



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

E Libris

Arturi S. Napier.



3000028411

Oxford University
ENGLISH FACULTY LIBRARY
St. Cross Road
Oxford

This book should be returned on or before the latest date below:

13 OCT 1965

19 OCT 1965

26 OCT 1965

2 NOV 1965

9 NOV 1965

16 NOV 1965

3 MAR 1966

18 JAN 1967

17 FEB 1967

20 MAY 1967

Readers are asked to protect Library books from rain, etc. Any volumes which are lost, defaced with notes, or otherwise damaged, may have to be replaced by the Reader responsible.

OTFRIDS VON WEISSENBURG

EVANGELIENBUCH

**TEXT EINLEITUNG GRAMMATIK METRIK
GLOSSAR**

VON

JOHANN KELLE

DRITTER BAND

REGENSBURG

DRUCK UND VERLAG VON G. JOSEPH MANZ

1881

G L O S S A R

DER

SPRACHE OTFRIDS

BEARBEITET

VON

JOHANN KELLE



REGENSBURG

DRUCK UND VERLAG VON G. JOSEPH MANZ

1881

A

ababôn [sw. v.], 1. *verkenne, missdeute*; c. acc.: thie ungiloubige thie abahônt iz alle. I. 15, 43 VP, F abahôt. ist iz sô giuuisso, thoh sie iz abahôtun sô. III. 5, 15; s. *Bd. 2, 69*. sie iz allaz abahôtun, thie thâr iz thô gihôrtun. III. 19, 19. sô sliumo sie iz gihôrtun, iz allaz abahôtun. III. 24, 110. 2. *verarge*; c. acc.: ni sprâchun uuorton offonôro thô, thaz herôti sulih ni abahôti, thaz in iz ni uuâri zâla. III. 15, 49. 3. *weise zurück, wende mich ab, erkenne nicht an, verschmähe*; a) c. acc.: uuanta thû abahônti bist gotes ârunti, iz uuirât thoh irfullit. I. 4, 67. b) *mit folg. Satz*: sie thaz abahôtun, thaz sie then heime habêtun, then sie êr irslahan uuoltun, inti in nû sus gistiltun? III. 16, 53.

âband [st. m.], *Abend*: thie siechun quâmun alle thô zemo âbande. III. 14, 56; *vespere autem facto obtulerunt ei multos daemonia habentes. Matth. 8, 16*. ni dua thir, quâdun (*die Jünger von Emaus*) thia arabeit (*nämlich, weiter zu gehen*), uuanta âband unsih anageit. V. 10, 5; *mane nobiscum, quoniam advesperascit et inclinata est jam dies. Luc. 24, 29*. thô zemo âbande sâr garetun sie sîn muas thâr. IV. 2, 7. er stuant yr themo muase thô zi zemo âbande. IV. 11, 11.

sunnun-âband.

abêl [n. pr.]: riat er thes ginnagi, uiuo er abêlan sluagi. H 33. nim gouma, uiuo abêl dâti. H 27.

ab-got [st. m.], *Abgott, Götze*: uuârun uuir firhwarôt mit abgoton. IV. 5, 17; *vergl.* sic fuerunt et homines ante christum idololatriis et passionibus immundi. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 117. c.*

ab-grunti [st. n.], *Abgrund, Unterwelt, Hölle*: ni uuolt er (*Christus*) uuiht

Outrid III. Glossar.

thes sprechan, thoh er sih mohti rechan, sie duan ouh, ob er uuolti, innan ab-grunti. III. 19, 28; *diejenigen, welche ihn steinigen wollten*. mit thiin ist thâr bizeinit, theiz imo ist al gimeinit in erdu ioh in himile inti in abgrunte ouh hiar nidare. V. 1, 28; 25, 95. 103.

ab-lâzi [st. n.], *Nachsicht, Schonung, Gnade; vergl.* indulgentia, ablâze. *Notk., Ps. 78, 8; 142, 11 u. ö.*: ni freuuit uuiht hiar unser muat, sô thîn ablâzi duat. III, 1, 30.

abohôn [sw. v.], s. abahôn.

abrahâm [n. pr.]: sih abrahâm gi-guatta. I. 3. 13. abrahâm er blîdta sih. III. 18, 49. abrahâm ther mâro ther ist dôt. III. 18, 29. uuir kind sîn abrahâmes. H 138. abrahâm ther mâro uuas gotes drât. H 75. bist dû furira abrahâme? III. 18, 33.

abuh [st. n.; s. *Bd. 2, 167*], *O. kennt abuh, das sonst (s. Diut. 1, 267. 268) im Sinne von scelus, probra auch selbstständig vorkommt, nur in den Redensarten*: 1. in abuh kêren, *etwas verkehren, verkehrt, falsch auslegen, missdeuten, übeldeuten; vergl.* depravant, in abuh kêrent. *Wien. Cod. 1239; a) c. acc.*: iz ist sô giuuisso, thoh sie iz abahôtin sô, thoh iro muates hertî iz emmizigên zurnti ioh io in abuh kêrti thiô druhtînes dâti. III. 5, 17; *Christus hatte am Sabbath den Fichtbrüchigen geheilt; die Juden beschuldigten ihn deshalb einer Gesetzesübertretung, hatten indes seine Handlung falsch ausgelegt, missdeutet, denn er hat den Sabbath gehalten, wie sich ziemte; er uiualt thera fira sô gizam*. III. 5, 9. in abuh sie iz kêrtun, sô sie thiz gihôrtun. III. 24, 74; *einige aus den Juden missdeuteten die Trawr, welche*

Jesus am Grabe des Lazarus dusserte. b) c. acc. und der *Præp.* zi c. dat.; *etwas verkehren in Bezug auf einen, es abwenden von einem:* ni mag thi uorolt haben in iu theheinan haz, in abuh kêren zi iu thaz muat, sô ther liut zi mir duat. III. 15, 30; *die Welt vermag das Herz nicht abzuwenden von euch, wie sie es von mir abwendet.* 2. in abuh redinôn, *etwas verdrehen, einer Sache einen andern Sinn unterschieben;* c. acc.: sie (die *Pharisäer*) zigîn nan, thaz er thia altun lêra, then unizzôd, sô man hôrti, in abuh redinôti. III. 17, 30; *wenn Jesus die Ehebrecherin, die nach dem Gesetze das Leben verwirkt hatte, freisprechen würde.* uuoio sie in abuh redinôn. V. 25, 73. 3. in abuh instantan, *etwas falsch verstehen, etwas gar nicht, oder wenigstens nicht richtig auffassen;* c. acc.: uuant er in abuh iz instuant, kêrt er mo allesuuoio thaz muat. IV. 15, 30; *Philippus hatte die Worte Christi: si cognovissetis me et patrem meum utique cognovissetis.* Joh. 14, 7 *nicht verstanden.* 4. in abuh uellan, *übel wollen; Gegensatz von uola uellan (s. d.), welchem es auch gegenübersteht:* sum fon imo zal-tun, thie thâr uola uuoltun, andere thaz in zaltun, thie in abuh uuoltun. III. 15, 43. mit tôdu er daga fualta, ther io in abuh uuolta. I. 21, 2. 5. in abuh thenken, *böse, übel denken:* sie thara thô in fârun, sô sie ubiluullig uuârûn, eina huarrun brâhtun, sôs io in abuh thâhtun. III. 17, 8. 6. in abuh irren, *sich im Verderben befinden, im Verderben wandeln:* filu thesses liutes in abuh irrentes ist er zi gotes henti uola chêrenti. I. 4, 37.

abuh [adj.], *verkehrt, böse, schlecht;* vergl. perversus, abuh. *Tat.* 92, 3; pravius, abuh. *Tat.* 13, 3 u. ö.: sô thû io in thia redina thâr langôr sizis obana, sô thir ther abaho githank uuelkêt mêr âna uuank. III. 7, 82. halt unsih in nôtin fon allên uuidarmuatin, thaz muazin uuir biuuan-kôn then abahên githankon. II. 24, 24.

âbulgi [st. n.], 1. *Zorn, Ingrim, Grimm:* theiz ist âbulges dag. V. 19, 23;

dies irae dies illa. *Soph.* 1, 14. ni tharf es man biginnan, sô er sih biginnit belgan, er uuergin sih giberge fon sînemo âbulge. I. 23, 40. themo aaur thaz ni giduat (*wer nicht glaubt*), quimit sêragaz muat, ioh uuonôt inan ubari gotes âbulgi. II. 13, 38; qui autem non credit, jam judicatus est. *Joh.* 3, 18. 2. *keine Schranken kennende Aeusserung des Unwillens, Wuth:* ther êuuarto sleiz sîn giuati, thaz ther liut uuesti thaz, theiz imo filu zorn uuas, in âbulgi ouh sie uuurtîn, mit imo iz saman zurtn. IV. 19, 60; *auf dass auch sie in Wuth geriethen und zugleich mit ihm darüber (dass Jesus sich Sohn Gottes genannt) ergrimmten.*

ab-wert [adj.], *abwesend, ferne; vergl.* absentes, abauuarte. *St. G. Cod.* 70; c. dat.: thaz uuizist thû, thoh imo iz (*was er liebt*) abuuertaz st, habêt thaz muat thazua. V. 23, 37, 41.

adal [st. n.; s. Bd. 2, 168], *Geschlecht, Stamm, Abstammung; vergl.* prosapia, adal. *Reich. Cod.* 111; vergl. edili: nirdeilet unrehto, thaz iaman adal ahtô, duet rehtaz urdeili uns zuein hiar gimeini. III. 16, 45; nolite iudicare secundum faciem, sed iustum iudicium iudicate. *Joh.* 7, 24; *urtheilt nicht ungerrecht, indem jemand auf die Geburt, das Geschlecht achtet, d. i. die Person ansieht, auf die Person Rücksicht nimmt, fällt ein Urtheil gerecht und uns beiden hier gemeinsam.*

adal-erbi [st. n.], *Erbgut; s. erbi:* ther fater ouh sô duat, thoh er (*der Sohn*) imo sêre sînaz muat, thoh duat er mo aaur bitherbi thaz sînaz adalerbi. III. 1, 40. nû ligit umbitherbi thaz unser adalerbi. I. 18, 17.

adal-erbo [sw. m.], *Erbe:* maht lesan, uuoio thie scalka sih irhuabun ioh thie gotes boton slugun ioh then adalerbon. IV. 6, 8; vergl. *Matth.* 21, 38.

adal-kunni [st. n.], *edle Abstammung, Geschlecht; a) abstract:* zellent sie uns (*die Evangelisten*) hiar, uuoio selbo er hera in uuorolt quam ioh thaz

sîn adalkunni. I. 3, 4. b) *concret*: thaz uuolt er gerno irfindan (*der Jesum ver-suchende Teufel*), uuâr uuorolt giuunni sulth adalkunni. II. 4, 24. in êuuinigô uuunnt sô ferit thaz adalkunni. V. 22, 3; *am jüngsten Tage*.

âdâm [n. pr.]: âdâm, thero gomôno unas manno êristo. I. 3, 5. thi u blintî uns, uuân ih, vuurti fon âdâmes giburti. III. 21, 11. âdâman then alton bisueih er mit thên uuorton. II. 5, 5.

â-deilo [sw. m.; s. Bd. 2, 247. Anm.], 1. *untheilhaft*; c. *gen.*: thaz er ni uuurti thero frumôno âdeilo. II. 7, 26. thaz uuir ni uuerdên einon thero goumano âdeilon. II. 9, 4 VP. 2. *unbekannt*; c. *gen.*: âdeilo thû es ni bist. V. 23, 123.

â-deilo [adv.], *untheilhaft*: thaz sie (*die Franken*) ni uuesên eino thes selben âdeilo. I. 1, 115. thaz uuir ni uuerdên einon thero goumano âdeilo. II. 9, 4 F; *untheilhaftig werden, leer ausgehen*; âdeilo *ist, wie der Reim lehrt, Schreibfehler*; VP *lesen mit prädicativem Substantiv* âdeilon. *Dass es auffallen muss, dass O. nicht auch in dem ersten Beispiele âdeilon und einon gesetzt, s. Bd. 2, 373. Anm. 2 und über das Adv. s. ango.*

aegyptus [n. pr.]: in aegyptum miti-
floh. I. 8, 7. in aegyptu uuis thû sâr. I. 19, 5 VP, F aegyptu. uuio fon aegyptu fuarun. III. 15, 12; s. Bd. 2, 265.

afalôn [sw. v.], *lasse mir anlegen sein, befeisse mich, beeifere mich, strebe, suche*: gibôt, man afalôti, thie uuega gote garoti. I. 23, 21.

gi-afalôn.

afarôn [sw. v.], 1. *nehme wieder vor, gehe durch*; c. *acc.*: thiô buah bigan er (*Christus mit den Jüngern von Emaus*) afarôn. V. 9, 49. 2. *fange wieder an, beginne, erneuere*: iâ sagêt man, thaz tôte man scrigtîn fon theru bâru, thaz lib bigondun sie auarôn. IV. 26, 20; *das Leben begannen sie wieder zu erneuern, anzufangen, fiengen neu zu leben an, erstanden zu neuem Leben.*

gi-afarôn.

after [adj.], *der zweite, hintere, folgende, nächste*; *vergl.* sequente die, in themo afteren dage. Tat. 92, 2: thaz selba ingegin in inquad thi u aftera heriscap. IV. 4, 56. thaz selba inquad thi u aftera fuara. IV. 5, 62. thie gomman fuarun in themo afteren gange. I. 22, 14.

after [adv.; s. Bd. 2, 415. 3], *nachher*: sâr after, thên meinôn! sô uuoltun sie nan steinôn. III. 20, 183; *gleich nachher wollten sie ihn, leider! steinigen.*

after [praep.], I. c. *dat.* A. *räumlich*; 1. *Ruhe ausdrückend, hinter, nach*: frumi, druhtîn, thaz uuîb, thaz sie after uns ni ruase. III. 10, 20. after imo gengit thisu uuorolt ellu. IV. 4, 75. giang after imo. V. 6, 28. after iru giangun. III. 24, 44. sô uuer sô uuolle gân after mir. III. 13, 27. ther after pêtruse giang. V. 6, 53. thi u uuort intfiangun ioh after imo giangun. II. 7, 15. 2. *Bewegung ausdrückend*: a) *nach hinten hin, hinter*: far after mir thanne! III. 18, 21; vado post me, satana. Matth. 16, 23. b) *hinter, von hinten her*: thaz fuar si (*das chananitische Weib*) redinônti after imo harênti. III. 10, 13. sie hintarquâmun gâhun ioh after imo (*nach dem zum Himmel fahrenden Christus*) sâhun. V. 17, 23. *Oft tritt der Begriff des hinten ganz zurück und after nimmt die Bedeutung an von*: 1. *nach*: giloubta, thaz then ni tharf man beiten, after stetîn leiten. III. 2, 17. sie after themo guate sint rozagemo muate. V. 6, 50. 2. *durch*: thie thâr after lante farent uuallôntc. IV. 2, 25. 3. *am*: thiô frônisgon bluomon, thie in themo akare stênt, thâr liuti after uuege gênt. II. 22, 14; *vorüber gehen. s. uueg.* B. *zeitlich*; *nach*: after mir sô quimit er. I. 27, 55. after uuorton managên giang er in then oliberg. III. 17, 1. after themo doufe. II. 3, 65. after thera fristi. IV. 15, 57. after themo muase. IV. 12, 39. after thesên uuorton giang er in einan garton. IV. 16, 1. after thesên uuerkon gistuant er gote than-kôn. IV. 34, 16. after theru thulti zi mamunte in iz uuurti. IV. 15, 44. — druhtîn after in thô giang. IV. 8, 15. ein after anderemo giang. III. 17, 43, *in welchen*

zwei Belegen after aber auch lokal aufgefasset werden kann. C. übertragen; 1. um das Verhältniss, die Reihenfolge auszudrücken, nach, nächst: sint sie (die Apostel) untar mennisgon after gote furiston. IV. 9, 27. ther heiligo geist er ougta iz (dass Christus Sohn Gottes) after imo (nach dem Vater, der dies ausgesprochen hat) meist. II. 3, 51. 2. nach, gemäss: uuard after thi u irscritan sâr, sô moht es sîn, ein halb iâr, mânôdo after rime dria stunta zuêne. I. 5, 2; dreimal zwei Monde, nach der Rechnung, wie man zu rechnen gewohnt ist, pflegt. after thisu sehet ir mih sizen hêrlîcho ioh filu guallîcho after therera redinu zi selben gotes zesauuu. IV. 19, 56; amodo videbitis filium hominis sedentem a dextris virtutis dei. Matth. 26, 64; nach diesem Verhältnisse, nach dieser Art, Weise, nach Ordnung der Dinge. II. c. instr. bei Pronom.; s. Bd. 2, 351. 361: after thi u, after thisu, nachher, nach diesem: after thi u uard irscritan ein halb iâr. I. 5, 1. uuas si u after thi mit iru thri mânôdo thâr. I. 7, 23. after thi u giougta si u thaz kind thâr. I. 14, 14. in fiure after thi u brinnent sô sprîu. I. 28, 7. after thi u mohtun thri daga sîn. II. 8, 1. sô er deta after thi u. III. 1, 24. fand er after thi u then man. III. 4, 43. ih irstân after thi u. III. 13, 9. êr ahto dagon after thi u. III. 13, 43. er after thi u fuar gidougno. III. 15, 35. nam after thi u ein bekîn. IV. 11, 14. gab then geist after thi u fon himile. V. 12, 73. after thisu sehet ir mih queman in uuolkonon. IV. 19, 53.

thara - after. thâr - after.

* after-ruafu [st. v.], rufe nach: sih uuiht ouh thes ni scamêta (das chananitische Weib), thaz er (Jesus) thaz redinôta, ni firliaz ouh, ni si then nôt imo gîzeliti io afteruafentî. III. 11, 24; in dem sie nachrief. Das attributive Part. wird nämlich auch für solche Nebensätze gebraucht, welche nicht bloss die Gleich- oder Vorzeitigkeit eines Nebenumstandes, sondern andere specielle Bestimmungen enthalten. Ebenso: I. 4, 20; 4, 75; 4, 83; 5, 50; 8, 6; 10, 27; 11, 20;

13, 18; 12, 33; 17, 73; III. 20, 37; 24, 63; V. 9, 7.

afur [adv.], s. avur.

agaleizi [st. n.], Ausdauer, Beharrlichkeit; vergl. instancia, agaleizi. Gl. Jun. 1: giuuan (das chananitische Weib) mit agaleize, mit michelemo fîze sârio thia uulla thia heilida âna duâla. III. 11, 29. uuas liuto filu in fîze, in managemo agaleize. I. 1, 1. 2. Zudringlichkeit (vergl. importunitate, agaleizi. Mons. Gl.) in der Redensart: ist agaleizi; c. acc. der Pers., gen. der Sache: si (das chananitische Weib) uuas es agaleizi ioh fial in snô fuazi. III. 10, 27; sie wurde zudringlich und fiel ihm zu Füssen; s. Bd. 2, 152* und wegen der Construction firuuuizi, uuuntar. 3. drückende Glut der Tageszeit: fuar er thuruh samariam, zi einera burg er thârthô quam, in themo agileize zi einemo gisâze, II. 14, 6; er gieng durch Samaria und kam dann dort zu einer Burg, in der Mittagshitze zu einem Ruheplatz, zum Jakobsbrunnen; vergl. ther êuan-gelio quft, theiz mohti uuesan sexta zit, theist dages heizesta. II. 14, 9.

agaleizo [adv.], beharrlich, ausdauernd, standhaft, ohne Unterlass; vergl. instantan, agaleizo. Mons. Gl.: bittet agaleizo. II. 22, 41. thie iudeon suah-tun nan (Jesus) agaleizo. III. 15, 37. sie (die Juden) frâgêten thô heizo ioh auur agaleizo. III. 17, 37. bin mit in luzila uutla, sô suachet ir mih heizo ioh harto agaleizo. IV. 13, 5.

ahta [st. f.], 1. das Nachdenken, Erwägen, Erwägung; vergl. meditatio, ahta. Notk., Ps. 84, 4: untar allên the-sên ahtôn (wie nämlich der sündenlose Jesus in die Welt gekommen sei, da er doch alle Zugänge versperrt hätte etc.) ioh managên gidrahtôn, ni, uuân ih, imo (dem Versucher) brusti grôzâra angusti. II. 4, 35. êr engilo gisceftin, sô rûmo ouh sô in ahtôn man ni mag gidrahtôn. II. 1, 2; im Geist. 2. Werth, Schätzung, Ansehen; vergl. aestimatio, ahta. Reich. Cod. 99: got mag these kisila irquigken zi manne, thaz sie sint

ouh in ahta thera iuuuera slahta. I. 23, 49; *s. Bd. 2, 211; dass sie geschätzt werden wie euer Geschlecht.* er (*Ludwig*) mag sîn in ahtu thera dâufdes slahtu. I. 56. las ih in einên buachon, sie (*die Franken*) in sibbu ioh in ahtu sîn alexandres slahtu. I. 1, 88. uuir lâzemes uns lichân man then riehan, firmâmês anderero armuati; in in ist uns gimuati gold ioh diurô uuâtî; ni nemen in thia ahta manno skalslahta. III. 3, 16; *hat bei uns keinen Werth, achten wir nicht.* — uuir uizun in thia ahta alla sîna slahta, fater inti muater; scalt er sîn krist guatêr? III. 16, 57; *der Reihe nach*; nonne hic est Jesus filius Joseph, cujus nos novimus patrem et matrem? quomodo ergo dicit hic: quia de coelo descendi? *Joh. 6, 42.* thâr duent sie uns io zi muate situ filu guate, maht lesan io in ahtu uuerk filu rehtu. IV. 5, 60; *der Reihe nach.*

ahto [num.], *acht*: er ahto dagon after thiu zi hîu er sâr thô gifiang, er ûfan einan berg giang. III. 13, 43; factum est autem post haec verba fere dies octo. *Luc. 9, 28.*

ahtôn [sw. v.], 1. *denke, überlege, erwäge*; a) *abs.*: uuanta er nan in ala-uuisun korôta, bî thiu moht er er ôdo drahtôn, in thesa uuisun ahtôn. II. 4, 28. bigondun thie êuuarton ahtôn kleinên uuorton, dâtun ein githingi, uuoio man nan giuunni. IV. 8, 3. b) *c. acc.*: thaz uuir thârana uuerkôn mit uuakerên githankon ioh uuir thaz io ahtôn mit lûterên gidrahtôn. II. 24, 36. thiu muater barg thiu uuort, in herzen thiz ebono ahtônti. I. 13, 18. ir ouh thes uuiht ni ahtôt. III. 25, 24. ob auur uuir iz ahtôn ioh uuola iz al bidrahtôn. V. 1, 9. thie drûta giangun zi selidôn, thiz ahtôn mit rozagên gidrahtôn. V. 5, 20. thaz uuollen ahtôn mit rehtên gidrahtôn. IV. 37, 34. unz er fuar ahtônti thes uuortes mahti. III. 2, 25. uuir sculun thiu uuort ahtôn. I. 24, 13. iûdas iz ouh sitôta, mit in iz ahtôta. IV. 8, 17. bigonda genu drahtôn, in ira muat ouh ahtôn. III. 14, 17. oba thû es uuola drahtôs, in muate thir iz ahtôs. H 49; *dir im Herzen, in deinem Herzen.* c) *mit folg. Satz*: uuir sculun

auur ahtôn, uuir uuola iz ni bidrahtôn, thaz uuir thiu uuerk êrên, thaz uuir âna enti uuerdên elilenti. III. 26, 19. sie giangun ahtônti, thaz uuesan thaz ni mohti. V. 4, 15. nû ahtôt, uuoio ir uuollet ioh uuederan ir iruuellet. IV. 22, 11. 2. *durchmustere, habe im Auge, nehme wahr, betrachte*; *c. acc.*: sie ahtôtun thia guatî ioh sîne gomahêiti ioh hintarquâmun thera lêra. I. 27, 3. sie ahtôtun thaz sînaz sêr. III. 24, 75. 3. *beurtheile, sehe an*; *c. acc.*: thanne ouh fon ther menigî sprâchun tharaingegini, ahtôtun iz reinôr ioh filu kleinôr. III. 20, 64. 4. *ermesse, erkenne, erachte*; *c. acc.*: thô ahtôtun thie liuti, uuoio er nan minnôti, thô sie in alagâhun thie zahari gisâhun. III. 24, 71. thaz thâr nû gidân ist, thaz uuas io in gote, sôs iz ist, uuas giabtôt io zi guate in themo êuunigen muate. II. 1, 42; *als gut erachtet, erkannt.* 5. *beachte*: sie ahtôtun thaz imbôt. I. 13, 2. nirdeiliet unrehto, thaz iaman adal ahtô, duet rehtaz urdeili. III. 16, 45; *dass jemand das Geschlecht beachte, auf die Geburt, Person Rücksicht nehme, die Person ansehe*; *s. adal*; nolite iudicare secundum faciem. *Joh. 7, 24.* uuil thû thes uuola drahtôn, thû metar uuollês ahtôn, in thîna zungun uuirken duam ioh scônu ners uuollês duan. I. 1, 43; *dass du ein Metrum beachten willst, dass du nicht in Prosa schreiben, sondern ein Metrum brauchen willst.* 6. *meine, bin der Ansicht*; *mit folg. Satz*: sie fuarun drûrênti ioh ouh thô ahtônti, uuant er uuiht zi in ni sprah, thaz er thâr uuuntar gisah. I. 4, 79. thie liuti dâtun mâri, thaz iôhannes krist uuâri, ioh uuârun ahtônti, thaz iz uuolâ uuesan mohti. I. 27, 2.

gi-ahtôn. Ir-ahtôn.

âhtu [sw. v.], *verfolge, greife an, hasse*; *c. gen.*: iro anon ouh sô dâtun, thero forasagôno âhtun. II. 16, 39; sic enim persecuti sunt prophetas. *Matth. 5, 11.* mîn âhtet ir mit nidu thuruh thiu uuerk mînu. III. 22, 39. sie âhtun sîn bî suslichô dâti. III. 20, 181. bî suslichô dâti âhtun sîn thie liuti. III. 5, 7; 14, 105. sie âhtun bî thiu sîn mêr. III. 5, 11. iu qui-

mit sâlda thi u mâr, thaz sie sô âhtent iuer. II. 16, 34. âhta thes guaten ther ubil uuas, allér liut âhta thero drûto. H 108, 109; *über das Temp.* s. bilîbu. uuant er hiar thîn âhtit. II. 3, 62. âhtôs unsar. IV. 18, 26. sô âhta er thero kristes fianto. IV. 17, 14. thaz hiar man mîn sus âhta. IV. 23, 44. sies allesuuo ni thâhtîn, ni sie alle sîn io âhtîn. IV. 8, 10. thie sint unser âhtenti. I. 10, 10. êrist âhtun sie sîn, fiangun thô zi selbdruchtne. H 99.

akar [st. m.], *Acker*: biginnet anasco-uôn thiô bluomon, thie in themo akare stênt. II. 22, 14; considerate lilia agri. *Matth.* 6, 28. thia bluat, thia akar ruar. V. 23, 275.

akus [st. f.], *Axt*: ist thi u akus iu giuuezzit, zi theru uuurzelun gisezzit. I. 23, 51; jam enim securis ad radicem arborum posita est. *Luc.* 3, 9. iagilîh bimide, inan thi u akus ni snide. I. 23, 58. thiz ist gisprochan allaz sus, thir sagên ih, fon ther akus. I. 23, 63.

â-kust [st. f.], *Mangel der gehörigen Beschaffenheit* (vergl. kust), *Fehler und zwar* 1. *moralischer, Gebrechen, Laster*: zithiu thaz unser muat sih mende sullichera rustî (*des Kreuzes*) ingegin âkusti. V. 2, 6. thaz gras sint âkusti, thes lichamen lusti. III. 7, 63; *das Gras, worauf die Fünftausend, welche gespeist wurden, sassen, das sind die Schwächen, die Wollust des Fleisches.* 2. *in dem Satze*: ouh selbun buah frôno irreinônt sie sô scôno; thâr (*in den geistlichen Schriften, welche in lateinischen Versen geschrieben sind*) lisist scôna gilust âna theheiniga âkust. I, 1, 30 *steht âkust im Sinne von Fehlern gegen das Metrum. O. beschreibt v. 23—29, wie die Griechen und Römer bemüht sind, richtige Verse herzustellen, wie sie ihre Arbeit ausfeilen, und sagt dann, dass sie auch geistliche Schriften auf diese Weise verschönern; sie beobachten auch hiebei alles, was metrisch zu beobachten ist, schreiben sie daher so, wie es sein soll — mit kustî, — und man kann sie daher lesen — âna âkust, — ohne dass etwas von dem fehlte,*

was dazu gehört, ohne dass ein Mangel, ein metrischer Fehler vorhanden wäre.

* **ala-bezir** [adj.], *besser, edler, in physischer Beziehung*; s. guat 1: ni drunki thâ io alabeziron uuin. II. 9, 88.

* **ala-festî** [st. f.], *Bestimmtheit*: si (*Maria*) unânta in alafestî, thaz manni-lîh iz uuesti. V. 7, 54; *glaubte bestimmt, mit Bestimmtheit.*

* **ala-festi** [adj.], *ganz fest*: ist uns thaz girusti (*das Kreuz*) brunia alafesti. V. 1, 15.

ala-gâhi [st. n.] -- **ala-gâha** [sw f.; s. *Bd.* 2, 231. 262], *nur in der adverbialen Redensart*: in alagâhun, in *aller Eile, jährlings, augenblicklich*: iz (*das gesegnete Brod*) uuuahts in alagâhun. III. 6, 37. thô sie in alagâhun thie zahari gisâhun. III. 24, 72. thô uuard in alagâhun sîn uuiht sâr ni gisâhun. V. 10, 19. fare fon mir in alagâhe. II. 23, 30.

ala(ana)-halba [st. f.; s. *Bd.* 2, 221. *Anm.*; 255], *nur in der adverbialen Redensart*: in alahalbôn, in alahalba; 1. *nach allen Seiten, ringsum*; vergl. circumquaque, alahalbôn. *Jun. Gl.* 2; a) *eigentl.*: thi u diuri thera salba stank in alahalba. IV. 2. 19. b) *bildl.*: si, druhtîn, io ther segan sîn (*des Kreuzes*) in allôn anahalbôn mîn. V. 3, 3; *auf allen meinen Seiten, es segne mich ganz und gar.* bifangan si ih mit reino, thanne ih in mir iz (*das Kreuzzeichen*) zeinô, sârio thia uuarba in allan anahalba. V. 3, 12 VP; *ringsum, vollständig, in jeder Beziehung, nach jeder Richtung.* mit mîchileru îlu, sô uuard si (*das mit dem Blutfluss behaftete Weib*) sârio heilu, sârio thia uuarba in allên anahalba. III. 14, 26 VP; *vollständig, durchaus*; s. *Bd.* 2, 213. thi u uuib gifuaro stuan-tûn, thaz sie nan muasin fuaren ioh in alahalbôn then liaban man gisalbôn. IV. 35, 28; *ganz und gar, vollständig.* 2. *nach beiden Seiten*: sih sceident thiô uuarba, sâr in alahalba (*die Guten und Bösen am jüngsten Tage*). V. 20, 37. 3. *irgendwo*: ni uuard io nihein ezzan mit sullichên bisezzan, noh disg in alahalbôn, ni si aaur mit thên selbon. IV. 9, 22.

*ala(ana)-lŕichf [st. f.] — ana-lŕichi [st. n.; s. Bd. 2, 231]: hiar stantent sume untar iu, giuuisso sagên ih iz iu, thie tôthes ni korônt êr, êr sie sehent then gotes sun in sunnun analŕiche in sŕnemo riche. III. 13, 42. *O. übersetzt mit diesen Worten: quia sunt quidam de hic stantibus, qui non gustabunt mortem, donec videant filium hominis venientem in regno suo, den Schluss von Matth. 16, indem er offenbar aus Matth. 17, wo die von O. nur erwähnte (thaz zellu ih hiar nû bŕi thi, thaz thû thir selbo lesês thâr thaz seltsâna uuuntar. III. 13, 43, 44) transfiguratio erzählt ist, die Worte et resplenduit facies ejus sicut sol anticipirt, und durch in sunnun analŕiche verdeutscht. Das sonst unbelegte analŕichŕi bedeutet demnach unzweifelhaft: Aehnlichkeit, Gestalt, in welchem Sinne Notk., Ps. 43, 15 und sonst gelŕichi gebraucht. Die Redensart ist daher zu übersetzen mit: in Gestalt der Sonne, der Sonne gleich. Dieselbe Bedeutung, welche hier für analŕichŕi feststeht, hat es unzweifelhaft auch in den beiden andern Beispielen, in denen sich das Wort findet. selbo si (die Liebe) thaz uuolta, thô si scolta, thaz si in thera nâhi selbo iz al bisâhi, theiz unâri in alalŕichŕi thera sinera lŕichi uuiht ni missihulli. IV. 29, 45; die Liebe wollte, sagt O. in der mystischen Erklärung des Rockes Christi, als sie nach ihrer Pflicht das geistige Gewand Christi nach dem Vorbilde des ungenâhten Rockes verfertigte, dass es in Gestalt, in Aehnlichkeit seines Leibes, seinem Leibe angemessen wâre, sich nichts von Missverhältnissen zeigte, wie es bei dem wirklichen der Fall war, von dem früher gesagt ist, legte er ihn an, so sollte keine Blässe bleiben, ganz ohne Fehl sollte das Kleid ihn bedecken. Das adverbiale: in analŕichŕi bedeutet: in ähnlicher Weise: thô fuar er (der Versucher mit Christus) mit imo hôhe berga, thâr ongta in analŕichŕi imo ellu uuoroltrichi. II. 4, 82; in ähnlicher Weise, wie ihn der Versucher auf die Zinne des Tempels gestellt, stellte er ihn jetzt auf einen*

hohen Berg; in analŕichŕi entspricht also dem iterum bei Matth. 4, 8.

*ala-nâhi [st. f.], nächste Nähe: iz ist in alanâhi, thaz thû nan gisâhi ioh ist ther hiar sprichit nû mit thir. III. 20, 177; vergl. Joh. 9, 37; er (der Gottessohn) ist in allernâchster Nähe, sagte Jesus zu dem Blindgeborenen.

â-lang [adj.], 1. ganz, unverletzt, unversehrt; eigentl.: thaz nezzi âlangaz zi stade quam. V. 13, 22. thaz si (die Tunica) âlang gihaltinu uuurti. IV. 29, 16. mit lôzu uuir thaz githuldên, uuir sa âlanga gihaltên. IV. 28, 16. bar si fruma managên mit iro lidin âlangên. V. 12, 21. thô uuard er zi manne âlangera muater. V. 12, 28. selbo uuab si kriste thaz (das Oberkleid), bŕi thi ist allaz sô âlangaz. IV. 29, 28; ganz, aus einem Stück. 2. ganz, völlig, vollständig: thaz gibit er imo allaz âlangaz. II. 13, 34; er verleiht ihm das alles in seinem ganzen Umfang. 3. frisch, unermüdet; c. dat. mit der Praep. zi: sint sie âlang zi guate. IV. 29, 4; s. Z. f. d. A. 8, 386.

*ala-niu [adj.], ganz neu; 1. nicht gebraucht; s. niu: legita nan (den Leichnam Christi) thô ther eino in sinaz grab reino, ouh in alaniuaz. IV. 35, 36; et posuit illud in monumento suo novo. Matth. 27, 60. 2. was noch nicht genommen worden ist: ih lâzu, sagên ih iu thaz, gibôt alaniuaz. IV. 13, 7; mandatum novum do vobis. Joh. 13, 34.

*ala-nôt [st. m.], nur in der adverbialen Redensart: in alanôt, in der That, fürwahr: er (der Stern) kundta uns thaz in alanôt, thaz andere uns ni zeinôt. II. 3, 21.

ala-thrâtŕi [st. f.], nur in der adverbialen Redensart: in aladrâtŕi; vergl. thrâtŕi; 1. geschwinde, sofort, ohne Aufschub: ni mugun sie (die falschen Propheten) iu uuankôn, sehet ir zi iro uuerkon, ioh in alathrâtŕi scouuôt iro dâti. II. 23, 12. mir folgê, ther rehto gangan uuolle, giuuisso io in aladrâtŕi sô scouu er mŕn girâti. III. 23, 40. fare in aladrâtŕi sô uuer sô io ubil dâti. II. 23, 29. sie sint in aladrâtŕi fluchtig thera dâti. III. 26, 45; im

Augenblick. bizôh se, thô iz zi dage uuant, êr sie quâmfn in lant, uns sie in aladrâti uuârun in ther nôti. III. 8, 22. 2. *aufs höchste, stärkste:* thô hintar-quâmun thâr in aladrâti. V. 4, 33.

• *ala-waltenti* [adj.], *allmächtig:* dû scalt beran einan alauuالتنتان, erdun ioh himiles int alles libhafteas. I. 5, 23.

ala-wâr [st. n.] — *ala-wâra* —

ala-wârî [st. f.; s. Bd. 2, 171. 230], *nur in der adverbialen Redensart:* in alauuâr, alauuâra, alauuârî, *wahrlich, fürwahr, in allem Ernst, in der That:* thaz sagên ih thir in alauuâr. I. 18, 26; III. 11, 2; 14, 77; V. 15, 38. thaz sagên ih iu in alauuâr. II. 22, 16; 22, 42; IV. 6, 26; 12, 25. ih sagên iu in alauuâr. II. 18, 5; 23, 23. thû lisist hiar in alauuâr. I. 26, 7. giscribaq ist in alauuâr. II. 4, 75. si uuessas thoh in alauuâr. II. 8, 23. ih zellu thir in alauuâr. II. 9, 25. zellu ih thir in alauuâr. II. 12, 92. er gâbi thir in alauuâr. II. 14, 25. ni scribu ih nû in alauuâr, sô sih ther ordo dregit thâr. III. 1, 7. uuzzist thaz in alauuâr. III. 4, 9; 11, 27; 21, 25; V. 23, 126. uuzzist iz in alauuâr. III. 14, 80. er zalta in thô in alauuâr thaz iro ruamisa thâr. IV. 6, 35. odouh uuerde in alauuâr, nub er sculi uuesan thâr. V. 20, 24. thoh findu ih melo thârinne ioh brôsmun suaza in alauuâr. III. 7, 28. gisceident sih in alauuâr hêrero inti thegan. V. 20, 43. er zeigôta in in alauuâr thiô sinô éuuinigt thâr. III. 19, 21. thio engila ouh in alauuâr blâsent iro horn thâr. IV. 7, 41. ir birut friunta mîne suntar, drûta mîne in alauuâr. IV. 15, 50. sinan stual in alauuâr liaz er italan thâr. IV. 19, 44. irhua-bun sie ûfin alauuâr then kuning himilis-gan. IV. 27, 9. thaz ih scribe in alauuâr thaz steit imo giscriban thâr. IV. 27, 30. ther uuidorit in alauuâr themo keisore. IV. 24, 10. — ih sagên iu in alauuâra. II. 20, 14. thaz uuas in alauuâra fon sextu unz in nôna. IV. 33, 9. — nû uuzzun in alauuârî. II. 14, 121. ir quedet in alauuârî. II. 14, 103. er uuohta in alauuârî, thaz er ouh sfn uuâri. II. 4, 15. firnim in alauuârî. II. 9, 75. er in alauuârî thên lintin deta mâri. III. 4, 47. thâr uuas in alauuârî grasses ouh

gifuari. III. 6, 33. zaltun, thaz rehto in alauuârî sfn sun gineran uuâri. III. 2, 28. nist thi uumagt sô fram zi dôd imo brâht, io sô, in alauuârî, zi druhtines diuri. III. 23, 20. iz ist sô in alauuârî in himile gizami. V. 23, 204. thâr ist in alauuârî managfalt gilâri. IV. 15, 7. thaz iz in alauuârî ther gartâri uuâri. V. 7, 46. ni thaz sie nan irknâtin odo, in alauuârî, sie uuestin, uuer er uuâri. V. 9, 12. sprah in alauuârî thaz iz selbo druhtin uuâri. V. 13, 24. nist man in alauuârî, ther êr sô hera quâmi. V. 17, 20. ther nist in alauuârî, ther êr thia strâza fuari. V. 17, 17. sie habênt in alauuârî zuualt ungifuari. V. 20, 115.

• *ala-uuâri* [adj.], 1. *ganz wahr, unzweifelhaft, wahrhaft, wirklich; s. uuâri:* zellen uuir iu ubar iâr, thaz uuir uuiuzzun alauuâr. II. 12, 55; *was wir als ganz wahr, als unzweifelhaft erkannt haben.* uuir selbe betôn auur thâr, thaz uuir uuiuzzun alauuâr. II. 14, 65; *wir beten an, was wir ganz sicher wissen, ihr betet an, was euch unkund ist; vos adoratis, quod nescitis; nos adoramus, quod scimus. Joh. 4, 22.* sprah thô druhtin ziuru sâr (*zur Schwester des Lazarus*) thaz uuir gilouben alauuâr. III. 24, 25; *da sprach der Herr zu ihr, was wir als unzweifelhaft, als volle Wahrheit glauben.* 2. *wahr geworden, eingetroffen, in Erfüllung gegangen:* nû uuirdu stummêr sâr, unz thû iz gisehês alauuâr. I. 4, 66; *so werde stumm sofort, bis du es (die Erfüllung der Botschaft) wahr geworden, erfüllt, eingetroffen siehst.* 3. *gerecht:* deta (*Noe*) eino er thô zi uuâru uuerk alauuâr. H 60. *Ueber den prädik. Acc. und den Abfall des i, s. Bd. 2, 299. 303. Davon:*

ala-wâr [adv.; s. Bd. 2, 380], *adverbial acc.;* 1. *recht, gut:* ob ih nibilo gisprah, zeli thû thaz ungimah; sprah ih auur alauuâr, ziu fillist thû mih sâr? IV. 19, 20; si male locutus sum, testimonium perhibe de malo, si autem bene, quid me caedis? *Joh. 18, 23; ob ih uuohta sprah. Tat. 163, 5.* 2. *in Wahrheit, Wirklichkeit, fürwahr:* in festi iz dâtn, alauuâr. I. 17, 37.

* **ala-wass** [adj.], *ganz, sehr scharf, schneidend*: ist uns thaz girusti (*das Kreuz*) uuâfan alauuassaz. V. 1, 16.

* **ala-zioro** [adv.], *ganz herrlich, aufs allerherrlichste*: ni lâzu ih iuih uueison, ih iuer auur uuisôn, gidrôstu ih iuih scioro mit freunidu alazioro. IV. 15, 48.

ale-thrâtî [st. f.], *s. ala-thrâtî*.

â-leiba [st. f.], *Speiseüberreste, Ueberbleibsel*: gismekent thoh thie unelpfa thera selbun âleiba. III. 10, 40. ioh uuard thero âleibo, thero fiso ioh thero leibo sibun korbi ubar thaz. III. 6, 55; *s. Bd. 2, 209*.

alexander [n. pr.]: las ih in einên buachon, sie (*die Franken*) sîn alexandres slahtu. I. 1, 88.

allêr [pron.; *s. Bd. 2, 301. 302*],
 1. *in Bezug auf die Zahl, aller*: halt unsih fon allên uuidarmuati. II. 24, 23. gizelit sint themo allô thiô undâti. II. 21, 44. — *Gen. plur.* allero dient zur *Verstärkung des Superl.*: aller êrist thô thaz uuib in gisagêta thaz lîb. V. 8, 46.
 2. *in Bezug auf die Stetigkeit, ganz*: sô skenkit allan then dag sulth, sôs iz uuesan mag. II. 8, 50. er lâzit regana allemo erdrîche. II. 19, 22. ellu uuorolt. I. 23, 32. ziu ist iu uuidarmuati, theih einan man allan deta heilan? III. 16, 44; *ganz und gar. Ueber Abwerfung der Flexion, s. Bd. 2, 301. 302. — Als Subst.*
a) sing. masc.: al, *jeder*; *das folg. Relat. steht im Plur.*: inan al thô betôta, thie er retita. III. 8, 49. *b) plur. masc.*: alle, *alle Menschen*: nû singêmês alle. I. 6, 15. flêmês alle zi themo kastle. I. 13, 3. *Ein Relativsatz folgt im Sing.*: sô sint sie alle giirret, ther imo folgêti. III. 26, 42; *vergl.* alle, thie giloubent in mih, nirstirbit er. III. 24, 32. *c) sing. neutr.*: allaz, *alles*: thaz duent sie allaz zi thiû, ther liut sie lobô bi thiû. II. 21, 11. thaz er irfulti allaz, sô er hiar forna gihiaz. IV. 16, 50. in himil al ni gengit, thaz mih druhtin heizit. II. 22, 19. thoh si ira als pentôti. III. 14, 12. *Mit dem Genetiv*: al gifugiles thaz ist. II. 22, 18. al gizungilo thaz ist. I. 2, 33. *Steht beim Substantiv der Artikel, so*

bleibt er unmittelbar bei demselben stehen und al wird entweder a) vor- oder b) nachgesetzt: a) allaz thaz gibirgi. I. 9, 35. allan then dag. II. 8, 50. allero thero uuorto. II. 11, 58. allên thên stuntôn. I. 15, 22. allô thiô ziti. I. 1, 25. allaz thaz gizâmi. I. 8, 23. allaz thaz gibirgi. I. 9, 35. allô thiô undâti. II. 21, 44. allen then dag. II. 8, 20. allan then liut. IV. 7, 89. — al then liut. III. 26, 28. al ther folk. III. 26, 58. al thie liuti. II. 24, 10. al thiô dâti. III. 10, 44. al thiô suhti. III. 14, 56. *b) ther liut allêr*. II. 15, 18. thiû uuorolt ellu. III. 6, 1. thes uualdes alles. I. 23, 60. then iâmar allan. III. 24, 69. thie thegana alle. I. 1, 64. thie ôdegun alle. I. 7, 18. thie uuege alle. I. 23, 27. themo herôte allemo. III. 24, 109. — thie lidi al. V. 3, 10. thie fiska al. V. 13, 6. thia menigi al. II. 15, 13. thia sprâcha al. III. 22, 33. thia naht al. V. 13, 5. *Dieselbe Stellung hat allêr, wenn thesêr beim Subst. steht*: a) allan thesan uuorolthiot. I. 2, 14. alle these koufman. II. 11, 25. allan thesan uuorolthiot. I. 15, 36. allô thesô dâti. II. 14, 77. al thesô frauilî. IV. 19, 76. *b) these steina alle*. I. 23, 47. thesên liutin allên. III. 10, 21. thiû kraft allu. I. 26, 10. thiû uuuntar ellu. II. 3, 43. — *Ebenso*: al sulicha giuuurt. II. 12, 47. al thia selbun redina. V. 9, 54. — *Steht beim Subst. das Pron. poss., so steht allêr gleichfalls theils vor dem Pronomen, theils hinter dem Substantiv*: a) alla sîna slahta. III. 16, 57. allên sînên kindon. L 83. allô sînô dâti. III. 26, 14. allan mînan suâsduam. II. 7, 20. allên unsên kreftin. I. 28, 1. *b) sîn lîb al*. L 36. sînu kind ellu. II. 14, 32. thînên liobon allên. II. 24, 19. sîne drûta al. IV. 7, 43. — *Dagegen*: gidriu-uên sînên allên. I. 3, 45. — *Tritt noch der Artikel hinzu, so steht*: a) thiû sîn giuuult ellu. L 8. thiû sînu uuork ellu. L 12. *b) alle thie forasagon sîno*. I. 10, 7. *Wenn allêr mit einem Subst. ohne Artikel und Pronomen verbunden wird, so steht es a) meist voran*: allêr liut. H 109. allô pîna. L 76. ellu uuorolt. I. 23, 14. *u. s. w.* *b) nach*: mennisgon alle. I. 1, 79. himila alle.

I. 2, 13; 15, 35; II. 4, 74. uuorolt ellu. II. 12, 30. *Dem Pronomen personale und demonstr. steht allér a) voran:* al iz. II. 3, 54; V. 9, 46. *b) nach:* sie sprächun al einera stimna. I. 9, 11. sie gerötun al bi manne. II. 15, 7. thaz uuir stn al gibriefte in himilríche. I. 11, 56. siu al. III. 1, 6. druhtin uuaag mih al. IV. 11, 33. uns allén. I. 22, 62. unsih alle. II. 4, 87. iz allaz. II. 3, 32. iz al. I. 11, 6; 9, 21; II. 9, 73; III. 4, 37. — thiz al. I. 13, 20. thaz al. II. 2, 22. — *Der Gen. allero dient zur Verstärkung des Superl.:* thaz ist es allero meist. V. 12, 91. *Adverbial:* mit allu, *ganz und gar, vollkommen, durchaus:* thín gift ist iz mit allu. III. 1, 27. in himile inti in erdu sô uualth ih es mit allu. V. 16, 19. *Davon:*

al [adv.; s. Bd. 2, 383], *adverbiuler acc.; ganz, vollkommen, vollends, durchaus, genau; a) bei Verben:* giborgan nfd in manne al ougit er sih thanne. I. 15, 50. in imo lîchén ih mir al. I. 25, 18. sô ist ther heiligo geist; thiú scôn ist al in imo meist. I. 25, 29. uuir seulun sulth gras io thuingan, ioh thiô sînô suazl al dretan untar fuazi, thaz siu mit themo uuerke al untar uns iruelkê. III. 7, 66. 67. firdrit thia suazl al untar thîno fuazi. III. 7, 71. ther liut sank thesses liedes uuunna al einera stimna. IV. 4, 54. ziuuarf er al thiô iro bôsheiti. IV. 4, 66. uuanta ist firholan iuih al, uuanne druhtin queman scal. IV. 7, 54. ther lôz, ther rihtit unsih al, uueliches siu uuesan scal. IV. 28, 12. mit thiú uuard er al biredinôt. V. 2, 14. zisamane al bi-uuuntan. V. 5, 13. ther uuorolti sô gi-threuuita, mit suertu sia al gistreuuita. I. 1, 89. arme ioh thie rîche sô gën in al gilîche. V. 16, 29; s. I. 27, 8; V. 19, 53. thie zaltun al thaz ni uuas. IV. 19, 29. sirlurun garo genaz al. V. 23, 102. sus maht thih al bithenken. II. 9, 90. uuio iz thârana ist al gizalt. V. 10, 12. bi namen uueiz ih thih al, sô man sinan drût scal. V. 8, 38. *b) zur Verstärkung vor Adj. und Adv.:* uuant er sîn selbes kind ist, thaz imo al liebsten ist. II. 13, 34; s. liebesten. thes ist ther dag al follér. V. 19, 30. thaz ist al ander gimah, thaz ist

al einfoltaz guat. V. 23, 163. 164. al fol sprah er uuorto. I. 25, 4. sô sint thiô buah al thesses fol. H 126. si sint thâr al gidrôste. V. 23, 263. theist al giuiuis. II. 2, 19. in thiú uuâri uns al ginuagi. II. 3, 47. ni sie sculn thâr iro dâti rentôn al io giuiuisso umbiring. V. 19, 10. thû bist al hônér. III. 20, 163. mit thiú st ih al umbizing biseganôt. V. 3, 15. thaz rîchi al umbiring. L 64. iz al uuola, sô gizam, âlangaz zi stade quam. V. 13, 22. *Auch nachgesetzt:* thie (*die Säulengänge*) lâgun fol al mannes sieches inti hammes. III. 4, 8. — giangun al sêrag heimortes. IV. 34, 22, *wo indess al auch als Pronomen aufgefasst werden kann; sie giengen alle traurig heim. Dasselbe Bedenken waltet bei:* thaz uuorolt al zifalle. IV. 7, 48; *die Welt ganz, oder: die ganze Welt.* uuôdi ist, thia kleinl al zi gisagânne. V. 14, 4.

alles [adv.; s. Bd. 2, 411], *adverbialer gen.; anders, auf andere Weise; a) abs.:* ni megiz uuerdan alles. III. 13, 24. uuio megiz uuesan alles? V. 1, 43. ih sagên thir in uuâr mîn, si ni mohta inberan sîn (*Maria des Joseph*) in fluhti ioh in zuhti, theiz alles uuesan mohti. I. 8, 4; *dass es etwa anders hätte sein können, d. i. dass Maria hätte unvermählt sein und bleiben können; sie musste sich verehelichen, weil sie des Joseph zur Pflege und zum Unterhalt bedurfte, und weil dadurch von ihr der Schein der Buhlerei weggenommen werden sollte. Hrab. Maur. in Matth. pag. 10.* Auch thaz thû thes uuâldes alles zi altere ni fallês. I. 23, 60 *gehört hierher. Otfrid sagt nämlich, dass jeder sich vorsehe, dass ihn die Aet, welche unfruchtbare Bäume füllt, nicht schneide, dass jeder sich in Acht nehme, dass sie ihn nicht fülle, damit du dem Walde sonst einmal nicht entfällt, weil du sonst, anders, ausserdem, widrigen Falls (s. alioquin, alles. Tat. 56, 7; 163, 4), wenn sie dich nämlich trifft, dem Walde einmal entfällt und ins Feuer geworfen wirst.* IV. 7, 19 *bedeutet alles, übrigens:* det er in drôst thô alles thes iro dôthes falles; *Christus hatte*

den Jüngern das Leiden vorhergesagt, das sie treffen würde und sie dadurch gewissermassen entmutigt; er tröstete sie übrigens hierauf, er sprach ihnen doch wieder tröstend zu in Anbetracht ihres Todesschieds. b) mit Angabe eines Gegensatzes durch suntar: thaz nist alles, suntar sô. III. 18, 47.

alles [adv.; s. Bd. 2, 377], *adverbialer gen.*; 1. ganz und gar, durchaus, völlig, ganz genau, vollkommen; zum Ausdruck des höchsten Grades: thir uuillu ih geban sluzila himiles, thaz thû uualtēs alles thes selben inganges. III. 12, 38. uuaz uuollet ir nû thes? ih riht es iuih alles. III. 20, 123. girihti unsih es alles. IV. 15, 17. lounit es alles. IV. 18, 10. sie uufis duent thih es alles. IV. 19, 12. ih uueiz, thaz got ist alles thir gilos. III. 24, 18. then fater einon, then lāz unsih biscouuōn, sô ist uns alles ginuag. IV. 15, 28. 2. zum Ausdruck der allgemeinen Gültigkeit einer Aussage, allerdings, überhaupt, durchaus: thiū gimētheit uuas alles zi breic. IV. 6, 36. ob er zalti iz allaz ūfan sih, ni uuurti iz alles sô egislīh. II. 6 44 VF, P allaz.

nales.

alles-wanana [adv.], *von anders woher*: nist thiz allesuuanana, ni si sines selbes redina, thaz det er selbo mări, er gotes sun uuāri. IV. 30, 33; *doch ist dies (dass Christus auf Gott vertraute) nirgends anders woher, es ist dies weiter nichts, als seine eigene Erfindung, von ihm allein ist das Gerücht, dass er Gottes Sohn sei.*

alles-wār [adv.], *anderwärts, anderswo*: thār (im Himmel) ist managfalt gilāri ioh selida managfaltō; uuāriz allesuuār, in uuār, sliumo sagēti ih iu iz sār, uuerigin thaz gizāmi, sô ih iuih iz ni hāli. IV. 15, 9; *vielfältige Gemächer, zahlreiche Wohnungen sind in Wahrheit dort, gedenkt dieser Worte; wäre es anderwärts, gäbe es anderswo solche Gemächer, sogleich hätte ich es euch gesagt.*

alles-waz [pron.; s. Bd. 2, 367], *irgend etwas anderes; in negativem Satze; darauf folgt: ni si (s. d.); vergl. ethes-*

līh: quad, theiz ni uuāri bī allesuuaz, ni si thuruh sinan einen haz. IV. 7, 20; *er sagte, dies (dass die Jünger so viel Ungemach zu erdulden hätten) geschähe wegen nichts anderem, ausser wegen des Hasses gegen ihn, es geschähe einzig und allein aus Hass gegen ihn.*

alles-wiht [pron.], s. wiht alles.

alles-wio [adv.], *anders*: hār nihein thū iz allesuuio gifarauuēs. II. 22, 24. thiz ist ther forasago mārō, mit iauuihtu allesuuio iz nist, ther kunftig hera in uuorolt ist. III. 6, 52. quāti er, man sia liazi, iz allesuuio ni uuurti. III. 17, 28. sprichu ih allesuuio. III. 18, 45. thaz siu allesuuio ni dātīn. III. 20, 80; IV. 1, 14; 5, 26. es allesuuio ni thenkit. III. 20, 150. thaz thū allesuuio ni dāti. III. 24, 94. iz allesuuio ni dohti. IV. 6, 44. sies allesuuio ni thāhtīn. IV. 8, 10. zalta, thaz iz allesuuio uuurti. IV. 13, 29; IV. 27, 29; V. 9, 36. sprah, sie iz allesuuio giriātīn. IV. 22, 5. thaz sie allesuuio ni dātīn. V. 11, 24. thes allesuuio biginne. V. 19, 4. allesuuio ni dua. V. 24, 17. sô ih iz allesuuio ni uueiz. H 24. sies allesuuio ni suachent. I. 1, 24. ist in lante iz allesuuio nintstante. I. 1, 119. *Redensart*: kēru allesuuio, *führe zurecht*; c. acc.: uuant er in abuh iz instuant, kērt er mo allesuuio thaz muat. IV. 15, 30.

al-sô [adv.], s. sô.

al-sôsô [adv.], s. sô.

alt [adj.], 1. *gross geworden, erwachsen*: uuio mag ther man altēr ioh fruatēr queman in uuamba thera muater? II. 12, 24; quomodo potest homo nasci, cum sit senex? Joh. 3, 4. 2. *bejahrt, alt, Greis*; a) *abs.*: betirison alte. III. 14, 67; V. 16, 40. alt quena. I. 4, 29. man altēr. I. 15, 1. fater altēr. I. 10, 1. gisah einan altan man. III. 4, 15. ērāta er nan filu fram, sô er zēn altēn dagon quam. H 79. b) *c. gen.*: alt uuas si iāro. I. 16, 2. — *Der Jugend entgegengesetzt*: iōhannes thoh er jungero si, pētrus ther alto. V. 6, 11 *und namentlich*: jungēr ioh altēr. I. 11, 9. alte ioh junge. I. 16, 19; III. 6, 40; IV. 19, 22. 3. *ein ge-*

wisses Lebensalter habend, speciell in jungen Jahren stehend; c. gen.: thú ni bist noh altêr finzug iâro. III. 18, 55. 4. was ehemals war, ehemalig, vorig: fordoron alte. I. 11, 28; 14, 3; III. 16, 36; Vorfahren. forasagon alte. I. 10, 2; 17, 38; 23, 17; die alten Propheten. alte uuizagon. I. 3, 37. sô scribun uns in lante man in uuorolti alte. I. 17, 27. fon then altên zftin. H 126. bî altên nôês zftin. IV. 7, 50. nuio ther uuizzôd altên liutin gibôt. II. 18, 10. 5. alt, d. i. nicht neu, so namentlich: uuizzôd altêr. II. 18, 10; III. 7, 29. in then altên êuôn. I. 20, 25. bî then altên uuoroltin. III. 12, 19. alt giscrib. IV. 27, 6; 28, 17; das alte Testament, der alte Bund im Gegensatz zum neuen; s. altgiscrib. zigîn nan, thaz er thia altun lêra, then uuizzôd in abuh redinôti. III. 17, 29. 6. erprobt, bewährt, langjährig: gisceident sih hêrero inti thegan thâr (am jüngsten Tage) fon alteru liubî. V. 20, 44. Vielleicht ebenso: ther alto scalc. I. 15, 14. 7. eingewurzelt: mit themo alten nîde. IV. 36, 3. thes alten nîdes. IV. 23, 22; V. 25, 70. altan nîd, then caln habêta. H 135. 8. langdauernd: fon themo alten finstarnisse. III. 21, 22. firfâhan unsih scolta thi u sin selba guatî thero altun arabeiti. V. 9, 34. 9. stets vorhanden gewesen: then altan satanâsan uuilit er gifâhan. I. 5, 52. 10. ewig, stets: zaltun, er thes gibeyti, zi altere firleitti zi altemo uuêuen. III. 15, 46. — Subst.: ther alto, 1. der Greis: I. 9, 14; 15, 25; 16, 15. 2. Vater, das parens der Vulgata: abrahâm ther alto er blîdta sih. III. 18, 49; abrahâman pater vester exultavit. Joh. 8, 56. âdâman then altun bisueih er. II. 5, 5; primum hominem parentem. Hrab. Maurus in Math. pag. 23. d. 3. der Mann im alten Testament: themo alten (Adam) det er suazi, thaz er thaz obaz âzi. II. 5, 15. — thi u alta, Greisin. I. 9, 2. Davon der Comparativ:

alter, älter: sô er thô uuard altero (zuiro sehs iâro), sie flizzun, thaz sie giiltin zên hôhên gizitin. I. 22, 1. Der Gen. zuiro sehs iâro ist parenthetisch aufzufassen und abhängig entweder von

einem aus dem vorhergehenden altero hinzuzudenkenden alt (er war damals zwölf Jahre alt), oder von einem hinzuzudenkenden: uuas (er war der Jahre zweimal sechs); s. Bd. 2, 287.

alta [sw. n.], s. elti.

alt-ano [sw. m.], Aeltervater, Urgrossvater; vergl. proavus, altano. St. G. Cod. 299: thiô buah duent unsih uuisi, er kristes altano si. I. 3, 15.

altar [st. n.], Lebensalter, Lebenszeit: sô sih thaz altar druag thanan unz in zuei iâr, ni firfâzun sie niheina. I. 20, 7. sâhun sinaz altar, bî thi uuas sies filu uuuntar. III. 18, 54. frâgêt inan es, er habêt iu thaz altar, thaz er in thesên thingon firsprechan mag sih selbon. III. 20, 93. zi altere I. 23, 60; II. 4, 12; III. 15, 45; V. 20, 40, irgend einmal, jemals, gleichbedeutend mit: in altere. Tat. 88, 12; 131, 33.

uuorolt-alter.

altâri [st. m.], Altar: irstarp in thes crûces altâre. II. 9, 80. in then altâri er nan legita. II. 9, 47. thaz lachan man zi thi u iu thâr ghiang, thi u zerubim untarfang, altâri then diuron. IV. 33, 55. gisah er stantan gotes boton scônân; zi thes altâres zesauuf uuas sin beittôti. I. 4, 22.

alt-duam [st. n.], Greisenalter; vergl. senectute, altuome. Tat. 3, 8: uns sint kind zi beranne iu daga furiuarane, alt-duam suâraz duit uns iz uruûânaz. I. 4, 52. uuard er imo ouh zi ruame in sinemo altduame. II. 9, 38.

altên [sw. v.], werde alt, altere: thú thenist thînô henti, sâr thú bist altêti. V. 15, 41; cum autem senueris, extends manus tuas. Joh. 21, 18.

ir-altên.

alt-fater [st. m.], Patriarch: âdâm thero gomôno uuas manno êristo, alt-fater mârêr. I. 3, 6. thie hôhun altfatera entônt anan kuninga. I. 3, 25; s. zuashta.

alt-fordoro [sw. m.], Vorfahr, Ahne: unsere altfordoron thie betôtun hiar in bergon. II. 14, 57; patres nostri in monte hoc adoraverunt. Joh. 4, 20.

alt-gilâri [st. n.], Urbehausung: jungêr ioh altêr thârana si er gizaltêr;

ni sî man nihein sô feigi, ni sînan zins eigi, heime, zi sînemo altgiläre. I. 11, 11.

alt-giscrif [st. n.], *alte Ueberlieferung; spec.; die hl. Schrift*: then moyses io sagêta ioh altgiscrif uns zelita, thi uir nan eigin funtan. II. 7, 43; quem scripsit Moyses in lege et prophetæ, invenimus Jesum. *Joh. 1, 45.* sô altgiscrif uns zeinit. IV. 27, 6; *was ehem die Schrift gesagt hat.* uio altgiscrif êr thes giuuuag. IV. 28, 17; *wie dessen einst die Schrift erwähnte.*

alt-mâg [st. m.], *Vorfahr, Ahne*: nû uulit er ginâdôn then unsên altmâgon. I. 7, 20; 10, 11; ad faciendam misericordiam cum patribus nostris. *Luc. 1, 72.* thiô buah zellent uns âna bâga thie kristes altmâga. I. 3, 2.

alt-worolt [st. f.], *die frühere, alte Welt, frühere Zeit*: er (iôhannes) ferit fora kriste mit selbomo geiste, then iu in altuorolti hêltas uuas ouh habênti. I. 4, 40.

âmar-lîh F [adj.], s. iâmar-lîh.

ambaht [st. n.], *was jemand zu verrichten verpflichtet ist, was ihm zu thun obliegt, Obiegenheit, Amt*: ziu doufist, nû thi ther heilant nî bist, noh thero manno, in thero ambaht iz gî-gange? I. 27, 46; *sagten diejenigen, welche abgesandt waren, um Johannes zu fragen, wer er sei.* gab er (Johannes) gomilicho in (den Abgesandten) antuurti io gilicho, offonôta in sâr thaz, theiz sîn ambaht uuas. I. 27, 48; *dass dieses seine Obiegenheit wäre, dass es zu seinem Wirkungskreis gehöre.* uio megih bi-uânên thanne mih, theiz sî mîn ambaht ubar thih. I. 25, 8. meistar, ther zi thir, sô iz zam, thuruh ambaht thînaz quam. II. 13, 3.

an [praet.-praes.], *gönne; c. dat. der Person, gen. der Sache*: guates er in onda. I. 27, 31. sie mo innouuo ni ondun. IV. 4, 70. dua mih uuisi, mit minnu mir unnis alles guates? V. 15, 14. bi-ginnu nû redinôn, uio er bigonda bredigôn ioh meistera, ther (= thê er) uns onda, samanôn bigonda. II. 7, 2; *welche*

er uns beschert, mit welchen er uns beschenkt.

gi-an. ir-ban.

âna [praep.], *ohne; c. acc.*: uio sie uuârun âna selida. III. 15, 13. nist men-nisgôno uuiizzî ni uuedar âna ander nuzzi. V. 12, 75. nist thaz got âna inan uuorahti. II. 1, 37. thâr ist lîb âna tôd. I. 18, 9. âna uuank. I. 16, 9; II. 5, 13; III. 17, 19; V. 23, 179; H 61. âna uuân. II. 12, 96; III. 16, 37; 18, 36. âna nôd. II. 16, 19; IV. 12, 37. âna enti. I. 5, 39; III. 26, 21; IV. 37, 46. âna anagengi. V. 6, 64. âna sîn girâti. I. 1, 106. âna forahrtun. V. 22, 6. âna bitun. V. 5, 4. âna ruah. IV. 24, 30. âna bâga. II. 11, 65. âna girâti. II. 1, 38. âna redina. II. 11, 48. âna fehta. I. 20, 5. âna duâla. III. 11, 30. âna meindâti. I. 4, 8. âna zufual. II. 22, 27; IV. 34, 17. âna âkust. I. 1, 30. âna langlicha frist. IV. 15, 24. — *âna suorgun ioh sêr.* V. 23, 217. âna tôd intî âna leid. IV. 22, 8. âna scilt inti âna sper. IV. 17, 9. — *Adverbial*: a) âna thaz, *ausserdem, überdiess, sonst, ferner*: ioh findist thi ouh âna thaz thâr dreso filu diuraz, then sprasagon mâron. III. 7, 85; *nebstdem, ausserdem, neben vielem anderen Guten, abgesehen davon findest du, wenn du fleissig in der heiligen Schrift liest, noch einen sehr theuern Schatz dort, nämlich den ruhmvollen Propheten, der hier das Brod sich mehrten hiess.* b) âna thes, *ohnedies, ohnehin*: ist uns in thir giuuissi ouh thaz irstantnissi, thi uuelstist ouh âna thes thes selben urdeiles. V. 24, 13; s. uualtu.

ana-bin [a. v.], s. ana-wisu.

ana-blâsu [st. v.], *hauche ein, blase ein; c. acc. der Person und acc. der Sache*: ouh blas er sie ana then selbon heilegon geist. V. 11, 9; haec cum dixisset, insufflavit et dixit eis: accipite spiritum sanctum. *Joh. 20, 22; auch blies er ihnen den heiligen Geist an, er blies in sie den heiligen Geist.* thô er sie hiar thaz anablias, thaz er in êr iu gîhiaz, fon himile inan sîd ouh gab, sô er in êr iu firgab. V. 12, 59; s. *Grimm, Gr. 4, 864* und analeggû, anauuentu, anazellu.

*ana-brehhôn [sw. v.], *richte zu Grunde, verdamme.*; s. gianabrehhôn; c. acc.: thie uuinistre er (*Jesus*) ouh thâr (*um jüngsten Tage*) gruazit ioh thie ubili firuutzit; beginnit sie anafartôn ioh ana-brechôn mit egislichên sachôn. V. 20, 97. gl. -anabrehhôn.

ana-fâhu [st. v.], 1. *beginne, vollführe etwas, herwerkstellige etwas, schicke mich zu etwas an, greife etwas an*; c. acc.: rehtôr er iz (*Noe*) anafiang, thô iz zi nôti gigiang, thanne thie mezzou. H 67. oba uuir uuollen uuahtên mit gidrahtôn filu rehtên, mit githankon guatên thes grables kristes hueten: thanne seculun uuir gigâhen, thaz uuir iz anafâhen mit anderên girâtin, thanne these dâtin. IV. 37, 3. 2. *mache den Anfang, beginne mit etwas*: habên ih zi klagônne ioh leidalih zi sagênne, ni uueiz ih, lês! in gâhe, uuâr ih anafâhe. V. 7, 24.

ana-fartôn [sw. v.], *falle an, greife an; dann bildl.: klage an, beschuldige*; c. acc.: beginnit sie anafartôn mit egislichên uuorton. V. 20, 96.

ana-gân [st. v.], *gehe heran, rücke heran*; c. acc., *an wen man heranrückt*: ni dua thir thia arabeit, uuanta âband unsih anageit. V. 10, 5; mane nobiscum, quoniam advesperascit et inclinata est jam dies. *Luc. 24, 29; weil die Nacht an uns herangeht, heranrückt, weil die Nacht über uns hereinbricht. Intransitive Verba erhalten transitive Bedeutung, wenn sie mit einer Präp. zusammengesetzt werden. Ebenso*: thia archa ingigiang. IV. 7, 51. mit thiur er thaz lant al ubargiang. IV. 20, 30. thia sunnun ioh then mânôn ubarfuar er. V. 17, 25.

ana-gengi [st. n.], *Anfang*: fon anagenge uuorolti ist er ginâdônti. I. 7, 11. fon anagenge uuorolti unz anan ira zîti sô ist einlif stuntôn sibini. I. 3, 35. sô ist druhtin âna theheinig enti, ioh ist âna anagengi, ni uuas, thaz er bigunni. V. 6, 64. intfâhet, thaz er uuorahta, richi, thaz er garota êr anagengi uuorolti. V. 20, 70; *vergl. Matth. 25, 34*; s. *Bd. 2, 179*.

*ana-gift [st. f.; s. *Bd. 2, 202*], *Anbeginn*: êr alleru anagifti theru druhtines

giscefti, sô uuas iz (thaz uuort) in theru druhtines brusti. II. 1, 7; *vor allem Anbeginn der Schöpfungen des Herrn war das Wort schon in des Herrn Brust.*

ana-gin VF [st. n.; s. *Bd. 2, 166*]

— ana-ginni P [st. n.; s. *Bd. 2, 186*], *Anfang*; *vergl. principium, anagin*; *Tat. 131, 9*: then anagin ni fuarit, ouh enti ni biruarit ioh (ther) quam fon himile obana, uuaz mag ih sagên thanana? II. 1, 11; *welchen nie ein Anfang hervorbringt. In dem dritten der parallelen Nebensätze ist der Nom. ther aus dem Obj. then im ersten zu ergänzen.*

*ana-ging [st. m.; s. *Bd. 2, 142*], *Angriff*; s. gingo: bigunni (*der Herr am jüngsten Tage*) sie (*die Verdammten*) anabrechôn mit egislichên sachôn, mit sêremo githunge ioh suâremo anaginge. V. 20, 98.

*ana-guat [st. n.], *das Gute, Treffliche*: sie (*die Diener Christi*) sint al einmuete zi allemo anaguate. IV. 29, 5. thaz spentôt er in muete uns zi allemo anaguate. III. 7, 43. thaz ih mit themo (*dem Kreuze*) sî umbikirg bifestit, in lichamen ioh muete zi allemo anaguate. V. 3, 6. thaz si sîn fasto in thên githankon in haze ioh in muete zi allemo anaguate. II. 24, 16.

ana-halba [st. f.], s. ala-halba.

ana-leggu [sw. v.], *lege an; mit refl. acc. und acc. der Sache*: bisah si thaz seltsâua giuuâti, thaz thâr vuiht ni romêti, sô er sih iz anallegiti. IV. 29, 37.

ana-lichî [st. f.], s. ala-lichî.

ana-liggu [st. v.], *falle einem beschwerlich, quäle einen, liege einem an; vergl. molesti erant, analâgun mir. Notk., Ps. 34, 13; c. dat. der Person, der man anliegt*: ther liut mit thisu imo analag. IV. 24, 23.

*ana-lust [st. f.; s. *Bd. 2, 202*], *Wohlgefallen*: gikêrit er (*Johannes*) thaz herza ffordorôno in kindo inbrusti zi gotes analusti. I. 4, 42.

anan [praep.], I. c. dat.; *zur Bezeichnung des: wo? auf, in; a) eigentl.: siu zâlâtun siu ubar dag, thâr iz in theru*

uuagun lag ioh anan themo barme. I. 20, 14. *b) bildl.*: drag thû then gund-fanon anan dir. V. 2, 9. thû uueist thir selbo anan mir thia mîna minna zi thir. V. 15, 32. thô druhtîn giboran uuard, thaz ouh gidân uuurti, si in êuuôn ni firuuurti — iz uuas iru anan henti, thô deta es druhtîn enti — thô quâmun in thaz lant thie irkantun sunnun fart. I. 17, 8; *das Verderben war der Welt an der Hand, es war bereits vorhanden, aber der Herr machte es wieder aufhören.* gotes geist imo anauuas, ni tharft thû uuuntorôn thaz, uuant iz uuas imo anan henti zi sîneru giuuelte. I. 16, 28 VP, F ana; *ruhte in seiner Hand ihm zu Gebote.* II. c. acc.; *zur Bezeichnung des: wohin? auf, an:* giuuisso seh er anan mih, mîn fater ist sô samalh. IV. 15, 36. thanne sie zellent al ubil anan iuih. II. 16, 35. nû ist iz brâht anan enti. V. 25, 20. fingar thînan dua anan mund mînan. I. 2, 3 VP, F ana. thie hôhun altfatera entônt anan kuninga. I. 3, 25. — fon anagenge uuorolti unz anan (F ana) ira ziti, zeli thû thaz kunni, so ist einlif stuntôn sibini. I. 3, 35. ni nimit sie mennigen haz unz anan uuorolte fon mînes fater henti. III. 22, 28; s. unz.

ana-quimu [st. v.], *gelange an, komme an*; c. acc.: sô thisn uuort (*der Magier*) thô gâhun then kuning ana-quâmun. I. 17, 29; *als diese Worte da jährlings den König ankamen, an den König gelangten.*

*ana-râti [st. n.], *Verrath*: in muate uuas in drâti thie egislîchun dâti, ioh forspôtun, fon uuemo quâmi sulth thing ioh sulth anarâti. IV. 12, 18. frâgêta thaz anarâti. IV. 12, 35. suar, thaz er anarâti mit imo io ni gidâti. IV. 18, 32. *Redensarten:* 1. anarâti duan, *verrathen*; c. dat.: habêt sumilth thaz muat, mir hînaht anarâti duat. IV. 12, 11. 2. anarâti machôn, *verrathen*: machôta thaz anarâti. IV. 12, 54. 3. in anarâtin sîn, *nachstellen*; c. dat.: sie (*die falschen Propheten*) sint iu in anarâtin in scâfinên giuâtin. II. 23, 9.

*ana-ruafti [st. n.; s. Bd. 2, 183], *das laute An-, Nachrufen*: ein uuîb

folgêta in thên louftin mit grôzên anaruafîn; *indem sie laut rief*; III. 10, 2; s. louft. ni quam druhtîne fon heidinemo uuibe sulth anaruaufti. III. 10, 4. iz ist ther betalâri, ther bî sînô thurftî deta uns anaruaufti. III. 20, 32; *uns anrief, ansprach.*

ana-sihu [st. v.], *erblicke, werde ansichtig*; c. acc.: forahntun sie in thô gâhun, sô si inan (*die Hirten den Engel*) anasâhun. I. 12, 5. irscriran (*die Juden*), sô sie inan (*Christum*) anasâhun: hina nim inan! IV. 24, 14. irquâmun (*die Jünger von Emaus*), thaz sie sîn (*Christi*) sô firmistun ioh inslupta in gâhun, then mithont se anasâhun. V. 10, 26. suntar selb si (*die Liebe*) kristan anasâhi. IV. 29, 49.

ana-scowôn [sw. v.], *sehe an, schaue an*; c. acc.: beginnet anascowôn thiô frônigson bluomon. II. 22, 13; *considerate lilia agri.* Matth. 6, 28.

*ana-thîhu [st. v.], *nehme zu, entwickle mich, gedeihe; vergl.* thîhu: uuiẏz thêh imo ana sâr, sih uuîsduames irfulta. I. 16, 25; *gar bald entwickelte sich ihm der Verstand, sein Verstand.*

ana-walt [st. f.], *Zufluchtsstätte, Gebiet*: nû duent iz (*den Tempel*) man ginuage zi scâhero luage, zi thiobo anauuelte. II. 11, 24.

ana-wâni [st. n.; s. Bd. 2, 144], *Zweifel*; s. uâni: eigun iz giuueizit thie martyra man heizit, thaz thâr in anauâni ist harto manag scôni. V. 23, 62; *es haben es jene bewiesen, welche man Märtyrer nennt, dass dort (im Paradiese) ohne Zweifel sehr vielfältige Pracht ist.* F liest auch: thô sprah ther biscof (*Zacharias*), harto forahnt er mo doh, ni uuas imo in anauâni thaz ârunti scôni. I. 4, 48; in, *das auch V geschrieben hatte, aber vom Corrector ausgekratzt wurde, ist indess fehlerhaft.*

ana-wart, ana-wert [adj.], *gewahr; verbunden a) mit uuerdan und dem gen., gewahr werden einer Sache, sie wahrnehmen*: pêtirus uuard es anauuert. IV. 17, 1. si bifiang(i) iz alla fart, thoh sies ni uuurtin anauuart. II. 1, 49. ni

uuurtin siu (*die Eltern Jesu*) es anauart. I. 22, 9. *b) mit uuesan und dem gen., gewahr sein einer Sache, bedacht sein auf etwas:* manôt unsih thisu fart, thaz uuir es uuesên anauart, uuir eigan lant suachên. I. 18, 1. *c) mit giduan, doppeltem acc. und der Prâp. bî, einen in Betreff einer Sache gewahr machen, sie ihm zu wissen machen, ihn aufklären über etwas:* giduêt mih anauart bî thes sterren fart. I. 17, 45.

*ana-wentu [sw. v.], *wende an, wende zu; c. acc. der Person und acc. der Sache:* druhtin ist er guatêr ioh thiarna ist ouh sîn muater; er tôd sih anauentit, in themo thritten dage irstentit. I. 15, 34; *er wendet sich den Tod zu, erleidet den Tod.* ist thiû akus giueezit, zi theru uuurzelun gisezzit ouh harto gislîmit themo, then si rînit; nist boum nihein in uuorolti, nist er fruma beranti, suntar siu nan suente inti fiur (nan) anauuente. I. 23, 54; *ihm das Feuer zuwende, ihn für das Feuer zurichte.*

ana-wirfu [st. v.], *werfe an einen, bewerfe; c. acc.:* nâmun sie thô steina, thaz sliumo sies gihulfin ioh inan anauurfin. III. 18, 70.

ana-wisu [a. v.], *bin, wohne inne, bin in einem, besele; c. dat.:* ther gotes geist, ther mo (*dem Symeon*) anauuas, ther gihiaz imo thaz. I. 15, 5. gotes geist imo (*Jesu*) anauuas. I. 16, 27.

*ana-zellu [sw. v.], *beschuldige, lege zur Last; c. acc. der Person und acc. der Sache:* thû hōris, uuas sie nennent ioh thih anazellent. IV. 19, 40; *sagte der Hohepriester zu Jesus; vergl. Matth. 26, 62.* thû irlirta uns mēr ouh thaz guat, thaz er (*Adam*) loughnen gistuat, fon imo iz (*dass er den Apfel genommen*) uuanta, thaz uuib (*Eua*) iz anazalta. II. 6, 42.

*an-dag P [st. m.], *s. ant-dag.*

ander [pron.], *1. ein anderer:* sâr thû bist altênti, sô gurtit anderêr thih. V. 15, 42; cum autem sennneris, alius te pinget. *Joh. 21, 18.* thiz ist ther ander pad. I. 18, 43. thaz ander kuning ni duat. I. 20, 34. iu biquimit thaz anthe-

raz allaz. II. 22, 30. uuio leid ther anderêr ist. H 39. thie andere zuêne sine gidet er filu blîde. IV. 7, 79. iâ farent uuankônti in anderên bî nôti thisu kuningrîchi ioh iro guallîcht. L 69. minnôst thû mih filu mēr, thanne thîn ginôz ander? V. 15, 4; *als deine andern Genossen;* diligis me plus his? *Joh. 21, 15.* thie selbe irstantent alle fon thes lichamen falle, fon themo fîlen legere, iro uuerk zi irgebanne, fîz fon theru asgu, mit themo selben beino, andere niheine, mit fleisge ioh mit felle. V. 20, 29; *mit demselben Gebeine, keinem anderen. Das auslautende e scheint aus u (instr.) abgeschwächt.* — *Mit dem gen.:* er duat iz selbo, fonder botôno nihein. V. 19, 62; *s. I. 1, 56, 95.* 2. *um von zweien einen hervorzuheben, also im Sinne von alter:* thero zueio ander, uuas pētruse gilangêr. II. 7, 23. gab autuurti ther ander (*von den beiden Schwächern*). IV. 31, 5. ni half ther ander thiû sîn min. V. 5, 7. sih ther ander thô gifnah. V. 5, 10. thô giang nâh ther ander. V. 6, 27. uuio ther ander missi-giang. H 31. ther ander nist es uuir-dig. H 36. alter-alter *wird durch einander ausgedrückt:* zi thên fuazon saz ther eino, zên houbiton ther ander. V. 7, 16. thie einun uuollent thaz guata ofonôn sâr, thie andere iz uuollent firdlôn. V. 25, 81. 82. thaz ein andremo fuazi uuasge gerno. IV. 11, 50. sah ein zi andremo. IV. 12, 13; V. 10, 23. ein after anderemo giang. III. 17, 45. 3. *die übrigen:* uuilluh zellen einaz uuuntar, iz ist thên anderên allên ungilfñ. III. 23, 4. thie andere zi lante quâmun feriente. V. 13, 27. thâr sint thie andere alle in uuēnegemo falle. V. 20, 57. — *Adverbial:* in ander [*s. Bd. 2, 387*], *anders:* ni moht iz sîn in ander, ni sia ruarti thaz sêr. IV. 32, 4; *es konnte nicht anders sein, als dass sie rührte der Schmerz, der Schmerz musste sie rühren.*

ander-lfñ [adj.], *anderer:* thô uuânt er (*Judas*), in ther nôti sih anderlîchan dâti, thaz man nan nirknâti. IV. 16, 31; timebat, ne simili transformatione (*wie*

bei der Verklärung auf dem Berge) laberetur ex manibus ministrorum. Hrab. Maur. in Matth. pag. 147. a; er meinte, in der Noth, wenn es Noth wäre, in der Gefahr (bei der Gefangennehmung) möchte er sich anders machen, d. i. verwandeln, so dass man ihn nicht kennte; deshalb verabredete er mit den Knechten der Hohenpriester ein Zeichen, woran sie Christum erkennen sollten. Spec.: ein-anderlſh übersetzt aliud-aliud: ein ist, thaz man uuekit, fon dōthe man irquickit, theist anderlſh gimacha, thaz man zimborōt thia racha. IV. 19, 38; etwas anderes ist es, dass man erweckt, vom Tode zum Leben bringt, und wieder eine andere Sache ist es, dass man eine Sache, etwas, dass man wirklich baut, sagt O., die von den Juden missverständene Prophezeiung von dem Wiederaufbau des Tempels erklärend; aliud est aedificare, aliud suscitare. Hrab. Maur. in Matth. pag. 148. c.

andréas [n. pr.]: andréas sprach thō einēr petruse gilangēr. III. 6, 25.

ango [adv.], bang, ängstlich: in herzen uuas in ango. IV. 12, 13; es war ihnen bang im Herzen, ängstlich zu Muthe, die Jünger waren beängstigt, als Christus am Abendmal mittheilte, dass ihn einer verrathen würde. Dass ango als adv. von engi aufzufassen ist, wurde bereits Bd. 2, 245¹ bemerkt. Die Adverbien der Art und Weise stehen nämlich gleich wie im Lat. auch in Verbindung mit dem Verbum sſn, wenn dasselbe dazu dient, die Art und Weise des Seins anzugeben. also: geschehen, erfolgen, sich befinden, verhalten bedeutet: sſn kunft ist ungiseuuanlſcho. II. 12, 44. thār thō thero gango ni uuas er boralango. II. 11, 3. thiu freunt ist in gimeino. V. 23, 246. ist rūmo er in thēn guatſn fon unsēn arabeitin. V. 6, 65. thaz si ni uuesēn einō thes selben ādeilo. I. 1, 115. Ebenso unpersönlich; c. dat.: in starcho ist thanne in muate. V. 20, 22. ist ubilo imo in muate. V. 25, 61. ist in harto in muate. V. 20, 62. thir uuola ist. V. 22, 16. nub in es thiu uuirs sſ. I. 1, 86. Gleich wie im La-

Outrid III. Glossar.

teinischen auch in Verbindung mit dem Pronominaladverbium sō: iz ist sō. III. 5, 15. Dieselbe Construction findet sich auch bei uuerdan: thaz iz gidougno uuurti. I. 8, 18. — uuanne imo baz uuurti. III. 2, 30. thaz uuirs imo ni uuurti. III. 5, 4.

angust [st. f.], 1. durch materielle Ursachen bewirkte Beklemmung, Beängstigung: ist imo (dem Menschen, wenn er alt geworden) in theru brusti thes huasten angusti. V. 23, 144; er hat in der Brust die Beängstigung des Hustens, beängstigenden Husten; s. bittirſ, birſnu und Bd. 2, 202. 2. durch Furcht, Schrecken bewirkte Beklommenheit, Beklemmung, Angst; vergl. mhd. WB. 1, 43: in imo (bei Soph. 1, 14 ff.) man lesan mag, theiz ist ābulges dag ioh managoro angusti. V. 19, 24; dies tribulationis et angustiae. Soph. 1, 15. ni, uuān ih, imo (dem Teufel) brusti grōzāra angusti. II. 4, 36. gigiangun si (die Eltern Jesu, als sie ihn nicht fanden) es in drāta mihila angust. I. 22, 18. siu uuuntun ernustin mit grōzēn angustin sārīo thia uufla. I. 22, 27. — dātun thie ginōza imo angust ouh thō grōza. IV. 18, 19; Angst einflößen, einjagen, bange machen; s. duan. — angusti sie (die im Schiffe befindlichen Jünger) ruartun. III. 8, 9; sie wurden ängstlich, geriethen in Angst. ruartun thiō iru brusti thō manogō angusti. I. 22, 24; als sie Jesum vermissen. sārīo thō ruartun se (die Jünger in Emaus, als sie Jesum erkannten) angusti. V. 10, 20. siu (die Frauen) bluun iro brusti thuruh thiō angusti. IV. 26, 9. 3. Verlegenheit, Noth, Klemme, Schwierigkeit; vergl. angustia, angust. Reich. Cod. 111: sie (die Pharisäer) uuoltun duan in einan duam ioh gerno imo angust giduan. IV. 6, 29; deshalb legten sie Jesu die Frage wegen des Zinsgroschen vor; et obseruantes miserunt insidiatores, qui se iustos simularent, ut caperent eum in sermone. Luc. 20, 20; wollten ihm gern eine Verlegenheit bereiten, ihn durch ihre Frage in Verlegenheit, in die Klemme bringen. irgeit iz zi angusti (sagen die Hohenpriester), oba uuir mes duen thie fristi.

III. 25, 11; *es bringt uns in eine schwierige Lage, in Verlegenheit, wenn wir Jesus, dem wegen seiner Wunder schon viele anhangen, weiter gewähren lassen.* uns ist hiar leid, manogô angusti, thâr eigun uuir gilusti. V. 23, 84. 4. *Bangigkeit, mit Zweifeln verbundene Sehnsucht:* uuio thaz herza bran in in (den Jüngern von Emaus), unz er (Jesus) thingôta mit in, thuruh thiô angusti ioh sines liubes lusti. V. 10, 30; *aus Bangigkeit, ob es der Herr sei oder nicht.*

angustu — angustôn F [sw. v.; s. Bd. 2, 59], *bin beklommen, mit Angst erfüllt; s. angust.* a) *abs. beginnt sie (die Verdammten) angusten.* V. 20, 111. b) *c. gen.: sie thô therero dâto angustitun drâto.* III. 20, 103 VP, F angustôtun; *sie, die Eltern des Blindgeborenen, waren wegen dieser That (der Heilung ihres Sohnes) sehr beklommen.* angustitun (viele von den Juden) drâto therero selbun dâto. III. 24, 111; *wegen der Auferweckung des Lazarus.*

anna [n. pr.], 1. *die Prophetin, Tochter Phanuels; Luc. 3, 36:* anna hiaz ein uufb thâr. I. 16, 1. 2. *der Hohepriester, des Kaiphas Schwiegervater:* anna hiaz thâr ein man. IV. 17, 31.

an-nuzzi [st. n.], *Angesicht, Antlitz;* a) *eigentl.:* thô spion sie ouh ubar thaz in annuzzi snaz. IV. 19, 71. ni brutti thih muates, noh thînes anluzzes farauua ni uuentel I. 5, 17. thaz (das Kreuz) sculun uuir in unsên endin mâlôn, in unsemo annuzze. V. 2, 4 VP, F antluzze. er hera in uorolt quam, thaz uns thiû sîn guati thiû ougun indâti ioh uuir nan muazîn scouuôn offenên ougon, indânemo annuzze. III. 21, 34. b) *bildl.:* in ni liaz si (die Sonne den Menschen) nuzzi thaz scônaz annuzzi. IV. 33, 5 VP, F antluzze.

ano [sw. m.], *Ahne:* uuant ira anon uuârun thanana gotes drâtthegana. I. 11, 27. iro anon ouh sô dâfun. II. 16, 39.

alt-ano.

anst [st. f.], *Gnade:* fol bistû gotes ensti. I. 5, 18; *sagt der Engel zu Maria; gratia plena. sî guallichî thera ensti, thiû mir thes io gionsti (dass ich mein*

Werk vollendete). V. 25, 101. ist sin guati ubaral, sô in kinde scal, then fater einigan drâtliche minnôt, follan gotes ensti. II. 2, 37; plenum gratiae. Joh. 1, 14.

*ant-dag [st. m.] — ant-dago [sw. m.; s. Bd. 2, 149], *derjenige Tag in der nächstfolgenden Woche, der mit dem in der vorhergehenden die nämliche Stelle, denselben Namen hat, also gewissermassen Ent-, Um-, Gegentag.* Der antdago ist daher der achte Tag und diese Bedeutung hat das Wort entschieden in den drei Beispielen, in welchen es vorkommt, und in welchen es überall dies octavus der Vulgata übersetzt. Et postquam consummati sunt dies octo, ut circumcideretur puer. Luc. 2, 21 ist übersetzt mit: sô ther antdag sih thô ougta, thaz sin thaz kind sougta. I. 14, 1; *als nun der achte Tag, seit sie das Kind gestûht, erschien, da sollten sie gehorsam auch das Gesetz erfüllen.* thô zemo antdagen sâr sô uuârun thie mîga alle samant thâr. I. 9, 6; et factum est in die octavo, venerunt circumcidere puerum. Luc. 1, 59. zi themo antdagen quam er auur sama zi in. V. 11, 5; et post dies octo iterum erant discipuli ejus intus. Joh. 20, 26.

ant-fang [st. m.] — ant-fangi [st. n.; s. Bd. 2, 144. 183], *Empfang, und zwar:* a) *Bewillkommnung, Begrüssung:* uuir sculun uaben thaz sang, theist scôni gotes antfang, uanta engila uns zi bilide brâhtun iz fon himile. I. 12, 29; *er ist eine schöne, würdige Begrüssung, Bewillkommnung Gottes.* b) *Aufnahme:* unas sie filu uuuntar, ziu ther uuarto (Zacharias) dualêti, gibetes antfangi fon gote ni gisagêti. I. 4, 78; *warum er nicht die Aufnahme des Gebetes von Gott verkündete, warum er nicht verkündete, dass das Gebet von Gott aufgenommen, erhört worden sei; et erat plebs expectans Zachariam, et mirabantur, quod tardaret ipse in templo.* Luc. 1, 21.

ant-fristôn [sw. v.], *lege aus, erkläre; c. acc.:* antfristôta ouh filu fram thaz giserib. V. 9, 51.

anti-kristo [sw. m.], *Antichrist*: gi-
uuuag in ouh ginôto thes antikristen zito.
IV. 7, 28; *unzweifelhaft nach I. Joh. 2.*
18: filioli, novissima hora est, et sicut
audistis, quia antichristus venit, et nunc
antichristi multi facti sunt; unde scimus,
quia novissima hora est, *wozu Beda nach*
Hieronymus commentirt: Audistis, quia
antichristus venturus est. Nunc autem
antichristi multi sunt. Ego reor, omnes
herisiarchas antichristos esse, et sub no-
mine Christi ea docere, quae contraria
sunt Christo.

ant-luzzi F [st. n.], *s. an-nuzzi*.

anto [sw. m.], *Strafe*; *sonst kenne*
ich anto nur in der Bedeutung zelus;
s. antôn und vergl. ih andôta iro unreht
Notk., Ps. 68, 10: bi thero dâto anton
sô lag er (*Barnabas*) thâr in banton.
IV. 22, 14; *zur Strafe für seine Thaten*
lag er in Fesseln; qui erat propter sedi-
tionem quandam factam in civitate et
homicidium missus in carcerem. *Luc.*
23, 19.

antôn [sw. v.], 1. *fühle, empfinde*;
c. acc.: thiô brusti sluag si (*Maria, als*
sie Jesum vermisste) mit thên banton,
bigan iz harto antôn. I. 22, 25. 2. *merke,*
nehme wahr; *c. acc.*: sô siu thô thaz
gihôrta, thaz er iz antôta. III. 14, 37;
als die mit dem Blutfluss Behaftete
nun gehört, dass Jesus wahrgenommen,
dass sie ihn berührt hat.

ant-reita [st. f.], *Reihe, Reihenfolge*:
lis thâr (*in den Evangelien*) in antreita,
uio scôno er thaz gimeinta ioh uio
er in thâr gizalta, uio thaz al uuesan
scolta. IV. 6, 33; *der Reihe nach*; *vergl.*
in ordine, in antreitu. Tat. 2, 3.

ant-wurti [st. n.] — **ant-wurti** [st. f.];
s. Bd. 2, 184, 1. *Antwort*: sie losê-
tun thero sinero antuuurti. I. 22, 38.
irriht er sih mit thesên antuuurtin. III.
17, 38. bi thi uurfun sie in inan thi u
selbun antuuurti. III. 20, 101. gab zi
antuuurte thaz. I. 27, 26. gâbun sie mit
uuorte thaz selba zi antuuurte. IV.
16, 45. *Namentlich*: antuuurti geban,
theils abs., theils mit dem dat. der Per-
son, der man Antwort gibt: gab suaz-

zaz antuuurti. I. 27, 32. gab si imo ant-
uuurti. I. 5, 34. *Worauf Antwort ge-*
geben wird, steht im Genetiv: thi u druh-
tines milti ni gab es antuuurti. III. 10, 15;
darauf. gib es antuuurti. IV. 19, 39.
2. *Geheimniss, geheimnisvoller Gegen-*
stand; *vergl. oracula, antuuurti. Jun.*
Gl.: si kêrta thô mit uuorte zi diofemo
antuuurte. II. 14, 74; *das samaritanische*
Weib am Jakobsbrunnen hatte auf
alles geachtet, was der Herr gesagt,
und wandte sich jetzt im Gespräche
zu einem tiefen Geheimniss; *sie kam*
nämlich auf die Verheissung des Mes-
sias zu sprechen. 3. *Gegenwart*;
vergl. in praesentia, zantwrt. Emmer.
Cod. F. 78: uuolaga ôtmuati, thû
uuâri in ira uuorte zi follemo ant-
uuurte. I. 5, 68; *o Demuthssinn, du*
warst in ihrer Rede, in dem, was
Maria dem Engel erwiederte, in voll-
ster Gegenwart, in vollstem Masse in
Gegenwart, gegenwärtig, vorhanden.

ant-wurtu [sw. v.], *antworte*; a) *abs.*:
ni antuuurti sô frauilo. IV. 19, 16. ant-
uurtita ther keisor thô. IV. 23, 39. bigon-
dun sie antuuurten unorton filu bertên.
III. 18, 11. bigondun sie antuuurten. IV.
9, 5. b) *c. acc.*: in forahnt ni uuentet,
uuaz ir in antuuurtet. IV. 7, 22; nolite
praecogitare, quid loquamini. *Marc.*
13, 11.

aphul [st. m.], *Apfel*: er (*Adam*) uuas
thes aphules frô. II. 6, 23.

arabeit [st. f.], 1. *Trübsal, Noth,*
Drangsals, Plage, Qual, Ungemach, Un-
glück, Bedrängniss, die man leidet:
thô zalta in (*den Jüngern*) sîn guati thiô
selbun arabeiti. IV. 7, 13; *die Plagen,*
Drangsals, die Trübsals, welche dem
jüngsten Tage vorhergehen. ist rîmo
er in thên guatin fon unsên arabeitin.
V. 6, 65; *die wir zu ertragen haben.*
zalta in ouh uuorolthuto fâra, arabeiti
managô, thiô in thô uuârun garauô. IV.
15, 42; *vergl. Matth. 24, 9.* arabeiti ma-
nagô sint uns hiar (*auf der Erde*) io
garauô. I. 18, 23. biseirmi uns, druhtin,
thero selbun arabeito. V. 23, 11. 79. 95.
105. 115. 145. 157. 161. dua uns thaz gi-
muati, uuir mit ginâdôp thînên thesa

arabeit bimfden. V. 23, 14. 82. 98. 108. 118. 148. 160. ouh zellen thiō arabeiti, thie uuir hiar thulten nōti. V. 23, 9. firfāhan unsih scolti, thoh uuiht es sō ni uuurti, thiū sīn selba guatf thera altun arabeiti. V. 9, 34; *sagen die Jünger von Emaus*. sie (*alle Menschen*) sint al ebanreiti in thern selbun arabeiti. V. 19, 50. in imo (*bei Soph. 1, 14*) man thār lesan mag, thaz ist ābulges dag, arabeito, quisti. V. 19, 24. giuuisso, thaz ni hiluh thih, thulta therēr (*Ludwig*) samalh arabeito ginuag. L 48; *gleich wie David*. in imo (*Ludwig*) irhugg ih dāundes selbes dāto; er selbo thulta ouh iu managō arabeiti. L 38. mit arabeitin uuerbent, thie heiminges tharbēnt. I. 18, 27. riat imo got ofto in nōtin, in suārēn arabeitin. L 23. 53. sie sint thanne (*am jüngsten Tag*) in uuēuōn, in arabeitin sērēn. IV. 7, 31. ther ēuangelio quft, theiz mohti uuesan sexta zft, theist dages heizesta ioh arabeito meista. II. 14, 10; *am reichsten an Ungemach*. thaz thū doh got ni forahstist? iā dultist thū zi nōti thiō selbun arabeiti. IV. 31, 8; neque tu times deum, quod in eadem damnatione es. *Luc. 23, 40. Mit Bezugnahme auf v. 109 fg.*: allēr liut āhta thero drūto, noh dages hiutu sō uuonēt thiū fāra; nim nū gouma thero gotes drūto, draht es in selben sc. gallen muss arabeit in dem unmittelbar darauf folgenden: chorōta er ofto thrāto thero selbun arabeito. H 113 *im Sinne von Verfolgung, persecutio aufgefasst werden. Jedes Volk verfolgte die Getreuen und wahrlich noch heut zu Tage besteht die Verfolgung; wirf nur gefällig deinen Blick auf die Trauten Gottes, betrachte dieses z. B. gütig selbst an dem heiligen Gallus: er kostete sehr oft dieselben Verfolgungen. Dieselbe Bedeutung hat arbeit auch II. 16, 29 in dem Satze*: sālīg, thie in nōti thultent arabeiti; beati, qui persecutionem patiuntur propter iustitiam. *Matth. 5, 10. 2. die Anstrengung, womit man etwas zu vollbringen sucht, Mühe, Anstrengung, Arbeit; vergl. labore, harbeite. Hymn. 14*: ih giagaleizōn, thaz ih inan

giholōn thār, ni klekent mir zi heiti thie liebun arabeiti. V. 7, 52; *sagt Maria, welche glaubte, dass man die Leiche Jesu fortgetragen habe*. theih thuruh thīnō guatf bimidi thiō arabeiti. II. 14, 46; *diese Anstrengung, Mühe, nämlich stets zum Brunnen um Wasser zu gehen, sagt die Samariterin*. ni dua thir, quādun (*die Jünger von Emaus*), thia arabeit, uuanta āband unsih anageit. V. 10, 5; mane nobiscum, quoniam advesperascit. *Luc. 24, 29; mache dir die Mühe nicht nämlich: noch weiter zu gehen und erst eine Herberge aufzusuchen, da es schon Abend wird*. thera ferti er (*Jesus*) nuard irmuait, sō ofto farantemo duit; ni lāzent thie arbeit es frist themo, uuālīcho man ist. II. 14, 4; *wer in der That ein Mann ist, als solcher handelt, seinem Berufe nachkommt, wer ein ächter, wahrer Mann ist, dem gönnen die Anstrengungen, die mit seinem Berufe verbunden sind, keine Frist dazu (zum Ausruhen), keine Ruhe, sie lassen ihn nicht ruhen*. themo sī guallich? ther mih hiar gidrōsta, thero arabeiti irlōsta, thaz er mīn githāhta, zi stade mih bibrāhta. V. 25, 97; *er sei gepriesen, der mich von der Mühe befreite, das er, meiner eingedenk, mich zum Gestade brachte*. thaz thū in thera dāti ni firliasest thie arabeiti. II. 21, 20. 3. *das durch Arbeit Gewonnene, Vollendete, das Werk; vergl. Tat. 87, 8*: ih santa iuih arnōn; ir ni sātut thō thaz korn, giangut ir bi nōti in anderero arabeiti. II. 14, 110; ego misi vos metere, quod vos non laborastis; alii laboraverunt et vos in labores eorum introistis. *Joh. 4, 38; ihr seid daher nur in die Arbeit anderer eingetreten, in das, was andere gearbeitet haben*. bin gote helfante thero arabeito zi ente, thes mih friunta bātun. V. 25, 7; *mit Gottes Hilfe bin ich nun mit meinem Werke, um das mich Freunde baten (s. ad Liutbertum) zu Ende, ich habe nun mein Werk vollendet, sagt O. in der conclusio voluminis totius*.

arabeitōn [sw. v.], mühe mich ab, arbeite; s. arabeit. 2: sie (*die Jünger*)

arabeitötun thia naht al in gimeitun, thie fisa ingiangun. V. 13, 5.

aramuati [st. f.], s. armuati.

arg [adj.], böse, schlecht, schlimm; Gegensatz von guat: thiô argun gilusti. III. 7, 84. argêr uuillo. I. 12, 27; III. 14, 115; IV. 20, 11; V. 25, 63. 68. — Subst.: thes argen nemen gouma. V. 25, 72. luagênt zemo argen. V. 25, 67. uuant er thaz guata minnôt, thaz arga ouh midit. V. 25, 42. Davon der Comparativ:

arger, schlimmer: iûdas uuas io in themo argeren. IV. 2, 21; der immer die schlechtere Gesinnung hatte.

argi [st. f.], Fahrlässigkeit; vergl. nequitia, argi. Notk., Ps. 54, 16: si thâr thaz ni dohta, zellet thiô gimeiti minera dumpheiti, minera argi. V. 25, 32.

arca [st. f.], Arche: nôê, ther thia arca sinên kindon rihta in thên undôn. I. 3, 11. sô sie thaz uazaz thâr bifiang, sô er êrist thia archa ingigiang. IV. 7, 51; usque ad eum diem, quo intravit Noe in arcam. Matth. 24, 38.

arm [st. m.] — armo [sw. m.; s. Bd. 2, 150], Arm: hattêtun thie armon in thes crûces hornon, thie liuti inan thâr nâmun, sô selb thie selbun brâmun. II. 9, 83; wie die Dornen den Widder festhielten, der statt des Isaak geopfert werden sollte. gineig er imo filu fram ioh huab inan in sinan arm. I. 15, 13; et ipse accepit eum in ulnas suas. Luc. 2, 28. sâlig thiû nan uuerita, than imo frost derita, arma ioh henti, inan helseinti. I. 11, 46. thie arma ioh thie henti thie zeigênt uuorolenti. V. 1, 20. thiû uulb gifuaro stuantun, thaz siu thes gifârtin, oba sie nan thanafuartin odo thaz gisi-tôtin, gifuaro thâr gilegitin, thaz sie nan muasîn gisuâslicho biruaren, gisuâslicho biriazan, ouh in thên arumen gisuâslicho bichûmen. IV. 35, 30; s. Bd. 2, 223^o. Oder gehört arumen zu ârûmî? s. d. Die Endung en mûsste dann des Reimes wegen gesetzt sein. Bei der Gelegenheit? bei der Veranlassung? so viel es möglich war?

arm [adj.], unbemittelt, arm, ohne Vermögen; a) eigentl.: armêr man.

III. 3, 25. armaz uulb. II. 14, 84; III. 17, 64. armêr scalk. IV. 31, 22. Namentlich in Verbindung mit uuiht: II. 16, 17; 20, 1; IV. 2, 33; 6, 23; 12, 48. Auch alleinstehend, der Arme: oba ther scal sin in beche, ther armên brôt ni breche, nû man uutzinôt then man, ther armên selidôno irban. V. 21, 5. 7. in thiû man thaz iruueliti, man arme miti neriti. IV. 2, 23. In Verbindung mit rîchêr (s. d.) steht es im Sinne von: niedrig: gab armêr ioh ther rîcho antuurti gillichô. I. 17, 36. arme ioh thie rîche giangun imo gilliche. I. 27, 8; V. 16, 29. thû hilfis liutin allên, rîchên ioh armên. III. 10, 22. b) bildl.: beschränkt, dürftig, unbedeutend, arm-selig: sâlig birut ir arme. II. 16, 1; beati pauperes spiritu. Matth. 5, 3. det er uuerk mâru in mir armeru. I. 7, 10. druhtin mîn, iâ bin ih scalk thîn, thiû arma muater mîn eigan thiû ist si thîn. I. 2, 2; o domine, quia ego servus tuus; ego servus tuus et filius ancillae tuae. Ps. 115, 16.

arm-herzi [adj.], barmherzig: sâlig thie armherze ioh thie armu uuiht smerze. II. 16, 17; beati misericordes. Matth. 5, 7.

armi-lîh [adj.], armselig, schnöde, böse, elend, erbärmlich, jämmerlich, kläglich, unglückselig, bemitleidenswerth; attributiv zu: suht. III. 14, 87. lust. V. 3, 13. uuillo. IV. 23, 2; 24, 24; 36, 1. muat. III. 3, 2. dât. III. 15, 31; IV. 33, 3; 34, 20; V. 9, 5. fâra. IV. 16, 24. Brust. III. 14, 120. uuiht. III. 20, 41; IV. 30, 21; die schwachen, unglückseligen Geister.

armuati [st. f.], 1. das Armsein; a) eigentl.; Mangel an dem zum Leben Nöthigen, Dürftigkeit; egestas, inopia, armôti. Reich. Cod. 99: thoh er (Judas) thaz quâti, ni det er iz bî guati, odo inan thie armuati uuiht irbarmêti. IV. 2, 28; dixit autem hoc, non quia de egenis pertinebat ad eum. Joh. 12, 6. uuir lazemês uns lichân man then filu rîchan, firmonâmês anderero armuati. III. 3, 14. klagôta mîn selbes armuati. III. 20, 40; der Blindgeborne. —

b) *bildl.*; *Armuth, Noth*: gisah thò druhtin thiò unserò armuati. III. 21, 13. 2. *das Armmachen, Erniedrigung*: thiù iro (*der Kirchenwäter*) guati thultit hiar armuati. III. 7, 58.

* arno - gizft [st. f.], *Aerntezeit*: irquedet in alauuâri, thaz mânôdo sîn noh fiari, thaz thanne sî, sô man quît, reht arnogizit. II. 14, 104; nonne vos dicitis, quod adhuc quatuor menses sunt et messis venit. *Joh. 4, 35*; arnzi. *Tat. 72, 6*.

arnôn [sw. v.], *ârnte*; *abs.*: ih santa iuih arnôn. II. 14, 109; ego misi vos metere. *Joh. 4, 38*.

“â-rûmf [st. f.], *Raum, Möglichkeit, Gelegenheit*: ni thaz er tharagilti, thaz er then uueg girûmti, suntar man irknâti thiò seltsânô dâti; gisiunes ârûmf er gab in thaz itala grab. V. 4, 30; revolvit angelus lapidem, non ut egressuro domino januam pandat, sed ut egressus ejus jam facti praestet indicium. *Beda, Hom. in vigil. paschae. tom 7, col. 2*; er gab Raum, Möglichkeit des Sehens in das leere Grab, er gewährte dem Auge Raum, Gelegenheit, um in das leere Grab zu sehen, und sich von der Auferstehung Christi zu überzeugen.

ârunti [st. n.], *Botschaft, Nachricht*: thò sprah der biscof, harto forahra er mo doh; ni uuas imo anauuâni thaz ârunti scôni. I. 4, 48. thaz ist ârunti mîn. I. 27, 53. theist mîn ârunti. I. 5, 25. uuas er mo aaur sagênti thaz selba ârunti. I. 4, 58. uuanta thû abahônti bist gotes ârunti. I. 4, 67. nû dû thaz ârunti sô harto bist formonânti. I. 4, 65. brâht er (*der Engel*) therera uuorolti diuri ârunti. I. 5, 4. sprah ther gotes drût ârunti gâhaz. I. 5, 42. sagêta er thaz ârunti. I. 5, 72. uuas sih blîdenti bî thaz ârunti. I. 7, 2. nist ther gihôrti sô frônîsg ârunti. I. 12, 10. si thaz ârunti giriatur. I. 27, 13. thaz uuir thaz ârunti ni merren. I. 27, 16. thaz ârunti gidâtun. I. 27, 69. thanne ih in mîn ârunti iuih uuanta. IV. 14, 1.

arzât [st. m.], *Arzt*: ni uuas êr arzât niheinêr, ther hulfi iru (*der mit dem Blutfluss Behafteten*) in theru nôti. III.

14, 11; et mulier quaedam erat in fluxu sanguinis, quae in medicos erogaverat omnem substantiam suam, nec ab ullo potuit curari. *Luc. 8, 43*.

asga [st. f.], *Todtenasche, Todtenstaub*: thie selbe irstantent alle fon thes lichamen falle, ûz fon theru asgu. V. 20, 27.

ast [st. m.], *Ast, Zweig*: brach sârio thie esti. IV. 4, 33; alii autem caedebant ramos de arboribus. *Matth. 21, 8*; hieun zuufg fon boumon. *Tat. 116, 4*. hiar scal man zellen, uuaz thaz fihu meine ioh the esti. IV. 5, 4. slîhtit uns ingegini then uueg thiù selba menigî mit estin theru uualdo. IV. 5, 54.

â-svîh [st. m.? n.?; s. Bd. 2, 143], *Abfall*; âsuîh duan, c. *dat. der Person, abfallen von einem, ihn verlassen, treulos sein*: bî thiù meistig zôh ih iuih, ir mir ni dâtît âsuîh. IV. 12, 10; *ich bil-dete euch darum meistens heran, damit ihr nie von mir abseiet, dass ihr mir treu bliebet, mich nie verliesset, sagt Christus zu den Jüngern*.

augustînos [n. pr.]: augustinus iz rechit. V. 14, 27.

avalôn [sw. v.], s. afalôn.

avarôn [sw. v.], s. afarôn.

avur [adv.; s. Bd. 2, 416], *wiederum, abermals, hingegen*: er in aegyptum mitiflôh ioh brâhta sa afur thanne zi themo ira heiminge. I. 8, 8. uuuntar uuas thia menigî aaur tharaingegini. I. 9, 27. in aegyptu uuis thû sâr, unz ih thir zeigô aaur thâr, uuanne thû bigin-nês thes heiminges. I. 19, 5. therêr uuillit aaur al, sô sun mîn einigo scal. I. 25, 22. frâgêtun sie aaur thuruh nôt. I. 27, 22. thò sprah er aaur zi imo sâr. II. 7, 46. thoh sie ougtîn argan uuillon thiù menigî aaur tharaingegini. III. 14, 116. bî hin se ni hogêtm, thaz er nan mohta heizan afur ûfstân ioh mit krefti aaur nan irquici? IV. 3, 14. 15. uuio mag ther man queman aaur uui-dorort altêr inti fruatêr in uuamba thera muater? II. 12, 23. bî thiù duêmês uns in muat thaz filu mihila guat, thia filu scônun uuunna, thaz heizit aaur minna. V. 12, 100; *nämlich*.

avur [conj.; s. *Bd. 2, 416*], *aber*, *hingegen*, *dagegen* = verum: sô thie man sih thanne iruinnent ioh drunkenên biginnent, sô skenkit allan then dag sulîb, sôs iz unesan mag; iâ gisparâtôs aur (*aber*, *hingegen*, *jedoch*) thû then guatan uuin unz in nû. II. 8, 51. thaz kind, thaz druag thaz uuitu mit, ioh er iz habêta furi niuuiht, er fon thes fater henti thô thâr dôt uuurti. Er aur uuidorort ni uuant, êr er nan-fasto gibant. II. 9, 45. ther mit giloubu thaz giduat, thaz zi imo gikêrit sînaz muat, nist themo sêr bizeinit; ther aur thes ni uuartêt, theist iu sâr gimeinit, thaz themo ist giuiisso irdeilit. II. 12, 83. ther ni thuingit sînaz muat, ioh thaz ubil al giduat, ther hazzôt ioh thaz liot sâr; ther aur upola uuirkit, es allesuuo iz bithenkit, er lâzit seinan siu âna uuan. II. 12, 95. ther fon ther erdu hinana ist, ther scal sprechan thanana er ist; ther aur ni ferit thanana, gistentit sîn giuualt ubar ellu uuorolt-lant. II. 13, 21. ther man sih thaz gilêrit, thia gilouba in inan kêrit, giduat er hugu sînan in êuon filu blîdan; themo aur thaz ni giduat, quimit sêragaz muat. II. 13, 37. ther thuruh thirst githenkit, thaz thesses brunnen drinkit, nist lang zi themo thinge, nub aur nan thirst githuinge; ther aur niuzit mînan brun-

non, thirst then mêr ni thuingit. II. 14, 39. thû sprâchi in uuâr nû, thû ni habês gomman; then thû aur nû uabis, uuant er giuiisso thîn nist, bî thiu sprâchi thû, sô iz uuâr ist. II. 14, 53. ir betôt thaz iu unkundaz ist, uuir selbe betôn aur thaz, thaz uuir uuizun alauuâr. II. 14, 65. zalter ouh, uuo ther uizzôd gibôt, thaz man nihein ni huorô; ih aur sagên iu, ther uufb biscouôt zi thiu *u. s. w.* II. 19, 3. ob ir in muat iu lâzet, thaz sunta ir io bilâzet, sô dîlont sînô guatî thio iuô missidâti; ther thâr aur sô ni duat, gizelit sint themo allô thiô undâti. II. 21, 43. then ubilon boum sie brennent, then guaton afur lâzent sie mit fridu stân. II. 23, 18. er uuolta sînes thankes uuisôn thâr thes skalkes; ob unsih aur ladôt heim man armêr thehein, sô suillit uns thaz muat sâr. III. 3, 25.

â-wiggon [adv.], *ein adverbialer dat. aus dem Adj.* âuiggi; s. *Bd. 2, 378*; *abseits*; âuiggon gangan, *deviare, vom rechten Wege abweichen, auf falschen Weg gerathen*; *bildl.*: thaz ih in thesên buachon uuanne âuiggon ni gange. III. 1, 11.

âz [st. n.], *todter Körper*: thaz sie mit thên uuuntôn nirfûlen in thên suntôn noh mit themo meine ni uuerdên zi âz eine. II. 17, 4.

bad [st. n.], *Bad*; a) *eigentl.*: ih filu thara in drâti, mîn ummaht duit iz spâti, thara andere êr gigâhent, thaz bad mir untarfâhent. III. 4, 26. b) *bildl.*: thaz uuir gangên heile fon themo bade (*der Taufe*) reine. I. 26, 18.

badôn [sw. v.], *bade*; a) *eigentl.*: ther thanne thaz gisitôta, thâr êrist inne (*im Fischteich*) badôta, sô uuard er sârio ganzêr, fon sô uuiw sô er êr uuas halzêr. III. 4, 13. b) *bildl.*: sid er thâr-inne badôta, then brunnon reinôta, sid uuachêta allên mannon thiw sâlda in thên undôn. I. 26, 3.

gi-badôn.

bâga [st. f.], *Streit*; in bâga gangan (s. d.), *sich in einen Streit einlassen*: thô irfirta uns mêr ouh thaz guat, thaz er gigiang in bâga thera gotes frâga. II. 6, 41; *da er sich wegen der Frage Gottes in einen Streit einliess*. ni giang in strît umbi thaz, in lqugna noh in bâga sulfchera frâga. I. 27, 18. — uuiizist âna bâga, ni uuas imo thurft thera frâga. II. 11, 65; *wisset ohne Widerrede, ohne Streit, seid vollkommen überzeugt*. zellu ih âna bâga bî thesa selbun frâga. IV. 19, 61; *bestimmt, gewiss, zuverlässlich*. erquam er âna bâga thera gotes frâga. V. 15, 29. iz mizit âna bâga io sulth uuâga. I. 1, 26; *ohne dass Störung stattfände, also ununterbrochen, in einem fort*; s mizu. uns zellent thiô buah (*die Evangelien*) âna bâga thie kristes altmâga. I. 3, 2; *ohne Widerstreit, ohne Abweichung, also in Uebereinstimmung*.

bâgên [sw. v.], *streite mit Worten, hadere, bin im Streite*: bigondun (*die Pharisäer*) thes (*deshalb*) thô bâgên ioh genan (*den Blindgeborenen*) auur frâgên.

III. 20, 69. ir uuollet ôdo uuerdan jungoron sîn, thaz ir bî thaz sô bâgêt ioh emmizigên frâgêt. III. 20, 128. ni tharft thû thes uuiht frâgên, ni beginnent sie thâr (*am jüngsten Tage*) bâgên. V. 20, 33.

bald [adj.], 1. *furchtlos, unerschrocken, muthig, beherzt, unverzagt, kühn*; a) *abs.*: in felde ioh in uualde sô sint sie (*die Franken*) sama balde. I. 1, 62. simês uuir ouh balde! IV. 5, 49. baldaz herza. III. 26, 49. b) *mit näherer Bestimmung worin*; c. *gen.*: thoh er (*der Satan*) sî ubiles sô bald, thaz imo io zi scaden uuard, thoh, uuân ih, bluogo er ruarti thia mihilun guatt. II. 4, 37; *wie kühn er auch im Bösen sein mag*. 2. *voll Zuversicht, Vertrauen, vertrauensvoll, mit festem Vertrauen*; *vergl. uueset bald, confidite. Notk., Ps. 92, 5*; a) *abs.*: sie sprâchun filu balde (*die Verwandten des Zacharias*), uuaz uuânist, thaz er uuerde. I. 9, 39; *dicentes: quis putas puer iste erit. Luc. 1, 66*; *sie sprachen vertrauensvoll: was glaubst du wird aus ihm werden?* b) *mit Angabe, worauf man Zuversicht, Vertrauen hat*; c. *gen.*: fialun sie (*die Magier*) thô framhald, thes guates uuârun si bald. I. 17, 61; *da fielen die Magier nieder, sie waren vertrauend auf seine Göttlichkeit* (s. guat), *vertrauten auf seine Göttlichkeit, hatten Zuversicht auf seine Göttlichkeit gefaset, mit festem Vertrauen auf seine Göttlichkeit beteten sie das Kindlein an und baten um seine Gnade. Sie waren voll Vertrauen auf die Göttlichkeit und darum beteten sie das Kindlein an. thô mohta man es (der Auferstehung) bald sîn. IV. 36, 24; da konnte man voll Zuversicht, Vertrauen auf die Auf-*

erhebung, der Auferstehung versichert, davon überzeugt sein, da die Juden Jesum so fest im Grabe verwahrten, und man ihn trotzdem in demselben nicht fand. Davon:

baldo, [adv.], 1. *kühn, beherzt; a) in gutem Sinne:* giang er (Joseph) baldo thô fon in zi themo herizohen in. IV. 35, 5. er ist gotes holdo, thes zihuh inan baldo. III. 20, 73. sih thâr thô baldo firsprah. III. 20, 111. sie sturbun baldo. IV. 5, 45. then hugu uuir giueezzen, thâr baldo ana sezzen. IV. 5, 58. b) *in schlimmem Sinne:* er sprichit ofono untar in ioh filu balde. III. 16, 51; *er spricht hier öffentlich mit ihnen und keck in hohem Grade; Joh 7, 26.* 2. *voll Vertrauen, vertrauensvoll:* uuiht ni forahet ir iu! gihabêt iuih baldo. III. 8, 30; habete fiduciam; nolite timere. *Matth. 14, 27.* petrus gruahta baldo then meistar. III. 8, 32. nû bûuen baldo kuningrichi sinaz. III. 26, 57. slîhtit uns then ueeg thi u selba menigî mit estin, thaz uuir gangên baldo. IV. 5, 54. 3. *frei, offen:* ni habât er (Jesus) in thia redina ni sî ekord einlif thegana, ih meg iz baldo sprechan, ther zuelifto uuas gisuichan. IV. 12, 58.

-baldên, s. ir-baldên.

baldî [st. f.], 1. *Kühnheit:* thie selbun zaltun alle mir thesa beldî fona thir. IV. 21, 14. 2. *Zuversicht:* thô zalta krist thia berti baldî sînes muates ioh ellenes guates. IV. 13, 30.

bald-lîcho [adv.], *kühn, muthig, herzhafte, voll Kühnheit, ohne Furcht:* er sprah baldlîcho ioh harto theganlîcho. IV. 13, 21. nist ther ungisaro in nôti sô baldlîcho dâti. IV. 17, 8. thô quam ein edilesman baldlîcho, sô imo zam. IV. 35, 1. gab er antuurti, thaz det er iogilîcho filu baldlîcho. I. 27, 40.

balo [st. m.], 1. *heimliches Mittel, um unerlaubte Zwecke zu erreichen, Ränke:* dua thir in muat thîn, uûâr thie sîn, thie thaz ouh dâton, allan balo rietun. V. 21, 17; *wo (am jüngsten Tage) die hinkommen, welche Ränke jeglicher Art schmiedeten; vergl. duan. irfirrit uuerde balo sîn (des Satans).* I. 2, 32.

2. *Arglist:* fuarun sie (die Juden) thô blide mit themo alten nîde, folle balauues zi themo herizohen. IV. 36, 4. uuanta thô iz (dass der Leichnam Christi nicht mehr im Grabe) mâr-tun, thie then balo dâton (dass man das Grab verstegle), thô mohta man es (der Auferstehung) bald sîn. IV. 36, 23. 3. *Bosheit, Schlechtigkeit:* iz nist bî balauue gidân. I. 2, 21; *es ist nicht aus Bosheit gethan, sagt O., wenn ich bei meiner Dichtung etwa irre.* 4. *Unthat, schlechte Handlung:* pêtus bat iôhannan, thaz er ireiskôti then man, er zi imo irfrâgêti, uuer sulîh balo (den Verrath Christi) riatî. IV. 12, 30. 5. *Unheil, Unglück, Verderben:* balo, ther uns klîbit ioh leidôr nû ni libit. II. 6, 36.

ban [st. m.], 1. *Bann, Bannfluch; vergl. Grimm, Rechtsalterth. s. 732:* gibuton (die Hohenpriester) sô uûâr sô er (Christus) uûârî thanne, thaz er uûârî in banne. IV. 8, 9. 2. *Lehre, Lehrmeinung; vergl. scita, panna. Mons. Gl.:* ih zellu iu afur thanana mînes selbes redina selbon ban mînan, then ih heizu afur scriban. II. 18, 14.

bant [st. n.], *Fessel, Band, Gefängniss; a) eigentl.:* bî thero dâto anton sô lag er (Barnabas) thâr in banton. IV. 22, 14; qui erat propter seditionem quendam factam in civitate missus in carcerem. *Luc. 23, 19.* then furiston therera uuorolti nôtagan giholôti, in bant inan gilegiti, er furdir uns ni deriti. IV. 12, 64. in thaz krûci sie nan nagultun, sô sie iz zi diu gisitôtun, mit fuazîn ioh bî hanton mit drâto hertên banton. IV. 27, 8. b) *biddl.:* gebint then man mit uuorton, ther stante in thên banton. III. 12, 41. er unsih hiar sô nerita, fon fianton irretita, nam ûzar hertên banton fon fianto hanton. V. 1, 4. ther (Alexander) uuorolti sô githreuuita, mit suertu sia al gistreuuita untar sînen hanton mit filu hertên banton. I. 1, 90.

bâra [st. f.], *Bahre:* thâr mahtû ana findan, uuio er ouh einan gomman irquicta in theru bâru. III. 14, 6. iâ sagêt man, thaz zi uûârû, sie (die Todten)

scrigtîn fon theru bâru. IV. 26, 19. ni findist iz, thaz man io thaz gitâti, thaz ér io man in uuorolti sulih treso legiti in rê odo in bâra. IV. 35, 14.

barabbas [n. pr.]: nû ahtôt, uuió ir uuollet, ioh uuederan ir iruuellet, ir barabbâsan nemet ziu. IV. 22, 12. quad, man barabbân in liazi. IV. 22, 16 VF, P barnabân.

-bâri, s. gi-bâri.

barm [st. m.], 1. *Brust*; *vergl.* sinus, barm. *Gl. Ker. Par.*: siu zâlâtun siu (*die Kinder in Bethlehem*), thâr iz in theru uuagun lag ioh anan themo barme thera muater zi harme. I. 20, 14. 2. *Schoss*; *vergl. Tat. 107, 2*: uuola thiu nan tuzta inti in ira barm sazta. I. 11, 41. in ira barm si sazta barno bezista. I. 13, 10. huab thiu ougun úf zi himile, zi thes fater barme filu fram, thanaana er hera in uuorolt quam. III. 24, 90.

-barmên, s. ir-barmên.

barn [st. n.], 1. *Sohn*: in ira barm si (*Maria*) sazta barno bezista. I. 13, 10. 2. *Menschenkind, Mensch*: burg nist, thes uenke, noh barn, thes io githenke, in felde noh in uualde, thaz es io ir-baldê. I. 11, 13. *Adverbial*: bî barne, *Mann für Mann*: nû singêmês alle mannolih bî barne. I. 6, 15. thie fordoron (*Mariens*) bî barne uuârun kuninga alle. I. 5, 8; *die Ahnen Mann für Mann, von Glied zu Glied, von Kind zu Kind*.

baz [adv.], *ein adverbialer Comparativ*; s. *Bd. 2, 386*; *besser, ordentlicher, gehöriger, mehr*: thaz iz baz firholan uuâri, er ouh baz ingiangi. I. 19, 14. thaz thû iz baz unizist. II. 2, 15. er genaz baz giheltit. II. 18, 17. man baz in sô giuuartênt. II. 19, 10. fuar er baz. III. 11, 4. quâdun, sih thera dâti noh thô baz biknâti. III. 20, 106. thaz grab baz bihialtun. IV. 36, 21. themo baz zauuêta. V. 5, 5. thaz baz sie mohtin seouuôn. V. 17, 38. thaz guata mag sih baz giuualtan. V. 25, 50. *Verstärkt durch* filu: thaz herza uueist thû filu baz. I. 2, 23. *Mit vorausgehendem a)* harto mihiles (s. d.), *um vieles*: thaz gihialt er harto mihiles baz. IV. 1, 20. *b)* thiu,

um so: thaz uuir thiz firstantên thiu baz. V. 12, 16. thaz uuir giuuartên uns thiu baz. II. 5, 3. thaz er mo borgêti thiu baz. V. 6, 5. c) thes thiu, *um so*: uuârun steinfniu thiu faz; siu mohtun uuerên thes thiu baz. II. 8, 34; *sie konnten in Folge dessen um so besser dauern*. thârana sint giseribene nuuntar filu managaz, thaz uuir iz bithenkên thes thiu baz. II. 3, 5. uuir uuizzun, uuaz ther scado uuas; thaz uuir got minnôn thes thiu baz. II. 6, 56. ther holdo thîn ni mîde, nub er iz (*was nicht gelungen ist*) thanasîde, zi thiu thaz guati sine thes thiu baz hiar seîne. V. 25, 39. — thaz lôn lâz imo allaz, thaz thes gibetes sí thiu baz. II. 21, 19; *damit das Gebet um so besser sei, um so mehr wirke*. thô (*bei der Auferstehung*) uuard sâr firbrochan thaz gotes hûses lachan, thaz man zi thiu in thâr ghiang, thiu zerubim untarfiang, altâri then diuron ioh then diag zi uuâron ellu thiu liichtfaz; ni uuas thes lachanes thiu baz; iz uuard thô ziklekit, ni liaz es uuiht bithekit. IV. 33, 36; *es war der Vorhang im Tempel nicht um so besser, dauerhafter, weil er nämlich die Geheimnisse des alten Bundes verhüllte, er zerriss dennoch beim Tode Christi*. *Nicht: der Vorhang besserte oder nützte nichts mehr, die Heiligthümer wurden enthüllt, wie Zeitschr. f. d. Phil. 5, 348 erklärt ist. Spec.: vom körperlichen Wohlergehen, der Gesundheit*: thanne uuiridit imo baz. III. 23, 45. uuanne imo baz uuurti. III. 2, 30; *wann es ihm besser gieng, wann er genas. Redensarten*: 1. ist baz, *es ist besser*; a) *mit folg. Satz*: bî thiu ist baz, thaz uuir gigruazên, thaz iôhanne ouh hiar leid kleip. H 97. thaz baz ist, man biuuerbe, thaz ein man sterbe. III. 25, 25. b) c. *dat. der Person*: thaz duent sie allaz zi thiu, ther liut sie lobô bî diu, ioh sie se êrên thuruh thaz; bî thiu nist es uuiht in thiu baz. II. 21, 12; *darum wird es für sie keineswegs um so besser, deshalb haben sie vom Gebete keinen Nutzen*. er tho-lôta bî unsih allaz thaz, thaz uns es iamêr sí thê baz. IV. 25, 14; *dass es uns in Folge dessen besser gienge, um unser*

Loos dadurch zu verbessern. thes uns iamêr ist thi u baz, uuir iamêr blîde sulichera lêra. II. 15, 15; *deshalb sind wir immer um so glücklicher.* thaz ih nû gisitô thaz, thaz mir es iamêr sî thi u baz, theih thionôst thînaz fulle. I. 2, 49. 2. sizit baz, *es steht, geziert besser; c. dat. der Persn:* uuiô ih iu hiar gibiete, thaz hôret io zi guate, harto sizit iu iz baz. II. 19, 14.

bêde [num.], beide; 1. *allein-stehend:* thaz er irfulle bêdero uuillon. II. 22, 2. ubar bêdu det er thaz, sô thi u sin giuualt uuas. V. 12, 30. maht thû giniazan bêdero. H 50. ist uns in bêthên gizeinôt unserero zuhto dâti. H 117. 2. *in Verbindung a) mit einem Pronomen:* zellu iu bêthên thaz uuâr. II. 14, 48. suntar siu bêdu irfultî. II. 18, 4. ubarfuar thi u bêdu. III. 7, 20. sie thiz bêde gruazent. V. 14, 29. — uuârûn siu bêdu gote filu drûtu. I. 4, 5. ir bêdu dâtut mârî. III. 20, 83; *über das Neutr. s. drût.* b) *mit einem Substant.:* bêdu thisu bilidi sô meinit thiô iro frauilf. IV, 6, 27; *über den Sing. beim Verbum s. birînu.*

beh [st. n.], 1. *Pech:* zi hellu sint gifarîr ioh thie -andere gikêrit, thâr thultent beh filu heiz, sô ih iz allesuuiô ni uueiz. H 24; *dort leiden sie, haben sie zu ertragen siedendes Pech, wie ich es anders nicht weiss.* 2. *Ort, wo die Verdammten die Qual des siedenden Peches zu leiden haben, Aufenthaltsort der Verdammten, Hölle; vergl. infernus, pech. Hymn. 19; tartara, pæch. Hymn. 21:* oba ther scal sîn in beche, ther armên brôt ni breche, uuaz ther inan ubar thaz ni liaz habên stnaz. V. 21, 5; *quod si sterilitas in ignem mittitur. Hrab. Maur. in Matth. pag. 140. b.* nû brînnet ther in beche thâr, ther dôtan ni bigrebit thâr. V. 21, 13; *si semper ardebit. Hrab. Maur. in Matth. pag. 140. b.* sie (die Verdammten) farent in hellipîna nôti thuruh ubildâti, in beches einôti thuruh iro dâti. V. 21, 21. sie himilrîches tharbênt ioh innan beche uuerbent. V. 20, 116. thaz er nan (den Teufel) in beche mit ketinu zibreche. I. 5, 58. 3. *Vorhölle:* thô thaz ênuiniga

guat ûz fon themo grabe irstuant, thaz lib fon beche hera uuidaruuarb. V. 9, 2. er (*Jesus*) sprach thara zi themo dôten, erstuanti ir themo legare, ioh eruuurbi fon beche hera uuidorort. III. 24, 99. 4. *Finsterniss:* bî thi u ist er nû unser uuisônti, mit drôstu ouh thie gispreche, thie sizzent innan beche. I. 10, 25; *illuminare his, qui in tenebris et in umbra mortis sedent. Luc. 1, 79; nämlich entweder die verworfensten unter den Juden oder die Heiden.*

bein [st. n.], *Gebein:* thie selbe instantent alle (am jüngsten Tage) fon thes lîchamen falle, mit themo selben beine, thoh er io ni uuolle. V. 20, 29. sulîh quement thie ziti iu noh hein, thaz ir suintet innan bein. IV. 26, 41; *sagte Jesus den weinenden Frauen; solche Zeiten werden noch über euch kommen, dass ihr bis aufs Bein hinschwindet, dass euch Mark und Bein hinschwindet; s. suintu.* — *helphantes bein, Elfenbein:* iz ist gifuagit al in ein, selp sô helphantes bein. I. 1, 16.

beiton [sw. v.], 1. *sehe einer Sache mit Verlangen entgegen, harre; a) abs.:* thie selbun (die Gichtbrüchigen) beitôtun thâr, thes uuârûn fâreñti, thaz sih thaz uuazar ruarti. III. 4, 9; *in his jacebat multitudo expectantium aquae motum. Joh. 5, 3.* b) *c. gen. dessen, worauf man harrt:* beitôta er (*Symeon*) thero druhtînes giheizo. I. 15, 4; *expectans consolationem Israel. Luc. 2, 25.* ther kuning biginnit scouuôn ginâdlîchên ougon, thie thâr thuruh nôt sînes uuortes beiton. V. 20, 60; *am jüngsten Tage.* zi gote er (*Zacharias*) ouh thigiti, thaz er giscouuôti then liut, ther ginâda thâr-ûze beitôta. I. 4, 14. 2. *ohne Bezugnahme auf Verlangen, auf inneres Betheiligte sein, warte; c. gen.:* zi thes altâres zesauuf uuas sîn (der Engel des Zacharias) beitônti. I. 4, 22. 3. *verharre, bleibe, verbleibe:* giloubt er (*Zacharias*) filu spâto, bî thi u beitôta er sô nôto. I. 4, 84; *er glaubte erst spät, deshalb blieb er nothwendiger, billiger Weise so, nämlich stumm.*

beitu [sw. v.], *nöthige, liege an, dringe in einen*; c. acc.: giloubti, thaz then ni tharf man beiten, after stetin leiten, ther sô kreftigêr ist, bihabêt thaz in uuorolti ist. III. 2, 17. det er, sô sie quâttun ioh inan ouh tho bâttun, alsô sie nan beittun, in hûs inan gileitun. V. 10, 14. in hûs mih ouh ni leittut ioh mammundes ni beittut. V. 20, 108; *ihr habt mich nicht genöthigt auf freundliche Art; über den Gen. s. githank.*

gi-beitu.

bekin [st. n.], *Becken*: nam er (*Jesus beim Abendmal*) after thiū ein bekīn. IV. 11, 14; deinde mittit aquam in pelvim. *Joh. 13, 5.*

beldî [st. f.], s. baldî.

beldida [st. f.], 1. *Kühnheit, Muth*; beldida gifâhan, *sich ermannen, sich ein Herz nehmen*: er sâr thia beldida gi-fiang, thaz er in thaz grab giang. V. 5, 9; *er nahm sich sofort das Herz und gieng in das Grab.* 2. *in schlimmem Sinne; Vermessenheit*; in beldida gigangan, *die Vermessenheit haben, so vermessen sein*: quâdun, zelle ouh in giuissî, thaz er selbo krist sî, in thia beldida gigange, then namon imo felge. IV. 20, 20 VP, F beldî; *sie sagten, er behaupte auch ganz entschieden, er wäre Christus selbst; er wäre so vermessen, dass er sich diesen Namen beilege.*

-benti, s. gi-benti.

-benzo, s. eli-benzo.

beraht [adj.], *hell, klar fürs Gesicht*: ubarfuar (*der zum Himmel fahrende Christus*) polonan ouh then stêtigon, then thû in berehtera naht sô kâmo thâr gesehan maht. V. 17, 32. thaz ira lioht berahta si garo iz in intuuorahta. IV. 33, 11.

berg [st. m.], *Berg*: nist burg, thaz sih giberge, thiū stentit ûfan berge. II. 17, 35; non potest civitas abscondi supra montem posita. *Matth. 5, 14.* nam druhtin sine thegana inti giang mit in dô thanana in cinan berg. III. 6, 12; subiit ergo in montem *Jesus. Joh. 6, 3.* sô er (*Jesus*) thô gisah thia menigt al queman imo ingogini mit ougôn blîdên

er sie intfiang ioh ûfan einan berg giang. II. 15, 14. krist ûfan einan berg giang. III. 13, 45. fon themo berge er nidar-giang. II. 24, 7. berga sculun sufnan. I. 23, 23; omnis vallis implebitur et omnis mons. *Luc. 2, 5.* unsere altfordoron thie betôtun hiar in bergon. II. 14, 57; patres nostri in monte hoc adoraverunt. *Joh. 4, 20.* thô fuar er (*der Versucher*) mit imo (*Jesus*) hôte berga. II. 4, 81. gibôt, thaz er irsluagi sinan einigan sun ni berge. II. 9, 35.

oii-berg.

-berg, s. gi-berg.

-beri, s. um-beri.

beta [st. f.], *Verlangen, Begehren, Bitte*: nim gouma, uuaz er (*der Teufel*) uuolti, uuaz sulih beta (*die Steine zu Brod zu machen*) scolti. II. 4, 41; s. bita.

beta-hûs [st. n.], *Bethaus, Tempel*: uuerfet, quad er, thiz hinaûz! iz scolta uuesan betahûs. II. 11, 21; scriptum est, domus mea domus orationis vocabitur. *Matth. 21, 13*; mîn hûs gibethûs ist ginennit. *Tat. 117, 3.*

betalâri [st. m.], *Bettler*: ist thiz ther betalâri? ther hiar saz blintêr ubar iâr. III. 20, 31. er mit sinên hanton ruarta thes betalâres ougon. III. 21, 6.

bêthania [n. pr.]: er uuas fon kastle, thâr martha uuas ioh maria, ioh heizit ouh bêthania. III. 23, 10. sehs dagon fora thiū quam er zi bêthanu. IV. 2, 5. fuar thô druhtin zi selidôn in bêthania. IV. 6, 1.

bêthlêm [n. pr.]: niuui boran habêt thiz lant then himiliasgon heikant in bêthlêm. I. 12, 15; *vergl. Luc. 2, 11.*

betolôn [sw. v.], *bettle; a) abs.*: ih bin iz, ther blint hiar betolônti saz. III. 20, 37; nonne hic est, qui sedebat et mendicabat. *Joh. 9, 8.* b) c. gen.: ih io mit stabu nôti giang uueges greifônti io brôtes betolônti. III. 20, 39; s. drinku.

'beto-man [st. m.], *Anbeter*: thoh quimit noh thera ziti frist, thaz betônt uuâre betoman then fater geistlichô fram, uuant er suachit filu fram thrâto rehte betoman. II. 14, 68. 69; sed venit hora, quando veri adoratores adorabunt patrem in spiritu et veritate. *Joh. 4, 23.*

betôn [sw. v.], 1. *bete*; a) *abs.*: thanne ir betôt, duet iz kurzlezhaz. II. 21, 15; et cum oratis. *Matth 6, 5.* quam in hūs, thâr er emmizigên betôta. I. 15, 10. si allô stunta betôta. I. 16, 11. thaz si in themo gotes hūs ni betôti. I. 14, 13. quam in thaz hūs, thâr ther liut io betôta. III. 4, 44. — *Gleich sprichu (s. d.) und anderen Verben (vergl. Bd. 2, 162. 6) nimmt auch betôn den Gen. uuerto zu sich*: in herzen betôt harto kurzero uuerto. II. 21, 17. — b) *mit der Prâp. bî c. acc. und folg. Satz; bete für einen*: thô betôta ih selbo bî thiñ, in giloubu ni giuuangtis. IV. 13, 17; ego autem rogavi pro te, ut non deficiat fides tua. *Luc. 22, 32.* betôt gerno bî thie, sô uuer sô in ubilo gidue. II. 19, 17. 2. *bete an*; a) *abs.*: uuir quâmun, thaz uuir betôtin. I. 17, 22. b) *c. acc. der Person*: quement noh thiô ziti, thaz ir noh hiar, noh ouh thâr ni betôt then fater; ir betôt alla frist thaz in unkundaz ist; uuir selbe betôn auur thaz, thaz uuir uuzun alauuâr; thaz betônt uuâre betoman then fater geistliche fram. II. 14, 65; venit hora, quando neque in monte hoc, neque in Jerosolymis adorabitis patrem; vos adoratis, quod nescitis; nos adoramus, quod scimus; quando veri adoratores adorabunt patrem in spiritu et veritate. *Joh. 4, 21.* unant er suachit rehte betoman, thaz sie nan geistliche betôn; mit uuâru uulit ther gotes geist, thaz man inan betô meist. II. 14, 72. thaz kind sie thâr thô betôtun. I. 17, 62. ih uuillu faran, betôn nan. I. 17, 49. man bidrahtôti, er anderan ni betôti. II. 4, 97. in thiñ thû mih betôn uuollês; thie inan betôn uuollent. II. 4, 86. 89. in thiñ er nan betôn uuolti. II. 5, 22. er betôta then gotes sun. III. 20, 180. selbon druhtin betôtun. V. 16, 10.

gi - betôn.

betti [st. n.], *Lagerstätte, Lager, Ruhestätte*: er sâr zi thiñ thô gifiang, mit themo bette thanagiang. III. 4, 32; et sustulit grabatum suum et ambulabat. *Joh. 5, 9.* stant âf, quad er, gihôri mir, ioh nim thñ betti mit thir. III. 4, 27; surge, tolle

grabatum tuum et ambula. *Joh. 5, 8.* sô er êrist sinu uuoort insuab, er thaz betti sâr irhuab. III. 4, 29; et sustulit grabatum suum et ambulabat. *Joh. 5, 9.* sâlig thiñ nan uuâtta, ioh thiñ in bette inne ligit mit sulichemo kinde. I. 11, 44. 2. *Ruhestätte*: intheket mir thaz ketti, thes mînes friuntes betti. III. 24, 82; sprach Jesus zu den am Grabe des Lazarus Versammelten.

betti-riso [sw. m.], *der Gichtbrüchige*; vergl. paralyticos, bettirisan. *Reich. Cod. 106; Grimm, Myth. s. 671*: thâr sint ouh gizalte bettirison alte. III. 14, 67. dôte man irquiket, thâr ir zi mir es thigget, tharzua sin ouh gizalte bettirison alte. V. 16, 40.

bezir [adj.], *Comparativ von guot*; 1. *fromm, gottesfürchtig*; s. guat 4: nû bifilu ih mih hiar thên beziron allên, allên gotes theganon. V. 25, 87; sagt O. am Schlusse. 2. *guten Sinns, gerecht*; s. guat 3: ni lâz thir in muat thñ thiô dât, thiô guatô ni sîn, ioh lâz thir zi bilidin, thie auur beziron sîn. H 52. giunar thû uuis io thrâto thero bezzirun dâto. H 119. lâz thir in muat thñ thie thâr beziron sîn. H 123. 3. *vollkommen, trefflich*; s. guat 8: oba âdâm sih biknâti, iz irgiangi zi bezziremo thinge. II. 6, 45. uuant er es thô ni uuard biknât, nû ist es beziro rat. II. 6, 47. suntar thaz giscrîb mîñ uuidit bezira sîn, buazent sîñ guati thiô mîñô missodâti. V. 25, 45; s. uuirdu. got mag these kisila ioh alle these felisa irquikgen zi manne, thaz sie sint in ahta thera iuuuera slahta ioh bezirun theru iuuueru guati. I. 23, 50; und besser als; über den Dat. s. furiro. Davon der Superlativ:

bezist, *der, das beste*; c. gen.: in ira barm si (*Maria*) saxta barno bezista. I. 13, 10; das vollkommenste, theuerste, oder: heiligste der Kinder; s. guat 5 und 8. Davon:

bezist [adv.]; s. Bd. 2, 386], *adverbialer Superlativ; am besten, vollkommensten*: giscaffôta sia (*die Liebe das Kleid Christi*) sô sô iz zam ioh sô siu bezist biquam. IV. 29, 31.

ala - bezir.

bī [praep.], I. c. dat. A. räumlich; 1. in der Nähe, bei, neben, an Orten, nach deren Standpunkt der Ort, wo etwas ist, vorgeht, näher bezeichnet wird: thō gisaz er bī einemo brunnen. II. 14, 15. 2. bei, neben Personen: bī iru nan gilegita. I. 11, 84. Indem die Vorstellung örtlicher Nähe zurücktritt: in thaz krūzi sie nan nagultun mit fuazin ioh bī hanton. IV. 27, 8; an den Händen. uuār si nan gihadōti, ni uuānu, si iz uuessi bī theru gastuissi. I. 11, 34. thaz gihōt uuas thoh mēr bī altēn fordoron. III. 16, 72; bei den Ahnen. thō quam si (Anna) in thēn stuntōn, thi ih zalta bī then alton (Symeon). I. 16, 15. erkenn iz selbo bī thir. IV. 5, 5; an dir. B. zeitlich; bei, in: sō iu uuas untar liutin bī altēn nōēs zītin. IV. 7, 50. bī enterin uuorolti. I. 3, 7. forasagon, thie iu bī altēn uuoroltin uuuntar zelitīn. III. 12, 19. — nū ist si giburdinōt Kindes sō diures, sō furira bī uuorolti nist quena beranti. I. 5, 62; auf der Welt. — bī theru uuflu. III. 10, 45; in diesem Augenblick. thaz man is lese gihaltan io bī iāre. III. 7, 55; alle Jahre hindurch. bī managemo iāre sie pruantōta thāre. II. 4, 82; während, viele Jahre lang. uns errent sīue pluagi bī iāron io ginuagi. II. 4, 43; Jahr für Jahr. ni bin ih ther, bī iāron quimit er iu heim. I. 27, 28; nach Jahren, einst. C. causal; aus, vor, wegen: sie haftun nan mit uuuntōn bī unsēn suārēn suntōn. II. 9, 85; wegen unserer Sünden. er thulta bī unsih suslīh ungimah bī unsēn suārēn suntōn. IV. 22, 34; IV. 19, 75. thultōs uuīzi bī unserēn suntōn. IV. 1, 44. nū birun uuir mornēnte bī unserēn suntōn. I. 18, 22. nū birun frō in muate bī sīnemo einen guate. III. 26, 55; allein durch seine Gnade. bī managemo seltsane fuar imo ingegini uuoroltmenigī. III. 6, 7. liut sih in (den Franken) nintfuarit, thaz iro lant ruarit, ni sī bī iro guatī in thionōn. I. 1, 78. sie sprāchun thaz bī einera fāru. III. 17, 21; um ihn zu versuchen. ni sant er nan bī niheinigeru fāru. II. 12, 75. thaz dātun sie bī nīde. IV. 33, 20; aus

Neid. nist bī balauue gidān, bī niheinigemo nīde. I. 2, 21. ih quam bī theru nōti, theih thie gisamanōti. III. 10, 26. in krippha sie nan legita bī nōte, thihi nū sagēta. I. 11, 36. quam ein seuldheizo bī nōthurfī heizo. III. 3, 5. ni deta er iz bī guate. II. 5, 20; IV. 2, 27. bī guate. IV. 19, 62. bī forahun. IV. 15, 48; V. 11, 1; aus Furcht. thaz deta ih bī einēn ruachōn, theih libi in thesēn buachon. IV. 1, 33. ther engil bī einēn libōn sprah zēn uuībon. V. 4, 36. bī thero dāto antōn lag er thār in banton. IV. 22, 14; zur Strafe. thaz thaz folk instuanti sīnes selbes guatī, thie iungoron ouh irknātīn bī thesēn selbēn dātīn. III. 15, 22; aus solchen Handlungen. — al bī thīnēn mahtīn. IV. 1, 52. thaz nist bī uuerkon mīnēn, suntar bī thīneru ginādu. I. 2, 45; in Folge. nist iz bī unsēn frēhtīn. I. 1, 68. — Gemäss, nach: kērt er dō (der Schwächer) sīnes selbes trahta bī dero lido mahtīn. IV. 31, 18. nam mih fon ummahtīn bī sīnēn ēregrehtīn. III. 20, 118. er ougta in, bī hiu er hera quam mit uuerkon bī sīnera ēragrehtī. III. 14, 114. thaz uuir druhtīn scouōn iamēr in thēn mahtīn bī sīnēn ēregrehtīn. V. 23, 290. uuārūn suntōno biladane, druagun bī unsēn uuirdīn thero ummezliche burdin. IV. 5, 11. scal iz krist sīn? ih sprichu bī thēn uuānin; bī thēn gidougnēn sēginin sō thunkit mih, theiz megī sīn. II. 14, 89. 91. er selbo in thesa uuorolt quam, thaz thiū sīn geginuerti zi sālīdōn uns uuurti: thaz sie lāsūn ēr in rihtī in thero buahstabo slihtī ioh nuzzun thō thie sīne, sō nū uuazzar ist bī uufne; deta er iz scōnāra, uuir gouma es nemen uuollēn, sō uufn ist uuidar brunnen. II. 10, 10; wie hier Wasser im Verhältnis zum Weine. Adverbial: bī nōti, bī nōtin, bī barne, bī manne, bī hertōn, bī rehte, bī guate, bī gāhun, bī namen, bī themo meine, bī themo thinge, bī einera stullu, s. d. II. c. acc. 1. den Zweck ausdrückend, um, für: er bī unsih sterban uuolta. III. 26, 33; — III. 25, 35; 26, 39. 60; IV. 1, 6; 4, 2; 37, 8; V. 6, 21. 69; 9, 2; 12, 27; H 145. thulta bī unsih uuīzi. IV. 25, 14. ungimah. IV. 22, 33.

tôd. V. 1, 8. tholôta bî unsih. IV. 25, 15; 27, 12; einêr bî unsih dôuue. IV. 25, 26; — V. 12, 23. bî unsih gôz er sîn bluat. I. 20, 34; IV. 27, 15. bî unsih dôt uuurti. I. 17, 72; IV. 10, 4. then er bî unsih zi dôte salta. II. 9, 77. thaz ferah bî inan sellen. IV. 5, 50. ginâda thia thû bî unsih dâti. IV. 1, 48. then gab er bî unsih, thaz sîn liaba houbit bî unsih. II. 6, 51. 52. thô betôta ih selbo bî thih. IV. 13, 17; — II. 19, 17. ophorôn er scolta bî thie sînô sunta. I. 4, 12. thoh er scolti bî richi sîn irsterban. IV. 12, 56. bî thia selbun seônti irsturbun. V. 23, 64. gâbi sêla mîna in uuehsal bî thia thîna. IV. 13, 46. uuehsal gimuati bî sînes sunes guati. II. 9, 62. thaz ih ni scribû thuruh ruam, suntar bî thîn lobduan. I. 2, 17. thâr suorgêt mannîlh bî sih, bî sînes selbes sêla. V. 19, 51. 52. uuir sîn gibôt ouh uuirken inti bî unsa muater thenken. IV. 32, 12. ther brût habêt scal brâtigomo sîn, ioh heltit er thia minna bî sîna drâtinna. II. 13, 10. sie santun bî then bruaeder. III. 23, 15. ginâdô bî unsih. V. 24, 15. *2. den Grund ausdrückend, wegen:* si âhtun sîn bî sunsîchô dâti. III. 14, 105; 20, 181; 5, 7, quâmun nales bî druhtînan einan. IV. 3, 3. ih bin ther man, bî then ir irhuabut thesa fuara. IV. 16, 48. ther bî sînô thurfî deta uns anaruafî. III. 20, 32. quad, thaz iz ni uûari bî alles uuaz. IV. 7, 20. uuir dig ei ni uuas bî iro missidâti. V. 17, 22. thaz er (*der Blindgeborne*) bî thaz mîri firmeinsamôt unâri. III. 20, 167. ni duen uuir bî thia guati thir thaz uuidarmuati. III. 22, 48. nôê bî guat githie uuard druhtîne uuir dig. H 56. thia uuorolt minnôta er sô fram, bî thia er sant herasun sinan sun. II. 12, 72. thaz got io thaz gihenge, thaz in themo rîche iaman irsiechê, quistû bî thiô siuchî. V. 23, 251. *3. bei Verben wie: sagen, fragen, sprechen, klagen u. dergl. über, von, in Betreff:* er zelt bî thaz selba thing, thaz thâr mihîlaz giduing. V. 19, 22. zellu ih thir ouh hiar thaz bî thiû steinfînan faz. II. 9, 11. det in offan, unio bî nan gilegan uuas thaz unâr. III. 23, 49. thaz iuer iagîlh nû quît bî thesa iungistun zît.

IV. 7, 45. frâgât er nan bî jungeron sîne, eiskôta bî sînes selbes lêra. IV. 19, 5, 6. zellu ih bî thesa selbun frâga. IV. 19, 61. frâgêta bî sînaz herôti. IV. 21, 26. zalta in bî einô brâtîoufti. IV. 6, 15. tunicha, bî thia ther lôz suanta. IV. 29, 15. theih bî einan man gimeinta, in sambazdag giheilta. III. 16, 34. nû sie bî mih sô zellent, sô harto missihel lent. III. 12, 56. ih zellu uns hiar bî einaz figizzi. V. 13, 1. giduet mih anauart bî thes sterren fart, eiscôt bî thaz kind sâre. I. 17, 45. 46. sprah thô bî then sînan siachan drût. III. 23, 41. uueist dû, uuio bî thia zît ther forasago quît? V. 19, 21. thaz ih thir zalta bî then sun. II. 9, 87. frâgêtun bî eina quenun. IV. 6, 31. uuaz sie bî inan thâhtîn. IV. 13, 3. si uuas sih blîdenti bî thaz ârunti. I. 7, 2. sih uuuntorôta bî then frônîsgan uuîn. II. 8, 44. klâgôta bî ira dohter. III. 10, 6. er thô sprah ubaral bî fruma, thia si firstal. III. 14, 39. forah-tente stantent, uuio er bî sie gebiete. V. 20, 62. sô druhtîn tharasun thô fuar, sô inan ira fater spuan, bî thia dohter dâti, sô er nan bâti. IV. 14, 14. firuueiz in ouh bî forasagon sîne, uuio sie thie gidôttun. IV. 6, 53. sô uuard ouh hiar bî thaz unîb. V. 8, 41; *so gieng es auch hier in Betreff der Frau, mit der Frau.* sagê mir, uuio dâti sô bî then uuîn. II. 8, 45; *in Betreff des Weines, mit dem Wein.* *Ebenso adverbial:* bî thia guati. I. 8, 17; *auf gute Art.* bî thesa redina. V. 25, 51; *auf diese Art.* bî thia meina. I. 1, 70; II. 6, 16; IV. 11, 32. *Adverbial steht auch:* bî thaz I. 2, 23; 22, 53; III. 7, 69; 15, 1; 20, 128. 170. 186; IV. 13, 44; 15, 46; 17, 24; V. 19, 2; 23, 6. 83. 170; S 37; *deshalb, deswegen.* — *Verschieden:* zi êrist frâgêta er bî thaz, thaz er es harto sînsaz. IV. 21, 3; *zuerst fragte er um das.* firîlîhe iu sînes rîches, thes hôhen himîlrîches, bî thaz ther guato hiar io uuîaf. S 38; *um welches er immer flehte.* ob ih thaz iruuelu, thîz irdîsiga iu gizellu, noh nihein niruuelit thaz, thaz thoh giloube bî thaz. II. 12, 58; *in Betreff desselben;* s. III. 17, 33. III. c. *instr. bei Pronom.;* 1. bî thiû,

a) *demonstr.*; 1) *deshalb, deswegen*: uuānu sie iz intriātīn int iz bī thiū dātīn. I. 27, 11. ir ni thurfut bī thiū. I. 27, 51. thaz selba sprichu ih bī thiū. II. 14, 90. *Ebenso*: II. 21, 11; 21, 21; III. 9, 17; 14, 108; 16, 66; 22, 15; 22, 59; IV. 1, 12; 15, 45; 16, 32; 20, 31; V. 11, 24; 16, 45; 18, 5. — I. 16, 56; I. 1, 56; 1, 66; 1, 84; 2, 25; 4, 84; 10, 24; 11, 25; 14, 16; 17, 26; 19, 16; 22, 29; 22, 60; 23, 55; 27, 32, 43; s. *Bd. 2, 351*. *Mit vorausgehendem oder nachfolgendem uanta*: uuant er uuas gihōrsam, bī thiū ist er giērēt. I. 3, 14; *weil* — *deshalb*. uuanta er nan forahtha, bī thiū moht er ôdo drahtōn. II. 4, 27. uuanta iz uuas unredihaf, bī thiū zigiang in thiū kraft. H 70. — si āhtun bī thiū sīn mēr, uuanta in thaz uuas filu sēr. III. 5, 11. bī thiū giholōta siu theru dohter thaz guat, uuanta siu habēta thaz muat. III. 11, 27. bī thiū uuurfūn siu in inan thiū antuurti, uuanta sie thaz forāhtun. III. 20, 102. bī thiū sit uuakar, uuanta ist firholan iuih, uuanne druhtīn queman scal. IV. 7, 53; s. uuanta. — *Mit folgendem thaz*: bī thiū, thaz ih irdualta, thār forna ni gīzalta. I. 17, 3; *deshalb, weil*. *Verschieden davon*: hazzōt thaz liōht, bī thiū, thaz sinēr scimo ni meldōn dātī sinō. II. 12, 93; *deshalb, damit*. thaz zellu ih hiar bī thiū, thaz thū thir selbo lesēs thār thaz uuuntar. III. 13, 43; *deshalb, damit*. thes muases gerōta ih bī thiū, thaz ih iz āzi mit iu. IV. 10, 3. *Ebenso*: III. 20, 11. — *Mit folg. conj.*: bī thiū zōg ih iuih, ir mir ni dātī āsuth. IV. 12, 10. 2) *daran, an diesem*: thaz deta druhtīn thuruh thaz, uuant er giuuuntōtēr uuas (*dass er seine Wunden befühlten liess*), thaz sie allesunio ni dātīn, bī thiū nan thoh irknātīn. V. 11, 24; *an diesem (an den Wunden) doch erkannten ihn*. b) *relativ, deshalb, weil*: themo ist irdeilit, bī thiū sie ni gilouptun. II. 12, 85. er deta iz thuruh thaz, bī thiū sīn zīt noh thō ni uuas. III. 8, 4. iz ouh uuola sō gizam, bī thiū sīn zīt noh ni quam. III. 16, 68. 2. bī uuūu, bī hiu, *weswegen, warum*: er ougta in, bī hiu er hera in uuorolt quam. III. 14, 113 VP,

F uuūu. thaz offonōt iōhannes, bī hiu si sō quad, bī uuūu si thaz sō zelita? II. 14, 19, 20. bī hiu ni giloubet ir mir sār? III. 18, 5. zalta, bī hiu si es fīizun. III. 16, 32. bī hiu thes leides er ni sih uuarnōti? III. 24, 76. bī hiu er ni bi-uuurbi. III. 24, 77. bī hiu se thes ni hogētīn? IV. 3, 13. bī hiu ist, thaz sie thih nāmūn? IV. 21, 16. zalta, bī hiu in iz uuesan scolta. IV. 6, 49. zalta er, bī hiu er hera in uuorolt quam. III. 13, 4 VP, F thiū. zalta, bī hiu si irbalōta sō fram. III. 14, 44 VP, F thiū. bī hiu er ni bidrahtōt iz ēr. III. 24, 75 VP, F thiū. sie eigun thaz giuueizit, bī hiu man sie korbi heizit. III. 7, 57 VP, F thiū. s. *Bd. 2, 366*.
- *bība*, s. *erd-biba*.

bibinôn [sw. v.], *bebe*: erda bibinōta. IV. 34, 1; terra mota est. *Matth. 27, 51*.

bi-bringu [st. v.], 1. *bringe*; c. *acc.*: thaz blāsit līb uns in thaz muat, uns thār io līb bibringit, thaz iagilfōhēr singit. V. 23, 294. 2. *führe hin*; c. *acc.*: thia muater ouh bibringe zi iro heiminge. I. 21, 5. zi stade mih bibrāhta. V. 25, 98. 3. *bringe, treibe es dahin, setze es durch*; c. *acc. und* zi thiū: thaz unīb iz zi thiū bibrāhta. III. 14, 23. thaz er biscounōti, zi uuūu sie iz ouh bibrāhtīn. IV. 18, 3; *wozu sie es, wie weit sie es trieben. Mit folg. Satz*: bī thiū ist mit mērōn suntōn, ther iz zi thiū bibrāhta, thaz man hiar mīn sus āhta. IV. 23, 44. 4. *vollbringe, vollführe, setze ins Werk, leiste*; a) c. *acc.*: thes uuolt ih hiar biginnan, ni mag iz thoh bibringan, thoh uuille ih zellen thanana etheslōcha redina. V. 23, 17. nist, ther thaz bibringe. II. 12, 9; I. 11, 50. thaz man io thes githāhti, thaz sulth io bibrāhti. III. 8, 87. thaz er thaz bibrāhti. V. 23, 23. *Mit näherer Bestimmung durch die Praep. mit*: mit uuerkon iz bibrāhtun. IV. 1, 22; *vollführten es mit dem Werk, kamen ihm mit Werken nach*. b) *mit abhäng. Satz*: ni mugun sie iz bibringan, ni iz uuerde thār infangan. V. 20, 49; *sie können am jüngsten Tage nicht vollführen, nicht ins Werk setzen, zu Stande bringen, dass nicht empfangen werde; Umschreibung statt: sie*

müssen sicher empfangen, es wird ihnen sicher zu Theil. Hieher gehört auch: nū uuih ih scriban frammort, uuih druhtin sih tharanāhta, thō sih thiū zīt bibrāhta, thār er thaz thō uuolta ioh iz uuesan scolta. IV. 1, 7; *als sich die Zeiten vollendeten, erfüllten.* thiō ziti sih bibrāhtun, thaz ōstoron thō nāhtun. III. 4, 1; *post haec erat dies festus Iudaeorum.* Joh. 5, 1.

bi-dilbu [st. v.], *degrade; vergl. humatus, pitolban.* Ker. Gl.: ob ih ouh irsturbi, ni uuas, ther mih bidulbi. V. 20, 107. — *quam thō druhtin thara zi themo lioben man, thār er lag bidolban.* III. 24, 64.

bi-drahtōn [sw. v.], *bedenke, ziehe in Betracht; a) c. acc.: sie ahtōtun thaz sinaz sēr, bt hiu er ni bidrahtōti iz ēr?* III. 24, 75. *uuir sculun ahtōn, uuir uuola iz ni bidrahtōn, thaz uuir thiū uerk ērēn, thaz uuir uuerdēn elilenti.* III. 26, 19; *conditional: wenn wir das nicht wohl in Betracht ziehen, wenn wir das ausser Acht lassen.* bidrahtō iz allaz umbiring. IV. 16, 5. *oba uuir iz ahtōn ioh uuola iz al bidrahtōn.* V. 1, 9. *b) c. gen.: drof es ni bidrahtōt.* III. 25, 24. *c) mit folg. Satz: ni bidrahtōt unser sumilth, thaz uuir birun al gilth.* III. 3, 17. *man ouh bidrahtōti, er anderan ni betōti.* II. 4, 97.

bi-driugu [st. v.], *halte zum besten, täusche:* sō hērōd ther kuning thō bifand, thaz er fon in (den Magiern) bidrogan uuard. I. 20, 1; *tunc Herodes videns, quoniam illus esset a magis.* Matth. 2, 16. — *Passiv, in medialer Bedeutung, täusche mich, irre:* sus mit unre-dinn sō uuurtun siu (die Eltern Jesu) bidrogeu. I. 22, 17.

bi-duan [praet. - praes.], *schliesse, mache zu; c. acc.: thir uuillu ih geban sluzila himiles, thaz thēn thie durf sīn bidān, thie tharin ni sculun gān.* III. 12, 39; *vergl. Matth. 16, 19.*

biegēn [sw. v.], *bin ärgerlich über etwas, gräme mich über etwas:* er sco-uoōt zi themo guate sēragemo muate; *er bieget zemo guate, ist ubilo imo in muate, uuolt er sār thēn uuillōn gerno iz firdilōn.* V. 25, 61.

Offrid III. Glossar.

biet [st. m; s. Bd. 2, 141], *Altar:* oba thū thes biginnēs, thaz thū geba bringēs, gifti gimuate zi demo gotes biete. II. 18, 20; *si ergo offers munus tuum ad altare.* Matth. 5, 23.

bi-fāhu [st. v.], 1. *umfasse, umfange, begreife in mir, daher: reiche, dehne mich aus, strecke mich aus:* es mārū uuort thō quāmūn, sō uuit sō sȳri uuārūn, sō uuit sō galilēa bifang. II. 15, 4; *so weit als Galilea reichte, innerhalb der Grenzen Galileas, in ganz Galilea.* 2. *umschliesse, umgebe, umfasse, schliesse ein; bildl.; c. acc.: in herzen si iz bifangan.* V. 15, 20. *mit thiū si krist bifangan.* IV. 37, 11. *bifangan si ih mit reino.* V. 3, 11. *uuir uuārūn mit sēru bifangan.* IV. 5, 13. *mit thiū si ih bifangan.* V. 3, 17. *sie bifang iz (das Licht) alla fart, thoh sies ni uuurtin anaauart.* II. 1, 49; *obgleich das Licht die gottlosen Menschen umschliesst, sie werden es nicht gewahr.* 3. *bringe an mich, bemächtige mich, ergreife Besitz; c. acc.: in themo uuillen giangis, thaz richi bifangis.* IV. 21, 6; *gehst du mit dem Gedanken um, das Reich an dich zu bringen, fragt Pilatus Jesum.* — *bin bifangan, bin behaftet:* sie brāhtun imo ingegini siechero manno menigi bifangan mit ummahtin. II. 15, 10. 4. *ergreife, ertappe, ereile; c. acc.: thiz uuib ist bifangan in huares undāti.* III. 17, 14. *sō sie thaz uuazar bifang.* IV. 7, 51. *sō sie in thaz scif gigiangun, sie uuetar sār bifangun.* III. 8, 11. *thaz sie uuāfan ni bifangi.* I. 19, 15. *sō moyses zi thiū gifang, thaz er thia natarun irhiang, then eitar thār bifangi, thaz er thara-giangi.* II. 12, 66; *dass derjenige, welchen; der Relativsatz steht voraus.* uuanta nist laba furdir, er uergin megi ingangan, uuerd er thār (am jüngsten Tage) bifangan. V. 19, 16; *belangt; s. biredinōn.* 5. *erfasse, begreife; c. acc.: in finstaremo iz (das Licht) scnit, thie suntigon rnit, sint thie man al firdān, ni mugun iz bifāhan.* II. 1, 48.

bi-fallu [st. v.], 1. *fall, werde gestürzt, verliere an Macht und Ansehen:* druhtin thū iz ni uuollēs, thaz thū sō io

bifallês. III. 13, 15. 2. *falle von einem, werde von ihm getrennt, bin ausgeschossen*: thaz uuir ni bifallên fon thinên liobon allên. II. 24, 19. 3. *werde zum Falle gebracht*: ni firâlze unsih thîn uuâra in thes uuidaruerten fâra, thaz uuir ni missigangên, tharaana ni bifallên. II. 21, 38 P; s. gifallu.

bi-fellu [sw. v.], 1. *werfe hin, strecke nieder, tödte*; c. acc.: sid man nan bifalta. III. 26, 53; *seitdem man ihn hingestreckt, getödtet*. sie alle töd bifalta. III. 18, 34; *die alle der Tod gefüllt, hingestreckt*. 2. *besiege, stürze*: genan sô bifalt er, hiar uuard er filu scantêr. II. 5, 14; *jenen (Adam) hat er wohl gestürzt, hier aber (bei Christus) ward er zu Schanden*.

bi-festu [sw. v.], *schütze, befestige*: si, druhtin, ther segan sin in allôn anahbôn mîn, thaz ih mit themo thuruh krist si umbkirg bifestit. V. 3, 5; *damit ich mit demselben (dem Kreuze) durch Christus sei ringsum befestigt, geschützt*.

bi-fillu [sw. v.], *schlage*; c. acc.; a) *allg.*: mit uuangon thô bifiltên bigan krist antuueren. IV. 19, 17; *vergl. Joh. 18, 22*. b) *spec.*: *schlage mit Geisseln, geisse*; s. fillu: er ist, quad er (*Pilatus*), bifillit. IV. 23, 13. *giang krist in themo gange bifiltêr*. IV. 23, 6. *irgab er nan, sô ih zalta, sid er nan bifilta, ioh uuorahtun sie thô then iro muatnuillon*. IV. 24, 37; *nachdem er ihn hatte geisseln lassen*; tunc ergo tradidit eis illum, ut crucifigeretur. *Joh. 19, 16*; *über die Konstruktion s. fillu*. mih scal man gifâhan, ifan krûzi hâhan, bi-spiuan ioh bifiltan. III. 13, 6; et illudetur et flagellabitur et conspuetur. *Luc. 18, 32*.

bi-filuhu [st. v.], 1. *vertraue an, empfehle, überantworte, lege in eines Hand, Gewalt*; a) c. acc. und bestimmend dat.: bifiluhu thir then minan eiganen geist. IV. 33, 24; pater, in manus tuas commendo spiritum meum. *Luc. 23, 46*. bifalah ther sun guatêr themo sîna muater. IV. 32, 8. — ih si sinên seganon bifolahan. V. 3, 18. b) c. acc. und der Pröp.

in c. acc.: bifalah thie thegana in sînes fâter segana. IV. 15, 62. 2. *make beliebt, angenehm, zeige mich gefällig, empfehle*; c. acc. und bestimm. dat.; *wodurch man sich einem gefällig zeigt, steht im dat. mit der Pröp.* mit: nû bifilu ih mih thên beziron allên mit selben kristes seganon. V. 25, 87; *indem ich den Segen Christi selber für sie anrufe*; Otfrid wünscht aber dafür auch, dass man ihn im Gedächtniss behalte, und es durch Beten dahinbringe, dass auch er zu Christus gelange.

bi-findu [st. v.], 1. *bringe in Erfahrung, bekomme sichere Nachricht, Kenntniss, erfahre genau, zuverlässig*; a) c. acc.: giloubig sâr ouh uuurtun, sô iz heidene bifuntun. V. 6, 26; *wie Petrus sogleich in das Grab eintrat, während Johannes, der früher bei demselben angekommen war, aussen stehen blieb, so wurden auch gläubig unverweilt, wie die Heiden es erfuhren, so wurden auch die Heiden sofort gläubig, sobald sie davon (von Christus) Kunde erhielten; das Subjekt heidene ist, wie öfter, in den zweiten Satz gestellt*. b) *mit folg. Satz*: 1) *im ind.*: sô er (*Herodes*) thâr bifand, uuâr druhtin krist giboran uuard. I. 17, 39. 2) *mit thaz und conj.*: ginâdô selbo thû thoh thir, thaz uuorolt ni bifinde, thaz thir io sulih uuerde. III. 13, 14; *dass die Welt nicht finde, dass dir je solches (was du von dir prophezeit hast) widerfahre*. III. 13, 14. druhtin thô gihôrta, uuio er (*der Blindgeborne*) thâr uuernôta, ioh er bifand iz allaz, thaz sie firuuurfun nan bi thaz. III. 20, 170; *audivit Jesus, quia ejecerunt eum*. *Joh. 9, 35*. 2. *werde inne, sehe ein*; a) c. acc.: ni mohta inheran sîn, sô iz zi thisu uuurti, iz dînfal ni bifunti. I. 8, 6. b) *mit folg. Satz mit thaz und ind.*: sô hêrôd ther kuning thô bifand, thaz er fon in bidrogan uuard. I. 20, 1. er bifand, thaz iz uuas niuniht. II. 5, 12; *der Teufel erfuhr, musste erfahren, inne werden, dass alle seine Bemühungen, Christus bei der Versuchung ebenso zu gewinnen, wie er den Adam gewonnen hatte, umsonst seien*.

bi-fora [adv.], *temporal; vorher, in einer früheren Zeit, zuerst, zuvor; s. Zeitsch. f. d. A. 8, 417: gābun sie mit uuerte thaz selba zi antuuarde, thaz selba sie imo sagētun, sie hiar bifora zeli-tun. IV. 16, 46; sie sagten ihm (Christo, der die Kriegsknechte des Hohen-priesters abermals fragte, wen sie suchten) das nämliche, was (über den determinativen und relativen Gebrauch von selbo s. d.) sie ihm hier vorn, was sie ihm oben, wie hier oben angeführt ist, gesagt hatten, was sie ihm auf die erste Frage, wen sie suchten, geant-wortet hatten. Also mit Hinweisung auf das, was in einer früheren Zeit gesagt worden ist, in welchem Sinne gewöhnlich fora (s. d.) gebraucht ist. Indes könnte hiar bifora auch bedeuten: sie sagten ihm das nämliche, was sie hier, bei dieser Gelegenheit, bei dieser Frage zuvor gesagt hatten; hiar bifora könnte also nicht so fast auf eine frühere Anführung, als auf eine frühere That hinweisen.*

* **bifora-lāzu** [st. v.], *ziehe vor, gebe den Vorzug; c. acc.: thaz kristes uort uns sagētun ioh drūta sine uns zeli-tun, biforalāzu ih iz al, sō ih bī rehtemen scal. I. 1, 52; was Christi Worte uns sagten, und seine Trauten uns erzählten, dem lasse ich den Vorzug, das ziehe ich alles (nämlich dem, was Profanschrift-steller gedichtet haben) vor, wie ich mit Recht es soll.*

* **bifora-wisu** [st. v.], *bin vor, gehe vor, übertreffe, habe den Vorzug: in lante uuārun manāge uuāduames biladane, ni uuas er io sō mārī, ni thiz biforauuārī. I. 22, 40; wohl waren manche in Israel mit Weisheit ausgerüstet, doch keiner so berühmt, dass dieses (das Kind Jesus im Tempel) nicht vorge-gangen wāre, den Vorzug gehabt hätte, dass dieses ihn nicht übertroffen hätte.*

** **biforōn** [sw. v.], *besorge; c. acc.: zalta in bī einō brūtlouffi, uuio kuning ein thiō sitōta, uuio er thaz allaz uuorahta ioh scōno iz al biforāta sinemo lieben manne. IV. 6, 17. gibōt (stnēn skalkon), thaz sie thaz dreso biforātīn*

ioh thanana uuorahtīn uuua-char gizāmī. IV. 7, 73 VP, F verschrieben biforahtīn; dass sie den Schatz verwalteten; s. Bd. 2, 67.

bi-gān [st. v.], *betreibe, übe aus, handhabe, begehe; vergl. sunnondaga unde andere heilega daga sō ne ērēda noh ne begienc, sō ih solta. Wien. Cod. 1888: bī thiū ni uuirdit ouh, thaz man nan bigrabe thār, odo iauuht thes man thār bigē, thes zi tōde gigē. V. 23, 263.*

bi-giht [st. f.], *Bekentniss; vergl. confessionis, pīghte. Notk., Ps. 67, 28: sie flent io in riht³ zi kristes bigihtī. V. 6, 38; Christum zu bekennen, wenn die Zeiten gekommen sein werden, wo die Juden an Christus glauben (v. 30).*

bi-ginnu [st. v.], 1. *nehme einen Anfang, beginne: sō ist druhtīn in gi-uuelti āna theheinig enti, ni uuas, thaz er bigunni. V. 6, 64. 2. fange an, beginne, unternehme; a) abs.: thaz uuill ih gizellen, sō uuir nū hiar biginnen, uuorton frenkisgēn. I. 3, 46. nū uuill ih scrīban unser heil, sō uuir nū hiar bigunnun, in frenkisga zungun. I. 1, 114. er mit thulti, sō er bigan, al thie fianta ubaruuan. L 50; s. ubaruuinu. b) constr.; 1) c. gen.: sō er thera reisa bigunni. IV. 4, 20. uuanne thū biginnēs thes thīnes heiminges. I. 19, 6. pētrus bigonda suimannes. V. 13, 25. Namentlich mit dem gen. des Pronomens: biginnit er es nahtes. III. 23, 37. ni gidurrun sie es biginnan. I. 1, 76. oba thū es biginnis, fin-dist thū. H 105. mit uuātanu sie unsih thuigent, oba sie es biginnent. III. 25, 17. ih findu melo thārinne, in thiū ih es biginne, thes senses leib indue. III. 7, 27. mit thiū giduet ir uidar got, thaz er iu ginādōt, ioh ob ir es biginnet, thiō huldī giuuinnet. I. 24, 12. — lāz sia thuan thiū uuerk, thiū si bigan. IV. 2, 31; der acc. ist von einem hinzuzudenkenden Inf. duan abhängig. 2) c. gen. des Pronomens und folg. Satz mit thaz oder im conj.: oba es iaman bigan, thaz er uidar imo uuan. L 51. nist ther thes biginne, thaz sulih io bibringe. II. 12, 9. nist liut, thaz es biginne, thaz uidar in ringe. I. 1, 81. sō uuer sō thes biginne, thaz tharazua*

githinge. II. 12, 69. odo in erdringe ander thes biginne, thaz ubar sie gibiete. I. 1, 95. in thi u sie thes biginnên, thaz sie zi imo thingên. II. 12, 80. ob iaman thes biginne, thaz er iz iu ni henge. IV. 4, 11. oba thû thes biginnês, thaz thû geba bringês. II. 18, 19. oba thû ouh biginnês, thaz thû zi gote thingês. II. 21, 1. ni mag diufal thara ingegin sîn, thâr ir ginennet namon min, sô uuâr ir es biginnet, ir uuidar imo ringêt. V. 16, 44. alle thes liuti giloubent, ni si oba uuir biginnen, thaz suslth uuir ni hengen. III. 25, 10. uuânent, thaz uuir thes biginnen, thaz uuidar in ringen. III. 25, 20. *Diese Umschreibung mit biginnu, die meist nur des Verses wegen gewählt ist, dient dazu, den Gedanken nachdrücklich hervorzuheben. Noch mehr ist das der Fall, wenn biginnu construiert ist* 3) mit dem inf.: ih biginne redinôn, uuoio er bigonda bredigôn. I. 2, 7. biginnu ih hlar nû redinôn, uuoio er bigonda bredigôn, ioh meistersa, ther uns onda, samanôn bigonda. II. 7, 2. biginnet gote thankôn. I. 23, 41. bigan iz harto antôn. I. 22, 25. sô er sih biginnit belgan. I. 23, 39. std si tharbên bigan thes Hobes zi iro gommen. I. 16, 5. maht lesan, uuoio er kôsôn bigonda. II. 3, 29. sô thie man sih thanne drukanên biginnet. II. 8, 49. uuoio min giloubet, ob iz uuidit, thaz ih biginne bredigôn, fon himilriche redinôn? II. 12, 60. nû sehet, mit thên ougon biginnet umbiscouôn! II. 14, 105. bigond er thaz thô spentôn. II. 15, 21. sie bigan er scouuôn frauualichên ougon. II. 15, 23. biginnet anascouuôn thiô frônisgon bluomon. II. 22, 13. sô er thô mit stnên ougon then liut bigonda scouuôn. III. 6, 15. bigondun mit githankon thô druhtne thankôn. III. 6, 50. bigan druhtn elnes redinôn gisuâso mit thên theganon. III. 12, 1. bigonda genu drahtôn, in ira muate ouh ahtôn. III. 14, 17. bigondun sie antuurten uuorton filu hertên, uuorton ungiringon mit imo thâr thô thingôn. III. 18, 12. nû bigin uns redinôn, uuemo thih uuollês ebonôn? III. 18, 35. uuorton unsuazên bigondun inan gruazen. III.

20, 70. bigondun thes thô bâgên, ioh genan auur frâgên. III. 20, 69. biginnet scouuôn giuuaralichên ougon. III. 20, 81. bigondun sie thô rentôn forahelên uuorton. III. 20, 87. bigondun imo drâto fluachôn. III. 20, 130. bigond er in thô rediôn selb these êuangelion ioh mit thesên redinôn si ofono bredigôn. III. 20, 143. 144. bigondun sie sih rechan ioh auur zimo sprechan. III. 22, 42. bt thi u bigan si sulth redinôn. IV. 2, 30. mit missidâtin managên bigan uns iz harto gaganen. IV. 5, 18. uuolt er thô biginnan zi hiêrusalêm sinnan. IV. 4, 1. biginnet frammort uutsen, uuoio sie inan firliêsên. IV. 1, 3. thaz bigond er redinôn. IV. 1, 15. bt thi u bigan er sulth redinôn. IV. 2, 30. bigondun thie êuuarton ahtôn kleinên uuorton. IV. 8, 3. bigondun sie antuurten. IV. 9, 5. bigan thô druhtn redinôn thên selbên zuelf theganon. IV. 10, 1. thô er êrist bredigôn bigan. IV. 11, 6. bigan sih freuuen lindo ther kuning êuuiugo thô. IV. 12, 55. bigondun sie sih fazzôn mit iro liichtfazzon. IV. 16, 15. thô bigan er uuuaafen, zi druhtne ruaan. IV. 18, 39. thô bigond er suerien. IV. 18, 29. bigonda er inan scouuôn ginâdlichên ougon. IV. 18, 42. bigan er antuurten. IV. 19, 17. uuorton thô ginuagên bigondun sie nan ruegen. IV. 20, 15. bigondun zellen. IV. 26, 11. bigin tharazua huggen. IV. 37, 12. thaz lib bigondun sie auarôn. IV. 26, 20. ir biginnet thanne ruaan, ioh innan erda sliafan. IV. 26, 47. sô sie biginnet terren boume, themo thurren. IV. 26, 52. biginnit thanne suizzen, mit zahirin sih nezen. V. 6, 36. biginnit thanne uueichên, mit riuu sih irbleichên. V. 6, 37. biginnet thanne ruan ioh iro brusti bliuan. V. 6, 42. biginnet thanne uuuaafan ioh zi gote ruaan. V. 6, 47. bigan thô druhtn redinôn thên selbên stnên theganon stnes selbes uuorton. V. 9, 39. thiô buah bigan er afarôn, fon moysesê ouh dô redinôn, ioh bigan zellen fon forasagon allên. V. 9, 49. 50. bigondun thingôn dô untar in. V. 10, 27. ni biginnet sie thâr bâgên, thaz zurnen odo iz rechen odo iauuht thes gisprechen. V. 20, 34. ther kuning

biginnit scouuôn ginâdlîchên ongon. V. 20, 59. hanton ioh ouh ougon biginnent sie nan scouuôn; biginnit er sie gruazen. V. 20, 63, 65. biginnit sie anafartôn. V. 20, 96. biginnent sie angusten. V. 20, 111. mit herzen sêrên biginnent sie thanakêren. V. 20, 113. sie biginnent thara io fîzan, biginnent thara io huggen. V. 23, 48, 49. sô er iz biginnit scouuôn. V. 25, 60. biginnent fram thaz rechen, thaz sie thaz guata theken. V. 25, 66. *Gleich wie durch die Hilfsverba wird auch durch biginnu eigentlich nur der im Infinitiv enthaltene Begriff mit einer Modification auf das Subjekt bezogen. Das zeigt sich deutlich dadurch, dass die Umschreibung oft wirklich nur für das Verbum finitum gesetzt ist, welches eben so gut allein stehen könnte, und in analogen Fällen auch allein gesetzt ist:* sie bigan er scouuôn. II. 15, 23 = *er schaute sie.* nû bigin uns redinôn. III. 18, 35 = *nun sage uns.* thô druhtin mit thên ougon thaz grab bigonda scouuôn. III. 24, 79 = *sobald er es erblickte.* bigondun sume iz zellen thên furistên êuuarton. III. 24, 107. oba ih mih biginnu eino guallichôn. III. 18, 39. uuâr mugun uuir nû biginnan, mit koufu brôt giuinnan. III. 6, 17. *Auch in anderen der oben angeführten Beispiele kann biginnu in diesem Sinne aufgefasst werden. — Ebenso ist aufzufassen:* si ilti loufan. III. 24, 45 = *sie lief eilig.* — thie uizzi dua mir mêrôn. III. 1, 28. *s. d. 3. versuche, mache einen Versuch, unterfange mich, lasse mir angelegen sein, bemühe mich, befeisse mich;* a) *c. gen. des Pronomens:* thâr nist mîotôno uuiht, thaz iaman thes giuntse, mit uuihtu sih irlöse, thoh thû es thâr biginnês. V. 19, 60. mit thiû giduet ir uuidar got, thaz er iu ginâdôt, ioh, ob ir es biginnêt, thiô huldî giuinnet. I. 24, 12. dag then ni rînit, ther iz io bibringe, thoh er es biginne. I. 11, 50. ni duat man untar mannon, thaz thrâbbn lese ir thornon, thoh man es biginne. II. 23, 14. ni mag man thaz irzellen, thoh uuir es biginnen. II. 24, 5. ni mugun uuir, thoh uuir uuolên, thoh uuir es ouh biginnên, zi thên

kristes gômôn sizzen. III. 7, 69. *b) mit folg. Satz mit thaz:* ni thurfut ir biginnan, thaz ir ouh megît bringan, thaz ir gote thionôt ioh thoh thia uuorolt minnôt. II. 22, 3. *c) c. gen. und abhäng. Satz im conj.:* ni tharf es man biginnan, er uuergin sih giberge fon sînemo âbulge. I. 23, 39. nist sînêr drît, thes allesuuio biginne, ni er queme zi themo thinge. V. 19, 4. thaz uuir thes biginnen, uuir hônida gihengên. III. 19, 7. nub ih es thoh biginne, es ethesuaz gizelle. IV. 1, 25. thaz sie thes biginnên, iz âzana gisingên. I. 1, 109. *Mit einem parallelen Satze:* er uuolta thes biginnan thaz muat zi ueege bringan. III. 18, 58. therero arabeito tharbênt, thie hiar thes biginnent, zi himilrîche thingent. V. 23, 162. eigin thiû gotes uuerk harto mihilaz giberg, thaz uuir thes biginnên, uuir sulichô dâti zellên. V. 12, 6. uuir sculun thes biginnan, sulh gras io thuingan. III. 7, 65. thô sie thes bigunnun, zi himile gisunnun. H 69. *Spec.; c. gen. und der Prâp. in c. acc.; unternehme, versuche etwas in etwas:* sie bâtun mih, thaz ih thes *(die Evangelien zu schreiben)* bigunni in unseraz gizungi. V. 25, 11. — *Mit abhäng. Satz:* uuanana sculun frankon einon thaz biuauankôn, ni sie in frenkisgon biginnên, sie gotes lob singên. I. 1, 34.

*bi-ginôto [adv.], s. bi-gonôto.

bi-giuzu [st. v.], *benetze; c. acc.:* si zi fuaze kriste fial, mit zaharin si thie bigôz. III. 24, 48. bigôz inan *(den Stamm des Kreuzes)* mit sînes selbes bluâte. V. 1, 45. uuio thâr thiô fruma niazent, thie hiar thia sunta riezent, sih hiar io tharaliezent, thie sih mit thiû bigiazent. V. 23, 8; *welche sich damit benetzen, nämlich mit Thränen; das bestimmende Objekt, welches durch ein Pronomen angedeutet, ist aus dem vorausgehenden riazent zu ergänzen.*

*bi-gonôto [adv.]; *ich halte dieses sonst unbelegte Adv. für eine Zusammensetzung aus dem vom Adj. gi-nôti (s. Graff, Sp. 2, 1042) gebildeten Adv. ginôto (s. d.) und der Partikel bi-*

Auch sonst werden *Composita* mit *gi-* noch einmal mit *bi-* zusammengesetzt; s. *pi-gi-chêrit*. *Clm.* 14689 und namentlich *gi-bi-smerôtêr*. IV. 23, 6; die doppelte Zusammensetzung ist also unbedenklich. Ebenso unbedenklich ist die auch sonst vorkommende assimilirende Form *go-* statt *gi-*; s. *go-lochôôt*. V. 20, 76 F. *go-sagêta*. II. 7, 10 F. *go-gozzen*. *Clm.* 14689. *go-sofôt*. *Tegerns. Cod.* 10. F bietet übrigens zwei Mal (V. 19, 20. 42) mit der gewöhnlichen Form der Partikel *bi-gi-nôto*. Auch die Bedeutung stimmt genau mit jener von *ginôto*. Es heisst nämlich *bigonôto* unbedenklich: vollkommen, ganz und gar, in jeder Beziehung; s. *ginôto* 3. g: uuard uuala in thên thingon thie selbun mennigon, thie thâr thoh *bigonôto* sint sichor iro dâto. V. 19, 12. 20. 42. 56. 64.

bi-goumu [sw. v.], *c. reflex. dat. und folg. Satz*; *nehme mich in acht, sehe mich vor*; s. *goumu*. *b*: *sih*, thaz thû *bi-goumês* iamêr thir, thaz thû ni suntôs furdir. III. 17, 58.

bi-grabu [st. v.], *bestatte zur Erde, beerdige*; *c. acc.*: *ir suechet unsan heilant*, then these liuti *bigruabun*. V. 4, 42. *uuoio* sie nan *bigruabun*. V. 6, 22. *iagilîh* *biuuarb*, thaz man mih scôno *bigruabi*. V. 20, 80. *nû brinnit* ther in beche thâr, ther dôtan ni *bigrebit*. V. 21, 13. ni *uuirдит*, thaz man nan *bigrabe* thâr. V. 23, 262. *biuuantun* sie thia selbun lîh mit lînnemo dueche, thâr thô zi *bigrabanne*. IV. 35, 33. thaz siu iz *nirfulle* *nû thiin min*, ni *muaz si*, sô ih *bigraban* *biu*. IV. 2, 32. thoh er *bigraban* *ligge*. III. 23, 56. *lag fiardon dag* *bigrabanêr*. III. 24, 2; — III. 24, 84.

bi-habên [sw. v.], *habe in meiner Gewalt*; mit *folg. Satz*: *giloubt* er, thaz then ni tharf man beiten, ther sô *kreftigêr* ist, *bihabêt*, thaz in *uuoerolt* ist. III. 2, 18.

bi-haltu [st. v.], *bewache*; *c. acc.*: sô sie (die Wächter heim Grabe) *sîn* (*Jesum*) *mêr thô uualtun*, thaz *grab* *ouh* *baz bihialtun*, sô *uuir* io *mêr giuuisse* in themo *irstantnisse*. IV. 36, 21.

bi-heizu [st. v.], *c. reflex. acc.*; *traue mir zu, vermesse mich*; a) *c. gen.*: ther *uuizôd lêrit thâre*, in *crûci* man then *hâhe*, sô *uuer sô* in *urheize* *sih* *suliches biheize*. IV. 23, 28. *bihiazin* *sih* *thera selbun kuanheiti*. IV. 13, 50. *bihiaz* *sih* *ther thes uuâres*. III. 25. 22. *quâdun*, thaz *krefto* er *sih bihiazi*. IV. 19, 31. b) mit *folg. Satz*: *bihiaz* *sih* *ther iuuuane*, thaz *moht* er *thaz gifizan*. IV. 30, 9. *quâdun*, *sih bihiazi*, er *gotes sun hiazi*. IV. 20, 17. *bihiazin* *sih* mit *uuoerton*, thaz man nan *gifiangi*. IV. 16, 19. *thero iâro uuas fiarzug inti sehsu in themo zimborônnê*; *biheizist* *thih niuuihtes*, thaz *thû thaz irrihtês* in *thrio dago ziti*. II. 11, 39; *du traust dir ein nichts zu, etwas unmögliches, nämlich etc.*

bi-hellu [sw. v.], *verberge, verheimliche*; *c. acc.*: *luagênt* io *zemo argen*, thaz sie *genaz* (*das Gute*) *bergên*, thaz siez io *bihellên* mit *argemo uuillen*. V. 25, 68.

bi-huggu [sw. v.], *bemerke, werde gewahr*; *c. acc.*: *thô zigiang thes lides* *ioh brast* in *thâr thes uuînes*; *maria* thaz *bihugita* *ioh kriste* si iz *gisagêta*. II. 8, 12.

bi-kêru [sw. v.], *verkehre, verwandle*; *c. acc.*: *ôdo sprâchîn bî thaz*, ther êr *ginâdigêr* *uuas*, thaz *suazes* er *gilêrti*, zi *sarphidu* iz *bikêrti*. III. 17, 34. — *c. reflex. acc.*; *bekehre mich*: *uuis* *ouh drôst sêres*, sâr *thû thih bikêrês*, *bruadoron thînên*. IV. 13, 19; et tu aliquando *conuersus*, *confirma fratres tuos*. *Luc.* 22, 32.

bi-kleibu [sw. v.], *beschliesse; mit folg. Satz*: *habên* ih *gimeinit*, in *muate* *bicleibit*, thaz ih *einluzzo mîna uuoerolt nuzzô*. I. 5, 39.

bi-klinu [st. v.], *bestreiche, überstreiche*; *c. acc. und Angabe*: *womit?* durch die *Prâp.* mit *c. dat.*: er (*Jesus*) *ouh* mit *horouue* iz (*das Auge des Blindgeborenen*) *biklan*. III. 20, 157; *li-nivit lutum super oculos ejus*. *Joh.* 9, 6.

bi-knâu [sw. v.], *c. reflex. acc.*; *gehe in mich*: sô ther *hano êrist thô irkrâta*, *sih pêtus sâr biknâta*. IV. 18, 35.

ladâtun aaur thô then ran, ther thes gisjunes biquam; quâdun, sih thera dâti noh thô baz biknâti. III. 20, 106; *in Betreff dessen, was geschehen*. oba er sih thoh biknâti, iâhi sôs er dâti, zalti iz al-laz ûfan sih, ni uuurti iz alles sô egis-lîh, got ginâdôti sin; uuant er es thô ni uuard biknât, nû ist es beziro rât, thô santa druhtin sinan sun. II. 6, 43. 47.

“bi-krankên F [sw. v.], *mache krank, entweder: körperlich, verstricke in Leiden, oder geistig: bethöre muss das Verbum bedeuten, das, wie Bd. 2; 79¹ angeführt ist, aus: ther diufl, ther unsih iu bikrankâta*. II. 5, 28 F, VP bi-krankta aufzustellen ist.

“bi-krankolôn F [sw. v.], *strauchle, wanke; s. biskrankolôn: sô sliumo sie iz gihôrtun, sie sâr bikrankolôtun*. IV. 16, 41.

“bi-kûmu [sw. v.], *bejammere, beklage; c. acc.: thaz sie muasfn thes gifi-zan, gisuâsliho biriazan, ouh in thên arumen gisuâsliho bikûmen*. IV. 35, 30.

bi-ladu [st. v.], *belade; a) über'r.; rüste aus; c. gen.: in lante unârun man-age uulsduames biladane*. I. 22, 39; *im Lande (in Palästina) waren manche mit Weisheit beladen, ausgerüstet, voll Weisheit. b) bildl.; beschwere, belästige, überhäufe; vergl. quemet zi mir alle, thie giarbitite inti biladane birut; qui onerati estis. Tat. 67, 9; c. gen.: uuir unârun firlorane ioh suntôno biladane*. IV. 5, 11.

“bi-lahu [st. v.], *verbiere, verwehre; vergl. prohibite, lahet. Tegerns. Cod. 10; s. lahu; c. dat. der Person und acc. der Sache: in thiu (dass Gott Vater in Gestalt einer Taube erschien, als man den Sohn taufte) uuâri uns al (um zu erkennen, dass Christus der Sohn Gottes) ginnagi, iz drâgt uns ni biluagi*. II. 3, 47.

bi-lâzu [st. v.], *verzeihe, vergebe, lasse nach, erlasse; c. acc.: ob ir in muat iu lâzet, thaz sunta ir io bilâzet*. II. 21, 41; *si enim dimiseritis hominibus peccata eorum. Matth. 6, 14. sô unemo ir giheizet, ir sunta mo bilâzet, giuuissô ist mîna hal-bun sâr gidân; thên ir iz aaur uulzet, in sunta ni bilâzet, theist ouh festi ubaral.*

V. 11, 11. 13; *quorum remiseritis peccata, remittuntur eis, et quorum retinueritis, retenta sunt. Joh. 20, 23. oba er iz firliazi, ôdo iz got biliazi, ouh uuorolt ni gigiangi in thesa goringf. II. 6, 33; wenn Adam abgestanden wäre, wenn er den Apfel, den er genommen, nicht auch noch ge-gessen hätte, vielleicht hätte es Gott noch verziehen (dass er den Apfel ge-nommen, s. v. 25), und die Welt wäre nicht in dies Elend gerathen.*

bi-lemmu [sw. v.], *beraube der Be-weglichkeit, Gelenkigkeit der Glieder; daher das Part. eigentl.: der Beweglich-keit der Glieder beraubt, dann übertr.: beraubt überhaupt: thera sprâcha er (Zacharias) bilemit uuas, uuant er gi-loubig ni uuas*. I. 4, 76.

bilgu [st. v.], 1. *bin unwillig über jemand, über etwas, halte etwas für empörend; vergl. Notk., Ps. 84, 6; mit der Prâp. uidar c. acc.: zi imo thih ni bilgis, oba thû in sambazdag thaz duis, ouh ni belget uidar mih, oba ih duan sô samalh. III. 16, 48; circumciditis hominem. Quare? quia circumcisio per-tinet ad aliquod signum salutis, et non debent homines sabbato vacare a salute. Ergo nec mihi irascamini, quia saluum feci totum hominem in sabbato; mihi ope-ranti salutem in sabbato quare indigna-mini. Alcuin. in Joh. pag. 536; vergl. Joh. 7, 23. 2. c. reflex. acc.; erzürne, bin erbost, gerathe in Zorn: a) abs.: sô er sih biginnit belgan. I. 23, 39. b) c. gen., um auszudrücken, worüber man sich erzürnt; über wen man erzürnt ist, steht im dat. mit der Prâp. zi; s. Notk., Ps. 105, 40: sie (die heiligen Bücher) queden, er giuuuagi, thaz man man ni sluagi; quît, got sih belge drâto sultchero dâto; ih zell iu afur, thaz mannîlh giborgê, sih zi iamanne ni belge. II. 18, 12. 15; ego autem dico vobis, quia omnis, qui irascitur fratri suo, reus erit iudicio. Matth. 5, 22; vergl. ther sih gibilgit zi snemo bruo-der. Tat. 26, 2. zi imo (Moses) thih ni bilgis, oba thû in sambazdag thaz duis (beschneidest). III. 16, 57.*

ir-bilgu.

bi-lfbu [st. v.], 1. *bleibe übrig, bleibe weg*: hiar ouh forna bileip, thaz ih iz al ni giscreib, al ni gizalta, thaz ih gerno uuolta. IV. 1, 27; 2. *unterbleibe*: iz ungidân ni bileip, sô sô ih hiar forna giscreib. II. 2, 6; *O. bezieht sich auf cap. 1, 45, wo es heisst*: thaz lib uuas liot gerno. uuiht ungidânes ni bileip. II 30. noh ungidân bilfhe, thaz ther forasago scribe. I. 24, 10; *über den prädikativen Nom. s. uuirdu. ouh thaz ni bileip*, thaz iohanne ouh hiar leid kleib. H 98. iz, druhtin, ni bilfhe, thaz ih es thoh giscrive, ni iz hiar in erdriche fora thînen ougon lichê. IV. 1, 37; *es unterbleibe nicht, o Herr, dass hier auf der Erde vor deinen Augen Gefallen finde, was ich doch davon berichte, es möge sicher Gefallen finden*. 3. *verharre, bleibe, weiche nicht*: balo, ther uns klîbit ioh leidôr nû bilfbit. II. 6, 36 VF, P ni lîbit; *s. d. ungilônôt ni bileip*, ther gotes nuizôde kleip. S 20; *das Prät. steht statt des Praes. zur Bezeichnung dessen, was jeder Zeit zu geschehen pflegt*. nihein thârinne ni bileip, unz er thâr nidare thô sereib. III. 17, 43. 4. *sterbe, komme um*: ist lazarus bilibanêr. III. 23, 50; *bei Umschreibung des Perf. wird das Part. mitunter flectirt*. er meinta, thaz er biliban uuas. III. 23, 48. thoh er biliban si. III. 23, 55. bat, man gâbi imo then man doh sô bilibanan. IV. 35, 6; *Joseph von Arimathâa bat, man gâbe ihm den Mann, den doch so umgekommenen, der doch so, d. h. auf so schmähliche Art, am Kreuze umgekommen sei. Zu diesem Gedanken wurde O. durch Beda veranlasst, welcher sagt, Joseph konnte wegen seines adeligen Ansehens und wegen seiner Staatswürde den Leichnam erhalten, und beifügt*: non enim quilibet ignotus ad praesidem accedere et crucifixi corpus (d. i. des so schmählich umgekommenen) impetrare.

bilidi [st. n.], 1. *Vorbild, Beispiel, Muster*: thaz ir ni âtt zi frauili, thaz zeigôt iu thiz bilidi. IV. 11, 44; *die Fusswaschung*. si druhtin iu zi bilide. II. 19, 20. er habêt uns gizeigôt, ioh ouh mit bilide gibôt, uuoio uuir duan scoltin.

III. 3, 3. nû uuill ih hiar gizellen, ein bilidi ginennen. II. 9, 29. sâr sô iro sito bilidi sie (*die Heiligen*) thih gileggent ubari. IV. 5, 33. in dâufdes dâti nim bilidi, uuoio er firdruag thaz hêrôti. H 93. nî lâz thir in muat thîn thiô dât, thiô guatô ni stn, ioh lâz thir zi bilidin thie bezzirun stn. H 52. thaz thû thuruh thiû stnu bilidi firdregist thero manno frauili. III. 19, 38. uuanta engila uns zi bilide brâhtun iz (*den Gesang*) fon himile. I. 12, 30. 2. *Gleichniss*: zi bilide er iro harta then figboum irtharta. IV. 6, 5. sagêta er thô thên liobon fon thên zehen thiornôn bilidi biquâmi. IV. 7, 64. zalta ouh bilidi ander. IV. 7, 69. bêdu thisu bilidi meinit thiô iro frauili. IV. 6, 27. thaz bigond er redinôn mit frônisgên bilidon. IV. 1, 15. bilidi, thiû er thên liutin zalta. IV. 1, 31. 3. *Abbild, Ebenbild*: giunâro scouu er anan mih, thâr (*wenn er mich anschaut, sagt Christus*) sihit er thaz edili ioh sînes selbes bilidi. IV. 15, 35; *das Ebenbild des Vaters*; qui videt me, videt et patrem. Joh. 14, 9.

bilidôn — **bilidu** [sw. v.; s. Bd. 2, 69], 1. *bilde vor*; c. acc.: ir iuih minnôt untar iu, sô ih iz bilidta fora iu. IV. 13, 8; ut diligatis invicem, sicut dilexi vos. Joh. 13, 34. in gibôt er harto sînes selbes uuorto, thaz man sih minnôti, sô er uns iz bilidôti. H 148. 2. *ahme nach*; c. acc.: bilidô filu fram thesan heilegon man. II. 9, 67. bilidô nû thes sînes fater guati. II. 4, 34; s. Bd. 2, 89. betôt bf thie, sô uuer sô iu ubilo gidue, thaz ir got in thesên dâtin bilidôt. II. 19, 18; *dass ihr Gott durch solches Thun nachahmt*. bilidôn thaz ouh alle, sô uuer sô uuola uuolle. III. 19, 33.

gt-bilidôn. fr-bilida.

bi-linnu [st. v.], *weiche absichtlich von einer Thätigkeit, trenne mich von ihr, stehe ab, beuge mich; vergl. cessavit loqui, bilan sprechanne. Tat. 19, 6; c. gen.: ni mohtun noh bilinnen thes armilichen uuillen thie selbun êuuarton. IV. 36, 1; die Hohenpriester vermochten sich noch immer nicht von ihrem bösen Willen zu trennen, von ihm abzustehen; das zeigten sie durch ihre Worte.*

bi-mîdu [st. v.], *suche zu entgehen, weiche aus, vermeide, entfliehe, entgehe; a) c. acc.*: bimîd ouh thesan fiant! I. 19, 4. thaz ir bimîdet then nôt. IV. 7, 62. thaz uutzi uuir bimîdên. S 41. bimîdit allaz uutzi. V. 23, 215. thaz ih bimîde thaz uutzi. H 3. thaz uuir then uuêuon bimîdên. II. 21, 40; I. 28, 8. thaz ir thia zâla bimîdet. IV. 7, 85. thaz ir bimîdet zâla. H 156. thaz thia zâla uuir bimîdên. II. 24, 20. thaz er bimîde zâla. L 34. uuas uuirdig zi bimîdanne zâla. H 66. bimîde allô pîna. L 76. bimîde ouh zâîno fal. L 78. thaz ih thuruh thîno guati bimidi thiô arabeiti. II. 14, 46. thaz uuir mit thînên ginâdôn thesa arbeit bimîdên. V. 23, 14 u. ö. thaz uuir bimîdên thesô grunnî. I. 28, 14. mag scadon lîdan, ni kan inan bimîdan. IV. 5, 10. thaz er bimîde thia freisun. II. 12, 25. thaz mih ther fiant io bimîde. V. 3, 19. uuir sculun drahtôn, thaz uuir iz bimîdên. II. 5, 4. ir sehet thie engila ouh hera nidargân, ni mugut iz bimîdan, sehet ir se stîgan herôt inti tharasun. II. 7, 73; *ihr könnt dem nicht entgehen, dass ihr seht, ihr seht ganz zuverlässig*. thaz sîn tôd ni uuese îdal, suntar thes ginendên, thaz uuir mit sî-nên iamêr blîdên ioh iz ni bimîdên. III. 26, 68; *und dem, dass wir uns im Himmelreich erfreuen, nicht entgehen, d. h. dass wir uns sicher im Himmelreich erfreuen*. nist iz bî balaune gîdân, ioh ih iz ouh bimîde, bî niheini-gemo nîde. I. 2, 22; *der Conj. in dem angefügten Satze ist optativisch zu erklären. b) mit folg. Satz* 1) *mit nub*: ni moht er iz bimîdan, nub er iz imo zeliti. II. 7, 41. 2) *mit dem conj.*: iagilth bimîde, inan thiû akus ni snîde. I. 23, 58. thaz er thaz bimîde, er man nihein ni nîde. II. 18, 16. er ni uuerde irboran, nub er thaz bimîde, sih himilriches blîde. II. 12, 18; *er vermeidet es, sich des Himmelreiches zu freuen; über die Construction s. nub. Auch der Satz*: thaz sie ouh thes ginenden, thaz ouh ni bimîdên, mit uns sih saman blîdên. IV. 37, 36 *könnte so aufgefasst werden; wahrscheinlich ist aber blîdên*

von dem vorausgehenden thaz abhängig und dem Verbum bimîdên coordinirt. Auch steht bimîdu pleonastisch, um einen Gedanken nachdrücklich hervorzuheben: thaz sih es uuorolt mende, ioh si iz ni bimîde, suntar sih es blîde. II. 12, 39. bimîdan thîu ni uuollês, suntar thû imo folgês. III. 20, 132.

bi-munigôn [sw. v.], *beschwöre; c. acc.*: sis, quad er, bimunigôt thuruh then himilîsgon got, thaz thû unsih nû gidua uuis. IV. 19, 47; *der Imper. steht für den Conj. im Absichtssatze; vergl. Scherer, zur Gesch. d. d. Spr., 195. Grimm, Myth. 1178.*

bi-nagalu [sw. v.], *verrammle; bildl; c. acc.*: thohe habêt therêr (Ludwig), sô druhtin selbo gibôt, thaz fiant uns ni gâginit, thiz (sein Reich) fasto binagilit. L 72.

bi-nimu [st. v.], 1. *entziehe, benehme; c. acc. der Sache, dat. der Person*: int uns ist iz (Kinder zu erhalten) in der elti binoman unz in enti. I. 4, 56; *sagt Zacharias zum Engel*. 2. *wehre einer Sache, nehme eine Sache von einem, befreie ihn von ihr; c. dat.*: er quad, er selbo quâmi, thên ummalhtin binâmi. III. 3, 7; *Christus sagte zum Centurio, er käme selbst und würde dieser Krankheit wehren und würde von seinem Knechte die Krankheit wegnehmen*. 3. *entresse einen durch etwas von etwas, befreie ihn durch etwas von etwas; c. acc. der Person und dat. der Sache; wodurch man entrisen wird, steht im dat. mit der Prâp. mit*: bî hiu se thes ni hogêtun, mit theru krefti auur nan irquicti, ther er nan tôde binam, hiaz úzer themo grabe gân? IV. 3, 16; *warum dachten sie denn nicht, vollführten sie es auch, tödteten sie auch wieder den Lazarus, dass er ihn sicherlich aufs neue erstehen heissen könnte, und ihn erweckte abermals mit eben jener Macht, mit der er ihn dem Tode entrisen, vom Tode befreit und aus dem Grabe gehen hiess. Dass wegen des folgenden er von theru das u apocopirt ist, und dass zu dem-*

selben das mit aus dem vorhergehenden Satze herabzubeziehen ist, ist selbstverständlich.

bintu [st. v.], 1. *binde zu, verbinde*; c. acc.: thi uougun sie imo buntun. IV. 19, 73. 2. *nehme gefangen, schlage in Fesseln*; c. acc.: sie sâhun druhtin iro bintan. IV. 17, 30; *gebunden werden*; der Inf. act. steht nämlich auch in passivem Sinne. Ebenso: thû sihis sun lioban zi martolônne ziahan. I. 15, 47. zalt, uuoio se scoltun fâhan, zi herizohen ziahan, gibuntan furi kuninga, thie sîne liobun thegana. IV. 7, 17. — fon hellu ther niruuintit, ther sunti-lôsan bintit. V. 21, 12.

gl-bintu. int-bintu. zisamano-gibintu.

bi-quâmi [adj.], *passend, tauglich, schicklich*: sagêta er thên liobon bilidi biquâmi ioh tharazua gizâmi. IV. 7, 64.

bi-quimu [st. v.], 1. *komme hin, gehe ein*; eigentl.: lamf, er al iz sô irfult ioh selbo sulth thulti ioh er in sinaz richi mit sulthhu biquâmi, sôs imo selben zâmi. V. 9, 48. 2. *komme herbei, falle ein, trete ein*: rîaf er thô filu fram, sô nônazit thô biquam. IV. 33, 15; et circa horam nonam clamavit. Matth. 27, 46. 3. *komme wohin, gerathe wohin*; mit der Prâp. zi c. dat.: thaz sceltan liezun sie allaz fram, thaz in zi muate biquam. IV. 30, 24; *das ihnen in den Sinn kam*. 4. *gelange, komme wozu*; mit der Prâp. zi c. dat., *wozu man gelangt*: uuoio sie iz firnâmun, zi giloubu sid biquâmun. V. 6, 7. thaz sie biquemên follon mit thiu zên gotes minôn. V. 12, 72. — *unpersönlich*: er reit in mitte, sô iz thô zi theru reisu biquam. IV. 4, 39; *oder? wie es sich für diesen Zug schickte*; s. nr. 11. 5. *riche mich auf, erhebe mich, stehe auf*; vergl. exsurgat, pichuneme Aretin, Beitr. 7, 246; a) *eigentl.*: sô sliumo sie iz gihôrtun, sie biskrankolôttun ioh nidarfialun; det er aaur frâgun, sô sie thô biquâmun, er eischôta uucnan sie thâr suahtin. IV. 16, 43; ceciderunt in terram, iterum ergo interrogavit eos. Joh. 18, 6. 7. b) *büdl.*: *komme zu mir, erhole mich*: sô siu gisah then liabon man, int iru thaz herza

biquam, thô sprah si zi demo kinde. I. 22, 41; *Maria in dem Tempel sagte zu dem Kinde, sobald sie das liebe Wesen erblickt und ihr das Herz sich erholt hatte, von dem Schrecken, dass sie das Kind verloren*. — *Vielleicht ist diese bildliche Bedeutung auch schon in dem vorausgehenden Beispiel anzunehmen*. 6. *komme her, stamme her, gehe aus*; mit Angabe: *von wem? durch die Prâp.* fon c. dat.: giuuisso uuzit thaz gimah, fon imo er sulth hiar ni sprah, thiu sprâcha ouh, sô gizâmi, fon imo hiar biquâmi. III. 25, 30; hoc autem a semetipso non dixit, sed cum esset pontifex anni illius prophetavit. Joh. 11, 51; *wisset gewiss, dass er solches hier aus sich nicht sprach, wenn auch, obwohl die Worte, so geziemend, hier von ihm kamen, von ihm herrührten*; wenn der Hohepriester auch die Worte aussprach, der Gedanke, dass es besser sei, wenn ein Mensch sterbe, als wenn die ganze Welt zu Grunde gieng; der war nicht sein, den sprach er als Priester in prophetischem Geiste. 7. *komme zu, werde zu Theil, falle zu, werde beigelegt*; c. dat.: biqueme uns richi thînaz. II. 21, 29; adveniat regnum tuum. Matth. 6, 10 iu biquimit thaz antharaz allaz. II. 22, 30. eiscôttun, uuoio imo sô gizâmi gisiuni sîn biquâmi III. 20, 121. 8. *komme zu staten, nütze*; c. dat.: giloubta (das chananitische Weib), ob er thaz gidâti, thaz er sîn uuoert giquâtî, thaz sârîo sîn gizâmi thera dohter biquâmi. III. 11, 14. ni uuâni, si ouh thes uuangti, ni si thâr giscankti, thaz iz al gizâmi druhtine biquâmi. IV. 2, 12; *damit das alles schön dem Herrn zu staten könne*. 9. *werde theilhaftig, erhalte*; c. gen., *wessen man theilhaftig wird*: laddôttun aaur thô then man, ther thes gisiunes biquam. III. 20, 105. 10. *falle vor, geschehe, trage mich zu*: barg iu iru brusti, uuoio thiu uuoert hiar gaganftin, ioh thiz al mit gizâmi ouh tharazua biquâmi. I. 13, 20; *Maria barg in ihrer Brust, wie die Worte hier eingetroffen, welche der Prophet verkündet, und wie sich dazu dies alles (die Ankunft der Hirten) ereignet hätte*. 11. *passe,*

silze: giscaffôta sia, sôso iz zam, ioh sô siu bezist biquam, mit filu kleinên fadamôn. IV. 29, 31; *die Liebe wob Christo den Rock, wie es geziemend war, und wie er am besten passte*. bisah si iz (*die Liebe das Kleid Christi*), thaz thâr uuiht ni romêti, sô er iz iz sih analegiti, biquâmi zioro âna uuank thaz selbo frôno gifank. IV. 29, 38. thaz iz (*das Kleid Christi*) biquâmi ouh scôno ubaral, sô fadum zi andremo scal. IV. 29, 41; *das Kleid Christi sollte seinem Leibe passen, wie ein Faden zu dem andern passt, der eine sich dem andern anschniegt*.

bi-redinôn [sw. v.], *überführe, bringe zum Geständniss*; c. acc.: suahtun urkondon luggu, thaz sie nan thoh mit luginôn mohtin biredinôn. IV. 19, 25. mit thiû (*dem Kreuze*) uuurtun uuir girochan ioh kraft sîn (*des Teufels*) duruhstochan, mit thiû uuard er al biredinôt. V. 2, 14. uuanta es nist laba furdîr, er uuergin megî ingangan, nub er scull, uuerde er thâr (*am jüngsten Gericht*) biredinôt, thulten thes helliuuizes uuê-uon. V. 19, 17.

-birgi. s. gi-birgi.

birgu [st. v.], *verberge, stelle in den Hintergrund*; recondit, pirkîr. *Par. Gl.*; a) c. acc.: luagênt io zemo argen, thaz sie genaz (*das Gute*) bergên. V. 25, 67; *blicken stets zum Schlechten hin, sehen nur auf das Schlechte, suchen das Schlechte hervorzukehren, um dadurch auch das Gute an einer Sache zu verbergen, in den Hintergrund zu stellen, zu verdunkeln*. b) c. acc. und der Prâp. innan c. acc.: nist iu, quad er, noh manne thaz zi uuiuzanne, thaz mîn fater sô githuang inti innan sinaz dreso barg. V. 17, 6; non est vestrum, nossetempora vel momenta, quae pater posuit in sua potestate. *Act. apost. 1, 6*. c) c. acc. und der Prâp. in c. dat.: thiû muater barg mit festi thiû uuort in iru brusti. I. 13, 17.

âr-bîgu, gi-birgu.

bi-rînu [st. v.], *berühre*; c. acc.: thurh thin hêrôti nist mir gimuatî, thaz io fuazi mîne zi thiû thîn hant birfne.

IV. 11, 24. druhtin, uujo mag sîn, thaz thih henti mîne zi doufenne birine. I. 25, 6; *das Verbum steht im Sing bei pluralem Subjekt*. Ebenso: thaz thih dâti thînô in êuouôn ni pinô. I. 23, 62. ni firmîmist, uuanana thih rîne thie selbun kunfti sine. II. 12, 46. thaz inan thie armuatî uuiht irbarmêti. IV. 2, 28. uuiô ouh thiô meindâti nihein irbarmêti. IV. 6, 11. rou thiô sînô guatî thie uuênegun liuti. IV. 12, 3. in muate uuas in drâti thie dâti. IV. 12, 15. ist imo in brusti thes huasten angusti. V. 23, 144. thie ungi-loubige, thie abahôt iz alle. I. 15, 43 F. nist then io liuto dâti sô scôno gihê-rêti. IV. 4, 25. ther holdo iz thanascerro, zi thiû thaz guatî sine thes thiû baz hiar scîne. V. 25, 39. ni uuard, thaz zisa-manegihîftin sih gesto sullichero guatî ruamtî. II. 8, 5. sâlig thie armherze ioh thie armu uuihti smerze. II. 16, 17. ni thaz mînô dohti giuuerkôn thaz mohti. S 13. ist uns hiar gizeinôt unserero zuhto dâti. H 117. — *So auch in Relativsätzen*: iro uuârun fiari, thie in theru dâti uuâri. IV. 28, 3. *Ebenso*: thaz gras sint âkusti. III. 7, 63. thes sarphen uui-zôdes nôt bizeinôt thisu fînf brôt. III. 7, 23. bêdu thisu bilidi sô meinit thiô iro frauill. IV. 6, 27; *wo das Verbum auf das Prädikat oder Objekt bezogen ist*; s. irwîrdu. — sô hôh ist gomaheit sîn, thaz mih nî thunkit megî sîn, thaz ih scuahriomon sîne zi inbintanne birine. I. 27, 58; *wo eine Thätigkeit nicht so fast als ein abstracter Begriff, als vielmehr als etwas geschehendes hingestellt werden soll, verbindet sich der Inf. mit der Prâp. zi*. *So auf die Frage: wozu? zur Angabe eines Zweckes noch bei*: blâu, duan, sentu, quimu, stantu, dragu, irstantu; s. d. — er (*der Engel*) uualzta thana sâr then stein, sô er nan êrist birein. V. 4, 26. sie bifiang iz alla fart, sô iz blintan man birînit, then sunna bîscînit. II. 1, 50; s. rînu. — *Redensart*: in muat birinan, *in den Sinn treffen, in den Sinn kommen*; c. acc.: uuio mag iz io uuerdan uuâr, thaz ih uuerde suangar? mih io gomman nihein in mîn muat ni birein. I. 5, 38.

*bi-riuwên [sw. v.], *bejammere*; *vergl.* riuwên: ob ih in karkâre uuas, ir biri-uuêut thaz. V. 20, 77.

bi-riuzu [st. v.], *beweine*; *vergl.* deflent, piruzzun. *Emmer. Cod. E. 18*: thiū uuib gîfuaru stuantun, thiz allaz scouuô-tun (*die Kreuzigung*); sie uuârun uuar-tênti, uuara man nan legiti, thaz siū muasin thes gîffizan, gîsuâslîcho biria-zan. IV. 35, 29.

biru [st. v.], 1. *gebäre*; a) c. acc.: si birit sun zeizan. I. 8, 25; s. I. 11, 31. uuiō mag sîn mēra uuuntar, thanne in theru ist, thiū nan bar. II. 3, 7. thaz si kind bāri zi uuorolti. I. 11, 30; *zur Welt brächte*. thū scalt beran einan alauual-tenthan. I. 5, 23. sālīga thiū alta thaz kind beran scolta. I. 9, 2. mannilih uueiz, thaz thiarna ist, thiū nan bar. V. 12, 20. ist giburdinôt kindes sô furira nist quena berenti. I. 5, 62. kind niuui boranaz. I. 12, 20. b) c. acc. und dat.: altquena thînu ist thir kind-berantu. I. 4, 29. thaz si uns beran scolti, ther unsih giheilti. I. 3, 38. si bar uns then himilîsgon druhtin. I. 11, 54. bar si (*Maria*) fruma managên mit iro lidin âlagên. V. 12, 21; *aus unversehrtem Mutterleib gebär Maria manchen, den Menschen die Frucht*; qui moriturus veniens non aperto utero virginis exiuit. *Alcuin. in Joh. pag. 637*. 2. *mit Bezug auf Mutter und Vater, gebe das Leben, erzeuge*: êr thâr zi steti uuârun thiū selbun, thiū nan bârun. III. 20, 77; *die Eltern des Blindgebornen*. thes nist lougna, thaz uuir nan blintan bârun. III. 20, 90. uns sint kind zi beranne iu daga furiuarane. I. 4, 51. 3. *vom Manne, zeuge*: âdâm, bi enterin uuorôti uuas er liut beranti. I. 3, 7. 4. *übertr.*; a) *bringe hervor, in natürlichem Sinne*; c. acc.: ubil boum birit thaz, thaz imo ist gîslahthaz. II. 23, 15. nist boum nihein in uuorolti, nist er fruma beranti, suntar siū nan suente. I. 23, 53; *Wenn er nicht hervorbringt*. b) *bringe hervor in prakt. oder geistigem Sinne, lasse entstehen, schaffe, bringe zuweg, verursache*; 1) c. acc.: niuui boran habêt thiz lant then himilîsgon heilant fon iun-geru muater. I. 12, 13. uuanta sie firbârun,

thaz guatu uuerk ni bârun. IV. 6, 6. 2) c. acc. und dat.: unz ih bin hiar in uuorolti, sô bin ih liht beranti allên mennîsgon. III. 20, 21; *quamdiu sum in mundo, lux sum mundi. Joh 9, 5*.

un-berentl. ein-boran.

fîr-biru. gî-biru. in-biru. ir-biru.

bi-ruachu [sw. v.], *besorge, habe acht, richte mein Augenmerk auf etwas*; c. acc.: thia zît eiscôta er fon in, sô ther sterro giuunon uuas queman zi in, bat sie iz ouh biruahtin, bî thaz selba kind irsuahtin. I. 17, 44. uuolt er sie gîsamanôn mit filu kleinên fadomon, er selbo sie biruachit, bî thiū nist thâr uuiht gidua-chit. IV. 29, 8; *er hat selbst sein Augenmerk darauf gerichtet*. — c. reflex. acc.: manôt unsih thisu fart, thaz uuir es uue-sên anauuart, uuir unsih ouh biruachên inti eigan lant suachên. I. 18, 2.

bi-ruaru [sw. v.], *berühre*; c. acc.: a) *eigentl.*: sô uuer sô nan biruarta, er fruma thanafuarta. III. 9, 11; *et quicunque tetigerunt, salvi facti sunt. Matth. 14, 36*. sô uuer sô nan biruarit, er guat fon imo fuarit. IV. 26, 13. thia fruma er uns int fuarta, uuant er nan (*Adam den Apfel*) biruarta. II. 6, 37. bigonda genu (*das mit dem Blutfluss behaftete Weib*) drahtôn, thaz siū inan biruarti. III. 14, 17. thaz thâr uuiht fulteres ni uuâri, thaz sih zi thiū gîfiarti, thia kristes lih biruarti. IV. 29, 40. thaz sie nan muasin fuaren, gîsuâslîcho biruaren. IV. 35, 27. sô uuaz sô himil fuarit ioh erdun ouh biruarit. II. 1, 35. b) *bildl.*: nî quam iz in sîn muat, odo ouh thes herzen guati uuiht innana biruarti; nî moht er (*der Teufel*) nan biruaren. II. 4, 106. 107. then anagin nî fuarit ouh enti nî biruarit. II. 1, 11.

*bi-seganôn [sw. v.], *segne*; c. acc.: mir thiū (*dem Kreuze*) si ih io thuruh nôt al umbizirg biseganôt. V. 3, 15.

bi-sihu [st. v.], 1. *schaue, blicke*; *mit Angabe: wohin*: sô sliumo si dô thaz gîsprah, si (*Maria*) sârio uuidorort bisah. V. 7, 43; *sie blickte sich um*; haec cum dixisset, conversa est retrorsum. *Joh. 20, 14*. 2. *bewahre, nehme in Obhut, schütze*; *vergl.* tueri, pisehan. *Aretin*,

Beitr. 7, 443; c. acc.: bisih mir lembir minu! V. 15, 21; pasce agnos meos. Joh. 21, 15. 3. bearbeite sorgfältig, besorge; vergl. excoleret, pisâhi. Tegerns. Cod. 10; c. acc.: giuuisso, sô ih thir zellu, thi uerq bisihit si ellu. IV. 29, 25; fürwahr, so wie ich dir sage, sie, die Liebe, bearbeitet sorgfältig, besorgt das ganze Werk. bisah si iz io gilicho thrâto liublichu. IV. 29, 35; sie, die Liebe, besorgte es (das Unterkleid) zugleich mit grosser Willfährigkeit. selbo si thaz uolta, thô si kriste scolta, thaz si in thera nâht selbo iz al bisâhi. IV. 29, 44; und da sie, die Liebe, das Unterkleid Christo beschaffen sollte, da war sie bereit, dass sie dies alles besorgte in der Aehnlichkeit, dass sie es sorgfältig bearbeitete, so dass es seinem Leibe ähnlich war, passte; s. nâht.

bi-sizzu [st. v.], *besetze, nehme ein:* ni uuard io nihein ezzan mit sulichên bisezzan, nî si aaur mit thên selbon. IV. 9, 21; *noch nie ward irgend ein Mal mit solchen Gästen besetzt, es sei denn mit denselben, d. h. wie die Jünger waren.*

bi-sciltu [st. v.], *schmähe, beschimpfe; c. acc.: hiar ist ana funtan, thaz er uuard biscoltan. III. 19, 13. mih scal man ifan krâzi hâhan heistigo biscoltan. III. 13, 6: biscoltan ist er hartu. IV. 23, 11.*

bi-scfnu [st. v.], *bescheine; c. acc.: dag inan ni rfnit, ouh sunna ni biscfnit, ther iz io bibringe, thoh er es biginne. I. 11, 49. sô iz blintan man birfnit, then sunna biscfnit. II. 1, 50.*

bi-scirmu [sw. v.], *beschirme, beschütze; a. c. acc.: got biscirme mih ér. V. 25, 78. biscirmên sinô suazi ougun ioh thie fuazi. V. 3, 7. ni drôstet iuih in thi u thing, thaz iagilih ist ediling, odo ffordorôno guatf biscirmên thiô iuuô dâti. I. 23, 46; dass etwa beschirmen. — mit Angabe: wovor? 1) im dat. mit der Prâp. fon: bittet thie buhila, thaz sie iuih thekên obana, biscirmên in thên nôtin fon sulichên gizitin. IV. 26, 46. bi-scirmi unsih fon alleru undâti. II. 24, 25. 2) im gen.: biscirmi unsih thes leides. II. 24, 18. 3) durch eine Partikel: bi-*

scirmi druhtin thanana thie liebun thegana. V. 21, 25. b) c. doppeltem acc.: iz ist giscriban fona thir, thaz engila farên mit thir, sie thih biscirmên allan. II. 4, 58. c) c. acc. der Sache, dat. der Person; wovor? steht im gen.: biscirmi uns thero selbun arabeito lichamon ioh sêla. V. 23, 11.

biscof [st. m.], 1. *Priester der Juden, sacerdos (Luc. 1, 5), pontifex (Joh. 11, 51) der Vulgata, in welchem Sinne auch êuuarto (s. d.) gebraucht wird: thô sprach ther biscof. I. 4, 47; Zacharias. ni foriht thir biscof. I. 4, 27; Zacharias. bihiâz sih thes uuâres, ther biscof uas thes iâres. III. 25, 22; Kaiphas. stuant druhtin fora themo biskofe. IV. 19, 1; Anna. thie biscofa uuârun thanne einkunne. I. 4, 4. thie biscofa dâton eina sprâcha. III. 25, 1. thaz hêrôti quam zi thero biskofu thinge. IV. 19, 22. thero biscofo herti gab imo antuurti. IV. 23, 21. 2. höherer christlicher Priester: thie zi thi u giuuizent, zi hêrôst ouh nû sizzent, iz ouh nû uuola uueizent ioh biscofa heizent, sie kiesent uns mit runchôn then uuin in thên buachon. II. 10, 14. biscof, ther sih uuachorôt ubar kristaniz thiot. I. 12, 31.*

bi-scowôn [sw. v.], 1. *nehme wahr, sehe; a) c. acc.: 1) eigentl.: biscouô inan sâr. II. 7, 51; venite et videte. Joh. 1, 39. 2) bildl.: sunta, ni liazun sie unsih thaz rehta liot biscoouôn. III. 21, 10. then fater lâz unsih biscououôn. IV. 15, 27. uolta er thaz enti biscououôn. IV. 18, 4. thû uuirdist mir giloubo, selbo thû iz (die Herrlichkeit des Himmels) biscouô. V. 23, 227; der Imperativ hat hier wie öfter conditionalen Sinn; dem Hauptsatz nachgestellt noch I. 18, 7; s. scououôn. — mînes fater hûs ist breit, uuard uuola then thara ingeit, ther sih thes muaz frououôn ioh innana biscououôn. IV. 15, 6. thaz muazin sih thes (des Himmelreiches) frououôn ioh innana biscououôn. V. 23, 51; der acc. ist zu ergänzen. — c. reflex. acc.: thaz uuir unsih in thên riuôn ni muazin io biscououôn. I. 28, 4; befinden. b) mit folg. Satz: pêtus folgêta, thaz*

er biscouôti, uuaz man imo dâti. IV. 18, 2. 2. *richte meinen Blick auf etwas, sehe mit Aufmerksamkeit nach etwas*; c. acc.: ther uufb zi thi u biscouôut, thaz nan es giluste. II. 19, 3. biscouôu thir io umbiring ellu thisu uuorolt-thing. H 120. — c. reflex. acc.: *sehe mich um*: sô uuer dages gengit, er ni frispurnit, uuant er sih mit thên ougon forna mag biscouuôn. III. 23, 36; si quis ambulaverit in die, non offendit, quia lucem hujus mundi videt. Joh. 11, 9. 3. *erlebe*; c. acc.: abrahâm er blîdta sih, er thes sih muasi frouuôn, then mînan dag biscouuôn. III. 18, 50.

thara-biscouuôn.

*bi-skrankolôn VP [sw. v.], *wanke, schwanke*; s. bikrankolôn: sô sliumo sie iz (die Worte Christi) gihôrtun, sie (die Knechte des Hohenpriesters) sâr biskrankolôtun. IV. 16, 41; ut ergo dixit eis: ego sum, abierunt retrorsum et ceciderunt in terram. Joh. 17, 6.

bi-skrenku [sw. v.], *werfe nieder*; vergl. suplanta, biskrenche. Notk., Ps. 16, 13: in themo pade ouh fiali ioh sâldôn ingiangi, ther unsih iu biskrankta, fon himilriche iruuanta. II. 5, 28 VP. bilidôn thaz ouh alle, sô uuer sô uuola uuolle, sô uuer sô thes githenke, then diufal biskrenke. III. 19, 34.

bi-slîpfu [st. v.], *gleite hinab*; vergl. labimur, pislifemês. Tegerns Cod. 10: oba ouh ther bislîpfit (nämlich in die Hölle; s. v. 5), ther nachotan ni thekit, uuaz uuânist, themo irgange, ther anderan roubôt thanne? V. 21, 9.

bi-smer [st. n.; s. Bd. 2, 166], *Spott*: thâr (unter dem Kreuze) stuantun thô ginuage inti habêtun nan zi huahe, zi bismere harto. IV. 30, 4. fialun thô (die Soldaten) in iro knio, zi hue habêtun inan io, zi bismere thrâto suslichero dâto. IV. 22, 26.

bi-smerôn [sw. v.], *verspötte, verhöhne*; c. acc.: ioh uuolta gizellen, êr sie nan sus nû quellen, thô man nan bismêrôta, uuio er unsih mit thi u nerita. IV. 25, 2.

gt-bismerôn.

bi-snfdu [st. v.], *beschneide*; c. acc.: gibôt moyses, ir ni mîdet, nir iu kind bisnîdet. III. 16, 35. nû ir sambazdag ni mîdet, nir iu kind bisnîdet. III. 16, 41.

bi-sorgên [sw. v.], s. bi-svorgên.

bi-soufu [sw. v.], *richte zu Grunde, vertilge*; c. acc.: bî thi u flêmês zi thên druhtînes ginâdôn, er unse uuêga ir- uente fon themo fîante; er (nämlich der Feind) unsih ni bisoufe after themo doufe ioh igalih biuuenke, thaz er nan ni fîsenke. II. 3, 65; damit er uns nach der Taufe nicht zu Grunde richte. nû ist krist gidoufit, thi u sunta in uns bisoufit. II. 3, 53; die Sünde ist in uns vertilgt.

bi-sperru [sw. v.], 1. *verschliesse, mache zu*; c. acc.; a) *eigentlich*: er (Christus) ingiang ungimerrit durôn sô bisperrit. V. 12, 26; clausis januis introduxit. Alcuin. in Joh. pag. 637; durch die Thüren abgesperrt. durôn sô bispartên stuant er untar mittên. V. 11, 3; obgleich die Thüren verschlossen waren. uuio er selbo quâmi bispartên durôn thara zi in. V. 12, 14; bei solchen absoluten Participialconstructionen steht das Participium mit seinem Subjecte: 1) im dat. (s. noch: sie habêtun nan in hanton herzen zuuolônton. V. 11, 32); 2) im gen.: uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, ther iamêr lebên scolta, er ingiang durôn sô bisperrit, thô er uuard zi manne, bî sie zi irsterbanne, gihaltenera thiar- nun. V. 12, 29. In Uebereinstimmung mit dem Lateinischen wird in absoluter Weise statt des prädikativen Particips auch ein Substantivum gebraucht: bin gote helphante thero arabeito zi ente. V. 25, 7. b) *bildl.*: er (der Satan) thâhta, er then ingang therera uuorolti bisperrit selbo habêti. II. 4, 8. quedent sum ginuâro hêlîas sîs ther mâro, ther thiz lant sô tharta, then himil sô bisparta. III. 12, 14; vergl. insperru. 2. *von dem, was umschlossen ist, und zwar übertr.*; halte verschlossen: tho h habêt therêr (Ludwig), thaz fiant uns ni g- ginit, thiz (das Reich) fasto binagilit, simbolon bisperrit. L 73.

bi-spīwu [st. v.], *bespeie, bespucke*; *vergl. consputat, bespiet. Diut 2, 216*; c. acc.: mih scal man gifāhan, āfan krūzi hāhan, bispīuan ioh bifiltan. III. 13, 6.

bi-sprichu [st. v.], *tadle, rüge, missbillige*; *vergl. reprehensione iudicatur, uuart bisprohhan. Wien. Ccd. 949*; c. acc.: thaz (dass Maria die Salbe über das Haupt Jesu ausgoss) bisprah thō indas. IV. 2, 21.

bi-stantu [st. v.], *ich umstehe, stehe um einen oder etwas*; c. acc.: thie iudeon nan (Jesum) bistuantun, ni uuestun, uuas sie fuartun, sprāchun zi imo in fārun, sō sie giuon uuāru. III. 22, 9.

bi-stellu [sw. v.], *besetze, kröne*; *vergl. einen roch mit phellole bestalt. Diut. 3, 90*; c. acc.: er ist, quad, bifillit, mit thornon ouh bistellit. IV. 23, 13.

bi-sturzu [sw. v.], *stürze darüber, bedecke mit etwas*; s. biuuelzu; c. acc.: ni brennit man sinaz lichtfaz, thaz er iz biuuelze, mit muttu bisturze. II. 17, 16.

bi-suanu [sw. v.], c. reflex. acc.; *verschöne*: ni biut iz (deine Gabe) furdird thara mēr, sār bisuani thih ēr. II. 18, 23; si ergo offers munus tuum ad altare, et ibi recordatus fueris, quia frater tuus habet aliquid aduersum te, relinque ibi munus tuum, et vade prius reconciliari fratri tuo. *Matth. 5, 24*.

bi-sverru [st. v.], *beschwöre*; c. acc.; *der Gegenstand, bei dem man einen beschwört, steht in acc. mit der Präp. thuruh*: sis, quad er (der Hohepriester zu Jesus), bisuoran thuruh thes forahita, ther alla uuorolt uuorahita, thaz thū unsih nū gidua uuis, oba thū gotes sun sis. IV. 19, 48; adjuro te per deum vivum, ut dicas nobis, si tu es christus, filius dei. *Matth. 26, 63*.

bi-svīhhu [st. v.], 1. *täusche, betrüge, hintergehe*; c. acc.: ādāman then alton bisueih er mit thēn uuorton. II. 5, 5. thū unsih sō bisuichēs, thaz thū uns io gisuichēs? III. 13, 17; *der Conj. steht zum Ausdruck der zweifelnden Frage*; s. lāzu. quādun, ni gisuichi, nub er then lint bisuichi. III. 15, 44. nihein ouh thes githenkit, uuio er sie (der

Teufel die Menschen) skrenkit, ioh thes ouh ni gisuikhit, sie emmizēn bisuikhit. V. 23, 156. nū ir birut thes giuon, ir fruma gebet kindon ioh al, thaz in līchēt, thaz ir se ni bisuichēt. II. 22, 38. thaz sie unsih ni bisuichēn. IV. 36, 10. ther unsih ērist bisueih. II. 5, 26. uuir sculun uns kēren thaz zi muate, mit uuii ther diufal bisueih then ēriston man. II. 5, 2. 2. *umstricke, umgarne, beschleiche, um jemand in meine Gewalt zu bekommen*; *vergl. circumueniens, pisuikhantēr. Tegerns. Cod. 10*; c. acc.: ni uuirthit in themo erbe, thaz man thihein iersterbe, tōd inan bisuikhe in themo selben rīche. V. 23, 260.

bi-svorgēn [sw. v.; s. Bd. 2, 76], 1. *besorge, mache, dass etwas da ist*; c. acc.: ther man bisuorgēta thaz. IV. 9, 12; *das Osterlamm*. 2. *sorge für etwas, versorge*; c. acc. der Person, *für die man sorgt*: thaz kind bisuorgē hērlīcho. I. 19, 8. iōsēph bisuorgāta thia muater. I. 19, 2. bisuorgēta er thia muater. IV. 32, 11. bifalah, thaz er in ira kindes uuehsal sia bisuorgēti ubaral. IV. 32, 10.

bīta [st. f.], *Gebet*: unsere altfordoron thie betōtun hiar in bergon; giuiisso uuān ih nū thes, thaz thū hiar bīta ouh suachēs; quedet ir ouh iudeon nū, thaz st zi hiērosolimu, stat filu rīchu, zi thiū gilumpfīchu. II. 14, 58; patres nostri in monte hoc adorauerunt et vos dicitis, quia Jerosolymis est locus, ubi adorare oportet. *Joh. 4, 20*; thoh ir sagānt kīcorana thia bīta in Hīērosolima. *Sam. 31; Denkm. s. 296*; s. beta.

bīta [st. sw. f.; s. Bd. 2, 218], 1. *Zögerung, Säumen*: āna theheina bītun zi demo grabe se fītun. V. 5, 4; *ohne irgend Säumen eilen sie zu dem Grabe*. — bīta, bītun duan, *zögern, weilen*; c. gen. des Pron.: ni deta er thes thō bīta. V. 11, 21; *er zögerte, säumte dessen nicht*. ni deta si thes thō bīta. III. 24, 40; V. 7, 65. thes hiaz er sia duan bīta. V. 7, 56. ni dātun sies thō bītun. V. 4, 10. 2. *das, was erwartet, gehofft wird, Erwartung*: indān uns uuard thār āna uuang thes himilrīches ingang, thia filu langun bīta

indet uns dô thia sita. IV. 33, 30; *gewiss ward uns da aufgethan des Himmel-reiches Eingang, und das, was schon lange erwartet, ersehnt worden war, erschloss uns da die (geöffnete) Seite Christi.*

bi-tharf [praet.-praes.], *habe nöthig, bedarf*; c. gen.: er uueiz âna zuual, thaz ir es bithurfut. II. 22, 27; scit enim pater vester, quia his omnibus indigetis. *Matth. 6, 32.* noh ist hiar mēra thera frōnisgun lēra, thero druhtines dāto, thes uuir bithurfun thrāto. V. 12, 52; *hier-in liegt noch mehr der Lehren und Thaten des Herrn und dessen, dieses Mehr, bedürfen wir in hohem Grade.* ni bithurfun uuir nū urkundōno mēra. IV. 19, 66; quid adhuc egemus testibus. *Matth. 26, 65.* ni bitharf thiū sin fuara (*Christi*) thero engilo stiura. II. 4, 68; *wenn er sich von der Zinne des Tempels herabstürzen wolle.* thaz hera in uuorolt gisan fon themo buzigen man, theist allaz fleisg, bitharf thera reinida meist. II. 12, 84.

bi-theku [sw. v.], *bedecke*; c. acc.; a) *eigentl.*: iz (*der Vorhang im Tempel*) uuard dô ziklekit, ni liaz es uuiht bithekit, uuanta uns in zeihnungu siu scoltun uuerdan kundu. IV. 33, 37. b) *bildl.*: giuuisso sô firnemen uuir, thaz krist ni būit in thir, thia uuât sie in thih ni leggēn, mit bredigu bithekēn. IV. 5, 32; s. theku; sicut enim nuditatis turpido vestimento tegitur, sic naturalia mala carnis nostrae praeceptis et gratia divina teguntur. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 118. a. 2. übertr.*; *bedecke verbergend, verberge, verdecke, decke zu*; c. acc.: thie andere alle filu frua sēro grunzent tharzua, sēro duit in thiu frist, theiz bithekitaz nist. V. 25, 86.

bi-thenku [sw. v.], 1. *bedenke, beachte, überlege, nehme Rücksicht*; c. acc.: ni bithenkit unserero allô zāla. III. 25, 23. ther thâr uuas in uuāni thes Kindes fater uuāri, bithāht er siu (*die Worte*) forahlticho. I. 15, 24, uuir seulun iz bithenken. I. 24, 16. thaz uuir iz bithenken thes thiū baz. II. 3, 5. 2. *be-sorge vorhersehend*; a) c. acc.: martha

scōno iz al bithāhta, thaz muas furibrāhta. IV. 2, 10. ni drinku ih thes rebekunnes mēra, ēr ih iz sô bithenku, mit iu saman drinku. IV. 10, 7. ther thaz ubil al gi-duat, ther hazzôt thaz liocht; bi thiū thaz sinēr scimo ni meldōn dāti sinō; ther auur uuola uuirkit, er allesuuio iz bithenkit, er lāzit seinan siu âna uuān, siu sint mit druhtine gidān. II. 12, 95. b) *mit folg. Satz*: eigan sie iz bithenkit, thaz sillaba in ni uuenkit. I. 1, 23. er yrriht iz sciaro thes thritten dages, ioh then tōd ouh zistiaz, er al iz umbithāhta ioh fastōr gistāta, giuūāro ist thaz bithenkit, thaz iz elichōr ni uuenkit. II. 11, 52. er uuola iz al bithāhta, thaz er mit thiū nan uuilhta ioh gab uns ouh zi nuzzi thesan selbon puzzi. II. 14, 33; s. uuihu. c) c. reflex. acc.; *versehe mich, versorge mich, sehe mich vor*: ni tharf es duellen, uuill dū alla uuorolt zellen, sus maht thih al bithenken, in zuā uuisun drenken. II. 9, 90. sih marnolih bithāhti, quad, himilrīchi nāhti. I. 23, 12. thia uuorolt minnōta sô fram, thaz si sih bithāhti. II. 12, 73.

bi-therbi [adj.], *bereit*; *vergl. expeditus, biderbi. Reich. Cod. 111*: ther fater ouh sô duat; thoh er (*der Sohn*) mo sēre sinaz muat, thoh duat er mo auur bitherbi thaz sinaz adalerbi. III. 1, 40; *obwohl er ihm sein Gemüth kränkt, so macht er ihm doch wieder sein Erbe bereit, hält es ihm in Bereitschaft.*

bi-thihu [st. v.], *bewirke, bringe zu stande, richte aus*; a) c. acc.: sēnu hangēt er thâr, noh ni mag ni uuedar sâr thes hūses uuiht bithihan, noh hera nidarstigan. IV. 30, 14; *sehst, nun hangt er dort, sagen die Juden zu dem gekreuzigten Jesus, und vermag weder alsogleich mit dem Hause, in Betreff des Tempels etwas auszurichten, noch auch hernieder zu steigen; es wird angespielt auf die Worte: zerstöret diesen Tempel, ich werde ihn wieder aufrichten. (Das Komma nach sâr in meiner Ausgabe ist zu tilgen).* b) *mit folg. Satz*: iōhannes druhtines drāt uuilit es bi-thihan, thaz er uns firdānēn giuuerdō

ginädön. I. 7, 27; *Johannes will das bewirken, dass er uns Sünder zu begnadigen sich würdige.*

“bi-thurnu [sw. v.], kröne mit Dornen; c. acc.: gang krist thō in themo gange mit rōtemo gifange, bithurntēr ioh bifiltēr. IV. 23, 6; portans coronam spineam. Joh. 19, 5.

bi-thvingu [st. v.], schränke ein, züge: nist si (die fränkische Sprache) sō gisungan, mit regulu bithuungan, si habēt tho thia riht in scōneru slht. I. 1, 35; ist sie auch nicht so durch Gesang, durch Anwendung zum schriftstellerischen Gebrauch ausgebildet und durch Regeln gebündigt, eingeschränkt, ihrer Unregelmässigkeit beraubt, ist ihr auch durch Regeln noch nicht jene Regelmässigkeit verliehen, welche die lateinische und griechische Sprache besitzen, ist sie auch noch ungebildet, roh, ist sie auch voller Unregelmässigkeiten, voller Fehler; Otfrid führt diesen Gedanken ad Liuth. 95 fgg. näher aus, indem er, was den Sinn der angeführten Stelle erklärt, beifügt: horum supra scriptorum omnium uitorum exempla de hoc libro theotisce ponerem, nisi inrisionem legentium deuitarem; nam dum agrestis linguae inculta uerba inseruntur latinis planitiae, cacinnum legentibus prebent. Lingua enim haec nelut agrestis habetur, dum a propriis nec scriptura, nec arte aliqua ullis est temporibus expolita. Das ist: nist gisungan, mit regulu bithuungan, was fast wörtlich auch noch im zwölften Jahrhundert von der deutschen Sprache im Pilatus 1. 2 gesagt wird: man sagit von dütischer zungen, siu si unbetwungen.

bitter [adj.], bitter; a) eigentl.: si nan (den gekreuzigten Jesus) ouh thō qualun, mit ezzichu drangtun, mit bitteremo lfde. IV. 33, 20; vergl. her skancta echanton sinan flanton bitteres lides. Ludw. 53. b) bildl.: 1) durchdringend schmerzlich: ioh uuuntōt ferah thīnaz uūfān filu uuassaz, bitturu pīna thia selbun sēla thīna. I. 15, 46; prophezeit Symeon der Mariā. 2) widerwärtig, unangenehm, beschwerlich: thulten hiar

(auf der Erde, seit wir das Paradies verloren haben) nū nōti bitterō zīti. I. 18, 20. 3) unangenehm berührend, verletzend: thār nist gallun ana uuiht (an der Taube) ouh bitteres niauuiht. I. 25, 27; columba a malitia fellis aliena est. Hrab. Maur. in Matth. pag 20. h.

bittiri [st. f.], Bitterkeit: gab iu uufb uuanne themo gomme bittiri tōdes. V. 8, 50. thaz ziuuurfun se mit bittiri tōthes. II. 11, 47; mit bitterem, innerlich widerwärtigem, der Empfindung des Menschen widerstrebendem Tod; die Eigenschaft ist durch ein Subst. statt durch ein auf ein Subst. bezogenes Adj. ausgedrückt. Ebenso: thes huasten angusti. V. 23, 144; der lästige Husten. ih faru in frōnigst gisiunes thes druhtnes. V. 7, 62. gistuant thera ziti guati. IV. 9, 1. — In derselben Weise beurtheilt sich: ther freunida ist alles guates. IV. 12, 2; die Wonne aller Güter, das höchste aller Güter. theist alles guates houbit. III. 24, 29.

bittu [st. v.], 1. bitte, flehe an, gehe an; a) abs.: thō bātun sīne sibbon. III. 15, 15. thō irdeilt er, thaz sie dātīn, sō sie bātīn. IV. 24, 35. er dāti, sōsō er bāti. IV. 35, 9. b) c. acc. der Person, die man bittet: miltī sīnō iz dātun, sō sie nan bātun. II. 14, 114. ob ir inan bittan uuollet. II. 22, 40. sō sie thih bātun. II. 24, 40. sō thū mih hiar nū bāti. III. 10, 44. thū bātīs inan ōdo sār, er gābi thir springentan brunnon. II. 14, 25; tu forsitan petisses ab eo et dedisset tibi aquam vivam. Joh. 4, 10. det er, sō sie inan bātun. V. 10, 13. thaz thū allesuuio ni dāti, ni sī alsōs ih thih bāti. III. 24, 94. sō er nan thār thō bāti. III. 14, 14. thuruh got iz dāti, sōsō man mih bāti. V. 25, 12. c) c. acc. der Person und gen. der Sache, um die man bittet: bin thero arabeito zi ente, thes mih friunta bātun, in gotes minna iz dātun, thes sie mih bātun selben gotes uuorto. V. 25, 8. 9. thīn kind thih bitte brōtes, fises, eies. II. 22, 32. 33. 36. thaz ih al dāti, thes karitās mih bāti. V. 25, 14. d) c. gen. der Sache, um die man bittet: thaz iru thiu sīn guati

nirzigi, thes siu bâti. II. 8, 24. e) c. acc. *der Sache, um die man bittet*: thaz er ouh gihôrti, thaz ther êquarto bâti. I. 4, 18. f) c. acc. *der Person und inf. mit der Prâp.* zi: oba thû irknâtis, uuer thih bittit thanne ouh hiar zi drinke. II. 14, 24. g) c. dat. *der Person, für die man bittet und gen. der Sache, erbitte*: gibôt iz krist guatêr, thes bat iru thi uater. III. 10, 46. h) c. acc. *einer Person oder Sache und folg. Satz mit thaz und conj.*: ir bittet thie buhila, thaz sie iuih thekên obana. IV. 26, 45. thie iungoron bâtun then meistar, thaz er âzi. II. 14, 95. — *Mit näherer Bestimmung im gen.*: thih bittu ih mînes muates, thaz mir queme alles guates ginuagi. I. 2, 53; *vom Herzen.* i) *mit folg. Satz mit thaz und conj.*: bat, thaz druhtin fuari. III. 11, 5. bâtun thô ginuagi, thaz man inan irsluagi. IV. 23, 17. ni bat si thes, thaz er fuari thara. III. 11, 9; s. d. k) *mit folg. Satz im conj.*: bat, er sih sâr irhuabi. III. 2, 5. ther kuning bat, er quâmi. III. 3, 9. sie bâtun, man in iz zeigôti. I. 17, 14. sie bâtun, sie in gistiltin fon thên unthultin. III. 24, 4. l) c. acc. *der Person und folg. Satz im conj.*: thô bâtun nan thie liuti, er in fon gote riati. I. 24, 1. bat sie, iz ouh biruhtin. I. 17, 44. bittêmês nû druhtin, er unsih fon thên guatên ni gisceide. I. 28, 1. ir bittet sie, sie fallên ubar iuih. IV. 26, 44. 2. *bitte zu Gott, bete*: bittet agaleizo. II. 22, 41. 3. *strebe an, trachte nach etwas, suche zu erlangen*; c. acc.: sie uuungstun, muasîn rînan thoh sînan tradon einan; thaz mêra sie ni bâtîn. III. 9, 10; *mehr hätten sie nicht zu erlangen gesucht*; *der durch Reimnoth veranlasste Conj. ist also aus indirecter Rede zu erklären.* 4. *fordere auf*; c. acc. *der Person und folg. Satz im inf.*: bat er nan zi nôte thia steina duan zi brôte. II. 4, 44. bat thesan thia steina duan zi brôte. II. 5, 19. *Redensart*: ubiles bittan, *verwünschen, verfluchen*; *vergl.* ubeles pitent, maledicunt. *Notk.*, Ps. 36, 22: oba thû scouôst thaz muat, thanne nist thaz uuort guat, nuanta unântun

harto thes, thaz sie mo bâtîn ubiles. III. 20, 140; s. wânû.

hera-bittu. ir-bittu.

-bîtu, s. ir-bîtu.

biutu [st. v.], *reiche dar*; a) *eigentl.*; c. acc.: thaz sitôt, themo ih biutu thaz brôt. IV. 12, 37; ille est, cui ego intinctum panem porrexero. *Joh. 13, 26.* ni biutist natarun niheina, ni biutist ouh scorpion. II. 22, 34. 35. nist iuer nihein sulih dûfar, thîn kind thih bitte brôtes, thaz thû mo steina bietês. II. 22, 32; *Uebergang der Constr. aus der 3. Ps. in der Anrede.* theist thoh zi thû niuuiht, thaz man sulih biete themo thiete. III. 6, 30. thô bôt si mit gilusti thiô kindisgun brusti. I. 11, 37. bôt thaz brôt. IV. 10, 9. nam er eina snitun ioh bôt sa iûdase sâr. IV. 12, 38. nam er thô thaz brôt, thên jungoron iz bôt. V. 10, 17. b) *übertr.*: ira fêrah bôt thaz uuib. I. 20, 19.

âr-bîutu. gi-bîutu. ir-bîutu. thara-bîutu.

bi-wankôn [sw. v.], 1. *vermeide, entgehe, entrinne*; a) c. acc.: rihtis selbo thû then dag, then man biuuan-kôn ni mag. V. 24, 14. er sihit unsô dâti, hugu in thên githankon, ni mugun uuir thaz biuuan-kôn. V. 18, 14. thaz muaz ih sêr biuuan-kôn. III. 1, 19. biginnet gote thankôn, thaz megît ir biuuan-kôn thesô egislichun grunni. I. 23, 41. er spenit unsih alle zi michilemo falle; in uuorton ioh in uuerkon thaz muazîn uuir biuuan-kôn! II. 4, 88. ofto in nôti er uuas in uuâr; thaz biuuan-kôta er sâr mit gotes scirmu scioro. L 19. nist ther dag dagon anderên gilh, thaz sâr man in githankon thâr megî uuiht biuuan-kôn; giborganero dâto ni pligit man hiar nû drâto, sih ougit thâr âna uauank ther selbo luzilo githank. V. 19, 38; *es ist der (jüngste) Tag anderen Tagen nicht gleich, so dass man dort, an diesem (wie an anderen) sofort etwas in Gedanken, etwas von dem, was man denkt, entgehen, entrinne lassen, verhüllen könnte. So scheint diese nicht klare Stelle mit Bezugnahme auf die folgenden Zeilen: Geheimnissvoller Handlungsart pflegt man nun hier nicht son-*

derlich, der kleinste Gedanke wird dort offenbar, erklärt werden zu können; s. biuuenku. b) c. dat.: halt unsih in nōtin fon allēn uuidarmuatin, thaz muazin uuir biuuan-kōn thēn abahēn githankon. II. 24, 24; dass wir den bösen Gedanken entrinnen, von ihnen frei bleiben. 2. unterlasse; mit folg. Satz: uuanana sculun frankon einon thaz biuuan-kōn, ni sie ia frenkiagon biginnēn, sie gotes lob singēn. I. 1, 33.

bi-wānu [sw. v.], c. reflex. acc.; bilde mir ein, meine; mit folg. Satz: unio meg ih biuuanēn thanne mih, theiz si mīn ambaht ubar thih. I. 25, 8.

bi-weinōn [sw. v.], beweine; c. acc.: nist themo thār in lante (im Himmel) tōd io thaz iublante, thaz sinan friunt biueinō. V. 23, 246.

bi-welzu [sw. v.], decke zu; c. acc.: ni brennit man ouh thuruh thaz sinaz liichtfaz, thaz er iz biuuelze, mit muttu bisturze. II. 17, 16; auch brennt niemand deshalb seine Lampe, damit er sie zudecke, mit einem Scheffel verhülle; vergl. Matth. 5, 15.

**bi-wenku [sw. v.], entgehe, entrinne, vermeide; a) c. acc.: thia uuinistrun si biuuenkent, thie selb sō zigan stinkent. V. 20, 58; sie müssen sich auf der linken Seite aufstellen. b) mit folg. Satz: er nusihi ni bisoufe after themo doufe, ioh iagilīh biuuenke, thaz er nan ni fir-senke. II. 3, 66.*

bi-wentu [sw. v.], c. reflex. acc.; wende mich: sō uār sō in erdente sunna sih biuuen-te, al sit iz briuenti zi mīn-oru henti. I. 11, 17; wo immer im Weltenreich die Sonne sich wendet, wo sie auf- und untergeht. ni uuas, ther in gilouba gigiangi, zi giloubu sih giuanti, thaz inan ouh irkanti; thie inan (Christum) thoh irkantun ioh muates sih biuuantun, giērēta er se in then sind, thaz sie uārīn gotes kind. II. 2, 27; die ihn erkannten und sich hinsichtlich der Gewinnung wendeten, änderten, sich bekehrten.

bi-weriu [sw. v.], 1. vertheidige; s. ueriu; c. acc.: nist mīn rīchi hinana,

thaz ih mih nū biuuerie mit mīnes selbes herie. IV. 21, 24. 2. schütze, bewahre; c. acc.: thīn hant mih biuuerre. III. 1, 42. mīn herza mir biuuerre. V. 3, 8. unard uola thie mennisgon, in thie thoh ubil thanne nist uuiht zi zellenne, mit thiū sih thoh biuueriēn ioh ethesuuiogineriēn. V. 19, 14; der Conj. drückt die Möglichkeit aus. Wovor? steht a) im dat.: er uerd unsih hungere biuuerien. III. 7, 90. thaz er thaz sīn fianton biuuerie. IV. 7, 60. uuānt er, sīn kraft thaz iz unāri gongulares list, mit thiū sih in biuueriti. IV. 16, 34. b) im gen.: oba thaz lamp thie liuti nerita ioh hungere biuuerita. II. 7, 13.

bi-willu [st. v.], beflecke, verunreinige, entweihe: giang er (Pilatus) selbo ingegin ūz thār zi themo palinzhūs, sie ni muasin gān sō fram zi themo heidinen man, thaz sie in thēn gizītin biuuoollane ni uunrtīn. IV. 20, 5; et ipsi non introierunt in praetorium, ut non contaminarentur. Joh. 18, 28.

bi-wintu [st. v.], 1. umwickle, umwinde, hülle ein, wickle ein; c. acc.; womit etwas umwickelt wird, steht im dat. mit der Pröp. mit: biuuantun sie thō scōno thia selbun līh frōno mit līnmemo sabane. IV. 35, 31. biuuant sie nan thāre mit lachonon sāre. I. 11, 35. then sabon sie thār funtun, mit thiū nan thie biuuantun. V. 5, 11. fon themo grabe irstūant mit lachanon biuuantun. III. 24, 102. duacha, mit thēn er lag biuuantun. V. 6, 58. 2. wickle, rolle zusammen; c. acc.: ist rāmo er in thēn guatīn fon unsēn arabeltin, suntar biuuantun sō thār ther duah unard funtan. V. 6, 66 (das Komma vor sō ist in meiner Ausgabe zu tilgen).

bi-wirbu [st. v.], 1. erwerbe; c. acc.: bōent sie (die Mildten) erda filu mārā; ther hiar then bū biuuirbit, er iamēr thār nirstirbit. II. 16, 8; beati mites, quoniam ipsi possidebunt terram. Matth. 5, 4; significat terra illa quandam soliditatem et stabilitatem haereditatis perpetuae, ubi anima per bonum affectum tanquam loco suo quiescit, sicut corpus in terra. Hrab. Maurus in Matth. pag. 27. c.

er quad, ni mohti uuerdan, mit koufu sie biuuerban, mit mihilemo scazze. III. 6, 21; *die Inf.* uuerdan, biuuerban *sind parallel; zu dem zweiten ist mohtin zu ergänzen; es könnte nicht geschehen und sie könnten durch Kauf nicht erwerben; s. uuirdu.* 2. *vollbringe; c. acc.:* druhtin selbo thaz (*die Fusswaschung*) biuuarb, mit themo sabane ouh gisuarb. IV. 11, 17. sô siu thaz salbôn thô biuuarb, mit iru fahse sie gisuarb thie selbun fuazi. IV. 2, 17. 3. *vollführe, setze ins Werk, mache, bewirke, füge; a) c. acc.:* thanne quistfi, ther giduit, thaz thînaz uort gimeinit, sô uuer sô thaz biuuerbe, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 32. uuolt er thô biginnan zi hiêrusalêm sinnan, thaz er thaz biuuarbi, bi unsih thâr irsturbi. IV. 4, 2 thie man, thie thaz biuurbun. V. 4, 58; *Jesum begraben haben.* thîn guatf iz êr biuuerbe, êr mir ther sun irsterbe. III. 2, 20. b) *mit folg. Satz:* 1) *mit* thaz: baz ist, man biuuerbe, thaz ein man bi unsih sterbe. III. 25, 25. uuant er eino thaz biuuarb, thaz er bi unsih irstarb. III. 26, 60. iuer iagilf biuuarb, thaz man mih irhuabi. V. 20, 79. suntar sie biuurbîn, thaz sie nan giburgin. V. 7, 32. bi hîu er ni biuurbî, thaz ther sîn friunt ni irsturbi. III. 24, 77. er riat, thaz man biuurbî, thaz ther man eino irsturbi. III. 26, 27. er uuolta thaz biuuerban, thaz uuir ni iruurtin. III. 26, 33. nû ni mag biuuerban, thaz er sih giheile selban. IV. 30, 26. 2) *im conj.:* thô sie hiar thaz biuurbun, bi thia selbun scôn irsturbun. V. 23, 64. thaz er zi theru uuîsun bimîde sô thia freisun, thaz er thaz biuuerbe, er sulihes ni tharbê. II. 12, 26. 4. *gelange, komme; mit der Prâp.* zi c. *dat.:* sô uuer sô in mih giloubit, zi lîb er thoh biuuirbit, sîd er hiar irstirbit. III. 24, 30 VP, F biuuerbit.

bi-wirfu [st. v.], *strecke nieder, erschlage;* mit steinon biuuirfu, *steinige; vergl. lapidibus oppresserunt, piurfun. Mons. Gl. und sonst:* moyses quit, thaz uuîb, thaz sulih duit (*Ehebruch begeht*), es man nihein ni helfe, mit steinon sia biuuerfe. III. 17, 16.

bi-zeinu — bi-zeinôn [sw. v.; s. Bd. 2, 60], 1. *bezeichne, thue kund; a) c. acc.:* sehet herasun, uuâr geit ther druhtînes sun; sîn lamp, thaz êr io meinta, ther uuizzôd ouh bizeinta. II. 7, 12; *das Subj. steht erst beim zweiten Praed.* b) *mit folg. Satz:* ther lint mit thiû bizeinta thaz druhtîn êr gimeinta, thaz er sîn lîb scolta entôn in heithinero hanton. IV. 20, 37; *mit dem Ausspruch, dass ihm das Gesetz verbiete, einen Menschen zu tödten, bewährte das Volk;* ut sermo Jesu impleretur, quem dixit, significans, qua morte esset moriturus. Joh. 18, 32. 2. *bedeute, zeige, deute an, weise hin, sinnbilde; a) c. acc.:* thaz bizeinôt thiû naht. II. 12, 14. thes sarphen uuizzôdes nôt bizeinôt thiû finf brôt. III. 7, 23; *über die Konstruktion s. birfuu.* thaz ther oliberg bizeinôt. IV. 5, 20. bizeinôt thiû tunicha racha diurlîcha; bizeinôt thiû ira redina thie kristes thegana. IV. 29, 1. 3. thaz bizeinôt uuuntar. V. 5, 14; *das bezeichnet etwas wunderbares, hat einen mystischen Sinn.* bizeinôt thaz selba grab selben druhtînes tîd. V. 6, 9. iôhannes bizeinôt thero iudeôno lîuti; pêtus bizeinit heidinan thiot. V. 6, 12. 14. thaz bizeinôt mihl guat. V. 14, 1. ther stad bizeinôt lîuti. V. 14, 7. ther sê bizeinôt uuoroltunstâtî. V. 14, 9. bizeinôt ther duah thaz gotnissi. V. 6, 59 VP, F bizeinit. thaz bizeinôt thie iungoron zuêne. IV. 5, 24. bizeinôt thaz thie thorna. IV. 25, 6. thie iungoron bizeinôt racha mâra. V. 6, 1. thie selbun dâti bizeinôt zuêne lîuti. V. 6, 3. thaz thaz kind eino kristan bizeinô. II. 9, 76. thaz ih hiar gimeine, uenan ther man bizeine. III. 21, 2. uuaz thiû uuât bizeine. IV. 5, 8. uuaz thiû racha bizeine. V. 12, 54. uuaz thie engila bizeinên. V. 8, 1. sô uuaz sô allaz thaz bizeinta ioh uns zi guate io meinta, thaz deta druhtîn thâr thô krist, thaz uns iz ofonaz ist. IV. 33, 39. b) *mit folg. Satz:* bizeinta, thaz sîn uuirî zi niuuîhti scioro uuurti. IV. 19, 45. mit thiû ist thâr bizeinit, thaz iz imo ist al gimeinit. V. 1, 27. 3. *beschliesse, bestimme; c. acc.:* sô uuas sô thû es bizeinês, sô uuesez al

in himile. III. 12, 43; *was du in dieser Beziehung bestimmst*. ther mit giloubu thaz giduat, thaz zi imo gikêrit sinaz muat, nist themo sêr bizeinit. II. 12, 82.

bi-zellu [sw. v.], *überführe*; c. acc.: thoh iro (*der falschen Zeugen*) filu uuâri, ni uuard in es gifuari, thaz sie nan (*Jesum*) in ther fâru bizelitn mit uuâru. IV. 19, 28.

bi-ziuha [st. v.], *treffe an*; c. acc.: giang er uuegerihtl, suahta sîn giknihtl, sîne lieubn thegana in thên undôn thâr thô obana; bizôh se, thô iz zi dage unant, êr sie quâmin in lant. III. 8, 21; quarta autem vigilia noctis venit ad eos ambulans super mare. *Matth. 14, 25*.

bfzu [st. v.], *schneide scharf*: thaz suert ni uuâri in uuorolti sô harto bîzenti. IV. 13, 43. ther kuning uuilit sliumo inan suachen mit bîzentên suerton. I. 19, 10.

in -bfzu.

***blantu** [st. v.], *stifte an, lege an*; c. acc.: quad thô iûdas, ther iz riat ioh allan thesan scadon bliant, er sprah mit unuuirldn: meistar, iâ ih iz ni bin? IV. 12, 23; *es sagte da Judas, der dieses gerathen und das ganze Unheil angestiftet, er sprach voll Unschuld: Meister, bin ich es?*

in -blantu.

blâsu [st. v.], 1. *lasse Blasinstrumente ertönen, blase auf Instrumenten*: sîne engila ouh in alauuâr, thie blâsent iro horn thâr. IV. 7, 41; et mittet angelos suos cum tuba. *Matth. 24, 31*. thie (engila) blâsent hiar in lante, thaz uuorolt âfstante. V. 19, 26. thaz spil, thaz seiton fuarent ioh man mit hanton rua-rent, ouh mit blâsanne, thaz hôrîst thû allaz thanne. V. 23, 202; *das Instrument, das man mit den Händen schlägt, auch (das Instrument) zu blasen, das geblasen wird, die wirst du dann alle hören*. 2. *wehe, hauche*: ther geist ther blâsit stillo, thara imo ist muat-uillo. II. 12, 41; spiritus, ubi vult, spirat. *Alcuin. in Joh. pag. 491*. 3. *wehe ein*; c. acc.; *wohin etwas geweht wird, steht im acc. mit der Prâp.* in: ther stank, ther blâsit thâr in muat io thaz

ëuuiniga guat, suazi filu managa in thia gotes thegana. V. 23, 277. theist thi uununa ioh thaz guat, thaz blâsit lîb uns in thaz muat. V. 23, 291.

ana-blâsu.

bleichên [sw. v.], *bin blass*; *eigntl.*: nû sehet, mit thên ougon biginnet umbiscouôn, nist akar hiar in rîche, nub er zi thi u nû bleichê. II. 14, 106; levate oculos vestros et videte regiones, quia albae sunt jam ad messum. *Joh. 4, 35* ir -bleichên.

blîdi [adj.], 1. *froh, vergnügt, erfreut, heiter, frohlockend*; a) *abs.*: sie sprâchun blîde. I. 9, 19. thô irhogtun blîde thie iungoron. II. 11, 55. nû bûen blîde. III. 26, 58. fuarun blîde. IV. 36, 3. thô sprah er blîdêr. I. 15, 14. gâgantun imo blîde. III. 2, 26. thaz tuir muazîn uuesan blîde scalka. III. 20, 142. mit blîdên ougon. II. 15, 14. thaz blîda muat. V. 23, 253; L. 43. *Redensarten*: 1) blîdi sîn, *erfreut sein, sich ergötzen, erfreuen*: thaz uuir sîn blîde. I. 28, 19. thaz uuir uuesên blîde. II. 24, 41. 2) blîdi uuerdan, *erfreut werden*: thaz blîdi uuorolt uuurti. I. 17, 6. 3) blîdi duan, *erfreut machen, erfreuen, entzücken, ergötzen*: duit sîne drûta blîde. V. 23, 181. thie andere gidet er blîde. IV. 7, 79. giduat er hugu sînan blîdan. II. 13, 36. b) c. gen. *der Sache, worüber man erfreut ist*: thes uns iamêr ist thi u baz, uuir iamêr blîde sulîchera lêra. II. 15, 16; *das Verbum sîn ist zu ergänzen*. thes uuirdit uuorolt blîdi. I. 12, 11. thes uuir nû birun blîdi. IV. 34, 12. 2. *spec.*; *von der Rede, heiter, freudeerregt*: gab er antuuurti uuorton blîdên. III. 20, 7. sprah thô uuorton blîdên. III. 23, 42. 3. *in materieller Beziehung, froh machend, angenehm, schön, herrlich, wonnenvoll*: er lâzit sechnan sunnun sînan blîda. II. 19, 21. ni lîaz (*die Sonne*) in sechnan thaz ira gisiuni blîdaz. IV. 33, 6. *Subst.*: der, *das Vergnügte, Erfreute, Freude*: thaz uuir fon thên blîdên ni gîseidên. I. 28, 3. krist, ther alles blîdes furista ist. II. 8, 10; *der der Fürst aller Freuden ist, der der Inbegriff aller Wonne, alles dessen ist, was das Herz erfreut*.

herz-blîdi. un-blîdi.

*blid - lîh [adj.], 1. *froh, erfreut, vergnügt, jubelnd, frohlockend*: blidlichêr muat. II. 9, 10; V. 20, 55; 22, 2. uuillo. V. 4, 60. 2. *spec.; von der Rede, heiter, freudeerregt*: thô sprah er uuorton blidlichên. III. 24, 80. *Davon*:

blid - lîcho [adv.], *erfreut, froh, mit Lust, bereitwillig*: pêtrus lônô iu es blidlichô. S 29. thie engila haltent blidlichô then goes drât. II. 4, 64; *dass sein Fuss an keinen Stein anstosse*; scriptum est enim, quia angelis suis mandavit de te, ut in manibus tollant te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum; hoc in 90. ps. legimus, sed ibi non de christo, sed viro sancto prophetia est. *Arab. Maur. in Matth. pag. 22. g.*

blidu [sw.v.], 1. *ich lasse springen, hüpfen, erfreue, ergötze; vergl. giblidu; c. acc.*: thes blidta er herza sinaz. III. 18, 52; *Abraham sah meinen Tag, deswegen liess er sein Herz emporspringen, drob sprang sein Herz empor, erfreute er sein Herz.* — *c. reflex. acc.*; a) *be-wege mich, neige mich*: sô blidta sih ingegin thir thaz kind innan mir. I. 6, 12; et factum est, ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exultavit infans in utero ejus. *Luc. 1, 41.* b) *freue mich, bin entzückt, empfinde Vergnügen*; 1) *abs.*: thaz uuir in himile unsih blidên. S 41. thaz si mit uns sih saman blidên. IV. 37, 36. si blidit sih thâr. V. 23, 216. 217. uuir unsih muazîn bliden. V. 24, 2. thaz ih mih untar thîfên iamêr muazi bliden. V. 24, 18. — blithet iuih muates! II. 16, 37; *freuet euch im Herzen, frohlocket vom Herzen!* 2) *bin über etwas freudig gestimmt, freue mich über etwas, frohlocke, bin über etwas entzückt*; a) *c. gen.*: abrahâm er blidta sih thes. III. 18, 49. thaz er sih himilriches blide. II. 12, 18. thaz er sih es blide. II. 12, 39. thero uuorto blidun sie sih hartô. I. 13, 22. sie blidun sih es gâhun. I. 17, 55. *In dem Satze*: nû uuir thaz uufzi mîden ioh himilriches bliden. II. 6, 58 *ist wie auch sonst das Reflexivpronomen zu ergänzen.* b) *mit der Präp. bi c. acc.*: si uuas sih blidenti bi thaz ârunti. I. 7, 2. 2. *bin er-*

freut, frohlocke: thaz uuir mit einên iamêr blidên. III. 26, 68.

gi - blida.

blint [adj.], *blind*; a) *eigentl.*: gisah thô druhtin einan man blintan giboranan. III. 20, 1. uuir nan blintan bârun. III. 20, 90. tharazua gifuagi bliatero ginuagi. III. 14, 71. heilt er blinte. III. 14, 61. sie brâhtun blinte ioh doube. III. 9, 7. uuurtun blinte man gischente. IV. 26, 17. ist thaz ther betalâri, ther hiar blintêr saz? III. 20, 31. 34. ist thiz kind iuer, ther blintêr uuas giborane? III. 20, 82. sô iz blintan man birnit, then sunna biseinit. II. 1, 50. then blinton deta sehentan. III. 24, 78. uuas in ungi-mah, thaz ther blinto gisah. III. 20, 104. dâtut mâri, thaz er thô blint uuâri. III. 20, 83. ther blint' uuas fon giburti. III. 20, 122. b) *übertr.*; *verblendet, in Dunkelheit, Unwissenheit über etwas sich befindend*: gisah thô druhtin nôti unserô armuat, thiô blintun giburti. III. 21, 14.

blintî [st. f.], *Blindheit*; a) *eigentl.*: frâgêtun, oba thiu selba blintî fon sun-tôn sinên uuurti. III. 20, 4. b) *übertr.*: blintî uns uuurti fon âdâmes giburti. III. 21, 11.

blintilingon [adv.], *blindlings*: ih uuânt (*sagte der Blindgeborne*), ih scolti nôti sin iamêr morânêti blintilingon hôno, nû sihuu auur scôno. III. 20, 116. drof ni zufuolôt ir thes, biginnit er es nahtes, ni er blintilingon unernê ioh sêro firspurne. III. 23, 38.

bliuwu [st. v.], *schlage*; c. *acc.*; a) *eigentl.*: sie bliuun imo thiu ôrun. IV. 22, 32. siu bliuun iro brusti. IV. 26, 9; 34, 21. biginnent iro brusti bliuun. V. 6, 42. b) *übertr.*; *peitsche*: ther uuint thaz scif fuar jagônti, thie undon bliuenti. III. 8, 13.

bluama [sw. f.], *Blüte, Blume*; a) *eigentl.*: ther namo ist filu scôni, iz (*Nazareth*) heizit bluama. II. 7, 50; nazaret flos interpretatur. *Alcuin. in Joh. pag. 479.* thaz kind uuuaas untar mannon, sô bluama thâr in crûte. I. 16, 24. biginnet anascouôn thiô frônigson bluomon. II. 22, 13; *considerate*

lilia agri. *Matth. 6, 28.* salomôn ni uuâtta sih giltecho sô ein thero bluomôno thâr. II. 22, 16. *b) bildl.:* thie uuârun uuruzelun thera sâligun bluomun (*Mariens*). I. 3, 27.

bluat [st. n.], *Blut*; *a) eigentl.:* sîn bluat st ubar unsih. IV. 24, 31; sanguis ejus super nos. *Matth. 27, 25.* ni uuill ih sines bluates scole sîn. IV. 24, 27. sines bluates rinnan uuolta uns sichurheit giuunnan. III. 25, 36. bigôz inan mit sines selbes bluate. V. 1, 45. gôz er bî unsih sîn bluat. I. 20, 34; IV. 27, 15. thâr (*im Abendmal*) 'drincket ir thaz mînaz bluat. IV. 10, 14. fîôz tharûz bluat inti uuazar. IV. 33, 31. ob iz zî thiû uuurti, thaz thaz bluat firstulti. III. 14, 22. sâr gab stal brunno thes bluates. III. 14, 28. *b) übertr.:* *Gebüt:* ni quâmun sie (*die Gott erkannten*) fon bluate, noh fleislichemo muate; sie uuârun êr firiorane, nû sint fon gote erborane. II. 2, 29. sie (*die Sünden*) stechent unsih sêro, ioh uuuntônt filu suâro, duent se unsih unguate mit suntlichemo bluate. IV. 25, 8.

bluat [st. f.], *Blume, Blüte:* thia bluat, thia erda fuarit ioh akara alle ruarit. V. 23, 275.

blûgo VF [adv.], *von dem sonst un- belegten Adj. blûg, schüchtern, furchtsam, unentschlossen; s. mhd. blûc und vergl. dubitet, blûchisôe. Isid. 3, 5; diffidentia, plûcheit. Notk., Ps. 24, 14:* thoh er sî ubiles sô bald, thaz imo io zi scaden uuard, thoh, unân ih, blûgo er ruarti thia mihilun guati. II. 4, 38.

bluogo P [adv.], *s. blûgo.*

blâu [sw. v.], *blühe*; *a) eigentl.:* thâr (*im Paradies*) blÿent thir io lilia inti rôsa. V. 23, 273. *b) bildl.:* thiô fruma thên thâr (*im Paradies*) blâent, thie sih zi thiû hiar (*auf Erden*) mûent. V. 23, 167. thaz gras sint âkusti, sie blÿent hiar in manne sâr zerthorrênne. III. 7, 64; *um zu verderren; über den Inf. mit zi s. birtnu.*

hora-lang [adj.], *allzu lang:* maht lesan, uuio iz uuurti zi theru druhtnes giburti, thaz engil mit giuurtin is

kundta thên hirtin, ioh theiz ni uuas ouh boralang, thaz heriskaf mit imo sang. II. 3, 13. *Davon:*

bora-lango [adv.], *allzu lang:* thô thâr (*in seiner Heimat*) thero gango ni uuas er (*Jesus*) boralango, sô fuar er fon theru burg ûz zi themo druhtnes hûs. II. 11, 3; *diesmal (s. gang) blieb er nicht lange dort, er zog von dem Städtchen hinaus zum Hause Gottes.*

bora-thrâto [adv.], *allzu viel, allzu sehr; vergl. Zeitsch. f. d. A. 3, 533:* ni uuill ih (*sagte Pilatus*) sines bluates scole sîn, noh therero dâto plegan boradrâto. IV. 24, 28; *noch will ich mich mit der Angelegenheit (dass Christus König der Juden und dass er ihn kreuzigen solle) allzu sehr, allzu viel befassen.*

borgên [sw. v.], *sehe zu, dass etwas nicht geschieht, nehme mich vor etwas in acht, hüte mich; c. gen. der Sache, vor der man sich in acht nimmt:* ni biutist ouh scorpion, thia zâla! harto borgêst thû thes, bitit er thih eies. II. 22, 36; *auch reichst du nicht einen Scorpion, firwahr! du nimmst dich sehr wohl davor in acht, bittet er dich um ein Ei. — c. reflex. dat.:* harto sagêta er imo thaz, thaz er mo borgêti thiû baz. II. 6, 5; *damit er sich besser in acht nehme, hüte.*

gi-borgên.

bôsa [st. f.], *Widersetzlichkeit, Trotz, Härte; vergl. milti:* thia milti, thia dâuid druag, duémês harto uns in thaz muat, thia moyses unsih lêrit, thiû bôsa ist ellu niuuiht. H 140; *die Milde, von welcher David beseelt war, von welcher Moses spricht, die lasst fest ins Herz uns prägen, der Trotz der ist vollkommen nichts, taugt ganz und gar nichts, führt nie zum Guten.*

-bosôn, s. ir-bosôn.

bös-heit [st. f.], *eitles, nichtiges Ding:* giang er (*Jesus*) in thaz gotes hûs, treip se al thanan ûz, ziuuarf er al thiô iro bôsheiti. IV. 4, 66; et intravit Jesus in templum dei et ejiciebat omnes vendentes et ementes in templo et mensas numulariorum et cathedras

vendentium columbas evertit. *Matth.* 21, 12.

-bôt, s. gi-, im-bôt.

bota-scaf [st. f.], 1. *Sendung*: ih bin selbes boto sin, fora imo ist bota-scaf ouh mîn. II. 13, 7; non sum ego Christus, sed quia missus sum ante illum. *Joh. 3, 28.* 2. *Botschaft, Kunde*: selb sô druhtin quâti ioh er iz zi thiû dâti, thia botascaf (*von seiner Auferstehung*) sus suntar, theiz uûâri mēra uuuntar. V. 8, 54.

boto [sw. m.], 1. *Engel*: thaz unir engil nennen, thaz heizent boton in gi-thiuti frenkiske liuti, thie io thaz iruuelent, thaz sie thaz gizellent, sô unaz sô in gibotan ist. V. 8, 8. thâr sah er stantan gotes boton scōnan. I. 4, 21. thô quam botô fona gote, engil ir himile. I. 5, 3. thô sprah er êrlîcho, sô boto scal io guatêr, zi druhtînes muater. I. 5, 14. allô uuihî thir gotes boto sagêti. I. 6, 13. zi in quam boto scōno. I. 12, 3. sprah ther gotes boto. I. 4, 57; 12, 7. hintarquâmun thes gotes boten uuorto. I. 12, 6. uûârun scnenti, sô gotes boton zam. V. 8, 4. thiû thiarna sprah zi boten frôno. I. 5, 33. thaz unsih sô irlôste ther gotes boto drôste. IV. 37, 17. 2. *Vorläufer; Johannes*: ih bin boto sin, fora imo ist botascaf mîn. I. 13, 7. 3. *Abgesandte*: ih uueiz thie boton rietun. I. 27, 69. sant er filu uuisse selbes boton sîne. I. 11, 3; *vergl.* bôkspâha uuerôs. *Hel. 11, 7.* zi themo onh thie ênuarton thie iro boton santun. II. 2, 5. uuiio sîne boton sluagun thie thara giladôt uuârun. IV. 6, 19. mit in uuas sin girâti, thaz selbo er inan fir-lâti, mit iro boton giangi, thâr man nan gifiangi. IV. 8, 20. boton quement mîne thir, thie thih leitent zi mir. IV. 31, 25. zel in thû, ther boto bist êr, got ioh iro fater ist. V. 7, 63. er duat iz selbo, ander botôno nihein. V. 19, 62. uuiio thie scalka sih irhuabun ioh thie gotes boton sluagun. IV. 6, 7.

drât-boto.

bouhnu [sw. v.], 1. *winke zu, mache durch Zeichen kund*; a) c. acc.: pētrus bat iôhannan, thaz er ireiscôti then man,

er zi imo irfrâgêti, uuer sulh balo riati; thaz bouhnita er, uuas nâhisto gisezzo, thes meisteres habêtun mihila hêra. IV. 12, 31. b) *mit folg. Satz*: thô (*als Zacharias stumm aus dem Heiligthum zurückkam*) uuas er bouhnenti, nales sprechenti, thaz menig? thes liutes fuari heimortes. I. 4, 77; et ipse erat innuens illis. *Luc. 1, 22.* 2. *suche durch Zeichen zu erforschen; mit folg. Satz*: gistuatun sie thô scouuôn in then fater stummon; sie uûârun bouhnenti, uuiio er then namon uuolti. I. 9, 24; innuebant autem patri ejus, quem vellet vocari eum. *Luc. 1, 62.*

boum [st. m.], 1. *allgemeine Bezeichnung sowohl für die fruchttragenden, als auch nur durch ihr Holz nützenden Gewächse*: nist boum in uuo-rolti, nist fruma beranti, suntar siu nan suente, inti fiur anauuente. I. 23, 53. ubil boum birit thaz, thaz imo gislah-thaz. II. 23, 15. uuaz uûânet uuerde themo umbiderben uualde, sô sie biginnent terren boume themo thurren? IV. 26, 52. oba âdâm iz tharakleipti in then boum. II. 6, 31. nû sie then gruanan boum sus suuentent. IV. 26, 49. nemet gouma, thaz ir ni sit thie bouma. I. 23, 56. nû habês thuruh thie bouma festirun gilouba. II. 7, 70. brâchun thâr thie bouma. IV. 4, 35. 2. *das Kreuz*: stîg fon themo boume! IV. 30, 29. nist uuiht in themo boume, thaz thâr ubbigaz sî. V. 1, 17. 23. 29. 35. 41. 47. 3. *einer von den Balken des Kreuzes*: sint zuêne thes selben krîzes bouma. V. 2, 8. ther selbo mittilo boum ther scouuôt thesan uuoroltfloum. V. 1, 21.

fig-boum. oll-boum.

brâma [sw. f.], *Dornbusch, Dornstrauch*: er (*Abraham*) sah iz (thaz scâf) thâr uuernôn in brâmôn mit thên hornon. II. 9, 60; Abraham vidit arietem inter vepres haerentem cornibus. *Gen. 22, 13.* haftêtun thie armon (*des gekreuzigten Jesu*) in thes crîces hornon, thie liuti inan thâr nâmun sô selb thie selbun brâmun. II. 9, 84.

brātu [st. v.], *schmorre*: sô sie zi stade quâmun, sie thâr gisâhun brôt ioh

thår zi henti fiaga brátenti. V. 13, 32; viderunt prunas positas et piscem superpositum et panem. *Joh. 21, 9.*

gi - bráin.

brechôn, s. ana-brechôn.

brediga [st. f.], 1. *Lehre, subjektiv als Thätigkeit*: mîn brediga thiû nist, ni si thaz mir sô gibotan ist. II. 13, 23. sô ist gotes selbes brediga. I. 1, 42. fuar er (*Johannes*) mit ther bredigu mit mihileru redinu. I. 23, 33. krist ni bûit in thir, thia uuât sie in thih nr leggên, mit bredigu bithekên. IV. 5, 32. thô sant er drûta sine, thaz sie unsih muadon fuintin, fon ungiloubu inbuntin, mit bredigu gibeittin. IV. 5, 28. 2. *Ausspruch; vergl. verbum, brediga. Mons. Gl.*: gilobôt ist si harto paules selbes uuorto, sines selbes bredigôn thiû kari-tas, sô ih thir redinôn. V. 12, 82; *ge-priesen ist die Liebe sehr durch Paulus Worte selbst, durch seine Aussprüche; I. Cor. 13.* 3. *Beredsamkeit*: zi thên hérôston allên sô sprah er uuorton follên scônera brediga. III. 17, 6; s. sprichu.

bredigâri [st. m.], 1. *Lehrer*: er (*Jesus*) giang sâr in mit thên bredigârin. I. 22, 33; *Luc. 2, 46.* 2. *Jesus Sirach*: lobôt sia (*die Liebe*) ginuâro ther bredigâri mâro filu managfalto sines selbes uuorto. V. 12, 88; *es lobt sie der berühmte Prediger auf vielfältige Weise in seinen Reden; Eccl. 26.*

bredigôn [sw. v.], *lehre, unterweise*; a) *abs.*: faret bredigônti. V. 16, 23; *sagt Jesus zu den Jüngern; praedicate evangelium. Marc. 16, 16.* toufet inti bredigôt. V. 16, 28. er (*Johannes*) fuar bredigônti. I. 23, 15. fuar druhtin bredigônti. II. 13, 1. thâr bredigôta scôno ther gotes sun frôno. III. 16, 3. biginnu redinôn, uuo er bigonda bredigôn. I. 2, 7; II. 7, 1. thaz ih biginne bredigôn. II. 12, 60. thô er êrist bredigôn bigan. IV. 11, 6. b) c. *acc.*: iz uuas ther thie liuti bredigôta. II. 2, 3. dages er se lêrta ioh selbo bredigôta. IV. 4, 67. maht lesan, uuo er se bredigôti. IV. 6, 4. thû bist al hônêr, in suntôn giboranêr, thû unsih thanne bredigôn? III. 20, 164; *der Infinitiv steht als Ausdruck einer*

unwilligen Frage. Ebenso: unaz? missiquedan uuir, oba ther diufal ist in thir? uuir zellen thir es ouh mêr, bist elibenzo fremidêr. III. 18, 13 VP; s. missiquidu. — bigonda er mit thesên redinôn sie ofono bredigôn. III. 20, 144.

gi - bredigôn.

breit [adj.], *geräumig, umfangreich, ausgedehnt, weit*; 1. *eigentl. vom materiellen Umfang im Räume*: mines fater hûs ist breit. IV. 15, 5; in domo patris mei mansiones multae sunt. *Joh. 14, 2.* er quam in thesa uuoroltsliht, in thiz lant breita. II. 2, 18. 2. *bildl.; gross, stark, bedeutend, heftig*: er zalta in ouh thia mihilan gimeitheit; siu uuas alles zi breit. IV. 6, 86. er (*Judas*) sâr zi imo nam thes herizohen man, skara filu breita. IV. 16, 12.

breitu [sw. v.], *breite aus; c. acc.*; a) *eigentl.*: ther liut breitta sîna uuât thâr. IV. 4, 27. thiû menigt breitta thia uuât thâr ingegini. IV. 5, 41. sie breittun iro lachan. IV. 4, 32. b) *übertr.*: uuas liuto filu in fîtze, thaz sie iro namon breittin. I. 1, 2. *Mit Angabe bis wohin etwas ausgebreitet wird*: breiti ouh rîchi thînaz in thaz hôha himilrîchi. IV. 4, 50; *bis ins Himmelreich.* — c. *reflex. acc.*: thîsu selba redina breiti sih geistlichero uuorto. II. 9, 2; *alles, was ich hier erzählt habe, verbreitet sich in geistlichem Verstand.*

gi - breita.

brennu [sw. v.], 1. *verbrenne; c. acc.*: mit fiuru sie nan (*den Heiland*) brantîn, mit uuiu segenôts dâ thih thanne? V. 1, 11; *womit solltest du dich segnen? womit hättest du dich segnen sollen? womit segnest du dich? der Conj. steht potential mit dem Begriffe des Sollens oder Müssens in rhetorischen Fragen. Ebenso in folgenden Sätzen, in denen ein Hilfsverbum steht*: uuo meg ih biuuanen thanne mih, theiz si mîn ambaht ubar thih? I. 25, 8; *wie könnte ich glauben?* uuo meg ih uiuizzan thanne, thaz uns kind uerde? I. 4, 55. uuo meg iz io uuerdan uuâr, thaz ih uuerde suangar? I. 5, 37. uues meg ih fergôn mêra? V. 25, 36. uuo meg

iz uuesan alles. V. 1, 43. *Doch ist hier auch die Auffassung als umgelauteter Indicativ bei angehängtem Pronomen nicht unstatthaft.* P fasst drei Stellen wirklich entschieden indicativisch und setzt mag. Auch mēg ih IV. 12, 58 in allen Handschriften, sowie I. 22, 52 in F kann als *Conjunctiv* aufgefasst werden, doch scheint der Indicativ, der in anderen Fällen (s. Bd. 2, 109) unzweifelhaft ist, vorzuziehen zu sein. — ni nāmun (die Märtyrer) uuāfanes gouma, liuto fillenes noh fiures brennennes. V. 23, 66; *über die Konstruktion s. drinku. Spec. vom höllischen Feuer:* thaz thih thaz fiur uuanne iamēr ni brenne. I. 23, 61. 2. *prǣgn.*; *verwüste durch Feuer, äschere ein, verbrenne;* c. acc.: branta iro burgi. IV. 6, 22; et civitatem illorum succendit. *Matth. 22, 7.* then ubilon boum sie brennent. II. 23, 17; omnis arbor, quae non facit bonum fructum, in ignem mittetur. *Matth. 7, 19.* nū sie iz in thaz uuentent, then gruanan boum sus suuentent, mit thes crūces fiure sus brennent inan hiare, uuaz uuānet, uuerde thanne themo umbiderben uualde? IV. 26, 50; si ego sine igne passionis a mundo non exeo. *Beda in Luc. col. 437;* s. fiur. 3. *lasse brennend sich verzehren, brenne;* c. acc.: ni brennit man ouh thuruh thaz sinaz liotfaz. II. 17, 15; neque accendunt lucernam. *Matth. 5, 15.*

ſr-brennu.

bresta [sw. f.], *Mangel:* thes uuīnes ist in bresta. II. 8, 14; vinum non habent. *Joh. 2, 3.*

briaf [st. m.], *Schreiben;* in briaf ginimu, *zeichne auf, schreibe auf:* sant er boton, thaz sie erdrichi zaltin, in briaf iz al gināmfīn, int imo es zala irgābīn. I. 11, 6; *Luc. 2, 1.*

briafu [sw. v.], *zeichne auf, schreibe auf;* c. acc.: sō uuār sō in erdente sunna sih biuuenta, al eft iz brieuenti zi mīneru henti. I. 11, 18.

g1-briafu.

brihu [st. v.], 1. *haue ab, schneide ab, breche ab;* c. acc.: brach sārīo thie esti. IV. 4, 33. sie brāchun thār thie bouma.

IV. 4, 35; alii autem caedebant ramos de arboribus. *Matth. 21, 8.* 2. *breche in Theile und theile mit;* c. acc.: oba ther scal sīn in beche, ther armēn brōt ni breche. V. 21, 5; *vergl. Tat. 156, 1.* 3. *zerreisse;* s. firbrichu; *vergl. scindant, brechent. Tegerns. Cod. 10:* in thiū unsih ouh ni rechēn (*sagen die Soldaten beim Kreuze Christi*), thaz uuir sa (*die Tunika*) ni brechēn. IV. 28, 13; dixerunt ergo ad invicem: non scindamus eam. *Joh. 19, 24.*

ſr-brichu. ſt-brichu.

brievu [sw. v.], s. briafu.

bringu [st. v.; s. Bd. 2, 5], 1. *bringe;*

a) *eigentl.*; 1) c. acc.: githāhtun, thaz man imo iz (*die Malzeit*) brāhti. II. 14, 99. brang mit imo salbun. IV. 35, 19. 2) c. gen.: er hiaz sie bringan thero figo. V. 13, 35; s. drinku. b) *übertr.*: ther boto brāhta diuri ārunti. I. 5, 4. thaz uuir thaz mārī bringēn. IV. 37, 33. krist brāht uns sālida ioh guat. II. 11, 54. brāhta imo selben guat gimah. III. 20, 28. seculun uabon thaz sang, uuanta engila uns zi bilide brāhtun iz fon himile. I. 12, 30. 2. *bringe dar;* c. acc.: geba bringan. I. 5, 49; 17, 50. 64; II. 18, 19. sie mohtun bringan mēra. I. 17, 67. 3. *führe her, führe hin, führe zurück;* s. bibringu; c. acc.: er (*Joseph*) brāhta sa (*Maria*) thanne zi themo ira heiminge. I. 8, 8. sō er nan zi imo brāhta, krist inan irknāta. II. 7, 53. brāhtun sia in thaz thing. III. 17, 9. nemet inan, quad er, zi iu, ziu brāhtut ir nan mir bī thiū? IV. 20, 31. ni fuer er in thēn liutin mit grōzen moindātin, uuir ouh thes ni thāhtin, thaz uuir nan thir brāhtin. IV. 20, 14. bringet ouh thaz fulin. IV. 4, 10. thaz fulin brāhtun. IV. 4, 14. thiū selbun druh-tīnes uuort brungun thaz muat heimortes. IV. 18, 36. druhtin uuolta thaz muat zi ueege bringan. III. 18, 58; *auf den Weg bringen, zurecht bringen, auf den rechten Weg führen.* nū ist iz brāht anan enti. V. 25, 20. 4. *thue an, füge zu:* nist thiū ummaht sō fram zi dōd imo brāht, io sō zi druhtīnes diuri, thaz thes gotes sunes mahti uuerdēn mārō. III. 23, 19; irfīrmitas haec non

est ad mortem, sed pro gloria dei, ut glorificetur. filius dei per eam. *Joh. 11, 4.* 5. *bringe zu stande, führe aus; vergl. Nolk., Ps. 20, 9; Iwein 2652; mit folg. Satz:* ni thurfut ir biginnan, thaz ir megit bringan, thaz ir gote thionôt, ioh thoh thia uorolt minnôt. II. 22, 3. *Ebenso:* zalta manno haz ouh managan, nid filu strongan, sô fram sie iz mugun bringan. IV. 7, 17; *so weit sie es in diesem Hasse treiben können;* et tunc scandalizabuntur multi et invicem tradent et odio habebunt invicem. *Matth. 24, 10.* 6. *gebe preis:* zi tôthe sie nan brungun mit uassidu iro zungun. IV. 20, 40; unde occidistis? gladio linguae; acustis enim linguas vestras. *August. tract. super psalm. 63. — Redensart:* zi thisu bringan, dazu bringen: ob er uuola thâhti, zi thisu er iz ni brâhti. IV. 20, 12; *so hätte er es hiezu nicht gebracht, so wäre es nicht so weit mit ihm gekommen, dass man ihn dir zur Verurtheilung überliefern muss, sagen die Juden zu Pilatus.*

bi-bringu. fram-bringu. furi-bringu. ingeginl-bringu. thara-bringu. thara-bibringu.

brinnu [st. v.], *brenne, bin in Brand, werde von Feuer verzehrt; a) eigentl.; namentlich von den Höllenqualen:* oba ther brinnit, ther haftesman. ni uuisôt. V. 21, 11. nû brinnit ther in beche thâr, ther dôtan ni bigrebit hiar. V. 21, 13; *vergl. quod si sterilitas in ignem mittitur; — aut, quid recipit, qui alienum tulit, si semper ardebit, qui de suo non dedit. Hrab. Maur. in Matth. pag. 140. b. thâr (in der Hölle) brinnent sie unz in êuôn. V. 21, 23. bittêmês nû druhtin, thaz in fiure after thiû (nach dem Gerichte) thâr ni brinnên io sô spru. I. 28, 7. b) übertr.; bin entbrannt, glühe, bin aufgeregt:* bigondun thingôn, uuio thaz herza bran in in (den Jüngern von Emaus), unz er thingôta mit in. V. 10, 29.

in-brinnu.

bristu [st. v.], 1. *platze, herste, zerreisse:* thaz nezzi drof thoh ni brast, thoh iro nuâri sullh last. V. 13, 21. uuaz thaz nezzi zeinit, thaz brôt in themo

disge mit gibrâtanemo fîsge, ioh thaz ouh thuruh thia last thaz selba nezzi ni brast, grêgorius spunôta iz. V. 14, 22; *vergl. brast thaz iro nezzi. Tat. 19, 7; rumpebatur autem rete eorum. Luc. 5, 6.* 2. *mangle, gebreche; a) c. gen.: thes ni bristit. IV. 9, 9. b) c. dat. der Person und gen. der Sache:* brast in thâr thes uufnes. II. 8, 11; deficiente vino dicit mater. *Joh. 2, 3. thie fogala zi akarê ni gangent, thoh ni bristit in thes zi uuâru thoh ginuages. II. 22, 11. muases iu ni bristit. II. 22, 5. duet, thaz hiar gisizze ther liut; unz er hiar giresit, thes brôtes in ni bristit. III. 6, 32. uuard iz iouuanne, thaz brusti iu uuihtes thanne? IV. 14, 2. niaz er ouh mammuntes, ni breste in êuôn imo thes. L 82. thaz in es thâr ni brusti. III. 6, 39. thaz guates uns ni brusti. IV. 27, 16. ni brast iro imo zi thionônne. II. 4, 100 iz (das Wort) uuas mit druhtine sâr, ni brast imos io thâr. II. 1, 9. quad, after thera fristi in niamêr sin ni brusti. IV. 15, 57. ni uuân ih imo brusti grôzara angusti. II. 4, 36. — ni brast mir uuihtes noh io zi iu. V. 20, 78. *Ebenso in:* dua, druhtin, nâ in feste, era (der Gnade, welche grösser ist als alle Missethaten) furdir mir ni breste. IV. 31, 35, *wo era nur Gen. sing. des Personalpronomens (s. Bd. 2, 333) sein kann. In:* thaz unsih es giluste, thera freuuida ni breste. II. 10, 21 *fehlt die Person, oder ist vielmehr aus dem vorhergehenden unsih zu ergänzen.* ni uuirthit ouh innan thes, zi stuntôn breste imo thes, ni in iungistemo thinge thoh eltî nan githuinge. V. 23, 139; *es geschieht auch nicht, dass ihn zuletzt nicht doch die Altersschwäche bezwinge, wenn er auch augenblicklich davon noch frei sein sollte.* c) *mit abhäng. Satz, theils mit, theils ohne Angabe der Person:* ni bristit, ni thû hôtist. H 39. uuanta es ni bristit furdir, ni irfreuue sih. S 45. niheinemo ni brusti, ni er alla fruma uesti. IV. 15, 39. ni bristit thoh in thes thiû min, ni sie sih hazzôn untar in. V. 23, 152; *doch um nichts weniger fehlt es ihnen daran, ebenso wenig als das v. 150. 151**

Gesagte fehlt, fehlt es ihnen daran, dass sie sich hassen.

gi-bristu. in-bristu.

*brittu [st. v.], *ziehe aus der Scheide*; c. acc.: pētrus uuard er anauuert ioh bratter slumo thaz suert. IV. 17, 1; Simon ergo Petrus habens gladium, eduxit eum. *Joh. 18, 10.*

brōsma [sw. f.], *Krumme, Brosame*: gilechōnt thoh thie uuelpha, thero brōsmōno sih fullent, thie fon thēn disgin fallent. III. 10, 38; nam et catelli edunt de micis, quae cadunt de mensa dominorum suorum. *Matth. 15, 27.* gibōt thō thruhtin sinēn, thaz uuola sie thes ēgiltin, thie liuti thes firuāsin, thie brōsmun thār gilāsīn. III. 6, 46; colligite, quae superauerunt fragmenta, ne pereant. *Joh. 6, 12.* thoh findu ih melo thārinne, in thiū ih es biginne ioh brōsmun suaza in alauuār, thes senses leib indue ih thār. III. 7, 28. ob iz uuār zi thiū gigāt, thaz man thia diuft ni firstāt, thero brōsmōno kleinf. III. 7, 50.

brōt [st. n.], *Brod*; a) *eigentl.*: quid, these steina uuerdēn zi brōte. II. 4, 40. thia steina duan zi brōte. II. 4, 44; 5, 20. nū scephe er imo brōt. II. 4, 33. uuaz scolti kriste thaz brōt? II. 14, 42. in brōte ginuag nist. II. 4, 47. ther armēn brōt ni breche. V. 21, 5. uuaz thaz nezzi zeinit, thaz brōt in themo disge. V. 14, 21. thie figa uuahsun io selbaz thaz brōt. III. 6, 42. thes brōtes uuiht gismeken. III. 6, 24. thes brōtes in ni bristit. III. 6, 32. sō sie thes brōtes giuard. III. 6, 44. thes brōtes reinī. III. 7, 50. mit koufu brōt giuinnan. III. 7, 17. sie thār fiur gisāhun brōt ouh. V. 13, 32. thīn kind thih bitte brōtes. II. 22, 32. brōtes betolōnti. III. 20, 39. nam er thaz selba brōt. V. 10, 17. thaz sitōt, themo ih biutu thiz brōt. IV. 12, 37. thaz brōt gisegenōtaz az. III. 6, 35. — thes uuizōdes nōt bizeinōt thisu finf brōt. III. 7, 23. ther dregit finf girstinnu brōt. III. 6, 28. er muases gab follon fiar thūsonton mannon sefi sibun brōto. III. 6, 54. ther sih thiū brōt hiaz mērōn. III. 7, 86. b) *bildl.*; *Nahrung*: thār findist thū filu geistlichaz brōt. III. 7, 77.

bruader [st. m.], *Bruder*; a) *eigentl.*: thero zueio ander uuas pētruse gilangēr, bruader sin gimuatēr. II. 7, 24, 34. andrēas sprah thō einēr pētruse gilangēr, bruader sin gimuato. III. 6, 26. irstentit ther thīn bruader. III. 24, 21. ther bruader mīn nū lebēti. III. 24, 52. uuoio er gidāti filu sēr themo einegen bruader. H 34. er ouh iācobe ni sueih, thō er themo bruader insleih. H 81. er fand bruader sinan. II. 7, 41. sie santun bi then bruader. III. 23, 15. uuelnōta then bruader. III. 24, 8. then bruader rōz. III. 24, 48. then bruader klagōta. III. 24, 58. bruader, zellu ih thir uuār. II. 7, 29. habēta zi karle sibun bruader. IV. 6, 32. — gizeli thēn bruaderon mīnēn. V. 7, 59. b) *bildl.*: mīnō lid es fualtun, thār ir iz dātut liebēn thēn bruaderon mīnēn. V. 20, 94. uuis drōst bruaderon thīnēn. IV. 13, 20.

hōra-gibruader.

*bruader-scaf [st. f.], 1. *Freundschaft, Brüderlichkeit*: ist thorōt (*im Himmel*) āna zutual bruaderscaf ubaral. V. 23, 119. nū ist giscriban (*das Evangelienbuch*), sō sie (*die Freunde Os.*) bātun, thaz iro minna dātun, bruaderscaf ouh diuru. V. 25, 22. minna thiū diura, theist karitās in uuāra, bruaderscaf, thi gileitit unsih heim. H 130. mit karitāte ih fergōn, sō bruederscaf ist giuuo. H 149. 2. *Eintracht, Brudereintracht*: sālige thie iro muates uualtent ioh bruaderscaf gihaltent. II. 16, 6.

brunia [st. f.], *Brünne, Panzer*: ist uns thaz girusti (*das Kreuz*) brunia alafesti. V. 1, 15.

brunno [sw. m.], 1. *Wasser*; a) *eigentl.*: ther thuruh thurst githenkit, thaz thesses brunnen drinkit, nist lang, nub auur nan thurst githuinge; ther auur niuzit minan brunnon, thurst then mēr ni thuingit. II. 14, 37, 39; omnis, qui bibit ex aqua hac, sitiet iterum; qui autem biberit ex aqua, quam ego dabo ei, non sitiet in aeternum. *Joh. 4, 13.* thū mohts ein gifuari mir giduan, mit themo brunnen thū nū quist mih uuēnegun gidranchtist. II. 14, 44. deta er iz scōnāra, sō uuln ist uidar brunnen. II. 10, 12;

wie Wasser gegen Wein sich verhält. sid er thârinne badôta, then brunnon reinôta. I. 26, 3. thû bâtis, inan, er gâbi thir springentan brunnon. II. 14, 26; petisses ab eo et dedisset tibi aquam vivam. *Joh. 4, 10.* b) *bildl.*: lûtaran brunnon sôskenkent sie uns mit uuunnôn; skal iz geistlichaz sîn, sô skenkent sie uns then guatan uufn. II. 9, 15. thaz giscrîp irfulle, sô kualist thih mit brunnen. II. 9, 92. thârana maht dâ irthenken, mit brunnen thih gidrenken. II. 9, 23. bilidô thesan heilegan man, sô drinkist thû thes lûteren brunnen. II. 9, 68. 2. *Quelle*; a) *eigentl.*: thô gisaz er muadêr bî einemo brunnen, thaz uuir ouh puzzi nennen. II. 14, 8; erat autem ibi fons Jacob; Jesus fatigatus ex itinere. *Joh. 4, 6.* b) *bildl.*: sâr gab stal brunno thes bluates. III. 14, 28; et confestim stetit fluxus sanguinis ejus. *Luc. 8, 44.* 3. *metaphorisch*; *Ursprung, Anfang, Quelle*: uuant er ist selbo brunno alles guates. III. 14, 81. theist thiû nuunna ioh thaz guat, theist al fon themo brunnen, thaz uuir hiar guetes zellen. V. 23, 292.

brust [st. f.], 1. *Brust*; *allg.*; a) *eigentl.*: ist mêra imo in theru brusti thes huasten angusti. V. 23, 144. drag then gundfanon anan thir, in honbite inti in brustin. V. 2, 10. mit thiû sîn minô brusti gise-gonô. V. 3, 9. b) *bildl.*: in sînes selbes brusti ist herza filu festi. I. 15. 2. *Mutter-brust*: thô bôt si mit gilusti thiô kindigun brusti. I. 11, 37. nam iz (thaz kind) fon der brusti. I. 20, 18. thie brusti sie in ougtun. I. 20, 11. uuard uuala thiô brusti, thiô krist gikusti. I. 11, 39. mit brustin ni sougta. IV. 26, 38. bluun iro brusti. IV. 26, 9; 34, 21; V. 6, 42. 3. *übertr.*; *Herz, Gemûth, Sinn, Seele*: ni lâz thir innan thîna brust arges uuillen gilust. I. 12, 27. ruartun thiô iru brusti manogô angusti. I. 22, 24. in iro brustin guat ioh ubil uuestfn. II. 6, 22. thaz er dregit mit gilustin in theru brustin. II. 11, 68. nintfâhent thes gilusti thiô armilichun brusti. III. 14, 120. ther unkusti ni habêt in theru brusti. II. 7, 56. thesô quisti ruartun iro brusti. IV. 32, 2. theih frauuô lusti gilâze in minô brusti. V.

7, 36. fon ungiloubôn festi iruueichênt iro brusti. V. 6, 34. innan theru brusti druagun unkusti. V. 21, 18. thes sint thiô brusti uns follô. V. 23, 111. iz ruarit sinô brusti. V. 25, 59. biseirfni mih in brustin fon armalfichên lustin. V. 3, 13. si ther githanc iu festi innan theru brusti. II. 21, 6. thaz iz uuâri festi innan iro brusti. II. 24, 14. theru giloubun festi irkant er in ther brusti. III. 10, 41. thiû muater barg thiû uuert in iru brusti. I. 13, 17. sô uuas iz mit gilusti in theru druhtnes brusti. II. 1, 8. 4. *das Innere*: thaz sîn hugulusti, gilouba filu festi in thînes herzen brusti. IV. 37, 10; *im Innern deines Herzens*. sint, druhtfn, festi in mînes herzen brusti. III. 24, 34. thaz iz uuâri festi in thes herzen brusti. V. 16, 16.

in-brust.

brût [st. f.], *Brut.*: ther brût habêt, ther scal ther brûtigomo sîn. II. 13, 9; qui habet sponsam, sponsus est. *Joh. 3, 29.* uaptun einô brûtloufti themo uuirte ioh theru brûti zi sâligeru zîti. II. 8, 4. firnemet, thâr krist ther brûtigomo si ioh drûta sîne zi theru brûti ginante. II. 9, 8.

uualtes - brût.

brûti-gomo [sw. m.], *Verlobter*: ther brût habêt, ther scal ther brûtigomo sîn. II. 13, 9; qui habet sponsam, sponsus est. *Joh. 3, 29.* sîn friunt steit, losêt sînes uuortes, ioh hôrit er mit minnu thes brûtigomen stimnu. II. 13, 12; amicus autem sponsi, qui stat et audit eum, gaudio gaudet propter vocem sponsi. *Joh. 3, 29.* fernemet sâr in rihtf, thaz krist ther brûtigomo si. II. 9, 7; *vergl. Alcuin. in Joh. pag. 485.*

brût-louft [st. f.], *Hochzeit*: uaptun thâr thie liuti einô brûtloufti. II. 8, 3; et die tertia nuptiae factae sunt in Cana Galileae. *Joh. 2, 1.* ouh zalta in thiû sîn guatf bî einô brûtloufti. IV. 6, 15; *Matth. 22, 2. Vergl. Germ. 4, 371.*

bruttu [sw. v.], *erschrecke, bange*: ni brutti thih muates, noh thînes anluzzes farauua ni uuenti! I. 5, 17; *in deinem Herzen*; *vergl. Luc. 1, 30.*

“bruzi [st. f.], *Vergänglichkeit, Hinfälligkeit*: sie uurfun nidar âna uuank iro sêlôno gifane, thes lichamen bruzi. IV. 5, 44; *den gebrechlichen Leib; vergl.* brôdt. *Notk., Ps. 77, 39 und bittiri.* thô er bî unsih uuolta dôuuen, mit thiû thia uuorolt frouuên, thaz si sîn ginuzzi in thes lichamen bruzzi. V. 12, 24.

“bruzig [adj.], *hinfällig, vergänglich*: thaz hera in uuorolt io gisan fon themo bruzigen man, theist allaz fleisg, bitharf thera reinida meist. II. 12, 33; quod natum est ex carne, caro est. *Joh. 3, 6.*

bû [st. m.], *Erde, Land*: ther hiar then bû biuirbit, er iamêr thâr nirstirbit. II. 16, 8; mansueti autem hereditabunt terram et delectabuntur in multitudine pacis. *Ps. 36, 11; derjenige, welcher hier die Erde erwirbt, der wird dort niemals sterben. Unmittelbar vorher wird quoniam ipsi possidebunt terram. Matth. 5, 4 mit: thie milte bûent erda filu mârâ übersetzt.*

buah [st. f. n.; sw. f.; s. *Bd. 2, 203*], 1. *die heil. Bücher des alten* (III. 7, 39; V. 6, 72 u. ö.), *des neuen Testaments* (II. 9, 18; III. 7, 54 u. ö.), *sowie beider* (II. 10, 15 u. ö.), *stets im plur.*: iuô buah ueizeint, thaz man ouh gota heizent. III. 22, 49; nonne scriptum est in lege vestra? *Joh. 10, 34.* sô siu irfultun, sô in thiô buah gizaltun. I. 16, 21. thiû buah nennent uns thaz. II. 14, 2. thiô buah sagênt thanana. II. 18, 9. sô iz thiô buah zellent. III. 4, 4. thiô buah iz zellent. III. 6, 6. uanta in thiô buah luagîn, thaz sie man sluagîn. IV. 20, 36. oba ih thero buacho guatî missikêrti. H 1. thoh iz iu thiô buah zellen. V. 9, 43. thiô buah giuuuagun. V. 6, 22. thaz sie thaz gilernên, thaz in thia buah zellen. I. 1, 108. liazun umbiruah, thaz in thiô buah zaltun. V. 6, 72. thiô buah duent unsih uufsi. I. 3, 15. iu iz thiô buah nennent. V. 9, 42. irfultun, thaz in thiô buah zaltun. V. 23, 89. bigondun thingôn, uuaz es thie buah quâstun. V. 10, 28. thaz sagênt buah. H 88. thie buah duent mâri, theiz sambazdag uuâri. III. 20, 55. thia buah zellent uns thaz.

III. 6, 34. uuio er thiô buah konsti. III. 16, 7. thaz duent buah festi. II. 3, 2. zi uizanne sie altun thiô buah. V. 6, 19. thiô buah bigan er afarôn. V. 9, 49. thes duent buah gihugt. II. 8, 33; V. 13, 19. thaz ih mir liaz sô umbiruah thiô mines druhtînes buah. V. 25, 34. firliazun, thaz buah sie duan hiazun. IV. 6, 50. in buachon duat man mâri. I. 19, 23. iz sagênt thie selbun buah frôno. I. 34, 14. in buachon ist nû funtan, thaz uuort theist man uuortan. II. 2, 31. sô duent thie iudeon, sie dragent iro buah thâr. III. 7, 39. in buachon ist irdeilit ioh alles-uuio gimeinit. II. 4, 94. thaz buah fon mir gisagêtn. IV. 14, 11. eigun ouh thiô buah thaz. H 89. thaz ih zi goumôn si in thên buachon. III. 1, 25. thiô buah fon imo singent. I. 8, 26. in buachon thû iz lesan maht. IV. 6, 2. in buachon thû iz findis. H 105. thên buachon giloubi. IV. 28, 1. thiô buah sint al theses fol. H 126. thên buachon maht thâr unartên. V. 11, 3. uuio in buachon siu gilobôt ist. V. 23, 123. alla uuorolt zeli dû al, sô man in buachon seal. H 25. er ist gilobôt in buachon. H 38. thaz lisistû in buachon. H 40. ouh selbun buah frôno irreinônt sie sô scôno. I. 1, 29. 2. *ein einzelnes Evangelium; gleichfalls im plur.*: fuar krist zi thên heimingon, in selbaz geuui sînaz; thiô buah nennent uns thaz. II. 14, 2; *das Johannesevangelium.* fuar druhtîn inti sine ubar einan lantsê; thiô buah iz thâr zellent. III. 6, 6. — thiz sint buah frôno. I. 3, 1; liber generationis Jesu. *Matth. 1, 1.* 3. *überhaupt; Buch, Ueberlieferung; stets im plur.*: thaz ir uns gizellet, uuio iuuô buah singent. I. 17, 28. las ih in einên buachon. I. 1, 87. leset allô buah, thiô sîn. III. 20, 155; IV. 35, 11. sô uuâr sô iz zi thiû gigeit, thaz mîno gilfcho iz ni firsteit, in buah duent sie (*die Kirchenväter*) zisamane. III. 7, 54. in buachon duat man mâri, er fiar iâr thâr uuâri. I. 19, 23. sô mugun sie mit ruachôn uns sagên in thên buachon. II. 9, 18. sie kiesent uns then uufn in thên buachon. II. 10, 15. sie ouh in thiû gisagêtn, thaz then thiô buah nirmsahêtn. I. 1, 9. 4. *spec.;*

O. Gedicht; im sing.: themo dihtôn ih thiz buah. L 87. lekza ih therera buachi iu sentu in suâbo richi. S 5. sint in thesemo buache, thes gomo thehe in ruache. S 23. regula therero buachi uns zeigôt himilrîchi. L 91. 5. *Abtheilung des Gedichtes:* thaz ih in thesên buachon uuanne ânuiggon ni gange. III. 1, 11; *im dritten und vierten Buche des Gedichtes.* thaz ih mit ruachôn zi gômôn sî in thên buachon. III. 1, 25. thaz deta ih bî einên ruachôn, theih libi in thesên buachon, ther iz lesan uoltî. IV. 1, 33.

buachâri [st. m.], 1. *der Evangelist; gleichbedeutend mit scriptor (s. d.):* thoh ther buachâri thisu uuuntar firliazi, thaz ther fater ougta, thâr man then sun doufta, thaz eina uuâri uns nuzzi, habêtîn uuir thie uizzi. II. 3, 44. 2. *der in Büchern Bewanderte, Gelehrte, Weise, das scriba populi Matth. 2, 4 übersetzend:* gisamanôta thie buachâra. I. 17, 33.

buah-stab [st. m.], 1. *Buchstabe:* sie lāsūn iz êr in thero buahstabo slîhtî. II. 10, 9; *in buchstäblichem Sinne.* 2. *die heilige Schrift; vergl. quomodo hic literas scit; uuo thesêr buohstaba uueiz. Tat. 104, 4:* lis thir in thero buahstabo hertî. III. 7, 75; *s. hertî.*

buaza [st. f.], *Busse, Bekehrung:* manlîh thes gâhe, zi buazu gifâhe. I. 23, 8.

buazu [sw. v.], 1. *stille, vertreibe;* c. acc.: ni buastut ir mir thurst inti hungar. V. 20, 105; *ihr stilltet mir weder Durst noch Hunger.* 2. *verbessere, bringe zurecht, richte auf;* c. acc.: suntar thaz giscrib mîn uuirdit bezira sîn, buazet sinô guati thiô mîno missodâti. V. 25, 46; *wenn die Gewogenheit jener, die mir geneigt, meine Fehler verbessert;* s. uuirdu. mit uuorton uolt er suazên thia gilouba in imo buazen. III. 2, 10; *der König, welcher Jesum bat, dass er zu seinem kranken Sohne käme, hatte keinen rechten Glauben* (nam si perfecte credidisset, procul dubio sciret, quia non esset locus, ubi non esset deus. *Alcuin. in Joh. pag. 506;*

O. v. 15), darum wollte ihm Christus denselben durch seine Worte aufrichten, aufbessern. 3. *strafe, lasse Busse thun; mit folg. Satz:* er thrittun stunt nan gruazta, uuant er in imo buazta, thaz er êr iu sô thiko lounnita sîn. V. 15, 23; *zum dritten Male sprach der Herr den Petrus an, er liess ihn nämlich Busse thun, er strafte in ihm, dass er ihn früher so arg verleugnet hatte.* — c. reflex. acc.; *strafe mich, thue Busse, gehe in mich, büsse ab, suche wieder gut zu machen:* bî thiū buazet iuihsliumo. I. 23, 55. sô uuer manno sô sih buazit. I. 24, 17. scôno er iz gisuazta, thâr sih ther liut buazta. I. 23, 16.

gi-buazu.

buhil [st. m.], *Hügel:* ir bittet thie buhila, thaz sie iuih thekên obana. IV. 26, 45.

-bulgi, s. â-bulgi.

-bûr, s. gi-bûr.

burdîn [st. f.; s. Bd. 2, 257], *Last; a) eigentl.:* ther esil mag burdin dragan suâra. IV. 5, 9. siô (*die Frauen*) giangun ahtônti, thaz uuesan thaz ni mohti, thaz sie thes steines burdîn fon themo grabe iruullîn. V. 4, 16; *vergl. Marc. 16, 1. thâr lag oba (über dem Grabe des Lazarus) felisa, sô noh nû in lante ist nûisa, burdîn filu suâru. III. 24, 66; vergl. Bd. 1, 81. b) übertr.:* mit sînes selbes uuirdîn irlôsta unsih thera burdîn (*der Sünde*). IV. 25, 12. uuir druagun bî unsên uuirdîn thero suntôno ummezliha burdîn. IV. 5, 12.

-burdinôn, s. gi-burdinôn.

burg [st. f.], *Ort, Stadt;* 1. *im allgemeinsten Sinne, das civitas und* IV. 31, 15 *das castellum der Vulgata übersetzend; vergl. Tat. 49, 2; 80, 1 u. ö.; Notk., Ps. 108, 23 u. sonst:* nist burg, thaz sih gilberge, thiū stentit âfan berge. II. 17, 13; *non potest civitas abscondi supra montem posita. Matth. 5, 14. thô man zimo thaz thô sprach, er (der reiche Mann) sluag sie sâr ioh branta ouh iro burgi. IV. 6, 22; et civitatem illorum succendit. Matth. 22, 7. allaz thaz gibirgi inti allô thia burgi ioh dales ebonôti, sô uuis iz allaz lobônti. I. 9, 35.*

gisazt er sie (*die treuen Knechte*) thō scōno ubar burgi sīnō. IV. 7, 81. uuir thera burgi irrōn. I. 17, 21. nist burg, thes uenke, noh barn, thes io githenke, thaz es io irbaldē. I. 11, 18. — er (*Jesus*) deta io guat uuergin in thorfon ioh in burgin. IV. 31, 15; *in Dörfern und Flecken*; in villis et castellis. *Luc. 9, 12. 2. spec.*; a) *Jerusalem*: siu (*die Eltern Jesu*) fuarun filu gāhun zi theru burg, thār siu uuārun. I. 22, 31; et non inuenientes regressi sunt in Jerusalem. *Luc. 2, 45.* uuer ist, quādun, therēr man, ther unsih āzar ther burg dringit. IV. 4, 62; et cum intrasset Jerosolymam, comota est universa civitas. *Matth. 21, 10.* sie quāmun mit githrenge in thia burg. IV. 4, 58. faret in thia burg in. IV. 9, 9; introeuntibus vobis in civitatem. *Luc. 22, 10.* thanana er (*der Satan*) nan fuarta in eina burg guata. II. 4, 51; tunc assum-sit eum diabolus in sanctam civitatem. *Matth. 4, 5.* b) *Sichar*: fuar er thuruh samariam, zi einera burg er thār thō quam. II. 14, 5; venit ergo in civitatem Samariae, quae dicitur *Sichar*. *Joh. 4, 5.* siu ilta in thia burg in. II. 14, 86; abiit in civitatem. *Joh. 4, 28.* sie iltan thō bī manne fon theru burg alle. II. 14, 93; exierunt ergo de civitate et veniebant ad eum. *Joh. 4, 30.* in quam in githāhti, thaz man imo iz (*Lebensmitteln*) brāhti, unz se ôdo uuārun zi theru burg. II. 14, 100. sprāchun sie thō blīde zi themo selben uufbe, thiū ērist thara in thia burg deta sīna kunft kund. II. 14, 118. c) *Beth-lehem*: ein burg ist thār in lante (*in Judāa*), thār uuārun io ginante hūs inti uuenti zi edilingo henti. I. 11, 23; *vergl. Luc. 2, 4.* siu (*die Eltern Jesu*) fuarun fon theru burg āz zi themo druhtines hūs. I. 14, 19; *vergl. Luc. 2, 22.* thia burg nantun se (*die Hohenpriester und Schriftgelehrten*) sār. I. 17, 27; *vergl. Matth. 2, 5.* zi theru burgi faret hinana, ir findet kind niuuihoranaz. I. 12, 19;

vergl. Luc. 2, 15. d) *Nazareth*: kērt er (*Joseph*) thō in eina burg ziara. I. 21, 13; et veniens habitavit in civitate, quae vocatur Nazareth. *Matth. 2, 23.* e) *Kapharnaum*: er (*Jesus*) fuar fon theru burg āz zi themo druhtines hūs. II. 11, 4; post hoc descendit Capharnaum et ibi manserunt non multis diebus et ascendit Jerosolymam. *Joh. 2, 12.*

-burit, s. gi-burit.

burg-liut [st.m.; s. *Bd. 2, 194*], *Stadt-bewohner, Städter*; *vergl.* cives, burg-liuti. *Taf. 131, 3*: hintarquāmun alle, thie biruun thārinne, in muat iz ruarti thie selbun burgliuti. IV. 4, 60.

-burt, s. gi-, furi-burt.

būn [st.sw.v.; s. *Bd. 2, 30*], 1. *wohne, lebe*; a) *eigentl.*: uuir uuoltun uuizzan, uuār thū emmizigēn biruuuis. II. 7, 18. hintarquāmun alle, thie biruun thārinne. IV. 4, 59. — sie būent mit giziugon in guatemo lante. I. 1, 65. sō uuīto sōsō in uuorolti man uuāri būenti. I. 11, 4. si druhtin iu zi bilīde, ther būit āfan himile. II. 19, 20. ih faru garauuen frōnisgō stat thār, ir mit mir thār iamēr būēt. IV. 15, 12. b) *bildl.*: thaz herza uueist thū filu baz, thoh iz būe innan mir. I. 2, 24. thaz krist ni būit in thir. IV. 5, 31. sō būit krist in thir. IV. 5, 34. thaz uuort nū būit in uns. II. 2, 32. druhtin būit in uns. V. 8, 28. caritās thiū būit thār. V. 23, 120. thaz druhtin habēt furista, thaz būit al thārinne. II. 11, 46. thārinne būent uuolva filu suāre. II. 23, 10. nist man, ther irzelle, uuio sih man thār frouēnt, thār ellu thiū thriu būent. V. 23, 128; karitās, reht, frido, *daher das Neutr.*; s. karitās. 2. *bewohne, bebaue*; c. *acc.*: nū būen anderaz lant. II. 6, 26. būent sie erda filu mārā. II. 16, 7. nū būen baldo kuning-richi sīnaz. III. 26, 57. thie būent thiz uuoroltlant. III. 22, 51. himilrichi hōhaz ioh paradysi scōnaz engilon ioh manne thiū zuei zi būenne. II. 1, 26.

D

dag [st. m.], *Tag*; a) *eigenth.*; 1. *allg.*: thaz si unreini thera giburti fiarzug dago uuurti. I. 14, 12. si nuzzun then dag mit gilusti. II. 7, 22. nust thritto dag, thaz iz ist gidân. V. 9, 38. mohtun thri daga sin. II. 8, 1. thes ist ther dag al follêr. V. 19, 30. nist ther dag anderên dagon gilih. V. 19, 37. theist dag âbulges, hornes, nibulnisses. V. 19, 23. 25. 27. in themo thritten dage irstentit. I. 15, 34. er mohti in thrîn dagon irzimborôn iz aaur thâr. IV. 19, 32. irsezz ih iz in thrio dago fristi. II. 11, 34. fon thesses dages fristi uuas in thaz festi. III. 25, 37. thaz ih thir thionô daga mines lîbes. H 16. thaz er intêrêta then diuren dag. III. 4, 36. ni mag man thaz irdrahtôn, noh man irscouuôn ni mag then selbon frônisgon dag. V. 22, 10. thoht ih tharazua due then dag, ouh thaz iâr allaz ioh minaz lîb ubar thaz. III. 14, 73. uuas thes dages diurt filu mâri. V. 4, 8. sô iru thia fart ni ueritun thia daga, thie uuir sagêtun. I. 14, 18. rihtis selbo thû then dag, then man biuankôn ni mag. V. 24, 14. er uuialt thera fira, sô gizam; thaz iro nihein ni firnam, thaz er mit stuên mah-tin uuas thes dages druhtîn. III. 5, 10. siu ist iu uuidarmuati, theih einan man allan in then dag deta heilan. III. 16, 44; *an dem Tage, am Sabbath*. thes thritten dages uuard, thaz ih sagên. II. 8, 2; *am dritten Tage*. ih irstân thes dritten dages. III. 13, 10. er yrriht iz thes thritten dages. II. 11, 50. stuant er untar mittên thes selbes dages thritten. V. 11, 4. thaz iz thritten dages stuanti. IV. 30, 12. thes thritten dages funtun siu thaz kind. I. 22, 32. sô ih thritten dages têtêr bin. IV. 36, 8. er zalta dages uuuntar thên ingoron. IV. 1, 19; *tâglich*. — thes dages

Ourid III. Glossar.

uuas sambazdages fira. III. 4, 33; *an diesem Tage*. thes dages fuarun thanana sine drûtthegana. V. 9, 3. thaz sie habêtin, thes dages sih gidragôtin. IV. 12, 50; *am Ostertage*. — noh dages hiutu sô uuonêt io thiû fâra. H 110; *noch heut zu Tage*; *Genetiv der Zeit auf die Frage: Wann? Ebenso*: nahtes, morganes, iâres; *s. d.* *Dann auch*: thera ferti, fartes, thes sindes, thero gango; *s. d.* — sô ist thir allen then dag thaz herza riuaq. M. 8, 20; *den ganzen Tag*; *Acc. der Zeitdauer*. er skenkit allan then dag sulið (*Wein*), sôs iz uuesan mag. II. 8, 50. thô inthabêt er sih zuêne daga thâr. III. 23, 26; *zwei Tage lang*; mansit in eodem loco duobus diebus. *Joh. 11, 6*. uuas zuêne daga thâr mit in. II. 14, 113; et mansit ibi duos dies. *Joh. 4, 40*. sin friunt lag fiardon dag bigrabanêr. III. 24, 2; — III. 24, 84; inuenit eum quatuor dies jam in monumento habentem. *Joh. 11, 17*. thir al thâr scôno hillit, thaz musica gisingit io then êuui-nigan dag. V. 23, 189; *immerfort in Ewigkeit*. er ahto dagon after thiû ûfan einan berg giang. III. 13, 43; factum est post haec verba fere dies octo. *Luc. 9, 28*; *Dat. des Masses*. sehs dagon fora thiû quam er zi bêthanîu. IV. 2, 5; ante sex dies paschae venit bethaniam. *Joh. 12, 1*. thaz uuas finf dagon êr. IV. 4, 3. *Adverbial*: ubar dag, 1) *tâglich*; *s. Sam. 22 und vergl. Haupt zu Engelhard 42*: eigin iamêr uuêuon, sêr ioh smerzun ubar dag. V. 21, 24. theist gisorib heilag, thaz uuir lesen ubar dag. IV. 5, 55. thâr (*im Paradiëse*) ist sang scônaz ubar dag. V. 23, 176. 2) *den Tag über*: siu zâlâtun siu (*die Kinder in Bethlehem*) ubar dag, thâr

iz in theru uuagun lag. I. 20, 13. 2. *spec. im Gegensatz zu Nacht*: thaz thaz huan gikundti thes selben dages kunfti. IV. 18, 34. ther dag ist sînes sindes. V. 10, 8. bizôh se, thô iz zi dage uuant. III. 8, 21. thô sibunta zît thes dages uuas. III. 2, 31. thaz ist dages heizesta. II. 14, 10. thaz scolta sîn thes dages liohtôsta. IV. 33, 10. dag inan ni rînit ouh sunna ni biscfnit. I. 11, 49. iâ sint zuelf dagoziti, thiô iro stunta uuerbent ioh themo dage folgênt. III. 23, 34. theist giuuis io sô dag. V. 12, 33. dages er sie lêrta, nahtes uuas er in themo oliberge. IV. 4, 67; *am Tage*. lêrt er dages, fuar zên nahton in then oliberg. IV. 7, 89. sô uuer sô dages gengit, er ni firspirnit, uuant er sih mit thên ougon forna mag biscouôn. III. 23, 35. dages inti nahtes. I. 16, 13; IV. 7, 84. b) *übertr.*; *Zeit, Lebenszeit*: ih frauôn druhtine alle daga mîne. I. 7, 5. êr sînes dages enti. I. 15, 6. mit themo guate ih frauô thâr mîne daga inti ellu iâr. I. 2, 56. lango lâz imo thie daga sîn. L 35. lang sîn daga sine. L 77. thô quam ther sâligo man, in sînên dagon uuas iz fram. I. 15, 9. er thes sih muazi fro-uôn, then mînan dag biscouôn. III. 18, 50. gisah er dag mînan. III. 18, 51. iu manageru ziti ist daga leitenti. I. 5, 60. si leita ira daga thâr. I. 16, 7. mit tôdu daga fulta. I. 21, 2. in dagon eines kuninges. I. 4, 1. uns sint kind zi beranne iu daga furifarane. I. 4, 51. iro dago uuard giuugo. I. 3, 37. nû lâzist mit fridu sîn mit dagon ioh ginuhtin. I. 15, 16; *mit Lebenszeit und Genüge, mit genügenden Lebenstagen, gesättigt mit Lebenszeit*. er gisceinta iz filu fram, sô er zi sînên dagon quam. I. 20, 33. êrâta er nan filu fram, thô er zên altên dagon quam. H 79.

ant-dag. fria-dag. nakot-dag. sambas-dag. sunnun-dag.

* *daga-frist* [st. m.; s. Bd. 2, 191], *Tagesfrist, Zeit*: thaz uuir sîn gidrôste alle dagafristi, thi er uns ist lihenti. I. 10, 18; *zu aller Zeiten-Frist, alle Zeit, die er uns verleihen wîrd*.

daga-lîh [adj.], *tâglich*: thia dagalîhun zuhti gib hiut uns mit ginuhti.

II. 21, 33; panem nostrum quotidianum da nobis hodie. *Luc. 11, 3*.

daga-muas [st. n.], *Morgenbrod*: hiaz er sie ezzan zi dagamuase. V. 13, 33; venite prandete. *Joh. 21, 12*. bâtun thie iungoron then meistar, thaz er thâr gisâzi zi dagamuase inti âzi. II. 14, 96.

daga-sterro [sw. m.], *Morgenstern*; *bildl*; s. lucifer, tagastern. *St. Gall. Cod. 242*: thâr saz thiû êuuiniga sunna (*Jesus beim Abendmal*), ni fon imo ouh ferron einlif dagasterron (*die Apostel*). IV. 9, 24.

daga-thing [st. n.], *Gericht*: thes habêt er ubar uuoroltring gimeinit einaz dagathinc. V. 19, 1.

dages-zît, dago-zît [st. f.], *Tageszeit, Stunde*: iâ sint zuelf dagoziti. III. 23, 33; nonne duodecim sunt horae diei? *Joh. 11, 4*. irzêh si (*die Sonne*) in thes scimen zi nôti thrio dagesziti. IV. 33, 8.

-dago, s. ant-dago.

-dago, s. gi-dago.

-damnôn, s. fir-damnôn.

darôn [sw. v.], 1. *schade*; c. *dat.*: quad, er sih inthabêti, ouh uuiht imo ni darôti. II. 9, 53; *der Engel sprach zu Abraham, enthalten solle er sich, auch dem Kinde keinen Schaden thun*. goumet, quad er, thero dâto ioh uueset glauue drâto, thaz iu ni darôn in fâra thie manegun luginâra. IV. 7, 10. thia cessa drat ih untar fuaz, si furdîr darôn mir ni muaz. V. 14, 17. 2. *beschädige*; c. *acc.*: in einuufgi er nan streuuita, ther rîchi sînaz darôta. IV. 12, 62.

dasga [sw. f.], *Tasche*: sô uuer sekil eigi, ni sî imo in thiû ginuagi, uuanta iu nû nôt uuiridit, neme thia dasgan thârmit. IV. 14, 6; sed nunc qui habet sacculum, tollat similiter et peram. *Luc. 22, 36*.

dât [st. f.], 1. *das Thun, Handeln, Beginnen, Benehmen, Bemühen, Anstalt, Betreibung, Verrichtung, Inswerksetzung, Handlungsart*: sunna hintarquam thera armaltichun dâti. IV. 33, 3; *gottlosen Beginnen*. iôhannes bizeinôt in therera dâti thero iudeôno liuti. V. 6, 12;

durch sein Benehmen, indem er früher zum Grabe kam als Petrus, ebenso wie die Heiden früher gläubig wurden als die Juden. sint mēr thir mannes dâti, thanne sîn girâti. III. 13, 25; *Anstalten.* ist uns hiar gizeinôt in ubilt ioh in guatt unserero zuhto dâti. H 118; *unsere Handlungsweise; über den Sing. beim Verb. s. birînu.* nist, then liuto dâti sô seôno gihêrêti. IV. 4, 25; *Bemühen.* ni mag uuerdan, thaz ir sît giborgan; ofan uueset thrâto iues selbes dâto. II. 17, 20; *durch eigenes Bemühen; oder: in euern Handlungen.* irsciuit er filu drâto sultchero dâto. IV. 11, 20; *Petrus entriestete sich ob solcher Handlungsart, dass ihm Christus die Füße waschen wollte.* betôt gerno bî thie, sô uuer sô iu ubilo gidue, thaz ir got in thesên dâtin bilidôt. II. 19, 18. lêrit unsih dât sîn, thaz uuir thultige sîn. III. 19, 2. sît io in dâtin lind. II. 19, 19; *in euern Benehmen, im Umgang.* in dâvides dâti nim bildi. H 93; *wie David handelte.* in imo irhugg ih dâvides selbes dâto. L 37. sie sartzun imo in houbit then selbon thurnlun ring zi hōnidōn gerno corōna thero thorno; si nāmun in thera dâti kuninglîh giuauâti. IV. 22, 23; *bei dieser Begegnung, indem sie so mit ihm ihren Spott trieben.* iz dâtun gomaheiti, thiū iues selbes guatt, nales mîno dâti. S 16; *dass ihr mich unterrichtet habt, bewirkte keineswegs mein Thun, meine Handlungsweise, mein Verdienst.* thaz spentôt er nū liutin mit geistlichên dâtin, mit geistlicheru lēru. III. 7, 47; *mit geistlichen Verrichtungen.* 2. *das, was geschieht oder geschah, was einer thut, Handlung, That, Zeichen, Wunder:* thô quam ein edilesman, er thesô dâti zurta. IV. 35, 2; *das, was geschehen war.* thiô dâti sie ruuun. IV. 34, 21. quâdun, sih (der Blindgeborne) thera dâti noh baz biknâti. III. 20, 106. thaz uuâri uuuntarlîh thiū dât, ungalîh anderên snên dâtin. V. 12, 41. 42. thie unglioubige firsprecht thiô uuuntarlîchun dâti. I. 15, 44. uuaz zeichono er in ougti ingegin thera dâti? II. 11, 32. thie sichor sint iro dâto. V. 19, 12. zeinôt thiô dâti thaz

purpurîn giuauâti heidineru liuto. IV. 25, 9; *die Thaten der Heidenvölker.* giloubet thera dâti. III. 22, 62; — III. 26, 4. uuaanta iro uuârun fiari, thie in thern dâti uuâri. IV. 28, 3; *die diese That verrichtet.* scouuôt iro dâti. II. 23, 12. thaz meinent thesô dâti. V. 6, 29. selb sô er quâti in therera selbun dâti. V. 14, 15. kêrêmês in muate frammortes thia gotes dât. III. 26, 6. si sint frô rehtero dâto. V. 25, 84. unizit thesa dât, thaz si in iuih gigât. IV. 11, 43. irkennen thia uuuntarlîchun gotes dât. V. 12, 18. thô frâgêta er thiô dâti. IV. 12, 35. mîno lid es fualtun, ioh mih thiô dâti ruartun. V. 20, 98; *was ihr thatet, alle Dienste.* sô eigun dâti sîno lôn ton druhtîne. V. 25, 47. bî thiū thaz sîner scimo ni meldôn dâti sîno. II. 12, 98. quît, got sih belge sultchero dâto. II. 18, 12. giunar thū uuis thero bezirun dâto. H 119. zalta, thaz er ist sînero dâto unlasterbarig. III. 17, 68. uuir uiizzun inan dâto firdânan filu drâto. III. 20, 108. êro ist filu drâto thero druhtînes dâto. III. 23, 1. firliaz ih filu drâto sînero dâto. IV. 1, 29. sô irsuaht ih inan thrâto sînes selbes dâto. IV. 22, 8. bî thero dâto anton lag er in banton. IV. 22, 14. noh ist hiar mēra thera frōnisgūn lēra, thero druhtînes dâto. V. 12, 52. thaz thaz folk instuanti sînes selbes guatt, thie iungoron onh irknâtin bî thesên selbên dâtin. III. 15, 22. thaz scirme mih in herzen ioh in dâtin fon ubilên githâhtin. V. 3, 14. sus lokôta er thie drûtmennisgon, sus io thesên dâtin. V. 11, 36; *durch diese Handlungen; oder adverbial: auf diese Weise.* ni drôstet iuih, thaz fordorôno guatt biscirmên thiūuô dâti. I. 23, 46. bî suslichô dâti âhtun sîn thiô liuti. III. 5, 7; III. 14, 106; III. 20, 181. êr nam er sîn giuauâti, thô zalta er in sâr thiô dâti, thes selben uuerkes guatt. IV. 11, 41; *das, was geschehen ist.* giloubta thuruh thesô dâti in selben gotes guatt. IV. 3, 12. in abuh kêrti thiô druhtînes dâti. III. 5, 17. thaz er ouh thiô dâti mit imo scouuôti. V. 6, 54. angustitun therero selbun dâto. III. 24, 111. oba ih thaz iruelli, theih scribe dâti sîno. L 10. ih rehto ioh seôno giscrîbe

dâti frôno. III. 1, 12. ni lâz thir in muat thîn thiô dât, thiô guatô ni sîn. H 51. uuill scriban, uuo er giang zi hanton sînen fianton, uuas unfluhtig drâto thero iudeôno dâto. IV. 1, 10; *wie er die Massregeln, die die Juden zu Christi Untergang beschlossen hatten, nicht mehr floh, wie einst, als er nach Aegypten zog.* quedêmês, thaz iz lobosamaz sî, allô sînd dâti, thoh sîn (= si in) sî undrâti. III. 26, 13; *s. lobosam und über sîn noch undrâti.* fon uuemo quâmi sulh thing, sô uuelichô dâti ioh sulh anarâti. IV. 12, 18. uuuntun heim thô spâto thero armilichun dâto. IV. 34, 20; *von diesem Greuel; oder: wegen des Greuels; s. wintu.* uuanta: ih zellu in iro armilichun dâti. III. 15, 31. al thaz ungrâti ioh thie egislichun dâti in friadag sie iz dâtn. V. 4, 5. in muate uuas in drâti thie egislichun dâti. IV. 12, 15; *über den Sing. des Verb. bei plur. Subj. s. birnu.* kûmtun thiô uuenaglichun dâti. IV. 26, 10. thâr sizzen drûta sîne, sint ouh therero dâto giuueltig filu drâto. V. 20, 18; *seine Jünger sind auch in Rücksicht dieser Handlung, nämlich des Urtheils am jüngsten Tage, überaus mächtig.* thie gotes thegana, thie uns sribent sînd dâti ioh selbâz sîn girâti. V. 8, 14. giborganero dâto ni pligit man hiar drâto. V. 19, 39. er sihit unsô dâti. V. 18, 13. ni si sculn hertôn thâr iro dâti rentôn. V. 19, 9. eigan uns thiû gotes uuerk harto mihilaz giberg, thaz uuir thes biginnen, uuir sulichô dâti zellen. V. 12, 6. sie sint ubil uuerko ioh thero dâto. II. 12, 89. mit dâtin odo mit uuorton mir uuolti uidarnuertôn. III. 16, 26. mahtig uuas er sînes selbes uuorto ioh sînes selbes dâto kreftig filu thrâto. V. 9, 26; *hinsichtlich seiner Werke.* er scal uuahsan drâto sînes selbes dâto. II. 13, 17; *durch sich selbst, durch eigene Kraft.* iâ heilt er liuti mit sînes selbes dâti. IV. 30, 25; *durch eigene Machtvollkommenheit, durch sich selbst.* sô siu thaz gihôrta, thaz thiû selba dât sîn ni mohta firholan sîn, quam siu (*das mit dem Blutfluss behaftete Weib*) forahaltu sâr, ioh zalta mo thiû uuerk thâr, iah thô thâr gimuato sînes selbes dâto thero

druhtnes uuerko ioh ouh iro githanko. III. 14, 42; *sagte aus eigenem Antrieb, freiwillig, was der Herr an ihr gethan und was sie gedacht.* mit karitâte ih fergôn ofono thiô guati ioh duet mir thaz gimuati in gibete thrâto iues selbes dâto. H 152; *sowie es euere Art ist.* — *Manchmal steht dât, wo wir sagen: alles, solches, darnach u. dergl.: in thiû uerg mînu ist stark gilouba thînu, nû uuerdên al thiô dâti, sô thû mih hiar nû bâti.* III. 10, 43; *nun soll alles geschehen, zutreffen.* thie dâti uns uuola tohtun ioh sîd gisehan mohtun. III. 21, 21; *das kam uns wohl zu staten.* thô er mo firbôt thiô dâti, thaz er ni suntôti. III. 5, 3; *dies.* ziu ist, thaz thû es eiscôe nû sus ioh thû therero dâto frâgês nû sô drâto. III. 14, 32; *darnach, nach solchem.* uuas sies uuuntar ioh frâgêtun thero dâto. III. 20, 42; *darnach.* thaz lôn lâz imo allaz, thaz thes gibetes sî thiû baz, thaz thû in thera dâti ni firliasêst thie arabeiti. II. 21, 20; *dabei, beim Gebete.* plâtus giang zên liutin sîd thô thesên dâtin. IV. 23, 1; *hierauf.* 3. *Angelegenheit, Fall, Ereigniss, Vorfall, Sache, Ding, Geschichte, Begebenheit, Geschehniss:* sie thara in fârun eina huarrun brâhtun; frâgêtun unsan druhtîn therera selbun dâti. III. 17, 12. ni mohtun sie gilouben thiû selbun dât ubar then. III. 20, 75. thie iungorou bizeinônt racha mârâ, ioh iro zueio loufa dât filu diafa. V. 6, 2. ni scribu ih, sô sih ther ordo dregit thâr, suntar sô thie dâti mir quement in githâhti. III. 1, 8. thaz sulh mârî unfarholon uuâri, ioh allô thesô dâti ther liut irknâti. IV. 34, 8. these selbun dâti bizeinônt zuêne liuti. V. 6, 3. thie iungorou hintarquâmun ioh sie thô thero dâto irforahtun sih drâto. III. 13, 56; — II. 12, 3. sie irforahtun in thrâto therero selbun dâto. III. 20, 96. ni uuill ih therero dâto plegan bora-drâto. IV. 24, 28. thâr lieist thû sô samalichô dâti. II. 9, 72. thie iu bî altên uuoroltin thên liutin zelitîn kunftigô dâti. III. 12, 20. man irknâti thiô selt-sanô dâti. V. 4, 28. irrechit uns sîn guati allô thesô dâti. II. 14, 77. irforahtun thie liuti thiô uuuntarlichun dâti. I. 9, 33.

nim gouma thia uuuntarlîchun dâti. V. 8, 47. sie fuarun quitilônti thiô armilichun dâti. V. 9, 5. hiar scal man zellen nôti thie geistlichun dâti in ferti int in gange. IV. 5, 1; *die Sachen, welche geistlich sind.* thaz uuâri uuuntarlîth thiu dât, ungalîth thisu thing ellu, allô thesô dâti, thaz druhtînes girâti. V. 12, 44. giloubent sie thie dâti, thoh iz uuese spâti, irkennit thaz muat, unio selbo druhtîn irstuant, klagônt thanne thiô êrerun zîti, thaz sie thero dâto gifol-gêtun sô spâto. V. 6, 71; *die Juden werden die Thatfachen glauben und beklagen, dass sie denselben so spät anhiengen, sie so spät glaubten.* thanne uuoroltîkuninga sterbent bî iro thegana, sô sint sie alle girrit; sie sint fluhtig thera dâti, irqueman thero uuerko fluhtigero githanko. III. 26, 45; *sie sind in Folge der Begebenheit, des Ereignisses, dass der König gefallen, sofort fliehend; s. fluhtig.* ir biginnet thanne ruafan ioh inan erda aliafan ioh suintet filu thrâto sultichero dâto. IV. 26, 48; *bei solchen Ereignissen, wenn sich solches begibt.* goumet thero dâto ioh uueset glauue thrâto, thaz iu ni darôn in fâra thie manegun luginâra. IV. 7, 9; *gebt acht auf die Ereignisse in den Zeiten des jüngsten Tages.* — *Plur. steht auch da, wo nur von einer Begebenheit die Rede ist:* man êr ni gisah, thaz er einô dâti sô thiko frâgêti. V. 15, 12; *um eine Sache.* Nach vorhergehendem iz: unas iz ouh giuiisso fora einên ôstoron sô, thesô selbun dâti fora theru uutbun zîti. III. 6, 13; *die Speisung der Fünftausend.* sie thô therero dâto angustitun drâto, unas in harto ungimah, thaz ther blinto gisah. III. 20, 108; s. kunnf. 4. *Thätlichkeit:* uuir duen zi êrist uuirsist; bristit uns thera dâti, sô theuuen uuir. III. 19, 30; *können wir nicht zu Thätlichkeiten übergehen, so drohen wir wenigstens.* 5. *Arbeit:* thô sie thes bigunnen, zi himile gisunnen; muatun sie sih thrâto thero iro selbon dâto, sie quâmun filu scant heim. H 71; *die Erbauer des babylonischen Thurmes machten sich Mühe bei ihrer Arbeit, bei ihrem Werke.* 6. *Uebelthat, Fehler:*

sunna irbalg sih thrâto sultichero dâto. IV. 33, 1. sie farent in helli-pîna thuruh iro dâti. V. 21, 21. ni machôta er thiô dâti noh thaz girâti. IV. 35, 3. firdilô thiô dâti. H 5. thaz thih dâti thînô in êuôn ni pînô. I. 23, 62. 7. *Erscheinung, Gestalt, Wesen; vergl. species humani corporis, diu mennicken getât. Boeth. 42. augustioris vultus, cheiserlicheo getâte. Marc. Cap. 23: furira ist thiu sêla, thaz muas ni st iu mēra; thes lichamen dâti, thanne stn giuâtî. II. 22, 8; das Wesen des Leibes, der Leib; nonne corpus plus quam vestimentum? Matth. 6, 25. Adverbial im Sinne von: auf diese Weise, dergestalt, somit u. dergl. scheint zu stehen der Gen. plur. dâto: fuar si therero dâto redihaftôr thrâto ioh baz in thereru nôti thanne ther kuning dâti. III. 11, 3; das chananitische Weib hatte bewiesen, dass sie einen festen Glauben habe; auf diese Weise, dergestalt, dadurch verfuhr sie besser als der König, dem es an Glauben gebrach. thie furiston es harto hintarquâmun ioh ouh thero dâto filu sprâchun drâto: nist unser racha uuiht. IV. 4, 72; sprachen auf diese Weise. sie auur thô ginôto eiscôtun thero dâto fon themo selben uuerke fora themo folke. III. 20, 120; forachten auf diese Weise vor dem Volke nach dem, was geschehen war, nämlich die Heilung des Blindgeborenen. fialun thô in iro knio, zi hue habêtun inan io, zi bismere thrâto suslichero dâto: heil thû, quâdun, krist. IV. 22, 26; trieben mit ihm Spott auf solche Weise. frost, ther umbildêr ist, ther ni gibit thir þia frist, hizza ginôto snârlîchero dâto. V. 23, 136; auf beschwerliche Weise. Auch der Acc. plur. thie dâti scheint adverbial zu stehen: sie machônt iz sô rehtaz ioh sô filu slehtaz, iz ist gifuagit al in ein selb sô helphantes bein: thie dâti man giscribe, theist mannes lust zi lîbe, nim gouma thera dihta, thaz hursgit thîna drahta. I. 1, 17; wie die Griechen und Römer dichten, auf solche Weise schreibe man. in thên altên êuôn sô sagê thesan uuêunon, thâr zaltaz êr ubarlîft ther selbo druhtînes drût, er quad, man*

gihôrti uueinôn thesô dâti filu hohên
stimmôn uuiß mit iro kindon. I. 20, 27;
man hätte weinen hören auf diese Weise
(wie die Frauen beim Kindermord in
Bethlehem weinten) Weiber mit ihren
Kindern. Matth. 2, 18; Jer. 31, 15.

ârin-dât. gi-dât. mein-dât. missi-dât.
muat-dât. ubli-dât. un-dât. uola-dât. uorolt-dât.

dâvid [n. p.]: dâvides sez thes kunin-
ges. I. 5, 28. sun. III. 10, 10; 4, 43. gihalt
dâud, thaz imo druhtin gibôt. L 63. thaz
uwas dâud. I. 3, 17. thia mitt, thia
dâuid druag, duêmês uns in muat. H
139. in dâvides dâti nim bilidi. H 93. in
imo (*Ludwig*) irhugg ih dâuides dâto.
L 37. er mag sîn in ahtu thera dâuides
slahtu. L 56; *ebenso vergleicht das*
Rolandslied 309, 1 fg. Heinrich mit
David.

“dawalôn [sw. v.], *bin schwer krank:*
quad (*der König*), er (*sein Sohn*) io bi
nôti lâgi dauualônti. III. 2, 7.

dal [st. m. n.; s. Bd. 2, 171], *Thal:*
a) *eigntl.:* berga seculun suinan, ther
nol then dal rinan; irfullent sih thes
dales ebonôti. I. 23, 23. 24; omnis vallis
implebitur et omnis mons et collis humi-
liabitur. *Luc. 3, 5.* allaz thaz gibirgi
inti allô thia burgi, ioh dales ebonôti,
sô uuis iz allaz lobônti. I. 9, 36. b) *bildl.:*
thiz irthisga dal, thiz dal zaharo. V. 23,
102. 103.

deil [st. n.], 1. *Theil, Stück:* ni
uwas nôê in thên (*unter den Ahnen*
Christi) thaz minnista deil. I. 3, 9; *es*
war Noe unter ihnen nicht der kleinste
Theil, nicht der geringste, nicht einer
von den geringen. nû uuill ih scriban
êuangeliôno deil. I. 1, 113. thaz ih giscrîb
in êuangeliôno deil. V. 25, 10; *einen Theil*
der Evangelien, nicht alles, was in den-
selben steht, wie dieses Otfrid ander-
wärts noch ausführlicher sagt; s. IV.
1, 27—36; ad Liutb. 33—36 und Bd. 1,
29 fg. lis thir matthêuses deil, uuoio
uuard ein horngibruader heil, in lûcases
deile, uuoio zehini uuurtun heile. III. 14,
65. 66; *in jenem Theile, den Matthäus*
geschrieben, also im Matthäusevangelium.
Redensart: deil habên, deil eigan, *theil haben; a) mit*

der Prâp. mit c. dat.: ni habêst thû deiles
uuiht mit mir. IV. 11, 31. b) *c. gen.:* ni
gifâhit iuih io thaz heil, thaz eigtt himil-
riches deil. II. 18, 7. 2. *Abtheilung.*
in thriu deil sô ist iz gisceidan thaz edil
in giburti fon in uuahsenti. I. 3, 23.

*deila [st. f.], *Theilung:* thô uuard
in theru deilu thiu tunicha zi leibu. IV.
28, 5.

-deili, s. ur-deili.

-deilo, s. â-deilo.

*deilu [sw. v.], 1. *vertheile, theile*
aus; c. acc.: thaz drinkan deilet untar
iu. IV. 10, 13. uuoio er iz êr gimeinta,
sînaz dreso deilta untar sînên scalkon
zi suorglîchên uuerkon. IV. 7, 71. sîn
uuoort iz al gimeinta, sus managfalto
deilta. II. 1, 32. 2. *theile mit, theile*
zu; c. dat.: ni mizit er imo sînaz guat,
sô er uns suntigon duat, er imo thaz
gimeine, then sînan geist deile. II. 13, 32;
Gott der Vater misst dem Sohne die
Güter nicht vor, dass er ihm etwa das
bestimme, seinen Geist zutheile, mit-
theile, wie er uns Sündern denselben
zutheilt; er gibt ihm alles in seinem
ganzen Umfang. Das thaz vor gimeine
weist auf das folgende sînan geist, die
beiden Consecutivsätze führen das: mizit
sînaz guat weiter aus; den Gegensatz
dazu bildet: thaz gibit er imo allaz
âlangaz.

gi-deilu. ir-deilu.

denne F, s. thanne.

denni [st. n.], *Fenne:* habêt er in han-
ton sîna uuintuuanton, thaz er sîn denni
gikerre. I. 27, 65; *cujus ventilabrum in*
manu ejus et purgabit aream suam. Luc.
3, 17.

-derbi, s. bi-derbi.

derru [sw. v.], *füge Schaden, Leiden*
zu, beschädige, belästige, schade nicht;
c. dat.: ih ni terru thir drof. I. 4, 27.
ther uidaruuerto ni quem er inan muat
mîn, thaz er mir hiar ni derre. I. 2, 30.
nist ther io thih sô irfârê, (thie) thir
deriên. IV. 13, 54. thaz imo uuiht ni
derre. II. 4, 65. thaz fiant mir ni derre.
III. 1, 42; V. 3, 8. thaz thiu suazî thir
uuiht ni derre. III. 7, 72. ni sint thie
imo deriên. I. 1, 103. in bant inan gi-

egiti, er furd'ir uns ni deriti. IV. 12, 64. thurst inti hungar, thiū ni derrent uns thār. V. 23, 78; *das Neutr. des Pron. in Bezug auf zwei Masc. wie* V. 12, 76 *auf zwei Feminina.* sālīg, thiū nan uerita, than imo frost derita. I. 11, 45. uaz uānēt, uerde thanne themo umbiderben uualde, sō sie beginnent terren boume themo thurren. IV. 26, 52; *wenn sie anfangen, das dürre Holz zu belästigen, wenn sie es nicht mehr schonen.* Woran man jemandem Schaden zufigt, steht in Dat.: thaz suht ni derre uns mēra thēn lidin ioh theru sēla. III. 5, 6; *dass uns die Sünde nicht Schaden zuge an Leib und Seele.*

“dihta [st. f.], *Dichtung*: thie dāti man giscribe, theist mannes lust zi lībe; nim gouma thera dihta, thaz huragit thīna drahta. I. 1, 18; *vergl.* daz ih in stner rihte rihte dise tihite. *Trist.* 162.

“dihtōn [sw. v.], 1. *erdenke, erfinde, dichte*; *abs.*: sie ougtun iro kleinf in thes tihtōnnes reinī. I. 1, 6; *Sauberkeit der Erfindung*; s. drinku. dihtō io thaz zinōti thesō sehs zlti, thaz thū thih sō girustēs, in theru sibuntun girestēs. I. 1, 49; s. zit. 2. *verfasse, widme ein Werk*; c. acc. und dat.: ēuniniga drūtscaf niazēn sie iamēr mit ludouūge thāre, themo dihtōn ih thiz buah. L 87.

-dīlbu, s. bi-dīlbu.

“dīlōn [sw. v.], *vertilge, lösche aus, mache ungeschehen*; c. acc.: thia sunta, druhtin mīno, ginādlicheo dīlō! I. 2, 20. ob ir in muat iu lāzet, thaz sunta ir io bilāzet, sō dīlōnt sīnō guatī thiō iuō missidāti. II. 21, 42. biginnent (*am jüngsten Tage*) thanne uuafan ioh zi gote ruafan mit mihilēn līlōn, thaz sie thia sunta dīlōn. V. 6, 48.

ar-dīlōn.

diōf [adj.], *tief, und zwar* 1. *eigentl.*: ther puzz ist filu diōfēr. II. 14, 29. 2. *übertr.*: *von dem, was nicht offen liegt, geheimnissvoll, bedeutungsvoll, erhaben*: bizeinōt iro zueio (*des Petrus und Johannes*) loufa dāt filu diafa. V. 6, 2. diōfaz antuurti. II. 14, 74. diufu uuort. V. 8, 24. *Davon*:

diōfo [adv.], *nach unten gemessen,*

tief; 1. *eigentl.*: uuizun thank thanne rīchemo manne, githankōn uuorton sīnēn ioh diōfo imo ginīgen. III. 3, 28. then tōd, then habēt funtan thiū hella, ioh fīrluntan, diōfo fīrsuolgan. V. 23, 266.

2. *übertr.*: *von dem, was nicht oberflächlich ist, a) in Bezug auf Erforschung*: oba thū ira (*der geistlichen Nahrung*) ruachis, thū thār sia diōfo suachis, ioh thār irīsgōt thīnaz muat harto managfaltaz guat. III. 7, 35. b) *in Bezug auf das Gemüth*: thaz duit filu manno, thaz er hiar minnōt gerno, mit minnu thes gīfīzit, in muat sō diōfo lāzit. V. 23, 36.

disg [st. m.], *Tisch*; a) *allg.*: 1) *zum Essen*: thō sie zi disge sāzun. IV. 11, 1; IV. 2, 14. uaz thaz brōt in themo disge zeinit. IV. 14, 21. thie uuelpfa gilechōnt thero brōsmōno, thie fon thēn disgin fallent. III. 10, 38. theih hiar iruizēzē, zi thīnemo disge sizze. III. 1, 23. ni uuard nihein ezzan mit sulfchēn bisezzan, noh disg ni sī auur mit thēn selbon. IV. 9, 22. 2) *für die Wechsler*: thie disgi, thie thār (*im Tempel*) stuan-tun, thār sie thō mundzōtun. II. 11, 13. b) *spec.*: *der Tisch im Tempel Salomons*; *vergl.* 2 Paral. 3, 8: thō (*bei der Kreuzigung*) uuard fīrbrochan thaz gotes hūses lachān, thaz man zi thiū iu thār gihiang, thiū zerubīm untarfiang, altāri then diuron ioh then disg. IV. 33, 35.

diufal [st. m. n.; s. Bd. 2, 143], *Satan*: sleih ther fārāri, thaz zi irsuachenne selbēr ther diufal. II. 4, 6. mit uuīu ther diufal bisueih then ēriston man. II. 5, 2. fuar ther diufal thana. II. 4, 99. iz diufal ni bifunti. I. 8, 5. ther diufal sīn ni korōti. II. 4, 101. ther diufal ist iru inne. III. 10, 12. oba ther diufal ist in thir. III. 18, 13. thū habēs then diufal in thir. III. 16, 29. ni habēn ih then diufal. III. 18, 15. er then diufal habēti. III. 14, 108. thaz er then diufal habēti. III. 19, 15. se iruente fon diufeles gibente. I. 10, 22. thaz uueltit thīn ther diufal. III. 18, 28. nirmeginōt sih thiū helliporta ubar thaz, diufeles girusti. III. 12, 36. then diufal biskrenke. III. 19, 34. āzgiang ther diufeles gisindo. IV. 12, 42. thie mit diufele uuunnun. III. 14, 63. themo diufele

ist iz garauuaz. V. 20, 101. sô ther diufal inan spuan. IV. 8, 18. spiohôta ther diufal iûdasan. IV. 11, 2. uuialt sîn ther diufal. IV. 12, 40. nist fiant, nub er hiarfora intuûiche, ther diufal selbo. V. 2, 12. ni mag diufal tharaingegin sfu. V. 16, 43. ni duent in in muat, thaz ther diufal in thaz duat. V. 23, 154. thaz sie diufal fluhtin. III. 14, 87. uuiio fuarun thiu diufil ir ûz thâr zi pêtuses hûs, thô druhtfn gimeinta, er sîna suigar heilta; thie siechun quâmun alle thô zemo âbande. III. 14, 54; et cum venisset Jesus in domum Petri, vidit socrum ejus jacentem et febricitantem; vespere autem facto, obtulerunt ei multos daemonia habentes, et ejiciebat spiritus verbo. *Matth. 8, 14, 16; wie die Teufel derselben, der Kranken, die am Abend in das Haus des Petrus gebracht wurden, ausfahren; s. Bd. 2, 329. Weniger gut wird diufilir gelesen; s. Bd. 2, 163.*

diuff [st. f.], *Tiefe*; a) *eigentlich*: thes puzzes diuff. II. 14, 45; *der tiefe Brunnen*; s. bittiri. b) *von dem, was nicht offen liegt, verborgen, geheim ist*: ob iz uuâr zi thiu gigât, thaz man thia diuff ni firstât, thero brôsmôno kleinl. III. 7, 49.

diuri [adj.], *kostbar, von hohem Werthe, hoch im Preise*; 1. *in äusserer Hinsicht*: diurô unâti. III. 3, 15; V. 19, 45. salbun filu diura. IV. 35, 19. altâri ther diuro. IV. 33, 35. dreso diuraz. III. 7, 85. diurêr scaz. IV. 35, 12. uuerk diurero garno. I. 5, 12. nam maria nardon filu diurên uuerdon. IV. 2, 15. 2. *von inneren Werthe, den man einer Person oder Sache beilegt, werth, geschätzt, hochgehalten*; a) *abs.*: ther forassago diuro. I. 25, 3; V. 9, 24. muater thiu diura. I. 5, 22. ist giburdinôt kindes sô diures. I. 5, 61. diuraz kind. H 80; I. 6, 16, 17. bruaderscaf diuru. V. 25, 22. diurêr dag. III. 4, 36. minna thiu diura. H 129. caritâs thiu diura. V. 23, 120. mit theru diurun lichi sô lôt er uuoroltrichi. IV. 27, 13. thiô sînô diurun henti. IV. 11, 16. diuri ârunti. I. 5, 4. b) *c. dat.*: uuârun siu bêdiu gote filu thiuru. I. 4, 5 F. er

uuas in filu diuri. IV. 4, 22. *Davon der Superlativ*:

diurist, *der theuerste*: thârinne lag dreso diurista. II. 15, 20. erda hialt uns scazzo diurôston. IV. 35, 41; *das attributive Verhältniss verwandelt sich in ein substantivisch gebrauchtes Adj. c. Genetiv. Davon*:

diuro [adv.], *um hohen Preis*: quad, man sia (*die Salbe*) mohti scioro fir-koufen filu diuro. IV. 2, 22.

un-diuri.

diuri [st. f.], 1. *das Kostbarsein, Theuersein, und zwar a) Köstlichkeit*: thiu diuri thera salba stank in alahalba. IV. 2, 19; et domus impleta est ex odore unguenti. *Joh. 12, 3; die Köstlichkeit der Salbe, die köstliche Salbe. b) Heiligkeit*: uuas ouh thes dages diuri harto filu mâri. V. 4, 8. c) *Herrlichkeit*: er fuat ubar hôhî himilo zi diuri, thâr sîn fater uuas. V. 18, 10. d) *Hoheit, zur Umschreibung einer Person; s. guati*: ubar allô uuorolti sî diuri sîn io uuonânti. V. 25, 94. sih uuuntorôtun, thaz sih liaz thiu sîn diuri sô nidiri. II. 14, 83. 2. *das Kostbarmachen, Theuermachen, die Verherrlichung*: nist thiu ummaht sô fram zi dôd imo brâht, io sô zi druhtines diuri. III. 23, 20.

diur-lîh [adj.], *kostbar, von hohem Werthe; vergl. pretiosa, diurlîh. Ker. Gl.*: bizeinôt thesu tunicha racha diur-lîcha. IV. 29, 1.

diuru [sw. v.], *preise, verherrliche*; c. acc.: nû scal geist minêr mit lidin lichamen druhtfnan diuren. I. 7, 4; magnificat anima mea dominum. *Luc. 1, 46*. uuanta ira sun guato diurit sia gimuato. I. 11, 51.

st-diuru.

dohtar [st. f.], *Tochter*; a) *allg. in der Anrede*: hell, uuth dohtar! I. 6, 5; *sagt Elisabeth zu Maria*. far innan thes, dohter, heimortes! III. 14, 47; *sagt Christus zu dem mit dem Blutfluss behafteten Weibe. b) spec.*: *Tochter, 1) des chananitischen Weibes; Matth. 15, 22: III. 10, 6. 11. 14. 31. 45; 11, 14. 2) des Jairus; Luc. 8, 41: III. 14, 7. 14.*

“dohť [st. f.] — dohta [sw. n.; s. *Bd. 2, 228*], 1. *Herrlichkeit*: thoh er si sō mări, ni irzalt er thaz gimuati, odo er ira (*der Liebe*) dohtē zi ente queman mohti, thera ira frambāri. V. 12, 87. uuio mag ih thaz iruuelen, thaz mīnū uoort irzellen himilriches dohta; uuaz scolt ih thanne, bin sunta untar manne, thō ebanlīh ni mohta gizellen thaz dohta. V. 23, 236. 240. 2. *Tüchtigkeit, Fähigkeit*: ni thaz mīnō dohtī giuuerkōn thaz io mohti. S 13.

dolk [st. m.], *Untergang*; *vergl.* vulnus, tolc. *St. Gall. Cod. 913*: thaz baz ist thaz si gisunt ther selbo folk thuruh thes einen mannes dolk. III. 25, 27. er riat, thaz ther man einō irsturbi, thaz thuruh sinan einan dolk uāri al gihaltan ther folk. III. 26, 29.

dōd [st. m.], *Tod*: then tōd, then habēt funtan thiū hella ioh firsluntan. V. 23, 265. sie alle tōd bifilta. III. 18, 34; *über das Fehlen des Artikels* s. ther (*Artikel*). thoh inan tōd ni sculi ruaren furdīr. V. 12, 38. thaz tōd uns sus giangi. III. 24, 14. thaz imo tōd sō gienge. V. 23, 249. thaz tōd inan bisuikhe. V. 23, 260. mit sines selbes tōdu ubarfuar thiū bēdu. III. 7, 20. er tōdes io ni chorēti. I. 15, 7; III. 1, 4; 13, 24. 40. kristes tōdes ther liut sih habēt gieinōt. IV. 1, 2. sie uuārun sines tōdes gieinōt. III. 15, 2. nist themo tōd thaz inblante. V. 23, 245. drōsta er sie sines tōdes. IV. 15, 1. nū er then tōd suachit. III. 23, 59. thiū in uuārun thes sines tōdes drōsta. V. 10, 10. ni kūmet tōd mīnan. IV. 26, 30. er dōdes duan scolta ubaruuant. V. 10, 12. thō er tōd ubaruuant. V. 14, 8. then er zi dōde salta. II. 9, 77; — firsaltun. V. 9, 29. fon dōthe ni iruuntī. II. 6, 8. fon dōthe inan irquictōs. III. 1, 21; — IV. 19, 37. fon dōde nerien. III. 7, 90. thār er fon dōde iruagta. IV. 2, 6. thaz er in dōde sigu nam. IV. 3, 23; — V. 17, 15. fon dōthe irstuanti. IV. 15, 63; — V. 4, 47. 62; 12, 11; 7, 60. zi dōthe nan irdeilta. IV. 19, 69. al thaz er dōde ginam. V. 4, 55. zi tōthe nan brungon. IV. 20, 40. nist thiū ummaht zi dōd imo brāht. III. 23, 19; s. *Bd. 2, 134*. in tōd ni gigiangin. II. 6, 15. then

dōd zistiaz. II. 11, 50. hina fuarta inan tōd. I. 21, 1. mit tōdu er daga fulta. I. 21, 2. frō thes tōdes. II. 26, 51. thaz sīn tōd uuese idal. III. 26, 65. ther tōd unas in uuunna. IV. 5, 47. thaz thiū sīn tōd si githig. IV. 37, 15. er zeinta sines līchamen tōt. IV. 19, 35. thes krūzes tōd. V. 1, 2. nū helf er imo in scantu theses dōthes. IV. 30, 16. thiz ist tōdes giuualt. V. 23, 85. tōdes bittiri. II. 11, 47; V. 8, 50. gāhi. II. 12, 66. suāri. III. 8, 46. guati. III. 26, 48. er nam in tōdes rīche sigi kraftliche. V. 4, 49. folgētun imo alle zi sīn selbes tōdes falle. IV. 26, 4; *zu seinem Tode*. det er in drōst thes iro dōthes falles. IV. 7, 19; *Todesschicksals*. lōsta er mennigon mit sines tōdes falle. IV. 27, 14. thār ist līb āna tōd. I. 18, 9. āna tōth inti āna leid. V. 22, 8. bin ih giuueltig in līb ioh dōd, sō uuedar sō ih gibiuu. IV. 23, 38.

dōt [adj.], *tot, gestorben*: thie forasagon thie sint alle dōte. III. 18, 30; Abraham mortuus est et prophetae. *Joh. 8, 52*. irstantu, sō ih dritten dages tōtēr bin. IV. 36, 8. dōte uuurtun queke. IV. 26, 18. krist lag dōtēr. V. 7, 15. dōtan diū fuarta. V. 20, 85. dōte man irquicket. V. 16, 39. er bī unsih dōt uuurti. I. 17, 72. ther fiant ist dōt. I. 21, 7. er uuurti dōt. II. 9, 44. ther man, ther iū dōt uuas. IV. 3, 7. uuurtun in nōte thie līchāmon dōte. V. 23, 69. sie uuurtun selb sō dōte in themo nōte. V. 4, 35. *Subst.*: ther dōto, *der Tote*: irbarmēta inan ther dōto. III. 24, 60. in mittēn lag ther dōto. III. 24, 68. giangun ūz thie dōtun. IV. 34, 3. *Auch in starker Form*: nū brinnit ther in beche, ther dōtan ni bigrebit. V. 21, 13.

“dōť [st. f.], 1. *das Totwerden, das Sterben, Erliegen, Untergang*: thaz si gisunt ther selbo folk thuruh thes einen mannes dolk, thuruh sīnō einō dōť, thaz thunkit mīh girāti. III. 25, 28; *über den Plural* s. kunft. er riat, thaz man biuuerbi, thaz ther man einō irsturbi, thaz sīn einen dōť al then liut gihialti. III. 26, 28. uuio siez ouh firnāmūn, zi giloubu stīd biquāmūn, irluēgētun thie selbun kristes dōť. V. 6, 8;

et tamen ad fidem passionis dominicae credendo intrare distulit. *Alcuin. in Joh. pag. 634.* 2. *das Totsein, der Zustand im Tode:* oba iaman thoh giquāti, uuara man nan dāti, thaz ih thoh in thera dōti uuaz dionestes gidāti. V. 7, 41; *dass ich ihm doch im Tode noch irgend einen Dienst erweisen könnte, wenn er auch schon tot ist, sagt Maria zu Jesus, den sie für den Gärtner hält.*

-dōtu, s. gi-dōtu.

doub [adj.], *taub:* blinte ioh ouh doube, ouh thara zi imo quāmun thie in ununiz-in uuārun. III. 9, 7.

douf [st. m.], *Taufe:* ther douf uns allēn thihit. I. 26, 1. thaz ther douf uuola thie. I. 26, 12. uuer giloufe zi themo heilegen doufe. I. 26, 5. er unsih ni bisoufe after themo doufe. II. 3, 65. mannlih loufe zi themo doufe. III. 21, 23. thie sinan douf suahtun. I. 23, 35. mit doufu inan gibadōti. I. 25, 2. mit doufu sih uuihit. V. 16, 33.

doufu [sw. v.], *taufe:* a) *abs.:* zin feristū inti doufist? I. 27, 45. doufet inti bredigōt. V. 16, 28. b) c *acc.:* ih doufu inan gerno. I. 27, 49. er se alle doufit. II. 13, 4. er doufta thie liuti. I. 23, 15; II. 13, 1. thō doufta er inan. I. 25, 14. then sun, then doufta man thār. I. 26, 7. thār man then sun doufta. II. 3, 45. ziu scalt thū doufen scalk thīnan. I. 25, 7. nū ist druhtin krist gidoufit. II. 3, 53. gidoufit uuerdēn alle. V. 16, 32. er doufit thih thuruh then heilegon geist. I. 27, 61.

doug [praet.-praes.], 1. *bin fähig, tüchtig:* uuio suntig man thaz mohti, odouh zi thiuh sō dohti, thaz er sulth zeichan dāti. III. 20, 65. thie ubile ioh thie dohtun sih gieinōn thār ni mohtun. III. 20, 68; *die fähig, tüchtig waren; oder ist die Form aus einem Adj. doht zu erklären?* s. Bd. 2, 228. harpha ioh rotta ioh thaz io guates dohta, thār (im Paradies) ist es alles ginuag. V. 23, 199; *alles gute, das jemals tauglich war.* si thār (in dem Werke) thaz ni dohta, zellet thiō gimeiti mīnera dumpheiti. V. 25, 29; *doch wäre hier, was nicht gelang.* 2. *gezieme, bin passend;*

a) *abs.:* uuer ist iz, quad er (der Blind-gebörne), druhtin? theih mit giloubu uuerde sīn; er selbo, sōsō iz dohta, scōnon es girihta. III. 20, 176; *wie es sich gezieme.* quad, sie mit dōmuat^r suahtin hērōti, iz allesuuio ni dohti ioh uuerdan ni mohti. IV. 6, 44. b) c. *dat.:* thaz, quādun, in ni dohti, ouh uuesan thaz ni mohti. IV. 20, 35. 3. *nütze;* c. *dat.:* thō er mit sulthou unsih ruarta, mit sineru giburti: thie dāti uns uuola dohtun ioh sīd gisehan mohtun. III. 21, 21; *da kam uns das wohl zu stattem.*

dougan [adj.], *heimlich, heimlich, vergl. mysticia, touganēm. Reich. Cod. 99:* ih scal thir sagēn thiarna racha filu dougna. I. 5, 43.

gi-dougan.

dōwēn [sw. v.], 1. *werde tot, sterbe, gehe unter:* baz ist, man biuuerbe, thaz ein man bī unsih sterbe, ioh einēr bī unsih dōuue. III. 25, 26. in uufge dō-uuēnt theganlichō. III. 26, 40. — *Mit Angabe: warum?* im *dat.:* er scal dō-uuēn sinēn uuorton in therero manno hanton. IV. 23, 24; *wegen seiner Worte;* s. v. 25. 2. *werde sterblich, bin sterblich:* thō er bī unsih uuolta dōuuen, mit thiuh thia uuorolt frouuēn, thaz si sīn ginuzzi in thes lichamen bruzzi: uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, ther iamēr lebēn scolta, er ingiang ungimerrit durōn sō bisperrit. V. 12, 23.

dracho [sw. m.], *das Sternbild des Drachen:* krist ubarfuar then drachon. V. 17, 30.

drado [sw. m. f.; s. Bd. 2, 244], *Faden:* sie uuunsgtun, muasīn rīnan thoh sinan tradon einan in sinēn giuūātin. III. 9, 9; et rogabant eum, ut vel fimbriam vestimenti ejus tangerent. *Matth. 14, 36.* si (die mit dem Blutfluss behaftete Frau) iz zi thiuh gifarta, thes giuūātes tradon ruarta. III. 14, 24; accessit retro et tetigit fimbriam vestimenti ejus. *Luc. 8, 44.* bigonda genu drahtōn, si sih zi thiuh gifarti, thaz siu inan biruarti, thoh, bī thia meina, thia dradun ekord eina. III. 14, 19. zalta, ziu si fārēta, thaz si thia tradun ruarta. III. 14, 45.

“dragên [sw. v.; s. Bd. 2, 78¹], c. reflex. acc.; *benehme mich, betrage mich*: uuo iz io mohti uuerdan, thaz uuoht er gerno irfindan, uuo er thâr untar sinên mohti thaz irliden, thaz er ekordi eino lebêti sô reino, odo ouh unhôno sih dragêti sô scôno. II. 4, 21; *oder sich auch so unbescholten, so tadellos benehme*.

drâgi [adj.], *langsam kreisend*: thie sunnun ubarfuar er, thi uuelif zeichan, ubar thaz sibunstirri, saturnum ouh then drâgon. V. 17, 31.

drâgi [st. f.], *Trägheit, Lässigkeit*; *vergl. ignavia, drâgi. Freid. Cod. C. F. 10*: in thi uuâri uns al ginuagi, iz drâgi uns ni biluagi, fon herzen iz ni infuarti thi unsêr ubarmuati. II. 3, 47; *hierin (dass der Vater bei der Taufe Christi gesprochen hat) wäre uns vollkommen genug, das genügte vollkommen, es bedürfte keiner anderen Wunder, um zu erkennen, dass unser Heil in Christus ruht (II. 3, 41. 42. 48), wenn es die Trägheit uns nicht wehrte, wenn wir nicht zu träg wären, um es zu erkennen, wenn von unserem Herzen der Hochmuth es (diese Erkenntniss) nicht entführte. Entweder kümmern wir uns überhaupt nicht um diese Erkenntniss, oder wir weisen sie absichtlich von uns.*

-dragôn, s. gi-dragôn.

dragu [st. v.], 1. *trage, bringe*; a) *eigentl.*; c. acc.: thi uena sun uuas dragenti. I. 4, 85. thaz krist er druagi in henti. I. 15, 6. ther boum, ther then licha-mon druag. V. 1, 22. ther kneht dregit finf girstinn brôt. III. 6, 28. ther kneht ther thaz allaz druag. III. 7, 37. thoh unser nihein uuiht druagi. IV. 14, 4. sie druagun in thên hanton palmôno gertun. IV. 3, 21. uuo er druag thaz krûzi. II. 9, 79. same druagun stangun grôza, kolbon ouh in henti. IV. 16, 21. sie druagun iro salbun mit in liobemo manne, krist zi salbônne. V. 4, 13; *für den lieben Mann, um Christus zu salben*. uuir sculun dragan uuâfan. IV. 37, 7. ther esil mag burdin dragan. IV. 5, 9. b) *übertr.*: uuir druagun thero suntôno unmezliche burdin. IV. 5, 12. 2. *lasse nicht fallen, einsinken, halte aufrecht*; c. acc.: ni

druag inan thaz zuual, sô thi u gilouba ubaral. III. 8, 40; *den Petrus auf dem Meere*. 3. *trage mit mir, besitze, habe, führe*; c. acc.: thie innan theru brusti druagun unkusti. V. 21, 18. uuanta imo ist al inthekit, thaz mannes hugu rekit, ioh thaz er mit gilustin dregit in thên brustin. II. 11, 68. then haz druagun se unz themo fiarzegusten iâre. H 90. thia milti, thia dâuid truag. H 139. 4. *trage an mir. trage zur Schau, zeige*; c. acc.: dua, thaz iz (*das Kreuz*) in thir sne, inti iz dragên lidi thine. V. 2, 17. — *Mit der Präp. anan c. dat.*: drag thû then gundfanon anan thir. V. 2, 9; *steht der Imper. an Stelle eines Conditional-satzes, so hat er auch das Pron. bei sich*. 5. *habe an, bin gekleidet*; c. acc.: er druag purpurin giuâti. IV. 23, 7. 6. c. reflex. acc.; a) *erstrecke mich*: sô sih thaz altar druag thanan unz in zuei iâr. I. 20, 7. b) *bringe mit mir, biete mich dar*: ni scribu ih nû, sô sih ther ordo dregit thâr. III. 1, 7; *O sagt, er sei im dritten Buche nicht mehr genau der Anordnung der Evangelien gefolgt*; s. in medio vero non jam ordinatim, ut caeperam, procuravi dictare, sed qualiter meae parvae occurrerunt memoriae. ad Liuth.

fir-dragu. ingegin-dragu. mit-dragu.

“drahta [st. f.], *dieses sonst unbelegte Wort, welches mit dragan, nicht mit drahtôn zusammenhängt, bedeutet die Art und Weise, wie sich jemand trägt, benimmt, zeigt (vergl. dragêti sih scôno. II. 4, 21; benahm sich; s. dragên), also Haltung, Stellung, Wesen, Geist, und wird von O. gleich nidirt, guati, smâht (s. d.) gebraucht, um das Pronomen personale zu umschreiben*: kêrt er thô (*der eine Schächer*), sô er mohta, sines selbes trahta bi dero lido mahtin ioh gruahta ouh unsan druhtin. IV. 31, 17; *er wandte hierauf, so viel er konnte, seine Haltung, sein Wesen, sein Ich, d. h. sich nach seines Leibes Kräften zu unserem Herrn und sprach auch ihn an (wie vorher den andern Schächer)*. So viel er konnte, d. h. so weit es einem Gekreuzigten überhaupt möglich ist, nach seines Leibes Kräften,

d. h. so weit er hiezu noch Kraft besass Beda ad Luc. 23, 39 sagt: In cruce clavi manus pedesque ligaverunt, nihil in eo a poenis liberum, nisi cor et lingua remanserat. Inspirante deo totum illi obtulit, quod in se liberum invenit. ioh hugi filu harto thero geistlichero uuorto, sô drenkist drahta thîne mit frônisgemo uufne. II. 9, 94; *bedenke sehr wohl die Worte in geistlichem Verstande, so erfrischest du deinen Geist, dich mit edlem Weine.* nim gouma thera dihta, thaz hursgit thîna drahta. I. 1, 18; *betrachte eine solche Dichtung (wie sie beschrieben wurde), das wird deinen Geist, dich beleben.*

- drahti, s. gi-drahti.

drahtôn [sw. v.], *überlege, überdenke, betrachte, bedenke, erwäge*; a) c. gen.: oba thû es uuola drahtôs. H 49. uuil thû thes uuola drahtôn. I. 1, 43. nim gouma thero gotes drîto, drâht es in sancti gallen. H 112. b) *mit folg. Satz*: bigonda genu drahtôn, in ira muat ouh ahtôn, thaz sie inan biruarti. III. 14, 17. bi thi u moht er ôdo drahtôn, in thesa uuisun ahtôn, oba thîz ist thes sun. II. 4, 28. uuir sculun drahtôn bi thaz, thaz uuir giuuartên uns thi u baz. II. 5, 3. drahtô io zi guate, sô uuaz thir got gi-biate. II. 9, 65. uuir sculun thi u uort ahtôn, thara harto ouh zua drahtôn. I. 24, 13; *und daran auch eifrig denken.*

bi-drahtôn. gi-drahtôn. ir-drahtôn.

drenku [sw. v.], *gebe zu trinken, trünke*; a) *eigentl.*; c. acc.: sie nan mit ezzichu drangtun. IV. 33, 19. b) *bildl.*; 1. *erfrische, labe*; a) *abs.*: ni darft es drof duellen, uuil dû alla uuorolt zellen, sus maht thîh al bithenken, in zuâ uufsun drenken. II. 9, 90. b) c. acc.: er unsih geistlichero drenkit. II. 10, 20. ist iz prô-sun slihti, thaz drenkit thîh in rihti. I. 1, 19. mit thi u sie (die Kirchenväter) unsih drenkent frauualicho. II. 9, 14. drenkist drahta thîne mit frônisgemo uufne. II. 9, 94. 2. *sättige, erfülle*; c. acc.: thiô sehs zfti uuorolti mit uufduamu drankta. II. 10, 6; sex mundi aetates sapientiae salutaris largitate donavit. *Alcuin. in Joh. pag. 483.*

gi-drenku. ir-drenku.

dreso [st. n.], 1. *Vorrath; eigentl.*: uuio er iz êr gimeinta, sinaz dreso dellta. IV. 7, 71. 2. *werthvoller Gegenstand*; a) *eigentl.*: thaz dreso (den Leib Christi) thâr giburgun. IV. 35, 38. erda hîalt dreso thâr giborgan. IV. 35, 42. ni findist iz, thaz ioman sulih dreso legiti in rê odo in bâra. IV. 35, 18. erda sliumo thâr irgab dreso, thaz in iru lag. V. 4, 24. b) *bildl.*: indet er thô then snan mund, thârinne lag dreso diurista. II. 15, 20. ioh findist thû thâr dreso filu diuraz, then forasagon mâron, ther sih thi u brôt hîaz mêrôn. III. 7, 85. 3. *Schatz als Aufbewahrungsort, Schatzkammer*; a) *eigentl.*: indâtun sie thô thâre thaz iro dreso. I. 17, 63. b) *bildl.*; *Busen, Brust*: nist iu thaz zi uuizanne, thaz mîn fater sô githuang inti innan sinaz dreso barg. V. 17, 6; quae pater posuit in sua potestate. *Act. apost. 1, 7.*

driagâr [st. m.], *Heuchler*: uuartët iu io harto fon driagero uuorto. II. 28, 7. ni lâzet faran iu thaz muat, sô thên driagârin duat. II. 21, 9.

dribu [st. v.], *jage, treibe fort*; c. acc.: er drîbit sie alle (der Herr die Verdammten) thanana. V. 20, 112. sata-nâsa drîbent sie (die Verdammten) in uufzzi. V. 20, 114.

âr-dribu. âz-dribu. âsir-dribu.

drifu [st. v.], 1. *treffe jemanden, gehe an, belange an, beziehe mich auf einen, erstrecke mich*; *vergl. pertinere, treffen. Clm. 18547*; *mit der Prâp. zi c. dat.*: uuib, uuaz drift sulih zi uns zuein. II. 8, 17; *Weib, was geht das uns zwei an, was bezieht sich das auf uns, sagt Jesus zu Maria, als sie ihm meldete, die Brautleute zu Cana hätten keinen Wein mehr*; quid mihi et tibi, mulier. *Joh. 2, 4*. 2. *ich gehöre wohin, habe wohin Bezug, brauche irgendwo hinzugehen*: unazôd thero liuto gibôt, sô uuelfh sô uuârj, thaz thegankind gibâri, thaz si unreini thera giburti fiarzug dago uuurti, sih inthabêti, in themo gotes hûs ni betôti, after thi u thanne sâr giougti thaz kind thâr, thaz kind ouh (nämlich), thaz uuurti fon gommanes giburti; bi thi u ni drâfun thara-

sun thi u thiarna noh ther ira sun. I. 14, 16; *deshalb (weil nur das vom Manne empfangene Kind Gott im Tempel dargebracht zu werden brauchte) gehörte also die Jungfrau nicht dahin, noch auch ihr Sohn; sie brauchten also eigentlich nicht hinzugehen in den Tempel, aber* si quam thoh, sô si scolta, sô ther uuizôd iz gizalta, sô thia fart irn ni uueritun thia daga, thie uuir nû sagêtun; s. *Luc. 2, 21; Lev. 12, 5.*

drinku [st. v.], *trinke*; 1. *eigentl.*; a) *abs.*: drank er thô, sô nan lusta. II. 8, 39. oba thû gotes gift irknâtts, ioh uuer thih bittit thanne ouh hiar zi drinkanne. II. 14, 24. gib mir thes drinkannes. II. 14, 15. b) *constr.*: 1) c. *acc.*: nemet then kelich ouh nû zi iu, thâr drinket ir thaz mînaz bluat. IV. 10, 14. ni drank ih thes gimachon. II. 8, 52; *sagt der Wirth bei der Hochzeit zu Cana.* ther nuzit mînan brunnon, then ih imo gibu zi drinkanne. II. 14, 40. ni drunki thû alabeziron uufn. II. 9, 88. 2) c. *gen.*: ni drinku ih thes rebekunnes mēra, ēr ih iz sô bithenku, mit iu saman drinku niuuaz. IV. 10, 5. 7. ther thuruh thurst gîthenkit, thaz thesses brunnen drinkit. II. 14, 37. er drank es (*das Wasser aus dem Jakobsbrunnen*) ioh sinu kind ellu. II. 14, 32. — *Der Acc. steht, wenn das Objekt nicht als Theil gedacht werden kann oder soll* (thaz man thaz lamp āzi; *das Osterlamm*. IV. 9, 2), *oder wenn die Gattung hervorgehoben wird* (uuar nimist thû uuazzar fiazantaz; *Quellwasser*. II. 14, 30); *der Gen. steht, wenn ein Theil bezeichnet werden soll; ebenso bei bringu, inbîzu, izu, gismeku, nîmu, gibu, gîholôn, betolôn; s. d. In demselben Sinne steht auch die Prâp.* fon c. *dat.*: ni drinku ih fon themo uuahsmen furdîr. IV. 10, 6. 2. *bildl.*; *geniesse*; a) c. *acc.*: fon theru selbun henti, thi uueuon thô manne gab zi drinkanne, intîhet thaz ēuuniga lîb. V. 8, 56. b) c. *gen.*: bilîdō io thesan heilegon man, sô drinkist thû thes lîteren brunnen. II. 9, 68. lûzil drank ih es thâr. II. 9, 25. *Subst.*: thaz drinkan, *der Trunk*: gib thaz drinkan tharzua. I. 24, 8. thaz offo-

nôt iôhannes thâr, bî uui u si thaz sô zelita, thaz drinkan sô firsagēta. II. 14, 20. thaz drinkan deilet untar iu. IV. 10, 13; *sagt Jesus beim Abendmal. Häufig hört nämlich beim Inf. die Vorstellung einer in der Zeit verfließenden Thätigkeit auf, er wird zu einem Subst. abstr., als welches er flectirt und construit wird*: ni nâmun uuâfanes gouma, liuto fillenes noh fiures brennenes. V. 23, 66; *sie achteten nicht der Schläge der Leute, des Brennens des Feuers.* er unthanked zalta, thaz druhtn selbo uuoalta, bî unsih sterban scolta ioh sînes bluates rinnan (*der Strom des Blutes*) uns sichurheit giuuninan. III. 25, 36. sih ouh thes ni midun, sînes halasslagōnnes. IV. 19, 72; *sie vermieden selbst dieses nicht, nämlich ihn zu schlagen.*

ir-drinku.

dritu [st. v.], 1. *trete*; a) *eigentl.*; *trete auf etwas, betrete*; c. *acc.*: zi thi u ist iz (*das verdorbene Salz*) gimuatî, theiz dretân thâr thes liuti. II. 17, 10. thaz er ni drat thiô undun mēr. V. 14, 2. thaz er thaz uuazar sô drâti. III. 8, 28. thi u uorolt uuirdig ni uuas, thaz er sia furdîr drâti. V. 17, 22. al giscast, thi u in uorolti thesa erda ist dretenti. I. 12, 12. thia zessa drat ih untar fuaz. V. 14, 17. thô druhtînes maht sulîh (*die Erde*) untar fuaz drat. III. 7, 19. uuir seculun sulîh gras io thuingan, thiô sînô suazi al dretan untar fuazi. III. 7, 66. b) *bildl.*: thoh nist nihein sterro, ni er ubarfuari ferro, alle drat er se untar fuaz. V. 17, 36. thie dumbon duat zi uuisemo manne, zi thi u thaz er gigaraue thie liuti uuirdig, selb druhtîne strâza zi dretanne. I. 4, 46; *der Acc. strâza hängt ab von gigaraue im vorausgehenden Satze; dazu, dass er mache die Leute würdig (und mache) eine Strasse dem Herrn selbst zu betreten, die vom Herrn selbst betreten werden könne*; parare domino plebem perfectam. *Luc. 1, 17.* 2. *übertr.*: *trete mit Füßen, verachte*; c. *acc.*: uuer ist therēr man, ther unsih dritit hiar sô fram? IV. 4, 61.

ār-dritu. gî-dritu.

-driugu, s. bi-driugu.

driu-lŕcho [adv.], mit Treue, zuverlässlich; vergl. fideliter, triukŕcho. Wolf. Cod. 91: siu (Anna) thionöta thâr (im Tempel) gote driukŕcho. I. 16, 10.

-driuwi, s. gi-driuwi.

driwa [st. f.], Gewissenhaftigkeit, Pflichttreue, Zuverlässigkeit: thû scalt thih io mit driuön fora gote riuuön. I. 23, 43; mit Gewissenhaftigkeit, gewissenhaft. thô quam ther liut mit driuön thaz seltsâni scouuön. IV. 3, 6; da kam das Volk mit Zuverlässigkeit, sicher, gewiss, bestimmt, um das Wunder zu schauen. thînu uuort nua, thiu meldönt thih in driua. IV. 18, 28; s. Bd. 2, 211; nam et loquela tua manifestum te facit, sagt Matth. 26, 73 die Magd im Vorhofe des Kaiphas zu Petrus; deine Sprache verräth dich mit Zuverlässigkeit, zuverlässig.

drof [adv.; s. Bd. 2, 418], Verstärkung der Negation, im mindesten, weiter; vergl. noh trof ih des ne lougino. Ps. 138, 23: drof ni zuivolö! I. 5, 28; IV. 29, 53; — III. 28, 37. drof ni dualétun thâr. I. 22, 8. drof her es ni dualta. II. 7, 34. ni darft es drof duellen. II. 9, 89. ni dualtun es thô drof. III. 25, 6. drof ni forahet ir iu. III. 13, 9. ni forahiti drof then uuéuon. III. 24, 32. drof ni forahet thaz sêr. V. 16, 46. ni gâbut drof umbi thaz. III. 14, 102. ih ni derru thir drof. I. 4, 27. thes ni uuirket ir drof. III. 16, 23. drofes ni bidrahtôt. III. 25, 24. drof ni suorgét bi thaz. IV. 15, 46. drof nintuuerfet iuer muat. V. 4, 38. ni nanta si nan drof êr. V. 7, 53. drof ni ruari dû mih. V. 7, 57. thaz nezzi drof thoh ni brast. V. 13, 21. thaz ih ni mangolö thes drof. H 6; s. Denkm. s. 313; Grimm, Gramm. 3, 49. 730; Grimm, Reinecke 162^a zu 1386.

-drög, s. gi-drög.

dröst [st. m.], 1. Tröstung, Trost: habâta in githâhtf, uuâr si then dröst suahti. I. 16, 6. ni uuânu, es iamêr dröst giuuinne. V. 7, 28. ni uuoltfn âröst gifâhan sô managero kindo. I. 20, 30; die Frauen wollten keinen Trost empfangen so vieler Kinder wegen, sie wollten sich

wegen des Verlustes so vieler Kinder nicht trösten lassen. er tötthes io ni korêti, êr er then dröst habêti. I. 15, 7. er habêt in thâr gizaltan dröst managfaltan. IV. 15, 55. then dröst uueiz ih in thir. III. 10, 29. sehen ouh thâr then dröst, thero engilo thionöst. V. 23, 293. thaz ist in giheizan zi dröste. V. 23, 56. det er then liutin mit thiu dröst. II. 15, 22. ni fand ih in in uuiht liebes mînes dröstes leithes. V. 20, 103; im Leiden fand ich keinen lieben Trost bei euch. uuis ouh dröst sêres, sâr thû thih bikêrês, bruadoron thînen. IV. 13, 19; Trost in Widerwärtigkeit. thie selbun zuâ gifti (die zweimalige Verleihung des heiligen Geistes), es sint uns harto thurfthi, thie zuâ gifti dröstes. V. 12, 56. thiu uuort, thiu in uuârun meista thes sînes tôdes drösta. V. 10, 10; die ihnen wegen seines Todes am meisten Trost gewährten; der Plur. steht, da sich der Trost auf mehrere Personen bezieht. Umgekehrt bei plur. Subj. der Sing.: firtlîôt in thaz sêr dröst managêr. II. 16, 10. manage, thie then uufbon dröst uuârun. III. 24, 105. det er in dröst thes iro dôthes falles. IV. 7, 19; sprach ihnen Trost zu in Betreff ihres Todesschiedsals. mit dröstu ouh thie gispreche, thie sizzent innan beche. I. 10, 25; dass er auch denen trostreich zuspreche, dass er auch denen Trost spende. 2. Hilfe: oba thû duest armên uuihtin dröst mit êregrehtfn. II. 20, 1. thaz ih iamêr, druhtfn mîn, mit themo dröste megî sfn. I. 2, 55. ther dröst in uuas io sâr, then uuoltun sie ofto irslahan thâr. H 92. in siuht dröst ni dâtut. V. 20, 106. 3. personificirt: ni zuluolö muat thînaz, sus findist thû iz gidânaz, findist then liobon dröst sus thâre. IV. 2, 34; findest deinen lieben Trost, nämlich deinen Sohn dort so, d. h. geheilt, wie wir es dir sagten.

drösto-lôs [adj.], ohne Trost, Hilfe: bifalah ther sun guatêr themo (Johannes) sîna muater, thaz er sia zi imo nâmi, si dröstolôs ni uuâri. IV. 32, 9.

dröstu [sw. v.], 1. spreche Muth, Trost ein, richte auf; a) c. acc.: dröstun thîô suestar. III. 24, 8. got drösta

sie. H 87. thaz unsih sô irlôste ther gotes boto drôste. IV. 37, 17. b) c. acc. und Angabe: wôdurch? durch die Prâp. mit c. instr.: theist ther heilego geist, mit thi u er sie drôsta sidôr meist. V. 12, 63. c) c. acc.; wôdurch? steht im instr.; worüber? im gen.: drôst er sie thô uuorto sines tôthes. IV. 15. 1. d) c. reflex. acc. und der Prâp. in c. acc.; stütze mich auf etwas: ni drôstet iuih in thi u thing, thaz iagilîh ist ediling. I. 23, 45.

gi - drôstu.

droum [st. m.], *Traum*: engil kundta imo in droume. I. 8, 20. iôsêphe quam imbôt in droume. I. 21, 4. sagêta thie drouma. H. 83.

druabu [sw. v.], c. reflex. acc.; be-trübe mich, werde be'rübt, gerathe in Unruhe: ther furist ist alles guates sih druabta thô thes muates. III. 24, 57; in seinem Herzen. sô er (Jesus) in gizeigôta thâr, sô uuard er unfrauuer sâr, sih druabta sines muates. IV. 12, 2; cum haec dixisset Jesus, turbatus est spiritu. Joh. 13, 21.

gi - druabu.

-drûên, s. missi-drûên.

drugi-lîcho [adv.], rânkevoll, be-trügerisch, voller Trug; vergl. dolose, trugelîcho. Notk., Ps. 35, 3: thi u natara spuan siu (Adam und Eva) drugilîcho, thaz sies uuiht nintsâzin ioh thaz obaz âzin. II. 6, 18.

''drukanên V, s. drukanên.

''drukanên PF [sw. v.], werde, bin trinken: sô thie man sih thanne iruinent ioh drukanên biginnent, sô skenkit allan then dag sulîh (Wein), sôs iz uuesan mag. II. 8, 49 PF, V drukanên.

drûrên [sw. v.], bintraurig; s. Zeitsch. f. d. A. 7, 456: sie fuarun drûrênti. I. 4, 79; die Juden, nachdem ihnen Zacharias durch Zeichen zu verstehen gegeben hatte, dass sie sich nach Hause begeben sollten. gang er (der Erzengel) in thia palinza, fand sia (Maria) drûrênta. I. 5, 9. Davon:

drûrênto [adv.; s. Bd. 2, 375], trauernd, betrübt: uueist iuêr redina, ir iuerero uuorto gêt sus drûrênto? V. 9, 14;

sagte Jesus zu den Jüngern von Emaus; s. gân.

drūt [st. m.], 1. *Freund, Lieblich*; a) allg.: ther irfullit, thaz got gibôt, ther ist druhtînes drūt. I. 24, 20. druhtîn kôs imo einan uunî, thaz er sîn drūt uuâri. II. 9, 32. bî namen uneiz ih thiîh al, sô man sînan drūt scal. V. 8, 38. er scal sînen drûton thrâto gimuntôn. I. 5, 51. thaz kurzit druhtîn thuruh drûta sine. IV. 7, 33. quemet liabun drûta mîne. V. 20, 68. irstuant manag gotes drūt. IV. 34, 9. thaz uuir ni bifallên fon selbên drûten thînen. II. 24, 20; s. Bd. 2, 139. giunerdô uns druhtîn heilen mit liobon drûton thînen. III. 5, 19. firnemet thaz krist ther brâtigomo st ioh drûta sine zi theru brûti ginante. II. 9, 8. mit thi u sie drûta sine duent blîde. V. 23, 181. sîn drūt thehein, ther uuurti êr sîneru giburti. IV. 5, 63; Johannes der Täufer. thô santa got sînan drūt einan. II. 2, 2. sîn drūt ouh stuant thâr einêr. IV. 32, 5; der Jünger Johannes. sô ist themo gotes drûte gisprochan zi guate. V. 8, 35; Moses. sprach druhtîn bî sînan siachan drūt. III. 23, 41; Lazarus. 2. spec.; Jünger Jesu: thô sprâchun thâr thie uuolaauilligun man, thie selbun drûta sine, hulfun themo uuiê. III. 10, 18; drûta ist Apposition. thie drûta giangun sêragemo muate. V. 5, 19; — V. 7, 6. uuârun zuvillue thie drûta. V. 11, 34. sô sie gâzun thie drûta sine. V. 15, 2. sine drûta uns zelitun. I. 1, 51. thâr sizzen drûta sine. V. 20, 17. thârana (in den heil. Büchern) sint giscribene urkondon manage, drûta sine. II. 3, 4. thô sant er drûta sine. IV. 5, 23. lêrta drûta sine. V. 12, 93. ir birut drûta mîne. IV. 15, 50. sulîh ruarta thie selbun kristes drûta. V. 11, 31. 3. der Heilige: iz meinit hiar then gotes drūt. II. 4, 63; de viro sancto prophetia est. Hrab. Maur. in Matth. pag. 22. g. thaz uuir mit thên drûton thes himilrîches niôtôn. I. 28, 15. thero drûto bistû einêr. V. 22, 15. thaz sie drûta sine al samanôn. IV. 7, 43. Als druhtînes drūt bezeichnet O. spec.: a) die Engel: I. 5, 41. b) Jeremias: I. 20, 26. c) Johannes den Täufer: I. 27, 7; als gotes drūt: a) Johannes den

*Täufer: II. 7, 7. b) Johannes den Jün-
ger: V. 13, 23. c) David: L 58. Petrus
heisst: furisto drühtines drût. III. 12, 24.
hêrôsto thero drûto. IV. 12, 34.*

drût [adj.], *lieb, angenehm; c. dat.:
uûârun bêdiu (Zacharias und Elisabeth)
gote filu drûdiu. I. 4, 5 VP, F thiuru;
bezieht sich das Prädikat auf Personen
verschiedenen Geschlechtes, steht wie
überhaupt bei Beziehung auf verschie-
denes Geschlecht das Neutrum. Ebenso:
uûârun (Zacharias und Elisabeth) ein-
stimmu. I. 9, 28. — sô siu (Joseph und
Maria) giuon uûârun. I. 22, 5. ni uûur-
tun siu es anauuart. I. 22, 9. sô siu thô
heim quâmun. I. 22, 19. êr thâr zi steti
uûârun thiun selbun, thiun nan bârun, fater
inti muater. III. 20, 77. ir bêdu dâtut
mâri. III. 20, 83. — thô sprah thiun muater
ubarlût, uuas iru ther sun drût. I. 9, 15.
alle uûârut ir mir drût. IV. 12, 5. quad,
thaz sie uûârin gote filu drûte. V. 12, 97.
er uuas kriste filu drût. III. 23, 7.*

*drût-boto [sw. m.], *trauter Bote,
Vertraute: ih bin ein thero sibino, thero
gotes drûtboto, thie in sîneru gisîhti
sint io stantenti. I. 4, 59; ego sum Gabriel,
qui adsto ante deum. Luc. 1, 19.*

drûtin [st. f.], 1. *Geliebte, Freun-
din: thaz uûârun sînd suester (des
Lazarus), habêfun kristes minna sîn
selbes drûtinna. III. 23, 14. sie (die Liebe)
ist druhtînes drûtin. V. 25, 15. 2. Braut:
ther brûtigomo heltit thia minna bî sîna
drûtinna. II. 13, 10.*

*drût-lîcho [adv.], *zärtlich, voll Zärt-
lichkeit: ist sîn guati ubaral, sô in kinde
zeizemo scal, then fater einigan in nôt
drûtlîcho minnôt. II. 2, 36.*

*drût-liut [st. m.; s. Bd. 2, 194], *trau-
tes Volk, nämlich Israel: nû intfiang
druhtîn drûtliut sînan. I. 7, 19; suscepit
Israel puerum suum. Luc. 1, 54.*

*drût-man [st. m.], *trauter Mann,
Freund: rihta uns then sin hiar filu fram
therêr gotes drûtman. II. 11, 42; Johannes.
sôs er gibiaz iuuuane themo drûtmanne.
I. 10, 13; dem Abraham; vergl. jusjuran-
dum, quod iuravit ad Abraham patrem
nostrum, daturum se nobis. Luc. 1, 73.*

*drût-mennisgo [sw. m.], *trauter,
lieber Mann, Liebling: sus lokôta er
mit minnôn thie drûtmennisgon. V. 11, 35.*

*drût-scaf [st. f.], *das Einander-
trautsein, daher: Genossenschaft: ir-
thionôtnun se (die Apostel) harto fruma
managfaltô, thia selbun êra ioh êuuiniga
drûtscaf. IV. 9, 30; sie verdienten, dass
sie, die Genossen Christi beim Abend-
mal waren, auch im Himmelreich
Christi Genossen sind. êuuiniga drût-
scaf niazên se iamêr, sôsô ih quad, in
himile zi uûâre mit ludouufge thâre. L 85;
möchten sie, wie ich sie nannte, näm-
lich die Königin und Ludwigs Kinder,
die ewige Genossenschaft mit Ludwig
im Himmel genießen, möchten sie der-
selben theilhaftig werden, möchten sie
dort alle mit ihm vereint werden.*

*drût-sêla [st. f.], *traute Seele: thaz
uuir fon êuûôn unz in êuûon mit thên
drûtsêlôn sîn thih iamêr lobônti. II. 24, 45.*

drût-sun [st. m.], *lieber Sohn: fuart
er thô tharasun then selbon sînan drût-
sun. II. 9, 41.*

*drût-thegan [st. m.], *lieber, treuer
Diener; 1. allg.: in himil farent tha-
nana thie gotes drûthegana, thie rehte
ioh thie guate. V. 22, 1. uuanta ira
(Mariens) anon uûârun gotes drûtheg-
ana. I. 11, 27. thie gotes drûthegana
thaz sint thie scônun fadama, mit in
ist thiun tunicha giuuebinu. IV. 29, 13.
2. der Heilige: herza iz sint gidigano
thero gotes drûthegano. II. 9, 12; cor-
da sunt devota sanctorum. Alcuin. in
Joh. pag. 485. thaz uuir unsih muazîn
samanôn zên gotes *drûtheganon. I.
28, 11. 3. Jünger Christi: gab frido
thên sînen drûtheganon. V. 11, 8. thes
dages fuarun thanana sîne drûthegana.
V. 9, 3. — Spec. bezeichnet O. als drût-
thegan David: I. 10, 6.*

*drût-thiarna [sw. f.], *traute Magd:
thie uûârun uûurzelun thera sâligun blu-
mun, thera gotes drûthiarnun. I. 3, 28.*

duah [st. m.], 1. *Stück Zeug; a) zum
Einwickeln der Leichen: biuuuntun sie
thia lih frêno mit lîninemo duache, mit
duachon filu kleinên. IV. 35, 32. 34. sie*

sāhun thia duacha liggan suntar; ther sueizduah lag gisuntorōt fon thēn duachon. V. 6, 55. 58. b) *Schweisstuch*: suntar biuuntan uuard ther duah funtan. V. 6, 66. ther duah uuiridt funtan zisamane biuuntan. V. 6, 61. c) *zur Bekleidung, Mantel*: ther selbo duah rōto. IV. 25, 10. 2. *Faden zum Weben*: fand sia (*der Engel Maria*) drūrēnta uuāhero duacho uuerk uuirkento. I. 5, 11; *Genetivus materiae*; *ebenso*: corōna thorno. IV. 22, 22.

sueiz-duah.

-duahu, s. gi-duahu.

duam [st. m. n.; s. Bd. 2, 143], 1. *Walten, Macht*: thaz uuas io āna uuank allaz, druhtin, thiner thank, allaz (*dass den Sünder Gnade widerfuhr*) thīn duam, thaz ēuuniga uuēduam. IV. 1, 50. iah ih, quad er (*der Blindgeborne*), ūruhtin, duan, giloub ih fasto in thīnan duam. III. 20, 179. 2. *Machtvollkommenheit, Amtsbefugniss*: firgab in thaz zi ruame, theiz uuāri in ira duame. V. 11, 15; *Sünden zu vergeben*. 3. *das daraus entspringende Ansehen, Ehre, Name, Berühmtheit*: sie uuoltun duan in einan duam ioh gerno imo angust giduan, frāgētun thes keiseres zinses. IV. 6, 29; *wollten sich ein Ansehen geben, verschaffen*. er (*Judas*) uuolta duan imo einan duam, sō ther diufal inan spuan. IV. 8, 18. lērtun sie nan (*die Jünger Jesum*), einan ruam thaz er imo gidāti, einan duam. III. 15, 17. thārana (*in den Büchern*) dātun sie ouh thaz duam, ougdun iro uuēduam. I. 1, 5; *prangten sie wohl auch, rühmten sie sich*. uuil thū thes uuola drahtōn, in thīna zungun uuirken duam: il io gotes uuillen allō ziti irfullen, sō scribent gotes thegana in frenkiagon thie regula. I. 1, 44. 4. *eine Ansehen verschaffende That*: sie sturbun baldo, ni dātun sie iz in urheiz, ouh ni dātun sulih duam thuruh thebeinan uuoroltruan. IV. 5, 46.

alt-duam. heri-duam. lob-duam. richi-duam. suāz-duam. unis-duam. thiarnu-duam.

duan [a. v.], 1. *handle, verfahre, thue*: druhtin deta, sōsō zam. II. 12, 71. sus bi thesa redina sō duent thie gotes

Osfrid III. Glossar.

thegana, sus duent thie alle thes guaten uuillen folle. V. 25, 51. 53. ih duan, quad krist, sō thū quīs. IV. 31, 23. det er, sōs er io duat. IV. 11, 3. ni duēmēs, sō thie rietun. IV. 87, 25. — *Ebenso*: I. 9, 27; 25, 21; II. 6, 43; 9, 96; 10, 1; 12, 71; 16, 39; III. 3, 4; 7, 39; 8, 9; 13, 88; 19, 11; IV. 6, 4; 7, 61; 24, 85; 35, 9. 16; 37, 4; V. 10, 13; 23, 43; 25, 56; H 27. thō meid er sie mit thulti, thaz emmizēn in nōtin uuir sō sama dātīn. III. 19, 26. uuir duen aaur uuirisist. III. 19, 29; *am schlimmsten, thun das Aergste*. quādun, er unrehto dāti. III. 4, 35. ther sō baldlīcho dāti. IV. 17, 8. sagē mir nū, uuio dāti sō bi then uuin? II. 8, 45; *wie, weshalb handeltest du so in Betreff des Weines?* sum quad, er dāti uidar got, ioh er firbrāchi stn gibōt. III. 20, 61. — c. dat.: sō duat uns ubarmuati. I. 18, 18; *so thut an uns der Uebermuth*. uueiz thaz unger muat, uuio got thēn suntigēn duat. III. 20, 151; *an den Sündern handelt, wie er sich gegen die Sünder benimmt, gegen Sünder verführt*. 2. *verhalte mich*: uuio sie (*die Juden und die Heiden*) dātun uidar got, hiar ist iz gibilidōt in thesēn ēuangelion. V. 6, 5; s. *Alcuin*. in *Joh. pag. 634*. 3. *begegne, gehe mit einem um*; c. dat.: thū iz selbo firbiut, thaz thir ni due sō ther liut. III. 13, 16. 4. *thue, verrichte, mache, bewirke, setze ins Werk, bewerkstellige u. s. w*; a) c. acc.; 1) *allg.*: lāz sia dnan thiu uuerk. IV. 2, 31; — III. 22, 59; 16, 38; H. 60. duent thaz these furiston. III. 13, 7. det er querk mārū in mir armeru. I. 7, 10. dua thiu thing ellu giborganero uuerko. II. 20, 5. oba in sambazdag thaz duis. III. 16, 47. thaz det er thō suntar, theiz uuāri mēra uuuntar. III. 20, 158. sprah er odo deta uuas. II. 4, 22. uuaz duast thū hiare? IV. 18, 13. det er ouh mēra. III. 19, 17. ni deta siu es aaur mēr. III. 11, 7. ni duent sies uuiht āna sīn girāti. I. 1, 106. *Ebenso*: II. 3, 59. 61; 8, 26; 9, 22; 14, 114; III. 7, 31; 14, 46; 20, 85; IV. 6, 50. 51; 8, 13; 17, 16; 33, 40; V. 4, 6; 11, 23; 21, 17; 23, 35; 25, 12. 21; H 36. oba thū iz thīko filu duas, sō uuehst thir thaz kristes muas. III. 7, 79. thaz deta siu gerno.

I. 5, 12. deta er thaz hiar ofto filu mezhafto. II. 4, 92. thaz duit er al mit ebinu. L 14. thaz duent sie allaz zi thi u, ther liut sie lobô. II. 21, 11. bi thi u iz dâtun. I. 27, 11. druhtn dua iz thuruh thih. H 11. ni dua uildar manno nihein uuiht in uuorolti alles, ni sô thû thir uuollês. II. 23, 3; *nichts anderes, als wie du willst, dass man dir thue*. uuir duemês thaz mit unserên fingeron zuein. V. 2, 7. thaz dâtun sie al bi nfde. IV. 33, 20. ni dâtun sie iz in urheiz. IV. 5, 45. thaz deta ih bi einên ruachôn. IV. 1, 33. ni det er iz bi guate, det er iz zi einên fristfrangon. IV. 19, 62. 63. — II. 5, 20; IV. 2, 27. ni dua iz zi lûtâmri. II. 20, 10. ni dua iz zi spâti. III. 1, 42. — thaz duat uns ubarmuati, nales unsu guati. III. 19, 9; *verursacht*. thaz duit thes lobes smerza. V. 23, 40. ni dâtun iz uerk thero fordorono. III. 20, 10. âfirstuant siu snello, thaz deta iru ther uuillo. III. 24, 39; *das wirkte, verursachte die Sehnsucht in ihr*. thaz duit in iâmara-gaz muat loh thes himilriches guat. V. 23, 33. thaz duit uns ubil uuillo. V. 23, 111. thaz duit imo ubil herza. V. 25, 57. thaz duent in iro uizzl. I. 1, 74. riuzit mir thaz herza, thaz duat mir iro smerza. III. 1, 18. thaz deta siu kriste gerno. IV. 29, 33. mih thiô dâti ruartun, thâr iz dâtut thên bradoron minên. V. 20, 94. thaz er biscouuôti, uuaz man imo dâti. IV. 18, 2; *zufügte, anthat, was man mit ihm machen würde*. uuaz duit thanne iro frauill theru mînera nidiri? V. 25, 77; *fügt zu, thut an*. due uns thaz zi guate blidemo muate. S 43; *erweise*. zi hônidu imo iz dâtun. IV. 22, 29. sô druhtn tharasun fuar, sô inan ira fater span, bi thia dohter dâti, sô er nan thar thô bâti. III. 14, 14; *damit er der Tochter zukommen lasse, gewähre, in Betreff der Tochter thäte*. — uuaz mugun uuir thesses duan? III. 25, 7; *in Betreff dessen*. rietun, uuaz sie es duan scoltin, ther selbun gotes dâto. III. 26, 7; *in Betreff dessen, nämlich der in v. 1 erwähnten Wunder; dâto erläutert dieses es*. uuaz er es duan uuolta. III. 6, 20. — sie lâzent in then in muat, sô uuer sô

in lobes filu duat. II. 19, 28. — *Prägn.* thaz uuib, thaz hiar sullh duit. III. 17, 15; *begeht*. 2) *spec.*: thaz uuir thaz gotes uuort scouuôn, thaz druhtn duan uuolta. I. 13, 5; *geben, erscheinen lassen*. er deta al, thaz gidân ist. IV. 16, 7; *schuf alles, was geschaffen ist*. got deta iz thuruh inan al. II. 1, 36; *schuf*. ni dua thir thia arabeit. V. 10, 5; *nimm diese Plage nicht auf dich! mache dir die Mühe nicht*. dua mir thaz gimuati. III. 10, 32; *erweise*; V. 23, 13. mir deta thaz gimuati sînes selbes guati. III. 20, 117; — II. 16, 28; H 151; S 42. thû uns helfa dâti. I. 11, 62; *brachtest*. in himilriches scônî dua mir thaz gizâmi. H 9. ni mohtun uuir irthenken thiô ginâda, thia thû bi unsih dâti. IV. 1, 48; *an uns gethan*. thia ginâda dua in mir mit mahtin, thia thû themo scâhâre dâti. IV. 31, 28. thaz selba mammunti, thaz duit uns thi u sîn guati. III. 26, 59. sagê uns, uuiio sihiest thû sô zioro loh uuer thir dâti thia maht, thaz thû sô scôno sehan maht. III. 20, 44; *verlieh; der Modus ist in den coordinirten Sätzen verschieden. Ebenso*: thaz uizzin these liuti, thaz er ist heil gebenti, inti se iruente fon diufeles gibente. I. 10, 21. thô unânt er, in ther nôti sih anderlîchan dâti, thaz man nan nirknâti loh thiz bi thi u quâti. IV. 16, 32. — deta ander ubil ubar thaz. H 42. er deta io guat uuergin. IV. 31, 15. fare in aladrâti, sô uuer sô io ubil dâti. II. 23, 29. ni dâtun sullh duam thuruh theheinan uuoroltruam. IV. 5, 46; *thaten solch hervorragende That; s. duam*. thiz zeichen deta krist zi êrist. II. 8, 53; *wirkte*. — I. 2, 9; III. 14, 52. 86; 20, 66; 26, 1; V. 16, 36. uuill redinôn fon themo uuuntarlîche, thi u er deta. III. 1, 3. ni dât er sullh uuuntar. III. 20, 160; *wirkte*. thaz selben kristes guati mîra uuuntar dâti. III. 16, 71. duet rehtaz urdeili una zuein gimeini. III. 16, 46; *fället*. sô er sîn urdeili duit. III. 13, 37; — V. 19, 61. 62. uuerde iu iz zi lône, thaz ir mir dâtut zuhti. S 22; *dass ihr mir Bildung gabet, Unterricht erteiltet*. sêro duit in thi u frist, theiz bi thekitaz nist. V. 25, 86; *Schmerz fügt ihnen die Zeit zu, alle*

Zeit sind sie schmerzlich berührt, in der das Gute nicht verdeckt ist. ni duémés uuertisal thes uerkes. IV. 28, 11; *wir wollen von dem Werke nichts verletzten, ihm keinen Schaden zufügen.* dōdes duan scolta ubaruuant. V. 10, 12; *besiegen würde.* dātun thie ginōza imo angust grōza. IV. 18, 19; *flüßten ein, jagten ein.* duit māno ioh thiū sunna mit finstere unuuunna. IV. 7, 35; *Betriebniss verursachen.* al io sulſicha giuuurt duat thes geistes giburt. II. 12, 47; *be- wirkt.* gilounba thin thiū deta thaz gi- zāmi. II. 14, 50; *bewirkte.* thiō armi- lichun uuizzl imo dātun ituizzl. IV. 30, 21; *fügten zu, thaten an;* — IV. 31, 2. uns duat ein man gilāri. IV. 9, 10; *schafft.* er uuolta in themo duan sō samalichan skrank. II. 5, 13; *verüben.* dātun se mi- hila slahta. I. 20, 4; *anrichten.* ir mir ni dātt āsauh. IV. 12, 10; *nicht abfallen würdet;* s. āsauh. ther hiar deta uns ana- ruafti. III. 20, 32; *uns anrief.* thes fehes dātun uuarta uuidar flanta. I. 12, 2; *hülſeten.* thes duan ih mihilan ruam. S 10; *ich erwähne das rühmend.* er thionōst sinaz dāti. II. 1, 30; *versähe;* — I. 2, 38; V. 20, 102; H 17. 78. thie thio- nōst thū hiar dātun. II. 24, 40. det er mit thiū thēn liutin drōst. II. 15, 22; *spenden.* oba thū armēn uuihtin duest drōst. II. 20, 1. in siuchf drōst ni dātut. V. 20, 106; — IV. 7, 19. det er anur frā- gun. IV. 16, 43; *er that die Frage wie- derum.* managfalta lēra duat druhtn uns. H 47; *ertheilte.* in thaz girāti fur- dir sih uuiht ni dāti. IV. 36, 16; *ein- mischen.* ein girāti dātun. III. 16, 78; *fassten.* thaz girāti, thaz thū ubar un- sih dāti. IV. 1, 42; *fasstest;* s. girāti. mir hīnaht anarāti duat. IV. 12, 11; *nich verrüth.* ih duan es aaur redina, nist mīn richi hīnana. IV. 21, 23; *gebe Auf- schluss, Auskunft.* ih duan es redina. II. 7, 19; *kund thun.* deta einēr thes thō redina. III. 12, 23; *gab Bescheid.* sie in reda dātun. V. 10, 35; *erzählten.* er imo es alles reda duat. V. 18, 16; *Rede stehen.* thaz ōuiniga uuiſduam scolta reda duan. IV. 19, 2; *sich verantworten.* dātun ein githingl. IV. 8, 4; *hielten Rath.*

thie biscopha dātun eina sprācha. III. 25, 2; *veranlassten eine Unterredung.* eina klagā es dāti. II. 8, 21; *klagen.* er zi thiū dāti thia botascaf sus suntar. V. 8, 53; *Kunde geben.* thārana dātun sie ouh thaz duam. I. 1, 5; *prangten sie, rühmten sie sich.* ni dātun sies thō bītun. V. 4, 10; *zögerten.* thes hiaz er sia duan bīta. V. 7, 56. ni det er thes thō bīta. V. 11, 21; — III. 24, 40. uuanta iz mātun, thie then balo dātun. IV. 36, 23; *die die Arglist angestellt.* ther liut deta mihilan urheiz. III. 20, 97; *empörte sich.* uuānent, thaz uuir then urheiz dātun. III. 25, 19; *anstifteten.* sie uuoltun duan in einan duam. IV. 6, 29; *wollten sich ein Ansehen geben, verschaffen.* uuolta duan imo einan duam. IV. 8, 18. er duit untar in then strit. III. 16, 52; *erregt, führt, vertheidigt seine Sache.* thū scōnu uers uuollēs duan. I. 1, 44; *dichten.* thēn man bī iro guatt duit uuidarmuati. II. 16, 30; *zufügt, welche Kränkungen er- fahren.* ni duen uuir bī thia guatt thir thaz uuidarmuati, uuir duen iz mēr thiū halt, unanta sprichist, thaz ni scalt. III. 22, 43. nū man imo sulth duat. IV. 23, 14. ther hungar duit imo es nōt. II. 4, 38; *der Hunger macht es ihm zur Pflicht.* legita sīn giuūāti, er in mandāt dāti. IV. 11, 12; s. mandāt. deta si then gi- thank zi gotes thionōste. I. 16, 9; *wandte, richtete.* dātun thiō iro henti druhtn in gibenti. IV. 16, 56; *schlugen.* thoher sie mohti duan innan abgrunti. III. 19, 28; *stürzen.* fingar thīnan dua anan mund mīnan. I. 2, 3; *lege.* dua huldft thīnō ubar mih. I. 2, 48; *breite aus, lege.* nemet thana then stein, ioh duet inan in ein. III. 24, 81; *bei Seite, weg;* s. ein. uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, ther iamēr lebēn scolta, er ingiang ungimerrit durōn sō bisperrit, thō er uuard zi manne ālangera muater: ubar bēdu det er thaz, sō thiū sīn gi- uualt uuas. V. 12, 30; *in beiden Fällen that er, schaltete er seiner Macht ge- mäss.* thie ih irzellen ni mag, thoher ih tharzua due then dag. III. 14, 73; *dar- auf verwende.* zi thiū due stunta mīnō. I. 10, 2. dua thaz suert uuidorort. IV. 17, 21; *stocke ein.* oba iaman giquāti, unara

man nan dâti. V. 7, 39; *brachte, legte*. dua mih uuis, uuara thîn guati then mînan liobon dâti. V. 7, 50. *b) mit dem inf. mit zi*: duet iz mir zi uuizzanne. I. 17, 48. uns duit sîn kunft noh uuanne thaz al zi uuizzanne. II. 14, 76. *c) mit dem inf.*: moyses er ni deta thaz, mit dâtin odo uuorton mir uuolti uuidaruertôn. III. 16, 25; *Moses hätte das nicht gethan; der Ind. bezeichnet also einen angenommenen Fall; vergl. hoc Abraham non fecit. Joh. 8, 40.* *d) mit folg. Satz*: thie hiar dâtun, thaz euangelio gibôt. V. 23, 88; *thaten*. dâti thiui sîn guati, thaz iz thriten dages stuanti. IV. 30, 12; *würde bewirken, zu stande bringen*. deta in thaz zi nuzze, thaz fuarin sie einluzze. III. 14, 97; *zu ihrem besten fügte er*. dua druhtîn zi nuzze, thaz uns iz uuola sizze. II. 24, 17; *be- werkestellige*. er deta, thaz halze liafun, er due, theih hiar ni hinke, horngibruader heile, er mih ouh hiar gireine. III. 1, 13, 14; *machte, that; zu heile ist aus der vorhergehenden Zeile deta zu ergänzen. Ebenso gehört deta zu verschiedenen Sätzen in*: thô er deta, thaz sih zarpta, ther himil sus io uuarpta, (thô er deta) thaz fundament zi houfe, ouh (deta) himilrîchi hôhaz ioh paradÿs sô scônaz. II. 1, 21. 22. 25. — iz deta imo thiui fasta, thaz inan es gilusta. II. 4, 45. duet, thaz hiar gisizze ther liut. III. 6, 31. due, thaz iz (*das Kreuz*) in thir scîne. V. 2, 17. det er mit giuuelti stneru henti, thaz er ubarmuati gisciad fon theru guati. I. 7, 13. ni duit man untar mannon; thaz thrûbon lese ir thornon. II. 23, 13. ni duit thaz, quâdun, nioman, ersârthes githenke, gidougno sulih uuirke. III. 15, 23. thô det er, selb sô er uuolti ioh rûmôr faran scolti. V. 10, 3. *Ebenso*: oba ih zi thiui due stunta mînô, theih scrîbe dâti einô. L 10; *darauf verwende, dass. Manchmal dient diese Konstruktion nur zur umschreibenden Hervorhebung des im folg. Satze stehenden Verbuns*: oba thû dâtist, thia gotes gift irknâtis. II. 14, 23. nales thaz sie iz dâtîn, thaz sie nan thoh irknâtîn. IV. 16, 38. ni thaz sie thaz dâtîn, thaz sie nan irknâtîn. V. 9, 11. uuio iagilîh dâti, thaz

ziarti sîn giuâtî. IV. 6, 39. *So namentlich bei negativem Nebensatz*: sie allesuio ni dâtîn, ni sie inan minnôtîn. IV. 1, 14; *dass sie ihn ja liebten*. ih habêta iz giuuiessaz, thaz thû allesuio ni dâti, ni st al sôs ih thih bâti. III. 24, 94; *dass du nicht anders handeln würdest; der Ind. steht, um auszudrücken, dass es bisher immer der Fall war*. ouh allesuio ni dâtîn, mit minnu got irknâtîn. IV. 5, 26; *der zweite Satz parallel angefügt*. thaz sie allesuio ni dâtîn, bî thiui nan thoh irknâtîn. V. 11, 24. druhtîn allesuio ni dua, mih io fuagi tharazua. V. 24, 17. ni due pêtrus nû thaz min, ni er sih fuage thara zi in. V. 4, 61. *Zur Umschreibung dient duan auch in dem Satze*: thie uuizti dua mir mêrôn zi thînes selbes êrôn. III. 1, 28; *vermehrte mir. Dass mêrôn Inf. und nicht etwa adverb. Dat. plur. sichern die ähnlichen Konstruktionen*: thie uuizti in scolta mêrôn. IV. 15, 38. gistuant uns mêrôn then uuêuon. II. 6, 35. — *Der nachfolgende specielle Begriff ist in einem vorausgehenden Satze durch duan angedeutet*: sie ouh thô sô dâtun ioh noh zuivôlôtn. V. 11, 27. dua thir in muat, uuâr thie sîn, thie thaz ouh dâtun, allan balo rietun. V. 21, 17. 5. *mache; c. doppeltem acc.; der prädik. acc. ist a) flect.*: altduan suâraz duit iz uns uruânaz. I. 4, 52. deta unsih uruutse. II. 6, 38. duent sie unsih unguate. IV. 25, 8. uuanta er deta in dag leidan. III. 20, 168. theih einan man allan in then dag deta heilan. III. 16, 44. then blinton deta sehentan. III. 24, 78. mînes selbes lêra, thia duet in filu mîra. V. 16, 27. thiui deta thih hiar heila. III. 14, 49. deta er iz scônâra. II. 10, 11. mit thiui sie drûta sîne duent blîde. V. 23, 181. in ther nôti sih anderlîchan dâti. IV. 16, 31; *verändern würde*. thû uuirdist mir giloubo, selbo thû iz (*die Herrlichkeit des Himmels*) biscouuô, thaz iz duit thia mîna redina harto filu nidira. V. 23, 228; *dass sie meine Rede gar sehr niedrig macht, nicht hoch genug stellt, nicht so gross darstellt, wie sie es wirklich ist*. thie duent sia lûtmîra. II. 20, 11. thanne ir betôt, duet

iz kurzlichaz. II. 21, 15. druhtin min liobo! thes. duan ih thih giloubo. IV. 13, 28; *gewissermassen unfect.* (s. u.) *des Reimes wegen für:* giloubon. sie meinent hiar thie zuene thie engila sine, duent unsih giunisse fon themo irstantnisse, thie selbun gotes thegana. V. 8, 12; *die beiden Engel, welche uns die Auferstehung verkünden, bedeuten die Apostel; in dem statt eines Relativsatzes stehenden eingeschobenen Satze fehlt das Pron. pers., da es in dem vorhergehenden gesetzt ist.* er horngibruader heilta, blinte man gisehente ioh krumbe gangante. IV. 26, 17; *aus dem Verb. heilta (= deta heile) ist zu dem präd. Acc. das Verb. deta zu ergänzen.* b) *unfect.:* unfarholan duan allan minan sußduam. II. 7, 20. duat imo bitherbi thaz sinaz adalerbi. III. 1, 40. sie duent iz filu suazi. I. 1, 21. iz krist in deta suazi. IV. 5, 48. duent unsih elilenti. III. 25, 18. sie dāti al sprechenti. I. 2, 35. elti duit imo uuidarmuati thia iugundlichun guati. V. 23, 141. min ummaht duit iz spāti. III. 4, 25. *Ein solcher doppelter Acc. steht auch bei den Verbis, welche: erwählen, ernennen u. dergl. ausdrücken, als garawu, kiusu, liasu, machon, quettu, wirku. s. d. Wird aber die Wirkung der Thätigkeit des Subjektes nicht als ein Attribut des Gegenstandes durch ein Adj., sondern durch ein Subst. ausgedrückt, so steht der Dat. mit der Präp. zi:* sie uoltun nan duan zi kuninge. III. 8, 2; quia venturi essent, ut facerent eum regem. Joh. 6, 15. *Ebenso:* zi kuninge sie nan quattu. IV. 4, 18. zi kriste thih ginanti. IV. 19, 50. druhtin kōs sia zi eigeneru muater. I. 5, 69. zi htun er mo quenun las. I. 4, 3. *Auch von Sachen und Abstracten:* nū duent thaz betahūs zi seāhero luage. II. 11, 23. in sumēn duen (uuir) zi nidirt thera giscefti ebint III. 8, 19; s. ebini. — thaz uuazar uuoraht er zi uuline. II. 10, 4. thō uuard thaz uuort sinaz zi lichamen gidānaz, zi fleisges gisceftin mit allē sinēn kreftin. III. 21, 17; quia verbum caro factum est. *Alcuin. in Joh. pag. 558. Besonders bemerkenswerth ist, dass bei*

diesen durch die Präposition ausgedrückten Prädikaten auch dann der Sing. gesetzt ist, wenn das Subj. im Plur. steht: thie dumbon duat zi uufsemo manne. I. 4, 44. got mag these steina alle irquigken io zi manne. I. 23, 48; potens est, de lapidibus istis suscitare filios Abrahæ. Luc. 3, 8. thiū habēta zi karle sibun bruader. IV. 6, 32. *Ebenso:* thoh bat er nan, thie steina duan zi brōte. II. 4, 44; die, ut lapides isti panes fiant. Matth. 4, 3. bat thesan thie steina duan zi brōte. II. 5, 20. 6. c. *reflex. acc.:* ni dualta, nub er in thrāt sih fon themo sciffe dāti. III. 8, 36; *dass er sich aus dem Schiffe warf.* thāht er bi thia guati er sih fon iru dāti. I. 8, 17; *sich von ihr entfernte, trennte.* 7. *unpersönl.;* c. *dat.:* thera ferti er uuard irmūait, sō ofto farantemo duit. II. 14, 3; *geschieht, widerfährt, begegnet.* — nū quimit lhtida imo in muat, sō ofto siochemo duat. III. 23, 46. ingegin imo inbran thaz muat, sō ofto fianton duat. IV. 23, 16. ni lāzet faran iu thaz muat, sō thēn driagārin duat. II. 21, 9. *Abgesehen von dem ersten Beispiel könnte aber duan auch als Stellvertreter des Verbums im Hauptsatze aufgefasst werden; s. am Schlusse.* *Redensarten:* a) *mit subst.;* 1) thō det es druhtin enti. I. 17, 8; *beendete es.* er uolt es duan enti. IV. 24, 25. nub er es duan scolti enti. V. 9, 36. uuil es duan enti. V. 25, 4. 2) duēmēs uns in muat thaz mihila, managfalta guat. V. 12, 99; — V. 23, 71; *führen wir uns ins Gemüth, beherzigen wir.* ni duent in in muat, thaz ther diufal in thaz duat. V. 23, 154. dua thir in muat thēn, uār thie huarerā sin. V. 21, 15. 3) thār duent sie uns zi muate situ filu guate. IV. 5, 59. 4) thes duent buah thār gihugt. V. 13, 19; II. 8, 33; *des thūn die Bücher Erwähnung.* — thiū mnes selbes nidirt duat iu gihugt. H 156; *wird euer gedenken.* 5) thār duat er zi gihugte, er thanne himil scutte. V. 19, 32; *erwähnt.* 6) ni duet iu iz zi ruachon, oba iu thie lhti fluachon. II. 16, 33; *nehmt euch nicht zu Herzen.* 7) thaz muat in fiara ni dua. IV. 13, 14;

wende dein Gemüth nicht ab. 8) irgeit iz zi angusti, oba uuir mes duen thie fristi. III. 25, 11; *wenn wir ihn handeln lassen.* 9) nû krist zeichen duit sô menigu, sô thie êuarton quâstun, iz al in ubil dâtun. III. 26, 2; *falsch deuteten.* 10) ther uuillo deta iz filu scîn. IV. 2, 8; *wies deutlich aus.* in in dua harto filu scîn. V. 15, 36. 11) dua, druhtîn, nû in feste, era (*der Gnade*) mir furdîr ni breste. IV. 31, 35; *setze fest.* thia burg nantun sie sâr, in festi iz dâtun mit unorton. I. 17, 37; *bekräftigten es.* 12) thô er deta, thaz sih zarpta, ther himil sus io uuarpta, thaz fundament zi houfe. II. 1, 22; *zusammenballte; dass aus dem vorhergehenden Satze deta zu zi houfe zu ergänzen s. oben.* 13) dua thir zi giuurti seônô furi-burti. I. 18, 39; *lasse dir angenehm sein, gefallen, verschmühe nicht.* b) mit adj.; 1) mâri duan, *kund thun, bekannt machen, aussagen;* a) abs.: sô thaz uufb in deta mâri. V. 5, 16. b) c. acc.: sô det er sulth mâri. IV. 23, 26. ther namo deta iz mâri. III. 22, 6; *der Name deutete es an.* — thaz duent lût-mâri thie scriptora fiari. III. 14, 8. c) mit folg. Satz: thiô buah duent mâri, theiz sambazdag uuâri. III. 20, 55. dâtun mâri, thaz er firnoman uuâri. III. 14, 107. deta mâri, thaz er firstolan uuâri. V. 5, 2. thaz got stn fater uuâri. III. 5, 12. dâtun mâri, thaz iz ther ni uuâri. III. 20, 35. dâtut mâri, thaz er blint uuâri. III. 20, 83. dâtun mâri, thaz er (*der Stern*) stn uuâri. I. 17, 20. liuti dâtun mâri, thaz iôhannes krist uuâri. I. 27, 1. deta mâri, thaz druhtîn queman uuâri. II. 3, 36. dâtun mâri, thaz forasago er uuâri. III. 7, 87. deta mâri, thaz iz uuas ther heilant. III. 4, 47. sume dâtun mâri, thaz iz ther ni uuâri. III. 20, 35. dâti mâri, er iro kuning uuâri. IV. 20, 18. in buachon duat man mâri, er fiar iâr thâr uuâri. I. 19, 23. det er selbo mâri, er gotes sun uuâri. IV. 30, 34. — deta lût-mâri, er gotes sun uuâri. IV. 34, 18; *sprach öffentlich aus.* 2) uuis, uuisi duan, a) *bekannt machen;* c. dat. der Person, acc. der Sache: theih thir iz uuis dâti. I. 4, 64. b) *einen in Gewiss-*

heit versetzen, unterrichten, aufklären, wissen lassen, zu wissen, kund thun; a) c. acc. der Person und gen. der Sache: sie uuis duent thih es alles. IV. 19, 12. duan ih thih es uuisi. IV. 28, 21. ß) c. acc. der Person und folg. Satz: mfn muat duat mih uuis, thaz thû forasago sts. II. 14, 55. dua mih uuis, oba thû nan nâmfs. V. 7, 49. thiô buah duent unsih uuisi, er kristes altano st. I. 8, 15. dua mih uuisi, oba ih thir liob st. V. 15, 13. thih deta ih uuis, thaz thû gisâhts. III. 24, 85. dua unsih uuisi, uuâr ther selbo man st. III. 20, 51. sume duent sie uuis, thaz thû hiëremfas sts. III. 12, 11. dua unsih uuis, oba thû kuning sts. IV. 30, 27. 3) offan duan, a) *aufschliessen, erklären;* c. acc.: er deta in offan allaz thaz giscrib follaz. V. 11, 47; *schloss ihnen die heil. Schrift ganz, ihrem ganzen Inhalte nach auf.* b) *offenkundig machen;* mit folg. Satz: offan duat er, thaz uuir nû helen hiare. I. 15, 41; c) *kund machen, aufklären;* mit folg. Satz: det er offan in, uuoio bi inan gilegan uuas thaz uuâr. III. 23, 49. 4) kund duan, a) *kund machen, melden;* c. acc.: thiû êrist deta sîna kunft kund. II. 14, 118. b) *eröffnen, offenbaren;* c. acc.: thaz ih mfn girâti iu allaz kund dâti. IV. 12, 8; *seinem ganzen Umfang nach offenbarte.* 5) festi duan, a) *bekräftigen, verbürgen;* c. acc.: thaz duent buah festi. II. 3, 2. mit eidu iz deta festi. IV. 18, 16. b) *bewirken, feststellen;* mit folg. Satz: er deta iz hiar festi, thaz guates uns ni brusti. IV. 27, 16. 6) gimeini duan, *verleihen, mittheilen;* c. acc.: thera sêla deta er gimeini thes lichamen heili. III. 20, 172; *anders* III. 16, 46; s. oben. 7) nidiri duan, *umstürzen, über den Haufen werfen;* c. acc.: allaz thaz gisidili det er filu nidiri. II. 11, 18. 8) suazi duan, *schmeicheln;* c. dat.: themo alten det er suazi, thaz er thaz obaz âri. II. 5, 15. c) mit adv.: thâr ist inne manag guat, thaz geistliho uns io uuoia duat. III. 7, 30; *das uns geistlich wohl thut, bekommt.* mfn bluat, thaz iu in êuuoûn uuoia duat. IV. 10, 14; *Wohlthat ist, Nutzen bringt.* Hâufig steht duan in Sinne eines vorhergehenden Verbums,

dessen *Construction* duan annimmt: thô gôz er bî unsih sînaz bluat, thaz kuning ander ni duat. I. 20, 34. sculd bilâz uns allên, sô unîr ouh duan uoollen. II. 21, 35. hilf druhtîn mir, sô thû hiar nû dâti themo armen uulbe. III. 17, 63. ni mizit er imo sînaz guat, sô er uns suntigon duat. II. 13, 31. er huab in âf thaz muat, sô er uns emmizigên duat. III. 18, 59. noh ni minnôtun sô fram thaz lioht, thaz hera in uorolt quam, sô sie duent in giuuesit thaz selba finstarnissi. II. 12, 88; *sie lieben das Licht nicht so sehr, wie sie die Finsterniss lieben*; s. Bd. 2, 299. *Eben-so*: L 60; I. 24, 18; 27, 40; II. 8, 36; 21, 10, 32, 35, 43; III. 1, 20; 8, 4, 18; 11, 4; 13, 24; 15, 30; 16, 48; 17, 63; 18, 40, 71; 20, 7, 79; 24, 49; IV. 7, 42, 80; 13, 16; 27, 15; 36, 14; V. 9, 22; 10, 15; 19, 36; 25, 8.

bi-duan, fir-duan, furi-duan, gi-duan.
in-duan, ini-duan, misel-duan, thana-duan, steamane-duan.

-duamu, s. gi-duamu.

dûba [sw. f.], *Taube*: thiû dûba uuas ther gotes geist. I. 26, 8; spiritus dei descendit in columba. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 21. d.* er (der heil. Geist) uuas dûbun gilth. I. 25, 25; bene spiritus reconciliatur in columba. *ibid. pag. 20. h.* sýmôn bistû mutes lind ioh bist ouh dûbun kind. II. 7, 36; s. Bd. 2, 172⁵. siu fuarun fon theru burg âz zi themo druhtînes hûs, thaz siu ouh furi thaz kind sâr opphorôtin gote thâr, sô ther uuzôd hiaz iz machôn, zuâ dûbôno gimachon. I. 14, 24; et ut darent hostiam, secundum quod dictum est in lege domini, par turturum aut duos pullos columbarum. *Luc. 2, 24; vergl. Bd. 2, 256⁴ und gimacho.*

*dûfar [st. m.], *Bösewicht*: nist iuer nihein, thaz ist uuar, sô harto sultû dûfar, thîn kind thih bitte brôtes, thaz thû mo steina bietês. II. 22, 31.

dûfar-lîh [adj.], *thûrîcht, unpassend, ungereimt; vergl. inepta, tûferheit. Diut. 2, 311*: raist er nan (der eine Schwächer den andern) thero dûfarlîchun uuerto. IV. 31, 6.

-dûhu, s. gi-dûhu.

dumb [adj.], *thûrîcht, einfältig, dumm*: unîr uuarun filu dumbe. IV. 5, 15. thie dumbon duat zi uulsemo manne. I. 4, 44. esil ist fibu filu dumbaz. IV. 5; 7.

dump-beit [st. f.], 1. *Mangel an Einsicht, Einfältigkeit, Thorheit*: zellet thîô gimeitt mînera dumpheiti. V. 25, 30. thuruh mîna dumpheiti. I. 2, 19. thuruh dumpheiti. IV. 5, 6; s. Bd. 2, 202. 2. *Stolz*: hiar streunitt thiû sîn guatti thia unsera dumpheiti. III. 3, 12.

*dump-muati [adj.], *blöde, stumpfen Geistes, stumpfsinnig*; a) *abs.*: hugi, uueih thir sagêti, ni uuis zi dumpmuati. I. 3, 29. b) *mit der Prâp. zi c. dat.*: uuala, dumpmuate zi managemo guate, zi thesên thingon allên, thoh iuz thîô buah zellen. V. 9, 41; o ihr stumpfen Geistes, ihr Blöden zumannigfachem Guten, zu allen diesen Dingen, obwohl es euch die heilige Schrift berichtet; o stulti et tardi corde ad credendum in omnibus, quae locuti sunt prophetae. *Luc. 24, 25.*

dunkal [adj.], *nicht leicht verständig, dunkel*: iz ist al thuruh nôt sô kleino giredinôt, iz dunkal eigu funtan, zisamanegibuntan. I. 1, 8.

duri — dura [st. f.; s. Bd. 2, 228], *nur im plur., Thüre*; a) *eigentl.*: sô er thô zi einên durôn quam, zi imo harto thâr thô sprah thaz uufb, thaz thero duro sah. IV. 18, 5; Petrus autem stabat ad ostium foris; exivit ergo discipulus alius, qui erat notus pontifici et dixit ostiariae. *Joh. 18, 16; s. Bd. 2, 209.* thên buachon maht thâr uuartên, durôn sô bispartên stuant er untar mittên thes selben dages thritten. V. 11, 3; cum ergo sero esset die illo, et fores essent clausae, venit Jesus et stetit in medio. *Joh. 20, 19.* in uuelicha uulsun uuurti, ther man uuas in giburti, uuo er selbo quâmi, bispartên durôn thara zi in ioh stuant thâr mittên untar in. V. 12, 14. er ingiang ungimerrit durôn sô bisperrit. V. 12, 26. b) *büdl.*: thir uuillu ih geban sluzila himiles, thaz thên thie duri sîn bidân, thie tharin ni seulun gân. III. 12, 39.

duri-uuart [st. m; s. Bd. 2, 148], *Thürhüter*: er (der Satan) thâhta ôdo

uulla thaz, thaz er ther duriuuart uuas. II. 4, 7.

dvâla [st. f.], *Verzögerung, Stämmnis*; in der Redensart: ist dvâla, *es wird gezögert*; c. gen.: rou stnô guati thie unênegun liuti, thes ouh ni uuas thô dvâla, thero iungorôno zâla. IV. 12, 4; *die Gefahr der Jünger, des war da auch keine Zögerung, sie stand nahe bevor*. thes ni uuas thô dvâla. IV. 17, 23; *ohne Verzögerung, sofort, unverweilt*; vergl. cunotatio nulla est, des ne ist nehein tuâla. Marc. Cap. nist thes thehein dvâla. IV. 28, 22. âna dvâla. III. 11, 30; H 26.

dvellu -- dvellên [sw. v.; s. Bd. 2, 47], *zögere, zaudere, verweile, säume, halte mich auf*: siu fuart er, noh ni dualta, in lant, thaz ih nû zalta. I. 19, 17. drof ni dualêtun thâr. I. 22, 8. uuas sie uuuntar, ziu ther êuuarto dualêti sô harto? I. 4, 72. sagê uns iz, thaz uuir hiar ni duellên. I. 27, 16. — er imo iz gizeinta ioh sâr zi imo leitta; bruader sîn drof her es ni dualta. II. 7, 34; *er säumte in Betreff dessen nimmermehr*.

uuiht ni dualta er es sâr. III. 8, 35. sie ni dualtun es thô drof. III. 25, 6. ni darft es drof duellen. II. 9, 89. in then altâri er nan legita, sô druhtn imo sagêta; ioh es ouh ni dualti, suntar nan firbranti, er al irfultî, sô druhtn gibôt. II. 9, 49; *er würde auch nicht gezögert haben. u. s. w.; Uebergang in indirecte Rede*. 2. bleibe zurück, stehe nach: ziu seulun frankon, sô ih quad, zi thi u einen uuesan ungimah, thie lîntes uuiht ni dualtun, thie uuir hiar oba zaltun. I. 1, 58 VP; *warum sollen, wie gesagt, die Franken allein dazu unfähig sein (ein deutsches Gedicht vom Leben Jesu zu besitzen), die jenen Völkern, die wir oben nannten, in nichts nachstehen?* F liest dultun; s. Bd. 2, 49¹. 3. störe, hindere, hemme; c. acc.: thaz uuiht ni duelle then uneg, ther faran uoolle. II. 4, 66; *dass nichts störe den Weg, dass ihn nichts hindere auf dem Wege, den er wandeln volle*. thie hirta irhuabun sih sâr ioh funtun sie thaz kind thâr, gisiuni iz ni dualta. II. 3, 16; s. gisiuni.

gi-duella. ir-duella

eban-lîh [adj.], *gleich beschaffen*; *vergl.* et peccatores peccatoribus foenerantur, ut recipiant aequalia, thaz sie ebenlîh intplâhen. *Tat.* 32, 6: unio mag ih thaz iruuelen, thaz mînn uuort irzellen himilrîches dohta, thaz thie alle êr nîrzeltan, mit muate uuârun thâre; uuaz scolt ih thanne, bin sunta untar manne, thô ebanlîh ni mohta gizellen thaz dohta. *V.* 23, 240; *dass meine Worte die Pracht des Himmelreiches beschreiben, die alle Welt nicht zu beschreiben vermochte, die alle jene früher nicht schilderten, die mit ihrem Geiste dort waren (wahrscheinlich Johannes in seiner Offenbarung); wie sollte ich es denn, der ich ein sündhafter Mensch bin, da doch ein gleich beschaffener die Herrlichkeit desselben nicht zu beschreiben vermochte.*

***eban-reiti** [adj.], *auf gleiche Weise begriffen*: sie sint al ebanreiti in theru selbun arabeiti. *V.* 19, 50; *sie sind alle gleich in derselben Noth begriffen, am jüngsten Tage nämlich, wo keiner dem andern helfen kann.*

eban-êunig [adj.], *gleich ewig*; *vergl.* coaeternae, ebenêunig. *St. Gall. Cod.* 21: thû scalt beran einan alauualtendan erdun ioh himiles, scepheri uuorolti, fatere giboranan, ebanêunigan. *I.* 5, 26.

ebonôti [st. n.], *Ebene*: allaz thaz gibirgi inti allô burgi ioh dales ebonôti, sô unis iz allaz lobônti. *I.* 9, 36. irfullent sîh thes dales ebonôti. *I.* 23, 24.

ebini [st. n.], *Gleichheit*; 1. *eigentl.*; a) *gleiche Beschaffenheit*: in sumên duen zi nidîrî thera giscefti ebini, in sumên ist uns ther scaz mêra; bî thiû habêt uns iz selbo got hiar forna nû gibildôt,

natûra in uns ni fliehên ioh zi ebine gîziehên. *III.* 3, 19, 22; *bei einigen machen, verwandeln wir zur Niedrigkeit die Gleichheit der Schöpfung, d. h. einige Menschen achten wir geringer, obwohl sie derselben Schöpfung, Natur sind, obwohl alle Menschen von Natur gleich sind* (ni bidrahtôt unser sumlîh, thaz uuir birun al gîlîh, einera giburti. *III.* 3, 17), und daher dieselbe Behandlung verdienen, in anderen gilt uns der Reichthum der Ehre wegen, die die Reichen geniessen, mehr, d. h. andere, obwohl auch sie gleich, achten wir umgekehrt des Reichthums wegen höher; darum hat uns Gott selbst hiervorn ein Beispiel gegeben (dem Könige, der ihn bat, zu ihm zu kommen, antwortete er, er solle nur nach Hause gehen, er werde seinen Sohn gesund finden; zu dem Centurio sagte er aber, er wolle selbst kommen, obgleich ihn dieser darum gar nicht gebeten hatte), die Natur in uns, unsere gemeinsame Abstammung nicht ausser Acht zu lassen, zu verleugnen, sie vielmehr zur Gleichheit zu ziehen, in gleicher Weise zu behandeln, d. h. alle gleich zu achten, wie sie auch von Natur gleich sind; s. *Zeitschr. f. d. Phil.* 5, 347 und flîhu. b) *Ebenmass, Ebenmässigkeit*: mit in (aus schönen Fûden) ist io mit ebinu thiû tunicha giuebinu. *IV.* 29, 14. sie (die Lieblinge Christi) sint al einmuat zi allemo anaguate ioh sint mit ebine mit mînnu al untaruuebane. *IV.* 29, 6; und sind durch die Liebe ganz unter sich verwebt mit Gleichheit, der eine wie der andere. 2. *übertr.*; *Gleichheit des Verfahrens gegen jeden, Gerechtigkeit und Billigkeit*: thaz duit er (*Ludwig*) al mit ebinu. *L.* 14.

ebono [adv.], 1. *gleichzeitig, zugleich*: thiū muater (*Maria*) barg mit festi thiū uuort in iru brusti, in herzen mit githāht thiz ebono ahtōnti. I. 13, 18. 2. *gleichmässig, gleichförmig, dem einen so viel wie dem andern*: sih thes thō gseintōn, in fieru sie iz (*die Kleider Christi*) gideiltun, thaz sie iz sus gimeintn inti ebono gideiltun. IV. 28, 4.

ebonōn [sw. v.], c. *reflex acc.*; *stelle eine Person oder Sache einer andern gleich, vergleiche*; c. *dat.*: quādun, dāti mārī, thaz got sīn fater uārī, ioh er io bī nōti sih druhtne ebonōti III. 5, 13. nū bigin uns redinōn, nuemo thih uuollēs ebonōn? III. 18, 35. ebonōt thīn unfruatt sih druhtnes guatt. III. 22, 46.

gl. ebonōn.

***ediles-frowa** [sw. f.], *Edelfrau*: floug er (*der Engel*) sunnūn pad zi theru itis frōno, zi edilesfrouun, selbun sca mariun. I. 5, 7.

***ediles-man** [st. m.], *Edelmann*: thō quam ein edilesman baldlīcho, sō imo zam. IV. 35, 1; venit Joseph ab Arimathaea, nobilis decurio. *Mark. 15, 43.*

edili [st. n.], 1. *kollektiv, die Adelligen, der Adel*: in thriu deil sō ist iz giseidan thaz edil in giburti, fon in uuahsenti. I. 3, 24; *in drei Abtheilungen ist er geschieden der Geburtsadel, die edle Abkunft, die von ihnen (Adam, Noe und Abraham) entsprossen*. 2. *von der Herkunft übertragen auf die Gesinnung; Adel, Edelmüthigkeit, Hoherzigkeit, edler Sinn, Vortreflichkeit*: uuahs thaz kind in edili mit gote thibenti. I. 10, 27; *vergl. Luc. 1, 80; das Kind wuchs in edler Gesinnung, hoherzig auf, gedeihend durch Gott; über das auslautende i s. Bd. 2, 179*. 3. *das einem edlen Wesen Zukommende, Eigene, Charakteristische, seine Natur*: sō uuer thaz iruuelle, then fater sehan uuolle, thanne, thaz ni hiluh thih, giuūāro scouu er anan mih; thār sihit er thaz edili ioh sīnes selbes bilidi. IV. 15, 35; *sagt Jesus zu Philippus; vergl. Joh. 14, 8 fg.; da (in mir) sieht er die Natur und das Bild desselben (des Vaters)*.

edili [adj.; s. Bd. 2, 304], 1. *von edler Abkunft, adelig, erlaucht, vornehm; vergl. nobilis decurio. Marc. 15, 43*; edili ambaht. *Tat. 212, 1*: uuanta er (*Ludwig*) ist edil franco. L 13. 2. *berühmt, hervorragend*: salomōn, ther biscof ist nū ediles kostinzero sedales. S 2.

edilinc [st. m.], *von edler Abkunft, Vornehmer*: stuant thō thār umbiring filu manag ediling. I. 9, 9. ni drōstet iuih in thiū thing, thaz iagillh ist ediling. I. 23, 45. ein burg ist thār in lante, thār uuārūn io ginante hūs inti uuenti zi edilingo henti. I. 11, 24. sō ist ther selbo edilinc. L 18.

***edil-thegan** [st. m.], *angesehener, vornehmer, mächtiger Held*: er (*Ludwig*) ist gizal ubaral io sō edilthegan skal. I. 1, 99. thār uuas ein man fruātēr ioh edilthegan guātēr. II. 12, 1; erat homo ex pharisaeis, Nicodemus nomine, princeps Iudaeorum. *Joh. 3, 1*. thiū thritta zuahta thanana thaz uuārūn edilthegana. I. 3, 26; s. zuahta.

“**eggo** [interj.], *seht da*: hiar, eggo, kuning iuēr! IV. 24, 12; et dicit eis: ecce homo! *Joh. 19, 5.*

egis-līh [adj.], *schrecklich, fürchterlich, schauerlich, grauenhaft*: iz uuas harto egislīh. IV. 13, 17. sagēta, uuoio egislīh iz (*das Gericht*) uueasan scal. V. 20, 4. in herzen thir gibint, uuoio filu egislīh siu sint. V. 21, 2. gizellen uuill ih thaz egislīcha uuuntar, thaz selba urdeili. V. 20, 1. biscirml unsih fon egislīchēn suhtin. II. 24, 26. uuoio sie ingiangtūn alle themo egislīchen falle. I. 24, 2. in muate uuas in drāti thie egislīchun dāti. IV. 12, 15. thaz megit ir biuunankōn thesō egislīchun grunni. I. 23, 42. thie egislīchun dāti. IV. 4, 5. finstar egislīchaz. IV. 33, 12. mit egislīchēn uuorton. V. 20, 96. egislīchu racha. IV. 4, 69; sacha. IV. 17, 29.

egiso [sw. m.], 1. *Schrecken, Entsetzen; vergl. horror, egiso. Hrab. Gl.*: bī thiū sīt io uuakar, thaz ir io thes gigāhet, themo egisen intflīahēt. IV. 7, 86. 2. *concr.*; *Schrecken erregende Sache, Schrecken, Entsetzen*: thō uuard sār thia uufla mihil erdbiba, harto mihil egiso. V. 4, 22.

egisôn [sw. v.], erschrecke; c. acc.: uuo mag uuesan thaz io sô, thaz unsêr iuih egisô? V. 4, 89; *sagte der Engel am Grabe zu den Frauen.*

ir-egisôa.

êht [st. f.; s. Bd. 2, 201], *Erzeugnis, Reichthum; vergl. Tat. 97, 1; 106, 3:* iz ist filu feizit, harto ist iz giuueizit, mit managfaltên êhtin. I. 1, 68; *es ist sehr reich (das Frankenland) an mannigfachen Erzeugnissen.*

ei [st. n.], *Ei:* ni biutist scorpion, harto borgêst thû thes, bitit er thih eies. II. 22, 36.

eid [st. m.], *Eid:* mit eidu iz deta festi. IV. 18, 16.

eig [praet. -praes.], 1. *habe, besitze; a) c. acc.:* ther zuei gifang eigi. I. 24, 5. sô uuer sô muas eigi, gebe themo ni eigi. I. 24, 7. sô uuer sekil eigi. IV. 14, 5. uuir ni eigun hûses uuiht. IV. 9, 7. uuir eigun zuei suert hiar. IV. 14, 13. uuanta thiô zuâ liuti ni eigun muas gimuati in einemo fазze. II. 14, 21. uuanta druhtin ist sô guat, bî thiû eigin iamêr frauuaz munt, eigun iamêr scôna freunida gizâma. IV. 37, 44. 45; *deshalb wollen wir immer frohen Muth haben, wir werden stets Freude geniessen; das Praes. steht im Sinne des Fut.* al eigun sie iro forahtha. I. 1, 80. thes eigun sie io nuzzi in snelli. I. 1, 97. sie eigun mîn io minna. III. 22, 22. sie eigun sô sama-lichô uuizî. I. 1, 61. siê eigun uuêuuon. V. 21, 23; gilusti. V. 23, 84; guatt. II. 18, 6. in thiû ir herza reinaz eigit. II. 16, 21. thaz eigit himilriches deil. II. 18, 7. eigun uuir thia guatt in thesses selben muate. L 45; *wir haben, finden, erkennen.* zeichono eigit ir giuualt. V. 16, 35. uuir eigun sîna lêra. II. 3, 50. uuir eigun kuning einan. IV. 24, 21. thero eigun sie io ginuagi. I. 1, 100. ir ni thurfut, ni eigut ir sîn uuiht hiar. V. 4, 45. eigun ziti guatô. L 81. *b) c. gen.:* mit iu eigut ir ginuhto io armero uuihto; nales auur mih, ni eigut emmizigên hiar. IV. 2, 33. 34; *in reichlichem Masse; pauperes enim habetis vobiscum, me autem non semper habetis. Joh. 12, 8; F liest im ersten Satze eigit, was wohl*

kaum als unabhängiger Conj. in zweifelnder Behauptung aufgefasst werden kann; s. Bd. 2, 111. 2. *erhalte, empfangen; c. acc.:* sie uuerdent mit sett es filu folle, thaz guates sie ginuagon eigun unz in êunon. II. 16, 16. sie eigun thâr thaz lôn allaz. II. 20, 13. eigun dâti sînô lôn fon druhtine. V. 25, 47. ni si man sô feigi, ni sînan zins eigi. I. 11, 10. 3. *enthalte, berge; c. acc.:* eigun uns thiû gotes uuerk mihilaz giberg, thaz uuir thaz biginnen, uuir sulichô dâti zellen. V. 12, 5; *für uns, für unsere Fassungskraft; als dass wir es beginnen, solche Dinge zu deuten; dass das der Sinn, folgt aus v. 8:* ist harto rûmo oba unsan uuân sulth gidân, nämlich das Gehen durch eine verschlossene Thüre. — *Von Büchern:* eigun ouh thiô buah thaz, then iro mihilan haz. H 89; *thaz weist allgemein auf das folgende Subst. hin, wie oft auf einen Satz: das, nämlich.* 4. *habe Grund; mit der Præp. zi c. dat.:* zi suorgânne eigun uuir bî thaz. V. 19, 2. 5. *habe als was, wozu; c. dopp. acc.:* firnam, thaz scolti uerndan thaz, thaz uuir nû eigun garaunaz. IV. 5, 64. ir ezet licha-mon minan, thaz eigit ir giuuissaz. IV. 10, 12; s. Bd. 2, 111. iz dunkal eigun funtan zisamane gibuntan. I. 1, 8. nin-trâtent sie niheinan, unz sie nan eigun heilan. I. 1, 98. eigun giuuissi thaz sîn irstantnissi. V. 6, 32. 6. *dient es gleich habên (s. d.) dazu, um etwas gegenwärtig vollendetes zu umschreiben:* sie eigun giuueizit. III. 7, 57; V. 23, 61. ni helet mih, uuo ir firnoman eigit mih. III. 12, 21. ir eigut gilochôt. V. 20, 76. uuir eigun iz firâzan. I. 18, 11. sô uuir nû eigun gisprochan. I. 25, 11. eigun sie iz bithenkit. I. 1, 23. thaz uuir nan eigun funtan. II. 7, 44. thaz eigun uuir ouh funtan. III. 5, 1. sie eigun sie nbaruunnan. I. 1, 76. in eigun sie iz firmeinit. I. 1, 82. uuaz er selbo hiar nû quît, thaz eigut ir gihôrit. IV. 19, 67 VP, F eigit; s. Bd. 2, 111. ir eigut iz gisculdit, ih lonôn iu es thäre mit liebu. V. 20, 71 VP, F irrig eigit. *Mit flectirtem Part.:* sie eigun mir ginomanan liabon druhtin minan. V. 7, 29; s. habên.

eigan [st. n.], *Eigen, Besitzthum, Eigenthum, namentlich insofern es erworben ist, im Gegensatz zu dem ererbten, dem Erbe (s. erbi)*: er quam, sôs er skolta, ioh uuisôta, thô er uuohta, in eigan ioh in erbi, thaz lag al umbi-therbi. II. 2, 22; *Eigen und Erbe, was er selbst erworben und ererbt hatte. vergl. in propria venit, et sui eum non receperunt. Joh. 1, 11*; her quam in sîn eigan. *Tat. 13, 5*; sîn eigan unde sîn erbe. *Hartm. Glaube. 3199*; s. *Grimm, Rechtsalterthümer, 6*.

eigan [adj.], *eigen, eigenthümlich*; a) *abs.*: bisfluhu ih thir then mînan eiganan geist. IV. 33, 24. er quad, er uuohti herasan sînan eiganan sun ladôn. I. 19, 21 D. druhtîn kôs sia zi eigenera muater. I. 5, 69. klagôtun thô thîu uuih thaz ira eigena lîb. IV. 34, 25. ih bin eigan skalk thîn, thû bist hêrero mîn. IV. 11, 22. druhtîn mîn, iâ bin ih scale thîn ioh thia muater mîn eigan thiu ist si thîn. I. 2, 2. er leitit unsih alle zi filu hohên mûrôn ioh zi eigenên gibûron. IV. 5, 37. b) *c. dat.*: iâ birun uuir iu eigene gibûra. V. 4, 40; *sind wir denn nicht euch angehörige, dienstwillige Genossen? Spec.; Beisatz zu githingi und lant*: thaz uuir farên heimortes, in eiganaz githingi. III. 26, 52. uuir uuisôn heimortes eiganes lantes. I. 21, 6; *Vaterland. fuarun zi eiginemo lante*. I. 17, 78. ther uueg, ther unsih uuente zi eiginemo lante. I. 18, 34. fuarun thie liuti zi eiginemo lante. I. 11, 20. tharbêtn thes iro heiminges, thes eigenen lantes. III. 26, 18. manôt unsih thisu fart, ouh unsih eigan lant suachên. I. 18, 2.

eiginu [sw. v.], *beanspruche als mein Eigenthum, mache auf etwas Anspruch, schreibe mir zu*; c. *acc.*: yrkenn er thesa lêra ioh sehe thârana, si fon gote queme thir, od ih sia eagine mir. III. 16, 18; *cognosceat de doctrina; utrum ex deo sit, an ego a me ipso loquar. Joh. 7, 17*.

ein [num.; s. *Bd. 2, 308*], 1. *einer*; a) *adj.*: sie sprâchun al einera stimma. I. 9, 11. sang thesses lîedes uuunna al einera stimma. IV. 4, 54. noh thuruh eina

lugina ni firuuirft al thia redina. V. 25, 43. thaz er einô dâti sô thîko frâgêti. V. 15, 12. uuir eigan kuning einan, andaran niheinan. IV. 24, 21. firôti eina uuechun. III. 15, 6. mit kristes seganon uuill ih redinôn in einan liuol suntar thiu uuuntar. III. 1, 2. uuard ein hornigbruader heil. III. 14, 65. baz ist, thaz ein man bi unsih sterbe. III. 25, 25. thaz siu inan bi-ruarti, thia dradun ekord eina. III. 14, 19. b) *subst.*; 1) *abs.*: gab einêr thô girâti. III. 25, 21. thaz einêr bi unsih dôuuê. III. 25, 26. gab einêr antuuurti. V. 9, 15. deta einêr redina. III. 12, 23. zalt er in sum siban uuê, in einemo ist zi filu. IV. 6, 47. thaz uuir ein sculun sîn ih inti fater mîn. III. 22, 64. sagên ih thir einaz. I. 5, 45; *ich sage dir das eine, eines; namentlich mit abgeworfener Flexion*: ih sagên thir ein. I. 18, 44; II. 2, 11; 8, 17; 12, 7; 20, 7; III. 12, 32; 20, 89; IV. 4, 7; 33, 32; V. 2, 7; 10, 33; 19, 62; 23, 261; H 72. 190. 133. *Ebenso*: zellu ih thir ein. II. 23, 3. zelluh iu ein. III. 17, 40. 2) *c. gen.*: thero drûto bist einêr. V. 22, 15. thero scâhôro ein. IV. 31, 1. thero forasagôno einêr. III. 12, 18. iôhannes thero gomôno ein. II. 7, 5. dâvid thero gomôno ein. I. 3, 17. ein thero bluomôno. II. 22, 16. ein thero knehto. III. 23, 57; IV. 33, 27. ein thero manno. IV. 19, 13. ein thero sibino. I. 4, 59. er ein thero zuelflo uuas. IV. 15, 25. lazarus uuas iro ein. IV. 2, 13. — *Mit dem Possessivum verbunden, wo man den Gen. plur. erwartet*: sîn drût ouh stuant thâr einêr. IV. 32, 5. ein thîn gisibba. I. 5, 59. santa sînan drût einan. II. 2, 2. thaz thû sis mînêr drût ein. II. 7, 38. uuunagun rînan sînan tradon einan. III. 9, 9. sô er gisprah sîn uuort ein. III. 11, 16; *sein einziges Wort*. — ther eino, thaz eina, *der eine, das eine*: legita nan ther eino in sînaz grab. IV. 35, 35. zi thên fuazon saz ther eino. V. 7, 15. thaz eina uuâri uns nuzzi, habêtn uuir thie uuizft. II. 3, 46. thaz sînes selbes guatf thaz eina uuas gimuat. V. 1, 5. in reht deila spentô thaz eina. I. 24, 6. thaz sie sîh uuestîn reinan, ûzana then einan. IV. 12, 21. ther eino — ther ander, *der eine — der andere*. V. 7, 15; 25, 81; s. *ander*. ein andremo. IV. 11, 50.

ein zi andremo. IV. 12, 13; V. 10, 23. ein after anderemo. III. 17, 45; s. ander. ein ist, thaz . . . theist anderlîh gimacha, thaz. IV. 19, 37; s. anderlîh. 2. *allein*, *einsig*, *nur*: uuanana sculun francon einon thaz biuankôn. I. 1, 33. man ouh bidrahtôti, er anderen ni betôti, ni si selbon druhtin einan. II. 4, 98. uuard druhtin thâr si leibu ioh si ekrodo einu. III. 17, 51; *Nom. plur. neutr. in Bezug auf Jesus und die Ehebrecherin*. muater thiû diura scalt thû uuesan eina. I. 5, 22. bist thû eino ir ellente. V. 9, 17. uuas er eino unhôno, deta eino uerk alauârû. H 59. 60. al gizungilo thaz ist, thû druhtin ein es alles bist. I. 2, 33 VF, P eino. then fater einon, then lâz unsih biscouuôn. IV. 15, 27. quam nales bi druhtinan einon. IV. 3, 3. thaz uuir ni uuerdên einen thero goumano âdeillon. II. 9, 4. in mittên saz er eino. I. 22, 36. thaz er eino lebêti sô reino. II. 4, 20. uba ih mih biginnu eino guallichôn. III. 18, 39. er bi unsih uuolta sterban, ioh eino thaz binuerban. III. 26, 33. nist ther thia gizeinô, ni si mîn fater eino. IV. 7, 46. ioh thaz er mohti auur thâr iz eino irzimborôn. IV. 30, 11. sie uuârûn einon zuelifi. IV. 16, 18 VP. firnim, thaz got ther fater (*Abraham*) uuâri, ioh thaz kind eino (*Isaak*) kristan bizeinô. II. 9, 76; quod si in immolatione filii unici dilecti passionem ejus intelligis. *Alcuin. in Joh. pag. 484; das einzige Kind; s. Bd. 2, 288. 308.* er eino ther intflôh thaz. H 42. thô giloubtun eine thie iungoron sine. II. 8, 56. thaz sie ni uuerdên zi âz ase. II. 17, 4; *zu As allein, zu lauter As, zu nichts als As; s. ander.* thaz sin einen dôti al then liut gihialti. III. 26, 28. *Spec.; allein, verlassen; c. gen.*: thero friunto uuas er eino. IV. 19, 4. — *Neben dem Possessivum*: thuruh sinan einan dolc. III. 26, 29. thuruh then sinan einan fal. IV. 26, 34. iz uuas al in rihti in sines einen krefti. IV. 12, 60. bi sinemo einen guate, mit sinemo einen falle irlôst er unsih alle. III. 26, 56. thaz iz ni uuâri bi allesuuaz, ni si thuruh sinan einen haz. IV. 7, 20 VP,

F irrig einan; wegen des Hasses gegen ihn allein. 3. *ein und derselbe*: unanta thiô zuâ liuti ni eigun muas gimuati uuegin zi iro mazze in einemo fazze. II. 14, 22. ni bidrahtôt unsêr sumlîh, thaz uuir birun al gilth, einera giburti. III. 3, 18. uuio mag sîn mêra uuuntar, thanne in theru ist, thiû nan bar, thaz si ist ekard eina muater inti thiarna. II. 3, 8. ih inti fater mîn ioh thiû êuuinigt sîn, ist unker zueio uuesan ein. III. 22, 32. 4. *irgend einer, ein gewisser*: in dagon eines kuninges uuas ein êuuarto. I. 4, 1; fuit sacerdos quidam. *Luc. 1, 5.* las ih in einên buachon. I. 1, 87; *das ich nicht näher bezeichnen will.* uuas iz fora einên ôstorôn. III. 6, 13; *vor einem Osterfest, das nicht näher bestimmt werden kann oder soll.* sih nâhtun einô ziti. III. 15, 5. sie eina huar-run brâhtun. III. 17, 8. zalta in bi einô brâtlufti. IV. 6, 15. uaptun thie liuti einô brâtlufti. II. 8, 3. sô er zi einên durôn quam. IV. 18, 5. irhugis eines man ther thir si irbolgan. II. 18, 21. *Gleich quidam dient dieses ein auch dazu, um den Umfang eines Begriffes zu beschränken, einen Ausdruck zu mildern, so dass er nicht in seiner vollen Bedeutung genommen wird:* iz unard zi einên gihugtin gidân thera samanungu. III. 15, 9; *dies (dass das Volk eine Woche im Freien zubrachte) ward gewissermassen zur Erinnerung ausgeübt an den Aufenthalt in der Wüste.* ther engil bi einên libôn sprach zên uutbon. V. 4, 36. thaz deta ih bi einên ruachôn. IV. 1, 33; *das (dass ich nicht den ganzen Inhalt der Evangelien dichtete) that ich gewissermassen aus Sorgfalt, aus Rücksicht, damit das Werk durch seinen grossen Umfang niemanden verletze.* 5. *unbestimmter Artikel; ein; es folgt stets die vokalische Form, und zwar a) da, wo er dem Adj. vorausgeht: ein armaz uutb. II. 14, 84; b) wo das Adj. dem Subst. nachfolgt:* ein man altêr. I. 15, 1. thâr uuas ein man fruatêr. II. 12, 1. in eina burg ziara. I. 21, 13. in eina burg guata. II. 4, 51. ein uerk mârâz. III. 16, 33. einan man

blintan giboranan. III. 20, 1. c) *wo es allein steht*: thû scalt beran einan ala-uualtendan. I. 5, 23. *gisah er einan altan kûmigan*. III. 4, 15. *Davon*:

einen [adv.; s. Bd. 2, 310. 378], *adverbialer dat.*; *allein, nur*: ziu seulun francon zi thi u einen uuesan ungimah? I. 1, 57; *dazu allein, nur in dieser Beziehung*. thoh Âdâm ouh bî nôti zi thi u einen missidâti, thaz sulh urlôsi fora gote unsih firuûâsi. II. 6, 53; *seinen Sohn gab er für uns arme Knechte ohne Widerstreit hin, sein liebes Haupt für uns Sklaven, damit uns vor Gott eine solche Erlösung vertrete, rechtefertige, da doch auch Adam nur hierin, d. h. als einer, allein gesündigt hat. Einer hat gesündigt, einer sollte uns erlösen*; s. Rom. 5, 11. 12; *beidemale steht der Dat. neben der Instrumentalform*. *Ebenso ist aufzufassen*: sie uûârûn einin zuelfi. IV. 16, 18 F, *wo VP einon lesen*.

eines [adv.], *adverbialer gen.*; *einmal, auf das Vorgehen einer Handlung hinweisend*: bigan druhtin eines redinôn gisuûâso mit thên theganon. III. 12, 1.

eino [adv.], *allein, nur*: then meistar liezun sie thâr eino. IV. 17, 28; *tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt*. Matth. 26, 56. thaz sie ni uuesên eino thes selben âdeilo. I. 1, 115.

in ein [adv.; s. Bd. 2, 310. 387], 1. *in einander, zusammen*; *vergl.* duae erunt molentes in unum. Matth. 24, 41; *zuâ sint malenti in ein*. Tat. 147, 4: *iz ist gifuagit al in ein, selp sô helphantes bein*. I. 1, 16. 2. *bei Seite, weg; in Verbindung mit duan, bei Seite, wegethun, wegschaffen*: nemet thana sâr then stein ioh sliumo duet inan in ein. III. 24, 81.

thehein. theheinig. nihein. niheinig.

ein-boran [adj.], *einzig der Geburt nach, eingeboren*; *vergl.* unigenite, einboranêr. Wien. Cod. 2681: bî thi u sie ni gilouptun in then gotes einogon sun, in sinan einboronon. II. 12, 86.

ein-folt [adj.], 1. *einfach, übertr.*; *schlechthin, schlechterdings, nur, ledig-*

lich, bloss: thû bist man einfolt. III. 22, 45; *et quia tu, homo cum sis*. Joh. 10, 33; *du bist nichts weiter als ein Mensch, ein blosser Mensch, sagen die Juden zu Christus*. ni frauûnt thâr in muate, ni sî einfalte thie guate. V. 23, 87; *einzig und allein die Guten*. thiz ist tôdes giuualt, thâr ist lib einfalt, uuanta himilrichi theist lebêntero richi. V. 23, 85; *hier (auf Erden) führt der Tod die Herrschaft, dort (im Himmel) ist lauter Leben; das Himmelreich ist nämlich das Reich der Lebenden*. ni habêt therêr ander uuort, ni sî guat einfolt. IV. 31, 13. 2. *schlicht, rein, lauter, wahr, gerade, ohne Falsch*: in thir habên ih mir funtan thegan einfaltan. II. 7, 55; *ecce, vere israelita*. Joh. 1, 47. *Ebenso fasse ich einfolt auf in dem Satze*: theist al einfoltaz guat, einfolta uuunna sô seinit thâr sô sunna. V. 23, 163. 165; *dies, nämlich das Himmelreich, ist ganz etwas anderes (als die Erde), wie oben schon gesagt; es ist ein durchaus reines, lauterer, wahres Gut, darauf richte deinen Sinn! So wie die Sonne glänzet dir die wahre Wonne dort*.

einig [adj.], 1. *einzig*: iz uuas ir (Mariens) einigo sun. I. 22, 26. then einigon sun goumilôsan liasun. I. 22, 10. gibôt. thaz er (Abraham) irsluagi sinan einigan sun. II. 9, 34. uuurfun ûz then einigon sun. IV. 6, 10. ni gilouptun in then gotes einogon sun. II. 12, 85. er quad, er uuolta herasun ladôn sinan einigan sun. I. 19, 21. sîn selbes stimma sprah uns thaz, thaz iz sun sîn einigo uuas. II. 3, 49. thaz in uuas queman herasun ther gotes einigo sun. II. 3, 26. therêr uuilit aaur al, sô sun mfn einigo scal. I. 25, 22. bî thi u sant er herasun sinan einogon sun. II. 12, 72. sîn uuort iz al gimeinta thuruh sinan einigan sun. II. 1, 34. uuaz mag ih quedan mêra, mfn einiga sêla? I. 22, 52. ist sîn guati ubaral, sô in kinde zeizemo scal, then fater einigan drâtlicho minnôt. II. 2, 36; *welchen der Vater als seinen einzigen liebt*; s. fol. — *Subst.*: thû bist einigo mfn. I. 22, 50. quad, er uuâri einigo sinêr. III. 13, 50. uuas (die Tunica)

giuueban ubaral, sô man einegen scal. IV. 29, 34; *wie man dem einzigen (Christo) sie weben soll.* 2. *eigen:* min muat mir sô irfaltôs, thera einigun muater. I. 22, 46.

einizên [adv.], *ein adverbialer Dativ aus dem Adj. einiz*; s. Bd. 2, 378; *allmählich, schrittweise, stufenweise; vergl. gradatim, ainacêm, Reich. Gl.: uuiio lango sô firtragen uuir, thaz thû unsih spenis sus zi thir, sus nimis einizên?* III. 22, 12.

“**ein-kunni** [adj.], *einziünftig, eines Stammes, eines Geschlechtes, was die Ker. Gl. durch eines chunnes, unius tribus ausdrücken:* zi hfun er (Zacharias) mo quenun las, sô thâr in lante situ uuas, uuanta uuârun thanne thie biscofa einkunne. I. 4, 4; *zur Frau hatte er sich ein Weib genommen, wie es dort im Lande Sitte war, denn die Hohenpriester waren damals aus einem, demselben Stamme. Die Hohenpriester bei den Juden waren stets aus einem und demselben Stamme (ex tribu Levi), wodurch nothwendig war, dass sie sich verheiratheten.*

einlif [num.], *elf; a) adj.:* thâr saz thiû êuiniga sunna, ni fon imo ouh ferron einlif dagasterron. IV. 9, 24. *habât einlif thegana.* IV. 12, 57. *zeli thû thaz kunni, sô ist einlif stuntôn sibini.* I. 3, 36. *b) subst.* thômas, ther e n thero einlifo uuas. IV. 15, 15.

ein-lîh [adj.], *einzig, einer:* theiz uuâri sô gisprochan, ni uuurti uuiht firbrochan, thaz iro nihein ni uuâri, thaz uuiht ira (des Kleides Christi) firzâri, ioh sie thes gizâmi, thaz sia einlichêr nâmi. IV. 29, 19.

ein-luzzi [adj.], *einzel, vereinzelt; vergl. singularis, einzuzêr. Notk., Ps. 101, 7:* deta in thaz zi nuzze, thaz fuarîn sie einzuzze untar uuoroltmannon zi susltchên thingon. III. 14, 97. *Davon:*

ein-luzzo [adv.], *einzel, allein:* habên ih (sagt Maria) gimelnit, in muate bicleibit, thaz ih einzuzzo mîna uuorolt nuzzô. I. 5, 40; *ich habe festgesetzt, beschlossen im Herzen, dass ich allein mein Leben zubringe, unverheirathet bleibe; pro-*

positum suae mentis reverenter exposuit, vitam videlicet virginalē se ducere decrevisse. *Beda in Luc. col. 225.*

ein-mâri [adj.], *das, was eine Ausnahme macht, dem nichts ähnlich ist, ausserordentlich, vorzüglich, ungewöhnlich; vergl. eximius, einmâri. Par. Gl.: unz sin (Joseph und Maria) thô thâr gistultôn, thiô ziti sih iruultun, thaz si chind bâri zi uuorolti einmâri.* I. 11, 30; *indem sie hier verweilten, ward erfüllt die Zeit, dass sie das Kind, das ausserordentliche, dem keines gleich ist, gebären sollte.*

ein-muati [adj.], *einmüthig; mit der Praep. zi c. dat.:* sie sint al einmuate zi allemo anaguete. IV. 29, 5; *zu allem trefflichen sind diese (die Diener Gottes) einmüthig, nur ein Herz, einer wie der andere strebt nur dem Guten nach; oder: sie sind standhaft, ausdauernd, beharrlich in jedem guten; vergl. constanter, einmuote. Frag. theod. 47.*

einôn [sw. v.], *c. reflex. acc.; komme überein, beschliesse:* sih uuârun sie einônti (die Verwandten des Zacharias), uuiio man thaz kind nanti. I. 9, 10.

gt-einôn.

einôti [st. n.], *Ort, der für gewöhnlich an Menschen leer ist, Einöde; deserto, einôte. Notk., Ps. 62, 1; synonym mit uuastit, uuastinna, uuastuualdi (s. d.): gileitit unard thô druhtîn krist, thâr ein einôti ist.* II. 4, 1; *tunc Jesus ductus est in desertum a spiritu. Matth. 4, 1.* er fuar in einôti, ni deta er iz bî nôti. II. 3, 59; *non ergo virtute spiritus mali Jesus agebatur in desertum. Hrab. Maur. in Matth. pag. 21.* sô quam thiû gotes stimma in thia uuastinna, in themo einôte inne zi thes êuuarten kinde. I. 23, 4; *factum est verbum domini super Johannem in deserto. Luc. 3, 2.* bî thiû moht er ôdo drahtôn, oba thiz ist thes sun, ther liuti fuarta herasun thuruh thaz einôti. II. 4, 30. *iôhannes fastêta in uualdes einôte.* I. 10, 28; *et erat in desertis. Luc. 1, 80.* 2. *einsamer Zustand, Einsamkeit, Oede; vergl. solitudo, einôti. St. Gall. Cod. 242:* sie (die Verdammten) farent in beches einôti

thuruh iro dâti. V. 21, 21; *in die Oede der Hölle, in die öde Hölle; über die Konstruktion s. bittiri.*

ein-stimmi [adj.], *einnüthig, zusammenstimmend, eines Sinnes; vergl. die giengen ūz unde sprächen einstimme, mīnen tōd rieten sie einstimme. Notk., Ps. 40, 8: uuuntar uuas thia menigī, thaz zunga sīn (des Zacharias) uuas stummu, thoh uuārun einstimmu. I. 9, 28; es wunderte die Menge, dass, war auch seine Zunge stumm, sie doch zusammenstimmten, dass er dasselbe aufschrieb (s. Luc. 1, 63), was Elisabeth gesagt hatte, nämlich, dass der Sohn Johannes heissen solle; über das Neutr. s. drūt.*

ein-uniği [st. n.], *Einzelkampf; vergl. singulare certamen, einuugi. Mons. Gl.: in einuugi er nan (Christus den Satan) streuuita. IV. 12, 62; s. Bd. 2, 179.*

eiscōn [sw. v.], 1. *frage; a) c. acc. der Person, gen. der Sache: sagēt mir, thes iuih eiscōn scal. III. 12, 6; um was ich euch fragen werde. b) c. acc. der Person und folg. Satz: er eiscōta sie, uuaz thiū uuorolt. quāti. III. 12, 3. c) mit der Pröp. fon c. dat. und dem acc. der Sache: thia zīt eiscōta er fon in. I. 17, 43. d) mit der Pröp. fon c. dat. und folg. Satz: er eiscōta fon in, uuenan sie suahťn. IV. 16, 44. 2. erkundige mich, forsche nach etwas, ziehe Erkundigungen ein; a) c. acc.: thia zīt er eiscōta. III. 2, 29; interrogabat horam. Joh. 4, 52. ni bin ih thero manno, thē ir eiscōt nū sō gerno. I. 27, 33; thē = thie; s. thē daga I. 14, 18f; dē Notk., Ps. 65, 3. b) c. gen.: sie eiscōtun thes kindes. I. 17, 11. sie eiscōtun thero dāto. III. 20, 119. ziu ist, thaz thū es eiscōs? III. 14, 81. sīn eiscōt! I. 17, 47. ih sagēn thir, ni tharťt es eiskōn mēra. II. 12, 29. c) mit der Pröp. bī c. acc.: er eiscōta mēra bī sīnes selbes lēra. IV. 19, 6. eiscōt bī thaz kind. I. 17, 46. d) mit folg. Satz: sie uuārun eiscōnti, uuār er uuesan scōlti. III. 15, 38. 3. ver-lange, fordere; c. acc.: uuir eigun sīna lēra, uuaz eiskōn uuir es mēra? II. 3, 50; in dieser Beziehung; es hangt von uuaz ab.*

gi-eiscōn. ir-eiscōn.

eitar [st. n.], 1. *Eiter; bildl.: er mih ouh hiar gireine fon eitere ioh fon uuuntōn. III. 1, 16. 2. Gift: sō moyses iu zi thiū gifang, thaz er thie natarun irhiang in theru uuuaști, then eittar bi-fiangi, thaz er tharagiangi. II. 12, 65.*

ekard [adv.], s. ekordi.

ekordi, **ekrodi** [adv.], *ein adverbialer Acc. sing. aus einem Adjectivum ekordi, welches IV. 12, 57 ursprünglich gesetzt war; s. Bd. 2, 379. 3. Ueber den Wechsel von or und ro s. Bd. 2, 379. 3; 511. 6. Davon das Adverbium: ekordo, ekrodo (die Formen mit abgeworfenem Endvokal können zu ekordi und ekordo gehören), allein, höchstens, bloss, wenigstens; vergl. et si saluta-veritis fratres vestros tantum. Matth. 5, 47; inti oba ir heilezet ekkorodo iuara bruoder. Tat. 32, 7 u. ö.: thāhta, then ingang ouh ni rīne, ni sī ekordi thie sīne. II. 4, 10. uuoio er thār mohti thaz irliden, thaz er ekordi eino lebēti sō reino. II. 4, 20. thō giloubtun ekordi eine thie iungoron sīne. II. 8, 56. thaz siu biruarti thoh thia dradun ekord eina. III. 14, 19. uuard druhtīn thār zi leibu ioh si ekrodo einu. III. 17, 51. giklagōta ekrodo ira sēr. III. 11, 7. man ekrod es giuuuagi, er ekrodi thaz uuesti. III. 23, 17. gimachōn, thaz thār nist manno mēra, ni sī ekordo sīn emmizig giknihti. IV. 8, 22. ni habāt er, ni sī ekord einlif thegana. IV. 12, 57. thaz si ist ekard eina muater inti thiarna. II. 3, 8.*

elemosina [st. f.], *Almosen: oba thū thir uuollēs āna ruam elemosyna giduan. II. 20, 2. oba thū in rehtredinā thir uuir-kēs elemosyna. II. 20, 9; s. Matth. 6, 2. 3.*

elfa [st. f.], s. helfa.

eli-benzo [sw. m.], *Ankömmling, Fremdling; vergl. advena, eleuenz. Diut. 2, 341: uuir zellen thir es ouh mēr, bist elibenzo fremidēr. III. 18, 14; du bist ein Fremdling, lässt O. die Juden zu Christus sagen, mit Bezugnahme auf: quia samaritanus es tu. Joh. 8, 48.*

elichôr [adv.], *ein adverbialer Comparativ; s. Bd. 2, 385; ferner, weiter, weiterhin, in die Zukunft; von der Zeit;*

vergl. neque ultra mori poterunt. *Luc.* 20, 36; noh elihôr arsterban mugun. *Tat.* 127, 3: giuâro ist thaz bithenkit, theiz elichôr ni uuenkit. II. 11, 52. then tôd then habêt funtan thi u hella ioh firsuntan, diofo firsuolgan, ioh elichôr giborgan. V. 23, 266; ein für alle mal, für alle Zukunft, auf ewig; vielleicht auch: vollständig. thâr blüent lilia inti rôsa, suazo sie thir stinkent ioh elichôr niruuelkênt. V. 23, 274.

eli-lenti [st. n.], 1. die Entfernung, das Abwesendsein vom Vaterland: uolaga elilenti! harto bistû herti! I. 18, 25; ruft Otfrid aus; vergl. Bd. 1, E. 12; 2, ^{xxiv}: thaz quâmi uns in girdrahti, thih thuungin unmahti, elilenti sêro odo karkâri suâro? V. 20, 88. 2. der Ort, wo man abwesend ist, die Fremde: thâr iôsêph uuas in lante, hina in elilenti, quam imbôt imo in droume. I. 21, 3. bist thû eino ir elilente, ir andaremo lante? V. 9, 17; sagen die Jünger von Emaus zu Christus. Ilémês io hinana, uuir fuarun leidôr thanana fon paradîses henti in suâraz elilenti. V. 23, 100. uuir sculun ahtôn, thaz uuir thi uuerk êrên, in muat uns siu gikêrên, thaz uuir uuerden elilenti, tharbên scônes riches, thes hôhen himilrîches, ioh birun mornênte in suâremo elilente. III. 26, 23; Kaiphas hatte den Juden gesagt, die Römer würden ihnen ihr Land zur Fremde machen, wenn man Christus nicht tötete; Otfrid deutet diesen Ausspruch dahin, dass wir stets nach Christi Gebot leben und bedacht sein sollen, dass auch wir sonst unserer Heimat, des Himmelreiches, verlustig werden und sicher unter arger Bedrängnis davon getrennt in der Fremde leben müssen. elilenti hat also auch hier die bei O. gewöhnliche Bedeutung. Zu verkennen aber ist nicht, dass hier der theilweise damit verbundene Begriff des Unglücks, Ungemachs so sehr hervortritt, dass es auch allein in diesem Sinne genommen werden könnte. Jedefalls liegen hier die beiden Begriffe in dem Worte.

eli-lenti [adj.], aus der Heimat ver-

Otfrid III. Glossar.

stossen, fremd: uuir riazen elilente in fremidemo lante. I. 18, 16; wir jammern verstossen, als Verbannte in einem fremden Lande. mit uûâfanu unsih thuigent, oba sies biginnent, mit kreftiger henti duent unsih elilenti. III. 25, 18; sie (die Römer) machen uns zu Fremden, treiben uns in die Fremde, nehmen uns die Heimat, sagt der Hohepriester; venient Romani et tollent nostrum locum et gentem. *Joh.* 11, 48. sie quâdun thes giuûagi, oba man nan niraluagi, thaz sie mit giuuelti uuurtin elilenti. III. 26, 16; sie würden, wofern man ihn nicht tötete, Fremde werden, gewaltsam in die Verbannung getrieben werden. thaz uuir âna enti uuerden elilenti. III. 26, 21; wir werden fremd, für immer verstossen, vertrieben, verbannt.

ellen [st. m.], Muth: thô zalta krist thia herti, thaz iz allesuuo uuurti baldi sines muates ioh ellenes guates. IV. 13, 30. selbaz richi sinaz ribhti scôno, ist (*Ludwig*) ellenes guates. I. 68.

elti [st. f.] — alta [sw. n.], das Altsein, hohes Alter, Greisenalter: uuoio megih uuizzan thanne, thaz uns kind uuerde? int uns ist iz in der elti binoman unz in enti. I. 4, 56; unde hoc sciam? ego enim sum senex, et uxor mea processit in diebus suis. *Luc.* 1, 18. sô uûârun se (*Zacharias* und *Elisabeth*) unz an elti thaz lîb leitendi. I. 4, 10. si sprâchun al einera stimna, theiz uûâri giâfarônti then fater (*Johannes den Zacharias*) in ther elti. I. 9, 12. thi u quona (*des Zacharias*) uuas sih scamênti, thaz siu scolta in elti mit kinde gân in henti. I. 4, 86. tho h elti nan githuinge. V. 23, 140. ni gîbit uns thaz alta, thaz thi u ingund scolta. I. 4, 54.

eltu [sw. v.], 1. enthalte vor, verweigere, versage; c. acc.: thes uuillo sin io nualte, zi lango uns iz (*das Paradies*) ouh ni elte! V. 23, 52; möchte sein Wille dafür sorgen, auch uns dasselbe nicht zu lange vorenthalten. 2. verzögere, verlängere; c. acc.: in galilêa er uuonêta, ni thoh thuruh thia forahtha, er altaz, sôs er scolta, unz er thia zit

uuohta. III. 15, 4; *er wohnte in Galilea* (post haec autem ambulabat in Galileam, non enim volebat in Iudaeam ambulare. *Joh. 7, 1*), *jedoch nicht aus Furcht, er verzögerte, verlängerte die Zeit, seinen Aufenthalt nur so lange, als er ihn (verlängern) wollte, wie er (ihn verlängern) sollte, wie es beschlossen war, d. h. er blieb dort nur so lange, als er nach dem ewigen Rathschlusse dort bleiben wollte. Das Objekt zt steht im abhäng. Satze und an seiner Stelle im Hauptsatz das Pronomen.* 3. *versäume, unterlasse; a) c. acc. und coord. Satz:* nû sie thaz ni mîdent, sô hôhan gomon rînent, sie ouh thaz ni eltent, then gotes drût sô sceltent. V. 25, 76. *b) c. gen.:* er uuiht es ouh ni alta ioh manag uû in zalta. IV. 6, 45. 4. *zögere, schiebe auf, säume; mit zi c. inf.:* zi uuizzanne si altun thiô buah, thin fruma zaltun. V. 6, 19.

emizên F [adv.], s. emmizên.

emizigên [adv.], s. emmizigên.

emmizên [adv.], *ein von einem ahd. nicht belegbaren Adj. emaz gebildeter adverbialer Dat.; s. Bd. 2, 378; beständig, stets, fortwährend, immerfort; vergl. semper, emizis. Notk., Ps. 50, 5:* druhtîn freuue mo emmizên thaz muat. L 6. sô rihtit therêr thie liuti emmizên zi guate. L 61. thaz ih zes puzzes diuffi sus emmizên ni liafi. II. 14, 45. theih emmizên irfulle, sô uaz sô er selbo uuolle. II. 14, 102. thoh sie ougtîn argan uuillon, emmizên thiû menigt. III. 14, 116. uuanta nîdigaz muat hazzôt emmizên thaz guat. III. 14, 118. thaz emmizên in nôtin uuir sô sama dâtîn. III. 19, 26. thaz thû emmizên irfullis minan uuillon. III. 24, 92. quad, thaz gibôt mit uuillen uuoltî emmizên irfullen. V. 12, 96. uuir birun hiar emmizên mit hazze. V. 23, 109. er sie emmizên bisuikhit. V. 23, 156. emmizên nû ubaral ih druhtîn fergôn scal. S 17 V. emmizên zi gote rîaf. S 88 V. *Ebenso:* II. 14, 45 VF; 14, 102 VF; V. 23, 156 V, *wo die andern Handschriften emmizigên (s. d.) lesen, das in V in emmizên corrigirt ist.*

emmizig [adj.], *immerwährend, beständig, stät; vergl. perpetuae lucis, emazziges leohtes. Hymn. IV. 1, 4:* thaz ih sî druhtîn mîn emmizigêr scal thîn. III. 17, 66; IV. 31, 36. *gimachôn, thaz thâr nist manno mēra, ni sî ekrodo sîn emmizig giknihti. IV. 8, 22; ich werde sorgen, dass dort nicht mehr Leute bei ihm sind, als nur sein beständiges Gefolge, das immer bei ihm ist, keine andern Leute, sagt Judas zu den Hohenpriestern. Davon:*

emmizigên [adv.; s. Bd. 2, 378], *adverbialer Dat. plur.; 1. immerfort, fortwährend, immerdar, beständig:* uuar thû emmizigên biruuuis. II. 7, 18. bi-queme uns rîchi thînaz, thara uuir zua emmizigên thingen. II. 21, 30. sunta, thia uuir emmizigên uuirken. II. 21, 36. thaz er thih êmmizigên nerie. II. 22, 26. thoh iro muates hertî iz emmizigên zurnti. III. 5, 16. thaz uuir uns emmizigên minôn. III. 5, 22. thaz rad emmizigên uuerbit. III. 7, 14; sih emmizigên stôzôt. III. 7, 18. thaz uuehsit emmizigên thanne. III. 7, 80. sô er emmizigên duat. III. 18, 59. thaz emmizigên fruma meid. III. 18, 68. nû flômês thes emmizigên uuirken. III. 26, 61. thisu ist emmizigên io thâr. IV. 29, 58. thaz sie êr emmizigên uuorahtun. V. 20, 50. thes emmizigên fergôn. V. 23, 78. uuiio er sie emmizigên skrenkit. V. 23, 155. mih ni eigut emmizigên hiar. IV. 2, 34. thâr er emmizigôn betôta. I. 15, 10. êr thêr himil sus emmizigên uuirbi. II. 1, 17. thaz mugun uuir emmizigên uueinôn. I. 18, 12. thaz uuir mit uuillen io emmizigên fulen. I. 14, 10. *Ebenso:* S 17 P; 38 P; II. 14, 45 P; 14, 102 P; V. 23, 156 PF, *wo die andern Handschriften emmizên lesen; s. d.* 2. *emsig, sorgsam; vergl. dilligenter, emzig. Diut. 3, 119:* thiû muater, thiû nan quatta inti emmizigên thagta. I. 11, 40.

endi [st. n.], *Stirn; vergl. dhanne christ dhes crûcis zeihhan chidhûhit in iro andinum. Isid. 9, 5:* thaz (*das Kreuzzeichen*) sculun uuir in unsên endin mâlôn, in unsemo annuzze, thaz uns iz uuola sizze; zi thiû ouh in themo

ende, thaz unsêr muat sih mende sulf-
chera rusti ingegin âkusti. V. 2, 3, 4, 5;
*das Kreuzzeichen sollen wir auf unsere
Stirne machen, auf unser Angesicht,
damit es uns zum Heile werde; des-
halb auch auf unsere Stirn, dass unser
Herz sich erfreue einer solchen Rüstung
dem Laster gegenüber.*

*endi-dago [sw.m.], *der letzte, jüngste
Tag, der Endtag*: sagêt in ouh fon
themo endidagen. IV. 7, 27.

engil [st.m.], *Engel*: thaz uuir engil
nennen, thaz heizent boton in githluti
frenkiage liuti. V. 8, 7. engil ir himile.
I. 5, 3. engil floug zi himile. I. 5, 71; I.
12, 33. quam engil fon himilriches hôhi.
V. 4, 25. nuanta engila zi bilide brâhtun
iz fon himile. I. 12, 30. thaz thie engila
irougton. I. 13, 14. engiles uuort. I. 13, 2.
ther engil imo harêta. II. 9, 51. farên
engila mit thir. II. 4, 57. thû engilo gi-
uualtês. IV. 4, 51. thie engila blâsent
iro horn thâr. IV. 7, 41. thaz uuas en-
gilo uuert. IV. 35, 15. uuurtun fon en-
gilon gimanôte. I. 17, 73. engilo heriscâf.
I. 12, 21. menigi. I. 15, 39; II. 3, 14; V.
20, 19. gisceftin. II. 1, 1; V. 20, 6. gi-
uuelti. IV. 17, 16. stiura. II. 4, 68. thio-
nôst. V. 23, 293. sank. V. 23, 179. gisiuni.
I. 12, 32. engil scinenti. I. 12, 3. mit
engilon ioh mannon. V. 25, 104.

*engil-lîh [adj.], *englisch*: engillîchaz
kunni. I. 18, 10. theist dag engillîches
galmes. V. 19, 25; dies tubae et clangoris.

engu [sw.v.], *beenge, trete nahe,
werde zur Last*; c. dat.: uuer ist, quâ-
tun, therêr man, ther unsih dritit hiar sô fram,
mit heri uns sus hiar engit ioh âzar ther
burg thringit? IV. 4, 62; *sagen die Juden
beim Einzug Christi in Jerusalem. Wer
ist dieser Mann, der mit einem Heere
uns hier so beengt, so nahe tritt; oder:
in Bangigkeit versetzt; denn engit kann
hier, wenn auch mit Bezugnahme auf
den folgenden Satz minder gut, in über-
tragenem Sinne genommen werden; s.
v. 37.*

gi-engu.

enoch [n.pr.]: suntar unard enoch
druhtînes drût sâr. H 45; *vergl. Gen.
4, 23, 24.*

*enteri [st.n.], *Alterthum? alte Zei-
ten? s. Graff. 1, 379*: âdâm thero go-
môno uuas manno êristo; bî enterin
uuorolti uuas er liut beranti, kunn er
io gibreitta. I. 3, 7.

enti [st.n.], 1. *Grenze*: bigan er
sulfiches zi ente thesses rîches. IV. 20, 29;
incipiens a Galilaea usque huc. *Luc.*
23, 5. 2. *Ende*; a) *allg.*: then ana-
gin ni fuarit ouh enti ni biruarit. II.

1, 11. er uuolta thaz enti biscouuôn. IV.
18, 4. ni mahtû sehan ni uuedar enti
sînaz. V. 6, 62. uuâri in mir managô
thûsunt muato, sprâcha sô gizâmi, thaz
enti thes ni uuâri. V. 23, 224; thes *bezieht
sich auf* muato und sprâcha = *der Gabe
der Rede. Redensarten*: a) zi ente
queman, *zu Ende kommen, erschöpfen*:
I. 18, 6; V. 12, 87; 23, 225. b) zi ente
uuesan, *zu Ende sein*: bin gote hel-
fante thero arbeito zi ente. V. 25, 7.

c) bringan anan enti, *zu Ende bringen*:
nû ist iz brâht anan enti. V. 25, 40; *nun
ist mein Gedicht zu Ende gebracht.*
d) enti duan, *zu Ende führen, been-
digen*: ioh uuill ih es duan nû enti. V.
25, 4; *will mein Gedicht beenden.* thô
uuuasg er sînô henti, er uuolt es duan
enti. IV. 24, 25. theiz allesuunio ni uuurti,
nub er es duan scolti enti. V. 9, 36. iz
uuas iru anan henti, thô det es druhtî-
nenti. I. 17, 6. sume druagun stangun
grôza, thaz sies gidâtin enti. IV. 16, 22;
damit sie den Endzweck erreichten. —

âna enti, *für alle Zeit*: sint fasto âna
enti in mînes selbes henti. III. 22, 26.
thaz uuir âna enti uuerden elilenti. III.
26, 21. eigun scôna giuuart âna thiheinig
enti. IV. 37, 46. farent in satanâses henti
âna theheinig enti. V. 21, 22. thaz ist gi-
uuelti âna thiheinig enti. V. 6, 60. heilf
âna enti theheinaz. V. 23, 268. sô ist
druhtî in giuuelti âna theheinig enti.
V. 6, 63. thaz steit in gotes henti âna
theheinig enti. I. 5, 30. si gualtîchi thera
ensti âna theheinig enti. V. 25, 102. thaz
zi druhtîne gifuagên âna theheinig enti.
V. 25, 92. — unz in enti, *bis ans Ende*:
thiô sînô diurun henti uuuasgun se
(*die Füße der Jünger*) unz in enti. IV.
11, 16; *alle bis ans Ende, alle der Reihe*

nach, ohne einen zu übergehen. mit salteru in henti then sang siu unz in enti. I. 5, 10. thaz sî uns thiû uuintuorfa in themo urdeile elfa, iz unsih mit giuuelti ni firuûae unz in enti. I. 28, 6; *ganz und gar.* b) *spec.; Lebensende:* steit thaz thînaz enti in mînes selbes henti. IV. 23, 36. steit unsêr enti in thînes selbes henti. V. 24, 10. êr sînes dages enti. I. 15, 6. — unz in enti, *bis ans Ende:* krist minnôta thie sîne unz in enti themo lîbe. IV. 11, 5. int uns ist iz (*Kinder zu bekommen*) in ther elît bînoman unz in enti. I. 4, 56. *Vielleicht auch in:* fon theru selbun henti, thiû thôd giscankt iu, enti, ioh uuêuon thô manne gab zi drinkanne, fon theru intfâhent nû thaz êuuiniga lîb. V. 8, 55; de qua manu vobis illatus est potus mortis, de ipsa suscipite poculum vitae. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* Oder sollte das am Ende der Zeile des Reimes wegen stehende enti zu dem am Anfange der nächsten Zeile gesetzten ioh gehören? s. endi ioh. Isid. 3, 3. Scherer (*Gesch. d. deutschen Sprache. s. 106; Zeitschr. für österr. Gymnasien. 1866. s. 481*) erklärt enti als Adv. = *früher, das einen trefflichen Gegensatz zu dem folgenden nû bildet.*

erd-enti. oban-enti. uorolt-enti.

-entigî, s. oban-entigî.

entôn [sw. v.], 1. *bin zu Ende, höre auf:* thes opheres zîti uuârun entônti. I. 4, 81. thie hôhun altfatera entônt anan kuninga. I. 3, 25; *die hohen Patriarchen enden an den Königen, hören bei den Königen auf, reichen bis zu den Königen; s. zuahta.* 2. *beschliesse, endige; c. acc.:* ther liut mit thiû bizeinta, thaz druhtn êr gimeinta, thaz er sîn lîb scolta entôn in heithinero hanton. IV. 20, 38.

gi-entôn.

er, siu, iz [pron.; s. Bd. 2, 321], *er, sie, es. Dass vom geschlechtlosen Pron. der 3. Ps. nur der Acc. sing., plur. in allen Geschlechtern, sowie Gen. sing. mask., neutr. erhalten ist, s. Bd. 2, 320. Ebendort ist angeführt, dass Dat. sing., plur., Gen. plur. in allen Geschlechtern,*

Gen. sing. fem. durch das geschlechtliche Pron. ausgedrückt werden: uuola thiû nan insuebita inti bî iru nan gilegita. I. 11, 42. druhtn kôs imo einan uuiui. II. 9, 31. thie iungoron iro zilôtun. II. 14, 11. noh in thia fruma niazent. III. 7, 40. uuibilîh fon iru quft. IV. 26, 35. nû helf er imo selben. IV. 30, 15. sie îltun iro. V. 16, 9. sie suorgênt iro. V. 19, 48. — *Gen. sing. mask. des geschlechtl. Pron. fehlt. Es steht dafür der Gen. des Reflexivpron. sîn:* siu (*Maria*) ni mohta inheran sîn (*des Joseph*). I. 8, 3. sîn uuas man allô uorolti zi gote uuungenti. I. 11, 32. uuiht ni uuizut ir sîn. I. 27, 53. *Im Neutr. aber findet sich der Gen. es, und zwar nicht bloss, wie Grimm, Gramm. 4, 327 gesagt ist, in absoluter Setzung, sondern auch sonst:* al gîzungilo thaz ist, thû druhtn ein es alles bist. I. 2, 33. uuaz scolti kriste thaz brôt, ni uuas imo es nihein nôt. II. 4, 42. iz detâ thiû fasta, thaz inan es (thes brôtes) gilusta. II. 4, 45. er drank es (thes uuazares) ioh sînu kind ellu. II. 14, 32. thia hant duat sie furi sâr, ob iaman es (thes Kindes) râmêt thâr. III. 1, 35. thaz brôt sîh mērâta zi setî thero liuto, thaz in es thâr ni brusti. III. 6, 39. es (thes uuihes) man nihein ni helfe. III. 17, 16. *Wo es auf ein Mask. bezogen wird, ist dieses dadurch zu erklären, dass hier wie in anderen unzweideutigen Fällen mit dem Neutr. weiter konstruiert worden ist. So:* sagê mir nû friunt mîn, uuiio dâti sô bî then uufn, thih sus es nû inthabêtôs, sô lango nan gîsparâtôs. II. 8, 46; s. II. 9, 25. sô uuer sô thes ruahta, thaz fruma zi imo suahta, es ni brast im othâr. III. 14, 80 VF. *So unbedenklich in:* uuard thô mennigon uuê, thaz er nan (then aphul) îz thoh ni spê, iz uuidorort nîruanta ioh thaz er es firleipti, iz auur tharakleipti. II. 6, 27. iz mag sîn in uuâni; ther namo ist filu scôni, iz heizît bluama, sô thû uueist, thaz mag thes unânes uuesan meist. II. 7, 49. 50. gilouba thîn sî krefîg, thaz thir sîn tôd sî githîg, mit sî-nemo uuihe iz frammort thir io thîhe. IV. 37, 16. *Manchmal kann indes ein*

solcher neutr. Gen. es auch absolut aufgefasst werden. So II. 9, 3, wo es kaum auf redina bezogen, sondern als: davon zu erklären ist. Statt: giang er (Pilatus), sô er thaz giquad, ih uueiz, es uuirdig ni uuard. IV. 22, 1 V liest PF anders construirend: ih uueiz, er uuirdig ni uuard; vergl. uuanana ist iz, frô mîn, thaz ih es uuirdig bin? I. 5, 35. es nist brast imo thâr. III. 14, 80 VF, P er. es uuiht ni quam imo in uuân. II. 8, 40 VF, P iz. uuidarortes uuuntun, thaz sie sih dô giduamtîn, thên iungoron es giruamtîn. V. 10, 32 VP, F iz. — er selbo scônnon (scôno inan) es grihta. III. 20, 176; s. Bd. 2, 327. ginâda thîn ist harto filu mêra; dua druhtîn nû in feste, era furdîr mir ni breste. IV. 31, 35; s. Bd. 2, 333. uuas iru ther sun drât. I. 9, 15; s. uuesan. — Adverbial steht der Gen. sing: tholôta bî unsih allaz thaz, thaz uns es iamêr sî thê baz. IV. 25, 14; in Folge dessen. nub in es thiû uuirs sî. I. 1, 86; deshalb. Zu beachten ist, dass das Pron. mitunter im natürlichen Geschlecht auf ein Subst. bezogen wird: sô uuelih uuîb sô uuâri, thaz thegankind gibâri, thaz si unreini thera giburti uuurti. I. 14, 12. thaz kind, thaz druag thaz uuitu mit, ioh er iz habêta furi niuuiht, er fou thes fater henti thô thâr dôt uuurti. II. 9, 43. 44. nist sulth dûfar, thîn kind thih bitte brôtes, thaz thû mo steina bietês; ouh giborgês thû thes, bitit er thih fisges. II. 22, 33. thiô armillichun uuizzi dâtun imo itunizzi; sie es allaz frambrâhtun, sô uuas sie es thô githâhtun. IV. 30, 21. 22. sô uuard ouh hiar bî thaz uuîb, thiû thâr thô suahta thaz lîb; si irkanta nan, thô er then namon nanta. V. 8, 42. quam ein uuîb, uueinôta ira lîb. III. 10, 1. sâlig thiû in bette inne ligit mit sulfchemo kinde; sâlig thiû nan uuerita. I. 11, 44. 45. — Gleich dem Demonst. wird auch dieses Pron. gebraucht, um ein Subj. hervorzuheben. Es steht dann nach dem Subst. gewissermassen als neues Subj.: iôsêph, er huatta thes Kindes. I. 19, 1. âdâm, er firkôs mih. I. 25, 19. krist, er rihût thaz in uuorolt

ist. II. 4, 67. ther man, ther githuagan ist, ni tharf er uuasgan mêra. IV. 11, 37. thaz selba kind thînaz, heizitz iz gotes sun. I. 5, 45. thiû uuîb ouh, si iz al irsuachit habêta. V. 7, 11. Wenn in solchem Falle in dem Satze eine Conjunktion steht, ist sie erst vor dem Pron. gesetzt: uuizît, quad er, thesa dât, thaz si in iuih gigât. IV. 11, 44; für: uuizît, thaz thesa dât in iuih gigât. Umgekehrt geht manchmal das Personalpron. als Subj. voraus, und das Subst. folgt nach: gilobôt ist si harto paules selbes uuorto, sînes selbes bredigôn, thiû karitâs. V. 12, 82. redinôta er suntar thên selbon iungoron thâr fon theru minnu managaz, selbo druhtîn unsêr. H 144. Aehnlich folgende Konstruktion: quad thô iûdas, ther iz riat ioh allan thesan scadon bliant. IV. 12, 23; scadon ist Objekt zu riat und bliant, ni liuhte liocht iuêr, man iuih lobôn, suntar thie siu seouuôn, sih fora gote frouuôn, ioh gote thero uuerko manilth githankô. II. 17, 23. 24. Das Pron. findet sich hiebei manchmal im Sing., während das nachfolgende Subst. im Plur. steht: uuaz iz fora einên ôstorôn sô, thesô dâti. III. 6, 13. Umgekehrt folgt das Subst. im Sing. bei einem im Plur. vorangehenden, dasselbe andeutenden Pron. nach: mit uuerkon sih gigarotîn ioh êrlîcho imo gagantîn, elliu uuorolt. I. 23, 14. Mit besonderem Nachdruck steht er: firsteit thaz hêrôti, thaz er sî krist zi nôti? III. 16, 55.

iz steht bei unpersönlichen Verben und Ausdrücken. Gebildet a) mit Subst.: iz ist agaleizi. III. 10, 27. iz ist furiuuizzi. III. 20, 41. iz ist niot. V. 6, 14. iz ist nôt. II. 4, 42. iz ist ôt. IV. 19, 35. iz ist thurft. IV. 31, 3. iz ist uuuntar. II. 14, 81. Ebenso: iz uuirdit uuê, iz uuirdit giuuago, iz gifâhit uuuntar. Dass es bei einigen dieser Ausdrücke zweifelhaft sein kann, ob Subst. oder Adj. anzunehmen ist, s. d. b) mit Adj.: iz ist iu kund. IV. 20, 34. iz uuas egilth. IV. 13, 17. iz ist gillth. II. 14, 90. unôdi ist iz. V. 14, 3. nist iz lang. III. 13, 10. uanta iz kalt uuas. IV. 18, 11.

uuantă iz ist unredihast. H 70. uuantă iz ist sô gizâmi. IV. 28, 15. bî thiū ist iz allaz sô âlangaz. IV. 29, 28. thôh iz uuese spâti. V. 6, 67. thoh iz uuari spâti. V. 5, 8. uuantă imo uuas iz heizaz. IV. 21, 25. *Ebenso:* iz ist giscriban fona thir. II. 4, 57. zi zellen ist iz lang. IV. 28, 18. lang ist iz zi sagânne. II. 9, 73. ist iz lang zi nennenne. V. 17, 33. ist liub. IV. 22, 16. ist suâr. II. 16, 40. ist kuali. II. 14, 42. *Ebenso:* uuirdit suazi. IV. 5, 30. uuirdit baz. III. 2, 30. uuirdit leid. V. 10, 25. *Adj. steht auch in der Redensart:* iz uuirdit scin; *s. d. Dieses bei unpersönlichen Verben und Redensarten stehende iz findet sich vereinzelt auch in Sätzen, in denen das Subjekt ausgedrückt ist. So namentlich, wenn von dem logischen Subjekte nur seine Existenz ausgesagt und diese durch das Verbum sin bezeichnet wird:* iz uuas ira einego sun. I. 22, 26. uuas iz ouh giuunâro gotes drût ther mâro. II. 7, 7. scal iz krist sin. II. 14, 89. iz ist ther selbo. III. 20, 33. iz uuas ther hiar forna thie liuti bredigôta. II. 2, 3. er deta mâri, thaz iz uuas ther heilant. III. 4, 48. dâtun mâri, thaz iz ther ni uuari, thaz iz uuari sin gilicho. III. 20, 35. 36. uns thunkit, thaz iz hônida si. III. 19, 6. *Auch in:* iz ist in alanâhi, thaz thû nan gisâhi. III. 20, 177. *Ausserdem findet sich dieses iz als grammatisches Subjekt an der Spitze des Satzes, wenn das Subjekt der prädicirten Thätigkeit besonders hervorgehoben werden soll. Das logische Subjekt folgt nach:* iz spricht hiëronimus. V. 25, 69; *es sagt Hieronymus.* iz deta imo thiū fasta, thaz inan ez gilusta. II. 4, 45. herza iz sint thero drûtthegano. II. 9, 12. S 15, *das Grimm, Gramm. 4, 224 gleichfalls anführt, ist iz unzweifelhaft Objektaccusativ. Häufiger fehlt aber in diesem Falle das grammatische Subjekt. Es steht das Prädikat an der Spitze des Satzes, das Subjekt folgt nach:* stuant thô thâr umbring filu manag ediline. I. 9, 9; *es stand dort.* gistuantun in thera nâhi thes gotes hûses uufht. III. 22, 1. quam thô druhtin heilant thara

in iudeôno lant. III. 24, 1. bigan thô druhtin redinôn. IV. 10, 1. *Manchmal ist das logische Subjekt, das den Hauptton hat und besonders hervorgehoben werden soll, geradezu als Prädikat an die Spitze des Satzes gestellt, und iz folgt als grammatisches Subjekt nach:* ih bin iz, ther blint hiar saz. III. 20, 37; *ich sass hier blind.* ih bin iz selbo, then ir suachet. IV. 16, 39. ih bin iz rehto, ther thû quis. IV. 19, 52. bin ih giuuisso iz selbo. III. 8, 30. iâ ih iz druhtin ni bin. IV. 12, 19. 24. uuer ist iz, quad er? III. 20, 175. ther ist iz. IV. 16, 27. druhtin, quad si, al ist iz sô. III. 10, 35. *Verschieden davon sind Konstruktionen, in denen iz 1. gleich dem Demonstr. als wirkliches Subjekt steht:* ist thir unkund, unio diuri forasago iz uuas? mahtig uuas er harto; fora gote uuas iz meist fora allên thesên liutin. V. 9, 24—27; *oder wo es 2. gleich dem Demonstr. als Präd. gesetzt ist:* er selbo scal iz uuesan thâr. III. 13, 36.

“êr [st. n.], *Eisen:* zi nuzze grebit man ouh thâr (in Franken) êr inti kuphar. I. 1, 69.

êr [adv.], *ein adverbialer Comparativ; s. Bd. 2, 385;* 1. *der Zeit nach früher, eher als etwas anderes, das mit thanne (s. d.) angegeben ist:* ih bin mit giuurti êr, thanne er io uuurti. III. 18, 62; *vergl.* thie namo uuard ginnennit fon engile êr, thanne her in reue inphangan uuurdi. Tat. 7, 1; *priusquam in utero conciperetur. Luc. 2, 21; vergl. Tat. 131, 25 u. ö., wonach êr thanne auch als Conj. = priusquam angenommen werden könnte.* 2. *meist allgemeiner; früher, zuvor, vordem, ehemals, vorher, vorhin, einst; vergl.* sie uuarun êr fianta. Tat. 196, 8; *antea inimici erant. Luc. 23, 12.* far êr zi gisuonnenne thih. Tat. 27, 1; *vade prius reconciliari. Matth. 5, 24:* thô hintarquâmun, thie nan êr gisâhun. III. 20, 29. er quam zi themo grabe êr. V. 6, 15. oba iz firnuo-rahthin ouh êr fater inti muater. III. 20, 5. ther nist, ther êr thia strâza fuari, ther êr io thaz gidâti; nist man, ther êr sô heraquâmi. V. 17, 17—20. sôsô er iu

deta for in êr. V. 14, 2. thaz man êr ni gisah. V. 15, 11. nist, ther êr gihôrti sô frôniag ârunti. I. 12, 10. uuoio thiu uuoort gagantîn, thiu êr forasagon sagêtîn. I. 13, 19. ther engil kundt iz êr thô sâr. I. 14, 8. thâr sprichit filu manno, thaz se êr iu hâiun lango. I. 15, 49. thes man nihein io gimah in uuorolti êr ni gisah. I. 9, 32. thâr zalta iz êr ther selbo druhtînes drût. I. 20, 26. ruarta mih in mîn herza thaz sêr, thaz ih êr ni uuesta. I. 22, 48. allô ziti uuas er êr. I. 27, 55. sie uuârun êr firiorane. II. 2, 30. sliumo sagêta er mo thaz, thaz er mo êr kund uuas. II. 7, 61. uuanta ih thir zalta, thaz ih thir êr irkanta. II. 7, 69. thaz sie lâsun êr in thero buahetabo slihtî. II. 10, 9. unz druhtîn tharagiang, ein unîb êr iz untarfiang. III. 14, 9. thô irhogtun thie iungoron, thaz er iz êr hiar meinta. II. 11, 56. thînu uuoort nû zelitun, thaz man thir êr ni sagêtun. II. 14, 56. thoh iz sô luzil uuâri, in muat thir êr ni quâmi. II. 18, 22. bî thiu zelluh thir iz êr. III. 24, 84. thoh uuirdit êr mihîl stîlnissi. IV. 7, 49. uuoio er iz êr gimeinta. IV. 7, 71. êr nam er sîn giuuâti. IV. 11, 41. iagillh thô hogêta, uuoio er in êr sagêta. IV. 16, 54. ther liut mit thiu bizeinta, thaz druhtîn êr gimeinta. IV. 20, 37. ungi-mah, sô uuorolt êr ni gisah. IV. 26, 34. thie stâlun êr zi fîze. IV. 27, 4. uuoio altgiscrîb êr thes giuuuag. IV. 28, 17. thaz uuir otto uuorahtun ioh suslîh êr ni forahtun. IV. 31, 11. iâ uuas iu iz êr giheizan. V. 4, 48. sie nirknâtn noh thô thaz, theiz êr sus al giscriban uuas, theiz sus al êr uuas funtan. V. 5, 17. 18. thaz selba meid êr thâr êr. V. 6, 27. thaz sie sih êr ni klagôtun. V. 6, 44. zên houbi-ton ther ander saz, thâr ther lîphamo lag êr. V. 7, 16. thaz si garo êr firliaz, unz er sia unîb hiaz. V. 8, 34. sô men-ingo êr ni gisah. V. 12, 46. sô iz êr sah stn gidigini. V. 12, 50. sô uuard er sârio ganzêr fon sô uuui sô er êr uuas hal-zêr. III. 4, 14. allô guatt, thiô biscopha êr thâr habêtîn. S 3. thâr andere êr gigâhent. III. 4, 26. uuanta êr man sulîh ni gisah. III. 8, 26. ni quam êr druhtîne sulîh anaruafî. III. 10, 3. got biskirme

mih êr. V. 25, 78. redinôta fon theru minnu managaz êr. H 144. uuanta er ni lernêta siô êr. III. 16, 8. ni sâhun sie nan sizen untar scuâlârin êr. III. 16, 9. then sie êr irslahan uuoltun. III. 16, 54. ther êr ginâdigêr uuas. III. 17, 38. uuanta sie thaz forahtun, thaz sie untar in êr uuorahtun. III. 20, 102. quam menigî thero iudeôno êr, drôstun thiô suester. III. 24, 3. druhtîn quâmtst thâ êr. III. 24, 13. bî hiu er ni bidrahtôt iz êr. III. 24, 75. bî hiu er sih thes leides êr ni uuarnôti. III. 24, 76. ther kreftig êr uuas sô fram. III. 24, 78. zel in thâ' (*sagt Jesus zu Maria*), ther boto bist êr, got ioh iro fater ist, thaz lâzên sie (*die Jûnger*) thia ungilouba. V. 7, 63; *bist der Bote zuerst? bist der erste, der die Botschaft bringt? — wenigstens fûhrt O. diesen Gedanken in nächsten Capitel aus. — Mit einem ausdrûcklichen Gegen-satz: thaz êr ni uuard io sulîh fal, ouh iamêr uuerdan ni scal. IV. 7, 32; dass keiner frûher war und keiner spûter (s. iamêr) sein wird. êr noh sîdôr. V. 20, 16; weder frûher noch spûter. 3. oft gîbt êr, einem antehac entspre-chend, entschieden eine Scheidegrenze an, trennt also nicht bloss allgemein die Vergangenheit von der Gegenwart, bisher: ni nanta si nan drof êr. V. 7, 53. thoh ni uuas êr arzât niheinêr. III. 14, 11. Ebenso kann es auch V. 12, 50 aufge-fasst werden. 4. bezeichnet es, dass etwas in die Wirklichkeit getreten ist; bereits, schon: êr ist lazarus bilibanêr. III. 23, 50. thâr uuard sus êr sîn giuuah. I. 23, 18. thaz gibôt uuas thoh mêr bî altên fordoron êr. III. 16, 36. êr thâr zi steti uuârun thiu selbun, thiu nan bârun. III. 20, 77. sô uuir gizaltun hiar nû êr. II. 14, 7. Ebenso: êro ist filu drâto thero druhtînes dâto, thoh uuilluh hiar nû suntar zellen einaz uuuntar. III. 23, 1 VPF, D êr ist; bereits sind viele Wunder angefûhrt, doch. Auch zur Verstârkung eines andern Zeitadverbiums: sie thâh-tun êr thes filu forn. III. 18, 72; vergl. êr iu IV. 17, 25. 5. nicht frûher als, erst: êr after uuorton managân giang er in then oliberg. III. 17, 1; nicht eher*

als bis er ihnen mannigfache Lehren ertheilt hatte, gieng er auf den Oelberg, erst nach mannigfachen Lehren. 6. eher, lieber, vielmehr; potius übersetzend: thie furiston éuuarton gibusun iro uuorton, es niaman ni giuuuagi, êr man nan irsluagi. IV. 3, 10; man solle nichts dessen, davon (von der Auferweckung) erwähnen, vielmehr man solle ihn (den Lazarus) tödten. Dass êr im Hauptsatze einem mit êr eingeleiteten Nebensatze entspricht, s. êr [conj.].

êr io [adv.; s. Bd. 2, 385], verallgemeinernd; früher je, früher jemals, einmal früher, irgend einmal in früherer Zeit, je, jemals: uuer hôrta êr io thaz gimah. III. 20, 147; früher je. thaz sie êr io minnôtn. V. 20, 50. nist, ther êr io thaz gidâti. V. 17, 18. ni findist, thaz êr io man sulth treso legiti in rê odo in bâra. IV. 35, 13; früher je ein Mann, früher jemand! Dass io nicht etwa mit man zu verbinden und ioman zu lesen, ergibt sich aus der unmittelbar vorhergehenden Zeile thaz man io thaz gitâti. ni findet ir fon êristera uuorolti, ther êr io sulth uuorahti. III. 20, 156; einen solchen, der früher je, dass einer früher je. Wenn der Satz eine Negation enthält, bedeutet es: früher jemals nicht, früher nicht einmal, nicht eher je, früher nie, nicht schon: gistirri zaltun uuir io, ni sâhun uuir nan êr io. I. 17, 25. uuoio bin ih thir kund sâr, ni si nû in thereru gâht mih êr io ni gisâhi. II. 7, 60. er es êr io ni iruuant, êr er allaz thiz lant gidruabta. IV. 20, 25. Steht in dem Satze ein Pronomen indef., kann die Negation auch mit diesem zusammengezogen werden: ni gisah man êr io sulth thing. V. 17, 26; es sah früher nie jemand etwas solches; oder: es sah früher niemand je etwas solches. êr io man ni gisah thera minna gimah. II. 6, 49; früher sah nie jemand; oder: früher sah niemand je, niemand noch. ðih thâr baldo firsprah, ther êr io man ni gisah. III. 20, 111; früher nie jemand; oder: niemand früher. — io steht von êr auch getrennt: thaz êr ni uuard io sulth fal, ouh iamêr uuerdan ni scal.

IV. 7, 32; früher nie jemals, früher niemals.

êr iu [adv.; s. Bd. 2, 405], 1. früher schon, früher bereits, schon vor einer Weile, schon lange; vergl. jam ante, iu êr. Gl. Ker.; Notk., Ps. 34, 1; 39, 8: thes êr iu uuard giuuahinit. I. 9, 1. thes thâhtun sie êr iu filu forn. IV. 17, 25; vergl. III. 18, 72 êr. thô er sie hiar thaz anablias, thaz er in êr iu gihiaz, fon himile inan std ouh gab, sô er in êr iu fîrgab. V. 12, 59. 60. 2. einst, vordem, in Bezug auf die Vergangenheit: thes nahtes êr iu zi imo quam. IV. 35, 18. uuant er in imo buazta, thaz er êr iu sô thiko lounnita sin. V. 15, 24. thaz er gizalta iz allaz in, unz er êr iu uuas mit in. V. 11, 46. iz uuard êr iu zi einên gihugtin gidân. III. 15, 9. Vereinzelt steht das sonst gewöhnliche iu êr: thâr, ther sin friunt uuas iu êr, lag fiardon dag bigrabanêr. III. 24, 2 VPD, F io êr; schon früher, einst früher. Und durch mehrere Wörter getrennt: sôsô er iu deta for in êr. V. 14, 2; wie er einst vor ihnen früher gethan.

êr [praep.], c. dat.; von der Zeit; vor: ih sagên iu, êr imo sô ist thaz uuesan mîn. III. 18, 61; antequam Abraham fieret, ego sum. Joh. 8, 58. uuârun ziti mînô, êr uuurtin thiô sindô, mîn uuesan êr imo filu rûmaz. III. 18, 64. thaz krist er druagi in henti, êr sines dages enti. I. 15, 6; non visurum se mortem, nisi prius videret Christum. Luc. 2, 26; s. Bd. 2, 179. êr anagengi uuorolti. V. 20, 70. êr allên uuoroltkreftin. II. 1, 1. êr allên zitin uuorolti. II. 1. 5. sin drût thehein ther uuurti êr sîneru giburti. IV. 5, 63. êr ahto dagon after thiu. III. 13, 43; post haec verba fere dies octo. Luc. 9, 28; vor acht Tagen nachher, ehe acht Tage nachher verflossen waren.

êr [conj.], drückt etwas aus, was dem im Hauptsatze Ausgesagten nachfolgt. Gleich antequam, priusquam wird es 1. mit dem Ind. verbunden, wenn die Handlung, der das im Hauptsatze Ausgesagte vorhergeht, als wirkliche That-sache dargestellt wird, und zwar steht

a) *das Prät. zur Bezeichnung eines Factums in der Vergangenheit in Beziehung auf ein Prät.*: uanta thiū mīn ougun nū thaz giscouōtūn, thia heill, thia thū uns garatōs, êr dū uorolt uorahōs. I. 15, 18. er es ni iruant, êr er allaz thaz lant gidruabta. IV. 20, 25. thaz guates uns er garota, êr er uorolt uorahta. V. 23, 26. er uidorort ni uuant, êr er nan fasto gibant. II. 9, 45.

b) *steht das Präs. in Bezug auf einen Hauptsatz, in dem der Sinn des Fut. liegt*: hiar stantent sume untar iu, thie tōthes ni korōnt êr, noh ni thultent thaz sēr, êr sie sehent then gotes sun. III. 13, 41. ir ni thurfut bī thiū, got irkenit in iu, êr ir imo iz zellet, allaz, thaz ir uoollēt. II. 21, 22. ni drinku ih thes rebekunnes mēra, êr ih iz sō bithenku, mit iu saman aaur drinku. IV. 10, 7.

2. *verbindet es sich mit dem Conj. und zwar a) des Prät. (im Sinne des Imperf. oder Plusquamperf.) gleichfalls bei einem wirklichen Factum der Vergangenheit in Bezug auf ein anderes ihm vorzeitiges Ereignis*: iā kundt er uns thia heill, êr er giboran uuāri. I. 6, 18. sō ther engil iz gizalta, êr si zi deru giburti thes kindes haft uuurti. I. 14, 6. sō uuas er io mit imo sār, êr māno rihti thia naht ioh uuurti ouh sunna sō glāt. II. 1, 13. ih sah thih, êr thih holōti ioh philippus giladōti. II. 7, 63. êr ther himil sus emmizigēn uuurbi odo uuolkan ouh thēn liutin regonōti, sō uuas er mit imo sār. II. 1, 18. irkanta ih thīnō guatt, êr er thih thes gibeitti, thaz er thih heraleitti. II. 7, 66. bizōh se, thō iz zi dage uuant, êr sie quāmin in lant. III. 8, 21. uuārun mīnō ziti. êr uuurtin io thiō sīnō. III. 18, 63. thaz uuas fīnf dagon êr, êr er thulti thaz sēr, êr iz zi thiū irgiangi. IV. 4, 3. uuullun se, êr se fuarin heim, tharafuri mihilan stein. IV. 25, 37.

Im Sinne des Fut. exact. steht das Prät. in Bezug auf eine zukünftige Handlung im Hauptsatz: ther geist gotes gihaz imo thaz, thaz krist er druagi in henti, êr sīnes dages enti, er tōdes io ni chorēti, êr er then drōst habēti. I. 15, 5—7; er würde

den Tod nicht eher kosten, ehe er den Trost gehabt haben würde; non visurum se mortem, nisi prius videret Christum. Luc. 2, 26. b) *des Praes. in Bezug auf ein Fut. des Hauptsatzes*: thū longnis mīn, êr hīnaht hano krāhe, êr thaz huan singe. IV. 13, 35; quia in hac nocte, antequam gallus cantet, ter me negabis. Matth. 26, 34. ih uuolta hiar gizellen, êr sie nan sus nū quellēn, thō man nan bīmerōta, uuio er unsih nerita. IV. 25, 1; ich werde nun hier erzählen. u. s. w. Verschieden davon sind selbstverständlich Fälle, in denen der Nebensatz in obliquer Beziehung steht: ouh uidorort ni uuantin, êr siro zins gultin. I. 11, 21. sō uuer sō inan insuabi, er uutg zi imo irhuabi ioh inan irsluagi, êr er imo io ingiangi. IV. 8, 8. thie furiston ēuuarton gibutun, es nīaman ni giuuuagi, êr man nan irsluagi. IV. 3, 10. thes muases gerōta ih bī thiū, thaz ih iz āzi mit iu, êr ih thaz uufzi thulti ioh bī iuih dōt uuurti. IV. 10, 4. thīn guatt iz êr biuuerbe, êr mir ther sun irsterbe. III. 2, 20. Im Hauptsatze entspricht dieser Conjunction êr manchmal ein correlatives êr. So III. 2, 20; 13, 40; 21, 3—5; IV. 4, 3; 20, 25. — II. 1. 13. 17 auch sō. — Dass gleichbedeutend mit êr auch das III. 18, 62 vorkommende êr thanne = priusquam aufgefasst werden könnte, s. êr [adv.], 1.

êra [st. f.], 1. *allg.; äussere Auszeichnung, Ehre; vergl. honor, êra. Notk., Ps. 44, 10; vergl. hēra*: thie uuizzī dua mir mērōn zi thīnes selbes êrōn. III. 1, 28. bīscirmi uns, druhtin, thero selbun arabeito in thīnes selbes êra. V. 23, 12. 80. 96. 106. 116. 146. 158. irthionōtun se (die Apostel) harto fruma managfaltō, thia selbun êra. IV. 9, 30; dass sie nach Gott die ersten im Himmelreich sind. sie dātun iz (dass sie den Weg beim Einzuge in Jerusalem mit Reisern bestreuten) zi frōnisgeru êru, zi sīneru hēri; er uuas in filu dūari. IV. 4, 21. in sumēn duen zi nidiri thera giscefti ebini, in sumēn thuruh thia êra ist uns ther scaz mēra. III. 3, 20. uuard imo ouh thaz uuuntar zi skōnēn êrōn

gidân. II. 9, 39. got gibit imo uuiha ioh êra filu hôha. I. 5, 27. *Ebenso kann êra aufgefasst werden in dem Satze: quâdun, er ni uuolti, thaz man zins gulti, thie liuti furdir mêra in thes keiseres êra.* IV. 20, 22; *die Juden sagten zu Pilatus, Jesus wolle nicht, dass die Leute in Zukunft mehr einen Zins entrichteten zur Ehre des Kaisers, um ihn damit zu ehren, seine Herrlichkeit dadurch anzuerkennen. Vielleicht hat aber O. hier êra im Sinne von persona, in der es in den Mons. Gl., im Tegerns. Cod. 10 und sonst vorkommt, gebraucht, vielleicht ist in thes keiseres êra, an die Person des Kaisers eine Umschreibung für: dem Kaiser, das nach Luc. 23, 2 (et prohibentem tributa dare caesari) auch Tat. 194, 2 (uuerentan then tribuz giban themo keisure) setzt; s. über ähnliche Umschreibungen drahta, hêrôti, guati, nidiri und vergl. Grimm, Gramm. 4, 47. Auch im Sinne einer Titulatur: amtliche Würde, Herrlichkeit, Majestät, in dem êra gleichfalls in den Mons. Gl. steht, könnte es aufgefasst werden: er wolle nicht, dass man ferner an des Kaisers Majestät Tribut entrichte.* 2. spec.; *Ehrenamt, Amt, Würde: êra thesses uuerkes (das Amt, die Macht zu diesem Werke, dieses zu thun, nämlich das Reich Gottes zu predigen und Kranke zu heilen.* Luc. 9, 2) gab ih iu mînes thankes, ir mir, uuiuzt ir thaz, ni gâbut drof umbi thaz. III. 14, 101; *sagt Christus zu den Aposteln.* 3. *Eigenschaft eines Gegenstandes, welche Ehre bringt, Glanz, Schönheit, Herrlichkeit: uuas biscof er (Kaiphaz) thes iâres, thaz manôta nan thes uââres, thes selben stualess êra.* III. 25, 32. bizeinta (*dass Kaiphaz von seinem Sitz aufsprang und ihn leer stehen liess*), thaz sin (*des hohenpriesterlichen Stuhles*) uuirđi zi niuihiiti scioro uuurđi ioh scolti uuerdan itai thiui sin êra ubaral. IV. 19, 46. thâr ougta (*der Verführer dem Heiland*) imo ellu uuoroltrichi, êra ioh thiui richi inf manag guallthi. II. 4, 33; *et ostendit ei omnia regna mundi et gloriam eorum.* Matth. 4, 8; s. richi.

un-êra. uuorolt-êra.

êracari [adj.; s. Bd. 2, 304], *einer, der schon vor Tage, schon frühe auf ist; vergl. antelucanus, êrachari.* Mons. Gl.; *Tegerns. Cod. 10: bi thiui (damit seine Flucht verborgen bliebe) uuas er (Joseph) sô êracar ioh harto filu uua-char.* I. 19, 16; *noch bei Nacht zog er fort; s. v. 13: er fuar sâr thera ferti nahtes.*

erbi [st.n.], *das von den Eltern überkommene Eigenthum, Erbe, im Gegensatz zu dem Erworbenen, dem Eigen; s. eigen: limphit mir, theih uuerbe in mînes fater erbe.* I. 22, 54; *nesciebatis, quia in his, quae patris mei sunt, oportet me esse.* Luc. 2, 49. *er quam, sôs er scolta, in eigen ioh in erbi, thaz lag al umbitherbi.* II. 2, 22. *ih bin (sprach Maria) gotes thiui, zerbe giborani.* I. 5, 65; *ich bin Gottes Magd, zum Erbe ihm geboren, geboren, dass ich sein Eigenthum sei, wie ein ererbtes Gut; ecce ancilla domini, fiat mihi secundum verbum tuum.* Luc. 1, 38. *ni uuirthit in themo erbe, thaz man thihein ersterbe, tôd inan bisuikhe in themo selben rîche.* V. 23, 259.

adal-erbi. adal-erbo.

-erbo, s. adal-erbo.

erda [st.sw.f.; s. Bd. 2, 219], 1. *Erde, Erdkörper, Erdkreis: êr sô ioh himil uuurti ioh erda ouh sô herti.* II. 1, 3. *erda bibinôta.* IV. 34, 1. *sih scutita thiui erda.* V. 4, 23. *erda hialt uns thô scazzo diuriston.* IV. 35, 41. *in erdu fridu ouh allên.* I. 12, 24. *innan erda slafau.* IV. 26, 47. *ther fon ther erdu hinana ist.* II. 13, 19. *sô uuaz sô himil fuarit ioh erdun ouh biruarit.* II. 1, 35. *fallent thie sterron in erda.* IV. 7, 37. *thaz sih es (das Kreuz) thara uuentit, theiz innan erdu stentit.* V. 1, 25. *in erdu gab er in then geist.* V. 12, 67. *uuanta er giscuaf thesa erda.* III. 9, 15. *in erdu ioh in himile.* V. 1, 28; — II. 3, 10; I. 5, 24; V. 24, 5. 2. *Erdboden: er apê in thia erda.* III. 20, 47. *in erdu mit themo fingare reiz.* III. 17, 36. *büent sie erda filu mârâ.* II. 17, 7. *al giscast, thiui in uuorolti thesa erdun ist dretenti.* I. 12, 12. — *Land, im Gegensatz zu Wasser:*

giang er oba themo uuazzare, sô uuir duen hiar in erdu. III. 8, 18. erdun ioh thes sêuues. IV. 35, 16.

erd-biba [st. f.; s. Bd. 2, 218], *Erdbeben*: thô uuard sâr thia uufia mihil erdbiba. V. 4, 21; et ecce terrae motus factus est magnus. *Matth.* 28, 2.

erd-enti [st. n.], *Ende der Erde*, *die ganze Erde von einem Ende zum andern*: sô uuâr sô in erdente sunna sih biuuenta, al stt iz briuenti zi minern henti. I. 11, 17.

erd-grunt [st. m.], *Erdgrund*: thô zeintun uuoroltenti sines selbes henti, thaz houbit himilisa munt, thie fuazi ouh thesan erdgrunt. IV. 27, 20; infima crucis ipsius terrae abdita penetrabant. *Beda, hom. in natali decoll. Joh.; tom. VII, col. 130; s. abgrunti.*

erd-rîchi [st. n.], *Erdreich, Welt*: nist in erdrîche, thâr er imo io instrîche. I. 5, 53. er lâzit sunnun sîna sînman ioh regana gilîche allemo erdrîche. II. 19, 22. thaz ih es thoh giscrîbe, ni iz hiar in erdrîche fora thînen ougon lîchê. IV. 1, 38. nist in erdrîche, nub er hiar irsiachê. V. 23, 187. sô uuer in erdrîche sâlida suache. I. 3, 33. thaz sie erdrîchi zaltin, int imo es zala irgâbin, in thiu sie thaz giliezên, thaz sie erdrîches niazên. I. 11, 5. 8.

erd-ring [st. m.], *Erdkreis, Welt*: ir birut ubar thaz liocht sênantaz in thesemo erdringe. II. 17, 12. er nist in erdringe, ther ira lob irsinge. I. 11, 47. nist untar in thaz thulte, thaz in erdringe ander thes biginne, thaz ubar sie (*die Franken*) gibiete. I. 1, 95.

êrên [sw. v.], 1. *erweise Ehre, ehre*; c. acc.: ih êrên ubaral minan fater, sô ih scal. III. 18, 17; honorifico patrem meum. *Joh.* 8, 49. er uuolta unsih lèren, uuir unsan fater êrên ioh thia muater. I. 22, 59. gab antuuurti er thên liutin, thoh sie nan ni êrétin. III. 16, 31. êrâta er nan (*Abraham*) filu fram, thô er zên altên dagon quam. H 79. 2. *verehre hoch, mit religiöser Scheu, bete an*; c. acc.: kuning nist in uuorolti, ni sî imo thionênti, noh keisor, ni imo geba bringe, inan

êrênti. I. 5, 50. sia (*Maria*) ist engilo menigî in himile êrênti. I. 3, 32. *Mit Bezugnahme auf* III. 26, 4. 5: giloubê-mês thero dâto, kêrêmês in muate muss êrên in diesem Sinne auch III. 26, 20 in dem Satze uuir seculun auur ahtôn, uuir uuola iz ni bidrahtôn, thaz uuir thiu uuerk êrên, in muat uns siu gikêrên, thaz uuir uuerden elilenti *aufgefasst werden, wo* thiu uuerk êrên dem giloubê-mês thero dâto *entspricht*. ni uuas, ther nan intflangi, odo inan êrêti ubaral, sô man gotes sun skal. II. 2, 26. 3. *preise, verherrliche*; c. acc.: thaz duent sie (*die Heuchler*) allaz zi thiu, ther liut se lobô bî diu ioh sie se êrên thurh thaz. II. 21, 12.

êre-grehtî [st. f.], *Barmherzigkeit, Erbarmung*: sîneru êregrehtî uuârun thiggenti. I. 4, 17. zeinôt thaz olei thia silihtî sînera êregrehtî. IV. 5, 22. oba thû armên uuihtin duêst drôst mit êregrehtin. II. 20, 1. thankôn sînera êregrehtî. IV. 37, 41. gihugi mit êregrehtin thînes scalkes. IV. 31, 19 VP, F êregrehtin. nam mih fon ummahtin mit sînen êregrehtin. III. 20, 118. iz zi thiu ni uuurti, ni uuârin thîno milti; al bî thînen mahtin ioh hôhên êregrehtin. IV. 1, 52. bî sînen êregrehtin. V. 23, 290. bî sînera êregrehtî. III. 14, 114; 21, 32.

êrer [adj.], *ein aus êr gebildeter Comparativ; der friihere, vorige, vorhergehende. erstere; eigentl.*: er sprah zên iungoron: uufsômês thero iudôno; si erquâmun ôdo in drâti thera êrerun dâti. III. 23, 30; *erschracken, indem sie sich an das erinnerten, was früher geschehen war, dass ihn nämlich die Juden steinigen wollten*. thaz er in natîru uuas selbo ther zi uuâru, thera êrerun uuesinî, sô iz êr sah sîn gidigini. V. 12, 50; *dass er derselben früheren Wesenheit sei, wie es einst die Jüngerschaft sah, dass Christus nach der Auferstehung denselben Leib habe, in dem ihn seine Jünger früher geschaut*; ut profecto esse post resurrectionem ostenderet corpus suum et ejusdem naturae et alterius gloriae. *Alcuin. in Joh. pag. 637. leidênt imo in brusti*

thiô êrerun gilustl. V. 23, 143. klagont thanne thiô êrerun ziti. V. 6, 70. manôta er sie thes êrerun thinges. V. 11, 45. *Davon der Superlativ:*

êrist, *der erste:* âdâm thero gomôno uuas manno êristo. I. 3, 5; *nach Ordinalzahlwörtern steht der Genetiv.* ther (*Psalms*) sid thanne êristo sl. IV. 28, 21. uuanta uuas iz thegankind thes uufbes êrista kind. I. 14, 21. thie er in themo êristen man mit sinên luginôn giuuan. II. 4, 11. mit uuiu ther diufal bisueih then êriston man. II. 5, 2. in selbên uuorton er then man thô then êriston giuuan. II. 5, 23. ther uuerfe in sia then êriston stein. III. 17, 40. ni findet ir fon êristera uuorolti, ther êr io sullh uuorahti. III. 20, 156; *von der ersten Welt, von Anfang der Welt. Davon:*

êrist [adv.; s. Bd. 2, 386], 1. *zuerst, erslich, anfangs; vergl.* proles, quae vulvam primum aperit. *Luc.* 2, 23; gommebarn, thaz uuamba êrist intuot. *Tat.* 7, 2: ther unsih êrist bisueih. II. 5, 26. thô er êrist bredigôn bigan. IV. 11, 6. sprâchun sie zi themo selben uufbe, thi u êrist thara in thia burg deta sina kunft kund. II. 14, 118. ther thanne thaz gisitôta, thâr êrist inne badôta. III. 4, 13. er êrist uuala sih gifnah. III. 8, 37. zi themo leittun sie êrist druhtnan krist. IV. 17, 32. kundta thisu thaz lîb êrist gommannon. V. 8, 52. thoh rafst er se êrist harto sînes selbes uuorto. V. 16, 12. lamêch zuâ quenun êrist kôs. H 41. êrist âhtun sie sin. H 99. 2. *zum ersten Male:* êrist gab er in thaz guat, thâr er geginuertig stuant, ioh santa in aaur sîdôr thaz, thô er in himile gisaz. V. 12, 61. *In demselben Sinne wie êrist steht auch:* zi êrist, 1. *zuerst; vergl.* inuenit hic primum fratrem suum. *Joh.* 1, 41; thô fâut her zi êrist sînan bruoder. *Tat.* 16, 4: thoh scrib ih hiar nû zi êrist, sô in êuangelion iz ist. I. 3, 47. iâ ougta uns zi êrist thaz gibôt ther ginâdigo got. I. 13, 6. thiz zeichan deta druhtin krist mennisgon zi êrist. II. 8, 53. zi êrist frâgêta er bî thaz. IV. 21, 3. zueinzug so: mo zeli thir thes salteres zi êrist. IV. 28, 20. gibit giuuelth manno then

furiston uufn io sâr zi êrist. II. 8, 48. *Verstärkt wird dieses zi êrist durch vorausgehendes aller; die Redensart entspricht dann dem omnium primum, allererst; vergl.* ioh uuir selben aller êrist keist inphangin habinte. *Notk., Ps.* 31, 7: aller êrist thô thaz uufn in gisagêta thaz lîb. V. 8, 46. 2. *sogleich:* uuir duen aaur zi êrist, sô uuir mugun, uuirsist. III. 19, 29. *Mit vorausgehendem sô, sôsô wird êrist zur Konjunktion; s. d.*

êr-licho [adv.], 1. *activ; a) mit Anstand, Würde, anständig, schicklich, angemessen, würdig; vergl.* honeste, êrlîhbo. *Kero, BR.* 61: sô si (*Maria*) in ira hûs giang, thi uuirtun (*Elisabeth*) sia êrlîcho intfang. I. 6, 3. thia muater tharafuari, thaz kind ouh bisuorgê êrlîcho. I. 19, 8 F; *sagte der Engel zu Joseph; s. hêrlîcho.* er (*Joseph*) sia (*Maria*) êrlîcho zôh. I. 8, 7. mit uuerkon sih gigarotîn ioh êrlîcho imo gagentîn, elliu uuorolt ubaral, sô man druhtine scal. I. 23, 13. b) *tugendhaft, sittsam:* thô sprah er (*der Erzengel*) êrlîcho ubaral, sô man zi frouuun scal. I. 5, 13. 2. *passiv; in Ansehen stehend, geachtet, angesehen, durchlauchtig, voll Herrlichkeit:* er reit in mitte (*Jesus beim Einzug in Jerusalem*), sô gizam, sô iz thô zi theru reisu biquam, êrlîcho, sô er uuolta, ioh selbo kunig scolta. IV. 4, 39.

ernust [st. f.], *Eifer:* fâhêmês thara-zua (*an die Auferstehung*) mit giloubu filu frua, mit ernusti snello. IV. 37, 30. gigiangun si (*die Eltern Jesu*) es (*als sie das Kind vermissten*) in ernust in drâta mihila angust. I. 22, 18; *im Ernste, in Wirklichkeit, wirklich, in der That, fürwahr; in ernust steht adverbial (vergl.* uuâr in aernust; amen, quippe dico vobis. *Frag. theod.* 7, 3 *und* zi ernusti, certissime, sine dubio. *Reich. Cod.* 99). *Ebenso in derselben Bedeutung der Dativ ernustin:* uuuntun ernustin mit grôzen angustin, sârio thia uufn. I. 22, 27; s. folk.

erru [sw. v.], *ackere, pflüge; abs.:* uns crrent sine pluagi bî iâron io giuugi. II. 4, 43; *für uns, zu unserm Vortheil, er gewährt uns schon so lange*

Unterhalt; Dat. commodi. Ebenso: ther in ni liaz in nōtin regonōn thēn liutin. III. 12, 15. allaz guat flōz fon imo allēn liutin io ginuag. III. 14, 83. thaz brōt sih mērōta altēn ioh iungēn ioh selv thēn uilbon allēn. III. 6, 40. ther thia arca sinēn kindon rihta in thēn undōn. I. 3, 11 u. s. w. Ebenso ist der Dativ in folgenden Sätzen aufzufassen, in denen er das Objekt als bei der Thätigkeit des Prädikates unmittelbar beteiligt darstellt, während der Gen. des Besitzes, der als gleichbedeutend mit dieser Konstruktion erscheint, nur den Besitz ausdrücken würde: zistiaz er thie scerranon thēn selvēn koufmannon. II. 11, 17; den anwesenden Kräthern die Buden; nicht: die Buden der Kräther. nist fruma thaz, thaz man zukke thaz maz thēn kindon ir thēn hanton. III. 10, 34. uuoio er giang sinēn fianton zi hanton. IV. 1, 9. Ebenso mit dem Pronomen: uuurtun in in nōte thie licha-mon dōta. V. 23, 69; es wurden ihnen die Leiber tot; statt: es wurden ihre Leiber tot. si zi fuaze kriste fial, unz thaz muat iru sō uuial. III. 24, 47. leidēt imo in brustī thiō ērerun gilusti. V. 23, 143. thēn uuorton mir giloubi. V. 20, 44. thes uuortes mir giloubi. V. 7, 4; H 22. saztun imo in houbit then thurnfan ring. IV. 22, 21. in muate lāz thir iz heiz. V. 8, 32. 44. thaz thir in muate thaz nist heiz. V. 9, 18. ni st thir in githanke. IV. 13, 27. suntar thie dāti mir quement in githāhti. III. 1, 8. ther thiū ougun mir inliuhta. III. 20, 146. then uueg imo thagtun. IV. 4, 18. then uueg imo gistreuuitin. IV. 4, 36; — I. 23, 27; IV. 12, 12; 22, 32; 23, 43; 24, 7; 30, 24. Wo der Gedanke noch präziser ausgedrückt werden soll, tritt auch noch ein attributives Possessivpronomen ein: uuoio uuard, thaz thū mīn muat mir sō irfalds. I. 22, 46; dass du mir mein Herz niederschlugst. gilokō mir thaz mīnaz muat. III. 1, 32. — uuanana ist, thaz ih es uuirdig bin, thaz ih druhtne sinan sun souge. I. 5, 36; dass dem Herrn seinen Sohn, dem Herrn den Sohn, den Sohn des Herrn. thū scalt

druhtne rihten uuega sine. I. 10, 20. Als Dat. comm. sind auch jene Dative des Personalpronomens aufzufassen, welche oft scheinbar überflüssig im Satze stehen und ausdrücken, dass der ausgesprochene Gedanke entweder für die redende oder angeredete Person besonderes Interesse hat. Ein solcher dativus ethicus steht: lis thir mit ginuurti in thero buahstabo hertt. III. 7, 75. lis thir mathēuses deil. III. 14, 65. lis thir selbo iz thār. IV. 28, 18. er sah imo thaz iāmar. IV. 32, 6. thoh mir megī lidolth sprechan uuorto gilth. I. 18, 5.

esil [st. m.], Esel: gistuant er (Jesus) thō gibiatan, uuant er thār uuolta rītan, thaz sie thes gizilōtin, imo einan esil holētīn. IV. 4, 6; et statim inuenietis asinam alligatam. Matth. 21, 2; O. weicht also hier von der Vorlage ab; v. 9 aber steht in Uebereinstimmung mit derselben esilin (s. d.). esil, uuizun uuir thaz, theist fihu filu dumbaz. IV. 4, 7.

esilin [st. f.], Eselin: thār uuiridt fon iu funtan esilin gibuntan. IV. 4, 9.

ethes-lth [pron.], einig, etlich; vergl. Bd. 2, 367: uuillu zellen etheslthcha redina. V. 23, 18.

ethes-wanne [adv.; s. Bd. 2, 404], mit Bezugnahme auf einen nach längerer Zeit eintretenden Fall, irgend einmal in der Zukunft, später noch, einst; vergl. uuanne: sie uuerdent ethesuuanne mit sett es filu folle. II. 16, 15. thaz ih nū meinu mit thiū, unkund harto ist iz iu, iz uuir-dit ethesuuanne thoh iu zi uuiizanne. IV. 11, 28; quod ego facio, tu nescis modo; scies autem postea. Joh. 13, 7.

ethes-wer [pron.], substantivisch, eine unbestimmte Person oder Sache bezeichnend, = aliquis; s. Bd. 2, 367: ih int-fulta, thaz ethesauer mih ruarta. III. 14, 35; tetigit me aliquis. Luc. 8, 46. thoh uuill ih es hiar ethesuuaaz irzellen. II. 9, 3. nub ih es thoh biginne, es ethes-unaz gizelle. IV. 1, 35. Adverbial steht der Acc. sing.: sie gerōtun inan zi rī-nanne ioh sih zēn sinēn guatīn ethesuuaaz gifuagtīn. II. 15, 8; in etwas, irgendwie.

ethes-wio [adv.], auf irgend eine

Art, irgend wie, wie immer: uuard uuola thie mennigon, in thie thoh ubil thanne nist uuiht zi zellenne, mit thiuh sih thoh biuueriën ioh ethesuuo gineriën. V. 19, 14. 44. 66.

“êvangelio [sw. m.], *Evangeliu*: thaz duent lîtmâri thie scriptora fiari, thie scribent êuangelion. III. 14, 4. iohannes zi kristes houbiton saz, thô er thes êuangelien bigan. V. 8, 22. ther êuangelio giuuuag. II. 3, 27; quit. III. 22, 3; H 2; gibôt. V. 23, 88. sô in êuangelion iz ist. I. 3, 47. lis selbo in sinên êuangelion. II. 9, 71. iz ist gibilidôt in thesên êuangelion. V. 6, 6. thaz zellent êuangelion. IV. 34, 13; V. 13, 20. bigonder in thô rediôn selb these êuangelion. III. 20, 143. thaz ih ni lugi in theuangelion. V. 25, 33. êuangelion thie zeigônt. H 141. er hiar mag hôren êuangelion. L 89. êuangeliono deil. I. 1, 113; V. 25, 10.

êwa [st. sw. f.; s. *Bd. 2, 219*], *Ewigkeit*: sâliida ist in êuu mit thîneru sêlu. I. 5, 44; in aeternum; *vergl. Notk., Ps. 40, 13*. in êuôn. I. 3, 39; 7, 17; *ewiglich, für die Ewigkeit, immerfort, unausgesetzt*. unz in êuon. II. 16, 16; usque in aeternum; *vergl. Notk., Ps. 89, 2; 91, 8*. sie brinnent thâr unz in êuon. V. 21, 23. fon êuôn unz in êuon. I. 2, 58; 28, 20; II. 24, 45. in êuôn iamêr. I. 2, 37; in seculum seculi; *vergl. Notk., Ps. 9, 6; 17, 51; s. Bd. 2, 253*.

êwart [st. m.] — êwarto [sw. m.; s. *Bd. 2, 150*], *der Hohepriester der Juden*; s. biscof: uuas ein êuwarto (*Zacharias*). I. 4, 2. thiuh heriscas uuas thiggenti, thaz got gihôrti, thaz ther êuwarto bâti. I. 4, 18. hintarquam ther êuwarto. I. 4, 23. uuas sie uuuntar, ziu ther êuwarto dualêti. I. 4, 72. gotes stimma quam zi thes êuwarten kinde. I. 23, 4. ôfirsrikta ther furisto êuwarto (*Kaiphas*). IV. 19, 43. sprih mezuoorte zi thesemo êuuarde. IV. 19, 15. thie êuwarton santun iro boton. II. 2, 5. thie êuwarton alle quâmun zi themo thinge. III. 25, 5. thie êuwarton machônt thaz girâti. IV. 1, 1. thie êuwarton quâtn. III. 26, 2. thie furiston êuwarton gibutun. IV. 3, 9. bigondun thie êuwarton ahtôn

kleinên uuorton. IV. 8, 3. thie êuwarton liuun filu knehto. IV. 16, 13. thie êuwarton hântun nan. IV. 30, 19. ni mohtun bilinnen thes armilichen uuillen thie êuwarton. IV. 36, 2. ni duêmês sô thie êuwarton. IV. 37, 26. thie êuwarton suahtun urkondon luggu. IV. 19, 23. er sprach zên êuwarton. I. 17, 35. bigonda kôsôn mit thên êuwarton. I. 3, 30. bigondun sume iz zellen thên furistên êuwarton. III. 24, 108.

êwida [st. f.], *Ewigkeit*: thes uuiridt uuorolt stnu zi êuuidôn blidu. I. 12, 11; in aeternum. *Luc. 11, 37*; zi êuuidu. *Tat. 3, 5*.

êwig F [adj.], *ewig, immerwährend, ohne Anfang und Ende*: êuiga drûtscaf. IV. 9, 30 F êuiga suazi. V. 23, 215 F thiô êuigon uuunnî. I. 28, 14 F bin lîb zi êuigero fristi. III. 24, 28 F thaz uuas giahtôt io zi guate inthemo êuigen muate. II. 1, 42 F.

êwinig [adj.], *gleichbedeutend mit ewig (s. d.), mit dem es die Handschriften auch wechseln lassen*: êuunigeru. III. 24, 28 VP, F êuunigero; êuuniga. IV. 9, 30 VP, F êuiga; *ewig, immerwährend; attributiv bei*: liob. I. 16, 20. guat. II. 9, 10; 12, 20. 70; III. 18, 65; V. 9, 1; L 93; S 48. uuunnî. I. 18, 10; V. 22, 3; I. 28, 14; s. *Bd. 2, 293*; V. 22, 3. nôt. V. 2, 16. sunna. IV. 35, 43. uuîzi. V. 20, 100. sang. V. 12, 96. 104. suazi. V. 23, 215. festi. V. 14, 18. drûtscaf. IV. 9, 30. ziari. H 162. frist. III. 24, 28. gouma. I. 11, 58. freuuida. V. 23, 190. kuning. IV. 12, 55. keisor. IV. 23, 39. druhtin. V. 14, 13. heilî. H 166. lîb. II. 14, 84; III. 22, 24; V. 8, 57; 23, 188; L 77. uufseduam. IV. 1, 50; 19, 2. lêra. III. 18, 66. gimuati. V. 23, 214. muat. II. 1, 42. iâr. S 40. dag. V. 23, 189.

“êwinigî [st. f.], *Ewigkeit*: er zeigôta thiô sinô êuwinigî thâr. III. 19, 21. ih inti fater mîn ioh thiuh êuwinigî sîn, ni mîthuh iuer nihein, ist unker zueio uuesan ein. III. 22, 31; *ich und mein Vater und seine Ewigkeit, in sofern er ewig ist*.

ezzih [st. m; s. *Bd. 2, 141*], *Essig*: sie nan ouh thô qualtun, mit ezzichu drangtun, mit bitteremo lîde. IV. 33, 19; s. *Matth. 27, 45*.

F

fadam [st. m.], *Faden*; a) *eigentl.*: giscaffōta thia tunicha mit filu kleinen fadamon. IV. 29, 32. thaz thia tunicha biquāmi, sō fadam zi andremo scal. IV. 29, 41. b) *bildl.*: thie gotes thegana thaz sint thie scōnun fadama. IV. 29, 13. karitās thie faduma alle gab. IV. 29, 24. uult er sie gisamanōn mit filu kleinen fadomon. IV. 29, 7.

* **fagōn** — fagēn [sw. v.; s. Bd. 2, 67], *stehe bei*; c. *dat.* der Person, der man beisteht: uuola uuard thia lebēnta, thiū kinde nio ni fagēta. IV. 26, 36; o wohl der Lebenden, die nie einem Kinde beistand, wie ein Kind gehabt. er quad, thes ni thāhti, ni er sih iru nāhti, ioh tharazua ouh hogēti, mit thionōstu iru fagōti. I. 8, 22; der Engel sagte (zu Joseph, der Maria verlassen wollte), er solle daran nicht denken, dass er sich ihr nicht nähere, er solle zu ihr zu gehen nicht Anstand nehmen, vielmehr, im Gegentheile bedacht sein, mit seinem Dienste ihr (Maria) beizustehen. *muat-fagōn*.

fahs [st. n.], *Hauptar*: thie brusti sie in ougtun, thaz fahs thanarouftun. I. 20, 11. thiz uuas thiū iu intbant thaz ira fahs, mit thiū suarb si kristes fuazi. III. 23, 11. sō siu thaz salbōn thō bi-uuarb, mit iru fahse sie gisuarb thie selben fuazi frōno, mit locon iro scōno. IV. 2, 17.

fāhu [st. v.], 1. *nehme fest, ergreife*; c. *acc.*: limphit, thaz man fāhe then mennisgen sun. II. 12, 67. thie liuti uoltun nan fāhan. III. 8, 1; quia venturi essent, ut raperent eum. Joh. 6, 15. fāhan sie nan uoltun. III. 16, 67; 22, 65. sie fiangun nan sār. IV. 16, 55. zalta, uuo sie scoltun fāhan. IV. 7, 17; er-

griffen werden; über den Inf. act. in passiver Bedeutung s. bintu. 2. mit der Pröp. zi c. *dat.*, *mache mich an etwas*: er fiang thō zi iro fuazin. IV. 11, 15. fiang er thō, sō er then giuan, mit thiū zi themo andremo man. II. 5, 11. in tōd ni gigiangin (*sagte die Schlange*), thoh siu tharazua fiangin. II. 6, 15; *obgleich sie sich an den Apfel machen würden*. fiangun mit nide zi selbdrūhtine. H 100. bi thiū fāhēmēs mit freuuidu nū framort zi theru redinu. IV. 9, 34; *deshalb machen wir uns mit Freuden nun weiter an die Erzählung*. zi sneru sprāchu druhtin fiang, sō iūdas thanan ūzgigiang. IV. 13, 1; *der Herr machte sich an seine Sprache, er begann wieder zu reden, ergriff das Wort, nahm seine Rede auf*. fāhēmēs tharazua. IV. 37, 29; *machen wir uns daran, halten wir uns daran!*

ana-fāhu. bi-fāhu. ār-fāhu. gi-fāhu.
int-fāhu. missi-fāhu. umbi-bifāhu.
untar-fāhu.

fakala [st. f.; s. Bd. 2, 218], *Fackel*: bigondun sie sih fazzōn mit iro liot-fazzon, mit fakolon managēn. IV. 16, 16.

fal [st. m.], 1. *Sturz, Fall, Untergang, Verderben*: thiz kind ist zi managero falle. I. 15, 29. uuo sie ingiangin alle themo egistichen falle. I. 24, 2. er spenit unsih alle zi mihilemo falle. II. 4, 87. nū simēs garauue alle mit imo zi themo falle. III. 23, 60. mit sinemo einen falle sō irlōst er unsih alle. III. 26, 56. thār sint thie andere alle in uuēnegemo falle. V. 20, 57. biscirmi unsih alle fon sulichemo falle. V. 21, 26. thaz uuir ni iruuurtin thuruh then sinan einan fal. III. 26, 34. thaz ēr ni uuard sulth fal. IV. 7, 32. — c. *gen.*: thie selbe irstantent-

alle fon thes lîchamen falle. V. 20, 25.
 2. *der Fall, dass etwas eintritt; c. gen.; namentlich ther fal thes tôdes; thie folgêton imo alle zi sîn selbes tôthes falle.* IV. 26, 4. det er in drôst alles thes iro dôthes falles. IV. 7, 19. sô lôst er uuoroltrichi mit sînes tôdes falle. IV. 27, 14. bimide ouh zâlôno fal. L 78.

fala-wisga [st. f.], *Asche; vergl. fавilla, falawiska. Reich. Cod. 99: thie selbe irstantent alle ûz fon theru asgu, fon theru falauuigun.* V. 20, 27.

-fallôn, s. fuaz-fallôn.

fallu [st. v.], *falle, sinke; 1. eigentl.: sie thih ni lâzen fallan.* II. 4, 58. — *Mit Angabe a) woher? gilechônt thie uuelpha, thero brôsmôno sih fullent, thie fon thên disgin fallent.* III. 10, 38. *b) wohin? fallent thie sterron in erdz.* IV. 7, 36. *c) worauf? ir bittet thie bubila, thaz sie fallên ubar iuih.* IV. 26, 44. *d) wo? in themo padê fiali.* II. 5, 27. *Mit adverbialen Bestimmungen: er fial framhald thô tharasun.* III. 20, 180. *fialun sie framhald.* I. 17, 61. *si fial in sîno fuazi.* III. 10, 27. *siu fial kriste zi fuaze.* III. 24, 47. *fialun thô in iro knio.* IV. 22, 25. *2. von lebenden Wesen; sinke hin, werde hingestreckt, unterliege: sie fallent fora iro fianton.* III. 26, 43. *man-nilth sîn goume, thaz thiu akus inan ni houuue, thaz thû thes uualdes alles zi altere ni fallês.* I. 23, 60; *damit du sonst einmal nicht des Waldes, als einer der Bäume aus dem Walde untergehst, damit du anders nicht mit dem Walde untergehst.* 3. *übertr.; verfalle, falle anheim, bin unterworfen; c. dat.: thiu blintî uns, uuan ih, uuurti fon âdâmes giburti, ouh mennisgon allên fon suntôn, thên uuir fallen.* III. 21, 12; *der Sünde, welcher die Menschen unterworfen sind, der Erb-sünde; omnes homines originali peccato caeci, i. e. cum peccato nati sunt. Alcuin. in Joh. pag. 557.*

bi-fallu. gi-fallu. int-fallu. nidar-fallu. untar-fallu. st-fallu.

faltôn [sw. v.], *falte zusammen; c. acc.: thanne er mit giuuelti ist then himil faltônti, sô man stnan liuol duat.*

V. 19, 35; *sobald er den Himmel mit Gewalt so zusammenfaltet, zusammen-schlägt, wie wir ein Buch; Is. 34, 4.*

"fandôn [sw. v.], *wickle ein? c. acc.: uuola thiu nan tûtza inti in ira barm sazta, seôno nan insuebita inti bî iru nan gilegita; sâlig thiu nan uuâtta inti nan fandôta, inti thiu in bette inne ligit mit sultchemo kinde.* I. 11, 43; *s. tûzu.*

-fang, s. ant-fang.

-fungi, s. ant-fangi.

-fank, s. gi-fank.

-fano, s. gund-fano.

far [st. n.], *die schmale Stelle eines Meeres, Sees; vergl. Weihensteph. Cod. D. 6, wo das Wort allein noch vorkommt, portus, far: er thô thên iuagoron gibôt, thaz sie fuarîn uuidorort, thaz sie ouh giunar uuârin ioh ubar thaz far fuarîn.* III. 8, 8; *er gebot du den Jüngern, dass sie zurückkehrten, dass sie auch bedacht wären, über den See zu fahren, dass sie ihre Ueberfahrt aus andere Ufer besorgten; et statim compulit Jesus discipulos ascendere in naviculam et praecedere eum trans fretum. Matth. 14, 22; vergl. Tat. 80, 7 nach Marc. 6, 45: inti sâr gibôt her thie iungiron stigan in skêf inti furifaran inan ubar then seô.*

fâra — fârî [st. f.] — fâra [sw. f.; s. Bd. 2, 229, 235], *1. Nachstellung, Hinterlist: zalt in ouh uuorolthiuto fâra.* IV. 15, 41. *ni firîlaze unsih thîn uuâra in thes uuidaruuerten fâra.* II. 21, 37. *zi in sprah iûdas, ther iro leitiri uuas, furista ouh thera armiltehun fâra.* IV. 16, 24. *bimide thero fianto fâra.* L 34. *thaz lisist thû ouh zi uuâru fon thern selbun fâra.* H 32. *noh dages hiutu uuonêt io thiu fâra.* H. 110. *thie mîd thû io ioh allero iro fâra.* H 122. *2. Lauer: sie (die Hohenpriester) thântun thes gifuares stîd thô frammortes, uuas er ouh in ther fârî, ther liut thârmit ni uuâri.* IV. 8, 28; *Judas lag auf der Lauer, dass das Volk nicht mit ihnen (Jesus und den Jüngern) wäre, er passte, um Jesus zu verrathen, auf eine Gelegenheit, wo er mit seinen Jüngern allein war.* 3. *Versuchung, Prüfung: sie*

sprächun thaz bi einera färu. III. 17, 21. ni sant er nan bi niheinigeru färu. II. 12, 75. thaz sie nan in ther färu bize-litn mit uuäru. IV. 19, 28. thaz iu ni darön in fära thie manegun luginära. IV. 7, 10; *bei der Versuchung*; s. Bd. 2, 211. sie thö in färun eina huarra brähtun. III. 17, 7; *um ihn zu versuchen*. sprächun zi imo in färun. III. 22, 10. uuolt er in ther färi irfindan, uer er uuäri. II. 4, 46. sie sluagun sâr thên gangon thi u heilegun unagun, ioh hertön in thên färon sô bliuun sie imo thi ürun. IV. 22, 32.

4. *Wandelsinn*: giloubtun thâr thö gâhun, sô sie thiz gisâhun; ni firhaz sih krist in thero liuto fära; thö zi themo sinde sie uuârun imo kunde; er irkanta in in then iro uuillon; ni uuas imo thurst thera frâga. II. 11, 61; s. Bd. 2, 211.

färäri [st. m.], 1. *Versucher*: thö sleih ther färi, irfindan uer er uuäri. II. 4, 5; s. *Matth. 4, 3*. 2. *Aufwacher, Späher*; *vergl. fären*: thie éuuarton rehto lliuun filu knehto, thie färi ra ouh giuuge zi themo selben uulge. IV. 16, 14; *die Hohenpriester stellten eine Menge Kriegsknechte, Späher auch, genug zu dieser Unternehmung*; s. kneht.

farawa — farawî [st. f.] — farawa [sw. f.; s. Bd. 2, 229. 235], *Farbe*; *eigenth.*; a) *allg.*: in uulzes snêuuen farauui. V. 4, 32. b) *spec.*; *Haut-, Gesichtsfarbe*: er irbleichêta ouh farauuun er uuanta. I. 4, 25. ni brutti thih muates noh thînes antluzzes farauua ni uuenti. I. 5, 18.

farawu [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *ver-ändere mich*: ôda er hōrta gâhun fon thên, theiz gisâhun, uuiolh er sih farota, in themo berge sih gibilodta. IV. 16, 30; et quia eum forte audierat in monte transfiguratum, timebat, ne simili transformatione laberetur ex manibus ministrorum. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 147. a*; s. Bd. 2, 58.

gi - farauun.

fären [sw. v.], 1. *lauere auf etwas, passe, warte auf etwas*; *allg.*; c. *gen. des Pron. und folg. Satz*: thes uuârun färenti, thaz sih thaz uuazar ruarti. III. 4, 10; *die Kranken lauerten, bis dass sich das Wasser bewege*. 2. *in üblem*

Sinne; stelle nach, lauere auf; c. *gen.*: meistar, quâdun, hugi thes, sie färent thînes ferehes. III. 23, 81. färetun thes ferehes stne fianta. III. 14, 106. 3. *versuche, strebe nach etwas, bin bedacht*; a) c. *gen.*: ih uueiz er thes ouh fârta, thes houbites râmta. IV. 17, 3; s. Bd. 2, 75. b) *mit folg. Satz*: iah, ziu si färetâ, thaz si thia tradun ruarta. III. 14, 45. c) c. *gen. des Pron. und folg. Satz*: sie thes io fären, uuiio iz hintorort gikêren. V. 25, 74. noh ir thes ni färet, ir iuih tharakêret. III. 22, 60.

gi - fâren.

fart [st. f. m.; s. Bd. 2, 192. 201], 1. *das Gehen, Fahrt, Reise*: manôt unsih thisu fart. I. 18, 1; *der Magier*. thera ferti er uuârd irmuait. II. 14, 3. sô thia fart iru ni ueritun thia daga, thie uuir sagêtun. I. 14, 18. thaz kind gidualta thia fart. I. 22, 9. thia fart sie gisitôtun. V. 16, 10. uuuntorôtun sih sulcheho ferti. V. 17, 24. uuas in herti thaz uuetar in theru ferti. III. 8, 14. hiar scal man zellen thie geistlichun dâti in ferti inti in gange. IV. 5, 2. ni quam iz (*was der Satan bei der Versuchung sagte*) in sin muat, odo ouh thes herzen guati uuiht innana biruarti; ni moht er nan biruaren, noh uuergin ouh gifuaren, ouh selbun thesô ferti (*auf die Zinne des Tempels u. s. w.*) ni uuurtin, er ni uuolti. II. 4, 108. — thera ferti llen, faran, *des Weges eilen*: iro ferti iltun. I. 17, 53; 27, 13. — er fuar sâr thera ferti nahtes mit giuurti. I. 19, 13; s. *aber auch unten adv.* 2. *der Ort, wo gegangen wird, Weg*: mag unsih thera ferti gilusten. IV. 5, 51. thaz ir uuiizt mîna fart, thero uuego uuesêt anauuart. IV. 15, 14. ni uuiizun thina fart. IV. 15, 16. giang in thera ferti mit in kôsönti. V. 9, 10. uuiio sie in thera ferti giangun kôsönti. V. 10, 36. 3. *Lauf*: thie irkantun sunnun fart. I. 17, 9. thes sterren fart. I. 17, 45. mit sîneru ferti uuas er (*der Stern*) iz zeigönti. I. 17, 58. 4. *Gelegenheit*: quam uuoroltmenigî nales bi druhtinan einan, suntar sie in thên fertin ouh (*den wiedererstandenen*) lazarum irkantîn. IV. 3, 4. 5. *Art und Weise*: in thên uuorton er then êriston

giuuan, sô uuard er hiar fon thesemo firdamnôt, thaz er theru selbun ferti fon uns firdriban uuurti. II. 5, 25. *Adverbial:* a) *gen.:* fartes und thera ferti, 1) *zugleich:* stn friunt thâr thes fartes steit, losêt sines umortes. II. 13, 11. sârio thes fartes. III. 26, 18; *zugleich.* — nement sie (*die Juden*) thanne gouma thera langun ungilouba ioh klagônt thera ferti thia langun herti. V. 6, 46; *zugleich; oder:* bei der Gelegenheit, dann. 2) *jetzt, in dem Augenblick:* gibôt, thaz nihein thes fartes tharbêti thâr suertes. IV. 14, 8. hiaz sie bringan thero fisgo, thie sie thô thes fartes giŋangun mithontes. V. 18, 36. 3) *sogleich, auf der Stelle:* giangun sâr thes fartes al sêrag heimortes. IV. 34, 22; *sogleich zur selben Stunde, ohne Aufenthalt nach der Kreuzigung.* thlu uulb sâr thes fartes giangun heimortes. IV. 35, 39. — iz (*das Brod*) uuuaht thâr thera ferti in munde ioh in henti. III. 6, 36; *somit; vielleicht: bei der Gelegenheit.* er fuar sâr thera ferti nahtes mit giuuurti. I. 19, 13; s. oben 1) b) *acc.:* alla fart, *durchaus, vollends:* sie bifiang iz (*das Licht*) alla fart, thoh sies ni nuurtin anauuart. II. 1, 49.

hera - fart.

-fartôn, s. ana-fartôn.

faru [st. v.], 1. *gehe, ziehe einher:* thera ferti unard er irmuait, sô ofto farentemo duit. II. 14, 3. nist, thaz kuning thihein fuarl mit sultchern zierf. IV. 4, 24. ni uuerd iz, ni uuir fuarfn mit giuuhtin. IV. 14, 3. *mit Angabe: vor wem?* er ferit fora kriste mit selbomo geiste. I. 4, 39. fuarun fora themo künige. IV. 4, 37. 2. *ziehe umher:* zin feristû inti doufst? I. 27, 45. ni fueri er in thên liutin mit grôzên meindâtin, uuir ouh thes ni thâhtin, thaz uuir nan thir brâhtin. IV. 20, 13; *unter den Leuten; s. unten* 6. 3. *begebe mich, ziehe hin, gehe hin, fahre hin, fahre auf; eigentl.:* a) *abs.:* farâmés uuir. III. 23, 57. farên engila mit thir. II. 4, 57. thô fuarun thie liuti. I. 11, 19. ferit ouh sô ther heilego geist. II. 12, 43. thô det er, selb sô er rûmôr faran scolti. V. 10, 3. b) *mit Angabe der Richtung*

1) *mit der Präp. in c. acc.:* fuar in then oliberg. IV. 7, 91. faref in thaz nuŋzi. V. 20, 99. sie farent in nuŋzi. V. 21, 19. in uuunnf ferit thaz adalkunni. V. 22, 3. in himil farent thanana. V. 22, 1. faru in sines selb gisihti. V. 7, 61. ni fuar in mines fater geginnuert. V. 7, 58. fuar in ander kuningrihi. IV. 7, 70. in kar-kâri zi faranne. IV. 13, 24. fuar druhtfn thanana zi selidôn in bêthania. IV. 6, 1. uuir fuarun thanana fon paradises henti in suâraz elienti. V. 23, 99. 2) *mit der Präp. zi c. dat.:* fuar maria ze ther iru maginnu. I. 6, 2. fuarun se ze themo herizohen. IV. 36, 8. uuest er ouh, thaz er zi imo farau scolta. IV. 11, 10. thaz sie zi themo kastle fuarun. IV. 4, 8. sie fuarun zi theru burg. I. 22, 31. zi theru burgi faref hinana. I. 12, 19. fuarun zi eigenemo lante. I. 11, 19. zên uuthên zîtin fuarun. III. 15, 34. fuar zi stnemo gifuare. I. 4, 82. 3) *mit der Präp. fon c. dat.:* fare fon mir. II. 23, 29. fon egypto fuarun. III. 15, 12. filu er in zalta, sô er fon in faran scolta. V. 16, 16. 4) *mit der Präp. ubar c. acc.:* ubar thaz far fuarun. III. 8, 8. fuar ubar himila. I. 2, 13. 5) *mit der Präp. after c. dat.:* far after mir. III. 13, 21. — 6) *die Richtung ist durch Partikeln u. s. w. ausgedrückt:* thaz er fuarl tharasun. III. 2, 22. faref thanana. IV. 29, 57. ther auur ni ferit thanana. II. 13, 21. uuir fuarun thanana. I. 18, 13. thes dages fuarun thanana. V. 9, 3. thaz sus sie fuarfn thanana. III. 14, 91. thaz er fuari heimort. III. 2, 21. thaz uuir farên heimortes. III. 26, 51; *zur Heimat kehren, heimkehren.* thie hirta fuarun heimortes. I. 13, 21. thaz menigf thes liutes fuari heimortes. I. 4, 78. far heimortes. III. 14, 47. thaz sie heimortes fuarfn. I. 27, 70. fuar si sines unortes frô heimortes. III. 11, 31; *auf sein Wort, in Folge seines Wortes; oder: froh über seinen Ausspruch; s. frô.* sliumo fuar si sâr heim. III. 11, 16. bat, mit imo heim fuarl. III. 2, 5. far thanne heimortsun. II. 4, 73. gibôt, thaz sie fuarfn uidorort. III. 3, 7; *zurückkehrten.* ni fuar ih noh nû tharauuert. V. 7, 58. 7) *durch einen Satz:* farâmés, thâr

er st. III. 23, 55. bat, thaz druhtin fuari, thâr ther sun uuâri. III. 11, 5. girihti unsih, uuara thû faran uuollês. IV. 15, 17. ni firmist, uuar er faran uuolle. II. 12, 45. c) mit dem inf: pëtrus fuar fîsgôn. V. 13, 3; der Inf. en'spricht dem Supinum auf um, und stellt gleich diesem die im Verbum ausgedrückte Thätigkeit als Zweck, Ziel der Bewegung hin. Ebenso bei gangu, loufu, slîchu, quimu, sentu; s. d. ih faru garauen iu stat thâr. IV. 15, 11. ih uuillu faran betôn nan. I. 17, 49. hiaz faran uuaagan iz thâr. III. 20, 25. In diesem Sinne steht auch das Part. praes.: fuar bredigônti. I. 23, 15; venit praedicans. Luc. 3, 3; s. II. 13, 1. faret bredigônti. V. 16, 23; euntes praedicate. Marc. 16, 15. — Manchmal drückt das Particip. dasjenige aus, was während der Bewegung ist, geschieht: sie fuarun drûrênti. I. 4, 79; voll Trauer. thie thâr after lante farent uuallônte. IV. 2, 25; als Pilger. fuar druhtin bredigônti ioh doufta ouh thô thie liuti. II. 13, 1. thô fuarun sie flenti. I. 13, 7; eilig. Theilweise hat dies Part. ein Objekt bei sich: unz er fuar ahtônti thes selben uuortes mahti. III. 2, 25. fuar sie thaz redinônti. III. 10, 13. sie fuarun quitilônti thiô dâti. V. 9, 5. fuar kundinti thaz. I. 23, 10. ther uuint thaz scif fuar iagônti. III. 8, 13. Sehr häufig dient aber dieses bei faru wie bei gangu stehende Part. nur zur Umschreibung des Begriffes, den das im Part. stehende Verbum ausdrückt: sih fuarun thrangônti umbi inan thie liuti. IV. 30, 1; es drängte sich das Volk um ihn. farent uauankônti in anderên thisu kuningriohi. L. 69. mit thi u ih fuar ferienti. V. 25, 4. ther sê bizeinôt dâti ioh uuorolt unstätt, thi u sih hiar ferit stôzent. V. 14, 10. — Mit prädikativem Nom.: uuir io irri fuarun. III. 26, 36. thaz fuarun sie einluzze. III. 14, 97. In folgenden Füllen hat das Verbum einen Acc. strâza, pad, uueg bei sich: ther nist, ther thia strâza fuari. V. 17, 17. faramês andera strâza. I. 18, 33. fuarun andara strâza. I. 17, 77. fuarun sie thô iro pad. IV. 4, 13. zelitun then uueg

sie faran seoltun. I. 17, 74. thaz er ni duelle then uueg, ther (= then er) faran uuolle. II. 4, 66. Ebenso beurtheilt sich: thô fuar er thuruh suorga mit imo hôhe berga. II. 4, 82; überflog, setzte darüber weg; s. flingu. 4. schweife aus, entweiche: ni lâzet faran iu thaz muat. II. 21, 9. 5. gehe aus: ih irkanta thia kraft hiar faran fona mir. III. 14, 36; nam ego novi, virtutem de me exiisse. Luc. 8, 46; die Infinitivform drückt also nicht bloss die unvollendete, sondern auch die vollendete Handlung aus, vorausgesetzt, dass O. den Gedanken nicht als unvollendete Handlung auffasste: ich merkte, dass eine Kraft von mir ausführt. 6. verfare, benehme mich: ther thara iz uuentit, suachit thes nan sentit, ther ferit io gilicho in thi u giuuaralicho. III. 16, 22. fuar si therero dâto redihafthor thrâto. III. 11, 3. Ebenso könnte aufgefasst werden: ni fueri er (Christus) in thên liutin mit grôzên meindâtin, uuir ouh thes ni thâhtin, thaz uuir nan thir brâhtin. IV. 20, 13; s. oben 2. 7. ergehe, gehe zu: uuiô thiô fîni fuarun, thie ungiuare uuârun. IV. 7, 65. uuiô iz allaz fuar thâre, thaz sâgên ih iu zi uuâre. III. 23, 54; s. gimacha.

fari-faru. gi-faru. hina-faru. in-faru. ingegini-faru. ir-faru. thana-faru. thara-faru. ubar-faru. ûz-faru. alsamane-faru.

fasta [st. f.; s. Bd. 2, 218], Faste: iz deta imo thi u fasta, thaz inan es gilusta, thoh uuolt er in ther fârl irfindan, uuer er uuâri. II. 4, 45; es bewirkte bei ihm die Faste, dass ihm darnach (nach Brod) gelüstete.

fastên — fastôn VP [sw. v.; s. Bd. 2, 76]; faste: si (Anna) allô stunta betôta ioh filu ouh fastôta. I. 16, 11. er (Johannes) fastôta in uualdes einôti. I. 10, 28. ist er ouh fon iugendi filu fastêndi. I. 4, 34. er (Jesus) fastôta unnôto thâr niuuan hunt zito. II. 4, 3.

fasto [adv.], s. festi.

fast-muati [adj.], beharrlich, ausdauernd, standhaft; vergl. constans, fast-muottiu. Emmer. Cod. E. 18; a) abs.: sie (die Diener Gottes) sint âlang io

zi guate ioh harto fastmuate. IV. 29, 4;
 b) mit der Pröp. zi, worin man be-
 harrlich ist: thaz uuir zi themo guate
 io uoesen fastmuate. II. 10, 22; I. 1, 73.
 IV. 37, 22;

fater [st. m.], Vater; a) eigentl.: ther
 thâr uuas in uuâni, thes Kindes fater
 uuâri. I. 15, 23. uuir uuizzun alla sîna
 slahta, fater inti muater. III. 16, 58.
 zellent uns mâri, sîn (Abrahams) sun
 sîn (Christi) fater uuâri. I. 3, 16. Ebenso:
 I. 10, 1; III. 2, 35. b) mit Bezug auf
 Gott: then sun then doufta man thâr;
 thâr sprah ther fater. I. 26, 8. got ioh iro
 fater ist. V. 7, 63; — III. 13, 49; 14, 13; 18,
 20, 41; IV. 11, 7; 15, 24; V. 17, 6. sagêta,
 thaz iz allaz sînes fater uuas. II. 3, 32;
 der possessive Gen. steht prädikativ.

alt.-fater.

faz [st. n.], Gefäss, Behältniss;
 a) allg.: korp theist scalkitchaz faz.
 III. 7, 59. b) spec.; 1. zum Wasser-
 schöpfen, Wasserholen, Eimer: ni habes
 fazzes uuiht. II. 14, 27; sagt das Weib
 zu Jesus am Jakobsbrunnen; neque in
 quo haurias, habes. Joh. 4, 11. sô sliumo
 siu thaz gihôrta, firuuarf si sârio thaz
 faz. II. 14, 85. 2. zum Wasseraufbe-
 wahren, Krug: uuârun steinfnu thiu
 faz. II. 8, 34; bei der Hochzeit zu Kana.
 thiu faz thiu nâmun lides zuei odo thriu
 mez. II. 9, 95. sehsu sint thero fazzo.
 II. 9, 19. zellu ih thir hiar thaz bî thiu
 steinfnun faz. II. 9, 11. hiaz thiu sehs
 faz gifullen. II. 10, 3. fultun thiu faz.
 II. 8, 42. 3. für Speisen, Schlüssel:
 uuanta thiô zuâ liuti (die Juden und
 Samaritaner) ni eigan muas gimuati
 zi iro mазze in einemo fazze. II. 14, 22.

loht-faz. uuaszar-faz.

-fazzôn [sw. v.], c. reflex. acc.;
 mache mich fertig, bereite mich: bi-
 gondun sie sih fazzôn mit iro lohtfazzon.
 IV. 16, 15.

fêh [adj.], verschieden, ungleich in
 Bezug auf Eigenschaften; vergl. varius,
 teeh. St. Gall. Cod. 913: giuuisso, thaz
 ni hiluh thih, thoh sint thie liuti missilîh,
 fêhemo muate, ubile ioh guate. II. 19, 24;
 verschiedenen Gemüthes; über den Dat.
 s. githanc.

* fehe-wart [st. m.], Herdewächter,
 Viehhüter: sprâchun thô thie hirta, thie
 selbun feheuuarta. I. 13, 1.

-fehôn, s. gi-fehôn.

fehta [st. f.], Kampf: er santa man
 manage mit uuâfanon garauue; sie dâturn
 âna fehta mihila slahta. I. 20, 4; sie
 richteten ohne Kampf, ohne dass ge-
 kämpft, Widerstand geleistet wurde,
 ein grosses Gemetzel an.

“ feigi [adj.; s. Bd. 2, 305], arm, un-
 bedeutend: ni st man nihein sô ueigi,
 ni sînan zins eigi. I. 11, 10. ni st man
 nihein sô feigi, ther zuei gifang eigi,
 suntar in rehddella gispentô thaz eina.
 I. 24, 5.

feizit [adj.], reich, ergiebig, üppig,
 fruchtbar; vergl. pinguis, feizit. Reich.
 Cod. 111; mit der Pröp. mit c. dat.:
 iz (das Frankenland) ist filu feizit mit
 managfaltên êhtin. I. 1, 67; es ist reich
 an mannigfachen Erzeugnissen.

feld [st. n.], 1. tragbares, nicht
 mit Wald bewachsenes flaches Land,
 freies Feld, Wiesen und Ackerland;
 vergl. campi, feldir Par., Ker. Gl.: in
 felde ioh in uualde sô sint sie (die
 Franken) samabalde (wie die Griechen).
 I. 1, 62. burg nist, thes uuenke, noh
 barn, thes io githenke, in felde noh in
 uualde, thaz es io irbaldê. I. 11, 14;
 Zusammenstellung feld ioh uuald auch
 sonst und noch später; s. Walther 35,
 18. 2. Feld, als genussvoll gedacht,
 Gefilde: hiaz inan (den Adam im Pa-
 radies) uualtan alles thes uuunnisamen
 felde. II. 6, 11.

felgu [sw. v.], eigne an, lege bei,
 schreibe zu; c. dat. der Person und
 acc. der Sache: zelle, thaz er selbo
 krist st, in belidda gigange, then namon
 imo felgo. IV. 20, 20; lege sich dem
 Namen Christi bei, sagten die Juden
 zu Pilatus. then namon, then ni felgu
 ih mir sâr. I. 27, 34.

fell [st. n.], Haut des menschlichen
 Körpers: thie selbe instantent alle fon
 thes lichamen falle mit themo selben
 beine, mit fleisge ioh mit felle. V. 20, 30.
 -fellu, s. bi-, in-fellu.

fels [st. m.] — felisa [st. f.; s. Bd. 2, 145], 1. *Felsstück, grosser Stein*: thâr lag oba (über dem Grabe des Lazarus) felisa, sô noh nû in lante ist uuisa, burdîn filu suâru. III. 24, 65; *dar-auf lag ein Felsstück, eine äusserst schwere Last, wie es noch jetzt im Lande dort Sitte ist*; s. Bd. 1, 81 und vergl. Tac., Germ. 27. got mag these kisila ioh alle these felisa ioh these steina alle irquigen zi manne. I. 23, 47. 2. *Berg, Bergheil*: legita nan (den Leichnam Christi) thô ther eino in sinaz grab reino, in felisôn irgrabanaz. IV. 35, 36.

ferah [st. n.], 1. *das thierische Leben*: fâretun sines ferahes. III. 14, 106. sie fârent thines ferehes. III. 23, 31. ira ferah bôt thaz uufb. I. 20, 19. thaz uuestin sie, thaz er thaz ferah habêta. V. 11, 42. riatur nbar thaz in thaz ferah sinaz. H 91. thaz uuir thaz iruuellên, thaz ferah bt inan sellên. IV. 5, 50. 2. *die Trägerin der animalischen Lebenskraft des Menschen, die Seele*: ioh uuuntôt ferah thinas uufan filu unassaz. I. 15, 45; et tuam ipseus animam pertransibit gladius. Luc. 2, 35. zi ferehe er nan stach. IV. 33, 27; *einer der Knechte sah dies (dass Jesus schon tot sei), und stach ihn bis zur Seele, bis zum Sitz des Lebens, der Seele, bis aufs Lebensmark, bis auf das Herz, bis zum Tode*. er uuard zi ferehe gistochan. V. 11, 26.

fergôn [sw. v.], *rufe an, flehe an, richte eine Bitte*; a) c. acc. der Person: nû fergômês thia thiarrun. I. 7, 25. sie fergônt drûta sine. V. 23, 50. b) c. acc. der Person und gen. der Sache: got ist alles thir gilos, sô uues sô thû nan fergôs. III. 24, 18. c) c. acc. der Person und folg. Satz: emmizên ih drahtin fergôn scal, mit lôn er iu iz firgelte. S 17. ih hiar nû fergôn uuille gotes thegana alle, thaz sie es gote thankôn, si fruma in thesên uuerkon. V. 25, 23. d) c. gen. der Sache, um die man fleht, die man erfleht: thes fergôn gihogtlichên suorgôn. V. 23, 73. uues meg ih fergôn mêra? V. 25, 36. e) c. acc. der Sache: ginâda sina ih fergôn

mit forachtlichên suorgôn. III. 1, 9. thes mannlih nû gerno ginâda sina fergô. L 31. *Für wen? steht im acc. mit der Prâp.* bt: oba ih irbaldên es gidar, ni scal ih firâzan iz ouh al, nub ih io bt iuih gerno ginâda sina fergô. S 34. mit karitâte ih fergôn, sô bruederscaf ist giuunon, thi unsih scôno, sô gizam, fon selben satanâse nam, ofono thiô guati. H 149; ofono (adv.) *gehört als nûhere Bestimmung zu fergôn; die ungewöhnliche Stellung ist durch das Akroestichon bedingt*.

feriu [sw. v.], *schiffe, segle*; a) *eigentl.*: sie (die Jûnger) feritun giuunâro in thên undôn filu suâro. III. 8, 12. thie andere zi lante quâmun feriente. V. 13, 27; *im Gegensatz zu Petrus, der aus dem Schiff gesprungen war*. b) *übertr.*: bin nû mînes uoortes gikêrit heimortes, mit thiû ih fuar ferienti. V. 25, 4; s. faru.

ferro [adv.], a) *die Ruhe ausdrückend; entfernt, in der Ferne*: ôstar filu ferro sô scein uns ouh ther sterro. I. 17, 23. yrscein in sâr thô ferro ther seltsâno sterro. I. 17, 54. pêtus folgêta imo rûmana ioh ferro. IV. 18, 1. b) *die Bewegung ausdrückend, und zwar* 1) *von einem Orte her, fernher, von der Ferne her*: sie quâmun filu ferro. II. 3, 19. 2) *nach einem Orte hin, in die Ferne, fernhin, weithin*: thoh nist nihein sterro, ni er ubarfuari ferro. V. 17, 35. ist (der Satan) ferro irdriban fon himile ûz. V. 21, 8.

ferron [adv.], *ein nur bei O. vorkommender adv. Acc. sing. oder Dat. plur. aus dem Adj. ferri*; s. Bd. 2, 379. *Gleich ferro drückt es a) die Ruhe aus; in der Ferne*: stuantun thâr thô ferron alle sine kundon. IV. 34, 23; stabant autem omnes noti ejus a longe. Luc. 23, 49. thâr saz thiû êuuniga sunna, ni fon imo ouh ferron einlif dagasteron. IV. 9, 24. b) *die Bewegung; von entfernt her, von weitem her, aus grosser Ferne*: fallent ouh thie sterron in erda filu ferron. IV. 7, 36.

fers [st. n.], 1. *poetische Zeile, Vers; auch Gedicht*: theist scôni fers sâr gidân. I. 1, 48. oba thû scônu uers uoollês

duan. I. 1, 44. 2. *Absatz der heiligen Schrift*: in herzen hugi thû inne, uuaz thaz fers singe. I. 12, 26. iz meinit then gotes drût, in themo ferse ist iz lût. II. 4, 63.

-ferto, s. gi-ferto.

festi [st. f.] — festi [st. n.; s. Bd. 2, 231]. 1. *Festigkeit*: thaz in thes stades feste mîn ruadar gîreste. V. 25, 6; *am festen Gestad*. er leitit thih zer heimuuisti, zi filu höhên mûrôn, zi festi thes nuhes. IV. 5, 38; *zur festen Burg*; s. bittirf. sie sliumo thaz grab gizeinôtun mit mihleru festi. IV. 36, 18. thera giloubun festi irkant er in ther brusti. III. 10, 41; *Stärke*. fon ungiloubôn festi iruueichênt iro brusti. V. 6, 34. nirmeginôt sih thiuh helliporta ubar thaz, diufeles girusti; iz stentit in ther festi. III. 12, 36; *es wird feststehen*. mit thiuh (*mit dem Kreuzzeichen*) sîn mîno brusti gisegeinôt in festi. V. 3, 9. thiuh muater barg mit festi thiuh uuort in iru brusti. I. 13, 17. 2. *feste Dauer, Beständigkeit*: ther stad bizeinôt lusti thes sînes festi. V. 14, 7; quid per soliditatem litoris, nisi illa perpetuitas quietis aeternae figuratur? *Alcuin. in Joh. pag. 640*. 3. *Feste, Burg, Schloss*: uuidorort ni uuantîn, êr siro zins gultîn, thâr man uuesti thero fordorôno festi. I. 11, 22. oba ther man uuesti, ther heime ist in ther festi, al thaz ungizâmi, unio ther thiob quâmi; er uuachêti in theru ziti. IV. 7, 55; *vielleicht hier auch überhaupt: an einem ruhigen, sichern Ort, in Sicherheit, Ruhe, gleichbedeutend mit resti (s. d.), das V wirklich S 19 für festi in P setzt*: paradis festi gebe iu. *Redensarten*: 1. in feste duan, 1) *festsetzen, bestimmen, bewirken*: ginâda thîn iz allaz ubarmag; dua, druhtîn, nû in feste, era (*der Gnade*) mir furdîr ni breste. IV. 31, 35. 2) *bekräftigen, beweisen, erhärten*: thia burg nantun sie sâr, in festiz dâtun mit uuorton, thên êr thie altun forasagon zaltun. I. 17, 37. 2. in feste kôsôn, *abmachen, verhandeln*: zelit thir lûcas, uuaz sine scalca in feste thâr (*auf dem Berge bei der Verklärung*) kôsôtun mit kriste.

III. 13, 54. 3. in festi thenkan, *bei sich beschliessen, sich fest vornehmen, planen*: thâht er in festi mihilô unkusti. I. 17, 40. 4. in festi scriban, *als gewiss hinstellen, behaupten*: ni scribu ih, thaz ih giuuisso ni uueiz; ob ih giuuisso iz uuesti, ih scribi iz hiar in festi. I. 19, 27.

ala - festi.

festi [adj.], 1. *fest, unbeweglich; eigentl.*: er (*das Wasser*) uuas festi zi sînên fuazon. III. 9, 19. er ziuuarf allaz thaz girusti, ni uuas iz io sô festi. II. 11, 12. 2. *übertr.; unerschütterlich, unwandelbar, dauernd*: si ther githanc iu festi innan theru brusti. II. 21, 6. thaz iz uuâri festi innan iro brusti. II. 24, 14; V. 16, 16. in giloubu sis sô festi io sô stein. III. 12, 32. man nihein ni lounit, thaz giscirb iu thâr giquit, ni zallô uuoroltfristi st io filu festi. III. 22, 54. thâr horngibuadar heilts, thaz thiuh lêra in uuâri festi. II. 24, 11; *Christus that Wunder, damit das Volk nach seiner Lehre Verlangen bekäme, damit seine Lehre ihnen unwandelbar sei, damit sie von derselben nicht wieder abgingen*. giloubist thiuh mînu uuort ellu? sint festi in mînes herzen brusti. III. 24, 34; *unaustilgbar, eingepreßt*. gilouba filu festi in thînes herzen brusti. IV. 37, 10. fon thesses dages fristi sô uuas in thaz sîd festi. III. 25, 37; *es war ihnen das unerschütterlich, ausgemacht, sie waren fest entschlossen*. thên ir iz auur uuizet, in sunta ni bilâzet, theist ouh festi ubaral. V. 11, 14; *unverändert*. firgab in thaz zi ruame, thaz iz uuâri in ira duame, thaz sie es uuialtîn filu fram, sô gotes theganon gizam, ioh sâr io in theru fristi iz uuâri filu festi. V. 11, 18. ih bin irstantniissi, bin lîb ouh filu festi. III. 24, 28; *ich bin die Auferstehung und das unerschütterliche, unwandelbare Leben, das Leben, welches fest besteht, keinem Tode mehr unterworfen ist, das ewige Leben*. — festêr hugu. IV. 16, 4. muat. IV. 7, 26. gilouba. III. 11, 1. fruma. V. 22, 12. herza L 15. *Hieher auch die Redensart*: 1) festi duan, a) *bekräftigen*,

bestätigen, verbürgen: thaz duent buah festi. II. 3, 2. mit eidu iz deta festi. IV. 18, 16. *b) bewirken, feststellen*: er deta iz liar nû festi, thaz guates uns ni brusti. IV. 27, 16. 2) festi sin, *beharrlich, hartnäckig sein*: in themo (*die Anhänger Christi zu verfolgen*; v. 9) uuârun feste uuidar selben kriste. III. 20, 98. *Davon der Comparativ*:

festir, fester, stärker: nû habês thû thuruh thie bouma festirun gilouba. II. 7, 70. *Davon*:

fasto [adv.], *fest, stark*; 1. *eigentl.*: er fasto gibant. II. 9, 45. giang er fasto oba ther undu. III. 8, 18. in thaz crûci man nan nagalta, sô sie thô fastos moh-tun. IV. 27, 18; *über den an fasto angelehnten Gen. des Personalpronomens s. Bd. 2, 375; als Superl. kann fastôs nicht aufgefasst werden*; s. harto. 2. *übertr.*; *standhaft, tüchtig, zuverlässig, gewiss, treu, unerschütterlich*: sih fasto freunen. I. 28, 18. giloub ih fasto in thinan duam. III. 20, 179. thaz in thiu muat ni uuankôn, sin fasto in thên gi-thankon. II. 24, 15. thaz thaz muat si fasto heime. II. 21, 7. er iz fasto gihiaz. IV. 8, 25. ni firuuerdent in êuuôn, sint fasto in mînes selbes henti. III. 22, 26. habêt fasto unser muat. V. 12, 11; 15, 7. sie gicleiptun sâr thaz guat fasto in iro muat. I. 9, 38. *Davon*:

fastôr [adv.; s. Bd. 2, 385], *ein adverbialer Comparativ; fester*: er al iz umbithâhta ioh fastôr gistâtta. II. 11, 51.

festinôn [sw. v.], *befestige, mache fest; bildl.*; c. acc.; a) *mit Angabe: wo? durch die Prâp.* in c. dat.: firdrib son uns allô missodâti, thiz festinô uns in muate, thaz uns irgê zi guate. II. 24, 34. *b) mit Angabe: wohin? durch die Prâp.* in c. acc.: festinô iu in thaz muat thaz sinaz managfalta guat. S 36.

-festu, s. bi-, gi-festu.

fiant [st. m.], *Gegner, Feind*; a) *allg.*: ther uuizzôd gibintit, man sinan fiant hazzô. II. 19, 11. iuan fiant minnôt. II. 19, 15. thaz uns ioidi fiant. I. 10, 9. ther iro fiant ther ist dôt. I. 21, 7. ni mag gisehan ira muat, thaz imo fiant giduat.

III. 1, 38. thaz fiant mir ni derre. III. 1, 42. ther diufal ist iru inne, ther fiant ist io manne. III. 10, 12. *b. spec.; der Menschenfeind, Satan; dann ohne Artikel*: mit thiu (*dem. Kreuzzeichen*) st ih al umbizirg bisegandôt, thaz fiant sih ni mende, er stat in mir io fiude. V. 3, 16.

fiant-scaf [st. f.], *Feindschaft*: iagilith thes uangti, in fiantscaf ni giangti. III. 15, 51.

fiar [num.], *vier*; a) *adj.*: in buachon duat man mâri, er fiar iâr thâr (*in Aegypten*) uuâri. I. 19, 23. er muases sid gab fiar thûsonton mannon. III. 6, 53. iz zeigôt (*das Kreuz*) imo iz allaz, fiar halbun umbiring. V. 1, 32. thaz duent mâri thie scriptora fiari. III. 14, 3; s. Bd. 2, 312. fuar thô druhtin thanana zi selidôn in bêthania; thâr uuas er thô thiô fiar naht. IV. 6, 2; *über das Sachliche s. Bd. 2, 220³*. b) *subst.*: sih thes thô gieinôtun, in fieru sie iz (*die Kleider Christi*) gideiltun. IV. 28, 2. uuanta iro uuârun fiari. IV. 28, 3; *denn ihrer waren vier; der Gen. steht nämlich auch da, wo nicht ein Theil eines Ganzen angegeben wird, sondern das Zahlwort eben nur jene Zahl ausdrückt, welche das Ganze bildet. Ebenso: thaz mânôdo sin noh fiari. II. 14, 103. sehsu sint thero fazzo. II. 9, 19. thero uuârun sibini. V. 14, 20.*

fiara [st. f.], *Seite; vergl. et venit in partes dalmanutha. Marc. 8, 10; jah qam ana fêra magdalan. Ulf.; nur in den Redensarten*: 1. in fiara kêren, in eina fiara gangan, *auf die Seite, abseits sich wenden, gehen; eigentl.*: druhtin selbo giang in eina fiara ioh ouh sin githigini suntar fon der menigf. III. 4, 41; Jesus declinavit a turba. Joh. 5, 13. kért er thô in fiara in eina burg ziara. I. 21, 13; secessit in partes Galilaeae. Matth. 2, 22. 2. in fiara lâzan, *bei Seite lassen, aufgeben*; c. acc.: thaz lâzên sie thia ungilouba in fiara. V. 7, 64. 3. in fiara duan, *abwenden*; c. acc.: simôn, hug es ubaral, thes ih thir sagên scal, thaz muat in fiara ni dua. IV. 13, 14; s. Bd. 2, 220³.

fiara [st. f.], *Gevierte*: thaz uuas sîn al, in uâra, umbikîrg in fiara, obana ioh nidana. IV. 27, 21; *ringesumher im Gevierte*; s. Bd. 2, 220^a.

fiardo [num.], *der vierte*: lag fiardon dag bigrabanêr. III. 24, 2. ist fiardon dag bigrabanêr. III. 24, 84.

-fiaru, s. gi-, âz-fiaru.

fiar-zegusto [num.], *der vierzigste*: eigun ouh thiô buah thaz, then iro mihilan haz, then druagun sie io in uâre unz themo fiarzegusten iâre. H 90.

fiar-zug [num.], *vierzig*; c. gen.: sô uuelih uulb sô uâri, thaz thegankind gibâri, thaz si unreini thera giburti fiarzug dago uuurti. I. 14, 12. thero iâro uuas iuuuane in themo zimbordonne fiarzug inti sehseu. II. 11, 38. uuangta zuein, thero iâro fiarzug ni uuas. III. 4, 17; s. uuenku. uuârun âna selida, in huttôn sâzun fiarzug iâro. III. 15, 14.

fidula [sw. f.; s. Bd. 2, 253], *Fiedel*: sih thâr (*im Paradies*) al ruarit, thaz organa fuarit, lîra ioh fidula. V. 23, 198; s. musica.

figa [sw. f.], *Feige*: ni duit man, thaz thrâbon lese ir thornon, in hiafôn figon thanne. II. 23, 14; numquid colligunt de spinis uvas, aut de tribulis ficus? *Matth.* 7, 16.

fig-boum [st. m.], *Feigenbaum*: zi bilide er iro harta then figboum irtharta. IV. 6, 5. ih sah thih untar themo loube zi themo figboume. II. 7, 64.

fihitu [st. v.], *kämpfe, streite*; a) *abs.*: oba iz uuard io uuanne in nôt zi feh-tanne. L 21; *wenn er je zum Kampfe gezwungen war*; s. drinku. zi uns riht er horn heiles, nales fehtannes. I. 10, 5; erexit cornu salutis nobis. *Luc.* I, 69; *er hat errichtet das Horn des Heiles, nicht das des Streits*. nû garauemêes unsih alle zi themo feh-tanne. II. 3, 55. b) *mit der Präp.* mit c. dat.: er (*Christus*) nam in tôdes rîche sigi krafliche, mit imo er (*der Satan*) mêr ni fihiti ioh furdîr sih ni irrihtit. V. 4, 50. ni st thiot, thaz thes gi-drahte, in thiu iz mit in (*den Franken*) feh-te. I. 1, 85.

fihu [st. n.], 1. *Vieh als einzelnes Stück, Thier*: hiar scal man zellen, uaz thaz fihu (*die Eselin, auf welcher Jesus ritt*) meine. IV. 5, 3. thaz selba fihu birun uuir. IV. 5, 5; propter quosdam enim tales similitudines animalibus hic assimilati sunt homines. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 117. c.* esil theist filu fihu dumbaz. IV. 5, 7; est enim animal hoc irrationabile et stultum. *ibid.* 2. *Vieh als Gattung gedacht; vergl. pecus, smalez feho. Notk.*: thô uuârun thâr in lante hirta haltente, thes fehes dâzun nuarta. I. 12, 2; et pastores erant in regione eadem vigilantes, et custodientes vigilias noctis super gregem suum. *Luc.* 2, 8. irkan-tun sie (*die Hirten*) iz sâr, thaz thie engila in irougtun, thâr sie thes fehes goumtun. I. 13, 14. thie sceidit er (*Jesus am jüngsten Tage*) iagiuedarhalb sîn, sô hirti, ther thâr heltit ioh sînes fehes uuelit. V. 20, 32. erdun inti himiles inti alles fiazentes, fehes inti mannes, druhtn bist es alles. V. 24, 6. in krippha man nan legita, thâr man thaz fihu ne-rita. I. 11, 57.

fihu-unfâri [st. m.; s. Bd. 2, 156], *Viehweiher*: thâr, quad man, thaz thô unfâri-fihuunfâri. III. 4, 3; est autem Jerosolymis probatica piscina. *Joh.* 5, 2; ist in hierusalêem scâfuntunfâri. *Tat.* 88, 1.

fillu [sw. v.], *schlage*; c. acc.; a) *allg.*: ziu fillist thû mih thanne? IV. 19, 20; si male locutus sum, testimonium perhibe de malo, si autem bene, quid me caedis? *Joh.* 18, 23. mit henti siu mo (*die Mutter das Kind*) scirmit, mit theru si iz mithont fillit. III. 1, 37. thoh si iz sêro fille. III. 1, 33. b) *spec.*: *schlage mit Geisseln, geisse*: thô haft er nan (*Pilatus Christum*), sô er uuolta, ioh er nan selbo filta, selbon druhtinan. IV. 22, 17; *Pilatus geisselte ihn selbst, d. h. er liess ihn geisseln und zwar selbst, aus eigenem Antriebe* (sô er uuolta), *das jüdische Volk hatte das nämlich nicht verlangt*; tunc ergo apprehendit Pilatus Jesum et flagellavit. *Joh.* 19, 1; *das Activum bezeichnet nämlich mitunter, was man durch andere thun*

lässt. ni nâmun (die Märtyrer) gouma liuto fillennes. V. 23, 66.

bi - alia.

flu [adv.], ein adverbialer Acc., Positiv zu dem Comparativ mēr (s. d. und Bd. 2, 382), gleich dem es 1. die Quantität aus drückt und multum übersetzt; viel; vergl. multum quaeretur ab eo. Luc. 12, 48; flu suochit man fon imo. Tat. 108, 6; der ursprüngliche Acc. tritt noch hervor in: flu er in thō zalta. V. 16, 15. In diesem Sinne wird es gleich mēr, drāto, ginuagon, ungimezzon auch mit dem Gen. verbunden: thār sprichit flu manno. I. 15, 49. flu thero liuto giloubta. III. 16, 69. giloubta thero liuto flu. II. 14, 111. iro ist flu iruortan. III. 10, 25. unas flu liuto in fitze. I. 1, 1. nū es flu manno inthit. I. 1, 31. hih leitit flu manno. V. 15, 43. thaz duit flu manno. V. 23, 35. Das Verbum steht, wie aus den angeführten Beispielen ersichtlich, in der Regel im Sing.; doch findet sich auch der Plur.: flu in thēn liutin giloubtun. II. 11, 55; wobei noch zu beachten, dass statt des partit. Gen. die Pröp. in (s. d.) gesetzt ist. Ueber den Gen. in thoh iro flu uāri. IV. 19, 27; iro ist flu iruortan. III. 10, 25; s. kneht. Im folg. Satze steht theils Sing. (thaz duit flu manno, thaz er hiar minnōt gerno. V. 23, 35), theils Plur. (thār sprichit flu manno, thaz se ēr iu hālun. I. 15, 49). Auch für den Acc. steht dieses flu c. gen.: flu thesses liutes ist er zi gotes henti kērenti. I. 4, 37. flu liebes giduat. II. 16, 20; 19, 28. ist flu manno uuuntar. V. 1, 1. u. ö. 2. drückt es die Qualität aus, übersetzt valde, vehementer u. dergl.; sehr, gar: si (Anna) allō stunta betōta ioh flu ouh fastōta. I. 16, 11. er ist flu fastōnti. I. 4, 34. firdānan uueiz ih flu mih. H 11. sie uuas es flu uuuntar. IV. 7, 6; III. 18, 54. thaz iz imo flu zorn unas. IV. 19, 59. thes thie liuti uuas flu ōd. V. 6, 10. theru muater uuas es flu nōt. I. 22, 29. Namentlich verstärkend vor Adj. und Adv.; a) vor Adj.: flu drādiu. I. 4, 5. flu scōni. I. 4, 24; II. 7, 49. flu zeizan. I. 4, 80. flu māri. I. 4, 31;

17, 20; 27, 12. flu liubēr. I. 4, 33. flu blidēr. I. 15, 14. uuuntar mārāz ioh flu seltsānaz. I. 11, 1. unerck flu hebighu. I. 4, 62. ēru flu hōha. I. 5, 27. racha flu dougna. I. 5, 43. flu manag friunt. I. 9, 3. flu blide. I. 9, 19. flu balde. I. 9, 39. flu uutse. I. 11, 3. flu suorgēnte. I. 11, 20. flu gāhōnti. I. 13, 7. flu hebighaz. I. 15, 31. 40; 17, 16. flu uuassaz. I. 15, 45. zeichan flu uuāhi. I. 17, 15. flu suār. I. 18, 26. uuuntar flu uuārāz. I. 19, 20. flu managfaltaz. I. 20, 21. flu hōhēn. I. 20, 28. flu gāhun. I. 22, 31. flu rehtēn. I. 23, 28. uuorton flu hebighēn. I. 23, 36. flu rīche. I. 28, 12. flu lphastaz. II. 1, 43. flu mārān. II. 2, 1. flu uuār. II. 2, 13. flu stillu. II. 3, 43. flu uuuaste. II. 4, 2. flu scantēr. II. 5, 14. flu suāri. II. 6, 9. flu frō. II. 8, 9. flu hebig. II. 8, 13. flu riuag. II. 8, 20. flu māri. II. 9, 32. b) vor Adv.: flu baz. I. 2, 23. flu scōno. I. 3, 1; 5, 33; II. 4, 56. flu fram. I. 3, 3. 43; 15, 13; 17, 51; 20, 33; II. 7, 8; 7, 27; 7, 32. flu ferro. II. 3, 19. flu spāto. I. 4, 84. flu uasto. I. 9, 38. flu frua. I. 13, 8; 19, 3; II. 3, 40; 9, 67. flu nōto. I. 14, 9. flu forahlitcho. I. 15, 24. flu hōho. I. 15, 38. flu harto. I. 1, 107; 19, 11; II. 14, 115; 9, 93; III. 13, 12; 24, 12; IV. 8, 5; 13, 12; 29, 21; 31, 29; V. 2, 15; 10, 9. flu zioro. I. 21, 15. flu kraftitcho. I. 23, 34. flu balditcho. I. 27, 40. flu kleino. I. 27, 64. flu garauuo. I. 27, 67. flu mezhafto. II. 4, 92. flu uuasso. II. 6, 6. flu uuola. II. 8, 41. flu rehtes. II. 12, 5. flu gāhun. IV. 24, 14. c) vor Pron.: flu manag iār. I. 15, 2. alt uuas si iāro ioh flu manegero. I. 16, 2. sō riat mir flu manag man. I. 17, 49. tharbēn uuir liebes flu maneges. I. 18, 19. uuuntar flu managaz. II. 3, 5. thūsunt flu managa. IV. 17, 17. flu manag lastar. IV. 30, 23. suaz flu managa. V. 23, 278. Manchmal ist dieses steigernde flu dem Adj. oder Adv., zu dem es gehört, nachgesetzt: oba thū iz thiko flu duas. III. 7, 79. dua mih uutai, oba ih thir liob flu st. V. 15, 13. bin ih liob flu thir. V. 15, 27; doch könnte in allen diesen Sätzen flu auch direkt auf das

Verbum bezogen werden. Noch verstärkt durch vorausgehendes harto: ârunti gâhaz ioh harto filu uuâhaz. I. 5, 42. harto filu uuachar. I. 19, 16. harto filu ziaro. II. 11, 49; L. 20. harto filu manag guat. II. 16, 11. harto filu suâr. II. 16, 40. harto filu heizo. II. 22, 41. harto filu fram. III. 13, 4. harto filu kleino. I. 1, 37; V. 17, 2. harto filu kleinôr. III. 20, 64. harto filu uuasso. IV. 17, 11. harto filu seuldig. IV. 19, 70. harto filu mêra. IV. 31, 32. harto filu mâri. V. 4, 8. harto filu iâmar. V. 6, 40. — filu harto mêra. II. 14, 115. *Mit Zusätzen:* 1. uuiio filu, *wie viel*; c. gen.: ni mahtû irzellen, uuiio filu thû liebes sihist thâr. V. 22, 13. 2. zi filu, *zu viel*: in einemo ist zi filu. IV. 6, 47.

findu [st. v.], 1. *treffe an, finde auf, finde vor*; a) c. acc.: er fand brua-der sinan. II. 7, 41. er fand thâr meza-lâra. II. 11, 7. fand then man. III. 4, 43. ni funtun sie nan uuergin thâr. I. 22, 22. sie funtun thaz kind thâr. I. 22, 32; II. 3, 15. ir findet kind niuii boranaz. I. 12, 19. thû sis thes sines gisindes, thaz, uuân ih, thû nû findês. IV. 18, 8. thaz furdîr si iz (*das Kind am jüngsten Tag*) ni finde. V. 20, 41. findist thâr dreso filu diuraz. III. 7, 85. thia sâlda ist uns uuortan, thaz uuir nan eigan funtan. II. 7, 44. sin habêta inan funtan. V. 7, 44. ni uuard ther funtan, ther uuolti uuidar-stantan. II. 11, 27. thâr uuiridt fon iu funtan esilin. IV. 4, 9. ther sueizduah uuard thâr funtan. V. 5, 13; — V. 6, 58. 61. 66. ni funtun sie es giuuâra thâr. IV. 19, 26. thaz er stat in mir io finde. V. 3, 16. thû findist then liabon drôst sus thârô. III. 2, 34. ther thia sâlda thâr fand. S. 44. , ni funtun gnâda niheina. I. 20, 20. ih findu melo thârine. III. 7, 27. thia luchun uuolt er findan. II. 4, 14; *der Satan, der glaubte, alle Ein-gänge zur Welt versperrt zu haben*. iro ist filu iruuortan, ni sint ouh noh nû funtan. III. 10, 25. — thaz ir irkennet in thiu, thaz ih undâto ni findu in imo thrâto. IV. 23, 4; *der Unthaten so viel*. — eigan uns thia fruma funtan. II. 7, 27. b) *mit folg. Satz*: ni findet ir,

ther io sulth uuorahti. III. 20, 156. ni uueiz, uuâr thû iz (*Herberge*) findês. V. 10, 8. sagên ih iu, uuiio ir nan seculut findan. I. 12, 17. uuer findit untar manne, mit uuii man gisalze iz thanne? II. 17, 8. — *Häufig vom Finden in Büchern etc.*: oba ir findet iauuiht thes, thaz uuirdig ist thes lesannes. S. 7. thâr findist thû iz. IV. 28, 22. lis allô buah, ni findist thû iz. IV. 35, 11. thâr findist thû filu geist-lichaz brôt. III. 7, 77. alla uuorolt zeli thû, sô man in buachon seal, thiz fin-distû. H. 26; *buachon ist aus dem Hauptsatze in den Nebensatz gestellt*. in buachon thû iz findis. H. 105. fand in theru redinu. I. 1, 91. irdeilet imo, sô uuizzôd iuêr lêre, findet ir thâr alle, uuiio er thaz uuelle. IV. 20, 33. in buachon ist nû funtan. II. 2, 31; *in der heil. Schrift ist nun gefunden, man findet in der heil. Schrift, es ist in ihr ent-halten*. thâr mahtû ana findan, uuiio er einan gommen irquieta in theru bâru. II'. 14, 5; *daran kannst du finden, darin, nämlich im Lukasevangelium kannst du finden*. hiar ist ana funtan, thaz er hiar uuard biscoltan ioh er iro uuorto intêrêt uuard hiar harto. III. 19, 13; *es ist hieran gefunden worden, man fin-det darin, in der heil. Schrift, auf welche in v. 16 direkt mit den Worten verwiesen wird*: selbo lisist thû thir thaz. *Und eben was er darin gefunden hat, das erklärt er im 19. Cap. mora-liter*. 2. *übertr.*; *finde, erkenne, ent-decke*; c. acc.: er (*der Satan*) uuolta, thaz er (*Jesus*) sin uuâri; uuiht thâr stnes ni fand. II. 4, 16. sie funtun al, sô er sagêta. IV. 9, 11; s. IV. 4, 13. ni fand ih liebes uuiht in thir, ni fand in thir ih ander guat. I. 18, 28, 29. ni fand ih in iu uuiht guates. V. 20, 103. sus lokôta er thie drûtmennisgon, thaz fon in uuurti funtan, thaz er unas selbo irstantan. V. 11, 37. ni mag er findan uuehsales uuiht. III. 13, 35. — in thir habên ih mir funtan thegan einfaltan. II. 7, 55. uuolt er sâr gerno iz (*das Gute*) firdlôn; nist imo thâr ouh follon thuruh then argan uuillon, suntar er thaz gru-bild, finthit er thâr ubilo. V. 25, 64; *dass*

er das ausgrüßeln muss, dass er das Schlechte erst suchen muss, das findet er übel, hält er für übel. sie inan buntun, sô sliumo sie nan funtun. IV. 17, 26; die Juden banden Jesum, sobald sie ihn durch den Kuss des Judas erkannt hatten. hiar mugun uuir instantan, thaz eigin uuir onh funtan, thaz quemment ummahti fon suntôno suhti. III. 5, 1. uuanta thaz ist funtan, unz uuir habên nan gisuntan, thaz lebên uuir mit freuui. L 79; das ist ausgemacht, sicher, unzweifelhaft. — Sowohl eigentl. als übertragen auch c. doppeltem acc.: thaz ketti funtun indân. V. 4, 20. unio firdân er unsih fand. I. 2, 12. ni findu ih thesan man firdân. IV. 22, 6. thû findist sol then salmon. IV. 28, 23. — fand sia drârênta. I. 5, 9. lis forasagon alton, thâr findist inan gizaltan. I. 23, 17. thaz er thie uuênege ni finde sô firdâne. I. 23, 7. munizâra fand er sizzen te thâr. II. 11, 8. funti ganzan stnan sun. III. 2, 22. sus findist thû iz gidânaz. III. 2, 33; s. bilibu. 3. *erinnere, denke aus, mache ausfindig*; c. acc.: then tód then habêt funtan thi u hella. V. 28, 265. iz dunkal eigin funtan. I. 1, 8. — c. acc. u. dat.: thaz in zi spile funtun. IV. 19, 73. 4. *gewinne, erhalte, erwerbe mir*: uuard uuola, thaz sie giboran uuurtun, thô sie sullh funtun. V. 23, 281; da ihnen solches zu theil wurde. 5. *erfahre, empfinde*; vergl. bifundu: ih habên iz funtan in mir. I. 18, 28; ich habe es an mir erfahren. 6. *suche zu finden, suche auf, suche heim*: thô sant er drâta sine uns heim mit stnên gibôton zuein, thaz sie liuti lértn, thaz sie unsih muadon funtin. IV. 5, 27. 7. *setze fest, bestimme*; vergl. statuis, vindis. Tegerns. Cod. 10: sie nirknâton noh thô thaz, thaz êr sus al giscriban uuas, theiz sus al êr uuas funtan, thaz er scolta irstantan. V. 5, 18.

bi. sâdu. ir. sâdu.

finf [num.], *fünf*; a) adj.: krist nam finf leiba. III. 6, 3. finf girstinu brôt. III. 6, 28. thes sarphen uuizôdes nôt bizeinôt theiu finf brôt. III. 7, 23. thaz uuas finf dagon êr, êr er thulti thaz sêr. IV. 4, 3; s. hierüber Bd. 2, 220². then

(Teich) bifiangun umbi porzicha finfi. III. 4, 7; s. Bd. 2, 312. b) subst.: sagêta, uuo thîô finfi (Jungfrauen) fuarun, thîô ungiuuare uuârun. IV. 7, 65. giuuisso, zellu ih thir nû, finfi (Männer) habêtôst thû iu. II. 14, 52; sagte Jesus zu dem Weibe am Jakobsbrunnen.

finf-zug [num.], *fünfzig*: thû ni bist giuuâro noh altêr finfzug iâro. III. 18, 55; quinquaginta annos nondum habes. Joh. 8, 57. zugun sie zi stade (die Fische); thria stuntôn finfzug ouh thri; V. 13, 19, 20; hundert drei und fünfzig; s. Joh. 21, 11.

finfar [st. m.], *Finger*: krist mit themo fingare reiz. III. 17, 36. 42. finfar thînan dua anan mund minan. I. 2, 3. iôhannes thenita sâr then finfar. II. 3, 38; 7, 9. uuir duemês thaz (das Segnen) mit unsên fingeron zuein. V. 2, 7.

finstar [st. n.], 1. *Verfinsterung*: duit mânô ioh thi u sunna mit finstere unuuunna. IV. 7, 35; da wird der Mond und die Sonne durch Verfinsterung Betrübniß hervorrufen, am jüngsten Tage. 2. *Finsterniss*: thaz ira liôht berahta si (die Sonne) garo iz in intuuorahtha, si gikêrt in harto thaz in finstar egislichaz. IV. 33, 12; ihr prächtiges Licht, sie hatte ganz und gar es ihnen entzogen, sie hatte es ganz in schreckliche Finsterniss verkehrt, bei dem Tode Christi.

finstar [adj.], *dunkel, finster*; a) eigentl.: finsterun naht. III. 20, 16. b) übertr.: in finsteremo iz (das Licht) scnit, thie suntigon rînit. II. 1, 47. sô sliumo er (Judas) âzgiang, finstar naht nan intfiang, fon themo liôhte uuas ther man in êuôn giskeidan. IV. 12, 51.

finstar-nissi [st. n.], *Finsterniss*; in übertragenem Sinne: noh ni minnôtun sô fram thaz liôht, sô sie duent thaz selba finstarnissi. II. 12, 88; sie liebten das Licht nicht so sehr, wie sie die Finsterniss liebten. allaz mankunni thulta finstarnissi sêraz. III. 21, 8. inliuhte fon themo alten finstarnisse. III. 21, 22. ni mag er uuiht giuuirken in themo finstarnisse. III. 20, 20.

finstri [st. f.], *Finsterniss*: thâr ist lib âna tód, liôht âna finstri. I. 18, 9.

fira [st. f.], *Fest, Feier, Festtag*: sô sie thô thâr gîbetôtun, thie fira gientôtun, sô iltun sie heim sâr. I. 22, 7; *als sie dort gebetet, die Festtage beendet hatten, eilten sie sofort nach Hause*. lêrtun sie nan einan ruam, thaz er gidâti imo, einan duam, imo ein.gizâmi, thaz er zeru firu quâmi. III. 15, 18. in morgan uuas in uuâra thero ôstorôno fira. V. 4, 7. thaz thiu fira irdualta, thiu minna iz in irfulta. V. 4, 12. thes dages uuas in uuâra sambazdages fira. III. 4, 33. iagilth in imo rah, thaz er then sambazdag firbrach; er uualt thera fira, sô iz gizam. III. 5, 9.

fir-birgu [st. v.], *c. reflex. acc.; verberge, verstecke mich*: er sluag sie (*die ungetreuen Knechte*) sâr, ioh sie rah, ni uuas ther sih firburgi, ioh branta iro burgi. IV. 6, 22; *vergl. Matth. 22, 7*.

fir-biru [st. v.], *enthalte mich, halte mich ferne, vermeide*; a) *mit der Präp.* zi c. dat.: innan sinaz dreso barg, theiz hiar man nihein ni uuesti, zi uuizanne iz firbâri, uuâr thiu zit uuâri. V. 17, 8; *sich enthielte zu wissen; Umschreibung für: nicht wilsste*; non est vestrum nosse tempora. *Act. apost. 1, 6*. b) *c. acc.*: gilih, quad, goton uuârin, in thiu sie iz ni firbârin, quad, guat ioh ubil uueastn, thes guates thoh ni missin. II. 5, 17; *wenn sie vom Baume der Erkenntnis ässen*. manôta er ouh thô suntar thie sine iungoron, thaz sie thaz firbârin, ioh sulliche (*wie die Pharisäer*) ni uuârin. IV. 6, 42. ther iro kuning iungo ni mid iz io sô lango, thaz uulg er ni firbâri, in thiu sin zit uuâri; er gisceinta iz, sô er zi sinên dagon quam. I. 20, 32; *er hätte den Kampf nicht vermieden, wäre nicht nach Aegypten geflohen, wofern seine Zeit gewesen wäre; später nahm er den Kampf auf, als seine Zeit gekommen war. Das heisst die Stelle, aber nicht: den Kampf sollte er nicht vermeiden, wenn seine Zeit gekommen wäre*. c) *mit negativem Satz; ermangle*: zi bilide er iro harta then figboum irtharta, uuanta sie firbârun, thaz guatu uuerk ni bârun. IV. 6, 6; *zum Gleichmiss ihrer Härte liess er den*

Feigenbaum verdorren, weil sie gute Werke zu thun ermangelten. uuâfan ni uuâri, thaz ih in thiu firbâri, ni ih gâbi sêla mîna in uuehsal bî thia thîna. IV. 13, 45; *dass ich hierin ermangelte*.

fir-biutu [st. v.], *verbiete, verwehre*; a) *c. acc.*: er iz filu uuasso firbôt. II. 6, 6. b) *c. acc. der Sache, dat. der Person*: uuerit er inan, unz imo druhtin thaz uug selbo firbôt. IV. 17, 12. c) *c. acc. der Sache und folg. Satz*: druhtin, thû iz ni uuollês, thaz thû sô bifallês, thû iz selbo firbiut, thaz thir ni due sô ther liut. III. 18, 16; *Conjunct. und Imper. stehen parallel*. d) *c. acc. der Sache, dat. der Person und folg. Satz*: thô er mo firbôt thiô dâti, thaz er ni suntôti. III. 5, 3.

fir-brennu [sw. v.], *verwüste durch Feuer, äschere ein*; s. brennu 2; *c. acc.*: habêter in hanton sina uuintuuanton, thaz er thiu spriu thanne in fiure firbrenne. I. 27, 68; *paleas autem comburet igni inextinguibili. Luc. 3, 17*. ioh er (*Abraham*) ouh ni dualti, suntar nan (*den Holzstoss*) firbranti. II. 9, 49.

fir-brihu [st. v.], 1. *eigentl.; zerreise; c. acc.*; *vergl. brihu 3*: thô uuard firbrochan thaz gotes hûses lachan. IV. 33, 33; *et ecce velum templi scissum est. Matth. 27, 51*. theiz uuâri sô gisprochan, ni uuurti uuiht (*die Tunika*) firbrochan. IV. 29, 17. uuas si thero uuorto unuuirdig harto, thaz iaman thaz thâr sprâchi, thaz uuiht ira firbrâchi. IV. 29, 22. 2. *bildl.; zerbreche*: man thia fruma thâr gisah, thô er thia rintun firbrah. III. 7, 32; s. firslizu. 3. *übertr.; löse etwas auf, hebe etwas auf, schaffe ab*; *c. acc.*: ni uuânet, thaz ih zi thiu quâmi, then uuizzôd firbrâchi. II. 18, 2; *nolite putare, quoniam veni solvere legem. Matth. 5, 17*. 4. *verletze, berücksichtige etwas nicht, halte etwas nicht*; *c. acc.*: iagilth in imo rah, thaz er then sambazdag firbrah. III. 5, 8. sum quad, er dâti uuidar got ioh er firbrâchi sin gibôt. III. 20, 61.

fir-damnôn [sw. v.], 1. *erkläre schuldig, verurtheile, ziehe zur Strafe, bestrafe*; a) *c. acc.*: er (*der ungetreue Knecht*) uuard firdamnôt. IV. 7, 77. ther

ni giloubit, ist firdamnôt. V. 16, 34. sehet, quad er (*Pilatus*), nû then man, firdamnôt ist er filu fram. IV. 23, 9. b) c. acc. und der Pröp. in c. acc., wozu jemand verurtheilt ist: mit thiû (dem Kreuze) uuard ther uuidaruerto gi-uuuntôt ioh firdamnôt rûmo in êuunigan nôt. V. 2, 16. c) c. acc. und der Pröp. mit c. dat., wodurch jemand verurtheilt ist: uuas hilfit then muadon man, ther hiar gihêrêt sô fram, thaz imo sint untar henti ellu uuorolenti, oba er firliuist sina sêla, ioh sih selbon mit suntôn firdamnôt. III. 13, 34. 2. *besiege, überführe*; c. acc.: in selbên uuorton er then man thô then êriston giuuan, sô uuard er hiar fon thesemo firdamnôt. II. 5, 24; *bei denselben Reden, mit welchen der Satan den ersten Menschen damals gewann, bei diesen ward er jetzt, das war Noth, von diesem (von Christus) überführt, besiegt*.

*fir-dîlôn [sw. v.], *mache ungeschehen, tilge, ende*; c. acc.: drôst managêr firtlôt in thaz sêr, firtlôt in thia smerza. II. 16, 10, 12; *überreiche Tröstung wird ihre Trübsal tilgen, wird enden ihren Schmerz*. uuolt er gerno iz (*das Gute*) firtlôn. V. 25, 62. firtlô thiô dâti. H 5. thiû uuerk firdlô minû ginâda thînu. H 14. firdlôta er in suntar thia sunta. III. 14, 69. thie andere iz uuollent firdlôn. V. 25, 82.

fir-dragu [st. v.], *erdulde, ertrage*; a) c. acc.: thû firdregist therô manno frauilf. III. 19, 38. ni mohta thaz iro muat firdragan thaz êuuniga guat, thia êuunigun lêra. III. 18, 65; *Christus hat (Joh. 8, 58) zu den Juden gesagt, dass er bereits vor Adam gewesen, und dieses ewige Gut, diese ewige Lehre konnte ihr Herz nicht vertragen, d. h. diese Lehre von der Ewigkeit, von dem ewig gewesen sein konnte ihr Herz nicht vertragen. So sagt O. nach Beda: sustinere illa aeternitatis verba non valebant, welche Parallele in meiner Ausgabe noch nicht angeführt ist. ni uuollen uuir firdragan zorn niheinaz. III. 19, 5. lêra sie, uuiô thaz firdragan scoltun. IV. 15, 43. er sîne fiantsa firdruag.*

III. 19, 32. in thiû sie iz firdragên fra-uualtcho. II. 16, 32. thaz firdruag er allaz. III. 14, 109; 19, 16. ther liut thia sprâcha al firdruag. III. 22, 33. mit thulti sama iz ouh firdruag. L 48. in dâundes dâti nim bilidi, uuiô er thurnh einô guatf firdruag thaz hêrôti. H 94; *wie er in Folge seiner Güte die Herrschaft ertrug, nämlich die Tyrannei Sauls duldete. — Mit prädikativem acc.: nîd firdruag er allan. III. 14, 117. — c. reflex. acc.: thaz uns ni uuesê thaz zi suâr, uuir unsih io firdragên hiar. III. 5, 21; uns gegenseitig. b) mit folg. Satz: uuiô lango sô firdragan uuir, thaz thû unsih spenis sus zi thir. III. 22, 11.*

fir-dribu [st. v.], *vertreibe*; c. acc.: firdreib er al thiô suhti. III. 14, 56. firdrib fon uns allô missodâti. II. 24, 33. in selbên uuorton er then man thô then êriston giuuan, sô uuard er hiar firdamnôt, thaz er theru selbun fortî fon uns firdriban uuurti, ther unsih êrist bisueih ioh zi herzen gisleih. II. 5, 25; *bei denselben Worten, mit welchen der Teufel damals im Paradies den ersten Menschen gewonnen hat, bei diesen ward er hier, bei der Versuchung Christi, von diesem (von Christus) besiegt, damit er auf dieselbe Art von uns hinweggetrieben würde, er, der uns zuerst berückte so wie sich in die Herzen schlich*.

fir-dritu [st. v.], *trete mit Füßen, trete nieder; vergl. conculcent, furtretên*. Tat. 39, 8; c. acc. und der Pröp. untar c. acc.: firdrit thia suazî al untar thînô fuazi. III. 7, 71.

fir-dân [p. p.], *von firduan; a) adj.: lasterhaft, verworfen*: ni uuest er thoh thô, firliaz in then firdânan man. IV. 24, 38; *den Barnabas. in dagon eines kuninges ioh harto firdânes. I. 4, 1; des Herodes. thank es (das Gesicht) gote, ni kêr iz tîfan thesan man (Jesus), uuir uuizun inan dâto firdânan filu drâto. III. 20, 108; hinsichtlich seiner Thaten. ni mag ih irfindan, oba er firdân sî sô fram. IV. 23, 20. ih bin filu harto firdân. IV. 31, 29; voll Gebrechen. firdânan uueiz ih filu mih. H 11. sint thie man al firdân, ni mugun iz (das Licht) bi-*

fähan. II. 1, 48; *gottlos*. unio firdän er unsih fand. I. 2, 12; *verloren*. thaz er thie uünege ni finde sô firdâne. I. 23, 7. ni findu ih thesan man in niheinen sachôn firdän. IV. 22, 6; *strafbar*. b) *subst.*: ni helen uuir, thaz ther firdäno io sagêta, thes unsêr muat nû hogêta. IV. 36, 6; *der Uebelthäter*. iôhannes druhtînes drât uulit es bithîhan, thaz er uns firdânên giuuerdô ginâdôn. I. 7, 28; *uns Verlorene*, *uns Sünder*; s. daz er uns firtânên giuuerdô ginâdên. *Petruslied 8 u. vergl. Denkm. 289*. alle thie firdânun, thie unsitig uuârun, thie mîd thû. H 121; *die Gottlosen*.

fir-fähu [st. v.], 1. *enthaltē, umfasse*; c. acc.: ginâda sîna gruazet, ni tharf es uuesan mēra. Sôs ih iuih ubaral hiar nû lēren scal, fîrfähent io gîlîcho thiū (*nämlich*: mînu uuort. v. 23; *das Vater-unser*) iz allaz garalîcho. II. 21, 26. 2. *erreiche, erlange*; c. acc.: unillo iz al fîrfähit, ther sib hiar iru nâhit. V. 23, 122; *erlangt das alles, was nämlich die Liebe gewähren kann*. 3. *entziehe, befreie, erlöse*; c. acc. der Person, gen. der Sache: uuir uuântun thes giuiisso, thoiz iz ni uuurti leidôr sô, fîrfâhan unsih scoltî thiū sîn selba guatt thera altun arabeiti. V. 9, 33; *wir wûhnten, entziehen sollte uns seine Güte der alten Noth*.

fir-gân [st. v.], *gehe vorüber, vorbei, übergehe*; c. acc., an wem man vorbeigeht, wen man übergeht: iz ist druhtîn, quad si, sô, giloubu ih thaz giuiisso, thaz iz ouh inan ni fîrgelt, thanne ellu unorolt ûfsteit. III. 24, 24; *ich glaube das gewiss, dass es auch ihn (Lazarus) nicht vorbeigeht, dass es auch an ihm nicht vorbeigeht, dass man auch ihn nicht übergeht, dass auch er nicht ausgenommen ist, wenn alle Welt auf-ersteht*.

fir-gibu [st. v.], 1. *verleihe*; c. acc.: thô er sie hiar thaz anablias, thaz er in êr iu gîhîaz, fon himile inan (*den heiligen Geist*) stîd ouh gab, sô er in êr iu fîrgab. V. 12, 60. fîrgab in thaz zi ruame. V. 11, 15; *zur Auszeichnung*. 2. *lasse nach, vergebe*; vergl. noh allên

ne fergebest dâ iz, die unreht uuurchent. *Notk., Ps. 58, 6*: firdîlôta er in suntar thia sunta, fîrgab in thiū sîn guatt thiô iro missodâti. III. 14, 70.

fir-giltu [st. v.], *erstatte, gebe wieder, vergelte*; c. acc. der Sache, dat. der Person; vergl. *Tat. 99, 2*: ih druhtîn fergôn scal, mit lôn er in iz fîrgelte, thaz ir mir dâtut zuhti. S 18.

fir-hilu [st. v.], *verhehle, verberge, verheimliche*; a) c. acc. der Person oder Sache, die man verheimlicht: thô siu gîhôrta, thaz thiū selba dât ni mohta fîrholan sîn. III. 14, 38. er fuar nahtes, thaz iz ni uuurti mârî ioh baz fîrholan uuâri. I. 19, 14. b) *mit Angabe der Sache, die man, und der Person, vor der man etwas verheimlicht*; beide stehen im acc.: ist fîrholan iuih al, uuanne druhtîn queman scal. IV. 7, 54; quia nescitis, qua hora dominus vester venturus est. *Matth. 24, 42*. quad (*die Schlange*), gîsâhîn thanne thaz, thaz noh thô siu fîrholan uuas. II. 6, 20. nist uuiht in erdu gîsiuni stn fîrholanaz. V. 18, 12.

un-fîrholan.

fir-huarôn [sw. v.], *treibe Hurerei*; s. huarôn: uuârun uuir fîrhuarôt mit abgoton thuruh nôt. IV. 5, 17; *wir waren mit den Götzen verhurt, trieben Hurerei mit den Götzen, waren gleich Hurern unrein durch Götzendienst*; sic fuerunt et homines ante Christum idololatriis immundi. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 117. c*.

fîri F [praep.], s. furi.

fir-iagôn [sw. v.], *verjage, vertreibe*; c. acc.: thô sie (*die Juden*) thie iungoron fîriagôtun. H 103.

firi-wizzi [st. n.], *Neugierde*; in der Redensart: ist fîriuuizzi, c. acc. der Person, gen. der Sache: thiô armiltchun uuizîz uuas thes thô fîriuuizzi, uuas sie es uuuntar ioh frâgêtun thero dâto; sagê uns, unio sihist thû sô zioro? III. 20, 41; s. uuizîz und

fîri-wizzi [adj.], *etwas vorher wissen wollend, wissbegierig, forschend*; vergl. curiosus, uiriuuizêr. *Tegerns. Cod. 10*: er zalta iu nû thaz uuâra, uuaz unollet

ir es mēra? ziu sint iuō uuiizzi thes mēra firuuiizzi? III. 20, 126. uues scouuōt ir thār guate man? ziu sint thie iuō uuiizzi thes sulth firuuiizzi? V. 18, 4.

fir-kiusu [st. v.], *verschmähe, verachte; c. acc.: ādām, er fir-kōs mih. I. 25, 19.*

fir-koufu [sw. v.], *verkaufe; c. acc.: quad thō iūdas, man sia (die Salbe) mohti firkoufen filu diuro. IV. 2, 22; quare hoc unguentum non uasniit trecentis denariis? Joh. 12, 5. ir ouh thaz ni uuolet, thaz ir zi thiū gigangēt, thaz ir es uuiht firkoufēt. III. 14, 104.*

fir-lāu [sw. v.], *verrathe; vergl. gilāu; c. acc.: mit in uuas sīn girāti, thaz selbo er inan fir-lāti. IV. 8, 19.*

fir-lāzu [st. v.], 1. *verlasse, lasse im stich; c. acc.: druhtn mfn, ziu ir-gāzi thū mfn, sus garo mih firliazi. IV. 33, 18; deus meus, utquid dereliquisti me. Matth. 27, 46. ni fir-lāze unsih thīn uāra. II. 21, 37. 2. gehe fort, trenne mich von einem: thāhta, iz imo sāzi, ob er sia firliazi. I. 8, 12; Joseph dachte, es gezieme sich für ihn, dass er Maria verlasse. uuir eigan iz (das Paradies) fir-lāzan. I. 18, 11. sō thie nan firliazun, thie thār zēn gouuōn sāzun. III. 8, 16. si firliaz thia menigi. III. 24, 6. 3. stehe ab, höre auf, unterlasse; a) c. acc.: oba er (Adam) iz firliazi, odo iz got bilazi, ouh uuorolt ni gigiangi in thesa gorint. II. 6, 33; s. bilāzu. b) mit folg. Satz; a) mit ni: ni mugut ouh fir-lāzan, ni ir sulth sculft niazan. II. 22, 28; ihr könnt nicht unterlassen, dass ihr solches nicht geniessen werdet, d. i. ihr werdet unzweifelhaft geniessen. sih uuiht thes ni scamēta, thaz er thaz redinōta, ni firliaz ouh in ther nōti, ni si imo folgēti. III. 11, 22; das chananitische Weib folgte ihm unausgesetzt, fortwährend. b) mit nub: giuuisso uuiizst thū thaz, ni scrib(u) ih thaz hiar allaz, ioh hiar ouh ni fir-lāze, nub ih es uuaz gigruaze. IV. 1, 24; der Conj., durch den Reim bedingt, ist entweder durch Abhängigkeit von uuiizst oder optativisch zu erklären oba ih irbaldē es gidar, ni scal ih fir-lāzan iz ouh al, nub ih io bi*

iuih gerno gināda sīna fergō. S 33; fir-lāzu dient in diesen Fällen ähnlich wie bimidu (s. d.) dazu, um durch die Umschreibung den Begriff des davon abhängigen Verbums nachdrücklich hervorzuheben. 4. lasse unberücksichtigt, unterlasse, thus nicht; c. acc.: sie al firliazun, thaz buah sie duan hiazun. IV. 6, 50. sie nan irkanta, thō er then namon nanta, thaz si garo ēr firliaz, unz er sia uuib hiaz. V. 8, 34. ni refsit er sie iro firndāto, suntar ziu se irgāzin, sīn thionōst sō firliazin. V. 21, 4. 5. übergehe, lasse weg; c. acc.: thoh thisu uuuntar ellu uārin filu stillu, ther bua-chāri iz firliazi inti scriban ni hiaz. II. 3, 44. — Mit einem Adv. als Obj.: hiar ouh forna bileip, thaz ih iz al ni giscreip; firliaz ih filu drāto sīnero dāto. IV. 1, 29. thaz iz zi suār ni zalti, ther iz lesan uuolti; bī thiū firliaz ih drāto thero druhtines dāto. IV. 1, 35; der Gen. hängt von drāto ab. 6. lasse übrig; c. acc.: sō uult thaz geuumez uuas, ni firliazun sie niheinaz. I. 20, 8; sie verschonten kein Kind. 7. lasse einen, etwas in einer Lage, lasse ausgehen; c. doppeltem acc.: thie ōdegun alle firliaz er itale. I. 7, 18. er thār niheina stigilla ni firliaz unfirslagana. II. 4, 9. 8. lasse frei, schenke die Freiheit; c. acc.: firliaz in then firdānan man. IV. 24, 34; tunc dimisit illis Barabbam. Matth. 27, 26. thie liuti alle spuan zi giuuerre, in thiū man nan fir-lāze. IV. 20, 24. pilātus uuas in fīzi, thaz er nan firliazi. IV. 24, 1. ist iu zi giuonabeiti, ih ōzar themo uufze iu einan haft fir-lāze. IV. 22, 10. 9. c. reflex. acc.; verlasse mich, gebe mich hin, glaube, traue; mit der Präp. in c. acc.: filu ouh in thēn liutin gilouptun, sō sie thiz gisāhun; ni firliaz sih krist in thero liuto fāra; sie uārun imo kunde. II. 11, 61; ipse autem Iesus non credebat semetipsum eis, eo quod ipse nosset omnes. Joh. 2, 24.

fir-leibu [sw. v.], 1. lasse übrig; c. acc.: inti, ēr er iz firslunti, theiz uuidorort iruunuti, ioh, thaz er es fir-leipti, iz aaur tharakleipti in then boum, thār si iz nam, ni missigiangīn uuir sō

fram. II. 6, 80; *hätte Adam den Apfel zurückgebracht, zurückgegeben, noch ehe er ihn verschlang, und, was er davon übrig liess, wieder an den Baum angeheftet, von dem er ihn nahm, so wäre es uns nicht so schlimm ergangen.* 2. *unterlasse; mit folg. Objektsatz mit ni (= quin; s. ni):* thaz uuir tharzua huggên, in herzen uns iz leggên, uuiht es ni firleibên, ni uuir iz thâr gikleibên. II. 24, 32; *dass wir darauf bedacht sind, es einzuprägen uns in das Herz, dass wir das keineswegs unterlassen, dass wir es dort einschliessen, es dort einzuschliessen.*

fir-leitu [sw. v.], *führe auf Abwege, verleite; c. acc.:* mit spenstin sie es gibeitta ioh zi altere firleitta. II. 4, 12. — *Wozu? durch die Pröp. zi c. dat.:* quâdun, ni gisuichi, nub er then liut bisuichi ioh er se thes gibeitti, zi altere firleitti zi altemo uuêuen. III. 15, 45.

fir-lîbu [st. v.], *verleihe; a) c. dat. der Person und gen. der Sache:* gizarua mo firlihe ginâda thîn. I. 2, 28. fir-lîh uns muates. II. 24, 28. fir-lîh mir gi-thinges. III. 1, 43. fir-lîhe iu stnes rîches. S 37. *b) c. dat. der Person und abhäng. Satz:* selbo krist ther guato firliche uns hiar gimuato, uuir iamêr frô sin muates thes êuunigen guates. S 47. fir-lîh uns allên, thaz uuir thaz thîn io uuollên. II. 24, 29. fir-lîhe mir nû selbo krist, ther unsêr liobo druhtîn ist, thaz ih hiar gimeine, uuenan ther man bi-zeine. III. 21, 1.

fir-liusu [st. v.], 1. *richte zu Grunde, verderbe; c. acc.:* biginnent frammort uulsen, uuoio sie inan firliesên. IV. 1, 3. er firliust sina sêla. III. 13, 33; qui autem perdidit animam suam. *Matth. 16, 25.* — *c. reflex. acc.:* *richte mich zu Grunde:* âdâm sih selbon firlôs. I. 25, 19. sih lamêch ouh firlôs. H 41. 2. *werde verlustig, verrichte unnütz; c. acc.:* thaz lôn lâz imo (*Gott*) allaz, thaz thû in thera dâti (*beim Beten*) ni firliasêst thie arabeitti. II. 21, 20; *damit du dir keine vergebliche Mühe machest.* nû seulun nan suntuilôsan sus firliasan. IV. 26, 22. uuir firliurun genaz al. V. 23, 102.

Part. praet.: firloran, 1. *zu Grunde gerichtet; eigentl.:* thaz ih firloran ouh ni uuerde. III. 8, 42. siu (*die Kinder in Bethlehém*) uuurtun al firlorinu mithont giboranu. I. 20, 6; *sie wurden alle zu Grunde gerichtet, umgebracht.* 2. *verdorben, verloren; moralisch:* uuer ongta iu firlorane, thaz ir intfiashêth themo gotes urdeile. I. 23, 37. sie unârun êr firlorane, nû sint fon got erborane. II. 2, 30. uuir unârun io firlorane. IV. 5, 11.

fir-loufu [st. v.], 1. *laufe voraus; wohin? mit der Pröp. in c. acc.:* nist, ther âna scilt inti âna sper sô fram firliasi in thaz giuuer. IV. 17, 9; *der ohne Schild und ohne Speer so weit vorauslief in die Waffen.* 2. *laufe vor; c. acc.:* then ginôz firliaf er fram. V. 5, 6; *weit lief er dem Genossen vor; currebant autem duo simul, et ille alius discipulus praecurrit citius Petro. Joh. 20, 4.*

fir-lougnu—fir-lougnên [sw. v.; s. Bd. 2, 60], 1. *verleugne, stelle in Abrede, behaupte, dass etwas nicht so ist; c. acc.:* uuoio mag thaz sin firlougnî, thaz himil theru uuorolti ougit? II. 3, 20; *wie kann das der Welt verleugnet werden, was ihr der Himmel offenbart (die Geburt Christi durch den Stern).* 2. *werde abtrünnig; c. gen.:* ther fiant io sô hebigêr, then ih intriati thiû mêr, thaz mih io ginôtti, theih thîn firlougnêti. IV. 13, 48; *dass ich dich verleugnete; etiamsi oportuerit me mori tecum, non te negabo. Matth. 26, 35.* 3. *verleugne etwas, sage mich von etwas los, wende mich ab; c. acc.:* sô uuer sô uuolle manno gân after mir io gerno, firlougner filu follon then sinan muat-uuillon. III. 13, 28; *wer immer von den Menschen mir gern nachfolgen will, der verleugne ganz vollständig seinen Eigenwillen; si quis vult post me venire, abneget semetipsum. Matth. 16, 24.* 4. *versage, verweigere, schlage ab; mit abhäng. Satz mit nub (s. d.):* ni moht ih thaz firlougnên, nub ih thes seolti goumen. V. 25, 13; *ich konnte das nicht versagen, dass u. s. w.; ich musste.*

fir-manên F [sw. v.], s. *fir-monên*.

fir-meinsamôn [sw. v.], *thue in den Bann, banne; vergl. excommunico, fir-meinsamôn. Tegerns. Cod. 10: uurfunduan (den Blindgebornen) fon in, thaz er bi thaz mări firmeinsamôt unäri. III. 20, 167.*

fir-meinu [sw. v.], *zeige, thue dar, erfülle; c. acc.: ih uueiz, sie thaz ouh uuoltun, mit suntigon nan zaltun, mit thên uuurti ouh firmeinit; sô altgiserib uns zeinit. IV. 27, 6; et cum eo crucifigunt duos latrones; et impleta est scriptura, quae dicit: et cum iniquis reputatus est. Marc. 15, 27. 28. nist liut, thaz es biginne, thaz uuidar in ringe, in eigan sie iz firmeinit, mit uuâfanon gizeinit. I. 1, 82.*

fir-mîdu [st. v.], 1. *suche zu entgehen, weiche aus, vermeide, entfliehe, entrinne; c. acc.: sie firmident then uuëuon. III. 22, 25; leiden nicht. thaz seadon sie firmidên. IV. 13, 20.* 2. *thue etwas nicht wieder, nicht weiter, beende es, höre damit auf; c. acc.: thaz unarf er allaz in houf, thaz sie firmidîn then kouf. II. 11, 15; die Käufer und Verkäufer im Tempel.* 3. *sondere ab, scheide, trenne; vergl. mîdu 2; c. acc.: unant er thaz ubila firmeid ioh garo iz thanasneid, thaz guata steit gihaltan ioh mag sih baz giuualtan. V. 25, 49; O. spricht am Schlusse seines Werkes die Hoffnung aus, dass jeder gute und ihm geneigte wegen einzelner Versehen seine Arbeit nicht verwerfen wird, vielmehr wird er dieselbe verbessern, wodurch dann sein Werk zu höherem Werthe gelangt; weil er das Schlechte absonderte und es vollkommen abschneitt, bleibt das Gute wohl erhalten und kann sich kräftiger entfalten. — c. reflex. acc. und der Präp. fona; sondere mich von einem ab, entferne mich von ihm, entweiche: uuad in sâr thô filu leid, thaz er sih sâr fon in firmeid. V. 10, 21.*

fir-missu [sw. v.], *vermisse; c. gen.: sah ein zi andremo ioh forahunt in sluimo, irquâmun ungimezên thes liaben gimazen, thaz sie stn sô firmistun. V. 10, 25. ruarta mih thes thi u mēr in mīn*

herza thaz sêr, thaz ih êr ni uuesta, sô gâhun thln firmista. I. 22, 48.

fir-monên [sw. v.], 1. *verurtheile; c. acc.: firmonêt thih hiar nû iaman? noh ih firmonên thih. III, 17, 55. 57; sagt Christus zu der Ehebrecherin; ubi sunt, qui te accusabant? nemo te condemnauit; nec ego te condemnabo. Joh. 8, 10. 11.* 2. *schütze gering, missachte, verachte, will nichts wissen von etwas, behandle verächtlich; c. acc.: uuir firmonamês anderêro armuatt. III. 3, 14; wir wollen von der Armuth anderer nichts wissen, verachten andere, wenn sie arm sind, während wir uns vor den Reichen beugen.* 3. *weise zurück, verwerfe, verschmähe; c. acc.: nû dū thaz Arunti sô harto bist formonânti. I. 4, 65; weil du nun diese Botschaft (nämlich dass des Zacharias Weib einen Sohn gebären soll) so hartnäckig verwirfst, verschmähst, so wirst du jetzt so lange stumm sein, bis du sie im Werke erfüllt siehst.*

firn-dât [st. f.], *Uebelthat, Verbrechen: ni refsit er sie drâto iro firndâto. V. 21, 3.*

fir-nimu [st. v.], 1. *höre, vernehme; c. acc.: fernemet sâr, thaz krist ther brâtigomo st. II. 9, 7. giloubta filu thero liuto, thie thia lëra firnâmun. II. 14, 112; hiar ist iz gibilidôt, gidougno in thesên êuangelion, uuio sie (die Heiden) iz ouh firnâmun, zi giloubu sid biquâmun. V. 6, 7; venit synagoga prior ad monumentum, sed minime intravit, quia legis quidem mandata percepit, prophetias de incarnatione ac passione dominica audivit, sed credere in mortuum noluit. Alcuin. in Joh. pag. 634 sie thiz al dō firnâmun, thô frâgêtun nan gimeino. V. 17, 1. firnam gerno thi u uort. I. 21, 9. firnim, thaz got ther fater unäri. II. 9, 75. firnim nû uuôb, thaz ih redinô. II. 14, 35. firnim thia redina, thia ih zalta thir hiar obana. V. 15, 33.* 2. *erkenne, nehme wahr, merke; c. acc.: thū habês then diufl in thir, thaz firnemen uuir. III. 16, 29. ni firnimist tht ouh thanne, uuar er (der heilige Geist) faran uuolle. II. 12, 45.* 3. *fasse auf; c. acc.: firnim thesa lëra, sô zellu ih thir es mēra. I. 3, 30. ni*

firnimit iuer muat, thanne ih in zellu thaz guat. III. 22, 16. kundtun sie uns thanne, sô uuir firnemen alle, gilouba in theru uuuntarlichun gifti, thaz er urmâri uns êuuarto uuâri. I. 17, 69; *wie wir es alle auffassen, verstehen; oder vielleicht auch auf/ordernd: wie wir es verstehen sollen.* thiz ist uns ungizâmi, sô ih iz nû firnâmi, noh ni quimit uns thiz guat in unser armilichaz muat. III. 3, 1; *in bescheidener Aussage: wie ich es auffassen möchte; des Reimes wegen ist der Conj. praet. statt des Conj. praes. gesetzt.* nû ni helet mih, uuiio ir firnoman eiglt mih. III. 12, 21; *wie ihr mich auffasst, für wen ihr mich haltet, sagt Christus, da mich die anderen für einen Propheten halten.* sie in thô zelitun, uuiio sie iz firnoman habêtun. III. 20, 88; *die Eltern des Blindgeborenen sagten den Pharisäern auf ihre Frage, wie sie es aufgefasst, verstanden hätten, dass ihr Sohn wieder sâhe, woher sie meinten, dass es gekommen sei.* dâtun mârî, thaz er firnoman uuâri. III. 14, 107; *die Pharisäer sagten, dass Jesus aufgefasst, durchschaut, erkannt wîre; ioh then diufal habêti; vergl.* IV. 6, 48; V. 7, 11. 4. *begreife, sehe ein, verstehe, fasse; a) c. acc.: ni firnâmun sie thia lëra.* I. 27, 43. frâgêta, uuiio man ouh firnâmi sô mihil seltsâni. II. 12, 50. rihta sie es, thoh uuiht sie es ni firnâmin. III. 18, 38. lîtaran brunnon sô skenkent sie uns mit uuunnôn, skal iz geistlichaz sîn, sô skenkent sie uns then guâton uuîn uidar thiu ouh thanne: thie man firnement alle. II. 9, 17. thaz zeichan firnâmun, thie thara mit imo guamun. IV. 16, 53. sô uuer thiz firneman uuolle, heralosên sie alle. II. 9, 63. ist ther in iro lante, iz allesuuiio nintstante, in ander gizungi firneman iz ni kunni. I. 1, 120. b) *mit folg. Satz:* nalas thaz er firnâmi, er gotes sun uuâri, firnam er sus thia stna maht; thaz bizei nôt thiu naht. II. 12, 13; Nicodemus, qui nocte venit ad Jesum, necdum lucis mysteria capere noverat, nam et nox, in qua venit, ipsam ejus, qua premebatur, ignorantiam designat. *Alcuin. in Joh.*

pag. 490. sô sie heim quâmun, es uuiht ni firnâmun, uuaz er mit thiu meinti. I. 22, 55. iro nihein ni firnam, thaz er unas thes dages druhtîn. III. 5, 10. sume firnâmun iz in thaz, thaz hiazi er uuaz armên uuihtin spentôn. IV. 12, 47; *verstanden es dahin.* noh ist hiar mëra thera frôniasgun lëra, thaz uuir firnemên alle, uuaz thiu racha uuolle. V. 12, 53; *nämlich die doppelte Sendung des heiligen Geistes.* in erdu gab er in then geist, thaz man firnemên thaz io meist, thaz minna sie ginuage ioh karitâs gi-fuage. V. 12, 67. mërôta in thie uuizzt, thaz iagilîh firnâmi thârana thaz gizâmi, thaz druhtîn thiz sô uuolta, ioh sus ouh uuesan scolta. V. 11, 49. std gab er nan *(den heiligen Geist)* fon obana, thaz man firnâmi thanana, thaz uuir sculun minnôn got. V. 12, 69. 5. *bilde mir ein, glaube; mit folg. Satz:* sie firnâmun in giuunârî, thaz iz ein gidrog uuâri. III. 8, 24. giuiisso, sô firnemen uuir, thaz krist ni bûit in thir, thia uuât sie in thih ni leggên, mit bredigu bithekên. IV. 5, 31. 6. *beachte, bin bedacht; mit folg. Satz:* gibôt er, thaz uuola sie iz firnâmin, ingegin imo quâmin. V. 16, 6. gibôt, thaz sie firnâmin, ouh uuiht mit in ni nâmin. III. 14, 89.

firôn [sw. v.], *begehe feierlich; c. acc.: sih nâhtun einô ziti, thaz man thô firôti eina uueechun.* III. 15, 5. thiô selbun hôhô ziti firôtun thie liuti. III. 22, 2.

gl-firôn.

fir-quistu [sw. v.], *vertilge; c. acc.: thaz friunt nihein ni uuesti, uuiio man nan firquisti.* V. 7, 33.

-firru, s. ir-firru.

fir-sahhu [st. v.], 1. *überhöre, beachte nicht; c. gen.: er uuihtes ni fir-sechit, thes er mo zuagisprichit, hugit iogilîcho zi theru stimmu frauualîcho.* II. 13, 13; *er überhört nichts von dem, was er zu ihm spricht, er hört entsücket auf seine Stimme; amicus autem sponsi, qui stat, et audit eum, gaudio gaudet propter vocem sponsi. Joh. 3, 29.* 2. *verwerfe, weise zurück, weise ab; c. acc.: thie biscofa firsprâchun thô thie liuti, firsuahun stnô guati, ioh selb thaz*

hêrôti. IV. 24, 20; *da nahmen die Hohenpriester das Wort für das Volk und wiesen seine (des Pilatus) Gnade (der Anstand nahm Jesus zu tödten) ab, zurück.*

fir-sagên [sw. v.], 1. *ich versage, schlage ab, verweigere; c. acc.: firsagên ih iz fram. IV. 11, 29; sagt Petrus zu Christus, als er ihm die Füße waschen will. thaz offonôt iôhannes, bi uuii siu thaz drinkan sô firsagêta. II. 14, 20. thes fater namon, then firsagên ih in sâr. I. 9, 17. firsagêt er in thaz gizâmi. III. 15, 27.* 2. *verschmähe, weise zurück; c. acc.: uuanta thû bist thaz firsagênti. I. 4, 68.*

fir-sellu — fir-selên F [sw. v.; s. Bd. 2, 47], 1. *überliefere, verrathe; c. acc.: det er, sôs er io duat, unarf iz harto in sinaz muat, thes nahtes er gisitôti, er druhtinan firsêliti. IV. 11, 4 VP, F firsêlêti; vergl. uuanta ein fon iu selit mih. Tat. 158, 3.* 2. *gebe hin, übergebe; c. acc. und der Prâp. zi c. dat.: uuir zellen, uuiio nan ouh irqualtun, zi tôde nan firsaltun. V. 9, 29; s. sellu.*

fir-senku [sw. v.], *versenke; bildl.: stürze ins Verderben, verderbe, vernichte; c. acc.: er unsih ni bisoufe after themo doufe, iagilîh biuuenke, thaz er nan ni firsenke. II. 3, 66; und jedermann vermeide es, dass ihn der Satan zu Grunde richte; pi satanâse, der inan varsenkan scal. Musp. 45. uuard thô mennisgen uuê, thaz er nan ûz thoh ni spê, iz uuidorort niruuanta inti unsih sô firsankta. II. 6, 28; es ward den Menschen unheilvoll, dass er den Apfel nicht ausgespuckt, dass er es nicht ungeschehen machte und uns so ins Unglück gestürzt.*

fir-sihu [st. v.], c. reflex. acc.; 1. *verlasse mich, vertraue auf etwas; mit der Prâp. in c. acc. oder zi c. dat.: iâ, firsah er sih in got. IV. 30, 31. firsâhun sih zi sîneru ginâdu. IV. 5, 65; sie haben sich auf seine Gnade verlassen.* 2. *bin auf etwas bedacht, nehme Rücksicht auf etwas, kümmere mich um etwas; mit der Prâp. zi c. dat.:*

hiar suidit manne ther ubilo githank; in herzen ioh in muate ni firsehent sih zi guate. V. 23, 150; in Herz und Geist nehmen die Menschen hier nicht Rücksicht auf das Gute, auf die guten Seiten ihrer Nebenmenschen, man sieht und sucht in denselben immer nur das Schlechte. Oder ist hier ni firsehent sih = sibi non provident, sie haben nicht auf sich acht? zi guate wäre dann adverbial aufzufassen = recht, gehörig; s. guat.

***fir-skentu** F [sw. v.], *verwirre, bestürze, bringe aus der Fassung; c. acc.: uuard thô mennisgen uuê, thaz er nan (Adam den Apfel) ûz thoh ni spê, iz uuidorort niruuanta inti unsih sô firschantâ. II. 6, 28 F, VP firsankta.*

***fir-slfihhu** [st. v.], *schleiche hin: nû heiz thes grabes uualtan, thaz sie unsih ni bisutchè, tharazua ni firslichèn. IV. 36, 10.*

fir-slintu [st. v.], *verschlunge, verschlucke; c. acc.; a) eigentl.: uuant er then aphul kou ioh firslant, nû bûen anderaz laut. II. 6, 26. thô er zi thiuh thô giuuant, thaz er thia snitun thâr firslant. IV. 12, 41. quad, ob er iz firsilunti, fon dôthe ni iruuunti. II. 6, 8. êr er iz firsilunti. II. 6, 29. b) bildl.: then tôd then habêt funtan thiuh hella ioh firsiluntan. V. 23, 265.*

fir-slfizu [st. v.], 1. *zerlege in einzelne Stücke, theile, zerschleisse; c. acc.; eigentl.: ni uuurtl uuiht firsilizzan. IV. 29, 20; dass das Kleid Christi nicht getheilt würde.* 2. *zerbreche; bildl.: thaz deta druhtin, thô er thia krustun firsleiz, thaz man thia fruma thâr gisah. III. 7, 31; bei der geistlichen Deutung der Brodvermehrung sagt O.: der alte Bund ist wie das Brod, von aussen rauh, im Innern ist gar manches Gut; der Herr machte, dass man daselbst das Gute sah, da er die Kruste zerschloss, die Rinde zerbrach.*

fir-spirnu [sw. v.], s. fir-spernu.

fir-sprihhu [st. v.], 1. *verneine, verschmähe, weise zurück, widerspreche, verwerfe; vergl. abnui, firsprach. Tegerns-Cod. 10; c. acc.: thiz ist thên zirstant-*

nisse, thie zi lîbe sint giuuisse, in zeichan hebigaz; thoh man firsprichit thaz. I. 15, 31; *nämlich, dass Christus jenen zur Auferstehung gekommen, die an ihn glauben.* thie ungiloubige firsprechent thiô uuuntarlîchun dâti. I. 15, 44; *erkennen sie nicht an.* 2. *verbiete, verwehre;* c. acc.: thaz obaz er mo (Gott dem Adam) harto firsprach. II. 6, 4. 3. *spreche für einen andern, nehme für ihn, an seiner Stelle das Wort;* c. acc.: deta einêr thes thô redina, firsprach thie selbun thegana, pêt-rus sprach thâr ubarlît. III. 12, 23; *es gab dann einer darauf Bescheid, sprach für die andern, nahm für die andern das Wort, nachdem Iesus seine Jünger aufgefordert hatte, ihm zu sagen, für wen sie ihn hielten.* thie bis-kofa firsprachun thô thie liuti, firsuahun sinô (des Pilatus) guati. IV. 24, 19; *die Hohenpriester sprachen für das Volk, die Hohenpriester selbst nahmen für das Volk das Wort, nachdem Pilatus demselben auf seine Anklage hin geantwortet hatte, es könne ihm nicht in den Sinn kommen, seinen König zu tödten.* 4. *stelle dar, dass ich recht, gehörig, gesetzmässig gehandelt habe, verantworte, rechtfertige mich;* c. reflex. acc.: sih thâr thô baldo firsprach, ther êr io man ni gisah, fora themo liute mit michilemo nôte. III. 20, 111; *der Blindgeborne rechtfertigte sich wegen seines Auspruches (v. 73), dass der, der ihm das Augenlicht verliehen, ein Liebling Gottes sei.* er habêt iu thaz altar, thaz er in thesên dingon firsprechun mag sih selbon. III. 20, 94; *sagen die Eltern des Blindgebornen zu den Hohenpriestern ihrer Frage ausweichend, da sie ausgestossen zu werden fürchteten;* s. III. 20, 101. 5. *stelle durch Abwehr sicher, vertheidige, bewahre;* c. acc.: ih mag giuuninnan (sagt Christus zu den Jüngern am Oelberg) himilîse thegana, thûsunt filu managa sih snello herafuartin, thaz sie mih hiar firsprachn ioh mih sâr girâchfn. IV. 17, 19.

fir-spurnu [sw. v.], *stosse an, stolpere, strauchle;* a) *eigentl.;* allg.: sô

uuer thes dages gengit, er ni firspurnit. F, VP firspirnit; drof ni zutuolôt, biginnit er es nahtes, ni er sêro firspurne VP, F bispirne. III. 23, 35. 38; *si quis ambulaverit in die, non offendit. Joh. 11, 9.* thaz dâtn sie, thaz thaz ros ni firspurni. IV. 4, 20; s. Bd. 2, 89. — *Woran? mit der Präp. in c. dat.:* thaz thîn fuaz iuuuanne in steine ni firspurne. II. 4, 60; *ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. Hrab. Maurus in Matth. pag. 22. g. — Mit einer Partikel:* ob iz uuerde uuanne, thaz er thârana gange, thaz er iu zi grunne thârana ni firspurne. I. 23, 30. b) *übertr.;* irre: thaz ih in theru sagu ni firspurne. I. 2, 15 F, VP firspirne; s. Bd. 2, 63^a.

fir-stân — fir-stantu [st. v.], 1. *habe von etwas Kenntniss, weiss etwas;* c. acc.: ist iaman hiar in lante es ia uuiht thoh firstante? I. 17, 24; *es wird doch wohl jemand im Lande hier sein, der davon Kenntniss hat? nämlich von der Burg, wo Christus geboren worden ist, sagen die Magier.* 2. *verstehe, begreife, sehe ein, fasse auf; mit folg. Satz:* ni uuas thâr (beim Abendmal), ther firstuanti, uuaz er mit thiû meinti. IV. 12, 45; *mit den Worten, was du thun willst, Judas, gehe hin und thue das.* oba man thia diuift ni firstât. III. 7, 49. oba mîno giltcho iz ni firsteit. III. 7, 53. thaz uuir firstantên thiz thiû baz. V. 12, 16. — c. reflex. acc.; *verstehe mich auf etwas, finde mich in einer Sache zurecht:* gab antuurti ther ander (der andere Schächer), ther firstuant sih filu mêr. IV. 31, 5; *der lästerte Christum nicht, im Gegentheile er fehte ihn um seine Gnade an.* 3. *erkenne, halte dafür:* firsteit thaz hêrôti, thaz er si krist zi nôti? III. 16, 55; *kennt das Herrscherthum, dass er Christus sei, hält ihn etwa auch das Herrscherthum für Christus? sagen die Pharisäer;* numquid vere cognoverunt principes, quia hic est Christus? Joh. 7, 26.

fir-stantnissi [st. n.], *Verständniss, Einsehen in etwas:* nû uuiht ih hiar gizellen, ein bilidi gineunen, thaz thaz

firstantnisse uns allén lîhtera st. II. 9, 30. thaz in themo firstantnisse uuir gihaltan sîn giuuisse. I. 1, 40; s. *hierüber* billu.

fir-stilu [st. v.], *entwende, stehle; c. acc.; a) eigentl.:* thaz grab (*Christi*) gizeinôtun sâr thên gangon mit giuuf-nitên mannon, thaz man nan ni firstâli. IV. 36, 20. deta si in mâri, thaz er firstolan uûâri. V. 5, 2. giloubtun, thaz er firstolan uûâri. V. 5, 16. 2. *bildl.; reisse an mich, entziehe heimlich:* sô siu thô thaz gihôrtâ (*das mit dem Blut-fluss behaftete Weib*), thaz'er iz antôta, ioh er thô sprah ubaral bî fruma, thia si thâr firstal. III. 14, 39.

* **fir-stullu** [sw. v.], *stehe still, stille mich:* thaz sârio mit giuurti si uola ganz uuurti, ioh, ob iz zi thiû uuurti, thaz bluât iru firstulti. III. 14, 22; et confestim stetit fluxus sanguinis ejus. *Luc. 8, 44.*

fir-sverru [st. v.], *schwöre falsch, bin meineidig:* thaz mau sih ni firsuerie, thaz uuan ih, uuihôd uuerie. II. 19, 7; quia dictum est antiquis: non perjurabis. *Matth. 5, 33.*

fir-svîgên [sw. v.], *verschweige; c. acc.:* uns thunkit in giuuisse, thaz iz hônida si, thaz uuir thes biginnên, uuir hônida gihengên, oda in thes uuortes uufge uuiht iamanne firuigê. III. 19, 8; ex qua re quid vobis innuitur, nisi ut eo tempore, quo a proximis ex falsitate contumelias accipimus, eorum etiam vera mala taceamus. *Alcuin. in Joh. pag. 555; entweder ist Uebergang der Konstruktion von der 1. Pers. in die dritte oder Abfall der Pers.-Endung anzunehmen.*

fir-svilgu [st. v.], *schlürfe, schwelge hinab; bildl.; mache verschwinden; vergl. absorbear, farsuolgan uuerde. Jun. Gl.; c. acc.:* then tôd, then habêt funtan thiû bella ioh firsluntan, diofo fir-suolgan. V. 23, 266; *den Tod, den hat die Hölle tief hinabgeschwelgt.*

* **fir-thvesbu** [sw. v.], *verderbe, ver-tilge, vernichte; s. thuesbu; c. acc.:* then-kit iro muat, uuiô sie firthuesbên thaz guat. IV. 1, 4. ni sant er nan (*Gott*

seinen Sohn), er mennisgon firthuasbti. II. 12, 77. sie biuuurbun, thaz friunt ni-hein ni uuesti, uuiô man nan firduasbti. V. 7, 34.

fir-tîlôn [sw. v.], s. fir-dîlôn.

firu-wizzi [adj.], s. firi-wizzi.

fir-wâhu [sw. v.], *verwehe; bildl.; c. acc.:* thaz si uns thiû uuintuoorfa in themo urdeile elfa, iz unsih mit giuuelti ni firuûae unz in enti. I. 28, 6; *dass uns die Windschwinge einst bei dem Gerichte gnädig sei, sie uns mit Sturmgewalt nicht ganz und gar verwehe.* thiû zuei (*Nebel und Windsbraut; Soph. 1, 14*) firuûahent thanne thie suntigon alle. V. 19, 28.

fir-wâzu [st. v.], *verdamme; vergl. anathematizaverunt, farnuiazun. Reich. Cod. 99:* firuûâzan ir von gote sit! V. 20, 99; *ihr seid von Gott verdammt.* discedite a me maledicti in ignem aeternum. *Matth. 25, 41.*

* **fir-weiz** [praet.-pracs.], c. *reflex. acc.; sehe mich vor, berathe mich, finde mich zurecht:* iz ist al sô kleino gire-dinôt, iz dunkal eigin funtan, zisamane gibuntan; sie ouh in thiû gisagêtin, thaz then thiô buah nirmâhêtin, ioh uuol er sih firuuesti, then lesan iz gilusti. I. 1, 10.

fir-wintu [st. v.], *versetze, verstosse; c. acc.:* thaz iôsêpe ouh giburita, thô er thie drouma sagêta, ther selbo nîd inan firuuant rûmo in anderaz lant. H 84; *dies widerfuhr auch Joseph (dass der Herr bei ihm blieb), als er seine Träume erzählte, und derselbe Neid ihn weit in anderes, fremdes Land verstieß.*

fir-wirdu [st. v.], 1. *werde kraftlos, wirkungslos:* ob thaz salz firuuiridit. II. 17, 7; quodsi sal evanuerit. *Matth. 5, 13.* 2. *gehe zu Grunde, gehe verloren, komme um; a) materiell:* druhtin, quad er (*der im Wasser untersinkende Petrus*), hilf mir, theih hiar nû bi firuuerde. III. 8, 42; *salva nos, quia perimus; heili unsih, uuanta uuir fir-uuerden. Tat. 52, 4.* thaz sie (*die Ueberbleibsel*) ni firuurtin. III. 6, 47. *b) in Bezug auf die Seligkeit:* ni firuuerdent sie in êuôn, firmident ouh then uue-

uon. III. 22, 25. thaz uorolt in êuôn ni firuurti. I. 17, 7.

fir-wirfu [st. v.], 1. *werfe weg; c. acc.; eigentl.*: zi uuihtu iz (*das verdorbene Salz*) sîd ni hilfî, ni sî thaz man iz firuuirî. II. 17, 9; ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras. *Matth. 5, 13.* sô sliumo siu (*das samaritische Weib*) gihôrta thaz, firuuarf si sârio thaz faz. II. 14, 85. 2. *übertr.*; *verschmühe, weise zurück, bin entgegen, widerstrebe, verwerfe*: thuruh eina lugina ni firuuirî al thia redina. V. 25, 43. 3. *werfe hinaus, stosse aus; s. ûzuurifu*: druhtin thô gihôrta, uuoio er thâr uuernôta ioh er bifand iz allaz, thaz sie firuuirfun nan (*die Pharisäer den Blindgeborenen*) bî thaz. III. 20, 170; *sie stiessen ihn aus*; audiuit Jesus, quia ejecerunt eum foras. *Joh. 9, 35.* 4. *lasse hinab*: nist niaman thero friunto, thaz mir zi thi u gihelfe, in thaz uazzar mih firuuerfe. III. 4, 24; *in das Wasser mich hinab-lasse*; hominem non habeo, ut cum turbata fuerit aqua mittat me in piscinam. *Joh. 5, 7; sagt der Gichtbrüchige.*

fir-wirku [sw. v.], 1. *verschulde; c. acc.*: frâgêtun thie sine holdun thegana, oba thi selba blintî fon suntôn sînên uuurti, odo iz firuuoarhtin ouh êr fater inti muater? III. 20, 5. ni sint thesô ummahti, thaz er iz firuuoarhti, ni dâton ouh giuûâro iz uuerk thero for-dorôno. III. 20, 9; *es fragten ihn seine Jünger, ob diese Blindheit von seinen Sünden käme, oder ob sie früher auch die Eltern verschuldet hätten; nicht daher rühren die Gebrechen, weil er es verschuldet, auch haben es wahrlich die Thaten der Eltern nicht gethan.* 2. *verwirke; c. acc.*: thiz uuib firuuoarht habêt ira lîb. III. 17, 13.

fir-wizzi [st. n.], s. firi-wizzi.

fir-wisu [st. v.], *gewinne durch Er-spurung, lasse übrig*; lucramur, fer-uuesen. *Diut. 2, 311; c. acc.; a) eigentl.*: gibôtthô druhtin sînên, thaz nuola sie thes gûlên, thie liuti thes firuûâsîn, thie brôsmun thâr gilâsîn, thaz sie gihaltan uuurtin. III. 6, 46; colligite, quae superauerunt fragmenta, ne pereant. *Joh. 6, 12; gebot*

seinen Jüngern, dass sie sich wohl beeilen, die Brosamen dort aufzulesen, was das Volk davon übrig gelassen hätte, damit sie erhalten würden und nicht umkämen. b) *bildt.*; *vertrete, recht-fertige*: thoh âdâm ouh zi thi u einen missidâti, thaz sulih urlôsi fora gote unsih firuûâsi. II. 6, 54; s. einen.

fir-wizu [st. v.], *werfe vor, halte vor; a) c. dat. der Person und acc. der Sache*: thie ubilî in firuurtiz. V. 20, 95; *er wirft ihnen, den Verdammten, am jüngsten Tage die Uebelthaten vor.* b) *c. dat. der Person und folg. Satz*: firuueiz in ouh thô thâre bî forasagon sine, uuoio sie thie gidôttun ioh alle martolôtun. IV. 6, 53; *nebst diesem warf er ihnen in Rücksicht auf die Propheten vor, wie sie dieselben insgesamt gemartert und getödtet hätten.*

fir-wurt [st. f.], *Untergang*: ni uûâri thô thi u giburt, thô uuurti uoroltî fir-uuurt. I. 11, 59 VF, P uoroltî firuurt.

fir-ziru [st. v.], *zerreisse, zertrenne; c. acc.*: theiz uûâri sô gisprochan, thaz iro nihein ni uûâri, thaz uuiht ira (*des Rockes Christi*) firzâri. IV. 29, 18; *dass keiner unter ihnen sei, so dass er, der etwas von ihm zerrisse.*

fisg [st. m.], *Fisch*: thi u gouma los-gêt, sô fisg in themo uûâge. III. 7, 34. thaz imo fisg nihein infloh. V. 14, 23. bitit er thih fisges. II. 22, 33. thaz brôt in themo disgo mit gibrâtanemo fisge. V. 14, 21. thie selbun fisga zeinent, uuz forasagon meinent. III. 7, 33. thie fisga in al ingiangun. V. 13, 6. ioh uuard thero âleibo, thero fisgo ioh thero leibo sibun korbi. III. 6, 55. quam in ingegni fisgo mihil menigî. V. 13, 16. hiaz er sie bringan thero fisgo. V. 13, 35. uuz ther rîm thero fisgo meinit. V. 14, 19. er gab setî mit fisgon. III. 6, 54. krist nam zuêne fiska. III. 6, 3. sie thâr gisâhun fisga brâtenti. V. 13, 32.

fisgâri [st. m.], *Fischer*: hiaz er ezzan mit imo thâr thie sine fisgâra. V. 13, 34.

fisgizzi [st. n.], 1. *Fischzug*: ih zell uns hiar bî einaz fisgizzi. V. 13, 1. 2. *Fischerei, Fischerhandwerk*: lis selbo,

unio er giholôta ioh sume ouh zi imo ladôta fon themo fisgizze. II. 7, 76.

fisgôn [sw. v.], *fange Fische*: fuar pêtrus fisgôn. V. 13, 3; vado piscari. *Joh.* 21, 3. thanana er thô zi in sprah, thô er sie fisgôn gisah. V. 13, 8.

fr - fisgôn.

fiur [st. n.], *Feuer*: thaz thih thaz fiur ni brenne. I. 23, 61. reinôdt iuih in skinentemo fiure. I. 27, 62. thaz er thiur sprui in fiure firbrenne. I. 27, 68. thaz sie in fiure ni brennen io sô sprui. I. 28, 7. nist boum, nist er fruma beranti, suntar siu nan suente inti fiur anauuente. I. 23, 54. nû sie iz in thaz uuentent, then gruanan boum sus suuentent, mit thes crûces fiure sus brennent inan hiare. IV. 26, 50. mit fiuru sie nan brantîn. V. 1, 11. sô sie thâr fiur gisâhun. V. 13, 31. thâr uuas fiur. IV. 18, 11. ni nâmun gouma fiures brennennes. V. 23, 66.

fleisg [st. n.], *Fleisch*: man uuasg thaz fleisg thârinne (in dem Teiche). III. 4, 5. thô uuard thaz uuort sinaz zi lichamen gidânaz, zi fleisges gisceftin. III. 21, 18; *irdischen Geschöpfen*; s. bittirf. thie selbe instantent alle mi themo selben beine, mit fleisge ioh mit felle. V. 20, 30. thaz hera in uuorolt gisan fon themo bruzigen man, theist allaz fleisg. II. 12, 34.

fleisk-lîb [adj.], *fleischlich*: ni quâmun sie (die Jesum erkannten) fon bluete, noh fon fleislîchem muate. II. 2, 29; *noch von fleischlicher Lust, Fleischeslust*. - *flihtu*, s. gi-flihtu.

flingu [st. v.], *fliege*; a) *abs.*: sehet these fogala, thie hiar fligent obana. II. 22, 9. — *Wohin?* durch die Prâp. zi c. *dat.*: floug zi himile. I. 5, 71. thie engila flugun zi himile singante. I. 12, 33; *über das Part.* s. afterruatu. b) c. *acc.* engil floug sunnun pad. I. 5, 5; s. faru.

fliuhu [st. v.], 1. *ergreife die Flucht, laufe weg, fliehe*; *eigentl.*: uuas mit imo in themo fliahanne. H 82; *er war mit ihm (Jakob) auf der Flucht, als er floh*; s. drinku. — *Wohin?* durch die Prâp. in c. *acc.*: fliuhit er (der Satan) in then sê, thâr giduat er imo uuê, giduat imo fremidi thaz himilrîchi. I. 5, 55;

s. *Apoc.* 12, 8; 20, 13. fluh in anderaz lant. I. 19, 4. er flôh in thaz gibirgi. III. 8, 3. 2. *übertr.*: *entfliehe, entteile, verschwinde, vergehe*: ther scado fliehe. II. 24, 87. 3. *fliehe vor etwas, meide, verlasse*; c. *acc.*; a) *eigentl.*: bî thiur flôh er sie thô thâre. III. 8, 6. b) *übertr.*: flihmês thiô ubill. V. 23, 75. sie fluhun ouh then selbon nôt. V. 11, 7. fluh thia geginuverti. I. 18, 42. 4. *lasse ausser acht, sehe von etwas ab, werde untreu, verleugne*: bî thiur habêt uns iz selbo got hiar forna nû gibilidôt, natûra in uns ni fliehên. III. 3, 22; *dadurch dass Christus zum Sohne des Königs nicht kommen wollte, obwohl ihn dieser darum bat, dass er aber umgekehrt den Knecht des Hauptmanns besuchen wollte, obschon er darum nicht angegangen worden war, hat er uns vorgebildet, dass wir die Natur in uns, unsere gemeinsame Abstammung nicht verleugnen, sie nicht ausser acht lassen sollen, dass wir bedenken sollen, dass wir alle gleich*; s. ebini; quid est hoc, nisi quod superbia nostra retunditur, qui in hominibus non naturam, qua ad imaginem dei facti sunt, sed honores et divitias veneramur. *Alcuin. in Joh. pag. 506.*

int - flinhu. miti - flinhu.

flizu [st. v.], *riesle, rinne, fliesse*; a) *eigentl.*: sliumo flôz tharûz (aus der Wunde Christi) bluat inti uuazar. IV. 33, 31; *es steht beim Verbum der Sing. sowohl bei Personen als Sachen, wenn a) die Subjekte nur als ein Begriff, als eine Einheit betrachtet werden, oder wenn b) das Prädikat jedem Subjekte als für sich genommen zukommend gedacht wird. Hier steht das Prädikat in der Regel voraus und dann unmittelbar auf das nächste bezogen*: fuar druhtin inti sine ubar einan lantsê. III. 5, 5. *Auch schliesst sich das Prädikat einem der Subjekte, dem es nachfolgt, unmittelbar an*: uuer mag uuânen, thaz nakotdag thih ruarti, thurst inti hungar. V. 20, 86. *Der angeführte Fall findet auch dann statt, wenn eines der Subjekte im Plur. steht*;

forspôtun, fon uuemo quâmi sulth thing, sô uuelthô dâti ioh sulth anarâti. IV. 12, 18. thâr ist lth âna tôd, engiltchaz kunni ioh êuunigô uuunnî. I. 18, 10. *Manchmal werden solche verschiedene Subjekte auch äusserlich durch ein folgendes Pronomen zusammengefasst: allaz thaz gibirgi, inti allô thiô burgi ioh dales ebenôti, sô uuas iz allaz lobônti. I. 9, 35. Wird einem Subjekte ein zweites mit der Präposition mit beigefügt, steht das Prädikat im Singular: uuard mir uuê mit minnu. V. 7, 37. Wird das Prädikat auf mehrere hinsichtlich der Person verschiedene Subjekte bezogen, so hat die erste vor der zweiten und dritten den Vorzug: thaz uuir ein seulun sîn, ih inti fater min. III. 22, 64. — uuâr nimist thû thanne ubar thaz uuazar fliazzantaz? II. 14, 30; sagte das Weib zu Jesus am Jakobsbrunnen; unde ergo habes aquam vivam? Joh. 4, 11. erdun inti himiles inti alles fliazentes druhtin bist es alles. V. 24, 5; alles dessen, was fliesst, d. i. aller Gewässer. b) übertr.; entstehe, entspringe aus etwas: allaz guat zi uuâre sô flôz fon imo thâre. III. 14, 82.*

âs. flizu.

fliz [st. m. f.; s. Bd. 2, 192], 1. *Ausdauer*: giuuan mit agaleize, mit mihi-lemo flize thia heili âna duâla. III. 11, 29. 2. *Bemühung, Anstrengung*: liaf iôhau-nes harto mër ioh quam zi themo grabe ouh êr; er stuant sid themo flize in gi-meitun thoh thârûze. V. 6, 16; *nach dieser Exile*. sih nâhtun einô ziti, thaz ther liut zi flize sâzi ueechun âze. III. 15, 7; *geflissentlich, absichtlich*. scâchâra ur-mâre; thie stâluu êr zi flize. IV. 27, 4; *um die Wette*; *vergl.* certatim, in fliz. *Hrab. Gl.* thie selbun êuuarton hântun nan mit uuorton, seultun nan zi flize in themo selben uuize. IV. 30, 20. *Redensart*: in flizi sîn, *sich bemühen*; *mit folg. Satz*: pilâtus uuas in flizi, thaz er nan firliazi. IV. 24, 1. uuas liuto filu in flize, thaz sie iro namon breittin. I. 1, 1.

flizig [adj.], *fleissig*; c. gen.: sie (die Franken) sint gotes uuorto flizig filu harto. I. 1, 107; *sie sind gar sehr begierig nach dem Worte Gottes, hören es gerne.*

flizu [st. v.], *bewege mich, eile*; 1. *mit dem Nebenbegriff der körperlichen Anstrengung*; c. gen., *um das Ziel auszudrücken*: sie flizzun thes iro heim-minges. I. 16, 22; *sie eilten nach ihrer Heimat, trachteten nach der Heimat.* 2. *mit dem Nebenbegriff der g-istigen Anspannung, strenge mich an, befeisse mich, bemühe mich, strebe*; a) c. gen. *des Zieles*: si fleiz thes rehtes. I. 16, 13. uuola sie es io ginuzzun, thie uuillen sines flizzun. H 19. er zalta, bi hiu sie es flizun, ioh uuaz sie imo alle uuizzun. III. 16, 32. — c. reflex. dat.: sie thes in flizzun gualtfcho. I. 1, 3. b) *mit folg. Satz*: untar uns ni flizên, uuir sulih uerk slizên. IV. 28, 14. sie flizzun, thaz sie gilftin zên höhên gizltin. I. 22, 2; *über die Konstruktion s. giflizu.*

gl-flizu. thara-flizu.

-floum, s. uuorolt-floum.

fluah [st. m.], *Fluch*: in sih selbon luadun mihilan fluah. IV. 24, 30.

fluahhôn—fluahhên [sw.v.; s. Bd. 2, 67], *fluche, verfluche, schelte*; c. dat.: ni duet iu iz ouh zi ruachôn, oba iu thie liuti fluachôn. II. 16, 33; beati estis, cum maledixerint vobis et persecuti vos fue-rint, et dixerint omne malum. *Matth. 5, 11.* bigondun imo drâto fluachôn thô ginôto. III. 20, 130 VP, F fluachôn; *die Hohenpriester dem Blindgebornen.*

fluht [st. f.], 1. *Flucht*: yruuechsit iâmarlichaz thing ubar thesan uuorolt-ring in hungere int in suhti in uuênegeru fluhti. IV. 7, 12; et erunt pestilentiae et fames; orate autem, ut non fiat fuga vestra in hieme. *Matth. 24, 7. 20.* 2. *Zuflucht, Schutz*; s. *Notk., Ps. 10, 2*: ih sagên thir in uuâr min, si (Maria) ni mohta inberan sîn (des Joseph) in fluhti ioh in zuhti. I. 8, 4; *zum Schutz und zum Unterhalt*; *nicht etwa: Maria bedurfte Joseph bei der Flucht nach Aegypten, denn davon ist erst Vers 7 die Rede.*

fluhtig [adj.], *fliehend*: sie (die Anhänger irdischer Könige, wenn selbe im Kampfe fallen) sint in aladrâti fluhtig thera dâti, irqueman thero uuerko fluhtigero githanko. III. 26, 45. 46; *sie*

sind durch die Begebenheit, in Folge derselben sofort fliehend, sie ergreifen im Augenblick ob dieser Begebenheit die Flucht, erschrocken durch den Vorfall, (voll) flüchtiger Gedanken, d. i. mit flüchtigen Gedanken behaftet, beseelt, indem sie mit flüchtigen Gedanken beseelt sind. Unter flüchtigen Gedanken sind tropisch Gedanken verstanden, welche auf die Flucht gerichtet sind, also: es sinnt jeder nur mehr auf die Flucht; starb aaur therêr (Jesus), er unsih samanôti.

un-fluhtig.

* fluhtu [sw. v.], treibe aus; c. acc.: in suslicha redina sô sant er zuelf thegana, thaz sie diufal fluhtin. III. 14, 87; dedit illis potestatem spirituum immun-dorum, ut ejicerent eos. Matth. 10, 1.

thang-fluhtu.

-fnihu, s. gi-fnihu.

fogal [st. m.], Vogel: sehet these fogala, thie hiar fliagent obana. II. 22, 9. nû er thie fogala uuilit uuerren, uuio harto mihiles mêr suorgêt druhtin iuer? II. 22, 18.

fol [adj.], voll, angefüllt; 1. eigentl.; a) abs.: er quad, ther liut zi thiû gisizze, thaz iaglichên thanne thoh follêr mund uuerde. III. 6, 23; dass jedem ein voller Mund zu theil wird, so viel als in den Mund geht, ein Mund voll, ein Bissen; ut unusquisque modicum quid accipiat. Joh. 6, 7. b) c. gen.: thie (die Säulengänge) lâgun fol al mannes siaches inti hammes. III. 4, 8, 2. bildl.; erfüllt, beseelt; a) c. gen.: fol bistû gotes ensti. I. 5, 18; ave, gratia plena. Luc. 1, 28. si in erdu fridu ouh allên, thie fol sîn guates uuillen. I. 12, 24. thes sint thiô brusti uns follô. V. 23, 111. thes uutduames follê. I. 1, 112; L1. al fol sprah er uuerto. I. 25, 4. sie sint innana hol, heiliges giscribes fol. II. 9, 13. thes ist ther dag al follêr. V. 19, 30. thie buah sint thesses fol. H 126. sie sint alle thera kristes lêra folle. III. 7, 61. thie nôtigistallon mit imo saman giangun festes huges follon. IV. 16, 4; s. Bd. 2, 290. fuarun folle balauues zi themo herizohen. IV. 36, 4. ist sîn guatî ubaral, sô in kinde zei-

zemo scal, then fater einigan in nôtdrûtlîcho minnôt, follan gotes ensti. II. 2, 37; follan ist prädikativer Acc. abhängig von minnôt wie einigan; wie es dem theueren Kinde gebührt, welches (then ist auf das natürliche Geschlecht bezogen) der Vater herzlich liebt als sein einziges, als sein von Gottes Gnade erfülltes; s. et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti a patre, plenum gratiae et veritatis. Joh. 1, 14. b) mit der Prâp. fon c. dut.: thiû findist fol then salmon fon thesên selbên dingon. IV. 28, 23. 3. gehaltreich, inhaltsschwer: maht lesan thäre sîna manunga alla ioh lêra filu folla. II. 24, 3. zi thên hêrôston sô sprah er uuorton tollên. III. 17, 5. mit uuorton filu follên bigondun sie sih rechan. III. 22, 41. 4. vollkommen: er ougta in, bî hiu er hera in uuorolt quam mit uuerkon filu follon. III. 14, 115. ni lâzet, ni ir gihugget ioh mir ginâda thigget mit minnôn filu follên. H 154. thiû uuâri in ira uuorte zi follemo antuuurte. I. 5, 68; s. antuuurti. 5. vollständig, ganz und gar: er deta in offan allaz thaz giscrib follaz. V. 11, 47; s. duan. er gab sîne segena alle irinân filu folle. III. 22, 56. Davon:

follo [adv.], in reichlichem Masse, zum Genüge; vergl. abunde, follo. Reich. Cod. 111: in imo sint mir follo thia mîna freuuida allô. II. 13, 16; erfüllt; hoc ergo gaudium meum impletum est. Joh. 3, 29. mîn muas ist, quad er, follo mines fater uuillo. II. 14, 101.

follon [adv.], ein adverbialer Dat. plur. aus dem Adj. fol; s. Bd. 2, 378; in reichlichem Masse, völlig, vollkommen: in thiû uuâri follon zi erkennenne mannon, thaz er got forahtha. II. 9, 55. er irkânta follon in in then iro uuillon. II. 11, 63. gib hiut uns follon thînes selbes lêra. II. 21, 34. thaz er irfulle io follon bêdero uuillon. II. 22, 2. uuio ir giduet follon then druhtînes uuillon. II. 23, 2. thie hiar giuuirkent follon mînes fater uuillon. II. 23, 22. thârana hugge onh follon thînes selbes uuillon. III. 1, 26. zalt er in thô follon then sînan muat-uuillon. III. 13, 8. nû zeli uns aaur follon

then thñnan uuillon. III. 17, 17. gifordo-
rôt er follon then mñnan muatuuillon.
III. 18, 42. ougt er imo follon then sñnan
muatuuillon. III. 20, 136. thaz thñ emmi-
zên io follon irfullis mñnan. III. 24, 92.
ih hiar giscrîbe follon then thñnan muat-
uuillon. IV. 1, 41. gizôh er sie follon in
sñnan uuillon. IV. 15, 60. uorahntun sie
follon then iro muatuuillon. IV. 24, 38.
thaz sie biquemên follon zên gores min-
nôn. V. 12, 72. es ist uns follon thâr
ginuag. V. 14, 30. thie hiar dâttun follon
then iro muatuuillon. V. 19, 6. si blidit
sih thâr follon. V. 23, 216. thaz man
uuizi follon in thiũ then guatan uuillon.
V. 25, 40. — c. *gen.*: fon thên gab follon
muases fñf dûsonton mannes. III. 6, 4. 53.
Mit dem Verbum sñn wie abunde est;
c. *dat.*: nist imo thâr ouh follon thuruh
then argan uuillon. V. 25, 63. *Verstärkt*
durch filu: er firlougnê êr filu follon
then sñnan muatuuillon. III. 13, 28; *im*
vollsten Mass. sô eigan dâti sine lôn
fon truhtine, gelt filu follon. V. 25, 48;
Vergeltung im vollsten Mass. *Ebenso*
könnte aufgefasst werden: er ougta
in filu fram, bi hiu er hera in uorolt
quam, mit uuerkon filu follon. III. 14, 115
er zeigte dies durch Thaten im vollsten
Mass, auf ganz vollkommene, vollstän-
dige Art. *Besser wird indes hier*
follon als attributives Adj. in schwacher
Form zu uuerkon construiert: er zeigte
dieses mit Werken, die ganz vollkommen;
s. fol 4.

folgên [sw. v.], 1. *folge nach, be-*
gleite; a) *abs.*: sus in uuege quam ein
uulb, folgêta in thên louftin mit grözên
anaruastin. III. 10, 2. thô fuarun man
manage fora themo kuninge, heri ouh
redihaffter sô folgâta thârafter. IV. 4, 38.
thiu kind thiũ folgêttun. I. 22, 15. b) c.
dat.: pêtus folgêta imo rûmana. IV.
18, 1; Petrus autem sequebatur eum a
longe. *Matth.* 26, 58. thie folgêttun imo
alle zi sñ selbes tôdes falle. IV. 26, 4.
gibôt er philippuse, thaz er mo folgêti.
II. 7, 40. ni firliaz ouh in ther nôti, ni
si imo folgêti. III. 11, 22. sô sint sie alle
girrit, ther imo folgêti. III. 26, 42; *das*
Relativum im Sing. auf einen Plur.

bezogen; s. allêr. folgêta mo al menigt
thero liuto. II. 24, 8. nũ folgêtt(a) imo
thuruh thaz githigini sô managaz. I.
20, 35. thũ imo folgês. III. 20, 132. *ih*
ouh sie irkennu ioh folgêtt mir mit
minnu. III. 22, 23. folgê mir, thâr ih
fora imo gange. III. 13, 30. mir folgê,
thêr rehto gangan uuolle. III. 23, 39.
thô folgêta imo thuruh thaz, giloubtun
stnô guatt manogê uuoroltiuti. III. 7,
21; *der Satz beginnt, als wenn ein sing.*
Subj. folgen würde. sñn bluatt si ubar
unsih, iz folgê ouh unsên kindon allên.
IV. 24, 32; sanguis ejus super nos et
super filios nostros. *Matth.* 27, 25.
iâ sint zuelf dago ziti, thiô iro stunta
uuerbent ioh themo dage folgêtt. III.
23, 34; *im Laufe des Tages.* *Im weiteren*
Sinne: hänge an, biñ ergeben, vertraue
mich an, überlasse: uuio harto mihl
es mêr gibit druhtin iuer guatt, oba ir
mo folgêtt ioh inan bitten uuollêtt. II.
22, 40. c) c. *gen. bei sächlichem Subst.*:
folgên uuir moyseses lêra. III. 20, 132;
hängen an, gehorchen. folgêmês thes
uuâres, uuir kind sñn abrahâmes. H 138.
2. *verfolge*; c. *dat.*: uuârun thâr thie
liuti (*das Volk Israel in Aegypten*)
suintante, in folgêttun sie in uuâru mit
michileru pînu. H 86; *sie (die Aegypter)*
haben es verfolgt.

gt-folgên.

folk [st. m. n.; s. *Bd.* 2, 170], *Volk*
und zwar a) neutral; *das heidnische*
Volk: lêrtun sie (*die Jünger*) nan, thaz
er thâr gisceinti thia sñna gomaheiti,
thaz inan ther liut (*die Juden*) irknâti,
ioh ouh thaz folk (*die Heiden*) instuanti
sñnes selbes guati. III. 15, 21. these sel-
bun dâti bizeinônt zuênê liuti; thie iu-
deon giuuâro ioh folk ouh heidineru.
V. 6, 4. b) *mask.*; *das jüdische Volk,*
synonym mit ther liut (s. d.): er (*der*
Hohepriester) riat, thaz man biuuurbi,
thaz ther man einu irsturbi, thaz sñn
einen dôtt al then liut gihialti, ioh thu-
ruh sñnan einan dolc uuâri al gihaltan
ther folk. III. 26, 29. sie auur eisôttun
thero dâto fon themo selben uuerke fora
themo folke. III. 20, 120. ther liut gieis-
côta thaz, thaz thruhtin tharaqueman

uua; ingegin fuarun folkon zên selt-sânên uuerkon. III. 9, 2; *als das Volk erfahren hatte, dass der Herr gekommen sei, kamen sie scharenweise zu den Wunderthaten heran.* folkon (vergl. folchin, catervatim. *Graff, Sp. 3, 506*) *adv. Dat. plur. der Art und Weise, des begleitenden Nebenumstandes. Ebenso:* er fuar io themo mezze zi sines selbes sezze. V. 18, 7; *auf diese Weise.* sus lokôta thie mennisgon, sus io thesên dâtin. V. 11, 36; *auf diese Art.* intêrê-tun nan hertôn. IV. 30, 2; *um die Wette, wechselseitig.* siu uuuntun ernustin mit grôzên angustin. I. 22, 27. *Abgesehen von diesen formelhaften Ausdrucksweisen namentlich bei scouuôn (s. d.), obgleich auch die Auffassung als Dat. des Mittels zulässig ist:* bigonda er inan scouuôn ginâdlichên ougon. IV. 18, 42.

folli [st. f.], *Fülle:* thaz niaman thâr ni riâfi, sîd si sia selbo (*die Liebe das Kleid Christi*) scuâfi, thaz uuiht thâr missihulli thes lichamen folli. IV. 29, 48; *die Form seines Körpers.*

fol-licheo [adv.], *in vollem Masse, vollständig, ganz und gar, gänzlich, völlig; vergl. funditus, follicheo. Tegerns. Cod. 10: ginâdô folllicheo mîn. I. 2, 25. uuirket then uuizzôd folllicheo. II. 23, 6; in allen Stücken.* thi uuerk, thi u ih uuirku in namon fater mînes, irgehent mih filu folllicheo. III. 22, 18.

follo [adv.], s. fol.

follon [adv.], s. fol.

fol-lustî [st. f.], *Schutz, Hilfsleistung, Beistand:* druhtin, quâdun se sâr, uuir eigan zuei suert hiar nû zi therera fristi in thîna follustî. IV. 14, 14; *Herr, sprachen die Apostel sofort, wir haben jetzt zu dieser Frist, eben jetzt zwei Schwertler hier zu deinem Schutze, um dich zu schützen.*

fon, fona [praep.; s. Bd. 2, 420], c. *dat. A. räumlich;* 1. *die Bewegung von einem Orte, Gegenstande oder einer Person weg ausdrückend; von;* a) *eigentl.:* fare fon mir. II. 23, 30. thô fuar er fon theru burg ûz zi druhtînes hâs. II. 11, 4;

— V. 16, 15; 20, 100. fon themo berge er nidargiang. II. 24, 7. fon egypto fuarun. III. 15, 12. giang er fon in. IV. 23, 30; — IV. 35, 5. giang er ûzar iro han-ton fon sînên fianton. III. 18, 74. er frô fon ipo gengit, sô uuer sô zi imo nendit. IV. 26, 14. thaz uuir gangên heile fon themo bade. I. 26, 13. sie îltun fon theru burg. II. 14, 93; — V. 23, 100. er sih fon ther hôhi thes hûses nidarliazi. I. 5, 21. stig fon themo boume. IV. 30, 29. er uuurbi uuidorort fon beche, fon hellôno thiot. III. 24, 99. 100; — V. 9, 2. er stuant fon theru steti. V. 5, 21. er ist fon hellu iruuuntan ioh ûf fon tôde irstantan. V. 4, 47; — III. 13, 58; IV. 15, 63; 36, 13; V. 4, 62; 7, 60; 12, 11. uuio er fon themo grabe irstuant. V. 4, 2; — II. 11, 54; III. 7, 6; 24, 101; IV. 37, 32; V. 4, 62; 9, 1. er stuant fon thên restin. V. 11, 38. irstantent alle fon thes lichamen falle, fon themo fûlen legere, ûz fon theru asgu, fon themo irdisgen herde. V. 20, 25. 28. thaz sie scrigtin fon theru bâru. IV. 26, 19. inzôh sih druhtin fon in. III. 25, 39. sih fon themo seife dâti. III. 8, 36. thâht er bî thia guatî sih fon iru dâti. I. 8, 18. quam boto fona gote. I. 5, 1; — I. 25, 1. 23; II. 1, 12; 12, 8; 13, 21; III. 12, 26; 20, 160. 173; IV. 11, 9; V. 4, 25; 20, 5. sehet sie queman fon uuolkonon. IV. 7, 40. sie uuurfun inan fon in ûz. III. 20, 165. thaz sie thes steines burdin fon themo grabe iruuullin. V. 4, 16. sant er mih fon himile. I. 4, 63; — II. 6, 48. thanana er nan fuarta fon thên stetin. II. 4, 52; — IV. 3, 5. uuanta engila brâhtun thaz sang fon himile. I. 12, 30. sô er hiar in erdu then geist gab, after thi u fon himilon. V. 12, 74; — V. 12, 60. 69. thero brôsmôno sih fullent, thie fon thên disgin fallent. III. 10, 38. ih irkanta thia kraft hiar faran fona mir. III. 14, 36. druhtin giang ioh sîn githigini suntar fon ther menigî. III. 4, 42. b) *bildl.; bei Zeitwörtern, die ausdrücken:* 1) *abgehen, entweichen, wegnehmen, fortführen, einaden, abweisen, abwenden, entwenden, enrücken, scheiden, vertreiben, verstossen u. dergl.:* thaz er

sih fon in firmeid. V. 10, 21. thaz er fon thir nirstriche then fridu. I. 12, 28. sô uuer sô inan biruarit, er guat fon imo fuarit. IV. 26, 13. sid er sinô geginuuerft nam fon iro henti. V. 12, 64. thô druhtin thiô unganzi nam fon themo kûmigen man. III. 4, 34. ni nimit sie mennisgen haz fon mines fater henti. III. 22, 28. sume zi imo ladôta fon themo fisgizze. II. 7, 76. thia fruma liazun sie fon in. IV. 24, 34. er unse uuega iruente fon themo fiante. II. 3, 64. inti se iruente fon diufeles gibente. I. 10, 22. ther unsih fon himilriche iruanta. II. 5, 28. fon herzen iz ni infuarta thiu unser ubarmuati. II. 3, 48. thaz er fon imo iz uuanta. II. 6, 42. sih skeident thie uuârun gliabe, muater fona kinde. V. 20, 41; — I. 28, 2, 3; II. 24, 18; V. 20, 54. fon hôhsedale zistiaz er thie rîche. I. 7, 15. thaz uuir ni bifallên fon thînên liobon allên. II. 24, 20. firdrib fon uns allô missodâti. II. 24, 33. ist irdriban fon himile âz. V. 21, 8. thaz er thera selbun ferti fon uns firdriban uuurti. II. 5, 25. deta unsih uruuse fon themo paradÿse. II. 6, 38. — er ist rîmo fon unsên arabeitin. V. 6, 65. 2) *erretten, befreien, erlösen, erwecken, reinigen, vertheidigen, beschirmen, sich hüten, u. dergl.*: thô er unsih sô nerita, fon fianton irretita. V. 1, 3; — II. 7, 14; III. 8, 49; IV. 12, 36; V. 16, 3. er uuerd unsih fon tôde nerien. III. 7, 90. halt unsih fon allên unidarmuatin. II. 24, 23. fon tôde ni iruuunti. II. 6, 8. nam mih fon ummahtin. III. 20, 118; — III. 1, 19; H 150. fon fianton irlôsti. IV. 2, 4; — I. 10, 15. fon tôde inan irquictôs. III. 1, 21; — IV. 19, 37. fon tôde iruagta. IV. 2, 6. fon ungiloubu iruaktin. IV. 5, 29. fon ungiloubu inbuntin. IV. 5, 27. uuir sculun nan fon themo slâfe irreken. III. 23, 44. fon ungiloubôn festi iruueichênt iro brusti. V. 6, 34. er gireine mih fon eitere ioh fon uuuntôn. III. 1, 16. thaz ih fon niuuihte then liut zi uuege rihte. II. 13, 8. ioh sid gisehan mohtun inliuhte giuuisse fon themo altên finstarnisse. III. 21, 22. thaz scirme mih fon armalichên lustin. V. 3, 13. bittet, thaz

sie iuih biseirmên fon sulichên gizltin. IV. 26, 46; — II. 24, 25; V. 21, 26. er uuergin sih giberge fon sinemo âbulge. I. 23, 40. sie in gistiltin fon thên unthultin. III. 24, 4. ni uuurti man niheinêr fon suntôn sinên heilêr. III. 21, 27. sô nuard er ganzêr, fon sô uuui sô er uuas halzêr. III. 4, 14. uuartêt iu fon driigero uuorto. II. 23, 7; uuorto *steht entweder assimilirend für uuorte oder für plur. uuorton.* 3) *erfragen, verlangen, erwarten, hoffen, empfangen*: thia zît eisgôta er fon in. I. 17, 43. suahtin fon thên liutin, thaz nigîn se in. IV. 6, 40. ni gilouptun, sô sie scoltun, thie thaz fon imo uuoltun. III. 15, 25. fon theru selbun henti, thiu tôd giscankt iu, fon theru intfâbent thaz êuuniga lib. V. 8, 55, 57. 2. *die Entfernung in der Ruhe, das Entferntsein einer Person oder Sache von einem Punkte weg ausdrückend; eigentl. und bildl.*: ther sueizduah nuard thâr funtan fon thên sabon suntar. V. 5, 14. ther sueizduah lag gisuntorôt thâr fon themo selben sabane, fon thên duachon. V. 6, 57, 58. thâr saz uuunna, ni fon imo ouh ferron einlif dagasterron. IV. 9, 24. fon themo liehte uuas ther man in êuouên giskeidan. IV. 12, 52. 3. *den Ausgang einer Thätigkeit von einer Person oder Sache weg ausdrückend; a) von Seite, von*: iagilîh thes uuangti, in fiantscaf ni giangti fon themo hêrôte. III. 15, 52. uuant es rât ni uuas, fon imo uns iz ni quâmi. III. 21, 16. uuanta heil, thaz quimit fon thên iudeon. II. 14, 66. gibetes antfangi fon gote ni gisagêti. I. 4, 73. iu scal sîn fon gote heil. I. 12, 8. ni quam êr druhtine fon uuihe sulih anaruasti. III. 10, 3. irkenn er thesa lêra, si fon gote queme thir. III. 16, 17. fona gote ni quimit thir es thank. II. 20, 8. sô eigin dâti sine lôn fon druhtine. V. 25, 47. ih ougta iu fon mines fater guati suazlichô dâti. III. 22, 38; bona opera ostendi vobis ex patre meo. *Joh. 10, 32.* ôdo er hôrta gâhun fon thên, theiz gisâhun. IV. 16, 29. firuâzan ir fon gote stt. V. 20, 99. thaz ni ubaruuntin uuir mêr, ni si oba iz queme fon druhtines ginâ-

dôn. V. 23, 94. sie thâhtun thero nuorto fon moysesen selben ioh forasagon allên. V. 10, 11. er habêt in thâr gizaltan drôst managfaltan fon sin selbes guati. IV. 15, 56. b) *bei Angabe der Ursache, des Mittels; mit, durch, von:* thaz frouuôn lidi thîne fon themo heiligen uufne. II. 9, 6. er fon thes fater henti tôt uuurti. II. 9, 44. oba thiû selba blint fon suntôn sinêa uuurti. III. 20, 4. nam finf leiba ioh zuêne fiska, fon thên gab follon muases finf thûsonton mannes. III. 6, 4. allaz thaz gizâmi fon selben gote quâmi, ioh ther heilego geist, fon imo uuehsit iz meist. I. 8, 24. uuizt, theih fon mir selbemo ni quam. III. 16, 63. thaz ih giscirbe iz fon thînes selbes gifti. IV. 1, 40. c) *namentlich beim Passivum der Verba activa:* gileitit uuard druhtin krist in steti filu uuuaste fon themo gotes geiste. II. 4, 2; a spiritu in desertum ductus est. *Matth. 4, 1. — Ebenso:* I. 3, 6, 37; 4, 28; 12, 4, 16; 17, 73; 18, 7; 20, 1; II. 5, 24; III. 16, 14; 21, 22; IV. 4, 9; V. 11, 37; 20, 99. B. *zeitlich, den Ausgangspunkt bezeichnend:* fon iâre zi iâre. I. 2, 57. fon sextu unz in nôna. IV. 33, 9. fon êuuôn unz in êuuôn. I. 2, 58; 28, 20; II. 24, 45. fon uuorolti zi uuorolti. II. 24, 46. fon thesses dages fristi. III. 25, 37. fon anagenge uuorolti. I. 3, 35; 7, 11. uuas er fon giburti in thera selbun ungiuuprti. III. 20, 2. ther blint uuas fon giburti. III. 20, 122. fon kunne zi kunne. I. 7, 12.

Abgesehen von diesen Fällen, in denen fon lat. ab entspricht, bezeichnet es im Sinne von ex 1. *den Stoff u. s. w., woraus etwas gemacht ist; aus:* iz uuas fon unazare gidân. II. 8, 40. ni uuolt er fon niauuhti then selbon uufn uuirken. II. 10, 1. 2. *die Herstammung, die Ursprung, Ausgangspunkt, die Heimat, das Vaterland; aus:* nist, ther fon uufbe quâmi. V. 19, 7. kind, thaz uuurti fon gommannes giburti. I. 14, 15. niuui boran fon iungera muater. I. 12, 14. fon reue thera muater ist er giuuihtêr. I. 4, 36. fon reue iz io ni irougta. IV. 26, 38. thaz io fon magadburti man giboran uuurti. I. 17, 17. fon uuellichera

giburti er sulih uuurti. II. 4, 23. fon themo thie luti uuurtun giuaurôt. I. 3, 10. thaz edil in giburti fon in uuahsenti. I. 3, 24. fon natorôn giborane. I. 23, 37. ni quam noh zît, theih ouge, uueih fon thir nam, sâr sô irselnit, uuaz mih fon thir rinit. II. 8, 18. 19. ni quâmun sie fon bluate noh fon fleislichemo muate. II. 2, 27. quement ummahti fon suntôno suhti. III. 5, 2. ther fon ther erdu hinana ist, ther scal sprechan, thanana er ist. II. 13, 19. sulicha giuurt duat thes geistes giburt thên fon imo irboran uuerdent. II. 12, 48. ther fona gote ist, ther hôrit uuort sinaz. III. 18, 7. ni birut ir fon imo. III. 18, 9. uuant ih fon imo bin. III. 16, 65. thaz herâ gisan fon themo bruzeigen man. II. 12, 33. sô uuer ist fona uuâre, ther hôrit mir. IV. 21, 33. sprichis sulih thû fon thir? IV. 21, 7; — IV. 16, 19; III. 25, 29. sie uuârun firlo-rane, nû sint sie fon gote erborane. II. 2, 30. er iz fon herzen gibar. II. 1, 10. oba thaz gizâmi fon himile ni quâmi. IV. 23, 42. thaz uuir fon seltsâne megîn irkennen thia uuuntarlichun gotes dât. V. 12, 17. thiû uuort, thiû er irfunde fon themo gotes munde. II. 4, 50. forspôtun, fon uuemo quâmi sulih thing. IV. 12, 16. theist al fon themo brunnen, thaz uuir hiar guetes zellen. V. 23, 292. allaz guat zi uuâre fôz fon imo thâre. III. 14, 82. giheizit uuir iz muat mîn, ni ther fon gote scult stn. III. 20, 149. thiû blint uns uuurti fon âdâmes giburti, ouh men-nisgon allên fon suntôn, thên uuir fâ-len. III. 21, 11. 12. rñhi mîn nist hinana, iz nist fon thesên uuoroltsachôn. IV. 21, 18. fon themo skiff er zi imo sprah. III. 8, 31. mit uuâti sie (*die Juden in der Wüste*) thâr uuerita, fon himile ouh nerita. II. 4, 31. — ther keisor fona rômu. I. 11, 2. er uuas fon kastelle, thâr martha uuas. III. 23, 9. fon nazarêth ther heilant. IV. 4, 64; — II. 7, 45; IV. 27, 25. fand, thaz fon macedoniû ther liut in giburti gisceidinêr uuurti. I. 1, 91. quâ-dun sumiltche fon themo rîche. III. 16, 49. mag iauuiht queman thanana, thaz st guatigiltches fon luzill thes untches. II. 7, 48. 3. *die Menge, das Ganze, wor-*

aus ein Theil ausgehoben wird; aus, unter: moyses, hêllas ouh fon heiligero menigt quâmun tharaingegini. III. 13, 52. thanne ouh fon theru menigt sprâchun tharaingegini. III. 20, 63. Ebenso: ni drinku ih fon themo uuahsmen furdir. IV. 10, 6; s. drinku. thû findist fol then salmon fon thesen selbên dingon. IV. 28, 23; s. fol 2.

Im Sinne vom lat. de bedeutet fon endlich 1. über, von: inti thû ni hôtôs fon themo heilante? V. 9, 23. uuaz quis thû fon themo man? III. 20, 71; — III. 12, 7. uuio fon imo ther liut sprah. III. 12, 10. sie giangun fon imo sagênti. V. 9, 7. thir sagên ih fon ther akus. I. 23, 63; — IV. 7, 27; 14, 11; V. 9, 52. er scal rachôn fon irthisgên sachôn. II. 13, 20. thaz forasago singit fon gote seltsânaz. I. 19, 20; — I. 8, 26. sume fon imo zaltun. III. 15, 41; — IV. 21, 14; V. 9, 45. thaz ih biginne fon himilriche redinôn. II. 12, 60; — H 144. uuill ih nû redinôn fon themo uuuntarliche. III. 1, 3; — V. 9, 49, 50; II. 13, 40. uuio er zalta in fon deru minnu. V. 12, 94. hiar lisis thû ouh gizâmi ander seltsâni fon selben kriste. V. 12, 32; — H 32. 2. mit Rücksicht auf, hinsichtlich, in Betreff: thaz uuir sin giuuisse fon themo irstantnisse. IV. 37, 43. dnent unsih giuuisse fon themo irstantnisse. V. 8, 12. sie aaur thô ginôto eiscôtun thero dâto fon themo selben uuerke fora themo folke. III. 20, 120; in Betreff. forspôtun zi nôti, fon uuemo er sulih quâti, fon uuemo quâmi sulth thinc, sô uuellichô dâtt. IV. 12, 16. thô sprâchun sie alle fon in. IV. 12, 19. uuill thû iz kleinôr reken, in uuîne gismeken, fon kriste scalt thû iz zellen, giateist thû thaz iruuellen. II. 9, 70. thô bâtun nan thie liuti, er in fon gote riati. I. 24, 1.

fora [adv.; s. Bd. 2, 400], zeitlich; vorher, früher, in einer früheren Zeit; a) namentlich zur Hinweisung auf das, was in einer früheren Zeit gesagt, erwähnt etc. worden ist, gleichbedeutend mit bifora (s. d.) und forna (s. d.), synonym mit obana, oba (s. d.), welches indes mehr die frühere schriftliche

Abfassung betont, während fora und forna nur überhaupt die Zeit derselben im Auge haben. Mit vorausgehendem hiar oder thâr, das hier nicht mit fora verbunden werden darf (vergl. thârfora, hiarfora): sô hiar fora uuard giuuah. IV. 7, 92; hier vorn, hier oben, im Vorausgehendem. nâhtun thiô höhun zîti, thiô uuir hiar fora zaltun. IV. 8, 2. er thulta, sô ih hiar fora quad. IV. 22, 33. sô ih hiar fora zelita. IV. 27, 12; V. 8, 29. hiar fora theist gizalt. IV. 33, 26. thaz ungirâti, thaz uuir hiar fora quâtun. V. 4, 6. sô uuir hiar fora zelitun. V. 5, 12. — uuio ih thâr fora quad. I. 18, 43. — b) dann auch ohne eine solche Hinweisung auf eine frühere Anführung: sô man hiar fora sagên scal. IV. 35, 44; wie man zum voraus, der Erzählung vorgehend erwähnen soll (nämlich dass Christus auferstanden ist), ehe die Erzählung schon bis zu diesem Punkte gekommen ist.

hiar-fora. thâr-fora.

fora [prae], I. c. dat. A. räumlich, und zwar auf die Frage: wo? von dem, was vor einer Person oder Sache vorgeht, sich befindet; s. furi; vor, in Gegenwart, vor dem Angesicht; 1. eigentl. u. bildl.: ni thunkit megî sin, theih gikneune fora sinên fuazon. I. 27, 59. fuarun man manage fora themo kuninge. IV. 4, 37. thaz iz fora sinên ougon lichê. IV. 1, 37. fora sinên ougon stênt alle mennisgon. V. 20, 21. sih baldo firsprah fora themo liute. III. 20, 112. thaz uuir thâr muazîn blide fora gote sîn. I. 28, 19. thû scalt thih fora gote riuuôn. I. 23, 43. folgê mir, thâr ih fora imo gange. III. 13, 30. sô iz fora gote zâmi. III. 2, 14. nist unser racha uuiht; ni muaz si lîchan fora themo selben manne. IV. 4, 74. uuio uuard ih fora druhtne uuirdig. I. 6, 9. sih fora gote frouuôn. II. 17, 23. oba uuerk guatu uonellôs fora gote irfullen. II. 20, 4. sô er iu deta for in êr. V. 14, 2. Ebenso: I. 10, 17; III. 26, 43; 20, 120; IV. 4, 37; 7, 21; 13, 8; 18, 9; 19, 1; V. 11, 41; 23, 177. 2. übertr.; a) zur Angabe der Stellung nach dem Range, also zur Bezeichnung des Vorruges,

Vorranges, den eine Sache, Person vor einer andern hat; vor: thû mir bist mit minnôn fora allên uoroltmannon. V. 15, 6. mir ander fora thir nist. V. 15, 18; *alle stehen sie dir nach, keiner geht dir vor.* fora gote uuas iz meist, for allên thesên liutin. V. 9, 27. 28. *b) bei halten, bewahren, schützen:* nû heiz thes grabes uualtan, fora iungoron sinên halten. IV. 36, 9. *c) bei firuuisu, rechtfertigen, thanc habên, Dank haben, im Sinne von bei:* thaz unsih sulih urlôsi fora gote firuûasi. II. 6, 54. thes er nû habêt fora gote thanc. H 114; *bei Gott Belohnung findet.* B. zeitlich; zur Bezeichnung, dass eine Person oder Sache eher als eine andere anzusetzen sei; *vor:* fora imo ist botascaf mîn. II. 13, 7. simês ouh giuuisse fora themo instantnisse zisamane unsih fuagên. III. 7, 7. iz fora thên ôstorôn uuas. III. 7, 5. uuas iz fora einên ôstorôn, fora theru uulhun ziti. III. 6, 13. er ferit fora kriste mit selbemo geiste. I. 4, 39. II. c. instr. *beim Pronomen; s. Bd. 2, 351; fora thiu, 1. vorher:* sehs dagon fora thiu quam er zi bethania. IV. 2, 5; Jesus ante sex dies paschae venit bethaniam. Joh. 12, 1. 2. *deshalb; vergl. quapropter, fora thiu. Gl. K.:* er sines thankes tharaquam ioh sie thâr lërta filu fram io gidado fora thiu, thaz sie irkantîn thoh bi thiu. IV. 1, 12.

forahta [sw. st. f.; s. Bd. 2, 254], 1. *Besorgnis, Befürchtung, Furcht:* iu scal sîn fon gote heil, nales forahtanihein. I. 12, 8. in forahtun ni uuentet, uaz ir in antuurtet. IV. 7, 22; *seid unbesorgt.* alle thie iz gihörtun, harto iz inrietun ioh forahtun mêr ouh habêtun, sô thie hirta thiz gisagêtun. I. 13, 16. thaz uns hiar thiu forahta ni klîbe ioh uuir sîn fastmuat zi allemo guate. IV. 37, 22. sint thâr (im Paradies) âna forahtun, thie hiar uola uorahtun. V. 22, 6. quimit gotes sun, thaz suach er mit thên forahtun, uaz mennisgon io uorahtun. V. 20, 8; *unter diesen Furcht einflössenden Umständen (v. 6. 7); oder: auf furchtbare Weise.* — c. gen.: thes hêreren forahta sie uuiht niregisôta. IV. 6, 12;

die Furcht vor dem Herrn. al eignu sic iro forahta. I. 1, 80. 2. *Angst, Entsetzen:* lûto irharêtun thuruh thia suârun forahtun. III. 8, 25. ruartun inan forahtun. III. 8, 38. iruuagtun thuruh forahta, thô er thaz zeichen uorahta. III. 11, 60. in gallîla er uuonêta, ni thoh thuruh thia forahta. III. 15, 3. — c. gen.: uuârun bi forahtun thero iudôno in einaz hûs gisamanôt. V. 11, 1. ni sprâchun uuorton offonôro bi forahtun thero iudeôno. III. 15, 48. 3. *Abscheu:* sih lamêch ouh firlos; in imo ist uns thiu forahta, thia uns kain ouh uorahta. H 43; *bei ihm haben wir denselben Abscheu, den Kain in uns erregte.*

forahtal [adj.], *furchtsam, schüchtern, verzagt, voller Furchtsamkeit; vergl. timidi, forhtale. Tat. 52, 5:* bigondun sie thô rentôn forahtelên uuorton. III. 20, 87; *sie, die Eltern des Blindgeborenen, gaben auf die Frage der Hohenpriester Rechenschaft mit furchtsamen Worten.* quam siu (das mit dem Blutfluss behaftete Weib) forahtalu sâr ioh zalta mo thiu uuerk thâr. III. 14, 41.

gote · forahtal,

foraht-lîh [adj.], *furchtsam, ängstlich, verzagt; vergl. timidus, uorhtlîchêr. Gl. Sal.:* ginâda ih sîna fergôn mit forahtlîchên suorgôn. III. 1, 9; *mit ängstlicher Besorgnis. Davon:*

foraht-lîcho [adv.], *ängstlich, furchtsam:* bithâht er (Joseph) siu (die Worte des Propheten Symeon) filu forahtlîcho. I. 15, 24; *sehr ängstlich, wegen der hohen Verheissung, welche sie enthielten.* thaz uuill ih hiar nû zellen, thaz sorgê mîn gilfîcho tharazua io forahtlîcho. V. 20, 12. thie zfti sint sô heilag, thaz man irzellen ni mag; uuir forahtlîcho iz uueizen ioh ôstoron heizen. I. 22, 4; *wir feiern sie ängstlich, sorgsam.* hiar ist gibotan, thaz man gote thionô forahtlîcho. II. 4, 96; *ehrfurchtsvoll.* thara ferit ingegini engilo menigt, quement io gilfîcho forahtlîcho. V. 20, 20; *ehrfurchtsvoll.*

forahutu [sw. v.], 1. *bin in Furcht, Besorgnis; a) abs.:* forahtente stantent. V. 20, 61. nist in erdrîche, nub er hiar irsiachê, nub er sih lade forahtennes. V.

28, 138; *dass er nicht Ursache zur Angst habe*; s. drinku. b) c. acc.: uuâzamo manno thû nû bist, thaz thû got ni forahstist. IV. 31, 7. thaz er got forahtha. II. 9, 56. ni forihtit then nuê-uuon. III. 24, 32. ni forahên sie then nuê-uuon. III. 18, 23. drof ni forahtet thaz sêr. V. 16, 46. forahten tôdes suâri. III. 8, 46. sie lêrtun sie iz mit suerton, nalas mit thên uuorton; bî thiû forahên sie se noh sô. I. 1, 84 VP, F fortent; s. Bd. 2, 87; *deshalb fürchten sie sie wohl noch so*. uuanta er nan harto forahtha, in alla uufsun korâta. II. 4, 27. then uneg man forahten ni darf. IV. 5, 42. c) mit folg. Satz: gisihit thaz suaza liâbaz stn, thoh forahtit, theiz ni megî sîn. V. 11, 30; *befürchtet*. — c. reflex. dat.; *sich fürchten, Grund zu Angst und Besorgniss haben*; a) abs.: ni forihtit thir. I. 4, 27. uuiht ni forahtet ir iu. III. 8, 29; V. 4, 37. drof ni forahtet ir iu. III. 13, 9. harto forahtha er mo. I. 4, 47. forahthun sie in. I. 12, 5. forahthun in gâhun thie thes grabes sâhun. V. 4, 34. in thaz skiff er giang, ni forahthun sie in thes thiû min. III. 8, 47. b) c. gen.: frâgêt inan es, er habêt thaz altar; sie forahthun in therero selhun dâto. III. 20, 96; *die Eltern des Blindgebornen waren wegen des Vorfalls, dass ihr Sohn das Gesicht wieder erlangt, in Angst*. 2. verabscheue; c. acc.: thaz uuir ofto uuorahthun ioh suslth êr ni forahthun, thaz selba thulten uuir nû. IV. 31, 11.

bî-forahthun. ir-forahthun.

fora-sagin [st. f.], *Prophetin*: si (Anna) uuas forasagin guat. I. 16, 3.

fora-sago [sw. m.], *Prophet, synonym mit uulzago (s. d.)*: ih scal thir sagên, chind mîn, thû bist forasago sîn. I. 10, 19; et tu puer propheta altissimi vocaberis. *Luc. 1, 76*. sprah ouh zi theru muater ther forasago guatêr. I. 15, 26. thô nuard frullit, thaz forasago singit. I. 19, 19; ut adimpleretur, quod dictum est a domino per prophetam. *Matth. 2, 15*. noh ungidân billbe, thaz ther forasago scribe. I. 24, 10. hintarquam ther forasago diuro. I. 25, 3. gidua

unsih uuls, oba thû forasago sts? I. 27, 29. mîn muat duat mih uuls, thaz dû forasago sts. I. 14, 55. bî thiû uuas er forasago thâr. III. 25, 33. thiz ist ther forasago. IV. 4, 63. er ist forasago guat. III. 20, 74. thiz ist ther forasago mâro. III. 6, 51. uueist thû, unio bî thia zît ther gores forasago quît. V. 19, 21. ist thir unkund, unio diuri forasago iz uuas. V. 9, 24. rihtet gote sînan pad, sô ther forasago quad. I. 27, 42. dâthun mâri, thaz forasago er uuâri. III. 7, 87. lis forasagon. I. 23, 17. findist forasagon mâron. III. 7, 86. forasago mâri. I. 6, 16. 17. forasagon sungun fon thir. I. 5, 19. forasagon zellent. I. 8, 26; III. 7, 45; IV. 14, 12. forasagon zaltun. I. 10, 2; 17, 38. forasagon sagêtin. I. 13, 19. forasagon, singent. II. 23, 5; V. 9, 43. thie forasagon thie sint alle dôte. III. 18, 30. uuaz forasagon meinent. III. 7, 33. fir-ueiz in ouh bî forasagon sine. IV. 6, 53. thero forasagôno âhtun. II. 16, 39. thehein thero forasagôno. II. 18, 3. thero forasagôno einêr. III. 12, 18. uuartêt iu fon forasagon luggên. II. 23, 8. bigan in zellen fon forasagon allên. V. 9, 50; — V. 10, 11. sôs er thuruh alle thie forasagon sine theru gorenun uuoroltti uuas gihei-zenti. I. 10, 7.

fordoro [adj.], *Comparativ, der vor-dere, vorausgehende*: thaz sungun thie fordoron liuti. IV. 4, 55. *Davon*:

fordoron [sw. m.], *die Vorfahren, Ahnen*: thie fordoron uuârun kuninga alle. I. 5, 8. uuant ira anon uuârun thanana gores drûtthegana, fordoron alte. I. 11, 28. then situ, then thie altun fordoron iruultun. I. 14, 3. unio fon egypto fuarun, thie fordoron iro uuârun. III. 15, 12. gikêrit er thaz herza fordorôno zi gores analusti. I. 4, 41. thâr man uesti thero fordorôno uesti. I. 11, 22. fordorôno guati. I. 23, 46. thaz gibôt uuas thoh mêr bî altên fordoron êr. III. 16, 36. ni dâthun iz uuerk thero fordorôno. I. I. 20, 10.

alt-fordoro.

-fordorôn F, s. gi-fordorôn.

*forna [adv.; s. Bd. 2, 399], *1. zeitlich; gleichbedeutend mit fora (s. d.)*;

vorher, früher, zum voraus, in einer früheren Zeit; abs.: thie liuti rächun thô iro korn, thes thântun sie êr in filu forn. IV. 17, 25; sie sannen früher schon lange vorher darauf, wie sie ihren Muth an Christus kühlen könnten. sie thântun êr thes filu forn. III. 18, 72; des Reimes wegen ist in diesen Beispielen das a abgeworfen. Ebenso III. 7, 26; H 126; s. unten und vergl. jam dudum, gin forn. Ker. Gl. und sonst. Dann namentlich gleich for, um auf eine frühere Anführung hinzuweisen, gleichfalls mit vorausgehendem hiar oder thâr: iz unas ther hiar forna thie liuti bredigôta. II. 2, 8; wie im Vorausgehenden erzählt ist. iz ungidân ni bleip, sôsô ih hiar forna giscreip. II. 2, 6. maht lesan hiar forna. II. 8, 29. bî thiû habêt unz iz got hiar forna gibilidôt. III. 3, 21. sô ih hiar forna giuuuag. III. 19, 82. hiar ouh forna bileip. IV. 1, 27. sô er hiar forna gihiaz. IV. 16, 50. bizeimônt thaz thie thorna, thie uuir hiar lâsun forna. IV. 25, 6. er thara ouh thie stne leitta, then er hiar forna irdeilta. V. 23, 4. sô ih hiar forna gisprah. V. 23, 163. thia uuunna, thia uuir hiar forna scribun. V. 24, 4. — thô uulhta siu ther alto, thâr forna iu ginanto. I. 15, 25. bî thiû, thaz ih irdualta, thâr forna ni gizalta. I. 17, 8. ih allaz, sôsô ih uuolta, thâr forna ni gizalta. II. 6, 1. — Ohne thâr oder hiar: hert ist gerstun kornes hût, ist ouh, sô ih forn iu ueesta, sines leibes krusta. III. 7, 26; bei dem wieder wegen des folgenden Vocale a apocopirt ist. 2. räumlich; eine Bewegung nach einem Orte ausdrückend, nach vorn, vorwärts, entgegen: krist giang forna. IV. 16, 35; Christus trat vorwärts, den Knechten des Hohenpriesters im Garten entgegen. nuant er sih mit thên ougon forna mag biseouuôn. III. 23, 36; weil er mit den Augen vorwärts zu schauen vermag, darum stösst sich der, der am Tage geht, nicht an. Ebenso dann auch wieder übertr. auf die Zeit: fon altên zîtin hina forn sô sint thie buah al theses fol. H 126; von alten Zeiten von hier nach vorn, von alten Zeiten, welche

lange, weit von hier liegen, von längst vergangenen Zeiten an sind die heiligen Bücher davon voll.

bi-fora.

forskôn F [sw. v.], s. forspôn.

forspôn VP [sw. v.; s. Bd. 2, 72^a], *forsche; c. acc.: in muate unas in drâti thie egialichun dâti, ioh forspôtun zi nôti, fon uuemo er sulth quâti. IV. 12, 16 VP, F forskôtun.*

frâga [st. sw. f.; s. Bd. 2, 219], *Frage: thô irfirta (Adam) uns mër ouh thaz guat, thaz er giang in bâga thera gotes frâga. II. 6, 41. unizist âna bâga, ni unas imo thurft thera frâga. II. 11, 65. erquam er thera gotes frâga. V. 15, 29. zellu ih âna bâga bî thesa selbun frâga. IV. 19, 61. deta er aaur frâgun. IV. 16, 43. ni giang in strît umbi thaz, in lounga noh in bâga sullichera frâga. I. 27, 18.*

frâgên — frâgôn VF [sw. v.; s. Bd. 2, 76], *frage; a) abs.: sie frâgêtun thô heizo. III. 17, 37. ir uuollet uuerdan iungoron sin, thaz ir bî thaz sô bâgêt ioh emmizigên frâgêt. III. 20, 128. frâgôtun sie thuruh nôt sô man in heime gibôt. I. 27, 22 VF, P frâgêtun: b) constr.; 1) c. acc. der Person, die man fragt: frâgêtun nan harto. I. 27, 36. er frâgêta sie kleino. I. 22, 36. frâgêtun sie nan. IV. 7, 6; 17, 2. 2) der Gegenstand, nach dem man fragt, steht a) im acc.: man êr ni gisah, thaz er einô dâti sô thiko frâgêti. V. 15, 12. thô frâgêta er thiô dâti. IV. 12, 35. ni tharft thû thes uuiht frâgên. V. 20, 38. bî thiû frâgêtun sie mëra. I. 27, 43. b) im gen.: frâgêtun thero dâto. III. 20, 42. ziu ist, thaz thû therero dâto frâgês nû sô drâto? III. 14, 32. frâgêtun thes keisores zinses. IV. 6, 30. ira muat sie sêrtun, thaz sie thes frâgêtun. V. 7, 18. uuaz scal es aaur thanne nû sô zi frâgânne? III. 20, 124. c) im acc. mit der Prâp. bî: zi êrist frâgêta er bî thaz, thaz er es harto sô insaz. IV. 21, 8. frâgêta bî sinaz hêrôti. IV. 21, 26. frâgêtun bî eina quenun. IV. 6, 31. 3) c. acc. der Person und gen. der Sache: ni helet mih, thes ih nû frâgên iuih. III. 12, 5. frâgêt inan es. III. 20, 93. frâgê-*

tun unsan drabhtin therera selbun dāti. III. 17, 11. ziu thū frāgēs es mih? IV. 19, 11; *um thū hervorzuheben steht es vor dem Verbum.* in thiū sie es frāgēn uuollēs. IV. 19, 12. 4) *c. acc. der Person und der Präp.* fon c. dat.: frāgēta sie mit minnōn fon thēn uuorolt-mannon. III. 12, 2. 5) *c. acc. der Person und der Präp.* bī c. acc.: frāgēta er nan bī iungoron sīne. IV. 19, 5. 6) *mit folg. Satz:* thiū thringit man bī manne; thū frāgēs, uuer diu ruarti. III. 14, 34; *und doch fragst du; der zweite Satz ist; wie auch sonst, unverbunden angefügt;* s. III. 13, 24; IV. 24, 8. 31; 31, 32. uuārun frāgēnti, uuār er giboran uuurti. I. 17, 13. uuārun frāgēnti, uuaz zeichono er in ougti. II. 11, 31. thō frāgēta ther guato man, uuoio daz io mohti uuerdan. II. 12, 49. frāgēta, uuer nan ruarti. III. 14, 30. frāgētun sie, uuer ther uuāri. III. 4, 39. frāgētun, oba thiū blintī fon suntōn sīnēn uuurti. III. 20, 3. frāgētun, uuoio er sō scōno gisāhl. III. 20, 57. frāgētun ginuagi, uuer inan sluagi. IV. 19, 74. sie uuas er frāgēnti, uuār krist giboran uuurti. I. 17, 34. frāgēta er sa säre, ziu sī-ruzi thāre. V. 7, 47.

ir-frāgēn.

fram [adj.], *dieses im ahd. sonst nicht belegte Adj. ist bei O. sicher anzunehmen in den Sätzen:* nist man nihein, ther al io thaz irsagēti, uuoio harto fram thaz guat ist, thaz uns gibit druhtin krist. V. 23, 25; *wie mächtig gross die Wonne ist, die uns Christus geben wird.* thō quam thersālīgo man (Symeon), in sīnēn dagon uuas iz fram, in hūs. I. 15, 9. *Davon:*

fram [adv.], *adverbialer Acc. sing.;* 1. *fort, weiter:* thaz er fuari thanan fram ūz untar uuoroltman. I. 23, 5; *von dannen fort.* 2. *hin, vorwärts; vergl. frammort:* plātus giang zi in thō fram ioh selbon krist mit imo nam. IV. 24, 11; *Pilatus trat zu ihnen hin, vor, vorwärts;* Pilatus autem adduxit foras Jesum. Joh. 19, 13. *Häufiger tritt aber 3. diese lokale Bedeutung ganz zurück, und fram bezeichnet, dass eine Thätigkeit oder Eigenschaft in einem hohen Grade vor-*

handen ist; a) bei Verben: gidar th inan lobōn fram. I. 8, 9; *sehr.* gihialt si fram thiō guatt. I. 16, 4. *frsagen* ih iz fram. IV. 11, 29; *gänzlich, ganz und gar.* then ginōz firliaf er fram. V. 5, 6; *weit.* uuārun (*die Engel*) seinenti fram. V. 8, 4; *sehr.* uuir gilouben thaz ouh fram. V. 12, 10; *fest.* biginnent fram thaz rechnen. V. 25, 66. thaz gizellet mir nū fram. III. 12, 7; *deutlich.* b) *bei Adjectiven:* quimit noh thera ziti frist, thaz betōnt uuāre betoman then fater geistlicheo fram. II. 14, 68; *nur im Geiste.* *Dieses fram wird sehr gern verstärkt* a) *mit sō, alsō, in welchem Falle es 1. meist mit: sehr zu übersetzen ist:* mit uuiū ther diufal sō fram bisueih then ̄riston man. II. 5, 2; *so sehr.* thō uns uuard thiū sālida sō fram. II. 10, 7. ni missigiangin uuir sō fram. II. 6, 31. ni mag ih irfindan, oba er firdān at sō fram. IV. 23, 20. thiā uuorolt minnōta er sō fram. II. 12, 71. uuant er nan minnōta sō fram. V. 13, 28. bī hiu si irbaldōta sō fram. III. 14, 44. uuas quīs thū fon themo man, ther thir giliubta sō fram. III. 20, 71. noh ni minnōtun sō fram thaz liht. II. 12, 87. ther mir sō fram giliubta. III. 20, 146. uuer ist therēr man, ther unsih hiar dritit sō fram. IV. 4, 61. ther kreftig ̄r uuas sō fram. III. 24, 78. ther sō fram firliafi in thaz giuuer. IV. 17, 9. — iz uuas garo zioro mit reinidu alsō fram, sō gestin sultichēn gizam. IV. 9, 14. thaz uuas scōni alsō fram, sō selben gotes sune zam. II. 2, 34, *also sehr, wie.* oder 2. *mit: so nahe:* sie ni muasun gān sō fram. IV. 20, 4. ni quam mfn zīt noh sō fram. II. 8, 18. *Ausserdem steht es 3:* uuelih ruagstab sō fram zellet ir in thesan man. IV. 20, 10; *so heftig.* thaz ih giscrībe iz hiar sō fram, theiz thir io unese lobosam. IV. 1, 39; *so ganz.* sō fram sie iz mugun bringan. IV. 7, 16; *so weit.* deta er iz scōnāra, al sō zam, ioh ziarāra ouh sō filu fram, sō uuln ist uuidar brunnen. II. 10, 11; *um so viel mehr, wie.* *Umgekehrt dient fram zur Verstärkung eines einem Adjectivum vorausgehenden sō:* ob iz (*die Blindheit*) firuorahhtin ̄r fater intī muater,

sie fram sô suntig uârîn. III. 20, 6; *gar so*. b) *wird es verstärkt mit* filu: gineig er imo filu fram. I. 15, 13; *gar tief*. er uuankôta thâr filu fram. I. 17, 51; *gar sehr*. er gisceinta iz filu fram. I. 20, 33; *ganz bestimmt*. thaz kind thêh io filu fram. I. 22, 61; *sehr, in hohem Mass*. ther gote rihta filu fram sine uuega. II. 7, 8; *ganz genau*. er scal thir lichên filu fram. II. 7, 32; *gar sehr*. bildô io filu fram thesan heilegon man. II. 9, 67; *auf das genaueste, ganz genau*. intêrênt iz ouh filu fram alle these koufman. II. 11, 25; *ganz offenbar*. zellet thiô gimeiti mînera argi filu fram. V. 25, 32; *ganz und gar*. uuant er suachit filu fram rehte betoman. II. 14, 69; *sehr nachdrucksam*. huab thiû ougun âf zi himile, zi thes fater harme filu fram, thanana er hera quam. III. 24, 90. thank es gote filu fram. III. 20, 107; *in allem Ernst, vor allem, zunächst*. inliuht er unsih filu fram. III. 21, 29; *gar statlich*. uns iz thêh filu fram. III. 26, 32; *gar wohl*. giuuihit st er filu fram. IV. 4, 47; *überaus*. firdamnôt ist er filu fram. IV. 23, 9; *in hohem Grad*. thaz sie es uuialtîn filu fram. V. 11, 17; *ganz und gar, völlig*. gizellet in ouh filu fram. V. 16, 25; *ganz ausführlich, ganz umständlich*. er giscreib uns offono filu fram. V. 8, 26; *er schrieb deutlich auf ganz vollkommene Art, auf die allerklarste Art*. unir eigin uns thia fruma funtan filu fram. II. 7, 27; *ganz bestimmt*. riat er thô filu fram. IV. 33, 15; *mit lauter Stimme*. antfristôta filu fram thaz giscreib. V. 9, 51; *genau*. irougta in filu fram. III. 16, 12, *aufs beste*. uuizt thaz filu fram. III. 16, 63; *ganz gewiss*. rihta uns then sin hiar filu fram therêr drâtman. II. 11, 42; *sehr deutlich*. er ougta in io filu fram. III. 14, 118. thaz fullent ouh filu fram selb thie suntigun man. II. 19, 27; *in hohem Grad*. Noch mit vorausgehendem harto: zalt er in harto filu fram. III. 13, 4; *auf das allerdeutlichste*. — Bei Adjectiven: sie uuârûn frôniag filu fram. V. 7, 14; *gar sehr, überaus*. c) auch geht demselben zi voraus: thaz ther selbo liutstam thâr aufg nirhuabi zi fram. IV. 8, 14; zu

heftig. ih uuânu, er giangi zi fram. IV. 18, 5; zu nahe.

fram-bârt [st. f.], *Höhe, Erhabenheit*; vergl. altitudinem sabbati, fram-bâri sabbati. *Notk., Ps. 37, 9*: thoh er (*der Prediger*) st sô mârî, ni irzalt er thaz gimuatî, odo er ira (*der Liebe*) dohti zi ente queman mohti, thera ira fram-bârt. V. 12, 88.

fram-bringu [st. v.], 1. *bringe vor, mache kund, bekannt, decke auf, erzähle, äussere*; vergl. ginuotsama frucht accar frambrâhta. *Tat. 105, 2*; c. acc.: quemet, quad si (*das Weib am Jakobsbrunnen*), sehet then man, ther mir thaz allaz brâhta fram. II. 14, 87; venite et videte hominem, qui dixit mihi omnia. *Joh. 4, 29*. sie iz allaz frambrâhtun, sô uuas sies thô githâhtun. IV. 30, 22. 2. *kehre hervor, hebe hervor, stelle ans Tageslicht*; c. acc.: thie einun uuollent thaz guata ofonôn sâr, thie andere iz uuollent firdlôn; thie guate es sâr biginent ioh iz (*das was gut ist*) frambringt. V. 25, 83.

fram-gangu [st. v.], *trete hervor*: gang pilâtus zi in thô fram. IV. 24, 11.

fram-hald [adv.], *adverbialer Acc. sing. aus dem Adj. framhald*; s. Bd. 2, 381; mit dem Kopf nach vorn, voran, kopfüber, auf das Antlitz; vergl. preceps, framhaldêr. *Emmer. Cod. E. 79*: fialun sie thô framhald. I. 17, 61; et procidentes adoraverunt eum. *Matth. 2, 11*; inti midarfallente betôtun inan. *Tat. 8, 6*; sie fielen dann auf das Antlitz. framhald fial thô tharasun ioh betôta then gotes sun. III. 20, 180; et procidens adoravit eum. *Joh. 9, 38*.

fram-lâzu [st. v.], *lasse aus, lasse freien Raum, mössige nicht, halte nicht zurück, gebe nicht auf*; c. acc.: ingegin imo uuas thâr filu manag lastar, thaz sceltan liezun se allaz fram. IV. 30, 24; *sehr viele Lästern ward da gegen ihn erhoben, das Schelten liessen sie alles aus, das ihnen da in den Sinn kam, die Scheltworte sprachen sie alle aus, sie hielten kein Schimpfwort zurück, sie mössigten sich im Lästern nicht*.

frammort [adv.], ein adverbialer Acc. von dem aus diesem Adv. zu folgenden Adj. ort; s. Bd. 2, 379;

1. räumlich, von der Aufeinanderfolge im Raume; weiter, vorwärts, hin; vergl. deinceps, frammort. Hrab. Gl.; a) eigentl.: nū gank thū frammort. III. 17, 57; vade et jam amplius noli peccare. Joh. 8, 11; gehe vorwärts, hin, entferne dich wieder aus dem Tempel, sagte Jesus zu der Ehebrecherin. b) bildl.: nū nuill ih scriban frammort. IV. 1, 5. bī thiū fāhēmēs nū frammort zi theru redinu. IV. 9, 34. 2. übertr. auf die Zeit; weiter, fernerhin: nist unser racha uuiht, si frammort uuiht ni thīhit. IV. 4, 73. gilouba thīn si kreftig, thaz sīn tōd mit sīnemo uuihe frammort thir io thīhe. IV. 37, 16. sō queme mir frammort nū in muat, uuoio er fon demo grabe irstuant. V. 4, 2; ferner, ausserdem. nū sie biginnent frammort uuisen. IV. 1, 3. uuoio harto mēr zimit iu, thaz untar iu irbietēt ōtmuatt, mit mihilēn minnōn iz frammort zeigōt mannon. IV. 11, 52; fernerhin, fort und fort. — Spec.; frammort kēren, erheben, aufrichten; c. acc.: er gab thō mit thult thēn liutin antuurti, lērtā sie aaur thō thaz guat ioh kērt in frammort thaz muat. III. 22, 36; Christus gab hierauf den Leuten mit Gelassenheit Antwort, belehrte sie hierauf wiederum vom Göttlichen und richtete ihr Gemüth auf. Es kann aber frammort auch selbstständiger aufgefasst und als: dahin erklärt werden: Und lenkte dahin, auf das Göttliche ihr Gemüth. Ebenso: frammortes gikēren, s. d. Von demselben Adj. findet sich in gleicher Bedeutung auch ein adverbialer Gen.; s. Bd. 2, 377:

frammortes [adv.], von der Zeit; weiter, ferner; vergl. fon thesemo dage frammordes. Strassb. Eid. 17: kērēmēs in muate frammortes thia gotes dāt. III. 26, 6; ausserdem. sie thāhtun thes gifuares sīd thō frammortes. IV. 8, 27. Redensarten: 1. frammortes gikēren, erheben, befördern; c. acc.: sie rietun, uuaz sie es duan scoltin, thoh ni sprāchun sie, thaz sie giloubtin gote sār, thaz sie

iro herza iz (den Glauben) lērtin ioh frammortes iz gikērtin. III. 26, 10; sie beriethen, was sie in Betreff dessen thun sollten, doch sagten sie nicht, dass sie sofort an Christus glaubten, dass sie ihre Herzen dieses (den Glauben an Christus) lehrten und dass sie denselben beförderten, ausbreiten würden. So kann die Stelle erklärt werden. Es lässt sich aber frammortes auch selbstständiger im Sinne von: dahin auffassen, in welchem Falle die Stelle ebenso entsprechend hiesse: und dass sie dieses (iz, das Herz) dahin (zu dem Glauben) lenkten. 2. frammortes kēren, in Erinnerung bringen, einprägen; c. acc.: thenkēmēs zi guate ioh frammortes iz kēren, thaz caiphas uuolta lēren. III. 26, 26.

-frang, s. frist-frang.

franko [sw. m.], Franke: uuanana sculun francon einon thaz biuuanckōn, ni sie in frenkisgon biginnēn, sie gotes lob singēn. I. 1, 33. ziu sculun frankon zi thiū einen uuesan ungimah? I. 1, 57. cleinero githanko sō ist ther selbo franko. L. 17. ni sint thie imo onh' deriēn, in thiū nan frankon uueriēn. I. 1, 108. er ōstarrfohi rihtit al, sō frankōno kuning scal; ubar frankōno laut sō gengit'ellu sīn giuualt. L. 2, 3. er mag hōren, uuaz krist gibiete frankōno thiote. L. 90. nū freuuen sih es alle, sō uuer sō uuola uuolle, ioh sō uuer sī hold frankōno thiote. I. 1, 124.

fravali [st. f.], Frevel: bēdu thiū bilidi sō meint thio iro frauill. IV. 6, 27. uuaz duit thanne iro frauill theru mīnera nidiri. V. 25, 77. thaz thult er bī unserēn suntōn, al io thesō frauill thuruh thio unserō ubilt. IV. 19, 76. thū thultōs uulzi thuruh unser ubilt ioh managfaltō frauill. IV. 1, 45. uuaz uuāri racha mīna, thuruh thio mīnō managfaltō frauill. III. 17, 62. (oba) thū firdregist thero manno frauill. III. 19, 38. thaz sīn tōd ni uuese in uns idal thuruh unserō managfaltō frauill. III. 26, 66.

fravilli [adj.], 1. stolz: uuizt, quad er, thesa dāt, thaz si in iuih gigāt, thār ir ni sīt zi frauill, thaz zeigōt iu thiz

bilidi. IV. 11, 44; *von der Fusswaschung*. 2. *vermessen*; *vergl.* procax, fraualër. *Jen. Gl.*: zellet thio gimeiti minera dampheiti, thaz ih unard sô frauili. V. 25, 31; *dass ich ein Werk, wie die Darstellung des Lebens Jesu, unternahm*. 3. *schlecht, verworfen, gottlos*: michil ist ir ubilt thuruh thaz herza frauili. II. 12, 90. *Davon*:

fravilo [adv.], *keck, frech, vermessen*: ni antuuurti sô frauilo! IV. 19, 16; *sagte ein Knecht des Hohenpriesters zu Jesus*.

frawa-lth [adj.], *heiter, fröhlich, erfreut*: bigan er sie scouuon (*Jesus seine Jünger*) frauualtchen ougon. II. 15, 28; *vergl.* Luc. 6, 20. frauualtchaz muat. II. 15, 12. *Davon*:

frawa-ltcho [adv.], 1. *erfreulich*: mit thiu sie (*die Kirchenlehrer mit ihren Schriften*) unsih drenkent frauualtcho. II. 9, 14. 2. *erfreut, entzückt*: sie blidtan sih loh frauualtcho sin uuar-tetun gillicho. I. 17, 56. hugit zi theru stimmu frauualtcho. II. 13, 14; *vergl.* Joh. 3, 29. sie uuerdent filu rîche in themo himilrîche, in thiu sie iz (*Verfolgungen*) ârdragên frauualtcho. II. 16, 32; *ohne zu zürnen, ohne unwillig zu werden, gern, freudigen Gemüths*.

*frawa-muati [adj.], *frohen Muthes*: mit thiu se drûta sine duent iamër filu blide, iamër frauamuati zi allemo guate. V. 23, 182; *womit sie (die Engel durch ihren Gesang im Paradiese) stets seine Liebblinge sehr heiter, stets fröhlichen Gemüthes machen*. zi allemo guate bezieht sich prädikativ auf den ganzen Satz: zu ihrem ganzen Glück, worin ihr ganzes Glück besteht, worin sie völlig glücklich sind.

frêht [st. f.; s. Bd. 2, 202], *Verdienst*; *vergl.* meritis, frêhtin. *Notk.*, Ps. 68, 29: nist iz bî unsên frêhtin. I. 1, 68; *es ist nicht nach unseren Verdiensten*.

freisa [sw. st. f.; s. Bd. 2, 254], 1. *Untergang, Verderben*; *vergl.* perniciem, freisun. *Tegerns. Cod. S. 40*: ther (*Noe*) thia arca stûn kindon rîhta, thes unâges er sie uufsta, thesa freisun ouh îrlôsta. I. 3, 12. uuio mag ther man queman

saure uuldorort in uuamba thera muater, thaz er zi theru uufsun himfde sô thia freisun? II. 12, 25; *Joh. 3, 4*. 2. *Gefahr*; *vergl.* periculis, freisôm. *St. Gall. Cod. 70*: inan al thô betôta, thier fon thên freisôn retita. III. 8, 49; *aus der Gefahr, in der sie während des Sturmes auf dem galiläischen Meere schwebten*; qui autem in navicula erant, venerunt et adoraverunt eum. *Matth. 14, 33*; *Marc. 6, 48*. in tôd, quad (*der Satan zu Adam*), ni gi-giangin, noh, bî thia meina, in freisa ni-heina. II. 6, 16. 3. *Unglück, Misgeschick*: thô kûmt er sîna freisun sus in thesa uufsun. III. 4, 22; *der achtunddreissig Jahre lang darniederliegende Kranke*; *Joh. 5, 7*.

fremidi [adj.], 1. *von fremder Abstammung, fremdländisch, ausländisch*; *vergl.* alienigena, framadhi. *Ker. Gl.*: bist elebenzo fremidër. III. 18, 14; *s. elebenzo*. duent thaz these furiston, ergebent mih zi nôte fremidemo thiete. III. 18, 8. 2. *nicht unser, einem andern gehörig*: nû rîazen ellente in fremidemo lante. I. 18, 16; *auf Erden, nachdem wir durch unsere Sünden aus unserm Eigenthum, dem Paradies, verstossen worden sind*. giduat er imo (*dem Teufel*) fremidi thaz hôha himilrîchi. I. 5, 56; *zur Fremde macht er ihm das erhabene Himmelreich*.

**frenkisg [adj.], *fränkisch*; *über den Begriff, den O. mit diesem Worte verbindet, s. Bd. 1, E. 14 fg.*: thaz uuill ih hiar gizellen gidriuuen sinên allên, sô uuir nû hiar biginnen, uuorton frenkisgên. I. 3, 46. thaz uuir engil nennen, thaz heizent boton in githiuti frenkisge liuti. V. 8, 8. unôdi ist iz sus frenkisgero uuorto thia kleint zi gisagâne. V. 14, 3. nû uuill ih scrîban unser hell, êuangeliôno deil, sô uuir nû hiar bigun-nun, in frenkisga zungun. I. 1, 114. hiar hôr er, uuaz got imo gibiete, thaz uuir imo hiar gisungun in frenkisga zungun. I. 1, 122; *in fränkischer Sprache*; *s. in. uuanana sculun francon einon thaz bi-uankôn, ni sie in frenkisgon biginnên, sie gotes lob singên*. I. 1, 34; *auf fränkisch*. sô scrîbent gotes thegana in

frenkiagon thie regula. I. 1, 46. thaz uuir kriste sungun in unsera zungun ioh uuir ouh thaz gilebētun, in frenkiagon nan lobōtun. I. 1, 126. gallēa, thaz ih quad, thaz ist in frenkiagon rad. III. 7, 13.

frewī [st. f.], *Freudigkeit*: nuanta thaz ist funtan, unz uuir habēn nan gisuntan, thaz lebēn uuir mit freuuf ioh mit heilu. L. 80. nist themo thār in lante (*im Paradies*) tōd io thaz inblante, — thiū freuuf ist in gimeino — thaz sinan friunt biueinō. V. 23, 246; s. gimeino.

frewida [st. f.], *Freude, Seligkeit*: theist thaz minaz heila muat ioh ōuh mīn freuuida sō guat, in imo sint mir follo thia mīna freuuida allō. II. 13, 15. 16; theist *bezieht sich auf das vorher Gesagte*. thaz unsih thera freuuida ni breste. II. 10, 21. sie niazent iamēr freuuida. V. 28, 282. eigan iamēr scōna freuuida gizāma. IV. 37, 45. ioh birumēs in zualteru freuuidu. II. 6, 57. ni giloubtun thesa redina thuruh thes herzen freuuida. V. 11, 20. fon theru intfāhent nū thaz ēuuiniga hīb, freuuida zi hībē. V. 8, 58. ioh sint si nū mit redinu in himilrīches freuuidu. H. 20. bī thiū fāhēmēs mit freuuidu nū frammort zi theru redinn. IV. 9, 34. gidrōstu ih iudh mit freuuidu. IV. 15, 48. then ēuuinigan dag mit ēuuinigēn freuuidōn. V. 23, 190. sih druabta sthes muates, ther freuuida ist alles guates. IV. 12, 2; *der die Wonne aller Güter, das höchste aller Güter ist; vergl. alles guates uuunna*. III. 14, 81.

un - freuuida.

frewu [sw. v.], 1. *erfreue, ergötze*; c. acc.: ni freuuit uuiht hiar unser muat, sō thīn ablāzi duat. III. 1, 30. uuant er unsih freuuita. II. 10, 19. ther friunta freuuit gerno. II. 8, 47. druhtīn freuue mo emmizēn thaz muat. L. 6. thō er bī unsih uuolta dōuuen, mit thiū thia uuorolt frouuen. V. 12, 23. got freuue sēla stna. L. 76. thes freuuita er hugu sinan. III. 18, 51. — c. reflex. acc.; *freue mich, ergötze mich*; a) abs.: bigan sih freuuen ther kunig ēuuinigo. IV. 12, 155. thaz uuir unsih freuuen thār. S. 40. ni mugun sih freuuen herasan. V. 23, 46. er allō stunta freuue

sih. L. 8. bī thiū mag sih freuuen iuer muat. II. 16, 4. nist man, ther irselle, uuo sih maa thār frouuent. V. 23, 128. alle daga mīne freuū ih mīh in muate gote hellante. I. 7, 5; exultavit spiritus meus in deo salutari meo. *Luc. 1, 47. ich freue mich alle Tage in meinem Herzen in Gott dem Helfer; Dat. des Grundes, der Ursache. Ebenso: thō uuurtun sie gidruabte zuualemo muate*. V. 11, 19; *weil sie im Herzen voll Zweifel waren*. bigondun nan ruegen thingon filu hebīgēn ioh suntōn filu managēn. IV. 20, 16; *tadelten ihn, weil er so schwere Missethat, so manch Verbrechen verübt, wegen so mancher Missethat*. — b) *In der Regel wird aber die Ursache als Gegenstand gedacht, auf welchen sich die Freude bezieht, und frewu wird dann mit dem Gen. verbunden*: harto freuuet iuih thes. II. 16, 37. thes uuānes uuas sih freuuenti. I. 4, 83. uuārun sie sih freuuenti thera druhtīnes gifti. I. 9, 4. uuir muazīn freuuen unsih thes iamēr stnes thankes. H. 164; *durch seine Gnade*. thoh uuill ih freuuen es nū mīh. III. 23, 51. schmen, thes sih uuorolt freuuita. IV. 33, 7. nū freuuen sih es alle, sō uuer sō uuola uuolle. I. 1, 123. thaz uuir unsih freuuen thero resto. I. 28, 19. muazīn freuuen unsih thes. H. 159. thaz er sih freuue muates thes ēuuinigen guates. II. 12, 20. 2. *bin froh*; s. frowōn: thes muazīn niazan iamēr, freuuen in girihtī in thīneru gisihti. IV. 1, 54. thaz ih iamēr freuue in rihtī in thīneru gisihti. I. 2, 44.

gi - freuun. fr - freuun.

fria-dag [st. m.], *Freitag*: al this ungrāti ioh thie egislīchun dāti in friadag sie iz dātun. V. 4, 6; quoniam parasceve erat. *Joh. 19, 31*; uuantaz frietag uuas. *Tat. 211, 1*; s. Grimm, *Myth.* 112. 277.

fridu [st. m.], 1. *geistiger Friede, Gemüthruhe*: in erdu si fridu allēn, thie fol sin guates uuillen. I. 12, 24; in terra pax hominibus bonae voluntatis. *Luc. 2, 14*. thaz er fon thir nīstrīche then fridu in himilrīche. I. 12, 28. fridu lāzu ih mit iu. IV. 15, 48. nū lāzist thū mit fridu sin thīnan scalō. I. 15, 15. er

in frido sâr inbôt, gab frido. V. 11, 7. 8. far, tochter, heimortes mit fridu ioh mit guatu. III. 14, 48. frides uuunnon gab iamër mannon. IV. 3, 24. büent reht inti frithu thâr. V. 23, 126. theist frides furista gisicht. IV. 5, 39. 2. *Unversehrt-heit*: then ubilon boum sie brennent, then guaton lâzent sie mit fridu stân. II. 23, 18; *ohne ihn zu beschädigen*.

fridu-sam [adj.], 1. *friedfertig*: thie fridusame ouh sâlig. II. 16, 25; beati pacifici. *Matth.* 5, 9. 2. *friedlich, ruhig*: nû niazen uuir fridosamô ziti. L. 29.

frist [st. f. m.; s. Bd. 2, 191. 201], 1. *Zeitraum, Zeitdauer*: irsezz ih thiz hûs in thrio dago fristi. II. 11, 34. uio kurt in uuas thes lîbes frist. II. 3, 28. sâro duit in thiû frist. V. 25, 86. ih bin instantniessi, bin lîb ouh filu festi zi êuinigeru fristi. III. 24, 28; *für alle Ewigkeit*. ir betôt alla frist thaz iu unkundaz ist. II. 14, 64; *alle Zeit, stets*; *Acc. der Zeitdauer*. ni moht ih mit uorte thes lobes queman zi ente alles mînes lîbes frist. V. 23, 226. ir selbon thaz instanttî ãna lãnglîcha frist, unioth ouh mîa fater ist. IV. 15, 24. 2. *Zeitpunkt*: fon thesses dages fristi uuas in thaz stîd festi. III. 25, 37. quimit noh thera ziti frist ioh ouh nû geginuuertig ist. II. 14, 67. *Redensarten*: 1) frist duan, *Frîst geben, Aufschub gewôhren, handeln lassen*; c. dat.: irgeit iz zi angust, oba uuir imo es duen thie fristi. III. 25, 11. 2) frist geban, *Ruhe lassen, nicht weiter behelligen, quâlen*; c. dat.: thiô argun gilusti gebent thir furdir fristi. III. 7, 84. frost, ther umblîdêr ist, ther ni gibit thir thia frist. V. 23, 135. 3) frist lîsan, *Ruhe gönnen*; c. dat.: ni lâzent thie arabeit es frist thêmo, unârli cho man ist. II. 14, 4. — *Adverbial*: nû zi therera fristi. IV. 14, 14; *jetzt in dem Augenblick*. thô zi themo friste. III. 14, 90; *damals in dem Zeitpunkt*. sâr zi thera fristi. III. 4, 40; 20, 52; 23, 17; V. 25, 59; *gleich in dem Augenblick, unverweilt*. sâr zi themo friste. II. 19, 4. in thera fristi. III. 9, 19; 20, 84; V. 23, 68; *in diesem Augenblick, damals*. mithont in theru fristi. III. 14, 40; *sofort im*

Augenblick. sârio in theru fristi. IV. 36, 18; V. 10, 20; 11, 18. sâr in themo friste. V. 25, 91. after thera fristi. IV. 15, 57; *nach der Zeit*. sâr in horsgltîcha frist. V. 8, 10.

daga-frist. unorelt-frist.

„frist-frang [st. m.], *Gelegenheit, Veranlassung*! zellu ih bi thesa selbon frâga (die Frage des Hohenpriesters: bist du der Sohn Gottes; *Matth.* 26, 63), ni det er iz bi guate, det er iz thên mannon zi einên fristfrangon, thaz sie nan mohtin gianabrechôn. IV. 19, 63.

•fristôn, s. ant-fristôn.

frît-hof [st. m.], *Vorhof*: thie êunar-ton alle quâmun zi themo thinge in kaiphases frithof. III. 25, 6; s. Bd. 2, 134; et ipsi non introierunt in praetorium. *Joh.* 18, 28; inti sie ni giengun in then frithof. *Tat.* 191, 3; *vergl.* 195, 1.

friunt [st. m.], 1. *Freund*: sin friunt thâr steit, losêt sînes uortes. II. 13, 11; amicus autem sponsi. *Joh.* 3, 29. ther unser friunt slâft. III. 23, 43; — III. 24, 2. 77; V. 7, 33; 20, 54. bin thero arabeito zi ente, thes mih friunta bâtun. V. 25, 8. sagê mir, friunt mîn, uio dâti sô bi then uuin. II. 8, 45; 12, 37. 2. *Verwandte*: gîhört iz (die Geburt des Johannes) manag friunt ioh allêr ouh ther lantliut. I. 9, 3; audierunt vicini et cognati ejus. *Luc.* 1, 58.

•friunti-lîh [adj.], *jeder der Freund ist, jedermann*: thaz friuntlîh giloube. V. 1, 17. 30. 35. 42. 48. queme mir fram-mort nû in muat, uio nan friuntlîh gisah, ouh mit thên iungoron sprach. V. 4, 3.

frizu [st. v.], *zehre durch Essen auf, esse auf, und zwar vom Menschen gebraucht*; c. acc.: ni frâzun sie iz allaz. III. 6, 56.

frô [sw. m.; s. Bd. 2, 247], *Herr*; a) in Bezug auf Christus: ni habês, quad si (die Samariterin), frô mîn, fazzes uuiht zi thiû herain. II. 14, 27. quemet, sehet then man (sagt das Weib am Jakobsbrunnen); scal iz krist stn, frô mîn? II. 14, 89; *Christus, mein Herr*. b) auf einen Engel: bi thiû, frô mîn, ni meg ih thaz irkoborôn, theih iamër

frauô lusti gilâze in minô brusti. V. 7, 85. uuanana ist iz, frô min, thaz ih es uuirdig bin, thaz ih druhtine sinan sun souge. I. 5, 35. c) *auch sonst*: frô min, quad si, dua mih uuis, oba thû nan (*den Leichnam Christi*) nâmis. V. 7, 49; *sagt Maria zu dem Gärtner, in dessen Gestalt ihr Christus erscheint. Davon Gen. plur.*:

frôno, mit Ausnahme von I. 5, 6; IV. 29, 38 *stets im Reime auf scôno*; *adj. gebraucht im Sinne von: heilig*; a) *nach dem Subst.*: gotes sun frôno. I. 5, 46; II. 4, 56; III. 13, 41; 16, 3; IV. 19, 51; V. 17, 16. thie engila flugun zi himile, in gisiht frôno thâr zâmun sie scôno. I. 12, 34. ouh selbun buah frôno irreinônt sie sô scôno. I. 1, 29. thiz sint buah frôno. I. 3, 1; — IV. 34, 14. giloubtun sie thô scôno themo giscribe frôno. II. 11, 57. thaz ih hiar scôno giscribe dâti frôno. III. 1, 12. thie (engila) thâr in resti frôno gizâmun sô scôno. V. 8, 3. thie selbun fuazi frôno. IV. 2, 18. bluuntun sie thô scôno thia selbun lih frôno. IV. 35, 31. thiû thiarna filu scôno sprah zi boten frôno. I. 5, 33. leit er sie thô scôno, thâr uuas thaz kind frôno. I. 17, 57. — floug uuega uuolkono zi theru itis frôno. I. 5, 6. b) *vor dem Subst.*: thaz biquâmi zioro âna uuank thaz selba frôno gifank. IV. 29, 38. — in frôno, in *Heiligkeit*: uuanta sia (*das Kleid Christi*) span scôno karitâs in frôno. IV. 29, 23. engil floug zi selbdruhtine, sagêta er in frôno thaz ârunti scôno. I. 5, 72; *er verkündete Gott in Heiligkeit die Botschaft in feierlicher Weise*. rihta genêr scôno thie gotes liuti in frôno. L. 59.

frô [adj.], *erfreut, heiter, froh, fröhlich*; a) *abs.*: bî thiû eigun uuir frauuaz muat. IV. 37, 44. er sih niotô frauues muates. II. 12, 70. thaz sinaz frauua herza. V. 23, 254. ni meg ih thaz irkoborôn, thaz ih frauô lusti gilâze in minô brusti. V. 7, 36. er frô fon imo gengit. IV. 26, 14. uuas in thaz herz frô. V. 11, 28. thiû hîun uuârun filu frô. II. 8, 9. — *mit der Prâp. in c. dat., um die nähere Beziehung auszudrücken*: nû birun uuir frô in muate. III. 26, 55;

froh im Herzen, vom Herzen. b) *c. gen. der Sache, worüber man erfreut ist*: er uuas thes aphules frau. II. 6, 23. uuas er es frô. III. 2, 29. uuas thes gi-siunes frô. III. 20, 174. fuar frô sînes uuortes heimortes. III. 11, 31; *s. faran*. thaz zeichan, thes uuir birun frô. I. 2, 9. sie sint frô rehtero dâto. V. 25, 84. thaz uuir frô thes tôdes farên heimortes. III. 26, 51. frô uuârun sie stn. IV. 2, 8. — *mit einem Gen. der Beziehung*: thaz uuir iamêr frô sîn muates thes êuunigen guates. 848; *froh des Herzens, vom Herzen froh, heralich froh*.
ua-frô.

frô-muati [adj.], *s. frawa-muati*.

frônig [adj.], 1. *geheimnissvoll*; *vergl. archanum, fronig. Ker. Gl.*: nist ther êr gihôrti sô frônig ârunti. I. 12, 10. thaz sie guallieht instuantin in thera lichi ioh sô frônig gimah, sô menniso êr ni gisah. V. 12, 46. 2. *leuchtend, glänzend*; *vergl. nitente, frônes-cemo. Cod. l. m. 3767*: sie (*die Engel*) uuârun frônig filu fram, sô in kristes selben grabe zam. V. 7, 14. 3. *herrlich, prächtig, vortrefflich, zierlich*: biginnet anascouôn thiô frônisgon bluomon. II. 22, 13; *s. Bd. 2, 293*. hiaz si sehan thaz ira frônisga liht. IV. 33, 2. thaz bigond er redinôn mit frônisgên bilidon. IV. 1, 15. sie lobônt inan frônisgero uuorto. II. 10, 17. sih uuuntorôto sîn bî then frônisgan uun. II. 8, 44; II. 9, 94. VP, F frônisgon; *s. Bd. 2, 269*. 4. *erhaben, hehr*: noh man irscouôn ni mag then selbon frônisgon dag. V. 22, 10. nim gouma thaz frônisga gizâmi ioh thaz seltsâni. V. 8, 48. si dâton iz zi frônisgeru êru. IV. 4, 21. unz ih bin hiar in uuorolti, sô bin ih liht beranti zi frônisgên thingon allên mennisgon. III. 20, 22. *Namentlich als Beisatz zu lêra*: noh ist ouh hiar mêra thera frônisgon lêra. V. 12, 51. sie irbulgun sih thera frônisgon lêra. III. 20, 161; *wegen der hehren Aeusserung des Blindgeborenen, dass Christus ein Freund Gottes*. thera frônisgon lêra ni giang in uuiht in ôra. III. 17, 70. *Davon*:

frôniso [adv.], *hehr*: ih faru ga-

rauen iu sâr frönisgo iu stat thâr. IV. 15, 11; *ich gehe zu bereiten euch sofort dort eine Stütze auf hehre Weise.*

frönisgt [st. f.], *Pracht, Herrlichkeit*: gizeli, thaz ih faru in rihti in sines selb gisihti, in frönisgt gisihtes thes druhtnes mines. V. 7, 62; *Herrlichkeit des Anblickes, herrlicher Anblick*; s. bittirt.

frost [st. m.], *Frost*: sâlig thiû nan uuerita, than imo frost derita. I. 11, 45. frost, ther umblidêr ist, ther ni gibit thir thia frist. V. 23, 135.

frowa [sw. f.], *Frau, mit dem Nebenbegriff hoher Würde, Tugend, Sitte, Zucht*; vergl. matrona, frowa. Tegerna. Cod. 10: thô sprah er (der Erzengel) ubaral, sô man zi frovun scal. I. 6, 13.

edles - froua.

frowôn [sw. v.], 1. *empfinde Freude, bin froh*: ni frauont thâr in muate, ni si einfalte thie guate. V. 23, 87. thaz ih mit themo guate frauuô thâr mîna daga inti ellu iâr, ih iamêr frauuô thâre. I. 2, 56, 57. sunta filu suâro ni liazun se unsih frouôn. III. 21, 10. ih frauôn druhtne. I. 7, 5; *ich bin froh in dem Herrn*; exultavit spiritus meus in deo salutari meo. Luc. 1, 47; *Dat. der Ursache*; s. frowu. thaz frouôn lidi thîne fon themo heiligen uulne. II. 9, 6; *aus Anlass*. 2. c. reflex. acc.; *erfreue mich, ergötze mich*; a) abs.: ni liuchte liocht iuer, man iuih lobôn thes thiû mêr odo man thiô mehti zellên iu zi krefti, suntar thie siu scouôn sih fora gote frouôn. II. 17, 23. b) c. gen.: er thes sih muasi frouôn. III. 18, 50. thaz uuir unsih thes thâr frouôn. V. 23, 288. uuard uola then thara ingeit, ther sih thes muaz frouôn. IV. 15, 6. uuard in leid, thaz er sih fon in firmeid, thaz muasin sih sîn frouôn. V. 10, 22. thaz muasin sih thes frouôn. V. 23, 51; s. Bd. 2, 72⁴.

frua [adv.], *ein adverbialer Acc. sing.*; s. Bd. 2, 381; 1. *früh, am frühen Morgen*; verstärkt durch filu: er filu frua in thaz hûs quam. III. 17, 3; disculo venit in templum. Joh. 8, 2. inti fruo quam er in thaz tempal. Tat. 119, 14. yruuachêr er thoh filu frua.

V. 23, 39. 2. *zeitig, frühzeitig, unverweilt, bald, schnell*: thaz sie iruachêtin frua. II. 24, 13. sie kundtun uns thia fruma frua. I. 12, 25. er stuant fon theru steti frua. V. 5, 21; citius enim a morte uoluit resurgere. Alcuin. in Joh. pag. 637. rihte iue pedi thara frua. S 39. *Verstärkt durch* filu: er rihtit io filu frua sîn selbes herza tharzua. III. 18, 8. thâr rîaf er imo filu frua thrâto rûmana zua. II. 4, 54. fâhêmês tharzua mit giloubu filu frua. IV. 87, 29. thara uuachênt filu frua. V. 23, 45. thie andere alle filu frua sêro grunzent tharzua. V. 25, 85. irhuabun sie sih filu frua. I. 13, 8. thû scalt thih heffen filu frua. I. 19, 3. sit io uuakar filu frua. II. 3, 40. - *fruatî, s. un-fruatî.*

fruatî [adj.], 1. *klug, einsichtig, verständig, wacker*: thâr uuas ein man fruatêr ioh edilthegean guatêr. II. 12, 1; Nicodemus. iôsêph uuânta fruatêr, er (Jesus) uuâri mit ther muater. I. 22, 11. 2. *bejahrt, betagt*; vergl. longaevus, froot. Hrab. Gl.; a) abs.: uuio mag ther man queman uidorort, altêr ioh fruatêr, in uuamba thera muater? II. 12, 24; quomodo potest homo nasci, cum sit senex? numquid potest in ventrem matris suae iterato introire et renasci? Joh. 3, 4. b) *mit der Prâp. in c. dat.*: er uuas (Joseph) in sitin fruatêr. I. 8, 10; *alt in Sitten, alt geuorden in guten Sitten, von gesetzten Sitten.*

fruma [st. f.], 1. *das, was frommt*; a) spec.; *körperlich*: nû ir birnt thes giuon, ir fruma gebet kindon. II. 22, 87. b) *körperlich und geistig, Gut, Wohthat, Nutzen, Segen, Heil*: bittet agaleizo, thia fruma gibit er iu sâr. II. 22, 42. niheino ni brusti, ni er alla fruma uuesti. IV. 15, 89; *alles, was frommt. sô (wie das Brod)* ist ther uuizzôd altêr; âzana hertêr, thâr ist inne manag guat; thaz deta druhtn, thô er thia krustun fireleiz, thaz man thia fruma thâr gisah. III. 7, 32. sie in selbo irdeltun, thaz man thia fruma in nâmi inti anderên gâbi. IV. 6, 14; *die Güter*. ziu then sie scoltin quellen, ther fruma in io gimeinta. IV. 26, 12; *immer Gutes*

that. nist, thaz sih io giebonô thera sinera gifti, frumôno. III. 22, 30; *es gibt der Güter keines.* si fruma in thesên uuerkon, thaz sie es gote thankôn. V. 25, 25; *ist etwas gutes, gelungenes in dem Gedichte.* lekza ih therera buachi iu sentu, thaz ir irkiasêt, oba siu fruma uuesan scal. S 6. thia fruma liazun sie fon in ioh nâmun grôzan scadon zi in. IV. 24, 34; *Nutzen.* al thaz iro fruma uuas, sie ni ruatun bi thaz. III. 20, 186; *das alles, was ihr Nutzen war.* er thô sprah ubaral bi fruma, thia si (*das mit dem Blutfluss behaftete Weib*) firstal. III. 14, 39; *von der Wohlthat.* gilouba thîn, thiû deta thih heila, thû hiar thia fruma nâmi. III. 14, 50. sô (*wie der Knabe, der die Gerstenbrode und Fische trug*) duent thie iudeon; sie dragent iro buah thâr, noh in thia fruma niazent, noh andere ni lâzent. III. 7, 40; *die Frucht.* uns ist fruma in thiû gîzalt ioh segan managfalt. V. 1, 13; *Heil.* iro nihein zi thiû gîfang, thaz thes gouma nâmi, irluagêti thia fruma thâr. V. 6, 24. ziu sie nan sus nû thuesbên, thia fruma in imo irlesgên? IV. 26, 23. thia fruma ist hiar irougit. I. 15, 32. kundta, thaz in thiû fruma queman uuas. I. 16, 17. siuh thia geginuerti, sô qui-mit thir fruma in henti. I. 18, 42. zi uiizzanne sie altun thiô buah, thîn fruma zaltun. V. 6, 19. nû uns thiû fruma ir-reimta. II. 14, 120. irougta, uuanana thiû fruma quam. III. 16, 12. zi uuorolti si imo fruma. IV. 4, 46. thaz uns iz zi frumu uuerti. III. 19, 25; 21, 20. unaz thiû racha uns zi frumu meine. V. 12, 54. bar si fruma managên mit iro lidn âlan-gên. V. 12, 21. thô kundtun sie uns thia fruma frua. I. 12, 25. er uuolta thia fruma irlesgen. I. 17, 52. gikundtîn thia fruma themo manne. I. 17, 76. hugi thaz thû uns thia fruma haltês. I. 19, 12. thia fruma er uns intfuarta. II. 6, 37. eighun uns thia fruma funtan. II. 7, 27. thaz er ni uuerti thero frumôno âdeilo. II. 7, 26. sô uuer nan biruarta, er fruma thanafuarta. III. 9, 11. irthionôtun sie fruma managfaltô. IV. 9, 29. thaz steinfna herza ruarta thiû smerza, thaz emmizi-

gên fruma meid. III. 18, 68. niuzis thia fruma managfaltâ. H 54. unio scôni thâr in himile ist, unio festa fruma niazent, thie sih io tharaliezent. V. 22, 12. unio thâr thiô fruma niezent, thie hiar thia sunta riezent. V. 23, 7. thiô fruma thên thâr blûent, thie sih zi thiû hiar mûent. V. 23, 167. 2. *Frucht des Baumes, des Feldes:* nist boum nihein in uuorolti nist fruma beranti. I. 23, 53. thaz fruma thie gibûra fuarên in thia scûra. II. 14, 108. *Redensart:* ist fruma, *es ist gut; mit folg. Satz:* nist fruma thaz, thaz man zukke thaz maz thên kindon ir thên hanton. III. 10, 33; non est bonum sumere panem fliorum. *Matth. 15, 26; s. Bd. 2, 277'.*

“frumi-kidi [st. n.], *Erstling:* fr-stuant manag gotes drât mit druhtîne; thaz uuard allaz sô gidân, thô selbo truhtîn uuolta irstân, thes unir nû birun blîdi; er uuas thaz frumikidi. IV. 34, 12; unusquisque autem in suo ordine; primitiae Christus. 1. *Cor. 15, 23;* et tamen, cum monumenta aperta sant, non ante resurrexerunt, quam dominus resurgeret, ut esset primogenitus resurrectionis ex mortuis. *Grab. Maur. in Matth. pag. 156. f.; die Gräber thaten sich bei dem Tode Jesu auf; aber aus den Gräbern giengen die Erweckten vor der Auferstehung nicht. Jesus war der erste, der neubelebt das Grab verliess, er war der Erstling; s. Grimm, Gramm. 2, 625.*

frummu [sw.v.], 1. *schicke fort, entlasse, fertige ab; c. acc.:* fruml, druhtîn, thaz unib! III. 10, 19; *Herr fertige das Weib ab! sagen die Jünger zu Jesus, als ihnen das chananitische Weib nachrief; dimitte eam, quia clamat post nos. Matth. 15, 23. zên uuihên zîtn fuarun, thaz kind mit in frumitun. I. 22, 6; die Eltern Jesu fertigten zugleich das Kind mit ab, sie nahmen es mit. 2. führe aus, vollziehe; vergl. gifrummu:* uueiz ih thoh, thoh si thîn kunft nû spâti, thaz got ist alles thîn gilos, ioh allaz thîn girâti frumit sâr zi stâti. III. 24, 19; *und dass er alle deine Rathschlüsse stets ohne Säumen ausführt, dass er thut,*

was dein Rathschluss ist, sagt die Schwester des Lazarus zu Christus.

gi-frummu.

fuagu [sw. v.], 1. *füge, geselle*; c. acc.: er hassôt thaz loht, bî thiû thaz stnêr scimo ni meldôn dâti stnô, thaz, er iz zi imo fuage, thes scaden uuiht ni luagê. II. 12, 94; *nähme er es zu sich*. druhtîn allesuuo ni dua, mih io fuagi tharazua. V. 24, 17. ouh tharazua fuagi silabar ginuagi. I. 1, 72. — c. reflex. acc.; a) *halte mich, geselle mich zu einem*: sih fuagt er io zi nôte zi themo hêrôte. I. 22, 34. ir sculut io thes gi-gâhen, mit sultehu iuih nâhen, mit reindôn ginuagên zi druhtîne iuih fuagen. II. 16, 24. b) *dränge mich zu etwas*: uuâr sint thie uuidorôtun thir, thie sih zi thiû hiar fuagun, sô leidliho nû ruagtun? III. 17, 54. 2. *bin gesellt, gehöre*: thih bittu ih, thas mir queme alles guates in êunôn ginuagi, ioh zi drûtên thînen fuagi. I. 2, 54.

gi-fuagu. thara-fuagu. sisamane-fuagu.

fualu [sw. v.], *fühle, empfinde*; c. gen.: sâr gab stal mêr zi rinnanne thâr, sô fualta sâr thes guates, brunno thes bluates. III. 14, 28; et confestim stetit fluxus sanguinis ejus. *Luc. 8, 44; Genesung fühlte das vom Blutfluss behaftete Weib sogleich*. zalta, uues er fualta ioh uuaz thâr inan ruarta. III. 20, 110. gab einêr antuurti, selb sô er iz zurnti, thaz leid, thaz inan ruarta, thaz genêr es ni fualta. V. 9, 16; *manchmal ist zu dem Verb. ein Pron. construiert, während das zu ihm gehörige Subst. im Nom. vorausgeht. Ebenso*: ther man, ther thaz unîb mahalta, uuas imo iz ungimah. I. 8, 1. al. gizungilo, thaz ist, thû druhtîn ein es alles bist. I. 2, 33. — mînô lid es fualtun, thâr ir iz dâtt thên brusaderon minên. V. 20, 93. thes fuelen uuir nû suâro. V. 23, 103. fuelen uuir es harto. III. 17, 26. thiû ginâda iz allaz ubarmag, mih scaden io istfuarta, thes ih otto fualta. IV. 31, 34.

in-fualu.

fuara [st. f.], 1. *Fahrt, Zug; abstrakt*: oba thû gotes sun, lâs thih nidar; iz ist giscriban, thas farên engila mit

thir; ni bitharf sîn fuara thero engilo stiura. II. 4, 68; *wenn er sich niederlässt*. uuanana therêr ist, thes uuiht kund uns ist, ni umzun uuir sînes selbes fuara. III. 20, 138; hunc autem nescimus, unde sit. *Joh. 9, 29; wo er herkommt*. ih ther selbo man bin, bî then ir irhua-but thesa fuara. IV. 16, 48. nist, then io liuto dâti sô gihêrêti, thaz thio-nôti imo mit sulloheru fuaru. IV. 4, 26. 2. *Schar, Rotte*: ih sagên in, ni bin ih thera fuara. IV. 18, 17. thaz selba inquad thiû aftera fuara. IV. 5, 62.

-fuari, s. gi-fuari.

fuaru [sw. v.], 1. *führe, leite, bringe*; a) *eigentl.*; c. acc. und Angabe: a) *wohin?* 1) *durch die Präp.* in c. acc.: siu fuart er in lant, thaz ih nû zalta. I. 19, 17. thanana er nan fuarta in eina burg guata. II. 4, 51. 2) *durch die Präp.* zi c. dat.: zi theru steti fuart er thia druhtînes muater. I. 11, 26. b) *woher?* uanta inan druhtînes uuort fon tôde fuarta uuidorort. IV. 8, 5. — *Mit Partikeln*: oba thiz ist thes sun, ther liuti fuarta herasan. II. 4, 29. fuart er tharasun then sînan drût sun. II. 9, 41. b) *bildl.*: iôhannes zi kristes houbiton saz, thô er sô hôho gisan, thes êuangelien bigan, thô er sô hôho iz fuarta, thaz gotnissi ruarta. V. 8, 23; *als er so hoch dies geführt, so hoch sich hinaufschwang, als er die Göttlichkeit berührt*. 2. *trage*; a) *eigentl.*; 1) c. acc.: thaz fruma thie gibûra fuarên in thia sciura II. 14, 108. thaz sie ni fuartîn mit in niheinan pending. III. 14, 92. 2) c. *doppeltem acc.*: uuer mag uuânen thes, thaz man thih sultehan gisâhi, dôtan thih io fuarti? V. 20, 85. b) *bildl.*; *nehme mit, führe fort*; c. acc.: sô uuer sô nan bi-ruarit, er guat fon imo fuarit. IV. 26, 13. 3. *bringe hervor, erzeuge, trage*; c. acc.; a) *eigentl.*: thia bluat, thia erda fuarit, ioh akara alle ruarit, sihistâ alla thâre. V. 23, 275. b) *bildl.*: then anagin ni fuarit, ouh enti ni biruarit, uuaz mag ih sagên thanana? II. 1, 11. 4. *beschäftige mich, beabsichtige, habe vor*; c. acc.: thaz thû in muate fuaris, sliumq sô gisciari iz. IV. 12, 44;

was du im Sinne hast. iā iz herza mīn ni ruarit, noh sulth balo fuarit. IV. 12, 20; herza mīn ist Obj. zu ruarit, Subj. zu fuarit. 5. habe an mir, trage an mir, führe; c. acc.: ih sagēn thir racha seltsāna, thiū manniltchan ruarit, ther lichamen fuarit. II. 12, 16. uanta iz mag man uuizzan, ther uullit ez-zan, thaz inan līb ruarit ioh lichamon fuarit. V. 11, 40. sih thār ouh al ruarit, thaz organa fuarit. V. 23, 197; s. organa. thaz spil, thaz seiton fuarent ioh man mit hanton ruarent. V. 23, 201 VF, P fuarit; *das Spiel, welches Saiten hat*; s. musica; *des Reimes wegen steht das Verb. im Plur. bei sing. Subjekt*; s. meldōn; thaz ist Subj. zu fuarent und Obj. zu ruarent. *Könnte man erklären: welches Saiten hervorbringen (s. 3.), wäre der Num. richtig.* sō uaz sō himil fuarit ioh erdun ouh biruarit ioh in sēuue ubaral, got deta iz thuruh inan al. II. 1, 35. *In dem Satze:* thie iudeon nan bistuantun, ni uuestun, uaz sie fuar-tun, sprāchun zi imo in fārun, sō sie giuon uārun. III. 22, 9 *scheint fuaru thun, machen, treiben zu bedeuten. Vielleicht hat es dieselbe Bedeutung, aber in concreterem Sinne in dem Satze:* zuēne, thie zaltun al, thaz ni uas, quādun, sie iz gihōrtin, thoh sie niuuiht fuartin, thaz krefto er sih bihiazi, thaz gotes hūs zistiazi ioh mohti in thrin dagon sār irzimbordōn iz aaur thār. IV. 19, 30; *sie hätten gehört, dass er der Kräfte sich vermass, dass er den Tempel Gottes zerstörte und ihn daselbst sofort in drei Tagen wieder aufbauen könnte, wenn sie auch nichts thäten, nichts dazu betrügen, nicht Hand anlegten. Nicht ganz klar ist auch, was durch fuaren in dem Satze ausgedrückt werden sollte:* thiū uulb gifuaro stuantun, sie uārun uuartēnti, uara man nan (den Leichnam Christi) legiti, thaz siu thes gifartin, oba sie nan thanafuartin, odo thaz gisitōtin, gifuaro thār gilegitin, thaz sie nan muasin fuaren, gisuāslīcho biruaren ioh then liaban man gisalbōn. IV. 35, 27; *dass die Frauen ihn fertig machen, mit dem*

nöthigen Apparat versehen, behandeln, rüsten könnten? Diese Bedeutung scheint wenigstens aus dem folgenden binuuntun sie thia lih frōno mit līn-nemo sabane u. s. w. hervorzugehen; vergl. aptet, cafoaro. Ker. Gl.

gi-fuaru. hera-fuaru. hina-fuaru. int-fuaru. thana-fuaru. thara-fuaru.

fuatiru [sw. v.], *weide*; c. acc.: gi-halt mir scāf mīnu, mīnu, nales thīnu, fuatiri siu mit mīnes selbes lēru. V. 15, 10; *pascē agnos meos. Joh. 21, 15.* nū fuatiri scāf mīnu, mīnu, nales thīnu. V. 15, 35.

fuaz [st. m.]; s. Bd. 2, 149], *Fuss*; a) *eigentl. und bildl.*; 1. *des Menschen:* thaz ein andremo fuazi uasge. IV. 11, 50. thaz thīn fuaz ni firspurne. II. 4, 60. thaz ih gikneue fora sinēn fuazon. I. 27, 59. si zi fuaze kriste fial. III. 24, 47. fial in sinō fuazi. III. 10, 27. zi fuazon si illa. V. 7, 56. thaz fuazi mīne thīn hant birīne. IV. 11, 24. untar fuaz drat. III. 7, 19; — III. 7, 66. 71; V. 14, 17; 17, 86. iz uas zi sinēn fuazon festi. III. 9, 19. zeintun fuazi thesan erd-grunt. IV. 7, 19; — IV. 27, 20. thia (Sal-be) gōs si in sine fuazi, mit iru fahse sie gisuarb thie fuazi. IV. 2, 16. 18. fiang er thō zi iro fuazin. IV. 11, 15. in thaz crūzi sie nan nagultun mit fuazin ioh bi hanton. IV. 27, 8. spor thero fuazo. III. 7, 12. biscirmēn sinō suazi ougun ioh thie fuazi. V. 3, 7. zi thēn fuazon saz ther eino. V. 7, 15. then man zēn fuazon gisah. V. 8, 19. gihogāt er ouh thero fuazo. V. 8, 25. unse fuazi rihte in uega rehte. I. 10, 26. in gotes gibōtes suazi lāz gangan thīne fuazi. I. 1, 47. thes selben pades suaztsuachit reine fuazi. I. 18, 35. uuir mugun thero uerko ioh fuazi thero githanko, then hugu uuir giueezzen. IV. 5, 58. ther man, ther githuagan ist thie fuazi reino, ni tharf er uasagan mēra. IV. 11, 38; *Acc. praec. zur Angabe eines Gegenstandes, über welchen eine Thätigkeit sich ausstreckt oder an welchem sie stattfindet. Hinter githuagan ist zu interpolieren und reino als 3. Ps. sing. Conj. des Verbums reinōn aufzufassen, wird eben durch*

Joh. 13, 10, worauf man sich beruft, zurückgewiesen. Dort heisst es nämlich: Wem die Füsse gewaschen sind, der ist rein, da, um rein zu sein, nicht mehr gewaschen zu werden braucht als die Füsse, nicht etwa auch noch Haupt und Hände, was Petrus, der anfänglich die Waschung abwehrte, in Folge der Belehrung Christi: 'Wenn ich dich nicht wasche, so hast du keinen Theil mit mir,' mit den Worten erbat: 'Herr, nicht allein meine Füsse, sondern auch die Hände und das Haupt.' Diesem Gedanken entspricht: Wer an den Füssen rein gewaschen ist, braucht nicht weiter, nicht auch noch andere Theile des Körpers zu waschen, oder vielmehr waschen zu lassen; nicht aber: Wer gewaschen ist, der reinige nur noch die Füsse. Was hatte denn Christus den Jüngern schon gewaschen, so dass nur noch die Füsse zu waschen waren? Oder sollte etwa schon O. die so klare Stelle seiner Vorlage falsch verstanden und irrig wiedergegeben haben? In dem Satze: druhtin, uasag mih al, houbit ioh thie fuazi. IV. 11, 33 erläutert houbit ioh thie fuazi das vorausgehende Adv. al: wasch mich ganz, nämlich Hände und Füsse; domine, non tantum pedes meos, sed et manus et caput. Joh. 13, 9. Aehnliche Bedeutung wie das erst angeführte fuazi hat der von Pron. vorkommende adverb. Acc., der gleich id, aliquid, quidquam, multum gebraucht wird: odo inan thie armuati uuiht irbarmëti. IV. 2, 28. thaz uuiht ira firzâri. IV. 29, 18. u. s. w. 2. von Thieren: mit snabalu ni uuinuit (die Taube), ouh fuazin ni krimmit. I. 25, 28. b) übertr.; Verfassung: sie mezent thie fuazi. I. 1, 21. sô mezent iz thie fuazi. I. 1, 41. sie es allesuuo ni ruachent, ni sô thie fuazi suachent. I. 1, 24.

* fuaz-fallôn [sw. v.], *fallen zu Füssen*: nist keisor untar manne, ni imo geba bringe, fuazfallônti int inan êrënti. I. 5, 50; *fussfällig*.

-fugili, s. gi-fugili.

fûl [adj.], 1. in Verwesung übergegangen, tot; vergl. mortua, fûliu.

Emmer. Cod. E. 18: ther lichamo ist iu. fûlër. III. 24, 83. christ sprach zi themo fûlen thegano. III. 24, 98. 2. bezeichnet es die Eigenschaft des durch Verwesung Zerstörten, faul: stubbi fûlaz. V. 24, 12. thie selbe irstantent alle fon thes lichamen falle, fon themo fûlen legare. V. 20, 26.

fûlën F [sw. v.], *verfaule*; s. irfûlën: iueraz girâti scal salzan uuoroltât, thaz sie mit thên uuuntôn ni fûlënt. II. 17, 3 F, VP irfûlën.

ir-fûlën.

fulin [st. n.], *Füllen*; nur noch im *Emmer. Cod. 31* und in einem *Trierer Cod.*; sonst fuli, folo, das *Matth. 21, 2* übersetzend auch bei *Tat. 116, 1*: bringet ouh thaz fulin sâr. IV. 4, 10; statim inuenietis asinam alligatam et pullum cum ea. *Matth. 21, 2*. sie thaz fulin brähtun. IV. 4, 14.

fullu [sw. v.], 1. *fülle, mache voll*; a) *eigenth.*; c. acc.: sie fultun thi u faz. II. 8, 42. — c. reflex. acc. und gen. des Mittels: ni fullit er sih uulnes. I. 4, 85. thie uuelpha thero brôsmôno sih fullent, thie fon thên diagin fallent. III. 10, 38. b) *bildl.*; *erfülle*; c. acc. und gen. des Mittels: ginâda thîn ni hangti, thaz tôd uns sus giangti, sus leides unsih fulti. III. 24, 16. 2. *vollbringe, vollführe*; c. acc.: fullen uuizzôd sinan. III. 20, 134. uuizzôd gibôt, thaz uuir nû io fullen. I. 14, 10. thaz fullent selb thie suntigun man. II. 19, 27. thie sinan uuillon fultun. V. 23, 193. theih thionôst thînaz fulle. I. 2, 50. ih uuânne, therêr fulle allaz, thaz ih uuille. I. 25, 20 VF, P irfulle. unârun siu bêdu gote drâtu, sinaz gibôt fullentaz, uuizzôd sinan io uuirkendân. I. 4, 6. 7; *das Prädikat stimmt in Casus, Numerus und Genus nicht mit dem Subj., sondern mit dem Obj.; ebenso*: thaz ih lob thînaz st lûtentaz. I. 2, 5. uuerk filu hebigu ist er iru kundentu. I. 4, 62. *Vielleicht*: fand sia drâ-rênta unâhero duacho uuerk uuirkento. I. 5, 9; *doch kann uuirkento auch statt uuirkenta gesetzt sein*; s. Bd. 2, 376. 3. *von der Zeit*; *mache voll, erfülle*; c. acc.: mit tôdu er daga fulta, ther io

in abuh uuolta. I. 21, 2; *er machte die Tage mit dem Tode voll, endete sie mit dem Tode.*

gi-fallu. ir-fallu.

“fulter [st. n.], *faltu?*: bisah si (die Liebe) iz, thaz thâr (an dem Kleide Christi) uuiht ni romêti, sô er sih iz analégiti, biquâmi zioro âna uuank thaz selba frôno gifank ioh thâr, sôsô iz zâmi, uuiht fulteres ni uuâri. IV. 29, 39.

fundament [st. n.], *Grund, Fundament*: thô er deta, thaz sih zarpta, ther himil sus io uuarpta, (deta) [s. duan] thaz fundament zi houfe, thâr thiû erda ligit ôfe. II. 1, 22; *vergl.* fundasti terram super stabilitatem suam. Ps. 103, 5.

-fundu, s. gi-fundu.

“funo [sw. m.], *Binde, Tuch*: quek uuard sâr imo (dem Lazarus) thaz muat ioh fon themo grabe irstuant, mit lachanon biuuuntan ioh funon sô gibuntan. III. 24, 102; et statim prodiit, qui fuerat mortuus, ligatus pedes et manus institis et facies illius sudario erat ligata. Joh. 11, 44; *vergl.* Tat. 135, 26.

funs [adj.], 1. *offenbar, sichtbar; vergl.* spiritus quidem promptus est; ther geist giuuisso funs ist. Tat. 181, 6. populus suspensus erat audiens illum; thaz fole funs uuas hõrenti inan. Tat. 129, 1; *in der Redensart*: funs uuerdan, *sichtbar, öffentlich, vor aller Augen werden, erscheinen, kommen*: in buachon ist nû funtan, thaz uuort thaz ist man uuortan, iz uuard hera in uuorolt funs ioh nû bûit in uns. II. 2, 32; *in der Schrift steht es, dass das Wort Fleisch geworden, es erschien, ward sichtbar hieher auf der Welt und wohnt nun unter uns*. er giscreib uns, uuio er hera in uuorolt quam, uuio druhtn deta, sô imo zam, er unsan lîhamon nam, uuio er uuard ouh hera funs ioh nû bûit in uns. V. 8, 28. *So fasse ich diese Stellen auf, bemerke aber, dass man funs uuerdan beide Male auch im Sinne von: bereit, beweglich werden, in Bewegung gesetzt werden, sich aufmachen erklären könnte: es (das Wort) kam hieher in die Welt; der Herr kam auch hieher.* 2. *die Bedeutung: bei*

der Hand, bereit, geneigt hat funs sicher in dem Satze: bî thiû simês io funs mit thên minnõn untar uns. V. 12, 77. Davon:

funs [adv.], *adverbialer Acc.; sichtbar, offenbar*: hina uuard thiû uuorolt funs, in sunthõn uuard siu missilth. H 57; finis universae carnis venit coram me, repleta est terra iniquitate a facie eorum. Gen. 6, 13; *dahin ward die lebende Welt offenbar, sie gieng offenbar zu Grunde.*

‘furdir [adv.; s. Bd. 2, 400], 1. *zeitlich; sich über einen Zeitpunkt hinaus noch weiter erstreckend, fürder, ferner, fernerhin, noch weiter, in Zukunft, für immer; vergl.* non movebor in aeternum, furder ne uuirdo ih keuuehsehtë. Notk., Ps. 29, 7; amplius non ero, unde hier furder ne st. Notk., Ps. 38, 14: ni hangta er in iz furdir. II. 11, 16; *er sah ihnen nicht ferner, nicht noch für längere Zeit nach, was er ihnen bisher nachgesehen hatte.* thaz siu sih furdir zi uns ni irrihte. III. 7, 68; *in der Zukunft nicht mehr.* thaz thiô argun gilusti gebent thir furdir fristi. III. 7, 84; *fernerhin, für immer.* ni giuuahini es, druhtn, furdir. III. 13, 13. then guston uuîn uns sparôta, ther furdir uns ni uuenkt. II. 10, 20. bigoumês, thaz thû ni suntôs furdir. III. 17, 58. thaz uuir niruuurtin furdir al. III. 26, 34. ni drinku ih fon themo uuahsmen furdir. IV. 10, 6. in bant inan gilegiti, er furdir uns ni deriti. IV. 12, 64. quâdun, er ni uuolti, thaz man zins gulti thie liuti furdir mēra. IV. 20, 22. dua, druhtn, nû in feste era furdir mir ni breste. IV. 31, 36. quad, in thaz girâti furdir uuiht ni dâti. IV. 36, 16. in thiû sfn furdir uuonēnti. IV. 37, 39. er furdir sih ni irrihtit. V. 4, 50. thoh inan tôd ni scull ruaren furdir, ioh uuertisal niheinaz furdir ubarkoborôn. V. 12, 38. 40. thaz uuir ni farēn furdir ūz. I. 28, 17. uuanta es ni bristit furdir. S 45. ni bin ih furdir mit mannon, thia cessa drat ih untar fuaz, si furdir darôn mir ni muaz. V. 14, 16. 17. thaz er sia furdir drâti. V. 17, 22. sih sceidit muater fona kinde, thaz furdir si iz ni finde. V. 20, 41. sih sceident

thâr zi lîbe, thie nuârûn hiar giliabe, zi altore furdîr. V. 20, 40. sie furdîr nîrueîlkênt. V. 23, 166. — *Mit bestimmter Hervorhebung des Punktes, von welchem an sich etwas weiter ausdehnt, in die Zukunft erstreckt:* uuir fuarun in thesses uneinônnos last, thes uns furdîr ni brast. V. 23, 104; *von da an, seitdem, als wir das Paradies verloren haben, gebrach uns nicht daran.* — *Ueberhaupt; später, nachher:* uuanta es nist laba furdîr. V. 19, 15; *wenn das Urtheil gesprochen worden ist, später gibt es keine Rettung mehr, man muss früher seine Rechtfertigung suchen, nachher ist es unmöglich.* yrhugis eines man, ther thir st irbolgan, thoh iz sô luzil uuâri, in muat thir êr ni quâmi; ni biut iz (deine Opfergabe) furdîr thara mâr. II. 18, 23; *biete diese von da an, seitdem du dich erinnerst, dass dir jemand zürne, biete diese später nicht mehr dar.* 2. *räumlich; sich über einen Punkt im Raume erstreckend, weiter:* uuis mit uns hînaht, uuanta furdîr thû ni maht. V. 10, 6; *weil du nicht weiter kannst.* 3. *übertr.; ausserdem:* ellu thiû ding, theist auur therêr uuoroltring, ist iauuiht mēra ouh furdîr, theist sîn, giloubi mir. V. 1, 34.

furi [praep.], c. acc.; *räumlich, auf die Frage: wohin? s. fora; vor; a) eigentl.:* zît uuard thô gireisôt, thaz er giangi furi got. I. 4, 11. furi andere iz ni sazta. III. 7, 38. uuio sie scoltun fâhan, zi herizohon ziahan, gibuntan furi kuninga. IV. 7, 18. b) *übertr., um anzudeuten, dass jemand für einen eingetreten, an jemandes Stelle getreten sei, für, statt:* ther diufal sîn ni korôti, furi man er nan ni habêti. II. 4, 101. iz uuas gotes suntar, thaz siu furi thaz kind opphorôtn gote zuâ dûbôno gimachon. I. 14, 23. *Spec.; bei Verbis des Haltens, Betrachtens; für, gleich wie, wie, so gut wie, als wie:* er habêta iz furi niuiht. II. 9, 43.

furi-burt [st. f.], *Enthaltsamkeit; vergl. continentia, furiburt. St. Gall. Cod. 299:* dua thir zi giuuurti scônô furiburti. I. 18, 39.

furi-bringu [st. v.], *bringe hervor, trage hervor, eigentl.; setze vor, tische auf; c. acc.:* martha thaz muas furi-brâhta. IV. 2, 10; *et martha ministrabat. Joh. 12, 2.*

furi-duan [praet.-praes.], *halte vor; c. acc.:* thia hant duat si furi sâr (die Mutter), ob iaman râmêt es (nach dem Kinde) thâr. III. 1, 35.

furi-faru [st. v.], *gehe vorbei, gehe, komme vorüber:* alle, thie thâr (bei der Kreuzigung) nuârûn ioh thâr furifuarun. IV. 30, 5. — *uns sint kind zi beranne iu daga furiuarane. I. 4, 51; vergangen, verflossen, dahingeflohen, sagt Zacharias zum Engel Gabriel; über das flect. Part. s. biltibu.*

furi-gân [st. v.], *trete hervor:* sie hiazun thiû gân furi sâr. III. 20, 79; *die Hohenpriester hiessen die Eltern des Blindgeborenen sofort hervortreten.*

furir [adj.], *grösser, höher, mehr:* furira ist thiû sêla, thaz muas ni st iu mēra, thes lichamen dâti, thanne sîn giuuâti. II. 22, 7; *furira gehört auch zu dem zweiten Satze. furira ist thiû druhtînes lêra. III. 19, 31. giloubt er, ther fater uuâri furira. IV. 15, 26. nû ist siu giburdinôt Kindes sô diures, sô furira bi uuorolti nist quena berenti. I. 5, 62. — Mit beigefügter Vergleichung durch thanne: furira thû ni bist, thanne unser fater iâcob ist. II. 14, 31; numquid tu major es patre nostre iacob? Joh. 4, 12; s. Bd. 2, 287. — In: bistû furira abrahâme, ouh thên man hiar nû zalta? III. 18, 33; numquid tu major es patre nostro abraham? Joh. 8, 53 steht der verglichene Gegenstand im Dat. gleich lat. Abl.; ebenso: got mag these kisila irquigken zi manne, thaz sie sint in ahta iuueru slahta ioh beziron theru iuuueru guati. I. 23, 50. fuar ubar hôhî himilo inti ist in allên oboro. V. 18, 9. Davon der Superlativ:*

furist, *der erste, höchste, oberste:* pêtûs ther furisto druhtînes drût. III. 12, 24. furisto êuuarto. III. 24, 108; IV. 3, 9; 19, 43. ther thero thriosezzo uuas furisto gimazzo. II. 8, 38 VF, P furista. theist

frides furista gisiht. III. 5, 39. sagê mir, uuio dâti sô bi then uufn; gibit giuuelh manno then furiston zi êrist. II. 8, 48; *den besten*. sie habêtun thâr selbon krist, ther alles blîdes furista ist. III. 8, 10; *der aller Freuden höchste* ist. iûdas ther furista thera armilichun fâra. IV. 16, 24; *der erste bei dieser Nachstellung*. uuanta si (*die Liebe*) ist druhtînes drûtin, ist furista innan hûses sînes thionôstes. V. 25, 16; *die erste in seinem Dienste, sie steht am höchsten in seinem Dienst*. nist man, ther thaz gumisgi irzelle, thoh sint these furista thera guatt. I. 3, 22; *die ersten, berühmtesten im Geschlecht; wo das Prâd. als Subst. aufgefasst wird, steht es auch in Bezug auf Personen im Neutr. sing.* thie furiston thaz gihôr-tun ioh ein girâti dâtun. III. 16, 73. lei-

tun nan zi thero furistôno ringe. III. 20, 54. thie furiston ioh thie uufstôn. I. 27, 10. alle thie furiston ioh thie hêrôston. II. 11, 63; — III. 13, 7; 20, 57; V. 9, 30. sô uuer sô in lante ist furisto, thes ist er hêrôsto. I. 27, 56. sint sie after gote furiston in himilrîche. IV. 9, 27. thaz druhtin habêt furista ioh uufhes liobôsta, thaz bûit al thârinne. II. 11, 45. uuas ther furisto thero liuto. II. 12, 2; princeps iudaeorum. *Joh. 3, 1*. thâr zi furistên thero liuto. IV. 12, 58. ther furist ist alles guates sih druabta thes muates. III. 24, 57. thes fater mîn mir gionsta, theist alles guates furista. III. 22, 29. ist furist alles uufhes uuahamo reues thînes. I. 6, 8 VF, P furista. then furiston therera uuoroltî nôtagan gi-holôti, er furdîr uns ni deriti. IV. 12, 63; *den Satan*.

G

gabissa [st. f.], *Abfall von Korn beim Reinigen desselben, Unrath, Kehr-richt*: habêt er in hanton sina uuint-uanton, thaz er sin denni gikerre, thi u spriu thanauuerre, thaz thaz korn scine, int iz gabissa ni rino. I. 27, 66; *damit es der Unrath nicht berühre, es frei sei von Unrath.*

gadam [st. n.], 1. *Behältniss; ganz allg.; vergl. uazzerghadem. Diut. 3, 92*: thaz er iz (thaz korn) filu garauuo in sinu gadum samanô. I. 27, 67. 2. *Gemach, Zimmer*: ther man bisuorgêta thaz, ioh lêh thaz gadum garauuaz. IV. 9, 12.

gaganu [sw. v.], 1. *gehe entgegen, begegne; c. dat.; a) eigentl.*: er noh sih thâr inthabêta, thâr imo martha gagan- ta. III. 24, 42; *sed erat adhuc in illo loco, ubi occurrerat ei martha. Joh. 11, 30.* thâr gagan- ta in gimnato symeôn. I. 15, 12. gagan- t er zioro thên iungoron. V. 13, 29. gagan- tun imo blide thie scalka sine. III. 2, 26. sô uâr sô sie sih klagôtun, ioh mithont imo gagan- tun. III. 14, 76. êrlicho imo gagan- tin. I. 23, 18 VPf; *entgegenziehen.* b) *be- gegne feindlich, trete entgegen, greife an*: thoh habêt therêr thuruh nôt, sô druhtin selbo gibôt, thaz fiant uns ni gagit, thiz fasto binagilit. I. 72. *übertr.*; 2. *treffe ein, ereigne mich, begegne, stosse zu; a) abs.*: unio thi uort hiar gagan- tin, thi êr forasagon sagêtin. I. 13, 19. b) *c. dat.*: yrhogt er thô thero selbun zito, thaz imo iz hiar al gagan- ta, thaz druhtin imo sagêta. IV. 18, 33. 3. *werde zu theil; c. dat.*: sâr in thô gisagêta thia sâilda, in thâr gagan- ta. II. 7, 10; *das Relativ. ist aus sâilda zu ergänzen.* 4. *ergehe; c. dat.*: mit

Osrid III. Glossar.

missidâtin managên bigan uns iz harto gaganen. IV. 5, 18. 5. *werde vergolten; c. dat.*: unsu uuerk thi u gaganent uns hiare, ioh ruarent nû in drâti thiô unsô missodâti. IV. 31, 9; *unsere Werke be- gegnen uns, treffen uns, sie werden uns vergolten, sagt der eine der mit Christus Gekreuzigten.*

in - gaganu.

gâhi [adj.], 1. *wirksam; vergl. effi- cacibus, kâhêm. Reich. Cod. 111*: sprah ârunti gâhaz. I. 5, 42. 2. *rasch, schnell*: sprâchun gâhero uuorto. I. 27, 36. — *Zu dem Adjectivum gehört auch, wie das vorausgehende sô beweist (vergl. Grimm, Gramm. 4, 78), der adverbiale Dat. plur. (s. Bd. 2, 378)*:

gâhun, *plötzlich, schnell*: quam thên iudeon thaz in muat, thaz si (*die Schwe- ster des Lazarus*) sô gâhun ûirstuant. III. 24, 43; *so plötzlich.* ruarta mih, thaz ih êr ni uestea, sô gâhun thîn firmista. I. 2, 48. VP, F gâhon.

gâht [st. f.] — **gâhi** [st. n.] — **gâha** [sw. f.; s. Bd. 2, 231. 236. 252], *Nähe*: then eitar bißangi, thaz er tharagiangi, in thes tôdes nâht thara zi iru sâhi. II. 12, 66; *fac serpentem aeneum et pone eum pro signo; qui percussus aspexerit eum, vivit. Num. 21, 8; in der Nähe des Todes, bei bevorstehendem Tod; s. bittiri. Namentlich in adverbialen Redensarten*: gâhun. I. 12, 5; 17, 19. 29. 55; 22, 81; II. 8, 17; 8, 25; 24, 10; III. 2, 32; 13, 55; 14, 62; 20, 29; 24, 14. 69. 106; IV. 7, 52; 16, 29; V. 4, 19. 34; 5, 15; 10, 26; 16, 14; 17, 23. 25; *sofort, eilig, plötzlich, jûh, unvermuthet.* in gâhun. II. 23, 27; III. 6, 49; 13, 47. in therera gâht. II. 7, 60; *in diesem Augenblick.* in thera gâht. III. 14, 96; 20, 58. 76; in

dieser Eile, so plötzlich. in ther gâht. IV. 18, 22; *so eben.* in gâhe. I. 18, 32; II. 18, 37; III. 20, 18; V. 7, 24; *plötzlich, sogleich.* in gâht. I. 8, 13; 20, 12; II. 9, 36; IV. 14, 10; 29, 49; V. 4, 25. bī gâhīn. II. 14, 94.

ala-gâht.

gâhu — gâhôn [sw. v.; s. Bd. 2, 69], *eile, beeile mich; a) eigentl.:* uuânne, ouh bī thiū sô gâhti, thes scâheres githâhti. IV. 22, 3; *credo in mentem illi venisse consuetudinem Judaeorum, qua solebat eis dimitti unus in pascha. Alcuin. in Joh. pag. 627; s. Bd. 1. E, 60.* thô fuarun sie filu gâhonti. I. 13, 7. *b) bildl.:* mannīth thes gâhe, zi buazu gifâhe. I. 23, 8; *beeile sich in Betreff dessen.*

gi-gâhu.

galgo [sw. m.], *Kreuz:* nû helf er imo selben ūfan themo galgen. IV. 30, 15; *sagten die Vorübergehenden zu dem am Kreuze hangenden Jesus.*

galilêa [n. pr.]: galilêa, thaz ih quad, theist in frenkisgon rad. III. 7, 13; unde bene idem mare Galilaeae, i. e. rota cognominatur. *Alcuin. in Joh. pag. 519.* sô uuit sô galilêa bifiang. II. 15, 4. thiô buah iz thâr zellent ioh galilêa iz nennent. III. 6, 6. thô uuolt er in morgan in galilêa sinnan. II. 7, 39. thô krist in galilêa quam. III. 2, 1. in galilêa er uuonêta. III. 15, 8.

galla [sw. f.], *Galle:* thâr nist gallun ana uuiht ouh bitteres niauuiht. I. 25, 27.

gallo [n. pr.]: draht es nû in selben sancti gallen. H112. mir ginâda thigget zi selben sancti gallen. H154. thâr sancte gallen thionônt. H168.

galm [st. m.], *Klang von Blasinstrumenten:* thaz ist ouh dag hornes ioh engilltches galmes. V. 19, 25; dies tubae et clangoris. *Soph. 1, 16.*

gaman [st. n.; s. Bd. 2, 168], *Entsücken, Vergnügen:* firnemēt, thaz krist ther brütigomo st, ioh drûta sine zi theru brüti ginante, thie er in himilkamaru irfullit io mit gamanu. II. 9, 9. ioh sint sie nû mit redinu in himiles gikamare mit michilemo gamane. H21. sie (*die Soldaten*) fluht'un in zi gamane thorna thâr zisamane. IV. 22, 20; *zur Unter-*

haltung. obana fon himile sent iu io zi gamane sâlda gimuatô krist ther guato. S 31. mit in st ouh mir gimeini thiū êuuniga heift, ioh allên io zi gamane themo heiligen gisamane. H 167.

gân — gangu [st. v.; s. Bd. 2, 14], *gehe, wandle, schreite einher; a) eigentl., bildl. und zwar 1. ganz allgemein:* ih giang. III. 20, 38. sô uuer dages gengit. III. 23, 35. sô unâr sô er lantes giangi. IV. 8, 6. thaz thri er hiaz mit imo gân. III. 13, 46. nôtun nan, thaz er mit in giangi. V. 10, 4. er deta krumbe gangante. IV. 26, 18. uuiht ni dualta er, nub er zi gânnē in drâti sih fon themo skife dâti. III. 8, 36; *um hinzukommen.* in gotes gibôtes suazi lâz gangan thîne fuazi. I. 1, 47. *2. mit näheren Angaben: A. des Zieles a) durch Präp.:* 1) in: sô siu in ira hûs giang. I. 6, 8. giang in thaz scif. III. 8, 47. giang in thia palinza. I. 5, 9. in himil al ni gengit. II. 23, 19. giang in then oliberg. III. 17, 2; *auf den Oelberg; s. unten 4 ūfan.* duat gihugt zi selben sancte pêtre, ther sô giang in then sê. H 157; s. *Joh. 21, 7.* ir giangut in anderero arabeiti. II. 14, 110; *auf ein Feld, das andere für euch bebaut haben; s. arabeit.* 2) innan: thaz selba muater sîn giangi innan hûs mîn. I. 6, 10. er giang innan thaz hûs. II. 11, 11. 3) zi: ni muastn gân sô fram zi themo heidinen man. IV. 20, 4. zi akere sie ni gangent. II. 22, 10; *zu Acker gehen, das Feld bearbeiten, Feldbau treiben; s. zi achare gân. Mons. Gl. übersetzend fodere non valeo. Luc. 16, 3.* thaz sie zi imo giangtn. II. 3, 37. 4) ūfan: er ūfan einan berg giang. III. 13, 45; *auf einen Berg.* 5) furi: zît uuard gireisôt, thaz er giangi furi got. I. 4, 11. *b) durch Partikeln:* 1) uara: scouuômês, uara druhtin gange. III. 7, 9. thaz uuir irkan-tin, uara uuir gangan scoltin, pedin in girihti zi sîneru êregreht. III. 21, 81; *auf Pfaden in gerader Richtung.* 2) thara: thih leitit filu manno, thara thû ni gengist gerno. V. 15, 43. thû giangi, thara thû uuoltôs. V. 15, 40. 3) tharasun: gisah er gangan tharasun then druhtines

sun. II. 7, 6. 4) tharain: thaz er ofto tharain giuon unas gangan mit in. IV. 16, 10. 5) forna: krist giang forna. IV. 16, 35. 6) heimortes: thi uufb gangun heimortes. IV. 35, 39. 7) frammort: nû gang thû frammort. III. 17, 57. — *Mit einem Satz:* mit iro boton giangi, thâr mah nan gifiangi. IV. 8, 20. B. *des Ortes, wo man geht;* a) *durch Prâp.:* 1) after: after imo gangun. II. 7, 15; *giengen nach ihm, giengen ihm nach, folgten ihm nach.* druhtin after in thô giang. III. 8, 15, 17. sie after iru gangun. III. 24, 44. after imo gengit thisu uuorolt ellu. IV. 4, 75. uuer uolle gân after mir. III. 13, 27. 2) fora: er folgê mir, thâr ih fora imo gange. III. 13, 30. 3) in: gangun in thera ferti. V. 10, 36. b) *durch Partikeln:* 1) uâr: sehet herasun, uâr geit ther druhtînes sun. II. 7, 11. 2) thâr: biginnet anascouôn thiô bluomon, thâr liuti after uege gënt, thie in themo akare stënt. II. 22, 14; *der Satz mit thâr, der sich auf akare bezieht, ist vorausgestellt.* druhtin, oba thû iz bist, ioh selbo thû thâr gengist. III. 8, 33. er giang thâr sô obana. III. 9, 16. 3) thârana: si therêr situ in manne, ther thârana gange. I. 18, 36; *der darauf, auf diesem Pfade zu wandeln vorhat.* ob iz uuerde uuanne, thaz er thârana gange. I. 23, 29. 4) thârfora: thie thârfora gangun. IV. 5, 61. — giang mit in dô thanana. III. 6, 11. C. *mit anderen näheren Bestimmungen durch Adverbia, Adjectiva oder einen Casus mit einer Prâp.:* ih uânû, er giangi zi fram. IV. 18, 5. folgê mir, ther rehto gangan uolle. III. 23, 39. thaz uuir gangên baldo. IV. 5, 54. uneist iuer unredina, ir iuero uuorto gêt sus drârênto. V. 9, 14; *wie man aus eueren Worten vernimmt.* thi uufb gangun suntar. I. 22, 13. er giang ahtôn. V. 4, 15. lînti. III. 14, 94. klagônti. V. 9, 7. greifônti. III. 20, 38. kôsônti. V. 9, 10; 10, 27, 36. uual-lônti. V. 20, 74. nakot. II. 22, 21; V. 20, 75. frô. IV. 26, 14. irri. II. 1, 46. er frô fon imo gengit. IV. 26, 14; *scheidet froh von ihm, geht von ihm hinweg.* thaz uuir gangên heile fon themo bade

reine. I. 26, 13. er hiaz mih gangan mit thi u. III. 4, 38. thie drôta gangun guate mit sêragemo muate zi selidôn, thiz ahtôn mit rozagên gidrahtôn. V. 5, 19; *der Inf. drückt hier nicht den Zweck der Bewegung aus, sondern dasjenige, was während der Bewegung geschah: während sie über das, was ihnen Maria gesagt (dass Christi Leichnam gestohlen worden), nachsannen. In der Regel steht in diesem Falle das Part. praes.* thaz sie zi thi u gifiangin, sus mit stabon giangin. III. 14, 93. thaz si u scolta in elt mit kinde gân in henti. I. 4, 86. hiaz îzer themo grabe gân. IV. 3, 16. 3. *constr.:* 1) c. *homogenen acc.:* gang thesan uueg. I. 18, 44. giang er uuegeriht. III. 8, 19. 2) c. *gen.:* gang thînes sindes. III. 4, 28; 24, 104. giang uueges. III. 20, 38. b) *übertr.:* gehe: thes selben thionôstes giuualt [thaz gengit thuruh ira hant. V. 25, 17; *das Pronomen bezieht sich auf thionôstes giuualt, daher das Neutrum.* in thesên buachon uuanne ih âuuiigon ni gange. III. 1, 11; *irre gehe, vom rechten Wege abweiche, auf falschen Weg gerathe.* thaz uuorolt irri ni gê. II. 17, 12. in themo uuillen giangis, thaz richi sô bi-fiangis. III. 21, 6; *gehst du mit dem Gedanken um, beabsichtigst du?* ubar frankôno lant gengit ellu sîn giuualt. L3. uuiht ni giang es in muat, thera frô-nisgun lêra ni giang in uuiht in ôra. III. 17, 69, 70; *es drang nichts in ihr Herz.* arme ioh rîche gangun imo al gilliche. I. 27, 8; *galten ihm gleich.* skalka ioh thie rîche, thie gënt thâr al gilliche. V. 19, 53; 16, 29. *Redensart:* in strît gangan, *sich in Streit einlassen, Streit anfangen:* ni giang in strît umbi thaz. I. 27, 17. ana-gangu. fram-gangu. gi-gangu. in-gangu. ingegin-gangu. in-gigangu. int-gangu. ir-gangu. misi-gangu. nêch-gangu. nîdar-gangu. thana-gangu. thara-gangu. thara-gigangu. ubar-gangu. âf-gangu. âs-gangu. âs-gigangu. âs-îrgangu. xi-gangu. — ana-gân. bi-gân. âr-gân. furi-gân. gi-gân. in-gân. ir-gân. nîdar-gân. thuruh-gân. ubar-gân. xi-gân. sisamane-gân.

gâng [st. m.], 1. *das Gehen, das darüber, darauf Hinschreiten, der Gang,*

Weg: er (das Wasser) uuas io in sinên fuazon festi, nintuueih imo io uuanne zi sînes selbes gange. III. 9, 20; *wenn er darauf geht, darüber hinschreitet.* ni quam êr druhtine fon heidinemo uuib in gange odo in loufti sulh anaruasti. III. 10, 4; *als wie von dem chananitischen Weibe, sei es, dass es nachgieng oder nachlief.* thih thringit man bî manne in thesemo gange. III. 14, 33; *auf diesem Gange.* sie quâmun in themo selben gange in thia burg. IV. 4, 57. er saz sîd themo gange in themo oliberge. IV. 7, 5. giang krist in themo gange mit rôtemo gifange. IV. 23, 5. thes ganges *(welchen die Märtyrer gegangen sind)* thih nirthruzzi. IV. 5, 44. thes ganges sie ftun gâhun. V. 4, 19. sie fuarun quitilônti thiô armalichun dâti iâmarlichon thingon io in thên selbên gangon. V. 9, 7. *Adverbial: a) gen. in dem Satze: thâr thô thero gango ni uuas er (Christus) boralango, sô fuar er fon theru burg ûz zi themo druhtines hûs.* II. 11, 3; *damals, für dieses Mal (als Jesus mit seinen Eltern nach Nazareth gekommen war) aber blieb er nicht sehr lange dort, er zog von dieser Burg aus zum Hause Gottes.* b) *dat. plur. in den Sätzen: sie gizeinôtn thaz grab sârio in theru fristi mit mihlêru festi, io sâr thên gangon mit giuunâfnitên mannon.* IV. 36, 19; *rasch giengen sie ans Werk und gleich und auf der Stelle verwahrten sie auf das festeste das Grab und sofort damals, zu gleicher Zeit mit Soldaten, dass man ihn ja nicht stehlen könnte, auch nicht nehmen mit Gewalt.* sie sluagun sâr thên gangon thi u heilegun uuangun ioh hertôn in thên fârn sô bluun sie imo thi u ôrun. IV. 22, 31. 2. *Zug: thie gomman fuarun in themo afteren gange.* I. 22, 14. hiar scal man zellen thie geistlichun dâti in ferti int in gange. IV. 5, 2; *die geistliche Bedeutung des Einzuges in Jerusalem; fart bezieht sich auf Christus, gang auf das Volk.*

in-gang.

ganz [adj.], *gesund; a) abs.: sprah druhtu si imo (dem Könige), thaz er*

fuari heimort, quad, funti ganzan sinan sun. III. 2, 22. thô sibunta sît thes dages uuas, gesterên, sô sie sâhun, thô uuard er ganzêr gâhun. III. 2, 32. si *(das mit dem Blutfluss behaftete Weib)* ganz sih thanafuarta. III. 14, 10. uuiht ni gerôti, thaz si ganz uuurti. III. 14, 21. b) *mit der Prâp. fon c. dat.: er uuard sârio ganzêr fon sô uui uô er êr uuas halzêr.* III. 4, 14.

-ganzi, s. un-ganzi.

ganzida [st. f.], *Gesundheit: irkanta thô ther fater sâr, theiz thi uzt uuas in uuâr, thaz imo iz druhtin sô gilliaz, thia selbun ganzida gihiaz.* III. 2, 36; *cognovit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus: filius tuus vivit.* Joh. 4, 53.

gara-licho [adv.], *gänzlich, vollkommen, vollständig: sôs ih iuih ubaral hiar nû lêrên scal, frîfâhent iogilicho thi u iz allaz gara-licho.* II. 21, 26; *wie ich überhaupt hier nun lehren werde, enthält das Folgende das alles, um was und wie ihr überhaupt beten sollt, vollständig.* nim thana gara-licho thi! sîn bluât sî ubar unsih. IV. 24, 31; *nimm dich gänzlich aus, sein Blut sei über uns!*

garawo [adv.], s. garo.

garawu [sw. v.], 1. *bereite, bereite zu, besorge, mache fertig; c. acc.: a) eigentl.: sie garetun sîn muas thâr.* IV. 2, 7. b) *bildl.: gibôt, thie ueege gote garoti.* I. 23, 21. ih faru garauuen iu stat thâr. IV. 15, 11. *Mit der Prâp. zi, um anzugeben, wozu etwas zubereitet, zugerüstet, passend gemacht wird: ther engil thaz uuazar yrcutita ioh in zi heile iz garota.* III. 4, 12. c) *übertr.: erzeuge, erschaffe: thia heilt, thia thû uns garatôs.* I. 15, 18. intfâhet richi, thaz er garota. V. 20, 69. thaz guates er uns garota, êr er uuorolt uuorahita. V. 23, 26. 2. *bin Willens, habe vor, schicke mich an, denke worauf; c. reflex. acc.: nû garauuômês unsih alle zi themo fehtanne.* II. 3, 55.

gi-garawu. ingegin-garawu.

garn [st. n.], *Faden, Garn: fand (der Erzengel Gabriel) sia (Maria) drûrênta,*

unähro duacho uerck unirkento diurero garno. I. 5, 12. *bildl.*: giscafföta sia (*die Liebe das Kleid Christi*), söso iz sam, ioh sö siu bezist biquam, kleinero garno. IV. 29, 33; *aus feinen Fäden*.

garo [adj.], 1. *bereitet, fertig*; a) *abs.*: er lëh thaz gadum garauuaz. IV. 9, 12. sie stuantun garo thär. IV. 16, 55; s. stän. farnam, thaz scolti uuerdan thaz, thaz uuir nû eigan garauuaz. IV. 5, 64; *was wir nun fertig haben, was wir nun in Wirklichkeit haben*; quem priores nostri ex iudaico populo crediderunt atque amaverunt venturum, hunc nos et uenisse credimus et amamus. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 118. d.* b) *constr.*; 1) c. dat. der Person, der etwas zubereitet ist: iu ist in himile thuruh thaz mihil lön garauuaz. II. 16, 38. themo diufele ist iz garauuaz. V. 20, 101. arabeiti manegö sint uns hiar garauuö. I. 18, 23; *warten unser*. arabeiti managö, thiö in thö unärun garauuö. IV. 15, 42. 2) *mit der Präp.* zi c. dat., *um auszudrücken, wozu man bereit, entschlossen ist*: nû simës garaune alle mit imo zi themo falle. III. 23, 60. si quad, si uuäri stn thiü zi thionöste garauu. I. 5, 70. mit thir bin garo, druhtfn, mit muate ioh mit mahtin, in karkäri zi faranne ioh töthes ouh zi korönne. IV. 13, 28; tecum paratus sum et in carcerem et in mortem ire. *Luc. 22, 33*; *mit dir bin ich bereit, o Herr, nach Willen und Vermögen zu wandern in den Kerker und selbst den Tod zu kosten*; s. Bd. 2, 376. 2. *gerüstet, wohl versehen, ausgestattet, geschmückt*; a) *abs.*: heil thü, quädun, krist, thü therero liuto kuning bist! bist garo ouh thiü gilicho ioh harto kuninglicheo. IV. 22, 28; *Heil dir, höhnsten sie, o Christus, der du König dieses Volkes bist; du bist desgleichen, dem entsprechend, wie es ziemt (nämlich mit der Dornenkrone und dem rothen Mantel), auch gekrönt, geschmückt und vollkommen königlich! Das prädikative Adj. flectirt in der Regel stark; ausnahmsweise schwach*: ist ein thln gisibba reues umberenta. I. 5, 59. un-

bera uuas thiü quena kindo zeizero. I. 4, 9. uuas er eino scöno in liutin unhöno. H 59. zi guate si er ginanto. I. 4, 2. si druhtfn got gidirto therero lantlinto. I. 10, 3. ludouuig uuas uuisduames follo. L 1. *Ebenso*: oba thü es ouh sö gero bist. IV. 28, 20. *Auch beim prädikativen Accusativ findet sich die consonantische Form*: theiz duit thia mña redina harto filu nidira. V. 23, 228. pilätus huab giscribana, thaz uuorolt al giloubit. IV. 27, 23. b) *constr.*; 1) *mit der Präp.* mit c. dat., *um auszudrücken, womit man gerüstet ist*: er santa man manage mit unäfanon garaune. I. 20, 3. *Ebenso ist aufzufassen*: bigondun sie sih fazzön mit iro lichtfazzon, mit fakolon managën ioh uuäfanon garauuën. IV. 16, 16; *sie machten sich bereit mit zugerüsteten Waffen, d. h. indem sie (die Knechte, welche Christum gefangen nahmen) mit Waffen wohl versehen, ausgerüstet waren. Das attributive Adj. steht statt eines prädikativen*. 2) c. gen.: thaz gadum uuas garo zioro gistreuunitero stuolo. IV. 9, 13; *schön hergerichtet, wohl versehen mit bedeckten Sitzen*. 3) c. instr.: ingiang er thö skioro goldo garo ziero. I. 4, 19; *mit Gold, mit Goldschmuck zierlich ausgestattet, geschmückt. Davon*:

garo, garawo [adv.], *ganz und gar, gänzlich, durchaus, vollständig*; vergl. prorsus, karo. *Reich. Cod. 99*: thaz ira licht berahta si garo iz in int-uorahta. IV. 33, 11. sie firfuron garo genaz al. V. 23, 102. druhtfn mñ, ziu irgäzi dü mñ, sus garo mih firfiaz. IV. 33, 18. si nan sâr irkanta, sö er then namon nanta, thaz si garo êr firfiaz, unz er sia uulb hiaz. V. 8, 34. uuant er thaz ubila firmeid ioh iz garo thanasneid. V. 25, 49. thaz er thaz korn filu garauuo in sinu gadum samanö. I. 27, 67.

gartäri [st. m.], *Gärtner*: si guuisso uuänta, theiz in alauuärt ther gartäri uuäri. V. 7, 46.

garto [sw. m.], *Garten, und zwar der bei dem Landgute Gethsemane*; *Marc. 14, 26, 32; Luc. 22, 39; Matth. 26, 36*: er after thesën uuorton giang in einan

garton. IV. 16, 1; haec eum dixisset Jesus egressus est trans torrentem cedron, ubi erat hortus. *Joh. 18, 1.* thes selben mag es thâr giuunag, themo er thaz ôra thanasluag, quad, er nan in themo garten gisâhi. IV. 18, 22; nonne ego te vidi in horto cum illo? *Joh. 18, 26.* thû dâti thaz selba uuertisal thâr, uuanta ih gistuant thîn uuartên thâr in themo garten. IV. 18, 24.

gast [st. m.], *Gast*: iz (*das Gemach*) uuas garo zioro gistreunitero stuolo, sô gestin sulichên gizam. IV. 9, 14. ni uuard thaz, thiû zisamanegihthn thaz sih gesto guati sultichero ruamti. II. 8, 6.

gast-wissl [st. f.], *Herberge*: uuâr si nan gibadôti, ni uuânu, thaz si iz uuessi bi theru gastuuissl. I. 11, 34.

gatilung [st. m.], *Blutsverwandte*, dem mag, nâhisto, sibbo (s. d.) synonym: sie (*die Eltern Jesu*) suahtun untar kunden ioh untar gatilingon. I. 22, 21; requirebant eum inter notos et cognatos. *Luc. 2, 44, wo Tat. 12, 3* untar sinên magon inti sinên kundon bietet.

geba [st. f.], *Gabe, Geschenk*: kuning nist in uuorolti, ni si imo thionônti, noh keisor untar manne, ni imo geba bringe. I. 5, 49. ih uuilu faran, thaz ih tharzua githinge, ioh imo ouh geba bringe. I. 17, 50. sie imo geba brâhtun. I. 17, 64. oba thû thes biginnês, thaz thû geba bringês. II. 18, 19. geba filu mâra. I. 17, 66.

gegin - wert [adj.], *gegenwärtig*: himilisse thegana sih snello herafuurtin ioh geginuuerte stuantin. IV. 17, 18; *himmlische Gehilfen verfügten sich sogleich hieher und ständen gegenwärtig, ständen mir zur Seite*; an putas, quia non possum rogare patrem meum, et exhibebit mihi modo plus quam duodecim legiones angelorum? *Matth. 26, 53.*

gegin - wertf — gegin - wert [st. f.; s. Bd. 2, 234], *Gegenwart, Anwesenheit*: er selbo in thesa uuorolt quam, thaz thiû sîn geginuuertf zi sâlidon uns uuurti. II. 10, 8. thaz uuir thîna geginuuertf niazên mit giuuurti. V. 24, 21. thâr mîn geginuuertf ist, si iamêr iuer nâhuuist. IV. 15, 13; ut, ubi sum ego, et vos sitis.

Joh. 14, 3. thaz thiû mîn geginuuertf giuueiht thiâ iro hertf. V. 16, 26. ther heilego geist, mit thiû er se drôsta meist, sid sinô geginuuertf er nam fon iro henti. V. 12, 64. thoh genêr ni gerôti sin selbes geginuuertf. III. 8, 8. ni fuar ih noh nû tharauuert in mînes fater geginuuert. V. 7, 58; *in meines Vaters Gegenwart, vor das Angesicht meines Vaters, zu meinem Vater.* thoh imo iz abuuertaz st, ni mag mit thên ougon zi geginuuertiz scouuôn. V. 23, 38; *ist auch der Gegenstand sehr weit entfernt, vermag er ihn auch nicht mit den Augen in der Gegenwart, d. i. gegenwärtig schauen; vergl. in medio, zi gaganuurti.* *Mons. Gl.* innan thînes herzen kust ni lâz thir thesa uuoroltust, fluh thiâ geginuuertf. I. 18, 42; *die Gegenwart, das was in der Gegenwart ist, das Irdische.*

gegin - wertig [adj.], *gegenwärtig*; a) *abs.*: thoh quimit noh thera ziti frist ioh ouh nû geginuwertig ist, thaz betônt uuâre betoman then fater geistlichô fram. II. 14, 67; *es kommt noch die Zeit, ja sie ist schon vorhanden, dass wahre Verehrer den Vater geistlich anbeten*; sed venit hora et nunc est, quando veri adoratores adorabunt patrem in spiritu et veritate. *Joh. 4, 23.* b) *c. dat.*: êrist gab er in thaz guat, thâr er in geginuwertig stuant. V. 12, 61; *zuerst gab er dies Geschenk (des heiligen Geistes), da er ihnen gegenwärtig stand, da er vor ihnen, vor ihren Augen stand, zum zweiten Male sandte er es, als er im Himmel sass.*

geisla [sw. f.], *Geissel*: sô thiû selben gotes kraft eina geislun thâr gifaht. II. 11, 9; et cum fecisset quasi flagellum de funiculis. *Joh. 2, 15.*

geist [st. m.], *Geist*: nû scal geist mînr druhtnan diuren. I. 7, 3. nist ther in himilriche queme, ther geist ioh uuazzar nan nîrbere. II. 12, 31. uuazar ioh ther gotes geist. II. 12, 35. ther geist ther blâsit stillo. II. 12, 41. ther geist ther ist druhtn mit filu hôhên mahtin. II. 14, 71. al io sultcha giuuurt duat thes geistes giburt. II. 12, 47. er ferit

fora kriste mit selbomo geiste, then hēllas unas habēnti. I. 4, 89. er imo then sinan geist deile. II. 13, 32. bif-luhu ih thir then minan eiganan geist. IV. 33, 24. in erdu gab er in then geist. V. 12, 67. sō er rist hiar in erdu then geist gab. V. 12, 73. *Namentlich* ther heilego geist. I. 8, 24; 25, 29; 27, 61; II. 3, 51; 9, 98; 12, 43; IV. 15, 37; V. 11, 9; 12, 58, 68; 17, 10. ther gotes geist. I. 15, 5, 8; 16, 27; 25, 23; 26, 8; II. 4, 2. V. 12, 56.

geist-lich [adj.], *geistlich, in geistlichem Sinne, in geistlicher Beziehung, spiritualis übersetzend*: thisu selba redina breittit sih geistlichero uorto. II. 9, 2. thaz spentōt er liutin mit geistlichēn dātin, mit geistlicheru lēru. III. 7, 48. thaz ih giseine, unaz thiū thīn gouma meine mit geistlichēn redinōn. III. 7, 4. hiar scal man zellen thie geistlichun dāti. IV. 5, 1. thār findist thū geistlichaz brōt. III. 7, 77. hugi thero geistlichero uorto. II. 9, 98. gifreuen thie thīne mit geistlichemo uulne. II. 9, 24. scal iz geistlichaz ein, sō skenket sie uns then guatan uuln. II. 9, 16. this unaz sus gibāri, theiz geistlichaz uāri. I. 17, 68. *Davon*:

geist-lichō [adv.], 1. *geistlich, im Geiste*: unāre betoman betōnt then fater geistlichō. II. 14, 68. suachit rehte betoman, thaz sie nan geistlichō betōnt. II. 14, 70. 2. *in geistlichem Sinne, in geistiger Beziehung*: sie kiesent uns then uuln in thēn buachon, ioh inan geistlichō lobōnt. II. 10, 16. then uuln sparōta, ther furdīr uns ni uuenkit ioh geistlichō drenkit. II. 10, 20. thārinne ist manag guat, thaz geistlichō uns io uuoła duat. III. 7, 30. gibōt thaz alta, er geistlichō uns iz zalta. III. 7, 46. thaz (*die Musik*) niuzist thār (*im Himmel*) scōno geistlichō. V. 23, 208.

“gelbōn [sw. v.], *dieses Verbum hängt zusammen mit gelf, jactantia. Par., Ker., Wurz. u. a. Gl. (s. gelp, adj.; gelpheit) und bedeutet demgemäss: prahlend, mit Ruhmredigkeit erwähnen, einem etwas vorspiegeln; c. dat.*: this ist gisprochan allaz sus, thir sagēn

ih, fon ther akus; ni uuāne, theih thir gelbō, druhtin ist iz selbo. I. 23, 64. ni uuāne, theih thir gelbō, thia tunichun span sie selbo. IV. 29, 27.

“gelpf [adj.], gelpf *übersetzt das prava bei Luc. 3, 5 wie sarph (s. d.) das aspera. Es bedeutet also eigentl.: nicht gerade, krumm, oder metaph.: verkehrt, unrecht, schlecht*: ist thār uuiht sō sarphes, odo iauuiht ouh sō gelphes, iz uuirdit in giriht zi scōneru aliht. I. 23, 25; et erunt prava in directa et aspera in vias planas. *Luc. 3, 5.*

gelpf-heit [st. f.], *anmassendes Wesen, Anmassung, Dünkel; vergl. arrogantiae, gelpheite. Einsiedl. Cod. 174: thaz (dass wir Beleidigungen nicht gern ertragen) duat unsu ubarmuatt, mihilu gelpfheit*. III. 19, 10.

gelt [st. n.; s. Bd. 2, 165], *Vergeltung, Wiedererstattung; vergl. retributio, gelt. Doc. Misc. 87: sō eigin dāti sine lōn fon truhtīne, gelt filu follon thuruh then guaton uuillon. V. 25, 48. in himilriches scōne sō uuerde iz iu zi lōne mit geltēs ginuhti, thaz ir mir dātut zuhti. S 22.*

genēr [pron.], *jener*: rihta genēr scōno thie gotes liuti. L. 59. genan sō bifalt er, hiar uuard er scantēr. II. 5, 14. selb sō untar genēn uuard thaz uuehsal gidān. II. 9, 82. firfurn genaz. V. 23, 102. genēr thara ni gerōti. III. 8, 8. lua-gēnt zi themo argen, thaz sie genaz bergēn. V. 25, 67. uuenan thih zellēs, nū gene al eigin sus gidān. III. 18, 36. bigondun genan auur frāgēn. III. 20, 69. bigonda genu drahtōn. III. 14, 17. gistuant genēr thenken. IV. 17, 5. thaz leid, thaz inan ruarta, thaz genēr es ni fualta. V. 9, 16. in muate unas in genaz mēr. V. 23, 67. spuan ienan zi ubarmuatt. II. 5, 7; s. Bd. 2, 362.

-gengi, s. ana-gengi.

gerno [adv.], 1. *mit Freuden, freudig, erfreut, gerne; vergl. sō gerno, sō ungerno, alle sint sie untar sinēn fuozen, sālge die gerno, uūnege die ungerno. Notk., Ps. 109, 1: gihōrtun ungerno, thaz uuir nū niazen gerno. I. 17, 32. thaz deta siu gerno. I. 5, 12.*

firnam gerno thiū uuert. I. 21, 9. sō uuer sō uuilt manno, sō doufu ih inan gerno. I. 27, 49. thaz lib uuas lioht gerno suntigero manno. II. 1, 45. er uolta gerno nan giuinnan. II. 4, 14. thaz uolta er gerno irfindan. II. 4, 17. gubit giuuelih manno, ther friunta freuuit gerno. II. 8, 47. thoh er iz gerno uolle. II. 17, 14. betôt gerno. II. 19, 17. uolta gerno iz firdilôn. V. 25, 62. sō uuer sō uolle manno gân after mir gerno. III. 13, 27. thes mannlih nū gerno gināda sina fergō. L 31. thaz ih gerno uolta. IV. 1, 28. thero manno, thie ih hera nū bat sō gerno. IV. 6, 25. saztun sie imo in houbit then thurnin ring zi hōndōn gerno. IV. 22, 22. sie uoltun gerno imo angustgiduan. IV. 6, 29. thie hiargerno irfultun. V. 23, 89. sie hogtun gerno. IV. 9, 16. thaz ein anderemo fuazi uasge gerno. IV. 11, 50. thaz deta sie kriste gerno. IV. 29, 33. thara thū gengist gerno. V. 15, 43. thaz er hiar minnôt gerno. V. 23, 35. — *Verstärkt mit filu (s. d.):* er suar thō filu gerno. IV. 18, 15; *recht gern, ganz ohne Zwang.* 2. *sehr:* ni bin ih thero manno, the ir eiscôt nū sō gerno. I. 27, 33.

un - gerno.

gero [adj.], *begierig, verlangend nach etwas; vergl. cupidus, kerēr. Par. Gl.; c. gen.: zueinzug selmo zeli thir, thaz gloubi thū mir, oba dū es ouh sō gero bist, thes salteres zi ersist. IV. 28, 20; wenn du darnach, nämlich die Bedeutung des Kleides Christi kennen zu lernen, verlangst; dass gero als sw. Nom. sing. aufzufassen ist, s. Bd. 2, 376.*

gerōu [sw. v.], *verlange, sehne mich nach etwas, wünsche etwas; a) c. gen. dessen, was man verlangt: thes muases gerōta ih bī thiū, thaz ih iz āzi mit iu. IV. 10, 3; desiderio desideravi hoc pascha manducare vobiscum. Luc. 22, 15. ther sculdheizo es ni gerōta. III. 3, 10. gerōta iuer harto ther uuidarnuerto. IV. 13, 15; ecce satanas expetivit vos. Luc. 22, 31. uuir ni gerōn uuiht es mēr. II. 24, 42. b) c. acc.: si iz zi thiū gisitōti (das mit dem Blutfluss behaftete Weib, dass sie Christum berührte), thaz*

mēra uuiht ni gerōti. III. 14, 20. c) *mit dem Infinitiv mit zi: sie gerōtun al bi manne inan zi rñanne. II. 15, 7.*

thara - gerōn.

gersta [sw. f.], *Gerste:* hert ist gerstun kornes hūt. III. 7, 25.

gerta [sw. f.], 1. *Stab, Stock:* gibōt, thaz sie zi thiū gifiangin, sus mit stabon giangin, mit gertun in henti. III. 14, 94; non peram in via, neque virgam. *Matth. 10, 10.* 2. *Zweig, Ast:* sie druagun in thēn hanton palmōno gertun. IV. 3, 21; acceperunt ramos palmarum. *Joh. 12, 13; zuig palmboumo. Tat. 116, 5.*

gesterēn [adv.], *ein adverbialer Dat. plur.; s. Bd. 2, 379; gestern:* hērozo zellen uuir thir thaz, thō sibunta zīt thes dages uuas, gesterēn, sō sie sāhun, thō uuard er ganzēr gāhun. III. 2, 32; quia heri hora septima reliquit eum febris. *Joh. 4, 52.*

gewi [st. n.], 1. *Gegend, Flur; vergl. regionem, geuui. Tat. 82, 2; Denkm. IV:* thaz uuas in inouōn ioh tze in thēn gouuon, sō uuār sō sie sih klagōtun, ioh mithont imo gagantun, sō heilte se alle druhtin sār. III. 14, 75; et cum cognovissent eum viri loci illius, miserunt in universam regionem illam. *Matth. 14, 35. flēmēs alle zi themo kastle, thaz uuir ouh mit thēn gouuon thaz gotes unort scouuōn. I. 13, 4; s. mit.* 2. *Landschaft, Gau und zwar Galiläa:* sīd thō thesēn thingon fuar krist zi thēn heimigon in selbaz geuui sinaz, thiō buah nennent uns thaz. II. 14, 2; Jesus reliquit Judaeam et abiit iterum in Galilaeam. *Joh. 4, 3.*

gewi - mez [st. n.], *die Gränze, der Umfang einer Landschaft, eines Gauers, der Gau; vergl. pagum, gauuimez. Reich. Cod. 86: sō uuit thaz geuuiwez uuas, ni firiazun sie niheinaz I. 20, 8; kein Kind bei dem Morde in Bethlehem.*

gi-an [praet. - praes.], *gewöhre, gebe, gesteh zu, verleihe; a) c. dat. der Person und folg. Satz: thes fater mīn mir gionsta, theist alles guates furista, nist, thaz sih io giebouō thera sinera gifti, frumōno. III. 22, 29; mein Vater verlieh*

mir, was aller Güter höchstes; es gibt der Güter keines, das sich seiner Gabe je vergleicht; pater meus quod dedit mihi, majus omnibus est. Joh. 10, 29. b) c. dat. der Person, gen. der Sache: et guallicht thera ensti, thi u mir thes io gionsti, lob ouh thera giuueiti äna theheinig enti. V. 25, 101; es sei Preis der Gnade, welche mir das (die Vollendung des Evangelienbuches) je zugestand und Lob der Macht ohne Ende.

gi-afalôn [sw. v.], befeisse mich, befeiere mich, lasse mir besonders angelegen sein; c. gen.: sine engila ouh sie bläsent iro horn thâr (am jüngsten Tage), thaz sie thes thâr gïaualôn, sine drûta al samanôn. IV. 7, 43.

gi-afarôn [sw. v.], 1. erneuere, fange wieder an, beginne; s. afarôn 2; c. acc.: fon nôð uuurtun thie liati aaur gauarôt. I. 3, 10; von Noe wurden die Leute wieder erneuert, begannen die Menschen wieder, Noe war der Stammvater eines neuen Geschlechtes, von Noe begann sich ein neues Geschlecht auszubreiten. 2. erneuere, ersetze; c. acc.: sprâchun al einera stimma, theiz (Johannes) uûâri gïafarônti then fater in ther elti. I. 9, 12; sie sprachen in Liebe einstimmig, dass es (das Kind) den Vater in seinen alten Tagen erneuern solle, dass es den alten Vater ersetzen, an seine Stelle treten soll, es zieme, sagten sie, dass es seinen Namen nehme, dass man bei dem Namen sich immer des alten erinnere, dass der gleiche Name des Kindes die Erinnerung an den Vater immer erhalte. ih bin thruhtin filu harto firdân, ruft O. aus, ih habên inan (den Schächer am Kreuze) gïafarôt ioh suntôno ubarkorôt. IV. 31, 30; ich habe ihn erneuert, habe mich so benommen wie er, bin gewesen wie er.

“ gi-agaleizu — “ gi-agaleizôn [sw. v.; s. Bd. 2, 60], 1. erstrebe, strebe an, bemühe mich, suche etwas zu thun, trachte; c. acc.: ih giagaleizôn, thas ih inan (den Leichnam Christi) giholôn thâr. V. 7, 51; sagt Maria zu Jesus am Grabe, den sie für den

Gärtner hält; domine, si tu sustulisti eum, dicito mihi, ubi posuisti eum, et ego eum tollam. Joh. 20, 15. thiô fruma thên thâr (im Paradies) blüent, thie sih zi thi u hiar mîent, thên (= thên, thie) thaz hiar giagaleizent, thaz sie thara ladôt mihil iâmar ioh iro lib allaz thie hiar sorgent bi thaz. V. 23, 168. 2. masse mir an, unterfange mich, nehme mir heraus; c. acc.: ther man thaz giagaleizit, thaz sih kuning heizit, ther uuldorôt themo keisore. IV. 24, 9; thaz giagaleizit steht relativ.

gi-ahtôn [sw. v.], erachte, halte für etwas; wofür man etwas erachtet, steht im Dat. mit der Prâp. zi: thaz thâr nû gidân ist, thaz uas io in gotë, sôs iz ist, uas gïahôt io zi guate in themo êuunigen muate. II. 1, 42; war ste's als gut erachtet in dem ewigen Gemüthe.

gi-anabrehhôn [sw. v.], richte zu Grunde, verdamme; c. acc.; der Hohepriester hatte Jesum gefragt, ob er Gott sei. Jesus antwortete: ja, worauf Annas auffuhr und, um seinen Zorn anschaulich zu machen, sagt O., sein Gewand zerriss; auch das Volk wollte er gegen Jesus aufreizen und deshalb, nicht in guter Absicht hatte er die Frage an Jesus gerichtet: det er iz thên mannon zi einên fristfrangon, thaz sie nan mohtin gianabrehôn. IV. 19, 64; er wollte also nach O. das Urtheil über diese Antwort nicht selbst fällen, sondern vom Volke, das er zuvor gegen Jesus eingenommen hatte, fällen lassen, wie das deutlich aus seiner Ansprache an das Volk v. 65—68 hervorgeht. Das Volk sprach ihn des Todes schuldig; das hatte aber Annas gewollt, der also Jesus vom Volke verdammen lassen wollte und seine Frage an das Volk richtete, damit es ihn verdamme; vergl. Notk., Ps. 41, 10 und das gleichbedeutende anabrehôn.

gi-avolôn [sw. v.], s. gi-afalôn.

gi-auarôn [sw. v.], s. gi-afarôn.

gi-badôn [sw. v.], 1. bade: thaz ist uns hiar gibilidôt, in kriste giredinôt: gibadôt thû thârîune (in dem Taufwasser), er (der Satan) uindar thir io

uunne. II. 3, 58. 2. *bade, wasche*; c. acc.; a) *eigentl.*: uûâr si (*Maria*) nan (*den neugebornen Jesus*) gibadôti, ni uûân, thaz si iz uuessi bî theru gast-uuissi. I. 11, 83. b) *bildl.*; *reinige*: fon themo heiminge quam krist zi themo thinge, thaz iôhannes thâr ingagenti, mit doufu inan gibadôti. I. 25, 2; tunc venit Jesus a Galilaea in Jordanem ad Johannem, ut baptizaretur ab eo. *Matth. 3, 13*. 3. *taufe*; c. acc.: gisah er queman gotes geist fon himilrîchi, in krist er sih gisidalta, sô alium er nan gibadôta. I. 25, 24; baptizatus autem Jesus, confestim ascendit de aqua; et ecce, aperti sunt ei caeli, et vidit spiritum dei. *Matth. 3, 16*.

*gi-bâri [adj.], *schicksam, geziemend*: thiz uuas sus gibâri. I. 17, 68.

gi-beitu [sw. v.], 1. *nöthige, liege an, dringe in einen*; a) c. acc. und pron. gen.: ni moht ih mih inthabên sâr, thaz ih thih thes gibeitti, thara zi imo leitti. II. 7, 31; *dich dazu nöthigte; der zweite Satz ist coordinirt, statt subordinirt*. b) c. acc., gen. und folg. Satz: irkanta ih thîno guatti, êr er thih thes gibeitti, thaz er thih heraleitti. II. 7, 66. 2. *gewinne*; a) c. acc.: sant er drûta sîne, thaz sie unsih fon ungiloubu inbuntfn, mit bredigu gibeittfn, thaz sie unsih zimo leittfn. IV. 5, 28; *durch Unterricht gewinnen*. b) c. acc. und pron. gen.: quâdun, ni gisuichi, nub er then liut bisuichi, ioh er se thes gibeitti, zi altere firleitti zi altemo uuêuen. III. 15, 45. nist man niheîn, ther queme zi themo fater sâr, thes iaman inan gibeite, ih inan ni leite. IV. 15, 22. er thâhta, thaz er ther duriuuart uuas, er thâr niheina stigilla ni firliaz unfirsilagana, then ingang ouh ni rîne ni st ekordi thie sîne, thie er in themo êrsten man mit sînen luginôn giuuan, mit spenstin sie es gibeitta, ioh zi altere firleitta. II. 4, 12.

gi-benti [st. n.], *Band, Fessel*; a) *eigentl.*: dâtun thiô iro henti druhtfn in gibenti. IV. 16, 56; et ministri Judaeorum comprehenderunt Jesum et ligaverunt eum. *Joh. 18, 12*. b) *übertr.*: uuas sih lôsentî theru zungun gibenti.

I. 9, 30; apertum est autem illico os ejus et lingua ejus. *Luc. 1, 64*; *vergl. inti zilôsta sih gibenti sînero zungun. Tat. 86, 1*; et solum est vinculum linguae. *Marc. 7, 34*. thaz uuzîfn these liuti, thaz er ist heil gebenti, inti se ouh iruente fon diufeles gibente. I. 10, 22. uuir uûâran in gibentin. I. 11, 61.

gi-berg [st. n.], *Verborgenheit*: eîgun uns thiû gotes uuerk harto mihilaz giberg, thaz uuir thes biginnên, uuir sultehô dâti zellên. V. 12, 5; *es haben fir uns die Werke Gottes (dass Christus durch verschlossene Thüren gieng) eine zu grosse Verborgenheit, sie sind zu tief verborgen, zu geheimnisvoll, als dass wir es unternehmen könnten, diese Thaten zu erklären*.

gi-bet [st. n.], *Gebet*: ist gibet thînaz fon druhtîne gihôrtaz. I. 4, 28. gibetes antfangi. I. 4, 73. thaz lôn lâz imo allaz, thaz thes gibetes st thiû baz. II. 21, 19; *dass das Gebet um so besser sei*. oba thû biginnês, thaz thîna gibet uuirkês. II. 21, 2. duet mir thaz gimuati in gibete thrâto. H 152.

gi-betôn [sw. v.], *bete*; s. betôn: thô sie (*die Eltern Jesu*) thô thâr gi-betôtun. I. 22, 7.

gi-bilidôn — gi-bilidu [sw. v.]; s. Bd. 2, 69], 1. *bilde vor*; c. acc.: nû gara-uêmês unsih alle zi themo fehtanne; thaz (*dass wir gegen den Widersacher kämpfen sollen*) ist uns hiar (*bei der Versuchung Christi*) gibilidôt, in kriste giredinôt. II. 8, 57; *das ist in Christo uns hier vorgebildet, in ihm angedeutet*. bî thiû (*weil wir nicht die richtige Nächstenliebe haben*) habêt uns iz selbo got hiar forna nû gibilidôt. III. 3, 21; *wie wir uns benehmen sollen; in seinem Benehmen gegen den König einerseits, und den Hauptmann andererseits*. uuiô sie (*die Heiden und die Juden*) dâtun unidar got, hiar ist gibilidôt. V. 6, 5; *wie sie sich zu Gott verhielten, ist uns hier geistlich vorgebildet*. bî thiû ist iz hiar gibilidit. I. 22, 60. 2. *gestalte um, verändere*; c. reflex. acc.: ôda er (*Judas*) hôrta gâhun fon thên, theiz gisâhun, uuiolîh er sih farôta, in

themo berge sih gibilodta. IV. 16, 30; *wie er sich auf dem Berge verändert und umgestaltet hatte, bei der Verklärung; et quia eum forte audierat in monte transfiguratum. Hrab. Maur. in Matth. pag. 147. a; s. Bd. 2, 66.*

gi- bintu [st. v.], 1. *binde, fessle; c. acc.; a) eigentl.:* er (Abraham) uuidorort ni uuant, êr er nan (Isaak) fasto gibant. II. 9, 45. uulo sie scoltun fâhan, gibuntan furi kuninga. IV. 7, 18. b) *übertr.; mit Angabe: womit?* gi- bint then man mit uuorton, ther stante sô in thên banton. III. 12, 41; et quodcunque ligaveris super terram, erit ligatum et in caelis. *Matth. 16, 19.* ioh uuârun uuir gispannan, mit ubilu gibuntan. IV. 5, 14. 2. *binde an; vergl.* intbintu 2: thâr uuirdit fon iu funtan ein esilin gibuntan. IV. 4, 9; et statim inuenietis asinam alligatam. *Matth. 21, 2.* 3. *nehme gefangen, schlage in Fesseln; vergl. 1:* sie (die Knechte der Hohenpriester) inan sâr gibuntun. IV. 17, 26. 4. *umwinde, umbinde:* fon themo grabe irstuant (Lazarus) mit lachanon biuuntan ioh funon sô gibuntan. III. 24, 102; et statim prodiit, ligatus pedes et manus institis et facies illius sudario erat ligata. *Joh. 11, 44.* 5. *präge ein; mit folg. Satz:* nim nû gouma thero druhtînes uuorto, in herzen harto thir gibint, uuoio filu egilth siu sint. V. 21, 2.

gi- birgi [st. n.], *Gebirge:* er (Jesus) fîôhin thaz gibirgi. III. 8, 3; Jesus fugit iterum in montem ipse solus. *Joh. 6, 15.* allaz thaz gibirgi sô uuis iz allaz lobônti. I. 9, 35; et super omnia montana Iudaeae divulgabantur omnia verba haec. *Luc. 1, 65.*

gi- birgû [st. v.], *verberge, verstecke; eigentl.; c. acc.:* uuullun se tharafuri mi- hilan stein, thaz dreso thâr giburgun. IV. 35, 38. iagilth hiar sehan mag, uuâr inan (den Leichnam) ouh giburgun thie man, thie thaz biuurbun. V. 4, 58. sie ouh biuurbun, thaz sie nan giburgin. V. 7, 32. stuant fon theru steti frua, thâr er lag giborgân. V. 5, 22. — *c. reflex. acc.:* fîôh in thaz gibirgi, thaz er sih thâr giburgi. III. 8, 3. gibarg er sih. III. 18, 73; Jesus autem abscondidit se.

Joh. 8, 59. — *Auch von Sachen:* nist burg, thaz sih giberge, thi u stantit ûfan berge. II. 17, 13; non potest ciuitas abscondi supra montem posita. *Matth. 5, 14;* thaz ist *Conj.* Mit der Prâp. fon c. dat. zur Angabe, wovor man sich verbirgt: er uuergin sih giberge fon st- nemo âbulge. I. 23, 40. — *Part. praet.:* giborgan, *verborgen, geheim:* dua thi u selbun thing ellu giborgenero uuerko. II. 20, 6; *im verborgenen;* in abscondito. *Matth. 6, 4;* s. uuerk. giborganero dâto ni pligit man hiar (am jüngsten Tage) drâto. V. 19, 39; *geheime Dinge.* erda hialt scazzo diuriston thâr, dreso giborgan. IV. 35, 42. then tôd, then habêt funtan thi u hella ioh fîraluntan, diofo fîrsuolgan ioh elichôr giborgan. V. 23, 266; *die Hölle hat den Tod für ewig verborgen, gebannt, so dass er nicht wieder zum Vorschein kommt.* giborgan nîd ougit sih thanne. I. 15, 50; *verborgener, versteckter Groll.*

gi- biru [st. v.], 1. *gebäre; a) c. acc.:* sô uuelfh uuîb sô uuâri, thaz thegankind gibâri. I. 14, 11. scrib zi êrist, uuoio giboran uuard iôhannes. I. 3, 48. kundt er uns thia heilt, êr er giboran uuâri. I. 6, 18. thô krist giboran uuard. I. 17, 5. uuârun frâgênti, uuâr er giboran uuurti. I. 17, 13. thir uuola ist, thaz thû giboran uuurti. V. 22, 16. sô er bifand, uuâr krist giboran uuard. I. 17, 39. thû sealt beran einan alauualten, dan, fatero giboranan, ebanêuigan. I. 5, 26; *aus dem Vater geboren als gleichewiger; in den Glaubensbekenntnissen und auch bei O. II. 12, 86 eingeboren, unigenitus.* — ni hôrta man, thaz fon magad- burti man giboran uuurti. I. 17, 17. thû bist in suntôn giboranêr. III. 20, 163. ih bin gotes thi u, ze erbe giboraniu. I. 5, 65. ih uuard giboran zi thi u, theih suelfh thultu untar iu. IV. 21, 30. mit heilu er giboran uuard. S 44. uuer ougta iu, fon nataron giborane. I. 28, 37. b) *c. doppeltem acc.:* gisah einan man blintan giboranan. III. 20, 1. theih inan sulfchan gibar. I. 25, 18. ist thiz kind iuer, ther blintêr uuard giboranêr? III. 20, 82; *das Part. praet. ist hier wie auch sonst fleo-*

tirt. ther blintêr uuard giboranêr. III. 21, 3. 2. *mit Bezug auf Mutter und Vater gebraucht, gebe das Leben:* frâgêtn, sie (die Eltern des Blind-gebornen) sô suntig uuarin, thaz sulh kind gibârin. III. 20, 6. 3. *vom Manne, zeuge:* fon in uuard giboraniu sîn muater. I. 12, 16; *von den Königen wurde Maria erzeugt, sie wurde aus ihnen geboren, stammte von ihnen ab.*

gi-bismerôn [sw. v.], *verhöhne, ver-spotte; c. acc.:* giang krist mit rôtemo gifange, bithurntêr ioh bifiltêr ioh sus gibismerôtêr. IV. 23, 6.

gi-biutu [st. v.], 1. *befehle, gebiete; a) abs.:* sô gibilit got. II. 19, 15. sô ih gibôt. IV. 7, 62. sô drahtin gibôt. L 71. sô uuedar sô ih gi biutu. IV. 23, 38. ther himiliso got gibôt. I. 12, 9. uuoio ih gibiete, thazhôret. II. 19, 13. b) *constr.;* 1) *c. dat.:* uuoio mag sîn, thaz thû mir sô gibilitês. II. 14, 18; *dass du mir einen solchen Auftrag erteilen könntest.* sô ih thir obana gibôt. V. 15, 19. sôsê er mo selbo gibôt. I. 25, 14. sô er in gibôt. V. 16, 9. 2) *mit der Prâp. bî c. acc.:* ist harto in in muate, uuoio er bî sie gibiete. V. 20, 62; *es liegt ihnen schwer am Herzen, wie er in Betreff ihrer etwa verfügen wird.* 3) *c. acc.:* gibôt iz ther keisor. I. 11, 2. ni thaz er iz gibuti. IV. 12, 43. 4) *c. acc. der Sache, dat. der Person:* zellet al, thaz ih iu gibiete. V. 16, 22. thaz ih thir gibiete, thaz habê fasto in muate. V. 15, 7. sô uuaz thir got gibiete. II. 9, 65. uuaz got imo gibiete. I. 1, 121. thaz imo druhtin gibôt. L 63. uuaz krist gibiete frankôno thiete. L 90. mfn brediga thin nist, ni st thaz mir sus gibotan ist. II. 13, 23. sô uuaz sô in gibotan ist. V. 8, 10. 5) *c. dat. und folg. Satz mit thaz, uuoio oder blossem Conj.:* gibilit mir, thaz ih queme thara zi thir. III. 8, 34. gibôt in, thaz man sih minnôti. H 147. gibôt er philippuse, thaz er mo folgêti. II. 7, 40. thên iungoron gibôt, thaz sie fuarin uuidorort. III. 8, 7. ther meistar gibôt thir, thaz thû quâmist. III. 24, 38. gibôt er stnên theganon, thaz uuola sie iz firnâmin. V. 16, 5. gibie-tent uns, uuir unsih minnôn. H 142.

uuzôd gibôt in, thaz uuir io fullen. I. 14, 9. 6) *mit folg. Satz:* gistuant er thô gibiatan, thaz sie thes zilôtin. IV. 4, 5. gibôt siu (die Krüge) unazzares irfultin. II. 8, 35. gibôt, man afolôti thie unega. I. 23, 21. ther uuzôd gibilitit, man sfnan flant hazzô. II. 19, 11. mit bilide gibôt, uuoio uuir duan scoltin. III. 3, 3. *Die nähere Bestimmung steht a) im Dat.:* thie furiston gibutun iro uuorton, es niaman ni giuuagi, êr man nan irsluagi. IV. 3, 9; b) *im Gen.:* gibutun selbero iro uuorto, thaz man nan gifiangi. IV. 8, 5. thâr ist gibotan selben gotes uuorto, thaz manimo thionô. II. 4, 95. 2. *herrsche, habe zubeziehen; mit der Prâp. ubar c. acc.:* nist es beginne, thaz ubar sie gibiete. I. 1, 96.

gi-blidu [sw. v.], *erfreue, ergötze, mache fröhlich; c. acc.; s. blidu 1:* er uuerde unsih gibliden io zên goumôn stnên. III. 7, 89.

gi-borgên [sw. v.], *nehme mich in acht, hüte mich; vergl. borgên; a) abs.:* thaz mannifh giborgê, sih zi iamanne ni belge. II. 18, 15. b) *c. gen. der Sache, vor der man sich in acht nimmt:* nist iuer nihein sô harto sulh dâfar, thîn kind thih bitte brôtes, thaz thû mo steina bietês; ouh giborgês thû thes, bittet er thih siges. II. 22, 33. uuzift, quad er (Jesus), ni habên ih then diufal, gi-borgên ih thes reino, thaz er nist mfn gimeino. III. 18, 16.

gi-bôsôn [sw. v.], *stosse, schlage, setze zusammen, vom Weben; gleichbedeutend mit giduahu:* ni uuas thâr (an dem Kleide Christi) uuiht ginâtes noh gibôsôtes. IV. 28, 7.

gi-bôt [st. n.], *Gebot, Geheiss, Gesetz, Satzung, Befehl:* thaz imo thaz gibôt ni uuâri zi filu suâri. II. 6, 9. thaz gibôt uuas bî altên fordonon êr. III. 16, 36. theist gibôt mfnaz zi iu. IV. 15, 51. in gotes gibôtes suazi lâz gangan thîne fuazi. I. 1, 47. thes gibôtes sie githâhtun. I. 14, 20. ougta uns zi êrist thaz gibôt. I. 13, 6: uuolt er sfn gibôt irfullen. II. 9, 42. sie slizên thas sfn gibôt. III. 16, 38. thô sant er drûta sine mit stnên gibôton suein. IV. 5, 23.

gi-brātu [st. v.], *schmore; c. acc.: uuas* thaz nessi zeinit, thaz brôt in themo diage mit gibrâtanemo fisge. V. 14, 21.

gi-bredigôn [sw. v.], *lehre, predige; c. acc.: uuard sus gibredigôt*, fon imo also giredinôt. II. 13, 40.

gi-breitu [sw. v.], *breite aus, verbreite; c. acc.; s. breitu: kunni er io gibreitta*. I. 3, 8. thaz ih ouh uuarlîchu thing gibreitti in thesan uuoroltring. IV. 21, 32. — sin rîchi er imo gibreitta. I. 55.

gi-briefu [sw. v.], *zeichne auf, schreibe auf, verzeichne; c. acc.; s. briefu: druhtîn queman uuolta*, thô man alla uuorolt zalta, thaz uuir sin al gilliche gibriefte in himilrîche. I. 11, 56.

gi-bristu [st. v.], *mangle, gebreche; c. dat. der Person, der etwas abgeht, und gen. der Sache; vergl. bristu 2: ir bêdu dâtut mâri*, thaz er thô blint uuâri, ioh imo in thera fristi thes gisiunes gibrusti. III. 20, 84. uuas, themo thes (*der Kleider*) gibrusti, sô brach er sâr-io thie esti (*um sie auszubreiten beim Einzug Jesu in Jerusalem*). IV. 4, 33.

'gibu [st. v.], 1. *gebe, gewähre, biete dar, spende, verleihe, weise zu; a) c. acc.: gibat giuuelîh manno then furiston uuln zi êrist*. II. 8, 47. uulio harto mihiles mêr gibat druhtîn iuer guat. II. 22, 39. er ist heil gebenti. I. 10, 21. bist fersagênti, thaz selbo got ist gebenti. I. 4, 68. gib thaz drinkan thar-zua. I. 24, 8. b) c. acc. und bestimmend. dat.: ni gibat uns thaz alta, thaz thiû ingund scolta. I. 4, 54. got gibat imo uultha. I. 5, 27. thaz gibat er mir imo allaz âlangaz. II. 13, 34. themo druhtîn grap ioh hûs inti hof gap. S 30. er gibat thir thia uuist, thû hungiru nirstîrbist. II. 22, 22. thir uuillu ih geban sluzila himiles. III. 12, 37. thiû fruma gibat er iu sâr. II. 22, 42. er gibat in alla thia uuist. IV. 16, 7. thiô gibat mit mir iu meist ther selbo heilogo geist. V. 17, 10. thaz guat, thaz uns gibat druhtîn. V. 23, 25. uuir geben thir suâseduam. V. 10, 7. allera uuorolti ist er lîb gebenti. I. 5, 31. gibu ih thaz êuuiniga lîb in. III. 22, 24. gihias themo drâtmanne, thaz er uns

sin gisiuni in lîchamen gâbi. I. 10, 14; juravit daturum se nobis. *Luc. 1, 73.* bat, man gâbi imo then man. IV. 35, 6; *liefero aus. — Mit weiteren näheren Bestimmungen: thô nam er*, thaz er leibta, gab in thaz zi suazt, thaz iagi-lîh thes âzi. V. 11, 44; *als Labsal.* got gibat in zi lônnon then selbon namon scônnon. II. 16, 27. thia dagalîchun zuhti gib hiut uns mit ginuhti. II. 21, 33. thû bâtis inan ôdo sâr, er gâbi thir zi liebe springentan brunnon. II. 14, 25; *sagt Christus zu dem Weibe am Jakobsbrunnen; tu forsit an petisses ab eo et dedisset tibi aquam vivam.* *Joh. 4, 10.* thir gab nû zi guate mîn fater thaz zi muate. III. 12, 29. ir mir ni gâbut drof umbi thaz. III. 14, 102. *paradÿses resti* gebe iu zi gilusti. S 19. gib druhtîn se-gan sinan in lîchamon minan. V. 3, 1; *ertheile seinen Segen, nämlich des Kreuzes über meinen Leib! — Der Acc. ist zu ergänzen: sô uuer sô ouh uuas eigi, gebe themo ni eigi.* I. 24, 7. thaz man thia fruma in nâmi, inti anderên gâbi. IV. 6, 14. c) *mit der Prâp. zi c. dat.; gebe, reiche woru: hiazimo thanne geban zi ezzanne.* V. 11, 33. ther brunno, then ih imo gibu zi drinkanne. II. 14, 40. d) c. gen.: uulb, gib mir thes drinkannes. II. 14, 15; *da mihi bibere.* *Joh. 4, 7; s. drinku.* e) *mit folg. Satz: gi-uuerdô uns geban, druhtîn, uuir unsih muazîn bliden.* V. 24, 1. 2. *gebe hin, gebe preis, weihe, überlasse, opfere: c. acc.: then gab er bî unsih muadon scalka, thaz sîna liaba houbit bî unsih manohoubit.* II. 6, 51. *Redensarten: 1. antuuurti geban, Antwort, Bescheid geben; a) abs.: sie gâbun antuuurti.* I. 17, 36; 27, 32; II. 11, 35; III. 18, 25; 20, 95. gib es antuuurti thoh! IV. 19, 39. b) c. dat.: gebent sie mit thulti themo kunige antuuurti. V. 20, 81. gab sie imo antuuurti. I. 5, 34. gab er in aaur antuuurti. I. 27, 39. gab er gomilîcho in antuuurti. I. 27, 47. thô gab er imo antuuurti. II. 4, 91. 2. zi antuuerthe geban, zur Antwort geben; c. acc.: gab er zi antuuerthe thaz. I. 27, 26. gâbuu sie mit uuerthe thaz selba zi antuuerthe. IV. 16, 45;

s. uuort. 3. zi henti, hanton geban, *in die Hand geben*; c. acc. und dat.; a) *übertr.*: gab imo al zi henti. II. 13, 30. gigeban sint mir zi henti ellu uuorolt-enti. V. 16, 20. b) *überliefern*: gibit mih zi hanton thên minên fianton. IV. 12, 12. 4. in hant geban, *ausliefern, überantworten*; c. acc.: bt thiū gābun uuir nan thir in hant. IV. 24, 7. in hant thīna gib ih sēla mīna. IV. 33, 23. 5. frist geban, *in Ruhe lassen, verschonen, nicht weiter behelligen, quälen*; c. dat.: frost, ther umblidēr ist, ther ni gibit thir thia frist suārlīchero dāto. V. 23, 135; *der Gen. hängt nicht von frist geban ab, sondern ist adverbial aufzufassen*. sō thū langōr sizis obana, sō thir ther abaho gi-thank uuelkēt; ioh sih thaz gras min irrihtit, thiō argun gilusti gebent thir furdīr fristi. III. 7, 84. 6. in uuehsal geban, *in Tausch geben*; c. acc.: thaz ih in thiū firbāri, ni ih gābi sēla mīna in uuehsal bt thia thīna. IV. 13, 46. 7. stal geban, *aufhören, abstehe, ablassen*; *vergl. cessavit, stal kipit. Gl. Ker.*; c. gen.: ni gab si (*das chananitische Weib*) thoh ubaral io thes ruafennes stal. III. 11, 20.

ār - gibn. gi - gibn. ir - gibn.

gi-buazu [sw. v.], *vertreibe, stille*; c. acc.; s. buazu 1: ir gibauztut mir, in uuār, thurst inti hungar. V. 20, 73; *ihr stilltet mir Durst und Hunger*.

gi-būr [st. m.], 1. *Bauer*: thie gibūra fuarēn frumā in thia sciura. II. 14, 108. 2. *Mitbürger, Nebenmensch*: iā birun uuir in uuāra iu eigene gibūra. V. 4, 40; *nonne omnes sunt administratori spiritus in ministerium missi propter eos, qui hereditatem capient salutis. Paul. ad Hebr. 1, 14; sind wir denn nicht euere dienstbaren Mitbürger? sagen die Engel zu den Frauen am Grabe*; s. iā. er rihtit unsih alle zi themo kastle, zi filu hōhēn mūrōn ioh zi eiginēn gibūron. IV. 5, 37.

“gi-burdinōn [sw. v.], *belade; diese Bedeutung folgt aus exoneratus, interburdinitēr. St. Gall. Cod. 292; c. gen.*; nūst siu (*Elisabeth*) giburdinōt Kindes sō diures, sō furira bī uuorolti nist quena berenti. I. 5, 61; *vergl. Luc. 1, 36; nun ist*

sie beladen, schwanger mit einem so theueren Kinde, wie ein erhabeneres auf der Welt noch kein Weib geboren hat.

gi-burru [sw. v.], a) *persönlich*; 1. *komme hinzu*: sīn drūt ouh stuant thār einēr; er giburita ouh thō thār. IV. 32, 6. 2. *widerfahre, begegne*; c. dat.: thaz iōsēpe ouh giburita. H 83. b) *unpersönlich*; *es trifft zu, ergeht, begegnet, widerfährt*; c. dat.: sō giburit manne. V. 11, 29. sī thār, thaz ni dohta, sō mir giburren mohta, zellet thiō gimeitf mīnera dumpheiti. V. 25, 29. thaz thir uirs ni giburie. III. 4, 46.

gi-burt [st. f.], 1. *Geburt*; a) *eigentlich*: thaz siu unreini thera giburti uuurti. I. 14, 12. thaz blidi uuorolt uuurti thera sālīgūn giburti. I. 17, 6. ni uuāri thiū giburt, thō uuurti uuorolti firuuurt. I. 11, 59. ēr si zi deru giburti thes Kindes haft uuurti. I. 14, 6. uuas er fon giburti in thera selbun ungiuuurti. III. 20, 2. ther blint uuas fon giburti. III. 20, 122. thō er zi thiū iz gi-fiarta, mit sultehu unsih ruarta, mit sneru giburti. III. 21, 20. sīn drūt, ther uuurti ēr sneru giburti. IV. 5, 63. ther man uuas in giburti. V. 12, 9. nist man, ther io uuurti, odo ouh sī nū in giburti. V. 20, 23. ther zeinōt thera selbun līchi giburt. V. 8, 20. ist snera giburti sih uuorolt mendentī. I. 4, 32. thaz ih lob thīnaz sī lītēntaz, giburt druhtnes mīnes. I. 2, 6. b) *bildl.*: al io sulteha giuuurt duat thes geistes giburt. II. 12, 47. thaz er sih blide thera zuisgun giburti. II. 12, 40. 2. *Zeugung*: thaz kind, thaz uuurti fon gommannes giburti. I. 14, 15. thiū blintf uns, uuān ih, uuurti fon ādāmes giburti. III. 21, 11. 3. *Abkunft*: thaz er urmāri uns ēuuarto uuāri, ouh kuning in giburti. I. 17, 72. fon uueltehera giburti er io sulth uuurti. II. 4, 23. ni bidrahtōt unser sumilth, thaz uuir birun einera giburti. III. 3, 18. gisah thō druhtn thiō blintun giburti. III. 21, 14. er zeigōta in thia sīna hōhun giburt. III. 19, 22. gidua mih uufs, uueltehera giburti thū sts. IV. 23, 32. fand, thaz fon macedoniū ther liut in giburti giaceidinēr uuurti. I. 1, 92. thaz edil in

giburti. I. 3, 24; *der Adel der Geburt, Abkunft nach, der Geburtsadel.*

gi-dago [adv.], *täglich*: er (*Jesus*) *sines thankes tharaqum ioh sie lërta silu fram, io gidago.* IV. 1, 12.

gi-dar [praet. - praes.], *unterstehe mich, unterfange mich, unternehme*; c. inf.: gidar ih lobön inan. I. 8, 9. gidar ih zellen ubarlüt. III. 7, 25. ni gidorst es ruaren mëra. III. 14, 46. ni gidorsta sprechan lüto. IV. 12, 34. ni gidurrun sie es biginnan. I. 1, 76. ob ih irbaldën es gidar. S. 33. ni gidorstun zi imo iruuntan. IV. 17, 30 VF. P gidortun; *s. Bd. 2, 108.

gi-dât [st. f.], *in der adverbialen Redensart*: in gidât, *unverweilt, sofort*; s. Bd. 2, 203 *: nâmun sie thö iro uuât, *legitun tharûf in gidât.* IV. 4, 15.

gi-deilu [sw. v.], 1. *vertheile, theile ab*; c. acc.: in fieru sie iz (*die Kleider Christi*) gideiltun, *uanta iro uuârun fieri, thie in theru dâti uuâri, thaz sie iz sus gimeintîn, inti ebono gideiltîn.* IV. 28, 2. *sehsu sint thero fazzo, thaz thû es uuesês uuiizzo, thaz uuorolt ist gideilit, in sehsu gimeinit.* II. 9, 20. 2. *theile aus*; c. acc.: thie fisga in thâr gideilta. III. 6, 41.

gi-diuru [sw. v.], *preise, verherrliche*: at druhtîn got gidiurto therero lantliuto. I. 10, 3; *gepriesen sei der Herr, der Gott des Volkes (Israel)!* benedictus dominus deus Israel. *Luc. 1, 68.* thâr uuas ein man fruater, uuas ouh ther gidiurto furisto thero liuto. II. 12, 2; *war auch ein angesehenes Oberhaupt des Volkes.*

gi-dôtu [sw. v.], *tödt*; c. acc.: sîd man nan bifîlta, sô caiphaz uns zalta, ioh man nan gidôtta. III. 26, 54. *firneiz in ouh thö thäre bi forasagon sine, uuoio sie thie gidôttun ioh alle mortolôtun.* IV. 6, 54. *then sie hiar gidôttun.* V. 4, 43.

gi-doufu [sw. v.], *taufe*; c. acc.: nû ist krist gidouft. II. 3, 53. oba sie thes gigâhent, zi giloubu sih gifâhent, gidouft uuerdën alle, sô ist iro laba thanne. V. 16, 32; *qui crediderit et baptizatus fuerit, saluus erit.* *Marc. 16, 16*;

gidouft uuerdën alle ist also noch *conditional* aufzufassen; *vergl. v. 33. 34.*

gi-dongan [adj.], *geheim, geheimnissvoll*; *vergl. mysticus, secretus, touganëm. Reich. Cod. 99*: bi thën gidongnën seginû sô thunkit mih, theiz megi stn. II. 14, 91; *in Anbetracht der geheimen Gaben so dünkt es mich, es kann wohl sein, dass der Mann, mit dem ich geredet, Christus gewesen, sagt das Weib am Jakobsbrunnen. Davon*:

gi-dougno [adv.], 1. *geheim, im verborgenen*: thâht er (*Joseph*), bi thia guatt er sih fon iru (*Maria*) dâti, ioh theiz gidougno uuurti, er sih fon iru irfirt. I. 8, 18. oba thû biginnês, thaz thîn gibet uuirkês: thaz st in herzen thanne, gidougno in themo muate. II. 21, 4. ni duit thaz io man, thaz gidougno sulih uuirke. III. 15, 24. er after thiû gidougno fuar thara. III. 15, 35. 2. *geheimnissvoll, geistlich*: unio sie (*die Juden und Heiden*) dâtan uuidar got, hiar ist iz gibilidôt gidougno in thesën ðuangelion. V. 6, 6; *wie sich diese zwei Völker gegen Gott verhielten, das Verhältniss dieser beiden Völker zu Gott ist uns hier in dieser Erzählung (von den beiden Jüngern, Petrus und Johannes, welche zum Grabe Christi eilten) geheimnissvoll abgebildet.*

gi-dragôn [sw. v.], c. reflex. acc.: *behelfe mich mit etwas, komme mit etwas aus, betrage mich*; s. Bd. 2, 78 *: sume firnâmun iz in thaz, thaz hiazi er io thën uuorton uuaz armën uuihtin spentôn, odo er thes gisunni, zën ôstorôn uuaz giunnni, thaz sie thanne habêtîn, thes dages sih gidragôttîn. IV. 12, 50; *damit sie sich behelfen, damit sie auskämen während des Festes.*

gi-drahti [st. n.] — gi-drahta [st. f. s. Bd. 2, 185. 228], *Erwägung, Betrachtung*: untar thesën ahtôn ioh managën gidrahtôn ni, uuân ih, imo busti grôzâra angusti. II. 4, 35. uuir thaz ahtôn mit lûterên gidrahtôn. II. 24, 36. thiz ahtôn mit rozagën gidrahtôn. V. 5, 20. oba uuir thaz uuollen uuahtën mit gidrahtôn rehtën. IV. 37, 1; *in rechtem*

Sinne. thaz uollen ahtôn mit rehtên gidrahtôn. IV. 87, 34. allô uuunna, thiô in gidrahta quemên thîn. V. 23, 209; *die dir in den Sinn kommen.* thaz quâmi uns in gidrahti. V. 20, 87. sî fruma in thesên uuerkon (in O's Dichtung), thaz sie (die Freunde, die ihn dazu veranlassten) es gote thankôn, sinera mahti allaz thaz gidrahti, imo thi u selbun uuert ellu. V. 25, 27; *das ganze Sinnen, das ganze Bemühen.* ubar minô mahti sô ist al thaz gidrahti. L 11.

gi-drahtôn [sw. v.], *denke; a) abs.:* êr allên uuoroltkreftin, sô rûmo ouh sô in ahtôn man ni mag gidrahtôn. I. 1, 2. *b) c. gen.:* ni sî thiot, thaz thes gidrahte, nub in es thi u uirs sî. I. 1, 85; *es sei kein Volk, das daran denke, dass es ihnen (den Franken) nicht nachstehe, im Falle es mit ihnen kämpft.*

gi-drenku [sw. v.], *erfrische, labe; a) eigentl.:* c. acc.: thû mohtts ein gi-fuari mir giduan, mit themo brunnen mih uuênegun gidranktist. II. 14, 44. *b) bildl.;* c. reflex. acc.: thârana maht thû irthenken, mit brunnen thih gidrenken. II. 9, 23. herazua thenke, thaz suazo er sih gidrenke. II. 9, 64.

gi-dritu [st. v.], *betrete, trete auf etwas; s. dritu; eigentl.:* ther nist, ther êr thia strâza fuari, ther êr io thaz gidâti, then selbon uuég gidrâti. V. 17, 18; *keiner hatte früher die Strasse befahren, keiner hat früher je das gethan, dass er je diesen Weg betrat, welchen Jesus bei seiner Himmelfahrt nahm.*

gi-driwi [adj.], *treu; subst.:* thaz uuill ih hiar gizellen gidriuên sinên allên. I. 3, 45. löstun nan thie zuêne, thie druhtnes gidriuon. IV. 35, 22.

gi-drog [st. n.], *Gespensst; firnâmun in giuûari, theiz ein gidrog uuâri.* III. 8, 24.

gi-drôstu [sw. v.], *spreche Muth, Trost ein, richte auf; c. acc.:* gidrôstu ih iuih mit freuuidu. IV. 15, 48. ther mih gidrôsta. V. 25, 97. er unsih gidrôsti, fon flanton irlôsti. IV. 2, 4. thaz uuir gidrôste, fon flanton irlôste sîn imo thionônti. I. 10, 15. flêmes gidrôste zi himilrteche irlôste. V. 23, 75. — thâr

(im Paradies) nirstirbit man nihein, bî thi u ni uuirdit, thaz man nan bigrabe thâr, odo iauuiht thes thâr bigê, thaz zi tôde gigê; zi themo thionôste sint sie thâr al gidrôste. V. 23, 264; *in Bezug auf diese Knechtschaft sind sie dort ganz getrost, voll Zuversicht.* thô sprah si mit gidrôstemo sinne. I. 22, 42; *getrosten Muthes.*

gi-druabu [sw. v.], 1. *bringe in Unordnung, zerrütte; von den socialen und religiösen Verhältnissen gesagt; c. acc.:* er es êr io niruant, êr er allaz lant gidruabta mit sînes selbes lêra. IV. 20, 26; *sagen die Juden von Christus zu Pilatus.* 2. *von der geistigen Verwirrung; mache bestürzt, verwirre; bin in Unruhe, nicht gesammelt; a) c. acc.:* thô uuurtun sie (die Jünger, als ihnen Christus erschien) gidruabte zuualemome muate. V. 11, 19; *s. freuun.* — si uuurtun al in muate gidruabit, uuant er deta mârî, thaz druhtn queman uuâri. II. 3, 35. *b) c. acc. und gen. der Sache, worüber man bestürzt ist:* mannliches houbit uuard es thâr gidruabit. I. 17, 31.

gi-duahu [sw. v.], *mache Tuch, stosse zusammen, schlage zusammen, stücke an, stopfe an; vergl. bôdn:* ouh sih tharzua ni nâhit uuiht thes ist ginâit, ungimaches muates, noh uuiht thes ist giduantes. IV. 29, 10; *auch findet sich hier (an dem Kleide Christi) nichts von einer Naht, nichts von ungleichem Sinne (was nicht zusammenpasst), auch nichts von dem, was angestückt; über die Const. s. uuiht.* uuoit er sie gisamanôn mit filu kleinên fadomon, er selbo sie biruachit, bî thi u nist thâr uuiht giduachit. IV. 29, 8; *mit vielen kleinen Fäden wollte er sie (die Diener Christi v. 3) sammeln, er wollte sie mit den zarresten Banden aneinander ketten, darum ist hierin (in der Versammlung der Diener Christi, in der Kirche) nichts angestücktes, kein Stückwerk, die Kirche ist ein Ganzes, etwas vollkommenes.*

gi-duamu [sw. v.], *c. reflex. acc.;* mache mich gross, rühme, thus mich

hervor: sie (die Jünger von Emaus) sário uuidarortes uuuntun, thaz sie sih thô giduamtin, thên iungoron es gi-ruamtin. V. 10, 32; *damit sie sich mit dieser Botschaft an die Jünger (den Meister gesprochen zu haben) rühmten.* Sie glaubten die ersten gewesen zu sein, welche den Herrn gesehen, und daher mochten sie allerdings glauben, sich mit dieser Kunde den anderen Jüngern gegenüber rühmen zu können.

gi-duan [a. v.], 1. *handle:* ni scaltû nû sô giduan. V. 10, 7. fora gote uuas iz meist, for allên thesên liutin, thoh sie thâr sô gidâtin ioh uuoio nan ouh irqualtun, thie unse hêrôston. V. 9, 28. 2. *begegne einem; c. dat.:* sô uuer iu ubilo gidue. II. 19, 17. 3. *thus, verrichte, begehe, setze ins Werk; a) c. acc.;* 1) *allg.:* theih hiar gidue uuiht thes, thir ni lichê. V. 24, 8. ther thaz ubil al giduat. II. 12, 91. thaz mit minnu gidua. I. 24, 8. sô druhtin thô gideta thaz, mit in er auur saman saz. IV. 11, 39. nist uuiht sô redihaftes, sô thaz karitâs giduat. IV. 29, 54. themo auur thaz ni giduat, quimit sêragaz muat. II. 13, 37. sô thû thaz thanne giduas. III. 7, 73. siu (*die Werke*) sint mit druhtine gidân. II. 12, 96; *verrichtet.* ist rûmo oba unsan uuân sulth racha gidân. V. 12, 8. thô thaz uuard allaz sô gidân. III. 22, 67. ouh uuiht thû thes nirknâist, thaz niuenes gidân ist. V. 9, 19; *gesehen ist.* gidân uuas thaz in hôna. IV. 23, 8. iz uuard zi einên gihugtin gidân. III. 15, 9. uuiridit thaz in sambazdag gidân. III. 16, 37. thaz uuard allaz sô gidân, thô druhtin uuolta irstân. V. 34, 11. thiû racha, sus gidân, nam thes huares thana uuân. I. 8, 6. nist bi balauue gidân. I. 2, 21. nûst thritto dag, thaz iz gidân. V. 9, 38. thû findist iz gidânaz. III. 2, 33. 2) *spec.:* uuard imo thaz uuuntar zi scônên êrôn gidân. II. 9, 39; *gewirkt.* uuas thiû tunicha uuerkes gidânes harto seltsânes. IV. 28, 6; *hergestellt; s. githank.* — *Woraus? hergestellt steht im Dat. mit der Prâp.* fon: ni quam in uuân, thaz iz uuas fon uua-zare gidân. II. 8, 40; *dass das Getränk*

aus Wasser war. âdâm uuas manno êristo, fon druhtine gidânêr. I. 3, 6; *erschaffen.* er deta, thaz gidân ist. IV. 16, 7. sô uuas er io mit imo sâr, mit imo uuorah er iz thâr; sô uuas es io gidâtun, sie iz allaz saman rietun. II. 1, 16; *das Wort war in Gôtt; was sie je davon schufen; der Gen. es weist auf das durch iz angedeutete Schöpfungswork.* thes nist in uuorolti, thaz druhtin gidâti âna sîn girâti. II. 1, 38. er zeinta sînes lichamen tôt; these meintun thaz mit steinon gidânaz. IV. 19, 36; *erbaut.* theist scôni uers sâr gidân. I. 1, 48; *gedichtet.* thie boton, sô thaz ârunti gidâtun. I. 27, 69; *die Botschaft ausrichteten.* thaz man githâhti; thaz sulth bibrâhti, odo ouh thaz gidâti, thaz uuazar er sô drâti. III. 8, 28; *das ausgeführt; s. auch unten.* ther nist, ther thia strâza fuari, ther thaz gidâti, then selbon ueeg gidrâti. V. 17, 18. in thiû er thaz gidâti, sô gisûsso inan gilâti. IV. 8, 24; *bewerkstelligte.* nobêr anarâti mit imo io ni gidâti. IV. 18, 32; *geplant, geübt.* selb sô untar genên thâr uuard thaz uehsal gidân. II. 9, 82; *geschah, stattfand.* gidân ist es nû redina. I. 1, 111; *so habe ich nun ausgeführt, gesagt.* sie uuoltun gerno imo angust giduan. IV. 6, 29; *verursachen.* oba thû thir uuollês elemosyna giduan. II. 20, 2; *für dich, zu deinem Heile ein Almosen spenden.* allô guati gidue in houbit sinaz. S 3; *häufe.* oft uuiridit, oba gum thes mannes iungoro giduat, thaz es leuuet ther zuhtâri. S 27; *etwas tüchtiges leistet.* thû mohtis ein gifuari mir giduan. II. 14, 43; *erweisen.* filu liebes giduat. II. 16, 20. thaz ih uuz thionôstes gidâti. V. 7, 41. thâr giduat er imo uue. I. 5, 55 VP, F duat; *fügt zu.* sêr ioh leid ist mir gidân. V. 7, 22. uuoio er gidâti filu sêr themo bruader. H 34. — *c. reflex. dat.:* lêrtun sie nan einan ruam, thaz er gidâti imo, einan duam. III. 15, 17; *schaffte.* prâgnant: ni mag gisehan ira muat, thaz imo fiant giduat. III. 1, 38; *etwas zufügt, schadet.* b) *mit folg. Satz:* quistû, ther giduit thaz thînaz uuort

gimeinit. III. 18, 31. er giduit, thaz thû nakot ni geist. II. 22, 21. mit thiú giduet er unidar got, thaz er iu ginâdôt. I. 24, 11; *erlangt ihr*. ni bin ih krist, noh ih es uuirdig ni bin, ni giduant iz man alle, thaz ih sô hôhan mih gizelle. I. 27, 20; *bringen es dahin, vermögen*. 4. *mache*; c. *dopp. acc.*; *der prädik. Acc. ist* a) *flectirt*: giduan ni mahtû thih minniron noh mēra. II. 22, 23; *kleiner oder grösser*; *dem präd. Acc. minniron ist das Adv. mēra coordinirt. Vielleicht ist indes auch minniron als adverbialer Dat. plur. aufzufassen*; s. *Bd. 2, 378*. giduet follon then druhtnes uuillon. II. 23, 2. giduat er hugu sinan filu blidan. Ih 13, 36. gideta er sie filu riche. IV. 7, 82. thie andere gidet er blide. IV. 7, 79. lāz thia suorga themo thih sultchan giduat. II. 22, 25. uns gidua suazô thiô unsô thurfiti grôzô. III. 5, 20. ir sie giduet mir suaze. II. 17, 5. thaz er then uuag mummuntan gidâti. III. 4, 28. b) *unflectirt*: thaz ih gidue githiuti thie mines fater linti. III. 10, 24. giduat er imo fremidi thaz himilrēhi. I. 5, 56. — *Statt des präd. Adj. steht ein Adv.*: then nîd gideta mēra thiú filu hôha lēra. III. 20, 182. — *Mit der Pröp. zi c. dat.*; s. duan 5: thô unard thaz uort sinaz zi lthamen gidānaz, zi fleisges giseeftin. III. 21, 17; *zu einem menschlichen Leibe, zu einem fleischlichen Geschöpfe*; quia verbum caro factum est. *Alcuin. in Joh. pag. 558. Redensarten*: a) *mit Subst.*: thô det es druhtn enti. I. 17, 7. nub er es duan scolti enti. V. 9, 36. — b) *mit Adj.*: 1) uuts giduan, *wissen lassen, kund, zu wissen thun*; a) c. *acc. der Person, gen. der Sache*: giduan ih thih es uuts. IV. 19, 52. b) c. *acc. der Pers. und folg. Satz*: thaz thû unsih gidua uuts, oba thû gotes sun sis. IV. 19, 49. gidua unsih uuts, oba thû forasago sis. I. 27, 29; — I. 27, 37; IV. 21, 4; 23, 31; V. 15, 22. 2) giuissi giduan, *aufklären, wissen lassen*; c. *acc. der Person, gen. der Sache*: gidua mih thes giuissi. IV. 21, 36. 3) anauart giduan, *aufklären*; c. *acc. der Person und der Pröp.* bî c. *acc.*: giduet mih anauart

bî thes sterren fart. I. 17, 45. 4) *offan giduan, offenbaren*; c. *acc.*: ther uns manag guat offan giduat. V. 14, 28. 5) mări giduan, *verkünden*; c. *acc.*: gidâton mări thaz scôna seltsâni. I. 9, 34. 6) lûtmări giduan, *bekannt machen*; *mit folg. Satz*: giduent sie lûtmări, thaz er ther druhtn uuâri. II. 13, 28. giduēmēs lûtmări, thaz krist irstuant. IV. 37, 31. 7) kund giduan, *anzeigen*; *mit folg. Satz*: sin muat in kund gidâti, thaz iz imo filu zorn uuas. IV. 19, 58. *Manchmal steht giduan im Sinne eines vorausgegangenen Verbums*: sie alle tōd biflita; nû bigin uns redinōn, uenan thih zellēs, nû gene al eigin sus gidān. III. 18, 36; *gestorben sind*. sie (*die Frauen, die zum Grabe eilten*) giangun ahtōnti, thaz uesas thaz ni mohti, thaz sie thes steines burdin iruunlîn; sie thāhtun, thaz sie irbātîn thie man, thie thaz gidâtn. V. 4, 17; *die das gethan, die den Stein vor das Grab gewälzt. Auch zur Umschreibung des Gedankens, der in dem folg. Satz ausgedrückt ist, dient giduan*: ther mit giloubu thaz giduat, thaz zi imo gikērit sinaz muat. II. 12, 81. mîn fater ist, ther thaz giduat, ther mir gifordorōt thaz guat. III. 18, 41. oba er thaz gidâti, thaz er sîn uort giquâti. III. 11, 13. ni findist thû, thaz man io thaz gitâti, sô diuran scaz irbâti. IV. 35, 12. ih zellu uns hiar bî einaz figizzi, uuijo sie ouh thâr gidâton ioh selbon krist irknâtn. V. 13, 2. *Vielleicht ebenso in*: thaz man githāhti, thaz sult h bibrāhti, odo ouh thaz gidâti, thaz unazar er sô drâti. III. 8, 28.

gi-dôhu F [sw. v.], *menge, mische*; c. *acc.*: sârio spē er in thia erda, gidūht er ein horo thâr, inti kleipta mir thârana sâr. III. 20, 48 F, VP githuar.

gi-dult F [st. f.]; s. *Bd. 2, 234*, *Geduld*: er gab mit gidulti thēn lūtn antuurti. III. 22, 35.

gi-dvella [sw. v.], 1. *bleibe zurück, verweile*: uuijo uuard, thaz thû hiar gidualtōs. I. 22, 45. 2. *versäume*; c. *acc.*: thaz kind gidualta thia fart. I. 22, 9.

gi-ebonôn [sw. v.], c. reflex. acc.; *stelle eine Sache einer andern gleich, vergleiche mit ihr, bringe in Vergleich*; s. ebonôn: thes fater mîn mir gionsta, theist alles guates furista, nist, thaz sih io giebonô thera sînera gifti, frumôno. III. 22, 30.

gi-einôn [sw. v.], c. reflex. acc.; 1. *er-
nige mich; worüber?* a) c. gen.: sie uâ-
run sînes tôthes:gieinôt. III. 15, 2; *sie hat-
ten sich geeinigt ihn zu tödten*. kristes
tôdes ther liut sih habêt gieinôt. IV. 1, 2.
sie sih thâr gieinôtun thera steti guatun.
V. 8, 6. sie sih thes gieinôtun, in fieru
sie iz (*die Kleider Christi*) gideiltun.
IV. 28, 2. b) *mit folg. Satz*: bî thi u bi-
run uuir nû gieinôt, er (*der Stern*) ni-
unan kuning zeinôt. I. 17, 26. 2. *ver-
ständige mich, verstehe mich; abs.*:
thie ubile ioh thie dohtun sih gieinôn
thâr ni mohtun. III. 20, 68.

gi-eiscôn [sw. v.], 1. *erforsche,
erfrage*; c. acc.: thoh er ni uâri gua-
têr, thoh gieiscôta er thia muater. II.
4, 25. 2. *erfahre, höre*; a) c. acc.:
ni gieiscôta êr thaz uoroltman. III.
20, 157. ein kuning gieiscôt iz. III. 2, 3.
thô gieiscôtun thie mîga thia druhtnes
ginâda. I. 9, 5. b) *mit folg. Satz*: sô
thi liut gieiscôta, thaz er tharaqueman
scolta. IV. 3, 20. ther liut gieiscôta thaz,
thaz druhtn tharaqueman uuas. III. 9, 1.

gi-engu [sw. v.], 1. *beenge, trete
nahe, werde zur Last*; c. dat.: nist
themo thâr in lante (*im Paradiese*)
tôd io thaz inblante, thaz sînan friunt
biueinô, odo imo tôd sô gienge, thaz
got io thaz gihenge, thaz iaman sâr ir-
siachê. V. 23, 249; *wie auch sonst* (s. I.
13, 5) *ist hier ein relativ begonnener
Nebensatz mit dem Personalpronomen
weitergeführt*. ginâda thîn ni hangti,
thaz tôd uns sus io giangti. III. 24, 14;
*deine Gnade hätte nicht zugelassen,
dass uns der Tod je so nahe trat, sagt
die Schwester des Lazarus zu Jesus*.
iagilîh thes uuangti, in fiantscaf ni gi-
angti in sultehemo nôte fon themo hêrôte.
III. 15, 51; *dass ihnen die Feind-
schaft von Seite des Herrscherthumes*

*nahe träte, dass sie sich die Feind-
schaft des Herrscherthums zuzügen*.

gi-entôn [sw. v.], *beendige*; c. acc.:
sô sie thô thâr gibeitôn, thie fira gien-
tôtun. I. 22, 7; *nachdem sie dort ge-
betet, die Feierzeit beendet hatten*.

gi-êrên — gi-êrôn F [sw. v.; s. Bd.
2, 76], *zeichne einen mit Ehren aus,
thue durch Ehrenbezeugungen äusser-
lich dar, wie sehr ich jemanden in-
nerlich ehre*; c. acc.: thie inan thoh ir-
kantun ioh muates sih biuuantun, gi-
êrêta er se in then sind, thaz sie uârn
gotes kind. II. 2, 28. githankôta er mo
harto ioh giêrêta inan ouh filu hôbo
ubar thaz. III. 12, 28 VP, F gêrôta. uuant
er (*Abraham*) uuas gihôrsam; bî thi u ist
er giêrêt nû sô fram. I. 3, 14; *geehrt,
geachtet, angesehen*. nist thêr io gihô-
gêti, thaz kuning fuari mit sultêcheru
zieri, then io liuto dâti sô scôno giêrêti.
IV. 4, 25 P, VF gihêrêti, *das denselben
Gedanken ausdrückt*; s. d.

gi-fâhu [st. v.], 1. *nehme ein,
greife zu; abs.*: druhtn, quâmist thû êr,
uuir ni thultn thaz sêr; ginâda thîn iz
ni hangti, thaz tôd uns sus io giangti,
sus nâh er uns gifiangi. III. 24, 13; *uns
so nahe zugriff, aus unmittelbarer Nähe
zugriff, uns so arg heimgesucht hätte;
nâher ist als prädikativer Nom. oder
als nâh er* (s. II. 9, 58) *aufzufassen;
der Dat. hängt von nâh ab*. 2. *er-
greife, erfasse*; c. acc.: ni gifâhit iuih
io thaz heil, thaz eigit himilriches deil.
II. 18, 7; *so ergreift euch nie das Glück,
wird euch nie das Glück zu theil*. —
ob unsih zi themo lante iâmar gifâhe.
I. 18, 32. er sâr thia beldida gifiang.
V. 5, 9; *fasste sich ein Herz*. 3. *er-
halte, erlange*; c. acc.: quad, thaz sie ni
uuoitn drôst gifâhan sô managero
kindo. I. 20, 30. 4. *fange*; c. acc.:
niheinan fîsg ni gifiangun. V. 13, 6. gi-
fangan mit thên nezzin. V. 13, 10. hiaz
sie bringan thero fîsgo, thie sie gifan-
gun. V. 13, 36. 5. *ergreife, nehme fest,
gefangen, werde habhaft*: thaz (*Lamm*)
gifang er. II. 9, 61. mit thi u er thaz
lant al ubargiang, tîz man hiar nan nû
gifiang. IV. 20, 30. thaz man nan gi-

fiangi. III. 16, 74. mih scal man gifāhan. III. 13, 5. ēr iz zi thiū irgiangi, thaz man nan gifiangi. IV. 4, 4. thaz man nan gifiangi. IV. 8, 6; 16, 20; V. 15, 46. mit iro boton giangi, thār man nan gifiangi. IV. 8, 20. then gifāhet ir sār. IV. 16, 27. uanta sah gifangan, ioh truh-tinirairhangan. IV. 33, 13; *das Obj. steht im zweiten Satze; s. giladōn. then altan satanāsan uuilit er gifāhan. I. 5, 52. — Constr. mit der Pröp. zi: zi giloubu gifiangin. I. 23, 11; V. 16, 31; sie sollten sich zum Glauben anschicken, hinwenden, zu glauben beginnen, zum Glauben greifen. thār zi lēru gifiang. III. 16, 2; schickte sich zur Lehre an, begann zu lehren. zi uuerf thoh gifiangi. II. 11, 28; zur Wehr greifen, sich zur Wehr setzen. mannlih zi buaze gifāhe. I. 23, 8. thaz man nist, ther in gāhe zi uuerke gifāhe. III. 20, 18; sich zum Handeln anschicke, zum Handeln greife, schreite, etwas unternimmt. in thiū, quad, uuāri follon zi erkennenne mannon, thaz er got forahtha, thō er sulth uuerk uuo-rahta, thō er in sulth thing gigiang, sō nāh zi herzen gifiang. II. 9, 58; so nahe zum Herzen griff, etwas that, was ihm so sehr zu Herzen gieng. gifāhent sih zi imo thie giloubigun alle. III. 25, 13; es wenden sich zu ihm, halten sich zu ihm alle Gläubigen. — sie thō uuuntar gifiang, sō iz zi thiū thō gigiang. III. 16, 5; sie nahm es Wunder. Redensart: 1) zi thiū gifangan, sich anschicken, Anstalten treffen, unternehmen, theils mit parallelem, theils mit abh. Satz: sō moyses iu zi thiū gifiang, thaz er thie natarun irhiang. II. 12, 63. thō er zi thiū thō gifiang, fon themo berge nīdargiang. II. 24, 7. er sār zi thiū thō gifiang, mit themo bette thanagiang. III. 4, 32. zi hīu er sār thō gifiang, er ūfan einan berg giang. III. 13, 45. iagilth zi thiū gifiang, ein after anderemo giang. III. 17, 45. sie ouh zi thiū gifiangun ioh after iru giangun. III. 24, 44. sie ouh zi thiū gifiangun, mit imo saman giangun. IV. 16, 3. thaz sie zi thiū gifiangin, sus mit stabon giangin. III. 14, 93. uuo mag sīn, thaz ih io zi thiū gifāhe, ih*

iuān kuning hāhe. IV. 24, 18. iro nihein zi thiū gifiang, thaz thes gouma nāmi. V. 6, 23. iz uuiridit thanne, io sō ther zi thiū gifiang, thaz er thiō dātī scouuōtī. V. 6, 53. 2) hintarort gifāhan, *sich verkehrt benehmen*: uuoio ther ander missigiang ioh harto hintarort gifiang. H 31.

gi-fallu [st. v.], *falle, komme zum Falle, werde zum Falle gebracht; s. fallu: ni firāze unsih thīn uuāra in thes uuidaruuerten fāra, thaz uuir ni missigangēn, thāraana ni gifallēn VF, P bifallēn. II. 21, 38; es verlasse uns nie dein Schutz bei der Versuchung des Widersachers, dass wir nicht irre gehen, dabei, durch sie nicht zum Falle kommen; s. thāraana.*

“gi-fank [st. n.], 1. *Gewand, Kleid*: giang krist thō in themo gange mit rōtemo gifange. IV. 23, 5; exivit Jesus portans coronam spineam et purpureum vestimentum. Joh. 19, 5. ni sī man nihein sō feigi, ther zuei gifang eigi, suntar in rehtdeila gispentō thaz eina. I. 24, 5. karitās thiū guata, si nohzihiutu āna uuank uuibit kriste sīn gifank. IV. 29, 52. bisah si iz io gilicho, thaz thār uuith ni romēti, biquāmi zioro āna uuank thaz selba frōno gifank. IV. 29, 38. 2. *übertr.; Hülle*: sie (die Heiligen) uuurfun nidar āna uuank iro sēlōno gifang, thes lichamen bruži. IV. 5, 43; *die Hülle ihrer Seelen, d. i. den Leib.*

gi-farawu [sw. v.], *färbe; c. acc.*: hār nihein thū iz allesuuio gifarawuēs. II. 22, 24.

“gi-fārēn [sw. v.], 1. *lauere auf etwas, passe auf etwas, erlauere; s. fārēn 1; c. gen. und folg. Satz*: sie (die Frauen) uuārun uuartēnti, uuara man nan legiti, thaz siu thes gifārtin, oba sie nan thanafuārtin. IV. 35, 25; *s. Bd. 2, 75. 2. in üblem Sinne, laure auf, stelle nach; c. gen.*: thaz fiant mīn uuergin ni gifārē. V. 3, 4.

gi-faru [st. v.], 1. *persönlich; gehe, wandle*: gifuar er (Adam), sō er ni scolta, ioh deta, sō ih ni uuolta. I. 25, 21. 2. *unpersönlich; es geht, ergeht; c.*

dat. der Person: sagêta, unio unola iz thên gifuar ouh thâr, thiô hiar io nuârun nuakar, thes herzen sie hiar uulaltun ioh reino gihialtun. IV. 7, 67; *erzählte wie es denen (den wachsam Jungfrauen) hingegen dort wohl gieng, ergieng, welche hier immer wachsam waren, hier über ihre Herzen herrschten und sie rein erhielten.*

gi-fehôn [sw. v.], *feiere, begehe; c. acc.:* sie ni muasin gân sô fram zi themo heidinen man, thaz sie gifehôtin thie ôstoron. IV. 20, 6.

gi-ferto [sw. m.], *Geführte:* bigan thô druhtin redinôn thên stnên theganon sines selbes uuorton, thên liebên gifer-ton. V. 9, 40.

gi-festu [sw. v.], *befestige; c. acc.:* gihialt dâutd, thaz imo druhtin gibôt, ioh gifasta stnu thing, ouh selv thaz rîchi al umbirng. I. 64; *gehalten hat David, was ihm Gott geboten, befestigt seine Stellung, auch ringsum selbst das Reich. Im Passiv; stehe fest:* thaz sîn tôd ni uuese in uns îdal, suntar thes ginendên, mit stnên iamêr mendên ioh iz ni bimîdên, thaz ist in gifestit, thaz in es mër ni bristit. III. 26, 69; *und dessen (der himmlischen Freude) verlustig werden, was für sie (die treuen Diener Gottes) feststeht, was ihnen gesichert, zugetheilt ist, so dass es ihnen nicht mehr daran gebricht.* in muate si iu gifestit, thaz muases iu ni bristit. II. 22, 5; *das sei im Herzen euch fest, davon seid fest überzeugt, dass es euch nicht an Nahrung fehlt; ne solliciti sitis animae vestrae, quid manducetis. Matth. 6, 25.*

gi-fiaru [sw. v.], 1. *füge, wende, bestimme; c. acc.:* sô er thara iz thô gifarta, er thesa uuorolt ziarta. II. 1, 29; *als er es dann dahin fügte, als er sich entschloss. Mit Angabe: wohin? im Dat. mit der Präp. zi:* zi hellu sint gifart ioh thie andere gikêrt, thâr thultent beh filu heiz. H 23; *das Subjekt steht im zweiten der coordinirten Sätze; s. giladôn. — c. reflex. acc.; wende mich wohin:* er quad, sie sih gifartin, zi zesue gikêrtin, thaz in thanne zauuêti. V. 13, 18. — *Redensart:* zi thi u gi-

fiaren, 1) *es dazu fügen, die Verfügung treffen:* uuer ist manno, ther thanne uuidarstante, thanne er iz zi thi u gifarit, thaz sih ther himil ruarit. V. 19, 34. thô er iz zi thi u gifarta, mit sultchu unsih ruarta, mit sîneru giburti theiz uns zi frumu uuurti. III. 21, 19. êr er iz zi thi u gifarta, mit hanton stnên ruarta thes betalâres ougun. III. 21, 5; *der Nebensatz steht parallel; ebenso* III. 14, 24. 2) *erreichen, erlangen, es dazu führen:* si iz zi thi u bibrâhta ioh druhtne sih nâhta, ioh iz zi thi u gifarta, thes giuuâstes tradon ruarta. III. 14, 24. bin nû zi thi u gifarit, zi stade hiar gimiarit. V. 25, 2; *bin nun dazu gelangt, habe es nun dahin gebracht. —* sih zi thi u gifaren, *sich dazu anschicken:* bigonda genu drahtôn, si sih zi thi u gifarti, thaz siu inan biruarti. III. 14, 18. bisah si iz *(die Liebe das Kleid Christi)* liub-lîcho, thaz thâr uuith fulteres ni nuâri, thaz sih zi thi u gifarti, thia kristes lîh biruarti. IV. 29, 40.

gi-fîrôn [sw. v.], *feiere; c. acc.; s. fîrôn:* thô thi u ueecha, sô got gibôt, uas halbu gifîrôt, in thaz hûs thô druhtin giang, ioh thâr zi lêru gifiang. III. 16, 1; *als die Woche, wie Gott geboten hatte, halb gefeiert war, da gieng der Herr in den Tempel und begann dort zu lehren; jam autem die festo mediante, ascendit Jesus in templum et docebat. Joh. 7, 14.*

gi-flihtu [st. v.], *flechte, drehe zusammen; c. acc.:* sô thi u selben kristes kraft eina geislun thâr gifiaht. II. 11, 9; *et cum fecisset quasi flagellum de funiculis. Joh. 2, 15.*

gi-fîzû [st. v.], 1. *bewege mich, mit dem Nebengriff der geistigen Anspannung, strenge mich an, befeisse mich, bemühe mich, strebe an, trachte; s. fîzu 2; a) c. gen.:* thie rômâni nement thaz lant, ioh sie ouh thes gifîzent, iz îtalaz lâzent. III. 25, 16. thaz duit filu manno, thaz er hiar minnôt gerno, mit minnu thes gifîzit, in muat sô dioto lâzit. V. 23, 36; *in beiden Beispielen sind die Sätze coordinirt, statt, wie*

man erwartet, subordinirt. b) mit folg. Satz mit thaz: uuirddit iz ofto in sambazdag gidân, zi thiuh thaz sie giflîzen, thaz sîn gibôt ni slîzen. III. 16, 38. c) mit dem Gen. des Pronomens und folg. Satz mit thaz: thaz sie sih bithâhti, ginâda sîna suahiti ioh ouh thes giflîzzi, thaz si iamêr sîn ginuzzi. II. 12, 74. d) mit dem Gen. des Pronomens und folg. Satz im Conj.: quâdun si îlti loufan, thaz si thes giflîzzi, sih sata thâr giruzzi. III. 24, 46. thaz sie thes giflîzzîn, mit selben kriste inbizzîn. II. 14, 12. thes selben ouh giflîzês, thih lôsês thesses nuîzes. IV. 30, 18; der Conj. steht auch, um Befehl auszudrücken. Ebenso: stant îf, gihôri mir ioh nim thîn betti mit thir, thes sâr nû dâ ginendês ioh gang ouh thînes sindes. III. 4, 27. 28, wo der Conj. mit dem Imp. verbunden ist. Stets steht der Conj. bei den Praet.-praes. und dem Verbum subst. Die Aufforderung wird auch durch einen mit thaz eingeleiteten Satz ausgedrückt: sô scribun uns in lante man in uuoroldi alte; thaz ir uns ouh gizellêt, uuiio iz iuuô buah singent. I. 17, 27. 28; s. auch Erdmann, Untersuchungen. 1, 14. e) mit dem Gen. des Pronomens und folg. Satz im Inf.: thaz sie muazîn thes giflîzan, gisûalsîcho biriazan. IV. 35, 29. nû uuill thes giflîzan, then segal ni tharlîzan. V. 25, 5. — Auch passiv: thes uuurti ouh thâr giflîzan, ni uuurti uuîht firsîlîzan. IV. 29, 20; es steht in der 3. Ps. auch ein nicht transitives Zeitwort im Passiv. Ebenso: thes êr io uuard giuuahînit, thô uuard irfullit thiuh zît. I. 9, 1. In allen den angeführten Beispielen haben der Satz mit giflîzan und der davon abhängige dasselbe Subjekt, und das Verbum giflîzan dient überhaupt nur dazu, um den Begriff des Verbums im abhäng. Satze nachdrücklichst hervorzuheben. Concreter ist das Verbum aufzufassen, wenn beide Sätze verschiedenes Subjekt haben: ob iz (mein Reich) uuâri hinana, giflîzzîn mîne thegana, mîn flant sus ni uuialti. IV. 21, 19. 2. bringe zu stande, vollende, führe aus: c. acc.: bihiâz sih ther

iuuuanne, thaz moht er thaz giflîzan, thaz gotes hûs zislîzan. IV. 30, 10.

gi-fnihu [st. v.], c. reflex. acc.; er-muthige, ermanne mich: er (Petrus) êrist uuola sih gifnâh. III. 8, 37. er sâr thia beldida gifiang, thaz er in thaz grab giang, sih ther ander thô gifnâh ioh giang themo ginôz nâh. V. 5, 10; so gleich fasste sich dieser ein Herz, dass er in das Grab gieng, sodann ermannte sich der andere und gieng dem Genossen nach.

gi-folgên [sw. v.], hänge an, bin er-geben; c. gen.: giloubent sie thie dâti ioh irkennit thaz muat, uuiio selbo druhtn irstuant; klagônt thiô êrerun zîti, thaz sie thero dâto gifolgêtn sô spâto. V. 6, 71; die Juden werden klagen, dass sie den Thatsachen (der Auferstehung u. s. w.) so spät anhiengen, sie so spät glaubten.

gi-fordorôn [sw. v.], befördere, gebe den Vorrang; c. acc.: mîn fater ist, ther thaz giduat, ther mir gifordorôt thaz guat, gifordorôt er uollon then mînan muatuuiillon. III. 18, 41. 42; mein Vater ist es, der dieses thut (mich verherrlicht, nicht ich selbst verherrliche mich. Joh. 8, 54), der mein Wohl befördert, befördert in vollem Masse die Wünsche meines Herzens; s. Bd. 2, 91. skalka ioh thie rîche, thie gênt imo thâr al gilîche, ni sî thie thâr bi nôti gifordorônt thiô guatt. V. 19, 54; die Armen und die Reichen, die sind dort (am jüngsten Tage) vollkommen gleich, wenn sie dort billiger Weise die Tugend nicht befördert, ausser wenn ihnen die Tugend den Vorrang gibt.

gi-frewu — gi-frewên [sw. v.; s. Bd. 2, 47], erfreue, ergötze; c. acc.: gifreunîit in thaz muat harto flû manag guat. II. 16, 11. er gifreunêta in harto iro muat. IV. 7, 80. uuiio harto er thie gifreunîita. V. 4, 4. gifreunuet allên in thaz muat. V. 4, 62. mînaz muat gifreuee mir. H 8. gifreunîit ist ther guatô nû in himilrîche thrâto. H 35. thâr gifreuee ouh iuih. H 160. thârana maht thû gifreuenen thie thîne mit geistlîchemo uulne. II. 9, 24. — c. reflex. acc.; c. gen.:

brächun thie bouma, thaz sie sih thes gifreueûtn. IV. 4, 36 V, PF gifreueûtn. thaz ther liut sih thes gifroune. III. 25, 26.

gi-frummu [sw. v.], *vollziehe, vollführe, führe aus; vergl. frummu 2: findet ir thâr alle, uuiio thaz rehta uuolle, thaz gifrummet allaz ir, iz ist iu kund, nales mir. IV. 20, 34; das alles vollziehet nur ihr, denn euch ist es kund, nicht aber mir, was das Gesetz verlangt, nach dem er, wie ihr sagt, sterben soll, sagt Pilatus zu den Juden. tharazua er (Judas), hugita ioh al ouh sô gifrumita. IV. 8, 26; und führte auch alles so aus, wie er es versprochen hatte. bî hin se thes ni hogêtn, oba sie thaz gifrumitn, thaz er nan mohta heizan afur ûfstân. IV. 3, 13; warum dachten die Juden denn nicht, vollführten sie es auch, tödteten sie auch, wie es ihr Wille war, den Lazarus, er könnte ihn aufs neue erstehen lassen. thô sie thaz gifrumitun. H 108; nachdem sie dieses ausgeführt, nachdem man damit fertig war, nachdem man nämlich, wie v. 100 erzählt, Christus getödtet hatte, da vertrieb man auch die Jünger; sie wurden ausgestreut, so weit die Sonne scheint.*

gift [st. f.], 1. *das Ertheilen, Zuthellen, Schenkung, Eingebung; vergl. datio, gift. cîm. 6277: thaz uuir'firnemên alle, uuaz thiû racha uuolle, thieselbun zuâ gifti, thie zuâ gifti drôstes thes selben gotes geistes. V. 12, 55. 56; s. Bd. 2, 204¹. si fruma in thesên uuerkon, thaz si thaziruuellên, gotes gifti iz zellên. V. 25, 26. thaz ih giscribe iz hiar sô fram, thaz iz thir io uuese lobosam, thînera krefti, fon thînes selbes gifti. IV. 1, 40; durch deine Eingebung. 2. Gabe, Geschenk: thtn gift ist iz. III. 1, 27. uuârun sie sih freuenti theru druhtînes gifti. I. 9, 4. kundtun sie uns gilouba in theru uuuntarîfchun gifti. I. 17, 70. nist thaz sih glebonô thera stnera gifti. III. 22, 30. oba thû thia gotes gift irknâtis. II. 14, 23. 3. spec.; Weihgeschenk, Opfergabe: oba thû gifti gimuate bringês zi themo gotes|biete. II. 18, 20.*

ana - gift

gi-fuagu [sw. v.], 1. *füge, geselle; c. acc.: iz ist gifuagit al in ein selb sô helphantes bein. I. 1, 16. thaz uuir manohoubit zi thînen sîn gifuagit, thie thionôst thfn hiar dâtun. II. 24, 39. in erdu gab er in then geist, thaz man firnemên thaz io meist, thaz minna sie ginuage ioh karîtâs gifuage. V. 12, 68. thaz thie selbun smâht mfn in gihugti muazn iro sîn, mit uuorton mih ginuagên zi druhtîne gifuagên. V. 25, 90. nû scal geist minêr mit sêlu gifuagtêr druhtînan diuren. I. 7, 3; mit dem Herzen vereint, in Eintracht mit dem Herzen. rihte iue pedi thara frua ioh mih gifuage tharazua. S 39. thara ouh zua gifuagi blintero ginuagi. III. 14, 71. — c. reflex. acc.: sie gerôtun al bî manne inan zi rinanne ioh sih zên sînen guatn io ethesuuaz gifuagtî. II. 15, 8; dass sie sich zu seiner Göttlichkeit stets in etwas fügten, dass sie ihr nahekâmen. 2. bringe zu stande, stelle her; c. acc.: scôno si iz (die Liebe das Kleid Christi) gifuagta, sô druhtn selbo suahta, giscâfôta sia, sôsô iz zam. IV. 29, 30. karîtâs selbo iz sus gifuagta, si noh hiutu uuibit kriste sîn gifank. IV. 29, 51. 3. bewerkstellige, führe herbei, füge; mit folg. Satz: sie uuoltun thâr gifuagen, thaz sie nan mohtn ruagen. III. 17, 22.*

gi-fuari [st. n.], *alles, was vortheilhaft, bequem, zweckmässig ist, daher a) bequemes, günstiges Verhältnisse, günstiger Zeitpunkt, schickliche Gelegenheit; commoda, giuuri. Mons. Gl.: sie (die Juden) thâhtun thes gifuares sld thô frammortes. IV. 8, 27; um Jesus gefangen zu nehmen, ohne dass viele Leute dabei wären; et quaerebant opportunitatem, ut traderent illum sine turbis. Luc. 22, 6. duet, quad er, thaz hiar gisizze ther liut; thâr unas in ala-uûri grasses ouh gifuari, mammunti ginuagaz. III. 6, 33; facite homines discumbere; erat enim foenum multum in loco. Joh. 6, 10; es war dort in der That auch die schickliche Gelegenheit des Grasses vorhanden, hinreichende Bequemlichkeit, nämlich zum Niedersetzen.*

b) *Zutrüglichkeit*: uufb, gib mir thes drinkannes, uuirð mir zi gifuare, thaz ih mih gikuale. II. 14, 16; *sagt Christus zu der Samariterin*; es ist mir zutrüglich, wird mir gut bekommen.

c) *Vergünstigung, guter Dienst*: thû mohtts, quad slu (*die Samariterin*), einan ruam ioh ein gifuari mir giduan. II. 14, 43. 2. *glücklicher Zustand, Glück*; vergl. prosperitas, kiföri. *Reich*. Gl.: nist man, thoh er uuolle, ther thaz gifuari irzelle, ioh uuio sih man thâr frouuent, thâr ellu thiû thriu bûent. V. 23, 127. 3. *Heimat*: fuar er (*Zacharias*) ouh thô sâre zi sinemo gifuare. I. 4, 82; *in seine Heimat*; vergl. in villam suam, zi sinemo gefuore. *Xanth. Gl. Redensart*: uuirðit gifuari, es glückt; c. dat.: thoh iro filu uuâri, ni uuard in es gifuari, thaz sie nan bi-zelittn mit uuâru. IV. 19, 27.

un - gifuari.

gi-fuaro [adv.], *angemessen, schick-sam, auf passende, zweckmässige Art*; vergl. apte, kaföro, *Hrab. Gl.*: zalt er ouh thô thuruh nôt, uuio ther uuizzôd gihôt, giuuisso thâr gifuaro, thaz man nihein ni huarô. II. 19, 2. thiû uufb gi-fuaro (*schick-sam, wie sich ziemte, nämlich in der Ferne*; erant autem ibi mulieres multae a longe; *Matth. 27, 55*) stuantun, thiz allaz scouuôtun; sie uuâ-run uuartênti, uuara man nan legiti; thaz siu thes gifârtin, oba sie nan thana-fuârtin odo thaz gisitôtin, gifuaro thâr gilegitin. IV. 35, 23, 26; *ihn schick-sam, angemessen, wie es sich ziemt, zu bestatten*.

gi-fuarn [sw. v.], *führe hin, leite hin*; c. acc.; a) *eigentl.*: ni moht er nan (*der Satan Christum*) biruaren, noh uuergin ouh gifuaren, ouh selbun thesô ferti ni uuurtin, er ni uuolti. II. 4, 107. b) *bildl.*: êr sê ioh himil uuurti ioh erda ouh sô herti, ouh uuith in thiû gifuarit, thaz siu ellu thriu ruarit: sô uuas io uuort nuonânti. II. 1, 4; *auch etwas in sie geführt, gebracht, ver-pflanzt; oder: hervorgebracht (s. fuaru), in welchem Falle thiû als Instr. auf-zufassen ist: darin*.

gi-fugili [st. n.], *Gevögel*: thû thruth-tne liabâra bist, thanne al gifugiles, thaz ist. II. 22, 20.

gi-fullu [sw. v.], *mache voll; eigentl.*; c. acc.: hiaz mit uuillen thie sehs faz gifullen. II. 10, 3.

*gi-fundu [sw. v.], *mit zi thiû, mache mich an etwas, unterziehe mich einer Sache, schicke mich wozu an*; vergl. ube er ze gote, fone demo er cham, uuidere funden chan. *Boeth.*: thaz uufb zi thiû gifundta, thên iungoron iz (*die Aufer-stehung*) kundta, aller êrist thô thaz uufb in gisagêta thaz ltb. V. 8, 45.

gi-gâhu — gi-gâhôn [sw. v.; s. Bd. 2, 69], 1. *eile, beeile mich*; a) *eigentl.*: thara andere êr gigâhent, thaz bad mir untarfâhent. III. 4, 26; dum venio enim ego, alius ante me descendit. *Joh. 5, 7*. b) *bildl.*: thanne seculun uuir gigâhen, thaz uuir iz anafâhên mit anderên girâtin. IV. 37, 3. flit, er gigâhe, thaz sinaz io gihôhe. I. 1, 32. *Mit Angabe: wohin? durch die Prâp.* zi c. dat.: bt thiû illmês io gigâhôn zi thên druhtnes ginâdôn. II. 3, 63. 2. *übertr.*; *trachte wornach, erstrebe etwas*; *lasse mir etwas angelegen sein, bemühe mich um etwas*; a) c. gen. des Pronomens: bt thiû sit unakar, thaz ir thes gigâhêt, themo egisen intfiâhêt. IV. 7, 86. ther fon imo sagêt uuaz, ther suachit io thaz sinaz, uuilit thes gigâhen, thaz sinaz io gihôhen. III. 16, 20. oba sie thes gigâhent, zi giloubu sih gifâhent, gidouft uuerdên alle. V. 16, 31. ir seculut io thes gigâhen, mit sultchu iuih nâhen. II. 16, 23. b) c. instr. des Pronomens mit der Prâp. zi: thie thoh zi thiû gigâhent, gilouba sîna intfiâhent, giduent sie lût-mâri, thaz er io druhtin uuâri. II. 13, 27.

gi-gân — gi-gangu [st. v.], 1. *gehe*; a) *eigentl. u. bildl.*; 1) *abs.*: er in thô nâhôr gigiang ioh sie suâzli cho intfiang. V. 16, 11; *er näherte sich ihnen hierauf*. ni uuânu, iz uuola intfiangin ioh nâhôr ouh gigiangin, frâgôtun sie suur thuruh nôt, sô man in heime gibôt. I. 27, 21; *die Gesandten, welche an Johannes abgesandt worden waren*,

fragten ihn zuerst, ob er Christus sei. Johannes antwortete: nein. Mit dieser Antwort waren aber die Abgesandten, ihres Auftrages eingedenk, nicht zufrieden. Ich glaube nicht, sagt O., dass sie das, d. h. dass er diese kurze Antwort gab, geneigt aufnahmen und dass sie näher giengen; sie fragten aber genau, wie man es ihnen zu Hause aufgetragen hatte. — Mit Angabe: wohin? durch die Pröp. in c. acc.: so sie in thaz skif gigiangun. III. 8, 11; als sie das Schiff betreten hatten. — wo? durch eine Partikel: si therêr situ in manne, ther thârana gigange. I. 18, 36 P, VF gange. 2) c. acc.: thie uuege rihtet alle, thie ze herzen iu gigange, ob iz uuerde uuanne, thaz er thârana gange. I. 23, 27; die er zu euerem Herzen gehen kann; er ist aus dem folg. Satze zu ergänzen. b) übertr.; komme, gehe: ob uns in muat gigange. I. 18, 31; wenn uns in den Sinn kommt. — sällig thie armherze, thên muat zi thiû gigange. II. 16, 18; denen der Sinn darauf steht, die bedacht sind. 2. laufe ab, verschwinde: sagê uns, meistar, thanne, uuoio thiô zît gigange. IV. 7, 7; discipuli interrogant dicentes: die nobis signum consummationis saeculi. Erab. Maurus in Matth. pag. 132. h. 3. gerathe wohin; wohin? steht im Acc. mit der Pröp. in: gigiang er in zâla uuergin thâr, druhtn half imo sâr. L 24. gigiangun si es in ernust in thrâta mihila angust. I. 22, 18. nist uufb, thaz io gigiangi in mêrun gorîngt. I. 20, 15. oba iz firliazi, uuorolt ni gigiangi in thesa gorîngt. II. 6, 34. in tôd, quad, ni gigiangn. II. 6, 15; sie würden nicht in den Tod gerathen, dem Tode nicht verfallen. 4. lasse mich ein; mit der Pröp. in c. acc.; er gigiang in bâga thera gotes frâga. II. 6, 41; er liess sich in Streit ein über die Frage Gottes. zelle, thaz er krist st, in thia beldida gigange. IV. 20, 20; er lasse sich in die Kühnheit ein, masse sich die Kühnheit an. zi giloubu gifiangn, in riuaa gigiangn. I. 23, 11; sie sollten sich in Reue einlassen, zur Reue schreiten. ni. uuas, ther inan

intfiangi, in gilouba 'gigiangi. II. 2, 24. in thiû uuâri zi erkennenne mannon, thaz er got forashta, thô er sulth uuerk uuorashta (da er seinen Sohn opfern wollte), thô er in sulth thing gigiang so nâh zi herzen gifiang. II. 9, 58; da er in eine solche Sache eingewilligt. 5. habe Bezug, betreffe, beziehe mich, gehe auf einen; worauf? steht a) im Acc. mit der Pröp. in: uuzît, thesa dât, thaz si in iuih gigât. IV. 11, 43; das Obj. des Nebensatzes steht im Hauptsatz und ist im Nebensatz nur durch das Pron. angedeutet. Ebenso: then quedet ir, thaz er st druhtn unser. III. 18, 43. — ziu ferist thû intî doufist, nû thû ther heilant ni bist, noh thero manno ouh thanne, in thero ambahz iz gigange. I. 27, 46; zu deren Amt das gehört. b) im Dat. mit der Pröp. zi: thaz man thâr iauuiht thes bigê, thes zi tôde gigê; zi themo thionôste sie sint thâr al gidrôste. V. 23, 263; dort im Paradies stirbt niemand, deshalb findet auch nicht statt, dass man ihn begrabe dort, oder man irgend etwas von dem dort begehe, was auf den Tod Bezug hat; in Bezug auf diese Knechtschaft sind sie dort ganz getrost, voll Zuversicht; das Relativum steht im Casus des Wortes, auf das es sich bezieht. Ebenso: giuuuag thes githuingnisses, thes uuorolt thultit. IV. 7, 29. 6. mit zi thiû, ich gehe zu etwas, gehe auf etwas aus, ich schicke mich zu etwas an, ich unternehme etwas; mit parallelem Satz, pleonastisch gebraucht zur Umschreibung des Hauptgedankens: unara mugun uuir unsih uuenten, thaz uuir zi thiû gigangên, uuir sulliches biginnên? IV. 9, 6. al io sulthea giuuurt duat thes geistes giburt thên zi thiû gigangent, fon imo irboran uuerdent. II. 12, 48. ni uuard ther thâr funtan, ther uuolti uuidarstantan, thaz zi thiû gigiangi, zi uuerf thoh gifiangi. II. 11, 28. ir ouh thaz ni uuollêt, thaz ir zi thiû gigangêt, odo ouh zi thiû giloufêt, thaz ir es uuiht firkoufêt. III. 14, 108; dass ihr dazu gehet oder auch dazu laufet, dass ihr darauf ausgeht oder euch dazu drängt. 7. un-

persönlich; 1) *gigéngit* zi thiü, *es kommt dazu, ereignet sich, tritt ein*: sô uuâr sô iz io zi thiü gigeit. III. 3, 12. ob iz uuâr zi thiü gigât, thaz man thia diufft ni firstât. III. 7, 49. ob iz zi thiü thoh gigeit thuruh mîna dumpheit. I. 2, 19. sô uuâr sô iz zi thiü gigeit, thaz mîno giltscho iz ni firsteit. III. 7, 53. sie thô uuuntar gifiang, sô iz zi thiü thô gigung. III. 16, 5; *als es dazu gekommen war, dass er zu predigen begonnen hatte*. ni mag iz uerdan, thaz iz io zi thiü giganze, theih thionôst thir gihenge. IV. 11, 30. 2) sô iz zên thurf-tin gigeit. IV. 9, 31; *wenn es zur Noth kommt, wenn das Bedürfniss eintritt*. 3) thô iz zi nôti gigung. H 67; *als es Noth ward*.

gigant [st. m.], *Riese*: er quam sô risi hera in lant ioh kreftigér gigant. IV. 12, 61.

gi-garawi [st. n.; s. Bd. 2, 183], *Gewand*; *vergl.* indumentum, kikarauui. *Ker. Gl.*; stolis, gigarauue. *Tat. 141, 3*: in unizes snéuuen farauut sô unas al sîn gigarauui. V. 4, 32; *sein Gewand war völlig im Glanze des weissen Schnees*; et vestimentum ejus erat sicut nix. *Matth. 28, 3*.

gi-garawu [sw. v.], *bereite zu, besorge, mache fertig*; a) c. acc.: gibôt, thaz sies gizilôttin, thie ôntoron in gigarotîn. IV. 9, 4. — c. reflex. acc. und *Angabe*: womit? durch die Präp. mit c. dat.: mit uerkon sih gigarotîn ioh êrltscho imo gaganâtîn, ellu uuorolt ubaral. I. 23, 13; *uuorolt ist appositionell aufzufassen zu dem Subjekte sie*. b) c. doppeltem acc.: thie dumbon duat er zi uisemo manne, zi thiü, thaz er gigarauue thie liuti uuiridige. I. 4, 45.

gi-gibu [st. v.], 1. *gebe, gewähre, übergebe, überlasse, räume ein*: gigeban sint mir zi henti ellu uuoroltenti. V. 16, 20. 2. *gebe hin*; c. acc. des Obj. und dem Acc. mit der Präp. umbi, *um auszudrücken, wofür man etwas hingibt, eintauscht*: gibôt er, thes gizilôti, er umbi thaz (*das Schwert*) in gâhl thia dunichun gigâbi. IV. 14, 10; ven-

dat tunicam suam et emat gladium. *Luc. 22, 36*.

gi-gruazu [sw. v.], *berühre, handle*; a) c. acc.: ni scrib ih thaz hiar allaz ioh hiar ouh ni firâze, nub ih es uuaz gigruaze. IV. 1, 24 VP, F gruaze. b) *mit folg. Satz*: bî thiü ist nû baz, thaz uuir gigruazên hiare, thaz ouh thaz ni bileib, thaz iôhanne ouh hiar leid kleib. H 97.

gi-grunzu [sw. v.], *bin über etwas verdriesslich, grolle, murre über etwas und äussere dieses namentlich durch unartikulierte Töne*; c. gen.: odo er sâr unfrauêr sî, odo inan uuiht sâr smerze, thaz er es thoh gigrunze. V. 23, 252.

gi-guatu [sw. v.], c. reflex. acc.; *bewähre mich*: sih abrahâm giguatta ioh druhtsne ouh gliubta. I. 3, 13; *bewährt hat sich Abraham und dem Herrn sich empfohlen*.

gi-habên [sw. v.], c. reflex. acc.; 1. *benehme mich, habe mich*: uuiht ni forahet ir iu! gihabêt iuih baldi, bin ih giuuisso iz selbo. III. 8, 30; *seid ohne Furcht! benehmet euch vertrauensvoll, habet Muth, Vertrauen! ich bin es nämlich selbst, sagte Jesus zu den Jüngern im Schiffe*; habete fiduciam; ego sum. Nolite timere. *Matth. 14, 27*. 2. *halte mich an etwas*: sît io uuakar filu frua ioh thara gihabêt iuih sua! II. 3, 40; *seid immer recht bei Zeiten wachsam und haltet euch dazu, an ihn, an Christus, sagt Johannes auf Christumweisend; über die Partikel auf eine Person bezogen, s. tharazua*.

gi-hâhu [st. v.], *hänge auf*: thô uuard firbrochan thaz gotes hûses lachan, thaz man zi thiü iu thâr gihiang, thiü zerubim untarfiang. IV. 33, 34.

gi-haltu [st. f.], *Beobachtung*; observantia, gihaltuissa. *Reich. Cod. 99*: thaz selba uuerk uneltit, er genaz baz giheltit, mit gihaltuissu giuueizit, thaz uuihôd inan heizit. II. 18, 18; s. giweizu.

gi-haltu [st. v.], 1. *schütze vor Gefahr, Vermuthung etc., bewahre unversehrt, zu künftigen Gebrauche*; a) c. dopp. acc.; *eigentl.*: uuir mit lôru thaz githuldên, uuir sa (*die Tunika*) âlanga gihaltên. IV. 28, 16. thaz thiü

tunica alang gihaltinu uuurti. IV. 29, 16. b) c. acc.; eigentl. u. bildl.: thaz sie gihaltan uuurtin. III. 6, 47; *die Ueberbleibsel des Brodes*. in buah sie iz duent zisamane, gihaltan thâr zi habânne, thaz man iz lese thâre gihaltan io bî iäre. III. 7, 54. 55. thaz guata steit gihaltan ioh mag sih baz giuualtan. V. 25, 50. thes herzen sie sih uuialtan ioh reino (iz) gihaltun. IV. 7, 68. thô er unard zi manne, bî sie zi irsterbanne, âlangera muater, ther sun guatêr, gihalteneza thiarnun, ther selbo druhtnes sun. V. 12, 29. quad er, thaz sie rietin, uuoio sie nan (*den Leichnam Christi*) gihaltin. IV. 86, 15. thes sih, thaz es uualtês ioh uuala nan gihaltês. IV. 87, 13. uuitua gimuatî gihalt si fram thiô guatt. I. 16, 4; *als Witwe, während des Witwenstandes; präd. Nom.* 2. rette, erhalte, bewahre, schütze; c. acc.: thaz sîn einen dôtt al then lîut gihaltî, ioh thuruh sînan einan dôlk uuâri gihaltan ther folk. III. 26, 28. 29. thaz er mo sie gihaltî. IV. 15, 63. thaz thû unsih hiar gihaltês. IV. 4, 51. thaz hirta sîne uns uuartên intî unsih io gihaltên. I. 28, 9. gihalt mir scâf mînu. V. 15, 9. er uns ginâdôn sînen riat, thaz sullôhan kuning uns gihalt. L. 27. Ili thû, theiz scôno thoh gîlâte ioh gotes uuizôd thanne thârana scôno helle, in themo firstantnisse uuir gihaltan sîn giuuisse. I. 1, 40; *wir in dem Verständniss (des Wortes Gottes) sicher bewahrt sind; s. hillu.* — c. reflex. acc.: man baz in sôgiuuartênt ioh sih baz gihaltent. II. 19, 10; *wenn sie gar nicht schwören, nicht bloss nicht falsch.* 3. befolge, beobachte: gihaltusîna lëra. III. 18, 48. lîaz inan uualtan thes uuunnisamen felde, zithiu er thiz gihaltî. II. 6, 12. gihalt dâufd, thaz imo druhtin gibôt. L. 63. thie iro muates uualtent ioh bruderscaf gihaltent. II. 16, 6. thaz selba uuerk uueltit, er genaz baz giheltit. II. 18, 17; s. giweizu. thaz er then sambazdag ni gihalt. III. 20, 62 F. er zalta ouh dages uuuntar thên iungoron sus io suntar; thaz gihalt er harto mihiles baz. IV. 1, 20; *Christus erzählte täglich Neues, Ungewöhnliches, Seltenes den*

Jüngern so auf besondere Art; er beobachtete, that das noch um vieles mehr, als er sie in Hinsicht ihrer Seligkeit belehrte (v. 17. 18). Unter dem Seltenen, das Christus seinen Jüngern erzählte, versteht O. wohl die Weissagung vom Schicksal der Jünger, vom Ende der Welt und dem darauf folgenden Gericht u. s. w. 4. bewache; c. acc.: sô sie sîn mër thô uuialtan, thaz grab ouh baz gihaltun. IV. 86, 21 F, VP bihialtan.

*gi-hartên [sw. v.], *harre aus*: er (*Petrus*) sprach balditcho, quad, io gihartêti mit imo in theru nôti. IV. 13, 22; *sprach kühn und sagte, ausharren würde er mit ihm in dieser Noth.*

gi-heilu [sw. v.], *heile, mache gesund*; c. acc.; a) eigentl.: bat, thaz er thâr gimeinti, then sun imo giheilte. III. 2, 6. bat, thaz er thâr gimeinti, thaz er nan thâr giheilte. III. 11, 6. giloubta, er sia giheilte. III. 11, 12. deta uuerk mâraz, theih bî einan man gimeinta, in sambazdag giheilta. III. 16, 34. far, tohter, heimortes, mit giloubu sô giheilte. III. 14, 48; *in Bezug auf den Vocativ steht die Apposition im Nom.* b) übertr.; 1. errette, erlöse; c. acc.: er giheilte thiz lant, giheilte sîn guatt allô uuorôtklînti. I. 8, 27. 28. thaz si uns beran scoltî, ther unsih giheilte. I. 3, 38. ni mag biuuerban, thaz sih gihelle selban. IV. 30, 26. suunter er sie zi imo leitti ioh alle giheilte. II. 12, 79. 2. beselige, beglücke; c. acc.: sie quement thâr man in ginâdôt, thâr man giheilte iro muat. II. 16, 20.

gi-heiz [st. m.], *Versprechen, Verheissung*: beitôta er (*Zacharias*) thâr suazo thero druhtnes giheizo. I. 15, 4; homo expectans consolationem Israel. *Luc. 2, 25.* thiu uuîht gotes geistes giuerôta inan thes giheizes. I. 15, 8.

gi-heizu [st. v.], 1. *verheisse*; a) abs.: sô gihiaz mir io thaz uuort thîn. I. 15, 15. sô er gihiaz. II. 11, 50. b) c. acc.: gibugit, thaz er her iz lîaz, thaz er in ofto gihiaz. I. 10, 12. thla ganzida gihiaz. III. 2, 36. thaz er uuaa

giheizenti. I. 7, 22; 10, 8. sie imo gihiazun mihilan scaz. IV. 8, 23. uuas iu iz giheizan. V. 4, 48; — V. 23, 48; 24, 3. ther oft ist iu giheizan. I. 8, 25; 11, 31. ein man ist uns giheizan. II. 14, 75. c) mit folg. Satz: sô quemo iz ir giheizet, ir sunta mo bilâzêt. V. 11, 11. 2. sage, kündige an, bestätige; c. acc.: giheizit mir thaz minaz muat, thaz er ist forasago guat. III. 20, 74. nû uuillu ih thir giheizan: pêtus scalt thû heizan. III. 12, 31.

gi-helzu [sw. v.], lähme; s. halz; c. acc.; woran? steht im Gen.: elti nan githuingit, thi u mo allaz liob inselzit, ioh mahto nan gihelzit. V. 23, 141; das Alter bezwingt ihn, das ihm alles liebliche entwirzt und an Kräften ihn lähmt.

gi-hengu [sw. v.], gestatte, erlaube, lasse zu; c. acc.: after imo gengit, oba man thiz gihengit, thisu uuorolt ellu. IV. 4, 75. thaz got io thaz gihenge. V. 23, 249. ni mag iz uerdan, theih thionôst thir gihenge. IV. 11, 30. uns thunkit, thaz iz hônida st, thaz uuir thes biginnên, uuir hônida gihengên. III. 19, 7; unberücksichtigt lassen. manag leid er thulta, unz thaz thô got gihangta. L. 41.

gi-hêrên [sw. v.], 1. bin über etwas Herr, herrsche, gebiete: uuaz bilfit nû then muadon man, ther hiar gihêrêt sô fram, thaz imo sint untar henti ellu uuoroltenti, oba er firliuset stna sêla. III. 13, 31. 2. verherrliche, zeichne aus; c. acc.: mag unsih gilusten mit giunurti, nû uuir sie (die Heiligen) hiar zi guate sô sehen gihêrête. IV. 5, 52. then liuto dâti sô scôno gihêrêti. IV. 4, 25 VF.

gi-hertu [sw. v.], c. reflex. acc.; hörte, stärke mich: thô betôta ih selbo bi thih, in giloubu ni giuungtis ioh muates thih gihartis. IV. 13, 18; ego autem rogavi pro te, ut non deficiat fides tua. Luc. 22, 32; da betete ich selbst für dich, dass du im Glauben nicht wanken, vielmehr an Muth, in Rücksicht deines Muthes dich hârteten, muthiger werden möchtest. pêtus uuard es ana-

uart (dass man Jesum gefangen nehmen wolle) ioh bratter sliumo thaz suert, er herzen sih giharta. IV. 17, 2; er hatte sich an Muth, in Betreff seines Muthes gehârtet, er war muthiger geworden, hatte Muth, hatte sich ein Herz gefasst.

gi-hilfu [st. v.], 1. stehe bei, unterstütze, bin behilflich; s. hilfu 1; c. dat.: ih uuolta gizellen, uuo uunartlicheo er uns gihalf. IV. 25, 4. c. dat. und zi thi: nist (sagt der Gichtbrüchige) niaman thero friunto, thaz mir zi thi u gihelfe, in thaz unazar mih firuuerfe. III. 4, 24; ich habe keinen Freund, der mir dazu behilflich wäre, mich ins Wasser hinabliesse. 2. trachte zu befördern, nehme in Angriff; a) c. gen. des Personal- oder Demonstrativpronomens: thiz hûs ziuerfet, ioh scioro ouh thes gihelfet, irsezz ih iz in thrio dago fristi. II. 11, 33. nâmun sie thô steina, thaz sliumo sie es gihulftu, ioh inan anauuurtu. III. 18, 70. b) c. gen. u. folg. Satz: ni brennit man thuruh thaz sinaz liotfaz, thaz er iz biuuerfe, suntar thes gihelfe, thaz er iz irheffe âfan hôhaz kerzistal. II. 17, 17; nur des Reimes wegen angewendet: man brennt nicht seine Lampe, damit man sie bedecke, sondern auf dass er es in Angriff nimmt, sie auf einen Leuchter zu erhöhen, d. h. um sie sicher zu erhöhen; s. gifizu.

gi-hogtliû [adj.], wohlbedacht, bekümmert, ängstlich: thes emmizigên fergôn gihogtlichên sorgôn. V. 23, 73; lasst unausgesetzt um ihn (den Himmel) bitten mit bekümmelter Sorgsamkeit.

gi-hôhu [sw. v.], erhöhe, bringe empor; c. acc.: ilit, er gigâhe, thaz sinaz io gihôhe. I. 1, 32. uulit thes gigâhen, thaz sinaz io gihôhen. III. 16, 20.

gi-holôn [sw. v.], 1. bringe herbei, hole; a) eigentl.; 1) c. acc.: gistuant er gibiatan, thaz sie imo einan esil giholêtn. IV. 4, 6 F. dua mih uuts, oba thû nan (den Leichnam Christi) nâmis; ih giagaleizôn, thaz ih inan giholôn dâr. V. 7, 51. 2) c. gen.: quam ein uutb, thaz si thes gizilôti, thes unazares giholôti. II. 14, 14; s. drinku. b) bildl.; ver-

schaffe; c. acc.: bi thi u giholôta siu thera dohter thaz guat. III. 11, 27. ther thaz hoht thir heim giholôta. III. 20, 72 VP; *der dir das Augenlicht zurückgehoht, zurückgegeben hat.* 2. *rufe her, hole her*; c. acc.: lis, uio er giholôta ioh sume onh zi imo ladôta. II. 7, 75. then uuir er tharaladôta ioh zi imo nan giholôta. II. 8, 43. 3. *führe weg, hole weg*; c. *doppeltem acc.*: er quam sô risi hera in lant, then furiston therera uorolti nôtagan giholôti, in bant inan gilegiti, er furdir uns ni deriti. IV. 12, 63.

gi-hönu [sw. v.], *verhöhne*; c. acc.; s. hönu: sie thâhtun, uio sie inan gihöntin. IV. 22, 30.

gi-hörsam [adj.], *gehorsam*: er uuas gihörsam. I. 3, 14.

gi-höru [sw. v.], 1. *vernehme durch das Gehör*; a) *abs.*: thoh bistû zi ala-uûaru kuning, sô ih gihöru. IV. 21, 28. b) c. acc.: thaz sin ôra iz io gihörti. V. 23, 24. sô sliumo ih gihôrta stimmun thina. I. 6, 11. sô sliumo siu gihôrta thaz, firuurf sie sârio thaz faz. II. 14, 85. sô er êrist sinu uoort insuab, er thaz betti sâr irhuab, ioh iz thanafuarta, sô sliumo er thi u gihôrta. III. 4, 30. er quad, man gihörti uueinôn thesô dâti. I. 20, 27. quâdun, sie iz gihörtin. IV. 19, 30. uuas er quit, thaz eigut ir gihôrit. IV. 19, 67. uuiridg ni uuas, thaz er thaz gihörti, uuas druhtin thes giquâti. IV. 22, 2. gihört iz filu manag friunt. I. 9, 3. alle thie iz gihörtun. I. 9, 37; 13, 15. thaz imbôt sie gihörtun. I. 17, 58. thie furiston thaz gihörtun. III. 16, 73. sie iz allaz abahôtun, thie thâr iz gihörtun. III. 19, 19. in abuh iz kêrtun, sô sie thiz gihörtun. III. 24, 74. sô sliumo sie iz gihörtun, iz allaz abahôtun. III. 24, 110. sih thanana ôz thô fiartun, sô sie thaz gihörtun. III. 17, 46. sô sliumo sie iz gihörtun, sie sâr biskrankolôtun. IV. 16, 41. nist ther êr gihörti sô frônig ârunti. I. 12, 10. martha, sô siu thia kunft gihôrta. III. 24. 5. c) *mit folg.* *Satz*: druhtin thô gihôrta, uio er thâr uuernôta. III. 20, 169. sô druhtin gihôrta, thaz er sô zorkolôta. III. 23, 25. gihôr-

tun ungero, thaz uuir nû niazen gerno. I. 17, 32. ih, quad er, infualta, thaz ethesuer mih ruarta, ih irkanta thia kraft faran fona mir; sô siu thô gihôrta, thaz er iz antôta ioh thi u selba dât sin ni mohta thô firholan sin, quam si forshtalu sâr. III. 14, 37; tetigit me aliquis, nam ego novi virtutem de me exiisse; videns autem mulier, quia non latuit, tremens venit. *Luc.* 8, 46. 47. thô gihört er mâri, thâr ander kuning uûari. I. 21, 11. gihôrta thô ther liut thaz, thaz druhtin thara-queman uuas. IV. 3, 1. 2. *erhöre*; c. acc.: uûarun thiggenti, thaz er ouh gihörti, thaz ther êuuarto bâti. I. 4, 18. ist gibet thina gihörtaz. I. 4, 28. betôt lûtoro thâre, thaz iz got gihôre. II. 21, 18. 3. *leihe jemandes Mahnungen, Belehrungen etc. mein Ohr, leiste Folge, füge mich*; c. dat.: stant âf, gihôr mir! III. 4, 27.

gi-houfôn VP [sw. v.], *häufe auf, sammle*; c. acc.: sô uuer manno sô sih buazit ioh sunta sinô riuzit, thaz thanne unârlîcho duat; gihoufôt er mo manag guat. I. 24, 18; *er häuft manchen Schatz sich, für sich auf*; s. Bd. 2, 72^a

-giht, s. bi-giht.

gi-hu [st. v.], 1. *sage, verkünde*; mit *abhäng. Satz*: iah er (Johannes) thô, sôs iz uuas. I. 27, 17. 2. *bekenne, gestehe ein*; a) *abs.*: er thrittun stant nan gruazta, uuant er in imo buazta, thaz er êr iu sô thiko lounita sin; ther thria stuntôn îâhi, sô thiko inflohan uûari, thia minna zalti hiar, sô zam, ther êr sô sêro hintarquam. V. 15, 25; provida autem pietate dominus tertio Petrum, an se diligit, interrogat, ut ipsa trina confessione vincula, quae illum ter negando ligaverunt, absolvat; et quotiens territus ejus passione, qua illum nosse negaverat, toties ejus resurrectione recreatus, quod illum toto amet corde, testetur; provida dispensatione tertio confitenti amorem, tertio aequè pascendas suas oves commendat, quia decebat, ut quoties in pastoris fide titubaverat, toties cum renovata fide pastoris, membra quoque ejus pastoris jubeatur

recreare. *Alcuin. in Joh. pag. 644; der sollte dreimal eingestehen, der ebenso oft gewarnt hätte (s. intliubu), die Liebe bekennen hier, wie es ziemte, der früher so sehr erschrocken ist.* b) constr.; 1) c. gen.: quam siu (das mit dem Blutfluss behaftete Weib) foraltalu sâr ioh zalta mo thi uuerk thâr, iah thô thâr gimuato thero druhtînes uuerko ioh ouh iro githanko, ziu siu fârêta, thaz si thia tradun ruarta. III. 14, 42; als Christus fragte, wer ihn angerührt hätte, trat sie schüchtern vor und sagte ihm dort die Handlung, die That, sagte, dass sie es that, dass sie es gewesen, die ihn angerührt und bekannte dann dort liebevoll die Thaten des Herrn und ihre Gedanken; sie beantwortete also nicht bloss die Frage Christi mit den Worten, dass sie ihn angerührt, sondern bekannte zugleich, was der Herr an ihr gethan und was sie bei ihrer Handlungsweise gedacht, beabsichtigt, warum sie strebte, des Kleides Saum zu berühren. 2) mit folg. Satz: oba sih (Adam) biknâti, iâhi, sôs er dâti. II. 6, 43. 3. rufe zum Zeugen an, berufe mich auf einen; mit der Prâp. in c. acc. und folg. Satz: ih gihi in iuih, thaz ir hôrtut quedan mih, ni sagên ih iz nû ouh thes thi min, thaz ih selbo krist ni bin. II. 13, 5; ipsi vos mihi testimonium perhibetis, quod dixerim, non sum Christus. *Joh. 3, 28.*

ir-gihu

gi-huggu — gi-hogên [sw. v.; s. Bd. 2, 48], gedenke, erinnere mich, bin eingedenk; 1. abs.: ni lâzet, ni ir gihuggêt ioh mir ginâda thiggêt. H 153. 2. constr.; a) c. gen.: gihogât er (*Johannes*) thero fuazo, uuant er giscreib uns, uuo er hera in uuorolt quam. V. 8, 26; quasi ad pedes sedet angelus, cum dicitur: et verbum caro factum est. *Alcuin. in Joh. pag. 636.* gihugi nuortes mînes. IV. 13, 38. gihugi mîu hiare. IV. 31, 21. thes uuizôdes gihugitun. I. 22, 6. quâdun, thaz man in ther namît thes alten io gihogêti. I. 9, 14. gihugit thes Kindes. III. 1, 36. gihugi thînes skalkes. IV. 31, 19.

thes sculut ir gihuggen. II. 23, 8. thaz ih thoh thes gihogêti. II. 23, 26. thaz man thes gihogti. IV. 2, 24. thaz sie thîn io gihogêtin. I. 2, 37. b) mit folg. Satz: gihugit, thaz er her iz liaz. I. 10, 12. nist ther io gihogêti, thaz io then namon habêti. I. 9, 22. nist ther io gihogêti, thaz kuning thehein fuari mit sulleheru zierf. IV. 4, 23. thaz sie thes irhogêtin, uuo fon egypto fuarun. III. 15, 12.

gi-hugt [st. f.], Andenken, Erinnerung: thaz thie selbun smâht mîn in gihugti mûaztn iro sîn. V. 25, 89. iz uuard êr iu zi einên gihugtin gidân thera samanungu. III. 15, 9; das geschah zur Erinnerung an. Redensarten: 1. gihugt duan, Erwâhnung thun; a) c. dat.: ni lâzet, ni ir gihuggêt zi selben sancti gallen; aaur thara uuidiri thi u mînes selbes nidirf duat iu gihugt, thaz ir bimîdêt zâla, ei selben sancto pêtro. H 156; dagegen wird auch meine Niedrigkeit euer beim heiligen Petrus Erwâhnung thun, gedenken; O. bittet seine St. Galler Freunde, sie sollten beim heiligen Gallus für ihn beten, er wolle dagegen beim heiligen Petrus (dem Patron von Weissenburg) für sie beten. b) c. gen.: thes duent buah gihugt. II. 8, 38; V. 13, 19. 2. zi gihugte duan, erwâhnen; mit folg. Satz: lâsi thû thia redina, uuo druhtîn threuuit thanana? thâr duat er zi gihugte, er thanne himil scoutte. V. 19, 32; s. Bd. 2, 196.

gi-huofôn F [sw. v.], s. gi-houfôn.

gi-hursgu [sw. v.], setze in Thätigkeit, beschäftige; passiv, bin in Thätigkeit gesetzt, beschäftigt, bin hurtig, geschäftig; mit der Prâp. in c. dat.; vergl. hursgu: nû birun uuir gihursgte zi gotes thionôste. II. 6, 55; lasset uns nun hurtig, geschäftig sein im Dienste Gottes.

gi-flu [sw. v.], 1. eile; a) eigentl.: sie flizzun, thaz sie gilltîn zên hôhen gizzitîn. I. 22, 2. ni deta siu thes thô bita, si sliumo zi imo gillta. III. 24, 40. martha sih thô kûmta, sô si zi kriste gillta. III. 24, 11. mit speru er tharazua gillta. IV. 33, 28. nû sculut ir gilltîn zi thên iungoron. V. 4, 59. gibôt, thaz sie gi-

iltin zi dên seônên zttin. V. 16, 7. *b) bildl.*: thaz ih thanne gille zi thes krüzönnes heile. IV. 1, 26. 2. *trachte, strebe wor-nach, erstrebe etwas, bemühe mich um etwas; c. gen. des Pronomens*: dages inti nahtes thenket io thes rehtes, thaz ir thes io gillêt, thia zâla bimîdêt. IV. 7, 85; *damit ihr immer darnach strebet, entgehet der Gefahr*. gibôt thô druhtin sînên, thaz uuola sie thes gillên, thie liuti thes firuâsîn, thie brôsmun thâr gilaâsîn. III. 6, 45. ther aaur thes ni gîllet, mit doufu sih ni uuihit. V. 16, 33; *gillu ist hier wie Ihu, giftzu, biginnu u. a. zur Umschreibung gebraucht*.
hera-gillu. thara-gillu.

gi-irrôn [sw. v.], *gehe irre, verirre mich*: ih bin uueg rehtes ioh alles redihafes, bin ouh lîb inti uuâr, bî thiin ni girrôt ir thâr. IV. 15, 20.

gi-irru [sw. v.], *bringe in Verwirrung, zerrütte; c. acc.*: nist gisceid noh giuuant, uuoio er girrit thaz lant. IV. 20, 27. sie (*die Jünger*) girrent mër thie liuti, thanne ouh therêr dâti. IV. 36, 14; *als es selbst dieser etwa gethan hat, wenn man nicht dafür Sorge, dass die Jünger nicht sagen könnten, Christus sei auferstanden*. thanne uuoroltkuninga sterbet bî iro thegana, sô sint sie alle girrit. III. 26, 41.

gi-izzu [st. v.], *esse; abs.*: sô sie thô thâr gâzun, spiohôtâ ther diufal iûdasan. IV. 11, 1; *nachdem sie gegessen hatten*. sô sie gâzun, thie in themo grase sâzun. III. 6, 43. sô sie gâzun, quad druhtin. IV. 15, 1; *das Prät. steht im Sinne des Plusqpf. Ebenso*: sô siu thô thâr irfultun, sô in thiin buah gîzaltun, sie flizzun thes heiminges. I. 16, 21. druhtin after in thô giang, sô ther liut thô zigiang. III. 8, 15. *Manchmal wird das Plusqpf. durch das Part. praet. und das Präteritum des Verbums haben oder bin umschrieben*: sie in thâr thô zelitun, uuoio sie iz firnoman habêtun. III. 20, 88. si iz al irsuachit habêta, ni suahta siu thâr thes thiin min. V. 7, 11. thaz habêta mit thên mahtin thêr êuuinigo druhtin ubaruuantan, bî thiin stuant er thô in stade. V. 14, 14. si kundta thâr,

thaz in thiin fruma queman uuas. I. 16, 17. sie kundtun, thaz in uuas queman herasun ther gotes êuuinigo sun. II. 3, 26. — uuâr mugun uuir biginnan, thaz ther liut gisâzi, unz er hiar nû gâzi. III. 6, 18.

gi-kamari [st. n.], *Kammer*: sint sie nû in himilrîches freuuidu, in himiles gikamare. H 21.

gi-kerru [sw. v.], *kehre*: habêt er in hanton sîna uuintuuanton, thaz er flû kleino thaz sîn korn reinô, sîn denni gikerre. I. 27, 65.

gi-kêru [sw. v.], 1. *wende mich, drehe mich, kehre zurück; wohin? durch die Prâp. zi c. dat.*: irstentit ther thîn bruader, zi lîb er sô gikêrit, thaz muat sih thîn ni sêrit. III. 24, 22. 2. *kehre zu, wende hin; c. acc.; eigentl.; wohin? durch die Prâp. zi c. dat.*: zi hellu sint gifiarit ioh thie andere gikêrit. H 23; *das gemeinsame Subjekt steht im zweiten Satze*. — *c. reflex. acc.*: thaz bigond er redinôn, thaz sie iz mër intrietin, zimo sih gikêrtin. IV. 1, 16. er quad, sie sih gifiartin, zi zesue gikêrtin. V. 13, 13. 3. *kehre, wende, bringe, führe zurück; bildl.; c. acc.; wohin? steht a) im Acc. mit der Prâp. in*: gikêrit er seôno thaz herza fordorôno in kindo inbrusti zi gotes analusti. I. 4, 41; *ut convertat corda patrum in filios. Luc. 1, 17. b) im Dat. mit der Prâp. zi*: thie ungiloubige gikêrit er zi lîbe. I. 4, 43; *ut convertat incredulos ad prudentiam. Luc. 1, 17. ther mit giloubu thaz giduat, thaz zi imo gikêrit sinaz muat*. II. 12, 81. 4. *kehre mich, beziehe mich, habe Bezug; c. dat. mit der Prâp. zi*: theist zi uns gikêrit. I. 24, 15. 5. *verkehre, wandle; c. acc.*: thiin sunna gikêrta in ir licht in finstar. IV. 33, 12. *Redensarten*: 1) heimortes gikêren, *heimkehren; c. gen.*: bin nû mînes uuortes gikêrit heimortes. V. 25, 3; *ich bin mit meiner Dichtung heimgekehrt, zu Ende*. 2) hintarort gikêren, *entstellen, verdröhen, herabsetzen; c. acc.*: sie thes argen nement gouma, thaz sie thes io fâren, uuoio iz (*das Werk eines andern*) hintarort gikêren. V. 25, 74. *Das Gegenheil davon st* 3) frammortes gi-

kêren, *erheben, befördern*; c. acc.: sie rietun, uuas sie es duan scoltîn, thoh ni sprâchun sie, thaz sie giloubtîn gote sâr, thaz sie iro herza iz (*den Glauben*) lértîn ioh frammortes iz gikértîn. III. 26, 10; s. frammortes. 4) in: muat gikêren, zu *Gemüthe führen*; c. acc. der Sache, und dat. der Person: uuir sculun auur ahtôn, uuir uuola iz ni bidrahtôn, thaz uuir thi uuerk êren, in muat uns siu gikêren. III. 26, 20.

gi-klagôn [sw. v.], 1. *beklage, bejammere*; c. acc.: ni deta siu es auur mër, giklagôta ekrodo ira sër. III. 11, 7. 2. *bringe klagend vor*; c. acc.: ni firliaz onh in ther nôti, ni si imo folgêti, thia thurfti imo giklagôti. III. 11, 24.

gi-kleibu [sw. v.], 1. *präge ein, lasse eindringen*; c. acc.: sie gikleiptun sâr thaz guat in iro muat. I. 9, 38. thaz uipr tharzua huggên, in herzen uns iz leggên, uuiht es ni firleibên, ni uuir iz thâr gikleibên. II. 24, 32. 2. *kleide ein*; c. acc.: uuas liuto filu in fize, sie thaz in scrîb gikleiptîn. I. 1, 2; *dass sie in Worte einkleideten*.

gi-klinu [st. v.], *streiche; vergl. linunt, pichenent. Tegerns. Cod. 10*; c. acc.: mit Angabe: *wohin? durch die Präp. in* c. acc.: uuiht ni mohta sehan êr, êr ther suntolôso man thaz horo in thi uugun giklan. III. 21, 4; *bevor der sündenlose Mann den Koth auf die Augen strich*.

gi-knihti [st. n.], *Gefolge, Jüngerschaft*; s. kneht 3: giang er ueegerihtt, suahta sîn giknihti. III. 8, 19. gimachôn (*sagte Judas zu den Hohenpriestern*), thaz thâr nist manno mëra, ni sî ekordo sîn emmizig giknihti. IV. 8, 22; et quarebat opportunitatem, ut traderet illum sine turbis. *Luc. 22, 6*.

gi-kniwu [sw. v.], *knie nieder*: sô hoh ist gomaheit sîn, thaz mih ni thun- kit megî sîn, theih scuahriomon sine zinbintanne birîne, oda ih gikneue suazo fora sînên fuazon, zi thi u, thaz ih inklenke thiô riomon, thier gischrenke. I. 27, 59.

gi-krumbu [sw. v.], *verdrehe; vergl. skephe in mir grehten sîn, den ih sundôndo gechrumpta. Notk., Ps. 50, 12*:

oba ih thero buacho guatt hiar lauuiht missikêrti, gikrumpti thero redino, bimide ih thaz uuizzi. H 2; *wenn ich etwas aus der heiligen Schrift verdreht habe, möge ich der Strafe entgehen; der Gen. ist abhängig von einem zu ergänzenden uuiht*.

gi-krusti [st. n.], *harte Aussenseite eines Körpers, Kruste, Rinde, Schale*: thû findiat filu geistlichaz brôt untar themo gikruste. III. 7, 78.

gi-kualu [sw. v.], *kühle, erfrische*; a) *eigentl.*; c. reflex. acc.: uufb, quad er, gib mir thes drinkannes, uuird mir zi gifuare, thaz ih mih nû gikuale. II. 14, 16. b) *bildl.*; *make erkalten*; c. acc.: nâmun sie thô steina, thaz sliumo sies gihulfti ioh inan anauuurfîn, thaz sie gikualtîn in thaz muat. III. 18, 71.

gi-kundu [sw. v.], *verkünde, thes kund, zeige an*; a) c. acc.: thaz er thên liutin ouh gikundti thiô druhtnes kunfti. I. 23, 6. uuârun thaz thie ziti, thaz thaz huan gikundti thes selben dages kunfti. IV. 18, 34. thaz sie thes ni thâhtîn, themo kuninge sîh nâhtîn, nob gikundtîn thia fruma themo manne. I. 17, 76 VP, Fni kundtîn. uuard gikundit sîn giualt ubar allaz thaz lant. III. 2, 2. b) *mit folg. Satz*: er gikundta herasun, thaz er sî selbo gotes sun. IV. 23, 25.

gi-kussu [sw. v.], *küsse*; c. acc.: uuola uuard thiô brusti, thiô krist io gikusti. I. 11, 39.

gi-labôn [sw. v.], *stelle die Kraft des Geistes und Körpers wieder her, labe*; c. acc.: thie hungorogun, muadon gilabôt er in êuudn. I. 7, 17.

gi-ladôn [sw. v.], 1. *lade ein, zum Besuche, zum Male*; c. acc.: ih sah thi h, êr thi h holôti ioh philippus giladôti. II. 7, 63; *sagt Christus zu Nathanael*; priusquam te philippus vocaret, vidi te. *Joh. 1, 48. Nicht selten stehen in parallel angereichten Sätzen Satzbestandtheile, welche zu beiden gehören, erst beim zweiten; so hier das Subjekt philippus; ebenso zi hellu sint gifarit ioh thie andere gikêrit. H 23. thanne ih santa*

in mîn ârunti iuih uanta. IV. 14, 1. thâr er fon tôde iruuahta, lazarum ir-
quieta. IV. 2, 6. *Gen.*: uuant er ist selbo
brunno ioh alles guates uuunno. III. 14,
81. *Manchmal ist das zu zwei Verben
gehörige Obj. beim ersten durch das
Pron. angedeutet*: quad thô iûdas, ther
iz riat ioh allan thesan scadon bliant.
IV. 12, 23; s. er. — er uuolta sînes than-
kes uuisôn thâr thes scalkes, zemo sune
giladôtêr ni uuolta. III. 3, 24. 2. *übertr.*;
berufe; c. acc.: allô guati gidue, thiô
sîn, thiô biscopha êr thâr habêtin, ther
inan zi thiû giladôta, in houbit sinaz
zufualta. S 4; *der ihn (Salomo) dazu,
auf den bischöflichen Stuhl berief.*

thara - giladôn.

gi-lang [adj.], *verwandt, blutsver-
wandt; vergl. adfinitos, kalange. Hrab.
Gl.*; c. dat.: thero zueio ander uuas
pêtruse gilangêr. II. 7, 23; erat autem
Andreas frater Simonis Petri unus ex
duobus. *Joh. 1, 40.* andrêas sprah thô
einêr, pêtruse gilangêr. III. 6, 25; dicit
unus ex discipulis ejus, Andreas frater
Simonis Petri. *Joh. 6, 8.*

gi-langôn [sw. v.] *erreiche, erwerbe
mir, erlange*; c. acc.: ofto irhugg ih
thes managfalten guates, thaz ir mih
lêrtut; ni thaz mînd dohtî giuuerkôn
thaz io mohtî odo in thên thingon thiô
huldî sô gilangôn. S 14; *nicht dass meine
Fähigkeit das zu bewirken, dass sie
vielleicht in dieser Rücksicht die Huld
so erlangen, erreichen, sich erwerben
konnte, nur eure Menschlichkeit, nur
eure Herzensgüte, die eigne Wahl that
es (dass ihr mich unterrichtet halt) und
keineswegs mein Verdienst.*

gi-lao F [adj.], s. glao.

gi-lâri [st. n.], *Gemach, Wohnung*;
uns duat ein man gilâri, lthit sinan so-
lâri. IV. 9, 10. thâr (im Himmel) ist
managfalt gilâri ioh selida managfaltô.
IV. 15, 7.

alt-gilâri.

gi-lastorôn [sw. v.], *missbillige,
tadel; vergl. reprehensos, gilastrôta.
Freis. Cod. C. F. 10*: sie (die Phari-
sæer) sprâchun thaz (die Frage wegen
der Ehebrecherin) bî eineru fâru, sie

Outrid. III. Glossar,

uuoltun thâr gifuagen, thaz sie nau
mohtin ruagen, ioh thia sîna guati gi-
lastorôn bî nôti. III. 17, 23.

gi-lâzu [st. v.], 1. *überlasse, über-
liefe*; c. acc.: druhtin mîn, ziu irgâzi
dâ mîn, sus garo mih firliazi ioh fianton
giliaz. IV. 33, 18. 2. *gestehe zu*; c. acc.:
yrkanta thô ther fater sâr, theiz thiû
zit uuas in uuâr, thaz imo iz druhtin sô
giliaz. III. 2, 36; *dass es Gott ihm so
zugestand.* 3. *lasse wohin gehen,
einziehen, gestatte den Ein- Zutritt,
lasse zu*; c. acc. und der Prâp. in c.
acc.: uuard mir uuê, theih sînô liubî in
mih giliaz. V. 7, 38; *dass ich der Liebe
zu ihm Zugang zu mir gestattete, in
mein Herz liess, dass ich Neigung zu
ihm fasste, da ich sie doch nicht ge-
niessen kann.* ni meg ih thaz irkoborôn,
theih iamêr frauuô lusti gilâze in mînd
brusti. V. 7, 36. — *Mit einer Partikel*.
thaz thên thie durf sîn bidân, thie thû
tharzua gilâzês. III. 12, 40 PF.

gi-lâu [sw. v.], *verrathe*; c. acc.;
vergl. fir-lâu: sie imo gihiazun michilan
scaz, in thiû er (*Judas*) thaz gidâti, sô
gisuâso inan gilâti. IV. 8, 24.

gi-lebôn [sw. v.], *erlebe*; c. acc.: nû
freuên sih ês alle, thaz uuir ouh thaz gi-
lebêtun, in frenkiagon nan lobôtun. I. 1, 126.

gi-leggu [sw. v.], 1. *lege*; c. acc.;
wohin? a) *durch die Prâp. bî c. dat.*:
uuola, thiû nan (*das Kind*) insuebita
intî bî iru nan gilegiti. I. 11, 42. b) *durch
die Prâp in c. acc.*: kind in kripphun
gilegitaz. I. 12, 20. in bant inan gilegiti.
IV. 12, 64. — *Durch eine Partikel*:
uuar sie nan (*das Kind*) gilegiti, ni
uuânû, thaz sie iz uuessi. I. 11, 33. —
2. *beerdige, begrabe*; s. leggu 3: thiû
uulb gifuaro stuantun, thaz siu thes gi-
fârtin, oba sie nan thanafuartin, odo
thaz gisîtôtun, gifuaro thâr gilegitin.
IV. 35, 26.

ubari - gileggu.

gi-lehhôn [sw. v.], *lecke*: gilechôn
thoh thie uuelpha, thero brôsmôno sih
fullent, thie fon thên diagin fallent. III.
10, 37; *das Obj. ist aus thero brôsmôno
zu ergänzen*; nam et catelli edunt de

mieis, quae cadunt de mensa dominorum suorum. *Matth. 15, 27.*

gi-leitu [sw. v.], *führe, leite*; c. acc.: mih gileiti. H 5. unz er nan gileitta, sîn rîchi imo gibreitta. L 55. *Mit Angabe: wohin?* a) durch die Präp. in c. acc.: in hûs inân gileitun. V. 10, 14. b) durch einen Satz: gileitit uuard thô druhtîn krist, thâr ein einôti ist. II. 4, 1; tunc ductus est Jesus in desertum. *Matth. 4, 1.* c) durch ein Adv.: gang thesan uueg, er gileitit thih heim. I. 18, 44. brusederscaf, thi u gileitit unsih heim. H 130-ithara - gileitu.

gi-lepphu [sw. v.], *schöpfe*: ni habêa, frô mîn, fazzes uuiht zi thi u herain, thû herazua gilepphês, uuiht thesses sâr giscepphês. II. 14, 28.

gi-lernên [sw. v.], *lerne*; c. acc.; *vergl. lernên*: sie (*die Franken*) sint gotes uuorto fîzig filu harto, thas sie thaz gilernên, thaz in thia buah zellen. I. 1, 108.

gi-lêrn [sw. v.], *lehre*; c. acc.: thaz suazes er gilêrti, zi sarpaidu iz bikêrti. III. 17, 34. — c. reflex. acc.: ther man sih thaz gilêrit, thia gilouba in inan kêrit, giduat er hugu sînan filu blîdan. II. 13, 35; *der es dahinbringt, dass.*

gi-lezzu [sw. v.], *verletze, beschädige*; c. acc.: nist themo thâr in lante tôd io thaz inblante, thaz sînan friunt biueinôdo ouh thaz insizze, thaz inan uuiht gilezze thera sînera selbun heili. V. 23, 247; *in Bezug auf sein eigenes Heil*; *der Tod fügt uns im Paradiese weder an anderen, noch an uns selbst ein Leid zu.*

* gi-liab [adj.], *einander liebend, zugehan*; *vergl. dô wurden uile gelieb die zuêne bruoder. Diut. 3, 89*: sih sceident thâr (*am jüngsten Tage*) zi lîbe, thie uuârûn hîar gilliabe. V. 20, 89.

gi-liggu [st. v.], 1. *lege, und zwar bildl.*: thô zalt in thi u sîn guati manno haz ouh managan ubar sie gilegan. IV. 7, 15; *über sie gelegt, gelagert.* det er offan in, uuio bî nan gilegan uuas thaz uuâr. III. 23, 49; *da offenbarte er ihnen erst, wie in Bezug auf ihn die*

Wahrheit gelegen, beschaffen war, wie es sich wirklich, in Wahrheit mit ihm verhielt, wie es mit Lazarus stand, bestellt war; ich will es euch, sprach er, sagen, Lazarus ist schon tot. 2. *unpers.*: giligit zi thi u, es ruht dabei, es bleibt dabei: thoh er nû biliban sî, farâmês thoh, thâr er sî, zi thiuz nû sâr gilligge, thoh er bigraban ligge. III. 23, 56; *obgleich er schon gestorben ist, so lasst uns hingehen, wo er ist, und obgleich er auch schon im Grabe liegt, so ruhe, so bleibe es nunmehr sofort dabei.*

gi-lth [adj.], 1. *ähnlich*; c. instr. des Pronomens: scal ist krist sîn? thaz selba sprichu ih bî thi u, iz ist gilth filu thi u. II. 14, 90; *es ist dem ähnlich, es sieht dem ähnlich, es kann sein, es scheint.* heil thû, quâdun, krist, thû therero liuto kuning bist! bist garo ouh thi u giltho ioh harto kuningiltho. IV. 22, 28; *Heil dir, Christus, höhnten die Juden, der du des Judenvolkes König bist, du bist dem ähnlich, entsprechend, wie es einem Könige ziemt (mit der Dornenkrone und dem rothen Mantel) auch gekrönt, geschmückt und vollkommen königlich.* 2. *gleich*; a) *abs.*: ni bidrahtôt unser sumilth, thaz uuir birun al gilth. III. 3, 17. arme ioh thie rîche giangun imo al giltho. I. 27, 8; V. 16, 29; 19, 53. er lâzit regana giltho allemo erdrîche. II. 19, 22. druhtîn queman uuolta, thô man alla uuorolt zalta, thaz uuir sîn al giltho gibriefte in himilrîche. I. 11, 56; *dass wir alle als gleiche, auf gleiche Weise im Himmelreich verzeichnet sind.* gab armêr ioh ther rîcho gilthô antuuurtl. I. 17, 36. eigan uuir thia guati, giltha theganheiti in thesses mannes (*Ludwig*) muate. I. 45; *das Adj. giltho gehört zu beiden Subst.*; s. über giltha Bd. 2, 275. quâdun, er sih druhtne ebonôti, in uuerkon io gilthan noh uuergin missilichan. III. 5, 14. b) c. dat.: er (*der heilige Geist*) ist dûbun gilth. I. 25, 25. nist ther dag anderên gilth. V. 19, 37. nist thi u minna krettin anderên gilth. V. 12, 79. gilth, quad (*die Schlange im Paradies zu den ersten Menschen*), go-

ton uârtin. II. 5, 17; eritis sicut dii. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 23. d.* gilth, quad, uurtin goton nales manne. II. 6, 21. nist, ther thes biginne, thaz sulh io bibringe, gilth sâr themo uuerke. II. 12, 10; s. *Bd. 2, 299.* ni sah man thesemo gilthaz. I. 20, 22. bin thanne in luginôn, gilthêr iuên redinôn. III. 18, 46. *Subst.:* gilteho, *Gleicher, Aehnlicher:* thaz suorgê mîn gilteho tharazua forahlteho. V. 20, 12. quâdun, thaz iz uâri sîn gilteho. III. 20, 36; *sie sagten, dass es nicht der Blindgeborne wäre, sondern ein ihm ähnlicher.* lesent thie höhun gotes thegana, thaz mine giltehon leibent. III. 7, 52. *Auch mit schwachem Pron. poss.:* mîno gilteho iz ni firsteit. III. 7, 53; *einer wie ich, meines gleichen. Davon:*

gi-lîhho [adv.], 1. *auf gleiche Weise, ebenso; mit folg. Satze mit sô:* salomôn ther richo ni uâtta sih gilteho, sô ein thero bluomôno thâr. II. 22, 15. — *Mit vorausgehendem io (s. Bd. 2, 408):* iz meinit hiar then gotes drût, then engila io gilteho haltent blidteho. II. 4, 64; *auf gleiche Art, gleicher Weise.* ther aaur thara iz uuentit, suachit thes nan sentit, ther ferit io gilteho in thi uuaraliche. III. 16, 22. er zalt in iz ouh harto offonoro uuerto, thiô sâlda io gilteho filu suazliche. IV. 1, 18. thanne uuoroltkuninga sterbent, in uuije io gilteho dôuuent theganliche. III. 26, 40. oba iaman uidar imo uuan, seirmta imo io gilteho druhtin liubliche. L. 52. bithânt er siu io gilteho filu forahlteho. I. 15, 24. thionôta io gilteho gote driuliche. I. 16, 10. sie uuerdent filu rîche, in thi sie iz io gilteho ârdragên frauualiche. II. 16, 32. thaz kind ouh io gilteho bisuorgê hêrlliche. I. 19, 8. — *Statt io auch ia:* thaz spil, thaz seiton fuarent, ouh mit blâsanne, thaz hêrist thû allaz thanne, thaz niuzist thû ia gilteho thâr (*im Paradies*) scôno geistliche. V. 23, 203 VF, P io gilteho. sie sint innana hol, heileges giscrîbes fol, mit thi sie unsih ia gilteho drenkent frauualiche. II. 9, 14. ferit ouh sô ther heilego geist, sîn kunft ist ia gilteho

ungiseuuanliche. II. 12, 44. — *far hina uuidaruerto!* in buachon ist gibotan, thaz man imo io gilteho thionô forahlteho, man ouh bidrahtôti, er anderan ni betôti. II. 4, 96; *auf solche Art.* 2. *von der Gleichzeitigkeit oder Gemeinschaft; zu gleicher Zeit, zugleich, zusammen, ebenfalls:* sie iz allaz irkantun, sô thie engila in gizaltun, thes lobôtun. sie gilteho druhtn. I. 13, 24 V, PF io gilteho. sie blidun sih ioh sîn unartêten gilteho. I. 17, 56. *Namentlich mit vorausgehendem io:* fuar er mit mihileru redinu ioh rafta sie io gilteho filu kraftliche. I. 23, 34. gab er antuurti, thaz det er io gilteho filu baldliche. I. 27, 40. gab er gomilliche in antuurti, io gilteho offonôta in sâr thaz, thaz iz sîn ambaht uuas. I. 27, 47. er spunôta thaz giscrîb, er kêrta iz io gilteho zi kriste lugilliche. II. 4, 62. uuir sculun drahtôn bî thaz, thaz uuir giuuartên uns thi uaz ioh uuir iz giuuaraliche bimidêa io gilteho. II. 5, 4. thi u natarâ io gilteho spuan siu drugilliche. II. 6, 13. sie kiesent uns then uuin ioh inan io gilteho lobônt geistliche. II. 10, 16. uuas liuto in flîze, sie thaz in scrib gikleiptin, sie thes in io gilteho fîzzun gualliche. I. 1, 3. er uuihtes ni firsechit, hugit io gilteho zi theru stimmu frauualiche. II. 13, 14. uuant er suachit rehte betoman, thaz sie nan geistliche betôn io gilteho. II. 14, 70. mit thi uir thanne irfullet, thaz forasagon singent, ioh uuirket io gilteho then uuizzôd. II. 23, 6. thaz fuar sie redinônti, klagôta io gilteho thia dohter. III. 10, 14. sume dâtun mârî, thaz iz ther ni uâri, quâdun io gilteho, thaz iz uâri sîn gilteho. III. 20, 36. ob ih iz sagên iu, ir ni giloubet thoh bî thi; thi uuerk irgehent io gilteho mih folliche. III. 22, 18. kûmta thaz sêr, uueinôta io gilteho then bruader. III. 24, 8. giscaffôta sia (*die Liebe das Kleid Christi*) iz, bisah si iz io gilteho liubliche. IV. 29, 35. thaz unsih sô îrlôste ther gotes boto drôste, ioh unsih io gilteho gilockô liubliche. IV. 37, 18. ferit al ingegini engilo menigî, quement io gilteho tharazua forahlteho. V. 20, 20.

uuard mihil erdbiba, sih scutita io gilicho thiu erda kraftliche. V. 4, 23. eiscôt bi thaz kind, sin eiscôt io gilicho ioh filu giuuaraltcho. I. 17, 47 PF, V iolliche. *Mit ia statt* io: sine engila bläsant iro horn thâr, thaz duent sie io gilicho filu kraftliche. IV. 7, 42 VP, F ia gilicho. sô thiin selben kristes kraft eina geislun gifaht, ûzstiaz er se io gilicho ioh filu kraftliche. II. 11, 10 PF, V ia gilicho.

un-gilich.

gi-lifhtu [sw. v.], *erleichtere, mache leichter*; c. acc.: got riat imo (Ludwig) io in nôtin, in sunâren arabeitin, gilifhta imo ellu sinu iâr, thiin nan thûhtun filu snâr. I. 54; *Gott stand ihm stets in Nöthen und schweren Bedrängnissen bei; erleichterte ihm alle seine Jahre, welche ihm gar drückend erschienen waren.*

gi-limfit [st. v.], *es geziemt, gebührt sich*; vergl. illum oportet crescere, in gilimphit uuahsen. Tat. 21, 6; mit folg. Satz: gilimphit (sagt Christus zu Petrus), theih thiz uuolle ioh thaz giserth irfulle. IV. 17, 22; *nämlich: dass ich mich gefangen nehmen lasse; vergl. Matth. 26, 54. iâ gilamf, er all iz sô irfult. V. 9, 45 F.*

gi-lingu [st. v.], *gerathe, gelinge, glücke*: mit thineru giuuelti sie (alles Volk) dâti al sprechanti, ioh, sâlda, in gilungun thiu uuort in iro zungun. I. 2, 36; *die Worte gelangen ihnen in ihrer Sprache, oder: die Worte gelangen ihnen auf ihren Zungen, in ihrem Munde.*

gi-lisu [st. v.], *lese auf, sammle*; c. acc.: gibôt thô druhtin stnên, thaz uuola sie thes gillên, thie brôsmun thâr gilâsin. III. 6, 46; dixit discipulis suis, colligite, quae superaverunt fragmenta. Joh. 6, 12.

gi-liubu [sw. v.], 1. *empfehle, liebe*; c. acc.: thaz sculun unir gilouben ioh harto uns iz giliuben. I. 26, 11. 2. *will'ahre, bin zu Willen*; c. dat.: uuaz quistô fon themo man, ther thir giliubta sô fram. III. 20, 71. thaz ist

uuuntar, thaz ir nirknâhet then man, ther mir sô fram giliubta. III. 20, 146. 3. c. *reflex. acc.*: *mache mich angenehm, empfehle mich, erwerbe mir jemandes Gunst*; c. dat.: thaz sie mit stâlu nan nirzuchên, noh inan thâr githiubên, thên liutin sih giliubên. IV. 36, 12. sih abrahâm gote giliubta. I. 3, 13.

gi-liuzu [st. v.], *wähle aus, erwähle*; c. acc.: thaz thên thie durf sin bidân, thie tharin ni sculun gân ioh ouh thên insliazês, thie thû tharzua giliazês. III. 12, 40 V, PF gilâzês; s. d. in briaf iz al ginâmîn, thaz si gomman ioh uutb, in thiin se uuollên habên lib, in thiin sie thaz giliezên, thaz sie erdriches niazên. I. 11, 8.

gi-lobôn [sw. v.], *lobe, preise*; c. acc.: âdeilo thû es ni bist, uuio in buachon siu (Liebe) gilobôt ist. V. 23, 123. — *Wodurch? steht a) im Dat.*: gilobôt ist si harto (*nämlich die Liebe*) paules selbes uuorto, sinés selbes bredigôn. V. 12, 81; s. Paul. ad Cor. 1, 13. b) *im Gen.*: er (Abel) ist gilobôt harto selben kristes uuorto. H 37; *nämlich: Matth. 23, 35. thaz er ouh iro uuorto gilobôt uuerde harto. I. 1, 117; s. Bd. 2, 162.*

gi-lockôn [sw. v.], 1. *lindere*; c. acc.: ir eigut siuchf in mir gilochôt. V. 20, 76. 2. *ergötze*; c. acc.: gilockô mir thaz minaz muat. III. 1, 32. thaz unsih sô irlôste ther gotes boto drôste, ioh unsih io gilicho gilockô liubliche. IV. 37, 18.

gi-lônôn [sw. v.], *lohne, vergelte*; c. gen.: in herzen si iz (das Gebet) scônô, thaz iu es got gilônô. II. 21, 5.

un-gilonôdt.

gi-los [adj.], *hörend, gehorsam*; a) *abs.*: ni uuoltun unir gilos stn. I. 18, 15; *gehorschen*. b) c. dat. *der Pers. und gen. der Sache*: uneiz ih thoh in drâti, thoh si thîn kunft nû spâti, thaz got ist alles thir gilos, sô unes sô thû nan fergôs. III. 24, 18; *weiss ich doch sehr wohl, ist auch deine Ankunft spät, dass Gott dir alles erhörend ist, dass er in allem dich erhört, um was immer du ihn bittest, sagt die Schwester des Lazarus; sed et nunc scio, quia quaecunque*

poposceris a deo, dabit tibi deus. *Joh.* 11, 22.

gi-louba [st. sw. f.; s. *Bd.* 2, 219], *Glaube*: thia gilouba nnsih in thionôst snaz rihte. I. 26, 14. quam uns gilouba herasun. III. 7, 88. ni druag inan thaz zutual sô ther gilouba. III. 8, 40. in uuerk mînu ist stark gilouba thînu. III. 10, 43. gilouba filu festi in thînes herzen brusti. IV. 37, 10. korâta thera uueichun gilouba. III. 6, 19. zi giloubu gifiangin. I. 23, 11. zi giloubu sih giuuantin. II. 3, 25. thie mit giloubu riafun. III. 9, 13. gilouba in theru uuuntarlichun gifti. I. 17, 70. thia gilouba, thia lâz ih themo iz lisit thâr. I. 19, 25. nû habês festirun gilouba. II. 7, 70. gilouba sina intfshent. II. 13, 27. uolt thia gilouba in imo buazen. III. 2, 10. siu habêta gilouba. III. 11, 1. gilouba iz deta. III. 14, 46. gilouba deta thih heila. III. 14, 49. thaz thû in gilouba sis festi. III. 12, 32. mit giloubu giheilte. III. 14, 48. theih mit giloubu uuerde sin. III. 20, 175. in giloubu ni giuuantis. IV. 13, 18. zi giloubu biquâmîn. V. 6, 7. mit giloubu iz giuueizen. II. 7, 37. ther mit giloubu thaz giduat. II. 12, 81. zi giloubôn sinên laddôta. I. 1, 118. — thera giloubun festi irkant er in ther brusti. III. 10, 41.

un-gilouba.

gi-loubo [sw. m.], *glaubend*; a) *abs.*: thû uuirdest mir giloubo. V. 23, 227. b) *c. gen.*: ni bist es io giloubo. I. 18, 7. thû es io giloubo ni bist. V. 22, 11. thes sîst thû mir giloubo. III. 23, 8. 24. thes duan ih thih giloubo. IV. 13, 28; s. duan.

gi-loubig [adj.], *gläubig*: er (*Zacharias*) giloubig ni uuas. I. 4, 76. er (*Nikodemus*) giloubig zi imo quam. II. 12, 12. giloubig uuurtun. V. 6, 26. — *Subst.*: thie giloubigun, *die Gläubigen*. III. 25, 13.

un-giloubig.

gi-loubu [sw. v.], *glaube*; a) *abs.*: thih deta ih uuls, thaz thû gisihis gotes kraft, oba thû giloubis. III. 24, 85. ther ni giloubit. V. 16, 34. ob er giloubti ubaral. III. 2, 13. thaz ir gilouben uol-

lêt. III. 22, 63. ir zeichen ni giscouôst, ni giloubet ir. III. 2, 12. giloubta filu thero liuto. II. 14, 111. giloubta iro filu. III. 14, 115. ir ni giloubet thoh bî thiû. III. 16, 66; 22, 15. ir ni giloubet thoh thiû thalt. III. 22, 19; *deshalb*. giloubta er filu spâto. I. 4, 84. alle these liuti giloubent. III. 25, 9; *werden glauhen*; credent in eum. *Joh.* 11, 48. ni giloubtun sie bî thaz. IV. 17, 24. thaz uuir rehtôr giloubên. III. 26, 11. thaz ir giloubêt bî thiû. III. 23, 52. giloubtun gâhun. II. 11, 60; III. 24, 106; V. 5, 15. giloubi thû mir. V. 1, 34; 2, 9. giloubi mir. V. 2, 18; 12, 38. thô giloubtun thie inn-goron sine. II. 8, 56. ni giloubtun. II. 15, 25. thaz mannlih giloubti. II. 2, 9. ni gilouben uuir thuruh thia thina lêra. II. 14, 119. manag man giloubta thuruh inan. IV. 3, 11. uuo er gilouben seal. I. 26, 6. uuard uuala dih giloubenti. I. 6, 6. ob ih thaz iruuelu, thaz irthiga iu gizellu, noh nihein niruuelit thaz, thaz thoh giloube bî thaz (*in Bezug auf dieses, nämlich das Irdische*), uuo min giloubet thanne. II. 12, 58. 59. ni duan ih sinu uuerk in, ir ni giloubet thoh bî thiû. III. 22, 59; si non facio opera patris mei, nolite credere mihi. *Joh.* 10, 37; *Pbietet gegen die Vorlage nû. b) constr.*; 1. *c. acc.*: giloubu ih thaz giuunisso. III. 24, 23. thiû fruma ist hiar irougît, sô uuemo iz ni giloubit. I. 15, 32. thaz uuo-rolt al giloubit. IV. 27, 24. ni mohtun sie gilouben thia dât. III. 20, 75. uuir gilouben thaz. V. 12, 10. giloubent sie thie dâti. V. 6, 67; thiû mînu uuort ellu. III. 24, 33. thaz mannlih giloube. III. 9, 7. thaz friuntlih giloube. V. 1, 17. 23. 29. 35. 41. 47. giloubent sie thaz krûzi. V. 6, 31. giloubtun sinô guati manogô uuoroltliuti. III. 7, 22. ni giloubtun thesa redina thuruh thes herzen freuuida. V. 11, 20. 2. *c. acc. der Sache, dat. der Person*: thaz giloubet ir mir. IV. 10, 6. thaz giloubi mir. II. 14, 80; III. 20, 178. thaz giloubi thû mir. II. 14, 61; IV. 28, 19; V. 19, 15; 20, 40. 3. *c. gen.*: iuz thio buah neunt ioh forasagon singent, iuer herza thoh thiû ni giloubit thes giscribes. V. 9, 44; *auf das Zeug-*

niss der Schrift hin. ob ih ni bin iu thrāti, giloubet thera dāti. III. 22, 62. giloubtun thero sthero uuorto. IV. 12, 22; *in Folge seiner Worte; Gen. der Ursache.* giloubet unortes mines. V. 4, 56. nū krist zeichan duit menigu, sō thie ēuuarton quātun, iz al in ubil dātun, nū duēmēs uuir thana thaz zufual, giloubēmēs thero dāto. III. 26, 4; dāto *bezieht sich auf die v. 1 erwähnten Wunder; lässt uns den Zeichen glauben; oder: in Folge der Zeichen glauben.* Daneben bestimmender Dat.: thes uuortes mir giloubi. V. 7, 4; H 22. thes giloubi thū mir. IV. 5, 34; *das glaube mir.* thes giloubet ir mir. IV. 19, 58. thes giloubi man mir. S 45. 4. c. dat.; *sich gläubig anschliessen:* raist er se, thaz ni giloubtun sār thēn gāhun, thi erstantan nān gisāhun. V. 16, 14; quia iis, qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt. *Marc. 16, 14.* thaz herza iudeōno giloubit kriste. V. 6, 30. stīg nidar, uuir gilouben thir sār. IV. 30, 28. bī hin ni giloubet ir mir. III. 18, 5. thaz man thir giloube. IV. 30, 29. giloubta ther irdisgo kuning themo himilīgen kuninge. III. 2, 37. thīn herza mir giloube. V. 23, 211. thaz sie imo giloubēn. II. 13, 26. ni sprāchīn, thaz sie giloubtūn gote. III. 26, 9. giloubi mir. V. 2, 18; 12, 38. giloubi thū mir. III. 20, 178. *Auch bei Sachen:* thēn buachon giloubi. IV. 28, 1. giloubi uuorton mīnēn. V. 13, 4. giloubta er themo uuorte. III. 2, 23. giloubtun themo giscribe ioh allero thero uuorto. II. 11, 57; *der Gen. fügt eine neue adv. Bestimmung hinzu: sie glaubten der Schrift und zwar in allen ihren Worten; s. ioh. Neben pers. Dat.: thēn uuorton mir giloubi. V. 20, 44; glaube mir auf mein Wort; oder: wegen dieser Worte.* 5. mit der Pröp. in c. acc.: in got giloubet ioh in mih. IV. 15, 4. giloub ih fasto in thīnan duam. III. 20, 179. giloubistū in then gotes sun. III. 20, 178. uuer in mih giloubit. III. 24, 29. thie giloubent in mih. III. 24, 31. giloubent sie io rehtes in līchamon kristes. IV. 29, 11; *in richtiger Weise.* thaz sie giloubēn in got. V. 16, 28. filu thero

liuto giloubta in druhtīnan. III. 16, 69. ni giloubtun in then gotes einogon sun. II. 12, 85. 6. c. dopp. acc.: sprah druhtīn zi iru, thaz uuir gilouben ala-uuār. III. 24, 25; *als volle Wahrheit.* 7. mit folg. Satz; a) mit thaz: gilouben uuollēt, thaz uuir ein sculun sīn. III. 22, 64. giloubu ih thaz gimuato, thaz thū bist krist. III. 24, 35. giloubt er, thaz iagiuuār ist druhtīn. III. 2, 15. ni mohtun sie gilouben thia selbun dāt, thaz er sō niuuanes gisāhi. III. 20, 76. giloubtun, thaz er firstolan nuāri. V. 5, 16. b) im Conj.: giloubta er, ther fater uuāri furira. IV. 15, 26. giloubta, er sia giheilte. III. 11, 12. c) mit Rel: giloubta, thaz er sagēta. III. 11, 32.

gi-loufu [st. v.], *eile hin, begeh mich hin; a) eigentl.; c. dat. mit der Pröp.* zi: sō uuer manno sō giloufe zi themo donse, hiar mag er lernēn, uuio er gilouben scal. I. 26, 5. b) bildl.; *dränge mich zu etwas, trachte nach etwas, eifere mich nach etwas:* ir ouh thaz ni uuollēt, thaz ir zi thiū gigangēt, odo ouh zi thiū giloufēt, thaz ir es uuīht firkoufet. III. 14, 104; *so sollt auch ihr das nicht wollen, dass ihr dazu geht oder dazu lauset, darauf ausgeht oder euch dazu drängt, darnach strebt, dass ihr das (was ich euch unentgeltlich gegeben habe) an andere verkauft.*

thara - giloufa.

gi-longnu [sw. v.], *verleugne; c. gen.:* pētrus zellu ih thir thaz, thaz nuīg, thaz ist sō hebigaz, thaz thū gilougnis harto noh hīnaht thero uuorto. IV. 13, 32; *Petrus ich sage dir, der Kampf wird so schwer sein, dass du diese Worte noch in dieser Nacht arg verleugnest.* giltu [st. v.], 1. leiste, zahle, trage ab; *in der Redensart:* zins (s. d.) giltu, leiste, zahle Abgaben; *vergl. Diut. 2, 284, 17:* quādun, er ni uuolti, thazman zins gulti, thie liuti furdīr mēra. IV. 20, 21; *invenimus, prohibitent tributa dare caesari. Luc. 23, 2.* uuidarort ni uuantīn, ēr siro zins gultīn. I. 11, 21. 2. *erstatte wieder; c. dat.:* druhtīn gilit allēn, sō sie dātun ioh hiar giuuerkōtun. III. 13, 37.

ār - gilita. int - gilita.

gi-lumpflh [adj.], *passend, schicklich, gemächlich, entsprechend, angemessen; vergl. linafu: thaz uasgilumpflh. I. 16, 25; 25, 25. ist gilumpflh? IV. 11, 21. theist gilumpflh. IV. 15, 4. stat zi thi u gilumpfleu. II. 14, 60.*

gi-lust [st. f.], 1. *Belustigung, Vergnügen*: thâr (im *Paradies*) eigan uuir gilusti. V. 23, 84. leidênt imo in brusti thiô êrerun gilusti. V. 23, 143. 2. *Be-gierde, Verlangen*; a) *in gutem Sinne*: nintfâhent thes gilusti thiô armilichun brusti. III. 14, 120. b) *in schlimmem Sinne*: thiô argun gilusti gebent thir fristi. III. 7, 84. ni lâz thir inan thîna brust arges uuillen gilust. I. 12, 27. 3. *hoher Seelengenuss, angenehme Gemüthsstimmung über ein gegenwärtiges oder künftiges Gut, Wonne, Freude*: thô bôt si mit gilusti thiô kindisgun brusti. I. 11, 37. sô uas iz mit gilusti in theru druhtînes brusti. II. 1, 8. ih stân mit gilusti in êuunigern festi. V. 14, 18. nû niazet mit gilusti. II. 3, 2. uuzzun then dag mit gilusti. II. 7, 22. er leitit mit gilusti thih zêr heimunisti. IV. 5, 36. thâz er mit gilustin dregit in thên brustin. II. 11, 68. er muas habêti mit suazlîchên gilustin. II. 14, 98. paradÿses resti gebe iu zi gilusti S 19. iz (*das Brod*) uuahs in alagâhun, sib mê-râta zi suazern gilusti, thaz in es thâr ni brusti. III. 6, 39. 4. *das, was Wonne bereitet, das Wonnevolle*: thâr (in den *heiligen Büchern*) lisist scôna gilust âna theheiniga âkust. I. 1, 30.

gi-lustit [sw. v.], *es gelüstet*; a) c. *acc. der Person und gen. der Sache*: mag unsih thera ferti gilusten. IV. 5, 51. mag mih gilusten uueinônnes. V. 7, 21. iz deta thi u fasta, thaz inan thes gilusta. II. 4, 45. thaz unsih es giluste. II. 10, 21. er al iz untaruesta, thes mih nob io gilusta. II. 14, 92. ther uufb biscouuôt zi thi u, thaz sâr zi thi u nan es giluste. II. 19, 4; qui viderit mulierem ad concupiscendam eam. *Matth. 5, 28.* b) c. *acc. und folg. Satz*: ni sant er nan, thaz inan thes gilusti, er mennisgon fir-thuabti. II. 12, 77. c) c. *acc. und inf.*: sie in thi u gîsagêtn, thaz then thiô

bua h nirmsahêtn, then lessan iz gilusti. I. 1, 10.

gi-lustlîh [adj.], 1. *freudig, freudenvoll*: thaz imo ouh ni uuâri thaz gibôt zi filu suâri, ioh iz mohti irfullen mit gilustlîchemo uuillen. II. 6, 10; mit *freudiger Ergebung*. 2. *erfreulich, ergötzlich*: sie duent iz filu suazi ioh mezent sie thie fuazi, theiz gilustlîchaz uuurti. I. 1, 22; *damit es ergötzlich wird, ergötzt*.

gi-lâtu [sw. v.], *erklinge, laute*: nist si (*die fränkische Sprache*) sô gisungan, si habêth thoh thia rihti in scônern slihti ili thû zi nôte, theiz scôno thoh gilûte. I. 1, 37; s. hillu.

gi-mah [st. n.], 1. *alles dasjenige, was zu einem Zwecke passend, zweckmässig ist, daher: Nutzen, Vortheil, Gut, Heil*: giuuisso uuiẏt, thaz gimah fon imo er sulîh hiar ni sprach. III. 25, 29; *das wisset, das Heil hat (der Hohepriester) nicht aus sich verkündet, wenn auch das Wort, so trefflich, hier aus seinem Munde gekommen ist*. then man zên fuazon gisah, ther zeinôt ander gimah. V. 8, 19; *der Engel, den man zu den Füßen sah, der weist auf ein anderes Gut*. 2. *steht gimah ohne den Nebenbegriff des Zweckmässigen oder Unzweckmässigen, drücki also bloss den Zustand, die Beschaffenheit einer Suche aus; Zustand, Los, Beschaffenheit*: er (der *Blindgeborne*) brâhta imo selben guat gimah. III. 20, 28; *er schaffte sich das beste Los*. 3. *ist es gebraucht, nicht bloss um den Zustand eines Dinges auszudrücken, sondern um ein Ding selbst zu bezeichnen; Ding, etwas, Gegenstand, Sache*: sie zaltun missilîth gimah. III. 12, 10; *sie, die Jünger, erzählten auf die Frage Jesu, für wen ihn die Leute hielten, verschiedene Dinge, verschiedenes Zeug, dieses und jenes*. uuir uuiẏzun alle thaz gimah, thaz got zi moysese sprach. III. 20, 135; *wir wissen alle das Ereignis, das Factum, die Thatsache, dass Gott zu Moses gesprochen hat; Joh. 9, 29. uuer hôrta êrio thaz gimah. III. 20, 147; wer hörte jemals dieses Ding, so etwas, dass ein Blinder sehend wurde*. theist

al ander gimah. V. 23, 163; *das ist ein anderes Ding, etwas anderes; ebenso vielleicht*: III. 25, 29; V. 8, 19; s. oben 1. 4. während hier gimah einen Gegenstand mit Rücksicht auf Individualität und Wirklichkeit bezeichnet, steht es auch, um ihn mit Bezug auf seine ersten, unveränderlichen Bestimmungen, durch welche sich die Gattung, zu der er gehört, von andern unterscheidet, auszudrücken; *Wesen, Wesenheit*: êr io man ni gisah thera minna gimah. II. 6, 49; *früher (ehe Gott seinen Sohn sandte) hatte noch niemand das Bild, das Wesen der Liebe gesehen, erkannt, die Liebe, wie sie ist, die Liebe, als solche, die reine Liebe; jetzt, da die Noth am grössten war, bot er, erzeugte er uns die Dienste. thaz sie guallich instuantin in thera licht ioh sô frönig gimah, sô mennigo êr ni gisah. V. 12, 46; dass sie die Herrlichkeit und das Wesen, das so heilig ist, dass es noch kein Mensch gesehen, in diesem Leib gewahrten, dass man die Herrlichkeit und das göttliche Wesen, das bisher kein Mensch gesehen, jetzt leiblich, Mensch geworden erschaute.*

un - i mah.

gi-mah [adj.], 1. tauglich, passend, geeignet, entsprechend, angemessen; *vergl. idoneus, gimacher. Tegers. Cod. 10; a. dat. mit der l'rap. zi: thaz scäf uuas zem opphere gimah. II. 9, 59. b) c. dat.: huabun sie thô hôhaz sank, imo thô gimachaz. IV. 4, 42. 2. ähnlich; c. dat.: uuir sculun gizellen ander uuuntar, thesemo gimachaz. V. 12, 16; wir müssen ein anderes Wunder erzählen, welches diesem (dem Gehen durch eine verschlossene Thüre) entsprechend, völlig ähnlich ist, damit wir dieses besser verstehen; haec ipsa redemptoris opera, quae ex semetipsis comprehendi nequaquam possunt, ex alia ejus operatione pensanda sunt, ut rebus mirabilibus fidem praebeant facta mirabiliora. Greg. hom. 26, 1. 3. gleich; c. gen.: iâ gisparâtôs thû then guaton uuin unz in nû; ih scal thir ouh nû rachôn, ni drank ih thes gimachon. II. 8, 52; nie trank ich*

einen Wein, welcher diesem gleich, des gleichen. druhtin, ther thaz uuas machônti, thes man nihein io gimah in nuorolti êr ni gisah. I. 9, 32.

un - gimah.

gi-mahha [st. f.; s. Bd. 2, 224], gleichbedeutend mit gimah (s. d.) und belegt im Sinne von 2 und 3; so nur bei O.; *vergl. gimah, opportunitas. Freis. Cod. C. F. 10; 1. Zustand, Beschaffenheit: ioh uueiz tholi thia gimacha sines selbes sacha, unio iz allaz fuar thäre, thaz sagên ih iu zi uuäre. III. 23, 53; doch will ich mich, sagt Christus zu den Jüngern, um euert-willen freuen, dass ein jeder deshalb glaubt, weil ich hier bei euch gewesen bin, und dessen ungeachtet die Beschaffenheit, den Zustand seiner (des Lazarus) Lage kenne, dessen ungeachtet weiss, wie sein Los beschaffen, wie dort das alles zugien, ergien, wie es mit ihm steht, bestellt ist, dass er nämlich tot ist. alle, thie thâr uuârun ioh thâr furifuarun, zurturn thia gimacha sines selbes racha. IV. 30, 6; alle, die zugegen waren und dort vorüberkamen, sie waren aufgebracht über die Beschaffenheit seiner Sache, über die Art seiner Handlungsweise, über die Art, wie er sich benommen, dass er sich Gott gleich gestellt. 2. Ding, Gegenstand: theist suazi ioh ouh nuzzi, inti lêrit unsih uuizzî, bimiles gimacha, bi thiu ist thaz ander racha. I. 1, 56; das, was in den heiligen Büchern steht, ist uns nutzbar, ist uns silss, das lehrt uns Weisheit, das ist ein Ding, ein Gegenstand des Himmels, etwas vom Himmel her, eine himmlische Gabe — die die heiligen Bücher schrieben, beriethen alles selbst mit Gott, v. 54 —; darum ist das auch ein anderes Ding, als das, was sich in weltlichen Büchern findet. ein ist, thaz man uuekit, fon tôde man irquickit, thaz ist anderlîh gimacha, thaz man zimborôt thia racha. IV. 19, 38; aliud est aedificare, aliud suscitare. Hrab. Maur. in Matth. pag. 148. c.; ein anderes ist es, dass man erweckt, vom Tode die Menschen*

zurückführt und eine andere Sache ist es, dass man die Sache, etwas baut, dass man wirklich baut; Christus hatte von der Wiedererweckung seines Leibes, nicht vom Bauen des Tempels gesprochen.

un-gimacha.

gi-mahha [sw. f.], junges Thier, Junges; von Vögeln: thaz siu (die Eltern Jesu) ouh furi thaz kind sâr opphorôtn gote thâr, sô ther uuizzôd hiaz iz machôn, zuâ dûbôno gimachon. I. 14, 24; et ut darent hostiam, secundum quod dictum est in lege domini, par turturum ant duos pullos columbarum. Luc. 2, 24; s. Bd 2, 256'; vergl. zuâ gimachun turtilitâbun. Tat. 7, 3.

gi-mahhôn [sw. v.], 1. mache, und zwar bestelle, berelte, bereite zu; c. acc.: uuir ni eigin sâr, theist es meist, hûses uuiht, sô thû uueist, noh unihî selidôno, thaz uuir iz gimachôn scôno. IV. 9, 8; wir haben ja, was das Meiste, was die Hauptsache ist, kein Haus, keine Herberge, wie du weist, damit wir dieses schicksam bestellen, bereiten, nämlich das Osterlamm, wie Christus den Jüngern aufgetragen hatte. 2. bringe zu Wege, bewirke, bewerkstellige; mit folg. Satz: gimachôn, quad (Judas), in uuâra, thaz thâr (im Garten) nist manno mēra, ni st ekrodo in girihtî sîn emmizig gi-knihti. IV. 8, 22; gewiss, ich werde es machen, fügen, dass dort nicht mehr der Leute zugegen sind, als nur gerade sein beständiges Gefolge. — Ausserdem dient gimachôn zur Umschreibung und nachdrücklichen Hervorhebung eines Begriffes: ni maht aaur thaz gimachôn, tharaingegin rachôn, uuiô managfaltô uuunta hiar thulten thuruh sunta. V. 23, 133; du kannst es aber nimmer thun, bewerkstelligen, du kannst im Gegentheil wieder nicht erörtern, wie mannigfache Schäden wir hier der Sünden wegen dulden.

gi-mâl [st. n.], belegt durch den adverbialen Dat. plur. gimâlon, jeder Zeit; vergl. semper, manigên mâlen. St. Gall. Cod. 825: in thiû sîn furdir uuonēti ioh druhtn iomēr lobônti, ioh

thankôn io gimâlon thên snên ginâdôn. IV. 37, 40; lasst uns seiner Gnade zu allen Zeiten, stets danken.

gi-mâli [st. n.], Pracht: iz ist zi lang manne sus al zi neunenne, al thaz selt-sâni thes himiles gimâli. V. 17, 34; es ist für einen Menschen zu lang, zu viel, die ganze seltsame Pracht des Himmels so zu beschreiben, sagt O., nachdem er einige Sternbilder des Thierkreises genannt hat.

gi-mâlôn [sw. v.], schmücke; c. acc.: (Gott war), êr mâno rihta thia naht ioh uuurti ouh sunna sô glat odo ouh himil, sô er gibôt, mit sterron gimâlôt. II. 1, 14; bevor auf sein Gebot der Himmel mit Sternen geziert wurde.

gi-mauagfaltôn [sw. v.], vervielfache; c. acc.: zalt er in sum siban uuê, in einemo, ist zi uiln, lê! sie habêtun aaur thuruh nôt iz sus gimanagfaltôt. IV. 6, 48.

gi-mangolôn [sw. v.], ermangle, entbehre; c. gen.: thaz iz io ni uuerde, thaz ih thîn githarbê, noh, liobo druhtn mîn, theih io gimangolô thîn. IV. 11, 36.

gi-manôn [sw. v.], ermahne; c. acc.: sie (die Magier) uuurtun slâfente fon engilon gimanôte. I. 17, 73.

gi-mazo [sw. m.], Tischgenosse: thô quader (Jesus bei der Hochzeit zu Kana), thaz sie scanctn, zi themo hêresten sih uuantn, ther thero thriosezzo uuas furisto gimazzo. II. 8, 38. sah ein zi andremo, irquâmun ungimezên thes liaben gimazeh. V. 10, 24; die Jünger in Emaus.

gi-meini [adj.], 1. zugetheilt, zu theil geworden, verliehen; c. dat. der Person oder Sache; u) in Verbindung mit sîn: thaz ih biginne redinôn, uuiô thiû selba heilî nû ist uuorolti gimeini. I. 2, 10; wie der Welt das Heil zu theil geworden, verliehen ist. thiû kraft ist iu gimeini. V. 16, 41; die Kraft ist euch verliehen, steht euch zu, ihr besitzt die Kraft. mit in st ouh mir gimeini thiû âuuniga heilî. H 166. odo (tôd) ouh thaz insizze, thaz inan uuiht gilezze — theist in ouh gimeini — thera sînera selbun heilî. V. 23, 248; s. gimeino. thaz

urdeili, thaz uorolti ist gimeini. V. 20, 2; *das der Welt gesetzt, bestimmt ist.* sâlda inti heilt, thaz uuas in thâr gimeini. III. 9, 12. zi uorolti si imo heilt ioh sâldagimeini. IV. 4, 45. themo si iamêr heilt ioh sâlda gimeini. L 5. b) *mit duan:* thera sêla deta er gimeini thes lichamen heilt. III. 20, 172; *er machte zugetheilt, er verlieh, theilte mit.* 2. *gleich; mit der Prâp.* mit c. dat.: thô santa got man mit uns gimeinan. II. 2, 2; *da sandte Gott einen Mann, der mit uns gleich, einen unsers gleichen, d. i. Johannes.* 3. *gemeinsam; c. dat.:* duet rehtaz urdeili, uns zuein hiar gimeini. III. 16, 46. *In dem selben Sinne ist gimeini aufzufassen in:* therêr ist iuer heilt ioh sâlda gimeini. II. 3, 39; *der ist euer Heil und gemeinschaftliches Wohlergehen, d. h. euer Heil und auch, zugleich euere Wohlfahrt. O. hat nämlich den Begriff, den er durch ein Adv. hätte ausdrücken sollen, als attributives Adj. zu dem Subst. construiert.*

gi-meino [adv.], 1. *zugetheilt, beschert:* nist themo thâr in lante tōd io thaz inblante — thiū freuuf ist in gi-meino — thaz sînan friunt biueinō, odo ouh thaz insizze, thaz inan uuiht gilezze — theist in ouh gimeini — thera sînera heilt. V. 23, 246; *es ist niemand in jenem Reiche, nämlich im Paradies, dem der Tod je das auflege, dass er seinen Freund beweine; diese Freude ist ihnen, nämlich allen, die im Himmel sind, zugetheilt; s. ango und Bd. 2, 376.* 2. *gemeinschaftlich, gemeinsam:* nales, theih thih zeinō mit uorolti gimeino, ih uueiz thih suntaringon in thînes selbes thingon. V. 8, 39; *nicht als konnte ich dich gemeinsam, auf gemeinschaftliche Weise mit der Welt, so wie ich die Welt überhaupt kenne, nicht besser als alle anderen Menschen; ich kenne dich nicht so allgemein, sondern in Sonderheit, besonders, in deinem Wesen, nach deiner Eigenthümlichkeit, heisst es anschliessend an die Worte Joh. 20, 16, dass Jesus die Maria mit ihrem Namen anredete; s. Exod. 33, 12: novi te ex nomine und Alcuin. in Joh. pag. 637: Novi te ex nomine, quia homo*

commune omnium nostrorum vocabulum est, Moyses vero propriam, cui recte dicitur, quia ex nomine scitur. Ac si aperte dominus dicat: non te generaliter, sed specialiter scio. sie thiz al dō fir-nâmun, thie thara zi imo quâmun, thô frâgêtan nan gimeino ioh harto filu kleino. V. 17, 2; *sie vernahmen dieses alles, welche zu ihm kamen und fragten ihn gemeinschaftlich, gemeinsam, alle zusammen, insgesamt und überaus gründlich, eingehend. Der eine wie der andere stellte an ihn die Frage.*

gi-meinida [st. f.], *Gemeinschaft:* ni uuasgu ih sie, quad er, thir, ni habêst thâ deiles uuiht mit mir, ouh gimeinida niheina. IV. 11, 32.

gi-meinmuato [adv.], *desselben Gemüthes, eines Herzens und Sinnes:* thesses liedes uuunna ther selbo liut sank gimeinmuato. IV. 4, 53.

gi-meino VP [sw. m.], *Genosse:* ni habên ih then diufal, giborgên ih thes reino, thaz er nist mîn gimeino. III. 18. 16 VP, g itello.

gi-meinu [sw. v.], 1. *sage, spreche, lehre, erkläre, stelle dar; a) c. acc.:* er sâr sîh nidarneigta, sô sliumo er thiz gimeinta, mit themo fingare auur reiz. III. 17, 41. thanne quistâ, ther giduit, thaz thînaz uuert gimeinit. III. 18, 31. quad ei, al ist iz sô, alle man nintneinent, thaz thînu uuert gimeinent. III. 10, 36. ther liut mit thiū bizeinta, thaz druhtin êr gimeinta, thaz er sîn lîb scolta entôn in heithinero hanton. IV. 20, 37. mit uuorton iz gimeinta, mit zeichonon gisceinta, al thaz iro fruma uuas. III. 20, 185. bat, er sîn uuert gimeinti, er sînan skalk heilti. III. 3, 6. biginnent sie nan scouuôn, uuoio er sînaz uuert gi-meine. V. 20, 64. sie sîzzun, in buachon man gimeinti thiô iro kuanheiti. I. 1, 4. *passiv:* ther in ungloubu irhartêt, theist iu sâr gimeinit, thaz themo ist giuuisso irdeilit. II. 12, 84. b) *mit folg. Satz:* ih uuille hiar gimeinen, uuaz thie engila bizeinen. V. 8, 1. firîthe selbo krist, thaz ih gi-meine, uuenan ther man bizeine. III. 21, 2. 2. *bestimme, beschliesse, ent-*

scheide, setze fest; c. acc. oder folg. Satz: sô uuas sô thû in erdu hiar gimeinês, sô uuese iz in himile. III. 12, 43. ni suach ih hiar nû rchi, mîn fater thaz gimeinit, ioh er selbo irdeilit. III. 18, 20. habêt er gimeinit, mit mir thia uorolt heilit. III. 13, 23; *der zweite Satz steht parallel statt* mit thaz, sie iz ouh gimeintun ioh in selbo irdeiltun. IV. 6, 13. thes habêt er ubar uoroltring gimeinit einaz dagathing. V. 19, 1. thaz kraft sîn thaz gimeinti, thaz er in irdeilit. II. 12, 78. habên ih gimeinit, in muate bikleibit, thaz ih einluzzo mîna uorolt nuzzô. I. 5, 39. lis thâr in antreita, uuoio scôno er thaz gimeinta. IV. 6, 33. thoh habêt er mo irdeilit ioh selbo gimeinit, thaz er nan mit ketinu aibreche. I. 5, 57. uuoio er iz êr gimeinta, sinaz dreso deilta. IV. 7, 71. ther liut sâr gimeinta, si dôthe nan irdeilta. IV. 19, 69. gibôt, thaz sie gîltîn zî dên scônên zîftîn, thar. er thô gimeinta ioh selbo in iz gizeinta. V. 16, 8. er selbo iz sus gimeinta ioh iungoron sinên zeinta. V. 20, 3. ih deta uuerk mîraz, theih bî einan man gimeinta, in sambazdag gheilta. III. 16, 34; *in Betreff eines Mannes.* sîn uort iz al gimeinta, sus managfalto deilta. II. 1, 33. hiazun in an heilant, ist uuoia sô gimeinit, quanta er then liut heilit. I. 14, 7. far hina uuidaruuerto; in buachon ist irdeilit ioh allesuuoio gimeinit. II. 4, 94. sehsu sint thero fazzo, thaz uorolt ist gideilit, in sehsu gimeinit. II. 9, 20. nist themo sêr bizeinit noh leides uuiht gimeinit. II. 12, 82. sih sceident (*die Guten und Bösen*). thiô uwarba, nihein iz thâr inneinit, sô kraft iz sîn gimeinit. V. 20, 38; *wie seine Majestät am jüngsten Tage befiehlt.* ther mih gheilta, er al iz sus gimeinta, er hiaz mih gangan mit thio. III. 4, 37; *er befahl mir das Bett, obgleich es Sabbath war, fortzutragen.* 3. *beliebe, will; a abs.:* er quam in thesa uoroltsiht, al sôsô er gimeinta. II. 2, 18. b) *c. acc.:* ginâda sinô thigita, giloubta, er sia giheilît, ob er iz thâr gimeinti. III. 11, 12. horngibruader heilet, sô sliumo ir iz gimeinet. V. 16, 37. er horngibruader heilta, sô er êr-

ist iz gimeinta. IV. 26, 15. uuantâ iro uuârun fiari, thie in theru dâti (*bei der Kreuzigung*) uuâri, thaz sie iz (*die Kleider*) sus gimeintîn inti ebono gideiltîn. IV. 28, 4. c) *mit folg. Satz:* bat, thaz druhtîn fuari, thâr ther sun uuâri, ioh er thaz gimeinti, thaz er nan thâr giheilît. III. 11, 6. er selbo thô gimeinta, thâr horngibruader heilta. II. 24, 9; *hier wie in den nächsten Beispielen steht ein coordinirter Satz statt eines subordinirten.* gimeinu ist überhaupt nur zur Umschreibung und Hervorhebung des im folgenden Satze stehenden Verbums gebraucht. thô druhtîn thaz gimeinta, er sîna suigar heilta. III. 14, 54. thô druhtîn thaz gimeinta, er thesa uorolt heilta. III. 2, 1. bat, mit imo heim fuari, thaz er thâr gimeinti, then sun imo giheilît. III. 2, 6. *Ebenso wahrscheinlich:* er selbo ouh thô gimeinta, thie figa in thâr gideilta. III. 6, 41; *doch kann gimeinta hier auch im Sinne von 4 aufgefasst und construirt werden:* er selbo ouh thô thie figa in thâr gimeinta ioh gideilta. III. 6, 41. 4. *verleihe, theile zu, gebe; c. acc. der Sache, dat. der Person:* mit thiû ist bizeinit, thaz iz imo ist al gimeinit in erdu ioh in himile. V. 1, 27. thaz sînu uort gimeinent, uuaz thiû uuerk zeinent. I. 27, 52; *was meine Taufe andeutet, sagt Johannes, werden euch Christi Worte verleihen; ich taufe im Wasser, er im Geiste.* ni mizit er imo sinaz guat, sô er uns suntigon duat, er imo thaz gimeine, then sinan geist deile; thaz gibit er imo allaz âlangaz. II. 13, 32. bigondun ôdo zellen, ziu then sie scoltîn quellen, ther fruma in io gimeinta ioh al thaz lant heilta. IV. 26, 12. iu ist sâilda gimeinit, in thiû ir herza reinaz eigit. II. 16, 21; *zugetheilt, verleihen; vielleicht auch: bestimmt, s. 2. Ueberhaupt berühren sich die Bedeutungen: bestimmen, anordnen und: verleihen, zutheilen so nahe, dass es nicht nöthig ist für die letztere ein selbstständiges, vom Adj. gimeini abgeleitetes Zeitwort aufzustellen; s. Schade, WB. 205; mhd. WB. 2, 102; Zeitschr.*

f. d. Phil. 5, 343. allò uutli in uoorolti, thir gotes boto sagèti, sie quement sò gimeinit ubar thîn houbit. I. 6, 14.

gi-meit [adj.], *thöricht, albern, verschroben; vergl. stolidus, kameit. Hrab. Gl.:* thaz duit unser herza gimeit. III. 19, 10.

gi-meitheit [st. f.], *Hochmuth, Stolz:* er zalta in ouh thò thaz iro ruamisa thâr, thia mihilun gimeitheit, siu uuas alles zi breit. IV. 6, 36.

gi-meitf [st. f.] — gi-meita [sw. f.; s. B. 2, 236, 252], *Mangel:* zellet thiò gimeitf mînera dumpheiti. V. 25, 30; *schreibt die Mängel in meiner Dichtung meiner Ungeschicklichkeit zu. Adverbial:* in gimeitun, 1. *ohne Grund:* nû seulun naq suntlôsan in gimeitun sus firliasan. IV. 26, 22. 2. *nutzlos, umsonst:* sie arabeitôtun thia naht al in gimeitun. V. 13, 5. 3. *müssig:* er stuant sîd themo fîtze in gimeitun thoh thârîtze. V. 6, 16; *Johannes, der früher als Petrus zum Grabe kam, stand jetzt müssig vor demselben, während Petrus hineingiang.*

gi-merru [sw. v.], *störe, hindere;* a) c. acc.: ther uidaaruerto ni quem er innan muat mîn, thaz er mir hiar ni derre, ouh uuiht mih ni gemerre. I. 2, 30. b) c. acc. der Person und gen. der Sache, woran man einen hindert: thanne uooroltkuninga sterbent, sò sint sie alle girrit, thes uuißes gimerrit. III. 26, 41; *so werden sie alle am Streit gehindert, unthätig zum Streit.* firdrit thia suazi al untar thîno fuazi, thaz siu thir uuiht ni derre, thero gouma ni gimmerre. III. 7, 72; *der Acc. ist aus dem beim vorgehenden Verbum stehenden Dat. zu ergänzen.*

gi-mieru [sw. v.], *lande, komme an:* selben kristes stiuru ioh sînera, ginâdu bin nû zi thiû giferit, zi stade hiar gimierit. V. 25, 2.

gi-mizu [st. v.], *messe an, stelle nach richtigem Masse her; von Kleidungsstücken;* c. acc.: si iz allaz (*die Liebe das Kleid Christi*) gimaz, sò kristes lichamen saz. IV. 29, 29.

gimma [st. f.; s. Bd 2, 218], *Edelstein; bildl.:* gimma thiû uutza, magad seinenta. I. 5, 21.

*gi-muattfagôn [sw. v.], *willfahre;* c. dat.: gimuattfagôta er thò in. II. 14, 113; *den Bewohnern von Sichar, welche ihn gebeten hatten, bei ihnen einzukehren; rogaverunt eum, ut ibi maneret. Joh. 4, 40.*

*gi-muati [st. n.], 1. *Gnade, Liebe, Wohlwollen, Wohlthat:* dua mir thaz gimuati thuruh thîn selbes guati. III. 10, 32. mir deta thaz gimuati sînes selbes guati. III. 20, 117. due uns thaz gimuati thuruh thiò sînò guati, due uns thaz zi guate bîldemo muate. S 42. thuruh thînò guati dua uns thaz gimuati. V. 23, 13. 81. 97. u. ö. got gibit zi lônön, then selbon namon scônön, ioh duit in thaz gimuati mit thes namen guati. II. 16, 28. duat uns thaz gimuati bî sînes selbes guati. H 146. mit karitâte ih fergôn, duet mir thaz gimuati in gibete. H 152. ther uns gab thaz gimuati thuruh sînò guati. IV. 37, 42. sie uuirkent thiz gimuati (*dass sie nicht das Gute in dem Gedichte wegen des darin enthaltenen Schlechten verwerfen*) thuruh thiò iro guati. V. 25, 52. follan gotes enati, unâres inti guates ioh druhtînes gimua-tes. II. 2, 38; *der Gnade des Herrn; nicht: was dem Herrn angenehm ist.* 2. *Tugend, Vorzug, Trefflichkeit:* thoh er st sò mâri, ni irzalt er thaz gimuati, thia managfaltun guati. V. 12, 86. in lesen uuir thera minna gimuati ioh managfaltò guati. H 128.

un-gimuati,

*gi-muati [adj.], 1. *herzergreifend, bewältigend, zu Herzen gehend:* thera lêra guati uuas harto thiû gimuati. II. 24, 6. âdeilo thû es ni bist, uuiò mihil gimuati sint allò thiò iro guati. V. 23, 124. mammunti gimuati. I. 25, 30. 2. *am Herzen liegend, angenehm;* c. dat.: thên ist io gimuati thero nâhistôno guati. III. 15, 16. thaz st in mër gimuati thiû himilrîches guati. V. 23, 16. uuas druhtîne iz gimuati. III. 10, 42. in in ist uns gimuati gold ioh diurò uuâti. III. 3, 15.

uuerk druhtne gimuatu. II. 20, 3. 3. *nach dem Herzen, nach dem Sinn, gefällig*: thuruh thîn hêrôti nist mir iz gimuati, thaz fuazi mîne thîn bant birine. IV. 11, 23. ist uuuntar, thaz sînes selbes guati thaz eina unas gimuati. V. 1, 5. 4. *tauglich, tüchtig*: zi thiin ist iz (*das Salz*) thoh gimuati, thaz iz dreten thâr thie liuti. II. 17, 10. ih ougta iu gimuatu manigu uuerk guatu. III. 22, 37. nist man io sô gimuati, ther erzelle ira guati. I. 11, 48. uuitua gimuati. I. 16, 4. 5. *lieb, geliebt*: bruaeder sin gimuatêr. II. 7, 24; III. 6, 26. 6. *liebevoll, hold, mild*; a) *abs.*: fater unser guato, druhtn bist thû gimuato. II. 21, 27. ist kuning uns gimuato selbo krist ther guato. IV. 4, 48. gab antuurti gimuati. II. 14, 50. gifti gimuate. II. 18, 20; s. *Bd. 2, 285*. b) *mit der Prâp.* ubar, c. *acc.*: er unas io gimuati ubar alle these liuti. IV. 31, 14. c) *c. dat.*: in sînes brusti ist managfaltô guati, bi thiin ist sinên er gimuati. L 16. 7. *seelenvoll*: minna gimuati. V. 23, 5. 8. *glücklich, beglückt*: uuehsal gimuati. II. 9, 62. sâlda gimuati. S 1, 32. *Davon*:

gimuati [adv.], *ein adverbialer Acc.*; s. *Bd. 2, 381*; 1. *liebevoll, huldvoll*: zalt er thâr gimuati thes selben suues guati. I. 25, 16. 2. *gern*: thoh ni uuollent liuti intfâhan thaz (*die Worte Christi*) gimuati, in herzen thaz ouh uaben, thaz sie mo thoh gilouben. II. 13, 25. uuanta thiô zuâ liuti (*die Juden und Samaritaner*) ni eigun muas gimuati uuergin zi iro mazze in einemo fazze. II. 14, 21; non enim coutuntur Judaei Samaritanis. *Joh. 4, 9*; *die beiden Völkerschaften haben die Speisen zu ihrem Male nirgends gern in demselben Gefässe*.

gi-muato [adv.], 1. *aus dem Grunde des Herzens*: gloubu ih thaz gimuato. III. 24, 70. 2. *von Liebe beseelt, liebevoll, gnadenvoll, mild*: er hôhe mo gimuato. L 7. riat imo io gimuato druhtn. L 43. krist firfthe uns gimuato. S 47. thâr gaganta in gimuato symeôn. I. 15, 12. ira sun diurit sia gimuato. I. 11, 51. sagê uns iz gimuato. I. 27, 15. anna quam gimuato. II. 3, 23. engil fuar tharin

gimuato. III. 4, 11. er muases gab tollno fiar thûsonton mannon, seti sibun brôto mit fagon ouh gimuato. III. 6, 54. nû rihti mih gimuato. III. 7, 1. iah thô thâr gimuato. III. 14, 42. er quam thâr gimuato. IV. 35, 17. uuizit thaz gimuato. V. 8, 16. yrougta uns hiar gimuato druhtn. V. 12, 35. 3. *anmuthsvoll, lieblich*: spunôta iz grêgorius gimuato. V. 14, 25. bûont ouh gimuato zuâ suestar iro guatô thâr. V. 23, 125. ih zellu iz hiar gimuato. II. 2, 16. 4. *sanft, ruhig*: unser friunt slâft gimuato. III. 23, 43. 5. *tüchtig, wacker, vortrefflich, nachdrucksam*: ther iungo gireh inan gimuato. II. 5, 6. 6. *wohl*: iz limphit sô gimuato. II. 23, 16. nim gouma nû gimuato thero goes drûto. H 111. 7. *beglückt, glücklich*: allô zîti sô leb er gimuato. L 33. thaz lebên uuir gimuato. L 81. allô ziti guatô sô leb er thâr gimuato. L 95.

un-gimuati.

*gi-muntôn [sw. v.], *beschirme, beschütze*; c. *dat.*: er scal sinên drûton thrâto gimuntôn. I. 5, 51.

-gin, s. ana-gin.

gi-nâda [st. f.], *Gnade, Erbarmung, Güte*: uuanta ist ginâda suazi. II. 17, 27. ginâda thîn ist mên. IV. 31, 32. zeinôt hôhî thera sinera ginâda. IV. 5, 21. fir-sâhun sih zi sîneru ginâdu. IV. 5, 65. bin sinera ginâdu zi thiin gifferit. V. 25, 1. gieiscôtn thie mâga thia druhtnes ginâda. I. 9, 5. ni funtun ginâda niheina. I. 20, 20. ginâda sinô uuârun, thaz uuir nan ruuun. I. 10, 28. thes ginâda uns scirmên. II. 3, 67. gireinô uns thia githanka mit ginâdôno ginuhti. II. 24, 22. uuir mit ginâdôn sinên then uuêuuon b.mîdên. I. 28, 8; II. 21, 40. — V. 23, 14. 82. 98. 108. 118. 160. thankôn thên sinên ginâdôn. IV. 37, 40. quâmun, ginâda sinô thigitin. I. 17, 22; — III. 11, 11. ni mohtun uuir irthenken thiô ginâda. IV. 1, 47. uuoio sîn ginâda thaz biuuarb. V. 6, 69. thiin uuerk firfîlô ginâda thînu. H. 11. uuaz uuâri racha mînu, ni uuâri ginâda thînu. III. 17, 61. ginâda iz thîn ni hangti. III. 24, 14. thaz kurzit druhtn

mit sinên ginâdôn. IV. 7, 34. thes man-nilîh ginâda sîna fergô. I. 31. thes selbun missidâto thig ih ginâda thîna. V. 25, 36. thanne ist uns thaz uuuntar ein ginâda suntar. V. 1, 10. biginnent ginâda sîna thiggen. V. 23, 49. thaz si ginâda sîna suahti. II. 12, 73. ginâda ih sîna fergôn. III. 1, 9. heili dohter mîna thuruh ginâda thîna. III. 10, 31. mir ginâda thigget. H 153. ginâda sîna gruazet. II. 21, 23. druhtîn unser zalta ginâda managfalta. III. 17, 25. unkust rûmo ioh nâh ginâda thînu. I. 2, 31. thaz er giscouuôti then liut, ther ginâda thârûe beîtôta. I. 4, 14. thaz nist bi mînên uuerkon, suntar bi thîneru ginâdu. I. 2, 46.

gi-nâdig [adj.], *gnadenvoll, gnädig, barmherzig*: ther ginâdigo got. I. 13, 6; 26, 9. thû, druhtîn, io ginâdigêr bist. I. 2, 52. sie sprâchtîn, ther ginâdigêr uuas, thaz suazes er gilêrti, zi sarpîdu iz bikêrti. III. 17, 33. zalta ginâda io managfalta ginâdigero uuorto. III. 17, 26. duat iu gihugt zi selben sancto pêtre, thaz er si uns ginâdig. H 158. druhtîn mîn ginâdig! IV. 13, 41.

gi-nâdlîh [adj.], *gnädig, barmherzig, gnaden-mitleidsvoll*: bigonda erinau (*Petrus*) scouuôn ginâdlîchên ougon. IV. 18, 42. ther kuning biginnit scouuôn (*am jüngsten Tage*) ginâdlîchên ougon. V. 20, 59. *Davon*:

gi-nâdlîcho [adv.], *barmherzig, gnadenvoll*: ginâdlîcho unsih retita. IV. 25, 4. thiô sunta, druhtîn, ginâdlîcho dilô. I. 2, 20.

gi-nâdôn [sw. v.], *erweise Gnade, bin gnädig*; a) *abs.*: fon anagenge uuoroltist er ginâdônti. I. 7, 11. b) *constr.*: 1. c. *dat.*: nû uuilit er ginâdôn thên altmâgon. I. 7, 20; 10, 11. thaz er uns fir-dânên giuuerdô ginâdôn. I. 7, 28. ginâdôt er uns thên sêlôn. I. 3, 39; *an unserer Seele*. mit thiû giduet ir uuidar got, thaz er iu ginâdôt. I. 24, 11. thô druhtîn gimeinta, er thesa uuorolt heilta, thên mennisgon ginâdôti. IV. 2, 2. sô er uuolta ginâdôn sinên skalkon. IV. 5, 19. thaz er in sulcheru nôti uns ginâdôti. V. 1, 6. ginâdo mir. III. 10, 9. ginâdô thînera

muadun thiûuui. III. 10, 30. ginâdô thur. III. 13, 13. sie quement, thâr man in ginâdôt. II. 16, 19. — thaz man in (*den Armen*) mit thiû ginâdôti. IV. 2, 26. 2. c. *gen.*: got ginâdôti sîn. II. 6, 46. zilô thîn, oba thû ginâdôn uuili mîn. III. 2, 19. ginâdô druhtîn thû ouh mîn. III. 17, 59. ginâdô mîn. IV. 31, 36. bi thiû thû io druhtîn ginâdô follichô mîn. I. 2, 25. 3. *mit der Prâp.* bi c. *acc.*: nû iz allaz, druhtîn, thîn ist, ginâdô bi unsih, sô thû bist. V. 24, 15; s. *Bd. 2, 66*.

gi-nâu [sw. v.], *nähe, flicke*; c. *acc.*: ni uuas thâr (*an dem Kleide Christi*) uuilt ginâtes. IV. 28, 7. ouh sih tharzua ni nâhit uuilt thes ist ginâlt. IV. 29, 9.

gi-nendu [sw. v.], *bemächte mich einer Sache*; c. *gen.*; a) *eigentl.*: stant ûf, nim thîn betti mit thir, thes sâr nû dû ginendês ioh gang ouh thînes sindes. III. 4, 28. b) *übertr.*: 1. *strebe nach etwas, erstrebe etwas*: uuazar ioh ther gotes geist scal siu irberan auur meist, in thiû sie thes ginendên, sih himilriches mendên. II. 12, 36. thaz sie ouh thes ginendên, mit uns sih saman mendên. IV. 37, 35. thaz sie thes ginendên, mit sinên iamêr mendên. III. 26, 67. 2. *masse mir etwas an*: ir quedet, thaz ih thes ginendu, mih gotes sun nennu. III. 22, 58 VP, F nendu.

gi-nennu [sw. v.], 1. *rufe an, spreche aus, führe an*; c. *acc.*: ni mag diufal ingegin sîn, thâr ir ginennet namon mîn. V. 16, 43. then namon er irkanta, sô man nan ginanta. I. 27, 25. zi thiû mag man ouh managero thioto hiar namon nû gizellen ioh suntar ginennen. I. 1, 12. nû uuill ih hiar gizellen, ein bilidi ginennen. II. 9, 29; *das Objekt steht im zweiten Satze*; s. giladôn. thô uuilhta siu ther alto, thâr forna iu ginanto. I. 15, 25. îli thiû zi nôte, theiz seôno thoh glûte ioh gotes uuizôd thanne thârana seôno helle, thaz thârana singe, iz seôno man ginenne. I. 1, 39; s. hîllu. 2. *ernenne, erkläre zu etwas, erkläre als etwas, für etwas*; c. *acc. und der Prâp.* zi; a) c. *dat.*: gidua unsih uuis, oba thû gotes sun sis,

zi kriste er thih ginanti. IV. 19, 50. thaz man sie zi korbin ginenne. III. 7, 60. nū thie zi gote sint ginant, thie bñent hiar thiz uoroltlant. III. 22, 51; si illos dixit deos, ad quos sermo dei factus est. *Joh. 10, 35.* firnemet, thaz drūta sne zi theru brūti ginante (sin). II. 9, 8. ein burg ist thār, thār uuārun io ginante hūs inti uuenti zi edilingo henti. I. 11, 23; *in welcher einst das Haus und die Wände als das Eigenthum Adelliger erkoren waren; das prädik. Part. steht statt im Neutr. (s. drūt) auffallender Weise im Mask. b) c. instr. des Pron.:* uuer ist untar iu, thaz er mih ginenne zi thiū. III. 18, 3. *Redensart:* zi guate ginennen, *benedeien; vergl. benedictus, ze guote genamdo. Notk., Ps. 117, 26:* uuas ein ēuuarto, zi guate sf er ginanto. I. 4, 2.

gi-neriu [sw. v.], 1. *ernähre; c. acc.:* sehet these fogala; ni brisīt in thes, ni sie sih gineriēn ioh scōno giuueriēn. II. 22, 12; et pater vester caelestis pascit illa. *Matth. 6, 26.* 2. *errette; c. acc.:* thaz er quam hera zi uorolti, er menisgon gineriti. II. 14, 122. thaz er thaz sn ginerie ioh flanton biuuerie. IV. 7, 60. — *c. reflex. acc.:* nist uuinkil, thār er sih ginerie. I. 5, 54. er uuolta sih ginerien. IV. 18, 29. mit thiū sih biuueriēn ioh ethes-unio gineriēn. V. 19, 14. 44. 66. — *Von wem?* er sih fon in gineriti. IV. 16, 34.

gingēn [sw. v.], *verlange nach etwas, sehne mich nach etwas; vergl. sequor, imitor, kingēn. Reich. Cod. 86; aspirare, gicingēn. St. Gall. Cod. 845; a) c. gen.:* guatliches uualtent, thie thurst ioh hungar thultent, thie io thes rehtes gingēnt ioh tharazua githingent. II. 16, 14. *b) mit einer Partikel:* sō giburit manne, thara er sō gingēt thanne, gisihit thaz suaza liabaz sn, thoh forahitit, theiz ni megī sn. V. 11, 29. biqueme uns richi thīnaz, thaz hōha himilrichi, thara uuir zua io gingēn, ioh emmizigēn thingen. II. 21, 30.

“gingo [sw. m.], *Verlangen, Sehnsucht; s. anaging:* thoh imo iz abuer-taz sf, thoh hugit er io, uuār iz sf, habēt snan gingon io zi thes liebes thingon.

V. 23, 42; *ist dem Menschen das, was er liebt, auch fern, er denkt doch stets dahin, wo es ist, es sind seine Gedanken doch stets dort, wo es ist, er hat sein Verlangen, es geht seine Sehnsucht stets zu dem Gegenstand der Liebe.*

gi-nīgu [st. v.], *mache eine Verbeugung, um meine Ehrfurcht, Unterthänigkeit an den Tag zu legen, verbeuge, verneige mich vor einem; c. dat. der Person, vor der man sich verneigt:* diofo themo richemo manne ginīgen. III. 3, 28. gineig er imo filu fram ioh huab inan in sinan arm. I. 15, 13; et ipse accepit eum in ulnas suas et benedixit deum. *Luc. 2, 28; Simeon verbeugte sich sehr tief vor dem Kinde Jesu und hob es dann auf seinen Arm.*

gi-nimu [st. v.], 1. *trage fort, um mich in dessen Besitz zu setzen, nehme mit List oder mit Gewalt, setze mich in Besitz, raube; c. acc.:* ni uuāri thiū giburt, thō uuurti uorolti firuurt; sia satanās gināmi, ob er thō ni quāmi. I. 11, 60. sie eighn mir ginomanan liabon druhtin mlnan. V. 7, 29. 2. *nehme durch offene Anstrengung, Bemühung, nehme ab, trage davon; c. acc.:* ioh leitita in anderaz lant, sō imo selben gizam, al thaz er dōde ginam. V. 4, 55. *Redensart:* 1) in hant gineman, *in Besitz nehmen, besitzen:* ther stad bizeinōt lusti thes snes lībes festi, thia er ginam in sina hant, thō er tōd ubarunant. V. 14, 8; *ganz passend zeigt das Gestade die Festigkeit des Lebens an, das Christus, nachdem er den Tod überwunden hatte, in seine Hand, in Besitz genommen hat, d. i. nunmehr besass.* 2) in briaf gineman, *aufzeichnen:* in briaf iz al gināmin. I. 11, 6.

“gi-nindu [st. v.], *wähle, gebe mich preis; c. gen.:* thaz ih gisirlbe, uuio firdān er unsih fand, thō er selbo tōthes ginand. I. 2, 12.

gi-nisu [st. v.], *genese, werde gesund:* zaltun imo, thaz rehto in alauuārī sn sun gineran uuāri. III. 2, 28.

gi-niuзу [st. v.], 1. *geniesse, habe; c. gen.:* thaz si thes giflizzi, thaz si

iamêr sîn ginuzzi. II. 12, 74. thaz si stn ginuzzi in thes litchamen bruzzi. V. 12, 24. giniezent sie es thâr drâto. V. 23, 90; *das ewige Leben*; s. v. 85. 86. uuola sie es io ginuzzun, thie uuillen sines flizzun. H 19. 2. *ziehe Nutzen*; *woraus?* *steht im Gen.*: managfalta lëra duat druhtin uns in thesa uulsun, oba thû es uuola drahtôs, maht thanne thû giuuâro ginlazan bêdero. H 50; *aus den einen Beispielen, welche zur Warnung, aus den anderen, welche zur Nachahmung dienen*; s. v. 51. 52.

-ginni P, s. ana-ginni.

gi-nôto [adv.], *die Grundbedeutung dieses aus dem Adj. ginôti gebildeten Adv., die in allen den mannigfachen speciellen Anwendungen, in denen es vorkommt, noch durchgeföhlt wird, ist: sehr, zu sehr, viel, zu viel, über die Massen*; *vergl. tu mandasti mandata tua custodire nimis; dñ hiezze dñiu gibôt kenôto behuuten, kenôto uueren; nimis stât hier pro ualde. iz bezeichnenet zuêne sinna; einêr ist apud grecos agân, daz chit ze filo; anderêr ist spôdra, daz chit filo unde harto unde ginôto. Notk., Ps. 118, 4; 1. überaus, arg, sehr*: allêr liut ginôto âhta thô thero drâto. H 109. frost, ther umblidêr ist, ther ni gibit thir thia frist, hizza ginôto suârlîcherô dâto. V. 23, 136. *Mit vorausgehendem harto*: sie rietun, uuas sies uuoltin, ioh uuas sies duan scoltin, harto ginôto. III. 26, 8; *sie beriethen gar sehr, hielten eifrig Rath. Mit vorausgehendem sô*: gisceinta, uuaz er mit thiu meinta, thaz inan sô ginôto irbarmêta ther dôto. III. 24, 60; *so sehr*. nist, ther sô fram firliasi in thaz giuuer, in gi-threngi sô ginôto sînero fianto. IV. 17, 10; *so sehr, so tief*. 2. *zu sehr, über die Massen*: hermidô ginôto thes ist ther dag al follêr. V. 19, 29. 3. *spec.*; a) *heftig, ungestüm*: ingegin skrei ginôto al menigt theru liuto. IV. 24, 4. maria stuant ôzana thes grabes, rôz zi steti thâr ginôto. V. 7, 2. sôsô ein man sih scal uuerien ioh hôron sînan nerien, sô âht er io ginôto thero kristes fianto. IV. 17, 14. *Mit vorausgehendem drâto*:

bigondun imo drâto flnachôu thô ginôto. III. 20, 130. b) *eifrig, geschäftig*: sie aaur thô ginôto eiscôtun thero dâto. III. 20, 119. sie quâmun io ginôto zi imo sâr gizito. IV. 7, 90. c) *sorgfältig, genau*; *vergl. scrupulosius requirebat, suohta gnôto. Marc. Cap. 75*: giuuuag in ouh ginôto thes antikristen zito. IV. 7, 28. d) *strenge*; *vergl. districte, ginôto. Freis. Cod. C. F. 10*: thie hiar gerno irfultun, thaz in thiô buah gizaltun, ther uuizzôd ginôto. V. 23, 90. e) *genügsam, genügend*: iz (*das Brod*) uuuahs in alagâhun, thâr sie alle zuasâhun, sih mërâta iz ginôto zi seti thero liuto. III. 6, 38. f) *mit Mühe*: zugun sie (*die Fische*) thô ginôto, uuanta iro uuas filu drâto, zi stade. V. 13, 17. g) *ganz und gar, vollkommen*; *vergl. suohton in gnôto. Marc. Cap. 9*: therero arabeito tharbênt io ginôto, thie hiar thes himil-riches thingent. V. 23, 161. uuâri in mir ginôto manago thûsunt muato, ni moht ih thoh mit uuorte thes lobes queman zente. V. 23, 223. sit io ginôto uuakar filu drâto. IV. 7, 53.

bi-gonôto.

gi-nôton [adv.], *ein adverbialer Dat. plur. aus dem Adj. ginôti*; s. Bd. 2, 378; *nothwendig*; s. nôtôn: thanne uuorolt-kuninga sterbent bi iro thegana, sô sint se alle girrit, ioh fallent sie ginôton fora iro flanton, untar iro hanton speron ioh nit suerton. III. 26, 43.

gi-nôtu [sw. v.], *zwingen*; c. acc. der Person und einem Satze mit thaz; s. nôtu b): ther fiant (ni uuâri) io sô hebigêr, then ih intriatî thiu mër, thaz mih io ginôtti, theih thîn firlougnêti. IV. 13, 48.

ginôz [st. m.] — ginôzo [sw. m.; s. Bd. 2, 150], *Genosse, Geführte, und zwar a) allg.*: ir ginôzon birut untar iu. IV. 11, 49. farâmês sô thie ginôza (*die Magier*) ouh andara strâza. I. 18, 38. b) *spec.*; 1. *von den Jüngern*: quad iôhannes zi thên ginôzon. V. 13, 28. gaganta er thên ginôzon. V. 13, 29. sueria, ni sîs thero ginôzo. IV. 13, 31. er giang themo ginôz nâh. V. 5, 10.; s. Bd. 2, 134. then ginôz firliaf er. V. 5, 6. minnêst thû

mih mër, thanne thn ginôz ander. V. 15, 4. 2. *Kriegsgefährte, Kamerad*: sume thie ginôza druagun stangun grôza. IV. 16, 21. dâton thie ginôza imo angust grôza. IV. 18, 19. thô rietun thie ginôza, si uuurfîn iro lôza. IV. 28, 9.

gi-nuagi [st. n.; s. Bd. 2, 175], ein solches Subst. kann aus dem Satze: thara ouh zua gifuagi blintero ginuagi. III. 14, 71. aufgestellt werden: dazu füge eine grosse Zahl, Menge Blinder (vgl. abundantia, ginôgi. Reich. Cod. 111 u. sonst). Sicher ist indes die Aufstellung nicht, und ginuagi lässt sich auch adverbial (s. unten ginuagi) auffassen. Steht indes auch für O. ein Subst. fest, so darf auch das nachstehende Beispiel, in dem sonst Adj. angenommen werden müsste, hieher gestellt werden, aus dem sich für O. das sonst nirgends belegte Geschlecht dieses Subst. ergäbe; s. auch Bd. 2, 380: thoh ni bristit in thes zi uuâru thoh ginnuages. II. 22, 11; indessen mangelt es ihnen doch wahrhaftig nicht am Nöthigen. Ist ginnuages Adj., muss es appositionell zu thes aufgefasst werden: so mangelt ihnen nicht daran, nämlich am Nöthigen.

gi-nuagi [adj.], genugsam, hinlänglich, reichlich; vergl. daz kebuozta er in, uuanda in copiosa doctrina (lêra genuogiu) fone imo cham. Notk., Ps. 106, 38: thâr uuas grases ouh gifuari, mammunti ginuagaz. III. 6, 34. fridu lâzu ih iu, mammunti ginuagaz. IV. 15, 46; s. V. 22, 4. nû duent iz man ginuage zi scâhero luage. II. 11, 23; hinlängliche Leute, eine hinlängliche Anzahl Leute; vergl. löse mih fone znodiezzentên genuogên. Notk., Ps. 143, 7. thâr stuan-tun thô ginuage. IV. 30, 3; hinlänglich, in grosser Zahl, haufenweise; s. stân. sîmês ouh giuuisse, fora themo irstannisse mit minnôn io ginuagên zisamane unsih fuagên. III. 7, 8; mit vieler Liebe. thaz thie selbun smâht mîn in gihugtî muazin iro sîn, mit uuor-ton mih ginuagên zi druhtîne fuagên. V. 25, 90. uuor-ton thô ginuagên bigon-dun sie nan ruegen. IV. 20, 15; mit

vielen Worten, bereit; vergl. mit uuor-ton thô ginuagi. III. 16, 74. ir sculut io thes gigâhen, mit sultchu iuih nâhen, mit reinidôn ginuagên zi druhtîne iuih fuagen. II. 16, 24; mit vieler Reinigkeit. sie eigin richiduam ginuagi. I. 1, 68. ouh tharzua fuagi silahar ginuagi. I. 1, 71. thaz uufg thû thâr irhuabi ioh uuerrisal ginuagi. IV. 18, 25. thie êunarton liuun filu knehto, thie fâkira ouh ginuage. IV. 16, 14; in hinreichender Anzahl. ther stank ther blâsit thâr in muat io thaz êuuiniga guat in thie gotes liobon mit suazin ginuagên. V. 23, 279. mit spenstin ginuagin, thaz sie es ni giuuuagîn. IV. 37, 27. thaz ouh heilt thanne queme themo manne ioh ouh sâlda ginuag. III. 16, 40; hinlängliche Seligkeit, zur Genüge Seligkeit; es kann indes hier ginuag auch adverbial (s. unten ginuag) aufgefasst werden, in welchem Falle aber sâlda ein davon abhängiger Gen. ist. Davon:

gi-nuagi [adv.; s. Bd. 2, 380], ein adverbialer Acc. sing. neutr.; genugsam, hinreichend, in reichlichem Masse: a) abs.: uns errent sine pluagi bi îâron io ginuagi. II. 4, 43. ein girâti dâton mit uuor-ton thô ginuagi. III. 16, 74; vergl. uuor-ton thô ginuagên bigondun sie nan ruegen. IV. 20, 15; wenn im Dat. plur. Alfall des Casuszeichens vorkäme, würde auch hier Adj. angenommen werden können; vergl. Bd. 2, 301. 11. fon thesses dages fristi sô uuas in thaz sîd festi, in muate ginuagi, thaz mau nan îrluagi. III. 25, 38; genugsam fest; ginuag bestimmt den Grad des festi. sie frâgêtun ginuagi. IV. 19, 74; wiederholt. thô nôttun sie nau ginuagi. V. 10, 4. sie riatun thô ginuagi. H 101; immerfort. sie quâdun thes ginuagi. III. 26, 15. sie rietun thes ginuagi. IV. 8, 11. bâton thes ginuagi. IV. 23, 17; bis zum Ueberdruss. zalt in thes ginuagi. V. 9, 55. riat er thes ginuagi. H 33; der Gen. in den zuletzt angeführten Beispielen hängt nicht von ginuagi ab, sondern vom Verbum; in Rücksicht etc.; s. râtu. b) c. gen.: thih bittu ih mînes muates, thaz mir queme

alles guates in êuôn ginuagi. I. 2, 54; *wo, wie schon 2. Bd. a. a. O. bemerkt, mit Graff kein Subst. anzunehmen ist. In Verbindung:* 1. mit sîn, es ist hinreichend; c. dat. und der Prâp. in c. instr. des Pron., um auszudrücken, *voran, worin genug ist; vergl. sufficit diei malitia sua, ginuogi ist themo tage in sinemo baluuue. Tat. 38, 8: in thi uuas imo ginuagi. II. 9, 33; dass hier mit Graff kein Subst. anzunehmen, s. Bd. 2. a. a. O. in thi uuari uns al ginuagi. II. 3, 47. ni si imo in thi ginuagi. IV. 14, 5. Woran genügt, wird auch durch den Partikel thâr ausgedrückt: uuas in thâr ginuagi. III. 23, 16. Ebenso in dem Satze: zi thi uuas thâr ginuagi. II. 8, 29, wo ausserdem das, wozu etwas genügt, durch die Prâp. zi c. instr. gegeben ist. — Mit folg. Satz: ni uuas in thâr ginuagi, thaz man nan irsluagi. V. 7, 31. 2. mit habên, eigan; vergl. abundat, ginuoc habêt. Tegerns. Cod. 10; a) abs.: thoh habêtun uuir ginuagi. IV. 14, 4. b) c. gen.: thero eigin sie io ginuagi. I. 1, 100.*

gi-nuag [adv.], *gleichfalls ein adverbialer Acc. sing. neutr., aber mit abgeworfenem i; s. Bd. 2, 380; genug, im Ueberflusse, in reichlichem Masse; vergl. abunde, kinuoc. Reich. Cod. 111; satis, ginuoc. Tegerns. Cod. X. 56; a) abs.: allaz guat zi uuâre sô flôz fon imo thâre allên liutin io ginuag. III. 14, 83. b) c. gen.: sâgên mag man thes ginuag, uuoio altgiserlb êr thes giuuuag. IV. 28, 17. in imo habêta harto fruma managfaltô, alles guates io ginuag, sô uuer sô manno sô es giuuuag. IV. 26, 26. zalt er managfaltaz guat ûfan sia ioh thes ginuag. V. 12, 89. thulta therêr arabeito ginuag. I. 43. Mit vorausgehendem verstärkenden harto: seouuôs liobes harto ginuag. V. 23, 230. In Verbindung mit sîn wie satis est, es genügt, es ist hinreichend; vergl. sufficit nobis, uns ist ginuoc. Tat. 163, 1; a) c. dat.: sô ist uns alles ginuag. IV. 15, 28. b) mit der Prâp. in c. dat., um auszudrücken, woran genug ist: giscriban ist, in brôte ginuag nist. II. 4, 47. Ebenso mit der*

Partikel thâr: quad, thâr ginuag uuari. II. 9, 54; darin, in dem, was geschehen, wäre genug. ginuag ist thâr. IV. 14, 15; an den Schwertern; satis est. Luc. 22, 38. c) c. gen. zur Angabe, was genug ist, was in Fülle vorhanden ist: thesses, thi ih nû hiar giuuuag, es ist uns follon thâr ginuag. V. 14, 30. thâr ist es alles ginuag. V. 23, 200. es ist zi zellenne ginuag. V. 1, 22.

gi-nuagon [adv.], *ein sonst unbelegter adverbialer Dat. plur. aus dem Adj. ginuagi; s. Bd. 2, 378; genug, hinreichend; in Verbindung mit eigan; c. gen.: sie uuerdent ethesuuanne mit sett es filu folle, thaz guates sie ginuagon eigin unz in êuon. II. 16, 16; dass aus dieser Form weder ein iô-, noch ein neutraler ia-Stamm aufzustellen ist, wurde bereits Bd. 2, 185. b auseinandergesetzt.*

gi-nuagu [sw. v.], *reiche hin, befriedige; c. acc.: in erdu gab er in then geist, thaz man firmemên thaz io meist, thaz minna sie ginuage ioh karitâs gi-fuuge. V. 12, 68; den Geist gab er ihnen auf Erden, dass die Menschen das verstehen, dass Liebe sie befriedigen und Liebe sie vereinen soll.*

gi-nuht — gi-nuhti [st. f.; s. Bd. 2, 202], *Hinlänglichkeit, Genüge, Fülle: in brôte ginuag nist, noh in thi ginuhti zi thes mennisgen zuhti. II. 4, 48; es reicht nicht hin. ni uuard iz, ni uuir fuarln mit ginuhtin. IV. 14, 3; dass wir mit Mangel reisten. gireinô uns thia githanka mit ginâdôno ginuhti. II. 24, 22; mit deiner Gnadenfülle. thaz ther liut sâzi uueechun ûze mit spîsôno ginuhtin. III. 15, 8; mit genügendem Mundvorrath; s. bittiri. sie heill scuafun, alles guates ginuht. III. 9, 14. sô uuerde iu iz zi lône mit geltes ginuhti. S 22; mit genügender Vergeltung. nû lâxist thû mit fridu sîn mit dagon ioh ginuhtin thînan scalc. I. 15, 16; s. dag. thia dagalichun zuhti gib uns mit ginuhti. II. 21, 33; zur Genüge. er in thâr zalta sprâcha managfalta uuorton ginuhtin. V. 16, 18; ungenaue Konstruktion statt*

naorto ginuhtin. *Ungenau ist die Construction auch in:* mit iu eigut ir ginuhto io armero uuihto; nales aaur mih, ni eigut hiar. IV. 2, 33; s uuiht.

* gi-nûzu [sw. v. s. Bd. 2, 60], *nütze, ziehe Nutzen; c. acc.: ther kneht, ther thaz allaz (die Fische und das Brod) drnag, er es uuiht ni giunnag, er imo iz ni ginûzta, furi andere ouh ni sazta.* III. 7, 38; *nützte es nicht für sich.*

gi-ougu [sw. v.], *lasse sehen, zeige; c. acc.: sô uuelih uutb sô unâri, thaz thegankind gibâri, sih inan thes inthabêti, in themo gotes hûs ni betôti, after thiû thanne sâr giougti thaz kind thâr.* I. 14, 14.

gi-quettu [sw. v.], *spreche an, begrüße; s. quettu; c. acc.: sie quâmun al ziramane, thaz kindiln zi sehanne; thaz sie iz ouh giquattin, ioh imo namon scaftin.* I. 9, 8 VP; *damit sie es auch begrüßten, und ihm einen Namen gâben.*

gi-quidu [st. v.], *sage; a) abs.: sô thû selbo giquist.* III. 24, 20. *thaz grab sie thâr indâtun, sô sinu uuort giquâtun.* III. 24, 88; *wie sein Befehl gesagt, gelaudet.* funtun al, sô er giquad. IV. 4, 13. *b) c. acc.: giang er, sô er thaz giquad.* IV. 22, 1. *sô uuz sô er in giquâti, iz jagilichêr dâti.* II. 8, 26. *thaz giscirib iu thâr giquit.* III. 22, 53. *thaz er thaz gihôrti, uuas druhtin thes giquâti.* IV. 22, 2. *frâgêtun, uuz er es giquâti.* III. 17, 12. *ob er thaz gidâti, thaz er sin uuort giquâti.* III. 11, 13; *vergl. sprichu und uuort.* *c) mit folg. Satz:* ob iaman thoh giquâti, uuara man nan dâti. V. 7, 39.

gi-râti [st. n.], *Rath und zwar 1. in sofern er gepflogen wird, Berathung, Berathschlagung, Beschlussfassung:* quad thô (pilâtus), thaz sie rietin, uuo sie nan gihialtin; quad, sih in thaz girâti furdir uuiht ni dâti. IV. 36 16; *er würde sich in die Berathung nicht weiter einmischen, sich mit dem Gegenstand nicht weiter befassen.* 2. in sofern er gegeben wird, Rath, Rathschlag:

thes nist uuiht in uuorolti, thaz got âna inan uuoralti, thaz druhtin io gidâti âna sin girâti. II. 1, 38; *nichts hat der Herr gethan ohne seinen Rath, ohne dass er es mitberathen, ohne dass er seinen Rath gegeben.* mit in uuas sin girâti. IV. 8, 19. *iueraz girâti scal salzan uuoroltdâti.* II. 17, 2. *iz dâtun gomaheiti, thiô iues selbes guati, iueraz girâti, nales minô dâti.* S 16. *ni duent sies uuiht âna sin girâti.* I. 1, 106. *Redensart:*

1) girâti geban, *seine Meinung sagen, abgeben:* gab einêr girâti thuruh thaz hêrôti, bihiâz sih ther thes uuâres; ther biscof uuas thes iâres. III. 25, 21; *unus autem ex ipsis, caiphas nomine, cum esset pontifex anni illius, dixit eis.* Joh. 11, 49. 2) girâti machôn, *einen Vorschlag machen:* ni machôta er thiô dâti, noli selbaz thaz girâti. IV. 35, 3. 3. *in sofern er gefasst, zum Beschlusse erhoben wird; a) Entschluss, Plan, Massregel, Absicht:* ein girâti duan, machôn, *einen Beschluss fassen:* thie furiston thaz gihôrtun ioh ein girâti dâtun. III. 16, 73. *nû thie êuuarton machônt thaz girâti.* IV. 1, 1. *sie thunkit thaz girâti thanne filu spâti.* V. 6, 39. *oba uuir uuollen mit githankon guatên thes kristes grabes hueten, thanne sculun uuir iz anafâhen mit anderên girâtin.* IV. 37, 4. *b) namentlich; die ausruhiger Erwägung hervorgegangene, die Unbestimmtheit endende Selbstbestimmung, Rathschluss:* thû thes girâtes uuiht ni uneist, thaz selbo druhtin uuilit meist. III. 13, 22. *thie thên liutin zelitin druhtines girâti.* III. 12, 20; *ebenso:* V. 12, 44. *ther rehto gangan uuolle, sô scounô er min girâti.* III. 23, 40. *ih gisertbe then thînan muatunillon, thînaz girâti.* IV. 1, 42. *ir unârit min githigini, thaz ih ouh min girâti iu allaz kund dâti.* IV. 12, 8. *thie gotes thegana scribent kristes redina, ioh selbaz sin girâti.* V. 8, 14. *nû zeli uns follon thaz thînaz girâti.* III. 17, 18. *sint mêr thir manes dâti, thanne sin (Gottes) girâti.* III. 13, 25. *thaz ist ein uuuntarlîh girâti.* III. 26, 28. *allaz thîn girâti frumit sâr zi stâti.* III. 24, 19. 4. *Geheimniss; vergl. mysterium, girâti.* Par., Ker. Gl.; secre-

tum, girāti. *Par., Ker. Gl.*: nist kund uns thaz girāti, uuer thiū ougun imo indāti. III. 20, 91.

un-girāti.

gi-rātu [st. v.], 1. *berathe, berathschlage; vergl. rātu; c. acc.*: sprah er zēn liutin, sie iz allesuio giriatin. IV. 22, 5. sie thaz ārunti giriatun ioh iro ferti iltun. I. 27, 13. 2. *fasse einen Entschluss, beschliesse, bestimme; c. acc.*: firgab in thaz zi ruame, theiz uuāri in ira duame, thaz sies alles uuialtin, sō uuo sie iz giriatin. V. 11, 16.

*gi-redinōn [sw. v.], 1. *sage; c. acc.*: ni lag iōhannes noh dō in themo karkāre thār, thō thiz uuard sus gibredigōt, fon imo alsō giredinōt. II. 13, 40; *in jener Zeit, in der dies so gepredigt ward, von ihm also gesagt, da lag Johannes noch nicht im Kerker dort.* iz ist al thuruh nōt sō kleino giredinōt. I. 1, 7. 2. *deute an*: thaz ist uns hiar gibilidōt, in kriste giredinōt. II. 3, 57; *das (dass der Satan die Getauften stets verfolgt) ist uns vorgelbillet hier, in Christus (den der Satan versuchte) angedeutet.*

gi-rediōn [sw. v.], *sage, erwähne; c. acc.*: thaz heilige io giredōtun ouh buah fon mir gisagētun ioh forasagou zellent, thiō ziti iz nū irfullent. IV. 14, 11; *quoniam adhuc hoc, quod scriptum est, oportet impleri in me.* Luc. 22, 37.

gi-refsu [sw. v.], *weise zurecht; c. acc.*: sinero undāto ist er girefsit filu drāto. IV. 23, 12; *in Betreff seiner Missethaten.*

*gi-reinōn [sw. v.], *reinige, läutere; c. acc.*: er deta horngibruader heile, er mih ouh hiar gireine. III. 1, 15; *s. Bd. 2, 65.* gireinō uns thia githanka, uuir birun thine scalka. II. 24, 21.

gi-reisōn [sw. v.], *geschehe, trete ein*: zīt uuard thō gireisōt, thaz er giangi furi got. I. 4, 11; *die Zeit war da gekommen, erschienen, eingetreten, dass er (der Hohepriester Zacharias) hingienge vor Gott; factum est autem, cum sacerdotio fungeretur in ordine vicis suae ante deum.* Luc. 1, 8.

gi-restu [sw. v.], *raste, ruhe; a) eigentl.*: duet, thaz hiar gisizze ther liut; uns er hiar girestit, thes brōtes in ni bristit. III. 6, 32. *b) bildl.*: dihtō thesō sehs ziti, thaz thū thiib sō girustēs, in theru sibuntun girestēs. I. 1, 50. thaz in thes stades feste mīn ruadar gireste. V. 25, 6.

giri [st. f.], *Gier, leidenschaftliches Verlangen nach Speise und Trank* spuan er (*der Satan*) io zi nōti ienan (*den Adam*) zi ubarmuati, zi giri ioh zi ruame, zi suāremo richiduame. II. 5, 8.

gi-rihhu [st. v.], 1. *nehme Rache, räche; c. acc. der Person, für die man Rache nimmt*: ādāman bisueih er (*der Satan*), ther iungo ioh ther guato gireh inan gimuato. II. 5, 6; *der neue Adam, Christus, rächte den ersten, der der Versuchung unterlag.* himillige thegana sih herafuartin, thaz sie mih girāchn. IV. 17, 19. *Pussiv*: mīt thiū (*dem Kreuze*) uuurtun uuir girochan. V. 2, 13. 2. *verfolge, strafe, ahnde; c. acc. der Sache*: nāmun sie thō steina, thaz sie gikualtin in thaz muat, sō man in fiante duat, in thiū girāchn iro zorn. III. 18, 72; *dabei, wenn sie ihn steinigten, rächten, worüber sie erzürnt waren.* hiaz ruaren sīna sīta, thaz sie ni zutuolōtin; thaz deta druhtn thuruh thaz, nuant er giuuuntōtēr uuas, uuant er uuard thār giuuāro giuuuntōt filu suāro, zi ferehe gistochoan; iz uuard thoh sīd girochan. V. 11, 26; *dies (dass Christus schwer verwundet worden) wurde nach der Hand gerächt, dafür folgte später die Strafe. Das könnte die Stelle heissen. Aber Beda, den O. für dieses Kapitel benützt, weiss davon ebenso wenig etwas, wie die Bibel. Wen denkt sich O. als Rächer, im Falle diese Bemerkung ihm angehört? Es ist schwer zu sagen. Und warum sollte O., der sich in diesem ganzen Kapitel genau an die Vorlage hält, hier einen so unbestimmten Gedanken eingeschoben haben? Umgekehrt ist ein wesentlicher Gedanke, den Beda anführt, ausgelassen. Dieser sagt nämlich zu Luc.*

24, 40: non solum manus et pedes, quibus indita clavorum claruere vestigia, sed attestante Johanne etiam latus, quod lancea perforatum fuerat, ostendit, ut videlicet ostensa vulnere suorum cicatrice dubietatis atque infidelitatis eorum vulnus sanaret; *Christus zeigte die Wundmale, die Wundnarben, nicht die frischen Wunden, die Wunden waren also seitdem vernarbt. Kann girichu dieses ausdrücken?*

gi-rihtf [st. f.], in Verbindung mit der Präp. in, gerade aus, gerade zu (vergl. in directum, in kirihft. Kero BR. 12, 17), theils eigentl., theils bildl.: si quāmun mit theru krefti in thia burg in girihft. IV. 4, 58. er quam in girihft in thesa nuoroltslihtf. II. 2, 17; so kam er her geradezu auf die Fläche dieser Welt. grubillō in girihft in thes gisert-bea slihtf. III. 7, 76. ist thâr iauuiht ouh sō gelphes, iz uuiridit in girihft zi scōneru slihtf. I. 23, 26. thaz uuir thaz irkantfn, uuara uuir gangan scoltfn, pedin in girihft zi sneru êregrehtf. III. 21, 32; auf dass wir erkannten, wohin wir gehen sollten, auf Wegen gerade aus, geraden Wegs zu seiner Majestät. nū būuen baldo kuningrichi stnaz blide in girihft in sneru gisihti. III. 26, 58. thes muazfn niazan iamêr, freuen in girihft in thineru gisihti. IV. 1, 54. thaz (der Chor der Engel) ist in girihft fora druhtines gisihti. V. 23, 177; wie es sich geziemt. thaz er in girihft then uueg mit thên gislihtf. IV. 4, 34; sie breiteten die Kleider aus, und der, dem es daran gebrach, der brach sich eilig Aeste ab, um mit denselben ebenfalls den Weg zu zieren. gimachōn, thaz thâr nist manno mēra, ni si êkrodo in girihft sin emmizig giknihtf. IV. 8, 22; als wie gerade nur sein beständiges Gefolge. er ougta in filu fram, bī hiu er hera in nuorolt quam, mit uuerkon in girihft bī stnera êregrehtf. III. 14, 114; er zeigte ihnen deutlich an, warum er auf diese Welt kam, mit Werken genau nach seiner Barmherzigkeit. kundtun sie uns thanne, sō uuir firnemen alle, gilouba in girihft in theru uuuntarlīchun gifti.

I. 17, 70; sie verblindeten uns mit dieser Wundergabe (nämlich die Magier durch ihre Geschenke) geradezu den Glauben, d. h. in Wahrheit nur, was wir glauben, nämlich, dass Christus von Geburt König sei und dass er für uns den Leidenstod starb.

gi-rihtu [sw. v.], 1. ordne, bringe in Ordnung; c. acc.: sō sie girihtun allaz thaz. IV. 9, 17; alv sie alles dies geordnet hatten und er zum Male sich gesetzt hatte, befahl er. 2. berichte, theile mit; c. acc. der Person und gen. der Sache: thū unsih ni helēs uiuht thes ioh unsih es girihtēs. III. 17, 20. girihti unsih es alles. IV. 15, 17. nū girihtet mih thes. V. 9, 21. er selbo scōno nan es girihta. III. 20, 176.

gi-rīmu [st. v.], 1. gehöre, zähle, werde gerechnet: thaz uuas dāvtō, thero gomōno ein, ther zi kuninge gireim. I. 3, 17; der zu den Königen zählte. 2. werde zu theil, begegne; c. dat.; s. irreimu: lazarus er uuas iro ein, thēn thiū sālida gireim, thaz thâr zi disge sāzfn, mit imo saman āzfn. IV. 2, 13; Lazarus war einer von ihnen, denen das Glück zu theil geworden ist, dass sie dort zu Tische sassen, mit ihm zusammen speisten.

gi-ringo [adv.], leicht: irrechit uns sin guatt allō thesō dāti ouh scōno ioh giringo managero thingo. II. 14, 78; erklärt uns seine Güte alle diese Dinge (cum ergo venerit ille, qui dicitur Christus, nobis annuntiabit omnia. Joh. 4, 25) so zierlich wie leicht, d. h. leichtfasslich, begreiflich und auf mancherlei Weise, umständlich, vollständig; der Gen. steht adverbial, s. thing.

un-giringo.

gi-rinnit [st. v.], es reicht hin, es fehlt nicht, mangelt nicht, genügt; vergl. dīnero chrefte ne gerinnuet sia ze irfolenne. Notk., Ps. 118, 130; c. acc. der Person, gen. der Sache: ih meg iz lobōn hartō (das Paradies), ni girinnit mih thero nuorto. I. 18, 4; ich wünsche würdig es zu preisen, doch fehlt es mir an Worten, sie reichen nicht hin.

gi-riuna [st. f.], *Geheimniss; in der a v. Redensart: in giriuno: ther kuning uuillit sliumo inan suachen in giriuno. I. 19, 9; im geheimen, geheim, heimlich; s. Bd. 2, 210. In dem Satze: sprächun se aaur sliumo ioh dräto in griuno, gähero uuorto frägötun nan harto. I. 27, 35, der den Pharisiern in den Mund gelegt wird (Joh. 1, 24), welche abgesandt waren, um Johannes den Täufer zu fragen, wer er sei, muss in giriuno mit Bezugnahme auf frägötun sie aaur thuruh nôt sô man in heime gibôt. I. 27, 22, im Sinne von: der Verabredung, dem Auftrage gemäss erklärt werden.*

*gi-riuzu [st. v.], *weine laut; c. reflex. und präd. Acc.: quätun, silti (Maria) loufan, zi themo grabe uuafan, thaz si thes giflizzi, sih sata giruzzi. III. 24, 46; quia vadit ad monumentum, ut ploret ibi. Joh. 11, 31.*

gi-roubi [st. n.], *Beute: sie (die Soldaten) nâmun thaz giroubi. IV. 28, 1; milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus. Joh. 29, 23. er ist fon hellu iruuuntan, sagt der Engel zu den Frauen am Grabe, ioh âf fon dôde irstantan, ni durfut ir nan riazan, iâ uuas iuz êr giheizan; er nam in tôdes richi sigi kraftliche, mit imo er mër ni fihit ioh furdir sih ni irrihtit; ih zellu iu ouh, thâr nam er sîn giroubi, sîd er nan thâr ubaruuant, ioh leitta in anderaz lant. V. 4, 51; über das Reich des Todes errang er (der auferstehende Heiland) einen mächtigen Sieg; er (der Tod) kämpft ferner nicht mehr mit ihm, er richtet sich ferner nicht mehr auf; ich sag euch auch, dort nahm er ihm (dem Tode) seine Beute (d. h. den Leichnam, welcher im Grabe lag) und trug sie in ein anderes Land, als er ihn dort überwunden hatte; Jesus nahm seinen wiederbelebten Leib mit in sein Reich, daher konnten die Frauen denselben nicht mehr finden.*

girstin [adj.], *von Gerste: hiar ist kneht einër, ther dregit finf girstinu brôt. III. 6, 28; 4. Joh. 6, 9.*

*gi-ruamu [sw. v.], *weise rühmend*

auf etwas hin, prahle mit etwas, rühme etwas; c. reflex. acc. und gen.: sie sârio uuidarontes uuuntun, thaz sie sih thô giduamtin, thên iungoron es giruamtin. V. 10, 32 VP; et surgentes eadem hora regressi sunt in Jerusalem et inuenerunt congregatos undecim et eos, qui cum illis erant, dicentes. Luc. 24, 33; die Jünger von Emaus kehrten sofort um, damit sie sich den Jüngern gegenüber dessen rühmen konnten, dass ihnen der Herr erschienen sei; über da erzählten diese den Zweien, dass ihn auch Petrus gesehen habe. F setzt iz statt es, bezieht also das sih nicht auch zum zweiten Verbum.

gi-ruaru [sw. v.], 1. *greife, taste an, berühre; eigentl.; c. acc.: thaz man giruaren mag, thaz iz mag uuertisal koborôn. V. 12, 33. 2. beunruhige, erschüttere; c. acc.: sie uuurtun al giruarit, in muate gidruabit. II. 3, 35.*

gi-rûmu [sw. v.], *mache frei, leer, räume; c. acc.: ni thaz er tharagiflti, thaz er then uueg girûmti, suntar man irknâti thiô seltsânô dâti. V. 4, 27; nicht dass der Engel zum Grabe hineilte, um den Weg frei zu machen, sondern damit man das seltsame Ereigniss schaue; der Engel eilte nicht deshalb zum Grabe Christi und rollte den Stein weg, um aus demselben den Ausgang frei zu machen (nämlich für den auferstehenden Heiland, v. 24), er that es vielmehr nur deshalb, damit die Menschen das seltsame Ereigniss (der Auferstehung) sehen konnten. Nicht um Christi willen also, der, wie er nachmals durch verschlossene Thüren gieng, so auch jetzt aus ungeöffnetem Grabe auferstehen konnte, sondern um der Menschen willen hat nach O. Anschauung der Engel den Stein vom Grabe Christi weggerollt.*

gi-rusti [st. n.], 1. *die Handlung des Rüstens, Anschlag, Unternehmung: nirmeginôt sih thiuhelliporta ubar thaz, diufeles girusti. III. 12, 86; die Rüstung des Teufels, das was der Teufel dagegen unternimmt; vergl. Matth. 16, 18.*

2. *das, was zugerüstet, aufgerichtet, aufgestellt worden ist:* druhîn ziuuaf allaz thaz girusti, ni uuas iz io sô festi. II. 11, 12; *die Tische und Stühle der Verkäufer im Tempel; vergl. Parc. 240, 12.* thô quâmun ôstana in thaz lant, thie irkantun sunnun fart, sterrôno girusti. I. 17, 10; *die Zusammenstellungen der Sterne, Sternbilder.* 3. *was zur Vertheidigung dient, Rüstung:* ist uns thaz (*das Kreuzzeichen*) girusti. V. 1, 15.

gi-rustu [sw. v.], c. reflex. acc.; *mache mich fertig, bereite mich vor; vergl. rustu:* dihtô io thaz zi nôti thesô sehs ziti, thaz thû thih sô girustês, in thern sibuntun girestês. I. 1, 50. *Part. praet.; schön ausgestattet, schmuckvoll:* sâr kriachi ioh rômani machônt iz sô gizâmi, iz machônt sie al girustit, sô thih es uuola lustit. I. 1, 14.

gi-sagên [sw. v.], *melde, sage, berichte;* a) *abs.:* iz ist al sô kleino giredinôt, sie ouh in thiû (*hierin, in den Büchern; oder: dahin, in der Weise;* s. in thiû) gisagêtin, thaz then thiô buah nirsuhêtin, then lesan iz gilusti. I. 1, 9; *sie berichteten wohl auch.* b) c. acc.: imo ilt er sâr gisagên thaz. II. 7, 25. kriste si iz gisagêta. II. 8, 12. aller êrist thô thaz uuib in gisagêta thaz lth. V. 8, 46. iz suazo imo gisagêta. IV. 11, 26. bat, er in iz gisagêti. IV. 12, 36. ni mag ih gisagên thes giseid. V. 22, 8. thie hirta thiz gisagêtin. I. 13, 16. gibetes antfangi er in gisagêti. I. 4, 73. ni moht er bimidan, nub er imo iz zeliti ioh slumo sâr gisagêti. II. 7, 42. sâr in thô gisagêta thia salida, in thâr gaganta. II. 7, 10. *Von wem?* a) *durch die Präp. fon c. dat.:* thaz heilige giredôtun, ouh buah fon mir gisagêtin. IV. 14, 11. b) *mit einer Part.:* quam, sie manôti ioh thanana in gisagêti. II. 2, 12.

gi-salbôn [sw. v.], *salbe;* s. salbôn; c. acc.: thiû uuib gifuaro stuantun, thaz sie muasîn in alahalbôn then liaban man gisalbôn. IV. 35, 28.

gi-salzu [st. v.], *salze;* c. acc.: oba iz uuiridit, thaz thaz salz firuuiridit, uuer

findit, mit uuû man gisalze iz thanne? II. 17, 8; quodsi sal evanuerit, in quo salietur? *Matth. 5, 13; iz ist veranlasst durch Beda:* sal infatuatum, cum ad condiendos cibos carnesque siccandas valere desierit.

gi-samani [st. n.], 1. *Schar, Menge:* thara ouh zua gifuagi blintero ginnagi. krumbero gisamani. III. 14, 71. 2. *Genossenschaft, Gemeinde; spec. Kloster-gemeinde:* mit in (*mit Hartmuat und Werinbracht*) si ouh mir (*Otfrid*) gi-meini thiû êuuiniga heilt ioh allên io zi gamane themo heilegeu gisamane, thie thâr sancte gallen thionônt. H 167; *die Klosterbrüder in St. Gallen;* s. thionôn.

gi-samanôn [sw. v.], *vereineige, führe, rufe zusammen;* c. acc.: thie buachâra gisamanôta er. I. 17, 33. ih quam, thaz ih thie gisamanôti. III. 10, 26. unsih thiû sîn guatf al gisamanôti. III. 26, 35. uuolt er sie gisamanôn mit filu kleinên fadamon. IV. 29, 7; *er wollte sie vereinigen, aneinanderketten mit den zartesten Banden.* thâr sie uuârun gisamanôt. IV. 19, 9. sie uuârun in einzaz hûs gisamanôt. V. 11, 2; *die passive Form hat reflex. Bedeutung; ebenso:* bi thiû birun uuir gieinôt, er niuuan kuning zeinôt. I. 17, 26. sie uuârun sines tōthes gieinôt. III. 15, 2.

gi-sâzi [st. n.], *Ruheplatz:* zi einera burg er thâr thô quam, in themo agileize zi elnemo gisâze. II. 14, 6.

gi-sch-, s. gi-sk-

gi-seganôn [sw. v.], *segne;* c. acc.: nam er selbo thaz brôt, bôt in iz gise-genôt. IV. 10, 9. thaz brôt gise-genôtaz az. III. 6, 35. mit thiû sîn mîno brusti gise-genôt. V. 3, 9. quemet gise-genôte sîne. V. 20, 68.

gi-selidôn [sw. v.], c. reflex. dat.; *nehme Wohnung, lasse mich nieder:* thâr (*im Evangelium*) lisist thû, thaz thri er hiaz mit imo gân, ioh sie thâr in gâhun scôni sîno sâhun, uuio sie ouh mit unredinôn in uuoltun thâr giselidôn. III. 13, 48; *wie sie sich dort (auf dem Berge) niederlassen wollten;* bonum est,

nos hic esse; faciamus tria tabernacula. *Luc. 9, 33.*

gi-sello [sw. v.], *Genosse, Gefährte*: fuar pētrus fagōn mit sehs gisellon sīnēn. V. 13, 4. thes dages fuarun thanana sme drūtthegana, gisellon zuēne guate, sēragemo muate. V. 9, 4.

gi-semōn [sw. v.], *sammle mich*: sie (die Juden) ni muasun gān zi themo heidinen man, thaz sie mit reinidu gisemōtn, thie ōstoron gifehōtn. IV. 20, 6; s. ōstoron.

gi-sentu [sw. v.], *sende*; c. acc.: thisu lēra mfnu nist si mfnu, er thera lēra uueltit, fon themo ih bin gisentit. III. 16, 14.

hera-gisentu.

gi-sezzo [sw. m.], *Mitsitzer*: thaz bounhita er, unas nāhisto gisezzo. IV. 12, 31; *Johannes sass am nächsten bei Christus.*

gi-sezzu [sw. v.], 1. *setze an et was*; c. acc.; *wohnt mit der Präp.* zi c. dat.: thiū akus ist zi theru uunzelun gisezzit. I. 23, 51; jam enim securis ad radicem arborum posita est. *Luc. 3, 9.* 2. *bestimme, setze fest*; c. ace.: iz uuir dit i fullit, sō got gisazza thia zit. I. 4, 69; es wird erfüllet einstens doch (dass nämlich des Zacharias Weib einen Sohn empfängt), wie Gott die Zeit festgesetzt hat, in der Zeit, welche Gott bestimmt hat, wird es sich ereignen; implebuntur in tempore suo. *Luc. 1, 20*; s. Bd. 2, 96. 3. *setze jemanden zu einer Verrichtung, zu einem Geschäft, stelle als et was auf, setze ein*; c. acc.: gisazt er sie thō scōno ubar burgi sīnō. IV. 7, 81.

gi-sibba [st. f.], *Blutsverwandte*: ist ein thīn gisibba reues umberenta. I. 5, 59; et ecce, Elisabeth, cognata tua et ipsa concepit filium in senectute sua. *Luc. 1, 36.*

gi-sibbo [sw. m.], *Blutsverwandter*: gisceident sih (am jüngsten Tage) hērero intī thegan thār fon alteru liubī, gisibbon filu liebe, ni mugun siez thār gi-ueizen. V. 20, 45.

gi-sidalu [sw. v.], 1. c. reflex. acc.; *lasse mich nieder*: gisah er (Johannes) queman gotes geist fon himil-

riehe, sō thū uueist, in krist er sih gisidalta, sō slium er nan gibadōta. I. 25, 24; et vidit spiritum dei descendentem sicut columbam et venientem super se. *Matth. 3, 16*; er sah vom Himmel kommen den Gottes Geist, auf Christus liess er sich nieder im Augenblick der Taufe. 2. *siedle an, weise einen Aufenthalt an*; c. acc.: gisidalt er in himile thie ōtmuatige. I. 7, 16.

gi-sidili [st. n.], 1. *das Zusammensitzen, die zusammensitzende Versammlung, Sitzung*; vergl. consessus, gesidili. *Diut. 2, 350*: uuola thaz githigini, thaz nōz thō thaz gisidili, thia suazt sīnes muases. IV. 9, 19; glücklich das Gefolge, das diese Sitzung, die Köstlichkeit seines Males mitgenoss. 2. *Sitzbank, Sitz*; vergl. sedile, gesidili. *Wien. Cod. 460*: zistiaz (Jesus im Tempel) thie skrannon thēn koufmannon ioh allaz thaz gisidili sō det er filu nidiri. II. 11, 18.

gi-sīgu [st. v.], *sinke nieder*: sō uutto sō gisige ther himil innan then sē, burg nist, thes uenke, thaz es io irbaldē. I. 11, 12; soweit der Himmel in das Meer sich niedersenkt, niedersinkt, von einem Ende der Welt bis zum andern.

gi-siht [st. f.], 1. *das Sehen, der Anblick, die Schau*: theist (das Himmelreich) frides furista gisiht. IV. 5, 39; das ist der Wohlfahrt höchste Schau, dort sieht man die höchste Wohlfahrt; Jesus super asinam sedens Hierosolimam tendit, quando quilibet fidelis, animam regens, videlicet jumentum suum ad pacis intimae visionem ducit. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 118. b.* 2. *Antlitz, Angesicht*: nū būen thaz kuningrichi sinaz blide in giriht in sīneru gisihiti. III. 26, 58. thaz uuir uns freuuen in giriht in thīneru gisihiti. IV. 1, 54. thaz ir stēt in riht in mīneru gisihiti. IV. 7, 88. sint unsu uuort in riht in sīneru gisihiti. V. 18, 15. thaz ist in giriht fora druhtīnes gisihiti. V. 23, 177. in gisihit frōno thār zāmun se scōno. I. 12, 34. thaz ih iamēr freuue in riht in thīneru gisihiti. I. 2, 44. thie in sīneru gisihiti sint io stantenti. I. 4, 60.

thaz uuir sin imo thiononti in riht for
stneru gisihti. I. 10, 17. theiz thir st
uuahsenti in stneru gisihti. I. 23, 44.
thaz uuir uuesen blide in himilriche in
rihti in thineru gisihti. II. 24, 44.

gi-sihu [st. v.], 1. *nehme mit den Augen wahr, sehe*; a) *abs.*: uuurtun blinte man gisehente. III. 26, 17. frâgê-tun, nuio er sô scôno gisâhi. III. 20, 58. ni mohtun gilouben thia dât, thaz er sô niuuanes gisâhi. III. 20, 76; *dass er nâmlieh*. thie dâti uns uuola dohtun ioh sîd gisehan mohtun. III. 21, 21. b) *c. acc.*: ther blintêr uuard giboranêr ioh uuht ni mohta sehan êr. III. 21, 3. quad, er nan in themo garten gisâhi. IV. 18, 22. gisâhun thaz uuort thâr. I. 13, 13. nû uuirdu stummêr sâr, unz thû iz gisehês. I. 4, 66. ni uuard êr io zi manne, ni er gisehe uuanne then heilant. I. 23, 31. giloubtun, sô sie thiz gisâhun. II. 11, 60. thie luti thaz zeichau gisâhun. III. 6, 49; 24, 106; V. 5, 15. thô hintarquâmun, thie nan êr gisâhun. III. 20, 29. thô sie thie zachari gisâhun. III. 24, 72. thie furiston, thiz gisâhun, es harto hintarquâmun. IV. 4, 71; *das Relativum ist zu ergänzen*. hôrta fon then, thie iz gisâhun. IV. 16, 29. thie iungoron thiz gisâhun. IV. 17, 27. sô sie nan thô gisâhun. IV. 23, 15. thô uuard in alagâhun, sin uuht sâr ni gisâhun. V. 10, 19; *der Nebensatz ist ohne Conj. angereiht*. thaz thû gisâhis then man. II. 7, 32. nist ther then lâmar gisâhi. I. 20, 12. thes gimah êr ni gisah. I. 9, 32. êr man sulth ni gisah. III. 8, 26. quad, gisâhin thaz noh siu firholan uuas. II. 6, 20. Iltun, thaz sie nan gisâhin. II. 14, 94. thih deta ih uuis, thaz thû gisihis gotes kraft. III. 24, 86; *sehen wirst*; videbis gloriam dei. Joh. 11, 40. gisihit thaz suaza liabaz sin. V. 11, 30. c) *c. dopp. acc.*: thaz man thih sulfchan gisâhi. V. 20, 84. er sa hafta gisah. I. 8, 2. d) *c. acc. und inf.*: thie irstantan nan gisâhun. V. 16, 14; qui viderant eum resurrexisse. Marc. 16, 14. thâr gisah er boton stantan. I. 4, 21. gisah er queman gotes geist. I. 25, 23. ein scâf er stantan gisah. II. 9, 59. thô er sie flagôn gisah.

V. 13, 8. sô er sia riazan gisah. III. 24, 53. thô er nan sciehen gisah. I. 4, 26. e) *mit folg. Satz mit thaz*: ni mag gisehan ira muat, thaz imo fiant giduat. III. 1, 38. thô quam ther liut thaz seltsâni scouuôn, thaz sie gisâhin ouh thô thaz, thaz ther man, ther in dôt uuas, lebên andersa stunt. IV. 3, 8; *der Inf. steht anakolutisch*. 2. *werde ansichtig, erblicke*; c. *acc.*: thaz kindiltn sie thâr gisah. I. 16, 16. sô sie tharaquâmun, thia muater gisâhun. I. 13, 9. thaz heimingi gisâhun. II. 7, 21. sie blidtn sih es gâhun, sâr sie uan gisâhun. I. 17, 55. thaz lûs sie thâr gisâhun. I. 17, 59. sie mêr hintarquâmun, sô sie nan thô gisâhun. III. 8, 23. thaz grab gisâhun. V. 4, 19. thaz fiur gisâhun. V. 13, 31. gisah thô druhtfn einan man. III. 20, 1. then thû in berehtera maht sô kûmo thâr gisehan maht. V. 17, 32. sô siu gisah then liabon man. I. 22, 41.

gi-sindi [st. n.], *Umgebung, Gefolge, Jüngerschaft*: ih unânu, thû sis rehto thesses mannes knehto, thes sînes gisindes. IV. 18, 8.

gi-sindo [sw. m.], *Geselle*: ûzgiang sâr thô lîndo ther diufeles gisindo. IV. 12, 42; *Julias*.

gi-singu [st. v.], 1. *lasse ertönen*; c. *acc.*: thir al hillit thaz musica gisingit. V. 23, 187; s. *musica*. 2. *trage singend vor*; s. *singu*: thaz sie iz ûzana gisingên. I. 1, 109. 3. *besinge, handle in Versen, feiere in einem Gedicht*; c. *acc.*; *in welcher Sprache steht im Acc. mit der Prâp.* in: biforalâzu ih iz al, uuanta sie iz gisungun in edilzungun. I. 1, 53. hiar hôr er, uuaz got imo gibiete, thaz uuir imo hiar gisungun in frenkisga zungun. I. 1, 122. 4. *bilde durch Gesang aus*; c. *acc.*: nist si sô gisungan, mit regulu bithuungan, si habêt thoh thia rihti in scôneru slihti. I. 1, 35; *ist die deutsche Sprache auch nicht so durch Gesang, durch Anwendung zum schriftstellerischen Gebrauch ausgebildet und durch Regeln eingeschränkt*; s. *bithuingu, regula*.

gi-sinnu [st. v.], 1. *gehe, begebe mich*; *eigentl.*: sume firâmun iz in thaz,

thaz hiazi er io thên uuorton uuaz armên uuithin spentôn, odo er thes gisunni, sên ôstorôn uuas giuunni. IV. 12, 49; *es glaubten einige, Jesus hätte dem Judas mit den Worten (was du thun willst, thue bald) aufgetragen, den armen Leuten etwas auszuheilen, oder, dass er deshalb gehen sollte, um für die Osterzeit etwas zu bestellen.* 2. *bildl.*; *schwinde mich empor*: iôhannes zi kristes houbiton saz, thô er sô hôho gisan, thes euangelien bigan. V. 8, 22. *Vielleicht hat aber gisinnu hier die Bedeutung* 3. *strebe empor, strebe hin, die anzunehmen scheint in*: thô si thes bigunnun, zi himle gisunnun. H 69; *die Leute, welche den babylonischen Thurm bauten*; s. *faciamus nobis turrim, ejus culmen pertingat ad caelum. Gen. 11, 4. Oder sollte auch hier das Verbum im eigentl. Sinne zu erklären sein: da sie zum Himmel emporstiegen.*

gi-sitôn [sw. v.], 1. *thue, verrichte, bewirke*; *allg.*; c. *acc.*: uuânne ouh bi thi u sô gâhti, thes scâheres githâhti, mit uuehselu er gisitôti, er selban krist irretiti. IV. 22, 4. dua huldî ubar mih, thaz ih iamer lobô thih, thaz ih ouh nî gisitô thaz, thaz mir es iamer si thi u baz. I. 2, 49. *Manchmal dient gisitôn gleich sitôn (s. d.) zur Umschreibung des Begriffes, den das folgende Verbum ausdrückt*: thes houbites râmta, thaz er thaz gisitôti, then meistar irretiti. IV. 17, 4; *damit er den Meister errettete*. ther thanne thaz gisitôta, thâr êrist inne badôta. III. 4, 13. *spec.*; 2. *treffe Anstalt, bewerkstellige, unternehme*; c. *acc.*: thi u uulb gifuaro stuantun, thaz si u thes gifârtin, oba sie nan thanafuârtin odo thaz gisitôtin, gifuaro thâr gilegitin. IV. 35, 26. uuarf er in sinaz muat, thes nahtes er gisitôti, er druhtinan firseliti. IV. 11, 4. thia fart sie alsô gisitôtun. V. 16, 10. 3. *bringe wozu*: bigonda drahtôn, sie iz zi thi u gisitôti. III. 14, 20. in thaz crâci sie nan nagultun, sô sie iz zi thi u gisitôtun. IV. 27, 7.

gi-siuni [st. n. m.; s. Bd. 2, 181], 1. *activ*; *die Handlung des Anblickens, der Blick auf etwas, Anblick von etwas*:

nist tuiht in erdu gisiuni sîn firholanaz. V. 18, 19. c. *gen.*: engil uualata thana then stein (*von dem Grabe Jesu*), thaz er then uueg girûmti, man thaz uuestin, thaz krist stuant ir dên restin, gisiunes ârûmt er gab in thaz itala grab. V. 4, 30; ut egressus ejus jam facti praestet indicium. *Beda, hom. tom. 7, c. 2; s. ârûmt. 2. der Gesichtssinn*; a) *eigentl.*: sô ih thaz horo thanathuag, sô quam gisiuni minêr. III. 20, 50. uulo imo sô gizâmi gisiuni sîn biquâmi. IV. 20, 121. imo in thera fristi thes gisiunes gibrusti. III. 20, 84. laddôtun auur then man, ther thes gisiunes biquam. III. 20, 106. uuas thes gisiunes frô. III. 20, 174. b) *bildl.*; *die Augen*: nam thaz brôt ioh thên iun-goron iz bôt, thi u gisiuni in sih indâ-tun ioh inan sâr irknâtn. V. 10, 18. c) *übertr.*: giloubistâ in then gotes sun? *gab er (der Blindgeborne) ant-uurti thô, uuas thes gisiunes filu frô*; uuer ist iz, quad er, druhtin. III. 20, 174; *er freute sich der Erleuchtung*. 3. *passiv*; *das Erblickt-, sichtbar werden*: thie hirta irhuabun sih ioh tintun sie thaz kind thâr, gisiuni iz ni dualta, sô ther engil in gizalta. II. 3, 16; *das Erblicktwerden hemmte es nicht, es liess sich ansehen, betrachten*. 4. *âussere Erscheinung, Bildniss*: sôs er gihiaz iuuuane themo drûtmanno, thaz er uns sîn gisiuni in lichamen gâbi. I. 10, 14. 5. *der gesehene Gegenstand, Erscheinung*: intriat er thaz gisiuni, uuant iz uuas scôni. I. 4, 24. biscof, ther sih uua-chorôt ubar kristaniz thiot, ther ist ouh unirdig scônes engilo gisiunes. I. 12, 32. sîn gisiuni ist uns zi sehanne suâr. IV. 24, 16. 6. *Angesicht, Antlitz*; a) *eigentl.*: sîn gisiuni ist uns zi sehanne suâr. IV. 24, 16. gisiuni sîn uuas scônaz io sô sunna. V. 4, 31. faru in rihti in sînes selb gisihti, in frônigst gisiunes thes druhtînes mînes. V. 7, 62. b) *bildl.*: ni hiaz in seinan ira gisiuni blidaz. IV. 33, 6; *die Sonne beim Tode Jesu*.

gi-sizzu [st. v.], I. *persönl.*; 1. *setze mich*; s. *sizzu*: sô druhtin selbo thâr gisaz. II. 15, 15; *als sich der Herr dort gesetzt hatte*. sô er zi mnase gisaz. IV.

9, 17. thô, unân ih, si gisâzn, thaz sie saman âzn. V. 10, 15. ni mohti uuerdan, ther liut zi thiû gisizze, thaz iagilichên follêr mund uuerde. III. 6, 22; s. uuirdu. hâtn, thaz er thâr zi dagamuase gisâzi. II. 14, 96. thaz ther liut gisâzi, unz er hiar nû gâzi. III. 6, 18. duet, thaz gisizze ther liut. III. 6, 31. *Mit präd. Nom.*: thô gisaz er muadêr. II. 14, 7. 2. *sitze*: mit in gisaz thâr scôno. III. 6, 12. sô er ûfan himile gisaz. III. 7, 21. thaz man zi thiû gisâzi, thaz lamp thes nahtes âzi. IV. 9, 2. thaz sie zi goumôn zi hêrôst io gisâzn. IV. 6, 38. II. *unpersönl.*: essteht, be- kommt, kommt zu statten; c. dat.: quad, ob er iz âzi, imo ubilo iz gisâzi. II. 6, 7.

gi-skaffön [sw. v.], *forme, gestalte, schaffe*; c. acc.: giscaffôta sia (die Liebe das Kleid Christi), sôsô iz zam ioh sô siu bezist biquam. IV. 29, 31.

gi-skaflu [st. v.], *erschaffe*; c. acc.: unanta er (Gott) giscuaf thesa erda. III. 9, 15.

un - giscaffan.

gi-skaft [st. f.], 1. *Schöpfung, Erschaffung*: êr allên uuoroltkreftin ioh engilo gisceftin, sô uuas io uuort uo- nânti. II. 1, 1; *vor Erschaffung der Engel*; der Plur. *stutt des zu erwartenden Sing. steht auch sonst bei Abstracten*; s. künft. Auch concret (s. 2) *könnte giscaft aufgefasst werden: vor allen Engelgeschöpfen, vor allen himmlischen Wesen*. êr alleru anagifti theru druhtnes giscefti. II. 1, 7. in sumên duen zi nidirî thera giscefti obini, in sumên ist uns ther scaz mêra. III. 3, 19 VP, F schefti; s. ebini. 2. *Geschöpf, Wesen*: thes uuirdit uuorolt blidu ioh al giscaft, thiû thesa erda ist dretenti. I. 12, 12. thû hilfis theru thîneru giscefti. I. 2, 47. hugi in mir thera thînera giscefti. I. 2, 26. quimit ther gotes sun mit michileru krefti ioh engilo giscefti. V. 20, 6; cum venerit filius hominis in maiestate sua et omnes angeli cum eo. *Matth. 25, 31*; mit der Schöpfung der Engel, mit allen geschaffenen Engeln. thô uuard thaz uuort sinaz zi lîchamen gidânaz, zi fleisges gisceftin. III. 21, 18; zu einem Fleischgeschöpfe.

gi-skeffu [sw. v.], *schöpfe*; c. acc.: ni habês (sagte das Weib am Jakobsbrunnen), frô mîn, fazzes uuiht zi thiû herain, thû herazua gilepphês, uuiht thesses sâr giscepphês. II. 14, 28; *um etwas sofort davon zu schöpfen*; dicte ei mulier: domine, neque in quo haurias, habes. *Joh. 4, 11*; *vergl. noh tû ne habis kiscirres, daz thû thes kiscophês. Sam. 13.*

gi-skeid [st. m.? n.?; s. Bd. 2, 169], 1. *Abstand, Entfernung*: nist thes gisceid noh giuuant, uuio er girrit thaz lant. IV. 20, 27; *es ist weder Ziel noch Mass, wie er das Land zerrüttet*. 2. *Unterscheidung, Bewandtniss*: ni mag ih sagên thes gisceid. V. 22, 8; *ich kann die Bewandtniss dessen nicht sagen, kann darüber keine Auskunft geben, ich kann es nicht aussprechen, welche Freuden der Seligen warten*.

gi-skeidu [st. v.], 1. *scheide aus*: thaz uuir fon thên blidên mit leidû ni gisceidên. I. 28, 3. 2. *trenne, scheide*; c. acc.: sih gote leidit, ob er siu zuuei gisceidit. V. 12, 76. er bî thaz mâri firmeinsamôt uuâri, iamêr gisceidan. III. 20, 168. *Von wem?* fand, thaz fon macedoniu ther liut gisceidinêr uuurti. I. 1, 92. thaz er unsih fon thên guatên ni gisceide. I. 28, 2. thaz ubarmuati gisciad er fon ther gnatî. I. 7, 14. biseirmi unsih, fon thînên ni gisceidês. II. 24, 18. fon themo liohte uuas ther man gisceidan. IV. 12, 52. *In was?* in thriu deil ist iz gisceidan daz edil in giburti. I. 3, 23. — c. reflex. acc.: ther fater giskeidit sih fon in. V. 20, 42. giskeident sih hêrero inti thegan. V. 20, 43.

gi-skeinu [sw. v.], *gebe zu sehen, zeige, beweise, thue dar*; a) c. acc.: er gisceinta iz filu fram, sô er zi snên dagon quam. I. 20, 33. thaz er thâr gisceinti thia stna gomaheiti. III. 15, 19; *dass er zu sehen gebe seine Macht*. thaz gisceinta si thâr. III. 11, 2. bî thiû gisceinta siu thaz. III. 11, 15. *Womit?* durch die Präp. mit c. dat.: mit uuor- ton iz gimeinta, mit zeichonon gisceinta. III. 20, 185. b) *mit folg. Satz*: thaz druhtin ouh gisceinta, unaz er mit thiû meinta. III. 24, 59.

gi-skenku [sw. v.], *schenke ein; a) eigentl.; abs.: ni unāni, si ouh thes unangti, ni si thār giscankti* IV. 2, 11. *b) übertr.; c. acc. fon theru selbun henti, thiū tōd giscankt iu, enti ioh uuēuon gab zi drinkanne, fon theru intfāhent thaz ēuwiniga lib* V. 8, 55.

gi-skiaru [sw. v.], *bringe schnell zu stande, führe schleunig aus; c. acc.: sprāh thō druhtīn zi imo sār: thaz thū in muate fuaris, sliumo sō gisciari iz* IV. 12, 44; *quod facis, fac citius* Joh. 13, 27.

gi-skowōn [sw. v.], 1. *nehme mit den Augen wahr, sehe; a) abs.: kapfētun mit hanton oba thēn ougon, thaz bazsiemohtīn gischouuōn* V. 17, 38 F. *Womit? c. dat.: nū sagēt, uuer auur thiz dāti, thaz er nū mag giscouuōn sō lūterēn ougon?* III. 20, 86. *b) c. acc.: ir zeichan ni giscouuōt, ni giloubet ir* III. 2, 11; *wenn ihr nicht seht; der condit. Vordersatz st-ht hier in gewöhnlicher Wortfolge. uuanta thiū mīn ougun nū thaz giscouuōtun, thia heilt* I. 15, 17; *quia viderunt oculi mei salutare tuum* Luc. 2, 30. 2. *blicke auf etwas hin, um es in Augenschein zu nehmen: zi gote ouh thanne thigiti (der Hohepriester), thaz er giscouuōti then liut* I. 4, 13.

gi-skrenku [sw. v.], *lege kreuzweise über einander, binde; c. acc.: sō hōh ist gomaheit sīn, thaz mih ni thunkit megī stn, theih scuahriomon sīne zinbintanne birtne, oda ih gikneue zi thiū, thaz ih inklenke thio riomon, thier gischrenke* I. 27, 60.

gi-skrīb [st. n.], *schriftliche Darstellung, Schrift, Abfassung; 1 abstr.: in giscrib iz kleibent, thaz mīne gillichon leibent* III. 7, 52; *kleiden es in schriftliche Darstellung, stellen schriftlich dar. siu sint innana hol, heileges giscribes fol* II. 9, 13; *die Krüge bei der Hochzeit von Kana sind innen hohl, angefüllt mit heiligen Schriften*. *grubilō in girihit in thes giscribes sliht* III. 7, 76. 2. *concr.; a) allg.; Schriftwerk, Schrift: thaz giscrib mīn uuiridit bezira sīn, bua-*

zent stnō guatt mīnō missidāti V. 25, 45; *meine Dichtung*. *b) spec.; 1) heilige Schrift, Bibel: thaz giscrib iu giquid* III. 22, 53. *giloubtun sie themo giscribe frōno* II. 11, 57. *gilimphit, thaz ih thiz uuolle, ioh thaz giscrib irfulle* IV. 17, 22. *antfristōta thaz giscrib* V. 9, 51. *er deta offan thaz giscrib follaz* V. 11. 47. *pētrus in thes giscribes uuorto bi-zeinit heidinan thiot* V. 6, 13. *iuer herza ni giloubit thes giscribes* V. 9, 44 VP, F *scribes*. 2) *Werk der Kirchenväter: theist giscrib heilag, thaz uuir lesen ubar dag, mit thiū uns then uueg streuuent thie gotes man* IV. 5, 55; *sententias patrum de eorum eloquio excerptunt* Hrab. Maur. in Matth. pag. 118. c. 3) *einzelne Bibelstelle: er (der Versucher) spunōta, sōsō er uuas, thaz giscrib, thaz er las, er kēta iz zi kriste lugilicho* II. 4, 61.

alt-giscrib.

gi-skrību [st. v.], 1. *schreibe nieder, schreibe auf, zeichne auf; c. acc.: thaz ih sereib, thaz steit imo giscriban thār* IV. 27, 30; *für ihn, mit Bezug auf ihn. pilātus huab giscribana* IV. 27, 23. 2. *schreibe auf, stelle dar, beschreibe, verfasse, dichte, besinge; a) abs.: thie dāti man giscribe; theist mannes lust zi libe* I. 1, 17; *auf solche Weise schreibe man; über den Acc. thie dāti s. dāt*. *b) c. acc.: nū ist iz giscriban, sō sie bātun* V. 25, 21. *thaz ih giscrib in unser heil* V. 25, 10. *thaz ih giscribe dāti frōno* III. 1, 12. *thaz ih giscribe then thīnan muatuuillon* IV. 1, 41. *thaz ih giscribe iz sō fram, thaz iz thir io uuese lobosam* IV. 1, 39. *c) mit folg. Satz: thaz ih ouh giscribe, uuoio firdān er unsih fand* I. 2, 11. 3. *führe an, schreibe von etwas, rede von etwas; a) abs.: iz ungidān ni bileip, sōsō ih hiar forna giscreip* II. 2, 6. *themo einigen ni leip, iosō paulus giscreib* II. 9, 78. *b) constr.; 1) c. acc.: thaz uuir fon seltsāne uuola megīn sāre irkennen, sō iz giscriban stāt, thia gotes dāt* V. 12, 18. *thaz unāri uuuntarlīh thiū dāt, sō siu thār giscriban stāt* V. 12, 41. *hiar ouh forna bileip, thaz ih iz al ni giscreip* IV. 1, 27. *kērē-*

mês in muate thia gotes dât, sô siu thâr giseriban stât. III. 26, 6. sie nirknâtn, theiz êr sus al giseriban uuas. V. 5, 17. uuânta, sin kraft ouh, thi uns giseriban ist, thaz iz uuâri gougulares list. IV. 16, 33; *für uns*. iz druhtn ni billbe, thaz ih es thoh giscribe, ni iz hiar in erdrîche fora thînen ougon lichê. IV. 1, 37; *was ich davon anführe*. thârana sint giscribene urkundon manage. II. 3, 3; *darinnen, in den Evangelien*. 2. mit folg. Satz: er giscreib uns, uuiio er heraquam. V. 8, 25. iz ist. giscriban fona thir, thaz farên engila mit thir. II. 4, 57. giscriban ist, thaz mannîlh giuuerêti, selbdruhînes ni korôti. II. 4, 75. thô quad krist, giseriban ist, in brôte ginuag nist. II. 4, 47.

gi-skuahi [st. n.], *Schuh*: gibôt, thaz sie ouh thes ni ruahtn, zuâ dunichun in suahîtn, noh ouh managfalt giscuahi. III. 14, 96.

gi-skuldu [sw. v.], *verdienne; vergl.* commerui, gisculta. *Mons. Gl.*; c. acc.: ir eigut iz (*das ewige Leben*) gisculdit, uuillon mîn irfullit, ih lônôn iu es thâre mit liebu zi alaunâre. V. 20, 71.

gi-slahth [adj.], *eigenthümlich, eigen*: ubil boum birit thaz, thaz imo ist ioh gislahthaz. II. 23, 15.

gi-slihhu [st. v.], *schleiche, stehle mich wohin; mit der Präp. zi c. dat.*: thaz er (*der Satan*) theru selbun ferti fon uns firdriban uuurti, ther unsih êrist bisueih ioh zi herzen gisleih. II. 5, 26; *der sich in die Herzen stahl*.

gi-slihtu [sw. v.], 1. *ebne*; c. acc.: thie uega rihtet alle, mit uuerkon filu rehtên sô îlet sie gislihten. I. 23, 28. 2. *bereite wohl zu, schmücke aus*; c. acc.: braoh er thie esti, thaz er then ueeg mit thên gislihti. IV. 4, 34.

gi-slimu [sw. v.], *schärfe*; c. acc.: ist thiu akus giueezit, zi theru uuurzelun gisezeit, ouh harto gislimit themo, then si rmit. I. 23, 52; *geschärft für den*.

gi-sliz [st. n.], *Zwiespalt*: thâr uuas strit umbi thaz ioh gisliz hebîgaz. III. 20, 67.

gi-smeku [sw. v.], *koste, genieße; c. gen.; a) eigentl.*: thie uuelpfa gismekent theru selbun âleiba. III. 10, 40. thaz uuir thes uuazares gismekên. II. 9, 5. gorag es (*des Weines*) gismakta. II. 9, 26; *s. drinku*. thaz sie thes brôtes uuiht gismekên. III. 6, 24; *dass sie des Brodes in etwas geniesse*; *s. uuirdu*. b) *bildl.*: uuil dâ iz kleinôr reken, in uulne gismeken. II. 9, 69; *wenn man die Erzählung von der Opferung Isaaks auf Christus bezieht; s. uufn*.

gi-spannu [st. v.], *fessle, binde, unterjoch*; *vergl.* thaz got zisamene gespien, man ni zisceide. *Tat. 100, 31*: uuir uuârun (*vor der Erlösung*) gispannan. IV. 5, 13.

gi-spanu [st. v.], *berede, bewege; a) c. acc. der Person und gen. der Sache*: thiu natara gispuan sies (= sia es). V. 8, 50; *die Natter beredete die Eva dazu*. b) *mit abhäng. Satz*: gispuan (*die Schlange*), thaz er ouh thaz firliaz, thaz druhtn inân duan hiaz. II. 5, 16.

gi-sparôn [sw. v.], *halte zurück, hebe auf, bewahre auf; c. acc.*: sagê mir nâ, uuiio dâti sôs bi then uufn, thih sus es nâ inthabêtôs, sô lango nan gisparâtôs? II. 8, 46. iâ gisparâtôs auur thû then guaton uufn unz in nâ. II. 8, 51; *s. Bd. 2, 67. 68*.

gi-spentôn [sw. v.], *theile zu, spende; c. acc.*: ni st man nihein sô feigi, ther zuei gifank eigi, suntar in rehddêila gispentô thaz eina. I. 24, 6; *es sei kein Mensch, wenn auch noch so arm, der, wenn er zwei Anzüge besitzt, nicht nach gleichen Theilen den einen hergebe; s. suntar*.

gi-sprihhu [st. v.], 1. *spreche, sage; a) abs.*: ni uuirdit in thaz ungi-mah, sô ih hiar mithont gisprah. III. 18, 24. sô ih hiar fona gisprah. V. 23, 163. thô screib er, sô thiu muater gisprah. I. 9, 26. lâz iz sus thuruhgân, sô uuir eiguu nâ gisprochan. I. 25, 11. *Mit adv. Bestimmung*: oba ih hiar ubilo gisprah. IV. 19, 19; *s. Joh. 18, 23*. b) *c. acc.*;

spreche aus: sôs er iz êrist gisprah. II. 1, 40. giloubtun thero uuorto, thi uer gisprah. II. 11, 58. selbo druhtîn ni-darsah, thô man zi imo thiz gisprah. III. 17, 35. sô druhtîn thaz gisprah. IV. 19, 13. sô sliumo sie thaz gisprah. V. 7, 43; 17, 13. thaz iz uuâri sô gisprochan. IV. 29, 17. uuuntorôto sih thero uuorto, thi uer gisprochanu uuurtun. I. 15, 22. *Mit Angabe, wovon man spricht:* thaz ist gisprochan allaz sus fon ther akus. I. 23, 63. *Redensarten:* 1) sîn uuort ein gisprechan, *nur ein einziges Wort sagen*, verbum unum facere: sliumo fuar si sâr heim, sô er gisprah sîn uuort ein. III. 11, 16; *kaum dass er ein einziges Wort gesprochen hatte, so gieng sie sofort heim.* 2) zi guate gisprechan, *lobpreisen, segnen; dann überhaupt: griessen, freundlich ansprechen, gleichbedeutend mit dem anderwärts belegten:* zi guoto ginennen, giquetten, benedicere. *Notk., Ps. 115, 15; 84, 2 u. ö.; c. dal.:* sô ist themo gotes drûte gisprochan zi guate, moysene, themo uuizzôdspeñtäre. V. 8, 35; *so (wie Maria) wurde auch der Freund Gottes, Moses, der einst gegeben das Gesetz, begrüsst, angesprochen; perfecto quoque viro (Moysi) dicitur. Alcuin. in Joh. pag. 637.* 3) mit drôstu gisprechan, *trösten, Trost spenden:* bi thi uer ist er selbo in nôti nû unser uulsônti, mit drôstu ouh thie gispreche, thie sizzent innan beche. I. 10, 25. 2. *bringe vor, führe an, erwähne; c. acc.:* ni tharft thû thes (*in Betreff dse Utheils*) uuiht frâgên, ni biginnent sie thâr (*am jüngsten Tage*) bâgên, thaz zurnen odo iz rechen, odo iauuiht thes gisprechen. V. 20, 34; *in Betreff, in Rücksicht desselben.*

gi-spunôn [sw. v.], *lege aus, deute; c. acc.:* thes namen uestun sie ouh gi-uant, hiazun inan heilant, sô ther iz gizalta int in iz zeigôta, êr si zi deru giburti thes kindes haft uuurti; ist uuola sô gimeinit, uuanta er then lint heilit; ther engil kundt iz êr thô sâr, ioh gi-spunôt ist ther namo thâr. I. 14, 8; *und bedeutet ist der Name, nämlich der Name Jesus, den das Kind bei der*

Beschneidung erhielt, dort, d. h. in der Bibel; verweisend auf: pariet autem filium et vocabis nomen ejus Jesum; ipse enim saluum faciet populum suum a peccatis eorum. *Matth. 1, 21.*

gi-stân — gi-stantu [st. v.; s. Bd. 2 27. b], 1. *stehe, habe festen Fuss, bin begründet, bin:* gistentit harto sîn giuualt ubar ellu uuoroltlant. II. 13, 22; *desselben Macht steht erhaben über alles Gebiet der Erde, dessen nämlich, der nicht von der Erde ausgeht, vielmehr vom Himmel herabkam, während der, der von der Erde ist, auch von der Erde sprechen muss, nämlich bloss von Dingen, die irdisch sind;* qui est de terra, de terra est, et de terra loquitur; qui de caelo venit, super omnes est. *Joh. 3, 31.* 2. *stehe bevor, bin nahe:* gistuant thera ziti guati, thaz man opphorôti. IV. 9, 1; *appropinquabat dies festus azymorum. Luc. 22, 1.* gistuantun in thera nâhi thes gotes hûses uulhi. III. 22, 1; *es stand, war in der Nähe des Gottes Hauses Weihe.* 3. *bestehe:* uueist thû, uueih thir redinôn, thaz selba lob theist thaz lôn, in thi uer gisteit iz allaz. II. 21, 14. 4. *höre auf, stocke:* gisteit thir thâr al redinôn. V. 23, 190. 5. *fange an, beginne, bin im Begriff, vermesse mich; c. inf.:* gistuantun sie thô scouôn in then fater stummon. I. 9, 23; s. Bd. 2, 27. b. thi uer kind gistuantun stechan. I. 20, 5. ni uuoltun nan irkennen ioh sus gistuantun zellen. III. 20, 30. gistuant er thô giban. IV. 4, 5. after thesên uuerkon gistuant er gote thankôn. IV. 34, 16. thô irfirta er mër ouh thaz guat, thaz er lounên gistuat. II. 6, 40 VP. mit in gistuant er thingôn. I. 17, 42 VF; s. Bd. 2, 20. ih gistuat thîn uuartên thâr in themo garten. IV. 18, 24; *ich begann dich zu sehen, ich habe dich so eben noch im Garten gesehen, sagt der Knecht zu Petrus.* gistuant genêr, uuân ih, thenken, thaz er uuolti uenenken. IV. 17, 5; *doch jener begann vermuthlich zu trachten, dem Hiebe auszuweichen, er suchte vermuthlich dem Hiebe auszuweichen.* er (Adam) gistuant uns mërôn then managfaltan

uuênuon. II. 6, 35; *er begann die mannigfachen Leiden uns zu mehren, Adam mehrte uns erst die Leiden, indem er leugnete; hätte er gestanden, so hätte ihm Gott vielleicht verziehen.* fon kriste sealt thû iz zellen, gisteist thû thaz iruellen. II. 9, 70. ni uuill ih themo ouh uuidorôn, then thû gisteist intredinôn. III. 12, 42. noh ni thart man zellen, in thiû uuir thaz iruellen, ni bi unsih uuâfan neriên, gistên uuir unsih uuerien. IV. 14, 18. *Das Verbum kann manchmal durch ein Adverbium ausgedrückt werden; manchmal kann es im Nhd. als pleonastisch ganz übergangen werden; vergl. die Verba: flu, biginnu, flizu, welche ähnlich gebraucht werden.*

gi-stâtu — gi-stâtôn F [sw. v.; s. Bd. 2, 60], *weise einen bestimmten Standpunkt an, stelle auf, setze; c. acc.: ist sodal sinaz in himile gistâtaz. I. 5, 47 VP, F gistâtôtaz. sô er thara iz thô gifiarta, er thesa uuorolt ziarta, thâr mennigon gistâtî, er sinaz thionôst dâti. II. 1, 30; hier aufzustellen, einzusetzen einen Menschen, der seinen Dienst versähe; des Reimes wegen ist hier, wie auch sonst, der Conj. statt des Ind. gesetzt, der in dem parallelen Satze begegnet.* er al iz umbithâhta ioh fastôr gistâtta. II. 11, 51; *stellte es noch fester auf, den Tempel seines Körpers.*

gi-stelli [st. n.; s. Bd. 2, 183], *Ge-stell: fuar (Christus bei der Himmelfahrt) ubar thaz sibunstirri ioh ther uuagono gistelli. V. 17, 29; über das Gestell, der Wagen; s. zeichan.*

gi-stihhu [st. v.], *durchbohre stechend, steche nieder, durchsteche; vergl. confodiuntur, sint kastochan. Reich. Cod. 111: uuant er uuard thâr giuuâro giuuntôt filu suâro, zi ferehe gistochan. V. 11, 26; denn er war in der That sehr schwer verwundet worden, durchstochen bis auf das Herz; s. ferah.*

gi-stillu [sw. v.], *besänftige; a) c. dat.: er uuolta in io mit uuillen mamunto gistillên. III. 19, 20; b) c. dat. der Person, gen. der Suche: ni moht*

er in gistillên thes armalichen uuillên. IV. 23, 2. — c. reflex. dat.; besänftige, beruhige mich, halte mich zurück: mit alten nides uuillên ni mohtun sie in gistillên. IV. 23, 22. ni moht er mo gistillên. V. 13, 26. sie thaz abahôtun, thaz sie then heime habêtun, then sie êr irslahan uuoltun; inti in nû sus gistiltun? III. 16, 54. Auch von Sachen: er gibôt thên uuinton; sô slium er es giuuuag, sie gistiltun in sâr. III. 14, 58; sie legten sich unverweilt; s. gistullu.

gi-stirri [st. n.], *die Sterne, Stand der Gestirne, Constellation; vergl. sidera, gestirne. Diut. 2, 12; constellationis, keatirnis. Tegerns. Cod. 10: gistirri zaltun uuir io (die Magier), ni sâhun uuir nan (den Stern Christi; I. 17, 21) êr io. I. 17, 25.*

gi-strewu [sw. v.], 1. *bestreue, bedecke; c. acc.: thaz si imo then uueg gistreuuitin. IV. 4, 36. iz (das Gemach) uuas garo zioro gistreuuitero stuolo. IV. 9, 18; vergl. coenaculum: stratum, soleri gistreuuitan. Tat. 157, 4. 2. besiege: in hellu nan (den Satan) gistreuuita. V. 16, 3. alexander, ther uuorolti sô githreuuita, mit suertu sia al gistreuuita, untar snên hanton mit filu hertên banton. I. 1, 89; der die Welt so sehr bedroht hat und sie ganz mit dem Schwerte unterwarf, in seiner Botmässigkeit mit äusserst harten Banden hielt; dieses Verbum ist aus dem vorhergehenden: unterwarf zu ergänzen.*

gi-stullu [sw. v.], 1. *verweile: unz siu (Joseph und Maria) thô thâr gistultun, thiô ziti sih irfultun. I. 11, 29. 2. c. reflex. dat.; mässige mich, besänftige mich; a) c. gen.: fâhan sie nan uuoltun ioh thoh in thes gistultun. III. 16, 67; in Betreff dessen, hielten sich davon zurück. b) mit der Präp. fon c. dat.: bätun, sie in gistultin fon thên unthultin. III. 24, 4 P F D, V gistiltun; s. Bd. 2, 64¹.*

gi-suazu [sw. v.], *mache angenehm, lieblich, wütze; c. acc.: er fuar bredigônti ioh doufta thiô liuti; scôno er iz gisuazta, thâr sih ther liut buazta. I. 23, 16. gab er antuuurti mit mihileru*

milti ioh er mo iz al gisuazta, sô uues sôsô er nan gruahta. II. 12, 28. ther fater iz gisuazta, then sinan liobon gruahta, quad, er uuâri einego stnêr. III. 13, 49; *der Vater machte es, die Zusammenkunft bei der Verklärung Christi, noch erhabener, verherrlichte sie dadurch, dass er den Sohn ansprach.* — c. reflex. acc.; *mache mich angenehm, beliebt:* irgeit iz zi angusti, oba uuir mes duen thie fristi, thaz er thên liutin sih gisuaze. III. 25, 12.

gi-sunti [adj.], *wohlbehalten; vergl. incolumis, kisunt; sospes, kisunt. Reich. Cod. 111:* uuanta thaz ist funtan, unz uuir habên nan (*Ludwig*) gisuntan, thaz lebên uuir mit freuut ioh mit heilu. L 79; *so lange wir ihn wohlbehalten besitzen, so lange er lebt, unversehrt ist* fon got er muazi habên munt, ioh uuesan lango gisunt. L 32; *er möge lange gesund sein, lange leben.* thaz si gisunt ther selbo folk thuruh thes einen mannes dolk, thuruh sînd einô dôti; thaz thunkit mih girâti. III. 25, 27; *quia expedit vobis, ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat. Joh. 11, 50; erhalten bleiben soll das Volk.* nist er, quâdun, thâre, ther io thih sô irfârê, gisuntên uns, thir derien. IV. 13, 54; *so lange wir uns wohl befinden, so lange wir leben; s. bisperru.*

gi-suntf [st. f.], *Unverletztheit; vergl. incolumitas, gisuntf. Tegerns. Cod. 10:* uuir uuârun suorgenti ther thîneru gisuntf. I. 22, 51; *sagt Maria zu dem wiedergefundenen Jesus; wir waren bekümmert um dein Wohlbefinden, ob du unversehrt, ob dir nichts zugestossen.*

gi-suntorôn [sw. v.], *trenne, sondere ab; c. acc.:* ther selbo sueizduah lag gisuntorôt thâr. V. 6, 56; *abgesondert, entfernt; notandum est, quod sudarium non solum separatim. Alcuin. in Joh. pag. 635.*

gi-svâs [adj.], *eigen, zugehörig, im Gegensatz zum Fremden; c. dat.; vergl. domesticus, gisuâs. Mons. Gl.:* niazan sah er inan (*der Teufel den Adam*) thaz, thaz imo iu gisuâs unas. II. 5, 9;

geniessen sah er ihm das (das Paradies), was ihm vormals eigen war, da ward er ihm sogleich um seine schöne Heimat neidisch. Davon:

gi-svâso [adv.], 1. *vertraulich:* bigan thô druhtn eines redinôn gisuâso mit thên theganon. III. 12, 1. 2. *zurückgezogen, stille, im verborgenen:* thô thaz uuard allaz sô gidân, sô fuar er ubar iordan; sie thâr gisuâso uuârun, unz sînd ziti quâmfn. III. 22, 68. 3. *im geheimen:* sie imo gihiazun mihilan scaz, in thiur er thaz gidâti, sô gisuâso inan gilâti. IV. 8, 24.

gi-svâsliho [adv.], *wie es einem zur Familie gehörigen zukommt, zusteht, freundschaftlich, brüderlich, schwesterlich:* gisuâsliho biruaren. IV. 35, 27; bichnmen. IV. 35, 30; biriazan. IV. 35, 29 *ist von den Frauen gesagt, welche zum Grabe Christi giengen.*

gi-svâso [sw. m.], *Freund:* gisuâso ioh thîn kundo ist, then thû bî namen nennist. V. 8, 30; *er ist dein Freund, dein Bekannter, den du beim Namen nennst.* thô giangun thie gisuâson nâhôr. II. 15, 17.

* gi-svester [st. f.], *die beiden Schwestern:* thâr stuantun thiô gisvester (*Maria und Martha*), saman uueinôtun thaz sêr. III. 24, 55.

gi-svîhhu [st. v.], 1. *entweiche, falle ab, werde abtrünnig, lasse im stich; a) abs.:* ther zuelfto unas gisuichan. IV. 12, 58. b) *c. dat. der Person, welcher man abtrünnig wird:* thû unsih sô bisutchès, thaz thû uns io gisuichês. III. 13, 17. gisuichên sie thir alle. IV. 13, 25. 2. *lasse ab, höre auf; constr.;* a) *mit folg. Satz mit nub:* quâdun, ni gisuichi, nub er then liut bisuichi. III. 15, 44. b) *statt eines subord. Satzes mit einem coord.;* im Hauptsatz steht der Gen. des Pron.: nihein ouh thes githenkit, uuio er sie (*der Teufel die Menschen*) skrenkit, ioh thes ouh ni gisutkhît, sie emmizên bisutkhît. V. 23, 156.

gi-svirbu [st. v.], *trocknen ab; c. acc.:* sô siu thaz salbôn biuuarb, mit iru fahse

sie gisuarb thie selben fuazi frôno, mit locon iro scôno. IV. 2, 17; et extersit pedes ejus capillis suis. *Joh. 12, 3.* druhtîn selbo thaz biuuarb, mit themo sabane ouh gisuarb. IV. 11, 17; *vergl. Joh. 13, 5.*

gi-teilo F [sw. m.], *Genosse*: ni habên ih then diufal, giborgên ih thes reino, thaz er nist mîn giteilo. III. 18, 16 F, VP gimeino.

gi-thagên [sw. v.], *werde still, verstumme*; s. thagên und suigên: er (*Jesus*) stuant, suigêta ioh mammonto githagêta. IV. 23, 33; *er stand, schwieg, sanft verstummte er*; *Jesus autem responsum non dedit ei. Joh. 19, 9.* si sâr githagêta, giloubta, thaz er sagêta. III. 11, 32. ther lantliut al githagêta, thâr er fon imo (*Johannes von Jesus*) sagêta. II. 3, 34.

gi-thâhtî [st. f.], *Gedanke*; *vergl. ih sundie bin in gidâhtîn. Wien. Cod. 1815*: thaz krûzi scirme mih fon ubilên githâhtîn. V. 3, 14. *Auch in dem Satze*: thiû muater barg mit festi thiû uuort in iru brusti, in herzen mit githâhtî thiz ebono ahtônti. I. 13, 18; *indem sie dies in ihrem Herzen mit Bedacht erwog.* — *githâhtî als devotio (s. Notk., Ps. 59, 8) aufzufassen, wäre nur dann statthaft, wenn sich unzweideutige Belege dafür bei O. fänden.* — *Redensarten*: 1. in githâhtî habên, in *Gedanken haben, bedacht sein*: siu habâta in githâhtî. I. 16, 6. 2. in githâhtî queman, in *Gedanken kommen, einfallen*: in quam in githâhtî. II. 14, 99. sô thie dâti mir quement in githâhtî. III. 1, 8.

gi-thank [st. m.], *das was man denkt, Gedanke, Plan, Vorsatz, Entwurf*: sî ther githank iu festi innan theru brusti. II. 21, 6. thaz uuir uuiuzîn then thînes muates githank. III. 17, 19; *deine Willensmeinung.* iah thô (*das mit dem Blutfluss behaftete Weib*) thero druhtînes uuerko ioh iro githanko. III. 14, 43; *was der Herr an ihr gethan und was sie gewollt, indem sie sich an ihn herandrängte.* sie sint irqueman thero uuerko fluhtigero githanko. III. 26, 46; s. fluhtig. er sihit hugu in thên githankon.

V. 18, 14. then hugu in thên githankon ni lâzet uergin uuankôn. II. 21, 8. gireinô uns thia githanka. II. 24, 21. zalta druhtîne thie githanka sine. V. 15, 16. thaz uuir thârana uuerkôn mit uuakarên githankon. II. 24, 35. bigondun mit githankon druhtîne thankôn. III. 6, 50. bin suntig in githankon. III. 17, 60. oba uuir uuollen mit githankon guatên thes kristes grades hueten. IV. 37, 2. sih ougit thâr ther selbo luzilo githank. V. 19, 40. hiar suidit manne âna uuank ther ubilo githank. V. 23, 149. harto nidigêr githank. V. 23, 113. sô thir ther abaho githank uuelkêt. III. 7, 82. thaz muzîn uuir biuuankôn thên abahên githankon. II. 24, 24. uuir mugun thero uuerko ioh fuazi thero githanko. IV. 5, 57; s. mag. er ist edil franko uuîsero githanko. L 13. eleinero githanko sô ist ther selbo franko. L 17; *wie im Lat. muss dieser Gen. qual. stets ein Adj. oder Pron. bei sich haben, durch welches der Grad bestimmt wird*: ist ellenes guates ioh uuola quekes muates. L 68. thera êr-run uuesinî, sô iz êr sah sîn gidigini. V. 12, 50. ni bidrahtôt, thaz uuir stn einera giburti, thoh iz sîd sulih uuurti. III. 3, 18. gidua mih uuis, uuellchera gihurti thû sîs, thaz thû io zi thîsu uuurti. IV. 23, 32. ouh sih tharazua ni nâhit uuîht thes ist ginâit, ungimaches muates. IV. 29, 10. *Ebenso in*: uuas uuerkes thiû (tunica) gidânes harto selt-sânes. IV. 28, 6. = thiû tunicha uuas uuerkes, thaz harto seltsâni gidân uuas; *ein Werk von wunderbarer Beschaffenheit.* 2. *Denkkraft, Denkvermögen*: ni st thir in githanke. IV. 13, 27. nist ther dag dagon anderên gilîh, thaz sâr man in githankon thâr megi uuîht biuuankôn. V. 19, 38. deta siu thô then githanc zi gotes thionôste. I. 16, 9.

gi-thankôn [sw. v.], 1. *lobpreise*; c. dat. der Person, gen. der Sache; s. *Notk., Ps. 29, 5*: ni liuchte liot iuer, man iuih lobôn, suntar thie siu scouuôn sih fora gote frouuôn, ioh gote thero uuerko mannîlh githankô. II. 17, 24; sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona et glorificent patrem

vestrum. *Matth. 5, 16.* githankôta er mo harto thero selbon uorto. III. 12, 27; *Jesus den Petrus, der gesagt hatte:* uns allên giuuus ist, thaz thû selbo krist bist; beatus es, Simon Bar Jona. *Matth. 16, 17.* 2. *vergelte;* c. *dat. der Person, gen. der Sache:* in thi u ni giuankô, thaz thir es got githankô. III. 19, 36. dua thin selbun thing ellu giborganero uuerko, thaz thir es got githankô. II. 20, 6. 3. *bedanke mich für etwas;* c. *dat. der Sache:* ob unsih ladôt heim man armêr, so sullit uns thaz muat; thes uizun thank thanne richemo manne, githankôn uorton sinên ioh diofo imo gintgen. III. 3, 28; *wir bedanken uns für seine Worte, seine Einladung.*

gi-tharbên [sw. v.], *entbehre;* c. *gen.;* *vergl.* tharbên: druhtn, thaz io ni uuerde, thaz ih thn githarbê, noh theih io gimangolô thn. IV. 11, 35.

*gi-tharf P [praet.-praes.; s. *Bd. 2, 108*], s. gi-dar.

*gi-theku [sw. v.], *bedecke;* c. *acc.:* in thi man thaz iruueliti, man arme mit neriti, ioh man thes gihogti, ouh nakote githagti. IV. 2, 24.

gi-thenku [sw. v.], 1. *habe im Sinne, habe auf dem Herzen;* c. *acc.:* sie iz allaz frambrähtun, sô uwas sie es thô githähtun. IV. 30, 22. 2. *erinnere mich;* c. *gen.:* sâr thû sis thäre; gihugi mîn ouh hiare ioh thanne ouh thû githenkês thes thînes armen skalkes. IV. 31, 22. themo st gualtchf, thaz er mîn githähta. V. 25, 98. uânê ouh bî thi u sô gâhti, thes scâheres githähti. IV. 22, 3. *Auch von Sachen:* thes gibôtes siu githähtun. I. 14, 20. 3. *bedenke, beachte;* c. *folg. Satz:* nihein ouh thes githênkit, uuo er si emmizigên skrenkit. V. 23, 155. 4. *bestimme, will;* a) *abs.:* sint mêr thir mannes dâti, thanne stn girâti; sôs iz thih githunkit, nales sô er githenkit. III. 13, 26. b) *mit folg. Satz;* bin wor-auf bedacht, denke woran, beabsichtige, unternehme; s. thenku 2. b: oba thû biginnês, thaz thû zi gote thingês inti thû githenkês, thaz thn gîbet uuirkês.

II. 21, 2. rehtes sie (*die Magier*) githähtun, thaz sie imo geba brähtun. I. 17, 64; *mit Recht beabsichtigten sie.* ther thuruh thurst githenkit, thaz theses brunnen drinkit. II. 14, 37. — ni duit thaz ioman, ther sih ofonôn scal, er sâr thes githenke, gidougno sullh uuirke. III. 15, 24. nist barn, thes io githenke, thaz es io irbaldê. I. 11, 13. bilidôn thaz ouh alle, sô uuer sô thes githenke, then diufal biskrenke. III. 19, 34. man ni gisah, thaz man io thes githähti, thaz sullh io bibrähti. III. 8, 27. rafata nan, ziu er scôlti io thes githenken ioh muates io giuuenken. III. 8, 45.

*gi-thig [st. n.], *Nutzen, Vortheil, Gewinn.* Diese Bedeutung hat das sonst unbelegte Wort sicher in dem Satze: giloubâ thn st kreftig, thaz thir sîn tôd si githig, mit stnemo uuthe iz frammort thir io thîhe. IV. 37, 15; *dass dir sein Tod Nutzen sei, von Vortheil sei, Gewinn bringe, mit seiner Weihe er fernerhin dir immer nütze, fromme; iz bezieht sich auf tôd; es ist nämlich wie auch sonst (s. er, siu, iz) mit dem Neutr. weiter construiert. Das mit gîzusammengesetzte thig (IV. 37, 15 accen-tuiert VF githig, ebenso VH 56, P V. 23, 54; es ist also nicht an gîtig, ambitiosus; gîtigî, aviditas zu denken) ist von thîhu (s. d.) abgeleitet, wie z. B. giscrib von scribu, gisuit von suldu, gisliz von slizu. — Ebenso klar ist die Bedeutung in dem Satze: sie uizun thaz guat hiar obana; biginnent thara io huggen, ginâda stna thiggen, sie fergônt drûta stne, thes liebes in nirsîhe, thes thiggit uorolt ellu, thes ih hiar nû zellu, thiz scal stn io thes githig, ther uullit uerdan sâlig, thaz ist in thâr in lîbe giheizan zi liebe, zi drôste in iro muate mit managemo guate. V. 23, 54; *das soll stets dessen Flehen, Verlangen, Wunsch sein, der selig werden will. Wahrscheinlich ist aber dieses githig nicht wie das obige von thîhu, sondern von thigga abzuleiten, von dem auch thigî gebildet ist, das im clm. 19417, 18140 und sonst praeces glossiert. — Keine der beiden sicheren**

Bedeutungen passt aber in den anderen zwei Sätzen, in denen das Wort noch vorkommt: gifreunitt ist ther guato (Abel) nû in himilriche thrâto, thaz deta thero uuerko githig, ther ander (Kain) nist es uuirdig. H 36; *der Werth der Werke? durch seine Werke ward er des Himelreichs werth? Vorgeschweht hat O. wahrscheinlich:* fide plurimam hostiam Abel quam Cain obtulit deo, per quam testimonium consecutus est esse justus, testimonium perhibente muneribus ejus deo et per illam defunctus adhuc loquitur. Hebr. 11, 4. chêri thîr in thrâtî in muat thiô uoladâti, uuoio nôê bî guat githic unard druhtine uuirdig. H 56; Noe vero inuenit gratiam coram domino; noe vir justus atque perfectus fuit in generationibus suis, cum deo ambulauit. Gen. 6, 8, 9. *Dass githig in dem erst angeführten Beispiel als Adj. aufgefasst werden könnte, s. Bd. 2, 306. In den drei anderen aber kann githig nur Subst. sein. Man wird also auch in dem ersten Beispiel ein Subst. annehmen dürfen; s. sunta.*

gi-thigano [adv.; s. Bd. 2, 375], *fromm, andächtig, gottergeben:* zellu ih thir bî thiû steinînun faz: herza iz sint gidigano thero gotes drûthegano. II. 9, 12; vasa sex (bei der Hochzeit in Kana), quibus aqua continebatur, corda sunt deuota sanctorum. Alcuin. in Joh. pag. 483; *zu erwarten wäre allerdings das attributive Adj., aber aus Reimnoth hat O. das Adv. gesetzt; ich sage dir noch von den steinernen Gefässen; sie sind, bedeuten auf andächtige Art die Herzen der Freunde Gottes.*

gi-thigini [st. n.], *Gefolge:* ir unârtt mîn githigini. IV. 12, 7. mit imo ist sîn githigini. I. 15, 39. nû folgê imo githigini managaz. I. 20, 35. thô sîn githigini xi imo rîaf. III. 14, 59. sô iz êr sah sîn githigini. IV. 12, 50. irhuab er sih, thâr sîn gidigini iz gisah. V. 17, 13. thes thanke ouh sîn githigini. L 26. thoñ ni habêta er mêra thes githiginea. IV. 16, 8. sâr thû ûzar theru menigî sceidist thîn githigini. I. 2, 39. giloubta ther kuning

mit sînemio githigine. III. 2, 38 VP, F thigine. uoala thaz githigini! IV. 9, 19. mit imo al sîn githigini. V. 20, 7.

gi-thîhu [st. v.], *belegt durch das Part. praet. githigan, vollkommen, vorzüglich; vergl. precipuus, kidikan. Reich. Cod. 111: sprach er odo deta uuaz, thaz unas al githiganaz. II. 4, 22; was er sprach oder that, es war alles vollkommen, deshalb wunderte sich der Satan, wie ein solcher Mensch auf die Erde gekommen sei.*

gi-thigano.

gi-thingi [st. n.], 1. *Rath, Berathung:* bigondun thie êuuarton ahtôn kleinên uuorton, dâtn ein githingi, uuoio man nan giuunni. IV. 8, 4; *hielten Rath.* 2. *festgesetztes Erbtheil:* thaz uuir frô thes tôdes farên heimortes in eiginaz githingi sîd thera goringt. III. 26, 52; *dass wir erfreut über seinen Tod nach unserer Heimat ziehen, in unser eignes Erbtheil, an unseren eigenen Herd nach dieser Niederlage; O., der am Schlusse von cap. 26 einen Vergleich zwischen einem irdischen König, der in der Schlacht bleibt, und dem himmlischen König, der am Kreuze starb, durchführt, sagt: Nach Jesu Tod kehren wir gleichsam als Sieger frohlockend in unser himmlisches Vaterland zurück, die Angehörigen eines irdischen Königs aber verlieren, wenn er fällt, selbst ihr Leben oder gerathen in Gefangenschaft. firlih ouh mir githinges, thes mînes heiminges. III. 1, 43; Gott verleihe auch mir mein Erbtheil, wie der leibliche Vater seinem Sohne sein Erbgut zu theil werden lässt, nämlich meine Heimat; v. 43 entspricht 40, wie v. 41 dem 37.* 3. *Zustand, Beschaffenheit; vergl. conditio, gedinge. Herrad. Gl. u. ô.: iu quement noh thle ziti thera uuênegheiti, sô iâmarlîh githingi thera goringt. IV. 26, 40; es werden über euch noch der Bedrängnis Zeiten kommen, ein jammervoller Zustand des Elendes.*

gi-thingôn [sw. v.], *bestimme etwas durch ein Urtheil, entscheide; c. acc.: ni thaz iauuiht tharaingegini murmulô*

(gegen den Urtheilsspruch des Herrn am jüngsten Tage) thiū menigt, suntar sâr sih ringôt, sô druhtin iz githingôt. V. 20, 36.

gi-thingu [sw. v.], *setze meine Hoffnung; mit der Part. tharazua: ioh uuir thaz mârî bringên thên tharazua githingên. IV. 37, 33. guatiltches uualtent, thie ioh thes rehtes gingênt ioh tharazua githingent. II. 16, 14. ih uuillu faran betôn nan, sô riet mir filu manag man, thaz ih tharzua githinge ioh imo ouh geba bringe. I. 17, 50 VF, P thinge. alte ioh iunge, in thiū er tharzua githinge, niotôt er sih liebes. I. 16, 19 VP, F thinge. sô uuer sô thes beginne, thaz tharazua githinge, sih niotô frauues muates. II. 12, 69 VP, F thinge; das pron. Subj. wird im abhäng. Satze oft ausgelassen, wenn es dasselbe ist, wie im Hauptsatze.*

gi-thionon — gi-thionên V [sw. v.; s. Bd. 2, 68], *verdient etwas, mache mich einer Sache würdig; c. acc.: sint sie (die Heiligen) untar mennisgon after gote furiston in himilriche; thaz githionon sê thâr. IV. 9, 28. ni mugun siez bihringan, ni iz uuerde thâr infangan, thaz sie êr io minnôtun ioh emmizigên uuorahtun: suaznissi managaz, thie hiar githionôtun thaz. V. 20, 51. hiar githionôtun sie thaz (das Himmelreich). V. 22, 4.*

gi-thiubu [sw. v.], *stehle; c. acc.: nû heiz thes grabes uualtan, thaz sie unsih ni bisutfchên, tharazua ni fristfchên, thaz sie thaz thaz ninthekên, mit stâlu nan nirzuchên noh inan (den Leichnam des Heilandes) thâr githiubên, thên Hutin sih giliubên. IV. 36, 12.*

gi-thiuti [adj.], *das Compositum un-cadiuti übersetzt in den Par., Reich. und Ker. Gl.: barbarus, wodurch die Bedeutung von dem nur bei O. vorkommenden githiuti festgestellt wird. Es muss nämlich das Gegenheil von barbarus ausdrücken, und zwar 1. nicht ausländisch, inländisch, national, aus demselben Volke stammend, volksthümlich, einheimisch; a) eigentl.: thaz uuir engil nennen, thaz heizent, sô uuir zellen,*

beton in githiuti frenkische liuti. V. 8, 8; was wir (Geistliche) Engel nennen, das heissen, wie ich sage, wie ich beifügen will, fränkische Leute Boten in volksthümlicher, in inländischer Sprache, in ihrer Volkssprache, auf inländische Art. Die Geistlichen haben, sagt O., ein Fremdwort angenommen, das Volk hat für diesen mit dem Christenthum nach Deutschland gekommenen Begriff ein einheimisches Wort gewählt. Und warum die Franken den Engeln den Namen Boten gaben, erklärt O. sofort: weil sie den Beruf gewählt, dass sie das unuerweilt in kurzer Frist ausrichten, was ihnen immer geboten ist. Er bringt also ganz richtig boto mit biutan in Verbindung. in githiuti bedeutet das nämliche wie zo diute (s. mhd. WB. 21, 326), und kann gleich diesem auch als Subst. aufgefasst werden; vergl. scandalum ist ein fromedes unort, ne hat eignes gedintes niht. Diut. 3, 485. b) bildl.: bin gisentit, theih gidue githiuti thie mines fater liuti. III. 10, 24; non sum missus nisi ad oves, quae perierunt domus Israel. Matth. 15, 24; dass ich zu einheimischen mache, zur Heimat zurückführe, die verloren waren; oder: in sofern die in der Fremde weilen, unglücklich, die in der Heimat leben, aber glücklich sind: dass ich sie beglücke; vergl. licet sabbatis benefacere an male. Marc. 3, 4; skuldu ist in sabbatim thiuth taujan, alththau nthinth taujan. Ulf. 2. menschenfreundlich, gesittet, gefällig; vergl. barbarus vel truculentus, unsprâchi. Reich. Cod. 111; namentlich als Attribut zu kuning und meister, erlaucht: thaz lêrta nan sîn milti, thaz er sulth uuurti, thaz er uuard githiuto kuning thero liuto. I. 8, 20; s. Bd. 2, 376. er richisôt githiuto kuning thero liuto. I. 5, 29. bist kuning ouh githiuto therero lantliuto. II. 7, 68; IV. 4, 44. ist kuning er githiuto iudisgero liuto. IV. 27, 26. thû bist hiar githiuto meister thero liuto. II. 12, 58; tu es magister in Israel et haec ignoras. Joh. 3, 10. Hoht, thaz thâr æc-nit inti alla uuorolt rnit, ioh guallicht

githiutō therero lantliuto. I. 15, 20. *Davon:*

*gi-thiuto [adv.], 1. *glorreich*, mit *hehrer Macht*: uueltit er githiuto managero liuto. I. 1, 101. 2. *feierlich*: folgēte mo githiuto al menigt thero liuto. II. 24, 8.

**gi-threngi [st. n.], *Gedränge*: sie quāmun mit githrengi ioh mit theru krefti in thia burg in giriht. IV. 4, 57; *vergl.* swā gedrengē uuas, dā macht er rān. *Parc.* 77, 28. nist, ther uuidar herie sō hērerōn sinan uerie, ther sō fram firfiati in thaz giuuer, in githrengi sinero flanto. IV. 17, 10; *vergl.* *Parc.* 339, 7.

gi-threwu, *bedrohe*; c. dat. der *Sache*, die man bedroht: ther uuorolti sō githreuwita. I. 1, 89.

gi-thultu [sw. v.], 1. *dulde, ertrage, erleide*; c. acc.: in thiu ir thie armuati githultet io mit guate. II. 16, 2. ni fand ih in iu uuiht guates, noh liabes mines drōstes leides, theih githulta, hiar liebēn mīnēn zalta. V. 20, 104; *nicht fand ich bei euch irgend welchen guten und lieben Trost in meinem Leiden, welches ich duldet.* 2. *lasse geschehen*, c. acc. und folg. Satz: uuanta ist iz sō gizāmi ioh harto seltsāni, mit lōzu thaz githultēn, uuir sa (*die Tunika*) ālanga gihaltēn. IV. 28, 16; *dass wir sie durch das Los ganz erhalten.*

gi-thunku [sw. v.], *dünke gut, scheine, gefalle, beliebe*; c. acc. der *Person*: sint mēr thir maunes dāti, thanne sīn girāti; sōs iz thih githunkit, nales sō er githenkit. III. 13, 26; *es sind dir die Anstalten der Menschen mehr, als seine (Gottes) Bestimmungen; wie es dir gutdünkt, keineswegs wie er bestimmt, (soll es geschehen), sagt Christus zu Petrus*; vade post me, satana; scandalum es mihi, quia non sapis ea, quae dei sunt, sed ea, quae hominum. *Matth.* 16, 23.

gi-thvahu [st. v.], *wasche*; c. acc.: quad thō zi imo druhtn krist: ther man, ther githuagan ist thie fuazi reino, ni tharf er uuasgan mēra. IV. 11, 87;

dicat ei Jesus: qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. *Joh.* 13, 10; s. fuaz.

gi-thving [st. n.], 1. *Herrschermacht, Macht, Machtvollkommenheit*; *vergl.* imperium, giduinc. *Emmer. Cod. E. 18*: sō sehent sie mit githuinge queman thara zi thinge then selbon menisgen sun. IV. 7, 89. thō druhtn uolta reisōn, sīn selbes rīches untsōn, sīd themo sige, then er in satanāse nam, giuuan ouh mit githuinge in sīn selbes heiminge. V. 16, 4. 2. *Zwang und zwar a) act.; Bändigung*: biginnit sie (*die Verdammten am jüngsten Tage*) ouh anabrechōn mit egislichēn sachōn, mit sēr-emo githuinge. V. 20, 98; *indem er sie bündigt, zu Paaren treibt.* b) *passiv; Nothwendigkeit*: thār uuārun mit githuinge thie lungoron noh thō inne, sie scolta ruaren noh thō mēr thaz selba uuoroltlicha sēr. V. 14, 11; *bei der mystischen Erklärung des Ufers und des Sees (Joh. 21, 1 fg.) sagt O., der See bedeute das Thun der Welt und ihren Unbestand; in ihr (thār) waren die Jünger damals noch nothwendig befangen, während Jesus dieses alles überwunden hatte, bereits am Gestade stand; quia igitur discipuli adhuc fluctibus mortalis vitae inerant, quia autem redemptor noster jam corruptionem carnis excesserat. Alcuin. in Joh. pag. 640.* 3. *Drangsal, Noth*; *vergl.* jugum, giduinch. *Mons. Gl.*: er zelit bī thaz selba thing (*den jüngsten Tag*), thaz thār st mihilaz githuing. V. 19, 22.

*gi-thvingnissi [st. n.], *das Gezwungensein, Bedrängnis*: uuir birun mornēnte in suāremo elilente, in githuingnisse. III. 26, 24. giuuaug in ouh ginōto thes antikristen zito, thes githuingnisses, thes uuorolt thultit thanne, lēs! IV. 7, 29.

gi-thvingu [st. v.], 1. *belästige, bedränge, setze zu*; c. acc.: ther thesses brunnen drinkit, nist lang zi themo thinge, nub auur nan thurst githuinge. II. 14, 38; *der Durst belästigt ihn wieder, er bekommt wieder Durst, sagt Jesus zur*

Samariterin. ni uuirthit ouh innan thes, zi stuntôn brest imo thes, ni in iungistemo thinge thoh elti nan githuinge. V. 23, 140. 2. *verschliesse*; c. acc.: nist iu nob manne thaz zi uuizanne, thaz mîn fater sô githuang, inti innan sinaz dreso barg. V. 17, 6.

gi-thviru VP [st. v.], *menge, mische*; *vergl.* confusus, kaduoran. *Emmer. Cod.* 19; c. acc.: er spê in thia erda, githuar ein horo thâr. III. 20, 48 VP, F gidûht er; *spie auf die Erde und mengte dort einen Koth*; expuit in ter-ram et fecit lutum ex sputo. *Joh.* 9, 6.

giuzu [st. v.], 1. *vergiesse*; c. acc.: gôz bi unsih sin bluât. I. 20, 34; IV. 27, 15. 2. *giesse aus*; *wohin?* a) *durch die Präp.* in c. acc.: nam maria nardon, thia gôz si in sine fuazi. IV. 2, 16. b) *mit einer Part.*: nam ein bekin, gôz uuazar tharin. IV. 11, 14.

bl-giuzu.

gi-wâfnu [sw. v.], *belegt durch das Part. praet.* giuuaâfnit, *bewaffnet*: gi-uuaâfnite man. IV. 36, 19.

“gi-waga [st. v. sw. f.], *Erwähnung*; *in der Redensart*: uuirdit giuuaago; c. gen.; s. giuuaht: iro dago uuard giuuaago fon altên uulzagon. I. 3, 37 VP, F uuago; *vergl.* ysâyas der wissage der habet dtn giwage. *Melk. ML.* 6¹; *Denkm.* 436. *Die Endung o wird wohl wie auch sonst (s. Bd. 2, 213) für a stehen. Die Aufstellung eines sw. m. aus derselben scheint unstatthaft*; s. Bd. 2, 246¹.

gi-wahinu [sw. v.], *erwähne, sage*; c. gen.: ni giuuaahin es, druhtîn, furdîr! III. 13, 13; *das erwähne, Herr, nicht wieder!* thes êr iu uuard giuuaahinit, thô uuard irfullit thiin zît. I. 9, 1.

gi waht [st. m.], 1. *Ruhm, Preis*: ist ira lob ioh giuuaht, thaz thîr irrimen ni maht. I. 11, 52. 2. *Erwähnung*; *in der Redensart*: uuirdit giuuaht, *wird erwähnt*; *vergl.* non memoretur, si ge-uuaht. *Notk., Ps.* 82, 5: sô hiar fora uuard giuuaht. IV. 7, 92. thâr uuard aus êr sin giuuaht. I. 23, 18; *irrig ist Bd. 2, 278 giuuaht in diesen Beispielen als Adj. aufgefasst.*

gi-wahu [st. v.], 1. *erwähne, führe an, sage an, mache Meldung, nenne, spreche von etwas*; a) *abs.*: sô ih hiar forna giuuaag. III. 19, 32. b) *constr.*; 1. c. gen.: ther man, thes ih hiar obana giuuaag. II. 6, 3. hiar (*auf der Erde*) suidit manne io ther ubillo githank, suht ioh suero, thes giuuaagun uuir êr. V. 23, 151. uuas in thâr ginuagi, man ekord es giuuaagi. III. 23, 16. gibutun, es niaman ni giuuaagi, êr man nan irsluagi. IV. 3, 10. thes ih nob hiar ni giuuaag. V. 23, 230. thesses, thiîh nî hiar giuuaag, es ist uns follon thâr ginuag. V. 14, 30. ni duêmsê, sô thie rietun, thie thie knehta miattun, thaz sie es ni giuuaagn. IV. 37, 27. ther liut thia sprâcha al firdruag, unz sin uuort thô thes giuuaag. III. 22, 33. sin uuort stn ofto giuuaag. IV. 15, 28. sagên mag man ther ginuag, uuoio altgiscrb thes êr giuuaag. IV. 28, 17. er giuuaag in thes antikristen zîto. IV. 7, 23. thes selben mîg es thâr giuuaag. IV. 18, 21. iz sprichit hiêronymus, giuuaag er uuortes stnes thes selben nîdes. V. 25, 70; *mit seinem Worte.* antfristôta thaz giscrb in (*Jesus den Jüngern von Emaus*), er zalt in managfalto suazlichero uuorto al thia selbun redina, thia se scribun thanana, zalt in thes ginuagi, uuelth es (uuelthes *in meiner Ausgabe ist Druckfehler*) io giuuaagi scôno inti reino. V. 9, 55; et incipiens a Moyse et omnibus prophetis interpretatur illis in omnibus scripturis, quae de ipso erant. *Luc.* 24, 27; *er erklärte ihnen die Schrift, er legte ihnen weitläufig mit süßen Worten all die Stellen aus, die sie über ihn geschrieben haben, die von ihm (bei den Propheten) handeln, er sagte ihnen dessen genug, wer jemals davon, von ihm geredet hat, seiner erwähnt hat.* b) *mit folg. Satz*: ther êuangelio ouh giuuaag, nulo man thiû kindlîn irsluag. II. 3, 27; *O bezieht sich auf eine frühere Anführung aus den Evangelien; deshalb das Praet.*; *sonst bei Citaten aus der Bibel das Praes.* sie quedent, er giuuaagi, thaz man man ni sluagi. II. 18, 11. thiô buah ouh thâr giuuaaguû, uuoio sie nan bi-

gruabun. V. 6, 22. sie uuiht thoh thes natriatun, sie manslahta riatur, ni sie thes giuuuagtn, sie kristan irsluagtn. IV. 20, 8. 2. *erinne, erdenke; c. gen.*: thes mannes muat noh io giuuuag, thâr (im Himmel) ist es alles giuag. V. 23, 200. 3. *denke, gedenke, bin entschlossen, gewillt, will; c. gen.*: allaz guat flôz fon imo thâre allên lîutin io giuag, sô uuer sô es thanne thâr giuuuag, ther thara in thiû giliâf, thaz thara xi imo riasî. III. 14, 83; *wer immer dann dort das gedachte, darauf bedacht, dazu entschlossen war, dass er zu dem Zwecke hienit, dass er zu ihm hinflehte.* in imo habêta harto fruma managfaltô, alles guates io giuag, sô uuer sô manno es giuuuag. IV. 26, 26; *den Wunsch darnach aussprach.* 4. *beachte, berücksichtige; c. gen.*: ther kneht, ther thaz allaz drug, er es uuiht ni giuuuag. III. 7, 37. 5. *erwähne mit dem Nebengebrieff des Befehlens, heisse; c. gen.*: er (der Blindgeborne) fuar sâr, sô er (Jesus) es giuuuag. III. 20, 27. sô ih thaz horo thanathuag, thes er mir selbo giuuuag. III. 20, 49. er gibôt thên uninton, sô slium er es giuuuag thâr, sie gistiltun in sâr. III. 14, 58. ther uuihzôd es giuuuag. III. 16, 40.

gi-walt [st. f.], 1. *Macht*: noh sîn giuualt sih uuanôta, thaz er in thionôta. I. 22, 58. gistentit sîn giuualt ubar ellu uuoroltlant. II. 13, 22. thô uuard gikundit sîn giuualt ubar allaz thaz lant. III. 2, 1. ubar bêdu det er thaz, sô sîn giuualt uuas. V. 12, 80. mit thîneru giuuelti sie dâti al sprechanti. I. 2, 35. thoh quement in thiô mahti, giuualt ioh gotes krefti. V. 17, 9. er quimit mit giuuelti sâr sô ist uuoroltenti. I. 15, 37. geb imo al zi henti, zi s'neru giuuelti. II. 13, 30; IV. 11, 8. er uuas thâr mit giuuelti, thoh er sulih thulti. IV. 27, 11. gotnissi, thaz ist in giuuelti âna enti. V. 6, 60. nû ist iz (die Dichtung) mit kristes segenon, mit stnera giuuelti brâht anan enti. V. 25, 20. lob ouh thera giuuelti. V. 25, 102. mit giuuelti thâr irscînê. IV. 4, 52. sô ist druhtîn in giuuekti âna enti. V. 6, 63. thaz er uuolti sîn ku-

ning mit giuuelti. III. 8, 5. ih sâgên thir, giuualt ni habêtistû ubar mih. IV. 23, 41. thaz (das Frankenreich) rihtit thiû sîn giuualt ellu. I. 4. ih mag giuuinann heriscâf, engilo giuuelti. IV. 17, 16. zeichono eigît ir giuualt. V. 16, 35. det er mit giuuelti sîneru henti, thaz er ubarmuatt gisciad fon ther guati. I. 7, 13. thaz sî uns thiû uuintuorfa helfa, iz unsih mit giuuelti ni firunâe. I. 28, 6. iz uuas imo anan henti zi sîneru giuuelti. I. 16, 28; *zu Gebote.* sie quâdun thes giuagi, oba man nan nirsîlâgi, thaz sie mit giuuelti uuurtin elilenti. III. 26, 16; *nothwendig.* 2. *Herrschaft*: ubar frankôno lant sô gengit ellu sîn giuualt. L. 3. thiz ist tôdes giuualt, thâr (im Paradies) ist lîb einfalt. V. 23, 85; *dies, nämlich das Erdenleben, ist die Herrschaft des Todes, das steht in der Gewalt des Todes, hier herrscht der Tod.* karitâs ist druhtînes drûtin, ist furista sînes thionôstes; thes selben thionôstes giuualt thaz gengit thuruh ira hant. V. 25, 17; *die Leitung desselben Dienstes.*

gi-waltu [st. v.], *beherrsche, bin Herr; c. gen.*: thaz thûnsih hîar gihaltês ioh engilo ouh giuualtês ioh selben paradîsa. IV. 4, 51. mit thiû sî krist bifangan, ni lâz thir nan ingangan, thes sih, thaz thû es giuualtês. IV. 37, 13 F; *s. uualtu. — c. reflex. acc.; entfalte mich, trete hervor, bewähre mich*: thaz guata steit gihaltan ioh mag sih baz giuualtan. V. 25, 50; *was trefflich ist, bleibt erhalten und kann sich besser entfalten, zu besserer Wirkung gelangen, wenn man das Misslungene in dem Buche absondert.*

gi-wankôn [sw. v.], *wanke, weiche ab, bleibe nicht fest*: habê mammuntaz muat, in thiû ni giuauankô, thaz thir es got githankô. III. 19, 36; *hierin weiche nicht, bleibe fest dabei, bewahre die Sanftmuth, (welche uns Christus durch sein Benehmen gegen seine Feinde gelehrt), und Gott wird dir es vergelten; s. giuuenku.*

gi-want [st. m.], *Beschaffenheit, Bewandniss, Bescheid, Verhältniss*: thes

namen unestun sie ouh giuuant, hiazun inan heilant. I. 14, 4; *sie (die Verwandten des Zacharias) wussten auch des Namens Bewandniss, sie wussten, was es mit dem Namen für eine Bewandniss habe; man hiess ihn Heiland, so wie der Engel es gesagt und es ihnen verkündet hat.* thes zelluh in, quad er, giuuant, then uuir thâr heizen heilant, ih uuiht zimo thes ni sprach. III. 20, 45; *des sage, gebe ich euch Bescheid, sagte der Blindgeborne auf die Frage, wer ihm das Augenlicht verliehen habe.* uuiht thaz ouh filu fram, theih fon mir selbemo ni quam, ist uuârhaft, ther mih santa, ni uuihut sin giuuant. III. 16, 64; *wenn ihr mich kennet, so wisst ihr auch auf das beste, dass ich nicht von mir selbst kam; wahrhaftig ist, der mich gesandt, ihr kennet sein Verhältniss nicht; wie es um ihn steht, wie er beschaffen ist; a me ipso non veni, sed verus est, qui misit me, quem vos nescitis.* Joh. 7, 28; s. Bd. 2, 142. nist thes gisceid noh giuuant, uuiro er girrit thaz lant. IV. 20, 27; *es hat nicht Ziel noch Mass.*

gi-war [adj.], *aufmerksam*; bin giuuar, *bin aufmerksam, lasse nicht ausser acht*; a) *abs.*: gibôt, thaz sie giuuar uuârîn. III. 8, 8. b) *c. gen.*: *gebe auf etwas acht, beachte etwas*: thaz ih giuuar si harto thero stnero unorto. I. 2, 8; *dass ich seine Worte getreu wiedergebe.* giuuar es sis. IV. 29, 2; *beachte dieses.* giuuar thû uuis thero bezirun dâto. H 119. *Davon*:

gi-warô [adv.], *sorgfältig, aufmerksam*: sô uuer sô thaz iruuelle, then fater sehan uuolle, giuuarô scouu er anan mih. IV. 15, 34. in herzen giuuarô uuartês. I. 19, 12. sie thîn giuuarô uuartên. II. 4, 59. er losôta iro uuerto ioh giuuarô harto. I. 22, 35. giuuarô ist thaz bitheukit. II. 11, 52; *mit Vorsicht.*

un-giuuar.

gi-wára [st. f.], *Verwahrung, Schutz*: thaz (wenn man gar nicht schwört) ist giuûâra mēra, thaz sagē ih iu in uuâra, man baz in sô giuuar-tēt ioh sih baz gihaltent. II. 19, 9; *das*

ist noch mehr Verwahrung, man verwahrt sich vor der Möglichkeit des falschen Schwörens noch mehr, wenn man gar nicht schwört. thie éuuarton suahun urkundon luggu, thaz sie nan thoh mit luginôn mohtin thâr biredinôn, thaz sie irsluagin inzn sâr; ni tuntun sies giuûâra thâr. IV. 19, 26; *querebant falsum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent; et non invenerunt.* Matth. 26, 59. 60; *sie fanden trotz ihres Suchens, trotz der falschen Zeugen keinen Schutz, rechtlichen Grund dazu, zu einem Todesurtheil.*

un-giwára.

gi-waralîh [adj.], *aufmerksam, acht-sam*: biginnet, quâdun, scouuôn giuuaralîchēn ougon. III. 20, 81; *schauet mit aufmerkamen Augen, sagen die Pharisäer zu den Eltern des Blindgebornen.* Davon:

gi-waralîcho [adv.], 1. *mit Fleiss*: sin (des Kindes) eiscôt filu giuuaralîcho. I. 17, 47. 2. *sorgfältig*: thaz uuir iz bimldēn giuuaralîcho. II. 5, 4. ther thara iz uuentit, ther ferit in thiū giuuaralîcho. III. 16, 22. bisah er giuuaralîcho thaz seltsâna giuûâti. IV. 29, 36.

gi-wârî [st. f.; s. Bd. 2, 230], in der adverbialen Redensart: in giuûârî, im Ernst, in Wahrheit: firnâmun in giuûârî, theiz ein gidrog uuârî. III. 8, 24.

gi-wârî [adj.], *die Wahrheit redend, wahrhaft*: thô santa got giuûâran, gomon filu mârân. II. 2, 1; *da sandte Gott einen Mann, der wahrhaft und hochberühmt.* Davon:

gi-wáro [adv.], in Wahrheit, in Wirklichkeit, allerdings, im Ernste, gewiss, in der That, fürwahr; s. Bd. 2, 374'. uuas iz ouh giuûâro gotes drût. II. 7, 7. er huorôt sia giuûâro. II. 19, 5. thiz, quâdun, ist giuûâro ther forasago mârô. III. 6, 51. feritun in giuûâro in thēn undōn. III. 8, 12. quedent sum giuûâro, hēltas sis. III. 12, 13. thuangta sie giuûâro. III. 12, 16. moyses giuûâro, hēltas ouh ther mârô quâmuu. III. 13, 51. uuiro sie in huttōn giuûâro sâzun. III. 15, 14. abrahâm ther mârô, ther ist dôt

giuânro. III. 18, 29. thû ni bist giuânro
noh altêr fínzang iâro. III. 18, 55. ni dâ-
tan ouh giuânro iz uerk thero fordo-
rôno. III. 20, 10. sagê uns nû giuânro.
III. 20, 43. thaz sagên ih thir giuânro.
III. 21, 9. ih sagên iu giuânro. V. 20, 91.
thaz uizît ir giuânro. III. 23, 22; V. 23,
92. thie selbun dâti bizeinônt thie iudeon
giuânro. V. 6, 4. uuant er uard thâr
giuânro giuuntôt filu suâro. V. 11, 25.
lobôt sia giuânro ther bredigâri. V. 12,
83. es scal man in giuânro nû lônôn
filu suâro. V. 20, 110. iz sprichit ouh gi-
uânro hiêronimus ther mâro. V. 25, 69.
thiu uerk minu firdlô ginâda thînu
sârio nû giuânro. H 15. maht thanne
thû giuânro giniasan bêdero. H 50. ab-
rahâm ther mâro uuas gotes drût gi-
uânro. H 75.

gi-warnôn [sw. v.], *versehe, rüste
aus, bewaffne; c. acc. der Person und
gen. der Sache:* ni suorgêt fora themo
hiute, thâr ir stêt in nôte, in forahun
ni uuentet, uuz ir in antuuurtet; ih
uulsero uuorto giuarnôn iuih harto,
rehtera redina; ih bin selbo zi thiu, ioh
thâr ouh sprichu âzar iu, giuarnôn
herzen guates ioh thrâto festes muates.
IV. 7, 23. 26 VP, F giuarnân; s. Bd. 2,
66, 69; *fürchtet euch nicht vor den
Menschen, vor denen ihr in Bedräng-
niss steht, gebt euch nicht der Furcht
hin, was ihr ihnen antwortet; ich werde
euch, ihr seid ja meine Diener, aufs
beste ausrüsten mit weisen Worten, mit
schicklicher Vertheidigung, werde sie
euch eingeben; ich werde selbst zugegen
sein und dort aus euch sprechen, ich
rüste euch aus mit einem wackern
Herzen und einem äusserst festen Muth;*
nolite cogitare, quomodo aut quid lo-
quamini, dabitur enim vobis in illa hora,
quid loquamini; non enim vos estis, qui
loquimini, sed spiritus patris vestri, qui
loquitur in vobis. Matth. 10, 19. 20.

gi-wartên [sw. v.], c. reflex. dat.;
bewahre mich, hüte, schütze mich,
nehme mich in acht; a) abs.: uuir
seulun drahtôn bl thaz, thaz uuir gi-
uuartên uns thiu baz. II. 5, 3; wir müs-
sen darauf (wie der Teufel Christum

*zu verführen suchte) achten, um desto
besser uns (vor der Versuchung des
Teufels) zu bewahren. thaz (wenn man
gar nicht schwört. v. 8) ist giuânra
mêra, man baz in sô giuuartênt ioh sih
baz gihaltent. II. 19, 10; das ist noch
mehr Verwahrung, so bewahrt man sich
noch mehr vor dem falschen Schwören,
wenn man gar nicht schwört; s. Hrab.
Maur. in Matth. 5, 34. b) c. gen. des
Pronomens und folgendem Satz mit
thaz: thô er (Jesus dem Blinden) mo
firbôt thiô dâti, thaz er ni suntôti, thes
giuuartêti, thaz uuirs imo ni uuurti. III.
5, 4; indem er ihm gebot, nicht wieder
zu sündigen, sich davor zu bewahren,
in acht zu nehmen, damit ihm nichts
ärgeres geschähe.*

gi-wâti [st. n.], *Kleid, Gewand:*
druag purpurin giuâtî. IV. 23, 7. legita
sîn giuâtî. IV. 11, 12. nam sîn giuâtî.
IV. 11, 41. sie nâmun kuningli giuâtî.
IV. 22, 23. seiz sîn giuâtî. IV. 19, 58.
bisah thaz seltsâna giuâtî. IV. 29, 86.
er zalta, uuiio iagilth dâti, thaz ziarti
sîn giuâtî. IV. 6, 39. sie (*die falschen
Propheten*) sint iu in anarâtin in scâ-
finên giuâtîn. II. 23, 9. furira ist thiu
sêla, thaz muas ni si iu mêra; thes li-
chamen dâti, thanne stn giuâtî. II. 22, 8.
zeinôt thiô dâti thaz purpurin giuâtî.
IV. 25, 9. iz (*das Weib*) zi thiu gifiarta,
thes giuâtêtes tradon ruarta. III. 14, 24.
Mit dem Plural: uuungstun rînan
sînan tradon einan in sînên giuâtîn.
III. 9, 10.

gi-weihhu [st. v.], *beuge, lenke um,*
bewege, breche, erweiche, mildere; a) c.
acc.: gizzellet in, theih hera in uuorolt
quam, thaz thiu mîn geginnuurti giueiht
thia iro herf. V. 16, 26. b) c. acc. der
Person und gen. der Sache: ni moht er
sie (*Pilatus die Juden*) io giueueichen
thes armilichen uuillen. IV. 24, 24; *er*
vermochte sie in Bezug auf den bösen
Willen nicht zu beugen, er konnte ihren
bösen Willen nicht brechen.

gi-weizu [sw. v.], *beweise, theue*
dar, zeuge, gebe zu erkennen, lege an
den Tag; c. acc.; a) allg.: gisibbon

filu liebe, thie uûâran hiar in lîbe mit minnôn filu zeizên, ni mugun sie iz thâr giuueizen. V. 20, 46. in himil al ni gengit — ioh iz got ni hengit, iz uuirdit noh giuueizit — thaz mih druhtn heizit. II. 23, 20; *es wird sich noch weisen, zeigen.* sie eighun thaz giuueizit, bî hîu man sie korbi heizit. III. 7, 57. pêtus scalt thû heizen, mit giloubu iz ouh giuueizen, in thiû sîs stark io sô stein, thaz thû sîs minêr drût ein. II. 7, 37. eighun iz giuueizit, thie martyra man heizit, thaz thâr ist harto manag scôn. V. 23, 61. mit thiû sie thaz giuueizent, sie gotes kind heizent. II. 16, 26. thiô fruma thên thâr blûent, thie sîh zi thiû hiar mûent, thên thaz hiar giagaleizent, mit hurs-gidu ouh giuueizent. V. 23, 168. gisutchên sie thir alle, nub ih io thiz uolle, nub ih giuueize iz ubaral, sô man meistere scal. IV. 13, 26; *s. nub.* thaz mannîlth giborgê, sîh zi iamanne ni belgê ioh ouh thaz bimide, er man nihein ni nîde; thaz selba uuerk uuelit, er genaz baz giheltit, mit gihaltissu giuueizit, thaz uuizzôd inan heizit. II. 18, 18; *eben diese Handlung macht, bewirkt, dass er jenes besser hält (die Vermeidung des Zornes und der Feindschaft wird den Totschlag um so sicherer verhindern), und dass er mit Beobachtung, durch die That darthut, leistet, was das Gesetz erheischt.* b) *spec.*; *gebe durch die Rede zu erkennen, erkläre, spreche aus, bedeute, geruhe:* êuuiniga drûtscaf niazên sie mit ludouufge, themo dihtôn ih thiz buah; oba er habêt iro ruah, odo er thaz giuueizit, thaz er sa lesan heizit, er hiar in thesên rediôn mag hören êuangelion. L 88. iz (*das Frankenland*) ist filu feizit, harto ist iz giuueizit, mit managfaltên êhtin, nist iz bî unsên frêhtin. I. 1, 68; *genug ist es bekannt.*

gi-welfh [pron.], *jeder*; c. *gen.*: gîbit giuuelth manno, ther friunta freuuit gerno, ih uueiz, thû es innana bist, then furiston unfn zi êrist. II. 8, 47; *omnis homo primum bonum vinum ponit. Joh. 2, 10.*

gi-weltig [adj.], *gewaltig, mächtig*; a) *abs.*: er ist giuueltig filu fram. I. 3, 43; *er ist höchst gewaltig.* b) *constr.*;

1. c. *gen.*: quad, uûâri thes giuueltig ubaral. IV. 34, 17; *der Schultheiss beim Grabe Christi, als er die Wunder sah, sagte, er wäre dessen, in Betreff dessen, der Wunder nämlich überaus mächtig.* thâr sizzen drûta sîne, thie er zôh hiar selbo zi lîbe, ioh sint ouh therero dâto giuueltig filu drâto. V. 20, 18; *seine Jünger sind auch in Betreff dieser Handlung, nämlich des Urtheils am jüngsten Tage überaus mächtig.* 2. *mit der Pröp.* ubar c. *acc.*: ih bin giuueltig ubar ellu thînu thing. IV. 23, 37; *habe Gewalt über dein ganzes Los, sagt Pilatus zu Jesus.*

gi-wenku [sw. v.], 1. *werde wankend, ermangle, entbehre*; c. *gen.*: er rafsta nan thera ungilouba, siu er scolti io thes githenken ioh muatos io giuuenken. III. 8, 45. 2. *fehle, werde abtrünnig, verlasse*; c. *dat.*: gisutchên sie thir alle, nub ih io thiz uolle, nub ih giuueize iz ubaral, sô man meistere scal; ni sî thir in githanke, thaz ih thir io giuuenke. IV. 13, 27. sie sprâchun alle sô samaltchan urheiz; in selbên thaz ni hangtîn, thaz sie imo io giuuangtîn. IV. 13, 51. 3. *wanke*: thô betôta ih selbo bî thiû, in giloubu ni giuuangtîs. IV. 13, 18.

gi-wentu [sw. v.], *wende mich*; *mit der Pröp.* zi c. *dat.*; a) c. *reflex. acc.*: ni uuas, ther inan intfiangi, in gilouba gigiangi, zi giloubu sîh giuuantî. II. 2, 25. b) *neutral*: ni gifâhit iuih thaz heil, thaz eigît himilrtches deil, zi demo scônen lante io iuer fuaz giuunte. II. 18, 8.

gi-wer [st. n.]; *s. Bd. 2, 186*, *Waffe*; *vielleicht auch übertragen*; *Kampf*: nist ther uuidar herie sô hêron sînan uuerie; ther âna scilt inti âna sper sô fram firliafi in thaz giuuer. IV. 17, 9; *der ohne Schild und ohne Sper so weit hinein-liefe in die Waffen, in den Kampf, Streit.*

gi-werdôn [sw. v.], 1. *halte für würdig, würdige*; c. *inf.*: iôhannes uuilit es bithihan, thaz er uns firdânên giuuerdô ginâdôn. I. 7, 28. giuuerdô unsih, druhtîn, heilen mit liobên drâton thînên. III. 5,

19. giuuerdô uns geban, druhtîn, uuir unsih muazîn bîden mit hellegon thînên. V. 24, 1. 2. *lasse zu, beliebe; c. acc. und folg. Satz* mit thaz: got iz ni giuuerde, thaz thir io sulih uuerde. III. 18, 18; s. *Bd. 2, 66*.

gi-weriu — gi-werên VP [sw. v.], 1. *kleide; vergl. vestivit, kiuerita. Reich. Cod. 99:* sehet these fogala; zi akare ni gangent ioh uuiht ni spinnent; ni bristit in thes, ni si sih gineriën ioh scôno giuueriën. II. 22, 12. 2. *nehme mich in acht, hûte mich; s. uueriu:* thô sprah krist, giscriban ist in alauâr, thaz mannîlh giuuerêti, selbdruhtînes ni korôti. II. 4, 76 VP, F giuueriti.

*gi-werkôn [sw. v.], *handle, wirke; a) abs.:* uuanta druhtîn giltit allên, sô sie dâton ioh hiar giuuerkôtun. III. 13, 38. ther scado fliehe in gâhe, ioh thiz sih uns io nâhe ioh mit thiû giuuerkôn, thaz thû uns es muazis thankôn. II. 24, 38; *das Gebrechen fliehe und dies soll sich uns immer nahen und mit dem sollen wir wirken. Unter Gebrechen scheint O. den moralischen Aussatz, von dem er im Vorhergehenden gesprochen, zu verstehen. Was meint er aber mit dem thiz in der folgenden Zeile? Wahrscheinlich die moralische Reinigung, von welcher er gleichfalls im Vorhergehenden geredet hat. b) c. acc.:* bewirke, bewerkstellige: ni thaz mîno dohti giuuerkôn thaz mohti. S 13.

gi-werôn VP — gi-werên F [sw. v.; s. *Bd. 2, 76*], *gewähre; c. acc. der Person, gen. der Sache:* thiû uuiht gotes geistes giuuerôta inan thes giheizes. I. 15, 8 VP, F giuuerêta.

gi-werri [st. n.; s. *Bd. 2, 186*], *Auf- ruhr, Aufstand, Empörung:* er thie huti alle spuani zi giuuerre, zi grôzemo urheize. IV. 20, 23; *sagten die Juden von Christus zu Pilatus.*

gi-wezzu [sw. v.], *mache scharf, schârfe; c. acc.; a) eigentl.:* ist thiû akus giuuezzit. I. 23, 51. *b) übertr.:* uuir mugun thero uuerko ioh fuazi thero githanko, then hugu uuir giuuezzen, thâr baldo ana sezzen. IV. 5, 58; *wenn wir*

unsere Geist schârfe und muthvoll daran setzen.

gi-wibu [st. v.], *webe; c. acc.:* uuanta karitâs sia selbo giuubab. V. 29, 24; *das Kleid Christi.* uuas si ubaral ziario giuuebanu. IV. 28, 8. *Woraus? a) durch die Präp. in c. dat.:* mit in (*aus schönen Fäden*) ist thiû tunicha giuuebanu. IV. 29, 14. *b) durch den gen.:* kleinero garno uuas si giuueban ubaral. IV. 29, 34.

gi-widarôn VP [sw. v.], *stehe gegen- über, mache streitig; c. dat.:* ni tharf man thaz ouh redinôn, thaz kriachi in (*den Franken*) thes giuuidarôn. I. 1, 60; *sie, die Franken sind eben so kühn, wie selbst die Römer, nicht darf man behaupten, dass die Griechen ihnen in Betreff des gegenüberstehen, dass sie tapferer sind, wie sie.*

gi-wîhu [sw. v.], 1. *segne; c. acc.:* giuuthit bistû in uutbon. I. 6, 7; *benedicta tu inter mulieres. Luc. 1, 42.* giuuthit ist er flu fram, unant er in gotes namen quam. IV. 4, 47. 2. *weihe; c. acc.:* thaz uuazar theist giuuthit. I. 26, 1. bistû zi thiû giuuthit, sô thih ther liut zhit? IV. 21, 5. thaz si uns beran scolti giuuthitan in êuon. I. 3, 39. fon reue thera muater sô ist er io giuuthêr. I. 4, 36. quemet, thie giuuthite mines fater sin. V. 20, 67.

gi-winnu [st. v.], 1. *schaffe her- bei, erwerbe; c. acc.; a) eigentl.:* uuâr mugun uuir nû mit koufu brôt giuuin- nan. III. 6, 17. *b) übertr.:* er uuolta uns thuruh sines bluetes rinnan sicherheit gluinann. III. 25, 36. 2. *ergreife, fasse, werde habhaft; c. acc.:* thie êuuar- tun dâton ein githingi, uuoio man nan giuunni. IV. 8, 4. 3. *bringe auf meine Seite, gewinne für mich, bemeistere mich eines: (der Teufel dachte, es gûbe auf der Welt nur solche),* thie er in themo êristen man mit sinên luginôn giuuan. II. 4, 11. *fiang er thô, sô er then giuuan, mit thiû zi demo anderemo man. II. 5, 11; mit eben jenen Mitteln, mit denen er jenen (Adam) auf seine Seite gebracht hatte, wagte er sich an den zweiten Mann (den zweiten Adam,*

Christus). er uolta nan gerno giuinnan. II. 4, 14. 4. *erlange, erhalte, schaffe mir, bekomme in Besitz*; c. acc.: mit thiu giduet ir, thaz er iu ginâdôt, ioh thiô huldî giuinnet. I. 24, 12. nist uuib, thaz mêrun grunnî mit kindu io giuunni. I. 20, 16; *durch den Besitz von Kindern*. uolt (der Satan) irfindan, uûâr uuorolt io giuunni sulih adalkunni. II. 4, 24. ni uûân, es untar manne iamêr drôst giuinne. V. 7, 28. ih mag giuinnan heriscas. IV. 17, 15. giuuan sârio thia uuila heilida. III. 11, 29.

gi-wintu [st. v.], *wende mich zu etwas, schicke mich zu etwas an, mache mich an etwas; oder übertr.; entschliesse mich zu etwas*: sô er zi thiu thô giuant, thaz er thia snitun thâr firsant, âzgiang sâr thô lîndo ther diufeles gisindo. IV. 12, 41; *als sich Judas daran gemacht, angeschickt, oder: dazu entschlossen hatte, dass er den Bissen, den ihm Jesus gereicht, verschluckt, d. h. nachdem er ihn verschluckt hatte*.

* gi-wirdit [st. v.], *es lustet; ich habe a) Verlangen; b) Freude; c. acc. der Person und a) gen. der Sache*: giuerdan mohta siu es thô. II. 8, 9; *die Brautleute bei der Hochzeit von Kana konnte dessen gelusten, sie konnten ihre Freude daran haben, dass Christus in ihrer Mitte sass*. giuerdan mohta sie thes. IV. 9, 20; *die Jünger konnten erfreut, stolz darauf sein, dass sie mit Christo assen*. mannlih thâr sat uuard, sô sie thes brôtes giuuard. III. 6, 44; *wenn sie nach dem Brode Verlangen trugen*. b) *mit folg. Satz*: sprah, ob inan giuurti, thaz er heil uurti. III. 4, 20; *ob ihn gelustete dessen, ob er darnach Verlangen trüge*.

gi-wirku [sw. v.], 1. *thue, wirke*; c. acc.: nist man, ther thurf thenken, thaz megî er uuiht giuuirken in themo finstarnisse. III. 20, 20. 2. *erfülle, vollziehe, vollführe*; c. acc.: thie lâzit man thâr ingân, thie hiar giuuirkent follon mînes fater uuillon. II. 23, 22. 3. *thue an, füge zu*; c. acc. der Sache, dat. der Person: uuer ist, thes hiar thenke, thaz

thir tôd giuuirke? III. 16, 30; *quis te quaerit interficere*. Joh. 7, 20.

gi-wissi [st. f.], *nur in der adverbialen Redensart*: in giuissi; *sie bedeutet*: 1. *fürwahr, wahrlich, im Ernste, sicherlich; dass giuissi hier nicht als Adj. aufgefasst werden darf*, s. Bd. 2, 224: er ougta in io in giuissi mihl suaznissi. III. 14, 112. uns thunkit in giuissi, thaz iz hōnida st. III. 19, 6. ih bin instantnissi, thaz uuzist thû in giuissi. III. 24, 27. thoh uuirdit in giuissi êr mihl stlissi. IV. 7, 49. zalt in in giuissi, thaz er then man ni uuesti. IV. 18, 30. thaz sâlig st in giuissi, thiu kindes umbra st. IV. 26, 37. iōhannes in giuissi bizeinôt therero iudeōno liuti. V. 6, 11. ther zên houbiton saz, ther kundit uns in giuissi thaz kristes gotnissi. V. 8, 18. ni minnōtun sô fram thaz licht, sô sie duent in giuissi thaz selba finstarnissi. II, 12, 88; *sie liebten das Licht nicht so sehr, als sie wahrlich die Finsterniss liebten; statt liebten zu wiederholen, ist dnan gebraucht, s. d. und Bd. 2, 299*. ni dulta si in giuissi nihein iruarnissi. V. 12, 22. 2. *bestimmt, genau*: thaz uuzist thû in giuissi. V. 23, 37. — *Im Reime ist einmal das auslautende t abgeworfen*: meistar, zellen uuir dir uûâr, uuir uuoltun uuzian in giuiss, uûâr thû emmizigē biruuis. II. 7, 18; s. Bd. 2, 214. 226.

gi-wissi [adj.], *passiv*; 1. *entschieden, festgesetzt, ausgemacht*: thaz ist giuiss, nalas uûân. II. 2, 19. thaz ist giuiss io sô dag. V. 12, 33. 2. *festgestellt, feststehend, genau bestimmt, bekannt*: thero iâro uuas in themo zimborōnne fiarzug inti sehshu, thiu zala ist uns giuissu. II. 11, 38. 3. *entschieden, bestimmt, in Bezug auf innere Beschaffenheit, wahr, sicher, untrüglich, bestimmt, unzweifelhaft*: ir ezzet lîchamon minan, thaz eigî ir giuissaz. IV. 10, 12. thaz uns st giuissi thaz stn instantnissi. IV. 37, 23. ist uns in thir giuissi thaz instantnissi. V. 24, 11 — in themo instantnisse uuir gihaltan stn giunisse. I. 1, 40; s. hilla. thie dâti uns uuola tohtun, inliuhte giuissse fon themo

alten finstarnisse. III. 21, 22; *erleuchtet unzweifelhaft von der alten Finsterniss; es wäre das Adv. (s. d.) zu erwarten, O. hat aber die Bestimmung lebendiger auf das Subjekt bezogen und das Adj. gewählt. So muss wenigstens die aus Reimnoth gesetzte Form erklärt werden. Mit folg. Satz:* uns allên thaz giuuis ist, thaz thû selbo krist bist III. 12, 25. *Hieher gehört die Redensart:* giuissaz oder unflektirt giuissi eigan, habên, certum habere aliquid, *etwas für gewiss halten, von etwas überzeugt sein:* gioubent thaz krâzi ioh eigan ouh giuissi thaz sîn irstantnisse. V. 6, 32. *Const. mit folg. Satz:* ih habêta iz giuissaz, thaz thû allesuio ni dâti. III. 24, 93. *activ;* 4. *von einer Person, die über etwas Gewissheit erlangt hat, von etwas überzeugt, versichert ist;* a) *abs.:* sîmês ouh giuuisse, fora themo irstantnisse zisamane unsih fuagên. III. 7, 7; *überzeugt, fest im Glauben; Conj. fuagên ist nicht abhängig, sondern parallel.* b) *c. gen.:* thes sîn sie io giuuisse. III. 20, 20. thes sîn uuir io giuuisse. III. 26, 24. sô sît es sâr giuuisse. IV. 16, 26. thes mannîth giuuis sî. V. 1, 18. c) *mit der Pröp. in c. dat.:* sô sie sîn mër thô uualtun, sô unlr io mër giuuisse in themo irstantnisse. IV. 36, 22; *das Verbum sîn ist zu ergänzen.* d) *mit der Pröp. fon c. dat.:* thaz uuir sîn giuuisse fon themo irstantnisse. IV. 37, 43. *Hieher gehört auch die Redensart:* einan giuissi duan, aliquem certum, certiore facere, *jemanden über etwas in Gewissheit versetzen, unterrichten, aufklären;* a) *mit der Pröp. fon c. dat.:* duent unsih giuuisse fon themo irstantnisse. V. 8, 12; *s. meinu.* b) *c. gen. und folg. Satz:* gidua mih thes giuissi, uaz sî thaz unârniissi. IV. 21, 36; *s. Bd. 2, 299.* 5. *bestimmt zu etwas, ausersehen für etwas; mit der Pröp. zi c. dat.:* thiz kind ist zi managero falle ioh thên zirstantnisse, thie zi lîbe sint giuuisse. I. 15, 30; *ecce positus est hic in resurrectionem multorum in Israel. Luc. 2, 34; der auserwählt zum Leben ist. Ueber Abfall des i s. Bd. 2, 303. Davon der Comparativ:*

gi-wissâr, *sicherer, unzweifelhafter;* c. dat.: ni uuard io ubar uoroltring uns giuissâra thing, thaz iz io sus unârî in erdu sô mâri. II. 3, 41; *s. oben 3. Davon:*

gi-wisso [adv.], 1. *sicherlich, bestimmt, zuverlässig, unzweifelhaft, in der That; vergl. certe, kiuiisso. Reich. Cod. 111 und sonst:* themo ist giuuisse irdeilit. II. 12, 84. er scal giuuisse rachôn fon irthisgên sachôn. II. 13, 20. uuant er giuuisse thîn nist, bî thiû sprâchi thû, sô iz unâr ist. II. 14, 54. lugun sie giuuisse. IV. 19, 33. iz ist sô giuuisse. III. 5, 15. gihabêt iuih baldo, bin ih giuuisse iz selbo. III. 8, 30. thaz antuurti, thaz inan giuuisse ruarta. III. 13, 20. thoû êr ni uas giuuisse arzât niheinêr. III. 14, 11. giloubu ih thaz giuuisse. III. 24, 23. giuuisse sagêt mir iz al. III. 12, 6. giuuar es uuis giuuisse. IV. 29, 2. sie inan giuuisse nanta. V. 7, 45. uuir uântun thes giuuisse. V. 9, 31. sie sculun iro dâto rentôn al io giuuisse umbiring. V. 19, 10. *Hieher die Redensart:* giuuisse uuizzan, *in der That wissen, gewiss, bestimmt, unzweifelhaft, zuverlässlich wissen:* uueiz ih thaz giuuisse. H 13. ni scrfbu ih, thaz ih giuuisse ni uueiz. I. 19, 26. thaz uuizzun uuir giuuisse. III. 10, 35. ih uueiz inan giuuisse. III. 18, 47; ego autem novi eum. Joh. 8, 55. giuuisse uueiz thaz unser muat. III. 20, 151. giuuisse uuizzun uuir thaz. III. 7, 5; 26, 31; V. 12, 12. giuuisse uuzîft. II. 23, 21; III. 25, 29. giuuisse uuzîst thû thaz. II. 21, 14; III. 11, 15; IV. 1, 23; V. 1, 38; 12, 39; 12, 80; 23, 112. giuuisse uuzît ir thaz. III. 16, 25; 16, 33; 18, 21; 18, 52; 20, 17. 34; 22, 27. thaz sie giuuisse uuestin. V. 11, 38. 2. *fürwahr, wahrhaftig, wahrlich, in Wahrheit u. s. w.; zum Ausdruck der Versicherung, Betheuerung; vergl. profecto, giuuisse. Tat. 62, 5, und sonst:* giuuisse, ir betôt thaz iu unkundaz ist. II. 14, 64. ni brennit man ouh thuruh thaz, giuuisse, sînaz liohtfaz. II. 17, 15. zaft, thaz ther uuzîzôd gibôt, giuuisse thâr gifuaro. II. 19, 2. in got giloubet, giuuisse, thaz ist gilumflh. IV. 15, 4. giuuisse, sehe er anan mih. IV. 15, 86.

thaz ih st thîn scalk giuuisso. III. 1, 42. giuuisso, sô ih thir zellu. III. 14, 52. ougt in sîna lêra, giuuisso, tharaingegini. III. 19, 18. giuuisso, ni birut ir thero ih iruuellu zi mir. III. 22, 20. thô inthabêt er sih sâr giuuisso zuêne daga thâr. III. 23, 26. giuuisso in aladrâtt sô soouuô er mîn girâti. III. 23, 40. thoh uuill ih freuuen es nû mih, giuuisso, thuruh iuih. III. 23, 51. uueinôta then bruader giuuisso thâr sêrlîchên zaharin. III. 24, 9. uuas iz, giuuisso, fora einên ôstorôn sô. III. 6, 13. uuerit inan giuuisso filu uuasso. IV. 17, 11. thaz bouhnita er, giuuisso, uuas nâhisto gisezzo. IV. 12, 31. giuuisso, quad er, uuiẏt nû. IV. 13, 3. er uuard firdamnôt, giuuisso, rehto thuruh thaz. IV. 7, 78. giuuisso, sô ih thir zellu, thi uuerk bisihit siu ellu. IV. 29, 25. giuuisso iz uuirdit thanne, thaz sie giloubent. V. 6, 49. giuuisso, ih sagên iu. IV. 7, 3. giuuisso, uuiẏt âna uuân. V. 11, 12. giuuisso, sagên ih thir ein. V. 10, 33; 23, 261; H 72. giuuisso, sagên ih thir uuâr. H 102. giuuisso sagên ih iu thaz. II. 13, 34; III. 4, 38; III. 13, 39; III. 20, 11; *wahrhaftig, dieses sag ich euch*. giuuisso ih sagên iu alauuâr. II. 18, 5. giuuisso, thaz ni hilu thih. II. 19, 23; III. 8, 2; IV. 25, 11; 7, 30; V. 15, 42; 19, 51; 23, 218; H 58; L 47. giuuisso uuân ih nû thes. II. 14, 58. giuuisso thaz firmemen uuir. III. 16, 29; IV. 5, 31.

Auch als Conj. ist giuuisso gebraucht, um eine Behauptung gegen alle Zweifel als unumstößlich hinzustellen; = atqui: thû sprâchi in uuâr nû, sô zam, thû ni habês gomman; giuuisso zellu ih thir nû, finî habôtôst thû iu. II. 14, 52.

gi-wîsu {sw. v.}, *treffe Einleitung, gehe auf etwas aus, versuche; c. gen.: thâr nist miotôno uuiht, ouh uuehsales niauuiht, thaz iaman thes giuutse, mit uuihtu sih irlôse. V. 19, 58.*

“gi-wizzên {sw. v.}, *habe die Kenntniss, bin befähigt, geeignet: thie zi thi u giuuiẏzên, zi hêrôst ouh nû siz-zent, iz ouh nû uola uueizent, ioh bis-cofa heizent, sie kiesent nns then uuln in thên buachon. II. 10, 13. uuir seulun thes*

beginnan, sulth gras thuingan, thiô suaxi dretan untar fuazi, thaz siu untar uns iruuelkê, ni mugun uuir, thoh uuir uuollen, thoh uuir es ouh biginnen, zi thên kristes goumôn sizzen, uuir selbon ni giuuiẏzên. III. 7, 70; *wenn wir selbst nicht geeignet sind, nämlich um beim Male Christi zu sitzen Und um es zu werden, sollen wir das Gras, d. h. die Lüste des Fleisches bezwingen; sô thû thaz thanne giduas, sô uuehsit thir thaz kristes muas; fœnum, in quo discumbens turba refecitur, concupiscentia carnalis intelligitur, quam calcare et premere debet omnis, qui spiritalibus alimentis satiari desiderat. Alcuin. in Joh. pag. 520. uuiio lango sô firdragen uuir, thaz thû unsih spenis sus zi thir, sus nimis einizên? uuil dâ iamêr thes giuuiẏzên? III. 22, 12 F, VP iruuiẏzên; s. Bd. 2, 80’.*

gi-wizzi {st. n.}, *Kenntniss, Wissenschaft: thaz kind thêh in uuahsamen ioh giuuiẏze. I. 22, 62.*

gi-won {adj.}, *gewohnt; in Verbindung mit bin, bin gewohnt, pflege, soleo, gleich dem es a) abs. steht: sô uutb sint giuuo. III. 10, 7. sô ofto mîga sint giuuo. III. 15, 15. sô bruaderscaf ist giuuo. H 149. sô siu giuuo uuâr. I. 22, 5; III. 22, 10. sô druhtîn giuuo uuas. II. 12, 51; III. 8, 32. b) constr.; 1. c. gen.: sô druhtîn thes giuuo uuas. IV. 16, 9. thes ist si harto giuuo. V. 23, 121. uuâr. io thes giuuo. I. 1, 65. nû ir birut thes giuuo. II. 22, 37. thes sint thie sîne giuuo. H 163. 2. c. inf.: thaz er giuuo uuas gangan mit in. IV. 16, 10. thi u zt, sô ther sterro giuuo uuas queman zi in. I. 17, 43.*

gi-wonaheit {st. f.}, *Gewohnheit: sô ist giuunaheit sîn. V. 14, 26. iâ ist iu ir-thesa zîti zi giuunaheiti, ih ûzar themo uulze iu einan haft firlâze. IV. 22, 9; est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam vobis in Pascha. Joh. 18, 39. sô druhtînes giuunaheit ist. III. 19, 1.*

gi-wunsgu {sw. v.}, *wünsche; c. acc.: ist sîn guatt ubaral, sô in kinde scal,*

then fater einigan minnôt, follan gotes ensti, selb sô iz man giuunxiti. II. 2, 37; *wie man es nur immer wünschen kann; der Conj. drückt die Möglichkeit aus.*

gi-wuntôn [sw. v.], *verwunde; c. acc.;*

a) *eigentl.*: thaz (*dass er den Jüngern seine Wunden zeigte*) deta druhtin, uanta er giuuntôtêr uuas. V. 11, 23. uuant er uuard giuuntôt filu suâro, zi ferehe gistochan. V. 11, 25. b) *bildl.*: mit thi u (*dem Kreuze*) uuard filu harto selb ther nuidaruerto giuuntôt ioh firdamnôt. V. 2, 16.

gi-wurt. [st. f.], *angenehme Lage, Fügung, glücklicher Zustand, schönes Los*: ni firnimist thû ouh thanne, uuar er (*der Geist*) faran uolle; al io sulicha giuurt sô duat thes geistes giburt then zi thi u gigangent, fon imo irboran uuerdent. II. 12, 47. ther engil, then man zên fuazon gisah, ther zeinôt ander gimah, ther zeinôt scôna giuurt, thera selbun lichi giburt. V. 8, 20. thaz sie gisâhn thaz, thaz ther man, ther iu dôt uuas, in selbên mihila giuurt, lebên andera stunt. IV. 3, 8. — mit giuurti. I. 19, 13; 22, 38; 27, 32; III. 2, 30; 7, 75; 14, 21; 18, 62; 20, 109; IV. 5, 51; 15, 58; 29, 16; V. 24, 21; mit *Vergnügen, unverdrossen, nach Wunsch, willig, geneigt*. mit giuurtin. II. 3, 12. gab sie imo antuurti mit suazera giuurti. I. 5, 34. thaz sih es blide mit scôneru giuurti thera zuisgun giburti. II. 12, 40. *Redensart*: zi giuurti duan, *sich angenehm sein lassen, sich gefallen lassen*: dua thir zi giuurti scônô furiburti. I. 18, 39.

un-giwart.

* gi-wurtig [adv.], *ein adverbialer Acc. sing. von einem sonst unbelegten Adj. giuurtig; s. Bd. 2, 381; bereitwillig; vergl. fessia, unkiuurtike. Gl. Ker.*: thaz (*das Anfüllen der Krüge*) dâton sie giuurtig unz in obanentig. II. 8, 36.

gi-zal [adj.], *zum Handeln bereit, munter, aufgelegt; vergl. alacres, gisala. Cod. l. m. 18547*: er (*der König der Franken*) ist gisal ubaral io sô

edilthegan scal, uuisêr inti kuani. I. 1, 99.

gi-zâmi [st. n.], 1. *das, was sich ziemt, schickt*: sprâchun, unio thaz uuesan mohti, thaz selben kristes guati mêra ununtar dâti, mêra gizâmi. III. 16, 72; *mehr was für Christus ziemt, mehr treffliches*. oba thû in rehtredina thir uuirkês elemosyna, thir zellu ih ein gizâmi, ni dua iz zi lûtmâri. II. 20, 10. thi u muater barg thi u uort in iru brusti, thiz ahtônti, unio thi u uort hiar gagan-tin, thi u êr forasagon sagêtn ioh thiz al mit gizâmi tharazuu biquâmi. I. 13, 20; mit *Schicklichkeit, passend; s. Bd. 2, 179*. 2. *alles, was einer Person oder Sache ziemt, und was sie vor anderen, denen etwas davon fehlt, auszeichnet, rechte Beschaffenheit; a) Ansehen*: lêrtun sie nan einan ruam, thaz er imo gidâti, einan duam, imo ein gizâmi, thaz er zeru firu quâmi. III. 15, 18. b) *Stat, Glanz, Herrlichkeit*: thaz (*dass man sich nach dem Himmeh reich sehnt*) duit in iâmaragaz muat ioh thes himilrîches guat, thes himilrîches scônô ioh allaz sîn gizâmi. V. 23, 34. ubar thiz allaz sô ist unz suazista thaz, uuir selbon druhtin scouuôn, sînes selbes scônô ioh allaz sîn gizâmi. V. 23, 289. 3. *Verfügung*: giloubta, ob er thaz gidâti, thaz er sîn uuort giquâti, thaz sârio sîn gizâmi thera dohter biquâmi. III. 11, 14. firsagêr er in thaz gizâmi, sîn zît, quad, noh ni quâmi: III. 15, 27; *die Jünger wollten, dass sich Christus dem Volke offenbare; er versagte ihnen diese Verfügung, er that es nicht, da seine Zeit noch nicht gekommen; Joh. 7, 6*. 4. *das, was verfügt ist, Schickung, Geschick, Fügung*: giloubta, thi u deta thih hiar heilla, thi u deta thaz gizâmi, thû hiar thia fruma nâmi. III. 14, 50. uuir uuizzuu thaz gizâmi, thaz thû fon gote quâmi. II. 12, 8. thanne krist uns quimit heim, ni uueiz manno niheîn thes kunnes gizâmi. III. 16, 60. giuualt ni habêtistû ubar mih, oba thir thaz gizâmi fon himile ni quâmi. IV. 23, 42. nim gouma thia uuuntarlîchun dâti, thaz frônisga gizâmi. V. 8, 48. allaz thaz gizâmi fon

selben gote quâmi. I. 8, 23. thaz iagilth firnâmi thârana thaz gizâmi, thaz druh-tin thiz sô uoolta ioh sus ouh unesan scolta. V. 11, 49. 5. *spec.; Rettung, Hilfe, Gnade, Heil:* nôt heiz ih hiar thaz, uuant es rât thô ni uuas, laba noh gizâmi, fon imo iz uns ni quâmi. III. 21, 16. mînaz muat gifreui mir, in himil-riches scônî dua mir thaz gizâmi. H 9. *Ebenso:* thâr (im Himmel) ist managfalt gilâri ioh selida managfaltô, uuâri iz allesuuâr, sliumo sagêti ih iu iz sâr, uuergin thaz gizâmi, sô ih iuih iz ni bâli. IV. 15, 10; *iz bezieht sich auf das vorausgestellte gizâmi; s. Joh. 14, 2.*

un-gizâmi.

gi-zâmi [adj.], 1. *tugendhaft, würdig, ehrenvoll, ehrenwerth:* thû bist gotes sun gizâmi. II. 24, 36. er uoolta irfindan, uuoio thaz mohti uuerdan, thaz man io sô gizâmi in thesa uuorolt quâmi. II. 4, 18. 2. *passend, geziemend, geeignet, angemessen, entsprechend; s. apte, gazâmo. Tegerns. Cod. 10; a) abs.:* bilidi tharazua gizâmi. IV. 7, 64. sie machônt iz sô gizâmi. I. 1, 13. ist iz sô gizâmi. IV. 28, 15. thaz sie uuorahtin uuuachar gizâmi. IV. 7, 74. iz ist sô in himile gizâmi. V. 23, 204. eigin iamêr freuuida gizâma. IV. 37, 45. sagên ih iu zeichan ouh gizâmi. I. 12, 18. b) *c. dat.:* ougta imo ellu uuoroltrîchi, êra ioh manag guallficht, theiz uuâri imo gizâmi. II. 4, 84. ther kuning bat, er quâmi; ni uuas kriste thaz gizâmi. III. 3, 9; *es war ihm nicht genehm, es passte ihm nicht, er wollte es nicht thun.* thaz uuas thir sô gizâmi. V. 15, 89. 3. *beschaffen, solcher Art:* uuâri in mir sprâcha sô gizâmt, thaz enti thes ni uuâri, ni moht ih thoh thes lobes queman zi ente. V. 23, 224. *Davon:*

gi-zâmi [adv.], ein adverbialer Acc. sing.; *s. Bd. 2, 381; geziemend, passend, angemessen, entsprechend, schön:* hiar lîsis thû ouh gizâmi ander seltsâni. V. 12, 31. sie auur thô eiscôtun thero dâto, uulo mo sô gizâmi gisiuni sîn biquâmi. III. 20, 121. ni uuâni, si ouh thes uuangti, ni si thâr giscankti, thaz iz al gizâmi druhtne biquâmi. IV. 2, 12.

un-gizâmi.

*gi-zâmlîh [adj.], *geziemend, passend, angemessen:* oba er (der Satan) sprâchi ubaral, sô man zi gotes sune skal, sprâchi thanne in thesa uuls, thaz uuâri sô gizâmlîh. II. 4, 72; *hätte er gesprochen, wie man zu Gottes Sohne (sprechen) soll, so hätte er ihn also angeredet, das hätte sich geziemt (nicht so wie er es gethan, und wie erzählt ist).*

gi-zawa [st. f.], *Gelingen; vergl. mit diesem sonst nur im Sinne von supplex (Diut. 2, 333) vorkommenden Worte* zauuën: hiar hugi mînes uuortes, thaz thû iz harto haltês, gizauua mo firlihe ginâda thîn, theiz thihe. I. 2, 28; *Gelingen verleihe mir deine Gnade.*

gi-zeigôn [sw. v.], 1. *zeige, weise; c. dat.:* sô er in gizeigôta thâr, sô uuard er unfrauuer sâr, sih druabta sînes muates, ther freuuida ist alles guates. IV. 12, 1; *wie er ihnen hier zeigte, so ward er unfroh, er war betriibt, wie er ihnen hier zeigte, wie jeder hier sehen konnte; aus der äussern Erscheinung konnte jeder seine Trauer wahrnehmen.* 2. *zeige, weise einem etwas; c. acc. und dat.:* si iz allaz gote reisôt ioh sînen io gizeigôt. IV. 29, 26. 3. *zeige mit Worten an, lege dar; mit folg. Satz:* thoh uuill ih gizeigôn, uuâr thû es lîsis mêra. V. 14, 6.

gi-zeinu — gi-zeinôn [sw. v.; *s. Bd. 2, 60*], 1. *thue kund, kläre auf, erkläre, zeige; a) c. acc.:* thaz iuer iagilîh nû quît bi thia iungistun zît, nist ther thia gizeinô, ni si ther fater einô. IV. 7, 46. b) *c. acc. und dat.:* er imo iz gizeinta ioh sâr zi imo leitta. II. 7, 33. scôno imo iz gizeinta. II. 12, 52. gibôt, thaz sie gilltîn zi thên selbên scônôn zîtin, thara er thô gemeinta, ioh selbo in iz gizeinta. V. 16, 8. — in eigin sie iz firmeinit, mit uuâfanon gizeinit. I. 1, 82. c) *c. dat. und folg. Satz:* sliumo er in gizeinta, uuaz er mit thiû meinta. IV. 11, 40 F, VP zeinta. mit thiû ist gizeinit mannon, sih untar in io minnôn. V. 12, 65. rihti mih gimuato, thaz ih hiar gizeine, uuaz thiû thîn gouma meina. III. 7, 3. 2. *bilde vor; c. acc.:* ist uns hiar

gizeinôt in bêthên thuruh nôt, in ubîlt inti in guatf unserero zûhto dâto. H 117. 3. *verwähre, umzingle*; c. acc.: sie sliumo thes zilôtun, thaz grab gizeinôtun mit mihileru festi mit giuufnîtn mannon. IV. 36, 17; munierunt sepulchrum cum custodibus. *Matth. 27, 66.*

gi-zellu [sw. v.], 1. *zähle, beschreibe, verzeichne*; c. acc.: iungêr ioh altêr, thârana sî er gizaltêr, ni sî man nihein sô ueigi, ni snan zins eigi. I. 11, 9. 2. *zähle, rechne, bestimme einen wozu*; c. acc. und der Prâp. zi c. dat.: thâr uas ein man altêr, zi sâlidôn gizaltêr. I. 15, 1. uuant ira anon uârun thanana gotes drûtthegana, fordoron alte, zi sâlidôn gizalte. I. 11, 28. — iagilth instuant, thaz thêr man uuesan scolta guat, zi guatên sih gizeliti, thêr suntigan sô queliti. III. 17, 48; *über das Praet. s. quellu.* — *Mit einer Partikel*: tharza sîn ouh gizalte bettirison alte. V. 16, 40. 3. *halte einen wofür*; c. acc. und der Prâp. zi c. dat.: sô uuer thaz iruueliti, zi kriste nan gizeliti. III. 20, 99. — *Mit* zi thi: iôhannem sume ouh nenuent ioh thihi zi thihi gizellent. III. 12, 12; *erklären dich dafür, halten dich dafür.* 4. *führe an, zähle auf, berichte, richte aus*; a) c. acc.: nist man, (thêr) thaz gumisgi al gizelle. I. 3, 21. lis forasagon altan, thâr findist inan gizaltan. I. 23, 17. nub ih es bigiune, es ethes-uaz gizelle. IV. 1, 25. thaz uuir engil nennen, thaz heizent boton frenkise liuti, thie io thaz iruellent, thaz sie thaz gizellent. V. 8, 9. nemet gouma thero uorto, thihi ih iu nû gizelle. I. 24, 4. thaz ist iu gizalt. III. 22, 19. thaz ist gizalt. IV. 33, 26. uns ist fruma in thihi gizalt. V. 1, 13. uuoio iz thârana ist gizalt. V. 10, 13. er habêt in thâr gizaltan drôt managfaltan. IV. 15, 55. thâr (*bei Luc. 17, 12*) sint ouh gizalte bettirison alte. III. 14, 67. nû uuillih hiar gizellen, ein bilidi ginennen. II. 9, 29; *über das Objekt s. giladôn*; — I. 1, 11; s. machôn. thes gidua thû unsih uuis, uuer thoh manno thû sis, thaz uuir iz thên gizaltin, thie unsih herasantin. I. 27, 38. *damit wir es denen erzählen.* thaz ist

Outrid III. Glossar.

mîn ârunti, thaz ih iu gizalti, uuz er hera uuoiti. I. 27, 54; *über das Praet. in den beiden letzten Sätzen s. quellu.* b) *mit folg. Satz*: thaz ir uns ouh gizellet, uuoio iz iuûd buah singent. I. 17, 28. 5. *erkläre einen als etwas*; c. *doppeltem acc.*: ni giduant man iz alle, thaz ih sô hôhan mih gizelle. I. 27, 20; *dass ich mich für einen so hohen erkläre.* 6. c. acc. und der Prâp. in c. acc.; *sage in Bezug auf einen*: uuer ist, quad, untar iu, thêr untar iu thaz uuoille, thaz sunta in mih gizelle? III. 18, 4; *dass er eine Sünde in Bezug auf mich aussage, der mich einer Sünde zeiht*; s. Joh. 8, 46.

“gi-zengi [adj.], *dass gizengi als Adj. aufzufassen ist, beweist das davon gebildete Adv. gizango*; s. d. *Es entspricht angels. getenge, niederd. bitengi (Hel. 1440. 4626) und bedeutet demnach: nahe befindlich*: thie muater (*die bethlehemitischen Weiber nach dem Kindermord*), thie ruzun, ioh zahari ûzfluzun, thaz uueinôn uuas in lengi himilo gizengi. I. 20, 10; *das Weinen war geraume Zeit (s. lengi und lango) dem Himmel nahe, bis zum Himmel reichend, bis zum Himmel dringend*; *sie weinten lange Zeit so, dass es bis zum Himmel drang. Dass himilo der Dat., ist schon Bd. 2, 134 bemerkt. Es folgt das abgesehen von der analogen Constr. im Ags. und Nd. namentlich aus der zweiten Stelle, an der dieses Wort vorkommt*:

“gi-zango [adv.]: uueinôtun sie lango himile gizango. IV. 26, 27; *sie (die Frauen von Jerusalem) jammerten lange Zeit hindringend bis zum Himmelreich, so dass es bis zum Himmel drang*; s. Luc. 23, 27.

gi-ziaru [sw. v.], *schmücke aus, verziere*; c. acc.: gibôt man afalôti, thie uuega gote garôti, thie heristrâza inskiere, ouh scôno giziere. I. 23, 22. thaz kristes uuoort uns sagêtun ioh drûta sine uns zelîtn, biforalâzu ih iz al, uuanta sie iz gisungun harto in edilzungun, mit gote iz allaz riatun, in uuerkon ouh gizartun. I. 1, 54; s. uuerk.

gi-zilôn [sw. v.], *strenge mich an, bemühe mich; c. gen. des Pron. und parallelem Satz*: gistuant er thô gibiatan, thaz sie thes gizilôtn, imo einan esil holêtn. IV. 4, 6. gibôt, thaz sie es gizilôtn, thie ôstoron in gigarotîn. IV. 9, 4. gibôt, thaz sie es gizilôtn ioh armu uuiht irholôtn. IV. 6, 23. gibôt er, thes gizilôti, er umbi thaz in gâht thia dunichun gigâbi. IV. 14, 9. thô quam ein uutb, thaz sie thes gizilôti, thes uuazares giholôti. II. 14, 14.

gi-zimbiri [st. n.], *Gebäude*: ougtun sie (*die Jünger*) imo innan thes gizimbiri thes hûses. IV. 7, 2; accesserunt discipuli ejus, ut ostenderent ei aedificationes templi. *Matth. 24, 1.*

gi-zimborôn [sw. v.], *erbaue; c. acc.*: thâr ih oba uuille, thie mîne liobon alle, gizimborôn thaz mînaz hûs, thaz sie nirgangên thanan fîz. III. 12, 34; et super hanc petram aedificabo ecclesiam meam. *Matth. 16, 18; darauf will ich mein Haus aufbauen, alle meine Lieben, dass sie nie zögen aus ihm fort!*

gi-zimit [st. v.], I. *unpersönl.*: es ist angemessen, passt, steht im Einklang; 1. *abs.*: unfirsлагan heri fuar ingegin imo, sô gizam. III. 6, 10. thaz er mit uuasgu, sô iz gizâmi, thaz horo thananâmi. III. 20, 26. ni uuânet, thaz gizâmi, thaz ih zi thiû quâmi. II. 18, 1. er uualt thera fîra, sô gizam. III. 5, 9. — iz ouh uuola sô gizam. III. 16, 68. 2. *constr.*: a) *c. dat.*: sô gotes thegane gizam. L 42. b) *c. acc. der Person*: es dünkt mich gut: uuurfun iro lôza, thaz sie mit thiû gizâmi, uuelih sa (*den Rock Christi*) imo nâmi. IV. 28, 10. c) *c. acc. der Person und gen. des Pronomens*: es dünkt mich gut, es beliebt mir: thaz iro nihein ni uuâri, thaz uuiht ira firzâri, ioh sie thes gizâmi, thaz sia (*den Rock Christi*) einflehêr nâmi. IV. 29, 19. II. *persönl.*: uuaz thie engila bizeinen, thie thâr in resti gizâmun sô scôno. V. 8, 3. er uuas sulh, sô er gizam. I. 8, 9.

gi-zît [st. f.], *Zeit*; a) *allg.*: bittet ouh thie buhila, thaz sie lûih biseirmên

in thên nôtin fon sulfohên gizitîn. V. 26, 45. iz sca] uuesan in anderô giziti. IV. 8, 16. filu ouh in thên liutin zi thên ôstri-gên gizitin giloubtun. II. 11, 59. b) *spec.*: *verbunden mit dem Adj. hôh; Festeszeit; mit Anwendung namentlich auf das Osterfest*: sie (*die Eltern Jesu*) flizzun, thaz sie gilltîn zên hôhên gizitin (*zum Osterfest*). I. 22, 2. nâhtun sih thiô hôhun giziti. IV. 8, 1. quâdun, iz ni dâtîn in thên hôhên gizitin. IV. 8, 13. *Auch ohne das Adj. hôh*: thaz sie in thên gizitin biuuoollane ni uuurtîn. IV. 20, 5.

gi-zîto [adv.], *zeitig, frühzeitig, früh*; *vergl. mature, gizito. Tegerns. Cod. 10*: lêrt er dages ubarlât ofono allan then liut, sie quâmun io ginôto zi imo sâr gizito. IV. 7, 90; sie kamen stets sehr zeitig, früh zu ihm; s. *Luc. 21, 38.*

gi-ziug [st. n.]; s. *Bd. 2, 167*, *Aufwand, Pracht*; a) *eigentl.*; *vergl. sumptus, giziug. Mons Gl.*: sie (*die Franken*) bûent mit giziugon ioh uuârun io thes giuuoon, in guatemo lante. I. 1, 65; gar stattlich. b) *übertr.*: *Aufwendung, alles was dazu gehört, Zugehör*: ist thorôt (*im Paradies*) thiû bruderscaft, caritâs thiû diura, thiû bûit thâr in uuâra mit allên giziugon, thes ist si harto giuuoon. V 28, 121.

gi-ziuhu [st. v.], *ziehe, c. acc.*: gizôh se (*die Jünger*) thâr thô follon selbo in sinan uuillon. IV. 15, 60; er zog sie vollkommen in seinen Willen, machte sie mit seinem Willen bekannt, weihte sie in seinen Willen ein. b) thiû habêt uns iz selbo got hiar forna nû gibilidôt, natûra in uns ni fliehên ioh zi ebine giziehên. III. 8, 22; und deshalb hat uns Gott selber hier vorn ein Beispiel aufgestellt (*in seinem Benehmen gegen den Regulus einerseits und den Centurio andererseits*), dass wir die Natur in uns, unsere gemeinsame Abstammung nicht verleugnen, sie nicht ausser acht lassen sollen, sie vielmehr zur Gleichheit zu ziehen, d. h. gleich zu achten. *Einen Menschen soll man, sagt O., behandeln, wie den andern, den Reichen wie den Armen, eingedenk, dass wir alle gleich und einer Abkunft sind;*

inerepata est superbia nostra, quae necesse est pensare homines propter homines; sola, quae circumstant hominibus, pensat, naturum non aspicit. *Alcuin. in Joh. pag. 506.*

-gizu, s. ir-gizu.

gi-zungi [st. n.], *Sprache, Dialect:*

bin thero arabeiti zi ente, thes mih friunta bâtun, thaz ih giserib unser heil, thaz ih es biguani in unseraz gizungi. V. 25, 11. theih thir hiar nû ziario in mîna zungun thionô, ouh in al gizungi, in thiu thaz ih iz kunni. I. 2, 42. thaz sie (*die Franken*) ni uuesên eino thes selben âdeilo, ni man in iro gizungi kristes lob singe. I. 1, 116. ist ther in iro lante iz allesuuo nintstante, in ander gizungi firneman iz ni kunni. I. 1, 120.

gi-zungili [st. n.], *Sprache:* thû, druhtin, rihti uuort mîn! al gizungilo, thaz ist, thû druhtin ein es alles bist. I. 2, 33; *von allen Zungen, welche es gibt, du bist allein der Herr einer jeden; s. uuisu.*

glaio [adj.], 1. *vorsichtig, wachsam; vergl. pervigilem, klauuan. Aret. Beitr. 7, 244:* goumet, quad er, thero dâto, ioh uueset glaue thrâto. IV. 7, 9; *habt acht, sprach er, auf diese Zeichen (die er als Vorboten des Weltendes nannte) und seid sehr vorsichtig.* 2. *bedacht, sich nichts entgehen zu lassen, aufmerksam; vergl. diligentiori, klauuirun. Tegerns. Cod. S. 40. 3:* thaz uuill ih hiar gizellen glaueu mannon allên. V. 23, 15; *allen aufmerksamen Leuten, allen, die es hören wollen.*

glat [adj.], *glänzend: (Gott war), êr mâno rihti thia naht, ioh uuurti ouh sunna sô glat. II. 1, 13; bevor der Mond die Nächte leitete, bevor noch die Sonne so glänzend wurde, vor dem Glanz der Sonne.*

gold [st. n.], *Gold:* sie (*die Franken*) lesent thâr in lante gold in iro sante. I. 1, 72. brâhtun imo (*die Magier dem neugebornen Jesu*) geba: myrrun inti uulronh ioh gold sefnantaz ouh. I. 17, 65. ni lôsent thâr (*am jüngsten Tage*)

in nôti gold noh diurô uuâti. V. 19, 45; *s. Grimm, Rechtsalterth. 673. 674.* ingiang er thô skioro, goldo garo zioro. I. 4, 19.

goma-heit [st. f.], 1. *hervorragende Geistes- und Herzenseigenschaften, Herzensgüte, Herablassung, Leutseligkeit:* iz dâton gomaheiti, thiu iues selbes guati, nales mîno dâti. S 15. si ahtôtun thia guati ioh sine (*des Johannes*) gomaheiti. I. 27, 3; *vergl. in demselben Capitel von Johannes:* gab mit giuuurti suazaz antuuurti. v. 32. 39. 2. *das aus solchen hervorragenden Eigenschaften entspringende Ansehen der Person:* nû ist uns thiu iro (*der Apostel, von welchem v. 27 gesagt ist:* sint sie untar mennisgon after gote furiston in himilriche) gomaheit zi gote ueegôd harto. IV. 9, 31. 3. *Wesen, Wesenheit; vergl. andher ist giuuisso gomaheit fateres; alia est enim persona patris. Denkm. 56⁴⁴:* sô hôh ist gomaheit sîn, thaz mih ni thunkit megî sîn, theih scuahriomon sine zinbintanne birne. I. 27, 57. lêrtun nan, thaz er thâr gisceinti thia sîna gomaheiti. III. 15, 19; *die Jûnger sagten, Jesus solle seine Wesenheit zeigen, solle zu erkennen geben, wer er sei; s. Joh. 7, 3.*

gomi-licho [adv.], *männlich, muthig, mannhaft; vergl. viriliter, gomelecho. Notk., Ps. 30, 26:* gab er (*Johannes den Abgesandten*) gomilecho in antuuurti. I. 27, 47.

gomman [st. m.], *Mann:* gomman nihein in mîn muat. ni birein. I. 5, 38. thaz si gomman ioh uuîb. I. 11, 7; V. 16, 30; III. 6, 10; *gommanne ioh uuîbe. I. 16, 18; IV. 31, 16.* thaz kind, thaz uuurti fon gommannes giburti. I. 14, 15. holô thînan gomman. II. 14, 47. ih ni habên gommannes sâr. II. 14, 49. thû sprâchi thû ni habês gomman. II. 14, 51. mahtû irfindan, uuio er einan gomman irquicta. III. 14, 5. thie gomman fuarun in themo afteren gange. I. 22, 14. ni ruahta gommanes mîr. I. 16, 8; *s. Bd. 2, 133¹.* sîd si tharbên bigan thes liobes zi iro gomman. I. 16, 5. kundta thâz lib sâr uuîb êrist gommannon. V. 8, 52. gab iu uuîb themo gommanne bittiri tôdes. V. 8, 49.

gomo [sw. m.], *Mensch*: thô santa got giuâran gomon filu mâran. II. 2, 1; tuit homo missus a deo. *Joh. 1, 6*. ther gomo, then ir zaltut, ni bin ih ther, bi iâron quimit er iu heim. I. 27, 27. âdâm thero gomôno uuas manno êristo. I. 3, 5. thaz uuas dâvid thero gomôno ein. I. 3, 17. stuant iôhannes thero gomôno ein. II. 7, 5. nû sie thaz ni mîdent, sô hôhan gomon rînent. V. 25, 75. sint in thesemo buache, thes gomo theheînêr ruache. S. 23.

brâti-gomo.

gôrag [adj.], *arm*; *vergl.* pauperem, gôregen. *Notk.*, *Ps. 34, 10*: sôs er thuruh alle thie forasagon sine theru gôregun uuorolti uuas io giheizenti. I. 10, 8. *Davon*:

gôrag [adv.], *ein adverbialer Acc. sing.*; *s. Bd. 2, 380*; *wenig, spärlich*, in geringem Masse; *vergl.* exiguus, gôregin. *Org.*: ih zellu thir in alauâr, luzil drank ih es thâr, luzil ih es mohta, ioh gôrag es (von dem Weine) gismakta. II. 9, 25.

*gôrag-lîh [adj.], *traurig, grausen-voll*: in herzen ruarta siu (die Frauen bei der Kreuzigung) thô thâr thaz gôrig-lîcha iâmar. IV. 26, 8.

**gôringî [st. f.], 1. *Untergang, das Erliegen*: thaz uuir frô thes tôdes farên heimortes in eiganaz githingi stô thera gôringî. III. 26, 52; *O. vergleicht einen weltlichen König mit dem himmlischen. Wenn jener im Kampfe fällt, so werden seine Kampfgenossen zerstreut und getödtet, dieser aber starb so, dass er uns durch seinen Tod sammelte und zu frohem Widerstande befähigte; dass wir nach seinem Untergang erfreut über seinen Tod heimwärts in die eigne Heimat ziehen können. Er bahnte uns durch seinen Tod den Weg ins himmlische Vaterland, während die Anhänger irdischer Könige nach dem Tode derselben ihr Vaterland nicht wieder sehen.* 2. *Zustand, der dem Gemüth alle Freudigkeit raubt, Elend*: iu quement noh thie ziti thera uuênegheiti, sô iâmarlîh githingi

thera gôringî. IV. 26, 40. odo iz got bilazi, ouh uuorolt ni giangi in thesa gôringî. II. 6, 34. 3. *die in Folge eines hereingebrochenen Elends entstandene Stimmung, Traurigkeit*: nist uuîb, thaz io giangi in mêrun gôringî. I. 20, 15; *als die Weiber in Bethlehem nach dem Kindermorde.*

got [st. m.], *Gott*: got mag these kisila irquigken zi manne. I. 23, 47. thaz steit in gotes henti. I. 5, 30. ira anon uuârun gotes drûtthegana. I. 11, 27. sô selben gotes sune zam. I. 22, 61. ther himiligo got. I. 12, 9; IV. 19, 47. ther ginâdigo got. I. 18, 6. *Im Plur.*: iuô buah ueizent, thaz man ouh gota heizent. III. 22, 49. gilîh, quad, goton uuârîn. II. 5, 17. gilîh, quad, uuurtin goton, nales manne. II. 6, 21.

ab-got.

*gote-forahtal [adj.], *gottesfürchtig*; *vergl.* timoratus, gotauorahtalêr. *Mons. Gl.*: er (*Symeon*) uuas goteforahtal. I. 15, 3.

*gote-leido [sw. m.], *Gottverhasster*: sie sint in arabeitin sêrên; thaz kurzit druhtin sâre thuruh thie drûta sine, thiuruh then goteleidon mit sinên ginâdôn. IV. 7, 34; et nisi breuiati fuissent dies illi, non fieret salva omnis caro; sed propter electos breuiabuntur dies illi. *Matth. 24, 22. Wahrscheinlich verstand O. unter goteleidon den Antichrist. Beda sagt zu Matth. 24, 15*: cum ergo videritis abominationem desolationis, haec de adventu antichristi intelligi possunt.

*gote-wuoto [sw. m.], *gegen Gott wüthend, Wütherich*: thâr (in Aegypten) uuas ther sun guato, unz starb ther goteuuoto. I. 19, 18; *Herodes.*

got-kundlîh [adj.], *göttlich*; *vergl.* divine, gotchundlîh. *Par. Gl.*: thaz thû zi mir nû quâti (nämlich, dass der Wein bei der Hochzeit zu Kana zu Ende geht), inti eina klagas es dâti, mit gotkundlîchên rachôn scal man sulîh machôn. II. 8, 22; *durch göttliche Vermittlung muss man es bewirken, muss man Rath, Abhilfe schaffen.*

*got-nissi [st. n.], *Gottheit*: ther lthamo iz thulta, thaz gotnissi ni uoalta. II. 9, 81. er huab in uf thô thaz must zi thes gotnisses guatl. III. 18, 60. bizeinôt ther duah thaz gotnissi. V. 6, 59. ther engil, ther zên houbiton saz, ther kundit uns thaz kristes gotnissi. V. 8, 18; *vergl. Alcuin. in Joh. pag. 636.* thô er sô hôho iz fuarta, thaz gotnissi ruarta. V. 8, 23.

goto-webbi [st. n.], *feiner, kostbarer Stoff*: ni hilfît gotouwebbi thâr. V. 19, 46; *am jüngsten Tage.*

gougulâri [st. m.], *Gaukler*: thô uuant er, theiz uuâri gougulâres list. IV. 16, 33.

gouma [st. f.], 1. *Speisung*; *eigntl.*: thaz ih gizeine, unaz thiû thîn gouma (*die Speisung der Fünftausend*) uneine, mit geistlichên redinôn. III. 7, 3. 2. *Malzeit*; a) *eigntl.*: druhtn after in thô giang, sô ther liut zigiang ioh thie nan firliazun, thie thâr zên gougôn sâzun. III. 8, 16. uuio sîne boton sluagun, uuanta sie in iz sagêtun, zi gougôn tharaladôtun. IV. 6, 20. minnôtun zi gougôn zi hêrôst gisâzin. IV. 6, 38. b) *bildl.*: ni mugun uuir zi thên kristes gougôn sizzen; firdrit thia suazî, thaz siu thir uuiht ni derre, thero gouma ni gimerre. III. 7, 70, 72. er uuerd unsih gibliden zên gougôn sinên. III. 7, 89. thaz ih io mit ruachôn zi gougôn si in thên buachon. III. 1, 25. thaz uuir ni uuerdên einon thero goumano âdeilon. II. 9, 4. ni thûhta mih, theih quâmi, thaz sulh uuin uuâri, odo zi suazerên gougôn. II. 9, 28. uuant er uuilit uns scouuôn zi thên êuunigên gougôn. I. 11, 58. 3. *Speise, Gericht*; *bildl.*: thiû gouma losgêt thäre (*in den Schriften der Kirchenväter*), sô sig ni themo nâge. III. 7, 24. ther kneht, ther thaz allaz (*das Brod und die Fische*) druag, er es uuiht ni giuuuag; sô duent thie iudeôn; sie dragent iro buah, noh in thia fruma uiazent, noh andere ni lâzent; thaz spentôt druhtn hiar, thiz sint thiô selbun gouma. III. 7, 42. ist iz prôsun slihtî, thaz drenkit thih in rihtî, odo metres kleint, theist gouma

filu reini. I. 1, 20; s. reht. *Redensart*: gouma neman, *seine Aufmerksamkeit auf etwas richten, beachten, betrachten, Rücksicht nehmen, sich in acht nehmen*; a) c. gen.: nim gouma uuorto. I. 24, 3; II. 4, 69; II. 14, 73; V. 21, 1. nâmun thero uulbo klagu gouma. IV. 27, 1. nâmun thes gouma. IV. 4, 35; — V. 6, 24. nim es gouma harto. III. 7, 42; — V. 2, 8; II. 10, 12. nâmun thes lthamen gouma. III. 18, 53. nim gouma thero selbun gotes drûto. H 111; s. Bd. 2, 213. nement sie gouma thera langun ungilouba. V. 6, 45. ni nâmun uuâfanes gouma. V. 23, 65. nim gouma thera dihta. I. 1, 18. thes argen nemên gouma. V. 25, 72. b) c. acc.: nim gouma hiar thia uuuntarlîchun dâti. V. 8, 47. c) mit folg. Satz: harto nemet gouma, thaz ir ni sît thie bouma. I. 23, 56. nim gouma, uulio abêl dâti. H 27. nim gouma, uuaz er uuolto. II. 4, 41. thaz sih (*das Kreuz*) es tharauuentit, nim gouma, uuaz thaz meinî. V. 1, 26. d) c. gen. des Pron. und folg. Satz: thaz ih es gouma ni nam, thaz ih in thesên rediôn ni lugi in thêuangelion. V. 25, 32.

*goumi-lôs [adj.], *unbeachtet, unsichtlos*; *vergl.* illi autem neglexerunt, sie thô furgoumolôstun. Tat. 125, 7: then einigon sun goumilôsan liazun. I. 22, 10; *den einzigen Sohn liessen Joseph und Maria unbeachtet zurück, bekümmerten sich nicht um ihn.*

*goumu [sw. v.], 1. *habe acht, achte auf etwas*; a) *allg.*; c. gen.: goumet thero dâto. IV. 7, 9. kundt er imo, er thes uutbes uuola goume. I. 8, 20. er thes kindes uuola goume. I. 21, 4. — c. reflex. gen. und folg. Satz: mannîlh sîn goume, thaz inan thiû akus ni houuue. I. 23, 59; *jeder nehme sich in acht, sehe sich vor.* b) *spec.*; hîlte; c. gen.: thâr sie thes fehes goumtun. I. 13, 14. 2. *nehme Rücksicht*; c. gen.: ni moht ih thaz fir-lougnên, nub ih thes seolti goumen, thaz ih al dâti. V. 25, 13.

bt-goumu.

grab [st. n.], *Grab, Begräbnis*: in thaz grab leggen. IV. 35, 8. legita nan

in thaz grab. IV. 35, 35. thaz grab, thâr ther lichamo lag. V. 6, 9. thaz grab gisâhun. V. 4, 19. luagâta in thaz grab. V. 7, 7. thaz grab gizeinôtun. IV. 36, 17. thaz grab bihialtun. IV. 36, 21. thes grabes uualtan. IV. 36, 9. hueten. IV. 37, 2. sehan. V. 4, 34. gisiunes ârûmî er gab in thaz itala grab. V. 4, 30. quâdun, silti loufan zi themo grabe uuafan. III. 24, 45. zi demo grabe se tiltun. V. 5, 4. êr zi demo grabe quam. V. 5, 6; 6, 15. er in thaz grab giang. V. 5, 9; V. 6, 23. siu stuant âzana thes grabes. V. 7, 1. thô er âf fon themo grabe irstuant. II. 11, 54; III. 7, 6; 24, 101; IV. 37, 32; V. 4, 2; 9, 1. stuantun ir thên grebiron. IV. 26, 20. hiaz ûzer themo grabe gân. IV. 3, 16. thaz sie thes steines burdin fon demo grabe iruullîn. V. 4, 16. sô in kristes selben grabe zam. V. 7, 14. thie in kristes grabe sâzun. V. 8, 2. themo druhtîn grap gab. S. 30. thô druhtîn thaz grab bigonda seounôn. III. 24, 79. thaz grab sie indâtun. III. 24, 88. thiû grebir sih indâtun. IV. 33, 3. sie giangun ir thên grebiron. IV. 34, 5.

grabu [st. v.], *grabe heraus, grabe aus; vom Bergbau*: zi nuzze grebit man ouh thâr êr inti kuphar. I. 1, 69.

bi-grabu. ir-grabu.

gras [st. n.], *Gras*; a) *eigentl.*: thas gras sint âkusti. III. 7, 63; foenum concupiscentia carnalis intelligitur. *Alcuin. in Joh. pag. 520.* thâr uuas grasas gi-fuari. III. 6, 33; erat enim foenum multum in loco. *Joh. 6, 10.* sô sie thâr thô gâzun, thie in themo grase sâzun. III. 6, 43. b) *bidl.*: uuir seulun thes biginnan, sulh gras io thuingan. III. 7, 65.

grazzo [adv.], *gründlich, ernstlich; vergl. subtiliter, grazliho. Hrab. Gl.; krazliho. Emmer. Cod. 29:* ther uui-zôd gi biutit grazzo, man sinan fiant hazzô. II. 19, 11. minnôt io thie grazzo, sô uuer sô uuih hazzô. II. 19, 16.

grêgorius [n. pr.]: grêgorius ther guato er spûnôta iz gimuato ioh filu scôno. V. 14, 25.

-grehti, s. êre-grehti.

greifôn [sw. v.], *taste, fühle*: ih bin

iz, *sagte der Blindgeborne, uuizt thaz, ther bliit hiar betolônti saz, ih io mit stabu nôti giang uueges greifônti.* III. 20, 38; *ich bin es, horet es, der blind hier betolnd sass, ich, der ich fleissig mit dem Stocke fühlend des Weges gieng.*

grôz [adj.], *gross*; a) *eigentl.*: sume druagun stangun grôza. IV. 16, 21; s. stanga und Bd. 2, 275. b) *bidl.*: *stark, gross, bedeutend, grossartig, arg*: dâ-tun thie ginôza imo angust ouh thô grôza. IV. 18, 19. dua uns suazô thiô unsô thurfti grôzô. III. 5, 20. allaz man-kunni thulta grôzô grunni. III. 21, 7. siu uuuntun mit grôzên angustin. I. 22, 27. er spuani sie zi grôzemo urheize. IV. 20, 24. nâmun grôzan scadon zi in. IV. 24, 34. uuard kûmig grôzera ummahti. III. 23, 6. ni, uuân ih, imo brusti grôzara angusti. II. 4, 36; s. Bd. 2, 274. lag daunalônti mit grôzeru ummahti. III. 2, 8. gâbun antuurti mit grôzeru ungiuurti. III. 18, 25.

gruani [adj.], *grün*: nû sie iz in thaz uuentent, then gruanan boum sus suentent, uuaz uuânet, uuerde thanne themo umbiderben uualde? IV. 26, 49; quia si in viridi ligno haec faciuft, in arido quid fiet? *Luc. 23, 31.*

gruazu [sw. v.], 1. *rede an*; c. *acc.*: sô pêtus thaz thô gisah, fon themo skiff er zi imo sprach, gruaža baldo then meistar, sô er giuon uuas. III. 8, 32. ther fater iz gisuaža, then sinan liobon gruaža, quad, er uuâri einego sinêr. III. 13, 49. kêrt er dô sinas selbes trahta ioh gruaža unsan druhtîn. IV. 31, 18. gruaža thiû sîn stimma sinas fater minna. IV. 33, 16. thie uuinistre er thâr gruažit. V. 20, 95. er thrittun stunt nan gruaža. V. 15, 23. suntar gruažt er ouh pêtum. IV. 13, 11. biginnit er sie gruažen uuorton suazên. V. 20, 65. mit uuorton unsuazên bigondun inan gruažen. III. 20, 70. *Redensart*: zi guate gruažen, *wohlwollend anreden*: gruažt er sie zi guate mit suâlsichemo muato. II. 15, 24. thaz inan ther nuidaruuerto gruaža thero uuorto. II. 4, 104; *mit diesen Worten versuchte*, gab er mo antuurti ioh

er mo iz al gisuahta, sô unes sôsô er nan gruahta. II. 12, 28; *Christus gab dem Nicodemus Antwort und versüßte ihm alles das, in Betreff dessen er ihn angeredet hatte.* 2. *rufe, flehe an;* c. acc.: ginâda sîna gruaht. II. 21, 23. 3. *berühre, behandle;* c. acc.: lekza therero uorto thi u gruaht zeichan harto, rach; filu mârâ. V. 12, 1. sie (*Augustinus und Gregorius*) thiz bête gruaht ioh uns iz harto suazent. V. 14, 29.

gi-gruaht.

grubilôn [sw. v.], 1. *dringe ein; wohin? durch die Präp. in c. acc.: lis thir mit giunurti in thero buahstabo horti, grubilô in girihti in thes giscritbes slihti.* III. 7, 76; *lies dir unverdrossen in der Buchstaben Härte, die schwer verständlichen Schriften, dringe geradezu in die Oberfläche des Geschriebenen ein: so findest du gewiss dort unter der Kruste viel geistliche Nahrung, in so fern dich darnach nur wirklich lustet.* 2. *durchforsche, durchstöbere, suche durch;* c. acc.: nist imo thâr ouh follon thuruh then argan uuillon, suntar er thaz grubilô, finthit er thâr ubilo. V. 25, 64; s. ubilo, suntar.

“grun [st. m. f.; s. Bd. 2, 193], 1. *Verderben, Untergang, Unglück, Elend:* thaz meggt ir biuankôn thesô egislichun grunni. I. 23, 42. thaz uuir bimîden thesô grunni. I. 28, 14. grôzô grunni. III. 21, 7; H 65. sih uueinôt thuruh thia quist al thaz hiar in erdu ist, thuruh thiô selbun grunni al thaz uuoroltkunni. IV. 7, 38. kumta sêro then grun. I. 22, 26. thaz er iu zi grunne thârana ni firspurne. I. 23, 30. 2. *Traurigkeit:* nist uulb, thaz mêrun grunni mit kindu giuunni. I. 20, 16.

-grund, s. erd-grund.

-grunti, s. ab-grunti.

grunzu [sw. v.], *bin über etwas verdriesslich, grolle, murre über etwas und äussere dieses namentlich durch unartikulirte Töne:* thie andere alle filu frua sêro grunzent tharzua, sêro duit in thi u frist, theiz bi thekitaz nist. V. 25, 85.

gi-grunzu.

gual-lichf [st. f.] — gual-lichf [st. n.; s. Bd. 2, 232], *Ruhm, Herrlichkeit:* si gote guallicht. I. 12, 23. si guallicht thera enstî. V. 25, 101. themo si guallicht. V. 25, 93. sô uuâr si thîn rîchi ioh thîn guallicht. IV. 21, 27. si imo heilt ioh fruma in guallicht ubar allaz sinaz rîchi. IV. 4, 46. farent uankonti thisu kuning-rîchi ioh iro guallicht. L 70. er fuar in stn selbes guallicht, in stnes fater rîchi. V. 18, 8. er in sinaz rîchi, in sîna guallicht biquâmi. V. 9, 47 VP, F guatlicht. sie sehent sinaz rîchi, thie hôhun guallicht. V. 20, 82. uuanta thi u mîn ougun giscouôttun thia heilt ioh guallicht gi-thiutô therero lantiuto. I. 15, 20. er sih mit guallichte irongti themo rîche. III. 15, 28. thaz uuir unsih muaztn samanôn zên gotes drûttheganon in hôhô guallicht. I. 28, 13. uuir sâhun sinaz rîchi ioh sîna guallicht. II. 2, 33. ni suach ih hiar rîchi noh minô guallicht. III. 18, 19. thâr ougta imo ellu uuoroltrîchi, era ioh thi u rîchi inti manag guallicht. II. 4, 83. er ougta sîna kraft ioh sîna guallicht. II. 8, 55. thaz sie guallicht instuantîn in thera lichf ioh sô frônig gimah, sô mennisgo êr ni gisah. V. 12, 45. sie uuizzun thaz guat hiar obana, in himilrîches hôht thia gotes guallicht. V. 23, 44.

himil-guallicht.

gual-lichô [adv.], *auf herrliche, prächtige Art:* sie lobôtun druhtn guallichô. I. 13, 24. sie thes flizzun guallichô. I. 1, 3. after thisu sehet ir mih sizen hêrlîcho ioh filu guallichô. IV. 19, 55; *mit grosser Herrlichkeit, Majestät.* ther selbo kuning rîcho sizzit guallichô. V. 20, 13.

gual-lichôn [sw. v.], *verherrliche; c. acc.: oba ih mih mit ruachôn biginnu einô guallichôn, mit suorgôn duan ouh thanne thaz; thaz ist niuuiht allaz.* III. 18, 39; *wenn ich versuche mich allein zu verherrlichen und thue ich es auch mit Sorgfalt und Mühe; es ist dieses alles nichts; si ego glorifico me ipsum, gloria mea nihil est.* Joh. 8, 54.

guat [st. n.], *alles, was irgend wie gut, trefflich zu nennen ist, das Gute;*

a) ganz allg.: thô sie gisâzn, thaz sie saman âzn, irbutun imo (*die Jünger von Emaus Christo*) thô iro guat, sô man liobomo duat. V. 10, 16; *was sie gutes hatten, ihr Bestes*. thaz guates sie ginuagon eigun unz in êuon. II. 16, 16. in imo habêta fruma managfaltô, alles guates ginuag. IV. 26, 26. thaz fater mîn mir gionsta, theist alles guates furista. III. 20, 29. theist al fon themo brunnen, thaz uuir hiar guetes zellen. V. 23, 292. er deta uuergin guat. IV. 31, 16. thâr ist inne (*in den Büchern*) manag guat. III. 7, 30. festinô in thaz muat, thaz sinaz managfalta guat. S 36. nidigaz muat hazzôt emmizên thaz guat. III. 14, 118. sie gikleiptun sâr thaz guat in iro muat. I. 9, 38. êrist gab er in thaz guat (*den heiligen Geist*), thâr er gegenuuertig stuant. V. 12, 61. ni mizit er imo sinaz guat, sô er uns suntigon duat. II. 13, 31. îrîsgôt thînaz muat managfaltaz guat. III. 7, 36. ther freuuida ist alles guates. IV. 12, 2. ther furist alles guates. III. 24, 57. uuiô harto fram thaz guat ist, thaz uns gibit druhtîn krist, thaz guates er uns garota, êr er uuorolt uuorahtha. V. 23, 25. 26. thih bittu ih, thaz mir queme alles guates. I. 2, 53. uuant er ist selbo brunno ioh alles guates uuunno; allaz guat fîoz fon imo thâre. III. 14, 81. 82; *der Gen., der zu beiden Sätzen gehört, steht erst im zweiten*; s. giladôn. theist alles guates houbit. III. 24, 29. ther furista ist alles guates. IV. 12, 2. thaz io guates dohta. V. 23, 199. thaz guates uns ni brusti. IV. 27, 16. thô zalt er managfaltaz guat ûfan sia, luad sia harto guates ioh suazliches muates. V. 12, 90. nist guates uuiht in uuorolti, ni er untar uns hiar uuorahti. IV. 26, 21. îrougt er in thâr manag guat. III. 17, 69. duêmês in muat thaz filu managfalta guat. V. 23, 71; — V. 12, 99. uuiô harto mër gibit druhtîn iuer guat, ob ir mo folgê. II. 22, 40. eigun uuir thia guati in thesses selben muate zi managemo guate. L 46. niheinemo ni brusti, ni er alla fruma uuesti, allaz uuâr inti guat. IV. 15, 40. nuanta iuer ist thiû uuunna ioh manag guat. II. 16, 4. er

biegêt zemo guate. V. 25, 61. sie scounônt zi themo guate sêragemo muate. V. 25, 58. sô bluama thâr in erûte sô sedno thêh zi guate. I. 16, 24. uuola dampmuate zi managemo guate. V. 9, 41. sie sint fastmuate zi managemo guate. I. 1, 73. uuir zi themo guate uuesên fastmuate. II. 10, 22. sint sie âlang io zi guate. IV. 29, 4. in herzen ioh in muate ni îrsehent sih zi guate. V. 23, 150; s. îrsihu. thaz thâr nû gidân ist, thaz uuas io in gote, uuas giahôt io zi guat in themo êuunigen muate. II. 1, 42; *als gut*. guates er in onda, sôs er uuola konda. I. 27, 31; *er war ihnen wohl gewogen*. mit minnu thînes muates mir unnlis alles guates. V. 15, 14. — guat ioh ubil uuesên. II. 5, 18. follan gotes ensti, uuâres inti guates ioh druhtînes gimuates. II. 2, 38. ofto uuiridit, oba guat thes mannes lungoro giduat. S 27; *etwas tüchtiges leistet*. sint in thesemo buache, thes gomo thehein ruache, uuortes odo guates, thaz lich iu iues muates. S 23; *der Gen. ist entweder partitiv aufzufassen (ist — in dem Buche etwas an Wort oder an Gut) oder er ist von dem vorhergehenden von ruache abhängigen thes beeinflusst*. b) spec.; *Genesung*: sâr gab stal brunno thes bluates, sô fualta sâr thes guates. II. 14, 28. giholôta thera dohter thaz guat. III. 11, 28. lêh in lîb inti guat ioh harto frauuallochaz muat. II. 15, 12. c) *körperliches und geistiges Wohlergehen, Wohlfahrt, Heil, Seligkeit, Segen, Glück*: thie er irfullit mit gamanu bîdliches muates ioh êuuiniges guates. II. 9, 10; 12, 70; *ewiges Leben, ewige Seligkeit* thaz er sih freuue êuuinigen guates. II. 12, 30. ther stank, ther blâsit in muat io thaz êuuiniga guat. V. 23, 277. niazan muazi thaz sîn muat thaz êuuiniga guat. L 93. uuir iamêr îrô sîn muates thes êuuinigen guates. S 48. sie heilf scuafun, thie mit giloubu riafun, alles guates ginuht. III. 9, 14. thaz ist thiû uuunna ioh thaz guat. V. 23, 291. uehsit thir thaz kristes muas in munde ioh in muate zi thînes selbes guate. III. 7, 74. druhtîn hôhe mo thaz

guat. L 6. bi thiü tharbên uuir thes guates. V. 23, 114. sô uuer sô nan biruarit, er guat fon imo fuarit. IV. 26, 13. min fater ist, ther thaz giduat, ther mir gifordorôt thes guat. III. 18, 41. ni bristit, ni irfreuue sih mit muatu iamêr thâr mit guatu. S 46. theist al einfoltaz guat. V. 23, 164. thaz ih mit themo dröste megî sîn, mit themo guate ih frauuô thâr. I. 2, 56. mit thiü se drûta sine duent frauuamuata zi allemo guate. V. 23, 182; s. frauuamuati. thaz sie after themo guate sint rôzagemo muate. V. 6, 50; *nach dem Heile*. gihoufôt er imo manag guat. I. 24, 18. ni firnimit iuer muat, thanne ih iu zellu thaz guat. III. 22, 16. far dohter heimortes mit fridu ioh mit guatu. III. 14, 48. thaz uuorolt uuzzi thaz guat, thaz krist fon demo grabe irstuant. IV. 37, 32; *was durch guat allgemein ausgedrückt ist, wird hier, wie auch sonst* (III. 16, 48; 19, 11; IV. 37, 42), *in dem folg. Satze genauer bezeichnet; dass nämlich etc.* sie uuizzun thaz guat hiar obana. V. 23, 43. uuo sie firthuesbên thaz guat. IV. 1, 4. due uns thaz zi guate blîdemo muate. S 43. drahtô io zi guate, sô uuaz thir got gibiete. II. 9, 65. rihta genêr thie liuti, sô duit ouh therêr emmizên zi guate heilemo muate. L 61. kêrêmês in muate uns selbêu io zi guate thia gotes dât. III. 26, 5. uuir sculun uns zi guate nî kêren thaz zi muate. II. 5, 1. brâht uns sâlda ioh guat. II. 11, 53. mag unsih gilusten thera ferti, nî uuir sie (*die Märtyrer*) hiar zi guate sô sehen gihêrête. IV. 5, 52. sie kêrent sih zi guate rôzagemo muate. V. 6, 41. sâlig sint zi guate, thie rôzagemo muate. II. 16, 9; beati, qui lugent. *Matth. 5, 5.* thenkêmês in muate uns allên io zi guate. H 115. thenkêmês zi guate ouh heilemo muate, thaz caiphas uuolta lêren. III. 26, 25; *zu unserm Besten*. thaz ist in thâr in libe giheisan zi liebe mit managemo guate. V. 23, 56. in êuôn zi guate. IV. 37, 37; V. 23, 30. 60. 132. 174. 208. 222. 234. 258. 272. 286. 298. — *In dem Satze*: thiz ist uns ungizâmi, ni quimit uns thiz guat in unser armilitchaz muat. III. 3, 2 be-

deutet es wohl die Tugend, den Menschen als Menschen zu würdigen, von der unmittelbar vorher die Rede ist. thaz bizeinôt mihil guat, thaz druhtin thâr in stade stuant. V. 14, 1 *ist es mit: Geheimnis zu übersetzen.* thes habêt er (*der heil. Gallus*) nî fora gote thanc; thenkêmês in muate uns allên zi guate thiz selba druhtînes guat. H 116; *Gnade, Geschenk*. ni fand ih liebes uuiht in thir (*in der Fremde*), ni fand in thir ih ander guat, suntar rôzagaz muat. I. 18, 29; *etwas anderes*. oba ih iu sagên hiar thaz uuâr, bi hîu ni giloubet ir mir sâr, bi hîu nintduat sih iuer muat, thâr ih iu zellu thaz guat? III. 18, 6; *das was wahr ist*. allô uuunna thiô sîn thaz niuzist thû in muate iamêr thâr mit guate. V. 23, 210; *mit Lust*. ni mohta thô thaz ira muat firdragan thaz êuuniga guat, thia êuunigun lêra. III. 18, 65; *das ewige Gut, die ewige Lehre, d. h. die Lehre von der Ewigkeit, dass Christus ein ewiges Dasein von sich behauptete*; sustinere illa aeternitatis verba non valebant *sagt Beda*. ir quâmut hera thuruh guat. V. 4, 38; *in guter Absicht*. ni det er iz bi guate. II. 5, 20; IV. 19, 62. zi guatu ir mîn ni ruachet. IV. 16, 40. bi sînemo einen guate irlôst er unsih alle. III. 26, 55; *Güte, Gnade*. quam in in iro muat thaz sîn managfalda guat. V. 9, 8. *In dem Satze*: fialun (*die Magier*) framhald, thes guates uuârun sie bald. I. 17, 61 *muss guat: Göttlichkeit bedeuten; s. bald. Ebenso in*: ih inti fater mîn ioh thiü êuunigt sîn, ist unker zueio uuesan ein; ther liut thia sprâcha al firdruag, unz sîn uuort thes giuuuag, thô litun, thaz sie nan steinôtin; er gab thô mit thulti thên liutin antuuurti, lêrta sie aaur thô thaz guat ioh kêrt in frammort thum. III. 22, 36; *belehrte sie wiederum vom Göttlichen; s. frammort*. thaz duit in iâmaragaz muat ioh thes himilrîches guat, thes himilrîches scônî. V. 23, 33; *Pracht. Adverbial steht*: zi guate: mir in muate sie liubet zi guate. II. 17, 6; *recht, sehr*. uuis hôrsam io zi guate, ni hôri themo muate. I. 18, 40; *recht*.

thir gab nû zi guate mîn fater thaz zi muate, ni thaz iz man gidâti, thaz thû nû sulîh quâti. III. 12, 29; *aus Gnade*. bigôz inan (*das Kreuz*) zi guate mit stnes selbes bluete. V. 1, 45; *gnadenvoll*. hiar hôr er io zi guate, unaz got imo gibiete. I. 1, 121; *freudig*. uuio ih hiar gibiete, thaz hôret iâ zi guate. II. 19, 18; *aufmerksam, wohl*. *Redensarten*: 1) zi guate irgân, *zum Heile erreichen*: irgê uns iz zi guate. III. 20, 141; — II. 19, 6; 21, 4; 24, 34; III. 21, 35; 24, 10; IV. 34, 24; 37, 6. 2) zi guate intfâhan, *gnädig aufnehmen*: intfahg iru iz zi guate. III. 11, 26. 3) zi guate duan, *zum Heile thun*: thaz det er in zi guate. IV. 37, 20. 4) zi guate ginennen, *benedeien*: zi guate si er ginanto. I. 4, 2. 5) zi guate gisprechan, *freundlich ansprechen*: sô ist themo gotes drîte gisprechan zi guate. V. 8, 35. 6) zi guate gruazen, *wohlwollend anreden*: gruaaza er sie zi guate sus suâslichemo muate. II. 15, 24. 7) zi guate lobôn, *preisen*: mit uuorton ioh mit muate lobôtun nan zi guate. III. 15, 42. 8) zi guate kêren, *zu gute rechnen*, *anrechnen*: chêret thaz in muate bi thia zuhti iu zi guate ioh zellet thaz al in iuuueran thank. S 25.

ana-guat.

guat [adj.], 1. *von guter Beschaffenheit; physisch*: thû gisparâtôs then guatan uufn. II. 8, 51. sie skenkent uns then guatan uufn. II. 9, 16; — II. 10, 19; *guter, edler Wein*. sie (*die Franken*) bñent mit giziugon in guatemo lante. I. 1, 66; *in einem guten, reichen Lande*. *Dem schlecht beschaffenen direkt entgegengesetzt*: ubil boum birit thaz, thaz imo ist io gislahthaz; sô duat ouh ther guato. II. 23, 16; 23, 18; *guter, fruchtbarer Baum*. 2. *in geistiger Beziehung; tüchtig, wacker, brav, ohne Fehl*: er (*Joseph*) uuas in sitin fruatêr ioh heilag inti guatêr. I. 8, 10; *er war sittlich rein und wacker, tüchtig in geistiger Beziehung*. âdâman then alton bisueih er mit thên uuorton; ther iungo ioh ther gnato gireh inan. II. 5, 6. hinarquam ther gnato man thero uuorto. II. 12, 21. thô frâgêta ther guato man.

II. 12, 49. bruaeder sîn guato. III. 6, 26. boto guatêr. I. 5, 14. forasago guatêr. I. 15, 26; III. 18, 30. thionôstman guatêr. I. 19, 2. thegan guatêr. II. 7, 24. hugu guatêr. II. 24, 28. iz quâmi imo in sîn muat, thaz er nan zalta sô guat. II. 7, 58; *s. zellu und Bd. 2, 299*. uuas scounôt ir thâr guate man. V. 18, 3. sagên ih iu, guate man, uuio ir nan seculut findan. I. 12, 17. uuz, guate man, scal iz sîn? II. 7, 16. gidân ist es nû redina, thaz sie sint guate thegana. I. 1, 111. thie drîta giangun guate mit sêragemo muate. V. 5, 19. fuarun gisellon zuêne guate. V. 9, 4. zi steti uuârun thiû nan bârun, fater inti muater, thâr ouh ther sun guatêr. III. 20, 78; *der Blindgeborne*. — suaz imo sîn lîb al, sô man guetemo scal. L 86; *dem edlen*. krist halte uuerinbrahtan guatan. H 165. 3. *im Gegensatz zu schlecht, guten Sinnes, gerecht, rechtschaffen, redlich; dem ubil (s. d.) direkt entgegengesetzt*: sint thie lînti missilth, tîshemo muate, ubile ioh guate. II. 19, 24; ut sitis filii patris vestri, qui in coelis est, qui solem suum oriri facit super bonos et malos. *Matth. 5, 45*. fora sinên ougon stênt alle mennisgon, ubile ioh guate. V. 20, 22. thie guate sezzit in zesnemo ringe. V. 20, 55. thie guate sint frô rehtero dâto, thie andere alle grunzent tharzuu. V. 25, 88. sus sint thiû thing ellu, sus missemo muate, sint ubile ioh guate. V. 25, 80. ni lâz thir in muat thîn thiô dât, thiô guatô ni sîn. H 51. oba thû seconuôst thaz muat, thanne nist thaz uuort guat. III. 20, 189. uuanta druhtîn ist sô guat, ther thaz urdeilli duat. V. 19, 61. ni frauuônt thâr in muate ni si einfalte thie guate. V. 23, 87. quad, man irkennen scolti, thaz thie uuârîn guate ioh gote filu drîte. V. 12, 97. uuanta iagilîh thô thâr instuant, thaz ther man scolta uuesan guat, zi guatên sih gize-liti, ther suntigan sô queliti. III. 17, 48. er unsih fon thên guatên ni gisceide. I. 28, 2. thoh er (*der Satan*) ni uuâri guatêr, thoh gleiscôta er thia muate. II. 4, 25. 4. *gottesfürchtig, fromm*: firlihe iu thes himilríches, bi thaz ther

guato hiar io uuiaf. S 38. mannliih uueiz guatêr, thaz thiarna ist kristes muater. V. 12, 19. ther unser friunt guato slâft nî gimuato. III. 23, 43. ther selbo liut guato sank gimeinmuato. IV. 4, 53. si nuas forasagin guat. I. 16, 8. lazarus ther guato. III. 23, 5. nichodemus ther guato. IV. 35, 17. marta thi u guata. III. 24, 5; IV. 2, 9. symeôn ther guato. I. 15, 12; II. 3, 23. det er ander ubil ubar thaz, uuant er guatêr ni nuas. H 42. gifreuit ist ther guato nû in himilriche. H 35. farent in himil thie rehte ioh thie guate. V. 22, 2. 5. *heilig*: thanana er nan fuarta in eina burg guata. II. 4, 51; tunc assumit eum in sanctam civitatem. *Matth. 4, 5*. ist uuuntar, thaz sie sih thâr gieinôtn thera steti guatun. V. 8, 6; *am Grabe*. *In diesem Sinne namentlich als Beisatz zu*: a) krist. S 32; I. 27, 15; II. 8, 7; III. 10, 46; 16, 58; 24, 35. b) druhtîn. L 43; I. 5, 69; 12, 14; III. 1, 44; V. 8, 16; 23, 11; H 132; *der heilige, grosse, gute Gott*. c) sun, *in Bezug auf Sohn Gottes*: I. 6, 4; 17, 60; 19, 18; 22, 46; II. 2, 16; 11, 1; IV. 32, 8; V. 12, 28. d) fater, *in Bezug auf Gott*: II. 21, 27. e) muater, *in Bezug auf die Mutter Gottes*: I. 15, 11; IV. 32, 1. — grêgorius ther guato. V. 14, 25; *der heilige Gregorius*. giheizit mir thaz mînaz muat, thaz er ist forasago guat. III. 20, 74. — caritâs thi u guata. IV. 29, 51. bûent thâr (*im Himmel*) zuâ suester iro (*der Liebe*) guatô, reht inti frithu. V. 23, 125. 6. *gütig, gnädig, gnadenvoll; namentlich in Bezug auf Gott, Christus*: uuis fater mir ioh muater, thû bist mîn druhtîn guatêr. III. 1, 44. uuanta druhtîn ist sô guat, bî thi u eigîn frauuaz muat. IV. 37, 44. druhtîn ist er guatêr. I. 15, 33. druhtîn, quad er, guato. III. 4, 23. druhtîn mîn, ther guato. III. 7, 1. irougt uns hiar unser guato druhtîn sih zi ruarenne ubaral. V. 12, 35. saman mit ther muater fuar ther sun guatêr. I. 21, 10. bifalah ther sun guatêr themo sîna muater. IV. 32, 8. ira sun guato diurit sia gimuato. I. 11, 57. gibôt iz krist guatêr, thes bat iru thi u muater. III. 10, 46. *Ebenso von*

Engeln: engil gotes guato fuar tharin (*in das Wasser*) gimuato. III. 4, 11. — *Auch von Menschen*: gideta er sie filu blîde, sô guat hêrero duat. IV. 7, 80. zuhtâri guato. S 28. — *Beim Vativ steht in der Regel das schwache oder flexionslose Adj.*: III. 1, 31; 4, 23; V. 23, 11; s. Bd. 2, 290. 301. *Vereinzelt steht bei dem erstern der Artikel*: druhtîn mîn ther guato. III. 7, 1. gimma thi u uulza. I. 5, 21. — *Ausnahme*weise steht die starke Form: mîn sun guatêr. I. 22, 46. guate man. I. 12, 17; II. 7, 16; V. 18, 3. scônô liubt. V. 4, 51. 7. *tapfer*: thô zalta krist thia hertî, theiz alles-unio uuurti baldî sînes muates ioh ellenes guates. IV. 13, 30 giuurnôn herzen guates ioh thrâto festes muates. IV. 7, 26. er (*Ludwig*) ist ellenes guates. L 68. 8. *von Handlungen, Sachen; gut, trefflich, vollkommen, gottgefällig, recht*: ih ougta iu gimuatu manigu uuerk guatu. III. 22, 37; multa bona opera ostendi vobis. *Joh. 10, 32*. oba thû uuollês giduan uuerk guatu. II. 20, 3. ni habêt therêr ander uuort, ni st guat einfolt. IV. 31, 13. uuanta sie firbârun, thaz guatu uuerk ni bârun. IV. 6, 6. oba uuir uuollen mit githankon guatên thes kristes grabes hueten. IV. 37, 2. ni fand ih in iuih uuiht guates, noh liabes mînes drôstes leides. V. 20, 103. thâr duent sie uns zi muate sîm filu guate. IV. 5, 59. eigun zîti guatô. L 81. allô zîti guatô leb er. L 33. 95. er brâhta imo selben guat gimah. III. 20, 28. ist mîn freuida sô guat. II. 13, 15; *hehr.* uuolaga ôtmuati, sô guat bist thû. I. 5, 67. ziu scal sîn iu lôn thanana guat. II. 19, 26; *gross*. thaz ist kuagi ioh ouh guat. III. 19, 35. lâz thia suorga, theist es guat, themo, thih sultchan giduat. II. 22, 25; *so ist es in diesem Falle gut, recht, Gott wohlgefällig*; es *Gen. der Beziehung*. — *Spec.*; guatêr uuillo, *das bona voluntas der Vulgata*: st in erdu fridu ouh allên, thie fol sîn guates uuillen. I. 12, 24; in terra pax hominibus bonae voluntatis. *Luc. 2, 14*. thaz man uuizzi in thi u then guatan uuillon. V. 20, 40. sô eigun dâti sînô lôn fon dru-

fine, gelt filu follon thuruh then guatan uuillon. V. 25, 48. — *Dem ubil (s. d.) entgegengesetzt*: uuant er thaz ubila firmeid ioh iz garo thanasneid, thaz guata steit gihaltan. V. 25, 50. *Dass sich einige Bedeutungen nahe berühren, und dass in einzelnen Beispielen verschiedene angenommen werden können, braucht kaum gesagt zu werden. Comp.*: beziro, superl.: bezist, s. d. Davon:

guato [adv.], gnavenvoll, gnädig, gültig; s. guat 6: druhtin höhe mo thaz guat (dem König Ludwig), höhe mo gimuata io allö ziti guato. L 7; *der Herr erhöhe ihm sein Wohlergehen, sein Glück, erhöhe es ihm liebevoll alle Zeit gnavenvoll, stets voll Güte und Gnade. Das eine der Adverbien, durch welche das Verbum höhe näher bestimmt wird, steht, wie sich dies auch sonst findet, des Reimes wegen am Schlusse der ersten Halbzeile, das andere am Schlusse der zweiten. Es könnte guatö auch attributiv zu allö ziti construiert werden, wie es L 33. 81. 95 geschehen muss. Aber es spricht gegen diese Auffassung, dass O. von guati ioh fridusamö ziti erst L 29 redet, und dass hier, wo von dem Glücke die Rede ist, welches Gott dem Könige für alle Zeit, für sein ganzes Leben noch erhöhen soll, eine nähere Bestimmung zu: Zeit nicht zu erwarten ist.*

guata-lîh [adj.], alles, was gut, recht ist, dem Guten gleicht, jedes Gut, alles erspriessliche, heilbringende, segensreiche, glückselige: mit thiû (dem Kreuze) si ih bifangan, thaz mir hiar zi lîbe guatalîh io klîbe. V. 3, 20. uns limphit, uuir mit uuillon guatalîh irfullên. I. 25, 12. guatalîches uualtent, thie thurst ioh hungar thultent. II. 16, 13. mag iauuiht queman thanana (von Nazareth), thaz st thiheining redina guatalîches. II. 7, 48 F; *kann wohl von dannen etwas kommen, was da auf irgend eine Art dem Guten gleich, ähnlich ist, was irgend wie gut ist, von diesem kleinen Städtchen? a Nazareth potest aliquid boni esse? Joh. 1, 46.* —

Redensart: guatalîh sagên, *Heil sprechen, Glück wünschen, segnen*, benedicere: sô queme mir nû in muat, uuiio er fon demo grabe irstuant, ioh uuiio nan triuntlîh gisah, ouh mit thên iun-goron sprah, uuiio harto er thie gifreuuita ioh guatalîh in sagêta. V. 4, 4; *wie hoch er sie erfreut und wie er sie gesegnet. O. hat hier vermuthlich den Segen im Sinne, den Jesus den Jüngern bei seiner Himmelfahrt ertheilte.*

guati [st. f.], 1. gute Beschaffenheit einer Sache: irfulta thiû ira (der Salbe) guati thes selben hûses uuiti. IV. 2, 20. 2. alles, was irgend wie gut zu nennen ist, das Gute: ni duen uuir bî thia guati thir thaz uuidarmuati, uuir duen iz mër thiû halt, uuanta sprich-ist, thaz ni sealt. III. 22, 43; *de bono opere non lapidamus te, sed de blasphemia. Joh. 10, 33; um des Guten willen.* ist uns hiar gizeinft in bêthên in ubilt inti in guati unsero zuhto dâti. H 118. nidigaz muat hazzôt io thiô guati. III. 14, 119. 3. alles vollkommene im höchsten Grade und im weitesten Umfange; Grösse, Macht, Hoheit, Adel, Heiligkeit, Göttlichkeit; sowohl von Handlungen, Werken und anderen Abstrakten, als auch von Personen: gistuante thera ziti guati. IV. 9, 1; *die Grösse, Bedeutsamkeit der Zeit, die grosse, heilige Zeit war nahe, in der man opferte; s. bittirî.* thera lëra guati uuas harto thiû gimuati. II. 24, 6; *die Grösse, Bedeutsamkeit, vielleicht: Göttlichkeit.* er lërta thie liuti, thaz manni-lîh giloubti, thaz iagilîh instuanti thes selben lîochtes guati. II. 2, 10. er huab in tîf thaz muat zi thes gotnaisse guati. III. 18, 60; *Ehre, Grösse.* thaz thes herzen guati uuiht innana biruati. II. 4, 106. thaz unâri uuuntarlîh thiû dât (*dass sich Christus nach der Auferstehung berühren liess*), ungaliîh iu guatin anderên sinên dâtin. V. 12, 42; *an Grösse, Bedeutsamkeit.* thie fridusame ouh sâlig; got gibit in zi lônôn then selbon namon scônôn ioh duit in thaz gimuati mit thes namen guati. II. 16, 28; *mit der Ehre, Schönheit des Namens; sie gotes kind*

heizent; beati pacifices, quoniam filii dei vocabuntur. *Matth. 5, 9.* zalta in thes selben uuerkes guatſ. IV. 11, 42. irsuachist thû thi uuntar inti ellu unoroltaltar, erzelist thû ouh thia guatſ, uuz iaglichêr dâti. II. 9, 22; *alles edle, treffliche, hervorragende.* er nist in erdringe, ther irzelle ira guatſ. I. 11, 48. guatſ ist er hôhêr ioh gote liubêr. I. 4, 38. sie ahtôtun thia guatſ ioh sine gomaheiti. I. 27, 3. ist sîn guatſ ubaral, sô in kinde zeizemo scal, then fater einigan minnôt. II. 2, 35. irfurbta thi sîn guatſ iro allero undâti. II. 11, 20. giloubta in selben gotes guatſ. III. 3, 13. ni sant er nan, thaz thi sîn selbes guatſ thia unorolt pînôti. II. 12, 76. gab antunurti gimuatſ sîn selbes guatſ. II. 14, 50. theñ liutin sih giliubên; sô zellent sînô guatſ, thaz er fon tôde irstuant. IV. 36, 13. thaz sines selbes guatſ thaz eina uuas gimuatſ. V. 1, 5. zalt er thâr gimuatſ thes selben sunes guatſ. I. 25, 16. bllidê thes sines fater guatſ. II. 4, 34. unz thi sîn guatſ ôf fon tôde irstuant. III. 13, 58. ebonôt thîn unfruatſ sih druhtnes guatſ. III. 22, 46. giloubtun sînô guatſ manogô unoroltliuti. III. 7, 22. er giheilît thiz lant, heiz inan heilant; giheilît thi sîn guatſ allô unoroltliuti. I. 8, 28. ni sprâchun, thie sînô guatſ nantun uorton ofonoro. III. 15, 47. er habêt in gizaltan drôst managfaltan fon sîn selbes guatſ. IV. 15, 56. hintarquam thera mihilun guatſ. I. 8, 16. irbiat er ira guatſ mihilô ôtmuatſ. I. 3, 34. sie gerôtun inan zi rinne, ioh sih zên sinên guâtſin ethes-uuz gifuagtſin. II. 15, 8. thas selben kristes guatſ mēra uuntar dâti. III. 16, 71. ouh zalta in thi sîn guatſ bi einô brâtlioufti. IV. 6, 15; — IV. 7, 13. thi sîn hôha guatſ lēta si ôtmuatſ. IV. 11, 18. dâti thi sîn guatſ, thaz thritten dages stuant. IV. 30, 12. uuehsal gimuatſ bi sines sunes guatſ. II. 9, 62; *für seinen edlen Sohn.* dua thâr thina guatſ, hilf uns ouh hiar. IV. 31, 4; *Macht. 4. Güte, Gutmüthigkeit, Nachsicht, Hoehherzigkeit, Gnade, menschenfreundliches Wesen, Gewogenheit, Huld,*

Wohlwollen, Herablassung: sô ist ther heilego geist; thiû seônſt ist al in imo meist, suaznissi inti guatſ. I. 25, 30. thâht er, bi thia guatſ er sih fon iru dâti. I. 8, 17; *auf gute Art.* thû scalt habên guatſ ioh mihilô ôtmuatſ. I. 18, 37. iz dâtn gomaheiti, thiô iues selbes guatſ. S 16. iz uuas imo ungimuatſ thuruh sînô guatſ. I. 8, 11. thaz iru thi sîn guatſ nirzigi thes sîn bâti. II. 8, 24. uuo er thuruh sînô guatſ firduag thaz hêrôti. H 94. sâlig theñ man bi iro guatſ duit uidarmuatſ. II. 16, 30. irrekitt uns sîn guatſ allô thesô dâti. II. 14, 77. dîlont sînô guatſ thiô inô missidâti. II. 21, 42. theih thuruh thînô guatſ bimidi thiô arabeiti. II. 14, 46. zilô thîn, thîn guatſ iz êr biuuerbe, êr mir ther sun irsterbe. III. 2, 20. thaz guatſ sine thes thi baz hiar seïne. V. 25, 39. sie uuirkent thiz gimuatſ thuruh thiô iro guatſ. V. 25, 52. in thi ir armuatſ githultet mit guatſ. II. 16, 2; *mit willigem Gemüth.* thaz ir untar iu mit guatſ irbietêt ôtmuatſ. IV. 11, 51. dua uns thaz gimuatſ thuruh thiô sînô guatſ. S 42. dua mir thaz gimuatſ thuruh thîn selbes guatſ. III. 10, 32. mit karitâte ih fergôn thiô guatſ. H 151; *um diese Huld.* unoltun thia sina guatſ gilastorôn. III. 17, 23. ther uns gab thaz gimuatſ thuruh sînô guatſ. IV. 37, 42. thuruh thînô guatſ dua uns thaz gimuatſ. V. 23, 13. 81. 97. 108. 117. 147. 159. duat thaz gimuatſ bi sines selbes guatſ. H 146. hiar streuuit thi sîn guatſ in uns thiô ubarmuatſ. III. 3, 11. lernê hiar thia guatſ, sines selbes milti. III. 19, 11. unsih thi sîn guatſ al gisamanôti, uuir io irri fuarun. III. 26, 35. thes herzen guatſ. II. 4, 106. firduag thiz ungimuatſ thuruh sînô guatſ. III. 14, 110. thaz er ubarmuatſ giesiad fon ther guatſ. I. 7, 14. buazent sînô guatſ thiô minô missodâti. V. 25, 46. rou thiô sînô guatſ thie uueenegun liuti. IV. 12, 3. thoh zelluh thînô guatſ thuruh these liuti. III. 24, 95. irsuahun sînô guatſ. IV. 24, 20. firgab in thi sîn guatſ thiô iro missodâti. III. 14, 70. thaz duit uns ubarmuatſ, nalas unsu guatſ. III. 19, 9. mir deta thaz gimuatſ sines sel-

bes guati. III. 20, 117. thaz unsih sines tódes guati zisamanegifuagti. III. 26, 48; *Wohlthat*. thaz selba mammunti duit uns thiú stn guati. III. 26, 59. dua mih uuts, uuara thiú dñn guati then minan liobon dáti. V. 7, 50. firfáhan unsih scolti thiú stn selba guati thera altun arabeiti. V. 9, 34. thia gináda dua in mir, thia dú in thina guati themo scábháre dáti. IV. 31, 28. ioh er héra in uuorolt quam, thaz uns thiú stn guati thiú ougun in dáti. III. 21, 30. ni det er iz bī guati. IV. 2, 27; *aus guter Absicht*. — *Auch von Thieren*: er unas dóbun gilth; thaz uuas 6 gilumfih thuruh thia ira guati. I. 25, 26. 5. *Tugend, Vorsüge, Trefflichkeit, Edelsinn*: thera giloubun festi irkant er in theru brusti, unas druhtine iz gimuati ioh lobóta sus thió guati. III. 10, 42; *des chananitischen Weibes*. irkanta ih thiñó guati iu managero ziti, ér er thih thes gibeitti, thaz er thih heraleitti. II. 7, 65. ni eigut ir mērun guati, thanne thiz hērōti, ni gifáhit iuih thaz heil. II. 18, 6. thuruh thió sínó guati bifalah ther sun guatēr themo stna muater. IV. 32, 7. scalka ioh thie ríche gēnt al gilliche, ni sí thie gifordorōnt thie guati. V. 19, 54. unio mihil gimuati sint alló thió iro guati. V. 23, 124. blúgo er ruarti thia mihilun guati. II. 4, 38. thoh er sí sô mări, ni irzalt er thaz gimuati, thia managfaltun guati. V. 12, 86. in in lesen uuir thera minna gimuati ioh managfaltó guati. H 128. in sines selbes brusti ist herza filu festi, managfaltó guati. L 16. eigin uuir thia guati, gilicha theganheiti in thesses selben muate. L 45. ni dróset iuih, fordoróno guati biscirmēn thiúó dáti. I. 23, 46. 6. *Wohlergehen, Wohlfahrt, Heil, Segen, Glück*: alló guati giduē, thió stn, thió biscofa ér thár habēttñ, ther inan zi thiú giladóta, in houbit sinaz zulfalta. S 3. thó bátnn stne sibbon, thēn ist gimuati thero nāhistóno guati. III. 15, 16. 7. *Freude, Wonne*: thiú (*das Greisenthum*) mo allaz liob inselzit ioh mahto nan gihelzit, duit imo uuidarmuati thia iugundlichun guati. V. 23, 142; *die Freuden der Jugend*. thaz uuill ih gizellen

glauēn mannon ahēn, thaz sí in mēr gimuati thiú himilríthes guati. V. 23, 16. ist rāmo er in thēn guatñ fon unsēn arabeitin. V. 6, 65; *in Seligkeiten*. nū niazen uuir thió guati ioh fridosamó ziti. L 29. 8. *Frömmigkeit*: er aaur themo lūbit, ther sínan uuillon uabit, ioh themo ist io gimuati, ther uuonēt in ther guati. III. 20, 154. sie eigin thaz giāueizit, bī hiu man sie korbi heizit, uuanta thiú iro guati hiar thultit armuati. III. 7, 58. 9. *Tapferkeit*: liut sih in nintfuarit, thaz iro (*der Franken*) lant ruarit, ni sie bī iro guati in thionōn zi nōti. I. 1, 78. 10. *Eintracht*: unio uuunnisamó guati ioh minna sô gimuati thár untar thēn ist iamēr, bī thaz hiar thultent thaz sēr. V. 23, 5. 11. *Keuschheit, Enthaltbarkeit*: uuitua gimuati gihalt si thió guati. I. 16, 4. 12. *Ertragniss, Früchte, Güter*: liaz inan (*Adam im Paradies*) uualtan alles thes uuunnisamen felde, nuzzi thera guati, zi thiú er thaz (*Verbot von dem Baume zu essen*) gihalt. II. 6, 12. nū ligit uns umbitherbi thaz unser adal-erbi, ni niazen sínó guati. I. 18, 18. 13. *Vorteil*: thaz er-iz ouh ni intriati (*vom Baume der Erkenntnis zu essen*), zalta imo thia guati. II. 6, 17. 14. *Würde*: dávid zi kuninge gireim; er quam mit theganheiti zi sullicheru guati. I. 3, 18. ni uuard thiú zisamanegihittñ thaz sih gesto guati sullichero ruamt. II. 8, 6; *von solch edlen Art*. *In dem Satze*: sí sálda gimuati salomōnes guati, ther biscof ist nū ediles kostinzero sedales. S 1 *steht guati als bischöflicher Titel gleich dignitas, prudentia, sapientia, sanctitas in der Zuschrift an Leubert*. *Auch noch in anderen bereits oben angeführten Beispielen könnte guati als Umschreibung der Person aufgefasset werden*: I. 3, 34; V. 1, 5; 7, 50; III. 2, 20; 16, 71; 13, 58. 15. *Adel; Geschlecht*: nist man thaz gumisgi al gizelle, thoh sint these furista thera guati. I. 3, 22; *oder? an Vortrefflichkeit*. thaz sie sint in ahta thera iuuuera slahta ioh beziron zi nōte theru iuuueru guati. I. 23, 50.

“guati-gilth VP [adj.], *alles, was gut ist, dem Guten gleicht*; s. guatalth: mag iauuiht queman thanana (von Nazareth), thaz si thiheining redina guatigilthes? II. 7, 48.

guat-lich F [st. f.], s. gual-lich.

*guat-thegan [st. m.], *wackerer Held*: er thesô dâti zurnti, sô guatthegan scolti. IV. 35, 2; s. Bd. 2, 301.

-guatu, s. gi-guatu.

gumisgi [st. n.], *berühmte Helden, erhabene Herrn*; vergl. senatores, cumisci v. herrun. *Mons. Gl., Tegerns. Cod. 10*: nist man, thoh er uuolle, thaz gumisgi al gizelle. I. 3, 21; *es ist niemand, der, wenn er auch wollte, alle die berühmten Helden namhaft machen*

könnte, doch unstreitig sind diese die ersten, sagt O., nachdem er Abraham und David genannt hat.

gund-fano [sw. m.], *Kriegsfahne, Standarte, Panier*; vergl. labarum, gundfano. *Diut. 2, 360*; vexillum, gundfano. *St. Gall. Cod. 295*: drag thû then gundfanon anan dir, in houbite inti in brustiu in thînes herzen lustin. V. 2, 9.

gurtu [sw. v.], *gürte*; c. acc.: gurtit thih anderêr. V. 15, 42. — c. reflex. dat.: unz thû iung uuâri, sô uuas thir thaz gizâmi, thaz thû thir selbo gurtôs. V. 15, 40; cum esses junior, cingebas te; cum autem senueris, alius te cinget. *Joh. 21, 18.*

umbi-gurtu.

H

habên [sw. v.], 1. *habe, besitze, bewahre, trage, geniesse, ertrage, leide; c. acc.; 1) allg.; eigentl. und bildl.:* ni habês fazzes uuiht. II. 14, 27; neque in quo haurias, habes. *Joh. 4, 11.* er muas habêti. II. 14, 97. oba ther scal sîn in beche, ther armên brôt ni breche, uuaz ther inan ni liaz habên stnaz. V. 20, 6. sô uuelih iz (*ein Schwert*) ni habêti. IV. 14, 9. oba iro thehein uuiht habêti. V. 13, 9. thaz sies uuiht ni habêtun. V. 13, 11. thoh unser nihein uuiht druagi, thoh habêtun uuir ginuagi. IV. 14, 4. si habêtun thâr druhtin krist. II. 8, 10. ni habêt er ni sî einlif thegana. IV. 12, 57. thie iungoron, thie er habêta. II. 8, 8. ther alla uuorolt nerita, mêra ira ni habêta. IV. 16, 6. thû ni habês gomman. II. 14, 51; *s. Sam.* 25. finî habôtôst. II. 14, 52. ih ni habên uuiht gommannes. II. 14, 49. thoh ni habêt er iro méro. IV. 6, 9. ni habêta mêra thes githigines. IV. 16, 8. thû habês then diufal in thir. III. 16, 29. thaz er then diufal habêti. III. 19, 15; 14, 108. ther thia iugund habêta. V. 5, 5. er habêt thaz altar. III. 20, 93. thaz er thaz ferah habêta. V. 11, 42. thaz io then namon habêti. I. 9, 22. sie habêta gilouba festi. III. 11, 1. nû habês festirun gilouba. II. 7, 70. lôn ni habês. II. 20, 7. ni habêt therêr ander uuort, ni sî guat einfolt. IV. 31, 13. thû scalt habên guati. I. 18, 37. êr er then drôst habêti. I. 15, 7. habêta siu thult. III. 11, 17. forahtun habêtun. I. 13, 16. allô guati, thiô biscopa êr thâr habêtin. S 3. thes meistares habêtun milila hêra. IV. 12, 32. ih thaz leid ni habêti. III. 24, 52. sie habênt zutuult ungifuari. V. 20, 115. habêtin uuir

thie uuizzi. II. 3, 46. habê mammuntaz muat. III. 19, 35. uuir habêtun baldaz herza. III. 26, 49. nîd, then caîn habêta. H 135. uuanta siu habêta suflh muat. III. 11, 28. thoh habêt sumilth thaz muat, mir anarâti duat. IV. 12, 11. si habêt thia rihti in scôneru slihti. I. 1, 36. thaz er uuas gihezenti, nû habênt sie iz in henti. I. 7, 22. geist, then iu in altuuorolti hêltas uuas ouh habêti. I. 4, 40. habêt er in hanton sina uuintuanton. I. 27, 63. habêt sinan gingon zi thes liebes thingon. V. 23, 42. uuollent habên zi imo thaz hêrôti. III. 25, 14; *sie wollen die Herrschaft auf ihn übertragen.* in imo habêta fruma managfalta. IV. 26, 25. ther unkusti ni habêt in theru brusti. II. 7, 56. sie habêtun nan in hanton. V. 11, 32. thaz er fora gote habê thanc. H 114. fon got er muasi habên munt. L 32. ni habêst deiles uuiht mit mir. IV. 11, 31. — oba er iro habêt ruah. L 87. nist, ther sîn habê ruachon. H 40; *s. ruah.* uueist, thaz ih minna habên thîn. V. 15, 5; *dass ich dich liebe.* habêta minna sîn. III. 23, 23; V. 7, 3. habêtun kristes minna. III. 23, 14. giuualt ni habêtiist ubar mih. IV. 23, 41; non haberes in me potestatem. *Joh. 19, 11.* ni mag habên uuorolt in iu theheinan haz. III. 15, 29. sô uuaz sô in erdu habê lîb. V. 16, 30; *s. lîb.* in thiû si uuollên habên lîb. I. 11, 7. thaz iz muasi habên lîb. I. 20, 19. thaz ellu uuorolt in herzen habên scal. III. 24, 26. habâta in githâhti, uuâr si then drôst suahti. I. 16, 7. iruachêt er filu frua ioh habêt thaz muat sâr tharzua. V. 23, 39. thaz sie then heime habêtun. III. 16, 53; *s. heime.* odo er thes gisunni, zên ôstorôn uuaz

giuunni, thaz sie habëttn, thes dages sih gidragött. IV. 12, 50; *dass sie hätten, während des Festes auskütmen; der Acc. ist aus dem Vorhergehenden zu ergänzen. Redensart:* zi huge habën, im Sinne haben: sprah maria, thaz siu zi huge habëta. I. 7, 1. 2) *spec.; a) veranstatte, halte;* c. acc.: er habët thâr thing filu hebigaz. I. 15, 40. b) *enthalte;* c. acc.: iz ni habënt liuola, noh iz ni lesent scribâra. I. 20, 23. c) *halte fest, habe inne, bin überzeugt; mit folg. Satz:* habët fasto ouh unser muat, thaz iz sîd unâr lîchamo uuas, sîd er fon dôde selbo irstuant. V. 12, 11; *es steht das fest in unserm Sinn.* thaz ih thir gibiete, thaz habët thû fasto in muate. V. 15, 7; *das halte fest im Sinn, præge deinem Herzen ein.* d) *habe als etwas; c. doppeltem acc.;* a) *bei Subst.:* thaz mannîlh irkenne, mih meistar habëtut zi thiin. IV. 13, 10. ß) *bei Adj.:* ih habëta iz io giuissaz, thaz thû allesuio ni dâti, ni si al sôs ih thih bâti. III. 24, 93; s. *Joh. 11, 42.* unz uuir habën nan gisuntan. L. 79. thaz druhtin habët furista ioh unihes liobôsta, thaz bûit al thârinne. II. 11, 45. in buah sie iz duent sisamane, gihaltan (iz) thâr zi habënne. III. 7, 54; *um es dort, in den Büchern aufbewahrt zu besitzen. Im prädikativen Acc. steht auch das Part. praet. in Beziehung auf ein transitives Objekt, um dasselbe in einem Zustande darzustellen, der nach Vollendung einer Thätigkeit an demselben dauernd gedacht wird:* er habët in thâr gizaltan drôst managfaltan fon sîn selbes guatt. IV. 15, 55. iz habët ubarstigana in uns iugund managa, ni gibit uns thaz alta, thaz thiin iugund scolta. I. 4, 53; — s. *auch bei eigan:* sie eigan mir ginoman liobon druhtin minan. V. 7, 29. e) *halte für etwas, urtheile, schütze, rechne;* c. acc. und einem zweiten Acc. mit der Pröp. furi: ther diufal sîn ni korôti, furi man er nan ni habëti. II. 4, 101; nisi hunc diabolus hominem cerneret, non tentaret. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 23. h.* thaz kind druag thaz uuitu mit, ioh er iz habëta furi niuiht,

Oldrid. III. Glossar.

er thô thâr dôt uuurti. II. 9, 43; s. niuiht. f) *habe etwas zu etwas; c. acc. und einem dat. mit der Pröp. zi:* frâgëtun bi eina quennun, thiin habëta zi karle sibun bruaeder. IV. 6, 82; s. *Matth. 22, 25 und duan s. 84.* habëtun nan zi huahe. IV. 30, 3; zi hûe. IV. 22, 25. zi bismere. IV. 30, 3. g) *habe Grund, muss thun, habe zu thun; c. inf. mit zi:* habën zi klagônne ioh leidallh zi sagênne. V. 7, 23. 2. *Hilfsverbum gleich eig (s. d.) zur Umschreibung des Perfect.:* in thir habën ih mir funtan thegan einfaltan. II. 7, 55. habën ih gimeinit. I. 5, 39. ih habën inan giagarôt. IV. 31, 30. thaz habët thû giheizan. V. 24, 3. er habët mo irdeilit. I. 5, 57. habët uns gizeigôt. III. 3, 3. habët gibilidôt. III. 3, 21. habët er gimeinit. III. 13, 23; V. 19, 1. habët firuorah ira lîb. III. 17, 13. ther liut sih habët gieinôt. IV. 1, 2. thaz habës irfuntun. IV. 7, 60. habëta ubaruuntan. V. 14, 13. uio sie iz firnoman habëtun. III. 20, 88. habëtun iz gimanagfaltôt. IV. 6, 48. bisperrit habëti. II. 4, 8. habët binagilit. L. 71. — niuui boran habët thiz lant then heilant. I. 12, 13.

bi-habën, gi-habën, int-habën, misel-habën.

haft [st. m.], *Gefangener:* iâ ist iu zi giuunaheiti, ih ôzar themo unize iu einan haft firîlâse. IV. 22, 10; s. *Bd. 2, 152.*

haft [adj.], 1. *gefesselt, gebunden;* vergl. vinoti, hatta. *Reich. Cod. 99:* bi thiin ist, thaz sie thih nâmun, sus haftan mir irgâbun? IV. 21, 16; s. *haftes-man.* 2. *schwanger;* a) *abs.:* uuas imo ungimah, thô er sa hafta gisah. I. 8, 2. b) *c. gen.:* ther engil iz gizalta, êr si zi deru giburti thes kindes haft uuurti. I. 14, 6; s. *Luc. 2, 21.*

haftën [sw. v.], *sitze fest an etwas, hafte; wo? steht im Dat. mit der Pröp. in:* haftëtun thie armon in thes crûces hornon. II. 9, 83.

* *haftes-man* [st. m.; s. *Bd. 2, 152.* 260], *Gefangener:* oba ther brinnit, ther haftesman ni uulsôt. V. 21, 11; *oder ist haftes als Adj. aufzufassen? s. haft.*

hāhu [st. v.], *hänge; spec.; hänge an das Kreuz, kreuzige*; c. acc.: uuo mag sin, thaz ih iuan kuning hāhe? IV. 24, 18; regem vestrum crucifigam. *Joh. 19, 16. Mit Angabe: wohin? man einen hängt*; a) *durch die Präp.* in c. acc.: ther uuizzôd lêrit, in crûzi man then hāhe, sô uuer sô sih sullches biheize. IV. 23, 27. b) *durch die Präp.* ûfan c. acc.: mih scal man gifāhan, ûfan krûzi hāhan. III. 13, 5.

gi-hāhu. ir-hāhu.

halb [adj.], *halb*: thô thiū uuecha uuas halbu gifirôt. III. 16, 1; *halb, zur Hälfte*; s. *Joh. 7, 14.* sô moht es sin ein halp iâr. I. 5, 1.

halba [sw. st. f.; s. Bd. 2, 255], *Seite; in den adv. Redensarten*: 1. *fiar halbun, auf allen vier Seiten*: leg iz (*das Kreuz*) nidar haldaz, iz zeigôt imo iz allaz fiar halbun umbiring. V. 1, 32; jacens crux quatuor mundi partes appetit. *Alcuin. de div. off. c. 18.* 2. *mīna halbun, meiner seits*: sô uemo ir sunta bilāzet, ist mīna halbun sār gidān. V. 11, 12; *vergl. Joh. 20, 33.* 3. *iagiuedarhalb, nach beiden Seiten*; c. gen.: thie selbe irstantent alle fon thes Hohamen falle, thie sceidit er iagiuedarhalb sin, sô hirti. V. 20, 31; separabit eos ab invicem. *Matth. 25, 32*; s. Bd. 2, 213.

ana-halba.

hald [adj.], *wagerecht, horizontal; sonst Ahd. nur im Sinne von clivus, obliquus, pronus belegt*: leg iz (*das Kreuz*) nidar haldaz, iz zeigôt imo iz allaz, allan thesan uuoroltring. V. 1, 31; jacens crux quatuor mundi partes appetit. *Alcuin. de div. off. c. 18.*

fram-hald ua-hald. ûf-hald.

hālingon [adv.], *im geheimen*: zi imo er thô ladôta thie uulsun man, theih sagêta, mit in gistuant er thingôn ioh filu hālingon. I. 17, 42; clam vocatis magis. *Matth. 2, 7.*

hals [st. m.], *Hals*: umbikêrit sih thaz muat, selb sô mo ther hals duat. II. 21, 10.

hals-slagôn [sw. v.], *versetze einem einen Faustschlag*: sih ouh ni midun

stnes halsslagônes. IV. 19, 72; *liessen nicht ab, ihn zu schlagen*; et cooperunt quidam colaphis eum cadere. *Marc. 14, 65.*

halt [adv.; s. Bd. 2, 385], *lieber, mehr, eher; vergl. potius, halt. Tat. 44, 19*: ir ni giloubet thoh thiū halt, thaz ist iu ofto gizalt, ginuissô, ni birut ir thero ih iruella zi mir. III. 22, 19; *ihr glaubet dennoch nicht um so (s. thiū) eher, um so mehr (trotzdem die Werke offenbar von mir Zeugnisse geben), was euch oft gesagt worden ist. Die Werke müsstet euch bestimmen, was euch so oft gesagt worden, um so eher zu glauben, aber ihr glaubt es dennoch nicht*; opera testimonium perhibent de me; sed non creditis, quia non estis ex ovibus meis. *Joh. 10, 26.* zellen uuir iu ubar iâr, thaz uuir uuiz-zun alauuâr; thiū halt ni intfāhet ir thaz. II. 12, 56; et testimonium nostrum non accipitis. *Joh. 3, 11*; *wir sagen euch beständig, was wir als völlig wahr erkannt haben; (trotzdem wir aber das thun), nehmt ihr es nicht um so lieber, eher an, gleichwohl nehmt ihr es nicht an.* ni bristit in, ni sie sih hazzôn untar in, ni sie sih mîên mit managemo unêuuen, ni duent in thiū halt thoh in muat, thaz ther diufal in thaz duat. V. 23, 154. ni duen uuir bî thia guati thir thaz uuidarmuati, uuir duen iz mêr thiū halt, unanta sprichist, thaz ni scalt. III. 22, 44; de bono opere non lapidamus te, sed de blasphemia. *Joh. 10, 33*; *wir thuen dir diese Strafe (die Juden wollten Christum steinigen, weil er gesagt hatte, er sei Gott) nicht um der guten Werke willen an, wir thuen das viel-mehr, im Gegentheil um so eher, um so mehr, weil du sprichst, was du nicht sollst*; s. mêr. Auch in dem Satze: then ginôz firliaf er, ioh êr zi themo grabe quam, ni giang er thiū halt thoh tharin. V. 5, 7 *kann halt in dem Sinne von mehr aufgefasst werden. Zu beachten ist aber, dass in dem Sinne von cras, cito halto erscheint (s. Graff, Sp. 4, 911). Wahrscheinlich*

ist also auch hier halt speciell auf die Zeit zu beziehen und zu übersetzen: der jüngere lief dem älteren voraus, und kam früher beim Grabe an, doch trat er nicht um so früher ein, nicht früher als jener, der später ankam.

-haltnissa, s. gi-haltnissa.

haltu [st. v.], 1. halte in die Höhe, hebe empor, hebe hoch; c. acc.: thie engila thih harto haltent, thaz thín fuaz iouuanne in steine ní firspurne. II. 4, 59; vergl. *Matth. 4, 6*. ther gotes drút, then engila bíldliche haltent, thaz imo uníht ní derre, thes uueges ouh ní merre. II. 4, 64; scriptum est enim, quia angelis suis mandavit de te, ut in manibus tolerant te, ne forte offendas ad lapidem pedem tuum. *Erab. Maurus in Matth. pag. 22. g.* 2. halte fest, bewahre; c. acc.; a) eigentl.; mit dem Begriffe des Dauernden: erda hialt scazzo diuriston. IV. 35, 41. b) übertr.: er heltit thia minna bí stna drútinna. II. 13, 10. 3. halte Wache, bewache; abs.: thó uuárun hírtá haltente. I. 12, 1. hírti, ther thár heltit ioh stnes fehes uelittit. V. 20, 32. — Mit Angabe: wovor? durch die Pröp. fora c. dat.: heiz thes grabes uuáltan, fora iungoron sínén haltan. IV. 36, 9; vor seinen Jüngern bewachen; der Acc. ist aus dem vorhergehenden Gen. zu ergänzen; jube custodire sepulchrum. *Matth. 27, 64.* 4. bewahre, schütze; a) c. acc.: hugi in mir mit krefti thera thínerna giscefti, híar hugi mínes uuortes, thaz thú iz harto haltés. I. 2, 27; gedenke alles dessen, was ich in diesem Werke vortragen werde, damit du es kräftig bewahrest, nämlich vor Irrthümern; b) c. acc.; wovor? steht im Dat. mit der Pröp. fon: halt unsih fon allén nuidarmuatín. II. 24, 23. 5. er-halte, schirme, hülle; c. acc.: uuolta ladón thanana sínan sun, er sínan liut halte. I. 19, 22. hugi mínero uuorto, thaz thú uns thia fruma haltés. I. 19, 12. krist halte hartmuatan. H 165. 6. befolge, beobachte; c. acc.: thie haltent uuort mínaz. III. 18, 21; si quis sermonem meum servaverit. *Joh. 8, 51.* then sambazdag ní hialt. III. 20, 62; hielt, feierte den

Sabbath nicht; quia sabbatum non custodit. *Joh. 9, 16.*

bi-haltu. gi-haltu.

halz [adj.], 1. lahm; subst.: er deta, thaz halze liafun. III. 1, 13. thara-zua gifuagi halzero menigt. III. 14, 72. 2. überhaupt; krank: só uuard er sário ganzér fon só uuíu só er ér uuas halzér. III. 4, 14; s. ganz.

hamm [adj.], gebrechlich: then fihuufári bifiangun umbi porzicha sínfi, thie lágun fol al mannes, siaches inti hammes. III. 4, 8 VP, F halzes.

hangên [sw. v.], hange; er (*Christus*) hangêta untar zuein. IV. 31, 1. sênu! hangêr er thâr! IV. 30, 13. bisuorgêta thia muater thâr thó hangêntér. IV. 32, 11.

hano [sw. m.], Hahn: thú lougnis mín, ér hínaht hano hráhe, ér thaz huan singe. IV. 13, 35; quia in hac nocte, antequam gallus cantet, ter me negabis. *Matth. 26, 34.* uuárun thó thie zfti, thaz ther hano kráti. IV. 18, 33; et continuo gallus cantavit. *Matth. 26, 74.*

hand [st. f.], Hand; a) eigentl.: sie uuárun iro henti zi gote heffenti. I. 4, 16. sie nan nagaltun bí fuazin ioh bí hanton. IV. 27, 8. fand sia mit salteru in henti. I. 5, 10. er fon thes fater henti dót uuurti. II. 9, 44. mit henti siu (*die Mutter das Kind*) mo scirmit, mit theru si iz mit-hont flitit. III. 1, 87. thia hant duit si furi. III. 1, 35. iz (*das Brod*) uuuahs in munde ioh in henti. III. 6, 36. mit gertun in henti. III. 14, 94. thaz spil, thaz man mit hanton ruarent. V. 23, 201; s. Bd. 2, 207. thaz fuazi míne thín hant bírne. IV. 11, 24. druagun kolbon in henti. IV. 16, 22. er sína hant thó thenita. III. 8, 43. thió stnó diurun henti uuuasgun sie unx in enti. IV. 11, 16. dâstun iro henti druhtín in gibenti. IV. 16, 56. thó zeintun uuoroltenti stnes selbes henti. IV. 27, 19. arma ioh thie henti zelgönt uuoroltenti. V. 1, 20. sín giseganót houbit ioh thie henti. V. 3, 10. incloub thaz kind ir thén hanton. I. 20, 17. thió brusti sluag si mit thén hanton. I. 22, 25. habêr er in hanton sína uuint uuanton. I. 27, 63. sie brâhtun imo- in

hanton dreso. II. 3, 18. thaz man zukke thaz muas thên kindon ir thên hanton. III. 10, 34. mit hanton sínên ruarta. III. 21, 5. druagun in hanton palmôno gertun. IV. 3, 21. scal dôuuen in therero manno hanton. IV. 23, 24. mit hanton oba thên ougon. V. 17, 38. thû thenist thînô henti. V. 15, 41. sâlig arma ioh henti inan helsenti. I. 11, 46. thô uuasg er sínô henti. IV. 24, 25. sie henti sínô ruartun. V. 11, 22. hanton ioh ouh ougon biginnent sie nan scouuôn. V. 20, 63. uuio mag sín, thaz thih henti mîne zi doufene birfne. I. 25, 6; *s. Bd. 2, 198¹ und birfnu.* thih zihen unhuldi, bi mihileru sculdi thaz thû sus lâz in heilên hant thes keisores fiant. IV. 24, 6 V, P heila, F heilan; *mit heiler Hand, mit heiler Haut, unversehrt; s. Bd. 2, 213. Auch im Sinne von Arm:* thaz krist er druagi in henti. I. 15, 6. thaz si scolta in elti mit kinde gân in henti. I. 4, 86. *b) bild.; Macht, Gewalt:* sie habêtun nan in hanton herzen zutuolônton. V. 11, 52. filu thesses liutes ist er zi gotes henti uuola kêrenti. I. 4, 38; *in Gottes Arme; s. Luc. 1, 16.* ni nimit sie menisgen haz fon mînes fater henti. III. 22, 28; *s. Joh. 10, 29.* thîn hant mih biuuerre. III. 1, 42. mit kreftigera henti duent sie unsih elilenti. III. 25, 18. deta mit giuuelti sîneru henti. I. 7, 13. fon theru selbun henti, thiu tôd giscankta, intfâhet thaz êuuniga lîb. V. 8, 55. thaz thû iruuenti mir untar theru henti? I. 22, 44. thiu zuht uuas uuahsenti in druhtînes henti. I. 9, 40. thaz thie selbun smâhi mîn in gihugti muazîn iro sín, mit uuorton mih ginuagên zi druhtîne gifuagên zi uualtanteru henti. V. 25, 92; *zu seiner Herrscherhand.* farent in satanâses henti. V. 21, 22. giang zi hanton sínên fianton. IV. 1, 9. giang ôzar iro hanton. III. 18, 74; 22, 66. uuir uuârun in gibentîn, in uidaruuernten henti. I. 11, 61. nam ôzar hertên banton, fon fianto hanton. V. 1, 4. gibit mih zi hanton mînen fianton. IV. 12, 12. ther mih thir gab zi hanton. IV. 23, 43. er uuessa, thaz sín fater gab imo al zi henti. IV. 11, 8. gigeban sint mir zi henti

ellu uuoroltenti. V. 16, 20. bi thiu gâbun uuir nan thir in hant. IV. 24, 7. in hant fater gib ih mîna sêla. IV. 33, 23. er liaz sîna sêla in sînes selbes fater hant. IV. 33, 26. thaz er uuas giheizenti, nû habênt sie iz in henti. I. 7, 22. thes selben thionôstes giuualt gengit thuruh ira hant. V. 25, 17. sint imo untar henti ellu uuoroltenti. III. 13, 32. gotes geist imo anaunas, uuant iz uuas imo anan henti zi sîneru giuuelti. I. 16, 28; *ruhe in seiner Hand ihm zu Gebote.* thaz steit thaz thînaz enti in mînes selbes henti. IV. 23, 36. steit unser enti in thînes selbes henti. V. 24, 10. ni firuerdent sie in êuûôn, sint fasto in mînes selbes henti. III. 22, 26. ther stad bizeinôt lusti thes sînes lîbes festi, thia er ginam in sîna hant, thô er then tôd ubaruuant. V. 14, 8; *die Beständigkeit seines Lebens, die er in Besitz genommen, der er theilhaftig geworden, seit er den Tod überwunden.* iz (*das Kreuz*) rihtit uuoroltenti zi sînes selbes henti. V. 1, 40. ein burg ist thâr in lante; thâr uuârun hûs inti uuenti zi edilingo henti ginante. I. 11, 24; *als Eigenthum; s. ginennu.* thaz gidân uuurti, si (*die Welt*) ni firuuurti, iz uuas iru anan henti, thô det es druhtîn enti. I. 17, 8; *das Verderben war der Welt an der Hand, es war bereits vorhanden, aber der Herr machte es wieder aufhören.* fluh thia geginuuertî, sô quimit thir fruma in henti. I. 18, 42; *dann kommt dir Heil in die Hand, kommt dir zu, wird dir zu theil.* theist ther heilogo geist, mit thiu er se drôsta meist, sîd sínô geginuuertî er nam fon iro henti. V. 12, 64; *von ihnen.* ellu uuoroltenti zi mîneru henti, al stî iz briuenti zi mîneru henti. I. 11, 15. 18; *so dass ich es in Händen habe, erhalte.* gisâhun brôt ouh thâr zi henti. V. 13, 32; *zur Hand, bereit; s. Joh. 21, 9. Aus der Bedeutung: Macht, Gewalt, Botmässigkeit entwickelt sich die von: Gebiet:* uuir fuarun leidôr thanana fon paradises henti in suâraz elilenti. V. 23, 100. *Ebenso in der adverbialen Redensart:* sant er thie thô in alla hant, sô himil thekit thas lant. II. 7, 4; *in alle Welt; s. Bd. 2, 213.*

hantolôn [sw. v.], *behandle, benehme, betrage mich gegen einen*; c. acc.: ob mîn rîchi uûrî hinana, gifizîn mîne thegana, mîn fiant in therera nôti mîh sus nî hantolôti. IV. 21, 21.

hâr [st. n.], *Haar*: hâr nihein, hugu ouh thes, thû iz allesuio gifarauêa. II. 22, 24; quia non potes unum capillum album facere aut nigrum. *Matth.* 5, 36.

harên [sw. v.], *schreie, rufe laut*; a) *abs.*: -thaz fuar si (*das chananitische Weib*) redinônti, after imo harênti. III. 10, 13; et ecce mulier Chananaea clamarit dicens. *Matth.* 15, 22. b) c. dat. *der Person*: sô er thaz suert thenita, ther engil imo harêta. II. 9, 51.

ir-harên.

harm [st. m.], *Trübsal, Herzeleid*: siu zâlâtun siu (*der Kinder*) anan themo barme thera muater zi harme. I. 20, 14.

harp [sw. f.], *Harfe*: sih thâr ouh al ruarit, thaz organa fuarit, harpha ioh rotta. V. 23, 199; s. musica.

harta [st. f.], s. herti.

-*hartên*, s. gi-, ir-hartên.

hartmuat [n. pr.]: krist halte hartmuatan. H 165.

harto [adv.], s. herti.

haz [st. m.], *Hass*: ni nimit sie menisgen haz unz anan uuoroltenti fon mînes fater henti. III. 22, 27; s. *Joh.* 10, 28. thie iudeon meid er thô bî thaz thuruh then mihilan haz. III. 15, 1. ni mag thiu uuorolt habên in iu theheinan haz. III. 15, 29; non potest mundus odisse vos. *Joh.* 7, 7. thô zalt in thiu sîn guati thiô selbun arabeiti: manno haz ouh managan ubar sie gileganan. IV. 7, 15; et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. *Matth.* 24, 9. det er in drôst thô alles thes iro dôthes falles, quad, theiz ni uûrî bî allesuaz, ni si thuruh sînan einen haz. IV. 7, 20. *Hass gegen ihn allein*. nuir birun zi ummezzo hiar emmizên mit hazze. V. 23, 109; mit hazze *drückt die Eigenschaft aus*; *wir hassen uns*; *vergl.* bî thiu ist mit mêrên suntôn. IV. 23, 43.

thie uûrûn mit minnôn. V. 20, 45. — thaz duat uns ubil uullo ioh ubil muat ubar thaz, ioh ouh giuuisso haz unses muates. V. 23, 114; *der Hass in unserm Herzen*. ni liaz er imo thuruh thaz in themo muate then haz. I. 49. eigun ouh thiô buah thaz, then iro mihilan haz. H 89.

hazzôn — **hazzên** F [sw. v.]; s. *Bd.* 2, 68], *hasse*; c. acc.: ther ni thuingit snaz muat, ther hazzôt io thaz liot sâr. II. 12, 92; omnis enim, qui male agit, odit lucem. *Joh.* 3, 20. ther uizzôd gibintit grazzo, man sînan fiant hazzô. II. 19, 11; odio habebis inimicum tuum. *Matth.* 5, 43. minnôt thie grazzo, sô uuer sô iuih hazzô. II. 19, 16. nîdigaz muat hazzôt thaz guat. III. 14, 118. — c. reflex. acc.: ni bristit, ni sie sîh hazzôn untar in. V. 23, 152 VP, F hazzên; *dass sie sich gegenseitig hassen*; s. bristu.

hebig [adj.], a) *von Personen*: 1. *einflussreich, ehrwürdig*: uuanta er ni uuas sô hebigêr, thaz er mo libi thes thiu mêr. I. 27, 5. 2. *stark, mächtig*: ni uûrî ther fiant sô hebigêr, then ih intriati thiu mêr. IV. 13, 47. 3. *arg, gross*: er uuas thioh hebigêr. IV. 2, 29. thanne uuas imo ther skâhâri hebigêr. IV. 22, 13. b) *von Sachen*: 4. *gewichtig, inhaltsschwer, bedeutend*: after lêrôn hebigên. III. 17, 1. sprah uuorton filu hebigên. I. 23, 36. thanne er uuerk filu hebigu ist kundentu. I. 4, 62. zaltun zeichan filu uûâhi, uuuntar filu hebigaz. I. 17, 16. thiz kind ist untar manne zi managero falle in zeichan filu hebigaz. I. 15, 31. untar thingon filu hebigên. III. 18, 1. bigondun sie nan ruegen thingon filu hebigên. IV. 20, 16. er habêt thâr thing filu hebigaz. I. 15, 40. habêt gimeinit thing filu hebigaz. V. 19, 2. 5. *wichtig*; a) *abs.*: uuaz ist, quad er, sô hebigaz, thaz ir mîh suahtut bî thaz? I. 22, 53. b) c. dat.: thên hîon hebig thing. II. 8, 13. 6. *gross, arg, heftig*; a) *abs.*: thaz uig ist hebigaz. IV. 13, 31. thâr uuas strît umbi thaz ioh gializ hebigaz. III. 20, 67. nîd filu hebigan then fîrdrug er allan. III. 14, 117. b) c. dat.: hebig uuas in thiu fla. I. 22, 23. *Davon*:

hebigo [adv.], *übel*; s. *intfähu*: er sâr thara ingiang ioh filu hebigo iz intfång, thaz sie iz zugun ofto sô unredihafte. II. 11, 5; s. *Joh.* 2, 17.

hebigt [st. f.], 1. *Last, Schwere*: uuas iro kraft zi nidiri ingegin thes steines hebigt. V. 4, 18. 2. *Ansehen, Macht*: quimut ther selbo gotes sun fon himilriche herasun mit michileru hebigt. V. 20, 7.

heffu [st. v.], 1. *hebe, setze*; c. acc.; mit Angabe: *wohin?* durch die Präp. in c. acc.: huab inan in sinan arm. I. 15, 13; *vergl. Luc.* 2, 28. 2. *erhebe*; c. acc.; *wohin?* durch die Präp. zi c. dat.: sie unârun iro henti zi gote heffenti. I. 4, 16. 3. *hebe an, stimme an, lasse ertönen*; c. acc.: huabun hôhaz sank. IV. 4, 41. 4. *setze darüber, setze hin*; c. acc.: pillâtus huab giscribana stnes selbes redina ubar sinaz houbit, thaz uuorolt al giloubit. IV. 27, 23; et imposuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam. *Matth.* 27, 37; s. *redina und über giscribana vergl. garo*. 5. c. reflex. acc.; *erhebe mich vom Lager, stehe auf*: thû scalt thih heffen filu frua. I. 19, 3; surge et fuge. *Matth.* 2, 13.

ir-heffu. âf-heffu.

heftu [sw. v.], 1. *binde, fesse*; *vergl. vinxit eum in carcere. Marc.* 6, 17; giheftita inan in carcäre. *Tat.* 79, 1; c. acc.: thô haft er nan ioh er nan selbo filta. IV. 22, 17; *da liess Pilatus Christum binden und geisseln*; s. *fillu*. 2. *spec.*; *hefte an das Kreuz*; c. acc.: sie haftun nan mit uuontôn bi unsên suâren suntôn. II. 9, 85; *sie hefteten ihn an das Kreuz voll Wunden (vergl. mit) um unserer schweren Sünden willen*.

heidin [adj.], *heidnisch*: h. man. IV. 20, 4; uufb. III. 10, 3; thiot. V. 6, 14. 51; liuti. IV. 25, 10. — *Subst.*: heidinêr, *der Heide*: giloubig sâr ouh uuurtun, sô iz heidene bifuntan. V. 6, 26; *das Subj. des Hauptsatzes steht im Nebensatze*; s. *giladôn*. thaz er sin lib scolta entôn in heithinero hanton. IV. 20, 38. thaz ouh heidinêr duat. II. 19, 26. folk

heidinero. V. 6, 4. — *Vokalisches Form des Adj. steht in der Regel, wenn es attributiv ohne Artikel gesetzt ist. So dem Subst. a) vorausgehend*: mit her-tên banton. IV. 27, 8. b) *nachfolgend*: uuorton filu hertên. III. 18, 11. *Vokalisches steht das Adj. ferner, wenn es subst. gebraucht ist*: heilt er blinte. III. 14, 61. thaz heilige giredôtun. IV. 14, 11. man arme miti neriti. IV. 2, 23. iungêr ioh altêr. I. 11, 9. u. s. w. *Ebenso auch, wo mehrere Adj. bei dem Subst. stehen*; a) *alle vor dem Subst.*: in drâta mihila angust. I. 22, 18. b) *das eine vor, das andere nach*: huabun sie hôhaz sank filu soônaz. IV. 4, 41. c) *beide nach*: gisellon zuêne guate. V. 9, 4. *In allen Füllen finden sich aber auch Abweichungen*; a) *bei vorausgehendem Adj.*: mit mihilôn riuuôn. III. 10, 7. uuf-lîchon uuorton. II. 3, 30 VF, P uuf-lîchên. einfolta uuunna. V. 23, 165 F, VP einfoltu u. a. b) *bei nachfolgendem*: engil gotes guato. III. 4, 11. bistû krist guato. I. 27, 15. ist kuning githiuto iudigero liuto. IV. 27, 26 u. a. c) *alleinstehend*: mit suntigon nan zalta. IV. 27, 5. — *Beide Formen nebeneinander*: mit sêren managfaltun ioh leidlîchên uuorton. II. 23, 24.

heil [st. n.], 1. *Heil*: uuanta heil quimit fon thên iudion. II. 14, 66; quia salus ex Judaeis est. *Joh.* 4, 22. zi uns riht er horn heiles. I. 10, 5; s. *Luc.* 1, 69. iu scal stn fon gote heil. I. 12, 8. thaz er ist heil gebenti. I. 10, 21; s. *Luc.* 1, 77. thaz uuazar er irscutita ioh in zi heile iz garota. III. 4, 12. ni gifâhit iuih thaz heil, thaz eigit himilrîches deil. II. 18, 7. gîlle zi thes krûzônnes heile. IV. 1, 26. thaz ih giscrib in unser heil, êuangeliônno deil. V. 25, 10; — I. 1, 113. mit heilu er giboran uuard, ther io thia sâlda thâr fand. S 44; *selig*. 2. *Wohlsein, Wohlfahrt, Glück*: unz uuir habên nan (*Ludwig*) gisuntan, thaz lebên uuir mit freunt ioh mit heilu. I. 80; *freudig und glücklich*; s. mit.

heil, heilêr, heilo [interj.], 1. *gegrüsst! heil*; *vergl. ave rabbi! Matth.*

26, 49; heil meistar! *Tat.* 183, 3; heilo, heile, in osianna! interjectio, quasi dicens heilo aut willecome, quasi barbarus dicat: wola herre, heile! *Graff, Sp. 4, 863*: heil! magad zieri! I. 5, 15; ave, Maria! *Luc.* 1, 28. heil! meistar! IV. 16, 51; ave, rabbi! *Marc.* 14, 45. heil! thû, quâdun sie, krist! thû therero liuto kuning bist! IV. 22, 27; ave, rex Judaeorum. *Matth.* 27, 29. heil, uulh dohter! I. 6, 5. 2. *wahrlich! sicher!* (*s. Schmeller, WB. 2, 169*): ilt er imo sâr gisagên thaz, thaz er ni uurti, heilo! thero frumôno âdeilo. II. 7, 26. sprechent thie liuti ouh sumilliche, thû sis giuuisso, heilêr! thero forasagôno einêr. III. 12, 18; *vergl. Matth.* 16, 14.

heilant [st. m.], *Heiland*; a) in *Bezug auf Christus*: er gihellit thiz lant, heiz inan heilant. I. 8, 27; vocabis nomen ejus Jesum; ipse enim saluum faciet populum. *Matth.* 1, 21. hiazun nan heilant. I. 14, 4; — III. 20, 45. ziu douf-ist, nû thû ther heilant ni bist. I. 27, 45; quid ergo baptizas, si tu non es Christus. *Joh.* 1, 26. ni hôtôs fon themo heilante? V. 9, 23. ir suechet unsan heilant. V. 4, 41. deta mâri, thaz iz uuas ther heilant. III. 4, 48. niui boran habêt thiz lant then himilsgon heilant. I. 12, 13. fon nazarêth ther heilant. IV. 4, 64. heilant ther mâro. IV. 27, 25. druhtn heilant. III. 4, 2; 24, 1; IV. 1, 18; *der Heiland, der Herr.* b) *allg.*: freuu ih mih gote heilante. I. 7, 6; in deo salutari meo. *Luc.* 1, 47. ni er gisehe uuanne then druhtines heilant. I. 23, 32; et videbit omnis caro salutare dei. *Luc.* 3, 6; hier gebraucht O. gegen die Vorlage Heiland statt Heil. Ebenso: riht er zi uns heilant. I. 10, 9; erexit salutem. *Luc.* 1, 71.

heilâri [st. m.], *Heiland*: nû uiizzun in alauuârî, thaz er ist heilâri. II. 14, 121; *s. Joh.* 4, 42.

heili [adj.; *s. Bd.* 2, 304], 1. *gesund*; a) in *Bezug auf den Körper*: iâ bistû heilêr. III. 4, 45. thô uuard thiu dohter heilu. III. 10, 45. si uuard heilu. III. 14, 25. uurtun sehimi helle. III. 14,

66. uuard ein hornigbruader heil. III. 14, 65. sprah, ob inan giuurti, thaz er heil uurti. III. 4, 20. er deta hornigbruader heile. III. 1, 15; *s. duan.* gilouba thîfn deta thih heila. III. 14, 49. deta man allan in then dag heilan. III. 16, 44. er sazta iz (*das Ohr*) uuidar heilaz. IV. 17, 24; *s. Luc.* 22, 51. b) in *Bezug auf den Geist*; klar, frisch, vernünftig; *s. invenerunt hominem sedentem, a quo daemonia exierant, sana mente ad pedes ejus; Luc.* 8, 35; heilemo muate. *Tat.* 63, 12; mit *gesundem, wieder klar, ruhig, vernünftig gewordenem Geiste*: thenkêmês heilemo muate, thaz caiphaz uolta lêren. III. 26, 25; *fassen wir mit klarem Geiste, klar auf, führen wir uns klar zu Gemüthe, was Kaiphaz lehren wollte, indem er sagte, dass es besser sei, wenn Ein Mensch sterbe, als wenn das ganze Volk zu Grunde gieng.* thaz sie mit uns sih saman blîdên in êuôn zi guate mit heilemo muate, mit rehtên hugulustin in allên uuoroltfristin. IV. 37, 37. rihta genêr (*David*) thie gotes liuti, sô duit ouh therêr (*Ludwig*) emmizên zi guate io heilemo muate. I. 61. c) in *Bezug auf die Seele*; a) *abs.*: thaz uuir gangên heile, fon themo bade (*der Taufe*) reine. I. 26, 13; *s. rein.* b) *mit der Prâp.* fon c. *dat.*: ni uurti man niheinêr fon suntôn sinên heilêr. III. 21, 27. 2. *vollkommen, selig*: theist thaz minaz heila muat ioh ouh mfn freunida sô guat, in imo sint mir follo thia mîna freunida allô. II. 18, 15. 16; *das, dass ich auf die Stimme Christi høre, wie der Freund auf die Stimme des Bräutigams, ist mein seliges Wohlergehen (s. muat), mein vollkommenes Wohlaufsein, sagt Johannes, und auch meine Freude so gross, hehr, in ihm (in Christus) sind mir in reichlichem Masse erfüllt alle meine Freuden*; hoc ergo gaudium meum impletum est. *Joh.* 3, 29. 3. *bewahrt, gerettet, unbeschädigt, unversehrt*: thaz ir intfliahêt heile themo gotes urdeile. I. 23, 38. ni intrâtent sie niheinan, unz se inan eigin heilan. I. 1, 98. *Adverbial*: in heilên hant, mit heiler Hand, mit

heiler Haut, unversehrt; s. über diese Redensart Bd. 2, 213, hant und die Präp. in: thiñ zñhen unhuldt, thaz thñ sus lãz in 'heilñ hant thes keisores fiant. IV. 24, 6 V, P heila, F heilan.

heilf [st. f.], 1. *Heil, Seligkeit*: kundt er uns thia heilt, ãr er giboran unãri. I. 6, 18. thia heilt, thia thñ garotõs. I. 15, 18. sie heilt scuafun, thie mit giloubu riafun. III. 9, 13. thoh ouh thaz ni unãri, thãr unãri thoh io scõnf, heilt. V. 23, 268; s. scõnf. thiñ selba heilt ist unorolt gimeini. I. 2, 10. mit in st mir gimeini thiñ ãuuniga heilt. H 166. — *Neben sãlida*: therẽr ist iuer heilt ioh sãlida gimeini. II. 3, 39; s. gimeini. sãlida ioh heilt, thaz uas in gimeini. III. 9, 12. thaz heilt queme themo manne ioh ouh sãlida. III. 16, 39. themo st heilt ioh sãlida gimeini. I. 5; IV. 4, 45. 2. *Heilung*: siñ druhtñ kãrta uuidorort, ther thia heilt thãr gibõt. III. 14, 29. thera sãla deta er gimeini thes lthamen heilt. III. 20, 172.

heilida [st. f.], *Gesundheit*: giuan sãrio thia uutla thia heilida ãna duãla. III. 11, 30; et sanata est filia ejus ex illa hora. *Matth.* 15, 28.

heilig [adj.], 1. *des Himmelreiches theilhaftig*: bilidẽ thesan heilegon man. II. 9, 67; *Abraham*. mit thẽn heilegõn sãlõn. I. 28, 20. *Spec.*: ther heilego geist. I. 8, 24; 25, 29; 27, 61; II. 3, 51; 9, 98; 12, 43; IV. 15, 37; V. 11, 9; 12, 58. 63; 17, 10. 2. *heiligend, selig machend*: douf. I. 26, 5; uutñ. II. 9, 6; unda. I. 26, 10. 3. *ehrwürdig, hehr, heilig*: thie ztti sint sã heilag. I. 22, 3. thaz heilega kornhũs. I. 28, 17. sie slugun thiñ heilegun uuan-gun. IV. 22, 31. sie scrĩbent zi heilegeru uutñun. II. 9, 97. heilegaz giscrĩb. II. 9, 13; IV. 5, 55. 4. *sittlich rein, sittsam, zũchtig, keusch*: er (*Joseph*) uuas heilag inti guatẽr. I. 8, 10. nam gouma lthas thes heilegen uutbas. I. 8, 15. *Subst.*: ther heilego, *der Heilige*: thaz thñ nãmte in thñ mnat, uuo thie heilegun duent. II. 9, 96; — III. 13, 52; IV. 14, 11. mit heilegon thñmẽn. V. 24, 2. 20; s. heidin.

heilu [sw. v.], 1. *heile, mache gesund; c. acc.; a) eigentl.*: ther mih heilta. III. 4, 87; qui me fecit sanum. *Joh. 5, 11.* horngibruader heilet. V. 16, 37; leprosos mundate. *Matth. 10, 8.* horngibruader heilta. II. 24, 9; IV. 26, 15. bat, er sinan scalk heilti. III. 3, 6. er sina suigar heilta. III. 14, 54. sie heilt er. II. 15, 11. sã heilte sie druhtñ. III. 14, 77. heilt er blinte. III. 14, 61. thie heilta er al, sã gizam. III. 14, 68. thie heilta er alle. IV. 14, 68. heilta er liuti. IV. 30, 25. heili dohter mĩna. III. 10, 31. — thiñ kraft ist iu gimeini, thaz niest unheilf, nub ir sa heilẽt. V. 16, 42. b) *bildl.*: iz (*das Blut Christi*) heilit liuto uuanta ioh managero sunta. IV. 10, 15. 2. *übertr.*: a) *bringe Heil, errette, erlõse*; c. acc.: ist uuola sã gimeinit, uuanta er then liut heilit. I. 14, 17; salvum faciet populum suum. *Matth. 1, 21.* sã er thaz scolta uuerkõn, ginãdõn sinẽn skalkon, er unsih heiliti thuruh nõt. IV. 5, 20. giuuerdõ unsih druhtñ heilen. III. 5, 19. habẽt er gimeinit, mit mir thia uorolt heilt. III. 13, 23. thõ druhtñ thaz gimeinta, er thesa uorolt heilta. IV. 2, 1. al thaz lant heilta. IV. 26, 12. b) *beselige, beglücke*; c. acc.: heili ouh thñ thia hõh mit theru selbun uutñi. IV. 4, 49; pax in coelo. *Luc. 19, 38.*

gi-heila.

heim [st. n.; s. Bd. 2, 167], *nur adverbial*; 1. heim, *nach Haus, heim; Acc. des Zieles*; a) *eigentl.*: sã siu thõ heim quãmun. I. 22, 19; — I. 22, 55. sã iltun sie heim sãr. I. 22, 8. uuuntun heim thõ spãto. IV. 34, 20. oba unsih ladõt heim man armẽr thehein. III. 3, 25. bat, mit imo heim fuari. III. 2, 5; — III. 11, 16; IV. 35, 37. b) *bildl.*: 1) *vom Himmel auf die Erde, welche als Heimat betrachtet ist, zu uns*: sãd krist quam uns heim. I. 26, 2. thanne uns krist quimit heim. III. 16, 59; *Joh. 7, 27.* ni bin ih ther (*Christus*), bi ãron quimit er iu heim. I. 27, 28. er quam uns sulth hera heim. II. 3, 1; *her auf die Erde.* 2) *nach dem Himmel, als unserer verlorenen Heimat, hin*: ob uns in muat

gigange, thaz unsih heim langä. I. 18, 31. gang thesan uueg, er gileitit thih heim. I. 18, 44. minna thiu diura, bruaderscaf thi gileitit unsih heim. H 130. 3) *allg.*; *her, heim*: thô sant er drüta sîne uns heim mit sînen gibôton zuein. IV. 5, 23. uuar imo sulth man thehein sô quâmi uufisheiti heim? II. 4, 13; *in sein Reich*. sulth quement sie (*die Zeiten*) iu noh heim. IV. 26, 41; *sie werden eintreten, über euch kommen*. ther thir sô muat-fagôta, thaz liot thir heim giholôta. III. 20, 72; *zurückholte, wieder verlieh*. — *Auch in*: oba uuir unsih minnôn, sô birun uuir uuerd mannon; ni duen uuir sô, sêro quimit uns iz heim. H 133; *so wird es uns arg, empfindlich heimkommen, übel bekommen*. muatun sie sîh thrâto (*die Erbauer des babylonischen Thurmes*) therio iro selbun dâto, sie quâmun filu acant heim. H 72; *sie kamen gar beschimpft heim, voller Schimpf dabei weg, zogen voller Schande ab*. 2. heime, 1) *zu Hause*; a) *eigentl.*: frâgêtun, sô man in heime gibôt. I. 27, 22. heime saz thiu suester inti kûmta thaz sêr. III. 24, 7; Maria domi sedebat. Joh. 11, 20. oba ther man unesti, ther heime ist in ther festi. IV. 7, 55; *s. Matth. 24, 43*. b) *bildl.*: sie thaz abahôtan, thaz sie then heime habêtun, then sie iralahan uuoltun. III. 16, 53; *unter sich, in ihrer Mitte*. nist untar in thaz thulto, thaz kuning iro uualte in unorolti niheine, ni sî thie sie zugun heime. I. 1, 94; *ausser denen, die sie unter sich aufzogen, heranwachsen sahen*. sî ther githank (*beim Beten*) festi innan theru brusti, thaz thaz muat sî fasto heime. II. 21, 7; *damit der Sinn recht heimisch sei, dass der Sinn des Gebetes recht gegenwärtig sei; oder: da sei, wo er sein soll, bei Gott*. 2) *in der Heimat*: ni sî man sô ueigi, ni sinan zins eigi, heime, zi sînemo altgillâre. I. 11, 11. uueltit er gi-thiuto managero liuto ioh ziuhit er se reine selb sô sîne heime. I. 1, 102; *wie die in der Heimat, wie die Heimischen; s. ziuhu*.

heimingi [st. n.] — heimingi —

heiminga F [st. f.; *s. Bd. 2, 184. 229*],

1. *Heimat; eigentl. und bildl.*: flizzun thes iro heiminges. I. 16, 22. thie heiminges tharbênt. I. 18, 27; — III. 26, 17. fuar zi themo heiminge. II. 15, 2. firli th ouh mir githinges, thes mînes heiminges. III. 1, 43. kêrta sîh zi themo heiminge. III. 2, 24. giunan nan in sîn selbes heiminge. V. 16, 4. Ili thes iro heiminges. I. 21, 8. fuar krist zi thên heimigon. II. 14, 1. Irbonth thes scônen heiminges. II. 5, 10. brâhta sa zi themo ira heiminge. I. 8, 8. thia muater bibringe zi iro heiminge. I. 21, 5. fuar ther sun guatêr zi theru heimingi. II. 11, 2. fon themo heiminge quam krist. I. 25, 1. 2. *Ort, wo jemand wohnt*: thaz heimingi gisâhun. II. 7, 21 VP, F heiminga; venerunt et viderunt, abi maueret. Joh. 1, 39. 3. *Heimreise*: in aegyptio unis thâ sâr, uniz ih zeigô aaur thâr, uuanne thâ biginnês thes thînes heiminges. I. 19, 6; et esto ibi, usque dum dicam tibi. Matth. 2, 13.

*heimort [adv.], *ein nur bei O. vorkommender adverbialer Acc. sing. von dem aus diesem Adv. zu folgernden Adj.* heimort (heimwart); *s. Bd. 2, 379*; *nach Hause*; a) *eigentl.*: fuar er sâr heimort. I. 21, 9; — III. 2, 21. b) *bildl.*: thaz muat brungun heimort thiu druhtnes uort. IV. 18, 36; *brachten die rechte Denkart zurück*; *s. Matth. 26, 75*. *Von diesem Adj. findet sich in gleicher Bedeutung ein auch sonst belegter (s. in villam suam, heimordes. Xanth. Gl.; domum, heimuuartes. Tat. 6, 7), gleichfalls adverbial gesetzter Gen.; s. Bd. 2, 377*:

heimortes [adv.], *nach Hause, zurück*; a) *eigentl.*: uuas bouhmenti, thaz menigî thes liutes fuari heimortes. I. 4, 78; — I. 13, 21; 27, 70; III. 11, 31; 14, 47; 26, 51; IV. 35, 39. giangun al sêrag heimortes. IV. 34, 22. uufisôn heimortes, eiganes lantes. I. 21, 6. heimortes uuurbun. IV. 35, 38. b) *bildl.*: bin nû mînes uuortes gikêrit heimortes. V. 25, 3.

*heimort-sun [adv.], *nach Hause, in die Heimat*: far thanne heimortsun hiua ubar himila alle. II. 4, 73.

*heim-wist [st. f.], 1. *Heimat*: sô thû thera heimuusti nuzist mit gilusti, sô bistû gote liobêr, nintrâtist seadon niamêr. I. 18, 45. er leitit mit gilusti thih zêr heimuusti. IV. 5, 35. 2. *Gastfreundschaft*: sô sie thô thara-quâmun, thaz heimingi gisâhun, sie nuzun thera heimuusti then dag thô mit gilusti. II. 7, 22; venerunt et viderunt, ubi maneret, et apud eum manserunt die illo. *Joh. 1, 39.*

*heistigo [adv.], *heftig, arg*: mih seal man, quad, gifâhan, âfan krâzi hâhan, bispuan ioh bifiltan ioh heistigo biscoltan. III. 13, 6.

heit [st. f.], 1. *Art, Weise; in adverbialen Redensarten*: frô mlu, dua mih uufis, oba thû nan (*den Leichnam Christi*) nâmis ioh uuara thiu thîn guatt then mnan liobon dâti, ih giagaleizôn, thaz ih inan giholôn thâr, ni klekent mir zi heiti thie liebum arabeiti. V. 7, 52; *auf irgend eine Weise; s. kleku*. es uuiht ni firnâmun (*die Eltern Jesu*) zi niheineru heiti, uuaz er mit thiu (*mit den Worten*: quid est, quod me quaerebatis? nesciebatis, quia in his, quae patris mei sunt, oportet me esse. *Luc. 2, 49*) meinti. I. 22, 56; *in keiner Weise; vergl. nari zônep*, allaim haidum. *Ulf. Phil. 1, 18; mhd. WB. 1, 656.* 2. *Person*: gibôt (*der reiche Mann, der bei seiner Abreise seine Güter den Dienern zur Verwaltung übergab*), thaz sie thârana uuorahtîn uuachar gizâmi; thie zuêne es uuola zilôtun ioh uuola iz mêrôtun, ther thritto uuas nihein heit thuruh stna zagaheit. IV. 7, 76; *der dritte hatte dem zurückkehrenden Herrn gesagt*: timens abii et abscondidi talentum tuum in terra. *Matth. 25, 25; aus Furcht hat er nicht gleich den anderen das Erhaltene vermehrt, er benahm sich aus Muthlosigkeit nicht wie ein Mann, er war keine Person, wie sie sein sollte, kein Mann, ein Taugenichts. Oder sollte nihein heit als Compositiv aufzufassen sein; s. sunta.*

bôs-heit dump-heit golf-heit gimelt-heit. giuona-heit goma-heit. kuan-heit. thegan-heit. sichur-heit. unênag-heit. uufis-heit. saga-heit.

-heiz, s. gi-, ur-heim.

heiz [adj.], *heiss; a) eigentl.*: thâr thultent beh filu heiz. H 24. *b) bildl.*: 1. *heiss, glühend, warm*: thô sprah er (*Petrus*) uuorton heizen. IV. 13, 40. oba iu thiô minna sint nû heiz zi thên ir birut filu zeiz. II. 19, 25; *wenn euch die Liebe glühend ist, wenn eure Liebe glühend ist.* 2. *gross, dringend*: in quam ein sculdheizo bi nôtthurfî heizô. III. 3, 5; *er hatte es dringend Noth.* — *Redensart*: heiz stn, *anliegen; c. dat.*: thô sprah pflâtus aaur thaz, uuanta imo uuas iz heizaz. IV. 21, 25; *es war ihm heiss, lag ihm am Herzen, versetzte ihn in Hitze, Unruhe, gieng ihm im Kopfe herum*. bist thû eino ir elilente, thaz thir in muate thaz nist heiz. V. 9, 18; *sagt Christus zu den Jüngern von Emaus. Ebenso erklärt sich*: in muate lâz thir iz heiz. V. 8, 32, 44; *wo ein des Reimes wegen ausgelassen ist: das lasse dir im Herzen angelegen sein, fasse dir zu Herzen, nimm dir zu Gemüth. Davon der Superlativ*:

heizist, heissest; *eigentl.*: theiz mohti uuesan sexta zît, theist dages heizesta ioh arabeito meista. II. 14, 10; s. meista. *Davon*:

heizo [adv.], 1. *heiss, inbrünstig, angelegentlich*: bittet harto filu heizo. II. 22, 41. 2. *angelegentlich, eifrig*: sie suahtun nan thâr heizo. III. 15, 37; IV. 13, 5. sie frâgstun heizo. III. 17, 37. 3. *eifrig, heftig, hitzig, ungestüm, dreist, ungemein*: thû sueris filu heizo. IV. 13, 34. riafun filu heizo. IV. 23, 18. er irquam heizo. IV. 34, 15.

-heizo, s. sculd-heizo.

heiz-muati [st. n.], *Zorn, Wuth*: inbran in mihil heizmuati. I. 20, 2; — IV. 19, 57. inbrustun in heizmuati. III. 20, 129. sprâchun thaz iro heizmuati. IV. 30, 8; s. sprichu.

heizu [st. v.], 1. *nenne, heisse; c. doppeltem acc.*: sie hiasun inan heilant. I. 14, 4; vocatum est nomen ejus Jesus. *Luc. 2, 21*. then auir thâr heizen heilant. III. 20, 45; qui dicitur Jesus. *Joh. 9, 11*. heiz inan heilant. I. 8, 27;

s. *Matth. 1, 21.* thie (*relat.*) martyra man heizit. V. 28, 61. sie nan irkanta, sô er then namon nanta, thaz si êr firliaz, unz er sia uuib hiaz. V. 8, 34. sie eigun thaz giueuizit, bî hiu man sie korbi heizit. III. 7, 57. in himil ni gengit, thaz mih druhtin heizit. II. 23, 20; s. *Matth. 7, 21.* ir heizit mih druhtin inti meistar. IV. 11, 45; vos vocatis me magister et domine. *Joh. 13, 13.* ther man, thaz giagaleizit, thaz sih kuning heizit. IV. 24, 9; qui se regem facit. *Joh. 19, 12.* nôt heizu ih hiar thaz. III. 21, 15. minna, thia uuir heizen karitâs. V. 12, 80. minnôtn, thaz man sie hiaz meistar. IV. 6, 37; vocari rabbi. *Matth. 23, 8.* thie ziti sint sô heilag, thaz man irzellen ni mag; uuir forachtliche iz uueizen ioh ôstoron heizen. I. 22, 4. thaz uuir engil nennen, thaz heizent boton frenkisge liutl. V. 8, 9. 2. *werde genannt, führe einen Namen, heisse;* a) *abs.:* nuizt thaz, thaz uuazaz heizit ouh sô thâr, uanta krist es uueltit, ther hera uuard gisentit. III. 21, 25; *dass Wasser heisst auch so dort, nämlich Siloe;* mittit illum ad pascinam, quae vocatur Siloe; — quod interpretatur: missus. *Alcuin. in Joh. pag. 558;* s. lava in natatoria Siloe, quod interpretatur missus. *Joh. 9, 7.* b) *c. doppeltem nom.:* mit thiū sie thaz giueuizent, sie gotes kind heizent. II. 16, 26; filii dei vocabuntur. *Matth. 5, 9.* anna hiaz ein uuib thâr. I. 16, 1. er uuas fon kastle, iz heizit bethania. III. 23, 10. thaz selba kind heizit iz scôno gotes sun frôno. I. 5, 46. ther namo ist filu scôni; iz heizit bluama. II. 7, 50; *bedeutet;* Nazareth munditia sive flos ejus aut separata interpretatur. *Alcuin. in Joh. pag. 479.* thie biscopha heizent. II. 10, 14. iuô buah uueizent, thaz man ouh gota heizent. III. 22, 49; s. *Joh. 10, 34.* quâdun sih bihiazi, er gotes sun hiaz. IV. 20, 17; dicentem, se Christam esse. *Luc. 23, 2.* pêtus scalt thû heizen. II. 7, 37; tu vocaberis cephas, quod interpretatur Petrus. *Joh. 1, 42;* — III. 12, 31; s. *Matth. 16, 17.* ein man ist uns giheizan ioh scal ouh krist heizan. II.

14, 75; qui dicitur Christus. *Joh. 4, 25.* iohannes scal er heizan. I. 4, 80; et vocabis nomen ejus Johannem. *Luc. 1, 18.* thaz lant, thaz heizit paradys. I. 18, 8. ther heizit auz ludouf. L. 18. bî thiū duêmês uns hiar in muat, thaz filu mihila guat, thia filu scônun uuunna; thaz heizit auz minna. V. 12, 100; *das heisst wiederum die Liebe, ich meine die Liebe wiederum; sie ist die hohe Wonne, von der geredet wurde. Ähnlich wird auch giboran uuerdan mit doppeltem Nom. verbunden:* kind iuer, thaz blintêr uuard giboranêr. III. 20, 82. 3. *befehle, gebiete;* a) *c. acc. der Person:* ir sie, sô ih iuih heize, giduet mir filu suaze. II. 17, 5. b) *c. acc. der Person und acc. der Sache:* mit gihaltissu giueuizit, thaz uuazzôd inan heizit. II. 18, 18. c) *c. inf.:* nû heiz thes grabe uualtan, fora iungoron stâen halten. IV. 36, 9. hiaz imo geban zi ezanne. V. 11, 38. — *Die Person, welcher etwas befohlen wird, tritt als Subjektaccusativ zu dem Inf.:* er hiaz inan iruuintan. II. 9, 52; *er hiess ihn einhalten, hiess ihm, dass er einhalte, befahl ihm einzuhalten.* er hiaz mih gangan mit thiū. III. 4, 38. thaz thrt er hiaz mit imo gân. III. 13, 46. sie hiazun thiū furigân. III. 20, 79. — *er nan mohta heizan afur âfstân.* IV. 3, 14. *Tritt zu dem Inf. eines transitiven Verbums noch ein Acc., so steht ein doppelter Acc., des Subjekts und Objekts:* sie al firliazun, thaz buah sie duan hiazun. IV. 6, 50. thes hiaz er sia duan bita. V. 7, 56. hiaz thiū sehs faz gifullen thie stne. II. 10, 3. *Und:* hiaz er ezan zi dagamuase thâre mit imo thâr thie stne fisgâra, ioh hiaz er sie ouh giuiisso bringan thero fisgo. V. 13, 33. 35, *wo von dem Inf. ein Objekt im Gen. abhängt. Auch in Bezug auf eine Sache:* findist thû ouh thâr dreso filu diuraz, then forasagon mârôn, ther sih thiū brôt hiaz mêrôn. III. 7, 86; *der dem Brode befahl, dass es sich vermehrte. In dem Satze:* nant er imo ein uuazar, hiaz faran uuasgan iz (*nämlich:* thaz horo) thâr. III. 20, 25 *ist der Acc. inan (hiaz inan faran, hiess ihn hingehen, um den*

Koth abzuwaschen; s. faru) aus dem vorhergehenden nant er imo zu ergänzen; zugleich ist aus dem hiaz ein: indem er sagte, befahl u. dgl. zu folgern, von dem der Satz abhängt: mit uuasgu thaz horo thananämi. III. 20, 26. Aber auch da, wo die Person, welcher etwas befohlen, nicht in dieser Weise ergänzt werden kann, steht ein Inf. act.; der Acc. ist ein Acc. des Obj.: ih zellu selbon ban minan, then ih heizu afur scriban. II. 18, 14; ich sage mein Gebot, das ich gleichfalls aufschreiben heisse, nämlich zu dem Gebote des alten Testaments; audistis, quia dictum est antiquis, non occides; ego autem dico vobis etc. Matth. 5, 21. 22. opphorötin gote thâr, sô ther uuzizöd hiaz iz machôn. I. 14, 24. thoh ther buachâri iz firliazi inti scriban (iz) ni hiaz: thaz ther fater ougta, thaz eina unâri uns nuzzi. II. 3, 44; der Satz mit hiaz steht parallel statt abhängig; s. ougu. sumé firnâmun iz in thaz, thaz er hiaz io thên nuorton uuaz armên uuihtin spen-tôn. IV. 12, 48; durch diese Worte. hiaz er imo irgeban then selbôn lichamon. IV. 35, 10. ni det er thes thô bita, hiaz ruaren sîna sîta. V. 11, 21. oba er thaz giuueizit, thaz er sa leaan heizit. I. 88; s. oben c).

bi-helsu. gi-helsu. int-helsu.

helfa [st. f.], 1. *Hilfe, Unterstützung*: thû uns helfa dâtî ze thero oberöstun nôtî. I. 11, 62. helfa thînô uns râtên. III. 10, 10; miserere mei. Matth. 15, 22. theist laba in ioh helfa. III. 10, 37. 2. *Gnade*: thaz sî uns thi uuntuuorfa in themo urdelle elfa, iz unsih ni firuûae unz in entî. I. 28, 5; gnädig sei; s. Bd. 2, 527.

helfant [st. m.], *Helfer*: bin gote helfante thero arabeito zi ente. V. 25, 7; s. Bd. 2, 119 und bisperru.

helfant [st. m.], *Elefant*: sie (die Griechen und Römer) machönt iz sô rehtaz ioh sô filu slehtaz, iz ist gifua-git al in ein, selp sô helpantes bein. I. 1, 16; s. reht.

hêlîas [n. pr.]: quedent sum giuûaro

hêlîas sîs ther mâro. III. 12, 13; vergl. Matth. 16, 13. moyses, hêlîas ouh ther mâro quâmun ingegini. III. 17, 51; vergl. Luc. 8, 30. er ferit mit selbomo geista, then hêlîas uuas habênti. I. 4, 40; vergl. Luc. 1, 17. oba thû hêlîas aaur bist? I. 27, 23; vergl. Joh. 1, 21.

hella [st. f.], 1. *Aufenthaltort der Verdammten, Hölle*: fon themo satanâse er unsih retita, in hellu nan gistreuuita. V. 16, 3. fon hellu ther niruuintit, ther suntlôsan bintit. V. 21, 12. sie sint zi hellu gifiarit. H. 23. then tôd, then habêt funtan thi u hella ioh firsluntan. V. 23, 265. 2. *Vorhölle*: er sprach, erstuanti ir themo legare ioh er uuurbi fon beche, fon hellôno thiote. III. 24, 100. er ist fon hellu iruuntan ioh âf fon tôte irstantan. V. 4, 47.

helli-pîna [st. f.], *Höllenqual*: sie farent in uulzi managfaltun, in helli-pîna, in beches einôtî. V. 21, 20.

helli-porta [st. f.], *Pforte der Hölle*: nirmeginôt sih thi u helliporta ubar thaz. III. 12, 35; et portae inferi non praevalébunt adversus eam. Matth. 16, 18.

helli-wîzi [st. n.], *Höllenpein*: nub er sculi thulten thanne in êauôn thes helliuiuzes uuêuon. V. 19, 18.

-hellu, s. bi-hellu.

helm [st. m.], *Helm*: ist uns thaz girusti brunia alafesti ioh ist uns helm ouh ubar thaz. V. 1, 16; vergl. Ephes. 6, 15.

helsu [sw. v.], *umschlinge, umfasse*; c. acc.: sâlig, thi u nan uuerita, than imo frost derita! arma ioh henti inan helsenti. I. 11, 46; zu arma ioh henti ist aus v. 45 sâlig zu ergänzen; selig Arme und Hände, die ihn umhalsen.

-helzu, s. gi-helzu.

hengu [sw. v.], *erlaube, gestatte, lasse zu*; a) c. acc.: alle these liuti giloubent, ni sî oba uuir biginnen, thaz suelh uuir ni hengên. III. 25, 10. iz got ni hengit. II. 28, 19. — *Wem?* oba iaman thes biginne, thaz er iz iu ni henge, sagêt imo thiô thurfti. IV. 4, 11. ni hangta er in iz furdîr. II. 11, 16. b) *mit folg. Satz*:

ginâda iz thîn ni hangti, thaz tôd uns sus io giangti. III. 24, 14. in selbên thaz ni hangtin, thaz sie imo io giuuangtin. IV. 13, 51.

gi-hengu.

hêra — **hêrî** [st. f.; s. Bd. 2, 229],

1. *das Erhaben-, Gross-, Angesehen-machen, Verherrlichung; vergl. majestate, hêrî. Emmer. Cod. E. 18: ioh dâton iz (dass sie den Weg beim Einzug in Jerusalem mit Reisern bestreuten) in uuâru zi frôniseru êru, zi sineru hêrî. IV. 4, 22; sie thaten dies zu seiner Verherrlichung, um ihn zu ehren, auszuzeichnen und zu erheben.*
2. *Ehrfurcht: pêturus bat iôhannan, thaz er ireiscôti then man, er zi imo irfrâgêti, uuer sulih balo riat; thaz bouhnita er, uuas nâhisto gisezzo; thes meisteres habêton sie mihila hêra. IV. 12, 32; vor dem Meister hatten sie grosse Ehrfurcht, darum winkte Petrus dem Johannes, der beim Abendmal zunächst bei Christus sass (uuas nâhisto gisezzo), er solle den Meister fragen, wer ihn verrathen würde; er selbst wagte nicht zu fragen, weil er von ihm entfernter sass (uuanta thâr saz) und in Folge dessen, um von Jesus gehört zu werden, laut hätte sprechen müssen; das wagte er aber eben aus Ehrfurcht vor dem Herrn nicht; s. Joh. 13, 24. Sonst steht êra im Sinne von reverentia, das vielleicht auch hier ansunehmen ist. Ueber das Vorschieben von h bei vokalischem Anlaut s. Bd. 2, 527 und vergl. hêrlîcho.*

hera [adv.; s. Bd. 2, 395], *demonstr.; hieher, an diesen Ort; vergl. afferte mihî illos huc. Matth. 14, 18; bringet sie mir hera. Tat. 80, 4: er hera in uorolt quam, hera untar mennisgon. I. 3, 44. then himil sehet ir indân, thie engila ouh hera nidargân. II. 7, 72. fon beche hera uidaruuarb. V. 9, 2. giangun ûz thie dôton, hera in uoroltrichi. IV. 34, 4. thaz er uuarbi fon beche hera uidorort. III. 24, 99. sô stîg nidar hera. IV. 30, 28. ni mag ni uuedar sâr thes hâses uniht bidthan, noh hera nidarstîgan. IV. 30, 14. gihugit, thaz er her*

iz liaz. I. 10, 12. thaz er in gizalti, uaz er hera uuolti. I. 27, 54; vergl. V. 7, 17; 23, 32. ther kunftig hera in uorolt ist. III. 6, 52. iz uuard hera in uorolt funs. II. 2, 32. uuio er uuard ouh hera funs. V. 8, 28. In den angeführten Beispielen ist hera sicher als freistehendes Adverbium aufzufassen. In anderen ist es mit dem Verbum zu verbinden. So in: hera-fugren, hera-gîllen, hera-leiten, hera-loufan und hera in uorolt, in lant senten, queman, sinnan, uuenten; s. d. Wahrscheinlich ist auch bei: herabittan IV. 6, 25, hera-huggen II. 12, 54, hera-hôren IV. 26, 29, hera-losên II. 9, 68, hera-zilôn II. 14, 48 Zusammensetzung anzunehmen, obwohl hier hera auch freistehend aufgefasst werden könnte.

***hera-bittu** [st. v.], *bitte her, lade hieher; c. acc.: nihein thero manno, thie ih hera nû bat sô gerno. IV. 6, 25; nuptiae quidem paratae sunt, sed qui invitati erant, non fuerunt digni. Matth. 22, 8.*

***hera-fart** [st. f.], *Herkunft: ih uneiz iua herafart, ir suachet unsan heilant. V. 4, 41; ich weiss, warum ihr hergekommen seid, sagte der Engel zu den Frauen am Grabe; scio enim, quod Jesum, qui crucifixus est, quaeritis. Matth. 28, 5.*

***hera-fuaru** [sw. v.], *c. reflex. acc.; begeben, verfüge mich her: himilise thegana sih snello herafuartin. IV. 17, 18.*

hera-gîflu [sw. v.], *eile her: ni moht ih mih inthabên sâr, ni ih heragîfli zi thir. II. 7, 30.*

hera-gisentu [sw. v.], *sende her; c. acc.: ih ni bin, quâd er thô zi in, gisentit hera in uorolt in, ni ei theih gidue githiut thie mînes fater liuti. III. 10, 23; non sum missus. Matth. 15, 24. krist ther hera uuard gisentit. III. 21, 26.*

***hera-gisinnu** [st. v.], *komme her: thaz hera in uorolt io gisan, fon themo buzigen man, theist allaz fleisg. II. 12, 33.*

***hera-hôru** [sw. v.], *høre her: hera hôret, quad er, uuib! IV. 26, 29; s. Luu. 23, 28.*

hera-huggu [sw. v.], *versetze mich im Geiste her, denke her*: hugi thoh nû hera meist, thû thesses uuiht sâr ni uueist. II. 12, 54; s. *Joh. 3, 10*.

hera-in [adv.; s. *Bd. 2, 395*], *hierin, hierbei, bei dir*: ni habês fazzes uuiht zi thi u herain. II. 14, 27; *vergl. Joh. 4, 11*.

hera-leitu [sw. v.], *leite, führe her*; c. acc.: irkanta ih thînd guati, êr er thîh thes gibeitti, thaz er thîh heraleitti. II. 7, 66.

*hera-losên [sw. v.], *horche her*: sô uuer thiz firneman uuoelle, heralosên sie alle! II. 9, 63; *Uebergang in den Plur.*; s. al, filu.

hera-loufu [st. v.], *laufe her*: frumi thaz uufb, thaz si u hera sus ni loufe. III. 10, 20; *vergl. Matth. 15, 23*.

hera-quimu [st. v.], *komme her*: ir quâmut hera thuruh guat. V. 4, 38. nist, ther êr sô heraquâmi. V. 17, 20. — *Wem?* or quam uns sulth hera heim. II. 3, 1; *er kam als solcher, wie er im vorhergehenden Capitel geschildert ist, her auf die Erde. Namentlich mit dem Beisatz*: in uuorolt, in lant: uui o er selbo hera in uuorolt quam. I. 3, 3; — I. 3, 43; II. 8, 54; III. 13, 4; 24, 36, 90; 26, 32; V. 8, 26; 16, 25. thaz lioht, thaz hera in uuorolt quam. II. 12, 87. zi thi u quam ih. hera in uuorolt in. IV. 21, 29. — ther thanana heraquam in lant. IV. 4, 64. er quam sô risi hera in lant. IV. 12, 61.

hera-sentu [sw. v.], *sende her*; c. acc.: then got hera in uuorolt santa. III. 22, 55; quem pater misit in mundum. *Joh. 10, 36*. mir limpfit, theih sinu uuerk uuirke, thes mih zi diu uuanta, hera in uuorolt santa. III. 20, 14. thie er hera in uuorolt sentit. I. 4, 61. gidua uufe, oba thû gotes sun sîs, zi kiste er thîh ginanti ioh hera in uuorolt santi. IV. 19, 50. iz (*das Wort*) hera in uuorolt santa. I. 13, 5. thaz uuir iz thên gizaltin, thie unsih herasantin. I. 27, 38. uuanta krist es uueltit, ther hera unard gisentit. III. 21, 26. — *Zu wem? durch die Präp.* zi c. dat.: er mih hera santa si iu. III. 16, 66.

*hera-sinnu [st. v.], *komme her*: thaz lioht ist filu uuâr thing, inliuhtit thesan uuoroltring ioh mennisgon ouh alle, ther hera in uuorolt sinne. II. 2, 14; *über den Sing. s. al*.

*hera-sun [adv.; s. *Bd. 2, 396*], 1. *hierher, hierhin*; auch: *hernieder*; *vergl. tharasun*; a) *räumlich*: er quad, er uuolti herasun sinan einigan sun laddôn. I. 19, 21; s. *Matth. 2, 15*. sô ih êrist mista thîn, sô ilt ih herasun. I. 22, 49. kundtun, thaz in uuas queman herasun ther gotes einigo sun. II. 3, 26. ther hinti fuarta herasun. II. 4, 29. lâz thîh nidar herasun. II. 4, 55. sehet herasun, uuâr geit ther druhtines sun. II. 7, 11; s. *Joh. 1, 36*. nû ist er queman herasun. II. 7, 45. ther thanana quam ouh herasun. II. 12, 62. bi thia sô sant er herasun then sun. II. 12, 72. then sant er selbo herasun. II. 13, 29. quam uns gilouba herasun. III. 7, 88. sô gâhun quimit herasun ther mennisgen sun. IV. 7, 52. er gikundta herasun. IV. 23, 25. stîg nidar herasun. IV. 30, 17. er fuar sama herasun. V. 17, 19. — *Näher bestimmt durch einen Dat. mit der Präp.* fon: fon gote uns quâmi herasun. III. 12, 26. quimit ther selbo gotes sun fon himilriche herasun. V. 20, 5. sô sehent se queman fon uuolkonon herasun then mennisgen sun. IV. 7, 40. ther quam fon himile herasun. III. 20, 173. thô santa druhtin sinan sun fon himilriche herasun. II. 6, 48. b) *zeitlich*: sô sleif thi uuorolt herasun. H 107; *so war bisher, bis hierher die Welt bestellt*. 2. *hier*: thaz muat ist in io tharasun, ni mugun sih freunen herasun. V. 23, 46; *dahin (nach dem Himmelreich) steht fortan nur ihr Sinn, hier (auf Erden) können sie sich nicht freuen*.

hera-ûz [adv.; s. *Bd. 2, 395*], *heraus*: herafûz leitu ih inan iu. IV. 23, 3; adduco vobis eum foras. *Joh. 19, 4*.

*hera-wentu [sw. v.], *bescheide her*; c. acc.: sie uulzin, thû mih santôs ioh hera in uuorolt uuantôs. III. 24, 96. ni uuurti man niheinêr heilêr, ther fater nan ni santi ioh hera in uuorolt uuanti. III. 21, 28.

hera-zilôn [sw. v.], c. *reflex. gen.*; mit Bezug auf körperliche Anstrengung, begeben sich her, eile her: sô zilôt iuer hera sâr, ih zellu iu bêthên thaz unâr. II. 14, 48.

hera-zua [adv.; s. Bd. 2, 395], herzu, zu dem Orte her, wo der Redende steht, hieher; a) eigentl.: ni habês fazzes uuiht zi thiû herain, thû herazua gilepphês, uuiht thesses sâr giscepphês. II. 14, 28; du hast dazu kein Gefäß bei dir, dass du hieher heraufholst; neque in quo haurias, habes. Joh. 4, 11. b) übertr.: sô uuer thiz firneman uoollie, heralosên sie alle ioh herazua thenke. II. 9, 64; hieher richte er den Sinn; s. thenku.

herd [st. m.], Staub: thie selbe instantent alle fon thes lichenamen alle ûz fon theru asgu, fon themo irdisgen herde mit themo selben beine, mit fleisge ioh mit felle. V. 20, 28; vom Staube dieser Erde.

hêr-duam [st. m.], s. hêri-duam.

-hêrên, s. gi-hêrên.

hêrero [sw. m.], Herr, Gebieter: thes hêreren foralita sie uuiht niregisôta. IV. 6, 12. lounis, gihugi uortês mines, thes hêreren thînes. IV. 13, 38. nist ther sô hêreron sinan uuerie. IV. 17, 7. gi-frenuêt in iro muat, sô guat hêrero duat. IV. 7, 80. thie uuega riht er imo, sô man hêreren scal. I. 3, 50. hêrero zellen uuir thir thaz. III. 2, 31 VP, F hêrro. thâr hêreron sizzent zi iro muase. III. 10, 39. ni mag man, thaz thionô hêreren zuein. II. 22, 2. — Im Gegensatz zu manohoubit, thegan, scalk, man: ni mag manohoubit helfan hêreren. V. 19, 47. gisceident sih hêrero inti thegan. V. 20, 43. ih bin eigan scal thîn, thû bist hêrero mîn. IV. 11, 22. uuo thie scalka sih irhuabun ioh stuagun then adalerbon, thes hêreren sun. IV. 6, 9. sô ein man scal hêreron sinan nerien. IV. 17, 13.

hob-hêrero.

heri [st. n. m.; s. Bd. 2, 182], 1. Menge, Schar: unfirsलग heri fuar ingegin imo thâr. III. 6, 9; IV. 16, 17. sô thaz heri thâr gisaz. IV. 6, 35. uuer

ist therêr man, ther mit heri uns hiar sus engit? IV. 4, 62. fuarun man manage fora themo kuninge, heri redihafêr folgâta thârafter. IV. 4, 38. 2. spec.; Kriegerschar: nist ther uuidar herie sô hêreron sinan uuerie. IV. 17, 7. nist mîn rîchi hinana, thaz ih mih biuuerie mit mines selbes herie. IV. 21, 24. ni stuant thiû maht thes uigles in menigî thes heries. IV. 12, 59.

hêri-duam [st. m.; s. Bd. 2, 143], Geltung, Gewicht, Ansehen und Einfluss; vergl. auctoritas, hêriduam. Mons. H.: quad (der Versucher), hêriduames irfultî, in thiû er nan betôn uuohti. II. 5, 22 VF, P hêrduames.

heri-skaf [st. f.], Heer, Schar, Menge: thaz sungun thie fordorun liuti, thaz selba ingegin ouh inquad thiû aftera heriscaf. IV. 4, 56. ioh theiz ni uuas ouh boralang, thaz heriscaf mit imo (dem Engel, der den Hirten die Geburt verblindete) sang. II. 3, 13. — c. gen.: thô quam, unz er (der Engel) zi in thô sprah, engilo heriscaf, himilîsgu menigî. I. 12, 21; et subito facta est cum angelo multitudo militae coelestis. Luc. 2, 13. ih mag giuuiunnan heriscaf, engilo gi-uuohti, ob ih iz duan uuohti. IV. 17, 15; der Gen. gehört zu heriscaf und giuuohti. thiû heriscaf thes liutes stuant thâr ûz-uueries. I. 4, 15; et omnis multitudo populi erat orans foris. Luc. 1, 10. thiû mihila menigî, thia uuat thâr breitta ingegini, martyro heriscaf. IV. 5, 42. ingegin rîaf thô lûto heriscaf thero liuto. IV. 24, 13.

heri-strâza [st. f.], Heerstrasse: gi-bôt, man afalôti, thie uuega gote garoti, thie heristrâza inskiere. I. 23, 22; parate viam domini, rectas facite semitas ejus. Luc. 3, 4.

heri-zoho [sw. m.], Herzog, und zwar 1. allg.: zalta, uulo se scoltun fâhan, zi herizohon fâhan. IV. 7, 17; tradent enim vos in conciliis et ante praesides. Marc. 13, 9. 2. spec.; in Bezug auf Pilatus: thô leitun nan thie liuti, thâr uuas thaz hêrôti, ther biscoof kaiphaz uuas thâr ioh ther heri-

zoho in uûâr. IV. 20, 2; Jesus autem stetit ante praesidem, et interrogavit eum praeses. *Matth. 27, 11.* sprah ther herizoho zi in. IV. 20, 9; s. *Joh. 18, 29.* er (*Judas*) zi imo nam thes herizohen man. IV. 16, 11. nâmun nan thanana thes herizohen thegana. IV. 23, 19; s. *Matth. 27, 27.* antuurtita ther keisor êuinigo themo herizohen. IV. 23, 40. giang er (*Nikodemus*) zi themo herizohen in. IV. 35, 5; s. *Matth. 27, 58.* fuarun thie êuuarton zi themo herizohen. IV. 36, 4.

hêr-lfoho [adv.], 1. *vermögend, mächtig, einflussreich, voll Macht, mit Macht ausgerüstet; vergl. potens, hêr-lfohaz. Emmer. Cod. E. 18:* after thisu sehet ir, thes giloubet ir mir, mih quem filu hôho in uulokonon scôno ouh sizen hêrlfcho ioh filu guallfcho zi gotes zesauu. IV. 19, 55. *In dem Satze* thia muater tharafuari, thaz kind ouh bisuorgê hêrlfcho. I. 19, 8 *steht hêrlfcho VP wahrscheinlich für êrlfcho, das an dieser Stelle F wirklich setzt; über das anlautende h s. Bd. 2, 527 und vergl. hêra.*

hermidi [st. n.], *Schaden, Nachtheil, Verderben, Niederlage:* theist dag ouh nibulnisses, hermido ginôto ioh uuênagheiti thrâto, uuas mag ih zellen thir biar mêr? V. 19, 29; dies calamitatis et miseriae. *Soph. 1, 15; s. Bd. 2, 209.*

hêrôd [n. pr.]: sô hêrôd ther kuning thô bifand, thaz er fon in bidrogan uuard. I. 20, 1; *vergl. Matth. 2, 16.*

hêrôst [adj.], *Superlativ von hêri, der höchste, erste:* sô uuer in lante ist furisto, thes ist er (*Christus*) hêrôsto. I. 27, 56; *und wenn einer auch noch so angesehen ist, er ist angesehener selbst als dieser, er ist angesehener als der höchste; das ist der Sinn der Ausdrucksweise: wer immer im Lande der höchste ist, er ist der erste in Vergleich zu ihm; vergl. Matth. 3, 12. Subst.:* er ist hiar hêrôsto. IV. 19, 16. thô quad er, thaz sie zi themo hêresten sih uuantfn. II. 8, 37; s. *thriosez. c. gen.:* ni gidorsta sprechan lûto hêrôsto thero drâto. IV. 12, 24; *Petrus; s. hêra, drât. Davon:*

hêrôst [adv.; s. *Bd. 2, 386*], *adverbialer Superlativ in Verbindung mit zi; zu oberst, auf dem ersten, vornehmsten Platze; a) eigentl.:* uuoio sie minnôtun thâr, thaz sie zi goumôn, thâr sie ouh âsfn, zi hêrôst io gisâsfn. IV. 6, 38; *amant autem primos recubitus in coenis. Matth. 23, 6. b) bildl.:* thie zi thiû giuuzzent, zi hêrôst nû sizzent ioh biscofa heizent. II. 10, 13; *die oberste Stellung einnehmen. c) übertr.;* zuerst, zumeist, namentlich, vor allem: det er thên liutin mit thiû drôst, thên iun-goron thoh zi hêrôst. II. 15, 22. *Davon Subst.:*

hêrôsto [sw. m.], *Vorgesetzter, Oberhaupt:* irquet er thes hêresten dohter. III. 14, 7; et ipse princeps synagogae erat. *Luc. 8, 41.* zi thên hêrôston allên sprah er uuorton follên. III. 17, 5. *Namentlich in Verbindung mit furisto und êuuarto:* thie unse hêrôston ioh alle these furiston. V. 9, 30; summi sacerdotes et principes nostri. *Luc. 24, 20.* thô frâgêtun thie furiston ioh thie hêreston. III. 20, 57; — II. 11, 86; III. 13, 7. thie selbun êuuarton ioh thie hêreston. IV. 19, 23; s. *Matth. 27, 1.*

hêrôt [adv.; s. *Bd. 2, 396*], *hierher, hierhin; auch hernieder; räumlich:* ir sehet thie engila stfgan, herôt intî tharasun, ubar then mennigen sun. II. 7, 74; *ihr sehet die Engel steigen, hierher und dorthin, hernieder und hinauf über den Menschensohn; videbitis coelum apertum et angelos dei ascendentes et descendentes supra filium hominis. Joh. 1, 51.*

hêrro F [sw. m.], s. *hêrero.*

hêrôti [st. n.], 1. *Herrenthum, Herrscherthum, Vorstand; übersetzend:* principes (III. 16, 55), seniores (IV. 19, 21), scribae et pharisaei (II. 18, 6), pharisaei (III. 20, 58; 24, 109; 25, 1), doctores (I. 22, 34); *auch in Bezug auf Pilatus* (IV. 20, 1): leitun nan, thâr thaz hêrôti uuas. III. 20, 53; s. *Joh. 9, 13; — IV. 20, 1; s. Luc. 23, 1.* firsteit thaz hêrôti, thaz er krist st? III. 16, 55; s. *Joh. 7, 26.* ni eigut ir mêrun guati thanne thaz

hêrôti. II. 18, 6; s. *Matth.* 5, 20. sô quam thaz hêrôti, alte ioh thie iunge, zi thero biskofo thinge. IV. 19, 21; consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi. *Matth.* 27, 1; durch seniores ist der Beisatz alte ioh thie iunge veranlasst; die ersten und die letzten. thie biscofa ioh thaz hêrôti. III. 25, 1; s. *Joh.* 11, 47. bigondun sume iz zellen thên furistên ênuarton ioh themo hêrôte allemo. III. 24, 109; s. *Joh.* 11, 47. fuagta sih zi themo hêrôte. I. 22, 24; s. *Luc.* 2, 46. thie biscofa firsprâchun thie liuti, firsuahun sinô guati, ioh selb thaz hêrôti. IV. 24, 20. bredigôta thie liuti ioh thaz hêrôti. III. 16, 4. thaz hêrôti sulth ni abahôti, ioh iagilth thes unangti, in flantscaf ni giangti fon themo hêrôte. III. 15, 49. 52. *Hieher auch:* sih thaz hêrôti, theist imo thlomuati. I. 8, 41; vergl. et dedit ei potestatem et honorem et regnum et omnes populi, tribus et linguae ipsi servient. *Dan.* 7, 14. 2. als Titel; *Hoheit, Herrlichkeit*; s. êra, diurt, guati: ni helen uuir thaz thînaz hêrôti. (*Pilatus*) IV. 36, 5; domine, recordati sumus. *Matth.* 27, 63. 3. *Herrschaft, Herrschermacht:* thô sprah pilâtus aaur thaz, frâgêta bî sinaz hêrôti. IV. 21, 26; interrogavit eum praeses, dicens: tu es rex Iudaeorum. *Matth.* 27, 11. unolent habên zi imo thaz hêrôti. III. 25, 14. in dâvdes dâti nim bilidi, uio er thuruh sinô guati firdruag thaz hêrôti. H 94; wie er die Herrschaft ertrug, nämlich die Tyrannei des Sauls erduldet; s. I. Reg. 17. 4. *Vorrang, Würde*; a) *eigentl.:* gab einêr girâti thuruh thaz hêrôti, bihiâz sih ther thes unâres, ther biscof unaz thes iâres. III. 25, 21; des Vorrangs halber, in Folge seiner Würde; s. girâti und *Joh.* 11, 49. thuruh thîn hêrôti nist mir gimuati, thaz io funzi mne zi thiin (um sie zu waschen) thîn hant birine. IV. 11, 23; sagt Petrus. b) *bildl.:* quad, sie mit ôtmuati suahthîn hêrôti, iz allesuio ni dohti, ioh uuerdan ni mohti. IV. 6, 48; durch Demuth sollten sie suchen erhöht zu werden; quise humilaverit, exaltabitur *Matth.* 23, 12.

Ostrid III. Glossar.

herta — herti [st. f.; s. Bd. 2, 299], nur in den adverbialen Redensarten: hertôn, bî hertôn, thia herti; über den Dat. der Art s. folk; über den Acc. s. uuarba; a) *wechselweise, einer um den andern, unter einander:* thingôtun bî hertôn sus thô thesên uuorton. II. 12, 6; Jesus und Nikodemus sprachen hierauf also untereinander, im Wechselgespräch. thô sprâchun sie (diejenigen, welche abgesandt worden waren, um Johannes zu fragen, wer er wäre) bî hertôn sus thesên uuorton. I. 27, 14. thâr uuard thô murmulunga mihil; sprâchun (die Juden) thâr thô hertôn missilthên uuorton. III. 15, 40; s. *Joh.* 7, 12. ni at thir in githanke (sagte Petrus zu Jesus), thaz ih thir io giuuenke; thô zalta krist thia herti, theiz allesuio uuurti. IV. 18, 29; da sagte Christus entgegen, wiederum, dass es anders kommen würde; oder gehört das Beispiel zu dem folgenden herti? b) *abwechselnd, in Abwechselung;* vergl. vicibus, hertôm. *Jun. Gl.:* sie (die Soldaten) eluagun sâr thên gangon thiin heilegun nuangun, ioh hertôn in thên fârn sô bluun sie imo thiin ôrn. IV. 22, 32. c) *der Reihe nach, zu seiner Zeit:* nist ther fon uutbe quâmi, nub er thâr (beim jüngsten Gericht) scull sin, ni sie scullin hertôn thâr iro dâti rentôn. V. 19, 9; der Reihe nach, wie sie die Reihe trifft. d) *um die Wette:* sie intêrêten nan (*Jesus*) hertôn mit iro skeltuorton. IV. 30, 2; sie entehrten Jesus mit ihren Lüsterworten um die Wette, einer suchte es dem andern zu vorzuthun; vergl. summi sacerdotes illudentes ad alterutrum cum scribis dicebant. *Marc.* 15, 31. sie (die Juden) hântun nan (*Jesus*) bî hertôn mit iro seeltuorton. II. 9, 86.

herti [adj.], 1. feste: êr erda uuurti sô herti. II. 1, 8; *est die feste Erde ward.* 2. *rauh, starr:* thes gerstun kornes hât ist hert. III. 7, 25. 3. *nicht mild, streng, rauh, herbe, bitter:* bigondun antuuurten uuorton filu hertên. III. 18, 11. gab antuuurti, thaz pêtrum thûhta herti. III. 18, 19. sô ist ther uuiizzôd altêr; ûzana hertêr, thâr ist inne

18

manag gnat. III. 7, 29; *vergl. austeriora legis edicta. Alcuin. in Joh. pag. 519 und Tat. 82, 11.* 4. *beschwerlich, misslich, mühselig*; a) *abs.*: uuolaga elilenti! harto bistû herti. I. 18, 25. — b) *c. dat.*: uuas in drâto herti thaz uuotar. III. 8, 14. 5. *empfindlich, drückend, peinigend*: mit suertu thi uuorolt gistreuuita, mit filu hertên banton. I. 1, 90. in crûci sie nan nagultun mit hertên banton. IV. 27, 8. nam âzar hertên banton. V. 1, 4. 6. *verhârtet*: rafsta er sie, thaz in in thera ungiuuurti thaz herza uuâri sô herti. V. 16, 13. *Davon*:

harto [adv.], *die Grundbedeutung ist: sehr, in hohem Grade, viel, die dann allerdings mit Bezugnahme auf die Handlungen und Eigenschaften, die näher bestimmt werden, specialisirt werden kann. Es steht a) bei Verben*: thaz thû iz harto haltês. I. 2, 27. hintarquam harto. I. 4, 23; — I. 12, 6; 17, 30; 21, 12; II. 12, 21; IV. 4, 71. harto forahtha er mo thô. I. 4, 47; — II. 4, 27. irforahtha harto. IV. 23, 29; 33, 14. thû bist harto formonânti. I. 4, 65. tharbê harto thînero uuorto. I. 4, 70. êuuarto dualêta harto. I. 4, 72. thaz uuir nan harto ruuun. I. 10, 23. thâhtun harto tharzua. I. 13, 8; — IV. 1, 22; 13, 14. harto sie iz intrietun. I. 13, 15. blîdtun sih harto. I. 13, 22. uuuntorôto sih harto. I. 15, 21; — II. 8, 44; 14, 82; V. 17, 24. hugi es harto. I. 15, 28; — II. 9, 98. harto lobôn. I. 18, 4; — II. 10, 17. bigan iz harto antôn. I. 22, 25. thiû akus harto gislîmit themo. I. 23, 52. thara harto zua drahtôn. I. 24, 13. er uuidorôta iz harto. I. 25, 4. thaz sculun uuir harto uns giliuben. I. 26, 11. frâgêtun nan harto. I. 27, 36. sie insâzun iz harto. I. 27, 44. thaz er es harto sinsaz (sô insaz). IV. 21, 3. er rafsta sie harto. II. 2, 4; — III. 8, 44; IV. 31, 6; V. 16, 12. thie liuti irquâmun harto. II. 3, 33; — IV. 12, 14. er korôta sin harto. II. 3, 60. sie thih harto haltên. II. 4, 59. thâr ist gibotan harto. II. 4, 95; — H 147. obaz, thaz er mo harto firprah. II. 6, 4. harto sagêta er imo thaz. II. 6, 5. breîtît sih harto geistlichero uuorto. II. 9, 1. bi thiû skeint er iz sô harto. II. 9, 46.

thie er hiar gisprah sô harto. II. 11, 58. gistentit harto sîn giuualt. II. 13, 22. druhtîn ruachit harto. II. 21, 16. in herzen betôt harto. II. 21, 17. harto borgêst thû thes. II. 22, 36. lêru iuih harto. II. 23, 1; — S 12. uuartêst iuih harto. II. 23, 7. hogtun harto tharzua. II. 24, 13. harto missihellent. III. 16, 22. githankôta er mo harto. III. 16, 27. fualen uuir es harto. III. 17, 26. blîdta sih harto. III. 18, 49. uuard harto intêrêt. III. 19, 14. zalt in iz harto. IV. 1, 17. mag harto lîdan. IV. 5, 10. bigan uns iz harto gaganen. IV. 5, 18. giuuarôn iuih harto. IV. 7, 23. harto er thie gifreunuita. V. 4, 4; — II. 16, 37. gifreunuit in harto iro muat. IV. 7, 80. îltun harto. IV. 9, 15. irthionôtun harto. IV. 9, 29. uuarf iz harto in sinaz muat. IV. 11, 3. gerôta iuih harto. IV. 13, 15. gilougnis harto. IV. 13, 32. drôsta er sie harto. IV. 15, 1. zi imo harto sprah. IV. 18, 6. gidruabta harto. IV. 20, 26. in imo habêta harto fruma managfalta. IV. 26, 25. harto limpît iz sô. IV. 29, 2. habêtun zi bismere harto. IV. 30, 4. si gikêrt in harto thaz in finstar. IV. 33, 12. harto sciuhit er thîn. V. 2, 18. harto siu sîn ruahtha. V. 7, 8. 9. sêr ist mir harto gidân. V. 7, 22. uuaaz suahti siu sô harto. V. 7, 43. quam in harto in muat. V. 9, 8; — H 116. gruazit zeichen harto. V. 12, 1. gilobôt ist si harto. V. 12, 81; — I. 1, 117; H 37. sie uns iz harto suazent. V. 14, 29. thoh uuir iz harto minnôn. V. 23, 10. harto hintorort giîang. H 31. duêmês harto in muat. H 139. sie gisungun iz harto. I. 1, 53. harto ist iz giuueizit. I. 1, 67. in herzen harto thir gibint. V. 21, 1. mahtig uuas er harto. V. 9, 25. thaz ih giuuar sî harto. I. 2, 8. uuas in harto uuldari. III. 8, 10. ist uns thiû iro gemaheit zi gote uuegôd harto. IV. 9, 32. harto nemet gouma. I. 23, 56; 24, 3; — II. 4, 69; 14, 73; III. 7, 42; V. 21, 1. thurfî sint es harto. I. 28, 57; — V. 12, 55. thô uuas uns harto sô nôt. II. 6, 50; — IV. 26, 32. harto uuegan uuir es scîm. II. 6, 32; IV. 1, 46. uuuntar uuas sie harto. I. 22, 37. ist in harto in muate. V. 20, 62; *es liegt ihnen schwer am Herzen*;

s. angó und Bd. 2, 245'. b) bei *Adjectiven, Part., Pron. und Adverbien*: harto ungimab. I. 8, 2. herti. I. 18, 25. unódi. V. 14, 3. frauualih. II. 15, 12. mihil. II. 22, 19, 39; III. 24, 67; IV. 1, 20; V. 4, 22; 12, 5, 32. gimuati. II. 24, 6. leid. III. 24, 112. huarilínaz. IV. 5, 8. unkund. IV. 11, 27. egialih. IV. 13, 17. seltsáni. IV. 28, 6, 15; V. 12, 8. fastmuati. IV. 29, 4. guat. V. 12, 90. uidig. V. 23, 113. giuunon. V. 23, 121. — harto kundera. I. 2, 24. — harto scaménti. I. 4, 85. flente. I. 17, 78; III. 14, 94. bizenti. IV. 13, 43. firdân. I. 4, 1. biscoltan. IV. 23, 11. — harto sulih. II. 22, 31. managfalt. III. 7, 36; 17, 4. manag. V. 14, 28; 23, 62, 63. — harto rúmo. V. 12, 8. giuáro. I. 22, 35. ginóto. III. 26, 8. agaleizo. IV. 13, 5. thegan-licho. IV. 13, 21. méra. II. 14, 116; V. 6, 15; IV. 11, 49; 12, 22. fram. V. 23, 25. uuola. III. 26, 31. ginuag. V. 23, 230. — *Namentlich geht dieses harto einem filu (s. d.) voraus, durch welches gleichfalls schon eine Verstärkung ausgedrückt wird*: árunti harto filu uuáshaz. I. 5, 42. thá bist harto filu suár. I. 18, 26; II. 16, 40. harto filu unakar. I. 19, 16. fró. III. 2, 29. dumbe. IV. 5, 15. sculdig. IV. 19, 70. kleini. IV. 35, 34; V. 17, 2. iámar. V. 6, 40. mári. V. 4, 8. scóni. V. 18, 2. nidiri. V. 23, 228. — manag. II. 16, 11. — zioro. I. 20; II. 11, 49. heizo. II. 22, 41. suáro. III. 12, 16. uuasso. IV. 17, 11. fram. III. 13, 4. méra. IV. 31, 32. *Umgekehrt aber wird harto selbst durch vorausgehendes filu verstärkt. So*: I. 1, 107; 19, 11; II. 9, 93; 14, 115; III. 13, 12; 24, 12; IV. 8, 5; 13, 12; 29, 21; 31, 29; V. 2, 15; 10, 9.

hertf — harta [st. f.; s. Bd. 2, 228], *Härte, Unbeugsamkeit, Trotz, Hartnäckigkeit*: gízellet, theih hera in uuorolt quam, thaz thiú mîn geginuuerft giuueiht thia iro hertf. V. 16, 26. thero biscofo hertf gab imo antuuurti. IV. 23, 21; s. Joh. 19, 7. iz ist sô giuuiisso, thoh iro muates hertf iz emmizigên zurnti. III. 5, 16; *harter Sinn*; s. bittirt. thes árgen uuillen hertf gab imo antuuurti. IV. 20, 11; *íhr böser, verstockter Sinn*. lis thir in thero buahstabo hertf. III. 7, 75; *vergl.*

gidar ih zellen ubarlút; hert ist gerstun kornes hüt; sô ist ther uuizáôd altêr, úzana hertêr. III. 7, 25, 29; s. grubilôn. klagónt thia filu langun hertf. V. 6, 46. — zi bilide er iro harta then figboum irtharta. IV. 6, 5; s. Matth. 21, 19, 21. — *hertu, s. gi-hertu.*

herza [st. n.], 1. *Herz; bildl.*: thiú steininun faz (bei der Hochzeit zu Kana), herza iz sint gidigano thero gotes drútthegano. II. 9, 12; corda sunt devota sanctorum. *Alcuin. in Joh. pag. 486; s. Bd. 2, 249.* in sínes selbes brusti ist herza filu festi. L 15. thaz herza uueist thû filu baz, thoh iz bûe innan mir, ist harto kundera thir. I. 2, 23. gikêrit er thaz herza fordorôno in kindo inbrusti. I. 4, 41; s. inbrust. 2. *als vorzüglichster Theil des Körpers für das ganze Individuum, Herz; als Liebeswort*; s. houbit: sie eigan mir ginomanan liobon drúhtn mînan, thaz mîn liaba herza. V. 7, 30. 3. *als Sitz der Gefühle, Leidenschaften; Gemüth, Gefühl u. s. w.*: thû scalt habên in herzen uuárô karitâti. I. 18, 38. thie uuege rihtet, thie ze herzen gigange. I. 23, 27. in herzen mir liubêr. I. 25, 17. ther zi herzen gisleih. II. 5, 26. in imo er lebêta, zi herzen er mo klebêta. II. 9, 37. drag dû then gundfanon anan thir, in thînes herzen lustin. V. 2, 10. zi herzen gifiang. II. 9, 58. thaz seltsáni zi herzen imo quâmi. II. 12, 4. thoh ni uuollent liuti in herzen thaz ouh uaben. II. 13, 26. mit herzen sêrên biginnent sie thanakêren. V. 20, 113. sâlig, thie in herzen ni eigan uutg. II. 16, 25. sprach, thaz ellu uuorolt in herzen habên scal. III. 24, 26. thes herzen sie uuialtun ioh reino ghialtun. IV. 7, 68. thaz kriste iz uuurti suazi, in herzen unsên sâzi. IV. 5, 30; s. Bd. 2, 249. thaz laman zalti, uuaz mannes herza uuolti. II. 11, 66. in herzen uuas in angó. IV. 12, 18. in herzen ruarta sîn thaz iámar. IV. 26, 8. in herzen st iz bifangan. V. 15, 20. thes blîdt er herza sínaz. III. 18, 52. nim uuort mînaz in herza. I. 15, 27. ruarta sia thiú smerza innan ira herza. I. 22, 30. riuzit thir thaz herza thuruh smerza.

I. 15, 48; — III. 1, 18; IV. 15, 3. thaz herza biquam. I. 22, 41; giloubit. V. 6, 30; rûmit-sih. V. 6, 33; bran in in. V. 10, 29; sùftôt. V. 23, 40. uueinônnes smerza ruarta mo thaz herza. IV. 18, 40. mîn herza mir biuuerre. V. 3, 8. thes herzen guati. II. 4, 106; freuuida. V. 11, 20. unser herza gimeit. III. 19, 10. sêragaz herza. I. 18, 30. herza reinaz. II. 16, 21; rôzagaz. II. 16, 12; thultigaz. III. 11, 18; steinfa. III. 18, 67; V. 6, 35; sêra. III. 24, 56; frauua. V. 23, 254. thaz herza ist frô. V. 11, 28; hol-daz. V. 15, 28; herti. V. 16, 13; riua. II. 8, 20. uuir thuruh sina smerza habêtin baldaz herza, fianton zi uuidar-stantanne. III. 26, 49; *auch von Subst. hängt ein Inf. mit zi ab. Ebenso: sâr sô zala heidineru thioto irfullit uuir dit uuanne thara in zi ganganne. V. 6, 52. uns sint kind zi beranne daga furiuuaranne. I. 4, 51. Statt des Inf. findet sich auch ein Satz mit thaz: thaz krefto er sih bihiazi, thaz gotes hûs zistiazi. IV. 19, 31; den Tempel zu zerstören. — Neben sêla, muat, hugu: thaz sêla ioh thaz herza ruarit sulih smerza. IV. 26, 42. in herzen ioh in muate ni firsehent sih zi guate. V. 23, 150. zi thisu mir then hugu dua ioh thaz herza tharzua. III. 7, 2. 4. Geist, Verstand, Sinn: in herzen betôt. II. 21, 17. thaz er in herzen es irthâhti. V. 23, 23. thaz uuir tharzua huggên, in herzen uns iz leggên. II. 24, 31. in herzen hugi thû inne, uaz thaz uers singe. I. 12, 26. thi u muater barg mit festi thi uort in iru brusti, in herzen thiz ebono ahtônti. I. 13, 18. in herzen unartês, thaz thû uns thia fruma haltês. I. 19, 12. ther uufb bisco-uuôt zi thi u, thaz zi thi u nan es giluste, er huorôt sia in herzen. II. 19, 5. si habêtun nan in hanton herzen zûfuolônton. V. 11, 32. thaz. (Kreuz) scirme mih in herzen ioh in dâtin fon ubilên gidâhtin. V. 3, 14; s. scirmu. hugi thero mînero uuorto, in herzen kleibi si u. V. 15, 38. nim gouma thero uuorto, in herzen thir gibint. V. 21, 2. uuanta, ob er giloubti, in herzen imo quâmi. III. 2, 14. ther fon gote ist, ther hôrit uuort sinaz, rihtit sin selbes herza tharzua.*

III. 18, 8. iz herza mîn ni ruarit, noh sulih balo fuarit. IV. 12, 20. iuer herza ni giloubit. V. 9, 44. ni sprâchun, thaz sie iro herza iz lêrtin. III. 26, 10. gi-uarnôn herzen guates ioh thrâto festes muates. IV. 7, 26. thaz uuir nan mit thes herzen ougon muazîn iamêr scouôn. III. 21, 36. giloubistû thi uort mîn; sint festi in mînes herzen brusti. III. 24, 34; *im Innern meines Herzens, in meinem innersten Herzen; s. brust. st* gilouba filu festi in thînes herzen brusti. IV. 37, 10. thaz in iz uûari festi in thes herzen brusti. V. 16, 16.

*herz-blfdi [adj.], *herzerfreuend; s. blfdi; c. dat.: er ist thir herzbldi. I. 4, 31; vergl. et erit gaudium tibi. Luc. 1, 14.*

-herzi, s. arm-herzi.

hîa [sw. f.], *Gattin*: zi hîun er (Zacharias) mo quenun las. I. 4, 3. — thi u hîun, 1. *die Brautleute*: thi u hîun uuârun filu frô. II. 8, 9; *die Brautleute bei der Hochzeit zu Kana. ih* scal thir sagên thên hîon filu hebighing. II. 8, 13. 2. *die Eltern, Ehegatten*: irquict er thes hêresten (des Jairus) dohter in themo hûs zi libe thên hîon zi liabe. III. 14, 8; et stuparentes ejus. *Luc. 8, 56.*

hîafo [sw. m.], *stacheliges Unkraut*: ni duit man untar mannon, thaz thrâbon lese ir thornon, in hîafo fon. II. 23, 14; numquid colligunt de spinis uvas, aut de tribulis ficus. *Matth. 7, 16.*

hiar [adv.; s. Bd. 2, 394], *hier, an dieser Stelle; räumlich*: ni scrîb ih thaz hiar allaz. IV. 1, 23. hiar scal man zellen thiô geistlichun dâti. IV. 5, 1. ni inbtzit es hiar. IV. 6, 26. thie steins liggent hiar al zisâte. IV. 7, 4. — *Temporalen Bedeutung nahe stehend*: unsu uerke, thi u gaganent uns hiare. IV. 31, 9; *jetzt. Im Reim und durch ihn bedingt steht mitunter in gleicher Bedeutung das sonst unbelegte hiare*: offan duat er thâre, thaz uuir nû helen hiare. I. 15, 41. in erdu hilf uns hiare, sô thû engilon duist thâre. II. 21, 32. sô thû sis thâre, gihugi mîn ouh hiare.

IV. 81, 21. mit thes crüces fiure sns brennent inan hiare. IV. 26, 50. sie quâdun sume thäre: unaz duast thû man hiare. IV. 18, 13. ênangellon gîbietent uns zi uûare, uuir unsih minnôn hiare. H 142; *auf dieser Welt. — Dass hiar oft anderen Partikeln zur näheren Bezeichnung vorausgeht, s. oba, obana, nidare, fora, forna, bifora, nû.*

hiar-ana [adv.; s. Bd. 2, 395], *hierin*: hiar ist ana funtan, thaz er hiar unard biscoltan. III. 19, 13; s. findu.

hiare [adv.], s. hiar.

hiar-fora [adv.; s. Bd. 2, 395], *davor, hiervoor, vor diesem*: nist flant hiar in rîche, nub er hiarfora intuntche. V. 2, 11; *kein Feind ist auf der Welt, der nicht davor, vor diesem, dem Kreuze, welches man auf der Brust und an der Stirne tragen soll, weiche. Verschieden davon, wenn dem fora freistehendes hiar vorhergeht; s. fora und Bd. 2, 400.*

hiêremfas [n. pr.]: sume, quâdun, duent sie uufs, thaz thû hiêremfas sis. III. 12, 11; *vergl. Matth. 16, 14.*

hiêronimus [n. pr.]: iz sprichit ouh hiêronimus ther mâro. V. 25, 69.

hiêrusalêm [n. pr.]: uuolt, er thô zi hiêrusalêm sinnan. IV. 4, 1. quedet ir iudeon nû, thaz si zi hiêrosolimu stat filu rîchu, zi thiû gilumpflîchu. II. 14, 59; s. Joh. 4, 20. fuar thô druhtin heilant in hiêrosolimôno lant. III. 4, 2.

hilfu [st. v.], 1. *stehe bei, unterstütze; a) abs.*: ni hilfit gotounebbi thâr. V. 19, 46. *b) c. dat.*: druhtin hilf mir. III. 8, 41; 10, 29; 17, 63. thû hilfit thesên liutin allên. III. 10, 21. thû hilfis theru thînera giscefti. I. 2, 47. oba thû krist bist, hilf uns ouh hiar in nôti. IV. 31, 4. druhtin half imo sâr. L 24. thie selbun drîta hulfun themo uufbe. III. 10, 18. ni jûuas êr arzât niheinêr, ther hulfi iru in theru nôti. III. 14, 12. sant er zuelf thegana, thaz sie in allên nôtin hulphn io thên liutin. III. 14, 88. in erdu hilf uns hiare. II. 21, 32. ni mag thâr (*am jüngsten Tage*) manohoubt

helfan hêrerem uuht, odo jauuht helfan themo filu rîchen manne. V. 19, 47, 49. — *c. reflex. dat.*: hilf thir. IV. 31, 3. nû helf er imo selben tîfan themo galgen. IV. 30, 15. nû helf er mo, ob er uuolle. IV. 30, 32. 2. *bin nützlich, nütze; c. acc.*: unaz hilfit nû then muadon man, thaz imo sint untar henti ellu uuoroltenti. III. 13, 31; quid enim prodest homini. *Matth. 16, 26.* ni hilfit iuih thin îla thanne in thia uufila. IV. 13, 6. — *Wozu? etwas nützt, tauglich ist, steht im Dat. mit der Prâp.* zi: zi unihthu iz std ni hilfit (*das verdorbene Salz*), ni st thaz man iz firuuirfit. II. 17, 9; ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras. *Matth. 5, 13.* 3. *c. reflex. gen.*: *nehme mich zusammen, thue mein Möglichstes, strebe*: ni half ther ander thiû sîn min. V. 5, 7; *die Jünger, welche Jesum am meisten liebten (nämlich: Petrus und Johannes), liefen zum Grabe; das glückte aber dem besser, der noch in seiner Jugend stand; weit lief er dem Genossen vor und kam früher beim Grabe an; doch trat er nicht um so eher ein (s. halt); der andere (der ältere) nahm sich nicht um so weniger zusammen, that gleichfalls sein Möglichstes, strebte nicht um so weniger, beeilte sich ebenso wie der erste, lief mit allen Kräften nach; vergl. îlu, zilôn.* 4. *menge mich ein, trete ins Mittel, widersetze mich; c. gen.*; *vergl. intervenire, helfan. Emmer. Cod. G. 73:* selbo moyses, er quît, thaz uuîb, thaz hiar sulth duit (*das die Ehe bricht*), es man nihein ni helfe, mit steinon sia biuuerfe. III. 17, 16; *selbst Moses sagt, dem solle sich kein Mensch widersetzen, (sondern) werfe sie mit Steinen tot; eine Umschreibung für: jeder Mensch werfe sie unbedingt mit Steinen tot; vergl. Joh. 8, 5.*

gt-hîlfa.

hillu [st. v.], *ertöne, erschalle, erklinge*: îli thû zi nôte, thaz iz scôno thoh gilûte ioh gotes uuizzôd thanne thârana scôno helle, thaz thârana singe, iz scôno man ginenne, in themo firstant-nisse uuir gihaltan sîn giuuisse. I. 1,

37—40; *bestrebe dich nur recht, dass es (was in der fränkischen Sprache gesungen wird) dennoch schön laute, und dann Gottes Gebot darin, in ihr vortrefflich erklinge, (bemühe dich), dass man das, was man darin, in ihr singe, schön nenne und wir in dem Verständniss sicher bewahrt sind. Anknüpfend an den Ausspruch, dass die fränkische Sprache metrisch noch nicht ausgebildet ist (s. bithuingu, gisingu, regula), aber doch Geradheit in schöner Einfachheit besitze, sagt O., man solle sich sorgfältig bemühen, dass das, was man in ihr singe (v. 39; das Subj. in dem vorausgestellten Relativsatze ist aus dem Hauptsatze zu ergänzen), nicht bloss schön laute, sondern auch schön gefunden werde (v. 37. 39), und dann dass Gottes Wort in ihr schön erklinge, in dessen Verständniss unser Heil liegt (v. 38. 40). thaz thârana singe gehört also zu scôno gîlûte (v. 37) und scôno ginenne (v. 39) und ist bei ersterem durch iz angedeutet; in themo firstantnisse (v. 40) bezieht sich auf gotes nuizôd (v. 38). thaz (v. 39) als Conj. aufzufassen (dass man in ihr auf schöne Weise es singe und verkünde), ist bedenklich, da dann ausser dem Adv. auch Subj. und Obj. in dem zweiten Satze ständen, was in einem sicheren Beispiele nicht vorkommt; s. giladôn. — c. dat.: thir al thâr (im Paradies) scôno hillit, thaz musica gisingit. V. 23, 187; zu deinem Genusse.*

missel - hilla.

hilu [st. v.], *verhehle, verberge, verheimliche*; a) c. acc. der Person oder Sache, die man verheimlicht: gibôt, thaz sie iz hâln. III. 13, 1. 57. offan duat er thâre, thaz uuir nû helen hiare. I. 15, 41. thâr sprichit filu manno, thaz sie êr iu hâlun lango. I. 15, 49. — ih zellu in thanne, thaz sie mir kund ni nuârun, theih êr sie hal iu lango, ni ruach ih iro thingo. II. 23, 28; *dass ich sie nicht berücksichtigte.* b) c. acc. der Person, vor der man, und acc. der Sache, die man verheimlicht: thaz

ni hilu ih iuih. II. 16, 86; 19, 14; II. 18, 5; III. 18, 18. thaz ni hilu ih thih. II. 19, 23; III. 8, 2; 23, 4; 24, 31; IV. 7, 30; 15, 84; 23, 41; 25, 11; V. 8, 37; 12, 3; 15, 42; 19, 51; 23, 218; L 47; H 58. 64. uuiht, quad er, ni helet mih. III. 12, 5. thâ unsih ni helés uuiht thes. III. 17, 20. er unsih uuiht es ni hal. III. 1, 44; *wie schon aus dem unmittelbar vorausstehenden Beispiele hervorgeht, ist es von uuiht abhängig.* nuâriz allesnuâr, sliumo sagêti ih iu iz sâr, uuergin thaz gizâmi, sô ih iuih iz ni hâli. IV. 15, 10. c) c. acc. der Person, vor der man etwas verheimlicht und folg. Satz: ni helen uuir, quâdun, thaz thînaz hêrôti, thaz ther firdâno sagêta. IV. 36, 5. ni helet mih, uuio ir ârnoman eigtt mih. III. 12, 21.

âr - hila.

himil [st. m.], 1. *obere Welt, im Gegensatz zur Erde, Firmament*: êr sê ioh himil uuurti ioh erda ouh sô herti. II. 1, 3. êr himil umbi sus uuurbi. II. 1, 17. thô er deta, thaz sih zarpta, ther himil sus uuarpta. II. 1, 21. êr uuurti himil mit sterron gimâlôt. II. 1, 14. thes himiles gimâli. V. 17, 34. sô uuaz sô himil fuarit ioh erdun biruarit. II. 1, 35. thû scalt beran einan ala-uualtendan erdun ioh himiles. I. 5, 24. erdun ioh himiles druhtn bist es alles. V. 24, 5. in erdu ioh in himile. V. 1, 28; 16, 19; 25, 95. 103. nist uninkil untar himile, thâr er sih ginerie. I. 5, 54. sô unillo thîn hiar nidare, sôs er ist âfan himile. II. 21, 31. mit uuâti si uuerita, fon himile nerita. II. 4, 31. huab thîu ougun âf zi himile. III. 24, 89. âf zi himile er sah. IV. 15, 61. er thanne himil scutte. V. 19, 32. thô uuard himil offan. I. 25, 15. himil sehet ir indâ. II. 7, 72. zi himile gisunnuon. H 69. *Auch im Plur.*: far ubar himila alle. II. 4, 74; *vergl.* ascendit super omnes caelos. *Paul. ad Eph. 4, 10.* fuar ubar hôht himilo. V. 18, 9. fuar ubar himila alle. I. 2, 13. ferit ubar himila alle. I. 15, 25. thes krûzes horn zeigôt âf in himila. V. 1, 19. *Als Ausgangspunkt des Regens*: ther thiz lant sô tharta, then himil sô

bisparta. III. 12, 14. 2. *Horizont*: sô uusto ther himil gielge innan then sê. I. 10, 12. sô himil thekit thaz lant. II. 7, 4. 3. *Aufenthaltsort der Seligen*: gloubistô im gotes sun, ther quam fon himile. III. 20, 173; s. *Bd. 2, 134*. thir uullu ih geban sluzila himiles. III. 12, 87. uuo scôni thâr in himile ist. V. 22, 11. sô unaz thû in erdu gimeinês, sô uuesez al in himile. III. 12, 44. santa mih fon himile. I. 4, 63. santa in, thô er in himile gisaz. V. 12, 62. ist firdriban fon himile ôz. V. 21, 8. iz ist sô in himile gizâmi. V. 23, 204. in himil al ni gengit, thaz mih drubtîn heizit. II. 23, 19. gisidakt er in himile thie ôtmuatige. I. 7, 16. êuwiniga drûtscaf niazên si in himile. L. 86. thaz uuir in himile unsih blîdên. 841. er quam fon himile obana. II. 1, 12. sô er ôfau himile gisaz. III. 7, 21. himiles gimacha. I. 2, 56. in himiles gimakare. H. 21. sia ist engilo menigt in himile êrenti. I. 3, 32. thir thiz gizâmi fon himile ni quâmi. IV. 23, 42. uueinôtun se lango himile gizango. IV. 26, 27; — I. 20, 10; s. *Bd. 2, 134* und gizengi. engit ir himile. I. 5, 3. engil slong zi himile. I. 5, 71; 12, 33. *Im Plur.*: fater unser guatêr, in himilon io hôhêr. II. 21, 28; qui es in caelis. *Matth. 6, 9*. gab then geist fon himilon. V. 12, 74.

*himil-gnallfichf [st. f.], *Himmels-herrlichkeit*: thâr nam er sîn giroubi ioh leitta in anderaz lant, in himilgnallfichf. V. 4, 53.

himilisg [adj.], *himmlisch*: yruabun sie âf then kuning himilisgan. IV. 27, 9 V. PFhimilisgon; — III. 2, 38; IV. 23, 40. himilisgo got. I. 12, 9; IV. 19, 47; drubtîn. I. 11, 54; heilant. I. 12, 13; thegan. IV. 27, 17; menigt. I. 12, 22; munt. IV. 27, 20; uuunna. III. 9, 15; liocht. I. 12, 4.

*himil-kamara [st. f.], *himmlisches Gemach*: fernemet, thaz krist ther brûtigomo si ioh drûta sine zi theru brûti ginante, thier in himilkamaru irfullit mit gamanu. II. 9, 9.

himil-rîchi [st. n.], *Himmelreich*: gisab queman gotes geist fon himilrîche. I. 25, 23; — V. 20, 2. thaz uuir sîn gi-

briefte in himilrîche. I. 11, 56. fon himilrîche iruunata. II. 5, 28. uuirmuazin unsih samanôn zi themo himilrîche. I. 28, 12. quad, thaz himilrîchi nâhti. II. 23, 12. iner ist thaz himilrîchi hôhaz. II. 16, 3. biqueme thaz himilrîchi. II. 21, 29. ther in himilrîchi queme. II. 12, 31. thes himilrîches niotôn. I. 28, 15; menden. II. 12, 36; tharbên. V. 20, 116; sih blîden. II. 12, 18; thiggen. V. 23, 72. insperri himilrîchi. I. 5, 32. fon himilrîche redinôn. II. 12, 60. uuo managfalt gilâri in himilrîche uuâri. V. 23, 2. thaz uuas engilo uuerd ioh himilrîches. IV. 35, 15. fridu in himilrîche. I. 12, 28. giduit imo fremidi thaz himilrîchi. I. 5, 56. breiti thînaz rîchi in thaz hôha himilrîchi. IV. 4, 50. himilrîchi scônaz. II. 1, 25; hôhaz. III. 26, 22; IV. 5, 38. thaz eiglt himilrîches deil. II. 18, 7. theist thaz himilrîchi. I. 28, 13. himilrîches hôht. I. 12, 23; V. 4, 25; 23, 44; guat. V. 23, 33; scônî. V. 23, 34; suazt. V. 23, 101; dohta. V. 23, 236; rihtî. II. 22, 29; ingang. IV. 33, 29.

hina [adv.; s. *Bd. 2, 396*], 1. *nach einem Orte hin, dahin*; a) *eigntl.*; *nâher bestimmt durch einen Casus mit einer Prâp.*: far thanne heimortsun hina ubar himila alle. II. 4, 74. quam hina in ellente imbôt. I. 21, 3; s. *hinana*. b) *bildl.*; *dahin*: hina uuard thiin uuorolt funs, in suntôn uuard sîn missilth. H. 57; *dahin ward die Welt offenbar, sie gieng sichtlich zu Grunde*; finis universae carnis venit coram me. *Gen. 6, 13*. 2. *von hier*; a) *räumlich*; *vergl.* surgite, eamus hinc; erstantet inti gâmês hina. *Tat. 166, 4*: thaz ih mih hiar irreke inti hina nidarscrikke, sulth unthurf ist es mir. II. 4, 79; *dass ich mich von hier, von der Zinne des Tempels niederstürzte*; *vergl. Matth. 4, 6*. hina, hina nim inan. IV. 24, 15; *hinweg*; s. *Joh. 19, 15*; *vergl. hinana*. b) *zeitlich*; *von jetzt*: fon âltên âtîn hina forn, sô sint thie buah al thesses fol. H. 126; s. *forna*.

hina-faru [st. v.], *fahre hin*: far hina uidaruuerto. II. 4, 93; vade, satana. *Matth. 4, 10*.

hina-fuaru [sw. v.], *leite, führe hin*; c. acc.: thō irstarp ther kuning hērōd ioh hinafuarta inan tōd. I. 21, 1; *vergl. Matth. 2, 19.*

hinaht [adv.; s. Bd. 2, 389], *heute Nacht*; *vergl. Notk., Ps. 103, 20*: thū lounnis mīn, ēr hinaht hano krāhe. IV. 13, 35; quia hac nocte ter me negabis. *Matth. 26, 34*; uanta in theru naht thriio stunt forsehhis mih. *Tat. 161, 4*. thū gilounnis noh hinaht thero uorto. IV. 13, 32. er mir hinaht anarāti duat. IV. 12, 11. uuis mit uns hinaht. V. 10, 6. uuir geben thir hinaht suāsduam. V. 10, 7.

hina-īn [adv.; s. Bd. 2, 396], *hinein*; *durch einen Acc. mit der Pröp. in näher bestimmt*: farāmēs aaur thara zi in, hina in iro lant īn. III. 23, 28; = hinaīn in iro lant, *obgleich hier hina und in auch selbstständig aufgefasst werden könnten*; s. diese und *vergl. Joh. 11, 7.*

hinana [adv.; s. Bd. 2, 396], 1. *von hier, von hinnen*: nist mīn rīchi hinana. IV. 21, 23; regnum meum non est hinc. *Joh. 18, 36*; *vergl. hinan nist mīn rīchi. Tat. 195, 4.* rīhi mīn nist hinana. IV. 21, 17; regnum meum non est de hoc mundo. *Joh. 18, 36.* ob iz uuāri hinana, gifiizīn mīne thegana, mīn fiant sus ni uuialti. IV. 21, 19. *Durch einen Dat. mit der Pröp. von näher bestimmt*: ther fon ther erdu hinana ist, ther scal sprechan, thanana er ist. II. 13, 19 VP, F hinana; qui est de terra. *Joh. 3, 31*; s. auch thanana und hina 2. 2. *hin, die Bewegung nach einem Orte ausdrückend*; s. thara, hina: zi theru burg faref hinana. I. 12, 19. īlēmēs io hinana. V. 23, 99.

hina-nimu [st. v.], *nehme hinweg*; c. acc.: hina! hina nim inan. IV. 24, 15; tolle, tolle, crucifige eum. *Joh. 19, 15.*

hinan-ūz F [adv.], s. hina-ūz.

hina-ūz [adv.; s. Bd. 2, 396], *hinaus*: uuerfet thiz, quād er; hinaūz! II. 11, 21 VP, F hinanūz; auferte ista hinc. *Joh. 2, 16.*

hinka [st. v.], *wanke, schwanke; bildl.; greife, trete fehl*; *vergl. die noh an demo rehte hincēnt. Notk., Ps. 39, 12*: er (*Christus*) deta, thaz halze liafun, er due, theih hiar (*in dem Evangelienbuch*) ni hinke, thes senses ouh ni uenke. III. 1, 14.

hintar-quimu [st. v.], 1. *bin erstaunt, staune*; a) *abs.*: hintarquam ther forasago diuro. I. 25, 3. thō hintarquāmun alle, thie nan ēr gisāhun. III. 20, 29; *vergl. Joh. 9, 8.* sie hintarquāmun gāhun, ioh sie after imo sāhun. V. 17, 23. b) *c. gen.*: hintarquāmun eines uuisduames. III. 16, 6, 8; mirabantur Judaei. *Joh. 7, 15.* er hintarquam thera guati. I. 8, 16. hintarquāmun thera lēra. I. 27, 4. thie iungoron thera scōnf hintarquāmun. III. 18, 55. hintarquam thero uuorto. II. 12, 21; *ein Gen. des Grundes steht auch noch bei*: angustu, irquimu, suorgēn, thiggu; s. d. *Ebenso*: ni mohtīn drōst gisāhan sō managero kindo. I. 20, 30; s. drōst. thaz si unreini thera giburti uuurti. I. 14, 12; *in Folge der Geburt.* 2. *bin bestürzt, erschrocken, entsetzt, erschrecke*; a) *abs.*: hintarquam ther ēuuarto. I. 4, 23; Zacharias turbatus est. *Luc. 1, 11.* sie mēr ouh hintarquāmun, sō sie nan thō gisāhun. III. 8, 23; turbati sunt. *Matth. 14, 26.* thō hintarquam thiu muater. I. 22, 23. bī thiu hintarquāmun se sō. V. 4, 22. hintarquāmun alle, thie biruun thārinne. IV. 4, 59. giang er ūz, hintarqueman thrāto. I. 4, 75. ther thria stutōn iāhi, sō thiko inflohan uuāri, thia minna zalti hiar, ther ēr sō sēro hintarquam. V. 15, 26; et quotiens territus ejus passione, qua illum nosse negaverat, toties ejus resurrectione recreatus, quod illum toto amet corde, testetur. *Alcuin. in Joh. pag. 644*; *der früher so sehr erschrocken war*; s. gihu. b) *c. gen.*: sō thieu uuort then kuning anaquāmun, hintarquam er harto thero uuorto. I. 17, 30. forahun in thō gāhun ioh hintarquāmun thes gotes boten uuorto. I. 12, 6. thero uuorto hintarquam er harto. I. 21, 12. ih uuān, er therero dāto hintarquāmi thrāto. II. 12, 3. thie furiston es

harto hintarquâmun. IV. 4, 71. *Auch mit einem Gen. der näheren Bestimmung:* hintarquement muates. V. 20, 83; *in ihrem Herzen.* 8. *bin entrüstet;* c. gen.: hintarquam thera armilichun dâti. IV. 83, 3; *die Sonne bei der Kreuzigung.* 4. *bin bange, besorgt;* c. gen.: hintarquam ih sâr thîn. I. 22, 50.

*hinterort [adv.], ein nur bei O. vorkommender adverbialer Acc. sing. von dem aus diesem Adv. zu folgenden Adj. hinterort; s. Bd. 2, 379; *rückwärts;* bildl. in den Redensarten: hinterort gifâhan. H 31; *sich verkehrt benehmen.* hinterort gikêren. V. 25, 74, *entstellen, verdrehen;* s. gifâhu, gikêru.

hirti [st. m.], *Hirte;* a) *eigentl.:* thô uuârun thâr in lante hirta. I. 12, 1. sprâchun thô thie hirta. I. 13, 1. thie hirta thiz gisagêtn. I. 13, 16. fuaran thie hirta heimortes. I. 13, 21. thie hirta irhuabun sih sâr. II. 3, 15. ther engil kundta iz sâr thên hirtin. II. 3, 12. thie sceidit er sô hirti. V. 20, 32. b) *bildl.:* thaz hirta sine uns uuartên. I. 28, 9.

hiu [pron.], s. uuer.

-hiu, s. zisamanegi-hiu.

hiutu [adv.; s. Bd. 2, 389], *heute;* a) *eigentl.:* bist hiutu mit mir sâman thære. IV. 31, 24; *hodie mecum eris in paradiso.* Luc. 23, 43. dua noh hiutu unsih uufs. IV. 30, 27. thia dagaltchun zuhti gib hiut uns. II. 21, 33; *vergl. Matth. 6, 11.* uuant er fon dôde hiutu irstuant. V. 4, 62. b) *übertr.;* *heutigen Tages, gegenwärtig;* *von der Zeit im allg.:* karitâs noh hiutu uuibit kriste sîn gifank. IV. 29, 52. c. gen.: noh dages hiutu sô uuonêt io thiû fâra. H 110.

“hiwilôn [sw. v.], *lasse musikalische Töne ohne Worttext erschallen, jubilire;* s. du Cange, Gloss. jubilus, pneuma: nist man, ther al io thaz irsagêti, allô thiô scônî odo ouh suuigênti es mannes muat irhogêti in sînemo sange odo ouh in hiuuilônne. V. 23, 22; s. musica.

hizza [st. f.], *Hitze:* frost, ther ni gibit thir thia frist, hizza ginôto snârlichero dâto. V. 23, 136.

hof [st. m.], *Hof:* pêtus, themo zi rômu druhtin grap ioh hûs inti hof gap. S 30.

frist-hof.

hogên [sw. v.], s. huggu.

-hoglîth, s. gi-hoglîth.

hoh [adj.], *hoch, erhaben;* 1. *eigentl.:* iu hôhemo nolle. II. 17, 14. hôhe berga. II. 4, 81. zi hôhên mûrôn. IV. 5, 37. hôh ist ther, then uuorolt sihit ellu. V. 20, 14. hôhêr oba thên mannon suebêta in thên undôn. H 63. 2. *übertr.;* a) *hervorragend, ausgezeichnet, hochgestellt, angesehen, vornehm;* 1) *von Personen:* ni giduunt iz man alle, thaz ih sô hôhan mih gizelle. I. 27, 20. thie hôhun altfatera. I. 3, 25. thie hôhun gotes thegana. III. 7, 51. hôhêr gomo. V. 25, 75. — *Wodurch? steht im Dat.:* guatt sô ist er hôhêr ioh gote filu liubêr. I. 4, 33; *durch seine Tugend wird er hervorragen.* 2) *von Sachen; erhaben, gross:* sô hôh ist gomaheit sîn. I. 27, 57. hôh sint thiû sînu think ellu. I. 12. got gibit imo êra filu hôha. I. 5, 27. guallicht hôhô. I. 28, 13; V. 20, 82. mit filu hôhên mahtin. II. 14, 71. bî thînên mahtin ioh hôhên êregrehtin. IV. 1, 52. thiû filu hôha lêra. III. 20, 182. thiû sîn hôha guatt. IV. 11, 18. thiû hôha uuirðt. I. 8, 14. thiû sîna hôha giburt. III. 19, 22. *Namentlich als Beisatz zu himilrîchi:* S 37; I. 5, 56; 28, 12; II. 16, 3. 32; 21, 29; III. 26, 22. 62; IV. 4, 50; 5, 38; V. 18, 11 und zît. I. 22, 2; III. 22, 2; IV. 8, 1. 13. b) *vernehmlich, laut:* huabun sie hôhaz sank, filu scônaz. IV. 4, 41. man gihôrti uueinôn thesô dâti filu hôhên stimmôn. I. 20, 28. *Davon:* hôho [adv.], 1. *hoch, erhaben;* a) *eigentl.:* ir sehet mih quemam filu hôho. IV. 19, 54. in uuolkon filu hôho sceouôn uuir nan. I. 15, 38. himphit thaz man fâhe ioh hôho nan irhâhe. II. 12, 67. nam druhtin sîne thegana ioh giang mit in in einan berg hôho. III. 6, 12; *hoch hinauf;* s. reini. b) *bildl.:* iôhannes zi kristes houbiton saz, thô er sô hôho gisan, thô er sô hôho iz fuarta, thaz gotniassi ruarta. V. 8, 22. 23. 2. *übertr.;* *hervorragend, ausgezeichnet:* gîêrêta inan filu hôho. III. 12, 28.

höht [st. f.], *Höhe*; a) *eigentl.*: er sih fon ther höht thes hūses nidarliazi. II. 5, 21; *von dem hohen Tempel*; s. bit-tiri. b) *bildl.*: ther oliberg zeinōt höht thera sinera gināda. IV. 5, 21; *die Grösse*. in himilrches höht st gote guallicht. I. 12, 23; gloria in excelsis deo. *Luc.* 2, 14. quam engil fon himilrches höht. V. 4, 25. uizzun thaz guat in himilrches höht. V. 23, 44. sant er mih fon himilrches höht. I. 4, 64. höht er uns thes himiles insperre. H 159. fuar ubar höht himilo. V. 18, 9. heili ouh thū thia höht mit theru selbun uūht, breiti thūnaz richi in thaz hōha himilrchi. IV. 4, 49; *die Höhe, den Himmel*; pax in caelo et gloria in excelsis. *Luc.* 19, 38.

hōh-sedal [st. n.], *Thron*: fona hōh-sedale zistiaz er thie rīche. I. 7, 15; *vergl. Luc.* 1, 52.

hōhu [sw. v.], *erhöhe*; a) *c. acc.*: thaz hōh er iuō nuirdi mit sines selbes huldī. S 35. b) *c. acc. und dat.*: themo (*Ludwig*) st iamēr heilt ioh sālida gimēini; druhtin hōhe mo thaz guat, hōhe mo gimuato io allō ziti guato. L 6, 7; *der Herr erhöhe ihm das Glück, erhöhe (es) ihm stets zu allen Zeiten voll Gnade und Güte*; gimuato und gnato sind Adv.; s. d.

gl.-hōha.

hol [adj.], *hohl*; *bildl.*: herza iz sint thero gotes drūtthegano; siu sint innana hol, heileges giscrībes fol. II. 9, 13.

hold [adj.], 1. *geneigt, zugethan, ergeben*; c. dat.: gidua thia uuorolt unia, nuio filu hold thū mir sis. V. 15, 22. ist thaz herza thūnaz mir unārliche holdaz? V. 15, 28. sō uer si hold in muate frankōno thiote. I. 1, 124. 2. *treu, ergeben*; *vergl. fideles*, mīne holden. *Notk., Ps.* 40, 10: thie holdan scalka. III. 2, 26; V. 23, 28. 58. 130. 172. 194. 206. 220. 232. 242. 256. 270. 284. 296. thie sīne holdun thegana. III. 20, 3. *Davon Subst.*:

holdo [sw. m.], 1. *allg.*; *wer zugethan, freund ist, Freund, Anhänger*: er ist gotes holdo, thes zīhuh inan baldō. III. 20, 73; *er, Christus, ist ein Freund Gottes, sagt der Blindgeborne*; *vergl.*

Joh. 9, 17. ther holdo thūn ni mīde, nub er iz thanasīde ioh er iz thanascerre, thaz iz ni merre. V. 25, 37; *wer Gott zugethan ist, ein wahrer Anhänger Gottes vermeide nicht, das in meinem Werke zu ändern, was etwa in der Auslegung der heiligen Schrift verfehlt ist, sagt O.*; *dass diese Bitte nicht speciell an Liutbert gerichtet ist, dem er sein Werk zur Approbation vorlegte, beweisen allein schon die Verse 23 ff. in demselben Kapitel*: ih hiar fergōn uuille gotes thegana alle, alle sīne holdon ioh liabe friunta mīne, si fruma in thesēn uerkon, thaz sies gote thankōn. — thaz iamēr uuestin thie sīne holdon alle. V. 12, 47. 2. *spec.*; *Anhänger, Jünger Christi*: sprāhun thie sīne liobun holdon. III. 23, 29; dicunt ei discipuli. *Joh.* 11, 8.

holōn — **holēn** VP [sw. v.]; s. *Bd.* 2, 68], 1. *bringe herbei*; c. acc.; a) *eigentl.*: gistuant er gibiatan, thaz sie imo einan esil holētīn. IV. 4, 6 V. P holōtin, F giholōtin; s. *Matth.* 21, 2. iun-goron iro zilōtun, in koufe in muas thō holētun. II. 14, 11. b) *bildl.*; *verschaffe*: ther thaz liocht thir helm holōta. III. 20, 72 F, VP giholōta. 2. *rufe her*; c. acc.: sō si thaz gizelita, thia suestar si sār holōta. III. 24, 37; vocavit sororem. *Joh.* 11, 28. ih sah thīh, er thīh holōti ioh philippus giladōti. II. 7, 63; s. gila-dōn und *vergl. Joh.* 1, 48. holō thīnan goman. II. 14, 47; s. *Joh.* 4, 16. — *Zu wem? durch die Präp.* zi c. dat.: er ouh gilobōt unerde, ther sie zi imo holōta. I. 1, 118.

gl.-holōn. ir.-holōn. thara-holōn.

hōna [st. f.], *Spott, Hohn*: gidān unas thaz in hōna. IV. 23, 8; *um ihn zu verhöhnen*.

hōni [adj.], 1. *schändlich*: thū bist al hōnēr, in suntōn giboranēr. III. 20, 163; *sagen die Pharisäer zu dem Blindgeborenen*; *vergl. Joh.* 9, 34. 2. *verhöhnt*: ih unānt, sagt der Blindgeborne, ih scolti sīn iamēr mornēntī, bliatīngon hōno. III. 20, 116; s. garo.

un-hōni.

hônida [st. f.], 1. *Schande, Schimpf*: uns thunkit in giuissst, thaz iz hônida st, thaz uuir thes biginnên, in thes uuortes uufge uuiht iamanne firuigê. III. 19, 6. 2. *Beschimpfung, mit Werken oder Worten*: saztun sie imo in houbit then selbon thurninan ring, zi hônidôn gerno, corôna thero thorno. IV. 22, 22. zi hônidu imo iz dâtun, thaz sie sulh quâtn. IV. 22, 29. uns thunkit, thaz iz hônida st, thaz uuir thes biginnên, uuir hônida gibengên. III. 19, 7.

hôn-lîb [adj.], *schimpflich, entehrend, schmähtich*: unio thû thultôs uufzi, thaz hônlicha krâzi. IV. 1, 43. biscoltan ist er harto ioh hônlichero uuorto. IV. 23, 11. ist er io in uuâru in hônlicheru zâlu. H 74.

hônû [sw. v.], *treibe mein Spiel mit einem, verhöhne; c. acc.: womit? man einen verspottet, steht im Dat. mit der Präp.* mit: thie selbun ênuarton hântun nan mit uuorton. IV. 30, 19; similiter et principes sacerdotum illudentes cum scribis et senioribus dicebant. *Matth.* 27, 41. sie hântun nan mit iro seelt-uuorton. II. 9, 86.

gi-hônû.

horn [st. n.], 1. *Horn am thierischen Körper*: er sah iz (*das Schaf*) uuernôn in brâmôn mit then hornon. II. 9, 60. 2. *Horn zum Blasen*: sine engila blâsent iro horn thâr. IV. 7, 41. thaz ist ther dag hornes. V. 19, 25; dies tubae. *Soph.* 1, 16. 3. *Füllhorn*: zi uns riht er horn heiles. I. 10, 5; et erexit cornu salutis. *Luc.* 1, 69. 4. *bildl.; Ende, Spitze, Arm*: leittun nan zi des selben crûces horne. IV. 26, 2. haftêtn thie armon in thes crûces hornon. II. 9, 83; — V. 1, 19.

horn-gibruader [st. m.], *Aussätziger; vergl. Tat. 137, 2: thâr horngibruader heilta*. II. 24, 9; leprosus veniens adorabat eum; et confestim mundata est lepra ejus. *Matth.* 8, 2. 3. *heilt er horngibruader*. III. 14, 64; IV. 26, 15. horngibruader heilet. V. 16, 37. deta horngibruader heile. III. 1, 15. brâhtun horngibruader snâre. III. 9, 6.

horo [st. n.], *Koth*: uuorah er thô ein horo. III. 20, 23; fecit lutum ex sputo. *Joh.* 9, 6. hiaz faran uuasgan, mit uuasgu thaz horo thananâmi; er fuar ioh thaz horo thanathuag. III. 20, 26, 27. er githuar ein horo; sô ih thaz horo thanathuag, sô quam gisiuni minêr. III. 20, 48, 49; *vergl. Joh.* 9, 11. er kleipta mir ein horo thâr. III. 20, 59; lutum mihi posuit super oculos. *Joh.* 9, 15. êr ther suntolôso man thaz horo in thiû ougun giklan. III. 21, 4. er ouh mit horoune iz biklan. III. 20, 157.

hôr-sam [adj.], *gehorsam*: uuis hôr-sam io zi guate, ni hôri themo muate. I. 18, 40.

gi-hôrsam.

horgs-lîh [adj.], 1. *frisch, hurtig, munter, eifrig, entschlossen; vergl. strenue, horgselicho. Jun. Gl.*: il iz io irfullen mit horgslîchemo uuillen. V. 15, 8; *mit frischem Muth.* 2. *eilig*: boton, thie thaz iruuelent, thaz sie thaz gizzellent sâr in horgslîchemo frist, sô uuaz sô in gibotan ist. V. 8, 10; *sofort in kurzer Frist, ohne allen Aufenthalt.*

hôru [sw. v.], 1. *vernehme durch das Gehör; a) abs.*: sie zigln nan, thaz er then uuizzôd, sô man hôrti, in abuh redinôti. III. 17, 30. b) *c. acc.*: thaz sihit er al ioh hôrît. II. 13, 24; quod vidit et audivit. *Joh.* 3, 32. ther fon gote ist, ther hôrît uuort sinaz; ni birut ir fon imo, bi thiû ni hôret ir iz. III. 18, 7; qui ex deo est, verba dei audit. *Joh.* 8, 46. thû hôrîst thâr engilo sang. V. 23, 179. thaz hôrîst thû allaz. V. 23, 202. sie eigun mfn io minna ioh hôrent mîna stimma. III. 22, 22. uuer hôrta io thaz gimah. III. 20, 147. sie hôrtn iz mit uuillen. IV. 1, 21. uuanta êr ni hôrta man thaz. I. 17, 16. rîaf er thô ubarlîft, thâr iz hôrta ther liut. III. 16, 61. thanne ih lêrta, iz thisu uuorolt hôrta. IV. 19, 7. thaz hôrtn sie io thurnh nôt, sô matheus iz redinôt. IV. 6, 46. hôrît al ther liut thia redia. III. 17, 6. uuio ih iu gibiete, thaz hôret. II. 19, 13. ir hôrtn thaz ungimah. IV. 19, 65. thiû lêra in uuâri festi, thia sie hôrtn. II.

24, 12. sie imo redinôtun, unaz sie es alle hōrtun. III. 12, 9; *davon, darüber*. thia muator hōrta thaz, sie uessa thoh, thaz iru thiū sīn guati nirzigi thes siu bāti. II. 8, 28. rīaf druhtīn anur sāre, thaz hōrtun thie liuti. IV. 33, 22. er hiar in thesēn rediōn mag hōren ēuangeliōn, unaz krist in thēn gibiate frankōno thiēte. L 89; *er bezieht sich auf das in der zweiten Zeile stehende thiot; ähnlich*: I. 20, 31; 23, 13. c) *c. acc. und inf.*: then fater hōrt er sprechan. I. 25, 15. ih gihiu in iuih, thaz ir hōrtut quedan mih. II. 13, 5; *s. Joh. 3, 28*. d) *c. dat. mit der Prāp. fon*: inti thū ni hōrtōs fon demo heilante? V. 9, 23; *s. Luc. 24, 18. 19*. e) *mit folg. Satz*: ni bristit, ni thū hōrtist, unio leid ther anderēr ist. H 39. thū hōris, unaz sie nennen. IV. 19, 40; *vergl. Matth. 26, 62*. hiar hōr er io zi guate, unaz got imo gibiete. I. 1, 121. ni hōrt er uergin mārī, uer ther fater uuāri. II. 4, 26; *er hörte nirgends bestimmt*. 2. *erhöre*; *c. acc.*: giuiisso uueiz thaz unser muat, unio got thēn suntigēn duat, thaz er se sār ni hōrit. III. 20, 152; *quia peccatores deus non audit. Joh. 9, 31*. 3. *leihe jemandes Mahnungen, Belehrungen etc.* mein Ohr, beachte sie, leiste ihnen Folge, füge mich ihnen; a) *c. dat.*: er hōrit mit minnu thes brātīgomen stimmu. II. 13, 12; *et audit eum, gaudio gaudet propter vocem sponsi. Joh. 3, 29*. sō uuer fona uuāre, hōrit mir io sāre, hōrit er mit minnu mīnes selbes stimmu. IV. 21, 33. 34; *omnis, qui est ex veritate, audit vocem meam. Joh. 18, 37*. pilātus uuas in flīzi, thaz er in ni hōrti. IV. 24, 2; *vergl. Joh. 19, 12*. er sie thes gibeitti, zi altere firleitti, oba sie mo uollent hōren. III. 15, 46. bat thesan, thoh er imo es ni hōrti, thie steina duan zi brōte. II. 5, 19; *obwohl er ihm in Betreff dessen kein Gehör gab*. — thehein thes muate hōrti in sulīcheru nōti. IV. 13, 52; *keiner würde darin seiner Neigung Folge leisten*. ni hōri themo muate. I. 18, 40. b) *c. gen.*: in thiū uuāri follon zi erkennenne mannon, thaz er got forahtha, thō er sulīh uuerk uuorahta, sīnero

unorto er hōrta filu harto. II. 9, 57. er nam ēr sīn giuūāti, thō zalta in sār thiō dāti, thes sēlben uuerkes guati; thoh iūdas es ni hōrti. IV. 11, 42; *si ergo ego lavi pedes vestros, dominus et magister et vos debetis alter alterius lavare pedes; exemplum enim dedi vobis, ut, quemadmodum ego feci vobis, ita et vos faciatis. Si haec scitis, beati eritis, si feceritis ea. Non de omnibus vobis dico. Joh. 13, 14—18*.

gi-hōru. hera-hōru.

houbit [st. n.], 1. *Kopf, Haupt*; a) *eigentl.*: drag then gundfanon anan thir, in houbite ioh in brustin. V. 2, 10. druhtīn, uuasg mih al, houbit ioh thie fuazi. III. 11, 34. sie saztun imo in houbit thurnfnan ring. IV. 22, 21. thes houbites rāmta. IV. 17, 3. pilātus huab giscribana ubar sīnaz houbit. IV. 27, 24. sie uuegitun iro houbit. IV. 30, 7. thaz houbit zeinit himiliaga munt. IV. 27, 20. mit thiū sīn gisegenōt houbit ioh thie henti. V. 3, 10. — *Adverbial*: zi dēn fuazon saz ther eino, zēn houbiton ther ander. V. 7, 16. ther zēn houbiton saz. V. 8, 17. iōhannes zi kristes houbiton saz. V. 17, 21. b) *bildl.*: thaz got ist kristes houbit. V. 8, 15; *caput vero Christi deus. I. Cor. 11, 3*. 2. *Haupt als Haupttheil für das ganze Individuum*; *s. herza*: allō uulth, sie quement ubar thīn houbit. I. 6, 14; *über dich*; *s. Luc. 1, 45*. gab thaz sīna liaba houbit bī unsih manohobit. II. 6, 52; *seine theure Person, sein liebes Wesen*. mannilliches houbit uuard gidruabit. I. 17, 31; *jedermann*. 3. *Ursprung, Quelle*: sō uuer sō in mih giloubit, theist alles guates houbit. III. 24, 29.

mano-houbit.

houf [st. m.], *Haufen*; *in den Redensarten*: 1. *zi houfe duan, zusammenballen*; *c. acc.*: thō er deta, thaz sih zarpta, ther himil sus io unarpta, (thō er deta) thaz fundament zi houfe, thār thiū erda ligt ūfe. II. 1, 22; *s. duan*; *fundasti terram super stabilitatem suam. Ps. 104, 5*. 2. *in houf uuerfan, übern Haufen werfen*; *c. acc.*: thaz unarf er

allaz sâr in houf. II. 11, 15; subvertit. Joh. 2, 15.

-houfôn, s. gi-houfôn.

houwu [st. v.], *fälle; bildl.; c. acc.*: mannlih sîn goume, thaz si (*die Act*) nan ni houuu. I. 23, 59.

huah [st. m.], *Spott; in der Redensart*: zi huabe habên, *zum Spotte haben, Spott treiben, verspotten*; c. acc.: habêtun nan zi huabe mit iro selben uorto. IV. 30, 3. fialun thô in iro knio, zi hûe habêtun inan io suslichero dâto. IV. 22, 25; et genuflexu ante eum illudebant ei. *Matth.* 27, 29; s. Bd. 2, 460. 2 und dât.

huan [st. n.], *Huhn*: thû lougnis mîn, êr hînaht hano krâhe, er thaz huan singe. IV. 13, 36; quia in hac nocte, antequam galus cantet, ter me negabis. *Matth.* 26, 34. uuârûn thô thie ziti, thaz ther hano krâti, thaz ouh thaz huan gikundti thes dages kunfti. IV. 18, 34.

huar [st. n.], *Ehebruch*: bifangan ist thaz uult in huare undâti. III. 17, 14; haec mulier deprehensa est in adulterio. Joh. 8, 4; *vergl. Tat.* 120, 2. thaz thiû racha sus gidân nam thes huare thana uuân. I. 8, 6; *vergl. Hrab. Maurus in Matth. pag.* 10.

huareri [st. m.], *Ehebrecher*: dua thir in muat thîn, uuâr thie huarera sîn. V. 21, 15.

huarilîn [adj.], *geil; vergl. procacis, hurlin.* *Emmer. Cod. G. 73*: esil, thaz ist fihu huarilîmaz. IV. 5, 8.

huar-lust [st. f.], *Wollust*: hilf, druh-tin, mir in nôti, sô thû hiar nû dâti thesemo. armen uuîbe, thaz huarlust mir ni klîbe. III. 17, 64.

huarra [sw. f.], *Ehebrecherin*: sie thara thô in fîrun eina huarrun brâhtun. III. 17, 8; adducunt mulierem in adulterio deprehensam. Joh. 8, 3.

huasto [sw. m.], *Husten*: ist mêra imo in theru brusti thes huasten angusti. V. 23, 144; *der bedrückende Husten*; s. bittiri.

huatu [sw. v.], 1. *bewache, bewahre, behüte; c. gen.; a) eigentl. allg.*: iôsêph huatta thes Kindes. I. 19, 1. thia muater gisâhun ioh ther siu tharafuarta, thâr iro zueio huatta. I. 13, 11. thie thâr sîn (*das Grab*) huattun. IV. 36, 24. b) *büdl.*: oba uuir uuollen mit gidrah-tôn filu rehtên thes kristes grabes hue-ten. IV. 37, 2. 2. *übertr.; beobachte, beachte; c. gen.*: si allô stunta betôta ioh gotes uuillen huatta. I. 16, 12.

-hugt, s. gi-hugt.

huggu — hogên [sw. v.; s. Bd. 2, 48, 75], 1. *denke früheres zurück, gedenke, erinnere mich; a) c. gen.*: hugi in mir thera thînera giscefti; hiar hugi mînes uuortes. I. 2, 26. 27; *gedenke in mir deines Geschöpfes, gedenke, dass ich dein Geschöpf bin; s. haltu.* b) *mit Fragesatz*: er hugit io, uuâr iz si. V. 23, 41; *er denkt immer dahin, wo sich das, was er liebt, befindet.* 2. *beherzige etwas zukünftiges, erwäge, bedenke; a) c. gen.*: hug es ubaral, thes ih thir nû sagên scal. I. 15, 28; IV. 13, 13. hugi thes. III. 23, 31. giduan ni mahtû thih minniron noh mêra, hâr ni-hein, hugu ouh thes, thû iz allesuuio gifarauuês. II. 22, 24 VP, F hugi. hug-get therero uuorto. I. 23, 57; IV. 15, 8. hugi thero minero uuorto. I. 19, 11; V. 15, 37. hugi thero geistlichero uuorto, sô drenkist thrahta thîne mit uulne. II. 9, 93; s. rihti. unser lîb scal uuesan thaz, thaz huggen thera uuunnu. H 18; s. Bd. 2, 208. thaz ih mit ruachôn zi goumôn si in thên buachon, thârana huggu ouh follon thînes selbes uuillon. III. 1, 26; *in denselben auch in vollstem Masse deinen Willen erwäge, erkenne; s. Bd. 2, 241.* b) *mit Fragesatz*: hugi, uuio ih thâr-fora quad. I. 18, 43. iagilîh hogêta, uuio er in êr sagêta. IV. 16, 54. sie hogtun gerno, uuio er gibôt. IV. 9, 16. uuir sculun huggen, uui er thaz biuuarb. IV. 37, 8. hugi, uueih thir sagêti. I. 3, 29. in herzen hugi thû inne, uuaz thaz fers singe. I. 12, 26. c) *mit Relativsatz*: sô uuer sô uuolle huggen, thaz er selbo gibôt. III. 16, 16. d) *mit folg. Satz mit*

thaz und Gen. des Pron.: bi hiu se thes ni hogëttn, oba sie thaz gifrumittn, thaz er nan mohta heizan afur üfstân. IV. 3, 13; *warum hätten sie das nicht bedacht, dass.* 3. *bin bedacht, besorgt, trage Sorge; mit folg. Satz mit thaz:* uuir sculun huggen, thaz sie nan uns nirzakên. IV. 8, 15. — *Construirt mit tharzua, bin auf etwas bedacht, richte den Sinn, das Augenmerk auf etwas:* er quad, tharazua ouh hogëti, mit thionöstu iru fagöti. I. 8, 22; *der Satz mit fagöti steht parallel statt abhängig.* thaz sie hogttn tharazua. II. 24, 13. thaz uuir tharzua huggên. II. 24, 31. tharazua er hugita. IV. 8, 26. thaz muasi er tharazua huggen. IV. 35, 8. bigin tharazua huggen. IV. 37, 12. uuir sculun huggen tharzua. V. 5, 21. uuir tharazua huggên. V. 23, 72. thoh ih tharazua hugge. V. 25, 99. nihein tharazua onh hugita, ze theru thrau, thia er in zelita. IV. 27, 2. 4. *lausche, höre auf etwas; mit der Präp. zi c. dat.:* er uuihtes ni firsechit, thes er mo zua-gisprichit, hugit io gilicho zi theru stimmu frauualicho. II. 13, 14; qui habet sponsam, sponsus est, amicus autem sponsi, qui stat et audit eum, gaudio gaudet propter vocem sponsi. Joh. 3, 29. bi-huggu. gi-huggu. hera-huggu. ir-huggu. thara-huggu.

hugu [st. m.], 1. *Geist:* uuanta ist imo al inthekit, thaz mannes hugu rekit, ioh thaz er dregit in thên brustin. II. 11, 67. hugu in thên githankon ni lăzet uuergin uuankôn. II. 21, 8; *den Geist beim Denken.* thaz in thiū muat ni uuankôn, sîn fasto in thên githankon, in huge ioh in muate zi allemo guate. II. 24, 16; s. uuankôn. uuir mugun thero uuerko ioh fuazi thero githanko, then hugu uuir giuuezzen, thâr baldo ana sezzen. IV. 5, 58; s. mag. oba ir findet iauuiht thes, thaz uuiridig ist thes lesannes, iz iuer hugu iruuallo. 8 8. ther thia gilouba in inan kêrit, giduat er hugu snan blîdan, themo, thaz ni giduat, quimit sêragaz muat. II. 13, 36. gisah er dag mînan, thes freuuita er hugu snau. III. 18, 51; *vergl. Joh. 8, 56.*

2. *Vorsatz, Plan, Absicht:* er sihit uno dâti, hugu in thên githankon. V. 18, 14. 3. *Sinn:* zi thisu mir then hugu dua ioh thaz herza thârzua. III. 7, 2. nim gouma, uuiio abêl dâti, uuiio er hugu rihta snan in selbduhttnan. H 28. tharzua firlih uns muates ioh huges filu guates. II. 24, 28. *Redensart:* zi huge habên, *im Sinne haben:* thô sprah maria, thaz siu zi huge habêta. I. 7, 1. 4. *Muth:* ther sê nan sâr thô sankta, sê imo ther hugu uuankta. III. 8, 39; s. *Matth. 14, 30.* er after thesên uuor-ton giang in einan garton; mit imo saman giangun, festes huges follon, thie nôtigistallon. IV. 16, 4; s. *Joh. 18, 1.*

hugu-lust [st. f.], 1. *Gesinnung:* er irkanta in in then iro uuillon ioh thiô hugulusti, thie in uuârun in theru brusti. II. 11, 62. 2. *innere Freude, Herzensfreude:* thaz sîn hugolusti in rehteru kusti, gilouba festi in thînes herzen brusti. IV. 37, 9. thaz sie mit uns sih saman blîdên mit rehtên hugulustin in allên uuoroltfristin. IV. 37, 38.

huldî [st. f.], 1. *Anhänglichkeit, Ergebenheit; vergl. devotio, huldî. Mons. Gl.; fides, huldî. Einsiedl. Cod. 155; in der Redensart:* huldî leisten, *Anhänglichkeit, Treue beweisen, treu bleiben:* ih zuelfi iuib zelita, thaz ir mir, sê iz zi thisu uuurti, leistit huldî. IV. 12, 9. 2. *Huld, Wohlwollen, Gnade:* ginâda sinâ fergô, thaz hôh er iuô uuiridî mit sînes selbes huldî. 8 35. *Im Plur.:* dua huldî thnô ubar mih. I. 2, 48. huldî sinô thigitun. I. 17, 62. mit thiū giduet ir, thaz er iu ginâdôt ioh, ob ir es bi-ginnet, thiô huldî giuuinnet. I. 24, 12. in in dua scîn, uuio liob thir huldî mînô sn. V. 15, 36.

un-huldî.

huldu [sw. v.], *mache mir einen hold, ergeben, zugethan, verpflichte mir einen; vergl. devinaxerat, gihulta. Tegerhs. Cod. X. 56; c. acc. und dat.:* mit zuhtin sier (*Jesus die Jünger*) mo huldta ioh utsduames irfulta. II. 7, 8.

hungar [st. m.], 1. *Hunger:* thurst inti hungar. V. 20, 73. 86. 106; V. 23, 78.

thie thurst ioh hungar thultent. II. 16, 13. sô ruarta nan hungar. II. 4, 4. ther hungar duit imo es nôt. II. 4, 33. hungeres biuuerita. II. 7, 13. hungere biuuerien. III. 7, 90. thû hungiru nirstîrbist. II. 22, 22; *der Instr. drückt* 1) *wie hier den Grund aus*; 2) *das Mittel* (ingiang skloro goldo garo ziero. I. 4, 19); 3) *die Art und Weise* (ni uuas thâr, ther thia muatdâti theheino mezzo irknâti. IV. 12, 46); *s. auch die Präp. mit*. 2. *Hungersnoth*: iruuehsit iâmariichaz thing in hungere int in suhti. IV. 7, 12; erunt pestilentiae et fames. *Matth.* 24, 7.

hungorog [adj.], *hungerig*; *bildl.*; *subst.*: thie hungorogun gilabôt er in êuôn. I. 7, 17; esurientes. *Luc.* 1, 53.

hunt [st. m.], *Hund*: nist fruma, thaz man uerfe ôz thaz maz thên hunton. III. 10, 34; *Matth.* 15, 26. krist zi hunton sia zalta. III. 11, 19.

hunt [num.], *hundert*: fastêta er un-nôto thâr niuuan hunt zito sehszug ouh thârmiti. II. 4, 3; *Christus fastete in der Wüste neunhundert Stunden und sechzig auch dazu; diese 960 Stunden ergeben, den Tag zu 24 Stunden gerechnet, die 40 Tage bei Matth.* 4, 2: et cum jejunasset quadraginta diebus et quadraginta noctibus postea esuriit.

huorôn [sw. v.], *treibe Ehebruch*; a) *eigentl.*: ther unizzôd: gibôt, thaz man niheiu ni huorô. II. 19, 2; audistis, quia dictum est, non moechaberis. *Matth.* 5, 27. 2. *bildl.*; c. *acc.*: ther unib bisconuôt zi thiin, thaz zi thiin nan es giluste, er huorôt sia giuuarô in herzen. II. 19, 5; qui viderit mulierem ad concupiscendum eam, jam moechatus est eam in corde suo. *Matth.* 5, 28.

âr-huorôn.

hursgida [st. f.], *Ausübung, Uebung*; *vergl.* in exercitatione, in hurscidu. *Hrab. Gl.*: thiô fruma thên thâr blüent, thie sih zi thiin hiar mûent, thên thaz hiar giagaleizent, mit hursgidu ouh giuueizent, thaz sie thara ladôt mihil iâmari ioh thie hiar suorgênt bi thaz. V. 23, 168; *die Früchte blühen denen dort*

(*im Paradies*), *die sich darnach hier (auf Erden) abmühen, denen, die das hier erstreben, mit Ausübung, d. h. im Werke, werththätig auch an den Tag legen, dass sie dahin beständig grosses Verlangen zieht, und die ihr ganzes Leben lang hier deswegen besorgt sind. So hat O. die Stelle wahrscheinlich gedacht. Es kann aber mit hursgidu auch: mit Emsigkeit, eifrig bedeuten*; s. horski, industria. *Kero, BR.* 27.

hursgu [sw. v.], *setze in Thätigkeit, übe, beschäftige, belebe*; *vergl.* exercens, hurskentêr. *Reich. Cod.* 99; c. *acc.*: nim gouma thera dihtta, thaz hursgit thina drahta. I. 1, 18; s. reht.

gi-hursgu.

hūs [st. n.], *Haus*; a) *allg.*; 1. *eigentl.*: irfulta thiin ira guati (*der Salbe*) thes selben hūses qutti. IV. 2, 20; *das weite Haus*; *vergl.* domus impleta est. *Joh.* 12, 3. ther anderemo nimit stnaz hūs. V. 21, 8. zi pētruses hūs. III. 14, 53. unuir ni eigin hūses uniht. IV. 9, 7. irquict er thes hēresten dohter in themo hūs. III. 14, 8. ni liazi irgraban stnaz hūs. IV. 7, 58. in hūs mih ni leittun. V. 20, 108. in hūs inan gileitun. V. 10, 14. unârun in einaz hūs gisamanôt. V. 11, 2. in hūs mih intfiangi. V. 20, 74. sô si in ira hūs giang. I. 6, 3. thaz selba muater sin giangi innan hūs mfn. I. 6, 10. thaz hūs sie thô gisâhun. I. 17, 59. hūs inti uuenti. I. 11, 24. hūs inti hof. S 30. 2. *bildl.*: uuanta si (*die Liebe*) ist druhtines drâtin, ist furista innan hūses stnes thionôstes. V. 25, 16. b) *spec.*; *Tempel*; 1) *eigentl.*: giang druhtin in porziche thes hūses. III. 22, 5; s. *Joh.* 10, 23. ougtun imo gizimbiri thes hūses. IV. 7, 2. ni mag thes hūses uniht bidthan. IV. 30, 14. er sih fon ther hôht thes hūses nidarliazi. II. 5, 21. er giang innan thaz hūs. II. 11, 11. in thaz hūs quam. III. 4, 43; 17, 3. thas hūs rouhenti. I. 4, 20. in thaz hūs druhtin giang. III. 16, 2. quam ther sâligo man in hūs. I. 15, 10. — gotes hūs. I. 14, 13; 16, 7; II. 3, 24; 11, 19; IV. 4, 65; 6, 3; 19, 31; 30, 10; 33, 33. druhtines hūs. I. 14, 19;

II. 4, 52; 11, 4; IV. 29, 55. 2) *büdl.*:
thiz hús ziuerfet; er lærta unsih, thaz
druhtin meinta thaz sínes lichamen hús.
II. 11, 33. 44; solvite templum hoc; ille
autem dicebat de templo corporis sui.
Joh. 2, 19. 21.

beta-hús. korn-hús. palins-hús. sprah-
hús.

hât [st. f.; s. Bd. 2, 201], *Rinde*,
Hülse, *Schale*: hert ist gerstun kornes
hât. III. 7, 25.

hutta [st. f.; s. Bd. 2, 215], *Hütte*:
uuo sie (*die Juden*) uuârun âna selida,
in huttôn giuuâro sâzun fiarzug iâro.
III. 15, 14; *vergl. Lev. 24, 34.*

I

iâ [adv.; s. Bd. 2, 419. 429], *be-
kräftigend; wirklich, eben, nun, aller-
dings, ja; an der Spitze a) positiver
Aussagesätze, das Verbum an sich
heranziehend*: druhtn mln, iâ bin ih
scale thln. I. 2, 1; o domine, quia ego
servus tuus. Ps. 116, 16. iâ limphit
mir, thaz ih uerbe in mînes fater erbe.
I. 22, 54; s. Luc. 2, 49. iâ kundt er
uns thia heill, êr er giboran unâri. I.
6, 18. iâ ougta uns zi êrist thaz gibôt
ther ginâdigo got. I. 13, 6. iâ bistû heil-
lêr, nû ni suntô thû mêr. III. 4, 45. iâ
sagêta: ih iu, thaz ih ther selbo man
bin. IV. 16, 47; s. Joh. 18, 8. iâ ist iu
zi giuunaheiti, ih ûzar themo uutze iu
einan haft firîlâze. IV. 22, 9; s. Joh. 18, 39.
iâ uuurtun tôte man queke, iâ sagêt
man, thaz sie scrigtn fon theru bâru.
IV. 26, 18. 19. oba uuir sîn nû tharbên,
iâ mag iz got irbarmên. IV. 26, 24. iâ
firah er sih zi gote. IV. 30, 31; s. Matth. 27, 43.
iâ hilfist thû thesên liutin allên,
lâz sia thih ouh irbarmên. III. 10, 21.
uuo mag sîn, — iâ bin ih smâhêr scale
thln — thaz thih henti mîne birne. I.
25, 5; *ich bin ja doch dein niedriger
Knecht*. ni durfut ir nan rîazan, iâ
uas iuz êr giheizan. V. 4, 48; *es war
euch ja vorher verheissen*. iâ heilt er
liuti, nû ni mag bliuerban, thaz sih gi-
helfe selban. IV. 30, 26; Matth. 27, 42.
iâ farent uuankônti in anderên thisu
kuningrîchi, thoh habêt therêr thiz fasto
binagilit. L 69; s. thoh. thaz thû thoh
got ni forahstist, iâ thultist thû thiô sel-
bun arabêiti. IV. 31, 8; *und doch duldest
du*. *Ebenso*: iâh ih, quad er, druhtn
duan, giloub ih fasto in thînan duam.
III. 20, 179; *wegen des folg. Vokales*

Outrid III. Glossar.

*ist dem â ein h angehängt; s. Bd. 2,
529 und Joh. 9, 38. iâ gisparâtôs thû
then guaton uuln unz in nû. II. 8, 51 VP,
F iâr; s. Bd. 2, 430 und Lachmann
zu den Nibehungen 446, 3; vergl. Joh.
2, 10. b) Fragesätze; 1. nonne über-
setzend: iâ sint, quad er, bî nôti zuelf
dagoziti, thiô iro stunta uuerbent ioh
themo dage folgênt? III. 23, 83; nonne
duodecim sunt horae diei? Joh. 11, 9.
uuo mag uuesan thaz, thaz unser iuih
egisôp iâ birun uuir iu eigene gibûra?
V. 4, 40; nonne omnes sunt administra-
torii spiritus? Paul. ad Hebr. 1, 14.
iâ lamf, sô sie gisagêtn, fon kriste
sulth zelitun, er all iz sô irfult ioh
selbo sulth thulti? V. 9, 45; nonne haec
oportuit pati Christum? Luc. 24, 26.
2. numquid übersetzend: thô sprâchun
sie alle fon in: iâ ih iz, druhtn, ni bin?
iâ iz herza mîn ni ruarit, noh sulth balo
fuarit. IV. 12, 19. 20; coeperunt singuli
dicere: numquid ego sum, domine?
Matth. 26, 22. quad thô iûdas: meistar,
iâ ih iz ni bin? IV. 12, 24; respondens
autem Judas dixit: numquid ego sum,
rabbi? Matth. 26, 25.*

iâcob [n.pr.]: furira thû ni bist thanne
unser fater iâcob ist. II. 14, 31; s. Joh.
4, 12. er ouh iâcobe ni sueih. H 81;
s. Gen. 27, 41.

ia-gilîh [pron.; s. Bd. 2, 302], *jeder,
jeder beliebige, einer wie der andere;
stets subst.*: mir iagilîh io uuangta. V.
20, 109. gab in thaz zi suazf, thaz ia-
gilîh thaz âzi. V. 11, 44. thaz iagilîh
firnâmi thaz gizâmi. V. 11, 49 VP, F ia-
galtch. mfn âhtit iagilîh. III. 22, 40. uuo
iagilîh ouh dâti. IV. 6, 39. iagilîh sîn
zilôta ioh iagilîh zi thiû gifang. III. 17,

44. 45. uanta iagilth instuant. III. 17, 47. nam iagilth thrizug stuntôn zehinu. II. 8, 32. iagilth in imo rah. III. 5, 8. iagilth thes thenké. IV. 15, 52. iagilth thô hogêta. IV. 16, 54. thaz iagilth instuanti thes selben liohtes guatt. II. 2, 10. iagilth sâr ûzseiz. III. 17, 42. iagilth thô llti. V. 4, 11. iagilth hiar sehan mag. V. 4, 57. thaz iagilth bimfde. I. 23, 58. thaz iagilth biunenke. II. 3, 66 VPF, D iagelich. iagilth sih kûmit. V. 6, 33 VP, F iagelich. ni drôstet iuih, thaz iagilth ist edilinc. I. 23, 45. uns thâr lfb bi-bringit, thaz iagilthêr singit. V. 23, 294. uuo iz iagilthêr zelita. V. 9, 52. iz iagilthêr dâti. II. 8, 26. sô uuer sô uuilt manno, sô doufu ih inan gerno ioh iagilthêr uulhu. I. 27, 50. thaz iagilthêr thanne thoh follêr mund uuerde. III. 6, 23. quît iogilthêr. II. 23, 25 F, VP iogilth. — c. gen.: uuard thaz, theih ir-starb, iuer iagilth thaz biuuarb. V. 20, 79. thaz iuer iagilth nû quît. IV. 7, 45. uuilt sultchero iagilth. V. 25, 65. iagilthêr manno. II. 19, 12. — *Im folg. Satze steht der Plur.*: iagilth thes uuangti, in ftântscap ni giangti. III. 15, 51.

ia-giwâr [adv.; s. Bd. 2, 398], *verallgemeinernd; überall, an allen Orten, wo immer es sei; vergl. et profecti praedicaverunt ubique; lnti parenti predigôtun iogiunâr. Tat. 244, 4: uanta, ob er giloubti, sô iz bî rehte nuesan scal, giloubt er selbo thanne, thaz iagiunâr ist druhtin. III. 2, 16; quia non esset locus, ubi non esset deus. Alcuin. in Joh. pag. 506. uunâr sin bêthiu gote filu drûdiu ioh iogiunâr sinaz gibôt fullentaz. I. 4, 6 VP, F io gotouunâr; vergl. Luc. 1, 6.*

ia-giwedar [pron.; s. Bd. 2, 368], *der eine wie der andere, jeder von beiden: sin iagiuedar (Petrus und Johannes) zilôta. IV. 9, 11 VP, F iogiuedar.*

ia-giwedarhalb [praep.], s. halba.

iagôn [sw. v.], *jage, treibe; vom Winde; c. acc.: ther uuint thaz seif fuar iagônti. III. 8, 13; navicula autem iactabatur fluctibus. Matth. 14, 24.*

fr. iagôn.

iaman, ioman [pron.; s. Bd. 2, 369], *jemand; stets subst.; in der Regel in positiven Sätzen; s. ethesuer: ist iaman hiar in lante, es iauuht thoh fr-stante? I. 27, 24. ob iaman thes biginne, thaz er iz iu ni henge. IV. 4, 11. ni uuas imo thurft thera frâga, thaz iaman imo zalti, uua mannes herza uuolt. II. 11, 66. nirdeilet unrehto, thaz iaman adal ahtô. III. 16, 45. thia hant duat si furi sâr, ob iaman es râmêt thâr. III. 1, 35. nist untar uns, thes thulte, thaz unsih iaman skelte. III. 19, 3. uuas unuuirdig filu harto, thaz iaman thaz thâr sprâchi. IV. 29, 22. ob iaman thoh giquâtî, uua man nan legiti. V. 7, 39. thaz uuir in thes uuortes uulge uuilt iamanne fr-sufgê. III. 19, 8. thaz in themo rîche iaman irsiachê. V. 23, 250. firmônêt thi hiar nû iaman? III. 17, 55. thâr nist miotôno uuilt, thaz iaman thes giunîse. V. 19, 58. nist man nihein, ther queme zi themo fater, thes iaman iuan gibiete, ih inan ni leite. IV. 15, 22. oba iaman es bigan. L 51. In negativen Sätzen: thaz mannilh giborgê, sih zi iamanne ni belge. II. 18, 15 VP, F zi niamenne. thoh si iz sêro fille, nist, ni si aaur uuolle, suntar si imo muntô, theiz iaman thoh ni uuuntô. III. 1, 34. — ni dait thaz ioman, ther sih ofonôn scal. III. 15, 23 V, PF nioman. ni mahtû iz ouh irzellen iomanne. I. 18, 8; s. Bd. 2, 369 und man, das in diesen beiden Beispielen gleichfalls angenommen werden könnte.*

iâmar [st. m. n.; s. Bd. 2, 146. 171], 1. *Jammer*: thie brusti sie (*die Weiber in Bethlehem*) in ougtun, thaz fahs thanarouftun, nist ther io in gâht thes iâmar gisâhi. I. 20, 12. then iâmar al'an sâhun, thie mithont quâmun gâhun. III. 24, 69; *sie sahen, wie sie klagten, ihre Betrübniss.* er sah imo thaz iâmar. IV. 32, 6. 2. *Sehnsucht*: thaz sie thaz ladôt mihl iâmar. V. 23, 169.

iâmar [adj.], *traurig, betrübt, in Trauer*: ist iudeo manag thanne harto filu iâmar. V. 6, 40; *und mancher aus dem Judentum ist dann in grossem Jammer, gar sehr betrübt.*

iâmarag [adj.], 1. *betriibt*: stuanton thâr (bei der Kreuzigung) thô feron alle sine kundon iâmaragemo muate. IV. 34, 24. 2. *sehnsuchtsvoll*: thaz (dass ein jeder vom Himmel spricht) dait in iâmaragaz muat ioh thes himilriches guat. V. 23, 33; *das sehnsuchtsvolle Herz bewegt sie dazu*.

iâmar-lîh [adj.], 1. *activ*; Trauer erregend, entsetzlich, jammervoll: iruehsit iâmarlichaz thing ubar thesan uuoroltring. IV. 7, 11. thaz uuas nû iâmarlichaz thinc. IV. 16, 5; 30, 35. theist filu iâmarlichaz thing. V. 19, 10. iu quement noh thiô ziti thera uuênagheiti, sô iâmarlîh githingi thera göringl. IV. 26, 40. uuir fuarun fon himilriches suazi in iâmarlichaz uuzi. V. 23, 101. 2. *passiv*; in Trauer befindlich, betriibt, kläglich: sie fuarun quitlônti thiô armalichun dâti iâmarlichon thingon. V. 9, 6; *auf klägliche Weise*; s. thing. Davon:

iâmar-lîcho [adv.], 1. *activ*; Trauer erregend, entsetzlich, furchtbar: iâmarlîcho er zi in (den Verdammten) quit. V. 20, 99. 2. *passiv*; in Trauer befindlich, traurig, jämmerlich: uueinôta then bruader iâmarlîcho. III. 24, 8.

iamêr [adv.; s. Bd. 2, 408], 1. *jederzeit, allezeit, allemal, immer, für alle Zeit, für alle Zukunft, immerdar, für ewig, ohne Unterlass, unausgesetzt; vergl. semper, iomêr. Emmer. Cod. E. 18; in aeternum, eomêr. Saleb. Cod. 249*: thaz sie thîn io gihogêttin, in êuon iamêr lobôttin. I. 2, 37; *vergl. in aeternum et in saeculum saeculi, iamêr in êuua. Notk., Ps. 9, 6. sô lâz mih mit drôton dinên iamêr sn. I. 2, 40. thaz ih in himilriche thir iamêr lichê ioh iamêr freue in ribti in thîneru gisihti. I. 2, 43, 44. thaz ih thanne iamêr lobô dih. I. 2, 48. thaz ih iamêr mit themo drôste megî sn, fon iâre si iâre ih iamêr frauô thâre. I. 2, 55, 57. ioh muazn then spîhâri iamêr niazan. I. 28, 16. bî thia sô sant er herasun then sinan einogon sun, thaz si ouh thes giflizzi, thaz si iamêr sn ginuzzi. II. 12, 74. theist iamêr ubar*

uuorolt kund. II. 15, 19. ioh uuir uuesên blide mit scalkon thînen iamêr. II. 24, 42. fon uuorolti zi uuorolti sn thih iamêr lobônti. II. 24, 46. thaz thû bigoumês iamêr thir, thaz thû ni suntôs furdîr. III. 17, 58. er iamêr sâr iro tharbêti. III. 20, 100; — III. 20, 166. ih uuânt, ih scolti sn iamêr mornênti. III. 20, 115. thaz ih mih untar thînen iamêr muazi bliden. V. 24, 18. ioh er bî thaz mâri firmeinsamôt uuâri, iamêr gisceidan. III. 20, 168. mit thes herzen ougon iamêr muazn scuouôn. III. 21, 36. uuil dû iamêr thes iruizzên? III. 22, 12. mit sinên iamêr menden, mit sinên iamêr bliden. III. 26, 67, 68. thes muazn niazan iamêr. IV. 1, 58. er frides uuunnon std gab iamêr mannon. IV. 3, 24. sie in thesa redina niazent iamêr freuuida. V. 23, 281. ther man thultit iamêr filu managfaltaz sêr. IV. 12, 26. ir mit mir thâr iamêr bûêt, thaz, thâr mîn geginuert ist, st iamêr iuer nâhuust. IV. 15, 12, 13. iamêr uuârin mit giuuurti. IV. 15, 58. tholôta bî unsih allaz thaz, thaz uns es iamêr st thê baz. IV. 25, 14. uuanta druhtin ist sô guat, bî thiû eigun iamêr frauuaz muat, eigun iamêr freuuida. IV. 37, 44, 45. thaz mugun uuir iamêr uueinôn. V. 9, 20. thaz uuir unsih thes thâr frouôn iamêr in thên mahtin. V. 23, 290. ther thoñ iamêr lebên scal. V. 12, 36. thaz iamêr nuestin thanne thie sine holdon alle. V. 12, 47. ir ni thurfut bî thiû, ih bin iamêr mit iu. V. 16, 45. thie andere iz ni niazent, tharafter iamêr riazent. V. 20, 52. thâr brinent sie unz in êuon ioh eigun iamêr uuêuon. V. 21, 23. thes ist sie iamêr filu nôt. V. 22, 7. nuio uuunnosamô guati thâr untar thên ist iamêr. V. 23, 6. mit thiû se drûta sine duent iamêr filu blide, iamêr frauuamuate. V. 23, 181, 182. thaz niuzist dû in muate iamêr thâr mit guate, iamêr mit liebe. V. 23, 210, 211. niuzit thâr sâlda thîn sêla, iamêr mamunti. V. 23, 214. blidit sih thâr iamêr. V. 23, 217. uuir muazn freuuen unsih thes iamêr sînes thanke. H 164. themo st iamêr heilt. L 5. êuuniga drûtscaf niazên sie iamêr. L 85. thâr ouh iamêr

lâz mih mit imo sîn. L 94. firfthe thaz uuir iamêr frô sîn thes guates. S 48. ni bristit, ni irfreuwe sih iamêr thâr mit guate. S 46. thes uns iamêr ist thiû baz, uuir iamêr blîde sulîchera lâra. II. 15, 15. 16. thaz mir es iomêr st thiû baz. I. 2, 49 VF, P iamêr. in thiû uuir sîn druhtin iomêr lobônti. IV. 37, 39 V, PF iamêr. 2. *jemale, je:* ni unard si io in giburti, thiû io sulîh uuurti, in erdu noh in himile thiû iamêr sia (*Maria*) irbilide. II. 3, 10. ni uuân, es untar manne iamêr drôst giuwinne. V. 7, 28. bî thiû, sô ih iu redinôn, ni meg ih thaz irkborôn, thei iamêr frauû lusti gilâze in mînô brust. V. 7, 36. — *In einem negativen Satze: nicht jemals, niemals:* thaz êr ni unard io sulîh fal, ouh iamêr uuerdan ni scal. IV. 7, 32. *Oft hat aber iamêr in negativem Satze auch die Bedeutung 1; in Ewigkeit nicht, nimmer mehr, nimmer, nicht alle Zeit:* thaz thih thaz fîr uuanne iamêr ni brenne. I. 23, 61. *Ebenso in:* ther hiar then bî biuirbit, er iamêr thâr nirstirbit. II. 16, 8. sô uuer sô thaz biuerbe, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 32. mit thiû uuard er al biredinôt, thaz iamêr er ni irkborôt. V. 2, 14. bî unsih gôz er hiar sîn bluat, thaz iamêr ander ni duat. IV. 27, 15; *was nimmer ein anderer thut, — obwohl in allen diesen iamêr ni auch im Sinne von niemals (s. 2) aufgefasst werden könnte.*
n-iamêr.

iâr [st. n.], *Jahr:* uuard irscritan ein halb iâr. I. 5, 1. ther biscof uuas thes iâres. III. 25, 22. 31. sô sih thaz altar druag thanan unz in zuei iâr. I. 20, 7. thero iâro uuas fîarzug inti sehsu. II. 11, 37. thero iâro fîarzug ni uuas. IV. 4, 17. sâzun in huttôn fîarzug iâro. III. 15, 14. unz themo fîarzegusten iâre. H 90. — sô er uuard altero (zuîro sehs iâro), sie fîizzun. I. 22, 1; s. alt. alt uuas si iâro. I. 16, 2; s. alt. got gillhta imo (*Ludwig*) ellu sînu iâr. L 54; *die Lebens-tage.* — menigî, thie ih irzellen ni mag, thoh ih tharzua due then dag, ouh thaz iâr allaz ioh mînaz lîb ubar thaz. III. 14, 74. thaz mit themo guate ih frauû

thâr mîna daga inti ellu iâr, fon iâre zi iâre ih iamêr frauû thâre. I. 2, 57. thaz ih thir thionô ellu iâr ioh daga mînes lîbes. H 16. fon iâre zi iâre. L 62; *wie bisher so fortwährend.* thaz nieze ludouuig io thâr thiû êuwinun gotes iâr. L 92. thaz uuir unsih freuuen thâr thaz gotes êuwiniga iâr. S 40. in buachon duat man mîri, er fîar iâr thâr uuâri; sume quendent, thaz es uuârin zuei iâr; thoh mag man uuizzan thiû iâr, uuio man siu zelit thâr. I. 19, 23. 24. 28; *Acc. der Zeitdauer.* er uuas gote thionônti filu manag iâr. I. 15, 2. si thionôta thâr manag iâr. I. 16, 1. *Ebenso:* allô stunta betôta. I. 16, 11. sâzi uuechun ûze. III. 15, 7. nuzzun thera heimuusti then dag. II. 7, 22. lag fîardon dag bigrabenêr. III. 24, 2. u. s. w. — kûmig bin ih iâro iu filu managero. I. 4, 49; *schon viele Jahre; Gen. der Zeitbestimmung.* gisah einan kûmigan iu managero iâro. III. 4, 16. *Redensarten:* 1. allaz thaz iâr, al thaz iâr, *jeder Zeit, unablässig, beständig:* ir heizet allaz thaz iâr mih druhtin inti meistar. IV. 11, 45. thaz sie thara (*zum Himmel*) al thaz iâr ladôt mihil iâmar. V. 23, 169. 2. ubar iâr, *das ganze Jahr hindurch, beständig, fortwährend:* ist thiz ther betalâri, ther saz hiar blintêr ubar iâr? III. 20, 31. zellen uuir ubar iâr, thaz uuir uuizzun alauuâr. II. 12, 55. rihta genêr thie gotes luti in frôno, sô duit ouh therêr ubar iâr. L 60. 3. bî iâre, *nach Jahren, für alle Zeit:* in buah sie iz duent zisamane, thaz man iz lese thâre gihaltan io bî iâre. III. 7, 55. — bî managemo iâre sie pruantôta thâre. II. 4, 32; *viele Jahre hindurch.* 4. bî iâron, a) *Jahr für Jahr:* uns errent sîne pluagi bî iâron. II. 4, 43. b) *nach Jahren, einst:* ni bin ih ther (*Christus*), bî iâron quimit er iu heim. I. 27, 28.

ia-wiht [pron.], *etwas; gleichbedeutend mit uuiht (s. d.); nur ist iauuiht hervorhebender und in der Regel in positiven Sätzen gebraucht, während uuiht meist in negativen vorkommt; stets subst.; a) abs.: nist themo thâr*

in lante tód io thaz inblante, thaz snuan friunt biuneimó, odo iauuiht ander, suntar guat ruere mo thaz blida muat. V. 23, 253 PF, V iouuiht. ellu thiú thing, theist aaur therêr uuoroltring, ist iauuiht méra ouh fordir, theist sin. V. 1, 34; s. méra. oba ih thero buacho guati hiar iauuiht missikêrti. H 1; s. missikêru. b) c. gen.: mag iauuiht queman thanana guatigilthes. II. 7, 47; a Nazareth potest aliquid boni esse. *Joh. 1, 46.* ist iaman hiar in lante, es iauuiht thoh firstante? I. 27, 24; *etwas davon.* thâr nirstirbit man nihein, bi thiú ni uuirdit ouh, thaz man nan bigrabe thâr, odo iauuiht thes man thâr bigê, thaz si tóde gigê. V. 23, 263. oba ir findet iauuiht thes, thaz uuirdig ist thes lesannes. S 7. — ni biginent sie thâr bâgên, thaz zurnen odo is rechen, odo iauuiht thes gispreden odo iauuiht thara ingegini murmuló thiú menigt. V. 20, 34; *etwas in Betreff desselben, des Urtheils.* *Adverbial:* thiz ist giuûaro ther forasago mâro, mit iauuihtu allesuuo io nist, ther kunftig hera in uuorolt ist. III. 6, 52; *in der That, es ist nicht anders.* — *In demselben Satze* mit uuiht: ist thâr uuiht sô sarphes, odo iauuiht ouh sô gelfea. I. 23, 25. ni mag thâr helfan hêreren uuiht, odo iauuiht helfan themo rîehen manne. V. 19, 49.

ienêr [pron.], s. genêr.

ih-wir [pron.], *ich, wir:* nû nuill ih thes. gifizân. V. 25, 5. ni moht ih thaz firlougnên. V. 25, 13. ih hiar nû fergôn uuille. V. 25, 23 u. s. w. *Aber auch in demselben Capitel:* bin nû mînes uuortes gikêrit heimortes ioh nuill es duan enti. V. 25, 3. 4. bin gote helphante thero arabeito zi ente. V. 25, 7. bin mir menthenti, in stade stantenti. V. 25, 100. *Ebenso:* uûânú, sie iz intriatîn. I. 27, 11. ni uûânú, iz uuola intfiangîn. I. 27, 21. uûânú, iz quâmi imo in sin muat, thaz er nan zalta sô guat. II. 7, 58. ni uûânú, si ouh thes thâhti, thaz sin sia tharabrâhti. III. 11, 10. uûânú, sie ouh thaz ruâîn, unaz sie imo uuizâîn. IV. 26, 6. uûânú, iagilth thô fti thuruh thiô spâttun zfti. V. 4, 11. ni uûânú, thaz

si iz uuessi bi theru gastuuißt. I. 11, 34. *Und mit dem Pronomen:* ih uûânú, er giangi zi fram. IV. 18, 5. thô, uûân ih, sie gisâstn, thaz sie saman âzîn. V. 10, 15. ni, uûân ih, imo brusti grôzara angusti. II. 4, 36. ih uûân, er therero dâto hintarquâmi thrâto. II. 12, 3. — fater, quad, thir thankôn mit uuorton ioh mit uuerkon. III. 24, 91. — ih bin ein thero sibino thero gotes drôtboto. I. 4, 59. ih bin eigan scalk thîn, thû bist hêrero mîn. IV. 11, 22. *Vereinzelt setzt O. statt des Pers.-Pron. ein Subst. und zwar da, wo er 1. von sich selbst redet und sich bescheidener ausdrücken will:* thes thanke unsu smâhu nidirt. L 26; *meine Wenigkeit.* afur thara uuidiri thiú mînes selbes nidirt duat iu gihugt, thaz ir himfdêt zâla. H 155; s. *educata parum mea parvitas est.* ad *Liutb.* 131; *mea parva humilitas.* ad *Liutb.* 137; *vilitas mea.* ad *Liutb.* 4. 2. wo er sich gewählter, respektvoller ausdrücken will: ni helen uuir thaz thînaz hêrôti. IV. 36, 5; *deiner Hoheit.* si sâlda gi-muati salomônes guati. S 1; s. guati 14 und *vestrae prudentiae praesentis libri stilum comprobare transmittens.* ad *Liutb.* 1; hunc igitur librum vestrae sagaci prudentiae probandum curavi transmittere. ad *Liutb.* 128. *Zur Anrede höherer Personen bedient sich O. durchweg der 2. Pers. Plur. So schreibt er an Bischof Salomo:* lekza ih therera buachi iu sentu in suâbo rîchi, thaz ir irkiasêt. S 5. 6. ofto irhugg ih muates thes managfalten guates, thaz ir mih lêrtut. S 11. 12; s. ad *Liutb.* 3. *Dass auch die 3. Pers. manchmal umschrieben wird, s. diurt, guati, milt.* *Manchmal leitet ih, uuir einen Satz ein, der in relativer Abhängigkeit steht:* gab iru druhtîn antuurti: thaz bin ih, ih hiar sprichu mit thir. II. 14, 80; ego sum, qui loquor tecum. *Joh. 4, 26.* sô sum iz ouh firnâmun, uuir thâr stdôr quâmun. IV. 5, 66; *die wir.* thaz unsih stn guati al gisamanôti, uuir io irri fuarun, zispreittie uuârun. III. 26, 36; *vergl.* II. 24, 21. *Ebenso kann aufgefasst werden:* zi imo sprah thô thômas, er ein

thero einlifio uuas. IV. 15, 15. — *Der Dualis steht*: ih ioti fater min ioh thiū ēuninigt sin, ist unker zueio uuesan ein. III. 22, 32; ego et pater unum sumus. Joh. 10, 30.

fla [st. f.], *Eile, Hast*: hebig uuas in thiū fla. I. 22, 28. fuar maria mit flu ioh mit minnu zi ther maginnu. I. 6, 2; *mit Eile und Liebe, mit liebevoller Eile*. ni hilft iuih thiū fla in thia unfla. IV. 13, 6. biginnent thanne zi gote ruafan mit mihlilēn flōn. V. 6, 48; *mit grosser Eile*; s. mit. mit mihileru flu uuard si heilu. III. 14, 25; *sogleich*. thie andere mit flōn iz uuelent firdflōn. V. 25, 82.

flu [sw. v.], 1. *eile*; a) *abs.*: thō fuarun sie flenti. I. 13, 7. thō fuarun thia ginōza flente zi eiginemo lante. I. 17, 78. uuānu, iagilth ilti thuruh thiō spātun ziti. V. 4, 11. b) *mit Angabe*: 1) *woher? durch die Präp.* fon c. dat.: sie iltun thō fon theru burg alle. II. 14, 93. 2) *wohin? a) durch die Präp.* zi c. dat.: flēmēs alle zi themo kastelle. I. 13, 3. flēmēs gidrōste zi himilrīche. V. 23, 76. zi fuazon si sār iltā. V. 7, 56. zi demo grabe hiltun. V. 4, 10; 5, 4. flent zi kristes bigiht. V. 6, 88; s. bigiht. β) *durch den Gen.*: bi thiū ili io thes sindes thes iro heiminges. I. 21, 8. γ) *mit Adverbien*: iltā ih sār herasun. I. 22, 49. iltun sie heim sār. I. 22, 8. iltun sār uuldorort. I. 22, 29. flēmēs hinana. V. 23, 99. 3) *mit dem Inf.*: imo ilt er sār gisagēn thaz. II. 7, 25. quādun, siu ilti loufan. III. 24, 45; *umschreibend für*: sie liefe eilig. 4) *mit folg. Satz*: thō iltun sār, thaz sie nan steinōtīn. III. 22, 34; *wollten ihn eilig steinigen*. — thaz imbōt sie gihōrtun ioh iro ferti iltun. I. 17, 53; *eilten ihres Weges*. sie thaz ārunti giriatun ioh iro ferti iltun. I. 27, 13. thes ganges sie iltun. V. 4, 19. — c. *reflex. gen.*: sie iltun iro, sō er in selbo gibōt. V. 16, 9. 2. *eile, bin bedacht, bestrebt, trachte, strebe nach etwas, beflissige mich*; a) c. gen.: iltun sie thō sār sines thionōstes. IV. 9, 15. es ilti sār in gāht. II. 9, 36. thagtun sie imo then ueeg thār flu zioro — thes iltun sie io zi nōti — thie man mit iro uuāti.

IV. 4, 30; *zu thagtun ist thie man Subjekt, das vorher durch sie angedeutet ist*; thes iltun sie io zi nōti ist als *Parenthese aufzufassen*; s. giladōn. b) *mit dem Inf.*: nū flēmēs thes thenken. III. 26, 61. bi thiū flēmēs io gihōn zi then druhtines ginadōn. II. 3, 63. fl iz io irfullen mit mihilemo uuillen. II. 9, 66. fl iz io irfullen mit horsg-līchemo uuillen. V. 15, 8. fl io gotes uuillen allō ziti irfullen. I. 1, 45; s. zft. thie uega rīhtet alle, mit uuerkon flu rehtēn ilet sie gislihten. I. 23, 28. c) *mit einem Satz im Conj.*: iltit, er gīgāhe, thaz sinaz io gihōhe. I. 1, 32. d) *mit einem Satz mit thaz*: ilti thū, thaz iz seōno thoh gilūte. I. 1, 37. *Davon*:

flonto [adv.; s. Bd. 2, 375], *eilend*: er fuar flonto zi furistēn thero luto. IV. 12, 53; s. faran.

gi-fla, ia-fla, Ingegin-fla, thara-ila.

im-bōt [st. n.], 1. *Botschaft, Auftrag*: quam imbōt imo in droume, er thes Kindes uuola goume. I. 21, 4. ih scal in sagēn imbōt, gibōt ther himiliago got, ouh nist ther ēr gihōrti sō frōniag ārunti. I. 12, 9; s. Luc. 2, 10. thie hirta ahtōtun thaz imbōt, thiū selbun engiles uuort. I. 13, 2. 2. *Ausspruch, Bescheid*; *vergl.* responsa, impōt. *Clm.* 21562: thaz imbōt sie gihōrtun ioh iro ferti iltun. I. 17, 53; *die Magier hörten den Bescheid des Herodes, dass sie das Kind aufsuchen und ihm den Aufhalt desselben mittheilen sollten*; qui cum audissent regem, abierunt. *Matth.* 2, 9.

in [praep.], I. c. dat.; A. *rūmlich*; *zur Bezeichnung des: wo? in, auf, an, unter*; *eigentl. u. bildl.*: in felde ioh in unalde sō sint sie sama balde. I. 1, 62. er sah iz thār uuernōn in brāmōn mit then hornon. II. 9, 60. thō er in themo seife sliaf. III. 14, 59. thie in themo grabe sāzun. III. 6, 43. sō fieg in themo uuāge. III. 7, 34. leōent gold in iro sante. I. 1, 72. stentit in hōhemo nolle. II. 17, 13. unsere altfordoron bētōtun in bergon. II. 14, 57. er saz in themo oliberge. IV. 7, 5. in erdu mit themo fingare reiz. III. 17, 86. sus in

uuege quam ein uufb. III. 10, 1. al thaz hiar in erdu ist. IV. 7, 37. in erdu ioh in himile. II. 3, 10. giang oba ther und, sô uuir duen in erdu. III. 8, 18. biginnet anascouôn thie bluomon, thie in themo akare stênt. II. 22, 14. irstarb in thes crûces altäre. II. 9, 80. haftêten thie armon in thes crûces hornon. II. 9, 88. stuant in themo stade. V. 13, 6. thaz sfn fuaz in steine ni firspurne. II. 4, 60. thaz kind uuahs untar mannon sô bluama in crûte. I. 16, 24 u. s. w. in *allen Capiteln*. in herzen hugi inne. I. 12, 26. thaz thû in muate fuaris. IV. 12, 44. sie unurtun al in muate gidruabit. II. 3, 35. kundt er imo in droume. I. 8, 20. thaz steit in gotes henti. I. 5, 30. nû habênt sie iz in henti. I. 7, 22. thih thringit man bî manne in thesemo gange. III. 14, 32. in themo uuillen giangis. IV. 21, 6. giuuthit bistû in uufbon ioh untar uuoroltmagadon. I. 6, 6. thô uuard in theru deilu thiû tunicha zi leibu. IV. 28, 5; *bei dieser Theilung*. thaz ih iamer freune in thîneru gisihit. I. 2, 44; *vor deinem Angesichte*. unanta er in imo buazta. V. 15, 23; *an ihm*. iagilfh in imo rah. III. 5, 8. sld themo sige, then er in satanâse nam. V. 16, 2. det er uerk mâru in mir armeru. I. 7, 10. ir eigut siucht in mir gilochôt. V. 20, 86 u. s. w. *Auch bei: setzen, legen*: thaz unir tharzua huggen, in herzen uns iz leggên. II. 24, 31. B. *zeitlich; zur Bezeichnung des: wann? in, inner, innerhalb, im Laufe*: in themo thritten dage irstentit. I. 15, 34. iz ni dâtin in thên hôhên giattin. IV. 8, 13. er selêrta in thera naht. IV. 15, 56. mohti in thrin dagon irzimborôn iz anur thâr. IV. 19, 32. irezz ih iz in thrô dago fristi. II. 11, 34; *innerhalb dreier Tage*. thô quam si in thesên stuntôn, thi ih zalta bî then alton. I. 16, 15. in sinên dagon uuas iz fram. I. 15, 9. ni uuard in uuoroltstîn. II. 8, 5. in dagon eines kuninges. I. 4, 1. in iugundi uuard si uuitua. I. 16, 14 u. s. w. *Adverbial*: in êuuu I. 5, 44; in aeternum; s. êuua. in theru stullt III. 8, 47; *auf der Stelle*; s. stulla. in iungistemo thinge. V. 23, 140; *zuletzt*. *Auch bei*

Wörtern, die eine Zeit vertreten: uuas thaz uuetar herti in theru ferti. III. 8, 14; *zur Zeit dieser Fahrt*. C. *übertr.*; a) *zur Angabe der Lage, der Verhältnisse, worin sich eine Person oder Sache befindet*: ofto in nôti er uuas. L. 18. thaz emmizên in nôtin uuir sô sama dâtin. III. 19, 26. birun mornênte in suâremo elilente. III. 26, 23. irnuehsit iâmarlichaz thing ubar thesan uuoroltring, in hungere int in suhti. IV. 7, 12. er thulta bî nnsih sulth ungimah in slegin ioh in uuorton. IV. 22, 38. sie sint thanne in uuêuuen, in arabeitîn sêrên. IV. 7, 31. ni quam êr druhtine fon heidinemo uufbe in gange odo in loufti sulth anaruasti. III. 10, 4. in siucht drôst ni dâtit. V. 20, 106. nû helf er imo selben in scantu theses dôthes. IV. 30, 16. thaz er lag in themo selben sêre. III. 4, 18 u. s. w. in *den mannigfachsten Beziehungen*. b) *manchmal drückt in aber nicht bloss die begleitende Lage, die Verhältnisse aus, sondern auch das Mittel, die Ursache, durch das, aus der die gleichzeitigen Umstände entstanden; in, bei, durch, mit*: er spenit unsih alle zi mihilemo falle in uuorton ioh in uuerkou. II. 4, 88. in selbên uuorton er then man giuan. II. 5, 28. thaz ir got in thesên dâtin bilidôt. II. 19, 18. in koufe in muas thô holêtun. II. 14, 11. in einuufgi er nan streunuita. IV. 12, 62. er reinôt iuih in sefnentemo fiure. I. 27, 62. thiû uuerk, thiû ih uuirku in namon fater mînes. III. 22, 17; opera, quae ego facio in nomine patris mei. *Joh. 10, 25; s. Bd. 2, 241, 3.* c) *hinsichtlich, in Bezug auf*: sit io in dâtin lind. II. 19, 18. bin suntig in githankon ioh leidlichên uuerkon. III. 17, 58. ni findu ih thesan man in niheinen sâchôn firdân. IV. 22, 6. er uuas in sitin fruâtêr. I. 8, 10. in uuârôn. III. 16, 28; V. 2, 3; *fürwahr*. II. c. acc.; A. *räumlich; zur Bezeichnung des: wohin? in, hinein, an, nach, auf*: er after thesên uuorton giang in einan garton. IV. 16, 1. luagâta in thaz grab. V. 7, 7. thô quam ther sâligo man in hûs, thaz ih nû sagêta. I. 15, 10. quâmun

östana in thaz lant. I. 17, 9. faret in thia burg in. IV. 9, 9. kért er thó in eina burg ziara. I. 21, 13. quam thiū gotes stimma in thia uuuaastinna. I. 23, 3. gileitit uuard thó druhtin krist in steti filu uuuaaste. II. 4, 2. er inan in thie uuenti sazta in obanenti. II. 4, 58. stđ thó thesēn thingon fuar krist in selbaz geuui stnaz. II. 14, 2. gang plātus mit imo in then solāri. IV. 21, 1. er nagalte sie in thaz crūci. IV. 25, 13. thaz nezzi zōh er in then stad. V. 13, 30. saztun imo in houbit then thurnān ring. IV. 22, 21. thes krūzes horn zeigōt ūf in himila. V. 1, 19; *hin, auf zum Himmel*. B. *zeitlich; zur Bezeichnung des: wann?* in, *innerhalb*: theih einan man in then dag deta heilan. III. 16, 44; *am Sabbath*. ist iu in thena ziti zi giuonahēiti. IV. 22, 9; *zu Ostern*. thaz iz uārī in uuintriga zit. III. 22, 3; *zur Winterszeit*; et hiems erat. *Joh. 10, 22*. bi thiū scal iz uuesan in anderō giziti. IV. 8, 16. in sambazdag. III. 16, 34. 37. — ni fir-lāze unsih thīn unāra in thes uuidar-uuenten fāra. II. 21, 37; *während der Nachtstellungen*. *Adverbial*: in thia stunt. III. 11, 17. in morgan. II. 7, 39 u. ö. in thia uufila. III. 13, 33; *während dieser Zeit*. unz in ōuon. I. 2, 58; s. ōuua. C. *übertr.*: a) *zur Angabe des Zielpunktes, wohin unser Thun und Trachten geht, sich richtet; in, zu, für, nach*: biscirmi lichamon loh sēla in thīnes selbes ēra. V. 23, 12. uuir eigan zuei suert hiar in thīna follustī. IV. 14, 14. thīz kind ist in zeichan filu hebigaz. I. 15, 31. gidān uuas thaz in hōna. IV. 23, 8. zellet thaz in iueran thanc. 8 26. thanne ih in mīn ārunti iuih uuanta. IV. 14, 1. in thriu deil gisceidan. I. 3, 23. in fieru. IV. 28, 2. quādun, er ni uuoltī, thaz man zins gultī in thes keiseres ēra. IV. 20, 22. er inbran in mīhl heizmuati. I. 20, 2. in thero ambaht iz gigange. I. 27, 46. in uuisduam thēh. I. 21, 16. ther dregit in sīnan nōt fuf girstīnu brōt. III. 6, 28. — in abuh instantan, irren, kēren, redinōn, thenken, uuelan; s. abuh. *Adverbial*: iz ist gifuagit al in ein. I. 1, 16; s. ein. — *Namentlich bei Zeit-*

wörtern wie: glauben, hoffen, vertrauen u. dergl.: sie ni gilouptun in then gotes sun. II. 12, 85. firsah er sih in got. IV. 30, 31. ni drōstet iuh in thiū thing, thaz iagilth ist ediling, odo fordorōno guati biscirmēn thiūō dāti. I. 23, 45; *auf die Thatsache hin*. b) *zur Angabe der Art und Weise oder der Form, in welche sich eine Handlung kleidet*: gināda, thia thū in thīna guati themo scāhāre dāti. IV. 31, 28; *nach, gemäss deiner Barmherzigkeit*. in mīhilan uuuan thaz ketti fundun indān. V. 4, 20; *gegen ihre Erwartung*. thih zīhen unhuldī, thaz thū sus lāz in heilēn hant thes keisores fiant? IV. 24, 6; s. heil. *Ebenso zur Angabe der Sprache, in der etwas gesagt, gedichtet etc. wird*: uuill scrīban ōuangelīōno deil in frenkīga zungun. I. 1, 114. nū iz filu manō inthlhit, in sīna zungun scrībit. I. 1, 31. thaz ih giscrīb in unser heil in unseraz gīzungi. V. 25, 11. uuanta sie iz gīzungun in edil zungun. I. 1, 53. ni man in iro gīzungi kristes lob sungi; ther in ander gīzungi firneman iz ni kunni; uuir gīzungun in frenkīga zungun. I. 1, 116. 120. 122. uuil thū in thīna zungun uuirken duam. I. 1, 44. theih thir in mīna zungun thionō. I. 2, 41. — uuill ih hiar redinōn in einan liuol suntar thiū seltsānuu uuuntar. III. 1, 2. *Ebenso auch*: in frenkīsgon. I. 1, 34. 46. 126; III. 7, 13; *auf fränkisch*. in kriabhisgon. III. 4, 4. *Adverbial*: in ahta, in antreita, in drātt, in driuua, in ernust, in fārun, in festī, in fiara, in gāht, in gimeitun, in giuārī, in nōti, in uuār, in thia uufila, in thesa uufsun, s. d. — in thaz, *dahin*: sume firnāmun iz in thaz. thaz hīazi er thēn uuorton uuaz armēn uuihtin spentōn. IV. 12, 47. nū sie iz in thaz uuentent, then gruanan boum sus suuentent. IV. 26, 49. III. c. *instr.*: pētrus ther alto in thes giscrībēs uuorto bīzeinit heidinan thiot. V. 6, 13.

Namentlich beim Pronomen; in thiū, 1. adv.; a) hierin, darin, dabei; eigentl. u. bildl.: ob ih in karkāre uuas, uuisētut mīn ouh in thiū. V. 20, 78; *auch in diesem*. sie ouh in thīu gīsaagētn,

thaz then thiô buah nirmsâhêtîn, then lesan iz gllusti. I. 1, 9; *hierin, in den Büchern; oder: in der Weise; s. zisamanegibintu.* in thiû uuâri uns al ginuagi. II. 3, 47; *hierin; s. ougu.* in brôte ginuag nist, noh in thiû ginuhti zi thes mennisgen zuhti. II. 4, 48. pêtus scalt thû heizen, mit giloubu iz ouh gi-ueizen; in thiû (*in dem Glauben*) sie stark io sô stein. II. 7, 38. gibôt, thaz er irsluagi, in thiû uuas imo ginuagi, etnan sun. II. 9, 38. in thiû uuâri irkennenne mannon. II. 9, 55. uuâfan ni uuâri, thaz ih in thiû firbâri, ni ih gâbi sêla mina in uuehsal bt thia thîna. IV. 13, 45; — II. 21, 14. in thiû sîn furdir uo-nênti ioh druhtn lobônti. IV. 37, 39; *da-bei lasst uns bleiben.* mit fiuru sie nan brantn, mit uuiu segenôts dâ dib? uns ist fruma in diu gizalt. V. 1, 13; *hierin, bei der Kreuzigung, dass Christus gekreuzigt wurde, ist uns zum Heil bestimmt, darin liegt für uns Heil.* ther thara iz uuentit, suachit thes nan sentit, ther ferit in thiû giuaralîcho. III. 16, 22; *ebenso:* III. 19, 36; IV. 18, 10; V. 25, 40. *b) daran:* ni uuânet, thaz ih zi thiû quâmi, ih mih in thiû râchi, then uuizzôd firbrâchi. II. 18, 2. ni rih sunta mîno in thiû. III. 1, 29. in thiû unsih ouh ni rechên. IV. 28, 13; *s. richu.* thaz sie gikualtîn in thaz muat, sô man in flante duat, in thiû girâchfn iro zorn. III. 18, 72; *s. girichu.* 2. *conj.:* *a) so lange als, gleichbedeutend mit unz (s. d.); c. conj.:* ni sint, thie imo ouh deriën, in thiû nan frankon uueriën. I. 1, 103; *vergl. unz sie inan eigan heilan.* I. 1, 98. *b) häufiger, tritt aber die Zeitangabe, die vielleicht hier schon mangelt, zurück und es wird nur eine Beschränkung des Hauptsatzes ausgedrückt; wenn nur, wofern nur, wenn anders, vorausgesetzt dass, in so weit:* nist uuiht, suntar uuerde, in thiû iz got uuelle. I. 5, 68. fon anagenge uuoroldt ist er ginâdônti, in thiû man nan irkenne. I. 7, 12. alte ioh iunge, in thiû er tharzua githinge. I. 16, 19. thoh findu ih melo thârînnu, in thiû ih es biginne. III. 7, 27. sie uuerdent filu rîche, in thiû sie iz

firdragên. II. 16, 32. sie imo gihazun mihilan scaz, in thiû er thaz gidâti. IV. 8, 24. thie selbun rihtent es thih, in thiû sies frâgên uuollêa. IV. 19, 12. iu ist sâilda gimeinit, in thiû ir herza reinaz eigît. II. 16, 22. sie hiazun thiû gân furi sâr, thaz siu gizaltîn thaz uuâr, thaz siu allesuuo ni dâtfn, in thiû sie nan irknâtfn. III. 20, 80. ni sf thiot, thaz thes gidrahte, in thiû iz mit in fehte. I. 1, 85. unazar ioh ther gotes geist scal sie irberan meist, in thiû sie thes ginendên, sih himlîrîches mendên. II. 12, 36. thiz lâzu ih zi henti, in thiû thû nitharfallês ioh mih betôn uuollêa. II. 4, 85. sâlig birut ir arme, in thiû thaz muat iz uuelle, in thiû ir thie armuatî githultêt mit guatî. II. 16, 1. 2. sêrag uuir es uuerden, in thiû uuir iz ni uuollên. H 134. in briaf iz al ginâmîn, thaz sf gomman ioh uutb, in thiû se uuollên habên lîb, in thiû se thaz glîiezên, thaz sie erdrîches niezên. I. 11, 7. 8. gîlih goton unârfn, in thiû sie iz ni firbârfn. II. 5, 17. thaz uutg ni firbâri, in thiû sîn zît uuâri. I. 20, 32. heridumes irfultî, in thiû er nan betôn uuolti. II. 5, 22. man sia mohti firkoufen, in thiû man thaz iruueliti, man arme miti neriti. IV. 2, 23. sunter se alle giheilti, in thiû se thes biginnên. II. 12, 80. er thie liuti spuani zi giuuerre, in thiû man nan firâlaze. IV. 20, 24. *Dass manchmal auch oba (s. d.) gesetzt sein könnte, ist unzweifelhaft; es darf daraus aber auf keinen Fall gefolgert werden, dass O. beide völlig gleichbedeutend gewesen sind. Für Gleichheit derselben kann auch nicht angezogen werden, dass si der Vulgata mit in thiû übersetzt ist; s. thaz lâzu ih, quad, zi thîneru giuueliti, in thiû thû nitharfallês. II. 4, 85; haec omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me. Matth. 4, 9. O. hat nämlich hier den Gedanken anders aufgefasst, gerade so, wie wenn er beati pauperes spiritu, quoniam ipsorum est regnum coelorum. Matth. 5, 3 mit: sâlig birut ir arme, in thiû ir thie armuatî githultêt. II. 16, 1 überträgt. Gleichbedeutend mit in thiû findet sich: in thiû thaz*

theih hiar thir nû in mîna zungun thionô, ouh in al gizungi, in thiû thaz ih iz kunni. I. 2, 42. thâr findist geistlichaz brôt, in thiû thaz thih es uuola luste. III. 7, 78 P, VF in thiû.

in [adv.; s. Bd. 2, 399], *hinein; näher bestimmt durch einen Casus mit der Pröp.* in, zi: zi thiû quam ih hera in uuorolt in. IV. 21, 29; *ich kam dazu her hinein in die Welt; s. Joh. 18, 37.* sie giangun zên liutin in dia burg in. IV. 34, 6. giang er thô fon in zi demo herizohen in. IV. 35, 5. *Vielleicht ist freistehendes Adv. anzunehmen auch bei:* faret in thia burg in. IV. 9, 9. fuar er in thia uuorolt in. I. 23, 9. iltä in thia burg in. II. 14, 86. ni quam noh thô unser druhtin in thaz kastel in. III. 24, 41.

in ander [adv.], s. ander.

in-bintu [st. v.], 1. *binde auf, löse; eigentl.; c. acc.: intbintet inan (den mit Tüchern umwundenen Lazarus), quad er sâr thô zên iungoron thâr.* III. 24, 102; *soluite eum et sinite abire.* Joh. 11, 44. sô hôh ist gomaheit sîn, thaz mih ni thunkit, megî sîn, theih scuahriomon sîne zinbintanne birfne. I. 27, 58; *cujus non sum dignus solvere corrigiam calceamentorum ejus. Luc. 3, 16.* thiz uuas, thiû iu inthant thaz ira fahs. III. 23, 11; *vergl. Joh. 11, 1.* 2. *binde ab; s. gibintu 2:* thia (*die Eselin*) inbintet ir thâr ioh bringet ouh thaz fulin sâr. IV. 4, 10; *invenietis asinam alligatam et pullum cum ea; solvite et adducite mihi. Matth. 21, 2.* 3. *übertr.; entbinde, befreie; a) c. acc. der Person, gen. der Sache:* quâti er (*Jesus*), man sia (*die Ehebrecherin*) thes nrdeiles inbunt, sie zigî nan, thaz er then uuizzôd in abuh redinôti. III. 17, 28; *entbinde sie des Urtheiles, das nach dem Gesetze gesprochen werden muss, spreche sie frei.* er (*der Gichtbrückige*) deta mâri, thaz iz uuas ther heilant, ther inan thes sêres inbant. III. 4, 48. b) *c. acc. und der Pröp. fon c. dat.:* thô sant er drûta uns sîne heim mit sînên gibôton zwein, thaz sie unsih

muadon fuattn, fon ungilonbu inbunttn. IV. 5, 27.

in-biru [st. v.], *entbehre; vergl. uuir ni mugun inberen dînero helfo. Notk., Ps. 78, 9; c. gen.:* ih sagên thir in unâr mîn, si (*Maria*) ni mohta inberan sîn (*des Joseph*) in fluhti ioh in zuhti. I. 8, 3.

in-bîzu [st. v.], 1. *labe mich; vergl. pransi, inbizzan. Tegerns. Cod. 10:* thie iungoron iro zilôttun, in koufe in muas thô holêtun, thaz sie thes gifiz-zîn, mit selben kriste inbizzîn. II. 14, 12. 2. *speise, esse; c. gen.:* nihein thero manno, thi ih hera nû bat sô gerno, sô ninbîzit es hiar. IV. 6, 26; *des Males; s. drinku.*

in-blantu [st. v.], *lege auf; c. acc. des Pron., dat. der Person und folg. Satz:* nist, themo thâr in lante tôd io thaz inblante, thaz sînan friunt biuueinô. V. 23, 245; *es ist niemand, dem dort im Reiche der Tod je das auferlegte, dass er seinen Freund beweine; der Inhalt des Satzes ist durch thaz angedeutet; s. biginnu, githcaku.*

in-bôt [st. n.], s. im-bôt.

in-brinnu [st. v.], *bin entbrannt, erbrenne, erglühe; vergl. brinnu b; a) c. acc. mit der Pröp. in:* inbran er sâr in mihîl heizmuati. I. 20, 2; *s. Matth. 2, 16.* ther êuuarto zi nôti inbran in heizmuati. IV. 19, 57. b) *c. dat. mit der Pröp. ingegin:* ingegin imo (*Jesus*) inbran thaz muat, sô ofto fianton duat. IV. 23, 16.

in-bristu [st. v.], *breche in etwas aus, walle auf, platze heraus; vergl. ebullire, âzauprestan. Tegerns. Cod. 10:* inbrustun sie zi nôti thô sâr in heizmuati. III. 20, 129; *über die Antwort des Blindgeborenen brachen die Pharisäer sogleich sehr in Zorn aus.*

*in-brust [st. f.], *Brust; bildl.:* gikêrit er seôno thaz herza fordrôno in kindo inbrusti zi gôtes analusti. I. 4, 42; *damit ist übersetzt:* ut convertat corda patrum in filios. *Luc. 1, 17; das Marginale:* convertat corda filiorum ad

patres eorum *lehnt sich an Mal. 4, 6:* et convertet cor patrum ad filios et cor filiorum ad patres eorum.

in-duan [a.v.], *von Kleidern; stecke hinein, ziehe sie einem an; c. acc.: sie nâmun kuninglîh giuâkti, filu rôtaz purpurin, inti dâtun inan in. IV. 22, 24; circumdederunt eum. Joh. 19, 1.*

in-duan [a.v.], 1. *thue auf, öffne; c. acc.; a) eigentl.: indet er thô sinan mund. II. 15, 19; aperiens os suum. Matth. 5, 2. indâtun sie thaz iro dreso. I. 17, 63; s. Matth. 2, 11. thaz grab sie thâr indâtun. III. 24, 88. thaz ketti fundun indân. V. 4, 20. — Wem? indeta imo thia sita. IV. 33, 28; latus ejus aperuit. Joh. 19, 34; ihm die Seite, seine Seite. b) bildl.: mist kund uns, uuer imo thiu ougun indâti. III. 20, 91. thaz uns thiu sin guati thiu ougun indâti. III. 21, 30. quad, uuertin indânü thiu ougun iro. II. 6, 19. indân uuard thes himilriches ingang. IV. 33, 29. himil sehet ir indân. II. 7, 72; caelum apertum. Joh. 1, 51. hert ist gerstun kornes hât, ist ouh sînes leibes krusta; thoh findu ih melo thârinne, in thiu ih es beginne, ioh brôsmun suaza, thes senses leib indue ih thâr. III. 7, 28; der Conj. hängt von in thiu ab; die beiden parallelen Sätze 27*, 28* sind durch das zwischengescho-bene, zweite Objekt zu findu getrennt; s. sens. bî hiu nintduat sih iuer muat, thâr ih iu zellu thaz guat? III. 18, 6. thaz uuir nan muazin scouuôn offenên ougon, indânemo annuzze. III. 21, 34; mit unverhülltem Angesicht. — c. reflex. acc.; a) eigentl.: thiu grebir sih indâtun. IV. 34, 3; monumenta aperta sunt. Matth. 27, 52. b) bildl.: thiu gisiuni sih in indâtun ioh inan sâr irknâtun. V. 10, 18; aperti sunt oculi. Luc. 24, 31. 2. *erschliesse, decke auf, mache sichtbar, zeige; c. acc.: indân unard thes himilriches ingang, thia filu langun bita indet uns thia sita. IV. 33, 30; was lange erwartet, erhofft worden war, erschloss uns die (geöffnete) Seite Christi. Alcuin. in Joh. pag. 633.**

in ein [adv.], s. ein.

in-faru [st. v.], *gehe hinein; wohin? durch die Prâp. in c. acc.: faret in thia burg in. IV. 9, 9; s. Luc. 22, 9. fuar er thô in thia uuorolt in. I. 23, 9; s. Luc. 3, 3 und vergl. in.*

in-fliuhu [st. v.], s. int-fliuhu.

*in-fualu [sw. v.], *fühle, empfinde; mit folg. Satz: ih infualta, thaz ethes-uuer mih ruarta. III. 14, 35.*

in-gaganu [sw. v.], *komme entgegen, empfange; a) abs.: fon themo heiminge quam krist zi themo thinge, thaz iôhannes thâr ingagenti, mit doufn inan gibadôti. I. 25, 2. b) c. dat.: êrlîcho imo ingagantîn. I. 23, 13 D, VPF gagantîn.*

in-gân — in-gangu [st. v.], *trete hinein, gehe hinein, betrete; a) abs.: ingiang er thô skioro. I. 4, 19; ingressus templum. Luc. 1, 10. er giang sâr in mit thên bredigârin. I. 22, 33. er ingiang ungimerrit durôn sô b.sperrit. V. 12, 26. b) mit Angabe: wohin? 1) durch die Prâp. in c. acc.: giang er thô mit kriste fon in in thaz sprâhhûs in. IV. 23, 30. 2) durch Partikeln; a) eigentl.: er sâr thô thara ingiang. II. 11, 5; s. Matth. 21, 12. giang after imo, thô er inan sah thara ingân. V. 6, 28; s. uuân. ß) bildl.: sâr sô zala nôto heidinero thioto irfullit uuirdit uuanne, thara in zi ganganne. V. 6, 52; donec plenitudo gentium intraret. Rom. 11, 25. mînes fater hûs ist breit, uuard uola then (= then, ther) thara ingeit. IV. 15, 5. thie lâzit man thar ingân, thie giuuirkent mînes fater uuillon. II. 23, 21.*

in-gang [st. m.], *Eingang; bildl.: er thâhta, er ingang therera uuorolti bisperrit habêti, then ingang ouh ni rîne ni st thie sîne. II. 4, 8, 10. then ingang (zum Himmel) er ni ruarit. II. 12, 19. thir uuillu ih geban sluzila himiles, thaz thû uualtês thes inganges. IV. 12, 38. indân uuard uns thes himilriches ingang. IV. 33, 29.*

in-gangu — in-gân [st. v.], *rette mich durch die Flucht, entkomme, entgehe, entwische; a) eigentl.; 1. abs.: er fuar nahtes, thaz er baz ingiangi.*

I. 19, 15 VFD, P thaz. uuanta es nist laba furdin, er uergin megī ingangan. V. 19, 16; s. nub. thaz man nan gifiangi, mit niauuhtu er ningiangi. IV. 16, 20 VP, F in nirgiangi. 2. c. dat.: man inan irsluagi, ēr er imo io ingiangi. IV. 8, 8. thie fisga in al ingiangun. V. 13, 6. b) *büdl.*; 1) *abs.*: in herzen sī iz bifangan, ni lāz es uuiht ingangan. V. 15, 20. 2) c. dat.: mit thiū (*dem Kreuze*) sī ih io bifangan ioh fianton ingangan. V. 3, 17. mit thiū sī krist bifangan, ni lāz thir nan ingangan. IV. 37, 11. er riati, uuio sie ingiangin themo falle. I. 24, 2. thaz er thēn sālīdōn ingiangi. II. 5, 27. — ni lāz thir zīt thes ingān. I. 1, 48; s. zīt.

in-gegin [adv.; s. Bd. 2, 485], *entgegen*: thō fleiz thara ingegini thiū mihila menigī, zi kuninge sie nan quattun. IV. 4, 17; *eine grosse Menge Volks lief dann dahin entgegen, zusammen*. thaz sungun thie fordorun liuti, thaz selha ingegin ouh inquad thiū aftera heriscat. IV. 4, 56; *im Wechselgesang*.

thara-ingegin.

in-gegin [praep.], c. dat.; *gegen, entgegen*; 1. *örtlich*; a) *gegen einen Punkt hinwärts*: sprah ther herizoho zi in, sō er ūzgigiang ingegin in. IV. 20, 9. sie druagun in thēn hanton pal-mōno gertun, ingegin imo zuig ouh oli-boumo. IV. 3, 22. b) *einem Punkt gegenüber*: ingegin in sō stuant er inti thagēta. IV. 19, 42. 2. *übertr.*; a) *allg.*: ingegin imo inbran thaz muat. IV. 23, 16. blīdta sih ingegin thir thaz min kind innan mir. I. 6, 12. b) *von feindlichem, widerstrebendem Gegenüber, wider*: stimma ruafentes sus thesēn uuorton ingegin uuidaruerton. I. 23, 20. thaz unser muat sih mende sulichera rusti ingegin ākusti. V. 2, 6. ingegin imo uuas thār filu manag lastar. IV. 30, 23; *gegen ihn richtete sich manche Lästung*. c) *von Verhältnissen, die einander entgegengesetzt sind, wider, gegen*: uuas iro kraft zi nidiri ingegin thes steines hebīgī. V. 4, 18; *im Verhältniss, gegenüber*. thaz mīnu uuerk suinēn ingegin kreftin sinēn. II. 13, 18; *vor seiner*

Macht. uuaz zeichono er in ougti ingegin thera dāti? II. 11, 32; *in Rücksicht dieser That, dass er nämlich die Käufer und Verkäufer aus dem Tempel trieb*; quod signum ostendis nobis, quia haec facis. Joh. 2, 18.

ingegin-bringu [st. v.], *bringe entgegen, trage entgegen, bringe her; eigentl.*; c. acc. und dat.: thie brāhtun imo ingegini siechero manno menigī. II. 15, 9; et obtulerunt ei omnes male habentes. Matth. 4, 24.

ingegin-faru [st. v.], *gehe, ziehe entgegen*; a) *abs.*: in morgan thō ther liut al fuar thara al ingegini; fuar thar al ingegini thes lantliutes menigī. IV. 3, 18, 19; *vergl. Joh. 12, 12*. engilo menigī fuar thar al ingegini. II. 3, 14. thara ferit al ingegini engilo menigī. V. 20, 19. ther liut thō gieiscōta thaz, ingegin fuarun folkon zēn seltsānēn uuerkon. III. 9, 2; s. liut. b) c. dat.: fuar imo thar ingegini mihil uuoroltmenigī. III. 6, 8. ein kuning gieiscōt iz ioh fuar ingegin imo sār. III. 2, 3. ingegin imo fuar unfirslagan heri thār. IV. 16, 17.

ingegin-gangu [st. v.], *gehe entgegen*: ther liut ingegin allēr giang. II. 15, 4. giang er selbo ingegin ūz thār zi themo palinzhās. IV. 20, 3; s. Joh. 18, 29. sie (*Symeon und Anna*) giangun kūsgo ingegin ūz thār zi themo gotes hās. II. 3, 24; s. drūt.

*ingegin-garawu [sw. v.], *bereite entgegen, bereite zu, richte her; c. dat. und folg. Satz*: scribu zi ērist, uuio giboran uuard iōhannes, ther imo ingeginarota, thaz uuorolt missiuuorahtha. I. 3, 49; *der ihm zubereitete, was die Welt in Unordnung gebracht hatte, was die Welt zu Christi Empfang herzurichten verabsäumt hatte, was durch die Welt entsteht war*.

ingegin-flu [sw. v.], *gehe, eile entgegen*; c. dat.: martha flta kriste ingegini. III. 24, 6; Martha occurrit illi. Joh. 11, 20.

*ingegin-quimu [st. v.], *komme entgegen*; a) *abs.*: quam thō thara ingegini mihil uuoroltmenigī. IV. 3, 2; s.

Joh. 12, 9. moyses, hēlias onh quāmun thara ingegini. III. 13, 52; *s. Matth. 17, 3.* b) c. *dat.*: krist giang forna ioh ingegin in quam. IV. 16, 35. gibōt, thaz uuola sie iz firnāmīn, ingegin imo quāmīn. V. 16, 6; *s. Matth. 28, 16.* thō er gisah thia menigī al queman imo ingegini. II. 15, 13. quam mihl uuorolt-menigī thēn hēreston ingegini. III. 25, 4.

*ingegin-ruafu [st. v.], *rufe entgegen*; a) *abs.*: ingeginriaf thō lūto heriscap thero luto. IV. 24, 13; illi autem clamabant. *Joh. 19, 15.* b) c. *dat.*: rīaf imo al ingegini thes lantliutes menigī. IV. 22, 15; clamaverunt ergo rursum omnes. *Joh. 18, 40.*

*ingegin-skrīu [st. v.], *schreie dagegen*: ingegin skrei al menigī thero luto. IV. 24, 4; Judaei autem clamabant dicentes. *Joh. 19, 12.*

*ingegin-slihtu [sw. v.], *ebne entgegen*; c. *acc. der Sache, dat. der Person*: slihtit uns ingegini then uuēg thiū selba menigī mit estin thero uualdo. IV. 5, 53; *dieselbe Menge ebnet vor uns her den Weg mit Aesten aus dem Walde*; *vergl. Hrab. Maurus in Matth. pag. 118. c.*

*ingegin-wisu [st. v.], *bin zugegen, bin anwesend*: uuas thō thār ingegini harto mihl menigī. III. 24, 67. thrang inan thiū menigī, thiū thār uuas thō ingegini. III. 14, 15. uuas thō thār ingegini thes liutes mihl menigī. IV. 26, 3.

in-gigangu [st. v.], *gehe hinein, betrete*; *was man betritt, steht im Acc.*: sō er ērist thia archa ingigiang. IV. 7, 51; *s. anagān.*

in-heim [st. n.], *Wohnort; nur im Dat. plur.*; a) *eigntl.*: uuiht thū thes nirknāist, thaz niuenes gidān ist in thesēn inheimon? V. 9, 20; *was sich vor kurzem in diesem Orte zuge tragen hat*; *s. Luc. 24, 18.* b) *bildl.*; *Heimat*: uuir eigan iz firlēzan, thaz mugun uuir io rīazan ioh zēn inheimon io emmizigēn uuēzōn. I. 18, 12; *nach dem Himmel.* ni thūhta mih, theih quāmi, thār sulth uuln uuāri, odo io in inheimon zi suaz-erēn goumōn. II. 9, 28.

in-flu [sw. v.], *eile hinein; wohin? steht im Acc. mit der Präp. in*: flta in thia burg in zēn lutin. II. 14, 86; *s. Joh. 4, 28 und vergl. in.*

in-kan [praet.-praes.], *schuldige an, tadle*; c. *acc.*: uuanta ih zellu iro armilichun dāti, thiō missidāt, bī thiū inkunnun sie mih. III. 15, 32; *me autem odit. Joh. 7, 7.*

*in-klenku [sw. v.], *löse auf, binde auf; vergl. conseris, kichlenkis. Reich. Cod. 99*; c. *acc.*: sō hōh ist gomaheit sīn, thaz mih ni thunkit, megī sīn, thaz ih scuahriomon sīne zinbintanne birine odo ih gikneuee zi thiū, thaz ih inklenke thio riomon, thier gischrenke. I. 27, 60; *non sum dignus solvere corrigiam calceamentorum ejus. Luc. 3, 16; vergl. Zeitschr. f. d. A. 8, 13.*

*in-klinbu [st. v.], *reisse etwas von der Stelle, wo es befestigt, festgehalten ist, gewaltig los*; c. *acc.*: ineloub man mit thēn suuerton thaz kind ir thēn hanton. I. 20, 17.

in-liuhtu [sw. v.], 1. *leuchte*; c. *dat.*: inliuhte imo io thār, uuunna, thiū ēuuiniga sunna! L. 96; *s. uuunna.* 2. *versehe mit Licht, erleuchte*; c. *acc.*; a) *eigntl.*: ther mir sō fram giliubta, thiū ougun mir inliuhta. III. 20, 146. thaz liocht inliuhtit thesan uuoroltring. II. 2, 13. sie uuurtun inliuhte fon himilisen liahte. I. 12, 4. b) *bildl.*: inliuhta er unsih filu fram. III. 21, 29; *s. Alcuin. in Joh. pag. 561. — Wovon? steht im Dat. mit der Präp.* fon: thie dāti uns uuola tohtun ioh sīd gisehan mohtun, inliuhte giuuisse fon themo alten finstarnisse. III. 21, 22.

in-nagalu [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *befreie mich von den Nägeln*: stīg fon themo boume, innagili dih thanana. IV. 30, 80.

innan [praep.], I. c. *acc.*; *in, Bewegung ausdrückend*; a) *eigntl.*: er giang innan thaz hūs. II. 11, 11. thaz selba muater sīn giangi innan hūs mīn. I. 6, 10. biginnet ruafan, innan erda aliafan. IV. 26, 47. b) *bildl.*: sō uuito

sô gisge ther himil innan then sê. I. 11, 12. ouh ther uuidaruuerto ni quem er innan muat mfn. I. 2, 29. ruarta sia thiu smerza innan ira herza. I. 22, 30. sulfh quement sie iu noh heim, thaz ir suuintet innan bein. IV. 26, 41; s. bein und suintu. thaz mfn fater innan sinaz dreso barg. V. 17, 6. mohti sie duan innan abgrunti. III. 19, 28. innan thînes herzen kust ni lâz thir thesa uorolt-lust. I. 18, 41. II. c. *dat.*; *in*, *innerhalb*; a) *eigentl.*: sô sliumo ih gihôrta thia stimmun thîna, sô blîdta sih ingegin thir thaz mfn kind innan mir. I. 6, 12 VP, F innar. sie himilrîches tharbênt ioh innan beche uerbent. V. 20, 116 VP, F in. mit drôstu ouh thie gispreche, thie sizzent innan beche. I. 10, 25. thaz iz (*das Kreuz*) innan erdu stentit. V. 1, 26. b) *bildl.*: si ther githank iu festi innan theru brusti. II. 21, 6. thoh iz (*das Herz*) bûe innan mir, ist harto kundera thir. I. 2, 24. innan theru brusti druagun âkusti. V. 21, 18. thaz iz uuâri festi innan iro brusti. II. 24, 14. III. c. *gen.*; *in*, *innerhalb*: uuanta si (*die Liebe*) ist druhtînes drûtîn, ist furista innan hûses sînes thionôstes. V. 25, 16. *Adverbial*: innan thes, *während des*, *in*, *inzwischen*, *unterdes*: fârêtun thes fêrahes sîne fianta innan thes. III. 14, 106. sih innan thes inthabêti. I. 14, 13. innan thes gib mir thes drinkannes. II. 14, 15. thô quâmun thie iungoron innan thes. II. 14, 81. innan thes bâtun thie iungoron then meistar. II. 14, 95. thie sie thâr innan thes hîrtun mithontes. II. 24, 12. zaltun imo innan thes filu liebes. III. 2, 27. thir uuillu ih geban innan thes sluzila himiles. III. 12, 37. far innan thes heimortes. III. 14, 47. hintarquâmun innan thes sînes uufiduames. III. 16, 6. giang thô druhtîn innan thes in porziche thes hûses. III. 22, 5. thiu uuerk, thju ih uuirku innan thes in namon fater mines. III. 22, 17. ougtun sie imo innan thes gizimbiri thes hûses. IV. 7, 2. sie forachtun innan thes menigl thes liutes. IV. 8, 12. stuant druhtîn innan thes fora themo biscofe. IV. 19, 1.

nub er innan thes sih lade forachtennes, ni uuirthit innan thes, ni elti nan gi-thuinge. V. 23, 138. 139. thaz ih thir thionô ellu iâr innan thes. H 16. IV. c. *instr.*; innan thiu, *inzwischen*: sprah druhtîn innan thiu. III. 8, 29. suahtun innan thiu urkundon luggu. IV. 19, 24.

innana [adv.; s. Bd. 2, 399], *im Innern, darin, inwendig, innerlich; vergl.* at ille de intus dicat, her thanne fon innana quede. *Tat.* 40, 2; a) *eigentl.*: mines fater hûs ist breit, uuard uuola then thara ingeit, ther sih thes muaz frouuôn ioh innana biscouuôn. IV. 15, 6. b) *bildl.*: thiu herza sint innana hol. II. 9, 13. ni quam iz in sin muat, thaz ni mohta uuesan sâr, odo ouh thes herzen guatt uuiht innana biruarti. II. 4, 106; tentatio foris non intus fuit. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 22.* c) thaz muazîn sih thes (*des Himmels*) frouuôn ioh innana biscouuôn. V. 23, 51.

innana-bin [a. v.], *weiss*; c. *gen.*: ih uneiz, thû es innana bist. II. 8, 48; *ich weiss, du weisst es, es ist dir bekannt.*

inne [adv.; s. Bd. 2, 399], 1. *darin, drinnen; vergl.* et post dies octo erant discipuli ejus intus. *Joh.* 20, 26; inti after ahtô tagon uuârun sîne iungoron inne. *Tat.* 233, 4; inne unde ûzze sluog man sie. *Notk., Ps.* 78, 3; a) *eigentl.*; *durch einen Dat. mit der Prâp. in näher bestimmt*: sâlig thiu in bette inne ligit mit sulfchemo kinde. I. 11, 44. *Ebenso in*: sô quam thiu gotes stimma in thia uuastinna, in themo einôte inne, zi thes êuarten kinde. I. 23, 4; *es kam die Stimme Gottes in die Wüste zu dem Sohne des Hohenpriesters, innen in der Einöde; also als Apposition auf kinde bezogen: der drinnen in der Einöde war*; factum est verbum domini super Johannem in deserto. *Luc.* 3, 2. b) *bildl.*: in herzen hugi thû inne, uuas thaz fers singe. I. 12, 26. ther diufal ist iru inne. III. 10, 12; *vergl.* truhten ist in inne. *Notk., Ps.* 67, 18; *dass hier inne auch mit dem Verbum verbunden werden könnte, ist bereits Bd. 2. a. a. O. bemerkt; vergl. innana.*
thâr-inne.

inne-wisu [a. v.], *wohne inne, bin in etwas*; c. dat.: ther diufal ist iru inne. III. 10, 12; a daemonio vexatur. *Matth. 15, 22*; s. inne.

in-neinu [sw. v.], s. int-neinu.

in-owa — **inn-owa** [st. f.], *Wohnort*; vergl. habitaculum, inouua. *Clm. 19440*: sie mo innouuo ni ondun ioh selidōno irbondun. IV. 4, 70; s. irban, *Bd. 2, 209*. in urbe non inuenit mansionem, sed in agro parvulo apud Lazarum et sorores ejus habitabat. *Beda in Matth. 21, 17*. thaz uuas in inonōn ioh ūze in thēn gounon, sō uuār sō sie eih klagōtun ioh mithont imo gagantun, sō heilte se alle druhtin sār. III. 14, 75; *in den Wohnorten und draussen auf dem Lande*.

in-quidu [st. v.], *antworte im Wechselgesang*; c. acc.: thaz sungun thie forlorun liuti, thaz selba ingegin ouh inquad thiū aftera heriscav. IV. 4, 56. thaz selba, thaz thie sungun, thie thārfora giangun, thaz selba inquad thiū aftera fuara. IV. 5, 62.

in-quimu [st. v.], *komme hinein*; mit Angabe: wohin? a) durch die Präp. in c. acc.: ni quam noh thō druhtin in thaz kastel in. III. 24, 41; nondum venit Jesus in castellum. *Joh. 11, 30*; vergl. in. b) durch eine Partikel: thaz hūs sie (die Hirten) thō gisāhun ioh sār thara inquāmun. I. 17, 59; und kamen sofort da, in dasselbe hinein.

***in-salzu** [st. v.], *entwürze, verbittere*; c. acc. der Sache und dat. der Person: ni uuiridit ouh innan thes; zi stuntōn brest imo thes, ni in iungistemo thinge, thoh eltī nan githuinge, thiū mo allaz liob inselzit. V. 23, 141.

***in-seffu** [st. v.], *nehme wahr*; c. acc.; a) mit den äusseren Sinnen: sō er ērist sinu uuort insuab, er sār thaz betti irhuab. III. 4, 29; kaum dass der Gichtbrüchige die Worte Christi wahrgenommen, gehört hatte. sō uuer sō inan insuabi, er uufz zi imo irhuabi. IV. 8, 7; wer immer ihn gewahr würde, wer ihm bemerkte, sähe, trüfe, entdeckte. b) geistig; nehme wahr, fühle, empfinde,

merke, bemerke, gewahre; c. acc.: pilātus uuas thō in fīzi, thaz er nan firliazi; stimma sie iro irhuabun, sō sie thō thaz insuabun. IV. 24, 3; sie erhoben ihre Stimme, als sie das merkten, gewahrt wurden, nämlich, dass Pilatus Christum frei lassen wolle. intsuab er thō thaz ungimah, thō er sia riazan gisah. III. 24, 53; das Ungemach gieng ihm zu Herzen; Jesus ergo, ut vidit eam plorantem et Judaeos, qui venerant cum ea, plorantes, infremuit spiritu et turbavit se ipsum. *Joh. 11, 33*.

in-sizzu [st. v.], *befürchte, bin in Furcht, Angst*; vergl. metuere, insizzan. *Tegerns. Cod. 10*; a) c. acc.: ni firnāmun sie thia lēra, nirthrōz se thero uuorto, sie insāzun iz harto. I. 27, 44; die Abgesandten waren wegen der Antwort, die ihnen Johannes gab, in grosser Angst. thiū natara spuan siu drugilcho, thaz sie es uuiht nintsāzin, ioh thaz obaz āzin. II. 6, 14; dass sie nichts in Folge dessen befürchten sollen. zi ērist frāgēta er (Pilatus) bi thaz, thaz er es hartos (= harto sō, s. *Bd. 2, 386*) insaz. IV. 21, 3 VP, F harto insaz; was er davon, dabei (in Betreff der Angelegenheit, bei der verlangten Verurtheilung) so sehr befürchtete; nämlich, dass Jesus König wäre; v. 4; er suorgēta thero thingo heisst es unmittelbar voraus. b) mit folg. Satz: nist themo thār in lante (im Paradies) tōd io thaz inblante, thaz sinan friunt biueinō, odo ouh insizze, thaz inan uuiht gilezze. V. 23, 247; oder der auch befürchten müsste; der Nom. ther ist zu ergänzen.

***in-skieru** [sw. v.], *richte gerade, ebne*; c. acc.: gibōt, thaz man afalōti, thia heristrāza inskiere ouh scōno gizierte. I. 23, 22; rectas facite semitas ejus. *Luc. 3, 4*.

in-slīhhu [st. v.], *entweiche, fliehe, entferne mich von einem*; c. dat.: er (Gott) ouh iācobe ni sueih, thō er themo bruader insleih. H 81; s. *Gen. 30, 31*.

in-sliuzu [st. v.], *schliesse auf*; c. acc. der Sache und dat. der Person; bildl.:

thaz thên thie duri sîn bidân, thie tharin ni sculun gân, ioh ouh thên insliazês, thie thû tharzua giliazês. III. 12, 40; *vergl. Matth. 16, 19.*

in-slupfu PF [sw. v.], *s. int-slupfu.*

in-sperru [sw. v.], *erschliesse, öffne; bildl.; c. acc. der Sache, dat. der Person:* allera uuorolti ist er lîb gebenti, thaz er ouh insperre himilrîchi manne. I. 5, 32. hôhlt er uns thes himiles insperre. H 160.

*in-stantu [st. v.], 1. *begreife, fasse, verstehe, sehe ein; a) c. acc.:* er lêrta thie liuti, thaz mannîlh giloubti, thaz iagîlh instuanti thes selben lîhtes guatt. II. 2, 10; *s. Joh. 1, 8.* ist ther in iro lante, iz (*die Evangelien*) allesuio nint-stante, in ander gizungl firmeman iz ni kunni. I. 1, 119. *b) mit folg. Satz:* ein after anderemo giang, uuanta iagîlh thô thâr instuant, thaz ther man scolta uuesan guat, ther suntigan sô queliti. III. 17, 47. hiar mugun uuir instantan, thaz quement ummahti fon suntôno suhti. III. 5, 1; quibus verbis monstratur, quia propter peccata languebat. *Alcuin. in Joh. pag. 509; aus den Worten, welche Christus zum Blindgeborenen sprach; s. Joh. 5, 14.* *c) c. acc. des Pron. und folg. Satz:* ob ir mih irkuuatt, ir selbôn thaz instuantt, uuiolîh ouh mîn fater ist. IV. 15, 23; *s. Joh. 14, 7.* 2. *erkenne, nehme wahr, gewahre, ersehe; c. acc.:* thaz sie guallîchi instuantîn in thera lîchi ioh sô frônîsg gimah, sô mennîsgo êr ni gisah, ioh iamêr uuestîn, thaz er in natûru uuas ther selbo. V. 12, 45 VP, F instuantun. *Redensart:* in abuh instantan, *falsch verstehen; c. acc.:* uuant er in abuh iz instuant, kêrt er mo allesuio thaz muat. IV. 15, 30; *s. abuh.*

*in-strîhhu [st. v.], *entweiche, entrinne, entgehe; c. dat.:* nist in erdrîche, thâr er (*der Satan*) imo io instrîche. I. 5, 53; *vergl. Apoc. 20, 11.*

in-svebbu [sw. v.], *schlâfere ein, wiege in Schlaf; vergl. sopire, intsuëpen. Hrab. Gl.; c. acc.:* uuola thiu nan tûzta intî in ira barm sazta, scôno nan insuebita. I. 11, 42.

int-bintu [st. v.], *s. in-bintu.*

int-biru [st. v.], *s. in-biru.*

int-brinnu [st. v.], *s. in-brinnu.*

int-bristu [st. v.], *s. in-bristu.*

int-duan [a. v.], *s. in-duan.*

int-êrên [sw. v.], 1. *entehre, beschimpfe; c. acc.:* ir intêrêt mih. III. 18, 18; vos inhonorastis me. *Joh. 8, 49. Wodurch? steht a) im Dat. mit der Prâp. mit:* intêrêtun naa hertôn mit iro skeltuorton. IV. 30, 2. *b) im Gen.:* hiar ist ana funtan, thaz er iro uuorto intêrêt uuard hiar harto. III. 19, 14. 2. *entheilige, entwürdigte, schände; c. acc.:* intêrêt iz (*das Haus Gottes*) ouh filu fram alle these koufman. II. 11, 25. quâdun thô thie liuti, er (*Jesus*) unrehto dâti, thaz er unnôtag intêrêta (*durch seine Heilungen*) then diuren dag. III. 4, 36.

int-fâhu [st. v.], 1. *empfangen, nehme eine Person gastlich auf; c. acc.:* ni uuas ther inan intfiangi. II. 2, 24. ir gibuzatt mir thurst inti hungar, in hûs mih ouh intfiangi. V. 20, 73. 74; *Uebergang aus dem Plur. in den Sing.* thiu uuirton sia êrlîcho intfiang. I. 6, 3. 2. *allgemeiner; nehme auf, behandle; c. acc.:* mit ougon blîdên er sie intfiang. II. 15, 14. intfiang er nan mit thultî. IV. 16, 52. er sie suazlîcho intfiang. V. 16, 11; *s. Matth. 28, 18.* 3. *nehme auf, beschütze, nehme mich einer Person oder Sache an; c. acc.:* nû intfiang druhtîn drûtliut sînan. I. 7, 19; suscepit Israel. *Luc. 1, 54.* thaz lîb uuas lîcht gerno, zi thiu, thaz sie iz intfiangîn. II. 1, 46; tenebrae eam non comprehenderunt. *Joh. 1, 5.* 4. *nehme an; c. acc.:* thoð ni uuollent liuti intfâhan thaz gimuati. II. 13, 25; testimonium ejus nemo accipit. *Joh. 3, 32.* thiu halt ni intfâhet in thaz. II. 12, 56; testimonium non accipitis. *Joh. 3, 11; s. halt.* thie gilouba stna intfâhent. II. 13, 27; *s. Joh. 3, 33.* 5. *nehme hin, erhalte, bekomme; c. acc.:* intfâhet, thaz er uuorahtha, rîchi. V. 20, 69; possidete paratum vobis regnum. *Matth. 25, 34.* ni mugun sie iz bibringan, ni iz uuerde thâr infangan, thaz sie êr io minnôtun. V. 20, 49;

dass ihnen dort nicht zu theil wird; s. bibringu. fon theru selbun henti, thiū tōd giscankt, fon theru intfāhet nū thaz ēuuniga lib. V. 8, 57; de ipsa suscipite poculum vitae. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* 6. *nehme gut oder schlecht auf; von Dingen, die man sieht, hört; c. acc.:* er iz filu hebigo intfiang, thaz sie iz zugun ofto sō unredihafte. II. 11, 5. ni uuānu, iz (*die Antwort des Johannes*) uuola intfiangn ioh nāhōr gigiangn. I. 27, 21; *s. gigān.* — selbon krist betōta ioh snaz uuort lobōta; intfiang iruz zi guate mummuntemo muate. III. 11, 26; *Christus nahm es ihr (was das channitische Weib gesagt; Matth. 15, 27) in Gnaden auf.* 7. *fasse auf, verstehe, begreife; c. acc.:* thiū uuort sie sār intfiangun ioh after imo giangun. II. 7, 15; *s. Joh. 1, 37.* 8. *erfasse; c. acc.:* nīdigaz muat hazzōt thaz guat, nīntfāhent thes gilusti thiō ārmilichun brusti. III. 14, 120. fīnstar naht inan intfiang. IV. 12, 51; *s. naht.*

int-fallu [st. v.], gerathe heraus, verliere, werde verlustig, beraubt; vergl. mine chrefte sint mir infallen. Notk., Ps. 6, 3; c. dat.: thēn sālīdōn sie int-fallent, thiē inan betōn uuollent. II. 4, 89; *der Seligkeit entfallen, es verlieren die Seligkeit, die den Satan anzubeten gewillt sind.* oba thū biginnēs, thaz thīn gibet uuirkēs, thaz sī in herzen thanne, thaz thir es uuīht nī intfalle, gidonguo in themo muate, thaz thir iz irgē zi guate. II. 21, 3; *damit du nichts davon verlierst, nämlich von den Wirkungen, welche das wahre Gebet hervorbringt; 3^e correspondirt mit 4^e.*

int-fīnu [st. v.], 1. wacke, schwanke: ther thria stuntōn iāhi, sō thiko inflohan uuāri, thia minna zalti hiar, sō zam, ther ēr sō sēro hintarquam. V. 15, 25; *provida dispensatione tertio confitenti amorem, tertio aequae pascendas suas oves commendat, quia decebat, ut quotiens in pastoris fide titubaverat, toties cum renovata fide pastoris, membra quoque ejus pastoris jubeatur recreare. Alcuin. in Joh. pag. 644; s. gihu, hintarquimu.* 2. *rette mich durch die*

Flucht, entgehe, entfliehe, entkomme; c. dat.; a) persōnl.: thaz kind er scōno thār irzōh ioh thēn fīanton intfīōh. I. 21, 14. thaz imo fīag nihein infīōh. V. 14, 23. *b) sächl.:* thaz ir themo egisen intfīahēt. IV. 7, 86. uuer ougta iu, thaz ir intfīahēt themo gotes urdeile. I. 23, 38; *quis ostendit vobis fugere a ventura ira. Luc. 3, 7; dass ihr werdet entfliehen können.* — *Anders:* thiē iungoron thiz gīsāhun, intfīuhun imo (*Christo*) gāhun. IV. 17, 27; *zu seinem Leidwesen; s. Matth. 26, 56.* 3. *komme über etwas hinaus, entkomme, entgehe; c. acc.:* thō ellu uuorolt irdrank, er einō, ther intfīōh thaz. H 62; *dem Untergang.*

int-fuaru [sw. v.], 1. entführe, entreisse; c. acc. der Person, dat. der Sache: gināda thīn uuola iz allaz ubarmag; mih scaden si io intfuarta, thes ih ofto fualta. IV. 31, 34; *sie riss mich stets aus der Gefahr.* — *c. reflex. acc. und dat.:* liut sih in (*den Franken*) nīntfuarit, thaz iro lant ruarit, ni sie in thionōn. I. 1, 77; *kein Volk, das an ihr Land angränzt, entreisst sich ihnen, so dass es ihnen nicht dienstbar wird, jedes Volk muss in ihre Dienstbarkeit gerathen; im abhängigen Satze steht wie auch sonst der Plur. des Pron. in Bezug auf liut; s. ni, liut.* 2. *nehme weg, entführe, raube; a) c. acc. der Sache:* thaz ther fater ougta, in thiū uuāri uns al ginuagi, iz drāgt uns ni biluagi, fon herzen iz ni intfuarti thiū unser ubarmuati. II. 3, 48; *s. ougu, bilahu.* *b) c. acc. der Sache, dat. der Person:* thia fruma er uns intfuarta. II. 6, 37.

int-gangu [st. v.], s. in-gangu.

int-giltu [st. v.], entgelte, bisse, werde bestraft; vergl. uuieo sie des sulin ingelten. Notk., Ps. 108, 5; c. gen.: nū duent iz (*das Haus des Herrn*) man ginuage zi scāhero luage; thoh mann es io ni ingulti? II. 11, 24; *sollte es doch niemand entgelten? Conj. beim Ausruf.*

int-habên [sw. v.], c. reflex. acc.; 1. *enthalte mich; a) abs.:* inthabē dih! drof ni ruari thū mih. V. 7, 57; *s. Joh. 20, 17.* sih inan thes inthabēti, in themo

gotes hūs ni betōti. I. 14, 13. quad, er sih inthabēti ioh uuiht imo ni darōti. II. 9, 53. b) c. gen.: sagē mir, uuiō dāti thū sō bī then uufn, thih sus es nū inthabētōs? II. 8, 46; *dass du dich so sparsam damit gezeigt*. c) c. dat.: sih zaharin er ninthabēta. III. 24, 58. d) mit folg. Satz mit ni: ni moht ih mih inthabēn, ni ih heragillti zi thir. II. 7, 29. 2. halte mich auf, bleibe: thō inthabēt er sih sār zuēne daga thār. III. 23, 26; tunc quidem mansit in eodem loco duobus diebus. Joh. 11, 6. er noh sih thār inthabēta, thār imo martha gaganta. III. 24, 42; sed erat adhuc in illo loco, ubi occurrerat ei Martha. Joh. 11, 30.

int-heizu [st. v.], stelle in Abrede, leugne; c. dat., acc. des Pron. und folg. Satz; vergl. non proposuerit, int-hiez. Cod. l. m. 21525: ni intheizit mir iz mīn muat, ni ther fon gote sculi stn, es allesuuiō ni thenkit, ther sulih uuerk uuirkit. III. 20, 149; *mein Herz stellt es mir nicht in Abrede, dass der von Gott sein solle, der auf nichts anderes sinnt, als dass er ein solches Werk thut, nämlich einem Blinden das Augenlicht verleiht; s. Joh. 9, 32. 33; sulih uuerk uuirkit steht parallel statt abhängig (s. thenku) und hat ther, das zu thenkit gehört, an sich herangezogen*.

in-theku [sw. v.], 1. decke auf, eröffne; a) eigentl.; c. acc.: heiz thes graves uualtan, thaz sie thaz ninthekēn. IV. 36, 11; vergl. Matth. 27, 65. — Wem? intheket mir thaz ketti. III. 24, 82. b) übertr.; enthülle, offenbare; 1) c. acc.: iz augustinus recht ioh filu kleino inthekit. V. 14, 27. 2) c. acc. der Sache, dat. der Person: uanta imo ist al inthekit, thaz mannes hugu rekit. II. 11, 67. 2. entdecke, finde; c. acc.: thisu selba redina (von der Verwandlung des Wassers in Wein) breitt sih geistlichero uuorto; thoh uuihl ih es ethesunaz irzellen, thaz uuir ni uuerdēn einon thero goumano ādeilon, thes uuazares gismekēn ioh uuir then sens inthekēn. II. 9, 5; *ich will etwas davon erklären, damit wir nicht allein bei dem Male*

leer ausgehen, von dem Wasser kosten und wir den Sinn entdecken.

in-thīhu [st. v.], unternehme; vergl. suscipiens, indhēntēr. Tegerns. Cod. 10; c. gen. des Pron. und parallelem Satz: nū es filu manno inthihit, in sina zungun scribit. I. 1, 31.

inti [conj.] und ioh, welche oft unmittelbar neben einander stehen, werden 1. gebraucht, wo jedes der verbundenen Glieder als für sich bestehend und gleich wichtig gedacht wird: uuārun siu bēthiu gote filu drūdin ioh iogiuar sinaz gibōt fullentaz; uuiuzōd sinan ioh uuirkēdan ioh reht minnōnti āna mein-dāti. I. 4, 5. 6. 7. 8. er irbleichēta ioh farauun er uanta. I. 4, 25. guati sō ist er hōhēr ioh gote filu liubēr. I. 4, 33. uuola, thiu nan tūsta inti in ira barn sazta inti bī iru nan gilegita; sālig thiū nan uuāta inti nan fandōta ioh thiū in bette inne ligit mit sullichemo kinde. I. 11, 41—44. Andere Belege auf allen Seiten des Evangelienbuches. Zwischen Satzgliedern findet sich inti, ioh z. B.: got gibit imo uuitha ioh ēra. I. 5, 27. fuar si mit flu ioh mit minnu. I. 6, 2. giuufhit bistū in uufbon ioh untar uuoroltmagadon. I. 6, 7. gomman ioh uulb, iungēr ioh altēr. I. 11, 7. 9. thū sealt beran einan alaualtendan erdun ioh himiles int alles liphastes. I. 5, 24. er uuas in sitin fruātēr ioh heilag inti guātēr. I. 8, 10. allaz thaz gibirgi inti allō thia burgi ioh dales ebonōti, sō uuis iz allaz lobōnti. I. 9, 85 etc. fater inti muater. III. 20, 5. 78. dages inti nahtes. IV. 7, 84. uulb inti gomman. III. 6, 10. ēr inti kuphar. I. 1, 69. durst inti hungar. V. 20, 73. 86. 105; 28, 78. er ist uulser inti kuani. I. 1, 100. erdun inti himiles inti alles fiazentes, fehēs inti mannes, druhtin bist es alles. V. 24, 5. 6. hūs inti uuenti. I. 11, 24. alte inti iunge. I. 16, 19; III. 6, 48. myrran inti uufrouh ioh gold. I. 17, 65. suamisi inti guati ioh mammunti. I. 25, 30. Ebenso zwischen Zahlwörtern: fiazug inti sehsu. II. 11, 38. Im Sinne von atque, et quidem steht ioh oder inti z. B. in:

in dagon eines kuninges ioh (*und zwar*) harto firdânes. I. 4, 1. biscoltan ist er harto ioh hönllehero uuorto. IV. 23, 11. mit in gistuant er thingôn ioh halingun. I. 17, 42. after mir sô quimit er, inti (*und auch*) allô ziti uuas er êr. I. 27, 55. *2. am Anfange eines Satzes, wenn er a) zu einer Steigerung oder genauern Bestimmung des Vorhergehenden dient:* unio meg ih uuizzan thanne, thaz uns kind uuerde? int uns ist iz in ther eltt binoman unx in entl. I. 4, 56. int ih scal thir sâgen, kind mfn, thû bist forasago sin. I. 10, 19; s. *Luc. 1, 76.* ist druhtln, quad, gilumpth, thaz thû nû uuasgês mih? inti ih bin eigan scalk thfn, thû bist hêrero mfn? IV. 11, 22. sô uuer sô in mih giloubit, zi lfb er thoh biuuirbit, sid er hiar irstirbit; inti alle thie giloubent in mih, nirstirbit er in êuon. III. 24, 31. *b) wenn eine Verwunderung ausgedrückt werden soll:* sie zaltun (*die Jünger von Emmaus*), sô man oft duat, thaz ira sêraga muat. inti thû ni hôtôs hiar in laute fon demo heilante? V. 9, 23; s. *Luc. 24, 18.* *Beide Verbindungspartikeln werden ferner manchmal in solchen Fällen gebraucht, in welchen man nach der Beschaffenheit der verbundenen Glieder andere Conjunktionen erwarten sollte.* So 1) *wo man nach dem im zweiten Satze liegenden Zeitverhältnisse thô erwarten sollte:* er thô thên iungoron gibôt, thaz sie fuarfn uuidorort, thaz sie giunar uuârln ioh ubar thaz far fuarfn; sie ouh thô sô dâtn, ioh angusti sie ruartun, mihl ungiuuitiri uuas in harto uuidari. III. 8, 9; *eigentlich liegt hier eine Vertauschung des Verhältnisses des Haupt- und Nebensatzes zum Grunde:* sie thaten hierauf auch so (*fuhren über den See*) und geriethen in Angst = *indem, während sie dieses thaten, geriethen sie in Angst, da ihnen ein schweres Gewitter entgegen war.* 2) *nach negativen Sätzen, um einen stürkern oder schwächern Gegensatz auszudrücken:* ther ni thuingit sinaz muat, ioh (*sondern*) thaz ubil al giduat, ther hazzôt thaz lioht. II. 12, 91. ther auur ni ferit thanana,

ioh quam fon himile obana, gistentit sîn giunalt ubar ellu uuoroltlant. II. 13, 21. ni sprâchun thie thaz zaltun uuorton offonoro, thaz in iz ni uuâri zâla, ioh iagilh thes uuangti, in fiantscaf nî giangti. III. 15, 51. theiz uuâri sô gisprochan, ni uuurti uuith firbrochan, thaz iro nihein ni uuâri, thaz uuith ira firzâri, ioh sie thes gizâmi, thaz sia einltchêr nâmi. IV. 29, 19. thaz uns hiar in lfb thlu forabta ni klîbe, ioh uuir sîn fastmuat zi allemo guate. IV. 37, 22. ni lâz thir in muat thfn thiô dât, thiô guotô ni sîn, ioh lâz thir zi bilidin, thie auur bezzirun sîn. H 52. — unio mag thaz uuerdan, thû bist iudiisgêr man, inti ih bin thesses thietes. II. 14, 18. *In dem Satze:* zel in thû, ther boto bist êr, got ioh iro fater ist. V. 7, 68; *dass Gott auch ihr Vater ist;* s. *Joh. 20, 17;* ioh thaz ist mihl uuuntar, thaz sie sô sâzun suntar. V. 8, 5 *steht ioh in dem Sinne von quoque. Wo zwei bejahende Satzglieder enge mit einander verbunden werden sollen, steht et-et entsprechend ouh-ioh:* irrechit uns sîn guatf allô thesô dâti ouh scôno ioh giringo managero thingo. II. 14, 78. *Umgekehrt werden aber Sätze auch ohne Verbindung neben einander gestellt:* gibôt, thas sie sâzn, mit imo al saman âzn. IV. 9, 18 u. ö. — Ueber ioh ouh, s. ouh.

int-klenku [sw. v.], s. in-klenku.

int-kliubu [st. v.], s. in-kliubu.

int-nagalu [sw. v.], s. in-nagalu.

“int-neinu [sw. v.], 1. *verneine, stelle in Abrede; mit einem Satz mit thaz:* alle man nintneinent, thaz thfn uuort gimeinent. III. 10, 36; s. *Matth. 15, 27.* 2. *verweigere; c. acc.:* sih skeident sâr in alahalba, nihein iz thâr inneinit, sô kraft iz sîn gimeinit. V. 20, 38.

in-trätü [st. v.], 1. *fürchte; c. acc.:* ni inträtent sie (*die Franken*) niheinan, unx sie inan eigin heilan. I. 1, 98. sô thû thera heimuuisti niuzist mit gilusti, sô bistû gote liabêr, nintrâtist scadon namêr. I. 18, 46; *braucht keinen Nachtheil mehr zu fürchten.* 2. *bin besorgt; c. acc.:* thô santun — uuânu, sie

iz intriatīn int iz bī thiū dātīn — ir-
frāgēn, uuer er unāri. I. 27, 11; *dies*
thaten sie, weil sie in Sorgen waren.
3. *scheue mich*; c. acc.: thaz bigond
ēr redinōn mit frōnisgēn bilidon, thaz
sie iz mēr intrietīn. IV. 1, 16; *dass sie*
sich mehr scheuten, nämlich Christus
nicht zu lieben; v. 14. thaz er iz ouh
nintriatī, zalta imo thia guatī, quad,
thanana in quāmi uuizzī. II. 6, 17; *damit*
sich Adam auch nicht scheute von dem
Apfel zu essen. ther fiant io sō hebi-
gēr, then ih intriatī thiū mēr, thaz mih
ginōttī, theih thīn firlougnēti. IV. 13, 47;
kein Feind wäre (v. 45) so mächtig,
dass ich von demselben in Folge seiner
Macht um so mehr besorgte, er könnte
mich jemals dich zu verleugnen zwingen.
sie uuiht thoh thes nintriatun, sie man-
slahta riatun, ni sie thes giuuuagīn, sie
kristan irsluagīn. IV. 20, 7; *sie scheuten*
sich aber davor nicht, einen Totschlag
zu planen, das zu überlegen, wie sie
Christum tödten könnten; 7^o dem Sinne
nach gleichfalls abhängig von nintria-
tun ist diesem parallel gesetzt; s. ni und
Alcuin. in Joh. pag. 625. 4. *staune,*
bin befremdet: alle, thie iz gihōrtun,
harto sie iz intrietun ioh forahntun mēr
ouh habētun, sō thie hirta thiz gisagē-
tun. I. 13, 15; et omnes, qui audierunt,
mirati sunt, et de his, quae dicta erant
a pastoribus ad ipsos. Luc. 2, 18.

*int-redinōn [sw. v.], *spreche los*;
c. acc.: gibint then man mit uuorton,
ther stante sō in banton, ni uuill ih
themo ouh uuidorōn, then thū gisteist
intredinōn. III. 12, 42; s. Matth. 16, 19.

int-salzu [st. v.], s. in-salzu.

int-seffu [st. v.], s. in-seffu.

int-sizzu [st. v.], s. in-sizzu.

int-slfhhu [st. v.], s. in-slfhhu.

int-sliuzu [st. v.], s. in-sliuzu.

int-slupfu [st. v.], 1. *entschlüpfe,*
entwische; c. dat.: then gifāhet ir sār,
thaz er iu ni intslupfe. IV. 16, 28. 2. *ver-*
schwinde; c. dat.: intslupta in gāhun,
then mithont se anasāhun. V. 10, 26 V,
PF intslupta; et ipse euauit ex oculis
eorum. Luc. 24, 31.

int-sperru [st. v.], s. in-sperru.

int-stantu [st. v.], s. in-stantu.

int-strfhhu [st. v.], s. in-strfhhu.

int-svebbu [sw. v.], s. in-svebbu.

int-wihhu [st. v.], *weiche zurück*;

a) *von Personen*; *fliehe*: nist flant hiar
in rīche, nub er hiarfora (*vor dem*
Zeichen des Kreuzes) intuiche. V. 2, 11.

b) *von Sachen*; *gebe nach, sinke ein*;
c. dat.: ther selbo unāg, ther uuas sīn,
ther selbo sē, thaz ist unār, bī thiū
nintuueih er imo thār; er uuas io in
thera fristi zi sīnēn fuazon festi, ni int-
uueih imo iouuanne zi sīnes selbes gange.
III. 9, 18, 20.

int-wirfu [st. v.], *gebe auf, lasse*
sinken; c. acc.: uufb, uuiht ni forehtet
ir iu, drof nintuuerfet iuer muat! V. 4, 38.

int-wirku [sw. v.], 1. *entziehe*;
c. acc. der Sache, dat. der Person: thaz
ira lioht berahta, si (*die Sonne*) garo
iz in intuuorahtha. IV. 33, 11. 2. *ent-*
kräfte; c. acc.: ni intuuirkit uuorolt ellu
thes uuiht, thes ih thir zellu. II. 12, 30.

*in-zellu [sw. v.], c. reflex. acc.;
entschuldige mich: biginnent sie an-
gusten, sie uuollent sih inzellen. V. 20,
111; *vergl. Matth. 25, 44.*

in-zihhu [st. v.], c. reflex. acc.; *ent-*
ziehe mich, begeben mich fort, entferne
mich; a) c. gen.: sārīo thes sindes
inzugun sih thes thinges. III. 17, 50; s.
Joh. 8, 9. b) *mit der Präp. fon c. dat.*:
inzōh sih druhtīn thō fon in. III. 25, 39;
s. Joh. 11, 54.

io [adv.; s. Bd. 2, 407], 1. *jemals,*
irgend einmal: burg nist, noh barn,
thes io githenke, thaz es io irbaldē. I.
11, 13, 14. ni hōrta man, thaz io fon
magadburti man giboran uuurti. I. 17, 17.
nist ther io in gāhī then iāmar gisāhī.
I. 20, 12. nist uufb, thaz io gigiangi in
mērun gōringt. I. 20, 15. er al iz untar-
uuesta, thes mih noh io gilusta. II. 14, 92.
nist man, ther noh io uuurti odo ouh
st nā in giburti. V. 20, 23. ni brast mir
uuihtes noh io zi thiū. V. 20, 78. thes
mannes muat noh io giuuag. V. 23, 200
s. Bd. 2, 406. er tōdes io ni chorēti,

êr er then drôst habêti. I. 15, 7; *jemals nicht, niemals*. uuoio mag uuerdan thaz io uuâr, thaz quâmi uns in gidrahti, thih thuungin ummahti? V. 20, 86; *oder ist iouâr zu lesen? irgendwo; s. quolibet, iouuar. Emmeram. Cod. G. 73 und Bd. 2, 396.* 2. *immer, stets*: gistirri zaltun uuir io, ni sâhun uuir nan (*den Wunderstern*) êr io. I. 17, 25. uuir eigun iz (*das Paradies*) firlâzan, thaz mugun uuir io riazan ioh zên inheimon io emmizigên uueinôn. I. 18, 11. mit tôdu er daga fulta, ther io in abuh uolta. I. 21, 2. uuis hôrsam io zi guate. I. 18, 40 VF. — *Auch vor anderen adverbialen Bestimmungen behält io seine volle Bedeutung manchmal bei*: io in gâhl. I. 20, 12. io in alagâhl. V. 20, 84. io ginôto IV. 7, 53; 17, 14; io gidago IV. 1, 12. *In der Regel geht es aber mit denselben eine nâhere Verbindung ein und verliert dann mehr oder minder seinen Zeitbegriff. So*: io thes sinthes. I. 19, 1; 21, 8; II. 5, 10. io thên uullôn. III. 19, 24. io themo mezze. V. 18, 7. io bî iäre. III. 7, 55. io ubar dag. I. 20, 13. io bî manne. III. 26, 64. io in thesa uuisun. II. 1, 34. io zi nôti. IV. 18, 31. *Namentlich* io gilicho. I. 52; I. 1, 3; 15, 24 u. s. w.; s. d. — *Dass io dem êr und sâr suffigirt wird, s. êrio, sârio. — io sâr, s. sârio.*

n-io.

io-gilfh [pron.], s. ia-gilfh.

io gilicho [adv.], s. gilicho.

io-giwâr [adv.], s. ia-giwâr.

io-giwedar [pron.], s. ia-giwedar.

ioh [conj.], s. inti.

iôhannes [n. pr.], 1. *Sohn des Zacharias*: uuoio giboran uuard iôhannes. I. 3, 48. iôhannes scal er heizan. I. 4, 30. iôhannes scal ther namo sin. I. 9, 16. iôhannes uuilit es bithîhan. I. 7, 27. thaz iôhannes thâr ingagenti. I. 25, 2. dâtun mârî, thaz iôhannes krist uuâri. I. 27, 1. stuant iôhannes gomôno ein. II. 7, 5. thie liuti irquâmun iôhannis selbes uuorto. II. 3, 38. gizaltun thaz iôhanne. II. 13, 2. iôhannem sume ouh nennent. III. 12, 12. 2. *der Jûnger*:

thaz offonôt iôhannes. II. 14, 19. iôhannes bizeinôt thero iudeôno liuti. V. 6, 11. liaf iôhannes mâr. V. 6, 15. iôhannes zi kristes houbiton saz. V. 8, 21. quad iôhannes gotes drût. V. 13, 23. pêtus bat iôhannan. IV. 12, 29. thô sant er pêtus san sâr, iôhannem ouh thârmiti. IV. 9, 8; s. Bd. 2, 264.

ioman [pron.], s. iaman.

iomêr [adv.], s. iamêr.

iordân [n. pr.]: thô thaz uuard allaz sô gidân, sô fuar er ubar iordân. III. 22, 67.

io sâr [adv.], s. sârio.

iôsêph [n. pr.], 1. *Sohn Jakobs*: thaz iôsêpe ouh giburita. H 83; *vergl. Gen. 39, 1 ff.* 2. *Mariens Gemahl*: iôsêph uuânta, er uuâri mit ther muater. I. 22, 11. iôsêph sih irburita. I. 11, 25. iôsêph uuas thâr in lante. I. 21, 3. iôsêph huatta thes Kindes. I. 19, 1.

*io-wanne [adv.; s. Bd. 2, 404], 1. *irgend einmal in der Zukunft, einst; vergl. iuuuanne, uuanne, ethesuuanne*: thaz ih ni scribu thuruh ruam, suntar bî thîn lobduam, thaz mir iz iouuanne zi uulze nirgange. I. 2, 18. si (*die Liebe*) liuzit iz al thanana ûz zi druhtînes hûs, si ist alla zît iouuanne simbolon thârinne. IV. 29, 56. 2. *jemals, je, irgend wann*: thaz thîn fuaz iouuanne in steine ni firspurne. II. 4, 60. ziu scal ih iouuanne gotes korôn thanne? II. 4, 78. thô uuârun engila thâr, ni brast iro iouuanne. II. 4, 100. uuard iz iouuanne, thaz brusti iu uuihtes thanne? IV. 14, 2. oba iz uuard iouuanne in nôt zi fehtanne. L 21. nint-ueih imo iouuanne zi sînes selbes gange. III. 9, 20; *niemals*. 3. *manchmal, zuweilen, dann und wann*: thâr stuantun uuazarfaz, thên mannon sus iouuanne sih zi uuasganne. II. 8, 28. thoh ni ruachent si bî thaz, ni man sie sus iouuanne zi korbin ginenne. III. 7, 60.

io-wiht [pron.], s. ia-wiht.

ir [praep.], c. *dat.*; A. *räumlich; aus; a) eigentl.*: er sprah, irstuant iir themo legare. III. 24, 98. stuantun iir thên grebiron. IV. 26, 20. thaz krist

stuant ir thên restin. V. 4, 29. sie gian-
gun ir thên grebiron. IV. 34, 5. *Auch*
in: incloub man mit thên suerton thaz
kind ir thên hanton. I. 20, 17. thaz man
zukke thaz maz thên kindon ir thên
hanton. III. 10, 34. *b) übertr.:* 1) *zur*
Bezeichnung des Ausgangspunktes,
Vaterlandes, der Heimat: thô sprâchun
sumilliche ir themo rîche. III. 24, 73.
bist thû eino ir elilente, ir anderemo
lante? V. 9, 17. sie brâhtun imo dreso
ir iro lanton. II. 3, 18. er uuolti stnan
sun ladôn thanana ir lante. I. 19, 22;
ex Aegypto vocavi filium meum. *Matth.*
2, 15. thô quam boto fona gote ir hi-
mile. I. 5, 3. er stuant ir themo muase.
IV. 11, 11; surgit a coena. *Joh. 13, 4.*
2) *zur Bezeichnung des Uebergangs*
eines Zustandes in einen andern: sih
uuolt er neman ir thera leidunt. IV.
24, 26. thaz er in ni hōrti ioh nâmi ir
thera nōti. IV. 24, 2. *B. stofflich:* thaz
thrûbon man lese ir dornon. II. 23, 13;
numquid de spinis uvas. *Matth. 7, 16.*

ir-ahtôn [sw. v.], *erfasse;* c. acc.:
thie gotes liuti thâr niezent liothô zlti;
ni mag man thaz irdrahtôn, noh mannes
muat irathôn, noh man irscouuôn ni
mag then selbon frônîsgon dag. V. 22, 9;
thaz *bezieht sich auf das folgende dag;*
s. irdrahtôn.

ir-altên [sw. v.], *werde alt, altere:*
in jugundi nuard si (Anna) uuitua, mit
thisu iraltêta. I. 16, 14; *in der Jugend,*
noch in jungen Jahren ward sie Witwe,
mit diesem, damit d. h. als solche, als
Witwe ward sie alt. So scheint man
nach: et vixerat cum viro suo annis
septem a virginitate sua; et haec vidua
usque ad annos octoginta quatuor. *Luc.*
2, 36. 37 die Stelle auffassen zu müssen.
Nicht unmöglich aber wäre es, dass O.
mit thisu auf den vorhergehenden Ge-
danken: dages inti nahtes fleiz si thâr
thes rehtes bezogen hat und meinte:
damit, in solcher Lebensweise wurde
sie alt.

ir-baldên — ir-baldôn [sw. v.],
1. *unternehme, wage, erklühne mich;*
c. gen.: oba ih irbaldên es gidar. S 33.
2. *in schlimmem Sinne; vermesse mich:*

iah, bî hiu si irbaldôta sô fram ioh zi
thiu si tharaquam. III. 14, 44; *die mit*
dem Blutfluss behaftete sagte, warum
sie sich so sehr vermäss und warum
sie herkam; s. dât, gihu. 3. *weigere*
mich, widersetze mich; c. gen.: burg
nist, thes uuenke, noh barn, thes io gi-
thenke, in felde ioh in uualde, thaz es
(*der Einschätzung*) io irbaldê. I. 11, 14.

ir-ban [praet.-praes.], 1. *versage,*
verweigere; c. dat. der Person, gen.
der Sache: nû man uulzinôt then man,
ther armên selidôno irban, iest ferro ir-
driban fon himile ôz, ther anderemo
nimit sinaz hûs. V. 21, 7; *strafft man*
den Menschen schon, der den Armen
die Herberge versagt, schliesst, der
Arme nicht bei sich aufnimmt. sie mo
innouuo ni ondun ioh selidôno irbon-
dun. IV. 4, 70; *sie versagten ihm den*
Aufenthalt in dem Wohnort, duldeten,
litten ihn nicht in dem Wohnort und
verweigerten ihm die Herberge, nahmen
ihn nicht in ihr Haus auf; erat autem
diebus docens in templo; noctibus vero
exiens morabatur in monte, qui vocatur
oliveti. *Luc. 21, 37.* 2. *beneide, bin*
reidisch, scheelsüchtig, missgönne;
vergl. inuisi sunt, arpununn. Tegerns.
Cod. 10: thô irbonth er imo io thes
sindes thes skônen heiminges. II. 5, 10;
da beneidete er ihn (der Teufel den
Adam) sofort um seine schöne Heimat,
das Paradies.

ir-barmên [sw. v.], *flösse Mitleid*
ein, gehe zu Herzen; c. acc. der Person,
die mit Mitleid erfüllt wird; *Subj.*
a) persönlich: thaz druhtîn giseinta,
unaz er mit thiu meinta, thaz inan ir-
barmêta ther dôto. III. 24, 60. lâz sia
thih irbarmên. III. 10, 22. thaz uuir nan
irbarmên! II. 3, 67. *Subj. b) sächlich:*
iâ mag iz got irbarmên! IV. 26, 24. thaz
iro leid sie irbarmê. II. 16, 18. klagôta
thaz ira sêr, thaz iz irbarmêti inan mêr.
III. 10, 28. — *In den Sätzen:* ni det er
iz bî guatî, odo inan thie armuati uuiht
irbarmêti. IV. 2, 28. uuoio ouh thiô mein-
dâti nihein nirbarmêti. IV. 6, 11 *ist ent-*
weder wie auch sonst (s. birînu und
vergl. redinôn) des Reimes wegen der

Sing. statt des Plur. gesetzt, oder irbarmen hat hier nicht bloss die Person, welcher Mitleid eingeflößt wird, sondern auch die Ursache des Mitleids im Acc. bei sich, steht also unpersönlich.

ir-bilgu [st. v.], 1. c. reflex. acc.; *bin unwillig über etwas, halte etwas für empörend; s. bilgu; worüber? steht im Gen.: sunna irbalg sih thräto sullichero dāto. IV. 33, 1. sie irbulgun sih thera frönisgun lēra. III. 20, 161. 2. neutral; bin erbost, zürne; gegen wen? steht im Dat.: yrhugis thār eines man, ther thir st irbolgan. II. 18, 21; s. Matth. 5, 23. fon theru selbun henti, thiū tōd giscant iu, fon theru intfähent, theist ouh uufb, nū thaz ēuuiniga līb, ni sit irbolgan uufbe. V. 8, 55. Davon:*

ir-bolgono [adv.; s. Bd. 2, 375], *erzürnt: sprah ther gotes boto thō, ni doh irbolgono. I. 4, 57; doch nicht erzürnt wegen der Antwort des Zacharias, dass ihm die Hoffnung, Kinder zu erhalten, für immer benommen sei; s. Luc. 1, 19.*

*ir-bilidu [sw. v.; s. Bd. 2, 65], *bin ähnlich, gleiche; c. acc.: ni uuard si in giburti, thiū io sulih uuurti, in erdu noh in himile, thiū iamēr sia (Maria) irbilide. II. 3, 10.*

ir-biru [st. v.], *gebäre wieder; c. acc.: nist, ther in himilrīchi queme, ther geist ioh uuazzar nan nirbere. II. 12, 31; nisi quis renatus fuerit ex aqua et spiritu sancto, non potest introire in regnum dei. Joh. 3, 5. uuazzar ioh ther gotes geist scal siu irberan aaur meist. II. 12, 35; oportet vos nasci denuo. Joh. 3, 7. al io sulicha giuurt sō duat thes geistes giburt thēn, zi thiū gigangent, fon imo irboran uuerdent. II. 12, 48; s. Joh. 3, 8. ni quāmun sie fon bluete noh fon fleischemo muate; sie uuarun ēr firiorane, nū sint fon gote erborane. II. 2, 30; qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex deo nati sunt. Joh. 1, 13. — In Verbindung mit aaur: ih sēgēn thir, er ni uuerde uuanne irboran aaur thanne, nub er thaz bimide, sih himilrīches blīde. II. 12, 17; amen, dico tibi: nisi quis*

renatus fuerit denuo, non potest videre regnum dei. Joh. 3, 3; s. nub.

ir-bittu [st. v.], 1. *bitte um etwas inständig; vergl. exposcit, arpitit. Reich. Gl.; c. acc.: lis allō buah, ni findist iz, thaz man io thaz gidāti, sō diuran scaz irbāti. IV. 35, 12; s. giduan. 2. beuge durch Bitten; c. acc.: sie thāhtun, thaz sie irbātīn thie man, thie thaz gidātīn. V. 4, 17; die Frauen, die zum Grabe gehend überlegten, dass sie den Stein vom Grabe Christi nicht wegwälzen könnten (v. 16. 18), dachten, dass sie die Entfernung des Steines von den Männern erbäten, die das gethan hätten, die den Stein auch davor gewälzt hätten; s. duan.*

*ir-bītu [st. v.], 1. *warte, halte mich zurück: thie anthere zi lante quāmun feriente; er ni mohta irbītan, uuant er nan minnōta sō fram. V. 13, 28; Petrus cum audisset, quia dominus est, misit se in mare; alii autem discipuli navigio venerunt. Joh. 21, 7. 8; Petrus wollte aus Liebe nicht so lange warten, bis das Schiff ans Land kam; deshalb sprang er aus dem Schiffe, um früher zu Christus zu gelangen. 2. halte aus, ertrage; a) c. gen.: si zi fuaze kriste fial, mit zaharin sie thie bigōz, thār si then bruader liobon (Lazarus) rōz; ironsta si (Martha) thō sēraz muat, sō uufb in sukichu ofto duat, irbeit sie thes kūmo, ioh sprah zi druhtīne thō. III. 24, 50; sie hielt das, den Schmerz kaum aus, ertrug das kaum; oder: sie hielt das, d. h. dass sie ihren Schmerz zeigte, nur mit Mühe zurück, sie musste ihn sehen lassen? oder: sie erwartete das kaum, dass sie ihren Schmerz sehen lassen konnte? b) c. acc.: ni sint, thie imo (Ludwig) ouh deriēn, in thiū nan frankon uueriēn, thie snollt sine irbītēn, thaz sie nan umbirītēn. I. 1, 104; die gibt es nicht, die ihm Schaden zufügen, die vor seiner Tapferkeit bestehen könnten, so lange die Franken ihn beschützen, so lange sie sich um ihn schaaren; 103^a, 104^a sind parallel, abhängig von ni sint, 104^a setzt die Bedingung in 103^b fort; s. umbiriftu.*

ir-biutu [st. v.], 1. *bringe dar, reiche*; a) *eigentl.*; c. *acc. der Sache und dat. der Person*: sie gisâzin, thaz sie saman âzin, irbutun imo thô iro guat, sô man liobomo duat. V. 10, 16; *was sie gutes hatten*. b) *bildl.*; *erzeige, beweiße, leiste*; 1) c. *acc. der Sache*: uuoio harto mër zimit iu, thaz untar iu irbietet ôtmuatî. IV. 11, 51. 2) c. *acc. der Sache, dat. der Person*: sô uuer sô sâlida suache, irbiat er ira guatî mihilô ôtmuatî. I. 3, 34; *ihrer (Mariens) Herrlichkeit*; s. *guatî*. 3) c. *gen. der Sache, dat. der Person*: êrio man ni gisah thera minna gimah, thero uuerko er uns irbôt, thô uns uuas harto sô nôt. II. 6, 50; s. *gimah*. 2. *entbiets*; c. *acc. der Sache, dat. der Person*: er in frido sâr irbôt. V. 11, 7.

ir-bleihhên [sw. v.], *erblasse; eigentl.*: er (*Zacharias*) irbleichêta ioh farauun er uuanta. I. 4, 25. — c. *reflex. acc.*: biginnit thanne (*am jüngsten Tage*) uueichên, mit riunu sih irbleichên ioh flent zi kristes bigihtî. V. 6, 37; *aus Reue, vor Reue*.

ir-burru [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *erhebe mich, mache mich auf*: bt thi uuard, thi ih nû sagâta, thaz iôsêph sih irburita. I. 11, 25; ascendit autem et Joseph a Gallilaea de civitate Nazareth. *Luc. 2, 4*.

ir-deilu [sw. v.], 1. *spreche, fülle das Urtheil*; a) *abs.*: nirdeilet unrehto! III. 16, 45. b) *mit folg. Satz*: thô irdeilt er, thaz sie dâtîn, sô sie thâr thô bâtîn. IV. 24, 35; Pilatus adjudicavit fieri petitionem eorum. *Luc. 23, 24*. c) c. *dat.*: er thara ouh thie sine leitta, thên er hiar forna irdeilta. V. 23, 4; *nämlich* V. 20, 67 ff. ni sant er nan, thaz kraft sln thaz gimeinti, thaz er in sâr irdeilti; ther in theru ungiloubu irhartêt, theist iu sâr gimeinit, thaz themo ist irdeillit. II. 12, 78. 84; ut iudicet mundum; — jam iudicatus est. *Joh. 3, 17. 18*. brâhtun sia in thaz thing, thaz man iru irdeilti. III. 17, 10; s. *Joh. 3, 4*. irdeillet imo thâre, sô uuihôd iuer lêre. IV. 20, 32; s. *Joh. 18, 31*. hanton ioh ougon bi-

ginnent sie nan scounôn, uuaz er in irdeile. V. 20, 64; *in welcher Weise er ihnen das Urtheil sprechen wird*. d) c. *dat. und folg. Satz*: thoh habêt er imo irdeillit ioh selbo gimeinit, thaz er nan in beche mit ketinu zibreche. I. 5, 57. e) c. *reflex. dat.*: lis, uuoio er selbemo imo irdeiltî. H 44; *wie Lamech sich selbst das Urtheil sprach*; s. *Gen. 4, 23. 24*. f) c. *reflex. dat. und folg. Satz*: sie iz gimeintun ioh in selbo irdeiltun, thaz man thia fruma in nâmi ioh anderên gâbi. IV. 6, 13. 2. *fälle einen Spruch, Ausspruch, entscheide, bestimme, beschliesse*; a) c. *acc.*: far hina uuidar-uerto, ni ruach ih thero uuerto; in buachon ist irdeillit ioh allesuuoio gimeinit, thâr ist gibotan harto, thaz man imo thionô forahrtlichô. II. 4, 94; *in der Schrift ist es ganz anders entschieden und bestimmt*; allesuuoio gehôrt zu beiden Verben. ni suah ih minô guallicht, min fater thaz gimeinit, ioh ouh selbo irdeillit. III. 18, 20; ego autem non quaero gloriam meam, est qui quaerat et iudicet. *Joh. 8, 50*. 3. *verurtheile*; c. *acc. und der Prâp.* zi c. *dat.*: ther liut thâr sâr gimeinta, zi dôthe nan irdeilta. IV. 19, 69; qui omnes condemnauerunt eum esse reum mortis. *Marc. 14, 64*.

irdisg [adj.], *zur Erde gehörig, auf die Erde Bezug habend, irdisch*: ob ih thaz iruuellu, thiz irthisga iu gizellu. II. 12, 57; si terrena dixi vobis. *Joh. 3, 12*. ther irdisgo kuning. III. 2, 37. er scal rachôn fon irthisgên sachôn. II. 13, 20; s. *Joh. 3, 31*. arabeiti, thie uuir thulten in irthisgên thingon. V. 23, 10. thiz irthisga dal. V. 23, 102. irstantent fon themo irdisgen herde. V. 20, 28.

*ir-drahtôn [sw. v.], *eigne mir durch Ueberlegung an, begreife*; c. *acc.*: thie gotes liuti thâr niezent lichtô zfti; ni mag man thaz irdrahtôn, noh mannes muat irahtôn, noh man irscounôn ni mag then selbon frônisgon dag. V. 22, 9; *man kann das nicht begreifen, der Geist des Menschen kann es nicht erfassen, man kann es nicht erschauen, nämlich, wie herrlich dieser Tag ist*; thaz bezieht sich auf das folgende dag.

ir-drenku [sw. v.], *ertränke; bildl.*; c. acc.: nū ist druhtn krist gidouft, thiū sunta in uns bisonft; thaz unsih io sankta, er al iz thār irdrangta. II. 3, 54.

ir-drinku [st. v.], *komme im Wasser um*: sih kēta er (Noe) zi gote āna uuank, thō ellu uuorolt thār irdrank. H 61.

***ir-dvellu** [sw. v.], 1. *zögere, säume, bin lässig*; c. gen.: thaz sie erdrichi zaltn, ouh nuht es io nirdualftn. I. 11, 5; *dass sie keineswegs je säumten in Betreff dessen, was befohlen war*. 2. *übergehe*; c. acc.: bī thiū, thaz ih irdualta, thār forna ni gizalta, seal ih iz mit uuillen nū sumaz hiar irzellen. I. 17, 3. 3. *verzögere*; c. acc.: thaz thiū fīra irdualta, thiū minna iz in irfulta. V. 4, 12; s. irfullu.

ir-egisōn [sw. v.], *setze in Schrecken, schrecke*; c. acc.: thes hērenen forahta sie nuht niregisōta. IV. 6, 12; *die Furcht vor dem Herrn setzte sie keineswegs in Schrecken*; vergl. Matth. 21, 38.

ir-eiscōn [sw. v.], *erfrage, erforsche*; c. acc.: pētrus bat iōhannan, thaz er ireiskōti then man. IV. 12, 29; s. Joh. 13, 24.

ir-faru [st. v.], *ergreife, nehme fest, gefangen*; vergl. daz sie irfaren uuerdēn, ut comprehendantur. Notk., Ps. 58, 11; c. acc.: mist er, quādun, thāre, ther io thiū sō irfare, (thie) gisuntēn uns thir deriēn, uuir uuollen thiū in uuerien. IV. 13, 58; *es ist niemand, sagten sie, der dich je so ergreife, die dir, so lange wir bei Kraft, schaden, wir wollen dich vor ihnen schützen*; thie ist zu ergänzen, wie IV. 8, 11; *über den Wechsel des Numerus s. ther*.

ir-fellu [sw. v.], *schlage nieder, werfe nieder*; bildl.; c. acc. und dat.: uuiō uuard, thaz thū hiar gidualtōs, mīn muat mir sō irfaltōs, thera einigun muater? I. 22, 45; *das Herz mir, mein Herz; muater ist Apposition*.

ir-findu [st. v.], 1. *bringe in Erfahrung, erfahre, lerne kennen*; s. bi-findu 1; a) c. acc.: thiū pruahta sī imo mēra theru druhtnes lēra, thiū uuort,

thiū er irfinde fon themo gotes munde. II. 4, 50; homo vivit in omni verbo, quod procedit de ore dei. Matth. 4, 4.

b) c. acc. und abhāng. Satz: quad, uuiō iz io mohti uuerdan, er uuolta iz gerno irfindan. II. 12, 22. 2. *finde, entdecke, erkenne*; c. acc. und folg. Satz: thaz iz ni uuurti irfuntan, thaz druhtn uuas irstantan. IV. 37, 28. *In wem? steht im Dat. mit der Prāp.* in: ni mag ih in imo irfindan, oba er firdān sī sō fram. IV. 23, 20. 3. *werde inne, sehe ein*; mit folg. Satz mit thaz: gizeli, thaz habēs thū irfuntan, theih bin fon tōde irstantan. V. 7, 60. 4. *suche zu erfahren, ergründe*; a) mit folg. Satz: thō sleih ther fārāri, irfindan, uuor er uuāri. II. 4, 5. b) c. acc. des Pron. und folg. Satz: uuiō iz mohti uuerdan, thaz uuolta er gerno irfindan. II. 4, 17.

ir-firru [sw. v.], *nehme hinweg, entziehe, raube, beseitige*; c. acc.: unkust rūmo sinu loh nāh gināda thīnu, irfirrit uuorde balo stn! I. 2, 32; *hinweg mit des Satans Ränken*. — *Wem? thō irfirta uns mēr thaz guat, thaz er longuēn gistuant*. II. 6, 40. — c. reflex. acc.; *trenne mich, entferne mich*; *von wem? steht im Dat. mit der Prāp.* fon: thāht er, bī thia guatt er sih fon iru dāti, ioh theiz gidoungo uuurti, er sih fon iru irfirti. I. 8, 18; vergl. Matth. 1, 19.

***ir-fisgōn** [sw. v.], *erfische*; bildl.; c. acc.: oba thū ira ruachis: thū thār sia diofo suachis ioh thār irfisgōt thīnaz muat harto managfaltaz guat. III. 7, 36; *wenn du nach der geistlichen Speise, die bei den Propheten gleich wie der Fisch im Wasser verborgen ist, verlangst, so suchst du sie dort in der Tiefe und dein Geist wird sich dort gar mannigfaches Gut erfischen*.

ir-forahtu [sw. v.], *entsetze mich, gerathe in Furcht, Entsetzung, ausser Fassung*; c. acc.: irforahtun thie liuti thiō uuuntarlichun dāti. I. 9, 33; et factus est timor super omnes vicinos. Luc. 1, 65. in imo sāhun gotes kraft seīnan, thaz sie thār irforahtun, bī thiū sih ouh ni uuertitun. II. 11, 30. sunna ira loht intuuorahta, uuanta sah gifangan ioh

truhtin ira irhangen, ioh harto thaz irforahta. IV. 33, 14. — *c. reflex. acc.; c. gen.:* thie iungoron thero dâto irforahtun sih drâto. III. 13, 56. irforahta sih pilâtus thero uuerto. IV. 23, 29; *s. Joh. 19, 8.*

*ir-frâgên [sw. v.], *erfrage; mit folg.*

Satz: santun thie lantualton, irfrâgên, uuer er uuâri. I. 27, 12; miserunt, ut interrogarent eum. *Joh. 1, 19.* — *Von wem? durch die Prâp. zi c. dat.:* pêtus bat iôhannan, er zi imo irfrâgêti, uuer sulth balo riati. IV. 12, 30; *s. Joh. 13, 24.*

*ir-frewu [sw. v.], *c. reflex. acc.; erfreue mich:* uuanta es ni bristit furdir, nirfreuwe sih mit muatu iamêr thâr mit guata. S 46.

ir-fûlên VP [sw. v.], *verfaule; bildl.:* iueraz girâti scal salzan uuoroltdâti, thaz sie mit thên uuuntôn nirfûlên in thên suntôn. II. 17, 3 VP, F ni fûlent; *s. mit.*

ir-fullu [sw. v.], *fülle, mache voll;* 1. *eigentl.;* *c. acc.;* womit etwas gefüllt wird, steht im Gen.: gibôt druhtin siu (die Krüge) uazares irfultin. II. 8, 35. — *c. reflex. acc.:* irfultent sih zi nôti thes dales ebonôti. I. 23, 24; *s. Luc. 3, 5.* 2. *bildl.;* *fülle aus, erfülle;* *c. acc.:* irfulta thi u ira guati (der Salbe) thes selben hâses uutti. IV. 2, 20; domus impleta est. *Joh. 12, 3.* Mit Angabe: womit? im Gen.: thô uard ther fater altêr gotes uufhi irfultêr. I. 10, 1; impletus est spiritu sancto. *Luc. 1, 67.* thie er in himilkamaru irfullit io blidliches muates ioh êuuiniges guates. II. 9, 9. mit zuhtin sie er mo huldta ioh uufdsuames irfulta. II. 7, 3. quad, heriduames irfulti. II. 5, 22; *statte ihn mit Herrlichkeit aus.* — *c. reflex. acc.:* sih uufdsuames irfulta, sô gotes sun scolta. I. 16, 26; *er ward mit Weisheit erfüllt.* 3. *vollbringe, vollführe;* a) *c. acc.:* lâz sia duan thi u uerk, thaz siu iz nirfulle nû thi u min. IV. 2, 32; *s. min.* fater thir thankôn, thaz thû infullis minan uuillon. III. 24, 92; *s. Joh. 11, 42.* gilimpfit, thaz ih thaz giscrîb irfulle. IV. 17, 22; *s. Matth. 26, 54.* sliumo er

iz irfulta. I. 25, 13. thô scoltun siu then uuizzôd irfullen, then situ ouh, then thie altun forderon irfultun. I. 14, 3. ni uuânet, thaz ih zi thi u quâmi, then uuizzôd firbrâchi odo theheinan thero forasagôno, suntar ih siu bêdiu irfulti. II. 18, 4. er al irfulti, sô druhtin gibôt. II. 9, 50. iûdas sih druhtne nâhta, thaz er irfulti allaz. IV. 16, 50. seulumês siu irfullen mit mihilemo uuillen. I. 24, 14. thi u uort iagilîh irfulle. I. 24, 4. uns limphit, uuir mit uuillen guatalîh irfullên. I. 25, 12; decet nos implere omnem iustitiam. *Matth. 3, 15.* thaz er irfulle bêdero uuillon. II. 22, 2. iz mohti irfullen mit gilustlichero uuillen. II. 6, 10. fl gotes uuillen irfullen. I. 1, 45 VP, F irfullen. uuoit er mit uuillen thaz sin gibôt irfullen. II. 9, 42. ili iz irfullen mit mihilemo uuillen. II. 9, 66; — V. 15, 8. sie uuoitun iz irfullen. IV. 1, 21. er sulîh uuoit irfullen. IV. 35, 4. thaz gibôt mit uuillen uuoit irfullên. V. 12, 96. thû scalt iz irfullen mit thînem uuuuillen. V. 15, 44. thaz sie iz irfullen mit mihilemo uuillen. I. 1, 110. thaz giscrîp in rihti irfulli thû io. II. 9, 91. iâ lamf, er all iz sô irfulti. V. 9, 46. uuerk guatu uuoilês mit uuillen fora gote irfullen. II. 20, 4. ir eigit uuillon min irfullit. V. 20, 71. thaz irfultun sie sâr. H 102. thaz uuir thia uuahtha irfullên mit anderemo uuillen. IV. 37, 5. iz uuiridit tho h irfullit. I. 4, 69. uuânu iagilîh thô îlti thuruh thiô spâtn ziti, thaz thi u fra irdualta, thi u minna iz in irfulta. V. 4, 12; *was das Fest verzögert, aufgehalten hatte, das vollendete ihnen die Liebe; wegen des Osterfestes konnten die Frauen nicht früher zum Grabe Christi kommen; die Liebe zu Christus trieb sie nach Beendigung des Festes zur Eile, sie brachte zu stande, dass sie rasch zum Grabe kamen.* b) *mit folg.* *Satz:* thaz man irfulle, sô ther uuizzôd gibôt. III. 16, 42. sô sin irfultun, sô in thiô buah gizaltun. I. 16, 21. ouh thanne irfullit âna nôt, thaz got hiar obana gibôt. I. 24, 19; *Subj.* sô uuer; *v. 17.* mit uuillen thaz irfultent, thaz mîfau uuoit in zellent. III. 18, 22. theih irfulle,

sô uuaz sô er selbo uuolle. II. 14, 102. thie io gerno irfultun, thaz thiô buah gizaltun. V. 23, 89. mit thi u ir thanne irfullet, thaz forasagon singent. II. 23, 5. thô uard thâr irfullit, thaz forasago singit. I. 19, 19. ih uuâne, ther irfulle allaz, thaz ih uuolle. I. 25, 20 P, VF therêr fulle. thaz uuir mit uuerkon irfullen, thaz thînu uuort zellen. II. 24, 30. 4. von der Zeit; erfülle; c. acc.: thaz buah fon mir gisagêtun, thiô zîti iz nû irfullent. IV. 14, 12. thes êr iu uuard giuuahinit, thô uard irfullit thi u zît. I. 9, 1; Luc. 1, 57. — c. reflex. acc.: unz siu (Joseph und Maria) thô thâr gistultun, thiô zîti sib irfultun, thaz si kind bâri. I. 11, 29. 5. von der Zahl; mache voll; c. acc.: sâr sô zala nôtô heidinerio thîoto irfullit uuir dit uuanne, thara in zi ganganne. V. 6, 52; donec plenitudo gentium intraret et sic omnis Israel saluus fieret. Paul. ad Rom. 11, 25. 26.

ir-furbu [sw. v.], 1. sühne, räche; c. acc.: er (Jesus) reinôta thaz gotes hûs, irfurbta thi u sîn guat iro allero undâti. II. 11, 20. 2. reinige von allen metrischen Fehlern, führe sauber aus, feile aus; c. acc.: yrfurbent sie iz (die Griechen und Römer ihre Dichterwerke) reino ioh harto filu kleino, selb sô man sînaz korn reinôt. I. 1, 27.

ir-gât — ir-gengit [st. v.], 1. es ergeht, widerfährt, begegnet; c. dat. der Person: uuaz uuânist, themo irgange, ther andaran roubôt thanne? V. 21, 10. 2. es gereicht, schlägt aus, wird; wozu? steht im Dat. mit der Prâp. zi; a) abs.: irgeit iz zi angusti. III. 25, 11; es gereicht zur Bedrängnis, wird zur Bedrängnis, es entsteht Verlegenheit, es kommt zum schlimmsten. b) c. dat. der Person: irgiang iru iz zi guate. III. 24, 10; es gereichte ihr zum Heile. Ebenso: II. 19, 6; 21, 4; 24, 34; III. 20, 141; 21, 35; IV. 37, 6. stuantun thâr thô ferron alle sîne kunden iâmar-agemo muate, iz irgiang in thoh zi guate. IV. 34, 24; entweder: es gereichte ihnen doch zum Heile, dass sie nämlich so traurigen Herzens dastanden; oder:

es, die Kreuzigung ergieng zu ihrem Heile, obwohl die Kreuzigung zu ihrem Heile geschehen war. thaz iz thir irgê zi liebe. IV. 37, 14. thaz mir iz zi uufze ni irgange. I. 2, 18; dass mir das, was ich schreibe, nicht zur Bestrafung ausschlägt, damit deswegen nicht über mich Strafe verhängt wird; s. scribu. 3. es kommt wozu, wohin; wozu? mit der Prâp. zi c. dat.: ob er sih biknâti, iz irgiangi zi beziremo thinge, got ginâdôti sîn. II. 6, 45; es wäre zu einem besseren Gerichte gekommen, es hätte eine bessere Wendung genommen, wäre besser abgelaufen. — zi thi u irgeit, es kommt dazu, begegnet; a) abs.: uanta iz zi thi u io irgengit. H 73. b) mit parallelem oder abhäng. Satz: ginâda iz thîu ni hangti, thaz iz io zi thi u irgiangi, sus nâh er uns gifiangi. III. 24, 15. thaz uuas fînf dagon êr, êr iz zi thi u irgiangi, thaz man nan gifiangi. IV. 4, 4.

ir-gibu [st. v.], 1. liefere aus, übergebe, gebe hin, gebe heraus; a) c. acc.; 1) eigentl.: sie ergeben mih zi nôte fremidemo thiете. III. 13, 8. irgab er nan, sid er nan bifilta. IV. 24, 37; s. Luc. 23, 24. 2) bildl.: sih scutita thi u erda, si sliumo thâr irgab thaz dreso, thâr in iru lag. V. 4, 24; die Erde gab her, lieferte aus den Schatz, der in ihr lag, den Leib Christi. b) c. acc. und dat.: hiaz er imo irgeban sâr then selbon lîchamon thâr. IV. 35, 10. ther liut, ther thîh mir irgab. IV. 21, 13. gibôt, thaz man nan nâmi, thên lîutin irgâbi. IV. 24, 36; der Acc. ist zu ergâtnen. c) c. doppeltem acc. und dat.: bî hi u ist, thaz sie thîh nâmun, (thîh) sus haf-tan mir irgâbun. IV. 21, 16. 2. gebe an, berichte; c. acc.: thie selbe irstantent alle fon themo fûlen legere, iro uuerk zi irgebanne. V. 20, 26. — Wem? sant er boton sîne, thaz sie erdrichi zaltin, in briaf iz al ginâmin int imo es zala irgâbin. I. 11, 6. 3. gebe auf, verlasse; c. acc.: si (Maria Magdalena) thia stat noh dô nirgab ioh luagâta auur in thaz grab. V. 7, 7; pensandum est, hujus mulieris mentem quanta vis amoris accen-

derat, quae a monumento domini, etiam discipulis recedentibus, non recedebat. *Alcuin. in Joh. pag. 635.*

ir-gihu [st. v.], *beurkunde, bezeuge, lege Zeugnis ab*; c. acc.: thi uuerk, thi ih uuirku innan thes in namon fater mnes, irgehent iogilicho mih filu folicho. III. 22, 18; opera, quae ego facio in nomine patris mei, haec testimonium perhibent de me. *Joh. 10, 25.*

ir-gizu [st. v.], *setze hinten, vernachlässige; vergl. postponere, argezan. Tegerns. Cod. 10; abs.: ni refsit er sie iro firndâto, suntar ziu se irgâzin, sîn thionôst sô firliazîn. V. 21, 4; der Satz mit firliazîn steht parallel. 2. vergesse; c. gen.: druhtin mîn! ziu irgâzi thû mîn. IV. 33, 17; s. Matth. 27, 46.*

ir-grabu [st. v.], 1. *haue aus*; c. acc.: legita nan in sînaz grab in felisôn irgrabanaz. IV. 35, 36; posuit illud in monumento, quod exciderat in petra. *Matth. 27, 60.* 2. *durchgrabe, untergrabe*; c. acc.: er uuachêti, drihi then thioB thanana ûz, ni liazi irgraban sînaz hâs. IV. 7, 58; non sineret perfodi domum suam. *Matth. 24, 43.*

ir-hâhu [st. v.], *hänge auf*; c. acc.; a) *allg.: sô moyses iu zi thi u gifiang, thaz er thie natarun irhiang. II. 12, 63; sicut Moyses exaltavit serpentem. Joh. 3, 4. b) spec.; hänge an das Kreuz: sô limphit, thaz mân fâhe ioh hôho nan irhâhe then mennisgen sun. II. 12, 67. sah gifangan ioh truhtin ira irhangen. IV. 33, 13; das Objekt steht im zweiten Satze; s. giladôn. — Wohin? steht im Acc. mit der Prâp. in: thaz man nau gifiangi, in krûzi nan irhiangi. V. 15, 46.*

ir-harên [sw. v.], *rufe laut, schreie; abs.; s. harên: sie (die Jünger) thô lâto irharêtn thuruh thia suârun forahntun. III. 8, 25; prae timore clamaverunt. Matth. 14, 26.*

ir-hartên [sw. v.], *beharre; worin? steht im Dat. mit der Prâp. in: ther in theru ungiloubu irhartêt. II. 12, 83; vergl. Joh. 3, 18.*

ir-heffu [st. v.], 1. *hebe in die Höhe, hebe empor*; c. acc.; a) *eigenti.: sô er êrist sînu uuort insuab, er thaz betti sâr irhuab. III. 4, 29. b) bildl.: stimma sie irhuabun. IV. 24, 3. — c. reflex. acc.: yrhuab er sih, sô er thaz gisprah, ioh fuar zi sînemo fater. V. 11, 13; er hob sich empor, fuhr auf; s. Act. apost. 1, 9. 2. setze hinauf*; c. acc.; *wohin? durch die Prâp. ûfan c. acc.: man brennit sînaz liohtfaz, thaz er iz irheffe ûfan hôhaz kerzistal. II. 17, 17; ponunt super candelabrum. Matth. 5, 15. 3. c. reflex. acc.; breche auf, mache mich auf, stehe auf: irhuabun sie sih filu frua. I. 13, 8 thie hirta irhuabun sih sâr. II. 3, 15. sie sih thô sâr irhuabun, zên uuihên zîtin fuarun. III. 15, 34. thes sunnunâbandes irhuabun sih thi u uuf. V. 4, 9. bat, er sih sâr irhuabi, mit imo heim fuari. III. 2, 5. ih uueiz, thaz sie sih irhuabn, inti heimortes fuarin. I. 27, 70. gibôt, thaz sie sih irhuabn, zi themo kastelle fuarin. IV. 4, 8. 4. c. reflex. acc.; stehe auf, empöre mich: uuio thie scalka sih irhuabun ioh thie gotes boton sluagun. IV. 6, 7. 5. hebe auf die Bahre; c. acc.: iuer iagilth biuuarb, thaz man mih irhuabi ioh seôno bigruabi. V. 20, 80. 6. veranlasse, setze in Scene, beginne: thaz uufg thû thâr irhuabi. IV. 18, 25. thaz ther selbo liutstam thâr uufg nirhuabi. IV. 8, 14; Streit anfangen. — Gegen wen? durch die Prâp. zi c. dat.: sô uuer sô inan insuabi, er uufg zi imo irhuabi. IV. 8, 7. iâ sagêt ih iu, thaz ih ther selbo man bin, bî then irhuabut thesa fuara. IV. 16, 48; wegen dessen ihr diesen Zug ausgerüstet habt.*

ir-holôn [sw. v.], *hole herbei*; c. acc.: gibôt, thaz sies gizilôtin ioh armu uuiht irholôtin. IV. 6, 23; s. Matth. 22, 9.

ir-huggu — ir-hogên [sw. v.; s. Bd. 2, 48. 75], 1. *denke früheres zurück, erinnere mich, gedenke*; a) c. gen.: ofto irhugg ih thes managfaltan guates. S 11. sie irhuggent kristes uuortes. V. 23, 47. irhugis thâr eines man, ther thir st irbolgan. II. 18, 21; s. Matth. 5, 23. ther firâno sagêta, thes unser

muat nû irhogêta. IV. 36, 6. — in imo irhugg ih thrâto dâuldes selbes dâto. L 37; *in ihm, wenn ich an ihn denke, erinnere ich mich lebhaft der Geschichte Davids.* er mih gireine fon mînên sun-tôn; in in irhuggu ih leides filu sêres. III. 1, 17; *wenn ich an meine Sünden denke.* b) *mit folg. Satz:* thô irhogtun thie iungoron sine, thaz er iz êr hiar meinta. II. 11, 55. yrhogt er thô ginôto thero selbun zîto (*in demselben Augenblick, als der Hahn krâhte*; s. zît), thaz imo iz hiar al gaganta, thaz druhtîn imo sagêta. IV. 18, 37; et recordatus est Petrus verbi Jesus. Matth. 26, 75. thaz sie thes irhogêtîn ioh iro muat ouh manôtîn, uuoio fon egypto fuarun thie fordoron. III. 15, 11. 2. *ersinne, erdenke*; c. *gen.*: nist man, ther al io thaz irsagêti, odo ouh sufgênti es mannes muat irhogêti. V. 23, 21; s. irsagên. ir-kennu [sw. v.], 1. *nehme wahr, sehe*; c. *acc.*; a) *eigenti.*: sie iz allaz thâr irkantun, sô thie engila in gizaltun. I. 13, 23; reversi sunt pastores glorificantes deum in omnibus, quae audierant et viderant, sicut dictum est ad illos. Luc. 2, 20. uuanta ih thir zalta, thaz ih thih êr irkanta, nû habêe thû festirun gilouba. II. 7, 69; quia dixi tibi, vidi te sub ficu, credis. Joh. 1, 50. quam thara ingegini mihl uuoroltmenigt, nales bî druhtînan einon, suntar sie in thên fertîn ouh lazarum irkantîn. IV. 3, 4; venerunt non propter Jesum tantum, sed ut Lazarum viderent. Joh. 12, 9. b) *bildl.*: ih sah thih, êr thih philippus giladôti, irkanta ih thîno guati, êr er thih heraleitti. II. 7, 65; s. Joh. 1, 48; *vielleicht ist auch hier irkanta eigentl. und guati als Umschreibung der Person aufzufassen*; s. guati 14. 2. *gelange zur Kenntniss, erkenne*; a) c. *acc.*: ih ouh sie irkennu ioh folgênt mir mit minnu. III. 22, 23; et ego cognosco eas et sequuntur me. Joh. 10, 27. mîn fater ist, ther mir gifordorôrt thaz guat, then quedet ir, thaz er sî druhtîn unser, zi thiu ir inan nennet ioh uuihtes nirkennet; ih irkennu inan. III. 18, 44. 45; non cognovistis eum, ego autem novi

eum. Joh. 8, 54. 55; *ihr kennt ihn keineswegs; der Acc. ist zu ergänzen.* thaz uuas nû uuoroltscanta, thaz si nan nirkanta. II. 2, 20; mundus eum non cognovit. Joh. 1, 10. gisâhun sie thaz uuert thâr ioh irkantun iz sâr. I. 13, 13; s. Luc. 2, 17. ni uuas ther zi giloubu sih giuuant, thaz inan ouh irkanti; thie inan irkantun, giêrêta er in then sind, thaz sie uuârtn gotes kind. II. 2, 27; s. Joh. 1, 12. oba thû sis gotes sun, far thanne heimortsun, sô irkennit man thih thanne. II. 4, 74. fon anagenge uuorolti ist er ginâdônti, in thiu man nan irkenne. I. 7, 12; s. Luc. 1, 49. thaz ir thaz irkennêst, thaz uuir ein sculun sin ih inti fater mîn. III. 22, 63; s. Joh. 10, 38. — thaz selba fihu birun uuir, irkenn iz selbo bî thir. IV. 5, 5; *an dir.* ir ni thurfut bî thiu, got irkennit in iu, êr ir imo iz zellet, allaz, thaz ir uuollet. II. 21, 21; scit enim pater vester, quid opus sit vobis, antequam petatis eum. Matth. 6, 8. er irkanta follon in in then iro uuillon. II. 11, 63; *in ihnen.* thera giloubun festî irkant er in ther brusti. III. 10, 41. ther êuuarto sleiz sîn giuunâti, thaz ther liut uuesti, thaz iz imo filu zorn uuas; zellu ih âna bâga bî thesa selbun frâga, — irkenni in themo muate — ni det er iz bî guate. IV. 19, 62; *erkenne in dem Herzen, erteile du nur selbst; iz ist zu ergänzen.* b) *mit folg. Satz:* irkanta thô ther fater sâr, thaz iz thiu zît uuas. III. 2, 26; cognovit ergo pater, quia illa hora erat. Joh. 4, 53. druhtîn krist irkanta, thaz er mo uuâr zalta. II. 12, 11. thaz uuir thaz irkantîn, uuara uuir gangan scoltîn. III. 21, 31. quad, man scolti irkennen, ther sia (*die Liebe*) minnôn uuolti ioh thaz gibôt mit uuillen uuolti emmizên irfullen, thaz thie uuârtn guate ioh gote filu drâte. V. 12, 95; *dem sing. Relativum folgt plur. Demonstrativum.* irkennit thaz muat, uuoio selbo druhtîn irstuant. V. 6, 68. thaz mannîlh irkenne in themo minnônne, mih habêtut meistar zi thiu. IV. 13, 9. — sie lêrta, thaz sie irkantîn bî thiu, thaz er uuas druhtîn. IV. 1, 12. herafz leitu ih inan iu, thaz

ir irkennêt in thiū, thaz ih undâto ni fiudu in imo. IV. 23, 3 P, VF fehlt ir; ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis. *Joh. 19, 3.* in thiū, quad, uûâri zi erkennenne mannon, thaz er got forahta. II. 9, 55; *hierin, wenn er ein solches Werk vollbrächte, wäre den Leuten, von den Leuten zu erkennen, sie könnten hierin erkennen. Der Inf. mit zi drückt nämlich auch etwas aus, was geschehen kann. Ebenso: nist iu noch manne thaz zi uuizanne.* V. 17, 5. in thie ubil thanne nist uuiht zi zellanne. V. 19, 13; *denen nichts schlechtes nachgesagt werden kann. Der ergänzende Dat. drückt wie beim Gerundium die Person aus, von der etwas gethan werden kann.* — c. acc. und inf.: ih irkanta thia kraft faran fona mir. III. 14, 36; *ich merkte, fühlte, weiss; nam ego novi virtutem de me exiisse.* Luc. 8, 46; s. faru 5. 3. *von Personen, Sachen, die man bereits gekannt hat und jetzt als solche wieder erkennt; s. irknâu 1; c. acc.: thô hintarquâmun gâhun, thie nan êr gisâhun, ni uuohtun nan (den Blindgeborenen) irkennen.* III. 20, 30; dicebant: nonne hic est, qui sedebat et mendicabat? alii dicebant: quia hic est; alii autem: nequaquam. *Joh. 9, 8.* bî namen er sa nanta, ioh sinan sâr irkanta. V. 7, 55; dicit ei Jesus Maria. *Joh. 20, 16.* si nan sâr irkanta, sô er then namon nanta, thaz si garo êr firliaz, unz er sia unib hiaz; si irkanta nan, thô er then namon nanta. V. 8, 33, 42; postquam eam communi vocabulo appellavit ex sexu et agnitus non est, vocat ex nomine, ac si aperte dicat: recognosce eum, a quo recognosceris. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* sô er then namon er irkanta, sô man nan ginanta. I. 27, 25; s. *Joh. 1, 21.* sagêta er imo, thaz er mo êr kund uuas, ioh zeichan er mo zalta, thaz er uuola irkanta. II. 7, 62; s. *Joh. 1, 48.* 4. *begreife, verstehe; c. acc.: uuir seulun hiar nû suntar gizellen ander uuuntar, thaz uuir firstantêu thiz thiū baz, thaz uuir fon seltsâne uuola megîn sâre irkennên thia uuuntarlichun gotes dât.*

V. 12, 18; *dass wir die wunderbare That Gottes, nämlich das Gehen durch eine verschlossene Thüre, aus einem andern Wunder begreifen.* irkenni selbo thisu uuort ioh dua thaz suert uuidorort. IV. 17, 21; s. *Matth. 26, 52.* 5. *verstehe mich auf etwas, kenne; c. acc.: thô quâmun in thaz lant, thie irkantun sunnun fart.* I. 17, 9. 6. *nehme Kenntniss, prüfe; c. acc.: sô uuer sô uuoelle thenken, then gotes uuillon uuirken, irkenn er thesa lêra ioh sehe thârana, si fon gote queme thir.* III. 16, 17; si quis voluerit voluntatem ejus facere, cognoscet de doctrina, utrum ex deo sit. *Joh. 7, 17; Uebergang aus der 3. Person in die Anrede; s. I. 23, 60.* 7. *habe erkannt, weiss; c. acc.: thie man thoh, thie skanktun, iz filu uuola irkantun, thaz iz uuazzar lûtaraz uuas.* II. 8, 41; ministri autem sciebant, qui hauserant aquam. *Joh. 2, 9.* ih uueiz ouh, thaz thû irkennist ioh thih iz unfarholan ist, uuo afur duit ther min gilicho. V. 25, 55; *es ist dir bekannt.*

ir-kiusu [st. v.], *untersuche, prüfe; mit folg. Satz: lekza ih therera buachi in sentu in suâbo rîhi, thaz ir irkiasêt ubaral, oba siu fruma uuesan scal.* S. 6.

ir-knâu [sw. v.], 1. *erkenne denjenigen, den ich bereits gekannt habe, wieder; s. irkennu 3; c. acc.: si (Maria) uuiht sîn nirknâta ioh unânta, thaz iz ther gartâri uuâri.* V. 7, 45; non sciebat, quia Jesus est. *Joh. 20, 14.* bî namen sia druhtîn nanta, sama sô er zi iru quâti, irknâi mih. V. 8, 81, 43; recognosce eum, a quo recognosceris. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* sô er nan zi imo brâhta, krist inan irknâta. II. 7, 53; *Jesus den Nathanael; s. Joh. 1, 48.* thô uuânt er, sih anderlichen dâti, thaz man nan nirknâti. IV. 16, 82; *Judas glaubte, Jesus würde sich bei der Gefangennahme wie bei der Verklärung verändern, dass man ihn nicht wieder erkenne.* thiū gistun in sih indâtun ioh inan sâr irknâtun. V. 10, 18; *die Jünger von Emaus erkannten Christum wieder.* zellu, uuoio sie selbon krist irknâtun. V. 13, 2. *sie reda dâtun, uuoio sie nan irknâtun; V.*

10, 35. quâdun sum, thaz man nan irknâti. IV. 18, 20; *sie sagten, dass man ihn, den Petrus, erkenne.* suar, thaz er nan sâr nirknâti. IV. 18, 32; *Petrus schwur, dass er Christus nicht kenne.* thaz deta druhtîn, uuant er giuunntôtêr uuas, thaz sie allesuuo ni dâtîn, bî thiû nan thoh irknâtin. V. 11, 24; *an den Wunden.* siu hiazun thiû gân furi, thaz siu gizaltîn thaz uuâr, thaz siu allesuuo ni dâtîn, in thiû sie nan irknâtin. III. 20, 80; *die Hohenpriester hieszen die Eltern des Blindgeborenen vortreten, dass sie nicht anders thäten, als dass sie die Wahrheit sagten; nachdrücklich für: dass sie unverholen die Wahrheit sagten, im Falle dass sie ihn erkannten;* allesuuo ni dâtîn bezieht sich auf gizaltîn; *gegen den sonstigen Gebrauch steht also hier der umschreibende Satz mit duan nach;* s. duan. er sliumo zin sprah: uuenan suachet ir? sie imo iz zaltun ioh inan selbon nantun, nales thaz sie iz dâtîn, thaz sie nan thoh irknâtin. IV. 16, 38; *keineswegs dass sie es thaten, dass sie ihn doch erkannten, doch erkannten sie ihn in keiner Weise;* s. Joh. 18, 4. unard druhtîn in thes uueges samansindo, ni thaz sie thaz thoh dâtîn, thaz sie nan irknâtin. V. 9, 11; *doch, obwohl Jesus mit den Jüngern gieng und redete, thaten sie das doch nicht, dass sie ihn erkannten oder wussten, wer er wäre; nachdrucksvoll für: sie erkannten ihn dessenungeachtet nicht;* s. duan und Luc. 24, 16. 2. *nehme wahr, sehe;* s. irkennu 1; c. acc.: quam engil ein, uualza thana then stein, ni thaz er then uueg girûmti, suntar man irknâti thiô seltsânô dâti. V. 4, 28; s. girûmu. 3. *gelange zur Kenntniss, erkenne, erfasse;* s. irkennu 2; c. acc.: thaz ist uuuntar, thaz ir nirknâhet then man, ther mir giliubta sô fram. III. 20, 145; mirabile est, quia vos nescitis unde sît. Joh. 9, 30. sô managfaltô zîti ih mit iu bin, mit muatu ir mir ni nâhet ioh mih noh nirknâet. IV. 15, 82; et non cognovistis me. Joh. 14, 9. uuir uuârun dumbo, sô thie got sâr nirknâent. IV.

5, 16. sus lokôta er thie drûtmennisgon, thaz sie nan irknâtin. V. 11, 36. thaz sie thîn io gihogêtn ioh sie thih irknâtin. I. 2, 38. quad, inan irknâtin, untar in, ioh uuizut uuola, uuanana ih bin? III. 16, 62 VP, F irknâti; clamabat Jesus in templo docens et dicens, et me scitis et unde sim scitis? Joh. 7, 28; *Uebergang aus indirekter Rede in die direkte;* untar in gehört zu quad. — thaz sie liuti lêrtîn, untar in sih minnôtîn, ouh allesuuo ni dâtîn, mit minnu got irknâtin. IV. 5, 28; *in Liebe.* lêrtun sie nan, thaz er mit zeichonon gidâti, thaz inan ther liut irknâti ioh ouh thaz folk instuanti sines selbes guati, thie iungoron ouh irknâtin bî thesên selbên dâtîn. III. 15, 20, 22; *aus solchem Thun; der Acc. inan ist aus dem Vorhergehenden zu ergänzen;* neque enim fratres ejus credebant in eum. Joh. 7, 5. oba ir mih irknuatft, ir selbon thaz irstuantit, uuoliuh ouh mîn fater ist. IV. 15, 23 VP, F irknâti; s. Joh. 14, 7. 4. *begreife, verstehe;* s. irkennu 4; c. acc.: sie nirknâtun noh thô thaz, thaz iz êr sus al giscriban uuas. V. 5, 17; nondum enim sciebant scripturam. Joh. 20, 9. oba thû dâtist, thia gotes gift irknâtis. II. 14, 23; si scires donum dei. Joh. 4, 10; s. duan. ni uuas, ther thia muatdâti theheino mezzo irknâti. IV. 12, 46; s. Joh. 13, 28. 5. *habe erkannt, weisse;* s. irkennu 7; c. acc.: ouh uuîht thû thes nirknâist, thaz ni uenes gidân ist in thesên inheimon? V. 9, 19; et non cognovisti, quae facta sunt in illa his diebus? Luc. 24, 18.

ir-koborôn VP [sw. v.], 1. *erhebe mich, werde mächtig:* mit thiû (*dem Kreuze*) uuurtun uuir girochan, mit thiû uuard er (*der Satan*) al biredinôt, thaz iamêr er ni irkborôt. V. 2, 14 VP, F koborôt. 2. *erleide;* c. acc.: theist giuuis, thaz man girnaren mag, thaz iz mag uuertisal irkborôn. V. 12, 34; nam et corrumpi necesse est, quod palpatur. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* 3. *erreiche, erlange, bringe zu stande;* a) c. acc.: uuolt ih hiar nû redinôn, ni mag iz thoh irkborôn, uuio managfalt gilâti

in himilríche uuârl. V. 23, 1. *b) c. acc. und folg. Satz:* ni mag ih thaz ir-koborôn, thaz ih frauô lusti gilâze in mîno brusti. V. 7, 35.

ir-krâhu [sw. v.], *fange an zu krâhen:* sô ther hano êrist thô irkrâta, sih pêtrus sâr biknâta. IV. 18, 35; et continuo gallus cantavit; et recordatus est Petrus verbi Jesu. *Matth. 26, 74, 75.*

ir-lârên [sw. v.], *errette, befreie;* *c. acc. der Person und gen. der Sache:* uuir uuântun thes giuuisso, er unsih scolti irlârên thes managfalden uuêuen. V. 9, 32; *vergl. Para. 345, 4.*

ir-lescu [sw. v.], *erlösche, schaffe weg, benehme, vernichte;* *c. acc. der Sache, dat. der Person:* er uuolta nan irthuesben ioh uns thia fruma irlesgen. I. 17, 52. — *ziu sie nan sus nâ thuesben, thia fruma in imo irlesgen?* IV. 26, 23; *das Heil, das in ihm liegt, das wir in ihm besitzen.*

ir-lîdu [st. v.], *leide, dulde;* *c. acc. des Pron. und folg. Satz:* uulo iz io mohti uuerdan, thaz uuolta er irfindan, thaz man io sô gizâmi in thesa uuorolt quâmi, uulo er thâr untar sinên mohti thaz irlîden, thaz er (*Jesus*) êkordi eino lebêti sô reino. II. 4, 19; *unter den Seinen, mitten unter seinen Anhängern.*

ir-lôsu [sw. v.], *binde los, binde auf, wickle auf, befreie;* *a) eigentl.;* *c. acc. der Person, gen. der Sache:* sliumo irlôset inan thes. III. 24, 104; *s. Joh. 11, 44. b) bildl.;* *befreie, erlöse, erledige;* *1) c. acc.:* iz irlôset thesan uuoroltring. IV. 10, 16. ther unsih irlôsta. I. 10, 4. uulo sie got thâr (*die Juden in Aegypten*) drôsta, ioh moyses irlôsta, thaz sagênt buah. H 87. — thaz unsih sô irlôste ther gotes boto drôste. IV. 87, 17. thaz uuir sô irlôste unforahntenti sîn. I. 10, 15. flêmes gidrôste zi himilríche irlôste. V. 23, 76; *eilen wir als Erlöste getrost zum Himmelreich. 2) c. acc. und Angabe:* womit? *durch die Prâp.* mit *c. dat.:* mit sinemo einen falle sô irlôst er unsih alle. III. 26, 56. sliumo flôz thârûz bluât inti uuazar; irlôset uuurtun uuir mit thên zuein. IV. 83, 32. —

c. reflex. acc.: nist, thaz iaman thes giuutse, mit unihtu sih irlôse. V. 19, 58.

3) c. acc. und Angabe: wovon? a) im Gen.: mit sines selbes uuiridin irlôsta unsih thera burdin. IV. 25, 12. thes uuâges er sie uuista, thera freisun ouh irlôsta. I. 3, 12. themo sî guallichî, ther mih hiar gidrôsta, thero arabeito irlôsta. V. 25, 97; *der mich von der Mühe befreite. ß) im Dat. mit der Prâp.* fon: sô er thara iz bibrâhta, er unsih gidrôsti, fon fianton irlôsti. IV. 2, 4.

ir-luagên [sw. v.], *1. erblicke, werde gewahr;* *c. acc.:* sie irluagâten nan (*den zum Himmel fahrenden Christus*) kûmo zi iungist flû rûmo. V. 17, 39. nist, ther in himilríchi queme, ther geist ioh uuazar nan nirbere, ther soónî sîna irluagê, thaz er sih tharafuage. II. 12, 32. *2. erkenne;* *c. acc.:* in thesên êuangelion ist gibilîdôt, uulo sie iz ouh firnâmun, zi gilouba sîd biquâmun, irluegêten bî nôti the selbun kristes dôtt. V. 6, 8; *wie sie den Tod Christi erkannten;* quia secuta posterior ecclesia gentium mediatorem dei et hominum, hominem Christum Jesum et cognovit et carne mortuum et viventem credidit deum. *Aluin. in Joh. pag. 634; iz (v. 7) weist auf das folgende dôtt. iro nihein zi thiû gifiang, sô therêr in thaz grab ni giang, thaz thes gouma nâmi, irluegêti thia fruma thâr. V. 6, 24.*

ir-meginôn [sw. v.], *c. reflex. acc.;* *erhebe mich, habe das Uebergewicht;* *mit der Prâp.* ubar *c. acc.:* thâr ih oba uuille gizimborôn thaz mîn hûs; nirmeginôt sih, uuiizst thaz, thiû helliporta ubar thaz, diufeles girusti. III. 12, 35; *et portae inferi non praevalerent adversus eam. Matth. 16, 18.*

ir-muait [adj.], *ermüdet:* thera ferti er uuard irmuait. II. 14, 3; *durch den Weg; Gen. der Ursache;* fatigatus ex itinere. *Joh. 4, 6.*

ir-ougu [sw. v.], *lasse sehen, zeige;* *a) eigentl.;* *c. acc.:* quimit noh thiû xît, thaz sâlig sî thiû Kindes umbra sî, fon reue iz io ni ironhta, mit brustin ouh ni songta. IV. 26, 38; *die das Kind aus*

dem Mutterleib auch nicht sehen liess, gebär. — c. reflex. acc. und dat.: irougt uns hiar gimuato unser druhtin guato sih zi ruarenne ubaral, ther thoh iamêr lebên scal, sih zi ruarenne, thia uuuntun ouh zi sehanne. V. 12, 35; qua in re duo mira et juxta humanam rationem sibi valde contraria ostendit, dum post resurrectionem corpus suum et incorruptibile et tamen palpabile demonstravit. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* sie giangun ir thên grebiron ioh iroug-tun sih in. IV. 34, 6; apparuerunt multis. *Matth. 27, 52.* kunni er io gibreitta, unz krist sih uns irougta. I. 3, 8; *bis dass sich Christus uns zeigte, uns erschienen ist.* thô thisu uuorolt ellu quam zi theru stullu, thaz krist sih iru irougti. I. 23, 2. sîn zît noh ni quâmi, er sih mit gualliche irougti themo rîche. III. 15, 28. b) *übertr.; lege an den Tag, gebe zu erkennen, offenbare;* 1) *allgem.; c. acc.:* irougta si thô sêraz muat. III. 24, 49; *s. Joh. 11, 32.* — *Wem? gisâhun thaz uort thâr ioh ir-kantun iz sâr, thaz thie engila in iroug-tun.* I. 13, 14; *s. Luc. 2, 17.* iz (*das Wort*) uuas in imo quegakz, uualth ouh ioh uuanne er iz uuolti irougen manne. II. 1, 44; quid et quando creavit. *Alcuin. in Joh. pag. 468.* thi u fruma ist hiar irouggit, sô uuemo iz ni giloubit. I. 15, 32; *jedem, auch dem, der es nicht glaubt;* in signum, cui contradicetur. *Luc. 2, 34.* thaz ist uns irouggit, thaz got ist kristes houbit. V. 8, 15; volo autem vos scire, quod omnis viri caput Christus est; caput vero Christi deus. *I. Cor. 11, 3.* 2) *gebe durch die Rede zu erkennen, lege dar;* a) *c. acc. und dat.:* druhtin sprach zi in, ioh irougta in thaz uâr. III. 16, 11. zalta in druhtin thaz, thaz er ist liobt iruuelitaz, ioh sînero dâto unlasterbarig thrâto; iroug er in thâr manag guat. III. 17, 69. ð) *c. dat. und folg. Satz:* irougta er in thâr, uuanana thi u fruma quam. III. 16, 12; *s. Joh. 7, 16.*

ir-quellu [sw. v.], 1. *quäle, peinige;* c. acc.: fora gote uuas iz meist, thoh sie thâr sô gidâftn, uuoio sie nan ouh

irqualtun. V. 9, 29; *s. Luc. 24, 20.* 2. *tödtte; vergl. necat, arquelit. Tegerns. Codex 10; c. acc.; womit? steht im Dat. mit der Prâp.* mit: mit fiuru sie nan brantn, mit uuazaru irqualtin odo ouh mit steinônne, mit uuio segenôtis dâ dih thanne? V. 1, 11.

ir-quiku [sw. v.], *mache lebendig, erwecke; c. acc.; a) eigentl.:* dôte man iriquiket. V. 16, 39. bi hîu se thes ni hogêttin, thaz er nan mohta heizan auur âfstân ioh mit theru krefti auur nan iriquicti, ther êr nan tôde binam. IV. 3, 15; *s. mag.* uuoio er einan gomman ir-quicta in theru bâru. III. 14, 6. er quad, zilôstn sie iz, thaz er iriquicti iz auur sâr; er zeinta sînes lîchamen tôt. IV. 19, 34. — thâr er fon tôde iruuagta, lazarum iriquicta. IV. 2, 6; *das Objekt steht im zweiten Satze; s. giladôn.* — *Wozu? durch die Prâp. zi c. dat.:* ir-quict er thes hêresten dohter zi lîbe. III. 14, 7. got mag alle these felisa ir-quigken zi manne. I. 23, 48; quia potens est deus de lapidibus istis suscitare filios Abrahæ. *Luc. 3, 8.* *Wovon? durch die Prâp. fon c. dat.:* fon dôthe nan ir-quictôs. III. 1, 21. ein ist, thaz man uue-ki, fon dôthe man irquicket. IV. 19, 37. b) *bildl.; belebe:* irquicket in mir thia muadun sêla. III. 1, 22; *s. iruuzên.*

ir-quimu [st. v.], 1. *bin bestürzt, betroffen, erschrecke;* c. gen.: sah ein zi andremo, forahnt in sliumo, irquâmun ungimezen thes lîaben gimazen. V. 10, 24; *die Jûnger von Emarus waren über ihren Gast betroffen, weil sie ihn mit einem Male nicht mehr sahen.* erquam er thera thikun gotes frâga. V. 15, 29; contristatus est Petrus. *Joh. 21, 17.* sprâchun thie holdon, sie ir-quâmun thera êrerun dâti. III. 23, 30; *über das, was vorher geschehen war, dass die Juden Christum steinigen wollten;* *Joh. 11, 7.* thie liuti irquâmun iôhannis selbes unorto. II. 3, 33. irquam er harto sulfehero uuorto. IV. 13, 39; *s. Matth. 26, 34.* es irquimit muat mîn. V. 19, 8. ther sculdheizo irquam es. IV. 34, 15; centurio et qui cum eo erant, timuerunt valde. *Matth. 27, 54.* — in

muate irquâmun harto thero druhtînes uuorto. IV. 12, 14; s. *Joh. 13, 22*. sie sint irqueman thero uuerko fluhtigero githanko. III. 26, 46; *die Krieger, wenn ihr König im Kampfe fällt, sind ob dieses Vorfalles bestürzt*; s. *fluhtig*.

ir-redinôn [sw. v.], *erörtere vollständig, erschöpfe; mit folg. Satz*: ni mag man nihein irredinôn, unio thâr (*im Paradies*) ist gotes theganon. V. 23, 191.

“ir-reimu [sw. v.], *werde zu theil*; c. dat.: ni gilouben uuir in nuâra thuruh thîna lêra, nî uns thîu fruma irreimta, thaz er uns selbo zointa. II. 14, 120; *sagen die Bewohner von Sichar zu der Samariterin*; vergl. *Joh. 4, 42*.

“ir-reinôn [sw. v.], *reinige, feile aus*; metrisch: ouh selbun buah frôno ir-reinônt sie sô scôno, thâr lisist scôna gilust âna thehoîniga âkust. I. 1, 29; *auch die heiligen Bücher feilen sie metrisch so schön aus; das Verbum kann sich nur auf die Form beziehen, denn von einer Reinigung des Inhaltes der Bibel hat O. gewiss nicht geredet*; s. âkust, reinl.

ir-reku [sw. v.], 1. *reiche dar, strecke hin*; c. acc.: er quad, ni mohti uuerdan, thaz iagilichên thanne thoh tollêr mund uuerde, then mund zi thîu irrechên, thes brôtes uuiht gismekên. III. 6, 24; s. uuirdu. 2. *muntere auf*; c. acc.: wovon? durch die Prâp. fon c. dat.: ther unser friunt slâft; uuir sculun nan iruueken, fon themo slâfe irreken. III. 23, 44. 3. c. reflex. acc.: *erhebe mich*: ziu scal ih gotes korôn? thaz ih mih hiar irreke inti hina nidar-serikke. II. 4, 79. 4. *erkläre, deute, lege aus*; c. acc.: unôdi ist iz, thîa kleinf al zi sagânne ioh zi irrekenne. V. 14, 4. irrekit uns sîn guatf allô thesô dâti, ouh scôno ioh giringo managoro thingo. II. 14, 77; s. giringo und thing.

“ir-rentôn [sw. v.], *gebe an, entwickle, lege dar*; s. rentôn; c. acc.: lang ist iz zi sagânne, unio iz quimit al zisamano, iz mag man thoh irrentôn mit kurzlichên uuorton. II. 9, 74; s. *Bd. 2, 67*.

ir-retin [sw. v.], *befreie, errette*; c. acc.: thes houbites râmta, thaz er thaz

gisitôti, then meistar irretiti. IV. 17, 4. thes scâhâres githâhti, thaz er gisitôti, er selban krist irretiti. IV. 22, 4. — *Von wem? steht a) im Dat.*: mit thegan-heiti sitôtin, thaz sie mih in irretitin. IV. 21, 22; *von ihnen. b) im Dat. mit der Prâp. fon*: thô er unsih fon fianton irretita. V. 1, 3. bat, fon snorgôn sie al irretiti. IV. 12, 36. irretit thaz (*das Lamm*) mit uuorton thîa uuorolt fon dên suntôn. II. 7, 14. — *Woraus? steht im Dat. mit der Prâp. âzar*: himiliege thegana sih herafuartin, thaz sie mih irretitin mit suerton âzar iro hanton. IV. 17, 20. — c. reflex. acc. und dat.: sie sint filu redie sih fianton zi irret-tinne. I. 1, 75.

irri [adj.], *irre; in den Redensarten*: irri faran, gân, *irre gehen; bildl.; auf Abwege gerathen, vom rechten Wege abirren, sich verirren*: ir birut in liht, thaz uuorolt irri ni gê. II. 17, 12; s. *Matth. 5, 14*. thaz lîb uuas liht, zi thîu, thaz sie iz intfiangin inti irri ni giangin. II. 1, 46; s. *Joh. 1, 4*. er bî unsih uuolta sterban, thaz unsih thîu sîn guatf al gisamanôti; uuir io irri fuarun, zispreite unârun. III. 26, 36; *dass irri nicht bloss als prâd. Nom., sondern auch als adv. Acc. sing. aufgefasst werden könnte*; s. *Bd. 2, 381* und vergl. faran, gân.

ir-rihtu [sw. v.], *richte auf, erhebe*; 1. c. reflex. acc.: a) *eigentl.*: sie frâ-gêtun thô heizo; irriht er sih mit thesên antnuurtin. III. 17, 38; cum ergo per-severarent interrogantes eum, orexit se et dixit. *Joh. 8, 7*. b) *bildl.*: mit imo er (*der Tod*) mêr ni fihit ioh furdîr sih ni irrihtit. V. 4, 50; s. giroubi. — *Gegen wen? a) durch die Prâp. uidar* c. dat.: sô thû thâr langôr sizis obana: sô thîr ther abaho githank uel-kêt mêr ioh sih thaz gras thâr untar thîr min irrihtit uidar thîr. III. 7, 83; *je länger, — desto mehr, — desto weniger. b) durch die Prâp. zi* c. dat.: thaz siu (*die Weichheit des Grases, d. i. die Wollust des Fleisches*; v. 63) al untar uns iruuelkê ioh sih ouh uidar rehte furdîr zi uns ni irrihte. III. 7, 68.

2. *erbaue, führe auf; bildl.; c. acc.: biheizist dih niuuihtes, thaz thû thaz irrihtês in drîo dago zîti. II. 11, 39; solvite templum hoc et in tribus diebus excitabo illud. Joh. 2, 19. thaz zinuurfun se mit bittîrî tôthes; er irriht iz sciaro. II. 11, 49.*

af-irrihta.

*ir-rîmu [sw. v.], *berechne; c. acc.: ist ira (Mariens) lob ioh giuuaht, thaz thû irrimen ni maht. I. 11, 52; vergl. vestri capilli capitis omnes numerati sunt. Matth. 10, 30; iuuares houpites hâr allu girîmitu sint. Tat. 44, 20.*

irrôn [sw. v.], *schweife, irre umher: uuir (sagen die Magier) sâhun sinan sterron, thoh uuir thera burgi irrôn. I. 17, 21; wir irren umher in Betreff der Burg, wir kennen die Burg noch nicht, wo wir ihn finden können. filu thesses liutes in abuh irrôntes ist er zi gotes henti unola chêrenti. I. 4, 37 F, VP irrentes.*

gi-irrôn.

irru [sw. v.], *schweife umher, irre; in der Redensart: in abuh irren, sich im Verderben befinden, im Verderben wandeln: filu thesses liutes in abuh irrentes ist er zi gotes henti unola chêrenti. I. 4, 37 VP, F irrôntes; s. Luc. 1, 16. Sonst und I. 17, 21; IV. 15, 20 auch bei O. steht als Verb. neutr. irrôn (s. d.), während irru Verbum act. ist; s. giirru. Vielleicht ist daher hier irrentes auf ein sonst allerdings nicht belegtes Verbum der 3. Conj. zurückzuführen. Die Verba der 3. Conj. sind neutral (s. leidû — leidên, heftu — haf-tên u. s. w. und Bd. 2, 84), und der Wechsel zwischen der 2. und 3. Conj. ist bekannt.*

gi-irru.

ir-sagên [sw. v.], *erzähle, berichte; c. acc.: nist man nihein, thaz saman al irsagêti. I. 17, 1; das Relativum ist ausgelassen. nist man nihein, ther al io thaz irsagêti. V. 23, 19; sagen könnte.*

ir-sezzu [sw. v.], *stellê wieder her, errichte; c. acc.: thiz hûs zinuurfet, ir-sezz ih iz in thrîo dago fristi. II. 11, 34; solvite templum hoc et in tribus diebus excitabo illud. Joh. 2, 19. — Wem?*

unil thû thaz richi irsezen thesên lintin. V. 17, 4; domine, si in tempore hoc restitues regnum Israel. Act. apost. 1, 6.

ir-sihu [st. v.], *erblicke, werde ansichtig; c. acc.: ther duah, ther uuirdit funtan zisamane biuuuntan, ni mahtû irsehan ni uuedar enti sinaz. V. 6, 62; linteum quippe, quod involvitur, ejus nec initium nec finis adspicitur. Alcuin. in Joh. pag. 635.*

ir-singu [st. v.], *besinge vollständig, besinge, wie es sich gebührt, ersinge; c. acc.: nist in ordringe, ther ira lob irsinga. I. 11, 47.*

ir-siuhhên [sw. v.], *werde kraftlos, erschlafe; vergl. languescunt, irsiuuhent. Ker. Gl.: nist ouh in erdrîche, nub er hiar irsiachê. V. 23, 137; s. nub. nist, thaz got io thaz gihenge, thaz in themo rîche iaman sâr irsiechê. V. 23, 250.*

**ir-skaborôn [sw. v.], *erhasche; c. acc.: er uuas thiob hebigêr, nuolt er thâr uuaz irscaborôn. IV. 2, 30.*

ir-skînu [st. v.], 1. *werde sichtbar, gesehen, erscheine: irscein in sâr ther seltsâno sterro. I. 17, 54; s. Matth. 2, 9. ni uuas er thaz liht, thaz thâr thên lintin irscein. II. 2, 11; s. Joh. 1, 8. thaz thunsih hiar gihaltês, mit giuuelti thâr irscinês! IV. 4, 52. 2. werde offenbar: sâr sô thaz irscinît, uuaz mih son thir rinît, sô ist thir allen then dag thaz herza filu rinag. II. 8, 19; nondum venit hora, ut fragilitatem sumtae ex te humanitatis moriendo demonstrem. Prius est, ut potentiam aeternae deitatis virtutes operando patefaciam. Alcuin. in Joh. pag. 482.*

*ir-skiuhu [sw. v.], *entriiste mich; c. gen.: pêtirus yrsciuhtha filu drâto sullichero dâto. IV. 11, 20; vergl. Joh. 13, 6.*

ir-skowôn [sw. v.], *nehme mit den Augen wahr, sehe, erschaue; c. acc.: nist, in herzen es irthâhti, sîn ôra iz io gihôrti, odo onga irscouuôti. V. 23, 24. man irscouuôn ni mag then frônîagon dag. V. 22, 10.*

*ir-skrîbu [st. v.], *zeichne, schreibe vollständig auf; c. acc.: nû folgêto imo*

githigini sô managaz, thaz ther nist hiar in lîbe, ther thia zala irscribe. I. 20, 36.

ir-skriftu [st. v.], *schwinde hin, vergehe; von der Zeit: uuard after thiu irscritan sâr ein halb iâr*. I. 5, 1; s. uuirdu und Grimm, Gramm. 4, 8.

ir-skriftu [st. v.], *schreie auf: ingegin rîaf lûto heriscap thero liuto, irscrirun filu gâhun*. IV. 24, 14; *aus heriscap ist für den folg. Satz ein plur. Subjekt zu ergänzen; s. Joh. 19, 15*.

ir-skuttu [sw. v.], *setze in Bewegung, bewege; c. acc.: engil gotes fuar tharin (in den Schwemmeich), thaz uuazar er yrscutita*. III. 4, 12; angelus descendebat in piscinam et movebatur aqua. Joh. 5, 4.

ir-slahu [st. v.], *tödtte; c. acc.: ther êuangelio giuuuag, uuoio man thiu kindiln irsluag*. II. 3, 27. ir suechet unsan heilant, then these liuti irsluagun. V. 4, 42. gibôð, thaz er irsluagi in opheres uufsun stnan sun. II. 9, 33. in uuas thaz festi, thaz man nan irsluagi. III. 25, 38. oba man nan nirsluagi, uuurtin elilenti. III. 26, 15. gibutun, es niaman ni giuuuagi, êr man nan irsluagi. IV. 3, 10; *die Hohenpriester geboten, man solle von der Erweckung des Lazarus nicht reden, vielmehr tödten solle man ihn; cogitauerunt, ut Lazarum interficerent*. Joh. 12, 10; s. êr. rietun thes giuuagi, uuoio man inan nirsluagi. IV. 8, 11. — IV. 23, 17; V. 7, 31; H 101. suahtun urkundon luggu, thaz sie inan irsluagîn. IV. 19, 26; *damit sie ihn tödten könnten*. sô uuer sô inan insuabi, êr uufg er zi imo irhuabi ioh inan irsluagi, êr er imo ingiariangi. IV. 8, 8. sie uuiht thoh thes ni intriatun, sie manslahta riatun, ni sie thes giuuuagîn, sie kristan irsluagîn. IV. 20, 8. habêtun, then sie êr irslahan uuoltun. III. 16, 54. ir râtet mih zi irslahanne. III. 16, 24. ther in drôst uuas, then uuoltun sie irslahan. H 92.

ir-smâhên [sw. v.], *berühre unangenehm, schrecke ab; c. acc.: iz ist al kleino giredinôð, dunkal eigin funtan, zisamane gibuntan, sie ouh in thiu gisagêtin, thaz then thiô buah nirmsâhê-*

tin, then lesan iz gilusti. I. 1, 9; s. zisamanegibintu.

ir spanu [st. v.], *berede, verführe, bestricke; c. acc.: yrspuan unsih sô stillo ther unser muatuuillo*. I. 18, 14.

ir-stân — ir-stantu [st. v.], *erstehe, stehe vom Tode auf: irstuant manag gotes drût*. IV. 34, 9; s. Matth. 27, 52. uuoio selbo druhtin irstuant. V. 6, 68. in themo thritten dage irstentit. I. 15, 34. irstentit ther thîn bruader. III. 24, 21. sô sliumo sô er irstuanti. IV. 15, 56. er scolta irstantan. V. 5, 18. druhtin uuas irstantan. IV. 37, 28; V. 11, 37. thie irstantan nan gisâhun. V. 16, 14 VP, F irstantinan; s. Marc. 16, 14. — thô selbo druhtin uuolta irstân. IV. 34, 11. ih irstân after thiu. III. 13, 9. — *Wovon? woraus? durch den Dat. mit der Prâp.* fon, ir: fon themo grabe irstuant. III. 24, 101; IV. 37, 32; V. 4, 2; 9, 1; 12, 11. druhtin uuolta fon themo grabe irstantan. III. 7, 6. — unz er fon tôte irstuanti. IV. 15, 68; 36, 13; V. 4, 62. bin fon tôte irstantan. V. 7, 60. thie selbe irstantent alle fon thes lîchamen falle, iro uuerk zi irgebanne. V. 20, 26. — sprah zi themo fûlen thegane, irstuanti ir themo legare. III. 24, 98.

ir-stantnissi [st. n.], 1. *Auferstehung*: ih bin irstantnissi, bin lîb ouh filu festi. III. 24, 27; ego sum resurrectio et vita. Joh. 11, 26. thaz uns al giuuissi thaz stn irstantnissi. IV. 37, 23; — IV. 37, 43. sô uuir io mêr giuuisse in themo irstantnisse. IV. 36, 22. eigin ouh giuuissi thaz stn irstantnissi. V. 6, 32. duent unsih giuuisse fon themo irstantnisse. V. 8, 12. ist uns in thir giuuissi thaz irstantnisse. V. 24, 11. thiz kind ist thên xirstantnisse, thie zi lîbe sint giuuisse. I. 15, 30. 2. *Auferstehungsfeier*: giuuisso uuizzun uuir thaz, thaz iz fora thên ôstorôn uuas, thô druhtin uuolt es uualtan, fon themo grabe irstantan; sîmês ouh giuuisse, fora themo irstantnisse mit minnôn io ginuagên zisamane unsih fuagên. III. 7, 7; et nos ergo, hujus exemplo facti propinquante pascha die festo nostrae redemptionis

adjuncta fratrum caterva dominum toto corde sequamur. *Beda, hom. tom. VII. c. 258; s. zisamanefuagu.*

ir-stirbu [st. v.], *sterbe*: ther hiar then bû biuuirbit, er iamêr thâr nirstirbit. II. 16, 8; *s. Matth. 5, 4.* thâr nirstirbit man nihein. V. 23, 261. sô uuer, sô in mih giloubit, zi lîb er thoh biuuirbit, sîd er hiar irstirbit. III. 24, 30. nirstirbit er in êuuôn. III. 24, 32. ni forâhtên sie then uuêuuon, nirsterbent sie in êuuôn. III. 18, 23; *sie mögen nicht fürchten, denn. thîn guatzl êr bjauerbe, êr mir ther sun irsterbe.* III. 2, 20. ob ih ouh irsturbi, ni uuas, sô mih bidulbi. V. 20, 107. sô uuer sô thaz biuuerbe, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 32. bî hîu er ni biuuarbi, thaz ther sîn friant nirsturbi. III. 24, 77; — III. 26, 27. ni uuirthit in themo erbe, thaz man thihein irsterbe. V. 23, 259. uuard ouh thaz, theih irstarb. V. 20, 79. thô er starp ther kuning hêrôd. I. 21, 1. — *Mit wem?* irsterbêms mit imo sâr. III. 23, 58; — V. 13, 42. — *Wo?* er ir starp in thes crôces altäre. II. 9, 80. — *Für wen?* uuolt er zi hiêrusalêm sinan, thaz er thâr biuuarbi, bî unsih thâr irsturbi. IV. 4, 2. er thaz biuuarb, thaz er bî unsih irstarb. II. 26, 60; V. 6, 69. in naht, thô er uuolta bî unsih irsterban. H 145. er uuard zi manne, bî sie zi irsterbanne. V. 12, 27. thaz lîb, thaz bî unsih hiar irstarb, fon beche hera uuidaruuarb. V. 9, 2. — *Wegen wessen?* thiû kindilîn irsturbun thuruh krist. II. 3, 28. — *Wodurch?* durch den *Instr.*: er giduit, thaz thû hungiru nirstirbist. II. 22, 22.

ir-strîhhu [st. v.], *streiche weg, nehme weg*; c. acc.: *von wem?* steht im *Dat.* mit der *Prâp.* fon: ni lâz thir innan thia brust arges uuillen gilust, thaz er fon thir ni istrîche then fridu in himilrîche. I. 12, 28.

ir-suahhu [sw. v.], 1. *durchsuche*; c. acc.: a) *eigentl.*: thiz uufb, si iz al irsuachit habêta, ni suahta siu thâr thes thiû min. V. 7, 11. b) *bildl.*; *gehe durch*: irsuachist thû thiû uuuntar inti ellu uuo-

roltaltar. II. 9, 21; *s. irthenku.* 2. *prüfe, verhöre*; c. acc.: ni bin ih thes uuisi, oba er thes lîbes scola sî, sô irsuacht ih inan thrâto sines selbes dâto. IV. 22, 8; *wie sehr ich ihn in Rücksicht seiner Thaten auch verhörte*; *vergl. Luc. 23, 14.* 3. *erforsche, forsche aus*; c. acc.: thô sleih ther fârâri, irfindan, uuer er uuâri, thaz zi irsuachenne selbêr ther diufal. II. 4, 6. 4. *forsche nach*; mit der *Prâp.* bî c. acc.: bat sie iz ouh biruahîtn, bî thaz kind irsuahîtn. I. 17, 44.

ir-thenku [sw. v.], 1. *stelle mir in Gedanken vor, ersinne, erfinde*; a) c. acc.: ni mohtun uuir irthenken thiô ginâda, thia thû bî unsih dâti. IV. 1, 47. irthenkit uuiht io mannes muat, er imo es alles reda duat. V. 18, 16; *s. reda.* pilâtus uuolta fon imo neman then uuân, er iz fon imo irthâhti. IV. 21, 10; *er hätte das, dass Christus König sei, aus sich erdacht.* b) c. gen.: odo ouh thaz bibrâhti, in herzen es irthâhti, sîn ôra iz gihôrti, uuio harto fram thaz guat ist. V. 23, 23; *irgend etwas von der Pracht des Himmels.* 2. *finde, entdecke*: irsuachist thû thiû uuuntar inti ellu uuoroltaltar: thârana maht thû irthenken, mit brunnen thih gidrenken, gifreuen ouh thie thîne mit geistlichemo uufne. II. 9, 23; *wenn du alle Zeitalter durchgehst, erwägest auch das Treffliche, was jeder gethan hat: darinnen kannst du entdecken, mit einem Quell dich erfrischen und auch die Deinen mit geistlichem Weine erfreuen; coordinirt statt: darinnen kannst du finden, was dich mit einem Quell erfrischt.*

ir-therru [sw. v.], *mache dörre, verdorre*; c. acc.; *s. therru*: zi bilide er iro harta then figboum irtharta. IV. 6, 5; *vergl. Matth. 21, 19.*

ir-thionôn [sw. v.], *verdiene*; c. acc.: irthionôtun sie fruma managfaltô. IV. 9, 29.

ir-thorrên [sw. v.], *werde trocken, dörre, verdorre*; a) *eigentl.*: nû er thaz sô uuilit uuerren, thaz mithont

scal irthorrên. II. 22, 17; s. *Matth. 6, 30*.
 b) *bildl.*: thaz gras sint âkusti, thes lichamen lusti, sie blüent hiar in manne sâr zerthorrênne. III. 7, 64; *um alsbald zu verdorren*.

ir-thriuzit [st. v.], *es erregt Unlust, verdriest mich*; c. acc. der Person, gen. der Sache: sie uunfun nidar thes lichamen brußt; thes ganges (den die Märtyrer gegangen) thih nirthruzzi. IV. 5, 44; *lass dich des Ganges nicht verdriessen, folge ihnen nach*; s. ni. mariun thes thoh io nirthrôz. V. 7, 1; *Maria wurde des Suchens um den Leichnam Jesu nicht müde*. ni fir-nâmun sie thia lêra, bi thi u frâgêtun saur mēra, nirthrôz se thero uuorto. I. 27, 44; *die Abgesandten wurden nicht unwillig über die vielen Fragen, welche sie an Johannes richten mussten, sie wurden der Worte nicht müde*.

ir-thvesbu [sw. v.], *verderbe, ver-tilge, vernichte*; c. acc.: er uuolta nan irthuesben ioh uns thia fruma irlesgen. I. 17, 52.

ir-wahhên [sw. v.], *erwache, werde wach*; a) *eigentl.*: thoh imo iz (was er liebt) abuuertaz si, yruuachêt er thoh filu frua ioh habêt thaz muat sâr tharzua. V. 23, 39. b) *bildl.*: er thâr horngibruader heilta, thaz thi u lêra in uuâri festi, thaz sie iruuachêtîn frua ioh hogtîn harto tharazua. II. 24, 13; *dass sie mit wachen Sinnen sich an diese Lehre recht erinnerten*.

ir-wahsu [st. v.], *entstehe, trete ein, breche herein*; *vergl.* oriebatur, iruuohs. *Diut. 3, 120*: yruuehsit iâmarlichaz thing ubar thesan uuoroltring. IV. 7, 11; *vergl. Matth. 24, 6*.

ir-wallôn [sw. v.], *nehme in Augenschein, mustere*; c. acc.; *vergl.* nam ipse totius mundi membra collustrans, selbêr iouis ter alle stete eruallôt. *Marc. Cap. 2, 40*: oba ir (Salomo) hiar findet iauuiht thes, thaz uuiidig ist thes lesannes, iz iuer hugu iruallô uuisdua-mes follo. 88; *vergl. ad Lûtb. 128*.

ir-wannôn [sw. v.], *werfe das Getreide in die Luft, um es zu reinigen*,

worfe; bildl.; c. acc.; *woraus? durch die Prâp.* âzar c. dat.: thaz hirta sine uns uuartên ioh unsih ouh niruuanôn âzar thên gotes kornon. I. 28, 10.

ir-wartniissi [st. n.], *Beschädigung, Verletzung*; *vergl.* corruptio, iruuart-nissa. *Notk., Ps. 37, 4*: bar si (Maria) fruma mit iro lidin âlangên, ni dulta si nihein iruuartniissi. V. 12, 22.

ir-weihhên [sw. v.], *werde weich, erweiche*; s. uueiehên; *mit der Prâp.* fon c. dat.: iagilih sih kûmit, sâr sih thaz herza rûmit, fon ungiloubôn festi iruueiehênt thô iro brusti. V. 6, 34.

ir-weinôn [sw. v.], *weine, schluchze*: thi u uufb thi u iruueinôtun thô lûto. IV. 26, 5; *vergl. Luc. 23, 27*.

ir-weku [sw. v.], *erwecke*; c. acc.; a) *eigentl.*: 1) *aus dem Schlafe*: thô sin githigini zi imo rîaf, thô er in themo skife slîaf, iruuagtun (nan) thuruh forahita, thô er thaz zeichan uuorahita. III. 14, 60; *dies Zeichen wirkte er damals, als sein Gefolge, da er im Schiffe schlief, zu ihm rief, und ihn aus Furcht aufweckte*; zu iruuagtun ist inan zu ergänzen; *es steht im Plur., da O. statt githigini die Jûnger im Sinne hatte*; s. *Matth. 8, 24*. ther unser friunt slâfît, uuir sculun nan iruueken. III. 23, 44; s. *Joh. 11, 11*. 2) *vom Tode*; *mit der Prâp.* fon c. dat.: sehs dagon fora thi u quam er zi bê-thaniu, thâr er fon dôthe iruuagta, lazarum iriqueta. IV. 2, 6; s. giladôn. fon dôthe inan iriquetôs, then lichamon iruuagtôs. III. 1, 21. b) *bildl.*: thaz sie mit lêru unsih thaktîn, fon ungiloubu iruuaktîn. IV. 5, 29.

ir-welkên [sw. v.], *werde welk, verwelke*; a) *eigentl.*: thâr blüent thir io lilia inti rôsa, suazo sie thir stinkent ioh elichôr niruuelkênt. V. 23, 274. b) *bildl.*: einfoltu uuunna sô scinit thâr (im Paradies) sô sunna, sie (die Früchte) furdîr thâr niruuelkênt, thên hiar io uuola thenkent. V. 23, 166; *sie bezieht sich auf das v. 167 stehende fruma*. c) *übertr.*: *werde matt, schlaff, erschlafe, lasse nach*; s. uuelkên: uuir sculun sulih gras io thuingan, ioh thiô

sînô suazi al dretan untar fuazi, thaz siu (*die Süßigkeit des Grases, d. i. die Wollust des Fleisches; v. 63*) mit themo uuerke (*dadurch, dergestalt*) al untar uns iruuelkê. III. 7, 67.

ir-wellu [sw. v.], 1. *wähle aus, erwähle; a) c. acc.: ziu druhtin thes krûzes tîd iruueliti. V. 1, 2. thaz er ist liht iruuelitaz. III. 17, 67. — Wem? für wen? steht theils im Dat., theils im Dat. mit der Prâp. zi: nû ahtôt, uuoio ir uuolet ioh uuederan ir iruuellet, ir barrabasan nemet ziu odo ir nû krist iruuellet iu. IV. 22, 11. 12. Neben zellu, gizellu; s. d.: ni birut ir thero (= thero, thie) ih iruuellu zi mir, thie ih zi thiû gizellu ioh suntar mir iruuellu. III. 22, 21. 22. thaz mohta sîn thuruh sîna ziari, thaz man zi thiû nan zelita, then namon imo iruuelita. III. 22, 8; s. ziari. ih zuelfi iuih zelita ioh suntar mir iruuelita. IV. 12, 6; für mich; der Acc. ist zu ergänzen. 2. beabsichtige, nehme mir vor, bin Willens, habe vor, versuche; a) c. acc.: ni tharf man zellen, in thiû uuir thaz iruuellen, ni bî unsih uuâfan nerien. IV. 14, 17. uuil dû iz kleinôr reken, fon kriste scalt dû iz zellen, gisteist dû thaz iruuellen. II. 9, 70. ni mag ih thie liuoli sô mamonto gizellen, thoh uuir thaz iruuellen. H 96. b) c. acc. des Pron. und abhäng. Satz mit thaz: uuoio mag ih thaz iruuellen, thaz mînu uuort irzellen. V. 23, 235. ob ih thaz iruuellu, theih sinaz lob zellu. L 9. thie thaz iruellent, thaz sie thara uuollent. V. 23, 32. thie io thaz iruellent, thaz sie thaz gizellent. V. 8, 9. oba ih thaz iruuellu, thiz irthisga iu gizellu, nihein niruuelit thaz, thaz thoh giloube bî thaz. II. 12, 58. c) c. acc. des Pron. und einem parallelen Satz. In diesem Falle wird durch iruuellu nur der Begriff emphatisch hervorgehoben, der in dem zweiten Verbum liegt; s. giftzu, biginnu, flu: oba ih thaz iruuellu, thiz irthisga iu gizellu. II. 12, 58; si terrena dixi vobis. Joh. 3, 12. sô uuer sô thaz iruuelle, then fater sehan uuollo. IV. 15, 33. thaz uuir thaz iruuellên, thaz ferah bî inan sellên. IV. 5, 50. ni firliaz,*

ni si aaur thaz iruueliti, then nôt imo gizeliti. III. 11, 23. sô uuer sô thaz iruueliti, zi kriste nan gizeliti. III. 20, 99. in thiû man thaz iruueliti, man arme miti neriti. IV. 2, 23. thaz sie thaz iruuellên, gotes gift iz zellên. V. 25, 26.

ir-wentu [sw. v.], 1. *kehre, gebe, bringe zurück; eigentl.; c. acc.: zi uuêuenen uuard uns iz kund, thaz er nan seoub in sinan mund; uuard thô mennisgen uuê, thaz er nan fîz thoh ni spê, iz unidorort niruuantâ (VP, F ni uuantâ), inti unsih sô firsankta; inti êr er iz firsuntî, theiz unidorort iruuuntî ioh, thaz er es firleipti, iz aaur tharakleipti, ni missigiangîn uuir sô fram. II. 6, 28; es ward den Menschen zum Unglück, dass Adam den Apfel nicht ausspie, dass er ihn nicht zurückkehrte, zurückgab; über iz auf aphul bezogen, s. er [pron.]; oder ist unidorort iruuenten bildlich zu fassen? dass er es nicht ungeschehen machte; s. iruuintu 5. 2. wende ab, ziehe ab, entrücke, entwinde; c. acc.: wovon? im Dat. mit der Prâp. fon: in selbên uuorton er then man then êriston giuuan, sô uuard er hiar fon thesemo firdamnôt, thaz er in themo pade ouh fiali ioh sâlidôn ingiangi, ther unsih iu biskrankta, fon himilriche iruuantâ. II. 5, 28; er, der; s. firdamnôn, firdribu. bî thiû flêmês io gigâhôn zi thên druhtins ginâdôn, er unse uuega iruuenta fon themo flante. II. 3, 64. thaz uuizîn these liuti, thaz er ist heil gebenti, inti se ouh iruente fon diufeles gibente. I. 10, 22; dass er sie auch befreien kann; der Conj. steht, da das Ereigniss in der Zukunft eintreten kann; s. duan.*

*ir-weriu F [sw. v.], *vertheidige; s. uueriu; c. acc.: nist er, ther io thiû sô irfare; uuir uuollen thiû iruuerien. IV. 13, 54 F, VP in uuorien.*

ir-wertu [sw. v.], *verletze, verwunde; c. acc.: pêtus herzen sih giharta ioh einan sâr iruuartâ. IV. 17, 2; percussit pontificis servum. Joh. 17, 10.*

*ir-willu [st. v.], *wälze weg; c. acc.: giangun ahtônti, thaz nuesan thaz ni*

mohti, thaz sie thes steines burdin fon demo grabe iruullin. V. 4, 16; quis revolvat nobis lapidem ab ostio monumenti? *Marc. 16, 3.*

ir-winnu [st. v.], c. reflex. acc.; *erhitze mich, werde trunken*: sô thie man sih thanne iruinnent ioh drukanen bi-ginnent, sô skenkit allan then dag sulth (*Wein*), sôs iz uuesan mag. II. 8, 49.

ir-wintu [st. v.], 1. *kehre um, kehre zurück; vergl. reverti, iruindin. Notk., Ps. 72, 11; zu wem? durch den Dat. mit der Prâp.* zi: sie sâhun ungi-macha ioh egisliche sacha, druhtin iro bintan; ni gidorstun zi imo iruuintan. IV. 17, 30. 2. *entrinne, entgehe; wem? durch den Dat. mit der Prâp.* fon: oba ther brinnit, ther haftes man ni uuisôt, fon hellu ther niruuintit, ther suntilôsan bintit. V. 21, 12. er ist fon hellu iruuintan ioh âf fon dôde irstantan. V. 4, 47. quad (*Gott zum Adam*), ob er iz (*den Apfel*) firslunti, fon dôthe ni iruuinti. II. 6, 8; *würde dem Tode nicht entgehen.* 3. *stehe ab, halte ein; a) abs.*: sô er thaz suert thenita, ther engil imo harêta, er hiaz inan (*Abraham*) iruuintan. II. 9, 52. *b) c. gen.*: er es êr io niruuant, êr er allaz thiz lant gidruabta mit sines selbes lêru. IV. 20, 25. 4. *entschlüpfe; c. dat.*: uuo uuard, thaz ih ni nuesta, thaz thû hiar iruuinti mir untar theru henti? I. 22, 44. 5. *von leblosen Gegenständen; kehre, bringe, gebe zurück; c. acc.*: uuard thô men-nisgen uuê, thaz er nan âz thoh ni spê, iz uuidorot niruanta; inti, êr er iz firslunti, theiz uuidorot iruuinti, ioh, thaz er es firleipti, iz auur tharakleipti in then boum, ni missigiangin uuir sô fram. II. 6, 29; *und hätte doch Adam den Apfel, bevor er ihn verschlang, zurückgekehrt, zurückgegeben, so wäre es uns nicht so schlimm ergangen; der mit thaz eingeleitete Wunschsatz (s. gifizu) steht in conditionalem Sinne; s. iruuentu und inti; über iz auf aphul bezogen s. er [pron.]; oder ist uuidorot iruuintan bildlich zu fassen? hätte er es ungeschehen gemacht.*

ir-wirdu [st. v.], *gehe zu Grunde, gehe verloren*: er bi unsih uuohta ster-ban, ioh eino thaz biuuerban, thaz uuir niruurtin furdir al thuruh then einan einan fal, III. 26, 34; *damit wir nicht alle verloren giengen.* iro ist filu ir-uuortan, ni sint ouh noh nû funtan. III. 20, 25; non sum missus nisi ad oves, quae perierunt domus Israel. *Matth. 15, 24; s. filu, kneht.*

ir-wizzên [sw. v.], *bin geeignet, befähigt; a) abs.*: fon dôthe inan ir-quickôs, irquicki in mir, theist mêra, thia mîna muaduun sêla, theih hiar in lîbe iruizzê, zi thînemo disge ouh sizze, sô er (*Lazarus*) deta after thiû, ih muazi thingen zi thiû. III. 1, 23; *belebe meine Seele, damit ich hier im Leben befähigt sei (vergl. thie uuizzl dua mir mêrôn; — suntar mir uuizzl lîh zi thiû. v. 28. 29), auch an deinem Tische zu sitzen, wie Lazarus nachher an dem-selben sass; bei der Vergleichung des Gastmales des Lazarus mit dem Ge-nusse, der in der Bibel geboten ist, wünscht O., dass ihn Gott im Leben hier befähige, s. ruahha; der Satz mit sizze steht parallel statt abhängig.* *b) c. gen.*: uuo lango sô firdragen uuir, thaz thû unsih spenis sus zi thir, sus nimis eini-zên? uuil dâ iamêr thes iruizzên? III. 22, 12 VP, F giuizzên; *willst du das stets so halten? das stets beobachten? s. Bd. 2, 80¹ und Joh. 10, 24.*

ir-zellu [sw. v.], 1. *setze auseinander, lege dar, erörtere, beschreibe; a) c. acc.*: uuo mag ih thaz iruellen, thaz mînu uuort irzellen himilríches dohta, thaz thie alle nirzelitun. V. 23, 235. 237. thoh er sl sô mîri, ni irzalt er thaz gimuati. V. 12, 86. nist man, ther thaz gifuari irzelle. V. 23, 127. nist man, ther ira guati irzelle. I. 11, 48, nist man, ther siu al irzelle. III. 1, 6. bi thiû, thaz ih irdualta, thâr forna ni gizalta, scal ih hiar nû sumaz irzellen. I. 17, 4. ni mag man thaz irzellen. II. 24, 5. thaz ih irzellen ni mag. V. 23, 176. halzero menigi, theih al irzellen

ni mag. III. 14, 73. dag, then man irzellen ni mag. V. 23, 189; *der unaussprechlich ist*. thoh uuill ih es hiar ethesnuaz irzellen. II. 9, 3; *etwas davon*. b) c. acc. und folg. Satz: ni mahtû irzellen thaz, uuio filu thû liebes sihist thâr. V. 22, 13. c) c. acc. der Sache, dat. der Person: ni mahtû iz yzellen iomanne. I. 18, 8. 2. erwäge, überdenke; vergl. reputans, arzellanti. Reich. Cod. 99: iruachist thû thiu uuuntar inti ellu uuoroltaltar, erzelist thû ouh thia guatl, uuaz iagiltchêr dâti: thârana maht thû irthenken, mit brunnen thih gidrenken. II. 9, 22; *das Obj. guatl ist erläutert durch den Satz mit uuaz; nämlich was jeder that; s. irsuachu.*

ir-zihu [st. v.], *versage, verweigere, schlage ab*; a) c. gen. der Sache: sô uuer sô uuillit manno, sô doufu ih inan gerno, ouh iagiltchan uuihu, thero undôno ni irzihu. I. 27, 50. b) c. gen. der Sache und dat. der Person: irzêh si in thes thriô dagesztti. IV. 33, 8; *die Sonne das Licht*. sie fergönt drûta sîne, thes liebes in nirzhe. V. 23, 50; *dass er ihnen das Geliebte nicht versagen möge*. c) c. dat. der Person und folg. Satz: si uuesss, thaz iru thiu sîn guatl nirzigi, thes siu bâti. II. 8, 24; *quod non esset negaturus, quod petebatur*. Alcuin. in Joh. pag. 483.

ir-zimborôn [sw. v.], *erzimmere, erbaue*; c. acc.: zaltun, thaz krefto er sih bihiazi, thaz gotes hûs zistiazi ioh mohti in thrîn dagon sâr irzimborôn iz auur thâr. IV. 19, 32; *possum destruere templum dei et post triduum reaedificare illud*. Matth. 26, 61. bihiaz sih ther, thaz er mohti thaz giffzan, thaz gotes hûs zisltzan, ioh thaz er mohti auur thâr iz eino irzimborôn sâr. IV. 30, 11; *vah, qui destruis templum dei et in triduo illud reaedificas*. Matth. 27, 40.

ir-zihu [st. v.], *ziehe auf, erziehe*; vergl. iro kint, diu sie mit iro praedicationibus irzugen. Notk., Ps. 101, 14; c. acc.: thaz kind er scôno thâr irzôh. I. 21, 14.

ir-zuku [sw. v.], 1. *nehme weg*,

schaffe fort, bringe bei Seite; c. acc.: heiz thes grabes uualtan, thaz sie thaz (Grab) ninthekên, mit stâlû nan (den Leichnam Christi) nirzuchên. IV. 36, 11; s. Matth. 27, 64. 2. *entresse, entföhre*; c. acc.; a) *eigentl.*: quâdun, iz (die Gefangennahme Christi) ni dâtin in thên höhên giztin, thaz ther selbo liutstam thâr uuig nirhuabi zi fram; uuir sculun huggen, thaz sie nan uns nirzuchên. IV. 8, 15 VP, F nirzuchên. b) *bildl.*: bigin tharazua huggen, ni lâz thir nan (Christus) irzuchen. IV. 37, 12 V, PF irzuchen.

isîn [adj.], *eisern*: zi nuzze grebit man ouh thâr (im Frankenlande) êr inti kupfar ioh isîne steina. I. 1, 70; *dass isinîne (s. isîne. Isid. 7, 12; isinîn. Notk., Ps. 44, 8) zu erwarten wäre, ist Bd. 2, 277* bemerkt. Oder ist isîn von is abgeleitet? von Eis; Steine von Eis, Eissteine, = Krystalle; vergl. fon diu uuirt daz is dâ zi christallan sô herta. Merig. 1, 75.*

ital [adj.], *leer*; 1. *eigentl.*; *worin, worauf nichts ist*: gisiunes ârâmî er gab in thaz itala grab. V. 4, 30. sînan stual sô liaz er (der Hohepriester) italan. IV. 19, 44; s. Hrab. Maur. in Matth. pag. 148. d. quement români, nement thaz lant, ioh ouh thes gifizent, iz italaz lâzent. III. 25, 16; *bemühen sich, dass sie das Land leer lassen, zur Wüste machen*. 2. *übertr.*; a) *eitel, wichtig, inhaltslos*: scolti uerdan ital thiu sîn êra. IV. 19, 46. b) *vergeblich, ohne Erfolg*: thaz sîn tôd ni uuese in uns sô idal. III. 26, 65. thie ôdegun alle firliaz er itale. I. 7, 18; *divites dimisit inanes*. Luc. 1, 53.

itis [st. f.; s. Bd. 2, 259], *Jungfrau*; vergl. matrona, itis. St. Gall. Cod. 292: floug er (der Engel) sunnun pad zi deru itis frôno. I. 5, 6 VF, P itins.

it-wizzi [st. f.], *Schmach, Spott*; in der Redensart: ituuizzi duan, *schmähen*; c. dat.: thiô armiltchun uuizzi imo dâ-tun ituuizzi. IV. 30, 21 VP, F ituuizzi; s. Matth. 27, 41. thero scâchôro ein deta imo thia selbun ituuizzi. IV. 31, 2

VP, F ituuuzi; *trieb mit dem gekreuzigten Christus dasselbe Gespött.*

iu [adv.; s. Bd. 2, 405], *schon, und zwar a) von der Gegenwart; bereits, nunmehr, von jetzt an:* ist thi u akus iu giueezit, zi theru uunzelun gisezzit. I. 23, 51; jam enim securis ad radicem arborum posita est. *Luc. 3, 9;* giu ist accus gisezzit zi uunzelun thero boumo. *Tat. 13, 15.* druhtin, quad thi suester, ther lichamo ist iu fülêr. III. 24, 83; domine, jam foetet. *Joh. 11, 39.* ther ni giloubit, sô ist er iu firdamnôt. V. 16, 34. frâgêt inan es, er habêt iu thaz altar. III. 20, 93. ni duan ih sînu uuerk iu, ir ni giloubet thoh bi thi u, noh ir thes ni fârêt, ir iuih tharakêrêt. III. 22, 59. heilt er ouh iu blinte, thie uûsrun mornênte. III. 14, 61. *b) von der Vergangenheit; ehedem, vormals, vordem, einst, sonst, vor Allers:* thû sprâchi in uuâr nû, thû ni habês gomman; giuissso zellu ih thir nû, finfi habôtôt thû iu. II. 14, 52. thaz sie gisâhin ouh thô thaz, thaz ther man, ther iu dôt uuas, lebên. IV. 3, 7. frâgêtn bi eina quenun, thi u habêta iu zi karle sibun bruader. IV. 6, 32. er selbo thulta ouh nôti iu managô arabeiti. I. 38. ih forn iu uuesta. III. 7, 26. thô uuihta siu ther alto, thâr forn iu ginanto. I. 15, 25. mir uuârun thiô iô uuizzî iu ofto filu nuzzi. S. 9. thiz uuas thi u iu intbant thaz ira fahs. III. 23, 11. thaz gotes hûses lachan, thaz man zi thi u iu thâr ghiang, thi u zerubîm untarfiang. IV. 33, 34. ther geist, then iu in altuorolti hêlîas uuas ouh habênti. I. 4, 40. thoh uuirdit êr michil stîlnissi, sô iu uuas bi altên nôês zîtin. IV. 7, 50. niazan sah er inan thaz, thaz imo iu gisuâs uuas. II. 5, 9. in themo pade ouh fiati ioh salidôn ingiangi, ther unsih iu biskrankta, fon himilrîche iruanta. II. 5, 28. sô in gibôt iu druhtin. III. 15, 8. sô moyses iu zi thi u gifiang, thaz er thie natarun irhiang. II. 12, 63. hêlîas, ther iu ni liaz regonôn thên liutin. III. 12, 15. chûmig bin ih iâro, iu filu managero. I. 4, 49. thâr zi thên gizaltan gisah er cinan altan, kûmîgan suâro, iu

managero iâro. III. 4, 16. iu manageru ziti ist siu daga leitenti. I. 5, 60. irkanta ih thînô guati iu managero ziti. II. 7, 65. thie iu bi altên uuorolti thên liutin uuuntar zelitîn. III. 12, 19. *c) von einer unbestimmten Zeit; einmal, irgend einmal:* iu quam ein sculdheizo bi nôtdurfti heizô, bat, er sîn uuort gimeinti, er sînan scalk heilti. III. 3, 5. las ih iu in einên buachon. I. 1, 87. *Manchmal erscheint dieses iu neben anderen Adverbien. So:*

iu lango, *schon lange, schon längst,* jam dudum: thâr (wenn Christus gekreuzigt wird) sprichit filu manno, thaz sie êr iu hâlun lango. I. 15, 49; s. *Luc. 2, 35.* ih zellu in thanne, thaz sie mir kund ni uuârun, thelh êr. sie hal iu lango, ni ruach ih iro thingo. II. 23, 28. *Denselben Sinn, nur etwas schwächer, drückt aus:*

iu wîla, *schon geraume Zeit, schon eine Weile;* s. uuila: ouh blias er sie ana, sô thû ueieist, then selbon heilegon geist, thie selbun kraft sîna, thaz gihiâz er in iu uuila. V. 11, 10.

iu sâr, *ungesäumt, alsbald, schon längst:* ther uuiß biscouuôt zi thi u, thaz sâr in themo friste zi thi u nan es giluste, er huorôt sia giuûâro in herzen iu sâr suâro. II. 19, 5; s. *Matth. 5, 27.*

iu êr, s. êr iu.

iûdas [n. pr.]: thaz bisprah thô iûdas. IV. 2, 21. iûdas iz ouh sitôta. IV. 8, 17. iûdas es ni horti. IV. 11, 42. quad thô iûdas. IV. 12, 23. iûdas ûzgiang. IV. 13, 1. thaz uuesta iûdas. IV. 16, 9. zi in sprah iûdas. IV. 16, 23. iûdas sih druhtne nâhta. IV. 16, 49. spiohêta ther diufal iûdasan. IV. 11, 2. bôt sâ iûdase. IV. 12, 38.

iudeo* [sw. m.], *Jude:* thie liuti unizun, thaz ih iudæo ni bin. IV. 21, 11; numquid ego Judæus sum? *Joh. 18, 35.* ist iudeo harto filu iâmar. V. 6, 40. uuf-sômês thero iudeôno. III. 23, 27. thaz heil, thaz quimit fon thên iudion. II. 14, 66. quedet ir iudeon. II. 14, 59. thie iudeon liazun in umbiruah gotes buah. V. 6, 17. quam thên iudeon in muat. III. 24, 43. thie iudeon suahtun nan.

V. 15, 37. thie iudeon bistuantun nan. III. 22, 9. thie iudeon meid er. III. 15, 1. uuas unfluhtig thero iudeono dâto. IV. 1, 10. thaz herza iudeono. V. 6, 30. sô duent thie iudeon. III. 7, 39. iudeono lant. II. 15, 5; III. 24, 1. iudeono liuti. V. 6, 12. menigî thero iudeono. III. 24, 3. bi forahuntun iudeono. III. 15, 48; V. 11, 1. these dâti bizeinont zuêne liuti; thie iudeon ioh folk ouh heidineru. V. 6, 4.

iudisg [adj.], *jüdisch*: thâ bist iudiisgêr man. II. 14, 17; quomodo tu, Judaeus cum sis. *Joh. 4, 9.* ist kuning er iudisgero liuto. IV. 27, 26.

iuer [pron.], *s. thîn*.

iugund [st. f.], *Jugend*: uueiz, themo ouh baz zauuêta (*das Laufen zum Grabe*), ther thia iugund habêta. V. 5, 5; *vergl. Joh. 20, 4.* iz habêt in uns ubarstigana iugund managa, ni gibit uns thaz alta, thaz thiû iugund scolta. I. 4, 53. 54. in iugundi uuard si (*Anna*) uuitua, mit thisu iraltêta. I. 16, 14. ist er (*Johannes*) ouh fon iugendi filu fastênti. I. 4, 34.

iugund-lîh [adj.], *jugendlich*: ni uuiridit, ni elti nan githuinge, thiû duit imo uuidarmuati thia iugundlicheun guati. V. 23, 142; *das Alter macht ihm die jugendliche Freude widerwärtig, macht ihm widerwärtig, was ihn in der Jugend erfreute.*

iung [adj.], 1. *nicht alt an Jahren*: unz thû iung uuâri. V. 15, 39; cum esses junior. *Joh. 21, 18.* ther iro kuning iungo ni mid iz io sô lango. I. 20, 31. nuuntar uuas sie thes iungen kindes uuorto. I. 22, 37; puer. *Luc. 2, 43.* ni habênt iz livola, thaz iungera uuorolti sulth mord uuurti. I. 20, 24. — *Dem alt (s. d.) entgegengesetzt; a) eigentl.*: thaz sie erdrichi zaltîn, iungêr ioh altêr, thârana si er gizaltêr. I. 11, 9. sih mêrôta iz (*das Brod*) altên inti iungên ioh selv thên unibon allên. III. 6, 40. *b) übertr.*: in morgan quam thaz hêrôti, alte ioh iunge zi thero biskofu thinge. IV. 19, 22; *die ersten und die letzten; vergl. mane autem facto consilium inierunt omnes principes sacerdotum et seniores populi*

adversus Jesum. *Matth. 27, 1.* si kundta, thaz fruma queman uuas gommeanne ioh uulbe, alte ioh iunge, niotôt er sih libes. I. 16, 19. sâdâman, then alton, bisueih er, ther iungo gireh inan. II. 5, 6; *den ersten Adam hat der Teufel bestrickt, der zweite Adam (Christus) hat den ersten gerächt.* 2. *jungfräulich*: niuui boran habêt thiz lant then himilison heilant fon iungeru muater. I. 12, 14. *Davon der Comparativ*:

iungir, *jünger*: iôhannes, thoer er iungero si, bizeinôt thero iudeono liuti. V. 6, 11. — *Subst.*: iungoro, *der Jünger; s. d. Davon der Superlativ*:

iungist, *der jüngste, im Sinne von: der letzte*: thaz iuer iagilîh nû quft bi thesa iungistun zit. IV. 7, 45; *s. Matth. 24, 36.* in iungistemo thinge. V. 23, 140; *am jüngsten Gericht.* *Subst.*: thie furistun ioh thie iungistun. I. 27, 7; *die Ersten und die Letzten, Höchsten und Niedrigsten.* *Davon*:

iungist [adv.; *s. Bd. 2, 386*], *ein adverbialer Superlativ, in Verbindung mit zi; endlich, zuletzt; gleichbedeutend mit zi lezist (s. d.); vergl. tandem, in fine, zi iungist. Tegerns. Cod. 10; Mons. Gl.: uuaz thaz zeinit, thaz krist zi iungist hiar gisaz mit knehton sibinin inti az, grégorius spîfnôta iz. V. 14, 24.* sie irluagâtun nan (*den zum Himmel fahrenden Christus*) kûmo zi iungist filu rûmo. V. 17, 39.

“iungî [st. f.], *Jugend*: thô fuar ther sun, thâr inan zôh sîn muater in sîneru iungî. II. 11, 2.

iungoro [sw. m.], *Schüler; a) allg.*: ofto uuiridit, oba guat thes mannes iungoro giduat. S 27. *b) spec.*: 1. *Schüler Christi, Jünger*: thô giangun thie gisuâson nâhôr, liobhêreron mîne, thie iungoron sine. II. 15, 8. thû sis iungoro sîn. III. 20, 131. thô giloubtun ekordi eine thie iungoron sine. II. 8, 56. thô irhogtun filu blide thie iungoron sine. II. 11, 55. rou thiô sînô guati thero iungorôno zâla. IV. 12, 4. uuaz thero iungorôno menigî meinit. V. 14, 20. er thên iungoron gibôt, thaz sie fuarlû

uuidorort. III. 8, 7; thaz sie iz hâln. III. 13, 1. man tharaladôta thie iungoron, thie er habêta. II. 8, 8. manôta er thie sîne iungoron. IV. 6, 41. frâgâta er nan bî iungoron sîne. IV. 19, 5. 2. *Schüler des Johannes*: er fingar sinan thenita, thên iungoron sâr thô sagêta. II. 7, 9.

iu-wanne [adv.; s. Bd. 2, 405], in *Bezug auf irgend einen Fall in der Vergangenheit; vor längerer Zeit, einst, ehem, einstmals; vergl. iouuanne*: sôs er gihiaz iuuuanne themo drûtmanne. I. 10, 18. thero iâro uuas iuuuanne in themo zimborônne fiarzug inti sehsu. II. 11, 37. bihiaz sih ther iuuuanne. IV. 30, 9. *Getrennt*: gab iu uuth uuanne themo gommanne bittiri tôdes. V. 8, 49.

izzu [st. v.], *esse, speise; a) abs.*: thie mit imo saman âzun. IV. 10, 2; — IV. 2, 14; 9, 18; V. 10, 15. thaz mit imo thie thoh âzn. IV. 6, 24. az er fora in thô thâre. V. 11, 41. gisaz mit knehton sîbinin inti az. V. 14, 24. thaz er gisâzi

zi dagamuase inti âzi. II. 14, 96. ther uuilt ezzan. V. 11, 39. minnôtun, zi goumôn, thâr sie âzn, zi hêrôst gisâzn. IV. 6, 38; *bei welchen sie speisten*. hiaz imo geban zi ezzanne. V. 11, 33. — *Redensart*: zi dagamuase ezzan, *Morgenbrod essen*: hiaz er ezzan sâre zi dagamuase thâre mit imo thâr thie sîne figâra. V. 13, 33; venite prandete. *Joh.* 21, 12. b) *constr.*; 1. c. *acc.*: thes muases gerôta ih, thaz ih iz âzi mit iu. IV. 10, 3. ir ezet lichamon mînan. IV. 10, 10. thaz brôt gisegonôtaz az. III. 6, 35. zi thi u gisâzi, thaz lamp thes nahtes âzi. IV. 9, 2. themo alten det er suazi, thaz er thaz obaz âzi. II. 5, 15; — II. 6, 14. quad, ob er iz âzi. II. 6, 7. 2. c. *gen.*: gibôt, thaz sie es (*von dem Brode*) âzn, alsô sie thâr sâzn. IV. 10, 10. gab in thaz zi suazi, thaz iagilth thes âzi. V. 11, 44; s. drinku. *Subst.*: thaz ezzan, *die Malzeit*: ni uuard ni hein ezzan mit sulîchên bisezzan. IV. 9, 21.

gi-izzu.

K

kâin [n. pr.]: in imo (*Lamech*) ist uns thiū forahtha, thia uns cāin ouh nuorahta. H 43. altan nfd, theih redōta, then cāin io habēta. H 135.

kaiphas [n. pr.]: sō caiphas uns zalta. III. 26, 53. thaz caiphas uuolta lēren. III. 26, 26. ther biscof kaiphas uuas thār. IV. 20, 2. quāmun in kaiphases frithof. III. 25, 6. kaiphases suehur. IV. 17, 31.
-kamara, s. himil-kamara.
-kamari, s. gi-kamari.

kan [praet.-praes.], 1. *verstehe*; *erfasse*; c. acc.: hintarquāmun thes sines uulsduames ioh sīnero kunsti, uuoio er thiō buah konsti. III. 16, 7 VF, P kunsti; quomodo hic literas scit, cum non didicerit. *Joh. 7, 15.* 2. *vermag*, *bin im stande*; a) *abs.*: guates er in onda, sōs er uuola konda. I. 27, 31 VP, F kunda; *vergl.* sō hē uuola conda. 2. *Merseb. Spruch. 5.* b) c. acc.: theih thir hiar in mīna zungun thionō ouh in al gizungi, in thiū thaz ih iz kunni. I. 2, 42; *insofern ich es vermag*; *oder, wenn man iz auf gizungi bezieht: insofern ich sie verstehe.* esil mag seadon līdan, ni kann inan bimīdan. IV. 5, 10. c) c. inf.: ist ther in iro lante iz allesuuio nintstante, in ander gizungi firneman iz ni kunni. I. 1, 120.

in-kan.

kapfēn [sw. v.], *schaue*, *spähe*: kapfētun sie (*die Jünger*) lango mit hanton oba thēn ougon, thaz baz sie moh-tin seouuōn. V. 17, 37.

karitās [st. f.], *Charitas*, *Liebe*: nist thiū mnna kreftin anderēn gilth, thia uutir heizen karitās. V. 12, 80. minna thiū diura, theist karitās, bruderscaf,

thi gileitit unsih heim. H 129. span sia (*das Kleid Christi*) karitās. IV. 29, 23. karitās si selbo iz sus gifuagta. IV. 29, 51. nist uuiht sō redihafes, sō karitās giduat. IV. 29, 54. thaz minna sie ginnage ioh karitās gifuage. V. 12, 68. mit karitāte ih fergōn. H 149; s. *Bd. 2, 196.* gilobōt ist si harto paules selbes uuorto thiū karitās. V. 12, 82; s. *I. Cor. 13.* thaz ih al dāti, thes karitās mih bāti. V. 25, 14. ist thorōt (*im Paradies*) āna zuīual thiū bruderscaf ubaral, caritās thiū diura, thiū būit thār mit allēn gi-ziugon; būent ouh zuā sueaster iro guatō, reht inti frithu thār. V. 23, 119; nunc autem manent fides, spes, charitas, tria haec; major autem horum est caritas. *I. Cor. 13, 13*; s. *Zeitschr. f. d. A. 17, 48*; — IV. 29, 57 *werden die zwei Schwestern der caritās als bekannt vorausgesetzt. Im Plur.*: thū scalt habēn guatī, in herzen uuārō karitāti. I. 18, 38.

karkāri [st. m.; s. *Bd. 2, 155*], *Kerker*: ni lag iōhannes noh dō in uuār in themo karkāre thār. II. 13, 39; s. *Joh. 3, 24.* mit thir bin garo in karkāri zi faranne. IV. 13, 24. ob ih in karkāre uuas. V. 20, 77. thaz quāmi uns in gidrahti, thaz thih thuungin unmahti odo karkāri. V. 20, 88.

karl [st. m.], *Gatte*, *Gemahl*: frāgētun bt eina quenun, thiū habēta zi karle sibun bruader. IV. 6, 32; s. *Matth. 22, 25 und duan.*

kalt [adj.], *kalt*: thār uuas fiur thuruh thaz, unanta iz filu kalt uuas. IV. 18, 11; s. *Luc. 22, 55.*

kastel [st. n.], *Flecken*; a) *eigentl.*; 1. *Bethlehem*: flēmēs alle zi themo

kastelle. I. 13, 3; s. *Luc.* 2, 15. 2. *Be-thanien*: ni quam noh thô druhtîn in thaz kastel in. III. 24, 41; nondum venit Jesus in castellum. *Joh.* 11, 30. er uuas fon kastelle, thâr martha unas ioh maria, ioh heizit ouh bêthania. III. 23, 9; s. *Joh.* 11, 1. gihôt sînên iungoron zuein, thaz sie zi themo kastelle fuarîn. IV. 4, 8; s. *Matth.* 21, 1. b) *bildl.*: er (*Christus*) leitit thih zêr heimuuisti ioh rihtit un-sih alle zi themo kastelle, zi festl thes uuiches, thes himilrîches. IV. 5, 36.

keisor [st. m.], *Kaiser*: ther man, thaz giagaleizit, thaz sih kuning heizit, ther nuiderôt themo keisor. IV. 24, 10; contradicit caesari. *Joh.* 19, 12. thih zihen unuhldî, thaz thû sus lâz in heilên hant thes keiseres flant. IV. 24, 6; si hunc dimittis, non es amicus caesaris. *Joh.* 19, 12; s. lâzu. uuir uuânen, uualtan uuolle ther keisor ubar alle. IV. 24, 22; s. *Joh.* 19, 15. frâgêtun thes keisores zinses. IV. 6, 30; s. *Matth.* 22, 15. ni uuolti, thaz man zins gulti in thes keiseres êra. IV. 20, 22; s. *Luc.* 23, 2 und êra. — kuning nist noh keisor untar manne, ni imo geba bringe. I. 5, 49. — *Mit Bezug auf Christus*: keisor êuninigo. IV. 23, 39. irhuabun sie ûf then kuning himilîsan, then keisor mit thên mahtîn. IV. 27, 10; s. maht und est Jesus imperator credentium. *Beda*.

kelih [st. m.], *Kelch*: nemet then kelih ouh nû zi in. IV. 10, 13; s. *Luc.* 22, 20. -kennu, s. ir-kennu. -kerru, s. gi-kerru.

kêru [sw. v.], 1. *kehre um, kehre heim; eigentl.*: thio liuti kêrtun sâre mit mihilemo sêre. IV. 34, 19; s. *Luc.* 23, 48. ther man, ther thaz suachit, thes er barto ruachit, er kêrit, suachit aaur dâr. V. 7, 10. 2. *kehre, wende; c. acc.; a) eigentl.*: kêrt er dô, sô er mohta, sînes selbes trahta bî dero lido mahtin ioh gruahta ouh unsan druhtîn. IV. 31, 17; s. drahta. b) *bildl.; wohin?* 1) *durch die Prâp.* zi c. dat.: filu thesses liutes in abuh irrentes ist er zi gotes henti uuola chêrenti. I. 4, 38; convertet ad dominum. *Luc.* 1, 16. 2) *durch die*

Prâp. in c. acc.: ther man, sih thaz gilêrit, thia gilouba in inan kêrit. II. 13, 35; *der den Glauben zu ihm kehrt, auf ihn richtet, an ihn glaubt; der Satz steht parallel statt abhängig; s. Joh.* 3, 36. 3. *beziehe, schreibe zu; c. acc.; wem? durch die Prâp.* ûfan c. acc.: thank es (*die Wiedererlangung des Augenlichtes*) gote, ni kêr iz ûfan thesan man. III. 20, 107. 4. *wende an, beziehe; c. acc.; auf wen? durch die Prâp.* zi c. dat.: er spûnôta, sôsô er uuas, thaz giscrîb, thaz er las; er kêrta iz io gilîcho zi kriste lugilîcho. II. 4, 62; *der Teufel bezog die Worte des Psalms 90 voll Irrthum auf Christus; male ergo interpretatur scripturas diabolus. Hrab. Maurus in Matth. pag. 22. g. 5. c. reflex. acc.; wende mich, neige mich, kehre mich; wohin? durch den Dat. mit der Prâp.* zi; a) *eigentl.*: er kêrta sih sâr uuidar zin. II. 7, 16; *Joh.* 1, 38. giloubt er themo uuorte ioh kêrta sih zi lante, zi themo heiminge. III. 2, 23; s. lant. b) *übertr.*: nueiz thaz unser muat, uuio got thên suntigên duat, thaz er se sâr ni hôrit, ouh uniht sih zi in ni kêrit. III. 20, 152; *sich nicht zu ihnen neigt.* sih kêrta er zi gote ânâ uuank. H 61; *Noe hielt unwandelbar an Gott.* sie kêrent sih zi guate rôzagemo muate. V. 6, 41; *sie werden sich zum Heile wenden, dahin, wo ihr Heil ist.* — *In derselben Bedeutung auch ohne reflex. Pronomen*: si (*das Weib am Jakobsbrunnen*) nam gouma thero druhtînes nuorto ioh kêrta thô mit uuorte zi diafemo antnuurte. II. 14, 74; s. ant-uuurti. *Redensarten*: 1) in, zi muate kêren, zu *Gemüthe führen, zu Herzen nehmen*; a) c. dat. *der Person und acc. der Sache*: kêrêmês in muate uns selbên zi guate frammortes thia gutes dât. III. 26, 5. b) c. dat. *der Person, acc. des Pron. und folg. Satz*: uuir sculun uns zi guate nû kêren thaz zi muate, mit uuîu ther diufal bisueih then êriston man. II. 5, 1. 2) in muat kêren, zu *Gemüthe führen, beherzigen*; c. acc. und dat.: chêri ouh thir in muat thiô uuoladâti. H 55; s. *Gen.* 6. 7. 3) in

abuh kēren, *falsch, übel auslegen, missdeuten*; s. abuh; a) c. acc.: in abuh sie iz kērtun, sô sie thiz gihörtun. III. 24, 74. ist iz giuissô sô, thoh iro muates herti in abuh kērti thiô drnhtines dāti. III. 5, 17. b) c. acc. und der Pröp. zi c. dat.: ni mag thi uorolt in abuh kēren zi iu thaz muat. III. 15, 30. 4) zi guate kēren, *zu gute rechnen, anrechnen, zuschreiben*; c. acc. und dat.: sint in thesemo buache, thes gomo thehein ruache, chēret thaz in muate bi thia zuhti iu zi guate. S 25. 5) in fiara kēren, *sich abseits wenden, den Weg abseits lenken; wohin? durch die Pröp.* in c. acc.: kērt er (*Joseph*) thô in fiara in eina burg ziara. I. 21, 13; et admonitus in somnis secessit in partes Galilaeae. *Matth. 2, 22.* 6) frammort kēren, *erheben, aufrichten*; c. acc. und dat.: er gab thô mit thulti thēn liutin antuurti, lēta sie aaur thô thaz guat ioh kērt in frammort thaz muat. III. 22, 36; s. frammort. 7) frammortes kēren, *in Erinnerung bringen, einprägen*; c. acc. und folg. Satz: thenkēmēs zi guate ioh frammortes iz kēren, thaz caiphas uuolta lēren. III. 26, 26. 8) allesunio kēren, *zurecht führen, recht berichten, aufklären*; c. acc.: nam thô druhtin thanana thia selbun unredina, uuant er in abuh iz instuant, kērt er mo allesunio thaz muat. IV. 15, 30. 9) sih uuidorort kēren, *sich umwenden*: sih druhtin kērtu uuidorort ioh frāgēta. III. 14, 29; conversus aiebat. *Marc. 5, 30.*

bi-kēru. gi-kēru. misel-kēru. thana-kēru. thara-kēru. umbi-kēru. āz-kēru.

kerzi-stal [st. n.], *Leuchter*: ni brennit man sinaz liotfaz, thaz er iz bi-uelze, suntar thes gihelfe, thaz er iz irheffe āfan hōhaz kerzistal, thaz iz liuchte ubaral. II. 17, 18; s. *Matth. 5, 15.*

kestiga [st. f.], *Bestrafung*: lindo, liobo druhtin mīn, lāz thia kestiga sīn. III. 1, 31.

ketina [st. f.], *Kette*: thoh habēt er mo irdeilit, thaz er nan in beche mit ketinu zibreche. I. 5, 58; s. zibrichu.

“**ketti** [st. n.], *Höhlung, Grube; vergl. Stalder, Idiot. 2, 96*: intheket mir thaz

ketti, thes mīnes friuntes betti. III. 24, 82; *des Lazarius*. thaz grab gisāhun, in mihilan unuūān thaz ketti fundun indān. V. 4, 20.

-**kīdi**, s. frumi-kīdi.

kind [st. n.], *Kind*; 1) *eigenti.*; 1. *allg.*: unbera nuas thi uena kindo zeizero. I. 4, 9. thaz sālig st, thi kin-des umbra st. IV. 26, 37. uuola thia lebēnta, thi kinde nio ni fagēta. IV. 26, 36. uuas sih scamēnti, thaz siu scolta in elt mit kinde gān in henti. I. 4, 86. nist uult, thaz mōrun grunni mit kindu giuunni. I. 20, 16. thi kind, thi fol-gētun, sô uuedar sô siu unoltun. I. 22, 15; infantesque vol pueri. *Beda in Luc. 2, 44.* quad, sie thaz ni uoltin, noh drōst gisāhan sô managero kindo. I. 20, 30. quad, man gihōrti uueinōn thesō dāti uult mit iro kindon. I. 20, 28. nist fruma thaz, thaz man zukke thaz maz thēn kindon ir thēn hanton. III. 10, 34. thi kind gistuantun stechan. I. 20, 5. gibōt moyses, ir ni mīdēt, nir iu kind bisnīdēt. III. 16, 35. 41. uuio mag ih uuizzan, thaz uas kind uuerde? I. 4, 55. thi uena mīnu ist Kindes urminnu. I. 4, 50. zalta, uuio er thaz allaz uuorahita sīnemo lieben manne, themo einigen kinde. IV. 6, 18; filio suo. *Matth. 22, 2.* gikērit er thaz herza fōrdorōno in kindo inbrusti. I. 4, 42; s. inbrust. sīn bluat st ubar unsih, iz folgē unsēn kindon allēn. IV. 24, 32. 2. *spec.; mit Bezug auf a) Jesus*: thaz selba kind thīnaz heizzit iz gotes sun. I. 5, 45. blīdta sih ingegin thir thaz mīn kind innan mir. I. 6, 12. uuuahs thaz kind in edili. I. 10, 27. thaz kind uuuahs untar mannon. I. 16, 23. leit er sie thō, thār unas thaz kind. I. 17, 57. nū ist siu giburdinōt Kindes. I. 5, 61. ēr si zi theru giburti thes Kindes haft uurti. I. 14, 6. ther uuas in uuāni, thes Kindes fater uuāri. I. 15, 23 VPF, D ther Kindes. sie eiscōtun thes Kindes. I. 17, 11. iōsēph huatta thes Kindes. I. 19, 1. er thes Kindes uuola goume. I. 21, 4. mistun thes Kindes. I. 22, 20. thi in bette inne ligit mit sullichemo kinde. I. 11, 44. sprah zi demo kinde. I. 22, 42. ist sīn guat ubaral, sô kinde zeizemo scal. II. 2, 35. uuola

kind diuri! I. 6, 16, 17. int ih scal thir sagen, kind mfn. I. 10, 19; et tu puer. *Luc. 1, 76.* b) *Johannes*: akt quena thinu ist thir kind berantu. I. 4, 29. quam gotes stimna zi thes êuarten kinde. I. 23, 4. thô sâliga thiu alta thaz kind beran scolta. I. 9, 2. thiz ist liub kind mfn. I. 9, 16. c) *die Kinder Abrahams*: er drank es (*das Wasser*) ioh stuu kind ellu. II. 14, 32; et filii ejus. *Joh. 4, 12.* d) *Noes*: ther thia arca rihta sinên kindon. I. 3, 11. 2) *bildl.*: giêrêta er sie in then sind, thaz sie uuârtn gotes kind. II. 2, 28; filios dei fieri. *Joh. 1, 12.* mit thiu sie thaz giuueizent, sie gotes kind heizent. II. 16, 26; s. *Matth. 5, 9.* stt io in dâtin flu lind, thaz ir uuesêt gotes kind. II. 19, 19; s. *Matth. 5, 45.*

kindilfn [st. n.], *Kindlein*; a) *allg.*: ther êuangelio giuuuag, uuoio man thiu kindilfn irsluag. II. 3, 27; in *Bethlehem*. gilockô mir thaz mfnaz muat, sô muater kindilfne duat. III. 1, 32. — *Als Anrede*: uuizt nû, kindilfn mfnu, theih bin mit iu luzila uulla. IV. 13, 3; filioli. *Joh. 13, 33.* b) *spec.*: quâmun zisamane, thaz kindilfn zi sehanne. I. 9, 7; *Johannes*. thaz kindilfn si thâr gisah. I. 16, 16; *Jesus*. thie mâgi quâmun, thaz kindilfn sie sâhun. II. 3, 17.

kindiag [adj.], *jungfräulich*; *vergl.* thie chindisgun pectora. *Emmer. Cod. E. 18*: thô bôt siu mit gilusti thiô kindisgun brusti. I. 11, 37.

-kirg, s. umbi-kirg.

kisil [st. m.], *Kiesel*: got mag these kisila irquigken zi manne. I. 23, 47; s. *Luc. 3, 8.*

kiusu [st. v.], *erwähle, nehme mir*; 1) c. acc.: sih lamêch ouh firlos ioh zuâ quenun kôs. H 41; s. *Gen. 4, 19.* 2) c. acc. und dat.: biscouuô inan sâr ioh kius thir selbo thaz unâr. II. 7, 51; *beschau ihn erst, ehe du sagst, dass von Nazareth nichts gutes kommen könne, sagt Philippus zu Nathanael, und kies dir selber die Wahrheit, und entscheide selbst, ob ich die Wahrheit gesagt habe, dass nämlich der Sohn Gottes gekommen ist*; s. v. 46. — *Wo?*

woaus? a) *durch die Prâp.* untar c. dat.: druhtfn kôs imo einan uuini untar uuoroltmenigf. II. 9, 31. b) *durch die Prâp.* in c. dat.: sie kiesent uns then uufn in then buachon. II. 10, 15. 3) *wozu?* *durch die Prâp.* zi a) c. dat.: druhtfn kôs sia zi eigeneru muater. I. 5, 69; s. duan. b) c. instr. bei Pron.: ir birut friunta mine suntar, drûta mine, zi thiou sô kôs ih iuth sâr. IV. 15, 50.

âr-klaus. ir-klaus.

kiuwu [st. v.], *zerbeisse, zerkaue*; c. acc.: er (*Adam*) uuas thes aphules frou, ioh uns zi leide er nan kou; — uuant er nan kou ioh firslant, nû bûen anderaz lant. II. 6, 23, 26.

klaga [st. f.], 1. *lautes Wehklagen, Jammern*: ni nâmun sie thero uufbo klagâ gouma. IV. 27, 1; *auf das Jammern der Frauen. Redensart*: klagâ duan, *etwas klagend vorbringen*; s. klagôn 3; c. gen.: thaz thû zi mir nû quâti inti eina klagâ es dâti. II. 8, 21; *vergl.* duan.

klagôn — klagên VF [sw. v.; s. *Bd. 2, 68*], 1. *jammere, klage*: habên ih zi klagônne ioh leidalh zi sagênne. V. 7, 23. frâgêta, uuaz suahti thero klagôntero uuorto. V. 7, 48. 2. *beklage, bejammere*; c. acc.: sih zaharin er nint-habêta, thâr man then bruaeder klagôta. III. 24, 58; s. *Joh. 11, 35.* klagôta thia dohter. III. 10, 14. sie giangun inan klagônti. V. 9, 7. nement sie gouma thera langun ungilonba ioh klagônt thia langun hertî. V. 6, 46. klagônt thiô êrerun ziti, thaz sie thero dâto gifolgêtun sô spâto. V. 6, 70. ni klagôt ir thaz mfnaz sêr, ander uuiridt iu mêr. IV. 26, 31; s. *Luc. 23, 28.* klagêtun thiu selbun unfb thaz ira eigena lib. IV. 34, 25 VF, P klagôtun. — c. reflex. acc.; *klage, be-trübe mich*: klagônt manage sih thâr mit sêren managfalton ioh leidlichên uuorton. II. 23, 23; s. *Matth. 7, 22.* thaz uuas in inouôn ioh ôze in thên gouuon, sô unâr sô sie sih klagôtun ioh mithont imo gagantun. III. 14, 76. uueinônt thiô langun missidâti, thaz sie sih êr ni klagêtun, sô uuênaglichô lebêtun. V. 6, 44.

3. *bringe klagend vor, klage vor; c. acc.:* ih giang uueges greifônti, klagôta mîn selbes armuati. III. 20, 40. si quam ruafenti, klagôta ira uuêuua. III. 10, 6. klagôta thaz ira sêr, thaz iz irbarmêti inan mêr. III. 10, 28.

gi-klagôn.

klebên [sw. v.], *hange, klebe; c. dat.:* in imo er suazo lebêta, zi herzen er mo klebêta. II. 9, 37; *Abraham lebte wonniglich in Isaak, an dem Herzen hieng er ihm, er hatte ihn ins Herz geschlossen, und doch führte er ihn auf Befehl Gottes sofort zum Tode.*

*kleibu [sw. v.], 1. *streiche auf; c. acc. der Sache, dat. der Person; wohin? a) durch die Prâp. in c. acc.:* uuorah er ein horo; thaz kleibt er imo in thero angôno stat. III. 20, 24; linivit lutum super oculos ejus. Joh. 9, 6. *b) durch eine Part.:* githuar ein horo thâr inti kleipta mir thârana sâr. III. 20, 48; *darauf; s. Joh. 9, 11; der Acc. ist zu ergänzen.* 2. *präge ein; c. acc. und der Prâp. in c. dat.:* hugi hiar nû harto thero mînero uuorto, in herzen kleibi siu nû sâr. V. 15, 38. 3. *bringe in etwas, kleide ein; c. acc. und der Prâp. in c. acc.:* lesent zi in thia redina thie hôhun gotes thegana; in giscrîp iz kleibent, thaz mîne gîltchon leibent. III. 7, 52; *sie kleiden es in Worte ein, stellen dar.*

bi-kleibu. gi-kleibu. thara-kleibu.

kleini [adj.], 1. *feingespunnen, feingewebt, dünn, zart; vergl. subtilis, kleini. Reich. Cod. 99; a) eigentl.:* biuuuntun sie thia selbun lîh frôno mit duachon filu kleinên. IV. 35, 34. *b) bildl.:* uuolt er sie gisamanôn mit filu kleinên fadamon. IV. 29, 7. giscalfôta sia (*die Liebe das Kleid Christi*) mit filu kleinên fadamon, kleinero garno. IV. 29, 32. 33. 2. *geistig scharf, scharfsinnig, weise; vergl. sagax, kleini. Tegerns. Cod. 10:* cleinero githanko sôist ther selbo franko. I. 17. 3. *fein, tief, zart; vergl. tenuis, kleini. Diut. 2, 341:* thia selba kleinun uuizzi, thia scribent sie uns zi nuzzi. III. 7, 62. 4. *gewandt, schlau, listig; vergl. versuta, chlênîu.*

Ostfild III. Glossar.

Diut. 2, 341: bigondun thie ênuarton ahtôn kleinên uuôrtôn, dâtun ein gi-thingi. IV. 8, 3. *Davon:*

kleino [adv.], 1. *scharfsinnig, weise:* er losôta iro uuorto inti frâgêta sie kleino. I. 22, 36; *s. Luc. 2, 47.* iz augustînus rechit ioh filu kleino inthekit. V. 14, 27. 2. *genau, gründlich:* sie thiz al firâmûn, thô frâgêtun nan gi-meino ioh harto filu kleino. V. 17, 2; *s. Act. apost. 1, 6.* zalt er in thes ginuagi scôno inti reino ioh harto filu kleino. V. 9, 56; *s. Luc. 24, 27.* thaz er filu kleino thaz sin korn reinô. I. 27, 64. — *Von den Versen:* irfurber sie iz reino ioh harto filu kleino, selb sô man stnaz korn reinôt. I. 1, 27; *s. irfurbu und reino.* 3. *zierlich, anmuthig; von Versen:* iz ist al thuruh nôt sô kleino giredinôt. I. 1, 7; *s. zisamanegibintu. Comparativ:* kleinôr [adv.; *s. Bd. 2, 385*], ein *adverbialer Comparativ;* 1. *weiser, verständiger:* thanne fon ther menigt sprâchun, ahtôtun iz reinôr ioh harto filu kleinôr. III. 20, 64. 2. *feiner, tiefer:* uuil dâ iz kleinôr reken, fon kriste scalt thû iz zellen. II. 9, 69.

kleinf [st. f.], 1. *Feinheit, Zierlichkeit, Anmuth; in Bezug auf den Vers:* ist iz prôsûn sliht, thaz drenkit thih in riht, odo metres kleinf, theist gouma filu reini. I. 1, 20; *die Feinheit, Zierlichkeit des Metrums, das feine, zierliche Metrum; s. riht. thârana (in ihrem Büchern) dâtun sie ouh thaz duam, ougdun iro uuîsduam, ougdun iro kleinf in thes tihtônnes reinf. I. 1, 6; die Dichter zeigten ihre Feinheit, Anmuth in der Reinheit des Dichtens, indem sie in ihren Gedichten alles vermeiden, was gegen die metrischen Regeln verstößt; s. reinf. Tegerns. Cod. 10 übersetzt kleinf, sollertia. Die Stelle könnte also auch heissen: die Dichter zeigten ihre Geschicklichkeit, Gewandtheit in der Reinheit des Dichtens. Oder bezieht sich kleinf wie reinf nicht auf die Form, sondern auf den Inhalt? sie zeigten ihre Feinheit oder Erfindungskraft in der Sauberkeit der Erfindung; s. scrîp.* 2. *feiner, zarter*

22

Sinn: ob iz uuâr zi thiû gigât, thaz man thia diuffi ni firstât, thero brôsmôno kleinf ioh thes brôtes reinf. III. 7, 50; *den zarten Sinn, der in den Brosamen liegt, die nach der Speisung der Fünftausend gesammelt wurden;* s. Alcuin. in Joh. pag. 520 und reinf. unôdi ist iz harto sus frenkisgero uuorto thia kleinf al zi gisagânne ioh zi irrekenne. V. 14, 4; *der zarte Sinn, der darin liegt, dass Christus nach der Auferstehung nicht mehr wie früher auf dem Wasser gieng, sondern am Ufer stand;* s. Alcuin. in Joh. pag. 640.

*kleku [sw. v.], *genüge, reiche hin;* c. dat.: frô mtn, dua mih uufs, oba thû nan nâmîs ioh uuara thiû thfn guatt then liobon minan dâti? ih giagaleizôn, thaz ist uuâr, thaz ih inan giholôn dâr, ni klekent mir zi heiti thie liebun arabeiti. V. 7, 52; domine, si tu austulisti eum, dicito mihi, ubi posuisti eum et ego eum tollam. Joh. 20, 15; *ich werde den Leichnam Christi holen, wenn du ihn weggenommen hast, sagt Maria zu dem Gärtner, in dessen Gestalt ihr Christus erschien, die liebe Mühe genügt mir in keiner Weise, ich bin bereit noch mehr zu thun, ich scheue vor der lieben Mühe, den Leichnam zu holen, in keiner Weise zurück, wenn du mir sagst, wohin du ihn gebracht hast;* s. Zeitschr. f. d. A. 5, 234.

si - kleku.

-klenku, s. in-klenku.

*klîbu [st. v.], 1. von Personen; *hange an, folge;* c. dat.: ni sâhun sie nau (Jesus) sizen untar scuâlârin êr, noh klîban themo manne, ther se inan lêrti uuanne. III. 16, 10; *noch anhangen irgend einem Manne.* after themo muase sô kleib er satanâse. IV. 12, 39; introivit in illum satanas. Joh. 13, 27. ungilônôt ni bileip, ther gotes uuizzôde kleip. S 20; s. billbu. bigonda er gote thankôn mit sines selbes uuerkon, snên uuerkon er io kleib, uuiht ungidânes ni bileip. H 30; *Abel hieng stets den Werken Gottes, den Gott wohlgefälligen Werken an, verharrte stets in Gottes Dienste und liess davon nichts unerfüllt.* 2. von

Sachen; klebe an, hafte an, verbleibe; c. dat.: mir io hiar zi lîbe uuiht alles io ni klîbe, ni st thaz thfn uuillo ist. I. 2, 51; *man soll hier nichts anderes an mir finden.* uns klîbent hiar managô ummahti. V. 23, 77. thaz uns hiar in lîbe thiû forahta ni klîbe. IV. 37, 21. gib segan snan in lîchamon mînan, ioh thaz iz io hiar in lîbe mînera sêla klîbe. V. 3, 2; *dass das Kreuz stets an meiner Seele hafte, der Seele stets seine schützende Wirkung mittheile.* thaz mir hiar zi lîbe guatlîh io klîbe. V. 3, 20; *verbleibe, verliehen sei.* hilf, druhtin, mir, thaz huarlust mir ni klîbe. III. 17, 64; *anhafte.* uns ist fruma in thiû gizalt ioh segan managfalt, thaz scado uns hiar ni klîbe. V. 1, 14; *uns ist darin, in dem Kreuze Heil bestimmt, es liegt darin für uns Heil, so dass uns auf Erden kein Nachtheil treffen, nie etwas schaden kann.* bî thiû ist baz, thaz uuir gigruazen hiare, thaz ouh thaz ni bileib, thaz iôhane ouh hiar leid kleib. H 98; *dass auch Johannes Leid anhaftete, dass er von Leid nicht verschont blieb, Leid erfuhr.* er gistuant uns mêrôn then managfaltan uuêuon, balo, ther uns klîbit ioh leidôr nû ni lîbit. II. 6, 36.

klîngo [sw. m.], *Bach:* er after thesên uuorton giang in einan garton ubar einan klingon. IV. 16, 2; haec cum dixisset Jesus egressus est trans torrentem Cedron, ubi erat hortus. Joh. 18, 1.

-klinu, s. bi-klinu.

-kliubu, s. in-kliubu.

-knâu, s. bi-, ir-knâu.

kneht [st. m.], 1. *Knabe:* hiar ist kneht einêr. III. 6, 27; est puer unus hic. Joh. 6, 9. ther kneht, ther thaz allaz druag, es es uuiht ni giuuuag. III. 7, 37. 2. *Kriegsknecht:* ein thero knehto thiz gisah ioh zi ferehe er nan stah. IV. 33, 27; unus militum. Joh. 19, 34. ni duê-mês, sô thie rietun, thie thie knehta miattun. IV. 37, 25. thie êuuarton liuuun filu knehto, thie fârira ouh giuuge zi themo selben unige. IV. 16, 13; Judas cum accepisset cohortem et a pontificibus et pharisaeis ministros. Joh. 18, 3;

fäira als Nom. und als Umdeutschung von phariseai aufzufassen, ist unstatthaft. fäira (über iri statt äri s. Bd. 2, 454) ist Acc.: die Hohenpriester stellen eine Menge Kriegsknechte, Späher (s. fären, fära) auch in genügender Anzahl; für phariseai braucht O. përti, s. d. 3. Kriegermann, Held; s. mhd. WB. 1, 852; Bezeichnung der Jünger Christi; s. Bd. 1, 79: quad thō thōmas, ein thero knehto. III. 23, 57. fuar mit thēn knehton in then oliberg. IV. 7, 91. krist gisaz mit knehton sibinin. V. 14, 24. er sūa hant thō thenita, then sūan kneht thār nerita. III. 8, 43; Petrus. ih uānu, thā sis rehto thesses mannes knehto, thes sines gisindes. IV. 18, 7; der Gen. part. kann durch die Copula prädi-
 katin auf ein Subjekt bezogen werden. Ebenso: ni bin ih thero manno. I. 27, 33. erquad, ni uāri thero manno. IV. 18, 15. ni bin ih thera fuara. IV. 18, 17 u. s. w. 4. Nachbar: quādun sume thero knehto: is ist ther selbo rehto, giuuisso uizit ir thaz, ther bliintē untar uns saz. III. 20, 33; itaque vicini et qui viderant eum prius, quia mendicus erat, dicebant. Joh. 9, 8.

-knihti, s. gi-knihti.

knio [st. n.], Knie: fialun thō in iro knio, zi hūe habētun inan io. IV. 22, 25; et genuflexu ante eum illudebant ei. Matth. 27, 29.

*kborōn F [sw. v.], s. ir-kborōn.

kolbo [sw. m.], Keule, Knüppel: sume ouh thie ginōza druagun stangun grōza, kolbon ouh in henti. IV. 16, 22.

korb [st. m.], Korb; a) eigentl.: uuard thero āleibo, thero fiaso ioh thero leibo sibun korbi ubar thaz. III. 6, 56. lāsun sie zuelif korbi folle. III. 6, 48. b) bildl.: korp theist scalklichaz far; thoh ni ruachent bi thaz, ni man sie sus iouuanne zi korbin ginenne. III. 7, 59, 60; s. Alcuin. in Joh. pag. 520.

korn [st. n.], Same von Getreidearten; a) eigentl.: habēt er in hanton sūa uaintuanton, thaz er thaz sūn korn reinō, thiū spriu thanauuerre, thaz thaz korn seine. I. 27; 64, 66; vergl. cujus

ventilabrum in manu ejus, et purgabit aream suam et congregabit triticum. Luc. 3, 17; Tat. 13, 23. thaz muasi er redan in thaz muat, sō man korn in sibe duat. IV. 13, 16; s. Luc. 22, 31. yrfurbent sie iz reino, sō man sinaz korn reinōt. I. 1, 28. ih santa iuih arnōn, ir ni sātut thō thaz korn. II. 14, 109; s. Joh. 4, 38. hert ist gerstun kornes hūt. III. 7, 25. b) bildl.: thaz hirta sine uns uuartēn ioh unsih ouh niruuanōn ūzar thēn gotes kornon. I. 28, 10. thaz kind uuuahs untar mannon, sō lilia untar chornon. I. 16, 23 D, VPF thornon.

korn-hūs [st. n.], Speicher, Vorrathskammer; bildl.: muazīn thes himilriches niotōn, then spīhiri niazan, thaz heilega kornhūs. I. 28, 17.

korōn — korēn [sw. v.; s. Bd. 2, 68], 1. versuche, prüfe; c. gen.: ziu scal ih gotes korōn. II. 4, 78; non tentabis dominum deum tuum. Matth. 4, 7. thār korāta sūn ther uuidaruuerto. II. 3, 60; s. Bd. 2, 67, 75. ther diufal sūn ni korōti. II. 4, 101. thaz mannliθ giuerēti, selb druhtīnes ni korōti. II. 4, 76. korōta thera uneichun giloubun. III. 6, 19; tentans eum. Joh. 6, 6. uuant er nan forahta, in alla uulsun korōta. II. 4, 27; der Gen. ist aus nan zu ergänzen. 2. koste, erleide; c. gen.: hiar stantent sume, thie tōthes ni korōnt ēr, ēr sie sehent then gotes sun. III. 13, 40; sunt quidam de hic stantibus, qui non gustabunt mortem, donec videant filium hominis. Matth. 16, 28; das Praes. steht im Sinne des Futurums. Ebenso: ther hiar then bū bi-
 nuirbit, er iamēr thār nirstirbit. II. 16, 8. thih deta ih uuls, oθa thū giloubis, thaz thū gisihis gotes kraft. III. 24, 86. u. s. w. — mit thir bin garo in karkāri zi faranne ioh tōthes ouh zi korōnne. IV. 13, 24; s. Luc. 22, 33. er tōthes io, ni korēti, ēr er then drōst habēti. I. 15, 7; s. Luc. 2, 26; er würde den Tod nicht erleiden. fon themo uuuntarliche, thiū er deta, unz er uuas in uuorolti, er tōdes bi unsih korōti. III. 1, 4. chorōta er ofto thrāto thero selbun arabeito. H 113; Gallus erfuhr dieselben Verfolgungen; s. arabeit. 3. sehe ein, erkenne;

c. gen. des Prom. und folg. Satz: hiaz thi u sehs faz gifullen uuazares thie sne, thaz uuoraht er thâr zi uufine, thaz man thes io korôti, thie sehs ziti uuorolti mit uufisduamu drankta. II. 10, 5; nam-que carnales carnaliter tantum sapiebant. *Alcuin. in Joh. pag. 483.*

korôna [st. f.], *Krone:* saztun sie imo in houbit then selbon thurninan ring, corôna thero thorno. IV. 22, 22; coronam de spinis. *Joh. 19, 2.* purpurin giuati druag er, thurnina corôna. IV. 23, 8; spineam coronam. *Joh. 19, 5.*

kôsôn [sw. v.], 1. *unterrede mich;* a) *abs.:* sie in reda datun, uuo sie nan irknâtn ioh uuo se gangun kôsôpti. V. 10, 36; *s. Luc. 24, 35.* b) *mit der Prâp. mit c. dat.:* gang mit in kôsônti. V. 9, 10. maht lesan, uuo er kôsôn bigonda uufisichên uuorton mit thên êunarton. II. 3, 29; invenerunt eum in templo sedentem in medio doctorum audientem illos et interrogantem eos. *Luc. 2, 46.* 2. *spreche, bespreche; mit der Prâp. mit c. dat. und a) acc.:* zelit thir lûcas, uuaz iro thing uuas, uuaz sine skalka thâr kôsôtun mit kriste. III. 13, 54; *s. Luc. 9, 30.* b) *folg. Satz:* bigondun thingôn untar in, uuo er gang kôsônti mit in, uuaz es thie buah quâtn, sie uuiht thoh sîn nirknâtn. V. 10, 27; *s. Luc. 24, 32.*

*kostinzeri [n. pr.], *Bewohner von Constanz:* st. sâlda salomônes guati, ther biscop ist nâ ediles kostinzero sedales. S. 2.

kouf [st. m.], *Handel, Kaufverkehr;* *vergl. commercium, chouf. Diut. 2, 212:* er gang innan thaz hûs, ziuuarf (*Jesus im Tempel*) allaz thaz girusti; thie disgi, thie thâr stuantun, thie stuala ouh, thâr sie sâzun, inti iro kouf mâzun, thaz uuarf er allaz in hof, thaz sie firmidt thâr then kouf. II. 11, 14, 15; *s. Matth. 21, 12; die Stühle, worauf sie saßen und auf welchen sitzend sie ihren Handel abwogen, Kauf und Verkauf abschlossen.* 2. *Preis, um den man etwas kauft:* thie inngoron iro zilôtun, in koufe in muas thô holêtun. II. 14, 11;

ut cibos emerent. *Joh. 4, 8.* uuâr mu-
gun uuir biginnan, mit koufu brôt gi-
uunnan? III. 6, 17; *s. Joh. 6, 5.* er quad,
ni mohti uuerdan, mit koufu sie bi-
uuerban, thaz igalltchên follêr mund
uuerde. III. 6, 21.

kouf-man [st. m.], *Krämer:* intêrênt
iz ouh filu fram alle these koufman.
II. 11, 25; *vergl. Joh. 2, 16.* zistiaz er
thie scrannon thên selbên koufmannon.
II. 11, 17.

koufu [sw. v.], *kaufe;* *c. acc.:* in quam
in githâhti, thaz man imo iz brâhti, unz
se ôdo uuârun zi theru burg, koufen iro
nôthhurft. II. 14, 100.

âr-koufu.

kraft [st. f.], 1. *Kraft;* a) *körperliche:* uuas iro kraft zi nidiri ingegin
thes steines hebegt. V. 4, 18; *die Kraft
der Frauen war nicht so gross, dass
sie den Stein vom Grabe wegrollen
konnten;* *s. Marc. 16, 3.* b) *übertr.;*
ih irkanta thia kraft hiar faran fona
mir. III. 14, 36; nam ego novi virtutem
de me exiisse. *Luc. 8, 46.* erda bibi-
nôta, thi u gotes kraft sies nôtta. IV.
34, 1. thaz thû gisihi gotes kraft ioh
selben druhtnes maht. III. 24, 86; *s. Joh.
11, 40.* oba iz uuard in nôt zi fehtanne,
sô uuas er mit gotes kreftin oboro. L. 22.
thoh quement iu thiô mahti, giuualt ioh
gotes krefti. V. 17, 9; gotes *gehört auch*
zu giuualt; accipietis virtutem. *Act.
apost. 1, 8.* ouh blias er sie ana then
heilegon geist, thie selbun kraft sîna.
V. 11, 10. uuânta, sîn (*Christi*) kraft
ouh, theiz uuâri gougulâres list. IV. 16,
33; *des Nachdruckes wegen ist kraft
vorausgestellt; iz bezieht sich auf kraft.*
bî hiu ni hogêtn, mit thern krefti auur
nan irquicti, ther êr nan tôde binam.
IV. 3, 15. quâdun, thaz krefto er sîh
bîhiazi, thaz gotes hûs zistiaz. IV. 19, 31.
ni stuant thi u maht thes uutges in menigt
thes heries; iz uuas al in stues einen
krefti. IV. 12, 60. er scal unahsan, thaz
mînu uerk sufnên ingegin kreftin snên.
II. 13, 28; *seiner Kraft gegenüber; oder?
dem gegenüber, was er thun wird;* *s.
Joh. 3, 20.* — in thesemo (*Ludwig*) ist

seinhalt, sô fram sô inan lâzit thi u kraft, thaz er ist io gote thionônti. L 65. thô sie thes bigunnun, zi himile gisunnun, uanta iz uas unredihalt, bî thi u zi-giang in (*den Erbauern des babylonischen Thurmes*) thi u kraft. H 70. mit allên unsên kreftin bittêmês nû druhtîn. I. 28, 1; *so viel wir können*. theih thi h lobô allên kreftin minên. V. 24, 20. thô uard thaz uuort slnaz zi lîchamen gidânaz, zi fleisges gisceftin mit allên stnên kreftin. III. 21, 18; *mit allen seinen menschlichen Kräften, mit allen seinen Eigenthümlichkeiten, in seiner ganzen Wesenheit; nicht: mit allen seinen göttlichen Kräften und Eigenschaften*. O. will sagen, dass das Wort wahrer Mensch geworden; s. Joh. 1, 14. ni liuhthe loht iuer, man iuih lobôn thes thi u mēr, odo man thiô mehti zellên in zi krefti. II. 17, 22; *eueren Kräften zuschreiben, euch anrechnen*. hugi in mir mit krefti thera thînera giscefti. I. 2, 26; *kraftvoll, mit aller Kraft*. thû hilfis mit krefti theru thîneru giscefti. I. 2, 47. — thuruh thes krûzes krefti queme mir in muat, unio er irstuant. V. 4, 1; *durch die Kraft, die in dem Kreuze liegt*. 2. *Macht, Herrlichkeit*: in imo sâhun se gotes kraft scinan. II. 11, 29; *divinitatis majestas lucebat in facie*. Hrab. Maurus in Matth. pag. 119. f. quimit ther selbo gotes sun mit mihileru krefti ioh engilo giscefti, mit mihileru hebîgi. V. 20, 6; s. Matth. 25, 31. er ougta sîna kraft thâr ioh sîna guallichti. II. 8, 55; s. Joh. 2, 11. thaz sungun (*beim Einzug in Jerusalem*) thie fordoron hinti, thaz selba ingegin ouh inquad thi u astera heriscap; sie quâmun mit githreng in themo selben gange ioh mit theru krefti in thia burg in girihti. IV. 4, 58; *mit Macht, Gewalt; oder ist kraft hier, worauf der Artikel zu weisen scheint, concret aufzufassen? mit dem Schwarm, der Schar, von welcher unmittelbar vorher geredet ist*; s. cohors, kraft. Par., Ker. Gl. und mit. *Munchmal dient kraft zur Umschreibung der Person*; s. guatl, hêrôti, nidirî, smâht, uuirđt und vergl. videbitis filium ho-

minis sedentem a dextris virtutis dei. Matth. 26, 64: thi u selben kristes kraft eina geislun gifiaht. II. 11, 9; s. Matth. 21, 12; *Christus*. sih sceident, sô kraft iz stn gimeinit. V. 20, 38. ni sant er nan, thaz kraft sîn thaz gimeinti, thaz er in irdeilti. II. 12, 78. thaz ih giscrîbez hiar sô fram, theiz thi u io uuese lobosam, thînera krefti, fon thînes selbes gifti. IV. 1, 40. mit thi u uuurtun uuir girochan ioh kraft sîn (*des Teufels*) duruhstochan. V. 2, 13. 3. *Tugend*: nist thi u minna, thia uuir heizen karitâs, kreftin anderên gilîh. V. 12, 79. 4. *Wunder*; s. Matth. 14, 2; Marc. 6, 2: ih bin ein thero sibino thero gotes drûthotôno, thie er hera in uuorolt sentit, thann er kraft uuirkit. I. 4, 61; *die er auf die Welt hersendet, wenn er Wunder wirken will*; s. Luc. 1, 19.

uuorolt-kraft.

*kraft-lîh [adj.], *stark, gewaltig, mächtig, gewichtig*; vergl. validius, chraftlîhôr. Tegerns. Cod. 10: or nam in tôdes rîche sigi kraftliche. V. 4, 49. sô kraftliche uueûuon sô thultit er in êuuôn. IV. 12, 27. er after uuorton managên ioh lêrôn filu hebîgên, thaz uuas kraftlichez uuerk, sô giang er in then oliberg. III. 17, 2; *es war ein gewichtiges Werk, ein Werk von Wichtigkeit, nämlich seine Lehre*. Davon:

kraft-lîcho [adv.], *gewaltig, mächtig*: er rafsta sie filu kraftlîcho. I. 23, 34; *gar kräftiglich, mit seiner ganzen Kraft, auf gar gewaltige Art*. ûzstiaz er sie (*aus dem Tempel*) filu kraftlîcho. II. 11, 10. thaz (*das Blasen am jüngsten Tage*) duent sie io gilîcho filu kraftlîcho. IV. 7, 42. sih scutita io gilîcho thi u erda kraftlîcho. V. 4, 23; *die Erde bebte fürchterlich*. thâr nam er stn giroubi, ioh leitta in anderaz lant kraftlîcho filu fram, sô imo selben gizam. V. 4, 54.

krāhu [sw. v.], *krähe*: thû lounis mîn, êr hînaht hano krāhe, êr thaz huan singe. IV. 13, 35; *antequam gallus cantet*, ter me negabis. Matth. 26, 34. uârun thô thie zîti, thaz ther hano krâti, thaz ouh

thaz huan gikundti thes dages kunfti. IV. 18, 33; *s. singu.*

ir-krâhu.

-krankên, *s. bi-krankên.*

“krankolôn P [sw. v.], *strauchle:* then uueg imo thagtun; thaz dâton sie bî nôti, thaz ros ni krankolôti. IV. 4, 19 P, VF skrankolôti.

bi-krankolôn.

kreftig [adj.], 1. *mâchtig, vermögend, einflussreich, stark:* er uuas kreftigêr gigant. IV. 12, 61. ther sô kreftigêr ist. III. 2, 18. ther kreftig êr uuas sô fram. III. 24, 78. mahtig uuas er ioh sînes selbes dâto kreftig. V. 9, 26; *in Hinsicht seiner Thaten;* potens in opere et sermone. *Luc. 24, 19.* mit kreftigera henti. III. 25, 18; V. 17, 12. hîntarquâmun thera kreftigun lêra. I. 27, 4. gilouba thîn sî kreftig. IV. 37, 15. unôdi ist iz, sus kreftigero uuorto thia kleint al zi gisagânne. V. 14, 3 F, VP frenkisgero. 2. *arg, schwer, heftig:* uuard kûmig kreftigera suhti. III. 23, 6.

kriahhi [n. pr.]: sâr kriachi ioh rômâni iz machônt sô gizâmi. I. 1, 13. ni tharf man thaz ouh redinôn, thaz kriachi in thes giuudarôn. I. 1, 60.

kriahhisg [adj.], *griechisch:* thâr, quad man, thaz thô uuâri fihuufâri, sô iz thiô buah thâr zellent, in kriahhisgon nan nennent. III. 4, 4; *im griechischen;* *s. Joh. 5, 2 und in.*

krimmu [st. v.], *verletze; abs.:* thiû dâba mit snabulu ni uuinnt, ouh fuazin ni krimmit. I. 25, 28; columba nullum ore vel unguibus laedit. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 20. h.*

krippha [st. sw. f.; *s. Bd. 2, 219*], *Krippe:* in krippha man nan legita. I. 11, 57; et reclinavit eum in praesepio. *Luc. 2, 7.* in thia krippha si nan legita. I. 11, 36. ir findet kind niuui boranaz in kripphun gilegitaz. I. 12, 20; *s. Luc. 2, 12.*

krist [n. pr.]: pêtus sprah: uns allên thaz giuuis ist, thaz thû selbo krist bist. III. 12, 25; tu es Christus. *Matth. 16, 16.* sie uuas er frâgênti, uuâr krist giboran uuurti. I. 17, 34. uuârist thû hiar druht-

tn krist. III. 24, 51. druhtn krist sâr zi imo sprah. II. 7, 35; *s. Bd. 2, 263.*

anti-krist.

kristin [adj.], *christlich:* biscof, ther sih uuachorôt ubar kristinaz thiot, ther ist ouh uuirdig scônes engilo gisiunes. I. 12, 31.

kruag [st. m.], *Wasserbehälter:* thâr stuantun uuazarfaz, thaz uuârun sehs kruagi. II. 8, 29; erant autem ibi lapideae hydrae sex. *Joh. 2, 6.*

krumb [adj.], *krüppelhaft; vergl.* detorta, crumpiu. *Cod. l. m. 9573:* sie brâhtun ummahti ioh ellu krumbu uuihti. III. 9, 5. er horngibruader heilta, sô er êrist iz gimeinta, blinte man gisehente ioh krumbe gangante, iâ uuurtun tôte man queke. IV. 26, 17; uuurtun *gehört auch zu 17^{ab}.* — *Subst.:* tharazua ouh gifuagi blintero ginuagi, halzero menigt ioh krumbero gisamani. III. 14, 72.

-krumbu, *s. gi-krumbu.*

krusta [sw. f.] — krusti F [st. n.], *Schale, Rinde, Kruste;* a) *eigentl.:* hert ist gerstun kornes hût, ist ouh sînes leibes krusta. III. 7, 26; *s. sens. b) bildl.:* thû findist filu geistlichaz brôt untar themo kruste. III. 7, 78 F, VP gikruste-thaz deta druhtn, thô er thia krustun firsleiz, thaz man thia fruma thâr gisah, thô er thia rintun firbrah. III. 7, 31; thaz deta *weist auf 32^a;* *s. firslezu.*

gi-krusti.

krût [st. n.], *Halm, Gras:* thaz kind uuuahts untar mannon, sô lilia untar thornon, sô bluama thâr in crûte. I. 16, 24.

krûzi [st. n.], 1. *Kreuz;* a) *eigentl.:* ziu druhtn thes krûzes tôd iruueliti. V. 1, 2. uuio er druag thaz krûzi. II. 9, 79. in thaz crûzi man then hâhe. IV. 23, 27. mih scal man ûfan krûzi bâhan. III. 13, 5. thaz man in krûci nan irhiangi. V. 15, 46. in thaz crûci man nan nagalta. IV. 27, 7, 17. mit krûce martolôtun. V. 4, 43. irstarp in thes crûces altâra. II. 9, 80. leitun nan zi thes crûzes horne. IV. 26, 2. haftêtn thie armon in thes crûces hornon. II. 9, 83. thes krûces horn thâr obana zeigôt ûf in himila. V. 1, 19. sint zuêne thes krûces bouma. V. 2, 8

b) *bildl.*: neme krûzi sínaz tharazua ubar thaz. III. 13, 29. irlôsta unsih thera burdin, er nagalte sie in thaz crûzi. IV. 26, 13. nû sie then gruanan boum sus suuentent, mit thes crûces fiure sus brennent inan. IV. 26, 50; si ego ipse sine igne passionis a mundo non exeo. *Beda in Luc. 23, 31.* c) *übertr.*: giloubent in thaz krûzi. V. 6, 31. thuruh thes krûces krefti sô queme mir nû in muat. V. 4, 1. 2. *Kreuzestod.*: uuiô thû thultôs uufzi, thaz hönliche krûci. IV. 1, 43. 3. *Kreuzzeichen.*: nû seulun uuir unsih rigilôn mit thes krûces segenon. V. 2, 1.

“krâzôn [sw. v.], *kreuzige*; a) *abs.*: thaz ih gille zi thes krâzônnes heile. IV. 1, 26; *zum Heile der Kreuzigung.* b) c. *acc.*: crâzô, lês! nan erûzô. IV. 23, 18; *s. Joh. 19, 6.* crâzô then man! IV. 24, 15. crâzôt inan untar iu! IV. 23, 19.

kualt [st. f.], *Kühlung*: ther aaur uuzit mînan brunnon, then ih imo gibu zi drinkanne, thirst then mēr ni thaingit, uuant er in imo springit, ist imo kualt thrâto in ênuôn mammonto. II. 14, 42; *s. Joh. 4, 13*; *die Quelle wird ihm Kühlung auf die angenehmste Weise sein*; oder: *es wird ihm Kühlung auf die angenehmste Weise zu theil. Oder ist kuali als adv. Acc. sing. neutr. aufzufassen?* *s. Bd. 2, 381*; *kuali und mammonto ständen dann parallel: es ist ihm, wenn er meine Quelle trinkt, sehr kühl, stets angenehm*; *s. ango, uuisu.*

kualu [sw. v.], 1. *erkalte*: er ist bifillit, mit thornon bistellit; nû man imo sullh duat, nû lâzet kuelen in thaz muat. IV. 23, 14; *lasset euch den Zorn, eueren Zorn erkalten, schwinden.* 2. c. *reflex. acc.*; *erfrische mich, kühle mich*; *bildl.*; *womit? durch die Präp.* mit c. *dat.*: thaz giserip irfulli thû io mit wahti, sô kualist dû dih ofto mit brunneu redihafto. II. 9, 92; *s. rihti.*

kuan-heit [st. f.], 1. *Kühnheit, Tapferkeit*: sie sprâchun alle sô samalichan urheiz, bihiazun sih thera selbun kuanheiti. IV. 13, 50. ob iz (*mein Reich*)

uuâri hinana, gifizîn mine thegana mit iro kuanheiti min fiant sus ni uuialti. IV. 21, 20. thô sprah er uuorton heizên, thia kuanheit nuolt er uueizen. IV. 13, 40. 2. *kühne Handlung*: sie thes in fiizzun, in buachon man gimeinti thiô iro chuanheiti. I. 1, 4; quod gentilium vates — quam plurimi suorum facta decorarent lingua nativa. *ad Liutb. 15.*

kuani [adj.], *kühn, tapfer*: sie (*die Franken*) sint sô sama chuani selb sô thie rômâni. I. 1, 59. sie sint ouh filu kuani. I. 1, 68. er (*Ludwig*) ist uulsêr inti kuani. I. 1, 100; *vergl. Zeitschr. f. d. A. 6, 543.*

kûmig [adj.], 1. *krank*; *vergl. aeger, ghûmich. Weihest. Cod. D. 6*; a) *abs.*: thes dages uuas in uuâra sambazdages fira, thô druhtîn thiô unganzt nam fon themo kûmigen man. III. 4, 34. — *Subst.*: thâr gisah er einan altan kûmigan suâro iu managero iâro. III. 4, 16. b) c. *gen.*: lazarus ther guato uuârd kûmig filu drâto kreftigera suhti ioh grôzera ummahti. III. 23, 5. 2. *gebengt, gebrochen, geschwächt*; *vergl. fractos, chûmig. Tegerns. Cod. 10*: chûmig bin ih iâro ioh filu manegero. I. 4, 49; ego sum senex. *Luc. 1, 18*; *s. iâr.*

kûmo [adv.], *mit Mühe, kaum, beinahe nicht*; *vergl. vix, cûmo. Tat. 92, 2*: irougta si thô sêraz muat, irbeit si thes kûmo ioh sprah zi druhtine thô. III. 24, 50. ubarfuar er gâhon polônan ouh then stetigon, then thû in berehtera naht sô kûmo thâr gisehan maht. V. 17, 32. sie irluagâtun nan (*den zum Himmel fahrenden Jesus*) kûmo zi iungist filu rûmo. V. 17, 39.

kûmu [sw. v.], 1. *klage, jammere*: uutb, ziu kûmistû thâr? V. 7, 19; mulier, quid ploras? *Joh. 20, 13.* 2. *beklage, bejammere*; c. *acc.*: ni kûmet tôd mînan. IV. 26, 30. kûmta then grun. I. 22, 26. kûmta thaz ira sêr. I. 16, 8. heime saz thiû suestar ioh kûmta thaz sêr. III. 24, 7. siu bluun iro brusti ioh kûmtun thiô uuênaglichun dâti. IV. 26, 10. — c. *reflex. acc.*; *klage, jammere*: iagilth sih kûmit, sâr sih thaz herza rûmit. V.

6, 83; *jeder wird klagen*. martha sih kûmta sérlicheho uuorto. III. 24, 11; *mit Worten voller Schmerz*. 3. *bringe klagend vor*; c. acc.: si (*das chananische Weib*) quam ruafenti, kûmta thiô iro thurfî, klagôta ira uuêuua. III. 10, 5. ôdo er nuânta, meinti, zi themo uuazare imo zeinti, thô kûmt er sîna freisun sus in thesa uutsun. III. 4, 22 V, P kûmpt, F kund; s. *Bd. 2, 57'*.

bi-kûmt.

kund [adj.], *bekannt*; in *Verbindung*

1. *mit bin, bin bekannt*; c. dat.: zellu in, thaz sie mir kund ni uuârun. II. 23, 27; quia nunquam novi vos. *Matth. 7, 23*; *ich kannte sie nicht*. ni firliaz in thero liuto fâra, sie uuârun imo kunde. II. 11, 62; *er kannte die Menschen*. unio bin ih thir kund sâr? II. 7, 59; unde me nosti? *Joh. 1, 48*. sagêta, thaz er mo êr kund uuas. II. 7, 61. uuanana auur therêr ist, thes uuiht uns sârio kund nist. III. 20, 137; s. *Joh. 8, 29*. iz ist iu kund, nales mir. IV. 20, 34. theist allên kund hiar untar uns. H 57. 2. *mit uuirdu, werde offenbar*: iz uuard ziklekit, ni liaz es uuiht bithekit, uuanta uns in zeihnungu siu scoltun uuerdan kundu. IV. 33, 38; *der Vorhang des Tempels riss bei dem Tode Christi entzwei, denn es sollte uns alles, was er verhüllt hatte, im Bilde offenbar werden*; s. zeichnunga und scinditur velum templi, ut arca testamenti, quae tegebantur, appareant. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 156. d. 3. mit duan, a) melde, verkünde*; c. acc.: sprâchun zi themo uutbe, thi u êrist in thia burg deta sîna kunft kund. II. 14, 115. b) *gebe kund*; c. acc. und dat.: sleiz er sîn giuuâti, sîn muat in kund gidâti. IV. 19, 58; *um kund zu geben sein Gefühl*. c) *eröffne, offenbare*; c. dat. und doppeltem acc.: ih iuih zelita, thaz ih mîn girâti iu allaz kund dâti. IV. 12, 8; *vollkommen, dem ganzen Umfange nach eröffnete. Davon der Comparativ*:

kundir, *bekannter*: thaz herza, thoh iz bîe innan mir, ist harto kundera thir. I. 2, 24.

-kunda, s. ur-kunda.

-kundi, s. ur-kundi.

-kundlîh, s. got-kundlîh.

kundo [sw. m.], *Bekannt*: stuantun thô ferron alle sîne kundon. IV. 94, 23; stabant omnes noti ejus a longe. *Luc. 23, 49*. gisuâso ioh thîn kundo ist, then thû bî namen nennist. V. 8, 30. sie suah-tun untar kundon ioh untar gatilingon. I. 22, 21 VP, F kindon; requirebant eum inter cognatos et notos. *Luc. 2, 44*.

ur-kundo.

kundu [sw. v.], *verkünde, künde an, sage an, zeige an, thue kund*; a) c. acc.: sie santun bî then bruaeder zi kriste, kunden iro sâr. III. 23, 15; s. *Joh. 11, 3*. fuar er kundinti thaz, sô uuito sô thaz lant uuas. I. 23, 10; s. faru. ther engil kundta iz êr thô sâr. I. 14, 8. kundet ellu thisu thing ubar thesaa uuoroltring! V. 16, 24; s. *Mark. 16, 15*. thô kund er sîna freisun sus in thesa uutsun. III. 4, 22 F, VP kûmt. b) c. acc. und dat.: ther (*Engel*) zên houbiton saz, ther kundit uns in giuiisist thaz kristes got-nissi. V. 8, 17. uuola, kind diuri, iâ kundt er uns thia heilt, êr er giboran uuâri. I. 6, 18. sie kundtun uns thia fruma. I. 12, 25. er quam, thaz er in kundti thaz liocht. II. 2, 7. er (*der Stern*) kundta uns thaz, thaz andere uns ni zeinônt. II. 3, 21. thaz uuib thên iungon iz kundta. V. 8, 45. ther engil kundta in thaz. IV. 37, 24. thaz engil iz kundta thên hirtin. II. 3, 12. kundta thaz lib sâr, uuib êrist gommannon. V. 8, 51. kundtun sie uns thanne gilouba in giriht in theru uuuntarlîchun gifti. I. 17, 69; *die Magier verkündeten uns in dieser, durch diese wunderbare Gabe geradezu den Glauben, in Wahrheit nur, was wir glauben*; per ista munerum generas in uno eodemque Christo et divina majestas et regia potestas et humana mortalitas intimatur. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 14. h.* ih bin ein thero sibino, thero gotes drûtbôtdôno, thie er hera in uuorolt sentit, thane er craft uuirkit ioh uuerk filu hebign ist iro kundentu. I. 4, 62; *über die Konstruktion* s. fullu. uuurtun gimanôte, thaz sie ouh thes ni thâhtfn, themo kuninge sih nâhtfn, noh ni kundtfn thia

fruma themo manne. I. 17, 75 P, VF gi-kundtin; s. noh. c) *mit folg. Satz:* si kundta thâr, thaz in thiû fruma queman uuas. I. 16, 17. sie kundtun ouh thô mâri, thaz er ther kuning unâri. I. 17, 12; *verkündeten bestimmt, meldeten als Thatsache.* d) *c. dat. und folg. Satz:* kundta imo, er iz uoolta. I. 25, 10. kundt er imo in droume, er thes uufbes uuola goume. I. 8, 20. sie kundtun thâr thên liutin, thaz in uuas queman ther gotes sun. II. 3, 25. mit thiû kundt er hiar ouh mannon, thaz sie sih êrist minnôn. V. 12, 71; *dadurch dass er den Geist zweimal verlieh, verkündete er auch den Menschen.*

gi-kunda.

kunft [st. f.], *Ankunft:* uneiz ih thoh in drâti, thoh si thîn kunft nû spâti, thaz got ist alles thir gilos, sô uues sô thû nan fergôs. III. 24, 17; s. *Joh. 11, 22. sîn (des heiligen Geistes) kunft* ist iagilicho ungisenuanlcho; ni firnmist thû ouh thanne, uuar er faran unolle, ioh nuanana thih rine thie selbun kunfti sine. II. 12, 44. 46; s. *birtnu und Joh. 3, 8.* ein man ist uns giheizan ioh scal ouh krist heizan, uns duit sîn kunft noh uuanne thaz al zi uizanne. II. 14, 76; *wenn er ankommt; vergl. Joh. 4, 25.* sprâchun sie thô zi themo selben uufhe, thiû êrist thara in thia burg deta sina kunft kund. II. 14, 118; *dass Christus erschienen sei.* martha thiû guata sô siu thia kunft gihôrta. III. 24, 5; *vergl. Joh. 11, 20.* thaz er thên liutin ouh gi-kundti thiô druhtnes kunfti. I. 23, 6. uuârun thô thie ziti, thaz ther hano krâti, thaz ouh thaz huan gikundti thes selben dages kunfti. IV. 18, 34; *Bégin, Anbruch; O. gebraucht bei Abstrakten auch den Plur. Ebenso:* gistuantun in thera nâhi thes gotes hâses uufhi. III. 22, 1. allô uuunnô, thiô sîn. V. 23, 209. ginâda sinô thigita. III. 11, 11. habêta minna liublichô sîn. III. 23, 23. ahtôtun sine gomaheiti. I. 26, 3. siu uuurfun in inan thiû selbun antuuurti. III. 20, 101. u. s. w. *Ganz gewöhnlich ist der Plur. eines Abst., wo es in Bezug auf mehrere Individuen gedacht ist:* ni drôstet iuih,

thaz ffordorôno guatf biseirmên thiô iuô dâti. I. 23, 46. sie uuurfun nidar iro sêlôno gifang, thes lîchamen bruzi. IV. 5, 43. 44. u. s. w. *Auch bei Concreten findet sich dieser Plur., namentlich um Grösse, Ausdehnung auszudrücken:* irfullent sih thes dales, ebonôti. I. 23, 24; *omnis vallis implebitur. Luc. 3, 5. Häufig bei himil: fuar ubar himila alle.* I. 2, 13; *qui ascendit super omnes caelos. Paul. ad. Eph. 4, 10; ebenso:* I. 15, 35; V. 1, 19. *Bei Wettererscheinungen:* er lâzit regana giltche allemo erdrîche. II. 19, 22a sô sie in thaz seif giangun, sie uuetar sâr bifiangun. III. 8, 11.

kunftig [adj.], *was später geschehen wird, künftig:* sprechent, thû sis thero forasagôno einêr, thie thên liutin uuuntar zeliân, kunftigô dâti. III. 12, 20. — oba thû hêltas sis, ther uns kunftigêr ist? I. 27, 33; *der uns kommen wird.* thiz, quâstun, ist giunâro ther forasago, ther kunftig hera in uuorolt ist. III. 6, 52; *qui venturus est in mundum. Joh. 6, 14.*

kuning [st. m.], *König; a) allg.:* uuir elgun kuning einan, ânderan niheinan. IV. 24, 21; *non habemus regem nisi caesarem. Joh. 19, 15.* gôz bî unsih sinaz bluât, thaz kuning ander ni duât. I. 20, 34. zalta, unio sie scoltun fâhan, zi herizohon ziahan gibuntan furi kuninga. IV. 7, 18; s. *Iuc. 21, 12.* nist, thaz kuning thiheiu fnari mit sullicheru zierî. IV. 4, 24. zalta bî einô brâtloufti, unio kuning ein thiô sitôta. IV. 6, 16. nist untar in thaz thulte, thaz kuning iro unalte, ni si thie sie zugun heime. I. 1, 93. kuning nist in uuorolti noh keisor untar manne. I. 5, 48. b) *spec.; mit Bezug auf* 1. *Jesus:* quad er, hiar eggo kuning iuer! IV. 24, 12; *ecce, rex vester. Joh. 19, 14.* dua unsih uufs, oba dû unser kuning sis. IV. 30, 27. ist kuning gimuat selbo krist ther guato. IV. 4, 48. unio mag sîn, ih iuan kuning hâhe? IV. 24, 18. kundtun ouh thô mâri, thiaz er ther kuning unâri. I. 17, 12. thaz er urmâri uns êuuarto uuâri, ouh kuning in giburti. I. 17, 72. thû therero liuto kuning bist. IV. 22, 27. er rîchisôt gi-

thiuto kuning thero liuto. I. 5, 29. ther iro kuning iungo ni mid iz io. I. 20, 31. thaz er uuard githiuto kuning thero liuto. I. 3, 20. ist kuning er githiuto iudisgero liuto. IV. 27, 26. bist kuning ouh githiuto therero lantliuto. II. 7, 68; IV. 4, 44. uuoltun nan dyan zi kuninge. III. 8, 2. zi kuninge sie nan quattun. IV. 4, 18. fuarun man manage fora themo kuninge. IV. 4, 37. gebent themo kuninge antnuurti. V. 20, 81. thaz er sin uuolti kuning. III. 8, 5. reit, sô kuning scolta. IV. 4, 40. sô bistu kuning? IV. 21, 28. dâti mâri, er iro kuning uuâri. IV. 20, 18. oba thû iro kuning nû ni bist. IV. 21, 15. giloubta ther kuning irdisgo themo himiliagen kuninge. III. 2, 38. irhuabun then kuning himiligan. IV. 27, 9. bigan sih freuuen kuning êuuni-go. IV. 12, 55. antuuurtita kuning himiligo. IV. 23, 40. ther selbo kuning rîcho sizit guallicheo. V. 20, 13. quit ther kuning mâro. V. 20, 91. birun nû gieinôt, er (*der Stern*) niuuaa kuning zeinôt. I. 17, 26. 2. *die Ahnen Marias*: thie fordoron uuârun chuninga alle. I. 5, 8. thie kuninga, thie uuârun alle thanana. I. 12, 15; *aus Bethlehem*. 3. *David*: dâuides sez, sun thes kuninges. I. 5, 28; IV. 4, 43. riht zi uns horn heiles in kunne eines kuninges. I. 10, 6. thaz uuaa dâuid, ther zi kuninge gireim. I. 3, 17. 4. *Herodes*: sô hêrôd ther kuning bifand. I. 20, 1. thô irstarp ther kuning hêrôd. I. 21, 1. ther kuning uuilit inan suachen in giriuno. I. 19, 9. themo kuninge sih nâhtin. I. 17, 75. sô thisu uuort then kuning anaquâmun. I. 17, 29. in dagon eines kuninges. I. 4, 1. 5. *die Könige der Juden*: thie hôhun altfatera entônt anan kuninga. I. 3, 25; *s. zuahta*. 6. *den regulus bei Joh. 4, 46*: ein kuning gieiscôt iz in uuâr. III. 2, 3. kuning irdisgo. III. 2, 37. ther kuning bat. III. 3, 9. fuar si (*das chamanitische Weib*) redihaftôr, thanne ther kuning dâti. III. 11, 4. 7. *Ludwig*: er ôstarrichi rihtit al, sô frankôno kuning scal. L. 2. er uns ginâdôn sinên riat, thaz sullichean kuning uns gihialt. L. 27.

uuorolt - kung.

kuningin [st. f.], *Königin*: st zi gote ouh minna thera selbun kuninginna. L. 84. — *Mit Bezug auf Maria*: ih meinu saneta mariun, kuningin thia richun. I. 3, 31; *s. Bd. 2, 239*.

kuning-lfb [adj.], *königlich*: sie nâmun kuninglfb giuûâti. IV. 22, 23. bist garo ouh thiû gillicheo ioh harto kuninglicheo. IV. 22, 28; *s. Bd. 2, 376 und garo*.

kuning-rîbhi [st. n.], *Staat, Reich, Königreich*: zalta, unio fuar ein man richi in ander kuningrichi. IV. 7, 70. iâ farent uuankônti in anderên bi nôti thisu kuningrichi. L. 70; *s. uuankôn*. *Mit Bezug auf das Reich Gottes*: nû bâuuen baldo thuruh thaz kuningrichi sinaz. III. 26, 57.

kunni [st. n.], *Geschlecht, Verwandtschaft*: quâdun, iz ni zâmi, ni uuaa in ther namo nâmi; in thînemo kunne, sô nist ther gihogêti, thaz io then namon habêti. I. 9, 21; in cognatione tua. *Luc. 1, 61*. zi uns riht er horn heiles in kunne eines kuninges. I. 10, 6; in domo David pueri sui. *Luc. 1, 69*. thanne uns krist quimit heim, ni uueiz manno nihein thes kunnes gizâmi. III. 16, 60; *s. Joh. 7, 27*. bi enterin uuaa er (*Adam*) liut beranti, kunni er io gibreitta. I. 3, 8. fon anagenge uuorolt unz anan ira zfti zeli thû thaz kunni, sô ist einlif stuntôn sibini. I. 3, 36. fon kunne zi kunne. I. 7, 12. thâr ist lfb âna tôd, engilichaz kunni. I. 18, 10 VPF, D engilo kunni. *Von Thieren*: ir natorôno kunni. I. 23, 42; *genimina viperarum. Luc. 3, 7*.

adal - kuanl, man - kunnl, robe - kunnl, uuorolt - kunnl.

-kunni, *s. ein-kunni*.

kunst [st. f.], *das Kundigsein, Kenntnisse; vergl. scientia, kunst. Mons. Gl.*: hintarquâmun sinero kunsti, unio er thiô buah konstî. III. 16, 7; mirabantur dicentes, quômodo hic literas scit, cum non didicerit? *Joh. 7, 15*.

kuphar [st. n.], *Kupfer*: zi nuzze grebit man thâr êr inti kupfar. I. 1, 69.

kurti [st. f.], *Kürze, geschärfte, nicht gedehnte Silbe*: sie duent iz filu suazi ioh mezent sie (*die Griechen und Römer*)

thie fuazi, thie lengt ioh thie kurtl. I. 1, 22.

kurz [adj.], *kurz*; 1. *von der Zeit*; *nicht lang, vorübergehend, nicht dauernd*; *vergl. Notk., Ps. 89, 4. 5: ther êuangelio giuuuag, uuio man thi u kin-diltn irsluag, uuio kurt in uuas thes libes frist. II. 3, 28.* 2. *von der Darstellung durch die Rede; äusserlich nicht lang, innerlich ohne Weitschweifigkeit, gedrängt, kurzgefasst*; s. *kurz-lh*: in herzen betôt kurzero uuorto. II. 21, 17; s. *Matth. 6, 7. nâ lêru ih iuih kurzero uuorto. II. 23, 1.*

kurz-lh [adj.], *gedrängt, kurzgefasst*; s. *kurz*: thanne ir betôt, duet iz kurz-lhchaz. II. 21, 15; s. *Matth. 6, 7. iz mag man thoh irrentôn mlt kurzlichên uuorton. II. 9, 74.*

kurzu [sw. v.], *kürze ab*; c. acc.: thaz (*die Zeit der Drangsale vor dem jüngsten Tage*) kurzit druhtn sâre thuruh thie drûta stne. IV. 7, 33; *propter electos breuiabuntur dies illi. Matth. 24, 22.*

kûsgi [adj.], *würdig, rühmlich, schön*; *vergl. honeste, chûsco. Par. Gl.: er stne flanta firdruag; bilidôn thaz ouh alle, sô uuer sô unola uuolle, sô uuer sô thes githenke, then diufal biskrenke; thaz ist kûsgi ioh ouh guat. III. 19, 35.*

Davon:

kûsgo [adv.], *ehrerbietig, züchtig*: symeôn ioh anna quam gimuato, sie giangun kûsgo ingegin ûz thâr zi themo gotes hûs. II. 3, 24.

kussu [sw. v.], *küsse*; c. acc.: thaz ir ni missifâhêt, sehet, then ih kusse. IV. 16, 26; *quemcunque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. Matth. 26, 48.* heil, quad er (*Judas*), meistar, inti kusta inan sâr. IV. 16, 51; *ave, rabbi, et osculatus est eum. Marc. 14, 45.*

gi-kussen.

kust [st. f.], 1. *wie etwas wahrgenommen wird, wie es erscheint, Beschaffenheit, Zustand*; *vergl. aestimatio, chust. Reich. Cod. 86: thaz sin hugolusti in rehteru kusti, gilouba filu festi in thînes herzen brusti. IV. 37, 9; von rechter Beschaffenheit, wie sie sein soll.* 2. *so beschaffen, wie etwas vermöge seines Wesens beschaffen sein soll; kust steht in dem Sinne dem âkust, unkust (s. d.) gegenüber, die Abgang dieser einer Sache zukommenden Beschaffenheit ausdrücken*: innan thînes herzen kust ni lâz thir thesa uuoroltlust. I. 18, 41; *in die Lauterkeit, Unverdorbenheit, Reinheit, Unschuld deines Herzens, in dein reines Herz*; s. *bittirî.*

â-kust. un-kust.

L

laba [st. f.], 1. *Labung, Labsal*: gilechönt thie uelfa, theist laba in ioh ouh helfa, thero brösmöno sih fullent. III. 10, 37. 2. *Hilfe, Rettung*: nôt heiz ih hiar thaz, uuant es rât thô ni uuas, laba noh gizâmi, fon imo uns iz ni quâmi. III. 21, 16. uuanta es nist laba furdir, er. uuergin megi ingangan, uuerd er thâr bifangan. V. 19, 15; *in Betreff dessen, dagegen gibt es weiter keine Rettung*. oba sie thes gigâhent, zi giloubu sih gifâhent, gidouft uuerdên alle, sô ist iro laba thanne. V. 16, 32; *wenn sie sich bemühen und zu glauben beginnen, wenn sie alle getauft werden, dann wird ihnen Heil zu theil*; qui crediderit et baptizatus fuerit, salvus erit. *Marc. 16, 16.*

-labôn, s. gi-labôn.

ladôn [sw. v.], 1. *lade zum Besuche ein*; c. acc.: ob unsih ladôt heim man armêr thehein. III. 3, 25. 2. *übertr.*; rufe; c. acc.: ladôtun aaur thô then man, ther thes gisiunes biquam. III. 20, 105; vocaverunt rursum hominem. *Joh. 9, 24.* — *Wohin?* a) *durch die Präp.* zi c. dat.: zi imo ladôta thie uulsun man. I. 17, 41. — sie sluagun thie, thie sie zi himilriche ladôtun. IV. 6, 28. gilobôt uuerde, ther sie zi imo holôta, zi giloubôn sinên ladôta. I. 1, 118. b) *durch eine Partikel*: er quad, er uuolti herasun sinan einigan sun ladôn thanana ir lante. I. 19, 22; ex Aegypto vocavi filium meum. *Matth. 2, 15.* — *Wozu?* *durch die Präp.* zi c. dat.; *wovon?* *durch die Präp.* fon c. dat.: lis, uuio er gilholôta ioh sume ouh zi imo ladôta zi zuhti fon themo figizze. II. 7, 75.

gi-ladôn. thara-ladôn.

ladu [st. v.], 1. *lade auf; bildl.*; c. acc.; *wohin? steht im Acc. mit der Präp. in oder ûfan*: in sih selbon ludun mihilan fluah. IV. 24, 30; s. *Matth. 27, 25.* thie (*die Thaten der Heiden*) lud er thô thâr ûfan sih. IV. 25, 11; opera gentium cruenta sustentat. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 162. h.* 2. *belade*; c. acc. der Person und gen. der Sache: zalt er managfaltaz guat ûfan sia ioh thes ginuag, ioh lud sia harto guates ioh suazliches muates. V. 12, 90; *der Prediger belud die Liebe gar sehr mit guter und inniger Sinnesart, er legte der Liebe treffliche und innige Sinnesart bei, sprach ihr zu*; s. *Eccl. 25* und zellu. — c. reflex. acc.: nist in erdriche, nub er hiar irsiachê, nub er io innan thes sih lade forahennes. V. 23, 138; *der sich nicht inzwischen irgend einmal mit Furcht belade, der nicht während seiner Lebenszeit irgend einmal Furcht habe, von Furcht belästigt werde.*

bi-ladu.

labhan [st. n.], 1. *Stück Leinwand*; a) *Windel*: biuuant sinan thoh thâre mit lachonon sâre. I. 11, 35; et pannis eum involvit. *Luc. 2, 7.* b) *Schweisstuch*: fon themo grave irstuant mit lachanon biuuntan. III. 24, 102; facies illius sudario erat ligata. *Joh. 11, 44.* 2. *Kleidungsstück*: sie breittun iro lachan. IV. 4, 32; straverunt vestimenta sua. *Matth. 21, 8.* 3. *Vorhang im Tempel*: thô uuard sâr firbrochan thaz gotes hûses lachan. IV. 33, 33; et ecce velum templi scissum est. *Matth. 27, 51.* ni uuas thes lachanes thi baz. IV. 33, 36; s. baz.

lahu [st. v.], *verbiere, veruehre, ver- sage; vergl. prohibite, lahet. Tegerns. Cod. 10; a) c. dat. der Person und acc. der Sache:* thô druhtn themo man luag obaz. II. 6, 3. *b) c. dat. der Person und folg. Satz:* uuanta in thiô buah luagîn, thaz sie man sluagîn. IV. 20, 36; *s. Joh. 18, 31.*

bi-lahu.

lamêch [n. pr.]: sih lamêch ouh firlös ioh zuâ quenun êrist kôa. H 41; *vergl. Gen. 4, 19. 23. 24.*

lamp [st. n.], *Lamm; a) eigentl.:* gistuant thera ziti guatf, thaz man zi thiû gisâzi, thaz lamp thes nahtes âzi. IV. 9, 2. *b) bildl.:* sehet, quad er, herasun, unâr geit ther druhtînes suu; sîn lamp, thaz er io meinta, ther uuiizôd ouh bizeinta. II. 7, 12; ecce agnus dei. *Joh. 1, 36.* bisih mir lembir minn. V. 15, 21; *s. Joh. 21, 16.*

lang [adj.], *lang; von der Zeit; langdauernd, languierig:* nement sie thanne gouma thera langun ungilouba. V. 6, 45. sie klagônt thia filu langun herti. V. 6, 46. sie uueinônt thiô langun missidâti. V. 6, 43. thie langun ziti krist gisah. III. 4, 19. thia filu langun bita indet uns dô thiû sîta. IV. 33, 30. lang sîn daga sîne. L 77. *Redensart:* ist lang, ist zi lang, 1. *es währt, dauert lang:* nist iz lang. III. 13, 10; *s. Bd. 2, 381.* nist lang zi themo thinge, nub aaur nan thurst githuinge. II. 14, 38. 2. *es ist umständlich, schwer:* lang ist iz zi sagânne, uuio iz quimît al zisamane; iz mag man thoh irrentôn mit kurzlîchên unorton. II. 9, 73. zi zellen ist iz lang. IV. 28, 18. — iz ist zi lang manne sus al zi nennene. V. 17, 33; *für einen Menschen. Davon:*

lango [adv.], *lange; von der Zeit:* thâr sprichit filu manno, thaz se êr iu hâlun lango. I. 15, 49. uneinôtun se lango himile gizango. IV. 26, 27. thaz muasin sie inan lango sounôn. V. 10, 22. kapfêttu sie lango. V. 17, 37. fon goter muasi habên munt, ioh wuesun lango gisunt. L 32. lango lâz imo thie daga sîn. L 35; *s. uuisu.* lango niaze er libes! L 74.

sagê mir nû, uuio dâti sô bi then uuîn, thih sus es nû inthabêtôs, sô lango nan gisparâtôs. II. 8, 46. ih zell in thanne in gâhun, thaz sie mir kund ni uuârun, theih êr sie hal iu lango. II. 23, 28. uuio lango sô firtragen uuir. III. 22, 11. zi lango uns iz ouh ni elte. V. 23, 52; *s. zi. Comparativ:*

langôr [adv.; *s. Bd. 2, 385*], *ein adverbialer Comparativ; länger:* sô thû io in thia redina thâr langôr sizis obana, sô thir ther abaho githank uuêkêt mêt. III. 7, 81; *je länger — desto mehr.*

-lang, s. gi-lang.

langêt [sw. v.], *es verlangt; c. acc.:* ob uns in muat gigange, thaz unsih heim langê. I. 18, 31; *s. heim.*

-langôn, s. gi-langôn.

lang-lîh [adj.], *lang:* ob ir mih irknuatft, ir selbon thaz irstuantft âna langlîcha frist, uuiolîh ouh mîn fater ist. IV. 15, 24; *ohne lange Dauer, alsbald, sogleich; s. Joh. 14, 7.*

lant [st. n.], 1. *Welt, Erde, als Gegensatz zu Himmel:* sant er thie thô in alahant, sô himil thekit thaz lant. II. 7, 4. hêltas, ther thiz lant sô tharta, then himil sô bisparta. III. 12, 14. heilant, ther heraquam in lant. IV. 4, 65. er quam in thesa uuoroltsliht, in thiz lant breita. II. 2, 18. er giheilît thiz lant, heiz inan heilant. I. 8, 27. er quam sô risi hera in lant. IV. 12, 61. thie (engila) blâsênt biar in lante, thaz uuorolt ôfstante. V. 19, 26. nû birun uuir mit sêru biar in lante. I. 18, 21. uuas druhtn heilant ubar allaz thaz lant. IV. 1, 13. 2. *festes Land, im Gegensatz zu Wasser, Ufer:* bizôh se, thô iz zi dage uuant, êr sie quâmîn in lant. III. 8, 21. thie andere zi lante quâmun feriente. V. 13, 27. 3. *Gegend, Gebiet, Reich; eigentl. und bildl.:* fuar kundintî thaz, sô uufto sô thaz lant uuas. I. 23, 10; in omnem regionem Jordanis. *Luc. 3, 3.* sie (*die Franken*) bûent in guatemo lante. I. 1, 66. liut sih in nintfuarit, thaz iro lant ruarit. I. 1, 77. quement rômâni, nement thaz lant allaz. III. 25, 15; *s. Joh. 11, 48.*

mit thi u er thaz laut al ubargiang. IV. 20, 30. er allaz thaz lant gidruabta; er girrit thaz lant. IV. 20, 25, 27. er uuar allaz thiz lant. IV. 24, 7. siu fuart er in lant, thaz ih nû zalta. I. 19, 17. niui boran habêt thiz lant then heilant. I. 12, 13. ni gifâhit iuih thaz heil, thaz eigît himilriches deil, zi themo scönen lante iuer fuaz giuunte. II. 18, 8. farâmês in iro lant in. III. 23, 28. thô quâmun ôstana in thaz lant. I. 17, 9. thaz lant, thaz heizit paradys. I. 18, 3. sô noh nû in lant ist uufsa. III. 24, 65; in *Palästina*. firnemet, thaz krist ther brätigomo sî ioh drûta sine in lante zi theru brätti ginante. II. 9, 8. sô uner sô in lante ist furisto. I. 27, 56. ist ther in iro lante, iz allesuio nintstante. I. 1, 119. in lante uuârun manage uufaduames biladane. I. 22, 39. thâr iôsêph uuas in lante, hina in ellente quam imbôt imo. I. 21, 3. uuer ist manno in lante? V. 19, 33. quad, er uuolti sinan sun ladôn thanana ir lante. I. 19, 22; ex Aegypto vocavi filium. *Matth. 2, 15*. — uuârun thâr in lante thie liuti suintante. H 85; in *Aegypten*. sie lesent thâr in lante gold in iro sante. I. 1, 72. ein burg ist thâr in lante. I. 11, 23. thô uuârun thâr in lante hirta. I. 12, 1. sô thâr in lante situ uuas. I. 4, 3; II. 8, 27. nist, themo thâr in lante tôd io thaz inblante. V. 23, 245. ni moht ih thes lobes queman zi ente, uniollh thâr in lante ist. V. 23, 226. ist iaman hiar in lante es firstante? I. 17, 24. inti thû ni hîrtôs hiar in lante fon themo heilante? V. 9, 23. ther selbo nîd inan firuuant in anderaz lant. H 84. Hiuh in anderaz lant. I. 19, 5. bist thû eino ir elilente, ir anderemo lante? V. 9, 17. uuant er nan (*Adam den Apfel*) firslant, nû bâen anderaz lant. II. 6, 26. thâr (*in der Hölle*) nam er sîn giroubi ioh leitza in anderaz lant. V. 4, 52. nû riazen elilente in fremidemo lante. I. 18, 16. uuard gikundît sîn giuualt ubar allaz thaz lant. III. 2, 2; *durch ganz Galiläa*. ni uuard er io zi manne, ni er gisehe uuanne, ouh ellu uuorolt ubar lant, then druhtînes heilant. I. 23, 32; *so weit das Land reicht*. then after

lante farent uuallônte. IV. 2, 25; *über das Land hin, durch das Land*. indeôno lant. II. 15, 5; III. 24, 1. hierosolimôno lant. III. 4, 2. frankôno lant. L 3. sô uuâr sô er lantes giangi. IV. 8, 6. uuanana lantes thû ste. IV. 23, 31. — eigan lant, *Heimat, Vaterland*; a) *eigentl.*: thô fuarun thie ginôza zi eiginemo lante. I. 17, 78; *ebenso* I. 21, 6; III. 26, 18. b) *bildl.*: thaz uuir eigan lant suachên. I. 18, 2. ther ueeg, ther unsih uuente zi eiginemo lante. I. 18, 34. *Manchmal steht aber auch lant allein in diesem Sinne*: sô scribun uns in lante man in uuorolti alte. I. 17, 27; *s. Hrab. Maur. in Matth. pag. 13. h.* brâhtun imo dreso ir iro lanton. II. 3, 18. giloubt er themo uuorte ioh kêrta sih zi lante, zi themo heiminge. III. 2, 23; *s. Joh. 4, 50*. ob uns in muat gigange, thaz unsih heim langê, zi themo lante iâmar gifâhe. I. 18, 32.

uuorolt-lant.

lant-liut [st. m.; *s. Bd. 2, 194*], *das Volk Israel*: sî druhtîn got giduorto therero lantliuto. I. 10, 3; benedictus dominus deus Israel. *Luc. 1, 68*. thû bist kuning githiuto therero lantliuto. II. 7, 68; tu es rex Israel. *Joh. 1, 49*. bist kuning githiuto therero lantliuto. IV. 4, 44. guallichî githiutô therero lantliuto. I. 15, 20; gloria plebis tuae Israel. *Luc. 2, 32*. gihôrt iz (*die Geburt des Johannes*) allêr ther lantliut. I. 9, 3. ther lantliut al githagêta, thâr er fon imo sagêta. II. 3, 34. fuar thâr al ingegini thes lantliutes menigî. IV. 3, 19; *s. liut*. thi uulb thero lantliuto, thi iuuueinôkun thô lûto. IV. 26, 5; *s. Luc. 23, 27*. *Das Pronomen im folg. Satz steht im Plur.*: rîaf imo al ingegini thes lantliutes menigî, quad, uuâr in liob ioh suazi, man barnaban in liazi. IV. 22, 15; *s. liut*.

lant-sê [st. m.], *Binnensee; das galiläische Meer, der See Genesareth*; *s. Matth. 4, 18; 8, 24; Luc. 8, 22, 23*: fuar druhtîn inti sine ubar einan lantsê. III. 6, 5; post haec abiit Jesus trans mare Galilaeae, quod est Tiberiadis. *Joh. 6, 1*.

lant-sidilo [sw. m.], *Landsasse*: thie sīne lantsidilon, sie dātun, sō ih thir redinōn. II. 2, 23; *es war keiner, der ihn aufnahm*; in propria venit et sui eum non receperunt. *Joh. 1, 11.*

*lant-thiot [st. m.; s. *Bd. 2, 144*], *Landmannschaft, Landsleute*: thīnes selbes lantthiot gab thib mir in thesan nōt. IV. 21, 12; gens tua et pontifices tradiderunt te mihi. *Joh. 18, 36.*

*lant-walto [sw. m.], *Gebiet, Herrscher*: thō santan thie richun lantualton selbun ouh thie furiston ioh thie ualsōston, irfrāgē, uuer er uuāri. I. 27, 9; miserunt Judaei ab Jerosolymis sacerdotes et levitas ad eum, ut interrogarent eum. *Joh. 1, 19.*

-lārēn, s. ir-lārēn.

-lāri, s. gi-lāri.

last [st. f.], *Last*; a) *eigenth.*: thaz nezzi drof thoh ni brast, thoh iro (*der Fische*) uuāri sulth last. V. 13, 22. thaz ouh thuruh thā last thaz selba nezzi ni brast. V. 14, 22. b) *bildl.*: *Uebermass*; c. *gen.*: uuir fuarun leidōr fon paradīses henti in thiz dal zaharo, in thesses uueinōnnes last. V. 23, 104.

lastar [st. n.], *Lüsterung, Schmähung*: ingegin imo uuas thār filu manag lastar. IV. 30, 23.

-lastarbarig, s. un-lastarbarig.

-lastorōn, s. gi-lastorōn.

-lāu, s. fir-, gi-lāu.

lazarus [n. pr.]: lazarus uuard kūmig filu drāto. III. 23, 5; s. *Joh. 11, 1*. lazarus ist bilibanēr. III. 23, 50. lazarus er uuas iro ein, thēn thiū sālida gireim. IV. 2, 13. quam uoroltmenigt, thaz sie lazarus irkantīn. IV. 3, 4. er lazarus irquiota. IV. 2, 6. fon thēn stan-kon nim mih, sō lazarus thū dāti. III. 1, 20.

-lāzi, s. ab-lāzi.

lāzu [st. v.], 1. *gestatte, dulde, dass etwas ist, geschieht, jemand etwas hat, lasse geschehen*; a) *c. inf.*: ni liaz regonōn thēn liutin. III. 12, 15. b) *c. inf. und acc.* 1) *der Person*: sie thih bi-schirmēn allan ioh thih ni lāzēn fallan. II.

4, 58. ni liazun se unsih frouuōn. III. 21, 10. mit thiū sī krist bifangan, ni lāz thir nan ingangan, ni lāz thir nau irzuken. IV. 37, 11. 12. uuir lāzemēs uns lichān man then filu richan. III. 3, 13. thie lāzit man thar ingān. II. 23, 21. nū lāzist thū mit fridu sīn, sō gihiāz mir io thaz uuort thīn, thīnan scalc. I. 15, 15. druhtīn, mīn lāz mih mit imo sīn! L. 94. sō lāz mih, druhtīn mīn, mit drō-ton dīnēn iamēr sīn. I. 2, 40. *Vom Inf. hängt ab* a) *ein Objektaccusativ*: ni liaz si sehan uuoroltthiot thaz ira frō-nisga liht. IV. 33, 2. then fater einon, then lāz unsih biscouuōn. IV. 15, 27. lāz sia, quad ther meistar, thuan thiū uuerk, thiū si bigan. IV. 2, 31. uuaz ther inan ubar thaz ni liaz habēn sinaz? V. 21, 6. frumi thaz uutb, thaz si unsih lāze habēn lib. III. 10, 19. lāz sia thih ouh irbar-mēn. III. 10, 22. β) *ein Objektgenetiv*: liaz inan uualtan alles thes uuunnisamen fel-des. II. 6, 11 VPF, D hiaz. *In dem Satze*: dribi then thioib thanana ūz, ni liazī irgraban sinaz hūs. IV. 7, 58 *ist ein Acc. inan aus dem vorhergehenden thioib zu ergänzen*; non sineret perfodi domum suam. *Matth. 24, 43.* 2) *der Sache*: in gotes gibōtes suaz lāz gan-gan thīne fuazi, ni lāz thir zīt thes ingān. I. 1, 47. 48; s. zīt. er lāzit scīnan siu (*die guten Werke*) āna uuān, siu sint mit druhtīne gidān. II. 12, 96. er lāzit sunnun sīna scīnan filu blīda ioh regana gilliche allemo erdriche. II. 19, 21; zu regana *ist aus scīnan ein Verbum zu ergänzen*. then hugu in thēn githankon ni lāzet uuergin uuankōn. II. 21, 8. ni lāzet faran iu thaz muat, sō thēn driagārīn duat. II. 21, 9. sagēt thiō thurfti imo, sō lāzit er iz uuesan sār. IV. 4, 12. nū man imo sulth duat, nū lāzet kuelen iu thaz muat. IV. 23, 14. lāz thir queman iz in muat. IV. 29, 54; — II. 21, 43; V. 24, 7. ni liaz in scīnau thuruh thaz ira gisimni blīdaz. IV. 33, 6. in herzen sī iz bifangan, ui lāz es uuiht ingangan. V. 15, 20. theu ubilon (boum) sie brennent, then guaton lāzent sie mit fridu stān. II. 23, 18. — c. *doppeltem acc.*: thaz lāz thanne ofanaz sīn. III.

22, 13. ni lâzet iu iz uuesan filu suâr. II. 16, 40. thaz lâz thir uuesan suazi. I. 1, 41. — lâz thir uuesan thaz io meist. V. 15, 34. lîndo lâz thia kestiga sîn. III. 1, 31. lango lâz imo thie daga sîn. I. 35; *über das Adv. s. uuisu. Der Inf. ist manchmal zu ergänzen; vergl. zu Iwein. 628. 3142; Grimm, Gramm. 4, 126. 133: ni lâz thir iz sêr. III. 24, 21. in muate lâz thir iz heiz. V. 8, 32. 44. in ni liaz si nuzzi thaz scônaz annuzzi. IV. 38, 5. thaz ih mir liaz sô umbiruah thiô mînes druhtînes buah. V. 25, 34. sô liezun in io umbiruah thie selbun iudeon gotes buah. V. 6, 17. liazun in umbiruah, thaz in zaltun thiô buah. V. 6, 72. ni nemet scazses umbi thaz, iu lâzet undrâta thero uuoroltliuto miata. III. 14, 100. — noh in thia fruma niazent, noh andere ni lâzent. III. 7, 40; *und gestatten nicht, dass andere sie genießen. in thesemo ist sefnhaft, sô fram sô inan lâzit thi u kraft, thaz er ist gote thionônti. L 65; dass er Gott diene, so sehr ihn seine Kraft Gott nur dienen liess, nach seiner ganzen Kraft; thionôn ist zu lâzit zu ergänzen. gihugit, thaz er hera iz liaz, thaz er in ofto gihiaz. I. 10, 12; dass er her liess, her kommen liess; s. hera. thia fruma liazun sie fon in. IV. 24, 34. thaz duit filu manno, thaz er hiar minnôt gerno, mit minnu thes gîflîzit, in muat sô diofo lâzit. V. 23, 36. ni liaz er imo thuruh thaz in themo muate then haz. L 49; *er liess sich in dem Herzen, in seinem Herzen den Hass nicht aufkommen. 2. lasse zurück, gebe; c. acc.: ih lâzu iu gibôt alaniuuaz. IV. 23, 7; mandatum novum do vobis. Joh. 13, 34. fridu lâzu ih mit iu. IV. 15, 45; pacem relinquo vobis. Joh. 14, 27. thâr nam er sîn giroubi ioh leitta in anderaz lant, ni liaz unîht er thâr thes sînes. IV. 4, 56; *er liess nichts von dem zurück, was ihm angehörte; s. giroubi, leita. 3. lasse in einer bestimmten Lage zurück; neben dem Acc. des Objekts steht als prädikativer Acc. a) ein Subst.: ni lâzu ih inih uueison. IV. 15, 47; als Waisen; non relinquam vos orphanos. Joh. 14, 18. b) ein Adj. a) flectirt: sînan stual liaz****

*er Italan thâr. IV. 19, 44; et vacuum sedem habere pontifices. Hrab. Maur. in Matth. pag. 148. d. then einigon sun goumilôsan liazun. I. 22, 10; s. Luc. 2, 43. quement rômâni ubar thaz, nement thaz lant allaz, ioh ouh thaz gîflîzent, iz Italaz lâzent. III. 25, 26; leer, entvôlkert machen. ß) unflectirt: er unîht es ungidân ni liaz. V. 4, 46. ni liaz es unîht bithekit. IV. 33, 37. Statt des präd. Acc. steht des Reimes wegen ein Adv.: liazun then meistâr thâr eino. IV. 17, 28; relicto eo fugerunt. Matth. 26, 56. 4. übergebe, überlasse, überweise; c. acc. und dat.: quad, uâr in liob ioh suazi, man barabban in lîazi. IV. 22, 16; s. Joh. 18, 40. thia gîlouba, thia lâz ih theme iz lîsit thâr. I. 19, 25. — Mit präd. Acc.: thaz lôn lâz imo allaz. II. 21, 19; ganz, nach seinem vollen Umfange. 5. unterlasse; mit abhäng. Satz im Conj.: ni lâzet, ni ir gihuggêt ioh mir ginâda thiggêt zi selben sancti gallen. H 153; *unterlässt nicht bedacht zu sein, seid doch ja bedacht; s. nub. 6. lasse frei, lasse gehen, bestrafe nicht: c. acc.: quâti er, man sia (die Ehebrecherin) lîazi, uuanta ist ginâda suazi. III. 17, 27; si lapidari vetaret. Alcuin. in Joh. pag. 541. then liut spuan urheizes, thû sus inan nû lâzés? IV. 24, 8; und du wolltest ihn nun so freilassen? thih zîhen unhuldt, thaz thû sus lâz in heilên hant thes keisores fîant. IV. 24, 6; lâz als Imp. zu erklären, ist unnôthig, denn es kann aus lâzis zusammengezogen sein. Statt des Conj. steht der Imper. wahrscheinlich in dem Satze: sts bîmunigôt, bisuoran thuruh thes forahta, ther alla uuorolt uuorabta, thaz thû unsih nû gidua uuts, oba thû gotes sun sts. IV. 19, 49; doch kann thaz auch des Nachdruckes wegen vorausgestelltes Pronomen sein: alles andere ist gleichgiltig, nur das sage uns, ob du Gottes Sohn bist; s. I. 27, 37 und vergl. Scherer, zur Gesch. d. deutschen Sprache. s. 196. Redensarten: 1) in fiara lâzan, bei Seite lassen, aufgeben; c. acc.: thaz lâzen sie thia ungilouba in fiara. V. 7, 64. 2) sîn lâzan, sein lassen, aufgeben, verlassen,**

von sich weisen; c. acc.: uuir sculun dragan uuâfan ioh lâzan sîn thaz slâfan. IV. 37, 7. er liaz thaz uuuaustueldi sîn. I. 23, 9. noh thuruh ungiuara mîn ni lâzit thia fruma sîn. V. 25, 44. harto uuegen uuir es scîn, thaz er iz ni liaz in zit sîn. II. 6, 32; *es zeigt sich deutlich an uns, dass es Adam nicht rechtzeitig aufgab, dass er es nicht sein liess den Apfel zu essen*; s. scîn. 3) in muat lâzan, a) *bedacht sein, sich entschliessen, sich einfallen lassen*; a) c. dat. und acc.: in muat in iz ni lâzên, ouh uuiht inan ni riazên. V. 4, 63. ß) c. dat. und folg. Satz: ob ir in muat iu lâzet, thaz sunta ir io bilâzet, sô dîlônt sîno guati thiô iuô missidâti. II. 21, 41. b) *ins Herz schliessen*; c. acc. und dat.: sie lâzent in io then in muat, sô uuer sô in liobes filu duat. II. 19, 28. c) *sich anschliessen*; c. dat. und folg. Satz: alle thie firdânun, thie mîd thû, lâz thir in muat thîn, thie thâr bezirun sîn. H 123. 4) zi henti, zi giuuelti lâzan, *übergeben, übertragen, überweisen*; c. acc. und dat.: thiz lâzu ih zi henti, zi thîneru giuuelti. II. 4, 85; haec omnia tibi dabo. *Matth.* 4, 9. 5) frist lâzan, *Ruhe gönnen*; c. dat.: thera ferti er (*Jesus*) uuard irmuait, sô ofto farantemo duit; ni lâzent thie arabeiti es frist themo uuârlicho man ist. II. 14, 4; s. arabeit.

bi-lâsu. bîfora-lâsu. âr-lâsu. fram-lâsu.
gi-lâsu. nîdar-lâsu. thara-gilâsu. untar-lâsu. ûn-lâsu.

lê [interj.], gen.: lêwes, *zusammengezogen* lêš (s. Bd. 2, 172'), *Ausruf*; 1. *des Schmerzes, der unangenehmen Ueberraschung*; *ach! weh! leider*: thaz sînes lîchamen hûs; thaz zînuurfûn sie, lêš! mit bittîrt tôdes. II. 11, 47; s. *Notk.*, Ps. 68, 14. bî hiu er sih thes leides êr ni uuarnôti, lêš! III. 24, 76. githuingnissi, thes uuorolt thultit thanne, lêš! IV. 7, 29. thoñ ni habêta er nû, lêš! mêra thes githigines. IV. 16, 8. sih thes ni midun, lêš! sînes halselagônnes. IV. 19, 72. uuânû, sie ouh thaz ruzîñ, unaz sie imo, lêuues! uuiizîñ. IV. 26, 6; s. *Notk.*, Ps. 10, 12. mag mih, lêš! gilusten uueinônnes, ni uueiz ih, lêš! uuâr ih iz

anafâhe. V. 7, 21, 24. tharbên uuir nû, lêuues! liebes filu maneges. I. 18, 19. uuaz er, lêuues! uuunni. II. 6, 39. in in irhugg ih, lêuues! leides filu sêres. III. 1, 17. thaz uuas engilo uuerd, thoñ sie sô dâtîñ, lêuues. IV. 35, 16. thes managfaltên sêres, thaz uuir nû thultên, lêuues. V. 9, 35. theist dag uuintes brûti, lêuues. V. 19, 27. zalt er in sum siban uuê, in einemo ist zi filu, lê! IV. 6, 47; s. osanna, saluifica — interjectio deprecantis, quod in nostra lingua dicitur: le vel lio. *Wien. Cod. 1239.* 2. *der angenehmen Ueberraschung*; *ha! sieh da*: iâ uuurtun dôte man ouh, lêš! queke sînes uuortes. IV. 26, 18. uuara thenkistû, lêš! uuiio meg iz uuesan alles? V. 1, 43. 3. *der Aufforderung*; *auf! auf denn! wohlan*: riafun filu heizo: crûzô, lêš! nan crûzô! IV. 23, 18. ni duêmês, quâdun se, lêš! uuertisal thes uuerkes; ther lôz ther rihtit unsih al, uuelthes siu uuesan scal. IV. 28, 11.

lebên [sw. v.], 1. *bin am Leben, lebe*: quam ther liut, thaz sie gisâhîñ, thaz ther man, ther iu dôt uuas, lebên andera stunt. IV. 3, 7; *zum zweiten Male, wiederum lebe*; *der Inf. steht anakoluthisch, als wenn gisihu mit dem Inf. und nicht mit thaz construiert wäre*; s. *Joh.* 12, 9. az er fora in, thaz uuestîñ sie, thaz er in lîchamen lebêta. V. 11, 42. ther bruader mîn nû lebêti. III. 24, 52. uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, ther iamêr lebên scolta, er ingiang ungimerrit durôn sô bîsperrit. V. 12, 25. ther thoñ iamêr lebên scal. V. 12, 36. in imo er suazo lebêta. II. 9, 37. heil unñ dohter! uuola uuard diñ lebêti ioh giloubenti. I. 6, 6. 2. *betrage mich, lebe*: rehto er lebêta ubaral. I. 15, 3. uueinônñ, thaz sie sô uuenaglicho lebêtan. V. 6, 44. uuiio er mohti thaz irlîden, thaz er ekordi einô lebêti sô reino. II. 4, 20. 3. *geniesse mein Leben*: allô ziti leb er gimutato. L 33, 95. thaz lebên uuir mit freuul. L 80. — *Part. praes.*: lebênter, *der Lebendige*: himilrîchi ist lebêntero rîchi. V. 23, 86; non est deus mortuorum sed viventium. *Matth.* 22, 32.

gi-lebên.

legar [st. n.], *Lager*: er sprah uor-ton lûten zi themo dôten, erstuanti ir themo legare. III. 24, 98. thie selbe irstantent alle fon thes lîchamen falle, fon themo fûlen legere. V. 20, 26; *von der Stätte der Verwesung*.

leggu [sw. v.], 1. *lege ab*; c. acc.: legita sîn giuûati. IV. 11, 12; ponit vestimenta sua. *Joh. 13, 4*. 2. *lege hin*; c. acc.; a) *eigentl.*; *wohin?* 1) *durch die Prâp.* in c. acc.: in krippha siu nan legita. I. 11, 36. 57; reclinavit eum in praesepio. *Luc. 2, 7*. in then alteri er nan legita. II. 9, 47. legita nan ther eino in sînaz grab reino. IV. 35, 35; s. *Matth. 27, 60* und reino; — IV. 35, 8. thie esti, thie se zetitun inti in then uueg legitun. IV. 5, 4. ni findist, thaz êr io man sulih treso legiti in râ. IV. 35, 13. 2) *durch eine Partikel*: nâmun sie thô iro uûât, legitun tharûf in gidât. IV. 4, 15; *der Acc. ist zu ergänzen*. — oba iaman giquâti, uunara man nan (*den Leichnam Christi*) legiti. V. 7, 40. sie uûârun uuartênti, uunara man nan legiti. IV. 35, 24; — III. 24, 61. b) *bildl.*: thaz sie uns sedno zelitun inti in thie korbi legitun. III. 7, 56. giunisso firmenemen uuir, thaz krist ni bûlt in thir, thia uûât sie in thih ni leggên. IV. 5, 32; *auf dich*; vestis apostolica vel doctrina virtutum; — quibus nisi anima instructa fuerit et ornata, sessorem habere dominum non meretur. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 118. a*. 3. *übertr.*; *präge ein*; c. acc. und dat. mit der Prâp. in: thaz uuir tharzua huggên, in herzen uns iz leggên. II. 24, 31.

ana-leggu. gi-leggu. nidar-leggu. thara-leggu. ubari-gileggu.

leib [st. m.], *Laib*; a) *eigentl.*: zellu, uunio krist nam finf leiba. III. 6, 3; *vergl. Joh. 6, 9*. uuard thero âleibo, thero fîsigo ioh thero leibo sibun korbi. III. 6, 55. b) *bildl.*: thes sarphen uunizôdes nôt bizeinôt thisu finf brôt; hert ist gerstun kornes hût, ist ouh sînes leibes krusta; thoh findu ih melo thârinne, in thiin ih es biginne, thes senses leib indue ih thâr. III. 7, 26. 28; s. sens.

leiba [st. f.], *nur in der Redensart*: uuirdit zi leibu, a) *ist als Rest übrig, bleibt übrig, ist noch vorhanden*; *vergl. superabit, zi leipo uuisit. Weihenst. Cod. D. 6*: thô uuard in theru deilu thiin tunicha zi leibu. IV. 28, 5; *da blieb bei dieser Theilung die Tunika übrig*. b) *bleibt zurück, verbleibt*; *vergl. unus ex illis non remansit, iro ne uuard einêr ze leibo. Notk., Ps. 105, 11*: uuard druhtin thâr zi leibu ioh si êkrodo einu. III. 17, 51; et remansit Jesus solus et mulier in medio stans. *Joh. 8, 9*.

â-leiba.

leibu [sw. v.], *lasse übrig*; c. acc.; a) *eigentl.*: az er fora in; thô nam er, thaz er leibta, gab in thaz zi suazf, thaz iagilîh thes âzi. V. 11, 43; et cum manducasset coram eis, sumens reliquias dedit eis. *Luc. 24, 43*. b) *bildl.*: lesent zi in thia redina thie hôhun gotes thegana, in giêrîp iz kleibent, thaz mîne gilfchon leibent. III. 7, 52; nonnulla, quae per se quidem minus docti assequi nequeunt, sed a doctoribus exposita mox intelligere queunt. Haec ergo necesse est, ut, qui valent, diligenter scrutando colligant et ad eruditionem minorum suo dicto vel scripto faciant pervenire, ne alimenta verbi illorum desidia per-eant plebibusque tollantur, qui haec domino donante interpretando colligere norunt. *Alcuin. in Joh. pag. 520*; *sie kleiden es in Worte ein, was meines Gleichen übrig lassen; die Stellen der Schrift, welche gewöhnliche Menschen nicht zu erklären verstehen, die setzen die Kirchenväter auseinander*.

âr-leiba.

leid [st. n.], *Leid, Gram, Kummer, Verdruss*: biscirmi unsih thes leides, fon thînen ni gisceidês. II. 24, 18; *bewahre uns von dem Schmerze der Trennung von den Deinen*. in in irhuggu ih leides filu sêres. III. 1, 17. ni fand in iu liabes mînes drôstes leides. V. 90, 104; *lieben Trost in meinem Leid*; s. drôst. b) *hin er sih thes leides ni uuarndêi êr?* III. 24, 76. uûârîst thâ hiar, ther brau-der mîn nû lebêti ioh ih thiz leid ni

habēti. III. 24, 52. uns ist leid hiar managaz. V. 23, 83. sālig, thēn muat zi thiū gigange, thaz iro leid sie irbarmē. II. 16, 18. thū gibōt ih ofto meid, bi thiū thulta ih manag leid. H 12. ouh thaz ni bileib, thaz iōhane ouh hiar leid kleib. H 98. er unsih uns zi leide fon thēn guatēn ni gisceide (*uns zum Leide, zu unserm Leide*); thaz uuir fon thēn blidēn mit leidu ni gisceidēn. I. 28, 2, 3; *durch Trübsal, indem wir voll Trübsal sind*. er uuas thes aphules frō ioh uns zi leide er nan kou. II. 6, 23. thaz steinfa herza ruarta thiz selba leid, thaz fruma meid. III. 18, 68. gab einēr ant-uurti, selb sō er iz zurnti, thaz leid, thaz inan ruarti, thaz genēr es ni fualta. V. 9, 16; thaz leid ist, *um es hervorzuheben, vorausgestellt*. Neben sēr, smerza: giklagōta ira sēr, thaz ira managfalta leid. III. 11, 8. thaz sēr, thaz ruarit mih, thaz ist leidon allēn ungilf. V. 7, 25. sēr ioh leid ist mir harto gidān. V. 7, 22. nist themo sēr bizeinit noh leides uuiht gimeinit. II. 12, 82. odo iauuiht ruere mo thaz blida muat, leid odo smerza. V. 23, 254. — āna tōd inti āna leid. V. 22, 8.

leid [adj.], *Abscheu einflössend, verhasst, widrig; vergl. odiosus, leid. Reich. Cod. 99; a) abs.: ni bristit, ni thū hōrtist, uuoio leid ther anderēr ist. H 39; Kain; s. Gen. 4, 14. b) c. dat.: ni biut iz furdir thara mēr, iz ist gote filu leidaz. II. 18, 24; das Opfer, das dargebracht wird, ehe man sich mit seinem Nächsten ausgesöhnt hat, ist Gott verhasst; s. Matth. 5, 23. 24. uuas harto in leid thaz uuuntar. III. 24, 112; das Wunder war den Juden verhasst, es war ihnen unangenehm, es kränkte sie, dass Christus das Wunder gewirkt hatte, weil sie fürchteten, er könnte dadurch an Anhang gewinnen. er bi thaz māri firmeinsamōt uuāri, uuant er deta in dag leidan. III. 20, 168; die Hohenpriester haben den Blindgeborenen, der Zeugniß ablegte für Christus, aus ihrer Gemeinschaft ausgestossen, denn er hatte ihnen den Tag verhasst gemacht, er hatte ihnen eine unan-*

genehme Stunde bereitet, hatte sie gekränkt. altan mēd, theih redōta, then kāin habēta, ther st uns leid. H 136; der muss uns ein Greuel sein. Redensart: uuiridit leid, es thut leid; c. dat.: uuard in dō filu leid, thaz er sih fon in firmeid. V. 10, 21. Davon der Comparativ:

leidōr [adv.; s. Bd. 2, 385], *ein adverbialer Comparativ; leider: thaz uuir ofto uuorahtun ioh suslīh ēr ni forahnt, leidōr, ih indi thū, thaz selba thulten uuir nū. IV. 31, 12. uuir uuāntun thes ginuissō, tho h iz ni uuurti leidōr sō. V. 9, 31; s. Luc. 24, 21. uuir fuarun leidōr thanana. V. 23, 99. balo, ther uns klfbīt ioh leidōr nū ni hbit. II. 6, 36. leidōr, thaz ni scolta stn. II. 6, 46.*

gote-leid.

leida-līh [adj.], *jedes Leid, was nur immer ein Leid genannt werden kann: habēn ih zi klagōne ioh leidalīh zi sagēne. V. 7, 23 VP, F leidilth.*

leidēn [sw. v.], *bin verhasst, verleidet; c. dat.: leidēnt imo in-brusti thiō ērerun gilusti. V. 23, 143.*

leid-līh [adj.], 1. *verabscheuungswürdig, böse, verdammenswerth; vergl. detestabilis, execrabilis, leidlīh. Par., Ker. Gl.: bin suntig in githankon ioh leidlīhēn uuerkon. III. 17, 60. 2. voll Leid, jammervoll: klagōnt manage sih thār mit leidlīhēn uuorton, quft iogilf, thaz er zeichan dāti. II. 23, 24; s. Matth. 7, 22. Davon:*

leid-līcho [adv.], *abscheulich, verdammenswerth: uuib, quad er, nū zeli mir, uuār sint, thiē uuidorōtun thir, thiē sih zi thiū hiar fuagtun, sō leidlīcho nū ruagtun. III. 17, 54; sagte Jesus zu der Ehebrecherin; verdammenswerth hatten die Juden diese angeklagt, weil nur der jemanden anklagen darf, der selbst gerecht ist; qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat. Joh. 8, 7.*

leid-lust [st. f.], *Schmerz, Leidwesen: incloub man mit thēn suerton thaz kind ir thēn hanton, ioh zi iro leidlusti nemiz fon ther bristi. I. 20, 18.*

unio, man nan firduashti mir zi leidlusti. V. 7, 34; *zu meinem Leidwesen*.

“leido-gilfh [adj.], *jegliches Leid, alles, was nur ein Leid genannt werden kann*: blidit sih thâr iamêr âna suorgun ioh sêr ioh âna leidogilfh. V. 23, 218 VP, F leidigilfh.

leidu [sw. v.], c. reflex. acc.; *mache mich verhasst*; c. dat.: nist mennisgôno uuzzî ni uedar âna ander nuzzi, ioh er sih gote leidet, ob er siu zuei (*die Liebe Gottes und des Nächsten*) gisceidit. V. 12, 76; s. I. Joh. 4, 20.

“leidunt [st. f.], *Schande*: thô uuasg er (*Pilatus*) sînô henti; er uolt es duan thô enti, sih uolt er rehto ubarlût neman ir thera leidunt. IV. 24, 26; s. Bd. 2, 197 und Matth. 27, 24.

leistu [sw. v.], *erweise, erzeige*; c. acc.: ih zuelfi iuih suntar mir iruuelita, ir unârtt mîn githigini, ioh sô iz zi thisu uuurti, thaz ir mir leistit huldî. IV. 12, 9.

leitiri [st. m.], *Führer*: zi in sprah thô iûdas, ther iro leitiri uas. IV. 16, 23; s. Matth. 26, 48.

leitu [sw. v.], *führe, leite hin*; a) *abs.*; c. acc.: nist man nihein, ther queme zi themo fater, ih inan ni leite. IV. 15, 22; s. Joh. 14, 6. b) *mit Angabe*: *wohin?* 1) *durch die Prâp.* zi c. dat.: er imo iz gizeinta ioh sâr zi imo leitta. II. 7, 33; s. Joh. 1, 42. boton quement mîne thir, thie thih leitent zi mir. IV. 31, 25. thaz sie unsih zi imo leittin. IV. 5, 28. ni sant er nan, thaz thiu sîn guatî thia uuorolt pînôti, suntar se zi imo leitti. II. 12, 79. zi themo leittun sie druhtînan krist. IV. 17, 32; s. Joh. 18, 13. sie leittun nan zi des crûces horne. IV. 26, 2. er leitit thih zêr heimuuisti. IV. 5, 35. leittun sie scâchâra zuêne zi themo uulze. IV. 27, 3. 2) *durch die Prâp.* in c. acc.: thâr nam er stn giroubi ioh leitta in anderaz lant. V. 4, 52; giroubi ist Objekt auch zu leitta; von leitta hängt ferner ab in v. 55 al, thaz er tôde ginam; s. giroubi. in hûs mih ni leittut. V. 20, 108. leiti unsih in rîchi thîn. V. 24, 16. 3) *durch die Prâp.*

after c. dat.: thaz then ni tharf man beiten, after stetin leiten. III. 2, 17; s. Alcuin. in Joh. pag. 506. 4) *durch eine Partikel*: sô unar sunna liocht leitit, sô uuurtun sie zispreitit. H 104; *wohin immer, so weit die Sonne ihr Licht verbreitet*. herafz leitu ih inan iu. IV. 23, 3; *euch, zu euch*; adduco vobis eum foras. Joh. 19, 4. 5) *durch einen Satz*: leit er sie thô scôno, thâr uas thaz kind. I. 17, 57. leittun sie nan, thâr thaz hêrôti uas. III. 20, 53; — IV. 20, 1; s. Joh. 9, 13. thih leitit filu manno, thara thû ni gengist gerno. V. 15, 48; s. Joh. 21, 18. *Redensarten*: 1. thaz lîb leiten, *das Leben zubringen, verleben*: sô uuârun se unz in eltî thaz lîb leitendi. I. 4, 10 V, P leidendi, F leitanti. 2. thie daga leiten, *die Tage, die Lebenszeit zubringen*: zi themo gotes hûs fuar si sâr ioh leita si iru daga thâr. I. 16, 7; s. Luc. 2, 37. iu manageru zîti ist daga leitenti. I. 5, 60 VF, P leidenti.

fr-leitu, gi-leita, hera-leitu, thara-leitu, thara-gileitu.

-lehhôn, s. gi-lehhôn.

lekza [st. f.], 1. *Abschnitt, Bruchstück*; *vergl.* quatuor capitula psalmi leczun des salmin. Kero, BR. 18, 2: lekza ih therera buachi iu sentu in suâbo rîchi, thaz ir irkiasêt, oba siu fruma uue-san scal. S 5; s. Bd. 1, 26. 2. *Inhalt*: lekza therero uuorto thiu gruzzit zeichan harto, racha filu mârâ, iz ist uuuntoron managên ungillh thisu selba redina, thia uuir hiar scribun obana. V. 12, 1; prima lectionis hujus evangelicae quaestio animi pulsat. Greg. homil. 26.

-lemmu, s. bi-lemmu.

lengf [st. f.], *Länge*; a) *von der Zeit*: thaz uueinôn uas in lengf himilo gizengi. I. 20, 10; *durch geraume Zeit*; *vergl.* in longitudine dierum, in lengf dero tago. Notk., Ps. 22, 6 und lango, gizengi. b) *von der Aussprache*: sie mezent thie fuazi, thie lengf ioh thie kurtî. I. 1, 22.

-lenti, s. eli-, ûz-lenti.

-lenti, s. eli-lenti.

-lepphu, s. gi-lepphu.

lêra [st. f.], *Lehre, Belehrung*: thera lêra guati uuas harto thiu gimuati. II. 24, 6; *seine bedeutsame; vielleicht: göttliche Lehre; s. bittiri und guati*; admirabantur turbae super doctrina ejus. *Matth. 7, 28.* sie sint alle thera kristes lêra folle. III. 7, 61. thaz spentôt er liutin mit geistlicheru lêru. III. 7, 48. sîn selbes lêra, thiu uuas in harto mêra. II. 14, 116. firliaz (*aus v. 29 zu ergänzen*) lêra filu uuâra. IV. 1, 32. thaz thiu lêra in uuâri festi. II. 24, 11. thaz uuir iamêr blide sullichera lêra. II. 15, 16. in thaz hûs druhtîn giang ioh thâr zi lêru gifiang. III. 16, 2; *begann zu lehren; s. gifâhu.* quât er, thaz man sia steinôti, sô uui-dorît er sînes selbes lêru. III. 17, 32. ginâda sina gruazet, sô mînu uuort iu iz suazent, mînes selbes lêra. II. 21, 24. zalt in ouh, uuiio ther heilego geist thie uuiuzzi in scolta mêrôn mit sînes selbes lêrôn. IV. 15, 38. after lêrôn filu hebîgên, sô giang er in then oliberg. III. 17, 1. firnim thesa lêra, sô zellu ih thir es mêra. I. 3, 30. mit lêru sie unsih thagtîn. IV. 5, 29. gidruabta thiz lant mit sînes selbes lêru. IV. 20, 26. fuatiri scâf mînu mit mînes selbes lêru. V. 15, 10. ni fir-nâmun sie thia lêra, bî thiu frâgêtun se mêra. I. 27, 43. uuiio sie (*die Israeliten in Aegypten*) aaur got thâr drôsta, ioh moyses irlôsta, thaz sagên buah in sînes selbes lêru. H 88; *in seiner, des Moses eigenen Erzählung.*

lernên [sw. v.], *erlerne, lerne kennen*;

a) c. acc.: lernê hiar thia guati, uuiio unser druhtîn dâti. III. 19, 11; *guati ist durch den folg. Satz näher bestimmt*; quod suo dominus exemplo nos admonet. *Alcuin. in Joh. pag. 556.* hintarquâmun, uuiio er thiô buah konsti, uuanta er ni lernêta siô êr. III. 16, 8; quomodo hic literas scit, cum non didicerit. *Joh. 7, 15.* b) mit folg. Satz: hiar mag er lernên, uuiio er gilouben scal. I. 26, 6.

gi-lernên.

lêru [sw. v.], 1. *lehre; a) abs.*: irdeillet imo, sô uuiizzôd iuer lêre. IV. 20, 32; secundum legem vestram iudicate eum. *Joh. 18, 31.* thanne ih lêrta,

iz thiesu uuorolt hôrta. IV. 19, 7; *s. Joh. 18, 20.* b) c. acc. der Sache: thiz lêrta krist. II. 24, 1. thaz er lêrit, thaz sihit er al ioh hôrît. II. 13, 24; *s. Joh. 3, 32.* sie kundtun uns thia fruma ioh lêrtun ouh thâr sang zua. I. 12, 25. frammortes iz kêrên, thaz caiphaz uuolta lêren. III. 26, 26. c) c. acc. der Person und acc. der Sache: lêrta sie aaur thô thaz guat. III. 22, 36; *s. guat.* uuirket, thaz uui-zôd iuih lêrit. I. 24, 9; *befiehlt; s. Luc. 3, 13.* thaz er sie hiar lêrit, thaz ist zi uns gikêrit. I. 24, 15. hiar lêrit unsih sîn stimma zuâ minna. V. 12, 57. theist es allero meist, uui es druhtîn quît, bî thia selbun minna, thia er lêrta uuorolt alla. V. 12, 92; *s. Joh. 13, 34.* sîn guati lêrte sie ôtmuati. IV. 11, 18. ni sâhun sie nan klîban themo manne, ther sie inan lêrti uuanne. III. 16, 10. thia milti, thia dâuld druag, thia unsih moyses lêrit. H 140. irhugg ih thes guates, thaz ir mih lêrtut. S 12. theist suazi inti lêrit unsih uuiuzzi. I. 1, 55. thaz lêrta nan sîn milti. I. 3, 19. — *Wodurch?* sie lêrtun sie iz mit suerton. I. 1, 83. d) c. acc. der Person und abhäng. Satz: er lêrta unsih, thaz druhtîn unser meinta thaz sînes Ithamen hûs. II. 11, 43; *s. Joh. 2, 21.* hiar lêrit unsih dât sîn, thaz uuir thultige sîn. III. 19, 2. er lêrta thie liuti, thaz mannîlh giloubti. II. 2, 9. lêrtun sie nan, einan ruam thaz er imo gidâti. III. 15, 17. er uuolta unsih lêren, uuir unsan fater êrên. I. 22, 59. thaz sie liuti lêrtîn, untar in sih minnôtîn. IV. 5, 25. — nû lêru ih iuih harto kurzero uuorto, uuiio ir giduet follon then druhtînes uuillon. II. 23, 1; *mit kurzen Worten.* lêrt er sie mit uuorton, uuiio thaz fir-dragan scoltun. IV. 15, 43. 2. *belehre, unterweise*; c. acc.: thaz êuuiniga lîb lêrta ein armaz uufb. II. 14, 84. er thara-quam ioh sie thâr lêrta. IV. 1, 11. dages er sie lêrta. IV. 4, 67. sô er se lêrta in thera naht. IV. 15, 59. uuiio er lêrta drôta sîne. V. 12, 93. sôs ih iuih hiar nû lêren scal. II. 21, 25. lêrta er ubarlût allan then liut. IV. 7, 89. — er lêrta se scônero uuorto ioh managfaltên harto. III. 17, 3; *bei den Verben des Redens braucht O.*

sowohl den Gen. (II. 23, 1 u. ö.) als auch den Dat. (II. 3, 30 u. ö.); hier hat er beide Konstruktionen verschmolzen; s. III. 15, 48.

gi-lëru.

-lesgu, s. ir-lesgu.

„lewên — liwu [sw. v.; s. Bd. 2, 77], dieses sonst unbelegte Verbum scheint in dem Satze: nist kund uns thaz girâti, uuer thi uougun imo indâti, thes leuouên ouh ni uoullen, sô uuir iu hiar nû zellen. III. 20, 92 (s. quomodo autem nunc videat, nescimus, aut quis ejus aperuit oculos, nos nescimus. Joh. 9, 21) zu bedeuten: rechtfertigen, gutheissen. Die Eltern des Blindgeborenen von den Pharisäern gefragt, wer ihren blinden Sohn sehend gemacht habe, antworteten: es ist uns das Geheimniss nicht bekannt, nämlich wer die Augen ihm geöffnet hat. Haec dixerunt parentes ejus, quoniam timebant Judaeos, jam enim conspiraverant Judaei, ut, si quis eum confiteretur esse Christum, extra synagogam fieret. Joh. 9, 22. Und weil sie sich fürchteten und nicht ausgestossen werden wollten, was ihrem Sohne wirklich widerfuhr, lässt sie O. dieser ihrer Antwort beisetzen: wir wollen das, nämlich die Heilung, oder: dass die Heilung an einem Sabbath geschah (s. Joh. 9, 16), auch nicht gutheissen, rechtfertigen, wie wir euch hier nun bekennen. Damit glaubten sich die Eltern des Blinden ausser aller Verantwortung. Doch könnte die Stelle auch heissen: wir wollen die Verantwortung dafür nicht übernehmen, wollen die Heilung nicht uns zuschreiben, wir wissen nicht, wer sie bewirkt hat, und haben es auch selbst nicht gethan. Fraget ihn selbst; propterea parentes ejus dixerunt: quia aetatem habet, ipsum interrogate. Joh. 9, 23. — Diesen Sinn hat das Verbum wahrscheinlich in dem zweiten Satze, in dem es vorkommt: ofto uuirdit, oba guat thes mannes iungoro giduat, thaz es leuuet thrâto ther zuhtâri guato. S 28 P, V liuit; oft geschieht es, dass sich der gültige Lehrer das als Verdienst

anrechnet, dass ihm das Verdienst zukommt, dass er es sich zuschreibt, wenn der Schüler eines Meisters Tüchtiges leistet. Allerdings wäre auch hier die Erklärung nicht unstatthaft: dass es der gültige Lehrer gutheisst, billigt, nicht zu streng beurtheilt. Doch scheint die erstere mit Bezugnahme auf v. 23 bis 26 vorzuziehen: sint in thesemo buache, thes gomo theheiu ruache, chêret thaz bt thia zuhti iu zi guate ioh zellet thaz al in iueran thanc.

lezist [adv.], ein adverbialer Superlativ; s. Bd. 2, 386; mit vorausgehendem zi; zuletzt, endlich; vergl. tandem, za lazzôst. Cod. l. m. 14093: thaz thû quls zi lezist, thaz thû mih sâr ni uuzist. IV. 13, 33.

-lezzu, s. gi-lezzu.

liab [adj.], s. liub.

lib [st. n.], 1. Leben; a) eigentl.: nû er then tûd suachit, thes libes ouh ni ruachit. III. 23, 59. thâr ist lib âna tûd, liot âna finstrî. I. 18, 9; s. dâr ist lîp âno tûd, liot âno finstrî. Musp. 14; dâr lib âne tûd ist. Notk., Ps. 26, 4 und Denk. 265. bin ih giuuelitig in lib ioh dûd hiutu. IV. 23, 38. ni bin ih thes uuisi, ob er thes libes scolo st. IV. 22, 7. irquiet er thes hêresten dohter zi libe. III. 14, 8. mag man uuzizan, ther the uulit ezan, thaz inan lib ruarit. V. 11, 40; s. ruaru. thaz uns st giuuiissi thaz sin instantniissi, thaz sinaz lib niuaz. IV. 37, 24. sie heilt er, lëh in lib inti guat. II. 15, 12. aller êrist thû thaz uulb in gisagêta thaz lib. V. 8, 46; dass er lebe. uuard uola sie mit libe. V. 23, 280; wohl ihnen, dass sie leben. lango niaz er libes. I. 74. uuzist, thaz thaz uulb firuorahthabê ira lib. III. 17, 13. unaz thunkit thih, st themo man, ther anderemo thaz lib nam? V. 21, 14. thaz thuruh sinan einan dolk uuâri al gihaltan ther folk, sid er thaz lib firliazi. III. 26, 30. thaz er sin lib scolta entôn in heithinero hanton. IV. 20, 38. thaz lib bigondun sie auarôn. IV. 26, 20; s. afarôn. — ther nist hiar in libe, ther thia zala iscrîbe. I. 20, 36; hier auf Erden; ebenso: II. 3, 62; III. 1, 23; 19, 37; V. 3, 2. 20; 12, 98; 20, 17. 45.

thaz mir hiar zi libe uuiht alles io ni klîbe, ni sî thaz thîn uuillo ist. I. 2, 51; *hier im Leben. Redensarten:* 1) lib haben, a) *leben, am Leben bleiben:* ira ferah bôt thaz uulb, thaz iz muasi haben lib. I. 20, 19; *damit das Kind am Leben bleiben könne.* sô uuaz sô in erdu habê lib. V. 16, 80; *lebt.* b) *abgeschwächter; Duldung beanspruchen, verbleiben:* thaz sie erdrichi zaltin, thaz sî gomman ioh uulb, in thi u se uuollên haben lib, in thi u sie thaz giliezên, thaz se erdriches niezên, iungêr ioh altêr, thârana sî er gizaltêr. I. 11, 7; *wenn sie geduldet werden, verbleiben wollen.* c) *verschonen, nicht weiter belästigen;* c. acc.: frumi, druhtin, thaz uulb, thaz si unsih lâze haben lib, si hera sus ni loufe ioh after uns ni ruase. III. 10, 19; *dass das chananitische Weib uns verschone, nicht weiter belästige;* s. Matth. 15, 23. 2) lib leiten, *das Leben zubringen, verleben:* sô uuârun se unz in elti thaz lib leitenti. I. 4, 10. *Adverbial:* zi libe, *jeder Zeit, immerdar, für immer:* si kundta thâr, sôs iz uuas, thaz in thi u fruma queman uuas, sâlda zi libe gommanne ioh uulbe. I. 16, 18. uns ist fruma in thi u gizalt ioh segan filu managfalt, sâlda zi libe, thaz scado uns hiar ni klîbe. V. 1, 14; s. in thi u. fon theru selbun henti, thi u thôd giscant in enti, fon theru intfâhent nû thaz êuuniga lib, freunida zi libe. V. 8, 58. *Ebenso:* thie dâti man giscribe, theist mannes lust zi libe. I. 1, 17; *das ist des Menschen Lust im Leben, so lange sie leben, auf Erden, immerdar;* s. reht und vergl. hiar zi libe. I. 2, 51 mit hiar in libe. I. 20, 36. b) *bildl.; Leben nach dem Tode, das ewige Leben:* gab i u uulb uuanne bittîrî tôdes; quam aaur thi u ioh kundta thaz lib. V. 8, 51; s. Alcuin. in Joh. pag. 637. fon theru selbun henti, thi u thôd giscant in enti, fon theru intfâhent nû thaz êuuniga lib. V. 8, 57. sô uuer in mih giloubit, zi lib er tho h biuuirbit, sid er hiar irstirbit. III. 24, 30; s. Joh. 11, 26. gibu ih thaz êuuniga lib in. III. 22, 24; vitam aeternam. Joh. 10, 28. thaz uuir uuesên

blîde in themo êuunigen libe. II. 24, 41. lang stn daga sine (*Ludwigs*) zi themo êuunigen libe. L 77; *bis zum ewigen Leben, er lebe lange auf der Erde.* thi u kind ist untar manne thên zirstantnisse, thie zi libe sint giuuisse. I. 15, 30; s. Luc. 2, 34. alte ioh iunge, in thi u er tharzua githinge, niotôt er sih libes ioh êuuniges liobes. I. 16, 20. thi u ist tôdes giuualt, thâr (*im Paradiese*) ist lib einfalt. V. 23, 85; s. einfolt. thara leiti mit thînes selbes mahtin zi themo scônen libe thie holdun sealka thîne. V. 23, 28 u. ö. allera uuorolti ist er lib gebenti. I. 5, 31. ther stad bizeinôt lusti thes sînes libes festi. V. 14, 7; quid per soliditatem litoris, nisi illa perpetuas quietis aeternae figuratur. Alcuin. in Joh. pag. 640. thie ungiloubige gikêrit er zi libe. I. 4, 49; ut convertat incredulos ad prudentiam justorum. Luc. 1, 17. thi u ist in thâr in libe gihezian zi liobe. V. 23, 55; *in jenem Leben. Ebenso ist aufzufassen:* sih accidit thâr zi libe, thi u uuârun hiar giliebe, zi altere furdîr, thaz giloubi thû mir. V. 20, 39; *es scheiden sich in jenem Leben dort einst für immer, die hier Freunde waren;* s. altar. — *Mit Bezugnahme auf Christus:* ih bin irstantnissi, bin lib ouh filu festi. III. 24, 28; ego sum resurrectio et vita. Joh. 11, 25. bin uneg rehtes, bin ouh lib inti uuâr. IV. 15, 20; ego sum via et veritas et vita. Joh. 14, 6. thaz lib uuas liot suntuigero manno. II. 1, 45; vita erat lux hominum. Joh. 1, 4. thaz êuuniga lib lêrta ein armaz uulb. II. 14, 84. *Ebenso wahrscheinlich auch in:* ih, quad druhtin, uueiz thi u bî namen; nales theih thi u zeinô mit uuorolti gimeino, ih uueiz thi u suntaringon; sô uuard ouh hiar bî thaz uulb, thi u thâr thô suahta thaz lib; si nan irkanta, thô er then namon nanta. V. 8, 41; *Maria, die Christum suchte, erkannte ihn, als er ihren Namen nannte.* 2. *übertr.:* 1) *Lebenskraft:* ubar thi u allaz sô ist uns suazieta thaz, uuir unsih thes thâr frouuôn, selbon druhtin scouuôn; theist thi u uuunna ioh thaz guat, thaz blâsit lib uns in thaz muat.

sehen ouh thâr then drôst, thero engilo thionôst, uns thâr io lib bibringit, thaz iagilichâr singit. V. 23, 291. 294. 2) *Lebenszeit*: uuoio kurt in uuas thes libes frist. II. 3, 28. ni moht ih thes lobes queman zi ente alles mines libes frist. V. 23, 226; *so lange ich lebe*. theih al irzellen ni mag, thoh ih tharzua due then dag, ouh thaz iâr allaz ioh minaz lib ubar thaz. III. 14, 74. krist minnôta thie sine unz in enti themo libe. IV. 11, 5; *bis seinem Leben ein Ende war, bis zum Ende seines Lebens*; cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. *Joh. 13, 1*; *sollte etwa* in mundo durch themo libe übersetzt werden? giuueizent, thaz sie thara ladôt mihl iâmar, ioh iro lib allaz thie hiar suorgênt bi thaz. V. 23, 170; *ihr ganzes Leben lang*; Acc. der Zeitdauer. sit uuakar allaz iuer lib hiar. IV. 7, 83; vigilate omni tempore. *Luc. 21, 36*. thaz ih thir thionô ellu iâr ioh daga mines libes. H 16. 3) *Lebenswandel*: er nam gouma libes thes heiligen uufbes. I. 8, 15. thaz ih ouh hiar giscrîbe uns zi rehtemo libe, uuoio frîdân er unsih fand. I. 2, 11; *zu unserm rechten Lebenswandel, damit wir unsern Lebenswandel darnach richtig einrichten*. thes sih, thaz thû es uualtês ioh uuala nan gihaltês mit rehtemo libe, theiz thir irgê zi liebe. IV. 37, 14. thaz ih thir thionô daga mines libes, uuanta unser lib scal uuesan thaz, uuir thionôst duen io thînaz. H 17; *denn, dass wir dir stets dienen, das soll unser Leben sein, der Dienst Gottes soll den Inhalt unsers Lebens ausmachen*. 4) *Geschick*: sus in ueege quam ein uufb, uueinôta thaz ira lib. III. 10, 1. klagôtun thiun selbun uufb thaz ira eigena lib. IV. 34, 25. suaz imo stn lib al. L 36. 5) *zur Umschreibung der Person*; s. herza, houbit, guati, smâht, uuirdt: gihugi thînes scales, ioh lâz thaz lib minaz in scôni rîchi thînaz. IV. 31, 20; *mich*; s. *Luc. 23, 42*. ni riazet ir thaz minaz lib. IV. 26, 29; *no-lite fiere super me*. *Luc. 23, 28*.

uuoioit-lib.

“liba [st. f.; s. Bd. 2, 218], *Beruhig-*

ung: sie uuurtun selb sô dôte in themo selben nôte; ther engil bi einên libôn sprah thô sâr zên uufbon: uufb, ih sprichu thara zi iu, uuiht ni forahet ir iu. V. 4, 36; *gewissermassen* (s. ein) *zur Beruhigung, um die Frauen zu beruhigen, damit sie sich nicht weiter ängstigten, redete der Engel sie sofort an*.

lib-haft [adj.], *lebendig*: iz (das Wort) uuas in imo io quegkaz ioh filu libhaf-taz. II. 1, 43; id est quod factum in tempore sive vivum sive vita carens apparuit, omne hoc in spiritali factoris ratione quasi semper vixerat et vivit. *Alcuin. in Joh. pag. 468. Subst.*: thî scalt beran einan alauuالتندان erdun ioh himiles int alles lîphafes. I. 5, 24; *alles dessen, was Leben hat*.

libu [st. v.], *schone, behandle, ver-fahre mit Schonung, verschone*; vergl. paracet inopi, libet imo. *Notk., Ps. 73, 13*; a) *abs.*: hiar ouh forna bileip, thaz ih iz allaz ni giscreip; thaz deta ih bi einên ruachôn, theih libi in thesên buachon (im dritten und vierten Buche), thaz iz zi suâr ni zalti, ther iz lessan nuolti. IV. 1, 33; in medio vero, ne graviter forte pro superfluitate verborum ferrent legentes, multa — praetermissi. *ad Liutb. 33*. b) *c. dat.*: themo einigen ni leip, io sô paulus giscreip. II. 9, 78; qui etiam proprio filio suo non pepercit. *Paul. ad Rom. 8, 32*. in thiun ni gi-uuankô, thaz thir es got githankô, thaz er hiar in libe auur thir noh libe. III. 19, 37. sie satanâsa drîbent in uufzi, thiun in ni libent. V. 20, 114. uuanta er ni uuas sô hebigêr, thaz er mo libi thes thiun mêr. I. 27, 5; *dass er ihn deswegen um so mehr schonte*. balo, ther uns klîbit ioh leidôr nû ni libit. II. 6, 36 P, VF billbit; s. billbu; *der Dat. ist aus dem vorhergehenden Satze zu ergänzen*.
bi-libu.

lid [st. f.], *Glied*; a) *eigentl.*; im *Plur.*: kêrt er (der Schücher) thô, sô er mohta, sînes selbes trahta bi thero lido mahtin, ioh gruzta unsan druhtin. IV. 31, 18; *nach seines Leibes Kräften*; s. drahta, maht. thaz uuazar theist gi-

uulhit, std druhtn krist iz mit sinên lidin rein. I. 26, 2. thaz suht ni derre uns mêra thên lidin ioh thera sêla. III. 5, 6; *an Leib und Seele*; s. derru. dua, thaz iz (*das Kreuz*) in thir scne int iz dragên lidi thine. V. 2, 17. mit thi u sîn minô brusti gisegonôt, houbit ioh thiô henti, thie lidi al unz in enti. V. 3, 10. bar si fruma managên mit iro lidin âlan-gên. V. 12, 21. *b) bildl.*: minô lid es fualtun ioh mib thiô dâti ruartun, thâr ir iz dâtut thên bruederon minên. V. 20, 93. thoh uull ih es ethesuuaz irzellen, thaz frouuôn lidi thine fon themo heiligen uufne. II. 9, 6. nû scal geist minêr mit lidin lîchamen druhtinan diuren. I. 7, 4.

“lido-lîh [adj.], *jedes Glied*: thoh mir megî lîdolîh sprechan uuorto gilîh, ni mag ih mit uuorte thes lobes queman zi ente. I. 18, 5; *jedes meiner Glieder*.

lîdu [st. n.], 1. *Trunk*; *a) allg.*: sie nan ouh thô qualtn, mit ezzichu draughtun, mit bitteremo lîde. IV. 33, 20; spongiam implevit aceto et imposuit arundini, et dabat ei bibere. *Matth.* 27, 48; et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto. *Ps.* 68, 22. *b) berauschendes Getränk*: gibôt si (*Maria*) thên sâr gâhun, thên thes lîdes sâhun. II. 8, 25. thi u faz thi u nâmun lîdes zuei odo thriu mez. II. 9, 95. ni fullit er sih uufnes ouh lîdes niheines. I. 4, 35; et vinum et siceram non bibet. *Luc.* 1, 15. *Ebenso steht es neben uufn*: thô (*bei der Hochzeit zu Kana*) zigiang thes lîdes ioh brast in thâr thes uufnes. II. 8, 11; s. *Joh.* 2, 3.

lîdu [st. v.], *ertrage, erdulde*; c. acc.: esil, theist fîhu filu dumbaz; iz mag scadon harto lîdan. IV. 5, 10; *kann Züchtigung hart erliden, für: harte Züchtigung; statt eines attributiven Adj. steht ein Adv.*; s. hôho, lîdo und reini.

lieb [st. n.], s. liub.

liebesten [adv.], s. liub.

lied [st. n.], *Lied*: ther selbo liut sank gimeinmuato thesses lîdes uuunna al einêra stimna. IV. 4, 54; *dieses wonnevolle Lied*; s. bittirl.

liggu [st. v.], *liege*; *a) eigentl. und zwar* 1. *von Personen*; 1) *allg.*; *mit Angabe: wo?* *a) durch die Prâp.* in c. dat.: si u zâlâtun si u, thâr iz (*das Kind*) in theru uuagun lag. I. 20, 13. thi u in bette inne ligit mit sultchemo kinde. I. 11, 44. *β) durch eine Partikel*: thaz kind lag thâr gibuntan. II. 9, 52; *gibuntan ist prâd. Nom.* 2) *spec.*; *a) von Kranken*: quad, er lâgi dauualônti. III. 2, 7. thie porzicha lâgun fol al mannes siaches inti hammes. III. 4, 8; in his jacebat multitudo magna languentium. *Joh.* 5, 3. — *Uebertr.*; *auf Krankheiten der Seele*: thultôs uufzi thuruh managfaltô frauilf, thâr uuir ana lâgun. IV. 1, 46; *an denen wir darniederlagen*. *β) von Toten*: thoh er bigraban ligge. III. 28, 56. thâr krist lag dôtêr. V. 7, 15. 2. *von Gegenständen*: liggez (*das Kreuz*) odo ist iz ûfhaldaz, io zeigôt imo iz allaz. V. 1, 37. — *Mit prâd. Nom.*: thie steina uuerdent noh zi thi u, thaz sie hiar liggent al zisâte. IV. 7, 4; *zerstreut*; s. *Bd.* 2, 203^a. — *Wo? durch Adverbien*: sie sâhun thia duha lîggan suntar. V. 6, 55; *abgesondert*; s. zisamanebiuuntu. thô er deta thaz fundament zi houfe, thâr thi u erda ligit ûfe. II. 1, 22. thâr lag oba felisa. III. 24, 65. *b) bildl.*: *liege müssig da, komme nicht zum Gebrauch*; c. *prâdik. Nom.*: nû ligit uns umbitherbi thaz unser adalerbi. I. 18, 17. thaz erbi lag al umbitherbi. II. 1, 22.

ana-lîgu. gi-lîgu.

lîh [st. f.], 1. *Leib, Körper*: then man zên fuazon gisah, ther zeinôt ander gimah, ther zeinôt scôna giuuurt, thera selbun lîchi giburt. V. 8, 20; *der Engel, den man zu den Füßen sah, der weiset auf ein anderes Gut, oder: bezeichnet etwas anderes (s. gimah), er bezeichnet eine schöne Fügung, die Geburt desselben Leibes, d. h. die Menschwerdung (Joh. 1, 14), im Gegensatz zur Gottheit (Joh. 1, 1), welche der Engel, ther zên houbiton saz, andeutet*; s. *Alcuin.* in *Joh.* pag. 636. mit theru diurun lîchi sô lôt er uuorlîrîchi, mennisgon ouh alle mit sinos

tôdes falle. IV. 27, 13. then (*das Kreuz*) ruarta mit theru lîchi, ther rihtit himilrichi. V. 1, 44. thaz sie (thie sine holdon alle) guallichî instuantîn in thera lîchi. V. 12, 45; s. instantu. uuiht fulteres ni uuâri, thaz sih zi thiû gifiarti, thia kristes lîh biruarti. IV. 29, 40. 2. *Leichnam, Leiche*: biuuntun sie thô scôno thia selbun lîh frôno. IV. 35, 31. giangun ûz thie dôttun, thie sâligun lîchi. IV. 34, 4; multa corpora sanctorum resurrexerunt. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 156. f.*

lîh-hamo [sw. m.], 1. *Leib, Körper*: in muate uuas in genaz mër, thanne thaz managfalta sêr, thanne thes lîchamen quletî; uuurtun in thie lîchamon dôte. V. 23, 68. 69. er zeinta sines lîchamen tôd. IV. 19, 35. ther selbo mitdilo boum, ther then lîchamon druag. V. 1, 22. thaz uuiht thâr missihulli thes lîchamen follt. IV. 29, 48. si iz allaz gimaz, sô kristes lîchamen saz. IV. 29, 29. unio unsan lîchamon nam selbo druhtn. V. 6, 20; — V. 8, 27. mannes lîchamon nam. II. 8, 54. er uuâran lîchamon nam; uulsun, thaz iz sîd uuâr lîchamo uuas. V. 12, 10. 11; quomodo post resurrectionem corpus dominicum verum fuit. *Greg. homil. 26.* gib segan sinan in lîchamon minan. V. 3, 1. er zeinta, thaz druhtn unser meinta sines lîchamen hûa. II. 11, 44; s. *Joh. 2, 19. 21.* sôs er gihiaz themo drôtmanne, thaz er uns sîn gistuni in lîchamen gâbi. I. 10, 14; daturum se nobis. *Luc. 1, 73; dass er uns sein Bildniss im Körper schauen lassen wolle.* thie selbe irstantent alle fon thes lîchamen falle. V. 20, 25; *vom Kôrper tod, vom irdischen Tode.* uuanta iz mag man uuizan, ther the uulit ezan, thaz inan lîb ruarit ioh lîchamon fuart. V. 11, 40; *einen Leib hat*; s. fuaru. ih sâgên thir racha_seltsâna, thiû mannîlîchan ruarit, ther lîchamon fuart. II. 12, 16. furira ist thes lîchamen dâti, thanne sîn giuâtî. II. 22, 8; *das Wesen, die äussere Erscheinung des Leibes, der Leib*; s. dât. az er fora in, thaz uuestîn sie, thaz er thaz fêrah habêta ioh in lîchamen lebêta. V. 11, 42; *kôrperlich lebte.*

thera sêla det er gimeini thes lîchamen heilt. III. 20, 172. biscirmi uns therero arabeito lîchamon ioh sêla. V. 23, 80; s. biscirnu. thaz ih mit themo (*dem Kreuze*) et bifestet in lîchamen ioh muate. V. 3, 6; *an Leib und Seele.* sie nâmun thes lîchamen gouma. III. 18, 53; in eo solam carnis aetatem pensant. *Alcuin. in Joh. pag. 536.* thaz gras sint âkusti, thes lîchamen lusti. III. 7, 63; foenum concupiscentia carnalis intelligitur. *Alcuin. in Joh. pag. 520; Wollust des Fleisches.* sie (*die Heiligen*) uuurfun nidar iro sêlôno gifank, thes lîchamen bruzt. IV. 5, 44; sancti martyres propriae se carnis amictu exuentes. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 118. 6; den gebrechlichen Leib*; s. bittîrt. thô er bî unsih uuolta dôuuên, mit thiû thia uuorolt frouuen, thaz si (*die Welt*) sîn ginuzzi in thes lîchamen bruzt. V. 12, 24; s. dôuuên. thô wuad thaz uuort sinaz zi lîchamen gidânas. III. 21, 17; et verbum caro factum est. *Joh. 1, 14; s. giduan.* ther lîchamo iz thulta, thaz gotnissi ni uuolta. II. 9, 81; in qua, quia divinitate impassibili permanente, sola humanitas mortem passa est. *Alcuin. in Joh. pag. 484.* ir ezet lîchamon minan. IV. 10, 11; s. *Luc. 22, 19.* nû scal geist minêr mit lidin lîchamen druhtnan diuren. I. 7, 4. 2. *todter Körper, Leichnam*: ther lîchamo ist iu fûlêr. III. 24, 83; domine, jam foetet. *Joh. 11, 39.* iagillîh hiar sehan mag, uuâr ther lîchamo lag. V. 4, 57; s. *Matth. 28, 6.* thaz grab, thâr ther lîchamo lag. V. 6, 9; — V. 7, 16. then lîchamon iruagtôs. III. 1, 21. hiaz er imo irgeban then selbon lîchamon. IV. 35, 10; s. *Matth. 27, 58.* thaz er muasi then lîchamon lösen. IV. 35, 7.

lîbhên [sw. v.], 1. *finde Gefallen*: iz druhtn ni bilîbe, thaz ih es thoh giscribe, ni iz hiar fora thînên ougon lîchê. IV. 1, 38; s. bilîbu. 2. *gefalle, bin wohlgefällig, angenehm*; c. dat.: nû ir birnt thes giuon, ir fruma gebet kindon, ioh al, thaz in lîchê. II. 22, 38. thaz thû gisâhts then man, er scal thir lîchên filu fram. II. 7, 32. gisazt er sie ubar burgî sînô, thaz in thaz thionôst

lichê. IV. 7, 82. ni drinku ih thes rebekunnes mēra, êr ih iz sô bithenku, mit iu saman auur drinku niuuz, thaz iu iz lichê, in mīnes fater rīche. IV. 10, 8; non bibam amodo de hoc genimine vitis usque in diem illum, cum illud bibam vobiscum novum in regno patris mei. *Matth. 26, 29; dass es euch gefällt, zu euerer Lust.* ni lâz queman thaz io in muat mīn, theih hiar gidue nuith thes thir ni lichê. V. 24, 8. sīu sumiliche, thoh in thaz lichê, sie thoh thes argen nemēn gouma. V. 25, 71. thaz ih in himilrīche thir, druhtīn, iamēr lichê. I. 2, 43. uuir lâzemēs uns lichān man then rīchan. III. 3, 13; s. *Bd. 2, 74.* sint in thesemo buache, thes gomo thehein ruache, uuortes odo guates, thaz lich iu iues muates. S. 24. thiz ist mīn sun diurēr, in imo lichēn ih mir al. I. 25, 18; hic est filius meus dilectus, in quo mihi complacui. *Matth. 3, 17; in ihm empfinde ich vollen Wohlgefallen.* nū lēmēs thes thenken, thaz imo io lichê zi themo himilrīche. III. 26, 62; thaz ist als Relativum aufzufassen und auf thes zu beziehen.

-līhi, s. ana-līhi.

-līho, s. gi-līho.

lihhizeri [st. m.], *Heuchler*: oba thū in rehtredina thir uuirkēs elemosyna, ni dua iz zi lūtmāri; lichizera thie duent sia lūtmāra. II. 20, 11; s. *Matth. 6, 2.*

lihter [adj.], *Comparativ von dem unbelegten liht*; *leichter*; *übertr.*: nū uuill ih ein bilidi ginennen, thaz thaz firstantniissi uns allēn lihtera sī. II. 9, 30.

lihtida [st. f.], *Erleichterung*: uuola ist, quāḍun, thaz, thanne uuirdit imo baz, nū quimit lihtida imon muat. III. 23, 46; s. *Joh. 11, 12.*

-lihtu, s. gi-lihtu.

lihu [st. v.], 1. *leihe, gebe her*; c. acc.: er liht sinan solāri. IV. 9, 10. er lēh thaz gadum garauuaz. IV. 9, 12. thie ēuuartun liuun filu knehto. IV. 16, 13; *stellten*; s. *Joh. 18, 3.* 2. *verleihe*; c. acc. der Sache, dat. der Person: sie heilt er, lēh in līb inti guat. II. 15, 12. uuizzī mir līh zi thiū. III. 1, 29; *zur Erzählung*; s. v. 27^a. thaz uuir sô gi-

drōste sīn imo thionōnti alle dagafristi, thi er uns ist līhenti. I. 10, 18.

ar-līhu.

lilia [st. f.], *Lilie*: thaz kind uuahs untar mannon sô lilia untar thornon. I. 16, 23. thār (*im Paradiese*) blēnt thir io lilia inti rōsa. V. 23, 273. lilia *Matth. 6, 28* ist II. 22, 13 mit frōnisgon bluomon *übersetzt*.

limpfit [st. v.], *es passt, ist angemessen, gebührt, geziemt*; a) abs.: iz limpfit sô gimuato. II. 23, 16. harto limpfit iz sô. IV. 29, 2. b) c. dat. und *abhäng. Satz* 1) mit thaz: sô limphit, thaz man fāhe ioh hōho nan irhāhe then mennisgen sun. II. 12, 67; s. *Joh. 3, 14.* iā limphit mir, theih uuerbe in mīnes fater erbe. I. 22, 54; s. *Luc. 2, 49.* mir limphit, thaz ih thenke, theih sīnu uuerk uuirke. III. 20, 13; me oportet. *Joh. 9, 4.* 2) *im Conj.*: iā lamf, er all iz sô irfuldi. V. 9, 45 VP, F gilamf; s. *Luc. 24, 26.* uns limphit, uuir mit uuillen guatalih irfullēn. I. 22, 12; s. *Matth. 3, 15.*

gi-limpfit.

lind [adj.], *sanft, weich*: sô er zēn uuībon thār thō sah, ioh liublīcho zi in sprah, lindemo muate. IV. 37, 20. — sȳmōn, bistū muates lind. II. 7, 36; *du bist weich in Bezug auf das Gemüth, du bist weichen Gemüthes*; s. muat und *Joh. 1, 42.* sīt io in dātin flu lind, thaz ir uuesēt gotes kind. II. 19, 19; *sanft hinsichtlich euerer Handlungsweise, sanft im Umgange. Davon*:

lindo [adv.], 1. *sanft, milde*: zi imo sprah lindo ther gotes sun selbo. I. 25, 9. lindo lâz thia kestiga sīn. III. 1, 31; s. unisu. antuuurta lindo ther keisor. IV. 23, 39. quad, sie thaz ni uuoltīn, noh drōst gifāhan lindo sô managero kindo. I. 20, 30; *sanften Trost*; *statt eines attributiven Adj. steht ein Adv.*; s. reini und hōho, lidu. 2. *gelassen, ruhig, stille, gemach*: ūzgiang thō lindo ther diufeles gisindo. IV. 12, 42; s. *Joh. 13, 30.* bigan sīh freuuen lindo ther kuning ēuunigo thō. IV. 12, 55. uuard druhtīn in lindo thes uueges samansindo. V. 9, 9.

-lingu, s. gi-lingu.

linn [adj.], *leinen*: biuuuntun sie thia selbun lth frôno mit linnemo dueche, mit linnemo sabane. IV. 35, 32. 33.

-linnu, s. bi-linnu.

liob [st. n.], s. liub.

liob [adj.], s. liub.

liobo [sw. m.], s. liub.

liocht [st. n.], 1. *Licht der Himmelskörper*: ni liaz si (*die Sonne*) sehan thaz ira frônisa liocht. IV. 33, 2. thaz ira liocht berahta si garo iz in intuurahta. IV. 33, 11. sô uuar sunna liocht leitit. H 104. ferit ubar sunnun liocht. I. 15, 36. 2. *Tageslicht*; a) *eigentl.*: thaz er uuurbi fon hellôno thiote zi thesemo liohta. III. 24, 100; *auch übertr.*: als: *Leben könnte hier liocht aufgefasst werden.* b) *bildl.*: thâr (*im Paradiese*) ist lib âna tôd, liocht âna finstr. I. 18, 9; s. lib. in êuuinigô uuunnî sô ferit thaz adalkunni, in filu scinantaz liocht. V. 22, 7. 3. *Augenlicht, Gesicht*: uuaz quîs thî fon themo man, ther thir thaz liocht heim giholôta? III. 20, 72. 4. *Erleuchtung, Licht*: unz ih bin hiar in uuorolti, sô bin ih liocht beranti. III. 20, 21; quamdiu sum in mundo, lux sum mundi. *Joh.* 9, 5. uuurtun inliuchte fon himilisen liohte. I. 12, 4; s. *Luc.* 2, 9. thaz lib uuas liocht gerno suntigero manno. II. 1, 45; s. *Joh.* 1, 4. thaz iagilîh instuanti thes selben liohtes guatt; ni uuas er thaz liocht, thaz thâr thên liutin ircein; thaz liocht ist filu uuâr thing. II. 2, 10. 11. 12; s. *Joh.* 1, 9. er quam, thaz er in kundti thaz liocht. II. 2, 7. ir birut liocht scinentaz. II. 17, 11; s. *Matth.* 5, 14. ni liuchte liocht iuer, man iuih lobôn. II. 17, 21; s. *Matth.* 5, 16. ni minnôtun thaz liocht, thaz hera in uuorolt quam. II. 12, 87; s. *Joh.* 3, 19. ther hazzôt io thaz liocht sâr. II. 12, 92; s. *Joh.* 3, 20. ni liazun sie unsih thaz rehta liocht biscouôn. III. 21, 10. zalta in, thaz er ist liocht iruuelitaz. III. 17, 67; s. *Joh.* 8, 12. sô sliumo er (*Judas*) ûzgiang, finstar naht inan intfiang, fon themo liohte uuas ther man gisceidan. IV. 12, 52; s. naht. uanta thiin min ougun gisceuûdtun liocht, thaz thâr scinit ioh alla uuorolt rînit.

I. 15, 19; lumen ad revelationem gentium. *Luc.* 2, 32.

sunnun — liocht.

liocht-faz [st. n.], *Lampe, Leuchte*: ni brennit man ouh thuruh thaz sinaz liochtfaz. II. 17, 15; neque accendunt lucernam. *Matth.* 5, 15. bigondun sie (*die Knechte der Hohenpriester*) sih fazzôn mit iro liochtfazzon. IV. 16, 15; s. *Joh.* 18, 3. thô (*bei dem Tode Christi*) uuard firbrochan thaz gotes hûses lachan, thaz man zi thiin thâr gihiang, thiin zerubîm untarfiang, ellu thiin liochtfaz. IV. 33, 36.

liohti [adj.], *lichtvoll; übertr.; glänzend, herrlich, prächtig*: thie selbun gotes liuti thâr (*im Himmel*) niazent liochtô ziti. V. 22, 5. *Davon der Superlativ*:

liochtôst, *der lichteste; subst.; c. gen.*: thaz scolta in doh thes dages liochtôsta sin. IV. 33, 10; s. furist, liobôst.

lira [sw. f.], *Leier*: sih thâr (*im Paradiese*) ouh al ruarit, thaz organa fuarit, lira ioh fidula. V. 23, 198; s. musica.

list [st. f.; s. Bd. 2, 201], 1. *Wissenschaft, Kenntniss*: thô quam in thaz lant, thie irkantun sunnun fart, thaz uuârun iro listi. I. 17, 10; *die Magier verstanden sich darauf, waren damit vertraut.* 2. *Kunstgriff, Täuschung*: thô uuânt er, sih anderlichean dâti, thaz man nan nirknâti, sin kraft ouh, theiz uuâri gougâlâres list. IV. 16, 33; magicis artibus facta. *Hrab. Maurus in Matth.* pag. 147. a.

lisu [st. v.], 1. *lese zusammen, sammle; c. acc.; a) eigentl.; woraus?* 1) *durch die Präp.* ir c. dat.: ni duit man untar mannon, thaz thrûbon lese ir thornon. II. 23, 13; numquid colligunt de spinis uvas. *Matth.* 7, 16. 2) *durch die Präp.* in c. dat.: sie lesent thâr in lante gold in iro sante. I. 1, 72. — *Mit præd. Acc.*: thâr lâsun sie thô alle zuelf korbe folle. III. 6, 48; s. *Joh.* 6, 13. b) *übertr.*: ob iz uuâr zi thiin gigât, thaz man thia diufft ni firstât, lesent zi in thia redina thie hôhun gotes thegana. III. 7, 51; *sie sammeln es sich*; diligenter scrutando colligant. *Alcuin. in Joh.*

pag. 520. 2. mit dem Nebenbegriff des Auswählens, suche aus, lese aus, wähle aus; c. acc. und der Präp. z. c. dat.: zi hñun er mo quennu las. I. 4, 3; *er erlas sich zur Gattin; s. iruella.* 3. sammle mit den Augen, lese; a) abs.: sô thû lisiert thâr. V. 13, 30. — c. dat.: thâr uuard êr sîn giinnaht, sô thû thir thâr lesan maht. I. 23, 18; — IV. 15, 59. sô thû thir lesan scalt. II. 3, 68. — *Wo?* lis thir mit giuurti in thero buahstabo herti, thâr findistû flû geistlichaz brôt. III. 7, 75; s. grubilôn. b) constr.; 1) c. acc.: selbo lesen uuir iz thâr. H 68. maht lesan zeichen managu. III. 14, 51. thâr lisiert sô samaltchô dâti. II. 9, 72. thâr lisiert ander seltsâni. V. 12, 31. thia gilouba lâz ih themo iz lisit thâr. I. 19, 25. unant er thaz guata minnôt ioh er iz lisit thuruh got. V. 25, 41. selbo maht thû iz lesan thâr. II. 3, 4; IV. 33, 21; V. 13, 3; H 88. theist giscrîb heilag, thaz uuir lesen. IV. 5, 55. thaz giscrîp, thaz er las. II. 4, 61. oba er habêt iro ruah, odo er thaz giueizit, thaz er sa lesan heizit. L 88. ioh uol er sih firuesti, then lesan iz gilusti. I. 1, 10. gizeigôn, uûr thû iz lesês mēra. V. 14, 6. ther iz lesan uoltî. IV. 1, 84. bizeinônt thaz thie thorna, thie uuir hiar lāsun forna. IV. 25, 6; *von denen wir vorne lasen.* thaz sie lāsun êr in thero buahstabo sliht, ioh nuzzun thô thie sîne. II. 10, 9; *was seine Jünger früher in buchstüblichem Sinne lasen; s. Alcuin. in Joh. pag. 483 und niuzu.* oba ir findet iaunih thes, thaz uuirdig ist thes lesannes. S 7; *um gelesen zu werden; über die passive Bedeutung des Inf.* s. martolôn. thâr lisiert scôna gilust âna âkust. I. 1, 30; *in den heiligen Büchern liest du das Wonnevolle, durch das Lesen derselben bereitest du dir edlen Genuss.* — leset allô buah. III. 20, 155. — *Wo?* thaz lisiertû ouh in buachon. H 40. in buachon thû iz lesan maht. IV. 6, 2. in in uuir lesen thâre. H 127. — c. dat.: thaz thû selbo thir lesês thaz uuuntar. III. 13, 44. selbo lisiert thû thir thaz. III. 19, 16. lis thir mathêuses deil. III. 14, 65. — lis thir in thên liuolon thaz selba. H 125. lis thir

selbo iz rehto thâr. IV. 28, 18. *Auch mit dem Acc. des Verfassers:* lis forasagon altan. I. 23, 17. 2) mit der Präp. fon c. dat.: uuoio ther ander missigiang, thaz lisiert thû ouh, ioh fon theru selbun fâru. H 32; *von dem Morde des Abels.* 3) c. präd. Acc.: in buah sie iz duent zisamane gihaltan thâr zi habânne, thaz man iz lese thâre gihaltan io bî iâre. III. 7, 55. 4) mit abhäng. Satze a) mit thaz und Ind.: thâr lisiert thû, thaz thir er hiaz mit imo gân. III. 13, 46. in imo (*bei dem Propheten Sophonias 1, 16*) man lesan mag, thaz iz ist âbulges dag. V. 19, 23. ß) mit uuoio und Ind.: maht lesan, uuoio er kôsôn bigonda. II. 3, 29. maht lesan, uuoio sie in uuoltun thâr giselidôn. III. 13, 48. lâsi thû, uuoio druh-tin threuuit? V. 19, 31. lis selbo, uuoio er giho!ôta. II. 7, 75. lis, uuoio uuard ein horngibruader heil. III. 14, 65. lis, uuoio er scôno thaz gimeinta. IV. 6, 33. uuoio ther ander missigiang, thaz lisiert thû ouh, ioh fon theru selbun fâru. H 32. γ) mit uuoio und Conj.: lis, uuoio er thên quenôn zeinti. H 44; s. Gen. 4, 19. maht lesan, uuoio iz uuurti. II. 3, 11. maht lesan, uuoio er sie bredigôti ioh then figboum irtharta. IV. 6, 5, 6; *Uebergang in den Ind.* δ) im Conj.: las ih in einên buachon, sie sîn alexanderes slahtu. I. 1, 87; *über das Buch, in welchem O. dies las, s. redina.* ε) mit Relativsatz: lis selbo in thên êuangelion, theih thir rediôn. II. 9, 71; III. 14, 4. 5) mit parallel. Satz: thû lisiert hiar, then sun then doufta man thâr. I. 26, 7. 4. lese vor, erzähle; c. acc. und Satz mit thaz im Conj.: iz ni habêt liuola, noh iz ni lesent scribâra, thaz iungera uuorolti sulih mord uuurti. I. 20, 23; s. Lachmann, über Singen und Sagen. s. 115.

gl. liuu.

liub [st. n.], 1. Zuneigung, Liebe: ir eigut iz gisculdît, uuillon mîn irfullit, ih lônôn iu es mit Hebu. V. 20, 72. thaz duit thes liobes smerza. V. 23, 40; *die schmerzliche Empfindung, welche die Abwesenheit des Geliebten erzeugt, Liebes-schmerz.* habêt sinan giugon io zi thes liobes thingon. V. 23, 42; *nach dem*

Gegenstände der Liebe; s. thing. uioio thaz herza bran in in thuruh thiô angusti ioh sines liubes lusti. V. 10, 30; *aus Liebestust zu ihm.* — *Zu wem? durch die Pröp.* zi c. dat.: uuitua gimuati gihialt si fram thiô guatti, sld si tharbên bigan thes liobes zi iro gomman. I. 16, 5. 2. *Lust und Liebe zu etwas, Verlangen nach etwas:* thaz (zurückweisend auf das vorhergehende uununa) niuzist thû in muate iamêr thâr mit guate, iamêr mit liebe. V. 23, 211. 3. *Wohl, Heil:* alte ioh iunge, in thiur er tharzua gi-thinge, niotôt er sih lîbes ioh êuuiniges liobes. I. 16, 20. thiz ist in thâr in lîbe giheizan zi liobe, zi drôte in iro muate. V. 23, 55. thû bâttis inan sâr, er gâbi thir in alauuâr zi liêbe ioh zi ununnôn springentan brunnon. II. 14, 26. then spar er nû zi lîbe uns allên zi liabe. L. 28. thaz iz thir irgê zi liêbe. IV. 37, 14. 4. *das zu Liebende und Geliebte, das Ersehnte, Lebenswürdige, Liebe, Liebliche:* sie uuiizzun thaz guat hiar obana, in himil-rîches hôht; sie irhuggent kristes uuortes ioh liobes managfaltis, biginnent thara io fîzan, sie fergônt drûta ouh sine, thes liobes in nirzîhe. V. 23, 47, 50; *sie flehen, dass er ihnen das Ersehnte, nämlich die Seligkeit nicht entziehen möge.* scounôis liob filu managaz. V. 23, 229. eltî, thiur mo allaz liob inselzit. V. 23, 141.

liub [adj.], *lieb, geliebt, theuer, angenehm; c. dat.:* er ist gote filu liubêr. I. 4, 33. bist gote liubêr. I. 18, 46. allaz sô thir liob ist. III. 24, 20. dua mih uufai, oba ih thir liob filu st. V. 15, 13. bin ih liob filu thir? V. 15, 27. uioio liob thir huldî mîno sîn. V. 15, 36. thiz ist mîn sun diurêr, in herzen mir liubêr. I. 25, 17. uuâri in liob ioh suazi, man barnaban in liazi. IV. 22, 16. *Attributiv zu:* sun. I. 15, 47; friunt. V. 25, 24, 54; bruader. III. 24, 48; V. 20, 94; giferto. V. 9, 40; man. I. 22, 41; II. 7, 27; III. 24, 64; IV. 6, 18; 35, 28; V. 4, 14; 7, 42; kind. I. 9, 16; III. 1, 36; houbit. II. 6, 52; herza. V. 7, 30; sêla. II. 9, 48; arabeit. V. 7, 52; drât. III. 5, 19; V. 15, 2; 20, 68; gimazo. V. 10, 24; holdo. III. 23, 29; dohter. III. 10, 6; druhtîn. III. 1, 31; 21, 1; IV. 13, 28; V. 7, 29;

L. 35; thegan. III. 7, 4; 8, 20; IV. 7, 18; 11, 36; V. 21, 25; skalk. IV. 34, 10; gisibbo. V. 20, 45; drôst. III. 2, 34; V. 20, 103; — suaza. V. 11, 30. — *Subst.:* liobêr, *Lieber, Freund:* irbutun imo thô iro guat, sô man liobomo duat. V. 10, 16. ni fand in iu liobes mînes drôstes leides, theih githulta, hiar liebên mînên zalta. V. 20, 104. *Davon der Comparativ:*

liobôr, *lieber; c. dat.:* thû mo liabâra bist, thanne al gifugiles, thaz ist. II. 22, 20; *entweder ist in liabâra für o ein a gesetzt (s. Bd. 2, 287), oder es ist als Neutr. aufzufassen: etwas lieberes; s. furist; nonne vos magis pluris estis illis. Matth. 6, 26. Der Superlativ:*

liobôst, *der liebste; c. dat.:* imo lit er gisagên thaz, uuant er mo liobôsto uuas. II. 7, 25. *Subst.; c. gen.:* thaz druhtîn habêt furista ioh uufîhes liobôsta, ouh uufisduames thanne, thaz bûit al thârinne. II. 11, 45; *das höchste und köstlichste, was der Herr an Weihe und Weisheit besitzt; beide Gen. gehören zu beiden Superlativen.* uioio uuard, thaz ih ni uubêta, manno liobôsta. I. 22, 43; s. Grimm, Gramm. 4, 272. *Davon:*

liebesten [adv.], *ein adverbialer Gen.; s. Bd. 2, 378; am liebsten:* ni mizit er imo sinaz guat, sô er uns suntigon duat, uuant er sîn selbes kind ist, thaz imo al liebesten ist. II. 13, 33. *Davon Subst.:*

liobo, 1. *Liebling, Freund; allg.:* sihist druhtîn ioh sîne liobon alle. V. 22, 14. ther stank, ther blâsit thâr in muat thaz êuuiniga guat in thie gotes liobon. V. 23, 279. thaz unir ni bifallên fon thînên liobon allên. II. 24, 19. thaz uuill ih hiar nû zellen unsên liobon allên. IV. 20, 11. 2. *spec.; Jünger Christi:* er (*Lazarus*) uuas kriste filu drât, er uuas sinêr liobo. IV. 23, 8. sagêta er thô thên liobon fon thên zehen thiornôn. IV. 7, 63. lôstun nan thô thanana (*vom Kreuze*) thie selben kristes liubon. IV. 35, 22.

gi-liub.

*liub-hêrero [sw. m.], *lieber Herr:* thô giangun thie gisuaßon nâhôr, sô sie muasun, liobhêreron mîne, thie iungoron stae. II. 15, 18; s. Bd. 2, 301 und die *Composita mit* alt-, drât-, edil-, guat-

liubf [st. f.], 1. *Zuneigung, Liebe*: gisceident sih hêrero inti thegan thâr fon alteru liubf. V. 20, 44. gibôt, thaz er irsluagi stnan einigan sun, thera liubf ni sâhi. II. 9, 36. Auch im Plur.: uuard mir uâê mit minnu, thaz ih stnô liubf in mih gliiaz, oba ih sia niazan ni muz. V. 7, 38; *Zuneigung zu ihm*. habêta si nû minna mihlô sin, mihlô liubf. V. 7, 4. 2. *Lust und Liebe zu etwas*: sint sie (die Seligen) nû mit redinu in himilriches freuvidu, in himiles gikamare mit mihileru liubf. H 22. 3. *etwas liebes, liebliches; im Plur.*: er nam in tôdes riche sigi; ih zellu iu ouh scônô liubf, thâr nam er sin giroubi, sid er nan thâr ubaruant, ioh leitta in anderaz lant. V. 4, 51; *der Satz mit thâr erklärt den Acc. plur.* liubf; s. III. 16, 43; 19, 11; IV. 37, 82 und giroubi.

liub-lfh [adj.], *zärtlich*: habêta er minna liublîchô sin ioh thero zueio uûibo. III. 23, 23; *es hatte Christus ein zärtliches Gefühl für ihn, für Lazarus. Davon*:

liub-lîcho [adv.], *zärtlich, liebevoll*: bisah si iz io gilfcho thrâto liublîcho. IV. 29, 35. thag unsih sô irlôste ther gotes boto drôste ioh unsih io gilfcho gilochô liublîcho, sô er zên uûibon sah ioh liublîcho zi in ouh sprah. IV. 37, 18. 19. scirmta imo druhtin lioblîcho. L 52.

liubu [sw. v.], 1. *mache angenehm; c. acc. und dat.*: ir sie giduet mir filu suaze ioh io mir in muate sie liubet zi guate. II. 17, 6; *und machet sie mir im Herzen, meinem Herzen recht (s. guat) angenehm*. 2. *liebe; c. acc. und reflex. dat.*: then thû nû uabis ioh thir zi thiû (als Mann) liubis, uuant er thfn nist, bî thiû sprâchi thû, sô iz nuâr ist. II. 14, 53; s. Joh. 4, 18; *der Acc. ist aus dem vorhergehenden Satze zu ergänzen*. 3. *willfare, bin zu Willen, erhöere; c. dat.*: er auur themo liubt, ther snan uuillon uabit. III. 20, 158; si quis voluntatem ejus facit, hunc exaudit. Joh. 9, 31; s. Lachmann zu Iwein 4194. thô nam er, thaz er leipta, mit thiû er in ouh thô liubta. V. 11, 43; sumens reliquias

dedit eis. Luc. 24, 43; *er nahm dann, was er übrig liess, und willfahrte auch seinen Jüngern dann damit, wartete ihnen damit auf*. 4. *c. reflex. acc.; ergebe mich; e. dat.*: uuir sculun unsih samanôn zi rehterên redinôn, uuir unsih gote liuben ioh rehtôr gilouben. III. 26, 12. gi-liubu.

lingu [st. v.], 1. *sage die Unwahrheit, lüge*: long ther uûsnego man. I. 17, 51. lugun sie giuuisso, druhtin êr ni quad sô. IV. 19, 83. thaz ih es gouma ni nam, thaz ih in thesên rediôn ni lugi in theûangelion. V. 26, 33; *in Betreff der Evangelien, gegen die Evangelien*. 2. *stelle etwas falsch dar, lüge etwas; c. acc.*: thanne se zellent al ubil anani mih, thaz liegent sie al thuruh mih. II. 16, 36; beati estis, cum dixerint omne malum aduersum vos mentientes propter me. Matth. 5, 11.

liuhtu [sw. v.], *leuchte*: ni liuhte liocht iuer, man iuih lobôn thes thiû mêr. II. 17, 21; s. Matth. 5, 16. thaz er thaz liocht irheffe ûfan hôhaz kerzistal, thaz iz liuhte ubaral. II. 17, 18.

in-liuhtu.

-liusu, s. fir-liusu.

liut [st. m. f. n.; s. Bd. 2; 193], 1. *Volk, Völkerschaft; a) allg.*: ziu sculun frankon zi thiû einen uuesan ungimah, thie liutes uniht ni dualfun, thie uuir hiar oba zaltun. I. 1, 58; *über den Plur.* thie s. unten. liut sib in (den Franken) nintfuarit, thaz iro lant ruarit, ni sie in thionôn; nist liut, thaz es bi-ginne, thaz uuidar in ringe, in eigun sie iz firmeinit. I. 1, 77. 81. allêr liut âhta thô thero drûto. H 109; *jedes Volk*. thû uuelitis liutes manages. IV. 4, 43. uuelitis thû thes liutes ioh alles uuorolt-thiotes. I. 2, 34. thesô selbun dâti bi-zeinônt zuênne liuthi, thie iudeon giuûaro ioh folk ouh heidineru. V. 6, 3. uuanta thiô zuâ liuti ni eigun muss gimnati in einemo fazze. II. 14, 21; non enim contuntur Judaei Samaritanis. Joh. 4, 9. uueltit er (Ludwig) githiuto managero liuto. I. 1, 101. b) *spec.; in Bezug auf* 1) *das jüdische Volk*: filu thesses liutes in abuh irrentes ist er zi gotes henti

chêrenti. I. 4, 37; multos filiorum Israel convertet ad dominum deum ipsorum. *Luc. 1, 16.* thiū heriscaf thes liutes stuant ūzuuertes. I. 4, 15; omnis populus erat foris. *Luc. 1, 10.* gihōrta thō ther liut thaz. IV. 3, 1; turba multa ex Judaeis. *Joh. 12, 9.* fand er after thiū then man, thâr ther liut io betōta. III. 4, 44; *s. Joh. 5, 14.* — *Neben* lantliut (*s. d.*): fuar thâr al ingegini thes lantliutes menigi, sō ther liut thō gleiscōta, thaz er tharaqueman scolta. IV. 3, 19, 20; *s. Joh. 12, 12.* *Ebenso:* I. 4, 71, 78; 19, 22; III. 15, 7; IV. 1, 2; 3, 17. 2) *die Franken:* fand, thaz fon macedoniū ther liut gisceidinêr uuurti. I. 1, 92; *s. redina.* 2. *eine Menge Menschen, Leute;* a) *im Sing.:* druhtin after in thō giang, sō ther liut thō zigiang. III. 8, 15; dimissa turba. *Matth. 14, 23.* uuas thō ingegini mihil menigi, liutes filu drâto. III. 24, 68. thō screib er, thaz iz ther liut sah. I. 9, 26. *Ebenso:* I. 23, 16; II. 13, 4, 8; 21, 11; III. 6, 15; 13, 16; 15, 21, 30, 44; 16, 61; 17, 6; 20, 33, 112; 25, 26; IV. 4, 27, 43, 53, 63; 7, 89; 8, 28; 19, 59, 69; 20, 37; 21, 13; 24, 8, 23; 26, 3. sō uuit sō galilêa bifiang, ther liut ingegingiang. II. 15, 4; *s. Matth. 4, 26.* ther liut gleiscōta thaz, thaz druhtin tharaqueman uuas. III. 9, 1; venerunt in terram Genesar. *Matth. 14, 34.* — *Neben* liutstam (*s. d.*): unaz quif fon mir ther liutstam? zaltun missilth gimah, uuo ther liut fon imo sprah. III. 12, 7, 10; venit Jesus in partes Caesareae Philippi et interrogabat discipulos. *Matth. 16, 13.* bi enterin uuorolti uuas er (*Adam*) liut beranti. I. 3, 7. ist uuola sō gimeinit (*der Name Heiland*), uuanta er then liut heilit. I. 14, 7; saluum faciet populum suum. *Matth. 1, 21.* b) *im Plur.:* uuas liuto filu in filze, sie thaz in scrtp gicleiptin. I. 1, 1; *viele Menschen; vergl.* nū es filu manno inthihit, in sina zungun scribit. I. 1, 31. thaz sungun thie ffordorun liuti. IV. 4, 55. zi thiū thaz er gigaraue thie liuti uuir-dige selb druhtine strâza zi dretanne. I. 4, 45; parare domino plebem perfectam. *Luc. 1, 17.* ni nâmun (*die Märtyrer*) uâfanes gouma, liuto fillennes.

V. 23, 66; *subj. Gen.; von Seite der Menschen.* riht er zi uns ouh heilant, thaz unsih midî stant ioh alle thie liuti, thie sint unser âhtenti. I. 10, 10. ingegin skrei al menigi thero liuto. IV. 24, 4. heriscaf thero liuto. IV. 24, 14. *Ebenso:* I. 3, 20; 5, 29; 9, 33; 10, 21; 11, 19; 23, 6. 15, 36; 24, 1; 27, 1; II. 1, 18; 2, 3; 4, 29; 7, 13; 8, 3; 9, 84; 11, 31, 35; 14, 111; 15, 22; 16, 33, 19, 23; 22, 14; 24, 8, 10; III. 4, 47; 5, 7; 6, 38, 46, 49; 7, 24, 47; 8, 1; 10, 21, 24; 12, 15; 14, 16. 34, 83, 88, 106; 16, 4. 31, 69; 17, 10; 20, 109; 24, 54, 71; 25, 9; IV. 1, 31; 4, 25; 5, 2, 25; 6, 40, 56; 7, 50; 17, 25; 20, 13, 22, 23; 21, 11; 22, 5; 23, 1; 24, 19, 36; 30, 1, 25; 31, 14; 33, 22; 36, 7. 12, 14; V. 4, 42; 6, 10; 9, 28. nôê, fon themo thie liuti uuurtun auur giauârôt. I. 3, 10. uuizzut ir thia redina, uuo ther uuizzôd altên liutin gibôt. II. 18, 10; *den Menschen im alten Bunde.* rihta genêr. thie gotes liuti in frôno. I. 59. thaz uuir engil nennen, heizent boton frenkiske liuti. V. 8, 8. zeinôt ouh thiô dâti ther duah rôto heidineru liuto. IV. 25, 10. iôhannes bizeinôt thero iudeôno liuti. V. 6, 12. ist kuning er iudisgero liuto. IV. 27, 26; Jesus Nazarennus, rex Judaeorum. *Joh. 19, 19.* — *Auch alleinstehend in Bezug auf das jüdische Volk:* uuas ouh ther gidiurto furisto thero liuto. II. 12, 2; Nicodemus nomine, princeps Judaeorum. *Joh. 3, 1.* thû therero liuto kuning bist. IV. 22, 27; ave, rex Judaeorum. *Joh. 19, 3.* uuil thû thaz rîchi ersezen thesên liutin. V. 17, 4. uuizôd thero liuto. I. 14, 9. uârun thâr in lante (*in Aegypten*) thie liuti suintante. H 85. fuar ilônto zi furistên thero liuto. IV. 12, 53. *Im Sinne von: schwaches Geschöpf:* rou thiô sinô guati thie uuênegun liuti, thero iungorôno zâla. IV. 12, 3; *die armen Menschen. Im nächsten Satze folgt auf liut* 1) *der Plur.:* ziu sculun frankon zi thiū einen uuesan ungimah, thie liutes uuiht ni dualtun, thie uuir zaltun. I. 1, 58. liut sih in nintfuari, ni sie in thionôn. I. 1, 77. ther liut zi imo loufit, ioh er sie alle douft. II. 13, 4. thaz duent sie bi thiū, ther liut sie lobô ioh sie se êrên. II. 21, 11. *Ebenso:* I. 4,

15. 16; III. 15, 7. 8; IV. 3, 1. 4. u. ö. thô rias ther liut, in sih selbon luadun 'mihilan fluah. IV. 24, 29. 30. ther liut giseicôta thaz, ingegin fuarun. III. 9, 1. 2. 2) *der Sing.*: duet, thaz gisizze ther liut, unz er hiar girestit, thes brôtes in ni bristit. III. 6, 31. 32. ther liut breitta sîna uuât thâr, thaz er then nueg mam-muntan gidâti. IV. 4, 27. 28.

burg-liut. drât-liut. lant-liut. unorolt-liut.

liut-stam [st. m.], *Leute, Volk*: unaz quît fon mir ther liutstam? III. 12, 7; homines. *Matth.* 16, 13; turbae. *Luc.* 9, 18. quâtun, iz ni dâtin in thên hôhên gizîtin, thaz ther selbo liutstam thâr nuig nirhuabi zi fram. IV. 8, 14; in populo. *Matth.* 26, 5; s. liut.

liuzu, s. gi-liuzu.

livol [st. m.; s. Bd. 2, 149], 1. *Buch*; a) *allg.*: uuer ist, ther uuidarstante, thanne er ist then himil faltônti, sô man stuan liuol duat. V. 19, 36; s. *Is.* 34, 4. b) *Buch weltlichen Inhalts, Geschichtsbuch*: iz ni habênt liuola, noh iz ni lesent scribâra. I. 20, 23. 2. *Theil eines Werkes*; a) *der heiligen Schrift*; s. buah: ni mag ih thie selbun liuoli alle sô mamonto gizellen. H 95; *alle Bücher des alten Testaments, wie ich begonnen*. lis thir in thên liuolon thaz selba, theih thir redinôn, fon altên zîtin hina forn sô sint thie buah al theses fol. H 125. b) *des Evangelienbuches*: mit kristes segenon uuil ih hiar nû redinôn in einan liuol suntar thiû seltsânun uuuntar. III. 1, 1; *ad Liutb.* 43.

“liwu [sw. v.], s. lewên.

lob [st. n.], *Lob, Preis*: ni moht ih thes lobes queman zi ente. V. 23, 225; — I. 18, 6. uueist thû, thaz selba lob theist thaz lôn. II. 21, 13; s. *Matth.* 6, 5. thaz ih lob thînaz at lûtentaz. I. 2, 5. at lob ouh thera giuuelti. V. 25, 102; s. unisu. — ist ira lob ioh giuuaht, thaz thû irrîmen ni maht. I. 11, 52. ni mugun uuîr iro lob irzellen. IV. 9, 33. uuanana sculun frankon thaz biuuanôn, ni sie gotes lob singên? I. 1, 34. ni man in iro gizungi kristes lob sungi. I. 1, 116.

Oldrid III. Glossar.

nist in erdringe, ther ira lob irsinge. I. 11, 47. selben gotes lob sprah. IV. 15, 61; ego te clarificavi. *Joh.* 17, 4. thaz kindilîn si thâr gisah ioh lob ouh druhtînes sprah. I. 16, 16 VFD, P *verscrieben* druhtîne, *denn es ist kaum durch confitebatur domino. Luc. 2, 38 veranlasst worden, den Gen. in den O's. Sprachgebrauch widerstreitenden Dat. zu ändern.*

lob-duam P [st. n.], *Lob*: thaz ih ni scribu thuruh ruam, suntar bî thîn lobduam, thaz mir iz zi uuîze nirgange. I. 2, 17 P, V *der letzte Strich des zuerst geschriebenen m ausgekratzt. Ein Subst. lobduam ist unbedenklich* (s. altduam, heriduam, richiduam, suâsduam, uufduam, thiarnuduam) *und die Abschwächung des m in n, wenn äussere Gründe dazu bestimmten, nicht unmöglich* (s. gireim: ein. I. 3, 17 VF, P girein; IV. 2, 13 VP, F girein). *Aber da lobduam auf ruam gebunden ist, so hatte O. keine äussere Veranlassung zu einer solchen Aenderung. Und wenn er gleichwohl bei der Revision duan herstellte, so kann er damit nur das Verbum gemeint haben, sei es, dass er ursprünglich selbst das Subst. gewöhlt, oder, um einen genaueren Reim zu gewinnen, die Verbalendung m gesetzt hatte, sei es, dass erst der Copist aus einem von diesen Gründen duam statt duan geschrieben hat: dass das, was ich nicht aus Ruhmsucht schreibe, sondern nur zu deinem Ruhme schreibe (duan an Stelle des vorausgehenden Verbums; s. d.), mir nicht zum Nachtheil gereiche; s. scribu. P hat hier entweder wie II. 11, 9; III. 6, 50 die Correctur seiner Vorlage übersehen (I. 17, 65; 23, 53, wo V gleichfalls m in n besserte, schrieb P die Correctur), oder es hat absichtlich duam statt duan geschrieben, sei es, dass es das verbale duan nicht verstand und darum das Subst. wühlte, oder sei es, dass es deshalb die ursprüngliche Schreibweise beibehielt, da nie nach seiner Meinung, um einen genaueren Reim auf ruam zu gewinnen, statt duan gesetzt war. Dagegen steht in allen*

Handschriften duan: suâsduam. II. 7, 20; duan: duam. III. 20, 179.

lobôn — lobên P [sw. v.; s. Bd. 2, 68], 1. *preise*; c. acc.: ni liuchte liocht iuer, man iuih lobôn thes thi u mēr. II. 17, 21. thaz duent sie allaz zi thi u, ther liut se lobô bī diu. II. 21, 11. lichizera thie duent sia lûtmâra, thaz sie se lobôn thanne. II. 20, 12. gidar ih lobôn inan fram. I. 8, 9. ih meg iz lobôn hartō. I. 18, 4. er lobôta inan zioro. II. 7, 54. uuas druhtne iz gimuati ioh lobôta sus thiô guatt. III. 10, 42. selbon krist thâr betôta ioh stnaz uort ouh lobôta. III. 11, 25. then druhtn uuas er lobônti. I. 9, 31 VF, P lobênti. allaz thaz gibirgi, sô uuis iz allaz lobônti. I. 9, 36. theih thâr thih lobô ubaral. V. 24, 19. gilobôt ist si (die Liebe) paules selbes uorto, lobôt sia ther bredigâr. V. 12, 83; s. I. Cor. 13; Eccl. 25. thes lobôtun sie gilicho druhtn guallcho. I. 13, 24. fon uuorolti zi uuorolti sîn thih iamēr lobônti. II. 24, 46. thaz ih thanne iamēr lobô thih. I. 2, 48. in thi u sîn furdîr uuonênti ioh druhtn iomēr lobônti. IV. 37, 39. sîn thih saman lobônti allô uuorolt uuorolti. V. 24, 22. iz scolta uuesan betahûs ioh man druhtn thanne io lobôti thârinne. II. 11, 22; man sollte den Herrn darin immer preisen; s. scal. thaz sie thîn io gihogêtn, in êuuôn iamēr lobôtn. I. 2, 37; der Acc. ist aus dem vorhergehenden Gen. des Pron. zu ergänzen. hōrist engilo sank, mit thi u se lobônt druhtn. V. 23, 180. thaz uuir thaz gilebêtun, in frenkligon nan lobôtun. I. 1, 126. *Redensart*: zi guate lobôn scheint dasselbe zu bedeuten wie zi guate ginennen, (s. d.) giquetten; sich auf vorteilhafte Weise äussern, preisen; vergl. Notk., Ps. 17, 47; 84, 2: sum fon imo zaltun, thia thâr uuola uuoltun, mit uuorton ioh mit muate lobôtun nan zi guate. III. 15, 42; s. Joh. 7, 12; oder steht zi guate adverbial? sie priesen ihn recht, auf das beste; s. guat. 2. *preise an, empfehle*; c. acc. und dat.: sie kiesent uns then uuin in thên buachon ioh inan uns lobônt geistlichō. II. 10, 16.

gi-lobôn.

lobo-sam [adj.], 1. *des Preises werth*: uuir unsih gote liubên ioh rehtôr giloubên; ioh quedêmes in riht, thaz iz lobosamaz st, allô sînd dâti, thoh sin (= si in) st undrâti. III. 26, 13. 14; ja lasst uns verkünden, dass das, nämlich was Christus gethan hat, zu preisen ist, wenn es den Hohenpriestern etwa auch des Preisens unwerth ist; allô sînd dâti ist Apposition zu iz, und auf diese bezieht sich das Pronomen si des folgenden Satzes, während das Verbum si zu dem Subjekte iz construiert ist. lobosamaz, undrâti bilden Gegensätze, erläutern und steigern das vorhergehende: rehtôr giloubên. 2. *zum Preise reichend*; c. dat.: thaz ih giscrîbez hiar sô fram, theiz thir io uuese lobosam, thînera krefti, fon thînes selbes gifti. IV. 1, 39.

loc [st. m.], *Haupthaar*: sô siu thaz salbôn thô biuuarb, mit iru fahse sie gisuarb thie selben fuazi frôno, mit locon iro scôno. IV. 2, 18; s. Joh. 12, 3 und reino.

lokôn [sw. v.], 1. *gewinne, mache mir ergeben*; c. acc.: hiaz er imo geban zi ezanne; sus lokôta er mit minnôn thie drâtmennisgon, sus io thesên dâtn, thaz sie nan irknâtn. V. 11, 35; s. dât und Luc. 24, 41. 2. *erfreue*; c. acc. und dat.: allô ziti, thiô the sîn, krist lokô mo thaz muat sîn. I. 75.

gi-lokô.

lôn [st. n.], *Lohn, Belohnung*: iu ist in himile thuruh thaz mihil lôn garauaz. II. 16, 88; quoniam merces vestra copiosa est in caelis. Matth. 5, 12. ziu scal iu lôn sîn thanana guat? II. 19, 26; s. Matth. 5, 46. mit lôn er iu iz firgelte. S. 18. uueist thû, thaz selba lob theist thaz lôn. II. 21, 13. ni duast thû sô, lôn ni habês thû es nihein. II. 20, 7. sie eigun thâr thaz lôn allaz. II. 20, 13. thaz lôn lâz imo allaz. II. 21, 19. sô eigun dâti sîne lôn fon druhtne. V. 25, 47. *Auf mehrere bezogen auch im Plur.*: got gibit in zi lônnon then selbon namon scônnon. II. 16, 27. *Redensart*: zi lône uuerdan, vergolten werden; c. dat.: in himilriches scône sô uuerde iz iu zi lône

mit geltes ginuhti, thaz ir mir dätüt zuhti. S 21.

lônôn [sw. v.], *lohne, belohne*; a) c. *dat. der Person*; womit? durch die Präp. mit c. *instr.*: mit thiū (dem Himmereich) druhtū lônôt themo, thi imo thionôt. V. 23, 8. b) c. *dat. der Person, gen. der Sache*: es scal man iu nū lônôn. V. 20, 110. pētrus lônô iu es. S 29. — Womit? durch die Präp. mit c. *instr.*: ir eigut iz gisculdit, uuillon mīn irfullit, ih lônôn iu es mit liebu. V. 20, 72; oder? auf liebevolle Weise; s. mit.

gi-lônôn.

losên — losôn VP [sw. v.; s. Bd. 2, 76], *lausche, horche*; c. *gen.*: er losêt sines uuortes. II. 13, 11; amicus autem sponsi, qui stat, et audit eum. Joh. 3, 29. er (Jesus) losôta iro uuorto. I. 22, 35; s. Luc. 2, 46. uuuntar uuas sie thes kīndes uuorto, ioh losêtun thero sīnoro antauurti. I. 22, 88; s. Luc. 2, 47.

hera-losên.

losgên [sw. v.], *bin versteckt*: thiū gouma losgêt thāre (in den Schriften der Propheten), sô fig in themo unāge. III. 7, 34.

-lôsi, s. nr-lôsi.

lôsu [sw. v.], 1. *löse, entfessele*; a) *eigentl.*; c. *acc.*: bat, man gābi imo then man, thaz er muasi tharauusen, then līchamon lösen. IV. 35, 7; *abnehmen vom Kreuze*. lōstun nān thie zuēne rīchun thegana. IV. 85, 21. b) *bildl.*; c. *reflex. acc.*: uuas sih lōsenti theru zungun gibenti. I. 9, 30; s. Luc. 1, 64. 2. *befreie, erlöse*; a) c. *acc.*: ni lōsent thār in nōti gold noh diurô unāti. V. 19, 45. — Womit? durch die Präp. mit c. *dat.*: mit theru diurun līchi sô lōst er uuoroltrīchi. IV. 27, 13. b) c. *acc. der Person und gen. der Sache*: oba thū sis gotes sun, thes selben gifitzēs, thīh lōsēs thesses unīzes. IV. 30, 18. — Mit einer Partikel statt des Gen.: lōsi unsih thanana (von der Versuchung), thaz unīr sīn thīne thegana. II. 21, 89.

lr-lōn, si-lōn.

loub [st. n.; s. Bd. 2, 165], *Laub*: ih sah thīh untar themo loube zi themo flgoume. II. 7, 64; s. Joh. 1, 50.

-loubō, s. gi-loubō.

-loubu, s. gi-loubu.

louf [st. m.], *Lauf*: thie iungoron bi-zeinōnt racha mārā, ioh iro zueio loufa dāt filu diafa. V. 6, 2; iste cursus duorum discipulorum magnum habet mysterium. Alcuin. in Joh. pag. 634; O. setzt mit Beziehung auf die zwei Jünger den Plur.; s. Joh. 20, 4.

louft [st. f.; s. Bd. 2, 204⁴], *Lauf*: sus in uuege quam ein uuib, folgēta in thēn louftin mit grōzēn anaruastin; ni quam ēr druhtne fon heidinemo uuibe in gange odo in loufti sulih anaruastin. III. 10, 2, 4; nie wurde der Herr früher von einem heidnischen Weib in der Art angerufen, sei es, dass es nachgieng oder nachlief; vergl. thaz ir zi thiū gigangēt odo onh zi thiū gilonsēt. III. 14, 103 und Matth. 15, 22.

brāt-louft.

loufu [st. v.], *bewege mich schnell, laufe*; a) *eigentl.*: liaf iōhannes harto mēr ioh quam zi themo grabe ēr. V. 6, 15; s. Joh. 20, 4. er deta, thaz halze liafun. III. 1, 13. thō liefun sār, thie nan minnōtun meist. V. 5, 3; illi prae ceteris ecurrerunt. Alcuin. in Joh. pag. 634. quādun, si lti loufan. III. 24, 45; s. fln und Joh. 11, 31. — Wohin? steht im Dat. mit der Präp. zi: ther liut zi imo louft. II. 13, 4; eilt zu ihm hin. sie liafun zi iro steinon. III. 19, 23. thaz ih zi thes puzzes diufft sus ni liafi. II. 14, 45. b) *bildl.*: mannlih nū loufe zi themo doufe. III. 21, 23.

flr-loufu, gi-loufu, hera-loufu, mlti-loufu, nāh-loufu.

“loughna [st. f.], *das Leugnen*: iah er thō, sōs iz uuas, ni giang in strit umbi thaz, in loughna noh in bāga sulīchēra frāga. I. 27, 18; Johannes liess sich deshalb in keinen Streit ein, nicht ins Leugnen oder Ausschweifen in Betreff der an ihn gerichteten Frage; s. Joh. 1, 20. thes nist loughna niheia. II. 3, 1; III. 20, 89; in Betreff dessen hat kein Leugnen statt, das kann nicht geleugnet werden.

-loughnēn, s. fir-loughnēn.

lougnu [sw. v.], 1. *leugne, stelle in Abrede*; a) *abs.*: irfirta uns mër thaz guat, thaz er loughnen gistuant. II. 6, 40. b) *c. gen.*: er loughnit es alles. IV. 18, 10. ni tharft es loughnen. IV. 18, 27. c) *mit abhäng. Satz im Conj.*: nû thie zi gote sint ginant, thie bûent thiz uoroltlant, ouh man nihein ni loughnit, thaz giscrîb iu giquît, ni sî io festi. III. 22, 53; *der Relativsatz ist vorangestellt*. 2. *verleugne*; c. *gen.*: thû loughnis mîn, êr hînaht hano krâhe, loughnis thes hêreren thînes. IV. 13, 35. 37; s. *Matth.* 26, 34. unant er in imo buazta, thaz er êr iu sô thiko loughnita sîn. V. 15, 24.

îr-lougna. gi-lougna.

lôz [st. m.], *Los*: sie nuurfun iro lôza. IV. 28, 9; s. *Joh.* 19, 24. ther lôz, ther rihtit unsih al, uelîches siu (*die Tunika*) uuesan scal. IV. 28, 12. thiû tunicha, bî thia ther lôz suanta. IV. 29, 15. thaz nuir mit lôzu thaz githuldên. IV. 28, 16.

luag [st. n.], *Höhle*: nû duent iz (*den Tempel*) man ginuage zi scâhero luage. II. 11, 23; vos autem fecistis illam speluncam latronum. *Matth.* 21, 13.

luagên [sw. v.], 1. *wende den Blick wohin, schaue, blicke wohin*; a) *eigentl.*: 1) *mit der Prâp.* in c. *acc.*: luagâta in thaz grab. V. 7, 7; prospexit in monumentum. *Joh.* 20, 11. 2) *mit Partikeln*: luagêt aurr tharî. V. 7, 12. unz sie thâr thô stuantun, tharafter luagêtun. V. 18, 1; *vergl. Act. apost.* 1, 11. b) *übertr.*: *richte den Sinn worauf*; *mit der Prâp.* zi c. *dat.*: luagênt io zemo argen, thaz sie genaz (*das Gute*) bergên. V. 25, 67. 2. *sehe mit dem Auge des Geistes, erblicke, gewahre*; c. *acc.*: ther hazzôt thaz lioht, thaz, er iz zi imo fuage, thes scaden uuiht ni luagê. II. 12, 94; *damit er nichts von dem Verderben erblicke, das ihn in Folge seiner bösen Thaten ereilen wird, wenn er es zu sich nähme*.

îr-luagên.

lûcas [n. pr.]: zelit thir iz lûcas. III. 13, 53. lis thir in lûcases deile. III. 14, 66.

ludowîg [n. pr.]: ludouufg ther snello, er ôstarrîchi rihtit al. L. 1. ther heizit aurr

ludouufe. L. 18. thaz nieze ludouufg. L. 92. êuuiniga drûtscaf niazên se mit ludouufge. L. 86.

luft [st. m.; s. *Bd.* 2, 192], *Luft*: oba thû sis gotes sun, lâz thih nidar herasun in luste filu scôno. II. 4, 56; *vergl. Matth.* 4, 6. thaz ih mih hiar irreke inti hina nidarscrikke ioh fare in luste thara zi thir, sulth unthurf ist es mir. II. 4, 80. fuar zi sîn selbes rîche, in luste filu scôno ther gotes sun frôno. V. 17, 16.

luggi [adj.], *falsch, lügenhaft*: uuartêt iu fon forasagon luggên. II. 23, 8; attendite a falsis prophetis. *Matth.* 7, 15. suahtun io innau thiû urkundon luggu. IV. 19, 24; s. urkundo; quaerebant falsum testimonium. *Matth.* 26, 59; suohtun luggu urcundi. *Tat.* 164, 1.

lugi-îcho [adv.], *irrig, fälschlich*: thaz giscrîb, thaz er las, er kêrta iz zi kriste lugilîcho. II. 4, 62; male ergo interpretatur scripturas diabolus. *Hrab. Maur. in Matth.* pag. 22. g.

lugina [st. f.], 1. *Luge*: thie stne, thie er in themo êristen man mit stnên luginôn giuan. II. 4, 11. thaz sie nan mit luginôn mohtîn thâr biredinôn. IV. 19, 25. sprichu ih aurr allesunio, bin ih thanne in luginôn, giltchêr iuên redinôn. III. 18, 46; ero similis vobis, mendax. *Joh.* 8, 55. 2. *Versehen, Unrichtigkeit*: thuruh eina lugina ni firuîrfit al thia redina. V. 25, 43.

luginâri [st. m.], *Lügnar*: goumet, thaz iu ni darôn thie manegun luginâra. IV. 7, 10; s. *Matth.* 24, 4. dua thir in muat thîn, uûâr thie huarera sîn, luginâra. V. 21, 16.

luhha [sw. f.], *Lucke, Öffnung; bildl.*: uûâr imo sulth man thihein quâmi uulsheiti heim, thia luchun uuolet er findan. II. 4, 14 VDF, P luckun.

lust [st. f.], 1. *Lust, Freude, Vergnügen*: thie dâti man giscrîbe, theist mannes lust zi libe. I. 1, 17; s. reht, lib. thiz hâs ziuerfet, irsanz ih iz mit lusti in thirfo dago fristî. II. 11, 24. bî thiû

frô mîn, ni meg ih thaz irkoberôn, theih iamêr frauuô lusti gilâze in mînô brusti. V. 7, 36; *frohe Lust, Frohsinn*. ther stad bizeindôt lusti thes stnes lîbes festi. V. 14, 7; *ganz passend, gefällig zeigt das Gestade die Beständigkeit des Lebens an, das Christus besass, erlangte, nachdem er den Tod überwunden hatte*; s. ginimu; quid per soliditatem litoris, nisi illa perpetuitas quietis aeternae figuratur? *Alcuin. in Joh. pag. 640*; lusti ist als adverbialer Dat. aufzufassen. drag thû then gundfanon anan thir in thînes herzen lustin. V. 2, 10; *nach Herzenslust*. uioio thaz herza bran in in thuroh thiô angustî ioh stnes hîbes lusti. V. 10, 30; *aus Liebeslust zu ihm*. 2. *Begierde, Gelüste*; vergl. adversus concupiscentias, uidar iro lustin. *Notk., Ps. 106, 18*: thaz (*Kreuz*) scirme mih in brustin fon armalichên lustin. V. 3, 13. thaz gras sint âkusti, thes lichamen lusti. III. 7, 63; *das Gras sind die Schwächen, die Wollust des Fleisches*; foenum concupiscentia carnalis intelligitur. *Alcuin. in Joh. pag. 520*; vergl. *Notk., Ps. 12, 4*; 17, 39.

ana-lust. gi-lust. huar-lust. hugu-lust.
leid-lust. uuorolt-lust.

-lustî, s. fol-lustî.

-lustig, s. gi-lustig.

lustit [sw. v.], *es gelustet*; a) c. acc. der Person: drank er thô, sô nan lusta. II. 8, 39. b) c. acc. der Person und gen. der Sache: horngibruader heilta, thaz sies uuola lusti, thiû lëra in uuâri festi. II. 24, 11; *Christus that Wunder, damit das Volk nach der Lehre, die er ihnen eben ertheilt (s. Matth. 8), Verlangen bekäme, Gefallen an ihr fände, damit es von derselben nicht wieder abginge, sich dieselbe einprägte; lëra steht im zweiten der parallelen Sätze und ist im ersten durch das Pron. angedeutet. thâr findistû geistlichaz brôt untar themo gikruste, in thiû thiû es uuola luste. III. 7, 78; wenn du es nur recht darnach Verlangen trügst. iz machônt sie al girustit, sô thih es uuola lustit. I. 1, 14; s. machôn.*

gi-lustit.

lûtt [adj.], 1. *laut, vernehmlich*: er sprah thô uuorton lûtên zi themo dôten. III. 24, 97. 2. *bekannt*: nuard imo thaz uuuntar zi êrôn gidân, theiz uuurti ubar uuorolt lût. II. 9, 40; *damit die Welt erführe*. 3. *klar, deutlich*: iz meinit hiar then gotes drût, in themo ferse ist iz lût. II. 4, 63; *in jenem Verse liegt es klar*; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 22. g. Davon*:

lûto [adv.], *laut, heftig, stark*: sie lûto irharêtun. III. 8, 25; s. *Matth. 14, 26*. ingegin rîaf thô lûto heriscaf. IV. 24, 13; s. *Joh. 19, 15*. ni gidorsta sprechan lûto hêrôsto thero drûto. IV. 12, 34. thiû uuib iruueinôtun lûto. IV. 26, 5. 7.

lûtar [adj.], 1. *rein, ohne fremde Beimischung; eigentl.*: uuazzar lûtaraz. II. 8, 42. lûtaran brunnon. II. 9, 15. 68. 2. *fleckenlos, rein, lauter*: thaz uuir thaz io ahtôn mit lûterên gidrahtôn. II. 24, 36. 3. *klar*: er mag giscouuôn lûterên ougon. III. 20, 86. *Davon*:

lûtoro [adv.], *einfach, ungeschmückt, schmucklos*: in herzen betôt harto kurzero uuorto ioh lûtoro. II. 21, 18.

lûttî [st. f.], *das Lautsein, Lautheit*: rîaf druhtîn sâre in mihileru lûttî. IV. 33, 22; et clamans voce magna Jesus ait. *Luc. 23, 46*.

lûtida [st. f.], *Schall, Klang, Ton*: thâr (*im Paradiese*) ist sang scônaz ioh mannon seltsânaz, scônû lûtida ubar dag. V. 23, 176.

lût-mâri [adj.], *offenkundig, so dass es jedermann sehen kann, vor aller Augen, prunkend*; vergl. mâri und praedicaverunt, liutmârtun. *Tegerns. Cod. 10*: oba thû thir uuirkês elemosyna, ni dua iz zi lûtmâri; lichizera thie duent sia lûtmâra. II. 20, 10. 11; cum ergo facis elemosynam, noli tuba canere ante te. *Matth. 6, 2*; zi lûtmâri ist adverbiale Redensart: *in der Öffentlichkeit*; s. zi; der präd. Acc. steht statt des Adv.; s. reini. Redensart: lûtmâri duan, giduan, *bekannt machen, thun, offen, öffentlich aussprechen*; a) c. acc.: thaz duent lûtmâri thie scriptora fiari. III. 14, 3. b) mit folg. Satz; 1) mit

thaz: giduent sie lûtmâri, thaz er ther druhtîn uuâri. II. 13, 28. giduêmes lûtmâri, thaz krist irstuant. IV. 37, 31. 2) *im Conj.*: deta lûtmâri, er gotes sun uuâri. IV. 34, 18.

lûtu [sw. v.], *lasse ertönen, verkünde; c. acc.; vergl. laudes sonare, lop lutten. Murb. Hymn. V. 1. 3*: thaz ih lob thînaz sî lûtentaz, giburt sunes thînes, druhtînes mînes. I. 2, 5; s. fullu *und vergl. Ps. 60, 17.*
gi-lûtu.

luzil [adj.], *nicht bedeutend, gering; a) von der Zeit; kurz*: giuuiesso uuizt nû, thaz ih bin mit iu luzila uufla. IV. 13, 4; filioli adhuc modicum vobiscum sum. *Joh. 13, 33.* b) *von Werthe; unbedeutend, geringfügig*: sih ougit thâr (am jüngsten Tage) âna uuank ther selbo luzilo githank. V. 19, 40. gîhugis eines man, ther thir sî irbolgan, thoh iz sô luzil uuâri, in muat thir êr ni quâmi. II. 18, 22. *Davon*:

luzil [adv.; s. Bd. 2, 380], ein ad-

verbialer Acc. sing.; wenig, in geringem Masse: ih zellu thir in alaunâr, luzil drank ih es (von dem Weine) thâr, luzil ih es mohta, ioh gôrag es gismakta. II. 9, 25; *vergl. gôrag.*

luzilf [st. f.] — luzilîn [sw. f.; s. Bd. 2, 237. 257], *Kleinheit, Wenigkeit*: unôdi ist iz harto sus frenkisgero uuorto thia kleinf al zi-gisagânn; thoh uuillt ih es mit uuillen hiar luzilîn gizellen. V. 14, 5; *doch will ich dessen eine Wenigkeit (es abhängig von luzilîn), etwas wenig* davon erzählen, *von der mystischen Bedeutung, die Alcuin. von Joh. 21, 1 gibt*. mag iaunih queman thanana, thaz sî thiheining redina guatigiliches, fon luzilî thes uutches? II. 7, 48; a Nazareth potest aliquid boni esse? *Joh. 1, 46; von der Kleinheit, Unbedeutendheit des Ortes, aus diesem kleinen Orte; s. bit-tîr, guatalh.*

-luzzi, s. ant-luzzi.

-luzzi, s. ein-luzzi.

M

mag [praet.-praes.], 1. *es ist die Möglichkeit das Ziel zu erreichen vorhanden, weil die körperliche oder geistige Kraft dazu ausreicht, oder die äusseren Verhältnisse es nicht hindern; vermag, kann, bin im stande, in der Lage; c. inf.:* ni uuolt er fon niuihti, thoh er sô duan mohti, then selbon uutn uuirken. II. 10, 1. iz (*der Esel*) mag burdin dragan, mag scadon lidan. IV. 5, 9, 10. thiū kind, thiū uuiht ni mohtun sprechan. I. 20, 5. ni maht afur thaz gimachôn. V. 23, 133. hiar mugun uuir instantan, thaz quement ummahti fon suntôno suhti. III. 5, 1. ni thaz minô dohti giuuerkôn thaz mohti. S 13. selbo mahtûz sehan thâr. III. 24, 62; — III. 21, 3. sô fram sie iz mugun bringan. IV. 7, 16. ni moht er mo gistillen. V. 13, 26; — IV. 23, 22. ni mohtun bilinnen thes armilichun uuillen. IV. 36, 1. ni mugun siez thâr giuueizen. V. 20, 46. sie mohtun bringan mēra. I. 17, 67. ni mugun siez bibringan. V. 20, 49. uuaz mugun uuir thesses duan? III. 25, 7. ni mag thaz man duan nihein. II. 22, 1. uuaz mag ih sagē thanana? II. 1, 12. got mag these kisila yrquickē zi manne. I. 23, 47. ni uuolt er uuiht sprechan, thoh er sih mohti rechan. III. 19, 27. uuer thir dāti thia maht, thaz thû sehan maht. III. 20, 44. iz mag man irrentôn mit kurzlichēn uuorton. II. 9, 74. maht thû giniazan bēdero. H 50. thaz er nû mag giscouuôn. III. 20, 86. firsprechan mag sih selbon. III. 20, 94. er mag sih mit thēn ougon fornabiscouuôn. III. 23, 36. thēn buachon maht thâr uuartēn. V. 11, 3. sagēn mag man thes ginuag. IV. 28, 17. ni mahtû irsehan ni uuedar enti sīnaz. V. 6, 62. noh ni mag ni uuedar sār thes

hûses bidthan, noh nidarstīgan. IV. 30, 13. sīd gisehan mohtin. III. 21, 21. ni mag biuuerban. IV. 30, 26. iagilth sehan mag, uuâr ther līchamo lag. V. 4, 57. thâr mahtû anafindan. III. 14, 5. iz mag man uizzan. V. 11, 39. thaz man giuaren mag, thaz iz mag uuertisal irkoborôn. V. 12, 33, 34. ni mag ther diufal ingegin sīn. V. 16, 43. si ni mohta inberan sīn. I. 8, 3. zi thiū mag man managero liuto namon gizellen. I. 1, 11. sô rûmo man ni mag gidrahtôn. II. 1, 2. thiū dāt ni mohta firholan sīn. III. 14, 38. uuoio mag thaz sīn firougnit. II. 3, 20. sint thie man al firdān, ni mugun iz (*das Licht*) bifāhan. II. 1, 48. thaz thû irrīmen ni maht. I. 11, 52. in imo man lesan mag. V. 19, 23. sô thû thir thâr lesan maht. I. 23, 18; IV. 15, 59. selbo mahtû iz lesan thâr. II. 3, 4; — II. 3, 11, 29; 24, 2; III. 14, 51; IV. 5, 60; 6, 2; 33, 21; V. 13, 3. H 38. thie ubile ioh thie dohtun sih gieinôn ni mohtun. III. 20, 68. ih mag iz uuola mīdan, mag nidarstīgan. II. 4, 77. ni mohta firdragan iro muat thazguat. III. 18, 65. ni mag gisehan ira muat. III. 1, 38. thoh imo iz abuuertaz sī, ni mag ouh mit thēn ougon zi geginuert iz scouuôn. V. 23, 37. ih mag giuuinan heriscāf. IV. 17, 15. ni mag ih thoh bibringan. V. 23, 17. ni mohtun gilouben thie dāt. III. 20, 75. uuoio mag ih thaz iruuellen. V. 23, 235. giduan ni mahtû thih minnoron. II. 22, 23. ni mag manahoubit helfan hērerēn uuiht. V. 19, 47. then thû in berahtēra naht sô kûmo gisehan maht. V. 17, 32. ni mag man thaz irdrahtôn, noh man irscouuôn ni mag. V. 22, 9, 10. thaz er sīd mohtû scouuôn. III. 21, 6. dag, then man irzellen ni mag. V. 23, 189. then man biuuanckôn ni mag. V. 24, 14. ni mag man nihein

irredinôn. V. 23, 191. uuaz mag ih zellen thir ouh mâr? II. 14, 29. uuaz mag ih zellen mâr? IV. 24, 12; — III. 2, 4; 23, 13; V. 19, 30. ni mag ih mit uuorte queman zi ente. I. 18, 6; — V. 12, 87. thaz man gizellen ni mag. V. 21, 24; — H 95. ni mahtû iz irzellen iomanne. I. 18, 8. thaz ih irzellen ni mag. V. 23, 176; — I. 22, 3; II. 24, 5; III. 14, 73; V. 23, 12. ni mag ih gisagên thes gisceid. V. 22, 8. thaz gotes hâs zistiazi, ioh mohti iz irzimborôn aaur thâr. IV. 19, 32; — IV. 30, 11. thû mohtis ein gifuari mir giduan. II. 14, 43. sô mugun sie uns sagên in thên buachon. II. 9, 18. ebanlîh ni mohta gizellen thaz dohta. V. 23, 240. ni mugun uuir thâr uuenken. I. 24, 16. er hiar mag hōren êuangeliôn. L 89. ni mugut ir bimtdan. II. 7, 73; — II. 7, 41. ni mugut ouh firîazan. II. 22, 28. ni mugun sie iu uuankôn. II. 23, 11. thârana mahtû irthenken. II. 9, 23; — IV. 1, 47. sus maht thih al bithenken. II. 9, 90. bî thiû mag sih freuuen iuer muat. II. 16, 4. uuiio er untar sinên mohti thaz irîiden. II. 4, 19. ni mugun, thoh uuir uuollên, zi thên kristes goumôn sizzen. III. 7, 69. ni mag er findan uuehsales uuiht. III. 13, 85. ni mag thiû uuorolt habên in iu theheinan haz. III. 15, 29. unara mugun uuir unsih uuentên? IV. 9, 5. ni mugun sih freuuen herasun. V. 23, 46. uuiio mag ther man queman aaur uuidorort in uuamba thera muater? II. 12, 23, 24; quomodo potest homi nasci? *Joh. 3, 4.* ob ih giuuisso iz uuesti, ih scribi iz; thoh mag man uuizzan thiû iâr, uuiio man siu zelit thâr. I. 19, 28. giuerdan mohta sie es. II. 8, 9; — IV. 9, 20. thô mohta man es bald sîn. IV. 36, 24. et thâr, thaz ni dohta, sô mir giburren mohta. V. 25, 29. er ni mohta irbîtan. V. 13, 28. ni moht er nan bîruaren noh uurgin ouh gifuaren. II. 4, 107. ni moht er sie giueueichên. IV. 24, 24. quad, man sia mohti firkoufen. IV. 2, 22. thaz imo ni uûâri thaz gibôt zi suâri ioh iz mohti irfullen mit gilustfchemo uuillen, liaz inan uualtan thes feldes. II. 6, 10. uuoltun gifuagen, thaz sie nan mohtin ruagen. III.

17, 22. bî thiû moht er ôdo drahtôn, in thesa uuisun ahtôn. II. 4, 28. uûârun steinfnu thiû faz, siu mohtun uuerên thes thiû baz. II. 8, 34. thiû (*Schwerter*) mugun urkundon sîn, thaz uuir in mugun uuerren. IV. 14, 15, 16. mag iauuiht queman thanana guatigilliches? II. 7, 47. thaz guata mag sih baz giuualtan. V. 25, 50. bî thiû mag er sîn in ahtu thera dâuides slahtu. L 56. iz mag thoh sîn in uûâni, ther namo ist filu scôni; thaz mag thes uûânes uuesan meist. II. 7, 49, 50. after thiû, sô mohtun thri daga sîn. II. 8, 1. uuard after thiû irscritan sâr, sô mohtes sîn, ein halp iâr. I. 5, 1; *vielleicht.* uuir mugun thero uuerko ioh fuazi thero githanko, then hugu uuir giueezzen, thâr baldo anâ sezzen. IV. 5, 57; *wir können die Flüsse unserer Werke und Gedanken getrost darauf setzen, nämlich auf die heiligen Schriften, mit denen die Männer Gottes unsern Lebensweg ausstellen, wie die Juden Christo bei seinem Einzug in Jerusalem den Weg mit Aesten bestreuten, wenn wir unsern Geist schärfen; wenn wir uns bemühen die heiligen Schriften zu verstehen, so werden wir in ihnen die Grundlage unsers Denkens und Handelns finden.* ni moht iz sîn in ânder. IV. 32, 4. uuiio mag sîn? I. 25, 5; IV. 24, 17. thaz mohta sîn. III. 22, 7. uuiio mag sîn mēra uuuntar? II. 3, 7. uuiio mag uuesan thaz? V. 4, 39. thaz iz alles uuesan mohti. I. 8, 4; — III. 16, 70. thaz ni mohta uuesan. II. 4, 105; — IV. 20, 35; V. 4, 15. thaz iz uuola uuesan mohti. I. 27, 2. — uuiio mag thaz uuesan uûâr? II. 7, 46. skenkit allan then dag sulth (*Wein*), sôs iz uuesan mag. II. 8, 50; *wie es die Verhältnisse gestatten, wie man ihn findet.* uuiio mag thaz uuerdan? II. 14, 17; — II. 4, 17; 12, 22, 49; III. 6, 21; V. 20, 89. uuiio mag uuerdan thaz uûâr? V. 20, 86; — I. 5, 37. iz allesuuiio ni dohti ioh uuerdan ni mohti. IV. 6, 44. sô hôh ist gomaheit sîn, thaz mih ni thunkit, megî sîn, theih scuahriomon sîne zimbintanne bîrîne. I. 27, 57. ni uuuntorô thû thih, nub iz uuola megî sîn, thaz sih es uuorolt mende. II. 12, 37. thunkit mih, theiz megî sîn.

II. 14, 91. forahitit, theiz ni megī stn. V. 11, 30. ther ēuangelio quft, theiz mohti uuesan sexta zft. II. 14, 9. uuanta es nist laba furdir, er uuergin megī ingangan. V. 19, 16. odo thurfī thenken, thaz megī er uniht giuirken in themo finstarnisse. III. 20, 19. nist ther dag dagon anderēn gilīh, thaz man in githankon thār megī uuiht biuankōn. V. 19, 38. bī thiū ni meg ih thaz irkoborōn. V. 7, 35; s. ni mag iz thoh irkoborōn. V. 23, 1. ni meg iz uuerdan alles. III. 13, 24. ni meg iz uuerdan. IV. 11, 29. ih meg iz baldo sprechan. IV. 12, 58. uuaz mag ih quedan mēra? I. 22, 52 VP, F meg; *das e ist hier wegen Anlehnung von iz oder ih aus a umgelauteet. In den zwei letzten Beispielen könnte indes auch Conj. angenommen werden, der wahrscheinlich steht:* uiuo meg ih uiizzan thanne, thaz uns kind uuerde. I. 4, 85 VF, P mag; unde hoc sciam. *Luc. 1, 18.* uiuo meg iz uuerdan uār? I. 5, 37 VF, P mag; quomodo fiet istud. *Luc. 1, 34.* uiuo mdg ih biuānen thanne mih, thaz st mīn ambaht ubar thih. I. 25, 8 VF, P mag. ih meg iz lobōn harto, ni girinnit mih thero uuorto. I. 18, 4 V, PF mag. uues meg ih fergōn mēra? V. 25, 36. uiuo meg iz uuerdan alles. V. 1, 43; *doch ist auch hier umgelauteeter Ind. möglich, den P und PF in den vierersten Beispielen wirklich setzen; s. brennu und Bd. 2, 109. Der Infinitiv ist manchmal zu ergänzen:* uuir duen sō uuir mugun uuirsisit. III. 13, 29. uuis mit uns hīnait, uuanta furdir thū ni maht. V. 10, 6. sie heilt er, sōs er mohta. II. 15, 11. kērt er, sō er mohta, stnes selbes trahta. IV. 31, 17. uiuo mag ih thaz iruuelen, thaz mīnu uuort irzellen himilriches dohta, thaz uuorolt al ni mohta. V. 23, 236. irquict er, sō moht er, thes hēresten dohter. III. 14, 7. in thaz krūzi man nan nagalta, sō sie fastos mohtun. IV. 27, 18. luzil drank ih es thār, luzil ih es mohta. II. 9, 26. 2. *habe Ursache, Veranlassung; c. inf.:* ouh uuiht thū thes nirknāist, thaz niuones gidān ist in thesēn inheimon? thaz mugun uuir iamēr uueinōn. V. 9, 20. uuir

eigun iz (*das Paradies*) firlēzan, thaz mugun uuir io rīazan ioh zēn inheimon emmizigēn uueinōn. I. 18, 11. mag mih gilusten uueinōnnes. V. 7, 21. iz mag uns uuesan drāti: er sihit unsō dāti. V. 18, 13. uuer ist, ther uuidarstante, thanne er mit giuuelti ist inan (*den Himmel*) faltōnti, queman mag uns thaz in muat. V. 19, 36. thes thih mag uuesan uuola niot. V. 6, 14. 3. *prāgnant; vermag, bin im stande, habe in meiner Macht; c. acc.:* ahtōtun iz kleinōr, uiuo suntig man thaz mohti, od ouh zi thiū sō dohti, thaz er sulh zeichan dāti. III. 20, 65; *der Conj. drückt die Möglichkeit aus; wie das ein sündiger Mensch vermöchte; s. Joh. 9, 16. — Häufig tritt die concrete Bedeutung ganz zurück und mag dient nur zur Umschreibung des Conj.:* biginnet gote thankōn, thaz megīt ir biuankōn thesō grunni. I. 23, 41. thaz uuir sculun gizzellen ander uuuntar, thaz uuir fon selt-sāne megīn irkennen thia gotes dāt. V. 12, 17. suahtun urkundon luggu, thaz sie nan thoh mit luginōn mohtīn bire-dinōn. IV. 19, 25. det er iz zi einēn fristfrangon, thaz sie nan mohtīn giana-brechōn. IV. 19, 64. kapfētun sie mit hanton oba thēn ougon, thaz baz sie mohtīn scouōn. V. 17, 38. ni thurfut ir biginnan, thaz ir ouh megīt bringan. II. 22, 3. ih meg iz lobōn harto, ni girinnit mih thero uuorto; thoh mir megī lidogilīh sprechan uuortogilīh, ni mag ih thoh mit uuorte thes lobes zi ente queman. I. 18, 5. 6. *Neben dem Conj.:* bī hiu sie thes ni hogētn, thaz er nan mohta heizan auur ūfstān ioh mit theru krefti auur nan irquicti, ther ēr nan tōde binam. IV. 3, 13. 14. 15. *Auch in Hauptsätzen:* uār mugun uuir nū biginnan, mit koufu brōt giuinnan? III. 6, 17; unde ememus panes? *Joh. 6, 5.* uuer mag uuanen thes? V. 20, 83; *wer möchte sich dessen erinnern?* sō uuer manno sō giloufe zi themo doufe, hiar mag er lernēn. I. 26, 6. oba uuir stn tharbēn, iā mag iz got irbarmēn. IV. 26, 24. thaz ih iamēr mit themo drōsto megī stn, mit themo guate ih frauō

thâr. I. 2, 55. 56. sîmês uuir ouh balde, mag unsih thera ferti gilusten. IV. 5, 51.

ubar-mag.

mâg [st. m.], *Blutsverwandte; vergl.* nâhisto, gatiling, sibbo: thes selben mâg es thâr giuug, themo er thaz ôra thanasluag. IV. 18, 21; dixit cognatus ejus. *Joh. 18, 26.* thô geiscôtun thie mâga thia druhtînes ginâda. I. 9, 5; s. *Luc. 1, 58.* thô bâtun sine sibbon, sô ofto mâga sint giuunon, thaz er imo gidâti einan duam. III. 15, 15; *vergl. Joh. 7, 3; Matth. 13, 55. 56.*

alt-mâg.

magad [st. f.], *Jungfrau*; heil, magad zieri! magad scinenti! I. 5, 15. 21 *redet Gabriel Maria an.* fon in uuard ouh giboraniu sîn muater, magad scôniu. I. 12, 16; s. *Luc. 2, 11.* nim nû uuort mînaz in herza, magad, thînaz. I. 15, 27.

uuorolt-magad.

*magad-burt [st. f.], *jungfräulicher Schoss*: êr ni hôrta man thaz, thaz io fon magadburti man giboran uuurti. I. 17, 17.

mâgi [st. m.], *Magier*: thie mâgi quâmun gâhun, thaz kindilîn sie sâhun. II. 3, 17; s. *Matth. 2, 7.*

mâginna [st. f.], *Vervandte*: fuar maria ze ther iru mîginnu. I. 6, 2; *Luc. 1, 36.*

-mah, s. gi-mah.

mahalu [sw. v.], *nehme zur Braut, verlobe mich*; s. acc.: ther man, ther thaz uufb mahalta, uuas imo ungimah, thô er sia hafsta gisah. I. 8, 1; s. *Matth. 1, 18.*

*mach F, s. gi-mach.

gi-mach.

mahhôn [sw. v.], 1. *thue, mache, bewirke, verrichte, bringe zu stande*; a) c. acc.: sô ther uuizzôd hiaz iz machôn. I. 14, 24. thaz thû zi mir quâti, mit gotkundlichên rachôn scal man sulth machôn. II. 8, 22; s. gotkundlih. zi thi uuas thâr ginuagi, thô zi thên rachôn, thiô druhtîn uuolta machôn. II. 8, 30. then druhtîn uuas er lobônti, ther thaz uuas machônti. I. 9, 31. thi uufb giangun heimortes, salbun iro machôn. IV.

35, 40; *bereiten.* zalta bî einô brütloufti, uuoio ein kuning thiô machôta. IV. 6, 16. nû thie êuuarton machônt thaz girâti, nû uuill ih scriban frammort. IV. 1, 1; *den Plan, Beschluss fassen.* ther man machôt sinan ruam. III. 25, 7; *begründet seinen Ruhm, macht sich berühmt*; s. *Joh. 11, 47.* ni machôn ih then urheiz. IV. 18, 18; *stifte an.* machôta thaz kristes anarâti. IV. 12, 54. thô quam ein edilesman, ni machôta er thiô dâti noh selbaz thaz girâti. IV. 35, 3; *er hat es weder gethan, noch gerathen*; hic non consenserat consilio et actibus eorum. *Luc. 23, 51.* — b) c. *doppeltem acc.*; *der Prädikatsacc. ist theils flectirt, theils unflectirt*: sâr kriachi ioh rômâni iz machônt sô gizâmi, iz machônt sie al girustit, sô thih es uuola lustit; sie machônt iz sô rehtaz ioh sô filu slehtaz. I. 1, 13. 14. 15; *vergl. duan, findu, firâzu, uueiz und s. reht, zisamanegibintu.* 2. c. *reflex. acc. und zi thi u, schicke mich an, mache mich an etwas, treffe Anstalt; mit folg. Satz*: nû sehet, nist akar hiar in rîche, nub er zi thi u nû bleichê; ni sie zi thi u sih machôn, thaz fruma thie gibûra fuarên in thia scûra. II. 14, 107; *sie weist auf das folgende gibûra*; s. nub.

gi-machôn.

maht [st. f.], 1. *Kraft, Vermögen, Fähigkeit, sowohl körperliche wie geistige*: thaz giscrtb irfulli mit mahti. II. 9, 91; *mit allen Kräften.* suachet mit mahti thes himilrîches rihti. II. 22, 29. bî thi uuahtêt alla thia naht, thoher iz due ubar maht, thaz er thaz sîn ginerie. IV. 7, 59; *er wacht die ganze Nacht, obwohl er es über seine Kräfte, nur mit Mühe thut*; s. duan und *Matth. 24, 43.* sagê uns, uuer thir dâti thia maht, thaz thû sô scôno sehan maht. III. 20, 44; *das Vermögen verlieh*; s. *Joh. 9, 10.* — *Im Plur.*: thoher quement iu thiô mahti, giuualt ioh gotes krefti. V. 17, 9; *accipietis virtutem supervenientis spiritus. Act. apost. 1, 8.* kêrt er thô, sô er mohta, sînos selbes trahta bî dero lido mahtin ioh gruzta unsan druhtîn. IV. 31, 17; *nach seines Leibes*

Kräften, so weit er dazu noch Kraft besass; s. drahta. thi u elti thi u mo allaz iob inselzit ioh mahto nan gihelzit. V. 23, 141; *s. gihelzu.* ubar minô mahti sô ist al thaz gidrahti. L 11. mit thir bin garo mit muate ioh mit mahtin in karkâri zi faranne. IV. 13, 23; *nach Willen und Vermögen.* ofan uueset iues selbes dâto; ni liuchte liocht iuer, man iuih lobôn thes thi u mēr, odo man thiô mehti zellên iu zi krefti. II. 17, 22; *s. Bd. 2, 200. 2.* 2. *Macht, Allmacht Gottes:* thankôn thên sinên ginâdôn, sinera mahti. IV. 37, 41. st fruma in thesên uuerkon, thaz sie gotes gift iz zellên, sinera mahti. V. 25, 27. thuruh thes krüces krefti ioh selben kristes mahti queme mir in muat. V. 4, 1. nalas thaz er firnâmi, er gotes sun uuâri, firnam er sus thia sina maht. II. 12, 14; deum cum illo fuisse intellexit, necdum tamen ipsum deum esse cognovit; sed quia, quem magistrum noverat veritatis, studioso docendus adiit, merito ad cognitionem divinitatis ejus perfecte doctus subit. *Alcuin. in Joh. pag. 490; Nikodemus verstand Christi Macht nur so, nur in der Art, dahin, dass Gott mit ihm sei, er begriff aber nicht, dass Christus Gottes Sohn ist; s. v. 7—10 und Joh. 3, 2.* thih deta ih uufs, thaz thû gisihis gotes kraft ioh druhtînes maht. III. 24, 86; *s. Joh. 11, 40.* thô selben druhtînes maht sulih untar fuaz drat. III. 7, 19; *des Herrn Allmacht, der allmächtige Herr* (*s. kraft, milti, bittiri*); *oder zur Umschreibung der Person: der Herr; s. diuri, guati.* *Im Plur.:* thaz in thera ummahti thes gotes sunes mahti uuerdên mârô. III. 23, 21; *s. Joh. 11, 4.* ther geist ist druhtin mit filu hohên mahtin. II. 14, 71; *s. Joh. 4, 24.* thaz (*die Bedrängnis der Welt*) habêta mit thên mahtin ther êuuinigo druhtin ubaruuntan. V. 14, 13. giboran uuir ni uuurtun, êr thînô mahti iz uoluntun. V. 24, 9. giuuerdô uns geban druhtin mit thînes selbes mahtin, uuir unsih muazîn bliden. V. 24, 1. thara leitî, druhtin, mit thînes selbes mahtin thie holdun scalka thîne. V. 23, 27. u. ö. thia ginâda dua in mir

mit mahtin, thia thû themo scâhâre dâti. IV. 31, 27. biscirmi unsih fon alleru undâti mit thînes selbes mahtin. II. 24, 26. giloubti er, thaz iagiuuâr ist druhtin mit sînes selbes mahtin. III. 2, 16. riat imo druhtin mit sînes selbes mahtin. H 77. iro nihein ni firnam, thaz er mit sinên mahtin uuas thes dages druhtin. III. 5, 10; non intelligentes, — qui non tantum legislator, sed et finis legis est Christus. *Alcuin. in Joh. pag. 510; nach seiner Allmacht; oder? durch, in Folge seiner Allmacht.* untar uuorton managên ioh thîngon filu hebîgên mit sînes selbes mahtin zi in sprah druhtin. III. 18, 2. iz zi thi u ni uuurti, ni uuârin thînô milti; al bi thînen mahtin ioh hohên êregrehtin thes muazîn niazan iamêr. IV. 1, 52. er horngibruader heilta al mit sinên mahtin. IV. 26, 16; *allein, nur durch seine Macht.* 3. *das Recht, etwas zu thun, Machtvollkommenheit, Gewalt:* firmonêt thih hiar nû iaman? *sagt Christus zu der Ehebrecherin;* niaman, quad si, theist al mit thînen mahtin; noh ih firmonên thih. III. 17, 56; *das, nämlich mich zu verurtheilen, steht ganz allein in deiner Macht; oder? das, dass mich niemand verurtheilt, ist nur ein Werk deiner Allmacht; s. oben 2.* irhuabun sie ûf then kuning himilîsgon, then keisor mit thên mahtin, selbon unsan truhtin. IV. 27, 10; *den Kaiser mit Gewalt ausgestattet, den mächtigen Kaiser; s. mit.* 4. *Stärke, Macht, Bedeutung, Wirksamkeit:* ni stuant thi u maht thes uniges in menig thes heries; iz uuas al in rihtî in sînes einen krefti. IV. 12, 59. unz er fuar ahtônti thes selben uuortes mahti, gagentun imo blîde thie scalka stue. III. 2, 25; *während der König, der Christum gebeten hatte, mit ihm zu gehen und seinem Sohn zu heilen, die Bedeutung, den Sinn der Worte:* vade, filius tuus vivit. *Joh. 4, 50, welche Christus zu ihm sprach, überdachte.*

um - maht.

mahtig [adj.], mächtig; a) *abs.:* mahtig druhtin, unih namo sinêr. I. 7, 9; quia fecit mihi magna, qui potens est.

Luc. 1, 49. b) worin? durch den Gen.: mahtig uuas er harto sines selbes uuorto ioh sines selbes dâto kreftig filu drâto. V. 9, 25; potens in opere et sermone. *Luc. 24, 19; er war mächtig in Worten und Werken.*

um - mahtig.

macedonia [n. pr.]: fand in theru redinu, thaz fon macedoniu ther liut in giburti gisceidinêr uuurti. I. 1, 91; s. redina.

-mal, s. gi-mal.

malaha [st. f.], *Ränzel*: gibôt, thaz sie firnâmin, ouh uuiht mit in ni nâmin, sechil noh thia malaha. III. 14, 91; *Matth. 10, 10.*

mâlôn [sw. v.], *zeichne; bildl.; c. acc.*; *wo? durch die Präp. in c. dat.:* thaz krûzi seculun uuir in unsên endin mâlôn, in unsemo annuzze. V. 2, 3.

gi-mâlôn.

mam-munti [st. n.], 1. *Seligkeit, Glückseligkeit*: thaz selba mammunti thaz duit uns thiu sîn guatt, uuant er eino thaz biuuarb, thaz er bi unsih irstâr. III. 26, 59; *die Seligkeit, dass wir in das Himmelreich eingehen; s. v. 57. 58.* thaz uuir thaz mammunti in thînera munti niazên in êuôn. V. 23, 29. u. ö. in êuunigô uuunuf sô ferit thaz adalkunni, in mammunti ginuagaz. V. 22, 4; *zur Fülle der Glückseligkeit.* 2. *Heil, Wohl, Wohlergehen*: lêrt er sie, unio thaz firdragan scoltun, quad, after theru thulti zi mammunte in iz uuurti. IV. 15, 44. niaz er ouh mam-muntes, ni breste in êuôn imo thes. L 82. 3. *Ruhe, Stille, Frieden*: ir ni thurfut bi thiu, fridu lâzu ih mit iu, mammunti ginuagaz; drof ni suorgêt bi thaz. IV. 15, 46; *pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; non turbetur cor vestrum. Joh. 14, 27.* 4. *Sanftmuth*: lernê hiar thia guatt, uio unser druhtin dâti, sines selbes milti ioh muates mammunti. III. 19, 12. ob ih irsturbi, ni uuas, ther mih bidulbi, in hûs mih ouh ni leititut ioh mammuntes ni beittut. V. 20, 108; *ihr nöthiget mich nicht auf sanfte Art, mit Schmeicheln; Gen. der Art und Weise; vergl. blandimentum,*

mammunti. *Clm. 6277.* sô ist ther heiligo geist; thiu scônî ist al in imo meist, suaznissj inti guatt ioh mammunti gimuati. I. 25, 30 VF, P manmuati. — *Auch von Thieren*: er uuas dâbun gilth, thuruh thia ira guatt ioh thaz mammunti. I. 25, 26. 5. *Weichheit, Bequemlichkeit*: thâr uuas in alauuâri grases ouh gifuari, mammunti ginuagaz. III. 6, 34; erat autem fœnum multum in loco. *Joh. 6, 10; s. gifuari.* nâmun sie thô iro uuât, legitun tharfî in gidât, in mammunti int in suazi, thaz er thârôba sâzi. IV. 4, 16; *legten die Kleider darauf zur Bequemlichkeit und zum Schmucke.*

mam-munti [adj.], *weich*; a) *eigentl.; bequem, sanft*: thaz er then uueg mit uuâti mammuntan gidâti. IV. 4, 28. b) *übertr.; sanft, mild, sanftmüthig*; 1) *abs.*: habê mammuntaz muat. III. 19, 35. intfiang iru iz zi guate mammuntemo muate. III. 11, 26. gab er antuuurti mit mammenteru milti. IV. 11, 25. sâlige thie milte ioh muates mammunte. II. 16, 5; *sanft hinsichtlich ihrer Gesinnung; s. Matth. 15, 4.* 2) *c. dat.*: thuruh sinô milti uuas er in mammuntî. III. 14, 111; *gegen sie. Davon:*

mam-munto [adv.], 1. *angenehm, lieblich*: ther niuzit minan brunnon, thurst then mêr ni thuingit, ist imo kualt thrâto in êuôn mammonto. II. 14, 42 VF, P mammonto; s. kualt, *Sam. 20.* er riat, thaz sîn einen dôti al then liut gihialti; mammonto sâzi, sîd er thaz lib firliazi. III. 26, 30; *es würde ihnen zum Heile gereichen, wohlthätig für sie sein, wenn Christus das Leben verliere.* ni mag ih, thoh ih uuolle, thie selbun li-noli sô mammonto gizellen. H 96; *so anmuthsvoll.* 2. *sanftmüthig, voll Mässigung*: er uuolta in io mit uuillen mammonto gistillen. III. 19, 20. er mam-monto githagêta. IV. 23, 33.

man [st. m.], *Mensch*; a) *allg.*: thô santa got man mit uns gimeinan. II. 2, 2. sô quimit iz uuola manne. III. 7, 80. uuê-uon gab manne zi drinkanne. V. 8, 56. ther diufal, ther flant ist io manne. III. 10, 12; *stets dem Menschen.* ni tharf

es man biginnan, er uergin sih giberge. I. 23, 39; *jemand.* nist man, thoh er uolle, thaz gumisgi al irzelle. I. 3, 21; — V. 23, 127. thaz man êr ni gisah. V. 15, 11. uuer mag uuânen, thaz man io thih sulfehan gisâhi. V. 20, 84. êr man sulfh ni gisah, thaz man io thes githâhti. III. 8, 26, 27. ni gisah man êrio sulfh thing. V. 17, 26. êrio man ni gisah thera minna gimah. II. 6, 49. sih baldo firsprah, ther êrio man ni gisah. III. 20, 111. ni findist iz, thaz man io thaz gidâti, thaz êrio man sulfh treso legiti in rê. IV. 35, 13. *Darnach vielleicht auch in:* ni mahtâ iz ouh irzellen io manne. I. 18, 8; *jemaß einem Menschen.* ni duit thaz io man, ther sih ofonôn skal. III. 15, 23 V, PF nio man; s. iaman, êrio und Bd. 2, 369. nist iu noh manne thaz zi uizanne. V. 17, 5; *weder auch noch irgend einem Menschen; s. Bd. 2, 371; ebenso:* I. 15, 50; 18, 36; II. 11, 66. 67; III. 23, 2; V. 11, 29; 17, 38. mannes dâti. III. 13, 25; muat. V. 18, 16; 22, 9; 23, 21. 200. er mannes lîchamon nam. II. 8, 54. then ingang ouh ni rîne, ni st thie stne, thie er in themo êristen man giunan. II. 4, 11. ther diufal bisueih then êristen man. II. 5, 2. ni st man nihein sô ueigi, ni stnan zins eigi. I. 11, 10. fiang er thô, sô er then giunan, mit thiû zi themo andremo man. II. 5, 17; s. Bd. 2, 260. uuaz st themo man, ther anderemo thaz lîb nam. V. 21, 14. gibint then man mit uuorton, ther stante in thên banton. III. 12, 41. yrhugis thâr thoh eines man, ther thir st irbolgan. II. 18, 21; *über die Genetivform s. Bd. 2, 260.* gisah druhtin einan man blintan giboranan. III. 20, 1. deta ein uuerk mârâz, theih bi einan man gimeinta, in sambazdag gihelita. III. 16, 34. far after mir thanne, thû, satanâs zi manne. III. 13, 21; vade post me, satana! *Matth. 16, 23; du Satan im Menschen, in Menschengestalt; s. xi. Redensart:* zi manne uuerdan, geboren werden: ni uuard er io zi manne, ni er gisehe uuanne then druhtines heilant. I. 23, 31. thaz imo sâzi, ni uuurti er io zi manne. IV. 12, 28. *Kollektiv; Leute, Volk:* thie (*die Säulen-*

gänge) lâgun fol al mannes sieches inti hammes; thie selbun beittôtun thâr. III. 4, 8; *die Konstruktion geht in den Plural über; ebenso:* hiar suidit manne ther ubilo githank in herzen ioh in muate, ni firsehent sih zi guate. V. 23, 149. quâdun, er ni uuolti, thaz man zins gulti, thie liuti furdir in thes keisores êra. IV. 20, 21; *liuti ist Apposition zu man; vergl.* III. 14, 38. thaz er insperre himlîrîchi manne. I. 5, 32. uuielth ouh ioh uuanne er iz uuolti iougen manne. II. 1, 44. fon thên gab follon muases fînf thûsonten mannes. III. 6, 4. nist keisor untar manne, ni imo geba bringe. I. 5, 49; *auf der Welt.* thiz kind ist untar manne zi manegero falle. I. 15, 29. allô ziti uabi iz untar manne. H 53. uuer findit untar manne, mit uuiû man gisalze iz thanne? II. 17, 8. bin sunta untar manne. V. 23, 289; *ein Sünder unter Menschen, ein sündiger Mensch.* lîchicera thie duent sia lûtmâra ofono untar manne. II. 20, 12; *vor den Leuten.* *Im Gegensatz zu Gott:* gilh, quad, uuurtin thanne goton nales manne. II. 6, 21. iuð buah uueizent, thaz man ouh gota heizent. III. 22, 49. in uufsedum thêh mit gote ioh mit manne. I. 21, 16; *zu Thier:* fehes inti mannes, druhtin bist es alles. V. 24, 6. *Im Plural:* âdâû uuas manno êristo. I. 3, 5. thaz man thaz uuestin. V. 4, 29. man baz in sô giunar-tênt. II. 19, 10. uuiô sih man thâr fro-uuent. V. 23, 128. ni liuhte hoht iuer, man iuih lobôn odo man thiô mehti zel-lên iu zi krefti. II. 17, 21. 22. thînu uuort zelitun, thaz man thir êr ni sagêtun. II. 14, 56. sih uuachêta allên mannon thiû sâliða. I. 26, 4. sint thie man al firdân. II. 1, 48. ni giduant iz man alle. I. 27, 20. alle man nintneinent. III. 10, 36. mit thiû meintun thie man. IV. 3, 23. thiz kind uuuahs untar mannon. I. 16, 23; — II. 14, 39; 23, 13; III. 5, 22. thâr sprichit filû manno. I. 15, 49; — I. 1, 31. sô uuer manno sih buazit. I. 24, 17; — J. 26, 5. ummahtige man. III. 14, 68. blinte man. IV. 26, 17. dôte man. V. 16, 39. suntige man. II. 19, 27. — fuarun man manage fora themo kuninge. IV. 4, 37.

Häufig steht der Nom. man als Ausdruck des unbestimmten Subjekts; man: unârun sih einönti, uuoio man thaz kind nanti. I. 9, 10. in buachon duat man mâri. I. 19, 23. man irzellen ni mag. I. 22, 3. ist ginâdönti, in thiū man nan irkenne. I. 7, 12. thaz man thes alten gihogêti. I. 9, 14. in krippha man nan legita. I. 11, 57. thaz io thaz mohti uuerdan in sulfcheru nôti thir man io thionôti? V. 20, 90. thie martyra man heizit. V. 23, 61. sô man scal. I. 3, 50; 5, 13; 23, 14; II. 2, 26; 4, 71; IV. 29, 34; V. 8, 88; 24, 19; H 25. sô man uueiz. III. 17, 36; 20, 97; IV. 5, 45; 13, 49. sô man quft. II. 14, 104. quad man. III. 4, 3. sô man duat. V. 9, 22. *Ebenso:* I. 11, 4. 16. 22. 32. 55; 15, 31; 17, 14. 16; 19, 28; s. *Bd. 2, 371. 3.* *Mit Anlehnung des folg. es steht:* thô mohta mannes bald stn. IV. 36, 24 F, VP man es. *Ebenso in sämtlichen Handschriften:* thaz gouma mannes nâmi. II. 3, 22. thoh mannes io nintgulti. II. 11, 24. *Auch* II. 6, 49; IV. 35, 13; V. 15, 11; 17, 26; 20, 84. u. a., *die bereits oben angeführt sind, könnte man in diesem Sinne aufgefasst werden.* b) *spec.;* 1. *Mann:* ther man, theih noh ni sagêta. I. 8, 1; *Joseph.* thâr uuas ein man altêr. I. 15, 1; *Symeon.* *Ebenso:* II. 6, 3; III. 20, 8. 71; IV. 12, 29; 20, 10; 22, 6. oba guat thes mannes iungoro giduat. S 27; *irgend eines Mannes.* ni sâhun sie nan klitban themo manne. III. 16, 10; *irgend einem Manne.* thie man, thie thâr seanktun. II. 8, 41. thâr stuantun uua-zarfaz thên mannon sih zi uuasganne. II. 8, 32. sô thie man sih iruinnent. II. 8, 49. ni bin ih thero manno. I. 27, 33; — I. 27, 46. thes fllun sie, thie man mit iro uuâti. IV. 4, 30. *Ebenso:* II. 9, 17; IV. 3, 23; V. 4, 17. 58; 23, 201. oba ther man uuesti. IV. 7, 56; si seiret paterfamilias. *Matth. 24, 43.* thô sprâchun thie uolauuilligun man. III. 10, 17. sô scribun man in uuoroldi alte. I. 17, 27. man ginuage. II. 11, 23. bruzigêr man. II. 12, 33; *Satan.* heidiner man. IV. 20, 4; *Heide.* kûmigêr man. III. 4, 34; *Kranker.* bliatêr man. II. 1, 50; *Blinter.* uuteêr man. II. 7, 41; *Schriftgelehrter.* richêr

man. III. 3, 27; V. 19, 49; *Reicher.* liobêr man. III. 24, 64; V. 4, 14; 7, 42; *Freund.* *Auch in der Anrede:* eigun, quad er, liobo man, thia fruma uns funtan. II. 7, 27; s. *Joh. 1, 41.* *Ebenso:* guate man. I. 12, 17; II. 7, 16; V. 18, 3. — gotes man. III. 2, 15; IV. 5, 56. — *Mit Bezug auf die Engel:* thar stuantun man thô zuêne ioh harto filu scône. V. 18, 2; duo viri astiterunt. *Act. apost. 1, 10.* thaz meintun hiar thie zuêne, thie uutzun man. V. 20, 9. — *Kosend:* uuoio er thaz allaz uuorôhta sinemo lieben manne, themo einigen kinde. IV. 6, 18. sô siu (*Maria*) gisah then liobon man int iru thaz herza biquam. I. 22, 41; *das liebe Wesen.* *Verüchlich:* ih uuânu, thû sis thesses mannes knehto. IV. 18, 7; *über den Gen. s. uuisu.* quad, ni uuesti uulht thes mannes. IV. 18, 10. uuaz duast thû, man, hiare? thû bist thesses mannes fuara; mit eidu deta festi, thaz er then man ni uuesti. IV. 18, 13. 14. 16. *Adverbial:* thiik thringit man bi manne, alle these luti. III. 14, 33; *Mann für Mann.* sie fllun bi manne fon theru burg. II. 14, 98. nû saligont mih alle, uuorolt io bi manne. I. 7, 8. in thînemo kunne, zel iz al bi manne, sô nist ther gihogêti, thaz io then namon habêti. I. 9, 21; — II. 15, 7; III. 26, 64. mîn âhtit iagilîh bi manne. III. 22, 40. 2. *Kriegsmann:* sâr zi imo nam thes herizohen man. IV. 16, 11; s. *Joh. 18, 3.* er santa man manage mit uuâfanon. I. 20, 8. sôsô ein man sih scal uuerien ioh hêron sinan nerien. IV. 17, 18. *Ebenso auch in:* unant er (*David*) uuoilta man sin, thaz uuard sîd filu scm, thegan stn in manegeru zâlû; selbo maht iz lesan thâr. L 39; *Streiter Gottes.*

beto-man.	drûr-man.	ediles-man.
gom-man.	hafes-man.	kouf-man.
thionôst-man.	uuorolt-man.	

manag [pron.], 1. *mancher, viel;* a) *von der reinen Zahl:* manag man giloubta. IV. 3, 11. irstuant manag gotes drût. IV. 34, 9. ist iudeo manag filu iâmar. V. 6, 40. sie zaltun manag selt-sânaz. I. 27, 30. sie quâmun, thiū zeichan zi sehanne, manag selt-sâni. III. 9, 4. thû uuelts lutes manages. IV. 4, 43.

si thionôta thâr manag iâr. I. 16, 1. bî managemo iâre sie pruantôta thâre. II. 4, 32. bî managemo seltsâne fuar imo ingegini uuoroltmenigi. III. 6, 7. irougt er in thâr manag guat. III. 17, 69. thulta ubar manag ubilaz finstarnissi sêraz. III. 21, 8. manag uuê in zalta. IV. 6, 45. fuarun man manage fora themo kuninge. IV. 4, 37. er santa man manage. I. 20, 3. mag man managero thioto namon gizzellen. I. 1, 11. giloubtun managô uuoroltliuti. III. 7, 22. uuelit managero liuto. I. 1, 101. thârana sint giscribene urkundon manage, drûta sine. II. 3, 3. ih ougta iu gimuatu manigu uuerk guatu. III. 22, 37. ni uuoltin drôst gifâhan sô managero kindo. I. 20, 30. in lante uuârun manage uufiduames biladane. I. 22, 39. thaz iu ni darôn thie manegun luginâra. IV. 7, 10. iz ist uuortoron managên ungilth. V. 12, 3. thaz uuard mâri ubar liuti manage. II. 15, 6. zalta in ouh arabeiti managô. IV. 15, 42. mit missidâtin managên bigan uns iz harto gaganen. IV. 5, 18. bigondun sie sih fazzôn mit fakolôn managên. IV. 16, 16. gisah kûmigap iu managero iâro. III. 4, 16. uuâri in mir manogô thûsunt muato. V. 23, 223; s. *Bd. 2, 288. 313.* Neben managfalt: uuig uuas manegaz ioh managfaltaz. I. 20, 21. *Verstärkt durch* 1) filu: stuant thâr filu manag ediling. I. 9, 9. sô riat mir filu manag man. I. 17, 49. gihôrta iz filu manag friunt. I. 9, 3. tharbên uuir nû liebes filu manages. I. 18, 19. ingegin imo uuas filu manag lastar. IV. 30, 23. er uuas gote thionônti filu manag iâr. I. 15, 2. thûsunt filu managa sih herafuartin. IV. 17, 17; s. *Bd. 2, 313.* er sprah zi liutin filu managên. I. 23, 36. uuorton ginuagên bigondun sie nan ruegen, suntôn filu managên. IV. 20, 16. zeichan filu managu. III. 14, 51. chûmig bin ih iâr ioh filu managero. I. 4, 49; — I. 16, 2. 2) harto: ther uns harto manag guat offan giduat. V. 14, 28. 3) thrâto: bî thiû thulta ih thrâto manag leid. H 12. — *Subst.*: thiz kind ist untar manne zi managero falle. I. 15, 29; in ruinam multorum. *Luc. 2, 35.* heilit managero sunta. IV. 10, 15. klagônt

manage sih thâr. II. 23, 23. manage, thie thâr quâmun, thên uuibon drôst uuârun. III. 24, 105. bar si fruma managên. V. 12, 21. *b) von der Zeit; lang*: iu manageru ziti ist daga leitentl. I. 5, 60. irkanta ih thîmô guatt iu manageru ziti. II. 7, 65. iz habêt ubarstigana in uns iugund managa. I. 4, 53. *c) gross, stark*: zalt in manno haz ouh managan ubar sie gileganan. IV. 7, 15. uuas liuto filu in filze, in managemo agaleize. I. 1, 1. *d) lang, weillâufig*: after uuorton managên ioh lêrôn filu hebîgên giang er in then oliberg. III. 17, 1. 2. *vielfältig, mancherlei*: redinôt er suntar thên selbên iungoron thâr fon theru minnu managaz êr. H 144; s. *Joh. 13. 14.* *Attributiv*: irrekit uns sin guatt thesô dâti managero thingo. II. 14, 78; s. thine. untar uuorton managên zi in sprah sus druhtin. III. 18, 1. uns ist leid biar managaz, manogô angusti. V. 23, 83. 84. ruartun thiô iro brustî manogô angusti. I. 22, 24. dag managoro angusti. V. 19, 24. er uuolta man sin in manageru zâla. L 40. *Ebenso zu*: liab. V. 23, 229. guat. L 46; I. 1, 78; II. 16, 4; III. 7, 30; V. 9, 41; 23, 56. 63., nuzzt. I. 1, 74. suaznissi. V. 20, 51. guallicht. II. 4, 83. drôst. II. 16, 10. uuêuuo. V. 23, 158. arabeit. L 38; I. 18, 23. nôt. II. 4, 30. leid. L 41. ummaht. V. 23, 77. suht. V. 23, 151. *Verstärkt durch* filu, harto: suazi filu managa. V. 23, 278. thaz thâr ist harto manag scônî. V. 23, 62.

uio manag *übersetzt* quot, *wie viel*; *vergl.* quot sunt dies servi tui? uioeo manige taga sint dînes scalches. *Notk., Ps. 118, 84*: nist man thaz irsagêti, uio manag uuuntar uuurti zi theru druhtînes giburti. I. 17, 2. thes nist zala, uio manag uuuntar ist sîn, uio manag seltsâni ist ubar uuorolt mâri. III. 14, 1. 2. — sô manag, *so viel*: nû krist zeichan duit sô menigu. III. 26, 1.

manag-falt [adj.], 1. *mannigfach, mannigfaltig, verschieden, vielfach, reichlich, lang*: thaz sie thes ni ruahtin, in suahtin managfalt giscuahî. III. 14, 96. thâr ist managfalt gilâri. IV. 15, 7; s. *Joh. 14, 2.* klagônt manage sih thâr

mit sêren managfaltan ioh leidltchên uuorton. II. 23, 24; s. heidin, sêr. lêrta se scônero uuorto ioh managfaltên. III. 17, 4; *die beiden Constructionen, die bei den Verben des Redens vorkommen, sind hier verschmolzen; s. lêru und* III. 15, 48. *Attributiv noch zu:* segan. V. 1, 13. guat. S 11. 36; III. 7, 36; 18, 10; V. 9, 8; 12, 89; 23, 71. 212. sêr. II. 6, 2; IV. 12, 26; V. 9, 35; 23, 67. leid. III. 11, 8. uuêuuo. II. 4, 90; 6, 35; V. 9, 32. thiot. III. 6, 30. uufzi. V. 21, 19. uufhi. I. 8, 13. guati. I. 16; V. 12, 86; H 128. uuig. I. 20, 21. thing. IV. 10, 16. reht. IV. 15, 54. liob. V. 23, 47. drôst. IV. 15, 55. uuuntar. IV. 1, 30. smerza. I. 18, 30. ginâda. III. 17, 25. reda. IV. 13, 2. sprâcha. V. 16, 17. frauilf. III. 17, 62; 26, 66; IV. 1, 45. uuunta. I. 18, 22; IV. 1, 44; V. 23, 134. nuzzl. II. 6, 18. fruma. IV. 9, 29; 26, 25; H 54. selida. IV. 15, 8. êht. I. 1, 68. lêra. H 47. zâla. H 76. *Redensart:* managfalt uerdan, *suchbar, bekannt werden, sich verbreiten:* thaz mâri nuard managfalt ubar iudeôno lant. II. 15, 5; s. *Matth. 4, 24.* 2. *weillâufig, umstündlich:* ni ruachit druhtîn thero managfaltan uuorto. II. 21, 16; s. *Matth. 6, 7.* 3. *wechselnd, verschiedene Töne hervorbringend, vieltönig:* managfaltu suegala. V. 23, 198; s. *musica.*

uuo managfalt, *wie beschaffen:* uuolt ih redinôn, uuo managfalt gilâri in himilrîche uuâri. V. 23, 2; s. v. 19 fgg. — sô managfalt *übersetzt* tantus, *so gross:* sô managfaltô ziti ih mit iu bin in uuorolti. IV. 15, 31; tanto tempore vobiscum sum. *Joh. 14, 9. Davon:*

manag-falt [adv.; s. *Bd. 2, 383*], *ein adverbialer Acc. sing.; vielerlei, mancherlei:* êro ist filu drâto thero druhtînes dâto ioh managfalt ouh manne al zi zeleune. III. 23, 2; *der Gen. gehört zu drâto und managfalt.*

manag-falto [adv.], *mannigfach, verschiedenartig:* thiz lêrta krist ioh managfaltô mêra. II. 24, 1. ist uns thi u iro gomaheit zi gote uuegôd harto ioh thrâto managfaltô. IV. 9, 32. er zalt in managfaltô suazlichero uuorto al thia selbun redina. V. 9, 53. lobôt sia ther

bredigâri filu managfaltô. V. 12, 84. sin uuort iz al gimeinta, sus managfaltô deilta. II. 1, 33.

-managfaltôn, s. gi-managfaltôn.

mandât [st. n.], *Fusswuschung; s. Bd. 2, 169:* er stuant ir themo muase thô zi themo âbande, legita sin giuûati, er in mandât dâti. IV. 11, 12. VP, F mandatum.

mangolôn [sw. v.], *mangle, entbehre; c. gen.:* firdlô hiar thiô dâti ioh mih gileiti, thaz ih ni mangolô thes drof, in himilrîches frithof. H 6; *der Satz ist als Consekutiv- oder Wunschsatz aufzufassen.*

gi-mangolôn.

man-kunni [st. n.], *Menschengeschlecht:* allaz mankunni thaz thulta grôzô grunni ouh ubar manag ubilaz finstarnissi sêraz. III. 21, 7; genus humanum est iste caecus. *Alcuin. in Joh. pag. 557.* allaz mankunni thulta thâr thô grunni. H 65.

man-muati P [st. n.], s. mam-munti.

manni-lîh, manno-lîh [pron.; s. *Bd. 2, 369*], *jeder, jeder beliebige; stets subet.; s. iagilîh:* sih manhîlîh bithâhti. I. 23, 12. thaz mannîlîh giloubti, thaz iagilîh instuant thes selben lîhtes guati. II. 2, 9. si uuânta, thaz mannîlîh iz ueesti. V. 7, 54 VP, F mannîlîch. manna-lîh ueiz. V. 12, 19. thâr suorgêt mannîlîh bî sih. V. 19, 51. thaz mannîlîh irkenne. IV. 13, 9. mannîlîh nû thenke. IV. 19, 68. thaz mannîlîh giuuerêti. II. 4, 76. thes mannîlîh giuuis st. V. 1, 18. gote mannîlîh githankô. II. 17, 24. sô nû mannîlîh ist sehenti. I. 3, 40. mannîlîh thes gâhe. I. 23, 8. mannîlîh sih riuuô. I. 23, 55. thaz mannîlîh giborgê. II. 18, 15. mannîlîh thâr sat uuard. III. 6, 44. mannîlîh sin goume. I. 23, 59. er lêrta thie liuti, thaz mannîlîh giloubti. II. 2, 9. thaz mannîlîh giloube. III. 9, 7. mannîlîh loufe zi themo doufe. III. 21, 23. nû singêmus alle, mannîlîh bî barne. I. 6, 15. giang uueges greifônti zi mannîlîches uuenti. III. 20, 39 VF, P manno-lîches. racha, thi u mannîlîchan ruarîr. II. 12, 16.

“manno-gilth [pron.; s. Bd. 2, 369], jeder beliebige; subst.; s. mannillh: er allô stunta freuue sih, thes thigge io mannogilth. L 8.

māno [sw. m.], Mond: thie sunnun ioh then mānon sô ubarfuar er gāhon. V. 17, 25; s. zeichan. duit māno ioh thi sunna mit finstere unuuunna. IV. 7, 35. ēr māno rihta thia naht. II. 1, 13. sô uuâr man sehe sterron odo mānon. I. 11, 16.

mānôd [st. m.], Monat: ir quedet, thaz mānôdo sîn noh fiari. II. 14, 103; nonne vos dicitis, quod adhuc quatuor menses sunt. Joh. 4, 35. uuard after thi irescritan sâr ein halb iâr, mānôdo after rîme thria stunta zuêne. I. 5, 2. uuas siu after thiui mit iru sâr thri mānôdo thâr. I. 7, 23; mansit autem Maria cum illa quasi mensibus tribus. Luc. 1, 56.

mano-houbit [st. n.], Leibeigene; a) eigenl.: ni mag thâr (am jüngsten Tage) manahoubit helfan hêreren uuiht. V. 19, 47. b) bildl.: then gab er bi unsih, thaz sîn liaba houbit, bi unsih manohoubit. II. 6, 52. thaz uuir manahoubit zi thînen sîn gifuagit. II. 24, 39; s. Grimm, Rechtsalterthümer. s. 301.

manôn [sw. v.], 1. mahne, ermahne; a) c. acc.: ni uuas er thaz hohet, suntar quam, sie manôti ioh thanana in gisagêti. II. 2, 12; s. Joh. 1, 8. sie sluagun, thie sie manôtun, zi himilriche ladôtun. IV. 6, 28. b) c. acc. der Person und folg. Satz mit thaz: manôt unsih thiui fart (der Magier), thaz uuir es uuesên anauuart, uuir unsih ouh biruachên int eigan lant suachên. I. 18, 1. hiar manôt unsih krist, thaz uuir thultige sîn. III. 19, 1. manôta er thie sine iungoron, thaz sie thaz firbârîn ioh suliche ni uuârîn. IV. 6, 41. 2. erinnern, rufe ins Gedächtniss, mache eingedenk; a) c. acc. der Person, gen. der Sache: manôta sie thô alles thes êreren thinges, thaz er gizalta iz allaz in, unz er iu uuas mit in. V. 11, 45; s. Luc. 24, 46. mit uuangon thô biflîtên bigan er antuuntes, manôta sie thes nahtes thes uuizôdes rehtes. IV. 19, 18;

Outrid III. Glossar.

selbst in dieser Unglücksnacht; s. reht. nî helf er imo selben tîfan themo galgen, in scantu thesses dôthes! thaz uuîzi manôt inan thes. IV. 30, 16; macht ihm das, dass er sich helfen soll, eingedenk, legt es ihm nahe. in thô druhtîn zelita, uuant er se selbo uuelita, manôta sie thes nahtes managfaltan rehtes. IV. 15, 54; mementote sermonis mei, quem ego dixi vobis. Joh. 15, 20; er erinnerte sie an vieles gute; mit diesen Worten fasst O. zusammen, was Christus bei Joh. 15, 14—27 den Jüngern sagte. uuas biscof er thes iâres, thaz manôta nan thes uuâres, thes selben stuales êra. III. 25, 31; sed cum esset pontifex anni illius, prophetavit. Joh. 11, 51; das gab ihm die Wahrheit ein; durch thes stuales êra wird thaz erlûtert. b) c. acc. der Person und indirektem Fragesatz: er manôta sie, unaz thes thes uuiizôd sagêta. III. 22, 48; s. Bd. 2, 75. iz uuard zi einên gihugtîn gidân thera samanungu, thaz sie thes irhogêttîn ioh iro muat manôttîn, unio fon egypto fuarun. III. 15, 11; iro muat umschreibt die Person; dass sie eingedenk wâren.

gi-manôn. fr. monn.

man-slago [sw. m.], Mörder: sie uuârûn manalagon sîn, zi tôte sie nan brungun mit uuassidu iro zungun. IV. 20, 39.

man-slahta [st. f.], Mord, Totschlag: sie uuiht thoh thes nintriastun, sie man-slahta riastun. IV. 20, 7.

manunga [st. f.], 1. Erinnerung, Gedächtniss, Mahnung; c. gen.: iz uuard êr iu zi einên gihugtîn gidân, thera samanungu zi einêru manungu. III. 15, 11; ad memoriam habitationis in eremo. Aluin. in Joh. pag. 532. 2. mahnende Erinnerung, Ermahnung: maht selbo iz lesan thâre, sîna manunga alla ioh lêra flû folla. II. 24, 8; vergl. Matth. 7, 28.

mări [st. n.], Kunde: thaz mări uuard ouh managfalt ubar iudeôno lant. II. 15, 5; die Kunde von der Begebenheit am Jakobsbrunnen. ioh uuir thaz mări bringên thên tharzua githingên. IV. 37, 38; die Kunde von der Auferstehung.

25

sie nan (*den Blindgeborenen*) sliumo thô uuurfun fon in ûz sâr, er iro tharbêti ioh er bî thaz mâri firmeinsamôt uuâri. III. 20, 167; *wegen der Kunde, der Mittheilung, dass ihm ein Liebling Gottes das Augenlicht wieder verliehen habe.* sie giangun ir thên grebiron zên liutin in thia burg in, thaz ouh sulh mâri unfarholan uuâri. IV. 34, 7; *damit eine solche Kunde nicht unbekannt bliebe, damit man inne würde, dass sie erstanden wären.* ist thaz seltsâni harto seltsâni, harto rîmo ubar unsan uuân sulh racha gidân. V. 12, 7; *die Kunde, dass Christus durch verschlossene Thüren gieng.*

mâri [adj.], 1. *berühmt, angesehen, vornehm; vergl. illustris, mâri. Reich. Cod. 99: âdâm uwas altfater mârêr. I. 3, 6. er (Johannes) uuiridit filu mâri. I. 4, 31. ther man (Johannes) uwas filu mâri. I. 27, 12. bî thiû ist si (die Caritas) sô mâri. V. 12, 88. Häufig attributiv: muater ist si mâru ioh thiarna thoh zi uuâru. I. 11, 53. forasago mâri. I. 6, 16. 17; — III. 7, 86. thiz ist giuûâro ther forasago mâro. III. 6, 51. santa got gomon filu mâran. II. 2, 1. lobôt sia (die Liebe) ther bredigâri mâro. V. 12, 83; Salomo in Eccl. 25. ther kuning mâro. V. 20, 91; Christus am jüngsten Tage; s. Matth. 25, 40. druhtn kôs imo einan uuii untar uuoroltmenigt, man filu mâri, thaz er sîn drût uuâri. II. 9, 32; s. Bd. 2, 301. — Subst.: gotes drût, ther mâro. II. 7, 7; Johannes. quedent sum giuûâro hêllas sis, ther mâro. III. 12, 18. hêllas ouh ther mâro. III. 13, 51. abrahâm ther mâro. III. 18, 29; H 75. maria, thiû mâra. I. 6, 1. muater, thiû mâra. I. 3, 28. 2. *ausgezeichnet, hervorragend, vortrefflich; vergl. egregius, mâri. Reich. Cod. 99: in lante uuârun manage uuisduames biladane, ni uwas er io sô mâri, ni thiz (das Kind Jesu im Tempel) biforauuâri. I. 22, 40. thoh er si sô mâri, ni irzalt er thaz gimuati. V. 12, 85; s. uuisu. uwas thes dages diuri harto filu mâri. V. 4, 8. Attributiv: uuerk mâru. I. 7, 10. geba filu mâra. I. 17, 66. bûent sie erda filu mâra. II. 16, 7; quoniam**

ipsi possidebunt terram. Matth. 5, 4; vergl. Hrab. Maur. in Matth. pag. 27. 3. denkwürdig, merkwürdig; vergl. insignis, mâri; s. Graff, Sp. 1, 83. Vorr. memorabilis, mâri. Diut. 2, 348: thaz ih hiar zellu, thaz uueiz thiû uuorolt ellu, uuuntar filu mâraz. III. 6, 2. uuuntar uuard thô mâraz ioh filu seltsânaz. I. 11, 1. ih deta ein uuerk mâraz. III. 16, 33; das Aufsehen machte, nämlich dass er am Sabbath einen Kranken heilte; s. Joh. 7, 21. zeichan filu mâru. III. 5, 18. thie iungoron bizeinônt racha mâra. V. 6, 1; — V. 12, 1. 4. bekannt: firliaz ih filu drâto sînero dâto, lêra filu uuâra in alla uuorolt mâra. IV. 1, 32. 5. activ; bekannt machend: es mâru uuort thô quâmun, sô uuit sô sÿri uuârun. II. 15, 3; dieses, nämlich die Wirksamkeit Christi bekannt machende Worte ergiengen, erschallten, so weit als Syrier wohnten, der Ruf, das Gerücht davon ergieng, verbreitete sich; et abiit opinio ejus in totam Syriam. Matth. 4, 24. Davon die Redensarten: 1. mâri duan, giduan, bekannt machen, kund thun, erzählen, ausstreuen; a) c. acc.: gidâtun mâri thaz seltsâni. I. 9, 34. ioh ubaral sô det er sulh mâri. IV. 23, 26. b) c. dat.: giloubtan, thaz er firstolan uuâri, sô thaz uuit in deta mâri. V. 5, 16. c) c. acc. und dat.: mînes selbes lêra thia duet in filu mâra. V. 16, 27. d) mit folg. Satz mit thaz: dâtun mâri, thaz er (der Stern) sîn uuâri. I. 17, 20; ebenso: I. 27, 1; II. 3, 36; III. 4, 48; 5, 12; 7, 87; 14, 107; 20, 35. 55. 88; V. 5, 2. e) mit folg. Satz im Conj.: dâti mâri, er iro kuning uuâri. IV. 20, 18. thaz det er selbo mâri, er gotes sun uuâri. IV. 30, 34. in buachon duat man mâri, er fiar iâr thâr uuâri. I. 19, 23. f) c. acc. und folg. Satz im Conj.: ther namo deta iz mâri, er salomônes uuâri. III. 22, 6; et ambulabat Jesus in templo in porticu Salomonis. Joh. 10, 23; der Name deutete es an. 2. mâri uuerdan, bekannt werden: thaz iz ni uuurti mâri. I. 19, 14. thaz uuard allaz mâri. II. 3, 6. thô krist in galilêa quam, uuard thaz thô mâri. III. 2, 1. bî thiû

uuard iz thâr sô mârî. III. 9, 4. thaz iz ni uuurti mârî, thaz er krist uuâri. III. 18, 2. — *Worin? wodurch? etwas bekannt wird, steht im Dat. mit der Prâp.* in: thaz in thera ummahti thes gotes sunes mahti uuerthên mârô. III. 23, 22; s. Joh. 11, 4. 3. mârî sîn, *bekannt sein*: ni uuard io uns giuuiessâra thing, thaz iz io sus uuâri in erdu sô mârî. II. 3, 42. uuio manag seltsâni ist ubar uuorolt mârî. III. 14, 2. *Davon*:

mârî [adv.; s. Bd. 2, 381], *ein adverbialer Acc. sing.; deutlich, genau, bestimmt*: sie zellent uns ouh mârî, sîn sun sîn fater uuâri. I. 3, 16. kundtun ouh thô mârî, thaz er ther kuning uuâri. I. 17, 12. thô gihôrt er mârî, thâr ander kuning uuâri. I. 21, 11. ni hôrt er uuergin mârî, uuer ther fater uuâri. II. 4, 26. ein-mârî. Iâs-mârî. âr-mârî.

maria [n. pr.], 1. *die Mutter Jesu*: fuar sancta maria zi ther iru maginnu. I. 6, 1. thô sprah sancta maria. I. 7, 1. maria kriste iz gisagêta. II. 8, 12. fergômês thia thiarnun, selbun sancta mariun. I. 7, 25. flog zi edilesfrouuon, selbun sancta mariun. I. 5, 7. sancta maria, kunigin thiû richa. I. 3, 31. 2. *Schwester des Lazarus und der Martha*: er uuas fon kastelle, thâr martha uuas ioh maria. III. 23, 10. nam maria nardon, thia gôz si in sîne fuazi. IV. 2, 15. 3. *Maria von Magdala*: quam maria, deta si in mârî, thaz er firstolan uuâri. V. 5, 1. marlun thes nirthrôz, stuant âzana thes grabes, rôz. V. 7, 1.

martha [n. pr.]: er noh sih thâr inhabêta, thâr imo martha gagaata. III. 24, 42. martha thâr thionôta. IV. 2, 9. er uuas fon kastelle, thâr martha uuas ioh maria. III. 23, 10.

martolôn [sw. v.], *martere*; a) *abs.*: thû sihis sun liaban zi martolônne ziahan. I. 15, 47; *manchmal steht der Inf. mit zi, der in der Regel active Bedeutung hat, passiv. Ebenso*: irongt uns unser druhtin guato sih zi ruarenne ubaral, ther thoh iamêr lebên scal, sih zi ruarenne, thia uuuntun ouh zi sehanne.

V. 12, 36, 37; *zum Berührtwerden, zur Berührung, die Wunden zum Gesehenwerden*; et incorruptibilem se ergo et palpabilem demonstravit. *Alcuin. in Joh. pag. 637. Passiven Sinn hat auch der Gen. des Infinitivs in*: oba ir hiar findet launht thes, thaz uuirdig ist thes lesannes. S 7; *dass es gelesen werde.* b) c. acc.: sie alle martolôtun. IV. 6, 54 VP, F martorôtun. then sie mit krûze martolôtun. V. 4, 43.

martorôn F [sw. v.], s. martolôn.

“martyr [st. m.], *Märtyrer*: thiû mihila menigî, thia uuât thâr breitta ingegini, martyro heriscaf. IV. 5, 42; *die Copula ist zu ergänzen*; s. II. 15, 16; 16, 5. eigan iz giuueizit thie martyra man heizit. V. 23, 61.

mâru [sw. v.], *mache bekannt, verkünde*; c. acc.: sorth, thaz er iz quâti ioh sulth selbo mârî. IV. 27, 28; sed quia ipse dixit. Joh. 19, 21. sô sie sîn mêr uuialtun, sô uuir mêr giuuisse in themo irstantnisse; uuanta thô iz (*die Auferstehung*) mârîun, thie then balo dâtn, thô mohta man es bald sîn. IV. 36, 23.

mathêus [n. pr.]: sô mathêus iz rêdinôt. IV. 6, 46. lis thir mathêuses deil. III. 14, 65.

maz [st. n.], 1. *Speise*: nist, quad er thô, fruma thaz, thaz man zukke thaz maz thên kindon ir thên hanton. III. 10, 33; non est bonum sumere panem filiorum et mittere canibus. Matth. 15, 26. 2. *Mal, Malzeit*: puanta thiô zuâ liuti ni eigan muas gimuati uuergin zi iro mazze in einemo fazze. II. 14, 22; non enim contuntur Judaei Samaritanis. Joh. 4, 9.

-mazzo, s. gi-mazzo.

“medi [n. pr.]: ni ât thiot, thaz thes gidrahte, in thiû iz mit in fehte, thoh medi iz sîn ioh persi. I. 1, 86.

megin [st. n.], *Gewalt, feindliche Macht*: sie aliumo thes sâr zilôtun, thaz grab gizeinôtun, thaz man nan ni firstâli, mit meginu ouh ni nâmi. IV. 36, 20 VP, F menigî.

-meginôn, s. gi-meginôn.

mein [st. n.; s. *Bd. 2, 166*], *Frevel, Sünde, Greuel*: iueraz girāti scal salzan uuoroldtāti, thaz sie mit thēn uuuntōn nirfūlēn in thēn suntōn, noh mit themo meine ni uuerdēn zi āz eine. II. 17, 4; *wegen der Frevel. Ueber meino*. IV. 17, 28, bī themo meine. II. 21, 7 s. meina.

“meina [st. f.], *nur in den meist zur Füllung des Verses gebrauchten Ausrufen*: thia meina! I. 20, 20; II. 22, 34; III. 10, 40; 18, 53; IV. 27, 1; V. 23, 65. thiō meina! III. 18, 69 V, PF thia. thēn meinōn! III. 19, 23; 20, 183; IV. 3, 3. bī thia meina! I. 1, 70; II. 6, 16; III. 14, 19; IV. 11, 32; V. 25, 72. in thia meina! IV. 34, 2, *die sämtlich gleichbedeutend ausdrücken*: 1. *wahrlich, fürwahr*: ni uuasgu ih sie, quad er, thir, ni habēst thū delles uuiht mit mir, ouh, bī thia meina! gimeinida niheina. IV. 11, 82. ouh giborgēs thū thea, bitit er thih fisges, ni blutist, thia meina! natarun niheina. II. 22, 34; *ebenso*: III. 10, 40; 18, 53; V. 23, 65; III. 18, 69; — I. 1, 70; II. 6, 16; III. 14, 19; — IV. 34, 2. 2. *leider*, ach: ira ferah bōt thaz unfb, thaz iz (*das Kind*) muasi habēn ltb, ni funtun, thia meina! gināda niheina. I. 20, 20; *ebenso*: IV. 27, 1; — III. 20, 183; IV. 3, 3; — V. 25, 72. *Neben fem. meina scheint neutr. mein zu bestehen, wie thiu unāra neben thaz uuār; s. Bd. 2, 171*: sī ther githank iu festi innan theru brusti, thaz io, bī themo meine! thaz muat sī fasto heime. II. 21, 7. *Auch mit themo meine II. 17, 4 könnte als Interj. aufgefasst werden. Doch scheint man hier meine besser von mein, nefas (s. d.) abzuleiten, zu dem wohl auch das wahrscheinlich instrumentale meino (wie dieses meino zu mit themo meine steht theheino mezzo zu themo mezzo; s. d.) in dem Satze gehört*: then meistar, io meino! liazun sie thār eino. IV. 17, 28; *welch Unrecht! welcher Frevel! abscheulich!*

mein-dāt [st. f.], 1. *Frevelthat, Verbrechen*: uuārun reht minnōnti āna meindāti. I. 4, 8. unio thiō meindāti nihein nirbarmēti. IV. 6, 11. fuar in thēn liutin mit grōzēn meindātin. IV. 20, 13.

-meini, s. gi-meini.

-meinida, s. gi-meinida.

-meinsamōn, s. fir-meinsamōn.

meinu [sw. v.], 1. *habe im Sinne, im Auge, meine, denke an etwas, beziehe mich, weise auf etwas; a) abs.*: thaz ist funtan, unz uuir habēn nan gisuntan, thaz uuir lebēn, sō ih meinu, mit freuul. L 80; *wie ich meine, der Ansicht bin*. b) c. acc.: iz meinit hiar then gotes drūt. II. 4, 63; de viro sancto prophetia est. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 22. g.* ih meinu sancta mariun. I. 3, 31. bēdu thiu bilidi sō meinit thiō iro frauil. IV. 6, 27; *über den Sing. des Verbums, der durch das in bēdu enthaltene iagiunedar erklärt werden kann, s. birfnu. — Neben zeinu*: thie fisga zeinent, uuaz forasagon meinent. III. 7, 33. stu lamp, thaz ēr io meinta, ther uuižōd ouh bizeinta. II. 7, 12; *das Subj., das zu beiden Verben gehört, steht beim zweiten; s. giladōn. er lērtā unsih ioh zeinta, thaz druhtin unser meinta thaz sines lichamen hūs. II. 11, 43; s. Joh. 2, 21. thō er then tōd ubaruan, thō irhogtun thie iungoron sīne, thaz er iz ēr hiar meinta ioh thiz giscrb iz zeinta. II. 11, 56. scōno zalt er imo thaz, ioh thaz er thō meinta, er scōno imo iz gizeinta. II. 12, 52. er zeinta sines lichamen tōd, these meintun thaz mit steinon gidānaz. IV. 19, 36. — thaz ih meinu mit thiu, unkund harto ist iz iu. IV. 11, 27; was ich damit meine, dabei im Sinne habe; s. Joh. 13, 7. thaz druhtin giseinta, uuaz er mit thiu meinta, thaz inan irbarmēta ther dōto. III. 24, 59. es uuiht ni firnāmūn, uuaz er mit thiu meinti. I. 22, 56. sliumo er in zeinta, uuaz er mit thiu meinta. IV. 11, 40. ni uuas, ther firstuanti, uuaz er mit thiu meinti. IV. 12, 45. c) mit folg. Satz: sie (*die Jünger*) uuāntun, druhtin meinti, er stnan slāf zeinti, er meinta auur thaz, thaz er (*Lazarus*) biliban uuas. III. 23, 47. 48. ōdo er uuānta, meinti, zi themo uuazārē imo zeinti, thō kūmt er sīna freisun sus in thesa uulsun. III. 4, 21; *der Kranke glaubte vielleicht Christus habe im Sinne, dass er ihn**

auf das Wasser hinwies, Christus gedächts ihn auf das Wasser zu verweisen, deshalb klagte er also seine Noth; domine, hominem non habeo, ut eum turbata fuerit aqua, mittat me in piscinam. Joh. 5, 7. 2. *bedeute, sinnbilde, zeige an, bezeichne*; a) c. acc.: nim gouma, uaz thaz meinit, thaz iz (das Kreuz) untar erda zeinit. V. 1, 26. uaz thaz nezzi zeinit, ther rfm thero figo meinit. V. 14, 19. sô uuerdent noh thîo ziti, thaz meinent thesô dâti. V. 6, 29. sie meinent hiar, thie zuêne, thie engila sine, duent unsih giuuisse fon themo irstantnisse, thie selbun gotes thegana, thie uns scribent kristes redina. V. 8, 11; sie, die zwei, seine Engel, die uns die Kunde von der Auferstehung bringen, bezeichnen hier dieselben Degen Gottes, welche uns die Lehre Christi schreiben; v. 12 ist ein Relativsatz; s. quida. thaz ih gizeine, uaz thiû thîn gouma meine. III. 7, 3. hiar scal man zellen, uaz thaz fihu meine. IV. 5, 3. thaz meintun thie zuêne, thie nuizun man, thie soône. V. 20, 9. thaz uuir firmen, uaz thiû racha uolle, ioh uaz siu hiar bizeine inti uns zi frumu meine. V. 12, 54; zu unserm Heile. sô uaz sô allaz thaz uns zi guate meinta, thaz deta krist, thaz uns iz ofanaz ist. IV. 33, 89. b) mit folg. Satz: thiû (Galiläa und der See; v. 13. 15) meinent, unio sih zerbit ioh thiû uorolt uerbit. III. 7, 17. mit thiû meintun thie man, thaz er in tôde sign nam. IV. 3, 23; significantes victoriam. Alcuin. in Joh. pag. 581.

är-meinu. gi-meinu.

meist [adj.], s. mër.

meister [st. m.], Meister, Lehrer;

a) allg.: zalta, unio sie minnôtun, thaz man sie hiaz[meister. IV. 6, 37; amant, vocari ab hominibus: rabbi. Matth. 23, 7. ir heizet mih druhtn inti meister. IV. 11, 45; vos vocatis me magister et domine. Joh. 13, 13. thaz mannlîth irkenne, mih meister habêut zi thiû. IV. 18, 10. gisutchên sie thir alle, nub ih io thiz uolle, nub ih giuueizez ubaral, sô man meistere scal. IV. 13, 26. b) spec. in Bezug auf 1) Christus: thia suestar

si sâr holôta, ther meister, quad si, hiar ist. III. 24, 38; magister adest. Joh. 11, 28. meister, uuir uoltun uizzan, unâr thû biruuis. II. 7, 17; rabbi, ubi habitas? Joh. 1, 38. lâz sia, quad ther meister, duan thiû uuerk, thiû si bigan. IV. 2, 31. meister, unio bin ih kund thir. II. 7, 59. thaz er then meister irretti. IV. 17, 4. then meister liazun sie einu. IV. 17, 28. pêtus gruahta then meister. III. 8, 32. meister, uuir uizzun, thaz thû fon gote quâm. II. 12, 7. bâtun thie iungoron then meister. II. 14, 95. thes meisterses habê-tun sie mihila hêra. IV. 12, 32. Ebenso: III. 17, 13; 23, 31; IV. 7, 7; 12, 24. 2) die Jünger Christi: biginnu ih redinôn, unio er meistersa samanôn bigonda. II. 7, 2. 3) Johannes: meister, ther zi thir thuruh ambaht thînaz quam, ther liut nû zi imo louft. II. 13, 3; s. Joh. 3, 26. 4) Nikodemus: thû bist hiar meister therero liuto. II. 12, 53; tu es magister in Israel. Joh. 3, 10.

meistig [adj.; s. Bd. 2, 381], ein adverbialer Acc. sing. neutr.; am meisten, namentlich, besonders; vergl. maxime, potissimum, praesertim, meistic. Reich. Cod. 99: bî thiû meistig zôh ih iuih, ir mir leiçtît huldî. IV. 12, 10.

-meit, s. gi-meit.

-meita, s. gi-meita.

meldôn [sw. v.], thus kund, verrathe; c. acc.: ni tharft es lougnen, thîn sprâcha scal thih ougen, thînu uort nûa, thiû meldôn thih in driua. IV. 18, 28; loquela tua manifestum te facit. Matth. 26, 73. ther ni thuingit sinaz muat, ther hazzôt thaz licht, bî thiû thaz sinêr scimo ni meldôn dâti stnô. II. 12, 93 VP, F meldô; non venit ad lucem, ut non arguantur opera ejus. Joh. 3, 20; meldôn in VP ist wahrscheinlich Schreibfehler; s. Bd. 2, 93.

melo [st. n.], Mehl; bildl.: ih findu melo thârinne. III. 7, 27; s. sens.

mendu [sw. v.], 1. empfinde Vergnügen: thaz uuir thes ginendên, mit sinên iamêr mendên. III. 26, 67. — 2. c. reflex. acc.; vergnüge, erfreue mich; a) abs.: thaz sie ouh thes gi-

nendên, mit uns sih saman mendên. IV. 37, 35. *b) constr.*; 1) *c. gen.*: in thiú sie thes ginendên, sih himilríches mendên. II. 12, 36. thaz sih es uuorolt mende. II. 12, 88; *s. nub.* thaz unser muat sih mende sullehera rusti ingegin *ákusti*. V. 2, 5; *über eine solche Schutzwehr*. ist stneru giburti sih uuorolt mendentí. I. 4, 32; *wegen seiner Geburt*; *Gen. der Ursache*; oder sollte giburti als *Dat.* aufzufassen sein; *s. Bd. 2, 356*. 2) *mit folg. Satz*: thaz fiant sih ni mende, er stat in mir io finde. V. 3, 16. *s. c. reflex. dat.*: bin mir menthenti in stade stantenti. V. 25, 100; *s. afterruafu*.

menigf [st. f.], 1. *grosse Anzahl, Menge, Schar, Versammlung*; *a) abs.*: firlias si sár thia menigf. III. 24, 6. thó sprah ingegini thiú selba menigf. III. 16, 27. thanne fon ther menigf spráχun tharaingegini. III. 20, 63. slihtit then uuég thiú selba menigf. IV. 5, 53. thó sprah er fora theru menigf tharaingegini. IV. 18, 9. odo iauuiht thara ingegini murmuló thiú menigf. V. 20, 85. uuuntar uuas thia menigf. I. 9, 27. thrang inan thiú menigf. III. 14, 15. sô er gisah thia menigf. II. 15, 13; — III. 6, 16. sár thû úzar theru menigf sceithist thûn gi-thigini. I. 2, 39. giang suntar fon der menigf. III. 4, 42. thaz man nan mit menigf ni námi. IV. 36, 20 F, VP meginu. — fleiz tharaingegini thiú mihila menigf. IV. 4, 17. thiú mihila menigf, thia unât breitta ingegini, martyro heriscáf. IV. 5, 41; *die Copula ist muss ergänzt werden*; thia unât breitta ingegini *ist ein Relativsatz*; *s. I. 6, 13; II. 14, 44*. uuas thâr mihil menigf. IV. 3, 18. himilíegu menigf. I. 12, 22. *b) c. gen.*: sia ist engilo menigf in himile êrênti. I. 3, 82; — I. 15, 39; II. 3, 14; V. 20, 19. moyses, héllas fon heilegero menigf quâmun ingegini. III. 13, 52. uuas er bouhgenti, thaz menigf thes liutes fuari heimortes. I. 4, 78; — IV. 8, 12. folgête imo al menigf thero liuto. II. 24, 8; — IV. 24, 4. fuar ingegini thes lantliutes menigf. IV. 3, 19; — IV. 22, 15. unaz thaz nezzi zeinit, thero iungorôno menigf. V. 14, 20. tharazua gifuáge halzero menigf. III. 14, 72.

bráhtun imo siechero manno menigf. II. 15, 9. — ingegin fuar manno mihil menigf. IV. 16, 18. uuas ingegini thes liutes mihil menigf. IV. 26, 3. quam ingegini fisgo mihil menigf. V. 13, 16. — *In dem auf menigf folgenden Satze steht manchmal der Plural*: uuas thâr ingegini thes liutes mihil menigf; thie folgêtun imo alle. IV. 26, 8. quam menigf thero iudeôno, drôstun thiô suester. III. 24, 3. *Der Plur. geht umgekehrt voraus*: sie ougtun argan uauillon, thiú menigf tharaingegini. III. 14, 116. 2. *Grösse, Bedeutsamkeit*; *c. gen.*: ni stuant thiú maht thes uuiges in menigf thes heries. IV. 12, 59.

uuorolt - menigf.

mennisgf [st. f.], *Menschheit*: giloubent sie io rehtes in lichamon kristes, in sna mennisgf. IV. 29, 12.

mennisgo [sw. m.], *Mensch*: thaz sie guallichf instuantin ioh sô frónisg gimah, sô mennisgo êr ni gisah. V. 12, 46. liut sih in nintfuarit, thaz iro lant ruarit, ioh mennisgon alle, al eigun se iro forahtha. I. 1, 79. mêrôta in thie uuisz mennisgon zi nuzzi. V. 11, 48. uuard thó mennisgon uê. II. 6, 27. uuard uuola thie mennisgon. V. 19, 11. 41. 55. odo inan thes gilusti, er mennisgon fir-thuasbti. II. 12, 77. er quam zi uuorolti, er mennisgon gineriti. II. 14, 122. er hera in uuorolt quam untar mennisgon. I. 3, 44. lôst er uuoroltrichi, mennisgon ouh alle. IV. 27, 14. nist mennisgôno uuizzf ni uuedar ána ander nuzzi. V. 12, 75. ni nimit sie mennisgen haz fon mînes fater henti. III. 22, 27. in brôte ginuag nist zi thes mennisgen zuhti. II. 4, 48. thaz zeichan deta krist mennisgon zi êrist. II. 8, 53. sô er thesa uuorolt ziarta, thant mennisgon gistâtti. II. 1, 30. quement noh thiô ziti mennisgon bí nôti. II. 14, 62. sint sie untar mennisgon after gote furiston. IV. 9, 27. thaz suach er, uuaz mennisgon uuorahthun. V. 20, 8. giduémês lûtmâri mennisgon. IV. 37, 31. fora sínên ougon stênt alle mennisgon. V. 20, 21. unz ih bin in uuorolti, sô bin ih liocht beranti allên mennisgon. III. 20, 22. thiú blintf uns uuurti fon áðames

giburti, ouh mennisgon allên ion suntôn. III. 21, 12. thô druhtin gimeinta, thên mennisgon ginâdôti. IV. 2, 2. — mennisgon sun. II. 7, 74; 12, 62, 68; IV. 7, 40; filius hominis. Joh. 1, 51.

drât-mennisgo.

mêr [adj.], *Comparativ*; I. adj.; *grösser, höher, werther*; *vergl. major scissura fit. Marc. 2, 21*; ist mêra gisliz. *Tat. 56, 7*; a) *mit folgendem thanne*: ni eigut ir mêrun guati thanne thiz hêrôti. II. 18, 6. uuiio mag sîn mêra uuuntar, thanne in theru ist. II. 3, 7. b) *ohne Hinzufügung des verglichenen Begriffes*: thaz mêra uuiht ni gerôti. III. 14, 20. thaz mêra sie ni bâtin. III. 9, 10. thaz ist giuûâra mêra. II. 19, 9. thaz deta er ouh thô suntar, thaz iz unâri mêra uuuntar. III. 20, 158. er iz zi thi u dâti, thaz iz unâri mêra uuuntar. V. 8, 54; *dass das Wunder grösser wäre. ih zellu iu sus suntar, ir sehet mêra uuuntar. II. 7, 72*; majus his videbis. *Joh. 1, 50. In: uuiio thaz uuesan mohti, thaz selben kristes guati mêra uuuntar dâti, mêra gizâmi. III. 16, 71. 72 wird plura signa durch mêra uuuntar übersetzt* (Christus cum venerit, numquid plura signa faciet. *Joh. 7, 31*); *vielleicht hatte aber O. auch hier: ein grösseres Wunder im Sinne. nist uufb, thaz gigiangi in mêrun goringi odo mêrun grunni giuuuuni. I. 20, 15. 16. bi thi u ist mit mêrên suntôn, ther mih gab thir zi hanton. IV. 23, 43*; majus peccatum habet. *Joh. 19, 11*; s. *Bd. 2, 294. minero missidâto ist ungimezzon thrâto; ginâda thîn ist harto filu mêra. IV. 31, 32. Davon: II. subst.; nom., acc.: mêr, mêra, 1. mehr*; s. *Bd. 2, 384. 385*; a) *mit folg. thanne*: sint mêr thir mannes dâti, thanne sîn girâti. III. 13, 25. ni sî uns uuiht mêra, thanne thi u sîn lêra. III. 7, 11; *es gelte uns, es sei uns nichts mehr, als seine Lehre; doch könnte mêra hier wie in andern unten angeführten Beispielen auch adj. aufgefasst werden.* b) *ohne Hinzufügung des verglichenen Begriffes*: thaz muas ni sî iu mêra. II. 22, 7; *nonne anima plus est quam esca? Matth. 7, 25. in*

sumên thuruh thia éra ist uns ther scaz mêra. III. 3, 20. thâr sorgêt mappilth bi sih, nist uuiht in thanne mêra. V. 19, 52; *nichts geht ihnen dann vor, steht ihnen dann höher, als für sich selbst zu sorgen. in imo uuas in mêra thi u uuoroltêra. III. 15, 26. thi u pruanta sî imo mêra theru druhtînes lêra. II. 4, 49; s. pruanta. uuantu sîn selbes lêra thi u uas in harto mêra. II. 14, 116. theist mêra. II. 21, 34; III. 1, 22. sie mohtun bringan mêra. I. 17, 67. thaz firdruag er allaz ioh ouh mêra ubar thaz. III. 14, 109. det er ouh thô mêra. III. 19, 17. uuaz mag ih quedan mêra? I. 22, 53. thiz lêra krist in unâra ioh managfalto mêra. II. 24, 1. uuaz mag ih zellen thir ouh mêr? II. 14, 29; — IV. 24, 12; V. 19, 30. — ueist es mêr. III. 13, 50; 18, 43; IV. 6, 32. ueist es mêra. V. 1, 46; *der Gen. könnte allerdings partitiv aufgefasst werden, besser wird er aber direkt auf das Verbum bezogen: in Rücksicht darauf, in Betreff dessen, davon, darüber. hiar ist kneht einêr, ni ueiz ih uuiht es hiar mêr. III. 6, 27; ich weiss nichts mehr in dieser Hinsicht. uuaz zellu ih thir es mêra? IV. 9, 25; was kann ich dir in der Hinsicht mehr sagen? firnim thesa lêra, sô zellu ih thir es mêra. I. 3, 30; mehr darüber. uuaz mag ih zellen thir es mêr? III. 2, 4; III. 23, 13; mehr davon. uuaz missiquedan uuir, oba ther diufal ist in thir; uuir zellen thir es ouh mêr, bist elibenzo fremidêr. III. 18, 14; wir sagen dir auch mehr in der Hinsicht; zweierlei nämlich warfen die Juden Christo vor: quia Samaritanus es tu et daemonium habes. *Joh. 8, 48. thes mêra ih sagên nû ni tharf. I. 17, 5. gizeigôn, uuâr thû es lisis mêra. V. 14, 6. uuir eigun sîne lêra, uuaz eiscôn uuir es mêra? II. 3, 50. ni deta si u es auur mêr, giklagôta ekrodo ira sêr. III. 11, 7; sie that nicht mehr in dieser Hinsicht, sie begnügte sich mit dem Klagen. ginâda sîna gruazet, ni tharf es uuesan mêra. II. 21, 24; es bedarf in der Hinsicht nicht mehr, als dass ihr die Gnade des Herrn ansprechet. — Mit***

partitivem Gen.: mēr forahtun habētun. I. 13, 16. sie eigan thaz lōn allaz; ni uuiridt in es mēra. II. 20, 14; *mehr davon, mehr Lohn.* noh ist hiar mēra thera lēra. V. 12, 51. thoh ni habēta mēra thes githigines. IV. 16, 8. uuas biscof er thes iāres, thaz manōta nan thes uuāres; sīn ni uuas es mēra. III. 25, 32; *sein war nicht mehr davon, er hatte keinen grösseren Antheil an den Worten; er sprach nicht aus sich die Wahrheit, sondern weil er Hoherpriester war; s. Joh. 11, 51.* ziu si fārēta, thaz si thia tradun ruarta; gilouba iz deta, ni gidorsta es ruaren mēra. III. 14, 46; *sie wagte nicht mehr zu berühren davon, von dem Kleide. Auch mit persönlichem Gen.:* gimachōn, thaz thār nist manno mēra. IV. 8, 21. thoh ni habāt er iro mēra. IV. 6, 9 PF, V mēro. ther alla uuorolt nerita, thō mēra ira ni habēta. IV. 16, 6. ni bithurun uuir nū urkundōno mēra. IV. 19, 66. *Verstärkt:* giloubta iro filu harto mēra. II. 14, 115. 2. *grösser, werther; s. mēr I:* giduan ni mahtū thih minniron noh mēra. II. 22, 23; *s. giduan und vergl. numquid tu major es patre nostro Jacob. Joh. 4, 12; eno thū bistū mēra unsaremo fater iācob. Tat. 87, 3.* major inter mulierum natos. *Luc. 7, 28; mēra untar uulbo giburti. Tat. 64, 7.* then nīd gideta ouh mēra thiū filu hōha lēra. III. 20, 182. *Davon:*

mēr, mēra [adv.; *s. Bd. 2, 385*], *adverbialer Comparativ;* 1. *mehr; vergl. at illi magis clamabant. Matth. 27, 23; sie riofun thō mēr. Tat. 199, 10; a) bei Verben:* sie giirent mēr thie liuti, thanne therēr dāti. IV. 36, 14. — thō irfirta uns mēr ouh thaz guat. II. 6, 40. in muate uuas in genaz mēr. V. 23, 67. sie mēr hintarquāmun. III. 8, 23. hintarquāmun thes ouh mēr. III. 16, 8. thaz iz irbarmēti inan mēr. III. 10, 28. sie āhtun bī thiū sīn mēr. III. 5, 11. thaz sie iz mēr intrietīn. IV. 1, 16. bī thiū zellu ih iu nū iz hiar mēr. II. 6, 2. sie scolta ruaren noh thō mēr thaz uuorolt- līcha sēr. V. 14, 12. — thaz suht ni derre uns mēra. III. 5, 6. uues megih fergōn

mēra? V. 25, 86. sie āhtōtun thie guatt, ouh hintarquāmun mēra theru kreftigun lēra. I. 27, 4. ih sagēn thic, ni tharft es eiskōn mēra. II. 12, 29. bī thiū frāgētun sie auur mēra. I. 27, 43; *noch eingehender. b) bei Adjectiven:* ziu sint iuō uuizzt thes mēra firuuizzt? III. 20, 126. thaz sī in mēr gimuatī thiū himlriches guatt. V. 23, 16. *Spec.:* io mēr inti mēr zalta siu imo thaz ira sēr. III. 10, 8; *vergl. magis magisque, mēr enti mēr. Kero, BR. 62. Mit Zusätzen:* a) uuiō harto mēr, *um wie viel mehr:* uuiō harto mēr zimit iu. IV. 11, 49. b) uuiō harto mihiles mēr, *um wie viel mehr:* uuiō harto mihiles mēr suorgēt druhtn iuer. II. 22, 19; *s. Matth. 6, 26.* uuiō harto mihiles mēr gibit druhtn iuer guat. II. 22, 39; *quanto magis. Matth. 7, 11; vergl. mihiles.* c) thiū mēr, thes thiū mēr, *um so mehr:* thaz sie sih uuarnētīn thiū mēr. IV. 7, 69. ther fiant ist sō hebigēr, then ih intriatī thiū mēr. IV. 13, 47. ruarta mih ouh thes thiū mēr. I. 22, 47. uuanta er ni uuas sō hebigēr, thaz er mo libi thes thiū mēr. I. 27, 5. d) harto mēr, *viel mehr:* liaf iōhannes harto mēr. V. 6, 15. giloubtun sie mēr harto thero sīnero uuorto. IV. 12, 22. e) filu mēr, *viel mehr:* ther firstuant sih filu mēr. IV. 31, 5. minnōst thū mih filu mēr. V. 15, 4; *diligis me plus his. Joh. 21, 15.* f) sō mēr — sō io mēr, *je mehr — desto mehr:* sō sie sīn mēr uuialtun, sō uuir io mēr giuuisse in themo irstant- nisse. IV. 36, 21, 22; *das Verbum fehlt im zweiten Satze; quanto amplius reservatur, tanto magis ostenditur. Hieron. in Matth. 27, 66.* g) sō langōr — sō mēr, *je länger — desto mehr:* sō thū thār langōr sizzis obana, sō ther abaho githank uuelkēt mēr. III. 7, 81, 82. 2. *ein mehreres, weiter, ferner, anderweit, ausserdem; vergl. nihil amplius. Luc. 3, 13; niouuiht mēr. Tat. 13, 17:* ni ruahta gommannes mēr. I. 16, 8. thurst then mēr ni thuingit. II. 14, 41. ni bint iz furdīr thara mēr. II. 18, 23. ni drinku ih thes rebekunnes mēra. IV. 10, 5. uuir ni gerōn uuiht es mēr. II. 24, 42. nū ni suntō thū mēr. III. 4, 45. sār gab stal

mêr zi rinnanne brunno thes bluates. III. 14, 27. ni klagôt ir thaz mînaz sêr, ander uuirdit iu mêr. IV. 26, 31. mit imo er mêr ni fihtit. V. 4, 50. mir ist sêr ubar sêr, ni ubaruuntu ih iz mêr. V. 7, 27. ummezzigaz sêr, thaz ni ubaruuntin uuir mêr. V. 23, 98. thaz er ni drat thiô undun mêr. V. 14, 2. iu ni bristit mîn mêr. V. 16, 46. thes ni bristit thir mêr. V. 22, 15. ther man, ther gi-thuagan ist thie fuazi reino, ni tharf er uuasgan mêra. IV. 11, 38; s. fuaz. frâ-gât er nan bî iungoron sine ioh eiskôta ouh thô mêra bî sînes selbes lêra. IV. 19, 6; *er fragte ihn um seine Jünger und ausserdem um seine Lehre, sowohl um seine Jünger als auch um seine Lehre; s. Joh. 18, 19.* ist mêra imo in theru brusti thes huasten angusti. V. 23, 144; *überdiess, zum Ueberfluss, ausser den andern genannten Beschwerden.* ih zalta iu nû thaz uâra, unaz uoulet ir es mêra? III. 20, 125. ir sehet sîna (des gezeisselten Christus) unêra, unaz uoulet ir es mêra? IV. 23, 10; *was wollt ihr in Betreff dieser Sache ausserdem, überdiess?* quâdun, er ni uoulti, thaz man zins gulti, thie liuti furdir mêra. IV. 20, 22. ellu thiù thing, ist iaunht mêra ouh furdir, theist sin. V. 1, 34. 3. *vielmehr; vergl. ite potius ad vendentes. Matth. 25, 9;* gêt mêr zi thên forcoufenton. Tat. 148, 5: thaz gibôt uuas thoh mêr bî thên fordoron êr. III. 16, 36; *das Gebot der Beschneidung ist nicht von Moses gegeben, es war doch vielmehr schon bei den alten Vätern.* ni duen uuir bî thia guati thir thaz uuidarmuati, uuir duen iz mêr thiù halt, uuanta sprichist, thaz ni scalt. III. 22, 44; s. halt und Joh. 10, 33. *Davon der Superlativ:*

meist, der reichste, grösste; c. gen.: ther êuangello quît, theiz mohti uuesan sexta zît, thaz ist dages heizista ioh arabeito meista. II. 14, 10; *die reichste an Ungemach, die Zeit, welche die meisten Mîhen mit sich bringt; s. Joh. 4, 6.* Davon:

meist [adv.; s. Bd. 2, 386], ein adverbialer Superlativ; am meisten,

ausserordentlich, namentlich, vorzüglich, besonders, gar sehr, zumal, zu-meist: ther heiligo geist er ougta iz aftar imo meist. II. 8, 51. thiù scônfi ist al in imo meist. I. 25, 29; *die Huld ist in ihm ganz vornehmlich, ganz ausserordentlich.* ther heilego geist, fon imo uuehsit iz meist. I. 8, 24. theist allaz fleisg, bitharf ther reinida meist. II. 12, 34. unazar ioh ther gotes geist scal siu irberan auur meist. II. 12, 95. hugl thoh nû hera meist. II. 12, 54. uullit thaz man inan betô meist mit uâru. II. 14, 72. thiô gibit iu mit mir meist ther selbo heiligo geist. V. 17, 10. thû thes girâtes uuiht ni uueist, thaz selbo druhtin uullit meist. III. 13, 22. er zalt in ouh thô thâr meist, uuiô ther heiligo geist thie uuizzt in scolta mêrôn. IV. 15, 37. thô liefun sâr thie nan minnôtun meist. V. 5, 3. mit thiù er se drôsta sîdôr meist. V. 12, 68. in erdu gab er then geist, thaz man firmemên thaz io meist. V. 12, 67. — fora gotu uuas iz meist, for allên thesên liutin, thoh sie thâr sô gidâtin. V. 9, 27; de Jesu Nazareno, qui fuit vir propheta, potens in opere et sermone coram deo et omni populo. Luc. 24, 19; *er war es (nämlich sînes selbes uuorto ioh sînes selbes dâto kreftig. v. 25. 26) vor Gott insbesondere und allen diesen Menschen.* thiù minna st zi druhtine meist. V. 12, 66; *am grössten.* thaz ih uuille, lâz thir uuesan thaz io meist. V. 15, 84; *das lasse dir als das meiste gelten.* — uuir ni eigan sâr, theist es meist, hûses uuiht, sô thû uueist, noh uuiht selidôno, thaz uuir iz gimachôn scôno. IV. 9, 7; *wir haben ja, sagen die Jünger auf die Aufforderung, das Osterlamm zu bereiten, und das ist es namentlich, das ist dabei das Meiste, das ist dabei die Hauptsache weder ein Haus noch eine Herberge, so dass wir es schicklich bereiten könnten.* — c. gen.: namo ist filu scôni; iz heizit bluama, sô thû uueist, thaz mag thes uuânes uuesan meist. II. 7, 50; *das, die Schönheit des Namens, mag der Hauptgrund, die nächste Veranlassung zu der Meinung, dass von*

Nazareth etwas gutes kommen könne, gewesen sein. — Verstärkt mit vorausgehendem Gen. allero; vergl. allero meist, praecipue. Tegerns. Cod. 10; summo-pere. Reich. Cod. 99: theist es allero meist, uui es druhtin quit bi thia selbun minna. V. 12, 91; das gilt am allermeisten, das ist die Hauptsache. Auch der Acc. sing. neutr. meista steht adverbial: thähtun thero uuortò, thi in thâr uuârun meista thes sines tòdes dròsta. V. 10, 10; die ihnen, den Jüngern von Emaus, dort am meisten Trost über seinen Tod gewährt hatten; s. Bd. 2, 387.

mêrôn [sw. v.], vermehre; c. acc.: thie zuêne iz uuola zilòtun ioh uuola iz (das anvertraute Gut) mêròtun. IV. 7, 75; s. Matth. 25, 16. — Wem? er gistuant uns mêrôn then managfaltan uuêuon. II. 6, 35. er mêròta in thie uuizft. V. 11, 48. zalt in, unio ther heilego geist thie uuizft in scolta mêrôn. IV. 15, 38. thie uuizft dua mir mêrôn. III. 1, 28 VP, F mêrun; s. duan. — c. reflex. acc.: sih mêrâta iz (das Brod) zi sett thero liuto. III. 6, 38; s. Bd. 2, 66. 75. findist then forasagon mâron, ther sih thi bròt hiaz mêrôn. III. 7, 86; s. heizu.

merru [sw. v.], 1. gebe, erzeuge Anstoss: ther holdo thin ni midde, nub er iz thanasnide ioh er iz thanascerre, thaz ih hiar ni merre, zi thi, thaz guati sine thes thi baz hiar sefne. V. 25, 38. 2. störe, bringe in Störung; c. acc.: nist thes gisceid, unio er iz allaz uuirrit ioh thesa uuorolt merrit. IV. 20, 28. thaz imo unilt ni derre, thes uueges ouh ni merre. II. 4, 65; dass ihn nichts störe, hindere in Betreff seines Weges; der Acc. inan ist zu ergänzen. 3. verspäte, verzögere; c. acc.: sagê uns iz gimuato, thaz uuir hiar ni duellên, thaz ârunti ni merrên. I. 27, 16. 4. schade, füge Schaden zu; c. dat.: thoh habêt therêr, thaz fiant uns ni gaginit, thiz fasto binagillit, simbolon bisperrit, uns uidaruuert ni merrit. L 78; so dass uns kein Feind Schaden zufügt; v. 72. 73 sind konsekutiv.

gi-merru.

metar [st. n.], Vermass: uuil thû thes drahtôn, thû metar uuollês ahtôn. I. 1, 49; s. zit. ist iz pròsun slihtî odo metres kleint. I. 1, 20; s. kleint, reht.

mez [st. n.], 1. bestimmtes Mass für Flüssigkeiten: thi u faz thi nâmun lides zuei odo thriu mez. II. 9, 95; hydrae sex capientes singulae metretas binas vel ternas. Joh. 2, 6. thaz uuârun sehs kruagi; thaz mez uufr oft zellen ioh sextâri iz nennen; nam iagilth in redinu thrizzug stuntôn zehinu odo zutro zehanzug. II. 8, 31. 2. Art und Weise; nur in adverbialen Redensarten: ni uuas thâr, ther firstuanti, uuz er mit thi meinti, ouh thia muatdâti theheino mezzo irknâti. IV. 12, 46; auf irgend eine Art, irgend wie; vergl. nullatenus, nohheinu mezzu. Kero, BR. 37: er (Christus) fuar io themo mezze zi sines selbes sezze, in sines fater richi. V. 18, 7; auf diese Weise; nämlich: so herrlich; vergl. eo modo, thi mezzu. Gl. Ker.

geuul-mez. un-mez.

mezalâri [st. m.], Händler, Mäkler: er fand thâr (im Tempel) mezalâra ioh ouh munizâra, sô fand er sizente thâr. II. 11, 7; s. Matth. 21, 12. intêrênt iz ouh filu fram alle these koufman ioh these mezelâra. II. 11, 26.

mez-hafto [adv.], angemessen; vergl. omnia mensurate faciat, alliu mezhaftu tfe. Kero, BR. 31: thô gab er imo antuuurti, thoh uuirdig er es ni uuurti, ioh det er thaz hiar oft filu mezhafto. II. 4, 92; obgleich der Satan es nicht würdig war, so gab ihm Jesus doch Antwort, und that das hier oft ganz angemessen, er that es hier so geziemend, wie er es schon oft, bei den früheren Versuchungen gethan hatte.

*mez-wort [st. n.], Masswort: sprih mezuuorte zi thesemo êuuarte. IV. 19, 15; sprich bescheiden, mit gemässigtem Wort; s. sprichu.

-mezlih, s. um-mezlih.

-mezzig, s. um-mezzig.

mezzo [sw. m.], Maurer, Steinmetz: rehtôr er (Noe) iz anafiang, thô iz zi

nôti gigiang, thanne thié mezzon. H 68; *des babylonischen Thurmes; vergl. Gen. 11, 1—9.*

miata [st. f.], *Lohn, Belohnung, Sold*: thâr nist miotôno uuiht, ouh uuehsales niauuiht. V. 19, 57; *am jüngsten Tage gibt es kein Mithen, kein Tauschen.* — c. *subj. Gen.*: uuiht, quad, sâgên ih in thaz, ni nemet scazzes umbi thaz, iu lâzet undrâta thero uuoroltliuto miata. III. 14, 100.

miatu [sw. v.], *mieth, dinge; c. acc.*: ni duêmês, sô thié rietun, thié thié knehta miattun. IV. 37, 25.

middont F [adv.], s. mithont.

midu [st. v.], 1. *suche zu entgehen, weiche aus, vermeide, entfliehe, entgehe; a) c/acc.*: ther kuning ni mid iz io sô lango, in thiû sîn zît uûâri. I. 20, 31; s. firbiru. uuir uuollen thesan midan. III. 20, 134. ih mag iz uuola midan. II. 4, 77. thié iudeon meid er. III. 15, 1; 19, 25. thaz unsih midî ffant. I. 10, 9. thié mid thâ. H 122. ruarta thiz leid thaz herza, thaz fruma meid. III. 18, 68; s. ruaru. thaz uuir muazîn midan suntino sêr. IV. 1, 58. thaz uuir then uuêuon midên. II. 24, 43. nû uuir thaz unîzi midên. II. 6, 58. ni scal ih tôd midan. IV. 26, 30. thô giang nâh ther ander, thaz selba meid er thâr êr. V. 6, 27; *über das Praet. im Sinne des Plusquamperf. s. giizsu.* b) *mit abhäng. Satz* 1) *mit* ni: gibôt moyses, ir ni midêt, ni ir iu kind bisnîdêt. III. 16, 35; *Moses gebot, ihr sollt nicht vermeiden, versäumen, unterlassen, dass ihr eure Kinder beschneidet, ihr sollt sie zuverlässig beschneiden; der Gedanke wird durch diese Umschreibung nachdrücklicher ausgedrückt.* nû ir sambazdag ni midet, ni ir iu kind bisnîdêt. III. 16, 41; *am Samstag; s. nub und Joh. 7, 22.* 2) *mit* nub: ther holdo thîn ni mide, nub er iz thanasnide. V. 25, 37; s. nub. c) *mit coordinirtem Satz*: nû sie thaz ni mident, sô hôhan gomom rînent. V. 25, 75; *nun sie das nicht unterlassen.* 2. *verhehle, verheimliche; die Person, vor der man*

etwas verheimlicht, steht wie bei hilu (s. d.) im Acc.; vergl. dissimulavit, firmeld. Jun. Gl.: ih inti fater mîn, ni mîthuh iuer nihein, ist unker zueio uue-san ein. III. 22, 32. 3. *sondere ab, scheide; c. acc.; vergl. firmidu* 8: unant er thaz guata minnôt, thaz arga hiar ouh midit. V. 25, 42. 4. *c. reflex. acc.; enthalte mich, halte mich zurück; vergl. erubescant, miden sih. Notk., Ps. 69, 4; a) c. gen.*: esil theist fihu filu dumbaz, ni midu mih thero uuorto, ist huarilfnaz. IV. 5, 8. giklagôta ira sêr, ioh sih es uuiht thâr ni meid. III. 11, 8. sih ouh thes ni midun sînes halsslagônnes. IV. 19, 72. b) *mit abhäng. Satz mit* suntar: ni meid sih, suntar sie ougti, then gotes sun sougti. I. 11, 38; *Maria hielt sich nicht zurück, dass sie zeigte; nachdrucksam für: sie zeigte gern, dass sie Gottes Sohn ernährte; über die Construction s. suntar.*

bi-midu. âr-midu.

-mieru, s. gi-mieru.

mihil [adj.], *gross, bedeutend, grossartig, ansehnlich, stark, gewaltig, mächtig*: michil ist ir ubilt. II. 12, 90. — *Attributiv zu*: githuing. V. 19, 22. giberg. V. 12, 5. sculd. IV. 24, 5. lâtî. IV. 33, 22. gelpfheit. III. 19, 10. festî. IV. 36, 18. redina. I. 23, 33; V. 17, 11. Minna. IV. 11, 52; V. 7, 3; 7, 5; 20, 66; 23, 74. miltî. II. 12, 27; III. 2, 9. smerza. I. 15, 48. unstâtî. III. 7, 16. slahta. I. 20, 4. îla. III. 14, 25; V. 6, 48. angust. I. 22, 18. thult. III. 11, 17. egiso. V. 4, 22. gi-uurt. IV. 3, 8. zâla. H 136. hêra. IV. 12, 32. unredina. III. 16, 56. nôt. III. 20, 112; V. 11, 2; 20, 54. erdbiba. V. 4, 21. ôtmuati. I. 3, 34; 18, 37. seltsâni. II. 12, 50. unkust. I. 17, 40. lôn. II. 16, 38. liubt. V. 7, 4; H 22. ungiuultîri. III. 8, 10. uuunnî. I. 3, 4; IV. 9, 23. suaz-nissi. III. 14, 112. riuuul. III. 10, 7; V. 25, 60. stilnissi. IV. 7, 49. pîna. H 86. uuuntar. IV. 36, 7; V. 8, 5; 12, 32. scaz. III. 6, 22; IV. 8, 23. iâmar. V. 23, 169. ungimah. III. 8, 26. uuorolt. III. 6, 10. sêr. V. 7, 53. murmulunga. III. 15, 39. guat. V. 12, 99; 14, 1. heizmuati. I. 20, 2. haz. III. 15, 1; H 89. menigî. III. 6, 8;

24, 67; 25, 4; IV. 3, 2, 18; 4, 17; 5, 41; 16, 18; 26, 3; V. 13, 16. guatt. I. 8, 16; II. 4, 38. stein. IV. 35, 37. uuillo. I. 1, 110; 24, 14; II. 9, 66. fal. II. 4, 87. gaman. H 21. fuah. IV. 24, 30. füz. III. 11, 29. ruam. S 10. nfd. III. 18, 26. unuân. V. 4, 20. *Davon:*

mihil [adv.; s. Bd. 2, 381], *ein adverbialer Acc. sing.; gar, sehr, viel; vergl.* ioh magnis quibusdam, sumên michel mahtigên gibet er stimulum carnis. *Notk., Ps. 89, 10:* âdeilo thû es ni bist, uuoio mihil gimuati sint allô thio iro guatt. V. 28, 124. ir birut mihil uuerda salz therera erda. II. 17, 1.

mihiles [adv.; s. Bd. 2, 377], *ein adverbialer Gen.; um gar vieles, noch um vieles, bei weitem; s. magis melior, mihhiles bezira. Tat. 69, 6; verstärkt durch vorausgehendes harto:* er zalta ouh dages uuuntar thên iungoron sus suntar; thaz ghialt er harto mihiles baz. IV. 1, 20; s. gihaltu.

Mit vorausgehendem uuoio übersetzt es quanto, um wie viel, in welchem viel höheren Grade. Verstärkt ist auch dieses durch harto: uuoio harto mihiles mër gibit druhtn iuer guat. II. 22, 39; quanto magis pater vester dabit bona petentibus se. *Matth. 7, 11;* uuoio mihhiles mër iuuer fater gibit guotu. *Tat. 40, 7; vergl. auch 38, 5.* uuoio harto mihiles mër suorgët druhtn iuer? II. 22, 19; nonne vos magis pluris estis illis. *Matth. 6, 26; vergl.* uuoio mihhilo mër. *Tat. 44, 17.*

milti [adj.], *mild, sanft, sanftmüthig:* sâlige thie milte ioh muates mammunte. II. 16, 5; beati sunt mites. *Matth. 5, 4; das Verbum sint ist ausgelassen; vergl.* II. 15, 16; IV. 5, 42.

milti [st. f.], 1. *Milde, Sanftmuth:* thaz lërta nan sîn milti, thaz er sulth uuurti. I. 3, 19. gab er antuuurti mit michileru milti. II. 12, 27; III. 2, 9; — 18, 57; IV. 11, 25. gab iru mit milti druhtn antuuurti. II. 14, 79. thuruh sînô milti uuas er in mammunti. III. 14, 111. lernê hiar thia guatt, sînes selbes milti. III. 19, 12. intfiang er nan mit thulti

thuruh sîna milti. IV. 16, 52. thia milti, thia dâufd druag, duemês harto uns in thaz muat. H 139. thiû druhtnes milti ni gab es antuuurti. III. 10, 15; *der milde Herr (s. bittiri); oder zur Umschreibung der Person; s. diurt, guatt, maht. 2. Grossmuth, Gnade, Erbarmen, Güte:* eigun iamêr scôna freunida gizâma thuruh sînô milti âna enti. IV. 37, 46. iz zi thiû ni uuurti, ni uuârtn thînô milti, al bi thînen mahtin. IV. 1, 51. gimuat-fagôta er thô in, uuas zuêne daga thâr mit in, milti sînô iz dâton, sô sie nan bâton. II. 14, 114.

min [adv.], *ein adverbialer Comparativ; s. Bd. 2, 386; weniger, geringer, minder; vergl.* cui autem minus dimittitur, minus diligit. *Luc. 7, 47; themo min uuiridt forlâzan, min minnôt. Tat. 138, 13:* ni due ouh pêtrus nû thaz min, ni er sih fuage thara zi in. V. 4, 61; *es thue auch Petrus nun das nicht minder, dass er sich zu ihnen, den versammelten Jüngern füge, Petrus unterlasse ja nicht, sich zu ihnen zu fügen, emphatisch für: er füge sich ebenfalls zu ihnen; vergl. duan und Marc. 16, 7.* ni zemo antdagen min quam er aaur sama zi in. V. 11, 5; *nicht minder an dem achten Tage kam er wiederum in derselben Art zu ihnen, am achten Tage ebenfalls; et post dies octo iterum erant discipuli ejus intus. Joh. 20, 26. Mit Zusätzen:* a) uuoio min, *um wie viel weniger, minder:* uuoio min giloubet thanne, ob iz uuirdit uuanne, thaz ih biginne bredigôn, fon himilriche redinôn. II. 12, 59; s. *Joh. 3, 12.* b) thiû min, *um so weniger, um so minder, desto weniger:* unser druhtn ni thiû min sprah thaz rehta zi in. III. 22, 47; *obwohl ihn die Juden lüsterten, sprach unser Herr nichts desto weniger das Richtige zu ihnen; s. reht. lâz sia duan thiû uuerk, thiû si bigan, thaz siu iz nirfalle nû thiû min, ni muaz si, sih bigraban bin. IV. 2, 32; lass sie thun die Werke, die sie begonnen hat, dass sie dasselbe (Werk) nun nichts desto weniger erfülle; nicht kann sie es, wenn ich begraben bin;*

s. Alcuin. in Joh. pag. 580. ni quam thô pêtus thoh thiû min. V. 6, 25; *s. quimu.* ni half ther ander thiû stn min. V. 5, 7; *der andere beillte sich nicht um so weniger;* thiû gehôrt zu min; *s. hilfu.* c) thes thiû min, *desto weniger, desto minder:* si iz al irsuachit habêta, ni suahta siu thâr thes thiû min. V. 7, 12. ni uueiz ih inan thes thiû min, uuanta ih ouh fon imo bin. III. 16, 65; *ich kenne den Vater nichts desto weniger, sagt Christus, weil ich von ihm gekommen bin, obwohl ihr nicht daran glaubt;* *s. Joh. 7, 29.* ih gihu in iuih, thaz ir hôrtut quedan mih, ni sagên iz nû ouh thes thiû min, thaz ih selbo krist ni bin. II. 13, 6; *s. Joh. 3, 28.* in thaz skif er gang thô zi in, ni forahtun sie in thes thiû min. III. 8, 47; *s. Matth. 14, 33.* untarthio uuas er in, ni uuas er druhtin thes thiû min. I. 22, 57. hiar suidit manne io ther ubilo githank, suht ioh suero managêr, ni bristit thoh in thes thiû min, ni sie sih hazzôn untar in. V. 23, 152; *nicht desto minder fehlt es ihnen doch daran, dass sie sich gegenseitig hassen;* *s. bristu.* d) nieuuihtes min, *nicht minder, ebenfalls, in gleichem;* *vergl. nihilo minus, neouuihti min. Gl. Ker.:* ubarfuar thaz sibunstirri, then drachon nieuuihtes min. V. 17, 80. e) sô mêr — sô min, *je mehr — desto weniger:* sô thû thâr langôr sizis obana, sô thir ther abaho githank uuelkêr mêr, ioh sih thaz gras thâr untar thir min irrihtit. III. 7, 83.

mîn — unser [pron.], *s. sîn.*

minna — minni F [st. f.; *s. Bd. 2, 229*], 1. *Zuneigung;* a) *abs.:* minna thiû diura, theist karitâs, bruaderseaf, thi gileitit unsih heim. H 129. in erdu gab er in then geist, thaz minna sie ginuage ioh karitâs gifuage. V. 12, 68. thaz thiû fira irdualta, thiû minna iz in irfulta. V. 4, 12; *s. irfullu.* nist thiû minna krefin anderên gilh. V. 12, 79. redinôta er thên iungoron fon theru minnu managaz êr. H 144. uuo minna sô gimuatî thâr untar thên ist iamêr. V. 23, 5. thia minna zalti hiar, ther er sô sêro hintarquam. V. 15, 26. êrio man

ni gisah thera minna gimah. II. 6, 49; *s. gimah.* duêmês uns in muat thaz filu mihila guat; thaz heizit auur minna. V. 12, 100; *s. guat.* thera minna gimuatî. H 128. theist es allero meist, uuo es druhtin quit bi thia selbun minna; er zalta in fon deru minnu mit sfnes selbes stimmu. V. 12, 92, 94; *s. Joh. 13, 34.* sie sprâchun thuruh minna al einera stimma, thaz iz uuâri giagarônti then fater. I. 9, 11; *in Liebe.* bigonda pêtus suimannes; mit minnu ioh mit uuillen ni moht er mo gistillen. V. 13, 26; *aus Zuneigung.* pêtus dua mih uuls, mit minnu thînes muates mir unns alles guates. V. 15, 14; *aus Herzensneigung.* sô uuer muas eigi, gebe themo ni eigi; thaz mit minnu gidua. I. 24, 8; *gern, bereitwillig.* hôrit er mit minnu thes brâtigomen stimnu. II. 13, 12; — IV. 21, 34. thie ih mir iruellu, folgênt mir mit minnu. III. 22, 23; *voll Liebe.* thaz sie luti lêrtin, allesuuo ni dâtin, mit minnu got irknâtin. IV. 5, 26. biginnit er sie gruazen uuorton filu suazên, mit mihileru minnu. V. 20, 66; *mit grosser Huld.* fuar maria mit ilu ioh mit minnu zi ther iru maginnu. I. 6, 2; *mit liebevoller Eile, eifertig und sehnsvoll.* sô ih hiar nû zellu, uuard mir uue mit minnu, thaz ih stnô liubt in mih giliaz. V. 7, 37; *es ward mir Leid mit Liebe, die Liebe brachte mir Leid, aus Liebe ward Leid.* — hiar lêrit unsih thiû stn stimma zuâ minna. V. 12, 57; *eine doppelte Liebe, die Gottes- und Nächstenliebe;* *s. I. Joh. 4, 20. Häufig im Plur.;* *vergl. liubt, kunft:* thaz ist gibôt mfnaz ziu, ir iuih minnôt untar iu, ioh iagilth thero minnôno ni uuenke. IV. 15, 52. stmês io zi gote funs mit thên minnôn untar uns. V. 12, 77; *mit gegenseitiger Liebe, indem wir uns gegenseitig lieben.* mir ginâda thigget mit minnôn filu follên zi sancti gallen. H 154. zimit, untar iu irbietet ôtmuatt, mit mihilên minnôn iz zeigôt mannon. IV. 11, 52. thes fergôn mit mihilên minnôn. V. 23, 74. sprâchun mit minnôn thie sine liobon holdon. III. 23, 29; *voll Liebe.* mit minnôn io ginuagên zisamane unsih fuagên. III.

7, 8; mit vieler Liebe. frägēta sie mit minnōn. III. 12, 2; *liebevoll.* sus lokōta er mit minnōn thie drātmenniaſon. V. 11, 35. allēn sinēn (*Ludwigs*) kindon st rīchiduam mit minnōn, st zi gote ouh minna thera kuninginna. L 88, 84; *vor Gott, bei Gott*; s. rīchiduam und mit. — mit, in minnōn sīn, *lieben*; a) *abs.*: gisibbon, thie uuārun hiar mit minnōn filu zeizēn. V. 20, 46; *die in gar zärtlicher Liebe lebten, sich gar zärtlich liebten.* β) c. *dat.*: uueist, thū mir bist in minnōn fora allēn uuoroltmannon. V. 15, 6; *dass ich dich liebe*; s. *Joh. 21, 15.* b) *constr.*: 1) c. *gen. subj.* zur Bezeichnung dessen, von dem die Liebe ausgeht: gruzta thiu sīn stimna stnes fater minna. IV. 33, 16. 2) *mit Angabe der Person, zu der man Zuneigung hat*; a) *durch die Pröp.* zi c. *dat.*: thū uueist thir selbo thia mīna minna zi thir. V. 15, 32. mit thiu ist gizeinīt, sīh untar in minnōn ioh thiu minna st zi druhtne meist. V. 12, 66; s. I. *Joh. 4, 20.* — *Im Plur.*: oba iu thiō minna sint heiz zi thēn ir birut filu zeiz. II. 19, 25. β) *durch die Pröp.* bi c. *acc.*: ther brūt habēt, ther scal ther brūtigomo sīn, er heltit thia minna bi sīna drātinna. II. 13, 10; s. *Joh. 3, 29.* γ) *durch den Gen. obj.*: habētun kristes minna. III. 23, 14 VP, F minne. thaz hugen thera uuunnu mit kristes selbes minnu. H 18. tōd uas in uuunna thuruh gotes minna. IV. 5, 47. uueist, thaz ih minna habēn thīn. V. 15, 5. in gotes minna iz dātun. V. 25, 8. thie eigin mīn io minna. III. 22, 22. habēta minna hūblichō sīn. III. 23, 23; — V. 7, 3. thaz sie biquemēn zēn gotes minnōn. V. 12, 72. nū ist giscriban, sō sie bātun, thaz iro minna dātun. V. 25, 21; *die Liebe zu ihnen; oder? ihre Liebe.* 2. *Eifer*: thaz duit filu manno, thaz er hiar minnōt gerno, mit minnu thes gīrlīzit, in muat sō diofo lāzit. V. 23, 36.

-minni, s. ur-minni.

minnir [adj.], *Comparativ*; *kleiner*, in Bezug auf die Statur: giduan ni mahtū thih minniron noh mēra. II. 22, 23; quis autem vestrum cogitans potest ad-

jicere ad staturam suam cubitum unum? *Matth. 6, 27*; minniron ist prädikativer *Acc. sing. m.*; doch könnte es auch als *adverbialer Dat. plur.* aufgefasst werden; s. giduan und Bd. 2, 378. b. *Davon der Superlativ*:

minnist, der geringste, unbedeutendste: ni uas nōē in thēn (*unter den Patriarchen*) thaz minnista deil. I. 3, 9; s. deil.

minnōn [sw. v.], *liebe*; 1. in Bezug auf Personen; a) c. *acc.*: minnōst thū mīh pētrus? minnōst thū mīh filu mēr, thanne thīn ginōz ander. V. 15, 3. 4; Simon Joannis, diligis me plus hīa. *Joh. 21, 15.* thū uueist, thaz ih thih minnōn thrāto. V. 15, 17; tu scis, quia amo te. *Joh. 21, 15.* ther uuizzōd gibūtīt, iagilichēr manno stnan friunt minnō; iuan fīant minnōt, minnōt thie, sō uuer sōsō iuih hazzō. II. 19, 12. 15. 16. bi thiu sīmēs zi gote funs ioh inan harto minnōn. V. 12, 78. allesuio ni dātūn, ni sie inan minnōtūn. IV. 1, 14. thō ahtōtūn thie liuti, uio er nan minnōtī. III. 24, 71, then er sō minnōta. III. 23, 18. krist minnōta thie sīne. IV. 11, 5. si minnōta inan drāto. V. 7, 2. thō liefun sār, thie nan minnōtūn meist. V. 5, 3. uuant er nan minnōta sō fram. V. 13, 28. zalt er ouh mannon, uio er sie uuoltī minnōn. IV. 6, 55. ist sīn guatt, sō in kinde zeizemo scal, then fater einigan minnōt. II. 2, 36; s. einig und fol. ther fater minnōt sīnan sun. II. 13, 29. thaz uuir got minnōn thes thiu baz. II. 6, 56. thaz sie sculun minnōn got. V. 12, 70. — c. *reflex. acc.*: oba uuir unsih minnōn, minnōt unsih druhtūn. H 181. 132. mit thiu kundt er mannon, thaz sie sīh ērist minnōn. V. 12, 71. thaz uuir unsih minnōn hiare. H 142. theist gibōt mīnas zi iu: ir iuih minnōt untar iu. IV. 15, 51; *gegenseitig.* mit thiu ist gizeinīt mannon, sīh untar in io minnōn. V. 12, 65. ih lāzu gibōt alaniuuaz: ir iuih minnōt untar iu. V. 13, 8. thaz sie liuti lērtūn, untar in sīh minnōtūn. IV. 5, 25. thaz uns ni uuese thaz zi suār, uuir unsih fīrdragēn hiar ioh seōno untar mannon io emmizigēn minnōn. III. 5, 22; unsih

ist zu ergänzen. b) mit folg. Satz: uuo sie minnötun thâr, thaz man sie hiasi meistar. IV. 6, 37. 2. in Bezug auf Sachen; habe etwas gerne, finde Gefallen; c. acc.: ni thurfut ir biginnan, thaz ir gote thionöt ioh thia uuoort minnöt. II. 22, 4. thia uuoort minnöt er sô fram. II. 12, 71. noh ni minnötun sô fram thaz liocht. II. 12, 87. ni mugun sie iz blibrigan, ni iz uuerde thâr infangan, thaz sie êr io minnötun. V. 20, 50. ni minnöt uuiht sô suazo io sô spor thero fuazo. III. 7, 12. uuarun reht minnôti. I. 4, 8. thaz duit filu manno thaz er hiar minnöt gerno. V. 23, 85. uuant er thaz guata minnöt. V. 25, 41. uuoit ih redinön, uuo thâr thia fruma niezent, thie hiar thia sunta riezent, ouh zellen thiö arabeiti, thiö uuir hiar thulten nōti in irthigēn thingon, thoh uuir iz harto minnön. V. 23, 10; *obwohl wir es sehr lieben, nämlich das irdische Leben*. quad, man irkennen soolti, ther sia (die Liebe) minnön uoolti, ioh thaz gibōt uoolti irfullen, thaz thie unārīn guate. V. 12, 95; *auf das sing. Relativum folgt plur. Demonstrativum*. "missi [adj.], *verschieden, ungleich*: sus sint thiū thing ellu, sus missemo muate sint ubile ioh guate. V. 25, 80; *so sind die Dinge alle, wie ich dir hier nun sage, so ungleicher Gesinnung sind die Guten und die Bösen*; s. muat, missilth. II. 19, 28 und vergl. Zeitschr. f. d. A. 13, 576.

missi-dât [st. f.], 1. *Vergehen, Fehler, Schuld, Sünde*: ob ir in muat iu lāzet, thaz sunta ir bilāzet, sô dlōnt snō guati thiö iuō missidāti. II. 21, 42. uuarun uuir firhuarōt mit abgoton, mit missidātin managēn bigan uns iz harto gaganen. IV. 5, 18; s. mit. unsu uuerk thiū gaganent uns hiare (sagt der eine der mit Christus Gekreuzigten), ioh ruarent nū thiö unsō missidāti. IV. 31, 10. firdrīb fon uns allō missidāti. II. 24, 33. firgab in thiū ein guati thiö iro missidāti. III. 14, 70. firliaz thia erda, uuanta uuir dig si ni uuas bi ira missodāti, thaz er sia furdīr drāti. V. 17, 22. uuanta ih zellu in thiö missodāt, bi thiū inkunnun

se mih. III. 15, 32 VP, F thia missidāt; s. Joh. 7, 6. mīnero missidāto .ist un-gimezzon thrāto. IV. 31, 31; s. thrāto. biginnent thanne (am jüngsten Tage) rīuan ioh uueinōnt thiö langun missidāti. V. 6, 43. thaz ih in thesēn rediōn ni lugi in thēuangellion, thaz ih mir liaz sō umbiruah thiö mīnes druhtīnes buah; thero selbun missidāto thig ih gināda thīna. V. 25, 35; *wegen dieses Unrechts*. 2. *Irrthum, Fehler*: thaz giscrīb mīn uuir dīt bezira stn, buazent stnō guati thiö mīnō missodāti. V. 25, 46.

missi-drūēn [sw. v.], *habe kein Vertrauen, misstraue, zweifle*; c. gen.: ih faru garauuen iu sār frōnisgō iu stat thâr, ir, thes ni missedrūet, mit mir thâr iamēr būēt. IV. 15, 12.

missi-duan [a. v.], *sündige*: thoh ādām ouh bi nōti zi thiū einen missidāti, thaz sulih urlōsi fora gote unsih firuāsi. II. 6, 53; *seinen Sohn gab er für uns arme Knechte, damit uns vor Gott eine solche Erlösung vertrete, da doch auch Adam nur hierin, nur als einer, allein gesündigt hatte; einer hatte gesündigt, einer sollte uns erlösen*; s. Rom. 5, 11. 12; *oder? da Adam nur zu dem einen Zwecke gesündigt hatte, damit*.

missi-fāhu [st. v.], *greife fehl, er-greife einen falschen*; a) *eigentl.*: thaz ir ni missifāhēt, sehet, then ih kusse. IV. 16, 25; s. Matth. 26, 48. b) *büdl.*: *greife fehl, gehe fehl, thue einen Missgriff, irre*; 1) *abs.*: thaz uuir ni missifangtn, rihta uns then sin. II. 11, 41. seouuōmēs, uuara druhtīn gange, thaz uuir ni missifāhēn. III. 7, 10. thaz in themo uūāhen thiū uuoort ni missifāhēn. I. 2, 16; s. uūāhi. 2) c. gen.: thaz sie zi imo ouh giangtn, stn ni missifangtn, then fingar thenita, quad, therē ist iz. II. 3, 37; *in Bezug auf ihm*; s. Joh. 1, 29. 30.

missi-gangu [st. v.], 1. *fahre schlimm, es geht mir schlimm*: ni uuarun uuoia uuakar, bi thiū missi-giangun sie (die thörrichten Jungfrauen) thâr. IV. 7, 66. ioh thaz er es firleipti, iz

(den Apfel) tharakleipti in then boum, ni missigiangtn uuir sô fram. II. 6, 31; s. firleibu, iruuentu. 2. *gehe irre, fehl, verirre mich; bildl.*: thaz uuir sô ni missigiangtn, rihta uns then sin ther drôtman. II. 11, 41. ni firîaze unsih thfn uuâra, thaz uuir ni missigangên. II. 21, 38. hilf mir, druhtfn, thaz ih ni missigange. III. 17, 65. uuoio ther ander (Kain) missigiang ioh harto hintarort gifiang, thaz lisist thû ouh. H 31.

missi-habên [sw. v.], c. reflex. acc.; *verhalte mich abweichend, nicht wie es sein soll; also mit Bezugnahme auf den See, bin nicht ruhig, wühle mich auf, bin mit mir im Kampf*: ther sê ist zessônti, sih selbon missihabênti, stôzôt sih io mit mihileru unstâti. III. 7, 15; mystice mare turbida et tumentia seculi hujus volumina significat. Alcuin. in Joh. pag. 518.

missi-hillu [st. v.], 1. *bin uneinig, stimme nicht überein; vergl. discrepat, missihillit. Graff, Sp. 4, 857*: nû ni helet mih, uuoio ir firnoman eigtt mih, nû sie bt mih sô zellent, sô harto missihellent. III. 12, 22; s. Matth. 16, 15. 2. *passe nicht, stehe nicht im richtigen Verhältniss; von der Kleidung; c. dat.*: thaz uuiht ni missihulli, thaz uuiht thâr missihulli thes lichamen follf. IV. 29, 46. 48.

missi-kêru [sw. v.], *verdrehe, verkehre, erkläre falsch; c. acc.*: oba ih thero buacho guati hiar iauuiht missikêrti, thuruh kristes krûzi bimîde ih hiar thaz uuzi. H 1; *wenn ich etwas aus der Heiligkeit der Bücher, aus den heiligen Büchern falsch erklärte; s. bittiri.*

missi-lfh [adj.], 1. *verschieden, mannigfaltig*: sprâchun thâr thô hertôn missilfchên uuorton. III. 15, 40; s. Joh. 7, 12. sie uuârun bifangan mit missilfchên suhtfn. II. 15, 10; variis languoribus. Matth. 4, 24. thie liuti sint missilfh, ubile ioh guate. II. 19, 23; s. Matth. 5, 45. zaltur missilfh gimah, uuoio ther liut fon imo sprah. III. 12, 10; s. Matth. 16, 14. und gimah. 2. *ungleich, un-*

ähnlich, verschieden: hina uuard thiû uuorolt funa, in suntôn uuard siu missilfh. H 58; *entstellt, zur Zeit Noes*; corrupta est autem terra coram deo et repleta est iniquitate. Gen. 6, 11. quâdun, dâti mâri, thaz got sfn fater uuâri, ioh er sih druhtfne ebonôti in uuerkon gilfchan noh uuegin missilfchan. III. 5, 14; s. Joh. 5, 18.

*missi-quidu [st. v.], *rede unrecht, falsch*: bigondun sie antuuurten uuorton filu hertên: uuaz, quâdun, missiquedan uuir? oba ther diufal ist in thir; uuir zellen thir es ouh mâr: bist elibenzo fremidêr. III. 18, 18 VP, F missiquedan; nonne bene dicimus nos, quia Samaritanus es tu et daemonium habes? Joh. 8, 48. In dem Satze: thû bist al hônêr, in suntôn giboranêr, mit allên unredinôn, thû unsih thanne bredigôn? III. 20, 164 *steht der Infinitiv absolut zum Ausdruck einer unwilligen Frage. Und mit Bezugnahme auf dieses keine andere Erklärung zulassende Beispiel kann auch missiquedan, das die Frage nonne bene dicimus übersetzt, als frageweise gesetzter Inf. erklärt werden: was, wir [sollen] unrecht, falsch reden, wenn wir sagen, dass der Teufel in dir ist? Oder ist missiquedan als 1. Ps. plur. und uuaz als Objekt aufzufassen? Was, worin reden wir falsch? Die Endung an stünde dann für en, das F wirklich setzt; s. Bd. 2, 34; aber F braucht en auch beim Inf. nicht selten; s. Bd. 2, 126 und elibenzo, oba.*

*missi-wirku [sw. v.], *bereite nicht zu, stelle nicht her, bringe in Unordnung, verwirre; c. acc.*: uuoio giboran uuard ouh êr iohannes, thegan stnêr, ther imo ingegingarota, thaz uuorolt missiuuorakta. I. 8, 49.

missu [sw. v.], *vermisse; c. gen.*: sârlo thes sindes sô mistun sie thes Kindes. I. 22, 20; s. Luc. 2, 43. sô ih êrist mista thfn. I. 22, 49 ther man, ther thaz suachit, thes er harto ruachit, thâr er es mithont mista, er kêrit, suachit aaur dâr. V. 7, 10. quad, guat ioh ubil uueasfn, thes guates thoh ni missfn. II. 5, 18.

âf-missu.

mit [praep.], I. c. dat.; zur *Bezeichnung* 1. *der Begleitung, Genossenschaft; mit, sammt, nebst, in Gesellschaft*: mit imo sâzun, mit selb druhtine. V. 15, 1. 2. fuar er mit thên knehtou in then oliberg. IV. 7, 91. mit mir thâr iamêr bûêt. IV. 15, 12. thaz ih iamêr freuue mit engilon thînên. I. 2, 45. bat, mit imo heim fuari. III. 2, 5. mit imo uuorahet er iz. II. 1, 15. farên engila mit thir. II. 4, 57. *Ebenso*: I. 11, 44; 18, 20; 22, 6. 33; 28, 15; II. 3, 13; 4, 81; 7, 5. 30; 14, 12; 24, 42. 43. 45; III. 5, 19; 6, 11. 12; 13, 46; 15, 36; 23, 58. 60; 25, 40; 26, 67. 68; IV. 6, 24; 7, 1; 8, 17. 19. 20; 9, 26; 10, 3; 16, 53; 18, 32; 21, 1; 23, 30; 24, 11; 34, 10; 37, 36. 37; V. 13, 4. 34; 14, 24; 16, 36; 20, 102; 24, 2. 3. 20; 25, 96. 104; H. 8. 166. er iâcobe ni sueih, uuas mit imo in themo siabanne. H. 82. iz uuas mit druhtine sâr. II. 1, 9. 15. 19. 23. 27. 31; *das Wort war zugleich mit Gott*; s. Joh. 1, 1. — saman mit thera muater fuar ther sun. I. 21, 10. mit in er saman sas. IV. 11, 39. mit imò saman giangun. IV. 16, 3. mit iu saman drinku. IV. 10, 7. sih uuarmta saman mit in. IV. 18, 12. mit imo saman zurtn. IV. 19, 60. mit uns sih saman mendên. IV. 37, 35. bist hiutu mit mir saman thâre. IV. 31, 24. mit imo saman âzun. IV. 10, 2; — IV. 9, 18. thaz sie mit imò saman âztn. IV. 2, 14; s. saman. — ni bin furdir ih mit mannon. V. 14, 16; *unter den Menschen*; quia vobiscum non sum. *Alcuin. in Joh. pag. 640*; s. *Müllenhoff, de carmine wesiofontano. s. 21.* in uufedum thêh mit gote ioh mit manne. I. 21, 16; *vor Gott und den Menschen*; apud deum et homines. *Luc. 2, 52.* mit iu eigut ir ginuhto io armero uuihto. IV. 2, 33; *unter euch*; pauperes semper habetis vobiscum. *Joh. 12, 8.* fridu lâzu ih mit iu. IV. 15, 45; s. *Joh. 14, 27.* uuas suêne daga mit in. II. 14, 113; *bei ihnen*; s. *Joh. 4, 40.* iôsêph uuânta, er uuâri mit ther muater, si uuânta, thaz er mit imo uuâri. I. 22, 11. 12. uuas si mit iru thri mânôtho. I. 7, 23; mansit cum ea. *Luc. 1, 56.* mit imo ist sîn githigini. I. 15, 39; s. *Matth. 24, 30.* uns er êr

iu uuas mit in. V. 11, 46; cum essem vobiscum. *Luc. 24, 44.* zin er scolti foraheten tôdes uuâri, unz er mit imo uuâri. III. 8, 46. theih bin mit iu luzila uulla. IV. 13, 4; s. *Joh. 13, 33.* gihartêti mit imo in theru nôth. IV. 13, 22. klagôtun thi uufb, thi u mit imo uuârun. IV. 34, 26. ilômês zi themo kastelle, thaz uuir ouh mit thên gouuon thaz gotes uuort seouuôn. I. 13, 4; *mit den Gauen, in Verbindung mit den Gauen, ebenso wie die Gawe*; s. *Luc. 2, 15.* ih uueiz mit suntigon nan zaltun. IV. 27, 5; cum iniquis reputatus est. *Marc. 15, 28*; s. zellu. — *Bisweilen nur lose verbindend; und*: thaz hîs giâhûn, thâr uuas ther sun guatêr mit sîneru muater. I. 17, 60; invenerunt puerum cum Maria. *Matth. 2, 11.* man gihôrti uueinôn uutb mit iro kindon. I. 20, 28; *Weiber und Kinder*; s. *Matth. 2, 18.* giloubta sâr thô selbo ther kuning mit sinemo githigini. III. 2, 38; *er und sein Gefolge.* allên stnên (*Ludwigs*) kindon sî richiduam mit minnu. I. 83; *Herrschaft und Liebe*; s. richiduam. 2. *der Gegenseitigkeit in verschiedenen Verhältnissen, der Freundschaft und Feindschaft, der Verbindung, Verhandlung u. s. w.*: mit thên iungoron sprah. V. 4, 3; — V. 4, 64; 10, 34. ih sprichu hiar mit thir. II. 14, 80; — III. 20, 178; IV. 21, 2. uuio er kôsôn bigonda mit thên êuuarton. II. 3, 30; — III. 13, 54; V. 9, 10; 10, 27. bigan redinôn mit thên theganon. III. 12, 1. mit in gistuant er thingôn. I. 17, 42; — III. 18, 12; V. 10, 29. ni sî thiot, thaz thes gidrahte, in thi u iz mit in fehte. I. 1, 85; — V. 4, 50. thie mit diu-fele uuunnun. III. 14, 63. uuârun uuir firhuarôt mit abgoton. IV. 5, 17. ni habêst thû deiles uuiht mit mir. IV. 11, 31. druagun sie iro salbun mit in. V. 4, 18. ther brang mit imo salbun. IV. 35, 19. gibôt, thaz si uuiht mit in ni nâmfn, mit in niheinan pending. III. 14, 89. 92. nim thîn betti mit thir. III. 4, 27. nû scal geist mîner mit sêlu gifuagtêr druhtinan diuren. I. 7, 3; *in Eintracht mit dem Herzen*; magnificat anima mea dominum et exultavit spiritus. *Luc. 1, 46. 47.*

mit gote iz allaz riatun. I. 1, 54. sie iz al mit gote uuirkent. I. 1, 105. siu (*die Werke*) sint mit druhtne gidân. II. 12, 96; quia in deo sunt facta. *Joh. 3, 21.* sâlda ist in êuu mit thîneru sêlu. I. 5, 44. nales theih thih zeinô mit uorolti gimeino. V. 8, 39; *mit der übrigen Welt zusammen, im allgemeinen.* Ebenso: in thaz krûzi si nan nagultun mit fuazin ioh bî hanton. IV. 27, 8. 3. *des Ausgestattet-, Versehen-, Behaftet-, Bekleidetseins u. s. w.; eigentl. und bildl.:* thô sant er drûta sine mit sinên gibôton zuein. IV. 5, 28. ni uuard nihein ezzan mit sulichên bisezzan, noh disg ni st mit thên selbon. IV. 9, 21. 22. mit kinde gân in henti. I. 4, 86. mit themo bette thanangiang. III. 4, 32. thaz sie mit stabon giangîn, mit gertun in henti. III. 14, 93. 94. ingegin fuar menigî mit speron ioh mit suerton. IV. 16, 19. ther kuning uuilit inan suachen mit bîzentên suerton, nales mit thên uuorton. I. 19, 10. er ist mit thornon bistellit. IV. 23, 13. giang krist mit rôtemo gifange. IV. 23, 5. himil mit sterron gimâlôt. II. 1, 14. man mit uuâfanon garaue. I. 20, 3. irstantent mit themo selben beine, andere niheine, mit fleisge ioh mit felle. V. 20, 29. 30. thaz brôt in themo disge, mit gibrâtanemo fîsge. V. 14, 21 VP, F fisco-sâzi uuechun âze mit spisôno ginuhti. III. 15, 8. ni uuerd iz, ni uuir fuarin mit ginuhtin. IV. 14, 3. sie haftun nan mit uuuntôn. II. 9, 85; s. heftu. karitâs, thiin bît thâr mit allên giziugon. V. 23, 121. uuard uuola sie mit lîbe. V. 23, 280; *dass sie leben.* bifangan mit ummahtin. II. 15, 10. fuarun mit themo alten nîde. IV. 36, 3; *voll Missgunst.* quimit ther gotes sun mit mihileru krefti ioh engilo giscefti, mit mihileru hebigi, mit imo sîn githigini. V. 20, 6. 7; cum virtute multa et gloria. *Marc. 13, 26.* er quimit mit giuuelti. I. 15, 87; — IV. 4, 52. sie sehent mit githuinge queman. IV. 7, 39. er ferit fora kriste mit selbomo geiste. I. 4, 39. ther geist ther ist druhtin mit filu hôhên mahtin. II. 14, 71. uuâri in theru suhti mit ummahti. III. 2, 8. thaz er roh thô uuolti sîn kuning

mit giuuelti. III. 8, 5. nû lâzist thû mit fridu sîn, mit dagon ioh ginuhtin thînan sealk. I. 15, 15. thaz ih iamêr mit themo drôste megî sîn, mit themo guate ih frauuô thâr. I. 2, 55. 56. gisibbon, thie uuârun mit minnôn filu zeizên. V. 20, 46. sint sie nû mit gamane, mit liubt. H 21. 22. bî thiin ist mit mêrên suntôn. IV. 23, 43. uuir birun mit hazze, mit grôzên ungizunftin. V. 23, 109. 110 VP, F hazzo. thû bist al hônêr, mit allên unredinôn. III. 20, 164. 4. *der Verhältnisse, der Art und Weise, unter welchen eine Handlung geschieht, von welchen sie begleitet ist:* thie mit giloubu riafun. III. 9, 13; *gläubig.* klagônt sih mit sêren managfaltun ioh leidlichên uuorton. II. 23, 24. folgêta mit grôzên anaruuftin. III. 10, 2; *indem sie laut rief.* thaz uuir thârana uuerkôn mit uuacherên githankon ioh uuir thaz ahtôn mit lûterên gidrahtôn. II. 24, 35. 36. mit mihlôn riuuôn zalta thaz ira sêr. III. 10, 7. er huorôt sia mit unreinemo muate. II. 19, 6. sô mugun sie mit ruachôn uns sagên. II. 9, 18; — II. 10, 16; III. 1, 25; 18, 39. biginnit sie anafartôn mit egilichên uuorton ioh anabrechôn mit egilichên sachôn, mit githuinge ioh anaginge. V. 20, 96. 97. 98. duêst drôst mit êregehtin. II. 20, 1. mit uuâru uuilit ther gotes geist, thaz man inan betô. II. 14, 72; *in Wahrheit.* thaz thie alle nîrzelitun, mit muate uuârun thâre. V. 23, 288; *im Geiste.* siu uuuntun mit grôzên angustin. I. 22, 27. fuar mit filu ioh mit minnu. I. 6, 2. fuar mit ther bredigu, mit mihileru redinq. I. 23, 33. kapfêtun mit hanton oba thên ougon. V. 17, 37. mit uuangon bîfîltên bigan er antuurtun. IV. 19, 17. thaz kuning thihein fuari mit sulicheru ziart. IV. 4, 24. ther stank ther blâsit in muat thaz êuuniga guat mit suazn ginuagôn. V. 23, 279. thaz ih gizeine mit geistlichên redinôn. III. 7, 4; *in geistlichem Sinne.* thaz spentôt er liutin mit geistlichên dâtin, mit geistlicheru lêru. III. 7, 47. 48; s. dât. thaz giscrlp irfulli thû mit mahti. II. 9, 91; *aus allen deinen Kräften.* mir ginâda thiggêt mit minnôn filu follên. H 154. mit heilu er

giboran uuard. S 44. thaz lebén uuir mit freuuf ioh heitu. L 80. mit uuillen. L 14, 2, 10; 17, 4; 25, 12; II. 9, 3. 42. 68; 20, 4; III. 10, 21; 18, 22; 19, 20; IV. 1, 21; V. 12, 96; H 112. mit anderemo uuillen. IV. 37, 5. mit mihilemo uuillen. I. 1, 110; 24, 14; II. 9, 66. mit ubilemo uuillen. III. 20, 107. mit gilustfchemo uuillen. II. 6, 10. mit horsgflchemo uuillen. V. 15, 8. mit bltdlchemo uuillen. V. 4, 60. mit thínemo unuuillen. V. 15, 44. mit milti. II. 14, 79; III. 2, 9. mit miehileru milti. II. 12, 27. mit suazlfcheru milti. III. 18, 57. mit mammunteru milti. IV. 11, 25. mit gidröstemo sinne. I. 22, 42. mit guati. II. 16, 2; IV. 11, 51. mit guate. V. 23, 210. 211; H 137. mit managemo guate. V. 23, 56. mit gilusti. I. 11, 37; 18, 45; II. 1, 8; 3, 2; 7, 22; IV. 5, 35; V. 14, 18. mit suazlfchén gilustin. II. 14, 98. mit giuuurti. I. 19, 13; 22, 38; 27, 32. 39; II. 3, 12; III. 2, 30; 7, 75; 14, 21; 18, 62; 20, 109; IV. 15, 58; 29, 16; V. 15, 15; 22, 16; 24, 21. mit seóneru giuuurti. II. 12, 40. mit suazeru giuuurti. I. 5, 34. mit suazlfcheru giuuurti. II. 7, 57. mit grózeru uugiuuurti. III. 18, 25. mit ótmuati. II. 14, 83; IV. 6, 43. mit séragemo muate. V. 5, 19. mit heilemo muate. IV. 37, 38. mit anderemo muate. IV. 37, 6. mit gualfche. III. 15, 28. mit minnu. I. 24, 8; II. 13, 12; IV. 21, 34; V. 23, 36. mit minnón. III. 12, 2; V. 12, 77. mit minnón ginuagén. III. 7, 8. mit mihilén minnón. V. 23, 74; — V. 20, 66. mit krefti. I. 2, 26. 47. mit theru krefti. IV. 4, 58. mit mahti. IV. 31, 27. mit zorne. IV. 26, 2. mit festi. I. 13, 17. mit mihileru festi. IV. 36, 18. mit redinu. II. 6, 57; IV. 28, 8; H 20. mit sultcheru redinu. IV. 11, 48. mit unredinón. III. 13, 48. mit gizámi. I. 13, 20. mit thrauuón. II. 6, 6. mit salidón. I. 28, 16. mit anderén girátin. IV. 37, 4. mit éragrehitn. IV. 31, 19. mit githankon guatén. IV. 37, 2. mit githáht. I. 13, 18. mit rehtén gidrahtón. IV. 37, 34; — IV. 37, 1; V. 5, 20. mit reinidu. IV. 20, 6. mit reinidón ginuagén. II. 16, 24. mit uuunnón. II. 9, 15. mit unnuirdn. IV. 12, 24. mit uuorton ginuagi. III. 16, 74; s. ginuagi. mit grózen meindátin. IV. 20, 18. mit

mihilemo nóte. III. 20, 112; V. 20, 54. mit ebine. IV. 29, 6; s. mit ebinu. mit sorgfchemo ruache. IV. 35, 82. mit suorgón. II. 22, 6; III. 18, 40. mit forahftfchén suorgón. III. 1, 9. mit ginuhti. II. 21, 33. mit giuuelti. V. 19, 35. mit githuinge. V. 14, 11. mit mihilemo sére. IV. 34, 19. mit thulti. II. 18, 8; III. 18, 37; 19, 25; 22, 35; IV. 16, 52; V. 20, 81; L 48. mit thultin. III. 17, 88. mit thén forahntun. V. 20, 8; s. Bd. 2, 262. mit ilón. V. 25, 82. mit mihileru flu. III. 14, 25. mit mihilén ilón. V. 6, 48. mit freuuidu. IV. 9, 34. mit herzen sérén. V. 20, 113. mit githronge. IV. 4, 57. mit driuuón. I. 23, 43; IV. 3, 6. mit mihileru unstáti. III. 7, 16. mit sô samelfche L 57; *auf solche Weise, so.* 5. *des Mittels oder Werkzeuges, das als Begleitung einer Handlung gedacht wird:* mit iru fahse sie gisuarb thie fuazi, mit locon iro. IV. 2, 17. 18. gifangan mit thén nezzin. V. 13, 10. thaz er then uueg mit uuáti mammuntan gidáti. IV. 4, 29. uuernón in brámón mit thén hornon. II. 9, 60. zi tóde sie nan brungun mit uuassidu iro zungun. IV. 20, 40. biginnnt mit zaharin sih nezen. V. 6, 36. thie thie knehta miattun mit seazzu ioh mit uuorton. IV. 37, 26. mit henti siu mo scirmit. III. 1, 37. mit fiuru sie nan brantfn, odo ouh mit steinónne, mit uuüu segenóts thû thih thanne? V. 1, 11; — IV. 26, 50. incloub man mlt thén suerton thaz kind. I. 20, 17. in thaz krúzi nagultun mit hertén banton. IV. 27, 8. fallent speron ioh mit suerton. III. 26, 44. mit snabulu ni uuinnit, ouh fuazin ni krimmit. I. 25, 27. mit zuhtin sie er mo huldta. II. 7, 3; *durch seinen Unterricht.* thaz ih mit themo sí umbikirg bifestit. V. 3, 5; *mit dem Segen.* sie lértun sie iz mit suerton, nales mit thén uuorton, mit speron. I. 1, 83. 84. in eigan sie iz mit uuáfanon gizeinit. I. 1, 82. mit sínern henti sie uuári uuhtenti. I. 4, 74. thir thankón mit uuorton ioh mit uuerkon. III. 24, 91; — II. 10, 18. lougnis mit thines selbes uuorton. IV. 13, 37. heilta mit sínén uuorton. II. 24, 10. bisicirmi unsih mit thines selbes mahtin. II. 24, 26. gireinó

thia githauka mit ginâdôn ginuhti. II. 24, 22. mit gihaltmissu giuueizent. II. 18, 18. sie hântun nan mit iro scelt-uorton. II. 9, 86; — IV. 30, 19. bisueih mit thên uorton. II. 5, 5. thaz ziuuurfun sie mit bittirî tôdes. II. 11, 47. mit spenstin sie es gibeitta. II. 4, 12. sô uuaz sô ih mit uerkon sitôta. II. 14, 88. thaz uuir thaz thîn mit uerkon irfullên. II. 24, 30. thie uizzî in scolta mênôn mit sînes selbes lônôn. IV. 15, 38. lêrt er sie mit uorton. IV. 15, 43. irrentôn mit kurzlichên uorton. II. 9, 74. mit got-kundlichên rachôn scal man sulih machôn. II. 8, 22. mit giloubu iz giuueizen. II. 7, 37. mit sîneru ferti uuas er iz zeigônti. I. 17, 58. gâbun sie mit uorte thaz selba zi antuuurte. IV. 16, 45. thaz bigond er redinôn mit frônisgên bilidon. IV. 1, 15. uuir muazîn unsih samanôn zên drûtheganon mit uerkon. I. 28, 12. mit uerkon sih gigarotîn. I. 23, 13. mit uerkon filu rehtên flet sie gislihten. I. 23, 28. ni mag ih mih uorte zi ente queman. I. 18, 6; — V. 23, 225. thie er mit sînên luginôn giuuan. II. 4, 11. gifreuen thie thîne mit geistlichemo uufne. II. 9, 24. thaz uuir mit ginâdôn sînên then uuêuon bimîdên. I. 28, 7; — II. 21, 40. bigondun mit githankon druhtîne thankôn. III. 6, 50. sih selbon mit suntôn firdamnôt. III. 13, 34. gidrôstu ih iuih mit freunidu. IV. 15, 48. in festiz dâtun mit uorton. I. 17, 38. mit theru diurun lîchi lôt er uuoroltrîchi. IV. 27, 12. nû sehet, mit thên ougon biginnet umbisconuôn. II. 14, 105; — II. 16, 22; III. 6, 15; 21, 36; 24, 79; V. 23, 38. mit ougon blîdên er sie intfang. II. 15, 14. mit hanton sînên ruarta thes betalâres ougun. III. 21, 5. thiô slug si mit thên hanton. I. 22, 15. mit brustin sougta. IV. 26, 38. zalta fon theru minnu mit sînes selben stimmu. V. 12, 94. kualist thû thih mit brunnen. II. 9, 92. drenkist drahta thîne mit frônisgemo uufne. II. 9, 94; — II. 9, 23; 10, 6; 14, 44. fuatiri siu mit mînes selbes lêru. V. 15, 10. gi-uuerdô uns geban mit thînes selbes mahtin, uuir unsih muazîn blîden. V. 24, 1. mit got er iz ni uuirke. II. 12, 10.

thaz kurzit druhtin mit sînên ginâdôn. IV. 7, 34. sô uuas er mit gotes kreftin oboro. I. 22. mit thîneru giuuelti si dâti al sprechenti. I. 2, 33. mit selben kristes segenon uuill ih hiar redinôn. III. 1, 1. mit allên unsên kreftin bittêmês druhtin. I. 28, 1. mit giuuelti sîneru henti. I. 7, 13; — I. 28, 6. mit lôn er iu iz firgelte. S 18. er quam mit theganheiti zi sulcheru guati. I. 3, 18. *Ebenso*: I. 5, 58; 7, 4; 8, 22; 10, 27; 11, 35; II. 7, 14; 9, 85; 10, 17; 16, 15; 22, 26; III. 2, 10; 3, 3; 6, 22; 7, 67; 11, 29; 12, 41; 13, 23; 14, 114; 15, 20, 42; 17, 16, 36, 42, 56; 18, 12; 19, 24; 20, 26. 144. 157. 175. 185; 22, 39. 40. 41; 24, 48. 102; 25, 8. 18; 26, 16. 70; IV. 1, 22; 3, 15; 4, 26. 31. 34. 49. 62; 5, 26. 28. 29. 32. 54; 7, 35; 9, 14; 11, 17. 52; 15, 20; 16, 15. 16; 19, 25; 20, 26; 21, 20. 22. 24; 22, 4; 25, 12; 26, 16; 27, 6. 14. 27; 33, 19. 20. 32; 35, 32. 33. 34; 36, 2. 11. 19. 20; 37, 14. 16. 19; V. 1, 44. 45; 2, 1. 2. 7; 3, 11; 4, 43; 6, 58; 8, 24; 11, 35; 12, 77; 14, 13; 16, 4; 17, 3. 11. 12; 20, 96. 97. 98; 23, 153. 168. 190. 201; 25, 18. 19. 20. 60. 68. 88. 90; H 18. 29. 86. 100. 6. *auch der Grund wird durch mit ausgedrückt*: mit missidâtin managên bigan uns iz harto gaganen. IV. 5, 18; *in Folge, bei*. mit mîchilemo nîde sô uuurtun sie umbîde. III. 18, 26; *aus Missgunst*. mit minnu thînes muates mir unnis alles guates. V. 15, 14; *aus Herzensneigung*. biginnit thanne mit riuuu sih irbleichên. V. 6, 37; *aus Reue*. thoh quement iu gotes krefti, thiô gibit iu mit mir meist ther selbo heilego geist. V. 17, 10; *um meinethwillen*; *oder: durch mich*; *s. Act. apost. 1, 8*. thaz sie nîrfûlên, noh mit themo meine ni uuerdên zi âz eine. II. 17, 4; *s. mein*. pêtus bigonda suimannes mit minnu ioh mit uuillen. V. 13, 26. 7. *bezeichnet mit die Bestandtheile, aus denen etwas besteht, den Ursprung; eigentl. und bildl.*: er zeinta sînes lîchamen tód, these meintun thaz mit steinon gidânaz. IV. 19, 36; *aus Steinen*. uuorah er ein horo mit sîneru speichelu. III. 20, 23; *ex sputo*. Joh. 9, 6. thie gotes thegana thaz sint thie faduma, mit in ist thiu tunicha giuuebauu. IV. 29, 14. gi-

scafföta sia mit filu kleinën fadamon. IV. 29, 32. uuolt er sie gisamanön mit filu kleinën fadomon. IV. 29, 7. sö ih iu uä zellu, uuard mir uue mit minnu, theih sinö liubl in mih giliäz, oba ih sia niazan ni muaz. V. 7, 87; *es entstand mir Leid aus Liebe, die Liebe brachte mir Leid.* bar si fruma mit iro lidin älangën. V. 12, 21; *aus unversehrtem Mutterleib.* 8. *zum Ausdrucke der Uebereinstimmung einer Handlung mit einer andern; in Uebereinstimmung mit, nach, gemäss:* mit thir bin garo mit muate ioh mit mahtin, in karkäri zi faranne ioh töthes ouh zi korönne. IV. 13, 28; *nach Willen und Vermögen, so viel ich vermag und kann.* thaz iro nihein ni firnam, thaz er mit sinën mahtin uuas thes dages druhtin. III. 5, 10; *nach seiner Allmacht; oder? durch, in Folge seiner Allmacht.* untar uuorton managën mit sinës selbes mahtin zi in sprah sus druhtin. III. 18, 2. mit karitäte ih fergön, thi unsih fon satanäse nam. H 149; *bei der Liebe.* — *Sind zwei von mit abhängige Dat. coordinirt, so steht die Präposition* a) *vor jedem:* moyses ni deta thaz, mit dätin odo mit uuorton mir uuolti uuidaruuertön. III. 16, 26. mit uuorte ioh mit muate lobötun nan. III. 15, 42. mit minnu ioh mit uuillen. V. 13, 26; *ebenso:* I. 21, 16; IV. 13, 23; 16, 19. b) *nur vor dem ersten:* mit engilon ioh mannon. V. 25, 96, 104. mit lachanon biuuuntan ioh funon sö gibuntan. III. 24, 102. c) *nur vor dem zweiten:* fallent sie speron ioh mit suerton. III. 26, 44. *Die Präposition ist auch da nur einmal gesetzt, wo sie verschiedene Bedeutung hat:* quimit gotes sun mit mihileru krefti ioh engilo giseefti. V. 20, 6; *ausgerüstet mit grosser Macht (s. 3) und umgeben von Engeln (s. 1).* *Vor dem Relativum fehlt die Präp., wenn sie bei dem vorausgehenden Subst. steht:* mit uuorton, thën êr thie altun forasagon zaltun. I. 17, 38. II. c. *instr.;* *zur Bezeichnung* 1. *des Mittels:* mit snabalu ni uuinnit. I. 25, 28. mit muttu bisturze. II. 17, 16. mit fiuru sie nan bran-

tin, mit uuazaru irqualtin. V. 1, 11; s. mit thes cräces fiure. IV. 26, 50. mit suertu sia gistreuuita. I. 1, 89. mit unäfanu unsih thuigent. III. 25, 17. mit unäfanu zilöstun sie thia selida. II. 11, 48. mit thionöstu ih biuuurbi. IV. 13, 42; — *fügöti.* I. 8, 22. mit lözu thaz githuldën. IV. 28, 16. mit dröstu gispredhe. I. 10, 25. mit koufu bröt 'giuuiinnan. III. 6, 17. mit koufu biuuerban. III. 6, 21. thaz biuuanköta er mit gotes scirmu. L 20. mit uuehselu er gisitöti. IV. 22, 4. ih lönön iu es mit liebu. V. 20, 72. mit eidu deta festi. IV. 18, 16. thie knehta miattun mit scazzu. IV. 37, 25. sö managfaltö ziti ih mit iu bin in uuorolti, mit muatu ir mir ni nähët ioh mih noh nirkähët. IV. 15, 32. thie er irfullit mit gamanu. II. 9, 9. mit unsduamu drankta. II. 10, 6. ir ähtet mîn mit nîdu. III. 22, 39. mit doufu inan gibadöti. I. 25, 2. mit doufu sih ni unthit. V. 16, 84. mit tödu er daga fulta. I. 21, 3. mit sinës selbes tödu ubarfuar thi u bēdu. III. 7, 20. habētun nan zi bismere mit iro selben uuorto. IV. 30, 4. bifangan st ih mit reino. V. 8, 11; s. rein. thaz iaman thes giuufse, mit uuihtu sih irlöse. V. 19, 58; *mit irgend etwas.* 2. *des Ausgerüstet, Behaftetseins u. s. w.:* ih mit stabu gang. III. 20, 88. ingiang mit zinseru in henti. I. 4, 20. fand sia mit salteru in henti. I. 5, 9. mit speru tharzua giflta. IV. 33, 28. mîn dohter ist mit sēru. III. 10, 11. uāsrūn: mit sēru bifangan, mit ubilu gibuntan. IV. 5, 13, 14. far mit fridu ioh mit guatu. III. 14, 48; vade in pace. *Marc. 5, 34.* nū lāzist thū mit fridu stn. I. 15, 5. nū birun mornēnte mit sēru. I. 18, 21. thaz uuir fon thën blidēn mit leidn ni giseidēn. I. 28, 3; s. leid. 3. *der Art und Weise:* then guaton boum lāzent sie mit fridu stān. II. 23, 18; *ohne ihn zu verletzen.* ni bristit, ni irfreune sih mit muatu iamēf thār mit guatu. S 46; s. muat. thaz sie nan in ther fāru bizelitn mit uāru. IV. 19, 28. thaz lebēn uuir mit freuuf ioh mit heilu. L 80. mit heilu er giboran uuard. S 44. mit ebinn. L 14; IV. 29, 14. sîn drūt stuant thār einēr mit thiarnuduamu

reinér. IV. 32, 5; *rein in Hinsicht der Jungfräulichkeit.* 4. *des Grundes:* nist uufb, thaz mérun grunni mit kindu giuunni. I. 20, 16; *ihrés Kindes wegen.* *Manchmal steht der Instr. neben dem Dat.:* sie nan mit ezzichu drangtun, mit bitteremo lide. IV. 33, 19. 20. thie thie knehta miattun mit scazzu ioh mit uuorton. IV. 37, 25. 26; *ebenso:* L. 80; I. 1, 89. 90; 25, 27; V. 1, 11. 12. *Adverbial:* mit iauuihtu allesuio iz nist. III. 6, 52; *es ist auf keinen Fall anders.* mit nia-uuuhtu. IV. 16, 20; *mit Nichten.* *Ebenso bei Pron.:* 1) mit uuui, *womit:* uuer findit, mit uuui man gisalze iz? II. 17, 8; in quo. *Matth. 5, 13.* ni rätet, mit uuui ir iuih uuätet. II. 22, 6. mit uuui segenötis thû thih? V. 1, 12. 2) mit thiû, *a) demonstr.;* *damit:* tház ih meinû mit thiû, unkund ist iz iu. IV. 11, 27, er hiaz mih gangan mit thiû. III. 4, 38; *damit, mit dem Bette.* mit thiû giduat ir uuidar got. I. 24, 11. unaz er mit thiû meinti. I. 22, 56. fiang er mit thiû zi themo anderemo man. II. 5, 11. er uuola iz al bitháhta, thaz er mit thiû nan uuilhta. II. 14, 33; *s. unihu.* mit thiû ir irfullet, thaz forasagon singent. II. 23, 5. mit thiû giuuerkôn, thaz thû uns es muzis thankôn. II. 24, 38. mit thiû kundt er mannon, thaz sie sih êrist minnôn, thaz sie biquemên mit thiû zên gotes minnôn. V. 12, 72; *auf diese Art, dadurch.* *Ebenso:* III. 4, 46; 23, 12; IV. 2, 26; 3, 23; 11, 40; 16, 34; 20, 30. 37; 25, 2; 28, 10; 29, 12; 37, 11; V. 1, 27; 2, 13. 14. 15; 3, 9. 15. 17; 12, 23. 65. 71; 15, 45; 23, 8. *b) relativ; womit:* sie sint heileges giseribes fol, mit thiû sie unsih drenkent frauualicho. II. 9, 14. thie fridusame sâlig, thie ni eigan niheinaz uufg, mit thiû sie thaz giuueizent, sie gotes kind heizent. II. 16, 26. then sabon sie tuntun, mit thiû nan thie biuuuntun. V. 5, 11. * bin mînes uuortes gikêrit heimortes, mit thiû ih fuar ferienti. V. 25, 4. giserib heilag, mit thiû uns then uueg streuent thie gotes man. IV. 5, 56; *ebenso* III. 7, 24; V. 11, 43; 19, 14. 44. 66; V. 23, 3. *Auch in Bezug auf Personen:* theist ther heilego geist, mit thiû er

sie drôsta sîdôr meist. V. 12, 63. 3) mit thisu, *damit:* ther liut mit thisu imo analag. IV. 24, 23. 4) mit allu, *durchaus, ganz und gar:* thîn gift ist iz mit allu. III. 1, 27. sô uualt ih es mit allu. V. 16, 19. 5) mit sulichu, *auf solche Weise:* ir sculut io thes gigâhen, mit sulichu iuih nâhen. II. 16, 23; *auf solche Weise, nämlich: mit reinem Herzen;* s. v. 24. er in sinaz richi mit sulichu biquâmi. V. 9, 48. thô er zi thiuz gifarta, mit sulichu unsih ruarta, mit stneru giburti. III. 21, 19. yrougta si sêraz muat, sô uufb in sulichu ofto duat. III. 24, 49; *in solcher Lage; s. Bd. 2, 270.*

mit allu [adv.; s. Bd. 2, 387], s. a. 1, mit.

* mit-dragu [st. v.], *trage mit; c. acc.:* thaz kind thaz druag thaz uuitu mit. II. 9, 43.

mithont [adv.; s. Bd. 2, 408], 1. *eben jetzt, so eben, gerade, kürzlich, ganz vor kurzem; vergl. modo, middunt. Emmer. Cod. E. 18; a) von der Gegenwart:* mit henti stu mo (*die Mutter das Kind*) scirmit, mit theru si iz mithont fillit. III. 1, 37. *b) von der Vergangenheit:* sô unâr sô sie sih klâgôtun ioh mithont imo gagantun, sô heilte sie druhtin. III. 14, 76. sie uuurtun al fillorinu mithont giborinu. I. 20, 6. ih scal thir sâgên thên hton flu hebîg thing, theih mithon ouh nû uuesta. II. 8, 14. heilt er ouh blinta, thie sus in uuege gâhun mithont zi imo quâmun. III. 14, 62. ni uuirdit in thaz ungimah, sô ih hiar mithont gisprah. III. 18, 24. thih deta ih mithont uufs. III. 24, 85. thâr er es mithont mista, er kêrit, suachit auur thâr. V. 7, 10. intslupta in gâhun, then mithont se anasâhun. V. 10, 26; *es verschwand plötzlich der, den sie eben noch gesehen hatten; then ist nicht mit Grimm, Gramm. 3, 216 mit mithont zu verbinden.* *c) von der Zukunft:* bald darauf, dann gleich, nächstens: nû er thaz sô uuilit uuerten, thaz mithont scal irthorren. II. 22, 17. 2. *mittlerweile, inzwischen. In dieser ahd. sonst nicht vorkommenden Be-*

deutung steht es in: uuas thâr mihl-
menigi; then iâmar allan sâhun, thie
mithont quâmun gâhun; ahtôtun, uuio
er nan minnôti, thô sie thie zahari gi-
sâhun. III. 24, 69; *es war dort, am*
Grabe des Lazarus, eine gewaltig
grosse Menge, sehr viel Volk zugegen;
in der Mitte lag der Tote; die mittler-
weile kamen, die sahen den ganzen
Jammer; vergl. der wirt ie mitten sagte
den frouwen niuwiu mære. Erec. 8306.
3. *sogleich, sofort; näher bestimmt*
durch in theru fristi: thô er sprah bi
fruma, thia si (das chananitische Weib)
firstal, thô mithont in theru fristi, thaz,
uuânta si, er ni uuesti. III. 14, 40; so-
fort in demselben Augenblick. Gleich-
bedeutend damit steht:

mithontes [adv.; s. Bd. 2, 409],
eben erst, kürzlich, gerade, vor ganz
kurzem; von der Vergangenheit: thaz
thiu lëra in uuâri festi, thia se thâr
innan thes hôtun mithontes. II. 24, 12.
hiaz sie bringan thero fiago, thie sie
thô thes fartes gifiangun mithontes. V.
13, 36.

miti [adv.; s. Bd. 2, 415], *damit;*
vergl. bedeechet uuerden sie mite. Notk.,
Ps. 108, 29: thaz bisprah thô iûdas,
quad, man sia (die Salbe) mohti fir-
koufen, in thiu man thaz iruueliti, man
arme miti neriti. IV. 2, 23.

*miti-fiihu [st. v.], *fliehe zugleich*
mit einem, fliehe mit: er sia êrlîcho
zôh, in aegyptum mitiflôh. I. 8, 7.

*miti-loufu [st. v.], *laufe mit:* thiu
kind thiu folgêtun, lifaun miti stillo,
sôs in uuas muatnuillo. I. 22, 16.

mittemo [sw. m.], *Mitte; übertr.;*
Oeffentlichkeit: uuard druhtin thâr zi
leibu ioh si ekrodo cinu; noh thâr in
mittemen stuant. III. 17, 52; *vor aller*
Augen; et mulier in medio stans. Joh
8, 9; *vergl. stuont in mittamen. Tat.*
230, 2.

initti [st. n.], *Mitte:* fuarun man ma-
nage fora themo kuninge, heri folgâta
thârafter; er reit in mitte, sô gizam, sô
iz thô zi theru reisu biqnam. IV. 4, 89.

mitti [adj.], *mitten; gleich lat. me-*
dius adjectivisch zu dem Subst. con-
struirt; vergl. ein, einfalt: in mittemo
iro ringe sprah ih zi iro thinge. IV. 19, 8.
brâhtun sia thara in mitten then ring,
in mitte thie liuti. III. 17, 10. unz sel-
ban mitten then dag. IV. 24, 23; *bis zur*
Mittagsstunde; vergl. meridies, mittêr
dag. Notk., Ps. 36, 6; über den Acc.
auf en s. Bd. 2, 283. stuant er untar
mittên. V. 11, 4; mitten unter ihnen;
stetit in medio. Joh. 20, 19. stuant
thâr mittên untar in. V. 12, 14; mitten
unter ihnen; vergl. Notk., Ps. 103, 26.
in mittên saz er eino. I. 22, 36. in mit-
tên lag der dôto. III. 24, 68; *vergl. in*
medio, in mittên. Tat. 98, 20.

mittil [adj.], *in der Mitte befindlich:*
ther selbo mittilo boum, ther then lîcha-
mon druag, ther scounôd thesan uuorolt-
floum. V. 1, 21; *der mittlere Baum, der*
Stamm des Kreuzees.

mizu [st. v.], 1. *wäge ab, schliesse*
ab; c. acc.: er giang innan thaz hûs,
ziuuarf allaz thaz girusti, thie disgi,
thie thâr stuantun, thâr sie thô muni-
zôtun, thie stuala ouh, thâr sie sâzun
intî iro kouf mâzun. II. 11, 14; s. kouf.
2. *messe, zähle; von Versfüssen; c. acc.:*
sie duent iz filu suazi ioh mezent sie
thie fuazi, thie lengt ioh thie kurtf. I.
1, 21. allô thiô ziti sô zaltun sie bi
nôti, iz mizit âna bâga al io sulth uuâga.
I. 1, 26; alle die Quantitäten zählten sie
genau, das misst, ohne dass Störung
stattfände, ununterbrochen genau stets
solche Wage, die Kürzen und die Lân-
gen fügen sich ausnahmslos genau stets
diesem Masse. 3. übertr.; bestimme:
thaz lâz thir uuesan suazi, sô mezent
iz thie fuazi, zit ioh thiu regula, sô ist
gotes selbes brediga. I. 1, 41; das, näm-
lich was unmittelbar vorher von der
Verkündigung des göttlichen Gesetzes
gesagt ist (s. hillu), lass dir angenehm
sein; so messen, bestimmen es die Vers-
füsse, die Quantität und die metrische
Regel; s. zit. 4. messe zu, gewähre;
c. acc. der Sache, dat. der Person: ni
mizit er imo sinaz guat, sô er uns

suntigon duat, er imo thaz gimeine, then sinan geist delle; thaz gibit er imo âlan-gaz. II. 13, 31; s. deilu; non ad men-suram dat deus spiritum; sed pater di-glit filium et omnia dedit in manu ejus. *Joh. 3, 34. 35.*

gi-misau.

-monên, s. fir-monên.

mord [st. n.], *Mord*: iz ni lesent scribâra, thaz iungera uuorolti sullh. mord uuurti. I. 20, 24.

morgan [st. m.], *adverbial*; 1. mor-ganes, *des Morgens, am frühen Morgen*: er stuant in themo stade thô thes mor-ganes sâr. V. 13, 7; mane autem factô stetit Jesus in litore. *Joh. 21, 4.* 2. in morgan, *am andern Tage*: thô uuolt er in morgan in galilêa sinnan. II. 7, 39; in crastinum voluif exire in Galilaeam. *Joh. 1, 43.* in morgan ther liut fuar ingegini. IV. 3, 17; in crastinum autem turba multa. *Joh. 12, 12.* in morgan uuas thero ôstorôno fira. V. 4, 7. in naht, thô er uuolta in morgan bî unsih selbo irsterban. H 145.

mornên [sw. v.], *bin traurig, in Trauer*; a) *abs.*: ih uuânt, ih scolti sin iamêr mornênti. III. 20, 115. uuir birun mornênte in suâremo elilente. III. 26, 23. nû birun uuir mornênte mit sêru hiar in lante. I. 18, 21. heilt er blinte, thie uuârun mornênte. III. 14, 61. b) *c. gen.*: thera sprâha mornênti, thes uuânes uuas sih freunenti. I. 4, 83; *über den Verlust der Sprache.*

moyses [n. pr.]: then moyses gisa-gêta, thiu sâilda ist uns uuortan, thaz uuir nan eigun funtan. II. 7, 43. sô moyses iu zi thiû giffang. II. 12, 63. moyses gab iu uizôd. III. 16, 23. moyses gibôt. III. 16, 35. selbo moyses er quît. III. 17, 15. moyses giuuâro, hêllas ouh quâmun thara ingegini. III. 13, 51. moyses er ni deta thaz. III. 16, 25. folgên uuir moyseses lêra. III. 20, 135. uuir uizzun, uaz got zi moyseses sprah. III. 20, 135. bigan fon moyseses redinôn. V. 9, 49. sie thâhtun thero uuorto, thiû in thâr uuârun meista sines tôdes drôsta, fon moyseses selben. V. 10, 11. sô ist themo gotes drûte gi-

sprochan zi guate, moysene, themo uizôdspentâre. V. 8, 36. moyses irlôsta sie. H 87. moyses lêrit unsih. H 140.

muadi [adj.], 1. *ermüdet, ermattet*; a) *eigentl.*: thô saz er muadêr. II. 14, 7; *da er müde war*; ein *Adj. wird bis- weilen einem Subst. prädikativ so be- gefügt, dass es gleich einem Neben- satze eine nähere Bestimmung enthält.* *Ebenso*: quam siu forahtalu sâr. III. 14, 41. u. s. w. *Soll aber nicht so fast der Zustand des Subjektes, als viel- mehr die Art der durch das Prädikat ausgedrückten Thätigkeit bezeichnet werden, so steht das Adv.*: gibôt, sie stillo sâzin. IV. 11, 15. ir gêt sus drû- rênto. V. 9, 14 und thû geist nakot. II. 22, 19. er fuar flônto. IV. 12, 53 und farent uallônto. IV. 2, 25. — thie hungoro- gun, muadon gilabôt er in êuûôn. I. 7, 17; esurientes implevit bonis. *Luc. 1, 53; die Hungrigen, (vor Hunger) Ermüde- ten labt er in Ewigkeit.* b) *übertr.*; *abgespannt, matt, müde geworden*: ir- quiekl in mir thia mîna muadun sêla. III. 1, 22. 2. *elend, unglücklich, arm, armselig, bemitleidenswerth*: uaz hilft nû then muadon man, ther hiar gibêrêt sô fram, thaz sint imo untar henti ellu uuoroltenti, oba er firiusit sîna sêla? III. 13, 31. thô sant er drûta sine mit sinên gibôton zuein, thaz sie liuti lêrtin, thaz sie unsih muadon funtin. IV. 5, 27. biseirmi, druhtin, thanana thie thme liebun thegana, ouh unsih muadon alle fon sulfchemo falle. V. 21, 26. thaz sêr ni ubaruuinten uuir mêr, ni sî oba iz queme uns muadon fon druhtînes ginâ- dôn. V. 23, 94. ginâdô in thînera riui thînera muadun thiuaui. III. 10, 30. then gab er âna uuanka bî unsih muadon scalka. II. 6, 51.

-muari, s. untar-muari.

muas [st. n.], 1. *Speise*; a) *ei- gentl.*: in koufê in muas holêtun. II. 14, 11; abierant, ut cibos emerent. *Joh. 4, 8.* uuanta thiô zuâ liuti ni eigun muas gimuatî zi iro mazze in einemo fawze. II. 14, 21; non enim contuntur Judaei Samaritanis. *Joh. 4, 9.* sô uuer muas

eigi, gebe themo ni eigi. I. 24, 7. nam
fünf leiba, fon thên gab follon muases
fünf thûsonton mannes. III. 6, 4; — III. 6,
53. martha thaz muas furibrâhta. IV.
2, 10; Martha ministrabat. *Joh. 12, 2.*
in muate si iu gifestit, thaz muases iu
ni bristit. II. 22, 5. furira ist thiù sêla,
thaz muas ni si iu mêra. II. 22, 7; s.
Matth. 6, 25. b) *bildl.*: quad, er muas
habêti mit suazlichên gilustin. II. 14, 97;
s. *Joh. 4, 34.* mîn muas ist follo mînes
fater uuillo. II. 14, 101; meus cibus est,
ut faciam voluntatem ejus. *Joh. 4, 34.*
sô thû thaz giduas, uuehsit thiù thaz
kristes muas. III. 7, 73, 79. 2. *Mal,*
Malzeit: thô zemo âbânde garetun sie
sîn muas thâr. IV. 2, 7; fecerunt autem
ei coenam ibi. *Joh. 12, 2.* gilechônt
thie uuefâ, thero brôsmôno sîh fullent,
thie fon thên disgin fallent, thâr hêrerôn
sizzent zi iro muase. III. 10, 39. sô er
zi muase gisaz. IV. 9, 17. er stuant ir
themo muase zi themo âbânde. IV. 11, 11.
after themo muase kleib er satanâse.
IV. 12, 39. thes muases gerôta ih bi
thiù, thaz ih iz âzi mit iu. IV. 10, 8;
desiderio desideravi hoc pascha man-
ducare vobiscum. *Luc. 22, 15.* uuola
thaz githigini, thaz nôz thia suazi stues
muases. IV. 9, 20.

daga-muas.

muat [st. n.], 1. *Gefühl, Gemûth,*
Herz: oba thû scouuôst thaz muat,
thanne nist thaz uuort guat. III. 20, 188;
maledictum est, si cor discutias, non si
verba perpendas. *Alcuin. in Joh. pag.*
560. sâlig thie armherze, thên muat zi
thiù gigange, thaz iro leid sie irbarmê.
II. 16, 18. er kêrt in frammort thaz muat.
III. 22, 36; s. frammort. mîn muat duat
mih uuls, thaz thû forasago sts. II. 14,
55; *mein Inneres*; s. *Joh. 4, 19.* thaz
in thiù muat ni uuankôn, sîn fasto in
thên githankon. II. 24, 15; s. uuankôn.
gihelsit mir thaz mînaz muat, thaz er
ist forasago guat. III. 20, 74. nintheizit
mir iz muat mîn, ni ther fon gote sculi
sîn; giuuisso uueiz thaz unser muat,
uuio got thên suntigên duat. III. 20, 149.
ther zimo gikêrit thaz muat, nist themo
sêr bizeinit; ther afur thes ni uuartêt,

themo ist irdeilit, bi thiù sie ni giloup-
tun, in muate iz uuoltun uuidorôn. II.
12, 81, 86. ni mohta thaz iro muat fir-
dragan thaz êuulniga guat. III. 18, 65.
uuolta thes biginnan, thaz muat zi uuege
bringan. III. 18, 58. hâzun ûz thes sel-
ben muates uuêuon. III. 16, 28; s. uuêuon.
niuzit thâr (*im Paradies*) sâldâ thiù
sêla, bimîdit allaz uulzi, alles muates
sorgon. V. 28, 216; *ganz und gar die*
Beklîmmerniss des Herzens; alles ist
Adv. haz unses muates. V. 28, 114; *der*
Hass in unserm Herzen. sô manag-
faltô stîi ih mit iu bin, mlt muatu ir
mir ni nâhet ioh mih noh nirknâhet.
IV. 15, 32; *ihr naht euch mir nicht mit*
dem Herzen, seid mir nicht zugehan.
nû quimit lîhtida imo in muat. III. 23, 46;
in sein Herz. ni quimit uns thiù guat
in unser armlichez muat. III. 3, 2. ellu
thiù redina, ni quam iz in sîn muat
odo ouh thes herzen guatt uuiht innana
biruarti. II. 4, 106; ejus mentem peccati
delectatio non momordit. *Hrab. Maurus*
in Matth. pag. 22. c; übte, gewann
keinen Einfluss auf sein Inneres; s. er.
thâr ougta imo ellu uuoroltrichi, theiz
uûâri imo gizâmi int imo in muat quâmi.
II. 4, 84. ouh ther uuidaruuerto thîn, ni
quem er innan muat mîn. I. 2, 29; er
bezieht sich auf uuidaruuerto, das vor-
angestellt ist; s. er. habên ih gimeinit,
in muate bieleibit. I. 5, 39; *im Herzen*
beschlossen. ni liaz er (*Ludwig*) imo
thuruh thaz in themo muate then haz.
I. 49; *er liess sich den Hass in seinem*
Herzen nicht aufkommen. sint in the-
semo buache thes gomo thehein ruache;
chêret thaz in muate bi thia zuhti iu
zi guate. S 26. ir sie giduet mir suaze
ioh mir in muate sie lîubet. II. 17, 6;
mir im Herzen, meinem Herzen. in
muate si iu gifestit, thaz muases iu ni
bristit. II. 22, 5; *davon seid überzeugt.*
firdrîb fon uns allô missidâti; thiù festinô
uns in muate, theiz uns irgê zi guate.
II. 24, 34; *dies, dein Wort (v. 30) mache*
fest in unserm Herzen, præge uns tief
ein. festinô iu in thaz muat thaz sînaz
managfalta guat. S 86; *flüsse ein.* thaz
spontôt druhtin hiare, thaz spontôt er

in muate uns zi allemo anaguato. III. 7, 43; *das spendet er uns ins Herz, in unser Herz zu allem Trefflichen, um uns mit allem, was gut ist, zu erfüllen.* in muate irquâmun, in muate uuas in drâti thie egialichun dâti. IV. 12, 14, 15. sô thû thaz giduas, sô uuehsit thir thaz kristes muas in munde ioh in muate. III. 7, 74. *Neben* hugu (s. d.): tharasua firth uns muates ioh huges fila guates. II. 24, 28. sin fasto in thên githankon, in huge ioh in muate zi allemo anaguato. II. 24, 16; s. uauankôn. — nidigas muat hazzôt thaz guat. III. 14, 118. lèh in frauualichaz muat. II. 15, 12. iroingta si sêraz muat. III. 24, 49. salta thaz iro sêraga muat. V. 9, 22. quimit sêragaz muat. II. 18, 87. *Oft steht der mit einem Adj. verbundenen Dat.* muate neben einem Verbum, um die Gemüthseinstimmung auszudrücken, in der die Handlung geschieht: due uns thaz zi guate bldemo muate! S 43. fuarun gisellon zuêne guate sêragemo muate. V. 9, 4. in himil farent bldlichemo muate. V. 22, 2. uuir nan muazin scouuôn offenân ongou, ofenemo muate. III. 21, 35. gruaata er sie suâslichemo muate. II. 15, 24. liublichô er zi in sprah lindemo muate. IV. 87, 20. uuurtun sie gidruabte zuualemo muate. V. 11, 19. uueinôta then bruader sêragemo muate. III. 24, 10. stuuantun alle sine kundon iâmaragemo muate. IV. 34, 24. intfiang iru iz zi guate mammunte muate. III. 11, 26. sô sezzit er thie guate bldlichemo muate in zesuemoringe. V. 20, 55. sih kêrent sie zi guate rôzagemo muate. V. 6, 41. er seouuôt zi themo guate sêragemo muate. V. 25, 58. — muater sin this allaz scouuôta, thesô selbun quisti, thiô ruartun iro brusti rôzagemo muate. IV. 32, 3. *Auch mit der Prâp.* mit: thie drûta gianun mit sêragemo muate. V. 5, 19. er huorôt sia mit unreinemo muate. II. 19, 6. — *Neben* uuesan: thaz sie after themo guate sint rôzagemo muate. V. 6, 50. *Attributiv:* sâlig sint thie rôzagemo muate. II. 16, 9. — nâ birun frô in muate. III. 26, 55; *froh im Herzen; s. auch unten.* sô uuer si hold in muate frankôno thiote.

I. 1, 124. — ni brutti thih thînes muates. I. 5, 17; *in deinem Herzen.* sih druabta muates. III. 24, 57. hintarquement muates. V. 20, 83; *ihr Herz ist voll Erstaunen.* sint in thesemo buache, thes gomo thehein ruache, thaz lîch iu iues muates. S 24. — sýmôn bistû muates lind. II. 7, 36; *weich vom Herzen, weichen Herzens.* uuir iamêr frô sin muates. S 48. thie muates mammunte. II. 16, 5. — thih bittu ih mines muates. I. 2, 53; *vom Herzen.* blithet iuih muates! II. 16, 87. thaz er sih freoue muates. II. 12, 20. — in muate lâz thir is heiz, uuanta ih thînan namon uueiz. V. 8, 32; *nimm dir es lebhaft zu Gemüthe, zu Herzen; s. lâzu; — V. 8, 44.* thaz thir in muate thaz nist heiz, thaz' ellu thisu uuorolt uueiz. V. 9, 18; *lebhaft zu Herzen geht.* in muate uuas in genaz mêr, thanne thaz managfalta sêr. V. 28, 67; *lag mehr am Herzen.* in stareho ist thanne in muate. V. 20, 22; *es geht ihnen sehr zu Herzen, es liegt ihnen schwer auf.* ist in harto in muate, uuo er bi sie gibiete. V. 20, 62; *es liegt ihnen schwer am Herzen.* ist ubllo imo in muate. V. 25, 62; *es liegt ihm unangenehm an, es ist ihm unangenehm zu Muth.* *Adverbial* = ex animo steht in muate: thaz uuir thaz mammunti in thîners munti niazên uns in muate in êuôn zi guate! V. 23, 30 u. ß.; *von Herzens Grunde, aufrichtig, herzlich, inniglich, herzlich.* ni frauuôt thâr (im Paradiese) in muate, ni si einfalte thie guate. V. 28, 87. allô uunnna, thiô sin odo in gidrahta quemên thîu, thaz niuzist thû in muate iamêr thâr mit guate. V. 23, 210; *vom Grunde deines Herzens; oder? in deinem Herzen.* *In demselben Sinne scheint auch mit muatu zu stehen:* ni bristit furdîr, ni irfreoue sih mit muatu iamêr thâr mit guatu. S 46. *Redensarten:* 1) in, si muate kêren, zu Gemüthe führen; a) c. dat. der Person, acc. der Sache: kêrêmês in muate uns selbêa this gotes dat. III. 26, 5. b) c. dat. der Person, acc. des Pron. und folg. Satz: uuir seulun uns kêren thaz zi muate, mit uuiu ther diufal bisueih then êriston man.

II. 5, 1. 2) in muat kèren, *zu Gemüthe führen, beherrigen; c. dat. der Person, acc. der Sache*: chëri ouh thir in muat thiô uoladâti. H 55. 3) zi muate duan, *zu Gemüthe bringen, einschärfen; c. acc. der Sache, dat. der Person*: thâr dñent sie uns zi muate situ filu guate, uuerk filu rehtu. IV. 5, 59. 4) in muat duan, *zu Herzen nehmen, beherrigen; a) c. dat. der Person, acc. der Sache*: duémês uuir uns in muat thaz managfalta guat. V. 23, 71; — V. 12, 99. b) *c. dat. der Person und folg. Satz*: ni dñent in in muat, thaz ther dñufal in thaz duat. V. 23, 154. dua thir in muat thîn, uûâr thie huarera sîn. V. 21, 15. 5) in muat gikleiben, *sich einprägen; c. acc.*: sie gicleiptun sâr thaz guat filu fasto in iro muat. I. 9, 38. 6) in muat queman, *zu Herzen gehen, gerührt werden; c. dat.*: uûân, iz quâmi imo in sîn muat, thaz er nan zalta sô guat. II. 7, 58. 7) in muate haben, *eingepägt haben, im Herzen bewahren; c. acc.*: thaz ih thir gibiete, thaz habê thû fasto in muate. V. 15, 7. 8) in muat lâzan, a) *sich anschliessen; c. dat. der Person und folg. Satz*: alle thie firdânun, thie mid thû, lâz thir in muat thîn, thie thêr bezirun sîn. H 123. b) *ins Herz schliessen; c. acc. und dat.*: sie lâzent in io then in muat, sô uuer sô in liobes filu duat. II. 19, 28. 2. *Art und Weise zu denken und zu handeln, Denkweise, Gesinnung, Sinnesart, Charakter*: thoh sint thie liuti misilîh, fêhemo muate, ubile ioh guate. II. 19, 24. sus sint thiin thing ellu; sus missemo muate sint ubile ioh guate. V. 25, 80; *über den Dat. s. oben*. thie inan irkantun ioh muates sih biuuantun, giêrêta er. II. 2, 27; *hinsichtlich der Gesinnung*. sih tharazua (*dem Kleide Christi*) ni nâhit uuiht thes ist ginâit, unginaches muates. IV. 29, 9; *Gen. der Art und Weise; nichts was von ungleichartiger Gesinnung war*. zalt er managfaltaz guat ûfan sia (*der Prediger von der Liebe*) ioh thes ginuag ioh luad sia harto guates ioh suazliobes muates. V. 12, 90; *s. ladu*. 3. *Geist*: thaz (*die Herrlichkeit des*

Paradieses) thie alle êr nîrzeltitun, tharazua doh thingôtun ioh ouh mit muate uûârun thâre. V. 23, 238; *die im Geiste dort gewesen sind, nämlich Johannes in seiner Offenbarung*. ni mag man thaz irdrahtôn noh mannes muat irah-tôn. V. 22, 9. nist man, ther al io thaz irsagêti, odo ouh suutgênti es mannes muat irhogêti od ouh in herzen es ir-thâhti. V. 23, 19. freu ih mih in muate gote heilante. I. 7, 6; exultavit spiritus meus in deo salutari meo. *Luc. 1, 47*. oba thû es uuola drahtôs, in muate thir iz ahtôs. H 49. thenkêmês in muate uns allên zi guate ioh uns queme in muat thiz druhtînes guat. H 115. bi-gonda genu (*das mit dem Blutfluss behaftete Weib*) in ira muate ahtôn, si sih zi thiin gifarti, thaz siu inan biruarti. III. 14, 17. quek uuard imo (*dem Lazarus*) thaz muat. III. 24, 101. si (*Anna*) quas forasagin guat, zi gote rihta si iro muat. I. 16, 8. giloubent sie thie dâti, thoh iz unese spâti, ioh irkennit thaz muat, uuoio druhtîr irstuant. V. 6, 68. thaz thâr nâ gidân ist, thaz unas io in gote, unas gliahtôt zi guate in themo êuunigen muate. II. 1, 42. uûâri in mir managô thûsunt muato, ni moht ih thoh thes lobes queman zi ente. V. 23, 228; *s. Bd. 2, 313*. — hiar suidit manne ther ubilo githank, in herzen ioh in muate ni fîrsehent sih zi guate. V. 23, 150. — mit wuorþon ioh mit muate lobôtun nan zi guate. III. 15, 42. ofto irhugg ih muates. S 11; *im Geiste*. uuachênt muates filu frus. V. 23, 45; *sie sind im Geiste wachsam*. — rihtit genêr thie gotes liuti, sô dñit ouh therêr emmizên zi guate heilemo muate. L 60. thenkêmês zi guate ouh heilemo muate, thaz caiphaz uuolka lêren. III. 26, 26. thaz sie mit uns sih saman bildên mit heilemo muate. IV. 37, 37; *s. oben und heili*. 4. *Seele*: thaz ih mit themo (*dem Kreuze*) sî umbiking bifestit, in lichamen ioh muate. V. 3, 6; *an Leib und Seele*. niazan muazi thaz sîn muat io thaz êuuniga guat. L 98. 5. *Sinn*: thoh habêit sumilîh thaz muat, mir hi-naht anarâti duat. IV. 12, 11; *hat die*

Absicht, hat im Sinne. thaz uuir thia uuahta irfullên mit anderemo uuillen, mit anderemo muate, thaz iz uns irgê zi guate. IV. 37, 6; *in einem andern Sinne, Geiste, in einer andern Art, als die Wächter am Grabe.* oba thû scouuôst thaz muat, thanne nist thaz uuort guat; in rehtemo muate irgê uns iz zi guate, thaz uuir muazin blide uuesên. III. 20, 141; *s. scouuôn.* si ther githang festi innan theru brusti, thaz thaz muat si fasto heime. II. 21, 7; *s. heim.* *Redensarten:* 1) in muat queman, *in den Sinn kommen, daran denken, beachten, einfallen;* *c. dat.:* nist uuiht sô redihâftes — lâz thir queman iz in muat — sô thaz karitâs gi-duat. IV. 29, 54; *bedenke das.* queman mag uns thaz in muat. V. 19, 86. noh ni quimit iu in muat thaz guat. III. 18, 10. thoh iz sô luzil uuâri, in muat thir êr ni quâmi. II. 18, 22. harto queme uns in muat thaz selba druhtnes guat. H 116; *tief möge sich diese Gottesgabe, dass wir nämlich an unser Heil denken, unserm Geiste einprägen.* — thû sis iungoro sîn, thaz queme ouh thir in muat thîn. III. 20, 131; *das möge auch dir einfallen.* uulo mag sîn, thaz queme thaz in muat mîn, thaz ih iuan kuning hâhe? IV. 24, 17; *dass mir einfalle.* quam thên iudeon thaz in muat, thaz si sô gâhun âfistuunt. III. 24, 43; *sie bemerkten es.* sô queme mir nû in muat, uulo er fon themo grabe istuunt. V. 4, 2. 2) in muat gigangan, *in den Sinn kommen;* *c. dat.:* ob uns in muat gigange, thaz unsih heim langê. I. 18, 81. 3) in muat birtnan, *in den Sinn kommen;* *c. acc.:* mih gomman nihein is mîn muat ni birein. I. 5, 38. 4) in muat uerfan, *eingeben;* *c. acc.:* uuarf iz harto in sinaz muat. IV. 11, 3. 5) in muat neman, *bedenken; mit folg. Satz:* thaz thû nâ-mis in thîn muat, uulo thie heilegun daent. II. 9, 95. 6) in muat lâzan, *bedacht sein, sich entschlossen, sich einfallen lassen;* a) *c. dat. und acc.:* in muat in iz ni lâzên, ouh uuiht inan ni riazên. V. 4, 63. b) *c. dat. und folg. Satz;* ob ir in muat iu lâzet, thaz sunta

ir io bilâzet, sô dlîont sinô guatt thiô iuô missidâti. II. 21, 41. 7) zi muate bi-queman, *in den Sinn kommen;* *c. dat.:* thaz sceltan liezun se allaz fram, thaz in zi muate bliquam. IV. 30, 24; *was ihnen einfiel.* 8) zi muate geban, *in den Sinn geben, eingeben;* *c. acc. der Sache und dat. der Person:* thir gab mîn fater thaz zi muate, thaz thû sullh quâti. III. 12, 29; quia caro non revelavit tibi, sed pater meus. *Matth. 16, 17.* 9) in muate fuaren, *im Sinne führen, beabsichtigen;* *c. acc.:* thaz thû in muate fuaris. IV. 12, 44. 6. *Stimmung, Neigung, Hang, Verlangen:* in selbên thaz ni hangtîn, thaz si imo giuuangtîn, thehein thes muate horti in sullcheru nôti. IV. 13, 53; *s. hõrn.* dua thir zi gi-uuurti scônô furiburti, uuis hõrsam, ni hõri themo muate. I. 18, 40; *folge den Gelüsten nie.* ni quâmun sie fon bluate noh fon fleislichemo muate, sie uuârun êr firiorane. II. 2, 29; *Fleischeslust;* qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis. *Joh. 1, 13.* uanta er (*Enoch*) uuiaht muates sînes, nû niuzit paradisêes. H 46; *beherrschte seine böse Neigung, Leidenschaften.* sâlige, thie iro muates uualtent. II. 16, 6. mit ubilemo uuillen ioh muaton filu follên bigondun sie sih rechan. III. 22, 41; *mit gar grosser Leidenschaft.* ther êuuarto inbran in heiz-muati ioh sleiz er sîn giunâti, sîn muat in kund gidâti, theiz imo filu zorn uuas. IV. 19, 58; *seine Aufregung;* quem de solio sacerdotali furor excusserat, eadem rabies ad scindendas vestes provocat. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 148. f.* *In dem Satze:* theist thaz mînaz heila muat ioh ouh mîn freuida sô guat. II. 13, 15 *bedeutet* muat *Befriedigung der Neigung, Wohlergehen, Glückseligkeit;* *s. heili.* 7. *Muth:* mit thir bin garo, druhtin, mit muate ioh mit mahtiu tôthes zi korônne. IV. 13, 23; *mit Muth und Kraft;* *s. Luc. 22, 33.* er (*Ludwig*) ist ellenes guates ioh uuola quekes muates. L 68; *Gen. der Eigenschaft;* *s. githank.* giuuarôn herzen guates ioh festes muates. IV. 7, 26; *s. giuuarôn.* ziu er scolti io thes githenken ioh

muates giunenken. III. 8, 45; *s.* giunenku. muates thih gihartis. IV. 13, 18; *s.* IV. 17, 2 und gihertu. *Manchmal steht muat zur Umschreibung der Person; s.* maht, kraft: iz uuard zi einên gihugtin gidân thera samanungu, thaz sie iro muat manô-tin, uuo fon egypto fuarun. III. 15, 11; *sich erinnerten.* eighn uuir thia guatt, gilscha theganheiti in thesses selben muate zi managemo guate. I. 46; *in dessen Seele, in ihm.* ni mohta thaz iro muat firdragan thaz êuuiniga guat. III. 18, 65. zellu ih bî thesa selbun frâga (ut dicas nobis, si tu es Christus filius dei. *Matth.* 26, 63), irkenni in themo muate, ni det er (*der Hohepriester*) iz bî guate. IV. 19, 62; *erkenne in dem Herzen, urtheile nur du selbst; oder etwa? erkenne das aus der Aufregung; s.* oben v. 57 fg. und ut insaniam mentis motu corporis demonstraret. *Hrab. Maur. in Matth.* pag. 148. d.

*muat-dât [st. f.], *Willensmeinung:* sprah thô druhtîn, thaz thô in muate fuaris, sliamo sô gisciar iz; ni uuas thâr, ther firstuanti, uuaz er mit thiû meinti, ouh thia muatdât theheino mezzo irknâti. IV. 12, 46.

muater [st. f.], 1. *Mutter; a) eigentl.;* 1) *allg.:* sih sceident thâr (*am jüngsten Tage*) muater fona kinde. V. 20, 41. gilochô mir thas mînaz muat, sô muater kindillne duat. III. 1, 32. uuohta unsih lëren, uuir unsan fater êrên ioh thia muater thârmit. I. 22, 60. zi steti uuârun thiû nan bâren, fater inti muater. III. 20, 78. uuir uuizzun alla sîna slahta, fater inti muater. III. 16, 58. oba iz (*die Blindheit*) firuorahthn êr fater inti muater. III. 20, 5. thoh er ni uuâri guatêr, thoh gieiscôta er thia muater, ni hôt er, uer ther fater uuâri. II. 4, 25. thie muater thie ruzun. I. 20, 9. siu zâlâtun siu (thiû kind) anan themo barme, theru muater zi harme. I. 20, 14. sprah scônên uuorton, sô sun zi muater scal. II. 8, 16. uuo mag ther man queman afur uuidorort in uuamba thera muater? II. 12, 24. iâ bin ih scale thîn; thiû arwa muater mîn eighn thiû ist si thîn.

I. 2, 2; ego servus tuus et filius ancillae tuae. *Psalm.* 116, 16. 2) *spec. in Bezug auf a) Maria:* druhtîn kôs sia zi eigenera muater. I. 5, 69. niuui boran habêt thiz lant then heilant fon iungeru muater. I. 12, 14. druhtîn ist er guatêr, ioh thiarna ist ouh sîn muater. I. 15, 83. thie uuârun uuurzelun thera sâligun bluomun, muater thera mârûn, thera gotes drôttthiarnun. I. 3, 28. druhtînes muater. I. 5, 14; 11, 26. *Ebenso:* I. 5, 22; 6, 10; 11, 40; 12, 16; 13, 9. 17; 15, 11. 21. 26; 17, 60; 19, 2. 7; 21, 5. 10; 22, 11. 28. 29. 46; II. 8, 7. 23; 11, 1; 22, 29; III. 10, 46; IV. 32, 1. 8. 11; V. 12, 19. *β) Elisabeth:* sprah thiû muater, thiz ist liub kind mtn. I. 9, 15. thô screib er (*Zacharias*), sô thiû muater gisprah. I. 9, 26. ni fullit er sih (*Johannes*) uuînes, fon reue thera muater ist er giuuuhtêr. I. 4, 36; spiritu sancto replebitur ex utero matris suae. *Luc.* 1, 15. sprah thiû sîn muater: heil, uuth dohter! I. 6, 5; *vergl. Luc.* 1, 42. *b) bildl.:* firliû mir githinges, thes mînes heimginges, uuis fater mir ioh muater. III. 1, 44. 2. *Mutterleid:* spilôta in theru muater ther ira sun guatêr. I. 6, 4; exultavit in gaudio infans in utero meo. *Luc.* 1, 44. uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, er ingiang durôn sô bisperrit, thô er uuard zi manne, âlanger muater? V. 22, 28; *aus unversehrtem Mutterleid.*

*muat-fagôn [sw. v.], *stehe bei, be-friedige, willfahre; c. dat.:* uuaz quîs thû fon themo man, ther thir sô muat-fagôta? III. 20, 72.

gi-muattfagôn.

-muati, *s.* gi-, ôd-, ubar-muati.

-muati, *s.* dump-muati.

-muatig, *s.* ôt-muatig.

muat-willo [sw. m.], 1. *Wille, Entschluss, Absicht:* zalt er in (*Jesus den Jüngern*) thô follon then sînan muatuillon. III. 13, 8. uuir uuizun alle thaz gimah, thaz got zi moysee sprah, ioh ougt er imo follon then sînan muat-uillon. III. 20, 186. irgab er nan, sîd er nan bîlîta, ioh uuorahthun sie thô follon then iro muatuillon. IV. 24, 38;

sie thaten, wozu sie entschlossen waren, handelten ganz nach ihrem Willen. ih hiar giscribe follon then thinan muat-uuillon. IV. 1, 41; *die Absicht, die du hattest*. sô uuer sô uuolle manno gân after mir io gerno, firloagner filu follon then sinna muatuuillon. III. 18, 28; *abnegot semetipsum. Matth. 16, 24; seinen eigenen Willen, sich selbst*. quement thara (in die Hölle) thie uuemegun alle, thie hiar gidâton follon then iro muat-uuillon. V. 19, 6; *ihren eignen Willen*. thiin kind, thiin folgêton, sô uuedar sô sin uuoltua, hafun miti stillo, sôs in uuas muatuuillo. I. 22, 16; *infantesque vel pueri cum quolibet parente indifferenter ire potuerint. Beda in Luc. col. 246; wie es ihnen beliebte, wie es ihre Neigung war*. ther geist, ther blâst stillo, thara imo ist muatuuillo. II. 12, 41; *spiritus, ubi vult, spirat, quia ipse habet in potestate. Alcuin. in Joh. pag. 491*. mîn fater ist, ther thaz giduat, ther mir gifordorôt thaz guat, gifordorôt er follon then mînan muat-uuillon. III. 18, 42; *die Wünsche meines Herzens; s. Joh. 8, 54*. 2. *Eigenwille, in schlimmem Sinne*: uuir fuarun thanana (aus dem Paradiese) thuruh ubarmuati, yrapuan unsih sô stillo ther unser muatuuillo. I. 18, 14.

muaz [praet.-praes.], 1. *bin in der Lage*: quedan man iz uuola muaz: alle drat er se untar fuaz. V. 17, 36; *man kann das wohl sagen*. thiin uuib gifuarostuantun, uuârun uuartênti, unara man nan legiti, thaz sie nan muasin fuaren ioh muasin thes giflîzan, gisuâs-liche biriazan. IV. 35, 27. 29. ni muasun unser uualtan. IV. 5, 14. uuard mir uuê, thaz ih sînô luihî in mih gillaz, ob ih sia niazan ni muaz. V. 7, 38. nist unser racha uuith, ni muaz si thîhan fora themo manne. IV. 4, 74. uuard in filu leid, thaz er sih fon in firmeid, thaz muasin sih sîn frouôn. V. 10, 22; *es that den Jüngern von Emaus leid, dass er sich ihnen entzog (und dass er es ihnen dadurch entzog), dass sie sich seiner freuen konnten; s. Luc. 24, 31*. sie ni muasun gân sô fram zi themo heidinen

man. IV. 20, 4; *sie durften nicht so nahe zu dem Heiden hingehen*. uuard uuola then thâr ingeit, ther sih thes muaz frouôn ioh innana biscouôn. IV. 15, 6. lâz sia duan thiin uuerk, thiin si bigan, thaz sin iz nirfulle nû thiin min; ni muaz si, sô ih bigran bin. IV. 2, 32; *der Inf. irfullen ist zu ergänzen; quod post mortem nequiret. Alcuin. in Joh. pag. 580. Ebenso in*: sô druhtin selbo thâr gisaz, thô giangun thie gisuâson nâhôr, sô sie muasun. II. 15, 17; *s. Matth. 5, 2*. thia zessa drat ih untar fuaz, si furdrî darôn mir ni muaz. V. 14, 17; *sie kann mir nicht mehr schaden; vielleicht enthält aber muaz hier nur den Futuralbegriff: sie wird mir nicht mehr schaden. Ebenso vielleicht in*: abrahâm er blîdta sih thes harto, er thes sih muasi frouôn, then mînan dag biscouôn. III. 18, 50; *dass er sich dessen noch freuen sollte*. 2. *Hilfsverbum*; a) *in selbstständigen Wunschsätzen*: thes muazin niazan iamêr ioh midan suntôno sêr. IV. 1, 53. niazan muazi thaz sîn muat io thaz êuuihiga guat. L 93. thaz muazin uuir biuuankôn. II. 4, 88. fon got er muazi habên munt. L 32. muazin freunen unsih thes. H 159. 164. b) *in abhäng. Sätzen*: druhtin fon thên stan-kon mih nim, thaz muaz ih sêr biuuankôn. III. 1, 19; *muaz steht statt muazi*. theih hiar in lîbe iruizze, zi thînemo disge ouh sizze, ih muazi thingen zi thiin. III. 1, 24. ther scado fîahe ioh thîz sih uns nâhe, ioh mit thiin giuerkôn, thaz thî uns es muazis thankôn. II. 24, 38. druhtin mih io fuagi tharazua, thaz ih mih untar thînen iamêr muazi blîden. V. 24, 18. halt unsih fon allên uuidarmuatin, thaz muazin uuir biuuankôn thên abahên githankon. II. 24, 24. in rehtemo muate irgê uns iz zi guate, thaz uuir io muazin blîde uuesan scalta sîne. III. 20, 142. sie fergônt drîta sîne, thaz muazin sih thes frouôn ioh innana biscouôn. V. 23, 51. nû bisflu ih mih thên beziron allên, thaz thie selbun smâht mîn in giuhgti muazin iro sîn. V. 25, 89. bittêmes druhtin, uuir unsih in thên riunôn ni muazin io biscouôn,

uuir unsih muazin samanôn sên gotes drôttbeganon ioh muazia mit thên drôton thes himilriches niôtôn, ioh uuir thâr muazin untar in blide fora gote sin. I. 28, 4. 11. 15. 19; *möge es uns vergönt sein. Manchmal tritt der Begriff des Wunsches ganz zurück und das Verbum dient nur zur Umschreibung des Conj.*: gerôta iuer selb ther uuidaruerto, thaz muasi, er redan iu thaz muat. IV. 13, 16; ut cribraret. Luc. 22, 31. inliuht er unsih, thaz uuir nan muazin scouuôn offenên ougon, mit thes herzen ougon muazin iamêr scouuôn. III. 21, 33. 36. giuerdô uns gebân, uuir unsih muazin bli-den mit heilegon thînên, mit in uuir muazin niazan. V. 24, 2. 3. bat, man gâbi imo then man, thaz muasi er tharauusen, then lichamon lösen. IV. 35, 7. sie uuunsagtun, muasin rînan sînan tradon einan. III. 9, 9. ira ferah bôt thaz uulb, thaz iz muasi habên lîb. I. 20, 19.

muazi [st. n.; s. Bd. 2, 175¹], *Zwischenzeit, Musse*: irgeit iz zi angusti, oba uuir mes duen thie fristi, thaz er in themo muaze thên liutin sih gisuaze. III. 25, 12 VP, F muate; s. Joh. 11, 48.

mund [st. m.], *Mund*; a) *eigntl.*: uuard uns iz zi uuêuen kund, thaz er nan (*Adam den Apfel*) seoub in sînan mund. II. 6, 25. iz (thaz brôt) uuahs in munde ioh in henti. III. 6, 36; s. uuahsu. thaz iagilichên follêr mund uuerde, then mund zi thiur irrekên. III. 6, 23. 24. b) *bildl.*: sô uuêhsit thir thaz kristes muas in munde ioh in muate. III. 7, 74. c) *als Sprachorgan*: thô uuard mund sînêr sprechanter. I. 9, 29. thiur uuort, thiur er irfinde fon themo gotes munde. II. 4, 50. finger thînan dua anan mund minan. I. 2, 3.

-munigôn, s. bi-munigôn.

munizâri [st. m.], *Wechsler*: er fand thâr (*im Tempel*) mezalâra ioh ouh munizâra. II. 11, 8; *vergl. Joh. 2, 14*.

munizôn [sw. v.], *wechsle Geld*; s. munizâri: ziunarf allaz thaz girusti, thie

disgl, thie thâr stuantun, thâr sie thô munizôtun. II. 11, 13.

“munt [st. f.], 1. *Decke; eigntl.*: thô zeintun uuoroltenti sînes selben henti, thaz houbit himiliga munt. IV. 27, 20; *Himmelsdecke*; caput erectum ad caelos tenuit. Beda, homil. in natali decoll. Joh. 2. *Schutz, Obhut*: thaz uuir thaz mam-munti ir thînera munti niazên in êuouôn. V. 23, 29. u. ô. fon got er muazi habên munt. I. 32.

-munti, s. mam-munti.

muntôn [sw. v.], *schütze, beschirme*; c. *dat.*: thoh sie iz (*die Mutter das Kind*) sêro fille, nist, ni si auur uuolle, suntar si imo muntô, theiz iaman thoh ni uuuntô. III. 1, 34; s. suntar, ni.

gi-muntôn.

mûra [st. f.; s. Bd. 2, 224], *Mauer, Wand; bildl.*: er leitit thih zêr heim-uuisti ioh rihtit unsih alle zi themo kastle, zi filu hôhên mûrôn ioh zi ei-ginên gibûron. IV. 5, 37.

murmulôn [sw. v.], *murre*; c. *acc.*: ni tharft thû thes uuist frâgên, ni bi-ginnent sie thâr bâgên odo iauuiht tharaingegini murmulô thiur menigl. V. 20, 35.

murmulunga [st. f.], *Gemurmel, Gerede*: thâr uuard thô murmulunga mihil. III. 15, 39; et murmur multum erat in turba de eo. Joh. 7, 12.

musica [st. f.; s. Bd. 2, 218], *Gesang*; s. musica, sanch; s. *ahd. Glossen. 573⁴⁶*: thir al thâr (*im Paradiese*) scôno hillit, thaz musica gisingit. V. 23, 187; s. hiuuiôn und sang, wo das Sachliche behandelt ist.

mutti [st. m.; s. Bd. 2, 156], *Scheffel*: ni brennit man sînaz liichtfaz, thaz er iz biuuelze, mit muttu bisturze. II. 17, 16; neque accendunt lucernam et ponunt eam sub modio. Matth. 5, 15.

mûu [sw. v.], c. *reflex. acc.*; 1. *strenge mich an, etwas zu erreichen, gebe mir Mühe, mühe mich ab*: muatun sie sih (*die Bauleute beim babylonischen Thurm*) thrâto thero iro selbun dâto, giuiusso sie quâmun filu

scant heim. H 71; in *Bezug auf ihr Werk, bei ihrer Arbeit; vergl. Gen. 11, 1 fg.* thiô fruma thên thâr (im *Paradiese*) blüent, thie sih zi thiû hiar (auf *Erden*) müent. V. 23, 167; in *Bezug darauf, darnach.* 2. *lasse nicht zur Ruhe kommen, quüle, verfolge:* suht ioh suero managêr, thes giunuagun uuir êr, ni bristit in thes thiû min, ni sie sih hazzôn untar in, ni sie sih io mûên mit managemo uuêuuen. V. 23, 153; *sich gegenseitig quülen.*
 ir-maa.
 myrra [sw. f.], *Myrrhe:* indâtun sie thô thâre thaz iro dreso sâre, thaz sie imo geba brâhtun: myrrun inti uufrouh. I. 17, 65; s. *Matth. 2, 11.*

N

-nâda, s. gi-nâda.

-nâdlîh, s. gi-nâdlîh.

-nâdôn, s. gi-nâdôn.

nagalu [sw. v.], *nagle*; c. acc.;

a) *eigentl.*: in thaz crûci man nan nagalta. IV. 27, 17. in thaz crûci sie nan nagultun. IV. 27, 7. b) *bildl.*: er nagalte sie (*die Thaten der Heiden*) in thaz crûci. IV. 25, 13.

bi-nagalu, in-nagalu.

nâh [adv.; s. Bd. 2, 383], *nahe*, in der Nähe, nicht fern; *vergl.* prope est aestas; iu nâh ist sumar. Tat. 146, 1; *bildl.*: a) *abs.*: unkust rûmo sînu, ioh nâh ginâda thînu. I. 2, 31; si ist zu ergänzen. sînero uorto er hôrta, thô er in sulîh thing gigiang, sô nâh zi herzen gifiang. II. 9, 58. b) c. *dot.*: ginâda iz thîn ni hangti, thaz tôd uns sus io giangti, thaz iz io zi thîn irgiangi, sus nâh er uns gifiangi. III. 24, 15; *deine Gnade hätte nicht zugelassen, dass es jemals dahin kam, dass der Tod uns so nahe anfasste, dass er uns so nahe kam, uns so arg heimsuchte; doch könnte auch näher (prädikativer Nom.) gelesen werden. Davon der Comparativ:*

nâhôr, *näher*; s. Bd. 2, 385; *eigentl.*: räumlich; 1) *abs.*: sô druhtîn thâr gisaz, thô giangun thie gisuâson nâhôr. II. 15, 17. ni nuânu, iz uola intfangî (die an Johannes Abgesandten) ioh nâhôr ouh gigiangî, frâgêtu sie, sô man in heime gibôt. I. 27, 21; s. gi-gangu. 2) c. *dat.*: er in thô nâhôr gi-giang. V. 16, 11. *Davon der Superlativ:* nâhist [adj.], *der nächste*: thaz bouhnita er, uuas nâhisto gisezzo. IV. 12, 31. *Davon:*

nâhist [adv.; s. Bd. 2, 386], *ad-*

Ostfild III. Glossar.

verbialer Superlativ; am nächsten, zunächst; von der Zeit; kurz nachher, bald darauf: sie irluagêtu nan kûmo zi iungist filu rûmo, thâr uoolkono obanentig ist, thâr sâhun sie nau nâhist. V. 17, 40; *den zum Himmel fahrenden Christus.*

nâh-gangu [st. v.], *folge nach*;

a) *abs.*: ni quam pêtus noh thi u min ioh giang sâr tharin, thô giang nâh ther ander, giang after imo. V. 6, 27. b) c. *dat.*: sîh ther ander thô gifnah ioh giang themo ginôz nâh. V. 5, 10.

nâhî [st. f.], 1. *Nähe, und zwar von der Zeit*: gistnantun in thera nâht thes gotes hûses unthî. III. 22, 1; *es stand, es war in der Nähe, es nahte heran des Gotteshauses Weihe, das Fest der Tempelweihe; facta sunt autem encaenia in Jerosolymis. Joh. 10, 22. 2. Ähnlichkeit*: sêlbo si (*die Liebe*) thaz uoolta, thô si kriste scolta, thaz si in thera nâhî selbo iz al bisâhi, theiz uuâri in alalichî thera sînera lîchi, uuiht pi missihulli. IV. 29, 44; *die Liebe war bereit, das alles in der Ähnlichkeit zu besorgen, das Kleid Christi sorgfältig zu bearbeiten, so dass es seinem Leibe ähnlich war, passte; oder: in dieser Ähnlichkeit zu verfertigen, nach dem Muster, der Art zu verfertigen, wie es v. 35—43 geschildert ist; s. alalichî, bisihu.*

nâhisto [st. m.], *Verwandte*: thô bâ-tun sîne sibbon, sô ofto mâga sint ginuon, thên ist io gimuatî thero nâhistôno guatt. III. 15, 15. 16.

nâh-loufu [st. v.], *laufe, eile nach*: liaf er nâh in thrâtî, thoh iz uuâri spâti. V. 5, 8.

naht [st. f.; s. *Bd. 2, 259*], *Nacht*; 1. *eigentl.*; a) *allg.*: êr mâno rihti thia naht. II. 1, 13. saturnum, then thû in berahtera naht sô kûmo gisehan maht. V. 17, 32. b) *spec.*; im Gegensatz zu Tag, *Nachtzeit*: nalas thaz er firnâmi, er gotes sun uuâri; thaz bizeinôt thi u naht. II. 12, 14; s. quam er (*Nikodemus*) zimo nahtes. II. 12, 5. fuar druhtin zi selidôn in bêthania; thâr uuas er thô thiô fiar naht. IV. 6, 2; *Acc. der Zeitdauer*; s. *Bd. 2, 220*³. in naht, thô er uuolta in morgan irsterban. H 145. sô er se lêrta in thera naht, sô thû thir thâr lesan maht. IV. 15, 59; *Joh. 16*; in der Nacht vor seinem Tode. mit uuangon thô bifiltên bigan er antuunerten, manôta sie thes nahtes thes uuiuzôdes rehtes. IV. 19, 18; *sogar des Nachts, selbst in dieser Unglücksnacht*. uuarf iz harto in sinaz muat, thes nahtes er giseitôti, er druhtinnan firselit. IV. 11, 4; *noch diese Nacht*. zi sneru sprâchu druhtin fiang, thes nahtes er in zalta reda managfalta. IV. 13, 2; *in dieser Nacht*; *Joh. 13, 30. 31*. bî thi uuahtêt alla thia naht. IV. 7, 59; *die ganze Nacht*; *Acc. der Zeitdauer*. sie arbeitôtun thia naht. V. 13, 5. — nahtes. I. 19, 13; II. 12, 5; III. 23, 37; IV. 35, 18; *zur Nachtzeit, bei Nacht*. *Ebenso*: thes nahtes. IV. 9, 2. *Auch im Plural*: fuar mit thên knehton in then oliberg zên nahton. IV. 7, 91; *zur Abendzeit*; erat diebus docens in templo, noctibus vero exiens morabatur in monte, qui vocatur oliveti. *Luc. 21, 37*; s. *Bd. 2, 220*³. dages er sie lêrta, nahtes uuas in themo oliberge. IV. 4, 68; s. *Bd. 2, 220*³. dages inti nahtes fleiz si thâr thes rehtes. I. 16, 13; serviens nocte ac die. *Luc. 2, 37*. dages inti nahtes sô thenket io thes rehtes. IV. 7, 84. thie dages inti nahtes sancte gallen thionônt. H 168; *bei Tag und Nacht*. lêrt er dages allan then liut, fuar mit thên knehton in then oliberg zên nahton; uuas io thâr ubar naht. IV. 7, 92; *bei Tage lehrte er das Volk, die Nacht über, während der Nacht, bei Nacht war er immer auf dem Oelberg*; s. ubar dag 2) und dages

er sie lêrta, nahtes uuas io thanne in themo oliberge. IV. 4, 68. b) *bildl.*: unz ther dag scënit, ioh naht inan ni rinit, nolh man ni thultit ummaht thera finsterun naht; thi u naht quimit ubar thaz. III. 20, 15. 16. 17. sô sliumo sôs er ûz-giang, finstar naht nan (*Judas*) intfiang; fon themo lichte uuas ther man in êunôn gisceidan. IV. 12, 51; *aus dem zweiten Satze geht deutlich hervor, dass naht gegen die Vorlage bildlich aufzufassen ist, in der es heisst*: exivit continuo; erat autem nox. *Joh. 13, 30*.

bî-naht.

-*nahtin*, s. thuruh-nahtin.

nâhu [sw. v.], *nähere mich, komme heran, komme nahe*; a) *räumlich*; c. *dat. der Person*: unz er tharathâhta, ther engil imo nâhta. I. 8, 19. b) *zeitlich*: sih mannilh bithâhti, quad himilrîchi nâhti. I. 23, 12. ôstoron nâhtun. III. 4, 1. — c. *reflex. acc.*; a) *räumlich*; 1. c. *dat.*; *bei Personen*: er quad, thes ni thâhti, ni er sih iru nâhti. I. 8, 21. si iz zi thi u bibrâhta ioh druhtine sih nâhta. III. 14, 23. iûdas sih druhtine nâhta. IV. 16, 49. thaz sie ouh thes ni thâhtin, themo kuninge sih nâhtin. I. 17, 75. 2. c. *dat. mit der Prâp.* zi; *bei Sachen*; sih nâhtun sie dô alle zi themo kastelle. V. 10, 1. b) *bildl.*; c. *dat.*: scouuômês, uugra druhtin gange, uuir unsih imo io nâhên, thaz uuir ni missifâhên. III. 7, 10. fare fon mir ioh sih mir ni nâhe. II. 23, 30. ther scado fliahe in gâhe ioh thiz (*deine Heilung*; s. v. 33) sih uns io nâhe. II. 24, 37. uuir uuârun filu dumbe, sô thie got nirknâent, ouh imo sih ni nâhent. IV. 5, 16. mit muatu ir mir ni nâhet. IV. 15, 32. ir sculut io thes gigâhen, mit sulichu iuih nâhen, mit reinidôn ginuagên zi druhtine iuih fuagen. II. 16, 23; *der Dat. ist aus zi druhtine im folg. Satze zu ergänzen*. — karitâs thi u bûit thâr mit allên gizingon; uuillo iz al firfâhit, ther sih biar iru nâbit. V. 23, 122; *der Wille, der sich ihr naht, wer sich dieselbe anzueignen strebt*. c) *zeitlich*: nâhtun sih thiô hôhun gizifti. IV. 8, 2. sih nâhtun einô zifti. III. 15, 5. sô er

thara iz thô bibrâhta, thaz sih thiin zît nâhta. IV. 2, 3. — *Mit der Partikel tharzua; es kommt, mischt sich dazu, findet sich dabei:* ouh sih tharzua (*bei dem Kleide Christi*) ni nâhit uuiht thes ist ginâit. IV. 29, 9.

thara-nâhu.

*nâh-wist [st. f.], *nahe Anwesenheit, Nähe:* thîn nâhuuist ist mir suazi. IV. 11, 34. ih faru garaunen iu stat thâr, thaz, thâr mîn geginnuerti ist, si iamêr iuer nâhuuist. IV. 15, 13; *ich gehe euch dort zu bereiten eine Stätte, dass da, wo ich gegenwärtig bin, auch ihr in der Nähe seid, dass ihr da seid, wo ich bin;* ut, nbi sum ego, et vos sitis. Joh. 14, 3. thaz ander al theist ni-uuiht, theist frides furista gisiht, selben gotes nâhuuist. IV. 5, 40; *das, nämlich das Himmelreich ist, im Himmelreich ist die Nähe Gottes selber, da ist Gott selbst gegenwärtig.*

nakot [adj.], *unbekleidet, nackt:* oba ther bislîpft, ther nachotan ni thekit. V. 21, 9. ni thultut, thaz ih giangi nachot. V. 20, 75. giduit thaz thû nackot ni geist. II. 22, 21. *Subst.:* man ouh thes gihogti, ouh nakote githagti. IV. 2, 24.

nakot-dag [st. m.], *Nacktheit:* uêr mag uuânen, dôtan thih io fuarti ioh nakotdag thih ruarti, thurst inti hungar? V. 20, 85.

nales [adv.; s. Bd. 2, 377], *adverbialer Gen.;* 1. *einen Gegensatz zu einem vorhergehenden Begriffe ausdrückend; aber nicht, jedoch nicht, keineswegs; vergl. misericordiam volo, non sacrificium. Matth. 9, 13; ih uuillu miltida, nalles bluostar. Tat. 56, 4: thô uuas er bouhmenti, nales sprechenti. I. 4, 77. zi uns riht er horn heiles, nales fehtannes. I. 10, 5. iueraz girâti, nales mîndô dâti. S 16. iu scal sîn fon gote heil, nales forahtha nihein. II. 12, 8. sie lêrtun sie iz mit suerton, nales mit thên uuorton. I. 1, 88. gilîh, quad, uuurtin goton, nales manne. II. 6, 21. sôs iz thih githunkit, nales sô er githenkit. III. 13, 26. theist al giuuis, nales uuân. II. 2, 19. er after thiin gidoungno, nales offono.*

III. 15, 35. thaz duat uns ubarmuati, nales unsu guati. III. 19, 9. iz ist iu kund, nales mir. IV. 20, 34. gihalt mir scâf mînu, mînu, nales thînu. V. 15, 9. 21, 35. *Verstärkt durch aaur:* mit iu eigut ir ginuhto io armero uuihto, nales aaur mih. IV. 2, 34. 2. *einen Gegensatz zu einem Gedanken ausdrückend; nicht so; vergl. dicebant autem: non in die festo. Matth. 26, 5; quâdun thô: nalles in themo itmâlen tage. Tat. 153, 4: nales theih thih zoinô mit uuorolti gimeino, ih nueiz thih suntaringon. V. 8, 39. nales thaz er firnâmi, er gotes sun uuâri. II. 12, 13. sie inan selben nantan, nales thaz sie iz dâtn, thaz sie nan thoh irknâtn. IV. 16, 88. 3. im Vordersatz; im Nachsatz steht suntar; nicht bloss, sondern auch: quam thô thara ingegini mihil uuoroltmenigt, nales bî druhtînan einon, suntar sie ouh lazarum irkantî. IV. 3, 3.*

nâmi [adj.], *annehmbar, angemessen; c. dat.:* sie sprâchun zi themo uutbe, quâdun, iz ni zâmi, ni uuas in ther namo nâmi. I. 9, 20; *der Name Johannes schien den Verwandten des Zacharias nicht angemessen, weil in dem ganzen Geschlechte noch niemand diesen Namen geführt hatte, und es sich zieme, thaz man in ther namitt thes alten io gihogêti. v. 14.*

**namitt [st. f.], *das Aussprechen eines Namens:* quâdun, iz sô zâmi, er (*Johannes*) sinan (*des Vaters*) namon nâmi, thaz man in ther namitt thes alten io gihogêti. I. 9, 14; *wenn man den Namen ausspricht. quît iagilîh, thaz er zeichan dâti in mînes namen namitt. II. 23, 26; indem er meinen Namen aussprach.*

namo [sw. m.], *Name, Benennung; a) eigentl.:* iôhannes scal ther namo sîn. I. 9, 16. sus scal io ther namo sîn. I. 19, 18. oba krist st namo thîn. III. 22, 13. thaz sie imo namon scaptî. I. 9, 8. thuruh sîna ziari then namon imo iruuelita. III. 22, 8. iz sô zâmi, er sînan namon nâmi. I. 9, 13. thes fater namon firsagên ih. I. 9, 17. ther engil kundta

iz êr thô sâr ioh gispunôt ist ther namo thâr. I. 14, 8. thes namen uuestun sie giuant. I. 14, 4. in mînes namen namati. II. 23, 26. then namon er irkanta. I. 27, 25. ther namo ist filu scôni. II. 7, 49. ther namo deta iz mâri, er salomônes nuâri. III. 22, 6. then namon, then ni felgu ih mir. I. 27, 34; — IV. 20, 20. got gibit in zi lônnon then selbon namon scônnon ioh duit in thaz gimuatî mit thes namen guatt. II. 16, 28. mag man managero thioto namon gizellen. I. 1, 12. uuas liuto filu in fitze, sie thaz in scrip gicleiptî, thaz se iro namon breittî. I. 1, 2. uuanta ih thînan namon uueiz. V. 8, 32, 44. then namon nanta. V. 8, 33, 42. ni mag diufal thara ingegin sîn, thâr ir ginennet namon mîn. V. 16, 43. bî namen si druhtî nanta. V. 8, 29, 30; — V. 7, 55; *beim Namen*. ih uueiz thih bî namen. V. 8, 37, 38. unsih thara io allo bî namen druhtî zelle, alle io bî manne er unsih tharanenne. III. 26, 63; *namentlich, ohne einen zu übergehen*. b) *übertr.*; 1. *für die Person*: arabeiti, thie sie scoltun rînan thuruh namon sînan. IV. 7, 14; eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. *Matth. 24, 9; um seinetwillen*. uuîh namo sînêr. I. 7, 9; — thînêr. II. 21, 28. 2. *Veranlassung, Ursache, Ursprung*: giuuihit si er filu fram, uuant er in gotes namon quam. IV. 4, 47; qui venit in nomine domini. *Matth. 21, 9; abgesandt von Gott*. thiu uuerk, thiu ih uuirku in namon fater mînes, irgehent 'mih. III. 22, 17; *im Auftrag*.

namo-hafto [adv.], *mit Namen*; *vergl. nominatim, namahafto. Tat. 133, 6*: ther gomo, then ir zaltut ioh namohafto nantut. I. 27, 27.

narda [sw. f.], *Nardenöl*: nam maria nardon. IV. 2, 15; Maria ergo accepit libram unguenti nardi pistici, pretiosi. *Joh. 12, 3*.

natara [sw. f.], *Schlange, Natter*; a) *eigntl.*: thiu natara spuan siu (*Adam und Eva*) drugilicho. II. 6, 13. thiu natara gispuan ses. V. 8, 50. sô moyses iu zi thiu gifiang, thaz er thie

natarun irhiang. II. 12, 63. ouh giborgês thû thes, bitit er thih fages, ni biutist ouh natarun niheina. II. 22, 34. b) *bildl.*: uuer ougta iu, quad, fillorane, fon natarôn giborane, thaz ir intfiâhet heile themo gotes urdeile? I. 23, 37; genimina viperarum, quis ostendit vobis fugere a ventura ira. *Luc. 3, 7*. biginnet gotes thankôn, thaz meggt ir biuuankôn thesô grunni, ir natarôno kunni. I. 23, 42; progenies viperarum, quis demonstravit vobis. *Matth. 3, 7*.

natûra [st. f.], *körperliche und geistige Beschaffenheit*: in sumên duen zi nidîrî thera giscefti ebini, in sumên ist uns ther scaz mêra; bî thiû habêt uns iz selbo got hiar forna nû gibilidôt, natûra in uns ni flichên ioh zi ebine giziehên. III. 3, 22; *s. fliuhu, ebini*. thaz iamêr uuestî thie sîne holdon alle, thaz er in natûru uuas selbo ther, zi uuâru, thera êrerun uuesinî, sô iz êr sah sîn gidigini. V. 12, 49.

-nâu, *s. gi-nâu*.

nazarêth [n. pr.]: thiz ist ther forasago, fon nazarêth ther heilant. IV. 4, 64. heilant ther mâro fon nazarêth ther mâro. IV. 27, 25. uuir nau eigun funtan, fon nazarêth then gotes sun. II. 7, 45.

-neigu, *s. nidar-neigu*.

-neinu, *s. int-neinu*.

nendu [sw. v.], *wende mich an einen; mit der Prâp.* zi c. *dat.*: er blidêr thanauanta, sô uuer sô zi imo nanta. III. 14, 78. sô uuer sô nan bi-ruarit, er frô fon imo gengit, sô uuer sô zi imo nendit. IV. 26, 14.

gi-nendu.

nennu [sw. v.], 1. *nenne beim Namen, benenne*; a) c. *acc.*: si nan sâr irkanta, sô er then namon nanta. V. 8, 33, 42. thia burg nantun sie sâr. I. 17, 87. sie imo sâr iz zaltun ioh ian selbon nantun. IV. 16, 37. uuârun sie sih einôntî, uuio man thaz kind nanti. I. 9, 10. ni nanta si nan drof êr thuruh thaz mihila sêr. V. 7, 53. — thâr, quad man, thaz thô uuâri fihuufâri, sô iz thiô buah thâr zellent, in kriahhsigon nan nennent. III. 4, 4; *auf griechisch*;

s. in. gisuáso ioh thín kundo ist, then thú bí namen nennist. V. 8, 30. bí namen sia druhtín nanta. V. 8, 29. bí namen er sa nanta. V. 7, 55. ther gomo, then ir zaltut ioh namohafto nantut. I. 27, 27. b) c. *doppeltem acc.*; *heisse*: then got uufhan nanta. III. 22, 55; quem pater sanctificavit. *Joh. 10, 36.* thaz ih mih gotes sun nennu. III. 22, 58. gisaz bí einemo brunnen, thaz uuir ouh puzzi nennen. II. 14, 8. thaz uuir engil nennen. V. 8, 7. galiléa iz nennent. III. 6, 6. thaz mez uuir ofto zellen ioh sextári iz nennen. II. 8, 31. náhtun sih thiô hôhun gizifti, thiô uuir ôstoron nantun. IV. 8, 2. sagê thú mir, uuaz thú nennê thaz uuâr? IV. 21, 35. *Der eine Acc. ist zu ergänzen in*: sume duent uuis, thaz thú hiêremias sís, iôhannem sume (thih) ouh nennent ioh thih zi thiú gizellent. III. 12, 12. 2. *bezeichne*; c. *acc.*: nant er imo ein uuazar, hiaz faran uuasgan iz thâr. III. 20, 25. 3. *sage, führe an*; c. *acc.*: iz ist zi lang manne sus al zi nennenne. V. 17, 33. fuar krist zên heimgon; thiô buah nennent uns thaz. II. 14, 2. thú hôris, uuaz sie nennent. IV. 19, 40. iu iz thiô buah nennent ioh forasagon singent, iuer herza ni giloubit thes giseribes thâr. V. 9, 43. 4. *rühme*; c. *acc.*: ni sprâchun, thié sinô guatf nantun, uuorton offonoro. III. 15, 47. 5. *halte wofür, zähle wozu*; c. *acc. und* zi thiú: iuô buah uueizent, thaz man ouh gota heizent; giuisso sagên ih iz iu, thaz man sie nennit thâr zi thiú. III. 22, 50. mîn fâter ist, ther mir gifordorôt thaz guat, then quedet ir, thaz er sí unser druhtín; zi thiú ir inan nennet ioh uuihtes thoh nirkennet. III. 18, 44; *als solchen fasset ihr ihn auf, so, nämlich Herr nennt ihr ihn.*

gi-nennu. thara-nennu.

neriu [sw. v.], 1. *ernähre*; c. *acc.*; a) *eigentl.*; 1) *von Thieren*; *füttere*: in krippha man nan legita, thâr man thaz fibu nerita. I. 11, 57. 2) *von Menschen*; *speise, ernähre*: mit uuâti si thâr uuerita, fon himile sie ouh nerita. II. 4, 31. oba thaz (*das Opferlamm*)

thie liuti nerita. II. 7, 13. thaz er mit uuâti thih uuerie ioh emmizigên nerie. II. 22, 26. 2. *bildl.*; *erhalte, errette*; c. *acc.*: er sína hant thenita, then sinan kneht nerita. III. 8, 43. ther uuorolt alla nerita. IV. 16, 6. sôsô ein man scal hêreron sínan nerien. IV. 17, 13. thú er unsih hiar nerita, fon flanton irretita. V. 1, 3. — *Mit Angabe*: 1) *wovon?* durch die *Prâp.* fon c. *dat.*: er uuerô unsih gibliden, ouh fon dôde nerien. III. 7, 90. 2) *womit?* durch *Partikeln*: uuoio er unsih mit thiú nerita. IV. 25, 2. quad, man mohti sia firkoufen, in thiú man thaz iruueliti, man arme miti neriti. IV. 2, 23. 3. *gewähre Schutz*: noh ni tharf man zellen, ni bunsih (= bí unsih P) uuâfan nerien, gistên uuir unsih uuerien. IV. 14, 18; *in Bezug auf uns, in unserer Lage*; oder: *für uns*; s. bí. gi-neriu.

-nest, s. wege-nest.

nezu [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *benetze mich*; *womit?* durch den *Dat.* mit der *Prâp.* mit: ruarit thanne smerza thaz steintna herza, biginnit thanne suizzen, mit zaharin sih nezen. V. 6, 36.

nezzi [st. n.], *Netz*: sie uuurfun thaz iro nezzi in then sê. V. 13, 15. thaz nezzi drof ni brast. V. 13, 21. thaz nezzi zôh er in then stad. V. 13, 30. gifangan mit then nezzin. V. 13, 10.

ni [adv.; s. Bd. 2, 417], *nicht*; *spec.*; 1. *beim Ausdrücke einer Bitte, Auforderung, eines Befehles*; a) *beim Imperativ*: ni scrib iz sô then uuorton. IV. 27, 27. ni lâz thir zît thes ingân. I. 1, 48; — I. 19, 7. ni lâz thir nan ingangan. IV. 37, 11. ni biut iz furdir thara mâr. II. 18, 23. hugi, uueih thir sagêti, ni uuis zi dumpmuati. I. 3, 29. ni brutti thih muates. I. 5, 17. ni uuân. IV. 2, 11. ni giuuhin es furdir. III. 13, 13. ni foriht thir. I. 4, 27. ni uuuntorô thú dih. II. 12, 37. ni zufuolô muat thînaz. III. 2, 33. ni minnô uuiht sô suazo. III. 7, 12. — ni forahiti drof then uuêuon. III. 24, 32. drof ni zufuolô thú thes. I. 5, 28. — ni belget uuidar mih. III. 16, 48. ni lâzet iu iz uuesan harto filu suâr.

II. 16, 40; — II. 21, 8. 9. mit suorgôn ouh ni rätet. II. 22, 6. ni nemet scazzes umbi thaz. III. 14, 99. ni uuânet, thaz ih zi thiû quâmi. II. 18, 1. nirdeilet un-rehto. III. 16, 45. in forahntun ni uuentet. IV. 7, 22. ni suorgêt. IV. 7, 21. *Ebenso*: I. 23, 45; IV. 15, 12; 26, 29. 30. 31; H 153. — uuiht ni helet mih. III. 12, 5; — III. 12, 21. uuiht ni forahntet ir iu. III. 3, 29. drof ni forahntet ir iu. III. 13, 9; — V. 16, 46. drof nintuuerfet iuer muat. V. 4, 38. drof ni zuuolôlt ir thes. III. 23, 37. drof ni suorgêt bi thaz. IV. 15, 46. *b) beim Conj. und zwar*: 1) *bei der 2. Pers. sing. oder plur. Praes. von uuillu, welche wie bei den Praet.-praes. und bei stn den Imp. ersetzen (s. Grimm, Gramm. 4, 82. 84):* thû iz ni uuollês ioh thû iz selbo firbiut. III. 13, 15; *Conj. und Imp. stehen hier parallel.* ir ouh thaz ni uuollêt. III. 14, 103. thû sis iun-goro stn, bimîdan thû iz ni uuollês, suntar thû imo folgês. III. 20, 132; bimîdan uuollês *umschreibt den verneinten Imp. von bimîdan. Ebenso aber auch*: thû unsih ni helês uuiht thes ioh unsih es girihtês. III. 17, 20; tu ergo quid dicis. *Joh. 8, 5.* biscirmi unsih thes leides, fon thînên ni gisceidês. II. 24, 18; *der Conj. kann aber auch anders als jussiv aufgefasst werden. Der Wunsch liegt auch dann nahe, wenn* 2) *die 3. Pers. sing. oder plur. zur Aufforde-*
- rung gebraucht wird: ouh ther uuidar-
 uuerto thîn, ni quem er innan muat mîn. I. 2, 29. ni firîlaze unsih thîn uâra. II. 21, 37. ni liuhte liht iuer, man iuih lobôn. II. 17, 21. moyses quit, thaz uuih, thaz sulih duit, es man nihein ni helfe, mit steinon sia biuuerfe. III. 17, 16. iz druhtîn ni bilîbe. IV. 1, 37. ni uuerd iz, quâdun, druhtîn. IV. 14, 3. ni due ouh pêturs oû thaz min. V. 4, 61. zi lango uns iz ouh ni elte. V. 23, 52. ther holdo thîn ni mîde, nub er iz thanasîde. V. 25, 37. — in muat in iz ni lâzên ouh uuiht inan ni riazên. V. 4, 63. thie hal-tent uuort mîuaz, ni forahntên sie then uuêuon, nirsterbent sie in êuôn. III. 18, 23. — *Namentlich beim Verbum sin:* nî st thir es nôt. I. 21, 7. ni st thih thes

uuuntar. I. 22, 13. thaz muas ni si iu mēra. II. 22, 7. ni st thir in githanke. IV. 13, 27. ni si imo in thiû ginuagi. IV. 14, 5. ni stuz, quad er, smerza, ni riazê ouh iuer herza. IV. 15, 3. *Auch beim Conj. praet., wenn sich das Verbot auf eine einzelne Handlung bezieht*: thiû menigî, thiû uuât breitta ingegini, martyro heriscaf; sie uurfun nîdar iro sêlônô gifank, thes lichamen bruzi; thes ganges thih nirthruzzi. IV. 5, 44; *des Weges, den die Märtyrer bereitet haben, lass dich nicht verdrriessen*; s. v. 42: then uueg man forahnt ni darf und vergl. ne transieris Iberum; nusquam te vestigio moueris. *Liv. 41, 44.* 3) *bei den auffordernden Formen der 1. Pers. plur.:* ni duêmês, quâdun se, uuertisal thes uuerkes (*des Kleides Christi*), in thiû unsih ouh ni rechên, thaz uuir sa ni brechên, undar uns ni fîzên, uuir sulih uuerk sîzên. IV. 28, 11. 13. 14. ni duêmês, sô sie rietun, suntar fâhênês tharazua mit giloubu filu frua. IV. 37, 25. 29. 2. *zum Ausdrücke eines Wunsches, einer Betheuerung, neben thaz = utinam*: thaz uuir ni farên furdîr ûz, mit sînên unsih fasto freuuen thero resto! I. 28, 17. thaz uuir ni kêrtîn thanana ûz! II. 11, 44. 3. *beim Ausdruck einer unwilligen Frage, eines Ausrufes*: nû duent iz (*den Tempel*) man ginuage zi thiobo anauuelti, thoh mann es io nintgulti? II. 11, 24; *und doch sollte dafür niemand gestraft werden?* — *Ueber Verstärkung der Negation s. drof, uuiht; über Zusammensetzung der Negation mit dem Pronomen, s. d., wo auch über Häufung der Negation das Nöthige bemerkt ist; vergl. ad Liutb. 95.*

ni [conj.], 1. *in negativen Consekutivsätzen nach negativem Hauptsatzes gleichbedeutend mit nub*; s. d. 1. a) b). 2. *gleichbedeutend mit nub für ther ni*; s. nub. 2. 3. *in verneinenden Substantivsätzen*; a) *wo nur der Gegenstand eines Wirkens negativ ausgedrückt wird* = ut non: ni uuerd iz, quâdun, ni uuir fuarîn mit ginuhtin, thoh uuser nihein uuiht druagi. IV. 14, 3;

es geschah nicht, dass wir nicht zogen; umschreibend für: wir zogen stets. ni uuirthit, ni in iungistemo thinge thoh elti nan githuinge. V. 23, 139. thoh si iz (die Mutter das Kind) sêro fille, nist ni si auur uuelle, suntar si imo muntô, theiz iaman thoh ni uuuntô. III. 1, 33; so ist doch nicht, dass sie nicht wieder wolle, so will sie doch wieder, dass es niemand verletze; s. suntar. ni mugun siez bibringan, ni iz uuerde thâr infangan, thaz sie êr io minnôtun. V. 20, 49; sie können nicht zu stunde bringen, dass dort nicht empfangen werde, sie müssen empfangen. er quad, thes ni thâhti, ni er sih iru nâhti. I. 8, 21; er sollte nicht daran denken, dass er sich ihr nicht nähere, der Engel sagte zu Joseph, er sollte den Gedanken, sich Marien nicht zu nähern, Maria zu verlassen, aufgeben. b) wo ausgedrückt ist, das etwas nicht geschehen solle; als prohibitive Negation = ne: korp theist scalklichaz faz; thoh ni ruachent sie bî thaz, ni man sie sus iouuanne zi korbin ginenne. III. 7, 60; doch nehmen die Kirchenlehrer nicht Rücksicht, beachten nicht, sorgen nicht, dass man sie nicht als Körbe bezeichnet, es kümmert sie nicht, sie beachten es nicht, wenn man sie so bisweilen Körbe nennt. Dass bei vorhergehender Negation des Hauptsatzes nach den Verbis: säumen, vermeiden u. dergl. ni neben nub = quin gesetzt ist, s. d. 3. Nach denselben Verbis steht ni auch im Sinne von quominus: uuâfan ni uuâri, thaz ih in thiû firbâri, ni ih gâbi sêla mîna in uuehsal bî thia thîna. IV. 13, 46. ni uuâni, si ouh thes uangti, ni si thâr giscankti. IV. 2, 11; einzuschenken zögerte.

ni sî [conj.; s. Bd. 2, 426], *formellhaft, lat. nisi entsprechend zum Ausdrucke einer verneinten Bedingung; wenn nicht, wofern nicht*: scalka ioh thie rîche, thie gênt thâr al gillche, ni sî thie thâr gifdorônt thiô guati. V. 19, 54; *wofern sie nicht; ausgenommen die, welche; ausser denen, welche*. nist untar in, thaz thulte, thaz kuning iro uualte, in uuorolti niheine, ni sî thie

sie zugun heime. I. 1, 94; *wofern sie diese nicht in ihrer Heimat erzogen, bei sich aufwachsen sahen. Der Bedingungssatz wird aber meistens verkürzt; ni sî erlangt dann fast die Bedeutung eines Adverbiums und entspricht unserm: ausser, ausgenommen; oder mit der Negation des Hauptsatzes zusammengezogen: nur*: thaz iuer iagilîh quît bî thesa zît, nist, ther thia gizeinô, ni sî mîn fater einô. IV. 7, 46; *es sei denn, dass mein Vater allein diese Zeit bezeichne, ausgenommen, dass mein Vater sie bezeichne, ausser mein Vater allein (bezeichne sie), nur mein Vater*; de die autem illa et hora nemo scit, nisi solus pater. *Matth. 24, 36.* nist man nihein sô rîchi, ther stîge in himilrîche, ni sî ther mennîgen sun. II. 12, 62 VP, F nist; et nemo ascendit in caelum, nisi qui descendit de caelo, filius hominis. *Joh. 3, 13.* ni frauuônt thâr in muate, ni sî einfalte thie guate. V. 23, 87. ni habât er in thia redina, ni sî ekord einlif thegana. IV. 12, 57. er thâr niheina stigilla ni firliaz unfirslagana, then ingang ouh ni rîne, ni sî ekordi thie sîne. II. 10, 4. gimachôn, thaz thâr nist manno mêra, ni sî ekordo sîn emmizig giknihti. IV. 8, 22. ni uuard nihein ezzan mit sulîchôn bîsezzan, noh diag, ni sî auur mit thên selhon. IV. 9, 22; *nie ward ein Essen mit solchen Gästen besetzt, ausser mit diesen, mit solchen Gästen, wie die Jünger waren. Dem negirten Satze vorangestellt*: meistar, uuiô bin ih thir kund? ni sî nû in thereru gâht, mîh êr io gîsâhi. II. 7, 60. *Auch nach allesuaz, allesuio, allesuuanana und ander mit einer Negation*: quad, theiz ni uuâri bî allesuaz, ni sî thuruh sînan einen haz. IV. 7, 20; *wegen nichts anderes, als*. sie es allesuio ni thâhtin, ni sî alle sîn âhtin. IV. 8, 10; *sie sollten in Betreff dessen nicht anders denken, keinen andern Gedanken aufkommen lassen, als*. nist thiz allesuuanana, ni sî sînes selbes redina. IV. 30, 33; *es ist dies (dass Christus auf Gott vertraute) nirgends anders woher, als seine eigene Erfindung, von ihm*

allein stammt das Gerücht, dass er Gottes Sohn sei. ni habêt therêr ander uuort, ni sî guat einfolt. IV. 31, 13; *dieser hat keine andere Rede, als nur gute, man hört von ihm nichts anderes, es sei denn gutes, nichts als gutes, sagt der eine der mit Christus Gekreuzigten von Christus.* man ouh bidrahtôti, er anderen ni betôti in uuorolti niheinan, ni sî selbon druhtîn einan. II. 4, 98. *Spec.;* 1. ni sî thaz = nîsi ut, *ausgenommen dass, nur dass, als dass:* zi uuihtu iz (*das verdorbene Salz*) ni hilft, ni sî thaz man iz firuuirfit. II. 17, 9; ad nihilum valet ultra, nîsi ut mittatur foras. *Matth. 5, 13.* mîn brediga nist, ni sî thaz mir sus gibotan ist. II. 13, 23. mir io zi lîbe uuiht alles ni klîbe, ni sî, druhtn, thaz thîn uuillo ist. I. 2, 52; *ausser, dass es dein Wille ist.* ih ni bin gisentit, ni sî theih gidue gi-thiutî thie mînes fater liuti. III. 10, 24; non sum missus nisi ad oves. *Matth. 15, 24.* 2. ni sî oba = nîsi sî, *ausser wenn:* alle giloubent, ni sî oba uuir biginnôn, thaz sulth uuir ni hengen. III. 25, 10. ummezzigaz sêr, thaz ni ubaruuntent uuir mêr, ni sî oba iz queme uns muadon fon druhtînes ginâdôn. V. 23, 98. 3. ni sî sô, *ausser wie, als wie:* ih habêt iz giuuisaz, thaz thû allesuuo ni dâti, ni sî al sôs ih thih bâti. III. 24, 94; *dass du nicht anders handeln würdest, ausser ganz so, wie ich dich bitten würde;* ego autem sciebam, quia semper me audis. *Joh. 11, 42.* *Mit Auslassung des sî:* eigun sie iz bithenkit, thaz sillaba in ni uuenkit, sies allesuuo ni ruachent, ni sô thie fuazi suachent. I. 1, 24; *nicht anders als wie, nur so wie.* ni dua uuiht in uuorolti alles, ni sô thû thir uuollês. II. 23, 4.

. niaman [pron.; s. Bd. 2, 369], *niamand:* firmonêt thih hiar nû iaman? niaman, quad si. III. 17, 56; quae dixit: nemo, domine. *Joh. 8, 11.* *Gleich nihein (s. d.) steht niaman in Sätzen, in denen sich schon die Negation ni findet:* nist niaman thero friunto, thaz mir zi thiuh gihelfe, in thaz uuazar mih firuuerfe.

III. 4, 23. gibutun, es niaman ni giuuuagi, êr man nan irsluagi. IV. 3, 10. sô uuese iz al in himile, thir niaman thes ni uuidire. III. 12, 44. thaz niaman thâr ni riâfi. IV. 29, 47. thaz mannîlth giborgê, sih zi niamenne ni belge. II. 18, 15 F, VP iamanne.

niamêr [adv.; s. Bd. 2, 408], *nimmermehr, nimmer, niemals;* s. iamêr 1. 2 und vergl. non in aeternum, niomêr. *Reich. Cod. 97;* nunquam, niemêr. *Notk., Ps. 44, 1:* sô thû thera heimuniisti niuzist mit gilusti, nintâtist scadon niamêr. I. 18, 46. quad, after thera fristi in niamêr sîn ni brusti. IV. 15, 57.

niawiht [pron.], s. niwihit.

niazu [st. v.], *mache von etwas Gebrauch, benutze, mache mir zu Nutzen, habe, ziehe Vortheil aus etwas, genieße etwas;* a) *abs.:* er quam uns sulth hera heim; nû niazet mit gilusti. II. 3, 2 VF, P niazent; s. Bd. 2, 43. b) *constr.* 1. c. *acc.:* êuuiniga drûtscaf niazên se iamêr. L 85. gihôrtun ungerno, thaz uuir nû niazen gerno. I. 17, 32. nû ligit umbitherbi unser adalerbi, ni niazen sînô guatî. I. 18, 18. uuard mir uue, theih liubî sînô in mih giliaz, ob ih sia niazan ni muaz. V. 7, 38. ther aaur niuzit mînan brunnon. II. 14, 39. uuola thaz githigini, thaz nôz thô thaz gîsiddil. IV. 9, 19. noh in thia fruma niazent. III. 7, 40. thaz sie lâsun êr in thero buahstabo slihtî ioh nuzzun thô thie sîne, sô nû uuazar ist bî uulne. II. 10, 10; quantum inter aquam et vinum, tantum distat inter sensum illum, quo scripturae ante adventum salvatoris intelligebantur, et eum, quem veniens ipse revelavit apostolis eorumque discipulis perpetuo sequendum reliquit. *Alcuin. in Joh. pag. 483;* thie sîne *bezieht sich also auf die Jünger.* then sphîrl niazan. I. 28, 16. thû niuzis fruma managfalta. H 54. niazan sah er inan thaz. II. 5, 9. ni mugut ouh firîlâzan, ni ir sulth scultî niazan. II. 22, 28. thaz niaze ludouuig io thâr; niazan muazi thaz sîn muat thaz guat. L 92. 93. thaz niuzist thû geistlichô. V. 23, 208. thaz niuzist dû iamêr thâr. V. 23, 210. niuzist sâldâ thîn

sêla. V. 23, 213. thâr thiô fruma niazent. V. 23, 7. thaz uuir thaz mammunti niazên uns in muate in êuôn. V. 23, 30 u. ô. thaz sie niazent iamêr freuuida. V. 23, 282. nû niazen uuir fridosamô ziti. L 29; s. Bd. 1, E, 27. thie selbun goles liuti thâr niezent liotô ziti. V. 22, 5. uuoio festa fruma niazent. V. 22, 12. thie andere iz ni niazent. V. 20, 52. mit imo iz niaze, ther thionôst sinaz dâti. V. 20, 102. mit in uuir muazîn niazan, thaz habêst dû uns giheizan. V. 24, 3. oba thû es biginnis, in buachon thû iz findis, thaz uuir nû niazên thrâto thero druhtînes drâto. H 106; *du findest in der Bibel das, was wir uns nun eifrig zu Nutzen machen sollen in Bezug auf die Freunde Gottes, nämlich wie sie nach dem Tode Christi vertrieben worden sind; v. 103.* 2. c. gen.: sô thû thera heimuuisti niuzist. I. 18, 45. sie nuzzun thera heimuuisti. II. 7, 22. in thiû sie erdrîches niezên. I. 11, 8. thes muazîn niazan iamêr. IV. 1, 53. lango niaze er libes. L 74. niaz er ouh mammunt. L 82. nû niazet paradises. H 46. liaz inan uualtan alles thes uuunnisamen felde, nuzzi thera guati, zi thiû er thiz gihialti. II. 6, 12; *der Conj. ist abhängig von einem zu ergänzenden Verbum des Befehls: er sollte das Gute gemessen.*

gl. niasu.

“nibul-nissi [st. n.], *Nebel*: theist dag ouh nibulnisses ioh unintesbrüti. V. 19, 27; dies nebulae et turbinis. *Soph. 1, 15.*

nîd [st. m.], *Hass, Missgunst, Feindseligkeit, üble Nachrede*: thero biscofo herti gab antuurti mit alten nîdes uuillen. IV. 23, 22. giborgan nîd al ougit sih thaune. I. 15, 50. thaz dâton sie al bî nîde. IV. 33, 20. fuarun sie mit themo alten nîde. IV. 36, 3. zalta manno haz ouh managan, nîd filu strengan. IV. 7, 16. mîn âhtet ir mit nîdu. III. 22, 39. nîd filu hebigan firdruag er. III. 14, 117. then nîd gideta mêra thiû filu hôha êra. III. 20, 182. mit michilemo nîde uuurtun sie unblîde. III. 18, 26. giuuuag thes selben alten nîdes. V. 25, 72. thaz mih mit sinu nîde ther fiant

bimîde. V. 3, 19. ther selbo nîd inan firuuant in anderaz lant. H 84. altan nîd, then cafn habêta. H 135. uuanta ih zelln thir in uuân, iz nist bî balauue gidân, ioh ih iz ouh bimîde, bî niheingemo nîde. I. 2, 22; *wenn ich bei meiner Dichtung etwas verfehlt habe, es ist nicht aus Bosheit geschehen, ich möge auch das vermeiden, aus Feindseligkeit; d. h. ich möge auch das vermeiden, dass es aus Feindseligkeit geschieht; statt des letzten Satzes setzte aber O. nur das dem bî balauue parallele bî nîde; s. bimîdu.*

nidana [adv.; s. Bd. 2, 399], *an der unteren Stelle, unten, unterwärts*; vergl. subtus, nidana. *St. Gall. Cod. 242*; subter, nidane. *Tegerns. Cod. 10*; a) *eigentl.*: thaz uuas sîn al umbikîrg in fiara, obana ioh nidana. IV. 27, 22. b) *büdl.*: uuanta er giscuaf thesa erda ioh himilîsiga uuunna, ouh then sê hiar nidana, bî thiû giang er thâr sô obana. III. 9, 16; *weil er erschaffen diese Welt sowie das Meer hier unten, hienieden auf der Erde, deswegen gieng er ober ihm.*

nidare [adv.; s. Bd. 2, 399], 1. *unten, an der unteren Stelle, unterwärts*; a) *eigentl.*: stuant er (*Jesus*) thâr thô nidare (*im Grabe des Lazarus*), huab thiû ougun âf zi himile. III. 24, 89. b) *büdl.*: sî thîn uuillo hiar nidare, sôs er ist âfn himile. II. 21, 31; *hier auf Erden, hienieden*. mit thiû ist thâr bizeinit, thaz imo ist al gimeinit in erdu ioh in himile intî in abgrunte ouh hiar nidare. V. 1, 28. in erdu ioh in himile, in abgrunte ouh hiar nidare. V. 25, 95. 103. 2. *nach unten, abwärts*; *in diesem Sinne steht es unzweifelhaft in dem Satze*: nihein thârinne ni bileip, unz er thâr nidare thô screib; iagilîh sîn zilôta, unz er sô nidarstarêta. III. 17, 43; *Jesus autem inclinans se deorsum, digito scribebat in terra; audientes autem unus post unum exhibant. Joh. 8, 6. 9.*

nidar-fallu [st. v.], *falle nieder*: thiz lâzu ih zi thîneru giuuelti, in thiû thû

nitharfallês ioh mih betôn uoullês. II. 4, 86; haec omnia tibi dabo, si cadens adoraveris me. *Matth. 4, 9.* uuidorort sie fuarun ioh alle nidarfialun. IV. 16, 42; abierunt retrorsum et ceciderunt in terram. *Joh. 18, 6.*

nidar-gân — nidar-gangu [st. v.], *gehe herab, steige herab*: sô er zi thiuh thô gifiang, fon themo bergo er nidar-giang. II. 24, 7. himil sehet ir indân, thie engila ouh hera nidargân. II. 7, 72.

nidar-lâzu [st. v.], *lasse nieder*; a) c. acc.; *bildl.*: nû uuill ih thes gifizian, then segal nitharlâzan. V. 25, 5. b) c. reflex. acc.; 1. *eigntl.*: oba thû sis gotes sun, lâz thih nidar herasun. II. 4, 55; si filius dei es, mitte te deorsum. *Matth. 4, 6.* bat, thaz er sih fon ther hôhi thes hûses nidarliazi. II. 5, 21. 2. *übertr.*; *lasse mich herab*: thaz sih liaz thiuh stn diurf mit ôtmuaf sô nidiri. II. 14, 83; *des Reimes wegen steht nidiri statt des gewöhnlichen nidar.*

nidar-leggu [sw. v.], *lege nieder*; c. *doppeltem acc.*: leg iz (*das Kreuz*) nidar haldaz, iz zeigôt imo iz allaz fiar halbun umbiring. V. 1, 31; jacens crux quatuor mundi partes appetit. *Alcuin. de div. off. cap. 18*; *lege es nieder*; = *wenn du es niederlegst*; leg ist *bedingender Imperativ*; imo *bezieht sich auf Christus.*

nidar-neigu [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *neige mich nieder*: er sâr sih nidar-neigta, mit themo fingare aaur reiz. III. 17, 41; et iterum se inclinans, scribebat in terra. *Joh. 8, 8.*

nidar-sihu [st. v.], *sehe, blicke nieder*: selbo druhtin nidarsah, thô man zi imo thiz gisprah. III. 17, 35.

nidar-skriku [sw. v.], *springe nieder, stürze mich hinab*: ih mag iz uuola midan, mag hiar nidarstigan; ziu scal ih gotes korôn, thaz ih mih hiar irreke inti hina nidarscrikke. II. 4, 79.

nidar-starên [sw. v.], *blicke starr nieder*: nihein thârinne ni bileip, unz er thâr nidare thô screib; iagilth stn zilôta, unz er sô nidarstarêta. III. 17, 44.

nidar-stigu [st. v.], *steige hinunter, herunter*: ih mag iz uuola midan, mag hiar nidarstigan. II. 4, 77. ni mag ni uuedar sâr thes hûses uuiht bidifan, noh hera nidarstigan. IV. 30, 14. oba thû sis gotes sun, stig nidar herasun, thes selben ouh giftzês, thih lôsês thesses unizes. IV. 30, 17; s. giftzu. dua noh hiutu unsih uuis, oba thû unser kuning sis, sô stig nidar hera, uuir gilouben thir sâr. IV. 30, 28; *der Satz mit oba gehört zu dua uuis und zu stig nidar*; s. oba; so *glauben wir dir sofort*; oder: *damit wir dir sofort glauben.*

nidar-wirfu [st. v.], *lege ab, nieder, ziehe aus*; *bildl.*; c. acc.: thiuh mihila menigt, thia uuât breitta ingegini, martyro heriscaf; sie (*die Märtyrer*) uurfun nidar iro sêlôno gifank, thes lîchamen bruzi. IV. 5, 43; martyres propriae se carnis amictu exuentes . . . viam suo sanguine parant. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 118. b*; *die grosse Menge, welche beim Einzug Christi in Jerusalem die Kleider ausbreitete, bedeutet die Schar der Märtyrer, welche die Hülle ihrer Seelen, ihre Leiber ohne Zögern niederlegten, opferten.*

nidere [adv.], s. *nidare*.

nidig [adj.], *fêndselig, missgünstig, abgeneigt, ungerecht, unbillig*; vergl. iniquus, *nidic. St. Gall. Cod. 913*: nithigêr githank. V. 23, 113. nithigaz muat III. 14, 118. — *Subst.*: dua thir in muat, uuâr thie luginâra sîn, thie nithigun alle. V. 21, 16.

nidiri [adj.], *klein, gering, schwach*: uuas iro kraft zi nidiri ingegin thes steines hebigt. V. 4, 18. thû nuirdist mir giloubu, selbo thû iz biscounô, thaz iz duit thia mîna redina harto filu nidira. V. 23, 228; *dass meine Rede die Herrlichkeit des Himmels nicht hoch genug anschlägt, zu niedrig hinstellt, nicht gehörig würdigt. Redensart*: nidiri duan, *umstürzen, umwerfen*: allaz thaz gisidili det er filu nidiri. II. 11, 18.

nidirf [st. f.], *Niedrigkeit, Wenigkeit*: in sumên duen zi nidirf thera

giscefti ebini, in sumên thuruh thia éra ist uns ther scaz mēra. III. 3, 19; s. ebini. *Namentlich zur Umschreibung der Person*; s. guatt, milt, diurt, hērti, smāht und mea parvitas. *ad Liutb. 76*: nū sie thaz ni mident, sō hōhan gomon rīnent, uaz duit thanne iro frauilf theru mīnera nidiri. V. 25, 77; *mir unbedeutendem Manne*. asur thara uuidiri thiū mīnes selbes nidiri duat iu gihugt, thaz ir bimīdēt zāla. H 155. drubtīn half imo sār; thes scal er gote thankōn, thes thanke ouh sīn gidigini ioh unsu smāhu nidiri. L 26; *unsere geringe Niedrigkeit*.

nidiri-lâzu [st. v.], s. nidar-lâzu.

nidiru [sw. v.], c. reflex. acc.; *erniedrige mich, lasse mich herab*; c. dat.: nū ih sulth thultu uuidar thie, thiū uualtu, mit suslīcheru redinu thēn mīnēn mih sus nidiru: uuo harto mēr zimit iu, thaz ein anderemo fuazi uuasge gerno. IV. 11, 48.

nīdu [sw. v.], *beneide*; c. acc.: thaz mannīlth bimīde, er man nihein ni nīde. II. 18, 16.

nīgu [st. v.], *make eine Verbeugung, um zu grüssen, um meine Ehrfurcht, Unterthänigkeit auszudrücken*; c. dat.: zalta, uuo iagilth ouh dāti, thaz ziarti sīn giuūāti, ioh suahēn fon thēn liutin, thaz nīgn sie in bī nōtin. IV. 6, 40; *amant et salutationes in foro. Matth. 23, 7*.

gi-nīgu.

nihein [pron.; s. Bd. 2, 310], *keiner*;

a) *adj.*: 1. *ohne andere Verneinung im Satze*: uaz thaz zeinit, thaz imo fīsg nihein inffōh. V. 14, 23. hār nihein thū allesuio gifarauēs. II. 22, 24. ther thritto uuas nihein heit. IV. 7, 76. *Neben* ander: er duat iz selbo, ander botōno nihein. V. 19, 62; *Gott fällt das Urtheil selbst, kein anderer, etwa ein Bote*. uuir eigan kuning einan, anderan nihein. IV. 24, 21. instantent mit themo selben beine, andere niheine. V. 20, 29; *das auslautende e scheint aus u (instr.) abgeschwächt*. 2. *neben einer anderen Verneinung*: nist thes nihein duāla. IV. 28, 22 F, VP thehein. ni uoollen ouh fir-

dragan zorn niheinaz. III. 19, 5; s. ni mag thiū uuorolt habēn in iu theheinan haz. III. 15, 29. thie fridusame ouh sālīg, thie in herzen ni eigan niheinaz uufg. II. 16, 25. ni biutist natarun niheina. II. 22, 84. tho h ni uas ēr arzāt niheiner. III. 14, 11. ni habēst gimeinida niheina. IV. 11, 52. ni uas imo es nihein nōt. II. 4, 42. er thār niheina stigilla ni firliaz unfirslagana. II. 4, 9. thes nist lougha nihein. II. 3, 1; III. 20, 89. nist thes zutual nihein. II. 12, 7. ni fullit er sih lides niheines. I. 4, 35. noh ouh ni fuartīn mit in niheinan pending. III. 14, 92. tho h inan tōd ni sculī ruaren furdīr ioh uuertisal niheinaz. V. 12, 39. mih gomman nihein in mīn muat ni birein. I. 5, 38. ni findu ih thesan man in niheinēn sachōn firdān. IV. 22, 6. ni dulta si nihein iruuarntissi. V. 12, 22. ni uuard nihein ezzan mit sulthēn bisezzan. IV. 9, 21. ni giangīn in freisa niheina. II. 6, 16. ni funtuū gināda niheina. I. 20, 20. es uiht ni firnāmūn zi niheineru heiti. I. 22, 56. thes man nihein io gimah in uuorolti ēr ni gisah. I. 9, 32. ni sī man nihein sō uegi. I. 11, 10; 24, 5. nist man nihein in uuorolti. I. 17, 1; IV. 15, 21; V. 23, 19. nist man nihein sō richi. II. 12, 61. uuo ther uuizzōd gibōt, thaz man nihein ni huorō. II. 19, 2. ni mag thaz man duan nihein. II. 22, 1. es man nihein ni helle. III. 17, 16. ouh man nihein ni loughit. III. 22, 53. thaz iz man nihein ni uesti. V. 17, 7. ni mag man nihein irredinōn. V. 23, 91. thār irstirbit man nihein. V. 23, 261. nist boum nihein in uuorolti. I. 23, 53. thaz friunt nihein ni uesti. V. 7, 33. iu scal sīn fon gote heil, nales forahtha nihein. I. 12, 8. ni uurti man niheiner fon suntōn heilēr. III. 21, 27. ioh ouh thaz bimīde, ēr man nihein ni nīde. II. 18, 16. tho h nist nihein sterro. V. 17, 35. thie fīsga in ingiangun, niheinan ni gifiangun. V. 13, 6. sō uult thaz geunimez uuas, ni firliazuū sie niheinaz. I. 20, 8. nist untar iu thaz thulte, thaz kuning iro uualte, in uuorolti niheine (sc. kuninga), ni sī thie sie zugun heime. I. 1, 94; *ausser denen, welche*. man ouh bidrahtōti, er anderan

ni betôti in uoroltti niheinan. II. 4, 98. *b) subst.; 1. ohne andere Verneinung:* nihein tharzua ouh hugita. IV. 27, 2. nihein iz thâr inneinit. V. 20, 38. nihein ouh thes githenkit. V. 23, 155. thaz nihein tharbêti thâr suertes. IV. 14, 8. — *c. gen.:* iro nihein zi thiuh giŋiang, sô therêr in thaz grab ni giang. V. 6, 23. thoh unser nihein uuiht druagi, thô habêtun uuir ginuagi. IV. 14, 4. *2. neben einer anderen Verneinung:* nihein thâr-inne ni bileib. III. 17, 43. noh nihein iruuelit thaz. II. 12, 58. uuiuo ouh thiô meindâti nihein nirbarmêti. IV. 6, 11. ni intrâtent sie niheinan, unz se inan eigun heilan. I. 1, 98. niheinem ni brusti. IV. 15, 39. — *c. gen.:* iro nihein es uuiht ni quit. III. 16, 52. thaz iro nihein ni firnam. III. 5, 9; — IV. 29, 18. ni mîthuh iuer nihein. III. 22, 32. nist iuer nihein sulth dûfar. II. 22, 31. nihein thero manno sô nimbîzit es thâr. IV. 6, 25. ni dua uuidar manno nihein uuiht in uoroltti alles, ni sô thû thir uuollês. II. 23, 3. ni uueiz iz manno nihein. III. 16, 59.

niheinig [pron.; s. Bd. 2, 310], *keiner; adj.; neben einer anderen Verneinung:* ni sant er nan bî niheingigeru fâru. II. 12, 75 VP, F niheingigeru. iz nist bî balauue gidân, ioh ih iz ouh bimtde, bî niheingemio nîde. I. 2, 22. *Mit einem Subst. in gleichem Casus:* nist niheinig sinêr drût, ni er queme zi themo thinge. V. 19, 3 VP, F niheinêr.

nichodêmus [n.pr.]: nichodêmus ther guato er quam ginuato. IV. 35, 17.

nimu [st. v.], *1. hebe auf; c. acc.:* nâmun sie thô steina. III. 18, 69. *2. bringe weg, führe fort, schaffe fort, nehme mit; c. acc.; a) eigentl.:* 1) *von Sachen:* nim thîn betti mit thir. III. 4, 27. ouh uuiht mit in ni nâmn. III. 14, 89. — frô mln, dua mih uuls, oba thû nan (den Leichnam Christi) nâmis. V. 7, 49; *fragt Maria Magdalena;* domine sî sustulisti eum. Joh. 20, 15. *2) von Personen; führe weg:* nâmun nan thô thanana thes herizohen thegana. IV. 22, 19; tunc milites praesidis suscipientes

Jesum in praetorium. *Matth. 27, 27. b) bildl.; nehme weg, entferne, be-seitige;* 1) *c. acc. der Sache, dat. der Person:* thaz man thia fruma in nâmi inti andêrên gâbi. IV. 6, 14; quia aufertur a vobis regnum dei et dabitur genti facienti fructus ejus. *Matth. 21, 43. 2) c. acc. der Sache und der Prâp. fon c. dat.:* pilâtus uuolta fon imo neman thô then uuân. IV. 21, 9; *von sich abwälzen.* thô druhtn thiô unganzi fon themo man nam. III. 4, 34. — nam thô druhtn thanana thia selbun unredina. IV. 15, 29. *3. ergreife, fasse an, nehme; c. acc.; a) eigentl.:* nâmun sie thô iro uuât. IV. 4, 15. sie nâmun kuningliŋ gi-uuâti. IV. 22, 23. er neme dasgun thâr-mit. IV. 14, 6. er nam thaz brôt. IV. 10, 9. thie liuti inan thâr nâmun, sô selb thie selbun brâmun. II. 9, 84. thô nâmun nan thie sine fianta ioh leittun nan zi thes krûzes horne. IV. 26, 1. *b) bildl.:* sô uuer sô uuolle gân after mir, neme krûzi sinaz tharazua ubar thaz. III. 13, 29. *Spec.; um gefangen zu nehmen:* bî hiu ist, thaz sie thih nâmun, sus haften mir irgâbun. IV. 21, 16. gibôt, thaz man nan nâmi, thên liutin irgâbi. IV. 24, 36. *4. nehme in Besitz; c. acc.; a) eigentl.:* sie nâmun thaz giroubi, in fieru sie iz gideiltun. IV. 28, 1; milites acceperunt spolia. *Joh. 19, 23.* thaz sie thes gizâmi, thaz sia (das Kleid Christi) einlichêr nâmi. IV. 29, 19. ni nemet scazzes umbi thaz. III. 14, 99. *c. acc. und dat. der Person, für welche etwas genommen wird:* thaz sie mit thiuh (dem Lose) gizâmi, uuelih sa (das Kleid Christi) imo nâmi. IV. 28, 10; *für sich. b) bildl.; nehme ein, umstricke:* uuiuo lango firdragen uuir, thaz thû unsih spenis sus zi thir, sus nimis einizzên? III. 22, 12; quousque animam nostram tollis? *Joh. 10, 24. 5. nehme weg, entreisse, raube, erbeute; eigentl. und bildl.;* a) *c. acc.:* quement rômâni ioh nement thaz lant allaz. III. 25, 15. thaz man nan ni firstâli, mit meginu ouh ni nâmi. IV. 36, 20. *b) c. acc. der Sache, dat. der Person:* ther anderemo nimit sinaz hûs. V. 21, 8. *Mit Angabe:*

woraus? wovon? durch die Pröp. fon c. dat.: ni nimit sie mennisgon haz fon mines fater henti. III. 22, 27; *der Menschen Hass wird die Gerechten nie aus der Hand meines Vaters rauben, entreissen*; non rapiet eas quisquam de manu mea. *Joh. 10, 28.* incloub man thaz kind ir hanton ioh nam iz fon der brusti. I. 20, 18. 6. *fasse, halte*; c. acc.: thi u faz thi u nâmun lides zuei odo thriu mez. II. 9, 95; *Acc. auf die Frage: wie viel?* nam iagilth (*Krug*) thrlzug stuntôn zehinu. II. 8, 32. 7. *befreie, errette*; c. acc. *der Person; wovon? steht a) im Dat. mit der Pröp.* fon: er nam mih fon unmahtin. III. 20, 118. fon thên stankou nim mih, sô lazarum thû dâti. III. 1, 20; *befreie mich, wie einst den Lazarus von dem Verwesungsgeruche, d. h. befreie mich von der Sünde wie den Lazarus vom Verwesungsgeruche.* *Joh. 11, 39.* b) *im Dat. mit der Pröp.* ir: ptilâtus uuas thô in fltzi, thaz er nan firliazi ioh nâmi ir thera nôti. IV. 24, 2. sih uuolta er neman ir thera leidunt. IV. 24, 26; *er wollte sich herausziehen.* 8. *nehme an*; c. acc.: er mannes lichamon nam. II. 8, 54. 9. *nehme her, erhalte*; c. acc.: uuâr nimiet thû uazaz fiazantzaz? II. 14, 30. 10. *erhalte, bekomme*; c. acc.: iz sô zâmi, er sinan namon nâmi. I. 9, 18. 11. *nehme hin, nehme zu mir*; c. acc. *der Person oder Sache und einem Dat. der Person mit der Pröp.* zi: nemet inan zi iu. IV. 20, 31; 23, 19; accipite eum vos. *Joh. 20, 31.* ahtôt, uuederan ir iruuellet, ir barrabâsan nemet zi iu. IV. 22, 12. thia fruma liazun sie fon in ioh nâmun grôzan scadon zi in. IV. 24, 34. nemet then kelih ouh zi iu, thaz drinkan deilet untar iu. IV. 10, 13; accipite et dividite inter vos. *Luc. 22, 17.* *Wozu? steht gleichfalls im Dat. mit der Pröp.* zi: krist minnôta thie sine, thi er zi zuhti zi imo nam. IV. 11, 6; *zur Erziehung, als Schüler zu sich nahm.* *Redensarten:* 1) in muat neman, *beachten, bedenken*; mit folg. Satz: thi u faz nâmun lides zuei odo thriu mez, thaz thû nâmis in thîn muat, uuio thie

heillegun duent. II. 9, 95; *damit du bedächtest.* 2) in herza neman, *einprägen*; c. acc.: nim nû uuort mînaz in herza thînaz. I. 15, 27. 3) in thia ahta neman, *achten, Werth beimessen*; c. acc.: ni nemen in thia ahta manno skalkslahta. III. 8, 16. 4) gouma neman, *acht geben, Rücksicht nehmen, sein Augenmerk auf etwas richten, beachten*; a) c. gen.: nemet gouma thero uuorto. I. 24, 3; — II. 4, 69; 14, 73; IV. 27, 1; V. 21, 1. thaz man es gouma nâmi. II. 3, 22; — II. 10, 12; III. 7, 42; IV. 4, 35; V. 6, 24; 25, 32. er nam gouma libes. I. 8, 15. sie nâmun thes lichamon gouma. III. 18, 53. ni nâmun uuâfanes gouma. V. 23, 65. nement sie gouma thera ungilouba. V. 6, 45. thes argen nemên gouma. V. 25, 72. nim gouma thera dihta. I. 1, 18. nim goumo thero gotes drûto. H 111. b) c. acc.: nim gouma thiô uuuntarlichon dâti. V. 8, 47. c) *mit folg. Satz:* nemet gouma, thaz ir ni stt thie bouma. I. 23, 56. 5) bilidi neman, *ein Beispiel, Muster nehmen*; mit folg. Satz; *woran? mit der Pröp.* in c. dat.: in dâuldes dâti nim bilidi, uuio er firdruag thaz hêrôti. H 93; s. I. reg. 15. 6) sign neman, *Sieg davon tragen, siegen*; *worüber? mit der Pröp.* in c. dat.: mit thie meintun thie man, thaz er in dôde sign nam. IV. 3, 23; quia erat dominus mortem moriendo superaturus. *Alcuin. in Joh. pag. 581.* thô druhtn uuolta reisôn sid themo sige, then er in satanâse nam. V. 16, 2. fuar zi sîn selbes rîche, sid er in dôde sign nam. V. 17, 15. er nam in tôdes rîche sigi kraftlîche; mit imo er (*der Tod*) mêr ni fîhtit ioh furdîr sih ni irrihtit. V. 4, 49; *über das Reich des Todes; nicht: im Reiche des Todes.*

bi-nîmu. gi-nîmu. âr-nîmu. hîna-nîmu.
thana-nîmu.

-nîndu, s. gi-nîndu.

ni noh [conj.], s. noh.

nio [adv.; s. Bd. 2, 408], *niemals*: uuola uuard thia lebênta, thi u kinde nio ni fagêta. IV. 26, 36. in guates nio ni uuangta. II. 10, 6.

niot [st. m.; s. Bd. 2, 152^b], *Verlangen, Sehnsucht, Wunsch; vergl.*

desiderium, niot. *Notk., Ps. 139, 8; in der Redensart*: ist niot, *es verlangt*; *c. acc. der Person, gen. der Sache*: in himil farent thie gotes drūtthegana, in seintantaz liot, thes ist sie iamēr filu niot, ni mag ih gisagēn thes gisceid. V. 22, 7; *wornach sie immer sehnsüchtig verlangen*. pētrus ther alto in thes giscribes unorto, thes thih mag unesan uuola niot, bizeinit heidinan thiot. V. 6, 14.

niotōn [sw. v.], *erfülle mich, genieße, besitze*; *vergl. Lachmann zu Iwein 5642*; *c. gen.*: uuir unsih muazīn samanōn zēn gotes drūttheganon ioh muazīn mit thēn drūton thes himilrīches niotōn. I. 28, 15. — *c. reflex. acc.*: alte ioh iunge, in thiū er tharzua githinge, niotōt er sih lībes ioh ēuuiniges lībes. I. 16, 20. sō limpfit, thaz man nan irhāhe, then selbon men-nisgen sun; sō uuer sō thes biginne, thaz tharzua githinge, sih niotōt frauues muates. II. 12, 70; *vergl. delectabuntur in multitudine pacis, niotōnt sie sih frides. Notk., Ps. 36, 11.*

ni sī [conj.], *s. ni.*

-nisu, *s. gi-nisu.*

niwi [adj.], *s. niwi.*

nivenes [adv.], *s. niwanes.*

niwan [num.], *neun.*: er fastēta un-nōto thār niuuan hunt zīto, sehszug ouh thārmiti. II. 4, 3 VF, P niun; et cum jejunasset quadraginta diebus et quadraginta noctibus. *Matth. 4, 2; statt vierzig Tage sagt O. 960 Stunden; s. Bd. 2, 313.*

niwanes [adv.; *s. Bd. 2, 377*], *unlängst, jüngst, vor kurzem*: ni mohtun sie gilouben, thaz er sō niuuanes gisāhi. III. 20, 76; *seit kurzer Zeit erst.* ouh uuiht thū thes nirknāist, thaz niuenes gidān ist. V. 9, 19; his diebus. *Luc. 24, 18.*

ni wedar [pron.; *s. Bd. 2, 368*], *keiner von beiden*: ther duah ther uuir-dit funtan zisamane biuunntan, ni mahtū irsehan ni uuedar enti sīnaz. V. 6, 62; ejus nec initium nec finis adspicitur. *Alcuin. in Joh. pag. 633; keines seiner Enden.* nist mennisgōno uuizzi ni uue-dar āna ander nuzzi. V. 12, 75; *keine*

von den beiden Arten der Liebe frommt ohne die andere dem Menschen.

ni wedar — noh [conj.], *s. noh.*

niwi [adj.], *neu.*: ther sterro niuuan kuning zeinōt. I. 17, 26. thaz det er, thaz uns sī giuissi thaz sīn irstantnissi, thaz sīnaz līb niuaz. IV. 37, 24. ni drinku ih thes rebekunges mēra, ēr ih iz sō bi-thenku, mit iu saman auur drinku, niu-uaz in mīnes fater rīche. IV. 10, 8; cum illud bibam novum in regno patris mei. *Matth. 26, 29. Davon:*

niwi [adv.; *s. Bd. 2, 381*], *ein adverbialer Acc. sing.; neu.*: niuui boran habēt thiz lant then himilīsgon heilant. I. 12, 13. ir findet kind niuui boranaz. I. 12, 20.

niwiht, niawiht [pron.; *s. Bd. 2, 370*], *nichts*; *s. uuiht*: ni mag er, thaz ist al niuiht, findan uuehsales uuiht in allēn rīchin. III. 13, 35; *das ist alles nichts, umsonst, alles was er in dieser Richtung etwa thut, ist werthlos*; *Matth. 16, 26.* er bifand, theiz uuas niuuiht. II. 5, 12; *ohne Erfolg.* oba ih mih biginnu eino guallīchōn, thaz ist niuuiht allaz. III. 18, 40. thaz ander al theist niuuiht, theist frides furista gisiht. IV. 5, 39; *im Vergleich zum Himmelreich ist alles andere nichts.* thia milti, thia dāuid druag, duēmēs uns in thaz muat, thiū bōsa ist ellu niuuiht. H 140; *s. bōsa.* īdar ist kneht einēr, ther dregit fīf girstīnu brōt; theist zi thiū thoh niuuiht. III. 6, 29. qāādun, sie iz gihōrtū, thoh sie niuuiht fuartū, thaz krefto er sih bihiazi, thaz gotes hūs zistīazi. IV. 19, 80; *s. fuaru.* ni uuolt er fon nia-uuihti then selbon nufn uuirken. II. 10, 1; ex nihilo. fora imo ist botascaf mīn, thaz ih fon niuuihte then liut zi uuego-rīhte. II. 13, 8; *vom Nichtigen; oder: vom Verderben*; *s. rihtu.* bizeinta thaz sīn uuirđi zi niuuihti uuurti. IV. 19, 45; *zu nichts.* thaz kind (*Isaak*) druag thaz uuita mit, er habēta iz furi niuuiht, er fon thes fater henti tōt uuurti. II. 9, 43; *war unbekümmert*; dixit Isaac patri suo: ubi est victima holocausti? dixit Abraham: deus providebit sibi victimam

holocausti. *Gen. 22, 7. 8.* biheizist thihi niuuihtes. II. 11, 39; *s. biheizu.* mit niauuihtu er nirgiangi. IV. 16, 20; *mit nichten, keineswegs.* ubarfuar then drachon nienuihtes min. V. 17, 30; *nichts weniger, ebenfalls.* — *c. gen.:* thâr nist miotôno uuiht, ouh uuehsales niauuiht. V. 19, 57. er bifand, theiz uuas niuuiht, ni zauuêta imo es niauuiht. II. 5, 12. thâr nist galun ana uuiht, ouh bitteres niauuiht. I. 25, 27.

nôê [n. pr.]: ni uuas nôê in thên thaz minnista deil. I. 3, 9. bi altên nôês zîtin. IV. 7, 50. uuoio nôê uuard druhtine nuir-dic. H 56.

noh [adv.; *s. Bd. 2, 405*], bezeichnet 1. die Fortdauer einer Handlung, eines Zustandes; a) von der gegenwärtigen Zeit, um 1) einen Zeitpunkt in derselben als Ziel darzustellen, bis zu welchem sich aus der vorhergehenden Zeit eine Thätigkeit oder ein Zustand erstreckt; bis jetzt: ni quam noh thô druhtin in thaz kastel in, er noh sih thâr inthabêta, thâr imo martha gaganta. III. 24, 41. 42; sed erat adhuc in illo loco, ubi occurrerat ei Martha. *Joh. 11, 30.* nist man, ther noh io uuurti, odo ouh si nû in giburti, od ouh noh uuerde. V. 20, 23. 24; *es ist keiner, der bis jetzt geboren wurde oder auch nun geboren wird, jetzt lebt, oder auch noch geboren werden wird.* er al iz untaruuêta, thes mih noh io gilusta. II. 14, 92. uuisôtut mfn ouh in thiui, ni brast mir uuihtes noh io ziu. V. 20, 78. thes mannes muat noh io ginuug, thâr ist es alles ginuug. V. 23, 200. 2) um auszudrücken, dass etwas nicht bloss bis zu dem gegenwärtigen Zeitpunkt, sondern auch in demselben geschieht; noch immer, auch jetzt noch: sie (die Franken) lertun sie (ihre Feinde) iz mit suerton, mit speron; bi thiui forahên sie se noh sô. I. 1, 84. hiaz er imo geban zi exanne, noh nuârun zutuifne thie drûta sîne. V. 11, 34; *sie zweifelten fortwährend, dass Christus auferstanden, ungeachtet er Speise verlangte.* uuard druhtin ioh si (die Ehebrecherin) ekrodo einu; uuas iru sêr thaz muat, noh thâr in mittemen stuant.

III. 17, 52. sô sie thô thâr gâzun, noh thô zi disge sâzun. IV. 11, 1. thâr lag oba (auf dem Grabe des Lazarus) felisa, sô noh nû in lant ist nuisa. III. 24, 65. karitâs noh hiutu uuibit kriste sîn gifank. IV. 29, 52. noh dages hiutu uuonêt thiui fâra. H 110. 3) von jetzt bis in die Zukunft: ir quedet, thaz mânôdo stn noh fiari. II. 14, 103; dicitis, quod adhuc quatuor menses sunt. *Joh. 4, 35.* quement noh thiô ziti. II. 14, 62; — IV. 26, 35. 39. thoh quimit noh thera ziti frist. II. 14, 67. sulih quement sie iu noh heim. IV. 26, 41. sô uuerdent noh thiô ziti. V. 6, 29. iz nuirid noh giuueizit. II. 23, 20. sagên ih iu, thie steina uuerdent noh zi thiui. IV. 7, 3. thaz uuerdan thaz noh scolta. V. 15, 45. nist man, ther ouh noh uuerde. V. 20, 24; *s. nist man, ther noh io uuurti.* V. 20, 23. — ein man ist uns giheizan, ioh scal krist heizan, uns duit sîn kunft noh uuanne thaz al zi unizanne. II. 14, 76; *noch einmal, einstens.* b) von der vergangenen Zeit: quad, thanne uuurtin indâniu thiui ongun ioh gisâhta thanne thaz, thaz noh thô siu firholan uuas. II. 6, 20. sie (die Jünger) ouh thô sô dâtin (sie befühlten die Wundmale Christi), ioh noh thô zutuolôtn. V. 11, 27; *bis dahin hatten sie gezweifelt, jetzt glaubten sie;* uuas in thaz herza filu frô. v. 28. thâr nuârun thie iungoron noh thô inne (in der unstäten Welt), sie scolta ruaren noh thô mêr thaz uuoroltlichea sêr. V. 14, 11. 12. — noh ni, ni noh übersetzt nondum; noch nicht: ni quam mfn zît noh sô fram, theih ouge, uueih fon thir nam. II. 8, 18; nondum venit hora mea. *Joh. 2, 3.* sîn zît, quad, noh ni quâmi. III. 15, 27; tempus meum nondum aduenit. *Joh. 7, 6.* bi thiui sîn zît noh ni quam. III. 16, 68. thû ni bist noh altêr finzug iâro. III. 18, 55; quinquaginta annos nondum habes. *Joh. 8, 57.* ni ruari thû mih, ni fuar ih noh nû in mînes fater geginuert. V. 7, 58; nondum enim ascendi ad patrem meum. *Joh. 20, 17.* ther man, theih noh ni sagêta. I. 8, 1. scuouôs liobes harto ginuag, thes ih noh hiar

ni giuuuag. V. 23, 230. — sô managfaltô ziti ih bin mit in, mit muatu ir mir ni nâhet ioh mih noh nirknâhet? IV. 15, 32; *noch immer nicht*; et non cognovistis me? Joh. 14, 9. ni mohtun noh bilinen thes armiltchen uuillen thie êuuar-ton. IV. 36, 1; *auch jetzt noch nicht, nachdem sie die Kreuzigung Christi durchgesetzt hatten*. — ni quam noh thô unser druhtfn in thaz kastel in. III. 24, 41; nondum enim venerat Jesus in castellum. Joh. 11, 30; *damals noch nicht, bis dahin nicht*. ni lag iohannes noh thô in themo karkäre thâr. II. 13, 39. er deta iz thuruh thaz, bi thi u sfn zît noh thô ni uuas. III. 8, 4. sie nirknâten noh thô thaz, theiz êr sus al giscriban uuas. V. 5, 17. si thia stat noh thô nirgab ioh luagâta aaur in thaz grab. V. 7, 7 VP, F doch. — ni bist es giloubo, selbo thû iz ni scouuô, ni mahtû iz ouh noh thanne irzellen iomanne. I. 18, 8; *auch dann noch nicht*. 2. *zur Steigerung* a) *vor dem Comparativ*: noh ist ouh hiar mēra thera frônisgun lēra, thero druhtfnes dâto. V. 12, 51. ladôtun (*die Pharisäer*) aaur thô then man, ther thes gisiunes biquam, quâdun, sih thera dâti noh thô baz biknâti. III. 20, 106. sie (*die Jünger*) scolta ruaren noh thô mēr thaz sēr. V. 14, 12. ni quam thô pētrus noh thi u min. V. 6, 25. b) *her-vorhebend steht es auch in*: dua noh hiutu unsir uufs, oba thû unser kuning sts. IV. 30, 27; *noch heute*. thû gilougnis noh hīnaht thero uuorto. IV. 13, 32. in thi u ni giuuankô, thaz er hiar in libe aaur thir noh libe, thû firdregist thero manno frauill. III. 19, 37; *noch in diesem Leben*. 3. *bereits, schon*: er deta iz thuruh thaz, bi thi u sfn zît noh thô ni uuas, thaz er noh thô uuoltî am kunig mit giuuelti. III. 8, 5; *schon damals*; putaverunt illum sic venisse, ut jam regnaret. *Alcuin. in Joh. pag. 521*. iro ist filu iruortan, ni sint ouh noh nû funtan. III. 10, 25; *schon jetzt*.

noh [conj.], dient 1. *zur Anknüpfung eines negativ ausgesprochenen Gedankens*; das Vorhergehende a) *steigernd*: firmonêt thih hiar iaman? nia-

man, quad si, druhtfn; noh ih, quad er, firmonên thih. III. 17, 57; nec ego te condemnabo. Joh. 8, 11; *auch ich nicht, nicht einmal ich*. b) *erklärend und begründend*: ginuag ist, thi u (*die Schwerter*) mugun urkundon sfn, thaz uuir in mugun uuerren; noh ni tharf man zellen, ni bi unsih uuâfan neriên, gistên uuir unsih uuerien. IV. 14, 17; *nämlich nicht, denn nicht*. 2. *zur Verbindung zusammengezogener negativer Sätze*: bi thi u ni drâfun tharasun thi u thiarna noh ther ira sun. I. 14, 16. kuning nist in uuorolti, noh keisor untar manne, ni imo geba bringe. I. 5, 49. nist in erdrîche, thâr er imo io instrîche, noh uuinkil undar himile, thâr er sih ginerie. I. 5, 53. nist uniht, suntar uuerde, in thi u iz got uuolle, noh thaz uuidar-stante druhtfnes uuorte. I. 5, 64. burg nist, noh barn. I. 11, 13. er nist, ther ira lob irsinge, noh man io sô gimuati, ther irzelle ira guati. I. 11, 48. quad, sie thaz ni uuoltfn, suntar si u sih qualtn, noh drôst gifâhan sô managero kindo. I. 20, 30. ni quâmun sie fon bluete noh fon fleistchemo muate. II. 2, 29. thô quad krist, giscriban ist, in brôte ginuag nist, noh in thi u ginuhti zi thes mennis-gen zuhti. II. 4, 48. nist themo sēr bi-zeinit, noh leides uuiht gimeinit. II. 12, 82. ni sâhun sie nan sizen untar seualârin êr, noh klīban themo manne. III. 16, 10. uuir ni eigun hûses uuiht, noh uuiht selidôno. IV. 9, 8. ni uuard nihein ezzan mit sulichên bisezzan, noh diag in alahalbôn. IV. 9, 22. thaz iz io ni uuerde, thaz ih thfn githarbê, noh theih io gimangolô thfn. IV. 11, 36. nist thes gisceid noh giuuant. IV. 20, 27. ouh sih tharzua ni nâhit uuiht thes iet ginâit, noh uuiht thes ist giduahtes. IV. 29, 10. ni machôta er thiô dâti, noh selbaz thaz girâti. IV. 35, 8. nist iu noh manne thaz zi uizanne. V. 17, 5. ni fand ih in iu uuiht guates noh liabes mīnes drôstes. V. 20, 103. ni mag man thaz irdrâhtôn, noh mannes muat irâhtôn. V. 22, 9. ni nâmun uuâfanes gouma noh fures brennennes. V. 23, 66. in tôd, quad, ni gi-giangfn, noh in freisa niheina. II. 6, 16.

er io sih druhtīne ebonōti in uerkon
io gilichan noh uergin missilichan. III.
5, 14. giduan ni mahtū thih minniron
noh mēra. II. 22, 23. ni uuas thār uuiht
ginātes, noh gibōsōtes. IV. 28, 7. ni suach
ih richi noh mīnō guallichī. III. 18, 19.
ni lōsent thār gold noh uuāti, ni hilfit
gotouebbi noh thaz silabar. V. 19, 45.
46. ni mag thār helfan kind noh quena.
V. 19, 48. es rāt thō ni uuas, laba noh
gizāmi. III. 21, 16. ni giang in strit umbi
thaz, in louna noh in bāga. I. 27, 18.
Ebenso steht auch: noh ouh: ziu feristū
inti doufist, nū thū ther heilant ni bist,
noh dero manno ouh thanne, in thero
ambaht iz gigange? I. 27, 46. thes nist
zala noh ouh rīm. III. 14, 1. thaz sie
ouh thes ni ruahtīn, zuā dunichun in
suahtīn, noh ouh managfalt giscuahi.
III. 14, 96. ni uuill ih sines bluates scola
sīn, noh ouh therero dātō plegan bora-
drātō. IV. 24, 28. ni moht er nan bi-
ruaren, noh uergin ouh gifuaren. II. 4,
107. *Hat aber der an einen negativen
Satz angereihte verneinende Satz ein
anderes Verbum, so steht* noh ni: thaz
ih in theru sagu ni firspirne, noh in
themo uuāhen thiū uuort ni missifāhēn.
I. 2, 16. ni brutti thih muates, noh thīnes
anluzzes farauua ni uuenti. I. 5, 57. iz
ni habēt liuola, noh iz ni lesent scri-
bāra. I. 20, 23. thaz thih thaz fiur iamēr
ni brenne, noh thih dāti thīnō in ēuuōn
ni pinō. I. 23, 62. ni bin ih thero manno,
noh then namon then ni felgu ih mir
sār. I. 27, 33. ni bin ih krist, noh ih es
uuirdig ni bin. I. 27, 19. bi thiū sie ni
gilouptun in then gotes sun, noh ni
minnōtun sō fram thaz liht. II. 12, 87.
thaz sie mit thēn uuuntōn nīrfūlēn in
thēn suntōn, noh mit themo meine ni
unerdēn zi āz eine. II. 17, 4. thie tōdes
ni korōnt ēr, noh ni thultent thaz sēr.
III. 13, 40. ni birut ir fon imo, noh ni
quimit in in muat thaz sinaz managfalta
guat. III. 18, 10. ir ni giloubet, noh ir
thes ni fārēt. III. 22, 60. suar in, thaz
er nan sār nirknāti, noh er anarāti ni
gidāti. IV. 18, 32. ni mag man thaz ir-
drahtōn, noh mannes muat irahtōn, noh
man irscouuōn ni mag then selbon frō-

Outrid III. Glossar.

niagon dag. V. 22, 10. *Nur ausnahms-
weise ist auch bei verschiedenen Verben
noh gesetzt:* uuurtun gimanōte, thaz sie
thes ni thāhtīn, themo kuninge sih nāhtīn,
noh gikundtīn thia fruma themo manne.
I. 17, 76 VF, P ni kundtīn. ni uuas er
druhtīn thes thiū min, noh sīn giuualt
sih uuanōta, thaz er in thionōta. I. 22,
58. thaz sie mit stālu nan nīrzuchēn,
noh inan thār githiubēn. IV. 36, 12. iz
herza mīn ni ruarit, noh sulh balo
fuarit. IV. 12, 20. — noh ni *steht auch,
wenn ein verneinender Satz mit einem
bejahenden verknüpft werden soll:* unz
ther dag seīnit, noh man ni thultit um-
maht thera naht. III. 20, 16. siu fuart
er, noh ni dualta, in lant. I. 19, 17. then
er zi dōde salta, noh themo einigen ni
leip. II. 9, 78. thiz ist uns ungizāmi, noh
ni quimit uns thiz guat in unser muat.
III. 3, 2. uuirket ouh, thaz uuizzōd iuih
lērit, noh ungidān bīlbe, thaz ther fora-
sago scrībe. I. 24, 10. thaz arga mīdit,
noh thuruh eina lugina ni firuuirft al
thia redīna. V. 25, 43. — oba ih thaz
irunellu, thaz irdisga iu gizellu, noh
nihein nīruuelit thaz, thaz giloubi bi
thaz. II. 12, 58. gibōt, thaz sie sus fua-
rīn thanana, noh ouh ni fuatīn mit
in niheinan pending. III. 14, 91. *Sollen
zwei negative Sätze nachdrücklich zu
einem Ganzen verbunden werden, so
steht* noh — noh ni: thie iudeon dragent
iro buah thār, noh in thia fruma nīa-
zent, noh andere ni lāzent. III. 7, 40.
*Werden in einem negativen Satze auch
noch einzelne Theile des Gedankens
negirt, so steht ausser dem den Ge-
danken im allgemeinen verneinenden ni
zwischen den einzelnen Theilen:* a) noh:
ni uuard si io in giburti, thiū io sulh
uuurti, in erdu noh in himile. II. 3, 10;
weder im Himmel noch auf Erden.
gibōt, thaz sie uuiht mit in nāmīn,
sechil noh malaha. III. 14, 91. ni uuir-
dit thing ēr noh stōdōr sulichaz. V. 20, 16.
b) ni uuedar — noh; s. Bd. 2, 368. 418:
sēnu hangēt er thār, noh ni mag ni
uuedar sār thes hōses uuiht bīdīhan
noh hera nīdarstīgan. IV. 30, 13; *und
kann weder in Betreff des Tempels*

etwas ausrichten noch niedersteigen. Man kann indes die Stelle auch ohne Corresponsion von ni uuedar — noh erklären: dort hängt er und vermag keines von beiden: etwas in Betreff des Tempels auszurichten, noch auch herabzusteigen; mag muss dann als selbstständiges Verbum und ni uuedar als Adj. aufgefasst werden. c) noh — noh ni: quement noh thiô ziti, thaz ir ni betôt then fater noh hiar noh ouh thâr. II. 14, 68; venit hora, quando neque in monte hoc neque in Jerosolymis adorabitis patrem. Joh. 4, 21.

nol [st. m.], *Hügel*: berga sculun sufnan, ther nol then dal rnan. I. 23, 23; omnis mons et collis humiliabitur. Luc. 3, 5. nist burg, thaz sih giberge, thi u stentit úfan berge, in hôhemo nolle. II. 17, 14.

“nôna [st. f.], *neunte Stunde*: thes sktmen, irzêh si in thes thrio dagesziti; thaz uuas fon sextu unz in nôna. IV. 38, 9; a sexta hora tenebrae factae sunt usque ad horam nonam. Matth. 27, 45.

“nôna-zît [st. f.], *neunte Stunde, Mittag*: riasf er flu fram, sô nônaszt thô biquam. IV. 38, 15; circa horam nonam clamavit Jesus. Matth. 27, 46.

nôt [st. m. f.; s. Bd. 2, 193], 1. *Bedrängniss, Drangsal, Bedrückung; vergl. tribulatio, nôt. Notk., Ps. 85, 7; pressura, nôt. Notk., Ps. 52, 1; necessitas, nôt. Notk., Ps. 30, 8: hilf, druhtin, mir in nôti, sô thû hiar nû dâti. III. 17, 68. ni lösent thâr (am jüngsten Tage) in nôti gold noh diurô uâtî. V. 19, 45. ofto in nôti er uuas. L 19. riat got imo ofto in nôtin, in suârên arabeitin. L 23. fuar si baz in thereru nôti, thanne ther kuning dâti. III. 11, 4. bilidô nû in nôti thes sines fater guati. II. 4, 34; er ahme nach, bewähre seines Vaters Macht, Schöpferkraft in der Noth, von Noth bedrängt. b1 thi u ist er selbo in nôti nû unser uisônti. L 10, 24. ni mohtun uuir irthenken thiô ginâda, thie thû in thera nôti b1 unsih dâti. IV. 1, 48. thô uuânt er, in ther nôti sih anderlithean dâti. IV. 16, 31. hilf uns ouh hiar in*

nôti. IV. 81, 4. in therera nôti bifalah ther sun guatêr themo sîna muater. IV. 32, 7. thaz sines selbes guati thaz eina uuas gimuati, in sullicheru nôti er uns ginâdôti. V. 1, 6. unurtun in in-nôte thie lichamon dôte. V. 23, 69; als man sie so bedrängte, verfolgte, in der Verfolgung. er riat imo in nôtin. L 58. uuârun thie iungoron thô thuruh michla nôt in einaz hûs gisamanôt. V. 11, 2; weil sie gar sehr bedrängt wurden. ir bittet ouh thie buhila, thaz sie iuih biscirmên in thên nôtin. IV. 26, 46. thû uns helfa dâti zi theru oborôstun uôti. I. 11, 62. pilâtus uuas in filzi, thaz er nan nâmi ir theru nôti. IV. 24, 2. thaz sie diufal fuhtin ioh in allên nôtin hulftin thên liutin. III. 14, 88. gisah thô druhtin nôti, thiô unserô armuati; nôt heiz ih hiar thaz, uuanta es rât thô ni uuas. III. 21, 13. 15. gibôt er thô, in thên nôtin thaz sie sih uuarnôtti. IV. 14, 7. stt uuakar io, thaz ir bimidêt then nôt. IV. 7, 62. ni firliaz ouh in ther nôti, ni si imo folgêti, ni si auur thaz iruueliti, then nôt imo gizeleti. III. 11, 22. 23. ni suorgêt fora themo liute, thâr ir stêt in nôte. IV. 7, 21. thie mit imo in nôte uuârun uual-lônte. IV. 9, 26. sâlig thie in nôti thul-tent arabeiti. II. 16, 29; selig die, die in Bedrängniss Mishandlungen erleiden, indem sie bedrängt werden, also: ohne Schuld, Veranlassung; beati, qui persecutionem patiuntur propter iusticiam. Matth. 5, 10. 2. *gefährliche, kritische, schwierige Lage*: ioh iagilth thes uuangti, in flantscaf ni giangti in sullichemo nôte fon themo hêrôte. III. 15, 52; die, welche Gutes von Jesu sagten, sprachen es nicht offen aus aus Furcht vor den Juden, damit das Herrscherthum solches Thun nicht übel nähme, dass es ihnen nicht Nachtheil brächte, vielmehr jeder vermiede, dass ihnen die Feindschaft von Seite des Herrscherthums in solch kritischer Lage Verlegenheit brächte; sie waren als Anhänger Christi, meint O., an sich Gefahren ausgesetzt, sie mussten es also in ihrer Lage vermeiden, die Hohenpriester durch offene Parteinahme für

Christus direkt gegen sich aufzubringen. ob min richi unâri hinana, gifixta minne thegana mit iro kuanheiti, min fiant sus ni uualti ioh in therera nôti mih sus ni hantolôti. IV. 21, 21. 3. *Gefahr:* quad (*Petrus*), gihartôti mit imo in ther nôti; mit thir bin garo in karkâri zi faranne. IV. 13, 22. unz sie unârun in ther nôti. III. 8, 22; *auf dem Meere.* nist, ther sô hêron sinan uerie, ther ungisaro in nôti sô baldliche dâti. IV. 17, 8. unârun thie iungoron bi forahnt in einz hûs gisamanôt; sie fihnn ouh then selbon nôt. V. 11, 7. rehtôr er (*Noe*) iz anafiang, thô iz zi nôti gigiang. H 67; *als die Gefahr, die Flut hereinbrach.* 4. *gefährvolle Krankheit:* thoh ni uuas êr arzât niheiner, ther hulfi iru in theru nôti. III. 14, 12. 5. *die aus Bedrängung, aus Drangsals, aus Gefahr hervorgehende Stimmung:* a) *Angst; vergl. angor, nôt. Notk., Ps. 60, 3:* forahnt in, sie uuurtun selb sô dôte in themo selben nôte. V. 4, 35; *die Frauen am Grabe, als sie den Engel sahen, der sie deshalb ermutigte:* uuiht ni forahntet ir iu. b) *Traurigkeit, Trübsal:* sih œeidit sus thiu uuorolt ellu, friunt fona friunte mit michilemo nôte. V. 20, 54. 6. *die durch Bedrückung ungebrochene Stimmung, Muth; vergl. violentia, nôt. Tegerns. Cod. 10:* sih thâr thô baldo firsprah, ther êr io man ni gisah, fora themo liute mit michilemo nôte. III. 20, 112; *der Blinde, der früher keinen Menschen gesehen hatte, vertheidigte sich dort vor dem Volke mit grossem Muthe, mit Heftigkeit. So hat O die Stelle wahrscheinlich aufgefasst. Es kann aber nôt auch im Sinne von: Gefahr aufgefasst werden: er vertheidigte sich vor dem Volke, obwohl grosse Gefahr vorhanden war, trotz der Grösse der Gefahr.* 7. *Pein, Qual:* mit thiu (*dem Kreuze*) uuard ther uuidaruorto firdamnôt rûmo in êuunigan nôt. V. 2, 16. 8. *das, was zu etwas zwingt, der Grund:* iro ist filu iruortan, ni sint ouh noh nâ funtan; ih quam bi theru nôti, theih thie gisamanôti. III. 10, 26; *ich kam aus diesem Grunde, zu diesem Zwecke, des-*

halb, damit ich die sammelte. biuant sie inan thoh thâre mit lachonon, in thia krippha legita bi nôte, thih nâ sagêta. I. 11, 36; *aus dem Grunde, den ich angeführt habe; weil sie nämlich nicht wusste, wohin sonst sie das Kind legen sollte; unâr si nan gilegiti, ni uuânu, thaz siz uuessi bi theru gastuuiset. v. 33.* 9. *Bedrängung, Zwang:* thes sarphen uizôdes nôt bizeinôt thisu finf brôt; mit thiu er thuangta thie liuti. III. 7, 23. 10. *Streit, Kampf:* thanne uuoroltkuninga sterbent bi iro thegana, in uufge dôuuent, sô sint sie alle girrit, thes uulges gimerrit, ther in theru nôti thâr imo folgêti. III. 26, 42; *oder: in dieser Gefahr; s. nr. 3.* 11. *Züchtigung, Peinigung:* thînes selbes lantthiot gab thih mir in thesan nôt. IV. 21, 12; si puniendus iudici traderetur. *Alouin. in Joh. pag. 626.* 12. *Entbehrung, Bedürftigkeit, Mangel:* oba thiz ist thes sun, ther liuti fuarta herasun, thuruh thaz einôti in manageru nôti. II. 4, 30. ouh thên thâr after lante farent uuallônte, thaz man thên in nôti mit thiu (*mit dem Gelde für die Salbe*) ginâdôti. IV. 2, 26. 13. *Bedürfniss, Noth:* quedent sum, hêllas sis, ther iu ni liaz in nôtin regonôn thên liutin. III. 12, 15; *der den Leuten nicht regnen liess in Nöthen, als es nöthig war, als sie Regen bedurften.* êr uuolkan ouh in nôti thên liutin regonôti. II. 1, 18. thô druhtin thaz gimeinta, er thesa uuorolt heilta, thên mennigon in nôti ouh thô ginâdôti. IV. 2, 2; *wie es nöthig war.* 14. *Bedarf:* ther kneht dregit hiar in sinan nôt finf girstinu brôt. III. 6, 28; *zu seinem Bedarf, für sich. Alle die angeführten mannigfachen Bedeutungen treffen in der Vorstellung des Bedengenden, des Nahen zusammen. Dar- aus erklärt sich auch die auf die Zeit übertragene Bedeutung* 15. *Kürze:* biheizist dih niuuihtes, thaz thû thaz (*den Tempel*) irrihtês sâr in theru nôti in drto dago ziti. II. 11, 40; *sofort in dieser Kürze, in diesem kurzen Zeitraum.* *Redensarten:* 1. nôt duan, *zur Pflicht machen, nöthigen; c. dat.*

der Person und gen. der Sache: nû scēpſhe er imo hiar brôt, ther hungar duit imo es nôd. II. 4, 33; *nun schaffe er sich hier Brod, der Hunger macht ihm es zur Pflicht, nöthigt ihn, zwingt ihn dazu.* 2. unpersönlich; a) ist nôd, 1) es ist Bedürfniss vorhanden, ich brauche; a) c. dat. der Person und gen. der Sache: uaz kriste scolti thaz brôt? ni uas imo es nihein nôd. II. 4, 42. ß) c. gen. der Sache; die Person ist nicht ausgedrückt: scirm er imo, nû ist es nôd. IV. 30, 81; *nun ist es nöthig.* fon themo thio liuti, thes uas nôd, uuurtun giauorôt. I. 8, 10. 2) es liegt an, am Herzen; c. dat. der Person und gen. der Sache: theru muater uas es filu nôd (dass sie Jesum vermisste); bi thiū fītun siu sār uuidorort. I. 22, 29; *die Mutter war voll Bangigkeit, Angst.* ni sī thir es nôd, ther iro flant ther ist dôd. I. 21, 7; *sei in Betreff dessen, der Heimkehr nicht bange, sei deshalb unbesorgt.* 3) es ist Bedrängniss vorhanden; vergl. sô mir nôd ist, sô geflieho ih ze dir. *Notk., Ps. 58, 17;* c. dat. der Person: man ni gisah thera minna gimah, thero uuerko er uns irbôt, thô uns uas harto sô nôd. II. 6, 50; *da unsere Bedrängniss am grössten war.* b) uuidit nôd, 1) es wird Bedürfniss, nothwendig; a) c. dat. der Person und gen. der Sache: iuih selbon uueinôt, harto uuidit thes iu nôd. IV. 26, 32; *beweint euch selbst, das wird euch ernstlich Noth, ist euch nöthig.* ß) c. dat. der Person; die Sache ist nicht ausgedrückt: sô uuer sekil eigi, ni sī imo in thiū ginuagi, uanta iu nû nôd uuidit, neme thia dasgun thârmit. IV. 14, 6; *jetzt nehme jeder auch die Tasche mit, denn nöthig wird es euch.* 2) es wird Bedrängniss; c. dat. der Person: ir zeichan ni giscounôt, thanne iu uuidit sô nôd, ni giloubet ir. III. 2, 11; *wenn euch Bedrängniss wird, wenn ihr euch in solcher Bedrängniss befindet; vergl. sô in nôd uurt, in tempore tribulationis.* *Notk., Ps. 36, 39.* Ebenso: uuidit in nôd, es kommt zu der Nothwendigkeit, wird nöthig: oba iz uuard iouuanne in

nôt zi fehtanne. L. 21. *Sehr häufig werden der Dat. oder der Dat. und Acc. mit einer Präposition adverbial gebraucht:* 1. nôti, 1) nothwendig; neben scal und jussivem Conj.: hiar scal man zellen nôti thie geistlichun dâti. I. 5, 1. bi thiū scal iz unesan nôti in anderô ziti. IV. 8, 16. ni helen uuir nôti thaz thīnaz hērôti. IV. 36, 5; *wir müssen sagen.* thô hintarquāmun nôti thâr, thie thes grabes sâhun. V. 4, 33. farent in helliptna nôti. V. 21, 20. klāgōnt thanne nôti thiô ērerun ziti. V. 6, 70. mit imo iz nīaze nôti. V. 20, 102. — uuir thulten hiar nû nôti bitterô ziti. I. 18, 20; *wie wir verdient.* ih io mit stabu nôti giang ueeges greifōnti. III. 20, 38. er selbo (David) thulta ouh nôti iu managô arabeiti. I. 38; *musste ertragen.* uuir zellen thiô arabeiti, thie uuir hiar thulten nôti. V. 23, 9; *die jeder nothwendig erduldet, die jeder erdulden muss.* uuir fuarun thanana nôti thuruh ubarmuati. I. 18, 13; *wir zogen nothwendig von da (aus dem Paradiess) fort, wir mussten von da fortziehen, weil wir so hochmüthig waren; oder? wir zogen leider von da fort, indem wir so übermüthig waren; s. 8).* thaz selba fihu birun uuir, thuruh dūmpheit sô birun uuir iz nôti. IV. 5, 6; *oder? leider.* 2) ängstlich: plīātus frāgēta aaur nôti bi sinaz hērôti. IV. 21, 26. 3) genau: nim gouma hiar nû nôti thia uuuntarlichun dâti. V. 8, 47. 4) in der That, fürwahr: thaz sēr ubarstigit nôti allô nuidarmuati. V. 7, 26; *oder? weitaus, bei weitem; s. 7).* 5) schliesslich: gifāhent sih zimo thie giloubigun alle, uuollent habēn nôti zi imo thaz hērôti. III. 25, 14; *oder? mit Gewalt; oder? leider.* 6) aus dem Grunde, deshalb: starb aaur therēr nôti, er unsih sama-nôti. III. 26, 47. 7) weitaus: nist man, thaz gumisgi al gizelle, thoh sint these nôti furista thera guati. I. 3, 22. 8) leider: ih uānt, ih scolti nôti stn iamēr mornēnti blintilingon hōno. III. 20, 115. 2. bi nôti, 1) nothwendig; vergl. nôti: er fuar in einôti, ni deta er iz bi nôti. II. 8, 59; *er that es nicht, weil er ge-*

zwungen war, weil er musste, nicht aus einer äusseren Veranlassung, sondern aus freiem Antrieb; non ergo virtute spiritus mali Jesus agebatur in desertum, sed voluntate sui spiritus boni. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 21. f.* er nam gouma libes thes heiligen uufbes ioh hintarquam bi nôti thera mihilun guatf. I. 8, 16. farent uankönti in anderen bi nôti thisu kuningrîchi. I. 69; *nothwendig.* purpurin giuâti druag er thô bi nôti. IV. 23, 7; *ein purpurnes Gewand trug er nothwendig, musste er tragen.* iâ dultist dâ zi nôti thiô selbun arabeiti. IV. 31, 8; *du musst erdulden.* giang in thaz gotes hûs, zi-uuarf er al bi nôti thiô iro bôsheiti. IV. 4, 66; *wie es nöthig war.* klagôta io bi nôti mfn selbes armuatf. III. 20, 40. sô uuer zi kriste nan gizeliti, er iamêr sâr bi nôti iro tharbêti. III. 20, 100; *er sollte aus ihrer Gemeinschaft ausgeschlossen werden.* thaz scolta sin bi nôti, thaz er in thionôti. I. 13, 12; *es war nothwendig, des Joseph Pflicht, dass er ihnen (Jesus und Maria) diene.* 2) *mit allem Nachdruck, ernst, eindringlich, nachdrucksam:* sih druhtin kêrta uuidorort ioh frâgêta bi nôti, uuer nan thâr thô ruarti. III. 14, 30. thâr bredigôta thie liuti io thâr bi nôti ioh selb thaz hêrôti. III. 16, 4. 3) *mit Genauigkeit:* allô thiô ziti sô zaltun sie bi nôti. I. 1, 25. 4) *genau, gerade:* iâ sint, quad er, bi nôti zuelif dago ziti. III. 23, 33. 5) *mit Recht, billig:* skalka ioh thie rîche, thie gênt thâr (*am jüngsten Tage*) al giltche, ni st thie thâr bi nôti gifordoront thiô guatf. V. 19, 54. sie farent in hellipina nôti thuruh iro dâti. V. 21, 20. sie uuoltun thâr gifuagen, thaz sie nan mohtfn ruagen, ioh sina guatf gilastorôn bi nôti, sinu uuort uufsu sus zi therera uufsu. III. 17, 23. 6) *leider:* quad, er io bi nôti lâgi dauualönti. III. 2, 7. 7) *sicher, fürwahr, in der That:* qument noh thiô ziti mennisgon bi nôti, thaz ir noh hiar noh ouh thâr ni betôt then fater. II. 14, 62. 8) *schliesslich, endlich:* uuoio sie iz ouh firâmfun, zi giloubu std biquâmun, ir-

luagêtun bi nôti thie selbun kristes dôtî. V. 6, 8. nû thie êuuarton bi nôti machônt thaz girâti. IV. 1, 1. 9) *schlechterdings:* uuoltun thô thie liuti fâhan nan bi nôti, duan zi kuninge ubar sih. III. 8, 1. 10) *sogar:* quâdun, dâti mâri, thaz got sin fater uuari, ioh er io bi nôti sih druhtfne ebonôti. III. 5, 13. thagtun sie imo then uueg, thes litun sie io bi nôti thie man mit iro uuâti. IV. 4, 30. 11) *nur:* then gab er bi unsih scalka; thoh âdâm ouh bi nôti zi thiun einen missidâti, thaz sulih urlôst fora gote unsih firuâsei. II. 6, 53; *Gott gab seinen Sohn für uns hin, damit uns eine solche Erlösung vor Gott vertrete, da doch auch Adam nur hierin allein, als einer, allein gesündigt; nur Einer hatte gesündigt, Einer sollte uns erlösen;* sicut per unius delictum in omnes homines in condemnationem, sic et per unius iustitiam in omnes homines in justificationem vitae. *Paul. ad Rom. 5, 18.* thiô selbon antuuurtf gâbun sie bi nôti, sie forahrtun in drâto therero selbun dâto. III. 20, 95; haec dixerunt, quoniam timebant. *Joh. 9, 22; nur, weil.* oba ther man uuesti, uuoio ther thiob quâmi, er uuachêti bi nôti thanne in theru ziti. IV. 7, 57; *vigilaret utique.* *Matth. 24, 43.* — *Auch bei der Aufforderung:* sama sô er zi iru quâti, irknâi mih bi nôti. V. 8, 31. 43; *erkenne mich nur, erkenne mich denn doch!* 12) *vielmehr, im Gegenheil, hingegen:* ir ni sâtut thô thaz korn, giangut ir bi nôti in anderero arabeiti. II. 14, 110. quâti er, man sa hazi, si zigfn nan, thaz er then uuizzôd in abuh redinôti; quâti er ouh bi nôti, thaz man sia (*die Ehebrecherin*) steinôti, sô uuidorit er sines selbes lêru. III. 17, 31. 13) *deshalb, deswegen:* thaz dâtn sie bi nôti, thaz ros ni skrankolôti. IV. 4, 19. 14) *nun:* thie biscofa bi nôti dâtn eina sprâcha. III. 25, 1. in morgan sâr bi nôti sô quam thaz hêrôti zi thero bischof thinge. IV. 19, 21. *In demselben Sinne steht das nur bei O. vorkommende plurale:* 3. bi nôtin, 1) *nothwendig:* uuânent sie (*die Römer*) bi nôtin, thaz uuir then urheiz dâtn. III. 25, 19; *sie*

worden glauben müssen. 2) *eifrig, er-eifert, voll Begierde*: ther liut thia sprâcha al firdruag, unz sîn uort thes giuuuag; thô iltun sâr bî nôtin, thaz sie nan steinôtin. III. 22, 34. zi hönidu imo iz dâtun, thaz sie sulh quâtun; sie thâhtun io bî nôtin, uuo sie inan gihöntn. IV. 22, 30. 3) *sehr, tief*: uuo sie suahntn fon thên liutin, thaz nigtn se in bî nôtin. IV. 6, 40. 4. in nôti, 1) *streng, scharf, eindringlich*: thes sarphe uuzôdes nôt bizelnôt thisu finf brôt, mit thiue er io in nôti thuangta thie liuti. III. 7, 24; *womit er die Juden stets scharf, streng in Zaum gehalten*. nuanta ih zellu in nôti iro armiltehun dâti, bî thiue inkunnun se mih. III. 15, 81; *weil ich ihnen ihr böses Thun eindringlich vorhalte*. 2) *mit Eifer, eifrig*: in thesemo ist ouh seinhast, thaz er ist io in nôti gote thionônti. L 66. 3) *in der That, fürwahr*: uuolaga ôtmuati! sô guat bistu io in nôti. I. 5, 67. 4) *ganz und gar*: uuanta allaz, thaz sies thenkent, siez mit gote uuirkent; ni duent sies uulht in nôti âna sîn grâti. I. 1, 106; *ganz und gar nichts, nicht das Kleinste*. In demselben Sinne auch der Plural: 5. in nôtin, *eifrig, mit Sorgfalt, Fleiss*: thô meid er sie mit thulti, thaz iz uns zi frumu uuurti, thaz emmizên in nôtin uuir sô sama dâtin. III. 19, 26. halt unsih in nôtin fon allên uuidarmuatin. II. 24, 23. 6. zi nôti, 1) *nothwendig; s. nôti*: irfullent sih zi nôti thes dales ebonôti. I. 23, 24. thaz er iro sîd zi nôti iamêr tharbêti. III. 20, 166. liut sih in nintfuari, ni sie bî iro guati in thionôn io zi nôti. I. 1, 78. thû scalt habên guati ioh mihilô ôtmuati, in herzen io zi nôti kariâti. I. 18, 38. ther sê bizeinôt uuo-rolt unstâti, thiue sih io zi nôti ferit stôzenti. V. 14, 10. fastôta zi nôte in uualdes einôte. I. 10, 28; *wie es nöthig war*. 2) *eifrig, dringend, ohne Unterlass*: bātun io zi nôti, man in iz zeigôti. I. 17, 14. bat thesan ouh zi nôti, thia steina duan zi brôte. II. 5, 19. spuan er (der Satan den Adam) io zi nôti ge-nan zi ubarmuati. II. 5, 7. thrang inan thiue menigt, thiue thâr uuas thô ingegini,

thâr thie selbun liuti, druhtn krist zi nôti. III. 14, 16. thaz sungun io zi nôti thie fordorun liuti. IV. 4, 55. Ili dâ zi nôte. I. 1, 37. 3) *gar sehr, sehr stark, mit Heftigkeit*: siu kûmtun io zi nôti thiô uuenagltehun dâti. IV. 26, 10. si âhtun sîn zi nôti bî sueltchô dâti. III. 20, 182. sie sprâchun thô zi nôti thaz iro heizmuati. IV. 30, 8. inbrustun sie zi nôti in heizmuati. III. 20, 129. 4) *ängstlich*: sie forspôtun zi nôti, fon uuemo er sulh quâti. IV. 12, 16. 5) *geschäftig, mit Fleiss*: er machôta zi nôti thaz kristes anarâti. IV. 12, 54. dihtô io thaz zi nôti thesô sehs ziti. I. 1, 49. 6) *feierlich*: suar in io zi nôti, thaz er nan nirknâti. IV. 18, 31. 7) *mit Recht*: uuei-nônt io zi nôti thiô langun missidâti. V. 6, 43. 8) *ernstlich, im Ernste, wirklich*: firsteit thaz hêrôti, thaz er si krist zi nôti. III. 10, 55; *glaubt das Herrschertum, dass er wirklich Christus ist*. bihiâzun sih zi nôti thera selbun kuan-heit. IV. 13, 50. 9) *in der That, wahrlich, allerdings*: ouh uuidorort ni uuan-tin, êr siro zins gultin, zi nôti, thâr man uuesti thero fordorôno nesti. I. 11, 22. inbran er sâr zi nôti in mihil heizmuati. I. 20, 2. ther êuuarto zi nôti inbran in heizmuati. IV. 19, 57. thâr listist thû io zi nôti sô samaltchô dâti. II. 9, 72. 10) *ganz und gar*: thes seimen irzêh si in (die Sonne beim Tode Christi) zi nôti thrîo dagesziti. IV. 33, 8. fir-sprechent io zi nôti thiô uuuntarltehun dâti. I. 15, 44. 11) *leider*: firmonâmês zi nôti anderero armuati. III. 3, 14. er-gebent mih zi nôte fremidemo thiete. III. 13, 8. 12) *sogar*: thaz sie sint ouh in ahta ther iuuera slahâ ioh beziron zi nôti theru iuueru guati. I. 23, 50. uns errent sine pluagi; thô bat er nan, zi nôte thia steina duan zi brôte. II. 4, 44; *sogar die Steine*. sie quâtun io zi nôti, thaz er then diufal habêti. III. 19, 15. 13) *besonders, zumal*: er uuas thâr mit thên bredigârîn; sih fuagt er (Jesus im Tempel) io zi nôte zi themo hêrôte. I. 22, 34. 14) *dann, ferner, zugleich*: in dâufdes dâti nim bilidi zi nôti, uuo er firdruag thaz hêrôti. H 94. bigondun

sume iz zellen thên furistên êunarton ioh themo hêrôte allemo io zi nôte. III. 24, 109. 15) *schliesslich, endlich*: alle these liuti giloubent io zi nôti. III. 25, 9. 16) *wenigstens*: bristit uns thera dâti, sô threuen uuir zi nôti. III. 19, 30. 17) *nämlich*: dâton thie ginôza imo angust ouh thô grôza, sie quâdun sum zi nôti, thaz man nan irknâti. IV. 18, 20. 18) *nun*: nâhtun sih zi nôti thiô hôhun gizlti. IV. 8, 1. 7. in nôt, in der That, *wahrhaft*: ist sîn guati uns thera, sô in kinde zeizemo scal, then fater einigan in nôt drûtlîcho minnôt. II. 2, 36; *welches (Kind) der Vater in der That zärtlich als sein einziges liebt. Ebenso* 8. in alanôt, s. d. 9. âna nôt, 1) *ohne Zwang, willig, gern*; s. nôt 9: ouh thanne irfullit âna nôt, thaz got hiar obana gibôt. I. 24, 19. 2) *freiwillig*: thô frâgêta er thaz anarâti; thaz sitôt, quad er, âna nôt, themo ih biutu thiz brôt. IV. 12, 37; *vergl.* daz chît, sie tâten iz undurftes, nals fone durften; uuanda doh sie beide gote misselichen, die fone nôte unde âna nôt missetuont. *Notk., Ps. 72, 7.* 3) *ohne Bedrängniss, leicht*: sie quement scioro âna nôt, thâr man in ginâdôt. II. 16, 19. 10. thuruh nôt, 1) *nothwendiger Weise*; *vergl.* necessario, durh nôt. *Eins. Cod. 155*: unaz hilft nû then muadon man, thaz imo sint untar henti ellu uuoroltenti, oba er sih selbon thuruh nôt mit suntôn firdamnôt. III. 13, 34. er scal irsterban thuruh nôt. IV. 23, 23. sô selbo druhtîn gibôt, sô scal iz uuesan thuruh nôt. V. 20, 47; *so muss es unvermeidlich geschehen*, nist fiant hiar in rîche, nub er hiarfora intunîche, ther diufal selbo thuruh nôt, sô er tharana scouuôt. V. 2, 12; *der Teufel selber nothwendiger Weise, der Teufel selbst muss entfliehen; das Verbum ist aus dem vorhergehenden Satze zu ergänzen.* uuanta es nist laba furdir, er uuerigin megî ingangan, uuerd er thâr bifangan, nub er scull thuruh nôt thulten thanne thes helliunizes uuêuon. V. 19, 17; *dass er nicht unvermeidlich dann dulden müsste die Hôllenstrafe.* sô er thaz thô scolta

uuerkôn, ginâdôn sînên scalkon, er unsih heilti thuruh nôt, thaz ther oliberg bizeinôt. IV. 5, 20; *er musste uns erretten, da wir sonst verloren gewesen wären.* manag uuê in zalta; thaz hêrtun sie io thuruh nôt. IV. 6, 46. uuio mag, quad, ther man thuruh nôt queman auur uidorort in uuamba thera muater? II. 12, 23; *wie er soll*, thiû meinent, uuio sih thisu uuorolt uuerbit, mit ungimachu thuruh nôt sih stôzôt. III. 7, 18; *oder: leider*; s. nr. 10). iz ist al thuruh nôt sô kleino giredinôt. I. 1, 7; *nothwendig, wie es sein muss, nach bestimmter Regel*; s. zisamanegibintu. 2) *eifrig, voll Begierde, heftig, mit Ungestüm*: frâgêton se thuruh nôt, uuer ther uuâri, theiz gibôt. III. 4, 39. thô rîaf ther liut al thuruh nôt: nim thana garaltcho thîh. IV. 24, 29. thaz sie sculun thuruh nôt minnôn got. V. 12, 70. ther kuning biginnit scouuôn, thie thâr zi zesue thuruh nôt sînes uuortes beittont. V. 20, 60; *mit Spannung*. âhtôs unser thuruh nôt. IV. 18, 26; *oder: fortwährend*; s. nr. 5). 3) *schnell, unverzüglich, sogleich*: er sprah, er uuerbi thuruh nôt fon beche hera uidorort. III. 24, 99. sliumo er iz îrfulta, sô druhtîn uuolta; thô doufta er inan thuruh nôt, sôsê er mo selbo gibôt. I. 25, 14. sie nâmun thana thuruh nôt then selbon stein, sô er gibôt. III. 24, 87. sie îltun iro thuruh nôt, sô er gibôt. V. 16, 9. thô fuarun liuti thuruh nôt, sô ther keisor gibôt, zi eiginemo lante. I. 11, 19. frâgêton sie auur thuruh nôt, sô man in heime gibôt. I. 27, 22. dua, quad druhtîn thuruh nôt, sô ih hiar thir obana gibôt. V. 15, 19. 4) *streng, genau, sorgfältig, fest*: er thô thên iunoron gibôt, thaz sie iz hâllîn thuruh nôt. III. 13, 1. 57. sô uuer sô uuolle huggen io thuruh nôt, thaz er selbo gibôt. III. 16, 16. thaz man irfulle thuruh nôt. III. 16, 42. sih nâhtun einô ziti, thaz man thô firôti eina uueechun thuruh nôt. III. 15, 6. er al îrfulti thuruh nôt, sô druhtîn gibôt. II. 9, 50. gihialt dâuid thuruh nôt, thaz imo druhtîn gibôt. I. 63. selb sô man thuruh nôt sînaz korn rei-

nôt. I. 1, 28. mit thiū (*dem Kreuze*) si ih io thuruh nôt al umbizirg bisegant. V. 3, 15. thaz ir got io thuruh nôt in thesên dâtin bilidôt. II. 19, 18. thoh habêt therêr thuruh nôt, thaz fiant uns ni gagit, thiz fasto binagilit. L 71; *mit Kraft, Macht*. uerit er inan filu uasso, unz imo druhtin thuruh nôt thaz uut selbo firbôt. IV. 17, 12; *nachdrucksam* sid gab er nan (*den heiligen Geist*) fon obana, thaz man firnâmi thanana, thaz sie sculun thuruh nôt minnôn got, sô er gibôt. V. 12, 70; *eifrig*. nâ kristes tôdes thuruh nôt ther liut sih habêt gienôt. IV. 1, 2; *ganz bestimmt*. thie iudeon meid er, uanta sie uârun thuruh nôt sines tôdes gienôt. III. 15, 2. ther mit doufu sih ni uufhit, ni giloubit thanne ouh thuruh nôt, sô ist er iu firdamnôt. V. 16, 34. ist uns hiar gizeinôt in bêthên thuruh nôt unserero zuhto dâti. H 117; *ganz bestimmt*. 5) *immerwährend, beständig, ohne Aufhören*: thie dages ioh nahtes thuruh nôt thâr sancte gallen thionônt. H 168. 6) *willig, gehorsam*: sô moyses iu zi thiū gifiang, thaz er thia natarun irhlang in theru uuastl thuruh nôt, sô druhtin selbo gibôt. II. 12, 64. 7) *sicher, gewiss*: thâr findist thû io thuruh nôt filu geistlichaz brôt. III. 7, 77. 8) *wahrlich, in der That*: thie fisga uuahsun ouh thuruh nôt, io sô selbaz thaz brôt. III. 6, 42. harto sagêta er imo thaz, thaz er mo borgêti thiū baz, ioh mit thrauôn thuruh nôt iz firbôt. II. 6, 6. er nuard firdamnôt thuruh nôt, thâr man inan pînôt. IV. 7, 77. 9) *mit Recht*: uuizut ir thia redina, uuio ther uuizzôd thuruh nôt altên liutin gibôt. II. 18, 10. 10) *leider*: uârun uuir firhwarôt mit abgoton thuruh nôt. IV. 5, 17. zalt er in sum siban uue; in einemo ist zi filu; sie habêtun aaur thuruh nôt iz sus gimanagfaltôt. IV. 6, 48; *oder? nothwendiger Weise: auf die vielfachen Sünden musste vielfache Strafe folgen*.

nôtag [adj.], *bezungen*; *vergl. vincus, nôthaft*. Tat. 199, 2: er quam sô risi hera in lant, then furiston therera uuorolti nôtagan giholôti. IV. 12, 63;

um den Fürsten dieser Welt bezungen wegzuführen.

un-nôtag.

nôti-gistallo [sw. m.], *Genosse*: sie ouh zi thiū gifiang, mit imo samangiangun, festes huges follon, thie nôti-gistallon. IV. 16, 4.

*nôt-lih [adj.], *mit Noth verbunden, bedrängt, schlimm, gefährvoll*: gigiang er in zâla uergin thâr, druhtin half imo sâr in nôtlîchên uerkon. L 25; *der Herr half ihm in seiner bedrängten, schlimmen Lage*; s. uuerk. thû longnis mîn zi uâre, êr hînaht hano krâhe, in nôtlîchemo thinge, êr thaz huan singe. IV. 13, 36; s. thing.

*nôto [adv.], *aus dem Adj. nôti, welches durch das Comp. gi-nôti feststeht*; 1. *sehr, streng*; s. ginôto 3. d) *und vergl. mandasti iustitiam, testimonia tua et veritatem tuam nimis; unde dîna uârheit kebute du genôto*. Notk., Ps. 118, 138: uuizzôd thero liuto gibôt in filu nôto. I. 14, 9. 2. *nothwendig, mit Recht, billiger Weise*: giloubt er filu spâto, bî thiū beittôta er sô nôto. I. 4, 84; *Zacharias glaubte erst spät, deshalb blieb er nothwendiger, billiger Weise so, d. h. stumm*; et permansit mutus. Luc. 1, 22. 3. *ganz und gar, vollkommen, völlig*: sâr sô zala nôto heidinerô thio to irfullit uuiridit uuanne thara in zi ganganne. V. 6, 51; *sobald als die Zahl der Heiden, die dahin (ins Himmelreich) einzugehen berufen sind, dereinstens vollkommen erfüllt sein wird*; donec plenitudo gentium intraret. Paul. ad Rom. 11, 25.

gi-nôto. un-nôto.

nôton [adv.], *ein nur bei O. vorkommender adverbialer Dat. plur. aus dem Adj. (gi)nôti*; s. Bd. 2, 378; *nothwendig, d. i. gezwungen*; *oder: bildl.; in misslicher Lage befindlich, in die Enge getrieben*: stuant er (*Christus*) thâr thô nôton untar flanton, in banton iro seilo; thero friunto uuas er eino. IV. 19, 3; *er stand nothwendig, musste stehen*; *oder: er stand in gefährlicher Lage*.

gi-nôton.

nôt-thurft [st. f.; s. Bd. 2, 405 *],

1. *das was man braucht, Bedürfnisse:* in quam in githâhti, thaz man imo iz (*Speise*) brâhti, unz se ôdo uuârun zi theru burg koufen iro nôtthurft. II. 14, 100. 2. *Anliegen, Bedrängnis:* in quam ein sculdheizo bi nôtthurfti heizô. III. 3, 5.

nôtu [sw. v.], *zwinge, nöthige;*

a) *c. acc. der Person und gen. der Sache:* erda bibinôta, thiú gotes kraft sie es nôtta. IV. 34, 1. b) *c. acc. der Person und einem Satze mit thaz:* thô nôtun sie nan ginuagi, thaz er mit in giangi. V. 10, 4.

gi-nôta.

-nôzo, s. gi-nôzo.

-nuagi, s. gi-nuagi.

-nuagu, s. gi-nuagu.

nû [adv.; s. Bd. 2, 405. 424], 1. *in der gegenwärtigen Zeit und unter den gegenwärtigen Umständen, jetzt, nun:* thaz uuir nû sehen offan, thaz uuas thanne ungiscafan. II. 1, 6. sie uuârun êr firiorane, nû sint fon gote erborane. II. 2, 30. thoh quimit noh thera ziti frist ioh si ouh nû geginunertig ist. II. 14, 67. nist man, ther noh io uuurti, odo ouh si nû in giburti. V. 20, 23. nû niazen uuir thiô guatt ioh fridosamô ziti. L 29. si sâlda salomônes guatt, ther biscop ist nû ediles kostinzero sedales. S 2. thaz uuir ofto uuorahun, thaz thulten uuir nû. IV. 31, 12. ni scaltû io nû sô giduan. V. 10, 7. offan duat er thâre, thaz uuir nû helen hiare. I. 15, 41. es scal man in nû lônôn filu suâro. V. 20, 110. uuir sculun uns nû kêren thaz zi muate. II. 5, 1. sô ih nû redinô. II. 18, 3. thes mēra ih sagēn nû ni tharf. I. 17, 5. ir ni thurfut thoh bi thiú, ther man ist nû untar iu. I. 27, 51. nû bifilu ih mih hiar then beziron allē. V. 25, 87; *nummehr.* uuir eigan zuet suert hiar nû zi therera fristi. IV. 14, 14. uuil thû thaz rîchi ersezen nû sâr in thesēn zîtin. V. 17, 4. ni uuasgu ih se (*die Füsse*) thir, nû habēst thû deiles uuiht mit mir. IV. 11, 31 V *irrig filr* ni, *das PF bieten.* — thînu uuort nû zelitun, thaz man thir

êr ni sagētun. II. 14, 56. er quimit aurr sama zi iu, sô er hinafuar nû tharasun. V. 18, 6. thoh ni habēta er nû mēra thes githigines. IV. 16, 8. thir gab nû zi guate mīn fater thaz zi muate, thaz thû nû sulih quāti. III. 12, 29. thaz ther firdāno sagēta, thes unser muat nû irhogēta. IV. 36, 6. bin nû zi thiú gifierit, zi stade hiar gimierit, bin nû uuortes mīnes gikērit heimortes ioh uuill es duan nû enti; nû uuill ih thes gifitzan, thaz mīn ruadar nû gireste. V. 25, 2. 3. 4. 5. 6. then heime habētun, then sie êr irslahan uuoltun, intî in nû sus gisiltun. III. 16, 54. nû ist iz brâht anan enti. V. 25, 19; *nummehr.* ni si nû in thereru gâht mih êr io ni gisâhi. II. 7, 60 VP, F tu. *Ebenso:* I. 1, 111; 2, 9. 10. 49; 3, 14. 40; 10, 24; 14, 10; 15, 17; 17, 26. 32; 18, 19. 20. 21; 24, 4. 15; 25, 11; 27, 24. 33; II. 1, 41; 2, 31. 32; 6, 36; 8, 21. 46. 52; 10, 13. 14; 13, 4. 6; 14, 16. 58. 59; 19, 14; III. 1, 1. 7. 27; 3, 1; 4, 28; 6, 17; 7, 47; 12, 5. 6. 7. 30; 14, 31. 32; 16, 51. 54; 17, 55. 68; 20, 86. 145. 148; 23, 43. 51. 55; 24, 17. 51. 52; 26, 37; IV. 2, 32; 4, 69; 5, 64; 6, 25; 7, 45; 9, 34; 11, 21. 27; 13, 13; 14, 6. 12; 16, 5. 8; 18, 8; 19, 66; 21, 15. 24; 24, 29; 25, 1; 26, 24; 29, 21; 31, 10; 34, 12; V. 7, 3; 8, 28. 51. 57; 9, 24; 12, 15; 14, 18; 23, 1. 103; L 29; H 106. sô ih iu hiar nû zellu. V. 7, 37; — V. 23, 53. 212; 25, 79. thoh scrtbu ih hiar nû zi êrist. I. 3, 47. giuuisso sagēt mir iz al, thes iuih eiscôn hiar nû scal. III. 12, 6. hilf mir, sô thû hiar nû dâti thesemo uufbe. III. 17, 63. thîsu redina, uuir hiar nû scribun obana. II. 4, 103. *Ebenso:* S 17; I. 1, 12; 2, 41; II. 3, 68; 7, 1; 14, 36; 21, 25; III. 6, 18; 8, 42; 13, 43; 18, 19. 34; 20, 92. 178; 22, 4. 14; 23, 3. 52; 24, 112; IV. 19, 87; 20, 30; 27, 16; V. 1, 1; 7, 5; 9, 37; 19, 39; 20, 11; 25, 23; H 20. 35. 106. 114. — thesses, thi ih nû hiar giuuuag. V. 14, 30. sô uuir nû hiar bigunnun. I. 1, 114; — I. 3, 46. bi thiú zellu ih iu nû iz hiar mēr. II. 6, 2. thô gisaz er muadēr, sô uuir gizaltun nû hiar êr. II. 14, 7. scal ih iz mit uuillen nû sumaz hiar irzellen. I. 17, 4; *ebenso:* III. 21, 2; 23, 52. — thoh er nû biliban st,

farâmés thoh, thâr er sî, zi thiû iz nû sâr giligge, thoh er bigraban ligge. III. 23, 56. unsere altfordoron thie betôtun hiar in bergon; quedet ir ouh iudeon nû, thaz sî zi hiêrosolimu stat filu richu, zi thiû gilumpflîchu. II. 14, 59. thaz sie lâsun êr in riht in thero buahstabo sliht ioh nuzzun thô thie sîne, sô nû unazar ist bî uulne. II. 10, 10. ih unânt, ih scolti sîn iamêr mornênti; nû sihuh aaur scôno. III. 20, 116; *jetzt, gegenwärtig sehe ich aber.* sie fârent thînes ferehes; nû suachist sie aaur thanne. III. 23, 32. — unz in nû, *bis jetzt*: iâ gîsparâtôs aaur thû then guaton uuln unz in nû; II. 8, 51; tu autem servasti bonum vinum usque adhuc. *Joh. 2, 10. 2. übertr.*; 1) *beim Imperativ und auffordernden Conj.*; nun, denn, nur, doch; a) *an der Spitze des Satzes*: nû heiz thes grades ualtan. IV. 36, 9. nû rihti mih gimuat. III. 7, 1. nû zeli uns then thînan uuillon. III. 17, 17. uulb, nû zeli mir. III. 17, 53. nû bigin uns redinôn. III. 18, 85. nû sagêt uns. III. 20, 85. nû ni helet mih. III. 12, 21. nû scoulut ir io gîllen. V. 4, 59. nû gîrihtet mih thes. V. 9, 21. nû ahtôt. IV. 22, 11. nû niazent mit gîlusti. II. 3, 2. nû helf er imo selben. IV. 30, 15; — IV. 30, 32. nû scephe er imo brôt, bilidô nû thes fater guatî. II. 4, 33. 34. nû freuên sih es alle. I. 1, 123. nû singêmês alle. I. 6, 15. nû fergômês thia thiarnun. I. 7, 25. nû garauêmês unsih alle. II. 3, 55. nû flêmês thes thenken. III. 26, 61. b) *im Innern des Satzes*: stîg nû nidar herasun. IV. 30, 17. nim nû uuort mînaz in herza. I. 15, 27. dua druhtîn nû in feste. IV. 31, 35. gidua mih nû sâr io uult. IV. 21, 4; 23, 31; — I. 27, 29; IV. 19, 49. firnim nû, theih redinô. II. 14, 35. nim nû gouma. V. 21, 1; — H 111. sagê uns nû giuâro. III. 20, 43. then spar er nû. L 28. hugi hiar nû harto thero mînero uuorto, in herzen kleibi siu nû sâr. V. 15, 37. 38. sagê mir nû, friunt mîn. II. 8, 45. thes mannîlth nû gînâda stna fergô. L 31. draht es nû mit uuillen. H 112. hugi thoh nû hera meist. II. 12, 54. thaz gîzeli dû uns nû sâr. I. 27, 24. sehet nû

then man. IV. 23, 9. nemet then kelih nû zi iu. IV. 10, 13. thiû uuerk firdlô mînu gînâda thînu sârio nû giuâro. H 15. sô queme mir nû in muat. V. 4, 2. ni due ouh pêtrus nû thaz min. V. 4, 61. firîthe mir nû selbo krist. III. 21, 1. mannîlth nû thenke. IV. 19, 68. mannîlth nû loufe zi themo doufe. III. 21, 23. giuiisso uuizît nû, theih bin mitiuluzila uulfa. IV. 13, 3. thenkêmês in muate uns allên nû zi guate. H 115. bittêmês nû druhtîn. I. 28, 1. bî thiû fâhêmês nû frammort. IV. 9, 34. flêmês nû alle. I. 13, 3 PF. 2) *in der Frage und beim Ausruf*; denn, etwa, gar: bistâ nû furira abrahâme? III. 18, 33; numquid tu maior es patre nostro Abraham. *Joh. 8, 53.* uuaz uuollet ir nû thes? ih riht es iuih alles; uuaz scal es aaur thanne nû sô zi frâgênne? III. 20, 123. 124. ist druhtîn gilumpflîh, thaz thû nû uuasgês mih? IV. 11, 21; domine, tu mihi lavas pedes? *Joh. 13, 6.* er uuar allaz thiz lant, then liut spuan urheizes; thû sus inan nû lâzês! IV. 24, 8. uuâzamo manno thû nû bist! IV. 31, 7. — nist guates uuîht, ni er hiar uuorahti; nû scoulun nan firliasan; ziu sie nan sus nû thuesbên, thia fruma in imo irlesgên? IV. 26, 23. 3. *gerade, eben, kürzlich; vergl.* haec mulier modo deprehensa est in adulterio. *Joh. 8, 4;* thiz uulb uuard nû bifangan in ubarhtunî. *Taf. 120, 2:* thû sprâchi nû, thû ni habês gomman, zellu ih thir nû, fînfi habôtôtst thû iu. II. 14, 51. 32; *du sagtest eben.* zemo sune, sô ih nû zalta, gîladôtêr ni uuolta. III. 3, 24; — V. 13, 12. in lant, thaz ih nû zalta. I. 19, 17. thes skîmen, thi ih nû zelita, irzêh si. IV. 33, 7. bî thiû uuard, thih nû sagêta, thaz iôsêph sih irburita. I. 11, 25. in thia krippha si nan legita bî nôte, thih nû sagêta. I. 11, 36. thia daga, thie uuir nû sagêtun. I. 14, 18. mit themo brunnen, thû nû quist, mih uuênegun gidranktist. II. 14, 44. irthionôtun sie thia selbun êra, thih nû quad. IV. 9, 30. uuanta thâr saz, thagêta pêtrus, sô ih nû sagêta. IV. 12, 33. uuâr sint, thie sô leidlîcho nû ruagtun? III. 17, 54. ih scal thir sagên thên hîon filu hebîg thîng, theih mithon ouh nû uuesta. II. 8, 14.

nû [conj.; s. Bd. 2, 405], *begründend*;
 1. *im Nachsatze*; *da*: birumês in zû-
 ualteru freuvidu, nû uuir thaz uufzi mî-
 den ioh himilrîches bîlden. II. 6, 58; *da*
wir. mag unsih thera ferti gilusten,
 nû uuir sie sô sehen gihêrête. IV. 5, 52.
 ziu ferist inti doufist, nû thû ther heil-
 ant ni bist. I. 27, 45; *wenn du*. ni gi-
 louben uuir thuruh thia thîna lâra, nû
 uns thiû fruma irreimta, thaz er uns
 selbo zeinta. II. 14, 120; *nachdem uns*,
da uns. *Im vorausgehenden Hauptsatze steht gleichfalls* nû: nû ni helet
 mih, uuoio ir firnoman eigît mih, nû sie
 bî mih sô zellent. III. 12, 22. nû bigin
 uns redinôn, nuemo thih uuollês ebonôn,
 nû gene al eigun sus gidân. III. 18, 36.
 2. *im Vordersatze*; *im Nachsatze steht eine Frage oder Aufforderung*: nû ir
 birut thes giuuon, uuoio harto mihiles
 mêr gibit druhtîn iuer guat? II. 22, 37.
 nû ih sulth thultu, uuoio harto mêr zimit
 iu. IV. 11, 47. nû sie iz in thaz uuen-
 tent, uuaz uuânet. IV. 26, 49. nû sie
 thaz ni mident, sô hôhan gomôn rinent,
 uuaz duit iro frauill theru mînera ni-
 dirt. V. 25, 75. nû es filu manno inthlîbî,
 in stna zungun scribî, uuanana seculun
 francon einon thaz biuuanôn? I. 1, 31.
 nû iz allaz thîn ist, ginâd bî unsih.
 V. 24, 15. nû er sô uuillt selbo, irster-
 bêmês mit imo. III. 23, 58. — nû thie zi
 gote sint ginânt, thie bûent thiz uuorolt-
 lant: then got uufhan nanta, ir quedet,
 thaz ih thes ginenda, mih gotes sun
 nennu. III. 22, 51. *In dem folgenden Hauptsatze steht wieder* nû: nû thû
 thaz ârunti bist firmonânti, nû uuirdu
 stummêr sâr. I. 4, 65. nû er then tîd
 suachit, nû stîmês garauue alle mit imo
 zi themo falle. III. 23, 59. 60. nû thie
 êuuarton machôn thaz girâti, nû uuill
 ih scriban frammort. IV. 1, 1. nû krist
 zeichan duit sô manigu, nû duêmês thaz
 zûfual thana. III. 26, 1. 3. nû man imo
 sulh duat, nû lâzet kuelen iu thaz muat.
 IV. 23, 14 VP, F ni lâzet. — nû *steht im Hauptsatze auch* a) *nach*: uuanta:
 uuant er nan (*den Apfel*) kou ioh fir-
 slant, nû bûen anderaz lant. II. 6, 26;
deshalb. uuanta ih thir zalta, thaz ih

thih êr irkanta, nû habês festirun gilouba.
 II. 7, 69 VP, F tn. uuanta er uuialt sines
 muates, nû niuzit paradises. H 46. uuant
 er ôtmuatt in mir uuas scuonônti, nû sâli-
 gônt mih alle. I. 7, 7. b) *nach* stîd: stîd
 man nan bifilta, ioh man nan gidôtta, nû
 birun frô in muate; nû bûuuenthuru thaz
 kuningrîchi sinaz. III. 26, 55; *deshalb*.
Es dient zur Anknüpfung eines be-
gründenden, adversativen, steigernden
und folgernden Gedankens: in thiû
 uuerk mînu sô ist stark gilouba thînu;
 nû uuerdên al thiô dâti. III. 10, 44; *und*
deshalb möge das alles geschehen. ni
 uuoltun uuir gilos stn; nû riazen eli-
 lente in fremidemo lante. I. 18, 15. iâ
 bistû heilêr; nû ni suntô thû mêr. III.
 4, 45; *und deshalb*. noh ih firmonên
 thih; nû gank thû frammort. III. 17, 57.
 theist al giuuis, theiz thuruh inan ist
 gidân; thaz uuas nû uuorolt scanta,
 thaz si nan nirkanta. II. 2, 20. — nû ist
 druhtîn krist gidouft, thiû sunta in uns
 bisouft: nû garauuêmês unsih alle zi
 themo fehtanne. II. 3, 53. — scirm er imo,
 nû ist es nôt. IV. 30, 31; *denn*. hilf thir,
 nû thir thurft ist. IV. 31, 3. — iâ heilt
 er liuti mit sines selbes dâti; nû ni mag
 biuuerban, thaz sih giheile selban. IV.
 30, 26; *num aber*. thero zueio ander uuas
 pêtrose gilangêr; nû ist gotes thegan
 guatêr. II. 7, 24. thaz uuir nan eigun
 funtan, fon nazarêth then gotes sun;
 nû ist er queman herasun. II. 7, 45. iz
 scolta uuasan betahûs; nû duent iz man
 ginuage zi scâhero luage. II. 11, 23;
ebenso: II. 9, 29 *und in der Parenthese*:
 nû ist es beziro rât. II. 6, 47. thir gab
 nû mîn fater thaz zi muate; nû uuill ih
 thir giheizan. III. 12, 31. uuola ist thaz,
 thanne uuirdit imo baz; nû quimit lîh-
 tida imo in muat. III. 23, 46. — nû uul-
 zun uuir, thaz thû in unuuzizîn bist.
 III. 18, 27 VF, P irrig ni; *nunmehr, aus*
deinen Reden. oba iu thiô minna sint
 nû heiz, zi thên ir birut filu zeiz, ziu
 scal iu lôn sîn thanana guat? II. 19, 25;
wenn nun. Bloss fortleitend steht nû:
 I. 10, 11; 15, 15; 20, 35; II. 3, 53; 6, 55;
 14, 121; IV. 9, 31; 28, 21; V. 2, 1; 16, 21.
 * - nû.

nûa VP[adv.], *sofort, sogleich; vergl.* et exhibebit mihi modo plus quam duodecim milia legiones angelorum. *Matth. 26, 53; inti her gigarauit mir nûuaa mër thanne zuelif thûsunta engilo heriscefi. Tat. 185, 5; quo ego vado, vos non potestis venire et vobis dico modo. Joh. 13, 33; thara ih faru, thara ni mugut ir coman inti ih quidu iu nûuaa. Tat. 160, 5; ni tharft es, quâdun, longnen, thîn sprâcha scal thih ougen, thînu uoort nûa, thiu meldônt thih ni drîua. IV. 18, 28 VP, F nûuaa; vere et tu ex illis es, nam et loquela tua manifestum te facit. Matth. 26, 73; deine Worte, dein Dialekt verrâth dich sofort zuverlâssig, sagt die Magd im Vorhofe des Kaiphas zu Petrus.*

nub [conj.; s. Bd. 2, 425], *steht 1. in negativen Consekutivsätzen nach negativem Hauptsatze statt thaz ni einem statt ut non stehenden quin entsprechend: uuanta es nist laba furdir, er uuergin megî ingangan, uuerd er thâr blfangan, nub er sculi, uuerd er thâr biredinôt, thulten thes helliuufzes uû-uon. V. 19, 17; es ist keine Rettung ferner, so dass er irgendwohin entkommen könnte, dass er nicht der Hölle Pein erdulden müsste; von den beiden Consekutivsätzen, die von nist laba abhängen, ist der erste positiv, der zweite negativ. 16^b und 17^b sind Bedingungssätze. ther thuruh thurst githenkit, thaz thesses brunnen drinkit, nist lang zi themo thinge, nub auur nan thurst githuinge. II. 14, 38; es vergeht keine lange Zeit, ohne dass ihn abermals dürstet. In demselben Sinne wie nub steht auch ni; a) mit vorausgehendem sô: in lante uuârun manage uufsdumes biladane, ni uuas er io sô mâri, ni thiz bifora uuâri. I. 22, 40; keiner war so berühmt, dass dieses Kind (Christus) nicht den Vorzug gehabt hätte, ihn nicht übertroffen hätte. ni sî man nihein sô ueigi, ni sînan zins eigi. I. 11, 10; dass er nicht seine Schätzung habe, jeder soll geschätzt werden. b) ohne sô: liut sih in nint-fuarit, thaz iro lant ruarit, ni sie biro*

guatt in (den Franken) thionôn. I. 1, 77; so dass sie nicht in ihre Dienstbarkeit gerathen; s. intfuaru und über den Plur. des Pron. liut. iz, druhtîn, ni biltbe, thaz ih es thoh giscribe, ni iz hiar fora thînen ougon lichê. IV. 1, 37; es möge nicht bleiben, ohne dass es dir wohlgefällt, ohne dir zu gefallen, es möge dir sicher gefallen. 2. für ther ni gleichfalls nach negativem Hauptsatze, einem statt qui non gesetzten quin entsprechend; s. ther: nist ouh in erdrîche, nub er (= ther ni) hiar irsiachê, nub er io innan thes sih lade forabtennes. V. 23, 137. 138; es ist keiner, der nicht, jeder muss. nist flant hiar in rîche, nub er (= ther ni) hiarfora intuutche. V. 2, 11. nist man, ther noh io uuurti odo ouh sî nû in giburti od ouh noh uuerde, nub er (= ther ni) sculi uueas thâr. V. 20, 24; es ist kein Mensch, der nicht am jüngsten Tage erscheinen müsste. Dann aber auch, wo das Relativum nicht im Nom. stehen würde: thiu kraft ist iu gimeini, thaz nist unheilft in uuorolft, nub (= thia ni = quam non = quin eam) ir sa heilet sâre. V. 16, 41. Gleichbedeutend mit nub steht wieder ni: ni uuard er io zi manne, ni er (= ther ni) gisehe uuanne then heilant. I. 23, 31. kuning nist in uuorolft, ni (= ther ni) sî imo thionônti (= thionô; über die Umschreibung mit dem Part. und sîn, s. d.), noh keisor, ni (= ther ni) imo geba bringe. I. 5, 49. Ebenso: nist guates uuiht in uuorolft, ni (= thaz ni = quod non = quin id) er untar uns hiar uuorahiti. IV. 26, 21. nist nihein sterro, ni er ubarfuari. V. 17, 35; über den er nicht hinausgefahren wäre; oder: es ist kein Stern (so weit), dass er über denselben nicht hinausgefahren wäre; s. oben 1. nub und ni stehen in coordinirten Sätzen: nist, ther fon unlbe quâmi, nub er (= ther ni) thâr sculi sîn, ni sie (= thie ni) scullin hertôn thâr iro dâti rentôn. V. 19, 8; es ist keiner, der von einem Weibe geboren ist, der nicht dort erscheinen muss, die nicht dort der Reihe nach von ihrem Handeln Rechenschaft ablegen müssen; im zwei-

ten von nist abhängigen Satze ist in den Plural übergegangen. nist akar hiar in rîche, nub er (= ther ni) zi thiū nû bleichê, ni sie (= thie ni) zi thiū sih machôn, thaz fruma thie gibûra fuarên in thia sclura. II. 14, 106; nist akar, ther ni; nist gibûr, ther ni; *es ist kein Acker hier im Lande, der nicht schon bleicht, kein Bauer, der sich dazu nicht anschickt, dass er die Frucht in die Scheuer führt; sie weist auf das im folgenden Satze stehende gibûra; nist gibûr, von dem das in den Plur. übergehende ni sie sih machôn abhängt, ist zu ergänzen.* 8. in verneinenden Substantivsätzen gleichfalls nach vorausgehender Negation des Hauptsatzes abermals wie quin gebraucht; bei den Verbis: säumen, vermeiden, aufhören, leugnen, unterlassen, enthalten u. dergl.: uuiht ni dualta er es sâr, nub er zi gânne sih fon themo skiffe dâti. III. 8, 36; *er säumte dessen nicht, dass er sich aus dem Schiffe warf, sich aus dem Schiffe zu werfen.* er fand brüader sinan, ni moht er iz bimîdan, nub er iz imo zeli ioh sliumo gisagêti. II. 7, 41, 42; *er konnte es nicht vermeiden, dass er ihm davon Kunde gab, ihm davon Kunde zu geben.* ther holdo thîn ni mîde, nub er iz thanasûde. V. 25, 37. quâdun, ni gisuichi, nub er then liut bisuichi. III. 15, 44. ni moht ih thaz firougnên, nub ih thes scolti goumen, thaz ih al dâti, thes karitâs mih bâti. V. 25, 13. ni scal ih firâzan iz ouh al, nub ih bî iuih iogerno ginâda sîna fergô. S 34 V, P ni. giuiisso uuiizst thû thaz, ni scrib(u) ih thaz hiar allaz ioh hiar ouh ni firâze, nub ih es uiaz gigrûaze, nub ih es thoh biginne, es ethesuaz gizelle ioh ouh thanne gille zi thes krûzônnes heile. IV. 1, 24; *ich werde zwar dieses nicht alles hier beschreiben, ich möchte aber hier auch nicht unterlassen, dass ich etwas davon erzähle, dass ich es doch versuche, etwas davon zu berichten; vergl. in medio nero, ne grauitur forte pro superfluitate uerborum ferrent legentes, multa et parabularum Christi et miraculorum ejusque doctrinae preter-*

missi. ad Liutb. 31—35. Ebenso: ni uuuntorô thû thih, nub iz uuola megî sîn, nub iz uuerde uuanne, thaz sih es uuorolt mende, ioh si iz ni bimîde, suntar sih es blîde thera zuisgun giburti. II. 12, 37; als ob es nicht wohl sein könnte und ob es nicht einst geschehen möchte. ni sî thiot, thaz thes gidrahte, in thiū iz mit in fehte, thoh medi iz sîn ioh persi, nub in es thiū auirs st. I. 1, 85; es sei kein Volk, das daran denke, dass es ihnen nicht um so schlimmer ergehe, kein Volk zweifle, dass es den Franken nachstehe, unterliege, wenn es sich mit ihnen in einen Kampf einlässt; obwohl thiot vorausgeht, steht das Pronomen in doch im Plur., beeinflusst durch das eingeschobene medi ioh persi; s. thiot und liut, nach dem das Pronomen gleichfalls im Plur. steht. Auch in dem Satze: mit thir bin garo in karkâri zi faranne ioh tôthes ouh zi korônne; gisuichên sie thir alle, nub ih io thiz uuolle, nub ih giuueizez ubaral, sô man meistere scal. IV. 13, 26; der Satz mit nub ist nämlich abhängig von einem aus gisuichên zu ergänzenden: facere non possum (ni scal ih iz firâzan. S 33): fallen sie auch alle von dir ab, sagt Petrus, (ich kann es nicht unterlassen, ich kann nicht umhin), dass ich stets das, was ich gesagt, nämlich mit dir in den Kerker zu gehen und selbst den Tod zu kosten, wolle, dass ich es offen zeige, so wie man es dem Meister schuldig ist; fallen sie auch alle von dir ab, so werde ich das doch immer nothwendig, aus innerem Drange wollen und es offen zeigen, wie man es dem Meister schuldig ist. Auch voluntativ, den Entschluss zu einer Handlung ausdrückend, könnte der Conj. aufgefasst werden. ih sagên thir racha seltsâna, thiū mannîlchan ruarit: er ni uuerde uuanne irboran auur thanne, nub er thaz bimîde, sih himilrîches blîde, then ingang er ni ruarit ioh sih thes ni ruamit, thaz er sih freune thes êuunigen guates. II. 12, 18; auch hier ist der Satz mit nub von einem zu ergänzenden facere non

possum abhängig: *ich sage dir eine seltsame Sache: wer nicht wiedergeboren wird, (der kann nicht unterlassen, kann nicht umhin), dass er das vermeidet, sich des Himmelreiches zu erfreuen, der vermeidet nothwendig, dem entgeht sicher, dass er sich des Himmelreiches erfreut; nisi quis renatus fuerit ex aqua et spiritu sancto, non potest introire in regnum dei. Joh. 3, 5. Auch hier begegnet ni gleichbedeutend mit nub: thaz uuir tharzua huggēn, in herzen uns iz leggēn, uuiht es ni firleibēn, ni uuir iz thār gikleibēn. II. 24, 32; dass wir es nicht unterlassen, es dort, in unserem Herzen einzuschliessen. ni firlias ouh in ther nōti, ni si imo folgēti, ni si aaur thaz iruueliti. III. 11, 22, 23; sie unterliess auch nicht, ihm zu folgen. ni lāzet, ni ir gihuggēt ioh mir gināda thiggēt mit minnōn filu follēn zi selben sancti gallen. H 158. nū ir sambazdag ni mīdet, ni ir iu kind bisndēt. III. 16, 41. gibōt moyses, ir ni mīdēt, ni ir iu kind bisndēt. III. 16, 35. ni due ouh pētrus nū thaz min, ni er sih fuage thara zi in. V. 4, 61; er unterlasse nicht, sich zu ihnen zu gesellen. ni moht ih mih inthabēn sār, ni ih hera gīlti zi thir, thaz thū tharagiange mit mir. II. 7, 80. sie ni muasun gān zi themo heidenen man, thaz sie biuollane ni uurtēn; sie uuiht thoh thes nintriatun, sie manslahta rīatun, ni sie thes giuua-gtū, sie kristan ireluagtū. IV. 20, 8; sie scheuten sich aber davor nicht, dass sie überlegten, zu überlegen, wie sie Christus tödten könnten; der Satz 7 dem Sinne nach gleichfalls abhängig von nintriatun ist diesem parallel gesetzt; ut habitaculo contaminarentur alieno et non contaminarentur proprio scelere. Alcuin. in Joh. pag. 625. nint-heizit mir iz muat mēn, ni ther fon gote souli sīn, ther sulth uuerk uuirkit. III. 20, 149. ouh man niheini ni lounit, ni zalō uoroltfrīsti sī io filu festi. III. 22, 54. uuer dages gengit, er ni fir-spurnit, drof ni zuluolōt, biginnit er es nahtes, ni er blintilingon uuernē. III. 23, 38. Ebenso: ni bristit, ni thū hōr-*

tist. H 39; es mangelt nicht, dass du hörst, du wirst sicher hören. ni bristit in thes, ni sie sih gineriēn ioh scōno giuueriēn. II. 22, 12. zalta, uuoio niheinemo ni brusti, ni er alla fruma uuesti. IV. 15, 39; wie keinem würde entzogen sein alle Heilswahrheiten zu kennen. ni bristit in thes thiū min, ni sie sih hazzōn untar in, ni sie sih io mēn. V. 23, 152, 153. uuanta es ni bristit furdir, ni irfreuue sih mit muatu iamēr thār mit guatu. S 46. — Nach Redensarten, in denen der Sinn: unterlassen u. dergl. liegt: uuir uuāntun thes giuinisso, er unsih scolti irlārēn thes managfaltēn uuēunen; firfāhan unsih scolti thiū sīn selba guati thes managfaltēn sēres, thaz uuir nū thulten, theiz allesuuo ni uuurti, nub er es duan scolti enti. V. 9, 36; wir glaubten, dass es nicht anders werden würde, dass es sicher geschehen würde, dass er dem ein Ende machte. nist niheinig stēr drūt, thes allesuuo bi-ginne, ni er queme zi themo thinge. V. 19, 4; der es vermeiden, hindern könnte. sie allesuuo ni dātīn, ni sie inan min-nōtīn. IV. 1, 14; sie sollten nicht anders verfahren, nicht unterlassen ihm zu lieben, sie sollten ihn ja lieben. ni moht iz sīn in ander, ni sia ruarti thaz sēr. IV. 32, 4. thaz sie ni uuesēn eino thes selben ādeilo, ni man in iro gi-zungi kristes lob sungi. I. 1, 116. Ebenso: uuanana sculun francon einon thaz bi-uuankōn, ni sie in frenkiagon biginnēn, sie gotes lob singen. I. 1, 34; wo statt eines negativen Satzes eine stellvertretende rhetorische Frage steht. Wo aber nicht ein negativer Erfolg ausgedrückt, sondern bezeichnet wird, dass etwas nicht geschehen solle, steht auch nach diesen Verben gleich ne theils thaz ni, theils der blosser Conj.: iagilth biuuenke, thaz er nan ni firsenke. II. 3, 66; jeder suche zu vermeiden, dass der Satan ihn nicht zu Grunde richte. thaz iagilth bimide, inan thiū akus ni snide. I. 23, 58.

-nuht, s. gi-nuht.

-nuhti, s. gi-nuhti.

nūwa F [adv.], s. nūa.

-nuu, s. gi-nuu.

nuzzi [adj.], *nützlich, dienlich*; a) *abs.*: theist suazi ioh ouh nuzzi. I. 1, 55. b) *c. dat.*, *wem etwas dienlich ist*: thoh thisu uuuntar ellu uuârn flu stillu, thaz eîna uuâri uns nuzzi. II. 3, 46; *s. ougu.* mir uuârun thiô iô uuizzî ofto flu nuzzi. S 9. in ni liaz si (*die Sonne bei der Kreuzigung*) nuzzi thaz annuzzi. IV. 33, 5 VP, F zi nuzzi. nist menniagôno uuizzî ni uuedar âna ander nuzzi. V. 12, 75; *keine von den beiden Arten der Liebe ist dem Menschengeiste nützlich ohne die andere.*

nuzzi [st. f.] — nuz [st. m.; *s. Bd. 2, 234*], 1. *Vortheil, Nutzen*: thes (*des Königs, von Seite des Königs*) eigun sie (*die Franken*) io nuzzi in snellî ioh in uuizzî. I. 1, 97. thanana in quâmi uuizzî ioh managfaltô nuzzi. II. 6, 18. mërôta in (*den Jüngern*) thie uuizzî menniagon zi nuzzi. V. 11, 48; *zu der*

Menschen Wohlfahrt. thia selba kleinnun uuizzî thia scribent sie uns zi nuzzi. III. 7, 62; *zu unserm Nutzen.* ih zellu uns hiar zi nuzzi bî einaz flagizzi. V. 13, 1. sie (*die Franken*) sint sô sama chuani, selb sô thie rômâni; sie eigun in zi nuzzi sô samaltchô uuizzî. I. 1, 61; *zu ihrem Nutzen.* zi nuzze. I. 1, 69; 22, 62; II. 24, 17; III. 14, 97. 2. *Benützung, Gebrauch*: er gab uns ouh zi nuzzi thesan selbon puzzi. II. 14, 34; *Joh. 4, 12.* oba iro thehein uuiht habêti, thes in in uueidu zauuêti, friuntun ouh zi nuzzin, gifangan mit thên nezzin. V. 13, 10; *den Freunden zur Benützung, zum Genuße.* 3. *das Nützliche*: sie (*die Franken*) sint fastmuate zi managemo guate, zi manageru nuzzi. I. 1, 74.

nuzzôn [sw. v.], *geniesse, bringe zu, verlebe*; *c. acc.*: habên ih gimeinî, thaz ih einluzzo mîna uuorolt nuzzô. I. 5, 40.

oba [adv.; s. Bd. 2, 398], *an der oberen Stelle; oben; übertr. auf die Zeit; vorher, oben, früher; vergl. supra scripti*, oba kascribanes. *Kero, BR. 18; vergl. obana II. 3:* ziu sculun frankon zi thi u einen uesan ungimah, thie liutes uuiht ni dualtun, thie uuir hiar oba zaltun. I. 1, 58.

oba [praep.], I. c. dat.; 1. *oberhalb, auf; eigentl.:* gang er after in thô sâr oba themo uuazare thâr, fasto oba ther undu, sô uuir duen hiar in erdu. III. 8, 17, 18; venit ad eos ambulans super mare. *Matth. 14, 25.* 2. *über, oberhalb; eigentl.:* hôh er oba mannon suebêta in thên undôn. H 68. kapfêtn se lango mit hanton oba thên ougon. V. 17, 37. II. c. acc.; *über hinaus; übertr.:* ist harto rûmo oba unsan uuân sulh racha gidân. V. 12, 13. ist iz rûmo oba unsan uuân. V. 20, 89.

oba [conj.; s. Bd. 2, 426], 1. *wenn, wofern; es wird* 1) *mit dem Ind. aller Zeiten verbunden, wenn etwas, das als wirklich angenommen wird, als die Voraussetzung aufgestellt ist, unter der das im Hauptsatze Gesagte stattfindet oder nicht. Der Hauptsatz steht a) gleichfalls im Ind., wenn er aussagt, was unter der angenommenen Bedingung wirklich ist, war oder sein wird (II. 7, 13; III. 24, 85). Der Bedingungssatz steht a) voraus:* oba thû ra ruachis, thû thâr sia diofo suachis. III. 7, 35. oba ih mih mit ruachôn biginnu eino guallichôn, mit suorgôn duan ouh thanne thaz, thaz ist niuiht allaz. III. 18, 39. oba ther brinnit, ther haftesman ni uuisôt, fon hellu ther niruuint, ther suntillôsan bintit. V. 21, 11. oba

thû es biginnis, in buachon thû iz findis. H 105. oba uuir sîn nû tharbên, iâ mag iz got irbarmên. IV. 26, 24. ob iz uuâr zi thi u gigât, thaz man thia diuff ni firstât, lesent zi in thia redina thie gotes thegana. III. 7, 49. oba ih irbaldên es gidar, ni scal ih firîazan iz ouh al. S 83. ob ih in karkâre uuas, ir biriunêtn thaz. V. 20, 77. oba es iaman bigan, thaz er uuidar imo uuan, scirmta imo druhtn. L 51. oba thaz thie liuti nerita, irretit thiz mit uuorton thia uuorolt fon thên suntôn. II. 7, 13. ß) *nach:* zi imo thih ni bilgis, oba thû in sambazdag thaz duis. III. 16, 47. irgeit iz zi angusti, oba uuir mes duan thie fristi. III. 25, 11. er sih gote leidit, oba er siu zuei gisceidit. V. 12, 76. thia hant duat si furi sâr, ob iaman es râmêt thar. III. 1, 35. — uuard mir unê, theih sinô liubt in mih gilliaz, ob ih sia niazan ni muaz. V. 7, 38. thih deta ih uufe, thaz thû gisihis gotes kraft, oba thû giloubis. III. 24, 85; si credideris, videbis gloriam dei. *Joh. 11, 40.* γ) *ist eingeschoben:* after imo gengit, oba man thiz gihengit, thisu uuorolt ellu. IV. 4, 75. ofto uuirdit, oba guat thes mannes iungero giduat, thaz es liuiht thrâto ther zuhtâri guato. S 27. mit thi u giduet ir uuidar got, thaz er iu ginâdôt ioh, ob ir es biginnet, thiô huldî giuinnet. I. 24, 12; *wenn ihr es unternimmt, nämlich vollsieht, was das Gesetz lehrt und die Propheten schreiben; v. 9. 10.* — In: oba ih thaz iruella, theih sinaz lob zellu, zi thi u due stunta minô, ubar minô mahti sô ist al thaz gidrahti. L 9 *steht der Conj. dem Ind. coordinirt (s. hierüber unten), da die zweite Voraussetzung nicht als*

gewiss hingestellt werden soll. Ebenso: oba sie thes gigähent, zi giloubu sih gifähent, gidouft uuerdên alle: sô ist iro laba thanne. V. 16, 31; qui crediderit et baptizatus fuerit, saluus erit. *Marc. 16, 16. Statt der Aussage steht eine Frage:* oba iz zi diu uuiridit, thaz thaz salz firuirdit, uuer findit, bi mit uuiu man gisalze iz thanne? II. 17, 7. oba iu thiô minna sint nû heiz zi thên ir birut filu zeiz, ziu scal iu lôn sîn thanana guat? II. 19, 25. oba ih iu sagên hiar thaz uuâr, bi hiu ni giloubet ir mir sâr? III. 18, 5. oba thaz sô uuâr ist, thaz thû iro kuning nû ni bist, bi hiu ist, thaz sie thih nâmun? IV. 21, 15. oba ther scal sîn in beche, ther armên brôt ni breche, uuaz ther inan ni hiaz habên sinaz? V. 21, 5. oba ther bislpfit, ther nachotan ni thekit, uuaz uuânist themo irgange, ther anderan roubôt thanne? V. 21, 9. ob ih thaz iruellu, thiz ir-thiga iu gizellu, noh nihein niruuelit thaz, thaz thoh giloube bi thaz, uuo min giloubet thanne, ob iz uuirdit uuanne, thaz ih biginne fon himilriche redinôn? II. 12, 57. — uuaz hilfit nû then muadon man, thaz sint imo untar henti ellu uuoroltenti, oba er firliust sina sêla? III. 13, 33. uuoio harto mihiles mër gibit druhtin iuer guat, ob ir mo folgêt ioh inan bitten uuollet? II. 22, 40. *b) im Imperativ, wenn er eine Aufforderung enthält:* druhtin, quad er, oba thû iz bist ioh selbo thû thâr gengist, thanne gibiu mir, thaz ih queme thara zi thir. III. 8, 33. oba thû krist bist, hilf thir. IV. 31, 3. ob iz zi thiû gigeit, thia sunta dîlô. I. 2, 19. oba ih hiar ubilo gisprah, zeli thû thaz ungimah. IV. 19, 19. oba thû hêllas aurr bist, thaz gizeli thû uns sâr. I. 27, 23; *über thaz im Nachsatze s. unten.* — zilô thîn, oba thû ginâdôn uuiil mîn. III. 2, 19. — uuasg mih al, ob iz sulih uueaan scal. IV. 11, 33. ni belget uuidar mih, oba ih duan sô samalh. III. 16, 48. *c) ebenso im Conj.:* oba thiz ist thes sun, ther liuti fuarta herasun, nû scephe er imo brôt. II. 4, 29. oba er habêt iro ruah, odo er thaz gi-ueizeit, thaz er sa lesan heizit; er hiar

mag hōren ênangelion. I. 87; *der Conj. ist hier umschrieben; s. mag. Häufig findet sich im Hauptsatze ein Correlativum zu oba; a) sô:* ob ir in muat iu lâzet, thaz sunta ir io bilâzet, sô dîlônt sînd guat thîô iuô missidâti. II. 21, 41. ob unsih ladôt heim man armêr thehein, sô suillit uns thaz muat sâr. III. 3, 25. oba thû iz thiko filu duas, sô uuehsit thir thaz kristes muas. III. 7, 79. oba iz uuard ionuuanne in nôt zi fehtanne, sô uuas er io mit gotes kref-tin oboro. I. 22. obo uuir unsih minnôn, sô birun uuir uuerd mannon. H 131; *ebenso:* II. 9, 16; III. 18, 30; IV. 4, 33; *s. unten.* *b) thanne:* oba thû sconuôt thaz muat, thanne nist thaz uuort guat. III. 20, 139. oba uuir nnollen unahtên mit gidrahton filu rehtên, thanne seulun uuir gigâhen, thaz uuir iz anafâhên mit anderên girâtin. IV. 37, 1. ob uuir iz ahtôn ioh uuola iz al bitrahtôn, thanne ist uns thaz nuuntar ein ginâda suntar. V. 1, 9. oba thû es uuola drahtôs, maht thanne thû giunâro giniazan bêdero. H 49. oba thû iz bist, thanne gibiu mir. III. 8, 34; *ebenso:* II. 4, 72; III. 2, 13; 18, 46; 22, 13; *s. unten.* *c) thoh:* ob ih iz sagên iu, ir ni giloubet thoh bi thiû. III. 22, 15. ob ih aurr thenku, theih sînu uuerk uuirku, ob ih ni bin iu thrâti, giloubet thoh thera dâti. III. 22, 62; *ebenso:* III. 22, 59; V. 23, 223; *s. unten.* *d) thô:* ni uuâri thô thiû giburt, thô nuurti uuorolti firuurt. I. 11, 59; *s. unten.* *Dass bei indirekter Beziehung der Conj. steht, ist selbstverständlich; s. I. 8, 12; II. 6, 7, 8; III. 3, 4; 11, 13; 26, 15; IV. 3, 18, 14. Eine Ausnahme macht:* quâdun, ni gisuichi, nub er then liut bisuichi, ioh er se thes gibeitti, zi altere firleitti zi altemo uuêuenen, oba sie imo uuollent hōren. III. 15, 46. 2) *wird etwas nur als möglich angenommen, so verbindet sich oba mit dem Conj. und zwar a) mit dem Conj. praes., wenn das als möglich Angenommene ausser aller Beziehung auf eine bestimmte Zeit oder nur in Beziehung auf die Gegenwart des Redenden gedacht wird. Im Hauptsatze steht a) der*

*Conj. praes., wenn derselbe eine Auf-
forderung enthält:* oba ir findët iauuiht
thes, thaz uuirdig ist thes lesannes, iz
iuer hugu irnuallô. S 7. oba thû bi-
ginnês, thaz thû zi gote thingês inti
thû githenkês, thaz thîn gibet uuirkês,
thaz si in herzen thanne. II. 21, 1. ob
uns in muat gigange, thaz unsih heim
langê, farâmês andera strâza. I. 18, 31. —
nît helf er mo, ob er uuolle. IV. 30, 32.
simês unir ouh balde, ob es thurft uuerde.
IV. 5, 49. *β) in demselben Sinne der
Imperativ:* oba thû gotes sun sis, quid,
these steina zi brôte uuerdên alle. II. 4,
39; si filius dei es, dic, ut lapides isti
panes fiant. *Matth. 4, 3.* oba thû sis
gotes sun, lâz thih nidar. II. 4, 55. oba
thû sis gotes sun, far thanne herasun.
II. 4, 73. oba thû sis gotes sun, stîg
nidar herasun. IV. 30, 17. oba krist sî
namo thîn, thaz lâz thanne ofanaz sîn.
III. 22, 13. oba thû armên uuihtin duêst
drôst, dua thû selbun thing ellu gi-
borenero uuerko. II. 20, 1. oba thû in
rehtredina thir uuirkês elemosyna, ni
duaz zi lûtmâri. II. 20, 9. ob iaman es
biginne, thaz er iz iu ni henge, sagêt
thiô thurfti imo. IV. 4, 11. — thie uuega
rihtet alle, ob iz uuerde uuanne, thaz
er thârana gange. I. 23, 29. ni duet iz
iu ouh zi ruachôn, oba iu thie liuti
fluachôn. II. 16, 33. selbo thenki thanne,
ob ih thir uuâr zelle. II. 7, 52. — oba
thû thes bigiunês, thaz thû geba brin-
gês, yrhugis thâr thoh eines man, ther
thir sî irbolgan, ni biut iz furdîr mêr.
II. 18, 19 *ist der Ind. mit dem Conj.
verbunden, da der angenommene Grund
einmal als möglich, das andere Mal
als wirklich aufgefasst ist; s. den
umgekehrten Fall I. 9; V. 16, 31 oben*
1) a). b) *mit dem Conj. praet., wenn
das als möglich Angenommene in Be-
ziehung auf die Vergangenheit steht.
Im Hauptsatze findet sich a) der Ind.,
wenn die Folge als etwas wirklich ein-
getretenes dargestellt wird:* ob ih ouh
irsturbi, ni uuas, ther mih bidulbi. V.
20, 107. *β) der Conj., wenn er einen
Wunsch enthält:* oba ih thero buacho
guatî hiar iauuiht missikêrti, thuruh

kristes krûzi bimide ih hiar thaz uuizi.
H 1. *Wird 3) angedeutet, dass das
Vorausgesetzte nicht stattfindet, so steht
der Conj. praet. und zwar im Sinne
des lat. Imperfekts, wenn das Ange-
nommene als gegenwärtig gedacht wird
im Sinne des lat. Plusquamperfekts,
wenn es in der Vergangenheit gesetzt
wird. Im Hauptsatze steht in der Regel
im Sinne des lat. Imperf. oder Plus-
quamperf. gleichfalls der Conj. praet.;*
a) *Conj. praet., im Haupt- und Neben-
satze im Sinne des lat. Imperf.:* oba
ther man uuesti al thaz ungizâmi, uuio
ther thiob quâmi, er uuachêti in thern
ziti, ni liazi irgraban sînaz hâs, dribi
then diob thanana ūz. IV. 7, 55—58; si
sciret paterfamilias, — vigilaret, — non
sineret. *Matth. 24, 43.* ob ih giuuisso
iz uuesti, ih scribi iz hiar in festi. I. 19,
27. ob mîn rîchi uuâri hinana, gifizîn
mîne thegana, mîn fiant suş ni uuialti.
IV. 21, 19; si ex hoc mundo esset reg-
num meum, — decerarent. *Joh 20, 36.*
ni uuolt er uuiht thes sprechan, thoh
er sih mohti rechan, sie duan ouh,
obar uuolti, innan abgrunti. III. 19, 28.
b) *Conj. praet., im Haupt- und Neben-
satze im Sinne des lat. Plusquamperf.:*
ob ir mih irkuuatî, ir selbon instuantî,
uuio ouh mîn fater ist. IV. 15, 23; si
cognouissetis me, et patrem cognouis-
setis. *Joh. 14, 7.* oba er iz firliazi, odo
iz got biliazî, ouh uuorolt ni gigiangi
in thesa gôringl. II. 6, 33. ob er sprâchi
ubaral, sô man zi gotes sune scal, sprâchi
thanne in thesa uuis. II. 4, 72. ob er
uuola thâhti, zi thîsu er iz ni brâhti.
IV. 20, 12. ob er sih biknâti, iâhi, sôs
er dâti, zaltiz allaz ūfan sih, ni uuurtiz
alles sô egislîh, iz irgiangi thanne zi
bezîremo thinge, got ginâdôti sîn. II. 6,
43—46. uuanta, ob er giloubti ubaral,
in herzen imo quâmi, sô iz fora gote
zâmi, giloubti er selbo thanne, thaz iagi-
uuâr ist druhtîn. III. 2, 13. — sia sata-
nâs ginâmi, ob er thô ni quâmi. I. 11, 60.
ni uuolt er fon niauihti, thoh er sô
duan mohti, ob er thes uuolti thenken.
then selbon uuin uuirken. II. 10, 2. zalta,
uuio er sie uuolti minnôn, oba sie iz

ni uuidorótn. IV. 6, 56. c) *Conj. praet.*, im Nebensatze im Sinne des lat. *Plusquamperf.*, im Hauptsatze im Sinne des *Imperf.*: giuaalt ni habétistú ubar mih, oba thir thaz gizámi fon himile ni quámi. IV. 23, 42; du hättest, sagt Christus zu Pilatus, keine Gewalt über mich, wenn sie dir nicht vom Himmel verliehen worden wäre; non haberes potestatem, nisi tibi datum esset. Joh. 19, 11. d) *Conj. praet.*, im Nebensatze im Sinne des lat. *Imperf.*, im Hauptsatze im Sinne des *Plusquamperf.*: oba thû dâtist, thia gotes kraft irknâtis, thû bâtis inan odo sâr. II. 14, 23; si scires, — petisses. Joh. 4, 10. e) wenn aber die Folgerung aus dem angenommenen Falle als eine ganz unzweifelhafte hingestellt werden soll, steht im Hauptsatze der *Ind.*: ih mag giuinnan heriscap, ob ih iz duan uuolti. IV. 17, 16. Ueber *conditionales* sô, thanne, in thiú, s. d.; über *bedingende Verneinung* s. ni sî; ebendort über: ni sî oba. 2. gleich dem lat. si ist ferner oba mit dem *Conj.* in einem Satze gebraucht, der einen Wunsch ausdrückt: oba iaman thoh giquâti, uuara man nan dâti, thaz ih thoh in thera dâti uuaz thionôstes gidâti, uuaz uuâri mir thanne? V. 7, 39. 3. steht oba mit dem *Conj.* si entsprechend in indirekten Fragesätzen; ob: sie uuârun uuartênti, uuara man nan legiti, thaz siu thes gifârtin, oba sie nan thanafuârtin. IV. 35, 25. ni bin ih thes uufsi, ob er thes lîbes scola st. IV. 22, 7. unkund ist mir drâto, ob er sî ubil dâto. III. 20, 113. gidua unsih uuís, oba thû forasago sis. I. 27, 29. frâgêtn thie sine thegana, ob thiú selba blintí fon suntôn sínên uuurti odo iz firuorâhtin ouh êr fater inti muater. III. 20, 4. 5. gidua mih uuís, oba thû iro kuning sis. IV. 21, 4. thaz thû unsih nî gidua uuís, oba thû gotes sun sis, zi kriste er thih ginanti ioh hera in nnorolt santi. IV. 19, 49. 50. dua mih uuís, oba thû nan námis. V. 7, 49. dua mih uufsi, ob ih thir liob st. V. 15, 13. selbo zi imo sprah, ob inan giuurti, thaz er heil uuurti. III. 4, 20. zi in sprah,

ob iro thehein uuiht habêti friunton zi nuzzin. V. 13, 9. dua unsih uuís, oba thû unser kuning sis, sô stîg nidar, uuir gilouben thir. IV. 30, 27; der Satz mit oba gehört auch zu stîg nidar als *Bedingungssatz*. In dem Satze: uuaz missiquedan uuir, oba ther diufal ist in thir? III. 18, 13 (s. missliquidu) steht der *Ind.*, weil der Gedanke als ein bestimmter aufgefasst wird. — lekza in sentu, thaz ir irkiasê, oba siu fruma uuesan scal. S 6 dient das *indikative* scal zur Umschreibung des *Conj.* von uuesan. er thâhta, iz imo sâzi, ob er sia firliazi. I. 18, 12 steht ein solcher Satz mit ob als *Objekt* für einen Satz mit thaz. Ausnahmsweise werden solche Sätze auch durch den blossen *Conj.* ausgedrückt: yrkenn er thesa lêra ioh sehe thârana, si fon gote queme thir od ih sia eigine mir. III. 16, 18; utrum ex deo sit, an. Joh. 7, 17. nû ahtôt, ir barabbâsan nemêt ziu, odo ir nû krist iruuellêt in. IV. 22, 12.

Auch *Conditionalsätze* stehen häufig ohne *Conjunktion*: 1. im *Ind.*; s. oben 1. 1): ir zeichan ni giscouuôt, ni giloubet ir. III. 2, 11. uuir senlun ahtôn, uuir uuola iz ni bidrahtôn, thaz uuir thiú uuerk êrên, thaz uuir uuerden elilenti. III. 26, 19; wenn wir das nicht in Betracht ziehen. thaz er thir noh lîbe, thû firdregist thero manno frauilí. III. 19, 38. Meist mit *invertirter Wortstellung*: fiuhit er in then sê, thâr giduat er imo uuê. I. 5, 55. ni eigut ir mêrun grunni, ni grîfâhit iuih thaz heil. I. 18, 6; ebenso: L 24; S 23; I. 1, 19. 43. 119; II. 3, 58; 20, 7; V. 20, 79. sprah ih alaunâr, ziu fillist thû mih? IV. 19, 20. — ni mugun sie iu uuankôn, sehet zi iro uuerkon. II. 29, 12. thaz giserib mîn uuirdit bezira sîn, buazent sínô guatí mîno misso-dâti. V. 25, 46. sô uuer dages gengit, er ni firspirnit; drof ni zuuolôlt, biginnit er es nahtes, ni er sêro firspurne. III. 23, 37. noh ni tharf man zellen, ni bî unsih uuâfan neriên, gistên uuir unsih uuerien. IV. 14, 18. Auch hier steht *correlativ a)* sô: scal iz geistlichaz sîn, sô skenkent sie uns then guatan uufn.

II. 9, 16. uuas, themo thes gibrusti, sô brach er io thie estî. IV. 4, 33. bristit uns thera dâti, sô threuenen uuir. III. 19, 30. b) thanne: sprihehu ih allesuuo, bin ih thanne in luginôn. III. 18, 46. c) thoh: ni duan ih sinu uuerk iu, ir ni giloubet thoh bî thiû. III. 22, 59. *Pronominales thaz folgt*: ist iz prôsun slihtî, thaz drenkit thih. I. 1, 19; s. oben 1) b) I. 27, 23. 2. *im Conj. praes.*; s. oben 1. 2): nist iuer nihein sulth dâ-far, thîn kind thih bitte brôtes, thaz thû mo steina bietês. II. 22, 32. nist ther in himilrichi queme, ther geist ioh uuazar nan nirbere. II. 12, 31. nist es uuiht in thanke, mit iru man iz ni uuirke. V. 25, 18; *ebenso* I. 1, 79; II. 12, 10, 17; III. 6, 22; IV. 5, 32; 15, 22. *Invertirt*: sî thâr thaz ni dohta, zellet thiô gimeitt minera dumpheiti. V. 25, 29. es nist laba fur-dir, er uuergin *megi ingangan, uuerd er thâr bifangan. V. 19, 16. ih hiar fergôn uuille gotes thegana, sî fruma in thesên uuerkon, thaz sies gote thankôn. V. 25, 25. gisufchên sie thir alle, nub ih thiz uoalle. IV. 13, 25. — ligge iz (*das Kreuz*) odo ist iz âfhaldaz, io zeigôt imo iz allaz. V. 1, 37; *über den verschiedenen Modus*, s. oben. 3. *im Conj. praet.*; s. oben 1. 3): thû mohtis ein gifuari mir giduan, mit themo brunnen mih uuênegun gidranktist. II. 14, 44. thaz eina unâri uns nuzzi, habêtin uuir thie uuizzi; in thiû uuâri ginuagi, iz drâgt uns ni biluagi, fon Herzen iz ni intfuarti unser ubarmuati. II. 3, 46. 47. 48. ther diufal sîn ni korôti, furi man er nan ni habêti. II. 4, 101. ni uuurti man heilêr, ther fater nan ni santi. III. 21, 27. selbun thesô ferti ni uuurtin, er ni uuolti. II. 4, 108. — nôt heiz ih hiar thaz, uuant es thô rât ni unas, laba noh gizâmi, fon imo uns iz ni quâmi. III. 21, 16. *Invertirt*: uuârist thû hiar, ni thultin uuir nû thesa quist, ther bruaeder min lebêti, ioh ih thiz leid ni habêti. III. 5, 51. 52; si fuisses hic, non fuisset mortuus. *Joh. 11, 21*. ni uuâri therêr gotes drût, ni dâti er sulth uuuntar. III. 14, 159. druh-tin quâmist thû êr, uuir ni thultin thaz sêr. III. 24, 13; *wärest du früher ge-*

kommen, so hätten wir dies Leid nicht erduldet. Ebenso: IV. 15, 9; 20, 13. — iz zi thiû'ni uuurti, ni uuârin thînô milti. IV. 1, 51. thaz imo sâzi thanne, ni uuurti er io zi manne. IV. 12, 28. — ni uuâri ginâda thînu, uuaz uuâri racha minn? III. 17, 61. mit fiuru sie nan brantin, mit uuiu segenôtis thû dih thanne? V. 1, 11. 12. *In indirekter Beziehung*: III. 17, 27—32; IV. 19, 34. *Correlativ steht*: a) thô: ni uuâri thô thiû giburt, thô uuurti uuorolti firuurt. I. 11, 59. b) thoh: uuâri in mir managô thûsunt muato, ni moht ih thoh thes lobes que-man zi ente. V. 23, 223.

Manchmal steht der Imperativ in conditionalem Sinne: thiz nûs ziuerfet: irsezz ih iz in thirô dago ziti. II. 11, 33; *wenn ihr den Tempel zerstört*. drag thû then gundfanon anan thir: nist fiant. nub er hiarfora intuiche. V. 2, 9; s. v. 17. 18. leg iz (*das Kreuz*) nidar haldaz; iz zeigôt imo (*Christo*) iz allaz. V. 1, 31; s. I. 1, 18; 3, 30; 12, 19; 18, 42; II. 9, 68. 92. 94; 22, 29; III. 7, 75; 20, 155; IV. 15, 28; H 54. 124; *ebenso ein Wunsch-satz*: II. 6, 29. 30. 31; V. 12, 78. *Dem Hauptsatze nachstehend*: thû uuirdest mir giloubo, selbo thû iz biscouð, theiz duit thia mîna redina harto filu nidara. V. 23, 227. — *Dagegen*: ni bist es io giloubo, selbo thû iz ni scouuð. I. 18, 7 *ist scouuð wohl als 2. Ps. sing. Ind. oder Conj. mit abgeworfenem s aufzufassen; dass des Reimes wegen Endbuchstaben unterdrückt werden, ist nicht selten; s. Zeitschr. f. d. Phil. 1, 438; aber auch Kuhn, Zeitschr. 1, 144. Eine Frage steht conditional*: bistû krist guato? sagê uns iz gimuato, thaz uuir hiar ni duellên. I. 27, 15; quis es, ut responsum demus his. *Joh. 1, 22*.

obana [adv.; s. Bd. 2, 398], 1. *von oben her; eigentl.; räumlich; vergl. de-super, opana. Tegerns. Cod. 10*: ir bittet thie buhila, thaz sie iuih thekên obana. IV. 26, 45. *Näher bestimmt durch einen Dat. mit der Pröp.* fon: er quam fon himile obana. II. 1, 12; II. 13, 21. obana fon himile sent iu zi gamane sâvida. S 31. *Mit vorausgehendem fon*: sid gab

er then geist fon obana. V. 12, 69; *vergl.* thie thâr fon obana quam. *Tat.* 20, 7; qui de sursum venit. *Joh.* 3, 31. 2. *auf der obern Seite, oben darauf, darüber, oberhalb, oben; eigentl.; räumlich; vergl.* supra, obana. *St. Gall. Cod.* 242: thaz uuas sin umbikirg in fara, obana ioh nidana. IV. 27, 22. bî thiû giang er thâr sô obana. III. 9, 16 — *Mit vorausgehendem* hiar, thâr: sehet these fogala, thie hiar siagent obana. II. 22, 9. sie uuizzun thaz guat hiar obana. V. 23, 43. — thaz krûzes horn thâr obana, thaz zeigôt âf in himila. V. 1, 19. suahta sîn giknihti in thên undôn thâr thô obana. III. 8, 20. 3. *übertr. auf die Zeit; früher, vorher, oben; vergl.* oba und fora, forna: irfullit, thaz got hiar obana gibôt. I. 24, 19. dua, sô ih hiar thir obana gibôt. V. 15, 19. nim gouma, uualicha unredina er zi imo sprah hiar obana. II. 4, 70. ellu thisu redina, uuir hiar nû scribun obana. II. 4, 103; V. 12, 4. firnim thia redina, thia ih zalta thir hiar obana. V. 15, 33. thô druhtin themo man luag, thes ih hiar obana giuuuag. II. 6, 3. thisu redina, theih zalta nû hiar obana. II. 9, 1. thînu uuort hiar obana. II. 24, 27.

oban-enti [st. n.], *Spitze*: er iuan sazta in thie uuenti in obanenti. II. 4, 53; et statuit eum super pinnaculum templi. *Matth.* 4, 6; *hoch oben*.

oban-entigi [st. f.; s. *Bd.* 2, 223¹], 1. *höchste Spitze, Gipfel*: thâr uuolkono obanentig ist, thâr sâhun sie nan (*den zum Himmel fahrenden Christus*) nâhist. V. 17, 40; *wo der Gipfel der Wolken ist, bei den obersten Wolken*. 2. *der obere Theil einer Sache*: gibôt druhtin, siu (*die Krüge*) uuazares irfullin; thaz dâton sie unz in obanentig. II. 8, 36; *bis oben, bis an den Rand*.

obaz [st. n.], *Obst*: themo alten (*Adam*) det er suazi, thaz er thaz obaz âzi. II. 5, 15; — II. 6, 14. thô druhtin themo man luag obaz. II. 6, 4.

obor [adj.], *höher*; a) *eigentl.*: er (*der zum Himmel fahrende Christus*) fuar ubar hōhi himilo, inti ist in allēn

oboro. V. 18, 9; *er ist höher als alle Himmel, die Himmel waren alle unter ihm; über den* *Dat. s. furir*. b) *bildl.*: oba iz unard ionuanne in nôt zi fehtanne, sô uuas er (*Ludwig*) io thero redino mit gotes kreftin oboro. I. 22; *so ward ihm jedesmal nach Gebühr (s. redina) durch Gottes Hilfe der Sieg. Davon der Superlativ*:

oberôst [adj.], *das oberste, höchste, grösste*; *bildl.*: thû uns helfa dâti ze thero oberôstun nōti. I. 11, 62.

ôd [st. m? n?], s. ôth.

ôdeg [adj.], *reich*; *subst.*: thie ôdegun alle firliaz er itale. I. 7, 18; divites dimisit inanes. *Luc.* 1, 53; ôtage forliez itale. *Tat.* 3, 7.

odo [conj.; s. *Bd.* 2, 423], *oder*: yrkenn er thesa lêra ioh sehe thârana, si fon gote queme thir, od ih sia eigene mir. III. 16, 18 V, PF odo. nû ahtôt, uuederau ir iruuellet, ir barabbasan nemêt ziu, odo ir nû krist iruuellêt iu. IV. 22, 12. thaz siu thes gifârtin, oba sie nan thanafuartin, odo thaz gisitôtin, gifuaro thâr gilegitin. IV. 35, 26. frâgêton, oba thiû blinti fon suntôn slnēn uuurti, odo iz firuorahtin fater inti muater. III. 20, 5. ligge iz, odo ist iz âfhaldaz. V. 1, 37. oba iaman thoh gi-quâti, uuara man nan dâti, odo mir gizeliti, uuara man nan legiti. V. 7, 40. ni thaz sie thaz doh dâtin, thaz sie nan irknâtin, odo sie uuestin, uuer er uuâri. V. 9, 12. ni mag thâr manahoubit helfan hêreren uuiht, odo helfan thanne iauuiht themo filu richen manne. V. 19, 49. allô uuunna, thiô sîn, odo in gidrahta quemen thîn. V. 23, 209. thoh er thaz thô quâti, ni det er iz bî guati, odo inan thie armuatî uuiht irbarmêti. IV. 2, 28. sume firnâmun iz in thaz, thaz hiaz er uuaz armê uuihtin spentôn, odo er thes gisunni, zên ôstorôn uuas giuuunni. IV. 12, 49. unz thunkit, thaz iz hōnida si, thaz uuir thes biginnēn, uuir hōnida gihengēn, odo in thes uuortes uufge uuiht iamanne firsuigē. III. 19, 8 F, VP oda. *Ebenso*: I. 1, 95; 23, 46; II. 2, 26; 4, 22; 9, 28; 12, 77; 17, 22; 18, 3; 20, 3;

III. 19, 8; IV. 7, 47; 21, 8; V. 12, 87; 20, 34, 35; 23, 24, 249, 251, 252, 253, 254; L 88; S 14. — sprach er odo deta uuaz. II. 4, 22. ist iz prôsun slihti odo metres kleinf. I. 1, 20. ist iz ubil odo uuâr. I. 15, 42. nam iagilih thrizug stuntôn zehinu odo zufro zehanzug. II. 8, 33. thi u faz thi u nâmun lîdes zuei odo thriu mez. II. 9, 95. in gange odo in loufti. III. 10, 4. mit dâtin odo mit uuorton. III. 16, 26; — S 24; IV. 35, 14; V. 20, 88. *Soll ein disjunktives Glied mit einem gewissen Nachdrucke angereicht werden, so steht odo ouh; s. ouh.*

odo-wân, s. ôdo.

odo-wîla, s. ôdo.

ôdo [adv.; s. Bd. 2, 374. 423], *vielleicht, vermuthlich, etwa; vergl. noli vocare, — ne forte et ipsi te reinvitent. Luc. 14, 12; ni euri giladôn, — min ôdo sie thih abur uuidarladôn. Tat. 110, 4: ôdo er hörta gâhun fon thên, theiz gîsâhun, uuiolih er sih farota. IV. 16, 29 F, VP ôda; et quia eum forte audierat in monte transfiguratum. Hrab. Maurus in Matth. pag. 147. a; vermuthlich hatte Judas von der Verklärung Christi, bei welcher er nicht zugegen war, reden hören; da dachte er, Christus würde sich wieder verwandeln, wenn man ihn gefangen nehmen wolle. ôdo er uuânta, meinti, zi themo uuazzare imo zeinti. III. 4, 21; s. meinu. ôdo sprâchîn bî thaz, ther êr ginâdigêr uuas, thaz suazes er gilêrti, zi sarphidu iz bikêrti. III. 17, 33; s. sprichu. Im Innern des Satzes: thû bâtist inan ôdo sâr, er gâbi thir springentan brunnon. II. 14, 25; tu forsitan petisses ab eo. Joh. 4, 10. bî thi u moht er ôdo drahtôn, in thesa uuisun ahtôn. II. 4, 28. in quam in githâhti, thaz man imo iz brâhti, unz se ôdo uuârun zi theru burg. II. 14, 100. ir uuollet ôdo uuerdan iungoron sin? III. 20, 127. oba er iz firliazi, ôdo iz got biliazi. II. 6, 33; *vielleicht hätte es Gott verziehen.* sic exquâmun ôdo in drâti therera êrerun lâtî. III. 23, 30 VP, F dô. bigondun ôdo zellen. IV. 26, 11 VP, F ouh dô. in imo sâhun sie ôdo, uuân, gotes kraft seînan,*

thaz sie thâr irforahtun, bî thi u sih ouh ni ueritun. II. 11, 29; uuân *ist wohl als Einschiebung* = uuânu [s. Bd. 2, 85 und vergl. anna hiaz thâr ein man, kaiphases suehur, uuân. IV. 17, 31] *zu betrachten; s. aber* alioquin mercedem non habebitis. Matth. 6, 1; min odo-uuân lôn ni habêt. Tat. 33, 1. ne forte tradat te adversarius. Matth. 5, 25; min odouuân thih sele thîn uuidaruuerto. Tat. 27, 2; — 39, 7; 110, 3; 148, 5; 215, 3; 122, 2 und ne forte ipse esset Christus. Luc. 3, 15; min edouuân her uuâri Christ. Tat. 13, 19. Auch in: er thâhta ôdo uuila thaz, thaz er ther duruuart uuas, er ingang therera uuorolti bisperit selbo habêti. II. 4, 7 *ist uuila wahrscheinlich selbstständig aufzufassen; der Satan dachte vielleicht längst (vergl. thaz ghiaz er in iu uuila. V. 11, 10), dass er den Eingang zur Welt versperrt hätte; vergl. ne forte dignior te superueniat; ni odo huila ander hulttiro dir queme. Frag. theod. 12, 10 und Grimm, Gramm. 3, 240*.*

offan [adj.], 1. *offen, geöffnet*: thô nuard himil offan. I. 25, 15; aperti sunt caeli. Matth. 3, 16. 2. *offenbar*: sô uuaz sô allaz thaz bizeinta ioh uns zi guate meinta, thaz deta druhtin thâr thô krist, thaz unz iz ofanaz ist. IV. 33, 40. 3. *offenkundig, öffentlich*: oba krist si namo thîn, thaz lâz thanne ofanaz sîn. III. 22, 13; dic nobis palam. Joh. 10, 24. ni sprâchun, thie thaz zaltun, thie sînd guati nantan, uuorton offonoro. III. 15, 48; nemo tamen palam loquebatur. Joh. 7, 13; *bei den Verben: reden, sprechen u. dergl. steht theils der Gen., theils der Dat.; hier hat O. ähnlich wie III. 17, 4. 5 beide Konstruktionen so verbunden, dass er das Subst. in den Dat., das Adj. aber des Reimes wegen in den Gen. setzte; s. er zalta iz ofonoro uuorto. IV. 1, 17 VP, F ofono. 4. klar, deutlich, augenscheinlich*: thaz uuir nî sehen offan, thaz uuas thanne ungiscaffan. II. 1, 6. thaz uuir nan muazin scouuôn offenên ougon, ofenemo muate. III. 21, 33. 35. *Redensart*: 1) offan duan, a) *offenkundig machen; mit folg. Satz*:

offan duat er thäre, thaz uuir helen hiare. I. 15, 41. *b) kund machen, aufklären; mit folg. Satz:* det ofan in thö sâr, uuoio hî nan gilegan uuas thaz uuâr. III. 23, 49. *c) erklären, aufschliessen; c. dopp. acc.:* er deta in offan allaz thaz giscritb follaz. V. 11, 47; aperuit illis sensum, ut intelligerent scripturas. *Luc. 24, 45; er erklärte den Jüngern von Emaus die ganze Schrift nach ihrem vollen Inhalt, völlig. d) offenbaren; c. acc.:* augustinus uns manag guat offan giduat. V. 14, 28. 2) offan uuesan, öffentlich sein: sama ni mag iz uuerdan, thaz ir sit giborgan; ofan uueset thrâto iues selbes dâto. II. 17, 20; *seid recht öffentlich durch eigenes Bemühen; oder: in euern Handlungen; sic luceat lux vestra. Matth. 5, 16. Davon:*

offono [adv.], 1. öffentlich: lichi-cera thie duent sia lûtmâra, ofono untar manne. II. 20, 12. ni uuoita sîn kuning mit giunelti ofono zi uuâre. III. 8, 6. zi uuihên zîtin fuarun gidougno, nalas ofono. III. 15, 35. er sprichit ofono hiar nû zi in. III. 16, 51. bigond er sie ofono bredigôn. III. 20, 144. ni giang er ofono untar in. III. 25, 39. lért er dages ubarlûti ofono allan then liut. IV. 7, 89. mit karîtâte ih fergôn ofono thiô guati. H 152; s. fergôn, er zalta iz in ouh harto ofono uuorto. IV. 1, 17 F, VP ofonoro. 2. deutlich, klar: gihogât er thero fuazo, uuant er giscreib uns suazo, ofono filu fram, uuoio er hera in uuorolt quam. V. 8, 26.

offonôn [sw. v.], *make bekannt, thue kund, eröffne, erkläre; c. acc.:* offonôta in alla mîna lera. IV. 19, 10. thaz offonôt iôhannes thâr, bî uuii si thaz sô zelita. II. 14, 19. offonôta iz iro muat, thaz thâr ist manag guat. V. 23, 63. offonôta in sâr thaz, thaz iz sîn ambabt uuas. I. 27, 48. thie einun uuollent thaz guata offonôn sâr. V. 25, 81; *die einen wollen das Gute gleich hervorkehren. — c. reflex. acc.:* ni duit thaz, quâdun, ioman, ther sih offonôn scal. III. 15, 23; *der sich bekannt zu machen hat, der sich offenbaren soll; nemo quippe in*

occulto quid facit et quaerit ipse in palam esse; si haec facis, manifesta teipsum mundo. *Joh. 7, 4.*

ofto [adv.; s. Bd. 2, 384], *oft:* si birit sun zeizan, ther oft ist iu giheizan. I. 8, 25. thaz er in oft gihiar. I. 10, 12. uufg uuas oft manegaz. I. 20, 21. uns zaltun sie oft seltsânaz. I. 27, 30. det er thaz hiar oft. II. 4, 92. thaz mez uuir oft zellen. II. 8, 31. sô kua-list dâ dih oft. II. 9, 92; *jeder Zeit.* thaz sie iz zugun oft sô unredihafte. II. 11, 6; *die meiste Zeit.* thera ferti er uuard irmuait, sô oft farantemo duit. II. 14, 3. then man bî ira guati duit oft uuidarmuati. II. 16, 30. sô oft mîga sint giuon. III. 15, 15. uuir dit thaz oft in sambazdag gidân. III. 16, 37. thaz ist iu oft gizalt. III. 22, 19. sô oft siochemo duat. III. 23, 46. sô uufb in sulchemo oft duat. III. 24, 49. thîn uort sîn oft giuuuag. IV. 15, 28. thaz er oft tharîn giuon uuas gangan mit in. IV. 16, 10. sô oft flanton duat. IV. 23, 16. thaz uuir oft uuorahtun. IV. 31, 11. sôsô ih oft scin uuag. IV. 31, 33. thes ih oft fualta. IV. 31, 34. sô man oft duat. V. 9, 22. thîn gibôt ih oft meid. H 12. tho thulta er oft managfalta zâla. H 76. then uuoltun se oft irslahan. H 92. chorôta er oft thero selbun arabeito. H 113. oft in nôti er uuas. L 19. riat imo got oft in nôtin. L 23. mir unârun thiô iô uuizzt iu oft filu nuzzi. S 9. oft irhugg ih muates. S 11. oft uuir dit. S 27.

olei [st. n.], *Oel:* thaz olei zeinôt thia sliht thera sînera êragreht. IV. 5, 22.

oli-berg [st. m.], *Oelberg:* nahtes quas er io thanne in themo oliberge. IV. 4, 68; *Luc. 21, 37; über das Sachliche s. Bd. 2, 220¹.* er saz sîd themo gange in themo oliberge. IV. 7, 5. er giang in then oliberg. III. 17, 2. er fuar mit then knehton in then oliberg. IV. 7, 91. sô er thaz thô scolta uuerkôn, ginâdôn sinên scalkon, er unsih heilti thuruh nôti; thaz ther oliberg bizeinôt. IV. 5, 20.

oli-boum [st. m.], *Oelbaum:* sie druagun in then hanton zuig ouh oliboumo. IV. 3, 22.

- opher [st.n.], 1. *Brandopfer*; *vergl.* holocaustum, prantopher. *Notk., Ps. 39, 8*: gibôt, thaz er irsluagi, in thiû uuas imo ginuagi, in opheres uufsun sfnan einigan sun. II. 9, 34; atque ibi offerres eum in holocaustum. *Gen. 22, 2*. ein scâf er stantan gisah, thaz uuas zem opphere gimah. II. 9, 59; viditque arietem, quem assumens obtulit holocaustum. *Gen. 22, 13*. 2. *Schlachtopfer, Opfer*; *vergl.* hostiam, obphar. *Tat. 7, 3*: thâr, quad man, thaz thô uuâri fihu-niârî, sô iz thiô buah zellent, in kria-hisgon nan nennent, uanta man uunasg thaz fleisg thârinne, thanne, man sô uuolta, zemo ophere scolta. IV. 4, 6; vulgo autem probatica, id est, pecualis piscina fertur appellata, quod in ea sacerdotes hostias lavare consueverint. *Alcuin. in Joh. pag. 507*. 3. *religiöse Handlung, Opfer, Gottesdienst*; *vergl.* sacrificium, opher. *Notk., Ps. 50, 18*: thes opheres ziti uuârun entônti. I. 4, 81; et factum est, ut impleti sunt dies officii ejus. *Luc. 1, 23*.

ophorôn [sw.v.], *opfere*; a) *abs.*: ophorôn er scolta. I. 4, 12. gistuant thera ziti guati, thaz man ophorôti. IV. 9, 1. b) c. *acc.*: er oppherôta iz gote thâr. II. 9, 61. thaz siu furi thaz kind opphorô-tin gote zuâ dâbôno gimachon. I. 14, 23.

ôra [sw.n.], *Ohr*: sluag er imo thana thaz zesua ôra. IV. 17, 6; abscidit auriculam ejus dextram. *Joh. 18, 10*. thes ni uuas thô duâla, sô er ruarta imo thaz ôra, er saztaz uuidar heilaz. IV. 17, 23; et cum tetigisset auriculam ejus, sanavit eum. *Luc. 22, 51*. thes selben mâng es thâr giunag, themo er thaz ôra thanasluag. IV. 18, 21. sie bluun imo thiû ôrun. IV. 22, 32. thera frônisgun lera ni giang in uuiht in ôra. III. 17, 70. uist man nihein in uuorolti, sin ôra iz io gihôrti. V. 23, 24.

“ordo [st.m.], *Ordnung, Reihenfolge*: ni scribu ih nû in alauuâr, sô sih ther ordo dregit thâr, suntar sô thie dâti mir quement in githâhtî. III. 1, 7; *wie es die Reihenfolge in den Evangelien mit sich bringt, ergibt, wie es*

der Reihe nach in den Evangelien steht, wie es in den Evangelien aufeinanderfolgt; *vergl.* in medio uero, ne grauitur forte pro superfluitate uerborum ferrent legentes, multa et parabularum Christi et miraculorum ejusque doctrinae — praetermisi inuitus et non jam ordinatim, ut caeperam, procuravi dictare, sed qualiter meae paruae occurrerunt memoriae. *ad Liutb. 36—38*.

organa [sw.f.]; s. *Bd. 2, 253*, *Orgel*: sih thâr (*im Paradiese*) ouh al ruarit, thaz organa fuarit. V. 23, 197; s. sang.

ôstana [adv.]; s. *Bd. 2, 400*, *von Osten her*: thô quâmun ôstana in thaz lant, thie irkantun sunnun fart. I. 17, 9; magi ab oriente venerunt Jerosolymam. *Matth. 2, 1*; mângi ôstana quâmun. *Tat. 8, 1*.

ôstar [adv.]; s. *Bd. 2, 400*, *im Osten*: ôstar filu ferro sô scein uns ouh ther sterro. I. 17, 23; *gar fern im Osten*; vidimus stellam ejus in oriente. *Matth. 2, 2*.

ôstar-ricchi [st.n.], *Ostfranken*: ludo-uuiß ôstarrichi rihtit al, sô frankôno kuning scal. L2; *vergl.* ludovico orientalium regnorum regi in der Ueberschrift der Widmung.

ôstoron [sw.f.]; s. *Bd. 2, 253*, 1. *Osterzeit, Osterfest*: uuas iz fora einên ôstorôn sô, thesô selbun dâti, fora theru uufhun ziti. III. 6, 13; erat autem proximum pascha, dies festus Judaeorum. *Joh. 6, 4*. thie ziti sint sô heilag, thaz man irzellen ni mag; unir forahitfoho iz uueizen ioh ôstoron heizen. I. 22, 4. nâhtun sih thiô hôhun giziti, thiô uuir hiar fora zaltun inti ôstoron nantun. IV. 8, 2. thiô ziti sih bibrâhtun, thaz ôstoron thô nâhtun. III. 4, 1. giunisso uizun uuir thaz, theiz fora thên ôstorôn unas. III. 7, 5. in morgan uuas thero ôstorôno flra. V. 4, 7. in morgan thô ther liut al, ther zên ôstorôn quam, fuar thara al ingegini. IV. 3, 17. sume firnâmun iz (*den Ausspruch Jesu beim Abendmal*), uanta (*Judas*) sekilâri uuas, thaz hiazi er thên uuorton uuaz

armên uniktin spentôn, odo er thes gisunni, zên ôstorôn uuaz giuunni. IV. 12, 49. klagêtun thi u uulb thaz ira eige na lib, thi u mit imo uuârûn, zên ôstorôn quâmun. IV. 34, 26. sie ni muasun gân sô fram zi themo heidinen man, thaz sie in thên giztîn biuollane ni uuurtîn, mit reinidu gisemôtîn, thiô ôstoron gifehôttîn. IV. 20, 6; dass sie sich ohne verunreinigt zu sein sammelten, die Ostern feierten; oder gehört ôstoron als Objekt auch zu gisemôtîn; s. giladôn. 2. Osterlamm: thô sant er pêtrusan sâr, iohannem ouh thârmiti, gibôt, thaz sies gizilôtîn, thie ôstoron in gigarotîn. IV. 9, 4; euntes parate nobis pascha, ut manducemus. Luc. 22, 8.

*Östrig [adj.], österlich: ioh filu ouh in thên liutin zi thên ôstrigên gizitîn giloubtun. II. 11, 59; am Osterfest; cum autem esset Jerosolymis in pascha in die festo, multi crediderunt. Joh. 2, 23.

“Öth [st. m? n?; s. Bd. 2, 143], nur in der Redensart: ist Öth; o. acc. der Person, gen. der Suche: Ingun sie giuisso, druhtîn, er ni quad sô; er quad, zilôstin sie iz, thaz er irquieti iz aaur sâr; er zeinta, thes sie uuas ouh ôth, sines lthamen töd. IV. 19, 35; salvator dixerat: solvite templum hoc; isti comutant et ajunt: ego dissolvam hoc templum manu factum. Vos, inquit, solvite; non ego, quia illicitum est, ut ipsi nobis inferamus mortem. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 148. c.; die Zeugen (Matth. 26, 30) sprachen die Unwahrheit; Christus hat nicht gesagt, dass er den Tempel zerstören und in drei Tagen wieder erbauen könnte; er sprach, zerstörten sie ihn, er würde ihn sofort wieder erstehen lassen; er deutete auf die Tödtung seines Körpers, die auch nur ihnen möglich, thunlich war, die nur sie vollbringen durften. Christus sagte nicht ego dissolvo, sondern dissolvite. Sie konnten ihn tödten nach dem Gesetz, nicht er sich selbst, quia illicitum est, ut ipsi nobis inferamus mortem. Und dass Christus solvite, nicht solvo sagte, ist ein sicherer Beweis, dass er unter dem Tempel seinen*

Leib verstand. So, glaube ich, muss Öth, welches dann mit ödli, possibilis zusammenhängt, erklärt werden. V. 6, 10, wo die erklärte Zeile der Hauptsache nach unverändert wiederkehrt: bizeinôt hiar thaz selba grab, thâr ther lthamo lag, thes thie liuti uuas filu ôth, selben druhtînes töd, kann indes Öth wohl kaum: möglich heissen. Es müsste dann O. die Stelle aus IV. 19, 35 hier wiederholt haben: das Grab bezeichnet die Tödtung Christi, die nur die Juden (s. liut) vollbringen durften, nicht aber Christus selbst, wie oben gesagt wurde. Vielleicht kann hier übersetzt werden: wornach die Juden grosses Verlangen hatten, was auch schon an der erst angeführten Stelle zulässig wäre und einen von dem angegebenen nur wenig verschiedenen Sinn gäbe. Aber die Begründung dieser Bedeutung ist schwierig. Ergäbe sich ferner aus IV. 19, 35 nicht bestimmt, dass der Satz: thes thie liuti uuas filu ôth auf das folgende töd zu beziehen ist, so könnte man ihn anscheinend sogar besser auf das vorausgehende grab beziehen. liuti wiese dann auf die Juden und Heiden, von denen v. 3. 4: thesô dâti bizeinôt zuêne liuti, thie iudeon ioh folk ouh heidineru geredet ist, und thes uuas filu ôth suchte wiederzugeben: cucurrerunt enim pariter gentilitas et synagoga per hujus seculi successiones; sed non pari intelligentia veniebant. Alcuin. in Joh. pag. 634; die Völker, die Juden und Heiden, hatten grosses Verlangen nach dem Grabe, sie suchten eifrig zu dem Grabe zu gelangen, sie kamen aber nicht in gleicher Weise bei dem Grabe an; die Heiden kamen früher zur Erkenntniss als die Juden, gerade so wie Johannes, der früher zum Grabe Christi kam, nicht hineinging, der später ankommende Petrus aber sofort eintrat; quid enim per Johannem, qui prior venit ad monumentum et non intravit, nisi synagoga significatur? quid per Petrum, nisi ecclesia ex gentibus congregata demonstratur, quae posterius vocata et prior intravit? Venit synagoga prior

ad monumentum, sed minime intravit; venit Simon Petrus subsequens eum et introivit in monumentum. Quia secuta posterior ecclesia gentium carne mortuum et viventem credidit deum. *Alcuin. ibid.*

ôt-muati [st. f.], 1. *Niedrigkeit*: nuant er ôtmuati in mir uuas scouuonti. I. 7, 7; quia respexit humilitatem ancillae suae. *Luc. 1, 48.* 2. *Demut*: uo-laga ôtmuati! thû uuâri in ira uuerte zi follemono antuuarthe. I. 5, 67; quanta cum devotione humilitas. *Beda in Luc. col. 226.* sô uuer sâlda suache, irbiat er iro guati mihilô ôtmuati. I. 3, 34. thaz 'ir untar iu irbietêt ôtmuati. IV. 11, 51. thû scalt habên guati ioh mihilô ôtmuati. I. 18, 37. thi u sîn guati lërta sie ôtmuati. IV. 11, 18. thaz sih liaz thi u sîn diurt mit ôtmuati sô ni-diri. II. 14, 83; *voll Demut.* mit ôtmuati suahtin hêrôti. IV. 6, 43.

ôt-muatig [adj.], *niedrig, gering, unbedeutend; vergl. humiles, ôdmuotige. Tat. 4, 7; subst.*: fona hôhsedale zistiaz er thie riche; gisidalt er in himile thie ôtmuatige. I. 7, 16.

ouga [sw. n.], *Auge*; a) *eigentl.*: nist kund uns, uuer thi u ougun imo indâti. III. 20, 91. êr er ruarta thes betalâres ougun. III. 21, 6. thaz kleibt er imo in thero ougôno stat. III. 20, 24. • mit ougon biginnest umbiscouuon! II. 14, 103. sie bigan er scouuon frauualichên ougon. II. 15, 23. thi u ougun mir in-liuhta. III. 20, 146. thaz horo in thi u ougun giklan. III. 21, 4. thaz nist, thaz sîn ôra iz gihôrti od ouga irscouuôti. V. 23, 24. uuanta thi u sîn ougun thaz giscouuôtn. I. 15, 17. sô er mit thên ougon then liut bigonda scouuon. III. 6, 15. b) *bildl.*: quad, uuurtin indâniu ougun iro scôniu. II. 6, 19. ir sculut mit sulichên ougon druhtin scouuon. II. 16, 22. uns thi u sîn guati thi u ougun indâti. III. 21, 30.

ougu [sw. v.], 1. *lasse sehen, zeige*; a) *eigentl.*; 1) c. acc. der Sache, dat. der Person: ougtun sie imo gizimbiri hûses. IV. 7, 2; ut ostenderent ei aedifi-

cationes templi. *Matth. 24, 1.* er ougta imo ellu uuoroltrichi. II. 4, 82; ostendit ei omnia regna mundi. *Matth. 4, 8.* ih duan es redina inti oug iu mîna selida. II. 7, 19. thie brusti sie in ougtun. I. 20, 11. ih ougta iu gimuatu manigu uuerk guatu. III. 22, 37; multa bona opera ostendi vobis. *Joh. 10, 32.* uuârun frâgênti, uuaz zeichono er in ougti ingegin thera dâti? II. 11, 32; quod signum ostendis nobis? *Joh. 2, 18.* 2) *mit folg. Satz*: ni meid sih, suntar sie ougti, then gotes sun sougti. I. 11, 38; s. midu und suntar. b) *übertr.*; *lege an den Tag, verberge nicht, gebe zu erkennen, zeige, offenbare*; 1) *allg.*; a) c. acc.: er ougta sîna kraft thâr ioh sîna guallichf. II. 8, 55; manifestavit gloriam suam. *Joh. 2, 11.* er ougta in, bî hîu er heraquam, thoh sie ougtin argan uuillon. III. 14, 115. thâr stuantun thiô gisuester, ougtun thâr thiô smerza. III. 24, 56; *zeigten, verbargen nicht.* ni tharft es lounnen, thîn sprâcha scal thih ougen. IV. 18, 27; nam et loquela tua manifestum te facit. *Matth. 26, 73; deine Sprache verrâth dich, sagt die Magd im Vorhofe des Kaiphas zu Petrus; s. driwa.* thoh thisu nuuntar ellu uuârin filu stillu, thaz ther fater ougta, thâr man then sun doufta, thaz eina uuâri uns nuzzi, habêtin uuir thie uuizzi; ther selbo heilego geist, er ougta iz after imo meist; er quam in inan, thaz man sah, thâr ther fater zimo sprah. II. 3, 45. 51; *das eine, das der Vater offenbarte, als man den Sohn taufte (nämlich: hic est filius meus dilectus. Matth. 3, 17); oder mit Bezug auf das vorhergehende: wenn alle diese Wunder unerwâhnt geblieben wâren, vielleicht: das (Zeichen) allein, das der Vater bei der Taufe des Sohnes sehen liess, that, müsste uns schon von Nutzen sein, wenn wir Einsicht hâttên.* — — *Besonders offenbarte dieses (nämlich dass Christus Gottes Sohn sei) nach ihm, abgesehen von dem Ausspruche des Vaters der heilige Geist: während der Vater redete, kam er sichtbar über ihn.* — uuir uuizzun, thaz got zi moyses

sprah: ioh ougt er imo follon then sinan muatnuillon. III. 20, 136; *kund gethan, geoffenbart*. sie quätun, thaz er then diufal habëti, thaz firdruag er; det er ouh mëra, ougt in sina lëra. III. 19, 17; *legte seine Lehre dar*; qui postquam habere daemonium dictus est, praedicationis suae beneficia largius impendit. *Alcuin. in Joh. pag. 556.* iâ ougta uns zi êrist thaz gibôt ther ginädigo got. I. 13, 6; *Gott zeigte uns zuerst den Auftrag an, liess uns früher als anderen den Auftrag zukommen, den Heiland aufzusuchen, sagen die Hirten.* — c. reflex. acc.: giborgan nîd in manne al ougit sih thanne. I. 15, 50; *kommt dort zum Vorschein, bleibt unverborgen.* sih ougit thâr ther selbo luzilo githank. V. 19, 40. sô ther outdag sih thô ougta. I. 14, 1; *erschien.* β) *mit folg. Satz:* ni quam mîn zit noh sô fram, theih ouge, uueih fon thir nam. II. 8, 18. uuoio mág thaz sîn firlougnit, thaz himil theru uuorolti ougit? II. 3, 20. er ougta in io filu fram, bî hiu er hera in uuorolt quam, mit uuerkon. III. 14, 113. — 2) *spec.; gebe durch die Rede zu erkennen, äussere mich wohin, lege dar, zeige, erkläre;* α) c. acc.: ni mohtun bilinnen thes armilichen uuillen; thaz ougtun thô mit uuorton. IV. 36, 2. β) *mit folg. Satz:* uuer ougta iu, quad, firlorane, thaz ir intfliahët heile themo gotes urdeile? I. 23, 37; *genimina viperarum, quis ostendit vobis fugere a ventura ira? Luc. 3, 7.* 2. *erweise, beweise, erzeuge;* c. acc. *der Sache, dat. der Person:* thuruh sînô milti uuas er in mammunti; er ougta in io in giuuissi mihil suaznissi. III. 14, 112.
gt-ougu. ir-ougu.

ouh [conj.; s. Bd. 2, 423], dient

1. *um einen Begriff oder Satz einem anderen mit einer gewissen Hervorhebung anzuschliessen; gleichfalls, ebenso, ausserdem, auch;* a) *eingeschaltet:* finger thînan dua anan mund mînan, theni ouh hant thîna in thîa zungun mîna, thaz ih lob thînaz sî lûtentaz, thaz ih ouh hiar giscribe, uuoio firdân er unsih fand. I. 2, 4. 11. iz dunkal eigan funtan, zisamanegibuntan, sie ouh

in thiû gisagëtn, thaz then thiô buah nirmähëtn. I. 1, 8; *und sie sprachen dabei wohl in der Art, dass; Uebergang aus dem Ind. in den Conj.* allera uuorolti ist er ltb gebenti, thaz er ouh lnsperre himilrîchi manne. I. 5, 32. b) *an der Spitze des Satzes; überdies, ferner:* thâr uuas krist ioh selba ouh thiû sîn muater; ouh man tharaladôta thie iungoron. II. 8, 8. 2. *um einen Satz anzureihen, der den vorigen erklärt, steigert; nämlich, sogar;* a) *eingeschaltet:* sih innan thes inthabëti, in themo gotes hûs ni betôti; after thiû thanne sâr giougti thaz kind thâr, thaz kind ouh, thaz uuurti fon gommannes giburti. I. 14, 15; *das Kind nämlich.* thô uuânt er (*Judas*), in ther nôti sih anderlichean dâti, thaz man nan nirkuâti ioh thiz bî thiû quâti; sîn (*Christi*) kraft ouh, thi uns giscriban ist, theiz uuâri gougulâres list. IV. 16, 33. ferit ouh sô ther selbo heilego geist; sîn kunft ist ungiseuuanfcho; ni firmimist thû ouh thanne, uuar er faran uuolle ioh uuanana thîh rîne thie selbun kunfti sîne. II. 12, 45. stuant iôhannes mit sînên iungoron zuein, gisah er gangan tharasun then selben druhtines sun; uuas iz ouh giuuâro gotes drût ther mâro. II. 7, 7. zellent sînô guati ioh girrent mër thie huti, thanne ouh therêr dâti. IV. 36, 14; *mehr als selbst dieser gethan hat.* b) *an der Spitze des Satzes:* thiû uulb sâr thes fartes giangun heimortës, ouh zi thên rachôn salbun iro machôn. IV. 35, 40; *nämlich um ihn zu salben.* 3. *um zwei Sätze einander gegenüberzustellen; hingegen, wieder, andererseits:* sie scribent fater ioh then sun, sumes ouh then selbon heilegon geist. II. 9, 98; *scripturae sanctae auctores modo de patre tantum loquuntur et filio, modo etiam spiritus sancti faciunt mentionem.* *Alcuin. in Joh. pag. 483.* quâti er, man sia liazi, — quâti er ouh, thaz man sia steinôti. III. 17, 31. uuoio thiô finfi fuarun, thie ungiuuare uuârun; uuoio uuola iz thên gifuar ouh thâr, thiô hiar io uuârun uuakar. IV. 7, 67. sum quad, er dâti uuidar got, thanne ouh fon ther

menigi sprächun thara ingegini. III. 20, 63. er thähta iz imo säzi, ob er sia firfazi; er thähta imo ouh thia managfaltun uuihi; ni uolta, thaz iz uurdi. I. 8, 13. 4. *um den Begriff: gleichfalls, ebenfalls auszudrücken:* unsere altfordoron thie betötun hiar in bergon; giuuisso uuân ih nû thes, thaz thû hiar bita ouh suachês. II. 14, 58. *Da ouh mehr zur nachdrücklicheren Hervorhebung der Begriffe als zur eigentlichen Verbindung von Sätzen dient, steht es auch neben anderen copulativen, sowie disjunktiven Conjunktionen; a)* ioh ouh: thaz ist kusgi ioh ouh guat. III. 19, 35; *und zugleich.* theist snazi ioh ouh nuzzi. I. 1, 55. hanton ioh ouh ougon biginnet sie nan scouuôn. V. 20, 63. theist laba ioh ouh helfa. III. 10, 37. thie thô thâr uuârun ioh ouh sidôr quâmun. V. 12, 48. *Ebenso:* I. 4, 79; 21, 12; 27, 21; II. 1, 10; 4, 67; 7, 75; 12, 4, 74; 16, 4; 18, 16; 22, 22; III. 3, 3; 6, 47; 7, 44. 90; 12, 40; 14, 43; IV. 1, 23; V. 12, 85; 20, 97; 23, 113. 238. er inan suntar rafsta ioh ouh harto. III. 13, 12; *und zwar strenge;* — III. 13, 4. thaz firduag er allaz ioh ouh mēra ubar thaz. III. 14, 109; *und noch mehr. Anders:* iz uuas in imo (*das Wort in Gött*) io

quegkaz ioh filu libhaftaz, uuialih ouh ioh uuanne er iz uolti irougen manne. II. 1, 44, *wo ouh zu uuialih gehört.* b) odo ouh: uuiio iz mohti uuerdan, er ekordi eino lebêti sô relno, odo ouh unhôno sih dragêti sô scôno. II. 4, 22. mit fiuru sie nan brantfn, mit uuazaru ouh irqualtfn, odo ouh mit steinônne, mit uuii segenôttis dâ dih thanne? V. 1, 12. ahtôtun iz reinôr, uuiio suntig man thaz mohti, od ouh zi thiû sô dohti, thaz er sullih zeichan dâti. III. 20, 65. nist man, ther noh io uuurti odo ouh st nû in giburti od ouh noh uuerde. V. 20, 23. 24 VP, F odo ouh. thiû naht, thiû quimit ubar thaz, thaz man nist, ther in gâhe zi uuerke gifâhe, od ouh thurfi thenken, thaz megi er uuiht gi-nuirken. III. 20, 19 V, PF odo ouh. êr mâno rihti thia naht, ioh uuurti ouh sunna sô glat, odo ouh himil mit ster-ron gimâlôt. II. 1, 14. *Ebenso:* I. 23, 25; II. 1, 18; 4, 66. 106; III. 8, 28; 14, 104; IV. 13, 44; V. 23, 21. 23. 247. *Corresponden- sion zwischen ouh—ioh findet sich:* ir-rechit uns sin guati allô thesô dâti, ouh scôno ioh giringo managero thingo. II. 14, 78.

-owa, s. in-owa.

pad [st. m.], *Weg*; a) *eigentl.*: rihtet gote sinan pad. I. 27, 42; dirigite viam domini. *Joh. 1, 23.* hugl, unio ih thâr-fora quad, thiz ist ther ander pad. I. 18, 43. thes selben pades suazi suachit reine fnazi. I. 18, 35. in selbên uuorton er then man thô then êriston giuuan, sô uuard er hiar fon thesemo firdamnôt, thaz er theru selbun ferti fon uns firdriban uuurti, in themo pade ouh fiali, ther unsih iu biskrankta. II. 5, 27. thaz uuir irkantîn, uuara uuir gangan scoltîn, pedin in girihtl zi sîneru êregrehtl. III. 21, 32; *auf Wegen in gerader Richtung, auf geraden Wegen, geradehin; Dativ des Raumes.* fuarun sie thô iro pad. IV. 4, 13; *Acc. des durchmessenen Raumes.* b) *übertr.*: rihte iue pedi thara (zum Himmelreich) frua ioh mih gifuge tharazna. S 39. rihti pedi mîne, thâr sîn thie drûta thtne. H 7. floug er sunnun pad. I. 5, 5.

palinza [st. f.], *Marias Wohnung, die O. aus Bd. 1, E, 80 angedeuteten Gründen als palatium bezeichnet*: giang er (der Engel) in thia palinza, fand sia drûrênta. I. 5, 9.

palinz-hûs [st. n.], *Gerichtshaus*: giang er (*Pilatus*) selbo ingegin nîz thâr zi themo palinzhûs. IV. 20, 3; adducunt ergo Jesum in praetorium; exivit ergo Pilatus ad eos foras. *Joh. 18, 28, 29.*

palma [st. f.], *Palme*: sie druagun in thên hanton palmôno gertun. IV. 3, 21; ramos palmarum. *Joh. 12, 13.*

paradÿs [st. n.] — **paradÿsi** [st. n.; s. *Bd. 2, 186*], *Paradies*: thaz lant, thaz heizit paradÿs. I. 18, 8. nî niuzit paradÿses. H 46. paradÿses festi gebe iu zi gilusti. S 19. deta unsih uruuisse fon

themo paradÿse. II. 6, 38. thaz thânsih hiar gihaltês ioh engilo ouh giuualtês ioh selben paradÿses. IV. 4, 52. thih leitent zi mir in thaz scôna paradÿsi. IV. 31, 26. ouh himilrîchi hôhaz ioh paradÿs sô scônaz. II. 1, 25 V, P paradÿsi, F paradiso.

paulus [n. pr.]: sô paulus giscreib. II. 9, 78. gilobôt ist si (*die Liebe*) harto paules selbes uuorto. V. 12, 82; s. *I. Cor. 13.*

pending [st. m.], *Pfennig*: gibôt, thaz sie ni fuartîn in thiû thing mit in niheinan pending. III. 14, 92.

persi [n. pr.]: ni si thiot, thaz thes gidrahte, in thiû iz mit in fehte, thoh mêdi iz sîn ioh persi, nub in es thiû uuirs st. I. 1, 86.

pêtrus [n. pr.]: pêtrus scalt thî heizan. II. 7, 37; III. 12, 31. minnôst thî mih, pêtrus? V. 15, 3. pêtrus, bin ih liob thir? V. 15, 27. pêtrus bat iôhan-nan. IV. 12, 29. uanta thâr saz, tha-gêta pêtrus. IV. 12, 38. pêtrus dua mih uuis. V. 15, 13. gab antuuurti pêtrus. V. 15, 15. pêtrus sprah ubarlîft. III. 12, 24. quad thô pêtrus. III. 14, 81. pêtrus, zellu ih thir thaz. IV. 13, 31. pêtrus uuard es anauuurt. IV. 17, 1. pêtrus folgêta imo rûmana. IV. 18, 1. sih pêtrus sâr biknâta. IV. 18, 35. sô pêtrus thaz thô uesta. III. 13, 11. ni due ouh pêtrus nî thaz min. V. 4, 61. ni quam thô pêtrus noh thiû min. V. 6, 25. zaltun, thaz inan pêtrus gisah. V. 10, 34. fuar pêtrus fis-gôn. V. 13, 8. pêtrus bigonda suimannes. V. 13, 25. thaz pêtrus thaz in stad zôh. V. 14, 23. sô pêtrus thaz gisah. III. 8, 31. thero zueio ander uuas pêtruse gilangêr. II. 7, 23; — III. 6, 25. er sâr zi pêtruse

quam. IV. 11, 19. ther after pētruse
giang. V. 6, 53. pētruses hūs. III. 14, 53.
thō sant er pētrusan sār. IV. 9, 3. pētrus,
ther richo, lônô iu. S 29. duat gihugt
zi selben sancte pētro. H 157. antuuurti,
thaz pētrum thūhta herti. III. 13, 19.
suntar gruazt er pētrum. IV. 13, 11; s.
Bd. 2, 264.

philippus [n. pr.]: gibôt er philip-
puse thâr, thaz er mo folgētî sâr. II. 7,
40; s. *Joh. 1, 43.* ih sah thih, êr thih
holôti ioh philippus giladôti. II. 7, 63. zi
philippus er sus sprah. III. 6, 16. quad
thô philippus iro ein. IV. 15, 25.

pīlātus [n. pr.]: giang pīlātus unidari
in then solâri. IV. 21, 1. pīlātus uuolta
fon imo neman then uuân. IV. 21, 9. thô
sprah pīlātus. IV. 21, 25. yrforahta sih
pīlātus thero uuorto. IV. 23, 29. pīlātus
nuas in flizi, thaz er nan firliazi. IV.
24, 1. giang pīlātus zi in thô fram. IV.
24, 11. pīlātus huab giscribana ubar sîn
houbit. IV. 27, 23. pīlātus quad, er dâti
sôsô er selbo bâti. IV. 35, 9.

pīna [st. f.], 1. *Triibsal; vergl.*
tribulatio, pīna. *Notk., Ps. 16, 38:*
nuuntôt ferah thīnaz uuâfan filu uuas-
saz, bitturu pīna thia selbun sêla thīna.
I. 15, 46. 2. *Drangsal, Noth:* bimfde
ouh allô pīna. L 76. nuârun thâr in lante
thie liuti suintante, in folgētun sie in
nuâru mit mihilern pīnu. H 86; s. folgên.
hell-pīna.

pīnôn [sw. v.], *strafe, quäle, peinigē;*
c. acc.: ni sant er nan, thaz thiū sin
selbes guatî thia uuorolt pīnôti. II. 12,
76. er uuard firdamnôt, thâr man inan
pīnôt. IV. 7, 77. liafun zi iro steinon,
mit thên uuoltun sie nan pīnôn. III. 19,
24. mannliθ sîn goume, thaz thih dâti
thīnô in euuôn ni pīnô. I. 23, 62; *über*
den Sing. bei plur. Subjekt s. birnu.

pligu [st. v.], *trage die Verantwort-*
ung für etwas, stehe für etwas ein;
c. gen.: ni uuill ih stnes bluates scola
sîn, noh ouh therero dâto plegan bora-
drâto. IV. 24, 28; Pilatus lavit manus
dicens: innocons ego sum a sanguine
justi hujus. *Matth. 27, 24; s. Hel. 5480.*
giborganero dâto ni pligit man hiar nî

drâto, sih ougit thâr âna uuank ther
selbo luzilo githank. V. 19, 39; *für ver-*
borgene Handlungen trägt man hier
keine grosse Verantwortung, braucht
man auf Erden nicht sonderlich einzu-
stehen, dort, beim jüngsten Gericht wird
sofort der kleinste Gedanke offenbar.

pluag [st. m.], *Pflug:* uns errent sīne
pluagi bi iâron io ginuagi. II. 6, 43.

“polôn [st. m.; s. *Bd. 2, 264*], *Polar-*
stern: thia sunnun ioh then mânôn sô
ubarfuar er (*der zum Himmel fahrende*
Christus) gâhon; — saturnum ouh then
drâgon, polônân ouh then stetigon, then
thû in berehtera naht sô kûmo thâr gi-
sehan maht. V. 17, 31; *den feststehenden*
Polarstern; s. zeichen.

porzich [st. m.], *Halle:* then bifan-
gun umbi porzicha finî. III. 4, 7; s. *Joh.*
5, 2. giang druhtîn innan thes in por-
ziche thes hûses. III. 22, 5; s. *Joh. 10, 23.*

“prôsa [sw. f.], *ungebundene Schreib-*
art: ist iz prôsūn slihtî, thaz drenkit
thih in rihti, odo metres kleinî, theist
gouma filu reini. I. 1, 19; *die einfache*
Prosa; s. bittiri, regula, rihti.

pruanta [st. f.], *Nahrung:* thiū
pruanta sīmo mēra theru druhtīnes lēra,
thiū uuort, thiū er irfīnde fon themo
gotes munde. II. 4, 49; non in solo pane
vivit homo, sed in omni verbo, quod
procedit de ore dei. *Matth. 4, 4; die*
Nahrung der Lehre des Herrn, die
Nahrung, welche die Lehre Gottes ge-
währt, sei ihm mehr als die irdische
Nahrung; thiū uuort steht appositionell.

“pruantôn [sw. v.], *verpflege, unter-*
halte; c. acc.: mit uuâti sie thâr unerita,
fon himile sie ouh nerita, bi managemo
iâre sie pruantôta thâre. II. 4, 32.

purpurin [adj.], *purpurn:* thaz pur-
purin giuuâti. IV. 23, 7; 25, 9; s. *Joh.*
19, 5. nâmun kuningliθ giuuâti, filu
rôtaz purpurin. IV. 22, 24; *purpurrothes.*
Matth. 27, 28.

puzzi [st. m.], *gegrabener Brunnen:*
thô gisaz er mnadêr bi einemo brunnen,
thaz uuir ouh puzzi nennen. II. 14, 8;

erat autem ibi fons Jacob; Jesus ergo
 fatigatus ex itinere, sedebat sic supra
 fontem. *Joh. 4, 6*; er zeinen brunnon
 kisaz. *Sam. 2*; *Denkm. 292. 296*; *der*
Jakobsbrunnen (Gen. 29, 2 fg.), *an*
dem sich Jesus niederliess, wird Joh.
4, 6 fons, Joh. 4, 11. 12 aber putens
genannt; ebenso nennt ihn O. II. 14, 8
brunno, II. 14, 29. 34. 45 aber puzzi: ther
 puzz ist filu diofër. II. 14, 29; et putens
 altus est. *Joh. 4, 11*; disiu buzza ist
 sô tiuf. *Sam. 12*. theih zi thes puzzes
 diuft sus emmizigèn ni liafi. II. 14, 45;
 zu *diesem tiefen Brunnen*; s. bittirf.
 ioh gab uns ouh zi nuzzi thesan selbon
 puzzi. II. 14, 34; numquid tu major es
 patre nostro Jacob, qui dedit nobis
 puteum. *Joh. 4, 12*.

Q

-quâmi, s. bi-quâmi.

quek [adj.], 1. *lebendig, belebt*: unurtun tôte man ouh queke sînes uortes. IV. 26, 18; *in Folge seines Wortes*; s. I. 14, 12; II. 4, 13; III. 1, 31. iz (*das Wort*) nuas in imo quegkaz. II. 1, 43. quek uuard imo thaz muat. III. 24, 101. 2. *feurig, lebhaft, lebensvoll*: ist (*Ludwig*) ellenes guates ioh uuola quekes muates. L 68.

quellu [sw. v.], 1. *quäle, peinige*; c. acc.: sie nan ouh thô qualtun, mit ezzichu drangtun. IV. 33, 19. ih uuolta gizellen, êr sie nan sus nû quellên. IV. 25, 1. bigondun zellen, ziu then sie scoltîn quellen. III. 26, 11. — c. reflex. acc.: quad, sie thaz ni uuoltîn, suntar sin sih qualtîn, noh drôst gifâhan lindo managero kindo. I. 20, 29; quod dictum est per Jeremiam prophetam dicentem: — et noluit consolari. *Matth. 2, 18*; s. suntar. 2. *strafe*; c. acc.: iagilîh instuant, thaz ther man scolta uuesan guat, zi quatên sih gizelîti, ther suntigan sô quelîti. III. 17, 48; *der einen Sünder so strafen wollte; ebenso*: quâdun, iz ni dâtîn in thên hôhên gizîtîn, thaz ther liutstam utg nirhuabi. IV. 8, 13; s. *Matth. 26, 5. Auch im Prits.*: sî therêr situ in manne, ther thârana gange. I. 18, 36; *der auf diesem Wege zu wandeln vorhat*.

quena [sw. f.], *Frau*; a) *allg.*: zi hfun er mo (*Zacharias*) quenun las. I. 4, 3. b) *spec.*: *Ehefrau, Gemahlin*: unbera uuas thi u quena (*Elisabeth*) kindo zeizero. I. 4, 9. nâst sin (*Elisabeth*) giburdinôt Kindes sô diures, sô furira nist quena beranti. I. 5, 62. ni mag thâr (*am jüngsten Tage*) manahoubit helfan hêreren uuilî, kind noh

quena. V. 19, 48. frâgêtun bî eina quenun thâre. IV. 6, 31; s. *Matth. 22, 24*. sih lamêch ouh firîôs ioh zuâ quenun êrist kôs. H 41; s. *Gen. 4, 19*.

quettu [sw. v.], 1. *begrüsse; vergl.* salutatus, ehnuettan. *Kero, BR. 53*; c. acc.: uuola uuard muater, thiin nan quatta. I. 11, 40. sie quâmun zisamane, thaz kindilîn zi sehanne, thaz sie iz ouh quattîn. I. 9, 8 F, VP giquattîn. 2. *rufe aus*; c. acc. und der, *Prâp.* zi c. dat., *wozu man einen ausruft*: zi kuninge sie nan quattun. IV. 4, 18; s. duan s. 85.

gl.-quetta.

quidu [st. v.], 1. *sage, führe an, bringe vor, berichte, erzähle*; a) *abs.*: nû krist zeichan duit sô menigu, sô thie ênuarton quâtun, iz al in ubil dâ-tun. III. 26, 2; *der Satz mit sô und iz stehen parallel und vertreten zusammen einen Relativsatz: was die Hohenpriester alles mit ihren Reden falsch deuteten*. ir quedet, thaz thanne sî, sô man quit, reht arnogizît. II. 14, 104. thâr, quad man, thaz thô uuâri fihu-uufâri. III. 4, 3. ziu seulun francon, sô ih quad, zi thiin einen uuesan ungimah? I. 1, 57. *Namentlich wird quad, quâdun eingeschoben*: ih gihu, quad er, in iuih. II. 13, 5. sih mannîlîh bithâhti, quad, himilrîchi nâhti. I. 23, 12; *ebenso*: I. 5, 65; 22, 53; 24, 3; II. 14, 44. gidua unsih, quâdun, thoh nû nufs. I. 27, 29; *ebenso*: III. 6, 51; 12, 11; 15, 23; 18, 13; 23, 31. 45; 24, 62; 25, 7; IV. 4, 61. 73; 8, 15; 14, 3, 13; 20, 35; 22, 27; 28, 11; 30, 25; 46, 5; V. 10, 5. — *Zu wem? durch die Prâp.* zi c. dat.: quemet, quit er thara zi in, thie giunfhtc mînes fater stn. V. 20, 67. *In Betreff? von? durch die Prâp.* bî

c. acc.: uueistû, unio bî thia zît ther gotes forasago quît? V. 19, 21. thaz iuer iagilth quît bî thesa zît. IV. 7, 45. nist themo thâr in lante tîd io thaz inblante, thaz sinan friunt biueinô, odo imo tîd sô gienge, thaz got io thaz gihenge, thaz in themo rîche iaman sâr irsiechê — quistû bî thiô siuchî — odo er sâr unfrauuer sî. V. 23, 251; *dass Gott zulasse, dass jemand im Paradiese krank werde — von den Krankheiten redest du — oder er auch nur unfroh sei.* theist es allero meist, uui es druhtin quît bî thia selbun minna, thiar lërta uuorolt alla. V. 12, 91; *wie in dieser Hinsicht der Herr von der Liebe spricht; Joh. 13, 34.* b) constr.: 1) c. acc. eines Pronomens: uuaz mag ih quedan mēra? I. 22, 52. eiscôta, uuaz thiu uuorolt quâti. III. 12, 3. uuaz er quît, thaz eigut ir gihôrît. IV. 19, 67. thaz quistû. IV. 12, 25. thoher er thaz quâti. IV. 2, 27. al thaz ungirâti, thaz uuir quâtun. V. 4, 6. thia êra, thih (= thia ih) nû quad. IV. 9, 30. thô uuânt er (*Judas*), in ther nôtî sih anderlîchan dâti, thaz man nan nirknâti ioh thiz bî thiu quâti. IV. 16, 32; *und sagte dies, nämlich dass man darauf achten solle, wen er küsse, wohl, wahrscheinlich deshalb, weil er glaubte, dass sich Christus, wenn man ihn gefangen nehmen wolle wie bei der Verklärung umgestalten würde, so dass man ihn nicht erkenne; s. duan. quedan man iz muaz.* V. 17, 36. scrib, thaz er iz quâti. IV. 27, 28. thir gab mîn fater thaz zi muate, ni thaz man gidâti, thaz thû nû sulth quâti. III. 12, 30. zi hōnidu iz dâ-tun, thaz sie sulth quâdun. IV. 22, 29. forspōtun, fon uuemo er sulth quâti. IV. 12, 16. mîn fater ist, ther thaz giduat, ther mir gifordorôrt thaz guat; then quedet ir, thaz er sî druhtin unser. III. 18, 43; *von dem ihr sagt, dass u. s. w.; est pater meus, qui glorificat me, quem vōs dicitis, quia deus vester est. Joh. 8, 54.* — oba ih thero buacho guati hiar iauuiht missikêrti, gikrumpi thero redino, thero quît ther êuangelio. H 1; *das Relativum steht im Casus des vorausgehenden Demonstrativums; s.*

Otfried III. Glossar.

IV. 7, 29; V. 23, 263 *und* ther. thû moh-tis ein gifuari mir giduan, mit themo brunnen, thû nû quîs, mih uuênegun gidranktist. II. 14, 44; *von welchem du sprachst; das Relativum ist ausgelassen; s. I. 6, 13; II. 6, 50; IV. 5, 41; V. 8, 12 u. ö. und* ther. — er duit untar in then strîf, iro nihein es uuîht ni quît. III. 16, 52; *keiner sagt etwas in Betreff dessen, erwiedert etwas darauf.* nû zeli uns thaz thînaz girâti, uuaz iz thesses quâti. III. 17, 18; *was dieses in dieser Angelegenheit wohl, etwa sagt.* bigon-dun thingôn, unio er giang kôsônti mit in, uuaz es thiô buah quâtun. V. 10, 28; *Luc. 24, 32; was hierüber die Schrift sagt; der Satz ist abhängig von kôsônti.* — *Zu wem? durch die Prâp. zi c. dat.:* thaz thû zi mir nû quâti, mit gotkund-lîchên rachôn scal man sulth machôn. II. 8, 21. — *Ueber wen? durch die Prâp. fon c. dat.:* uuaz quît fon mir ther lîut-stam? III. 12, 7. uuaz quîs thû fon themo man? III. 20, 71. — quimit noh thiu zît, thaz uutbîlth fon iru quît: uola uuard thia lebênta. IV. 26, 35; *solche Zeit, dass jedes Weib von ihr sagt; quoniam ecce venient dies, in quibus dicent. Luc. 23, 29.* 2) c. acc. eines Substantivums in dem Satze: selbo sô druhtin quâti ioh er iz zi thiu dâti, thia botascaf sus sun-tar, theiz uuâri mēra uuuntar. V. 8, 53; *als wenn der Herr die Botschaft so besonders ausgesprochen und es dar-um gethan hätte, damit das Wunder grösser wäre; der Acc. botascaf ist durch das dazwischen stehende dâti vermittelt.* 3) mit folg. Satz a) mit thaz; α) c. conj.: ther êuangelio quît, thaz iz uuâri in uuintiriga zît. III. 22, 3; thaz iz mohti uuesan sexta zît. II. 14, 9. quedêmes, thaz iz lobosamaz sî. III. 26, 13. ir quedet, thaz thiu uuort mîn uuîdar druhtine sîn. III. 22, 57. sie quâdun, thaz er then diufal habêti. III. 19, 18. sie quâtun, thaz sie uuurtin elilenti. III. 26, 15. quedet ir indeon, thaz sî zi hiêrosolimu zi thiu gilumpflîchu. II. 14, 59. ir quedet in alauuârî, thaz mânôdo sîn noh fiari. II. 14, 103. quâdun, thaz man nan irknâti. IV. 18, 20. thâr, quad

30

man, thaz thô uuâri fihuufiâri. III. 4, 3. quâdun, theiz uuâri sîn gilicho. III. 20, 36. thû quîs, thaz thû mih sâr ni uuizist. IV. 13, 33. quad, theiz ni uuâri bi allas uuaz. IV. 7, 20. er quad, thaz er irquictiz auur sâr. IV. 19, 34. quit ia-gilth, thaz er zeichan dâti. II. 23, 25. uuer quedent sie, theih scull sîn. III. 12, 8; uuer ist aus dem Nebensatz in den Hauptsatz gezogen; quem dicunt homines esse filium hominis? Matth. 16, 13. habêt er gimeinit, mit mir thia uuorolt heilit; thû quist, thaz thû iz ni uuollês. III. 13, 24; der angereichte Satz thû quist steht in adversativem Verhältniss. quât(i) er, thaz man sia steinôti. III. 17, 31; dass man sie steinigen solle; der Conj. steht auffordernd; ebenso: ther thria stuntôn lâhi, thia minna zalti. V. 15, 25. iz scolta uuesan betahûs, ioh man druhtîn lobôti thârinnu. II. 11, 21. 22. *ß* c. ind.: thû quîs, theih kuning bin. IV. 21, 29; dass ich ein König bin. *γ* im Conj.: sie quedent, er giuuuagi, thaz man ni sluagi, quit, got sih belge. II. 18, 11. 12. quedent sum, hêltas sîs. III. 12, 13. quâdun, iz sô zâmi. I. 9, 13; 9, 20. quâdun thie liuti, er unrehto dâti. III. 4, 35. quâdun, dâti mâri. III. 5, 12. quâdun, ni gisuichi. III. 15, 44. quâdun, si fîti loufan. III. 24, 45. quâdun, iz ni dâtin. IV. 8, 13. quâdun, er ni uuolti. IV. 20, 21. quâdun, sie iz gihôrtîn. IV. 19, 30. quâdun, sih bihiazi. IV. 20, 17. quâtun, er saman queman scolti. V. 20, 10. moyses er quît, thaz uult, thaz hiar sulth duit, es man nihein ni helfe, mit steinon man sia biuuerfe. III. 17, 15; man solle sie nicht in Schutz nehmen, man solle sie vielmehr steinigen. quâti er, man sia hazi. III. 17, 27; man solle sie entlassen; s. oben. thû quîs, thû uuesês got. III. 22, 45. quad, ni uuesti uuiht thes mannes. IV. 18, 10. er quad, thes ni thâhti. I. 8, 21. er quad, er uuolti ladôn thanana sînan sun. I. 19, 21. er quad, man gihôrti uueinôn. I. 20, 27. quid, these steina zi brôte uuerdên. II. 4, 40. si quad, si uuâri sîn thi

zi thionôste garauuu. I. 5, 70. *δ*) in direkter Rede: quit ther kuning mâro: ih sagên iu. V. 20, 91. quâdun: thû selben gotes sun bist. III. 8, 50. quâdun sumilche: thiz ist, then sie zellent. III. 16, 49; ebenso: III. 20, 33; IV. 18, 13; 27, 27; V. 8, 43; 14, 15; 18, 3; 20, 99; 25, 71. 2. sage etwas als gewiss, behaupte, versichere; mit folg. Satz mit thaz oder im Conj.: sume quedent, thaz es uuârin zuet iâr. I. 19, 24. thanne quistû, ther giduit, thaz thinz uuoert gimeinit, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 31; et tu dicis, si quis sermonem meum serauerit, non gustabit mortem. Joh. 8, 52. 3. nenne: giduan ih thih es, quad er, uuts: ih bin iz rehto ther thû quîs. IV. 19, 52; Matth. 26, 64; das Relativum steht im Casus des Demonstrativums; s. ther.

gi-quidu. in-quidu. missi-quidu.

-quiku, s. ir-quiku.

quimu [st. v.], 1. komme; a) eigentl.; 1) allg.: quement rômâni. III. 25, 15. thie siechun quâmun alle. III. 14, 55. thô quâmun thie iungoron. II. 14, 81. thia uuorolt satanâs ginâmi, ob er thô ni quâmi. I. 11, 60. sâr sô er selbo quâmi. III. 16, 72. uuoio ther thiob quâmi. IV. 7, 56. deta mâri, thaz druhtîn queman uuâri. II. 3, 36. thaz sie iz biforâtîn, unz er auur quâmi. IV. 7, 74. quemet, sehet then man. II. 14, 87. druhtîn queman uuolta. I. 11, 56. sagê uns zeichan, uuoio thû queman scalt. IV. 7, 8. ni quam thô pêtrus noh thiû min ioh giang er sâr tharin. V. 6, 25. uuanne druhtîn queman scal. IV. 7, 54. ther kuning bat, er quâmi. III. 3, 9. ther meistar hiar ist, gibôt thir, thaz thû quâmist. III. 24, 38. — Wem? uuoio krist in queman scolta. V. 6, 18. 2) mit näheren Angaben A. der Richtung; a) wohin? 1. durch Pröp.; 1) in: nist ther in himilrtchi queme. II. 12, 31. bizôh se, êr sie quâmtîn in lant. III. 8, 21. zi thiû quam ih hera in uuoerolt in. IV. 21, 29. thû hera in uuoerolt quâmi. III. 24, 36. uuoio er selbo hera in uuoerolt

quam. I. 8, 8. thô quâmun ôstana in thaz lant. I. 17, 9; *ebenso*: IV. 4, 57. 2) zi: thie mithont zi imo quâmun. III. 14, 62. er quimit sama zi iu. V. 18, 5. nichodêmus, er quam thar thô giuato, unz er nan thananam, ther nahtes êr iu zi imo quam. IV. 85, 18; *der einst bei Nacht zu Christus gekommen war*; Joh. 3, 2. nist, ther queme zi themo fater. IV. 15, 21. zi in quam boto soóni. I. 12, 3. thes allesuio biginne, ni er queme zi themo thinge. V. 19, 4; — III. 24, 54. thaz er zeru firu quâmi. III. 15, 18. zên ôstorôa quâmun. IV. 34, 26. thie andere zi lante quâmun feriente. V. 13, 27; *ans Land*; Joh. 21, 8. êrâta er nan (*Gott den Abraham*), thô er zên altên dagon quam, zi diuremo kinde. H 79; *indem ihm hochbejahrt ein Kind geboren wurde*; quam *gehört auch zu* zi diuremo kinde. *Auch bildl.*: thia zît eiscôta er, sô ther sterro giuua uas queman zi in. I. 17, 43. 2. *durch Partikeln*: 1) herasun: sô gâhun quimit herasun ther mennigen sun. IV. 7, 52. nâ ist er queman herasun. II. 7, 45. ther thanana quam ouh herasun. II. 12, 62. — *Wem?* thaz in uas queman herasun ther gotes sun. II. 3, 86. 2) *heim*: sô sie thô heim quâmun. I. 22, 19; 22, 55. — *Wem?* thanne uns krist quimit heim, ni uuetz manno nihein, uuanana er quâmi. III. 16, 59, 60; — I. 26, 2. bî iâron quimit er uns heim. I. 27, 28. uûâr imo sulth man quâmi heim? II. 4, 18; *ebenso*: II. 8, 1; IV. 26, 41; H 72; *s. unten und heim*. 3) uuidorort: âhtôs unser, ni soalt thû queman uuidorort. IV. 18, 26; *von hier weg, von der Stelle kommen, entkommen*. uuo mag ther man queman aaur uuidorort in aaamba thera muater? II. 12, 23; *zurückkehren*. 3. *durch einen Satz*: si quement, thâr man in ginâdôt. II. 16, 19. ni thûhta mih, theih quâmi, thâr sulib uuin uûâri. II. 9, 27. *ß) woher?* 1. *durch die Prâp.* fon c. dat.: gisah er queman gotes geist fon himilrîche. I. 25, 13. then anagin ni fuarit, ouh enti ni biruarit ioh quam fon himile obana, waz mag ih sagên thanana? II. 1, 12; *das Subjekt zu quam ist aus then zu*

ergânzen. quimit gotes sun fon himilrîche herasun. V. 20, 5. thô quam boto fona gote. I. 5, 8. uuir unizun thaz gi-zâmi, thaz thû fon gote quâmi. II. 12, 8; scimus, quia a deo venisti. Joh. 3, 2. uns allên thaz giuius ist, fon gote uns quâmi herasun. III. 12, 26. uuizt thaz, theih fon mir selbemo ni quam. III. 16, 68; a me ipso non veni, sed est verus, qui misit me. Joh. 7, 28. ni unâri therêr gotes drût, fon imo quâmi ouh suntar. III. 20, 160; nisi esset hic a deo. Joh. 9, 33. 2. *durch die Adv.* ferro, ôstana: sie quâmun ferro. II. 3, 19. thô quâmun ôstana in thaz lant, thie irkantun sunnun fart, sterrôno girusti; thaz uûârun iro listi. I. 17, 9. B. *der Zeit*; 1. *durch Adv.*: thie thô thâr uûârun ioh ouh sîdôr quâmun. V. 12, 48; — IV. 5, 66. druhtin quâmist thû êr, uuir ni thultin thiz sêr. III. 24, 13. ther êr in zi imo quam. IV. 35, 18. sie quâmun zi imo sâr gizîto. IV. 7, 90. 2. *durch die Prâp.* after c. dat.: after mir sô quimit er. I. 27, 55; Joh. 1, 27. 3. *durch einen Satz*: si quam, thô thia fart ni uueritun thie daga. I. 14, 17. C. *der Art und Weise*; *durch einen Casus mit einer Prâp. und Adv.*: ir sehet mih queman in uoalkonon. IV. 19, 54. sie quâmun mit githrege. IV. 4, 57. er quimit mit giuueli. I. 15, 37. thie mâgi quâmun gâhun. II. 3, 17. thie mithont quâmun gâhun. III. 24, 69. thara ferit ingegini engilo menigt, quement tharazua forahltîcho. V. 20, 19. er sama queman scolti. V. 20, 10; — V. 18, 5. D. *anderer Nebenumstände*; *durch einen Satz mit thaz*: uuir quâmun, thaz uuir betôtin. I. 17, 22. ni unânet, thaz ih zi thiû quâmi, thaz ih then uuiizôd fir-brâchl. II. 18, 1. thie engila quâmun thuruh thaz, uuant er iro druhtin uas. II. 4, 102. *Gleich wie bei faru*, gangu, loufu, altohu (*s. d.*) *steht ein Inf., um den Zweck der Bewegung auszudrücken*: thô quam ther liut mit driuon thaz seltsâm sooon. IV. 3, 6; *bei zisamane-quimu (s. d.) Inf. mit zi. Das Part. præs. drückt aus, was während der Bewegung geschieht*; *s. faru*, fiugu, gangu: thie anthere zi lante quâmun

feriente. V. 13, 27; alii autem discipuli navigio venerunt. *Joh. 21, 8; die anderen kamen zu Schiff ans Land; Petrus, cum audisset, quia dominus est, — misit se in mare. si (das chananitische Weib) quam ruafenti. III. 10, 5; sie kam daher und rief. thò quam engilo heriscaf, sus alle singenti. I. 12, 22; indem sie alle sangen; alle bezieht sich auf das collective heriscaf; s. auch tharaquimu. — Mit prädikativem adj. Nom.; a) flektirt: quam siu forashtalu sâr. III. 14, 41; sie trat schüchtern vor; tremens venit. *Luc. 8, 47. ß) unflektirt: uuant er giloubig zi imo quam, zalt er al, thaz imo zam. II. 12, 12. sie quâmun filu scant heim. H 72. er quam uns sulth hera heim. II. 3, 1; scant und sulth können aber auch adverbial aufgefasst werden. — Einmal steht auch ein Subst. prädikativ: thû bist herasun queman druhtines sun. II. 7, 67; tu es filius dei. *Joh. 1, 49; als Sohn Gottes; ebenso: nuitua gimuatî gihalt si fram thiò guatt. I. 16, 4. er richisôt githiuto kuning ther-erôliuto. I. 5, 29. b) übertr.; 1) allg.: allô uulht in uoroltti, sie quement ubar thîn houbit. I. 6, 14; s. *Luc. 1, 45. thaz nezzi âlangaz zi stade quam. V. 13, 22; über das Adj. s. oben. 2) von der Zeit: quimit thiù zît. IV. 26, 35; wird eintreten. sîn zît noh ni quâmi. III. 15, 27; 16, 68. unz sînô zît quâmin. III. 22, 68. sâr sô quimit minaz thing. IV. 7, 87. thiù naht quimit ubar thaz. III. 20, 17; bricht herein. — Wem? quement noh thiò zîtî mennisgon zi nôti. II. 14, 68. — in quement noh thiò zîtî thero unênegheiti, sulth quement sie iu noh heim. IV. 26, 39, 41; über das Adj. s. oben. 3) stamme her, entstehe, werde; a) mit der Prâp. fon c. dat.: nist ther fon uulbe quâmi. V. 19, 7; geboren werde. ni quâmun sie fon bluato, noh fon fleischchemo muate. II. 2, 29. yrkenn er, thesa lêra si fon gote quâmi. III. 16, 18. allaz thaz gizâmi fon gote quâmi. I. 8, 23. uuanta heil, thaz quimit fon thên iudion. II. 14, 66. forspôtun, fon uuemo quâmi su-
th thing, sô uuellchô dâti ioh sulth ana-****

râti. IV. 12, 17; über den Sing. s. flusu. thaz ummahti quement fon suntuô suhti. III. 5, 2. b) mit einer Partikel: mag iauuiht queman thanana guatigilchees? II. 7, 47; a Nazareth potest aliquid boni esse? *Joh. 1, 46. 4) werde zu theil; c. dat.: thaz ouh heil thanne queme themo manne. III. 16, 39. themo quimit sêragaz muat. II. 13, 37. si kundta, thaz in thiù fruma queman uuas. I. 16, 17. thoh quement iu thiò mahti. V. 17, 9; sie kommen euch zu, werden euch verliehen; accipietis virtutem. *Act. apost. 1, 8. in quimit sâldida thiù mër, thaz sie sô âhtent iuer. II. 16, 34. thaz mir queme alles guates ginuagi. I. 2, 53. quam imbôt imo in droume, er thes kindes uuola goume. I. 21, 4; es kam ihm der Auftrag zu, es ward ihm der Auftrag. quam uns gilouba herasun, thaz er ist selbo gotes sun. III. 7, 88. — Von wem? wodurch? a) durch die Prâp. fon c. dat.: fona gote quimit thir es thank. II. 20, 8 VF, P fora. nôt heiz ih hiar thaz, uuant es thô rât ni uuas, fon imo uns iz ni quâmi. III. 21, 16. ginuallt ni habêtistu ubar mih, oba thir thaz gizâmi fon himile ni quâmi. IV. 28, 42; nisi tibi datum esset. *Joh. 19, 11. — thaz ni ubaruuntent uuir mër, ni si oba is queme uns muadon fon druhtines ginâdôn. V. 28, 94; wenn es uns nicht durch Gottes Gnade glücklich. ni quam êr druhtine fon heidinemo uulbe sulth anaruasti. III. 10, 4; solch ein Nachrufen war dem Herrn früher noch nicht vorgekommen. b) mit einer Partikel: quad, thanana in quâmi uulst ioh managfaltô nuzzl. II. 6, 18. 5) gelange, gerathe; a) c. acc. mit der Prâp. in: ouh ther uuidaruerto thîn, ni quem er innan muat min. I. 2, 29; der Widersacher möge keinen Einfluss auf mein Herz gewinnen, ausüben; er bezieht sich auf das vorausgestellte uuidaruerto. thâr ougta imo (der Versucher Christo) ellu uuoroltrichi, theiz nûâri imo gizâmi, int imo in muat quâmi. II. 4, 84; einwirkte auf sein Gemüth. ellu thisu redina, ni quam iz in sîn muat odo ouh thes herzen guatt uulht innana***

biruarti. II. 4, 105; ejus mentem peccati delectatio non momordit. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 22.* c. quimit lhtida imo in muat. III. 28, 46; *ihm in das Herz, in sein Herz; über den Dat.* s. erru. ni quimit uns thiz guat (*die Tugend, der Glaube des Königs; cap. 2, 37. 38*) in unser armiltchaz muat. III. 3, 2; *dringt nicht in unser Herz.* b) *mit einem Satze:* es mârû uorot thô quâmun, sô uult sô sÿri uuârûn. II. 15, 3; *dieses, nämlich die Wirksamkeit Christi bekannt machende Worte kamen, ergingen so weit als, das Gerücht verbreitete sich über ganz Syrien;* et abiit opinio ejus in totam Syriam. *Matth. 4, 24.* 2. *komme entgegen;* c. dat.: boton quement mîne thir, thie thih leitent zi mir in thaz paradisi. IV. 31, 25. 3. *komme zusammen:* manage, thie thâr quâmun, thên uulhon drôst ouh uuârûn. III. 24, 105. *Redensarten:* 1) in muat queman, a) *in den Sinn kommen, daran denken, beachten, einfallen;* c. dat.: nist uuiht sô redihaftes — lâz thir queman iz in muat — sô thaz karitâs giduat. IV. 29, 54; *bedenke das; ebenso:* II. 18, 22; III. 18, 10; V. 19, 36. harto queme uns in muat thaz selba druh-tines guat. H 116; *tief möge sich diese Gottesgabe unserm Geiste einprägen.* thâ sîs iungoro sîn, thaz queme ouh thir in muat thîn. III. 20, 131; *das möge auch dir einfallen.* unio mag sîn, thaz queme thaz in muat mîn, thaz ih iuan kuning hâhe? IV. 24, 17. quam thên iudeon thaz in muat, thaz si sô gâhun ûfirstuant. III. 24, 43; *sie bemerkten es.* sô queme mir nû in muat, unio er fon themo grabe irstuant. V. 4, 2. b) *zu Herzen gehen, gerührt werden;* c. dat.: uuân, iz quâmi imo in sîn muat, thaz er nan zalta sô guat. II. 7, 58. 2) in gidrahti quemên, *in den Sinn kommen, erdenken;* c. dat.: thaz quâmi uns in gidrahti, thih thuungin ummahiti. V. 20, 87. allô uuunna, thiô sîn odo in gidrahta quemên thîn. V. 23, 209. 3) in uuân queman, *in den Sinn kommen, einfallen;* c. dat.: es

uuiht ni quam imo ouh in uuân, theiz uuas fon uuazare gidân. II. 8, 40. 4) in herza queman, *ins Herz kommen;* c. dat.: ob er giloubti ubaral, sô iz bî rehte uuesan scal, in herza imo quâmi, sô iz zâmi; giloubt er thanne. III. 2, 14. 5) in githâhti queman, a) *ins Gedächtniss kommen, einfallen;* c. dat.: ni scribu ih, sô sih ther ordo dregit thâr, suntar sô thie dâti mir quement in githâhti. III. 1, 8; non jam ordinatim procuravi dictare, sed qualiter meae parvae occurrerunt memoriae. *ad Linb. 36.* b) *auf den Gedanken kommen;* c. dat.: in quam in githâhti, thaz man imo iz brâhti. II. 14, 99. 6) zi herzen queman, *zu Herzen gehen;* c. dat.: ih uuân, thaz seltsâni zi herzen imo quâmi. II. 12, 4. 7) zi henti queman, *zukommen, zu theil werden;* c. dat.: fiuh thia geginuuerft, sô quimit thir fruma in henti. I. 18, 42. 8) zi ente queman, *zu Ende kommen, erschöpfen;* c. gen.: ni mag ih mit uorote thes lobes queman zi ente. I. 18, 6; — V. 23, 225. odo er ira dohti zi ente queman mohti. V. 12, 87. — *Unpersönlich;* 9) quimit uuola, *es gereicht zum Heil, bekommt wohl;* c. dat.: bî thi u sîmês zi gote funs mit thên minnôn untar uns, sô quimit iz uuola mannon. V. 12, 78. oba thû iz thiko filu duas, sô uuehsit thir thaz kristes muas emmizigên thanne; sô quimit iz uuola manne. III. 7, 80. 10) quimit sêro heim, *es bekommt schlecht, man hat schwer zu empfinden;* c. dat.: ni duen uuir sô, sêro quimit uns iz heim. H 133.

ana-quimu. bi-quimu. hera-quimu. hia-tar-quimu. ingegin-quimu. in-quimu. ir-quimu. thara-quimu. thuruh-quimu. si-samane-quimu.

“quist [st. f.], Qual; a) eigentl.:

in muate uuas in genaz mër, thanne thaz managfalta sêr, thanne in thera fristi thes lichamen quisti. V. 23, 68. b) *bildl.:* uuârist thû hiar, druhtin, ni thultin uuir nû thesa quist. III. 24, 51. sih uueinôt thanne thuruh thia quist al thaz hiar in erdu ist. IV. 7, 37. thesô

selbun quisti thið ruartun iro brusti.
IV. 32, 2. in imo (*bei Sophonias 1, 14*)
man thâr lesan mag, theiz ist âbulges
dag, arabeito, quisti ioh managoro an-
gusti. V. 19, 24.

-quistu, s. fir-quistu.

quitilôn [sw. v.], *bespreche, erzähle*
von etwas; c. acc.: sie (die Jünger von
Emaus) fuarun quitilônti thið armilichun
dâti. V. 9, 5; et ipsi loquebantur ad in-
vicem de his omnibus, quae acciderant.
Luc. 24, 14.

R

rad [st. n.], *Rad*: galilæa, thaz ih quad, theist in frenkisgon rad. III. 7, 13; unde bene idem mare Galilæae i. e. rota cognominatur. *Alcuin. in Joh. pag. 518.*

rahha [st. f.], 1. *Sache, Gegenstand, Wesen, Ding, Begebenheit, That*: thaz uuir firnemên, uuaz thiuracha uuolle ioh uuaz siu hiar bizeine. V. 12, 58; *diese Begebenheit, die doppelte Verleihung des heiligen Geistes*. thaz thiuracha sus gidân nam thes huares thana uuân. I. 8, 6; *die Sache, wenn sie so ausgeführt würde (s. afteruafu), wenn nämlich Joseph die Maria nicht verliesse*. ein ist, thaz man uuekit, fon dôde man irquickit; theist anderth gimacha, thaz man zimborôt thia racha. IV. 19, 88; aliud est aedificare, aliud suscitare. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 148. c*; *das ist etwas anderes, dass man eine Sache baut, etwas baut, dass man in Wirklichkeit baut. Christus hatte von der Wiedererweckung seines Leibes, nicht vom Bauen des Tempels gesprochen*; s. gimacha. theist suazi ioh nuzzi ioh lêrit unsih uuizzî, himilis gimacha; bi thiur ist thaz ander racha. I. 1, 56; *und darum etwas ganz anderes*; s. gimacha. ist thaz selba mâri harto seltsâni, rûmo oba unsan uuân sullh racha gidân. V. 12, 8; *das Gehen Christi durch verschlossene Thüren*. ih scal thir sagên racha filu dougna. I. 5, 43; *etwas geheimnisvolles*. lekza therero nuorto gruazit zeichan harto, racha filu mâra. V. 12, 2; *etwas sehr berühmtes*. thie iungoron bizeinônt racha mâra. V. 6, 1. ih sagên thir racha seltsâna. II. 12, 15. sie strenuitun, thaz uuas uuuntar, then uueg thâr imo suntar, seltsâni racha, breitung iro lachan. IV. 4,

32; *wie seltsam war das!* thaz uuas nû ungimacha ioh egislth racha. IV. 4, 69. sie sâhun egislth racha. IV. 17, 29 F, VP sacha. thie biscofa thuruh thesa racha dâton eina sprâcha. III. 25, 2; *wegen der Begebenheit, des Ereignisses, dass viele in Folge der Auferweckung des Lazarus glaubten*. thiur uufb giangun heimortes ouh zi thên rachôn salbun iro machôn. IV. 35, 40; *um Christus zu salben*. thaz uuârun sehs kruagi; zi thiur uuas thâr ginuagi, thô zi thên rachôn, thiô druhtin uuolta machôn. II. 8, 30; *zu jenem Werke*. mit gotkundlichên rachôn scal man sullh machôn. II. 8, 22; *durch göttliche Vermittlung, durch göttliche Macht*. 2. *Angelegenheit, Lage, Verhältnisse, Zustände*: uuer quodent sie, theih sculi sîn odo ouh racha uuese mtn. III. 12, 8; *wie es um mich bestellt ist*. uuaz uuâri racha mtn, ni uuâri ginâda thînu. III. 17, 61; *wie stünde es um mich*. nist unser racha uuiht. IV. 4, 73 VP, F sacha; nihil proficimus. *Joh. 12, 19*; *es steht schlecht mit uns, es ist nichts mit unserer Sache*. alle, thie thâr unârun ioh thâr furifuarun, zurtn thia gimacha, sînes selbes racha. IV. 30, 6 VP, F sacha; *alle, die an dem gekreuzigten Christus vorübergingen, waren aufgebracht über die Beschaffenheit seiner Sache, seiner Angelegenheit, über die Art seiner Handlungsweise, dass er sich Gott gleich gestellt*; racha ist Gen., abhängig von gimacha; *doch könnten gimacha und racha auch als koordinierte Acc. aufgefusst werden*; s. sacha, gimacha.

rahhôn [sw. v.], 1. *sage, verkünde*; *abs.*: sô ih thir rachôn. IV. 19, 64; 21, 18. ih scal thir ouh nû rachôn. II. 8, 52.

sôs ih iu hiar nû rachôn. II. 14, 107. 2. *rede, spreche; wovon? durch die Präp. fon c. dat.:* ther fon ther erdu hinana ist, ther scal sprechan thanana er ist, er scal giuuisso rachôn fon irthisgên sachôn. II. 13, 20. 3. *erörtere; mit folg. Satz:* ni maht aaur thaz gimachôn, tharaingegin rachôn, uuo managfaltô ununta hiar thulten thuruh sunta. V. 23, 133.

râmên [sw. v.], *ziele; wohin? durch den Gen.:* thes houbites râmta. IV. 17, 3; s. *Bd. 2, 75.*

thara - râmên.

rât [st. m.], *in den Redensarten:* 1. *thunkit rât, es scheint gerathen, dünkt gut, beliebt; c. dat.:* ther geist ther blâsit stillo, thara imo ist muat-uullo; er thanana ni uuenkit, sôsô imo rât thunkit. II. 12, 42. 2. *ist rât, es wird rath, es gibt Abhilfe, es kann geholfen werden; c. gen.:* nôt heiz ih hiar thaz, uuant es rât thô ni uuas, laba noh gizâmi, fon imo uns iz ni quâmi. III. 21, 15. uuant er es thô ni uuard biknât, — nû ist es bezziro rât — thô santa drukhtin sinan sun. II. 6, 47; *nun ist dagegen, gegen die Sünde Adams bessere Abhilfe, durch die Sendung Christi ist der Sünde Adams besser abgeholfen, als wenn dieser seinen Fehltritt eingestanden und ihm Gott in Folge dessen verziehen hätte; v. 43—46.*

râtu [st. v.], 1. *make Anschläge; worauf? durch die Präp. in c. acc.:* riatun io ubar thaz in thaz ferah sinaz. H 91. 2. *gehe worauf aus; durch die Präp. zi c. dat.:* râtet mih zirslahanne. III. 16, 24; *quid me quaeritis interficere? Joh. 7, 20.* 3. *halte Rath, berathschlage, überlege; a) c. acc.:* sô uuas ses io gidâtn, sie iz allaz saman rietun. II. 1, 16. 20. 24. 28. 32. — *Womit? durch die Präp. mit c. dat.:* mit gote sie iz allaz riatun. I. 1, 54. *b) mit folg. Satz:* sie rietun, uuas sie es uuoltin ioh uuas si es duan scoltin. III. 26, 7; *collegerunt concilium. Alcuin. in Joh. pag. 557.* quad er thô, thaz sie rietin, uuo sie nan gihialtin. IV. 36, 15; riatun thes ginuagi, uuo man nan irsluagi. IV.

8, 11; H 101; *in der Hinsicht, darüber.* riat er thes ginuagi, uuo er abêlan sluagi. H 33. 4. *schaffe Rath, helfe darüber hinweg, stehe bei; c. dat.:* riat imo druhtin. L 43. *helfa thind uns râtên.* III. 10, 10; *miserere mei. Matth. 15, 22.* er uns ginâdôn stnên riat, thaz sulfchan kuning gihialt. L 27; *in seiner Gnade, nach seiner Gnade. Womit? thoh riat imo io druhtin mit sines selbes mahtin.* H 77. — *Worin? riat imo got in nôtin.* L 23. 53. 5. *fasse einen Entschluss, Plan, beschliesse; vergl. decernit, gerâtit. Frankf. Cod. 50; a) abs.:* ni duômês, sô thie rietun, thie thie knehta miattun. IV. 37, 25. *b) c. acc.:* sie uuiht thoh thes nintriatun, sie man-slahta riatun, ni sie thes giuuuagtn, sie kristan irsluagtn. IV. 20, 7; *riatun steht zu intriatun parallel, giuuuagtn ist davon abhängig.* *c) mit folg. Satz:* ih uueiz thie bôton rietun, thaz sie sih irhuabtn. I. 27, 69. thô rietun thie ginôza, si uuurfîn iro lôza. IV. 28, 9. 6. *gebe einen Rath, rathe; a) c. dat.:* sô riet mir filu manag man. I. 17, 49. *b) c. acc.:* quad ifdas, ther iz riat ioh allan thesan scadon bliant. IV. 12, 23. er irfrâgêta, uuer sulih balo riat. IV. 12, 30; — V. 21, 17. *c) mit folg. Satz:* er riat, thaz man biuurbî, thaz ther man eino irsturbî. III. 26, 27. *Worüber? in Betreff wessen? durch die Präp. fon c. dat.:* thô bâtn nan thie liuti, er in fon gote riat, uuo sie ingiangin themo falle. I. 24, 1; *er solle sie in Betreff Gottes berathen, belehren.*

gi - râtû.

-râti, s. gi-râti.

rê [st. n.], *Grab; vergl. surgit de funere, fona réuue. Murb. Hym. 19, 3. 4:* ni findist iz, thaz man io thaz gidâti, sô diuran scaz irbâti, thaz êr io man in uuorolti sulih treso legit in rê odo in bâra. IV. 35, 14.

reba-kunni [st. n.], *Frucht des Weinstocks:* ni drinku ih thes rebe-kunnes mêra. IV. 10, 5; *non bibam amodo de hoc genimine vitis. Matth. 26, 29.*

reda, redia [st. f.; s. *Bd. 2, 222*], 1. *Bericht, Erzählung:* zellet thiô gi-

meit minera dumpheitt, thaz ih es gouma ni nam, thaz ih in thesēn rediōn ni lugi in theuangelion. V. 25, 33. oba er habēt iro ruah, odo er thaz giuueizit, thaz er sa lesan heizit: er hiar in thesēn rediōn mag hōren ēuangelion. L 89. 2. *Lehre*: zi thēn hērdston allēn sō sprach er uuorton follēn; hōrt al ther liut thia redia. III. 17, 6 VP, F redina; s. *Joh. 8, 2*. bigond er in thō rediōn selb these ēuangelion ioh mit thesēn rediōn sie ofono b̄redigōn. III. 20, 144 P, VF redinōn; mit *diesen Worten*. zi s̄neru sprāchu druhtin fiang, sō īdās āzgiang; thes nahtes er in zalta reda managfalta. IV. 13, 2; *Joh. 13, 33*. *Redensarten*: reda duan, 1) *Rede, stehen; sich rechtfertigen, sich verantworten*; a) *abs.*: thaz ēuuniga uulsduam scolta reda thār thō duan. IV. 19, 2. b) *worüber? durch den Gen.*; *vor wem? durch den Dat.*: sint unso uuort in rih̄t in s̄neru gisihti; irthenkit uuht io mannes muat, er im es alles reda duat. V. 18, 16; *was auch des Menschen Geist erdenkt, für alles wird er ihm Rede stehen müssen*. 2) *erzählen, berichten*; c. *dat. und folg. Satz*: sie in dō reda dātun, uuoio sie nan ouh irknātun. V. 10, 35; et ipsi narrabant, quae gesta erant in via. *Luc. 24, 35*.

“redi [adj.], 1. *bestimmt, entschieden*: nist untar uns, theiz (= ther iz; *vergl.* uuer ther uuāri, theiz gibōt. III. 4, 89) thulte, thaz unsih iaman skelte; theist (= thaz ist) sār filu redi, thaz uuir thār sprechen uuidari. III. 19, 4 V, PF redli; *das ist sofort fest ausgemacht, entschieden, sicher*. 2. *bereit, geschickt, geneigt, gewandt, gerüstet zu etwas*; mit der *Präp.* zi c. *dat.*: sie (*die Franken*) sint filu redie sih flanton zi irretinne. I. 1, 75.

redi-haft [adj.], *namhaft, bedeutend, gross*; a) *eigentl.*: thār (*beim Einzug in Jerusalem*) fuarun man manage fora themo kuninge, hēri ouh redihaftēr folgāta thārafter. IV. 4, 38; s. *Bd. 2, 182*. b) *übertr.*; 1) *laut*: huabun sie thō hōhaz sank, filu skōnaz, imo thō gi-machaz ioh filu redihaftaz. IV. 4, 42.

2) *vortrefflich, gross, gut*; *subst.*: ih bin uueg rehtes ioh alles redihaftes. IV. 15, 19; -dicit Jesus, ego sum via et veritas et vita. *Joh. 14, 6*. nist uuht sō redihaftes, sō thaz karitās giduat. IV. 29, 53; *als was die Liebe thut. Davon*:

redi-hafto [adv.], *auf verständige, vernünftige Art*; *vergl.* rationalis, redi-haft. *Kero, BR. 2*: thaz gisc̄rib in rih̄t irfulli thū io mit mahti, sō kualist dū dih ofto mit brunnen redihafto. II. 9, 92.

redi-haftōr [adv.]; s. *Bd. 2, 386*, *ein adverbialer Comparativ; vernünftiger, klüger*: fuar si therero dāto redi-haftōr thrāto, ioh baz in therera nōti, thanne ther kuning dāti. III. 11, 3; *das chananitische Weib benahm sich klüger, vernünftiger als der König*; er hatte verlangt, dass Jesus zu seinem kranken Sohne komme; sie hat Jesu nur das Leid ihrer Tochter geklagt.

un-redihaft.

redina [st. f.], 1. *Rede*: sih nāhtun zi themo kastle mit thesēn selbēn redinōn. V. 10, 2; s. *Luc. 24, 29*. thū uuidist mir giloubo, theiz duit thia mīna redina harto nidara. V. 23, 228; s. duan s. 84^b. sprichu ih aaur alles-uuoio, bin ih thanne in luginōn gilfchēr iuēn redinōn. III. 18, 46. firnim, quad er, thia redina, thia ih zalta thir hiar obana. V. 15, 33; *die Worte*. er zalt in suazlichero uuorto al thia selbun redina, thia se scribun thanana. V. 9, 54; *interpretatur illis in omnibus scripturis, quae de ipso erant. Luc. 24, 27*; *Christus erklärte den Jüngern von Emaus alle Stellen, die von ihm geschrieben sind*. uuanta er ist edil franco, uuisero githanko, uuisera redinu. L 14; s. *Bd. 2, 208*. ih uuisero uuorto giuuarōn iuih harto, rehtera redina. IV. 7, 24; ego enim dabo vobis os et sapientiam. *Luc. 21, 15*; mit *sachgemässer Rede*. uueist, quad, iuer redina ioh iuer unfreuuida? V. 9, 13; qui sunt hi sermones? *Luc. 24, 17*. nist thiz allesuuanana, ni s̄t snes selbes redina. IV. 30, 33; *es ist dieses nirgends anders woher, als seine eigene Rede, Erfindung, von ihm*

allein stammt das Gerücht, dass er Gottes Sohn sei. biginnent sie angusten, sie uuollent sih inzellen; er dribit sie alle thanana; uuiht nist iro redina. V. 20, 112; *ihre Rede, Vertheidigung gilt nichts; oder: es ist von ihnen nicht mehr die Rede.* nist thaz sulih redina, thoh sagënt se alle thanana (*von der Herrlichkeit des Himmels*), thie hiar thaz iruellent, thaz se thara uuollent. V. 23, 31; *es ist das nicht so zu sagen, es lässt sich das nicht schildern.* ir birut mir urkundon mit mihilën redinôn, mit kreftigera henti. V. 17, 11; *gross im Wort und mächtig in der That; s. Act. apost. 1, 8.* bigond er mit thesën redinôn sie ofono bredigôn. III. 20, 144 VF, P rediôn; *mit diesen Worten.* 2. *Lehre:* thie selbun gotes thegana, thie uns scribent kristes redina, thie uns scribent sînô dâti ioh selbaz sîn girâti. V. 8, 13. fuar mit ther bredigu, mit mihileru redinu ioh rafsta sie. I. 23, 33; *zog umher mit Predigt, mit bedeutungsvoller Lehre.* ih zellu afur thanana mînes selbes redina, selbon ban minan. II. 18, 13; *ich sage euch darüber meine eigne Lehre, was ich in Betreff dessen lehre; s. Matth. 5, 22 und heizu.* hōrt al ther liut thia redina. III. 17, 6 F, VP redia. 3. *Ausspruch:* thō er mo firbōt thiō dâti, thaz er ni suntōti: thō riht unsih thiū redina, thaz uuir uns uuartën thanana. III. 5, 5. uizzut ir thie redina, — thiō buah sagënt thanana — uuiō ther uui-zōd altën liutin gibōt. II. 18, 9; *s. Matth. 5, 21.* lâsi thū io thia redina, uuiō druhtîn threuuit thanana; thâr duat er zi gihugte, er thanne (*am jüngsten Tage*) himil scutte. V. 19, 31; *s. Apoc. 6, 13.* zueinzug selmo zeli thir thes salteres zi êrist, ther thanne êristo si, thū findist fol then salmon fon thesën selbën thingon, sueltchera redina. IV. 28, 24; *s. Ps. 21, 19; von fol hängt ausser dem Dat. mit der Pröp. fon der Gen. ab.* 4. *Erzählung, Bericht:* oba ih thero buacho guati hiar iauuiht missikêrti, gikrumpi thero redino, thero quît ther êuangelio. H 2; *der Gen. hängt ab von einem zu ergänzenden uuiht; s. Bd. 2,*

208. ni mugun uuir iro (*der Apostel*) lob irzellen; bi thiū fâhēmēs nū fram-mort zi theru redinu. IV. 9, 34. noh thuruh eina lugina ni fruuirft al thia redina. V. 25, 43; *das ganze Gedicht, die ganze Arbeit.* 5. *Erklärung, Deutung:* thaz ih hiar gizeine, uuaz thiū thîn gouma meine, mit geistlichën redinôn. III. 7, 4. ob iz uuâr zi thiū gigât, thaz man thia diuft ni firstât, thero brōsmōno kleinf ioh thes brōtes reinî: lesent zi in thia redina thie gotes thegana, in giscrif iz kleibent, thaz mîne gillichon leibent. III. 7, 51; *s. Alcuin. in Joh. pag. 520.* 6. *Kunde:* firgab in thaz zi ruame, thaz sies alles uuialtîn, sō uuiō sō siez giriatîn; thō uuurtun sie gidruabte, ni giloubtun thesa redina thuruh thes herzen freuida. V. 11, 20; *s. Luc. 24, 41.* 7. *Begebenheit, Vorfall, Sache:* thisu selba redina, theih zalta nū hiar obana, breitt sih geistlichero uuorto. II. 9, 1; *nämlich die Verwandlung des Wassers in Wein.* ellu thisu redina, uuir hiar nū scribun obana, thaz inan ther uuidar-uuerto gruazta, ni quam iz in sîn muat. II. 4, 103. ist iz uuuntoron managën ungilsh, thisu selba redina, thia uuir hiar scribun obana. V. 12, 4; *das Gehen durch verschlossene Thüren.* fuar druhtîn thanana sid thō therera redina, sid thō themo thinge zi themo heiminge. II. 15, 1; *nach dieser Begebenheit zu Sichar; Joh. 4, 43.* gibōt er stnën thegaon sid thō thesën redinôn, thaz uuola sie iz firnâmin, ingegin imo quâmin. V. 16, 5; *nachdem dies geschehen war, nachdem er den Sieg über den Satan errungen und die Menschen gerettet hatte.* 8. *Berathung, Ueherlegung:* sie (*die Hohenpriester*) rietun, uuas sies uuolltîn ioh uuas si es duan scoltîn; thoh ni sprâchun, thaz sie giloubtîn gote sâr; uuir sculun unsih samanôn zi rehterën redinôn. III. 26, 11; illi male quaerebant, nos bene quaeramus. *Alcuin. in Joh. pag. 570.* 9. *Ueberlieferung:* las ih iu in einën buachon, sie (*die Franken*) sîn alexanderes slautu, ioh fand in theru redinu, thaz fon macedoniū ther liut in giburti gisceidinër uuurtî. I. 1, 91; *die*

*Ueberlieferung von der Verwandtschaft der Franken mit den Macedoniern hat O. in den Auszügen gelesen, welche ein Ungenannter, Fredegar genannt, aus verschiedenen Chroniken verfasste; s. Bouquet, recueil. 2, 394. 461 und vergl. Zarncke in: Berichte über die Verhandlungen der k. sächs. Gesellsch. der Wissenschaften. Phil.-hist. Classe. Bd. 18, 257 fg.; Erdmann in: Beiträge zur deutschen Phil. s. 98. Vergl. auch: liut sib in (den Franken) nint-fuarit, ni sie in thionôn ioh mennisgon alle, ther siê iz ni untarfalle. v. 79 und: alios cum Friga vocatos Frigios, Asiam pervagantes, in litore Danuvii fluminis et maris oceani consedissee. — ni st thiot, thaz thes gidrahte, in thi u iz mit in fehte, nub in es thi uuirs st. v. 84 und: post haec nulla gens usque in praesentem diem Francos potuit superare. — nist untar in, thaz thulte, thaz kuning iro uualte, ni st thie sie zugun heime. v. 93 und: Franci, multis post temporibus cum ducibus externas dominationes semper negantes. 10. *Ur-sache, Schuld*: plâtus huab giscribana sînes selbes redina ubar sînaz houbit, thaz uuorolt al giloubit. IV. 27, 23; et imposuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam. Matth. 27, 37; scripsit autem et titulum Pilatus et posuit super crucem. Joh. 19, 19. 11. *Verhalten, Art und Weise zu leben*: thînu uuort hiar obana thi uns zellent alla redina, tharazua firli th uns muates ioh huges filu guates. II. 24, 27; *wie wir leben, uns verhalten sollen, deine Worte hier oben, nämlich cap. 16 fg., welche die Bergpredigt übersetzen, geben uns eine genaue Richtschnur des Lebens.* 12. *Verhältniss, Art und Weise, Beschaffenheit, Einrichtung*: bizeinôt thisu tunicha racha diurlicha; bizeinôt thi u ira redina thie selbun kristes thegana. IV. 29, 3. giscaffôta sia mit filu kleînön fadamon ioh unginâtên redinôn. IV. 29, 32; *von ungenühter Beschaffenheit, d. h. die Liebe schuf das Kleid Christi nicht so, wie man näht*; unas cleinero garuo giueban ubaral. thes uuolt ih*

hiar biginnan, ni mag iz thoh bibringan; thoh uuill ih zellen thanana ethesliche redina. V. 23, 18; *ich will davon etliche Beschaffenheit erzählen, ich will etwas von der Beschaffenheit dessen, nämlich des Himmelreiches erzählen.* mag ia-uuith queman thanana, thaz si thiheining redina guatigiltches, fon luzilt thes uulches? II. 7, 47; *das irgend eine Art des guten sei, das in irgend einer Art gut sei*; a Nazareth potest aliquid boni esse. Joh. 1, 46. *Häufig adverbial*: a) in thia, susliche, thesa redina, *auf diese Art, dergestalt*: ni habât er in thia redina, ni st ekord einlif thegana. IV. 12, 57; *auf diese Art, also.* in susliche redina sô sant er zuelf thegana. III. 14, 85. thaz sie thes irhogêtin, uuo sie in thesa redina uuârun âna selida. III. 15, 13. sô thû io in thesa redina thâr langôr sizzis obana, sô thir ther abaho githanc uuelkêt mër âna uuank. III. 7, 81. uuard uuola sie, thaz sie giboran uuurtun, thô sie sulth funtun ioh sie in thesa redina niazent freunida. V. 23, 282. b) in therera redinu, *in dieser Weise*: nû krist in therera redinu zeichan duit sô menigu. III. 26, 1. maht lesan in theru redinu zeichan filu managu. III. 14, 51. c) bi thesa redina, *auf solche Weise*: sus bi thesa redina sô duent thie gotes thegana. V. 25, 51; *wie ich es gesagt habe.* d) mit redinu, 1) *nach Verhältniss*: nam iagilth (der Krüge) in redinu thrizzug stuntôn zehinu odo zûro zehanzug. II. 8, 32; *nach Verhältniss, je nach der Grösse*: uuola sies io ginuzzun, thie nuillen sînes flizzun, ioh sint sie nû mit redinu in himilriches freunidu. H 20; *nach Verhältniss, wie sie verdient.* 2) *in gleicher Weise, gleichmässig*: uuas si (die Tunika) ubaral mit redinu ziario giuebanu. IV. 28, 8. birumês mit redinu in zûfualteru freunidu, nû uuir thaz uufzi miden ioh himilriches bliden. II. 6, 57. e) mit suslicheru redinu, *auf solche Weise*: nû ih sulth thultu uidar thie, thih uualtu, mit suslicheru redinu thên mînen mih sus nidiru. IV. 11, 48. f) âna redina, *ohne Fug und Recht, unbedacht*: thaz

(thaz sînes lîchamen hûs) ziuuurfun se mit bittîrî dôthes; mit uuâfanu âna redina zilôstun sie thia selida. II. 11, 48. g) after therera redinu, *nach diesem Verhältniss*: after thisu sehet ir mih queman in uuolkonon, ouh sizen hêrlîcho after therera redinu zi gotes selben zessauu. IV. 19, 56; amodo videbitis filium hominis sedentem a dextris virtutis dei. *Matth. 26, 64; nach diesem Verhältnisse, nach dieser Art, nach Ordnung der Dinge; oder vielleicht? wenn dies geschehen, nachher; s. oben 7. Adverbial scheint auch der Gen. plur. zu stehen*: oba iz uuard iouuanne in nôt zi fehtanne, sô uuas er io thero redino mit gotes kreftin oboro. L 22; *so ward ihm jedesmal durch Gottes Hilfe der Sieg nach Gebühr, Verdienst; oder ist redino abhängig von oboro? so war er jedesmal Sieger über die Verhältnisse. Redensart*: es redina duan, *sagen*: ih duan es auur redina: nist mîn rîchi hinana. IV. 21, 23. ih duan es redina inti oug iu mîna selida. II. 7, 19. deta einêr thes thô redina, firsprah thie selbun thegana. III. 12, 23; respondens Simon Petrus dixit. *Matth. 16, 16. gidân ist es nû redina, thaz sie sint guate thegana. I. 1, 111.*

reht-redina. uu-redina.

redinôn [sw. v.], 1. *sage, verkünde, erzähle, melde, trage vor, schildere*; a) *abs.*: ni uuânet, thaz ih zi thiû quâmi, then uuizôd firbrâchi, odo, sô ih nû redinô, thehein thero forasagôno. II. 18, 3; *des Reimes wegen ist das Suffix der ersten Person abgeworfen; s. firsutgên und vergl. unter birtnu die sing. Verbalformen bei plur. Subj., die theilweise gleichfalls durch Abfall des Suffixes erklärt werden könnten.* nû ist iz, sô ih redinôn, brâht anan enti. V. 25, 19. thaz iz mag, sô ih redinôn, uuertisal irkaborôn. V. 12, 34. uuanta heil, sô ih redinôn, quimit fon thên iudeon. II. 14, 66 F, VP rediôn. thiô buah bigan er afarôn, fon moysese ouh dô redinôn, ioh bigan in zellen fon forasagon allên. V. 9, 49; et incipiens a Moysè et omnibus prophetis interpretabatur illis in

omnibus scripturis, quae de ipso erant. *Luc. 24, 27. — gisteit thir thâr al redinôn. V. 23, 190; es stockt dir dort ganz das Reden; s. drinku. b) c. dat.*: bigan thô druhtin redinôn thên selbên zuelf theganon. IV. 10, 1. — bigan druhtin redinôn thên sînen theganon sînes selbes uuorton. V. 9, 39; *mit seinen eignen Worten, selbst.* — kundta thaz lîb sâr uutb, sô ih thir redinôn, êrist gommannon. V. 8, 52. sie dâton, sô ih thir redinôn. II. 2, 23. sô er êrist hiar in erdu then geist gab, after thiû fon himilon, sô ih thir hiar ouh redinô. V. 12, 74. gilobôt ist si paules selbes uuorto, sô ih thir redinôn. V. 12, 82. zugun sie zi sante thria stuntôn fînsug ouh thrt, sô ih thir redinôn. V. 13, 20. thaz zellent êuangelion al, sô ih thir redinôn. IV. 34, 13 F, VP rediôn. sô ih thir redinôn. V. 6, 6 F, VP rediôn; *ebenso*: V. 11, 8; 12, 40. bi thiû, sô ih iu redinôn, ni meg ih thaz irkaborôn. V. 7, 35. c) *c. acc.*: firmim nû uutb, theih redinô. II. 14, 35; *über den Conj. s. ther.* thaz hôtun sio, sô matheus iz redinô. IV. 6, 46. uuolt er uuaz irscaborôn, bi thiû bigan er sulth redinôn. IV. 2, 30. thaz fuar si redinônti after imo harênti. III. 10, 13. sib uuîht scamêta, thaz er thaz redinôta. III. 11, 24. — mit kristes segenen uuill ih nû hiar redinôn in einan lîuol suntar thiû seltsânun uuuntar. III. 1, 1; *in einem besonderen Buche.* thaz bigond er redinôn mit frônîsgên bilidon. IV. 1, 15. d) *c. acc. und dat.*: lis thaz selba, theih thir redinôn. H 135. lis selbo, theih thir redinôn. II. 9, 71 F; III. 14, 4 F, VP rediôn. ih scal thir uuuntar redinôn. IV. 35, 5. uueist thû, uueih thir redinôn? II. 21, 13. — *Worüber? mit der Prâp. fon c. dat.*: redinôta er thên iugoron thâr fon thera minnu managas êr. H 143. e) *mit folg. Satz*: ni tharf man thaz ouh redinôn, thaz kriachi in thes giuuidarôn. I. 1, 60. biginnu ih hiar nû redinôn, uuio er bigonda bredigôa. II. 7, 1. ih biginne redinôn, uuio er bigonda bredigôn, joh zeichen, thiû er deta thô, thes uuir birun nû sô frô. I. 2, 7; *worüber wir jetzt so froh sind*;

von redinôn hängt ausser dem Satze der Acc. zeichan ab. uolt ih hiar nû redinôn, uio managfalt gilâri in himilriche uuari. V. 23, 1. f) c. dat. und folg. Satz: nû bigin uns redinôn, uemo thih uuollês ebonôn. III. 18, 35. sie imo redinôtun, unaz sies alle hôtun. III. 12, 9. g) mit der Prâp. fon c. dat.: thaz ih biginne bredigôn, fon himilriche redinôn. II. 12, 60. 2. rede, unterhalte mich; mit der Prâp. mit c. dat.: bigan druhtn redinôn gisûso mit thên theganon. III. 12, 1. 3. setze auseinander, erkläre; c. acc.: bigond er in redinôn selb these êuangellion. III. 20, 143 VF, P rediôn. 4. prophezeie: sîd man nan bifalta, sô caiphaz uns zalta, ioh man nan gidôta, sô er thâr redinôta: nû birun frô in muate bî snemo einen guate, mit snemo einen falle irlôst er unsih alle. III. 26, 54; sed cum esset pontifex anni illius, prophetavit, quod Jesus moriturus erat pro gente. Joh. 11, 51. Redensart: in abuh redinôn, verdrehen, verkehrt auslegen; c. acc.: sie zigtn nan, thaz er thia altun lera in abuh redinôti. III. 17, 30. uio sie in abuh redinôn. V. 25, 73.

bi-redinôn. gi-redinôn. int-redinôn. ir-redinôn.

redion [sw. v.], 1. sage, erzähle, melde, erwähne; a) abs.: uanta heil, sô ih rediôn, thaz quimit fon thên iudion. II. 14, 66 VP, F rediôn. — Wem? uio sie dâtn unidar got, hiar ist iz gibilidôt, gidougno, sô ih thir rediôn, in thesên êuangellion. V. 6, 6 VP, F redinôn. thaz zellent êuangellion al, sô ih thir rediôn. IV. 34, 13 VP, F redinôn. b) c. acc.: thaz untb io sulth redôta, selbo druhtn thagêta. III. 10, 16. altan nîd, theih (= then ih) redôta, then ealn io habêta. H 135. lis selbo, theih (= thaz ih) thir rediôn. III. 14, 4 VP, F redinôn; II. 9, 71 VP, F redinôn. — Von wem? mit der Prâp. fon c. dat.: eiscôta, unaz sie fon imo redôtn. III. 12, 4. 2. setze auseinander, erkläre; c. acc.: bigond er (der Blindgeborne) in thô rediôn selb these êuangellion ioh mit thesên redinôn sie ofono bre-

digôn. III. 20, 143 P, VF redinôn; s. Joh. 9, 30.

gi-redion.

refsu [sw. v.], tadle, weise zurecht, schelte; c. acc.: er rafsta sie filu kraftlicheo. I. 23, 34. — Weshalb? steht im Gen.: ein thero manno zimo sah, sluag inan ioh rafsta nan thero uuorto. IV. 19, 14; wegen dessen, was er gesagt; haec cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu. Joh. 18, 22. er inan suntar rafsta harto sulichero uuorto. III. 13, 11; ob solcher Worte; Petrus coepit increpare illum dicens: absit a te, domine, non erit tibi hoc. Matth. 16, 22; — IV. 31, 6. ni refsit er sie drâto iro firndâto, suntar ziu se irgâzn, sin thionôst sô firliazn. V. 21, 3; er tadelle sie nicht wegen ihrer Uebelthaten, sondern warum sie ausser acht gelassen, seinen Dienst so vernachlässigt hätten; von refsu hängt also ausser dem Gen. auch ein Satz ab; s. III. 8, 44. 45. — Wodurch? a) im Instr.: er sie suazliche intfiang, thoh rafsta er sie êrist harto sines selbes uuorto. V. 16, 12. rafsta er nan thô uuorto thero ungilouba harto. III. 8, 44; er schalt ihn durch seine Rede wegen seines Unglaubens. b) im Gen.: iz uuas, ther thie liuti bredigôta ioh sînero uuorto sie rafsta thâr sô harto. II. 2, 4.

gi-refsu.

regan [st. m.], Regen: er lâzit sunnun sîna seînan, ioh regana gilliche allemo erdrliche. II. 19, 22.

reganôn [sw. v.], 1. persönlich; regne; c. dat.: êr ther himil umbi sus emmizigên uuurbi odo uuolkan thên liutin regonôti. II. 1, 18. 2. unpersönlich; es regnet; c. dat.: hêlîas, ther iu ni liaz reganôn thên liutin. III. 12, 15.

regula [st. f.], metrische Regel: nist si (die fränkische Sprache) sô gisungan, mit regulu bithuungan, si habêt thoh thia riht in scôneru sliht. I. 1, 35; vergl. bithuingu und hujas enim linguae barbaries, ut est inculta et indisciplinabilis, atque insueta capi regulari freno grammaticae artis. ad Liutb. 59. 60;

non quo series scriptionis hujus metrica sit subtilitate constricta. *ad Liutb.* 77. lingua haec velut agrestis habetur, dum a propriis nec scriptura, nec arte aliqua ullis est temporibus expolita. *ad Liutb.* 95. thaz lâz thir uuesan suazi, sô mezent iz thie fuazi, zit ioh thi u regula, sô ist gotes selbes brediga. I. 1, 42. il io gotes uuillen allô ziti irfullen, sô scribent gotes thegana in frenkisgon thie regula. I. 1, 46; *befleisse dich stets Gottes Willen jeder Zeit zu erfüllen, so, dann schreiben die Diener Gottes, die Evangelisten auf fränkisch die metrische Regel, in metrischer Weise, d. h. dann liest man ihre in Prosa geschriebenen Lehren auch in fränkischen Versen; s. hierüber wie überhaupt über v. 41—50 zit. themo (Ludwig) dihtôn ih thiz buah; oba er habêt iro ruah, er hiar in thesên rediôn mag hōren êuangelion, uuaz krist in thên gibiete frankôno thiete. regula therero buachi uns zeigôt himilrîchi; thaz nieze ludoung io thâr thi u euuinigun gotes iâr. L 91; die Metrik dieses Buches, dies metrische Buch, mein Gedicht; statt eines attributiven Adj. steht ein Subst. mit abhängigem Gen.; s. bittirf.*

rehhu [sw. v.], s. reku.

reht [st. n.], 1. *Gerechtigkeit*: gualtiches uualtent, thie io thes rehtes gingênt. II. 16, 14; qui esuriunt et sitiunt iustitiam. *Matth.* 5, 6. bûent zuâ suester iro (der Liebe) guatô reht inti frido thâr. V. 23, 126; s. karitâs und IV. 29, 57. 2. *das, was recht ist*: uuârun reht minnônti âna meindâti. I. 4, 8. dages inti nahtes fleiz si thâr thes rehtes. I. 16, 13. dages inti nahtes thenket thes rehtes. IV. 7, 84. ih bin uueg rehtes ioh alles redihafes, bin ouh lîb inti uuâr. IV. 15, 19; *Joh.* 14, 6. 3. *was jemand thun muss, Pflicht*: in thô druhtin zellta, uuant er se selbo uuelita, manôta thes nahtes managfaltes rehtes. IV. 15, 54; non vos me elegistis, sed ego elegi vos, et posui vos, ut eatis et fructum afferatis et fructus vester maneat; haec mando vobis, ut diligatis invicem. *Joh.* 15, 16. 17; IV. 19, 18,

wo der Vers wenig verändert wiederkehrt: mit uuangon thô biflîtên bigan er antuuurten, manôta sie thes nahtes thes uuizzôdes rehtes, *scheint reht Bestimmung, Vorschrift zu heissen: Christus mahnte sie selbst in dieser Unglücksnacht, in der Nacht vor seinem Tode ebenso, wie er es immer gethan hätte, an die Bestimmung des Gesetzes, an das, was das Gesetz vorschreibt; Joh. 18, 23, dem O. folgte, führt aber keine Gesetzesbestimmung oder Lehre Christi an. O. muss also den des Reimes wegen gebrauchten Zusatz auf den folgenden Satz: ob ih ubilo gisprah, zeli dû thaz ungimah bezogen haben; vergl. III. 22, 47. Adverbial*: 1. *bî rehte, mit Recht; vergl. pl rehte. St. Gall. Cod. 193: thaz iz uuurti lît, thaz er bî rehte uuas sîn drît. II. 9, 40. ob er giloubti ubaral, sô iz bî rehte uuesan scal. III. 2, 13. 2. uidar rehte, widerrechtlich, ungebührnd: thaz siu (das die Wollust des Fleisches bedeutende Gras) al untar uns iruelkê, ioh sih ouh uidar rehte furdir zi uns ni irrihte. III. 7, 68.*

reht [adj.], 1. *gerade, in gerader Richtung*; a) *eigentl.*: thaz uuir gângên heile fon themo bade reine, thi u gilouba unsih ouh rehte in thionôst thînaz rihte. I. 26, 14; *dass uns der Glaube als gerade, in gerader Richtung, ohne Umwege zu deinem Dienste hinleite; rehte ist prädikativer Acc.; s. reini. b) bildl.; gerade, nicht gewunden, ohne Umschweif, ohne die Wendungen der poetischen Sprache; Eigenschaft der Prosa; s. sleht: sâr kriachi ioh rômâni iz machônt sô gizâmi; sie machônt iz sô rehtaz ioh sô filu slehtaz, iz ist gifuagit al in ein, selb sô helphantes bein. I. 1, 15; rihti und slihti sind v. 19. 36 ausdrücklich als Eigenschaften der Prosa bezeichnet, die Zeile bezieht sich also auf die ungebundene Rede, während ist gifuagit al in ein u. s. w. auf die gebundene Rede gedeutet worden muss. Und dieser Gegensatz ist auch in den folgenden Versen 17—20 durchgeführt*: thie dâti man giscribe, theist

mannes lust zi libe; nim gouma thera dihta, thaz hursgit thina drahta; ist iz prösun sliht, thaz drenkit thih in riht, odo metres kleint, theist gouma filu reini; auf die Art (über den adverbialen Acc. thie dāti s. dāt), nämlich wie die Griechen und Römer in Prosa schreiben (v. 15), schreibe man, das ist des Menschen Lust im Leben, so lange sie leben, immerdar (s. lib); nimm Rücksicht auf die Dichtung, d. h. beachte, wie sie in Versen schreiben, das beschäftigt, belebt deinen Geist (s. drahta). Es liegt also in diesen Sätzen die Aufforderung, die Eigenschaften der antiken Prosa nachzunehmen und die Art der antiken Poesie zu beachten. Vers 17^b und 18^b enthalten die Folgen eines solchen Strebens: die prosaische Rede bietet einen niedrigeren, die metrische Rede einen höheren Genuss, was noch einmal und zwar deutlicher v. 19^b und 20^b gesagt wird: die einfache Prosa (über prösun sliht s. bittiri, regula) labt dich in verständlicher Weise (s. riht), das zierliche Metrum ist eine gar geistige Speisung; s. riht. Es correspondiren also in diesen sechs Langzeilen 15^a (Prosa): 16^a (Poesie); 17^a, 19^a (Prosa): 18^a, 20^a (Poesie), und 17^b, 19^b: 18^b, 20^b, welche die Wirkungen einerseits der prosaischen, andererseits der dichterischen Rede enthalten. Ja sogar die Konstruktion ist völlig parallel: je einmal ist die Folge durch ein präd. Subst. mit sin ausgedrückt: theist mannes lust (17^b), theist gouma (20^b), je einmal durch ein Verbum: thaz hursgit thina drahta (18^b), thaz drenkit thih in riht (19^b) und zwar in der Stellung: abba. Im conditionalen Vordersatz steht wieder parallel 17^a, 18^a auffordernder Conj., Imper., 19^a, 20^a invertierte Wortfolge; s. oba. Und eben aus dieser Gleichstellung ergibt sich unzweifelhaft, dass thie dāti man giseribe von nim gouma nicht getrennt werden darf und auf die prosaische Rede bezogen werden muss. thie dāti u. s. w. zu übersetzen: dass man die Thaten auf-

schreibe, verwehrt auch schon der Zusammenhang. Denn mitten in diesem *Excurs über Prosa und Poesie der Römer* (s. v. 13. 14), der noch über Vers 20 hinausreicht, kann doch unmöglich die Aufforderung stehen, dass man (d. h. die Franken) die Thaten aufschreibe. Was die Franken besingen sollen, davon ist erst von v. 31 an die Rede. Aus dieser nothwendigen Erklärung folgt auch, dass dihta im Sinne von: Dichtung, gebundene Rede aufgefasst werden muss. Auch dihtōn I. 1, 6 ist wohl als: in einem Metrum, in dichterischer Form abfassen, zu erklären; s. uisduam und vergl. quaerit linguae hujus ornatus a dictantibus omoeoteleuton id est consimilem verborum terminationem observare. ad Liutb. 88 und reinf. Doch könnte es hier auch bedeuten: erdenken, erfinden: Sauberkeit der Erfindung. reinf wie kleint bezögen sich dann auf den Inhalt, nicht auf die Form, von der erst bei v. 15 die Rede wäre; vergl. auch zisamanegibintu. Den doppelten Sinn kann dihtōn auch I. 1, 49 haben; s. zit. 2. so wie es sein soll, gehörig, richtig, wahr, wahrhaftig, sachgemäss: thaz uir thaz mări bringen thēn tharzua githingēn ioh thēn thaz uollēn ahtōn mit rehtēn gidrahton. IV. 37, 34; thēn im *Casus des Demonstrativums* enthält Dem. und Relativum; s. ther, oba. uir thaz uollen uuahtēn mit gidrahton filu rehtēn. IV. 37, 1. ih uulsero uorto gi-uarnōn iuih harto, rehtera redina. IV. 7, 24; s. Luc. 21, 15. uuant er suachit thrāto rehte betoman. II. 14, 69; wahre, wirkliche Anbeter, solche wie sie sein sollen; s. Joh. 4, 24. thaz sin hugolusti in rehteru kusti. IV. 37, 9; rechter Art. mit rehtēn hugulustin. IV. 37, 38. ni liazun sie unsih frouuōn, thaz rehta liht biscouuōn. III. 21, 10; das wahre Licht. unse fuazi ouh rihte in sine uuega rehte. I. 10, 26. — zellen uir iu ubar iār, thaz uir sehen rehtaz. II. 12, 56. — Subst.: unser druhtin ni thiu min sprah thaz rehta thār thō zin; er sie thār thō manōta, uuaz thes ther quizzōd sagēta.

III. 22, 47; *obwohl die Juden Christum steinigen wollten, sagte der Herr nichts desto weniger das Richtige zu ihnen, er sagte ihnen, wie es eigentlich um seine Aeußerung: ego et pater unum sumus bestellt ist; er erinnerte sie, was in Betreff dessen das Gesetz sagte; nonne scriptum est in lege vestra. Joh. 10, 34.* 3. *recht, gut, tugendhaft, brav, trefflich:* thaz ih hiar giscribe uns zi rehtemo libe, uuoio firdân er unsih fand. I. 2, 11. thes sih, thaz thû uuoia nan gihaltês mit rehtemo libe. IV. 37, 14. in rehtemo muate irgê uns iz zi guate. III. 20, 141. thie uuega rihet alle mit uuerkon filu rehtên. I. 23, 28. maht lesan uuerk filu rehtu. IV. 5, 60. sie sint frô rehtero dâto. V. 25, 84. — in himil farent thie gotes drûthegana, thie rehte ioh thie guate. V. 22, 2. 4. *gerecht, gesetzlich:* duet urdeili rehtaz. III. 16, 46; iustum iudicium iudicata. Joh. 7, 24. — *Subst.:* findet ir thâr alle, uuoio er (*das Gesetz*) thaz rehta uuoille, thaz gifrummet allaz ir. IV. 20, 33. *Davon der Comparativ:*

rehter, *richtiger, besser;* s. reht 2: uuir sculun unsih samanôn zi rehterên redinôn. III. 26, 11; s. *Bd. 2, 294. Davon:*

rehtes [adv.; s. *Bd. 2, 377*], *ein adverbialer Gen.;* 1. *wie es sein soll, wie es sich gehört, richtiger Weise:* giloubent sie io rehtes in lichamon kristes. IV. 29, 11. 2. *mit Recht:* quam er (*Nikodemus*) zi imo nahtes, thâr thâht er filu rehtes. II. 12, 5; s. thenku und Joh. 3, 2. rehtes sie githâhtun, thaz sie imo geba brâhtun. I. 17, 64.

rehto [adv.], 1. *auf dem rechten Wege:* mir folgê, ther rehto gangan uuoille. III. 23, 39. 2. *wie es sein soll, gehörig, sachgemäss, richtig:* thaz ih rehto ioh seôno giscribe dâti frôno. III. 1, 2. ir heizet mih druhtin, rehto sprechet ir thâr. IV. 11, 46. lis thir selbo iz rehto thâr. IV. 28, 18. 3. *gut, tugendhaft, gerecht:* rehto er lebêta ubaral. I. 15, 3. 4. *mit Recht:* er uuard firdamnôt, thâr man inân pinôt giuiisso rehto. IV. 7, 78. 5. *sicherlich, mit Bestimmtheit, zuverlässig, unzweifel-*

haft, in der That, wirklich: quâdun thie knehta, iz ist ther selbo rehto. III. 20, 33. ih uuânu, thû sîs rehto thesses mannes knehto. IV. 18, 7. farâmês uuir ouh rehto, nû er sô uuilit selbo. III. 23, 57. thû bist rehto thesses mannes fuara. IV. 18, 14. thie êuuarton rehto liuuun filu knehto. IV. 16, 13. ih bin iz rehto, ther thû quîs. IV. 19, 52. selb sô er rehto quâti in therera selbun dâti, ni bin furdir ih mit mannon. V. 14, 15. — *Eine andere Bethuerung verstärkend:* zaltun imo, thaz rehto in alauuâri sin sun gineran uuâri. III. 2, 28. thaz nist bî minên uuerkon, suntar rehto in uuâru bî thîneru ginâdu. I. 2, 46. ni drinku ih, rehto in uuâra, thes rebekunnes mēra. IV. 10, 5. ih ther selbo man bin, bî then ir rehto in uuâra irhuabut thesa fuara. IV. 16, 48. — *Ebenso verstärkt rehto das Adv. ubarlût:* thô uuuaag er sîno henti; er uuolt sih rehto ubarlût neman ir thera leidunt. IV. 24, 26.

rehtôr [adv.; s. *Bd. 2, 385*], *ein adverbialer Comparativ; gehöriger, richtiger, besser, geziemender; vergl. reht 2; vergl. ih uuile iz rehtôr sagên. Notk., Ps. 143, 15: uuir sculun unsih gote liuben ioh rehtôr gilouben. III. 26, 12; wir sollen Gott ergeben sein und auf gehörigere, bessere Art glauben als die Juden.* rehtôr er iz anafiang, thô iz zi nôti gigiang. H 67.

reht-deila VP [st. f.; s. *Bd. 2, 301*], *gleiche Theilung:* ni sî man nihein sô feigi, ther zuei gifang eigi, suntar in rehddēila gispentô thaz eina. I. 24, 6 V, P rehtdeila, F rehta teila; *nach gleicher Theilung;* s. suntar; qui habet duas tunicas, det non habenti. Luc. 3, 11.

rehtemo [sw. m.], *Recht; in der Redensart:* bî rehtemen, *von Rechtswegen, nothwendig:* biforalâzu ih iz al, sô ih bî rehtemen scal. I. 1, 52; s. biforalâzu und vergl. sô ih be rehtemen scolta. Pfälzer Beichte 9.

reht-redina [st. f.; s. *Bd. 2, 301*], *rechte Weise:* oba thû in rehtredina thir uuirkês elemosyna. II. 20, 9; *auf rechte Art.*

-reimu, s. ir-reimu.

rein [st. m.], *Schutzwehr*: bifangan si ih mit reino, thanne ih in mir iz (das Kreuz) zeinô in allan anahalba. V. 3, 11; oder ist reino als Adv. aufzufassen? mit stände dann für miti (s. d.): umschlossen sei ich damit ganz und gar, vollkommen. Ein Subst. reina neben reinl ist aus dieser Form wohl kaum aufzustellen; s. Bd. 2, 228.

reini [adj.], 1. rein, sauber, makellos; eigentl.: biuuntun thia selbun lth frôno mit duachon filu reinên. IV. 35, 84. legita nan (Christum) thô ther eino in sinaz grab reino, ouh in alaniuz, in felisôn irgrabanaz. IV. 35, 35; reino ist Acc. sing. neutr.; über die Endung o statt a s. Bd. 2, 288; doch wäre auch die Auffassung als Adv. nicht unzulässig; s. III. 6, 12. 2. sittlich rein, keusch: sin drît ouh stuant thâr einêr mit thiâr-nuduamu reinêr. IV. 32, 5; in Hinsicht der Jungfräulichkeit. 3. schuldlos: thoh sie sih unestîn reinan tîzana then einan, giloubtun sie mêr thero sinero nuorto. IV. 12, 21; et certe noverant apostoli, quod nihil tale contra dominum cogitarent. Sed plus credunt magistro quam sibi. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 142. f.*; über reinan s. Bd. 2, 282. 4. sündlos: thes selben pades suazî suachit reine fuazi. I. 18, 35. in ist sâ-lida gimeinit, in thiû ir herza reinaz eigit. II. 16, 21. thaz uuir gangên heile fon themo bade reine. I. 26, 13. 5. statlich, trefflich: nueltit er managero hinto ioh zihuit er se reine selb sô sine heime. I. 1, 102; mitunter steht ein prädikativer Acc. auch da, wo keine Beziehung auf das Objekt, sondern auf das Verbum stattfindet, also das Adv. zu erwarten wäre; ebenso: thiû giloubda unsih rehte in thlonôst sinaz rihte. I. 26, 14. thanne ir betôt, duet iz kurzlichaz. II. 21, 15. Iohizera thie duent sia (das Almosen) lûtmâra. II. 20, 11. er deta in offan al-laz thaz giscritb fullaz. V. 11, 47; nach seinem ganzen Umfange; s. den umgekehrten Fall unter hôho, lîdu, lîndo. 6. hoch, geistig; von der dichterischen Sprache: ist iz prôsun slîhtl, thaz dren-kit thiû in rihtl, odo metres kleint, theist

Uurid III. Glossar.

gouma filu reini. I. 1, 20; s. reht, rihtl. Davon:

reino [adv.], rein; 1. eigentl.: ther man, ther githuagan ist thie fuazi reino, ni tharf er uuasgan mêra. IV. 11, 38; s. fuaz. 2. sittlich rein: thaz er ekordi eino lebêti sô reino. II. 4, 20. uuio uuola iz thên gifuar, thiô thes herzen uuialtun ioh reino ghihaltun. IV. 7, 68. 3. reinlich, sauber; von dem Verse: yrfurbent sie iz reino ioh harto filu kleino, selb sô man thuruh nôt sinaz korn reinôt. I. 1, 27. 4. zierlich, gewählt; von der Rede: zalt in thes ginuagi scôno inti reino ioh harto filu kleino. V. 9, 56. 5. aufmerksam, gar wohl: giborgên ih thes reino, thaz er nist mîn gimeino. III. 18, 16. Ueber reino. V. 3, 11 s. rein. Davon der Comparativ: reinôr [adv.; s. Bd. 2, 385], adverbialer Comparativ; feiner, besser: sie ahtôtun iz reinôr ioh harto filu kleinôr. III. 20, 64.

un-reini.

reinl [st. f.], 1. Reinheit des Verses: thârana dâten sie ouh thaz duam, ougdun iro uuîsduam, ougdun iro cleint in thes tîhtônnes reinl. I. 1, 6; die Dichter zeigten ihre Feinheit in der Reinheit des Dichtens, indem sie in ihren Gedichten alles vermeiden, was gegen die metrischen Regeln verstößt; s. reht und vergl. v. 27: irfurbent sie iz reino; v. 29: ouh selbun buah frôno irreinônt sie sô scôno; oder bezieht sich reinl auf den Inhalt, nicht auf die Form: Sauberkeit der Erfindung; s. uuîsduam. 2. feiner Sinn: ob iz nuâr zi thiû gigât, thaz man thia diufl ni fîstât, thero brôsmôno kleint ioh thes brôtes reinl. III. 7, 50; wenn es irgendwo dazu kommt, dass man den feinen Sinn des Brodes nicht versteht, den feinen Sinn, der in dem Brode liegt, das nach der Speisung der Fünftausend gesammelt wurde; s. kleint.

reinida [st. f.], 1. Reinigung: thaz hera in uuorolt gisan, theist allaz fleisg bitharf thera reinida meist. II. 12, 34. 2. Reinigkeit, Reinheit: ir seclut io thes gigâhen, mit sulthu inih nâhen,

mit reinidôn ginuagên zi druhtne iuih fuagen. II. 16, 24 VP, F reinidôn. thaz sie biuuoollane ni uuurtin, mit reinidu gisemôtn, thiô ôstoron gifehôtn. IV. 20, 6; *in reiner Weise, ohne durch den Heiden verunreinigt zu sein; Joh. 18, 28.* 3. *Reinlichkeit, Sauberkeit; oder? Trefflichkeit:* iz (das Gemach) uuas garo zioro gistreuutero stuolo, mit reinidu alsô fram, sô gestin sullchên gizam. IV. 9, 14.

“reinôn [sw. v.], *reinige, säubere; c. acc.; a) eigentl.:* thaz er filu kleino thaz sîn korn reinô. I. 27, 64. *selb sô man sînaz korn reinôt. I. 17, 28.* b) *bildl.:* sîd er thârinne badôta, then brunnon reinôta. I. 26, 3. *reinôta thaz gotes hûs. II. 11, 19. Worin? 1) durch die Prâp. in c. dat.:* er reinôt iuih in sefnentemo fiure. I. 27, 62. 2) *durch den Instr. eines Pronomens:* in doufe, thê unsih reinôt ther ginâdigo got. I. 26, 9.

gl.-reinôn. ir.-reinôn.

“reisa [st. f.], *Zug, Einzug:* er reit in mitte, sô gizam, sô iz thô zi theru reisu biquam. IV. 4, 39; *zu dem Zuge nach Jerusalem.* thaz thaz ros ni skrankolôti, sô er thera reisa bigunni. IV. 4, 20.

reisôn [sw. v.], 1. *make mich auf, breche auf, erhebe mich, gehe hin; eigentl.:* thô druhtin uuolta reisôn, sîn selbes riches uutsôn. V. 16, 1. 2. *bereite, vollende; c. acc. der Sache, dat. der Person:* giuuisso, thi uuerk bisihit si (die Liebe) ellu, si iz allaz gote reisôt ioh snên io gizeigôt. IV. 29, 26; *für Gott; s. gizeigôn.*

gl.-reisôn.

-reita, s. ant-reita.

-reiti, s. eban-reiti.

reku [sw. v.], 1. *erkläre, deute, lege aus; c. acc.:* iz augustnus rehit. V. 14, 27. *unil thû iz kleinôr reken, in unîne gismeken, fon kriste scalt thû iz zellen. II. 9, 69.* 2. *ersinne, erdenke; c. acc.:* imo ist al inthekit, thaz mannes hugu rekit. II. 11, 67; *was je eines Menschen Geist ersinnt.* 3. *bringe zu stande, bewirke, erreiche; vergl. Notk., Ps. 86, 6; c. acc. und folg. Satz:* bi-

ginnent fram thaz rechen, thaz sie thaz guata thekên. V. 25, 66.

ir.-reku.

“rentôn [sw. v.], *gebe Rechenschaft, lege dar; a) abs.:* bigondun sie thô rentôn forahelên uuorton. III. 20, 87; *auf Andringen der Hohenpriester begannen die Eltern des Blindgeborenen Rechenschaft zu geben mit schüchternen Worten; s. Joh. 9, 20.* b) *c. acc.:* nist ther fon nuibe quâmi, ni se sculln her-tôn thâr iro dâti rentôn. V. 19, 9; *der dort, am jüngsten Tage nicht der Reihe nach Rechenschaft geben, Rede stehen muss ob seines Thuns, sein Thun verantworten muss; über den Plur. im Nebensatz vergl. nub.*

ir.-rentôn.

restî — resta [st. f.; s. Bd. 2, 228], 1. *Ruhe, Rast, Frieden:* muazîn thes himilrteches niôtôn, thaz heilega kornhûe, thaz uuir ni farên furdîr ûz, mit sînên unsih fasto frouên thero resto. I. 28, 18; s. Bd. 2, 209. *parâdyses resti gebe iu zi gilusti. S 19 V, P festi; s. d. Namentlich die Ruhe Christi im Grabe; s. Denkm. 269:* ni thaz er (der Engel) tharagilti, thaz er then uueg (zum Grabe) girûmti, suntar man irknâti thiô seltsânun dâti, ioh man ouh thaz unestîn, thaz krist stuant ir thên restîn. V. 4, 29. *sie giuuisso ouh uuestîn, thaz er stuant fon thên restîn. V. 11, 38.* 2. *Ruheplatz, Ruhestätte und zwar spec. die Grabstätte Christi:* ih uuillu hiar gimeinen, uuaz thie engila bizeinên, thie in kristes grabe sâzun, thie thâr in restî frôno gizâmun sô scôno. V. 8, 3; *auch schon V. 4, 29; 11, 38 könnte diese Bedeutung angenommen werden.*

-restu, s. gi-restu.

“rettu [sw. v.], *errette, befreie; c. acc.:* ih uuolta hiar gizellen, uuio ginâdliho unsih retita. IV. 25, 4. — *Wovon? steht bei Personen und Sachen im Dat. mit der Prâp. fon:* sîd themo sige, then er in satanâse nam, fon themo er unsih retita. V. 16, 3. — *inan al thô betôta, thie er fon thên freisôn retita. III. 8, 49; s. al.*

ir.-rettu.

rev [st. n.], *Mutterleib*; *vergl.* nigrinis uterum, magidi ref. *Murb. Hym. 26, 6. 4.*: ist furista alles uuthes uuahamo reues thines. I. 6, 8; benedictus fructus ventris tui. *Luc. 1, 42.* fon reue thera muater sô ist er giuuihtêr. I. 4, 36; spiritu sancto replebitur adhuc ex utero matris suae. *Luc. 1, 15.* ist ein thîn gisibba reues umberenta. I. 5, 59. *Redensart*: fon reue irongen, *gebären*; c. acc.: sâlig, thiin kindes umbra sî, fon reue iz io ni irougta. IV. 26, 38.

ridu [st. v.; s. Bd. 2, 6¹], *siehe durch*; *vergl.* cribrans, rediinti. *St. Gall. Cod. 9*; c. acc.: gerôta iuer selb ther uuidar-uuerto, thaz muasi er redan in thaz muat, sô man korn in sibe duat. IV. 13, 16; ecce satanas expetivit vos, ut cribraret sicut triticum. *Luc. 22, 31*; *euch das Herz, euer Herz*; s. muaz.

rigilôn [sw.v.], c. reflex. acc.; *schütze mich, beschirme mich; wodurch? mit der Präp.* mit c. dat.; *wovor? mit der Präp.* uuidar c. dat.: nû sculun uuir unsih rigilôn mit thes krûzes segonon uuidar fianton. V. 2, 1.

ríhhi [st. n.], 1. *Herrschaft, Regierung*: riat imo in nôtin, unz er nan gileitta, sîn richi mo gibreitta; mit sô samaliche sô quam er (*Ludwig*) ouh zi ríche. L55, 57. ni suach ih hiar nû richi noh mînô guallichî. III. 18, 19; *Joh. 8, 50*; *zu richi ist mînaz zu ergänzen.* heili thia hôht, breiti ouh thînaz richi in thaz hôha himilríchi. IV. 4, 50; pax in caelo et gloria in excelsis. *Luc. 19, 38.* bistû zi thiin giuuiht, in themo uuillen giangts, thaz richi sô bi-fiangts? IV. 21, 6. 2. *Reich*: selbes richi sínaz rihtit al, sôsô er (*Ludwig*) scal. L67. suâbo richi. S5. ni mag er findan uuehsales uuiht in allên richin. III. 13, 36. richi mîn nist hinana. IV. 21, 17; — IV. 21, 23; regnum meum non est hinc. *Joh. 18, 36.* biqueme uns thînaz richi. II. 12, 29; adueniat regnum tuum. *Matth. 6, 10.* intfâhet, thaz er uuorakta, richi. V. 20, 69. in einuufgi er nan streunita, ther richi sínaz darôta. IV. 12, 62. uuir sâhun sínaz richi ioh

sina guallichî. II. 2, 33. thaz er in sínaz richi, in sina guallichî biquâmi. V. 9, 47. sie sehent sínaz richi, thie hôhun guallichî. V. 20, 82. leitta in himilguallichî, sines selbes richi. V. 4, 53. themo sî guallichî ubar allaz sínaz richi. V. 25, 98. zi uuorolti sîmo heilt ioh fruma in guallichî ubar allaz sínaz richi. IV. 4, 46. leiti unsih in richi thîn. V. 24, 16. uuil thû thaz richi ersezen thesên liutin. V. 17, 3. sô uuar sô sî thîn richi. IV. 21, 27. thô druhtîn uuolta reisôn, sîn selbes riches uuisôn. V. 16, 1. sehent then gotes sun in sînemo ríche. III. 13, 42. thoher scolti bî richi sínaz irsterban. IV. 12, 56. thâr scouôt er sîn richi, thaz hôha himilríchi. V. 18, 11. tharbên scônes riches, thes himilríches. III. 26, 22. firthe in sînes riches, thes himilríches. S37. in mînes fater ríche. IV. 10, 8; V. 18, 8. lâz thaz lîb mînaz in scôni richi thînaz. IV. 81, 20. nist, thaz in themo ríche iaman irsiechê; thaz tôd inan bisufke in themo ríche. V. 23, 250. 260. er nam in tôdes ríche sigi krafliche. V. 4, 49. 3. *Gegend, Land*: bigan er sulliches zi ente thesses riches. IV. 20, 29 VP, F lantes; incipiens a Galilaea usque huc. *Luc. 23, 5.* quâdun sumilliche fon themo ríche. III. 16, 49; dicebant quidam ex Jerosolymis. *Joh. 7, 25.* thô sprâchun sumilliche in themo ríche. III. 24, 73. uuill ih hiar redinôn thiin seltsânun uuuntar, fon themo uuuntarliche, thiin er deta hiar in ríche, unz er uuas in uuorolti. III. 1, 3; *im Judenlands.* sprechent hiar in ríche thie liuti. III. 12, 17. nist ackar hiar in ríche, nub er zi thiin nû bleichê. II. 14, 106; videte regiones, quia albae sunt jam ad messem. *Joh. 4, 35.* 4. *Welt, Erde*: nist stant hiar in ríche, nub er hiarfora intuufche. V. 2, 11. ni lâz queman thaz in muat mîn, theih hiar gidue in ríche uuiht thes thir ni lichê. V. 24, 8. sîn zît, quad, noh ni quâmi, er sih mit gualliche irongti in themo ríche. III. 15, 18.

ord - richi. himil - richi. kuning - richi.
dstar - richi. uuorolt - richi.

ríhhi [adj.], *reich, begütert, mächtig*;
a) *abs.*: er gideta sie flu ríche. IV. 7, 82;

s. *Matth. 25, 14.* nist man nihein sô richi, ther stige in himilrichi. II. 12, 61. ni unâri thû io sô richi ubar uuorolt-richi, thoh thû es thâr biginnêa. V. 19, 69; *nicht warst du je so reich auf der Welt, dass du dich am jüngsten Tage loskaufen könntest, obgleich du es dort versuchen möchtest.* — *Attributiv zu:* man. III. 3, 13; V. 19, 49. kuning. V. 20, 13. thegan. IV. 36, 21. lantualto. I. 27, 9. ih meinu mariun, kuningin thia richun. I. 3, 31. b) *mit der Prâp.* mit c. dat.: uuir unsih muazîn samanôn zên gotes drâttheganon, mit uuerkon filu rîche zi themo hôhen himilrîche. I. 28, 12. — *Subst.:* salomôn, ther rîcho. II. 22, 15. gab armêr ioh ther rîcho antuuurti gilicho. I. 17, 36. arme ioh rîche giangun imo gilliche. I. 27, 8; V. 16, 29. fona hôhsedale zistiaz er thie rîche, gisidalt er in himle thie ôtmuatige. I. 7, 15. skalka ioh thie rîche. V. 19, 58; *Hohs und Niedrige.* 2. *prâchtig; vergl.* magnificus, rihhêr. *Emmer. Cod. 29:* thaz si zi hiêrosolimû stat filu richu. II. 14, 60. 3. *glücklich; beatus, rihhêr. Tegerns. Cod. 10:* sie uuerdent filu rîche in themo himilrîche. II. 16, 31. uuurtun in thiô sêla filu rîche in themo himilrîche. V. 23, 70; s. *Bd. 2, 285.*

rthhi-duam [st. m.; s. *Bd. 2, 143*], 1. *leidenschaftliches Verlangen nach Besitz, Habsucht:* apuan er ienan zi ubarmuati, zi gîrl ioh zi ruame, zi suâremo rîchiduame. II. 5, 8; antiquus hostis contra primum hominem parentem nostrum in tribus tentationibus se erexit. Quia hunc videlicet gula et avaritia et vana gloria tentavit. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 23. d.* 2. *Reichthum:* sie (die Franken) elgun in zi nuzzi sô samalichô uuizzi, in felde ioh in uualde sô sint sie sama balde, (eigun) rthhiduam ginuagi, ioh sint ouh filu kuani; zi unâfane snelle, sô sint thie thegana alle. I. 1, 63. 3. *Recht zu gebieten, Herrschaft; vergl.* anno quinto-decimo imperii Tiberii; in themo finftzehenten iâre thes rîthuomes Tiberii. *Tat. 13, 1:* allên snên kindon si rîchiduam mit minnôn, si zi gote ouh minna

thera selbun kuninginna. I. 83; *allen Kindern Ludwigs sei Herrschaft und Liebe verliehen, Ludwigs Kinder sollen zur Regierung gelangen und geliebt werden (dass mit zur Verbindung zweier Begriffe dient, s. d.); es sei der Königin gleichfalls Liebe in Gott verliehen, die Königin soll gleichfalls geliebt werden; dass man O. den sonderbaren Wunsch: auch der Königin sei Liebe zu Gott, auch sie soll Gott lieben, nicht in den Mund legen darf, ist doch wohl selbstverständlich. Da aber hier minna passiv gebraucht ist, muss es auch in der vorhergehenden Zeile so genommen werden. Sonst könnte man erklären: Ludwigs Kindern sei Herrschaft verliehen und liebevolle Stimmung, Eintracht, Friede.*

rihhisôn [sw. v.], herrsche: er rîchi-sôt githiuto kuning therero liuto. I. 5, 29; *als König; prädikativer Nom. s.* gihaltu, quimu.

rihhu [st. v.], 1. *ahnde erlittenes Unrecht, strafe, verfolge; a) c. acc. der Person:* thô man zi imo thaz thô sprah, er sluag sie ioh sie rah. IV. 6, 21. b) *c. acc. der Sache:* thie liuti rîchun thô iro zorn, thes thâhtun sie êr in filu forn. IV. 17, 25; *das Volk ahndete das, worüber es aufgebracht war, worauf sie früher schon lange vorher gesonnen hatten; vergl.* daz si gerochen hetin ir zorn. *Genes. 50, 43; gerochen hete Hagene Brûnhilde zorn. Nib. 954, 4.* ni tharft thû thes uuiht frâgên, ni biginnent sie thâr (*am jüngsten Tage*) bâgên, thaz zurnen odo iz rechen odo ianuht thes gisprechen. V. 20, 34. *An wem? wird durch die Prâp. in ausgedrückt; a) c. instr.; bei Sachen:* ni rih sunta minô in thiû, suntar mir uuizzi lth zi thiû. III. 1, 29. b) *c. dat.; bei Personen:* iagillh in imo rah, thaz er then sambazdag firbrah. III. 5, 8; *statt des Acc. der Suche steht ein Satz. 2. c. reflex. acc.; nehme für mich Rache, verschaffe mir Genugthuung:* ni uolt er uuiht thes sprechan, thoh er sih mohti rechan. III. 19, 27. mit niblemo quillen bigondan sie sih rechan. III. 22, 42.

An wem? woran? man Rache nimmt, wird durch die Pröp. in ausgedrückt; a) mit dem Dat.; bei Personen: thiô sunta, thiô unsih stechent ioh sth in uns rechent. IV. 25, 5. then sie hiar gi-döttun, in themo sie sih rächun. V. 4, 44. b) mit dem Instr.; bei Sachen: ni uuânet, thaz gizâmi, thaz ih zi thiû quâmi, ih mih in thiû râchi, then uizzôd firbrâchi. II. 18, 2; dass ich dazu gekommen sei, dass ich mich daran räche, das Gesetz breche, dass ich mir an dem Gesetz Genugthuung verschaffe und es breche (das Subst. ist wie öfter [s. er, giladôn] nachgestellt und in dem vorausgehenden parallelen Satze durch ein Pronomen angedeutet), dass ich das Gesetz verfolge und breche. ni duémês, quâdun so, uuertisâl thes uuerkes, in thiû uneh ouh ni rechên, — thaz uuir sa ni brechên — undar uns ni sizên, uuir sulth uuerk sizên. IV. 28, 18; lasst uns dem Kleide Christi keinen Schaden zufügen, wir wollen uns an demselben auch keine Genugthuung verschaffen, wir wollen an demselben unsern Unmuth nicht auslassen, — dass wir dasselbe nicht zerreißen — uns nicht bemühen, ein solches Werk zu zerschleissen; der Satz thaz uuir sa ni brechên ist nicht abhängig von rechên, sondern parenthetisch aufzufassen.

gi-riehu.

rihtf [st. f.], 1. Geradheit; Eigenschaft der prosaischen Rede; s. reht: uuanaana sculun francon einon thaz bi-uuanôn, ni si in frenkisgon biginnên, sie gotes lob singên? nist si sô gisungan, mit regulu bithuungan, si habêt thoh thia rihti in scôneru slihtf. I. 1, 36; die fränkische Sprache ist wohl metrisch nicht so (wie v. 21—30 angegeben) ausgebildet, aber in prosaischer Rede (dass sich v. 36 nur darauf bezieht, folgt aus I. 1, 19, wo slihtf und rihtf ausdrücklich als Eigenschaften der Prosa hingestellt werden, gegenüber der kleint und reini, welche der Poesie zukommen) besitzt sie Geradheit in schöner Einfachheit; s. bithuingu, gisingu, regula und unten I. 1, 19. 2. Gerechtigkeit;

vergl. justitia, rihtf. Notk., Ps. 30, 9: in uuhtf inti in rihtf fora stneru gisihti alle dagafristi, thi er uns ist lthenti. I. 10, 17; in sanctitate et justitia coram ipso omnibus diebus nostris. Luc. 1, 75. suachet thes himilrîches rihtf. II. 22, 29; quaerite primum regnum dei. Matth. 6, 33. Adverbial: in rihtf, 1. mit Recht: filu thero liuto giloubta ioh sprâchun ouh in rihtf, uuio thaz uuesan mohti, thaz selben kristes guati mēra uuuntar dâti. III. 16, 70. 2. geraden Weges, gerade aus; vergl. in directum, in rihtf. Reich. Cod. 99: flent in rihtf zi kristos bigihti. V. 6, 38. gizeli, theih faru in rihtf in stnes selb gisihti, in frônsig gisiunnes thes druhtînes mînes. V. 7, 61. Auch bildl.; geradezu, ohne Umschweif: quedēmês in rihtf, thaz iz lobosamaz st. III. 26, 18. fernemet sâr in rihtf, thaz krist ther brâtigomo st. II. 9, 7. ist iz prôsun slihtf, thaz drenkit thih in rihtf; odo metres kleint, theist gouma filu reini. I. 1, 19; die Einfachheit der Prosa, die einfache Prosa (statt eines attributiven Adj. steht ein Subst. mit abhängigem Gen.; s. regula, bittirf) labt dich ohne Umschweife, in direkter, ungewundener, verständlicher Weise. die Prosa ist einfach und gerade (s. oben 1), es kommen in ihr die künstlichen Wendungen und versteckten Beziehungen nicht vor wie in der Poesie; — die Feinheit des Metrums, das feine, zierliche Metrum (vergl. non quo series scriptiois hujus metrica sit subtilitate constricta. ad Liutb. 79) gewährt einen gar hohen Genuss, alles metrische ist fein und hoch. 3. eben, gerade; a) von dem Orte: thaz ir stêt in rihtf in mîneru gisihti. IV. 7, 88. thaz ih thir lichê ioh freuue in rihtf in thîneru gisihti. I. 2, 44. uns klîbent hiar in rihtf managô ummahti; thurst inti hungar, thiû ni derrent uns thâr. V. 23, 77. thaz uuir uuesên blîde in themo êuunigen lîbe mit scal-kon thînên iamêr, in himilrîche in rihtf. II. 24, 44. b) von der Art; nur, eben: ni stuant thiû maht thes uutges in menigt thes heries; iz uuas al in rihtf in stnes einen krefti. IV. 12, 60. thaz sie lîsun

er in rihti in thero buahstabo slшти ioh nuzzun thô thie sine, sô nû uuazar ist bî uufne: deta er iz scônâra, uuir gouma es neman uuollên, sô uuin ist uuidar brunnen. II. 10, 9. *Ebenso wahrscheinlich:* thaz giserip in rihti irfulli thû io mit mahti, sô kualist thû thih mit brunnen redihafto; ioh hugi filu harto thero geistlichero uuorto, sô drenkist thrahta thime mit frônisgemo uufne. II. 9, 91; *vielleicht ist aber hier in rihti im Sinne von:* gerade, unmittelbar, buchstäblich zu nehmen; dann *entsprechen sich* geistlichero uuorto und in rihti, wie uufne und brunnen; *aus allen Kräften erfülle die Schrift buchstäblich, den Wortlaut der Schrift:* zugleich bedenke die Worte in geistlichem Sinne. 4. *schlechterdings, sicher, jedenfalls, offenbar:* sint unsu uuort in rihti in stneru gisihti. V. 18, 15.

gi-rihti. uuege-rihti.

rihtu [sw. v.], 1. *leite, lenke, führe;* c. acc.: druhtin, nû rihti mih gimuato. III. 7, 1. thû druhtin rihti uuort min. I. 2, 32. or selbo rihte mir thaz uuort. IV. 1, 5; *mir das Wort, mein Wort.* — *Mit Angabe:* 1) *wo? durch die Pröp.* in c. dat.: nôê, ther thia arca sinên kindon rihta in thên undôn. I. 3, 11. 2) *wohin? a) durch die Pröp.* zi c. dat.: or leitit thih zer heimuuisti ioh rihtit unsih alle zi themo kastelle. IV. 5, 36. ellu thisu uuuntar zeigôt imo iz (*das Kreuz*) suntar, iz rihtit uuoroltenti zi sinés selbes henti. V. 1, 40; *reicht es in seine Hände, weist es ihm zu;* omnia sibi subjugavit. *Alcuin. de div. off. c. 18.* zi gote rihta siru muat. I. 16, 3. zi uns riht er horn heiles, riht er zi uns ouh hoilant. I. 10, 5, 9; et erexit cornu salutis nobis, salutem. *Luc. 1, 69. 71.* rihta genêr scôno thie gotes liuti, sô duit ouh therêr ubar iâr emmizên zi guate io heilemo muate. L 59; *duan, welches ein vorausgehendes Verbum vertritt, wird gleich diesem construiert; David führte das Volk Gottes, so führt auch Ludwig zum Guten; s. duan.* b) *durch die Pröp.* in c. acc.:

er unsc fuazi ouh rihte in sine uuega rehte. I. 10, 26. thiû gilouba unsih ouh rehte in thionôst sinaz rihte. I. 26, 14 VF, P irrig uns; *über den prädikativen Acc. rehte s. reini.* c) *durch einen Satz:* rihti pedi mine, thâr sin thie drûta thine. H 7. d) *durch eine Partikel:* ther fon gote ist, ther hörît uuort sinaz ioh rihtit filu frua stn selbes herza tharzua. III. 18, 8. rihte iue pedi thara frua ioh mih gifnage tharazua. S 39; *da O. den Wunsch nicht ausgesprochen haben kann, dass Gott dem Bischof Salomo sein Reich verleihen möge, und dass er dessen Pfade bald dahin lenken möge, so muss frua, obgleich am Schlusse der ersten Halbzeile stehend, zur zweiten gezogen werden: bald füge er auch mich dazu; vergl. II. 13, 11; III. 18, 62; IV. 12, 33; V. 16, 22.* 2. *richte zu, bereite;* c. acc.: thie uuega rihtet alle, thie ze herzen in gigange. I. 23, 27; *parate uiam. Luc. 3, 4. — Wem? rihtet gote sinan pad, sô ther forasago quad. I. 27, 42; dirige viam domini. Joh. 1, 23.* thû scalt druhtine rihten uuega sine! I. 10, 20. thie uuega rihta er imo ubaral, sô man hêreren scal. I. 3, 50. ther gote rihta sine uuega, sôs iz zam. II. 7, 8. 3. *regiere, lenke, beherrsche;* a) c. acc.: ludouuig ôstarrichi rihtit al; thaz rihtit thiû sin giuualt ellu. L 2, 4. selbaz richi sinaz al rihtit scôno, sôsô er scal. L 67. ther rihtit himilrichi. V. 1, 44. b) *mit folg. Satz:* krist, er rihtit, thaz in uuorolti ist. II. 4, 67. — *Auch in:* êr mâno rihti thia naht. II. 1, 18. thû uuelitst thes selben urdeiles, rihtis selbo thû then dag, then man biuuankôn ni mag. V. 24, 14; *du regierst den Tag, hast Macht über den jüngsten Tag; oder? du ordnest diesen Tag an; s. 4.* 4. *weise an, bestimme, ordne an;* c. acc. und folg. Satz: ther lôz rihtit unsih al, uueliches siu (*die Tunika*) uuesan scal. IV. 28, 12. thô er mo firbôt thiô dâti, thaz er ni suntôti; thô riht unsih thiû redina, thaz uuir uns uuartên thanana. III. 5, 5. 5. *lege dar, erkläre;* c. acc.: thaz uuir ni missiffangin, rihta uns then sin therêr gotes drâtwan. II. 11, 42;

damit wir nicht fehlgreifen und nicht fehlgehen, erklärte uns der Liebling Gottes, Johannes, gar deutlich den Sinn der Worte: solvite templum hoc et in tribus diebus excitabo illud; er sagt nämlich Joh. 2, 21: ille autem dicebat de templo corporis sui. 6. *belehre jemanden über etwas; c. acc. der Person, gen. der Sache:* ziu thū frāgēs mih? thie selbun rihtent es thih, in thiū si es frāgēn uuollēs. IV. 19, 11; interroga eos, qui audierunt. Joh. 18, 21. uuaz uuollet ir nū, quad er, thes, ih riht es iuih alles. III. 20, 123; dixi vobis jam et audistis. Joh. 9, 27. er gab in thes suazzaz antuuurti, rihta sie es, thoh uuiht sies ni firnāmīn. III. 18, 38; s. Joh. 8, 54. *Redensart:* zi uuege rihten, auf den rechten Weg führen; s. Notk., Ps. 24, 8; c. acc.: ih bin selbes boto sin, fora imo ist botascaf ouh min, thaz ih fon niuuihte then liut zi uuege rihte. II. 13, 8; dass ich vom Nichtigen, oder: vom Verderben die Leute auf den rechten Weg führe; s. Joh. 3, 28.

gi-rihta, ir-rihtu.

rīm [st. m.], 1. *Menge; c. gen.:* uuaz thaz nezzi zeinit, ther rīm thero fiso meinit. V. 14, 19; s. Joh. 21, 11. 2. *Rechnung, Berechnung:* uuard after thiū irsritan sār, sō moht es sīn, ein halp iār, mārōdo after rīme thria stunta zuēne. I. 5, 2; nach der Berechnung, der Rechnung gemäss, wie man zu rechnen pflegt. thes nist zala noh ouh rīm, uuio manag uuuntar ist sīn. III. 14, 1; davon gibt es weder Zahl noch Rechnung, es kann weder gezählt noch berechnet werden.

-rimu, s. gi-, ir-rimu.

rind [st. n.], *Rind:* thaz uwarf er allaz sār in houf, thaz sie firmidīn thār then kouf; thiū scāf ioh thiū rindir; ni hangta er in iz furdir. II. 11, 16; aus uwarf in houf ist ein Verbum zu scāf ioh thiū rindir zu ergänzen.

ring [st. m.], 1. *Reif, Kranz; vergl.* corona, ring. Tegerns. Cod. 10: saztun sie imo in houbit then selbon thurnīnan ring. IV. 22, 21; die Dornenkrone; s. Joh.

19, 2. 2. *der Kreis, den jene bilden, welche zu einer Verhandlung oder zum Gericht zusammenkommen:* leittun sie nan ubar thaz, thār thaz hērōti uuas, thara zi themo thinge, zi thero furistōno ringe. III. 20, 54. thara zi themo ringe ioh zi themo selben thinge quam mihl unoroltmenigī. III. 25, 3. in mittemo iro ringe sō sprah ih zi iro thinge. IV. 19, 8. brāhtun sia thō in thaz thing, thara in mitten then ring. III. 17, 9; statuerunt eam in medio. Joh. 8, 3. sō sezzit er thie guate blidlichemo muate in zesuemo ringe zi themo selben thinge. V. 20, 56; so stellt er die Guten mit freudigem Gemüthe auf die rechte Seite des Kreises. 3. *Thierkreis:* er ubarfuar sār zi theru stullu thiū zuelf zeichan ellu in themo uahalden ringe. V. 17, 28; in dem geneigten Kreise; s. zeichan.

erd-ring. umbi-ring. unorolt-ring.

-ringi, s. gi-ringi.

*ringōn [sw. v.], c. reflex. acc.; stelle mich auf, reihe mich, ordne mich: ni tharft thū thes uuiht frāgēn, ni biginnent sie thār bāgēn, odo iauuiht tharainge-gini murmulō thiū menigī, suntar sār sih ringōt, sō druhtīn iz gīthingōt. V. 20, 36; s. thie sceidit er iagiuuedar halb sīn. V. 20, 31.

ringu [st. v.], *kämpfe, streite; eigentl. und bill.;* a) mit der Präp. uuidar c. dat.: uuānent sie, thaz uuir then urheiz dātīn ioh uuir thes biginnēn, thaz uuidar in ringēn. III. 25, 20. nist liut, thaz es biginne, thaz uuidar in ringe. I. 1, 81. ni mag diufal thara ingegin sīn, thār ir ginennet namon mīn, sō uuār ir es biginnēt, ir uuidar imo ringēt. V. 16, 44. ther uuidar gote ringet, ist er io in hōnlīcheru zālū. H 73; der Relativsatz ist vorangestellt. b) mit einer Partikel: sō druhtīn gibōt, sō scal iz uuesan, nist in themo thinge, ther tharaingegin ringe. V. 20, 48.

rinnu [st. v.], *fliesse, rinne:* sār gab stal mēr zi rinnanne thār, sō fualta sār thes guates, brunno thes bluates. III. 14, 27; et confestim stetit fluxus sanguinis ejus. Luc. 8, 44. thaz druhtīn

selbo uuolta, bi unsih sterban scolta, ioh sines bluotes rinnan uns sichurheit giuinnan. III. 25, 36; *über den Inf. s. drinku.*

gi-rinnit.

rinta [sw. f.], *Rinde*: thaz deta druh-tin, thô er thia krustun firsleiz, thaz man thia fruma thâr gisah, thô er thia rintun firbrah. III. 7, 32; s. sens.

rinu [st. v.], 1. *treffe, berühre*; c. acc.; a) *eigentl.*: si gerötun inan zi rinanne. II. 15, 7; turba quaerebat eum tangere. *Luc. 6, 19*. zi thi u scalt thû mih rinan. I. 25, 7. sie.uuungstun, mua-sin rinan thoh sinan tradon einan. III. 9, 9; ut vel fimbriam vestimenti ejus tangerent. *Matth. 14, 36*. ist thi u akus iu giunezzit, ouh harto gieslmit themo, then si rinit. I. 23, 52. berga sculun suinan, ther nol then dal rinan. I. 23, 23. ther douf uns allên thihit, thaz uuazar ist giuulhit, sid druhtin krist quam uns heim inti iz mit sinên lidin rein. I. 26, 2. b) *bildl.*: er thâhta, er ingang therera uuorolti bisperrit selbo habêti, then ingang ouh ni rine, ni si ekordi thie sine. II. 4, 10; *den Eingang soll auch keiner berühren*. unz ther dag seinit, ioh naht inan ni rinit. III. 20, 15; *so lange der Tag erglânzt, und die Nacht ihn nicht berührt, unterbricht*. dag inan ni rinit, ouh sunna ni biscinit. I. 11, 49. ni firnimist thû, uuanana thih rine thie selbun kunfti sine. II. 12, 46; non scis, unde veniat et quo vadat. *Alcuin. in Joh. pag. 491*; *über den Sing. des Verbuns bei plur. Subj. s. birnu*. thaz thaz korn seine, int iz gabissa ni rine. I. 27, 66; *dass das Korn hervorschim-mere, und es der Staub nicht berühre, und kein Staub darunter sei, deshalb reinigt er es*. thô zalt in thi u sin guatf thiô selbun arabeiti, thie sie scoltun rinan. IV. 7, 14; *die sie berühren, treffen sollten, denen sie sich unterziehen, die sie erleiden, denen sie ausgesetzt sein sollten*. in finsteremo iz seinit, thie suntigon rinit, sint thie man al firdân, ni mugun iz bilâhan. II. 1, 47; *das Licht scheint in der Finsterniss, berührt,*

umgibt die Sündigen, es sind aber die Menschen ganz verderbt, vermögen es nicht zu fassen; tenebrae stulti sunt et iniqui, quorum caeca praecordia, lux aeternae sapientiae, qualia sint, manifeste cognoscit, quamvis ipsi radios ejusdem lucis nequaquam capere per intelligentiam possint. *Alcuin. in Joh. pag. 468*; *das Folgende*: veluti si quilibet caecus jubare solis perfundatur, nec tamen ipse solem, cujus lumine perfunditur, aspiciat, *drückt O. durch die Verse aus*: sie bifang iz alla fart, thoh sie es ni uuurtin anauuart, sô iz blintan man birnit, then sunna biscinit. II. 1, 49, 50; *allseitig hat es (das Licht) sie (die sündigen Menschen) umgeben, doch werden sie es nicht gewahr, wie es den blinden Mann berührt, wenn ihn die Sonne bescheint, allseitig hat es sie umgeben, wie es den Blinden umgibt, wenn ihn die Sonne bescheint; aber sie werden es so wenig gewahr, wie der Blinde*. licht, thaz thâr seinit inti alla uuorolt rinit. I. 15, 19. — sâr sô thaz irseinit, uuaz mih fon thir rinit, sô ist thir allen then dag thaz herza filu riuag. II. 8, 19; *sobald das sich zeigt, klar wird, was mich von dir berührt, was ich von dir an mir habe, was dir mit mir gemeinsam ist, sagt Christus zu Maria*; quid divinitati cum tua carne, ex qua carnem suscepi, commune est? — venit autem hora, ut quod sibi et matri commune esset, ostenderet. *Alcuin. in Joh. pag. 482*. 2. *greife an, taste an*; c. acc.: nû sie thaz ni mident, sô hôhan gomon rinent, uuaz duit thanne iro frauilf theru mteru nidirf? V. 25, 75; *die Sätze sind coordinirt statt subordinirt*.

bi-rinu.

riomo [sw. m.], *Riemen*: sô hôh ist gomaheit sin, thaz mih ni thunkit, megi sin, theih scuahriomon sine zinbintanne birfne, oda ih gikneue zi thi u, thaz ih inklenke thio romon, thier gischrenke. I. 27, 60; venit autem fortior me, cujus non sum dignus solvere corrigiam calceamentorum ejus. *Luc. 3, 16*.

scuah-riomo.

risi [st. m.], *Riese*: er quam sô risi hera in lant ioh kreftigêr gigant. IV. 12, 61.

-riso, s. betti-riso.

ritu [st. v.], *reite*: gistuant er thô gîbiatan, uuant er thâr uuohta rîtan, thaz sie thes gîzilôttin, imo einan esil holôttin. IV. 4, 5. er reit in mitte, sô gîzam. IV. 4, 39.

ambl-ritu.

-riuna, s. gi-riuna.

riuza [st. v.], 1. *weine; eigentl.*: maria stuant ôzana thes graves, rôz. V. 7, 1. thie muater thie ruzun. I. 20, 9. thie liuti alle ruzun. III. 24, 54. frâgêta er sa, ziu si ruzi. V. 7, 47. er sa riazan gisah. III. 24, 53. ungimacho rîuzist. V. 7, 20. quam thô druhtin thara riazentêr. III. 24, 63; s. quimu, faru. 2. *trauere, wehklage, bin traurig*: ni rîaze iuer herza. IV. 15, 3. rîuzit thir thaz herza thuruh mihila smerza. I. 15, 48; *dir das Herz, dein Herz*. rîuzit mir thaz herza. III. 1, 18. — *Wornach? durch eine Partikel*: ni mugun siez bibringan, ni iz uuerde thâr infangan, suaznissi managaz, thie hiar githionôtn thaz, thie anthere iz ni niazent, tharafter iamêr riazent. V. 20, 52; *jammern immer darnach*. — *Mit prädikativem Nom.*: nû riazan olilente in fremidemo lante. I. 18, 16. 3. *beuene; a) c. acc.*: si then liobon bruader rôz. III. 24, 48. ni riezet ir thaz mînaz lib. IV. 26, 29; nolite flere super me. *Luc. 23, 28*; mînaz lib *umschreibt die Person*. ni durfut ir nan riazan. V. 4, 48. in muat in iz ni lâzên, ouh uuiht inau ni riazên. V. 4, 63; *sie sollen sich nicht einfallen lassen, ihn zu beweinen; der zweite Satz steht parallel statt abhängig*. b) *c. acc. und folg. Satz*: unânû, sie ouh thaz ruzin, unaz sie imo uuizin. IV. 26, 6. 4. *betrauere, bereue; c. acc.*: thaz mugun uuir io riazan. I. 18, 11. sô uuer sunta sînô rîuzit. I. 24, 16. thie hiar thia sunta riezent. V. 23, 7.

bi-riuzu. gi-riuzu.

riwa — riwî [st. t.; s. Bd. 2, 229], 1. *Reue*: zi gîloubu gîgîngin, in riua

gîgîngin. I. 23, 11. biginnit thanne uueichên, mit riuuu sih irbleichên. V. 6, 37; *reuevoll; oder: aus Reue*. 2. *schmerzliche Empfindung, Leid, Verdruss*: iz ruarit sînô brusti mit mihilên riuôn, sô er iz (*das Gute*) biginnit sêouuôn. V. 25, 60. 3. *Aeusserung des Schmerzes, Wehklagen*: mit mihilôn riuôn zalta imo thaz ira sêr. III. 10, 7. 4. *traurige Lage, Schmerz, Jammer, Unglück*: thaz uuir unsih in thên riuôn ni muazin biscoouôn. I. 28, 4. ginâdô in therera riuuui thînera muadun thiuiuui. III. 10, 30. uuoht er in thên riuôn thaz enti biscoouôn. IV. 18, 4. ni uuohta si in thên riuôn thara zi in biscoouôn. IV. 33, 4.

riwag [adj.], *traurig, betrübt*: sâr sô thaz irsefnit, uuaz mih fon thir rîuit, sô ist thir allen then dag thaz herza filu riuag. II. 8, 20; s. *Joh. 2, 4*.

riwôn — riwên VP [sw. v.; s. Bd. 2, 68], *beklage; c. acc.*: ni uuârun in thên liutin, thie sulth (*dass man den gekreuzigten Christus schmûhte*) riuuêttin. IV. 30, 36. — *c. reflex. acc.; zerknirsche mich*: thû sealt thih io mit driuôn fora gote riuuôn. I. 23, 43. manuilh sih riuuô. I. 23, 55.

bi-riuwên.

riwu [st. v.], 1. *geberde mich kläglich*: sih kêrent sie zi guate, biginnent thanne (*wenn sie sich bekehren*) riuau ioh iro brusti bliuan. V. 6, 42. 2. *beklage, bejammere; c. acc.*: thie dâti sie thô ruuun ioh iro brusti bluun. IV. 34, 21. 3. *bevege zum Mitleid, jammere; c. acc. der Person, welche etwas jammert, welche mit etwas Mitleid hat*: ginâda sînô uuârun, thaz uuir nan harto ruuuun. I. 10, 23; *es war seine Barmherzigkeit, dass wir ihn so sehr jammerten, dass er so sehr Mitleid mit uns hatte*. rou thiô sînô guati thie uuênegun liuti, thero iungorôno zâla. IV. 12, 3; *die unglücklichen Menschen jammerten seine Güte, seine Güte, er hatte Mitleid mit den unglücklichen Menschen; das Verbum ist im Sing. auf das Subj. im Plur. konstruiert, s. birinu; thiô sînô guati umschreibt die Person; s. guati*.

rîzu [st. v.], *reisse, schreibe; womit?* durch die Prâp. mit c. dat.: selbo druhtn nidarsah, thô man zimo thiz gisprah, in erdu thô mit themo fingare reiz. III. 17, 36; Jesus autem inclinans se deorsum, digito scribebat in terra. *Joh. 8, 6*; mit sinemo fingare screib in erdu. *Tat. 120, 4*. er sâr sih nidar-neigta, mit themo fingare auur reiz. III. 17, 42; et iterum se inclinans scribebat in terra. *Joh. 8, 8*.

rôma [n. pr.]: themo zi rômu druhtn grap ioh hûs inti hof gap. S 30. gibôt iz ther keisor fona rûmu. I. 11, 2.

rômâni [n. pr.]: sô quement rômâni ouh ubar thaz, nement thaz lant allaz. III. 25, 15; venient Romani et tollent nostrum locum et gentem. *Joh. 11, 48*. sâr kriachi ioh rômâni iz machônt sô gizâmi. I. 1, 13. sie (*die Franken*) sint sô sama chuani selb sô thie rômâni. I. 1, 59.

“romên [sw. v.], *bausche?* bisah si iz (*die Liebe das Kleid Christi*) thrâto liublichô, giuuaralichô in thrât thaz seltsâna giuuâti, thaz thâr uuiht ni romêti, sô er sih iz analegiti, biquâmi zioro thaz frôno gifank. IV. 29, 37.

ros [st. n.], *Lastthier*: sie imo then uuog thagtun; thaz dâtn sie bi nôti, thaz ros ni skrankolôti. IV. 4, 19; in *Bezug auf den Esel, auf welchem Jesus beim Einzug in Jerusalem ritt; Matth. 21, 7*.

rôsa [st. f.], *Rose*: thâr blüent thir io lilia inti rôsa. V. 23, 273.

rôt [adj.], *roth*: giang krist mit rôtemo gifange. IV. 23, 5; purpureum vestimentum. *Joh. 19, 5*. zeinôt ouh thiô dâti thaz purpurin giuuâti, ther selbo duah rôto. IV. 25, 10; s. *Marc. 15, 17*; *Matth. 27, 28*. sie nâmun kuninglih giuuâti, filu rôta purpurin. IV. 22, 24; *purpurrothes*.

rotta [sw. f.], *Rotte*: sih thâr (*im Paradiese*) ouh al ruarit, thaz organa fuarit, lira ioh fidula ioh managfalta suagala, harpha ioh rotta. V. 23, 199; s. sang.

-roubi, s. gi-roubi.

roubôn [sw. v.], *beraube*; c. acc.: uuaz, uuânist, themo irgange, ther anderan roubôt thanne? V. 21, 10; quale iudicium erit illi, qui facit et rapinam. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 140. b*.

-roufu, s. thana-roufu.

-rouh, s. wi-rouh.

rouhu [sw. v.], *beräuchere*; c. acc.: ingiang er thô scioro, mit zinseru in henti, thaz hûs rouhenti. I. 4, 20.

“rôzag [adj.], *traurig, betrübt; vergl.* ploratus, hrôz. *Reich. Cod. 111*: firtilôt in rôzagaz herza. II. 16, 12. ni fand in thir ih ander guat, suntar rôzagaz muat. I. 18, 29. sâlig sint, thie rôzagemo muate. II. 16, 9; — IV. 32, 3; V. 6, 41. 50. mit rôzagên gidrahtôn. V. 5, 30.

ruadar [st. n.], *Ruder*; *bildl.*: nâ uuill ih thes giftzan, then segal nidarlâzan, thaz in thes stades festo mîn ruadar nâ girêste. V. 25, 6.

-ruafti, s. ana-ruafti.

ruafu [st. v.], 1. *rufe*; a) *abs.*: ir biginnet thanne ruafan ioh innan erda eliafan. IV. 26, 47. sô sie nan gisâhun, sô riafun sie alle gâhun. IV. 23, 15. si quam ruafenti. III. 10, 5. gab thes ruafennes stal. III. 11, 20. — stimma ruafentes in uuuaastinnu uualdes. I. 23, 19; vox clamantis in deserto. *Luc. 3, 4*. ih bin uuuaastuualdes stimma ruafentes. I. 27, 41; ego vox clamantis in deserto. *Joh. 1, 23*. frumi thaz uufb, thaz si after uns ni ruafe. III. 10, 20. riaf er ubarlât, thâr iz horta ther liut. III. 16, 61.

b) *mit folg. unabhâng. Satz*: riafun filu heizo: crûzô. IV. 23, 18. riaf er thô filu fram: druhtn mîn, ziu irgâzi thû mîn? IV. 33, 15. thô riaf ther liut: nim thana thih. IV. 24, 29. 2. *rede*: deta, thaz stumme riafun. III. 1, 13. 3. *behaupt*, *sage*; *mit folg. Satz*: thaz niaman thâr ni riafi, thaz uuiht thâr missihulli thes lîchamen folli. IV. 29, 47. 4. *flehe an, rufe an*; a) *abs.*: thie mit gilouba riafun. III. 9, 13. b) *wen?* 1) *durch die Prâp.* zi c. dat.: biginnent zi gotë ruafan mit mihlên flôn. V. 6, 47. bi thiû ruafu ih zi thir. III. 10, 9. bigan

zi druhtine ruafan. IV. 18, 39. thô sin githigini zi imo rîaf. III. 14, 59. firliche thes himilriches, bi thaz ther guato io uiaf ioh emmizigên zi gote rîaf. S 38. 2) *durch eine Partikel*: thô er (*Johannes*) thaz gotnissi ruarta, thara uuir zua io ruafen. V. 8, 24; *zu welcher wir stets stehen*. 5. rufe zu; *wem? steht im Dat.*: thaz ir in thên suorgôn ruafet thesên bergon. IV. 26, 43; tunc incipient dicere montibus. *Luc. 23, 30.*

afer-ruafu. ingegin-ruafu. thara-ruafu. zua-ruafu.

ruag-stab [st. m.], *Anklage*: uuelih ruagstab sô fram zellet ir in thesan mau? IV. 20, 10; quam accusationem affertis adversus hominem hunc. *Joh. 18, 29; welche Anklage erhebt ihr?* ther liut, ther thih mir irgab, zalta in thih then ruagstab. IV. 21, 13; *vergl. Grimm, Rechtsalterthümer. 853.*

ruagu [sw. v.], *klage an, erhebe Vorwurf*; a) *abs.*: uulb, uuâr sint, thie uuidorôtun thir, thie sib zi thiû hiar fuagtun, sô leidlichô nû ruagtun? III. 17, 54; *auf den parallelen Satz mit ruagtun weist das vorausgehende zi thiû*. b) *c. acc.*: sie uuoltun thâr gi-fuagen, thaz sie nan mohtin ruagen. III. 17, 22. — *Womit? steht im Dat.*; *weshalb? gleichfalls im Dat.*; s. freunu: uuorton thô ginuagên bigondun sie nan ruengen thingon filu hebigên ioh suntôn filu managên. IV. 20, 15; cooperunt autem multis sermonibus accusare eum. *Luc. 23, 2.*

-ruah, s. umbi-ruah.

ruahha [sw. f.] — ruah [st. m.; s. Bd. 2, 142, 145], 1. *die auf etwas verwendete Sorge, Sorgfalt, Bemühung*: biuuuntun sie thô scôno thia selbun lih frôno mit lininemo dueche ioh sorgilechemo ruache. IV. 35, 32; *sie umwickelten hierauf denselben heiligen Leib mit einem leinenen Tuche und besorgter Sorgfalt, ebenso besorgt als sorgfältig, nicht bloss besorgt, sondern auch sorgfältig, sie waren hiebei nicht bloss innerlich besorgt, sondern auch äusserlich sorgfältig, ihrer Besorgtheit entsprach ihre Sorgfältigkeit*. sie (die

Bischöfe) kïessent uns mit ruachôn then uuin in thên buachon ioh inan io gilicho uns lobônt geistlichô. II. 10, 15; *mit Sorgfalt*. irquicki in mir thia mina muadun sêla, theih zi dinemo disge sizze, thaz ih io ihit ruachôn zi goumôn st in thên buachon, thârana hugge ouh follon thînes selbes uuillon. III. 1, 25; *dass ich bei dem Male in den Büchern stets mit Sorgfalt sei, dass ich bei dem Male in der Bibel, wenn ich die Lehren der Bibel genieße, recht gewissenhaft mich benehme; O. vergleicht den Genuss, der in der Bibel geboten ist, mit dem Gastmale des Lazarus; s. Joh. 12, 2.* Iûtaran brunnon sô skenkent sie uns, scal iz geistlichaz sin, sô skenkent sie uns then uufn; sô mugun sie mit ruachôn uns sagên in thên buachon. II. 9, 18; s. uuidar. oba ih mih mit ruachôn biginnu eino guallichôn, mit suorgôn duan ouh thanne thaz; thaz ist niuuiht allaz. III. 18, 39; *mit Sorgfalt und Mühe*. thaz deta ih bi einên ruachôn, theih libi in thesên buachon. IV. 1, 33; *dieses, dass ich nicht alle Einzelheiten aus den Evangelien in meine Dichtung aufnahm, that ich aus einer gewissen Sorgfalt, gewissermassen aus Rücksicht, weil ich bemüht war in diesem (dem vierten) Buche die Leser zu schonen, ich that es nur, weil ich in diesem Buche für Schonung Sorge tragen wollte, damit es zu schwer nicht fände, der es lesen wollte; s. in medio uero, ne grauitur forte pro superfluitate verborum ferrent legentes multa et parabularum Christi et miraculorum ejusque doctrinae ob necessitatem praedictam praetermisi. ad Liutb. 33—36. Redensart*: ruachon habên, *sich kümmern, bedenken, beachten; vergl. deus curam habet mei, got habêt mîu ruochun. Notk., Ps. 39, 18; c. gen.: ni bristit, ni thû hörtist, uuio leid ther anderêr ist, nist ther sin habê ruachon, thaz lisistû ouh in buachon. H 40; niemand beachtet den Kain, während Abel gepriesen wird; s. v. 37 und Gen. 4, 16. themo (Ludwig) dihtôn ih thiz buah; oba er habêt iro ruah odo er thaz*

giuucizit, thaz er sa lesan heizit. L 87; iro und sa beziehen sich auf das v. 89 stehende in thosen rediön. 2. *Besorgniss, Beklommerniss, Kummer*: in sih selbou äna ruah luadun mihilan fluah. IV. 24, 30; *die Juden, welche die Kreuzigung Jesu verlangten, luden auf sich selbst einen gewaltigen Fluch ohne Besorgniss, ohne dass sie deshalb über die Folgen desselben besorgt, beklammert gewesen wären.* ni duet iu iz ouh zi ruachön, oba iu thie liuti fluachön. II. 16, 33; *es gereiche euch auch nicht zur Besorgniss, nehmt es euch nicht zu Herzen, wenn euch die Leute fluchen; Matth. 5, 11.*

-ruah, s. umbi-ruah.

ruahhu [sw. v.], 1. *kümmere mich, beachte, nehme Rücksicht*; a) c. gen.: ni ruachit druhtin thero managfaltön uuorto. II. 21, 16. sint in thesemo buache, thes gomo thehein ruache. S 23. nû er thes libes ni ruachit, nû simés garaune alle mit imo zi themo falle. III. 23, 59. far hina, uidaruuerto! ni ruach ih thero uuorto. II. 4, 93. ih zellu, thaz sie mir kund ni unârun, theih êr sie hal iu lango, ni ruachuh iro thingo. II. 23, 28; s. hilu. zi in sprah er thô sâr: zi guatu ir mfn ni ruachet. IV. 16, 40. sie kundun thên liutin, thoh sies ni ruachtin, thaz in queman uuas ther gotes sun. II. 3, 25. b) *mit der Prâp. bi c. acc.*: al thaz iro fruma uuas; sie ni ruachtun bi thaz. III. 20, 186; *sie kümmerten sich nicht darum.* thaz suert ni uuâri sô bizeniti, thaz ih ruachti bi thaz. IV. 13, 44. c) *mit bi und folg. Satz*: korp theist skalkflehaz faz; thoh ni ruachent sie bi thaz, ni man sie sus iouuanne zi kordin ginenne. III. 7, 59; *doch nehmen die Kirchenlehrer nicht Rücksicht, beachten nicht, sorgen nicht, dass man sie nicht als Körbe bezeichnet, es kümmerst sie nicht, sie beachten es nicht, wenn man sie bisweilen Körbe nennt; s. ni.* d) *mit folg. Satz*: eigun sie iz bithenkit, thaz sillaba in ni uuenkit; sie es allesuio ni ruachent, ni sô thie fuazi suachent. I. 1, 24; *nicht anders als wie, nur so wie; s. ni.* 2. *sehne mich,*

habe Verlangen, strebe; a) c. gen.: ther man, ther thaz suachit, thes er harto ruachit. V. 7, 9. zi themo gotes hûs fuar si sâr ioh leitla si ira daga thâr, ni ruahta gommanes mâr. I. 16, 8. oba thû ira ruachis, thû thâr sia diofo suachis, ioh thâr irfsgôt thînaz muat managfaltaz guat. III. 7, 85; s. suachu. si luagâta auur in thaz grab, si auur thâr thô suahta, sô harto siu sîn ruahta. V. 7, 8; *so sehr verlangte Maria nach ihm.* er sprah zi thên es ruachtun, thie sinan douf suahtun. I. 23, 35; *zu jenen, welche darnach Verlangen trugen, darnach strebten; thên enthüllt Demonstrationum und Relativum; s. ther.* b) c. gen. und folg. Satz: sô uuer sô thes ruahta, thaz fruma zi imo suahta, uuzist iz in alauuâr, es ni brast imo thâr. III. 14, 79; *wer immer darnach strebte; P irrig er ni brast; s. bristu.* thaz sie ouh thes ni ruachtin, zuâ duni-chun in suahtin. III. 14, 95; *darauf ausgiengen; statt des abhäng. steht ein coordinirter Satz.*

bi-ruachu.

ruam [st. m.], 1. *Ruhm, Ehre, Auszeichnung*: uuard er imo ouh zi ruame in sinemo altduame. II. 9, 38; *Isaak dem Abraham.* irgab in thaz zi ruame, thaz iz uuâri in iro duame. V. 11, 15; *als Auszeichnung.* ther man ther machôt sinan ruam. III. 25, 7; *macht sich berühmt.* mir unârun thiô iô uuzi oftô nuzzi; thes duan ih mihilan ruam. S 10; *das erwähne ich rühmend.* thô mohtis einan ruam ioh ein gifuari mir giduan. II. 14, 43; *eine Ehre erweisen.* lértun sie nan, einan ruam thaz er gidâti imo, einan duam. III. 15, 17; *dass er sich Ruhm schaffte.* 2. *Ruhm-sucht, Ruhmbegierde*: thaz ih ni scribu thuruh ruam, thaz mir iz iouuanne zi unize nirgange. I. 2, 17; *thaz bezieht sich relativ auf das folgende iz: damit das, was ich nicht aus Ruhmbegierde schreibe; s. irgât.* spuan er ienan zi ubarmuatt, zi giri ioh zi ruame, zi suâremo richiduame. II. 5, 8; *antiquus hostis contra primum hominem parentem nostrum in tribus tentationibus se*

erexit. Quia hunc videlicet gula et avaritia et vana gloria tentavit. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 23. d.* oba thû thir uoollës âna ruam elemosyna giduan. II. 20, 2; *ohne Ruhmsucht.*

uoorolt-ruam.

ruami-sal [st. n.], *Prahlerci; vergl.* ostentatio, ruomisal. *Tegerns. Cod. 10:* er zalta in ouh thô thaz iro ruamisal thâr, thia mihilan gimeitheit. IV. 6, 35.

ruamu [sw. v.], *c. reflex. acc.; rühme mich; a) c. gen.: ni nuard, thiû zisa-maneghitn, thaz sih gesto guatt su-llohero ruamti. II. 8, 6; es geschah niemals, dass sich jene, welche sich etwa vermählt hatten, solcher Gäste an Trefflichkeit, Gäste von solcher Trefflichkeit hätten rühmen können; das Verbum steht zu dem durch einen Relativsatz umschriebenen pluralen Subj. im Sing.; s. birnuu. b) mit folg. Satz: then ingang er ni ruarit ioh sih thes ni ruamit, thaz er sih freune muates thes êuinigen guates. II. 12, 19; s. ruaru.*

gi-ruamu.

ruaru [sw. v.], *berühre, rühre an; c. acc.; a) eigentl.: sie iz zi thiû gifiarta, thes ginuâtes tradon ruarta. III. 14, 24; tetigit fimbriam vestimenti ejus. Matth. 9, 20. si ganz sih thanafuarta, sô sliumo siu nan ruarta. III. 14, 10. ih infualta, thaz ethesuer mih ruarta. III. 14, 35. ziu si fârêta, thaz si thia tradun ruarta; ni gidorsta es ruaren mêra. III. 14, 45. 46. frâgêta, uer nan ruarti. III. 14, 30. thû frâgêa, uer thih ruarti. III. 14, 34. hiaz ruaren sina sita, sie henti sinô ruartun. V. 11, 21. 22. drof ni ruari thû mih. V. 7, 57; noli me tangere. Joh. 20, 17. hornigbruader heilet, thie suhti thanafuaret, sô sliumo sô ir se ruaret. V. 16, 38. yrougt uns hiar unser druhtn sih zi ruarenne. V. 12, 36. 37; über die passive Bedeutung des Inf. s. martolôn. ruarta imo thaz ôra. IV. 17, 23; cum tetigisset auriculam. Luc. 22, 51; ihm das Ohr, sein Ohr. — Womit? durch die Prâp. mit c. dat.: mit hanton sinên ruarta thes betalâres ougon. III. 21, 5. then (den Kreuzes-stamm) ruarta mit thern lichi. V. 1, 44.*

b) bildl.; 1. berühre angränzend, begränze: liut sih in (den Franken) nint-fuarit, thaz iro lant ruarit. I. 1, 77; das ihr Land berührt, an ihr Land angränzt. 2. lange an einem Orte an, betrete ihn, erreiche ihn: er ni uuerde uanne yrboran, nub er thaz bimlde, sih himilriches blide, then ingang er ni ruarit ioh sih thes ni ruamit, thaz er sih freune thes êuinigen guates. II. 12, 19. 3. berühre, treffe, suche heim u. s. w.: thô er zi thiuz gifiarta, mit sulichu unsih ruarta, mit sîneru giburti, theiz zi frumu uurti, thie dâti uns uola dohtun ioh sîd gisehan mohtun. III. 21, 19; dass er uns auf solche Weise berührte, nämlich mit seiner Geburt. yrougt sih zi ruarenne, thoh inan tôd ni sculi ruaren furdir. V. 12, 38. iôhannes zi kristes houbiton saz, thô er thes êuangelien bigan, thaz gotnissi ruarta. V. 8, 23. thâr (in der unstäten Welt) uâsrun mit githuinge thie iungoron noh thô inne, sie scolta ruaren noh thô mêr thaz selba uooreltliche sêr. V. 14, 12; treffen. sô ruarta nan thô hungar. II. 4, 4. ih nueiz, unio duit ther mîn gilcho; then ruarit io thiû smerza, er seounôt zi themo guate sêragemo muate. V. 25, 57; ihn überfüllt der Schmerz. minô lid es fualtun ioh mih thiô dâti ruartun, thâr ir iz dâtut bruaderon minên. V. 20, 98; mich trafen die Dienste, mir waren sie erwiesen; s. Matth. 25, 40. unsu unerck thiû gaganent uns hiare, ioh ruarent nî thiô unsô missidâti. IV. 31, 10; unsere Werke begegnen uns, sagt der eine der Schächer, sie werden uns vergolten und unsere Missethaten treffen uns nun, suchen uns heim, rächen sich an uns; der Acc. des Pron. ist zu ergänzen. uer mag uânên thes, dôtan thih io fuarti ioh nakotdag thih ruarti, thurst inti hungar? V. 20, 85 PF, V thir; traf, heimsuchte; über den Sing. des Verbums s. sliuzu. ih sagên thir racha seltsâna, thiû manniltchan ruarit, ther lichamon fuarit. II. 12, 16; betrifft, angeht, auf jeden Bezug hat. gisihit thaz suaza liabaz sîn, thohi forahtit, theiz ni megî sîn; enlîh hiar ouh ruarta thie

selbun kristes drûta; sie habêten nan in hanton herzen zufoolônton. V. 11, 31; *solches traf auch bei den Jüngern Christi ein, welches begegnete auch den Jüngern; oder: welches, solche Empfindung bewegte auch die Jünger; s. unten c).* gab er antuurti, thaz pëtrum thûhta herti, thaz inan ruarta filu uuasso. III. 13, 20; *das ihn sehr hart traf; oder: tief bewegte.* thoh er sî ubiles sô bald, thoh blûgo er ruarti thiô mihilun guatf. II. 4, 38; *griff an.* — êr sê ioh himil uuurti ioh erda ouh sô herti, ouh uniht in thiû gifuarit, thaz siu ellu thriu ruarit. II. 1, 4; *was sie alle drei berührt, was es im Meer, im Himmel, auf der Erde gibt, was sie belebt; s. gifuaru.* thia bluât, thia erda fuarit, ioh akara alle ruarit, thia sihistû alla thâre. V. 23, 275; *welche die Erde hervorbringt und die es auf den Feldern gibt; s. fuaru; aus dem Acc. thia ist das Subj. zu ruarit zu ergänzen.* uanta iz mag' man uuiz-zan, ther the uullit ezan, thaz inan lîb ruarit ioh lîchamon fuarit. V. 11, 40; *dass er Leben hat und einen Leib besitzt; s. fuaru; der Relativsatz ist vorausgestellt.* — thaz spil, thaz seiton fuarent, ioh man mit hanton ruarent, ouh mit blâsanne, thaz hôrist thû allaz thanne. V. 23, 201 VF, P fuarit, ruarit, *das ursprünglich auch V geschrieben hatte; s. hierüber sang. c) übertr.; bewege, gehe nahe, mache einen Eindruck:* ruarent mih sinô uoladâti. III. 20, 114. thaz ungimah ruarta thie sine friunta. III. 24, 70. zalta, uues er fualta ioh uuaz inan ruarta. III. 20, 110. thaz sêr, thaz ruarit mih, theist leidon allên ungilîh. V. 7, 25. ruarit mih thiû smerza. V. 7, 30. gab er antuurti, selb sô er iz surnti, thaz leid, thaz inan ruarta, thaz genêr es ni fualta. V. 9, 16. ni moht iz sîn in ander, ni sia ruarti thaz sêr. IV. 32, 4. ruartun sie angustî. III. 8, 9; V. 10, 20; *sie geriethen in Angst.* ruartun inan forahrtun. III. 8, 39. — martha sih thô kûmta, sô si zi kriste gilîta, sia ruartaz filu harto. III. 24, 12; *sie war sehr bewegt.* — thin nuûb ir-

ueinôntun; in herzen ruarta sin thaz gôrîglîcha iâmar. IV. 26, 8; *es bewegte sie im Herzen, ergriff ihr Herz, gieng ihnen zu Herzen.* ruarta mih in mîn herza thaz sêr. I. 22, 47; *der Schmerz ergriff mein Herz.* hintarquâmun alle, in muat iz, nuûn ih, ruarti thie selbun burgliuti. IV. 4, 60; *waren im Innersten bewegt, betroffen.* — ruartun thiô iro brusti managô angustî. I. 22, 24. muater thiz allaz seouôta, thesô selbun quisti, thiô ruartun iro brusti. IV. 32, 2. sulîh quement sie (*die Zeiten*) iu heim, thaz sêla ioh thaz herza ruarit sulîh smerza. IV. 26, 42. ruarit smerza thaz steinfina herza. V. 6, 35. thaz steinfina herza ruarto thô thiû smerza, ruarto thô thiz selba leid. III. 18, 67. 68. thô sprâchun sie alle fon in: iâ ih iz, druhtîn, ni bin; iâ iz herza mîn ni ruarit, noh sulîh balo fuarit. IV. 12, 20; *herza ist Objekt zu ruarit, Subjekt zu fuarit; vielleicht ist aber hier ruaru im Sinne von: betreiben, sich an etwas machen aufzufassen; dann ist herza mîn beide Male Subjekt.* uueinnônes smerza ruarto mo thaz herza. IV. 18, 40; *sein Herz.* nist themo thâr in lante tôd io thaz inblante, thaz sinan friunt biueineô, odo iauuiht ander, suntar guat, ruere mo thaz blida muat. V. 23, 258. — iz ruarit sinô brusti mit mihilên riudû. V. 25, 59. — c. reflex. acc.; 1) *berühre mich:* biquâmi ouh soôno ubaral, sô fadum zi andremo scal, sih untar in ruartîn, zisamanegifuagtîn. IV. 29, 42; *sie sollten sich einander berühren; s. zisamane-gifuagu.* 2) *bewege mich, rege mich:* thes uuârun fârenti, thaz sih thaz unazar ruarti. III. 4, 10; *expectantium aquae motum. Joh. 5, 8.* uuer ist manno, ther thanne uuidarstante, thanne er iz zi thiû gifarit, thaz sih ther himil ruarit. V. 19, 34. *Spec.; von musikalischen Instrumenten; ertöne:* sih thâr (*im Paradiese*) ouh al ruarit, thaz organa fuarit, lîra ioh fidula, ioh thaz io guates dohta, thes mannes muat noh io giuuuag. V. 23, 197; *s. hierüber sang.*

bi-ruaru. gi-ruaru.

ruggi [st. m.], *Rücken*; in der *adverbialen Redensart*: zi rugge, zurück; *vergl.* retrorsum, ze rukke. *Notk.*, Ps. 55, 11: thoh ih thazua hugge, thoh scouuön siö zi rugge, bin mir menthenti in stade stantenti. V. 25, 99; s. scouuön.

rûmana [adv.; s. Bd. 2, 400], von *weitem*: pëtrus folgëta imo rûmana ioh ferro. IV. 18, 1; Petrus autem sequabatur a longe. *Matth.* 26, 58. er inan in thie uuenti sazta in obanenti, thâr rîaf er imo filu frua thrâto rûmana zua. II. 4, 54; dort rief er ihm alsbald sehr von weitem, aus sehr weiter Ferne zu.

-rûmi, s. â-rûmi.

rûmi [adj.], *weit*; von der *Zeit*; *vergl.* ampla, rûmi. *Ker. Gl.*: ih sagën, quad, êr imo sô ist thaz uesan mîn; ih bin mit giuuurti êr, thanne er uuurti. unârun ziti mînd, êr uuurtin io thiö stnd, mîn uesan êr imo filu rûmaz. III. 18, 64; ich sage euch, vor ihm ist mein Sein; ich bin eher, als er geworden. Es waren meine Zeiten, ehe die seinigen je wurden, begannen, mein Sein viel weit vor ihm, d. i. mein Sein geht weit hinter ihn zurück, ich war viel früher als er; antequam Abraham fieret, ego sum. *Joh.* 8, 58; ante enim praeteriti temporis est, sum, praesentis; et quia praeteritum tempus et futurum divinitas non habet, sed semper esse habet, non ait: ante Abraham ego fui, sed: ante Abraham ego sum. *Alcuin.* in *Joh.* pag. 556. *Davon*:

rûmo [adv.], 1. von *fern*, von *weitem*, aus der *Ferne*; *räumlich*; *vergl.* procul, rûmo. *Ker.*, *Par. Gl.*: sie druagin in thën hanton palmôno gertun ingegin imo rûmo zutg ouh oliboumo. IV. 3, 22. 2. *entfernt*, *fern*, in der *Ferne*; a) *räumlich*: sie ir-luagëtun nan filu rûmo. V. 17, 39; in *weiter Ferne*. b) *bildl.*: unkust rûmo ioh nâh ginâda thînu. I. 2, 31; si ist in dem *Wunschsatz* zu *ergänzen*. —

Wovon? a) mit der *Präp.* fon c. dat.: ist rûmo er in thën guatîn fon unsën arabeitin, suntar biuuuntan sô thâr ther duah uuard funtan. V. 6, 65; *fern von unsern Drangsalen*. ß) mit der *Präp.* oba c. acc.: ist thaz selba mâri harto seltsâni, harto rûmo oba unsan uuân sullh racha gidân. V. 12, 8; *sehr weit über unsern Verstand*. 3. *fernhin*, *weithin*, in die *Ferne*; *vergl.* longe, rûmo. *Ker. Gl.*: mit thiû (dem *Kreuz*) uuard selb ther uuidarunerto giununtôt ioh firdamnôt rûmo in êuunigan nôt. V. 2, 16. ther selbo nîd inan firuuant rûmo in anderaz lant. H 84. *Davon*:

rûmôr [adv.; s. Bd. 2, 385], ein *adverbialer Comparativ*; *weiter*: thö det er, selb sô er uuolti, ioh rûmôr faran scolti. V. 10, 8; et ipse finxit longius ire. *Luc.* 24, 29; er that, stellte sich, als wenn er weiter gehen wollte; *vergl.* her lîchizita sih rûmôr faran. *Tat.* 228, 1.

sô rûmo sô [adv.], *verallgemeinernd*: sô weit auch, so weit immer; von der *Zeit*; *vergl.* sô und sô uuft sô: êr allën uuoroltkreftin ioh engilo gisceftin, sô rûmo ouh sô in ahtôn man ni mag gidrahtôn, sô uuas io uuort uuonânti. II. 1, 2.

rûmu [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *ergebe mich*, *gebe mich gefangen*; bin *überwunden*; *vergl.* cedere, rûmman. *Reich. Cod.* 99: giloubent sie thaz krûzi ioh eigin ouh giuuissi thaz sîn irstantnissi; ioh iagillh sih kûmit, sâr sih thaz herza rûmit; fon ungiloubôn festî ir-ueichënt thiö iro brusti ioh ruarit thanne smerza thaz steintna herza. V. 6, 33; *jeglicher wird seufzen*, sobald das Herz sich ergibt, seinen Widerstand aufgibt.

gi-rûmu.

-rusti, s. gi-rusti.

rusti [st. f.], *Rüstung*; *bildl.*: thaz (das *Kreuz*) sculun wuir in unsën endin mâlôn, zi thiû, thaz unser muat sih mende anlichera rusti. V. 2 6.

gi-rusti.

<p>rustu [sw. v.], c. reflex. acc.; <i>ruste</i> mich; <i>bildl.</i>: thaz det er, thaz thñ iz unessis, thih tharaingegin rustis, uuant er hiar in lthe thñ ähtit io zi nide. II. 3, 61; <i>dieses, dass sich Jesus in die</i></p>	<p><i>Wüste begab und von dem Satan versuchen liess, that er, damit du wissest, dass du dich dagegen (gegen den Versucher) rüstest.</i> st-rustu.</p>
--	---

S

saban [st. m.] — **sabo** [sw. m.; s. Bd. 2, 150], *Leinen*: nam er einan saban, umbigurta sih. IV. 11, 13; cum accepisset linteum. *Joh. 13, 4*. druhtin thaz biuuarb, mit themo sabane gisuarb. IV. 11, 17; s. *Joh. 13, 5*. then sabon sie thâr funtun, mit thiû nan thie biuuntun, thie nan tharalegitun; ther sueizduah uuard thâr funtan zisamane al biuuntun, fon dên sabon suntar. V. 5, 11. 14 VP, F demo sabane; et sudarium non cum linteaminibus positum. *Joh. 20, 7*. ther selbo sueizduah lag gisuntorôt thâr, biuuntun thâr zisamane, fon demo selben sabane, fon thên duachon funtan. V. 6, 57. biuuntun sie thia selbun lih frôno mit lînfne mo sabane. IV. 35, 33.

saga [st. f.], *Erzählung*; vergl. relatio, saga. *Tegerns. Cod. 10*: thaz ih, druhtin, thanne in theru sagu ni firspirne. I. 2, 15; *bei der Erzählung der evangelischen Geschichten*.

sagên [sw. v.], 1. *sage, verkünde, melde, erwähne*; a) *abs.*: sô mugun sie mit ruachôn uns sagên in thên buachon. II. 9, 18; s. uuidar thiû. funtun al, sô er sagêta. IV. 9, 11; invenerunt sicut dixit. *Luc. 22, 13*. nuanta ih zellu iro dâti, thiô missidât, sô sagên ih, bî thiû inkunnun se mih. III. 15, 32. thô giang ôf thiû êuunigu sunna, sô man hiar fora sagên scal. IV. 35, 44. *Ebenso in der eingeschobenen Redensart*: sô ih sagêta. IV. 19, 42. sô ih nû sagêta. IV. 12, 33. — *Von wem? durch die Prâp.* fon c. dat.: sie giangun inan klagônti ioh io fon imo sagênti. V. 9, 7. ther lantliut al githagêta, thâr er fon imo sagêta. II. 3, 34. — *Wem? iagilth*

hogêta, uulo er in êr sagêta. IV. 16, 54. in then alteri er nan legita, sô druhtin imo sagêta. II. 9, 47. er muas habêti, sôs er in thâr thô sagêti. II. 14, 97. sô blistû, sô ih thir sagên scal, gotes drût. H 124. *Ebenso in den Redensarten*: ih sagên thir. III. 15, 39; IV. 31, 1; ih sagên thir in uuâr. V. 11, 6, *in denen sich wie in den oben angeführten ih auf O. bezieht. Anders*: ih irkanta, ih sagên thir, thia kraft faran fona mir. III. 14, 36; s. *Luc. 8, 46*. ir findet, sô ih iu sagêta, kind niuui boranaz. I. 12, 19. sehet, then ih kusse; ther ist iz, sagên ih iu, in uuâr. IV. 16, 27. thû dâti, ih sagên thir, thaz selba uuertisal. IV. 18, 23; s. *Joh. 18, 26*. — *Von wem? durch die Prâp.* fon c. dat.: sagêt in fon themo endidagen. IV. 7, 27. sagêta er thên liobon fon thên zehen thiornôn. IV. 7, 63. b) c. acc.: then moyses io sagêta. II. 7, 43; quem scripsit Moyses. *Joh. 1, 45*. sagât er thaz ârunti. I. 5, 72. in thên altên ênuôn sô sagêt thesan nuênuon, thâr zaltaz êr ubarlût, er quad. I. 20, 25. thiû thing uuir sagêtun ioh thir ouh gizelitun. V. 9, 37. habên ih leidalih zi sagânne. V. 7, 23. giloubta, thaz er sagêta. III. 11, 32. lang ist iz zi sagânne. II. 9, 73. thaz gizeli dû uns, thaz uuir iz auur sagên thâr. I. 27, 24. bat, er in iz sagêti. IV. 12, 36 F, VP gisagêti. er sie manôta, uuaz thes ther uuizzôd sagêta. III. 22, 48; *was darüber*; s. *Joh. 10, 34*. thes mêra ih sagên nû ni tharf. I. 17, 5. quam in hûs, thaz ih nû sagêta. I. 15, 10. ther man, theih noh ni sagêta. I. 8, 1. bî nôte, thih nû sagêta. I. 11, 36. thia daga, thie uuir sagêtun. I. 14, 18. unio thiû uuort gagan-tin, thiû forasagon sagêtin. I. 13, 19.

thes thritten dages uuard thiz, thaz ih sagên thâr. II. 8, 2. bî thi uuard, thih nû sagêta, thaz iôsêph sih irburita. I. 11, 25. — ther fon imo sagêt uuaz. III. 16, 19; qui a semetipso loquitur. *Joh. 7, 18.* — *Wem?* uuas er mo sagêti thaz selba ârunti. I. 4, 58. ih sagên thir racha seltsâna. II. 12, 15. ih scal thir sagên racha dougna. I. 5, 43. ih scal iu sagên uuuntar. I. 12, 7; 14, 22. ih scal iu sagên imbôt. I. 12, 9. ih scal thir sagên hobig thing. II. 8, 13. oba ih iu sagên thaz uuâr. III. 18, 5. sagêt thiô thurfti imo. IV. 4, 12. guatilih in sagêta. V. 4, 4. uuâriz allesuuâr, sliumo sagêti ih iu iz. IV. 15, 9. ob ih iz sagên iu. III. 22, 15. andere iz thir sagêtun. IV. 21, 8. sagêt mir iz al. III. 12, 6. uuanta sie in iz sagêtun. IV. 6, 20. sagêta thiz al in. II. 14, 86. thaz selba sie imo sagêtun. IV. 16, 46. sant er mih, thiz selba thir zi sagânne. I. 4, 63. — harto sagêta er imo thaz. II. 6, 5. sagê uns iz gimuato. I. 27, 15. ni uueistû, uuaz ih sagên thir. IV. 23, 35. thên gotes uuort gizaltun, uuaz se iu sagên scolton. III. 22, 52. hugi, uueih thir sagêti. I. 3, 29. thisu dât, thia ih iu sagên scal. III. 22, 4. thaz imo iz al gâganta, thaz druhtin imo sagêta. IV. 18, 38; *s. Matth. 26, 75.* hug es, theih thir sagên scal. I. 15, 28. allô uuihî, thir gotes boto sagêti, sie quement ubar thîn houbit. I. 6, 13; *das Relativum ist ausgelassen;* *s. II. 14, 44; IV. 5, 41; V. 8, 12 und ther.* hug es ubaral, thes ih thir nû sagên scal. IV. 13, 13; *das Relativum steht im Casus des Demonstrativs. Namentlich wieder in den meist eingeschobenen Bethuerungen:* ih sagên thir thaz. I. 15, 40; 20, 22; II. 18, 24; III. 4, 17; 8, 32; V. 20, 16. sagên ih thir thaz. III. 24, 93; IV. 19, 29; V. 1, 37. ih sagên iu thaz. II. 22, 30; — IV. 13, 7. giuuisso sagên ih iu thaz. II. 13, 34. giuuisso sagên ih iz iu. III. 4, 38; 13, 39; 20, 11. thaz sagên ih thir in uuâra. II. 24, 4; III. 15, 50; IV. 35, 14; H 26. thaz sagên ih iu in uuâra. II. 19, 9; 11, 26. thaz sagên ih thir in ala-uuâr. III. 11, 2; 14, 77. thaz sagên ih iu

in alaunâr. II. 22, 16, 42; IV. 6, 26. thaz sagên ih thir zi uuâre. III. 7, 41; 9, 6; — III. 23, 54. thaz sagên ih thir zi uuâru. III. 7, 48; 14, 6; 24, 66; V. 25, 22. thaz sagên ih thir in uuâr mîn. H 99. thaz sagên ih thir giuuâro. III. 21, 9. ih sagên thir obarlût. I. 24, 20. ih sagên thir uuâr. I. 19, 25. giuuisso sagên ih thir uuâr. H 102. sagên ih thir einaz. I. 5, 45; *mit abgeworfener Flexion von ein (s. d.):* ih sagên thir ein. I. 3, 9; 18, 44; II. 2, 11; 20, 7; III. 12, 32; IV. 4, 7; 33, 32; V. 2, 7; 10, 33; 19, 62; 23, 261; H 130. 133. ih sagên iu ein. I. 27, 28. sagên uuir iu ein. III. 20, 89 VP, F sagê. giuuisso sagên ih thir ein. H 72. — *Von wem?* a) *durch die Prâp. fon c. dat.:* uuio iz iagiltchêr zelita, fon imo sulih sagêta. V. 9, 52. thaz buah fon mir sagêtun. IV. 14, 11 F, VP gisagêtun. thir sagên ih fon ther akus, druhtin ist iz selbo. I. 23, 63. b) *durch eine Part.:* uuaz mag ih sagên thanana? II. 1, 12. c) *mit abhäng. Satz;* α *mit thaz:* ni sagên iz thes thi u min, thaz ih selbo krist ni bin. II. 13, 6. sagêtun, thaz sie sterron einan sâhun. I. 17, 19. sagêtun, thaz sies uuiht ni habêtun, sagêtun, thaz in es uuiht ni zauuêta. V. 13, 11. 12. iâ sagêt man, thaz sie scrigtin fon theru bâru. IV. 26, 19. — iâ sagêt ih in, thaz ih ther selbo man bin. IV. 16, 47. sagêta in, thaz si nan sah. V. 7, 66. giuuisso sagên ih iz iu, thaz man sie nennit thâr zi thi u. III. 22, 50. theru muater sagêta er thaz, theiz allaz sines fater uuas. II. 3, 32. sliumo sagêta er imo thaz, thaz er mo êr kund uuas. II. 7, 61. β) *in indirekter Frage:* ih sagên thir, uuer thaz liobt ist. II. 2, 15. sagêt uns, uuer thiz dâti. III. 20, 85; — III. 20, 44. sagê thû mir, uuaz thû nennês thaz uuâr. IV. 21, 35. ih sagên thir, uuio sie dâtun. I. 9, 37. sagêta, uuio egislîh iz uueaan scal. V. 20, 4. sagên ih iu, uuio ir nan sculut findan. I. 12, 17; *s. II. 9, 73; IV. 7, 65; H 87.* sagê mir, uuio dâti sô. II. 8, 45. sagê uns, uuio thi u zit gigange. IV. 7, 7. — ther firdâno sagêta, thes unser muat irhogêta. IV. 36, 6. *Häufig steht statt des abhängigen ein direkter Satz:* ih

scal thir sagên, thû bist forasago sîn. I. 10, 19. sagê mir, sprichis sulih thû fon thir. IV. 21, 7. ih sagên thir, si ni mohta inberan sîn. I. 8, 3. sagê mir in uuâr, uuoio bin ih thir kund. II. 7, 59. ih sagên thir in uuâra, er fand thâr meزالâra. II. 11, 7. ih sagên thir in uuâra, ni darft es eiskôn mēra. II. 12, 29. ih sagên iu in alauuâra, ni uuiridt in es mēra. II. 20, 14. ih sagên iu in alauuâr, klagônt manage sih thâr. II. 23, 23; — V. 15, 38. ginuisso ih sagên iu in alauuâr, ni gifâhit iuih thaz heil. II. 18, 5. ih sagên thir zi uuâre, maht selbo iz lesan thâre. II. 24, 2. ih sagên in ginuâro, mîno lid es fualtun, thâr ir iz dâtut thên brnaderon. V. 20, 91. ih sagên thir thaz, sie mohtun bringan mēra. I. 17, 67. *Ebenso*: I. 18, 26; II. 14, 61; 19, 13; III. 18, 61; 20, 59. 159; IV. 7, 3; 12, 25; 18, 17; 20, 39; 23, 41. 2. *lege aus, deute*; c. acc.: thaz iôsêpe ouh giburita, thô er thie drouma sagêta. H 83; s. *Gen. 39, 1 fg.*

fir-sagên. gi-sagên. ir-sagên.

-sago, s. fora-sago.

sahba [st. f.], 1. *Ding, Sache*: ther fon ther erdu hinana ist, ther scal sprechan, thanana er ist; er scal ginuisso rachôn fon irdisgên sachôn. II. 13, 20; s. *Joh. 3, 31*. sie sâhun ungimacha ioh egislicha sacha, druhtin iro bintan. IV. 17, 29 VP, F racha. 2. *Zustand, Angelegenheit, Lage, Verhältnisse*: gab er thô uuorton blîdên antuuurti, zalta in thia ungimacha thes selben mannes sacha. III. 20, 8; *das Missliche der Lage dieses Mannes*; *oder: das Ungemach, die Lage dieses Mannes; warum es um den Mann so misslich bestellt ist, woher das Ungemach seiner Lage kommt*; s. *Joh. 9, 3*; sacha ist entweder *Gen. abhängig von ungimacha, oder ungimacha und sacha sind als coordinirte Acc. aufzufassen*. *Ebenso*: thoh uuill ih freuuen es nû mih, thaz ir giloubêt bi thiu, uuanta ih hiar nû uuas mit iu, ioh nueiz thoh thia gimacha sînes selbes sacha, uuoio iz allaz fuar thâre. III. 23, 53 *die Beschaffenheit seiner Lage*;

oder: seinen Zustand, seine Lage; s. *Joh. 11, 14. 15* und gimacha. zurntun thia gimacha sînes selbes sacha. IV. 30, 6 F, VP racha; s. d. nist unser sacha uuiht. IV. 4, 73 F, VP racha; nihil proficimus. *Joh. 12, 19*; *es ist nichts mit unserer Sache, es steht schlecht mit uns*. 3. *Art und Weise*: biginnit sie (*Christus die Bösen am jüngsten Tage*) anafartôn mit egislichên uuorton ioh ouh anabrechôn mit egislichên sachôn. V. 20, 97; *vergl. thing*. ni findu ih thesan man in niheinen sachôn firdân. IV. 22, 6; ego nullam inuenio in eo causam. *Joh. 18, 38*; *in keiner Weise, in keinem Stücke*.

uuoroit-sacha.

-sahhu, s. fir-sahhu.

-sal, s. ruami-sal.

salba [sw. st. f.; s. *Bd. 2, 254*], *Salbe*: thiû diurf thera salba stank in alahalba. IV. 2, 19; et domus impleta est ex odore unguenti. *Joh. 12, 3*. ther brang mit imo salbun filu diura. IV. 35, 19; *vergl. Joh. 19, 39*. druagun se iro salbun mit in sâr thia uuarbun. V. 4, 13. thiû uuib giangun salbun iro machôn. IV. 35, 40.

salbôn [sw. v.], *salbe*; c. acc.: ther brang mit imo salbun krist zi salbônne. IV. 35, 20. druagun se iro salbun liobemo manne, krist zi salbônne. V. 4, 14; s. dragu. *Subst.*: sô siu thaz salbôn thô biuuarb. IV. 2, 17; s. drinku.

gi-salbôn.

sâlda [st. f.], *Heil, Seligkeit*: sâlda ist in êuu mit thîneru sêlu. I. 5, 44; s. *Luc. 1, 35*. sîd uuachêta allên mannon thiû sâlda. I. 26, 4. thiû sâlda ist uns uuortan, thaz uuir nan eigan funtan. II. 7, 14; s. *Joh. 1, 45*. lazarus uuas iro ein, thên thiû sâlda gireim, thaz thâr zi disge sâzin. IV. 2, 13. iu ist sâlda gimeinit. II. 16, 21. iu quimit sâlda. II. 16, 34. sô uuer sô sâlda suache. I. 3, 33. mit heilu er giboran uuard, ther thia sâlda fand. S 44. thô giang uns âf thiû êuuinigu sunna ioh ouh sâlda. IV. 35, 44. mit thîneru giuuelti sie dâti al sprechentî, ioh, sâlda, in gilungun thiû uuort in iro zungun. I. 2, 36. sî sâlda salomônes guati. S 1. sent iu zi gamane sâlda. L 32. *Neben guat*,

fruma, heill *und anderen*: brâht uns sâlida ioh guat, thô er ûf fon themo grabe irstuant. II. 11, 54. si kundta, thaz in thiû fruma queman uuas, sâlida zi libe. I. 16, 18; *s. lib.* uns ist fruma in thiû gizalt ioh segan managfalt, sâ-lida zi libe. V. 1, 14; *s. in thiû.* zi uuo-rolti sîmo heill ioh sâlida gimeini. IV. 4, 45. therêr ist iuer heill ioh sâlida gimeini. II. 3, 39. themo si heill ioh sâlida gimeini. L 5; *s. gimeini.* thaz ouh heill queme ioh ouh sâlida ginuag. III. 16, 10. sô uuer nan birnarta, er fruma thana-fuarta, sâlida inti heill. III. 9, 13. niuzit sâlida thîn sêla, iamêr mammunti ioh êuuinig gimuati, êuuiniga suazi. V. 23, 213. *Im Plur.:* er zalt iz in, thiô sâ-lida filu suazlich. IV. 1, 18. thô uns uuard thiû sâlida, thaz thiû sîn gegin-uuertî zi sâlidôn uns uuurti. II. 10, 8. thên sâlidôn sic intfallent, thie inan betôn uollent. II. 4, 89. sâlidôn ingiangi. II. 5, 27. fuar zi iro selidôn mit allên sâlidôn. I. 7, 24; *voll Seligkeit; s. mit.* muazin theu spîhiri mit sâlidôn niazan. I. 28, 16. thâr uuas ein man altêr, zi sâ-lidôn gizaltêr. I. 15, 1; *s. gizellu.* uuant ira anon uuârûn thanana, gotes drût-thegana, fordoron alte, zi sâlidôn gizalte. I. 11, 28. *In Bezug auf Christus:* er quam, thaz er in kundti thaz licht ioh gizalta in thaz, thiû sâlida untar in uuas. II. 2, 8; *s. Joh. 1, 7.* sâr in thô gisagêta thia sâlida, in thâr gaganta. II. 7, 10.

sâlig [adj.], 1. *glücklich, glücklich*: sâlig-birut ir arme. II. 16, 1; beati pauperes. *Matth. 5, 3.* sâ-lige thie milte. II. 16, 5; *ebenso:* II. 16, 9. 17. 25. 29. sâlig, thiû nan (*Christum*) uuâtta. I. 11, 43. sâlig, thiû nan uuerita. I. 11, 45. quimit noh thiû zît, thaz sâlig st, thiû kindes umbra st. IV. 26, 87; beatae steriles. *Luc. 23, 29.* forasagon sungun fon dir sâligun. I. 5, 19. — *Attributiv zu:* man. I. 15, 9. uufb. I. 9, 19. alta. I. 9, 2. zît. II. 8, 4. 2. *der Freuden des Himmelreiches theilhaftig, selig:* thiz scal sîn io thes githig, ther uullit uuerdan sâlig. V. 23, 54. thiû grebir sih indâtun, ioh giangun ûz thie dôtun, thie

sâligun lîchi. IV. 84, 4. mit thên sâligên sêlôn. I. 2, 58. 3. *aktiv; beglückend, beseligend:* thaz blîdi uuo-rolt uuurti theru sâligun giburti. I. 17, 6; *die beglückende Geburt Christi.* thaz uuârûn uuurzelun thera sâligun bluomun. I. 3, 27; *Mariens.*

sâligôn [sw. v.], *preise; c. acc.:* nû sâligont mih alle. I. 7, 8; beatam me dicent omnes generationes. *Luc. 1, 48.*

salm [st. m.] — salmo [sw. m.]; *s. Bd. 2, 191*, *Psalm:* zueinzug selmo zeli dir thes salteres, ther sîd thanne êristo st, thâr findist thû iz, thû findist fol then salmon fon thesên solbên dingon. IV. 28, 23; *s. Ps. 21, 19.* uuaz forasagon zellent, ioh uns thie selmi singent. III. 7, 45.

salomôn [n. pr.], 1. *König der Juden:* salomôn ther richo ni uuâtta sih gilicho, sô ein thero-bluomôno thâr. II. 22, 15; *s. Matth. 6, 29.* ther namo detaz mâri, er (*der Stülengang*) salomônes uuâri. III. 22, 6; *s. Joh. 10, 23 und vergl. über den Gen. uuisu.* 2. *Bischof von Constanz; s. Bd. 1, E, 11. 26:* si sâlida gimuati salomônes guatt. S 1; *s. gnatt, uuirdt, diuri, êra.*

salteri [st. m.]; *s. Bd. 2, 155*, *Psalter:* zueinzug selmo zeli dir thes salteres zi êrist. IV. 28, 20; *s. salm.* fand sia (*Maria*) drûrênta, mit saltern in henti. I. 5, 10 VF, P psalteru.

salz [st. n.], *Salz:* ir birut mihl uuerda salz therera erda. II. 17, 1; *s. Matth. 5, 13.* oba iz zi diu uuirdit, thaz thaz salz firuuirdit. II. 17, 7.

salzu [st. v.], *salze, wîrre; bildl.:* ir birut salz therera erda, iueraz girâti scal salzan uuorltdâtî. II. 17, 2; frequentius sale sapientiae spiritalis cordis arcana condire. *Beda in Luc. 14, 34.*
gl-salzu. int-salzu.

sama [adv.], *ein adverbialer Acc.;* *s. Bd. 2, 383; auf gleiche Weise, in demselben Masse, ebenso, ebenfalls, gleichfalls, eben auch; vergl. aequè, sama. Tegerns. Cod. 10; 1. ohne dass die Vergleichung ausgedrückt ist:* ni

zemo antdagen min quam er auur sama zi in. V. 11, 5; *nicht minder an dem achten Tage kam er wiederum in derselben Art zu ihnen; nämlich wieder bei verschlossenen Thüren*; et post dies octo iterum erant discipuli ejus intus; venit Jesus januis clausis. *Joh. 20, 26; s. Joh. 20, 19.* ther nist, ther êr thia strâza fuari; er fuar ouh sama herasun. V. 17, 19; *ebenso wunderbar, wie er auf-fuhr zum Himmel ist er auch vom Himmel herabgekommen.* thulta therêr samalh arabeito ginuag, mit thulti sama iz ouh firdruag. L 48; *ebenso wie es auch David ertragen hatte.* thle quâ-tun, er sama queman scolti. V. 20, 10; *wie er hingegangen war.* sama ni mag iz uuerdan, thaz ir sît giborgan. II. 17, 19 VP, F soma. *In derselben Bedeutung steht auch sô sama:* thô meid er sie mit thulti, theiz uns zi frumu uurti, thaz emmizên in nôtin uuir so sama dâtîn. III. 19, 26; *wie Christus gethan hat.* thia milti, thia dâufd druag, duê-mês harto uns in thaz muat; êuangelion thie zeigont uns sô sama thâr, gibietent uns, uuir unsih minnôn hiare. H 141. 2. *mit ausgeführter Vergleichung:* sama — sô, *ebenso — wie:* er quimit auur sama zi in, zi dera selbun uuisun, sô er hinafuar nû tharasun. V. 18, 5, 6; *er kommt ebenso wieder, wie er hinfuhr; vergl. oben* II. 17, 19; V. 20, 10. *In demselben Sinne steht auch:* sô sama — selb sô: sie (die Franken) sint sô sama chuani, selb sô thie rômâni. I. 1, 59; *ebenso — als wie —. Zusammengezogen:* in felde ioh in uualde sô sint sie sama balde. I. 1, 62.

sama sô übersetzt quasi, ac si; *als wenn, wie wenn, als ob, gleich als ob, gleichsam als wenn:* bî namen si druh-tîn nanta, sama sô er zi iru quâti: irknâi mih bî nôti. V. 8, 31; vocat ex nomine, ac si aperte dicat: recognosce eum. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* si irkanta nan, sô er uolta, thô er then namon nanta, sama sô er zi iru quâti: irknâi mih bî nôti. V. 8, 43; ac si aperte dominus dicat: non te generaliter, sed specialiter scio. *Alcuin. in Joh. pag. 637.*

sama-lîh [adj.], *nämlich, gleich; mit Ausnahme von* L 47 *stets mit vor-ausgehendem* sô: er uolta in themo âna uuank duan sô samalichan skrank. II. 5, 13. sie sprâchun alle sô samalichan urheiz. IV. 13, 49. sie eigin in zi nuzzi sô samalichô uuizzi. I. 1, 61. lis selbo in sinên êuangelion, thâr lisist thû sô samalichô dâti. II. 9, 72; *ein Begebniss, das diesem gleicht.* sô uuer sô thaz iruuelle, then fater sehan uuolle, gi-uisso seh er anan mih, mîn fater ist sô samalih. IV. 15, 36; *er sehe auf mich, wenn er den Vater sehen will, mein Vater ist ganz wie ich; s. Joh. 14, 9.* nist imo thâr ouh follon thuruh then argan uuillon, suntar er thaz grubilô, finthit er thâr ubilo, uulit theiz allaz si sô samalih, biginnent thaz rechen, thaz sie thaz guata thekên. V. 25, 65; *dass alles so beschaffen sei; s. findu. Subst.:* zi imo thih ni bilgis, oba thû in sambazdag thaz duis, ouh ni belget uidar mih, oba ih duan sô samalh. III. 16, 48; *wenn ich das Gleiche thue; doch könnte duan auch im Sinne von: handeln und sô samalh als adv. Acc. aufgefasst werden; s. samalih [adv.], vergl. Joh. 7, 23. Davon:*

sama-lîh [adv.; s. Bd. 2, 381], *ein adverbialer Acc. sing.; ähnlich, ebenso:* giuuisso, thaz ni hiluh thih, thulta therêr samalh arabeito ginuag. L 47.

“sama-lîchi [st. n.], *die gleiche Art und Weise:* mit sô samaliche sô quam er ouh zi riche. L 57; *auf die gleiche Weise wie David gelangte auch Ludwig zur Regierung.*

saman [adv.; s. Bd. 2, 408], *zugleich, zusammen, vereint; vergl. currebant duo simul, liofun zuuêne saman. Tat. 220, 2; 1. abs.:* sie iz allaz saman rietun. II. 1, 16. thô zemo antdagen sâr sô uuârun se alle samant thâr. I. 9, 6 VP, F sament. thâr stuantun thiô gi-suester, saman uueinôtun thaz sér. III. 24, 55 VP, F samant; *sie beide, vereint.* thô, unân ih, sie gisâzin, thaz sie saman âzin. V. 10, 15. thaz uuir sîn thih saman lobônti allô uuorolt uuorolti. V. 24, 22 VP, F samant. — nist man, thaz

saman al irsagêti. I. 17, 1; *alles zusammen, alles insgesamt.* maht lesan zeichan filu managu, thi u er deta saman ellu. III. 14, 52. 2. *verbunden mit der Präposition mit:* thên thi u sâlda gi-reim, thaz thâr zi disge sâzin, mit imo saman âzin. IV. 2, 14 VP, F samant. gi-bôt er, thaz sie sâzin, mit imo al saman âzin. IV. 9, 18 VP, F samant. thie thâr umbi inan sâzun, mit imo saman âzun. IV. 10, 2 VP, F samant. êr ih iz sô bi-thenku, mit iu saman auur drinku. IV. 10, 7 VP, F samant. sô druhtîn thô gi-deta thaz, mit in er auur saman saz. IV. 11, 39 VP, F samant. sie ouh zi thi u gifiangun, mit imo saman giangun. IV. 16, 3 VP, F samant. sih uuarmta saman thâr mit in. IV. 18, 12 VP, F samant. mit imo iz saman zurtnîn. IV. 19, 60 VP, F samant. bist hiutu dû mit mir saman thâre. IV. 31, 24 VP, F samant. thaz sie mit uns sih saman mendên, mit uns sih saman blîdên. IV. 37, 35. 36 VP, F samant. saman mit ther muater sô fuar ther sun guatêr. I. 21, 10 VP, F samant.

-samani, s. gi-samani.

samanôn [sw. v.], 1. *vereinige, sammle, rufe zusammen;* c. acc.: bi-ginnu ih redinôn, uuo er meistersa samanôn bigonda. II. 7, 2. sie b'âsent iro horn, thaz sie drûta sine al samanôn. IV. 7, 43. thanne uuoroltkuninga ster-bent bî iro thegana, sô 'sint se alle girrit, sie sint fluhtig thera dâti; starb therêr, er unsih samanôti. III. 26, 47; s. fluhtig und et non tantum pro gente, sed ut filios dei, qui erant dispersi, congregaret in unum. Joh. 11, 52. — c. reflex. acc.; zu wem? wozu? durch die Prâp. zi c. dat.: bittêmês nû druhtîn, uuir unsih muazîn samanôn zên gotes drûttheganon mit uuerkon filu riehe zi themo himilriche. I. 28, 11; *dass wir uns gesellen dürfen zu den lieben Dienern Gottes.* uuir sculun unsih samanôn zi rehterên redinôn. III. 26, 11; s. redina. 2. *speichere auf;* c. acc.; wohn? durch die Prâp. in c. acc.: thaz thaz korn sefne, thaz er iz filu garauuo in sinu gadum samanô. I. 27, 67.

gi-samanôn.

*saman-sindo [sw. m.], *Gefährte:* nuard druhtîn in dô lîndo thes ueeges samansindo. V. 9, 9 VP, F samantsindo; *Gefährte auf ihrem Wege;* s. Luc. 24, 15.

samanunga [st. f.], *Gemeinde; spec. die jüdische;* vergl. in synagogam, in thie samanunga. Tat. 18, 1: iz uuard êr iu zi einên gihugtin gidân, thera samanungu zi eineru manungu, thaz sie thes irhogêtîu ioh iro muat io manôtn, uuo fon egypto fuarun, thie fordorou iro uuârun. III. 15, 10; vergl. Alcuin. in Joh. pag. 532.

samaria [n. pr.]: fuar er thuruh samariam. II. 14, 5.

sama sô [adv.], s. sama, sô.

sama — sô [adv.], s. sama, sô.

sambaz-dag [st. m.], *Sabbath:* thie buah duent mârî, theiz sambazdag thô uuâri. III. 20, 55; erat autem sabbatum; s. Joh. 9, 14. thes dages uuas sambazdages fira. III. 4, 33; s. Joh. 5, 9. ia-gilth in imo rah, thaz er then sambazdag firbrah. III. 5, 8; s. Joh. 5, 16. thaz sîn unuuizzi sô uuialt, thaz er then sambazdag ni hialt. III. 20, 62; s. Joh. 9, 16. theih einan man in sambazdag giheilta. III. 16, 34. uuiridit thaz ofto in sambazdag gidân. III. 16, 37; s. Joh. 7, 23. oba thû in sambazdag thaz duis. III. 16, 47; s. Bd. 2, 134. nû ir sambazdag ni mî-det, nir iu kind bisnîdêt. III. 16, 41; am Samstag; Acc. der Zeit; s. Joh. 7, 23.

**sand [st. m.; s. Bd. 2, 148], *Zweck:* er (der Satan) uuolta in alauuâri, thaz er (Christus) ouh sîn uuâri, thoh ni uuard imo ther sand, ouh uuiht thâr sînes ni fand. II. 4, 16.

sang [st. n.], *Gesang:* nist man, ther al io thaz irsagêti in sinemo sange odo ouh in hiuulône. V. 23, 22. thâr (im Paradies) ist sang scônaz ioh mannon seltsânaz. V. 23, 175. huabun sie hôhaz sank. IV. 4, 41. themo st gualticht ubar allaz sînaz rîchi mit engilon ioh mannon in êuuinigên sangon. V. 25, 96. 104. sie kundtun uns thia fruma frua ioh lêrtun ouh thâr sang zua, in herzen hugi thû inne uuaz thaz fers singe; uuir sculun

uaben thaz sang, uuanta ongila uns zi bilide brähtun iz fon himile. I. 12, 25. 29; et subito facta est cum. angelo multitudine militiae caelestis laudantium deum et dicentium: gloria in altissimis deo. *Luc. 2, 14*; vergl. *Beda zu dieser Stelle und Denkm. s. 516.* thû hōrist thâr thero engilo sank. V. 23, 179. hiar scal man zellen thie geisllichun dâti in thero luto sange. IV. 5, 2. — *Gleichbedeutend mit sang ist musica (s. d.) gebraucht: thâr (im Paradiese) ist sang scōnaz ioh mannon seltsânaz; thir al thâr scōno hillit, thaz musica gisingit. V. 23, 175. 187. Dem gehobenen, auch wohl mit instrumentaler Begleitung verbundenen Vortrag eines Liedes gegenüber steht* 1) *hiuulōn, welches: lasse musikalische Töne ohne Worttext ertönen (s. d.) bedeudet; 2) die Instrumentalmusik. O. nennt folgende Instrumente: 1. organa: sih thâr (im Paradiese) ouh al ruarit, thaz organa fuarit. V. 23, 197; dort regt sich, erklingt ausserdem, abgesehen vom Gesange alles, was die Orgel (s. Notk. de musica. 1¹⁰. 2¹¹) hervorbringt, ertönen lässt; oder: was die Orgel an sich hat, ausmacht, dort ertönt die ganze Orgel; s. fuaru. 3. 5. 2. lira, Leier; s. Notk. de musica. 1⁷. 2³. 3¹. 3. fidula, Fiedel. 4. suegala, Schwegel; s. Notk. de musica. 3¹⁰: ter die suegela meze, der borgee desselben, des an dero lîrun ze borgenne ist; uuanda ube die êristun ze lang uuerdent, sô sint sie selben unhelle unde habent heisa lûtun; doh ouh tie andere sin lûtreiste; uuerdent sie aber ze churz, tannân sint tie afterôsten ze chleinstimme, doh tie êristen gnuog lûtreiste sîn. u. s. w. Je nachdem also die Schwegel kurz oder lang, ist ihr Ton verschieden und daher nennt sie O. managfalta, verschieden gestaltet; oder: verschieden timend, vieltönig. 5. harpha, Harfe. 6. rotta, Rotte; s. Notk. de musica. 1⁷ und vergl. psalterium (rotta) ist genus organi (ein slahta orginsangis sô alsô seit spil ist), daz ruoret man mit handen. Notk., Ps. 91, 2, ferner am Schlusse der Psalmen in der St. Galler Handschrift, sowie*

Wolf, über die Lais. s. 242. Nach der allgemeinen Bemerkung: thaz io guates dohta, thes mannes muat noh io giuuuag: thâr ist es alles ginuag schliesst VF den zwischen Kehrreimen stehenden Passus v. 175—205 über Vokal- und Instrumentalmusik mit den Worten ab: thaz spil, thaz seiton fuarent ioh man mit hanton ruarent; ouh mit blâsanne, thaz hōrist thû allaz thanne, in denen die v. 197—199 aufgezählten Instrumente in zwei Gruppen zusammengefasst werden: sowohl das Instrument (kollektiv), das Saiten hat (s. fuaru 5), und das die Leute mit den Händen schlagen, als auch (das Instrument) zu blasen, das hörst du dann alles. thaz ist nach dieser Auffassung Objekt zu ruarent und Subjekt zu fuarent (s. iâ iz herza mîn ni ruarit, noh sulth balo fuarit. IV. 12, 20), welches O. des Reimes wegen aus dem ursprünglichen, in P stehenden gebliebenen fuarit corrigierte, nachdem er ruarent aus dem gleichfalls in P erhaltenen ruarit hergestellt hatte, da er bei der Revision man concret, nicht mehr als unbestimmtes Subjekt auffasste; s. man. Dass spil Instrument bedeuten kann, belegt z. B. die Glosse spil zu sistria. I. lîeg. 18, 6, zu cymbalo. Is. 18, 1 in dem Tegerns. Cod. 10, der vieles mit O's Sprache gemein hat, und dass der Plur. des Verbums bei sing. Subjekt selbst ausserhalb des Reimes gesetzt ist, s. II. 12, 93 VP. Würde man spil im Sinne von: Musik auffassen und fuaru als: hervorbringen erklären (s. fuaru 3), wäre plurales fuarent auf den Nom. plur. seiton bezogen richtig. Aber es müsste dann ruarent auf seiton bezogen werden, was wenigstens bedenklich ist. Vielleicht heisst aber hier ruaren nicht: schlagen, sondern allgemeiner: thâtig hervorbringen, verursachen, erregen gleichbedeutend mit fuaren. Dann wäre das im zweiten Satze stehende man auch für den ersten Subjekt (s. giladōn), seiton wäre Dat. plur. und der Satz hiesse: die Musik, welche (die Menschen) mit Saiten hervorbringen und die Menschen

mit den Händen erregen, die Musik, welche die Menschen hervorbringen, indem sie mit den Händen die Saiten erregen oder auch (hervorbringen) durch blasen, das hörst du alles dann.

“sancte, sancti — sancta [adj.; s. Bd. 2, 279]: thi u mines selbes nidiri duat iu gihugt ci selben sancte pêtre. H 157. thie thâr sancte gallen thionônt. H 168. mir ginâda thiggêt zi selben sancti gallen. H 154. draht es in selben sancti gallen. H 112. — fuar thô sancta maria. I. 6, 1; — I. 7, 1. flong zi selbun sancta mariun. I. 5, 7; — I. 7, 25. ih meuina sancta mariun. I. 3, 31.

sant [st. n.; s. Bd. 2, 166], 1. Sand; spec.; Flussand: ioh lesent sie (die Franken) thâr in lante gold in iro sante. I. 1, 72. 2. sandige Küste: zugun sie thô ginôto, uanta iro (der Fische) uas filu drâto, zi stade ioh zi sante, zi thurremo ôzente. V. 13, 18; s. Joh. 21, 11.

sâr [adv.; s. Bd. 2, 406], 1. sofort, sogleich, unverzüglich, unverweilt, auf der Stelle, schnell, von der Stunde an, plötzlich, eilig, schleunig, alsbald: sprah ther gotes boto sâr. I. 12, 7. gisâhun sie thaz uuort thâr ioh irkantun iz sâr. I. 13, 13. ther engil kundt iz êr thô sâr. I. 14, 8. sie giecleiptun sâr thaz guat in iro muat. I. 9, 38. after thi u thanne sâr giougti thaz kind thâr. I. 14, 14. thaz siu ouh furi thaz kind sâr opphorôttin gote thâr. I. 14, 23. zi themo gotes hûs fuar si sâr. I. 16, 7. uuizzi thêh imo ana sâr. I. 16, 25. thia burg nantun sie sâr. I. 17, 37. thâht er sâr in festi mihilô unkusti. I. 17, 40. irseein in sâr thô ferro ther seltsâno sterro. I. 17, 54. thaz hûs sie thô gisâhun ioh sâr thara inquâmun. I. 17, 59. irbran er sâr zi nôti in mihil heizmuati. I. 20, 2. fuar er sâr heimort. I. 21, 9. sô iltun sie heim sâr. I. 22, 8. bî thi u flitun siu sâr uuidorort. I. 22, 29. sô ih êrist mista thîn, sô ilt ih sâr herasun ioh hintarquam ih sâr thîn. I. 22, 49. 50. thô thes thritten dages sâr sô funtun siu thaz kind thâr. I. 22, 32. thaz gizeli thû uns nû sâr, thaz uuir iz auur sagên thâr.

I. 27, 24. offonôta in sâr thaz, thaz iz sîn ambaht uuas. I. 27, 48. iz uuard allaz io sâr, sôsô er iz gibôt thâr, ioh man iz allaz sâr gisah, sôsô er iz êrist gisprah. II. 1, 40. gizalta in sâr, thaz thi u sâlda untar in uuas. II. 2, 8. thaz engil iz kundta sâr thên lûtin. II. 3, 12. thie hirta irhuabun sih sâr. II. 3, 15. then fingar thenita er sâr. II. 3, 38. thâr korôta sîn sâr harto ther selbo uuidaruuerto. II. 3, 60. thô sprah krist zi imo sâr. II. 4, 75. fuar ther diufal thana sâr. II. 4, 99. er fingar sînan thenita, thên iungoron sâr thô zelita ioh sâr in thô gisagêta thia sâlda, in thâr gaganta. II. 7, 9. thi u uort sie sâr intfiangun ioh after imo giangun; er kêrta sih sâr uuidar zi in; sprâchun sie thô zi imo sâr. II. 7, 15. 16. 17. imo ilt er sâr gisagên thaz. II. 7, 25. er imo iz gizeinta ioh sâr zi imo leitta. II. 7, 33. thô uuolt er sâr in morgan in gallîla sînan. II. 7, 39. gibôt, thaz er imo folgêti sâr. II. 7, 40. thô sprah er afur zi imo sâr. II. 7, 46. biscouuô, quad er, inan sâr. II. 7, 51. meistar, sagê mir in uuâr, uuio bin ih thir kund sâr. II. 7, 59. sô thes thritten dages sâr, sô uuard thiz, thaz ih sagên thâr. II. 8, 2. gibôt si thên sâr gâhun. II. 8, 25. firnemet sâr in riht, thaz krist ther brûtigomo sî. II. 9, 7. fuart er sâr thô tharasun then selbon sînan drûtsun, uuolt er sâr thaz sîn gibôt irfullen. II. 9, 41. 42. thaz gi-fiang er thô sâr. II. 9, 61. er thô sâr thara ingiang. II. 11, 5. thaz uuarf er allaz sâr in houf. II. 11, 15. biheizist dih niuuihtes, thaz thû thaz irrihtês sâr in theru nôti. II. 11, 40. ni funtun sie nan (die Eltern Jesum) uuergin thâr, sie ni brâhtun nan sâr. I. 22, 22. odu inan thes gilusti, er mennisgon firthuasbti, thaz kraft sîn thaz gimeinti, thaz er in sâr irdeilt. II. 12, 78. theist iu sâr gimelnit. II. 12, 84. thû bâttis inan ôdo sâr, er gâbi thir springentan brunnon. II. 14, 25. holô sâr zi êrist thînan gomman; sô zilôt iuer hera sâr. II. 14, 47. 48. ni biut iz furdîr thara mêr, sâr bisuani thih êr. II. 18, 23. er huorôt sia in herzen iu sâr suâro. II. 19, 5. thi u

hant duat si furi sâr. III. 1, 35. ein kuning gieiscôt iz in uuâr ioh fuar ingegin imo sâr. III. 2, 3. bat, er sih sâr irhuabi, mit imo heim fuari. III. 2, 5. irkanta thô ther fater sâr, thaz iz thiû zît uuas in uuâr. III. 2, 35. giloubta sâr thô selbo ther kuning irdisgo thô. III. 2, 37. thuruh ubarmuatt sô suillit uns thaz muat sâr. III. 3, 26. thes sâr nû thû ginendês ioh gang ouh thînes sindes; sô er êrist sînu uuort insuab, er thaz betti sâr irhuab, ioh sâr iz thanafuarta. III. 4, 28. 29. 30. er sâr zi thiû thô gifiang, mit kumo bette thanagiang. III. 4, 32. druhtn selbo giang sâr in eina fiara. III. 4, 41. sie blûent hiar sâr zirthorrenne. III. 7, 64. sô sie in thaz scif gigiangun, sie uueta sâr bifiangun. III. 8, 11. giang er after in thô sâr oba themo uuazare thâr. III. 8, 17. uuiht ni dualta er es sâr. III. 8, 35. ther sê nan sâr thô sankta, sô imo ther hugu uuankta. III. 8, 39. ni bat sie thes, thaz er fuari thara sâr. III. 11, 9. sliumo fuar si sâr heim, sô er gisprah sîn uuort ein. III. 11, 16. zi hiu er sâr thô gifiang, er âfan einan berg giang. III. 13, 45. sâr gab stal mër zi rinnanne thâr brunno thes bluates. III. 14, 27. quam siu forhatalu sâr. III. 14, 41. sie gistiltun in sâr. III. 14, 58. sô heilte sie druhtn sâr. III. 14, 77. sie sih sâr thô irhuabun, zên uuihên zîtin fuarun. III. 15, 34. druhtn sprah thô zi in sâr. III. 16, 11. er sih sâr nidarneigta ioh iagilîh sâr ûzseiz. III. 17, 41. 42. oba ih iu sagên thaz uuâr, bî hiu ni giloubet ir mir sâr. III. 18, 5. ni birut ir fon imo, bî thiû ni hôret ir iz sâr. III. 18, 9. theist sâr filu redî, thaz uuir thâr sprechen uuidari. III. 19, 4. uuorah er thô ein horo mit sîneru speichelu sâr. III. 20, 23. er fuar sâr, sô er es giuuuag. III. 20, 27. gi-thuar ein horo thâr inti kleipta mir thârana sâr. III. 20, 48. *Ebenso:* I. 1, 48; 9, 6. 25. 29; II. 1, 9. 15. 19; III. 20, 60. 79. 100. 101. 129; 22, 14. 34. 49. 56; 24, 6. 25. 37. 62. 81. 101. 103; 26, 3. 9; IV. 2, 7; 4, 10. 12. 63; 5, 16; 6, 21. 49; 7, 90; 8, 23; 9, 15; 11, 19. 41; 12, 1. 25. 38. 40. 42. 43; 14, 13; 15, 11. 18. 50; 16, 26. 27; 16, 39. 41. 44. 51. 55; 17, 2. 19. 26; 18, 35. 41; 19, 20. 21. 26. 32. 34. 69; 21, 35; 23, 31; 24, 10; 30, 11. 13. 28; 33, 33; 35, 10; 36, 4; V. 4, 9. 26. 36; 5, 2. 3. 9. 15; 7, 6. 55. 56. 65; 8, 33. 51; 10, 18. 19. 21. 33; 11, 7. 12; 13, 7. 11. 16. 29. 30; 15, 38; 17, 4; 19, 38; 20, 35. 36; 25, 81. 82. 83; L 19; H 45. 102. *Neben sliumo (s. d.):* ni moht er iz bimîdan, nub er imo iz zeliti ioh sliumo sâr gisagêti. II. 7, 42; *gleich unverweilt.* pî-lâtus uuolta sliumo sâr fon imo neman thô then uuân. IV. 21, 9. er sliumo sâr thô zi imo nam thes herizohen man. IV. 16, 11. krist ingegin in quam, er sliumo sâr thô zi in sprah. IV. 16, 36. er sliumo sâr thô zi in sprah. IV. 16, 36. sliumo flôz tharûz sâr bluât inti uuazar. IV. 33, 31. sliumo fuar si sâr heim. III. 11, 16. quam marfa sliumo thô zên iun-goron sâr. V. 5, 1. sie nan sliumo thô uuurfun fon in ûz sâr. III. 20, 165. sie sliumo thes sâr zilôtun, thaz grab gizeinôtun. IV. 36, 17; *s. Matth. 27, 66. 2. so eben, zur Stunde, augenblicklich, jetzt:* er uuas thâr, er giang sâr in mit thên bredigârin. I. 22, 33; *Jesus gieng so eben in den Tempel, als ihn Joseph und Maria fanden.* ib ni habên, quad siu, uuiht gommannes sâr. II. 14, 49; *ich habe gegenwärtig keinen Ehemann, sagte das Weib am Jakobsbrunnen auf die Aufforderung ihren Mann zu holen;* non habeo virum; dicit ei Jesus: bene dixisti: quia non habeo virum, quinque enim viros habuisti. *Joh. 4, 17. Ebenso:* thû bist hiar githiuto meistar therero liuto; hugi thoh nû hera meist, thû thesses uuiht sâr ni uueist. II. 12, 54. ni habês, quad si (*das Weib am Jakobsbrunnen*), fazzes uuiht zi thiû herain, thû herazua gilepphês, uuiht thesses sâr giscepphês. II. 14, 28. uuâriz allesuuâr, sliumo sagêti ih iu iz sâr. IV. 15, 9; *gleich sagte ich es euch jetzt.* uuih, ziu kûmistû thâr? uuenan suachistû sâr? V. 7, 19; *fragen die Engel am Grabe. 3. dann, nachher:* fiuh in anderaz lant; in aegypto uuis thû sâr, unz ih thir zeigô aaur thâr, uuanne thû biginnês thes thînes heiminges. I. 19, 5; *s. Matth. 2, 13.* ni duit thaz, quâdun, nioman,

ther sih ofonôn scal, er sâr (*dann, nämlich wenn er sich offenbaren soll*) thes gitænke, gidougno sulih uuirke. III. 15, 24; s. Joh. 7, 4. thanne quistû, ther giduit, thaz thînaz uort gimeinit, sô uuer sô thaz biuuerbe, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 32; *es werde der niemals dann sterben. giuuissso uueiz thaz unser muat, nuio got thên suntigên duat, thaz er se sâr (dann, wenn sie sündigen, Sünder sind) ni hôrit, ouh uuiht sih zi in ni kêrit.* III. 20, 151. uuas siu after thiû mit iru sâr thrf mânôtho thâr. I. 7, 23; s. Luc. 1, 56. 4. *manchmal bezeichnet es einen Fall in der Zeit überhaupt; je, jemals: nist man nihein, ther queme zi themo fater sâr, thes iaman inan gibeite, ih inan ni leite.* IV. 15, 21. *odo imo tôd sô gienge, thaz got io thaz gihenge, thaz in themo rîche iaman sâr irsiechê.* V. 23, 250. 5. *sofort, sogleich, d. i. gleich, in unmittelbarem Anschluss an etwas, ohne weiteres: ni bin ih thero manno, noh then namon then ni felgu ih mir sâr.* I. 27, 34; *den Namen des Heilandes lege ich mir nicht gleich, ohne weiteres, etwa als selbstverständlich bei. ni- quam iz in sin muat - thaz ni mohta uuesan sâr - odo ouh thes herzen guati uuiht inana biruarti.* II. 4, 105; *dass die Worte des Teufels auf Christus einen Einfluss ausübten, konnte nicht ohne weiteres, auf eine blosse Versuchung hin sein; dazu, meint O., hätte er mehr bedurft als einer blossen Versuchung, wenn es überhaupt gelingen sollte. nist, ther thes biginne, thaz sulih io bibringe, gilih sâr themo uuerke, mit got er iz ni uuirke.* II. 12, 10; *gleich ohne weiteres diesem Werke, gleich eben diesem Werke, nämlich der Verdandlung des Wassers in Wein. ther ni thuingit sinaz muat ioh thaz ubil al giduat, ther hazzôt io thaz liht sâr.* II. 12, 92; *der hasst stets unbedingt das Licht.* 6. *weiter, mehr: bruader, zellu ih thir unâr, ni moht ih mih inthabên sâr, ni ih hera gilti zi thir.* II. 7, 29; *ich konnte mich nicht mehr enthalten.* 7. *fürs erste, zuerst: sô druhtin thô gihôrta,*

thaz er sô zorkolôta, thô inthabêt er sih sâr giuuissso zuêne daga thâr; er sprah zên iungoron thô. III. 28, 26; *als der Herr damals erfuhr, dass Lazarus so schwer darniederlag, so hielt er sich fürwahr fürs erste, zunächst zwei Tage dort auf; dann, nach Ablauf derselben sagte er zu seinen Jüngern; ut ergo audivit, quia infirmabatur, tunc quidem mansit in eodem loco duobus diebus; deinde post haec dixit. Joh. 11, 6. 7; gaudeo propter vos, ut credatis, quoniam non eram ibi. Joh. 11, 15. Dann übertragen und etwas abgeschwächter, wie unser jetziges: gleich, zunächst, zum Beispiel: zi thiû mag man ouh ginôto managero thioto hiar namon nû gizellen ioh suntar ginennen; sâr kriachi ioh rômâni iz machônt sô gizâmi.* I. 1, 13; *man kann verschiedene Völker nennen, welche herrliche poetische Werke aufzuweisen haben, gleich, ohne weiter zu forschen, um das Nächstliegende zu nehmen, um das Wichtigste anzuführen, zunächst die Griechen und Römer; oder hat O. sagen wollen: zuerst, vor allem die Griechen und Römer, wie am meisten. uuir ni eignn sâr hûses uuiht.* IV. 9, 7; *wir haben zunächst, vor allem kein Haus, wo sollen wir also das Osterlamm bereiten? s. meist. 8. manchmal dient dieses sâr zur Bekräftigung im Sinne von: ganz und gar, vollends: suar (Petrus) in io zi nôti, thaz er nan sâr nirknâti.* IV. 18, 31; *dass er Jesum ganz und gar nicht kenne, dass er ihm völlig unbekannt sei. thaz thû quîs zi leziat, thaz thû mih sâr ni uuiizist.* IV. 13, 33. *thes fater namon then firsagên ih iu sâr.* I. 9, 17. *Verstärkend ist sâr auch aufzufassen, wenn es anderen adverbialen Bestimmungen vorausgeht; a) sâr thes fartes: sie giangun sâr thes fartes al sêrag heimortes.* IV. 34, 22. *thiû uuib sâr thes fartes giangun heimortes.* IV. 35, 39; *sogleich und ohne Aufenthalt. - sâr thera ferti: er fuar sâr thera ferti nahtes mit giuuurti.* I. 19, 13. *b) sâr in themo friste: thaz sâr in themo friste zi thiû nan es giluste.* II. 19, 4; - V. 25, 91. *sâr zi thera*

fristi: er sâr zi thera fristi quad, es uuiht ni uuesti. III. 4, 40; *derselbe Vers steht auch*: III. 20, 52. er ekrodi thaz uuesti sâr zi theru fristi. III. 23, 17. c) sâr gâhun: gibôt si thên sâr gâhun, thên thes lides sâhun. II. 8, 25. sie thaz al gisâhun, giloubtun sâr dô gâhun. V. 5, 15. ni giloubtun sâr thên gâhun, thi erstantan nan gisâhun. V. 16, 14; iis, qui. *Marc. 16, 14.* — sâr in gâhi: er es ilti sâr in gâhi. II. 9, 36. d) sâr thên gangon: thaz grab gizeinôtun io sâr thên gangon mit giuufniten mannon. IV. 36, 19. sie sluagun sâr thên gangon thi heilegun uuangun. IV. 22, 31. e) sâr zi stâti: ioh allaz thiin girâti frumit sâr zi stâti. III. 24, 19. f) sâr thes sinthes: fuarun sâr thes sinthes thie hirta heimortes. I. 13, 21; *sogleich zur selben Stunde.* sie flizzun sâr thes sinthes thes iro heiminges. I. 16, 22. gihugit sâr thes sinthes thes ira lieben Kindes. III. 1, 36. pêtrus sâr thes sinthes bigonda suimanen. V. 13, 25. — sâr bi themo sinde: êrâta er nan flu fram, thô er zên altên dagon quam, sâr bi themo sinde zi diuremo kinde. H 80. g) sâr thên stuntôn: er giang sâr thên stuntôn ûzar iro hanton. III. 22, 66. h) sâr zi theru stullu: nbarfuar sâr zi theru stullu thi zuclif zeichen ellu. V. 17, 27. i) sâr bi themo thinge: giloubt er themo uuorte ioh kêta sih zi lante, sâr bi themo thinge zi themo heiminge. III. 2, 23; — V. 17, 28. k) sâr thia uufia: thô uuard sâr thia uuila mihil erdbiba. V. 4, 21. — sâr thên uufiôn: uuolt er sâr thên uufiôn gerno iz fir-dilôn. V. 25, 62. l) sâr thia unarbun: druagun sie iro salbun mit in sâr thia unarbun. V. 4, 13. m) sâr zi themo uuipphe: then gifâhet ir sâr, sâr zi themo uuipphe, thaz er iu nintslupfe. III. 16, 28. *Ebenso*: sâr after sô uuol-tun sie nan steinôn. III. 20, 183; *bald, gleich nachher. Wo der Reim dazu nöthigte, setzt O. völlig gleichbedeutend mit sâr auch*:

sâre: biuuant si nan thoh thâre mit lachanon sâre. I. 11, 35. thie buachâra ouh thô thâre gisamanôta er sâre. I. 17, 33. sô faret, eiscôt thâre bi thaz

kind sâre. I. 17, 46. indâton sie thô thâre thaz iro dreso sâre. I. 17, 63. hiaz er ezzan sâre zi dagamuase thâre. V. 13, 33. rief druhtin auur sâre: thâre. IV. 33, 21. frâgêta er sa sâre: thâre. V. 7, 47. ih irstân after thiin, nist iz lang zi uuâre, thes dritten dages sâre. III. 13, 10. frâ-gêton zi uuâre unsan druhtin sâre. III. 17, 11. gibarg er sih zi uuâre ioh giang ouh ûz thô sâre ûzar iro hanton. III. 18, 73. theih urkundi sâre gizalti fona uuâre. IV. 21, 31. thiin kraft ist in gi-meini, thaz nist unheill in unorolti zi uuâre, nub ir sa heillê sâre. IV. 16, 42. sô uuer sô ist fona uuâre, ther hôrit mir io sâre. IV. 21, 33. thie liuti kêrtun sâre mit mihilemo sêre. IV. 34, 19. thaz uuir fon seltsâne uuola megîn sâre ir-kennên thia uuuntarlschun gotes dât. V. 12, 17. sie quâdun sume sâre: hiare. IV. 18, 13. fuar er ouh thô sâre zi si-nemo gifuare. I. 4, 82. frâgât er nan sâre bi iungoron stne. IV. 19, 5; *sogleich, zu allererst.* thaz kurzit druhtin sâre thuruh drûta stne. IV. 7, 33; *bald darauf.* er doufit thih thuruh then heiligen geist ioh reinôt inih sâre in sefnentemo fiure. I. 27, 62; *zur selben Stund, zu gleicher Zeit. Häufig wird io (s. d.) dem sâr angehängt, ohne dass dadurch die Bedeutung desselben wesentlich geändert wird*:

sârio: sô uuard er sârio ganzêr fon sô uuiiu sô er êr uuas halzêr. III. 4, 14. thô uuard bi theru uufiu thiin dohter sârio heilu. III. 10, 45. thaz sârio sin gizâmi thera dohter biquâmi. III. 11, 14. thaz sârio mit giuuurti si uuola ganz uuurti. III. 14, 21. mit mihileru flu sô uuard si sârio heilu. III. 14, 25. thie heilt er sârio alle. III. 14, 64. nâmun sie thô steina sârio, thiô meina. III. 18, 69. sie liafun zi iro steinon sârio, then meinôn. III. 19, 23. uuanana therêr auur ist, thes uuiht uns sârio kund nist. III. 20, 137; *jetzt, in gegenwärtigem Augenblick.* uuas themo thes gibrusti, sô brach er sârio thie esti. IV. 4, 33. gi-dua mih nû sârio uuis, oba thû iro kuning sts. IV. 21, 4. nû sculut ir sârio gillen zi thên iungoron stnên. V. 4, 59.

giang er sârio tharin. V. 6, 25. sô sliumo si dô thaz gisprah, si sârio uuidorort bisah. V. 7, 43. thi uuerk firdilô minu ginâda, druhtîn, thînu, sârio nû giuârô. H 15. *Vorausgehendes io ist gleich andern Adverbien* (thô, thanne, sliumo), *welche dem sâr vorausgehen oder nachfolgen, selbstständig aufzufassen*: iz uuard allaz io sâr, sôsô er iz gibôt thâr. II. 1, 39. gibit giuuelih manno, ther friunta freuuit gerno, ih ueiz, thû es innana bist, then furiston io sâr zi êrist. II. 8, 48. ther in drôst uuas io sâr, then uuoltun se ofto irslahan thâr. H 92. — sô uuer ist fona uuâre, ther hôrît mir io sâre. IV. 21, 33. *Gleich wie mit sâr (s. d.) verbinden sich auch mit sârio andere adverbiale Bestimmungen, die es verstärkt*: a) sârio thes fartes: tharbêtîn thes sindes thes iro heiminges, sârio thes fartes thes eigenen lantes. III. 26, 18. sie eiscôtun thes kindes sârio thes fartes. I. 17, 11. b) sârio in theru fristi: thaz grab gizeinôtun sârio in theru fristi mit mihileru festi. IV. 36, 18. thaz sârio in theru fristi iz uuâri filu festi. V. 11, 18. sârio in thera fristi thô ruar-tun se angusti. V. 10, 20. c) sârio gâhun: giloubtun sârio gâhun. III. 24, 106. d) sârio thes sinthes: sârio thes sinthes sô mistun sie thes kindes. I. 22, 20. sârio thes sindes inzugun sie sih thes thinges. III. 17, 50. e) sârio thên stuntôn: sie sârio thên stuntun uuidarortes uuuntun. V. 10, 31. f) sârio thia uuarba: sô uuard si sârio heilu, sârio thia uuarba in allên anahalba. III. 14, 26. bifangan si ih sârio thia uuarba in allan anahalba. V. 3, 12. g) sârio thia uulla: siu uuuntun ernu-stin mit grôzên angustin sârio thia uulla. I. 22, 28. sârio thia uulla sô liaz er sêla sina in sînes fater bant. IV. 33, 25. gi-unan sârio thia uulla thia heilida. III. 11, 30.

sâr, sâr sô [conj.; s. Bd. 2, 407. 428], s. sô êrist.

-saro, s. un-gisaro.

sarph [adj.], 1. *was eine holprige, nicht glatte Oberfläche hat, rauh; me-taph.*: ist thâr uuiht sô sarphes, odo iauuiht ouh sô gelphe, iz uuiridit zi

scôneru slihtl. I. 23, 25; et erunt prava in directa et aspera in vias planas. *Luc. 3, 5; s. gelphe.* 2. *streng, ernst*: thes sarphen uuizôdes nôt bizeinôt thisu finf brot. III. 7, 23; quinque panes quin-que sunt libri Moysis; qui bene hordea-cci fuisse referuntur propter nimirum austeriora legis edicta. *Alcuin. in Joh. pag. 519.*

sarphida [st. f.], *Härte, Strenge*: ôdo sprâchfn bi thaz, ther êr ginâdigêr uuas, thaz suazes er gilêrti, zi sarphidu iz bikêrti. III. 7, 34; *vergl. Alcuin. in Joh. pag. 541.*

sat [adj.], *satt, gesättigt*; a) *eigentl.*: mannîlth thâr sat uuard. III. 6, 44; s. *Joh. 6, 12.* b) *übertr.*: quâdun, silti loufan, zi themo grabe vuufan, thaz sie thes gifizzi, sih sata giruzzi. III. 24, 46; s. *Joh. 11, 31.*

satanâs [st. m.], *Satan*: nim gouma thes satanâses uuorto. II. 4, 69. sie fa-rent in beches einôti, zi satanâses henti. V. 21, 22. after themo muase sô kleib er satanâse. IV. 12, 39. sîd themo sige, then er in satanâse nam. V. 16, 2. fon selben satanâse nam. H 150. then alten satanâsan uuilit er gifâhan. I. 5, 52; s. *Apoc. 12, 9.* ni uuâri thô thiu giburt, thô uuurti uuoroltfiruuurt, sia satanâs ginâmi. I. 11, 60. sie satanâsa drîbent in uufzi. V. 20, 114. far after mir thanne, thû, satanâs zi manne. III. 13, 31; vade post me satanas. *Matth. 16, 23; s. man, zi.*

saturnus [n. pr.]: thia sunnun ioh then mânôn sô ubarfuar er gâhon, sâr zi theru stullu thiu zuelf zeichan ellu, saturnum ouh then drâgon. V. 17, 31; s. *Bd. 2, 264 und zeichan.*

sâu [sw. v.], *säe*; c. acc.: ih santa iuih arnôn; ir ni sâtut thoh thaz korn. II. 14, 109; ego misi vos mettere, quod vos non laborastis. *Joh. 4, 38.*

zi-sâu.

-sâzi, s. gi-sâzi.

sc-, sch-, s. sk-.

schaft F [st. f.], s. gi-schaft.

sê [st. m.; s. Bd. 2, 146], *Wasser, Meer*; a) *allg.*: êr sê ioh himil uuurti.

II. 1, 3; — I. 1, 79; *s.* untarfallu. thaz uuas engilo uuerd, erdun ioh thes sêunes. IV. 35, 16. uuant a er giscuaf thesa erda, ouh then sê hiar nidana. III. 9, 16. sô uulto sê gisêge ther himil innan then sê. I. 11, 12. sô uuaz sô himil fuar it ioh erdun ouh biruarit ioh in sêune ubaral. II. 1, 36. fliuhit er in then sê, thâr giduat er imo uuê. I. 5, 55; *vergl. Apoc. 12, 8.* b) *spec.; das Meer von Galilda, von Tiberias*; III. 6, 6 *wird es lantsê genannt*; *s. d.:* sie uuarfun thaz iro nezzi in then sê. V. 13, 15; *s. Joh. 21, 6.* thi u mnes selbes nidirt duat gihugt ci selben sancte pêtre, ther sô giang in then sê. H 157; *vergl. Matth. 14, 29*; *Joh. 21, 7.* ther sê nan sâr thô sankta, thô imo ther hugu uuantka. III. 8, 39; *s. Matth. 14, 30.* ther sê bi-zeinôt dâti ioh uuoroltunstâti. V. 14, 9. ther sê ist zeassonti sih selbon missi-habênti. III. 7, 15; *s. Alcuin. in Joh. pag. 518.*

lant-sê.

sedal [st. n.], *Thron, Stuhl*; a) *eigentl.:* ist sedal sinaz in himile gistâtaz. I. 5, 47; *vergl. Apoc. 4, 2.* thaz selba sedal sinaz ist allên ungiltchaz. V. 20, 15; *s. Matth. 25, 31.* b) *übertr.:* salomônes guati, ther biscof ist nû ediles kostinzero sedales. S 2.

bôh-sedal.

-seffu, *s. in-seffu.*

segal [st. m.; *s. Bd. 2, 146*], *Segel*: nû uuill ih thes giflzan, then segal ni-tharîazan. V. 25, 5.

segan [st. m.; *s. Bd. 2, 149*], *Segen*: gib, druhtin, segan sinan in lichamon mînan, ioh theiz io hiar in lîbe mînera sêla klîbe; at, druhtin, io ther segan sin in allôn anahalbôn mîn. V. 3, 1. 3; *den Segen des Kreuzes*; *auf segan be-sieht sich* iz; *s. Bd. 2, 337*¹. uns ist fruma in thi u gizalt ioh segan manag-falt. V. 1, 13; *s. in thi u.* then got uuthan nanta, gab sine segana alle in inan filu folle. III. 22, 56; *s. Joh. 10, 35.* bifalah thie thegana in sines fater segana. IV. 15, 62; *Obhut*; *s. Joh. 17, 1.* nû sculun uuir unsih rigilôn mit thes krâces segonon. V. 2, 1. nû biflu ih 'mih thên

beziron allên, allên gotes theganon mit selben kristes seganon. V. 25, 88; *s. mit.* nû ist iz mit selben kristes segenon brâht anan enti. V. 25, 19. mit selben kristes segenon uuill ih nû redinôn in einan liuol suntar thi u uuntar. III. 1, 1. mit thi u (*dem Kreuze*) si ih bifangan ioh flanton ingangan, bifolohan sinên seganon. V. 3, 18. 2. *Gabe, Anlage, Kraft*: scal iz krist sin? bi thên gidougnên seginin sô thunkit mih, theiz megî sin; er al iz untaruuesta, thes mih noh io gilusta. II. 14, 91; videte hominem, qui dixit mihi omnia, quaecunque feci; numquid ipse est Christus? *Joh. 4, 29.*

segenôn [sw. v.], *segne*; c. acc.: mit fiuru sie nan brantn, mit uuazaru ouh irqualtfn, mit uuîu segenôts dû dih thanne? V. 1, 12; *s. brennu.*

bi-segenôn. gi-segenôn.

sehs [num.], *sechs*: thaz uuârun sehs kruagi. II. 8, 29. hiaz thi u sehs faz gifullen. II. 10, 3. sehs dagon fora thi u quam er zi bêthaniu. IV. 2, 5; *s. Joh. 12, 1.* fuar pêtus figôn mit sehs gisellon sinên. V. 13, 4; *s. Joh. 21, 2.* sô er uuard altero — zuiro sehs iâro — sie fîzzun. I. 22, 1; *s. alt.* thie sehs ziti uuorolti. II. 10, 5; *s. zit.* dihtô io thaz thesô sehs ziti. I. 1, 49; *s. zit. Subst.; c. gen.; s. Bd. 2, 312*: sehsu sint thero fazzo, thaz thû es uuesês uuizzo, thaz uuorolt ist in sehsu gimeinit. II. 9, 19. 20. thero iâro uuas flarzug inti sehsu. II. 11, 38; *s. Joh. 2, 20.*

sehs-zug [num.], *sechzig*: er fastêta thâr niuuan hunt zîto, sehszug ouh thâr-miti. II. 4, 4; *s. hunt.*

seil [st. n.], *Strick*: stuant er thâr thô nôton untar fianton, in banton iro seilo. IV. 19, 4.

seito [sw. m.], *Saite*: thaz spil, thaz seiton fuarent, ioh man mit hanton ruarent. V. 23, 201; *s. sang.*

sekil [st. n.; *s. Bd. 2, 168*], *Säckel, Beutel*: sô uuer sekil eigi, ni sî imo in thi u ginuagi. IV. 14, 5; qui habet sacculum. *Luc. 22, 36.* gibôt, thaz sie firnâmin, ouh uuilt mit in ni nâmfn,

sechil noh thia malaha. III. 14, 91; *vergl. Matth. 10, 10.*

“sekilâri [st. m.], *Schatzmeister*: er uuas thiob hebigêr ioh sekilâri stnêr. IV. 2, 29; s. *Joh. 12, 6.* uuanta er sekilâri uuas. IV. 12, 47.

sêla [st. f.], 1. *Seele*: uuaz hilfit then man, thaz sint imo untar henti ellu uuoroltenti, oba er firliuist sina sêla? III. 13, 33; animae suae detrimentum patiatur? *Matth. 16, 26.* furira ist thi u sêla, thaz muas ni sî iu mêra. II. 22, 7; nonne anima plus est quam esca? *Matth. 6, 25.* uuuntôt ferah thînaz uuâfan, bit-turu pîna thia selbun sêla thîna. I. 15, 46; tuam ipsius animam. *Luc. 2, 35.* sâilda ist in êuu mit thîneru sêlu. I. 5, 44. niuzit thâr (*im Paradiese*) sâilda thîn sêla. V. 23, 213. thâr (*am jüngsten Tage*) sorgêtt mannîlth bî sih, bî sînes selbes sêla. V. 19, 52. ginâdôt er uns thên sêlôn ioh allero uuorolti. I. 3, 39; s. ginâdôn. bimlde ouh allô pîna, got freuue sêla sîna. L. 76. sie (*die Märtyrer*) uurfun nidar iro sêlônô gifank, thes lichamen bruzi. IV. 5, 43; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 118. b.* uuir thâr muazin blîde fora gote sîn mit thên heilegôn sêlôn. I. 28, 20; — mit thên sâligên sêlôn. I. 2, 58. nû scal geist minêr mit sêlu gifuagtêr druhtînan diuren. I. 7, 3; s. *Luc. 1, 46 und* gifuagu. in hant, fater, thîna sô gib ih sêla mîna, bîfluhu thir ouh then mînan eiginan geist; sârio thia uufla sô lîaz er sêla sîna. IV. 33, 23. 25; in manus tuas commendo spiritum meum. *Luc. 23, 46.* thaz sêla ioh thaz herza ruarit sulth smerza. IV. 26, 42. uuurtun in thie lichamon dôte, thiô sêla filu rîche. V. 23, 70. then lichamon iruagtôs, irquicki in mir thia mîna muadun sêla. III. 1, 22. gib segan sînan in lichamon mînan, ioh theiz iu hiar in libe mînera sêla klîbe. V. 3, 2; s. segan. thera sêla det er gi-meini thes lichamen heilf. III. 20, 172. biscirmi uns thero selbun arabeito lichamon ioh sêla. V. 23, 12. 80 u. ö.; s. biscirmu *und* erru. thaz suht ni derre uns mêra thên lidin ioh thera sêla. III. 5, 6; s. *Bd. 2, 211 und* derru. 2. *Seele*

als Liebkosungswort; s. herza, houbit: in then alteri er nan legita, thia liabun sêla sîna ôfin thia unitauina. II. 9, 48. uuaz mag ih quedan mêra, mîn einega sêla? I. 22, 52. 3. *Leben*: ni ih gâbi sêla mîna in nuebsal bî thia thîna. IV. 13, 46; animam meam pro te ponam. *Joh. 13, 37.* er salta in themo (*Kreuze*) sîna sêla. V. 1, 46.

drût. sêla.

selb [pron.], 1. *eben derselbe, eben jener; eben derjenige; mit Ausnahme von* I. 4, 39; II. 5, 23 *stets mit dem Artikel*: zi iru sprah ther selbo druhtînes drût. I. 5, 41. thâr zalta iz êr ther selbo druhtînes drût. I. 20, 26; — II. 7, 6. ni uuolt er fon niaunihti then selbon uuîu uuirken. II. 10, 2. ougta in sîna lêra ingegin thera selbun menigt. III. 19, 18; — III. 6, 16; 16, 27. dua unsîh nuîsi, uuâr ther selbo man st. III. 20, 51. cleinero githanko sô ist ther selbo franko, ther selbo edilinc. L. 17. 18. sie rietun, uuas sies duan scoltîu thera selbun gotes dâto. III. 26, 8. thi u selba heilf. I. 2, 10. thaz selba uuerk uueltit, er ienaz baz giheltit. II. 18, 17. thaz selba lob theist thaz lôn. II. 21, 13. sô gâhun quimit herasan ther selbo mennigen sun. IV. 7, 52; — II. 12, 68. thaz ther selbo liut-stam thâr unig nirhuabi zi fram. IV. 8, 14. thaz allô thesô dâti ther selbo liut irknâti. IV. 34, 8. ther selbo sculdheizo irquam es filu heizo. IV. 34, 15. firsprah thie selbun thegana. III. 12, 23. nam er thaz selba brôt. V. 10, 17. ther selbo suueizduah lag gisuntorôt thâr. V. 6, 56. gab zi antuuurte, thaz er ther selbo man ni uuas. I. 27, 26. thiô selbon ant-uurti. III. 20, 95 V, PF selbun; s. *Bd. 2, 292.* quimit ther selbo gotes sun fon himilrîche. V. 20, 5. biscirmi uns thero selbun arabeito. V. 23, 11; — IV. 7, 13. thero selbun missidâto thig ih ginâda thîna. V. 25, 35. chorôta er thero selbun arabeito. H. 113. sprâchun thô thie hirta, thie selbun feheuuarta. I. 13, 1. hintarquam er harto thero selbero uuorto. I. 17, 30. thie liuti inan thâr nâmun, sô selb thie selbun brâmun. II. 9, 84. frâ-gêtun, oba thi u selba blintî fon suntôn

stnêu uuurti. III. 20, 4. *Ebenso*: L 84; I. 4, 58; 13, 2; 17, 44; 18, 35; 25, 16; II. 2, 10; 11, 17; 12, 88; III. 2, 36; 4, 18; 7, 42; 10, 40; 12, 27; 16, 49; 20, 2. 75. 101; IV. 4, 49. 74; 16, 14; 18, 36. 37; 19, 11; 30, 20; 34, 25; V. 4, 35; 18, 6; 19, 50; 20, 29; H 111. *Neben sô samalfh*: sie sprâchun alle sô samalfchan urheiz, bihiâzun sih thera selbun kuanheiti. IV. 13, 50; *der nämlichen, gleichen Kühnheit*. — er ferit fora kriste mit selbomo geiste, then iu hêlîas uuas ouh habênti. I. 4, 39; *mit eben jenem, dem nämlichen Geiste, welchen*. iâ sagêt ih iu, thaz ih ther selbo man bin, bi then ir irhuabut thesa fuara. IV. 16, 47. fon theru selbun henti, thi u tôd giscankt iu, fon theru intfâhet thaz êuniniga lib. V. 8, 55. thia selbun êra, thih quad. IV. 9, 30. sprâchun sie zi themo selben uufbe, thi u êrist thara in thia burg deta sina kunft kund. II. 14, 117. *Steht beim Subst. ein Adj., so ist es gesetzt*: a) *zwischen Pron. und Subst.*: ther selbo heilego geist. II. 3, 51. thiô selbun hôbô ziti. III. 22, 2. saztun imo in houbit then selbon thurninan ring. IV. 22, 21. zi thên selbên scônên zitîn. V. 16, 7. thes selben alten nîdes. V. 25, 70; *ebenso*: II. 12, 43; III. 7, 62; IV. 10, 1; V. 11, 9; 17, 10; 19, 40. b) *nach dem Subst.*: then selbon namon scônôn. II. 16, 27. ther selbo kuning rîcho. V. 20, 13. — selbo *vor dem Artikel*: giloubta thô selbo ther kuning irdisgo. III. 2, 36. *Ebenso*: thie selbun buah frôno. IV. 34, 14; — IV. 2, 18; s. *Bd. 2, 291. Dieselbe Stellung hat al*: thi u selbun thing ellu. II. 20, 5. thi u selbun uuort ellu. V. 25, 28. thie selbun liuoli alle. H 95. *Dagegen*: al thia selbun redina. V. 9, 54. — *Unflektirtes selb vorausgehend*: thaz brôt sih mêrâta zi setî thero liuto altên ioh iungên ioh selb thên uuibon allên. III. 6, 40. — *Ueber die Flexion des auf ther selbo folgenden Adj. s. ther I. Statt des Artikels steht prägnanter das Demonstrativum*: thi u selba dât, theih zalta nû, breitt siu sih geistlichero uuorto. II. 9, 1. er gab uns zi nuzzi thesan selban puzzi. II. 14, 34. thih thringit man

bi manne in thesemo selben gange. III. 14, 30. thi u selba redina, thia uuir hiar scribun obana. V. 12, 4. thesa selbun uuunna, thia uuir scribun forna. V. 24, 4. *Ebenso*: III. 6, 14; 15, 22; 16, 43; 17, 12; 18, 68; 20, 56. 96; 24, 111; IV. 19, 61; 28, 23; 32, 2; V. 10, 2; 14, 15. — ni moht er nan biruaren, ouh selbun thesô ferti ni uuurtîn, er ni uuolti. II. 4, 108; illa tentatio. *Irub. Maurus in Matth. pag. 22. c.* er sprach zên êuuarton selbên thesên uuorton. I. 17, 35; *er richtete an sie ganz die nämliche Frage; s. Matth. 2, 4.* — *Subst.*: thaz sie ni uuesên eino thes selben âdeilo. I. 1, 115. gâbun sie thaz selba zi antuuurte, thaz selba sie imo sagêtun. IV. 16, 45. 46. thaz selba sprichu ih bi thi u. II. 14, 90. the selbun beîtôtun thâr. III. 4, 9. thes selben mât es thâr giuuag. IV. 18, 21. thaz sungun thie fordorun liuti, thaz selba ingegin ouh inquad thi u aftera heriscâf. IV. 4, 55. 56. ni uuard nihein ezzan mit sulichên bisezzan, noh diâg ni si aaur mit thên selbon. IV. 9, 22. ziu thû frâgês mih, thie selbun rihtent er thih. IV. 19, 11. thie selbun zaltun alle mir. IV. 21, 14. oba thû sis gotes sun, stig nidar, thes selben thih gifîzês. IV. 30, 18. thaz uuir ofto uuorahzun, thaz selba thulten uuir nû. IV. 31, 12. thie selbe irstantent alle fon thes lichamen falle. V. 20, 25. — sant er mih fon himile, thiz selba thir zi sagânne. I. 4, 63; — IV. 15, 25. eigun uuir giltcha theganheiti in thesses selben muate. L 46. *Auf den vorhergehenden Satz bezogen*: thô giang nâh ther ander, thaz selba meid er thâr êr. V. 6, 27. — *Mit folgendem Relativsatz*: uuanta sah gifangan ioh truhtîn ira irhangan, then selbon, ther sia uuorahza. IV. 33, 14. thiz ist ther selbo, ther blintêr untar unz saz. III. 20, 33. êr thâr zi steti uuârun thi u selbun, thi u nan bârun. III. 20, 77. thaz selba, thaz thie sungun, thie thârfora giangun, thaz selba inquad thi u aftera fuara. IV. 5, 61. 62. — thaz sie uuestîn, thaz er in natîru uuas selbo ther zi uuâru, thera êrerun uuesinî, sô iz êr sah sîn gidigini. V. 12, 49; = idem ille;

präd. Nom.; von uuas hängt dann auch der Gen. uuesint ab. selb — sô: in selbên uuorton er then man thô then êriston giuuan, sô uuard er hiar fon thesemo firdamnôt. II. 5, 23; *bei denselben Worten, mit welchen der Satan den ersten Menschen damals gewann, bei diesen ward er jetzt von Christus besiegt*; quibus modis primum hominem stravit, eisdem modis a secundo homine tentato succubuit. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 23. d.* 2. *selbst*; *stets ohne Artikel*; *in Verbindung a) mit Pron.*; 1) *beim Personalpron.*; 1. *Pers.*: thô betôta ih selbo bî thih. IV. 13, 17. ih sagên, thaz ih selbo krist ni bin. II. 13, 6. gizellet in, thaz ih selbo hera in uuorolt quam. V. 16, 25. theih fon mir selbemo ni quam. III. 16, 63; a me ipso non veni. *Joh. 7, 28.* uuir selbe betôn auur thaz. II. 14, 65. uuir selbon ni gi-uuizzên. III. 7, 70. kêrêmês in muate thia dât uns selbên io zi guate. III. 26, 5. — 2. *Pers.*: nî bist es io giloubo, selbo thû iz ni scouuô. I. 18, 7. selbo maht thû iz lesan thâr. II. 3, 4; V. 13, 3. ioh selbo thû thâr gengist. III. 8, 33. thaz thû selbo krist bist, selbo druhtnes sun. III. 12, 25, 26. thaz thû thir selbo lesês thâr. III. 13, 44. druhtîn, quâdun se sâr, selbo mahtîz sehan thâr. III. 24, 62. selbo lisist thû thir thaz. III. 19, 16. thû selbo druhtîn alles bist. V. 15, 31. thû uueist thir selbo. V. 15, 32. thaz dû thir selbo gurtôs. V. 15, 40. selbo thû iz biscouô. V. 23, 227. rihtis selbo thû then dag. V. 24, 14. — maht selbo iz lesan thâre. II. 24, 2; H 88; L 44. — ir selbon thaz instuantit. IV. 15, 23. — iuih selbon uueinôt. IV. 26, 32; super vos ipsas flete. *Luc. 23, 38.* — 3. *Pers.*; a) *reflex.*: er habêt thaz altar, thaz er in thesên thingon firsprechan mag sih selbon. III. 20, 94. nû ni mag biuuerban, thaz sih giheile selban. IV. 30, 26. selbon ouh firlos sih. I. 25, 19. ther sê ist zessônti, sih selbon missihabênti. III. 7, 15. sih selbon thuruh nôt mit suntôn firdamnôt. III. 13, 34. sôs imo selben zam. V. 17, 14; 9, 48; — V. 4, 55. nû helf er imo selben. IV. 30, 15. brâhta imo

selben guat gimah. III. 20, 28. lis, uuoio er selbemo imo irdeilti. H 44. in selbên thaz ni hangtîn. IV. 13, 51. in sih selbon luadun mihilan fluah. IV. 24, 30. ß) *nicht reflex.*: giang er selbo ingegin ûz. IV. 20, 3. er selbo sâr thô zi imo sprah. III. 20, 171. er in selbo gibôt. III. 13, 57. er selbo scal iz uuesan thâr. III. 13, 36. er selbo thô gimeinta. II. 24, 9. er selbo in thesa uuorolt quam. II. 10, 7. *Ebenso*: I. 2, 12; 10, 24; 25, 14; II. 4, 8; 9, 79; 13, 29; 14, 102. 120; III. 2, 15; 3, 7; 7, 88; 14, 81; 16, 16. 60. 72; 18, 20; 20, 49. 176; IV. 1, 5. 9; 11, 9; 17, 15; 19, 67; 20, 19; 22, 17; 23, 25; 29, 8; 30, 34; 35, 9; V. 1, 8; 4, 46; 11, 37; 12, 13; 13, 14; 16, 9; 20, 3; 23, 178; L 38. mit in uuas sîn girâti, thaz selbo er inan firâtî. IV. 8, 19. zaltun, thaz pêtrus inan gisah ioh selbo er ouh mit imo sprah. V. 10, 34. uuoio selbo er hera in uuorolt quam. I. 3, 3. inan selbon nantun. IV. 16, 37. *Durch andere Wörter getrennt*: uuant er sie selbo uuelita. IV. 15, 53. thô er uuolta in morgan bî unsih selbo irsterban. H 145. thâr sizzen drûta sine, thie er zôh hiar selbo. V. 20, 17. er duat iz selbo. V. 19, 62. sîd er fon tôde selbo irstuant. V. 12, 11. er ingang therera uuorolti bisperrit selbo habêti. II. 4, 8; *ebenso*: III. 14, 81; 18, 20; 20, 49; IV. 7, 25; 10, 9. — *Unflektirt*: bigond er in thô rediôn selb these êuangelion. III. 20, 143. *Das Pronomen ist zu ergänzen*: thoh habêt er mo irdeilit ioh selbo gimeinit. I. 5, 57. dages er sie lêrta ioh selbo bredigôta. IV. 4, 67. scrîb, thaz er iz quâti ioh sulh selbo mârî. IV. 27, 28. er al iz irfult ioh selbo sulh thultî. V. 9, 46; *ebenso*: IV. 15, 60; V. 16, 8; 20, 3. 4. — thie langun zîti krist gisah ioh ouh selbo zi imo sprah. III. 4, 19. manni-lh nû loufe zi themo doufe, thara inan krist uuanta ioh selbo tharasanta. III. 21, 24. *Beim Imperativ*: ioh kius thir selbo thaz uuâr. II. 7, 51. selbo thenki thanne. II. 7, 52. lis selbo. II. 7, 75; 9, 71; III. 14, 4; IV. 28, 18. irkenn iz selbo bî dir. IV. 5, 5. irkenni selbo thisu uuort. IV. 17, 21. — ioh thû iz selbo firbiut. III. 13, 16. ginâdô selbo thû thoh thir. III. 13, 13.

Manchmal steht neben dem Pers.-Pronomen statt einer in Casus und Genus übereinstimmenden Form selbo; so namentlich IV. 29 neben dem Nom. sing. fem. der 3. Pers.: si (karitās) thie faduma alle gab ioh sia selbo giuunab. IV. 29, 24. thia tunichun span si selbo, selbo unab si kriste thaz. IV. 29, 27, 28. selbo si thaz unolta, thaz si in thera nāhi selbo iz al bisāhi, theiz uuāri in alalichī thera sinera lichi, uuiht ni missihulli, sid si sia selbo spunni, thaz niaman thār ni riasī, sid si sia selbo scuafi, thaz uuiht thār missihulli thes līchamen follī. IV. 29, 43, 44, 46, 47. karitās si selbo iz sus gifuagta. IV. 29, 51; s. suntar selb si kristan anasāhi. IV. 29, 49. Dann auch neben dem Acc. sing. mask.: sie imo sār iz zaltun ioh inan selbo nantun. IV. 16, 37 F, VP selbon; neben dem Dat. plur. mask.: sie iz thō gimeintun ioh in selbo irdeiltun. IV. 6, 13; vergl. uuo er selbemo imo irdeilti. H 44; neben dem Nom. plur. der 1. und 2. Pers.: selbo lesen uuir iz thār. H 68. ir selbo iz hiar nū scuunūt. IV. 24, 29 VP, F er selbo. 2) beim Relativ: si druhtīn got gidiurto, ther unsih irlōsta ioh selbo uuisōta. I. 10, 4. thes gināda uns scirmēn, ther nan selbo ubaruuant. II. 3, 68. Ueber die Verbindung des selb mit dem Pron. possess. s. sin. b) mit Subst. und zwar zunächst bei jenen, die ohne Artikel stehen; a) vorangestellt: int ouh thaz bist fyrsagēnti, thaz selbo got ist gebenti. I. 4, 68. hī thiū habēt unz iz selbo got hiar forna nū gibilōdt. III. 3, 21. sō selben gotes sune zam. II. 2, 34. thū selben gotes sun bist. III. 8, 50; ebenso: I. 8, 23; II. 4, 95; IV. 3, 12; 5, 40; 15, 40; 19, 56; V. 12, 56; 25, 9. — firlihe mir nū selbo krist. III. 21, 1. ist kuning uns gimurato selbo krist ther guato. IV. 4, 48. mit selben kristes segenon. III. 1, 1; V. 25, 19, 88; ebenso: II. 8, 10; 11, 9; 14, 12; III. 11, 19, 25; 20, 98; IV. 22, 4; 24, 11; 35, 22; V. 4, 1; 6, 31; 12, 82; 13, 2; 25, 1; H 37; S 82, 47. — selbo druhtīn thagēta. III. 10, 16. uuo unsan līchamon nam selbo druhtīn. V. 6, 20. selben druhtīnes maht. III. 24, 86; ebenso: I. 24, 20; II. 7, 28; 8, 35; 16, 22; III.

Ostfild III. Glossar.

7, 19; 13, 22; 17, 35; IV. 17, 32; 26, 28; 34, 10, 11; V. 6, 10, 68; 13, 24; 16, 10; 20, 47; 23, 288. — zi selbun sancta mariun. I. 5, 7; — I. 7, 25. selbo moyses er quft. III. 17, 15. draht es in selben sancti gallen. H 112. — riat imo io selbo druhtīn guato. L 43. man ouh bidrahtōti, er anderan ni betōti in uuorolti niheinan, ni si selbon druhtīn einan. II. 4, 97; als eben, als nur den Herrn allein. Vor druhtīn steht auch unflektirtes selb: eugil floug zi himile, zi selb druhtīne. I. 5, 71 VP, F selbemo. zi thiū thaz er gigarauue thie liuti uuiridige, selb druhtīne strāza zi dretanne. I. 4, 46. thaz mannilih giuuerēti, selb druhtīnes ni korōti. II. 4, 76. sō sie thō gāzun mit selb druhtīne. V. 15, 2. hugu rihta sinan in selb druhtīnan. H 28. fiangun mit nīde zi selb druhtīne. H 100. minnōt unsih thrāto selb druhtīn unser guato. H 132. β) nachgestellt: sō ist gotes selbes brediga. I. 1, 42. — sō in kristes selben grabe zam. V. 7, 14. mit kristes selben uuorton. V. 2, 2. mit kristes selben uuilen. III. 26, 70. mit kristes selbes minnu. H 18. — sō druhtīn selbo gibōt. L 71; II. 9, 50; 12, 64. sō druhtīn selbo suahta. IV. 29, 30. uuo druhtīn selbo thaz biuuarb. IV. 1, 6; IV. 11, 17. quad thō druhtīn selbo. V. 15, 3. druhtīn selbo giang in eina fiara. III. 4, 41. unz druhtīn selbo tharagiang. III. 14, 9. thār saz druhtīn selbo. IV. 9, 25. thaz druhtīn selbo unolta. III. 25, 35. mit thiū se lobōt druhtīn selbon. V. 23, 180. unz imo druhtīn thaz uufg selbo firbōt. IV. 17, 12. — sie thāhtun thero uuorto, thiū in thār uuārun meista thes stnes tōdes drōsta, fon moyses selben ioh forasagon allēn. V. 10, 11. dāuides selbes dāto. L 37. iōhannis selbes uuorto. II. 3, 33. gilobōt ist sie harto paules selbes uuorto. V. 12, 81. Dann auch bei solchen Substantiven, welche mit dem Artikel verbunden sind; α) vorangestellt: thaz uneltit thiū ubaral selbēr ther diufal. III. 18, 28; — II. 4, 6. selbo ther diufal. IV. 12, 40. ther liut mit thisu imo analag unz selban mitten then dag. IV. 24, 23. Ebenso in folgenden, in denen selb statt selbēr, selbo

gesetzt ist: gerôta iuer selb ther uidaruerto. IV. 13, 15. mit thi uuard giuuntôt selb ther uidaruerto. V. 2, 15; *vergl.* thâr korâta sîn ther selbo uidaruerto. II. 3, 60. *β) nachgesetzt:* zi imo sprah ther gotes sun selbo. I. 25, 9. nist fiant hiar in rîche, nub er hiarfora intuufche, ther diufal selbo thuruh nôtt. V. 2, 12. — *Das Subst. oder Pron. ist zu ergänzen:* thaz niaman thâr ni rîafi, thaz uuiht thâr missihulli thes lichamen folit; suntar selb si kristan anasâhi ioh selbon (*Christum*) scouuôti âna uuank. IV. 29, 50. *Steigerung ausdrückend;* *sogar:* uio uuard ih sô uuirdig, thaz selba muater sîn giangi innan hûs mîn. I. 6, 10; *s. Luc. 1, 43.* ouh selbun buah frôno irreinônt sie sô scôno. I. 1, 29; *s. irfurbu, irreinôn.* — sie fârent thînes ferehes mit selb steinônne. III. 23, 32; *sogar mit der Steinigung.* thaz fullent selb thie suntigun man. II. 19, 27. *Prädikativ in:* druhtn ist iz selbo. I. 23, 64. ih bin iz selbo. IV. 16, 39; — III. 8, 30. — thâr uuas krist ioh selba ouh thi sîn muater. II. 8, 7; *und selbst auch, zugleich, gleichfalls auch seine Mutter;* *s. Joh. 2, 1.* thâr bredigôta thie liuti ioh selb thaz hêrôti. III. 16, 4; *dem Volke und zugleich dem Herrscherthum, nicht bloss dem Volke, sondern auch dem Herrscherthum; oder: und sogar dem Herrscherthume.* thie biskofa firsprâchun thie liuti, firsuachun sînô guatt ioh selb thaz hêrôti. IV. 24, 20; *s. Joh. 19, 15; die Hohenpriester und auch das Herrscherthum;* *s. firsachu, firsprichu.* gifasta sînu thing ouh selb thaz rîchi al umbiring. L. 64. ni machôt er thiô dâti noh selbaz thaz girâti. IV. 35, 3; *er hat es weder gethan noch auch nur gerathen;* *s. machôn und Bd. 2, 301. 12.*

selb sô [adv.], *s. sô.*

-selên, *s. fir-selên.*

selida [st. f.], *Wohnung;* *a) eigentl.:* ih duan es redina, inti oug iu mîna selida, ioh iuih unfarholan duan allan mînan suâsduam. II. 7, 19; viderunt, ubi maneret. *Joh. 1, 39.* uio sie uârun âna selida. III. 15, 13. *Im Plur.:* sô

fuar si zi iro selidôn. I. 7, 24; *reversa est in domum suam. Luc. 1, 56.* fuar druhtn thanana zi selidôn in bêthania. IV. 6, 1; *s. Luc. 21, 17.* sih nâhtun sie thô alle zi demo kastle, thara zên iro selidôn. V. 10, 2. thie drûta giangun zi selidôn. V. 5, 20. nû man uufzinôt then man, ther armên selidôno irban. V. 21, 7. sie mo innouno ni ondun ioh selidôno irbondun. IV. 4, 70; *s. innouna.* uuir ni eigun sâr hûses uuiht noh uuiht selidôno. IV. 9, 8; *s. meist.* *β) bildl.:* er lërta, thaz druhtn unser meinta, thaz stues lichamen hûs; thaz ziuurfun se mit bittiri tôthes, mit uâfanu âna redina zilôstun sie thia selida. II. 11, 48; *vergl. Joh. 2, 21.* thâr (*im Himmel*) ist managfalt gilâri ioh selida managfaltô. IV. 15, 8; *s. Joh. 14, 2.*

-selidôn, *s. gi-selidôn.*

-sello, *s. gi-sello.*

sellu [sw. v.], 1. *gebe auf;* *c. acc.:* er salta in themo (*Kreuze*) sîna sêla. V. 1, 46. 2. *übergebe, gebe hin;* *c. acc.;* *wozu? durch den Dat. mit der Prâp. zi; für wen? durch den Acc. mit der Prâp. bî:* firnim, thaz thaz kind kristan bizeinô, then er zi dôde salta bî unsih. II. 9, 77; *ut eum morti traderet. Matth 26, 59.* thaz uuir thaz iruellên, thaz ferah bî inan sellên. IV. 5, 50.

âr-sellu.

selt-sâni [st. n.], *Wunder, Zeichen:* thâr uuas ein man fruâtêr; ih uân, er therero dâto hintarquâmi thrâto ioh ouh thaz seltsâni zi herzen imo quâmi. II. 12, 4; *nemo potest haec signa facere. Joh. 3, 2.* thô quam ther liut thaz seltsâni scouôn. IV. 3, 6; *s. Joh. 12, 9.* frâgêta, uio man ouh firnâmi sô mihl seltsâni. II. 12, 50; *s. Joh. 3, 9.* sagôn ih iu, uio ir nan sculut findan, zeichan ouh gizâmi thuruh thaz seltsâni. I. 12, 18; *der Wunderbarkeit des Ereignisses wegen;* *et hoc vobis signum. Luc. 2, 12.* *Neben zeichan, uuuntar, uuuntarlîchlu dât:* sie quâmun al zisamane, thi zeichan thâr zi sehanne, manag seltsâni. III. 9, 4. — nist zala noh ouh rîm, uio manag uuuntar ist sîn, uio manag selt-sâni ist ubar uuorolt mârî. III. 14, 2.

bî manegemo seltsâne ioh uuuntoron zi uuâre fuar imo ingegini mihil uorolt-menigt. III. 6, 7; s. *Joh. 6, 2*. hiar lisis thû ouh ander seltsâni, harto mihil uuuntar. V. 12, 31; *vergl. Alcuin. in Joh. pag. 637*. sie zaltun seltsâni ioh zeichan filu uuâhi, uuuntar filu hebigaz. I. 17, 15. yrforahtun thie liuti thið uuuntarlichun dâti ioh sie gidâtn mârî thaz seôna seltsâni. I. 9, 34; s. *Luc. 1, 65*. thaz uuir fon seltsâne uuala megîn sâre irkennen thia uuuntarlichun gotes dât. V. 12, 17; *damit wir das Wunder aus einem Wunder begreifen*; ut rebus mirabilibus fidem praebeant facta mirabiliora. *Greg. hom. 26, 1*. nim gouma thia uuuntarlichun dâti, thaz frônîsga gizâmi ioh thaz seltsâni. V. 8, 48. *Kollektiv*: hôht er uns thes himiles insperre, thara gileite mih in himiliagð seôni, thaz uuir thaz seltsâni seouuôn thâr in uuârî. H 161; *alles, was es dort wunderbares gibt, alle Wunderdinge*.

selt-sâni [adj.], *selten in seiner Art, ausserordentlich, ungewöhnlich, wunderbar*; a) *abs.*: er (*der Stern*) kundta uns, thaz andere ni zeinônt, bî thiu uuas er seltsâni. II. 3, 22. undar uns ni flizên, uuir sulîh uuerk slizên; uuanta iz ist eð gizâmi ioh harto seltsâni. IV. 28, 15; *vergl. Joh. 19, 24*. ist thaz selba mârî harto seltsâni. V. 12, 7. thaz ist seltsâni. V. 12, 13. iz ist zi lang manne sus al zi nennenne, al thaz seltsâni thes himiles gimâli. V. 17, 34. uuas uuerkes thiu (tunica) gidânes harto seltsânes. IV. 28, 6 = thiu tunicha uuas uuerk, thaz harto seltsâni gidân uuas; *ein Werk, das sehr wunderbar hergestellt war, ein Werk von wunderbarer Beschaffenheit*; s. gi-thank. ingeginfuaron folkon zi seltsânên uuerkon. III. 9, 2. *Attributiv noch zu*: uuuntar. I. 11, 1; III. 1, 2; 2, 12; 6, 2; 13, 44. zeichan. III. 1, 5; 25, 8. racha. II. 12, 15; IV. 4, 32; V. 12, 2. dât. V. 4, 22. sterro. I. 17, 54. giuûati. IV. 29, 36. b) c. *dat.*: thâr ist sang seônaz ioh mannon seltsânaz. V. 23, 175. *Subst.*: uns zaltun sie ofto uuâhaz ioh manag seltsânaz. I. 27, 30. thô uuard thâr ir-

fullit fon gote seltsânaz ioh uuuntar filu uuâraz. I. 19, 20; s. *Matth. 2, 15*.

-semôn, s. gi-semôn.

*senku [sw. v.], 1. *make sinken, tauche unter; bildl.*; c. *acc.*: nû ist druhtîn krist gidoufit, thiu sunta in uns bisoufit, thaz unsih io sankta, er al iz thâr irdrangta. II. 3, 54. 2. *lasse sinken*; c. *acc.*: ther sê nan sâr thô sankta, eð imo ther hugu uuankta. III. 8, 39; *der See liess ihn (Petrus) da sogleich sinken, als ihm der Muth wankte*; timuit et cum coepisset mergi. *Matth. 14, 30*. *fr-senku*.

sens [st. m.], *Sinn*: er due, theih hiar ni hinke, thes senses ni uenke. III. 1, 14. uuillih ethesuaz irzellen, thaz uuir then sens inthekên. II. 9, 5. thes sarphen uizôdes nôt bizeinôt thisu finf brôt; hert ist gerstun kornes hât, ist ouh sô, ih forn iu uuesta, sînes leibes krusta; tho findu ih melo thârinne, in thiu ih es biginne, ioh brôsmun suaza, thes senses leib indue ih thâr. III. 7, 28; *hart ist des Gerstenkornes Schale; es ist auch so (nämlich hart), ich habe es schon lange genusst; oder: ich habe es schon lange erfahren, die Kruste seines (des aus dem Gerstenkorn bereiteten) Laibes; doch finde ich Mehl darin (in dem Korne) und süsse Brosamen (in dem Laibe), wofern ich es versuche, das Brod des (geistlichen) Sinnes dort herauszuschälen; das zweite Objekt zu findu ist von dem ersten durch den Zwischensatz 27* getrennt*; s. induan; 26 bedeutet leib eigentl. das ganze Brod, 28 bildl. nur die Krume; will man sô v. 26 zu uuesta ziehen, so ist, was den gleichen Sinn gibt, als Prädikat zu ist aus der vorhergehenden Zeile hert zu ergänzen.

sentu [sw. v.], 1. *sende, schicke*; a) c. *acc.*: ther aurr thara iz uuentit, suachit thes nan sentit. III. 16, 21; qui autem quaerit gloriam ejus, qui misit eum. *Joh. 7, 18*. tho zelluh thînô guatt, sie uuizzîn, thû mih santôs. III. 24, 96; dixi, ut credant, quia tu me misisti. *Joh. 11, 42*. ist uuârhaft, ther mih santa. III. 16, 64; sed verus est, qui me misit. *Joh. 7, 28*. ther fater nan ni santi, ni

uuurti man niheinēr heilēr. III. 21, 28. thaz er mo sie gihialti, unz er fon dôthe irstuanti, er sie thanne santi, in thionôst sinaz uuanti. IV. 15, 64. nû scal ih iuih senten, in thionôst minaz uuenten. V. 16, 21. thô santa got gomon filu mârân. II. 2, 1. er santa man manage. I. 20, 3. sant er filu uuiſe selbes, boton ſîne. I. 11, 3. ni sant er nan bî niheinigeru fâru. II. 12, 75. thanne ih, quad er, santa, in mîn ârunti iuih uuanta. IV. 14, 1; *der Acc. ist aus dem coordinirten Satze zu ergänzen; s. giladôn. — Wohin? sant herasun ſinan einogon sun. II. 12, 72. then sant er herasun. II. 13, 29. thô sant er drûta ſîne uns heim mit ſinên gibôton zuein. IV. 5, 23. sant er thie thô in alla hant. II. 7, 4. — Woher? sant er mih fon himile. I. 4, 63. thô santa druh-tîn ſinan sun fon himilriche herasun. II. 6, 48. — Zu wem? durch die Pröp. zi c. dat.: zi themo thie ênuarton thie iro boton santun. II. 2, 5. — Wozu? durch die Pröp. zi c. dat.; durch einen Satz mit thaz: in suſſicha redina sô sant er zuelf thegana, ni thoh zi uuorolt-ruame, zelchan ouh zi duanne, thaz sie diufal fluhtu. III. 14, 85; s. Luc. 9, 2 und vergl. birnu. — Auch mit einem Inf., um den Zweck, das Ziel auszu-drücken; s. faru s. 115*: thô santun thie richun lantualton ſelbun ouh thie furiston ioh thie unisôstun irfrâgên, uuer er uuâri. I. 27, 9; miserunt Judaei ab Jerosolymis sacerdotes et levitas ad eum, ut interrogarent. Joh. 1, 19. ih santa iuih arnôn. II. 14, 109; ego misi vos mētere. Joh. 4, 38. b) c. inf.: sie santun bî then bruader zi kriste kunden iro sēr. III. 23, 15; s. Joh. 11, 3. — Im Sinne von: übersenden (ein Buch): lekza ih therera buachi iu sentu in suâbo richi. S 5; vergl. ad Liutb. 2. 2. verleihe; c. acc. und dat.: êrist gab er in thaz guat, thâr er in geginuuertig stuant, ioh santa in auur êidôr thaz, thô er in himile gisaz. V. 12, 62. obana fon himile sent iu io zi gamane sâlda gimuatô selbo krist. S 31.*

gi-sentu. hera-sentu. hera-gisentu. thara-sentu.

sēnu [interj.], *seht da*: sēnu, hangêt er thâr, noh ni mag ni uuedar sâr thes hûses uuiht biðthan, noh hera nidarstigan. IV. 30, 13.

sēr [st. n.], *Schmerz, Leiden, Trübsal, Gram*: ni moht iz sîn in ander, ni sia ruarti thaz sēr. IV. 32, 4. ruarta mih in mîn herza thaz sēr. I. 22, 47. kûmta thâr thaz ira sēr. I. 16, 8; — III. 24, 7. uuanta in firtlôt thaz sēr drôst filu managēr. II. 16, 10. thaz iz uuas ther heilant, ther inan thes sêres inbant. III. 4, 48. sie ahtôtun thaz sinaz sēr. III. 24, 75. thaz muaz ih sēr biuuanôn. III. 1, 19. zalta imo thaz ira sēr. III. 10, 8. uueinôtun thaz sēr. III. 24, 55. klagôta thaz ira sēr. III. 10, 28; — III. 11, 7; IV. 26, 31. noh ni thultent thaz sēr. III. 13, 40; — III. 24, 13; IV. 4, 3; V. 23, 6. santun bî then bruader zi kriste kunden thaz iro sēr. III. 23, 15. riat, uuoio er gidâti filu sēr themo bruather. H 84. uuir uuârun mit sêru bifangan. IV. 5, 13. nû birun uuir mornênte mit sêru hiar in lante. I. 18, 21. mîn dohter ist mit sêru in unuuiztîn. III. 10, 11. unangta zuein, thero iâro fiarzug ni uuas, thaz er lag in themo ſelben sêre. III. 4, 18. mir ist sēr ubar sēr. V. 7, 27. ih allaz ni gizalta, thaz unser managfalta sēr. II. 6, 2; — IV. 12, 26; V. 9, 35; 23, 66. thie liuti kêrtun mit mihilemo sêre. IV. 34, 19; s. Luc. 23, 48. sie scolta ruaren noh thô mēr thaz selba uuoroltlicha sēr. V. 14, 12; *die Bedrängniss der Welt*. klagônt manage sih thâr (*am jüngsten Tage*) mit sêren managfaltôn ioh leidlichên uuorton. II. 23, 24; *oder ist sêren als Adj. aufzufassen und mit uuorton zu verbinden? managfaltôn wære dann adv. Dat. plur. wie ginuagon, nôtôn; s. Bd. 2, 164. 378. uuis ouh drôst sêres, sâr thû thih bikêrês. IV. 13, 19; Trost im Leiden*. thes muazin niasan iamêr ioh mîdan suntôno sēr. IV. 1, 53. *Neben* leid, uuêuuo, smerza: nist themo sēr bizeinit noh leides uuiht gimeinit. II. 12, 82. uns zi leide er nan (*Adam den Apfel*) kou ioh uns zi sêre er nan nam. II. 6, 24. sēr ioh leid ubar uuân ist mir harto gidân. V. 7, 22. thaz sēr,

thaz ruarit mih, theist leidon allên ungilîh. V. 7, 25. eigun iamêr uuêuon, sêr ioh smerzun. V. 21, 24. hiar ist io uuêuon, ummezzigaz sêr. V. 23, 93.

sêrag [adj.], 1. *traurig, betrübt*; a) *abs.*: giangun al sêrag heimortes. IV. 34, 22; s. *Luc. 23, 48*; *dass sêrag auch als adv. Acc. sing. aufgefasst werden könnte, s. Bd. 2, 381.* sêragaz herza. I. 18, 30; V. 9, 22. sêragaz muat. II. 13, 37. sêragemo muate. III. 24, 10; V. 5, 19; 9, 4; 25, 58. b) *c. gen.*: sêro quimit unz iz heim, sêrag uuir es uuerthen, in thiû uuir iz ni uuollen. H 134; *wir werden es schwer zu empfinden haben.* 2. *übertr.*; *schmerzlich, beschwerlich*: biginnit sie anafartôn mit sêregemo githuinge. V. 20, 98 F.

sêri [adj.; s. *Bd. 2, 304*], *traurig, betrübt*; *vergl. triste, sêr. Emmer. Cod. E. 18*; a) *eigentl.*: uuas iru sêr thaz iru muat. III. 17, 52. thaz sêra herza. III. 24, 56; — V. 20, 113. sêraz muat. III. 24, 49. b) *übertr.*; *Traurigkeit verursachend, schmerzlich, bitter, schrecklich, beschwerlich, betrübend*: ni lâz thir iz sêr. III. 24, 21; s. lâzu. uuenta in thaz uuas filu sêr. III. 5, 11. in iu irhuggu ih leides filu sêres. III. 1, 17. finstarnissi sêraz. III. 21, 8. sus leides unsih fulti ioh sêrera unthulti. III. 24, 16. biginnit sie anafartôn mit sêremo githuinge. V. 20, 98 VP, F sêregemo. sie sint in arabeitin sêrên. IV. 7, 31. hiar ist io uuêuon ioh allô ziti sêrô ioh stunta filu suârô, ummezzigaz sêr. V. 23, 91. *Davon*:

sêro [adv.], 1. *traurig, betrübt*: ruartun thiô iro brusti manegô angusti; kûmta sêro then grun. I. 22, 26. 2. *Traurigkeit verursachend, empfindlich, arg, hart, sehr*: thoh si iz sêro fille. III. 1, 33. ni zufuolôt, ni er sêro firspurne. III. 23, 38. sie stechent unsih sêro. IV. 25, 7. thaz quâmi uns in gidrahti, thiû thuungîn ummahti, elilenti sêro. V. 20, 88. sêro quimit uns iz heim. H 133; s. heim. ther êr sô sêro hintarquam. V. 15, 26. thie andere alle filu frua sêro grunzent tharzua. V. 25, 85.

*sêr-lîh [adj.], *schmerzhaft, schmerzvoll, Schmerz verrathend*: martha sih thô kûmta sêrlîchero nuorto. III. 24, 12. uueinôta then bruaeder sêrlîchên zaharin. III. 24, 9.

sêru [sw. v.], *verwunde, verletze, betrübe*; c. *acc.*: sie sprâchun (*die Engel am Grabe zu Maria*) thiô undulti ioh uuaz sie thara uuolti; ira muat sie ouh sêrtun, thaz sie thes frâgêtun. V. 7, 18; s. *Joh. 20, 12, 13.* ther selbo fater ouh sô duat, thoh er mo sêre sinaz muat, thoh duat er mo auur bitherbi thaz sinaz adalerbi. III. 1, 39; er *bezieht sich auf den Vater, mo und sinaz auf das Kind*; *vergl. v. 33*: thoh si iz (*die Mutter das Kind*) sêro fille, nist ni si auur uuolle, suntar si imo muntô, theiz iaman thoh ni uuuntô und *Hebr. 12, 6*. — c. *reflex. acc.*; *sich grâmen*: irstentit ther thiû bruaeder, zi lîb er sô gikêrit, thaz muat sih thiû ni sêrit. III. 24, 22.

setî [st. f.], *Sättigung*; a) *eigentl.*: er muases sid gab follon fiar thûsonton mannon, setî sibun brôto mit fisgon ouh gimuato. III. 6, 54; *er gab Sättigung mit sieben Broden nebst Fischen, sättigte sie mit sieben Broden nebst Fischen; das von gab abhängige setî bestimmt follon muases genauer. sih mêrôta iz (das Brod) zi setî thero liuto. III. 6, 38.* b) *bildl.*: guataliches uualtent, thie thurst ioh hungar thultent, thie io thes rehtes gingênt; sie uuerdent ethesuanne mit set es filu folle. II. 16, 15; *quoniam ipsi saturabuntur. Matth. 5, 6; sie werden mit Sättigung davon erfüllt.*

*sexta [st. f.], *sechste Stunde, Mittag*: thes skimen, irzêh si iu thes thrio dagesziti; thaz uuas fon sextu unz in nôna. IV. 33, 9; a *sexta hora tenebrae factae sunt usque ad horam nonam. Matth. 27, 45.*

sextâri [st. m.; s. *Bd. 2, 156*], *Sextar*; *vergl. Zeitschr. f. d. A. 6, 329*: thâr stuantun uuazarfaz, thaz uuârun sehs kruagi; thaz mez uuir ofto zellen ioh sextâri iz nennen; nam iagilîh thrizug stuntôn zebinu odo zuîro zehanzug. II.

8, 31; capientes singulae metretas binas vel ternas. *Joh. 2, 6.*

sexto [num.], *der sechste*: ther êuan-gelio thâr quît, theiz mohti uuesan sexta zît. II. 14, 9; hora erat quasi sexta. *Joh. 4, 6.*

sez [st. n.; s. *Bd. 2, 167*], *Stuhl, Thron*: er fuar zi sînes selbes sezze, zi sîn selbes gualltchî. V. 18, 7; *vergl. sedal.* got gibit imo uutha ioh êra filu hôha, dâutdes sez thes kuninges. I. 5, 28; dabit illi dominus deus sedem David patris ejus. *Luc. 1, 32; vergl. II. reg. 7, 13; Ps. 88, 5.*

thrio-sex.

-sezzo, s. gi-sezzo.

sezzu [sw. v.], *setze hin, lege hin, stelle hin*; a) *eigentl.*; 1) c. acc.; *wohin?* a) *durch die Prâp.* in c. acc.: uuola, thiû nan tuzta inti in ira barm sazta. I. 11, 41. in ira barm si sazta barno bezista. I. 13, 10; s. *Luc. 2, 16.* — sie saztun imo in houbit then selbon thurninan ring. IV. 22, 21; *auf sein Haupt*; s. *Joh. 19, 2.* ß) *durch die Prâp.* furi c. acc.: ther kneht, ther thaz allaz druag, er imo iz ni ginuzta, furi andere ouh ni sazta. III. 7, 38; nec tamen hos esurientibus turbis distribuit. *Aluin. in Joh. pag. 519.* γ) *durch eine Partikel*: uuir mugun thero uuerko ioh fuazi thero githanko, then hugu uuir giuuezzen, thâr baldo ana sezzen. IV. 5, 58; *wir können getrost darauf setzen*; s. mag. 2) c. *doppeltem acc.*: sô er ruarta imo thaz ôra, er saztaz uuidar heilaz. IV. 17, 24; s. *Luc. 22, 51.* b) *bîdl.*; c. acc.; 1) *wohin?* *durch die Prâp.* in c. acc.: er inan in thie uuenti sazta in obanenti. II. 4, 53; statuit eum super pinnaculum templi. *Matth. 4, 5.* 2) *wo?* *durch die Prâp.* in c. dat.: sô sezzit er thie guate in zesuemo ringe zi themo selben thinge. V. 20, 55; statuet oves a dextris. *Matth. 25, 33.*

gi-sezzu. fr-sezzu.

siach [adj.], s. siuch.

sib [st. n.], *Sieb*: gerôta iuer ther uuidaruuerto, thaz muasi er redan iu thaz muat, sô man korn in sibe duat.

IV. 13, 16; satanas expetivit vos, ut cribraret sicut triticum. *Luc. 22, 31*; s. duan.

-sibba, s. gi-sibba.

sibba [st. f.], *Verwandschaft*: las ih iu in einên buachon, sie (*die Franken*) in sibbu ih in ahtu sîn alexandres slahtu. I. 1, 88; s. slahta, redina.

sibbo [sw. m.], *Blutsverwandte*; s. gatiling, mäg, nâhisto: thô bâtun stnie sibbon, sô ofto mâga sint giuuo. III. 15, 15; dixerunt autem ad eum fratres ejus. *Joh. 7, 3; vergl. Matth. 12, 46.*

gi-sibba.

sibun [num.], *sieben*: thiû habêta zi karle sibun bruader. IV. 6, 32; s. *Matth. 22, 25.* zalt er in sum siban unê. IV. 6, 47; *vergl. Matth. 23, 13 und dazu Hrab. Maurus.* er muases gab follon fiar thûsonton mannon, setî sibun brôto. III. 6, 54. uuard thero âleibo sibun korbi. III. 6, 56. ih bin ein thero sibino thero gotes drûthotôno. I. 4, 59; s. *Bd. 2, 312 und vergl. Apoc. 8, 2.* thaz krist hiar gisaz mit knehton sibinin inti az. V. 14, 24. — fon anangege uuorolti unz anan ira zîti zeli dâ thaz kunni, sô ist einlif stantôn sibini. I. 3, 86; et fit numerus septuaginta septem. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 10. c*; s. *Bd. 2, 312.* Subst.: unaz thaz nezzi zeinit, ther rîm thero fîsigo meinî, thero iungorôno menigi, thaz thero unârun sibini. V. 14, 20; s. *Joh. 21, 2 und filu.*

sibun-stîrri [st. n.], *Siebungestirn*; s. zeichan: thie sunnun ioh then mânôn sô ubarfuar er gâhon, sâr zi theru stullu thiû zuelif zeichan ellu, ubar thaz sibun-stîrri. V. 17, 29.

sibunto [num.], *der siebente*: thô sibunta zît thes dages unas. III. 2, 81; s. *Joh. 4, 52.* dihtô thaz thesô sehs zîti, thaz thû thih sô girustês, in theru sibuntun girestês. I. 1, 50; s. zît.

sîd [adv.; s. *Bd. 2, 382*], *seitdem, von dieser Zeit, nachmals, hernach, in der Folge*: zi uuihtu iz (*das Salz*) sîd ni hilft. II. 17, 9; ad nihilum valet ultra. *Matth. 5, 13.* ni bidrahtôt unser sumilth, thaz uuir birun al gilîb, einera

giburti, thoh iz sid sulth uurti. III. 3, 18; *s. sulth.* er muases sid gab follon fiar thûsonton mannon. III. 6, 53. er iro sid zi nôti iamêr tharbêti. III. 20, 166. êr er zi thiû iz gifiarta, mit hanton sinên ruarta thes betalâres ougon, thaz er sid mohti seouuôn. III. 21, 6. thie dâti uns uuola tohtun ioh sid gisehan mohtun. III. 21, 21. fon thesses dages fristi sô uuas in thaz sid festi. III. 25, 37. ioh er frides uuunnon sid gab iamêr mannon. IV. 3, 24. ioh uuo siez ouh firnâmun, zi giloubu sid biquâmun. V. 6, 7. giuuisso uuzun uuir thaz, theiz sid uuar lichamo uuas. V. 12, 12; *nach der Auferstehung.* fon himile inan (*den heiligen Geist*) sid ouh gab, sô er in êr iu firgab. V. 12, 60. sid gab er nan fon obana. V. 12, 69. thaz uuard sid filu seîn. L. 39. mapag leid er thulta, ubaruuant er sid thaz fram. L. 42. *Manchmal folgt diesem sid noch ein. anderes Zeitadverbium.* So thanne: ther sid thanne êristo si. IV. 28, 21; *s. salm.* — thô: sie thântun thes gifuares sid thô heimortes. IV. 8, 27; *s. gifuari.*

sid [praep.], *nach; c. dat.:* thô druhtin uuolta reisôn, sîn selbes riches uuf-sôn sid themo sige, then er in satanâse nam. V. 16, 2. thaz uuir frô thes tôthes farên heimortes in eiginaz githingi sid thera gôringt. III. 26, 52; *s. gôringt.* er saz sid themo gange in themo oliberge. IV. 7, 5; *s. Matth. 24, 3.* liaf iôhannes harto mêr ioh quam zi themo grabe ouh êr, er stuant sid themo fîze in gimeitun thoh thârûze. V. 6, 16. uuo thie scalka sih irhuabun ioh thie gotes boton sluagun ioh then adalerbon sid thô thesên uuarbôn. IV. 16, 8; *s. uuarba.* pilâtus giang zên liutin sid thô thesên dâtin. IV. 23, 1. sid thô thesên thingon fuar krist zên heimgon. II. 14, 1; *s. thing.* er after thesên uuorton giang in einan garton, ubar einan klingon sid thô thesên thingon. IV. 16, 2. fuar thô druhtin thanana sid thô therera redina, sid thô themo thinge zi themo heimginge. II. 15, 2; *über den Dat. auf a s. Bd. 2, 211, 356.*

sid [conj.; *s. Bd. 2, 382*], 1. den

Anfangspunkt der Handlung, welche im Hauptsatze enthalten ist, bezeichnend, seitdem: ther douf uns allên thihit, thaz uuazar ist giuulhit, sid (*von dem Zeitpunkt an*) druhtin krist quam uns heim int iz mit sinên lidin rein. I. 26, 2. thiz zeichan deta krist zi êrist, sid er hera in uuorolt quam. II. 8, 54. ioh habêt fasto unser muat, sid er fon tôde selbo irstuant, theiz sid uuar lichamo uuas. V. 12, 11. — er riat, thaz sîn einen dôtt al then liut gihialti, mammonto sâzi, sid er thaz lib firliazi. III. 26, 30; *von dem Augenblicke an wird ihnen Heil widerfahren, in dem er das Leben verliert; der Conj. steht wegen der indirekten Rede. Im Nachsatze steht:* a) sid: sid er thârinne badôta, sid uuachêta allên mannon thiû sâlda in thên undôn. I. 26, 3. 4 VF, P sih. b) sô: sid si tharbên bigan thes liobes zi iro gomman, sô habêta si in githânti, uuar si then drôst suahti. I. 16, 5. 6. c) nû: sid man nan bifalta ioh man nan gidôta, nû birun frô. III. 26, 53. 2. *nachdem:* sô uuer sô in mih giloubit, zi lib er thoh biuirbit, sid er hiar irstirbit. III. 24, 30; *zum Leben kommt er neuerdings, nachdem er hier gestorben ist.* — irgab er nan, sid er nan bifilta. IV. 24, 37; *nachdem er ihn hatte geisseln lassen; s. bifillu.* mit thiû er se drôsta meist, sid sinô geginnuerti er nam fon iro henti. V. 12, 64. fuar zi sinemo fater, sid er in dôde sigu nam. V. 17, 15. ih zellu iu scônô liubt, thâr nam er sîn giroubi, sid er nan thâr ubaruuant. V. 4, 52. 3. *weil, da:* theiz uuari (*die Tunika*) in alaltcht thera sinera lichi, uuiht ni missihulli, sid si sia selbo spunni, thaz niaman thâr ni riasî, sid si sia selbo scuafi, thaz uuiht missihulli thes liohamen follt. IV. 29, 46. 47.

-sidalu, *s. gi-sidalu.*

-sidili, *s. gi-sidili.*

-sidilo, *s. gi-sidilo.*

sidôr [adv.], *ein adverbialer Comparativ; s. Bd. 2, 385; später, nachher:* thie thô thâr uuârun ioh ouh sidôr quâmun. V. 12, 48. santa in auur sidôr thaz, thô er in himile gisaz. V. 12, 62.

firsâhun sih zi stneru ginâdu, sô uuir ouh iz firnâmun, uuir thâr sîdôr quâmun. IV. 5, 66. theist ther heiligo geist, mit thi u er se drôsta sîdôr meist. V. 12, 63. ni uuiridit thing êr noh sîdôr sulthaz. V. 20, 16.

siech [adj.], s. siuch.

-siehhên, s. ir-siehhên.

sigu [st. m.; s. Bd. 2, 207], *Sieg; in der Redensart*: sigu neman, *Sieg davon tragen; worüber? durch die Prâp. in c. dat.*: mit thi u meintun thie man, thaz er in dôde sigu nam. IV. 3, 23; quia erat dominus mortem moriendo superaturus. *Alcuin. in Joh. pag. 581.* thô druhtîn uuolta reisôn, sîn selbes rîches uulsôn sîd themo sige, then er in satanâse nam. V. 16, 2. fuar zi sîn selbes rîche, sîd er in dôde sigu nam. V. 17, 15. er nam in tôdes rîche sigi kraftliche. V. 4, 49; s. nimu.

-sigu, s. gi-sigu.

sibhur [adj.], 1. *sicher, ausser Gefahr*: bimîde ouh zâlôno fal, thaz uuir stn sichor ubaral. L 78. 2. *sich sicher fühlend, unbesorgt, beruhigt; c. gen.*: uuola uuard thie mennisgon, thie sichor sint iro dâto. V. 19, 12. 20. 42. 56. 64. thoh habêt therêr, thaz fiant uns ni gaginit, thiz fasto binagilit, sichor mugun sîn uuir thes. L 74; *in Betreff dessen; oder: deshalb; s. ther.*

sibhur-heit [st. f.], *Sicherheit, Befreiung vom Untergang*: er (*Kaiphaz*) unthanked in zalta, uuo iz allaz uuesan scolta, thaz druhtîn selbo uuolta, bi unsih sterban scolta ioh sînes bluetes rînnan uns sichurheit giuinnan. III. 25, 36; non cogitatis, quia expedit vobis, ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat. *Joh. 11, 50; vergl. III. 25, 25 fg.*

sihu [st. v.], 1. *nehme mit den Augen wahr, sehe; vergl. scouôn* (thoh scouônôt ir nû alle, theih sihu. III. 20, 148. sô uuer then fater sehan uuolle, giuunâro scouu er anan mih. IV. 15, 34. ni mugun sie in uuankôn, sehet zi iro uuerkon ioh scouônôt iro dâti. II. 23, 11. 12); a) *abs.*: ther heiligo geist quam in

inan, thaz man sah. II. 3, 52; *so dass man es sah, sichtbarlich.* blinton.deta sehentan. III. 24, 78. sagê nû, uuoio sihist thû sô zioro. III. 20, 43. thaz thû sô scôno sehan maht. III. 20, 44. nû sihu. III. 20, 116. sehenti aaur uuurti. III. 20, 122. ni mohta sehan êr. III. 21, 3. gesterên, sô sie sâhun, thô uuard er ganzêr. III. 2, 32. sihu, al sôsô ih unille. III. 20, 148. sô nû mannîlth ist sehanti. I. 3, 40. b) *c. acc.*: thaz sihit er al ioh hôrît. II. 13, 24. sagêta, thaz si nan sah. V. 7, 66. ih sah thih. II. 7, 63. uuâr sâhi thû inan. III. 18, 56. sô uuer then fater sehan uuolle. IV. 15, 33. sie sehent then goes sun in sunnun analiche. III. 13, 41. uuir sâhun sînan sterron. I. 17, 21. ni sâhun uuir nan êr. I. 17, 25. sô uuâr man sehe sterron. I. 11, 16. sagêtun, thaz sie sterron einan sâhun. I. 17, 19. thaz kindlîtn sie sâhun. II. 3, 17; — I. 9, 7. hôh ist ther, then uuorolt sihit ellu. V. 20, 14. al thie lîuti iz sâhun. II. 24, 10. thô screib er, thaz iz ther lîut sah. I. 9, 26; — III. 24, 62. thaz sehet ir nû alle. IV. 30, 32. thaz er in natîrn unas selbo ther, thera êrerun uuesint, sô iz êr sah stn gidigini. V. 12, 50; s. er [*pron.*]. sie sehent sinaz rîchi. V. 20, 82. sie sâhun egislîcha sacha. IV. 17, 29. sie scônî sîna sâhun. III. 13, 47. ni mahtû irzel-len, uuoio filu thû liebes sihist thâr. V. 22, 13. thia scônî, thia sihistû alla thâra. V. 23, 276. thâr sihit er sînes selbes bilidi. IV. 15, 35. ir sehet mēra uuuntar. II. 7, 71. er sihit unsô dâti. V. 18, 13. quâmun zisamane thi u zeichan zi sehanne. III. 9, 3. ir sehet sîna unēra. IV. 23, 10. then îamar allan sâhun. III. 24, 69. thia uuuntun zi sehanne. V. 12, 37. stn gi-siuni ist uns zi sehanne suâr. IV. 24, 16. sehen ouh thâr then drôst, thero englo thionôst. V. 23, 293. thâr sâhun sie nan nâhist. V. 17, 40. ni sah man thesemo giltchaz. I. 20, 22. c) *c. doppeltem acc.; vergl. biru, findu, firdragu, gibu, habên, haltu, heffu, holôn, sezzu, uizzan, zellu*: uuir sehen sie gihêrête. IV. 5, 52. himîl sehet ir indân. II. 7, 2. thaz uuir nû sehen offan, thaz unas thanne ungi-scaffan. II. 1, 6. uuantasah gifangan

ioh truhtn ira irhangan. IV. 33, 13; *das Subst., das zu beiden präd. Acc. gehört, ist zum zweiten gestellt; vergl. gilladôn. d) c. acc. und inf.:* si sâr uuidorort bisah, thâr sah si druhtn stantan. V. 7, 44; vidit Jesum stantem. *Joh. 20, 14.* sie sâhun thâr uuuntar (*nämlich*), thia duacha liggan suntar. V. 6, 55. himil sehet ir irdân, thie engila ouh hera nidargân, sehet ir se stigan ubar then mennigen sun. II. 7, 72, 73; *s. Joh. 1, 51.* ni sâhun sie nan sizen untar sculârin êr. III. 16, 9; — V. 7, 13. er sah iz uuernôn. II. 9, 60. sehet ir mih queman. IV. 19, 53. sô sehent sie queman zi themo thinge then mennigen sun. IV. 7, 39. thô er inan sah thara ingân. V. 6, 28. in imo sâhun se gotes kraft sefan. II. 11, 29. — *Mit Objekt-accusativ:* zeichono eigth ir ginuult, thiû ir mih duan sâhut. V. 16, 36. niazan sah er inan thaz. II. 5, 9. thû sihis sun liaban zi martolônne ziahan. II. 15, 47. sie sâhun ungimacha (*nämlich*), druhtn iro bintan, ni gidorstun zi imo iruuintan. IV. 17, 30; *s. bintu, martolôn. e) mit folg. Satz:* iagilth thâr sehan mag, uuâr ther lichamo lag. V. 4, 57. sehet herasun, uuâr geit ther druhtnes sun. II. 7, 11. 2. *sehe auf etwas hin, blicke hin; a) abs.:* nû sehet, mit thên ougon biginnet umbiscouuôn. II. 14, 105. *b) auf wen?* 1) *durch die Pröp.* anan c. acc.: sô uuer sô thaz irunelle, then fater sehan uuolle, giuuisso seh er anan mih. IV. 15, 36; *s. Joh. 14, 23.* 2) *durch die Pröp. zi c. dat.:* sô moyses zi thiû gi-fiang, thaz er thia natarun irhiang, then eittar bifiangi, thaz er tharagiangi, thara zi iru sâhi. II. 12, 66; *s. Joh. 3, 14.* sô druhtn thaz gisprah, ein thero manno zimo sah. IV. 19, 13. selbo druhtn zi in thô sah. IV. 26, 28; *s. Luc. 23, 28;* — IV. 37, 19. ni mugun sie iu unankôn, sehet ir zi iro uuerkon. II. 23, 11; *s. Matth. 7, 16.* sah ein zi andremo. IV. 12, 13; aspiciabant ad invicem. *Joh. 13, 22;* — V. 10, 23. 3) *durch die Pröp. after c. dat.:* sie after imo sâhun. V. 17, 23; *s. Act. apost. 1, 10.* 4) *durch die Pröp. ubar c. acc.:* uuanta druh-

tîn, er sah ubar inan sâr. IV. 18, 41; quia respexit dominus eum. *Luc. 22, 61.* 3. *schaue an, betrachte; c. acc.:* sehet then man, ther mir thaz allaz brâhta fram. II. 14, 87; *s. Joh. 4, 29.* sehet nû then man. IV. 23, 9; ecce homo. *Joh. 19, 5.* sehet these fogala, biginnet anascouuôn thiô bluomon. II. 22, 9, 10; respicite volatilia. *Matth. 6, 26;* considerate. *Matth. 6, 28.* sih thaz hêrôti, theist imo thiomuati. I. 8, 41; *s. hêrôti.* ni liaz si sehan uuoroltthiot thaz ira liobt. IV. 33, 2; *s. lâzu.* — *c. reflex. dat.:* sin drût ouh stuant thâr einêr, er giburita ouh thô thâr ioh sah imo thaz iâmar. IV. 32, 6. 4. *sehe genau hin, sehe zu, beobachte, gebe acht; a) c. acc.:* sie sâhun sinaz altar. III. 18, 54; *s. Joh. 8, 57.* *b) mit folg. Satz:* sehet, then ih kusse. IV. 16, 26; *s. Matth. 26, 48.* 5. *trage für etwas Sorge, bin auf etwas bedacht; a) c. gen.:* gibôt thên, thie thes lides sâhun. II. 8, 25; *s. Joh. 2, 5.* thie thes graves sâhun. V. 4, 34. thaz uuîb, thaz thero duro sah. IV. 18, 6. *b) mit folg. Satz:* nû gank inti sih, thaz thû bigoumês iamêr thir, thaz thû ni suntôs furdir. III. 17, 57; *s. Joh. 8, 11.* thes sih, thaz thû es uualtês. IV. 37, 13. 6. *nehme Rücksicht; c. gen.:* gibôt, thaz er nan (*Abraham den Isaak*) tharaleiti, thera liubî ni sâhi. II. 9, 36. 7. *sehe geistig, nehme wahr, begreife, erkenne; a) mit einer Partikel:* sô uuer uuolle thenken, then gotes uuillon uuirken, yrkenn er thesa lêra ioh sehe thârana, si fon gote queme. III. 16, 17; *s. Joh. 7, 17; betrachte diese Lehre und er wird erkennen; vergl. III. 23, 39; 12, 41.* *b) mit präd. Acc.:* zellen uuir iu ubar iâr, thaz uuir sehen rehtaz. II. 12, 56; *s. Joh. 3, 11.*

ana-sihu. bi-sihu. gi-sihu. ir-sihu.
nidar-sihu. thara-sihu. âf-sihu. umbi-
bielihu. untar-sihu. sua-sihu.

silabar [st. n.], *Silber:* tharazua fuagi silabar ginuagi. I. 1, 71. ni bilfit goto-uebbi thâr (*am jüngsten Tage*) noh thaz silabar. V. 19, 46.

sillaba [st. f.; *s. Bd. 2, 217*], *Silbe:* eigun sie iz bithenkit, thaz sillaba in ni uuenkit. I. 1, 23.

simbol [st. m? n?; s. Bd. 2, 169], *belegt durch den adverbialen Dat. plur.* simbolon, immer, stets; s. semper, simbolon. Tat. 131, 11: si (die Liebe) liuzit iz al thanana ūz zi themo druhtines hūs, si ist alla zīt iouuanne simbolon thārinne. IV. 29, 56. thaz uuir thaz seltsāni scouuōn thār in uuārī ioh thiō ēuuinigun ziārī simbolon in ēuuōn. H 163. thoh habēt therēr thiz fasto binagilit, simbolon bisperrit. L 73; *für immer.* uuanta thaz ist funtan, unz uuir habēn nan gisuntan, thaz lebēn uuir mit freuuf ioh mit heilu simbolon gimuato. L 81.

sfn [st. m.], 1. Herz, Gemüth: sō siu gisah then lioban man, thō sprah si zi themo kinde mit gidrōstemo sinne. I. 22, 42; s. Luc. 2, 48. 2. Bedeutung, geistiger Inhalt der Worte: thaz uuir ni missifiangīn, rihta uns then sfn hiar filu fram therēr gotes drātman. II. 11, 42; s. rihtu.

sfn — sih [pron.], s. er, siu, iz.

sfn [pron.; s. Bd. 2, 315. 336], sein; 1. reflex., in Beziehung auf ein männliches oder neutrales im Sing. stehendes Subjekt: sprah thō druhtīn bī then sfnan siachan drāt zēn iungoron sfnēn. III. 23, 41. 42. gibōt er sfnēn iungoron. IV. 4, 7. u. s. w. In Bezug auf ein weibliches oder im Plur. stehendes Subj. steht der Gen. des Personalpronomens: in ira barm si sazta barno bezista. I. 13, 10. — indātun sie thaz iro dreso. I. 17, 63. fialun sie in iro knio. IV. 22, 25. sie santun bī then bruader zi kriste, kunden iro sēr. III. 23, 15. thiō gisuester ougtun thaz iro sēra herza. III. 24, 56; s. Bd. 2, 330. Auch in Folge der Konstruktion auf das natürliche Geschlecht: ira ferah bōt thaz uuīb. I. 20, 19; s. III. 10, 1; 17, 13. u. ō.; vergl. quam siu (thaz uuīb) forahatalu sār, iah thō thār gimuato sfnes selbes dāto thero druhtines uuerko ioh ouh iro githanko. III. 14, 42. 43. sō siu (thaz uuīb) thaz gi-hōrta, thaz er iz antōta, ioh thiū selba dāt sfn ni mohta firholan sfn. III. 14, 38. 2. unreflex., in Bezug auf ein sing. männliches oder neutrales Wort: ni

uuill ih sfnes bluates scola sfn. IV. 24, 27. u. s. w.; s. Bd. 2, 330. In Bezug auf ein weibliches oder im Plur. stehendes Wort ist der Gen. des Personalpronomens gesetzt: iz uuas ira einigo sun. I. 22, 26. — thaz uuārūn iro listi. I. 17, 10. er losōta iro uuorto. I. 22, 35. Gleich dem Gen. possessivus stehen die sämtlichen Possessivpronomina in der Regel a) in aktiver (subjektiver) Bedeutung: dīn uuillo. I. 2, 52. thīn fuaz. II. 4, 60. mīn fiant. IV. 21, 20. uuaz uuārī racha mīnu, ni uuārī gināda thīnu. III. 17, 61. thū, druhtīn, rihti uuort mīn. I. 2, 32. thār ir ginennet namon mīn. V. 16, 43. ir eigut uuillon mīn irfullit. V. 20, 71. thuruh ungiuuārā mīn ni lāzit thia fruma sfn. V. 25, 44. ir quedet, thaz thiū uuort mīn uidar druhtine sfn. III. 22, 57. giborgēn ih, thaz er nist mīn gimeino. III. 18, 16. thaz sorgē mīn gilicho. V. 20, 12; — V. 25, 56. sō uuār sō iz zi thiū gigeit, thaz mīno gilicho iz ni firsteit. III. 7, 53. Auch prädikativ stehen nur die Possessiva: uuant er giuuaiso thīn nist, bī thiū sprāchi, sō iz uuār ist. II. 14, 54; s. Joh. 4, 18. nū iz allaz druhtīn thīn ist. V. 24, 15. uuir birun alle thīn. V. 24, 7. uuanta iuer ist thaz himilrīchi hōhaz. II. 16, 3. er uuolta, thaz er sfn uuārī. II. 4, 15. thes nist zala, uuio manag uuuntar sfn ist. III. 14, 1. thaz uuas al sfn. IV. 27, 21. ther uuāg ther uuas sfn. III. 9, 17. theist sfn. V. 1, 34. sfn ni uuas es mēra. III. 25, 32. Ebenso nach uuerdan: uuer ist iz, thaz ih mit giloubu uuerde sfn. III. 20, 175. b) ausnahmsweise in passivem (objektivem) Sinne, in dem sonst der Gen. des Personalpronomens (sie eignen mīn io minna. III. 22, 22; zu mir. thaz ih minna habēn thīn. V. 15, 5; zu dir) gesetzt ist: quad, theiz ni uuārī bī alles-uuaz, ni sf thuruh sfnan einen haz. IV. 7, 20; aus Hass gegen ihn allein; s. Matth. 24, 9. uuard mir unē, theih sfnō liubī in mih gliiaz. V. 7, 38; Liebe zu ihm. Eine darauf bezügliche Apposition steht im Gen.: gihugi uuortes mīnes, thes hērerēn thīnes. IV. 13, 38. mir limphit, theih sfnu uuerk uuirke,

hes mih zi thi uanta. III. 20, 11. *Namentlich stehen* 1) *in dieser Verbindung die Pronomina* selb (ipse), ein: klagôta mîn selbes armuati. III. 20, 40; meam ipsius paupertatem. dua mir thaz gimuati thuruh thîn selbes guati. III. 10, 33; tuae ipsius gratiae causa. *Ebenso bei dem Pron. der 3. Person* sîn; *zunächst* a) *wenn es reflexiv steht*: rihtit sîn selbes herza tharzua. III. 18, 8; suum ipsius. uuant er sîn selbes kind ist. II. 13, 33, *wo sîn, gleich dem mîn, thîn in den vorhergehenden Beispielen unbedenklich als Possessivum aufzufassen ist, was noch durch folgendes Beispiel bekräftigt wird*: bi sînmemo einen guate, mit sînmemo einen falle irlôst er unsih alle. III. 26, 55, 56. b) *nach dieser Analogie, wenn es unreflexiv gesetzt ist*: thaz ungimah ruarta thia sîne selbes friunta. III. 24, 70. quad, theiz ni uûâri bi allesuaz, ni st thuruh sînan einen haz. IV. 7, 20. *Ebenso*: ih bin selbes boto sîn. II. 13, 7. genêr ni gerôti sîn selbes geginuertî. III. 3, 8. habêtun kristes minna sîn selbes drûtinna. III. 23, 14. sîn selbes stimma sprah uns thaz. II. 3, 49. ni sant er (*der Vater*) nan (*den Sohn*) bi niheinigeru fâru, thaz thi u sîn selbes guati thia uorolt pînôti. II. 12, 76. giloubta iro filu, uanta thi u sîn selbes lêra uuas in harto mêra. II. 14, 116. *Ebenso*: er riat, thaz man bi-uurbi, thaz sîn einen dôtt al then liut gfihalti. III. 26, 28. *Wie aber im Lateinischen bei Veranstellung dieser Genetive das possessive Pronomen sich manchmal in den Gen. des persönlichen verwandelt, so auch bei O.* Diese 2) *Construction ist sicher anzunehmen*: in hellu nan gistreuuita, gi-uuan onh in sîn selbes heiminge. V. 16, 4; sîn selbes, ipsius sui = in sînmemo selbes, in suo ipsius regno (*dass sîn hier Personalpronomen, folgt daraus, dass der Dat. des Adj. die Endung nicht abwirft*; s. Bd. 2, 342). er habêt in gizaltan drôst managfaltan fon sîn selbes guati. IV. 15, 56. er fuar zi sîn selbes rîche. V. 17, 15. er fuar zi sîn selbes guallîcht. V. 18, 8. — thô druhtin

uuolta reisôn, sîn selbes rîches uuisôn. V. 16, 1. *Dann auch, wo sîn unreflexiv steht*: thie folgêtun imo zi sîn selbes tôdes falle. IV. 26, 4. zi sîn selbes zesu er gisaz. V. 18, 10. *O. setzt aber auch* 3) *statt des Gen. des Personalpronomens den Gen. des Possessivpronomens*; s. Grimm, Reinhart, 274¹⁰⁰: ih zellu iu afur mînes selbes redina, selbon ban mînan. II. 18, 14; = mîn selbes, ipsius mei = mîna selbes. ginâda sîna grua-zet, sô mînu uuort iu iz suezent, mînes selbes lêra. II. 21, 24. sint fasto âna enti in mînes selbes henti. III. 22, 26. thaz steit in mînes selbes henti. IV. 23, 36. fuatiri thi u scâf mit mînes selbes lêru. V. 15, 10. mînes selbes lêra thi u duit in filu mîra. V. 16, 27. zellet thiô gimeitî mînes selbes ubillî. V. 25, 31. thi u mînes selbes nidîrî duat gihugt. H 155. — sô uuehsit thir thaz kristes muas zi thînes selbes guate. III. 7, 74 = zi dîn selbes, *das F bietet*. thia dagaltchun zuhti gib uns ioh thînes selbes lêra. II. 21, 34. biscirmi uns fon alleru undâti mit thînes selbes mahtin. II. 24, 26. thârana hugge ouh thînes selbes uuillon. III. 1, 26. *Ebenso*: III. 1, 28; IV. 1, 40; 13, 37; 21, 12; V. 8, 40; 17, 3; 24, 10; 23, 27. 57. 141 u. ö.; 23, 12. 80. 96 u. ö. *Namentlich in der 3. Pers.*: bigond er thaz spentôn sînes selbes uuorton. II. 15, 21 = sîn selbes, ipsius sui = sînen selbes uuorton, suis ipsius verbis. bigôz inan mit sînes selbes bliuate. V. 1, 45 VP, F sîn. mit sînes selbes tôdu ubarfuar thi u bêdu. III. 7, 20 VP, F sîn. er scal uuahtsan sînes selbes dâto. II. 13, 17. giloubt er, thaz iagiuaâr ist druhtin mit sînes selbes mahtin. III. 2, 16. sô uuidorit er stâges selbes lêru. III. 17, 32. mit sînes selbes mahtin zi in thô sprah druhtin. III. 18, 2. thie uuizzt in scolta mêrôn mit sînes selbes lêrôn. IV. 15, 38. mit sînes selbes uuiridîn irlôsta unsih thera burdin. IV. 25, 12. *Ebenso*: III. 14, 42; IV. 30, 25; 31, 17; V. 4, 53; 9, 25. 26. 40; 12, 84. 94; 16, 12; 18, 7; 19, 52; 20, 66; S 18. 35; H 29. 77. 88. 146. 147. sô liaz er sêla sîna in sînes selben fater hant. IV. 33, 26. *Auch da, wo sîn unreflexiv*

steht: gab antuurti sînes selbes guatt. II. 14, 50. ioh ouh thaz folk instuanti sînes selbes guatt. III. 15, 21. nintuueih imo zi sînes selbes gange. III. 9, 20. lernê thia guatt, sînes selbes milti. III. 19, 12. mir deta thaz gimuati sînes selbes guatt. III. 20, 117. ni unizun uuir sînes selbes fuara. III. 20, 138. pilâtus huab giscribana sînes selbes redina. IV. 27, 23. uueiz thoh thia gimacha sînes selbes sacha. III. 23, 53. *Ebenso*: IV. 15, 35; 19, 6; 22, 8; 23, 34; 27, 19; 30, 6. 33; V. 1, 40; 12, 82; 23, 289; L 15. 30. iz uuas al in sînes einen krefti. IV. 12, 60. *Nach Analogie dieser Konstruktion gebraucht O. dieses selbes in der Anrede auch neben dem Possessivpronomen der 2. Pers. plur.*: ofto irhugg ih thes managfalten guates, thaz ir mih lértut iues selbes uuorto. S 12. iz dâtn gomaheti, thiô iues selbes guatt, iueraz girâti. S 15. *Sogar mit Bezugnahme auf mehrere Personen wagt O. diese äusserlich allerdings gleiche Konstruktion*: ofan uueset drâto iues selbes dâto. II. 17, 20 = iuar selbero, vestri ipsorum = iuerero selbero, vestrorum ipsorum. duet mir thaz gimuati in gibete thrâto iues selbes dâto. H 152. *Durch äussere Analogie braucht endlich O., noch weiter gehend, den Gen. des Possessivums s'att des Personalpronomens selbst in einem solchen Falle, in dem er objektiv steht*: boton quement mine thir, mines selben uufsi. IV. 31, 25 VP, F selbes = mîn selbes; selb ist VP aus dem consonantischen Thema flektirt; ebenso: IV. 33, 26; V. 1, 5. *Einmal findet sich sînes selb*: thaz habês irfuntan, theih faru in sînes selb gisihti. V. 7, 61 VP, F sînes selbes. *Da mit Bezug auf ein plurales Subjekt 3. Pers. kein Possessivum steht (s. oben), so stimmt selb mit dem Gen. des Personalpronomens überein*: gibutun selbero iro uuorto. IV. 8, 5; suis ipsorum verbis. habêtun nan zi huahe mit iro selben uuorto. IV. 30, 4. muatun sie sih thero iro selbun dâto. H 71. *Verschieden von diesen drei gleichbedeutenden Konstruktionen ist 4) jene, in der Possessivum und Determina-*

tivum mit dem Subst. in Casus, Numerus und Genus übereinstimmen. selb bedeutet hier idem und steht a) vor dem Substantivum, während das Possessivum nach demselben gesetzt ist: thaz selba kind thînaz heizzit iz gotes sun frôno. I. 5, 45; idem filius tuus, eben dieses dein Kind; *verschieden von thînaz (thîn, thîtnes) selbes kind, tuus ipsius, ipsius tui filius. unntôt bitturu pîna thia selbun aêla thîna. I. 15, 46. ih zellu in selbon ban mînan, then ih heizu afur scriban. II. 18, 14. thaz thie selbun smâht mîn in gihugti muazîn sîn. V. 25, 89. sô siu gihôrta, thaz thiu selba dât sîn ni mohta firholan sîn. III. 14, 38. ouh blias er sia ana then selbon heilegon geist, thie selbun kraft sîna. V. 11, 10. fuar krist in selbaz geuui sînaz. II. 14, 2. thie selbun drâta sîne hulfun themo uufbe. III. 10, 18. noh unârun zufuifne thie selbun drâta sîne. V. 11, 34. sus duent thie selbun drâta sîne. V. 25, 54. ni firnimist, uuanana thih rîne thie selbun kunfti sîne. II. 12, 46. thaz selba sedal sînaz. V. 20, 15. selbaz richi sînaz. L 67. b) vor dem Possessivum*: bigan druhtîn redinôn thên selbên sînên theganon. V. 9, 39; *zu eben diesen seinen Jüngern. fuart er thô tharasun then selbon sînan drâtsun. II. 9, 41. selbaz sîn girâti. V. 8, 14. Verschieden davon*: redinôta er suntar fon theru minnu managaz êr selbo, druhtîn unser. H 144, *wo druhtîn unser als Apposition zu er selbo gesetzt ist: er selbst, unser Herr; s. Joh. 13, 14. Ebenso kann aufgefasst werden*: yrhuabun sie ûf then kuning himiligon thâr, selbon unsan druhtîn. IV. 27, 10; *ihn selbst, unsern Herrn. Wie selbo (ipse) wird auch ein (solus) zu dem Possessivum im Gen. konstruiert; s. oben. Zweimal findet es sich aber auch attributiv auf das Subst. bezogen*: thaz thuruh sînan einan dolk uuâri gihaltan ther folk. III. 26, 29; *durch seinen einen Untergang = thuruh sînan einan dolk, wie unmittelbar III. 26, 28 vorher*: thaz sîn einen dôtti then liut gihalti. er uuolta eino thaz biuerban, thaz uuir niruurtin furdîr al thuruh then sînan

einan fal. III. 26, 34. *Und weil ein und selbst in der Konstruktion zusammenstimmen, gestattet sich O. ausnahmsweise diese Konstruktion auch wieder bei dem ipse bedeutenden selbst:* firfahan unsih scolti thiū sin selba guati therā altun arabeiti. V. 9, 34 = thiū sin selbes guati. thaz inan uuiht gilezze therā snera selbun heili. V. 23, 248. — *Ueber die Flexion des auf die Possessivpro-nomina folgenden Adj. s. ther II. — Subst.: ir sculut sprechan thaz mīn. I. 9, 18; was ich euch sage.* firfah uns allēn, thaz uuir thaz thīn io uollen. II. 24, 29. *unahtēt, thaz er thaz sin ginerie.* IV. 7, 60; *seine Habe, sein Besitzthum.* ther fon imo sagēt uuaz, ther suachit io thaz snaz, uuilit thes gihāhen, thaz snaz gihōhen. III. 16, 19; *s. Joh. 7, 18 und vergl. I. Cor. 10, 24; 13, 5.* Ilit, er gigāhe, thaz snaz io gihōhe. I. 1, 32. uuilit thār sines ni fand. II. 4, 16. ni liaz uuiht er thār thes snes. V. 4, 56; *s. giroubi, lāzu.* — nū ih thēn mīnēn mih sus nidiru. IV. 11, 48; *Jüngern; s. Joh. 13, 14.* fuar druhtin inti sīne ubar einan lantsē. III. 6, 5. thaz sie lāsun ēr in thero buahstabo slihti ioh nuzzun thie sīne, sō uuazar ist bī uufne. II. 10, 10; *s. niuzu.* — then ingang ouh ni rīne, ni sī thie sīne. II. 4, 10; *die dem Satan verfallenen Menschen.* unio er untar snēn mohti thaz irliden. II. 4, 19. — thārana mahtū gifrenuen ouh thie thīne mit geistlichemo uufne. II. 9, 24.

sind [st. m.], *Weg:* thes sār nū dū ginendēs ioh gang ouh thīnes sindes. III. 4, 28; *s. Joh. 5, 8.* aliumo irlōset inan thes, thaz gē er sīnes sindes. III. 24, 104; *s. Joh. 11, 44.* — ther dag ist sīnes sindes. V. 10, 8; *vorbei; s. Luc. 24, 29.* ther scaz ist sīnes sindes. V. 19, 60; *dahin. Namentlich in adverbialen Redensarten:* 1. *sindes, so gleich, so eben:* tharbēttn thes sindes thes iro heiminges. III. 26, 17. frāgētun thes sindes thes keiseres zinses. IV. 6, 30. *Mit vorausgehendem sār, sārīo, io:* fuarun sār thes sindes thie hirta heimortes. I. 13, 21; — I. 16, 22; III. 1, 36;

V. 13, 25. *Ebenso:* sār bī themo sinde: ērāta er nan (*Gott den Abraham*) filu fram, thō er zēn altēn dagon quam, sār bī themo sinde, zi diuremo kinde. H 80; *mit einem Male; s. quimu.* sie eiscōtun thes kinde sārīo thes siudes. I. 17, 11; — I. 22, 20; III. 17, 50. iōsēph io thes sinthes er huatta thes kinde. I. 19, 1; — I. 21, 8; II. 5, 10. 2. *zi themo sinde, in dieser Rücksicht:* ni firliaz sih krist in thero liuto fāra thō zi themo sinde; sie uuārun imo kunde. II. 11, 62; *s. Joh. 2, 24.* 3. *in then sind, in dem Grade, dergestalt:* giērēta er se in then sind, thaz sie uuārīn gotes kind. II. 2, 28; *s. Joh. 1, 12.*

-sindi, *s. gi-sindi.*

-sindo, *s. gi-sindo.*

singu [st. v.], 1. *gebe einen harmonischen Ton von mir, ertöne, erklinge:* Ili thū zi nōte, thaz iz scōno thoh gilūte ioh gotes uuizzōd thanne thārāna scōno helle, thaz thārana singe, iz scōno man ginenne. I. 1, 39; *vergl. ih singo an dero ziterun. Notk., Ps. 42, 4 und s. hillu, thārana.* 2. *lasse mich in singendem Tone vernehmen; eigentl. und zwar a) von der Henne:* thū, louguis mīn, ēr hīnaht hano krāhe, ēr thaz huan singe. IV. 13, 36; *s. IV. 18, 33.* b) *vom Menschen; trage singend vor:* 1) *abs.:* nū singēmēs alle! I. 6, 15. quam engilo heriscāf, sus alle singente. I. 12, 22. thie engila flugun zi himile singante. I. 12, 33. heriscāf mit imo sang. II. 3, 13. 2) *c. acc.:* thaz sungun thie ffordoron liuti. IV. 4, 55. thaz selba, thaz thie sungun, thie thārfora giangun. IV. 5, 61. mit saltāri in henti, then sang si unz in enti. I. 5, 10. ther liut sank thesses līedes uuunna. IV. 4, 53. sehen thero engilo thionōst, uns thār līb bibringit, thaz iagiltchēr singit. V. 23, 294. 3. *stimme ein Loblied an, lobsinge; c. dat.; in welcher Sprache? durch die Präp. in c. acc.:* thaz unir kriste sungun in unsera zungun. I. 1, 125. 4. *feiere in einem Gedichte, verherrliche singend, handle in Versen, besinge; c. acc.:* uuānana sculun francon einon thaz biuankōn, ni sle in frenkisgon gotes lob

singên? I. 1, 34. ni man in iro gizungi kristes lob sungi. I. 1, 116; s. in. 5. *weis-sâge, verkündige*; c. acc.: uuard irfullit, thaz forasago singit. I. 19, 19; quod dictum est per prophetam. *Matth. 2, 15. Ebenso* I. 17, 28; II. 23, 5; V. 9, 43. — *Von wem?* thie buah fon imo singent. I. 8, 26; — I. 5, 19. — *Wem?* uuz uns thie selmi singent. III. 7, 45. 6. *bedeute*; c. acc.: in herzen hugi thû inne, uuz thaz fers singe. I. 12, 26.

gi-singu. ir-singu.

sinnu [st. v.], *reise, begeben sich*; a) *wohin?* 1) *durch die Präp.* in c. acc.: thô nuolt er in morgan in galilêa sinnan. II. 7, 39; voluit exire in Galilaeam. *Joh. 1, 43.* 2) *durch die Präp.* zi c. dat.: uolt er thô biginnan, zi hiêrusalêm sinnan. IV. 4, 1. b) *zu wem?* *durch die Präp.* zi c. dat.: thie ouh zi imo sunnun, thie mit diufele uuunnun. III. 14, 63; s. *Matth. 8, 26.*

gi-sinnu. hera-sinnu. hera-gisinnu.

sioch [adj.], s. siuch.

sîta [st. f.], *Seite*: mit speru er thar-zua gillta, indeta mo thia sîta. IV. 33, 28; latus ejus aperuit. *Joh. 19, 34.* hiaz ruaren sîna sîta. V. 11, 21; s. *Luc. 24, 40.* indân uns uuard thes himil-riches ingang, thia filu langun bîta indet uns thô thiû sîta. IV. 33, 30; s. bîta, induan.

sitôn [sw. v.], 1. *bewirke, thue, verrichte; allg.*; a) c. acc.: mit uuorton mir al zelita, sô uuz sih (= sô ih) mit uuerkon sitôta. II. 14, 88; qui dixit mihi omnia, quaecunque feci. *Joh. 4, 29.* gab er mo antuuurti, thaz uuerk er thâr thô sitôta, iz suazo imo gisagêta. IV. 11, 26; *Jesus erklärte dem Petrus die Handlung, die er verrichtet hatte, nämlich die Fusswaschung; das Obj. ist in den Nebensatz gestellt und im Hauptsatz durch das Pronomen angedeutet*; s. *Joh. 13, 7.* ther man, ther thaz suachit, thes er harto ruachit, thâr er es mithont mista, er kêrit, suachit aaur thâr; thiz uufb ouh thaz hiar sitôta. V. 7, 11; *das that auch hier diese Frau.* dâton mâri, thaz er firmona uuâri, ioh

er then diufal habêti, bî thiû thiz allas sitôti. III. 14, 108; s. *Joh. 10, 20.* b) *mit folg. Satz*: giflizzîn mîne thegana, mîn flant sus ni uuialti, mit theganheiti sitôtin, thaz sie mih in irretittin. IV. 21, 22; *mit Heldenmuth bewirkten sie, dass sie mich von ihnen befreiten, sie würden mich mit Heldenmuth von ihnen befreien*; s. gisitôn, duan. 2. *spec.*; *veranstalte, stelle, richte her, ordne an, stifte an*; c. acc.: zalta in bî einô brât-loufti, uuoio kuning ein thiô sitôta. IV. 6, 16; *vergl. Matth. 22, 2.* iûdas iz ouh sitôta, mit in iz ahtôta. IV. 8, 17 VP, F gisitôta. thaz sitôt, themo ih biutu thiz brôt. IV. 12, 37; s. *Joh. 13, 26.* 3. *thes an, füge zu*; c. acc. *der Sache, dat. der Person*: ginâdlitcho unsih retita, thô thiz man imo sitôta. IV. 25, 4.

gi-sitôn.

situ [st. m.], 1. *Sitte, Gewohnheit, Brauch*: sô thâr in lante situ uuas. I. 4, 3; II. 8, 27. sô thâr uuas situ thanne. IV. 35, 20. scoltun siu then uuizzôd irfullen, then situ ouh. I. 14, 3. 2. *Lebensweise, Wandel, Betragen*: sî therêr situ in manne, ther thârana gange. I. 18, 36. er uuas in sitin fruâtêr. I. 8, 10. sô iro sito billidi sie thih gileggent ubari. IV. 5, 33; s. ubarigileggu. theist giserib heilag: thâr duent sie uns zi muate sita filu guate. IV. 5, 59.

siuch [adj.], *krank; eigentl.*: sin sun uuas filu siechêr. III. 2, 4; s. *Joh. 4, 47.* menigî siechero manno. II. 15, 9. thie lăgun fol al mannes siaches inti hammes. III. 4, 8. sprach bî then sinan siachan drût. III. 23, 41. — *Subst.*: quimî lîhtida, sô ofto siochemo duat. III. 23, 46. thie siechun quămun alle. III. 14, 56. siuhbî [st. f.], *Krankheit*: in siuchl drôst ni dâtut. V. 20, 106; s. *Matth. 25, 43.* ir eigut ouh siuchl in mir gilochôt. V. 20, 76; s. *Matth. 25, 36.* quistâ bî thiô siuchl. V. 23, 251; s. quidu.

-siuni, s. gi-siuni.

sizzu [st. v.], 1. *persönlich*; 1. *setze mich, sitze*; a) *allg.*; a) *eigentl.*: ni sâhun sie nan sizen untar scuâlârin êr. III. 16, 9. bigan druhtin redinôn thên

theganon, then thâr umbi inan sâzun. IV. 10, 2. thie in themo grase sâzun. III. 6, 43. thie in kristes grabe sâzun. V. 8, 2. thô sah er sizzen thâr engila zuêne. V. 7, 13. munizâra fand er sizsente thâr. II. 11, 8. thâr sizzen drûta sine. V. 20, 17; *über Abfall des t s. Bd. 2, 35.* thâr saz thiû êuuniga sunna. IV. 9, 23. thie stuala, thâr sie sâzun. II. 11, 14. nâmun sie iro unât, thaz er thârôba sâzi. IV. 4, 16. gibôt, sie stillo sâzin. IV. 11, 15. ist uuuntar, thaz sie (*die Engel*) sô sâzun suntar. V. 8, 5. — *Mit præd. Nom.:* in mittên saz er eino. I. 22, 36. unz druhtfn thâr saz eino. II. 14, 13; *s. ein. ß) bildl.:* iôhannes zi kristes houbiton saz. V. 8, 2. thie zi hêrôst sizzent. II. 10, 13. *b) spec.:* 1) *sitze zu Gericht:* ther kuning sizzit gualfcho. V. 20, 13. ir sehet mih queman, ouh sizen hêrlfcho. IV. 19, 55. 2) *sitze zu Tische; eigentl. und bildl.:* gibôt, thaz sie sâzin, mit imo al saman âzin. IV. 9, 18. thaz sie iz âzin al, sô sie thâr sâzin. IV. 10, 10. sô sie gâzun, thie thâr mit imo sâzun. V. 15, 1. — thâr hêronon sizzent zi iro muase. III. 10, 39. theih hiar zi thînemô disge ouh sizze. III. 1, 23; — IV. 11, 1; 2, 14. thie thâr zên goumôn sâzun. III. 8, 16; — III. 7, 70. 2. *verbleibe, verweile, befinde mich:* mit drôstu thie gispreeche, thie sizzent innan beche. I. 10, 25. thaz ther liut sâzi uuechun âza. III. 15, 7. in huttôn sâzun fiazug iâro. III. 15, 14; sub ramis arborum habitare jubebantur. *Alcuin. in Joh. pag. 632.* thaz sie armu uuiht irholôtn, sô unâr sô sie thârûze sâzin. IV. 6, 24; *s. Matth. 22, 9.* *Mit prædikativem Nom.:* ther betalâri, ther hiar saz blintêr. III. 20, 31. 24. ther blint hiar betolônti saz. III. 20, 37; *s. afterruafu. bildl.:* mit lêru sie unsih thaktfn, thaz kriste iz uurti suazi, in herzen unsên sâzi. IV. 5, 30; *dass es Christo angenehm wäre, dass er in unsern Herzen süsse, um Christo das Wohnen in unserm Herzen angenehm zu machen; Vergleichung mit:* nâmun sie iro unât, in suazi thaz er thârôba sâzi. IV. 4, 16. 4) *beschäftige mich mit etwas:* sô thû

thâr langôr sizis obana, sô thir ther abaho githank uuelkêr mêr âna uuank. III. 7, 81; *mit dem Lesen der Bibel.* II. *unpersönlich;* 1. *es steht an, ziemt, passt, ist angemessen; c. dat.;* a) *allg.:* er thâhta, iz imo sâzi, ob er sia firliazi. I. 8, 12; *s. oba [conj.].* harto sizzit iu iz baz. II. 19, 14. iz sizzit uns sô drâto. III. 26, 4. *b) spec.;* von Kleidungsstücken; *es schliesst an:* si (*die Liebe*) iz allaz gimaz, sô kristes lichamen saz. IV. 29, 29. 2. *es kommt zu statten, gereicht zum Heile;* a) *abs.:* riat, mammonto sâzi, sîd er thaz lîb firliazi. III. 26, 30; *s. sîd.* *b) c. dat.:* sô kraftlichan unêuon sô thultit er in êuon, thaz imo sâzi thanne, ni uuurti er io zi manne. IV. 12, 28. *In diesem Sinne namentlich mit uola verbunden:* dua uns zi nuzze, thaz uns iz uola sizze. II. 24, 17; — III. 21, 34; V. 2, 4. giuuiasso uizun uuir thaz, thaz uns iz harto uola saz, thaz druhtfn heraquam. III. 26, 31. iz krist in deta suazi, thaz in iz uola sâzi. IV. 5, 48.

bl-sâzu, gi-sâzu, fuz-sâzu.

-skaborôn, *s. ir-skaborôn.*

skado [sw.m.], *Nachttheil, Verderben, Unheil:* nû birun uuir gihuragte zi gotes thionôste, uuir uizzun, uuaz ther scado uuas, thaz uuir got minnôn thes thiû baz. II. 6, 56. ther scado fliehe in gâhe. II. 24, 37. sô bistû gote liobêr, nintrâtist scadon niamêr. I. 18, 46. thaz scado uns hiar ni klîbe. V. 1, 14. uuis drôst sêres bruadoron thînên, thaz scadon sie fir-mîdên. IV. 13, 20 VF, P scado. nâmun grôzan scadon zi in. IV. 24, 34. mih scaden si intfuarta, thes ih ofto fualta. IV. 31, 34. ther hazzôt thaz liocht, bî thiû thaz stnêr selmo ni meldôn dâti stnô, thaz, er iz zimo fuage, thes scaden uuiht ni luagê. II. 12, 94; *s. luagên.* quad thô iûdas, ther iz riat ioh allan thesan scadon bliant. IV. 12, 23; *s. Matth. 26, 24.* thaz imo io zi scaden uuard. II. 4, 37. 2. *Züchtigung:* iz (*der Esel*) mag burdin dragah suâra, mag scadon harto lîdan, ni kann inan bimîdan. IV. 5, 10.

skâf [st. n.], *Schaf;* a) *eigentl.:* ein skâf er stantan gisah. II. 9, 59. thaz

uuarf er allaz in houf, thiū scâf ioh thiū rindir; ni hangta er in iz furdir. II. 11, 16; *s. rind und Joh. 2, 14.* b) *bildl.*: gihalt mir scâf mînu, mînu, nales thînu. V. 15, 9; *pasce agnos meos. Joh. 21, 16*; meas, inquit, non tuas. *Alcuin. in Joh. pag. 645.* nû fuatiri scâf mînu, mînu, nales thînu. V. 15, 35.

-skaffön, *s. ir-skaffön.*

skâffin [adj.], *aus Schaffellen bestehend, schäfern*; *bildl.*: sie (*die falschen Propheten*) sint iu in anarâtin in scâffinên giuuatîn. II. 23, 9; in vestimentis ovium. *Matth. 7, 15*; in *Schafsgewändern*; *s. uuintirig.*

skaft F [st. f.], *s. gi-scaft.*

skafu [st. v.], 1. *bringe hervor, verfertige*; *bildl.*: *c. acc.*: thaz nîaman thâr ni riâfi, sîd si sia (*die Liebe das Kleid Christi*) selbo scuafi, thaz uuiht thâr missihulli thes lîchamen follî. IV. 29, 47. thô simo scuaf thaz gifank. IV. 29, 50. 2. *bereite, schaffe mir*; *c. acc.*: sô uner sô nan biruarta, er fruma thanafuarta, sâldîa inti heilt; sie heilt thâr io scuafun, thie mit giloubu rîafun. III. 9, 13; *nicht bloss wer Christus anrührte (Matth. 14, 35 fg.), führte Segen mit sich fort, Heil und Seligkeit, sondern es verschafften sich dort auch die stets Heil, welche glaubensvoll zu ihm riefen.*
gl-skafu.

skâhhâri [st. m.], *Räuber*: thanne uuas imo ther scâhhâri hebigêr. IV. 22, 13; latro. *Joh. 18, 40*; *vergl. Bd. 2, 456.* thes schâheres githâhti. IV. 22, 3. thia ginâda dua in mir, thia thû themo scâchere dâti. IV. 31, 28. thero scâchôro ein. IV. 31, 1. leitun sie thô thäre scâchâra urmâre. IV. 27, 3. nû duent iz (*den Tempel*) man ginuage zi scâhero luage. II. 11, 23; *s. Matth. 21, 13.*

skal [praet.-praes.], 1. *soll, muss, in Folge eines Befehles, durch Fügung des Schicksals u. s. w.*; *c. inf.*: er scal irsterban, sô uuizôd unser zeinôt. IV. 23, 23; debet mori. *Joh. 19, 7.* thên gotes uuort gizaltun, uuaz se sagên scoltun. III. 22, 52. sô druhtîn gibôt, sô scal iz uuesan. V. 20, 47. lêrt er sie,

uuiô thaz firdragan scoltun. IV. 15, 43. er scal uuahsan sînes selbes dâto, thaz mînu uuerk sufnên. II. 13, 17; illum oportet crescere. *Joh. 3, 30.* zi thiū scalt thû mih rînan ioh doufen. I. 25, 7; ego a te debeo baptizari. *Matth. 3, 14.* sie nirknâtun, theiz sus al êr uuas funtan, thaz er scolta irstantan. V. 5, 18; quia oportebat eum resurgere. *Joh. 20, 9.* thaz ir thaz irkennêt, thaz uuir ein sculuñ sîn, ih inti fater mînu. III. 22, 64. bî thiū scel iz uuesan in anderô giziti. IV. 8, 16 VP, F scal. oba ther scal sîn in beche, ther armên brôt ni breche. V. 21, 5. ir sculut sprechan thaz mînu, sus scal ther namo sîn. I. 9, 18. hiar mag er lernên, uuiô er gilouben scal. I. 26, 6. mit gotkundlichên rachôn scal man sulih machôn. II. 8, 22. scal iz geistlichaz sîn, sô skenkent sie uns then guatan uuln. II. 9, 16. uazar ioh ther gotes geist scal sîu irberan. II. 12, 35; *s. Jo. 3, 7.* ther brût habêt, ther scal ther brûtigomo sîn. II. 13, 9; *s. Joh. 3, 29.* ther fon ther erdu ist, ther scal sprechan, thanana er ist; er scal rachôn fon irdigên sachôn. II. 13, 19. 20. ob er giloubti, sô iz bî rehte uuesan scal. III. 2, 13. sprah, thaz uuir gilouben ioh ellu uuorolt in herzen habên scal. III. 24, 26. uuenta unser lîb scal uuesan thaz. H 17. thû scalt iz irfullen mit thînemo unuullen. V. 15, 44. sôsô ein man sih scal uuerien. IV. 17, 13. thiz scal sîn io thes githig, ther unilit uuerdan sâlig. V. 23, 54. nist man, nub er sculi uuesan thâr (*beim jüngsten Gerichte*). V. 20, 24. nist, ther fon uuibe quâm, nub er thâr sculi sîn, ni se sculln hertôn iro dâti rentôn. V. 19, 8. 9. uuenta es nist laba furdir, er uurgin megî ingangan, uuerd er thâr bifangan, nub er sculi thulten uuênuon. V. 19, 17. yront uns unser druhtîn sih zi ruarenne, ther thoh iamêr lebên scal, thoh inan tôd ni sculi ruaren furdir. V. 12, 36. 38. uuasg mih al, ob iz sulih uuesan scal. IV. 11, 33; *bestimmt ist.* ther lôz rihtit unsih, uuelches sîu (*die Tunika*) uuesan scal. IV. 28, 12. nû er thaz unilit uuerren, thaz mithont scal irthorrên. II. 22, 17. sô ther lînt gieiscôta,

thaz er tharaqueman scolta. IV. 3, 20. sie scolta ruaren noh thō mēr thaz uuoroltficha sēr. V. 14, 12. scoltun siu then uizōd irfullen. I. 14, 2. leidōr, thaz ni scolta sīn. II. 6, 46. Iis thār, uio er in gizalta, uio thaz al uuesan scolta. II. 6, 34. uanta uns siu scoltun uuerdan kundū. IV. 33, 38. sār in gizalta, bī hiu in iz uuesan scolta. IV. 6, 49. sīd gab er nan fon obana, thaz man firnāmi, thaz sie sculun minnōn got. V. 12, 70. uuas sih scamēnti, thaz siu scolta in elti mit kinde gān in henti. I. 4, 86. thaz scolta sīn bī nōti, thaz er in thionōti. I. 13, 12. bigan sih freuen, thoh er scolti irsterban. IV. 12, 56. quad, man irkennen scolti, ther sia minnōn uuolti, thaz thie uārīn guate. V. 12, 95. thaz scolta in doh thes dages liohtōsta sīn. IV. 33, 10. thaz uuir irkantīn, uuara uuir gangan scoltīn. III. 21, 31. ih uuānt, ih scolti sīn iamēr mornēnti. III. 20, 115. — ih scal thir sagēn racha filu dougna. I. 5, 48; *bin beauftragt*; s. *Luc. 1, 35*. ih scal iu sagēn uuuntar. I. 12, 7. ih scal iu sagēn imbōt, gibōt got. I. 12, 9. ih scal thir sagēn, thū bist forasago sīn. I. 10, 20. *Auch zur Bezeichnung, dass die Verhältnisse etwas gestalten*: thaz thēn thiō darf sīn bidān, thie tharīn ni sculun gān. III. 12, 39 V, PF sculīn; *dürfen*. ni kāmēt tōd mīnan, ni scal ih inan midan. IV. 26, 30; s. *Luc. 23, 28*. — *Häufig neben unillu (s. d.)*: kundta imo, er iz uuolta, iz ouh sō uuesan scolta. I. 25, 10; *bestimmt war*. uuest er, thaz er fon gote quam, ioh auur, sōs er uuolta, zi imo faran scolta. IV. 11, 10; s. *Joh. 13, 3*. thaz druhtīn thiz sō uuolta, ioh sus ouh uuesan scolta. V. 11, 50. mannīlh uuelz, thaz thiarna ist kristes muater, thiū nan bar, sō er uuolta, thō er bunsih sterban scolta. V. 12, 20. uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, ther iamēr lebēn scolta, er ingīang durōn sō bisperrit. V. 12, 25. unthakes in zalta, uio iz uuesan scolta, thaz druhtīn selbo uuolta, bī unsih sterban scolta. III. 25, 34. 35. thō sih thiū zit bibrāhta, thār er thaz thō uuolta ioh iz uuesan scolta. IV. 1, 8. uio uuir

duan scoltīn, oba uuir iz uuoltīn. III. 3, 4. thō det er, selb sō er uuolti ioh rūmōr faran scolti. V. 10, 3; s. *Luc. 24, 28*. *Namentlich a) in der 2. Ps. sing., plur. zur Umschreibung des Imperat.*: thū scalt thiū fora gote riuuōn. I. 23, 43; *facite fructus poenitentiae. Luc. 3, 8*. ni scaltū nū sō giduan. V. 10, 7; s. *Luc. 24, 29*. thū scalt habēn guati. I. 18, 37. uuil dū iz kleinōr reken, fon kriste scalt thū iz zellen. II. 9, 70. — ir scult mit sulthēn ougon druhtīnan scouuōn. II. 16, 22. ir sculut thes gigāhen. II. 16, 23. thes sculut ir io gihuggen. II. 23, 8. nū sculut ir giillen. V. 4, 59. ir sculut sprechan thaz mīn. I. 9, 18. *b) in der 1. Pers. plur. als Aufforderung; wir sollen, lasst uns*: uuir sculun unsih samanōn zi rehterēn redinōn. III. 26, 11. uuir sculun auur ahtōn. III. 26, 19. uuir sculun huggen. IV. 8, 15; — V. 5, 21. thes sculun uuir gote thankōn. L 30. nū sculun uuir unsih rigilōn mit thes krīces segonon, thaz sculun uuir in unsēn endin mālōn. V. 2, 1. 3. uuir sculun thiū uuort ahtōn ioh sculumēs siu irfullen. I. 24, 13. 14. uuir sculun iz bithenken. I. 24, 16. thaz sculun uuir gilouben. I. 26, 11. uuir sculun uaben thaz sang. I. 12, 29. ingegin uidaruninnon sō sculun uuir unsih uuarnōn. II. 3, 56. uuir sculun uns nū kēren thaz zi muate, uuir sculun drahtōn bī thaz. II. 5, 1. 3. uuir sculun thes biginnan. III. 7, 65. uuir sculun nan iruueken, fon themo slāfe irreken. III. 23, 44. *c) in Fragesätzen*: uuanana sculun francon einon thaz biuuankon? I. 1, 33. ziu sculun frankon zi thiū einen uuesan unginah? I. 1, 57. guate man, uuaz scel iz sīn? II. 7, 16 VF, P scal. nū sculun nan sus firliasan? IV. 26, 22. ziu scal ih gotes korōn? II. 4, 78. ziu scal iu lōn sīn thanana guat? II. 19, 26. scal iz krist sīn? ih sprichu bī thēn uuānīn. II. 14, 89; s. *Joh. 4, 29*; III. 16, 58. — *Einmal findet sich vor dem Inf. zi*: uuaz scal es nū sō zi frāgēne? III. 20, 124. — *Der Infinitiv ist oft zu ergänzen*: er ōstarrīchi rihtit al, sō frankōno kuning scal. L2; — L 67. theih thiū lobō, sō man druhtīnan scal. V. 24, 19.

suaz imo sîn lîb al, sô man guetemo scal. L 36. thie uuega riht er imo, sô man hêrerem scal. I. 3, 50. êrên mînan fater, sô ih scal. III. 18, 17. thô sprach er êrlîcho, sô man zi frouuun scal, sô boto scal io guâtêr. I. 5, 13. 14. biforâlâzu ih iz al, sô ih bî rehtemen scal. I. 1, 52. êrlîcho mo gagantîn, sô man druhtfne scal. I. 23, 14. si quam, sô si scolta. I. 14, 17. therêr uuilit al, sô sun mîn einigo scal. I. 25, 22. sprichist, thaz ni scalt. III. 22, 44. er ist gizal, io sô edil thegan scal. I. 1, 99. uuaz scolt ih thanne — bin sunta untar manne — thô ebanlîh ni mohta gizellen thaz dohta. V. 23, 239. *Ebenso*: I. 4, 54; 16, 26; 17, 74; II. 2, 35; 4, 71; 8, 16; III. 15, 25; IV. 13, 26; 35, 2; V. 8, 38. *Neben* uuillu: dâtun, sô sie uuoltun, thaz sie ni scoltun. IV. 6, 51. gifuar er, sô er ni scolta, ioh deta, sô ih ni uuolta. I. 25, 21. er quam, sôs er scolta, ioh unîsôta, thô er uuolta. II. 2, 21. thoh uuest er, sôs er scolta, uuaz er es duan uuolta. III. 6, 20. er altaz, sôs er scolta, unz er thia zît uuolta. III. 15, 4. er reit in mitte, sô er uuolta ioh selbo kuning scolta. IV. 4, 40. bisah si (*die Liebe das Kleid Christi*) iz liublîcho, selbo si thaz uuolta, thô si kriste scolta, thaz si in thera nâhi selbo iz al bisâhi. IV. 29, 42. uuanta man sus uuanne uuasg thaz fleisg thârinne, thanne, man sô uuolta, zemo opphere scolta. III. 4, 6; quod in ea sacerdotes hostias lavare consueverint. *Alcuin. in Joh. pag. 507*; s. uuasgu. nim gouma, uuaz er uuolti, uuaz sulîh beta scolti; uuaz kriste scolti thaz brôt? ni uuas imo es nihein nôt. II. 4, 41. 42. 2. *zur Umschreibung des Futurums*; *werde, will*; c. *inf.*: berga sculun sulnan, ther nol then dal rînan. I. 23, 23; omnis mons humiliabitur. *Luc. 3, 5*. thaz êr ni uuard io sulîh fal, ouh iamêr uuerdan ni scal. IV. 7, 32; tribulatio, qualis non fuit ab initio mundi usque modo, neque fiet. *Matth. 24, 21*. uuanta ist firholan iuih, uuanne druhtîn queman scal. IV. 7, 54; qua hora dominus venturus sit. *Matth. 24, 42*. er scal sînên drûton gimuntôn; then alten

satânâsan uuilit er gifâhan. I. 5, 51. sagên ih iu, uuio ir nan sculut findan. I. 12, 17; inuenietis. *Luc. 2, 12*. muater thiû diura scalt thû uuesan eina; thû scalt beran. I. 5, 23; concipies. *Luc. 1, 31*. pêturus scalt thû heizan. II. 7, 37; III. 12, 31; tu vocaberis Cephas. *Joh. 1, 42*. iôhannes scal er heizan. I. 4, 30; vocabis nomen ejus Joannem. *Luc. 1, 13*. iôhannes scal ther namo sîn. I. 9, 16; s. *Luc. 1, 60*. ein man ist uns giheizan ioh scal krist heizan. II. 14, 75. thaz thû gisâhts then man, er scal thir lichên filu fram. II. 7, 32. iu scal sîn fon gote heil, nales forahtha nihein. I. 12, 8; evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo. *Luc. 2, 10*. mih scal man gifâhan. III. 13, 5; tradetur gentibus. *Luc. 18, 32*. sagê uns zeichan, uuio thû queman scalt. IV. 7, 8. sagêta, uuio egislîh iz uuesan scal. V. 20, 4. es scal man iu nû lônôn suâro. V. 20, 110. thû scalt druhtfne rilthen uuega sine. I. 10, 20; s. *Luc. 1, 76*. âhtôs unser; ni scaltû queman uuidorort. IV. 18, 26. zalt in thiô selbun arabeiti, thie sie scoltun rînan, uuio se scoltun fâhan. IV. 7, 14. 17; eritis odio omnibus gentibus. *Matth. 24, 9*. iro dago uuard giuuago, thaz si uns beran scolti, ther unsih giheilîti. I. 3, 38. quâtun, sô er uuolti, er sama queman scolti. V. 20, 10. uuir uuântun, er unsih scolti irlârên thes uuêuen, firfâhan unsih scolti thiû guatt thera arabeiti, nub er es duan scolti enti. V. 9, 32. 33. 36. *Diese Umschreibung ist gewöhlt, um durch dieselbe eine reimende Form zu gewinnen*: ni tharft es lougne, thîn sprâcha scal thih ougen, thînu uuort nûa thiû mel-dönt thih. IV. 18, 27; loquela tua manifestum te facit. *Matth. 26, 73*. — sagê mir iz al, thes iuih eiscôn hiar nû scal. III. 12, 6; *will*. ih scal thir sagên then hton hebig thing. II. 8, 13. ih scal thir onh nû rachôn. II. 8, 52. sôs ih iuih hiar nû lëren scil, firfâhent thiû iz al-laz garalîcho. II. 21, 26. ih sagên iu giuuâro, ih scal iu iz zellen. V. 20, 92. nû scal geist mînêr druhtînan diuren. I. 7, 3. filu er in zalta, sô er fon in

faran scolta. V. 16, 15. ther nan selbo ubarnuant, sô thû thir nû lesan scalt. II. 3, 68. *Namentlich in Einschiebungen, in denen sich ih auf O. bezieht:* ih scal iu sagên uuuntar. I. 14, 22. ih scal thir uuuntar redinôn. IV. 34, 5. sô ih thir hiar nû sagên scal. V. 7, 5; — H 124. thô giang uns ûf thiû êuuinigu sunna, sô man hiar fora sagên scal. IV. 35, 44. ther êuangelio quit, theiz uuâri in uuintiriga zît, thisu dât, thia ih iu nû sagên scal. III. 22, 4. hug es, theih thir sagên scal. I. 15, 28; — IV. 13, 13. hiar scal man zellen theiz geistlichun dâti. IV. 5, 1. bî thiû scal ih iz nû sumaz hiar irzellen. I. 17, 4. emmizigên ih druhtîn fergôn scal. S 17. ni scal ih iz firlâzan ouh al. S 33. 3. *zur Umschreibung des Conj. in selbstständigen und abhängigen Sätzen:* thes scal er gote thankôn, thes thanke ouh sîn gidigini. L 25. — thaz ir irkiasêt, oba siu fruma uuesan scal. S 6. odo iz uizizi uuoroltman, uuanne iz sculi uuerdan. IV. 7, 47. nintheizit mir iz muat mîn, ni ther fon gote sculi sîn. III. 20, 149. ni mugut firlâzan, ni ir sculit sulîh nîazan. II. 22, 28. — thô uuard irfullit thiû zît, thaz sâliga thiû alta thaz kind beran scolta. I. 9, 2; s. thiô zîti sih irfultun, thaz si kind bâri. I. 11, 30. ther liut mit thiû bizeinta, thaz er sîn lîb scolta entôn in heithinero banton. IV. 20, 38; s. *Joh. 18, 32.* sie nirknâton, theiz êr sus al giscriban uuas, thaz er scolta irstantan. V. 5, 18. zalta, thaz uuerdan thaz noh scolta. V. 15, 45. liazun in umbiruah gotes buah, thâr in ana zalta, uuoio krist in queman scolta. V. 6, 18. rafsta nan, ziu er scolti thes githenken. III. 8, 45. uuârun eiscônti, uuâr er uuesan scolti. III. 15, 38. farnam, thaz scolti uuerdan thaz. IV. 5, 64. ni moht ih thaz firlougnên, nub ih thes scolti goumen. V. 25, 13. *Manchmal neben dem Conj.;* a) *praes.:* uuer quedent sie, theih sculi sîn odo ouh racha uuese mîn. III. 12, 28. b) *praet.:* uuerfet thiz hinaûz, iz scolta uuesan betahûs ioh man druhtîn lobôti thârinne. II. 11, 21. zît uuard thô gireisôt, thaz

er giangi furi got, opphorôn er scolta bî die sînô sunta, zi gote ouh thanne thigiti. I. 4, 12. iagillîh instuant, thaz ther man scolta uuesan guat, zi guatên sih gizeiliti. III. 17, 47. er zalt in, uuoio ther heiligo geist thie uizizi in scolta mêrôn; niheinemo ni brusti. IV. 15, 38. 39. bizeinta, thaz sîn uuirđ zi niuihti uuurdi ioh scolti uuerdan ital sîn êra. IV. 19, 46.

skalk [st. m.], *Diener;* a) *eigentl.:* gagantun imo blîde thie holdun skalka sîne. III. 2, 26; servi occurrerunt. *Joh. 4, 51.* er uuoita uuisôn thâr thes scalkes. III. 3, 23. bat, er sînan skalk heiliti. III. 3, 6. uuoio er sînaz dreso deilta untar sînen skalkon. IV. 7, 72; s. *Matth. 25, 14.* uuoio thie skalka sih irhuabun. IV. 6, 7. — skalka ioh thie rîche thie gênt thâr al gilteche. V. 19, 53; *Hohe und Niedrige.* b) *bildl.:* uuoia, druhtîn mîn, iâ bin ih scale thîn. I. 2, 1. scirmi mir ouh sô, theih si thîn skalk. III. 1, 41. gihugi thînes scalches. IV. 31, 19. scalt doufen skalk thînan. I. 25, 7. nû lâzist thû mit fridu sîn thînan scale. I. 16, 15. uuir birun thîne skalka. II. 24, 21. thaz uuir muazîn blîde uuesan skalka sîne. III. 20, 142. uuir uuesên blîde mit skalkon thînen. II. 24, 42. thaz thô scolta uuerkôn, ginâdôn sînen skalkon. IV. 5, 19. zelit thir iz lûcas, uuas iro thing thâr thô uuas, uuz sîne skalka kôsôtun mit kriste. III. 13, 54. — iâ bin ih snâhêr skalk thîn. I. 25, 5. thanne githenkês thes thînes armen scalkes. IV. 31, 22. irstuant manag drût, liebe skalka sîne. IV. 34, 10. thô sprah flu blîdêr ther alto scale sînêr. I. 15, 14; s. *Luc. 2, 29.* ih bin suntig skalk thîn. III. 17, 59. ih si emmizigêr skalk thîn. III. 17, 66; — IV. 31, 36. then gab er bî unsih muadun skalka. II. 6, 51. thara leiti thie holdun skalka thîne. V. 23, 28 u. ö. — ih bin eigan skalk thîn, thû bist hêrero mîn. IV. 11, 22.

skalk-lîh [adj.], *knechtlich:* korp theist skalklichaz faz. III. 7, 59; nam seruilia cophinis solent opera fieri. *Alcuin. in Joh. pag. 520.*

skalk slahta [st. f.], *niedriges Geschlecht*; s. *Notk.*, Ps. 68, 37: in in (bei den Reichen) uns ist gimuati gold ioh diurð uuáti, ni nemen in thia ahta manno scalkslahta. III. 3, 16.

skamên [sw. v.], c. reflex. acc.; *schäme mich*; a) mit folg. Satz: thiū quena uuas sih harto scamēnti, thaz siu scolta in elti mit kinde gān in henti. I. 4, 85; s. *Beda in Luc.* 1, 22. b) c. gen. des Pron. und folg. Satz: sih uuiht thes ni scamēta, thaz er thaz redinōta. III. 11, 21.

“skant [adj.], *beschämt, beschimpft, voll Schande*: mnatun sie sih thrāto (die Erbauer des babylonischen Thurmes) thero iro selbun dāto, sie quāmun filu scant heim. H 72; dass scant auch als adv. Acc. sing. aufgefasst werden könnte, s. *Bd.* 2, 381 und heim. ienan sō bifalt er, hiar uuard er (der Teufel) filu scantēr. II. 5, 14; ganz zu Schanden.

un-scant.

skanta [st. f.], *Schande*: nū helf er imo selben ūfan themo galgen, in scantu thesses dōthes. IV. 30, 16; s. *bittiri*.

uuorolt-scantu.

skara [st. f.], *Schar*: er sliumo sār zi imo nam thes selben herizohen man, skara filu breita. IV. 16, 12; Judas ergo cum accepisset cohortem et a pontificibus et pharisaeis ministros. *Joh.* 18, 3; s. *kneht*.

skaz [st. m.], 1. *Geld, Reichthum*: sie imo gihazun mihilan scaz. IV. 8, 23; pacti sunt ei pecuniam dare. *Luc.* 22, 5. in sumēn thuruh thia ēra ist uns ther scaz mēra. III. 3, 20; s. ebini. ther scaz ist sines sindes. V. 19, 60. ni nemet scazzes umbi thaz. III. 14, 99; s. *Matth.* 10, 8. er quad, ni mohti uuerdan, mit koufu sie biuuerban, mit mihilemo scazze. III. 6, 22. thie knehta miattun mit scazzu ioh mit uuorton. IV. 37, 26. 2. *etwas kostbares*: ni findist iz, thaz man sō diuran scaz irbāti. IV. 35, 12. erda hialt uns scazzo diuriston. IV. 35, 41; s. *diuri*.

skeffu [sw. v.], *schaffe*; c. acc.: nū scepfe er imo hiar brôt. II. 4, 33; s. *Matth.* 4, 3; *sich. Redensart*: namon

sceffen, einen Namen geben, beilegen; c. dat.: sie quāmun al zisamane, thaz kindilīn zi sehanne, thaz sie iz outh gi-quattīn ioh imo namon scaffīn. I. 9, 8.

gi-sceffu.

-skeid, s. gi-skeid.

skeidu [st. v.], 1. *scheide, trenne*; c. acc.: thie (die Guten und Bösen am jüngsten Tage) sceidit er iagiunedar halb sin. V. 20, 31. — c. reflex. acc.: sih sceident thār, thie uuārun hiar giliabe. V. 20, 37. 39. sih sceidit sus thiū uuorolt ellu. V. 20, 53. 2. *wähle aus*; c. acc.: sār thū ūzar theru menigt sceidist thīn githigini. I. 2, 39.

gi-sceidu.

skeinu [sw. v.], *gebe zu sehen, zeige, thue dar*; c. acc.: druhtīn kōs imo einan uuini; gibōt, thaz er irsluagi sīnan einigan sun; uuolt er mit uuillen thaz sīn gibōt irfullen; er aaur uuidorort ni uuant, ēr er nan fasto gibant; er suorgāta thero uuorto, bī thiū skeint er iz sō hartu. II. 9, 46; Abraham war ob des von Gott erhaltenen Auftrags, seinen Sohn zu tödten, besorgt, deshalb zeigte er es so nachdrücklich, vollzog er das Binden desselben so öffentlich; er fürchtete als Mörder zu erscheinen und um diesen Verdacht nicht aufkommen zu lassen und zu erkennen zu geben, dass er seine Handlung nicht zu verbergen brauche, band er ihn ganz öffentlich.

gi-sceinn.

skelt-wort [st. n.], *Schimpfrede, Schmähung*: sie hōntun nan bī hertōn mit iro sceltuuorton. II. 9, 86. intērētun nan hertōn mit iro skeltuorton. IV. 30, 2.

skenku [sw. v.], *schenke*; a) *abs.*: thō quad er, thaz sie skanctīn. II. 8, 37. thie man, thie thār scantun. II. 8, 41. b) c. acc.: 1) *eigentl.*: sō thie man drunkanēn biginnent, sō skenkit allan then dag sulth, sōs iz uuesan mag. II. 8, 50. 2) *bildl.*: lūtaran brunnon sō scenkent sie uns; skal iz geistlichaz sīn, sō skenkent sie uns then guatan uufu. II. 9, 15. 16.

gi-sceenku.

-skentu F, s. fir-skentu.

skepheri [st. m.], *Schöpfer*: thū scalt beran scepheri uuorolti. I. 5, 25; s. *Bd.* 2, 455.

skiaro [adv.], s. skioro.

-skieru, s. gi-, in-skieru.

skif [st. n.], *Schiff*: uuiht ni dualta, nub er zi gānne sih fon themo scife dāti. III. 8, 36; s. *Matth.* 14, 29. sō sie in thaz scif gigiangun. III. 8, 11. fon themo skiff er zi imo sprah. III. 8, 31. thō er in themo skife sliaf. III. 14, 59. ther uuint thaz scif fuar iagōnti. III. 8, 13. in thaz skif er giang zi in. III. 8, 47.

skilt [st. m.], *Schild*: nist, ther āna scilt inti āna sper sō fram firliafi in thaz giuuer. IV. 17, 9.

skiltu [st. v.], *schelte, schmähe, beschimpfe, tadle*; c. acc.: nū sie thaz ni eltent, then gotes drāt sō sceltent, uuaz duit thanne iro frauili theru mīnora nidiri? V. 25, 76; *der Satz steht parallel statt abhängig*; s. spurilōn. nist untar uns, theiz thulte, thaz unsih iaman skelte. III. 19, 3. thie ēuuarton scultun nan zi fitze in themo selben uuize. IV. 30, 20; s. *Matth.* 27, 42. — *Subst.*: thaz sceltan liezun se (*die Priester*) allaz fram, thaz in zi muate thō biquam. IV. 30, 24; s. framlāzu.

bi-seltu.

skīmo [sw. m.], 1. *Strahl*: thes scīmen, thi ih nū zelita, thes sih uuorolt io freuuita, irzēh si (*die Sonne beim Tode Jesu*) in thes zi nōti thrō dagesziti. IV. 33, 7; retraxisse radios suos. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 155. e.* 2. *Glanz*; *bildl.*; *vergl.* splendor, scīmo. *Notk., Ps. 89, 16*: ther ni thuingit stnaz muat, ther hazzōt io thaz liht sār, bi thiū thaz sinēr scīmo nī meldōn dāti snō. II. 12, 98; s. meldōn und *Joh. 3, 20*.

skīn [st. m.; s. *Bd.* 2, 153', 305], *nur in den Redensarten*: 1. scīn duan, *anzeigen, darlegen, ausweisen*: thō zemo ābande garetun sie sīn muas thār, frō unārūn sie sīn, ther uuillo deta iz filu scīn. IV. 2, 8; *der Eifer, womit die Jünger für Christus das Mal bereiteten, wies deutlich aus, wie sie sich über seine Ankunft freuten.* fustiri

scāf mīnu, in in dua harto filu scīn, uuio liob thir huldī mīnō sīn. V. 15, 36. 2. scīn uuegan, *anzeigen, verrathen, sehen lassen*; a) *abs.*: gināda thīn ist harto mēra; thiū uuola iz allaz ubarmag, sōsō ih oft scīn uuag. IV. 31, 33; *wie ich oft sehen liess, wie es sich oft an mir gezeigt hat.* b) c. gen.: ni uuoltun uuir gilos sīn, harto uuegan uuir es scīn. I. 18, 15. harto uuegan uuir es scīn, thaz er iz nī liaz in zīt sīn. II. 6, 32; *wir zeigen es recht deutlich an, es zeigt sich recht deutlich an uns.* thultōs uuīzi thuruh unser ubillī, thār uuir ana lāgun ioh hart es scīn uuāgun. IV. 1, 46; *es zeigte sich deutlich an uns, dass wir daran darniederlagen.* 3. scīn uuerdan, *sich zeigen, offenbar werden*: thaz uuard stīd filu scīn. L 39.

skīn [adj.], *offenbar, kund, deutlich*: uuard iz bi thiū, thaz uuurti in imo thuruh thaz gotes uuerk io skīnaz. III. 20, 12; ut manifestentur opera dei in illo. *Joh. 9, 3.* sie zaltun seltsāni ioh zeichan filu uuāhi, uuuntar filu hebigaz, uuanta ēr ni hōrta man thaz, thaz io fon magadburti man giboran uuurti, ioh zeichan sīn scōnaz, in himile sō scīnaz. I. 17, 18; *sie erzählten von —, auch von seinem schönen Zeichen, das am Firmament so offenbar geworden sei, so vor aller Augen, so deutlich erschienen sei.*

skīn-haft [adj.], *was zu sehen ist, offenbar, klar*: in thesemo ist ouh scīn-haft, thaz er ist gote thionōnti. L 65; *in diesem ist offenbar, man sieht an Ludwig.*

skīnu [st. v.], 1. *leuchte, erglänze, schimmere*; a) *eigentl.*: er lāzit sunnun sīna scīnan filu blīda. II. 19, 21; s. *Matth.* 5, 45. — *Wem?* ni liaz (*die Sonne*) in scīnan thaz ira gisiuni blīdaz. IV. 33, 6; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 155. e.* — *Vom Tage*: unz ther dag scīnit. III. 20, 15; s. *Joh. 9, 4.* b) *bildl.*: uuanta thiū mīn ougun gisco-uuōtun thia heillī, liht, thaz thār scīnit. I. 15, 19; s. *Luc.* 2, 32. (liht) in fin-

steremo scinit. II. 1, 47; s. *Joh. 1, 5*. in imo sâhun se gotes kraft scinan. II. 11, 29; igneum quiddam radiabat ex oculis ejus. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 119.* einfoltu uuunna sô scinit thâr (im *Paradies*) sô sunna. V. 23, 165. c) *übertr.*; leuchte, schimmere hervor: ther holdo thîn ni mîde, nub er iz thanasnde, zi thi u thaz guatl sine baz hiar scine. V. 25, 39; zum plur. *Subj.* ist das Verbum im Sing. construiert; s. birinu, redinôn; wer Gott zugethan ist (s. holdo), vermeide nicht, dass er das an meinem Werke ändere, was in der Auslegung der heiligen Schrift verfehlt ist, zu dem Zwecke, dass das, was in ihm gut ist, um so mehr hervortrete und man in ihm die gute Absicht, die dem Verfasser dabei vor-schwebte, in vollem Masse erkenne; vergl. v. 49. 50: uuant er thaz ubila firmeid ioh iz garo thanasneid, thaz guata steit gihaltan. Oder bezieht sich guatl sine auf holdo? darum, dass sich seine Güte um so heller zeige und man hierin, in der Verbesserung seinen frommen Willen in vollem Masse erkenne. thaz thaz korn scine. I. 27, 66; s. *Luc. 3, 17.* er lâzit seinan siu (die Werke), siu sint mit druhtine gidân. II. 12, 96; s. *Joh. 3, 21.* 2. erscheine, werde sichtbar, werde gesehen; vergl. irscinu; diese Bedeutung wird scinu haben in dem Satze: ôstar filu ferro sô scein uns ouh ther sterro. I. 17, 23; vidimus enim ejus stellam in oriente. *Matth. 2, 2*; vergl. parebo ante faciem dei, fore gotes kesihte scino. *Notk., Ps. 41, 3*; es könnte indes seinan auch in der Bedeutung: leuchten aufgefasst werden, die es vielleicht auch in dem Satze hat: du, theiz (das Zeichen des Kreuzes) in thir scine. V. 2, 17. — *Part. praes.* seinant, schimmernd, glänzend, leuchtend; a) eigentl.: seinantaz gold. I. 17, 65. thie engila uuârun scinenti. V. 8, 4. quam engil scinenti. I. 12, 3. b) bildl.: ir birut in liht seinantaz. II. 17, 11; vos estis lux mundi. *Matth. 5, 14.* er reinôt iuih in skinentemo fiure. I. 27, 62. in himil farent thanana thie

gotes drûthegana, in êuunigô uuunni sô ferit thaz adalkunni, in mammunti ginuagaz, thie selbun gotes liuti thâr niazent liothô ziti, ioh sint thâr âna forahun, thie hiar io uuola uuorahun, in scinintaz liht. V. 22, 7; in scinintaz liht hângt ab von ferit; thie selbun gotes liuti — uuorahun ist *Parenthese.* b) *übertr.*; prächtig, herrlich: deta unsih uuulise fon scinenderu uuunni. II. 6, 39. gimma thi uunza, magad scinenta. I. 5, 21; vergl. *Bd. 2, 119.*

bi-scina. ir-scina.

skioro [adv.], ehestens, unverweilt, alsbald, rasch; vergl. propediem, sciero. *Tegerns. Cod. 10*: uuahs er filu zioro in uuizzin uuola skioro. I. 21, 15 VP, F schiaro. ingiang er thô skioro. I. 4, 19 VP, F sciaro. thô sprah er zi imo skioro ioh lobôta nan zioro. II. 7, 54. thiz hâs ziuuerfet ioh scioro ouh thes gihelfet. II. 11, 33. er yrrit iz sciaro ioh harto filu ziaro. II. 11, 49 V, P scioro. si quement scioro âna nôt thâr man in ginâdôt. II. 16, 19. quad, man sia mohti scioro firkoufen filu diuro. IV. 2, 22. thagtun sie imo scioro then uueg thâr filu zioro. IV. 4, 29. gidrôstu ih iuih scioro mit freuuidu alazioro. IV. 15, 48. bizeinta, thaz sîn uuirdt zi niuuiht scioro uuurdi. IV. 19, 45. er sprichit scioro mit in. V. 4, 64. gagant er sâr ouh zioro thên ginôzon filu scioro. V. 13, 29. thaz biuauankôta er sâr mit gotes scirmu scioro ioh harto filu zioro. I. 20.

skirm [st. m.], Schirm, Schutz: oft in nôti er uuas, thaz biuauankôta er sâr mit gotes scirmu. L 20.

skirmu [sw. v.], schütze, schirme; 1. c. dat.: iâ firsah er sih in got, scirm er imo. IV. 30, 31; liberet nunc. *Matth. 27, 43.* thes ginâda uns scirmên. II. 3, 67. scirmi, druhtin, mir ouh sô. III. 1, 41. scirmta imo druhtin. L 52. — *Womit? durch die Prâp.* mit c. dat.: mit henti siu mo scirmit, mit theru si iz mithont fillit. III. 1, 37. 2. c. acc.; *wovor? durch die Prâp.* fon c. dat.: thaz (das Kreuz) scirme mih in brustin

fon armalichên lustin, in herzen ioh in dâtin fon ubilên githâhtin. V. 3, 13.

bl.-scimma.

-skirru, s. thana-scirru.

skiubu [st. v.], *schiebe*; c. acc.; *wohin?* durch den Acc. mit der Präp. in: zi uuêuuen uuard uns iz kund, thaz er nan (den Bissen) scoub in sinan mund. II. 6, 25.

skinhu [sw. v.], *schaudere*, bin entsetzt, scheue mich; a) abs.: er (Zacharias) irbleichêta ioh farauuun er unanta, ther engil imo zuasprah, thò er nan sciuhen gisah. I. 4, 26. iagilîh instuant, thaz ther man scolta uuesan guat, ther suntigan sô queliti; thaz ni uuârun sie in uuâr; bî thiû sô skiuhtun se thâr. III. 17, 49; *deshalb schauderten sie dort so, deshalb graute es ihnen dort, waren sie so entsetzt; vergl. Joh. 8, 9.* b) c. gen.: dua, theiz (das Kreuz) in thir scîne, giloubi mir, harto sciuhit er (der Satan) thîn. V. 2, 18 VP, 2 fone thîn.

ir.-sciuhu.

skiura P [st. f.], s. skûra.

skolo [sw. m.], 1. *Urheber*, Ursache von etwas; c. gen.: ni uuill ih, quad, sînes bluates scolo sîn. IV. 24, 27; innocens ego sum a sanguine justi hujus. Matth. 27, 24. 2. *verpflichtet*, etwas zu leiden; c. gen.: ni bin ih ouh thes uuisi, oba er thes libes scolo sî. IV. 22, 7; nullam causam inveni in homine isto. Luc. 23, 14; ob er eine Strafe am Leben verdient, das Leben verwirkt hat; vergl. reus est mortis. Motth. 26, 66; sculdie ist tôdes. Tat. 191, 3.

skôni [adj.], 1. *schön*, herrlich, ausgezeichnet, vortrefflich, prächtig, *zierlich*: intriat er thaz gisiuni, uuant iz uuas filu scôni. I. 4, 24. iz mag sîn in uuâni, ther namo ist filu scôni, iz heizit bluama. II. 7, 49. uuir sâhun sîna guallicht, thaz uuas scôni al sô fram, sô gotes sune zam. II. 2, 34. gisiuni sîn uuas sô scônaz io sô sunna. V. 4, 31. si habêt thia rihtî in scôneru slihtî. I. 1, 36; — I. 23, 26. dua thir zi giuurti scônô furiburti. I. 18, 39; s. Bd. 2, 376.

uuurtin indâniu thiû ougun iro scôniu. II. 6, 19. *Attributiv noch zu*: anfang. I. 12, 29. paradÿs. II. 1, 25; IV. 31, 26. zeichan. I. 17, 18. heimingi. II. 5, 10. annuzzi. IV. 33, 5. gisiuni. I. 12, 32. selt-sânj. I. 9, 34. richi. III. 26, 22. lant. II. 18, 8. thiarna. I. 5, 15. boto. I. 4, 21; 12, 3. ârunti. I. 4, 48. lib. V. 23, 28. gilast. I. 1, 30. giunurt. II. 12, 40; V. 8, 20. freuuida. IV. 37, 45. uers. I. 1, 44. 48. liubî. V. 4, 51. êra. II. 9, 39. uuunna. V. 12, 100. fadum. IV. 29, 13. douf. III. 21, 23. magad. I. 12, 16. 2. *glänzend*: thâr stuantun man thô zuêne ioh harto filu scône. V. 18, 2; ecce duo viri astiterunt juxta illos in vestibus albis. Act. apost. 1, 10. thaz meintun hiar thie zuêne, thie uufzun man, thie scône. V. 20, 9. 3. *schön klingend*: sang scônaz. IV. 4, 41; V. 23, 175. scônu lâtida. V. 23, 176. 4. *inhaltschwer*, bedeutend, *zierlich*: er lêta se auur scônero uuorto ioh managfaltên, zi thên hêrôston allên sô sprah er uuorton follên scônera brediga. III. 17, 4, 6; s. managfalt, sprichu. irbulgun sih thero scônero uuorto. III. 20, 162. sprah thô zi iru suazo ther ira sun zeizo scônên uuorton. II. 8, 16. 5. *hehr*, *festlich*: gibôt, thaz sie gilîtin zi dên selbên scônên zîtin. V. 16, 7. 6. *moralisch schön*, *vortrefflich*, *lauter*, ohne Fehl: uuas er (Noe) eino scôno, in liutin unhôno. H 59; s. unhôno. Davon der Comparativ:

skônôr, *schöner*: deta er iz scônâra al, sô zam, ioh ziarâra ouh sô filu fram. II. 10, 11. Davon:

scôni [adv.], ein adverbialer Acc. sing. neutr.; s. Bd. 2, 381; *herrlich*, *prächtig*: uuio scôni thâr in himile ist, thû es io giloubo ni bist. V. 22, 11.

skôno [adv.], 1. *auf schöne Art*, *schön*, *herrlich*, *prächtig*: gikêrit er scôno thaz herza fordrôno in kindo inbrusti. I. 4, 41. heizit iz scôno gotes sun frôno. I. 5, 46. scôno nan insuebita. I. 11, 42. thâr zâmun se scôno. I. 12, 34. sô bluama in crûte, sô scôno thêh zi guate. I. 16, 24. leit er sie thô scôno. I. 17, 57. thaz kind er scôno thâr irzôh. I. 21, 14. scôno er iz gisuzta. I. 23, 16.

thie uuega scõno gziere. I. 23, 22. ir-rechit uns sîn guati allô thesô dâti ouh scõno ioh giringo, managero thingo. II. 14, 78. ni sie sih scõno giuueriën. II. 22, 12. ih rehto ioh hiar scõno giscribe dâti frõno. III. 1, 12. thaz uns ni uuese iz zi suâr, uuir unsih io fir-dragên hiar ioh scõno untar mannon io emmizigên minnôn. III. 5, 22. mit in gisaz thâr scõno. III. 6, 12. thaz sie uns scõno zelitun. III. 7, 56. thâr bredi-gôta scõno. III. 16, 3. er scõno gisah. III. 20, 28; — III. 20, 44. 58. 116. then io liuto dâti sô scõno gihêrêti. IV. 4, 25. scõno iz al biforâta. IV. 6, 17. mit kari-tâte ih fergôn, thi unsih scõno fon sel-ben satanâse nam. H 150. rihta genêr scõno thie gotes liuti. L 59. selbaz richi sinaz rihitit scõno, sôsô er scal. L 67. selbun buah frõno irreinônt sie scõno. I. 1, 29. Ili, theiz scõno gilâte ioh gotes uuizzôd thârana scõno helle, thaz thâr-ana singe, iz scõno man ginenne. I. 1, 37. 38. 39; s. billu. si scõno iz al bi-thâhta. IV. 2, 10. lis thir, uuiio scõno er thaz gimeinta. IV. 6, 33. gisazt er sie scõno ubar burgi sînô. IV. 7, 81. thaz uuir iz gimachôn scõno. IV. 9, 8. sia span scõno karitâs. IV. 29, 23. scõno si iz gifuagta. IV. 29, 30. biquâmi scõno. IV. 29, 41. biuununtun sie thô scõno thia selbun lih. IV. 35, 31. thaz herza gi-loubit kriste scõno. V. 6, 30. gizâmun scõno. V. 8, 3. zalt in scõno. V. 9, 56. ther uns manag guat offan scõno gi-duat. V. 14, 28. thaz man mih scõno bigruabi. V. 20, 80. thir al thâr scõno hillit. V. 23, 187. thaz niuzist thû scõno geistlichô. V. 23, 203. er selbo scõnon (= scõno nan; s. Bd. 2, 327. 375) es girihta. III. 20, 176. thiui thiarna filu scõno sprah zi boten frõno. I. 5, 33; *duss man scõno auch als Adj. auf-fassen könnte*, s. Bd. 2, 377, *lindo und sagâta in thaz ârunti scõno*. I. 5, 72. ther gotes sun frõno gab antuurti imo scõno. IV. 19, 51. *Verstärkt durch filu (s. d.)*; *recht schön, wunderschön*: iz sagênt filu scõno thie selbun buah frõno. IV. 34, 14. thiz sint buah frõno; siô zeigênt filu scõno. I. 3, 1. lâz thih nidar

herasun, in lufte filu scõno. II. 4, 56. er spûnôta iz filu scõno. V. 14, 26. 2. *schön seiend, in schöner Art, in Herrlichkeit, in Pracht*: er quimit, sâr sô ist uuoroltenti, in uuolkon filu hõho sô scouuôn uuir nan scõno. I. 15, 38. êr sie sehent scõno then gotes sun frõno. III. 13, 41. after thisu sehet ir mih que-man filu hõho in uuolkonon scõno. IV. 19, 54. fuar zi sîn selbes rîche, in lufte filu scõno ther gotes sun frõno. V. 17, 16; *mit grosser Pracht, in schönem Glanze*. 3. *moralisch schön, vortref-flich, lauter, ohne Fehl*: uuolta er (*der Satan*) gerno irfîndan, uuiio er thâr untar sînên mohti thaz irlden, thaz er (*Christus*) eino lebêti sô reino, odo ouh unhõno sih dragêti sô scõno. II. 4, 21; s. unhõno.

skõnf [st. f.] — skõni [st. n.; s. Bd. 2, 232], *Herrlichkeit, Pracht, Schön-heit*: thie iungoron thera scõnf hintar-quâmun. III. 13, 55. nist, ther in himil-rîchi queme, ther scõnf sîna irluagê. II. 12, 32. thâr ist manag guat, bi thia selbun scõni irsturbun. V. 23, 64. thaz thâr ist harto manag scõni. V. 23, 62. uuir selbon druhtîn scouuôn, stnes selbes scõni ioh allaz sîn gizâmi. V. 23, 289. sô ist ther heilego geist; thiui scõnf ist al in imo meist. I. 25, 29. thooh ouh thaz ni uuâri, thâr uuâri thooh io scõnf, heili V. 23, 267. thia bluat, thia erda fuarit ioh akara alle ruarit, thia scõnf thia eihistû alla thâre. V. 23, 276; *alles schöne*. thes himilrîches scõnf. V. 23, 34; H 9; s. bittirf. in himilrîches scõne. S 21. *Im Plur.*: sie scõni sînô sâhun. III. 13, 47. uist man nihein in uuorolti, ther al io thaz irsagêti, allô thiô scõnf. V. 23, 20. thara gileite mih in himilisgô scõnf. H 161.

“skorpio [sw. m.], *Scorpion*: ni biu-tist ouh scorpion, harto borgêst thû thes, bitit er thih eies. II. 22, 35; aut si petierit ovum, numquid porriget illi scorpionem? *Luc. 11, 12*; s. *Tat. 40, 6*.

skowôn [sw. v.], 1. *nehme mit den Augen wahr, sehe*; s. sihu; *e gentl.*; a) *abs.*: mit hanton sinên ru-rtâ thes betalâres ongon, thaz er sîd mohti sco-uuôn. III. 21, 6. kapfêtun sie mit hanton

oba thên ougon, thaz baz sie mohtin scouuôn. V. 17, 38 VP, F gischouuôn. b) c. acc.; *sehe, erblicke, schaue*: ni bist es io giloubo, selbo thû iz ni scouuô. I. 18, 7; *scouuô ist wohl als 2. Pers. sing. Ind. oder Conj. mit abgeworfenem s aufzufassen; dass des Reimes wegen Endbuchstaben unterdrückt werden, ist nicht selten*; s. redinôn und *Zeitschr. f. d. Phil.* 1, 438; *aber auch Kuhn, Zeitschr.* 1, 144; *vergl.* oba; *ebenso*: thû uiridist mir giloubo, selbo thû iz biscouuô. V. 23, 227. ir selbo iz hiar scouuôt. IV. 24, 29. iz ruarit sinô busti mit mihlên riuôn, sô er iz biginnit scouuôn. V. 25, 60. ioh selbon scouuôti. IV. 29, 50. thaz uuir thaz seltsâni scouuôn. H 162; — IV. 3, 6. in uuolkon filu hôho sô scouuôn uuir nan scôno. I. 15, 38. muater sin thiz allaz scouuôta. IV. 32, 1. thaz muasin sih sin frouuôn ioh inan lango scouuôn. V. 10, 22. uuir selbon druhtin scouuôn. V. 23, 288. scouuôs lob filu managaz. V. 23, 229. suntar thie sin (*die guten Werke*) scouuôn sih fora gote frouuôn. II. 17, 23. thaz uuir ouh mit thên gouuon thaz gotes unort scouuôn. I. 13, 4; s. genui. thaz er thiô dâti mit imo scouuôti. V. 6, 54. mir folgê, ther rehto gangan uuolle, giuuissô sô scouu er mîn girâti. III. 23, 40; *er folge mir, dann wird er schauen; vergl.* III. 16, 15. — uuant er uuilit unsih scouuôn zi thên êuuinigên gouuôn. I. 11, 58. — sô er thô mit sinên ougon then liut bigonda scouuôn. III. 6, 15. ni mag mit thên ougon zi geginuerti iz scouuôn. V. 23, 38. thô druhtin mit thên ougon thaz grab bigonda scouuôn. III. 24, 79. thaz uuir nan muazin scouuôn offenên ougon, mit thes herzen ougon muazin iamêr scouuôn. III. 21, 33, 36; *Dativ des Mittels*. c) mit folg. Satz: thoh scouuôt ir nû alle, theih sihu, alsô sô ih uuille. III. 20, 148. 2. *sehe mit Aufmerksamkeit nach etwas, blicke auf etwas, schaue an*; 1) *eigentl.*; a) *abs.*: uues scouuôt ir thâr guate man? V. 18, 3; *quid aspiciatis in caelum?* *Act. apost.* 1, 11; s. uuer. biginnet, quâdun, scouuôn giuuaralichên ougon.

III. 20, 81. b) c. acc.: ni mugun sie iu uuankôn, sehet ziro uuerkon, scouuôt iro dâti. II. 23, 12; s. *Matth.* 7, 16. sie bigan er scouuôn frauualichên ougon. II. 15, 23. bigondâ er inan scouuôn ginâdlîchên ougon. IV. 18, 42. ther kuning biginnit scouuôn ginâdlîchên ougon, thie thâr sinés uuortes beitônt. V. 20, 60. — ir sculut mit sulichên ougon selbon druhtin scouuôn. II. 16, 22. — hanton ioh ouh ougon biginnent sie nan scouuôn, unio er sinaz uuort gimeine ioh uuaz er in irdeile. V. 20, 63; *an Händen und Augen schauen sie ihn an, sie schauen auf seine Hände und Augen; vergl.* thaz suht ni derre uns mêra thên lidin ioh theru sêla. III. 5, 6. c) mit der Prâp. anan c. acc.: sô uuer sô then fater sehan uuolle, giuuarô scouu er anan mih. IV. 15, 34; s. *Joh.* 14, 9. d) mit der Prâp. in c. acc.: gistuantun sie thô scouuôn in then fater stummon. I. 9, 23. e) mit der Prâp. zi c. dat.: er scouuôt zi themo guate sêragemo muate. V. 25, 58. f) mit einer Partikel: nist flant hiar, nub er hiarfora intuufche, sô er thârana scouuôt. V. 2, 12. g) mit folg. Satz: scouuômês, uuara druhtin gange. III. 7, 9. *Redensart*: zi rugge scouuôn, *zurückblicken*; c. acc.: themo si guallich, ther mih thero arbeito ir-lôsta; thoh ih tharzua hugge, thoh scouuôn siô zi rugge, bin mir menthentf in stade stantenti. V. 25, 99; *wenn ich auf sie, die vollendete Arbeit, das fertige Gedicht zurückblicke*. 2) *übertr.*; c. acc.: ther selbo mittilo boum, ther scouuôt thesan uuoroltfloum. V. 1, 21. 3. *überschaue*; c. acc.: thâr scouuôt er sin rîchi, thaz hôha himilrîchi, nist uuiht in erdu gisiuni sin firholanaz. V. 18, 11. 4. *nehme Rücksicht*; c. acc.: oba thû scouuôt thaz muat, thanne nist thaz uuort guat. III. 20, 139; *maledictum est, si cor discutias. Alcuin. in Joh. pag. 560*. uuant er ôtmuatf in mir uuas scouuôti. I. 7, 7; *quia respexit. Luc.* 1, 48. *In dem Satze*: thâr (*im Paradies*) ist sang scônaz; thaz ist in girihtf fora druhtînes gisihti, selbo scouuôt er thaz, bi thiû ist iz sô scônâz. V. 23, 178 *scheint das*

Verbum: überwachen, unter seiner Aufsicht, Obhut halten zu bedeuten; oder heisst es: wahrnehmen.

ana-scouôn. bi-scouôn. forna-bisco-uôn. gi-scouôn. ir-scouôn. thara-lisco-uôn. umbl-scouôn.

skrank [st. m.], *Betrug*: er uuolta in themo âna uuank duan sô samaltchan skrank. II. 5, 13.

skrankolôn VF [sw. v.], *strauchle*; s. krankolôn: then uueg imo thagtun; thaz dâtun sie bî nôtî, thaz ros ni skrankolôti. IV. 4, 19.

bl-skrankolôn.

skranna [sw. f.], *Tisch*: zistiaz er thie skrannon thên selbên koufmannon, ioh allaz thaz gisdili sô det er filu nîdiri. II. 11, 17; *vergl. Matth. 21, 12; Joh. 2, 15 und s. erru.*

skrenku [sw. v.], *werfe nieder; bildl.; bringe in meine Gewalt*; c. acc.: ther diufal in thaz duat; nihein ouh thes githenkit, uuio er sie emmizigên skrenkit. V. 23, 155.

bl-srenku. gi-srenku.

skribâri [st. m.], *Schreiber*: iz ni habênt liuola, noh iz ni lesent scribâra, thaz iungera uuorolti sulh mord uuurti. I. 20, 23; *vergl. livol und lisu.*

skribu [st. v.], 1. *schreibe nieder, schreibe auf, zeichne auf*; a) *abs.*: nihein thârinne ni bileip, unz er thâr thô nidare screip. III. 17, 43; et iterum se inclinans scribebat in terra. *Joh. 8, 8.* b) c. acc.: thaz ih screip, thaz steit imo giscriban thâr. IV. 27, 30; quod scripsi, scripsi. *Joh. 19, 22.* ih zellu selbon ban minan, then ih heizu afur scriban. II. 18, 14; s. heizu. ni scrib iz sô thên uuorton. IV. 27, 27; s. *Joh. 19, 21 und vergl. sprichu.* c) *mit folg. Satz*: scrib, thaz er iz kuâti. IV. 27, 28; s. *Joh. 19, 21.* thô screib er, sô thiû muater gisprah. I. 9, 26; et postulans pugillarem scripsit. *Luc. 1, 63.* 2. *schreibe auf, stelle dar, verfasse, dichte*; a) *abs.*: thaz ih ni scribu thuruh ruam, suntar bî thîn lob duan, thaz mir iz zi uuiuze nirgange. I. 2, 17; *damit mir das, was ich nicht aus Ruhmsucht schreibe, nicht zur Bestrafung ausschlägt; thaz bezieht sich*

relativ auf das folgende iz. thoh scribu ih hiar zi êrist, sô in êuangelion iz ist. I. 3, 47. ni scribu ih nû, sô sih ther ordo dregit thâr. III. 1, 7; in medio vero non iam ordinatim procuravi dictare. *ad Liutb. 35.* sô scribun uns in lante man in uuorolti alte. I. 17, 27; s. *erru.* *In welcher Sprache? durch die Präp.* in c. acc.: nû es filu manno inthîhit, in stna zungun scribit. I. 1, 31. b) *constr.*; 1) c. acc.: ni scribu ih thaz hiar allaz. IV. 1, 23. zi thiû due stunta minô, theih scribe dâti sinô. L. 10. nû uuill ih scriban unser heil. I. 1, 113. thie scriptora, thie scribent êuangelion. III. 14, 4. thie gotes thegana, thie uns scribent kristes redina, thie uns scribent sinô dâti. V. 8, 13. 14. ungidân ni bilibe, thaz ther forasago scribe. I. 24, 10; s. *Luc. 3, 13.* sô scribent gotes thegana in frenkigon thia regula. I. 1, 46; s. in und zit. 2) *mit folg. Satz*: nû uuill ih scriban frammort, uuio druhtn sines thankes bî unsih starb. IV. 1, 5. 3. *führe an, schreibe von etwas, rede von etwas*; a) c. acc.: thie heilegun scribent fater ioh then sun, sumes ouh then selbon heiligen geist. II. 9, 98; scripturae sanctae autores et ministri prophetae modo de patre tantum loquuntur et filio, modo etiam spiritus sancti faciunt mentionem. *Alcuin. in Joh. pag. 483.* thia selba kleinnun uuizzî, thia scribent sie uns zi nuzzî. III. 7, 62. thiû selba redina, thia uuir hiar scribun obana. V. 12, 4. ellu redina, uuir hiar nû scribun obana. II. 4, 103; *das Relativum ist ausgelassen*; s. ther. thesa selbun uuunna, thia uuir hiar scribun forna. V. 24, 4. er zalt in al thia selbun redina, thia se scribun thanana. V. 9, 54; *Christus erklärte den Jüngern von Emaus all die Stellen, die darüber, über ihn geschrieben sind*; interpretabatur illis in omnibus scripturis, quae de ipso erant. *Luc. 24, 27.* thoh thiû uuuntar ellu uuârîn filu stillu, ther buachâri iz firliazi inti scriban ni hiazi. II. 3, 44; s. heizu, ougu. b) *mit folg. Satz*: ni scribu ih hiar in urheiz, thaz ih giuuisso ni uueiz. I. 19, 26.

gi-scribu. ir-scribu.

skriku [sw. v.], *springe auf; wovon?* durch die Präp. fon c. dat.: iä sagët man, thaz sie (die Toten) scrigtfon theru bâru; thaz lfb. bigondun sie aua-rôn ioh stuantun ir thên grebiron. IV. 26, 19; *Uebergang in direkte Rede; vergl.* IV. 7, 7; 26, 37. 38.

nidar-scriku. âfir-scriku.

skrip [st. n.], *schriftliche Darstellung, Schrift, Abfassung*; 1) *abstr.*: in scrip iz kleibent, thaz mine gilichon leibent. III. 7, 52 F, VP giscrib; *stellen schriftlich dar.* uuas liuto filu in ffitze, sie thaz in scrip gicleiptin, thaz sie iro namon breittin. I. 1, 2; *sie waren bemüht, dass sie das schriftlich darstellten, dass sie ihren Namen ausbreiteten, sie waren bemüht durch schriftliche Aufzeichnung (zu bewirken), ihren Namen auszubreiten*; 2) *erläutert* thaz in 2°. 2) *concr.; spec.; heilige Schrift, Bibel*: iuer herza ni giloubit thes scribes. V. 9, 44 F, VP giscribes.

gi-scrib.

skriptor [st. m.], *Evangelist*; s. buachâri: thaz duent lûtmâri thie scriptora fiari, thie scribent êuangelion. III. 14, 3.

-skritu, s. ir-skritu.

skriu [st. v.], *klage mit lautem Rufen*: thi uufb iruueinôdun; sie uueinôdun lûto ioh scrifun filu drâto, in herzen ruarta siu thaz iâmar. IV. 26, 7; *vergl.* plangebant et lamentabantur eum. Luc. 23, 27.

ingeğin-scriu. ir-scriu.

-skuahi, s. gi-skuahi.

skuah-riomo [sw. m.], *Schuhriemen*: sô hôh ist gomaheit sîn, thaz mih ni thunkit, megî sîn, theih skuahriomon sine zinbintanne birfne. I. 27, 58; cujus non sum dignus solvere corrigiam calceamentorum ejus. Luc. 3, 16; s. birfnu, riomo.

skualâri [st. m.], *Schüler*: ni sâhun sie nan sizen untar scuâlârin êr. III. 16, 9; s. Bd. 2, 455.

skuld [st. f.], *Schuld, Vergehen*: sculd bilâz uns allên, sô uuir ouh duan uuollen. II. 21, 35; et dimitte nobis debita

nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Matth. 6, 12. thih zihen unhuldî, bî mihileru sculdi thaz thû sus lâz in heilên hant thes keiseres fiant? IV. 24, 5; *dass du bei dieser grossen Schuld, ungeachtet er so schuldig ist, des Kaisers Feind so mit heiler Haut entlassen willst*; s. Joh. 19, 12.

skuld-heizo [sw. m.], *Schultheiss*; *so wird bezeichnet der centurio* 1. *bei der Kreuzigung*: ther selbo sculdheizo irquam es filu heizo. IV. 34, 15; centurio autem, et qui cum eo erant, timuerunt valde. Matth. 27, 54. 2. *von Capharnaum*: in quam ein sculdheizo. III. 3, 5; accessit centurio. Matth. 8, 5. ther kuning bat, er quâmi, ther sculdheizo es ni gerôta. III. 3, 10.

skuldig [adj.], *schuldig*; c. gen.: zi dôthe nan irdeilta, quad, thes uuâri uuirdig ioh harto filu sculdig. IV. 19, 70; s. Marc. 14, 64.

-skuldu, s. gi-skuldu.

skûra VF [st. f.], *Scheuer*: thaz fruma thie gibûra fuarên in thia skûra. II. 14, 108 VF, P sciura; *vergl.* Tat. 13, 24; 72, 6.

skuttu [sw. v.], *versetze in eine schwingende Bewegung, mache erheben, erzittern*; c. acc.: thâr duat er zi gi-hugte, er thanne (am jüngsten Tage) himil scutte. V. 19, 32; s. Apoc. 6, 13. — c. reflex. acc.; *erschüttere mich, erbebe*: sih scutita thi erda kraftlicho. V. 4, 23; s. Matth. 28, 2.

ir-scuttu.

slâf [st. m.], *Schlaf*; a) *eigentl.*: sie uuântun, er sînan slâf zeinti. III. 23, 47; *vergl.* Joh. 11, 12. b) *bildl.*; *Tod*: uuir sculun nan iruueken, fon themo slâfe irreken. III. 23, 44.

slâfu [st. v.], *schlafe*; a) *eigentl.*: thô er in themo seife sliaf. III. 14, 59; s. Matth. 8, 24. sie uuurtun slâfente fon engilon gimanôte. I. 17, 73; *während sie schliefen*; s. aterrauafu und Matth. 2, 12. b) *bildl.*: ther unser friunt slâft. III. 23, 43; s. Joh. 11, 11. c) *übertr.*; *bin unthätig, unbekümmert*; *subst.*; s. drinku: uuir sculun lâzan sîn thaz slâfan. IV. 37, 7; *uns des Schlafes entschlagen*.

slag [st. m.], *Schlag*: er thulta bi unsih suslih ungimah in slegin ioh in nuorton. IV. 22, 34; *vergl. Joh. 19, 3.*

-*slago*, s. man-slago.

-*slagôn*, s. hals-slagôn.

slahta [st. f.], *Abkunft, Stamm, Geschlecht*: uuir uuizun in thia ahta alla sina slahta, fater inti muater. III. 16, 57; s. *Joh. 7, 27.* got mag these kisila irquigken zi manne, thaz sie sint in ahta thera iuuera slahta. I. 23, 49; s. *Luc. 3, 8* und ahta. las ih iu in einên buachon, sie (*die Franken*) in sibbu ioh in ahtu sin alexandres slahtu. I. 1, 88; *dass sie in Verwandtschaft und in Werthschätzung stehen zu dem Stamme des Alexander, dass sie mit dem Stamme des Alexander verwandt und geachtet sind wie dieser; der Dat. slahtu steht beeinflusst von sibbu.* bi thiu mag er (*Ludwig*) sin in ahtu thera dâuides slahtu. I. 56.

scalk - slahta.

slahta [st. f.], *Gemetzel*: dâton sie âna fehta mihila slahta. I. 20, 4; s. *Matth. 2, 16.*

slahu [st. v.], 1. *schlage*; c. acc.: ruartun thiô iro brusti angusti, thiô sluag si mit thên hanton. I. 22, 25. ein thero manno zimo sah, sluag inan. IV. 19, 14; s. *Joh. 18, 22.* sie sluagun thiu heilegun uuangun. IV. 22, 31; s. *Joh. 19, 3.* frâgêton, uuer inan sluagi. IV. 19, 74; s. *Marc. 14, 65.* 2. *töde*; c. acc.: thô man zimo thaz thô sprah, er sluag sie. IV. 6, 21; perdidit homicidas illos. *Matth. 22, 7.* uuio thie scalka gotes boton sluagun. IV. 6, 7; s. *Matth. 21, 35.* riat er thes ginuagi, uuio er abêlan sluagi. H 33. sie quedent, er (*das alte Testament*) giuuuagi, thaz man man in sluagi. II. 18, 11; non occides. *Matth. 5, 21.* thiz ist, then sie zellent ioh then sie slahan nuollent. III. 16, 50; s. *Joh. 7, 25.* uuanta in thiô buah luagtn, thaz sie man sluagin. IV. 20, 36; nobis non licet interficere quemquam. *Joh. 18, 31.*

ir-slahu. thana-slahu.

slieht [adj.], *einfach, ohne die künst-*

lichen Wendungen der poetischen Sprache; Eigenschaft der Prosa: sâr kriachi ioh rômâni iz machôn̄t sô gi-zâmi; sie machôn̄t iz sô rehtaz ioh sô filu slehtaz, iz ist gifuagit al in ein, selb sô helphantes bein. I. 1, 15; s. reht, rihti.

slihbu [st. v.], *komme langsam, stille herun*; c. inf.: thô sleih ther fârâri irfindan, uuer er uuâri, thaz zi irsuachenne, selbêr ther diufal. II. 4, 5; accedens tentator. *Matth. 4, 3*; s. faru s. 115*, birinu.

âr-sliehu. gi-sliehu. in-sliehu.

sliht [st. f.], 1. *ebene, glatte Oberfläche*; bildl.: ist thâr uuiht sô sarphes odo iauuiht ouh sô gelpes, iz uuirdit in giriht zi scôneru sliht. I. 23, 26; et erunt prava in directa et aspera in vias planas. *Luc. 3, 5.* 2. *Milde*: thaz ther oliberg bizeinôt; er zeinôt hôhl thera sinera ginâda, thaz olei ouh thia sliht thera sinera êregreht. IV. 5, 22; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 117. a.* 3. *Einfachheit; Eigenschaft der Prosa*; s. reht, rihti: ist iz prôsun sliht, thaz drenkit thih in rihti. I. 1, 19. nist si (*die frânkische Sprache*) gisungan, mit regulu bithuungan, si habêt thoh thia rihti in scôneru sliht. I. 1, 36; s. rihti. 4. *von dem einfachen, buchstâblichen Verständniss des Wortsinnes gegenüber der allegorischen Deutung*; s. rihti: thaz sie lâsun êr in rihti in thero buahstabo sliht, deta er iz scônâra. II. 10, 9; *was sie früher in buchstâblichem Sinne verstanden*; s. *Alcuin. in Joh. pag. 483.* lis thir in thero buahstabo herti, grubilô in giriht in thes giscrtbes sliht: thâr findist thû geistlichaz brôt. III. 7, 76; *dringe in den oberflächlichen, buchstâblichen Sinn ein*; s. grubilôn.

nuorolt - sliht.

-*slihu*, s. ingegin-slihtu.

-*slimu*, s. gi-slimu.

-*slintu*, s. fir-slintu.

slpfu [st. v.], *gleite, komme*: sus in thesa uuifun sô sleif thiu nuorolt herasun: io âhta thes guaten ther thâr ubil uuas. H 107; *auf diese, die angegebene Weise kam die Welt allmählich bis*

hierher, bis auf die Gegenwart war es so auf der Welt bestellt.

bi-slipfu.

slifu [st. v.], *bewege mich schnell und unbemerkt, schlüpfe, schliefe; wohin? durch die Präp. innan c. acc.: ir biginnet thanne ruafan ioh innan erda sliafan. IV. 26, 47; cunctos, qui evadere queant, alta quaeque vel abdita, quibus absconduntur, refugia conquirere. Beda in Luc. col. 437.*

sliumo [adv.], 1. *in raschem Schritte, eilend:* quam maria sliumo thô zên inngoron sâr. V. 5, 1; *cucurrit ergo et venit ad Simonem Petrum. Joh. 20, 2.* 2. *schleunig, eilig, rasch, ohne Aufschub, Aufenthalt, sogleich, in kurzer Zeit:* sliumo duet iz mir zi uizanne. I. 17, 48. ther kuning uullit sliumo inan suachen. I. 19, 9 VP, F sniumo. bi thi u buazet iuih sliumo. I. 23, 55. hintarquam thô sliumo ther forasago. I. 25, 8. bratt er sliumo thaz suert. IV. 17, 1. sprâchun sie aaur sliumo. I. 27, 35. thô sprab er sliumo thara ingegini. IV. 18, 9. sliumo sagêta er imo thaz. II. 7, 61. sliumo thô thie liuti gâbun antuuurti. II. 11, 35. thaz sliumo sies gihulftu. III. 18, 70. sie forastun in sliumo. V. 10, 23. sliumo duet then stein in ein. III. 24, 81. sliumo er iz irfulta. I. 25, 13. sliumo er in zeinta. IV. 11, 40. thaz thû in muate fuaris, sliumo sô gisciari iz. IV. 12, 44. *Neben sâr (s. d.): uuâri iz alleauuâr, sliumo sagêti ih iu iz sâr. IV. 15, 9; sofort sagte ich es euch jetzt.* er sliumo sâr thô zi in sprab. IV. 16, 36. pilâtus uuolta sliumo sâr fon imo neman thô then uuân. IV. 21, 9. sliumo flôz tharûz sâr bluut inti unazar. IV. 33, 31. er sliumo sâr thô zi imo nam thes herizohen man. IV. 16, 11. sie sliumo thes sâr zilôtun. IV. 36, 17. nub er imo iz zeliti ioh sliumo sâr gisagêti. II. 7, 42. sliumo fuar si sâr heim. III. 11, 16. sie nan sliumo thô uuurfon fon in ûz sâr. III. 20, 165; *vergl. Bd. 2, 509. Ueber sô sliumo [conj.], s. sô êrist.*

-slizu, s. in-sliuzu.

-sliz, s. gi-sliz.

slizu [st. v.], 1. *zerreisse; eigentl.; c. acc.: er sleiz stn giuuâti. IV. 19, 58; scidit vestimenta. Matth. 26, 65.* undar uns ni flizên, uuir sulth uuerk (*die Tunika*) slizên. IV. 28, 14. 2. *breche, halte nicht; c. acc.: zi thi u thaz sie giflizên, thaz stn gibôt ni slizên. III. 16, 38.*

fr-slizu, zi-slizu.

-slupfu, s. int-slupfu.

sluzil [st. m.], *Schlüssel:* thir uuilluh geban sluzila himiles. III. 12, 37; tibi dabo claves regni caelorum. *Matth. 16, 19.*

-smahên, s. ir-smahên.

smâhi [adj.], *niedrig, gering, arm:* thes thanke ouh stn githigini ioh unsn smâhu nidirt. L 26; *vergl. mea parva humilitas. ad Liutb. 137; s. ih. iâ bin ih smâhêr scalk thfn. I. 25, 5.*

smâht [st. f.], *Wenigkeit, Niedrigkeit; zur Umschreibung der Person; s. ih und vergl. diurt, guati, mltf: nû bifilu ih mih thên beziron allên, thaz thie selbun smâht mûn in gibugti muaztn iro stn. V. 25, 89; s. unsu smâhu nidirt. L 26; mea parvitas. ad Liutb. 131; mea parva humilitas. ad Liutb. 137; vilitas mea. ad Liutb. 4.*

-smeku, s. gi-smeku.

-smer, s. bi-smer.

-smerôn, s. bi-smerôn.

smerza [st. sw. f.; s. Bd. 2, 219], *Schmerz:* bi thi u ruarit mih thi u smerza. V. 7, 30. then ruarit io thi u smerza. V. 25, 57. thaz steinfna herza ruarto thô thi u smerza. III. 18, 67; — V. 6, 35. thaz sêla ioh thaz herza ruarit sulth smerza. IV. 26, 42. ruarta sia thi u smerza innan ira herza. I. 22, 30. thurnh sîna smerza uuir habêtn baldaz herza. III. 26, 49. riuzit thir thaz herza thurnh mihila smerza. I. 15, 48. ni fand in thir ih ander guat suntar rôzzagaz muat, managfalta smerza. I. 18, 30. ni siuz smerza. IV. 15, 3; *es sei euch nicht ein Schmerz, schmerzlich, es bereite euch keinen Schmerz.* thaz duit thes liobes smerza. V. 23, 40; *Liebesschmerz.* uueinnônes smerza sô ruarto mothaz herza. IV. 18, 40;

Schmerz, der weinen macht. in in irhuggu ih leides filu sêres, riuzit mir thaz herza, thaz duat mir iro smerza. III. 1, 18; *der Schmerz über sie, über die Sünden.* habêta siu thultigaz herza ubar ira smerza. III. 11, 18. ougtun thiô smerza, thaz iro sêra herza. III. 24, 56. eigan iamêr nuênuon, sêr ioh smerzun. V. 21, 24. thaz iauuiht ander, suntar guat, ruere mo thaz blîda muat, leid odo smerza thaz einaz frauua herza. V. 23, 254. firtîlôt in thia smerza ioh rôzagaz herza. II. 16, 12.

smirzu [st. v.], 1. *thue weh, schmerze; eigenl.; c. acc.: thaz inan uiuht smerze.* V. 23, 253. 2. *übertr.; schmerze, thue leid, dauere; c. acc. der Person, die mit Schmerz erfüllt wird:* sâlig thie armherze, ioh thie armu uiuht smerze. II. 16, 17; *entweder ist des Reimes wegen der Sing. statt des Plur. gesetzt (s. birînu, redinôn), oder smirzu hat nicht bloss die Person, die Schmerz erleidet, sondern auch die Ursache des Schmerzes im Acc. bei sich, steht also unpersönlich; s. irbarmên und vergl. Bd. 2, 271'.*

-smîzu, s. ôz-smîzu.

snabul [st. m.], *Schnabel:* er uuas dûbun gilîh; mit snabulu ni uuinnt, ouh fuazin ni krimmit. I. 25, 28; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 20. h.*

snê [sw. m.], *Schnee:* gisiuni stn uuas sô scônaz io sô sunna, in uuzes snêuen farauuf sô uuas sîn gigarauui. V. 4, 32; erat autem aspectus ejus sicut fulgur et vestimentum ejus sicut nix. *Matth. 28, 3.*

snell [adj.], 1. *tapfer, streithaft:* ludouuig ther snello. L 1; *vergl. sifrit der snelle. Nib. 442, 1;* 2. *behende, hurtig; wozu? durch die Prâp. zi c. dat.: sint kuani, zi uuâfane snelle.* I. 1, 64. *Davon:*

snello [adv.], *rasch, schnell:* erstuant er ûf thô snello. III. 4, 31. ûf-irstuant si snello. III. 24, 39. himiliage thegana sih snello herafuartin. IV. 17, 18. fâhêmês tharazua mit ernusti snello. IV. 37, 30.

snellî [st. f.], *Tapferkeit:* thes eigan sie (*die Franken*) nuzzi in snellî ioh in uuiuzzi. I. 1, 97. ni sint, thie imo ouh deriën, in thiû nan frankon uueriën, thie snellî sine irbitên, thaz sie nan umbirtên. I. 1, 104; s. irbitu.

snîdu [st. v.], *make, dass etwas fällt, fälle, schlage; bildl.; c. acc.: hugget therero uuorto, thaz iagilîh bimîde, inan thiû akus ni snîde.* I. 23, 58. bi-snîdu. thana-snîdu.

snita [sw. f.], *Mundbissen:* thô nam er eina snitun thâr inti bôt sa iûdase sâr; sô er zi thiû thô giuanant, thaz er thia snitun thâr firsant. IV. 12, 38. 41; et cum intinxisset panem, dedit Judae; et post buccellam introivit satanas in eum. *Joh. 13, 26. 27.*

sniumo F [adv.], s. sliumo.

sô [adv.; s. Bd. 2, 410], 1. *demonstrativ; so, auf solche Art, dergestalt; a) zur Angabe der Beschaffenheit:* quâdun, iz sô zâmi. I. 9, 13. ist uuola sô gimeinit. I. 14, 7. giloubt er filu spâto, bi thiû beitôta er sô nôto. I. 4, 84. yspuan unsih sô stillo ther unser muat-uuillo. I. 18, 14. ouh sô ni missigian-gîn. II. 11, 41. thaz er bimîde sô thia freisun. II. 12, 25. ferit ouh sô ther selbo heilego geist. II. 12, 43. thaz imo iz druhtîn sô gilîaz. II. 2, 36. uuiuo mag thaz uuerdan, thaz thû mir sô gibietês. II. 14, 18. scîrmi mir ouh sô. III. 1, 41. bi hiu si sô quad. II. 14, 19. man baz in sô giuuartênt. II. 19, 10. sô gibluttî druhtîn got. II. 19, 15. thaz uuazar heizît ouh sô thâr. III. 21, 25. iro anon ouh sô dâtn. II. 16, 39. ni duast thû sô. II. 20, 7; — II. 21, 43. sô duat ouh ther guato. II. 23, 16. ther selbo fater ouh sô duat. III. 1, 39. sô duent thie iudeon in uuâr. III. 7, 39. sie ouh thô sô dâtn. III. 8, 9. odo ouh thaz gidâti, thaz unazar er sô drâti. III. 8, 28. thoh er sô duan mohti. II. 10, 1. uuiuo dâti sô bi then uuîn. II. 8, 45. ni scrib iz sô thên uuorton. IV. 27, 27. sô thû thera heimuuisti niuzist mit gilusti, sô bistû gote liubêr. I. 18, 45. 46; *auf die angegebene Art.* thaz uuas sô gilumfîlh. I. 25, 25; sô gi-

zâmlîh. II. 4, 72. sô ist druhtîn âna the-
heinig enti. V. 6, 63. sô ist ther hei-
lego geist. I. 25, 29. sô ist ther unizzôd
altêr. III. 7, 29. sô ist thisu kraft allu.
I. 26, 10. al ist iz sô. III. 10, 35. iz ist
giuuisso sô. III. 5, 15. iz ist sô. III. 24,
23; — V. 23, 204. thaz nist alles suntar
sô. III. 18, 47. — rehto sprechet ir thâr;
ih bin ouh sô, thaz ist uâr. IV. 11, 46;
vos vocatis me magister et domine; et
bene dicitis: sum etenim. *Joh. 13, 13.*
uuo mag uuesan thaz io sô. V. 4, 39.
kundta imo, iz ouh sô uuesan scolta.
I. 25, 10. sô uuerdent noh thiô ziti. V.
6, 29. thoh iz ni uuurti sô. V. 9, 31; —
V. 9, 33. — far, tohter, heimortes, mit
giloubu sô giheilte. III. 14, 48. ob aaur
thaz sô uâr ist. IV. 21, 15. oba thû es
ouh sô gero bist. IV. 28, 20. bisorgêta
er thia muater thâr sô hangêntêr.
IV. 32, 11. giang er baldo thô fon in
zi themo herizohen in, bat, man gâbi
imo then man, doh sô bilibanan. IV.
35, 6; *den doch so, auf diese Art, am
Kreuze umgekommenen; s. bilibu. Eben-
so:* I. 1, 41. 50. 64; III. 9, 16; 12, 22; 13,
15. 16. 17; 14, 7; 16, 68; 17, 44. 48. 49;
20, 62. 65. 124. 128; 22, 11. 67; 23, 58; 24,
22. 47; IV. 10, 7; 13, 53; 17, 7; 19, 33;
21, 6; 29, 2. 17; 35, 16; V. 1, 3; 4, 22; 6,
17; 8, 5. 6. 35. 41; 9, 28; 10, 7. 25; 11, 27.
29; V. 17, 20; 25, 47; H 133. *Neben sus:*
thô thiz uuard sus gibredigôt, fon imo
al sô giredinôt. II. 13, 40. thaz druhtîn
thiz sô uolta ioh sus ouh uuesan scolta.
V. 11, 50. *In den Sätzen:* thia fart sie
al sô gisitôtun ioh selbon druhtîn be-
tôtun. V. 16, 10; iz man ouh al sô uol-
lent. II. 23, 17 *ist vielleicht zusammen-
gesetztes alsô anzunehmen; über II. 2,
34 s. unten. Ueber sô — sô bei Ver-
gleichungen s. sô II. relativ. b) zur
Angabe des Grades; so sehr, dergestalt:*
uuo uuard, thaz thû hiar gidualtôs,
mîn muat mir sô irfaltôs? I. 22, 45. nû
er thaz sô uuilit uuerren, thaz mithont
scal irthorren. II. 22, 17. uuard men-
nisgen uuê, thaz er nan ûz ni spê, inti
unsih sô firsankta. II. 6, 28. bî uuui si
thaz sô zelita, thaz drinkan sô firsagêta.
II. 14, 20. thaz sih liaz thiû sîn diurt

sô nidiri. II. 14, 83. quimit sâlda, thaz
sie sô âhtent iuer. II. 16, 34. iz ist sô
giuuisso, thoh sie iz abahôtîn sô. III.
5, 15. ther thiz lant sô tharta, then
himil sô bisparta. III. 12, 14. ther thir
sô muatfagôta. III. 20, 72. then er sô
minnôta. III. 23, 18. nû uuir sie sô sehen
gihêrête. IV. 5, 52. bî thiû uuunterôtun
sie sih sô. V. 11, 28. nist iu zi uuizanne,
thaz mîn fater sô githuang. V. 17, 6.
sta thionôst sô firliazîn. V. 21, 4. bî thiû
forabtên sie se noh sô. I. 1, 84. *Nament-
lich vor Adj. und Adv.;* a) *abs.:* zei-
chan, thes uuir birun nû sô frô. I. 2, 9.
bî thiû ist er giêrêt nû sô fram. I. 3, 14.
nû dû thaz ârunti sô harto bist forme-
nânti. I. 4, 65. zin ther êuuarto dualêti
sô harto. I. 4, 72. sô guat bistû io in
nôti. I. 5, 67. ziuuurf allaz thaz girusti,
ni uuas iz io sô festi. II. 11, 12. uuoio
uuard ih io sô uuidig. I. 6, 9. ni uuâri
thû io sô richi ubar uuoroltrichi, thoh
thû es thâr biginnê. V. 19, 59; s. richi.
quam thên iudeon thaz in muat, thaz
si sô gâhun âfirstuant. III. 24, 43. ruarta
mih, thaz ih êr ni uesta, sô gâhun
thîn firmista. I. 22, 48; s. gâhun. zi êrist
frâgêta er bî thaz, thaz er es hartos
(= harto sô) insaz. IV. 21, 3 VP, F harto;
s. insizzu. *Andere Belege s. Bd. 2, 410.*
β) *mit Consekutivsatz:* thoh iz sô luzil
uuâri, in muat thir êr ni quâmi. II. 18,
22. sprâcha sô gizâmi, thaz enti thes
ni uuâri. V. 23, 224. *Statt des Conse-
kutivsatzes steht ein Relativsatz:* er
nist in erdringe, ther ira lob irsinge,
noh man io sô gimuati, ther erzelle ira
guatî. I. 11, 48; s. ther.

II. *relativ; wie; der Vergleichungs-
satz ist dem Hauptsatze theils nach-
gesetzt, theils in denselben eingeschoben:*
thaz uuill ih hiar gizellen, sô uuir nû
hiar biginnen, uuorton frenkisgên; thoh
scrib ih hiar nû zi êrist, sô in êuangelion
iz ist. I. 3, 46. 47. thô sprah er êrlîcho
ubaral, sô man zi frouuun scal, sô boto
scal io guatêr zi druhtînes muater. I. 5,
13. 14. thô fuarun liuti thuruh nôt zi
eigenempe lante, sô ther keisor gibôt.
I. 11, 19. sie iz allaz thâr irkantun, sô
thie engila in gizaltun. I. 13, 23. biazun

inan heilant, sô ther engil iz gizalta. I. 14, 5. si quam, sô si scolta, sô ther uuizzôd iz gizalta. I. 14, 17. thaz siu furi thaz kind opphorôtin gote thâr zuâ dûbôno gimachon, sô ther uuizzôd hiaz iz machôn. I. 14, 24. kundtun sie uns thanne, sô uuir firnemen alle, gilouba in thera uuuntarlichun gifti. I. 17, 69. zên uuihên zîtin fuarun, sô siu giuunon uuârun. I. 22, 5. thaz kind thêh io filu fram, sô selben gotes sune zam. I. 22, 61. mit unerkon sih gigarôtin, sô man druhtine scal. I. 23, 14. thâr uuard sus `êr sîn giuuaht, sô thû thir thâr lesan maht. I. 23, 18. sliumo er iz irfulta, sô druhtin krist uuolta. I. 25, 13. therêr uuilit auur al, sô sun mîn einigo scal. I. 25, 22. gisah er queman gotes geist, sô thû uueist. I. 25, 23. thâr sprah ther fater, sô thû uueist. I. 26, 8. frâgêtun sie auur, sô man in heime gibôt. I. 27, 22. êr ther himil, sô er gibôt, mit sterron uuurti gimâlôt. II. 1, 14. sie bifang iz alla fart, thoh sies ni uuurtin anaauart, sô iz blintan man birfnit, then sunna biscfnit. II. 1, 50. thie sîne lantsidilon, sie dâtun, sô ih thir redinôn. II. 2, 23. ist sîn guati ubaral, sô in kinde zeizemo scal. II. 2, 35. gisiuni iz ni dualta, sô ther engil in gizalta. II. 3, 16. ther nan selbo ubaruant, sô thû thir hiar nû lesan scal. II. 3, 68. lâz thih nidar herasun, sô scal sun frôno. II. 4, 56. oba er sprâchi ubaral, sô man zi gotes sune skal. II. 4, 71. bruader sîn, sô ih zalta, drof her es ni dualta. II. 7, 34. iz heizit bluama, sô thû uueist. II. 7, 50. sprah scônên uuorton, sô sun zi muater scal. II. 8, 16. thâr stuantun uuazarfaz, sô thâr in lante gîtu uuas. II. 8, 27. in then altâri er nan legita, sô druhtin imo sagêta. II. 9, 47. er al irfulti, sô druhtin selbo gibôt. II. 9, 50. scribent sumes ouh, sô thû uueist, then selbon heiligon geist. II. 9, 98. nuzzun thô thie sîne, sô nû uuazar ist bî uufne. II. 10, 10. er yrriht iz sciaro thes thritten dages, sô er gibiaz. II. 11, 50. theist allaz fleisg, sô thû uueist. II. 12, 34. scôno zalt er imo thaz, sô druhtin io giuunon uuas. II. 12, 51. meistar, ther zi thir, sô iz zam,

thuruh ambaht thînaz quam. II. 13, 3. ni mizit er imo sînaz guat, sô er uns suntigên duat. II. 14, 3. thô gisaz er muadêr, sô uuir gizaltun hiar nû êr. II. 14, 7. thû sprâchi in uuâr nû, sô zam. II. 14, 57. milti sînô iz dâtun, sô sie nan thâr thô bâtun. II. 14, 114. thô gangun thie gisuâson nâhôr, sô sie muasun. II. 15, 17. thârinne lag, sô er uuesta, dreso diurlsta. II. 15, 20. dua, sô ih thir zellu, thiu selbun thing ellu. II. 20, 5. ni lâzet faran iu thaz muat, sô thên driagârin duat. II. 21, 9. ginâda sîna gruazet, sô minu uuort in iz suezent. II. 21, 23. in erdu hilf uns hiare, sô thû engilon duist nû thâre. II. 21, 32. sculd bilâz uns allên, sô uuir ouh duan uuollen. II. 21, 35. thaz uuir manohoubit zi thînên sîn gifuagit, thie thionôst thîn hiar dâtun, sô sie thih druhtin bâtun. II. 24, 40. ni scribu ih nû, sô sih ther ordo dregit thâr, suntar, sô thie dâti mir quement in githâhtf. III. 1, 7. 8. nim mih, sô lazarum thû dâti. III. 1, 20. theih hiar in libe iruuizzê, zi thînemo disge ouh sizze, sô er deta after thiu. III. 1, 24. ni freunuit uuiht hiar unser muat, sô thîn ablâzi duat. III. 1, 30. gilockô mir thaz mînaz muat, sô muater kindilîne duat. III. 1, 32. gesterên, sô sie sâhun, thô uuard er ganzêr gâhun. III. 2, 32; u. s. w.; s. Bd. 2, 411. 4. — rihtet gote sînan pad, sô ther forasago quad. I. 27, 42. iz folgê, sô uuir zellen, unsên kindon allên. IV. 24, 32. gisuichên sie thir alle, nub ih giuueizez ubaral, sô man meistere scal. IV. 13, 26. zi giloubu sih giuuantu odo inan êrêti ubaral, sô man gotes sun scal. II. 2, 26. thaz thanne sî, sô man quît, reht arnogizt. II. 14, 104. nû ir sambazdag ni mîdet, nir iu kind bisnîdê, thaz man irfulle thuruh nôt, sô ther uuizzôd gibôt. III. 16, 42. thaz sie gikualtîn in thaz muat, sô man in flante duat. III. 18, 71. ir iuih minnôt untar iu, sô ih iz bilidta fora iu. IV. 13, 8. biquâmi ouh scôno, sô fadum zi andremo scal. IV. 29, 41. *Indem die indirekte u. s. w. Konstruktion auf den Vergleichungssatz ausgedehnt wird, im*

Conj.: ob er giloubti ubaral, sô iz bî rehte unesan scal, in herza imo quâmi, sô iz fora gote zâmi. III. 2, 14. sô druhtin tharasun thô fnar, sô inan ira fater spuan, bî thia dohter dâti, sô er nan thâr thô bâti. III. 14, 14. mit unasgu, sô iz gizâmi, thaz horo thananâmi. III. 20, 26. gibôt er, thaz man sih minnôti, sô er nns iz bilidôti. H 148. thô irdeilt er, thaz sie dâtin, sô sie thâr thô bâtin. IV. 24, 35. ir sie, sô ih inih heize, giduet mir filu suaze. II. 17, 5. — *Anders in.*: irdeilet imo thâre, sô uuzôd iuer lère. IV. 20, 32; *wie euer Gesetz immer lehren mag.* thiz ist uns ungizâmi, sô ih iz nû firnâmi. III. 3, 1; *wie ich es auffassen möchte; s. firnimu.* ni nuânet, thaz ih zi thiin quâmi, then uuzôd firbrâchi, odo, sô ih nû redinô, thehein thero forasagôno. II. 18, 3; *s. redinôn.* *Manchmal steht in demselben Sinne verstärkt* io sô, al sô, *als wie, gleich wie, so wie:* er ist gizal ubaral, io sô edil thegan scal. I. 1, 99. themo einigen ni leip, io sô paulus giscreib. II. 9, 78. mit mihlôn riunôn zalta imo thaz ira sâr, io sô unib sint giunon. III. 10, 7. iz nuirdit thanne, thaz sie giloubent alle, io sô ther zi thiin gifiang, ther after pètruse giang, thaz er ouh thiô dâti mit imo scouuôti. V. 6, 53. det er, sô sie quâtn ioh inan ouh thô bâtn, al sô sie nan beittun, in hûs inan gileitun. V. 10, 14. deta er iz scônâra, al sô iz zam. II. 10, 11. *Verschieden hievon:* bî namen uueiz ih thih al, sô man sinan drût scal. V. 8, 38, *wo al selbstständig aufzufassen ist.* Auch III. 14, 68; — IV. 9, 11; 34, 13 (*s. IV. 34, 11 und über die Stellung des al in der zweiten Vershälfte z. B. III. 18, 62; V. 16, 22;* I. 25, 22 und H 25 ist al getrennt aufzufassen, und in den vier ersten Fällen als Adj. (Acc. plur. mask.; — Acc. sing. neutr.), in dem letzten als Adv. zu erklären; *s. Bd. 2, 412. Wo dem Vergleichungsätze ein verallgemeinernder Sinn verliehen werden soll, steht sôsô und verstärkt* al sôsô: druhtin deta, sôsô zam. II. 12, 71; — II. 7, 8; III. 2, 1; IV. 5, 56; 16, 35; 29, 31, 39; V. 9, 51; 17, 14. liasun

Orfld. III. Glossar.

miti, sôs in unas muatunillo. I. 22, 16; *s. muatunillo.* zi uns riht er horn heiles, sôs er unas giheizenti. I. 10, 7. si kundta thâr, sôs iz unas. I. 16, 17; — I. 27, 17; — II. 1, 41; 4, 61. nû uullit er ginâdôn, sôsô er gihiaz. I. 10, 13. rîchi min nist, sôsô ih thir rachôn, fon thesên unoroltsachôn. IV. 21, 18. thaz er ni drat thiô undun mër, sôsô er iu deta for in êr. V. 14, 2. sôsô ih zelln. V. 12, 73. si unillo thîn hîar nidare, sôs er ist âfan himile. II. 21, 31. sôs er konda. I. 27, 31. sôs er mohta. II. 15, 11. sôs er scolta. II. 2, 21; III. 6, 20; 15, 4. sôs er duat. IV. 11, 3; — H 78. sôs er uolta. II. 9, 77; IV. 11, 10. funtun al, sôsô er giquad. IV. 4, 13 VP, F sô. *Ebenso:* I. 25, 14; II. 1, 39; 2, 6; 12, 42; 14, 107; 15, 20; III. 20, 176; IV. 31, 33; V. 13, 14; L 85; *s. Bd. 2, 413.* — sôs ih iuih nû lèren scal, firfâhent thiin iz allaz. II. 21, 25. sint mër thir mannes dâti, thanne sîn girâti; sôs iz thih githunkit, nales sô er githenkit. III. 13, 26. *Im Conj.*: ob er sih bîknâti, iâhi, sôs er dâti. II. 6, 43. er quad, er muas habêti, sôs er in sagêti. II. 14, 97. pilâtns quad, er dâti, sôsô er selbo bâti. IV. 35, 9. quad, thaz in thanne zauuêti, sôsô er in selbo zeliti. V. 13, 14. ih thuruh got iz dâti, sôsô man mih bâti. V. 25, 12. — thoh scouuôt ir nû alle, theih sihu, al sôsô ih uulle. III. 20, 148 VP, F al sô. thoh inan tôd ni sculi ruaren furdîr, ioh uertisal niheinaz, al sôs ih thir redinôn, ubarkoborôn. V. 12, 40. er quam in thiz lant breita, al sôsô er gimeinta. II. 2, 18. — thaz thû allesuio ni dâti, ni si al sôs ih thih bâti. III. 24, 94. *Manchmal entspricht diesem relativen sô im Hauptsatze wieder sô, I. 25, 11 uns. Mit vorangestelltem Nebensatz:* sô sie thaz unazar thâr bifiang, sô er êrist thia archa ingigiang, sô gâhun quimit herasun ther selbo mennigen sun. IV. 7, 51. 52; sicut in diebus Noe. *Matth. 24, 37.* sô er in gizeigôta thâr, sô unard er unfraunêr sâr. IV. 12, 1. sô selbo druhtin gibôt, sô scal iz unesan. V. 20, 47. 48. iâ lamf, sô sie sagêtn, er al iz sô irfult. V. 9, 45. 46. — *Mit nachgestelltem Nebensatz:*

35

forahtun in, thaz sie sîn sô firmistun, sô sies uuiht ni uuestun. V. 10, 25; *auf solche Art, wie.* duet ir ouh sô, sô ther duit. IV. 7, 61; *oder ist hier sôsô zu lesen?* — lâz iz sus thuruhgân, sô uuir eigun nû gisprochan. I. 25, 11. *Ebenso sôsô:* sôsô ein man sih scal uuerien ioh hêron sînan nerien, sô âht er io thero kristes fianto. IV. 17, 13. — uanta druhtin giltit allên, sô sie dâten. III. 13, 38; *so, wie.* thô sreib er, sô thi uuater gisprah. I. 9, 26. *Auf einen ganzen Satz bezogen:* ginâdôt er uns thên sêlôn, sô nû mannlih ist sehenti. I. 3, 40; *was, wie das.* sô siu thô thâr irfultun, sô in thiô buah gizaltun, sie flizzun thes iro heiminges. I. 16, 21; *alles was.* erstuant er âf thô snello, sô uuas kristes uuillo. III. 4, 31. *Wo aber eine Aehnlichkeit hinsichtlich der Beziehung des Prädikates auf das Subjekt bestimmter bezeichnet werden soll, steht* selb sô, *gleich wie:* yrfurbent sie iz reino ioh harto filu kleino, selb sô man thuruh nôt sînaz korn reinôt. I. 1, 28. ther lîchamo iz thulta, thaz gotnissi ni uuolta, selb sô untar genên thâr uuard thaz uehsal gidân. II. 9, 82. umbikêrit sih thaz muat, selb sô mo ther hals duat. II. 21, 10. ist sîn guati ubaral, sô in kinde -zeizemo scal, then fater einigan drâtlichô minnôt, follan gotes ensti, selb sô iz man giuunxti, nuâres inti guates. II. 2, 37; *wie man es nur immer wünschen kann.* In Folge von Satzverkürzung erscheint dieses sô und io sô oft ohne Verbum: farâmês sô thie ginôza ouh andera strâza. I. 18, 33. ni druag inan thaz zual, sô thiu gilouba. III. 8, 40. — er quam sô risi hera in lant ioh kreftigêr gigant. IV. 12, 61. einfoltn uuunna sô scnit thâr sô sunna. V. 23, 165. thaz kind uuuahs untar mannon, sô lilia untar thornon, sô bluama thâr in crâte. I. 16, 23. salomôn ther rîcho ni uuâtta sih gilfcho, sô ein thero bluomô thâr. II. 22, 16. thi u gonma losgêt thâre, sô fig in themo uuâge. III. 7, 34. — in thi u sis stark io sô stein. II. 7, 38. thie figa unuahsun ouh thuruh nôt, io sô selbaz thaz brôt. III. 6, 42. thaz sie

in fiure after thi u thâr ni brinnên io sô spriu. I. 28, 7. theist giuuis io sô dag. V. 12, 33. *Ebenso steht auch* selb sô und sô selp: ziuhit er se reine, selb sô sîne heime. I. 1, 102. iz ist al gifuagit in ein, selb sô helphantes bein. I. 1, 16. — thie liuti inan thâr nâmun, sô selp thie selbun brâmun. II. 9, 84. *Dieses sô steht auch nach sama (s. d.):* er quin it anur sama zi iu, zi thera selbun unisun, sô er hinafuar nû tharasun. V. 18, 5. *Verstärkt:* sô sama — selb sô: sie sint sô sama chuni, selb sô thie rômâni. I. 1, 59. *Soll eine Vergleichung in Hinsicht der Quantität oder des Grades einer Beschaffenheit ausgedrückt werden, so steht a) in Beziehung auf einen Comparativ oder comparativen Begriff* thanno (s. d.); *b) in Beziehung auf correlatives* sô aber sô: thaz sie guallicht instuantin in thera lîchi ioh sô frônig gimah, sô mennisgo êr ni gisah. V. 12, 46. es mâru uuort thô quâmun sô uuit, sô sîri uuârun. II. 15, 3. thaz uuas scôni al sô fram, sô gotes snne zam. II. 2, 34. — nû ist siu giburdinôt kindes sô diures, sô furira nist quena beranti. I. 5, 61. 62; *mit einem so theueren Kinde, wie, in Verglrich mit welchem ein erhabeneres auf der Welt kein Weib gebären wird. In demselben Sinne verstärktes* io sô und sôsô: ni minnô uuiht sô suazo, io sô spor thero fuazo. III. 7, 12. ih sagên thir ein, sis sô festi, io sô stein. III. 12, 32. gisiuni sîn uuas sô scônaz, io sô sunna. V. 4, 31. — sih thaz hêrôti theist imo thio- muati sô uultô, sôsô uuorolt ist. I. 3, 42. *Ebenso ist sô aufzufassen in:* nist unib sô redihafes, sô thaz karitâs giduat. IV. 29, 54; *es ist nichts so gut, als das ist, was die Liebe thut. Auch hinter* sulih *folgt sô oder sôsô:* er uuas sulih, sô er gizam. I. 8, 9. uuir uuizzun, sulih, sô uuir uuârun, thaz uuir nan blintan bârun. III. 20, 90. er skenkit allan then dag sulih, sôs iz uuesan mag. II. 8, 50. ist uns giuuiissi, thaz unser stubbi fîlaz nuerde anur sulih, sôsô iz uuas. V. 21, 12. er in sînaz rîchi mit suliehu bi-quâmi, sôsô imo selben zâmi. V. 9, 48;

s. sulh. *Findet eine Vergleichung so statt, dass von dem Steigen oder Fallen des einen, das Steigen oder Fallen des andern abhängig dargestellt wird, so steht in Verbindung mit Comparativen* sô io — sô und sô — sô io, je — desto: sô thâ io in thia redina thâr langôr sizis obana, sô thir ther abaho githank uelkêt mër âna unank, ioh sih thaz gras min irrihtit. III. 7, 81. 82. 83. sô sie sîn mër thô uualtun, thaz grab ouh baz bihiaktun, sô uuir io mër giunisse in themo irstantnisse. IV. 36, 21. 22. *Soll etwas wirkliches mit einem bloss angenommenen Falle verglichen werden, steht selb sô und sama sô, wie wenn, als wenn, als ob, gleichsam als wenn; c. conj.:* selb sô druhtin quâti ioh er iz zi thiû dâti, thia botascas sus suntar, theiz unâri mēra ununtar. V. 8, 53. 54. gab einēr antuurti, selb sô er iz zurnti. V. 9, 15. thô det er, selb sô er uolt, ioh rûmôr faran scolti. V. 10, 3. selb sô er rehto quâti in therera selbun dâti, ni bin ih furdir mit mannon in thesēn nuoroltundōn. V. 14, 15. — bī namen si druhtin nanta, sama sô er zi iru quâti, irknâi mih bī nōti. V. 8, 31. 43; vocat ex nomine, ac si aperte dicat, recognosce eum, a quo recognosceris. *Alcuin. in Joh. pag. 637. In Folge von Satzverkürzung wird dieses selb sô gebraucht, um einen Ausdruck als vergleichsweise gewählt zu bezeichnen; gleichsam:* sie unurtun selb sô dôte in themo selben nôte. V. 4, 85. thâr sint thie andere alle in uœnegemo falle, thia uuinistrun ni biuuenkent, thie selb sô zigon stinkent. V. 20, 58. *Manchmal ist sô auf ein Nomen bezogen und für ein Relativpronomen gesetzt:* thia zît gieiscôta er fon in, sô (= in der) ther sterro giunon unas queman zi in. I. 17, 43. frumit allaz, sô thir liob ist ioh sô thiû selbo giquist. III. 24, 20. ni uuirthit in thaz ungimah, sô ih hiar gisprah. III. 18, 24. ih uuelz, thie boton rietun, sô (weleke) thaz ârunti gidâtn, thaz sie sih irhuabun inti heimortes fuarn. I. 27, 69. unanta heil, sô (von dem) ih rediôn, thaz quimit fon thên iudeon. II.

14, 66. sie iz allaz thâr irkantun, sô thie engila in gizaltun. I. 13, 23. er al irfulti thuruh nôt, sô druhtin selbo gibôt. II. 9, 50. sant er thie thô in alla hant, sô himil thekit thaz lant. II. 7, 4; *vielleicht auch:* II. 7, 34; III. 10, 44; 24, 33; V. 12, 82; s. V. 12, 80. *Ebenso sôsô:* er nuht es ungidân ni liaz, sôsô (was immer) er selbo gihiaz. V. 4, 46. *Zweimal bezieht sich dieses sô correlativ auf ein Demonstrativum:* fiang er thô, sô er then giuuan, mit thiû zi themo anderemo man. II. 5, 11; *hierauf griff er den andern damit an, womit er jenen überwunden hat; vergl. in selbēn uorton er then man thô then êriston giunân, sô uuard er hiar fon thesemo firdamnôt.* II. 5, 24; *bei denselben Reden, mit welchen, — bei diesen;* s. firdamnôn und sed quibus modis — eisdem modis. *Erab. Maurus in Matth. pag. 23. d. bist thâ zi thiû giuuihit, sô thih ther lint zihit, in themo nuillen giangs, thaz richi sô bifiangs?* IV. 21, 5. *Einmal bezieht sich dieses sô im Sinne von: wohin? auf demonstratives* tharasun: druhtin tharasun thô fuar, sô inan ira fater spuan, bī thia dohter dâti, sô er nan thâr thô bâti. III. 14, 13; *dahin, wohin;* s. *Luc. 8, 41. Einmal steht statt des Relativpronomens sô und das Personalpronomen:* gibôt, thaz sies âzin al, sô sie thâr sâzin. IV. 10, 10; *alle, wie sie; dass al, das zur ersten Vershälfte gehört, in der zweiten steht, s.* III. 18, 62; II. 8, 50; V. 16, 22. *Umgekehrt steht sô und das Personalpronomen statt des Demonstrativums:* ther thanne thaz gisitôta, thâr êrist inne badôta, sô uuard er sâr ganzêr. III. 4, 14. ther thes ni gillit, mit doufu sih ni uulhit, sô ist er iu firdamnôt. V. 16, 34. *Ueber ther sô als Relativum s. ther.*

sô [conj.; s. Bd. 2, 412], 1. zeitlich; s. thô; 1) rein zeitlich und zwar a) *Vorzeitigkeit ausdrückend; als, nachdem:* sô siu thô thâr irfultn, sô in thiô bnah gizaltun, sie flizzun thes iro heiminges. I. 16, 21. sô thiû selbon kristes kraft eina geislun thâr gifaht, âzstiaz er se flû kraftlicho. II. 11, 9.

giloubtun gâhun, sô sie thiz gisâhun. II. 11, 60; — III. 24, 106. sô thaz heri gisaz, thaz brôt gisegenô taz az, iz nuuabs in alagâhun. III. 6, 35. sô er bifand, uuâr druhtîn giboran uuard, thâht er mihilô unkusti. I. 17, 39. sô sie in thaz scif gigiangun, si uuetar sâr bifiangun. III. 8, 11. sih thanana ûz thô fiartun, sô sie thaz gihôrtin. III. 17, 46. sô si thaz gizelita, thia suestar si sâr holêta. III. 24, 37. sô siu thaz salbôn thô biuuarb, mit themo fahse sie gisuarb thie fuazi. IV. 2, 17. sô sie girihtun allaz thaz, gibôt er. IV. 9, 17. sô sie thô thâr gâzun, spiohôta ther diufal then iûdas. IV. 11, 1. sô druhtîn thô gideta thaz, mit in er anur saman saz. IV. 11, 39. sô er zi thiû thô giuuant, thaz er thia snitun firslant, ûzgiang thes diufeles gisindo. IV. 12, 41. zi einern sprâchu druhtîn fiang, sô iûdas ûzgiang. IV. 13, 1. sprah ther herizoho zi in, sô er ûzgiang. IV. 20, 9. giang er, sô er thaz giquad. IV. 22, 1. stimma sie irhuabun, sô sie thaz insuabun. IV. 24, 3. in thaz krûzi sie nan nagultun, sô sie iz zi thiû gisitôtun. IV. 27, 7. yrhuab er sih, sô er thaz gisprah. V. 17, 13. *Im Nachsatze* α) thô: sô druhtîn thâr gisaz, thô giangun thia gisûason nâhôr. II. 15, 15. 17. sô sie thâr thô gâzun, quad thô druhtîn selbo sns. V. 15, 1. 3; *ebenso*: III. 6, 43; 8, 15; 24, 11. β) sô: sô sie thô thâr gibetôtun, sô fîltun sie heim sâr. I. 22, 7. 8. b) *Gleichzeitigkeit ausdrückend; als, da*: sô si in ira hûs giang, thiû unirtun sia êrlîcho intfiang. I. 6, 3. forahntun sie in thô gâhun, sô sinan anasâhun. I. 12, 5. sô si thô tharaquâmun, thia muater gisâhun. I. 13, 9. forahntun mêr ouh habêtnun, sô thie hirta thiz gisagêtnun. I. 13, 16. sie quam, sô thia fart irn ni ueritun thia daga, thie uuir nû sagêtnun. I. 14, 18. sô thisu uuort then kuning anaquâmun, hintarquam er thero selbero uuorto. I. 17, 29. sô hêrôd bifand, thaz er fon in bidrogan uuard, inbran er sâr in heizmuati. I. 20, 1. er gisceintaz filu fram, sô er zi sinên dagon quam. I. 20, 33. sô er thô uuard altero, sie flizzun, thaz

sie gîlltîn zên hôhên gîzltîn. I. 22, 1. siu sô heim quâmun, es uuiht ni firnâmun, uuaz er mit thiû meinti. I. 22, 55. sô sie thô tharaquâmun, thaz heimingi gisâhun. II. 7, 21. sô er nan zi imo brâhta, krist inan irknâta. II. 7, 53. sô er thaz suert thenita, ther engil imo harêta. II. 9, 51. sô er gisah thia menigî al queman imo ingegini, mit ougon bîdên er sie intfiang. II. 15, 13. sô er zi thiû thô gifiang, folgête mo al menigî thero liuto. II. 24, 7. sô er then liut bigonda scouôn, zi philippus er sns sprah. III. 6, 15. thô folgêta imo, sô er ûfan himile gisaz, manogô uuoroltliuti. III. 7, 21. sie mêr hintarquâmun, sô sie nan gisâhun. III. 8, 23. sô pêtus thaz thô gisah, fon themo skif er zi imo sprah. III. 8, 31. ther sê nan sâr thô sankta, sô imo ther hugu uuanakta. III. 8, 39. sô pêtus thaz thô nuesta, er inan suntar rafsta. III. 13, 11. sô druhtîn tharasun thô fuar, thrang inan thiû menigî. III. 14, 13. sô siu thô thaz gihôrta, quam siu forahntun sâr. III. 14, 37. sô siu thia kunft gihôrta, firliaz si, thia menigî. III. 24, 5. in abuh sie iz kêrtun, sô sie thiz gihôrtun. III. 24, 74. fuar ingegini thiû menigî, sô ther liut thô gieiscôta, thaz er tharaqueman scolta. IV. 3, 20. det er auur frâgun, sô sie thô biquâmun. IV. 16, 43. sô druhtîn thaz thô gisprah, ein thero manno zimo sah. IV. 19, 13. irserirun, sô sie inan anasâhun. IV. 24, 14. sô sie zi stade quâmun, sie thâr fur gisâhun. V. 13, 31. *Im Nachsatze* α) thô: sô druhtîn thô gihôrta, thaz er sô zorkolôta, thô inthabêt er sih sâr zuêne daga thâr. III. 23, 26; ut ergo audivit, tunc quidem mansit. *Joh. 11, 6*. sô ther antdag sih thô ongta, thô scoltun siu then uuizzôd irfullen. I. 14, 1. 2. sô siu gisah then liabon man, thô sprah si zi demo kinde. I. 22, 41. 42. sie thô uuuntar gifiang, sô iz zi thiû thô gigiang. III. 16, 5. sô druhtîn inan thô gisah, er selbo sâr thô zi imo sprah. III. 20, 171; *ebenso*: III. 24, 53. 73; 33, 15; V. 16, 15. β) sô: sô er thara iz thô gifiarta, er thesa uuorokt ziarta, sô uuas

er io mit imo sâr. II. 1, 29. 30. sô er aaur then uuint thô gisah, sô ruartun inan forahtun. III. 8, 37. 38. sô er mih hiar thô gisah, sô spê er in thia erda. III. 20, 46. 47. sô ih thaz horo thanathuag, sô quam gisiuni mîner. III. 20, 49. 50. — thô und sô coordinirt: thô druhtin thaz gimeinta, sô er thara iz thô bibrâhta: sehs dagon fora thiu quam er zi bethanju. IV. 2, 1. 3. 2) *wenn nicht sowohl die Zeit, wann etwas geschieht, als vielmehr eine Handlung angeführt wird, die mit einer andern Handlung verbunden gedacht wird; da, indem; s. thô 2);* thanne 1: sô er se lêrta thô in thera naht, gizôh se thâr thô follon in sinan unillon. IV. 15, 59; *indem er sie lehrte, machte er sie im vollsten Masse mit seinem Willen bekannt; vergl. Joh. 16, 29.* 3) *wenn sich der Satz auf eine zukünftige oder überhaupt auf eine nur angenommene Zeit bezieht; wenn, wann, so oft als; s. thanne 2: ni tharf es man beginnân, sô er sih biginnit belgan, er uuergin sih giberge. I. 23, 41. uuanta druhtin gilit, sô er sin urdeili duit, allên. III. 13, 37. uuaz uuânet, uuerde themo umbiderben uualde, sô sie biginnent terren boume themo thurren? IV. 26, 52. ih instantu, sô ih dritten dages tôter bin. IV. 36, 8. sô thie man sih thanne iruinnent, sô skenkit allan then dag sulih, sôs iz uuesan mag. II. 8, 49. sô thû thaz thanne giduas, sô uuehsit thir thaz kriates muas. III. 7, 73. sô iz zên thurfîn gigeit. IV. 9, 31. nist flant, nub er hiarfora intuuche, ther diufal selbo, sô er thârana scouuôt. V. 2, 12. thaz sin iz nirfule nû thiu min; ni muaz si, sih (= sô ih) bigraban bin. IV. 2, 32. — iz uuiridit thoh irfullit, sô got gisazza thia zît. I. 4, 69. uuanta man sus uuanne uuasg thaz fleisg thârinne, thanne, man sô uuolta, zemo ophere scolta. III. 4, 6. — Im Conj. bei indirekter Rede: thaz ros ni skrankolôti, ioh iz ni firspurni, sô er thera reisa bigunni. IV. 4, 20. si ni mohta inberan stn, theiz alles uuesan mohti, oub, sô iz zi thieu uuurti, iz diufal ni bifunti. I. 8, 5; s. *Hrab. Maurus in Matth.**

pag. 10. sô iz zi thisu uurdi, thaz ir mir leistit huldî. IV. 12, 9; wenn der Fall eintreten sollte. thaz uuiht ni romêti, sô er sih iz analégiti. IV. 29, 37. 4) bezeichnet es, dass die Handlung des Hauptsatzes in demselben Augenblick eintritt, in welchem das im Nebensatze Gesagte geschehen ist; s. sô êrist. 2. causal; weil; s. Bd. 2, 424: selbo krist, sô er uuolta, zi hunton er sia zalta. III. 11, 19. uuâriz allesuuâr, sliumo sagêti ih iu iz, uuergin thaz gizâmi, sô ih iuih iz ni hâli. IV. 15, 10; s. Joh. 14, 2 und allesuuâr. 3. in indirekter Frage, gleich uiuo (s. d.): sô er thaz thô scolta uuerkôn, ginâdôn sinên scalkon, er unsih heilti: thaz ther oliberg bizeinôt. IV. 5, 19. 4. concessiv; obwohl; s. Bd. 2, 427: uuoraht er ein horo; thaz kleibt er imo, sô er es ni bat, in thero ougôno stat. III. 20, 24; s. Joh. 9, 6. ni bin ih thes uuisi, ob er thes libes scolo st, sô irsuait ih inan thrâto sines selbes dâto. IV. 22, 7. 8; s. Luc. 23, 14. sô suachet ir mih heizo, ni hilfit iuih thiu fla. IV. 13, 5. 6; s. Joh. 13, 33. Durch Satzverkürzung wird dieses sô als Adv. im Sinne von: und zwar, obgleich, wenn schon gebraucht: durôn sô bispartên stuant er untar mittên. V. 11, 3; s. Joh. 20, 19. er ingiang ungimerrit durôn sô bisperrit. V. 12, 26. Vor Adj. steht es dann zur Steigerung im Sinne von: noch so: ist thâr uuiht sô sarphe's odo iauuiht ouh sô gelphes, iz uuiridit zi scôneru slihti. I. 23, 25. thoh er st sô mâri ioh ouh sô uuts uuâri, ni irzalt er thaz gimuati. V. 12, 85. Manchmal folgt sô auf einen Satz mit thô, thanne, sô, sâr, sâr sô, sô sliumo sô, unz, std, êr, sô uuâr sô, oba; s. d. Es findet sich ferner hinter Imperativen, die in conditionalem Sinne stehen: I. 3, 30; II. 9, 68. 92. 94; IV. 15, 28; H 54. 124; s. oba. Auch ein neuer Gedanke wird durch sô angeknüpft: uuas siu mit iru thri mânôtho thâr; sô fuar si zi iro selidôn. I. 7, 24. umbra uuas thiu quena kindo zeizero; sô uuârun se unz iu elti thaz lib leitendi. I. 4, 10. thû sihis sun liaban zi martolônne ziahân; sô ruziut

thir thaz herza. I. 15, 48. lûtaran brun-
non sô scenkent sie uns mit uuunôn;
skal iz geistlichaz sîn, sô skenkent sie
uns then guatan uuîn uuidar thiû ouh
thanne; sô muguu sie mit ruachôn uns
sagên in thên buachon. II. 9, 18. thâr
thô thero gango ni uuas er boralango;
sô fuar er zi themo druhtînes hûs. II.
11, 4; *ebenso*: II. 4, 4; III. 25, 15; V. 20,
55 u. s. w. *Häufig steht sô, um all-
gemein auf einzelne vorausgestellte
Bestandtheile desselben Satzes hinzu-
weisen*: allaz guat zi uuâre sô flôz fon
imo thâre. III. 14, 82. zeli dû thaz kunni
sô ist einlif stuntôn sibini. I. 3, 36. in
uuîzes snênuen farauui sô uuas al sîn
gigaraui. V. 4, 32; s. *Bd. 2, 413*.

sô êrist, sôsô êrist, sô, sâr sô,
sâr, sô sliumo, sô sliumo sô [conj.;
s. *Bd. 2, 428*], *sobald als, wie, kaum
dass; im Nachsatze steht manchmal
hinter allen sô. Hinter sô III. 20, 46,
hinter sô êrist I. 22, 49, hinter sâr I. 2,
40; V. 15, 41, hinter sâr sô II. 8, 20; IV.
5, 33, hinter sô sliumo sô I. 6, 11. a) in
Bezug auf Gegenwärtiges*: iz ruarit
stnô brusti mit mihilên riuôn, sô er iz
(*das Gute*) biginnit scouôn. V. 25, 60.
suntar sâr sih (*die Menge am jüngsten
Tage*) ringôt, sô druhtîn iz githingôt.
V. 20, 36. — er quimit mit giuuelti, sâr
sô ist uuorolenti. I. 15, 37. iz uuiridit
thanne, thaz sie giloubent alle, sâr sô
zala heidineru thioto irfullit uuiridit
uuanne thara in zi ganganne. V. 6, 51.
bi thiû sit uuakar, thaz ir uuerdêt
uuiridig, sâr sô quimit minaz thing. IV.
7, 87. sâr sô thaz irscnit, uuaz mih
fon thir rnit, sô ist thir allen then dag
thaz horza filu riuag. II. 8, 20. sâr sô
iro sito bilidi sie thih gileggent ubari,
sô bûit druhtîn in thir. IV. 5, 33. — ia-
gilh sih kûmit, sâr sih thaz herza rû-
mit. V. 6, 33. sâr thûzar theru menig
sceithist dîn gidigini, sô lâz mih mit
drûtên dînên iamêr sin. I. 2, 39. sâr thû
hist altênti, sô gurtit anderêr thih. V.
15, 41. — horngibruader heilet, sô sliumo
ir iz gimeinet, thie suhti thanafuaret,
sô sliumo sô ir se ruaret. V. 16, 37, 38.
b) in Bezug auf Vergangenes: then

namon er irkanta, sô man nan ginanta.
I. 27, 25. sô er ruarta imo thaz ôra, er
saztaz uuidar heilaz. IV. 17, 24. si nan
sâr irkanta, sô er then namon nanta.
V. 8, 33. sliumo fuar si sâr heim, sô er
gisprah sîn uuort ein. III. 11, 16. sô er
mih hiar thô gisah, sô spê er in thia
erda. III. 20, 46. — sô ih êrist mista
thin, sô ilt ih sâr herasun. I. 22, 49.
druhtîn krist sâr zi imo sprah, sô er
nan êrist gisah. II. 7, 35. sô er êrist
sînu uuort insuab, er thaz betti sâr ir-
huab. III. 4, 29. sie uuurfun ôz, sô er
êrist quam, then einigou sînan IV. 6, 10.
sô sie thaz nuazar thâr bifang, sô er
êrist thia archa ingiang. IV. 7, 51. sô
er es êrist bigan, er sâr zi pêtruse quam.
IV. 11, 19. er uualzta thana sâr then
stein, sô er nan êrist birein. V. 4, 26.
sô er êrist thô irkrâta, sih pêtrus sâr
biknâta. IV. 18, 35. er horngibruader
heilta, sô er êrist iz gimeinta. IV. 26, 15.
*Anders V. 12, 73, wo sô und êrist selbst-
ständig aufzufassen sind.* — man iz
allaz sâr gisah, sôs er iz êrist gisprah.
II. 1, 40. — sie blidton sih es gâhun,
sâr sie nan gisâhun. I. 17, 55. — sô
sliumo er es giuuuag, sie glistiltun in
sâr. III. 14, 58. sô sliumo siu gihôrta
thaz, firuurf siu sârio thaz faz. II. 14,
85. er sâr iz thanafuarta, sô sliumo er
thiû gihôrta. III. 4, 90. si ganz sih thana-
fuarta, sô sliumo siu nan ruarta. III.
14, 10. er sih sâr nidarneigta, sô sliumo
er thiz gimeinta. III. 17, 41. in krist er
sih gisidalta, sô sliumo er nan gibadôta.
I. 25, 24. sô sliumo sie iz gihôrton, iz
allaz abahôtun. III. 24, 110. sô sliumo
sie iz gihôrton, sie sâr biskrankolôtun.
IV. 16, 41. sie inan sâr gibuntun, sô
sliumo sie inan funtun. IV. 17, 26. sô
sliumo si dô thaz gisprah, si sâr io
uuidorort bisah. V. 7, 43. — gisah ih
sâr, sô sliumo sô ih iz thananam. III.
20, 60. sô sliumo sô ih gihôrta thia
stimmun thina, sô blidta sih ingegin
thir thaz min kind innan mir. I. 6, 11.
Gelrennt ist sliumo aufzufassen: I. 25,
13; IV. 12, 44. — sô sliumo sôs er ôzgiang,
finstar naht nan intfiang. IV. 12, 51. *Im
Conj. bei indirekter Beziehung*: uuis

ouh drôst sêres, sâr thû thih bikêrês, bruadoron thinên, thaz seadon sie firmidên. IV. 13, 19; *s. Luc. 22, 32.* sâr thû sis thâre, gihugi min ouh hiare. IV. 31, 21; domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum. *Luc. 23, 42.* er habêt in thâr gizaltan drôst managfaltan fon sîn selbes guati, sô sliumo sô er irstuanti. IV. 15, 56. sprâchun in rihti, unio thaz unesan mohû, thaz selben kristes guati mêra uuuntar dâti, sâr sô er selbo quâmi. III. 16, 72. thie quâtun, sâr sô er unolti, er sama que-man scolti. V. 20, 10. quad in sîn ni brusfi loh sie iamêr, sâr thaz uuurti, uuârin mit giuurti. IV. 15, 58.

sô fasto [adv.], *s. fasto.*

sô fram sô [adv.], *so sehr, so weit; s. fram:* in thesemo ist seinhaft, sô fram sô inan lâzit thiû craft, thaz er ist gote thionônti. L 65; *s. lâzu.* thô zalt in thiû sîn guati manno haz ouh managan ubar sie gilleganan, nîd filu strengan, sô fram sie iz mugun bringan. IV. 7, 16; *so weit sie es treiben können; s. bringu.*

sô io — sô, sô — sô io [adv.], *s. sô.*

solâri [st. m.], 1. *Gelass:* uns duat ein man gilâri, lhit sînan solâri. IV. 9, 10; ubi est diversorium? *Luc. 22, 11.* 2. *Gerichtshaus:* giang pilâtus uuidari mit imo in then solâri. IV. 21, 1; introivit Pilatus in praetorium. *Joh. 18, 33.*

sô manag [adj.; *s. Bd. 2, 371. 409*], *so viel:* noh drôst gifâhan sô managoro kiudo. I. 20, 30; — I. 20, 35; III. 26, 1.

sô managfalt [adj.], *s. managfalt.*

sô mêr [adv.], *s. mêr.*

sô mibil [adj.; *s. Bd. 2, 371*], *so gross:* uuio man firnâmi sô mibil selt-sâni. II. 12, 50.

sô min [adv.], *s. min.*

somirih F [interj.], *s. sumirih.*

sorga [sw. st. f.], *s. svorga.*

sorgên [sw. v.], *s. svorgên.*

sô rûmo sô [adv.], *s. rûmo.*

sô sama [adv.], *s. sama.*

sô sama — selbsô [adv.], *s. sama, sô.*

sô samalh [adj.], *s. samalh.*

sô selb [adv.], *s. sô.*

sô sliumo, sô sliumo sô [conj.], *s. sô êrist.*

sô — sô [adv.], *s. sô.*

sôsô [adv.], *s. sô.*

-soufu, *s. bi-soufu.*

sougu [sw. v.], *sâuge; c. acc.: sô* ther antdag sih thô ougta, thaz siu thaz kind sougta. I. 14, 1. ni meid sih, suntar sie ougti, then gotes sun sougti. I. 11, 38. — uuanana ist iz, thaz ih es uuirdig bin, thaz ih druhtine sînan sun souge? I. 5, 36; *s. Luc. 1, 34; über die Konstruktion s. erru.* — thaz sâlig st, thiû Kindes umbra st, mit brustin ouh ni sougta. IV. 26, 38; *s. Luc. 23, 29.*

sô wanne sôsô [adv.; *s. Bd. 2, 404*], *wann immer, zu welcher Zeit immer, wann nur; vergl. in quocunque die tribulor, sô uuanne ih in nôt chome. Notk., Ps. 101, 2:* thie selbe instantent alle fon thes lichamen falle, sô uuanne sôsô iz uuerde. V. 20, 28.

sô wâr, sô wâr sô [adv.; *s. Bd. 2, 397*], *wo auch immer:* sô uuâr sunna liocht leitit, sô uuurtun sie zispreitit. H 104. ni mag diufal tharaingegin sîn, sô uuâr ir es biginnet, ir uuidar imo ringet. V. 16, 44. gibôt, thaz sie armu uuiht irholôftin, sô uuâr sie thârûze sâzin. IV. 6, 24; *über den Conj. s. ther.* sô uuâr man seho sterron odo mânôn. I. 11, 16. — sô uuâr sô iz io zi thiû gi-geit. III. 3, 12; 7, 53. sô uuâr sô sie sih klagôtun. III. 14, 76. sô uuâr sô er uuâri thanne. IV. 8, 9. sô uuâr sô st thn rîchi. IV. 21, 27. — *Durch einen Dat. mit der Prâp. in näher bestimmt:* thaz sie quemên thara zi in, sô uuâr in uuorolti sie sîn. IV. 7, 44. — *c. gen.:* sô uuâr sô er lantos giangi. IV. 8, 6.

sô wara sô [adv.; *s. Bd. 2, 397*], *wohin nur, wohin auch immer; vergl. sequar te, quocunque ieris, ih folgên thir, sô uuara sô thû gês. Tat. 51, 1:* ellu uuoroltenti zi mîneru henti, sô uuâr man seho sterron odo mânôn, sô uuara sô in erdente eunna sih biuuenta, al sit iz brieuenti zi mîneru henti. I. 11, 17.

sô wedar sô [conj.; s. Bd. 2, 368], *wie immer*: ioh bin ih giuueltig ubar ellu thiñu thing, in lîb ioh dôd hiutu, sô uuedar sô ih gibuutu. IV. 23, 38; s. Joh. 19, 10. thiñu kind thiñu folgêtn, sô uuedar sô siñu uooltun. I. 22, 15; pueri cum quolibet parente indifferenter ire potuerint. *Beda in Luc. col. 246.*

sô welîh sô [pron.; s. Bd. 2, 368], *a) subst.*; *wer immer*: sô uuelîh sô iz (ein Schwert) ni habêti, er umbi thaz thiñu dunichun gigâbi. IV. 14, 9; s. Luc. 22, 36. *b) adj.*; *welcher immer*: sô uuelîh nuîb sô uuâri, thaz thegankind gibâri. I. 14, 11.

sô wer, sô wer sô, sô wer sôsô [pron.; s. Bd. 2, 367], *subst.*; *wer nur, wer immer*; *vergl. ther, sô uuelîh sô; der verallgemeinernde Satz steht* 1. *meist voraus*; *im Hauptsatze folgt ther*, er *a) in gleichem Casus*: sô uuer sô ist fona uuâre, ther hôrit mir io sâre. IV. 21, 33; omnis qui est ex veritate. Joh. 18, 37; s. ther fon gote ist, ther hôrit uuort sînaz. III. 18, 7. sô uuaz sô allaz thaz bizeinta, thaz deta druhtîñ thâr thô krist, thaz uns iz ofanaz ist. IV. 33, 39. 40. — *Im Conj. bei aufforderndem Conj. im Hauptsatze*: sô uuer untar iñ sî, thaz er suntîlôsêr sî, ther uuerfe in sia then êriston stein. III. 17, 40. — sô uuer manno sô sih buazit, gihoufôt er mo manag guat. I. 24, 17. sô uuer sô nan biruarta, er fruma thanafuarta. III. 9, 11. sô uuer sô dages gengit, er ni firspurnit. III. 23, 35. sô uuer sô in mih giloubit, zi lîb er thoh biuiirbit, sid er hiar irstîrbit. III. 24, 29. sô uuer sô nan biruarit, er guat fon imo fuarit, er frô fon imo gengit, sô uuer sô zi imo nendit. IV. 26, 13. 14. sô uuas ses io gidâtn, sie iz allaz saman rietun. II. 1, 16. sô uuaz sô himil fuarit ioh erdun ouh biruarit, got detaz thuruh inan al. II. 1, 35. — *Im Conj. a) bei aufforderndem Conj. im Hauptsatze*: sô uuer sô sâlida suache, iibiati er iro guatî ôt-muati. I. 3, 33. sô uuer sô uoolle manno gân after mir, firlougn er then sinan muatuuillon. III. 13, 27. sô uuer sô uoolle

thenken, yrkenn er thesa lêra. III. 16, 15. sô uuer sô thaz iruuelle, then fater sehan uoolle, giñuâro seouu er anan mîh. IV. 15, 33. *Ebenso bei umschreibendem mag (s. d.)*: sô uuer manno giloufo zi themo doufe, hiar mag er lernên. I. 26, 5. sô uuer thiz firneman uoolle, hera losên sie alle ioh herazua thenke. II. 9, 63; *dem Sing. im Nebensatze folgt im Hauptsatze einmal Plur., einmal Sing.* — *Das Pronomen fehlt im Hauptsatze*: sô uuer sô thes biginne, sih niotô frauues muates. II. 12, 69. sô uuer sô muas eigi, gebe themo ni eigi. I. 24, 7. *β) bei indirekter Beziehung*: thanne quistî, sô uuer sô thaz biuerbe, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 32; s. ther. sô uuer sô thaz iruueliti, er iamêr sâr iro tharbêti. III. 20, 99. sô uuer sô inan insuabi, êr uufg er zi imo irhuabi. IV. 8, 7. gibôt, sô uuas sô er in giquâtî, iz iagiltchêr dâti. II. 8, 26. *b) in verschiedenem Casus*: sô uuer sô uuilit manno, sô doufu ih inan gerno. I. 27, 49. sô uuer sô in lante ist furisto, thes ist er hêrôsto. I. 27, 56. — sô uuer sô thes ruahta, thaz fruma zi imo suahta, es ni brast imo thâr. III. 14, 79. — *Im Conj. bei aufforderndem Conj. im Hauptsatze (s. oben)*: sô uuer sekil eigi, ni sî imo in thiñu giñuagi. IV. 14, 5. *Ebenso in dem anakolutischen Satze*: sô uuaz sô in ordu habê lîb, oba sie zi giloubu sih gifâhent, gidouft uterdên alle, sô ist iro laba thanne. V. 16, 32, *in welchem dem Sing. neutr. im Nebensatze der Plur. mask. im Hauptsatze entspricht*; s. II. 9, 63 und vergl. laba. *Mit sô im Nachsatze*: sô uuas sô thâ es bizeinês, sô uuesez al in himile. III. 12, 43. 2. *nach*; *im vorausgehenden Hauptsatze steht a) ther*, er: sie lâzent in io then in muat, sô uuer sô in liobes filu duat. II. 19, 28. boton, thie thaz iruellent, thaz sie thaz gizellent, sô uuaz sô in gibotan ist. V. 8, 10. — er frô fon imo gengit, sô uuer sô zi imo nendit. IV. 26, 14. er blîdêr thana-uuanta, sô uuer sô zi imo nandta. III. 14, 78. siez allaz frambrâhtun, sô uuas si es githâhtun. IV. 30, 22. er mo iz al gisuahta, sô uues sôsô er nan gruahta.

II. 12, 28; — III. 24, 18. mit uuorton mir al zelita, sô uuaz sih mit uerkon sitôta. II. 14, 88. *Im Conj. (s. oben):* in crûce wan then hâhe, sô uuer sô sih sulliches biheize. IV. 23, 27. *Aitunter bezieht sich sô uuer auf einen vorausgehenden Plur.:* minnôt thie, sô uuer sôsô iuih hazzô. II. 19, 16. betôt bî thie, sô uuer sô iu ubilo gidue. II. 19, 17. bilidôn thaz alle, sô uuer sô uuola uuolle. III. 19, 33. 34. nû freuueû sih es alle, sô uuer sô uuola uuolle ioh sô uuer si hold frankôno thiote. I. 1, 123. 124. *Ebenso:* allaz guat fôz fon imo allên liutin, eô uuer sô es giuuuag. III. 14, 83. *b) kein Demonstrativum:* in imo habêta fruma managfalta, alles guates io ginuag, sô uuer sô manno sô es giuuuag. IV. 26, 26. *Im Conj. a) bei aufforderndem Conj. und bei Imperat. im Hauptsatze (s. oben):* tare, sô uuer sô ubil dâti, fon mir. II. 23, 29. drahtô io zi guate, sô uuaz thir got gibiete. II. 9, 65. *β) bei indirekter Beziehung:* min muas ist, quad er, theih emmizigên irfulle, sô uuaz sô er selbo uuolle. II. 14, 102. *In demonstrativem und relativem Sinne steht sô uuer:* sô uuard er sârio ganzêr, fon sô uuii sô er êr uuas halzêr. III. 4, 14; *s. ganz. Im Casus des Demonstrativums steht das Relativum:* thiû fruma ist hiar irougît, sô uuemo iz ni gloubit. I. 15, 32; in signum, cui contradicetur. *Luc. 2, 34. Neben ther steht sô uuer:* sô uuemo ir giheizet, ir sunta mo bilâzet, ist mîna halbun sâr gidân, thên ir iz auur uufzet, in sunta ni bilâzet, theist ouh festi ubaral. V. 11, 13; — III. 18, 32. 33. — *c. gen.:* sô uuer manno. I. 24, 17; 26, 5; 27, 49; III. 13, 27; IV. 26, 26.

sô wio sô [adv.; *s. Bd. 2, 414*], *wie auch immer, auf welche Weise immer:* uuir uizun, thaz er thes uulalt ubaral, er bî unsih tôd thulti, sô uuiô sô er selbo unolti. V. 1, 8. fîrgab in thaz, theiz unâri in iro duame, thaz sies alles uulaltin, sô uuiô sô siez giriatln. V. 11, 16.

sô wirsist [adv.], *s. wirsist.*

sô wîto [adv.], *s. wîto.*

sô wola [interj.], *s. wola.*

spaltu [st. v.], *c. reflex. acc.; spalte mich:* erda bibiuôta, ioh sô spialtun sih thie steina. IV. 34, 2; et terra mota est et petrae scissae sunt. *Matth. 27, 51. -spannu, s. gi-spannu.*

spanst [st. f.; *s. Bd. 2, 201*], *Ueberredung, Einflüsterung:* ni duêmês, sô thie rietun, thie thie knehta miattun mit spenstin ginuagin, thaz sies ni giuuuagin, theiz ni uurti irfuntan, thaz druhtin uuas irstantan. IV. 37, 27. mit spenstin sies gibeitta ioh zi altere firleitta. II. 4, 12.

spanu [st. v.], *berede, bewege, und zwar* 1. *in gutem Sinne; c. acc.:* sô druhtin tharasun thô fuar, sô inan ira fater spanu, bî thia dohter dâti, sô er nan thâr thô bâti. III. 14, 13; et ecce venit vir, cui nomen Jairus, et cecidit ad pedes Jesus, rogans eum, ut intraret in domum ejus, quia unica filia erat ei et hac moriebatur. *Luc. 8, 41. 42. 2. in schlimmem Sinne; verführe, reize auf, wiegle auf, veranlasse, bewege; c. acc.:* er uuolta imo duan einan duam, sô ther diufal inan spanu. IV. 8, 18; *s. Luc. 22, 3. — Wozu? a) durch die Präp. zi c. dat:* er spenit unsih alle zi mihilemo falle. II. 4, 87. spanu er ienan zi ubarmuati. II. 5, 7. thie liuti spanui zi giuuerre. IV. 20, 23. *b) durch den Gen.:* then liut spanu urheizes. IV. 24, 8. *c) durch einen Satz:* thiû natara spanu siu drugilicho, thaz si es uuiht nintsâzin ioh thaz obaz âzin. II. 6, 13; *vergl. spennu.*

gi-spanu ir-spanu.

sparôn VP — sparên F [sw. v.; *s. Bd. 2, 68*], 1. *hebe auf, bewahre; bildl.; c. acc.:* then guaton uuin uns sparôta, ther furdir uns ni uuenkit. II. 10, 19 VP, F sparêta. 2. *übertr.; bewahre sorgfältig, schütze, erhalte; c. acc.:* then (*Ludwig*) spar er nû zi libe uns allên io zi liabo. L 28.

gi-sparôn.

spâti [adj.], 1. *abendlich:* iagilih thô ilti thuruh thiô spâtun ziti. V. 4, 11. 2. *was einer spätern Zeit angehört,*

nicht zeitig, spät eintretend: thoh si thln kunft nú spāti. III. 24, 17. giloubent sie thie dāti, thoh iz uuese spāti. V. 6, 67. 3. *was nach der gehörigen Zeit geschieht, zu spät:* ih filu thara in drätt, mñ ummaht duit iz spāti. III. 4, 25; dum venio enim ego, alius ante me descendit. *Joh. 5, 7.* sie thunkit thaz girāti filu spāti. V. 6, 39. 4. *langsam:* liaf er nâh in thrätt, thoh iz uuâri spāti. V. 5, 8; ille alius discipulus praecurrit cibus Petro. *Joh. 20, 4. Davon:*

spāti [adv.; s. Bd. 2, 381], *ein adverbialer Acc. sing.; verspätet, nicht zeitig:* fon thên stankon nim mih, ni dua iz zi spāti, sô lazarum thû dāti. III. 1, 20.

spāto [adv.], *nicht zeitig:* giang er ûz thô spāto. I. 4, 75; s. *Luc. 1, 22.* uuuntun heim thô spāto. IV. 34, 20. thaz sie thero dāto folgētun sô spāto. V. 6, 71. giloubt er filu spāto. I. 4, 84.

speihhela [st. f.], *Speichel:* uuorah er thô ein horo mit sineru speichelu sâr. III. 20, 23; s. *Joh. 9, 6.*

spennu [sw. v.], *locke hin; c. acc.; zu wem? durch die Präp. zi c. dat.:* uuio lango sô firdragen uuir, thaz thû unsih spenis sus zi thir? III. 22, 11; s. *Joh. 10, 24 und vergl. spanu.*

-spentâri, s. wizôd-spentâri.

spentôn [sw. v.], *theile aus, spende; a) eigentl.:* 1. c. acc.: ni uuas arzât niheinêr, ther hulfi iru, thoh si ira al spentôti. III. 14, 12; *obgleich sie ihr alles, ihr ganzes Hab und Gut hingegeben hatte;* quae in medicos erogaverat omnem substantiam suam. *Luc. 8, 43.* 2. c. acc. der Sache, dat. der Person: sume firnâmun iz in thaz, thaz hiazi er thên uuorton uuaz armên uuihtln spentôn. IV. 12, 48; egenis ut aliquid daret. *Joh. 13, 29.* b) bildl.; *gewähre, theile zu; c. acc. der Sache, dat. der Person:* uuaz forasagon zellent, thaz spentôt er nú liutin mit geistlichên dâtin, mit geistlicheru lêru. III. 7, 47; s. dât. ther knecht, ther thaz allaz druag, er imo iz ni ginuzta; sô duent thie iudeon, noh in thia fruma niazent, noh andere ni lâzent;

thaz spentôt druhtln hiare, thaz spentôt er in muate uns zi allemo anaguâte ioh ouh uuorolti. III. 7, 41. 43; puer est populus Judaeorum, qui scripturarum dicta clausa secum tenuit, quae tamen dominus in carne apparens accepit, et quid intus haberent utilitatis et dulcedinis ostendit; et haec per apostolos suos cunctis nationibus ministranda porrexit. *Alcuin. in Joh. pag. 519.* bigond er thaz spentôn sines selbes uuorton, det er thên lutin mit thiu drôst. II. 15, 21; *der Dat. ist zu ergänzen.*

gt-spentôn.

sper [st. n.], *Sper:* ein thero knehto thiz gisah, mit speru er tharzua gillta, indeta mo thia sita. IV. 33, 28; unus militum lancea latus ejus aperuit. *Joh. 19, 34.* ni uuâri sper thehein sô uuas, thaz ih ruahti bf thaz. IV. 13, 44. nist, ther âna scilt inti âna sper sô fram firliafi in thaz gliuuer. IV. 17, 9. sie lêrtun sie iz mit suuerton, mit speron filu unasso. I. 1, 84. sie fallent ginôton fora iro fianton untar iro hanton speron ioh mit suerton. III. 26, 44. ingegin imo fuar unfirslogan heri mit speron ioh mit suerton. IV. 16, 19. ir suechet unsan heilant, then sie hiar gidôttun, mit iro speron stâchun. V. 4, 44.

sperf [st. f.; s. Bd. 2, 224¹], *nur in der adverbialen Redensart:* zi sperf, *allerdings, immerhin:* zi sperf irquam er harto sulichero uuorto, thô sprah er uuorton heizên, thia kuanheit uuolt er uueizen. IV. 13, 39; *vergl. Matth. 26, 25; Tat. 161, 5.*

-sperru, s. bi-sperru.

spihiri [st. m.], *Speicher; bildl.:* muazln then spihiri iamêr niazan. I. 28, 16; s. Bd. 2, 455.

spil [st. u.], 1. *gemeinsamer Scherz, Zeitvertreib:* thiu ougun sie imo buntun, thaz in zi spile fantun. IV. 19, 73; s. *Marc. 14, 65.* 2. *musikalisches Instrument; oder: Musik;* s. sang: thaz spil, thaz seiton fuarent ioh man mit hanton ruarent. V. 23, 201.

spilón [sw. v.], *springe auf, springe in die Höhe:* ioh spilôta in theru muater

ther ira sun guatér. I. 6, 4; exultavit infans in utero ejus. *Luc. 1, 41.*

spinnu [st. v.], 1. *spinne*; *büdl.*: sehet these fogala, thie hiar flagent obana, zi akare sie ni gangert ioh ouh uuiht ni spinnent. II. 22, 10; *s. Matth. 6, 26.* 2. *webe*; *büdl.*; *c. acc.*: uuanta sia (*die Tunika*) span scôno karitâs in frôno. IV. 29; 23. theiz unâri in alalicht thera stnera lichi, uuiht ni missihulli, sid si sia selbo spunni. IV. 29, 46.

spiohôn [sw. v.], *spähe aus, erspähe*; *c. acc.*: sô sie thô thâr gâzun, spiohôta ther diufal iûdâsan. IV. 11, 2 VP, F spiota, *darüber* spuan; intravit satanas in Judam. *Luc. 22, 3*; *vergl.* sô ther diufal inan spuan. III. 8, 18 und *s. Bd. 2, 73*.

spîsa [st. f.]; *s. Bd. 2, 218*, *Lebensmittel*: sih nâhtun einô ziti, thaz ther liut zi flize sâzi uuechun ûze mit spîsôno ginuhtin. III. 15, 8.

spîwu [st. v.], *speie*; *wohin? durch die Präp.* in *c. acc.*: sârio thia uuarba sô spê er in thia erda. III. 20, 47; haec cum dixisset, expulit in terram. *Joh. 9, 6.* thô spiun sie ouh in annuzzi stnaz. IV. 19, 71; tune expuerunt in faciem ejus. *Matth. 26, 67.*

bi-spiunu. âz-spiunu.

spor [st. n.], *Spur*; *büdl.*: scouuômês, uuara druhtin gange, ni si uns uuiht mêra, thanne thiu sin lëra, ni minnô uuiht sô suazo io sô spor thero fuazo. III. 7, 12.

sprâbha [st. f.], *Sprache, Rede*; *a) allg.*: thera sprâcha er bilemit uuas. I. 4, 76; *s. Luc. 1, 22.* thera sprâcha mornënti. I. 4, 88. zi sîneru sprâchu druhtin fiang. IV. 13, 1; *s. fâhu.* thie biecofa dâtun eina sprâcha. IV. 25, 2; collegerunt pontifices et pharisei concilium. *Joh. 11, 47*; *veranlassten eine Unterredung.* thaz gimah fon imo er sulh hiar ni sprah, thiû sprâcha ouh fon imo quâmi. III. 25, 30; *s. Joh. 11, 61 und* gimah. ther liut thia sprâcha al firdruag. III. 22, 33. er in zalta sprâcha managfalta uuorton ginuhtin. V. 16, 17; *vergl. Matth. 28, 18*, ginuht. uuâri in mîr sprâcha sô gizâmi, thaz enti thes

ni unâri. V. 23, 224. *b) spec.*; *Dialekt.*: thîn sprâcha scal thih ougen. IV. 18, 27; loquela tua manifestum te facit. *Matth. 26, 73.*

sprâh-hûs [st. n.], *Gerichtshaus*: giang mit kriste er thô fon in in thaz sprâhhûs in. IV. 23, 30; ingressus et praetorium. *Joh. 19, 9.*

-spreitu, *s. zi-spreitu.*

sprihhu [st. v.], *sprache, rede, sage*; *a) abs.*: thô uuas er bouhmenti, nâles sprechenti. I. 4, 77; *s. Luc. 1, 22.* mit thîneru giunelti sie dâti al sprechenti. I. 2, 35. thô uuard mund sinêr sprechan-têr. I. 9, 29. then fater hört er sprechan. I. 25, 15; *s. Matth. 3, 17.* thâr sprah ther fater. I. 26, 8. sprâchun thô thie liuti. II. 11, 31. ther fon ther erdu binana ist, ther scal sprechan, thanana er ist. II. 13, 19; *s. Joh. 3, 31.* sprah ther gotes boto thô ni doh irbolgono. I. 4, 57. rehto sprechet ih thâr. IV. 11, 46. sprâchun sie auur slîmo ioh thrâto in giriuno. I. 27, 35. er sprah balditcho. IV. 13, 21. ni gidorsta sprechan lûto. IV. 12, 34. sie uuegitun iro houbit ioh sprâchun ubilo thârmit. IV. 30, 7; *sie schüttelten ihr Haupt und sprachen auf üble Art dabei*; *s. thârmit*; *practereutes blasphemabant eum moventes capita sua et dicentes. Marc. 15, 29.* sprah ih ala-uuar, ziu fillist thû mih sâr? IV. 19, 20; si male locutus sum, si autem bene, quid me caedis? *Joh. 18, 23.* sprichu ih auur allesunio. III. 18, 45. sie sprâchun al einera stimna. I. 9, 11. sprâchun thô mit minnôn. III. 23, 29; *s. mit.* er sprah mit unuirdin. IV. 12, 24; *s. Matth. 26, 21.* scal iz krist stn? ih sprichu bi thên uuânin. II. 14, 89; *ich sage so, wie ich denke, ich sage, was ich glaube, meine Meinung*; *s. Joh. 4, 29.* ih thâr sprichu ûzar iu. IV. 7, 25; non enim vos estis, qui loquimini, sed spiritus patris vestri, qui loquitur in vobis. *Matth. 10, 20.* — thô sprah er uuorton heizên. IV. 13, 40. thô sprâchun sie bi hertôn sus thesên uuorton. I. 27, 14. sprâchun thâr thô hertôn missilichên uuorton. III. 15, 40. sprah uuorton ouh thô bildên

zên iungoron sinên. III. 23, 42. sprah thô zi iru suazo ther ira sun zeizo scônên uuorton ubaral. II. 8, 15. or sprah zi liutin managên ioh uuorton filu hebigên. I. 23, 36; *und zwar*; s. ioh. er sprah zên êunarton selbên thesên uuorton. I. 17, 35. uuorton blidlichên sprah er thô zên sinên. III. 24, 80. er sprah thô uuorton lûtên thara zi themo dôtên. III. 24, 97. *Ebenso*: sprih, quad, mezuuorte zi thesemo êuuarde. IV. 19, 15; *sprich mit gemässigtem Worte, bescheiden*; s. Joh. 18, 22; *Dat. des Mittels*; *ebenso bei*: ahtôn, antuunrten, fergôn, gruazen, kôsôn, redinôn, rentôn, ruagen, thingôn, uueinôn, zellen und scriban; s. d. — suntar gruazt er ouh pêtrum, sprah imo thero uuorto in muat thô filu harto. IV. 13, 12; s. Luc. 22, 31; *mit diesen Worten, also*; s. Bd. 2, 162. ni sprâchun, thie thaz zaltun, uuorton ofonoro. III. 15, 47; nemo tamen palam loquebatur. Joh. 7, 13; *bei den Verben: reden, sprechen u. dergl. steht theils der Gen., theils der Dat.; hier hat O. ähnlich wie* III. 17, 4. 5 *beide Constructionen so verbunden, dass er das Subst. in den Dat., das Adj. aber des Reimes wegen in den Gen. setzte*; s. zi thên hêrôston allên sô sprach er uuorton follên, scônera brediga. II. 17, 5. 6. er zalta iz ofonoro uuorto. IV. 1, 17 VP, F ofono. *Oft folgt ein direkter Satz*: sprah thiû sin muater: heil, unth dohter! I. 6, 5. andréas sprah thô einêr: hiar ist kneht einêr. III. 6, 25; *ebenso*: I. 9, 15; 12, 7; 13, 1; III. 10, 17; 12, 24; 18, 21; V. 16, 18. sprah thô druhtîn innan thiû, quad: uuiht ni forahet ir iu! III. 8, 29. — *Mit Angabe*: a) *zu wem? durch die Prâp.* zi c. dat.: zi iru sprah thô urbarlût ther selbo druhtînes drût. I. 5, 41. ni uuihdû sprechan zi mir? IV. 23, 35. thiû thiarna sprah zi boten frôno. I. 5, 33. er sprah zi thên es ruahtun. I. 23, 35. thô sprah si zi themo kinde mit gidrôstomo sinne. I. 22, 42. liublîcho zi in ouh sprah lindemo muate. IV. 37, 19. ther engil bi cinên libôn sprah zên uulbon. V. 4, 36. in mittemo iro ringe sprah ih zi iro thinge. IV. 19, 8; ego

semper docui in synagoga et in templo. Joh. 18, 20. *Ebenso*: I. 12, 21; 15, 26; 25, 9; II. 3, 52; III. 16, 11; 18, 2; 20, 135. 171; IV. 12, 43; 15, 15; 19, 39; 37, 19; V. 4, 36; 13, 8. *Mit folg. direktem Satz*: thô sprah er zi imo in thesa uufs: oba thû gotes sun sis, quid. II. 4, 39. sprâchun sie zimo sâr: meistar, zellon uuir thir unâr. II. 7, 17; *ebenso*: II. 4, 71. 72; 7, 35. 54; 8, 15; III. 6, 16; 20, 162; 22, 10. 42; 23, 27; 24, 50. 80; IV. 15, 18; 16, 23. 36. 39; 17, 15; 18, 6; 20, 9; V. 15, 11. thô sprah zimo sâr, quad: uuiio mag io thaz nuesan unâr. II. 7, 40. b) *mit wem? durch die Prâp.* mit c. dat.: ih hiar sprichu mit thir. II. 14, 80; sum, qui loquor tecum. Joh. 4, 26. ioh ist, ther hiar sprichit nû mit thir. III. 20, 178; s. Joh. 9, 37. mit thên iungoron sprah. V. 4, 3. selbo er ouh mit imo sprah. V. 10, 34. er sprichit sciuro mit in. V. 4, 64. pilâtus sprah mit imo lango. IV. 21, 2. c) *gegen wen? durch die Prâp.* uidar c. dat.: ir hêrtut, uuiio er uidar gote sprah. IV. 19, 65; s. Luc. 22, 71. d) *von wem? in Betreff wessen? worüber?* a) *durch die Prâp.* fon c. dat.: thô sprâchun sie alle fon in: iâ ih iz ni bin. IV. 12, 19; s. Matth. 26, 19. zaltun missilth gimah, uuiio ther liut fon imo sprah. III. 12, 10; s. Matth. 16, 13. ß) *durch die Prâp.* bi c. acc.: er thô sprah bi fruma, thia si thâr firstal. III. 14, 39; s. Luc. 8, 47. sprah thô druhtîn ubarlût bi then sinan siachan drût uuorton ouh thô blidên zên iungoron sinên. III. 23, 42; s. Joh. 11, 11. — ih uuiht zi imo thes ni sprah. III. 20, 46; *von meinem Zustande, in Betreff meiner Blindheit*; s. Joh. 9, 11. thie furiston es harto hintarquâmun ioh ouh thero dâto filu sprâchun drâto: nist unser racha uuiht. IV. 4, 72; s. Joh. 12, 19; *in Betreff der Sache; oder: auf diese Weise*; s. dât. *Mit Partikeln*: thaz ist filu redi, thaz uuir thâr sprochen uidari. III. 19, 4. thô sprah tharaingegini thiû selba menigi. III. 16, 27. fon ther menigi sprâchun tharaingegini. III. 20, 63. *Mit prädikativem Nom.*: thô sprah filu blidêr ther alto scalc sinêr. I. 15, 14.

sie sprâchun filu blîdo zi themo uultbe. I. 9, 19. sie sprâchun filu balde: uuaz uuânist, thaz er nuerde? I. 9, 39. al fol sprah er uuorto. I. 25, 4. b) *constr.*: 1) c. *acc.*: ih meg iz baldo sprechan. IV. 12, 58. thô sprah pîlâtus aaur thaz. IV. 21, 25. kind, thi uuiht ni mohtun sprechan. I. 20, 5. thoh mir megî lidolth sprechan uuortogilth. I. 18, 5; s. *erru*. ir seculut sprechan thaz mîn. I. 9, 18; *was ich euch sage*; s. *Luc. 1, 60*. sie sprâchun thaz bî einern fârnu. III. 17, 21; s. *Alcuin. in Joh. pag. 541*. thaz selba sprichu ih bî thi u, iz ist gilth filu thi u. II. 14, 90. ni uuolt er uuiht thes sprechan, thoh er sih mohti rechan. III. 19, 27; *nichts davon, von der Rache*. sprâchun thô zi nôtî thaz iro heizmuati. IV. 30, 8; *sie sprachen ihren grimmigen Hass aus*. zi thên fuazon saz ther eino, zên houbiton ther ander; sie sprâchun thiô undultî, ioh uuaz si thara unoltî. V. 7, 17; s. *Joh. 20, 13 und undultî*. — unser druhtin sprah thaz rehta thâr thô zi in. III. 22, 47. uuort, thi u er zi iru sprah. V. 7, 66. thô man zimo thaz thô sprah. IV. 6, 21. thaz er zi in uuas sprechenti, nû habênt sie iz in henti. I. 7, 21. suslih thô zi in sprah: hera hôret, quad er, uultb. IV. 26, 28. iz sprichit hiêronimus ther mâro, er quft: sin sumiliche. V. 25, 69; *davon redet*. sprichis sulih thô fon dir? IV. 21, 7; a. temet ipso hoc dicis? *Joh. 18, 34*. giuuisso uuizt, fon imo er sulih hiar ni sprah. III. 25, 29; hoc a semet ipso non dixit. *Joh. 11, 51*; s. biquimu. 2) *mit folg. Satz*; a) *mit Relativum*: thô sprah sancta maria, thaz si u zi huge habêta. I. 7, 1. sprah er, thaz uns thie altun forasagon zaltun. I. 10, 2. thâr sprichit filu manno, thaz se êr iu hâlun lango. I. 15, 49. sprichist, thaz ni scalt. III. 22, 44. sprah thô druhtin zi iru sâr, thaz uuir gilouben alauuâr ioh ellu uuorolt ubaral in herzen thaz io habên scal. III. 24, 26. ß) *mit thaz*: sin selbes stiumma sprah uns thaz, theiz sun sin einigo uuas. II. 3, 49; *verkündigte uns sprechend*. sprah, theiz selbo druhtin uuâri. V. 13, 24. thoh ni sprâchun sie,

thaz sie giloubtîn gote. III. 26, 9. thaz iaman thaz sprâchi, thaz uuiht ira firbrâchi. IV. 29, 22. γ) *im Conj.*: thû sprâchi, thû ni habês gomman. II. 14, 51. sprâchin bî thaz, thaz suazes er gilêrti, zi sarphidu iz bikêrti. III. 17, 33. thô sprâchun sumiliche, bî hin er ni bi-drahtôti iz êr. III. 24, 73. sprah er thô zên lintin, siez allesnuio giriattin. IV. 22, 5. sprechent thie liuti, thû sis thero forasagôno einêr. III. 12, 17. δ) *mit unio*: sprâchun, unio thaz uuasan mohti. III. 16, 70. ε) *mit sô*: bî thi u sprâchi thû, sô iz uuâr ist. II. 14, 54. ζ) *mit oba*: selbo zi imo sprah, ob inan giuunurti. III. 4, 20. zi in sprah, oba iro thehein uuiht habêti. V. 13, 9. *Redensarten*: 1) lob sprechan, *preisen*: thaz kindilîn si thâr gisah ioh lob ouh druhtines sprah. I. 16, 16 VFD, P druhtine; s. *Luc. 2, 38*; s. lob und âf zi himile er sah ioh selben gotes lob sprah. IV. 15, 61. 2) sinaz uuort sprechan, *sagen*; *mit der Prâp.* zi c. *dat. und folg. Satz*: sprah druhtin zi imo sinaz uuort, thaz er fuari heimort. III. 2, 21; dicet ei Jesus. *Joh. 4, 50*.

bi-sprichu. fir-sprichu. gl-sprichu. thara-sprichu. zua-sprichu.

springu [st. v.], *fliesse*; *bildl.*: ther aaur niuzit mînan brunnon, thurst thon mêr ni thuingit, uuant er in imo springit. II. 14, 41; fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam. *Joh. 4, 14*; ist in imo brunno uuazzares âfspringanti in êunin lib. *Tat. 87, 4*; s. *Sam. 20*. thû bâtis inan ôdo sâr, er gâbi thir in alauuâr zi liebe ioh zi uuunnôn springentan brunnon. II. 14, 26; thû forsitan petisses ab eo et dedisset tibi aquam vivam. *Joh. 4, 10*; lebênti uuazzar. *Tat. 87, 3*. — II. 14, 30 ist aquam vivam. *Joh. 4, 11* mit uuazzar diazzantaz *übersetzt*; *vergl. Tat. 87, 3*; *Sam. 11, 14*.

sprîu [st. n.], *Spreu*; *bildl.*: bittêmês nû druhtin, thaz si uns thi u uuintunorfa in themo urdeile elfa, iz unsih ni fir-uuâe, ioh in fiure ni briannên io sô sprîu. I. 28, 7. habênt er in hanton sîna uuint-uuanton, thaz er sin denni gikerre, thi u sprîu thanauuere, thaz thaz korn sêne,

thaz er iz in sinu gadum samanô ioh thiû spriu in fiure firbrenne. I. 27, 65, 68.

*spunôn [sw. v.], *lege aus, deute*; c. acc.: er (*der Satan*) spunôta, sôsô er uuas, thaz giscrib, thaz er las. II. 4, 61; male ergo interpretatur scripturas diabolus. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 22. g.* thaz pêtrus thaz in stad zôh, thaz krist hiar gisaz mit knehton sibinin inti az, grêgorius er spunôta iz gimnato. V. 14, 25; *vergl. Greg. homil. 24, 3 fg. und Bd. 1, 46.*

gl.-spunôn.

spurilôn [sw. v.], *spüre aus, mache ausfindig*; c. acc. des Pron. und folg. Satz.: er (*Hieronymus*) quît, sîn sumiliche, thoh in thaz unerik lichê, sie thoh thes argen nemên gouma, thaz sie thaz io spurilôn, unio sie in abnh redinôn. V. 25, 73.

-spurnu, s. fir-spurnu.

stab [st. m.], *Stab, Stock*: gibôt, thaz sie zi thiû gifiangîn, sus mit stabon giangîn, mit gertun in henti. III. 14, 93; s. *Luc. 9, 3.* ih bin iz, quad er, ther blint hiar betolônî saz, ih io mit stabu giang uueges greifônî. III. 20, 38.

buab-stab. ruag-stab.

stad [st. m.; s. *Bd. 2, 146*], *Ufer, Gestad*; a) *eigenti.*: er stuant in themo stade. V. 13, 7; in litore. *Joh. 21, 4.* thaz nezzi zôh er in then stad. V. 13, 30; — V. 14, 23. âlangaz zi stade quam. V. 13, 22; thaz druhtin in stade stuant. V. 14, 1; — V. 14, 14. ther stad bizeinôt thes sinês libes festi. V. 14, 7. zugun sie zi stade ioh zi sante. V. 13, 18. b) *bildl.*: thaz in thes stades feste mîn ruadar nâ gireste. V. 25, 6. bin nû zi stade gimierit. V. 25, 2. thaz er zi stade mih bibrâhta. V. 25, 98. bin mir menthenti in stade stantenti. V. 25, 100.

stal [st. m.], *nur in der Redensart*: stal geban, *abstehen, aufhören*; a) c. gen.: ni gab si (*das chananitische Weib*) thoh ubaral thes ruaffennes stal. III. 11, 20. b) *mit der Prâp.* zi c. dat.: sâr gab stal mâr zi rinuanno thâr, sô fualta sâr thes guates, brunno thes bluates III. 14, 27 VF, P si und 28*, 28.

umgestellt; et confestim stetit fluxus sanguinis ejus. *Luc. 8, 44.*

kerzi-stal.

-stal, s. kerzi-stal.

stâla [st. f.], *Diebstahl*: nû heiz thes graves uualtan, thaz sie thaz ninthekên, mit stâlû nan nirzuchên. IV. 36, 11; *vergl. Matth. 27, 64.*

-stallo, s. nôti-gistallo.

-stam, s. lint-stam.

stân — stantu [st. v.; s. *Bd. 2, 9*], 1. *stehe, stehe da*; *allg.*; a) *eigenti.*: stuant iôhannes gomôno ein mit smên inngoron zuein. II. 7, 5; stabat Johannes. *Joh. 1, 35.* si stuant thoh, nueinôta thâr. V. 7, 6. er stuant, sufgêta ioh mamonto githagêta. IV. 23, 38. hiar stantent sume untar in. III. 13, 39; sunt quidam de hic stantibus. *Matth. 16, 28.* sîn friunt thâr thes fartes steit, losêt sines uuortes. II. 13, 11; amicus, qui stat et audit eum. *Joh. 3, 29.* thâr stuantun thiô gisuester. III. 24, 55. thâr stuantun thô ginnage. IV. 30, 3. nuz sie thâr thô stuantun, thâr stuantun man thô znêne. V. 18, 1. 2. thâr gisah er stantan gotes boton. I. 4, 21. thâr sah sin druhtin stantan. V. 7, 44. thiû heriscas thes lintes stuant thâr âzuertes. I. 4, 15. er stuant in gimeitun thoh thârîze. V. 6, 16. âze stuant ther liut. I. 4, 71. stuant thâr thô numbing manag edeling. I. 9, 9. stuant er thâr thô nidare. III. 24, 89; s. nidare. stuantun thâr thô ferron alle sîne kunnodon. IV. 34, 33. in mittemen stuant. III. 17, 52. — stuant er untar mittên. V. 11, 4. stuant thâr mittên untar in. V. 12, 14. ni suorgêt fora themo liute, thâr ir stêt in nôte. IV. 7, 21. thie in sineru gisihti sint io stantenti. I. 4, 60. thaz ir stêt in mæarn gisihti. IV. 7, 88. fora smên ougon stênt alle mennisgon. V. 20, 21. stuant druhtin fora themo biscofe, stuant er thâr untar fianton. IV. 19, 1. 3. ingegin in sô stuant er inti thagêta. IV. 19, 42. stuant âzana thes graves. V. 7, 1. er stuant in themo pade thâr. V. 13, 7; — V. 14, 1. 14. thiû unib gifuaro stuantun. IV. 35, 23. — ein scâf er stantan gisah. II. 9, 59. b) *bildl.*: gibint then man mit uuorton, ther stante sô in

banton. III. 12, 41; *s. Matth. 16, 19 und oba.* ih stân mit gilusti in êuinigeru lusti. V. 14, 18; *s. Alcuin. in Joh. pag. 640.* bin mir menthenti in stade stantenti. V. 25, 100. *Mit prädik. Nom.:* sie stuantun garo thâr. IV. 16, 55. geginuerte stuantin. IV. 17, 18; — V. 12, 61. forahente stantent. V. 20, 61. sîn drât onh stuant thâr einêr mit thiarnduamu reinêr. V. 32, 5. 2. *stehe auf, erhebe mich; mit der Prâp.* ir c. dat.: er stuant ir themo muase. IV. 11, 11; surgit a caena. *Joh. 13, 4.* 3. *erstehe auf; s. instantly; mit der Prâp.* ir, fon c. dat.: sagêt man, thaz sie scriftin fon theru bâru, ioh stuantun ir thên grebiron. IV. 26, 20; *Uebergang in direkte Rede.* krist stuant ir thên restin. V. 4, 29. er stuant fon theru steti frua. V. 5, 21. thaz er stuant fon thên restin. V. 11, 38. 4. *stehe da, befinde mich; von Sachen und Abstrakten:* thâr stuantun unazarfaz. II. 8, 27. thie disgi, thie thâr stantun. II. 11, 13. thaz sih (*das Kreuz*) es tharaunentit, thaz innan erdu stentit. V. 1, 25; terrae inhaereat fixa. *Alcuin. de off. div. cap. 18.* nist burg, thaz sih giberge, thin stentit ifan berge. II. 17, 13; *s. Matth. 5, 14.* thio bluomon, thie in themo akare stênt. II. 22, 14. nirmoginôt sih thiu helliporta ubar thaz; iz stentit in ther festi. III. 12, 36 VP, F steit. then ubilon boum sie brennent, then guaton lâzent sie mit fridu stân. II. 23, 18. — steit unser enti in thînes selbes henti. V. 24, 10. thaz steit thaz thînaz enti in mînos selbes henti. IV. 23, 36. thaz (*bezieht sich auf den vorhergehenden Satz*) steit in gotes henti. I. 5, 30. *Mit präd. Nom.:* kêrêmês in muate thia gotes dât, sô siu thâr giscriban stât. III. 26, 6; — V. 12, 41. thaz uuir mogin irkennen, sô iz giscriban stât, thia ununtarlichun gotes dât. V. 12, 18. 5. *stehe fertig da, bin erbaut:* quad, thaz er mohti auur thâr iz eino irzimborôn sâr, ioh dâti thiu sîn guati, thaz iz thritten dages stuant. IV. 30, 12. 6. *bestehe, bin begründet, liege:* ni stuant thiu maht thes uirges in menigt thes heries. IV. 12, 59. 7. *bestehe, beharre,*

bleibe; c. prädik. Nom.: thaz guata steit gihaltan. V. 25, 50. thaz ih screib, thaz steit imo giscriban thâr. IV. 27, 30; *für ihn, in Bezug auf ihn.*

bi-stantu. fir-stantu. gi-stantu. in-stantu.
ir-stantu. âf-ir-stantu. âf-stantu. âz-ir-stantu. uuidar-stantu. — fir-stân. gi-stân.
ir-stân. âf-stân.

stanga [sw. st. f.; *s. Bd. 2, 255*], *Knüttel:* sune onh thie ginôza druagun stangun grôza, kolbon in henti. IV. 16, 21; *s. Matth. 26, 47.*

stank [st. m.], 1. *Wohlgeruch; bildl.:* thia bluât, thia sihistû alla thäre; ther stank ther blâsit thâr in muat io thaz êuiniga gnat, suazi in thia gotes thegana. V. 23, 277. 2. *Verwesungsgeruch:* druhtin fon thên stankon, thaz muaz ih sêr biuankôn, nim mih, sô lazarum thû dâti. III. 1, 19; *s. nimn.*

-stantnissi, *s. fir-stantnissi.*

-starên, *s. nidar-starên.*

stark [adj.], *fest, ausdauernd:* in thiu uerg mînu sô ist stark gilouba thînu. III. 10, 43; magna est fides tua. *Matth. 15, 28.* pêtus scalt thû heizen, mit gilouba iz giuneizen, in thiu sis stark io sô stein. II. 7, 38; *vergl. Joh. 1, 42. Davon:*

starko [adv.], *traurig, beschwerlich, schmerzlich:* fora sînên ongon stênt alle mennigon, in starcho ist thanne in muate. V. 20, 22; *es ist ihnen dann (am jüngsten Tage) schmerzlich zu Muthe; vergl. ist ubilo imo in muate. V. 25, 61; ist in harto in muate. V. 20, 62 und ango.*

stat [st. f.], *Stätte, Stelle, Platz:* quedet ir, thaz si zi hiêrosolimu stat filu richu, zi thiu gilumpfflohu. II. 14, 60; quia Jerosolymis est locus. *Joh. 4, 20; dass zu Jerusalem eine prächtige, dazu geeignete Stätte sei.* fmar thara zên stetin filu uuilhên. III. 15, 36; *s. Joh. 7, 10.* gileitit unard druhtin krist in steti filu unuaste. II. 4, 2. ih faru garauon in frôniago stat thâr. IV. 15, 11. sih thâr gieinôton thera steti guatun. V. 8, 6. er stuant fon theru steti frua. V. 5, 21; *s. Alcuin. in Joh. pag. 637.* si thia stat noh thô uirgab. V. 7, 7. thanana er nan fuarta fon thên stetin thanana âz zi

themo druhtînes hûs. II. 4, 52. êr thâr zi steti unârûn thiû selbun, thiû nan bârûn. III. 20, 77. stnant ôzana thes grabes, rôz, zi stete thâr ginôto. V. 7, 2. thaz fiant sih ni mende, er stat in mir io finde. V. 3, 16. thaz then ni tharf man beiten, after stetin leiten. III. 2, 17. zi theru steti fuart er thia druhtînes muater. I. 11, 26. thaz kleibt er imo in thero ougôno stat. III. 20, 24.

stâfti [st. f.], *nur in der adverbialen Redensart*: zi stâfti, *auf der Stelle*: allaz thîn girâti frumit sâr zi stâfti. III. 24, 19; *s. Joh. 11, 22.*

un-stâfti.

-stâtôn, *s. gi-stâtôn.*

-stâtu, *s. gi-stâtn.*

stein [st. m.], 1. *Stein*; *a) allg.*: pêtrus scalt thû heizen, mit giloubu iz giunelzen, in thiû sîs stark sô stein. II. 7, 38; — II. 12, 32. mit steinon sia biunerfe. III. 17, 16. sie liafun zi iro steinon. III. 19, 23. nâmun sie thô steina. III. 18, 69; *s. Joh. 8, 59.* ther unerfe in sia then êriston stein. III. 17, 40; *s. Joh. 8, 7.* quid, these steina zi brôte nuerdên. II. 4, 40; *s. Matth. 4, 3.* bat er nan thia steina duan zi brôte. II. 4, 44; — II. 5, 20. thîn kind thih bitte brôtes, thaz thû mo steina bietês. II. 22, 32; *s. Luc. 11, 11.* thie steina uuerdent noh zi thîn, thaz sie sint undrâte. IV. 7, 3. these meintun thaz mit steinon gidânaz. IV. 19, 36. got mag these steina irquigken zi manne. I. 23, 48; *s. Luc. 3, 8.* thaz thîn fuaz in steine ni firspurne. II. 4, 60. zi nuzze grebit mau thâr isne steina. I. 1, 70; *s. isln.* *b) spec.*: *Grabstein*: nuullun se tharafuri mihilan stein. IV. 35, 37; *s. Matth. 27, 60.* nemet thana then stein. III. 24, 81; — III. 24, 87; *s. Joh. 11, 39.* uualzta thana then stein. V. 4, 26. thes steines burdin. V. 4, 16; *s. Marc. 16, 3.* uuas iro kraft zi ni-diri ingegin thes steines hebîgt. V. 4, 18. 2. *Felsen*: sô spialtun sih thie steina. IV. 34, 2; *s. Matth. 27, 52.*

steinfn [adj.], *steinern*; *a) eigentl.*: unârûn steinfniû thiû faz. II. 8, 34; — II. 9, 11. *b) idl.*: thaz steinfna herza. III. 18, 67; V. 6, 35.

steinôn [sw. v.], *steinige*; *c. acc.*: sie uuoltun nan steinôn. III. 20, 183; *s. Joh. 10, 31.* quâti er, man sia steinôti. III. 17, 31; *s. Alcuin. in Joh. pag. 541.* sie îltun, thaz sie nan steinôtn. III. 22, 34. mîn âhtet ir mit inomo steinônne. III. 22, 40. sie farent thînes ferehes mit self steinônne. III. 23, 32. mit fiuru sie nan brantfn, mit nuazaru ouh irqualtfn, odo ouh mit steinônne. V. 1, 12.

-stelli, *s. gi-stelli.*

-stellu, *s. bi-stellu.*

sterro [sw. m.], *Stern*: ôstar scein uns ther sterro. I. 17, 23. thia zlt gi-eiscôta, sô ther sterro giunon uuas que-man zi in. I. 17, 43. iz zeigôta ther sterro. II. 3, 19. giduet mih anauuart bi thes sterren fart. I. 17, 45. uuir sâhun sinan sterron. I. 17, 19. himil mit sterron gi-mâlôt. II. 1, 14. thie irkantun sterrôno girusti. I. 17, 10; *s. zeichan.* floug er sterrôno strâza. I. 5, 5. fallent thie ster-ron in erda. IV. 7, 36 VP, F sternon. thoh nist nihein sterro, ni er ubarfuari ferro. V. 17, 35. yracein in ther seltsâno sterro. I. 17, 54. sô nuâr man sehe ster-ron odo mânôn. I. 11, 16.

daga-sterro.

stetig [adj.], *feststehend*: thia sun-nun ioh then mânôn sô ubarfuari er gâhou, thiû znelif zeichan ellu, polônân ouh then stetigon. V. 17, 31; *s. zeichan.*

stigilla [st. f.], *Hinterthüre*: er (*der Satan*) thâr niheina stigilla ni firliaz unfirslagana, then ingang ouh ni rîne, ni st ekordi thie sine. II. 4, 9.

stîgu [st. v.], *steige*; *mit Angabe*: *a) von wo? durch die Präp.* fon *c. dat.*: stîg fon themo bome. IV. 30, 29; descendat do cruce. *Matth. 27, 42.* *b) wohin? 1) durch die Präp.* in *c. acc.*: nist man nihein, ther stîge in himilrîchi. II. 12, 61; nemo ascendit in caelum. *Joh. 3, 13.* 2) *durch die Präp.* ubar *c. acc.*: ni mugut iz bimîdan, schet ir se stîgan herôt inti tharasunn nbar then mennisgen sun. II. 7, 73; videbitis angelos dei ascendentes et descendentes supra filium hominis. *Joh. 1, 51.*

nîdar-stîgu nbar-stîgu.

stihbu [st. v.], 1. *dringe in etwas stechend, durchsteche; c. acc.; womit? durch die Präp. mit c. dat.:* then sie hiar gidôttun, mit iro speron stâchun. V. 4, 44; *der Acc. ist zu ergänzen.* — *Bis wohin? durch die Präp. zi c. dat.:* ein thero knehto thiz gisah, ioh zi ferehe er nan stah. IV. 33, 27; *s. ferah.* 2. *durchbohre stechend, steche nieder, morde; c. acc.:* thiin kind gistuatuun stechan. I. 20, 5. 3. *übertr.; berühre empfindlich, beunruhige; c. acc.:* thiô sunta, thiô unsih stechent; sie stechent unsih sêro. IV. 25, 5, 7; conscientia tua punctiones tibi et aculeos vitiorum procreare non desistet. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 153. b.*

gi-stiehn, thuruh-stiehn.

stilli [adj.], 1. *ruhig, still; vom Wetter:* thô uuard in theru stullî thaz uuetar filu stilli. III. 8, 48; cessavit ventus. *Matth. 14, 32.* 2. *was verschwiegen wird, unerwähnt, unbesprochen:* thoh thisu uuuntar ellu uuârln filu stillu, thaz ther fater ougta, thaz eina uuâri uns nuzzi, habêtlîn uuir thie uuiizzî. II. 3, 43; *s. ongu. Davon:*

stillo [adv.], 1. *ruhig, still:* gibôt, sie stillo sâzin. IV. 11, 15. 2. *unbeachtet, unbemerkt, heimlich; vergl. clam, stillo. Notk., Ps. 7, 1:* thiin kind thiin folgêtuun, liafun miti stillo. I. 22, 16. ther geist ther blâsit stillo, thara imo ist muatuunillo. II. 12, 41; *s. Joh. 3, 8.* yrspuan unsih sô stillo ther unser muat-uunillo. I. 18, 14.

-**stillu**, *s. gi-stillu.*

stil-nissi [st. n.], *Ruhe, Frieden:* thoh uuiridit in giuuisst êr mihil stil-nissi, sô iu uuas untar liutin bî altên nôês zîtin. IV. 7, 49; aestimandum, quod brevis subsecutura sit pax, quae quieta omnia repromittat. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 133. d; vergl. Apoc. 8, 1.*

stilu [st. v.], *stehle:* leitun sie thâre scâhâra urmâre, thie stâlun êr zi flize. IV. 27, 4; *s. Marc. 15, 27.*

st. stila.

stimma [st. sw. f.; *s. Bd. 2, 235*], *Stimme:* stimma sie iro irhuabun. IV.

Ostid III. Glossar.

24, 3. hôrit thes brütigomen stimnu. II. 13, 12; — IV. 21, 34. hôrent mîna stimma. III. 22, 22. sô sliumo sô ih gihôrta stimnuun thina. I. 6, 11. hugit zi theru stimmu frauualtcho. II. 13, 14. sîn selbes stimma sprah uns thaz. II. 3, 49. gruazta thiin sîn stimma sînes fater mîna. IV. 33, 16; *s. Matth. 27, 46.* biginnit er sie gruazten uuorton suazên sînes selbes stimnu. V. 20, 66. zalta in fon theru minnu mit sînes selben stimnu. V. 12, 94. er quad, man gihôrti uneinôn thesô dâti filu hôhên stimmon. I. 20, 28. sie sprâchun al einera stimma. I. 9, 11; — IV. 4, 54. thô quam thiin gotes stimma in thia uunastinna. I. 23, 3; factum est verbum domini super Johannem. *Luc. 3, 2.* stimma ruafentes in uuastinnu uualdes. I. 23, 19; vox clamantis. *Luc. 3, 4; — I. 27, 41; Joh. 1, 23; über stimma und stimma s. Bd. 2, 491.*

-**stimmi**, *s. ein-stimmi.*

stinku [st. v.], 1. *dufte; eigentl.:* thiin diurf thera salba stank in alahalba. IV. 2, 19; *s. Joh. 12, 3.* thâr (im Paradies) blîyent lilia inti rôsa, suazo sie thir stinkent. V. 23, 274; *s. erru.* 2. *rieche schlecht:* thâr (am jüngsten Tage) sint thie andere alle in uuênegemo falle, thie selb sô zigun stinkent. V. 20, 58; *s. Matth. 25, 33.*

stirbu [st. v.], *sterbe, komme ums Leben:* thâr uuas ther sun guato, unz starb ther goteuuoto. I. 19, 18. sie sturbun bald. IV. 5, 45. starb afur therêr nôti, er unsih samanôti. III. 26, 47. — *Für wen? durch die Präp. bî c. acc.:* thaz baz ist, thaz ein man bî unsih sterbe. III. 25, 25. thanne uuoroltkuninga sterbent bî iro thegana. III. 26, 39. nû unill ih scriban frammort, nuio druhtlîn selbo thaz biuuarb, er sînes thankes bî unsih starb. IV. 1, 6. er bî unsih uuolta sterban. III. 26, 33. thô er bî unsih sterban scolta. V. 12, 20.

Ir-stirbu.

-**stirri**, *s. gi-stirri.*

stiura [st. f.], *Beistand:* krist rihtit, thaz in uuorolti ist, ni bitharf thiin sîn fuara thero engilo stiura. II. 4, 68. selben

kristes stiuru bin nû zi thiû giferit, zi stade hiar gimierit. V. 25, 1; *Dativ des Mittels*; ebenso: nû niazen fridosamô ziti sines selbes uerkon. L 30. thei'r thiû lobô allên kreftin mînen. V. 24, 20. u. s. w.; dass das Mittel auch durch den Instr. ausgedrückt wird; s. hungar.

stôzôn [sw. v.], c. reflex. acc.; *wühle mich auf*; a) *eigentl.*: ther sê ist zes-sônti, sih selbon missihabênti, stôzôt sih io mit mihileru unstâtî. III. 7, 16. b) *bildl.*: thiû (*Galiläa und der See*) meinent, uuo io sih zerbit ioh thisu uuorolt uuerbit, mit ungimachu sih emmizigên stôzôt. III. 7, 18; mare turbida et tumentia seculi hujus volumina significat. *Alcuin. in Joh. pag. 518.*

stôzu [st. v.], c. reflex. acc.; *treibe wohin, wühle mich auf*: ther sê bizeinôt dâti ioh uuorolt unstâtî, thiû sih io zi nôti hiar ferit stôzenti. V. 14, 10 VP, F stôzônti; *die hier nothwendig immer wohin getrieben wird, immer aufgewühlt ist, nicht zur Ruhe kommt*; quid enim mare, nisi praesens seculum significat, quod se causarum tumultu et undis vitae corruptibilis illidit. *Alcuin. in Joh. pag. 640*; s. faru.

stz-stôzu. st-stôzu.

strâza [st. f.], *Weg, Strasse*; *bildl.*: zi thiû thaz er gigarauue thie liuti unirdige, selb druhtine strâza zi dretanne. I. 4, 46; s. *Matth. 3, 3*. thô fuarun thia ginôza andara strâza. I. 17, 77; s. faru. ther nist, ther êr thia strâza fuari, then selbon ueeg gidrâti. V. 17, 17. farâmês ouh andera strâza, then ueeg, ther unsih uuente zi eiginemo lante. I. 18, 33. — floug er sterrôno strâza. I. 5, 5.

heri-strâza.

strengi [adj.], *arg, stark, beschwerlich*: thô zalt in thiû sîn guati nîd filu strengan. IV. 7, 16.

strewu [sw. v.], 1. *bestreue*; c. acc.; a) *eigentl.*: sie streunitun then ueeg thâr imo suntar. IV. 4, 31. b) *bildl.*: theist giserib heilag, mit thiû uns then ueeg streunent thie gotes man. IV. 5, 56. 2. *strecke nieder, besiege*; c. acc.; a) *eigentl.*: in einuugi er nan streunuita.

IV. 12, 62. b) *übertr.*: hiar streunitt thiû sîn guati in uns thiô ubarmuati. III. 3, 11. gi-strewu.

-strihhu, s. in-strihhu.

strît [st. m.; s. Bd. 2, 146], *Streit*: thâr nuas strît umbi thaz. III. 20, 67; et schisma erat inter eos. *Joh. 9, 16*. ni giang in strît umbi thaz. I. 27, 17; s. gân. er sprichit ofono hiar nû zi in, er duit hiar untar in then stît, inti iro nihein es uuilt ni quît. III. 16, 52; s. *Joh. 7, 26 und duan s. 83^b*.

stual [st. m.], *Sitz*: lêh thaz gadum, iz nuas garo zioro gistrenuitero stuolo. IV. 9, 13. ziunarf allaz thaz girusti, thie stuala, thâr sie sâzun. II. 11, 14. âfirsikta ther êuuarto, sînan stual sô liaz er italan. IV. 19, 44; et vacuum sedem habere pontificis. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 148*. d. nuas biscof er thes iâres, thaz manôta nan thes nuâres, thes selben stuales êra, sîn ni nuas es mēra. III. 25, 32; s. mēra.

stulla — stullf [st. f.; s. Bd. 2, 229], *Stelle, Zeitpunkt*: thô thisu uuorolt ellu quam zi theru stullu, ouh zi theru ziti, thaz krist sih iru irougti, sô quam thiû gotes stimna in thia uunastinna. I. 23, 1; s. *Matth. 3, 1*. — *Adverbial*: in thaz skif er giang zi in; thô uuard in theru stullf thaz uuetar filu stilli. III. 8, 48; *auf der Stelle, augenblicklich*; s. *Matth. 14, 32*. after imo gengit, oba man thiz gihengit, bî einera stullu thisu uuorolt ellu. IV. 4, 76; ecce mundus totus post eum abiit. *Joh. 12, 19*; *mit einem Male*; s. Bd. 2, 223. thia sunnun ioh then mānon sô ubarfuar er gāhon, sār zi theru stullu thiû zuelif zeichan ellu. V. 17, 27; *zu gleicher Zeit*.

-stullu, s. fir-stullu.

stumm [adj.], *der Sprache beraubt, stumm*: nû uirdd stummē. I. 4, 66; s. *Luc. 1, 20*. gistantun scouôn in then fater stummon. I. 9, 23. zunga sîn nuas stummu. I. 9, 28. er deta, thaz stumme man riasun. III. 1, 13.

stunta [st. f.], *Stunde*; a) *eigentl.*: thia zit er ciscôta thô, thia stunta ouh mit giuunrti, nuanne imo baz uunrti.

III. 2, 30; interrogavit horam. *Joh. 4, 52.* iâ sint zuelf dago ziti, thiô iro stunta uerbent. III. 23, 34; nonne duodecim horae sunt diei? *Joh. 11, 9.* thô quam si in thesên stuntôn. I. 16, 15; ipsa hora superveniens. *Luc. 2, 38.* thô santun in thên stuntôn. I. 27, 9. sie sâr io thên stuntôn uidorortes nuuntun. V. 10, 31; surgentes eadem hora. *Luc. 24, 33.* nuuntorôto sih thiin muater thero uorto, thiin allên thên stuntôn gisprochanu nuurtun. I. 15, 22; s. *Luc. 2, 33.* b) *übertr.*; *Zeit*: hiar ist io uuênuo ioh allô ziti sêrô ioh stunta filu suârô. V. 23, 92; s. uuênuo. oba ih thaz iruellu, theih sînaz lob zellu, zi thiin due stunta mîno. L. 10. er allô stunta frenue sih. L. 8; *Acc. der Zeitdauer*; s. iâr. si allô stunta betôta. I. 16, 11. *Adverbial*: er giang sâr thên stuntôn ôzar iro hanton. III. 22, 66; *sofort in dem Augenblick*; s. *Joh. 10, 39.* thaz thult er in thên stuntôn bî unserên suntôn. IV. 19, 75; *dieses mal, damals; vielleicht auch concret: in diesen Stunden.* ni uuirthit ouh, zi stuntôn brest imo thes, ni in iungistemo thinge thoh elti nan githninge. V. 23, 139; *augenblicklich, gegenwärtig. Ebenso auch:* in thia stunt: habêta siu in thia stunt filu mihila thunt. III. 11, 17; *damals, bei der Veranlassung. Der Dat. plur. stuntôn in Verbindung mit Zahlwörtern bedeutet: mal; s. Bd. 2, 387:* lounis thrin stuntôn. IV. 13, 37; ter me negabis. *Matth. 26, 34.* ther thria stuntôn iâhi. V. 15, 25; s. *Alcuin. in Joh. pag. 644.* thria stuntôn fînzug ouh thri. V. 13, 19; centum quinquaginta tres. *Joh. 21, 11.* zeli dî thâz kuni, sô ist einlif stuntôn sibini. I. 3, 36 VI¹, F stunnôn; et fit numerus septuaginta septem. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 10. c;* s. *Bd. 2, 312.* nam iagilîh thrîzzug stuntôn zehinu odo zûiro zehanzug. II. 8, 32. *In demselben Sinne steht a) der Acc. plur. stunta:* uard iscritan ein halb iâr, mânôdo thria stunta zuêne. I. 5, 2. b) *stunt:* er thrîttun stunt nan gruazta. V. 15, 23; *zum dritten male; tertio Petrum interrogat. Alcuin. in Joh. pag. 644.* thaz sie gisâhin ouh thô thaz, thaz ther man,

ther in dôt uuas, lebên andera stunt. IV. 3, 8; *zum zweiten male, wiederum; s. Bd. 2, 213.*

stuppi [st. n.], *Staub*: ist uns in thir giunissi ouh thaz irstantnissi, thaz unser stubbi fîlaz uerde auur sulih, sôsô iz uuas. V. 24, 12.

-sturzu, s. bi-sturzu.

suahhu [sw. v.], 1. *strebe zu finden; eigentl.*; a) *abs.*: si (Maria) auur thâr thô suahta, sô harto siu sîn ruahta. V. 7, 8; *vergl. Joh. 20, 11.* ni suahta siu thes thiin min, luagêt auur tharfn. V. 7, 12. — *Wo? durch die Präp.* untar c. *dat.*: sie suahtun untar kundon. I. 22, 21; requirebant eum inter cognatos. *Luc. 2, 44.* b) c. *acc.*: ir suechet un-san heilant. V. 4, 41; Jesum quaeritis. *Matth. 28, 5.* sô suachet ir mih heizo. IV. 13, 5; quaeritis me. *Joh. 13, 33.* nuenan suachet ir? IV. 16, 36; quem quaeritis? *Joh. 18, 4.* thoh bin ih, then ir suachet. IV. 16, 40; s. *Joh. 18, 5.* uuaz ist, thaz ir mih suahtut bî thaz. I. 22, 53; quid est, quod me quaerebatis? *Luc. 2, 49.* thie iudeon suahtun nan heizo. III. 15, 37; Judaei quaerebant eum. *Joh. 7, 11.* eischôta, uenenan sie thâr suahtin. IV. 16, 44; quem quaeritis. *Joh. 18, 7.* suahta sîn giknihti. III. 8, 19. sô nuard hiar bî thaz uuîb, thiin thâr thô suahta thaz lîb. V. 8, 41; s. lîb. oba thû ra ruachis, thû thâr sia diofo suachis, ioh thâr irîsgôt thînaz muat managfaltaz gnat. III. 7, 35; *wenn —, so suchst du sie, den geistigen Genuss bei den Propheten in der Tiefe und dort u. s. w.* ther man, ther thaz sua-chit, thes er harto ruachit, thâr er es mista, er kêrit, suachit auur thâr. V. 7, 9. frâgêta, uuaz suahti si sô harto thero klagôntero uorto. V. 7, 48; s. *Joh. 20, 15; der Gen. ist gesetzt wie bei den Verben: reden, sprechen; s. sprichu.* — sie fârent thînes ferches; nî suachist sie auur thanne? III. 23, 32; et iterum vadis illuc? *Joh. 11, 8; nun suchst du sie wiederum auf.* ther kuning uuilit inan suachen in giriuno. I. 19, 9; futurum est, ut Herodes quaerat puerum. *Matth. 2, 13.* 2. *strebe zu erreichen,*

verlange; a) abs.: si (die Liebe) iz allaz gimaz, sô kristes lichamen saz, scôno si iz gifuagta, sô druhtin selbo suahta. IV. 29, 30. b) c. acc.: ni suach ih minô guallichî. III. 18, 19; ego non quaero gloriam meam. Joh. 8, 50. nû er then tôd suachit, thes libes ouh ni ruachit. III. 23, 59. giunisso uuân ih nû thes, thaz thû hiar bita suachês. II. 14, 58; s. bita. sô uuer sô sâlda suache, irbiat er iro guati ôtmuati. I. 3, 33. er sprah zi thên es ruahtun, thie sinan douf suahtun. I. 23, 35. habâta in gi-thâhti, uuâr si then drôst suahti. I. 16, 6. thaz si sih bithâhti, ginâda sîna suahti. II. 12, 73. sie suahtun sîne uuâra. I. 17, 66. sie mit ôtmuati suahtin hêrôti. IV. 6, 43. suachet thes himilriches rihtf. II. 22, 29; quaerite regnum dei. Matth. 6, 33. suahtun urkundon luggu. IV. 19, 24; quaerebant falsum testimonium. Matth. 26, 59. manôt unsih thisu fart, thaz uuir eigan lant suachên. I. 18, 2. thaz sie thes ni ruahîn, znâ dunichun in suahtin. III. 14, 95; für sich. Ebenso: uuant er suachit thrâto rehte betoman. II. 14, 69; nam pater tales quaerit, qui adorent eum. Joh. 4, 23. ther fon imo sagêt nuaz, ther suachit io thaz sinaz. III. 16, 19; qui a semet ipso loquitur, gloriam propriam quaerit. Joh. 7, 18 und I. Cor. 10, 24. ther aaur thara iz uuentit, suachit thes nan sentit. III. 16, 23; qui autem quaerit gloriam ejus, qui misit eum. Joh. 7, 18; dasjenige, dessen (s. ther), den Ruhm dessen. — sô uuer sô thes ruahta, thaz fruma zi imo suahta, es ni brast imo thâr. III. 14, 79; bei ihm. c) mit folg. Satz; von wem? durch die Präp. fon c. dat.: suahtin fon thên liutin, thaz nigîn sie in. IV. 6, 40; verlangten, sehnten sich, dass. 3. erforsche, untersuche; mit folg. Satz: quimit ther gotes sun, thaz suach er mit thên forahun, nuaz men-nisgon io nuorahun. V. 20, 8; unter diesen Furcht einflössenden Umständen (s. v. 6. 7); oder: auf furchtbare Weise. 4. von Sachen; habe nöthig, erheische; a) abs.: eigun sie iz bithenkit, thaz sillaba in ni uuenkit; sies allesuuio ni

ruachent, ni sô thie fuazi suachent. I. 1, 24; nicht anders, als wie, nur so wie die Versfüsse erfordern. b) c. acc.: thes selben pades suazi suachit reine fuazi. I. 18, 35.

ir - suachu.

suanu [sw. v.], *entscheide, setze fest, bestimme; mit folg. Satz: thie gotes drât-thegana, thaz sint thie scônun fadama, mit in ist thi u tunicha giueebinu, thi u tunicha thi u guata, bi thia ther lôz suanta, thaz si âlang gihaltinu uuurti. IV. 29, 15; in Betreff derer das Los bestimmte, dass sie unverseht erhalten würde.*

bi - suanu.

suazi [adj.], *lieblich, angenehm, süß, lieb, reizend; a) abs.: ginâda ist suazi. III. 17, 27. theist suazi ioh ouh nuzzi. I. 1, 55; s. gimacha. sie duent iz filu suazi. I. 1, 21; vergl. sie machônt iz sô rehtaz. I. 1, 15. findu brôsmun suaza. III. 7, 28. suazaz antuuurti. I. 27, 32; III. 18, 37; s. Bd. 2, 281. mit uuorton uuolt er suazên thia gilouba in imo buazen. III. 2, 10; — V. 20, 65. then spihiri suazan. I. 28, 16. mit suazera giunurti. I. 5, 34; II. 7, 57. b) c. dat.: thîn nahuist ist mir suazi. IV. 11, 34. thaz lâz thir uuesan suazi. I. 1, 41. iru uuas thaz suazi. III. 23, 12. uuas iru thaz thionôst suazi. IV. 2, 16. quad, uuâri in liob ioh suazi. IV. 22, 16. thaz kriste iz uuurti suazi. IV. 5, 30. iz (den Tod) krist in deta suazi. IV. 5, 48, ir sie giduet mir filu suaze. II. 17, 5. uns gidua thû suazô thiô unse thurfti. III. 5, 20; leicht; s. thurft. Subst.: thaz suazes er gilêrti, zi sarpidû iz bikêrti. III. 17, 34; was von milder Gesinnung; über den Gen. s. ther. gisihit thaz suaza liabaz sîn. V. 11, 30. Davon der Comparativ:*

suazir, *süsser*: ni thûhta mih, theih quâmi, thâr sulih uuln uuâri, odo in inheimon zi suazerên goumôn. II. 9, 28; s. thunku. Davon der Superlativ:

suazist, *der süsseste; subst.*: ubar thiz allaz sô ist uns suazista thaz, uuir unsih thes thâr frouuôn, selbon druhtin scounôn. V. 23, 287. Davon:

suazi [adv.; s. Bd. 2, 380], *ein ad-*

verbialer Acc. sing.; in der Redensart: suazi duan, *schmeicheln*; *c. dat.:* themo alten det er suazi, thaz er thaz obaz äzi. II. 5, 15.

suazo [adv.], *lieblich, angenehm*; *a) für den äusseren Sinn:* suazo sie (*die Blumen*) thir stinkent. V. 23, 274. *b) für den inneren Sinn:* sprah thô zi iru suazo. II. 8, 15. in imo er suazo lebêta. II. 9, 37. unant er giscreib uns suazo. V. 8, 25. ni minnô uuiht sô suazo. III. 7, 12. iz suazo imo gisagêta. IV. 11, 26. thaz suazo er sih gidronke. II. 9, 64. beitôta er thâr suazo thero druhtines giheizo. I. 15, 4; *ruhig*. ni thunkit, megî sîn, theilh gikneue suazo fora sinên fuazon. I. 27, 59.

un - suazi.

suazî [st. f.], *Anmuth, Süssigkeit, Köstlichkeit:* firuâzan ir fon gote sit; faret fon therera suazî in thaz êuuiniga uuizi. V. 20, 100. niuzit thâr (*im Paradies*) êuuiniga suazî. V. 23, 215; *Süßigkeit für alle Zeit*. ther stank ther blâsit in muat thaz êuuiniga guat, suazî filu managa in thie gotes liobon mit suazîn ginuagôn. V. 23, 278. 279. nâmun sie iro uuât, legitun tharâf in gidât, in mam-munti int in suazî thaz er thârôba sâzi. IV. 4, 16; *vergl. Matth. 21, 7; dass er weich und sanft darauf sässe*. biscirmên sinô suazî ougun ioh thie fuazi. V. 3, 7; *die Köstlichkeit des Kreuzes*. thaz gras sint âkusti, thes lichamen lusti; uuir sculun sulih gras thuingan ioh thiô sinô suazî al dretan untar fuazi. III. 7, 66. firdrit thia suazî al untar thîno fuazi. III. 7, 71 VF, P thio; *s. Alcuin. in Joh. pag. 520*. thes selben pades suazî suachit roine fuazi. I. 18, 35; *s. bittirf*. uuir fuarun fon himilriches suazî in uuizi. V. 23, 101; *s. bittirf*. uuola thaz githigini, thaz nôz thaz gisidili, thia suazi sines muases. IV. 9, 20. in gotes gibôtes suazî lâz gangan thîne fuazi. I. 1, 47; *Gottes liebliche Gebote*; *s. zlt.* thô nam er, thaz er leibta, gab in thaz zi suazî, thaz iagillh thes äzi. V. 11, 44; *als Lab-sal*; *s. Luc. 24, 43*.

suaz-lîh [adj.], *angenehm, lieblich, köstlich, süß*: er zalta suazlichero

uuorto. V. 9, 53. er quad, er muas habêti mit suazlichên gilustin. II. 14, 98. gab antuuurti mit suazlicheru milti. III. 18, 57; mit suazlicheru giuuurti. II. 7, 57 P, VF suazeru. er ougta suazlichô dâti. III. 22, 38. er luad sia suazliches muates. V. 12, 90. *Davon:*

suaz-lîcho [adv.], *lieblich, schön, voller Liebe*: er sie suazlichô intfiang. V. 16, 11. er zalt iz in ouh harto ofonoro uuorto, thiô sâlda io gilicho filu suazlichô. IV. 1, 18.

suaz-nissi [st. n.], 1. *das Süssein*; *a) subj.;* *Liebe*: thuruh sinô miltî uuas er in mammunti, ougta in mihil suaznissi. III. 14, 112. *b) obj.;* *Lieblichkeit*: sô ist ther heilego geist; thiû scônî ist al in imo meist, suaznissi inti guati ioh mammunti gimuati. I. 25, 30. 2. *concr.;* *Köstliches, Liebliches*: ni mugun siez bibringan, ni iz uerde infangan, thaz sie êr io minnôtun ioh emmizigên uuorahatun, suaznissi managaz, thie hiar githionôtun thaz. V. 20, 51 VP, F suuaznissa; *s. Bd. 2, 185*.

suazu [sw. v.], *make angenehm, lieblich, würze*; *c. acc. der Sache, dat. der Person:* grégorius er spunôta iz, iz augustinus rechit, sie thiz bêde grua-zent ioh uns iz harto suazent. V. 14, 29. lango lâz imo thie daga sîn, suaz imo (*Ludwig*) sîn lib al, sô man guetemo scal. I. 36. ginâda sîna grua-zet, sô mînu uuort iz in suazent. II. 21, 23; *anrathen*. gi - suazu.

sûftôn — sûftên V [sw. v.; *s. Bd. 2, 68*], *seufze*: thoh imo iz (*das was er liebt*) abuuertaz st, yruachêr er thoh filu frua ioh habêr thaz muat sâr thar-zua, sûftôt sinaz herza, thaz duit thes liobes smerza. V. 23, 40. sie uuzun thaz guat hiar obana, in himilriches hôhî thia gotes guallichî; thara sûftôt sie zua. V. 23, 45; *sie seufzen darnach*.

suht [st. f.], 1. *Krankheit*; *a) körperlich*: hiar suidit manno ther ubilo githank, suht ioh suero managêr. V. 23, 151. thie suhti thanafuaret, sô sliumo sô ir se ruaret. V. 16, 38; *infirmos curate*. *Matth. 10, 8*. thie brâhtun imo ingegini

siechero manno menigi, bifangan mit ummahtin ioh missilichên suhtin. II. 15, 10; sanans omnem languorem et omnem infirmitatem. *Matth. 4, 23.* lazarus uuard kûmig filu drâto kroftigera suhti ioh grôzera unmahti. III. 23, 6. firdreib er al thiô suhti ioh iro ummahti. III. 14, 56. quad, er lâgi dauualônti ioh uuâri in theru suhti mit grôzeru ummahti. III. 2, 8. sant zuelif thegana, thaz sie in armilichên suhtin ioh in allên nôtin hulphîn io thên liutin. III. 14, 87; *s. Matth. 10, 1.* b) *übertr.*; 1) *Verderben, Unheil, Pest*: hiar mugun uuir instantan, thaz qement ummahti fon suntôno suhtin. III. 5, 2. gireinô uns thia githanka fon suntôno suhti. II. 24, 22. biscirmi unsih fon egisllichên suhtin. II. 24, 26. 2) *Sünde*: thô er mo firbôt thiô dâti, thaz er ni suntôti, thô riht unsih thiur redina, thaz uuir uns uuartên thanana, thaz suht ni derre uns mēra thên lidin ioh theru sēla. III. 5, 6. 2. *Seuche, Pest; eigentl.*: yruuehsit iāmarlichaz thing ubar thesan uuoroltring in hungere int in suhti. IV. 7, 12; et erunt pestilentiae et famos. *Matth. 24, 7.*

sulh [pron.], *so beschaffen, von der Art, solch, dies*; a) *abs.*: in imo lichên ih mir al, theih inan sulichan gibar. I. 25, 18; *s. Matth. 3, 17.* lâz thia suorga themo thih sulichan giduat. II. 22, 25; curam relinquit, ejus videtur cura factum esse, ut tantae staturae corpus habeatis. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 42.* b. uuer mag uuānen, thaz man thih sulichan gisāhi. V. 20, 84; *in solchem Zustande*; *s. v. 75 fg.* thaz mugun uuir iamēr uueinôn; uuaz ist thaz suliches? V. 9, 21; *s. Luc. 24, 19.* uuara mugun uuir unsih uuenten, thaz uuir zi thiur gigangên, uuir sulches biginnên? IV. 9, 6; *nämlich*: thie ôstoron in gigarotîn. v. 4. ni machôn ih then urheiz, ih uiuht ouh suliches ni uueiz. IV. 18, 18. in erdce man thon lâhe, sô uuer sô sih sulihes biheizo. IV. 23, 28; *wer sich Sohn Gottes nennt*; *s. Joh. 19, 7.* manôta thie iungoron, thaz sie thaz firbârin ioh suliche ni uuârin. IV. 6, 42; *solche wie vorher geschildert*; *s.*

Matth. 23, 8. uulit sulichero iagilih. V. 25, 65; *s. v. 57 fg.* ni uuard nihein ezzan mit sulichên bisezzan. IV. 9, 21; *wie die Jünger waren.* thaz lêrta nan sîn milti, thaz er sulh uurti. I. 3, 19; *s. v. 18*: er quam zi sulicheru guati; *über Abfall der Endung s. Bd. 2, 296.* er quam uns sulih hera heim. II. 3, 1; *wie er im vorhergehenden Capitel geschildert.* uuaz drifit sulih zi uns zuein? II. 8, 17; *s. Joh. 2, 4.* thaz uuorolt ni bifinde, thaz thir io sulih uuerde. III. 13, 14, 18; non erit tibi hoc. *Matth. 16, 22.* theiat zi thiur niuuiht, thaz man sulih biete themo thiete. III. 6, 30. mit gotkundlichên rachôn scal man sulh machôn. II. 8, 22. nist er thes biginne, thaz sulih io bibringe, gilih themo uuerke. II. 12, 9. forspôtun, fon uuemo er sulih quâti. IV. 12, 16. er uueiz, thaz ir es bithurfut, ni mugut ouh firâzan, ni ir sulih sculit niazan. II. 22, 28. sprichis sulih thû fon dir? IV. 21, 7; a temet ipso hoc dicis? *Joh. 18, 34.* zi hōnidu iz dātun, thaz sie sulih quātun. IV. 22, 29. nû man imo sulih duat. IV. 23, 14. ubaral sô det er sulih mări. IV. 23, 26. scrib, thaz er sulih selbo mări. IV. 27, 28. ni uuârun in thên liutin, thie sulih riuuētun. IV. 30, 36. er sulh uuolti irfullen. IV. 35, 4. lamf, fon kriste sulih zelitun. V. 9, 45; — sagēta. V. 9, 52. thô sie sulih funtun. V. 23, 281. thiur (*Galiläa und der See*) meinent, uuio sih zerbit ioh thisu uuorolt uuerbit; thô druhtines maht sulih untar fuaz drat. III. 7, 19. uuanta êr man sulih ni gisah, thaz man io thes githâhti, thaz sulih io bibrâhti. III. 8, 26, 27. ni theiz man gidâti, thaz thû nû sulih quâti. III. 12, 30; *s. Matth. 16, 17.* er sâr thes githenke, gidouguo sulih uuirke. III. 15, 24; *s. Joh. 7, 4.* ioh thaz hêrôti sulih ni abahôti. III. 15, 49. selbo moyses er quilt, thaz uuib, thaz hiar sulih duit. III. 17, 15. ni findet ir, thaz êr io sulih uuorahti. III. 20, 156. uuolt er thâr uuaz irscaborôn, bî thiur bigan er sulih redinôn. IV. 2, 30. nû ih sulih thultu. IV. 11, 47; — IV. 21, 30; 27, 11; V. 9, 46. — er uns ginâdôn sinên riat, thaz sulichan kuning uns gihialt. L 27.

ni uuidit thing êr noh sidôr sulichaz. V. 20, 16. ni uuard, thiû zisamanegihftin, thaz sih gesto guati sulihhero ruamti. II. 8, 6. sulichero uuorto. III. 13, 12; IV. 13, 39. sulichero fertô. V. 17, 24. sulichero dâto. II. 18, 12; IV. 11, 20; 26, 48. gestin sulichên. IV. 9, 18. sulichera frâga. I. 27, 18. sulichera lêra. II. 15, 16. sulichera rusti. V. 2, 6. sulicha giuuurt. II. 12, 47. sulichô dâti. V. 12, 6. fon sulichemo falle. V. 21, 26. fon sulichên gizitin. IV. 26, 46. in sulichemo nôte. III. 15, 52; — IV. 13, 52; V. 1, 6; 20, 90. mit sulichemo kinde. I. 11, 44. mit sulichên ougon. II. 16, 22. mit sulicheru zierî. IV. 4, 24. mit sulicheru fuaru. IV. 4, 26. zi sulicheru guati. I. 3, 18. — ni thûhta mih, theih quâmi, thâr sulih uuln uuâri. II. 9, 27; *über Abfall der Endung s. Bd. 2, 299*. nist thaz sulih redina. V. 23, 31; *s. redina*. thaz iungera uuorlti sulih mord uuurti. I. 20, 24. thaz êr ni uuard io sulih fal. IV. 7, 32. iz mizit al io sulih uuâga. I. 1, 26. uuaz sulih beta scolti. II. 4, 41. sulih unthurf ist es mir. II. 4, 80; *s. unthurf*. thaz sulih urlôsi unsih firuûâsi. II. 6, 54. oba unsan uuân sulih racha gidân. V. 12, 8. *Attributiv noch zu*: thing. II. 8, 58; V. 17, 26. gras. III. 7, 65. muat. III. 11, 28. kind. III. 20, 6. zeichan. III. 20, 66. uuerk. III. 20, 150; IV. 28, 14. uuuntar. III. 20, 160. ungimah. IV. 22, 33; 26, 34. treso. IV. 35, 13. duam. IV. 5, 46. *Adverbial*: 1) mit sulichu, *auf solche Weise*: ir seculut io thes gigâben, mit sulfchu iuih nâhen. II. 16, 23; *auf solche Weise, wie im folgenden Verse gesagt ist*; *s. nâhu*. thô er zi thiuz gifiarta, mit sulichu unsih ruarta. III. 21, 19; *s. ruaru*. *Mit ausgeführter Vergleichung*; *s. sô und unten*: iâ lamf, er in sinaz rîchi mit sulfchu biquâmi, sôsô imo selbon zâmi. V. 9, 48; *auf solche Weise — wie*. 2) in sulfchu, *in solcher Lage*: yrougta si sêraz muat, sô uulb in sulfchu ofto duat. III. 24, 49; *s. Bd. 2, 270*. *Prägnant in gutem und schlechtem Sinne*; *so vorzüglich, so gut, so arg*; *in einigen der angeführten Beispiele namentlich in*: uuâr uuorolt giuuunni sulih adalkunni.

II. 4, 24. sie gianguu ir thên grebiron, thaz ouh sulih mâri unfarholan uuâri. IV. 34, 7. uuâr imo sulih man thihein sô quâmi uuisheiti heim. II. 4, 13; *ein solcher Mann in Bezug auf Weisheit, ein Mann von so grosser Weisheit*. thaz nezzi ni brast, thoh iro uuâri sulih last. V. 13, 21. thaz er got forahtha, thô er sulih uuerk uuorahtha. II. 8, 56. forspôtun, fon uueimo quâmi sulih thing, sulih anarâti. IV. 12, 17, 18. iz herza mîn ni ruarit noh sulih balo fuarit. IV. 12, 20; *s. Matth. 26, 19*. *b) mit folg.* sô, sôsô; *s. Bd. 2, 371. 412*: er uuas sulih, sô er gizam. I. 8, 9. unir uuizun, sulih, sô unir uuârun, thaz uuir nan blintan bârun. III. 20, 90; *solche, wie wir waren, leibhaftig*. skenkit allan then dag sulih (Wein), sôs iz uuesan mag. II. 8, 50. thaz unser stubbi fûlaz uuerde sulih, sôsô iz uuas. V. 24, 12; *s. oben adverbial*. — sô giburit manne, thara er sô gingêt thanne, gisihit suaza liabaz stn, thoh forahtit, theiz ni megi stn: sulih hiar ouh ruarta thie selbun kristes drûta. V. 11, 31; *wie einem Manne begegnet — solches bewegte*. *c) mit folg. consecutiven* thaz: sulih quement sie (die Zeiten) iu noh heim, thaz ir suuintet innan bein. IV. 26, 41; *s. Luc. 23, 29*. *Davon*:

sulih [adv.; *s. Bd. 2, 383*], *ein adverbialer Acc. sing.*; *a) bei Verben*; *der Art, so*: ni bidrahtôt nuser sumilth, thaz uuir birun al gilih, thoh iz sid sulih uuurti. III. 3, 18; *wenn es auch später der Art wurde, obgleich die Verhältnisse sich später so gestalteten, wie es jetzt ist, wo zwischen Hohen und Niedrigen ein Unterschied besteht*. druhtin, quad er, uuasg mih al, ob iz sulih uuesan scal. IV. 11, 33; *dass ich mit dir sonst keine Gemeinschaft habe*; *s. Joh. 13, 8*. *b) bei Adjectiven*; *in solchem Grade*: uues scouôt ir thâr, guate man? ziu sint thie iuô uuiziz thes sulih firuuuiziz? V. 18, 4; *s. Act. apost. 1, 11*.

SUM [pron.], *mancher, einige*; *a) subst.*: hiar stantent sume untar iu. III. 13, 39; *sunt quidam de hic stantibus*.

Matth. 16. 28. sume quedent. I. 19, 24. quedent sum. III. 12, 13; *s. Bd. 2, 303.* lis, uuio er sume ouh zi imo ladôta. II. 7, 75. sume firnâmun iz in thaz. IV. 12, 47. sume dâmun mâri. III. 20, 35. bigondun sume iz zellen. III. 24, 107. sum fon imo zaltun. III. 15, 41. in sumên duen zi nidiri thera giscefti ebini, in sumên ist uns ther scaz mêra. III. 3, 19, 20. thi uoichan seltsânu, sumu thoh zi uuâru. III. 1, 5. — *c. gen.:* quâdun sume thero knehto. III. 20, 33. *b) adj.:* zalt er in sum siban uuê. IV. 6, 47. *Ebenso auch:* sume thie ginôza. IV. 16, 21; *einige der Genossen.* sie quâdun sum, thaz man nan irknâti. IV. 18, 20; *sie einige, einige von ihnen.* sie quâdun sume. IV. 18, 13. sume duent sie uuls. III. 12, 11; *vergl.* thie liuti sumilliche. III. 12, 17. scal ih iz mit uuillen nû sumaz hiar irzellen. I. 17, 4; *einiges davon.*

sumes [adv.; *s. Bd. 2, 378*], *ein adverbialer Gen.; bisweilen, dann und wann:* sie scribent fater ioh then sun zi heilegeru uulsun, sumes ouh then heiligon geist. II. 9, 98; *der heiligen Gewohnheit nach sprechen sie (die Kirchenväter) vom Vater und dem Sohne, bisweilen auch zugleich vom heiligen Geist;* scripturae sanctae auctores et ministri prophetae modo de patre tantum loquuntur et filio; modo etiam spiritus sancti faciunt mentionem. *Alcuin. in Joh. pag. 483.*

sumenes [adv.], *ein adverbialer Gen. aus dem daraus aufzustellenden sumen; s. Bd. 2, 377; zu irgend einer Zeit, einmal zu seiner Zeit, irgend einmal:* sumenes farent thanana thiô iro suester zuâ, afur thisu (*die Liebe*) ist emmigên thâr. IV. 29, 57.

sumi-lîh [pron.], *mancher, einige; a) subst.:* er quît: sin sumilliche. V. 25, 71. thoh habêt sumillich thaz muat, mir hinaht anarâti duat. IV. 12, 11. — *Mit der Prâp. fon, ir c. dat.:* quâdun sumilliche fon themo selben riche. III. 16, 49; dicebant ergo quidam ex Jerosolymis. *Joh. 7, 26.* thô sprâchun sumilliche ouh ir themo riche. III. 24, 73. *b) adj.:*

sprechent hiar in riche thie liuti ouh sumilliche. III. 12, 17; *s. sum. ni bidrah-tôt anser sumillich, thaz uuir birun al gilih.* III. 3, 17.

sumirih [interj.], *wahrlich! sicher; s. Graff, Sp. 6, 13; Grimm, Gramm. 3, 243; Rechtsalterthümer. 695; Reinhart. 105¹⁴; Schmeller, WB. 3, 184:* nist thi minna, sumirih, kreftin andeiên gilih. V. 12, 79 VP, F somlrih. nist ther dag, sumirih, dagon anderên gilih. V. 19, 37. uuant er uuas gote, sumirih, drût. H 64.

sun [st. m.], *Sohn; 1. eigentl.; in Bezug auf a) Christus:* spilôta in themu muater ther ira sun guatêr. I. 6, 4. giburt sunes thînes. I. 2, 6. uuas iru ther sun drût. I. 9, 15. uuanta ira sun guato diurit sia gimuat. I. 11, 51. thaz si uns sf ziru sune uuegônti. I. 7, 26. bi thi u ni drâfun tharasun thi u thiarna noh ther ira sun. I. 14, 16. thâr uuas ther sun guatêr mit sîneru muater. I. 17, 60. mîn muat mir sô irfaltôs, mîn sun guatêr. I. 22, 46. thaz ih druhtîne sînan sun souge. I. 5, 36. si birit sun zeizan. I. 8, 25; — I. 11, 81. thâ sîhis sun liaban zi martolônne ziahan. I. 15, 47. then einegon sun goumilôsan liazun. I. 22, 10. oba thiz ist thes sun, ther liuti fuarta herasun. II. 4, 29. firnim, thaz ih thir zalta bi then sun. II. 9, 87. er quad, er uuolti herasun sînan einigan sun ladôn. I. 19, 21; — II. 12, 72; *s. einig.* sus manag-falto deilta thuruh sînan einigan sun. II. 1, 34. gilouptun in then gotes einogon sun. II. 12, 85. then fater hört er sprechan ioh zalt er thes selben sunes guatt; thiz ist mîn sun diurêr. I. 25, 16, 17. sie scribent fater ioh then sun, sumes ouh then selbon heiligon geist. II. 9, 97; *s. scribu.* then sun then donfta man thâr, thâr sprah ther fater, thi dûba uuas ther gotes geist. I. 26, 7; — II. 3, 45. *Ebenso:* I. 19, 18; 21, 10; 22, 23, 26; II. 3, 49; 8, 15; 11, 1. gotes sun. I. 11, 38; 16, 26; 22, 61; II. 2, 26, 34; 4, 39, 55, 71, 73; 7, 45; III. 7, 88; 20, 173, 180; 22, 58; 23, 21; 24, 36; IV. 23, 25; 30, 17; 34, 18; V. 12, 28; 20, 5. gotes sun frôno. I. 5, 46; III. 13, 41; IV. 19, 51; V.

17, 16. druhtines sun. II. 7, 6. 11. 67; III. 12, 26; V. 12, 29. thiarnun sun. V. 17, 19. ther mennisgen sun. II. 7, 74; 12, 62; IV. 7, 52. sun frôno. II. 4, 56. dâuides sun. III. 10, 10. *b) Isaak:* oppherôta iz gote, unehsal gimuati bi sines sunes guatt. II. 9, 62; s. bittiri. gibôt, thaz er irsluagi sinan einigen sun. II. 9, 34. *c) den Sohn des regulus:* sin sun uuas siechêr; bat, thaz er then sun imo giheilte. III. 2, 4. 6. quad, funti ganzan sinan sun. III. 2, 6. er uoolta uulsôn thes scalces, zemo sune gila-dôtêr ni uoolta. III. 3, 24; — III. 11, 5. *d) den Sohn des Hausvaters bei Matth. 21, 33:* uuio thie scalka thes hêreren sun uurfun ûz. IV. 6, 9. *e) den Blind-gebornen:* êr thâr zi steti uâruu, thiun nan bârun, fater inti muater, thâr ouh ther sun guatêr. III. 20, 78. 2. *bildl.:* zellent mâri, sin (*Abrahams*) sun sin (*Christi*) fater uuâri. I. 3, 16; *David.*
drôt-sun.

sunft [st. m.; s. *Bd. 2, 191*], *Pfuht*; *bildl.:* uuir birun zi nmmezzo hiar emmizên mit hazze, in suntôno sunftin mit grôzên ungizunftin. V. 23, 110.

sunna [sw. f.], *Sonne*; *a) eigentl.:* sô uuar sunna liocht leitit. H 104. sô uuara sunna sih biuente. I. 11, 17. er lâzit sunnun sinâ scinan. II. 19, 21. dag inan ni rinit, ouh sunna ni biscfnit. I. 11, 49. ih sunnun êr ni gisah. III. 20, 147. êr sunna uuurti sô glat. II. 1, 13. sô iz blintau man birlnit, then sunna biscfnit. II. 1, 50. thia sunnun ioh then mânôn ubarfuar er. V. 17, 25. duit mânô ioh thiun sunna unuuunna. IV. 7, 35. sunna irbalg sih suslichero dâto. IV. 33, 1. thie irkantun sunnun fart. I. 17, 9. floug er sunnun pad. I. 5, 5. sie sehent then gotes sun in sunnun analiche. III. 13, 42. sin gisiuni uuas sô scônaz sô sunna. V. 4, 31. einfoltu uuunna skfnit thâr sô sunna. V. 23, 165. *b) bildl.:* thâr saz thiun êuuiniga sunna. IV. 9, 23. inliuhte imo thiun êuuiniga sunna. L 96.

***sunnun-âband** [st. m.], *Sonnabend:* thes sunnunâbandes sâr irhuabun sih thiun uulb. V. 4, 9; *vespere autem sab-*

bati, quae lucescit in prima sabbati, venit Maria. *Matth. 28, 1; Gen. der Zeitbestimmung; s. iâr, morgan; vergl. in themo âbande thes sambaztages. Tut. 216, 1.*

sunnun-dag [st. m.], *Sonntag:* er stuant fon theru steti frua, thâr er lag giborgan, in sunnundag in morgan. V. 5, 22. erda hialt uns thô scazzo diurôston thâr unz sunnundag in morgan. IV. 35, 42.

sunnun-liocht [st. n.], *Sonnenlicht:* uuio er fuar ubar himila alle, ubar sunnunliocht ioh allan thesan uuoroltthiot. I. 2, 14. ferit er ubar sunnunliocht ioh allan thesan uuoroltthiot. I. 15, 36.

sunta — **suntf** [st. f.; s. *Bd. 2, 230*], *Sünde:* nû ist druhtin krist gidouft, thiun sunta in uns bisouft. II. 3, 53. ob ir in muat iu lâzet, thaz sunta ir bilâzet. II. 21, 41; — V. 11, 11. firdilôta er thia sunta. III. 14, 69; — I. 2, 20; V. 6, 48. ther untar iu thaz uoolle, thaz sunta in mih gizelle. III. 18, 4. thie hiar thia sunta riazent. V. 23, 7; — I. 24, 17. allaz mankuuni thaz thulta grôzô grunni, sunta filu suârô. III. 21, 9. uuir uuârun suntôno biladane. IV. 5, 11. opphorôn er scolta bi die sinô sunta. I. 4, 12. thiô sunta thanafuhta. II. 15, 11. thiô sunta, thiô unsih stechent, ioh sih in uns rehent. IV. 25, 5. sculd bilâz uns allên, sunta, thia uuir thenken. II. 21, 36. bigondun sie nan ruegen thingon filu hobigên ioh suntôn managên. IV. 20, 16. gireinô uns thia githanka fon suntôno suhti. II. 24, 22; — III. 5, 2. thes muazin niazan ioh midan suntino sêr. IV. 1, 53 V, PF suntôno. bin sunta untar manne. V. 23, 239; *ein Sünder unter den Menschen, ein sündiger Mensch; es werden auch abstrakte Substantiva prädikativ auf eine Person bezogen. Ebenso: ther thritto uuas nihein heit. IV. 7, 76. er ist thisu uuoroltzuht. III. 9, 14.*

suntar [adv.; s. *Bd. 2, 416*], 1. *getrennt, abgesondert:* sie sâhun thie duacha liggen suntar. V. 6, 55; *notandum est, quod sudarium non solum separatim. Alcuin. in Joh. pag. 633.*

suntar biuuntan sô thâr ther duah uuard funtan. V. 6, 66. — thaz ist mihil uuuntar, thaz sie (*die Engel*) sô sâzun suntar. V. 8, 5; unus ad caput atque alius ad pedes sedens. *Alcuin. in Joh. pag. 636.* thi uuib giangun suntar. I. 22, 13; seorsum autem foeminae. *Beda in Luc. col. 246.* — *Wovon? durch die Präp. fon c. dat.:* ther sueizduah uuard funtan fon dên sabou suntar. V. 5, 14. giang sâr suntar fon ther menigi. III. 4, 42; declinabat a turba. *Joh. 5, 13; abseits.* 2. *besonders:* thir zell ih hiar nû suntar, uuas in leid thaz uuuntar. III. 24, 112; — II. 7, 71. er zalta dages uuuntar thên iungoron sus suntar. IV. 1, 19. er zalta uuuntar thên liutin sus suntar. IV. 36, 7. gizellen uuill ih suntar thaz uuuntar. V. 20, 1. uuir seulun hiar nû suntar gizellen ander uuuntar. V. 12, 15. thoî uuilluh hiar nû suntar zellen einaz uuuntar. III. 23, 8. ellu thisu uuuntar zeigôt imo iz suntar. V. 1, 39. frâgêtun sie nan suntar. IV. 7, 6. suntar gruazt er ouh pêtrum. IV. 13, 11. manôta er thô suntar thie iungoron. IV. 6, 41. ir birut friunta mine suntar. IV. 15, 49. redinôt er suntar thên iungoron fon theru minnu managaz ér. H 143. thaz zellu ih hiar nû suntar. V. 1, 1. firdilôta er in suntar thia sunta. III. 14, 69. hiar lisis ander seltsâni fon selben kriste ouh suntar. V. 12, 32. suntar uuard enoch druhtînes drût. H 45. thie ih zi thi u gizellu ioh suntar mir iruuellu. III. 22, 21. zi thi u mag man managero thioto namon gizellen ioh suntar ginenen. I. 1, 12. selb sô druhtîn quâti ioh er iz zi thi u dâti, thia botascaf sus suntar, theiz uuâri mēra uuuntar. V. 8, 54; s. quidu. thaz det er ouh thô suntar, theiz uuâri mēra uuuntar. III. 20, 158. inan suntar rafsta. III. 13, 11; *eindringlych.* ni uuâri therér gotes drût, fon imo quâmi ouh suntar, ni dâti er sulih uuuntar. III. 20, 160; *eigens, speciell.* thanne ist uns thaz uuuntar ein ginâda suntar. V. 1, 10; *eine eigene Gnade.* mit kristes segenon uuill ih nû redinôn in einan liuol suntar thi u seltsânun uuuntar. III. 1, 2; *in einem eigenen Buche;*

s. ad Liutb. 43. sie strounuitun then uueg imo suntar. IV. 4, 31; *auf besondere Art.* uuanta uuas iz thegankind thes uuibes êrista kind, iz uuas gotes suntar. I. 14, 22; *es war insbesondere Gottes, gehörte ausschliesslich Gott; über den Gen. bei uuisu s. d. Oder ist etwa suntar substantivisch aufzufassen? vergl. quia omne masculinum adaperiens vulvam, sanctum domino vocabitur. Luc. 2, 23.*

suntar [conj.; s. *Bd. 2, 424*], 1. *vielmehr, sondern:* ni uuas er thaz liocht, thaz thâr thên liutin irêkein, suntar quam, sie mauôti ioh thanana in gisagêti. II. 2, 12; non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet. *Joh. 1, 8.* ni habên ih then diufal, suntar êrên minan fater. III. 18, 17; ego daemonium non habeo, sed honorifico patrem meum. *Joh. 8, 49.* thaz ih ni scribu thuruh ruam, suntar bi thîn lob duan. I. 2, 17. ni scribu ih nû, sô sih ther ordo dregit thâr, suntar sô thie dâti mir quement in githâhti. III. 1, 8. ni uuolt er fon ni uuihti then selbon uuin uuirken, suntar hiaz mit uuillen thi u sehs faz gifullen. II. 10, 3. moyses gab iu uuizzôd, thes ni uuirket ir drof, suntar gêt zisamane inti râtet mih zirslahanne. III. 16, 24. ni dâton iz uuerk thero fordorôno, suntar uuard iz bi thi u, thaz uuurti in imo gotes uuerk skînaz. III. 20, 11; *ebenso:* III. 11, 11; V. 20, 36. — ni rih sunta minô, suntar mir uuizzî lih zi thi u. III. 1, 29. — ni duêmês, sô thie rietun, thie thie knehta miattun, suntar fâhêmês tharazua mit giloubu. IV. 37, 29. — es ouh ni dualti, suntar nan firbranti. II. 9, 49. — ni sant er nan bi niheinigeru fâru, thaz kraft sîn thaz gimcinti, thaz er in sâr irdeilti, suntar se zi imo leitti. II. 12, 79. ni brennit man ouh thuruh thaz sinaz liohtfaz, thaz er iz biuuolze, suntar thes gihelfe, thaz er iz irheffe. II. 17, 17. ni liuchte liocht iuer, man iuih lobôn thes thi u mēr, suntar, thie sie scouuôn, sih fora gote frouuôn. II. 17, 23. ni uuânet, thaz gizâmi, thaz ih zi thi u quâmi, then uuizzôd firbrâchi, odo thehein thero forasagôno, suntar ih mit thulti eiu bêdiu

uuola irfulti. II. 18, 4. thaz sîn tîd ni uuese in uns sô idal, suntar thes gî-nendên, mit sînên iamêr mendên. III. 26, 67. quam thô thara ingegini mihil uuoroltmenigî, nales bi then druhtînan einon, suntar sie in thên fertin ouh lazarum irkantîn. IV. 3, 4; sed ut Lazarum viderent. *Joh. 12, 9.* ni thaz er tharagiilti, thaz er then uueg girûmti, suntar man irknâti thiô seltsânô dâti. V. 4, 27. thaz uuiht thâr missihulli thes lîchamen folli, suntar selb si in gâhi kristan anasâhi. IV. 29, 49. ni uuas in thâr ginuagi, thaz man nan irsluagi, suntar se ouh biuurbîn, thaz sie nan giburgîn. V. 7, 32; *sondern sie hätten sich noch Mühe gegeben.* ni rcsît er sie drâto iro firndâto, suntar ziu se irgâzin, sîn thionôst sô firliâzin. V. 21, 4. nist imo thâr ouh follon thuruh then argan uuillon, suntar er thaz grubilô, finthit er thâr ubilo. V. 25, 63. *Ebenso:* uuanta er thaz guata minnôt ioh hiar iz lîsit thuruh got, thaz arga hiar ouh mîdit ioh iz thanasnîdit; noh thuruh eina lugina ni firuuirfît al thia redina, noh thuruh ungiuuâra min ni lâzit thia fruma sîn, suntar thaz giscirb min uuir-dit bezira sîn, buazent sînô guati thiô minô missodâti. V. 25, 45. *Ebenso in zusammengezogenen Sätzen:* thaz nist bi minên uuerkon, suntar bi thineru ginâdu. I. 2, 46. ih uueiz inan giuiisso, thaz nist alles, suntar sô. III. 18, 47. *Auch in dem Satze:* ni sî man nihein sô feigi, ther zuei gifang eigi, suntar in rehdeila gispentô thaz cina. I. 24, 5 *ist suntar als sed aufzufassen; der verneinende Satz, welcher durch den Adversativsatz aufgehoben werden soll, ist aber ausgelassen: wie arm einer auch immer sei, wenn er zwei Kleider hat, (so behalte er sie nicht beide für sich), sondern spende nach gleicher Theilung das eine; vergl. ni sî man nihein sô ueigi, ni sinan zins eigi. I. 11, 10; qui habet duas tunicas, det non habenti. Luc. 3, 11. Das adversative Verhältniss ist mitunter nicht ausgedrückt; s. III. 14, 85—88; 17, 16; IV. 27, 27, 28; V. 14, 29, 30. 2. nach nega-*

tivem Hauptsatze gleichbedeutend mit nub und ni = quin; s. d.; a) nach midu, bimidu: bimidan thû ni uuollês, suntar thû imo folgês. III. 20, 132; du sollst nicht unterlassen, ihm zu folgen. ni uuuntorô thû thih, nub iz uuola megî sîn, nub iz uuerde uuaune, thaz sih es uuorolt mende ioh si iz ni bimîde, suntar sih es blîde thera zuisgun giburti. II. 12, 39. thô bôt siu mit gilusti thiô kindisgun brusti, ni meid sih, suntar si ougti, then gotes sun sougti. I. 11, 38; *Maria mied nicht, dass sie zeigte, dass sie Gottes Sohn ernährte, sie unterliess nicht zu zeigen, sie zeigte gern.* b) nach uuillu: thoh si iz sêro fille, nist, ni si auur uuolle, suntar si imo muntô, theiz iaman thoh ni uuuntô. III. 1, 34; *so will sie es doch wiederum beschützen.* quad, sie thaz ni uuoltîn, suntar siu sih qualtîn, noh drôst gi-fâhan sô managoro kindo. I. 20, 29; *sie wollten sich der Qual überlassen. Ebenso in folgenden, in denen der Satz mit suntar statt eines negativen Relativsatzes steht; s. nub: nist uuiht, suntar uuerde, in thîn iz got uuolle. I. 5, 63; es ist nichts, was nicht geschieht, in so fern es Gott nur will.* nist boum nihein, nist er fruma beranti, suntar siu nan suente. I. 23, 54; *den sie nicht fällt, wenn er keine Früchte bringt.* 3. nach ander, als; s. thanne 12: ni fand in thir ih ander guat, suntar rôz-zagaz muat. I. 18, 29. odo iauuiht ander, suntar guat, ruere mo thaz blîda muat. V. 23, 253.

suntaringon [adv.; s. Bd. 2, 389], besonders, in Sonderheit: nales theih thih zeinô mit uuorolti gimeino, ih uueiz thih suntaringon in thînes selbes thîngon. V. 8, 40; non te generaliter, sed specialiter scio. *Alcuin. in Joh. pag. 637; s. gimeino.*

-suntî, s. gi-suntî.

suntig [adj.], sündhaft: frâgêtn, sie fram sô suntig uuârin, thaz sulih kind gibârin. III. 20, 6. suntig man. II. 1, 45; 19, 27; III. 20, 65; s. *Joh. 9, 16.* suntigskalk. III. 17, 59. — *Worin? durch*

die Präp. in c. dat.: bin suntig in githankon ioh leidlichên uuerkon. III. 17, 60. — *Subst.:* suntigêr, suntigo, 1. *Sünder:* zi guatên sih gizeliti, ther suntigan sô queliti. III. 17, 48; *vergl. Joh. 8, 7.* uuciz thaz unser mnat, uuio goi thên suntigên duat. III. 20, 151 VF, P suntigon. ni nizit er imo snaz guat, sô er uns suntigon duat. II. 13, 31 VP, F suntigên; *s. Bd. 2, 273.* in finsteremo iz seinit, thie suntigon rinit. II. 1, 47. thi uzei firuâent thie suntigon alle. V. 19, 28; *s. Bd. 2, 291.* 2. *Uebelthäter:* ih uuciz, sie thaz uuoltun, mit suntigon nan zaltun. IV. 27, 5; et cum iniquis reputatus est. *Marc. 15, 28.*

*sunti-lôs [adj.], 1. *ohne Sünde:* sô uuer untar iu sî, thaz er suntilôsêr sî. III. 17, 39; qui sine peccato est vestrum. *Joh. 8, 7.* nû sculun nan suntilôsân sus firliasan? IV. 26, 22. ther suntolôso man. III. 21, 4; *Christus.* 2. *wer nichts verbrochen hat; subst.:* fon hellu ther niruuintit, ther suntilôsân bintit. V. 21, 12.

sunt-lîh [adj.], *sündhaft:* sie (*die Sünden*) stechent unsih sêro ioh uuuntôt filu suâro, duent se unsih unguate mit suntlichemo bluete. IV. 25, 8; *s. unguat.*

suntôn [sw. v.], *sündige:* nû ni suntô thû mêr! III. 4, 45; *s. Joh. 5, 14.* thô er mo firbôt thiô dâti, thaz er ni sun tôte. III. 5, 3; *vergl. guat s. 249.* sih, thaz thû bigoumês iamêr thir, thaz thû ni suntôs furdîr. III. 17, 58; *s. Joh. 8, 11.*

sus [adv.; *s. Bd. 2, 409*], *so, auf diese Art, dergestalt; a) zur Angabe der Beschaffenheit:* thi u racha sus gidân nam thes huare thana uuân. I. 8, 6. himilisgu menigt sus alle singenti. I. 12, 22. thiz uas sus gibâri. I. 17, 68. sus mit unredinu sô uuurtun siu bidrogenu. I. 22, 17. thâr uuard sus êr sîn giuuah. I. 23, 18. stimma ruafentes sus thesên uuorton. I. 23, 20; — I. 27, 14; II. 12, 6. thiz ist gisprochan allaz sus. I. 23, 63. thô er deta, thaz sih zarpta, ther limil sus io uuarpta. II. 1, 21. ih zell iu

hiar sus suntar. II. 7, 71. thâr stuantun uuazarfaz, thên mannon sus iouuane sih zi uuasganne. II. 8, 28. thih sus es nû inthabêtôs. II. 8, 46. sus maht thih bithenken. II. 9, 90. firmam er sus thia sina naht. II. 12, 14. mîn brediga nist, ni st thaz mir sus gibotan ist. II. 13, 23. theih zi thes puzzes diuff sus emmizigên ni liafi. II. 14, 45. gruazt er sie sus suâlichemo muate. II. 15, 24. sus findist thû iz gidânaz, findist then liobon drôst sus thâre. III. 2, 33. 34. uuanta man sus uuuasg thaz fleisg thârinne. III. 4, 5. er sus iz al gimeinta. III. 4, 37. unôdi ist iz harto, sus frenkisgero uuorto thia kleint zi sagênne. V. 14, 3. iz ist zi lang manne sus al zi nennenne. V. 17, 33. zi philippus er sus sprah. III. 6, 16; — III. 18, 2; 20, 162. ni ruachent sie, ni man sie sus iouuane zi korbin ginenne. III. 7, 60. sus in ueege quam ein uulb. III. 10, 1. frumi thaz uulb, si hera sus ni loufe. III. 10, 20. lobôta sus thia guatt. III. 10, 42. sus betôta. III. 11, 11. ziu ist, thaz thû es eiscôs nû sus? III. 14, 31. heilt er, thie sus in ueege zimo quâmun. III. 14, 62. thaz sus sie fuarlî thanana. III. 14, 91. thaz sie sus mit stabon giangîn. III. 14, 93. inti in nû sus gistiltun. III. 16, 54. nû gene al eigu sus gidân. III. 18, 36. sus gistuantun zellen. III. 20, 30. *Ebenso:* II. 3, 42; 13, 40; III. 22, 11. 12; 24, 14. 15. 16; IV. 1, 19; 4, 62; 11, 48; 15, 18; 21, 16. 20. 21; 23, 44; 24, 6, 8; 25, 1; 26, 22. 23. 49. 50; 28, 4; 29, 51; 36, 7; V. 5, 17. 18; 8, 54; 11, 35. 36. 50; 15, 3; 16, 18; 20, 3. 53; 25, 23. sus sint thi u thing ellu, sus missemo muate sint ubile ioh guate. V. 25, 79. 80. sus scal ther namo sîn. I. 9, 18. sie uuoltun gilaistorôn sînu uuort uulsu sus zi therera uulsu. III. 17, 24. sus bî thesa redina. V. 25, 51. thô kûmt er sîna freisun sus in thesa uulsun. III. 4, 22; — H 107. giang krist sus gibismerôtêr. IV. 23, 6. *b) zur Bezeichnung des Grades:* druh-tin, ziu irgâzi thû mîn, sus garo mih firliazi? IV. 33, 18. uucist iuer redina, ir iuerero uuorto gêt sus drârento? V. 9, 14. sîu uuort iz al gimeinta, sus managfalto deilta. II. 1, 33. zalt er in

sum siban unê; in einemo ist zi nilu; sie habêtun iz sus gimanagfaltôt. IV. 6, 48. -suntorôn, s. gi-suntorôn.

sus-lîh [pron.], *so beschaffen, von der Art, solch; a) adj.*: deta in thaz zi nuzze, thaz fuarîn sie einluzze zi suslîchên thingon. III. 14, 98. thû findist fol then salmon suslîchera redina. IV. 28, 24. nû ih mit suslîcheru redinn thên minên mih sus nidiru. IV. 11, 48 VP, F suslîcheru. in suslîcha redina sô sant er zuelif thegana. III. 14, 85; s. redina. bî suslîchô dâti sô âhtun sin thie liuti. III. 5, 7; 14, 105; 20, 181. sunna irbalg sih suslîchero dâto. IV. 33, 1. *Adverbial*: zi hûe habêtun nan io suslîchero dâto. IV. 22, 26; s. dât. b) *subst.*: bigan er suslîches zi ente thesses riches. IV. 20, 29. thaz uufb io suslîh redôta. III. 10, 16; *über Abfall der Endung s. Bd. 2, 302*. thaz uuir oft uorahntun ioh suslîh êr ni forahntun. IV. 31, 11. druhtn zi in thô sab ioh suslîh ouh thô zi in sprah. IV. 26, 28. uuard giboran zi thiû, theih suslîh thulti untar iu. IV. 21, 30. alle giloubent, ni sî oba uuir biginnen, thaz suslîh uuir ni hengen. III. 25, 10.

svâbo [sw. m.; s. Bd. 2, 265], *Schwabe*: lekza ih therera buachi iu sentu in svâbo richi. S 5; s. Bd. 2, 265.

svangar [adj.], *schwanger*: unio mag iz io uuerdan unâr, thaz ih uuerde suan- gar? I. 5, 37; s. Luc. 1, 34.

svâri [adj.], 1. *schwer; a) eigentl.; schwer wiegend, lastend*: burdin suârnu. III. 24, 66; — IV. 5, 9. b) *übertr.; lästig, drückend, beschwerlich, unangenehm, unglücklich; 1) abs.*: thû bist harto filu suâr. I. 18, 26. gilhta imo ellu iâr, thiû nan thâhtun suâr. L 54. altdnam suâraz. I. 4, 52. elilenti suâraz. V. 23, 100; — III. 26, 23. richidnam suâraz. II. 5, 8. mit suâremo anaginge. V. 20, 98. thrauna suâra. II. 24, 4. stunta suârô. V. 23, 92. in arabeitin suârên. L 53. 2) *c. dat.*: thaz imo thaz gibôt ni unâri zi filu suâri. II. 6, 9. thaz uns ni uuese thaz zi suâr. III. 5, 21. ni lâzet iu iz uuesan suâr. II. 16, 40; s. lâzu und über *Abfall des i Bd. 2, 303*. 3) *c. inf.*

mit zi: zi zellenne ist iz suâri. V. 19, 7. 4) *c. dat. und inf. mit* zi: sîn gisiuni ist uns zi sehanne suâr. IV. 24, 16. 2. *gross, arg*: sunta suârô. III. 21, 9; — II. 9, 85; III. 1, 16; IV. 22, 34. thia forahntun suârnu. III. 8, 25. 3. *gefährlich, reissend, räuberisch*: thâr bûent inne unolua filu suâre. II. 23, 10; *intrinsicus* autem sunt lupi rapaces. *Matth. 7, 15*. 4. *in Bezug auf körperliche Beschaffenheit; matt, krank, beschwert*: horngibruader suâre. III. 9, 6. *Davon*:

svâr [adv.; s. Bd. 2, 381], *ein adverbialer Acc. sing.; schwer*: firliaz ih filu drâto sînero dâto, managfaltu uuuntar, bilidi, lêra filu unâra; thaz deta ih bî einên ruachôn, thaz iz (*die Dichtung*) zi suâr ni zalti, ther iz lesan nuolti. IV. 1, 34; in medio vero ne graviter forte pro superfluitate uerborum ferrent legentes, multa et parabolarum Christi praetermissi. *ad Liutb. 33*.

svâro [adv.], 1. *beschwerlich, mühsam*: feritun in thên undôn filu suârô. III. 8, 12. 2. *arg, sehr*: thaz quâmi uns in gidrahti, thih thuungtn ummahti, elilenti sêro odo karkâri suârô. V. 20, 88. thes fuelen uuir nû suârô. V. 23, 103. thâr gisah er einan altan kâmigan suârô. III. 4, 16. er huorôt sia suârô. II. 19, 5. es scal man in nû lô- nôn filu suârô. V. 20, 110. er uuard gi- uuuntôt filu suârô. V. 11, 25. thiô sunta uuuntôt filu suârô. IV. 25, 7. thuangta sie harto filu suârô. III. 12, 16.

svârf [st. f.], *drückende Last, Bürde*: rafsta nan, ziu er scolti io thes githenken ioh muates io giuuenken, ouh forahnten tôdes suârî. III. 8, 46; s. bittirî.

svâr-lîh [adj.], *beschwerlich, drückend, lästig*: frost, ther umblîdêr ist, ther ni gibit thir thia frist, hizza ginôto suârlichero dâto. V. 28, 136; *quält dich auf beschwerliche Weise; s. dât; oder hängt suârlichero dâto von gibit frist ab?*

svâs-duam [st. m.; s. Bd. 2, 143], 1. *Haushalt, Hauswesen*: ih duan es redina, inti oug iu mîna selida ioh inih unfarholan duan allan minan suâsduam. II. 7, 20; s. Joh. 1, 39. 2. *Herberge*,

Wohnung: nuir geben thir hînaht snâs-duam, nî uueiz, uuâr dû iz aaur findês. V. 10, 7; *vergl. Luc. 24, 29.*

svâs-lîh [adj.], *vertraulich, brüderlich:* gruazt er sie zi guate sus suâs-lichemo muate. II. 15, 24; *mit brüderlichem Herzen, in Vertraulichkeit; s. muat und vergl. Matth. 5, 2.*

-svâso, s. gi-svâso.

-svebbu, s. in-svebbu.

svebên [sw. v.], *schwimme:* hôhêr oba mannon suebêta in thên undôn. H 63.

svegala [sw. f.], *Schwegel:* sih thâr (*im Paradies*) al ruarit, thaz organa fuarit, lîra ioh fidula ioh managfaltu suegala. V. 23, 198; s. sang.

svehur [st. m.], *Schwiegervater:* anna hiaz thâr ein man, kaiphases suehur. IV. 17, 31; s. *Joh. 18, 13.*

sveiz-duah [st. m.], *Schweisstuch:* ther sueizduah uuard thâr funtan zisamane al biuuuntan, fon thên sabon suntar. V. 5, 13; sudarium non cum lineaminibus positum. *Joh. 20, 7.* ther selbo sueizduah lag gisuntorôt thâr. V. 6, 56; s. zisamanebiuuuntu.

sventu [sw. v.], *schlage nieder, fülle; bildl.; c. acc.:* nist boum nihein, nist er fruma beranti, suntar siu nan suente inti fur anauuente. I. 23, 54; s. suntar. nû sie iz in thâz uuentent, then gruanan boum sus suuentent. IV. 26, 49; s. *Beda in Luc. col. 437.*

svero [sw. m.], *Schmerz:* hiar suidit manne ther ubilo githank, suht ioh suero managêr, thes ginuuagun uuir êr, ni bristit in, ni sie sih hazzôn. V. 23, 151.

sverru [st. v.], *schwöre; a) abs.:* er suar thô filu gerno. IV. 18, 15; s. *Matth. 26, 72.* minn uuort uerrent, thaz ir sâr ni suerrent. II. 19, 8; s. *Matth. 5, 34.* thô bigond er suerien. IV. 18, 29. *b) constr.:* 1) *mit folg. Satz im Conj.:* thû sueris, nî sis thero ginôzo. IV. 13, 34. 2) *mit folg. Satz mit thaz:* suar in, thaz er nan nirknâti. IV. 18, 31.

bi-suerru. fir-suerru.

svert [st. n.], *Schwert:* bratt er thaz suert. IV. 17, 1. dua thaz suert nuidorort.

IV. 17, 21. nihein tharbêti thes suertes. IV. 14, 8. sô er thaz suert thenita. II. 9, 51. nuir eigun zuei suert hiar. IV. 14, 13. mit suertu sia gistreunitta. I. 1, 89. lêrtun sie iz mit suerton. I. 1, 89. incloub man mit thên suerton thaz kind ir thên hanton. I. 20, 17. irretittin mit suerton. IV. 17, 20. thaz suert nî unâri sô harto bîzenti. IV. 13, 43; — I. 19, 10. fallent sie nntar iro hanton speron ioh mit suerton. III. 26, 44; — IV. 16, 19.

svester [st. f.], *Schwester; a) eigentl.:* heime saz thiû suester. III. 24, 7; *des Lazarus.* druhtin, quad thiû suester. III. 24, 83. thiû suester si sâr holôta. III. 24, 37. thaz uuârun sinô suester. III. 23, 13. drôstun thâr thiô suester. III. 24, 3. *b) bildl.:* bûent zuâ suester iro guatô, reht inti frido thâr. V. 23, 125. sumenes farent thanana thiô iro suester zuâ. IV. 29, 57; *der Liebe; s. karitâs.*

gl.-suester.

“svidu [st. v.; s. *Bd. 2, 7*], *wuchere, gedeihe, nehme überhand; vergl. Zeitschr. f. d. A. 5, 215:* hiar (*auf Erden*) suidit manne io ther ubilo githank, in herzen ioh in muate nî firsehent sih zi guate. V. 23, 149.

svigar [st. f.], *Schwiegermutter:* maht lesen, uuo fuarun thiû diufl ir ûz thâr zi pêtruses hîs, thô druhtin thaz gimeinta, er sîna suigar heilta. III. 14, 54; s. *Matth. 8, 14.*

svîgên [sw. v.], *schweige:* er stuant, suigêta. IV. 23, 33; s. *Joh. 19, 9.* nist man nihein, ther al io thaz irsagêti, allô thiô scônî, odo onh suigêti es mannes muat irhogêti. V. 23, 21; s. irhnggu.

fir-suigên.

-svîh, s. â-svîh.

svîhbu [st. v.], *weiche von einem, lasse in Stiche; s. gisûichu; c. dat.:* er onh lâcobe nî sueih. H 81; *vergl. Gen. 27, 41 fg.*

bi-suichu. gl.-suichu.

-svilgu, s. fir-svilgu.

svillu [st. v.], *walle auf, brause auf; bildl.:* ob nnsih ladôt heim man armêr thehein, tharuh ubarmuati sô suillit uns thaz muat sâr. III. 3, 26.

svimma [st. v.], *schwimme*: pētrus bigonda suimannes. V. 13, 25; s. *Joh. 21, 7*.

svintu [st. v.], *verzehremich, schwinde zusammen, schwinde hin*: ir biginnet thanne ruafan ioh innan erda sliafan, ir suuintet filu drāto sultchero dāto. IV. 26, 48; *bei solchen Ereignissen, wenn sich solches begibt*. sulih quement sie iu noh heim, thaz ir suuintet innan bein. IV. 26, 41; s. heim, bein. thaz iōsēpe ouh giburita (*dass ihm Gott beistand*), thō er thie drouma sagēta, ther selbo nīd inan firuuant rūmo in anderaz lant; uuārun thār in lante thie liuti suintante. H 55; *in diesem Lande dort, in Aegypten, wohin man Joseph verstossen hatte, schwand das Volk Israel hin*; s. *Exod. 1, 1 fg.*

svīnu [st. v.], *nehme ab, werde kleiner*; 1. *bildl.*: berga sculun suīnan, ther nol then dal rīnan. I. 23, 23; omnis mons et collis humiliabitur. *Luc. 3, 5*. 2. *übertr.*; *schwinde hin, verschwinde*: er scal uuahsan drāto, thaz mīnu uuerk suīnēn ingegin kreftin stnēn. II. 13, 18; illum oportet crescere, me autem minui. *Joh. 3, 30*.

svirbu [st. v.], *trockne ab; c. acc.; womit? durch die Präp.* mit c. *instr.*: thiz uuas, thiū iu intbant thaz ira fahs, ioh uuas iru thaz suazi, mit thiū suarb si kristes fuazi. III. 23, 12 VP, F suuarbi; exertsit pedes capillis suis. *Joh. 11, 2*.
gl-sulrbu.

svizzu [sw. v.], *schwitze*: ruarit thanne smerza thaz steinīna herza, biginnit thanne suizzen, mit zaharin sih nezen. V. 6, 36.

svorga [sw. st. f.; s. *Bd. 2, 254. 483*], 1. *die auf etwas verwendete Sorge, Sorgfalt, Bemühung, Mühe*; s. ruacha: bī thiū lāz thia snorga, theist es guat, themo thih sulichan giduat. II. 22, 25; illi curam relinquite. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 42. b.* oba ih mih mit ruachōn biginnu eino gnallchōn, mit snorgōn duan ouh thanne thaz; thaz ist niuuiht allaz. III. 18, 40; *mit Sorgfalt und Mühe*. 2. *Besorgniss, Bekümmerniss, Sorge*: gināda ih sīna fer-

gōn mit forahlthchēn snorgōn. III. 1, 9. thes fergōn gihogtlchēn snorgōn. V. 23, 73; *über den Dat. s. muat s. 410^a*. in muate sī iu gifestit, thaz muases in nī bristit; mit snorgōn ouh nī rātet, mit uniu ir iuih uuātet. II. 22, 6. bat er, fon suorgōn sie al irretiti. IV. 12, 36. sulth quement sie (*die Zeiten*) iu noh heim, thaz ir in thēn sorgōn ruafet thesēn bergon. IV. 26, 43. bimidit allaz uufzi, alles muates sorgon, blīdit sih thār iamēr āna sorgun ioh sēr. V. 23, 217; *ganz und gar die Bekümmerniss des Herzens*; alles ist *Adv.*; *über die Endung on s. Bd. 2, 251*. thō fuar er thuruh suorga mit imo hōhe berga. II. 4, 81; *voll Besorgniss wagte der Satan noch eine dritte Versuchung*.

svorgên — svorgōn F [sw. v.; s. *Bd. 2, 76*], 1. *trage für etwas Sorge, kümmere mich um etwas*; a) *c. gen.*: nū er thaz uuilit uuerren, thaz mithont scal irthorren, uuio harto michiles mēr suorgēt druhtin iuer. II. 22, 19 VP, F suorgōt; s. *Matth. 6, 30*. — c. *reflex. gen.*: nī mag thār (*um jüngsten Tage*) manahoubit helfan hērerēn uuīht, kind noh quena; sie sorgēt iro thāre. V. 19, 48. b) *mit der Präp. bī c. acc.*: thār suorgēt mannlih bī sih, bī sīnes selbes sēla. V. 19, 51. 2. *bin besorgt, ängstlich, in Sorge*; a) *abs.*: nī suorgēt fora themo liute, in forahun nī uuentet. IV. 7, 21; s. *Marc. 13, 11*. thō fuarun liuti zi eigenemo lante filu suorgēte. I. 11, 20. b) *c. gen.*: er suorgēta thero thingo. IV. 21, 2; *er war besorgt, ängstigte sich in Betreff, ob der Dinge*; s. insizzu. unir uuārun suorgēnti ther thīneru gisunti. I. 22, 51. er auur uui-dorort nī nuant, ēr er nan fasto gibant; er suorgāta thero uuorto, bī thiū skeint er iz sō harto. II. 9, 46; *Abraham ängstigte sich ob des von Gott erhaltenen Auftrages*; s. skeinu. — uns ist leid hiar managaz; thorōt nī sorgēn unir bī thaz. V. 23, 83; *deshalb*. thiō fruma thēn thār blūent, thie mit hursgidu gl-ueizent, thaz sie thara al thaz iār ladōt mihil iāmar ioh iro lib allaz thie hiar sorgēt bī thaz. V. 23, 170. ir nī

thurfut bî thiû; fridu lâzn ih mit in; drof ni suorgêt bî thaz. IV. 15, 46; *deshalb seid unbesorgt*. thes habêt er gemeinit einaz dagathing; zi sorgânne eigun uuir bî thaz. V. 19, 2; *deshalb; oder: in Betreff desselben*. — thie quâtun, er (*Christus*) sama queman scolti, thaz uuill ih hiar nû zellen, thaz suorgê mîn gilteho tharazua io forachtliche. V. 20, 12; *in Bezug darauf ängstlich besorgt sei*.

bî-anorgên.

svorg-lîh [adj.], 1. *besorgt, bekümmert*: biuuntun sie thia selbun lîh frôno mit lîninemo dueche ioh sorgilechemo ruache. IV. 35, 32; s. ruacha. 2. *sorgsam, aufmerksam, sorglich*: zalta, uuio er sinaz dreso deilta untar sinên scalkon zi suorglîchên uuerkon. IV. 7, 72; sicut homo, qui peregre per-

fectus reliquit domum suam et dedit servis suis potestatem ejusque operis. *Marc. 13, 34*; dedit eis decem mnas et ait ad illos: negoti' mini, dum venio. *Luc. 19, 13*; zu *sorgsamem, tüchtigen Werken, dass sie mit dem erhaltenen Vermögen sorglich, tüchtig, klug handelten, wirtschafteten*.

symeôn [n. pr.]: thâr gaganta in symeôn ther guato. I. 15, 12; s. *Luc. 2, 25*.

sÿmôn [n. pr.]: sÿmôn bistû muates lind ioh bistû ouh dâbun kind. II. 7, 36; tu es Simon, filius Jona. *Joh. 1, 42*; *vergl. Bd 2, 172⁴*.

sÿri [n. pr.]: es mârnu nuort thô quâmun, sô nuft sô sÿri unârûn. II. 15, 3; abiit opinio ejus in totam Syriam. *Matth. 4, 24*.

T

trado [sw. m. f.; s. *Bd. 2, 244*], s. drado.

traro F [sw. m. f.; s. *Bd. 2, 244*], s. drado.

-trātu, s. in-trātu.

tunicha [sw. f.], *Tunika*; a) *allg.*: gibōt er, thes gīzilōti, er umbi thaz thia dunnichun gīgābi. IV. 14, 10; vendat tunicam suam. *Luc. 22, 36*. thaz sie thes ni ruahtfn, zuā dunnichun in suahtfn. III. 14, 95; neque duas tunicas habeatis. *Luc. 9, 3*. b) *spec.*; der *Rock Christi*; 1. *eigntl.*: thō nuard in theru deilu thiū tunicha zi leibu. IV. 28, 5; s. *Joh. 19, 23*. bizeinōt thīsu tunicha racha diurlīcha. IV. 29, 1. 2. *bildl.*: thie

gotes drātthegana thaz sint thie scōnnun faduma, mit in ist thiū tunicha giunnebiu. IV. 29, 14. 15. ni uuāne, theih thir gelbō, thia tunichun span si (*die Liebe*) selbo. IV. 29, 27.

''tuzu [sw. v.], *dieses Verbum mit thū (vergl. dutze. mhd. WB. 1, 402) in Zusammenhang zu bringen, verwehrt abgesehen von Anderm schon die Schreibweise. Mit duzeln (Schmeller, WB. 1, 407) kann es dem Sinne nach nicht verbunden werden, denn der Begriff, der dann in ihm lüge, ist schon v. 37. 38. 39 enthalten: uuola, thiū nan tuzta inti in ira barm sazta. I. 11, 41 VF, P duzta.*

TH

thagên [sw. v.], *schweige*: thaz unib snalîh redôta, selbo druhtin thagêta. III. 10, 16; s. *Matth.* 15, 23. nuanta thâr saz, thagêta pêtus. IV. 12, 33; s. hêra. ingegin in sô stuant er inti thagêta. IV. 19, 42; s. *Matth.* 26, 62.

gi-thagên.

-thâhti, s. gi-thâhti.

thana-dnan [a. v.], *lege ab, gebe auf*; c. acc.: nî dnêmês unîr thaz zûfâl thana sâr. III. 26, 3 VP, F danana.

thana-faru [st. v.], *gehe weg, gehe von dannen*: fuar ther diufal thana sâr. II. 4, 99 VP, F thanana; s. *Matth.* 4, 11; *vergl.* IV. 29, 57.

***thana-fluhtu** [sw. v.], *mache fliehen, vertreibe, verscheuche*; *bildl.*; c. acc.: sie heilt er, sôs er mohta, thiô sunta ouh thanafluhta. II. 15, 11; s. *Matth.* 4, 24.

thana-fuaru [sw. v.], 1. *trage weg*; c. acc.; a) *eigentl.*: er thaz betti sâr irhnab ion sâr iz thanafuarta. III. 4, 30; s. *Joh.* 5, 9. thaz siu thes gifârtin, oba sie nan (*den Leichnam Christi*) thanafuartin. IV. 35, 25. b) *bildl.*; *nehme weg, führe fort*: sô nuer sô nan biruarta, er fruma thanafuarta. III. 9, 11; s. *Matth.* 14, 36. thie suhti thanafuaret, sô sliumo sô ir se ruaret. V. 16, 38. 2. c. *reflex. acc.*; *hebe mich weg, gehe weg*: si ganz sib thanafuarta, sô sliumo sin nan ruarta. III. 14, 10.

***thana-gangu** [st. v.], *gehe fort, gehe hinweg*: thie drûta gangun thana sâr, siu stuant thoh, uneinôta thâr. V. 7, 6; etiam discipulis recedentibus. *Alcuin. in Joh. pag. 635.* er sâr zi thiin gifâng, mit themo bette thanagiång. III. 4, 32 VP, F thannagianch; s. *Joh.* 5, 8.

thana-kêru [sw. v.], *ziehe ab*: mit herzen sêrên biginnent sie thanakêren, sie satanâsa drißent in nufzi. V. 20, 113.

thanana [adv.; s. *Bd.* 2, 394], I. *demonstrativ*; A. inde, von da; 1. *eigentlich*; *räumlich*; *vergl.* fuor thanan in skeffe. *Tat.* 79, 13; secessit inde in navicula. *Matth.* 14, 13: nuant ira anon unârun thanana. I. 11, 27. giång thô druhtin thanana. IV. 7, 1. giång er thanan îz thara zi themo gotes hûs. IV. 6, 3. ther mennigsen sun, ther thanana quam ouh herasun. II. 12, 62; — IV. 4, 64. thes thritten dages thanan quam. II. 11, 53. si linzit iz al thanana îz. IV. 29, 55. fuar druhtin thanana. IV. 6, 1. er dribi then thiob thanana îz. IV. 7, 58. er dribit sie alle thanana. V. 20, 112. er treip se alle thanan îz. IV. 4, 65. nuir fuarun thanana. V. 23, 99. er unarf se alle thanana îz. II. 11, 11; — II. 11, 19. er thanana ni uuenkit. II. 12, 42. sih thanana îz thô fiartun. III. 17, 46. *Mit näherer Bestimmung*: er quad, er unolti ladôn thanana ir lante sinan einigan sun. I. 19, 22. *Manchmal bestimmter auf ein vorausgehendes Substantiv bezogen*; *vergl.* thâr: niuni boran habêt thiz lant then heilant in bêthlêm; thinne kunninga unârun alle thanana. I. 12, 15. unîr eigun thaz lant firîlâzan; unîr fuarun thanana. I. 18, 13. *Auch auf ein persönliches*: thie altfatera entônt anan kunninga; thiû thritta zuahta thanana, thaz unârunedilthegana. I. 3, 26; s. zuahta. 2. *bildl.*: er lêrta nnsih, thaz druhtin meinta — thaz nuir ni kêrtin thanana îz! — thaz sînes lichamen hûs. II. 11, 44. 3. *übertr.*; a) *zeitlich*; und zwar 1) *von dieser Zeit an, von da*; mit Angabe des Zeitpunktes bis wohin: sô

sih thaz altar drnag thanan unz in znei iâr. I. 20, 7. 2) *hierauf, darnach*: in hiwil farent thanana thie gotes drüt-thegana. V. 22, 1. b) *causal; dadurch, in Folge dessen*: quad (die Schlange), thanana (wenn sie vom Apfel ässen) in quâmi unizt. II. 6, 18. oba thiô minna in sint nû heiz zi thên ir hirnt filu zeiz; zin scal in lôn sîn thanana gnat, thaz ouh heithinêr duat. II. 19, 26. — *Dann steht dieses thanana im Sinne von a) davon, darüber, darauf; bei*: zelln, sagên, frâgên, scribn; *zunächst auf Sachen bezogen*: ih zell iu afur thanana mines selbes redina. II. 18, 13; *ich sage euch aber darüber, über diesen Punkt, in Betreff dessen*. thir zelln ih thanana: min rthi nist hinana. IV. 21, 17; *darauf, auf das, was du gesagt, sage ich dir*. thaz zelit er allaz thanana. IV. 28, 24; *das sagt er alles davon, von dem Kleide Christi*. ni mag iz thoh bibringan, thoh uulle ih zellen thanana ethes-lichea redina. V. 23, 18; *doch will ich davon den einen oder andern Punkt berühren*. thoh sagênt sie alle thanana. V. 23, 31; *obwohl man den Himmel nicht begreift, so spricht doch jeder-mann davon*. suntar quam, sie manôti ioh thanana in gisagêti. II. 12, 12; *er kam, dass er sie ermahnte und ihnen davon, vom Lichte spräche*. uizut ir thie re-dina, thiô buah thiô sagênt thanana. II. 18, 9; *die Bücher thun davon Meldung*. — nnas er fon giburti in thera selbun ungiuuurti; frâgêtnn thô thanana thie sine holdun thegana, oba thin selba blintf fon suntôn sinên uuurti. III. 20, 3; *darüber, in Betreff*. Aber ouch in Bezug auf Personen: er zalt in al thia selbun redina, thia se scribnn thanana. V. 9, 54; *die über ihn geschrieben sind; s. Luc. 24, 27 und scribn*. nuaz mag ih sagên thanana. II. 1, 12; *vom Heiland, der vom Himmel kam*. b) *davon, auf Sachen bezogen; bei*: lôsu, innagilu: lôsi unsih thanana. II. 21, 39; *davon, von der Versuchung erlöse uns*. löstun nan thô thanana. IV. 35, 21; *sie lösten ihn davon, vom Kreuze*. innagili dih thanana. IV. 30, 30. c) *daraus; bei*:

firnimu: thaz man firnâmi thanana. V. 12, 69; *dumit daraus jedermann be-griffe*. d) *davor; bei*: uuartên, bi-scirnu: thaz uuir uns nuartên thanana. III. 5, 5; *wir sollen uns davor in acht nehmen*. biscirmi druhtfn thanana thie thîne liebun thegana. V. 21, 25; *beschirme davor, vor den Leiden*. In Betreff, in Rücksicht: lâsi thô io thia redina, unio druhtfn thrennit thanana? V. 19, 31; *wie Gott in Rücksicht hierauf, in Bezug auf das jüngste Gericht droht?* .B. hinc, von hier; s. Bd. 2, 396; *eigentlich; räumlich; vergl. hinc, danna. Emmeram. Cod. E. 18; vergl. hînaua*: ther auur ni ferit thanana ioh quam fon himile obana, gistentit sîn giunalt ubar ellu nuoroltant. II. 13, 21; *vergl. ther fon ther erdu hinana ist, ther scal sprechan, thanana er ist*. II. 13, 19; s. Joh. 3, 31. *Ebenso auch*: nam druhtin sine thegana inti giang mit in thô thanana. III. 6, 11. thâr ih oba unille gizimborôn thaz mîn hûs, thaz sie nirgângên thanan âz. III. 12, 34. sô iûdas thanan âzgigiang. IV. 13, 1; s. Joh. 13, 31. nâmun nan thô thanana thes herizohen thegana. IV. 22, 19. thes dages fuarun thanana. V. 9, 3. thaz sus sie fuarin thanana. III. 14, 91. thaz er fuari thanan fram âz untar nuoroltman. I. 23, 5. *Mit näherer Bestimmung*: thanana er nan fuarta in eina burg guata, fon thên stetin thanana âz zi themo druhtfines hûs. II. 4, 51. 52; s. Matth. 4, 5. er fuar mit sinên thanana in eina nunastinna. III. 25, 40. fuar thô druhtfn thanana zi themo heiminge. II. 15, 1; s. Joh. 4, 43. C. *istinc, illinc, von dort; eigentl.; räumlich; so abgesehen von etlichen zweifelhaften Bei-spielen, die oben unter A. stehen, be-stimmt in*: mag iannit queman thanana (von Nazareth), thaz sf thiheinig redina guatigiliches, fon luzzit thes untches. II. 7, 47. sumens farent thanana thiô iro suester zuâ, afur thisu (die Liebe) iet emmizigên io thâr. IV. 29, 57. II. re-lativ; s. Bd. 2, 397; 1. *eigentl.; räumlich; unde, von wo, von woher*: ther fon ther erdu hinana ist, ther scal sprechan, thanana er ist. II. 13, 19; s.

Joh. 3, 31. — Auf ein Subst. bezogen statt des Relativums mit einer Präp.: er stuant in themo stade thâr thô thes morganes sâr, thanana er dô zi in sprah, thâr er sie fîsgôn gisah. V. 13, 7; s. *Joh. 21, 4* und vergl. ih uuirbu in min hûs, thanan ih fîzgieng. *Tat. 57, 7*; revertar in domum meam, unde exivi. *Matth. 12, 44.* 2. zur Bezeichnung des Ursprunges; auf ein Substantivum bezogen: huab thiû ougun fîf zi thes fater barme, thanana er hera in uorolt quam. III. 24, 90; s. *Joh. 11, 41.* er fuar zi sinemo fater, thanana er quam. V. 17, 14.

thanana-nimu [st. v.; s. Bd. 2, 394], nehme weg, beseitige; bildl.; c. acc.: nam thô drnhtn thanana thia selbun unredina. IV. 15, 29.

thana-nimu [st. v.], 1. nehme weg, entferne; c. acc.; eigentl. und bildl.: sie nâmun thana then stein. III. 24, 87; III. 24, 81; s. *Joh. 11, 41.* — nam thana unân. I. 8, 6. 2. nehme ab, vom Kreuze; c. acc.: er quam, unz er nan thananam. IV. 35, 17; s. *Joh. 19, 39.* 3. spîlle weg; c. acc.: mit unasgu thaz horo thananâmi. III. 20, 26. kleipta mir ein horo thâr, gisah ih, sô sliumo sô ih iz thananam. III. 20, 60; s. *Joh. 9, 15.* 4. nehme aus; c. acc.: nim thana garalicho thih. IV. 24, 31.

thana-roufu [sw. v.], raufe aus; c. acc.: thie brusti sie in ougtun, thaz fahs thanarouftun. I. 20, 11.

*thana-skirru [st. v.], schahe, kratze weg; bildl.; scheide aus; c. acc.: ther holdo thîn ni mîde, nub er iz (was an der Auslegung der heiligen Schrift verfehlt ist) thanasnide ioh er iz thanascerre, thaz ih hiar ni merre, zi thiû thaz guatî sine thes thiû baz hiar seine. V. 25, 37; s. holdo.

*thana-slâhu [st. v.], schlage ab; c. acc.: sluag er imo thana thaz zesua ôra. IV. 17, 6; absedit auriculam ejus dextram. *Joh. 18, 10.* thes solben mäg es thâr giunuag, themo er thaz ôra thanasluag. IV. 18, 21.

*thana-snidu [st. v.], schneide weg, tilge aus; bildl.; verbessere; c. acc.: ther holdo thîn ni mîde, nub er iz (was

an der Auslegung der heiligen Schrift verfehlt ist) thanasnide ioh er iz thanascerre, thaz ih hiar ni merre, zi thiû thaz guatî sine thes thiû baz hiar seine; uuant er thaz guata minnôt, thaz arga hiar ouh mîdit ioh iz thanasnîdit. V. 25, 37, 42; s. holdo. uuant er thaz ubila firmeid ioh iz garo thanasneid. V. 25, 49.

*thana-thvahu [st. v.], wasche weg, spîlle weg; c. acc.: thaz horo thanathuag. III. 20, 27; abiit et lavit. *Joh. 9, 7.* sô ih thaz horo thanathuag. III. 20, 49.

thana-welzu [sw. v.], wölze weg; c. acc.: er uualzta thana sâr then stein. V. 4, 26; revolvit lapidem. *Matth. 28, 2.*

thana-wentu [sw. v.], wende mich weg, gehe weg: er blîdêr thanaunanta, sô uuer sô zi imo nandta. III. 14, 78.

*thana-wirru [st. v.], treibe hinweg; c. acc.: habêt er in hanton sina unint-unanton, thaz er sîn denni gikerre, thiû sprîu thanaunerre. I. 27, 65.

thank [st. m.], 1. Gnade: sô ih thaz horo thanathuag, sô quam gisiuni minêr, theist gotes thang ioh sinêr. III. 20, 50. thaz uuas allaz, drnhtn, thîner thank. IV. 1, 49. afur tharanuidari thiû mînes selbes nidîrî duat in gibugt ei selben sancte pêtêr, hôhî er nus thes himiles insperre, nuir muazîn freunen unsih thes iamêr sînes thanks. H 164; durch seine Gnade, seine Mitwirkung.

2. Vergeltung, Dank: ni duast thû sô, lôn ni habês thû nihein, ouh fora gote ni quimit thir es thank. II. 20, 8; dafür. nist es uniht in thanke, mit iru (der Liebe) man iz ni uuirke. V. 25, 18; der Vergeltung werth. Adverbiul: êra thesses uuerkes gab ih iu mînes thankes. III. 14, 101; freiwillig. er nuolta sînes thankes nuison thes scalkes. III. 3, 23; — IV. 1, 6. 11. Redensarten: 1) thank habên, Vergeltung haben; c. gen.: chorôta er thero selbun arabeito, thes er nû habêt fora gote thanc. H 114; wofür. 2) thank nuizzan, Dank wissen; c. dat. der Person, gen. der Sache: thes nuizun thank thanne richemo manne. III. 3, 27.

un-thank.

-thank, s. gi-thank.

thankôn [sw. v.], 1. *spreche Dank aus*; c. *dat.*: fater, quad, thir thankôn mit uuorton ioh mit uuerkon. III. 24, 91; pater, gratias ago tibi. *Joh. 11, 41.* in thiū sīn furdīr uuonēnti ioh thankôn thēn sīnēn ginādōn, sīnera ēregrehtī ioh sīnera mahti. IV. 37, 40. 2. *danke einem für etwas*; c. *dat. der Person, gen. der Sache*: druhtīn half imo, thes scal er gote thankôn, thes thanke ouh sīn githigini. I. 25, 26; s. *Bd. 2, 65. 92.* nū nīazen fridosamō zīti, thes sculun uuir gote thankôn. L 30. — sie thankōnt es mit uuorte kriste, themo uuirte. II. 10, 18. 3. *bin Dank schuldig, verdanke*; c. *dat. der Person, gen. der Sache*: thank es (*die Wiedererlangung des Augenlichtes*) gote, nī kēr iz ūfan thesan man. III. 20, 107; da gloriā deo. *Joh. 9, 24.* ih fergōn uuille, sī fruma in thesēn uuerkon, thaz sies gote thankôn, thaz sie thaz iruuellēn, gotes gift iz zellēn. V. 25, 25. 4. *vergelte, belohne*: ther scado fliche, ioh thiz sih uns nāhe, ioh mit thiū giuuerkōn, thaz thū uns es muazīs thankōn. II. 24, 38; s. giuuerkōn. 5. *lobpreise*; c. *dat. der Person*: ther sculdheizo irquam, after thesēn uuerkon gistuant er gote thankōn. IV. 34, 16; *nachdem er die Wunder gesehen, die beim Tode Christi eintraten, begann er Gott zu preisen*; s. viso terrae motu et his, quae fiebant. *Matth. 27, 54.* thō thie luti thiz zeichan gisāhun, bigondun mit githankon thō druhtīne thankōn. III. 6, 50; s. *Joh. 6, 14.* 6. *bitte*; c. *dat.*: biginnet gote thankōn, thaz megīt ir biuuankōn thesō egislīchun grunni. I. 23, 41; s. *Luc. 3, 7.* 7. *thue Genüge, befriedige, entspreche*; c. *dat. der Person*: nim gonma, uuiō abēl dāti; bigonda. er gote thankōn mit sines selbes uuerkon. H 29; s. *Gen. 4, 4.* gl.-thankōn.

thanna F [adv.; s. *Bd. 2, 400*], s. thanne.

thanna F [adv.; s. *Bd. 2, 394*], s. thanana.

thannana [adv.], s. thanana.

thanne [adv.; s. *Bd. 2, 400*], 1. zur

Angabe eines Zeitpunktes, welcher mit einem andern zusammenfällt; alsdann, dann; correlative verbunden mit der Conj. thanne (s. d.); vergl. thanne ir iz findet, thanne cundet iz mir. Tat. 8, 4: uuer ist manno, ther thanne uuidarstante, thanne er iz zi thiū gifariht, thaz sih ther hinil ruarit, thanne er mit giuuelti ist inan faltōnti. V. 19, 33. 34. 35; dann — wenn. thanne ih in mīn ārunti iuih uuan'a, uuard iz iouuanne, thaz brusti iu uuihtes thanne. IV. 14, 1. 2. 2. zur Hinweisung auf einen bestimmten Zeitpunkt in der Vergangenheit; damals, früher: thaz uuir nū sehen offan, thas uuas thanne ungiscāfan. II. 1, 6. 3. dermalen, jetzt, nun: thār sprichit (wenn Christus am Kreuze hängt) filu manno, thaz se ēr iu hālun lango, giborgan nīd in manne al ougit er sih thanne. I. 15, 50. 4. einem Zeitpunkt folgend; alsdann, dann, hierauf, darauf: illi dō, theiz scōno thoh gilūte ioh gotes uuižōd thanne thārana scōno helle. I. 1, 38. thaz ih thanne in theru sagu nī firspirne. I. 2, 15. er brāhta sa afur thanne zi iro heiminge. I. 8, 8. kundtun sie uns thanne. I. 17, 69. thaz sie ouh thes nī thāhtīn, themo kuninge sih nāhtīn, noh gikundtīn thanne thia fruma themo manne. I. 17, 76. thiū uuiβ giangun suntar; thie gomman fuarun thanne in themo afteren gange. I. 22, 14. thaz er thaz korn in sīnu gadum samanō ioh thiū spriu thanne in fiure firbrenne. I. 27, 68. far hina ubar himila, sō irkennit man thih thanne. II. 4, 74. quad, uuurtīn thanne indāniū thiū ougun. II. 6, 19. gisāhīn thanne thaz, thaz noh thō siu firholan unas; gilīh, quad, uuurtīn thanne goton ioh thanne in iro brusfīn guat ioh ubil uuestfīn. II. 6, 20. 21. 22. ob er sih thoh bīknāti, iz irgiangi thanne zi bezziremo thinge. II. 6, 45. sō thie man sih thanne iruinnent. II. 8, 49. ēr nī uuerde uuanne irboran auur thanne. II. 12, 17. uuiō min giloubet thanne, ob iz uuirdit uuanne, thaz ih biginne fon himilriche redinōn. II. 12, 59. ir quedet, thaz mādōdo sīn noh fiari, thaz thanne sī recht arnogizit. II. 14, 104. uuer findit,

mit uuiu man gisalze iz thanne? II. 17, 8. oba thû zi gote thingês inti githenkês, thaz thin gibet uuirkês, thaz si in herzen thanne. II. 21, 3. mit thiû ir thanne irfullef, thaz forasagon singent. II. 23, 5. ih zell in thanne in gâhun, thaz sie mir kund ni unârun. II. 23, 27. uuanta, ob er giloubti ubaral, sô iz fora gote zâmi, giloubt er selbo thanne, thaz iagiunâr ist druhtin. III. 2, 15. uuanta man sus uuanne uuuasg thaz fleisg thârinne, thanne, man sô uuolta, zemo ophere scolta. III. 4, 6. ther thanne thaz gisitôta. III. 4, 13. thaz iagilichên thanne thoh follêr mund uuerde. III. 6, 23. sô thû thaz thanne giduas, sô uuchsit thir thaz kristes muas. III. 7, 73; — III. 7, 80. sô uuer es thanne thâr giuuuag. III. 14, 83. thaz githuingnissi, thaz uuorolt thultit thanne. IV. 7, 29. sie sint thanne in uuêuuen. IV. 7, 31. sih uecinôt thanne al thaz hiar in erdu ist. IV. 7, 37. er uuachêti bi nôti thanne in theru nôti. IV. 7, 57. fuar thanne in then oliberg. IV. 7, 91. sô kraftlichen uuêuuen thultit er, thaz imo sâzi thanne, ni uurti er io zi manne. IV. 12, 28. thaz sie thanne habêtin, thes dages sih gidragôtin. IV. 12, 50. ni hilfît iuih thiû îla thanne in thia uulla. IV. 13, 6. thaz er mo sie gibialti, unz er fon dôthe irstuantî, er sie thanne santi, in thionôst sinaz uuantî. IV. 15, 64. ir biginnet thanne ruafan. IV. 26, 47. uuaz unânet uuerde thanne themo umbiderben uualde. IV. 26, 51. ioh thanne ouh thû githenkês thes thines armen scalkes. IV. 31, 22. ruarit thanne smerza thaz steinîna herza, bigiunit thanne suizzen, biginnit thanne ueueichên. V. 6, 35. 36. 37. ist iudeo manag thanne îamar. V. 6, 40. biginnent thanne riuau. V. 6, 42. nement sie thanne gouma thera langun ungilouba. V. 6, 45. biginnent thanne uuufan. V. 6, 47. giuiisso iz uuirdit thanne, thaz sie giloubent alle. V. 6, 49. klagônt thanne nôti thiô êrerun ziti. V. 6, 70. thaz ih thoh in thera dôti uuaz thionestes gidâti themo lieben manne, uuaz uuâri mir thanne? V. 7, 42. hiaz er imo thanne geban zi ezanne. V. 11, 33. iamêr ueestin

thanne thie sine holdun alle. V. 12, 47. quad, thaz in thanne zauuêti. V. 13, 14. gidouft uuerdên alle, sô ist iro laba thanne. V. 16, 32. ther ni giloubit thanne ouh thuruh nôt, sô ist er iu firdamnôt. V. 16, 34. uuard uuola, in thie thoh abil thanne nist uuiht zi zellenne. V. 19, 13. nub er sculi thulten thanne in êuouôn thes helliuufzes unêuouon. V. 19, 18. thie zuci fruuâhent thanne thie suntigon alle. V. 19, 28. thâr duat er zi gihugte, er thanne himil scutte. V. 19, 32. ni mag helfan iauuiht thanne themo filu richen manne. V. 19, 49. nist uuiht in thanne mêra. V. 19, 52 in stârcho ist thanne in muate. V. 20, 22. thaz hôrist thû allaz thanne. V. 23, 202. thaz spil, thaz seiton fuarent, ouh mit blâsanne, thaz hôrist thû allaz thanne. V. 23, 202. thuruh kristes krûzi bimîde ih hiar thaz uuzi; es ist mir, druhtin, thanne thurst. II. 4. ni lâz thir in muat thin thiô dât, thiô guotô ni sîn, ioh lâz thir zi bilidin, thie auur bezirun sîn; allô ziti thanne uabi iz untar manne. H 53. *Ebenso*: sih in nan thes inthabêti, in themo gotes hûs ni betôti, after thiû thanne sâr giougti thaz kind thâr. I. 14, 14. thaz ih giscribe, uuiô er fuar ouh thanne ubar himila alle. I. 2, 13. zi gote ouh thanne thigiti. I. 4, 13. thie dumbon duat er ouh thanne zi uuisemo manne. I. 4, 44. ferit er ouh thanne ubar himila alle. I. 15, 35. sîn eiscôt iolicho ioh filu giuuaralicho, sliumo duet ouh thanne iz mir zi uuizanne. I. 17, 48. scuouômês ouh thanne, uuara druhtin gange. III. 7, 9. ioh ouh thanne giile zi thes krûzônnes heile. IV. 1, 26. quement thara ouh thanne thie uuênegun alle. V. 19, 5. scal iz geistlichaz sîn, sô skenkent sie uns then guatan uuin uuidar thiû ouh thanne. II. 9, 17. — in uuisduam thêh io thanne. I. 21, 16. neme krûzi sinaz tharazua ouh ubar thaz, folgê mir io thanne, thâr ih fora imo gange. III. 13, 30. starb afur therêr nôti, er unsih samanôti, ioh thuruh sîna smerza uuir habêtin baldaz herza, fianton io thanne zi uuidarstantanne. III. 26, 50. nahtes uuas io thanne in themo oliberge. IV. 4, 68. uuas io mit imo

thanne in themo fiahanne. H 82. — nū dūan ih thih es uuisi, ther sīd thanne êristo sī, nīst thes thehein duāla, thār findist thū iz, in nuāra. IV. 28, 21. — nī bist es io gīloubo, selbo thū iz nī scouuō, nī mahtū iz ouh noh thanne irzellen iomanne. I. 18, 8; s. noh s. 432^b und Bd. 2, 405. 3. 5. *endlich noch, zuletzt*: irgeit iz zi angustl, oba uuir mes duen thie fristi, thaz er in themo muaze thēn liutin sih gisuaize; gīfāhent sih zi imo thanne thie gīloubigun alle. III. 25, 13. 6. *in künftiger Zeit, einst, noch*: ther auur niuzit mīnan brunnon, then ih imo thanne gibu zi drinkanne. II. 14, 40; *den ich ihm einst noch geben werde*; qui biberit ex aqua, quam ego dabo ei. Joh. 4, 13. 7. *übertr.*; *dann, ferner, ausserdem, überdiess*: thaz druhtin habēt furista ioh uufhes liobōsta, ouh uufseduames thanne, thaz būit al thārinne. II. 11, 46. oba thū dātist, thia gotes gift irknātis, ioh uuer dih bittit thanne ouh hiar zi drinkanne. II. 14, 24. ther ouh thanne irfullit āna nōt, thaz got hiar obana gibōt, ther ist selben druhtines drōt. I. 24, 19. uuār nimist thū thanne ubar thaz uuazzar fiazzan-taz? II. 14, 30. dua thir ouh in muat thīn, uuār thie huarera sīn, lugināra thanne. V. 21, 16. nī duit man, thaz thrūbon lese ir dornon, in hiafon figon thanne. II. 23, 14. zi thiū scalt thū mih rīnan ioh doufen scalk thīnan; uuo meg ih biuuānen thanne mih, theiz si mīn ambaht ubar thih. I. 25, 8. ferit ouh sō, thū iz nī uueist, ther selbo heilego geist, sīn kunft ist ungīseuuanlīcho; nī firnimist thū ouh thanne, uuar er farau uuolle. II. 12, 45. ziu feristū inti doufist, nū thū ther heilant nī bist, noh thero manno ouh thanne, in thero ambaht iz giganze. I. 27, 46. thie ouh zi imo sunnun, thie mit diufele uuunnun, horngibruader thanne, thie heilt or sārīo alle. III. 14, 64. oba ther bislīpīt, ther nachotan nī thekit, uuaz uuānist, themo irgange, ther anderan roubōt thanne? V. 21, 10; *überdiess, ausserdem, sogar, selbst*. — *Auch da, wo statt des Verbums des vorhergehenden Satzes duan*

(s. d.) *gesetzt ist*: sō uuer manno sō sih buazit ioh sunta sinō ruazit, thaz thanne uuārlichō duat, gihoufōt er imo manag guat. I. 24, 18. oba ih mih mit ruachōn biginnu eino guallichōn, mit suorgōn duan ouh thanne thaz. III. 18, 40. — nū ahtōt, ir barabbāsan nemet ziu, odo ir krist iruuellet iu; thanne uuas imo auur ther skāhāri hebigēr. IV. 22, 13; *übrigens*. sō uuer sō inan insuabi, er uuig zi imo irhuabi ioh inan irsluagi, ēr er imo io ingiangi; sō uuār sō er uuāri thanne, thaz er uuāri in banne. IV. 8, 9; *überhaupt*. — *Im Sinne von*: *ausserdem kann thanne auch aufgefasst werden in dem Satze*: nī mahtū irzellen thaz, uuoio filu thū liebes sihist thār; unsan druhtin thanne ioh āne liebon alle. V. 22, 14; *du kannst nicht erzählen, wie viel des Lieben du dort, im Paradiese sehen wirst; ausserdem (wirst du sehen) unsern Herrn und alle seine Jünger. Vielleicht hat aber O. thanne hier im Sinne von*: *nämlich aufgefasst, den allgemeinen Begriff des vielen Lieben, das man im Paradiese sieht, erklärend*. 8. *deshalb, deswegen, darum, also, daher; vergl. ergo, thanne. Par. Gl.*: lichizera in nuāra thie duent sia lūt-wāra, thaz sie se lobōn thanne. II. 20, 12; *die Heuchler geben ihr Almosen öffentlich, damit man sie dafür lobpreise. iz (der Tempel) scolta unesan betahūs, ioh man druhtin thanne iō lobōti thārinne. II. 11, 22. Vielleicht auch in*: thū hilfis io mit krefti theru thīneru gisecefi; dua huldī thīnō ubar mih, thaz ih thanne iamēr lobō dih. I. 2, 48; *dass ich dich in Folge dessen, in Folge deiner Gnadenverleihung immer preise; oder: dann, wenn du mir deine Gnade verleihst; vergl. auch II. 4, 74. 9. namentlich bei a) Fragen, beim Ausruf, um Verwunderung, Unwillen u. s. w. auszudrücken; also, denn, nur; vergl. quis es igitur? uuer bist thū thanne? Tat. 13, 21: uuoio mag ih uuizzan thanne, thaz uns kind uuerde? I. 4, 55; ich bin alt, sagt Zacharias, das Aller gibt nicht, was die Jugend versagt*

hat, wie soll ich also verstehen, dass uns ein Kind geschenkt werde? ziu scal ih iouanne gotes korôn thanne? II. 4, 78. ziu ist thanne iu nuidarmuati thisu selba guati? III. 16, 43; *wenn euch nicht unangenehm ist, dass man am Samstag ein Kind beschneidet, weshalb also denn ist es euch zuwider, wenn ich einen Menschen heilte.* sprah ih auur alaunâr, ziu filist thû mih thanne sâr? IV. 19, 20. thû ni bist noh altêr sinzug iâro, uuâr sâhi thû inan (den Abraham) thanne? III. 18, 56. thû bist al hônêr, in suntôn giboranêr, thû unsih thanne bredigôn? III. 20, 164; *und du willst uns also belehren?* uuaz scolt ih thanne, bin sunta untar manne? V. 23, 239. ih riht es iuih alles, uuaz scal es auur thanne nû sô zi frâgênne? III. 20, 124. meistar, sie fâreut thînes ferehes; nû suachist sie afur thanne? III. 23, 32; *und nun suchest du sie gar wieder auf.* nû sie sô hôhan gomon rinent, uuaz duit thanne iro frauill theru mînera nidiri? V. 25, 77. — frâgêtun ginuagi, nuer inan thanne sluagi. IV. 19, 74. b) *bei Aufforderungen:* frâgêtun sie nan suntar, sie uuas es filu uuuntar: sagê uns meistar thanne, uuiio thiin zît gigango? IV. 7, 7. biscouuô inan sâr, selbo thenki thanne, ob ih thir uuâr zelle. II. 7, 52. far after mir thanne! III. 13, 21; *anders ist aufzufassen* III. 13, 30; s. oben 4. 10. *oft steht thanne im Nachsatz zu einem conditionalen Vordersatz:* ob auur uuir iz ahtôn, thanne ist uns ouh thaz uuuntar ein ginâda suntar. V. 1, 10. oha thû iz bist, thanne gîbiut mir. III. 8, 34. oha er sprâchi ubaral, sô man zi gotes sune scal, sprâchi thanne in thesa uuis, thaz uuâri sô gizâmlih. II. 4, 72. oba krist si namo thiin, thaz lâz thanne ofanaz sin. III. 22, 13. oba thû sis gotes sun, far thanne heimortsun. II. 4, 73. oba thû es uola drahtôs, in muate thir iz ahtôs, maht thanne thû giuuâro giniazan bêdero. H 50. oba thû scouuost thaz muat, thanne nist thaz uuort guat. III. 20, 139. oba uuir uuollen uuahtên mit gidrahton filu rehtên, thanne sculun

uuir gigâhen. IV. 37, 3. sô uuer sô thaz iruuelle, then fater schan uuolle, thanne scouu er anan mih. IV. 15, 34. mit fiuru sie nan brantîn, mit uuii segenôfts dî dih thanne? V. 1, 12. sprichu ih alles-uuio, bin ih thanne in luginôn gilichêr iuên redinôn. III. 18, 46; s. oba. 11. *am Anfange eines Satzes, um das Vorhergehende zusammenzufassen:* abrahâm ther ist dôt giuuâro, thie forasagon guate thie sint ouh alle dôte; thanne quilstû, ther giduit, thaz thînaz uuort gimcinit, sô uuer sô thaz biuuerbe, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 31; *und dann, gegenüber solchen Thatfachen.* uuola ist, druhtîn, quâdun, thaz; thanne uuir-dit imo baz, nû quimith lhtida im in muat, sô ofto siocchemo duat. III. 23, 45; *dann geht es mit ihm besser, nämlich, wenn er schläft, sagen die Jünger zu Christus, als er ihnen das Befinden des Lazarus mittheilte.* 12. *in Beziehung auf einen Comparativen oder comparativen Begriff; als;* s. sô s. 546^b: uuiio mag sin mēra uuuntar, thanne in theru ist, thiin nan bar. II. 3, 7. furira thû ni bist, thanne unser fater iacob ist. II. 14, 31. fuar si therero dâto redihafôr thrâto ioh baz in thereru nôti, thanne ther kuning dâti. III. 11, 4. ih bin mit giuurti êr, thanne er io uuurti. III. 18, 62. sie girreut mēr thie liuti, thanne ouh therêr dâti. IV. 36, 14. *Namentlich in verkürzten Sätzen:* ni eigut ir mērun guatt thanne thiz hērôti, ni gifâbit iuih thaz heil. II. 18, 6. furira ist thiin sêla, thes lichamen dâti, thanne sin giuuâti. II. 22, 8. thû mo liabâra bist, thanne al gifugiles, thaz ist. II. 22, 20. sint mēr thir mannes dâti, thanne sin girâti. III. 13, 25. minnôst thû mih filu mēr, thanne thiin ginôz ander. V. 15, 4. in muate uuas in genaz mēr, thanne thaz managfalta sêr, thanne thes lichamen quisti. V. 23, 67. 68. rehtôr er iz anafiang, thanne thie mezzon. H 68. ni si uns uuiht mēra thanne thiin sin lēra. III. 7, 11. *Ebenso hinter ander, wenn eine Vergleichung ausgedrückt werden soll:* thanne sculun uuir gigâhen, thaz uuir iz anafâhen mit anderên girâtin,

thanne these dâtn. IV. 37, 4. *Soll aber ungedeutet werden, dass nichts anderes als das in dem verkürzten Nebensatze Genannte, also gerade nur dieses stattfindet, so steht suntar und ni sî (s. d.):* ni fand in thir ih ander guat, suntar rôzagaz muat. I. 18, 29; — V. 23, 253. 13. *in bestimmter Beziehung auf ein Substantivum:* uuirddit thaz (die Beschneidung) ouh ofto in sambazdag gidân, thaz ouh heill thanne queme themo manne. III. 16, 39; *an diesem, an dem Sabbat;* circumciditis hominem; quare? quia non debent homines sabbato vacare a salute. *Alcuin. in Joh. pag. 536.. Dass thanne gleich thô neben thâr gebraucht ist, s. d.*

thanne [conj.; s. Bd. 2, 401], *es steht* 1. *zeitlich und zwar* 1) *wenn der Satz etwas enthält, was nicht bloss der Zeit, sondern auch der Sache nach mit dem im Hauptsatze Ausgesagten zusammenfällt;* wenn; s. thô: thanne ir betôt, duet iz kurzlichaz. II. 21, 15. 2) *wenn sich der Satz auf eine zukünftige oder überhaupt auf eine nur angenommene Zeit bezieht; wenn, wann, sobald als:* giloubu ih, theiz ouh inan ni firgeit, thann ollu uorolt âfsteit. III. 24, 24; s. Bd. 2, 401. thanne uns krist quimit heim, ni ueiz iz manno nihcin. III. 16, 59. — *Mit correlative* thanne; s. thanne [adv.], 1: *uuer ist manno in lante, ther thanne uuidarstante, thanne er iz zi thiû gifarrit, thaz sih ther himil ruarit, thanne er ist inan faltônti.* V. 19, 34. 35. 3) *wenn etwas der Handlung im Hauptsatze Gleichzeitiges angeführt wird, wodurch die Zeit derselben näher bestimmt wird, der Hauptsatz aber nicht ein bestimmtes Ereigniss der Gegenwart oder Vergangenheit, sondern etwas enthält, was als jeder Zeit stattfindend dargestellt wird; wenn, so oft als, sobald als, jedesmal wenn:* bifangan si ih mit reino, thanne ih in wir iz (das Kreuz) zeinô. V. 3, 11. ih bin ein thero sibino, thez er herasantit, thann er kraft uuirkit. I. 4, 61; s. Bd. 2, 401. ni firnimit iuer muat, thanne ih iu zellu thaz guat

III. 22, 16. ir zeichan ni giscouuôt, thanne iu uuirddit sô nôt, ni giloubet ir. III. 2, 11. *Mit sô im Nachsatze:* thanne uuorolt-kuninga storbent bi iro thegana, sô sint sie alle girrit, ther imo folgêti. III. 26, 39. — sâlig, thiû nan uuerita, than imo frost derita. I. 11, 45; s. Bd. 2, 401. bilidi, thiû er zalta thên liutin, thann er uuolta. IV. 1, 31; s. Bd. 2, 401. thanne ih lêrta, iz thisu uuorolt hôrta. IV. 19, 7. *Mit correlative* thanne: thanne ih in min ârunti iuih uuanta, uuard iz io-uanne, thaz brusti iu uuihtes thanno? IV. 14, 1. 2. *adversativ, um einen Gedanken einem andern gegenüberzustellen; hingegen, wieder; s. Bd. 2, 424.* 3 und thô 3: sih innan thes int-habêti, in themo gores hûs ni betôti; after thiû thanne sâr giougiti thaz kind thâr. I. 14, 14. sum quad, er dâti uuidar got; thanne ouh fon ther wenigt sprâchun thara ingegini: uuiô suntig wan thaz mohti. III. 20, 63. ob unsih ladôt heim man armêr thechein, sô suillit uns thaz muat; thes uuizzun thank thaune richemo manne. III. 3, 27; *vielleicht auch* IV. 4, 68.

thâr [adv.], s. thara.

thâr [adv.; s. Bd. 2, 390], 1. *demonstrativ; a) räumlich; eigentl.;* 1. *dort, daselbst:* thâr lisiest seôna gilust. I. 1, 30. zi nuzze grebit mau thâr êr. I. 1, 69. thaz ih mit themo guate frauuô thâr. I. 2, 56. fuarun ahtônti, thaz er thâr uuuntar gisah. I. 4, 80. uuas siu thri mânôdo thâr. I. 7, 23. sô uuârun sie alle samant thâr. I. 9, 6. alle, thec thâr uuârun ioh ouh thâr furi-fuarun. IV. 30, 5. thâr zâmun sie seôno. I. 12, 34. thâr stuantun thiô gisuester, ougtun thâr thiô smerza. III. 24, 55. 56. gisahun, ther thâr iro zueio huatta. I. 13, 11. gisahun sie thaz uuort thâr. I. 13, 13. sie iz allaz thâr gisahun. I. 13, 23. thaz sie gote opphorôtn thâr. I. 14, 28. thâr uuas ein man altêr, er uuas thionônti thâr gote filu manag iâr. I. 15, 1. 2. thiû karitâs ist emmizigên io thâr. IV. 29, 58. thaz nieze ludouuig io thâr. L 91. inliuhte imo io thâr uuunna. L 96; s. Bd. 2, 392. *Mit Beisätzen:*

sie lesent thâr in lante gold. I. 1, 72; — I. 4, 3; 11, 23. thiû heriscaf stuant thâr ûzuuertes. I. 4, 15. *Manchmal einem hiar gegenûbergesetzt:* thaz ir noh hiar, noh ouh thâr ni betôt then fater. II. 14, 63. ther hiar then bú biuuirbit, er iamêr thâr nirstirbit. II. 16, 8. uns ist leid hiar managaz, thâr eigun uuir gilsti. V. 23, 83. 84. *Mit folgendem relativen thâr; s. unten. Zuweilen, wo ihn der Reim zwang, setzt O. in derselben Bedeutung auch thâre; s. Bd. 2, 391:* in erdu hilf uns hiare, sô dû engilon dûist thâre. II. 21, 32. biuuant si inan thoht thâre mit lachanon sâre. I. 11, 35. eiscôt thâre bi thaz kind sâre. I. 17, 46. thû maht iz lesan thâre. II. 24, 2; IV. 33, 21; H 38. hiaz er ezzan sâre zi dagamuase thâre. V. 13, 33. in herzen betôt lûtoro thâre. II. 21, 18. findist then liobon drôst sus thâre. III. 2, 34. allaz guat flôz fon imo thâre. III. 14, 82. uulo iz allaz fuar thâre. III. 23, 54. bist hiutu mit mir saman thâre. IV. 31, 24. kind ioh quena suorgênt iro thâre. V. 19, 48. ih lônôn iu es thâre. V. 20, 72. thaz thia alle êr nirzelitun, tharazua doht thingôtn ioh ouh mit muate uârun thâre. V. 23, 238. thia sihistû alla thâre. V. 23, 276. fon iâre zi iâre ih iamêr frauuô thâre. I. 2, 57. ther sie pruan-tôta thâre. II. 4, 32. irstarp thâre in thes crûces altâre. II. 9, 80. thiû gouma losgêt thâre. III. 7, 34. thaz bizeinônt thâre thie iungoron zuêne. IV. 5, 24. 2. hier; vergl. hic, dâr. *Emmer. Cod. E. 18:* er eischôta, uuenan sie thâr suahtin. IV. 16, 44. sie quâtn zi in: uues scouuôt ir thâr guate man? V. 18, 3. then uuir thâr heizen heilant. III. 20, 45. si thâr (in meinem Werke), thaz ni dohta. V. 25, 29. sô thes thritten dages sâr, sô nuard thiz, thaz ih sagên thâr. II. 8, 2; hier, an dieser Stelle, im folgenden; vielleicht? jetzt, nun; s. unten s. 588*. ni liaz er uuiht thâr thes sines. V. 4, 56; hier, auf Erden; s. lâzu, giroubi. — frâgêta er sa sâre, ziu si ruzi thâr. V. 7, 47. nist er, quâdun, thâre, ther oi thih sô irfare, gisuntên uns thir deriën. IV. 13, 53. 3. an jenem

Orte; vergl. illic, dâre. *Tegerns. Cod. 10:* uuanta thâr saz, thagêta pêtrus. IV. 12, 33; s. hêra. Mit gegenûberstehendem hiare: sâr dû sis, druhtin, thâre (an jenem Ort, von welchem die Rede war, im Paradies), gihugi mîn ouh hiare. IV. 31, 21. Ebenso vielleicht; s. 1: ih faru garauuen iu fronisgo stat thâr, ir mit mir thâr iamêr bûêt. IV. 15, 11. 12. stuant druhtin fora themo biskofe thâr. IV. 19, 1. ther biscof kaiphaz uuas thâr. IV. 20, 2. thaz ih screib, thaz steit imo giscriban thâr. IV. 27, 30. er nam in tôdes rîche sigi; thâr nam er sin giroubi, sid er nan thâr ubaruuant, ioh leitita in anderaz lant. V. 4, 51; s. giroubi. thisu (die Liebe) ist emmizigên io thâr. IV. 29, 58; im Paradiese. thaz dreso thâr giburgun. IV. 35, 38; im Grabe. thaz sie thaz ninthekên, noh inan thâr githubên. IV. 36, 12. sô thâr uuas situ thanno. IV. 35, 20; in Palästina; vergl. III. 24, 65. uuas ouh thes dages (des Osterfestes) diurt thâr harto flu mâr. V. 4, 8. yrhuabun sie ûf then kuning himiligon thâr; er uuas thâr (am Kreuze) mit giuuelfti, thoht er sulth thult. IV. 27, 11. Bei Hinweisung auf die Bibel: iuz thiô buah nennent, ni giloubit iuer herza thes giscribes thâr. V. 9, 44. thes duent buah thâr gihugt. V. 13, 19. ni scribu ih nû, sô sih ther ordo dregit thâr. III. 1, 7; s. dragu. lis thir selbo iz rehto thâr. IV. 28, 18. gispunôt ist ther namo thâr. I. 14, 8; s. gispunôu. Ebenso: er zalta in ouh thô thaz iro ruamisal thâr. IV. 6, 35; jene bekannte Ruhmbegierde. bi thiû uuurfun siu (die Eltern des Blindgeborenen) in inan sâr thiû selbun antuuurti thâr. III. 20, 101; die bereits erwähnte Antwort; s. v. 94 und vergl. Joh. 9, 23. Manchmal erscheint dieses demonstrative thâr direkt auf ein vorausgehendes Subst. bezogen; vergl. unten das relative und s. Bd. 2, 397: nist ther dag dagon anderen gilih, thaz sâr man in githankon thâr megî uuiht biuuanôn; sih ougit thâr ther selbo luzilo githank, nuard uuola thie mennisgon, thie thâr sint sichor iro dâto. V. 19, 38. 40. 42.

nant er imo ein uuazar, hiaz faran uuasgan iz thâr. III. 20, 25. lis forasagon altan, thâr findist inan gizaltan, thâr uuard sus ér sin giuuah. I. 23, 17. 18; *dort, bei ihm*. thiu gouma losgêt thâre, sô fig in themo uuâge. III. 7, 34. irdeilet imo thâre, sô uufzzôd iuer lêre; findet ir thâr alle, uuio er thaz rebta uuolle. IV. 20, 33; *in demselben*. uuard thiu tunicha zi leibu; ni uuas thâr uuiht ginâtes. IV. 28, 7; *an derselben*; IV. 29, 8. 39. 48. uuas iz (*das Wort*) in druhtines brusti; iz uuas mit druhtine sâr, ni brast imos io thâr. II. 1, 9; *in seiner Brust*; s. Bd. 2, 392. *Häufig mit thô*, III. 14, 83 *auch mit thanne verbunden, und zwar demselben theils nach- oder vorangehend, theils unmittelbar beisammen oder durch andere Wörter getrennt*; s. Bd. 2, 391: stuant thô thâr umbiring filu manag ediling. I. 9, 9; *es stand da in dem Kreise dort*. unz sie thô thâr gistultun. I. 11, 29. thô uuârun thâr hirta haltente. I. 12, 1. sô siu thô thâr irfultun. I. 16, 21; *sobald sie dann daselbst erfüllt hatten*. thô uuard thâr irfullit, thaz forasago singit. I. 19, 19. sô sie thô thâr gibeôtun. I. 22, 7. thô uuârun engila thâr. II. 4, 99. thiu muater hôrta thaz thô thâr. II. 8, 23. er fon thes fater henti thô thâr dôt uuurti. II. 9, 44. giang er thô oba themo uuazare thâr. III. 8, 17. thô sprâchun thâr thie uuolauuilligun man. III. 10, 17. uuanta iagilih thô thâr instuant. III. 17, 47. uuas thô thâr ingegini harto mihil menigi. III. 24, 67. intbintet inan, quad er sâr thô zên iungoron thâr. III. 24, 103. jah thô thâr gimuato sînes selbes dâto. III. 14, 42. iltun sie thô sâr sînes thionôstes thâr. IV. 9, 15. sô sie thô thâr gâzun. IV. 11, 1. thô nam er cîna suitun thâr. IV. 12, 38. thaz nihein thes fartes thô tharbêti thâr suertes. IV. 14, 8. er zalt in ouh thô thâr. IV. 15, 37. stuantun sie thô garo thâr. IV. 16, 55. thie luad er thô thâr úfan sih. IV. 25, 11. uuas thô thâr ingegini thes liutes mihil menigi. IV. 26, 3. in herzen ruarta siu thô thâr thaz gorigliche iâmar. IV. 26, 8. er giburita ouh

thô thâr. IV. 32, 6. thô hintarquâmun nôti thâr in aladrâti. V. 4, 33. thô sah si sizzan thâr engila zuêno. V. 7, 13. bi thiu stuant er thô in stado thâr. V. 14, 14. — thaz kind sie thâr thô betôtun. I. 17, 62. thâr thô thero gango ni uuas er boralango. II. 11, 3. ni uuard thor thâr thô funtan. II. 11, 27. giloubtun thâr thô gâhun. II. 11, 60. zi einera burg er thâr thô quam. II. 14, 5. sôs er in thâr thô sagêti. II. 14, 97. giloubta thero liuto filu thâr thô drâto. II. 14, 111. sô sie nan thâr thô bâtun. II. 14, 114. thâr, quad man, thaz thô uuâri fihuufâri. III. 4, 3. sô sie thâr thô gâzun. III. 6, 43. thâr lâsun sie thô alle zuelif korbi folle. III. 6, 48. thie liuti thâr in gâhun thiz zeichan thô gisâhun. III. 6, 49. suahtha sîn giknihti in thên undôn thâr thô obana. III. 8, 20. zelit thir iz lûcas, uuaz iro thing thâr thô uuas. III. 13, 53. thie iungoron thâr thô gâhun thera scônt hintarquâmun. III. 13, 55. sô er nan thâr thô bâti. III. 14, 14. thiu menigi, thiu thâr thô uuas ingegini. III. 14, 15. frâgêta, uuer inan thâr thô ruarti. III. 14, 30. thâr uuard thô murmalunga mihil; sprâchun thâr thô hertôn missilichên uuorton. III. 15, 39. 40. nihein thârinne ni bileip, unz er thâr nidare thô screib. III. 17, 43. bigondun sie antuuorten, uuorton ungiringon mit imo thâr thô thingôn. III. 18, 12. sie in thâr thô zelitun, uuio sie iz fîrnoman habêtun. III. 20, 88. sih thâr thô baldo firsprah. III. 20, 111. uuser druhtin ni thiu min sprah thaz rebta thâr thô zi in, er sie thâr thô manôta. III. 22, 47. stuant er thâr thô nidare. III. 24, 89. martha thiu guata thâr thô thionôta. IV. 2, 9. thâr uuas er thô thiô fiar naht. IV. 6, 2. thaz uuerk er thâr thô sitôta. IV. 11, 26. gizôh se thâr thô follon selbo in sinan uuillon. IV. 15, 60. zi imo harto thâr thô sprah thaz uuib. IV. 18, 6. stuant er thâr thô nôton untar fianton. IV. 19, 3. thaz éuuiniga uuisduam scolta reda thâr thô duan. IV. 19, 2. thô irdeilt er, thaz sie dâtin, sô sie thâr thô bâtin. IV. 24, 35. thâr stuantun thô giuuaage. IV. 30, 3. thaz deta druhtin thâr

thô krist. IV. 33, 40. stuantun thâr thô ferror alle sine kundon. IV. 34, 23. biuuntun nan mit lininemo sabane thâr thô zi bigrabanne. IV. 35, 33. sô er zên uufbon thâr thô sah. IV. 37, 19. sie aaur thâr thô suahta. V. 7, 8. sie sâhun thâr thô uuuntar. V. 6, 55. sô uuard ouh hiar bi thaz uuib, thiû thâr thô suahta thaz lib. V. 8, 41. er stuant in themo stado thâr thô thes morganes sâr. V. 13, 7. sô sie thâr thô gâzun. V. 15, 1. unz sie thâr thô stuantun. V. 18, 1. al-laz mankunni thulta thâr thô grunni. H 65. — sô uuer sô es thanne thâr ginuag. III. 14, 83. *Ebenso auch mit thâre: bi thiû fîoh er sie thô thâre.* III. 8, 6. az er fora in thô thâre. V. 11, 41. leitun sie ouh thô thâre scâhâra urmâre. IV. 27, 3. firuueiz in ouh thô thâre bi forasagon sine. IV. 6, 53. thie buachâra ouh thô thâre gisamanôta er. I. 17, 33. indâton sie thô thâre thaz iro dreso. I. 17, 63. *Stets wollte O. neben der näheren räumlichen Bestimmung auch eine zeitliche dem Prädikate beifügen. Dass oft die eine oder die andere fehlen könnte, ja dass oft beide des Reimes oder Verses wegen pleonastisch stehen, ist nicht zu verkennen. Auch alleinstehendes thâr dient manchmal mit ganz zurücktretender lokaler oder temporaler Bedeutung nur als Füllwort; s. hiaz er ezzan sâre zi dagamuase thâre mit imo thâr thie sine fisgâra.* V. 13, 33. *Verschieden sind selbstverständlich Fälle, in denen nicht thô und thâr als Adv. stehen, sondern eines als Conj. aufzufassen ist: thô ellu uuorolt thâr irdrank.* H 61. — thie diagi, thâr sie thô munizôtun. II. 11, 13. thô thiû zit sih bibrâtha, thâr er thaz thô uuolta. IV. 1, 8. *b) übertr.: 1. auf die Zeit; 1) da, dann, hierauf: sô sie thaz uuazar thâr bifiang, sô er êrist thia archa ingigiang, sô gâhun quimit ther mennisgen sun.* IV. 7, 51; *s. Matth. 24, 37. hiaz thiû sehs faz gifullen uuazares thie sino, thaz uuoraht er thâr zi uuine.* II. 10, 4. pêturs sprah thâr ubarlût, ther furisto druhtines drût. III. 12, 24. thâr uuas strit umbi thaz

ioh gisliz hebigaz. III. 20, 67. sie fuhtun in zi gamane thorna thâr zisamane. IV. 22, 20. thie uuinistre er ouh thâr gruazit. V. 20, 95. indân uuard uns thâr thes himilríches ingang. IV. 33, 29. er habêt in thâr gizaltan drôst managfaltan. IV. 15, 15; *s. Joh. 16, 22. thaz moht er thaz gifizan, thaz gotes hûs zislizan ioh thaz er mohti aaur thâr iz eino irzimborôn sâr.* IV. 30, 11. — *Ebenso: thâre: frâgêton bi eina quenun thâre.* IV. 6, 31. sagêt in ouh fôr themo endidagen thâre. IV. 7, 27; *dass in einigen auch lokales thâr angenommen werden könnte, s. Bd. 2, 591. 2) jetzt, nun: sih scutita thiû erda ioh si sliumo thâr irgab thaz dreso, thâr in iro lag.* V. 4, 24. sô er (*Herodes*) giuuisso thâr bifand, uuâr krist giboran uuard. I. 17, 39. thaz sie nan mohtin thâr biredinôn. IV. 19, 25. *2. auf Verhältnisse, Fälle etc.; hierin, darin, daran, darüber, in Betreff dessen, in Hinsicht darauf; namentlich bei ginuag; s. d.: ni si imo thâr ginuagi.* IV. 14, 5 F, VP in thiû. thaz uuârun sehs kruagi; zi thiû uuas thâr ginuagi. II. 8, 29. uuas in thâr ginuagi, man ekord es giuuuagi. III. 23, 17. quad, thâr ginuag uuâri. II. 9, 54. ginuag ist thâr. IV. 14, 15. ni uuas in thâr ginuagi. V. 7, 31. *Ausserdem: ih uuilln faran betôn nan; loug ther uuênego man, er uuankôta thâr filu fram.* I. 17, 51; *s. uuankôn. thâr thâht er filu rehtes.* II. 12, 5; *s. rehtes. Ichicera thie duent sia lûtmâra, thaz sie se lobôn; sie eigan thâr thaz lôn allaz.* II. 20, 13. nemet then kolih ouh zi iu, thaz drinkan deilet untar iu, thâr drinket ir thaz mfnaz bluat. IV. 10, 14. sie nâmun thaz giroubi, thên buachon thâr giloubi. IV. 28, 1; *den Büchern glaube hierin, in diesem Punkte; oder? den Büchern dort; s. oben. ir heizet mih druhtin; rehto sprechet ir thâr.* IV. 11, 46; *darin, damit, wenn ihr mich Meister nennt. nist imo thâr follon.* V. 25, 63; *daran. suahtun urkunden luggu, thaz sie nan mohtin thâr biredinôn; ni funtun sies giuuâra thâr.* IV. 19, 26. thaz niaman thâr ni riafi, sîd si sia selbo scuafi,

thaz uniht thâr missihulli thes lichamen folli. IV. 29, 47; *darüber, in Betreff dessen.* irdeilet imo thâre, sô unizôd iuer lêre. IV. 20, 32; *darüber.* ther unizôd lêrit thâre, in crûce man then bâhe. IV. 23, 27. thie ubile ioh thie dohtun sih gieinôn thâr ni mohtun. III. 20, 68.

II. *relativ; 1. corre'ativ in Bezug a) auf ein vorausgehendes demonstratives* thâr: nist man, ther thaz gifnari irzelle, uuoio sih man thâr frouuent, thâr ellu thiin thriu bûent. V. 23, 128; *da — wo.* er sih nob thâr inthabêta, thâr imo martha gaganta. III. 24, 42; in illo loco — ubi. *Joh. 11, 30.* thâr ih in zalta mînn uuort, thâr uuârun sie al gisamanôt. IV. 19, 9. thâr uuolkono obanentig ist, thâr sâhun sie nan nâhist. V. 17, 40. — er thâr zi steti uuârun thie selbun, thiin nan bârun, thâr ouh ther sun guatêr. III. 20, 78. er selbo thô gimeinta, thâr horngibruader heilta, thâr alle thie liuti iz sâhun. II. 24, 10. ther man, ther thaz suachit, thes er harto ruachit, thâr er es mîthont mista, er kêrit, suachit aunn dâr. V. 7, 10. *b) auf vorhergehendes* thara: quam thô druhtin thara riazentêr, thara zi themo lioben man, thâr er lag bidolban. III. 24, 64. *2. ohne Correlation:* siu zâlâtun siu io ubar dag, thâr iz in theru uuâgun lag. I. 20, 13. holô sâr zi êrist thînan gomman, thâr er ist. II. 14, 47. iz unuabs, thâr alle sie zua-sâhun. III. 6, 37. mit mir thâr iamêr bûet, thaz, thâr mîn geginnuert ist, si iamêr iuer nâhuuist. IV. 15, 13. zi thên fuazon saz ther eino, thâr krist lag dôtêr eino, zên houbiton ther ander, thâr ther lichamo lag êr. V. 7, 15. 16. thanana er dô zi in sprah, thâr er sie figôn gisah. V. 13, 8. yrhuab er sih, sô er thiz gisprah, thâr sîn gidigini iz gisah. V. 17, 13. unuidorort ni uuantîn, êr siro zins gultin zi nôti, thâr man nuesti thero fôrdorôno festi. I. 11, 22. — gileitit uuard thô druhtin krist, thâr ein einôti ist. II. 4, 1. thô fuar ther sun guatêr, thâr inan zôh sîn muater. II. 11, 1. er bat, thaz druhtin fuari, thâr ther sun uuâri. III. 11, 5. folgê mir io

thanne, thâr ih fora imo gange. III. 13, 30. leittun sie nan ubar thaz, thâr thaz hêrôti unas. III. 20, 53. thoh er nû biliban sî, faramês thoh, thâr er sî. III. 23, 55. er uuard firdamnôt, thâr man inan pînôt. IV. 7, 77. mit in uuas sîn girâti, thaz selbo er nan firâtî, mit iro boton giangi, thâr man nan gifiangi. IV. 8, 20. thô leittun nan thie liuti, thâr uuas thaz hêrôti. IV. 20, 1. er fuar zi diurf, thâr sîn fater uuas. V. 18, 10. rihti pedi mîne, thâr sîn thie drûta thîne. H 7. leit er sie thô scêno, thâr uuas thaz kind. I. 17, 57. uuoio er sih tharanâhta, thâr er thaz thô uuolta. IV. 1, 8. *Ebenso:* nist in erdrîche, thâr er imo io instrîche. I. 5, 53; *s. ther III. s. 609.* *Oft in Bezug auf ein Substantivum und zwar zunächst auf ein solches, welches einen Ort ausdrückt:* quam in iudeôno lant, thâr ther sîn friunt uuas in êr, lag fiardon dag bigrabanêr. III. 24, 2; *wo, in welchem.* nist uninkil undar himile, thâr er sih gînerie. I. 5, 54. in krippha man nan legita, thâr man thaz fihu nerita. I. 11, 57; *woraus.* siu fiarun zi theru burg, thâr sîn uuârun. I. 22, 31. thô er in thaz lîs quam, thâr ther liut io betôta. III. 4, 44. er stuant fon theru steti frua, thâr er lag giborgan. V. 5, 22. thaz er iz tharakleipti in then boum, thâr si iz nam. II. 6, 31; *von welchem.* thie disgi, thie thâr stuantun, thâr sie thô munizôtun, thie stuala ouh, thâr sie sâzun. II. 11, 13. 14; *worauf.* thero brôsmôno sih fullent, thie fon thên diagin fallent, thâr hêronon thie nuise sizzent. III. 10, 39; *woran.* uuoio se minnôtun thâr, thaz man sie hiazî meistar, zi goumôn, thâr sie ouh sâzin, zi hêrôst io gisâzin. IV. 6, 38. bi-ginnet anascouôn thio frôniagon bluomon, thâr liuti after uuege gênt, thie in themo akare stênt. II. 22, 14. bizeinôt hiar thaz selba grab, thâr ther lichamo lag. V. 6, 9. — sô liazun in io umbiruah thie selbun iudeon gotes buah, thâr in ana zalta, uuoio krist in queman scolta. V. 6, 18; *in welchen.* sehs dagon fora thiin quam er zi bêthaniu, thâr er lazarum irquicta. IV. 2, 6. si zi fuaze kriste

fial, mit zaharin si thie bigôz, thâr si then brnader liobon rôz. III. 24, 48; womit; oder? wo. Auch in Bezug auf Personen: ni suorgêt fora themo linte, thâr ir stêt in nôte. IV. 7, 21; vor welchen. Manchmal steht dieses thâr (L 75; IV. 35, 11; V. 11, 39 thê), um relativen Sinn hervorzurufen oder wenigstens zu verstärken, neben dem Pron. pers. (IV. 5, 66), sowie neben nuaz (III. 20, 110) und besonders häufig bei dem Pron. demonstr.; s. hierüber: ih, nuer und ther. Dass mitunter thaz statt thâr gesetzt ist, und umgekehrt, s. ther und Bd. 2, 345. 346. 392.

thâr [conj.; s. Bd. 2, 397], als, wenn, so oft als; s. thanne, thô: bi hin nintduat sib iuer muat, thâr ih in zellu thaz guat. III. 18, 6; vergl. ni firnimit iuer muat, thanne ih in zellu thaz guat. III. 22, 16. thie linti irquâmun iôhannes selbes unorto; ther lantliut al githagêta, thâr er fon imo sagêta. II. 3, 34. doufta thiô linti; scôno er iz gisnazta, thâr sih ther lnt buazta. I. 23, 16. dôte man irquiket, thâr ir zi mir es thigget. V. 16, 39. ni mag diufal ingegin sîn, thâr ir ginennet namon mîn. V. 16, 43. mîno lid es snaltun, thâr ir iz dânt then brnaderon mînen. V. 20, 94. Ebenso: gisâhun sie thaz unort thâr ioh irkan-tun iz sâr, thaz thie engila in iougutun, thâr sie thes fehes goumtun. I. 13, 14. sih zaharin er ninthabêta, thâr man then brnader klagôta. III. 24, 58. thaz ther fater ongta, thâr man then sun doufta. II. 3, 45; doch kann hier thâr auch lokal aufgefasst werden. Neben thô: êrist gab er in thaz guat, thâr er in geginnuertig stnant, ioh santa in anur sîdôr thaz, thô er in himile gisaz. V. 12, 61. er qnam in inan, thaz man sah, thâr ther fater zi imo sprah. II. 3, 52 P, VF thô.

thara [adv.; s. Bd. 2, 392], I. demonstrativ; hin, dahin, nach einem Orte: thaz hûs sie gisâhun ioh sâr thara inqnâmun. I. 17, 59. er thô sâr thara ingiang. II. 11, 5; s. Matth. 21, 12. mînes fater hâs ist breit, unard nuola then thara ingeit. IV. 15, 5. sâr sô zala

irfallit nûirdit nuanne, thara in zi gan-ganne. V. 6, 52. moyses giuârô, hêffas onh ther mâro fon heilegero menigt quâmun thara ingegini. III. 13, 52; s. Matth. 17, 3. qnam thô thara ingegini mihl unoroltmenigt. IV. 3, 2. in morgan thô ther lnt al fuar thara al ingegini. IV. 3, 18. thara ferit al ingegini engilo menigt. V. 20, 19. sie sprâchun thiô undlti, ioh nuaz si thara unolti. V. 7, 17. sô er thara iz thô gifiarta. II. 1, 29. ih ilu thara, thara andere êr gigâhent. III. 4, 26. rihte ine pedi thara frua. S39. thara leiti, druhtin, thie holdnn scalka thîne. V. 23, 27. u. ô. hôhl er uns thes himiles insperre, thara gileite mih ioh thâr gifrenne onh inih. H 160. Mit Abfall des a vor folg. Vokal: fuar thar al ingegini thes lantlîntes menigt. IV. 3, 19; s. IV. 13, 18. thô er inan sah dar ingân. V. 6, 28 F, VP thara. thie lâzit man thar ingân, thie hiar giuuirkent mînes fater nuillon. II. 23, 21; s. II. 11, 5; IV. 15, 5; V. 6, 52. Manchmal auch vor Consonanten: unolt er thô biginnan, zi hiêrnsalêm sinnan; gistuant er gi-biatan, unant er thar unolta rîtan, thaz sie imo einan esil holôftin. IV. 4, 5. sie giangun ingegin ûz thar zi themo gotes hûs. II. 3, 24. giang er selbo ingegin ûz thar zi themo palinzhûs. IV. 20, 3; s. giang in morgan thanan ûz thara zi themo gotes hûs. IV. 6, 3; s. Bd. 2, 393. Dem thâr thô (s. thâr) entsprechend findet sich thara thô: sie thara thô in fârun eina huarrun brâhtun. III. 17, 7. quam ein nuib thara thô. II. 14, 13. nichodêmus, er quam thar thô giuunato, unz er nan thananam. IV. 35, 17; es kann indes hier thara auch mit dem Verbum verbunden werden. Mit näheren Bestimmungen: thiû êriet thara in thia burg deta sîna kunnst kund. II. 14, 118. druhtin, quad er, hilf mir, theih thurhqueme thara zi thir. III. 8, 41. brâhtun sia thô in thaz thing, thara in mitten then ring. III. 17, 9. leitun sie nan ubar thaz, thâr thaz hêrôti unas, thara zi themo thinge. III. 20, 54. quam thô druhtin thara riazentêr, thara zi themo lioben man. III. 24, 64. sih nâh-

tun sie thô zi demo kastle, thara zi dên iro selidôn. V. 10, 2. giang io in morgan thanan flz thara zi themo goes hñs. IV. 6, 3; — II. 3, 24. *Auch* III. 1, 35; 3, 8; 20, 59 *könnte selbstständiges thara angenommen werden*; s. thara-râmên, tharagerôn, tharakleibn. IL *relativ*; *wohin*: ther geist ther blâsit stillo, thara imo ist muatnuillo. II. 12, 41; s. *Joh. 3, 8*. thû giangi, thara thû unoltôs. V. 15, 40. thih leitit filu manno, thara thû ni gengist gerno. V. 15, 43; s. *Joh. 21, 18*. *Manchmal auch in Bezug auf ein Substantivum*; vergl. thâr: mannillh nû lonse zi themo scônên donse, thara inan krist thô unanta. III. 21, 24; *zu dem*. gibôt in, thaz sie gislîtn zi dên selbên scônên zîtn, thara er thô gimeinta, ioh selbo in iz gizeinta. V. 16, 8. sô giburit manne, thara er sô gingêt thanne, gisihit thaz suaza liabaz sîn, thoh forahit, theiz ni megî sîn. V. 11, 29; *wornach, nach welchem; der auf liabaz sîn sich beziehende Satz ist vorangestellt*; s. ther.

thara-after [adv.; s. Bd. 2, 393], *darnach*: thie anthere iz (*die Seligkeit*) ni niazent, tharafter iamêr riazent. V. 20, 52. unz sie thâr thô stuantun, tharafter (= tharafter) luagêtun, thâr stnautun man thô zuêne ioh harto filu scône. V. 18, 1; *nach dem zum Himmel fahrenden Christus*; s. Act. apost. 1, 10.

thara-ana [adv.; s. Bd. 2, 393], *daran, dabei*: ni firfaze unsih thîn unâra in thes nuidarunerten fâra, thaz nuir ni missigangên, tharaana ni gifallên. II. 21, 38 VF, P tharana; *dabei, bei der Versuchung, durch sie nicht zum Falle kommen*; s. gifallu.

***thara-bibringu** [st. v.], *bringe dahin*; c. acc. des Pron. und folg. Satz: sô er thara iz thô bibrâhta, thaz sih thîn zit nâhta, er unsih thô gidrôsti. IV. 2, 3.

***thara-biskowôn** [sw. v.], *richte meinen Blick auf etwas; bildl.; wohin? durch die Präp. zi c. dat.*: hintarquam (*die Sonne*) thera armalichun dâti, ni unolta si in thên rinôn thara

zi in bisconuôn. IV. 33, 4; videtur mihi clarissimum, lumen mundi retraxisse radios suos, ne aut pendentem videret dominum. *Hrab. Maur. in Matth. pag. 155. e.*

***thara-biutu** [st. v.], *bringe, biete dar*; c. acc.: oba thû thes biginnês, thaz thû geba bringês; ni bint iz furdir thara mêt, far, bisuani thih êr. II. 18, 23; relinque ibi munus tuum ante altare. *Matth. 5, 24.*

thara-bringu [st. v.], 1. *bringe, trage hin; eigentl.*; c. acc.: siu (*Joseph und Maria*) fuarun zi themo druhtnes hñs, thes gibôtes siu githâhtun, thaz kind onh tharabrâhtun. I. 14, 20; secundum legem Moysi tulerunt illum in Jersalem. *Luc. 2, 22.* 2. *leite, führe her*: ni bat si (*das chananitische Weib*), thaz er (*Christus*) fuari thara, ni unân, si onh thes thâhti, thaz siu sia (*ihre Tochter*) tharabrâhti. III. 11, 10. sie thara thô in fârun cina huarnn brâhtun. III. 17, 8; adducunt. *Joh. 8, 3.*

thara-duan [praet.-praes.], *zeige, offenbare*; c. acc.: dua thar thîno gnatt, hilf uns onh hiar in nôti. IV. 31, 4; s. *Luc. 23, 39*. sô unaz sô allaz thaz bi-zeinta ioh uns zi guate meinta, thaz deta druhtin thar thô krist, thaz uns iz ofanaz ist. IV. 33, 40.

thara-faru [st. v.], *bewege mich hin, ziehe hin, gehe hin*: quâd, thaz sie tharafuarin, ioh iro zit iz unârtn. III. 15, 33; vos ascendite. *Joh. 7, 8*. ther kuning bat, er quâmi, ther sculdheizo es ni gerôta, er thara thoh faran unolta. III. 3, 10. ni bat si (*das chananitische Weib*) thes, thaz er (*Christus*) fuari thara sâr. III. 11, 9. — *Wohin? durch die Präp. zi c. dat.*: faramês thara zi in. III. 23, 28; s. *Joh. 11, 7*. fuar thara mit thên sînên zên stetin filu nuithên. III. 15, 36; s. *Joh. 7, 10*. thaz ih fare in lufte thara zi thir, sulth unthurfst ist es mir. II. 4, 80.

***thara-flîzu** [st. v.], 1. *bewege mich, eile wohin*: thô fleiz thara ingegini thiû mihila menigi. IV. 4, 17; s. ingegin. 2. *strebe wornach, trachte*

wornach; s. *fizu*, *giffizu*: sierhuggent kristes nuortes ioh llobes managfaltas, biginnent thara io *fizan*. V. 23, 48.

thar-after [adv.], s. thara-after.

thâr-after [adv.], s. *Bd.* 2, 392), *darnach*, *darauf*: thâr fuarun man manage fora themo kuninge, heri ouh redihastêr sô folgâta thârafter. IV. 4, 38.

thara-fuagu [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *geselle mich hin, gelange hin*: nist, ther in himilriche queme, ther geist ioh nuazar nan nirbere, ther scôni sina ir-luagê, thaz er sih tharafuag. II. 12, 32; *keiner ist, der ins Himmelreich komme und seine Schönheit erblicke, so dass er dahin gelange, wenn ihn nicht Geist und Wasser wiedergebirt*; s. *Joh.* 3, 5. — *Zu wem? durch die Prâp. zi c. dat.*: ni due ouh pêtus nû thaz min, ni er sih fuage thara zi in. V. 4, 61; s. *min*.

thara-fuaru [sw. v.], 1. *bringe*, *trage hin*; *eigentl.*: c. *acc.*: muater thaz kind ouh tharafuarta. I. 15, 11; s. *Iuc.* 2, 27. 2. *leite*, *führe hin*; c. *acc.*: thia muater tharafuari. I. 19, 7; *nach Aegypten*. thia muater gisâhun ioh ther siu tharafuarta, thâr iro zueio huatta. I. 13, 11.

thara-furi [adv.], s. *Bd.* 2, 393), *davor*; *eigentl.*: uuullun se, êr se fuarun heim, tharafuri (*vor das Grab*) mihillau stein. IV. 35, 37; *advolvit saxum magnum ad ostium monumenti*. *Matth.* 27, 60.

*thara-gangu [st. v.], *gehe hin*, *verfüge mich an einen Ort*: unz druhtin selbo tharagiang, ein uufb iz êr untarfiang. III. 14, 9. ni moht ih mih inthabên, nih hera gillti zi thir, thaz thû tharagiangs mit mir. II. 7, 30; s. *Joh.* 1, 41. sô moyses zi thiû gifiang, thaz er thie natarun irhiang in theru uuuaft, then eittar thâr bifiangi, thaz er tharagiangi. II. 12, 65 VP, F tharagiangi; *dass derjenige, den; der Relativsatz enthält das Subjekt*.

*thara-gerôn [sw. v.], *begehre hin*; c. *acc.*: er (*Christus*) quad, er selbo qnâmi, thoh genêr thara ni gerôti sin selbes geginnuertf. III. 3, 8.

*thara-gigangu F [st. v.], *verfüge mich an einen Ort*: sô moyses zi thiû gifiang, thaz er thie natarun irhiang in theru uuuaft, then eittar thâr bifiangi, thaz êr tharagiangi. II. 12, 65 F, VP tharagiangi; s. *d.*

thara-giilu [sw. v.], *eile dahin*: quam engil, er uualzta thana sâr then stein, ni thaz er tharagiilti, thaz er then uneg girûmti. V. 4, 27; *revolvit angelus lapidem, non ut egressuro domino januam pandat. Beda, hom. in vigiliis paschae. tom. 7, col. 2; nicht als ob, nicht als wenn, ohne dass; s. girûmu; der Conj. ist von einem aus dem Zusammenhang zu ergänzenden Verbum: ich glaube u. dergl. abhängig. Ebenso: uuant er giloubig zi imo quam, bî thiû zalt er al, thaz imo zam, nalas thaz er firnâmi, er gotes sun nuâri. II. 12, 13; — III. 12, 30; IV. 16, 38; V. 8, 39; 9, 11; S 13.*

*thara-giladôn [sw. v.], *lade dahin ein*; c. *acc.*: zalta, uuio sine boton sluagun, thie tharagiladôt unârun. IV. 6, 19; *die Eingeladenen*; *Subj.*: et misit servos snos vocare invitatos ad nuptias; — *reliqui vero tenuerunt servos ejus et contumeliis affectos occiderunt. Matth.* 22, 3. 6.

thara-gilâzu [st. v.], *lasse dahin gehen, richte darauf*; c. *acc.*; s. *gilâzu* 3: theist (thaz himilrfchi) al ander gimah, theist al einfoltaz guat, gilâz thir thara thfnaz muat. V. 23, 164; *lass dir dahin deinen Sinn gehen, richte deinen Sinn dahin*; s. *erru*.

*thara-giloufu [st. v.], *eile hin*: al-laz thaz guat flôz fon imo thäre allên liutin io ginuag, sô uuer sô es thanne thâr giuuuag, ther thara in thiû giliast, thaz thara zi imo riasi. III. 14, 84.

*thara-holôn [sw. v.], *rufe dahin, hole dahin ab*; c. *acc.*: intfâhet richi, thaz er garota êr anagengi uuorolti, er inih tharaholôti. V. 20, 70; *damit er euch in dasselbe abhole, in dasselbe aufnehme*.

thara-huggu [sw. v.], *richte meine Gedanken wohin*: sierhuggent kristes

nuortes ioh hlobes managfaltes, biginent thara io huggen, ginâda ſina thiggen. V. 23, 49.

thara-ſlu [sw. v.], *eile hin*: ih ſlu thara in drâft, mîn ummaht duit iz ſpâti. III. 4, 25; s. *Joh. 5, 7*.

thara-ſin [adv.; s. *Bd. 2, 393*], *hin-ein*: thaz unesta iûdas, thaz druhtin thes giuon uuas, thaz er ofto tharain giuon uuas gangan mit in. IV. 16, 10; *in den Garten*; s. *Joh. 18, 2*. engil gotes fuar tharin. III. 4, 11; *in das Wasser*; s. *Joh. 5, 4*. thaz then thie durf ſîn bidân, thie tharin ni ſculun gân. III. 12, 39; *in das Himmelreich*. nam after thi u ein bekin, gôz unazar tharin. IV. 11, 14. ni giang er thoh tharin. V. 5, 7; *in das Grab*. er giang tharin. V. 6, 25; *in das Grab*. ſiu lûagêt anur tharin. V. 7, 12; s. *Joh. 20, 11*; *in das Grab*.

thara-ingegini [adv.; s. *Bd. 2, 393*], *entgegen, dagegen*: ununtar uuas thia menigî anur tharaingegini. I. 9, 27. thoh ſie ougtin argan uuillon, thi u menigî tharaingegini. III. 14, 116. ougt in ſina lêra tharaingegini thera menigî. III. 19, 18. thô ſprah tharaingegini thi u menigî. III. 16, 27. fon ther menigî ſprâchun tharaingegini. III. 20, 63. thô ſprah er tharaingegini, lounit es alles. IV. 18, 9. ni mag diufal tharaingegin ſîn. V. 16, 43. odo iauuiht tharaingegini murmulô thi u menigî. V. 20, 35. — niſt, ther tharaingegin ringe. V. 20, 48. ni maht thaz gimachôn, tharaingegin rachôn. V. 23, 133. thaz det er, thaz thû iz uueſſis, thih tharaingegin ruſtis. II. 3, 61. *Getrennt*: thi u menigî, thia unât thar breitta ingegini, martyro heriſcaſ. IV. 5, 41.

*thara-kêru [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *kehre mich voran*: ni duan ih ſînu uuerk iu, ir ni giloubet thoh bi thi u, noh ir thes ni fârêt, ir iuih tharakêret. III. 22, 60; s. *Joh. 10, 37*.

*thara-kleibu [sw. v.], 1. *klebe auf, lege auf*; c. *acc.*: er kleipta mir ein horo thar. III. 20, 59; lutum mihi poſuit ſuper oculos. *Joh. 9, 15*; *des Reimes wegen ſteht thar ſtatt thar*.

Oldrid III. Glossar.

2. *heſte an*; c. *acc.*; *wohin*; *durch die Prâp.* in c. *acc.*: uuard menniſgen unê, thaz er nan ſiz thoh ni apê, inti êr er iz firſluntî, theiz uuidorort irnuunti, ioh, thaz er es firleipti, iz anur tharakleipti in then boum. II. 6, 30; s. irwintu.

thara-ladôn [sw. v.], 1. *lade dahin ein*; c. *acc.*: thâr (*bei der Hochzeit in Kana*) uuas krist ioh ſîn muater, ouh man tharaladôta thie iungoron, thie er thô habêta. II. 8, 8. — *Wozu? durch die Prâp.* zi c. *dat.*: zakta, unio ſîne boton ſluagun thie tharagiladôt unârûn, unanta ſie in iz ſagêtun, zi goumôn tharaladôtun. IV. 6, 20; et miſit ſervos ſuos vocare invitatos ad nuptias. *Matth. 22, 3*. 2. *rufe dahin, ziehe dahin*; c. *acc.*: thie mit hurſgidu giuneizent, thaz ſie thara al thaz iâr ladôt mihîl iâmar. V. 23, 169; *nach dem Paradiſe*. 3. *rufe herbei*; c. *acc.*: then unirt er tharaladôta. II. 8, 43; s. *Joh. 2, 9*.

*thara-leggu [sw. v.], *lege hin*; c. *acc.*: then ſabon ſie thâr funtun, mit thi u nan thie biuuntun, thie nan thara-legitun. V. 5, 12; s. leggu.

thara-leitu [sw. v.], *leite hin, führe hin*; c. *acc.*: er ſâr zi imo nam thes herizohen man ioh ſie tharaleittâ. IV. 16, 12; s. *Joh. 18, 3*. er thara ouh thie ſîne leitta, then er hiar forna irdeilta. V. 23, 4. gibôt, thaz er irſluagi ſinan ſun in berge, ther mo zeinti, thaz er nan tharaleitti. II. 9, 35. — *Zu wem? durch die Prâp.* zi c. *dat.*: thaz ih thih thes gibeitti, thara zi imo leitti. II. 7, 31.

*thara-linzu [st. v.], c. *reflex. acc.*; *verloſe mich wohin, widme mich, gebe mich hin, weihe mich wohin*: unio ſcônî thâr in himile iſt, thû es io giloubo ni biſt, unio feſta fruma niazent, thie ſih io tharaliezent. V. 22, 12. unio thâr thiô fruma niezent, thie hiar thia ſunta riezent, ſih hiar io tharaliezent, thie ſih mit thi u bigiazent. V. 23, 8.

thar-ana [adv.], s. thara-ana.

thâr-ana [adv.; s. *Bd. 2, 392*], I. *demonſtrativ*; 1. *darauf*: thie

ueega rihtet alle, ob iz uuerde uuanne, thaz er thârana gange, thaz er iu zi grunne thârana ni firspurne. I. 23, 29. 30. si therêr situ in manne, ther thârana gange. V. 18, 36; *s. gân.* 2. *darin:* thaz duent buah festi; thârana sint giscribene urkundon manage. II. 3, 3; *s. giscribu.* sie thâhtun thero uuerto, fon forasagon allên, uuoio iz thârana ist al gizalt, er tôdes duan scolta ubaruuant. V. 10, 12. in briaf iz al ginâmîn, iungêr ioh altêr, thârana si er gizaltêr. I. 11, 9. Ili thû, theiz scôno gilâte ioh gotes uuizôd thanne thârana scôno helle; thaz thârana singe, iz scôno man ginenne. I. 1, 38. 39; *s. hillu.* thaz ih mit ruachôn zi goumôn si in thên buachon, thârana hugge ouh follon thînes selbes uuillon. III. 1, 26; *s. huggu.* er deta in offan thaz giscrib follaz, thaz iagilth firnâmi thârana thaz gizâmi, thaz druhtîn thaz sô uoolta. V. 11, 49. irsuachist thû thi uuntar inti ellu uuoroltaltar, thârana maht thû irthenken, mit brunnen thih gidrenken. II. 9, 23; *s. irthenku.* 3. *darnach:* thiz festinô uns in muate, thaz uuir thârana uuerkôn mit uuakârên githankon. II. 24, 35; *s. uuerkôn.* 4. *daran:* irkenn er thesa lêra ioh sehe thârana, si fon gote queme thir, od ih sia eigine mir. III. 16, 17; *s. sihu.* thârana dâton sie ouh thaz duam. I. 1, 5; *s. uutsduam.* 5. *darauf:* githuar ein horo thâr inti kleipta mir thârana sâr. III. 20, 48. nist ffant, nub er hiarfora iotuufche, ther diufal selbo thuruh nôt, sô er thârana sconuôt. V. 2, 12. 6. *dabei, dadurch:* gibôt, thaz si iz biforâtîn ioh thârana uuorahîn nuuachar gizâmi. IV. 7, 73. — *Getrennt:* er unas dûbun gilth; thâr nist gallun ana uuiht, ouh bitteres nia-uuiht. I. 25, 27; *daran.* thie scriptora, thie scribent êuangelion; — thâr mahtî ana findan, uuoio er einan gomman irquieta. III. 14, 5; *s. findu.* nuir mugun thero uuerko ioh fuazi thero githanko, then hugu nuir giueezzen, thâr baldo ana sezzen. IV. 5, 58; *darauf;* *s. mag.* II. *relativ; woran:* uuoio thû thultôs unizi thuruh managfaltô franilt, thâr nuir ana lâgun. IV. 1, 46; — V. 6, 18; *s. zellu.*

*thara-nâhu [sw. v.], *begebe mich dahin:* nû uuill ih scriban frammort, uuoio druhtîn selbo thaz biuuarb, er sînes thankes bî unsih starb, uuoio er sih tharanâhta, thô sih thi u zît bibrâhta, thâr er thaz thô uoolta. IV. 1, 7; *wie er sich dahin begab, wo; nach Jerusalem.*

*thara-nennu [sw. v.], *rufe hin, nenne hin; c. acc.:* nû lîemês thes thenken, thaz imo iô lîchê, thaz unsih thara iô alle bî namen druhtîn zelle, alle iô bî manne er unsih tharanenne. III. 26, 64.

thara-quidu [st. v.], *spreche hin, wende mich wohin mit den Worten; wohin? durch die Prâp. zi c. dat.:* quemet, quit er thara zi in, thie gi-uuihte mines fater sîn. V. 20, 67; *venite, benedicti patris mei. Matth. 25, 34.*

thara-quimu [st. v.], *komme hin, komme dahin:* ther liut gieiscôta thaz, thaz druhtîn tharaqueman uuas. III. 9, 1; et cum transfretassent, venerunt in terram Genesar. *Matth. 14, 34.* quement thara thie uuênegun. V. 19, 5. sô sie thô tharaquâmun. I. 13, 9; II. 7, 21. nichodêmus, er quam thar thô gimuato. IV. 35, 17. gihôrta ther liut, thaz druhtîn tharaqueman uuas. IV. 3, 1. sô ther lint thô gieiscôta, thaz er tharaqueman scolta. IV. 3, 20. quam ein uufb thara thô. II. 14, 13. thie thara mit imo quâmun. IV. 16, 53. — *Wohin? durch die Prâp. zi c. dat.:* gibliut mir, thaz ih queme thara zi thir. III. 8, 34; *jube me ad te venire. Matth. 14, 28.* sîne engila blâsent iro horn, thaz sie quemên thara zi in. IV. 7, 44. giloubta thero liuto filu, thie thara zi imo quâmun. II. 14, 112; *s. Joh. 4, 39.* thara zi imo quâmun, thie in unnuizzîn uuârun. III. 9, 8. sie thiz al firnâmun, thie thara zi imo quâmun. V. 17, 1. ist thaz selba wâri harto seltsâni, uuoio er selbo quâmi bispartên durôn thara zi in ioh stuant mittên untar in. V. 12, 14. sô sehent sie queman thara zi thinge then selben mennisgen sun. IV. 7, 39. *Mit prädikativem Nom.:* quam thô druhtîn thara riazentêr. III. 24, 63.

*thara-râmên [sw. v.], *ziele wohin;*

c. gen.: thia hant duat si (*die Mutter*) furi sâr, ob iaman râmêt es (*des Kindes*) thar. III. 1, 35; *des Reimes wegen steht thar statt thara*; s. tharakleibu.

*thara-ruafu [st. v.], *rufe, flehe hin; zu wem? durch die Prâp.* zi c. dat.: sô uuer sô es thanne thâr giuuuag, ther thara in thi u giliafi, thaz thara zi imo riafi. III. 14, 84.

thara-sentu [sw. v.], *sende hin; c. acc.: mannli th loufe zi themo doufe, thara inan krist thô uuanta ioh selbo tharasanta.* III. 21, 24.

*thara-sihu [st. v.], *sehe hin, wende, erhebe den Blick zu etwas; wohin? durch die Prâp.* zi c. dat.: sô moyses iu zi thi u gifiang, thaz er thie natarun irhiang in theru uuustf, then eittar thâr bifiangi, thaz er tharagiangi, in thes tôthes gâhî thara zi iru sâhi. II. 12, 66; s. *Joh. 3, 14.*

thara-sprihhu [st. v.], *spreche hin, nach einer gewissen Richtung; wohin? durch die Prâp.* zi c. dat.: er sprah thô uuorton lûtên thara zi themo dôten. III. 24, 97. uuîb, ih sprichu thara zi iu, uuiht ni forehtet ir iu. V. 4, 27; s. *Matth. 28, 5.*

*tharasun [adv.; s. *Bd. 2, 396*], *dahin, dorthin*: gisah er gangan tharasun then selben druhtînes sun. II. 7, 6; *dahin wandeln, vorübergehn*; s. *Joh. 1, 36.* bî thi u ni drâfun tharasun thi u thiarna noh ther ira sun. I. 14, 16. fuart er sâr thô tharasun then selbon sînan drîtsun. II. 9, 41. thaz muat ist in io tharasun. V. 23, 46. sprah, thaz er fuari heimort, thaz er fuari tharasun. III. 2, 22. thô druhtîn tharasun thô fuar. III. 14, 13. framhald fial thô tharasun. III. 20, 180. er quimit, sô er hinafuar tharasun. V. 18, 6. sehet ir se (*die Engel*) stîgan herôt inti tharasun. II. 7, 74; *hier und dorthin, hernieder und hinauf*; videbitis angelos dei ascendentes et descendentes. *Joh. 1, 51; vergl. herasun, herôt.*

*thara-thenku [sw. v.], *denke hin, bin darauf bedacht*: unz er tharathâhta,

ther engil imo nâhta. I. 8, 19; haec autem eo cogitante. *Matth. 1, 20.*

thara-wentu [sw. v.], *wende dahin; c. acc.: ther fon imo sagêt uuaz, ther suachit io thaz sînaz; ther anur thara iz uuentit, suachit thes nan sentit, ther ferit io gilicho in thi u giuuaralicho.* III. 16, 21; qui a semetipso loquitur, gloriam propriam quaerit, qui autem quaerit gloriam ejus, qui misit eum, hic verax est. *Joh. 7, 18; der es aber dahin wendet, der darauf ausgeht; s. uuentu 1. a) — c. reflex. acc.: thaz sih es tharauuentit, theiz innan erdu stentit, nim gouma, uuaz thaz meinit, theiz untar erda zeinit.* V. 1, 25; *was sich davon dahin wendet, das Stück vom Kreuze, das sich dahin wendet, dass es in der Erde steht, beachte, was das bedeutet; vergl. ther und s. nam ipsa crux magnum in se mysterium continet, ejus positio talis est, ut inferior pars terrae inhaereat fixa, infernorum ima contingat.* *Alcuin., tom. II. pars 6. pag. 478.*

thara-wert [adv.], *ein adverbialer Acc. von dem aus diesem Adv. zu folgernden Adj.* tharauert; s. *Bd. 2, 379; dahinwärts, dahin*: ni fuar ih noh nî tharauert in mînes fater geginnuert. V. 7, 58; s. *Joh. 20, 17.*

thara-widiri [adv.; s. *Bd. 2, 393*], *hingegen, wiederum*: ni lâzet, ni ir mir ginâda thiggêt; afur tharaunidiri thi u mînes selbes nidiri duat in gihugt. H 155.

thara-wîsu [sw. v.], 1. *treffe Anstalt, Einleitung*; s. giuutsu: bat, man gâbi imo then man, thoh thô sô bili-banan, thaz muasi er tharaunsen, then lîchamou lösen, tharazna ouh huggen, in thaz grab leggen. IV. 35, 7; s. bilîbu. 2. *führe, leite hin; c. acc.: in himil-liches scônî dua mir thaz gizâmi, ioh mih io tharaunsi, thoh ih es unirdig ni si.* H 10.

*thara-zellu [sw. v.], *zähle hin; c. acc.: nû ilêmês thes thenken, thaz imo io lîchê zi themo hôhen himilrîche, ioh unsih thara io alle bî namen druhtîn zelle, alle er unsih tharanenne.* III. 26, 63.

thara-zua [adv.; s. Bd. 2, 393], I. *demonstrativ*; 1. *dahin, dazu*; die *Richtung, Annäherung ausdrückend*; *eigentl. und bildl.*: nû heiz thes grabes uualtan, thaz sie tharazua ni firslîchên. IV. 36, 10. quement tharazua forahlîcho. V. 20, 20. thaz thên thie duri sîn bidân, ioh ouh thên insliazês, thie thû tharzua giliazês. III. 12, 40. mit speru er tharzua gîlta. IV. 33, 28. rihtit sîn selbes herza tharzua. III. 18, 8. — ouh tharazua fuagi silabar. I. 1, 71. mih fuagi tharazua. V. 24, 17; — S. 39. tharzua sîn ouh gizalte bettirison alte. V. 16, 40. sih tharzua ni nâhlt uuiht thes ist gî-nâit. IV. 29, 9; s. nâhu. uuiio thiz al tharazua biquâmi. I. 13, 20; s. biquimu. bilidi biquâmi ioh tharazua gizâmi. IV. 7, 64. thoh ih tharzua due then dag. III. 14, 73; *darauf verwende*. thînu nuort thi uns zellent alla redina, tharazua firth uns muates. II. 24, 28. in tôd ni gîgiangîn, thoh sîn tharazua fiangîn. II. 6, 15; s. fâhu. fâhêmês tharazua mit giloubu. IV. 37, 29; s. fâhu. thaz sie iruuchêtîn frua ioh hogtîn harto tharazua. II. 24, 13; — I. 8, 22; II. 24, 31; IV. 27, 2; 35, 8; 37, 12; V. 23, 79; 25, 99; s. huggu. tharazua sie harto thâhtun. IV. 1, 22; — I. 13, 8; IV. 4, 14; 13, 14; V. 5, 21; s. thenku. thaz uuir thaz mâri bringên thên tharazua githingên. IV. 37, 33; s. githingu. in thiin er tharzua githinge. I. 16, 19; — I. 17, 50; II. 12, 69. thaz alle thie nirzelitun, tharazua thoh thingôtun. V. 23, 287. thaz uuiil ih zellen unsên liobon, thaz sorgê mîn gilîcho tharazua forahlîcho. V. 20, 12; s. suorgên. yruachêt er filu frua ioh habêt thaz muat tharzua. V. 23, 39. thie andere alle grunzent tharzua. V. 25, 85; s. grunzu. *Auch getrennt*: thara ouh zua gifuagi blintero ginuagi. III. 14, 71. sie kundtun uns thia fruma frua ioh lêrtun ouh thar sang zua. I. 12, 25. sît uakâr ioh thara gihabêt iuih zua. II. 3, 40; s. gihabên. uuir seulun thiin uuort ahtôn, thara harto zua drahtôn. I. 24, 13. thara suftênt sie zua. V. 23, 45. 2. *ausserdem, überdies*: uuiio krist nam finf leiba ioh zuêne fisga tharazua. III. 6, 3. fir-

loun er sînan muatuuillon, ioh neme krûzi sînaz tharazua ouh ubar thaz. III. 13, 29. sô uuer sô muas eigi, gebe themo ni eigi, ioh gib thaz drinkan tharzua. I. 24, 8. zi thiin mir then hugu dua ioh thaz herza tharzua. III. 7, 2. II. *relativ*; *wozu*: biqueme uns thînaz rîchi, thara uuir zua io gingên. II. 21, 30. thô er thazgotnissi ruarta, mit uuorton filu diofên, thara uuir zua io ruafen. V. 8, 24.

tharbên [sw. v.], 1. *bin von etwas entblüsst, frei, entbehre, habe nicht, bin beraubt*; a) *c. gen. der Sache*: tharbên uuir nû liebes filu manages. I. 18, 19. mit arabeitîn uuerbent, thie heiminges tharbênt. I. 18, 27. sîd si tharbên bigan thes liobes zi iro gomman, sô habêta si in githâhtî, uuâr si then drôst suahti. I. 16, 5. thaz uuir tharbên scônes rîches, thes hôhen himilrîches. III. 26, 22. bî thiin tharbên uuir thes guates. V. 23, 114. sie himilrîches tharbênt ioh innan beche uuerbent. V. 20, 116. tharbêntîn thes iro heiminges. III. 26, 17. thaz nihein tharbêti thes suertes. IV. 14, 8. uuiio mag ther man queman nuidorort in unamba thera muater, thaz er bimîde sô thia freisnu ioh er thaz biuuerbe, er suliches ni tharbê. II. 12, 26; suliches *bezieht sich auf das v. 20 stehende* êuuiniges guates; quo ordine regeneratio fieri possit, quaerebat Nicodemus, ne hujus experts manendo vitae caelestis particeps esse nequiret. *Alcuin. in Joh. pag. 490.* unz thû tharbê thero thînero uuorto. I. 4, 70. b) *c. gen. der Person*; *bin ihrer beraubt, habe keinen Theil an ihr*: sô uuer sô thaz iruueliti, zi kriste nan gizeliti, er iamêr sâr bî nôti iro tharbêti. III. 20, 100; *sollte aus ihrer Gemeinschaft ausgeschlossen werden*; extra synagogam fieret. *Joh. 9, 22.* sie inan sliumo thô uuurfon fon in âz sâr; er iro sîd zi nôti iamêr tharbêti. III. 20, 166. oba uuir sîn tharbên, iâ mag iz got irbarmên. IV. 26, 24. 2. *bin von etwas unbehelligt, befreit*; *c. gen.*: therero arabeito tharbênt, thie hiar thes biginnent, zi himilrîchethingent. V. 23, 161. gi-tharbên.

thâre [adv.], s. thâr.

tharf [praet.-praes.], *brauche, habe nöthig, habe Ursache*; a) c. inf.; *nur in negativen Sätzen*: ther man, ther githuagan ist thie fuazi reino, ni tharf er uuasgan mēra. IV. 11, 38; s. fuaz. noh ni tharf man zellen, ni bunsih uuāfan neriēn. IV. 14, 17. ni thurfut ir bi-ginnan. II. 22, 3; — I. 23, 39. ni tharftū ununtorōn thaz. I. 16, 27. ni durfut ir nan riazan. V. 4, 48. ih sagēn thir, ni darft es eiskōn mēra. II. 12, 29. ni tharft es longnen. IV. 18, 27. ni tharft thū thes uuiht frāgēn. V. 20, 33. ni tharf man thaz ouh redinōn. I. 1, 60. ni tharft es drof duellen. II. 9, 89. ni tharf es uuēsan mēra. II. 21, 24. — thes mēra ih sagēn nū ni tharf. I. 17, 5. then ueg man forachten ni tharf. IV. 5, 42. thaz then ni tharf man beiten, ther sō kreftigēr ist. III. 2, 17. odo ouh thurfū thenken, thaz megi er uuiht giuuirken. III. 20, 19. *Der Inf. ist zu ergänzen*: in muat in iz ni lāzēn, ouh uuiht inan ni riazēn; ni durfun sie, er spricht sciōro mit in. V. 4, 64. ir suechet unsan heilant; ir ni durfut, ni eigt ir sīn uuiht hiar. V. 4, 45. b) *abs.*; *es gebricht an etwas, es entgeht etwas*: ir ni thurfut thoh bī thiu, ther man ist nū untar iu. I. 27, 51; *des-halb, weil ich keiner von denen bin, denen es obliegt zu taufen, gebricht es euch doch an nichts*; oder: *in der Beziehung*; s. Joh. 1, 26. in herzen betōt kurzēro uuorto, ir ni thurfut bī thiu, got irkennit in iu allaz, thaz ir uuollēt. II. 21, 21; s. Matth. 6, 8. lērt er sie, uuiē thaz firdragan scoltun; ir ni thurfut bī thiu, fridu lāzu ih mit iu. IV. 15, 45; s. Joh. 14, 18. ni mag diu-fal thara ingegin sīn, thār ir ginennet namon mīn; ir ni thurfut bī thiu, ih bin iamēr mit iu. V. 16, 45; s. Matth. 28, 20. uuēscouōt ir thār? ziu sint thie iuō uuizzī thes sullih firuuuizi? ir ni thurfut bī thiu, er quimit sama zi iu. V. 18, 5; s. Zeitschr. f. d. A. 7, 452.

bi-tharf.

*thâr-fora [adv.; s. Bd. 2, 392], *davor, voraus, an der Spitze*: thaz selba, thaz thie sungun, thie thârfora

giangun, thaz selba inquad thiu aftera fuara. IV. 5, 61.

thar-in [adv.; s. Bd. 2, 393], s. thara-in.

thâr-inne [adv.; s. Bd. 2, 392], *darin, darinnen, in demselben, in ihm*: iz scolta uuēsan betahūs ioh man druhtiu thanne lobōti thârinne. II. 11, 22. sīd er thârinne badōta. I. 26, 3. giba-dōst thū thârinne. II. 3, 58. thaz bāt al thârinne. II. 11, 46. thârinne lag dreso diurista. II. 15, 20. uuanta man sus uuanne uuasg thaz fēisg thârinne. III. 4, 5. thoh findu ih melo thârinne. III. 7, 27. nihein thârinne ni bileip. III. 17, 43. hintarquāmun alle, thie biruun thârinne. IV. 4, 59. si ist alla zit thârinne. IV. 29, 56. — *Getrennt*: thâr būent inne uuolva filu suāre. II. 23, 10. ther thanne thaz gisitōta, thâr ērist inne badōta. III. 4, 13. thâr ist inne manag guat. III. 7, 30. thâr uuārun mit githuinge thie iungoron noh thō inne. V. 14, 11.

thâr-mit, thâr-miti [adv.; s. Bd. 2, 392], 1. *dabei, bei ihm*: uuas er ouh in ther fārī, ther liut thârmit ni uuāri. IV. 8, 28; *bei Christus*; quaerebat oportunitatem, ut traderet illum sine tur-bis. Luc. 22, 6. 2. *zugleich, daneben, dazu, auch, gleicher Zeit, ausserdem*: er uuolta unsih lēren, uuir unsan fater ērēn ioh thia muater thârmit. I. 22, 60. sō uuer ouh muas eigi, gebe themo ni eigi; uuirket ouh thaz thârmit, thaz uuizōd iuih lērit. I. 24, 9. hiar ist kneht einēr, ther dregit fīf girstnu brōt ioh zuēne fīsga thârmit. III. 6, 29. sie uue-gitun iro houbit ioh sprāchun ubilo thârmit. IV. 30, 7; praetereuntes autem blasphemabant eum moventes capita sua. Matth. 27, 39. sō uuer sekil eigi, neme thia dasgun thârmit. IV. 14, 6. — thō sant er pētrusan sār, iōhannem ouh thârmit. IV. 9, 3; *mit ihm*; s. Luc. 22, 8. *Bei zusammengesetzten Zahlen*: er fa-stēta niuan hunt zito, sehazug ouh thârmit. II. 4, 4; s. sehazug.

thâr-oba [adv.; s. Bd. 2, 392], *auf einem Orte, darauf, im Gegensatz zu tharuf* (s. d.): nāmun sie thō iro uuāt,

legitun tharûf, thaz er thârôba sâzi. IV. 4, 16; *auf den Kleidern*; s. *Matth.* 21, 7. — *Getrennt*: sîs sô festi io sô stein; thâr ih oba uuille gizimborôn thaz mîn hûs. III. 12, 33; *darauf, auf diesem Felsen*; s. *Matth.* 16, 18. thâr lag oba felisa. III. 24, 65; *darauf, auf dem Grabe*. Gleichbedeutend mit thâr-oba steht:

thâr-obana [adv.; s. *Bd.* 2, 392], *darauf*; a) *eigenl.*: uuanta er giscuaf theu sê hiar nidana, bî thiû giang er thâr sô obana. III. 9, 16; *darauf, auf dem Meere*. b) *bildl.*: sô thû thâr langôr sizis obana, sô thir ther abaho gi-thank uuelkêt mêr âna uuank. III. 7, 81; *je länger du darauf, darüber, über den heiligen Büchern sitztest*.

thar-ûf [adv.; s. *Bd.* 2, 393], *darauf*; s. thârôba: nâmun sie thô iro uuât, legitun tharûf in gidât. IV. 4, 15; s. *Matth.* 21, 7.

thâr-ûfe [adv.; s. *Bd.* 2, 397], *worauf*: er deta thaz fundament zi houfe, thâr thiû erda ligt ûfe. II. 1, 22.

thar-ûz [adv.; s. *Bd.* 2, 392], *daraus*: sliumo fîoz tharûz (*aus der Wunde*) bluât inti uuazar. IV. 33, 31; s. *Joh.* 19, 34.

thâr-ûze [adv.; s. *Bd.* 2, 398], *draussen*: then liut, ther ginâda thârûze boitôta. I. 4, 14; s. *Luc.* 1, 10. gibôt, thaz sies gizilôtin ioh armu uuiht irholôtin, sô uuâr sie thârûze sâzin. IV. 6, 24; s. *Matth.* 22, 9. er stuant in gimeitun thârûze. V. 6, 16.

thar-zua [adv.], s. thara-zua.

thâr-widari [adv.; s. *Bd.* 2, 392], *dawider, dagegen*: nist untar uns, theiz thulte, thaz unsih iaman skelte; theist sâr filu redi, thaz uuir thâr sprechen uidari. III. 19, 4.

thê [adv.; s. *Bd.* 2, 397], s. thâr.

thegan [st. m.], *Held, Krieger*; a) *allg.*: thanne uuoroltkuninga sterbent bî iro thegana. III. 26, 39. nâmun nan thô thanana thes herizohen thegana. IV. 22, 19; *milit.* *Joh.* 19, 2. zi uuâfane snelle sô sint thie thegana (*die Franken*) allu. I. 1, 64. gidân

ist es nû redina, thaz sie sint guate thegana. I. 1, 111. *Im Gegensatz zu* hêrero: gisceident sih hêrero inti thegan thâr. V. 20, 43. b) *spec.; in Bezug auf die* 1. *Jünger Christi*: bigan druhtin redinôn then selbên zuolif theganon. IV. 10, 1; — III. 14, 85. ni habât er ni sî ekord einlif thegana. IV. 12, 57. *Ebenso*: III. 6, 11; 12, 1, 23; IV. 7, 1, 24; 15, 62; 21, 19; V. 9, 39; 16, 5. *Auch als* thie sine holdun thegana. III. 20, 3, *als* sine liebun thegana. III. 8, 20; — IV. 7, 18 *werden die Jünger bezeichnet*. — innagili thih thanana, uuir uuerden thine thegana. IV. 30, 30. 2. *verschiedene Personen des alten und neuen Testaments*: uuiio giboran uuard ouh êr iôhannes, thegan sinêr. I. 3, 48. theru zuelo ander uuas pêtruse gilângêr, brua-der sîn gimuatêr, nû ist gotes thegan guatêr. II. 7, 24. andrêas sprah thô einêr, pêtruse gilângêr, brua-der sîn gimuatêr, ther kristes thegan guato. III. 6, 26. gruazt pêtrum, sinan thegan. IV. 13, 11. löstun nan thanana thie zuêne richun thegana. IV. 35, 21; *Joseph und Nikodemus*. er sprah zi themo fûlen thegane. III. 24, 98; *Lazarus*. in thir habên ih mir funtan thegan einfaltan. II. 7, 55; *Nathanael*. 3. *Diener Gottes*: druhtin mîn, nû rihti mih, thaz ih gi-zeine, uuaz thiû thîn gouma moine, then thîuên liobon thegenon. III. 7, 4. biscirmi, druhtin, thanana thie thine liebun thegena. V. 21, 25. lösi unsih thanana, thaz uuir sîn thine thegana. II. 21, 39. thaz uuas sîn al umbikîrg in fiara; sô uuola thie sine thegana! IV. 27, 22. *Ebenso*: uuant er (*David*) uuolta man sîn, thegan sîn in mauçgeru zâlâ. L. 40. *Oft werden die Diener Gottes specieller* kristes *oder* gotes thegana *genannt*: bizeinôt thiû ira redina thie selbun kristes thegana. IV. 29, 3. — sô scribent gotes thegana in frenkiagon thie regula. I. 1, 46; s. zît. ni mag man nihein irredinôn, uuiio thâr (*im Paradies*) ist gotes theganon. V. 23, 191. mit thiû (*dem Kreuze*) si ih bifolahan allên gotes theganon. V. 3, 18. sô duent thie gotes thegana, sie uuizun thaz guat hiar obana.

V. 23, 43; *ebenso*: V. 11, 17; 23, 278; 25, 23. 51. 88; L 42. *Ausserdem bedeutet* gotes thegana 1) *Evangelisten*: thie selbun gotes thegana, thie uns scrïbent kristes redina. V. 8, 13. 2) *Kirchenlehrer*: lesent zi in thia redina thio hôhun gotes thegana, in giscrïp iz kleibent, thaz mîne gillichon leibent. III. 7, 51; s. *Alcuin. in Joh. pag. 520. Durch* himilîsige thegana *wird*: *Engel ausgedrückt*: himilîsige thegana sih herafuarten. IV. 17, 17; s. *Matth. 26, 53.*

drût-thegan. edil-thegan. guat-thegan.

thegan-heit [st. f.], 1. *Tüchtigkeit, Tugend*: er (*David*) quam mit theganheiti zi sullicheru guati. I. 3, 18. eigun unîr thia guati, gillicha theganheiti in thesses selben muate. L 45; s. *Bd. 2, 202 und* gillich. 2. *Tapferkeit, Muth*: mit theganheiti sitôtin, thaz sie mih in irretitîn. IV. 21, 22.

thegan-kind [st. n.], *männliches Kind*: sô uuelîh uulb sô uuâri, thaz thegankind gibâri. I. 14, 11; mulier si suscepto semine peperit masculum. *Beda in Luc. 2, 22.* uuanta uuas iz thegan-kind thes uulbes êrista kind. I. 14, 21.

thegan-lîcho [adv.], *wie ein Held, auf Heldenart*: thanne uuoroltkuninga dôuuênt theganlîcho. III. 26, 40. er sprah baldlîcho ioh harto theganlîcho. IV. 13, 21; *vergl. Luc. 22, 33.*

thehein [pron.; s. *Bd. 2, 310*], 1. *ein, irgend ein; vergl. uuer, othes-uuer*; a) *substantivisch* = quisquam: ni uuânet, thaz ih zi thiû quâmi, ih mih in thiû râchi, then uuizzôd firbrâchi odo thehein thero forasagôno. II. 18, 3; *über V. 13, 9 s. unten.* b) *adjectivisch* = ullus: ouh ni dâtun sulih duam thuruh theheinan uuoroltruam. IV. 5, 46. ni uuirdit, thaz man thihein irsterbe. V. 23, 259. nist thes thehein duâla. IV. 28, 22 VP, f' nihein: thaz suert ni uuâri sô bizenti, odo ouh sper thehein sô uuas. IV. 13, 44. ni mag thiû uuorolt habên in iu theheinan haz. III. 15, 29. nist ther gihogêti, thaz kuning thehein fuari mit sullicheru zierl. IV. 4, 24. nist untar in, thaz thulte, thaz kuning iro

uualte, odo in erdringe ander thes bi-ginne in thiheinigemo thieto, thaz ubar sie gibicto. I. 1, 96. — sin drût thehein, ther uuurti êr sineru giburti, firnam. IV. 5, 63; *einer von seinen Lieben; vergl. V. 19, 3. Ebenso in Fragen, welche einen negativen Sinn haben*: mag iauuiht queman thanana, thaz si thiheining redina guatigilliches fon luzili thes uufches? II. 7, 47; s. *Joh. 1, 46.* zi in sprah, oba iro thehein uuiht habêti gifangan mit thên nezzin. V. 13, 9; numquid pulmentarium habetis? responderunt ei: non. *Joh. 21, 5. In Bedingungssätzen*: ob unsih ladôt heim man armêr thehein, sô suillit uns thaz muat sâr. III. 3, 25. sint in thesemo buache, thes gomo theheinêr ruache, chêret thaz iu zi guato. S 23. *Aber auch sonst*: ni uuas, ther firstuanti, uuaz er mit thiû meinti, ouh thia muat-dâti theheino mezzo irknâti. IV. 12, 46. — uuâr imo sulih man thehein sô quâmi uuisheiti heim. II. 4, 13. *Ebenso*: thô liefun sâr thie nan minnôtun meist, âna theheina bitun zi demo grabe se îltun. V. 5, 4. thoh ouh thaz ni uuâri, thâr uuâri thoh io seônî, heill âna enti theheinaz. V. 23, 268; — I. 5, 30; IV. 37, 46; V. 6, 60. 63; 21, 22; 25, 92. 102. thâr lisist seôna gilust âna theheininga âkust. I. 1, 30. âna theheinig zuuual. V. 11, 14. 2. *kein*: in selbên thaz ni hangtîn, thaz sie imo giuuangtîn, thehein thes muate hôte in sullicheru nôti. IV. 13, 52.

theheinig [pron.], s. thehein.

theku [sw. v.], 1. *bedecke; c. acc.*; a) *eigentlich*; a) *von Kleidern*: uuola muater, thiû nan quatta inti emmizigên thagta. I. 11, 40. oba ther bislipfît, ther nakotan ni thekit. V. 21, 9. ß) *bestreue*: zi kuninge sie nan quattun ioh imo then uuog thagtun. IV. 4, 18. thagtun sie imo then uuog. IV. 4, 29. γ) *decke zu*: bittet thie buhila, thaz sie iuih thekên obana. IV. 26, 45; s. *Luc. 23, 30.* b) *bildl.*: mit lêru sie unsih thaktin, fon ungiloubu iruaktin, thaz kriste iz uuurti suazi. IV. 5, 29. sant er thie in alla hant, sô himil thekit thaz lant. II. 7, 4. 2. *übertr.*; *bedecke verbergend*,

verberge, *verdecke*, *decke* zu; *c. acc.*: uuilit sulichero iagilih, theiz allaz si sô samalih, beginnent fram thaz rechen, thaz sie thaz guata thekên. V. 25, 66.

bi-theku, *gi-theku*, *in-theku*, *umbi-theku*.

thenku [sw. v.], 1. *verarbeite in Gedanken, denke, erwäge, überlege*; *a) c. gen.*: ih uueiz, sie (*die Jünger von Emaus*) filu harto thâhtun thero uuorto, thi u in uuârun meista sines tôdes drôsta. V. 10, 9. *b) c. acc.*: er thâhta imo ouh in gâhi thia managfaltun uuihi. I. 8, 13; *bei sich; über den Dat. s. erru*. thenkêmes in muate uns allên zi guate thiz selba druhtînes guat. H 115. *c) mit folg. Satz*: er thâhta ôdo-uufila thaz, thaz er ther duriuuart uuas, er ingang therera uuorolti bisperrit habêti, er thâr niheina stigilla ni firliaz unfirslagana, then ingang ouh ni rîne, ni si ekordi thie sine. II. 4, 7. 8. 9. er thâhta, iz imo sâzi. I. 8, 12. mannilih nû thenke, uuaz inan thesses thunke. IV. 19, 68. thaz thenkit fro muat, uuio sie firthuesbên thaz guat. IV. 1, 4. selbo thenki thanne, ob ih thir uuâr zelle. II. 7, 52. 2. *richte meinen Sinn dahin*: uuara thenkistû? V. 1, 43. herazua thenke, thaz suazo er sih gidrenke. II. 9, 64. sie tharazua thâhtun ioh thaz fulin brâhtun. IV. 4, 14. thenki harto tharazua, thaz muat in fiara ni dua. IV. 13, 14. Irhuabun sie sih filu frua ioh thâhtun harto tharazua. I. 13, 8. tharazua sie harto thâhtun. IV. 1, 22. quam er zi imo nahtes, thâr thâht er (*Nikodemus*) filu rehtes. II. 12, 5; *s. Joh. 3, 2*. 3. *denke an etwas, sinne auf etwas, bin auf etwas bedacht, richte mein Trachten auf etwas, beabsichtige, führe im Schilde, plane*; *a) c. acc.*: thâht er sâr in festi mihilô unkusti. I. 17, 40. sunta, thia uuir thenken ioh eummizigên uuirken. II. 21, 36. uuanta allaz, thaz sies thenkent, sie iz al mit gote uuirkent. I. 1, 105. *b) c. gen.*: dages inti nahtes sô thenket io thes rehtes. IV. 7, 84. sie thâhtun thes gifuares sid thô frammortes. IV. 8, 27; *s. gifuari*. nû ilêmes thes thenken. III. 26, 61. sie thâhtun êr thes filu forn.

III. 18, 72; — IV. 17, 25; *s. forn*. nint-heizit mir iz muat mîn, ni ther fon goto sculi sin, es allesuuio ni thenkit, ther sulth uuerk uuirkit. III. 20, 150; *s. intheizu*. ni uuolt er fon nîauuihti then sêlbon uuîn uuirken, thoh er sô duan mohti, ob er thes uuolti thenken. II. 10, 2. iagilih thes thenke, thero min-nôno ni uuenke. IV. 15, 52; *s. Joh. 16, 22*. *c) mit folg. Satz*: uuer ist, thes hiar thenke, thaz thir têd giuuirke? III. 16, 30; quis te quaerit interficere? *Joh. 7, 20*. gistuant genêr, uuân ih, thenken, thaz er uuolti uuenken. IV. 17, 5. oba ih aaur thenku, theih sînu uuerk uuirku. III. 22, 61; *s. Joh. 10, 38*. odo thurfi thenken, thaz megî uuiht giuuirken. III. 20, 19. mir limphit, thaz ih thenke, thaz ih sînu uuerk uuirke. III. 20, 13; *s. Joh. 9, 4*. sie thâhtun, thaz sie erbâtin thie man, thie thaz gidâtin. V. 4, 17; *s. irbittu*. ni uuân, si ouh thes thâhti, thaz siu sia tharabrâhti. III. 11, 10. ni fuer er in thên liutin mit weindâtin, uuir ouh thes ni thâhtin, thaz uuir nan thir brâhtin. IV. 20, 14. — thaz sie ouh thes ni thâhtin, themo kuninge sih nâhtin. I. 17, 75; *s. Matth. 2, 12*. thâht er, bî thia guati er sih fon iru dâti. I. 8, 17. — si es allesuuio ni thâhtin, ni si alle sîn io âhtin. IV. 8, 10. thes ni thâhti, ni er sih iru nâhti. I. 8, 21; *s. ni*. — *Mit parallelem statt abhängig. Satz*: sô auer sô uuolle thenken, then gotes uuillon uuirken. III. 16, 15. thô krist thes uuolta thenken, thiz selba uuuntar uuirken. III. 20, 56. 4. *bin bedacht für einen; mit der Präp.* *bi c. acc.*: bisuorgêta er thia muater, uuir sîn gibôt ouh uuirkên inti bî unsa muater thenkên. IV. 32, 12; *s. Alcuin. in Joh. pag. 652*. 5. *habe in Betreff eines etwas vor, beschliesse über einen, beabsichtige mit einem; c. acc. und der Präp.* *bi c. acc.*: folgêta, thaz er biscouuôti, zi uuui sie iz ouh bibrâhtin ioh uuaz sie bî inan thâhtin. IV. 18, 3. *Redensarten*: 1) in abuh thenken, *böse, übel denken*; *s. abuh*: sie thô in fârun, sô sie ubiluuiilig uuârun, eina huarrun brâhtun, sôs io in abuh thâhtun. III.

17, 8. 2) uuola thenken, *denke wohl, bin gut gesinnt*: oba er uuola thâhti, zi thisu er iz ni brâhti. IV. 20, 12. sie furdîr thâr niruuelkênt thên (thên, thie) hiar io uuola thenkent. V. 23, 166; s. ir-
uuelkên.

bi-thenku. gi-thenku. ir-thenku. thara-
thenku.

thenne F [adv.; s. Bd. 2, 400], s.
thanne.

thennu [sw. v.], 1. *strecke aus*; c. acc.; a) *eigentl.*: thû thenist thînd henti, sâr thû bist altênti. V. 15, 41; cum autem senueris, extendes manus tuas. *Matth. 21, 18.* theningar thenita er sâr. II. 3, 38; mox digito demonstravit. *Beda, homil. in epiphan. dom.* er ingar sinan thenita. II. 7, 9. er sinua hant thenita. III. 8, 43; extendit manum. *Matth. 14, 31.* b) *bildl.*: theni ouh hant thîna in thia zungun mîna. I. 2, 4; s. *Ps. 119, 171.* 2. *zücke*; c. acc.: sô er thaz suert thenita. II. 9, 51.

ther [pron.; s. Bd. 2, 343], *der*; I. *demonstrativ*; wie genêr (genan sô bifalt er; hiar uuard er filu scantêr. II. 5, 14. bigondun thes thô bâgên ioh genan aaur frâgên. III. 20, 69. er quad, er selbo quâmi, thoh genêr ni gerôta sin selbes geginnuerti. III. 3, 8. bigin uns redinôn, uenan thih zellês, nû gene (*die vor Zeiten gelebt haben*) al elgun sus gidân. III. 18, 36. u. s. w.; s. genêr) *auf den entferneren Gegenstand sich beziehend*: sehet herasun, nuâr geit ther druhtînes sun; sîn lamp, thaz er io meinta, ther uuizôd ouh bizeinta; oba thaz (*jenes*) thie liuti nerita ioh hungeres biuuerita, irretit thiz (*dieses*) mit uuorton thia uuorolt fon thên suntôn. II. 7, 13, 14. fiang er thô, sô er then giuuan, mit thiû zi demo andremo man. II. 5, 11; er wollte diesen (*Christus*) *verführen, wie er jenen (Adam) geführt hatte*. Ebenso: sume quâdun, thaz iz ther (*jener, den sie früher als Bettler gesehen*) ni unâri. III. 20, 35. duit ir ouh sô, sô ther duit. IV. 7, 61. thaz mit imo thie thoh âzn. IV. 6, 24. sie hiazun thiû furigân. III. 20, 79. thie heilt er alle. III. 14, 64. quam, theih

thie gisamanôti. III. 10, 26. ni uuas nôê in thên thaz minnista deil. I. 3, 9. thâr uuas er thô thiô fiar naht. IV. 6, 2; *jene vier Nächte vom Einzug in Jerusalem bis zur Gefangennehmung*; s. Bd. 2, 220¹. u. s. w. *Was dem Redenden nahe ist, oder was er sich als nahe denkt, wird durch therêr ausgedrückt*: gifuar er (*Adam, jener*), sô er ni scolta; therêr (*Christus, dieser*) uullit aaur al, sô sun mîn einigo scal. I. 25, 21. 22. theningar thenita, quad, therêr (*der hier anwesende*) ist iz. II. 3, 88; hic est, de quo dixi. *Joh. 1, 30.* nuellîh ruagstab zellet ir in thesan man. IV. 20, 10; *der vor euch steht*. quid, these steina uuerdên zi brôte. II. 4, 40; *die hier liegen*. sie sint fluchtig thera dâti, starb aaur therêr, er unsih samanoiti. III. 26, 47. uner ist therêr man, ther unsih dritit hiar sô fram? IV. 4, 61. these koufman. II. 11, 25; *die hier gegenwärtigen, versammelten*. these furiston. III. 13, 7; V. 9, 30. these liuti. I. 10, 21; III. 14, 34. thisu uuort. I. 17, 29; *die eben gesagt worden sind*. ellu thisu redina. II. 4, 103. in thesemo uuerke. III. 1, 10; *das ich unternehmen will*. thisu bilidi. IV. 6, 27. thisu uuorolt. I. 23, 1; III. 7, 17; *die jetzige Welt*. in thesemo erdrîche. II. 17, 12; — I. 15, 36; II. 2, 13; IV. 10, 16; V. 1, 21, 32; 17, 26. in scantu thesses tôdes. IV. 30, 16; *den er jetzt erleidet*. ih bin thesses thietes. II. 14, 18; *das da wohnt, wo wir jetzt reden*. filu thesses liutes. I. 4, 37; *von den jetzt lebenden*. ther thesses brunnen drinkit. II. 14, 37. fon thesses dages fristi. III. 25, 37; *vom gegenwärtigen*. in thesên zîtin. V. 17, 4; *in den gegenwärtigen*; s. Bd. 2, 360. *Dass im einzelnen die Auffassung eine verschiedene sein kann, ist natürlich und erklärt, dass die Handschriften vereinzelt im Gebraucher der Demonstrativa wechseln*; vergl. er gihellit thiz lant. I. 8, 27 VP, F thaz; — I. 23, 63; 25, 20; IV. 15, 25; V. 15, 34. *Gleich* hic steht ferner therêr bei Ankündigung von etwas folgendem, bei Anführung von Reden: sprâchun sus thesên uuorton: bistû krist guato?

I. 27, 14. thingôtun sus thesên uuorton: meistar, nist thes zufual nihein. II. 12, 6. irriht er sih mit thesên antuuurtin: sô uuer untar iu sî, thaz er suntildesêr sî. III. 17, 38. thô kûmt er sîna freisun in thesa uulsun: druhtin, quad er, guato. III. 4, 22. sî therêr situ in manne: thû scalt habên guati. I. 18, 36. u. s. w. — *Häufig steht ther wie er (s. d.) zur Hervorhebung a) des Subjektes:* thi u kind, thi u folgêtun. I. 22, 15. thi u uufb, thi u giangun suntar. I. 22, 13. thie ungiloubige, thie abahônt iz allaz. I. 15, 43. mîn brediga, thi u nist. II. 13, 23. unsere altfordoron, thie betôtun in thên bergon. II. 14, 57. ther geist, ther blâsit stillo. II. 12, 41. ther geist, ther ist druhtin. II. 14, 71. thi u uort, thi u uurtun mâri. II. 3, 31. minu uort, thi u uerrent. II. 19, 8. thera lëra guati uuas harto thi u gimuati. II. 24, 6. u. s. w. *b) des Objektes:* mines selbes lëra, thia duet in filu mâra. V. 16, 27. thia selba kleinun uuiuzi, thia sribent sie uns zi nuzzi. III. 7, 62. thes fater namon, then firsagên ih iu sâr. I. 9, 17. nid filu hebigan, then firdruag er allan. III. 14, 117. then fater einon, then lâz unsih bisco-uôn. IV. 15, 27. then tôd, then habêt funtan thi u hella. V. 23, 265. *Auch in:* ther selbo uuâg, ther uuas sîn. III. 9, 18. ther selbo mittilo boum, ther scouuôt thesan uuoroltfloum. V. 1, 21. — *Im Neutr.:* thes selben thionôstes giuualt, thaz gengit thuruh ira hant. V. 25, 17; s. er. *Bezieht sich das Demonstr. auf einen ganzen Satz, so steht das Neutr. sing.:* thô sant er drûta sîne uns heim mit sînên gibôton zuein (thaz bizeinônt thäre thie iungoron zuêne), thaz sie liuti lërtin. IV. 5, 24. firsteit thaz hêrôti, thaz er sî krist? thaz unredina ist. III. 16, 56. — II. 2, 20; 19, 9; III. 10, 33; 19, 35; IV. 1, 49; 4, 69; L. 25. 26. 30. 31. *Das Neutr. steht auch;* s. er: hugi, thiz ist ther ander pad. I. 18, 43. thaz uuârun iro listi. I. 17, 10. thiz sint buah frêno. I. 3, 1. thiz sint thiô selbun gouma. III. 7, 42. *Ebenso bei Personen:* thiz ist ther forasago mâro, thor kunftig hera in uuorolt ist. III. 6, 51; — IV. 4, 63.

thiz ist mîn sun diurêr. I. 25, 17. ist thiz ther betalâri? III. 20, 31. oba thiz ist thes sun. II. 4, 29. thiz ist, then sie zellent. III. 16, 50. thiz uuas, thi u intbant thaz ira fahs. III. 23, 11. thaz uuârun sinô snerer. III. 23, 13. thiô buah duent unsih uufsi, er kristes altano sî ioh zellent uns onh mâri, sîn sun sîn fater uuâri: thaz uuas dâuid. I. 3, 17; *ich meine David.* niuui borau habêt thiz lant then himilisgon heilant fon iungeru muater: theist druhtin krist guatêr. I. 12, 14; *nämlich den heiligen Christus.* — iagilth instuant, thaz ther man scolta uoesan guat, ther suntigan sô queliti; thaz (*nämlich: gut*) ni unârun sie. III. 17, 49. — *Ebenso; s. oben:* thie gotes drûtthegana, thaz sint thie scônun fadama. IV. 29, 13. thi u thritta zuahta thanana, thaz unârun edilthegana. I. 3, 26. — *Wo aber nicht das Wesen einer Person, sondern die Person selbst bezeichnet werden soll, steht das Mask.:* thie (*nämlich die Patriarchen, Könige und Richter*) uuârun uuurzelun thera sâligun bluomun. I. 3, 27. — ther gomo, then ir zaltut, ni bin ih ther. I. 27, 27. 28. frâgêtun, uuer ther uuâri, theiz gibôt. III. 4, 39. — *Adverbial:* 1. thes, *deshalb, deswegen:* thes habêt er ubar uuoroltring gimeinit einaz dagathing. V. 19, 1. sie iz allaz thâr irkantun, thes lobôtun sie druhtin guallicheo. I. 13, 24; — II. 15, 15 *und vielleicht auch* L. 74. 2. thi u, 1) *desto, um so;* s. Bd. 2, 350: thaz uuir firstantên thiz thi u baz. V. 12, 16. thes uns iamêr ist thi u baz. II. 15, 15. thaz uuir uns giuuartên thi u baz. II. 5, 3; — I. 2, 49; II. 6, 5; 21, 12. 19; IV. 25, 14; 33, 36; s. baz. thi u halt nint-fâhet ir thaz. II. 12, 56; — III. 22, 19; V. 5, 7; 23, 154; s. halt. iu quimit sâilda thi u mêr. II. 16, 34; — IV. 7, 69; 13, 47; s. mêr. nub in es thi u uirs sî. I. 1, 86; s. uuirs. unser druhtin ni thi u min sprah thaz rehta ziin. III. 22, 47; — IV. 2, 32; V. 5, 7; 6, 25; s. min. *Oft mit vorausgehendem thes;* s. II. 3, 5; 6, 56; 8, 34; V. 25, 39; — I. 22, 47; 27, 5; II. 17, 21; — I. 22, 57; II. 13, 6; III. 8, 47; 16, 65; V. 7, 12; 23, 152. *Ueber* II. 14, 90; IV. 22, 28

s. gilth. 2) *trotzdem, dessenungeachtet*: iuz thið buah nennent, iuer herza thoh thiu ni giloubit thes giscribes thâr. V. 9, 44; *vergl.* III. 16, 66. *Ueber* after thiu, fora thiu, bi thiu u. s. w. s. *die Präp.*

II. *Artikel*; s. Bd. 2, 343; *er wird gebraucht, wenn ein Gemeinname als ein bestimmtes Individuum seiner Art gedacht und hingestellt wird. Also namentlich, wenn ein Individuum in der Rede zuerst eingeführt wird. Ohne Artikel stehen gewöhnlich auch jene Gemeinnamen, deren Begriff nicht als eine Art von Dingen, sondern als ein einziges Individuum seiner Art gedacht wird*: got, krist; fiant (= *Satan*); sunna, mâno, himil, erda, sê (*aber auch*: thie sunnun ioh then mânôn. V. 17, 25. u. s. w.). *Der Artikel kann fehlen, wenn ein Gemeinname durch ein Adj. oder einen attributiven Gen. als ein bestimmter individualisirt ist, oder wenn mehrere Begriffe zusammen gewissermassen als einer hingestellt werden sollen*: licha-mon ioh sêla. V. 23, 106. uulb inti gomman. III. 6, 10. *Ohne Artikel stehen ferner Gemeinnamen, wenn sie nicht so fast einen concreten Begriff eines Individuums als vielmehr die abstracte Eigenschaft einer Art ausdrücken*: zi kuninge sie nan quattun. IV. 4, 18. *Dem Artikel folgt die consonantische Form des Adjectivums*; *vergl.* heiden; a) *ther* heilego geist. I. 25, 29. thaz mihila ungimah. III. 8, 26. u. s. w. b) *ther* kuning mâro. V. 20, 91. *ther* kuning irdisgo. III. 2, 37. *ther* bredigâri mâro. V. 12, 83. *ther* forasago diuro. I. 25, 3. *ther* iro kuning iungo. I. 20, 31. *then* bruader liobon. III. 24, 48. *thera* steti guaton. V. 8, 6. u. s. w. c) *ther* iungo ioh *ther* guato. II. 5, 6. *ther* dôto. III. 24, 68. 60. *ther* blinto. III. 20, 104. *thie* heilegun. II. 9, 96. *thie* dôtun. IV. 34, 3. *thie* hungorogun, muadon. I. 7, 17. u. s. w. *Ausnahmsweise findet sich aber auch die vokalische Form*: a) *then* altan satanâsan. I. 5, 52. *then* iro mihilan haz. II. 89. *then* argan unillon. V. 25, 63. *then* gruanan boum. IV. 26, 49. *thon* firdânau man. IV. 24, 33. *Und*: *then*

heilegan geist. I. 27, 61 VP, F heiligon. *then* frônisgan uufn. II. 8, 44 VP, F frônisgon. *then* managfaltan uuêuon. II. 4, 90; 6, 35 VP, F managfaltan. *then* liaban man. IV. 33, 28 VP, F liubon. *then* guatan unillon. V. 25, 40. 48 VP, F guaton. *then* guatan uufn. II. 9, 16 VP, F guaton. *then* michilan haz. III. 15, 1 VF, P mihilon. *thên* abahên githankon. II. 24, 24. *thên* êuinigên gômôn. I. 11, 58. *thên* gidougnên seginin. II. 14, 91. *zên* hôhên gizîtin. I. 22, 2; — IV. 8, 13; — I. 2, 58; 20, 25; II. 11, 59; III. 15, 22. 34; 24, 108; V. 9, 40. *thero* scônero uuorto. III. 20, 162. *dero* klagôntero uuorto. V. 7, 48. *thiu* êuinigu sunna. IV. 35, 43. *thaz* scônaz annuzzi. IV. 33, 5. *thiô* sêlsânô dâti. V. 4, 28. b) *ther* sun guatêr. I. 17, 60; — I. 6, 4; 21, 10; II. 11, 1; III. 20, 78; IV. 32, 8; V. 12, 28. *ther* fater altêr. I. 10, 1. *ther* forasago guatêr. I. 15, 26. *ther* uuizzôd altêr. III. 7, 29. *ther* scâhâri hebîgêr. IV. 22, 18. *then* fater einigan. II. 2, 36. *zên* stetin uuihên. III. 15, 36. *then* sphîri suazan. I. 28, 16. *thaz* himilrîchi hôhaz. II. 16, 3. *thiu* zeichan sêlsânû. III. 1, 5. *then* kuning himiliagan. IV. 27, 9 VP, F himiliagon. c) *thie* rehte ioh *thie* guate. V. 22, 2. *thie* scône. V. 20, 9. *thie* riche. I. 7, 15; — V. 19, 53. *thie* guate. V. 20, 55; — V. 25, 83. *thia* lebênta. IV. 26, 36. *thie* uueñego. I. 23, 7. *thie* ôtmuatige. I. 7, 16. *thie* uuinistre. V. 20, 95. *thie* milte ioh mammunte. II. 16, 5. *thie* armherze. II. 16, 17. *thie* fridnsame. II. 16, 25. *thie* ungiloubige. I. 4, 43; 15, 43. *thie* uuiſe. III. 10, 39. *thaz* liabaz. V. 11, 30. *thên* blîdên. I. 28, 3. *thên* guatên. I. 28, 2. *thên* suntigên. III. 20, 151. *thaz* mit steinon gidânaz. IV. 19, 36. — *arme* ioh *thie* riche. V. 16, 29. *alte* ioh *thie* iunge. IV. 19, 22. *Tritt zu einem mit dem Artikel verbundenen Adj. das Possessivpronomen, so finden sich folgende Stellungen*: a) *ther* alto scale sinêr. I. 15, 14. *thie* holdun sealka sine; thîne. V. 23, 58; — V. 23, 296. *thie* liebun drûta sine. V. 15, 2. *thia* liabun sêla sina. II. 9, 48. *thaz* suaza liabaz sin. V. 11, 30. *thiu* arna muater min. I. 2, 2. b) *liobên*

thên bruacleron minên. V. 20, 94. c) thia sina hôhun giburt. III. 19, 22. thaz sin liaba houbit. II. 6, 52. thiu sin hôba guati. IV. 11, 18. thaz sinaz frauua herza. V. 23, 254. thaz sinaz managfalta guat. III. 18, 10; S 86. thaz minaz heila muat. II. 13, 15. thaz unser managfalta sêr. II. 6, 2. thia mina muadun sêla. III. 1, 22. thaz min liaba herza. V. 7, 30. thie thîne liebun thegena. V. 21, 25; — IV. 7, 18. thie sîne liobon holdon. III. 23, 29. thiô sinô diurun henti. IV. 11, 16. thes thînes armen scalkes. IV. 31, 22. then sinan einogon sun. II. 12, 72. then thînen liobon thegonon. III. 7, 4. d) then minan eiganen geist. IV. 33, 24. then sinan siachan drût. III. 23, 41 VP, F siochon. e) ther unser friunt guato. III. 23, 43. thiô unse thurfti grôzô. III. 5, 20. — thaz sinaz lîb niuaz. IV. 37, 24. *Konsonantische Form folgt in der Regel* (s. IV. 22, 21; V. 16, 7) *auch auf therêr*, ther selbo (thesan heilegon man. II. 9, 67. in thiz lant breita. II. 2, 18. — ther selbo heilogo geist. II. 3, 51 u. ö. ther selbo luzilo githank. V. 19, 40. ther selbo mittilo boum. V. 1, 21. then selbon frônigogon dag. V. 22, 10. thes selben alten nides. V. 25, 70. thia selba kleinun uuizzf. III. 7, 62. ther selbo duah rôto. IV. 25, 10. ther selbo kuning richo. V. 20, 13. ther selbo liut guoto. IV. 4, 53) *und auf das Possessivpronomen*; a) unser liobo druhtin. III. 21, 1. sîne liebun thegana. III. 8, 20. sinemo lieben manne. IV. 6, 18. min einega sêla. I. 22, 52. b) liabun drûta mine. V. 20, 68. c) unser druhtin guato. V. 12, 35. d) houbit sinaz zutualta. S 4. fater unser guato. II. 21, 27. druhtin unser guato. V. 8, 16; H 132. bruacleron sin gimuato. III. 6, 26. sun sin einogo. II. 3, 49; — I. 25, 22. e) quad, er uuâri einogo stnêr. III. 13, 50. thû bist einogo min. I. 22, 50. sinan einboronon. II. 12, 86. *Doch auch vokalische Form*: a) unsu smâhu nidirf. L 26. unser armiltechaz muat. III. 3, 2. sinan einigan sun. I. 19, 21; II. 1, 34; 9, 34. b) emmizigêr skalk thîn. III. 17, 66. smâhêr skalg thîn. I. 25, 5. liobên drâton thînen. III. 5, 9. c) liobên minên. V. 20, 104.

III. *relativ; verstärkt* ther thâr (s. thâr und Bd. 2, 397), einmal ther sô H 157; *vergl.* uuer, uueh; *es bezieht sich 1. auf ein im Hauptsatze a) wirklich gesetztes Pron.*: uuirket ouh thaz thârmit, thaz uuizzôd iuih lêrit. I. 24, 9. — sô sie thâr thô gâzun, thie in themo grase sâzun. III. 6, 48. — er ist ther selbo, ther blintêr untar uns saz. III. 20, 34. u. s. w. b) *häufig wird das Determinativum ausgelassen und zwar sowohl da, wo sich das Rel. auf eine bestimmte Person oder Sache bezieht (derjenige, welcher), als auch da, wo es eine allgemeine Bedeutung hat (wer; jeder, der)*; 1) *wo das Determinativum und Rel. in gleichem Casus stehen würden*; aa) ther, thiu = is, qui; ea, quae: sâlig, thiu nan uuâtta. I. 11, 43. sâlig, thiu in bette inne ligit mit sulichemo kinde. I. 11, 44. bb) thaz = id, quod (Acc.): ther imo ingegin garota, thaz uuorolt missiuorahta. I. 3, 49. ni gibit uns thaz alta, thaz thiu iugund scolta. I. 4, 54. lis selbo, theih (= thaz ih) thir rediôn. II. 9, 71; III. 14, 4; H 125; s. *hierüber unten s. 610*. c) *hiar hôr er, uuaz got imo gibiete, thaz uuir imo hiar gisungun in frenkiska zungun. I. 1, 122 wo von hôru auch noch ein indirekter Fragesatz abhängt.* cc) thes = ejus, cujus: mir iagilîh io uuangta, thes ih in iuih thingta. V. 20, 109. dd) thie = ii, qui: thô quâmun ôstana in thaz lant, thie irkantun sunnun fart. I. 17, 9. mit arabeitin uuerbent, thie heiminges tharbênt. I. 18, 27. *Ebenso*: sâlig, thie in nôiti thultent arabeiti, thên man duit uuidarmuatt. II. 16, 29. 2) *wo das Determinativum und Rel. in verschiedenem Casus stehen würden*; aa) ther = eum, qui: thaz si uns beran scolti, ther unsih giheilft. I. 3, 38; *über den Conj. s. unten*; — I. 13, 11. bb) thaz = a) id (Nom.), quod (Acc.): thô nuard irfullit, thaz forasago singit. I. 19, 20. *Ebenso*: nist uuiht sô redihaftes, sô thaz karitâs gi-duat. IV. 29, 54; *als das ist, was die Liebe thut*; s. sô. = ß) id (Acc.), quod (Nom.): quad, gisâhn thanne,

thaz noh thô siu firholan uuas. II. 6, 20. er rihit, thaz in uorolt ist. II. 4, 67. = *r*) ejns, quod (Acc.): sô uner sô uoelle huggen, thaz er selbo gibôt. III. 16, 16. *ce*) thes = id, cujus: ni helen uuir thaz thinaz hêrôti, thaz ther firdâno io sagêta, thes unser muat nû irhogêta. IV. 36, 6. *dd*) themo = is, cui: thaz sitôt, themo ih biutu thaz brôt. IV. 12, 37. — *zi* themo = is, ad quem: iz uuas, *zi* themo thie êunarton thie iro boton santun. II. 2, 5. *ee*) then = is, quem: thiz ist, then sie zellent ioh then sie slahan uollent. III. 16, 50; — IV. 16, 40; V. 8, 30; 10, 26. *ff*) thie = ii, quos: eigun iz giuneizit, thie martyra man heizit. V. 23, 61. *gg*) thên = ii, quibus: sâlig, thên man duit uindarmuati. II. 16, 30. *hh*) thie = eos, qui: ther kuning biginnit scouôn gi-nâdlichên ougon, thie thâr zi zesue sines uuortea beitôt. V. 20, 60. *ii*) thiû = eam, quae: uuola, thiû nan tuzta. I. 11, 41; s. IV. 5, 40. *Umgekehrt ist das Relativum weggelassen:* ther thria stuntôn iâhi, sô thiko inflohan uuari. IV. 15, 25; s. gihu. *Der Relativsatz ist vorangestellt:* ther (*er, der*) furist ist alles guates, sih druabta thes muates. III. 24, 57; *vergl.* sih druabta muates, ther freunida ist alles guates. IV. 12, 2. ther alla uorolt nerita, thô mêra ira ni habêta. IV. 16, 6; — III. 24, 2. *Oft folgt einem vorausgegangenen Relativsatz das Demonstrativum;* *a) in gleichem Casus:* ther (*derjenige, welcher*) zên houbiton saz, ther (*dieser*) kundit thaz kristes gotnissi. V. 9, 17. thaz ih hiar nû zellu, thaz uneiz thiû uorolt ellu. III. 6, 1. ther mih heilta, er sus iz al gimeinta. III. 4, 37. *Ebenso:* sie thiz bête gruazent ioh uns iz suazent; thesses, thiuh nû hiar giuuuag, es ist uns follon thâr ginnag. V. 14, 30. *b) in verschiedenem Casus:* then (*derjenige, welchen*) man zên fuazon gisah, ther (*der*) zeinôt ander gimah. V. 8, 19. ther in drôt uuas io sâr, then uoltun se ofto irslahan. H 92. thaz uuir nû sehen offan, thaz uuas thanne ungiscafan. II. 1, 6. thô nam er, thaz er leipta, mit

thin er in ouh thô liubta. V. 11, 43; s. liubu. — thaz ther fater ongta, thaz eina unâri uns nuzzi, habêtin uuir thie unizzt. II. 3, 45. — thes zellu ih in gi-uant, then uuir thâr heizen heilant, ih uulit zimo thes ni sprâh. III. 20, 45; — II. 13, 3, 54; III. 1, 27; IV. 1, 37; 11, 27; V. 11, 39. *Ebenso:* then anagin ni fuarrit, ouh enti ni biruarit ioh quam fon himile, uuaz mag ih sagên thanana? II. 1, 11; *davon, von ihm;* s. thanana. nû duan ih thih es uulsi, ther sid thanne êristo st, thâr findist thû iz. IV. 28, 21; *dort, in ihm, in diesem Psalm. Namentlich ist der Relativsatz vorangestellt, wenn er eine allgemeine Bedeutung hat:* ther (*jeder der, wer, wenn einer*) ni thuingit sinaz muat ioh thaz nûil al giduat, ther hazzôt thaz liocht. II. 12, 91. ther brût habêt, ther scal brâtigomo stn. II. 13, 9. ther fon ther erdu ist, ther scal sprechan, thanana er ist. II. 13, 19. ther fon imo sagêt uuaz, ther suachit io thaz sinaz. III. 16, 19. *Ebenso:* quad, man irkennen scolti, ther sia minnôn uoltit, ioh thaz gibôt mit unillen uoltit irfullen, thaz thie uuarin guate. V. 12, 97, *wo dem sing. Rel. plur. Demonstr. folgt;* s. minnôn. — ther uuola uuirkit, er lâzit seinan siu (*die Werke*). II. 12, 95. thie thoh zi thiû gigâhent, gilouba sina intfâhent, giduent sie lûtmâri, thaz er druhtin uuari. II. 13, 27. ih sagên iu, ther uulb biscouuôt zi thin, thaz nan es giluste, er huorôt sia. II. 19, 5. *Ebenso:* ther aurf thes ni gihilit, mit doufu sih ni uulhit, ni giloubit thanne, sô ist er iu firdamnôt. V. 16, 33. ther thanne thaz gisitôta, thâr êrist inne badôta, sô uuard er ganzêr. III. 4, 13, *wo der Nachsatz mit sô eingeleitet ist.* — ther mit giloubu thaz giduat, thaz zi imo gikêrit sinaz muat, nist themo sêr bizeinit; ther aurf thes ni uuartêt, in theru ungiloubu irhartêt, theist iu sâr gimeinit, thaz themo ist irdeilit. II. 12, 81. 83. ther thuruh thurst githenkit, thaz thesses brunnen drinkit, nist lang, nub anur nan thirst githuinge; ther aurf niuzit minan brunnon, thurst then mêr ni thuingit. II. 14, 39. *Während*

aber in allen den angeführten Beispielen das Relativum den Casus ausweist, der ihm nach dem dazu gehörigen Verbum zukommt, nimmt es in anderen den Casus des Demonstrativums an, richtet sich also nach dem Verbum des Hauptsatzes. Folgende Fälle dieser Attraction sind zu unterscheiden: a) ther = is, quem: ih bin iz rehto ther thû quîs. IV. 19, 52. b) thes = a) ejus, qui: ther aaur thara iz uuentit, suachit thes nan sentit. III. 16, 21. mir limphit, thaz ih thenke, theih sînu uuerk uuirke thes mih santa. III. 20, 14. = ß) ejus, quod: ni lâz queman thaz in muat mîu, theih hiar gidue uuiht thes thir ni lîchê. V. 24, 8; — V. 13, 9. ouh sih tharazua ni nâhit uuiht thes ist ginâit, noh uuiht thes ist giduantes. IV. 29, 9; s. uuiht. uuessâ, thaz iru thiû sîn guattîr nirzigi thes siu bâti. II. 8, 24. c) themo = ei, qui: thia gilouba, thia lâz ih themo iz lisit thâr. I. 19, 25. sô uuer muas eigi, gebe themo ni eigi. I. 24, 7. ni lâzent thie arabeit es frist themo unârîfcho man ist. II. 14, 4. lâz thia suorga themo thih sultchan giduat. II. 22, 25. — themo aaur thaz ni giduat, quimît sêragaz muat. II. 13, 37. d) then = eum, qui: mînes fater hûs ist breit, uuard uoala then thara ingeit, ther sih thes muaz frouôn. IV. 15, 5. e) thero = eorum, quos: ni birut ir thero ih irunellu zi mir. III. 22, 20. f) thên = a) iis, qui: al io sultcha giuunurt sô duat thes geistes giburt thên zi thiû gigangent. II. 12, 48. sie furdir nirunelkênt thên hiar io uoala thenkent. V. 23, 166 VP, F thie. thaz uuir thaz mâri bringên thên tharazua githingên ioh thên thaz unollên ahtôn. IV. 37, 33. er sprah zi thên es ruahtun, thie sînan douf suahtun. I. 23, 35. thiô fruma thên thâr blûent, thie sih zi thiû hiar mîent, thên thaz hiar giagaleizent, mit hursgidu ouh giunneizent, thaz sie thara al thaz iâr ladôt mihîl iâmar ioh iro lib allaz thie hiar sorgênt bî thaz. V. 23, 167. = ß) iis, quos: bistû furira abrahâme? ouh thên man hiar nû zalta ioh sie alle tød bifalta. III. 18, 34. In dem

Satze: oba iu thiô minna sint heiz zi thên ir birut filu zeiz. II. 19, 25 steht zi thên für zi thên, thên. Ebenso in: quad, man sia (die Salbe) mohti firkoufen, in thiû man thaz iruueliti, man arme miti neriti, ouh thên thâr after lante farent uallônte, thaz man thên mit thiû ginâdôti. IV. 2, 25, wo das Rel. im Casus des Demonstr. vorausgeht, folgt das Demonstr. selbst noch nach. Umgekehrt folgt manchmal das Rel. im Casus des Demonstr. nach, ungeachtet dieses vorausgeht: gibôt sie thên sâr gâhun, thên thes lîdes sâhun. II. 8, 25. er uuiht es ni firsechit, thes er mo zuagisprichit. II. 13, 13. ni intuirkit uuorolt thes uuiht, thes ih zellu. II. 12, 30. hug es ubaral; thes ih thir sagên seal. IV. 13, 13; — V. 23, 263. In: bigan thô druhtîr redinôn thên selbên zuelif theganon, thên thâr umbi inan sâzun, mit imo âzun. IV. 10, 2 steht das Rel. in dem Casus des Subst., auf das es sich bezieht; — I. 17, 38; IV. 7, 29; H 2. Manchmal ist endlich das Subst., auf welches sich der Relativsatz bezieht, in diesen hineingezogen: in droume sie in zelitun then uueg sie faran scoltun. I. 17, 74 = then uueg, then sie faran scoltun; quam viam. ther man thaz giagaleizit, thaz sih kuning heizit, ther uuidorôt themo keisore. IV. 24, 9 = ther man, ther; qui vir. Ebenso: thiû thing uuir hiar nû sagêtnn ioh thir ouh hiar gizelitun, uuiizist thû thaz, nâst thritto dag, theiz ist gidân. V. 9, 37; — II. 6, 50; 7, 10. Es bezieht sich 2. auf ein im Hauptsatz stehendes Subst.: ziu sculun frankon zi thiû einen uuecan ungimah, thie liutes uuiht ni dualtnn, thie uuir hiar oba zaltun. I. 1, 58. sîn alexandres slahtu, ther uuorolti sô threnuita. I. 1, 89. then druhtîr uuas er lobônti, ther thaz uuas machônti. I. 2, 32. zeichan, thiû er deda thô. I. 2, 9. Ebenso: nichodêmus ther guato, er quam thâr thô gimuato, unz er nan thô thananam, ther nahtes êr iu zi imo quam. IV. 35, 18. — bî hiu se thes ni hogêtn, thaz er mit theru krefti aaur nan irquicti, (mit) ther

er nan tôte binam. IV. 3, 16; s. mit und binimu. in festiz dätun mit uuorton, thên êr thie altun forasagon zaltun. I. 17, 38. — *Vorausgestellt*: intfähet, thaz er uuorahta, richi. V. 20, 69; s. V. 12, 97. *Ebenso steht ther in Bezug auf das Personalpronomen der 3. Person*: sie eiscötun thero dätō fora themo folke, uuio mo sô gizâmi gisiuni sîn biquâmi ioh sehenti aaur uurti, ther blint uuas fon giburti. III. 20, 122. bî hiu er ni biuurbî, thaz ther sîn friunt nirsturbi, ther kreftig êr uuas sô fram, then blintan deta sehentan. III. 24, 78. *In Beziehung aber auf die 1. oder 2. Person steht das Personalpronomen der 1. oder 2. Person in relativem Sinne*: firsâhun sih zi stneru ginâdu, sô uuir ouh iz firnâmun, uuir thâr stdôr quâmun. IV. 5, 66; *die wir*. folgêmes thes uûares, uuir kind sîn abrahâmes. H 138; s. *Joh. 8, 32*. 33. uuio harto mêr zimî, ir ginôzon birut untar in, thaz ein andremo fuazi uuasge gerno. IV. 11, 49; *die ihr*. mir io hiar zi lîbe uuihtalles nî klîbe, nî sî thaz thîn uuiilo ist, thî io ginâdigêr bist. I. 2, 52; *der du*; — II. 14, 80; 21, 27; III. 17, 59; 24, 35. 36; 26, 36; IV. 22, 27. *Anders*: quemet, thie giuulthe mînes fater sîn. V. 20, 67; venite, benedicti patris mei. *Matth. 25, 34*. *Manchmal bezieht sich der Relativsatz nicht auf ein einzelnes Wort, sondern auf einen ganzen Satz*: thô gôz er bî unsih sînaz bluât, thaz kuning ander nî duât. I. 20, 34; — IV. 27, 15. thoh er sî ubiles sô bald, thaz imo io zi scaden uuard, thoh bluogo er ruarti thia guati. II. 4, 37. er thô sprah bî fruma, thia si firsâl, thaz, nuânta sî, er ni uuesti. III. 14, 40; — IV. 25, 6; 34, 12; V. 8, 34; 23, 176; II 114. thaz iuer iagilth nû quît bî thesa iungistun zît, nist, ther thia gizeinô, nî sî mîn fater eino. IV. 7, 45; *was das anbelangt, das*. *Das Neutr. steht auch in Bezug auf Personen verschiedenen Geschlechtes*: êr thâr zi steti uuârun thiû selbun, thiû nan bârun, fater inti muater. III. 20, 77. *Ebenso in Bezug auf Sachen*: thurst inti hungar, thiû ni derrent uns thâr. V. 23, 78. *Mit-*

unter ist das Rel. auf das natürliche Geschlecht bezogen: ist thiz kind iuer, ther blintêr uuard giboranêr? III. 20, 82. sô uuard hiar bî thaz uuib, thiû thâr thô suantha thaz lîb. V. 8, 41; — II. 14, 118. *Ebenso*: inan al thô betôta, thie er fon freisôn retita. III. 8, 49. *Manchmal ist wie bei er (s. d.) mit dem Neutr. weiter construiert*: bin thero arabeito zi ente, thes mih friunta bâtun. V. 25, 8. thô gisaz er muadêr bî einemo brunnen, thaz uuir ouh puzzi nennen. II. 14, 7; *ein Ding, eine Sache, die*. *In*: fon themo uuuntarlîche, thiû er deta hiar in rîche. III. 1, 3 *ist der Plur. des Rel. zu dem Sing. uuuntarlîche construiert, da es in kollektivem Sinne steht; s. den umgekehrten Fall* II. 2, 14; III. 26, 42; V. 23, 75. *Manchmal hängt von thaz ein Gen. ab*: thaz suazes er gilêrti, zi saphidu iz bikêrti. III. 17, 34. uuio harto fram thaz guat ist, thaz uns gibit druhtîn krist, thaz guates uns er garota, êr er uuorolt uuorahta. V. 23, 26. thaz io guates dohta. V. 23, 199. theist al fon themo brunnen, thaz uuir hiar guates zellen. V. 23, 292. nist uuiht, thaz thâr ubbigos si. V. 1, 24. 30. 36. 42 VP, F ubbigaz, *wie* V. 1, 18. 48 VPF. — thaz ih es thoh giscribe. IV. 1, 37. thaz sih es tharauuentit, theiz innan erdn stentit, nim gouma, uuaz thaz meinî. V. 1, 25; s. tharauuontn. inti êr er iz firsuntî, theiz nuidorort iruuntî, ioh, thaz er es firleipti, iz aaur tharakleipti. II. 6, 30; s. firleibn, iruuntî. *Folgen mehrere Correlativ- oder Relativsätze auf einander, so können sie unter demselben Pronomen zusammengezogen werden, wenn das Relativum in jedem Satze in demselben Casus steht*. So: I. 1, 51; II. 2, 27; 10, 9. 10; 12, 91; III. 22, 21; — II. 7, 12; 16, 6; IV. 12, 23; 30, 5; V. 12, 48; 20, 32; 23, 192 (mit ioh verbunden); IV. 5, 16; 14, 11; — II. 1, 11; 7, 11 (mit ouh verbunden); III. 22, 55 (mit inti verbunden); I. 17, 3; II. 12, 83; 13, 27; III. 16, 21; 17, 54; 24, 78; V. 16, 33; — II. 14, 112; III. 20, 146; V. 4, 43 (ohne Conjunction). *Es sind die Relativa, aber auch gesetzt*: II. 11, 67; III. 16, 50;

IV. 23, 43, 44; 36, 23, 24; — III. 24, 25, 26 (ioh); II. 1, 37; 12, 56; III. 15, 47; 18, 21, 22; IV. 17, 7, 8, 9; V. 17, 7; — III. 13, 19, 20; V. 8, 4, 5, 13, 14; 23, 88 (*ohne Conj.*); *vergl.* II. 10, 13—15; 16, 13, 14; III. 12, 13—15; 14, 61—63; 20, 72 *und* s. ioh uuir thaz mări bringên, thên (= thên, thie) tharazna githingên ioh thên (= thên, thie) thaz uuollên ahtôn mit rehtên gidrahton. IV. 37, 33. — *Ebenso bei sô uner.* I. 24, 17; II. 1, 35; *s. d. Wo die Relativa in verschiedenem Casus stehen, sind sie in der Regel (s. aber V. 4, 44, 45; 19, 13, 14 u. a.) alle gesetzt; s. I. 4, 61; IV. 33, 7; V. 4, 43, 44; 19, 14, 15; — I. 23, 35; IV. 15, 5 und vergl. V. 23, 167—170; s. sô uner.* I. 1, 123. *Die relative Konstruktion geht in die demonstrative über:* thaz thû zi mir nû quâti lnti eina klagâ sê dâti, mit gotkundlichên rachôn scal man sulih machôn. II. 8, 21. — er thâhta, then ingang ouh ni rîne, ni sî ekordi thie sîne, thier in themo êristen man mit sînên luginôn giuuan, mit spenstin sie es gibeitta ioh zi altere firleitta. II. 4, 11, 12. bistû nû furira abrahâme, ouh thên man hiar nû zalta, ioh sie alle tôd bifalta. III. 18, 34. uuoia uuola iz thên gifuar, thiô hiar uuârun unakar, thes herzen sie uuialtun ioh reîno gihialtun. IV. 7, 67, 68; — III. 22, 55; V. 4, 42; 11, 13, 14; 17, 7, 9. — *Ebenso:* mîn fater ist, ther thaz giduat, ther mir gifordorôrt thaz guat, gifordorôrt er uollon then mînan muatuuillon. III. 18, 41. quedent sum giuuâro, hêllas sîs ther mâro, ther thiz lant sô tharta, then himil sô bîsparta, ther iu ni lîaz regonôn, thuangta sie harto filu suâro. III. 12, 16. ih uuille gimeinen, uuaz thie engila bizeinen, thie in kristes grabe sâzun, thie thâr in restî frôno gizâmun sô scôno, uuârun scînenti fram, sô gotes boton zam. V. 8, 4; — V. 23, 3, 4. then anagin ni fuarit, ouh enti ni biruarit ioh quam fon himile obana, uuaz mag ih sagên thanana? II. 1, 11. *Ebenso nach nist (s. unten) V. 23, 19—24; 245—253. In etlichen Beispielen ist das Relativum ausgelassen:* ellu thieu redina, uuir hiar scribun obana. II. 4, 103;

*vergl. thieu selba redina, thia uuir hiar scribun obana. V. 12, 4. thiu menigt, thia uuât thâr breitta ingegini, martyro heriscâf. IV. 5, 41. uuoia minna sô gimuati thâr untar thên ist iamêr, bî thaz hiar thultent thaz sêr. V. 23, 6. thû mohts ein gifuari mir giduan, mit themo brunnen, thû nû quist, mih gidranktist. II. 14, 44. thaz thie alle êr nirzelitun, tharazua doh thingôtun ioh ouh mit mnate uuârun thâre. V. 23, 237. sie meinent hiar thie zuene, thie engila sîne, duent unsih giuuisse fon themo irstantnisse, thie selbun gotes thegana. V. 8, 12; s. meinn. allô nuht, thir gotes boto sagêti, sie quement ubar thûn houbit. I. 6, 13. thiu erda sliumo thâr irgab thaz dreso, thâr in iru lag. V. 4, 24; *vielleicht ist aber hier thâr nicht demonstrativ gebraucht, sondern zur relativen Verbindung gesetzt. Ebenso* II. 6, 50; 7, 10, *obwohl das Rel. hier auch, wie in den s. 606^b angeführten Fällen zum Subst. gezogen werden könnte. Ueber selb in relativem Sinne s. selb s. 512. Ueber sô an Stelle des Relativpronomens s. sô s. 547^c. Ebenso:* thaz selba sie imo sagêtun, sie hiar bifora zelitun. IV. 16, 46.*

Der Relativsatz steht im Coniunctiv, wenn er den Begriff enthält eines 1. *Finalsatzes:* gibint then man mit uuorton, ther stante sô in banton. III. 12, 41; *der gebunden sein soll.* thaz sie uns heran scolta, ther unsih giheilî. I. 3, 38. 2. *Causalsatzes:* uuola nuard thiô brusti, thiô krist gikusti. I. 11, 39; *weil sie Christus geküsst hat.* sî gualicht thera ensti, thiu mir thes io gionsti. V. 25, 101. quemet, quît er zi in, thie giunilte mines fater sîn. V. 20, 67. 3. *Concessivsatzes:* sîn drât thehein, ther uuurti êr sîneru giburti, farnam, thaz scolti uuerdan thaz, thaz uuir nû eigan garauuaz. IV. 5, 63; *der (= obwohl er) vor Christi Geburt das Licht der Welt erblickte.* 4. *Consequativsatzes:* farâmês sô thie ginôza ouh andera strâza, then uueg, ther unsih uunte zi eiginemo lante. I. 18, 34; *einen Weg, der so beschaffen ist, dass er*

uns zur Heimat hinführt, ein solcher, dass, so dass. — Ein talis, ejusmodi, tam ausdrückendes Wort ist wirklich gesetzt: nist man io sô gimuatî, ther erzelle ira guati. I. 11, 48. nist man nihein sô richi, ther stige in himilrîchi, ni sî ther mennisgen sun. II. 12, 61; s. I. 24, 5; IV. 13, 47 und vergl. consecutives thaz. Ebenso beurtheilt sich der Conj. nach den Redensarten: ist, nist, sint, ni sint, uard funtan, ther = est, qui, reperitur, qui u. a.: ist, ther in iro lante iz allesuulo nintstante, in ander gizungi firneman iz ni kunni. I. 1, 119; ein solcher vorhanden, welcher. uuas, themo thes gibrusti, sô brach er thie esti. IV. 4, 33. — zel iz al bî manne, sô nist, ther gihogêti, thaz io then namon habêti. I. 9, 22. nist, ther gihôrti sô frônig ârunti. I. 12, 10. nist, ther in gâht then iâmar gisâhi. I. 20, 12. nist untar uns, theiz (= ther iz; s. III. 4, 39) thulte. III. 19, 3; s. I. 1, 94 bei den Folgesätzen. — II. 12, 9. 31. 32. 61; IV. 4, 23; 7, 46; 17, 7. 8. 9; V. 20, 48; H 40. nist, themo thâr in lante tîd thaz intblante. V. 23, 245. ther nist hiar in lthe, ther thia zala irscribo. I. 20, 36; — V. 17, 17. 18. er nist in erdringe, ther ira lob irsinge. I. 11, 47. nist er thâre, ther io thih sô irfare, (thie) gisuntên uns thir deriên. IV. 13, 53. 54; der zweite in den Plur. übergehende Relativsatz hängt von einem zu ergänzenden ni sint ab. ni sint, thie imo deriên. I. 1, 103. ni uuas, thér nan intfiangi, in gilouba gigiangi, zi giloubu sih giuuantî, thaz inan ouh irkanti. II. 2, 24. ni uuas, ther sih firburgi. IV. 6, 22; — IV. 12, 45. 46; V. 20, 107. ni uuârun in thên liutin, thie sulth riuuêtti. IV. 30, 36. uuer ist, ther untar iu thaz uolle, thaz sunta in mih gizelle? III. 18, 4. uuer ist manno, ther thanne uuidarstante? V. 19, 33. — ni uard ther thâr thô funtan, ther uuolti uuidarstantan. II. 11, 27. ni findet ir, ther êr io sulth uuorahiti. III. 20, 156. Auch: sint in thesemo buache, thes gomo thehein ruache. S 23. nist nuht in themo boume, thaz dâr ubbigaz st. V. 1, 18; — I. 5, 64. — Vergl. nist in

Ostfild III. Glossar.

erdrîche, thâr er imo io instrîche, noh uuinkil, thâr er sih ginerie. I. 5, 53; non est, ubi. — Verschieden davon: sî thâr, thaz ni dohta, zellet thiô gimeitti mînera dumpheiti. V. 25, 29; etwas das. Der Relativsatz ist Subjekt und bezieht sich auf einen zu ergänzenden allgemeinen Begriff einer Person, der bisweilen wirklich gesetzt ist: nist man, ther siu al irzelle. III. 1, 6. man nist, ther zi uuerke gifâhe. III. 20, 18. nist man nihein, ther queme zi themo fater. IV. 15, 21. nist man, ther êr io sô heraquâmi. V. 17, 20. nist man nihein, ther al io thaz irsagêti. V. 23, 19. nist man, thoh er uolle, ther thaz gifuari irzelle. V. 23, 127. nist uuîb, thaz io gigiangi in mêrûn gîringt. I. 20, 15. nist liut, thaz es biginne. I. 1, 81. ni sî thiot, thaz thes gidrahte. I. 1, 85. Ebenso: nist man, ther noh uuurti odo ouh st nû in giburti odoub noh uuerde, nub (= ther ni) er sculi uuesan thâr. V. 20, 24, wo der allgemeine Begriff man noch durch einen Relativsatz genauer bezeichnet ist; s. nub. Einmal steht ein Relativsatz allein für einen solchen allgemeinen Ausdruck: nist, ther fon uuîbe quâmi, nub (= ther ni) er thâr sculi stn, ni sie (= thie ni) sculin her-tôn thâr iro dâti rentôn. V. 19, 8; s. nub. Mitunter ist nach diesem ist, nist das Relativpronomen weggelassen: uuer ist, thes hiar thenke, thaz tîd thir giuuirke? III. 16, 30. ist iaman hiar in lante, es iauuith thoh firstante? I. 17, 24. nist man, thoh er uolle, thaz gumisgi al gizelle. I. 3, 21. nist man nihein, thaz saman al irsagêti. I. 17, 1. burg nist, thes uuenke, noh barn, thes io githenke. I. 11, 13. nist niheinig sinêr drût, thes allesuuo biginne. V. 19, 3. Anders wohl: I. 1, 94; II. 17, 13; s. unten bei den Folgesätzen. Dass nach negativem Hauptsatze nub oder ni für ther ni steht, s. nub 2. Verschieden hievon und im Ind. stehend III. 20, 178, in welchem ist als Copula steht: ist iz in alanâht, thaz thû nan gisâhi, ioh ist, ther hiar sprichit nû mit thir; et dixit ei Jesus: et vidisti eum, et qui loquitur tecum, ipse est.

Joh. 9, 37. Verschieden ferner und gleichfalls indikativisch sind Sätze, in welchen der Relativsatz nicht als Subjekt, sondern als Prädikat steht: mtn fater ist, ther thaz giduat, ther mir gifordorört thaz guat. III. 18, 41; *mein Vater ist es, der das thut, der mir mein Wohl befördert; emphatisch für: mein Vater ist mein Wohlthäter.* ih bin iz, ther blint hiar betolönti saz. III. 20, 37. uâr sint, thie uidorötun thir, thie sih zi thi u hiar fuagtun, (thie) sô leidliche nû rnagtun? III. 17, 53, 54; *nicht: solche, welche; sondern als Factum: diejenigen, welche; s. ubi sunt, qui te accusabant. Joh. 8, 10. Der Conj. steht selbstverständlich auch dann, wenn der Relativsatz als Ansicht des Redenden oder eines andern u. s. w. hingestellt werden soll:* in fieru sie iz (die Soldaten die Kleider Christi) gedeiltun, uanta iro uârûn fiari, thie in theru dâti uârî(n). IV. 28, 3; *nach der Ansicht Alcuins:* unde apparet, quatuor fuisse milites, qui in eo crucifigendo praesidi paruerunt. in Joh. pag. 630; *vergl. ni scribu ih in urheiz, thaz ih giuissio ni ueiz. I. 19, 26. nû duan ih thih es uulsi; der Psalm, ther stð thanne êristo st, thâr findist thû iz. IV. 28, 21. ni uuard si io in giburti, thi u io sulth uuurti, in erdu noh in himile, thi u iamêr sia irbilide. II. 8, 10. u. s. w. Ebenso kann der Conj. stehen, wenn der Hauptsatz wegen der indirekten Rede oder aus einem andern Grunde conjunktiv ist:* quâdun, thaz suazes er gilêrti, zi sarphidu iz bikêrti. III. 17, 34. quad, man irkennen scolti, thaz thie uârûn guate, ther sia (die Liebe) minnôn uoltu ioh thaz gibôt mit uuillen uoltu irfullen. V. 12, 95. ni moht ih thaz firlougnê, thaz ih al dâti, thes karitâs mih bâti. V. 25, 14. gibôt, thaz er irsluagi stuan sun in berge, the er mo zeinti. II. 9, 35. uanta quim it noh thi u zît, thaz sâlig st, thi u kindes umbra st, fon reue iz io ni irougta, mit Brustin ouh ni sougta. IV. 26, 37; *Uebergang in den Ind.; s. thanne quistû, ther giduit, thaz thiuaz uuort*

gimeinit, sô uuer sô thaz bliuerbe, er iamêr sâr nirsterbe. III. 18, 31. 32. u. s. w. Der Conj. ist ferner gesetzt, wenn der Hauptsatz im Imperativ oder in dem den Imperativ vertretenden Conj. steht, und a) correlatives oder b) relatives ther den verallgemeinernden Sinn: jeder der, wer, wenn einer (s. oben und vergl. dagegen IV. 12, 44), welcher immer hat; a) theih thir gibiete, thaz habê thû fasto in muste. V. 15, 7; alles was. thaz ih uuille, lâz thir unean thaz io meist. V. 15, 34. theih hiar thir zelle, thaz firnim. H 48. Darnach muss auch redinô in dem folg. Satze als Conj. erklärt werden: quad unser druhtn zi iru (dem Weibe am Jakobsbrunnen) thô: firnim nû, uulb, theih redinô. II. 14, 85; alles was ich dir sagen werde; dass der coordinirte Satz: firnim thi u uort ellu, thi u ih hiar nû zellu. II. 14, 86 den Ind. (mit abgeworfenem n wie II. 18, 3) nicht beweisen kann, ist selbstverständlich, denn es liegt hier kein solcher verallgemeinernder Correlativsatz vor. Ebenso wenig beweisen: lis selbo, theih thir redinô. II. 9, 71; III. 14, 4, denn thaz (= dasjenige, was; s. oben) bezieht sich hier auf ein bestimmtes, einzelnes Factum: im ersten Satze auf die Geschichte des Isaak, im zweiten auf die Erweckung des Jünglings von Naim; s. auch: lis thir in thên liuolon thaz selba, theih thir redinô. H 125. — mir sô folgê, ther rehto gangan uuolle. III. 23, 39; jeder der, wer, wenn einer nicht irre gehen will. lâz thir in muat thîn, thie thâr bezirun sîn, sô bistû gotes drôt. H 123. giuissio uuzît ir thaz, themo diufele ist iz garauaz, mit imo iz naze nôt, ther thionôt stnaz dâti. V. 20, 102. noh ungidân bilibe, thaz ther forasago scribe. I. 24, 10; was immer. Ebenso: giduêmê lâtâmâri ioh unir thaz mâri bringên thên (= thên, thie) tharasua githingên ioh thên (= thên thie) thaz uuollên ahtôn. IV. 37, 33, 34. Ebenso nach sô uuer sô: I. 3, 33; III. 13, 27; 16, 15; IV. 15, 33; s. d. b) nemet gouma theru uuorto, thi u ih in nû gizelle. I. 24, 4; auf jedes Wort; —

H 51. 52. thi u pruaanta sîmo mēra theru druhtînes lēra, thi u uort, thi u er irfinde fon themo gotes munde. II. 4, 50. sî therē situ in manne, ther thāra nage. I. 18, 36. — *Dann wo das Subst. mit al verbunden ist:* lis allō buah, thiō thē sîn. IV. 35, 11; — III. 20, 155. thie uuega rihtet alle, thie ze herzen in gigange. I. 28, 27. allō ziti, thiō thē sîn, krist lokō mo thaz muat sîn. I. 75. allō guati gidue, thiō sîn, thiō biscopha ēr thār habētn. S. 8. — allō uuunna, thiō sîn, odo in gidrahta quemēn thîn, thaz niuzist thū in muate. V. 23, 209. thaz liht inliuhtit mennisgon ouh alle, ther hera in uuorolt sinne. II. 2, 14; *Uebergang in den Sing. Ebenso:* allō uuiht in uuorolti, thir gotes boto sagēti, thar quement ubar thîn houbit. I. 6, 13, *wo das Rel. ausgelassen ist; s. oben. In Bezug auf al allein:* gizellet uuoroltthiote al, theih iu gibiete. V. 16, 22 = omnia, quaecunque. 'sî in erdu fridu ouh allēn, thie fol sîn guates uuillen. I. 12, 24. sō sint sie alle girrit, ther in thera nōti thār imo folgēti. III. 26, 42; *Uebergang in den Sing. Manchmal steht der Conj. in potentialem Sinne:* ni bin ih thero manno, in thero ambaht iz gigange. I. 27, 46; *zu deren Amt das Taufsen gehören könnte, etwa, möglicher Weise gehört.* sâlig thie armherze, thēn muat zi thi u gigange, thaz iro leid sie irbarmē. II. 16, 18. mag iauuiht queman thanana, thaz sî thiheining redina guatigiltches. II. 7, 47. nist frumōno, thaz sih giebonō thera sînera gifti. III. 22, 30. zi thi u, thaz ih inklenke thio riomon, thi er giskrenke. I. 27, 60. yrhugis eines man, ther thir sî irbolgan. II. 18, 21. thaz deta ih, thaz iz zi suār ni zalti, ther iz lesan uuolti. IV. 1, 34. thaz imo uuiht ni duelle then uuog, ther (= then er) faran uuolle. II. 4, 66. — dag inan ni rînit, ther iz io bibringe, thoh er es biginne. I. 11, 50; *der es dahin bringen könnte.* thir uuillu ih geban sluzila himiles, thaz thēn thie durt sîn bidân, thie tharîn ni sculun gân, ioh ouh thēn insliazēs, thie thū tharzua gliiazēs. III. 12, 40 V, PF sculun; *die nicht*

hineingehen sollen (bestimmt aufgefasst), dass du aber denen offen thust, die du dazu etwa, möglicher Weise auswählst. oba ther scal sîn in beche, ther armēn brôt ni breche, uuaz, ther inan ni liaz habēn sînaz? V. 21, 5. 6. *Davon:*

thaz [conj.; s. Bd. 2, 346], 1. *in positiven und negativen Absichtssätzen; stets im Conj.:* gizauua mo firthe gināda thîn, theiz thîhe. I. 2, 28. sie sint gotes uuorto flizig, thaz sie thaz gîlernēn, thaz in thia buah zellēn, thaz sie thes biginnēn, iz ūzana gisingēn. I. 1, 109. fingar thînan dua anan mund minan, thaz ih in theru sagu ni firspirne, noh in themo uuāhen thi u uort ni missifāhēn. I. 2, 15. u. s. w. *Einzelnt findet sich der blossen Conj.:* er quad, er uuolti herasun sînan einigan sun ladōn thanana ir lante, er sînan liut halte. I. 19, 22. thār mennisgon gîstātti, er thionōst sînaz dāti. II. 1, 80. ni uuas er thaz liht, suntar quam, sie manōti ioh thanana in gîsagēti. II. 2, 12. u. s. w. *Manchmal steht von coordinierten Sätzen der erste im blossen Conj., der zweite im Conj. mit thaz:* IV. 15, 11—14; 19, 58. 59; *anders:* II. 3, 61; III. 10, 19. 20. u. s. w. *Dass der Gedanke eines Absichtssatzes auch durch den Inf. mit oder ohne zi ausgedrückt werden kann, s. birînu, faru, sentu. Die beiden Konstruktionen verbunden:* in sualicha redina sō sant er znelif thegana, ni thoh zi uuoroltruame, zeichen ouh zi duanne, thaz sie diufal fluhtîn ioh in allēn nōtin hulpfîn thēn liutin. III. 14, 85. 88. sie quāmun al zisamane, thaz kindilîn zi sehanne, thaz sie iz ouh giquattîn ioh imo namon scaftîn. I. 9, 8. 9. — ih uuillu faran, betōn nan, thaz ih tharzua githinge ioh imo ouh geba bringe. I. 17, 49. 50. *Als Correlativum steht:* zi thi u, in thi u, bî thi u, thuruh thaz; s. d. und vergl. I. 27, 60; III. 14, 104; 16, 88; IV. 21, 29. 2. *in positiven und negativen Folgesätzen; im Ind.:* er habēt iu thaz altar, thaz er in thesēn thingon firsprechan mag sih selbon. III. 20, 94; *so dass.* sagē

uns, uuer thir dâti thia maht, thaz thû sô scôno sehan maht. III. 20, 44. u. s. w. thaz uulz thaz ist sô hebigaz, thaz thû gilougnis harto noh hînaht thero uuorto. IV. 13, 32. uaz ist sô hebigaz, thaz ir mih suahtut bî thaz? I. 22, 58. u. s. w. *Wenn die Folge nur als möglich oder als gedacht hingestellt werden soll* (s. IV. 21, 24; 23, 32; V. 19, 38, 58. u. s. w.), *oder wenn die Beschaffenheit des Hauptsatzes es bedingt* (s. I. 14, 11; II. 12, 32; III. 20, 6; IV. 13, 14. u. s. w.), *steht der Conj. Auch:* ni. uuard io ubar uuoroltring uns giuuissara thing, thaz iz io sus uuâri in erdu sô mâri. II. 3, 41, 42; *es gibt für uns nichts gewisseres* (s. thing) *auf Erden, so dass es je in solcher Art auf der Welt so bekannt gewesen wäre.* eigan uns thiugotes uuerk harto michilaz giberg, thaz uuir thes biginnên, uuir sulchô dâti zellên. V. 12, 6; *die Werke Gottes haben für uns eine zu grosse Verborgenheit, sie sind zu geheimnissvoll, als dass wir es versuchen könnten, diese That (das Gehen durch eine verschlossene Thüre) zu erklären; oder steht thaz wie in thiug. II. 12, 80? die Werke Gottes sind sehr geheimnissvoll für uns für den Fall, dass wir es versuchen wollen.* — sô uuer untar iu sî, thaz er suntilôêr sî. III. 17, 39; *ein solcher, dass.* nist niaman thero friunto, thaz mir zi thiugihelfe, in thaz uuazar mih firuuerfe. III. 4, 24. thaz iro nihein ni uuâri, thaz uuiht ira firzâri. IV. 29, 18. *Ebenso:* ni thûhta mih, theih quâmi, thaz sulth uuîn uuâri. II. 9, 27 VF, P thâr; *an einen solchen Ort, dass solcher Wein dort wäre; s. thunku.* nist burg, thaz sih giberge, thiugstentit ûfan berge. II. 17, 13; *der Art, dass; oder? eine Burg, die auf einem Berge steht, ist nicht in der Lage, sich zu verbergen, kann sich nicht verbergen; = nist,* thaz burg sih giberge; *s. oben und vergl.* non potest civitas abscondi. *Matth. 5, 14. Und darnach:* nist untar in, thaz thulte, thaz kuning iro uualte, in uuorolti niheine, ni sî thie sie zugun heime. I. 1, 94; *ein solcher, dass; oder: es ist nicht*

der Fall, dass; kaum mit Auslassung des Relativums; s. oben und vergl. nist untar uns, theiz (= ther iz; s. III. 4, 39) thulte. III. 19, 3, *in dem aber theiz auch = thaz iz aufgefasst werden könnte. Mit coordinirtem Relativsatz; s. oben s. 609:* uuer ist hiar untar iu, thaz mih ginenne zi thiug, ther untar iu thaz uuolle, thaz sunta in mih gizelle. III. 18, 3. *Der Relativsatz vorausgehend:* ni uuard ther thâr thô funtan, ther uuolti uuidarstantan, thaz zi thiugiangi, zi uuerf gifgangi. II. 13, 27. *Ueber nales thaz s. nales. In ähnlicher Weise steht ni thaz:* giang mit in thô kôsônti, ni thaz sie thaz doh dâtîn, thaz sie nan irknâtîn. V. 9, 11; *ohne dass sie ihn erkannten.* sprach thô druhtîn zi imo sâr, ni thaz er iz gibuti. IV. 12, 43. thir gab nû mîn fater thaz zi muate, ni theiz man gidâti, thaz thû nû sulth quâti. III. 12, 29; *nicht als ob; — S 13; V. 4, 27. Die Conj. fehlt:* yrhugis thâr thoh eines man, ther thir sî irbolgan, thoh iz sô luzil uuâri, in muat thir êr ni quâmi, ni biut iz furdir thara mēr. II. 18, 22. *Ebenso:* II. 22, 26. ni mizit er imo sinaz guat, sô er uns suntigon duat, er imo thaz gimeine, then sinan geist deile. II. 18, 32; *s. deilu. u. s. w. Als Correlativum steht:* sulth, sô, in thaz, in thiug (I. 1, 9; *s. gisagên,* zi thiug, in then sind; *s. d. Dass nach negativem Hauptsatz nub, ni statt thaz ni gesetzt ist, s. nub 1. Ohne konsekutive Verbindung angereicht:* thaz then ni tharf man beiten, ther sô kreftigêr ist, bihabêt, thaz in uuorolti ist. III. 2, 18. u. a. 3. *in Causalsätzen; im Ind., ausser wenn allgemeine Rücksichten den Conj. bedingen:* thô irfirta uns mēr ouh thaz guat, thaz er lougnen gistuant. II. 6, 40; *dadurch dass, weil.* iu quimit sâllida thiugmēr, thaz sie sô âhtent iuer. II. 16, 34. er uns ginâdôn sinên riât, thaz sulthchan kuning uns gihiât. I. 27. thih zthen unhuâlft, thaz thû sus lâz in heilên hant thes keisores fiant. IV. 24, 6; *dafür dass. Ebenso:* I. 22, 48, 58; III. 4, 36; 20, 62, 128; 24, 92; V. 7, 18; 16, 13; 22, 16 *und vielleicht*

auch I. 17, 3, wo indes thaz besser als *Rel. aufgefasst wird*. Im *Conj.*: zalt er, thaz man nihein ni huorô; ther uuib biscoouôt zi thiū, thaz zi thiū nan es giluste. II. 19, 4; ad concupiscendam eam. *Matth. 5, 28; deshalb, weil etwa*. ni sint thesô ummahti, thaz er iz firuorahiti, ni dātun iz uuerk thero fordorôno. III. 20, 9; s. firuirkun. ni drôstet iuih in thiū thing, thaz iagilth ist ediling, odo fordorôno guati biscirmen thiūô dāti. I. 23, 45. 46; *darauf, weil ihr seid (Thatsache) oder etwa beschützen*. ni sant er nan bi niheinigeru fāru, thaz (weil) thiū sin guati thia uuorolt pīnôti odo inan thes gilusti, er mennisgon firthuasbti. II. 12, 75—77; *weil er peinigen wollte, oder etwa Verlangen trug; Conj. in verschiedenem Sinne; s. unten 5; oder? thaz final und daraus für den coord. Satz causales zu ergänzen, wie*: thoh er thaz thô quāti, ni det er iz bi guati, odo inan thie armuati uuiht irbarmēti. IV. 2, 28; *aus guter Absicht, oder weil ihm etwa, oder als ob ihm die Armuth Mitleid einflösste*; non quia de egenis pertinebat ad eum. *Joh. 12, 6; vergl. oben I. 23, 45. 46. uuāne ouh, bi thiū sô gāhti, thes schāheres githāhti, mit uuehselu er gisitōti, er selban krist irretiti. IV. 22, 3; dass er sich deshalb so beeilte, weil er sich des Schächers erinnerte, weil er bewirken wollte; vergl. Alcuin. in Joh. pag. 627. 4. in positiven und negativen Subjektsätzen; im Ind., wenn sie die Angabe einer Thatsache enthalten. Sonst oder bei obliquer Beziehung findet sich der Conj.*: in quam thô in githāhti, thaz man imo iz brāhti. II. 14, 99. thaz si gisunt ther folk thuruh thes einen mannes dolc, thaz thunkit mih girāti. III. 25, 27. u. s. w. *Der Conj. auch nach den Verben und Redensarten*: ist, uuirdit, bristit, limphit, zimit, ist baz, ginuagi, gilumpflth, gizāmi, redi, unthurft, uuirdit gifuari, thurft: sô ist druhtin āna enti, ni uuas, thaz er bigunni. V. 6, 64. ni uuirdit, thaz man nan bigrabe thār. V. 28, 262. u. s. w. — *Oft steht der blosse Conj.*:

ist in zi giuonabehti, ih ūzar themo uufze iu einan haft firlēze. IV. 22, 10. unanta unser lib scal uuesan thaz, uuir thionôst duēn thīnaz. H 17. u. s. w. — nist, er thes beginne. II. 12, 9. ni uuerd iz, ni uuir fuarfn mit ginuhtfn. IV. 14, 3. 5. *in positiven und negativen Objektsätzen; gleichfalls im Ind., wenn der Satz als Thatsache hingestellt werden soll*: er deta, thaz halze hafun. III. 1, 13. gimachôn, thaz thār nist manno mēra. IV. 8, 21. u. s. w.; *vergl. gizalta in thaz, thiū sālida untar in uuas. II. 2, 8. thaz selba uuerk uueltit, er lenaz baz giheltit. II. 18, 17; s. giuueizu. Wird aber angegeben, was eintreten, durch eine Thätigkeit bewirkt werden soll, wird etwas nur als Vorstellung angeführt, so steht der Conj. Dass je nach der Auffassung oft verschiedener Modus stehen könnte, ist selbstverständlich. Coordinirt stehen Ind. und Conj.*: thū scalt druhtine rihten uuega sine, thaz uuiuzfn these luti, thaz er ist heil gebenti (dass er der Heiland ist), inti se ouh iruente fon diufelos gibente (erlösen würde). I. 10, 22; *ebenso*: II. 4, 8—10; IV. 2, 2; 20, 7. 8. u. ö. *Häufig findet sich wieder der blosse Conj.*: ther uuizôd gihiutit, man sinan flant hazzô. II. 18, 11. u. s. w. *Ein Satz mit und ohne Conj. nebeneinander*: iôsēph uuānta, er uuāri mit ther muater; si uuānta, thaz er mit imo uuāri. I. 22, 11. 12. *Manchmal steht der Conj. in coordinierten Sätzen in verschiedenem Sinne*: quad, sie mit ôtmuati suahfn hērôti (sie sollen suchen), iz allesuio ni dohti ioh uuerdan ni mohti (es könne nicht geschehen). IV. 6, 43. 44. *Wo sich O. genauer ausdrücken will, wiederholt er das Verbum, von dem die verschiedenen aufzufassenden Conj. abhängen*: quad, er sih inthabēti, ouh uuiht imo ni darôti, ioh thaz er iz firbāri, quad, thār ginuag uuāri. II. 9, 53. 54. *Vergl. er deta mārī, thaz druhtfn queman uuāri (gekommen wäre), thaz sie zi imo ouh giangfn, sin ni missifiangfn (gehen sollten).* II. 3, 37 und: quad, thaz sie tharafuarfn ioh iro zttis uuārfn. III. 15, 33.

Dass in verneinenden Substantivsätzen nach negativem Hauptsatzê nub, ni statt thaz ni gesetzt ist, s. nub 3. — Negativ steht der Satz auch nach uueriu, firbiutu: mînu uuort uuerrent, thaz ir ni suerrent. II. 19, 8; — II. 19, 7. firbiut, thaz thir ni due sô ther liut. III. 13, 15; — III. 5, 3; s. uanta in thiô buah luagîn, thaz sie man sluagîn. IV. 20, 36. 6. in Wunschsätzen: druhtîn mîn, thiîh es uuurti unirdig, mit thionôstu ih biuuurbi, thaz ih mit thir irsturbî. IV. 13, 41. thaz uuir ni farên furdir ûz, mit sinên unsih freuuen thero resto. I. 28, 17. thaz uuir ni kêrtîn thanana ûz. II. 11, 44. thaz sie nirgan-gên thanan ûz. III. 12, 34.

therêr [pron.; s. Bd. 2, 360], s. ther.

therru [sw. v.], *make durre, verdorre*; c. acc.: hêlîas, ther thiz lant sô tharta. III. 12, 14.

ir-therru.

thesêr D [pron.; s. Bd. 2, 360], s. ther.

thiarna [sw. f.], 1. *Jungfrau*; a) *allg.*: sagêta er thên liobon fon thên zehen thiornôn. IV. 7, 63; s. *Matth* 25, 1. b) *spec.*; in *Bezug auf Maria*: mannîlîh uueiz, thaz thiarna ist kristes muater. V. 12, 19. druhtîn ist er guatêr ioh thiarna ist ouh sîn muater. I. 15, 33. thaz si ist eina muater inti thiarna. II. 3, 8. muater ist si mâru ioh thiarna. I. 11, 53. sancta maria, thiarna thiû mâra. I. 6, 1; — I. 7, 25. heil magad zieri, thiarna sô scôni. I. 5, 15. ih scal thir sagên, thiarna. I. 5, 43. hug es, thû thiarna, theih thir sagên scal. I. 15, 28. ni drâfun tharasun thiû thiarna noh ther ira sun. I. 14, 16. thiû thiarna sprah. I. 5, 33. 2. *Jungfrauschaft*: uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, ther iamêr lebên scolta, er ingiang ungimerrit durôn sô bisperrit, thô er uuard zi manne âlangera muater, gihaltenera thiarnun? V. 12, 29.

drât-thiarna.

*thiarnu-duam [st. m.; s. Bd. 2, 143], *Jungfrâulichkeit*: sîn drât ouh stuant

thâr einêr mit thiarnuduamu reinêr. IV. 32, 5; s. reini, mit.

-thig, s. gi-thig.

thiggu [sw. v.], 1. *erflehe, flehe um etwas*; a) c. acc. der Sache: thero selbun missidâto thig ih thrâto ginâda thîna. V. 25, 35; in *Betreff dieser Mängel erflehe ich deine Gnade*. ginâda gotes thigita. III. 4, 44; s. *Joh*. 5, 14. ginâda sînô thigita. III. 11, 11; — I. 17, 22. biginnet ginâda sînô thiggen. V. 23, 49. huldî sînô thigitun. I. 17, 62. b) c. gen. der Sache: thes thigit uuorolt ellu. V. 23, 53. thes himilrîches thiggên. V. 23, 72. thes thigge io mannogilîh. L. 8. 2. *flehe an, rufe zu jemand; zu wem? durch die Prâp.* zi c. dat.; *um was?* a) *durch den Gen.*: dôte man irquicket, thâr ir zi mir es thigget. V. 16, 39. *Für wen? durch den Dat.*: ni lâzet, ni ir gihug-gêt ioh mir ginâda thiggêt mit minnôn filu follên zi selben sancti gallen. H 153. — ß) *durch einen Satz mit thaz*: zi gote thigiti, thaz er giscouuôti then liut. I. 4, 13. *Wo die Person, zu der man ruft, umschrieben ist* (s. kraft, guatî, hêrôti u. s. w.), *steht der Dat.*: sînero êregrehtî uuârun thiggenti, thaz er gihôrti, uuaz ther êuuarto bâti. I. 4, 17; *zu seiner Barmherzigkeit, zu ihm*.

thigini F [st. n.], s. gi-thigini.

thihein, thiheinig [pron.], s. thehein.

thîhu [st. v.], 1. *gedeihe, nehme zu, entwickle mich*; a) *von Personen*: sô bluama thâr in crâte sô scôno thêh zi guate. I. 16, 24; puer crescebat. *Luc*. 2, 40. thaz kind thêh io filu fram in uuahsamen ioh ginuizze. I. 22, 61; Jesus proficiebat aetate etsapientia. *Luc*. 2, 52. in uuêduam thêh io thanne mit gote ioh mit manne. I. 21, 16. uuuahs thaz kind mit gote thîhenti. I. 10, 27; puer autem crescebat et confortabatur spiritu. *Luc*. 1, 80. b) *von Sachen*; *schreite vorwärts, komme vorwärts, gedeihe, glücke*: nist racha unser uuiht, si frammort uuiht ni thîhit; ni muaz si thîhan uuanne fora themo selben manne. IV. 4, 73, 74; quia nihil proficimus. *Joh*.

13, 19. gisauna mo firliche ginâda thîn, theiz thhe. I. 2, 28; *damit das Werk, das Gedicht, das O. beginnen will, auch glücke, gelinge.* 2. *fromme, nütze, bin förderlich, helfe, diene; a. dat.:* ther douf uns allên thîhit. I. 26, 1. thaz uns ther douf io uuola thhe. I. 26, 12. uns iz thêh filu fram, thaz druhtn heraquam. III. 26, 32. gilouba thn si kreftig, thaz mit snemo uuthe ist framort thir io thhe. IV. 37, 16.

ana-thîn. bi-thîn. gi-thîn. in-thîn.

thiki [adj.], *oftmalig, wiederholt:* erquam er (*Petrus*) thera thikun gotes frâga. V. 15, 29; *über die wiederholte Frage Christi, ob er ihn liebe; s. Joh. 21, 17. Davon:*

thiko [adv.], *oft, wiederholt:* druhtn aaur zi imo sprah — thaz man êr ni gisah, thaz er einô dâti sô thiko frâgêti, — pêtus, dua mih uutsi, oba ih thir liob si. V. 15, 12; *s. Joh. 21, 16.* oba thû iz thiko filu duas, sô uuehsit thir thaz kristes muas. III. 7, 79. er thrittun stunt nan gruazta, uuant er in imo buazta, thaz er êr iu sô thiko lougnita sin; ther thria stuntôn iâhi, sô thiko inôhan uuâri. V. 15, 24. 25; *s. gihu, hintarquimu.*

thîn — iuer [pron.], *s. sin.*

thing [st. n.], 1. *Ding, Sache, etwas:* thaz uuâri uuuntarlîh thiû dât, ungilîh thiû thing ellu, allô thesô dâti, thaz druhtines girâti. V. 12, 44. kundet ellu thiû thing ubar thesan uuoroltring. V. 16, 24. uuola dumpmuat zi managemo guate, zi thesên thingon allên. V. 9, 42. thû findist fol then salmon fon thesên selbên thingon. IV. 28, 23. sus sint thiû thing ellu. V. 25, 79. er habêt thaz altar, thaz er in thesên thingon firsprechan mag sih selbon. III. 20, 94. ellu, zellu ih thir, thiû thing, theist aaur therêr uuoroltring, ist iauuiht mēra ouh furdîr, theist sîn. V. 1, 33. uuorton giuugên bigondun sie nan ruegen thingon filu hebîgên ioh suntôn filu managên. IV. 20, 16; *s. Luc. 23, 2 und ruagu.* snero uuorto er hôrta, thô er in sulth thing gigiang, sô nâh zi herzen gifiang.

II. 9, 58; *s. gigân.* ih scal thir sagên thên hion filu hebig thing. II. 8, 13. thaz liot ist filu uuâr thing. II. 2, 13; *etwas wahres; s. Joh. 1, 8.* ni uuard uns giuissara thing. II. 3, 41; *etwas gewisseres.* nist, ni se sculn bertôn iro dâti rentôn; theist filu iâmarlichaz thing. V. 19, 10; — IV. 16, 5; 30, 35. thaz ist nû uuuntarlîchaz thing. III. 26, 37. dua thiû thing ellu giborgenero uuerko. II. 20, 5. ni gisah man êr io sulth thing. V. 17, 26; — IV. 12, 17; *s. etwas.* thiû thing uuir hiar nû sagêtn ioh thir ouh hiar gizelitun, nûst thritto dag, theiz ist gidân. V. 9, 87; *das was.* — thing *steht oft allgemein statt eines speziellen Begriffes:* ih zellu in in gâhun, thaz sie mir kund ni uuârun, theih er sie hal iu lango, ni ruachuh iro thingo. II. 23, 28; *Angelegenheit; s. hilu.* giang plâtus uuidari mit imo in then solâri; er suorgêta thero thingo. IV. 21, 2; *s. insizzu.* thâr drinket ir thaz mīnaz bluât; iz heilit liuto uuunta ioh managero sunta; iz ist managfaltaz thing. IV. 10, 16; *es hat mannigfache Wirkungen.* manôta er sie thô alles thes êreren thinges, thaz er gizalta iz allaz in, uns er êr iu uuas mit in. V. 11, 45; *alle früheren Lehren; s. Luc. 24, 44.* hôh sint thiû sînu (*Ludwigs*) thing ellu. L. 12; *Werke.* gihialt dâuf, thaz imo druhtn gibôt, ioh gifasta sînu thing, ouh selb thaz rîhi al. umbiring. L. 64; *Stellung; s. gifestu.* ih bin giuueltig ubar ellu thînu thing. IV. 23, 37; *über dein gesamtes Los; s. Joh. 19, 10.* ih uueiz thih sun-taringon in thînes selbes thingon. V. 8, 40; *nach allen deinen Eigenheiten; s. Alcuin. in Joh. pag. 637.* thaz fuarîn sie einluzze untar uuoroltmannon zi sus-lîchên thingon. III. 14, 98; *Verrichtungen; s. Luc. 9, 2.* unz ih bin hiar in uuorolti, sô bin ih liot beranti zi frônigên thingon allên mennisgon. III. 20, 22; *s. Joh. 9, 5.* odo zellen thiô arabeiti, thiô uuir hiar thulten in irthîsêgên thingon, thoh uuir iz harto minnôn. V. 23, 10; *im irdischen Leben; s. minnôn.* yruuehsit iâmarlichaz thing ubar thesan uuoroltring. IV. 7, 11; *Zustand; s. Matth.*

24, 6. 7. thū lounis mīn, ēr hinaht hano krāhe, in nōtlīchemo thinge. IV. 13, 36; s. nōtlīh. oba er sih biknāti, iāhi, sōs er dāti, iz irgiangi thanne zi beziremo thinge, got ginādōti sīn. II. 6, 45; *es wäre zu einem besseren Gerichte gekommen, es hätte eine bessere Wendung genommen*; s. irgāt. ofto irhugg ih thes managfalten guates, thaz ir mih lērtut; ni thaz mīnō dohti giuerkōn thaz io mohti, odo in thēn thingon thiō huldī sō gilangōn, iz dātun gomaheiti, nales mīnō dāti. S 14; *in der Rücksicht, nach der Seite, bei der Sache*; s. gilangōn. thō quāmun thie iungoron, sie uuuntar uas thes thinges. II. 14, 81; *über das, was geschehen war, über den Vorfall, die Begegnung mit der Samariterin*; s. Joh. 4, 27. kapfētun sie lango, nuas uuuntar sie thero thingo. V. 17, 37; *über das Ereigniss, die Himmelfahrt. Ebenso*: sīd thō thesēn thingon fuar krist zēn heimingon. II. 14, 1; *als dies geschehen war, hierauf*. er after thesēn uuorton giang in einan garton, ubar einan klingon sīd thō thesēn thingon. IV. 16, 2. fuar druhtīn thanana sīd thō therera redina, sīd thō themo thinge. II. 15, 2. — habēt sīnan gingon io zi thes liobes thingon. V. 23, 42; *zum Gegenstand der Liebe. Mit einem Adj. zur Umschreibung eines Begriffes*: uuard giboran, thaz ih uuārlichu thing gibreitti in thesan uuoroltring. IV. 21, 32; *Wahrheit*; ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati. Joh. 18, 37. — *Ähnlich*: untar uuorton managēn ioh thingon filu hebīgēn mit sīnes selbes mahtin zi in thō sprah sus druhtīn. III. 18, 1; *beredt und eindringlich. In adverbialen Redensarten*: nist lang zi themo thinge, nū aaur nan thurst gi-thuinge. III. 14, 38; *bis zu dem Punkte, bis dahin*. ni drōstet iuih in thiū thing, thaz iagillh ist ediling. I. 23, 45; *darauf*; s. drōstu. noh ouh ni fuartīn in thiū thing mit in niheinan pending. III. 14, 92; *dazu*. ni uuirthit, ni in iungistemo thinge thoh elft nan gi-thuinge. V. 23, 193; *zuletzt*. sār bī themo thinge.

III. 2, 24; V. 17, 28; *sogleich auf der Stelle*; s. sār. — sie fuarun quitilōnti thiō dāti iāmarlichon thingon io in thēn selbēn gangon. V. 9, 6; *auf jämmerliche Weise*. hera in uuorolt quam uuuntarlichēn thingon. I. 3, 44; s. V. 20, 97 und sacha. *Ebenso der Gen. plur.*: irrekit uns sīn guatī allō thesō dāti ouh scōno ioh giringo manegero thingo. II. 14, 78; *auf mancherlei Weise*; s. giringo. 2. *Versammlung*; a) *allg.*: in mittemo iro ringe sō sprah ih zi iro thinge. IV. 19, 8; s. Joh. 18, 20. *Ebenso*: thie liuti ruzun alle, thie quāmun zi themo thinge. III. 24, 54; s. Joh. 11, 35; *oder? zu dem Versammlungsorte, dahin*. fon themo heiminge quam krist zi themo thinge, thaz iōhannes mit doufu inan gibadōti. I. 25, 1; *zur Versammlung; oder? zum Versammlungsorte, dahin*; s. oben unter *adv. Redensarten und Matth. 3, 13*. b) *spec.*; *Rathsversammlung, Gerichtsversammlung*; s. Grimm, *Rechtsalterthümer*. s. 747: thie ēuuarton alle quāmun zi themo thinge in kaiphases frīthof. III. 25, 5; collegurunt pontifices et pharisei concilium. Joh. 11, 47. in morgan sār sō quam thaz hērōti zi thero biskofo thinge. IV. 19, 22; s. Matth. 27, 1. *Neben ring*: thara zi themo ringe ioh zi themo selben thinge quam mihil uuoroltmenigt. III. 25, 3. brāhtun sia (*die Ehebrecherin*) thō in thaz thing, thara in mitten then ring; thaz (*gerecht*) ni uuārūn sie, sār thes sindes inzugun sih thes thinges. III. 17, 9. 50; s. Joh. 8, 9. leittun sie nan, thār thaz hērōti uas, thara si themo thinge, zi thero furistōno ringe. III. 20, 54; s. Joh. 9, 13. — *Vom jüngsten Gericht*: thes habēt er ubar uuoroltring gimelnit einaz dagathing, thing filu hebīgaz; nist niheinig stēr drāt, thes allesnuio biginne, ni er queme zi themo thinge. V. 19, 2. 4. sō sezzit er thie gnate in zesuemo ringe zi themo selben thinge. V. 20, 56. sō druhtīn gibōt, sō skal iz uuesan, nist in themo thinge, ther thara ingegin ringe. V. 20, 48. er zelit bī thaz selba thing; thaz thār ist mihilaz gi-thuing. V. 19, 22. sō

sehent sie queman thara zi thinge then selbon mennigen sun. IV. 7, 39; *s. Matth. 24, 30.* thaz ir uuerdêt uuirdig, sâr sô quimit mînaz thing. IV. 7, 87; *s. Joh. 25, 13.* ni uuirdit thing, êr noh sîdôr sullchaz. V. 20, 16; *s. Matth. 24, 21.* er habêt thâr thing filu hebîgaz. I. 15, 40; *s. II. Cor. 5, 10.* Auch im Plur.: uuard uuola in thên thingon thie selbun mennigon. V. 19, 11 u. ö.; *an jenem Gerichtstage.*

daga-thing. uuorolt-thing.

-thingi, *s. gi-thingi.*

thingôn [sw. v.], *bespreche mich;*

a) *abs.:* sie thingôtun bî hertôn sus thesên uuorton. II. 12, 6; *s. Joh. 3, 2.* b) *mit wem? durch die Prâp.* mit c. *dat.:* bigondun sie antuunten, uuorton ungrîngon mît imo thingôn. III. 18, 12; *s. Joh. 8, 48.* bigondun thingôn dô untar in, uuoio thaz herza bran in in, unz er thingôta mit in. V. 10, 27, 29; *s. Luc. 24, 32.* mît in gistuant er thingôn. I. 17, 42.

gi-thingôn.

thingu — thingôn [sw. v.], 1. *setze meine Hoffnung worauf, suche wohin zu gelangen;* a) *mit der Prâp.* zi c. *dat.:* oba thû ohn biginnês, thaz thû zi gote thingês. II. 21, 1. thie hiar thes bigînnent, zi himilrîche thingent. V. 23, 163. in thiû se thes bigînnên, thaz sie zi imo thingên. II. 12, 80. thaz ih ni miasigange ioh zi thîr io thinge. III. 17, 65. b) *mit zi thiû:* thaz ih hiar in lîbe iruuzzê, zi thînemo disge ouh sizze, sô er deta after thiû (*Lazarus. Joh. 12, 2*), ih muazi thingen zi thiû. III. 1, 24; *s. iruuzzên und muaz.* c) *mit tharazua:* biqueme uns thînaz rîchi, thara uuir zua io gingên ioh emmizigên thingen. II. 21, 80. ih uuillu faran betôn nan, thaz ih tharzua thinge ioh imo geba bringe. I. 17, 50 P, VF githinge. sô uuer sô thes bigîne, thaz tharazua thinge. II. 12, 69 F, VP githinge. si kundta, thaz in thiû fruma queman uuas, alte ioh iunge, in thiû er tharzua thinge, nîotôt er sih lîbes. I. 16, 19 F, VP githinge. — uuio mag ih thaz iruuellen, thaz mînu uuort irzellen himilrîches

dohta, thaz thie alle êr nîrzelîtan, tharazua doh thingôtun ioh onh mit muate uuârun thâre. V. 23, 237; *das Relativum ist ausgelassen;* *s. ther. 2. bin von einem einer Sache gewärtig, erhoffe von einem etwas;* c. *gen. der Sache und der Prâp.* in c. *acc.:* mir iagîlth io uuangta, thes ih in iuih thingta. V. 20, 109.

gi-thingu.

-thio, *s. untar-thio.*

thiob [st.m.], *Dieb:* er (*Judas*) uuas thiob hebîgêr. IV. 2, 29; *s. Joh. 12, 6.* oba ther man uuesti, ther heime ist in ther festi, uuoio ther thiob quâmi, er uuachêti, dribi then thiob thanana ûz. IV. 7, 56, 58; *s. Matth. 24, 43.* nû duent iz (*den Tempel*) man ginuage zi scâhero luage, zi thiobo anauuelti. II. 11, 24; *s. Matth. 21, 13.*

thio-muati [adj.], *unterthênig;* c. *dat.:* sih thaz hêrôti theist imo thio-muati, uuant er ther druhtîn ist. I. 3, 41 VF, P thiohmuati; *s. Bd. 2, 280¹.*

thionôn [sw. v.], 1. *stehe zu Diensten, bin zu Diensten, bediene;* a) *abs.:* martha thionôta thâr. IV. 2, 9; *Martha ministrabat. Joh. 12, 2. Spec.;* *diene Gott:* anna hîaz ein uulb thâr, si thionôta thâr manag îâr. I. 16, 1; *je-juniis et obsecrationibus seruiens nocte ac die. Luc. 2, 37.* b) *c. dat.:* ni mag thaz man duan nihein, thaz thionô hêreren zuein. II. 22, 1; *nemo potest duobus dominis servire. Matth. 6, 24.* thô uuârun engila thâr, ni brast iro iouuanne, imo zi thionônne. II. 4, 100; *angeli ministrabant ei. Matth. 4, 11.* thaz scolta stn bî nôti, thaz er in thionôti. I. 13, 12. uuio mag uuerdan thaz io uuâr, in sullchehu nôti thîr man io thionôti. V. 20, 90. — *Spec.:* si thionôta gote. I. 16, 10. mit thiû druhtîn lônôt themo, thiû imo thionôt. V. 23, 3. ni thurfut ir bigînnun, thaz ir gote thionôt ioh thiû uuorolt minnôt. II. 22, 4. thâr ist gibotan selben gotes uuorto, thaz man imo thionô. II. 4, 96. thaz uuir sô gidrôste, fon fîanton îrlôste, unforahenti stn imo thionônti. I. 10, 16. er, uuas thionônti thâr gote. I. 15, 2.

thiu uuerk frdtlô mînu ginâda thînu, thaz ih thir thionô. H 15. sie sint gote thionônti. I. 1, 112. er ist gote thionônti. L 66. — theih thir hiar in mîna zungun thionô, ouh in al gizungi. I. 2, 41; s. in [praep.], s. 296^b. — thie dages ioh nahtes sancte gallen thionônt. H 168. 2. *bin dienstbar, unterthan, huldige; c. dat.:* noh sîn giuualt sih uuanôta, thaz er in thionôta. I. 22, 58. nist kuning in uoroliti, ni sî imo thionônti. I. 5, 48. nist ther io gihogêti, thaz kuning fuari mit sulcheru ziert, then io liuto dâti sô scôno gihêrêti, thaz thionôti imo mit sulcheru fuaru. IV. 4, 26; *als Subj. ist liut zu ergänzen; s. birnu.* liut sih in (den Franken) nintfuari, thaz iro lant ruarit, ni sie bî iro guati in thionôn. I. 1, 78; *kein Volk entreiset sich ihnen, so dass es ihnen nicht dienstbar wird; der Plur. steht in Bezug auf liut; s. d. und intfuaru, ni.* gi-thionôn. ir-thionôn.

thionôst [st. n.], *Dienst:* thaz sie thih irknâtn inti thionôst thînaz dâtn. I. 2, 38; — II. 1, 30; 24, 40; V. 20, 102; H 17. 78. theih thionôst thînaz fulle. I. 2, 50. thionôst sinaz uabta. I. 16, 12. thaz in thaz thionôst lichê. IV. 7, 82. thiû gilouba unsih in thionôst thînaz rihte. I. 26, 14. uuas iru thaz thionôst suazi. IV. 2, 16. theih thionôst thir gihenge. IV. 11, 30. in thionôst sinaz uuanti. IV. 15, 64; — V. 16, 21. sîn thionôst sô firliazin. V. 21, 4. mit thionôstu iru fagôti. I. 8, 22. mit thionôstu ih biuurbî. IV. 13, 42. fîlun sie sînes thionôstes. IV. 9, 15. uuâri sîn thiû, zi thionôste garauu. I. 5, 70. deda si then githanc zi gotes thionôste. I. 16, 9. nû birun uuir gihursgte zi gotes thionôste. II. 6, 55. ist furista sînes thionôstes; thes selben thionôstes giuualt gengit thuruh ira hant. V. 25, 16. 17. thaz ih uuaz thionôstes gidâti. V. 7, 41. zi themo thionôste sie sint thâr al gidrôste. V. 23, 264; s. gidrôstu.

thionôst-man [st. m.], *Dienstmann:* iôsêph er huatta thes kindes, uuas thionôstman guatêr, bisuorgêta ouh thia muater. I. 19, 2.

thiot [st. m. n.; s. Bd. 2, 144], *Volk:* ni sî thiot, thaz thes gidrahte, in thiû iz mit in fehte, nub in es thi uuirs sî. I. 1, 85; *das Pron. in v. 86 steht auf thiot bezogen, im Plur.; ebenso nach liut, menig!; s. d. und vergl. nub.* zi thiû mag man managero thioton namon gizellen. I. 1, 11. theist zi thiû thoh niuuiht, thaz man sulth biete themo managfalten thiete. III. 6, 30. odo ander es biginne in thiheinigemo thiete. I. 1, 96. ergebent mih freimidemo thiete. III. 13, 8. biscof, ther sîh uachorôt ubar kristinaz thiot. I. 12, 31. pêtros bizeinit heidinan thiot. V. 6, 14. sâr sô zala heidineru thiot irfullit uuiridit. V. 6, 51. — ih bin thesses thietes. II. 14, 18; *gehöre dem Samaritervolke an; s. Joh. 4, 9; über den Gen. s. kneht, uuisu. — c. gen.:* sô uuer sî hold frankôno thiete. I. 1, 124; — L 90. ioh er uurbî fon beche hera uuidorort, fon hellôno thiete zi thesemo lichte. III. 24, 100.

lant-thiot. uoroliti-thiot.

thiu [st. f.], *Magd; bildl.; a) allg.:* thiû arma muater mîn eigan thiû ist si thîn. I. 2, 2; ego servus tuus et filius ancillae tuae. Ps. 116, 16. druhtîn, quad si (*das chananitische Weib*), ginâdô in therera riuuut thînera muadun thiûuut. III. 10, 30. *b) spec.; in Bezug auf Maria:* ih bin, quad si, gotes thiû zerbe giboraniu. I. 5, 6; ecce ancilla domini. Luc. 1, 38. si quad, si uuâri sîn thiû zi thionôste garauu. I. 5, 70.

-thiubu, s. gi-thiubu.

-thiuti, s. gi-thiuti.

thô [adv.; s. Bd. 2, 402], *zur Angabe eines Zeitpunktes, welcher 1. mit einem andern zusammenfällt; 1) allg.; da, dann; a) häufig Füllwort im Innern des Verses:* forachtun sie in thô gâhun, sô sie inan anasâhun. I. 12, 5. sô sie thô tharaquâmun, thia muater gisâhun. I. 13, 9. sô ther antdag sih thô ougta, thô scoltun siu then uuzôd irfullen. I. 14, 1. sprâchun thô thie hirta, flêmes nû zi themo kastle. I. 13, 1. aller êrist thô thaz uutb in gisagêta thaz lib. V. 8, 46 VP, F thoh; — II. 14, 109 V, PF thoh. *Ebenso:* I. 4, 11. 19. 23.

75. 79; 9, 2; 11, 59. 60; 17, 12; 20, 1; 22, 1. 24; 25, 8; 27, 17; II. 1, 29; 3, 25. 81. 82; 4, 4; 6, 27. 47; 7, 10; 9, 61; 11, 18; 12, 6. 52; 13, 1; 14, 11. 74. 115; 15, 13; 19, 1; III. 2, 1; 4, 1. 32; 6, 41. 49. 50; 8, 23. 81. 37. 39. 47. 49; 11, 81; 12, 23; 13, 11. 20. 56; 14, 31. 37. 38. 39. 40. 47; 15, 5. 84; 16, 5. 11. 61. 74. u. s. w. b) *am Ende des Satzes:* thi u hfun uuârun filu frô, giuuerdan mohta sin es thô. II. 8, 9. irbeit si thes êr kâmo ioh sprah zi druhtine thô. III. 24, 50. bigan sih freuen lîndo ther kuning thô. IV. 12, 55. quad si zi in dô. V. 7, 21. c) *am Anfang zur Fortführung der Rede:* thô sprah filu blîdêr ther alto scalk sinêr. I. 15, 14. thô uulhta sin ther alto. I. 15, 25. er gisceintaz, sô er zi sinên dagon quam; thô gôz er bi unsih sinaz bluat. I. 20, 34. thô thes thrîttên dages sô funtun sin thaz kind thâr. I. 22, 23. thô bâtun nan thie liuti. I. 24, 1. thô sprâchun sie bi hertôn sus thesên unorton. I. 27, 14. thô gab er zi antuuarthe thaz. I. 27, 26. thô sprah er zi imò in thesa uuls. II. 4, 39. thô frâgêta ther guato man. II. 12, 49. thô uuard thaz uuetar filu stilli. III. 8, 48. *Ebenso:* I. 4, 47; 5, 3. 13; 9, 26; 11, 37; 25, 14; III. 10, 45; 16, 27; 19, 25; 20, 1. 23. 29. 57; 21, 17; 22, 34; 24, 73; IV. 2, 7; 4, 17; 5, 23; 7, 13; 9, 3. 15. 19; 11, 41; 12, 19. 35. 38; 13, 17. 29. 40; 16, 31; 18, 9. 29. 39; 19, 71; 21, 7; 22, 17; 24, 25. 29. 35; 27, 19. 27. 29; 28, 5. 9; 35, 1. 43; 36, 15; V. 4, 21; 5, 3; 7, 18; 10, 21. 22; 11, 43; 13, 15. 2) *spec.; von einem bestimmten Zeitpunkte in der Vergangenheit; damals:* man tharaladôta thie iungoron, thier thô habêta. II. 8, 8. thaz sie lâsun êr in thero buahstabo slihtî, ioh nuzzun thô thie sine, sô nû uuazar ist bi uulno, deta er iz scônara. II. 10, 10. allêr liut âhta thô thero drûto, noh dages hiutu sô uuonêt thi u fâra. H 109. zeichan, thi u er deta thô, thes uuir birun nû sô frô. I. 2, 9. ther alla uuorolt nerita, thô mêra ira (*Jûnger*) ni habêta. IV. 16, 6. thes êr iu uuard giuunahinit, thô uuard irfullit thi u zît. I. 9, 1. gibôt, thaz sie firnâmtn, ouh uulht mit in ni nâmfn thô zi themo friste. III. 14, 90; *Ansicht O's.*

quad (*die Schlange*), gisâhtn thanne thaz, thaz noh thô si u firholan uas. II. 6, 20; *was ihnen damals noch verborgen war; als Thatsache ausgesprochen, nicht als Behauptung der Schlange.* *Ebenso:* II. 13, 39; III. 8, 4; 24, 41; V. 5, 17; 7, 7; 11, 27; 14, 11, 12; s. noh [adv.], *wo auch* III. 20, 106 *erörtert ist, in dem thô = da steht.* 2. *einem andern folgt; hierauf, dann, alsdann:* êrist âhtun sie sîn (*Johannes*), fiangun thô zi selb druhtine. H 100. sô druhtfn thô gideta thaz, mit in er auur saman saz. IV. 11, 39. sô thisu uuort thô then kuning anaquâmun. I. 17, 29. *Ebenso:* I. 4, 82; 5, 41; 14, 8; 17, 41. 54. 57. 59; 22, 19; 23, 9; II. 7, 21. 22; 14, 98; 24, 7. 9; III. 6, 11. 31. 35; 8, 1. 9. 15. 17; 13, 19. 45; 14, 13. 55; 18, 78; 20, 109. 119. 129. 143. 165. 169. 171; 22, 35; 23, 49; u. s. w. — fuar thô druhtfn thanana sîd thô therera redina. II. 15, 1. giloubta sâr thô selbo ther kuning irdisgo thô. III. 2, 37; *das zweite thô bedeutet: da; s. oben* 1. 1). — thô erstarp ther kuning hêrôd. I. 21, 1. thô fuar er mit imo hôhe berga. II. 4, 81. thô leitun nan thie liuti, thâr uas thaz hêrôti. IV. 20, 1; — IV. 21, 25; 26, 1. — sprah ther gotes boto thô. I. 4, 37. quad unser druhtfn zi iro thô. II. 14, 35. er sprah zên iungoron thô. III. 23, 27. antuurtita ther keisor thô. IV. 23, 39. gab er antuuarthe auur thô. V. 15, 30. *Wo andere Adv. nachfolgen oder vorausgehen, sind sie selbstständig aufzufassen; s. fartes, heimortes, zi themo sinde, thanana, êr, sâr, sîd, thoh. Ueber seine Verbindung mit thâr s. d.; über seine Stellung im Nachsatz hinter oba, sô, thô, uuanta, s. d.*

thô [conj.; s. Bd. 2, 402], 1. *zeitlich; s. sô; 1) rein zeitlich und zwar a) Vorzeitigkeit ausdrückend; als, nachdem:* thes sînes lîbes festî, thia er ginam in sîna hant, thô er tôd ubaruant. V. 14, 8. — thô sie thaz gifrumitun, thie iungoron firnagôtun. H 103. *Im Nachsatze folgt a) thô:* thô gi-eiscôtun thie mîga thia druhtînes ginâda, thô uuârun se alle samant thâr. I. 9, 5. 6. thô er then tôd ubaruan,

thô er âf fon themo grabe irstuant, thô irhogtun thie iungoron sîne. II. 11, 53. 54. 55. *þ*) sô: thô thaz uuard allaz sô gidân, sô fuar er ubar iordan. III. 22, 67. thô thien uuorolt quam zi theru stullu, sô quam thiû gotes stimna in thia uuuaastinna. I. 28, 1. *b*) *Gleichzeitigkeit ausdrückend; als, da:* druhtin queman uolta, thô man alla uuorolt zalta. I. 11, 55. er quam, sôs er scolta ioh uut-sôta, thô er uolta. II. 2, 21. uuoio kurt in uuas thes lîbes frist, thô siu irsturbun thuruh krist. II. 3, 28. thero uuerko er uns irbôt, thô uns uuas harto sô nôt. II. 6, 50. thie man thoh, thie thâr scanktun, iz uola irkantun, theiz unaz-zar lûtaraz uuas, thô sie fultun thiû uaz. II. 8, 42. sînero uuorto er hôrta filu harto, thô er in sulth thing giang. II. 8, 58. uuoio er selbo druag thaz krûzi, thô er thulta thaz uufizi. II. 9, 79. thes dages uuas sambazdages fîra, thô druhtin thiô unganzi nam fon themo kûmigen man. III. 4, 34. fand er after thiû then man, thô er in thaz hâs quam. III. 4, 43. uuizzun uuir thaz, theiz fora thên ôstorôn uuas, thô druhtin uuolt es uualtan. III. 7, 6. thaz deta druhtin, thô er thia krustun fîrsleiz, thô er thia rintun fîrbrah. III. 7, 31. 32. bizôh 'se, thô iz zi dage uuant. III. 8, 21. uuoio fuarun thiû diufl ir âz, thô druhtin thaz gimeinta. III. 14, 54. selbo druhtin nidarsah, thô man zimo thiz gisprah. III. 17, 35. thiô buah duent mâri, theiz sambazdag thô uuâri, thô krist thes uolta thenken. III. 20, 56. fâhan sie nan uuoltun, thô sînu uuort thiz zaltun. III. 22, 65. thô ahtôtun thie liuti, uuoio er nan minnôti, thô sie thie zahari gisâhun. III. 24, 71. 72. uuoio er sih thara-nâhta, thô sih thiû zît bibrâhta. IV. 1, 7. krist minnôta thie sîne, thier zi zuhti zi imo nam, thô er êrist bredigôn bigan. IV. 11, 6. ih uolta gizellen, êr sie nan sus nû quellen, thô man nan bîmerôta, uuoio uuuntarlîcho er uns gihalf, thô man thiz in inan uuarf, ginâdlîcho unsih retita, thô thiz man imo sitôta. IV. 25, 2. 3. 4. selbo si thaz uolta, thô si kriste scolta, thaz si in thera

nâht selbo iz al bisâhi. IV. 29, 43. selbon sconuôti âna uuank, thô simo scnaf thaz gifank. IV. 29, 50. thaz uuard allaz sô gidân, thô truhtin uolta irstân. IV. 34, 11. giang after imo, thô er inan sah ingân. V. 6, 28. iôhannes zi kristes houbiton saz, thô er sô hôho gisan, thô er sô hôho iz fuarta. V. 8, 22. 23. si irkanta nan, thô er then namon nanta. V. 8, 42. mannilh uueiz, thaz thiarna ist kristes muater, thiû nan bar, thô er bunsih sterban scolta, thô er bî unsih uolta dôuuen. V. 12, 20. 23. santa in aaur sîdôr thaz, thô er in himile gisaz. V. 12, 62. sih kêrta er zi gote, thô ellu uuorolt thâr irdrank. H 61. rehtôr er iz anafiang, thô iz zi nôti gigiang, thanne thie meszon, thô sie zi himile gisunnun. H 67. 69. êrâta er nan filu fram, thô er zên altên dagon quam. H 79. er ouh iacôbe ni sueih, thô er themo bruaeder insleih. H 81. thaz iôsêphe ouh giburita, thô er thie drouma sagêta. H 83. er quam in inan, thô ther fater zi imo sprah. II. 3, 52 VF, P thâr. redinôta er thên iungoron fon theru minnu managaz êr in naht, thô er uolta in morgan irsterban. H 145. — thô druhtin themo man luag obaz, thaz er mo harto fîrsprah. II. 6, 3. thô thiz uuard sus gibredigôt, ni lag iôhannes noh dô in themo karkâre. II. 13, 40. thô krist in galilêa quam, uuard thaz thô mâri. III. 2, 1. thô er zi thiuz gifarta, thie dâti uns uola tohtun. III. 21, 19. thô man zi imo thaz thô sprah, er sluag sie sâr. IV. 6, 21. thô druhtin uolta reisôn, gibôt er sînên theganon. V. 16, 1. 5. *Im Nachsatze folgt* *a*) thô: thô krist giboran uuard, thô quâmun ôstana in thaz lant, thie irkantun sunnun fart. I. 17, 5. 9. thô sibunta zît thes dages uuas, thô uuard er ganzêr gâhun. III. 2, 31. 32. thô er mo fîrbôt thiô dâti, thô riht unsih thiû redina, thaz uuir uns uuartên thanana. III. 5, 3. 5. thô selben druhtînes maht sulth untar fuaz drat, thô folgêta imo thuruh thaz manogô uuoroltiinti. III. 7, 19. 21. — thô druhtin mit thên ougon thaz grab bigonda scouuôn, sprah er thô zên sînên.

III. 24, 79. thô thi uuecha uuas halbu giffirôt, in thaz hûs thô druhtîn giang.
 III. 16, 1. 2. thô sîn githigini zi imo riaf, thô er in themo scife sliaf, iruagun thuruh forahtha, thô er thaz zeichan uuorahtha. III. 14, 59. *Ueber thô im Nachsatze hinter sô, unz, s. d. ß) sô: thô er deta, thaz sih zarpta ther himil sus, sô uuas er io mit imo sâr. II. 1, 21. thô und sô coordinirt: thô druhtîn thaz gimeinta, sô er thara iz thô bibrâhta, thaz sih thi u zît nâhta, er unsih fon ftanton irlôsti: sehs dagon fora thi u quam er zi bêthani u. IV. 2, 1. 3. Manchmal steht in einem mit der Conj. thô eingeleiteten Satze auch noch das Adv. thô; s. z. B. thô man zi imo thaz thô sprah. IV. 6, 21. 2) wenn nicht sowohl die Zeit, wann etwas geschieht, als vielmehr eine Handlung angeführt wird, die mit einer anderen verbunden gedacht werden soll; da, indem, dadurch dass; s. sô 2; thanne 1: hiar lêrit thi u sîn stimma unsih zuâ minna, thô er in zûro gab then heilegon geist. V. 12, 57. 58. uuanta thô iz märtun, thie then balo dätun ioh thie dâr huattun ouh thô sîn, thô mohta man es bald sîn. IV. 36, 23. unaz uuuntoro ist, er ingiang durôn sô bisperrit, thô er uuard si manne âlangerâ muater. V. 12, 27. offonôzaz iro muat, thaz thâr ist manag guat, thô sie hiar thaz biuurbun, bi thia selbun seônâ irsturbun. V. 23, 64. unaz scolt ih thanne, thô ebaulih ni mohta gizellen thaz dohta? V. 23, 240. uuard uuola sie mit lîbe, thaz sie giboran uuurtun, thô sie sulih funtun. V. 23, 281; oder? weil; s. lîb, findu. In dem Satze: uuas imo (Joseph) iz harto ungimah, thô er sa (Maria) hafta gisah. I. 8, 4 drückt der Satz mit thô allerdings auch die Zeit aus; in der Bezeichnung der Zeit liegt aber zugleich das Objekt. 2. adversativ; und zwar a) um auszudrücken, dass das zweite Glied eines Satzes vom ersten verschieden ist; wieder, hingegen; s. thanne 4: quâdun, iz sô zâmi, er sînan namon nâmi; thô sprah thi u muater, iôhannes scal ther namo sîn.*

I. 9, 15. zi thi u scalt thû mih rînan ioh doufen scalk thînan; uuio mag ih bi-uuânen thanne mih, theiz si wîn ambaht ubar thih? zi imo sprah thô lîndo ther gotes sun selbo. I. 25, 9; ebenso: II. 4, 47; 11, 35; 14, 79; III. 4, 35; 10, 33. b) nicht bloss Gegenüberstellung, sondern einen wirklichen Gegensatz drückt es aus: uuolta in alauuâri, thaz er (Christus) ouh sîn uuâri; thô ni uuard imo ther sand, ouh uuîht thâr sînes ni fand. II. 4, 16. er after thi u gidougno, nales ofono thô fuar thara zên stetîn filu nuthên. III. 15, 35; s. Bd. 2, 403 und vergl. I. 17, 8. — er ougta sîna kraft thâr ioh sîna guallêht; thoh giloubtun ekordi eine thie iungoron sîne. II. 8, 56; doch; obwohl er offenbarte, so glaubten doch nur seine Jünger; s. Joh. 2, 11; s. V. 8, 46 VP, F thoh; II. 14, 109 V, PF thoh. 3. conclusiv; daher, deshalb, deswegen: ôdo er uuânta, meinti, zi themo uuazare imo zeinti; thô kûmt er sîna freisun sus in thesa uuisun. III. 4, 22; s. meu, Joh. 5, 7. uuas er fon giburti in thera selbun ungiuuurti; frâgêstun thô thanana thie sîne holdun thegana, oba thi u selba blint fon suntôn sînen uuurti. III. 20, 8; s. thanana. 3. b). 4. concessiv; doch: lîaf er nâh in thrâtt, dô iz uuâri spâti. V. 5, 8 F, VP thoh; vielleicht auch: IV. 25, 3. 4.

thoh [conj.; s. Bd. 2, 424], 1. doch, dennoch, allein, gleichwohl, dessenungeachtet: nist man, ther thaz gumisgi al gizelle, thoh er uuolle; thoh sint these nôti furista thero guatt. I. 3, 22. thô sprah ther biscof, harto forahtha er mo doh. I. 4, 47. thaz uuill ih hiar gizellen, thoh scrib ih hiar nû zi êrist, sô in êuangelion iz ist. I. 3, 47. ni drâfun tharasun thi u thiarna, noh ther ira sun; si quam thoh. I. 14, 17. thiz kind ist in zeichan filu hebigaz, thoh firsprichit man thaz. I. 15, 31. uuir sâhun sînan sterron, thoh uuir thera burgi irrôn. I. 17, 21. ob ih iz uuesti, ih scribi iz; thoh mag man uuizan thi u iâr, uuio man si u zelit thâr. I. 19, 28. uns errent sîne pluagi bi iâron io ginuagi; thoh

bat er nan thia steina duan zi brôte. II. 4, 44. iz deta imo thiu fasta, thaz inan es gilusta, thoh uuolt er in ther fârt irfindan, uuer er uuâri. II. 4, 46. quad, guat ioh ubil uuessin, thes guates thoh ni missin. II. 5, 18. thiū muater hōrta thaz thō thâr, si uessa thoh in alauuâr, thaz iru thiū sîn guatî nirzigi thes siu bâti. II. 8, 23. drank er thō, sô nan lusta, er uuiht es thoh ni uuesta, theiz uuas fon uuazare gidân; thie man thoh, thie thâr seanktun, iz filu uuola irkantun. II. 8, 39. 41. lang ist iz zi sâgânne; iz mag man thoh irrentôn mit kurzlichên uuorton. II. 9, 73. det er thên liutin mit thiū drōst, thên iungoron thoh zi hêrōst. II. 15, 22. zi akare sie ni gangent, thoh ni bristit in thes thoh ginuages. II. 22, 11. ther sculdheizo es ni gerōta; er thara thoh faran uuolta. III. 3, 10. korōta er thera uueichun gilouba; thoh uuest er, uuaz er duan uuolta. III. 6, 20. ther dregit hiar finf girstînu brôt, ouh zuêne fîsga, theist zi diu thoh niuniht. III. 6, 29. hert ist gerstun kornes hût; thoh findu ih melo thârinne. III. 7, 27. korp theist skalklichaz faz; thoh ni ruachent bî thaz. III. 7, 59. alle man nintneinent, thaz thînu uuort gimeinent, gilechōnt thoh thie uuelpfa, thero brōsmōno sih fullent, thie fon thên disgin fallent. III. 10, 37. selbo krist zi hunton er sia zalta, ni gab si thoh ubaral thes ruafennes stal. III. 11, 20. er mih santa hera ziu; ir ni giloubet thoh bî thiū. III. 16, 66. zi thiū ir inan nennet ioh uuiht es theh nirkennet. III. 18, 44. ih sunnūn êr ni gîsah, thoh scouuôt ir nū alle, theih sihu, al sôsô ih uuille. III. 20, 148. sô uuer sô in mih giloubit, zi lib er thoh biuuirbit, sîd er hiar irstirbit. III. 24, 30. sie rietun, uuaz sie duan scoltîn, thoh ni sprâchun sie, thaz sie giloubtîn gote sâr. III. 26, 9. thaz ih nū meinu mit thiū, unkund ist iz iu, iz uuirdit ethesuanne thoh iu zi uuizanne. IV. 11, 28. thaz quedsâ, thoh sâgên ih iu. IV. 12, 25. er deta al thaz gidân ist, thoh ni habêta er nū mēra thes githigines. IV. 16, 8. abrahâm uuas gotes drût, thoh thult

er managfalta zâla; thoh riat imo druhtîn, sôs er io themo duat. H 76. 77. *Ebenso*: III. 12, 53; IV. 16, 40; 17, 6. 24; 21, 28; 33, 10; V. 6, 16; 7, 6; 10, 18; 11, 26. 30; 15, 44; 16, 12; 23, 1. 17. 31. 237; I. 15, 34 D. iz uuirdit thoh irfallit, sô got gisazza thia zît. I. 4, 69. thie inan thoh irkantun, giêrêta er se in then sind, thaz sie uuârin gotes kind. II. 2, 27. thoh uuill ih es mit uuillen hiar ethesunaz irzellen. II. 9, 3. thoh ni uuolent liuti intfâhan thaz gimuati. II. 13, 25. thie thoh zi thiū gigâhent, giduent sie lûtmâri, thaz er io druhtîn uuâri. II. 18, 27. thoh quimit noh thera zîti frist, thaz betōnt uuâre betoman then fater geistlichō fram. II. 14, 67. thoh habêt er uns gezeigôt ioh ouh mit bilide gibôt, uuio uuir thoh duan scoltîn. III. 3, 3. thaz gibôt uuas thoh mēr bî altên fordon êr. III. 16, 36. ir ni giloubet thoh bî thiū. III. 22, 19. thoh uuilluh hiar nû suntar zellen einaz uuuntar. III. 23, 3. thoh uuill ih freuen es nû mih, giuissio thuruh iuih, thaz ir giloubet bî thiū, uuanta ih hiar nû uuas mit iu ioh uueiz thoh thia gimacha sînes selbes sacha. III. 20, 51. 53. thoh zelluh thîuô guatî thuruh these liuti, sie nuizîn, thî mih santôs. III. 24, 95. nihein thoh thero manno, thî ih hera nû bat sô gerno, sô nindzît es hiar. IV. 6, 25. thoh uuirdit in giuissî êr mihîl stîlnissi. IV. 7, 49. thoh habêt sumilîh thaz muat, mir hînaht anarâti duat. IV. 12, 11. sie uuiht thoh thes nintriatun, sie manelahta riätun. IV. 20, 7. thoh sâgên ih in uuâr mln, sie uuârun manslagon sîn. IV. 20, 39. ni giang er thiū halt thoh tharîn. V. 5, 7. ni quam thô pêtus thoh thiū min ioh giang er sârio tharîn. V. 6, 25. marfun thes thoh io nirthrōz, stuant ûzana thes grabes, rōz. V. 7, 1. si uuiht doh sîn nirkûata ioh giuissio uuânta, theiz ther gartâri uuâri. V. 7, 45. thoh uuill ih es mit unillen hiar luzilîn gîzellen. V. 14, 5. thoh quement in thîô mahti. V. 17, 9. thoh niat nihein sterro, ni er ubarfuari ferro. V. 17, 85. ni mag iz thoh irkoborôn. V. 23, 1. thaz ih ni scribu thuruh ruam, suntar bî thîn lob

duan; ob iz zi thi u thoh gigeit thuruh mīna dumpheit, thia sunta ginādliche dīlō. I. 2, 19. uuuntar uas thia menigt, thaz zunga sīn uas stummu, thoh uuārun einstimmu. I. 9, 28; *dass sie gleichwohl einstimmig waren, dass sie einstimmig waren, obwohl er stumm war; s. Luc. 1, 64. Mit ioh verbunden:* muater ist si māru ioh thiarna thoh zi uuāru. I. 11, 53. ni thurfut ir biginnan, thaz ir ouh megit bringan, thaz ir gote thionōt ioh thoh thia uuorolt minnōt. II. 22, 4. fāhan sie nan uuoltun ioh thoh in thes gistultun. III. 16, 67. *Neben a)* thaz = *sicherlich, ja, doch, nur:* ni uuollent in herzen thaz ouh uaben, thaz sie mo thoh giloubēn. II. 13, 26. er sie lēta filu fram, thaz sie irkantīn thoh bī thie. IV. 1, 2. iz druhtīn ni bilibe, thaz ih es thoh giscrībe, ni iz hiar fora thīnēn ougon lichē. IV. 1, 37. nales thaz sie iz dātīn, thaz sie nan thoh irknātīn. IV. 16, 38. ni thaz sie thaz doh dātīn, thaz sie nan irknātīn. V. 9, 11. ili thū zi nōti, theiz scōno thoh gilūte ioh gotes uuizōd thanne thārana scōno helle. I. 1, 37. thaz deta druhtīn thuruh thaz, uuant er giuuuntōtēr uas, thaz sie allesuuo ni dātīn, bī thi u nan thoh irknātīn. V. 11, 24. ni unard ther thār funtan, ther uuolti uuidarstantan, thaz zi thi u gigiangi, zi uuerī thoh gifiangi. II. 11, 28. *b)* nub: ih hiar ouh ni fir-lāze, nub ih es uaz gigrūaze, nub ih es thoh biginne, es ethesuaz gizelle. IV. 1, 25. *Manchmal tritt neben dem Begriffe der Beschränkung der der Versicherung, Bekräftigung, der bis zu einem gewissen Grade immer vorhanden ist, stärker hervor, und es heisset 2. zuverlässig, sicher, gewiss, wohl:-* zi uuihtu iz sīd ni hilfit, ni sī thaz man iz (*das verdorbene Salz*) fir-uuirfīt; zi thi u ist iz thoh gimuati, theiz dretēn thār thie liuti. II. 17, 10. ni uuest er thoh thō, unaz er uuan. IV. 24, 33. iz mag thoh sīn in uuāni. II. 7, 49; *so meinen kann man allerdings, nämlich, dass von Nazareth etwas gutes kommen könne.* ir ni thurfut thoh bī thi u. I. 27, 51; *deshalb leidet ihr für-*

wahr keinen Nachtheil, weil ich keiner von jenen bin, denen es zukommt zu taufen, sagt Johannes; Christus ist ja schon unter euch; s. Joh. 1, 27. ir ni sātut thoh thaz korn. II. 14, 109 PF, V thō. thaz uulb zi thi u gifundta, thēn iungoron iz kundta, aller ērist thō thaz uulb in gisagēta thaz līb. V. 8, 46 F, VP thō; — I. 5, 57. *Ebenso bei Aufforderungen und beim Ausruf:* gidua unsih thoh nū uuis, oba thū forasago sīs! I. 27, 29, 37. ginādō selbo thū thoh thir! III. 13, 13. gib es antuuurti doh! IV. 19, 39. thaz thū thoh got ni forahst! IV. 31, 7. hugi thoh nū hera meist! II. 12, 54. *Auch in der Frage, wenn Bejahung von Seite des Angesprochenen vorausgesetzt wird:* ist iaman hiar in lante, es iauuiht thoh firstante? I. 17, 24; *es wird doch wohl jemand im Lande sein, der Kenntniss von dem Wundersterne hat.* nū duent iz (*den Tempel*) man ginuage zi scāhero luage, zi thiobo anauuelti; thoh mann es io ni intgulti? II. 11, 24. *3. wenigstens, welcher Bedeutung sich thoh schon in einigen der zuletzt angeführten Beispiele nähert:* nihein niruuelit thaz, thaz thoh giloube bī thaz. II. 12, 58; *dass er nur wenigstens glaubt, wenn ich von irdischen Dingen rede; um wie viel weniger werdet ihr glauben, wenn ich vom Himmel reden werde.* biuuant si nan thoh thāre mit lachonon. I. 11, 35. uuard thō mennisgen uuē, thaz er nan ūz thoh ni spē. II. 6, 27; *dass Adam den Apfel nicht wenigstens ausspie.* ob er sih (*Adam*) thoh biknāti, iāhi, sōs er dāti, zaltiz allaz ūfan sih, ni uuurtiz alles sō egislīh. II. 6, 43. sie uuunsgtun, muasīn rīnan thoh sīnan tradon einan. III. 9, 9; *wenn nicht mehr, doch wenigstens.* alle man nintneinent, thaz thīnu uuort gimeinent, gilechōnt thoh thie uuelpfa, thero brōsmōno sih fullent, thie fon thēn disgin fallent, gismekōnt thoh thera selbun āleiba. III. 10, 40. thaz si u biruarti thoh thia dradun ekord eina. III. 14, 19. gibōt, thaz sie armu uiht irholōtīn, mit imo thie thoh āzīn. IV. 6, 24; *wenn die Eingeladenen nicht wollten.* suahtun,

thaz sie nan thoh mit luginôn mohtin thâr biredinôn. IV. 19, 25. uuill hiar nû redinôn thiu zeichan seltsân, sumu thoh zi uuâru. III. 1, 5. thaz iagilichên thanne thoh follêr mund uuerde. III. 6, 23. uuard uuola thie selbun mennigon, thie thâr thoh sint sichor iro dâto, in thie thoh ubil thanne nist uuiht zi zellenne, mit thiu sih thoh biuueriën. V. 19, 12. 13. 14. — oba iaman thoh giquâti, uuara man nan dâti, thaz ih thoh in thera dôti uuaz thionestes gidâti themo lieben manne. V. 7, 39. 41; *wenn mir jemand nur dieses eine sagte, weiter will ich nichts.* — *Spec.*; ni thoh, nan tamen, *jedoch nicht, gleichwohl nicht, aber nicht*: sprah ther gotes boto, ni doh irbolgono. I. 4, 57. in suslicha redina sô sant er zuelif thegana zeichan ouh zi duanne, ni thoh zi uuoroltruame. III. 14, 86. in gallilêa er uuonêta, ni thoh thuruh thia forahta. III. 15, 3. *Mit dem Relativpronomen verbunden*: yrougt uns hiar gimuatô unser dluhtin guato sih zi ruarenne ubaral, ther thoh iamêr lebên scal. V. 12, 36; *welcher doch ewig leben sollte, d. h. und doch sollte er ewig leben, wiewohl er ewig leben sollte.* — bat, man gâbi imo then man, doh dô sô bilibanan. IV. 35, 6; *s. bilibu. 4. concessiv; wie sehr auch, obschon, obgleich, wiewohl, wenn auch, wenn schon*; a) *c. Ind., wenn der Fall als wirklich stattfindend, als unbestrittene oder unbestreitbare Wahrheit hingestellt werden soll*: er lâzit sunnun sinan setnan, thoh sint thie liuti missilîn. II. 19, 23. sluagun thes hêreren sun, thoh ni habât er iro mêra. IV. 6, 9. b) *c. Conj., wenn der Satz nur als möglich hingestellt werden soll, abgesehen selbstverständlich von jenen Fällen, in denen der Modus des Hauptsatzes Einfluss hat oder oblique Beziehung stattfindet*: thoh iz (*das Herz*) bûe innan mir, ist harto kundera thir. I. 2, 24. dag inan ni rinit, ther iz io bibringe, thoh er es biginne. I. 11, 50. sie bifang iz alla fart, thoh sies ni uuurtin anauuart. II. 1, 49. sie kundtun thâr thên liutin, thoh sies thô ni ruahtin, thaz in uuas queman

gotes snn. II. 3, 25. thiu uuort thiu uuurtun mâri, thoh er thô kind uuâri. II. 3, 31. thoh thisu uuuntar ellu uuâria filu stillu, ther buachâri iz firliazi inti scriban ni biazî, thaz ther fater ougta, thâr man then sun doufta, thaz eina uuâri uns nuzzi, habêtin uuir thie uuizzi. II. 3, 43; *s. ougu. thô gab er antuuurti, thoh uuir dig er es ni uuurti.* II. 4, 91. bat er thesan ouh zi nôti, thoh er mes ni hôrti. II. 5, 19. in tôd, quad, ni gi-giangin, thoh siu tharazua fiangin. II. 6, 15. ni uuolt er fon nauuihti, thoh er sô duan mohti, then selbun uufn uuirken. II. 10, 1. er quad, er muas habêti, thoh sies uuiht ni uuestin. II. 14, 98. nist burg, thaz sih giberge, thiu stentit ûfan berge, thoh siz gerno uuolle. II. 17, 14. gihugis thâr thoh eines man, ther thir sî irbolgan, thoh iz sô luzil uuâri, in muat thir êr ni quâmi. II. 18, 22. ni duit man untar mannon, thaz drûbon lese ir dornon, thoh man es biginne. II. 23, 14. ni mag man thaz irzellen, thoh uuir es biginnên. II. 24, 5. nist man, thoh er uuolle, ther siu al irzelle. III. 1, 6. thoh si iz sêro fille, nist, ni si auur uuolle, suntar si imo muntô, theiz iaman thoh ni uuuntô. III. 1, 34. er quad, er selbo quâmi, thoh genêr thara ni gerôti sin selbes geginnuurti. III. 3, 8. ni bi-drahtôt unser sumilth, thaz uuir birun al gilth, thoh iz sîd sulth uuurti. III. 3, 18. iz ist sô giuiisso, thoh sie iz abahôtin sô, thoh iro muates hertî iz emmizigên zurtti. III. 5, 15. 16. ni mugun uuir, thoh uuir uuollên, thoh uuir es ouh biginnên. III. 7, 69. si ganz sih thanafuarta, thoh ni uuas giuiisso êr arzât niheinêr, thoh si ira al spentôti, ther hulfi iru in theru nôti. III. 14, 11. 12. halzero menigt, thie ih al irzellen ni mag, thoh ih tharzua due then dag. III. 14, 73. er ougta in, bî hiu er hera quam, thoh sie ougtin argan uuillon. III. 14, 115. gab antuuurti er thên liutin, thoh sie nan ni êrêtin. III. 16, 31. rihta sies, thoh uuiht sies ni firnâmîn. III. 18, 38. ni uuolt er uuiht thes sprechan, thoh er sih mohti rechan. III. 19, 27. bî thiu uuas er forasago thâr thoh

er ni unesti thaz unâr. III. 25, 33. quēdēmēs, thaz iz lobosamaz sī, allō sīnō dāti, thoh si in sī undrāti. III. 26, 14. thoh er thaz thō quāti, ni det er iz bī gnatt. IV. 2, 27. bī thiū unahtēt alla thia naht, thoh er iz due ubar maht. IV. 7, 59. ni mugun uuir, thoh uuir nuollēn, iro lob irzellen. IV. 9, 33. ther mih hiar gidrōsta, thero arabeito ir-lōsta, thaz er mīn githāhta, zi stade mih bibrāhta; thoh ih tharzua hugge, thoh scouuōn sīō zi ruggē, bin mir menthenti in stade stantenti. V. 25, 99; *wenn ich auch auf sie, auf die Mühe. welche mir mein Gedicht verursachte, (gerne) zurückblicke, so freue ich mich doch, dass ich am Ufer stehe, fertig bin; oder ist thoh zeitlich aufzufassen? indem ich an die Mühe mich erinnere, indem ich den Blick auf sie zurückwerfe, so bin ich erfreut, dass ich am Gestade stehe.* liaf er nāh in drāt, thoh iz unāri spāti. V. 5, 8 VP, F dō. *Ebensu:* I. 1, 86; IV. 11, 42; 12, 21. 56; 19, 27. 30; 27, 11; 31, 23; 35, 16; V. 5, 8; 6, 11. 17; 9, 28. 31. 33. 42; 12, 38. 85. 87; 19, 60; 20, 30; 23, 10. 127; 24, 16; H 10. 95. 96. 158. *Mitunter steht dem concessiven thoh im Nachsatze wieder thoh gegenüber:* thoh mir megī lidollh aprechā nuortogillh, ni mag ih thoh mit nuorte thes lobes quemā zi ente. I. 18, 5. thoh er ni unāri guatēr, thoh gieiscōta er thia muater. II. 4, 25. thoh er sī nbiles sō bald, thoh, unān ih, blūgo er ruarti thia guati. II. 4, 37. thoh er mo sēre sinaz muat, thoh duat er mo bitherbi thaz sinaz adalerbi. III. 1, 40. thoh er nū biliban sī, zi thiū iz nū sār gilligge, thoh er bigraban ligge, farāmēs thoh, thār er sī. III. 23, 55. 56. thoh unser nihein uuiht druagi, thoh habētun uuir ginuagi. IV. 14, 4. uneiz ih thoh, thaz got ist alles thir gilos, thoh sī thīn knuft nū spāti. III. 24, 17. thaz nezzi drof thoh ni brast, thoh iro unāri sulth last. V. 13, 21. thoh imo iz abuuertaz sī, yruuachēt er thoh filu frua ioh habēt thaz muat sār tharzua. V. 23, 37. thoh imo iz abuuertaz sī, thoh hugit er io, unār iz sī. V. 23, 41.

Outrid III. Glossar.

thoh ouh thaz ni unāri, thār unāri thoh io scōnī. V. 23, 267. thoh in thaz nuerk līchē, sie thoh thes argen nomēn gouma. V. 25, 71. *Manchmal wird ein Concessivsatz durch den blossen Conj. ausgedrückt:* nist si (*die deutsche Sprache*) sō gieungan, mit regulu bithuungan, si habēt thoh thia riht in scōneru slīht. I. 1, 36. unizt, thaz gimah fon imo er sulth hiar ni sprah, thiū sprācha onh sō gizāmi fon imo hiar biquāmi. III. 25, 30; — I. 11, 7; V. 16, 30. *Ueber concessives sō, unanta; s. d. 5. causal; da doch:* then gab er bī unsih muadun scalka, thaz sīn liaba houbit, thoh ādām ouh zi thiū einen missidāti, thaz sulth urlōsi forā gote unsih firuāsi. II. 6, 53; s. missidnan.

tholên — tholôn VP [sw. v.; s. Bd. 2, 76], *dulde, leide; c. acc.:* thia nu-maht, thia er tholēta. III. 23, 18. — *Für wen? durch die Pröp. bī c. acc.:* bī unsih er iz tholēta. IV. 27, 12. er tholēta bī unsih allaz thaz. IV. 25, 14 VP, F tholēta.

thōmas [n. pr.]: quad thōmas, ein thero knehto. III. 23, 57. zi imo sprah thō thōmas. IV. 15, 15.

thorſ [st. n.], *Dorf:* er deta io guat nuergin in thorfon ioh in burgin. IV. 31, 15; s. *Luc. 23, 41 und vergl. in villis et castellis. Luc. 9, 12.*

thorn [st. m.], *Dorn; a) eigentl.:* sie flūhtun in thorna zisamane. IV. 22, 20; s. *Joh. 19, 2.* er ist mit thornon bistellit. IV. 23, 13. corōna thero thorno. IV. 22, 22. bizeinōnt thaz thie thorna. IV. 25, 6. ni duit man, thaz thrūbon lese ir thornon. II. 23, 13; s. *Matth. 7, 16. b) bildl.:* thaz kind uuahs untar mannon, sō lilia untar thornon. I. 16, 23 VPF, D chornon.

thorôt [adv.; s. Bd. 2, 396], *dort, an jenem Orte:* ist thorôt (*im Paradiese*) thiū bruderscaf ubaral, caritās thīn diura thīn būit thār. V. 23, 119. *Einem hiar gegenübergesetzt:* uns ist leid hiar (*auf Erden*) managaz, thorôt (*im Himmel*) ni sorgēn uuir bī thaz. V. 23, 83.

thorrën P [sw. v.], s. ir-thorrën.

*thrangôn [sw. v.], c. reflex. acc.; *dränge mich; um wen? durch die Präp.* umbi c. acc.: *sih fuarun thrangônti umbi inan thô thie liuti.* IV. 30, 1; s. faru.

thrâti [adj.], *wichtig, bedeutungsvoll; c. dat.: iz mag uns uuesan drâti: er sihit unsô dâti.* V. 18, 18; *dass Christus alle unsere Werke und selbst die Absicht sieht, muss uns wichtig sein, muss uns nahe gehen, bekümmern.* in muate uuas in drâti thie egislichun dâti. IV. 12, 15; *die fürchterliche That war ihnen im Herzen bedeutungsvoll, es lag den Jüngern schwer an, es gieng denselben in ihrem Innern sehr nahe, es bekümmerte sie, dass einer aus ihnen eine so fürchterliche That, den Verrath nämlich begehen sollte; über den Sing. des Verbums bei plur. Subj. s. birinu; dass dât, auch wenn nur von einer Handlung die Rede ist, im Plur. stehen kann, s. dât s. 69^a.* ob ih ni bin iu drâti, giloubet thoh thera dâti. III. 22, 62; *wenn auch ich euch, sagt Christus, nichts werth bin, wenn auch ich bei euch kein Ansehen habe, so glaubet doch meinen Werken; si mihi non vultis credere, operibus credite.* Joh. 10, 38. *gigiangun si es in drâta mihila angst.* I. 22, 18; *in sehr grosse Angst; es steht hier ein attributives Adj., während sonst das Adv. (s. d.) gebraucht ist; s. reht. Davon:*

thrâto [adv.], 1. *sehr, in hohem Masse, Grade, ungemein, äusserst; a) bei Verben:* got belge sih drâto. II. 18, 12. sunna irbalg sih thrâto. IV. 33, 1. irforahtun in drâto. III. 13, 56; 20, 96. er hintarquam drâto. II. 12, 3. angustitun drâto. III. 20, 103; 24, 111. ist thrâto gifreuit. H 35. korôta sie thrâto. H 113. er scal uuahtsan drâto. II. 17, 20. iz sizit uns sô thrâto. III. 26, 4. muatun sih thrâto. H 71. iz luuit thrâto. S 28. si minnôta inan drâto. V. 7, 2; H 132. er scal sinên drôton thrâto gimuntôn. I. 5, 51. thes nuir bi-thurfun thrâto. V. 12, 52. giniezent sie es thâr thrâto. V. 23, 90. thero missi-

dâto thig ih, druhtin, thrâto ginâda thîna. V. 25, 35. nuir niazen thrâto. H 106. *Ebenso:* ofan uueset drâto. II. 17, 20. uuas sie uuuntar thrâto. III. 20, 42. dnet mir thaz gimuatî in gibete thrâto. H 152. zi hâe habêtun inan, zi bismere thrâto. IV. 22, 26. theist dag nuênagheiti thrâto. V. 19, 29. ist imo kualî drâto. II. 14, 42; s. kualî. *Mit einer Negation; nicht sonderlich:* giborganero dâto ni pligit man biar nû drâto. V. 19, 39. ni refsit er sie thrâto iro firndâto, suntar zin se irgâzin. V. 21, 3. *b) bei Adjektiven, Pron. und Adverbien:* uuas in drâto herti thaz uuetar. III. 8, 14. nuuntar drâto seltsânaz. III. 6, 2. zeichan drâto selt-sânaz. III. 25, 8. racha thrâto seltsâna. V. 12, 2. drâto unfluhtig. IV. 1, 10. mit drâto hertên banton. IV. 27, 8. thrâto rûmana. II. 4, 54. thrâto unlastarbarig. III. 17, 68. thrâto glaune. IV. 7, 9. thrâto festi. IV. 7, 26. thrâto managfalt. IV. 9, 32. thrâto frô. V. 25, 84. thrâto liub-liche. IV. 29, 35. thrâto hintarqueman. I. 4, 75. thrâto in giriuno. I. 27, 35. thrâto manag. H 12. drâto filu. III. 2, 27. — sie sint ubil drâto uuerko ioh githanko. II. 12, 89. fuar si redihâftôr thrâto, thanne ther kuning dâti. III. 11, 3. *In beiden Beziehungen verstärkt durch filu (s. d.); in sehr hohem Grade:* yrsciuhra er filu drâto. IV. 11, 20. er ist girefsit filu drâto. IV. 23, 12. sie scriurun filu drâto. IV. 26, 7. ir suuintet filu drâto. IV. 26, 48. — nuir nuizun inan fir-dânan filu drâto. III. 20, 108. nuard kûmig filu drâto. III. 23, 5. uuakar filu drâto. IV. 7, 53. sint ouh therero dâto giuueltig filu drâto. V. 20, 18. *Spec.: bigondun imo thrâto fluachôn.* III. 20, 130; *heftig.* sie filu thrâto sprâchun. IV. 4, 72; *ungemein erregt.* thû frâgês nû sô thrâto. III. 14, 32; *so eingehend, angelegentlich.* giuuar thû nuis thrâto thero bezirnn dâto. H 119; *fleissig.* in imo irhugg ih thrâto dâuides selbes dâto. L 37; *genau.* 2. *völlig, durchaus:* unkund ist mir thrâto, ob er si ubil dâto. III. 20, 113. uuas unfluhtig thrâto thero iudeôno dâto. IV. 1, 10. ir-suaht ih inan thrâto sînes selbes dâto.

IV. 22, 8. 3. *alleinstehend; c. gen.*: herafiz leitu ih inan iu, thaz ir irkennët, thaz ih undäto ni findu in imo thräto. IV. 23, 4; *nichts erhebliches von Vergehen*. mnero missidäto ist ungimezzon dräto. IV. 31, 31. uuas thâr liutes filu dräto. III. 24, 68. firliaz ih filu dräto sinero dâto. IV. 1, 29. êro ist filu thräto thero druhtines dâto ioh managfalt ouh manne al zi zellenne. III. 23, 1; s. êr, zelln. an - thräht.

thrähti [st. f.], *nur in der adverbialen Redensart*: in thräht, 1. *sofort, ohne Aufschub, unverzüglich*: ther sô ni duat, gizeht sint themo in dräht allô thiô undäti. II. 21, 44. quft iagilth in thräht. II. 23, 25. biscirmi unsih in dräht fon alleru undäti. II. 24, 25. firdrîb fon uns in dräht allô missidäti. II. 24, 33. ih îlu thara in dräht. III. 4, 25. ther sê stôzôt sih in dräht mit mihileru unstäti. III. 7, 16. ni dualta er es, nub er zi gânne in dräht eih fon themo skife dâti. III. 8, 36. eiscôta sie in dräht. III. 12, 3. nû sagët uns in dräht. III. 20, 85. bisah si giunarallcho in thräht thaz soltsâna giunâti. IV. 29, 36. liaf er nâh in dräht. V. 5, 8. 2. *aufs höchste, stärkste, gar sehr, gar wohl*: bifangan ist si in dräht in huares undäti. III. 17, 14. ruarent wi in dräht thiô sinô uoladäti. III. 20, 114; — IV. 31, 10. chêri ouh thir in thräht in muat thiô uoladäti. H 56. sierquâmun in dräht thera êrerun dâti. III. 20, 80. hintarquam in thräht thera armalichun dâti. IV. 38, 3. uueiz ih thoh in dräht. III. 24, 17.

thrawa [st. f.], *Drohung*: mit thrawun iz filu uuasso firbôt. II. 6, 6. maht lesan thäre sîna manunga alla, thrawna filu suâra. II. 24, 4; s. *Matth.* 7, 28. 29. nihein tharzua ouh hugita zi theru thrau, thia er in zelita. IV. 27, 2; s. *Bd.* 2, 211. -*threngi*, s. gi - threngi.

threwu [sw. v.], *drohe*: uuir duen anur zi êrist, sô uuir mugan, uuirsisst; bristit uns thera dâti, sô threuenen uuir zi nôti. III. 19, 30. lâsi thâ, nuio druhtin threuuit thanana. V. 19, 31; *in Betreff dessen, des jüngsten Gerichtes*.

gi - threuuu.

thri [num.], *drei*; a) *adjektivisch*: sô mohtun thri daga sîn. II. 8, 1. in thriu deil ist iz gisceidan. I. 3, 23. thiu faz nâmun lides zuei odo thriu mez. II. 9, 95. irsezz ih iz in thrio dago fristi. II. 11, 34; — II. 11, 40. irzêh si in thes thrio dages ziti. IV. 33, 8. mohti in thrin dagon irzimborôn iz auur thâr. IV. 19, 32. b) *substantivisch*; 1. *abs.*: nuio sih man thâr frouuent, thâr ellu thiu thriu bñent. V. 23, 128. êr sê ioh himil uurti ioh erda ouh sô herti, ouh nuht in thiu gifuarit, thaz siu ellu thriu ruarit. II. 1, 4. 2. *c. gen.*: uuas siu thri mânôtho thâr. I. 7, 23. — *Dreimal bezeichnet O. durch die Cardinal- oder Ordinalzahl (s. thritto) und einen Kasus von stunta (s. d.)*: lounis thrin stuntôn. IV. 13, 37; ter me negabis. *Matth.* 26, 34. thria stunta zuene. I. 5, 2. ther thria stuntôn iâhi. V. 15, 25; s. *Alcuin. in Joh. pag. 644*. thria stuntôn fínzug ouh thri. V. 18, 19, 20; quinquaginta tres. *Joh.* 21, 11; s. *Bd.* 2, 387.

thringu [st. v.], 1. *stosse drängend fort, dränge, treibe hinaus; eigentl.*; c. acc.; *woraus? durch die Pröp.* âzar c. dat.: uuer ist therêr man, ther unsih dritit hiar sô fram, ioh âzar ther burg dringit? IV. 4, 62. 2. *übertr.*: *belästige drängend, dränge mich um einen, umringe*; c. acc.: thih thringit man bi manne, alle these liuti, thû frâgês, uuer thih ruarti? III. 14, 33; turbae te comprimunt. *Luc.* 8, 45. thrang inan thiu menigt. III. 14, 15; a turba comprimebatur. *Luc.* 8, 42.

thrio - sez [st. n.], *Speisetisch*; s. *Bd.* 2, 173⁶: thô quad er, thaz sie skanettn, zi themo hêresten' sih unantîn, ther thero thriosezzo uuas furisto gimazzo. II. 8, 38; s. *Joh.* 2, 8.

thritto [num.], *der dritte*; a) *adjektivisch*: nûst thritto dag. V. 9, 38; — I. 15, 34; 22, 32; II. 8, 2; 11, 50. 53; III. 13, 10; IV. 30, 12; 36, 8; V. 11, 4. thiu thritta zuahta. I. 3, 26. b) *substantivisch*: ther thritto uuas niheis heit. IV. 7, 76; s. heit. — *Dreimal bezeichnet O. durch*

40*

thrittun stunt. V. 15, 23; *s. thrf*, stunta und *Bd. 2, 387*.

-thriuzit, *s. ir-thriuzit*.

thrf-zug [num.], *dreissig*: thaz mez unir ofto zellen, nam iagilth thrizug stuntōn zehinu. II. 8, 32.

thrūbo [sw. m.], *Traube*: ni duit man untar mannon, thaz thrūbon lese ir doron. II. 23, 13; numquid colligunt de spinis uvas. *Matth. 7, 16*.

thruhtin [st. m.], *Herr*; a) *allg.*: untarthio uuas er in, ni uuas er druhtin thes thiū min. I. 22, 57. thaz ira liocht si (*die Sonne*) garo iz in int-uorahtha, nuanta sah truhtin ira irhangan. IV. 33, 13. thie engila quāmun, unant er druhtin iro ist. II. 4, 102. thū selbo druhtin alles bist. V. 15, 31. druhtin bist es alles. V. 24, 6. er unialt thera ffra, sō iz gizam; thaz iro nihein ni firnam, thaz er mit stnēn mahtin uuas thes dages druhtin. III. 5, 10; non tantum legislator, sed et finis legis est Christus. *Alcuin. in Joh. pag. 510*. b) *spec.; in Bezug auf Gott, Christus*: nist, thaz got āna inan uuorahthi, thaz druhtin gidāti āna sīn girāti. II. 1, 38. theih faru in frōnisgi gisiunes thes druhtines mīnes. V. 7, 62; ascendo ad patrem meum, deum meum. *Joh. 20, 17*. nū lāzist thū mit fridu sīn thīnan scale, druhtin. I. 15, 16; nunc dimittis servum tuum, domine. *Iac. 2, 29*. druhtin mīn, ziu irgāzi thū mīn. IV. 33, 17; *s. Matth. 27, 46*. unola, druhtin mīn. I. 2, 1; — I. 94; I. 2, 1. 40. 55; 11, 62; 25, 5; IV. 33, 17. thaz ih, druhtin, ni firspirne. I. 2, 15; — I. 2, 20; IV. 1, 37. uuaz unizēn sie imo thruhtin! IV. 26, 16; *s. unizu; ebenso*: I. 2, 15. 25. 32. 43. 52; II. 24, 29; *s. Bd. 2, 137*. 5. ther geist ther ist druhtin. II. 14, 71; spiritus est deus. *Joh. 4, 24*. iz uuas mit druhtine ioh ist ouh druhtin ubaral. II. 1, 9. 10; et verbum erat apud deum. *Joh. 1, 1*. thaz iaginuar ist druhtin. III. 2, 16; non esset loens, ubi non esset deus. *Alcuin. in Joh. pag. 506*. nū intfiang druhtin drūthiut sinan. I. 7, 19. sih druhtine gi-liubta. I. 3, 13. ist gibet thīnaz fon

druhtine gihōrtaz. I. 4, 28. thaz ih druhtine sinan sun souge. I. 5, 36. ih fra-uōn druhtine. I. 7, 5. unio unard ih uuirdig fora druhtine. I. 6, 9. thū scalt druhtine rihten uuega sine. I. 10, 20. lob ouh druhtines sprah. I. 16, 16 VF, P druhtine; *s. sprichu*. sō man druhtine scal. I. 23, 14; — II. 12, 96; 16, 24; 20, 3; III. 5, 13; 6, 50; 22, 57; V. 12, 66; 25, 90. druhtin fergōn scal. S 17; — I. 9, 31; 28, 1. er anderan ni betōti, ni si selbon druhtin eimon. II. 4, 98. then quodet ir, thaz er si druhtin unser. III. 18, 43. ir sculut selbon druhtin scouuōn. II. 16, 22 VF, P druhtinan; — I. 7, 4; V. 24, 19; *s. Bd. 2, 136*. hugu rihta sinan in selb druhtinan. H 28; — I. 4, 66; 5, 71; *s. selb s. 513*. minnōt unsih selb druhtin unser guato. H 132. thū bist mīn druhtin guatēr. III. 1, 44. liobo druhtin mīn. L 35; III. 1, 31. druhtin mīn liobo. IV. 13, 28. druhtin guato. V. 15, 17; 23, 11. druhtin mīn ther guato. III. 7, 1; *s. I. 5, 21 und* guat. druhtin mīn gi-uādig. IV. 13, 41. druhtin got. I. 10, 3; dominus deus. *Luc. 1, 68. Ebenso*: I. 13, 5; 17, 8; II. 5, 16; 6, 3; 9, 31. 47; 22, 19. 39; 24, 17; III. 1, 41; 13, 22. 37; 15, 8; 18, 43; 21, 13; 26, 63; IV. 5, 34; 7, 33. 37. 39. 44; V. 8, 37; 19, 31. 61; 20, 36. 47; 23, 3; II 79; L 6. 24. 52. 63; S 30. druhtines uuort. I. 5, 64; II. 14, 73; IV. 3, 5; 12, 14; 18, 36; V. 21, 1; gift. I. 9, 4; giheiz. I. 15, 4; brust. II. 1, 8; gimuat. II. 2, 38; gināda. II. 3, 63; lēra. II. 4, 49; III. 19, 31; unillo. II. 23, 2; girāti. III. 12, 20; V. 12, 44; gisiht. V. 23, 177; buah. V. 25, 34. druhtines sun. II. 7, 6. 11. 67; III. 12, 26; V. 12, 29. ēr allern anagifti theru druhtines giscefti. II. 1, 7. druhtines hūs. I. 14, 19; II. 4, 52; 11, 4; IV. 29, 55. — druhtin queman unolta, thō man alla uuorolt zalta. I. 11, 55. druhtin ist iz selbo. I. 23, 64; securis est redemptor noster. *Beda in Luc. col. 250*. uuer ist iz druhtin? III. 20, 175; quis est domine? *Joh. 9, 36*; — III. 24, 35. 62; IV. 14, 13; 31, 21; V. 3, 1. 3. noh liobo druhtin mīn, theih gimangolō thīn. IV. 11, 36. ni quam ēr druhtine sulih anaruasti. III. 10, 3; — III. 14, 23; 24, 50; IV. 2, 12; 16, 49; 15, 16.

Ebenso: II. 8, 30, 35; 11, 43, 45; 12, 51; 13, 1, 28; 14, 79; *s. Bd. 2, 132*. er druhtinan firseliti. IV. 11, 4; — III. 16, 69; IV. 3, 3; 22, 18. krist, ther druhtin unser ist. II. 4, 67; — III. 21, 1. redinôt er fon theru minnu managaz, selbo druhtin unser. H 144. frâgêton unsan druhtin. III. 17, 11; — II. 14, 35. yrhua-bun sie ôf selbon unsan trubtin. IV. 27, 10; — IV. 31, 18. fiangun mit nide zi selb druhtine. H 100; — V. 15, 2. — druhtin kôs sia guatêr zi eigeneru muater. I. 5, 69; — I. 15, 33. unser druhtin guato. V. 12, 35. si bar then himiligon druhtin. I. 11, 54. giburt sunes taines, druhtines mines. I. 2, 6. zi theru druhtines giburti. I. 17, 2. druhtines kunfti. I. 23, 6. druhtines muater. I. 5, 14; 11, 26; drât. I. 7, 27; 24, 20; III. 12, 24; — I. 5, 41; H 45. 106; drâtin. V. 25, 15. thie druhtines gidriuon. IV. 35, 22. druhtines maht. III. 7, 19; 24, 86; milti. III. 10, 15; ginâda. I. 9, 5; V. 23, 94; guati. III. 22, 46; guat. H 116; dât. III. 5, 17; 23, 1; IV. 1, 35; uuerk. III. 14, 43; tôte. V. 6, 10. druhtin krist. I. 17, 5, 39; 26, 2; II. 3, 52; 4, 1; 7, 35; 8, 53; 12, 11; 14, 16; 19, 1; III. 24, 51; IV. 3, 1; V. 23, 25; — II. 7, 28; IV. 17, 32. druhtin heilant. III. 4, 2; 24, 1; IV. 1, 13; — I. 23, 32. druhtin krist guatêr. I. 12, 14. nam druhtin sine thegana. III. 5, 11; — IV. 10, 1. druhtin inti sine. III. 6, 5; — III. 6, 45.

thû — ir [pron.], s. ih-wir.

thult — thult [st. f.; *s. Bd. 2, 234*],
1. *Geduld, Sanftmuth*: habêta siu filu mihila thult. III. 11, 17. er gab in thes mit thult suazaz antuuurti. III. 18, 37; *voll Sanftmuth, gelassen*; *s. mit. gebent sie mit thult antuuurti*. V. 20, 81. er gab thô mit thult antuurti. III. 22, 35 VP, Fgidulti. mit thult iz firdruag. L 48. thô meid er sie mit thult. III. 19, 25. suntar ih mit thult siu bêdiu irfulti. II. 18, 4. intfiang er nan mit thult. IV. 16, 52. er mit thult al thie fianta ubaruuant. L 50. irriht er sih mit thultin. III. 17, 38. — *Zur Umschreibung der Person*; *s. maht, kraft, hêrôti, guati*: ni gab in thiu sîn thult uuiht thes ant-

uuurti. IV. 19, 41. sines selbes thult ni gab imo antuuurti. IV. 23, 34. 2. *Duldung*: lêrt er sie, uuiô thaz firdragan scoltun; quad, after theru thult zi mamunte in iz uuurti. IV. 15, 44; *wenn sie es überstanden hätten*.

gi-thult. na-thult.

ihultig [adj.], *geduldig*: lêrit, thaz uuir thultige sîn. III. 19, 2. thultigaz herza. III. 11, 18.

thultu [sw. v.], 1. *leide, ertrage, stehe aus, lasse über mich ergehen*; *c. acc.*: uuiô thû thultôs uutzi. IV. 1, 43; — II. 9, 79; IV. 10, 4; 25, 13. uuir ni thultin thaz sêr. III. 24, 13; — III. 13, 40; IV. 4, 3. uuiô minna sô gimuatî untar thên ist, bî thaz thultent thaz sêr. V. 23, 6; *das Relativum ist ausgelassen*. ther man thultit managfaltaz sêr. IV. 12, 26. nnb er sculi thulten uueuon. V. 19, 18; — II. 4, 90. ni thultin uuir thesa quist. III. 24, 51. allaz mankunni thulta grôzô grunni. III. 21, 7; — H 65. uuir thulten managfaltô uuunta. V. 23, 134. ni thulta si nihein iruuartnissi. V. 12, 22. thie thurst ioh hungar thultent. II. 16, 13. thie arabeiti thultent. V. 23, 192; — II. 16, 29; IV. 31, 8; L 38. 47. thulta manag leid. H 12; — L 41. uuir thulten bitterô ziti. I. 18, 20. uuanta thiu iro guati thultit armuati. III. 7, 58. uoh man ni thultit ummaht thera finsterun naht. III. 20, 16. thultent beh filu heiz. H 24. — er bî unsih tôte thult. V. 1, 8. ther lichamo iz thulta. II. 9, 81. thoh er sulth thult. IV. 27, 11. arabeiti, thie uuir thulten. V. 23, 9. thes managfaltan sêres, thaz uuir nû thulten. V. 9, 35. ginuag in thes githuingnisses, thes uuorolt thultit thanne. IV. 7, 29; *der Gen. des Pron. ist auf den vorausgehenden Gen. bezogen*. — thaz thult er bî unserên suntôn. IV. 19, 75. thaz suslih thultî untar iu. IV. 21, 30. — thaz uuir ofto quorahtun, thaz selba thulten uuir nû. IV. 31, 12; *blüssen wir*. 2. *gestatte, lasse zu, gebe zu*; a) *mit folg. Satz*: ir ni thultat thuruh got, thaz ih giangi nakot. V. 20, 75. b) *c. acc. des Pron. und folg. Satz*: nist untar uns, theiz thulte, thaz unsih iaman skelte.

III. 19, 3; *der es gestatten möchte*. nist untar in, thaz thulte, thaz kuning iro uualte. I. 1, 93; s. thaz s. 612^a. 3. *thue, verrichte*; c. acc.: nû ih sulih (*die Fusswaschung*) thultu uuidar thie, thih uualtu, mit susfcheru redinu thên minên mih sus hidiru; uuido harto mîr zimit iu, ir gîndzon birut untar iu. IV. 11, 47. *gi-thultu*.

thunku [sw. v.; s. Bd. 2, 53], *scheine, habe das Ansehen*; a) c. acc. der Person; der Inhalt der Meinung steht 1. im Nom.: unaz er selbo hiar nû quft, thaz eigut ir gihôrit; wannilth nû thenke, uuaz inan thesse; thunke. IV. 19, 68; *darüber, in Betreff dessen*. Mit prädikativem Nom.: sie thunkit thaz girâti filu spâti. V. 6, 39. gab er antuurti, thaz pëtrum thûhta horti. III. 13, 19. Auch im Plur.: gililhta imo ellu stnu iâr, thiû nan thûhtun filu suâr. L 54. — thaz si gisunt ther selbo folk thuruh thes einen mannes dolk, thaz thunkit mih girâti. III. 25, 28; *das dünkt mich gerathen*; soll mit Bezugnahme auf spâti, herti und suâr aus dieser Stelle ein Adj. girâti aufgestellt werden? doch s. unten: sôsô imo rât thunkit. II. 12, 42. 2. in einem Satze; a) mit thaz: bî thên gidoungnên seginin sô thunkit mih, theiz megî sin. II. 14, 91. ih zellu, luzil drank ih es thâr, ni thûhta mih, theih quâmi, thaz sulth uufn uuâri, odo in inheimon zi suazerên goumôn. II. 9, 27 VF, P thâr; *ich habe von dem geistlichen Weine, den heiligen Schriften, wenig genossen und glaube nicht, dass ich hinkommen werde an einen solchen Ort, dass solcher Wein dort wäre, oder, nämlich in der Heimat zu süßerer Malzeit*; s. thaz. — ß) im Conj.: nuaz thunkit thih, si themo man. V. 21, 14. thaz mih ni thunkit, megî sin. I. 27, 57. b) c. dat. der Person: uns thunkit, thaz iz hônida st. III. 19, 6. Redensart: thunkit rât, *es scheint gerathen, dünkt gut*; c. dat.: ther geist ther blâsit stillo, thara imo ist muat-uuillo; er thanana ni uuenkit, sôsô imo rât thunkit. II. 12, 42.

gi-thunku.

thurft [st. f.; s. Bd. 2, 205^a], *Noth, Anliegen*; im Plur.: thia thurfti imo giklagôti. III. 11, 24; s. Bd. 2, 359. ther bî stnô thurfti deta uns anaruaufti. III. 20, 32; s. bî. giuuerdô unsih heilen mit liobon drûton thînen, ioh uns gidua thû suazô thiô unse thurfti grôzô, thaz uns ni uuese thaz zi suâr, uuir unsih io firdragên hiar. III. 5, 20; *heile uns mit deinen Lieben, wie du den Kranken* (Joh. 5, 5) *geheilt hast, mache uns leicht, erleichtere uns unsere grosse Noth, damit uns das nicht zu schwer werde*, uuir unsih firdragên hiar. kûmta thiô iro thurfti. III. 10, 5. oba iaman thes biginne, thaz er iz iu ni benge, sagêt thiô thurfti imo, sô lâzit er iz uuesan. IV. 4, 12; *was ihr braucht*; quia dominus his opus habet. *Matth. 21, 3. Redensarten*: 1. ist mir thurft, sint mir thurfti, *es ist mir noth, ich bedarf*; a) abs.: hilf thir, nû thir thurft ist. IV. 31, 3. b) c. gen.: es ist mir, druhtin, thanne thurft. H 4. ni uuas imo thurft thera frâga. II. 11, 65. es sint uns harto thurfti. V. 12, 55. es uuârun in thô thurfti. IV. 15, 2. Der Dat. ist zu ergänzen: thurfti sint es harto I. 23, 57. 2. uuir-dit thurft, *es wird nöthig*: simês uuir ouh balde, ob es thurft uuerde. IV. 5, 49. 3. gigeit zên thurftin, *es wird nöthig*: sô iz zên thurftin gigeit. IV. 9, 31.

nôt-thurft. un-thurft.

thurnû [adj.], *dornen*: druag thurnûna corôna. IV. 23, 8; portans coronam spineam. *Joh. 19, 4*. saztun sie imo in houbit then selbon thurnûnan ring. IV. 22, 21.

-thurnu, s. bi-thurnu.

thurri [adj.], *trocken*; a) vom Holze; *dürre, saftlos*: uuaz uuânet uuerde thanne themo umbîderben uualde, sô sie biginnent terren boume, themo thurren. IV. 26, 52; s. Beda in *Luc. col. 437*. b) vom Boden; im Gegensatz zum Wasser: zugun sie (*die Fische*) zi thurremo âzlehte. V. 13, 18.

thurst [st. m.], *Durst*: ther thurnû thurst githenkit, thaz thesses brunnen drinkit, nist lang, nub auur nan thurst

githuinge. II. 14, 38. thirst then mér ni thuingit. II. 14, 41. — uns klüent hiar thirst inti hungar. V. 23, 78. thie thirst ioh hungar thultent. II. 16, 13. ir gi-buaatzut mir thirst inti hungar. V. 20, 73, 105.

thuruh [praep.], c. acc.; 1. *eine Bewegung durch einen Raum ausdrückend*; a) *eigntl.*; durch: fuar er thuruh samariam. II. 14, 5. ther liuti fuarta thuruh thaz einöti. II. 4, 30. b) *bildl.*: thes selben thionöstes ginuult, thaz gengit thuruh ira hant. V. 25, 17. 2. *übertr.*; a) *zur Bezeichnung des Mittels*; 1) *von Personen*: theist al giunis, theiz thuruh inan ist gidân. II. 2, 19; per ipsum. *Joh. 1, 10*. sîn uort iz al giweinta, sus managfalto deilta thuruh sinan einegan sun. II. 1, 34; s. *Joh. 1, 3*. er douft thih thuruh then heilegan geist. I. 27, 61; in spiritu. *Luc. 3, 16*. sôs er thuruh alle thie forasagon unas giheizonti. I. 10, 7; s. *Luc. 1, 70*. 2) *von Sachen*: thaz si gisunt ther folk thuruh thes einen mannes dolc, thuruh sinô dôti. III. 25, 27, 28. thuruh sinan einan dolc uuâri al gihaltan ther folk. III. 26, 29. er uuolta einô thaz biuerban, thaz uuir niruurtin al, thuruh then sinan einan fal. III. 26, 34. heili dohter mina thuruh ginâda thîna. III. 10, 31. due uns thaz gimuati thuruh thiô sinô guati. S. 42. bimîdên thesô grunni thuruh thiô êuuinigô uuunni. I. 28, 14. eigun iamêr freuuida thuruh sinô milti. IV. 37, 46. thuruh thes krûces krefti sô queme mir frammort nû in muat. V. 4, 1. thuruh kristes krûzi bimîde ih thaz uufzi, thuruh sîna giburt. H. 3. *Adverbial*: sie sprâchun thuruh minna al einera stimma. I. 9, 11; in Liebe. *Häufig in der adverbialen Redensart*: thuruh nôt; s. nôt, s. 439. b) *zur Bezeichnung der Veranlassung, Ursache, des Grundes*; aus, in Folge, wegen, oß, um willen: siu bluun iro brusti thuruh thiô angustî. IV. 26, 9. uuoio thaz herza bran in in thuruh thiô angustî. V. 10, 30. uuârun thuruh mihila nôt in einaz hûs gisamanôt. V. 11, 2. ther thuruh thirst githenkit, thaz thesses brunnen

drinkit. II. 14, 37. sih uueinôt thuruh thia quist, thuruh thiô selbun grunni al thiz uuoroltkunni. IV. 7, 37, 38. ther thritto uuas nihein heit thuruh sîna zagaheit. IV. 7, 76; s. heit. quad, theiz ni uuâri bi allesuuaz, ni si thuruh sinan cinan haz. IV. 7, 20. ni giloubtun thuruh thes herzen freuuida. V. 11, 20. thuruh sinô milti uuas er mammunti. III. 14, 111. thaz firdruag er allaz thuruh sinô guati. III. 14, 110. ther zi thir thuruh ambaht thînaz quam. II. 13, 3. intfiang er nan mit thultî thuruh sîna milti. IV. 16, 52. thuruh sîna smerza uuir habêtn baldaz herza. III. 26, 49. ruzit thir thaz herza thuruh mihila smerza. I. 15, 48. ni nanta si nan drof êr thuruh thaz mihila sêr. V. 7, 53. iruuagtun thuruh forahtha. III. 14, 60. sie lûto irharêtun thuruh forah-tun. III. 8, 25; — III. 15, 3. thô fuar er thuruh suorga mit imo hôhe berga. II. 4, 81. nû habês thuruh thie bouma festirun gilouba. II. 7, 70. ther uns gab thaz gimuati thuruh sinô guati. IV. 37, 42; — II. 14, 46. thuruh ubarmuati sô suillit uns thaz muat. III. 3, 26. thû thuruh thiû sinu bilidi firdregist thero manno frauili. III. 19, 38. hazzôt thiô guati thuruh ubarmuati. III. 14, 119. ther tôd uuas in uuunna thuruh gotes minna. IV. 5, 47. — arabeiti, thie sie scoltun rinan thuruh namon sinan. IV. 7, 14; propter nomen meum. *Matth. 24, 9*. thaz liegent sie al thuruh mih. II. 16, 36; s. *Matth. 5, 11*. ir eigut thuruh got siuchî in mir gilochôt. V. 20, 76; — V. 20, 75; 25, 12, 41. thaz ih mit themo (*dem Kreuze*) thuruh krist si umbikîng bifestit. V. 3, 5; — II. 3, 28. manag man giloubta thuruh inan, thuruh thesô dâti. IV. 3, 11, 12. ni gilouben uuir thuruh thia thîna lêra. II. 14, 119; propter tuam loquelam. *Joh. 4, 42*. thaz thuruh thia last thaz nezzi ni brast. V. 14, 22. ia-gilîh îlti thuruh thiô spâtnn ziti. V. 4, 11. mîn âhtet ir thuruh thiû uuerk mînu. III. 22, 39; s. *Joh. 9, 32*. thie iudeon meid er thuruh then haz. III. 15, 1. thaz mohta sîn thuruh sîna ziari. III. 22, 7. uueinôt iu kind thuruh sulth ungimah. IV. 26, 34. thie biscofa thuruh thesa

racha dātun cina sprâcha. III. 25, 2. thuruh dumpheiti sô birun uuir iz nôti. IV. 5, 6. zelluh thîno guati thuruh thesô liuti. III. 24, 95. mihil ist ir ubili thuruh thaz herza frauili. II. 12, 90. uuaz uuâri racha mînu, ni uuâri ginâda thînu thuruh thiô mîno ubili? III. 17, 62. eigun dâti sine gelt filu follon thuruh then guatan uuillon. V. 25, 48. nist imo thâr ouh follon thuruh then argan uuillon. V. 25, 63. sagên ih iu zeichan thuruh thaz seltsâni. I. 12, 18. thaz sîn tôd' ni uuese in uns idal thuruh unserô ubili. III. 26, 66. unio managfaltô uuunta thulten thuruh sunta. V. 23, 134. sie farent in uufzi thuruh ubildâti; thuruh iro dâti. V. 21, 20, 21. thuruh thîn hêrôti nist mir iz gimuati. IV. 11, 23. gab einêr girâti thuruh thaz hêrôti. III. 25, 21. in sumên thuruh thia êra ist uns ther scâz mêra. III. 3, 20; s. ebini. noh thuruh cina lugina ni firuuirfit al thia redina, noh thuruh ungiuâra mîn ni lâzit thia fruma sîn. V. 25, 43, 44. thuruh thiô sînô guati bifalah ther sun guatêr themo sîna muater. IV. 32, 7; — V. 25, 52. thuruh thîno guati dua uns thaz gimuati. V. 23, 13. u. ð. iz uuas imo ungimuati thuruh sînô guati. I. 8, 11. iz uuas dûbun gilîh thuruh thia ira guati. I. 25, 26. dua mir thaz gimuati thuruh thîn selbes guati. III. 10, 32. uuir furanun thanana thuruh ubarmuati. I. 18, 13; s. nôs s. 436^b. thaz kurzit druhtîn thuruh thie drâta sine thuruh then goteleidon. IV. 7, 34; s. goteleido. *Neben bi (s. d.):* unio thû thultôs uufzi bi unserên suntôn, thuruh unser ubili. IV. 1, 45. thaz thult er bi unserên suntôn, thuruh thiô unserô ubili. IV. 19, 76. — thaz ih ni scribu thuruh ruam, suntar bi thîn lob duan. I. 2, 17; s. lobduam. c) *bei Anrufung Gottes:* eis bimdnigôt thuruh then himilison got, bisuoran thuruh thes forabta, ther alla uuorolt uuorabta. IV. 19, 47, 48; adjuro te per deum vivum. *Matth. 26, 63.* — *Adverbial:* thuruh thaz, *deshalb, deswegen, dadurch, in Folge dessen:* nû folgêt imo thuruh thaz githigini sô managaz. I. 20, 35. iu ist in himile thuruh thaz mihil lôn garauuaz. II. 16, 38; *eben-*

so: L. 49; II. 21, 12; III. 7, 21; 26, 57; IV. 33, 6. *Es folgt a)* uanta: thaz deta druhtîn thuruh thaz, uuant er giuuuntôtêr uuas. V. 11, 23. thie engila quâmun thuruh thaz, uuant er iro druhtîn uuas. II. 4, 102. thaz uuard al thuruh thaz, uuant er in zalta, uuer er uuas. III. 20, 184. er uuard firdamnôt thuruh thaz, uuant er uuakar ni uuas. IV. 7, 78. thâr uuas fiur thuruh thaz, uanta iz kalt uuas. IV. 18, 11. firliáz thia erda thuruh thaz, uanta uuirdig ei ni uuas. V. 17, 21. b) *bi thiu:* er detaz thuruh thaz, bi thiu sîn zît noh thô ni uuas. III. 8, 4. c) *finales* thaz: ni brennit man thuruh thaz sinaz lihtfaz, thaz er iz biuuelze. II. 17, 15. d) *in thiu:* sie imo thuruh thaz gihiazun mihilan scâz, in thiu er gisuâso inan gilâti. IV. 8, 23. *In:* suntar uuard iz bi thiu, thaz uuurti in imo thuruh thaz gotes uuerk sefnaz. III. 20 12 *bezieht sich thaz auf das vorhergehende iz; dadurch, durch dieses; s. Joh. 9, 3.*

thuruh-gân [st. v.], *gehe hin, geschehe:* lâz iz sus thurubgân, sô uuir eigun nû gisprochan; uns limphit, uuir mit uuillen guatslih irfullên. I. 25, 11; *lass es so hingehen, geschehen, sagt Christus zu Johannes, der sich geweigert hatte, ihn zu taufen; sine modo. Matth. 3, 15.*

thuruhnahtin [adj.; s. *Bd. 2, 278^a*], *vollkommen:* muater ist si mâru ioh thiarna thloh zi uuâru; si bar uns thuruhnahtin then himilison druhtîn. I. 11, 54: *sie gebat uns als vollkommene, als unversehrte, indem sie nichts von ihrer Unversehrtheit einbüßte, den Heiland; s. über die Konstruktion solcher prädikativer Nom. muadi und vergl. bar si fruma managên mit iro lidin âlangên. V. 12, 21. Oder ist thuruhnahtin zu lesen und adverbialer Dat. plur. der Art und Weise von dem Subst. thuruhnaht anzunehmen? in Unversehrtheit; s. die adverbialen Dat.: ernustin. I. 22, 27; wirklich. hertôn. IV. 30, 2; um die Wette. folkon. III. 9, 2; schaarenweise. — themo mezze. V. 18, 7; auf diese Weise. lusti. V. 14, 7; passend.*

thuruh-quimu [st. v.], *komme ans Ziel, gelange wohin; eigentl.; wohin? durch die Präp. zi c. dat.: druhtin, hilf mir, theih thuruhqueme thara zi thir.* III. 8, 41; *ut veniret ad Jesum.* Matth. 14, 29.

thuruh-stihhu [st. v.], *durchsteche, durchbohre; bildl.; richte zu Grunde, mache zu Schanden; c. acc.: mit thi (durch das Kreuz) nuurtun uuir girochan, ioh kraft sin (des Teufels) duruhtochan.* V. 2, 13.

thûsunt [num.], *tausend; a) adjektivisch: er muases std gab follon fiar thûsonton mannon.* III. 6, 53. *b) substantivisch; c. gen.: fon thên gab follon muases finf thûsonton mannes.* III. 6, 4. *Ueber: himilisse thegana, thûsunt filu managa, sih snello herafuartin.* IV. 17, 17; *s. Matth. 27, 53 und uuari in mir manago thûsunt muato.* V. 23, 223 *s. Bd. 2, 288. 313.*

-thrahû, *s. gi-thvahu.*

thvengu [sw. v.], *halte in Zaum, bündige, züchtige; c. acc.: thes sarphen unizôdes nôt bizeinôt thisu finf brôt, mit thiin er io in nôti thuangta thie liuti.* III. 7, 24. *hêlias, ther iu ni liaz regonôn thên liutin, thuangta sie giuuâro harto filu suâro.* III. 12, 16.

"thveshu [sw. v.], *verderbe, vertilge; c. acc.: nist guates nuiht in uuorolti, ni er untar uns uuorahti; ziu sie nan sus nû thuosbên, thia fruma in imo irlesgên!* IV. 26, 23; *warum sie ihn so verdürben, zu verderben trachteten; indirekt; s. bi hiu se thes ni hogêtin, oba si thaz gifrumitîn, thaz er nau mohta heizan afur ûfstân!* IV. 3, 13; *s. III. 24, 75. 76 und uninnu.*

fr-thuesbu. fr-thuesbu.

-thving, *s. gi-thving.*

-thvingnissi, *s. gi-thvingnissi.*

thvingu [st. v.], *1. bezwinge, unterjoehe; c. acc.: quement rômâni, mit uuâfanu unsih thuigent, oba sies biginnent.* III. 25, 17; *s. Joh. 11, 48. 2. halte in Schranken, zügle, schränke ein; c. acc.: ther ni thuingit snaz muat, ther hazzôt io thaz licht sâr.* II. 12, 91; *s. Joh. 3; 20. uuir sculun sulih gras io thuingan.* III. 7, 65. *3. belästige, bedränge, setze zu; c. acc.: ther niuzit minan brunnon, thurst then mêr ni thuingit.* II. 14, 41; *s. Joh. 4, 13. unio mag uuerdan thaz io unâr, thaz quâmi uns in gidrahti, thih thuungin unmahti?* V. 20, 87.

bi-thuingu. gi-thuingu.

-thviru, *s. gi-thviru.*

U

uabu [sw. v.], 1. *verrichte, hand-
habe, iibe aus, vollziehe*; c. acc.: si
allô stunta betôta ioh thionôst sînaz
uabta. I. 16, 12. allô ziti uabiz untar
manne, sô niuzis thû thia fruma. H 53.
uuir sculun uaben thaz sang. I. 12, 29;
s. sang. er auur themo liubit, ther sinan
uuillon uabit. III. 20, 153. ni uuollent
liuti intfâhan thaz gimnati, in herzen
thaz ouh uaben, thaz sie mo thoh gi-
loubên. II. 13, 26. 2. *bereite, stelle her*;
c. acc. der Suche, dat. der Person:
uaptun thie liuti cinô brâtluofti themo
uuirte. II. 8, 3. 3. *habe Umgang*; c.
acc.: then thû nâ uabis ioh thir zi thiû
liubis, nuant er giuuisso thîn nist, bi
thiû sprâchi thû, sô iz uuâr ist. II. 14, 53.

ua-hald [adj.], *geneigt, schief*: thia
sunnun ioh then mânôn sô ubarfuar er
gâhon ioh allan thesan uuoroltring, sâr
zi theru stullu thiû zuelf zeichan ellu
in themo uahalden ringe. V. 17, 28; s.
zeichan.

ub F [conj.], s. ob.

ubar [praep.], c. acc.; *über; und*
zwar 1. *zur Bezeichnung einer Be-
wegung von unten nach oben, hinaus*
über einen Gegenstand; a) *eigentl.*:
er fuar ubar himila alle, ubar sunnun
licht ioh allan thesan uuoroltthiot. I. 2,
13, 14. ferit ubar allan thesan uuorolt-
thiot. I. 15, 36; — II. 4, 74. ubarfuar
ubar thaz sibunstirri. I. 17, 29. er fuar
ubar hôht himilo. V. 18, 8. b) *übertr.*;
a) *in Bezug auf Mass, Rang*: thaz ist
nâ uuuntarlîchaz thing, ubar allô dâti
uuuntarlîh girâti. III. 26, 38. ubar minô
mahti eô ist al thaz gidrahti. L 11.
Ebenso: bi thiû uuahâtêt alla thia naht,
thoh er iz due ubar maht. IV. 7, 59;

über seine Kräfte, nur mit Mühe; s.
Matth. 24, 43. sêr ioh leid ubar uuân
ist mir gidân. V. 7, 22; *über allen Glau-
ben, mehr als man glauben kann*; s.
uuân. ß) *in Bezug auf Zahl*; *ausser*,
abgesehen von: allaz mankunni thulta
grôzô grunni, ouh ubar manag ubilaz
fintarnissi sêraz. III. 21, 8. ubar thiz
allaz sô ist uns suazista thaz. V. 23, 287.
Ebenso: mir ist sêr ubar sêr. V. 7, 27;
s. mir cham sêr ubar sêr. *Notk., Ps.*
37, 8. — *Adverbial*: ubar thaz, *über-
dies, ausserdem, noch dazu*: ir birut
ouh ubar thaz in licht seinantaz. II. 17,
11. nuâr nimist thû ubar thaz uuazar
fiazantaz? II. 14, 30. giêrêta inan filu
hôho ubar thaz. III. 12, 28. nemo krâsi
sînaz tharazua ubar thaz. III. 13, 29.
thoh ih tharzua due then dag, ioh minaz
lib ubar thaz. III. 14, 74. thaz firdrug
er allaz ioh mêra ubar thaz. III. 14, 109.
uuard thero âleibo sibun korbi ubar
thaz. III. 6, 56 *Ebenso*: III. 19, 5; 20,
17, 53; 25, 15; V. 1, 16; 21, 6; H 42. 91. —
Anders III. 12, 35; s. unten. 2. *zur*
Bezeichnung einer Bewegung von oben
nach unten; a) *eigentl.*: bittet sie (*die*
Berge), sie fallên ubar iuih. IV. 26, 44;
super nos. *Luc. 23, 30*. sehet ir se
(*die Engel*) stigan ubar then mennigen
sun. II. 7, 74; supra filium hominis. *Joh.*
1, 51. b) *bildl.*: sîn bluot si ubar un-
sîh. IV. 24, 31; sanguis ejus super nos.
Matth. 27, 25. allô uulhi, sie quement
ubar thîn houbit. I. 6, 14. manno haz
ubar sie gilegenan IV. 7, 15. dua huldî
thîno ubar wil. I 2, 48. *Auch in*: uuanta
druhtin, er sah ubar inan sâr. IV. 18, 41:
quia respexit dominus eum. *Luc. 22, 61*;
der Herr blickte gnädigherab auf Petrus.
3. *zur Bezeichnung einer Bewegung von*

einer Seite zur andern, hinüber über einen Gegenstand; jenseits: giang ubar einan klingon. IV. 16, 2; trans torrentem. Joh. 18, 1. fuar druhtin ubar einan lantsê. III. 6, 5; trans maro. Joh. 6, 1. thaz sie ubar thaz far fuarin. III. 8, 8; trans frotum. Matth. 14, 22. fuar er ubar iordân. III. 22, 67; trans Jordanem. Joh. 10, 40. 4. zur Bezeichnung des Verbreiteteins über etwas; a) eigentl.: uuard gikundit sin giuualt ubar allaz thaz lant. II. 2, 2. thaz mâri uuard managfalt ubar iudeôno lant, ubar liuti manage. II. 15, 5, 6; s. Matth. 4, 24. ni uuard zi manne, ni er gische, ouh ellu uuorolt ubar lant then heilant. I. 23, 32; so weit das Land sich erstreckt. gistentit sin giuualt ubar ellu uuoroltant. II. 13, 22; — V. 16, 35. uuo manag seltsâni ist ubar uuorolt mâri. III. 14, 2; — II. 9, 40; 15, 19. thaz ist uuuntarlichaz thing ubar thesan uuoroltring. III. 26, 37; — II. 3, 41; IV. 7, 11; V. 16, 24. zi uuoroltî stmo heili ioh fruma ubar allaz sînaz richi. IV. 4, 46; — V. 25, 93, 94. — Vergl. ubaral. b) bildl.: ni mohtun sie gilouben thia selbun dât ubar then, thaz er in thera gâhi sô niuones gisâhi. III. 20, 75; s. Joh. 9, 18; über ihn, von ihm, in Betreff seiner. c) übertr.: a) auf die Zeit: ubar dag. I. 20, 13; IV. 5, 55; V. 21, 24; 23, 176; s. dag. ubar iâr. II. 12, 55; III. 20, 31; L 60; s. iâr. ubar naht. IV. 7, 92; s. naht. ß) auf andere Verhältnisse: biscof, ther sih nuachorôt ubar kristinaz thiot. I. 12, 31; supra gregem. Beda in Luc. col. 235. giuualt ni habêtistû ubar mih. IV. 23, 41; aduersum me. Joh. 19, 11. ubar bêdu det er thaz, sô thiû sin giuua't uuas. V. 12, 30; s. duan s. 83^b. theiz si min ambabt ubar thih. I. 25, 8. gieazt er sie ubar burgî sinô. IV. 7, 81. thînaz girâti, thaz thû ubar unsih dâti. IV. 1, 42. uualtan uuolle ther keisor ubar alle. IV. 24, 22. thaz ubar sie gibiete. I. 1, 96. duan zi künige ubar sih. III. 8, 2. ih bin giuueltig ubar ellu thiû thing. IV. 23, 37. er uuas gimuatî ubar alle liuti. IV. 31, 14. habêta siu thultigaz herza ubar ira smerza. III. 11,

18. — thâr ih oba uuille gizimborôn thaz min hûs; nirmeginôt sih thiû helliporta ubar thaz. III. 12, 35; über dasselbe.

ubar-al [adv.; s. Bd. 2, 387], 1. vollkommen, völlig, durchaus, ganz und gar: uuas si (die Tunika) ubaral mit redinu ziario giuuebanu. IV. 28, 8. uuas giuueban ubaral, sô man einegen scal. IV. 29, 34; ganz und gar, in einem Stück; contexta per totum. Joh. 19, 23. hugi es ubaral. I. 15, 28; IV. 13, 13. hiar mag man lernôn ubaral, uuo er gilouben scal. I. 26, 6. nam er thaz zuual thana sâr ubaral. I. 9, 25. sô bistû gotes drût ubaral. H 124. nû uuizzun uuir, thaz uueltit thîn ubaral selbêr ther diufal. III. 18, 28. uuialt sin sâr ubaral selbo ther diufal. IV. 12, 40. uuir unizzun, thaz er thes uuialt ubaral. V. 1, 7. nû duêmêa uuir thaz zuual thana sâr ubaral. III. 26, 3. uuizt ubaral, ni habên ih then diufal. III. 18, 15. ni druag inan thaz zuual, sô thiû gilouba ubaral. III. 8, 40. thaz er thaz liotfaz irheffe ôfan hôhaz kerzistal, thaz iz liubte ubaral. II. 17, 18; ut luceat omnibus. Matth. 5, 15. ih scal iu iz zellen ubaral. V. 20, 92. yrougt uns hiar gimuatî unser druhtin guato sih zi ruarenne ubaral. V. 12, 36. thô sleih ther fârâri, irîndan, uuer er uuâri, thaz zi irsuachenne ubaral. II. 4, 6. er selbo in sagêta ubaral, uuo egislih iz uuesan scal. V. 20, 4; bestimmt, unzweideutig. er uueiz âna zuual, thaz ir es bithurfut ubaral. II. 22, 27; dringend. emmizên nû ubaral ih druhtin fergôn scal. S 17; eifrig, innig. er thô sprah ubaral bi fruma, thia si thâr fristal. III. 14, 39; offen, ohne Rückhalt. thaz ir irkiasêt ubaral. S 6; genau. — bimide ouh zâlôno fal, thaz uuir sin sichor ubaral. L 78. thaz scoltî uuerdan itâl thiû sin êra ubaral. IV. 19, 46. theist ouh festi ubaral. V. 11, 14. quad, er uuâri thes giuueltig ubaral. IV. 34, 17. rehto lebêta er ubaral. I. 15, 3. — thaz spentôt er in muate uns zi allemo anaguate ioh ouh uuorolti ubaral. III. 7, 44 VP, F ubaral; der Welt ganz und gar, der ganzen Welt. thô giang ôf thiû êuuiugu sunna, ioh ouh sâlida ubaral.

IV. 35, 41. iz (*das Wort*) uuas mit druhtine sâr, ni brast imo es io thâr, ioh ist ouh druhtin ubaral, uuanta er iz fon herzen gibar. II. 1, 10 VP, Fabaral. *Ebenso:* sô uuaz sô himil fuarit ioh ordun ouh biruarit ioh in sêuue ubaral, got detaz thuruh inan al. II. 1, 36; *und im Meere ganz und gar, im ganzen Meere; oder? im Meere überall, an jedem Orte; s. unten.* — unanta, ob er giloubti ubaral, sô iz bi rehte unesan scal. III. 2, 18. thie uuega riht er imo ubaral, sô man hêrerer scal. I. 3, 50. suntar êrên ubaral minan fater, sô ih scal. III. 18, 17; — II. 2, 26. ob er sprâchi ubaral, sô man zi gotes sune scal. II. 4, 71; — II. 8, 16. mit uerkon sih gigarotin ioh êrlîcho imo gagantîn, elliu uuorolt ubaral, sô man druhtine scal. I. 23, 14. biquâmi ouh scôno ubaral, sô fadum zi andremo scal. IV. 29, 41. theih thâr thih lobô ubaral, sô man druhtinan scal. V. 24, 19. nub ih giueizez ubaral, sô man meistere scal. IV. 13, 26. sprah er êrlîcho ubaral, sô man scal. I. 5, 13. er ist gizal ubaral, sô edilthehan scal. I. 1, 99. ist sîn guatt ubaral, sô in kinde zeizemo scal. II. 2, 35. 2. *zumeist, besonders, mehr als alles andere:* sprah thô druhtin zi iru sâr, thaz uuir gilouben alaunâr, ioh ellu uuorolt ubaral in herzen thaz io habên scal. III. 24, 26; *s. Joh. 11, 25 und vergl. praesertim. ubaral. Tegerns. Cod. X. 56. — Ebenso:* ther êuangelio thâr qult, theiz uuâri in uuintiriga zît theiu dât ubaral, thia ih iu hiar nû sagên scal. III. 22, 4; *die Geschichte über alles, ganz einzig in ihrer Art, der keine andere gleichkommt, insofern nämlich, als Jesus sagte, dass er und der Vater eines seien; s. Joh. 10, 23 fg.; oder? diese ganze Geschichte; s. oben.* habêta si nû minna mihilô siô, minna mihilô ubaral. V. 7, 5; *Liebe über alles, im höchsten Grade, die höchste Liebe.* ist thorôt thi u bruaderscaf ubaral. V. 23, 119; *die Bruderschaft über alles, im höchsten Grade, die vollste, höchste Bruderschaft; vergl. II. 1, 10; H 124.* 3. *überhaupt:* sôs ih iujh ubaral hiar nû lêren

scal, firfâhent thi u iz allaz garalîcho. II. 21, 25; *s. Matth. 6, 9.* 4. *an jedem Orte, überall, hier und da; vergl. spar-sim, ubaral. Tegerns. Cod. 10:* uuanta er gikundta herasun, thaz er sî selbo gotes sun, ioh ubaral in uuâri, sô det er sulth mârî. IV. 23, 26. thaz er sia (*Johannes die Maria*) zi imo nâmi, si drôstolôs ni uuâri, in ira kinde uuehsal sia bisuorgêti ubaral. IV. 32, 10; *oder: ganz und gar; s. oben 1 und vergl. II. 1, 36.*

ubar-faru [st. v.], *überschreite, gehe über etwas; c. acc.; s. anagân; a) eigentl.:* thia sunnun ioh then mânôn sô ubarfuar er gâhon. V. 17, 25. thoh nist nihein sterro, ni er ubarfuari ferro. V. 17, 35; *s. nub.* b) *übertr.:* thô selben druhtines maht sulih (v. 17) untar fuaz drat, mit sînes selbes tôdu ubarfuar thi u bêdu, thô folgêta imo manogô uuorolt-liuti. III. 7, 20; *postquam — adiit, calcavit, transiit. Alcuin. in Joh. pag. 518.*

ubar-gân — ubar-gangu [st. v.], *gehe über, durch etwas, durchschreite, durchstreife; c. acc.; s. anagân; a) eigentl.:* bigan er susliches zi ente thesses riches, mit thi u thaz lant al ubargiang, unz man hiar nan nû gifiang. IV. 20, 30. b) *bildl.:* *überschreite:* fihêmes thiô ubili, thi u unsih geit hiar ubiri. V. 23, 75; *laust uns die Uebel fliehen, welche hier uns überschreiten, welche über uns schreiten, über uns ergehen; das Rel. ist im Sing. auf einen Plur. bezogen; s. ther s. 607^b; über ubiri s. Bd. 2, 415.*

uhari-gileggu [sw. v.], *lege dar-über; c. acc. der Person und acc. der Sache; s. anablâsu:* sâr sô iro sito bilidi sie thih gileggent ubari, sô hâit druhtin in thir. IV. 5, 33; *sobald sie ihrer Sitten Bild auf dich legen, sobald sie ihre Sittenlehren über dich hinlegen; s. Hrab. Maurus in Matth. pag. 118. a; vergl. über ubari Bd. 2, 415.*

ubari-wonôn [sw. v.; s. Bd. 2, 76], *bin über einem vorhanden, ausgebreitet, treffe einen; s. uuonôn; c. acc.:* themo aaur thaz ni giduat, quimit sêragaz muat, ioh uuonôt inan ubari gotes âbulgi. II. 13, 38; *über ubari s. Bd. 2, 415.*

ubar-koborôn [sw. v.], 1. *über-treffe*; c. acc.: ih bin firdân, ih habên inan (*den Schwächer*) giaforôt ioh sun-tôno ubarkoborôt. IV. 31, 30; in *Beziehung auf die Sünden*. 2. *überwinde*; c. acc.: yrougt uns unser druh-tîn sih zi ruarenne, thoh inan tôd ni sculi ruaren furdîr, ioh unerfisal nihei-naz furdîr ubarkoborôn. V. 12, 40.

ubar-lût [adv.; s. Bd. 2, 387], ganz laut, mit lauter, erhobener Stimme, klar; a) *eigentl. in Verbindung mit verschiedenen Verben, welche den Begriff haben, seine Stimme hören lassen*: thô sprah thiû muater ubarlût. I. 9, 15 PF, V obarlût. sprah thô druhtîn ubarlût. III. 23, 41. pêturus sprah thâr ubarlût. III. 12, 24. rîaf er thô ubarlût. III. 16, 61. thâr zaltaz êr ubarlût ther selbo druhtînes drût. I. 20, 26. gidar ih zellen ubarlût. III. 7, 25. ih zellu in, quad er, ubarlût. IV. 12, 5. quad er thô ubarlût. III. 6, 31. quad iôhannes ubarlût. V. 13, 23. lêrt er ubarlût. IV. 7, 89. b) *übertr.*; sih unolta er (*Ilatus*) rehto ubarlût neman ir thera leidunt. IV. 24, 26; *feierlich, auffallend*. thir zellu ih hiar ubarlût. V. 19, 3; *unverholen*. ih sagên thir ubarlût. I. 24, 20 VF, P obarlût. ih sagên in hiar ubarlût. III. 20, 159. zi iru sprah thô ubarlût ther selbo druhtînes drût. I. 5, 41; *klar*. thir zell ih hiar ubarlût. III. 23, 7; — IV. 34, 9; *offen*.

ubar-mag [praet.-praes.], *bin überlegen, übersteige*; c. acc.: minero misso-dâto ist drâto, ginâda thîn ist mēra; thiû nuola iz allaz ubarmag, sôsô ih ofto seîn uuag. IV. 31, 33.

ubar-muati [st. f.], *Ueberschätzung des eigenen, Geringschätzung des Werthes anderer, Hoehmuth, Stolz*: nâ ligit uns umbitherbi thaz unser adal-erbi, ni niazen sinô guati; sô duat uns ubarmuati. I. 18, 18. in thiû uuâri uns al giunagi, iz drâgt uns ni biluagi, fon Herzen iz ni intfuarti thiû unser ubarmuati. II. 3, 48. thaz duat uns ubarmuati, nalas unse guati. III. 19, 9. uuir fuarun thanana thuruh ubarmuati. I. 18, 13; s. thuruh. spuan er (*der Versucher*)

ienan zi ubarmuati. II. 5, 7. det er, thaz er ubarmuati gisciad fon ther guati. I. 7, 14. ob unsih ladôt heim man armêr thehein, thuruh ubarmuati sô suillit uns thaz muat sâr. III. 3, 26. hazzôt io thiû guati thuruh ubarmuati. III. 14, 119. hiar streunît thiû sin guati in uns thiô ubarmuati. III. 3, 11.

ubar-stigu [st. v.], 1. *überschreite, gehe über etwas hinaus*; c. acc.: uns sint kind zi beranne in daga furiuarane, altdum suâraz duit uns iz urunânaz; iz habêt ubarstigana in uns iugund managa. I. 4, 53; *so manches Jugend-jahr hat das, dass wir Kinder erzeugen könnten, bei uns überschritten, so manches Jugendjahr ist bei uns darüber hinweggegangen*; über das flekt. Part. s. habên. 2. *übertreffe, überrage*; c. acc.: thaz sêr, theist leidon allên ungilfih, iz ubarstigt allô nuidarmuati. V. 7, 25.

*ubar-want [st. m.; s. Bd. 2, 142. 148], *Uebervindung*; in der *Liedens-art*: ubarnuant duan, besiegen; c. gen.: ih nueiz, sie (*die Jünger von Emmaus*) thâhtun thero nuorto, nuio iz thârana ist al gizalt, er dôdes duan scolta ubarnuant. V. 10, 12; *vergl. Luc. 24, 29. 30.*

ubar-winnu [st. v.], *besiege, bezwinde, überwinde*; c. acc.: al thie fianta ubaruuan. L 50. sie (*die Franken*) sint filu redie sih fianton zirrettinne; ni gidurrun sies biginnan, sie eigan se ubaruunnan. I. 1, 76; *die Feinde wagen es nicht (den Kampf) zu beginnen, und wenn sie ihn beginnen, so haben die Franken dieselben auch schon überwunden*. thô er then tôd ubaruuan. II. 11, 53.

ubar-wintu [st. v.], 1. *überstehe, halte aus*; c. acc.: mir ist sêr nbar sêr, ni ubaruuntu ih iz mēr. V. 7, 27. ummezzigaz sêr, thaz ni ubaruunten uuir mēr. V. 23, 93. 2. *besiege, überwinde*; c. acc.: thes ginâda uns scirmên, ther nan (*den Satan*) selbo ubaruuant. II. 3, 68. ih zellu in ouh seônô liubf, thâr nam er sîn giroubi, sid er nan thâr ubaruuant. V. 4, 52; s. giroubi. thô er

tôd ubaruuant. V. 14, 8. thaz habêta druhtin ubaruuntan. V. 14, 14.

ubar-wonôn [sw. v.], s. ubari-wonôn.

ubbig [adj.], *bedeutungslos, ohne Grund, nichtig*: nist uuiht in themo boume (*dem Kreuze*), thaz dâr ubbiges si. V. 1, 24. 30. 36. 42 VP, F mit präd. Nom. ubbigaz, das V. 1, 18. 48 VPF; *was keine besondere Bedeutung, keinen besonderen Sinn hätte, bedeutungslos wäre*; s. ther s. 607^b und Bd. 2, 267.

ubil [st. n.], *alles, was schlecht ist, das Schlechte*: ther thaz ubil al giduat. II. 12, 91; omnis, qui mala agit. Joh. 3, 20. thanne se zellent al ubil anan iuih. II. 16, 35; omne malum. Matth. 5, 11. sô thie êuarton quâton, iz al in ubil dâtun. III. 26, 2; s. quidn. uuârun uuir gispannan, mit sêru bifangan, mit ubilu gibuntan. IV. 5, 14. fare in ale-drâti, sô nuer sô io ubil dâti. II. 23, 29; qui operamini iniquitatem. Matth. 7, 23; s. aruufzet, thie thâr nrrcht uuirket. Tat. 42, 3; *oder ist ubil hier als adverbialer Acc. sing. aufzufassen*; s. Bd. 2, 380 und vergl. qui vero mala egerunt. Joh. 5, 29; thie thâr nibilo tâtun. Tat. 88, 9. thanne in iro brustin guat ioh ubil uuestin. II. 6, 22; — II. 5, 18; *doch könnten ubil und guat hier auch als subst. Adj. aufgefasst werden*; s. unten. *Ebenso*: uuola mennisgon, in thie thoh ubil nist uuiht zi zelenne. V. 19, 18. 43. 65; s. Bd. 2, 306.

ubil-dât [st. f.], *Uebelthat*: sie farent in uufzi thuruh ubildâti. V. 21, 20.

ubili [adj.; s. Bd. 2, 304], *schlecht, böse, schlimm*; a) *von Personen*; dem guat (s. d.) *entgegengesetzt*: fora sinên ongon stênt alle mennisgon, ubile ioh guate. V. 20, 22. sint thie liuti missilih, ubile ioh guate. II. 19, 24. âhta thes guaten, ther thâr ubil uuas. H 108. — sie sint ubil uerko ioh ther dâto. II. 12, 89; *in Hinsicht, in Betreff*; Gen. der Beziehung; erant enim eorum mala opera. Joh. 3, 19. *Ebenso*: unkund ist mir, ob er si ubil dâto. III. 20, 113; si peccator est, nescio. Joh. 9, 25. —

b) *von Sachen*; dem guat (s. d.) *entgegengesetzt*: ubil bonn birît thaz, thaz imo ist gislahtaz, sô duat ther guato (mala arbor malos fructus facit. Matth. 7, 17); then ubilon sie brennent, then guaton lâzent sie mit fridu stân. II. 23, 15. 17. *Attributiv noch zu*: uuillo. III. 22, 41; V. 23, 111; 25, 78. githâhti. V. 3, 14. githank. V. 23, 149. herza. V. 25, 57. muat. V. 23, 112. — *Dem unâr (s. d.) entgegengesetzt*: offan duat er thâre, thaz uuir nû hejen hiare, ist iz ubil odo unâr. I. 15, 42; s. Bd. 2, 303. — *Subst.*: thie ubile ioh thie dohtun sih gieinôn ni mohtun. III. 20, 68. sus missemo muate sint ubile ioh guate. V. 25, 80. — uuant er thaz ubila firmeid. V. 25, 49. thoh er si ubiles sô bald. II. 4, 37. *Auch in der Redensart*: ubiles bittan, *verwünschen*: uuântun harto thea, thaz sie mo bâtin ubiles. III. 20, 140; s. bittu. *Davon*:

ubilo [adv.], 1. *schlecht, übel*: quad, imo ubilo gisâzi. II. 6, 7; s. gisizu. betôt bi thie, sô uuer sô iuih ubilo gidne. II. 19, 17; s. Matth. 5, 44 und giduan 2. sie ueegitun thaz houbit ioh sprâchun ubilo thârmit. IV. 30, 7; s. sprichu. er bieget zemo guate, ist ubilo imo in muate, uuolt er gerno iz firdilôn; nist imo thâr follon thuruh then argan uuillon, suntar er thaz grubilô, finthit er thâr ubilo. V. 25, 61. 64; s. fiudu, ango, muat s. 410. 2. *ungebührlich, ungehörig*: ob ih hiar ubilo gisprah, zeli thû thaz ungimali. IV. 19, 19; si male locutus sum. Joh. 18, 23.

ubilf [st. f.], 1. *Schlechtigkeit*: sie sint ubil uerko ioh ther dâto; michil ist ir ubili. II. 12, 90; vergl. Joh. 3, 19. 2. *Ungeschicklichkeit*: zellet thiô gimeiti mînes selbes ubilf. V. 25, 31. 3. *Uebelthat, Missethat*: thie ubili in firuufzet. V. 20, 95. uuaz uuâri racha mtnu, ni uuâri ginâda thtnu, thurnh thiô minô ubilf ioh managfaltô frauili. III. 17, 62; — III. 26, 66; IV. 1, 45. thaz thult er bi nserên suntôn, al io thesô frauil thurnh thiô unserô ubilf. IV. 19, 76. 4. *alles, was irgend wie böse zu nennen ist, das Schlechte*: ist uns gizoinôt in

bêthên, in ubilt inti in guati, unserero zuhto dâti. H 118. fihêmêa thiô ubilt, thin unsih geit hiar ubiri. V. 23, 75.

ubil-willig [adj.], *übelwollend, gehässig*: sie thara thô in fârun, sô sie ubiluwillig uûârun, eina huarrun brâhtun. III. 17, 7; s. Joh. 8, 3.

ubiri-gangu [st. v.; s. Bd. 2, 415], s. ubar-gangu.

ûf [adv.; s. Bd. 2, 398], *nach oben, hinauf, empor; bestimmt durch einen Casus mit der Prâp.* in: thes krûzes horn thâr obana, thaz zeigôt ûf in himila. V. 1, 19; nam ipsa crux magnum in se mysterium continet, cujus positio talis est, ut superior pars coelos petat. *Alcuin. de div. off. c. 18; vergl. IV. 27, 19. Ebenso in folgendem, obwohl hier ûf auch mit dem Verbum verbunden werden könnte*: ûf zi himile er thô sah. IV. 15, 61; sublevatis oculis in caelum dixit. *Joh. 17, 1; vergl. ih sah ûf an die berga. Notk., Ps. 120, 1.*

ûfan [praep.; s. Bd. 2, 421], I. c. acc.; *auf*; a) *eigntl.*: mih scal man ûfan krûzi hâhan. III. 13, 5. ûfan einan berg giang. II. 15, 14; — III. 13, 45. thaz er iz irheffe ûfin hohaz kerzistal. II. 17, 18. in then alteri er nan legita, ûf in thia uuitauina. II. 9, 48 VP, F ûfan. b) *bildl.*: zaltiz allaz ûfan sih. II. 6, 44. zalt er managfaltaz gnat ûfan sia. V. 12, 89; s. zellu. ni kêr iz ûfan thesan man. III. 20, 107; s. kêru. thie luad er ûfan sih. IV. 25, 11; s. ladu. II. c. *dat.*; *auf, in*: nist burg, thaz sih giberge, thiû stentit ûfan berge, in hôhemo nolle. II. 17, 13. nû helf er imo selben ûfan themo galgen. IV. 80, 15. — st unillo thin hiar nidare, sôs er ist ûfin himile. II. 21, 31 V, PF ûfan. sô er ûfan himile gisaz. III. 7, 21. ther bûtt ûfan himile. II. 19, 20. *Verschieden davon* ûf in. V. 1, 19; s. ûf.

ûf-gangu [st. v.], *steige auf, gehe auf; übertr.*: thô giang uns ûf thin êuninigu sunna ioh ouh sâlda ubaral. IV. 35, 43; zu unserm Heile; s. errn.

ûf-hald [adj.], *aufgerichtet, aufrecht, senkrecht*; s. hald: liggez (*das*

Kreuz), *odo ist iz ûfhaldaz, io zeigôt imo iz allaz. V. 1, 37; s. oba s. 452.*

ûf-heffu [st. v.], *hebe auf, richte auf; c. acc.*; 1. *eigntl.*: er huab thiû ougun ûf zi himile. III. 24, 89. 2. *übertr.*; *richte auf; wohin? durch die Prâp. zi c. dat.*: er huab in ûf thô thaz muat zi thes gotnisses guati. III. 18, 59; *ihnen das Herz, ihr Herz; s. erru.*

ûfin [praep.], s. ûfan.

ûf-irheffu [st. v.], *richte auf; c. acc.*: yrhuabun sie ûf then kuning himilisgan. IV. 27, 9.

ûf-irrihtu [sw. v.], *richte auf; c. acc.*: in thaz erûci man nan nagalta, ioh thâr nan ûfirrihtun. IV. 27, 18.

ûf-irskriku [sw. v.], *springe auf*: ûfyrserikta harto ther furisto êuwarto. IV. 19, 43 VP, F ûfserikta; et surgens princeps sacerdotum. *Matth. 26, 62.*

ûf-irstantu [st. v.], *stehe auf, richte mich in die Höhe*; 1. *eigntl.*: erstuant er ûf thô snello. III. 4, 31. ûf-irstuant si snello. III. 24, 89. quam thên iudeon thaz in muat, thaz si sô gâhun ûfirstuant. III. 24, 43. 2. *erstehe auf; vom Tode; wovon? woraus? durch die Prâp. fon c. dat.*: er ist fon hellu iruuntan ioh ûf fon dôde irstantan. V. 4, 47. unz thiû sîn guati ûf fon tôde irstuanti. III. 13, 58. — thô er ûf fon themo grabe irstuant. II. 11, 54.

ûf-skriku F [sw. v.]; s. ûf-irskriku.

ûf-stân — ûf-stantu [st. v.], *stehe auf, richte mich in die Höhe*; 1. *eigntl.*: stant ûf! III. 4, 27; surge! *Joh. 6, 8.* 2. *erstehe auf; vom Tode; s. irstantu*: thie blâsent thâr in lante, thaz uuorolt ûfstante. V. 19, 26. thaz er nan mohta heizan afur ûfstân. IV. 3, 14. thaane ellu uuorolt ûfsteit. III. 24, 24; s. Bd. 2, 10.

-vina, s. witu-wina.

um-beranti [adj.], *unfruchtbar*: ist ein thin gisibba renes umberenti. I. 5, 59; in Betreff, in Rücksicht auf; s. Luc. 1, 36.

um-beri [adj.], *unfruchtbar; c. gen.*: unbera uuaz thiû quena kindo zeizero.

I.4, 9; *s. Luc. 1, 9.* quimit noh thiū zīt, thaz sālig sī, thiū Kindes umbra sī. IV. 26, 37; *vergl. Luc. 23, 29; über die consonant. Form s. garo.*

umbi [praep.], *um*; *c. acc.*: sih fuarun thrangōnti umbi inan thō thie liuti. IV. 30, 1. *Auch bei sizzan: bigan redinōn thēn theganon, thēn thār umbi inan sāzun.* IV. 10, 2. *Adverbial: umbi thaz, 1. dafür: ni nemet scazzes umbi thaz.* III. 14, 99; *s. nimu. er umbi thaz thia dunichun gigābi.* IV. 14, 10; *s. gigibu. 2. deshalb; oder: darüber: ni gang in strit umbi thaz.* I. 27, 17; *s. longna. thār uuas strit umbi thaz ioh gisliz hebigaz.* III. 20, 67.

umbi-bifāhu [st. v.], *umfasse, umgebe*; *c. acc.*: then (den Weiher) bifāgun nmbi porzicha finfi. III. 4, 7; *piscina quinque porticus habens. Joh. 5, 2.*

umbi-bisihu [st. v.], *c. reflex. acc.*; *sehe mich um, blicke umher*: sō siu (die Eltern Christi) thō heim quāmun, sih umbibisāhun, sārto thes sinthes sō mistun sin thes Kindes. I. 22, 19.

umbi-gurtu [sw. v.], *c. reflex. acc.*; *umgürte mich*: nam er einan saban thār, umbigurta sih in unār. IV. 11, 13; *praecinxit se. Joh. 13, 4.*

umbi-kēru [sw. v.], *c. reflex. acc.*; *drehe mich herum*; *bildl.*: nmbikērit sih thaz muat, selb sō mo ther hals duat. II. 21, 10; *wie sich ihm der Hals, sein Hals umdreht*; *s. erru, duan.*

umbi-kirg [adv.], *ringsherum*; *s. Bd. 2, 143*: thaz ih mit themo (dem Kreuze) sī umbikirg bifestit. V. 3, 5; — V. 3, 15. thaz uuas sīn al nmbikirg in fiara. IV. 27, 21; *s. fiara.*

umbi-ring [adv.], *im Kreise*; *a) eigentl.*: thaz fole stuant thār nmbiring. IV. 30, 35 VP, F nmbi in rinch. stuant thō thār nmbiring manag ediling. I. 9, 9. ni sie scultu hertōn thār iro dāti rentōn al io giuuisso nmbiring. V. 19, 10. forspōtun untar in nmbiring. IV. 12, 17. *b) bildl.*: *ringsherum, nach allen Seiten*: bidrahtō allaz nmbiring. IV. 16, 5. gifasta sinu thing ouh selb thaz rhi al nmbiring. L 64. biscounō thir um-

biring ellu thiū unoroltthing. H 120. iz zeigōt imo iz allaz fiar halbun nmbiring. V. 1, 32.

*umbi-ritu [st. v.], *umreite, umgebe zu Pferde*; *c. acc.*: ni sint, thie imo (Ludwig) ouh derlēn, in thiū nan frankon ueriēn, thie snellt sine irbitēn, thaz sie nan nmbirtēn. I. 1, 104; *die gibt es nicht, die ihm Schaden zufügen, die vor seiner Tapferkeit bestehen, so lange die Franken ihn beschützen, im Falle dass sie sich schützend um ihn scharen*; 103^a, 104^a *sind abhängig von ni sint, 104^a setzt die Bedingung in 103^a fort; oder bezieht sich sie in 104^a nicht auf die Franken, sondern auf thie — ueriēn, thie — irbitēn in 103^a, 104^a? so dass sie, seine Feinde, ihn umreiten, umzingeln könnten.*

*umbi-ruah [adj.], *unbeachtet, unbenützt*: liazun in umbiruah thie indeon gotes buah. V. 6, 17; *sich*; *s. erru und vergl. lāzu. thaz ih mir liaz sō umbiruah thiō drnhtines buah.* V. 25, 34. — in liazun umbiruah, thaz in zaltun thiō buah. V. 6, 72.

umbi-skowōn [sw. v.], *blicke umher*: nū sehet, mit thēn ongon biginnet nmbiscouōn. II. 14, 105; *s. Joh. 4, 35.*

*umbi-theku [sw. v.], *decke ringsumher, verwahre ringsumher*; *bildl.*; *c. acc.*: er yrrit iz (thaz sīnes lichamen hñe) sciaro thes thritten dages, ioh then dōt onh zistiaz; er al iz umbithahta ioh fastōr gistātta, giuūāro ist thaz bithenkit, theiz elichōr ni nuenkit. II. 11, 51; *s. Bd. 2, 55. 4; 523. 3.* giloubent sie in lichamon kristes, in sīna mennisgī, mit thiū thekent sie nan umbi. IV. 29, 12; *mit diesem Glauben decken die Gläubigen* (thie gotes drūthegana, thaz sint thie fadama) *Christus ringsherum, sie schmiegen sich gläubig um ihn, wie sich der Rock an Christi Leib anschmiegte.*

umbi-therbi [adj.], 1. *was nicht benützt werden kann, unbrauchbar, unnütz, untauglich*: unaz unānet, nuerde themo nmbiderben unalde, sō sie biginnent terren boume themo thurren.

IV. 26, 52; quia si in viridi ligno haec faciunt, in arido quid fiet? *Luc. 23, 31.*
 2. was nicht benützt wird, unbenützt ist: nâ ligit uns umbitherbi thaz unser adalerbi. I. 18, 17. er (*Christus*) quam in eigan ioh in erbi, thaz lag al umbitherbi. II. 2, 22 VP, F umbitherbe; *das Reich Gottes wurde von niemand benützt, niemand strebte darnach; s. Joh. 1, 11. 12.* 3. althern, einfältig: uuir nuârun umbitherbe ioh harto flu dumbe. IV. 5, 15.

umbi-wirbu [st. v.], *rolle um, drehe mich um*: sô uuit sô himil umbiuuârb. IV. 11, 7. êr ther himil umbi sus emmizigên uuarbi, sô nuas er io mit imo sâr. II. 1, 17.

“umbi-zerbu [sw. v.], *c. reflex. acc.; drehe mich um, schwinde mich um*: galilêa theist in frenkisgon rad, thaz sih ioh umbizerbit ioh emmizigên uuerbit. III. 7, 14; *s. Alcuin. in Joh. pag. 518.*

um-blidi [adj.], 1. *subj; ungehalten, übelgelaunt, grimmig, zornig*: sie gâbun antuurti mit grôzern ungiuurti, mit michilemo nide sô uuurtun sie umblide. III. 18, 26; *s. Joh. 8, 25.* 2. *obj.; Traurigkeit hervorbringend, niederschlagend, betrübend, unwirthlich*: frost, ther umblidêr ist. V. 23, 135.

um-maht [st. f.], 1. *körperliche Krankheit*: nist thiin ummaht zi dôd imo brâbt. III. 23, 19; *infirmas haec non est ad mortem. Joh. 11, 4.* thaz in thera ummahti thes gotes sunes mahti uuerthên mârô. III. 23, 21. er ekordi thaz uuesti, thia ummaht. III. 23, 18. uns klitent hiar managô ummahti. V. 23, 77. hiar mugun uuir instantan, thaz quement ummahti fon suntôno suhti. III. 5, 2; quia propter peccata languebat. *Alcuin. in Joh. pag. 509.* Ebenso: sie brâhtun ummahti ioh ellu krumbu uuihti. III. 9, 5; obtulerunt ei omnes male habentes. *Matth. 4, 24; sie brachten Krankheiten, mit Krankheiten behaftete Menschen; vergl. IV. 7, 76; V. 23, 239.* Auch im *Plur.*; *s. kunft*: ni sint thesô ummahti, thaz er iz firuorahiti. III. 20, 9; *Blindheit; s. Joh. 9, 3.* nam mih fon um-

Ofrid III. Glossar.

mahtin. III. 20, 118. thaz quâmi uns in gidrahti, thiin thnungin unmahti. V. 20, 87 VF, P ummahti; *s. Matth. 25, 38.* er quad, er quâmi, thên ummahtin binâmi. III. 8, 7. Neben suht: lazarus nuard kûmig kreftigera suhti ioh grôzera ummahti. III. 23, 6. bifangan mit ummahtin ioh missiltehên suhtin. II. 15, 10. firdreib er thiô suhti ioh iro ummahti. III. 14, 56; *s. Matth. 8, 16.* 2. *körperliches Unvermögen, physische Schwäche*: ih flu thara, min ummaht duit iz spâti, thara andere êr gigâhent, thaz bad mir untarfâhent. III. 4, 25; *s. Joh. 5, 7.* uuâri in thern suhti mit grôzeru unmahti. III. 2, 8 V, PF ummahti. 3. *metaph.; Zustand, der Unvermögenheit bedingt*: unz ther dag seinit, ioh naht inan ni rinit, noh man ni thultit ummaht thera naht. III. 20, 16; *die Nacht, in der man unvermögend ist, etwas zu thun; nox, quando nemo potest operari. Joh. 9, 4.*

um-mahtig [adj.], *schwach; von körperlicher Kraft; krank*: thâr sint ouh gizalte bettirison alte, ummahtige man, thie heilt er alle, sô gizam. III. 14, 68; *s. Tat. 44, 5.*

um-mez [st. n.], *Uebermass; nur in der adv. Redensart*: zi ummezze, in *Uebermass*: uuir birun zi ummezze hiar emmizên mit hazze. V. 23, 109; *s. haz.*

um-mezzig [adj.], *zu gross, übermässig, unermesslich*: hiar ist ummezzigaz sêr. V. 23, 93.

um-mezlîh [adj.], *ungeheuer, unermesslich, unendlich*: uuir druagun thero suntôno ummezlicha burdîn. IV. 5, 12.

un-beranti [adj.], *s. um-beranti.*

un-beri [adj.], *s. un-beri.*

un-blidi [adj.], *s. un-blidi.*

unda [sw. st. f.]; *s. Bd. 2, 255*, *Woge, Welle, Wasser*; a) *eigentl.*: giang er fasto oba ther undu. III. 8, 18; *s. Matth. 14, 25.* feritun sie in thên undôn; ther uuint thaz seif fuar iagônti, thie undon bliuenti. III. 8, 12. 13; *s. Bd. 2, 253.* suahta sîn giknihti in thên undôn thâr thô obana. I. 1, 8, 20. sô er then uuint

gisah, ioh uuaz thiô undun uorahtun. III. 8, 38. er gibôt thên uinton, thên undôn zessôntôn. III. 14, 57. hôh er oba mannon suebêta in thên undôn. H 68. thaz er ni drat thiô undun mër. V. 14, 2. ther thia arca rihta in thên undôn. I. 3, 11. *b) übertr. auf die Taufe:* in doufe, thê unsih reinôt got, ist thisu kraft allu, zir heiligen undu. I. 26, 10; undu *steht appositionell* zu doufe. sô uuer sô uuilit manno, sô doufu ih inan gerno, thero undôno ni irzihu. I. 27, 50. sîd uuachêta thiu sâlda in thên undôn. I. 26, 4.

undar [praep.], *s. ntar.*

un-dât [st. f.], 1. *was der Mensch Uebles an sich hat, Makel, Flecken, Gebrechen:* biscirmi unsih in drâti fon alleru undâti, fon egislichên suhtin mit thînes selbes mahtin. II. 24, 25. 2. *was der Mensch Uebles thut, Unrecht, Unthat:* ob ir in muat iu lâzet, thaz sunta ir bilâzet, sô dîlônt stnô guati thiô iuô missidâti; ther thâr sô ni duat, gizeleit sint themo in drâti allô thiô undâti. II. 21, 44. er ist girefsit sînero undâto. IV. 23, 12. herafz leitu ih inan iu, thaz ir irkennêt, thaz ih undâto ni findu in imo drâto. IV. 23, 4; *s. thrâto.* irfurbta thiu sîn guati iro allero undâti. II. 11, 20. — *c. gen.:* bifangan ist si in drâti in huareu undâti. III. 17, 14.

un-diuri [adj.], *keinen Werth besitzend, werthlos;* *c. dat.:* nû er thaz sô uuilit uuerren, thaz mithont scal irthorren, thie fogala ouh zi nuäre, thie iu sint undiure. II. 22, 18; *vergl. Matth. 6, 26.*

un-êra [st. f.], *erlittenes Unrecht, Beleidigung, Kränkung:* sehet, quad er (*Pilatus*), nû thên man, firdamnôt ist er filu fram; ir sehet stua nêra, uuaz uuollet ir es mêra? IV. 23, 10; *vergl. IV. 23, 3. 4.*

un-firholan [adj.], *nicht verborgen, offenkundig, offenbar:* ist iz ubil odo nuâr, unforholan ist iz thâr. I. 15, 42. thaz nuard allaz mâri, theiz unfarholan unâri. II. 3, 6. thaz sulih mâri unfarholan unâri. IV. 34, 7. — *c. acc.:* thih

iz unfarholan ist. V. 25, 55. *Redensart:* unfarholan duan, *bekannt machen, einweihen in etwas;* *c. acc. der Person und Sache:* iuih unfarholan duan allan minan suâsduam. II. 7, 20. — *constr. mit dem Acc. der Person, der etwas offenkundig ist:* thih iz unfarholan ist. V. 25, 55.

un-firslagan [adj.], 1. *wo nichts ausgerottet, nichts vermindert u. s. w. ist, also unvermindert, daher: unermesslich, unbegrenzt, unabsehbar:* unfirslagan heri fuar ingegin imo thâr. III. 6, 9. ingegin imo fuar unfirslagan heri thâr. IV. 16, 17. 2. *firslagan steht Ker. Gl., Reich. Cod. 111 im Sinne von bislagen, obvallatum; unfirslagan heisst demnach: was nicht verschanzt, was unverrammelt ist:* er (*der Satan*) thâr niheina stigilla ni firliaz ouh unfirslagana, then ingang ouh ni rtne, ni st ekordi thie sîne. II. 4, 9.

*un-fluhtig [adj.], *nicht fliehend:* nû uuill ih scriban, uuio er selbo giang zi hanton stnên flanton, nuas unfluhtig drâto thero indeôno dâto. IV. 1, 10; *wie er in Folge, ob der Massregeln, die die Juden zu seinem Untergang beschlossen hatten, nicht mehr floh, wie ehemals (s. gibarg er sih ioh giang ouh âz thô säre âzar iro hanton. III. 18, 73; bi thiu fôh er sie. III. 8, 6); s. fluhtig; oder? wie er nicht floh vor den Massregeln.*

un-forahtenti [adj.], *befreit von Furcht:* thaz nuir sô gidrôste unforahtenti stn imo thionônti. I. 10, 16; sine timore. *Luc. 1, 74.*

un-frewida [st. f.], *Jammer, Betrübniss:* uueist, quad, iuer redina ioh iuer unfreuuida? V. 9, 13.

un-frô [adj.], *betrübt, bestürzt, schwermüthig, traurig;* *a) abs.:* sô er in gizeigôta thâr, sô nuard er unfrauêr sâr. IV. 12, 1; cum haec dixisset Jesus, turbatus est spiritu. *Joh. 13, 21.* odo er sâr unfrauêr st. V. 23, 251; *s. quidu s. 465.* *b) c. gen.:* erquam er thera thikun gotes frâga, er nuas es unfro. V. 15, 29.

un-fruati [st. f.], *Unverstand*: ebonôt thîn unfruati sih druhtînes guati. III. 22, 46; *es stellt sich dein Unverstand der Hoheit Gottes gleich, du stellst dich in deinem Unverstande der Hoheit Gottes gleich; vielleicht dient aber unfruati wie nidiri, smâht, milti, diurt, hêrôti (s. d.) nur zur Umschreibung der Person: du stellst dich gleich; et quia tu, homo cum sis, facis teipsum denm. Joh. 10, 33.*

un-ganzî [st. f.], *Krankheit*: thô druhtîn thiô unganzi nam fon themo kûmigen man. III. 4, 84.

un-gerno [adv.], *ungern, nicht mit Freude*: gihörtun ungerno, thaz uuir nâ niazen gerno. I. 17, 32.

***un-gidân** [adj.], *ungeschehen, un-erfüllt*: noh ungidân bilibe, thaz ther forasago scribe. I. 24, 10. iz ungidân ni bileip, sôsô ih biar forna giscreip. II. 2, 6; *es wurde alles erfüllt, was ich hier oben (I. 27) erzählt habe. uuiht ungidânes ni bileib. H 30. er uuiht es ungidân ni liaz. V. 4, 46.*

un-gifuari [st. n.], *unglückliches Geschick*; s. gifuari 2: sie (die Verdammten) habent zûuult ungifuari: sie himilriches tharbênt ioh innan beche uuerbent. V. 20, 115. uaz ungifuaro thînaz ist, sô ungimacho ruzist! V. 7, 20; *der Gen. plur. ist abhängig von uaz, das auch zu ruzist gehört; s. uuer und vergl. uaz zeichono. II. 11, 32; uaz uuuntoro. V. 12, 25. Der Satz enthält einen Ausruf, wie: ziu thû frâgês es mih! IV. 19, 11; s. II. 6, 39; IV. 22, 18; V. 7, 42.*

un-gilfb [adj.], *ungleich, verschieden, abweichend; c. dat.*: uuillah zellen einaz uuuntar; iz ist thên anderên allên ungilfb. III. 23, 4. iz ist uuuntoron managên ungilfb. V. 12, 3. theist zitin allên ungilfb. IV. 7, 30. thaz sêr, theist leidon allên ungilfb. V. 7, 25. thaz sedal ist allên ungilfbhaz. V. 20, 15. — thaz uuari uuuntarlii thiû dât, ungalih in guatin io anderên sinên dâtin, ungalih thiû thing ellu, allô thesô dâti, thaz druhtînes girâti. V. 12, 42, 43; *in Bezug auf, an Werth; s. in.*

***un-gilônôt** [adj.], *unbelohnt, ohne Lohn*: ungilônôt ni bileip, ther gotes uuizzôde kleip. S 20.

un-gilouba [st. f.; s. Bd. 2, 219], *Unglaube*: ther in ungiloubu irhartêt. II. 12, 83. rafeta nan thera ungalouba. III. 8, 44. fon ungiloubu inbuntîn, iruaktîn. IV. 5, 27, 29. nement sie gouma thera langun ungilouba. V. 6, 45. thaz lâzên sie thia ungilouba in fiara. V. 7, 64. fon ungiloubôn festî iruueichênt thiô iro brusti. V. 6, 34; s. Bd. 2, 215.

un-giloubig [adj.], *ungläubig, ohne Glauben; subst.*: thie ungiloubige abahônt iz alle. I. 15, 43. thie ungiloubige gikêrit er zi libe. I. 4, 43; s. Luc. 1, 17.

un-gimah [st. n.], 1. *traurige, angstvolle Lage*: intsuab er thaz ungimah. III. 24, 53. thaz ungimah ruarta thie stne friunta. III. 24, 70. sie lûto irharêtun thuruh forahun, thuruh thaz ungimah. III. 8, 26; s. Matth. 14, 26. er thulta bî unsih suslih ungimah. IV. 22, 33. uneinôt in kind thuruh sulih ungimah. IV. 26, 34. *Ebenso*: ni uuiridit in thaz ungimah, sô ih mithont gisprah. III. 18, 24; s. Joh. 8, 51. 2. *was ungebührlich ist, sich nicht gehört*: ob ih ubilo gisprah, zeli dû thaz ungimah. IV. 19, 19; testimonium perhibe de malo. Joh. 18, 23. ir hörtut thaz ungimah. IV. 19, 65; s. Luc. 22, 71.

un-gimah [adj.], 1. *unangenehm, schmerzlich, unbequem, peinlich; c. dat.*: uuas imo (dem Joseph) iz harto ungimah, thô er sa hafta gisah. I. 8, 2. uuas in (den Pharisäern) nngimah, thaz ther blinto gisah. III. 20, 104. 2. *unfähig; vergl. minus idoneus, ungimah. Mons. Gl.; wozu? durch die Prâp. zi c. instr.*: ziu sculun frankon zi thiû einen uuesan ungimah? I. 1, 57. 3. *ungleich, verschieden; vergl. dispar, ungimah. Par. Gl.*: sih tharazua (dem Kleide Christi) ni nâht aniht thes ist ginâit, ungimaches muates. IV. 29, 10; *nichts was ungleichartiger Gesinnung war, nichts widerstrebendes; Gen. der Art und Weise. Davon*:

un-gimacho [adv.], *ungebührlich,*

jämmerlich: uuaz ungifuaro thīnaz ist, sō ungimacho riuizist? V. 7, 20.

*un-gimahha [st. f.], *Misslichkeit*: zalta in thia ungimacha thes selben mannes sacha. III. 20, 8; *das Missliche der Lage dieses Mannes; oder: das Ungemach, die Lage dieses Mannes*; s. sacha. thiū (*Galiläa und der See*) meinent, uuoio sih thisu unorolt uuerbit, mit ungumachn stōzōt. III. 7, 18; *mit Misslichkeit, in misslicher, unangenehmer Weise*; s. mit 4 und vergl. Bd. 2, 211. *Ebenso*: thaz uuas ungimacha ioh egislchu racha, sie mo innouuo ni ondun. IV. 4, 69; *etwas ungehörliches, unwürdiges*. sie sähun ungimacha ioh egislcha sacha, druhtn iro bintan. IV. 17, 29; *oder ist hier ungimacha als Adj. aufzufassen?* s. gimah.

*un-gimerri [adj.], *ungehindert*: er ingiang ungimerri durōn sō bisperrit. V. 12, 26.

un-gimezēn, un-gimezzon [adv.], *aus dem Adj. ungimezi gebildete adverbiale Dative*; s. Bd. 2, 378; *überaus, über die Massen*: irquāmūn ungimezēn thes liaben gimazen. V. 10, 24. *Zur Verstärkung von thrāto*: mīnero missodāto ist ungimezzon drāto. IV. 31, 31.

un-gimuati [st. n.], *Kränkung, Beleidigung*: thaz frdruag er allaz ioh ouh mēra ubar thaz, al thiz ungimuati thuruh sinō guati. III. 14, 110.

un-gimuati [adj.], *peinlich, unangenehm*; c. dat.: uuas imo ungimah, thō er sa hafta gisah; iz uuas imo ungimuati thuruh sinō guati. I. 8, 11; s. *Matth. 1, 19*. er huab in ūf thaz muat zi thes gōtnisses guati; thaz uuas in ungimuati. III. 18, 60.

un-gināt [adj.], *nicht genährt, aus einem Stück*: giscaffōta sia (*den Rock Christi*) mit unginātēn redinōn. IV. 29, 32; s. redina.

*un-girāti [st. n.], *Unüberlegtheit*; s. girāti 3: al thiz ungirāti ioh thie egislchun dāti in friadag sie iz dātun. V. 4, 5.

*un-giringi [adj.], *nicht unbedeutend, nicht geringfügig, inhaltsschwer*:

bigondun sie antuuernten uuorton flu hertēn, uuorton ungiringon mit imo thār thō thingōn. III. 18, 12; *mit gewichtigen, vielsagenden Worten; sie sagten nämlich*: daemopium habes. *Joh. 8, 48; Matth. 9, 34*.

*un-gisaro [adj.], *ungerüstet*: nist, ther ungisaro in nōti sō baldlicho dāti. IV. 17, 8.

*un-gisewanlicho [adv.], *unsichtbar*: ferit ouh sō ther heilego geist; sin kunft ist iagilicho ungiseuuanlicho. II. 12, 44; non potest videri, quomodo eum intraverit vel quomodo redierit; quia natura est invisibilis. *Alcuin. in Joh. pag. 491*.

un-giskafan [adj.], *unerschaffen*: thaz nuir sehen offan, thaz uuas thanne ungiskafan. II. 1, 6.

un-giwar [adj.], *unbedacht, unaufmerksam*: uuoio thiō finfi (thiornun) fuarun, thie ungiuare uuārun. IV. 7, 65; s. Bd. 2, 275.

*un-giwāra [st. f.], *Unachtsamkeit, Nachlässigkeit*: uuant er thaz guata minnōt, thaz arga mīdit, noh thurnh ungiuāra mīn ni lāzit thia fruma sin. V. 25, 44; s. zellet thiō gimeiti mīnera dumpheiti, mīnes selbes ubili, mīnera argi, thaz ih es gouma ni nam. V. 25, 30, 32.

un-giwitiri [st. n.], *Sturm*: mihil ungiuitiri uuas in harto uuidari. III. 8, 10; erat enim contrarius ventus. *Matth. 14, 24*.

un-giwurt [st. f.], 1. *unangenehme Lage, schlimmer Zustand*: uuas er (*der Blindgeborene*) fon giburti in thera selbun ungiuurti. III. 20, 2. er zeigōta in thiō sinō ēuulinigi, thia sina hōha giburt; thaz uuas in allēn ungiuurt. III. 19, 22; *unangenehm, das dünkte sie empörend*; sie liafun zi iro steinon; vergl. sunta. 2. *traurige, schlimme Zeit*: rafst er se ērist sines selbes uuorto, thaz in thera ungiuurti (*vergl. uuārun thie iungoron bi forahntun thero iudeōno in einaz hūs gisamanōt*. V. 11, 1. 2 fg.) thaz herza in uuār sō herti. V. 16, 13; s. *Marc. 16, 14*. 3. *Unwille*:

sie gâbun antuurti mit grôzeru ungiuurti. III. 18, 25.

un-gizâmi [st. n.], *Ungelegenheit, Missgeschick*: oba ther man unesti, ther heime ist in ther festi, al thaz un-gizâmi, uio ther thioh quâmi. IV. 7, 56; *s. Matth. 24, 43.*

un-gizâmi [adj.], *was nicht passt, beliebt, was nicht angenehm ist; c. dat.; s. gizâmi*: thiz ist uns ungizâmi. III. 3, 1.

un-gizunft [st. f.], *Zwist*: uuir birun zi ummeze hiar mit hazze, in suntôno sunftin, mit grôzen ungizunftin. V. 23, 110; *s. haz*, mit 3.

un-guat [adj.], *unheilig, verdammlich, verdammenswerth; s. guat* 5: thiô sunta, bizeinônt thaz thie thorna, duent se unsih unguate mit suntlichemo bluate. IV. 25, 8.

un-heilf [st. f.], *Krankheit, Gebrechen*: thiu kraft ist iu gimeini, thaz nist unheilf, nub ir sa heilêt. V. 16, 41; *vergl. Marc. 16, 17.*

***un-hôni** [adj.], *vollkommen, tüchtig*: uuas er eino scôno, in liutin unhôno. H 59; Noe vir justus atque perfectus. *Gen. 6, 9; scôno und unhôno präd. Nom. aus dem cons. Thema; s. garo. Davon:*

***un-hôno** [adv.], *vollkommen, tüchtig*: er (*der Teufel*) uuolta gerno irfindan, uio er thâr untar sinên mohti thaz irldên, thaz er (*Christus*) ekordi eino lebêti sô reino, odo ouh unhôno sih dragêti, sô scôno. II. 4, 21; *oder ist unhôno auch hier als prädik. Adj. aufzufassen?*

un-huldi [st. f.], *Treulosigkeit*: thih zihen unhuldi, bî michileru sculdi thaz thû sus lâz in heilên hant thes keisores fiant. IV. 24, 5; sie hunc dimittis, non es amicus caesaris. *Joh. 19, 12.*

unker [pron.], *s. ih.*

un-kund [adj.], *unbekannt, unkund; c. dat.*: betôt alla frist, thaz iu unkundaz ist. II. 14, 64; vos adoratis, quod nescitis. *Joh. 4, 22.* — thaz ih meuin mit thiu, unkund harto ist iz iu. IV. 11, 27; *s. Joh. 13, 7.* istir unkund ouh

nâ thaz, uio diuri forasago iz uuas? V. 9, 24; *s. Luc. 24, 19.* unkund ist mir drâto, ob er sî ubil dâto. III. 20, 113; *s. Joh. 9, 25.*

un-kunst [st. f.], *Trug, Arglist, Ränke; s. kust*: unkust rûmo sînu ioh nâh ginâda thînu. I. 2, 31; *sî ist zu ergänzen.* thâht er sâr in festi mihilô unkusti. I. 17, 40. ther ouh unkusti ni habêt in theru brusti. II. 7, 56. dua thir in muat thîu, uuâr thie huarera sîu, ioh thie innan theru brusti druagun unkusti. V. 21, 18.

***un-lastarbarig** [adj.], *untadelhaft*: zalta in druhtin thaz, thaz er ist liht iruuelitaz ioh sînero dâto unlastarbarig thrâto. III. 17, 68; *in Hinsicht seiner Handlungen; s. ubil.*

un-maht [st. f.], *s. um-maht.*

un-mahtig [adj.], *s. um-mahtig.*

un-mez [st. n.], *s. um-mez.*

un-mezzig [adj.], *s. um-mezzig.*

un-mezlîh [adj.], *s. um-mezlîh.*

***un-nôtag** [adv.], *ein adverbialer Acc. aus dem Adj. unnôtag; s. Bd. 2, 381; ohne Noth, ohne dass eine Veranlassung vorhanden ist*: quâdun, er unrehto dâti, thaz er unnôtag intêrêta then diuren dag. III. 4, 36; *s. intêren.*

***un-nôto** [adv.], *freiwillig, aus eigenem Antrieb; s. nôto*: er (*Christus*) fastêta unnôto thâr niuan hunt zito. II. 4, 3; in desertum ductus est voluntate sui spiritus boni. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 21. e.*

un-ôdi [adj.], *schwer*: unôdi ist iz harto, sus frenkisgero uuorto thia kleinf al zi gisagâne. V. 14, 3 VP, F uunnôdo.

***un-redihast** [adj.], *unverständlich, unvernünftig, vermessen; s. redihast*: unanta iz (*das Beginnen der Erbauer des babylonischen Thurmes*) tuas un-redihast, bî thiu zigiang in thiu kraft. H 70. *Davon:*

un-redihasto [adv.], *unangemessen, ungeziemend, ungebührlich*: er thô sâr thara ingiang ioh filu hebigo iz intfiang, thaz sie iz zugun ofto sô unredihasto. II. 11, 6; *dass sie den Tempel so unziemlich behandelten, so entweihten.*

***un-redina** [st. f.], 1. *Ungereimtheit, Unverstand*: nim gouma, unialicha unredina er zi imo (*der Versucher zu Christus*) sprah hiar obana. II. 4, 70; s. *Matth.* 4, 7. firsteit thaz hêrôti, thaz er si krest? thaz mihl unredina ist. III. 16, 56; s. *Joh.* 7, 26. ob ir mib irknuatit, ir selbon thaz instuantit, uniolih mîn fater ist; quad philippus: — thiz selba uuas imo untar zuein, giloubt er unredina, ther fater uuâri furira; — then fater einon, then lâz unsih bisco-uôn; nam thô druhtin thanana thia selbun unredina. IV. 15, 26, 29; dicit Philippus: domine, ostende nobis patrem; dicit Jesus: Philippe, qui videt me, videt et patrem; quomodo tu dicis: ostende nobis patrem. *Joh.* 14, 8, 9; *vergl. Alcuin. in Joh. pag. 597*; das, was Christus gesagt, war ihm zweifelhaft, bedencklich, er glaubte eine Ungereimtheit, etwas unrichtiges, falsches, nämlich, dass der Vater grösser wäre; das Obj. unredina wird durch den folg. Satz näher erklärt; s. III. 16, 43; 19, 11; IV. 37, 42 u. ö. thâr lisist thû, thaz, thiri er hiaz mit imo gân, ioh sie thâr scônft sinô sâhun, uulo sie ouh mit unredinôn in uuoltun thâr giselidôn. III. 13, 48; *unschicksam, unbedacht, auf dem Berge der Verklärung*; nesciens quid dicerent. *Luc.* 9, 33; s. mit 4. thû bist al hônêr, in suntôn giboranêr, mit allên unredinôn, thû unsih thanne bredigôn? III. 20, 164; *du bist mit allen Albernheiten ausgerüstet, voll Unverstand, sagen die Pharisäer zu dem Blindgeborenen*; s. mit 3 und *vergl. Joh.* 9, 34. 2. *Missverständniss*: sus mit unredinu sô uuurtun siu (*die Eltern Jesu*) bidrogenu. I. 22, 17; *durch dieses Missverständniss*; nämlich: iosêph uuânta, er (*das Kind Jesus*) uuâri mit ther muater, si (*Maria*) uuânta, thaz er mit imo uuâri. v. 11, 12.

un-rehto [adv.], *was gegen das Recht ist, ungerecht, unbillig, unangemessen*: ni irdeilet unrehto. III. 16, 45; s. *Joh.* 7, 24. quâdun thô thie liuti, er unrehto dâti. III. 4, 35; s. *Joh.* 5, 10.

un-reini [adj.], 1. *unrein*: uuizzôd gibôt, sô uuelih uuib sô uuâri, thaz

thegankind gibâri, thaz si unreini thera giburti fiazug dago uuurti. I. 14, 12; *in Folge der Geburt, durch die Geburt; Gen. der Ursache*; s. *hinterquimu und vergl. Beda in Luc.* 2, 22. 2. *unlauter*: er huorôt sia in herzen iu suâro, mit unreinemo muate. II. 19, 6; s. *Matth.* 5, 28.

unser [pron.], s. sin.

un-silig [adj.], *zuchtlos, nicht so, wie sich gebührt*: alle thie firdânun, thie unsitig uuârun, thie mid thû. H 121; *die nicht gelebt, wie sich gebührt*.

***un-skant** [adj.], *nicht zu schanden gemacht*: sie (*die Franken*) büent mit giziugon in guatemo lante, bl thi u sint sie unscante. I. 1, 66; *wegen dessen, in Betreff ihres Vaterlandes und des Lebens in demselben sind sie nicht zu schanden gemacht, es wird von keinem übertroffen*.

un-stâlf [st. f.], *Bewegung, Unruhe*; a) *eigentl.*: ther sê ist zessônti, sih selbon missihabênti, stôzôt sih io in drâti mit miehileru unstâft. III. 7, 16. b) *büdl.*: ther sê bizeinôt dâti ioh uuorolt unstâft, thi u sih hiar ferit stôzenti. V. 14, 9; quid mare, nisi praesens saeculum significat, quod se caesarum tumultu et undis vitae corruptibilis illidit. *Alcuin. in Joh. pag. 640*; *der Gen. uuorolt gehört zu beiden Objekten; über Abfall des i s. Bd. 2, 195*.

un-suazi [adj.], *bitter*; *büdl.*: mit uuorton unsuazên bigondun sie innan gruazên. III. 20, 70.

untar [praep.], 1. c. acc.; 1. *Bewegung unter einen Gegenstand ausdrückend*; unter; a) *eigentl.*: uuaz thaz meinit, theiz (*das Krenz*) untar erda zeinit. V. 1, 26. b) *büdl.*: firdrit thiô suazt al untar thîno fuazi. III. 7, 71. uuir sculun sullh gras thuingan, thiô sinô suazi al dretan untar fuazi. III. 7, 66. thia cessa drat ih untar fuaz. V. 14, 17. untar fuaz drat. III. 7, 19; — V. 17, 36. 2. *unter, zwischen*: thaz er fuari ûz untar uuoroltman. I. 23, 5. er quam untar uuoroltthiot. II. 2, 7. II. c. dat.; *zur Bezeichnung* 1. *des*

Verweilens unter einem Gegenstande; unter; a) eigentl.: ih sah thih untar themo loabe. II. 7, 64; sub ficu. *Joh. 1, 48.* nist uuinkil untar himile. I. 5, 54 P, VF undar. *β) bildl.:* thaz siu (sinō suazl) untar uns iruuelkē. III. 7, 67. sih thaz gras untar thir min irrihtit nuidar thir. III. 7, 83. thâr findist thû geistlichaz brôt untar themo gikruste. III. 7, 78. 2. *von Zuständen, Umständen:* thanne uuoroltkuninga sterbent bi iro thegana, fallent sie fora iro fianton untar iro banton. III. 26, 44. ther mit suertu sia (*die Welt*) gistreuuita untar sinên hanton. I. 1, 90; *s. gistreuuu.* thaz thû iruuonti mir untar theru henti. I. 22, 44. thaz sint imo untar henti ellu uuoroltenti. III. 13, 32. — untar thesên ahtôn ioh managên gidrahtôn ni, unân ih, imo brusti grôzara angusti. II. 4, 36. untar uuorton managên ioh thingon hebigên sprah druhtîn. III. 18, 1. 3. *zwischen; eigentl. und bildl.:* er hangêta untar zuein. IV. 31, 1. ubarfuar ubar thaz sibunstirri ioh ther uuagano gistelli, then drachon nieuuithes min, ther sih thâr uuintit untar. in. V. 17, 30; *s. zeichan.* sie suahtun untar kundon. I. 22, 21; inter notos. *Luc. 2, 44.* sinaz dreso deilta untar sinên scalkon. IV. 7, 72. stuant untar fianton. IV. 19, 3. ni sâhun sie nan sizen untar scualârin. III. 16, 9. giuufhit bistû in uuibon ioh untar uuoroltmagadon. I. 6, 7; inter mulieres. *Luc. 1, 42.* uuio er untar sinên mohti thaz irlden. II. 4, 19. thaz ih mih untar thînen blide. V. 24, 18. uuio minna sô gimuatî thâr untar thên ist. V. 23, 6. ther blintêr untar uns saz. III. 20, 34. nist guates uuiht, ni er untar uns uuorahiti. IV. 26, 21; — H 57. undar uns ni flizên, uuir sulth uuerk slizên. IV. 28, 14 VP, F untar. hiar stantent 'sume untar in. III. 13, 39. theih susliih thulti untar in. IV. 21, 30. crâzôt inan untar in. IV. 23, 19. thaz drinkan deilet untar in. IV. 10, 13. sô uer untar in si. III. 17, 39; — I. 27, 54; III. 18, 3. stuant untar in. IV. 18, 12. uueinôta then brnader untar in. III. 24, 9; — II. 2, 8; III. 16, 51; 25, 39; H 48. sie forahun, thaz sie un-

tar in uuorahun. III. 20, 102; — I. 28, 19; IV. 12, 17. quad, inan irknâtin, untar in. III. 16, 62; *s. irknâu.* nist untar in. I. 1, 93. selb sô untar genên uuard thaz uuehsal gidân. II. 9, 82; *zwischen Isaak und dem Widder; s. Alcuin. in Joh. pag. 484.* stuant mittên untar in. V. 12, 14; *mitten unter ihnen; s. mitti.* stuant er untar mittên. V. 11, 4; stetit in medio. *Joh. 20, 19.* — thiz kind ist untar manne zi manegero falle. I. 15, 29; *auf der Welt;* — I. 5, 49; II. 17, 8; 20, 12; V. 1, 28; 23, 239; H 53; *s. man.* hiar untar uuoroltmanne. III. 18, 56. thiz kind uuuahts untar mannon. I. 16, 23; — II. 14, 39; 23, 13; III. 5, 22. untar uuoroltmannon. III. 14, 98; V. 23, 74. untar mennisgon. I. 3, 44; IV. 9, 27. untar liutin. IV. 7, 50. druhtîn kôs imo einan uuini untar uuoroltmenigt. II. 9, 31; *aus.* — thaz sie liuti lértîn, untar in sih minnôtin. IV. 25, 5; *gegenseitig;* — IV. 15, 51. ni bristit, ni sie sih hazzôn untar in. V. 23, 152. bigondun thingên untar in. V. 10, 27. sih untar in ruartîn. IV. 29, 42; *s. ruaru.* ir iuih minnôt untar in. IV. 13, 8; *invice.* *Joh. 13, 34.* uuio mêr zimit in, ir ginôzon birut untar in, thaz untar in irbietet ôtmuatî. IV. 11, 49, 51; *s. ther s. 607.* simês zi gote fums mit thên minnôn untar uns. V. 12, 77; *mit gegenseitiger Liebe. Redensart:* untar zuein, *zweifelhaft;* *s. ambiguus,* untar zueim. *Reich. Cod. 111:* thiz selba uuas imo untar zuein, giloubt er unredina, ther fater uuâri furira. IV. 15, 25; *s. unredina.*

untar-fâhu [st. v.], 1. *nehme heimlich weg, entziehe, entresse; c. acc. der Sache, dat. der Person:* thaz bad mir untarfâhent. III. 4, 26; *s. Joh. 5, 7.* 2. *unterbreche, hindere; c. acc.:* unz druhtîn tharagiang, ein uulb iz êr untarfiang. III. 14, 9; *als der Herr zu der Tochter des Jairus hingieng, hinderte es zuvor ein (mit dem Blutfluss behaftetes) Weib (s. Matth. 9, 20; Luc. 8, 43), welches sich in den Weg drängte. So kann die Stelle erklärt werden. Wahrscheinlich hat aber O. auch hier untarfâhu in der Bedeutung 1. ge-*

braucht: als der Herr hingieng, nahm es, stahl es ein Weib zuvor hinweg, nämlich das Heil, die Gesundheit, die der Tochter des Vorstehers gebracht werden sollte; s. v. 39: sô thiû dât sîn ni mohta thô firholan sîn, ioh er thô sprah bi fruma, thia si thâr (auf dem Wege, als sie Christo begegnete) firstal. 3. unterfange, trenne mit einer Scheidewand: uuard firbrochan thaz gotes hûses lachan, thaz man zi thiû iu thâr gihiang, thiû zerubîm untarfiang. IV. 33, 34; fecit velum et intexit ei Cherubim. II. Paralip. 3, 14; welcher die Cherubim von dem übrigen Raume trennte, sie bedeckte.

untar-fallu [st. v.], scheid, trenne; c. acc.: liut sih in (den Franken) ni intfuarit, thaz iro lant ruarit, ni sie bi iro guatl in thionôn io zi nôti; ioh mennigon alle, ther sê iz ni untarfalle, al eigan se iro forahtha. I. 1, 79; wenn nicht etwa das Meer dazwischentritt, wenn sie nicht durch das Meer von ihnen geschieden sind; s. redina s. 475.*

untar-muari [adj.], der Accent auf der ersten Silbe in V ergibt, dass untar keine Prâp. ist; untarmuari, das V aus untar mari durch Ueberschreibung von u herstellte, P in untar nuari verscrieb, kann also nur ein zusammengesetztes Wort sein und zwar, wie die Konstruktion anweist, nur ein adjektivisches. Der ia-Stamm -muari hängt wohl mit muor (s. Graff, Sprachsch. 2, 813) zusammen und bedeutet in der Zusammensetzung mit untar: zwischen dem Sumpfe steckend, befindlich (s. untar), zunächst eigentl. und dann bildl.: ther engil sprah imo zua: fliuh in anderaz lant, in aegypto uuis thû sâr, unz ih zeigô aaur thâr, uuanne thû biginnês thes thines heiminges. ni lâz iz nû untarmuari, thia muater thara-fuari, thaz kind ouh io gilicho bisuorgê hêrlêho. I. 19, 8; lass das, was ich dir gesagt habe, jetzt nicht im stiche, unausgeführt; s. Schade, WB². 628^b; Zeitschr. f. d. Phil. 6, 446.

untar-sihu [st. v.], übersehe, lasse unberücksichtigt; c. acc. der Sache, dat. der Person: unanta er ni uuas sô

hebigêr, thaz er (Johannes) mo libi thes thiû mêr, in uuisduame sô unâbi, thêr (= thaz er) imo iz untarsâbi. I. 27, 6.

untar-thân F [adj.], s. untar-thio.

untar-thio [adj.], unterthan, unterwürfig, ergeben; c. dat.: untarthio uuas er in. I. 22, 57 VP, F untarthân; et erat subditus illis. Luc. 2, 51.

untar-weiz [praet.-praes.], erkenne, weiss; c. acc.: er al iz untarunesta, thes mih noh io gilusta. II. 14, 92; s. Joh. 4, 29.

untar-wibu [st. v.], verbinde mit andern, verwebe; bildl.; c. acc.: sie (die Diener Gottes) sint al einmuete zi allemo anaguate ioh sint io mit ebine mit minnu al untaruuebane. IV. 29, 6; durch die Liebe gleichmässig.

un-thank [st. m.], nur in der adverbialen Redensart: unthankes, 1. unwillkürlich: uuas biscof er thes iâres, thaz manôta nan thes uuâres; er unthankes in zalta, uuio iz allaz uuesan scolta. III. 25, 34; vergl. Joh. 11, 51. 2. wider Willen, ungern: bi thiû firliaz ih drâto thero druhtînes dâto, uuortes ioh uuerkes mines unthankes. IV. 1, 36; multa et parabularum Christi et miraculorum ejusque doctrinae — — practermisi inuitus. ad Liutb. 37.

un-thrâti [adj.], werthlos, unwichtig, ohne Ansehen; s. thrâti; a) abs.: thie steina (des Tempels) uuerdent noh zi thiû, thaz sie sint sô undrâte. IV. 7, 4; s. Matth. 24, 2. b) c. dat.: in lâzet undrâte thero uuorolliuto miata. III. 14, 100; s. lâzu. quodêmes, thaz iz lobosamaz si, allô sînô dâti, thoñ si in si undrâti. III. 26, 14; s. lobosam.

un-thultf [st. f.]; s. Bd. 2, 234], Betrübniss, Harm: sus leides unsih fultf ioh sêrera unthultf. III. 24, 16. — Im Plur.: bâtun, sie in gistiltin fon thên unthultin. III. 24, 4; s. Joh. 11, 19. thiz uuib luagêt aaur thô tharîn (in das Grab); thô sah si sizzan engila zuêne; sie sprâchun thiô undultf, ioh uuaz si thara uuolti. V. 7, 17; sie sprachen über ihre Betrübniss, darüber, warum sie betrübt sei; s. Joh. 20, 13.

un-thurft [st. f.; s. Bd. 2, 205⁷], in der Redensart: ist mir unthurft, es ist mir nicht nöthig, ich bedarf nicht; s. thurft; c. gen.: thaz ih fare in lufte thara zi thir, sulth unthurf ist es mir. II. 4, 80 V, PF unthurft.

un-wân [st. m.], *Enttäuschung*: thes ganges sie (die Frauen, welche zum Grabe giengen) stun gâhun ioh thaz grab gisâhun, in mihilan unuân thaz ketti fundun indân. V. 4, 20; gegen alle Erwartung, zur grossen Enttäuschung; s. Marc. 16, 4.

un-willo [sw. m.], *Abneigung*: thû scalt iz thoh irfullen mit thîneimo un-uuillen. V. 15, 44; gegen deinen Willen.

un-wirdf [st. f.], *Mangel an Schuld*; s. uuirdt: quad thô iûdas, ther iz riat ioh allan thesan seadon bliant, er sprach mit unuirdin: meistar, iâ ih iz ni bin? IV. 12, 24; s. Matth. 26, 25; Judas sprach voll Unschuld, als wenn er ebenso schuldlos wäre, wie die anderen Jünger: Meister, bin ich es? vergl. mit 4.

un-wirdig [adj.], *was nicht verdient ist*; c. gen.: uuas si thero uuorto un-uuirdig, thaz iaman sprâchi, thaz. uuiht ira firbrâchi. IV. 29, 21; das Kleid Christi hatte den Ausspruch, so dass jemand etwa das sagte, man solle es zertheilen, nicht verdient.

— un-wizzi [st. n.] — un-wizzf P [st. f.], *Unverstand, Wahnwitz*: sum quad, er dâti uuidar got, thaz sin unuuzzi sô uuialt, thaz er then sambazdag ni hialt. III. 20, 62. — Im Plur.: mfn dohter ist in unuizzin. III. 10, 11; s. Matth. 15, 22. nû uuizun uuir, thaz thû in unuizzin bist. III. 18, 27; s. Joh. 8, 52. thara zi imo quâmun, thie in unuizzin uuârun. III. 9, 8 VF, P unuizzf.

*un-wunna [st. f.; s. Bd. 2, 230. 236], *Betrübniss*: duit mâno ioh thi u sunna mit finstere unuuunna. IV. 7, 35.

unz [praep.], *lis zu*; I. c. acc.: ther liut imo analag unz selban mitten then dag. IV. 24, 23; an nach unz ausgekratzt V. II. c. dat.: eigin thiô buah then iro haz, then druagun sie

unz themo farzegusten iâre. H 90. Mit folg. anan: unz anan ira ziti. I. 3, 35 VP, F ana. unz anan uuorolenti. III. 22, 28. — *Adverbial*: unz thaz, bis dahin: iz uuirdt irfullit, unz thaz tharbê thero thînero uuorto. I. 4, 70.

unz [conj.; s. Bd. 2, 417], bezeichnet 1. die Gleichzeitigkeit zweier Handlungen; während: unz er tharathâhta, ther engil imo nâhta. I. 8, 19. unz siu thô thâr gistultun, thiô ziti sih irfultun. I. 11, 29. thô quam, unz er zi in thô sprah, engilo heriscaf. I. 12, 21. in quam in githâhti, thaz man imo iz brâhti, unz se ôdo uuârun zi theru burg. II. 14, 100. unz er fuar ahtônti thes stues uuortes mahti, gagantun imo blide thie holduu scalka sine. III. 2, 25. nihein thârime ni bileib, unz er thâr nidare thô screib; iagilih ein zilôta, unz er sô nidarstarêta. III. 17, 43. 44. si zi fuaze kriste fial, unz thaz muat iru sô uual. III. 24, 27. bizôh se, thô iz zi dage uuant, êr sie quâmin in lant, unz sie uuârun in ther nôti. III. 8, 22. unz druhtfn selbo tharagiang, ein uuib êr iz untarfiang. III. 14, 9. er quam thâr thô, unz er nan thô thananam. IV. 35, 18. thaz er gizalta iz allaz in, unz er êr iu uuas mit iu. V. 11, 46. thi u zeichan, thi u ir mih duan sâhut, unz ir mit mir uuârnt. V. 16, 36. Im Nachsatze steht a) sô: unz druhtfn saz thâr eino, sô quam ein uuib thara thô. II. 14, 13. b) thô: unz sie thâr thô stuantun, tharafter luagêtun, thâr stuantun man thô zuêne. V. 18, 1. 2. dass die Dauer der einen Handlung so lange währt wie die andere; so lange als: manag leid er thulta, unz thaz thô got gihangta. I. 41. unz uuir habên nan gieuntan, lobên uuir mit freuui. L 79. ni intrânt sie niheinan, unz se inan eigin heilan. I. 1, 98. unz er hiar girostit, thes brôtes in ni bristit. III. 6, 32. mir limphit, thaz ih thenke, thaz ih sinu uuerk uuirke, unz ther dag scnit. II. 20, 15. thi u zeichan, thi u er deta hiar iu rîche, unz er uuas hiar in uuorolti. III. 1, 4. er deta guat unergin, unz er uuas hiar in libe. IV. 31, 16. si nan irkanta, sô er then namon nanta,

thaz si garo êr firilaz, unz er sia uufb hiaz. V. 8, 34. uulo thaz herza bran in in, unz er thingôta mit in. V. 10, 29. *Mit sô im Nachsatze:* unz thû lung uûâri, sô uuas thir thaz gizâmi, thaz thû thir selbo gurtôs. V. 15, 39; cum esses junior, eingeas te. *Joh. 21, 18.* unz ih bin in nuorolti, sô bin ih liobt beranti. III. 20, 21. *Bei indirekter Beziehung im Conj.:* er rafsta nan, ziu er soolti thes githenken ioh muates giuenenken, ouh forabten tôdes suâr, unz er mit imo uûâri. III. 8, 46. 3. *dass die Handlung des Hauptsatzes fort-dauere bis zum Eintreten der Handlung des Nebensatzes; so lange bis, bis dass; a) im Ind.:* gillbta imo ellu sinu iâr, unz er nan gileitta. L 55. âdâm uuas liut beranti, unz krist sih uns yroughta. I. 3, 8. thâr uuas ther sun guato, unz starb ther goteunuoto. I. 19, 18. ther liut thia sprâcha al fir-drug, unz sin uuert thô thes giuuuag. III. 22, 33. uuerit er inan, unz imo druhtin thaz uufg selbo firbôt. IV. 17, 12. âhta thero fianto, unz krist zi imo sprah. IV. 17, 15. mit thiur er thaz lant al ubargiang, unz man hiar nan nû gi-fiang. IV. 20, 30. in galilêa er uuonêta; er altaz, unz er thia zit uuolta. III. 15, 4; *nicht länger als, nur so lange als; s. eltu. b) im Conj., wenn das Ziel kein wirkliches ist, sondern nur als ein in unbestimmter Zukunft liegendes dargestellt werden soll:* nû uuirdu stummêr sâr, unz thû iz gisehês alauuâr. I. 4, 66. in aegyptio uuis thû sâr, unz ih thir zeigô auur thâr, uuanne thû biginnês thes thînes heiminges. I. 18, 5. — *Anders:* thaz sie iz hâlin thuruh nôt, unz thiur sin guatt ôf fon tôde istuanti. III. 13, 58; — IV. 15, 63. gibôt, thaz thârana nuorabtin uunachar gizâmi, unz er auur quâmi. IV. 7, 74. uûâr mugun uuir biginnan, mit koufu brôt giuinnan, thaz ther liut gisâzi, unz er hiar nû gâzi. III. 6, 18. thaz sie thâr gisuâso unârin, unz sîno ziti quâmin. III. 22, 68.

unzan [praep.; s. Bd. 2, 417. 421], bis zu; c. acc.: sô uûârun se unzan elti thaz lîb leitendi. I. 4, 10 V, P unzin,

F unzun. unzin zuel iâr. I. 20, 7 VP, F unzun. then sang si unzin enti. I. 5, 10 VP, F unzun; — I. 4, 56; 28, 6; IV. 11, 5, 16; V. 3, 10. unzin ênuon. II. 16, 16; V. 21, 28; s. Bd. 2, 253. fon ênuôn unzin ênuon. I. 2, 58; 28, 20; II. 24, 45. fon sextu unzin nôna. IV. 33, 9. unzin obanentig. II. 8, 36. unzin nû. II. 8, 51; usque adhuc. *Joh. 2, 10; s. nû.*

ur-deili [st. n.], *Urtheil:* duet rehtaz urdeili. III. 16, 46; justum judicium judicate. *Joh. 7, 24.* quâti er, man sia liazi, thes urdeiles inbunti. III. 17, 28. thû uuelitist thes selben urdeiles. V. 24, 18. thaz si uns thiur uuintuorfa zi themo urdeile elfa. I. 28, 5. sô er sin urdeili duit. III. 13, 37; — V. 19, 61. gizzellen uuill ih thaz egislêcha uuuntar, thaz selba urdeilf. V. 20, 2. uuer ougta iu, thaz ir infliahêt themo gotes urdeile. I. 23, 38.

“urgilo [adv.], *unerträglich; s. Grimm, Gramm. 2, 787:* hina! hina nim inan, inti crûzô then man; sin gisiuni ist uns zi sehanne urgilo suâr. IV. 24, 16; s. *Joh. 19, 15.*

ur-heiz [st. m.], 1. *Aufstand, Empörung:* thie liuti spuani zi grôzemo urheize. IV. 20, 24; s. *Luc. 23, 2.* then liut spuan urheizes. IV. 24, 8. ni bin ih thera fuara, ni machôn ih then urheiz, ih uuiht sulthes ni uueiz. IV. 18, 18; s. V. 23, 24. *Redensart:* urheiz duan, *sich verschwören:* ther liut deta mi-hilan urheiz. III. 20, 97; jam enim conspiraverant Judaei. *Joh. 9, 22.* uuanent sie, thaz uuir then urheiz dâtin, ioh uuir thes biginnên, thaz uuidar in ringen. III. 25, 19. 2. *Beherztheit, Kühnheit:* sie sprâchun alle sô samalêchan urheiz. IV. 13, 49. — *Adverbial:* in urheiz, in urheize, *aus Schwärmerei:* sie (*die Märtyrer*) sturbun baldo, ni dâtin sie iz in urheiz. IV. 5, 45. ni scribu ih in urheiz, thaz ih giuuiasso ni uueiz. I. 19, 26; *wie ein Schwärmer, unbesonnen.* sô uuer sô in urheize sih sulthes bi-heize. IV. 23, 28.

ur-kundi [st. n.; s. Bd. 2, 183] — ur-kunda [sw. n.], *Zeugnis; vergl.*

thiu elti, thaz alta und Bd. 2, 232. 250¹: zi thia quam ih hera in uorolt in, theih urkundi gizalti fona uāre. IV. 21, 81; veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati. Joh. 18, 37. thie selbun ēuuarton suahtun urkundon luggu. IV. 19, 24; quaerebant falsum testimonium; et non invenerunt, cum multi falsi testes accessissent. Matth. 26, 59. 60; suohtun luggu urcundi; inti ni fundun, mit diu manage lugge urkundon zuogiengun. Tat. 164, 1. 2; oder gehört urkundon zu dem folgenden urkundo? *neutrales* luggu wäre dann gesetzt, um auszudrücken, dass die Hohenpriester bei Auswahl der Zeugen auf das Geschlecht keine Rücksicht nahmen, alle falschen Zeugen, männlich oder weiblich, die man nur aufbringen konnte; s. hion und vergl. Bd. 2, 245¹.

ur-kundo [sw. m.; s. Bd. 2, 245¹], Zeuge; a) *eigenl.*: ir birut mir urkundon. V. 17, 11; eritis mihi testes. Act. apost. 1, 9. thaz duent buah festi; thārana sint giscribene urkundon manage, drūta sine; selbo maht thū iz lesan thār. II. 3, 3. ni bithurfun uuir nū urkundōno mēra. IV. 19, 66; s. Luc. 22, 71. b) *bildl.*: uuir eigan zuel suert hiar; thiu mugun urkundon sin. IV. 14, 15; s. Luc. 22, 38 und duo gladii sufficient ad testimonium sponte passi salvatoris. Beda in Luc. col. 428; thiu bezieht sich auf suert; urkundon g-hört aber vielleicht zu dem vorigen urkunda.

ur-lōsī [st. f.], Erlösung; thoh ādām ouh bī nōti zi thiu einen missidāti, thaz sulih urlōsi fora gote unsih frūuāsi. II. 6, 54; s. einen, missiduan.

ur-māri [adj.], 1. *weitberühmt, hervorragend*: kundtun uns, thaz er urmāri uns ēuuarto uārī. I. 17, 71. 2. *ausgezeichnet, weitbekannt, in schlimmem Sinne, verächtlich*: leitun sie ouh thō thāre scāchāra urmāre. IV. 27, 3.

ur-minni [adj.], gi-minni bedeutet *liebend* (s. daz sih kuote skeiden fone ubelēu unde sie doh keminne sin. Notk., Ps. 138, 20); das Präfix ur- aber drückt das Gegentheil jenes Begriffes

aus, mit welchem es zusammengesetzt ist (s. exsanguis, ur-plōti. Hrab. Gl.; desperatus, ur-muoti. Reich. Cod. 111; execrandum, ur-uithi. Reich. Cod. 99; — taedet, ur-lustit. Reich. Cod. 99 u.s.w.). Es muss also das nur bei O. vorkommende Comp. ur-minni: *nicht liebend, keine Neigung zu etwas habend, kein Gefallen an etwas findend, bedeuten*; c. gen.: chūmig bin ih iāro iu filu manegero ioh thiu quena minū ist kinthes urminnu. I. 4, 50; ich bin alt an Jahren, sagt Zacharias, und meine Ehefrau findet kein Gefallen mehr an einem Kinde.

ur-wāni [adj.], *hoffnungslos, unmöglich*: uns sint kind zi beranne in daga furiuarane; altduam suāraz duit uns iz uruūānaz. I. 4, 52.

ur-wīs [adj.], *vertrieben, verbannt*; mit der Präp. fon c. dat.: thia fruma er (Adam) uns intfuarta, uuant er nan biruarta, deta unsih uruūse fon themo paradyse. II. 6, 38.

ūz [adv.; s. Bd. 2, 398], 1. *heraus*; a) *eigenl.*: räumlich; vergl. ūze: giang er selbo ingegin ūz thar zi themo palinzhūs. IV. 20, 3; Pilatus gieng selber entgegen, d. i. zu ihnen heraus dort zum Richthaus; exivit ergo Pilatus ad eos foras. Joh. 18, 29; giang thō pilātus ūz zi in. Tat. 167, 1. b) *bildl.*: thie selbe irstantent alle fon thes lichamen falle, ūz fon theru asgu. V. 20, 27. b) *hinaus, hin*: thanana er nan fuarta in eina burg guata, fon thēn stetin thanana ūz zi themo druhtines hūs. II. 4, 52; von dieser Stätte weg hinaus zu dem Tempel des Herrn; s. Matth. 4, 5. symeōn ioh anna quam gimuato; sie giangun ingegin ūz thar zi themo gotes hūs. II. 3, 24.

ūzana [adv.; s. Bd. 2, 398], 1. *von aussen, von auswärts, von ausserhalb*; bildl.: sō ist ther unizōd altēr: ūzana hertēr. III. 7, 29. 2. *auswendig, aus dem Gedächtniss*: thaz sie thes bigin-nēn, iz ūzana gisingēn. I. 1, 109 VP, F unzana. 3. *ausgenommen*: thoh sie sih uuestin reinan, ūzana then einan. IV. 12, 21; s. Bd. 2, 282¹.

ûzana [praep.], c. gen.; *ausserhalb*: stuant ûzana thes graves. V. 7, 1.

ûzar [praep.; s. Bd. 2, 420], c. dat.; *aus*; a) *eigentl.*: hiaz ûzer themo grabe gân. IV. 3, 16 VP, DF ûzar. ûzar ther burg dringit. IV. 4, 62. b) *büdl.*: er giang ûzar iro hanton. III. 23, 66; — III. 18, 74; exivit de manibus eorum. Joh. 10, 39. thaz sie mih irretitn ûzar iro hanton. IV. 17, 20. nam ûzar hertên banton. V. 1, 4. ih ûzar themo uuize iu cinan haft firlâze. IV. 22, 10. suntar mir iruelita ûzar unoroltmenig. IV. 12, 7. sâr thûzar theru menig! sceithist thîn githigini. I. 2, 39. unsih ouh niruuanôn ûzar thên gotes kornon. I. 28, 10. ih thâr sprichu ûzar iu. IV. 7, 25; *vergl.* Marc. 13, 11.

ûz-dribu [st. v.], *treibe, jage hinaus*; c. acc.: er dreip se al thanan ûz. IV. 4, 65; et ejiciebat omnes. Matth. 21, 12. oba ther man uuesti, ther heime ist in ther festi, uuio ther thiob quâmi, er uuachêti thanne in theru ziti, dribi then thiob thanana ûz. IV. 7, 58; s. Matth. 24, 43.

ûze [adv.; s. Bd. 2, 398], *ausßen, auswärts, ausserhalb; eigentl.; räumlich; vergl. ûz: ûze stuant ther liut. I. 4, 71; im Vorhof des Tempels; foris. Luc. 1, 21. thaz ther liut sâzi uuechun ûze. III. 15, 7; im Freien. — Näher bestimmt durch einen Dat. mit der Präp. in: thaz uuas in inouon ioh ûze in thên gouuon. III. 14, 75.*

ûz-faru [st. v.], *gehe hinaus, hinweg, verlasse*; a) *eigentl.*; *woher? durch die Präp. fon c. dat. oder eine Partikel; wohin? durch zi c. dat. oder untar c. acc.*: fuar er fon ther burg ûz zi themo druhtînes hûs. II. 11, 4; — I. 14, 19. thaz er fuari thanan fram ûz untar uoroltman. I. 23, 5. b) *büdl.*: thaz uuir ni farên furdîr ûz! I. 28, 17; *möchten wir es, das heilige Kornhaus nicht wieder verlassen! der Wunsch-satz ist mit thaz eingeleitet*; s. thaz s. 614. maht lesan, uuio fuarun thiû diufl ir ûz, thâr zi pêtuses hûs, thô druhtin thaz gimeinta, er sîna suigar

hellta. III. 14, 53; et cum venisset Jesus in domum Petri, vidit socrum ejus jacentem et fabricitatem; et tetigit manum ejus, et dimisit eam febris, et surrexit et ministrabat eis. Matth. 8, 14, 15; ir (dat. sing. fem. = iru) *bezieht sich auf das folgende suigar; wie die Teufel ihr ausführen, wie ihre, die sie quälenden Teufel ausführen*; s. unz thaz muat iru uual. III. 24, 47. uuurtun in thie lichamon dôte. V. 23, 69. u. s. w.; s. erru. *Auch als Gen. plur. könnte ir aufgefasst werden: die Teufel derselben, der Besessenen, die in das Haus des Petrus gebracht wurden*; s. vespere autem facto, obtulerunt ei multos daemonia habentes, et ejiciebat spiritus verbo. Matth. 8, 16. *Da aber O. diese Stelle anschliessend in v. 55. 56 gleichfalls bearbeitet hat, so ist eine vorausgehende Erwähnung des Inhaltes derselben nicht wahrscheinlich*; s. diufl.

*ûz-fiaru [sw. v.], c. reflex. acc.; *begebe, füge mich hinaus*: iagillh zi thiû gifiang, ein after anderemo giang; sih thanana ûz thô fiartun, sô sie thaz gi-hörtun. III. 17, 46; s. Joh. 8, 9.

ûz-fliuzu [st. v.], *riesle hervor*: thie muater thie ruzun, ioh zahari ûzfluzun. I. 20, 9.

ûz-gangu [st. v.], 1. *gehe heraus*: giang er ûz thô spâto. I. 4, 75; Zacharias aus dem Tempel; s. Luc. 1, 22. thiû grebir sih indâtun, ioh giangun ûz thie dôtun. IV. 34, 3; *vergl. Matth. 27, 52.* 2. *gehe hinaus*: ûzgiang ther diufoles gisindo. IV. 12, 42; exijt continuo. Joh. 13, 30. sô sliumo sôs er ûzgiang, finstar naht nan intfiang. IV. 12, 51. giang io in morgan thanan ûz thara zi themo gotes hûs. IV. 6, 3; *vergl. Luc. 21, 37 und Bd. 2, 220¹.* gibarg er sih ioh giang ouh ûz thô sâre, ûzar iro hanton, fon sinên fianton. III. 18, 73; Jesus abscondit se et exivit de templo. Joh. 8, 59.

ûz-gigangu [st. v.], 1. *gehe heraus, trete heraus*: sprah ther herizoho zi in, sô er ûzgiang ingegin in. IV. 20, 9; s. Joh. 18, 29. 2. *gehe hinaus*:

zi sîneru sprâchu druhtin fang, sô iûdas thanan ûzgigiang. IV. 13, 1; s. *Joh. 13, 31*.

ûz-irdribu [st. v.], *treibe, jage fort*; c. acc.: von wo? durch die Prâp. fon c. dat.: ist ferro irdriban fon himile ûz, ther anderemo nimit sinaz hûs. V. 21, 8.

ûz-irgangu [st. v.], *gehe hinaus, gehe fort, verlasse einen Ort*; bildl.: thâr ih oba uuille, thie mîne liobon alle, gizimborôn thaz mîn hûs, thaz sie nirgangên thanan ûz. III. 12, 34; *das Subj. ist parenthetisch in den Hauptsatz gestellt, und sie weist auf dasselbe hin; der Wunschsatz ist mit thaz eingeleitet*; s. thaz s. 614.

ûz-irstantu [st. v.], *erstehe auf; wobon? durch die Prâp. fon c. dat.*: thô thaz êuinigâ guat ûz fon themo grabe irstuant. V. 9, 1.

ûz-kêru [sw. v.], *wende mich hinaus, ziehe hinaus*; bildl.: er lêrta unsih ioh zeinta, thaz druhtin unser meinta — thaz unir ni kêrtin thanana ûz! — thaz sines lichamen hûs. II. 11, 44; *der Wunschsatz ist mit thaz eingeleitet*; s. thaz s. 614; *vergl. Joh. 2, 21*.

ûz-lâzu [st. v.], *bringe hervor, halte nicht zurück*; c. acc.: liazun ûz thes selben muates uuênuon. III. 16, 28.

ûz-lenti [st. n.], *Gelând: zugun sie (die Fische) zi stade ioh zi sante, zi thurremo ûzlente*. V. 13, 18; s. *Joh. 21, 11*.

ûz-liuzu [st. v.], *theile aus, spende*; c. acc.: nist uniht sô redihafes, sô thaz karitâs giduat; si (*die Liebe*) liuzit iz ab thanana ûz zi themo druhtines hûs,

si ist alla zît iouuanne simbolon thârinne. IV. 29, 55.

ûz-smîzu [st. v.], *treibe hinaus*; c. acc.: er sâr sih nidarneigta, sô sliumo er thiz gimeinta, mit themo fingare aurrreiz, ioh iagilth sâr ûzsmeiz. III. 17, 42.

ûz-spîwu [st. v.], *speie aus*; c. acc.: uuard thô mennigen uuê, thaz er nan (*den Apfel*) ûz thoh ni spê. II. 6, 27.

ûz-stôzu [st. v.], *jage, stosse hinaus*; c. acc.: sô thiû selben kristes kraft eina geislun thâr giflaht, ûzstiaz er se io giflcho ioh filu kraftlcho. II. 11, 10; omnes ejecit de templo. *Joh. 2, 15*.

ûzwertes [adv.], *ein-nur bei O. belegter adverbialer Gen. von dem aus diesem Adv. zu folgernden Adj. ûzuuert*; s. *Bd. 2, 377*; *ausserhalb, auswârts*: thiû heriscâf thes lintes stuant thâr ûzuwertes. I. 4, 15; omnis populus erat foris. *Luc. 1, 10*.

ûz-wirfu [st. v.], 1. *werfe vor, werfe aus*; c. acc.: nist fruma thaz, thaz man zukke thaz maz thên kindon ir thên hanton inti uerpfez ûz thên hunton. III. 10, 34; s. *Matth. 15, 26*, 2. *werfe hinaus, stosse aus*; c. acc.; s. firunirfu 3: er giang innan thaz hûs ioh uuarf se alle (*die Verkäufer*) thanana ûz. II. 11, 11; et omnes ejecit. *Joh. 2, 15*. er uuerf iz allaz thanana ûz. II. 11, 19. uuurfun ûz then einigon sun. IV. 6, 10; et ejecerunt eum extra vineam. *Matth. 21, 38*. — *Von wem? durch die Prâp. fon c. dat.*: sie inan sliumo thô uuurfun fon in ûz. III. 20, 165; et ejecerunt eum foras. *Joh. 9, 34*.

wâfan [st. n.], *Waffe*; a) *eigentl.*: uuâfan ni uuâri, thaz ih in thiû firbâri, ni ih gâbi sêla mîna. IV. 13, 45. ni nâmun uuâfanos gouma. V. 23, 65. zi uuâfane snelle. I. 1, 64. bigondun sie sih fazzôn mit fakolôn managên ioh uuâfanon garauuên. IV. 16, 16. er santa man manage mit uuâfanon garauue. I. 20, 3; s. garo. — *Kollektiv*; *Waffengewalt*: mit uuâfanu unsih thuینگent. III. 25, 17. ni tharf man zellen, ni bunsih uuâfan neriên. IV. 14, 18. er fuar sâr uahtes, sin uuâfan ni bifiangi. I. 19, 15. in eigun sie iz mit uuâfanon gizeinît. I. 1, 82. — *Allg.*; *Gewalt*: thaz (thaz sînes lichamen hûs) ziuuurfun se mit bittiri dôthes; mit uuâfanu âna redina zilôstun sie thia selida. II. 11, 48; s. redina. b) *bildl.*: ist uns thaz (*das Kreuzzeichen*) uuâfan alauuassaz. V. 1, 16. uuir sculun dragan uuâfan. IV. 37, 7.

wâfnu F [sw. v.], s. gi-wâfnu.

wâg [st. m.], *Woge*: ther thia arca sinên kindon rihta in thên undôn, thes uuâges er sie uulsta. I. 3, 12; s. uulsa. ther selbo uuâg ther uuas sîn. III. 9, 17. thiû gouma losgêt thâre, sô fisg in themo nuâge. III. 7, 34.

waga [sw. f.], *Wiege*: siu zâlâtun siu (*die Kinder*), thâr iz in theru uuagun lag. I. 20, 13.

wâga [st. f.], *Wage, Mass*: allô thiô ziti sô zaltun sie bi nôti; iz mizit âna bâga al io sulih uuâga. I. 1, 26; s. mizu.

wagan [st. m.], *Wagen, Sternbild*; s. zeichan: ubarfuar er ubar thaz sibunstirri ioh ther uuagano gistelli. V. 17, 29. *wago*, s. gi-wago.

wahhar [adj.], s. wakar.

wahhên [sw. v.], 1. *wache*; a) *eigentl.*: oba ther man unesti al thaz ungizâmi, uuiio ther thioû quâmi: er uuachêti thanne in theru ziti. IV. 7, 57; vigilaret. *Matth. 24, 43.* b) *bildl.*: thara sûtênt sie zua (*nach dem Himmelreich*) ioh uuachênt muates filu frua. V. 23, 45; sie sind im Geiste wachsam; s. muat. 2. *übertr.*; *lebe, spriesse*: sîd er thârinne badôta, then brunnon reinôta, sîd uuachêta allên mannon thia sâlda in thên undôn. I. 26, 4.

ir-uuachêta.

wahhorôn [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *wache*; *bildl.*; *worüber?* durch die *Prâp.* ubar c. *acc.*: biscof, ther sih uuachorôt ubar kristiniz thiot, ther ist ouh uuirdig scônes engilo gisiunes. I. 12, 31; vigilant pastores supra gregem ovium suarum. — bene autem vigilantibus pastoribus angelus apparet; — quia illi prae caeteris videre sublimia merentur, qui fidelibus gregibus praeesse solliciti sciunt, dumque ipsi pie super gregem vigilant, divina super eos gratia largius coruscat. *Beda in Luc. c. 235.*

wâhi [adj.], 1. *fein, künstlich, zart*; *eigentl.*: fand sia (*Maria*) drîrênta, nuâhero duacho nuerk uuirkentô. I. 5, 11. 2. *ausgezeichnet, hervorragend, besonderer Art*: sie zaltun seltsâni ioh zeichan filu uuâhi. I. 17, 15. zi iru sprah ârntti gâhaz ioh hartô filu nuâhaz. I. 5, 42. — *Worin? wodurch? durch die Prâp.* in c. *dat.*: unanta er ni uuas in uulsduame sô uuâhi. I. 27, 6. — *Subst.*; 1. *etwas seltenes, hervorragendes*: gidua unsih uuis, oba thû forasago sis; uns zaltun sie oftô uuâhaz ioh manag seltsânaz. I. 27, 80. 2. *etwas feines,*

schwer zu verstehendes: thaz ih in theru sagu ni firsirne, noh in themo unâhen thi uort ni missifâhen. I. 2, 16; *dass ich bei der Erzählung der Evangelien nicht irre, noch bei Erklärung des feinen, zarten, schwer verständlichen Sinnes, der in den Evangelien liegt, die Worte fehlgreifen; oder? bei der so schwierigen Einkleidung der Evangelien in Verse.*

-wâhinu, s. gi-wâhinu.

wahsmo [sw. m.], 1. *Frucht*: ist furist alles uithes unahsmo renes thînes. I. 6, 8; et benedictus fructus ventris tui. *Luc. 1, 42.* ni drinku ih thes rebekunnes mēra, fon themo unahsmen furdir. IV. 10, 6; non bibam amodo de hoc genimine vitis. *Matth. 26, 29.* 2. *Wachsthum, Alter*: thaz kind thêh io filu fram in unahsmen ioh giuuizze. I. 22, 62; et Jesus proficiebat sapientia et aetate. *Luc. 2, 52.*

wahsu [st. v.], 1. *wachse, wachse auf, heran*; *eigentl.*: thaz kind uuahs untar mannon, sô lilia untar thornon. I. 16, 23; puer autem crescebat. *Luc. 2, 40*; *vergl. Cant. cant. 2, 2.* uuahs thaz kind in edili mit gote thihenti. I. 10, 27. sî uort sinaz in mir unahsentaz. I. 5, 66; s. *Luc. 1, 38.* thi u zucht uas unahsenti in druhtînes henti. I. 9, 40; s. *Luc. 1, 66.* uuahs er filu zioro in uuizsin. I. 21, 15; s. *Luc. 2, 40, 52.* 2. *entsprosse, stamme ab; von wem? durch die Prâp.* fon c. *dat.*: in thriu deil sô ist iz gisceidan, thaz edil in giburti fon in unahsenti. I. 3, 24; s. *zuahta*, deil; iz *deutet auf das folg. Subj.*; s. er. 3. *stamme her, komme her, entstehe; woher? durch die Prâp.* fon c. *dat.*: quad, allaz thaz gizâmi fon selben gote quâmi, ioh ther heilego geist, fon imo uuehsit iz (*nämlich*: thaz gizâmi; s. *d.*) meist. I. 8, 24; s. I. 2, 29 und er. 4. *nehme zu, vermehre mich*; a) *eigentl.*: iz (*das Brod*) uuahs in munde ioh in henti. III. 6, 36. 37. thie (*die Fische*) uuahsun, io sô selbaz thaz brôt. III. 6, 42. b) *bildl.*: sô thû thanne thaz gi-duas, sô uuehsit thir thaz kristes muas.

III. 7, 73. 79. 5. *nehme an Macht, Ansehen zu, werde gross, steige empor*: er scal unahsan sînes selbes dâto, thaz minu unerck sufnên ingegin kreftin sinên. II. 13, 17; illum oportet crescere, me autem minui. *Joh. 3, 30*; *durch seine eigene Kraft; Gen. des Mittels.* 6. *werde erspriesslich, nütze*; c. *dat.*: thû scalt thih mit driuuoñ fore gote riuuon, theiz thir sî unahsenti in sîneru gisihti. I. 23, 44; facite fructus dignos poenitentiae. *Luc. 3, 8.*

ir-unahen.

-waht, s. gi-waht.

wahta [st. f.], *Wache; bildl.*: thanne sculun uuir gigâhen, thaz uuir thia uuahta irfullên mit anderemo unillen, theiz uns irgê zi guate. IV. 37, 5; *in anderer Gesinnung als die Wächter am Grabe.*

wahtên [sw. v.], *halte Wache, wachte*;

a) *eigentl.*: oba ther man uuesti, uuoio ther thiob quâmi, er unachêti; bî thi uuahtêtt alla thia naht, thaz er thaz sîn ginerie. IV. 7, 59; s. *Matth. 24, 43.* b) *bildl.*: oba uuir uuollen uuahtên mit gidrahtôn filu rehtên, mit githankon guatên thes kristes grâbes hueten. IV. 37, 1.

wakar [adj.], *wach, munter, wachend*;

a) *eigentl.*: er ouh baz ingiangi, bî thi uuas er sô êrachar ioh harto filu uua-char. I. 19, 16; s. êracari. b) *übertr.; aufmerksam, rege*: sit unakar! IV. 7, 53. 62. 83; *vigilate!* *Matth. 24, 42*; estote parati. *Matth. 24, 44.* sit io unakar! II. 3, 40. sagêta bilidi, uuoio thiô finfi (thiornun) fuarun, thie ungiuuare uâ-run, ni uârun uuola unakar; uuoio uuola iz thên gifnar, thiô uârun unakar. IV. 7, 66. 67; s. *Matth. 25, 2.* er unard firdamnôt, uuant er unakar ni uuas. IV. 7, 78. thaz uuir thârana uuerkôn mit unakarên githankon. II. 24, 35.

wald [st. m.], *Wald*; a) *eigentl.*: in felde ioh in uualde sô sint sie (*die Franken*) sama balde. I. 1, 62; — I. 11, 14; s. feld. sibitt then uueg mit estin thero uualdo. IV. 5, 54. fastôta in uualdes einôte. I. 10, 28. in uuastinnu uualdes. I. 23, 19. b) *bildl.*: thaz thû thes

uualdes alles zi altere ni fallês. I. 23, 60; s. fallu. uuaz unânent, uuerde thanne themo umbiderben uualde? IV. 26, 51.

wallôn [sw. v.], *pilgere, walle, wandle*: in hûs mih ouh intfiangi, theih uuallonti ni giangi. V. 20, 74; s. *Matth. 25, 35 und gangu. thên thâr after lante farent uuallonte. IV. 2, 25; s. faru. thie mit imo in nôte uuârun uuallonte. IV. 9, 26.*
fr.-uuallôn.

wallu [st. v.], *brenne vor Aufregung, überwalle*: si zi fuaze kriste fial, unz thaz muat iru sô uual, mit zeharin si thie bigôz. III. 24, 47; s. *Joh. 11, 32; ihr das Herz, ihr Herz; s. erru.*
-walt, s. ana-walt, gi-walt.
-walto, s. lant-walto.

waltu [st. v.], 1. *regiere, herrsche*; a) c. gen.: uuelitis thes liutes ioh alles unorolthtiotes. I. 2, 34. thû uuelitis liutes manages. IV. 4, 43; — I. 1, 101. nist untar in, thaz thulte, thaz kuþing iro uualte. I. 1, 93. nû ih sulth thultu uidar thie, thîh (= thero ih) uualtu. IV. 11, 47; *meine Untergebenen; s. Joh. 13, 14.* b) *mit der Prâp. ubar c. acc.*: nuir uuânen, uualtan uuolle ther keisor ubar alle. IV. 24, 22. — *Part. praes. nualtant, herrschend*: thaz thie selbun smâhî mîn in gihugti muazin iro sîn, mit uuorton mih ginuagên zi druhtne gifuagên, io sâr zi nualtantemo kriste, zi uualtanteru henti âna theheinig enti. V. 25, 91. 92; *zum Herrscher Christus, dessen Hand ewig regiert.* 2. *beherrsche, bin Herr, habe die Herrschaft, schalte*: 1) *in Bezug auf Personen*; a) *abs.*: ob mîn richi uuâri hinana, gifizîn mîne thegana, mîn fiaant sus ni nuialti. IV. 21, 20; s. *Joh. 18, 36.* b) c. gen.: nû nuizzun nuir, thaz uueltit thîh ther diufal. III. 18, 28; s. *Joh. 8, 52.* nuialt sîn ther diufal. IV. 12, 40; s. *Joh. 13, 27.* sum quad, er (*Christus*) dâti uidar got, thaz sîn unuizziz sô nuialt, thaz er then sambazdag ni hialt. III. 20, 62; *dadurch dass ihn der Unverstand so beherrschte; vergl. Joh. 9, 16; s. thaz s. 612^b.* ni muasun unser uualtan. IV. 5, 14. 2) *in Bezug auf Sachen*;

schalte, walte, bestimme, verfüge, habe in meiner Gewalt; a) c. gen.: thiu lëra, nist si mînu, er thera lëra uueltit, fon themo ih bin gisentit. III. 16, 14; *der waltet dieser Lehre, von dem geht sie aus; s. Joh. 7, 18.* thaz thû uualtês thes inganges. III. 12, 38; s. *Matth. 16, 19.* hirti, ther thâr heltit ioh sines fehës uueltit. V. 20, 32. sâlige, thie iro muates uualtent. II. 16, 6; *die ihren Sinn bezähmen; s. Matth. 5, 4.* nuanta er nuialt muates sines, nû nuizit paradises. H 46. thes herzen sie nuialtun. IV. 7, 68. ist uns in thir giuuissi ouh thaz irstantnissi; thû uueltit ouh âna thes thes selben urdeiles, rihtis selbo thû then dag, then man biuuanôn ni mag. V. 24, 13; *du wirst auch ohne dies, d. h. abgesehen von dem v. 9—12 Gesagten, nebst dem das Weltgericht leiten.* firgab in, thaz iz uuâri in ira duame, thaz sie es alles nuialtîn, sô uuiio sô sie iz giriatîn, thaz sies nuialtîn, sô gotes theganon gizam. V. 11, 16. 17. uuiizet thaz, thaz uuazar heizit ouh sô thâr, nuanta krist es uueltit. III. 21, 26. mit thiu (*dem Glauben*) si krist bifangan, ni lâz thir nan ingangan; thes sih, thaz thû es uualtês ioh uuola nan gihaltês. IV. 37, 13 VP, F giuualtês; *sieh zu, dass du die Verbindung mit Christus in deiner Gewalt habest, derselben Herr bleibst, sie nicht verlierst.* in himile ioh in erdu sô uualth ih es mit allu. V. 16, 19; s. *Matth. 28, 68.* nuir nuizzun, thaz er thes nuialt ubaral, er bî unsih tôd thulti, sô uuiio er uueliti. V. 1, 7; *er war darüber vollkommen Herr, es stand ganz bei ihm.* sô sie sîn mër thô nuialtun, thaz grab ouh baz bibialtun, sô nuir io mër ginuisse in themo irstantnisse. IV. 36, 21; *je mehr sie ihn (den Leichnam Christi) in ihrer Gewalt hatten, hüteten; quanto amplius reservatur, tanto magis resurrectionis virtus ostenditur. Hieron. in Matth. pag. 65.* nû heiz thes graves uualtan. IV. 36, 9; *heisse Gewalt haben über das Grab, heisse das Grab schützen; jube custodire sepulchrum. Matth. 27, 64.* gnatiliches uualtent, thie thurst ioh

hungar thultent. II. 16, 18; *alles, was gut ist, werden besitzen*; s. *Matth.* 5, 7. Iaz inan uualtan alles thes uuunnisamen felde, nuzzi thera guati. II. 6, 11. er uuialt thera fira. III. 5, 9; *er waltete der Feier, begieng sie, hielt sie*. uizun uuir thaz, theiz fora thên ôstorôn uuas, thô druhtin uuolt es uualtan, fon themo grabe irstantan. III. 7, 6; *dass es vor dem Osterfeste war, als der Herr dessen walten, das bewirken, veranstalten, von dem Grabe erstehen wollte*. thes uuillo sîn io uualte. V. 23, 52; *das bewirke sein Wille*. b) mit folg. Satz: thaz selba uuerk uueltit, er ienaz baz giheltit, mit gihaltmissu giuueizit, thaz uizzôd inan heizit. II. 18, 17; s. giuueizu und thaz s. 613^b.

gi-uualtn. — ala-uualtentli.

wamba [st. f.], *Mutterleid*: uuiio mag ther man, quad, queman auur uidodorot, altêr inti fruatêr, in uuamba thera muater? II. 12, 24; s. *Joh.* 3, 4.

wân [st. m.] — wâni [st. n.; s. Bd. 2, 144], *Wahn, Glaube, Meinung, Schein*: theist al giuiis, nales uuân. II. 2, 19. iz nist bî balauue gidân, then uuân zell ih bî thaz, thaz herza uueist thû filu baz. I. 2, 28; *ich rede von meiner Meinung*. ouh sô iz zi thisu uuurti, iz diufal ni bifunti, ioh thi u racha sus gidân nam thes huares thana uuân. I. 8, 6; dum eum putat non de virgine generatum, sed de uxore. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 10*. scal iz krist sîn? ih sprichu bî thên uuânin. II. 14, 89; *nach meiner Meinung, wie ich denke*. thera sprâcha mornênti, thes uuânes uuas sih freuuenti. I. 4, 83; *der Hoffnung froh*; s. spes, uuân. *Murb. Hymn.* V. 5, 3. pilâtus uuolta fon imo neman thô then uuân. IV. 21, 9; *den Verdacht*; abstulit a se suspicionem, qua posset putari, a semetipso dixisse. *Alcuin. in Joh. pag. 626*. sêr ioh leid ubar uuân ist mir harto gidân. V. 7, 22; *über allen Glauben, mehr als man glauben kann*. iz ist rûmo oba unsan uuân. V. 20, 89; *über unsern Verstand*. ist thaz selba mâri harto seltsâni, harto rûmo oba unsan uuân sulth racha gidân. V. 12, 8. *Redens-*

arten: 1) in uuân queman, *in den Sinn kommen, einfallen*; c. dat.: es uuiht ni quam imo ouh in uuân, theiz uuas fon uuazare gidân. II. 8, 40. 2) in uuâni sîn, *im Glauben stehen, scheinen*: mag iauuiht queman thanana (von Nazareth), thaz st guatigiliches; iz mag thoh sîn in uuâni, ther namo ist filu scôni; iz heizit bluama, thaz mag thes uuânes uuesan meist. II. 7, 50; *so meinen kann man allerdings, so scheint es freilich, die Schönheit des Namens mag der Hauptgrund für diese Meinung sein, dass aus einem so kleinen Orte etwas gutes kommen könne*; s. meist und *Joh.* 1, 46. ioh ther uuas in uuâni thes Kindes fater uuâri. I. 15, 23; *von dem man glaubte, dass er der Vater des Kindes sei*. *Adverbial*: 1. âna uuân, *ohne Zweifel, sicher*: iz uuard êr iu âna uuân zi einên gihugtîn gidân. III. 15, 9. ih bin, druhtin, âna uuân harto firdân. IV. 31, 29. er lâzit scinan siu (*die guten Werke*) âna uuân. II. 12, 96. thaz er nan mohta âna uuân heizan ûstân. IV. 3, 14. then guaton (*Baum*) afur âna uuân lâzent sie mit fridu stân. II. 23, 18. giuiisso uuzit âna uuân. II. 23, 21; — V. 9, 38; 11, 12. thâr liseist thû âna uuân. III. 13, 46. nû bigin uns redinôn, uuenan thih zellês, âna uuân, nû gene al eigun sus gidân. III. 18, 36. lâz sia, quad ther meistar, âna uuân duan thi uuerk, thi si bigan. IV. 2, 31 F. thô sprah ther biscof, ni uuas imo âna uuâni thaz ârunti scôni. I. 4, 48 VP, F in anauuâni; *oder ist ein Adj. anauuâni anzunehmen? glaubwürdig, wahrscheinlich*; s. ur-uuâni. 2. in uuân, *wie ich denke, nämlich*: uuanta, ih zellu thir in uuân, iz nist bî balauue gidân. I. 2, 21. *Ebenso wahrscheinlich*: thô giang nâh ther ander (*Johannes*), giang after imo (*Petrus*) in then uuân, thô er inan sah thara ingân. V. 6, 28; s. ôth und *Alcuin. in Joh. pag. 634*.

ana-uuâni. un-uuân.

wanana [adv.; s. Bd. 2, 390], *woher; a) eigentl.; c. gen.*: gidua mih nû uuls, uuanana lantes thû sis. IV. 23, 31 VP, F uannana; unde es tu? *Joh.* 19, 9; s. sô

unär. b) übertr.; zur Bezeichnung der Ursache, des Ursprunges: uanana ist iz, thaz ih es uuirdig bin? I. 5, 35. uanana sculun francon einon thaz bi-uankôn? I. 1, 33. ni uueiz iz manno nihein, thes kunnes gizâmi, uanana er selbo quâmi. III. 16, 60; nemo scit, unde sit. Joh. 7, 27. uanana therêr aaur ist, thes uuiht uns sârio kund nist. III. 20, 137 VP, F uuanna; hunc autem nescimus, unde sit. Joh. 9, 29. uuir uuizun uuola, uuanan er ist. III. 16, 56; sed hunc scimus, unde sit. Joh. 7, 27. ni firnmist, uuanana thih rîne thie selbun kunfti stne. II. 12, 46; s. Joh 3, 8. quad, inan irknâtîn, ioh uuizut uuola, uuanana ih bin. III. 16, 62; unde sim. Joh. 7, 28. irougt er in, uuanana thiufuma quam. III. 16, 12 VP, F uuanna.

wanga [sw. n.], Wange: mit uuangon thô bifiltên bigan er antuurten. IV. 19, 17; s. Joh. 18, 22 und mit 4. sie sluauun sâr thên gangon thiuf heilegun uuangun. IV. 22, 31.

-wâni, s. ur-wâni.

wanc [st. m.], nur in den Redensarten: 1. âna uanc. I. 16, 9; II. 5, 13; 20, 8; III. 7, 82; 17, 19; IV. 1, 49; 5, 43; 29, 38. 50. 52; 33, 29; V. 19, 40; 23, 113. 149. 179. H61. 114; S26; *unstreitig, ohne Zweifel, bestimmt*. 2. âna uanka. II. 6, 51; s. Bd. 2, 140¹.

wankôn [sw. v.], 1. weiche aus, entwische, entkomme, entgehe; c. dat.: sie sint in scâfinên giuuâtîn, thâr bûent inne uuolua filu suäre; ni mugun sie in uuankôn, sehet zi iro uuerkon. II. 23, 11; s. Matth. 7, 16. 2. schweife aus: then hugu in thên githankon ni lâzet uuergin uuankôn. II. 21, 8. 3. wanke, schwanke, bin nicht fest: thâr horngirbader heiltâ, thaz in thiuf muat ni uuahkôn, sîn fasto in thên githankon, in huge ioh in muate, zi allemo anaguate. II. 24, 15; *damit ihr Inneres nicht wanke*; s. erru. — *Ebenso*: iâ farent uuankônti in anderên bî nôti thisu kuningrîchi ioh iro guallicht; thoh habêt therêr thuruh nôt thiz fasto bi-nagilit, thaz flant uns ni gaginit. L 69;

ja, es wanken, verlieren ihre Festigkeit (über die Umschreibung durch faran s. d.) diese Königreiche und ihre Herrlichkeit notwendig bei anderen; doch dieser (Ludwig) hält dies verammelt, so dass kein Feind uns entgegentritt; meint hier O. die Reiche Karls und Lothars? ih (sagte Herodes zu den Magiern) uuilln faran betôn nan (Jesum), thaz ih tharzua githinge ioh imo ouh geba bringe; loug ther uuênego man, er uuankôta thâr filu fram; er uuolta nan irthuesben ioh uns thia fruma irlesgen. I. 17, 51; *er schwankte hierin, in diesem Entschlusse gar sehr; oder? er war davon gar weit entfernt, er war hierüber ganz anderer Meinung*; s. uuenku.

bi-uankôn. gi-uankôn.

wanna F [adv.; s. Bd. 2, 390], s. wanana.

wannana F [adv.], s. wanana.

wanne [adv.; s. Bd. 2, 400. 403], a) interrogativ; wann: iz (das Wort) uuas in imo io quegkaz, uuialth ioh uuanne er iz uuolti irougen manne. II. 1, 44; quid et quando creauit. *Alcuin. in Joh. pag. 468.* in aegypto uuis, unz ih thir zeigô, uuanne thû biginnês thes thînes heiminges. I. 19, 6; s. Matth. 2, 13. uuanta ist firholan iuih al, uuanne druhtîn queman scal. IV. 7, 54; s. Matth. 24, 44. odo iz uuizi uuoroltman, uuanne iz sculi uuerdan, uuanne iz got uuolle. IV. 7, 48 VP, F wenne; s. Matth. 24, 36. *Auf ein Subst. bezogen*; s. thâr: thia zît er eiscôta, uuanne imo baz uuurti. III. 2, 30; horam, in qua. Joh. 4, 52. b) indefinit; s. ethesuuanne, iouuanne; 1. nach längerer Zeit, endlich einmal, einst noch, irgend wann: ni uuard er io zi manne, ni er gisehe uuanne then druhtînes heilant. I. 23, 31; s. Luc. 3, 6. thaz thih thaz fiur uuanne iamêr ni brenne. I. 23, 61. er ni uuerde uuanne irboran aaur thanne. II. 12, 17. ni uuun-torô thû dih, nub iz uuola megî sîn, nub iz uuerde uuanne. II. 12, 38. uuio min giloubet thanne, ob iz uuirdit uuanne, thaz ih biginne fon himilrîche redinôn.

II. 12, 59; — I. 23, 29. sâr sô zala heidinerio thioto irfullit uuiridit uuanne. V. 6, 52. uns duit sin kunft noh uuanne thaz al zi uuizanne. II. 14, 76; s. noh s. 431^b. 2. *vor längerer Zeit, vor Zeiten, ehedem*: thâr, quad man, thaz thô uâri fihuufâri, uuanta man sus uuanne uuaasg thaz fleisg thârinne. III. 4, 5; s. Joh. 5, 2 und Alcuin. in Joh. pag. 507. 3. *irgend einmal in der Zeit, jemals*: ginâda sina fergôn, in thesên buachon uuanne âuwiggon ni gange. III. 1, 11. nist unser racha uuiht, ni muaz si thîhan uuanne fora themo selben manne. IV. 4, 74. ni sâhun sie nan klîban themo manne, ther se (*die heiligen Schriften*) inan lêrti uuanne. III. 16, 10; s. Joh. 7, 15.

ethes-uuanne. io-uuanne.

-wannôn, s. ir-wannôn.

*wanôn [sw. v.], c. *reflex. acc.*; *vermindere mich, nehme ab, erleide Eintrag*: untarthlo uuas er in, ni uuas er druhtîn thes thiû min, noh sîn gi-uualt sih uuanôta, thaz er in thionôta. I. 22, 58.

want [st. f.], 1. *Mauer, Zinne*: er inan in thie uuenti sazta in obanenti. II. 4, 53; supra pinnaculum templi. *Matth. 4, 5*. ein burg ist thâr in lante, thâr uârun io giuante hûs inti uuenti zi edilingo henti. I. 11, 24. 2. *metaph.*; *Haus, Wohnung*: ih bin iz, ther blint hiar saz, ih giang ueeges greifônti zi mannifches uuenti. III. 20, 39.

-want, s. gi-want, ubar-want.

-wanta, s. wint-wanta.

wanta [conj.; s. Bd. 2, 424], I. in *koordinirten Sätzen*; 1. *einen Grund ausdrückend; denn*: zi hîun er mo quenun las, sô thâr in lante situ uuas, uuanta uârun thanne thie biscofa einkunne. I. 4, 4. ni forihtî thir, biscofi uuanta ist gibet thînaz fon druhtîne gi-hôrtaz. I. 4, 28. dag inan ni rnit, ther iz io bibringe, thoh er es biginne, uuanta ira sun guato diurit sia gimuato. I. 11, 51. thaz kind ouh tharabrâhtun, uuanta uuas iz thegankind thes uufes êrista kind. I. 14, 21. ni uuas imo thurft thera

frâga, uuanta ist imo al inthekit, thaz mannes hugu rekit. II. 11, 67. uuir selbe betôn aaur thaz, thaz uuir uuzun ala-unâr, uuanta heil, thaz quimit fon then iudion. II. 14, 66. giloubta iro thô in unâra filu mēra, uuanta sîn selbes lêra thiû uuas in harto mēra. II. 14, 116. sâlig birut ir arme, uuanta iuer ist thaz himilrtechi hôhaz. II. 16, 8. sâlig sint thie rôzagemo muate, uuanta in firtilôt thaz sêr drôst filu managêr. II. 16, 10. sie heift thâr io scusafun, thie mit giloubu riafun, uuanta er ist thisu uuoroltzuht. III. 9, 14. ni mag er findan uuehsales uuiht, uuanta druhtîn giltit allên, sô sie dâtn. III. 13, 37. thie iudeon meid er thuruh then michilan haz, uuanta sie uârun sînes tôdes gieinôt. III. 15, 2. oba thû sœuouôt thaz muat, thanne nist thaz uuort guat, uuanta uuântun harto thes, thaz sie mo bâtn ubiles. III. 20, 140. thô bigan er uuafan, uuanta druhtîn er sah ubar inan sâr. IV. 18, 41. thô sprah plâtus aaur thaz, uuanta imo uuas iz heizaz, frâgêta aaur bî sînaz hêrôti. IV. 21, 25. er scal irsterban, uuanta er gikundta, thaz er sî selbo gotes sun. IV. 23, 25. uueinôt ouh iu kind ellu, uuanta quimit noh thiû zîf, thaz uufilth fon iru quit, uola uuard thia lebênta, thiû kinde nio ni fagêta. IV. 26, 35. sie nâmun thaz giroubi, in fieru sie iz gideiltun, uuanta iro uârun fiari. IV. 28, 3. in thiû unsih ouh ni rechên, thaz uuir sa ni brechên, uuanta iz ist sô gizâmi ioh harto seltsâni. IV. 28, 15. thaz ira lioht si garo in iz int-uorahta, uuanta sah gifangan ioh truhtîn ira irhangan. IV. 33, 13. *Ebenso*: I. 1, 105; 3, 14; 4, 24; 11, 27. 58; 12, 50; 16, 28; 27, 5; II. 3, 36; 14, 69; III. 4, 5; 14, 81. 118; 16, 8; 20, 168; IV. 3, 11; 7, 54; 29, 23; 31, 1; 36, 23; V. 8, 25; 11, 6. 39; 13, 17; 15, 38; 17, 19; 19, 15. 61; 23, 86; 25, 15; H 17. 64. 73; L 13. 39. 79; S 45. *Ohne Conj.*: ni forâhtên sie then uê-uunon, nirsterbent sie in ênuôn. III. 18, 23; s. Joh. 8, 51; *sie sollen nicht fürchten, denn*. 2. *den vorhergehenden Satz erklärend, begründend; nämlich*; s. ouh 2: thaz offonôt iôhannes,

bī hiu si sō quad, thaz drinkan sō fir-sagēta; uanta thiō zuā liuti ni eigan muas gimuati zi iro maze in einemo fazze. II. 14, 21; non enim coutuntur Judaei Samaritanis. *Joh. 4, 9*; s. I. 27, 30; V. 12, 100; 20, 51 u. a., wo die Erklärung, Begründung nicht ausgedrückt ist. *Ueber conclusives*: thes, bī thiū, thō; s. d. II. in subordinirten Sätzen; 1. einen Grund, eine Ursache ausdrückend; da, weil: nū lāzist thū mit fridu sīn thīnan scalc, uanta thiū min ougun nū thaz giscouuōtun. I. 15, 17. sume firnāmun iz in thaz, thaz hīazi er io thēn uuorton uuaz armēn uuihtin spētōn, uanta er sekilāri uuas. IV. 12, 47. sie thō lūto irharētun, uanta ēr man sulih ni gisah. III. 8, 26. thaz unazar heizit ouh sō thār, uanta krist es uueltit. III. 21, 26. uuir duen iz mēr thiū halt, uanta sprichist, thaz ni scalt. III. 22, 44. zi bilide er iro harta then figboun irtharta, uanta sie firbārūn, thaz guatu uuerk ni bārūn. IV. 6, 6. uuo sine boton sluagun, thie tharagiladōt uuārūn, uanta sie in iz sagētun, zi goumōn tharaladōtun. IV. 6, 20. duet ir ouh sō, uanta ir ni uuzut thia zīt. IV. 7, 61. uanta thār saz, thagēta. IV. 12, 33. ni līaz es uuiht bithekit, uanta uns in zeihnungu siu scoltun uuerdan kundu. IV. 33, 38. ni dua thir thia arabeit, uanta āband unsih anageit, uuis mit uns hīnaht, uanta furdir thū ni maht. V. 10, 5. giuuthit sī er filu fram, uuant er in gotes namen quam. IV. 4, 47. in thō druhtin zelita, uuant er se selbo uuelita, manōta sie thes nahtes managfaltē rehtes. IV. 15, 53. gifreuuēt allēn in thaz muat, uuant er fon dōde irstuant. V. 4, 62. *Im Conj. bei indirekter Beziehung*: quādun, uuesan thaz ni mohti, uanta in thiō buah luagīn, thaz si man sluagīn. IV. 20, 36. — *Ebenso*: I. 1, 53; 3, 42; 4, 76. 80; 14, 7; II. 1, 10; 3, 62; 6, 37. 47; 7, 25; 10, 19; 13, 33; 14, 41; III. 1, 6; 7, 58; 16, 40. 65; 17, 47; 20, 28; 21, 15; 23, 36; 26, 60; IV. 4, 5; 6, 50; 16, 6; V. 8, 32; 13, 28; 15, 23; 25, 41. 49; H 42. 46. *Im Nachsatze findet sich* nū: I. 7, 8; II. 6, 26; 7, 70; s. nū

[conj.] s. 443^a. — *Als Correlativum steht* a) bī thiū; s. d.: uuant er uuas gihōrsam, bī thiū ist er giērēt nū sō fram. I. 3, 14. uanta ih zellu iro armilichun dāti, bī thiū inkunnun sie mih. III. 15, 31. sie āhtun ouh bī thiū sīn mēr, uanta in thaz uuas filu sēr. III. 5, 11. *Ebenso*: II. 4, 27; 12, 12; 14, 54; III. 9, 16; 11, 28; 20, 102; 23, 52; IV. 37, 44; H 70. b) thuruh thaz; s. d.: thār uuas fiur thuruh thaz, uanta iz filu kalt uuas. IV. 18, 11. firliaz er thia erda thuruh thaz, uanta si uuirdig ni uuas, thaz er sia furdir drāti. V. 17, 21. thaz uuard al io thuruh thaz, uuant er in zalta, uuer er uuas. III. 20, 184; *ebenso*: II. 4, 102; IV. 7, 78; V. 11, 23. 25. *Ueber Relativsätze in causalem Sinne* s. ther s. 608^b. *Umgekehrt steht ein Causalsatz, wo man einen Relativsatz erwartet*: quam mihil uuoroltmenigt, nales bī druhtīnan einon, suntar sie in thēn fertin ouh lazarus irkantīn, uanta inaa (= then) druhtīnes uuort fon tōde fuarta uuidorort. IV. 3, 5; ut Lazarum viderent, quem suscitavit a mortuis. *Joh. 12, 9*. 2. *concessiv; obwohl, wenn auch*; s. thoh: uanta thū abahōnti bist gotes ārunti, int ouh thaz bist fersagēnti, thaz selbo got ist gebenti; iz uuirdit thoh irfullit, sō got gisazza thia zīt. I. 4, 67; s. *Luc. 1, 20*.

wānu [sw.v.], wāhne, meine; a) abs.: thū ni bist es, uuān ih, uuis. I. 18, 3; — II. 4, 38; 14, 31; II. 19, 7; III. 21, 11; IV. 4, 60; 17, 5; 18, 8; V. 10, 15. anna hīaz thār ein man, kalphases suehur, uuān. IV. 17, 31; eratenim socer Caiphae. *Joh. 18, 13*. ni, uuān ih, imo brusti grōsara angusti. II. 4, 36. thaz, uuānta si, er ni uuesti. III. 14, 40. b) *mit folg. Satz*; a) mit thaz: ni uuānu, thaz si iz uuesti bī theru gastuuisel. I. 11, 34. giuuisso uuānta, theiz ther gartāri uuāri. V. 7, 45. uuānta, thaz mannīth iz uuesti. V. 7, 54. ni uuānet, thaz gizāmi, thaz ih zi thia quāmi. II. 18, 1. uuānent sie, thaz uuir then urheiz dātīn. III. 25, 19. ni uuāne, theih thir gelbō, thia tunichun span si selbo. IV. 29, 27; *ich glaube wohl nicht, dass ich dich täusche, wenn ich dieses*

sage; s. *Bd. 2, 51*. ni uânne, theih thir gelbô, druhtn ist iz selbo. I. 23, 64 VP, F uânne. b) *im Conj.*: ih uânnu, thû sis thesses mannes knehto. IV. 18, 8; — II. 12, 3. uânnu, sie iz intriatn. I. 27, 11; — IV. 26, 6; V. 4, 11. ni uânnu, iz uuola intfiangn. I. 27, 21; — I. 11, 34; III. 11, 10; IV. 16, 25. uân, iz quâmi imo in sîn muat. II. 7, 58. ni uân, es iamêr drôst giuunne. V. 7, 28. uuir uânen, uualtan uuelle ther keisor ubar alle. IV. 24, 22. ih uânst, ih scolti sîn iamêr mornênti. III. 20, 115. thoh uânst er, sih anderlitchan dâti. IV. 16, 31. uuir uânstun, er unsih scolti irlârên thes uânne. V. 9, 31. sie uânstun, druhtn meinti, er sinan slâf zeinti. III. 23, 47. ôdo er uânsti, meinti, zi themo uazare imo zeinti. III. 4, 21; s. *meinu*. *Ueber*: iôsêph uânsta, er uârî mit ther muater, si uânsta, thaz er mit imo uârî. I. 22, 11. 12 s. thaz s. 613^b. ni uânî, si ouh thes uuangti, ni si thâr giscankti. IV. 2, 11. giang er (*Pilatus*), sô er thaz giquad, ih uueiz, es uuirdig ni uuard, uânne ouh, bî thi u sô gâhti, thes schâheres githâhti. IV. 22, 3 VF, P uânne; credo in mentem illi venisse. *Alcuin*. in *Joh. pag. 627*; *ich möchte glauben, vermuthlich, vielleicht*; s. *Bd. 2, 51*. âdâm er firkôs mih, ih uânne, therêr fulle allaz, thaz ih uuille. I. 25, 20 VP, F uânnu; s. *Bd. 2, 51*. — uaz uânist, thaz er uuerde? I. 9, 39; quid putas, puer iste erit? *Luc. 1, 66*. uaz uânst, uuerde themo umbiderben uualde? IV. 26, 51. uaz uânist, themo irgange, ther anderan roubôt? V. 21, 10. c) *c. gen. des Pron. und folg. Satz mit thaz oder im Conj.*: uuer mag uânen thes, thaz man thih sultchan gisâhi. V. 20, 83. giuissio uân ih nû thes, thaz thû hiar bita suachês. II. 14, 58. oba thû sco-uôst thaz muat, thanne nist thaz uuert guat, uanta uânstun thes, thaz sie mo bättn ubiles. III. 20, 140; *sie glaubten, dass sie den Blindgeborenen verfluchten, ihm Böses anwünschten, wenn sie ihm zuriefen*: thû sis iungoro sîn; *vergl.* maledictum est, si cor discutias, non si verba perpendas. *Alcuin*. in *Joh.*

pag. 560. — thaz er thes ni uânsti, er iz fon imo irthâhti. IV. 21, 10. uuir uânstun, er unsih scolti irlârên. V. 9, 31.

-war, s. gi-war.

war [adv.; s. *Bd. 2, 390*], s. wara. wâr [st. n.] — wâra — wârî [st. f.; s. *Bd. 2, 171. 230*], 1. *Wahrheit*: sô uuer sô ist fona uânne. IV. 21, 33; omnis, qui est ex veritate. *Joh. 18, 37*. uuard giboran, theih urkundi gizalti fona uânne. IV. 21, 31; ut testimonium perhibeam veritati. *Joh. 18, 37*. sagê mir, uaz thû nennês thaz uân. IV. 21, 35; quid est veritas. *Joh. 18, 38*. mit uânru uuilit ther gotes geist, thaz man inan betô meist. II. 14, 72; in spiritu et veritate. *Joh. 4, 24*. ni uuard in es gifuari, thaz sie nan in ther fâru bize-litn mit uânru. IV. 19, 28; *mit Grund*. bihiâz sih ther thes uânne. III. 25, 22. folgêmês thes uânne, uuir kind sîn abrahâmes. H 138. uas biskof er, thaz manôta nan thes uânne. III. 25, 31. ih zellu iu bêthên thaz uân. II. 14, 48. sie hiazun thi u gân furi, thaz si u gizaltn thaz uân. III. 20, 79. druhtn sprah zi in ioh irougta in thaz uân. III. 16, 11. det er ofan, uuo bi nan gillegan uas thaz uân. III. 23, 49. bî thi uas er forasago, thoh er ni uuesti thaz uân. III. 25, 33; — III. 22, 14. kius thir selbo thaz uân. II. 7, 51. *Subst. steht auch in*: thia gilouba, ih sagên thir uân, thia lâz ih themo iz lisit thâr. I. 19, 25; — H 102. selbo thenki, ob ih thir uân zelle. II. 7, 52. druhtn irkanta, thaz er mo uân zalta. II. 12, 11. meistar, zellen uuir thir uân, uuir uoltun uizan, uân thû biruunne. II. 7, 17. bruaeder, zellu ih thir uân, ni moht ih mih int-habên sâr. II. 7, 29; *vergl.* ih zellu iu bêthên thaz uân. II. 14, 48 und III. 20, 79. las ih iu in alauâr in einên buachon, ih uueiz uân, sie sîn alexandres slahtu. I. 1, 87; *vergl.* thoh er ni uuesti thaz uân. III. 25, 33 und IV. 15, 40; *ich weiss die Wahrheit, ich weiss es genau*. *Neben* guat, lib; s. *d.*: ni brusti, ni er alla fruma uuesti, allaz uân inti guat. IV. 15, 40. ist sîn guati, sô in kinde zeizemo scal, then fater einigan minnôt,

folian gotes ensti, uuâres inti guates. II. 2, 38; s. fol. bin ouh lib inti uuâr. IV. 15, 20; ego sum via et veritas. *Joh. 14, 6. Namentlich in adverbialen Redensarten:* 1. in uuâr. I. 19; I. 16, 25; 19, 24; 20, 7; II. 4, 4. 105; 7, 59; 11, 8; 14, 19. 49. 51; 16, 40; III. 2, 3. 35; 3, 26; 6, 9; 7, 39; 8, 35; 17, 49; 18, 9; 20, 23. 31. 48. 93. 165; 23, 58; 26, 9; IV. 1, 30; 2, 34; 3, 11; 4, 12. 63; 6, 41; 9, 3; 11, 13; 12, 43; 13, 11; 15, 9. 18; 16, 17. 27; 18, 23. 41; 19, 34; 20, 2; 23, 40; 24, 16; 28, 18; 30, 28; 35, 41; 36, 4; V. 4, 9. 45; 5, 1; 6, 24. 40. 56; 7, 10; 8, 51; 11, 6; 13, 3; 19, 46; 20, 73; 22, 13; 23, 262; 25, 81. 87; *fürwahr, in Wahrheit, sicher.* — in uuâra. I. 17, 67; II. 11, 7. 26; 12, 15. 29; 14, 115. 119; 15, 16; 16, 7; 19, 9; 20, 11; 22, 23. 35; 24, 1, 4; III. 4, 33. 41; 14, 46. 49; 15, 50; 16, 17; 17, 29; 18, 66; 19, 31; 20, 133. 138. 161; 25, 23; IV. 1, 47; 5, 9. 21. 62; 6, 9; 8, 21; 9, 25; 10, 5; 11, 38; 12, 32; 13, 4; 15, 41; 16, 24. 48; 18, 14. 17; 19, 10. 66; 27, 21; 28, 22; 31, 32; 35, 14. 19; V. 4, 7. 40; 6, 1; 7, 64; 13, 34; 14, 6; 23, 120. 213; 25, 36; H 26. 47. 66. 76. 110. 122. 129. 136. 156. — in uuâri. III. 22, 7; IV. 23, 26; 37, 31; H 162. 2. in uuâr mîn. I. 8, 3; 9, 17; II. 8, 1; 9, 88; 13, 9; III. 9, 17; 18, 38. 61; 20, 127. 155; 22, 24; IV. 20, 39; 24, 27; 33, 10; 35, 11; V. 2, 18; 4, 64; 7, 3; 14, 26; 15, 24; 20, 31; 25, 15. — in mîn uuâr. I. 27, 34; IV. 29, 58. — in uuâra mîna. III. 18, 48. 3. in uuâre. II. 23, 10; V. 8, 36; 19, 48; H 90. 4. in uuâru. I. 40; I. 2, 46; 20, 46; III. 17, 21. 32; IV. 4, 21. 26; 20, 26; H 74. 5. in uuârôn. I. 11, 16; III. 16, 28 VP. 6. zi uuâre. I. 62. 86; I. 11, 11; II. 22, 18; 24, 2; III. 4, 18; 6, 7; 7, 41; 8, 6; 9, 6; 13, 10; 14, 82; 18, 33. 73; 17, 11; 23, 54; IV. 6, 31; 7, 27; 13, 35; 31, 9. 24; V. 3, 4; 11, 41; 16, 42; 23, 276; H 38. 127. 142; V. 20, 72 F. 7. zi uuâru. I. 11, 2. 53; II. 12, 75; III. 1, 5; 2, 12; 5, 18; 7, 48; 10, 11; 22, 6; IV. 5, 65; 26, 19; V. 15, 10; 25, 22; H 32. 60. 88; III. 24, 66 VP, F giuuâru. — II. 22, 11 *nicht im Reime.* 8. zi uuâri. III. 14, 6 V, PF uuâru. 9. zi uuârôn. IV. 33, 35; V. 2, 3. 2. *Schutz; s. Zeitschr. f. d. A. 16, 150:* indâtun sie (*die*

Magier) thaz iro dreso, thaz sie imo geba brâhtun; sie suahtun sine uuâra. I. 17, 66. ni firlâze unsih thîn uuâra in thes uuidaruerten fâra. II. 21, 37; *vergl. Matth. 6, 13.*

ala - uuâr. gi - uuâra. gi - uuâri.

wâr [adv.; s. *Bd. 2, 390*], a) *interrogativ;* 1. *räumlich;* a) *wo?* *eigentl.:* uuir uuoltun uuzian, uuâr thû biruuuis. II. 7, 18; ubi habitas. *Joh. 1, 38.* uuâr si nan gihadôti, ni uuânu, thaz si iz uuessi. I. 11, 33. si habêta in githâhtf, uuâr si then drôst suahti. I. 16, 6. sie uuas er frâgênti, uuâr krist giboran uuurti. I. 17, 34; — I. 17, 13. sô er bifand, uuâr krist giboran uuard. I. 17, 39. sehet herasun, uuâr geit ther druhtînes sun. II. 7, 11. sie uuârûn eiscônti, uuâr er uuesan scolti. III. 15, 38. uuâr sint, thie uuidorôtun thir? III. 17, 53. uuâr sâhi thû inan thanne? III. 18, 56. dua unsih uuts, uuâr ther selbo man st. III. 20, 51. iagilih sehan mag, uuâr ther lichamo lag, uuâr inan thie man giburgun. V. 4, 57. 58. ni uueiz, uuâr ih iz anafâhe. V. 7, 24. ni uueiz, uuâr dû iz findêa. V. 10, 8. gizeigôn ih, uuâr thû iz lisis mêra. V. 14, 6. dua thir in muat thîn, uuâr thie huarera stn. V. 21, 15. thoh imo iz abuertaz st, thoh hugit er io, uuâr iz st. V. 23, 41. uuâr mugun uuir nû biginnan, mit koufu brôt giuunnnan? III. 6, 17. ß) *woher:* uuâr ni mist thû ubar thaz uuazar fiazsantz? II. 14, 30; unde ergo habes aquam vivam? *Joh. 4, 11; vergl. uuanan habês lebênti uuazar? Tat. 87, 2; uuâr maht thû neman quecprunna? Sam. 14.* uuâr imo sulth man thihein sô quâmi uutsheiti heim, thia luchun uuolt er findan. II. 4, 13. fon uuellicheru giburti er io sulth uuurti, uuâr uuorolt io giuunnni sulth adalkunni. II. 4, 24. 2. *zeitlich; wann;* s. *Bd. 2, 400:* theiz hiar man nihein ni uuesti, zi uuzanne iz firbâri, uuâr thiu zît uuâri. V. 17, 8; s. *Act. apost. 1, 7; vergl. IV. 7, 48.* b) *indefinit; irgendwo;* s. *Bd. 2, 396:* ob iz uuâr zi thiu gigât, thaz man thia diufl ni firstât. III. 7, 49.

wara [adv.; s. *Bd. 2, 390*], *wohin;*

a) *eigentl.*: girihti unsih, uara thû faran uuollês. IV. 15, 17; domine, nescimus, quo vadis. *Joh. 14, 5.* uara mugun uuir unsih uuenten? IV. 9, 5; s. *Luc. 22, 9.* scoiuômês ouh thanne, uara druhtin gange. III. 7, 9. thaz uuir irkantîn, uara uuir gangan scoltîn. III. 21, 31. gibôt er, sie mo zelitîn, uara sie nan legitîn. III. 24, 61; s. *Joh. 11, 34.* sie unârun unartênti, uara man nan legitî. IV. 35, 24. oba iaman thoh gi-quâti, uara man nan dâti, odo mir gizeliti, uara man nan legitî. V. 7, 39. 40. dua mih uuls, uara thiû dîn guati then mînan liobon dâti. V. 7, 50. *Mit abgeworfenem a:* ni firnimist, uar er (ther geist) faran uuolle. II. 12, 45; quo vadat. *Alcuin. in Joh. pag. 491.* uuar si nan gilegiti, ni uuânû, thaz sie iz uuessi. I. 11, 33. b) *büdl.*: uara thenkistû? V. 1, 43.

-waralh, s. gi-waralh.

warba [st. sw. f.; s. *Bd. 2, 219*], nur in den adverbialen Redensarten: 1. thia uuarba, thiô uuarba, auf diese Art; Acc. der Art und Weise: uuâr mugun uuir nû biginnan, mit koufu brôt giuunnan; korâta er thia uuarba thera uueichun gilouba. III. 6, 19; s. *Joh. 6, 6.* thie sceidit er iagiunedarhalb sîn; sih sceident thiô uuarba sâr in alahalba. V. 20, 37. 2. thên uuarbôn, *abwechselnd, wechselweise*: thû hōrist thâr thero engilo sank, mit thiû se thên uuarbôn lobōnt druhtin selbon. V. 23, 180. 3. sâr io thia uuarba, sâr thia uuarbun, *so gleich, augenblicklich*: si iz zi thiû bi-brâhta ioh druhtine sih nâhta, mit flu sô uuard si sâr io heilu, sâr io thia uuarba in allên anahalba. III. 14, 26; s. *Matth. 9, 22.* sô er mih hiar thô gisah, sâr io thia uuarba sô spê er in thia erda. III. 20, 47; s. *Joh. 9, 11.* bi-fangan si ih mit reino, thanne ih in mir iz (*das Kreuz*) zeinô, sâr io thia uuarba in allan anahalba. V. 3, 12. — druagun se iro salbun mit in sâr thia uuarbun liobomo manne kristzi salbōne. V. 4, 13. 4. sîd thô thesên uuarbôn, *nachher in der Folge*: uuio thie scalka sih irhuabun ioh thie gotes boton slu-

gun ioh then adalerbon sîd thô thesên uuarbôn. IV. 6, 8; *wie sie in der Folge auch noch den Erben erschlugen; s. Matth. 21, 33.*

wâr-haft [adj.], *wahrhaft*: ist uuâr-haft, ther mih santa. III. 16, 64; sed est verus, qui misit me. *Joh. 7, 28.*

wâri [adj.; s. *Bd. 2, 303. 306*], 1. *wahr, wirklich, wahrhaft*: eigan thia fruma uns funtan, uuizun ouh, theiz iz uuâr ist, druhtinan krist. II. 7, 28. bi thiû sprâchi, sô iz uuâr ist. II. 14, 54. ob auur thaz sô uuâr ist. IV. 21, 15. thaz liocht ist filu uuâr thing. II. 2, 13. uuizun, theiz sîd uuâr lichamo uuas. V. 12, 12; — V. 12, 10. *Attributiv noch zu*: uuuntar. I. 19, 20. betoman. II. 14, 68. karitâti. I. 18, 38. — *Subst.*: heilant ther uuâro. IV. 27, 25. ih zalta iu nû thaz uuâra, uuaz uuollet ir es mēra? III. 20, 125; s. *Joh. 9, 27.* girihti unsih es, uara thû faran uuollês; thaz uuâra zalt er imo sâr. IV. 15, 18. *Redensart*: thaz ist uuâr, *das ist wirklich, wahr; meist abgeschwächt, als Beteuerung; wahrhaftig, wirklich, glaubet mir, fürwahr*: quad, therêr ist iz, thaz ist uuâr. II. 3, 38. ther selbo uuâg, ther uuas sîn, ther selbo sê, thaz ist uuâr. III. 9, 18. ni bat siu thes, thaz ist uuâr. III. 11, 9. *Ebenso*: II. 8, 55; 22, 31; III. 13, 36; 14, 27; 20, 59; IV. 4, 27; 9, 28; 11, 46; 16, 39; V. 7, 51; 14, 14; 20, 42. 105; L 60. 2. *wirklich geworden, eingetroffen*: thie hirta fuarun heimortes thero uuârōno uuorto blîdtun sie sih harto. I. 13, 22; *die Hirten freuten sich, dass die Worte des Engels eingetroffen*; s. *Luc. 2, 20.* *Redensarten*: a) uuâr uuerdan, *wahr werden, eintreffen, sich erfüllen; mit folg. Satz mit thaz*: uuio meg iz io uuerdan uuâr, thaz ih uuerde suangar? I. 5, 37; quomodo fiet istud? *Luc. 1, 34.* dōtan thih io fuarti ioh nakotdag thir ruarti; uuio mag uuerdan thaz io uuâr, thaz quâmi uns in gidrahti, thih thuungin unmahti? V. 20, 86; *oder ist ionuâr zu lesen?* s. io und uuâr. b) uuâr sîn, *zutreffen*: sprah zi imo sâr: uuio mag io thaz uuesan uuâr? II. 7, 46. 3. *übertr.; recht,*

gerecht, gut: firliaz ih filu drâto snero dâto, lëra filu uuâra. IV. 1, 32. — *Dem ubil entgegengesetzt*: iz ist ubil odo uuâr, unfirholan ist iz thâr. I. 15, 42.

ala-uuâr.

wâr-lîh [adj.], *wahr, wahrhaft*: ih uuard giboran, thaz ih uuârlichu thing gibreitti in thesan uuoroltring. IV. 21, 32; ut testimonium perhibeam veritati. *Joh. 18, 37*; s. thing. *Davon*:

wâr-lîcho [adv.], *in Wahrheit, Wirklichkeit, wahrhaftig*; *vergl. Tat. 80, 8*: sô uuer manno sô sih buazit ioh sunta sinô riuzit, thaz thanne uuârlichu duat, gihoufôt er mo manag guat. I. 24, 18. ist thaz herza thînaz mir uuârlichu holdaz? V. 15, 28. ni lâzent thie arabeit es frist themo uuârlichu man ist. II. 14, 4; s. arabeit.

wâr-nissi [st. n.], *Wahrheit*: gidua mih thes giunissi, uuaz st thaz uuâr-nissi. IV. 21, 36; dicite ei Pilatus, quid est veritas? *Joh. 18, 38*.

warnôn — **warnên** V [sw. v.; s. *Bd. 2, 69*], *c. reflex. acc.*: *sehe mich vor, hüte mich, nehme mich in acht*; *a) abs.*: er zalta ouh bilidi ander, thaz sie sih uuarnêtîn thiû mër. IV. 7, 69; s. *Matth. 25, 14*. gibôt er thô, in thên nôtin thaz sie sih uuarnôtîn, thaz nihein tharbêti thâr suertes. IV. 14, 7; s. *Luc. 22, 36*. thô sprâchun sumiliche, bî hiu er ni bidrahtôt iz êr, bî hiu er sih thes leides êr ni uuarnôtî? III. 24, 76; s. *Joh. 11, 37*; *warum hätte er sich in Betreff des Leides nicht vorgesehen?* s. IV. 3, 13. *b) vor wem? durch die Präp.* ingegin *c. dat.*: nû garauuêmês unsih alle zi themo fehtanne, ingegin uuidar-uuinnon sô skulun uuir unsih uuarnôn. II. 3, 56; *beschirmen müssen wir uns vor dem, der unser Widersacher ward*; contra novas antiqui hostis insidias accingamur. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 21. f.*

gi-uuarnôn.

-wart, s. duri-wart, fehe-wart.

warta [st. f.], *Wache, Hut*; *in der Redensart*: uuarta duan, hüten; *c. gen.*: thes fehes dâtun uuarta uuidar fianta. I. 12, 2; s. duan s. 83.

wartên [sw. v.], 1. *sehe auf einen, auf etwas, beobachte, gebe acht, fasse ins Auge*; *a) eigentl.*: *a) c. gen.*: uuanta ih gistuant thîn uuartên thâr in themo garten. IV. 18, 24; nonne ego te vidi in horto. *Joh. 18, 26*. sie bild-tun sih es gâhun, sâr sie nan (*die Magier den Stern*) gisâhun ioh filu fra-uualicho sin uuartêtun gilicho. I. 17, 56; *sahen auf denselben, richteten sich nach ihm*. *β) c. dat.*: thên buachon maht thâr uuartên, durôn sô bispartên stuant er untar mittên thes selben dages thritten. V. 11, 3; *achte, was die Schrift sagt, vertraue ihr*; s. IV. 28, 1. *γ) mit folg. Fragesatz*: thiû uuib gifuaro stuan-tun, thiz allaz scouuôtun; sie uuârun uuartênti, uuara man nan legiti. IV. 35, 24. *b) übertr.*: *berücksichtige, bin bedacht*; *a) c. gen.*: ther giduat, thaz zi imo gikêrit snaz muat, ther aaur thes ni uuartêt, in theru ungiloubu irhartêt, theist iu sâr gimeinit, thaz themo ist irdeilit. II. 12, 83; s. *Joh. 3, 18*. *β) mit folg. Satz*: in herzen giuuâro uuartês, thaz thû uns thia fruma haltês. I. 19, 12. 2. *sehe vorsorgend vor, trage Fürsorge, pflege, behüte*; *a) c. gen.*: ist giscriban, thaz farên engila mit thir, sie thîn giuuâro uuartên ioh thih harto haltên. II. 4, 59. *β) c. dat.*: thaz hirta sine uns uuartên inti unsih io gihaltên. I. 28, 9. — *c. reflex. dat.*: *hüte mich, nehme mich in acht; vor wem?* *a) durch die Präp.* fon *c. dat.*: uuartêt iu fon driagero uuorto. II. 23, 7; s. *Matth. 7, 15 und Bd. 2, 140*. *β) durch eine Partikel*: thô er mo firbôt thiô dâti, thô riht unsih thiû redina, thaz uuir uns uuartên thanana. III. 5, 5; *davor*.

gi-uuartên.

-wartnissi, s. ir-wartnissi.

-warto, s. ê-warto.

was [adj.], *scharf*; *a) eigentl.*: thaz suert ni uuâri sô bîzenti, odo ouh sper thehein sô uuas. IV. 13, 44. *b) bildl.*: ioh uuuntôt ferah thînaz uuâfan filu uuas-saz. I. 15, 45; s. *Luc. 2, 35*. *Davon*:

wasso [adv.], *scharf, hart, eindringlich*: gab er thô antuuurti, thaz inan ruarta filu uuasso. III. 13, 20. uuerit

er inan harto filu uuasso. IV. 17, 11. mit thraunön iz filu uuasso firböt. II. 6, 6. sie lértun sie iz mit speron filu uuasso. I. 1, 84.

ala-uuas.

wasga [st. f.], *das Waschen*: nant er imo ein uuazar, mit uuasgu thaz horo thananämi. III. 20, 26; s. Joh. 9, 6.

wasgu [st. v.], *wasche*; c. acc.: ist, druhtin, gilumpli, thaz thû nû uuasgës mih? IV. 11, 21; s. Joh. 13, 6. giböt, sie stillo säzin, thiö sinö diurun henti uuasgën sie. IV. 11, 16; *damit seine Hände sie wünschen*; s. ther s. 611^b. ni uuasgu ih sie. IV. 11, 31; s. Joh. 13, 8. thö uuasg er sinö henti. IV. 24, 25; s. Matth. 27, 24. hiaz faran uuasgan iz thâr. III. 20, 25; s. Joh. 9, 6. druhtin, uuasg mih al, houbit ioh thie fuazi. IV. 11, 33; s. Joh. 13, 9 und fuaz. quad druhtin krist: ther man, ther githuagan ist thie fuazi reino, ni tharf er uuasgan mēra. IV. 11, 38; s. fuaz. thâr, quad man, thaz thö uuâri fihuulâri, uanta man sus uuanne uuasg thaz fleisg thârinne, thanne, man sô uuolta, zemo ophere scolta. III. 4, 5; quod in ea sacerdotes hostias lavare consueverint. *Alcuin. in Joh. pag. 507; das man zum Opfer (waschen) musste, wollte man ein solches bringen*; s. skal. — *Wem?* thaz ein andre mo fuazi uuasge gerno. IV. 11, 50; s. Joh. 13, 15. — c. reflex. acc.: thâr stuantun uuazarfaz thên mannon sih zi uuasganne. II. 8, 28; s. Joh. 2, 6.

“wassida [st. f.], *Schärfe*; bildl.: zi tôthe sie nan brungun mit uuassidu iro zungun. IV. 20, 40; unde occidistis? gladio linguae. *August. tract. sup. psalm. 63*.

wât [st. f.], *Kleidung*; a) eigentl.: uuaz thaz fihu meine, thi uuat ouh hiar bizeine. IV. 5, 3. mit uuâti si er thâr uuerita. II. 4, 31; — II. 22, 26. ther selbo liut breitta sîna uuât thâr, thaz er then ueeg mit uuâti mammutan gidâti; thagun sie imo then ueeg, thie man mit iro uuâti. IV. 4, 27. 28. 31. thi u menig, thia uuât thâr breitta ingegini. IV. 5, 41. *Im Plur.*: in in uns ist gi-

muati gold ioh diurö uuâti. III. 3, 15; — V. 19, 45. nâmun sie thö iro uuât, legitun tharûf in gidât. IV. 4, 15; s. Bd. 2, 200. b) bildl.: giuuissio sô firnemen uuir, thaz krist ni bûit in thir, thia uuât sie in thih ni leggën. IV. 5, 32; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 118. a. -wâti, s. gi-wâti*.

wâtu [sw. v.], *kleide*; c. acc.: sâlig, thi u nan uuâtta. I. 11, 43. ir mih ouh ni uuâtut. V. 20, 106; s. Matth. 25, 43. — *Womit? durch die Präp. mit c. instr.*: mit suorgön ouh ni rätet, mit uuii ir iuih uuâtët. II. 22, 6; quid induamini. Matth. 6, 25. — c. reflex. acc.: salomôn ther richo ni uuâtta sih giltcho. II. 22, 15; s. Matth. 6, 29.

-wâu, s. fir-wâu.

“wazamo [sw. m.], *Fluch*; vergl. *Zeitschr. f. d. A. 6, 6*: uuazamo manno dû nû bist, thaz dû doh got ni forahstist! IV. 31, 7; *Fluch der Menschen, von den Menschen verflucht*; vergl. *Luc. 23, 40*.

wazar [st. n.], *Wasser*; a) eigentl.; 1. allg.: mit furu sie nan brantîn, mit uuazaru irqualtîn. V. 1, 11. sliumo fîöz tharûz bluât inti uuazar. IV. 33, 31. sô sie thaz uuazar bifang, sô er êrist thia archa ingigiang. IV. 7, 51. nam ein bekîn, gôz er uuazar tharîn. IV. 11, 14. ni quam imo in uuân, theiz uuas fon uuazare gidân, irkantun, theiz uuazzar lûtaraz uuas. II. 8, 40. 42. siu (*die Krüge*) uuazares irfultîn. II. 8, 35; — II. 10, 4. quam ein uufb, thaz si thes uuazares giholôti. II. 14, 14. uuâr nimist thû uazar fiazzantaz? II. 14, 30; s. Joh. 4, 11. gang er oba themo uuazare thâr. III. 8, 17; — III. 8, 28. nuzzun thö thie sîne, sô nû uazar ist bi uufne. II. 10, 10; s. uufn. 2. spec.; mit Bezug a) auf den Schafteich; Joh. 5, 2 fg.: ôdo er uuânta, meinti, zi themo uuazare imo zeinti. III. 4, 21; — III. 4, 10. 12. 24. ß) auf den Teich Siloe; Joh. 9, 7: nant er imo ein uuazar, hiaz faran, uuasgan iz thâr. III. 20, 25; — III. 21, 25. γ) auf die Taufe: ther douf uns allên thlhit, thaz uuazar theist giuulhit. I. 26, 1. nist, ther in himilrtchi queme, ther geist

ioh unazar nan nirbere. II. 12, 31; — II. 12, 35. *b) bildl.*: thoñ uuill ih es ethes-uaz irzellen, thaz uuir thes uuazares gismekên ioh uuir then sens inthekên. II. 9, 5.

wazar-faz [st. n.], *Wasserkrug*: thâr stuantun uuazarfaz. II. 8, 27; erant autem ibi lapideae hydriae. *Joh. 2, 6.*

-wâzu, s. fir-wâzu.

wê [st. n.; s. *Bd. 2, 174'*], *Wehe*: manag uuê in zalta. IV. 6, 45. zalt er in sum siban uuê. IV. 6, 47; s. siban, sum. *Auch in den Redensarten*: 1. uuê giduan, *Leid zufügen*; c. *dat.*: fiuhit er (*der Satan*) in then sê, thâr giduat er imo uuê. I. 5, 55. 2. uuê uuirdit, *es entsteht Leid*; c. *dat.*: uuard men-nisgen uuê. II. 6, 27; *weh uns Menschen*. uuard mir uuê mit minnu. V. 7, 37; *es entstand mir Leid aus Liebe, die Liebe brachte mir Leid*; s. mit 7.

-webbi, s. godo-webbi.

wedar [pron.; s. *Bd. 2, 368*], *welcher von zweien*; s. ni uedar, ni uedar — noh, sô uedar sô: nû ahtôt, uederan ir iruuellêt. IV. 22, 11; s. *Joh. 18, 39.*

logi-uedar.

weg [st. m.], *Weg, Strasse*; *a) eigentl. und bildl.*: nist, ther êrio then selbon ueg gidrâti. V. 17, 18. imo then ueg thagtun. IV. 4, 18; — IV. 4, 29. sie streuuitun then ueg. IV. 5, 31, 36. thaz er then ueg gislihti. IV. 5, 34. then ueg mammuntan gidâti. IV. 4, 28. thie esti in then ueg legitun. IV. 5, 4. thaz imo uuiht ni derre, thes ueges ouh ni merre, uuiht ni duelle then ueg, ther faran uuelle. II. 4, 66. zelitun then ueg sie faran scoltun. I. 17, 74. mornênte, thie sus in ueege quâmun. III. 14, 63; — III. 10, 1. ni thaz er tharagilti, thaz er then ueg girûmti. V. 4, 27. gang ueges greifônti. III. 20, 38. — floug uega uuolkono. I. 5, 6. thie uega gote garoti. I. 23, 21. thie uega riht er imo, sô man scal. I. 3, 50; — I. 10, 20; 23, 27; II. 7, 8. unse fuazi rihte in uega sine. I. 10, 26. farâmês andara strâza, then ueg. I. 18, 34. gang thesan ueg. I. 18, 44. slihtit uns ingegini then ueg

thiu selba menigl. IV. 5, 53. mit thiuns then ueg streuuent thie gotes man. IV. 5, 56. thero uego uueset anauuart. IV. 15, 14; — IV. 15, 16. — ih bin ueg rehtes. IV. 15, 19; ego sum via. *Joh. 14, 6.*

Redensarten: 1. after ueege gân, *vorüber gehen*: biginnet anascouôn thio bluomon, thâr liuti after ueege gënt, thie in themo akare stênt. II. 22, 14; s. gân. 2. zi ueege rihten, *auf den rechten Weg führen*; *bildl.*: ih bin selbes boto sin, fora imo ist botascaf mîn, thaz ih fon niuuihte then liut zi ueege rihte. II. 13, 8; s. rihtu. 3. zi ueege bringan, *auf den rechten Weg bringen*; *bildl.*: druhtin uuolta thaz muat zi ueege bringan. III. 18, 58. 2. *übertr.*; *das Gehen, Reise, Schritte*: then ueg (*den die Märtyrer gegangen*) man forahen ni darf. IV. 5, 42; s. gang. er unse uega iruente fon themo flante. II. 3, 64. thes ueges samansindo. V. 9, 9.

wege-nest [st. n.; s. *Bd. 2, 168*], *Reiseerforderniss*; *vergl.* omnia, quae in via portanda, ueeganest. *Tegerns. Cod. 10*: gibôt, thaz sie firnâmn, ouh uuiht mit in ni nâmn thô zi themo friste in zi ueegeneste. III. 14, 90; s. *Matth. 10, 9, 10.*

wege-rihti [st. f.], *der kürzere Weg, Richtweg*: gang er uegerihti, suahta sin giknihti. III. 8, 19 VP, F uuerarihti; *geraden Wegs*; *über den homogenen Acc.* s. gân. 3.

weggu [sw. v.], *bewege, schüttle*; c. *acc.*: sie uegeitun iro houbit. IV. 30, 7; moventes capita sua. *Matth. 27, 39.*

wegôd [st. m.; s. *Bd. 2, 141*], *Vermittlung, Fürsprache*: nû ist uns thiu iro (*der Apostel*) gomaheit zi gote ueegôd harto ioh managfalto. IV. 9, 32; *über das Adv.* s. hôho, reini.

wegôn [sw. v.], *söhne aus, schlage mich ins Mittel, bitte für einen*; *für wen? steht im Dat.*; *vor wem? im Dat. mit der Pröp.* zi: nû fergômês thia thiarnun, thaz si uns allô uuorolti sî zi iru sune uegônti. I. 7, 26.

wehha [sw. f.], *Woche*: sih nâhtun einô ziti, thaz man thô firôti eina

ueechun thuruh uôt. III. 15, 6; s. *Alcuin*. in *Joh. pag. 532*; *Acc. der Zeit*. thaz ther liut sâzi ueechun ūze. III. 15, 7. thô thiū ueecha uuas halbu gifirôt. III. 16, 1; jam autem die festo mediantē. *Joh. 7, 14*.

wehsal [st. n.], *Verwechslung, Stellvertretung*: selb sô untar genên (*Isaak und dem Widder*) uuard thaz ueehsal gidân. II. 9, 82. ni mag er findan ueehseles uuiht, er scal selbo iz uuesan thâr. III. 13, 35; aut quam dabit homo commutationem pro anima sua. *Matth. 16, 26*. thâr (*am jüngsten Tage*) nist miotôno uuiht, ouh ueehsales niauuiht. V. 19, 57. uuâne, ouh bî thiū sô gâhti, thes schâheres githâhti, mit ueehselu er gisitôti, er selban krist irretiti. IV. 22, 4; *vergl. Alcuin. in Joh. pag. 627*. — *Constr.*: a) c. gen.: thaz er sia (*Johannes Maria*) zi imo nâmi, in ira Kindes ueehsal sia bisuorgêti. IV. 32, 10; *an Stelle ihres Kindes*. b) mit der *Prâp.* bî c. acc.: uuâfan ni uuâri, thaz ih in thiū firbâri, ni ih gâbi sêla mîna in ueehsal bî thia thîna. IV. 13, 46; animam meam pro te ponam. *Joh. 13, 37*. *Ebenso*: thaz (*das Schaf*) gifiang er sâr inti oppherôta iz gote, ueehsal gimuati bî sînes sunes guati. II. 9, 62; *oder ist ueehsal gimuati Voc., und bî sînes sunes guati abhängig von oppherôta? vergl. opphorôn er scolta bî die stnô sunta*. I. 4, 12.

weida [st. f.], *Fang*: oba iro thehein uuiht habêti, thes in in uueidu zauuêti, friuntōn ouh zi nuzzin gifangan mit thên nezzin. V. 13, 9; s. *Joh. 21, 4*.

weih [adj.], *schwach, muthlos, kleinmüthig*; *vergl. Notk., Ps. 8, 3*: korâta er thera ueiechun gilouba. III. 6, 19; s. *Joh. 6, 6*.

weihhên [sw. v.], *werde weich, erweiche*: ruarit thanne smerza thaz steinua herza, biginnit thanne ueiechên, mit riuuu sih irbleichên. V. 6, 37.

ir-ueiechên.

-weihhu, s. gi-weihhu.

weing V [interj.], s. wola.

weinôn [sw. v.], 1. *weine, schluchze,*

jammere: si ueeinôta thâr. V. 7, 6. ueeinôtun se lango. IV. 26, 27. sie ueeinôtun lîto. IV. 26, 7. in thên altên êuûôn, sô sagêt thesan uueûuon, thâr zaltaz êr ubarlût ther druhtînes drât; er quad, man gihôrti ueeinôn thesô dâti filu hôhên stimmôn uufb mit iro kindon. I. 20, 27; tunc adimpletum est, quod dictum est per Jeremiam prophetam dicentem (*Jer. 31, 15*): vox in Rama audita est, ploratus et ululatus multus. *Matth. 2, 17, 18*; *man hätte Weiber und Kinder (s. mit) auf diese Weise weinen hören, nämlich wie die Mütter in Bethlehem, für die Mütter Bethlehems alle weint in prophetischer Klage gleichsam wieder, wie einst bei Ephraims Wegführung Rahel*; *vergl. Gen. 35, 16*; thesô dâti ist adv. Acc. plur.; s. dât; stimmôn ist Dat. des Mittels; s. sprichu, uuert. ueeinônnes smerza ruarto mo thaz herza. IV. 18, 40; *ein Schmerz, der weinen macht, bitterer Schmerz*. mag mih gilusten ueeinônnes. V. 7, 21. uuir fuarun in theses ueeinônnes last. V. 23, 104. — thaz ueeinôn uuas in lengt himilo gizengi. I. 20, 10; s. drinku, gizengi. — *Wornach? durch die Prâp.* zi c. dat.: thaz mugun uuir riazan ioh zên inheimon io emmizigên ueeinôn. I. 18, 12. 2. *beweine*; c. acc.: iuih selbon ueeinôt, ueeinôt iu kind ellu. IV. 26, 32, 33; s. *Luc. 22, 38*. sie ueeinônt thiô langun missidâti. V. 6, 43. ueeinôtun thaz sêr. III. 24, 55. thaz mugun uuir iamêr ueeinôn. V. 9, 20. thaz uufb ueeinôta thaz ira lîb. III. 10, 1. ueeinôta then bruader. III. 24, 8. — c. *reflex. acc.*: sih ueeinôt thanne thuruh thia quist al, thaz hiar in erdu ist. IV. 7, 37; plangent omnes tribus terrae. *Matth. 24, 30*.

bî-ueeinôn. ir-ueeinôn.

weiso [sw. m.], *Waize; bildl.*: ni lâzu ih inih uueison ih iuer aaur uuisôn. IV. 15, 47; non relinquam vos orphanos, veniam ad vos. *Joh. 14, 18*. ni uoollen heim uuisôn, uuir uuênegon uueison? I. 18, 24.

weiz [praet-praes.; s. *Bd. 2, 111*], *weiss, kenne*; a) *abs.*: heit ist gerstun

kornes hûit, ist ouh sô, ih forn iu uuesta, sînes leibes krusta. III. 7, 26; *ich habe schon lange gewusst; oder: erfahren; s. sens. Namentlich in den eingeschobenen Redensarten:* sô thû uueist. I. 25, 23; 26, 8; II. 7, 50; 9, 98; 12, 34; IV. 9, 7; 33, 24; V. 5, 3; 11, 9; 12, 34. 58. 66. 91. sô man uueiz. III. 17, 36; 20, 97; IV. 13, 49. uuiizist. III. 17, 13. sô man uuiizzi. IV. 31, 2. wizît. III. 16, 13 VP, F uuiizist. uuiizist âna bâga. II. 11, 65. giuiisso uuiizît âna uuân. II. 23, 21; V. 11, 12. sô er uuesta. II. 15, 20; III. 11, 1; *s. Zeitschr. f. d. A. 3, 187; Denkm. s. 322.* b) c. acc.: al ist iz sô, thaz uuiizzun uuir giuiisso. III. 10, 35; — I. 19, 26. thaz uueiz thi uorolt ellu. III. 6, 1. thaz uuiizun uuir alle. III. 23, 9. er ekrodi thaz uuesti. III. 23, 17 VP, F uuiissi. thaz, uuanta si, er ni uuesti. III. 14, 40. theiz man nihein ni uuesti. V. 17, 7 VP, F uuiissi. iz mag man uuiizan. V. 11, 39. ruarta mi h in mîn herza thaz sêr, thaz ih iz êr ni uuesta, sô gâhun thûn firmista. I. 22, 48 VP, F uuiissa, ob ih giuiisso iz uuesti. I. 19, 27 VP, F uuiissi. thaz manuallh iz uuesti. V. 7, 54 VP, F uuiissi. ni uuân, thaz si iz uuessi. I. 11, 34. thaz thû iz baz uuiizist. II. 2, 15. sô ih iz allesuio ni uueiz. H 24. uueist al, thaz in uorolt ist. V. 15, 31. quad, es uuiht ni uuesti. III. 4, 40 VP, F uuiisti; — III. 20, 52 VP, F uuiissi. sô sies uuiht ni uuestun. V. 10, 25. thoh sies uuiht ni uuestin. II. 14, 98 VP, F uuiissin. ni uueiz ih uuiht es hiar mêr. III. 6, 27; — II. 8, 39. thû thesses uuiht ni uueist II. 12, 54. ih uuiht sulthes ni uueiz. IV. 18, 18. thû thes girâtes uuiht ni uueist. III. 13, 22. uuiht ni uuiizut ir sîn. I. 27, 53. ni uuesti uuiht thes mannes. IV. 18, 10 VP, F uuiissi; *s. uuiht. — zalt in, thaz er then man ni uuesti.* IV. 18, 16 VP, F uuiissi; *s. Bd. 2, 113; — IV. 18, 30.* ni uueiz ih inan. III. 16, 65; ego scio eum. *Joh. 7, 29; — III. 18, 47.* thû qufs, thaz thû mi h sâr ni uuiizist. IV. 13, 33. bî namen uueiz ih thih al. V. 8, 37. 38; novi te ex nomine. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* ih uueiz thih santaringon. V. 8, 40; non te generaliter, sed specialiter scio.

Alcuin. in Joh. pag. 637. — guat ioh ubil uuestin. II. 6, 22; — II. 5, 18. sie uuiizun thaz guat hiar obana. V. 23, 43. thoh er ni uuesti thaz uuâr. III. 25, 33 VP, F uuessi; — III. 22, 14. ih uueiz uuâr. I. 1, 87; *s. uuâr.* ni uuiizut sîn giuuanta. III. 16, 64. thes namen uuestun sie giuuant. I. 14, 4 VP, F uuessun. uuanta ir ni uuiizut thia zît. IV. 7, 61 VP, F uuiizzît; quia qua nescitis hora filius hominis venturus est. *Matth. 24, 44; s. Bd. 2, 112* thaz ir uuiizît mîna fart. IV. 15, 14; — IV. 15, 16. ni uuiizun uuir sînes selbes fuara. III. 20, 138. ih uueiz iua herafart. V. 4, 41. thaz herza uueist thû filu baz. I. 2, 15. uuir uuiizun alla sîna slahta. III. 16, 57. ni brusti, ni er alla fruma uuesti. IV. 15, 39 VP, F uuiissi; *s. Bd. 2, 113.* thaz uuir uuiizîn then thînes muates githank. III. 17, 19. in muate lâz thir iz heiz, uuanta ih thînan namon uueiz. V. 8, 32; — V. 8, 40; novi te ex nomine. *Alcuin. in Joh. pag. 637. —* then drôst uueiz ih in thir. III. 10, 29. man uuiizzi follon in thi then guatan uuiillon. V. 25, 40. — thû uueist thir selbo anan mir thia mîna minna zi thir. V. 15, 32; *über den Dat. des Pron. s. erru.* ih scal thir sagên thên hîon hebig thing, theih mithon ouh nû uuesta. II. 8, 14; *erfahren habe; s. Joh. 2, 3.* sô pêtus thaz thô uuesta, er inan suntar rafsta. III. 13, 11 VP, F uuiissa; *vernahm; s. Matth. 16, 22. Ebenso in den eingeschobenen Redensarten:* sô thû iz ni uueist. I. 27, 61; II. 12, 43; V. 9, 27. uuiizzun uuir thaz. III. 7, 5; IV. 5, 7; *s. Sam. 2.* uuiizut ir thaz. III. 14, 102. uuiizist thaz. III. 12, 28. 35; IV. 1, 20; V. 6, 62; 18, 12; 23, 126; III. 21, 25 VP, F uuiizît. uuiizist thû thaz. II. 21, 14; III. 11, 15; 23, 11; IV. 1, 23; V. 1, 38; 9, 38; 12, 39. 80; V. 23, 112. 229; H 108. uuiizist thaz gimuato. V. 8, 16. uuiizist thaz in uuâra. III. 18, 66. uuiizist thaz in alauâr. III. 4, 9; 11, 27; 14, 80. uuiizist thaz. V. 8, 17 VP, F uuiizist dâ; V. 8, 21 V, PF uuiizist thû; V. 23, 268 VP, F uuiizist tû. uuiizist thaz. II. 21, 15; III. 15, 29; 20, 37. uuiizît ir thaz. II. 20, 13; III. 18, 64; *den Imp. ausdrückend*

wie: II. 21, 15; 23, 21; 18, 7; III. 15, 29; 16, 25. 33. 63; s. *Bd. 2, 112 und vergl. Grimm, Gramm. 4, 84 und giffizu*. giuissio uizist ir thaz. II. 22, 37; III. 16, 25. 33; 18, 21. 52; 20, 17. 34; 22, 27; V. 20, 101. thaz thû uueist. II. 22, 21. thaz man uueiz. III. 7, 31. thaz uizun uuir zi uuâre. H 127. thaz uizist thû zi uuâru. III. 5, 18 VP, F uizizts. thaz uizist thû giuâro. V. 23, 92. thaz uizist thû in giuissit. III. 24, 27; V. 23, 37. thaz uizist ir giuâro. III. 23, 22. thaz uizist âna zûfual. V. 20, 92. ther fater iz gisuzta, then sinan liobon gruzta, quad, er uuâri, uueist es mêr, einigo elnêr. III. 13, 50; *O. erinnert an die gleiche Erscheinung bei der Taufe; s. I. 25, 17; — III. 18, 43; IV. 6, 32; V. 1, 46. c) mit abhäng. Satz; a) mit thaz: uizzun, theiz uuâr ist. II. 7, 28. uuir uizun, thaz uuir nan blintan bârun. III. 20, 89. uuir uizun, thaz er thes unialt. V. 1, 7. giuissio uizist, theih bin mit in luzila uufila. IV. 13, 3. thû uueist, thaz ih minna habên thîn. V. 15, 5. thû uueist, thaz ih thih minnôn drâto. V. 15, 17. uuest er, thaz er uns fon gote quam. IV. 11, 9 VP, F uiss. thaz uizîn these liuti, thaz er ist heil gebenti. I. 10, 21; — II. 14, 121; V. 12, 47. uueiz ih, thaz got ist alles thir gilos. III. 24, 17; — II. 22, 27; V. 11, 38; 11, 41. thie liuti uizun fon in, theih iudao ni bin. IV. 21, 11; *aus sich*. — uuoio meg ih uizzan thanne, thaz uns kind uuerde? I. 4, 55. si uuesssa, thaz iru thiin sîn guatf nîrzi. N. 8, 23; — IV. 11, 7. *β) ohne thaz: ih uueiz, iz got uorahra. I. 1, 80. ih uueiz, thie boton rietun. I. 27, 69. ih uueiz, thû es innana bist. II. 8, 43. ih uueiz, er thes ouh fârtâ. IV. 17, 3; — IV. 22, 1; 27, 5; V. 5, 5; 10, 9. sie uizîn, thû mih santôs. III. 24, 96 VP, F uizun. γ) mit Pron.: sie uuestîn, uuer er uuâri. V. 9, 12 VP, F uissin. ni uueistâ, uuaz ih sagên thir? IV. 23, 35 VP, F uueist dâ. uuir uizun, uuaz ther scado uuas. II. 6, 56. thoh uuest er, uuaz er es duan uuolta. III. 6, 20 VP, F uuess. ni uuest er, uuaz er uuan. IV. 24, 33. ni uuestun, uuaz sie fuartun. III. 22, 9 VP, F uues-**

sun. uueist thû, uueih thir redinôn. II. 21, 13. — *δ) mit Fragepartikeln: uuir uizun, uuanan er ist. III. 16, 55; — III. 16, 62. uuir uuoltun uizun, uuâr thû biruuuis. II. 7, 18. ni uueiz ih, uuâr ih iz anafâhe. V. 7, 24; — V. 10, 8. uueist dâ, uuoio ther forasago quît. V. 19, 21 VP, F uueistâ. thaz friunt nihein ni uuesti, uuoio man nan firquisti. V. 7, 33 VP, F uiss. d) mit direktem Satz: uizist: ni habên ih then diufal. III. 18, 15; s. *Joh. 8, 49. uizist âna bâga: ni uuas imo thurft thera frâga. II. 11, 65. giuissio uizist ir thaz: themo diufele ist iz garauuaz. V. 20, 101; s. Bd. 2, 112. e) c. acc. und folg. Satz: uueiz ih thaz giuissio; thaz ih thes uuirdig uuas. H 13. giuissio uizun uuir thaz, thaz uns iz harto uuola saz. III. 26, 31; — theiz sîd uuâr lthamo uuas. V. 12, 12. uizist thaz, theih fon mir selbemo ni quam. III. 16, 63. thaz ther liut uuesti thaz, theiz imo filu zorn uuas. IV. 19, 59 VP, F uuessi. thaz uuesta iûdas, thaz druh-tin giuon uuas. IV. 16, 9. ioh man thaz uuestîn, thaz krist stuant ir thên restin. V. 4, 29 VP, F uissin. drank er, er uuiht es thoh ni uuesta, theiz uuas fon uuazare gidân. II. 8, 39. — thaz det er, thaz thû iz uuessis, thih tharaingegin rustis. II. 8, 61. — uuir uizun thaz gizâmi, thaz thû fon gote quâmi. II. 12, 8. uuir uizun alle thaz gimah, thaz got zi moysesese sprah. III. 20, 135; — III. 25, 29. thaz uuorolt uizzi thaz guat, thaz krist irstuant. IV. 37, 32; s. guat s. 249°. Ebenso: uizist thesa dât, thaz si in iuih gigât. IV. 11, 43, *wo das Obj. des Nebensatzes in den Hauptsatz gestellt*. — oba thêr man uuesti thaz ungizâmi, uuoio ther thioib quâmi. IV. 7, 55 VP, F uiss. giuissio uueiz thaz unser muat, uuoio got thên suntigên duat. III. 20, 151. uizut ir thia redina, uuoio ther uizizd gibôt. II. 18, 9. thoh mag man uizun thia iâr, uuoio man siu zelit. I. 19, 28; *das Obj. des Nebensatzes ist in den Hauptsatz gezogen*. ih uueiz thia gimacha sines selbes sacha, uuoio iz al-laz fuar. III. 23, 53. nist, ther thia (*die Zeit des jüngsten Tages*) gizeind, ni st**

mīn fater eino, odo iz uuizi uuoroltman, uuanne iz sculi uuerdan. IV. 7, 47; *oder ein Mensch, der wisse*. thanne uns krist quimit heim, ni uueiz iz manno nihein, thes kunnes gizāmi, uuanana er quāmi. III. 16, 59. — *In*: nū uuizun uuir, uuaz iz ist, thaz thū in unuizzin bist. III. 18, 27 *hängt ein Frage- und Objektsatz ab*. f) c. *doppeltem acc.*: uuir uuizun inan firdānan. III. 20, 108; — H 11. thoh sie sih uuestfn reinan, āzana then einan. IV. 12, 21 VP, F uuisstn; s. *Bd.* 2, 282¹. uuir betōn, thaz uuir uuizun ala-uuār. II. 14, 65; — II. 12, 55. *Redensart*: thank uuizzan, *Dank wissen*; c. *dat. der Person, gen. der Sache*: thes uuizun thank thanne rīchemo manne. III. 3, 27: *fīr-uueiz. untar-uueiz.*

“weizu [sw. v.], *zeige, lasse sehen, beweise*; a) c. *acc.*: thō sprah er uuorton heizēn, thia kuanheit uuolt er uueizen. IV. 13, 40. thie zi thiū giuuizzēnt, zi hērst ouh nū sizzent, iz ouh nū uuola uueizent ioh biscofa heizent, sie kiesent uns then uuftn in thēn buachon. II. 10, 14. *Ebenso*: thie ziti sint sō heilag, thaz man irzellen ni mag; uuir forahltīcho iz uueizen ioh ōstoron heizen. I. 22, 4; iz *bezieht sich auf v. 3*, heizen *auf ziti*; *oder? wir feiern es (das Fest; die festi. Luc. 2, 42) und nennen es Ostern*; iz *weist dann auf ziti und ist Obj. zu beiden Verben*. b) *mit folg. Satz*: iud buah uueizent, thaz man ouh gota heizent. III. 22, 49; *euere Bücher bezeugen*; *nonne scriptum est in lege vestra: quia ego dixi, dii estis. Joh. 10, 34.*

gi-uueizu.

weku [sw. v.], *erwecke; abs.*: ein ist, thaz man uuekit, fon dōthe man irquickit; theist anderlīh gimacha, thaz man zimborōt thia racha. IV. 19, 37; s. gimacha.

ir-uueku.

-weldi, s. wuast-weldi.

welīh [pron.; s. *Bd.* 2, 368], *was für ein*; a) *adj.*: uuelīh ruagstab sō fram zellet ir in thesan man? IV. 20, 10; *quam accusationem. Joh. 18, 29*. gi-dua mih unts, uuanana lantes thū sts, uueltīchera giburti. IV. 23, 32; s. *Joh.*

19, 9. fon uueltīcheru giburti er sulīh uurti. II. 4, 23. ist seltsāni, in uueltīcha uuīsun uuurti. V. 12, 9. b) *subst.*: thō rietun thie ginōza, sie uuurfn iro lōza, thaz sie mit thiū gizāmi, uuelīh sa (*die Tunika*) imo nāmi; ni dūēmēs uuertisal thes uuerkes, ther lōz ther rihtit unsih al, uueltīches siu uuesan scal. IV. 28, 12; *cujus sit. Joh. 19, 24*. zalt in thes gi-nuagi, uuelīh es io giuuuagi. V. 9, 55; s. giunahu. — *Ueber sō uuelīh s. d.*

welkēn [sw. v.], *werde schlaff, lasse nach, welke hin; übertr.*; s. iruuelkēn 2: sō thū io thār langōr sizis obana, sō thir ther abaho githank uuelkēt mēr āna uuank. III. 7, 82; s. sizzu.

ir-uuelkēn.

wellu [sw. v.], *wähle aus, erwähle*; c. *acc.*: unant er se selbo uuelita. IV. 15, 53.

ir-uellu.

welpf [st. m.], *Hündlein*: gilechōnt thoh thie uuelpfa, theist laba in ioh helpfa, thero brōsmōno sih fullent, thie fon thēn disgin fallent. III. 10, 37; s. *Matth. 15, 27*.

-weltig, s. gi-weltig.

-welzu, s. bi-welzu, thana-welzu.

wēnag [adj.], *unglücklich, elend, bemitleidenswerth, armselig, kläglich*: long ther uuēnego man. I. 17, 51. uuaz uuan ther uuēnego man? II. 6, 24; IV. 22, 18; s. *Musp.* 66. yruuehsit iāmārlīchaz thing ubar thesan uuoroltring in uuēnegeru fluhti. IV. 7, 12. uuir uuēnegon uueison. I. 18, 24. rou thiō stnō guati thie uuēnegun liuti. IV. 12, 3. thū mohtīs einan ruam mir giduan, mit themo brunnen mih uuēnegun gidranktst. II. 14, 44. thār sint thie andere alle in uuēnegemo falle. V. 20, 57. *Subst.*: thaz er thie uuēnege ni finde sō firdāne. I. 23, 7. quement thara (*an den Ort des Gerichtes*) ouh thanne thie uuēnegun alle, thie hiar gidātun then iro muatuuillon. V. 19, 5.

wēnag-heit [st. f.], *Elend, Unglück*: hermido ginōto ioh uuēnagheiti drāto, thes ist ther dag al follēr. V. 19, 29; dies miseriae. *Soph. 1, 15*. iu quement

noh thie zīti thera uēnēgheiti. IV. 26, 39; *vergl. Luc. 23, 29.*

wēnag- līh [adj.], *betäubend, Trauer erregend*: ioh kāmton thiō uēnaglīschun dāti. IV. 26, 10. *Davon*:

wēnag- līcho [adv.], *Betriübniss erregend, bejammernswerth*: klagōta thia dohter uēnaglīcho. III. 10, 14. uenēōnt thiō langun missidāti, thaz sie sih ēr ni klagōtun, sō uēnaglīcho lebētun. V. 6, 44.

wēng P [interj.], *s. wola.*

wenku [sw. v.], 1. *persönlich*; 1. *fehle, mangle*; *c. dat.*: eigin sie iz bithenkit, thaz sillaba in ni uuenkit. I. 1, 23. then guaton uuin uns sparōta, ther furdīr uns ni uuenkit. II. 10, 20. ther sē nan sār thō sankta, sō imo ther hugu uuanakta; ni druag inan thaz zutual, sō thiū gilouba ubaral. III. 8, 39; *s. Matth. 14, 30.* 2. *ermangle, entbehre*; *a) c. gen. der Sache*: iungēr ioh altēr thārana sī er gizaltēr; sō nulto sō gisige ther himil innan then sē, burg nist, thes uuenke, noh barn, thes io githenke, thaz es io irbaldē. I. 11, 13; *die sich dem entzieht; das Relativum ist ausgelassen*; *s. ther s. 609^b.* *b) c. gen. des Pronomens und folg. Satz*: ni uūāni, si ouh thes uuangti, ni si thār giscankti, thaz iz al gizāmi druhtne biquāmi. IV. 2, 11; *dass sie des ermangelte, das vermied, zögerte, dass sie dort einschickte*; *s. ni. ni sprāchun, thie snō guati nantun, uuorton offonoro, thaz hērōti sulh ni abahōti ioh iagilīh thes uuangti, in flantescaf ni giangti. III. 15, 51.* 3. *lasse fehlen, versage*; *c. dat. der Person und folg. Satz*: mir iagilīh io uuangta, thes ih in iuih thingta. V. 20, 109. 4. *schwanke; bildl.*: er yrrit iz (thaz sīnes līchamen hūs) sciaro ioh harto filu ziāro thes thrithen dages, sō er ghiaz; er al iz umbithahta ioh fastōr gīstāta, giuūāro ist thaz bithenkit, theiz elichōr ni uuenkit. II. 11, 52; *damit es fernerhin nicht schwankt, Schaden nimmt*. thaz er se hiar lērit, theist zi uns gikērit; ni mugun uuir thār uuenken, uuir sculun iz bithenken. I. 24, 16; *wir können hierin, dass die Worte bei*

Luc. 3, 11 fg. auf uns Bezug haben, nicht schwanken, nicht zweifelhaft sein.

— er deta, thaz halze liafun, er due, theih hiar ni hinke, thes senses ouh ni uuenke. III. 1, 14; *er mache, dass ich mich hier, im Evangelienbuche nicht schwankend ausdrücke, in Betreff des Sinnes auch nicht schwanke*. theist gibōt mīnaz zi iu, ir iuih minnōt untar iu, ioh iagilīh thes thenke, thero minnōno ni uuenke. IV. 15, 52; *s. Joh. 15, 12.* 5. *weiche aus, beuge aus*: gistuant genēr thenken, thaz er uuohti uuenken; tho hluag er imo in uūāra thana thaz zesua ōra. IV. 17, 5. 6. *allg.; weiche, wende mich*: ther geist ther blāsīt stillo, thara imo ist muatuuillo; er thanana ni uuenkit, sōsō imo rāt thunkit. II. 12, 42; *sed non scis, unde veniat et quo vadat. Alcuin. in Joh. pag. 491.* II. *unpersönlich; es fehlt, es mangelt*; *a) c. dat. der Sache*: thār gisah er einan altan kāmigan suāro in managero iāro; uuangta zuein, thero iāro fīarzug ni uuas, thaz er lag in themo selben sēre. III. 4, 17; *erat autem quidam homo ibi, triginta et octo annos habens in infirmitate sua. Joh. 5, 5.* *b) c. gen. der Sache; wem? etwas mangelt, steht im Dat.*: thaz (uūazar) uuorah er thār zi uufne, thaz man thes io korōti, thie sehs zīti uuorolti, — in guates nio ni uuangta — mit uufduamu drankta. II. 10, 6; *dass er die sechs Weltalter — es fehlte ihnen nie an etwas gutem — mit Weisheit erfüllte.*

bi- uuenku. gi- uuenku.

wenne F [adv.], *s. wanne.*

wentu [sw. v.], 1. *kehre, wende, drehe*; *a) eigentl.*; *c. acc.*; *wohin? durch die Pröp.* zi *c. dat.*: sie ougun zi imo uuentent. V. 20, 61. *b) übertr.*; *a) allg.*; *c. acc.*; *wohin? wozu? aa) durch die Pröp.* in *c. acc.*: bifalah thie thegana in sīnes fater segana, thaz er mo sie gihialti, unz er selbo fon dōthe irstuanti, er sie thanne santi, in thionōst sīnaz uuantī. IV. 15, 64; *bestimmte, beschied, verwendete zu meinem Dienst*; *s. Joh. 17, 11.* nū scal ih iuih senten, in thionōst mīnaz uuenten.

V. 16, 21; *der Acc. ist zu ergänzen*; s. *Marc. 16, 15.* thanne ih santa, in mîn ârunti iuih uuanta. IV. 14, 1; s. *Luc. 22, 35.* — nû sie iz in thaz uuentent, then gruanan boum sus suuentent. IV. 26, 49; *wenn sie es nun dahin kehren, bescheiden, bestimmen, anordnen; pleonastisch zur Hervorhebung des folgenden Begriffes. Ebenso in der Redensart: in forachtun uuenten, besorgt sein:* ni suorgêt fora themo liute, in forachtun ni uuentet, uuaz ir in antuuurtêt. IV. 7, 22; s. *Marc. 13, 11*; *oder ist in forachtun adverbial aufzufassen? ängstlich*; s. V. 20, 8. bb) *durch die Prâp. zi aa) c. dat.:* farâmês, sô thie ginôza, andara strâza, then ueeg, ther unsih uuente zi eiginemo lante. I. 18, 34; *der uns führt, geleitet.* ßß) *c. instr. beim Pron.:* mir limphit, thaz ih thenke, theih sînu uuerk uuirke, thes mih zi diu uuanta, hera in uuorolt santa. III. 20, 14; *dazu bestimmte.* cc) *durch eine Partikel:* mannîlh nû loufe zi themo doufe, thara inan krist thô uuanta ioh selbo tharasanta. III. 21, 24; *wohin ihn Christus beschied.* — *c. reflex. acc.;* *wohin?* a) *durch die Prâp. zi c. dat.:* zi themo hêresten sih uuantîn. II. 8, 37; s. *Joh. 2, 7.* b) *durch eine Partikel:* uuara mugun uuir unsih uuentent? IV. 9, 5; s. *Luc. 22, 8.* ß) *spec.;* *verändere, wandle um;* c. *acc.:* er irleichêta ioh farauuun er uuanta. I. 4, 25. thînes anluzzes farauua ni uuenti. I. 5, 18. 2. *wende ab, wâlze ab;* c. *acc.;* *von wem?* *durch die Prâp. fon c. dat.:* thô irfirta er uns mêr thaz guat, thaz er loughen gistuant, ioh fon imo iz uuanta, thaz uulb iz anazalta. II. 6, 42. 3. *neutral;* *wende mich, kehre um:* ouh uidorort ni unantîn, êr siro zins gultîn. I. 11, 21; *sie sollten nicht heimkehren; auffordernder Conj.;* s. II. 6, 11; 11, 21; V. 15, 26, zellu und skal.

ana-uuentu. bi-uuentu. gi-uuentu. hera-uuentu. ir-uuentu. thana-uuehtu. thara-uuentu.

-wer, s. gi-wer.

wer [pron.]; s. *Bd. 2, 365*, I. *interrogativ*; *wer*; I. *abs.;* a) *in*

direkter Frage: uuenan suachet ir? IV. 16, 36; *quem quaeritis?* *Joh. 18, 4.* uuenan suachistû sâr? V. 7, 19. uuer ist therêr man? IV. 4, 61; *quis est hic?* *Matth. 21, 10.* uuer ist iz druhtin? III. 20, 175; *quis est domine?* *Joh. 9, 36.* uuer findit untar manne? II. 17, 8. uuer ougta iu? I. 23, 37; *quis ostendit?* *Luc. 8, 7.* uuer mag uuânen druhtin thes? V. 20, 83. uuer hôrta io thaz gimah? III. 20, 147. uuer ist, thes hiar thenke? III. 16, 30; s. *ther s. 609^b.* uuer ist hiar untar iu, thaz mih ginenne zi thiû? III. 18, 3; *Consekutivsatz statt Relativsatz;* s. III. 17, 39 *und ther s. 609^a.* uuaz uulzên sie imo? IV. 26, 16. uuaz quîs thû fon themo man? III. 20, 71. uuaz quît fon mir ther liutstam? uuer quident sie, theih sculi sîn? III. 12, 7. 8; *quem dicunt homines?* *Matth. 16, 13;* *uuer ist aus dem Nebensatze in den Hauptsatz gestellt.* oba ther scal sîn in beche, ther armên brôt ni breche, uuaz, ther inan nî liaz habên sînaz. V. 21, 6; *zu uuaz ist scal sîn zu ergänzen;* s. uuisu. uuaz duit iro frauilî minera nidirî? V. 25, 77. uues meg ih fergôn mêra? V. 25, 36. — uuaz? uues? *wie?* *wozu?* *warum?* uuaz mag ih sagên thanana? II. 1, 12. uuaz mag ih quedan mêra? I. 22, 52. uuaz mag ih zellen thir ouh mêr? II. 14, 29; — IV. 24, 12; V. 19, 30. uuaz mag ih zellen thir es mêr? III. 2, 4; 23, 13. uuaz zellu ih thir es mêra? IV. 9, 25; s. *mêr s. 391^b.* uuaz eiskôn uuir es mêra? II. 3, 50; s. *mêr.* uuaz uuollet ir es mêra? III. 20, 125; IV. 23, 10; s. *mêr s. 393^a.* uuaz uuollet ir nû thes? III. 20, 123; *in der Hinsicht.* uuaz mugun uuir thesses duan? III. 25, 7; s. *duan s. 82^a.* uuaz scal es nû sô zi frâgênne? III. 20, 124. uuaz drift sulih zi uns zuein? II. 8, 17. uuaz skel iz sîn? II. 7, 16. uuaz kriste scolti thaz brôt? II. 4, 42. uuaz scolt ih thanne? V. 23, 239. uuaz hilft nû then muadon man? III. 13, 31. uuaz duast thû, man, hiare? IV. 18, 13. uuaz uuânist, thaz er uuerde? I. 9, 39. uuaz uuânet, uuerde themo umbiderben uualde? IV. 26, 51. uuaz missiqedan uuir? III. 18, 13;

a. missiquidu. uuaz uuan ther uuênego man? II. 6, 24; IV. 22, 18; — II. 6, 39. uues sconuôt ir thâr? V. 18, 3; quid aspicietis? *Act. apost. 1, 11.* — uuaz ist sô hebigaz? I. 22, 53. uuaz uuâri racha mînu? III. 17, 61. thaz ih thoh uuaz thionestes gidâti themo lieben manne; uuaz uuâri mir thanne? V. 7, 42; *was wäre das für mich! wie glücklich wäre ich! was für ein Glück wäre das für mich!* s. II. 11, 24; III. 20, 65. *Ebenso:* uueist (= uuaz ist) iuer redina? V. 9, 13; qui (quid V) sunt hi sermones? *Luc. 24, 17.* b) in indirekter Frage: ih sagên thir, uuer thaz loht ist. II. 2, 15. oba thû irknâts, uuer thih bittit. II. 14, 24. thû hōris, uuaz sie nennent. IV. 19, 40. uuir unizun, uuaz ther scado uuas. II. 6, 56; — III. 18, 27; 22, 9. ni uuest er, uuaz er uuan. IV. 24, 33. thoh uuest er, uuaz er es duan uuolta. III. 6, 20. ni uueistâ, uuaz ih sagên thir? IV. 23, 35. thô er gisah, uuaz thiô undun uuorahntun. III. 8, 38. sie imo redinōtun, uuaz sles alle hōrtun. III. 12, 9. thaz suach er, uuaz mennisgon io uuorahntun. V. 20, 8. sie manōta, uuaz thes ther uuizzōd sagêta. III. 22, 48. gisceinta, uuaz er mit thiu meinta. III. 24, 59. in forahntun ni uuentet, uuaz ir in ant-uurtêt. IV. 7, 22. zeinta, uuaz er mit thiu meinta. IV. 11, 40; — III. 7, 33. nim gouma, uuaz thaz meinit. V. 1, 26. bigondun thingôn, uuaz es thiô buah quâ-tun. V. 10, 28. zalta, uuaz sie imo alle uuizun. III. 16, 32; — III. 22, 52. zelit thir iz lûcas, uuaz iro thing uuas. III. 13, 53. zalta, uues er fualta ioh uuaz thâr inan ruarta. III. 20, 110. uuir sculun uns kêren thaz zi muate, mit uuin ther diufal bisueih then êriston man. II. 5, 1. — irfrâgên, uuer er uuâri. I. 27, 12; — II. 4, 5, 46; III. 4, 39; 14, 30, 34; 16, 12; IV. 12, 30; 19, 74; V. 7, 48. ni hōrt er, uuer ther fater uuâri. II. 4, 26; — L 90; I. 1, 121. sagê, uuer thir dâti thia maht. III. 20, 44; — III. 20, 85; IV. 21, 35, 36. sie uuestîn, uuer er uuâri. V. 9, 12. sie rietun, uuaz sies uuoltîn. III. 26, 7. hugi, uuaz thaz fers singe. I. 12, 26. ni firnâmun, uuaz er mit thiu

meinti. I. 22, 56; — V. 12, 53, 54. nim gouma, uuaz er uuolti. II. 4, 41. irzelist, uuaz iagilichêr dâti. II. 9, 22. thaz ih gizalti, uuaz er hera uuolti. I. 27, 54; s. uuillu. zalti, uuaz mannes herza uuolti. II. 11, 66; — III. 17, 18; IV. 5, 3. thaz ih gizeine, uuaz thiu thîn gouma meine. III. 7, 3. ther firstuanti, uuaz er mit thiu meinti. IV. 12, 45. eiscōta, uuaz thiu uuorolt quâti. III. 12, 3, 4; — IV. 16, 44. biginnent sconuôn, uuaz er in irdeile. V. 20, 64. thaz er bisconuôti, uuaz man imo dâti. IV. 18, 2, 3. sie onh thaz ruzin, uuaz sie imo uuizzin. IV. 26, 6; *sie weinten darüber, was sie ihm vorwarfen.* sie sprâchun, uuaz si thara uuolti. V. 7, 17. uuillu gimeinen, uuaz thie engila bizeinên. V. 8, 1; — III. 21, 2. bigin uns redinôn, uuemo thih uuollês ebonôn, uuenan thih zellês. III. 18, 35, 36. forspôtun, fon uuemo er sulih quâti. IV. 12, 16, 17. uuaz, thunkit thih, si themo man. V. 21, 14. uuaz, uuânist, themo irgange, ther anderan roubôt. V. 21, 10. *Ebenso:* theih ouge, uueih fon thir nam. II. 8, 18. uueist thû, uueih thir redinôn. II. 21, 13. — hugi, uueih (= uuaz ih) thir sagêti. I. 3, 29; s. I. 12, 26. 2. c. gen.; *was für? welch?:* uuer ist manno in lante? V. 19, 38. uuaz ungifuaro thînaz ist? V. 7, 20. uuaz uuuntoro ist? V. 12, 25. uuaz ist thaz sulliches? V. 9, 21; *von der Art.* — gidua unsih uuls, uuer thoh manno thû sts. I. 27, 37. uuârun frâgênti, uuaz zeichono er in ougti. II. 11, 32. II. *relativ; das, was:* sâr sô thaz irsknit, uuaz mih fon thir rnit. II. 8, 19. thaz sinu uuort gimêinent, uuaz thisu uuerk zeinent. I. 27, 52. thaz er thaz gihôrti, uuaz druhtn thes giquâti. IV. 22, 2. — *Vorausgestellt:* uuaz forasagon zellent, er uns iz zalta. III. 7, 45. uuaz er hiar nû quft, thaz eigut ir gihôrit. IV. 19, 67. uuaz thaz nezzi zeinit, grêgorius er spunōta iz. V. 14, 19; *ebenso vielleicht noch in anderen, in denen kein correlatives thaz steht; vergl. I. 3, 29; 12, 26; II. 8, 18; 21, 13 und II. 9, 87; III. 14, 4.* III. *indefinit; subst.; et-was; a) abs.:* sprah er odo deta uuaz. II. 4, 22. ther fon imo sagêt uuaz III.

16, 19. uuolt er thâr uuaz irscaborôn. IV. 2, 30. sume firnâmun iz in thaz, thaz hiazî er io thên uuorton uuaz armên unihtin spentôn odo er thes gisunni, zên ôstorôn uuaz giuunni. IV. 12, 48. 49. b) c. gen.: thaz ih thoh in thera dôti uuaz thionestes gidâti. V. 7, 41. ioh hiar ouh ni firîlâze, nub ih es uuaz gigruaze. IV. 1, 24; *etwas davon*; s. nub. *Vergl.* ein, theheîn, etheslîh, sum, sumilîh, ethesuner. — *Ueber* bî uuii (bî hiu), mit uuii, zi uuii (zi hiu, zin) s. *die Präp.* ethes — uuer.

werbu [sw. v.], *drehe mich um, rolle um*; a) *eigentl.*: galîlêa, theist in frenkisgon rad, thaz sih io umbizerbit ioh emmizigên uuerbit. III. 7, 14. thô er deta, thaz sih zarpta, ther himil sus io nuarpta, thaz fundament zi houfe, thâr thiû erda ligit ôfe. II. 1, 21; *das Subj. steht im zweiten der parallelen Sätze*; s. giladôn und duan s. 84°. b) *bildl.*: thiû (*Galîlêa und der See*) meinent, unio sih zerbit ioh thiû uuorolt uuerbit, mit ungumachu sih emmizigên stôzôt. III. 7, 17.

werd [adj.], *geschätzt, werth*; a) *abs.*: ir birut mihîl uuerda salz therera erda. II. 17, 1. b) c. dat.: obo uuir unsîh minôn, sô birun uuir uuerd mannon. H 131. *Redensart*: uuerd sîn, *Werth haben, gelten*; c. gen.: thaz uuas engilo uuerd ioh himilrîches alles, erdun ioh thes sêuues. IV. 35, 15; *der in der Erde liegende Schatz, der Leichnam Christi, hatte den Werth der Engel und des ganzen Himmelreiches, kam an Werth den Engeln gleich*.

werd [st. n.], *Werth*: nam marîa nardon filu diurên uuerdon, thiâ gôz si in sîne fuazi. IV. 2, 15; *libram unguenti nardi pistici pretiosi. Joh. 12, 3; von hohem Werthe; Dat. der Beschaffenheit*; s. muat s. 410°.

werdôn [sw. v.], *lasse zu, beliebe*; c. inf.: er uuerd unsîh gibliden io zên gômôn sînên. III. 7, 89.

gi-uuerdôn.

werên [sw. v.], *bleibe brauchbar, halte an*: uuârun steinîniu thiû faz, siu

mohtun uuerên thes thiû baz. II. 8, 34; s. uuanta.

wergin [adv.; s. Bd. 2, 396], 1. *an irgend einem Orte, irgend wo*; a) *eigentl.*: ni funtun sie nan uuerigin thâr. I. 22, 22. ni tharf es man biginnan, er uuerigin sih giberge. I. 23, 40. ni hôrt er uuerigin mâri, uuer ther fater uuâri. II. 4, 26. unanta thiô zuâ liuti ni eigun muas gimuati uuerigin zi iro maze in einemo fazze. II. 14, 22. gîgiang er in zâla uuerigin thâr. L 24. er deta io guat uuerigin in thorfon ioh in burgio. IV. 31, 15. thaz fiant io mîn uuerigin ui gîfârê. V. 3, 4. uuâriz allesuuâr, sliumo sagêti ih iu iz sâr, uuerigin thaz gîzâmi, sô ih ioh iz ni hâli. IV. 15, 10. b) *übertr.*; *in irgend einer Sache, in irgend einem Stücke, in irgend etwas*: quâdun, er sih druhtine ebonôti in uuerkon io gîlîchan, noh uuerigin missilîchan. III. 5, 14. 2. *irgend wohin*: ni moht er nan biruaren, noh uuerigin ouh gîfuaren. II. 4, 107. then hugu in thên githankon ni lâzet uuerigin uuankôn. II. 21, 8. uuanta es nist laba furdir, er uuerigin megi ingangan. V. 19, 16.

werî [st. f.], *Wehr*: ni uuard ther thâr funtan, ther uuoltî uidarstantan, thaz zi thiû gîgiangi, zî uueri gîgiangi. II. 11, 28; *sich zur Wehr setzte*.

werinbraht [n. pr.]: krist halte hartmuatan ioh uuerinbrahtan guatan. H 165; s. Bd. 1, E, 43.

weriu [sw. v.], 1. *kleide*; c. acc.: salomôn ther rîcho ni uuâtta sih gîlîcho, sô ein thero bluomôno thâr; nû er thaz sô uuilit uuerren, thaz mithont scal irthorrên. II. 22, 17; *quoniam nec Salomôn coopertus est sicut unum ex istis; si autem foenum agri deus sic vestit. Matth. 6, 29. 30. sâlig, thiû nan uuerita, than imo frôst derita. I. 11, 45. — Womit? durch die Präp. mit c. dat.*: mit uuâti si thâr uuerita. II. 4, 31. mit uuâti er thiû io uuerie. II. 22, 26. 2. *vertheidige, schütze*; c. acc.: uuerit er inan harto filu uuasso. IV. 17, 11. ni sint, thië imo deriën, in thiû nan frankon uueriën. I. 1, 108; s. in thiû, irbîtu.

— *Gegen wen?* a) *durch die Präp.* unidar c. dat.: nist, ther unidar herie sô hêreron sînan uuerie. IV. 17, 7. b) *im Dat.:* uuir uuollen thih in uuerien. IV. 13, 54 VP, F iruuerien. — c. *reflex. acc.:* ni bunsih uuâfan neriên, gistên uuir unsih uuerien. IV. 14, 18; s. neriû 3. sôsô ein man sih scal uuerien. IV. 17, 13. ni uuard ther thâr thô funtan, ther uuolti uuidarstantan, thaz zi thiû gi-giangi, zi uuerf thoh gifiangi; in imo sâhun se ôdo, uuân, gotes kraft sefnan, thaz sie thâr irforahtun, bî thiû sih onh ni uueritun. II. 11, 30. — *Womit?* *durch die Präp.* mit c. instr.: iâ bistû heilêr, nû ni suntô thû mêr, mit thiû thîn muat sih uuerie, thir uuirs ni giburie. III. 4, 46; *dadurch, dass du nicht mehr sündigest;* s. Joh. 5, 14. 3. *halte ab, wende ab, vertheidige mich gegen einen;* c. dat.; *vergl.* prohibebat eum, uuerita imo. *Tat. 14, 2:* uuir eigan zuê suert hiar; ginuag ist thâr, thiû (*die Schwerter*) mugun urkundon sîn, thaz uuir in mugun uuerren. IV. 14, 16; s. *Beda in Luc. col. 428.* 4. *verbiete, verwehre;* a) c. acc. des Pron. und folg. Satz: thaz man sih ni firsuerie, thaz, uuân ih, uuizôd uuerie; mînu uuort thiû uuerrent, thaz ir sâr ni suerrent. II. 19, 7. 8; s. *Matth. 5, 34.* b) c. dat. der Person, acc. der Sache: si quam, sô thia fart iru ni uueritun thia daga, thie uuir nû sagêtun. I. 14, 18.

bî-uueria. ir-uueria F.

werk [st. n.], *Werk;* a) *was jemand thut, Handlung, That:* thiû uuerk, thiû ih uuirku in namon fater mînes. III. 22, 17; opera, quae facio. *Joh. 10, 25;* — III. 22, 61. thô er sulîh uuerk uuorahta. II. 9, 56; — III. 20, 150. ni duan ih sînu uuerk. III. 22, 59; si non facio opera patris mei. *Joh. 10, 37.* lâz sia thuan thiû uuerk, thiû si bigan. IV. 2, 31. thaz mînu uuerk sufnên ingegin kreftin sînên. II. 13, 18. suntar thie siu scouuôn sih fora gote frouuôn, ioh gote thero uuerko mannîlîh githankô. II. 17, 24. irstantent alle, iro uuerk zi irgebanne. V. 20, 26. unsu uuerk thiû gaganent uns hiare. IV. 31, 9. mîn âhtet ir thuruh thiû uuerk

mînu. III. 22, 39. bigonda er gote than-kôn mit sînes selbes uuerkon, sînên uuerkon er io kleib. H 29, 30; s. klîbu. thaz deta thero uuerko githig. H 36; s. githig. thaz nist bî uuerkon mînên, suntar bî thîneru ginâda. I. 2, 45. thiû uuerk firdîlô mînu ginâda thînu. H 14. mit uuerkon sih gigarotîf. I. 23, 13. in thiû uuerk mînu sô ist stark gilouba thînu. III. 10, 43. firîsh uns, thaz uuir thaz thîn io unollên, mit uuerkon io irfullên. II. 24, 30. mit uuerkon bîbrâhtun. IV. 1, 22. thaz uuerk er sitôta, iz suazo imo gisagêta. IV. 11, 26; s. sitôn. thaz selba uuerk uuelit, er ienaz baz giheltit. II. 18, 17; s. giuueizu s. 234^a. êr io man ni gisah thera minna gimah, thero uuerko er uns irbôt, thô uns unas harto sô nôt. II. 6, 50; s. gimach. thaz sînu uuort gimeinent, uuaz thiû uuerk zeinent. I. 27, 52; s. gimeinu s. 203^b. nist er thes biginne, thaz sulîh bibringe, gilîh themo uuerke. II. 12, 10; — III. 5, 14. uuir unsih muazîn samanôn zên gotes drûttheganon, mit uuerkon filu rîche. I. 28, 12; s. rîchi. nû niazen uuir fridosamô ziti sînes selbes uuerkon. L30; *durch Ludwigs Verdienst;* *Dat. des Mittels, der Ursache;* s. er uns ginâdôn sînên riat. L27; *gemäss, nach seiner Gnade;* *vergl.* V. 25, 1. uuir sculun thes biginnan, sulîh gras io thuingan, ioh thiô sînô suazt al dretan untar fuazi, thaz siu mit themo uuerke al untar uns iruuelkê. III. 7, 67; *durch diese Handlung, dadurch dass man es unter die Füße tritt.* uuantas sie iz gisungun harto in edil zungun, mîf gote iz allaz riatun, in uuerkon onh giziartun. I. 1, 54; *was Christi Worte uns sagten und seine Trauten uns erzählten, das ziehe ich alles mit Recht vor (dem, was Profanschriftsteller gedichtet haben), denn sie haben es in edler Sprache (s. zunga) besungen, haben alles mit Gott berathen, auch durch ihr Werk ausgeschmückt, d. h. sie haben das, was sie nicht aus sich ersannen, schön ausgeführt, indem sie es in Verse brachten.* eigan uns thiû gotes uuerk mîhilaz giberg. V. 12, 5; s. giberg, thaz

s. 612^a. thaz uuerti gotes uerck scnaz. III. 20, 12. êra thesses uuerkes gab ih iu mines thankes. III. 14, 101; s. êra 2. thi u naht quimit, thaz man nist, ther in gâhe zi uuerke gifâhe. III. 20, 18; *sich zum Handeln anschicke, etwas unternehme*; s. gifâhu. — er after uuerton managên, thaz uuas kraftlichaz uuerk, sô giang er in then oliberg. III. 17, 2; s. kraftlîh. deta eino er uuerk alauuâru. H 60. ih deta ein uuerk mârâz. III. 16, 33; — I. 7, 10. uuerk guatu ioh druhtfne gimuat. II. 20, 3; — IV. 6, 6. uuerk filu hebigu ist iru kundentu. I. 4, 62. mit uuerkon filu rehtên îlet sie (*die Wege*) gislihten. I. 23, 28. maht lesan io in ahtu uuerk filu rehtu. IV. 5, 60; s. ahta. er ougta in, bî hiu er heraquam, mit uuerkon in girihti bî snera êregrehtî, mit uuerkon filu follon. III. 14, 114, 115; s. girihti. unio er iz êr gimeinta, sinaz dreso deilta untar sinên scalkon zi suorglichên uuerkon. IV. 7, 72; s. svorglîh. ingegin fuarun zên seltsânên uuerkon. III. 9, 2. — dua thi selbun thing ellu giborganero uuerko. II. 20, 6; *auf verborgene Weise*; in abscondito. *Matth.* 6, 4; *Gen. der Art und Weise*; s. thing. *Ebenso*: dâto. III. 11, 3; 20, 120; IV. 4, 72. suslichero dâto. IV. 22, 26. suârlichero dâto. V. 23, 136; s. dât s. 69^b. quam siu forahtalu ioh zalta mo thi uuerk thâr, iah sînes selbes dâto thero druhtînes uuerko ioh iro githanko. III. 14, 43; s. dât s. 68^a, gihu; *aus eigenem Antriebe*. duet mir thaz gimuatî in gibete thrâto iues selbes dâto. H 152; *wie es euere Art ist*; s. mines thankes. III. 14, 101; s. thank, unthank. ir suuintet sultchero dâto. IV. 26, 48; *wenn solches sich begibt*; *die Art und Weise ist durch die Umstände bestimmt, welche die Handlung begleiten*; s. suintu, dât s. 69^a. *Ebenso*: thô er uuard zi manne âlangerâ muater, gihalteuera thiarnun. V. 12, 28, 29; non aperto utero virginis. *Alcuin. in Joh. pag. 637*. — *Neben* dât, uuort, githank: sie sint ubil uuerko ioh thero dâto. II. 12, 89. thô zalta in thiô dâti, thes selben uuerkes guati. IV. 11, 42; s. zellu,

hôru. sehet zi iro uuerkon, seconuôt iro dâti. II. 23, 11. ih ougta iu gimuatn manigu uuerk guatu, suazlîchô dâti. III. 22, 37. firliâz ih drâto thero druhtînes dâto, uuorto ioh uuerkes. IV. 1, 36. thir thankôn mit uuorton ioh mit uuerkon. III. 24, 91. mit uuorton mir zelita, sô uuaz sih mit uuerkon sitôta. II. 14, 88. er spenit unsih zi mihilemo falle in uuorton ioh in uuerkon. II. 4, 88. bin suntig in githankon ioh leidlichên uuerkon. III. 17, 60. uuir mugun thero uuerko ioh fuazi thero githanko thâr baldo anasezzen. IV. 5, 56; s. mag s. 376^b.
b) was geschah, Thatsache, Ereigniss, Begebenheit: giloubêmês thero dâto; uuir sculun auur ahtôn, uuir uuola iz ni bidrahtôn, thaz uuir thi uuerk êrên, in muat uns siu gikêren, thaz uuir uuerden elilenti. III. 26, 20; s. êrên, bidrahtôn. sie eiscôtun thero dâto fon themo selben uuerke fora themo folke. III. 20, 120; s. dât s. 69^b. sie sint fluhtig thera dâti, irqueman thero uuerko. III. 26, 46; s. fluhtig, dât s. 69^a. ther sculdheizo irquam, after thesên uuerkon gistuant er gote thankôn. IV. 34, 16; *nach den Ereignissen, nach dem, was bei dem Tode Christi geschehen war*; centurio viso terrae motu et his, quae fiebant. *Matth.* 27, 54. *c) Lage, Zustand*: druhtîn half imo in nôtlîchên uuerkon. L 25; *in bedrängter Lage*; s. thing. *d) was hergestellt worden ist*; 1. *allg.*: *Ding*: uuas uuerkes thi u (*die Tunika*) gidânes harto seltsânes. IV. 28, 6; s. githank. 2. *Gewebe*: fand sia uuâhero duacho uuerk uuirkento. I. 5, 11. 3. *in Bezug auf die Tunika*: ni duêmês uuertisal thes uuerkes. IV. 28, 11. undar uns ni flîzên, uuir sultîh uuerk slîzên. IV. 28, 14. — *Bildl.*: thi uuerk bisihit si (*die Liebe*) ellu, si iz allaz gote reisôt. IV. 29, 25; s. bisihu. 4. *schriftstellerisches Werk*; *a) allg.*: sîn sumiliche, thoh in thaz uuerk lîchê, sie thoh thes argen nemên gouma. V. 25, 71. *β) spec.*; *das Evangelienbuch*: er ouh in thesemo uuerke zeichan sinâz uuirke. III. 1, 10. sî fruma in thesên uuerkon, thaz sies gote thankôn. V. 25, 25.

werkôn [sw. v.], 1. *thue, handle*: firdrib fon uns allô missidâti, thiz festinô uns in muate, theiz uns irgê zi guate, thaz uuir thârana uuerkôn mit uuakarên githankon ioh uuir thaz io ahtôn mit lûterên gidrahton. II. 24, 35; *dies, nämlich was deine Worte uns vorzeichnen (s. v. 27), befestige uns im Herzen, damit wir darnach handeln.* 2. *be- wirke, thue*; c. acc.: sô er thaz thô uuolta uuerkôn, ginâdôn sinên skalkon, er unsih heilti thuruh nôt, thaz ther oliberg bizeinôt. IV. 5, 19; thaz *weist auf ginâdôn und heilti*; mons oliveti sumus spiritalium distributor gratiarum. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 117. a. gi-uuerkôn.*

wermu [sw. v.], c. reflex. acc.; *wärme mich*: thâr stuant pêtus untar in, sih uuarmta saman thâr mit in. IV. 18, 12; et Petrus stans et calefaciens se. *Joh. 18, 18.*

wernên — wernôn [sw. v.; s. *Bd. 2, 76*], 1. *kämpfe, suche mich frei zu machen, zu vertheidigen, wehre mich*; a) *eigentl.*: er sah iz (*das Schaf*) thâr uuernôn in brâmôn mit thên horizon. II. 9, 60. b) *bildl.*: druhtn thô gihôrta, uuio er (*der Blindgeborene*) thô uuernôta. III. 20, 169; s. *Joh. 9, 35.* 2. *tappe herum*: sô uuer sô dages gen- git, er ni firspirnit; drof ni zuuolôt ir theis, binnit er es nahtes, ni er blintilingon uuernô. III. 23, 38; s. *Bd. 2, 66. -werôn, s. gi-werôn.*

***werre-sal VP** [st. n.], *Widerstand*: thaz uulg thû thâr irhuabi ioh uuerre-sal ginuagi. IV. 18, 25 VP, F uuertestal; s. *Joh. 18, 26.*

werru [sw. v.], s. *weriu.*

-wert, s. *ana-wert.*

-wert, s. *gegin-wert.*

-wertî, s. *gegin-werti.*

-wertig, s. *gegin-wertig.*

***wertî-sal** [st. n.], *Verletzung*: thû dâti thaz selba uuertisal thâr, uuanta ih gistuant thîn uuartên. IV. 18, 23; s. *Joh. 18, 26.* theist giuiis io sô dag, thaz man giruaren mag, thaz iz mag uuertisal irkaborôn. V. 12, 34; nam et

corrumpi necesse est, quod palpatur, et palpari non potest, quod non cor- rumpitur. *Alcuin. in Joh. pag. 637. 638.* yrougt uns hiar unser druhtn guato sih zi ruarenne, tho in an tôd ni sculi ruaren furdîr ioh uuertisal niheinaz furdîr irkaborôn. V. 12, 39; s. *Alcuin. in Joh. pag. 637. 638.* — ni duêmês, quâdun se, lês! uuertisal thes uuerkes. IV. 28, 11; dixerunt ergo ad invicem: non scin- damus eam. *Joh. 19, 24.* — thaz uui- g thû thâr irhuabi ioh uuertestal ginuagi. IV. 18, 25 F, VP uuerresal.

-wertô, s. *widar-werto.*

-wertôn, s. *widar-wertôn.*

-wertu, s. *ir-wertu.*

wesan [st. n.], *Sein*: ist unker zuicio uuesan ein. III. 22, 32; ego et pater unum sumus. *Joh. 10, 30.* ih sagên iu in uuâr mîn, êr imo sô ist thaz uuesan mîn; unârun ziti mînô, êr uuurtin io thiô sinô, mîn uuesan, uuiizt ir thaz, êr imo filu rûmaz. III. 16, 61. 64; s. *Al- cuin. in Joh. pag. 536.*

wesinî [st. f.], *Wesenheit, Natur*: iamêr uuestin thie sine holdon, thaz er in natûru uuas selbo ther zi uuâru, thera êrerun uuesinî, sô iz êr sah sîn gidigini. V. 12, 50; ejusdem naturae. *Al- cuin. in Joh. pag. 637; s. selb s. 511.*

wetar [st. n.], *Sturm*: uuas in herti thaz uuetar in theru ferti. III. 8, 14; erat enim contrarius ventus. *Matth. 14, 24.* thô uuard in theru stullt thaz uuetar filu stilli. III. 8, 48; cessavit ventus. *Matth. 14, 32.* — *Im Plur.*: sô sie in thaz scif gigiangun, sie uuetar sâr bifiangun. III. 8, 11; vento magno flante. *Joh. 6, 18; vergl. Iwein. 674.*

wêwo [sw. m.] — **wêwa** [st. f.; s. *Bd. 2, 245*], 1. *Leid, Schmerz*: in thên altên êuudn sô sagêt thesan uuêuon. I. 20, 25. zalt er in sum siban uuê; uuanta sie al firliazun, bî thiû zalt er in then uuêuon. IV. 6, 52. uuêuon gab manne zi drinkanne. V. 8, 56. si kla- gôta ira uuêuua bî ira dohter. III. 10, 6. sie sint thanne in uuêuuen. IV. 7, 31. zi uuêuuen uuard uns iz kund. II. 6, 25. hiar ist io uuêuuo ioh allô ziti sêrô

ioh stunta filu suârô. V. 23, 91; *über den Sing. des Verbums s. fiuzu.* er gistuant uns mērôn then managfaltan uuêuon. II. 6, 35. unsih scolti irlârên thes managfaltan uuêuon. V. 9, 32. ni sie sih mûên mit managemo uuêuon. V. 23, 153. thô sprah thara ingegini thi u menigî, liazun ûz thes selben muates uuêuon: thû habês then diufal in thir. III. 16, 28; *s. Joh. 7, 20; den Grimm, den sie im Herzen hatten.* — thâr brinent sie unz in êuon ioh eigun iamêr uuêuon. V. 21, 23. thultent sie in êuon then managfaltan uuêuon. II. 4, 90. sô kraftlichan uuêuon thultit er in êuon. IV. 12, 27. sculi thulten thes helliuufzes uuêuon. V. 19, 18. 2. *Verderben:* thaz sie in fiure ni brinnên sô spriu, uuir then uuêuon bimidên. I. 28, 8; — II. 21, 40; 24, 43; III. 22, 25. ni forahên sie then uuêuon, nirsterbent sie in êuon. III. 18, 23; *s. Joh. 8, 51; sie sollen nicht fürchten, denn; s. uuanta;* — III. 24, 32. quâdun, er se thes gibeitti, zi altere firleitti zi altemo uuêuon. III. 15, 46; *zum ewigen Verderbniss.*

-wezzu, *s. gi-wezzu.*

wia-lih [pron.], *wie beschaffen, welcher Art:* nim nû gouma thes satanâses uuorto, uuialtcha umredina er zi imo sprah. II. 4, 70. iz (thaz uuort) unas in imo quegkaz ioh filu libhaftaz, uuialih ouh ioh uuanne er iz uuolti irougen manne. II. 1, 44; *quid et quando creavit. Alcuin. in Joh. pag. 468.* ob ir mih irknuatit, ir selbon thaz instuantit, uiuoliu ouh mîn fater ist. IV. 15, 24; *s. Joh. 14, 7. Davon:*

wia-lih [adv.], *ein adverbialer Acc. sing.; s. Bd. 2, 383; wie, auf welche Art, von welcher Beschaffenheit:* ôda er hôrta fon thên, theiz gisâhun, uiuoliu er sih farota. IV. 16, 30; *s. Hrab. Maurus in Matth. pag. 147. a.* ni moht ih thoh mit uuorte thes lobes queman zente, uiuoliu thâr in lante ist. V. 23, 226.

-wiâri, *s. fihu-wiâri.*

wîb [st. n.], *Person weiblichen Geschlechtes:* er deta iu guat gommane ioh uufbe. IV. 31, 16; — I. 11, 7; 16, 18; III. 6, 10; V. 16, 30. giuufhit bistû in

uufbon. I. 6, 7. uufb, innan thes gib mir thes drinkannes. II. 14, 15. firnim nû uufb, theih redinô. II. 14, 35. uufb, ziu kûmistû thâr? V. 7, 19. frumi, druhtin, thaz uufb. III. 10, 19. uufb, uuaz drift sulih zi uns zuein? II. 8, 17. uufb, ih sagên thir. II. 14, 61. uufb, nû zeli mir. III. 17, 53. allero uufbo gote zeizôsto. I. 5, 16. nist uufb, thaz io gi-giangi in mêrun goringi. I. 20, 15. uufb, ih sprichu thara zi iu. V. 4, 37. ira ferah bôt thaz uufb. I. 20, 19. sô uufelth uufb sô uuâri, thaz thegankind gibâri. I. 14, 11. thi uufb gangun heimortes. IV. 35, 39. herahôret, quad er, uufb. IV. 26, 29. anna hiaz ein uufb thâr. I. 16, 1. unz druhtin thâr saz eino, sô quam ein uufb thara thô. II. 14, 13. unz druhtin thara-giang, ein uufb êr iz untarfang. III. 14, 9. thaz uufb sulih redôta, druhtin thagêta. III. 10, 16. thaz uufb, thaz sulih duit, es man nihein ni helfe, mit steinon sia biuuerfe. III. 17, 15. thiz uufb firuoraht habêt ira lib. III. 17, 13. irougta si thô sêraz muat, sô uufb in sulichu ofto duat. III. 24, 49. zi imo thâr thô sprah thaz uufb, thaz thero duro sah. IV. 18, 6. thaz uufb in deta mâri. V. 5, 16. thes sunnunâbandes irhuabun sih thi uufb. V. 4, 9. thiz uufb, thaz hiar sitôta, si iz al irsuachit habêta. V. 7, 11. thaz uufb thên iungoron iz kundta, aller êrist thô thaz uufb in gisagêta thaz lib. V. 8, 45. 46. si nan sâr irkanta, sô er then namon nanta, thaz si garo êr firliaz, unz er sia uufb hiaz. V. 8, 34. sprâchun sie zi themo selben uufbe, thi uufb deta sîna kunft kund. II. 14, 117; thi uufb *natürliches Geschlecht;* *s. ther s. 607^b. Ebenso:* I. 8, 1. 15. 20; 9, 19; 14, 21; 20, 28; 22, 13; II. 14, 84; 19, 3; III. 6, 40; 10, 3. 7. 18; 17, 64; 23, 24; IV. 26, 5; 27, 1; 34, 25; 35, 23; 37, 19; V. 4, 36; 8, 41. 49. 52. 57. 58; 19, 7.

*wîbi-lih [adj.], *jedes Weib:* uuanta quimit noh thi uufb, thaz uufbîlth fon iru quît, uuola uuard thia lebênta, thi kinde nio ni fagêta. IV. 26, 35; *vergl. Luc. 23, 28. 29.*

wibu [st. v.], *webe; bildl.; c. acc.:* karitâs noh hiutu uufbit kriste sin gi-

fank. IV. 29, 52. selbo uuab si kriste thaz. IV. 29, 28.

gi-uuibu. untar-uuibu.

widar [adv.; s. Bd. 2, 415], *wiedrum*: giang pilātus uuidari mit imo thō in then solāri. IV. 21, 1; introivit iterum Pilatus in praetorium. *Joh. 18, 33.* sō er ruarta imo thaz ōra, er saztaz uuidar heilaz. IV. 17, 24; s. *Luc. 22, 51.* er kërta sih sār uuidar zin. II. 7, 16.

widar [praep.; s. Bd. 2, 421], I. c. acc.; 1. *allg.*; *gegenüber, vor, in Bezug auf*: mit thiū giduet ir uuidar got, thaz er iu ginādōt. I. 24, 11; *erlanget vor Gott.* nū ih sulih thultu uuidar thie, thih uualtu. IV. 11, 47; s. thultu. *Ebenso auch noch*: ni dua uuidar manno nihein uuiht alles, ni sō thū thir uuollēs. II. 23, 3. 2. *spec.*; *von feindlichem Gegenüber*; *wider, gegen*: ni belget uuidar mih. III. 16, 48. sum quad, er dāti uuidar got. III. 20, 61. thes fehes dātun uuarta uuidar flanta. I. 12, 2. II. c. dat.; 1. *allg.*; *im Verhältniss zu*: deta er iz scōnāra, sō uuīn ist uuidar brunnen. II. 10, 12; quantum inter aquam et vinum, tantum distat. *Alcuin. in Joh. pag. 483; wie sich Wasser zu Wein verhält.* 2. *spec.*; *von feindlichem Gegenüber*; *gegen, wider*: er uuidar thir uuinne. II. 3, 58; — I. 51. nū seulun uuir unsih rigilōn uuidar flanton. V. 2, 2. ir hōrtut, uuiō er uuidar gote sprah. IV. 19, 65. nist, thaz uuidar herie sō hēron uuerie. IV. 17, 7. ir quedet, thaz thiū uuort min uuidar druhtne sin. III. 22, 57. ther liut deta mihilan urheiz uuidar kriste. III. 20, 98. nist liut, thaz uuidar in ringe. I. 1, 81; — III. 25, 20; V. 16, 44; H 73. ouh dātun al, thaz sie ni scolun, uuidar gotes ēuuōn. IV. 6, 52; — V. 6, 5. in themo uuārūn feste uuidar kriste. III. 20, 98. sih thaz gras min irihtit uuidar thir. III. 7, 83. *Adverbial*: uuidar rehte, *widerrechtlich, ungebührlich*: thaz siu (*die Wollust*) al untar uns iruuelkē ioh eih uuidar rehte furdir zi uns ni irrihte. III. 7, 68. III. c. instr.; *bei Pron.*: uuidar thiū, *im Gegentheil*: lūtaran brunnon scenkent sie uns, skal

iz geistlichaz sin, sō skenkent sie uns then guatan uuīn uuidar thiū ouh thanne; thie man firnement alle; sō mugun sie mit ruachōn uns sāgēn in then buachon. II. 9, 16; videamus ergo sex hydrias scripturarum aqua salutari repletas, videamus eandem aquam in suauissimum vini odorem gustumque conversam. *Alcuin. in Joh. pag. 483; die Kirchenväter schenken uns Wasser und, wenn es geistlich sein soll, im Gegensatz dazu auch dann Wein; (was sie auch immer schenken), die Männer verstehen alle (Menschen); das Objekt ist des Nachdrucks und Reimes wegen vorangestellt); oder: die Menschen verstehen alle (Kirchenväter), so sehr vermögen sie mit Sorgfalt uns zu erzählen, d. h. so sorgsam verstehen sie es in ihren Schriften zu uns zu reden.*

widar-muati [st. n.] — widar-muati [st. f.; s. Bd. 2, 184], *Kränkung, Verfolgung, Unbill*: sālig, thēn man duit uuidarmuati. II. 16, 30; s. *Matth. 5, 10.* halt unsih fon allēn uuidarmuatin. II. 24, 23. ni duen uuir bī thia guati thir thaz uuidarmuati. III. 22, 43; s. *Joh. 10, 33.* thaz sēr, theist leidon allēn ungillih, iz ubarstigit allō uuidarmuati. V. 7, 26.

widar-muati [adj.], *nicht genehm, unangenehm, widerwärtig*; c. dat.: ziu ist iu uuidarmuati thiū selba guati? III. 16, 43; s. *Alcuin. in Joh. pag. 536.* ni uuirdit, ni elti nan githuinge, thiū duit imo uuidarmuati thia iugundlichun guati. V. 23, 142; s. guati, iugundlih.

widarort [adv.], s. widorort.

widar-stantu [st. v.], *widerstehe, leiste Widerstand*; a) *abs.*: ni uuard ther funtan, ther uuolti uuidarstantan. II. 11, 27. uuer ist manno in lafte, ther thanne uuidarstante? V. 19, 33; quis poterit stare? *Apoc. 6, 17.* b) c. dat.: nist uuiht, noh thaz uuidarstante druhtnes uuorte. I. 5, 64; s. *Luc. 1, 37.* uuir habētū baldaz herza, flanton zi uuidarstantanne. III. 26, 50.

widar-wert [st. m.] — widar-werto [sw. m.; s. Bd. 2, 151], *Widersacher,*

Gegner; a) allg.: stimma ruafentes in uuuastinnu uualdes ingegin uuidar-uerton gibôt. I. 23, 20. thoh habêt therêr thiz binagilit, uns uuidaruuert ni merriit. L. 73. *b) spec.; Satan*: gerôta iuer selb ther uuidaruuerto. IV. 13, 15; expetivit vos satanas. *Luc. 22, 31.* far hina, uuidaruuerto! II. 4, 93; *Matth. 4, 10.* ther uuidaruuerto thîn, ni quem er in muat mîn! I. 2, 29. korâtasîntheruuidaruuerto. II. 3, 60. thaz inan ther uuidaruuerto grnazta. II. 4, 104. mit thiû uuard ther uuidaruuerto giuuuntôt. V. 2, 15. uuir uuârun in uuidaruerten hentîn. I. 11, 61. ni firîaze unsih in thes uuidaruerten fâra. II. 21, 37.

widar-wertôn [sw. v.], *bin entgegen; c. dat.*: giuuisso, moyses er ni deta thaz, mit dâtin odo mit uuorton mir uuolti uuidaruuertôn. III. 16, 26; *s. Joh. 8, 39. 40; über die Umschreibung des Conj. mit uuillu, s. d.*

*widar-winnô [sw. m.], *Widersacher*: nû garauuêmês unsih alle zi themo feh-tanne, ingegin uuidaruuinnon sô seulun uuir unsih uuarnôn. II. 3, 56; *s. uuarnôn und Hrab. Maurus in Matth. pag. 21. f.*

widar-wirbu [st. v.], *kehre zurück; wovon? durch die Präp. fon c. dat.*: thô thaz îb, thaz bi unsih îrtarb, fon beche hera uuidaruuarb, thes dages fuarun thanana sine drôtthegana. V. 9, 2.

widar-wisu [a. v.], *bin entgegen; zunächst räumlich, dann feindlich; s. uuidar; c. dat.*: mihil ungiuuitiri uuas in harto uidari. III. 8, 10; erat enim contrarius ventus. *Matth. 14, 24; des Reimes wegen steht uidari; s. ubirigân, ubirigileggu, ubariuuonên.*

widorôn — widiru [sw. v.; *s. Bd. 2, 70*], 1. *bin entgegen, widerstrebe, bekämpfe; c. dat.*: uuâr sint, thie uidorôtun thir. III. 17, 53; qui te accusabant. *Joh. 8, 10.* ther man, thaz gia-galeizit, thaz sih kuning heizit, ther uidorôt themo keisore. IV. 24, 10; contradicit caesari. *Joh. 19, 12.* ni uuill ih themo uidorôn, then thû gisteist intredinôn. III. 12, 42; *s. Matth. 16, 19.*

sô uuas sô thû es bizeinês, sô uuescz al in himile, thir niaman thes ni uuidire. III. 12, 44; *in Betreff dessen; s. Bd. 2, 65.* ni tharf man thaz ouh redinôn, thaz kriachi in thes uuidarôn. I. 1, 60 F, VP giuuidarôn. — quât er, thaz man sia steinôti, sô uuidorit er sînes selbes lêru. III. 17, 32; deriderent eum, quasi misericordiae, quam semper docebat, oblitum. *Alcuin. in Joh. pag. 541.* 2. *weise zurück, verschmähe; c. acc.*: zalt er ouh thên mannon, unio er se uuolti minnôn, oba sie iz ni uuidorôtin. IV. 6, 56. al fol sprah er uuorto ioh uuidorôta iz harto I. 25, 4; *s. Matth. 3, 14.* — ther in ungiloubu irhartêt, theist iu sâr gimeinit, thaz themo ist irdellit, bi thiû sie ni gilouptun, in muate iz uuoltun uuidorôn. II. 12, 86; *s. Joh. 3, 18.*

gi-uuidarôn.

widorort [adv.], *ein adverbialer Acc. von dem aus diesem Adv. zu folgenden Adj.* uidorort; *s. Bd. 2, 379*; 1. *zurück, an die frühere Stelle*: unio mag ther man queman aaur uidorort in uuamba theru muater? II. 12, 23; *s. Joh. 3, 4.* gibôt, thaz sie fuarin uidorort. III. 8, 7; *s. Matth. 14, 22.* bi thiû îltun siu uuidarort. I. 22, 29; *s. Luc. 2, 45.* er uidorort ni uuant. II. 9, 45. uidorort ni unantîn. I. 11, 21. uuard mennisgen uuê, thaz er iz uidorort nir-uuanta. II. 6, 28. er uuurbi fon beche hera uidorort. III. 24, 99. uuanta inan druhtînes uuort fon dôde fuarta uidorort. IV. 3, 5. ni scaltâ queman uidorort. IV. 18, 26; *von der Stelle kommen, entkommen.* — dua thaz suert uidorort. IV. 17, 21; conuerte gladium. *Matth. 26, 52; stecke ein.* 2. *rückwärts*: sô sliumo sie iz gihôrtun, uidorort sie fuarun ioh alle nidarfialu. IV. 16, 42; abierunt retrorsum. *Joh. 18, 6.* sih druhtîn kêrta uidorort. III. 14, 29; conversus Jesus, dixit. *Marc. 5, 30.* si sâr uidorort bisah. V. 7, 43; conversa est retrorsum. *Joh. 20, 14.* *Von demselben Adj. findet sich in gleicher Bedeutung auch ein adverbialer Gen.; s. Bd. 2, 377:*

widorortes [adv.], *zurück*: sic sār uuidarortes uuuntun. V. 10, 31; regressi sunt. *Luc. 24, 33*.

wie-lſh [pron.]; s. wia-lſh.

wig [st. n.], *Kampf, Streit*; a) *eigentl.*: thaz uulg thaz ist sō hebigaz. IV. 13, 31. uulg uuas ofto manegaz. I. 20, 21. thaz uulg ni firbāri. I. 20, 32. thaz uulg firbōt. IV. 17, 12. thie ēuuar-ton liuun filu knehto zi themo selben uulge. IV. 16, 14. thanne uuoroltkuninga in uulge dōuuent, sint se thes uulges gimerrit, ther imo folgēti. III. 26, 39, 41. er uulg zi imo irhuabi. IV. 8, 7; — IV. 8, 14; 18, 25. ni stuant thiū maht thes uulges in menigi thes heries. IV. 12, 59. b) *übertr.*: thie fridusame ouh sālīg, thie in herzen ni eigin niheinaz uulg. II. 16, 25; *Zwist.* oda in thes uuortes uulge uuiht iamanne firuulge. III. 19, 8; *Wortstreit*.

ein-uulgi.

-wiggon, s. ā-wiggon.

wigu [st. v.], *nur in der Redensart*: scin uuegan, *zeigen, sehen lassen, darthun*; s. skn; a) *abs.*: gināda thū ist harto mēra; thiū uuola iz allaz ubarmag, sōsō ih ofto scin uuag. IV. 31, 33. b) *c. gen.*: ni uuoltun uuir gilos sūn; harto uuegen uuir es scin. I. 18, 15; II. 6, 32. thultōs uulzi thuruh unser ubili, thār uuir ana lāgun ioh bart es scin uuāgun. IV. 1, 46.

wih [st. m.]; s. *Bd. 2, 141*, *Flecken, Ort*; a) *eigentl.*: mag iauuiht que-man thanana, thaz si thiheining redina guatigiliches, fon luzill thes uulches? II. 7, 48; s. *Joh. 1, 46* und luzill. b) *bildl.*: er leitit thih zi festi thes uulches, thes hōhen himilrīches. IV. 5, 38; s. festi.

-wihhu, s. int-wihhu.

wihī [adj.], *heilig, geweiht*: then got uulhan nanta, ir quedet, thaz thiū uuort mīn uuidar druhtīne sūn. III. 22, 55; quem pater sanctificavit. *Joh. 10, 36*. heil, uuih dohter! I. 6, 5. mahtig druhtīn, uuih namo sūnēr. I. 7, 9; et sanctum nomen ejus. *Luc. 1, 49*; s. *Bd. 2, 303*. 14. uuth si namo thīnēr. II. 21, 28;

sanctificetur nomen tuum. *Matth. 6, 10*. zēn uulhēn zītin fuarun. III. 15, 34; ad diem festum. *Joh. 7, 10*; *zum Feste*. uuas iz fora theru uuihun ziti. III. 6, 14. fuar zēn stetīn uulhēn. III. 15, 36; — I. 22, 5; *zum Tempel*. *Subst.*: ist furist alles uulhes uuahsmo reues thīnes. I. 6, 8; s. *Luc. 1, 42*. thaz druhtīn habēt furista ioh uulhes liobōsta, ouh untaduames thanne. II. 11, 45; *beide Gen. gehören zu beiden Superlativen*; s. liobōst, uulhi.

wihī — wihā [st. f.] — wihī [st. n.]; s. *Bd. 2, 228. 230*, 1. *Weihe*: heili thā thia hōhi mit theru selbun uulhi. IV. 4, 49; pax in coelo. *Luc. 19, 38*. thaz druhtīn habēt furista ioh uulhes liobōsta, ouh untaduames thanne. II. 11, 45; s. liobōst, uulhi. thaz thir sūn tōd si githig, mit sūnemo uulhe iz frammort thir io thīhe. IV. 37, 16. thō uuard ther fater altēr gotes uulhi irfultēr. I. 10, 1; impletus est spiritu sancto. *Luc. 1, 67*. thiū uulhi gotes geistes giuuerōta inan thes giheizes. I. 15, 8; responsum accepit a spiritu sancto. *Luc. 2, 26*; s. bittirf. thaz uns in gotes uulhe ther dōuf io uuola thīhe. I. 26, 12. *Im Plur.*: allō uuihī in uuorolti, thir gotes boto sagēti sie quement ubar thīn houbit. I. 6, 13; s. *Luc. 1, 45*. gistuantun in ther nāhi thes gotes hūses uulhi. III. 22, 1; facta sunt encaenia. *Joh. 10, 22*; *die Tempelweihe*. 2. *Heiligkeit*: er thāhta imo thia managfaltun uulhi. I. 8, 13; s. *Matth. 1, 19*. ist furista alles uulhes uuahsmo reues thīnes. I. 6, 8; benedictus fructus ventris tui. *Luc. 1, 42*. got gibit imo uulha ioh ēra filu hōha. I. 5, 27; s. *Luc. 1, 32*. in uuihī inti in rihī fora sūneru gisihti alle dagafristi. I. 10, 17; in sanctitate et iustitia. *Luc. 1, 75*.

wiht [pron.]; s. *Bd. 2, 369*, *etwas*; s. iauuiht, uuer; 1. *in positiven Sätzen*; a) *abs.*: sint unsu uuort in sūneru gisihti, irthenkit uuiht io mannes muat, er im es alles reda duat. V. 18, 16; s. reda. ēr sē ioh himil uuurti, ouh uuiht in thiū gifuarit. II. 1, 4. odo ouh thes herzen guati uuiht innana biruarti. II. 4, 106. odo thurfī thenken, thaz megī er uuiht giuuirken in themo finstarnisse.

III. 20, 19. thaz niaman ni riasi, thaz uuiht missihulli thes lichamen folli. IV. 29, 48. oba iro thehein uuiht liabêti. V. 13, 9. thaz iagilichên follêr mund uuerde, thes brôtes uuiht gismekên. III. 6, 24; *von dem Brode in etwas kosten*; s. gismeku, uuirdu. odo inan thie armuati uuiht irbarmêti. IV. 2, 28; s. irbarmên. *Ebenso*: uuard iz iouuanne, thaz brusti iu uuihtes thanne? IV. 14, 2; numquid aliquid deficit vobis? *Luc.* 22, 35; *vergl.* V. 20, 78. *Um etwas geringes, unbedeutendes zu bezeichnen; irgend etwas*: nist ther dag dagon anderên gilth, thaz man in githankon thâr megî uuiht biuuankôn. V. 19, 88. odo ouh thaz insizze, thaz inan uuiht gilezze thera sînera selbun heilt; odo inan uuiht sâr smerze. V. 23, 247, 252. oda in thes uuortes uulge uuiht iamanne firsufge. III. 19, 8. *b) c. gen.*: thaz iro nihein ni uuâri, thaz uuiht ira firzâri. IV. 29, 18; s. firziru. ni lâz queman thaz in muat mîn, theih hiar gidue uuiht thes thir ni lichê. V. 24, 8; s. ther s. 606*. ir ouh thaz ni uoullet, thaz ir es uuiht firkoufet. III. 14, 104. oba iro thehein uuiht habêti, thes in zauuêti. V. 13, 9; *von dem, was*; s. ther s. 606*. *Neben iauuiht*; s. d.: ist thâr uuiht sô sarphes odo iauuiht ouh sô gelphe. I. 23, 25. 2. *in negativen Sätzen*; s. niuuiht; *mit der Negation zusammengezogen*; *nichts*; *a) abs.*: nist unser racha uuiht. IV. 4, 73; nihil proficimus. *Joh.* 12, 19. uuiht nist iro redina. V. 20, 112; s. redina. gibôt, thaz sie uuiht mit in ni nâmin. III. 14, 89. thaz thâr uuiht ni romêti, uuiht ni missihulli. IV. 29, 37, 46. uuant er. uuiht zi in ni sprah. I. 4, 80. uuiht ni holet mih. III. 12, 5. theiz uuâri sô gisprochan, ni uuurti uuiht firbrochan. IV. 29, 17. nist uuiht gisiuni sin firholanaz. V. 18, 12. nist uuiht in themo boume, thaz thâr ubbigaz sî. V. 1, 17. bi thi u nist thâr uuiht giduachit. IV. 29, 8. nist uuiht, suntar uuerde, in thi u iz got uuelle. I. 5, 63. *Ebenso*: I. 20, 5; II. 4, 65, 66; III. 1, 30; 7, 11, 12; 21, 3. — ni mag thâr manahoubit helfan hêrerên uuiht. V. 19, 47; *in nichts*; s. suaz. fran-

kon, thie liutes uuiht ni dualtun. I. 1, 58; *in nichts*; s. duellu. — thoh nihein unser uuiht druagi, thoh habêtun uuir ginuagi. IV. 14, 4. *Auch flektirt*: zi uuihtu iz sid ni hilfit, ni sî thaz man iz firuuirfit. II. 17, 9; ad nihilum valet ultra. *Matth.* 5, 13. ni brast mir uuihtes. V. 20, 78 VP, F uuiht des; s. IV. 14, 2. uuir ni gerôn uuihtes mêr. II. 24, 42. *b) c. gen.*; *a) eines Pron.*: ih uuiht sulliches ni uueiz. IV. 18, 18. ni liaz uuiht er thâr thes stocs. V. 4, 56. uuiht thâr sînes ni fand. II. 4, 16. — ni int-uuirkit uuorolt ellu thes uuiht. II. 12, 30. thes uuiht uns kund nist. III. 20, 137. thes nist uuiht in uuorolti. II. 1, 37. thû unsih ni helês uuiht thes. III. 17, 20. uuiht thes ni ahtôt. III. 25, 24. ouh uuiht thû thes nirknâist. V. 19, 19. sih tharazua ni nâhit uuiht thes (= thes, thaz) ist ginâit, noh uuiht thes ist giduabtes. IV. 29, 9, 10; *nichts von dem, was angestückt ist*; *nicht bloss das relative Subj., sondern auch das Präd. ist hier durch Attraction in den Casus des Demonstr. gesetzt*; s. ther s. 606*. *Anders*: III. 11, 21, *wo thes vom Verbum abhängt, und uuiht zur Verstärkung der Negation dient*; s. unten. *Anders auch*: ni gab in thi u sin thultî uuiht thes antuuurti. IV. 19, 41; *Gen. der Beziehung*; *in Beziehung darauf*. ni uuolt er uuiht thes sprechan. III. 19, 27; *nichts in Betreff dessen*. ih uuiht zi imo thes ni sprah. III. 20, 46; *in Betreff der Sache, meines Leidens*. ni tharft thû thes uuiht frâgên. V. 20, 33. sie uuiht thoh thes nintriatur, sie manslahta riatur. IV. 20, 7; s. intrâtu. — thû thesses uuiht sâr ni uueist. II. 12, 54. uuiht thesses sâr gisceppehês. II. 14, 28. — sô siu heim quâmun, es uuiht ni firnâmun, uuaz er mit thi u meint. I. 22, 55. sagêtun, thaz sie es uuiht ni habêtun. V. 13, 11. ni liaz es uuiht bithekit. IV. 33, 37. nist es uuiht in thanke, mit iru man iz ni uuirke. V. 25, 18. er quad, er muas habêti, thoh sie es uuiht ni uuestin. II. 14, 98. er quad, es uuiht ni uuesti. III. 20, 52. thaz thir es uuiht ni intfalle. II. 21, 3. ni lâz es uuiht ingangan. V. 15, 20.

ni duent sies uuiht âna sîn girâti. I. 1, 106. es uuiht ni quam imo in uuân. II. 8, 40 VF, P iz. *Anders:* II. 21, 12; III. 7, 37; 11, 8; *s. unten.* *Anders:* thaz si es uuiht nintsâzin. II. 6, 14; *in Folge dessen;* *s. insizzu.* iro nihein es uuiht ni quit. III. 16, 52; *in Betreff dessen.* thaz in es uuiht ni zauuêta. V. 13, 12; *in der Beziehung.* — uuiht ni giang in es in muat. III. 17, 69. rihta si es, thoh uuiht si es ni ûrnâmun. III. 18, 38. uuiht ungidân es ni bileip. H 30. er uuiht es thoh ni uuesta. II. 8, 39; *s. quad,* es uuiht ni uuesti. III. 4, 40; *vergl.* II. 14, 98; III. 20, 52; V. 10, 25. er uuiht es ni firsechit, thes er mo zuagisprichit. II. 13, 13; *s. ther.* er unsih uuiht es ni hal. III. 7, 44; *s. III. 17, 20 und hilu.* er uuiht es ungidân ni liaz. V. 4, 46 VP, F uuiht ungidân des; *s. H 30.* thoh uuiht es sô ni uuurti. V. 9, 33 VP, F uuiht des. *Anders:* ni ueeiz ih uuiht es hiar mêr. III. 6, 27; *in der Hinsicht, was Lebensmittel anbelangt.* *Anders:* II. 24, 32; IV. 6, 45, *wo es vom Verbum abhängt;* *s. unten.* *b) eines Adj., Subst.:* ni fand ih in iu uuiht guates. V. 20, 83. ni fand ih liobes uuiht in thir. I. 18, 28. nist guades uuiht in uuorolti, ni er untar uns hiar uuorahti. IV. 26, 21. ni uuas thâr uuiht ginâtes noh gibôsôtes. IV. 28, 7. uuiht fulteres ni uuâri. IV. 29, 39. nist uuiht sô redihaftes. IV. 29, 53. uuir ni eigan hûses uuiht, noh uuiht selidôno. IV. 9, 7; *nicht etwas des Hauses, kein Haus.* thû ni habês deiles uuiht mit mir. IV. 11, 31. ni mag er findan uuohsales uuiht. III. 13, 35. ni habês fazzes uuiht. II. 14, 27. thaz er thes scaden uuiht ni luagê. II. 12, 94. thera frôniscun lêra ni giang in uuiht in ôra. III. 17, 70. nist themo sêr bizeinit, noh loides uuiht gimeinit. II. 12, 82. thû thes girâtes uuiht ni uueist. III. 13, 22. *Neben* niauuiht: thâr nist miotôno uuiht, ouh uuohsales niauuiht. V. 19, 57. thâr nist gallun ana uuiht, ouh bitteres niauuiht. I. 25, 27. *Selbst in:* ih ni habên uuiht gommannes sâr. II. 14, 49; non habeo virum. *Joh. 4, 17.* quad, ni uuesti uuiht thes mannes. IV. 18, 10. ir ni durfut,

ni eigut ir sîn uuiht hiar. V. 4, 45. thô uuard, sîn uuiht sâr ni gisâhun. V. 10, 19. uuiht ni uuizut ir sîn. I. 27, 53. si uuiht sîn nirknâta. V. 7, 45. *Oft dient uuiht nur zur Verstärkung der Negation wie drof; s. d.; keineswegs, durchaus nicht:* uuiht ni forahetet ir iu. III. 8, 29; V. 4, 37; *s. drof* ni forahetet ir iu. III. 13, 9; ni forihti thir biscof. I. 4, 27. uuiht ni spinnent. II. 22, 10. thes hêreren foraheta sie uuiht niregisôta. IV. 6, 12. uuiht sih zi in ni kêrit. III. 20, 152. quad, sih in thaz girâti furdîr uulht ni dâti. IV. 36, 16. uuiht imo ni darôti. II. 9, 53. ouh uuiht inan ni riazên. V. 4, 63. thaz mêra uuiht ni gerôti. III. 14, 20. thaz er mir ni derre, ouh uuiht mih ni gimmerre. I. 2, 30. uuard uuola thie selbun mennisgon, in thie thoh ubil thanne nist uuiht zi zellenne. V. 19, 13. 43. 65. sih uuiht ouh thes ni scamêta. III. 11, 21. sih es uuiht thâr ni meid. III. 11, 8; *s. midu.* ther kneht, er es uuiht ni giuuuag. III. 7, 37. uuiht es nirdualtîn. I. 11, 5; *s. uuiht* ni dualta er es sâr. III. 8, 35; *keineswegs in Betreff dessen.* er uuiht es ni alta. IV. 6, 45 VP, F des; *s. eltu.* uuiht es ni firleibên. II. 24, 32; *s. firleibu.* bî thiû nist es uuiht in thiû baz. II. 21, 12; *s. baz.* *Ebenso der Gen.* uuihtes: then quedet ir, thaz er sî druhtîn unser, zi thiû ir nan nennet ioh uuihtes thoh nirkennet. III. 18, 44; *keineswegs; s. Joh. 8, 54.* — *Relativ:* thaz iaman thes giuulise, mit uuihtu sih irlôse. V. 19, 58.

ia-uulht. ni-uulht.

wiht alles [pron.; *s. Bd. 2, 371*], *irgend etwas anderes:* ni dua uidar manno nihein uuiht in uuorolti alles, ni sô thû thir uuollês. II. 23, 4. theih thionôst thînaz fulle, uuiht alles io ni uuolle, ioh mir io hiar ni libe uuiht alles io ni klîbe, ni sî druhtîn, thaz thîn uuillo ist. I. 2, 50. 51.

wihti [st. n.], *nur im Plur.; Leute, Volk:* sâlig thie armherze, ioh thie armu uuihti smerze. II. 16, 17. mit iu eigut ir ginuhto io armero uuihto. IV. 2, 33. oba thû armên uuihtin duêst drôst. II. 20, 1. thaz hiazî, uuaz armên

uuihtin spentôn. IV. 12, 48. gibôt, thaz sie armu uuiht irholôtn. IV. 6, 23; s. *Bd. 2, 180*. sie brâhtun ummahti ioh ellu krumbu uuihti. III. 9, 5.

wflu [sw. v.], *segne, weihe, heilige*; c. acc.: thô uuihta siu ther alto. I. 15, 25; et benedixit illis Symeon. *Luc. 2, 34*. sô uuer sô uuilitt manno, sô doufu ih inan gerno, ouh iagilichen uuthu. I. 27, 50; s. *Joh. 1, 26*. — *Womit? durch die Pröp.* mit c. dat.: mit sineru henti sie uuari uuihenti. I. 4, 74. furira, uuan ih, thû ni bist, thanne unser fater iacob ist; er uuala iz al bithâhta, thaz er mit thiû nan uuihta ioh gab uns ouh zi nuzzi thesan selbon puzzi. II. 14, 33; *er bedachte es gar wohl; oder: das alles, dass er ihn, den Brunnen damit, mit Ueberlegung, überlegungsvoll; oder: dadurch, dass er und seine Kinder daraus tranken* (et ipse ex eo bibit et filii ejus. *Joh. 4, 12*), *weihte*; — *oder ist bithahta nicht von bithenku, sondern von bitheku abzuleiten* (s. umbithahta. II. 11, 51 und *Bd. 2, 55*): *Jakob bedeckte ihn, den Brunnen (über das Neutr. des Pron. auf ein Mask. bezogen s. er) gar wohl, so dass er damit, mit dieser Bedeckung ihn heiligte, d. h. so dass er den Brunnen vor Entweiheung schützte, dadurch dass er ihn bedeckte*; s. et uidit (Jacob) puteum in agro — et os ejus grandi lapide claudabatur; quam cum uidisset Jacob, et sciret consobrinam suam ovesque Laban avunculi sui, amovit lapidem, quo puteus claudabatur. *Gen. 29, 2. 10*. — c. reflex. acc.: ther thes ni gillit, mit doufu sih ni uuthit. V. 16, 33; s. *Matth. 16, 16*.

gi-uflu.

wfla [st. f.], *Zeitraum, Weile*: uuizt nû, theih bin mit iu luzila uulla. IV. 13, 4; *Acc. der Zeit*; adhuc modicum vobiscum sum. *Joh. 13, 31*. *Namentlich in Redensarten*: 1. iu uulla, *schon geraume Zeit, schon längst*; *Acc. der Zeit*: ouh bias er sie ana then selbon heilegon geist; thaz gihiaz er in iu uulla. V. 11, 10. *Wahrscheinlich auch in*: er thâhta ôdo uulla thaz,

thaz er ther duriuuart uuas, er ingang therera nuorolti bisperrit selbo habêti. II. 4, 7; *der Satan dachte vielleicht längst, dass er den Eingang zur Welt versperrt hätte*; s. ôdo. 2. sâr thia uulla, *plötzlich*: thô uuard sâr thia uulla mihil erdbiba. V. 4, 21; s. *Matth. 28, 2*; — I. 22, 28; III. 11, 30; IV. 33, 25. 3. in thia uulla, a) *zu jener Zeit*: ni hilfit iuih thiû fla thanne in thia uulla. IV. 13, 6. b) *inzwischen, während der Zeit*: uuaaz hilfit then muadon man, thaz sint imo untar henti ellu nuorolenti, ob er in thia uulla firliust sina sêla. III. 13, 33. 4. bi theru uullu, *in diesem Augenblick*: thô uuard bi theru uullu thiû dohter sâr io heilu. III. 10, 45. 5. io then uullôn, *auf der Stelle*: liafun zi iro steinon, mit then io then uullôn sô nuoltun sie nan pînôn. III. 19, 24. 6. sâr then uullôn, *gleich auf der Stelle*: umolt er sâr then uullon gerno iz firflôn. V. 25, 62.

-willig, s. ubil-, wola-willig.

willo [sw. m.], 1. *Wille, Verlangen, Neigung*: si uuillo thîn hiar nidare, sôs er ist ûfin himile. II. 21, 31; fiat voluntas. *Matth. 6, 11*. ni si druh-tin, thaz thîn uuillo ist. I. 2, 52. mîn muas ist follo mînes fater uuillo. II. 14, 101. ir eigut uuillon mîn irfullit. V. 20, 71; — II. 22, 2; III. 24, 92; V. 23, 192. si io gotes uuillen irfullen. I. 1, 45; s. *Bd. 2, 242*. uuio ir giduet then druh-tines uuillon. II. 23, 2. thie giuuirkent mînes fater uuillon. II. 23, 22; — III. 16, 15. ther sînan uuillon uabit. III. 20, 153. gotes uuillen huatta. I. 16, 12. thie uuillen sînes fîzzun. H 19. gizôh se in sînan uuillon. IV. 15, 60; s. *Joh. 16, 29*. thârana hugge thînes selbes uuillon. III. 1, 26. nû zeli uns then thînan uuillon. III. 17, 17. sô sîz uns allên mit kristes selbes uuillen. III. 26, 70. sô uuas kristes uuillo. III. 4, 31. thes uuillo sîn io uualte. V. 23, 52. er irkanta in in then iro uuillon. II. 11, 63. uuillo iz al firfâhit, ther sih iru nâhit. V. 23, 122; s. firfâhu, nâhu. garetun sie sîn muas thâr; frô uuarun sie sîn, ther uuillo deta iz filu sefn. IV. 2, 8; s. skfn. ûfirstuant si

(*Martha*) snello, thaz deta ru ther uuillo; ni deta si thes bīta. III. 24, 39. gab imo antuurti, mit alten nīdes uuillen, ni mohtun sie in gistillen. IV. 23, 22. fridu allēn, thie fol sīn guates uuillen. I. 12, 24; *bonae voluntatis. Luc. 2, 14*; — V. 25, 53. thaz due uns ther guoto uuillo. IV. 37, 30; — V. 25, 40. 48. thaz duit uns ubil uuillo. V. 23, 111; — V. 25, 78. mit ubilemo uuillen ioh muoton filu follēn bigondun sie sih rechan. III. 22, 41. bigondun iz zellen mit ubilemo uuillen. III. 24, 107. thes argen uuillen herti gab antuurti. IV. 20, 11; — I. 12, 27; III. 14, 115; V. 25, 63. 68. uuolt er in gistillen thes armalichen uuillen. IV. 23, 2; — IV. 24, 24; 36, 1. — mit uuillen, *gern, freudig, bereitwillig*: sie hōrtun iz mit unneid ioh uuoltun iz irfullen. IV. 1, 21; — I. 14, 2, 10; 17, 4; 24, 14; 25, 13; II. 9, 3, 42. 68; 20, 3; III. 18, 22; 19, 20; V. 12, 96; 14, 5; H 112. pētrus bigonda suimannes mit minnu ioh mit uuillen. V. 13, 26; mit *Sehnsucht und Begierde*; s. mit. sie iz irfullēn mit mihilemo uuillen. I. 1, 110; II. 9, 66. nū sculut ir mit bītdīschemo uuillen thiū uuort in zellen. V. 4, 60; mit *frehem Herzen*. iz mohti irfullen mit gilustīschemo uuillen. II. 6, 10. 11 iz irfullen mit horsgīschemo uuillen. V. 15, 8. *Redensarten*: 1. in themo uuillen gangan, mit dem Gedanken umgehen, *beabsichtigen*: in themo uuillen gangts, thaz richi sō bīfangts. IV. 21, 6. 2. in themo uuillen sīn, *beabsichtigen*: ni uuas in demo uuillen, er sulh uuolt irfullen. IV. 35, 4; *vergl. Luc. 23, 51*. 2. *Gesinnung*: sculun uuir gigāhen, thaz uuir thiū uuahta irfullēn mit anderemo uuillen. IV. 37, 5; in *anderer Gesinnung als die Wächter am Grabe*.
muot-uuillo. un-uuillo.

willu [st. v.], wälze; c. acc.: uuullun se tharaturi mihilan stein. IV. 35, 37; et aduoluit saxum magnum. *Matth. 27, 60*.
bi-uullu. ir-uullu.

willu [a. v.; s. Bd. 2, 113], 1. *will, bin Willens, wünsche*; a) *abs.*: nū abtōt, unio ir uuollet. IV. 22, 11. nū er sō uuilit selbo, irsterbēmēs mit imo thār. III. 26, 58. scouuōt ir alle, theih silu,

al sōsō ih uuille. III. 20, 148. *Elenso*: uuaz uuuntoro ist, thaz uuolta, ther iamēr lebēn scolta, er ingiang ungimerit. V. 12, 25. *Auch in den eingescholenen Redensarten*: sōsō ih uuolta. II. 6, 1. sō er uuolta. III. 11, 19; IV. 22, 17; V. 8, 42. sōs er uuolta. II. 9, 77. b) c. acc.: firlih uns, thaz uuir thaz thīn io uuollen. II. 24, 29. uuaz uuollet ir nū thes? III. 20, 123; in der *Hinsicht*. uuaz uuollet ir es mēra? III. 20, 125; — IV. 23, 10; s. uuer. iz man ouh al sō uuollet. II. 23, 17. thū quist, thaz thū iz ni uuollēs. III. 13, 24. theih thionōst thīnaz fulle, uuiht alles io ni uuolle. I. 2, 50. therēr fulle allaz, thaz ih uuille. I. 25, 20 VP, F uuolle. theih irfulle, sō uuaz sō er selbo uuolle. II. 14, 102. ēr ir imo iz zellet, thaz ir uuollet. II. 21, 22 VP, F uuollet. thū thes girātes uuiht ni uueist, thaz selbo druhtn uuilit. III. 13, 23. giuclhēn sie thir alle, nub ih io thiz uuolle. IV. 13, 25. gilimphit, theih thiz uuolle. IV. 17, 22. thaz ih uuille, lāz thir uuesan thaz meist. V. 15, 34 VP, F uuolle. thaz uuir firnemēn, uuaz thiū racha uuolle. V. 12, 53. sērag uuir es uuerthen, in thiū uuir iz ni uuollen. H 134. sālig birut ir arme, in thiū thaz muat iz uuolle. II. 16, 1. nist uuiht, suntar uuerde, in thiū iz got uuolle. I. 5, 63. therēr uuilit al, sō sun mīn einigo scal. I. 25, 22. quad, sie thaz ni uuoltin, suntar siu sih qualtin. I. 20, 29; s. suntar. thaz imo iaman zalti, uuaz mannes herza uuolti. II. 11, 66. ih uueiz, sie thaz ouh uuoltun. IV. 27, 5. giboran uuir ni uuurtun, ēr thīnō mahti iz uuoltun. V. 24, 9. — thaz iagilīh firnāmi, thaz druhtin thiz sō uuolta, ioh sus ouh uuesan scolta. V. 11, 50; das *Erlösungsverk*; s. *Luc. 24, 46. Von wem? durch die Präp.* fon c. dat.: ni giloubtun, thie thaz fon imo uuoltun. III. 15, 25. c) c. inf.: sō uuer sō uuolle manno gān after mir. III. 13, 27; qui uult venire post me. *Matth. 16, 24. iōhannes uuilit bithihan*. I. 7, 27. nū uuilit er ginādōn. I. 7, 20; — I. 10, 11. er uuilit unsih scouuōn zi thēn ēuunigēn goumōn. I. 11, 58. ther kuning uuilit inau suachen. I. 19, 9. ni

nuollen heim uufson? I. 18, 24. in thiū mih betōn uuollēs. II. 4, 86. thoh uuill ih es mit uuillen hiar luzilln gizellen. V. 14, 5. thaz uuill ih gizellen gidri-uuēn sinēn allēn. I. 3, 45; — II. 9, 3. 29, 89; III. 23, 3. 50; V. 20, 1. 11; 23, 15. er se thes gibeitti, zi altere firleitti zi altemo uuēuuen, oba sie mo nuollent hōren. III. 15, 46 VP, F uuellent; s. oba s. 449^a. *Ebenso*: I. 1, 43. 44; 11, 7; 17, 49; II. 4, 66. 89; 9, 63. 69; 12, 45; 13, 25; 21, 35; 22, 17; III. 2, 19; 12, 33; 16, 20. 50; 19, 5; 20, 92. 127. 134; 22, 12; 23, 39. 51; 25, 4; IV. 14, 16; 15, 17; 19, 12; 24, 22. 27; 37, 1. 34; V. 11, 39; 20, 111; 23, 54; 25, 4. 5. 23. ih uuolta hiar gizellen. IV. 25, 1. druhtin queman uuolta. I. 11, 55. uuolt ih hiar nū redinōn, ni mag iz thoh irkoborōn. V. 23, 1. *Ebenso*: I. 13, 5; 17, 52; 18, 15; 19, 21; 22, 59; II. 4, 14. 17. 46; 5, 13. 22; 7, 18. 39; 8, 30; 9, 42; 10, 1. 2; 11, 27; 12, 22. 86; III. 2, 10; 3, 10. 23; 7, 6; 8, 1. 5; 13, 48; 16, 54. 67; 17, 22; 18, 58; 19, 20. 24. 27; 20, 30. 56; 22, 65; 26, 26. 33; IV. 1, 21. 34; 2, 30; 4, 1, 5; 5, 19; 6, 29. 55; 8, 18; 13, 40; 17, 16; 18, 4. 29; 21, 9; 23, 2; 24, 25. 26; 29, 7; 33, 4; 35, 4; V. 12, 95. 96; 16, 1; 25, 62; H 92. 145. *Neben skal s. skal s. 529^a*. *Der Inf. ist zu ergänzen*: nist man, thoh er uuolle, thaz gumisgi al gizelle. I. 3, 21; — III. 1, 6; V. 23, 127; H 95. ni dua uuiht in uuorolti alles, ni sō thū thir uuollēs. II. 23, 4. nū helf er mo, ob er uuolle. IV. 30, 32. thie selbe irstantent alle, thoh er io ni uuolle. V. 20, 30. sō uuer sō uuillit manno, sō doufu ih inan gerno. I. 27, 49. ni mun, thoh uuir uuollen, zi thēn kristes goumōn sizzen. III. 7, 69; — IV. 9, 33. nist burg, thaz sih giberge, thoh siz gerno uuolle. II. 17, 14. sliumo er iz irfulta, sō druhtin krist uuolta. I. 25, 13. thie quātun, sār sō er uuolti, er sama queman scolti. V. 20, 10. thiū kind thiū folgētun, sō uuedar sō siu uuoltun. I. 22, 15. al ni gizalta, thaz ih gerno uuolta. IV. 1, 28. giangi, thara thū uoltōs. V. 15, 40. selbun thesō ferti ni uuurtin, er ni uuolti. II. 4, 108. thoh er sih mohti rechan, sie duan ouh, ob er uuolti, in-

nan abgrunti. III. 19, 28. er bī unsih tōd thulti, sō uuio sō er selbo uuolti. V. 1, 8. ther lthamo iz thulta, thaz gotnissi ni uuolta. II. 9, 81. sie uuārun bouhmenti, uuio er then namon uuolti. I. 9, 24. thaz ih iu gizalti, uuaz er hera uuolti. I. 27, 54. sie sprāchun thiō undulti, ioh uuaz si thara uuolti. V. 7, 17. thie hiar thaz iruuellent, thaz se thara nuollent. V. 23, 32; s. auch skal s. 530^a. sie rietun, uuas sies uuoltin ioh uuas sies duan scoltin. III. 26, 7; in *Betreff dessen, nämlich der Wunder*. er uuolta sines thankes uufson thār thes scales; zemo sune giladōtēr ni uuolta. III. 3, 23; *giladōtēr steht im Gegensatz zu sines thankes; obwohl er eingeladen war; concessiven Sinn hat das Part. auch*: er ingiang ungimerrit durōn sō bisperrit. V. 12, 26. *In conditionalem Sinne steht es*: ioh thiū racha, sus gidān, nam thes huares thana uuān. I. 8, 6; *wenn sie so ausgeführt würde; s. racha, afterruafu. d) mit folg. Satz mit thaz*: uuillit sullthero iagillh, theiz allaz st sō samallh. V. 25, 65. mit uuāru uuillit ther gores geist, thaz man inan betō. II. 14, 72. nist, ni si auur uuolle, theiz iaman thoh ni nuuntō. III. 1, 33. uuer ist, ther thaz uuolle, thaz sunta in mih gizelle. III. 18, 4. thū iz ni uuollēs, thaz thū sō io bifallēs, ioh thū iz selbo firbiut. III. 13, 15; s. ni s. 422^a. ir ouh thaz ni uuollet, thaz ir zi thiū giganget. III. 14, 103. ni uuolta, thaz iz uuurdi. I. 8, 14. er uuolta, thaz er ouh sin uuāri. II. 4, 15. quādun, er ni uuolti, thaz man zins gulti. IV. 20, 21. — *Mit parallelem statt abhäng. Satz* V. 12, 25; s. oben. 2. *zur Umschreibung des Futurums*: uuil thū thaz richi irsezen. V. 17, 3; *restitues. Act. apost. 1, 6*. nū uuillu ih thir giheizan: pētrus scalt thū heizan; thir uuillu ih geban suzila himiles. III. 12, 31. 37; tibi dabo. *Matth. 16, 19*. ni uuillih themo ouh uuidorōn, then thū gisteist intredinōn. III. 12, 42; s. *Matth. 16, 19*. ni uuillū sprechan zi mir? IV. 23, 35. er scal gimuntōn, then altan satanāsan uuillit er gifāban. I. 5, 52; *vergl. Apoc. 12, 9*. nist er, ther io thih irfare;

nuir uuollen thih in uuerien. IV. 13, 54. nû uuill ih scrîban frammort. IV. 1, 5. ih uuille hiar gimeinen. V. 8, 1. er quad, er uuolti herasun sîuan einigan sun ladôn thanana ir lante. I. 19, 21. 3. *zur Umschreibung des Conj.*: nû bigin uns redinôn, uuemo thih uuollês ebonôn, nuenan thih zellês. III. 18, 35. thaz ir thaz irkennêt ioh ouh gilouben uuollêt. III. 22, 63. sô uuer sô uuolle thenken, then gotes uuillon nuirken, ioh huggen, thaz er selbo gibôt: yrkenn er thesa lëra. III. 16, 15. deta er iz scônâra al, nuir goum es nemen uuollên, sô nuin ist uidar brunnen. II. 10, 12; *auffordernder Conj.*; s. sô uuir firmemên alle. I. 17, 69; fualên uuir es harto. III. 17, 26; uuir sîn gibôt ouh nuirkên. IV. 32, 12. bimidau thû ni uuollês, suntar thû imo folgês. III. 20, 132; s. ni s. 422^a. moyses er ni deta thaz, mit dâtin odo mit uuorton mir uuolti uidarunertôn. III. 16, 26. gistuant genêr thenken, thaz er uuolti nuenken. IV. 17, 5. ni uuolt er fon nia-uuhihti — thoher sô duan mohti, ob er thes uuolti thenken — then selbon nuin nuirken. II. 10, 2. *Redensarten*: 1. in abuh uuellan, *übel wollen*: sum fon imo zaltun, thia thâr uuola uuoltun, andere thaz in zaltun, thie in abuh uuoltun. III. 15, 43. mit tôdu er daga fulta, ther io in abuh uuolta. I. 21, 2. 2. uuola uuellan, *wohl wollen*: sô uuer sô uuola uuolle. I. 1, 123; — III. 19, 33.

wîn [st. m.], *Wein*; a) *eigentl.*: ni fullit er sih uufnes. I. 4, 35. brast in thâr thes uufnes. II. 8, 11. thes uufnes ist in bresta. II. 8, 14. ni uuolt er fon niauuhihti then uufn nuirken. II. 10, 2. thaz uuoraht er zi uufne. II. 10, 4. nuio dâti sô bî then uufn. II. 8, 45. deta er iz scônâra, sô uufn ist uidar brunnen. II. 10, 12; s. uidar. gisparâtôs then guaton uufn. II. 8, 51. sih uuuntorôtun bî then frônigan uufn. II. 8, 44. b) *bildl.*: sie kiesent uns then uufn in thên buachon. II. 10, 15. nuil dâ iz in uufne gismeken. II. 9, 69. ni thûhta mih, theih quâmi, thaz sullh uufn uuâri. II. 9, 27. thaz fronuôn lidi thîne fon themo heiligen uufne. II. 9, 6. then guaton uufn

uns sparôta. II. 10, 19. ni drunki thû alabeziron uufn. II. 9, 88. skal iz geistlichaz sîn, sô skenkent sie uns then guaton uufn. II. 9, 16. gifreuuên ouh thie thîne mit geistlichemo uufne. II. 9, 24. sô drenkist drahta thîne mit frônisgemo uufne. II. 9, 94.

wini [st. m.], *Freund*: druhtn kôs imo einan uufni untar uuoroltmenigt. II. 9, 31; *vergl. Gen. 22, 1*.

winistar [adj.], *auf der linken Seite befindlich*; *subst.*: thie uuinistre er ouh thâr gruazit. V. 20, 95; tunc dicet et his, qui a sinistris erunt. *Matth. 25, 41*. — *Fem.*; *die linke Seite*: thâr (*am jüngsten Tage*) sint thie andere alle in nuênegemo falle, thia uuinistrun ni biuuenkent, thie selb sô zigun stinkent. V. 20, 58; s. *Matth. 25, 33*.

winkil [st. n.; s. *Bd. 2, 168*], *Winkel*: nist in erdrîche, thar er (*der Satan*) imo io instriche, noh uuinikil undar himile, thâr er sih ginerie. I. 5, 54; s. *Apoc. 20, 11*. — *winno*, s. widar-winno.

winnu [st. v.], 1. *kämpfe*; a) *womit? durch die Prâp.* mit c. *instr.*: mit snabulu ni uuinitt (*die Taube*), ouh fuazin ni krimmit. I. 25, 28; nullum ore vel unguibus laedit. *Herab. Maurus in Matth. pag. 20. h.* b) *wogegen? durch die Prâp.* uidar c. *dat.*: oba es iaman bigan, thaz er uidar imo uuan. L 51. thaz ist uns hiar gibillidôt, in kriste giredinôt: gibadôst thû thârinne, er (*der Teufel*) uidar thir io uuinne. II. 3, 58. c) *mit wem? durch die Prâp.* mit c. *dat.*: thie mit diufele ununnun. III. 14, 63; s. *Matth. 8, 28*. 2. *râse, handle unsinnig*: thô haft er (*Pilatus*) nan ioh er nan selbo fîta; uuaz uuan ther uuênego man! IV. 22, 18; — II. 6, 24; *wie raste der Mann! s. uuer*. ni uest er thoher thô, uuaz er uuan, fîrliaz in then firdânan man. IV. 24, 33. thia fruma er (*Adam*) uns intfuarta, nuant er nan (*den Apfel*) biruarta, deta unsih uruufse fon seînenderu unnnî; uuaz er, lêuues, nunni! II. 6, 39; *wie er, leider, gerast hätte! indirekt wie*: bî hiu se thes ni hogêtin! IV. 8, 13;

ziu sie nan sus nû theuebên. IV. 26, 28; s. III. 24, 75; V. 7, 42; — II. 11, 24; III. 13, 17; 14, 20; IV. 24, 8.

gi-uuinuu. ir-uuinuu. ubar-uuinuu.

wint [st. m.], *Wind*: ther uuint thaz scif fuar iagônti. III. 8, 13. er gibôt thên uuinton. III. 14, 57; s. *Matth.* 8, 24. sô er (*Petrus*) then uuint gisah, sô ruartun inan forahtun. III. 8, 37; s. *Matth.* 14, 30.

wintes-brût [st. f.], *Wirbelwind*: theist dag ouh nibulnisses ioh uuintes-brûti, lêues. V. 19, 27; dies nebulae et turbinis. *Sophon.* 1, 15.

*wintirig [adj.], *winterlich*: ther êuangelio quît, theiz uuâri in uuintiriga zit. III. 22, 3; et hiems erat. *Joh.* 10, 22.

wintu [st. v.], I. *persönlich*; 1. c. *reflex. acc.*; *winde mich, schlängle mich; mit der Präp.* untar c. *dat.*: er ubarfuar ubar thaz sibunstirri ioh ther nuagano gistelli, then drachon, ther sih thâr uuintit untar in. V. 17, 30; s. zeichan. 2. *neutral*; *wende, kehre um*: siu (*Joseph und Maria*) uuuntun mit grôzên angustin sârio thia uufila. I. 22, 27; regressi sunt in Hierusalem. *Luc.* 2, 45. — *Redensarten*: a) heim uuintan, *heimkehren*: thie liuti uuuntun heim thero armillichun dâto. IV. 34, 20; percutientes pectora sua reuertebantur. *Luc.* 22, 48; *von diesem Greuel*; *Gen. zur Bezeichnung des: woher? auch übertr.*; s. IV. 29, 33; *oder: wegen des Greuels, bei solchem Greuel.* b) uuidorort uuintan, *zurückkehren*: er uuidorort ni uuant, êr er nan fasto gibant. II. 9, 45. II. *unpersönlich*; *es wendet sich*: thô iz zi dage uuant. III. 8, 21; *als es sich zum Tage wendete, als es gegen Morgen gieng*; quarta autem vigilia noctis venit ad eos. *Matth.* 14, 25.

bi-uuintu. âr-uuintu. gi-uuintu. ir-uuintu. ubar-uuintu. zisamane-biuuintu

*wint-wanta [sw. f.], *Wurfschaukel*: habêt er in hanton sîna uuintuuanton. I. 27, 63; cujus ventilabrum in manu ejus. *Luc.* 3, 17.

*wint-worîa [sw. f.; s. *Bd.* 2, 254], *Wurfschaukel*: thaz si uns thiu uuint-

nuorfa in themo urdelle elfa. I. 28, 5; *vergl. Beda in Luc. c. 251.*

wio [adv.; s. *Bd.* 2, 409], *wie*; 1. *bei Verben; auf welche Art*; 1) *in direkter Frage*: uuoio mag ther man queman uuidorort in nuamba thera muater? II. 12, 23; quomodo. *Joh.* 3, 4. uuoio mag ih biuuanen thanne mih? I. 25, 8. uuoio mag siu mêra uuuntar? II. 3, 7. uuoio mag thaz sîn firlougnit? II. 3, 20. uuoio mag ih thaz iruuelen? V. 23, 235. uuoio mag ih uuizzan thanne? I. 4, 55. uuoio mag uuesan thaz io sô? V. 4, 39. uuoio meg iz uuesan alles? V. 1, 43. uuoio mag sîn? I. 25, 5; IV. 24, 17. uuoio mag iz io uuerdan uuâr? I. 5, 37; — II. 7, 46; V. 20, 86. uuoio mag thaz uuerdan? II. 14, 17. uuoio uuard ih io eô uuidrig? I. 6, 9. uuoio uuard, thaz ih ni uuesta? I. 22, 43. sagê mir: uuoio bin ih thir kund? II. 7, 59. sagê mir: uuoio dâti sô bî then uufn? II. 8, 45. 2) *in indirekter Frage*: biginne redinôn, uuoio er bigonda bredigôn ioh uuoio thîn heilf nû ist uuorolt gimeini. I. 2, 7, 10; — II. 7, 1; V. 23, 191. zellent, uuoio er heraquam. I. 3, 8; — I. 17, 28; II. 19, 1; III. 20, 88; 25, 34; IV. 6, 16. 17. 19. 55; 25, 2; V. 6, 18. 20. 21. 22; 9, 29; 13, 2. scribu, uuoio giboran uuard. I. 3, 48; — III. 1, 6. 7. 9. 43; V. 8, 26. 27. 28. sih uuârun sie einônti, uuoio man thaz kind nanti. I. 9, 10. uuârun bouhnnenti, uuoio er then namon uuolti. I. 9, 24. ahtôtun thie liuti, uuoio er nan minnôti. III. 24, 71. ih sâgên thir, uuoio sie dâtun. I. 9, 37; — I. 12, 17; II. 9, 73; III. 20, 43; IV. 7, 7; 28, 17. hugi, uuoio ih thârfora quad. I. 18, 43; — III. 15, 12. 13; IV. 9, 16; 16, 54; 37, 8. er in riati, uuoio sie ingianglu themo egislîchen falle. I. 24, 2; — IV. 8, 11; 36, 15; H 33. 34. 101. ueiz unser muat, uuoio got thên suntigên duat. III. 20, 151. thaz friunt nihein ni unesti, uuoio man nan firquisti. V. 7, 33. 34. hiar mag er lernên, uuoio er gilouben scal. I. 26, 6. firnim, uuoio er selbo druang thaz krûzi. II. 9, 79. maht lesan, uuoio iz uuurti. II. 3, 11. 29; — II. 7, 75; III. 14, 65. 66; IV. 6, 4. 7. 11. 34; H 41. ther êuangelio giuuuag, uuoio man thiu kindlîn irsluag.

II. 3, 27. thaz thû nâms in muat, uio thie heilegun duent. II. 9, 96. frâgêta, uio thaz mohti uuerdan. II. 12, 49. 50; — III. 20, 58. nû lêru ih iuih, uio ir giduet then druhtnes uuillon. II. 23, 2; — IV. 15, 43. nim gouma, uio abêl dâti. H 27. mit bilide gibôt, uio uir duan scoltin. III. 3, 4. nim bilidi, uio er firdruag thaz hêrôti. H 94. thi u meinent, uio sih zerbit ioh thisu uuorolt uuerbit. III. 7, 17. ni helet mih, uio ir firnoman eigth mih. IH. 12, 21. thih iz unfarholan ist, uio duit ther mîn giltscho. V. 25, 56. thâr mahtû ana findan, uio er einan gomman irquieta. III. 14, 5. sprâchun, uio thaz uuesan mohti. III. 16, 70; — III. 20, 65. gihôrta, uio er uuernôta. III. 20, 169. det er ofan, uio bî nan gelegan uuas thaz unâr. III. 23, 49. biginnent framwort uuisen, uio sie inan firliesên ioh thaz thenkit iro muat, uio sie firthuesbên thaz guat. IV. 1, 3. 4. firuueiz in bî forasagon sine, uio sie thie gidôttun. IV. 6, 54. dâtun ein githingi, uio man nan giuuunni. IV. 8, 4. nist thes gisceid, uio er girrit thaz lant. IV. 20, 27. 28. sie thâhtun, uio sie nan gihôntin. IV. 22, 30; — V. 23, 155. queme mir in muat, uui er fon themo grabe irstuant, uio nan friuntlih gisah, uio harto er thie gifreuita. V. 4, 2. 3. 4. irkennt thaz muat, uio selbo druhtin irstuant, uio sîn ginâda thaz biuuarb. V. 6, 68. 69. sie reda dâtun, uio sie nan irknâtn ioh uio sie gangun kôsônti. V. 10, 35. 36. theist es allero meist, uui es druhtin quît, uio er lêrta drûta sine, uio er zalta in fon theru minnu. V. 12, 91. 93. 94. bigondun thingôn untar in, uio er gang kôsônti mit in, uio thaz herza bran in in. V. 10, 27. 29. ist in harto in muate, uio er bî sie gibiete, hanton ioh ougon biginnent sie nan scouuôn, uio er sinaz uuort gimeine. V. 23, 62. 64. si birit sun zeizan, ther oft ist in giheizan, thie buah fon imo singent, uioz forasagon zellent. I. 8, 26; quod dictum est a domino per prophetam. *Matth. I, 22.*
Vorausgestellt: uio ih iu gibiete, thaz hêret. II. 19, 13. uio iz mohti uuerdan,

er uuolta iz irfindan. II. 12, 22; — II. 4, 17. uio sie dâtun uuidar got, hiar ist iz gibilidôt, ioh uio siez ouh firnâmun. V. 6, 5. 7; *ebenso:* H 31. 87. *Ausser dem Satz mit uio hängt von dem Verbum ab a) ein Objekt:* ir hêrtut thaz ungimah (*nämlich*), uio er uuidar gote sprah. IV. 19, 65. zaltun missilîh gimah, uio ther liut fon imo sprah. III. 12, 10. oba ther man uuesti al thaz ungizâmi, uio ther thiob quâmi. IV. 7, 56. lernê hiar thia guati, uio unser druhtin dâti. III. 19, 11. thaz ih hiar nû zellu, thaz uueiz thi uorolt ellu, uuuntar filu mârâz, uio krist nam finf leiba. III. 6, 3. nist man, ther thaz gifuari irzelle, ioh uio sih man thâr frouuent. V. 23, 128. hintarquâmun thes sînes uuisduames, uio er thiô buah konstî. III. 16, 7. eiscôtun then dâto, uio imo gisiuni sîn biquâmi. III. 20, 121. *Ebenso:* I. 13, 19; 19, 28; II. 18, 10; III. 23, 54; IV. 7, 63. 64. 65. 67. 69. 70. 71; V. 9, 51. 52; 19, 31; 25, 73; H 55. 56. — maht lesan zeichan filu managu, uio fuarun thi diuifl ir ûz. III. 14, 53. *Ebenso:* IV. 6, 35. 37. 39; 7, 13. 17; 10, 9. 12. *b) ein zweiter Fragesatz:* ist harto rûmo oba unsan uuân sulih racha gidân, in uuelicha uulsun uuurti, uio er selbo quâmi. V. 12, 8. 9. 13. — eiscôta sie, unaz sie fon imo redôttin ioh uio fon imo zelitîn. III. 12, 4. — nû ahtôt, uio ir uuollet ioh uuederan ir iruuellet, ir barabbâsan nemet ziu, odo ir krist iruuellet iu. IV. 22, 11; s. oba s. 451^b. *c) ein Objektsatz:* a) mit thaz: thâr lîsist thû, thaz thri er hiaz mit imo gân, uio sie ouh in uuoltun thâr giselidôn. III. 13, 48. *β) im Conj.:* er zalt in ouh, uio ther heilego geist thie uuizzî in scolta mêrôn, niheinemo ni brusti. IV. 15, 37. — IV. 6, 33 *hängt ein Fragesatz mit uio von einem andern ab.* 2. *bei Adjektiven und Adverbien; wie sehr, in welchem Grade:* uio kurt in uuas thes lîbes frist. II. 3, 28. uio diuri forasago iz uuas. V. 9, 24. uio liob thir huldî mînô sîn. V. 15, 36. uio egilîh iz uuesan scal. V. 20, 4. uio managfaltô uuunta thulten. V. 23, 134. uio leid ther anderêr

ist. H 39. — uio scôno er thaz gimeinta. IV. 6, 33. uio uuntarlîcho er uns gihalf. IV. 25, 3. uio harto er thie gifreuita. V. 4, 4. uio uuunnisam thâr uuâri. V. 23, 20. uio scôni thâr in himile ist. V. 22, 11. uio flu thâ liebes sihist. V. 22, 13. — in herzen thir gibint, uio flu egislîh siu sint. V. 21, 2. uio harto fram thaz gnat ist. V. 23, 25; *vergl.* flu. — *Die beiden uio in coordinirten Sätzen:* âdeilo thû es ni bist, uio in buachon siu gilobôt ist, uio mihil gimuati sint allô thiô iro guati. V. 23, 123. 124. thaz ih giscrtbe, uio firdân er unsih fand, ioh uio er fuar ubar himila alle. I. 2, 11. 12. 13; *ebenso:* V. 23, 1. 2. 5. 7.

wio flu [adv.], s. flu.

wio harto mêt [adv.; s. Bd. 2, 409], s. mêt.

wio lango [adv.; s. Bd. 2, 409], s. lango.

wio-lîh [pron.], s. wia-lîh.

wio manag [pron.; s. Bd. 2, 371. 409], s. manag.

wio managfalt [pron.], s. managfalt.

wio mêt [adv.], s. mêt.

wio mihil [adv.; s. Bd. 2, 371], s. mihil.

wio min [adv.; s. Bd. 2, 409], s. min.

“wipph [st. m? n?; s. Bd. 2, 143], *nur in der adv. Redensart:* sâr zi themo uuipphe, *sofort auf dies Zeichen, gleich in dem Augenblick:* sehet, then ih kusse; ther ist iz, then gifâhet ir sâr, sâr zi themo uuipphe, thaz er iu nintslupfe. IV. 16, 28; s. *Matth.* 26, 48.

wirbu [st. v.], 1. *rolle um; c. acc.:* iâ sint zuelif dago zîti, thiô iro stunta uuerbent. III. 23, 34; s. *Joh.* 11, 9. 2. *treibe mich umher, lebe; s. Notk., Ps.* 13, 3: mit arabeitin uuerbent, thie heiminges tharbênt. I. 18, 27; *mühselig leben.* — *Wo? durch die Prâp.* in, innan c. *dat.:* limphit mir, theih uuerbe in mines fater erbe. I. 22, 54; nescitis, quia in his, quae patris mei sunt, oportet me esse. *Luc.* 2, 49. sie (*die Verdammten*) habênt zuuualt ungifuari:

sie himilrîches tharbênt ioh innan beche uuerbent. V. 20, 116. 3. *kehrê, wende; in den Redensarten:* a) heimortes uuerban, *heimkehren:* thaz dreso thâr giburgun ioh heimortes uuurbun. IV. 35, 38; s. *reversi* sunt, heimuuartes uuurbun. *Tat.* 6, 7. b) uuidorort uuerban, *zurückkehren:* er uuurbi fon beche hera uuidorort. III. 24, 99.

bi-uuirbu, umbi-uuirbu, uuldar-uuirbu.

wirdî [st. f.], 1. *hervorragende Beschaffenheit, Tugend, Adel, Vorzüge:* er (*Joseph*) thâhta imo ouh in gâht thia managfaltun uuthî ioh thia hôhun uuidt. I. 8, 14. 2. *Geltung, Bedeutung:* stuan stual sô liaz er (*der Hohepriester*) italan thâr, bizeinta, thaz stn uuidt zi niuuihti sciofo uuurdi, ioh scolti uuerdan ital thiû stn êra ubaral. IV. 19, 45; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag.* 148. d. thaz hôh er iuô uuidt mit sines selbes huldî. S 35. 3. *Verdienst; vergl.* meritum, uuidt. *Notk., Ps.* 77, 68: mit sines selbes uuidtîn irlôsta unsih thera burdtîn. IV. 25, 12. 4. *Schuld, Verschulden:* uuir uuârun io firlorane ioh suntôno biladane, druagun bî unsên uuidtîn thero ummezlicha burdtîn. IV. 5, 12.

un-uuidt.

wirdig [adj.], 1. *würdig; a) abs.:* die dumbon duat zi uulsemo manne, zi thiû, thaz er gigarauue thie liuti uuir-dige, selb druhtîne strâza zi dretanne. I. 4, 45. b) c. *gen.:* oba ir findet iauuiht thes, thaz uuirdig ist thes lesannes. S 7. ther biscof ist uuirdig scônes engilo gisiunes. I. 12, 32. ni bin ih krist, noh ih es uuirdig ni bin. I. 27, 19; — IV. 19, 70; 31, 23; V. 25, 16; H 10. 13. 62. 158. gab antuuurti, thooh uuirdig er es ni uuurti. II. 4, 91. druhtîn, thiuh es uuurti uuir-dig. IV. 13, 41. c) *mit einem Satze mit* thaz: uuo uuard ih sô uuirdig, thaz selba muater stn giangi innan hûs mîn. I. 6, 9. thiû erda uuirdig ni uuas, thaz er sia furdîr drâti. V. 17, 21. thaz ir uuerdêt uuirdig, thaz ir stêt in mîneru gisihti. IV. 7, 87. d) c. *gen. des Prom. und einem Satze mit* thaz: uuanana ist iz, thaz ih es uuirdig bin, thaz ih

druhtine sinan sun souge? I. 5, 35. ih uueiz, es uuirdig ni uuard, thaz er thaz gihörti. IV. 22, 1 V, PF er. e) *mit zi und dem Inf.*: uuas uuirdig zi bimidanne thia zâla. H 66. 2. *werth*; c. *dat.*: nôð bî guat githic uuard druhtine uuirdig. H 56; Noe vero invenit gratiam coram deo. *Gen.* 6, 8.

un-uuirdig.

wirdu [st. v.], I. *persönlich*; 1. *vollständiges Prädikat*; 1) *werde geboren*: ih bin êr, thanne er io uuurti. III. 18, 62; antequam Abraham fieret, ego sum. *Alcuin. in Joh. pag. 556.* nist man, ther noh io uuurti, odo ouh st nû in giburti, od ouh noh uuerde. V. 20, 24; s. noh s. 431*, nub. sin drûft thehein, ther uuurti êr sîneru giburti. IV. 5, 63. — *Wem?* uuard er mo zi ruame in sinemo altdume. II. 9, 38; s. *erru.* uuo mag ih uuizzan, thaz uns kind uuerde. I. 4, 55. — *Wodurch?* *durch die Prâp.* fon c. *dat.*: thaz kind, thaz uuurti fon gommannes giburti. I. 14, 15. — êr sê ioh himil uuurti. II. 1, 3; *erschaffen wurde.* *Redensart*: in giburti uuerdan, *geboren werden*: ni uuard si io in giburti, thi uio sulih uuurti. II. 3, 9. 2) *werde etwas*, *es wird etwas aus mir*: unaz uuânist, thaz er uuerde? I. 9, 39; quid putas, puer iste erit? *Luc.* 1, 66. 3) *entstehe, trete ein*; *woraus?* *durch die Prâp.* fon c. *dat.*: frâgêtun, oba thi uio blinti fon suntôn sinên uuurti. III. 20, 4. thi uio blinti uns, uuân ih, uuurti fon âdâmes giburti. III. 21, 11; *zu unserm Nachtheil*; s. *erru.* 4) *ereigne mich, geschehe, treffe ein, finde statt*: thoh uuirdit êr mihil stîlnissi. IV. 7, 49; brevis subsequutura sit pax. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 133. d.* uuuntar uuard thô mârâz. I. 11, 1. manag uuuntar uuurti. I. 17, 2. ni uuirdit thing êr noh stôr sulichaz. V. 20, 16. nû uuerdên al thiô dâti. III. 10, 44. êr ni uuard ioh sulth fal, ouh iamêr uuerdan ni scal. IV. 7, 32. thesô ferti ni uuurtin, er ni uuoltî. II. 4, 108. uuârun zîti minô, êr uuurtin io thiô sinô. III. 18, 63. ni uuard io ubar uuoroltring uns giuuiessâra thing. II. 3, 41; *über den Dat.* s. *erru.* iamêr, sâr

thaz uuurti, uuârin mit giuuurti. IV. 15, 58. frâgêta, uuoio thaz mohti uuerdan. II. 12, 49. uuoio iz mohti uuerdan, er uuolt iz irfindan. II. 12, 22. ni uuolta, thaz iz uuurti. I. 8, 4. sô uuanne sôsô iz uuerde. V. 20, 28. nist uuhiht, suntar uuerde, in thi uio got uuolle. I. 5, 63; s. *suntar.* uuard iz bî thi uio, thaz uuurti gotes uuerk scinaz. III. 20, 11. — ni meg iz uuerdan alles. III. 13, 24. theiz alles uuesan mohti. I. 8, 5. thô zalta krist thia hertî, theiz allesuuoio uuurti baldî sînes muates ioh ellenes guates. IV. 13, 29; *dass es anders kommen würde in Bezug auf die Zuversicht seines Herzens*; baldî *bestimmender Gen.*; s. herta. thô gab er antuuurti, quad, allesuuoio iz ni uuurti. IV. 27, 29; *Pilatus sagte, es würde nicht anders, bliebe so, wie er an das Kreuz geschrieben*; s. *Joh.* 19, 21. quâti er, man sia liazi, iz allesuuoio ni uuurti, si zigln nan. III. 17, 28; *hätte Jesus gesagt, man lasse die Ehebrecherin ungestraft, entbinde sie von dem Urtheil, es solle anders nicht geschehen, (als dass man sie entbinde), sie hätten ihn beschuldigt; über den Conj.* s. lobôn, scal. quad, iz allesuuoio ni dohti ioh uuerdan ni mohti. IV. 6, 44; *allesuuoio gehört auch zu uuerdan.* er thâhta, bî thia guati er sih fon iru dâti, theiz gidougno uuurti, er sih fon iru irfirtî. I. 8, 18; *Consekutivsatz*: *so dass es heimlich geschehe.* — firnam, thaz scolti uuerdan thaz, thaz uuir nu eigan garanuaz. IV. 5, 64. thes thritten dages sô uuard thiz, thaz ih sagên thâr. II. 8, 2. — *Mit Substantivsatz* a) *mit thaz*; s. ther s. 613; a) *im Ind.*: ofto uuirdit, thaz es leuuet ther zuhtâri. S 27. maht lesan, uuoio iz uuurti zi thern druhtines giburti, thaz engil iz kundta thên hirtin. II. 3, 11. iz uuirdit, thaz sie giloubent alle. V. 6, 49. bî thi uuard, thaz iôsêph sih irburita. I. 11, 25. uuard ouh thaz, theih irstarb. V. 20, 79. ß) *im Conj.*: uuoio mag thaz uuerdan, thaz thû mir sô gibietês. II. 14, 17. thaz uuerdan thaz noh scolta, thaz man nan gifiangi. V. 15, 45. uuoio iz mohti uuerdan, thaz man sô gizâmî in thesa uuorolt quâmi. II. 4, 17.

uuanne iz sculi uuerdan, thaz uuorolt al zifalle. IV. 7, 47. ni meg iz uuerdan, theiz io zi thi u gigange. IV. 11, 29. ni mag iz uuerdan, thaz ir sit giborgan. II. 17, 19. thaz iz io ni uuerde, thaz ih thin githarbê. IV. 11, 35; *dass es jemals dahin komme*. ob iz uuerde uuanne, thaz er thârana gange. I. 23, 29. nub iz uuerde uuanne, thaz sih es uuorolt mende. II. 12, 38. ob iz uuirdit uuanne, thaz ih beginne fon himilriche redinôn. II. 12, 59. uuard iz iouuanne, thaz brusti iu uuihtes thanne; ni uuerd iz, ni uuir fuarin mit ginuhtin. IV. 14, 3. 4. ni uuirthit, thaz man thihein irsterbe. V. 23, 259; thaz man nan bigrabe. V. 23, 262. ni uuard io in uuoroltzîtin, thi u zisamanegihîftin, thaz sih gesto guatî sulihhero ruamti. II. 8, 5; s. rnamu. er quad, ni mohti uuerdan, mit koufu sie biuuerban, ther liut zi thi u gisizze, thaz iagilfichên thanne thoh follêr mund uuerde. III. 6, 21; *es könnte nicht geschehen und sie könnten durch Kauf mit vielem Gelde nicht (so viel) erwerben* (mohtin ist zu dem parallelen Inf. zu ergänzen; s. biuuirbu), *dass jedem dann wenigstens ein Mund voll (s. fol) zu theil werde, dass sie den Mund hinreichten, um von dem Brode in etwas zu kosten, wenn sich das Volk dazu niedersetze; s. oba s. 452^b; im zweiten der coord. Substantivsätze ist die Conj. zu ergänzen; s. ther s. 613.* b) *im Conj.*: thaz thaz mohti uuerdan, man thi io thionôti. V. 20, 89. c) *negativ mit nub, ni; s. d.*: uuir uuântun thes giuuisso, thoh iz ni uuurti, leidôr, sô, er unsih scolti irlârên thes managfalden uuêuen, thes sêres, thaz uuir nû dulten, theiz allesuio ni uuurti, nub er es duan scolti enti. V. 9, 36; *dass es nicht anders werden würde, als dass er dem ein Ende machte; s. nub s. 446^b.* ni uuirthit, ni in iungistemo thinge thoh eltî nan githuinge. V. 23, 139; — ni uuerd iz, ni uuir fuarin mit ginuhtin. IV. 14, 4. — *Mit indirektem Fragesatz*: in uuelicha uuisun uuurti, ther man uuas in giburti, uuo er selbo quâmi thara zi in. V. 12, 9.

5) *werde zu theil, komme zu; c. dat. der Person; a) in gutem Sinne*: uuo mag ih uuizzan, thaz uns kind uuerde. I. 4, 55. thaz iagilfichên thoh follêr mund uuerde. III. 6, 23; *s. oben*. thô uns uuard thi u sâlda. II. 10, 7. thi u sâlda ist uns uuortan. II. 7, 44. sie eigan thâr thaz lôn allaz, ni uuirdit in es mêra. II. 20, 14. *Auch in*: er uuolta in alaunârî, thaz er ouh sin uuârî; thô ni uuard imo ther sand. II. 4, 16; *er erreichte seinen Zweck, seine Absicht nicht.* b) *in schlimmem Sinne; geschehe, stosse zu, widerfahre*: thaz uuorolt ni bifinde, thaz thi io sulih uuerde. III. 13, 13; — III. 13, 18. ni uuirdit in thaz ungimah. III. 18, 24. ui klagôt ir thaz minaz sêr, ander uuirdit iu mêr. IV. 26, 31. unaz uuânet, uuerde thanne themo umbitherben uualde. IV. 26, 51. thaz iungera uuorolti sulih mord uuurti. I. 20, 24. ni uuârî thô thi u giburt, thô uuurti uuorolti fruuurt. I. 11, 59 VF, P uuorolt; *s. uuorolt.* uuard mir uuê mit minnu. V. 7, 37; *s. minna.* 6) *gereiche; c. dat. der Person; wozu? durch die Präp. zi c. dat.*: quad, after theru thulti zi mammunte in iz uuurti. IV. 15, 44. thaz thi u sin geginuuertî zi sâlidôn uns uuurti. II. 10, 8. theiz uns zi frumu uuurti. III. 19, 25; III. 21, 20. uuerde iz iu zi lône. S 21. uuard uns iz zi guate. IV. 32, 3. uuird mir zi gifuare, thaz ih mih nû gikuale. II. 14, 16; *s. gifuari.* 7) *gerathe; wohin? durch die Präp. in c. acc.*: thaz ther liut uesti thaz, thaz imo filu zorn uuas, in âbulgi ouh sie uuurtin, mit imo iz saman zurntin. IV. 19, 60. *Ebenso*: hina uuard thi u uuorolt funs. H 57; *s. hina*, funs. 2. *unvollständiges Prädikat*; 1) *mit prädik. Subst.*; a) *im Nom.*: *s. uuisu*, thunku, bilibu, gihaltu: ir uuollet uuerdan iungoron sin. III. 20, 127. in iugundi uuard si unitua. I. 16, 14. uuir uuerdên thîne thegana. IV. 30, 30. thaz er uuard kuning thero liuto. I. 3, 20. thaz uuir ni uuerdên einon thero goumano âdeilon. II. 9, 4. thû uuirdist mir giloubu. V. 23, 227. thaz uuort, thaz ist man uuortan. II. 2, 31; et verbum caro factum est. *Joh. 1, 14.* b) *im Dat.*

mit der Pröp. zi: quid, these steina zi brôte uuerdên alle. II. 4, 40; dic, ut lapides isti panes fiant. *Matth. 4, 3.* noh mit themo meine ni uuerdên zi âz eine. II. 17, 4. bizeinta, thaz sin uuirđi zi niuuihti sciuro uuardi. IV. 19, 45. ist thâr uuiht sô sarphes, iz uuirđit zi scôneru alihti. I. 23, 26; et erunt aspera in vias planas. *Luc. 3, 5.* gidua mih uuis, uuanana lantes thû sis, uuellichera giburti, thaz thû io zi thisu uuurti. IV. 23, 32; *dass du ein solcher wurdest, bis dahin, in solche Lage kamst.* thie steina uuerdent noh zi thiû, thaz sie sint undrâte. IV. 7, 3. *Ebenso in der Redensart:* zi manne uuerdan, *geboren werden:* ni uuard er io zi manne, ni er gisehe uuanne then druhtînes heilant. I. 23, 31. thô er uuard zi manne. V. 12, 27. thaz imo sâzi thanne, ni uuurti er io zi manne. IV. 12, 28; *wenn er niemals geboren worden wäre.* 2) mit *prädik. Adj.:* a) *unflektirt:* êr si thes kindes haft uuurti. I. 14, 6. thaz si unreini uuurti. I. 14, 12. thaz blîdi uuorolt uuurti. I. 17, 6. thaz gotes sunes mahti uuerthên mârô. III. 23, 22. uuirđit mârî. I. 4, 31. thaz ir uuerdêt uuirđig. IV. 7, 87. thaz iz uuurti lût. II. 9, 40; mârî. III. 13, 2; — III. 9, 4. thaz er dôt uuurti. II. 9, 44; — I. 17, 72. uuio uuard ih sô uuirđig. I. 6, 9. ni uuurtun, siu es ana-uuart. I. 22, 9; — II. 1, 49. thiû uuort uuurtun mârî. II. 3, 31. thaz iz uuurti suazi. IV. 5, 30. uuurtun giloubig. V. 6, 26. thaz uuir uuerdên elilenti. III. 26, 21. thaz sie uuurtin elilenti. III. 26, 16. thaz er heil uuurti. III. 4, 20; — III. 14, 65. thaz si ganz uuurti. III. 14, 21. gisah druhtin thiô unserô armuati, er uns ginâdig uuurti. III. 21, 14; *der Conj. ist entweder final oder indirekt aufzufassen.* thoh uuirđig er es ni uuurti. II. 4, 91; IV. 13, 41. ni uuurti iz alles sô egislih. II. 6, 44. gilih uuurtin gotc. II. 6, 21. sin êra scolti uuerdan itâl. IV. 19, 46. bi thiû uuard iz sô mârî. III. 9, 4. ther uuilit uuerdan sâlig. V. 23, 54. uuio mag iz uuerdan uuâr. I. 5, 37; — V. 20, 86. sêrag uuir es uuerthen. H 134. thaz kriste iz uurti suazi. IV.

5, 30. êr uurti sunna sô glât. II. 1, 13. b) *flektirt:* nû uuirđû stummêr. I. 4, 66. zehini uuurtun heile. III. 14, 66. uuurtun umblide. III. 18, 26. sie uuurtun tôte. IV. 26, 18; — V. 4, 35; 23, 69. sie uuerdent es folle. II. 16, 15. sie uuerdent rîche. II. 16, 31. ni uuurti niheinêr heilêr. III. 21, 27. thaz er ni uuurti âdeilo. II. 7, 26. siu scoltun uuerdan kundu. IV. 33, 38. thes uuirđit uuorolt blîdu. I. 12, 11. thaz iz gilustlichaz uuurti. I. 1, 22. 3) mit *präd. Part.:* sehenti auur uuurti. III. 20, 122. *Flektirt:* thô uuard mund sinêr sprechantêr. I. 9, 27. 4) mit *präd. Pron.:* uuer ist iz, theih mit giloubu uuerde sin. III. 20, 175; s. sin s. 522^b. *Ebenso:* suntar thaz giserib mîn uuirđit bezira sin, buazent einô guati thiô mînô missodâti. V. 25, 45; *wenn seine (des Freundes, den O. bittet, dass er an seinem Werke ändere, was etwa in der Auslegung der Schrift verfehlt ist; s. holdo) Güte die Fehler, die ich gemacht habe, verbessert, so wird meine Dichtung als eine bessere, indem er sie verbessert, seine, d. h. sie wird durch seine Verbesserung sein Eigenthum, er hat durch seine Verbesserung an dem Werke einen grösseren Antheil als ich, er hat sich um die Dichtung grössere Verdienste erworben, als sie mir gebühren; dass die präd. Adj. manchmal gleich einem Nebensatze eine nähere Bestimmung ausdrücken, s. thô gisaz er muadêr. II. 14, 7; da er müde war. quam siu forabhtalu. III. 14, 41; indem sie bangte. thiû racha sus gidân. I. 8, 6; wenn sie so ausgeführt würde; vergl. afterruafu, muadi. — fon uuellichera giburti er sulih uuurti. II. 3, 33. ni uuard, thiû io sulih uuurti. II. 3, 9; — I. 3, 19. *Statt sulih steht sô:* sô uuerdent noh thiô zîti. V. 6, 29. *Ebenso:* thoh iz ni uuurti, leidôr, sô. V. 9, 31. thoh uuiht es sô ni uuurti. V. 9, 33. *Adv. auch:* thoh iz sîd sulih uuurti. III. 3, 18; s. sulih. — uuirdu und uuisu neben einander: er ist thir herzbîldi ioh uuirđit filu mârî. I. 4, 31. *Das Verbum ist in coord. Sätzen nur einmal gesetzt, obgleich es verschiedene**

Bedeutung hat: êr sê ioh himil uurti (concret: erschaffen wurde) ioh erda ouh sô herti (Copula: wurde), ouh uuiht in thiû gifuarit (Hilfsverbum: wurde), thaz siu ellu thriu uuarit. II. 1, 3, 4; s. unten II. 1, 13, 14. Redensart: biknât uuerdan, eingestehen, in sich gehen; c. gen.: uuant er esthôn i uuard biknât, thô santa druhtin sinan sun. II. 6, 47.

II. unpersönlich; 1. es ergeht; c. dat.; mit Bezug auf die Gesundheit: thanne uuirdit imo baz. III. 23, 45; — III. 2, 30; s. Joh. 11, 12. Uebertr.: thaz uuirs imo ni uuurti. III. 5, 4. 2. es kommt dazu; mit zi thiû, zi thisu: si (Maria) ni mohta inberan sin (des Joseph) in fluhti ioh in zuhti, theiz alles nuesan mohti; ouh, sô iz zi disu uuurti, iz diufal ni bifunti. I. 8, 5; da es dazu gekommen wäre, da Maria gesegneten Leibes; ut partus celaret diabolium, dum eum putat non de virgine generatum, sed de uxore. Hrab. Maurus in Matth. pag. 10. thaz sâr si ganz uuurti, ioh, ob iz zi thiû uuurti, thaz bluât iru firstulti. III. 14, 22; wenn es dazu käme, dass sie Christus berührte; s. Matth. 9, 21. iz zi thiû ni uuurti, ni uuârû thinnô milti. IV. 1, 51; zu der Erlösung. ih zuelifi iuih zelita, sô iz zi thisu uurdi, thaz ir mir leistit huld. IV. 12, 9; wenn etwa der Fall eintritt. drôst er sie sines tôthes, êr iz zi thiû uurti. IV. 15, 2. oba iz zi thiû uuirdit, thaz thaz salz firuuirdit. II. 17, 7; s. Matth. 5, 13. 3. mit zi c. inf. und Dat. der Person: iz nuirdit ethesuuanne iu zi uuizanne. IV. 11, 28; s. uuisu s. 705; scies autem postea. Joh. 13, 7. Subjektlos ist auch aufzufassen der Satz: uuard thero âleibo, thero fîsgo ioh thero leibo sibun korbi. III. 6, 55; s. uuisu s. 705; s. die Redensarten: uuirdit gifuari, uuirdit giuûago, uuirdit nôt, uuirdit thurft, uuirdit nuô, — uuirdit mâri, uuirdit unâr, uuirdit nuola.

III. Hilfsverbum; es umschreibt in Verbindung mit dem Part. praet. transitiver Verba gleich uuisu (s. d.) das Passivum; 1. uuirdu mit dem Part. praet. = Praes. a) ind.: thâr

uuirdit fon iu funtan. IV. 4, 9. uuirdit thaz ofto in sambazdag gidân. III. 16, 87; — II. 12, 48; 23, 20; V. 6, 52. 61. b) conj.: irfirrit uuerde balo stn. I. 2, 32; — I. 1, 117; II. 12, 17; III. 8, 42; V. 19, 16. 17; 20, 49. gidouft uuerdên alle. V. 16, 32. — In Bezug auf die Zukunft: iz uuirdit thoh irfullit, sô got gisazza thia zît. I. 4, 69; implebuntur. Luc. 1, 20. 2. uuard mit dem Part. praet.; a) = Imperf.; a) ind.: thô druhtin krist giboran uuard, thô quâmun in thaz lant, thie irkantun şunnun fart. I. 17, 5, 7; — II. 13, 40; III. 6, 47. ß) conj.: giang er ingegin ûz, thaz sie biuûollane ni uuurtin. IV. 20, 5; ne contaminarentur. Joh. 18, 28. quad, uurtin indânîu thiû ougun. II. 6, 19; — IV. 27, 6; 29, 16. 17; 37, 28; V. 11, 37. b) = Plusquamperf.; a) ind.: thô thaz allaz uuard sô gidân, sô fuar er ubar iordân. III. 22, 67. sô er bifand, unâr krist giboran uuard. I. 17, 39; — I. 20, 1. thes êr iu uuard giuûahinit, thô uuard irfullit thiû zît. I. 9, 1. ß) conj.: unârûn frâgênti, unâr er giboran uuurti. I. 17, 13; ubi est, qui natus est. Matth. 2, 2; anders: I. 17, 34; nasceretur. Matth. 2, 4. ni hôrta man, thaz fon magadburti man giboran uuurti. I. 17, 17. Neben uuas: V. 11, 23. 25; s. uuisu s. 707. c) um Vergangenes ohne Rücksicht auf das Zeitverhältniss zu erzählen: gileitit uuard thô druhtin krist, thâr ein einôti ist. II. 4, 1; tunc Jesus ductus est in desertum. Matth. 4, 1. scribu, uuoio giboran uuard ouh êr iôhannes. I. 3, 48; — IV. 21, 30; V. 22, 16; 23, 281; 24, 9; S 44. uuard imo thaz uuuntar zi scônên êrôn gidân. II. 9, 39; — II. 9, 82; III. 15, 9; IV. 33, 11. Ebenso: I. 3, 10; 4, 11; 17, 31; 19, 19; II. 3, 35; 5, 24. 25; 11, 27; 14, 3; III. 2, 2; 19, 13; 21, 26; IV. 7, 77; 9, 21; 33, 29. 32. 37; V. 2, 13. 14. 16; 5, 13; 6, 66; 11, 25. 26; H 104. — uuard after thiû irseritan sâr ein halb iâr, thô quam boto fona gote. I. 5, 1; irseritu ist entweder im Sinne von: vergehen gebraucht (s. Grimm, Gramm. 4, 8), oder es bedeutet: durchmessend verleben: es war verlebt. Das Verbum

ist in coord. Sätzen nur einmal gesetzt, obwohl es einmal Copula, einmal Hilfsverbum: êr mâno rihti thia naht ioh uurti ouh sunna sô glat, odo ouh himil mit sterron gimâlôt. II. 1, 13. 14; s. oben II. 1, 3. 4. Manchmal wird das Part. in allen den angeführten Fällen flektirt: sie uuurtun fon engilon gimanôte. I. 17, 73; et ammoniti. Matth. 2, 12. er uuard giboranêr. III. 20, 82. thô uuurtun sie gidruabte. V. 11, 19. thô uuard ther fater altêr gotes uuîhi irfultêr. I. 10, 1. uurtun sie inliuhte. I. 12, 4. thero uuorto, thi u gisprochanu uuurtun. I. 15, 22; — I. 1, 92; 12, 16; 17, 13; 20, 6; 22, 17; II. 6, 19; III. 21, 17; IV. 20, 5; 29, 16; V. 11, 19; s. Bd. 2, 122. 123.

âf-uuirdu, gi-uuirdu, ir-uuirdu.

wirfu [st. v.], werfe; c. acc.: 1. eigentl.: rietun thie ginôza, si uuurf in iro lôza. IV. 28, 9; sortiamur de illa. Joh. 19, 24. uuerfet thiz hinaûz. II. 11, 21; auferte ista hinc. Joh. 2, 16. — Auf wen? wohin? durch die Prâp. in c. acc.: sô uuer untar iu si, thaz er suutilôsêr si, ther uuerfe in sia then êriston stein. III. 17, 40; primus in illam lapidem mittat. Joh. 8, 8. sie uuurfun zi zesue thaz iro nezzi in then sê. V. 13, 15; mitte in dexteram navigii rete. Joh. 21, 6. Redensart: in houf uuurfan, übern Haufen werfen; c. acc.: thaz uwarf er allaz in houf. II. 11, 15; subvertit. Joh. 2, 15. 2. übertr.: schiebe, schleudere; auf wen? durch die Prâp. in c. acc.: uuurfun siu in inan thi u selbun antuuurti. III. 20, 101; die Eltern des Blindgeborenen schoben aus Furcht vor den Hohenpriestern die Antwort auf die an sie gerichtete Frage auf den Sohn, liessen ihn an ihrer statt antworten; s. Joh. 9, 23. det er, sôs er io duat, uwarf iz harto in sinaz muat, er druhltin firseliti. IV. 11, 3; der Teufel schleuderte das dem Judas in den Sinn, flüsterte ihm ein. ih uuolta hiar gizzellen, uuio uuuntarlîcho er uns gihalf, thô man thaz in inan uwarf. IV. 25, 3; da man dies auf ihn warf, da man ihm dies anthat, zufügte.

ana-uuirfu, bi-uuirfu, âf-uuirfu, int-uuirfu, nidar-uuirfu, ûz-uuirfu, si-uuirfu.

wirku [sw. v.; s. Bd. 2, 53], 1. wirke, thue, verrichte; c. acc.; a) allg.: thi uuerk, thi u ih uuirku in namon fater mînes. III. 22, 17; opera, quae ego facio in nomine patris mei. Joh. 10, 25. oba ih aaur thenku, theih sinu uuerk uuirku. III. 22, 61; s. Joh. 10, 38. ni ther fon gote sculi sîn, es allesuio ni thenkit, ther sulih uuerk uuirkit. III. 20, 150; s. intheizu. thô er sulih uuerk unorahta. II. 9, 56. mir limphit, theih sinu uuerk uuirke. III. 20, 13; me oportet operari opera ejus. Joh. 9, 4. nist, thaz sulih io bibringe, gilth themo uuerke, mit got er iz ni uuirke. II. 12, 10; gleich der Verwandlung des Wassers; vergl. uuerk. er ouh in thesemo uuerke zeichan sinaz uuirke. III. 1, 10. iruuagtun, thô er thaz zeichan uuorahta. III. 14, 60; s. irueku. zeichono eigit ir giuualt zi uuirkenne. V. 16, 35; das zu uuirkenne gehörige Obj. ist zu giuualt construiert. thô krist thaz uuolta thenken, thiz selba uuuntar uuirken. III. 20, 56. botob, thie er herasentit, thann er craft uuirkit. I. 4, 61; s. kraft. 4. uuil thû thes uuola drahtôn, thû metar uuollês ahtôn, in thîna zungun uuirken duam ioh scônn uers uuollês duan. I. 1, 44; willst du in deiner Sprache etwas rühmliches vollbringen, leisten; s. in, zit. sô duent thie gotes thegana, sie uuirkent thiz gimuatî thuruh thiô iro guatt. V. 25, 52; s. gimuatî. oba thû githenkês, thaz thîn gibet uuirkês. II. 21, 2; verrichten. sô er aaur then uuint gisah ioh uuaz thiô undun uuorahtun, sô ruartun inan forrahtun. III. 8, 38; da er den starken Wind gewährte, spürte (gisihu in allg. Bedeutung) und was die Wogen trieben; videns vero ventum validum. Matth. 14, 30. eunta, thia uuir thenken ioh emmzigên uuirken. II. 21, 36; begehen. lesat allô buah, ni findet ir, ther êr io sulih uuorahti. III. 20, 156. ni duit thaz ioman, ther sih ofonôn scal, gidougno sulih uuirke. III. 15, 24. thes nist uuiht in uuorolti, thaz got âna inan uuorahti. II. 1, 37. êr mâno rihti thia naht, sô uuas er (Logos) io mit imo sâr, mit imo uuoraht er (Gott) iz thâr. II. 1, 15.

allaz thaz si es thenkent, sie iz al mit gote uuirkent. I. 1, 105. quimit ther gotes sun, thaz snach er, uaz mennigou io uuorahtun. V. 20, 8. thes' selben thionôstes giuualt thaz gengit thuruh îra hant, nist es uuiht in thanke, mit iru man iz ni uuirke. V. 25, 18. *Der Acc. ist zu ergänzen:* ni mugun si iz bibringan, ni iz uerde thâr infangan, thaz sie êr io minnôttun ioh emmizigên uuorahtun. V. 20, 50; reddet unicuique secundum opera ejus. *Matth. 16, 27. Ebenso:* nû îlêmês thes thenken ioh emmizigên uuirken. III. 26, 61. *Ueber:* nist guades uuiht in uuorolti, ni er untar uns hiar uuorahti. IV. 26, 21; s. nub s. 444^b. *Präg.:* thaz uuir ofto uuorahtun ioh suslîh êr ni forahtun, thaz selba thulten uuir nû. IV. 31, 11; *begiengen, verschuldeten:* digna factis recipimus. *Luc. 23, 41. b) spec.:* 1) *make, be-reite;* a) *womit?* durch die *Präg.* mit c. dat.: uuoraht er ein horo mit sinern speichelu. III. 20, 23. *β) woraus?* durch die *Präg.* fon c. dat.: ni uuolt er fon nianuihti then selbon uufn uuirken. II. 10, 2; cur non ex nihilo vinum fecisset. *γ) wozu?* durch die *Präg.* zi c. dat.: thaz uuazar uuoraht er thâr zi uufne. II. 10, 4. 2) *fuge, bewirke:* ih uueiz, iz got uuorahta, al eigin se iro forahta. I. 1, 80. 3) *gewinne, schaffe herbei, erwerbe:* sinaz dreso deilta; gibôt, thaz sie thârana uuorahtin uuuachar gizâmi. IV. 7, 73. 4) *theile aus, gebe:* oba thû thir uuirkês elemosyna. II. 20, 9; cum facis elemosynam. *Matth. 6, 2; zu deinem Nutzen;* s. erru. 5) *bereite, bestelle:* zalta bî einô brûtlousti; uuiio ein kuning thiô sitôta, uuiio er thaz al-laz uuorahta ioh scôno iz al biforâta sînemo lieben manne. IV. 6, 17. 6) *er-rege, erwecke;* c. dat.: in imo ist uns thiin forahta, thia uns cafn ouh uuorahta. H 43; *vor Lamech haben wir denselben Abscheu, den uns auch Kain erweckte;* s. *Gen. 4, 19. 23. 24. 7) erschaffe:* êr dû uuorolt uuorahtôs. I. 15, 18; — V. 23, 26. ther alla uuorolt uuorahta. IV. 19, 48. sunna sah truhtin ira irhan-gan, ther sia uuorahta. IV. 33, 14. int-

fâhet, thaz er uuorahta, rîchi. V. 20, 69. 8) *webe, wirke:* fand sia (*der Engel Maria*) drûrênta, uuâhero duacho uuerk uuirkento, diurero garno. I. 5, 11; *wahr-scheinlich ist diese aus Reimnoth ge-setzte Form gleichfalls als Acc. sing. fem. aufzufassen; oder ist uuirkento Acc. sing. neutr. aus dem cons. Stamme (über o für a s. Bd. 2, 288) und at-tributiv zu dem dazu gehörigen Objekt uuerk construirt, wie:* uuârun siu gote drûdin ioh sînaz gibôt fullentaz, uui-zôd sînan uuirkendan. I. 4, 6, 7; s. fullu. 9) *beschliesse:* bî thiin uuurfun siu in inan thiin selbun antuuarti thâr, uuanta sie thaz forahtun, thaz sie untar in êr uuorahtun. III. 20, 102; *die Eltern des Blindgeborenen schoben die Beantwortung der Frage, wer ihm die Augen geöffnet, auf den Sohn, weil sie sich vor dem fürchteten, was sie, die Hohen-priester, früher unter sich beschlossen hatten, nämlich, ut, si quis eum confiteretur esse Christum, extra synagogam fieret. Joh. 9, 22. Redensart:* uuola uuirken, *recht handeln, gute Werke thun:* ther auur uuola uuirkit, ther lâzit scînan siu (*die Werke*). II. 12, 95; qui facit veritatem. *Joh. 3, 21. sie sint thâr âna forahtun, thie hiar io uuola uuorahtun. V. 22, 6. 2. erfülle, voll-ziehe;* a) c. acc.: uuirket then uui-zôd follîcho. II. 23, 6. uuârun siu bêthiu uuiizzôd sînan io uuirkendan. I. 4, 7; s. fullu. bisuorgêta er thia muater; uuir sin gibôt ouh uuirkên, inti bî unsa muater thenkên. IV. 32, 12; *wir sollen; auffordernder Conj.;* s. uuiullu. sô uuer sô uuolle thenken, then gotes uuillon uuirken. III. 16, 15. irgab er nan, ioh uuorahtun sie then iro muatuillon. IV. 24, 38; *sie vollzogen, wozu sie ent-schlossen waren, setzten ihren Entschluss ins Werk. b) c. gen.:* moyses gab iu uuiizzôd, thes ni uuirket ir drof. III. 16, 23; nonne Moyses dedit vobis legem, et nemo ex vobis facit legem. *Joh. 7, 19.*
fr-uuirku. gi-uuirku. int-uuirku. misst-uuirku.

wî-rouh [st. m.; s. Bd. 2, 141], *Weih-rauch:* rehtes sie githâhtun, thaz sie

imo geba brâhtun, myrrun inti uufrouh. I. 17, 65; s. *Matth. 2, 11*:

wirru [st. v.], *bringe in Aufruhr, Verwirrung, rühre auf*; c. acc.: nist thes gisceid noh giuuant, uuiro er iz allaz uuirrit. IV. 20, 28; s. *Luc. 23, 5*. er uuar allaz thiz lant, bi thiū gâbun uuir nan thir in hant. IV. 24, 7; *vergl. Joh. 19, 12*.

thana-uuirru.

wirs [adv.], *einadverbialer Comparativ*; s. *Bd. 2, 386*; *ärger, schlimmer*: mit thiū thîn muat sih uuerie, thir uuirs ni giburie. III. 4, 46. thes giuuantêti, thaz uuirs imo ni uurti. III. 5, 4. ni si thiot, thaz thes gidrahte, in thiū iz mit in fehte, thoh medi iz sin ioh persi, nub in es thî uuirs st. I. 1, 86 P, V thî uuirst; s. nub. *Davon*:

wirsist [adv.], *ein adverbialer Superlativ*; s. *Bd. 2, 386*; *auf die schlimmste, ärgste Weise*: uuir duen aaur zi êrist, sô uuir magun, uuirsist. III. 19, 29; *statt wie Christus zu verzeihen, thun wir sogleich das Ärgste, das uns möglich ist*.

wirt [st. m.], *Bräutigam*; a) *eigentl.*: then uuir er tharaladôta. II. 8, 43; vocat sponsum architriclinus. *Joh. 2, 9*. uaptun thie liuti einô brâtluufti themo uuirte ioh theru brâti in sâlingeru ziti. II. 8, 4. b) *bildl.*: sie lobônt inan harto ioh thankônt es mit uuerte kriste themo uuirte. II. 10, 18.

wirtun [st. f.], *Wirthin*: sô si (*Maria*) in ira hûs giang, thiū uirtun (*Elisabeth*) sia êrltcho intfiang. I. 6, 3.

-wis, s. ur-wis.

wisa [sw. st. f.]; s. *Bd. 2, 255*, *Sitte, Gewohnheit*: sô noh nû in lante ist uuisa. III. 24, 65; s. situ. sie scrîbent fater ioh then sun zi heilegeru uuisun, sumes ouh then selbon heiligen geist. II. 9, 97; *nach ihrer frommen Sitte*; s. scribu, sumes. *In adverbialen Redensarten*: 1. in thesa uuisun, *auf diese Art, dergestalt*: bi thiū moht er in thesa uuisun ahtôn. II. 4, 28; — II. 1, 34; III. 4, 22; H 48. 107. — thô sprah er in thesa uuis.

II. 4, 39; — II. 4, 72; s. *Bd. 2, 213*. 2. in alla uuisun, *auf jede Art*: uuanta er nan in alla uuisun korôta. II. 4, 27. 3. in zuâ uuisun, *auf zwei Weisen*: sus maht thih in zuâ uuisun drenken. II. 9, 90. 4. in uueltfcha uuisun, *auf welche Art*: in uueltfcha uuisun uuurti. V. 12, 9. 5. zi therera uuisu, *auf solche Art*: sie uuoltun gifuagen, thaz sie mohtin gilaatorôn sînu uuort uuisu sus zi therera uuisu. III. 17, 24. 6. zi thera selbun uuisun, *auf die nämliche Art*: er quimit zi dera selbun uuisun, sô er hinafuar. V. 18, 6. 7. zi sulfchera uuisun, *auf solche Weise*: sô liuphit, thaz man fâhe zi sulfchera uuisun then mennisgen sun. II. 12, 68. — gibôt, thaz er irsluagi in opheres uuisun slnan sun. II. 9, 34; *opferungsweise, als Opfer*.

wis-duam [st. n.]; s. *Bd. 2, 143*, *Weisheit*: in uuisduam thêh mit gote ioh mit manne. I. 21, 16; proficiebat sapientia. *Luc. 2, 52*. sih uuisduames irfulta. I. 16, 26; — II. 7, 3; plenus sapientia. *Luc. 2, 40*. mit uuisduamu drankta. II. 10, 6. uuisduames biladane. I. 22, 39. hintarquâmun thes stnes uuisduames. III. 16, 6; s. *Joh. 7, 15*. thaz druhtin habêt furista ioh uuihes liobôsta, ouh uuisduames thanne. II. 11, 46; s. liobôst. mir uuârun thiô iô uuizzi filu nuzzi, iueraz uuisduam. S 10. uuanta er ni uuas in uuisduame sô uuâhi. I. 27, 6. uuisduames follo. L 1; S 8; — I. 1, 112. thaz uuas, druhtin, allaz thîn duam, thaz êuuiniga uuisduam. IV. 1, 50. uuas liuto filu in flize, sie thaz in scrîp gieleiptin, thaz sie iro namon breittin; — thârana dâton sie ouh thaz duam, ougdun iro uuisduam, ougdun iro eleini in thes tihtônnes reini. I. 1, 5; *viele Menschen waren sehr bestrebt, angestrengt beflissen* (*vergl. quoniam multi conati sunt ordinare narrationem. Luc. 1, 1*) *durch schriftliche Aufzeichnung ihren Namen auszubreiten* (s. skrip); *sie bemühten sich in gleicher Weise dessen stets gar prâchtig, dass man in Büchern ihre Großthaten darstellte* (*quod gentiliū vates — suorum facta*

decorarent lingua nativa. *ad Liutb. 15*): darin (s. thârana), in den Büchern rühmten sie sich auch, zeichneten sie sich ausserdem aus, abgesehen davon, dass sie die *Grosthaten* erzählten, leisteten sie in ihren Büchern Rühmliches, sie zeigten ihren Scharfsinn, zeigten ihre Anmuth (oder: Geschicklichkeit; s. kleini) in der Reinheit (s. reini) des Dichtens (s. reht s. 479^b), in reiner dichterischer Form, indem sie in ihren Gedichten alles vermeiden, was gegen die metrischen Regeln verstösst; uuisduam bezieht sich auf die Beobachtung der metrischen Regeln, kleini auf die Anmuth derselben; oder bezieht sich uuisduam und kleini wie reini nicht auf die Form, sondern auf den Inhalt? sie zeigten ihren Scharfsinn, zeigten ihre Erfindungskraft in der Sauberkeit der Erfindung; den Sinn von: erfinden, abfassen hat dihtôn L 87; vergl. libri stilum comprobare transmittens causam, qua illum dictare praesumpsi. *ad Liutb. 2* und zisamane-gibintu. — Zur Umschreibung der Person; s. maht, hêrôti, diurt, milti: stuant druhtin fora themo biskofe thâr; thaz êuwiniga uuisduam scolta reda thâr thô duan. IV. 19, 2.

-wisga, s. fala-wisga.

wîs-heit (st. f.), Weisheit: uuâr imo (dem Teufel) sulih man thihein sô quâmi uuisheiti heim, thia luchun uuolt er findan ioh gerno nan giuinnan. II. 4, 13; ein solcher Mann von Weisheit, oder: was Weisheit anbelangt, ein Mann von solcher Weisheit; Gen. der Art oder der Beziehung; s. Bd. 2, 202.

wîsi [adj.], 1. wissend, kundig; a) abs.: sant er filu uuisse selbes boton sine, sô uulto sôsô in uuorolti man uuâri bñenti. I. 11, 3 = sant er sine selbes filu uuisse boton; wie: thaz ungimah ruarta thie sine selbes friunta; s. sin s. 523^a 1). b) c. gen.: boton quement mine thir, thie thih leitent zi mir, mines selben uuisi, in thaz scôna paradisi. IV. 31, 26; meine Boten, die Engel, kommen dir entgegen, die dich zu mir führen in das schöne Paradies,

die meiner selber kundig sind, die mein Wesen erfassen, die in meiner Gegenwart stehen; = min selbes; s. sin s. 524^a. Redensarten: 1. uuisi (I. 3, 15; III. 20, 51; IV. 28, 21; V. 15, 13), uuis (s. Bd. 2, 303) duan, 1) einen in Gewissheit versetzen, wissen lassen, zu wissen machen, kund machen, thun, berichten; c. acc. der Person und a) gen. der Sache: uuis duent thih es alles. IV. 19, 12. giduan ih thih es uuis. IV. 19, 52. nû duan ih thih es uuisi. IV. 28, 21. b) folg. Satz mit thaz: min muat duat mih uuis, thaz thû forasago sis. II. 14, 55; — III. 12, 11. c) im Conj.: thiô buah unsih duent uuisi, er kristes altanost. I. 3, 15. d) in indirekter Frage: gidua unsih uuis, oba thû forasago sis. I. 27, 29; — III. 24, 85; IV. 19, 49; 21, 4; 30, 27; V. 7, 49; 15, 18. gidua mih uuis, uuanana lantes thû sis. IV. 23, 31. gidua thia uuorolt uuis, uuio hold thû mir sis. V. 15, 22. dua unsih uuisi, uuâr ther selbo man st. III. 20, 51. e) c. gen. und folg. Satz: thes gidua thû unsih uuis, uuer thoh manno thû sis. I. 27, 37. 2) bekannt machen; c. dat. der Person, acc. der Sache: sant er mih, theih thir iz uuis dâti. I. 4, 64. 2. uuis sin, gewiss sein, wissen, kennen; a) c. gen.: thû ni bist es uuis. I. 18, 3. b) c. gen. und folg. Satz: ni bin ih thes uuisi, ob er thes libes scola st. IV. 22, 7. 2. weise, erfahren: thie dumbon duat er zi uuisemo manne. I. 4, 44; ad prudentiam justorum. Luc. 1, 17; s. duan s. 85. er ist gizal, uuisêr inti kuani. I. 1, 100; flektirte und unflektirte Adjectivformen stehen neben einander; ebenso: er uuas fruâtêr ioh heilag inti guâtêr. I. 8, 10. sint sie âlang ioh fastmuatê. IV. 29, 4. — thoh er si sô mâri ioh ouh sô uuis uuâri, ni irzelt er thaz gimuatê. V. 12, 85; wenn er auch noch so berühmt wäre und auch noch so weise gewesen wäre. uuisu uuort. III. 17, 24; IV. 7, 23. er ist uuisero githanko, uuisera redinu. I. 13, 14. gilechônt thie uuelpha, thero brôsmôno sih fallent, thie fon thên disgin fallent, thâr hêreron thie uuisse sizzent zi iro muase. III. 10, 39. —

Spec.: zi imo er ladôta thie uisun man, theih sagêta. I. 17, 41; *die Magier*; clam vocavit magos. *Matth.* 2, 7. *Davon der Superlativ*:

wisôst, *der weiseste*: thô santun thie lantualton selbun ouh thie furiston ioh thie uisôstôn. I. 27, 10; sacerdotes et levitas. *Joh.* 1, 19.

wis-lŭh [adj.], *scharfsinnig, klug, weise*: mähnt lesan, uuo er kôsôn bigonda uufelichon uuorton mit thên êuuarton. II. 3, 30.

wisôn — wisên VF [sw. v.; s. *Bd.* 2, 69], *besuche, suche auf, suche heim*; a) *abs.*: ni uuollen heim uisôn uuir uuênegon uueison? I. 18, 24; *wollen wir nicht heim ziehen?* b) *c. gen.*: bi thiui ist er selbo nû unser uisônti. I. 10, 24; benedictus, quia visitavit. *Luc.* 1, 68. er uuolta uisôn thes scalkes. III. 3, 23. thô druhtŭn uuolta reisôn, sîn selbes riches uisôn. V. 16, 1. oba ther brinnit, ther haftesman ni uisôst. V. 21, 11; s. *Bd.* 2, 260. uisêut min. V. 20, 78. ih iuer aaur uisôn. IV. 15, 47; s. *Joh.* 14, 18. uisêsmês thero iudôno. III. 23, 27; s. *Joh.* 11, 7. er thes Kindes uuola goume, thia muater ouh bibringe zi iro heiminge, ioh uisôn heimortes eiganes lantes. I. 21, 6; *sie sollen nach Hause, nach ihrem eigenen Lande ziehen. In folgenden ist der Gen. zu ergänzen*: er quam, sôs er skolta, ioh uisôta, thô er uuolta, in eigan ioh in erbi. II. 2, 21; s. *Joh.* 1, 11. ther unsih irlôsta ioh selbo uisôta. I. 10, 4.

-wissi, s. gi-wissi.

wist [st. f.], 1. *Nahrung, Lebensmittel*: gibit thir thia uuiŭt, thû hungiru nirstirbist. II. 22, 21. 2. *in weiterem Sinne; Unterhalt*: er deta al, thaz gidân ist, ioh gibit in alla thia uuiŭt. IV. 16, 7.

holm-uuiŭt. mäh-uuiŭt.

wisu [st. v.] — hin [a. v.; s. *Bd.* 2, 115], 1. *persönlich; bin*; 1. *vollständiges Prädikat; bin vorhanden*; a) *allg.*; 1) *von der Existenz einer Person oder Sache; bin da, am Leben; bin vorhanden, existire*: iamêr uuestŭn

thie siue holdon alle, thie thô thâr uuârun ioh ouh stôdôr quâmun. V. 12, 48. ih bin êr, thanne er io uuurti. III. 18, 62. uuas ein êuuarto. I. 4, 2. sîn sumilŭche. V. 25, 71. allô zŭti uuas er êr. I. 27, 55. gisŭhit thaz suaza liabaz sîn, thoh forrahtit, theiz ni megŭ sîn. V. 11, 30. thoh ni uuas êr arzât niheinêr, ther hulfŭ iru. III. 14, 11. sô uuelŭh unŭb sô uuâri. I. 14, 11. thaz iro nihein ni uuâri, thaz uuiht ira firzâri. IV. 29, 18. es mârû uuort quâmun, sô uuiŭt sô sŭri uuârun. II. 15, 3. thô uuârun engila thâr. II. 4, 99. nuio se uuârun âna selida. III. 15, 13. gihôrt er mârû, thâr ander kuning uuâri. I. 21, 11. sie sint thâr âna forah-tun. V. 22, 6. ih bin selbo zi thiui. IV. 7, 25; s. zi thiui. — thes uuas mihŭl menigŭ. IV. 3, 18. êr imo sô ist thaz uuesan min. III. 18, 61. êro ist flû drâto thero druhtŭnes dâto. III. 23, 1. ist ia-uuiht mêra ouh furdir. V. 1, 34. noh ist hiar mêra thera frônŭsgun lêra. V. 12, 51. thoh ouh thaz ni uuâri, thâr uuâri thoh io scônt. V. 23, 267. uuâfan ni uuâri, thaz ih in thiui firbâri. IV. 18, 45. thaz nezzi ni brast, thoh iro uuâri sulŭh last. V. 13, 21. ni sint thesô ummahti, thaz er iz firuorahŭt. III. 20, 9. al gizungilo, thaz ist. I. 2, 33. lesat allô buah, thiô sŭn. III. 20, 155; — S 3; L 75; IV. 35, 11; V. 23, 209. oba sie thes gŭgâhent, zi giloubu sih gŭfâhent, sô ist iro laba thanne. V. 16, 32; s. laba. sô skenkit allan then dag sulŭh (*Wein*), sôs iz uuesan mag. II. 8, 50; *wie er vorhanden sein mag*; s. er, sulŭh. theiz uuâri in alalŭchl thera sŭnera lŭchl. IV. 29, 45; s. alalŭchl. *Ebenso*: sô sîn gi-uonaheit ist. III. 19, 1; — V. 14, 26. sô noh in lante ist uufsa. III. 24, 65. sô thâr in lante situ uuas. II. 8, 27; — IV. 35, 20. zeli thû thaz kunni, sô ist einlif stantôn sibini. I. 3, 36; *so ist (die Zahl) sieben und siebenzig vorhanden*; et fit numerus septuaginta septem. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 10. c. 2) von dem Vorhandensein eines Zustandes; finde statt, geschehe, trete ein, erscheine*: er quimŭt, sâr sô ist uuorolŭtenti. I. 15, 37. uuiŭg uuas manegaz. I. 20, 21. thâr uuas strŭt.

III. 20, 67. thaz thâr st mihilaz githuing. V. 19, 22. thes nist lougna nihein. II. 3, 1; III. 20, 89; s. lougna. ni unâri thi u gîburt, thô uuurti uuorolti fruuurt. I. 11, 59. st uuiilo thîn hiar nidare. II. 21, 31. fora imo ist botascaf mîn. II. 18, 7. thes dages uuas sambazdages fîra. III. 4, 33; — V. 4, 7. uqirdit êr stilnissi, sô iu uuas bî altên nôês zîtin. IV. 7, 50. thaz uuas fon sextu unz in nôna. IV. 33, 9. thaz uuas in inouon iob ûze in thên gouuon. III. 14, 75. thaz uuas bî thi u. III. 9, 17. leidôr, thaz ni scolta sîn. II. 6, 46; — I. 13, 12. thaz uuas fînf dagon êr, êr er thulti thaz sêr. IV. 4, 3. zaltun, thaz ni uuas. IV. 19, 29. uuas iz fora einên ôstorôn sô, thesô dâti. III. 6, 13. quit, theiz uuâri in uuintîriga zît. III. 22, 3. thaz ni mohta uuesan. II. 4, 105; — IV. 1, 8; 20, 35; V. 4, 15. 39. scel iz uuesan in anderô gîzîti. IV. 8, 16. uuârun ahtônti, theiz uuola uuesan mohti. I. 27, 2; — III. 16, 70; 25, 34; IV. 6, 34; V. 4, 15. ioh sus uuesan scolta. V. 11, 50; — I. 25, 10. sô iz bî rehte uuesan scal. III. 2, 13. sô lâzit er iz uuesan sâr. IV. 4, 12. uuiio meg iz uuesan alles. V. 1, 43; — I. 8, 4. ni tharf es uuesan mêra. II. 21, 24; *es ist dessen nicht mehr nôtig*. sô uuas sô thû in erdu gimeinês, sô uuesez al in himile. III. 12, 44. ni uuutorô thû thih, nub iz uuola megî sîn, nub iz nuerde. II. 12, 37. 38. *Von der Zeit*: bî thi u sîn zît noh thô ni uuas. III. 8, 4. thaz uui g er ni fîrbâri, in thi u sîn zît uuâri. I. 20, 32; — III. 15, 33. zi uui-zanne iz fîrbâri, uuâr thi u zît uuâri. V. 17, 8. uuârun thô thie zîti, thaz ther hano krâti. IV. 18, 33. uuârun zîti mînô, êr uuurtin io thiô sînô. III. 18, 63; s. *Joh. 8, 58*. sume quedent, thaz es uuârin znei iâr. I. 19, 24. sint zuelf dagozîti. III. 23, 33. thaz thanne sî reht arnogizîti. II. 14, 104. — iro zîtiz uuârin. III. 15, 33. theiz thi u zît uuas. III. 2, 35. theiz mohti uuesan sexta zît. II. 14, 9; s. III. 22, 3. duent mârî, theiz sambazdag thô uuâri. III. 20, 55. after thi u sô mohtun thri daga sîn. II. 8, 1. 3) *von dem Befinden einer Person oder Sache*

an einem Orte; eigentl. und bildl.; lebe, halte mich wo auf, befinde mich wo; finde mich: thi u sâlda untar in uuas. II. 2, 8. ther man ist untar in. I. 27, 51. oba ther diufal ist in thir. III. 18, 13. ni uuârun in thên liutin. IV. 30, 36. in lante uuârun manage. I. 22, 39. thô uuârun thâr in lante hirta haltente. I. 12, 1. sint sie in himilriches frenuidu. H 20. oba ther scal sîn in beche. V. 21, 5. nahtes uuas in themo oliberge. IV. 4, 68. in aegypto uuis. I. 19, 5. uuer ist iz, quad er, druhtin, theih uuerde sîn; iz ist in alanâhi, thaz thû nan gisâhi. III. 20, 177; *er ist in nächster Nähe, so dass du ihn sehen kannst*; et vidisti eum, et qui loquitur tecum, ipse est. *Joh. 9, 37*; *über iz s. unten und* er. thaz thie selbun smâhi mîn in gihugti muazin iro sîn. V. 25, 89. ther man, ther heime ist. IV. 7, 55; — II. 21, 7. sô uuâr in uuorolti sie sîn. IV. 7, 44. uuâr er uuesan scolti. III. 15, 38. thaz iagiuuâr ist druhtin. III. 2, 16. er fiar iâr thâr uuâri. I. 19, 23. thâr uuas ein man altêr. I. 15, 1. thâr thô thero gango ni uuas er boralango. II. 11, 3; — II. 21, 1. thâr mîn geginuurti ist, sî iuer nâhuuist. IV. 15, 13. sâr thû sîs thâre. IV. 31, 21; — II. 14, 47. sô uuola nan, ther thâr ist. IV. 5, 40; — IV. 29, 58. thie mit muate uuârun thâre. V. 23, 238. alle thie thâr uuârun ioh ouh thâr furifuarun. IV. 30, 5; — III. 11, 5. êr thâr zi steti uuârun, thi u nan bârun. III. 20, 77. siu fuarun zi theru burg, thâr siu uuârun. I. 22, 31; *gewesen waren*. leit er sie, thâr thaz kind uuas. I. 17, 57. *Ebenso*: I. 17, 60; 19, 18; 22, 33; II. 8, 7; III. 20, 53; 23, 10; IV. 6, 2; 20, 1. 2; V. 18, 10. ther meistar hiar ist. III. 24, 38. uuârîst thû hiar, ni thultin uuir thesa quist. III. 24, 51; s. oba. unz er uuas hiar in libe. IV. 31, 16. unz er uuas hiar in uuorolti. III. 1, 4; — III. 20, 21. sih uueinôt al, thaz hiar in erdu ist. IV. 7, 37. — uuiio mag sîn mêra uuuntar, thanne in thern ist. II. 3, 7. nueist al, thaz in uuorolt ist. V. 15, 31. ein burg ist thâr iu lante. I. 11, 23. thoh scribu zi êrist, sô in êuangelion iz ist.

I. 3, 47. uuio managfalt gilâri in himil-riche uuâri. V. 23, 2. thaz sîn hugolusti in thines herzen brusti. IV. 37, 9; — II. 11, 64; L 15. thaz sî in herzeu. II. 21, 3. 5. ai segan sîn in allôn anahalbôn mln. V. 3, 3. sî fruma in thesên uuerkon. V. 25, 25. sî theiêr situ in manne. I. 18, 36. uuâri in mir manogô thûsunt muato. V. 23, 223; s. muat s. 411^b. ist mēra imo in theru brusti thes huasten angusti. V. 23, 144; *über den Sing. des Verbums bei plur. Subj. s. birinu.* ni sî thir in githanke. IV. 13, 27. thâr ist lib âna tôd. L 18, 9. thâr uuas grases gifuari. III. 6, 33. thâr uuas fur. IV. 18, 11. thâr, quad man, thaz thô uuâri fihuufâri. III. 4, 3. thaz thâr ist manag scônî. V. 23, 62; — V. 23, 63. thâr ist sang scônaz, thaz ist fora druhtînes gisilti. V. 23, 177. thâr ist managfalt gilâri ioh selida managfaltô. IV. 15, 7; *über den Sing. des vorausgestellten Verbums s. fluzu.* gileitit uuard krist, thâr ein einôti ist. II. 4, 1. thâr uuolkono obanentig ist, thâr sâhun sie nan nâhist. V. 17, 40. ist thorôt bruaderscaf. V. 20, 119. thâr ist inne manag guat. III. 7, 30; — IV. 29, 56. uuâriz allesuuâr, sliumo sagêti ih iu iz sâr. IV. 15, 9. sô uuâr sô sî thîn rîchi. IV. 21, 27. thaz muat ist in io tharasun. V. 23, 46; s. unten II. 14, 100. ist thâr uuiht sô sarphe. I. 23, 25. ni uuas thâr uuiht ginâtes. IV. 28, 7. ioh thâr uuiht fulteres ni uuâri. IV. 29, 39. uuio minna sô gi-muati thâr untar thên ist iamêr. V. 23, 6. — *Mit der Prâp. mit c. dat.; befinde mich bei einem:* iôsêph uuânta, er uuâri mit ther muater, si uuânta, thaz er mit imo uuâri. I. 22, 11. 12. klagôtun thiû selbun uufib thaz lib, thiû mit imo uuârun. IV. 34, 26. lâz mih mit drûton thînên iamêr sîn. I. 2, 40; — L 94. unz er êr iu uuas mit in. V. 11, 46. ih bin iamêr mit iu. V. 16, 45; — III. 23, 52. unz ir mit mir uuârut. V. 16, 36. ouh forachtên tôdes uuâri, unz er mit imo uuâri. III. 8, 46. bist hiutu thû mit mir saman thære. IV. 31, 24. uuas zuêne daga thâr mit in. II. 14, 113; — IV. 13, 4; 15, 31. iz (*das Wort*) uuas mit druhtîne

sâr. II. 1, 9. ni bin furdir ih mit man-non. V. 14, 16. mit imo ist sîn githigini. I. 15, 39. mit iu uuas sîn girâti. IV. 8, 19. *Ebenso:* sâlda ist mit thîneru sêlu. I. 5, 44. firmonêth thih iaman; niaman; theist al mit thînên mahtin. III. 17, 56; s. maht s. 379^b. 4) *von dem Befinden in einem Zustande; befinde mich; mit der Prâp. in c. dat.:* mîn dohter ist mit sêru in unuuizzln. III. 10, 11; — III. 9, 8; 18, 27. thâr sint thie andere in uuênegemo falle. V. 20, 57. uuârun in ther nôti. III. 8, 22; — IV. 9, 26; L 19. uuâri in theru suhti mit grôzeru um-mahti. III. 2, 8. uuas er ouh in ther fârt, ther liut thârmit ni uuâri. IV. 8, 28. thaz er uuâri in banne. IV. 8, 9. sô ist druhtîn in giuuelti âna theheinig enti ioh ist âna anangengi. V. 6, 63; — V. 6, 60. bin ih thanne in luginôn gilichêr iuên redinôn. III. 18, 46. iûdas, ther io in themo argeren uuas. IV. 2, 21. nist man, ther sî nû in giburti. V. 20, 23. *Ueber* IV. 28, 3 s. unten. 5) *beruhe auf etwas, bestehe in etwas; mit der Prâp. in c. dat.:* ni stuant thiû maht thes uuîges in menigî thes heries; iz uuas al in sînes einen krefti. IV. 12, 60. 6) *bestehe aus etwas; mit der Prâp. fon c. dat.:* thiû zellu ih, quad er, thanana: rîhi mîn nist hinana, iz nist fon thesên uuoroltsachôn. IV. 21, 18; regnum meum non est de hoc mundo. *Joh. 18, 36.* 7) *bin, stamme woher; eigentl. und bildl.; mit den Prâp. ir, fon c. dat.:* bist thû eino ir elilente? V. 9, 17. er uuas fon kastelle. III. 23, 9. ther fon gote ist. III. 18, 7. ni ther fon gote sculi sîn. III. 20, 149. uuanta ih fon imo bin. III. 16, 65. ni birut ir fon imo. III. 18, 9. ther fon ther erdu hinana ist. II. 13, 19. theist (*dass die Seligen Gott schauen; v. 287*) thiû uuunna, theist al fon themo brunnen, thaz uuir guetes zellen. V. 23, 292. sô uuer ist fona uuâre. IV. 21, 33; qui est ex veritate. *Joh. 18, 37.* uuanana ist iz? I. 5, 35. uuizut uuola, uuanana ih bin. III. 16, 62. uuanana lantes thû sis. IV. 23, 31. nist thiz alles uuanana; ni sî stnes selbes redina. IV. 30, 33; s. re-

dina. ob iz uuâri hinana. IV. 21, 19. ira anon uuârun thanana. I. 11, 27; — I. 12, 15. *Spec. in den Redensarten*: ist, nist, sint, ni sint, uuas, uuârun mit folg: *Relativsatz im Conj.*; s. ther s. 609^a. Ueber ni sî, ni sî thaz, ni sî oba, ni sî sô s. ni sî. b) *præg.*: sîn bluut sî ubar unsih. IV. 24, 31; sanguis ejus super nos. *Matth.* 27, 25; *komme*. uuio mag ih biuuânen mih, theiz sî mîn ambaht ubar thih. I. 25, 8; *sich erstrecke*. ubar mîno mahti ist al thaz gidrahti. I. 11. ir quedet, thaz thiu uuort mîn uidar druhtine sîn. III. 22, 57; *gerichtet sind*. thaz sie lâsun êr in thero buahstabo slihti, ioh nuzzun thô thie sîne, sô nû uuazar ist bî uufne, deta er iz scônâra al ioh ziarâra ouh sô filu fram, sô uufn ist uidar brunnen. II. 10, 11. 12; *sich verhält*; s. uidar. firgab in, theiz uuâri in iro duame. V. 11, 15; *lâge*. in imo uuas in mēra thisu uuoroltēra. III. 15, 26; *galt*. in quam in githâhti, thaz man imo iz brâhti, unz se uuârun zi theru burg, koufen iro nōththurf. II. 14, 100. thaz muat ist in iro tharasun. V. 23, 46. thû mir bist in minnōn fora allēn uuoroltmannon. V. 15, 6; *gehst vor was die Liebe anbelangt*; s. in [praep.], s. 295. c. *Ueber die Redensart*: sîn lâzan s. lâzu.

2. *Verbum copulativum*; 1) *bin et was; in Verbindung a) mit präd.* *Nom. eines a) Subst.*: iâ bin ih scale thîn. I. 2, 1. er ist thiarnun sun. V. 17, 19. oba thû forasago sîs. I. 27, 29; — II. 14, 55. oba thû gotes sun sîs. II. 4, 39; — II. 4, 55. 73; IV. 30, 17. thû sîs iungoro sîn. III. 20, 131. er uuas stnēr liobo. III. 23, 8. thes sîst thû mir giloubō. III. 23, 24. thaz er nist mîn gi-meino. III. 18, 16; s. III. 7, 52. thaz unir muazîn blîde uuesan skala sîne. III. 20, 142. ther man uuas in giburti. V. 12, 9; *nach seiner Geburt, in Andetracht seiner Geburt*; s. in [praep.] s. 295. c. *Ebenso*: I. 3, 15; II. 9, 7; 13, 9; 21, 39; III. 8, 5; 12, 11. 13; 16, 55; 18, 43; IV. 14, 15; 20, 19; 21, 4; 23, 25; 24, 27; 30, 27. u. s. w. — thaz ir uuesēt gotes kind. II. 19, 19. muater scal't thû uuesan

eina. I. 5, 22. thaz thû es uuesēs uuizo. II. 9, 19. thû quist, thû uuesēs got. III. 22, 45. uuis fater mir ioh muater. III. 1, 44; *über den Dat.* s. erru. oba krist sî namo thîn. III. 22, 13. thaz gras sint âkusti. III. 7, 63. ther tōd uuas in uuunna. IV. 5, 47. thaz sî uns thiū uuintuorfa elfa. I. 28, 5; *über den Dat.* s. erru. oba siu fruma uuesan scal. S. 6. — *Sächliche und abstrakte Begriffe prädikativ auch auf Personen bezogen*: ih bin irstantniissi, bin lîb. III. 24, 27. 28. ih bin uueg, bin lîb inti uuâr. IV. 15, 19. ih bin stimma. I. 27, 41. ther thritto uuas nihein heit. IV. 7, 76. er ist selbo brunno ioh alles guates uuunno. III. 14, 82. bin sunta. V. 23, 289. er ist thisu uuoroltzuht. III. 9, 14; s. uuoroltzuht. ih sagēn thir, uuer thaz liocht ist. II. 2, 15. ther freuuida ist alles guates. IV. 12, 2; s. ther alles blîdes furista ist. II. 8, 10. therêr ist iuer heilî. II. 3, 39. ther in drōst uuas. H 92. ir birut liocht. II. 17, 11; — II. 2, 11. thaz ir nî sît thie bouma. I. 28, 56. manage thēn uulbon drōst uuârun. III. 24, 105. thie uuârun uuorzelun. I. 3, 27. — thaz ist mihil uuuntar. V. 8, 5. thiz ist tōdes giuualt. V. 23, 85. thiz scal sîn io thes githig. V. 23, 54. thaz selba lob, theist thaz lōn. II. 21, 13. theist gotes thang ioh stnēr. III. 20, 50. theist thaz minaz heila muat. II. 13, 15; hoc est gaudium meum. *Joh. 3, 29; darin besteht*. theist gibōt minaz zi iu. IV. 15, 51; hoc est praeceptum meum. *Joh. 15, 12*; — I. 5, 25. theist (*nämlich, dass man Gott sieht*; v. 288) thiū uuunna ioh thaz guat. V. 23, 291. theist aaur therêr uuoroltring. V. 1, 33; — I. 28, 13; H 129. korp theist scalklitchaz faz. III. 7, 59. galilēa, theist in frenkligon rad. III. 7, 13. sô uer in mih giloubit, theist alles guates houbit, zi lîb er tho' biuuirbit, sîd er hiar irstirbit. III. 24, 29; theist *bezieht sich auf den Inhalt des ganzen Satzes*; *ebenso*: I. 1, 17. 20; 12, 29; III. 10, 37; 20, 50; V. 19, 10. — thaz iz hōnida sî. III. 19, 6. ist iz prōsun slihti. I. 1, 19. theiz uuâri gougulâres list. IV. 16, 33. in imo man lesan mag, theiz ist âbulges

dag. V. 19, 23, 25, 27. thaz er si krist. III. 16, 55. thaz forasago er unâri. III. 7, 87. scolt er sîn krist guatêr. III. 16, 58. stuant iôhannes; uas iz gotes drît, ther gote rihta slae uuega; er fingar thenita. II. 7, 7. ist ir unkund, uuo diuri forasago iz uuas. V. 9, 24. sehet then man; scal iz krist sîn; iz ist gilth filu thiû. II. 14, 89. iz uuas ira einego sun. I. 22, 26. theiz ther gartâri uuâri. V. 7, 46. theiz selbo druhtîn uuâri. V. 18, 24. oba thaz ist thes sun. II. 4, 29. ist thiz ther betalâri. III. 20, 31. thiz ist mîn sun diurêr. I. 25, 17. thiz ist ther forasago. IV. 4, 63. thaz si gomman ioh uulb. I. 11, 7; — V. 16, 30. theist druhtîn krist guatêr. I. 12, 14; — V. 8, 16.

β) *Adj.*; αα) *flektirt, theils vokalisch, theils consonantisch*; s. garo: thû ginâdigêr bist. I. 2, 52. thaz lâz ofanaz sîn. III. 22, 13. thaz uuir thultige sîn. III. 19, 2. simês giuuisse. III. 7, 7; garauue. III. 23, 60; — IV. 5, 49. uueset glauue. IV. 7, 9. uuir uuesên fastmuute. II. 10, 22; blîde. II. 24, 41. bin garo. IV. 13, 23. thaz thaz firstantniissi lihtera st. II. 9, 30; — V. 6, 11. thaz scolta thes dages lihtôsta sîn. IV. 33, 10. u. s. w. — ββ) *unflektirt*; s. Bd. 2, 296: sô hôh ist gomaheit sîn. I. 27, 57. ni si man nihein sô felgi. I. 24, 5. sîs sô festi io sô stein. III. 12, 32. thoh er si sô mârî ioh onh sô uuls uuâri. V. 12, 85; *mag er auch noch so berühmt sein und noch so weise gewesen sein*; u. s. w. — thaz sîn tôd ni uuese in uns îdal. III. 26, 65. thaz uuir es uuesên anauuart. I. 18, 1. thaz iz thir uuese lobosam. IV. 1, 39. uueset ofan. II. 17, 20; anauuart. IV. 15, 14. thaz lâz thir uuesan suazi. I. 1, 41. thoh iz uuese spâti. V. 6, 67. thaz uns ni uuese thaz zi suâr. III. 5, 21. ni uuis zi dumpmuati. I. 3, 29. theist suazi ioh ouh nuzzi. I. 1, 55; — I. 3, 41. theist es meist. IV. 9, 7. theist mêra. II. 21, 34; II. 1, 22. theist uuâr. II. 8, 55. indet er then sînan mund, theist iamêr ubar unorolt kund, thârinne lag dreso diurista. II. 15, 19; theist *bezieht sich auf den Satz in v. 20; ebenso*: V. 23, 248; H 57. *Manchmal*

stehen flektirte und unflektirte Formen neben einander: er ist gizal, uuisêr inti kuani. I. 1, 100. er uuas frnatêr ioh heilag inti guatêr. I. 8, 10. u. s. w.

γ) *Num.*: thero friunto uuas er einu. IV. 19, 4. sie unârun einon zuelifi. IV. 16, 18. ih bin ein thero sibino. I. 4, 59. thaz uuir ein sculun sîn. III. 22, 64. thaz thû sîs minêr drît ein. II. 7, 38; — III. 12, 18. δ) *Pron.*: ob iz sulth uuesan scal. IV. 11, 33. thaz sie sulthe ni unârin. IV. 6, 42. iz ist ther selbo. III. 20, 33. uner ther uuârî. III. 4, 39. zalta, uuer er uuas. III. 20, 184. sleih irfindan, uner er uuâri. II. 4, 5; — V. 9, 12. uuer manno thû sîs. I. 27, 37. nû uuizun uuir, uuaz iz ist. III. 18, 27. uuaz skel iz sîn? II. 7, 16. uuaz uuâri racha mînu? III. 17, 61; *wie stände es um mich?* uuer quedenst sie, theih sculi sîn, odo ouh racha uuese mîn. III. 12, 8; *uûaz ist zu ergänzen*. ni bin ih ther. I. 27, 28. — thaz uuas dâuld. I. 3, 17. thaz bin ih. II. 14, 80. niuui boran habêt thiz lant then heilant; theist druhtîn krist. I. 12, 14. theist ther heilego geist. V. 12, 63. uuer ist iz? III. 20, 175. therêr ist iz. II. 3, 38; *hic est de quo dixi*. *Joh. 1, 30*. ther ist iz. IV. 16, 27. thaz iz ther ni uuâri, theiz uuâri sîn gilfocho. III. 20, 35, 36. iâ ih iz ni bin. IV. 12, 19, 24. ih bin iz, ther blint hiar saz. III. 20, 37; — IV. 19, 52; 19, 36. ih bin iz selbo. IV. 16, 39. bin ih iz selbo. III. 8, 30. druhtîn ist iz selbo. I. 23, 64. er selbo scal iz uuesan. III. 13, 36. oba thû iz bist. III. 8, 33. thaz selba fihu birun uuir; thuruh dumpheiti birun uuir iz. IV. 5, 6. deta mârî, thaz iz uuas ther heilant, ther inan inbant. III. 4, 48. — herza iz sint thero drâtthegano. II. 9, 11. thaz uuârun iro listi. I. 17, 10. thaz uuârun sehs kruagi. II. 8, 29. thaz ni uuârun sie. III. 17, 49; *nämlich gut*; s. v. 47. thiû thrîtta zuahta, thaz uuârun edilthegana. I. 3, 26. thaz uuârun sînô suester. III. 23, 13. thie gotes thegana, thaz sint thie faduma. IV. 29, 13. thiz sint thiô selbun gouma. III. 7, 42. thiz sint buah frôno. I. 3, 1. — uuaz ungi fuaro thînaz ist? V. 7, 20; s. uuer. *Pron.*

possessivum ist auch anzunehmen in:
 uuir birun alle thîn. V. 24, 7. nû iz al-
 laz thîn ist. V. 24, 15. uuant er thîn
 nist. II. 14, 54. dâtun mâri, thaz er sîn
 uuâri. I. 17, 20; — II. 4, 15. ther uuâg
 ther uuas sîn. III. 9, 17. thaz uuas sîn.
 IV. 27, 21. uuio manag uuuntar ist sîn.
 III. 14, 1. sîn ni uuas es mēra. III. 25,
 32; s. mēr s. 392^a. ist iauuiht mēra
 ouh furdîr, theist sîn. V. 1, 34. uuanta
 iuer ist thaz himilrîchi. II. 16, 3; s. sîn
 [pron.] s. 522^b. *b) mit dem Gen.*
a) der Beschaffenheit: ist edil franko
 uuîsero githanko, uuîsera redinu. L 13.
 14; — L 17. ist ellenes guates ioh que-
 kes muates. L 68. thaz uuir birun ein-
 era giburti. III. 3, 17. uuanana lantes
 thû sîs, uuelfchera giburti. IV. 23, 31.
 thaz er uuas selbo ther, thera êrerun
 uuesinî. V. 12, 49; s. uuesinî. ouh sih
 tharzua ni nâhit uuiht thes ist ginâit,
 ungimaches muates. IV. 29, 10. thô uuard
 thiû tunicha zi leibu; uuas uuerkes thiû
 gidânes harto seltsânes. IV. 28, 6; s. gi-
 thank, seltsâni. *β) des Besitzes:* theiz
 allaz sînes fater uuas. II. 3, 32. er salo-
 mōnes uuâri. III. 22, 6. iz uuas gotes
 suntar. I. 14, 22; s. suntar. ther lōz
 rihtit unsih, uuelfches siu uuesan scal.
 IV. 28, 12. *γ) der Person oder Sache,*
wozu etwas gehört, der etwas dient:
 ni bin ih thero manno. I. 27, 33. ni uuâri
 thero manno. IV. 18, 15. ni sîs thero
 ginôzo. IV. 13, 34. thû sîs thesses man-
 nes knehto, thes sînes gisindes. IV. 18,
 7. 8. ni birut ir thero. III. 22, 20. ih
 bin thesses thietes. II. 14, 18. ni bin ih
 thera fuara. IV. 18, 17. thû bist thesses
 mannes fuara. IV. 18, 14. *c) mit dem*
Dat. der Beschaffenheit, Gesinnung:
 sus missemo muate sint ubile ioh guate.
 V. 25, 80. thoh sint thie liuti missilib,
 fêhemo muate. II. 19, 24. thaz sie sint
 rôzagemo muate. V. 6, 50; s. muat s.
 410^a, 411^a. *d) mit dem Dat. mit der*
Prâp. mit: er uuas thâr mit giuuelti.
 IV. 27, 11. sie iamēr uuârn mit giuurti.
 IV. 15, 58. thaz ih mit ruachôn zi gou-
 môn sî in thên buachon. III. 1, 25; s.
 ruacha. thaz ih iamēr mit themo drôste
 megî sîn. I. 2, 55. nû lâzist thû mit fridu

sîn. I. 15, 15. uuir birun hiar emmizên
 mit hazze, mit grôzên ungizunftin. V.
 23, 110. bî thiû ist mit mērên suntôn.
 IV. 23, 43. gisibbon, thie uuârun hiar
 in libe mit minnôn filu zeizên. V. 20, 45;
 s. mit. *e) mit der Prâp. zi c. dat. und*
dem Dat. der Person; diene, gereiche
einem wozu: sî druhtin iu zi bilide.
 II. 19, 20. iâ ist iu zi gouuonabeiti. IV.
 22, 9. ni lâz thir in muat thîn thiô dât,
 thiô guatô ni sîn, ioh lâz thir zi bilidin
 thie bezzirun sîn. H 52. *Statt des Dat.*
der Person steht ein attributiver Gen.:
 thiz kind ist zi manegero falle ioh thên
 zirstantnisse. I. 15, 29. 30; in ruinam mul-
 torum. Luc. 2, 34. *Dat. der Person*
neben zi c. dat. häufig auch bei an-
deren Verben: zâlâtun siu theru mua-
 ter zi harme. I. 20, 14. irquiet er thes
 hêresten dohter thên hton zi liabe. III.
 14, 8. u. s. w.; s. uuirdu, duan, irgangu,
 gibn, intfâhu, kêru, kiuuu, niazn, zellu.
 u. a. *f) mit der Prâp. zi c. instr.;*
bin geeignet, passend, hinreichend zu
etwas: theist zi thiû niuuiht, thaz man
 sulh biete themo thiete. III. 6, 30.
 2) *bin in irgend einer Weise; durch*
Adv.; s. ango: lindo lâz thia kestiga
 stn. III. 1, 31. lango lâz imo thie daga
 sîn. L 35. ist rûmo er fon unsên ara-
 beitin. V. 6, 65. sîn kunft ist ungise-
 uuanlîcho. II. 12, 44. sint fasto in mînes
 selbes henti. III. 22, 26. iz ist rûmo oba
 unsan uuân. V. 20, 89. thiû freuut ist
 in gimeino. V. 23, 246. thaz in thiû muat
 sîn fasto in thên githankon. II. 24, 15.
 uuio uuunnisam thâr uuâri. V. 23, 20.
 uuio scôni thâr in himile ist. V. 22, 11.
 thaz sie ni uuesên eino thes selben
 âdeilo. I. 1, 115; s. âdeilo. uuiolîh thâr
 in lante ist. V. 23, 226. ob iz sulh
 uuesan scal. IV. 11, 33. thiû pruanta
 sîmo mēra theru druhtînes lêra. II. 4,
 49. thiû minna sî zi druhtine meist.
 V. 12, 66. sô uuît sô thisu uuorolt sî.
 V. 16, 23. ni moht iz sîn in ander. IV.
 32, 4. nuola ist thaz. III. 23, 45. sie
 uuârun saman thâr. V. 11, 6. *Ebenso:*
 ther dag ist sînes sindes. V. 10, 8. ther
 scaz ist sînes sindes. V. 19, 60. — sus
 scal ther namo sîn. I. 9, 18. sus sint

thiu thing ellu. V. 25, 79. iz ist sô. III. 5, 15; — III. 10, 35; 24, 23. sô ist ther uuzzôd altêr. III. 7, 29. sô moht es sîn. I. 5, 1. ih bin ouh sô. IV. 11, 46. sô ist ther heilego geist. I. 25, 29. — sulih, sô uuir uuârûn. III. 20, 90; s. sulih. thaz unser stubbi uuerde sulih, sôsô iz uuas. V. 24, 12. *Manchmal ist Subj. oder Präd. durch einen Satz ausgedrückt; s. ther s. 610**: ist uuârhaft, ther mih santa. IV. 16, 64. — mîn fater ist, ther thaz giduat. III. 18, 41. thoh bin ih, then ir suechet. IV. 16, 40. iz ist, ther hiar sprichit mit thir. III. 20, 178. thiz ist, then sie zellent. III. 16, 50. thiz uuas, thiu iu inbant thaz ira fahs. III. 23, 11. iz uuas, ther thie liuti bredigôta. II. 2, 3. mîn brediga thiu nist, ni si thaz mir sus gibotan ist. II. 13, 23. *Ebenso*: ein ist, thaz man uuekit, theist anderlih gimacha, thaz man zimborôt thia racha. IV. 19, 37; aliud est aedificare, aliud suscitare. *Ihrab. Maurus in Matth. pag. 148. c*; s. I. 10, 23; III. 22, 54 und vergl. oben: II. 7, 7. 8; III. 4, 48; 20, 37. 48. *Die Copula fehlt*: thiu mihila menigi martyro heriscaf. IV. 5, 42. sâlige thie milte. II. 16, 5. thes uns iamêr ist thiu baz, uuir iamêr blide sulfehera lêra. II. 15, 16. sô sie sîn mêr uuialtun, sô uuir io mêr giuuisse in themo irstantnisse. IV. 36, 21. fernemet, thaz krist ther brûtigomo si ioh drûta sine zi theru brûtî ginante. II. 9, 8. *Auch beim Ausruf*: unkust rûmo sînu, ioh nâh ginâda thînu. I. 2, 31. heil, magad zieri. I. 5, 15. uuth namo sînêr. I. 7, 9; s. uuth si namo thînêr. II. 21, 28; s. uuthi. — *Reflexiv scheint das Zeitwort zu stehen*: nî ahtôt, uuior ir uuollet ioh uuederan ir iruuellet, ir barabbâsan nemet ziu, odo ir krist iruuellet in; thanne uuas imo aaur ther skâhâri hebigêr. IV. 22, 13; *ûbrigens* (s. thanne s. 583^b) *war aber dieser* (ther in VP accentuiert) *ein arger Râuber*.

II. *unpersönlich*: 1. *es ist der Fall, es ist wirklich*: si kundta, sôs iz uuas, thaz in thiu fruma queman uuas. I. 16, 17. quâdun, sôs iz ist. III. 8, 50. 2. *es findet statt, geschieht, es tritt*

Outrid III. Glossar.

der Fall ein; vergl. uuiridit, mit folg. Satz mit thaz: uuiio mag sîn, thaz queme thaz in muat mîn? IV. 24, 17. uuiio mag sîn, thaz thih henti mîne zi donfene birne? I. 25, 6. uuiio mag uue-san, thaz unser iuih egisô? V. 4, 39. ni uuas, thaz er bigunni. V. 6, 64; — I. 27, 59. 60; III. 22, 7; IV. 24, 18. ziu ist, thaz thû es eiscôs nî sus? III. 14, 31. bî hiu ist, thaz sie thih nâmun? IV. 21, 16. 3. *es ist zulässig, man ist in der Lage, man kann; mit folg. Satz mit thaz*: nist burg, thaz sih giberge, thiu stentit ôfan berge. II. 17, 13; *burg ist aus dem Nebensatze in den Hauptsatz gezogen*. 4. *c. dat. der Person*; a) *es wird mir zu theil, kommt mir zu*: mir ist sêr ubar sêr. V. 7, 27. ist ira lob ioh giuaht. I. 11, 52. uns ist leid hiar managaz, managô angusti. V. 23, 83. 84. — uuaz thunkit thih, si themo man. V. 21, 14. ziu scal iu lôn sîn thanana guat? II. 19, 26. bî hiu in iz uuesan scolta. IV. 6, 49. *Ueber*: ist imo kualt thrâto in êuôn. II. 14, 92 s. kualt. *Namentlich in Wunschsätzen; s. über den Conj. giffizu*: in himilrîches hôht si gote gualtichî, si in erdu fridu allên. I. 12, 23. 24; — V. 25, 93. zi uuorolti sîmo heilt. IV. 4, 45; — L. 5. si gualtichî thera ensti. V. 25, 101. allên sinên kîndon si rîchiduam, si zi gote ouh minna thera kuninginna. L. 83. 84; s. zi, minna. si sâlida salomônes guati. S. 1. thaz ih thoh in thera dôttî uuaz thionestes gidâti themo lieben manne! uuaz uuâri mir thanne! V. 7, 42; s. uuer. sô sîz uns allên. III. 26, 70. iu scal sîn fon gote heil. I. 12, 8; *statt des Conj. steht die Umschreibung mit skal*; s. skal s. 531^a. *Das Verbum ist zu ergänzen*: mit in si mir gimeini thiu heilt, ioh allên zi gamane, themo heilegen gisamane. H. 167; *gisamane ist Apposition zu allên*. oba ther scal sîn in beche, ther armên brôt ni breche, uuaz, ther inan ni liaz habên sînaz? V. 21, 6; s. oben. ß) *es ist mir zu theil geworden, ich habe, besitze*: liafun miti stillo, sôs in uuas muatuullo. I. 22, 16. ther geist ther blâsit, thara imo ist muatuullo.

II. 12, 41. in imo ist uns thiū forahtha, thia cain ouh uorahtha. H 43; s. forahtha. *Ebenso*: thaz sint imo untar henti ellu uoroltenti. III. 13, 32. — iz uuas imo anan henti. I. 16, 28. iz uuas iru anan henti, thō det es druhtin enti. I. 17, 8; s. hant. γ) *es ergeht*: ni mag man nih-ein irredinōn, uio thār ist gotes the-ganon. V. 23, 191. — *Dat. der Person auch bei den unpersōnl. Verben und Redensarten*: giburit, limphit, sizzit, thunkit, zimit, quimit uuola, — bristit, uuenkit, zauuēt, — ist bresta, ist nōt, ist thurft, ist uuē u. s. w., ist lang, ist leid, ist liub, ist suazi. u. s. w.; s. d. 5. mit zi c. inf.; *man kann*: in thiū uārī zi erkennenne mannon. II. 9, 55; *über den Inf. und den dabei stehenden Dat.* s. irkennu s. 318^a. nist iu, noh manne thaz zi uizanne. V. 17, 5. in thie thoh ubil thanne nist uuiht zi zellenne. V. 19, 14. u. ö.; *durchaus nichts böses*; s. uuiht, zellu. 6. mit einem Adv. und Dat. der Person; s. angō, hartō, starcho, ubilo: in herzen uuas in angō. IV. 12, 13. in starcho ist thanne in muate. V. 20, 22. ist in hartō in muate. V. 20, 62. ist ubilo imo in muate. V. 25, 61. thir uuolast. V. 22, 16; s. uuola. nub in es thiū uuirs si. I. 1, 86. 7. subjektlos sind auch aufzufassen die Sätze: thero iāro uuas fiazug inti sehsu. II. 11, 37. thero iāro fiazug ni uuas. III. 4, 17. *Ebenso*: thoh iro filu uārī. IV. 19, 27. iro uuas filu drāto. V. 13, 17. *Daneben aber auch mit dem Plur. des Verbums*: thaz mānōdo sīn noh fiari. II. 14, 103. sehsu sint thero fazzo. II. 9, 19. thaz thero uuārun sibini. V. 14, 20. uuanta iro uuārun fiari, thie in theru dāti uārī. IV. 28, 3; uārī des Reimes wegen im Sing. zu plur. Subj. construiert; s. birnu; *über den Gen. s. fiar. Redensart*: ist zi filu, *es ist zu viel*; *woran? durch die Präp. in c. dat.*: zalt er in sum siban uuē; in einemo ist zi uilu. IV. 6, 47; s. ferner die unpersōnlichen Redensarten: ist bresta, ist duāla, ist firiuizi, ist niot, ist nōt, ist rāt, ist thurft, ist unthurft, ist uuuntar, ist zāla, — ist in ahta, ist in anarātin,

ist in fīze, ist in thanke, ist in uuāni, ist in themo uuillen, ist zi ente, — ist baz, ist festi, ist ginuag, ist giuon, ist lang, ist ōd, ist suārī, ist uuār u. s. w.

III. Hilfsverbum; es umschreibt

1. in Verbindung mit dem Part. praet. transitiver Verba gleich uuirdu (s. d.) das Passivum; 1) bin mit dem Part. praet. = Perf. a) ind.: ist thiū ākns giuezzit. I. 23, 51. iz ist giscriban. I. 5, 57. 75. nū ist iz brāht anan enti. V. 25, 21. er ist gilobōt. H 37. u. s. w. uio mag thaz sīn firlougnit. II. 3, 20; — III. 14, 38. Auch: I. 3, 14; II. 12, 81.

82. 83; H 35. — ist uns gizeinōt unserero zuhto dāti. H 117; *über den Sing. des Verbums s. birnu*. lāz sia duan thiū uuerk, thiū si bigan; ni muaz si, sih (= sō ih) bigraban bin. IV. 2, 32; *wenn ich begraben sein werde*. b) conj.: gi-uuiht si er filu fram. IV. 4, 47. firuuzan ir fon gote sīt. V. 20, 99; — II. 22, 5; IV. 19, 47; 37, 11; V. 3, 9. 11. 15. 17. 18; 15, 20. thir uuillu ih geban sluzila himiles, thaz thēn thiō duri sīn bidān. III. 12, 39; — II. 24, 39. ni mag uerdan, thaz ir sīt giborgan. II. 17, 19.

2) uuas mit dem Part. praet.; a) = Imperf. a) ind.: quad, gisāhn thanne thaz, thaz noh thō sīn firholan uuas. II. 6, 20. β) conj.: er riāt, thaz ther man einō irsturbī, thaz thuruh sīean einān dolk uuār(i) al gihaltan ther folk. III. 26, 29; — II. 3, 6; III. 20, 167. er fuar nahtes, thaz iz ni uuurti māri, ioh baz firholan uuārī. I. 19, 14. b) = Plusquamperf. a) ind.: thō thiū uuecha uuas halbu gifirōt, in thaz hūs druhtin giang. III. 16, 1. iā uuas iuz ēr giheizan. V. 4, 48. theiz sus al ēr uuas funtan. V. 5, 18. sun bar si thō zeizan, ther uuas uns io giheizan. I. 11, 31. theiz uuas fon uuazare gidān. II. 8, 40; — IV. 23, 8. sie nirknātun noh thō thaz, theiz ēr sus al giscriban uuas. V. 5, 17. u. s. w. β) conj.: zaltun, thaz sīn sun gineran uuārī. III. 2, 28. deta si māri, thaz er firstolan uuārī. V. 5, 2; — IV. 29, 17; V. 5, 16. kundt er uns thia heilt, ēr er giboran uuārī. I. 6, 18; — III. 14,

107. *Neben uuard*: thaz deta druhtin,

uant er giuuntôtêr uuas, uuant er uuard giuuntôt filu suâro. V. 11, 23. 25. c) um *Vergangenes ohne Rücksicht auf das Zeitverhältniss zu erzählen*: uuir uûârun io firlorane ioh suntôuo biladane ioh uûârun uuir gispannan, mit sêru bifangan, mit ubilu gibuntan. IV. 5, 11; sie fuerunt et homines. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 117. c. Manchmal ist das Part. in allen den angeführten Fällen flektirt*: ist fiardon dag bigrabânêr. IV. 29, 14. ist sedal sinaz in himile gistâtaz. I. 5, 47. thârana sint giscribene urkundon manage. II. 3, 3; — II. 2, 30; III. 14, 67; IV. 29, 6. 14; V. 23, 224. — thârana sl er gizaltêr. I. 11, 9; — V. 16, 40; H 137. thaz uuir sîn gibriefte in himilriche. I. 11, 56. quemet, thie giuufte mines fater sîn. V. 20, 67. sie uûârun êr firlorane, nû sint fon gote irborane. II. 2, 30. uuir zispreitite uûârun. III. 26, 36; s. Bd. 2, 122. 123. 2. in *Verbindung mit dem Part. praet. intransitiver Verba* (s. bilibu, furifaru, gifieru, gikêru, gimieru, gisufchu, ingangu, intliubu, irquimu, instantu, irnuintu, irnuirdu, liggu, quimn) a) *bin das Perf.*: ih bin fon tôde irstantan. V. 7, 60; — V. 4, 17. iro ist filu iruuantan. III. 10, 25. nû ist er queman herasun. II. 7, 45; — II. 7, 67. sint irqueman. III. 26, 46. b) *uvas das Plusquamperf.*: thaz in uvas queman gotes sun. II. 3, 26. thaz in thiû fruma queman uvas. I. 16, 17. thaz druhtîn tharaqueman uvas. III. 9, 1; — IV. 3, 1. thaz druhtîn uvas irstantan. IV. 37, 28; — V. 11, 37. ther zuelfisto uvas gisuechan. IV. 12, 58. unio bi nan gilegan uvas thaz uûâr. III. 23, 49. — deta mâri, thaz druhtîn queman uûâri. II. 3, 36. ther thria stuntôn iâhi, sô thiko infohan uûâri. V. 15, 25; s. gihu. *Flektirt*: uns sint daga furuarane. I. 4, 51. ist lazarus bilibanêr. III. 23, 50. *Das Hilfsverbum ist auch da nur einmal gesetzt, wo das Part. verschiedenen (act. und pass.) Sinn hat*: mit thiû sl ih io bifangan ioh fianton ingangan. V. 3, 17. — *Soll hervorgehoben werden, dass eine Handlung andauere, so steht, je nachdem sie in die Gegenwart oder*

Vergangenheit fällt, die Umschreibung mit dem Präs. oder Prät. von sîn und dem Part. praes. Sehr häufig findet sich diese Ausdrucksweise, welche O. namentlich im ersten Buche häufig gebraucht, aber auch da, wo dieser Nebebegriff fehlt: gidân ist es nû redina, thaz sie sint guate thegana, ouh gote thionônti. I. 1, 112. bi enterin uuo-rolti uvas er liut beranti. I. 3, 7. sia ist engilo menigi in himile êrenti. I. 3, 32. sô nû mannilh ist sehenti. I. 3, 40. uûârun reht minnônti âna meindâti. I. 4, 8. sô uûârun se unz an elti thaz lîb leitendi. I. 4, 10. sînero êregrehti uûârun thiggenti. I. 4, 17. sie uûârun iro henti zi gote heffenti. I. 4, 16. zi thes altâres zesauuf uvas sîn beitônti. I. 4, 22. ist sîneru giburti sih uuorolt mendenti. I. 4, 32. ist er ouh fon iugendi filu fastênti. I. 4, 34. filu thesses liutes ist er zi gotes henti uuola chêrenti. I. 4, 38. ther geist, then iu in altuuorolti hêllas uvas ouh habênti. I. 4, 40. uvas er mo anur sagênti thaz selba ârunti. I. 4, 58. bin ein thero sibino, thie in sîneru gisibti sint io stantenti. I. 4, 60. nû dû thaz ârunti sô harto bist formonânti. I. 4, 65. uuanta thû abahônti bist gotes ârunti, int ouh thaz bist fersagênti, thaz selbo got ist gebenti. I. 4, 67. 68. uvas sie uuuntar, ziu ther êuuarto gibetes antifangi fon gote ni gisagêti, mit sîneru henti sie ouh uûâri uuibenti. I. 4, 74. thô uvas er bouhnenti, nales sprechenti. I. 4, 77. thes opheres ziti uûârun entônti. I. 4, 81. thera sprâha mornênti, thes unânes uvas sih freuuenti. I. 4, 83. thiû quena sun uvas dragenti ioh sih harto scamênti. I. 4, 85. uûârun se allô uuorolti zi thir zeigônti. I. 5, 20. allera uuorolti ist er lîb gebenti. I. 5, 31. ist ein thîn gisibba manageru ziti daga leitenti; nû ist siu giburdinôt kînes sô diures, sô furira nist quena berenti. I. 5, 60. 62. si uvas sih blidenti bi thaz ârunti. I. 7, 2. uuant er ôtmuatf in mir uvas scouuônti. I. 7, 7. fon anagenge uuorolti ist er ginâdônti. I. 7, 12. thaz er allô uuorolti zi in uvas sprechenti ioh gihezenti, nû habênt sie iz in henti.

I. 7, 21. thaz si uns allô uuorolti si zi iru sune unegônti. I. 7, 26. uuârun sie sih freuuenti theru druhtînes gifti. I. 9, 4. sih uuârun sie einônti, uuoio man thaz kind nanti. I. 9, 10. theiz uuâri giafarônti then fater in ther elti. I. 9, 12. sie uuârun bouhmenti, uuoio er then namon uuolti. I. 9, 24. ioh uuas sih lôsenti theru zungun gibenti. I. 9, 30. then druhtin uuas er lobônti, ther thaz uuas machônti. I. 9, 31. ioh dales ebonôti, sô uuis iz alles lobônti. I. 9, 36. thi u zukt uuas uuahsenti in druhtînes henti. I. 9, 40. sôs er thuruh thie forasagon theru gôregun uuorolti uuas io giheizenti. I. 10, 8. thie liuti thie sint unser âhtenti. I. 10, 10. thaz uuir sin imo thionônti. I. 10, 15. unforahenti sin imo thionônti. I. 10, 16. alla dagafristi, thi er uns ist lfhenti. I. 10, 18. thaz er ist heil gebenti. I. 10, 21. bi thi u ist er selbo in nôti nû unser uulsônti. I. 10, 24. sô uuito sôsô in uuorolti man uuâri bûenti. I. 11, 4. al sît iz brieuenti zi mîneru henti. I. 11, 18. sin uuas man allô uuorolti zi gote uunsgenti. I. 11, 32. thi u thesa erdun ist ouh dretenti. I. 12, 12. er uuas thionônti thâr gote filu manag iâr. I. 15, 2. uuârun frâgênti, uuâr er giboran uuurti. I. 17, 13. sie uuas er frâgênti. I. 17, 34. mit sîneru ferti uuas er iz zeigônti. I. 17, 58. uuir uuârun suorgênti ther thîneru gisuntî. I. 22, 51. theiz thir st uuahsenti in sîneru gisihti. I. 23, 44. nist boum nihein in uuorolti, nist er fruma beranti. I. 23, 53. ioh uuârun abtônti, theiz uuola uuesan mohti. I. 27, 2. — sô uuas io uuort uuonânti. II. 1, 5. sprâchun thô thie liuti ioh uuârun frâgênti. II. 11, 31. fon uuorolti zi uuorolti sîn thih iamêr lobônti. II. 24, 46. — thes uuârun fârenti. III. 4, 10. ther sê ist zessônti, sih selbon missihabênti. III. 7, 15. sie uuârun eiscônti, uuâr er uuesan scolti. III. 15, 38. ih uuânt, ih scolti sîn iamêr mornênti. III. 20, 115. — thaz suert ni uuâri in uuorolti sô harto bizenti. IV. 13, 43. sie uuârun unartênti, uuara man nan legiti. IV. 35, 24. in thi u sîn furdir uuonênti ioh druhtin lobônti. IV. 37, 39.

— uuârun seinenti fram, sô gotes boton uuola zam. V. 8, 4. thû thenist thînô henti, sâr thû bist altênti. V. 15, 41. thanne er mit giuuelti ist inah faltônti. V. 19, 35. ioh sîn thih saman lobônti allô uuorolti uuorolti. V. 24, 22. ubar allô uuorolti si diurt sîn io uuonânti. V. 25, 94. bin mir menthenti in stade stantenti. V. 25, 100. — thaz er ist io in nôti gote thionônti. L 66; also 63 Beispiele finden sich im ersten Buche (im 4. Capitel 21), während im zweiten nur 3, im dritten 6, im vierten 4, im fünften 6 vorkommen. Vereinzelt ist auch hier das Part. flektirt: altquena thînu ist thir kind berantu. I. 4, 29. st uuort sînaz in mir uuahsentaz. I. 5, 66. nû birun uuir mornênte. I. 18, 21; — III. 14, 61; 26, 23. thie mit imo uuârun uuallônte. IV. 9, 26. uuârun thâr in lante thie liuti suintante. H 85. — In vier Fällen (drei davon wieder im 4. Capitel des 1. Buches) stimmt das Part. in Casus, Numerus und Genus nicht mit dem Subj., sondern mit dem dazu gehörigen Objekte: thaz ih lob thînaz st lûtentaz. I. 2, 5. uuârun si u bethiu gote filu drâdiu, ioh iogiunâr sînaz gibôt fullentaz, unizzôd sînan io uuirkendan ioh reht minnônti. I. 4, 6. 7. bin ein thero sibino, thie er hera sentit, thann er craft uuirkit ioh uuerk filu hebighu ist iru kundentu. I. 4, 62.

ana-uulsu. bifora-uulsu. innana-uulsu.
inne-uulsu. uidar-uulsu.

Wîsu [sw. v.], weise, führe; a) eigentl.; c. acc.: ther thia arca sînên kindon rihta in thên undôh, thes unâges er sie uuista. I. 3, 12; auf den Wogen; Gen. des Ortes; s. uuuastuualdi; oder: in Betreff der Wogen. b) bildl.; gehe auf etwas aus, treffe Einleitung, Anstalt, versuche; mit folg. Satz: nû thie êuuarton machônt thaz girâti, biginnent frammort uuisen, uuoio sie inah fîrlîcsên. IV. 1, 3.

gl-uulsu. thara-uulsu.

Wît [adv.; s. Bd. 2, 414], weit; mit vorausgehendem sô: sô uult thaz go-uimez uuas. I. 20, 8. Mit folg. Vergleichungssatz; s. sô s. 546*: er mârû

uuort thô quâmun, sô unit, sô sÿri unârûn, sô uuit, sô galilêa biffang. II. 15, 3, 4; *so weit, als.* sô uuit, sô himil umbiuuarb. IV. 11, 7. sô unit, sô thisu uuorolt sf. V. 16, 23.

wlto [adv.], *weit; mit vorausgehendem sô und folg. Vergleichungssatze; s. sô s. 546^b:* sô uuito, sô gisige ther himil inan then sê. I. 11, 12. er fuar kundinti thaz sô uuito, sô thaz lant nuas. I. 23, 10. sih^h thaz hêrôti theist imo thiomuati, sô uuito, sô sô uuorolt ist. I. 3, 42. sô uuito, sô sô man in uuorolti nuâri büenti. I. 11, 4.

*wita-vina [st. f.], *Scheiterhaufen:* in then alteri er nan legita, thia liabun sêla sîna ôfin thia uuitauina. II. 9, 48 VF, P nuituina.

witf [st. f.], *Weite:* thiu diurf therasalba stank in alahalba, irfulta thiu ira guati thes selben hûses uuitf. IV. 2, 20; *s. Joh. 12, 5 und bittiri.*

-witiri, *s. un-giwitiri.*

witu [st. n.], *Holz:* thaz kind (*Isaak*) thaz druag thaz uuitu mit. II. 9, 43; *s. Gen. 22, 1 fg.*

witua [sw. f.], *Witwe:* in iugundi uuard si uuitua. I. 16, 14; *s. Luc. 2, 37.* uuitua gimuati gihialt si fram thiô guati. I. 16, 4.

wîz [adj.], *weiss; a) eigentl.:* in uufzes snêuuen farauui sô uuas sîn gigarauui. V. 4, 32; *s. Matth. 28, 3. b) übertr.; blendend:* gimma thiu uufza. I. 5, 21; *über den Artikel beim Voc. s. guat s. 251^b.* uuaz thie engila bizeinên, thie scônun ioh thie uufzun. V. 8, 2. thaz meintun hiar thie zuêne, thie uufzun man, thie scône. V. 20, 9.

wîzago [sw. m.], *Prophet; s. forasago:* iro dago uuard giuugo fon altên uufzagon. I. 3, 37; *per prophetam dicentem. Matth. 1, 22.*

wîzi [st. n.], *Strafe, Marter, Qual; a) zeitliche; 1. eigentl.:* thô er thulta thaz uufzi. II. 9, 79; — IV. 1, 43; 10, 4; 25, 13; thaz uufzi manôt inan thes. IV. 30, 16. thih lôsês thesses uufzes. IV. 30, 18. ih ûzar themo uufze iu einan

haft firlâze. IV. 22, 10. leittun sie scâchâra zuêne zi themo uufze. IV. 27, 4. scultun nan zi fîze in themo selben uufze. IV. 30, 20. giloubent sie selben kristes uufzi. V. 6, 31; *an das Leiden Christi.* 2. *übertr.:* uuir fuarun fon himilriches suazi in iâmarrschaz uufzi. V. 23, 101; *in jammervolle Pein.* b) *ewige:* sie satanâsa drîbent in uufzi. V. 20, 114. thaz uufzi uuir bimîdên. S 41; — II. 6, 58; V. 23, 215; H 3. thaz mir iz zi uufze nirgange. I. 2, 18; *s. scribu.* thaz êuiniga uufzi. V. 20, 100. sie (*die Verdammten*) farent in uufzi managfaltun. V. 21, 19.

helli-uufzi.

-wîzi, *s. it-wîzi.*

wîzinôn [sw. v.], *peinige, quäle; c. acc.:* nû man uufzinôt then man, ther armên selidôno irban. V. 21, 7.

wîzo [sw. m.], *wissend; c. gen.:* thaz thû es uucsês uufzo. II. 9, 19.

wizôd [st. m.; *s. Bd. 2, 146*], *Gesetz, Gebot; a) allg.:* moyses gab iu uufzôd. III. 16, 23; *nonne Moyses dedit vobis legem. Joh. 7, 19.* folgên uuir moyseses lêra, fullen uufzôd sînan. III. 20, 134; *s. Joh. 9, 28.* thô scoltun siu then uufzôd irfullen. I. 14, 2. thes uufzôdes gihugitun. I. 22, 6. irdeilet imo, sô uufzôd iuer lêre. IV. 20, 32; *secundum legem vestram. Joh. 18, 31.* er scal irsterban, sô uufzôd unser zeinôt; ther uufzôd lêrit, in crûci man then hâhe. IV. 23, 23, 27; *nos legem habemus. Joh. 19, 7.* uuârûn siu goto drûdiu, uufzôd sînan uuirkendân. I. 4, 7. sih nâhtun einô ziti, thaz man thô firôti, sô ther uufzôd gibôt. III. 15, 6; — III. 16, 42. illi dâ, theiz scôno gilûte, ioh gotes uufzôd thârana scôno helle. I. 1, 38; *s. hillu.* ungilônôt ni bilôip, ther gotes uufzôde kleip. S 20. mit uuangon thô biftên bigan er antuurten, manôta sie thes nahtes thes uufzôdes rehtes. IV. 19, 18; *s. reht s. 478^b.* b) *spec.; a) die Schriften des alten Testaments insgesamt oder einzeln:* irfullet, thaz forasagon singent ioh uuirket then uufzôd. II. 23, 6; *lex*

et prophetae. *Matth. 7, 12.* ni uânê, thaz ih quâmi, then uizzôd firbrâchi, odo thehein thero forasagôno. II. 18, 2; solvere legem aut prophetas. *Matth. 5, 17.* uuirket, thaz uizzôd iuih lêrit, noh ungidân biltbe, thaz ther forasago scribe. I. 24, 9; nihil aliud quam constitutum est, facite. *Luc. 3, 13.* thes sarphen uizzôdes nôd bizeinôt thisu finf brôt. III. 7, 23; quinque panes quinque sunt libri Moysis. *Alcuin. in Joh. pag. 519.* uuiio ther uizzôd altên liutin gibôt. II. 18, 10; *s. Matth. 5, 21.* sô ist ther uizzôd altêr. III. 7, 29; *s. Alcuin. in Joh. pag. 519.* thaz selba uuerk uuelit, er ienaz baz giheltit, mit gihaltissu giueizit, thaz uizzôd inan heizit. II. 18, 18; *s. Exod. 20, 13.* ther uizzôd gibuitt, man sinan fiant hazzô. II. 19, 11; *s. Lev. 19, 18.* opphorôtin gote, sô ther uizzôd hiaz iz machôn, zuâ dûbôno gimachon. I. 14, 24; *s. Lev. 12, 8.* sie zigîn nan, thaz er thia altun lera, then uizzôd in abuh redinôti. III. 17, 30; *s. Lev. 20, 10.* thaz man sih ni firsuerie, thaz uizzôd uuerie. II. 19, 7; *s. Exod. 20, 7.* uuiio ther uizzôd gibôt, thaz man nihein ni huorô. II. 19, 1; *s. Deut. 24, 1.* thaz ouh heill thanne queme themo manne, uuant es ther uizzôd giuuuag. III. 16, 40; *s. Lev. 12, 3.* uizzôd thero liuto gibôt, thaz uuir ouh nû fullen. I. 14, 9; *s. Exod. 13, 2;* — I. 14, 17. sîn lamp, thaz êr io meinta, ther uizzôd ouh bizeinta. II. 7, 12; *s. Jes. 53, 6.* er sie manôta, uuaz thes ther uizzôd sagêta. III. 22, 48; *s. Ps. 81, 6.* *β) die Schriften des neuen Testaments:* thie hiar dâttun, thaz êuangelio gibôt, thaz in thiô buah gîzaltun, ther uizzôd. V. 23, 90.

*wizôd·spentâri [st. m.], *Gesetzspender, Gesetzgeber:* sô ist themo gôtes drôte gisprochan zi guate, moysene, themo uizzôdspentâre. V. 8, 36.

wîzu [st. v.], *rechne an, lege zur Last; c. dat. der Person und acc. der Sache:* thên ir iz auur uufzet, in sunta ni bilâzet, theist ouh festi ubaral. V. 11, 13; *s. Joh. 20, 23.* er zalta, bî hin si es fiizun, ioh uuaz sie imo alle uui-

zun. III. 16, 32. uûanu, sie ouh thaz ruzîn, uuaz sie imo, lêuues, uizzîn. IV. 26, 6; *s. Luc. 23, 27; sie weinten auch darüber, was sie ihm vorwarfen, dass sie ihm Vorwürfe machten, das beweinten sie.* er horngibruader heilta mit sinên mahtin; uuaz uufzên sie imo, druhtîn! IV. 26, 16 VF, P uufzent; druhtîn ist Voc.: was sie ihm, Gott, nur zur Last legen!

fr-uuizu.

-wizzên, s. gi-wizzên, ir-wizzên.

-wizzi, s. firu-wizzi.

wizzî [st. f.] — wizzî [st. n.; s. Bd. 2, 232], 1. *Verstand, Einsicht:* uizzî thêh imo ana, sih uuisduames irfulta. I. 16, 25; *s. Luc. 2, 40.* uuahs er in uizzîn uuola skiore, in uuisduam thêh. I. 21, 15. quad, thanana in quâmi uizzî. II. 6, 18. thie uizzî in scolta mêrôn. IV. 15, 38. thie uizzî dua mir mêrôn, ni rih sunta mîno in thiû, suntar mir uizzî lîh zi thiû. III. 1, 28, 29. mêrôta in thie uizzî. V. 11, 48. thaz eina uûari uns nuzzi, habêtîn uuir thie uizzî. II. 3, 46. nist mennisgôno uizzî ni uuedar âna ander nuzzi, ioh er sih gote leidit, ob er siu zuei gisceidit. V. 12, 75; *keine der beiden Arten der Liebe ist dem Menschengeste ohne die andere nützlich; s. I. Joh. 4, 20.* 2. *Sinn, Bedeutung:* uuanta sie (*die Kirchenlehrer*) sint alle thera kristes lera folle, thia selba kleinun uizzî, thia sribent sie uns zi nuzzi. III. 7, 62; *den tiefen Sinn; doctorum spiritualium chorus, qui obscura scripturarum et meditando colligere et mandata literis suo pariter ac turbarum usui conservare iubentur. Alcuin. in Joh. pag. 520.* 3. *Weisheit:* lis selbo, uuiio er giholôta ioh sume zi imo ladôta zi zuhti ioh zi uizzze. II. 7, 76; *um ihnen Weisheit zu verleihen.* theist suazi ioh nuzzi inti lêrit unsih uizzî, himilis gimacha. I. 1, 55; *s. gi-macha.* mir uûarun thiô iô uizzî ofto nuzzi. S. 9. thes eigin sie (*die Franken*) ioh nuzzi in snellî ioh in uizzî, ni in-trâtent sie niheinan, uns se nan eigin heilan. I. 1, 97. sie sint fastmuete zi managemo guate, thaz duent in iro

uizzi. I. 1, 74. 4. *Tugend, Vorzug*: ni tharf man thaz ouh redinôn, thaz kriachi in thes giuuidarôn; sie (*die Franken*) eigun in zi nuzzi sô samalichô uizzi. I. 1, 61. — *Zur Umschreibung der Person*; s. kraft, milti, hêrôti, diurt: thiô armillichun uizzi imo dâtun ituizzi. IV. 30, 21. thiô armillichun uizzi uuas thes thô firiuizzi. III. 20, 41. zin sint iuô uizzi thes mêra firuuizzi? III. 20, 126; — V. 18, 4.

âri-uizzi. gi-uizzi. un-uizzi.

wola [adv.; s. Bd. 2, 383], *auf angemessene Weise, vollkommen, wohl, tüchtig, geneigt, gehörig, ordentlich, recht, sehr, ganz und gar, gar wohl, ja, allerdings u. dergl.; vergl.* uola quedet, bene dicitis. *Tat.* 156, 2; a) *bei Verben*: iz machônt sie al girustit, sô thih es uola lustit. I. 1, 14; — II. 24, 11; III. 7, 78. uuil thâ thes uola drahtôn. I. 1, 43; — H 49. filu thesses liutes ist er zi gotes henti uola chêrenti. I. 4, 38. kundt er imo in droume, er thes uilbes uola goume. I. 8, 20; — I. 21, 4. ist uola sô gimeinit. I. 14, 7. thaz uns ther douf io uola ththe. I. 26, 12. ih mag iz uola midan. II. 4, 77. zeichan er mo zalta, thaz er uola irkanta. II. 7, 62; — V. 12, 18. thie zi thiû giuiz-zênt, iz ouh nû uola uueizent. II. 10, 14. ni uuuntorô thû dih, nub iz uola megî sîn. II. 12, 37. er uola iz al bi-thâhta. II. 14, 33. thaz ih siu bêdiu uola irfult. II. 18, 4. dua druhtin uns zi nuzze, thaz uns iz uola sizze. II. 24, 17; — III. 21, 34; IV. 5, 48; V. 2, 4. gibôt thô druhtin stnên, thaz uola sie thes gillên. III. 6, 45. sô quimit iz uola manne. III. 7, 80; V. 12, 78. er êrist uola sih gifnah. III. 8, 37. uuir uizzun uola, uanan er ist. III. 16, 56; — III. 16, 62. iz ouh uola sô gizam. III. 16, 68; — V. 8, 4. thie dâti uns uola dohtun. III. 21, 21. uuir sculun aaur ahtôn, uuir uola iz ni bidrahtôn. III. 26, 19; V. 1, 9. uulo uola iz thên gifuar. IV. 7, 67. thie zuêne es uola zilôtun ioh uola iz mêrôtun. IV. 7, 75. ginâda thîn, thiû uola iz allaz ubarmag. IV. 31, 33. thes sih, thaz thû uola nan gihaltês. IV.

37, 13. gibôt, thaz uola sie iz firnâmîn. V. 16, 6. quedan man iz uola muaz. V. 17, 36. uola sies ginuzzun. H 19. ther thionôst sinaz uola duat. H 78. ioh uol er sih firuuesti. I. 1, 10. guates er in onda, sôs er uola konda. I. 27, 31. ni uuânû, iz uola intfangîn. I. 27, 21; s. gigân. uuârun ahtônti, thaz iz uola uuesan mohti. I. 27, 2; *allerdings*. thes thih mag uuesan uola niot. V. 6, 14; s. niot. *Verstärkt durch* filu, harto: thie man thoh, thie thâr scanktun, iz filu uola irkantun. II. 8, 41. giuiisso uizun uuir thaz, thaz uns iz harto uola saz. III. 26, 31. *Redensarten*; 1. *persönl.*; a) uola uuelan, 1. *wohl wollen*: nû freuuen sih es alle, sô uuer sô uola uolle, ioh sô uuer sî hold frankôno thiote. I. 1, 123; s. uuer. sum fon imo zaltun, thia thâr uola uol-tun. III. 15, 41; s. *Joh.* 7, 12. 2. *guten Willen haben, ernstlich wollen*: biledôn thaz ouh alle, sô uuer sô uola uolle, then diufal biskrenke. III. 19, 33. b) uola uuirken, *gute Werke thun, recht thun*: ther aaur uola uuirkit, er allesuuo iz bithenkit. II. 12, 95; qui autem facit veritatem. *Joh.* 3, 21. thie hiar uola uuorahtun. V. 22, 6. c) uola duan, *wohl thun, erquicken, laben*: sô ist ther uizzôd altêr, âzana hertêr, thâr ist lûne manag guat, thaz geistlichô uns io uola duat. III. 7, 30. d) uola thenken, *wohlgesinnt sein*: sie furdîr thâr niruuelkênt thên hiar io uola thenkent. V. 23, 166. ob er uola thâhti, zi thisu er iz ni brâhti. IV. 20, 12; si non esset hic malefactor. *Joh.* 18, 30. 2. *unpersönl.*; e) uuirdit uola, *es geht gut*; c. acc. der Person oder Sache; *vergl.* uola [interj.]: uuard uola thie selbun mennisgon. V. 19, 11. 19. u. ö.; *glücklich die Menschen*. uola uuârd sie mit libe. V. 23, 280. uola uuard thia lebênta! IV. 26, 36; s. *Luc.* 23, 29. uola uuard thih lebênta! I. 6, 6; s. *Luc.* 1, 42. uola uuard thiô brusti! I. 11, 39; s. *Luc.* 11, 27. mines fater hûs ist breit, uuard uola then thara ingeit. IV. 15, 5; s. ther s. 606. d); *das Praet. steht bei Segnungen wie zur Bezeich-*

nung dessen, was zu jeder Zeit zu geschehen pflegt; s. S 20 und bilibu. f) ist uuola, es geht gut, es ist glücklich; a) c. acc. der Person: ist uuola thie selbun mennisgon. V. 19, 63. ß) c. dat. der Person: thiu uuolast, thû io giboran uuurti. V. 22, 16; vergl. Notk., Ps. 37, 21. Anders: uuola ist thaz, thanne uuirddit imo baz. III. 23, 45; s. Joh. 11, 12; s. uuisu s. 704^b. b) bei Adjektiven: ni uuârun uuola uuakar. IV. 7, 66. iz al uuola âlangaz zi stade quam. V. 13, 22. ist uuola quekes muates. L 68. thaz sârio si uuola ganz uuurti. III. 14, 21. uuola skioro. I. 21, 15.

wola [interj.; s. Bd. 2, 429], 1. *selig! heilig! glücklich!* a) abs.: uuola, thiu nan tuzta, sâlig, thiu nan uuâtta! I. 11, 41. b) c. acc.; vergl. uuola [adv.]: sô uuola nan, ther thâr ist! IV. 5, 40. uuola thaz githigini, thaz nôz thô thaz gisidili! IV. 9, 19. sô uuola thie sîne thegana! IV. 27, 22. 2. in abgeschwächter Bedeutung vor dem Voc.: uuola druhtin min! I. 2, 1; o domine! Ps. 116, 16. uuola dumpmuat! V. 9, 41; o stulti. Luc. 24, 25. uuola kind diuri, forasago mârî! I. 6, 16. 17. — uuola uueing, zi zorne! bihiâz sih ther iuuuuanne, thaz moht er thaz gifîzan, thaz gotes hûs zisîlzan. IV. 30, 9 V, P uuêng, F uuolaga uuênich; s. hierüber Bd. 2, 429; 465. 6 und vergl. Grimm, Gramm. 1^a, 93; 3, 296; mhd. WB. 3, 560; vah, qui destruis. Matth. 27, 40.

wola-dât [st. f.], 1. *Wohlthat*; s. dât: ruerent mih in drâti thiô sinô uuoladâti. III. 20, 114. 2. *treffliche Geschichte*: chêri thir in thrâti in muat thiô uuoladâti, uuio nôê uuard druhtinc uuirdig. H 55; s. Gen. 6, 7.

wolaga [interj.; s. Bd. 2, 429], *Ausruf, gleichbedeutend mit uuola (s. d), vor dem Voc.; o! ach! uuolaga ôt-muat!* I. 5, 67. uuolaga elilenti! I. 18, 25. — uuolaga uuênich, zi zorne. V. 30, 9 F, VP uuola.

wola-willig [adj.], *wohlwollend*: thô sprâchun thâr thie uuolauuilligun man, thie selbun drâta sîne. III. 10, 17; s. Matth. 16, 23.

wolf [st. m.], *Wolf*; bildl.: sie sint in scâfinên giuûatin, thâr bûent inne uuolua filu suâre. II. 23, 10; s. Matth. 7, 15.

wolkan [st. n.] — wolko [sw. m.; s. Bd. 2, 164], *Wolke*: êr ther himil umbiuurbi, odo uuolkan thên liutin regonôti. II. 1, 18. flong er uuega uuolkono. I. 5, 6. schent sie queman fon uuolkonon herasun then mennisgen sun. IV. 7, 40. sehêt ir mih queman in uuolkonon. IV. 19, 54. er quimit mit giuuelti, in uuolkon filu hôho sô scouuôn nuir nan. I. 15, 38.

-won, s. gi-won.

wonên [sw. v.], 1. *halte mich auf, wohne*; a) *eigentl.*: in gallêa er uonênâ. III. 15, 3. b) *übertr.*: 1. *bin vorhanden, bestehe*: êr sê ioh himil uuurti ioh erda onh sô herti: sô uuas io uuort uuonânti. II. 1, 5. ubar allô uuorolti sf diurf sîn io uuonânti in erdu ioh in himile. V. 25, 94. allêr liut âhta thô thero drûto, noh dages hiutu sô uuonêt io thiu fâra. H 110. 2. *währe, verharre; worin? durch die Prâp.* in c. dat., instr.: er thermo ist gimuat, ther uuonêt in ther guati. III. 20, 154; si quis dei cultor est, hunc exaudit. Joh. 9, 31. in thiu sîn furdir uuonênti ioh druhtin iomêr lobônti. IV. 37, 39; dabei lasst uns verharren.

ubari-uuonên.

-worfa, s. wint-worfa.

worolt [st. f.], 1. *Erdkörper*: êr thû uuorolt uuoraltôs. I. 15, 18; — IV. 19, 48; V. 23, 26. er thesa uuorolt ziarta. II. 1, 29. uuio thiu uuorolt zigât. IV. 7, 8. thaz uuorolt al zifalle. IV. 7, 48. sô uuit sô thisu uuorolt sf. V. 16, 23. thes uuirddit uuorolt sînu blidu. I. 12, 11. nuâr uuorolt giuunni sulih adalkunni. II. 4, 24. then furiston therera uuorolti nôtagan giholôti. IV. 12, 63. uueist al, thaz in uuorolt ist. V. 15, 31 VP, F uuorolti; s. Bd. 2, 197. er rihtit, thaz in uuorolt ist. II. 4, 67. êr anagengi uuorolti. V. 20, 70. nist boum nihein in uuorolti. I. 23, 54; — I. 5, 48; 6, 13; 11, 4; 17, 1; II. 1, 37; 4, 98; III. 1, 4; 2, 18; 20, 21; IV. 7, 44; 13, 43; 15, 31;

35, 31; V. 1, 2; 16, 42; 23, 19. nist, ther io gihogëti in alleru uorolti. IV. 4, 23. thaz er quam hera zi uorolti. II. 14, 122. zi uorolti sîmo heili. IV. 4, 45; — I. 11, 30. nû ist siu giburdinôt Kindes sô diures, sô furia bi uorolti nist quena hënti. I. 5, 62. hera in uorolt zi uns quam. I. 3, 43; — I. 3, 3; 4, 61; 13, 5; 23, 9; II. 2, 32; 4, 18; 8, 54; 10, 7; 12, 33. 87; III. 6, 52; 10, 23; 13, 4; 14, 113; 20, 14; 21, 29; 24, 90. 96; 26, 32; IV. 19, 50; V. 8, 26; 16, 25. lëra in alla uorolt mârâ. IV. 1, 32. thaz uuurti ubar uorolt lût. II. 9, 40; — II. 15, 19; III. 14, 2. 2. *langer Zeitraum, Weltalter*: sehsu sint thero fazzo, thaz thû es uuesês uuizo, thaz uorolt ist gideilit, in sehsu gimeinit. II. 9, 20; s. zit und I. 1, 49. thaz man thes io korôti, thie sehs ziti uorolti mit uuisduamu drankta. II. 10, 5; sex mundi aetates. *Alcuin. in Joh. pag. 483.* sô uuas io uort uo-nânti êr allên zitin uorolti. II. 1, 5. thie iu bi altên uoroltin thên liutin uuuntar zelitin. III. 12, 19. — ni dua uidar manno nihein uuht in uorolti alles, ni sô thû thir uuollês. II. 23, 4; *jemals*; s. *Matth. 7, 12.* sô scribun uns in lante man in uorolti alte. I. 17, 27; *in der Vorzeit*; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 13. h.* thes uuirdit bliðu al giscaft, thi u in uorolti thesa erdun ist dretenti. I. 12, 12; *einstmals, noch.* zi uorolti io ginâdô min. IV. 31, 36; *auf ewig.* ni findet ir fon êristera uorolti, ther êr io sulih uuorahiti. III. 20, 156; s. *Notk., Ps. 24, 6; von den ersten Zeiten an.* allô uorolti. I. 7, 21. 26; 11, 32; *jeder Zeit*; *Acc. der Zeit.* allô uorolt uorolti. V. 24, 22; in seculum seculi. *Hymn. 26, 12. 3; von Ewigkeit zu Ewigkeit*; s. *Bd. 2, 200.* fon uorolti zi uorolti. II. 24, 46; a seculis in secula, fona uueraltim in uueralti. *Hymn. 6, 7. 4.* 3. *bestimmter Zeitabschnitt, Zeitalter*: ni darit es drof duellen, uuil dâ alla uorolt zellen, sus maht thih al bithenken, in zuâ uuusun drenken. II. 9, 89; s. zellu, zit. 4. *Lebenszeit*: habên ih gimeinit, thaz ih einluzzo mîna uorolt nuzzô. I. 5, 40. 5. *übertr.*:

a) *die in einer Zeit lebenden Menschen*: brâht er therera uorolti diuri ârunti. I. 5, 4. irretit thiz thia uorolt fon thên suntôn. II. 7, 14. *Ebenso*: I. 1, 89; 3, 49; 4, 32; 17, 6; 23, 1; II. 6, 34; 12, 30; 17, 12; III. 6, 1; 7, 17. 44; 12, 3; 13, 14. 23; IV. 2, 1; 15, 29; 20, 28; 26, 34; 33, 7; 37, 32; V. 12, 23; 15, 22; 19, 26; 20, 2; II. 57. 62. 107. thanne ih lërta, iz thisu uorolt hôrta, in mittemo iro ringe sprah ih zi iro thinge. IV. 19, 7. mit uuerkou sih gigarotin, elliu uorolt ubaral. I. 23, 14. thaz uorolt al giloubit. IV. 27, 23. thaz ellu thisu uorolt ueiz. V. 9, 18; — I. 5, 31; 7, 8; 11, 55; 23, 32; IV. 4, 76; 7, 29; 13, 10; 16, 6; 24, 24; V. 9, 18; 12, 92; 20, 14. 53; 23, 236; II. 25. 61. fuar imo ingegin uorolt mihil, uuib inti gomman. II. 6, 10. sôs er thera gôregun uorolti uuas gihezenti. I. 10, 8. iz ni habênt liuola, thaz iungera uorolti sulih mord uuurti. I. 20, 24. ther sê bizeinôt dâti ioh uorolt unstât, thi u sih hiar ferit stôzenti. V. 14, 9; quid mare, nisi praesens saeculum significat, quod se illidit? *Alcuin. in Joh. pag. 640; der Gen. uorolt gehört zu beiden Objekten; über Abfall des i s. Bd. 2, 195.* ni uuâri thô thi u giburt, thô uuurti uorolti firuurt. I. 11, 59 VF, P uorolt firuurt, *das vielleicht als Comp. aufzufassen ist*; s. *Bd. 2, 195.* b) *die Güter der Welt, das irdische Leben, Zeitlichkeit*: ni thurfut ir biginnan, thaz ir gote thionôt ioh thoh thia uorolt minnôt. II. 22, 4; s. *Matth. 6, 24.*

alt-uorolt.

worolt-altar [st. n.], *Weltalter*; s. zit: irsuachist thû thi u uuuntar inti ellu uoroltaltar, erzelist thû ouh thia guati, uuaz iagilichêr dâti: thârana maht thû irthenken, mit brunnen thih gidrenken, gifreuen ouh thie thîne mit geistlichem uuîne. II. 9, 21; *gehst du die Wunder und alle Weltalter durch, d. i. die Wunder in allen Weltaltern*; s. irthenku, irzelli.

worolt-dât [st. f.], *das Thun der Menschen*: ir birut salz therera erda, iueraz girâti scal salzan uoroltâti. II. 17, 2; *vergl. Beda in Luc, 14, 34.*

*worolt-enti [st. n.], *Ende der Welt*;
 a) *räumlich*: uuaz hilfit nû then muadon man, ther hiar gihêrêt sô fram, thaz sint imo untar henti ellu uuorolt-enti. III. 13, 32; si mundum universum lucretur. *Matth. 16, 25*. gígeban sint mir zi henti ellu uuoroltenti. V. 16, 20; *vergl. Matth. 28, 18*. ellu uuoroltenti, al stt iz briuenti zi mñneru henti. I. 11, 15. ir birut mir urkondon in ellu uuoroltenti. V. 17, 12; usque ad ultimum terrae. *Act. apost. 1, 8*. thô zeintun uuoroltenti sñes selben henti. IV. 27, 19. thie arma ioh thie henti thie zeigont uuoroltenti. V. 1, 20. iz (*das Kreuz*) rihtit uuoroltenti zi sñes selbes henti. V. 1, 40; s. *Alcuin. de div. off. c. 18*.
 b) *zeitlich*; *jüngster Tag*: er (*Christus*) quimit mit giuuelti, sâr sô ist uuorolt-enti. I. 15, 37 VPF, D uuorolti enti; consummationis saeculi. *Matth. 24, 3*.

worolt-êra [st. f.], *Ehre, die die Menschen zuerkennen, irdische Anerkennung*: ni giloubtun, thie thaz fon imo uuoltun; in imo uuas in mēra thisu uuoroltēra. III. 15, 26; si haec facis, manifesta teipsum mundo; neque enim fratres ejus credebant in eum. *Joh. 7, 4. 5*.

worolt-firwurt P [st. f.], s. worolt, firwurt.

*worolt-floum [st. m.], *Nichtigkeit, Vergänglichkeit der Welt*: ther selbo mittilo boum ther scouuôt thesan uuoroltfloum, ther then lichamon druag. V. 1, 21; *vergl. Alcuin. de div. off. c. 18*.

*worolt-frist [st. f.; s. Bd. 2, 201], *Zeitdauer, Zeitemlauf*: theiz hiar in uuoroltfristi man nihein ni uesti. V. 17, 7. ouh man nihein ni lounit, niz allô uuoroltfristi sî io filu festi. III. 22, 54; *Acc. der Zeitdauer*; s. zit. in allên uuoroltfristin. IV. 37, 38.

worolt-kraft [st. f.], *Kraft dieser Erde, irdische Macht*: êr allên uuorolt-kreftin ioh engilo giseftin, sô uuas io uuort uuonânti êr allên zitin uuorolti. II. 1, 1; *oder ist uuoroltkreftin concret aufzufassen? vor allen Wesen dieser Welt*; s. kraft und giscraft.

*worolt-kuning [st. m.], *König der Erde, irdischer König*: thanne uuorolt-kuninga sterbent bi iro thegana, sô sint se alle girrit; starb afur therêr (*Christus*), er unsih samanôti. III. 26, 39.

*worolt-kunni [st. n.], *Geschlecht der Erde, Menschengeschlecht*; s. man-kunni: sih uueinôt thuruh thia quist al, thaz hiar in erdu ist, thuruh thiô selbun grunni al thiz uuoroltkunni. IV. 7, 38; omnes tribus terrae. *Matth. 24, 30*.

*worolt-lant [st. n.], *Welt, Erde*: gistentit sin giuualt ubar ellu uuoroltlant. II. 13, 22; qui desursum venit, super omnes est. *Joh. 3, 31*. zeichono eigit ir giuualt zi uuirkenne ubar uuoroltlant. V. 16, 35. thie bñent hiar thiz uuoroltlant. III. 22, 51.

*worolt-lib [st. n.], *Erdenloben*; s. lib: uuio er lêrta drûta sñe hiar in uuoroltlibe. V. 12, 93.

worolt-lîh [adj.], *zeitlich, weltlich, was das irdische Leben in seinem Gefolge hat; vergl. uuerltlicha nôt. Notk., Ps. 59, 7*: sie (*die Jünger*) scola ruaren noh thô mēr thaz selba uuoroltlicha sēr. V. 14, 12; *die Leiden, welche es auf der Welt gibt*.

worolt-liuti [st. f.; s. Bd. 2, 194], *die Völker der Welt, die Menschen*: giheilît thiû sin guati allô uuoroltliuti. I. 8, 28; s. *Matth. 1, 21*. zalta in ouh uuoroltliuto fâra. IV. 15, 41. giloubtun sinô guati manogô uuoroltliuti. III. 7, 22. lâzet undrâta thero uuoroltliuto miata. III. 14, 100.

worolt-lust [st. f.], *Lust der Welt*: innan thînes herzen kust ni lâz thir thesa uuoroltlust. I. 18, 41.

*worolt-magad [st. f.], *Jungfrau der Welt*: giuuhit bistû in uulbon ioh untar uuoroltmagadon. I. 6, 7; s. *Luc. 1, 42 und Bd. 2, 199*.

worolt-man [st. m.], *Mensch dieser Erde, Sterblicher*; s. man: frâgêta sie druhtin fon thên uuoroltmannon. III. 12, 2; quem dicunt homines. *Matth. 16, 13*. ni gieiscôta êr thaz uuoroltman. III. 20, 157. odo iz uulzi uuoroltman. IV. 7, 47.

deta in thaz zi nuzze, thaz fuarfn sie einluzze untar uoroltmannon. III. 14, 98; — V. 23, 74. thû ni bist noh altêr finzugi iâro untar uoroltmanne. III. 18, 56; s. man s. 381^a. thaz er fuari thanan fram ûz untar uoroltman. I. 23, 5. thû mir bist fora allên uoroltmannon. V. 16, 6.

*worolt-menigf [st. f.], *Menschenmenge*: fuar imo ingegini mihl uoroltmenigf. III. 6, 8. quam mihl uoroltmenigf ingegini. III. 25, 4; — IV. 3, 2. druhtn kôs imo einan uuni untar uoroltmenigf. II. 9, 31. ih zuelffi iuih zolita ûzar uoroltmenigf. IV. 12, 7.

worolt-rîhhi [st. n.], *Reich der Welt*: thô fuar er (*der Satan*) mit imo hôhe berga, thâr ougta imo (*Jesu*) ellu uoroltrîchi. II. 4, 82; et ostendit ei omnia regna mundi. *Matth.* 4, 8. mit theru diurun lîchi sô lôt er uoroltrîchi. IV. 27, 13. thiu grebir sih indâton, ioh giangun ûz thie dôtun hera in uoroltrîchi. IV. 34, 4.

worolt-ring [st. m.], *Erdenrund*: thaz licht inliuhtit thesan uoroltring. II. 2, 13. thia sunnun ioh then mânôn sô ubarfuar er ioh allan thesan uoroltring. V. 17, 26. yrlôsit thesan uoroltring. IV. 10, 16. thaz ih unârlichu thing gibreitti in thesan uoroltring. IV. 21, 32; ad hoc veni in mundum. *Joh.* 18, 37. iz zeigôt imo iz allaz fiar halbun umbiring, allan thesan uoroltring; ellu, zellu ih thir, thiu thing, theist nuur therêr uoroltring. V. 1, 32. 33. thaz ist nû uuuntarlichaz thing ubar thesan uoroltring. IV. 26, 37; — II. 3, 41; IV. 7, 11; V. 16, 24; 19, 1.

*worolt-ruam [st. m.], *Weltruhm*: in suslîcha redina sô sant er zuelff thegana, ni thoh zi uuoroltruame, zeichan ouh zi duanne. III. 14, 86; *nicht damit die Welt sie preise*; s. *Luc.* 9, 2. sie sturbun baldo, ni dâton sie iz in urheiz, ouh ni dâton sulih duam thuruh theheinan uuoroltruam. IV. 5, 46.

worolt-sahha [st. f.], *irdisches Ding, Gut*; s. *Notk*, *Ps.* 17, 8: thir zellu ih, quad er, thanana: rîhi mîn nist hinana,

iz nist fon thesên uuoroltsachôn. IV. 21, 18; regnum meum non est de hoc mundo. *Joh.* 18, 36.

*worolt-skanta [st. f.], *Schmach, die die Welt trifft, Schmähhlichkeit von Seite der Menschen*: theist al giuuis, theiz thuruh inan ist gidân, thaz uuas nû uuoroltscanta, thaz si nan nirkanta. II. 2, 20; s. *Joh.* 1, 10.

*worolt-slihtf [st. f.], *Weltenraum, weite Erde*: er quam in thesa uorolt-slihtf. II. 2, 17; s. *Joh.* 1, 10.

*worolt-thing [st. n.], *Weltlage*: giuar thû uuis ther bezirun dâto, biscouuô thir io umbiring ellu thisu uoroltthing. H 120; *wie es auf der Welt bestellt ist*.

*worolt-thiot [st. m.; s. *Bd.* 2, 144], *Erdenvolk*: fuar ubar himila alle, ubar sunnunliht ioh allan thesan uoroltthiot. I. 2, 14; — I. 15, 36. er quam untar uoroltthiot. II. 2, 7. ni liaz si sehan uuoroltthiot thaz ira frônîsga liht. IV. 33, 2; s. lâzu. gîzellet uuoroltthiote al, theih gibiete. V. 16, 22. uuelitis thû thes liutes ioh alles uuoroltthiotes. I. 2, 34; s. liut.

*worolt-unda [sw. f.; s. *Bd.* 2, 255], *Weltgewoge*: ni bin furdir ih mit mannon in thesên uuoroltundôn. V. 14, 16; quia vobiscum in perturbationum fluctibus non sum. *Alcuin.* in *Joh.* pag. 640.

worolt-zît [st. f.], *Weltenlauf*: ni uuard io in uuoroltzîtn. II. 8, 5; *so lange die Welt besteht*.

*worolt-zuht [st. f.], *Welpflege, Welterhaltung*: sie heilt thâr io scuafun, thie mit giloubu rîafun, alles guates io ginuht, nuanta er ist thisu uuoroltzuht. III. 9, 14; *er ist die Welterhaltung, der Erhalter der Welt, er unterhält die Welt, die er erschaffen, verleiht ihr alles zum Fortbestehen Nöthige; nicht selten werden abstrakte Begriffe prädikativ auf ein pers. Subjekt bezogen*: ih bin nueg rehtes. IV. 15, 19; ego sum via. *Joh.* 14, 6. ih bin irstantnissi, bin lîb. III. 24, 23. ther in drôst uuas io sâr. H 92. bin sunta untar manne. V. 23, 239. therêr ist iuer

heilt. II. 3, 39. ther thritto uuas nihein heit. IV. 7, 76; s. sunta.

wort {st. n.}, 1. *Wort, Ausspruch, Rede*; a) *allg.*: oba thû scouuôst thaz muat, thanne nist thaz uuort guat. III. 20, 139; si verba perpendas. *Alcuin. in Joh. pag. 560.* unz sîn uuort thô thes giuuuag. III. 22, 33. sô gihiaz mir io thaz uuort thîn. I. 15, 15. giloubt er themo uuorte. III. 2, 23; — V. 13, 4; 20, 44. giloubet uuortes mines. V. 4, 56; — V. 7, 4; II. 22; — IV. 12, 22. mit lôn er iu iz firgelte ioh sînes selbes uuorte. S. 18; *mit Lohn nach seinem Worte*; s. mit 5. 8; *die Prâp. ist nur einmal gesetzt, obwohl sie verschiedene Bedeutung hat*; s. mit s. 405^a. thû uuâri in ira uuorte zi follemo antuuurte. I. 5, 68. nim uuort minaz in herza thînaz. I. 5, 27. hugi mînes uuortes. I. 2, 27; — I. 23, 57; II. 9, 93; IV. 13, 38; 15, 8; V. 15, 37; 23, 47. losêt sînes uuortes. II. 13, 11; — I. 22, 35. sîn uuort iz al gimeinta. II. 1, 33; — III. 3, 6; 18, 31; V. 20, 64. uuartêt iu fon driagero uuorto. II. 23, 7; s. fon s. 140^b. ahtônti thes selben uuortes mahti. III. 2, 25. in thes uuortes uufge. III. 19, 8; s. uug. thaz nuidarstante druhtînes uuorte. I. 5, 64; — IV. 3, 5. ni habêt therêr ander uuort, ni si guat einfolt. IV. 31, 13; *der hat keine andere Rede, als nur gute, man hört über ihn nichts als gutes*; s. ni si. sint in thesemo buache, thes gomo thehein ruache, uuortes odo guates, thaz lich iu iues muates. S. 24; s. guat s. 248^b. fuar si sînes uuortes frô heimortes. III. 11, 31; *froh über den Ausspruch; oder: in Folge seines Wortes*; s. faran. queke sînes uuortes. IV. 26, 18; *in Folge seines Wortes*; s. quek. sie sint gotes uuorto flizig. I. 1, 107; *nach dem Worte Gottes*; s. flizig. thaz ih giuuar si thero sînero uuorto. I. 2, 8. uuas si thero uuorto unnuirdig. IV. 29, 21. al fol sprah er uuorto. I. 24, 4. lekza therero uuorto. V. 12, 1; s. lekza. sînero uuorto er hörta. II. 9, 57. sih uuuntorôtun iro zueio uuorto. II. 14, 82. rafst er nan thero dûfarlichun uuorto. IV. 31, 6; s. refsu. githankôta er mo thero uuorto.

III. 12, 27; s. githankôn. sie irbulgun sih thero scônero uuorto. III. 20, 162. ni miduh mih thero uuorto. IV. 5, 8. irquâmun thero uuorto. IV. 12, 14; — IV. 13, 39. gilougnis thero uuorto. IV. 13, 32; s. gilougnu. irforahta sih thero uuorto. IV. 23, 29; s. irforahtu. thâhtun thero uuorto. V. 10, 9. tharbê thero thînero uuorto. I. 4, 70. hintarquâmun thes gotes boten uuorto. I. 12, 6; — I. 17, 30; 21, 12; II. 12, 21. thero uuârôno uuorto blîdtun sie sih. I. 13, 22. ni girinnit mih thero uuorto. I. 18, 4. uuuntar uuas sie thes kînes uuorto. I. 22, 37. er suorgâta thero uuorto. II. 9, 46; s. suorgên. nim gouma thero uuorto. I. 24, 3; — II. 4, 69; 14, 73; V. 21, 1. nirthrôz se thero uuorto. I. 27, 44. ni ruah ih thero uuorto. II. 4, 93; — II. 21, 16. rihti uuort mîn. I. 2, 33; — IV. 1, 5. thiû muater barg thiû uuort in iru brusti. I. 13, 17. firnam thiû uuort. I. 21, 9; — II. 14, 36. uuir seulun thiû uuort ahtôn. I. 24, 13. thiû uuort sie intfiangun. II. 7, 15. sô er êrist sînu uuort insuab. III. 4, 29. giloubist thû thiû mînu uuort ellu? III. 24, 33. irkenni selbo thisu uuort. IV. 17, 21. thâr ih in zalta mînu uuort. III. 19, 9; — V. 4, 60. thaz mînu uuort zellent. III. 18, 22; — II. 14, 56; 24, 27, 30; III. 22, 65; V. 23, 235. sie ahtôtun thiû engiles uuort. I. 13, 2. es mâru uuort thô quâmun. II. 15, 3; s. mâri. sagêta in uuort, thiû er zi iru sprah. V. 7, 66. thaz kristes uuort uns sagê-tun. I. 1, 51. sie uuoltun gilastorôn sînu uuort uufis. III. 17, 24. sô mînu uuort iu iz suezent. II. 21, 23. quedet, thaz thiû uuort mîn uuidar druhtîne sîn. III. 22, 57. sô sînu uuort giquâtun. III. 24, 89. githankôn nuorton sînên. III. 3, 28; s. githankôn. er scâl dônuên sînên nuorton. IV. 23, 24; *wegen seiner Worte; Dat. der Ursache*; s. dônuên. thiû uuort ni missifâhên. I. 2, 16. in gilungun thiû uuort in iro zungun. I. 2, 36. uuio thiû uuort gagantin. I. 13, 19. thaz sînu uuort gimeinent. I. 27, 52; — III. 10, 36. sô thisu uuort then kuning anaquâmun. I. 17, 29. thiû uuort, thiû er irfînde fon themo gotes munde. II. 4, 50. — sprah

druhtin zi imo sinaz uort. III. 2, 21; s. sprichu. sô er gisprah sin uort ein. III. 11, 16. thaz er sin uort giquâti. III. 11, 13. gâbun sie mit uorte thaz selba zi antuuurte. IV. 16, 45. sie thankônt es mit uorte kriste. II. 10, 18. er kêrta thô mit uorte zi diafemo antuunrte. II. 14, 74; s. antuuurti. ni moht ih mit uorte thes lobes zente queman. V. 23, 225. mit uorton iz gimeinta. III. 20, 185. mit uorton mir al zelita. II. 14, 88. sie hântun nan mit uorton. IV. 30, 19. bihiatzun sih mit uorton, thaz man nan gifiangi. IV. 16, 19. sie lêrtun sie iz mit suuerton, nalas mit thên uorton. I. 1, 83; — IV. 15, 43. ther kuning uulit inan suachen mit suerton, nalas mit thên uorton. I. 19, 10. bisueih mit thên uorton. II. 5, 5. gibint then man mit uorton. III. 12, 41. biginnit sie anafartôn mit egisllchen uorton. V. 20, 96. iz mag man irrentôn mit kurzlichên uorton. II. 9, 74. ein girâti dâtun mit uorton thô ginuagi. III. 16, 74. mit uorton mih ginuagên zi druhtne gifuagên. V. 25, 90. klagônt manage sih mit leidlichên uorton. II. 23, 24. thô er thaz gotnissi ruarta mit uorton filu diofên. V. 8, 24. mit uorton uolt er suazên thia gilouba buazen. III. 2, 10. horngibruader heilta mit sinên uorton. II. 24, 10. lounis mit thînes selbes uorton. IV. 13, 37. nâ seculun uuir unsih rigilôn mit kristes selbes uorton. V. 2, 2. habêtun nan zi huahe mit iro selben uorto. IV. 30, 4; s. mit s. 405°. in festiz dâtun mit uorton, thên êr thie altun forasagon zaltun. I. 17, 88; s. mit s. 405°. — in selbên uorton er then man, then êriston giuuan. II. 5, 23; s. giuwinnu. pêtus in thes giscribes uorto bizeinit heidinan thiot. V. 6, 13; *Instr.*; s. oben s. 296°; *vielleicht aber Dat. mit abgeworfenem n*; s. oben II. 23, 7 und fon s. 140°. — untar uorton managên zi in sprah druhtin. I. 18, 1. — after thesên uorton giang in einan garton. IV. 16, 1; — III. 17, 1. *Häufig steht der Dat. des Mittels bei*: sprichu, gruazu, zellu; s. d.: er sprah zi liutin managên ioh uorton filu hebigên. I. 23, 36; — I. 17, 35; 27,

14; II. 8, 16; III. 15, 40; 17, 5; 23, 42; 24, 80. 97; IV. 13, 40. biginnit er sie gruazen uorton filu suazên. V. 20, 65; — III. 20, 70; V. 20, 65. thaz uuill ih gizellen uorton frenkisgên. I. 3, 46; — III. 24, 108; V. 7, 59; 16, 18. *Ebenso bei*: ahtôn (IV. 8, 3), gibuutu (I. 23, 20), redinôn (V. 9, 40), rentôn (III. 20, 87), ruagen (IV. 20, 15), spentôn (II. 15, 21), thingôn (II. 12, 6; III. 18, 12). *Ferner*: gab er uorton blidên antuurti. III. 20, 7. thaz hiazi thên uorton uuaz armên uuihtin spentôn. IV. 12, 48. ni scrib iz sô thên uorton. IV. 27, 27. *Bei ähnlichen Verben und Redensarten auch der Gen. des Mittels*: uortes, uorto; s. in [praep.] s. 296°: giuuuag er uortes sines thes selben alten ntides. V. 25, 70. — druhtin zalta ginâda ginâdigero uorto. III. 17, 26; — IV. 1, 17; V. 9, 53. frâgêtun gâhero uorto. I. 27, 36. sprah ioh thero uorto in muat. IV. 13, 12. betôt kurzero uorto. II. 21, 17. thisu redina breittit sih geistlichero uorto. II. 9, 2. unôdi ist iz, sus frenkisgero uorto thia kleint al zi gisagânne. V. 14, 3; s. I. 3, 46. thaz inan ther uuidaruorto gruazta thero uorto. II. 4, 104. lêru ih inih kurzero uorto. II. 23, 1; *darnach ist der Gen. anzunehmen auch in*: thaz ir mih lêrtut iues selbes uorto. S 12. lobônt inan frenkisgero uorto. II. 10, 18; *darnach auch in*: lobôt sia sines selbes uorto. V. 12, 84; — I. 1, 117; H 37. er inan suntar rafsta sulichero uorto. III. 13, 12; — II. 2, 4. rafsta nan thero uorto. IV. 19, 14; *darnach auch in*: rafst er se sines selbes uorto. V. 16, 12. rafsta nan thô uorto thera ungalouba. III. 8, 44; *mit seinem Worte wegen des Unglaubens*; s. refsu. *Anders*: IV. 31, 6; s. oben. gibuntun selbero iro uorto. IV. 8, 5; *darnach auch in*: thâr ist gibotan selben gotes uorto. II. 4, 95. martha sih thô kûmta sêrllichero uorto. III. 24, 12. *Ebenso*: thes sie mih bātun selben gotes uorto. V. 25, 9. drôst er sie thô uorto. IV. 15, 1. — biscoltan ist er hōnllichero uorto. IV. 23, 11. er iro uorto intêrêt uuard. IV. 19, 14. *Freier*: uuaz suahti si thero

klagôntero uuorto? V. 7, 48. uneist iuer redina, ir iuerero uuorto gêt sus drênto? V. 9, 14. — *Gen. und Dat. des Mittels neben einander*: gilobôt ist si paules selbes uuorto, sînes selbes bredigôn, thiû karitâs. V. 12, 81. sprach er unorton follên, scônera brediga. III. 17, 6. *Auch*: er lêrta so scônero uuorto ioh managfaltên. III. 17, 4; ni sprâchun uuorton offonoro. III. 15, 48 (s. IV. 1, 17) *ist die Konstruktion mit dem Gen. und Dat. vereint*; s. lêru, ofan. — *Gen. des Mittels auch in*: ih unîsero uuorto gi-uarnôn iuih, rehtera redina. IV. 7, 23. er scal nuahsan sînes selbes dâto. II. 13, 17. er muases gab follon fiar thûsonton mannon, sett sibun brôto. III. 6, 54; s. setl. *Vielleicht auch in*: ofan uneset iues selbes dâto. II. 17, 20; s. ofan. *Neben uuerk, dât, muat u. a.*: er spenit unsih alle zi falle in uuorton ioh in uuerkon. II. 4, 88; — III. 24, 91. mahtig nuas er sînes selbes uuorto ioh sînes selbes dâto. V. 9, 25; s. mahtig. mit dâtin odo mit uuorton mir unolti uiidarunertôn. III. 16, 26. firliaz ih drâto thero druhtînes dâto, uuorto ioh uuerkes. IV. 1, 36. mit unorte ioh mit muate lobôtun nan. III. 15, 42. er thulta suslîh ungimah in slegin ioh in uuorton. IV. 22, 34. thie knehta miattun mit scazzu ioh mit uuorton. IV. 37, 26. — *Adverbial*: mit unorton, *in der That, in Wirklichkeit*: oba thaz (*das Lamm*) thie liuti nerita ioh hungeres biuuerita, irretit thiz (*Christus*) mit uuorton thia uiorolt fou thên suutôn. II. 7, 14; *vergl. Jes. 53, 6. 7 und s.* er hapêt ouh mit uuorton himilriches portun. *Petruslied. 4. Ebenso vielleicht*: ni mohtun noh bilinen thes armilichen uuillen thie êunar-ton; thaz ougtun thô mit uuorton. IV. 36, 1; *doch kann es hier auch heissen: durch ihre Reden*; s. auch IV. 16, 19. b) *spec.; Erzählung, Gedicht*: bin nû mînes uuortes gikêrit heimortes. V. 25, 3. 2. *Logos*: thaz uuort, theist man uuortan. II. 2, 31; et verbum caro factum est. *Joh. 1, 14*; — I. 5, 66; 13, 13; II. 1, 5; III. 21, 17. îlêmês, thaz uuir thaz gotes uuort scouuôn. I. 13, 4.

mez - uuort scelt - uuort.

*worto-gilfh VP [adj.], *jedes Wort*: thoû mir megî lidolîh sprechan uuorto-gilfh. I. 18, 5 VP, F uuortolîh.

*worto-lîh F [adj.], s. worto-gilfh.

wuafu [st. v.], *weine, jammere*: quâdun, si îlti loufan zi themo grabe, uuûfan. III. 24, 45; s. *Bd. 2, 460. 2*; *Joh. 11, 31*. thô bigan er uuafan. IV. 18, 39; s. *Luc. 22, 62*. biginnent uuafan. V. 6, 47. — *Wornach? durch die Prâp.* bi c. acc.: firlihe iu sînes riches, bi thaz ther guato hiar io uuiaf. S 38.

wuahhar [st. n.; s. *Bd. 2, 167*], *Gewinn*: gibôt, thaz sie iz biforâtia ioh thârana uuorahîtn uuachar gizâmi, unz er auur quâmi. IV. 7, 74; *vergl. Matth. 25, 27*.

wuasti [adj.], *wüste, öde*: gileitit uuard thô druhtîn krist, thâr ein êinôti ist, in steti filu uuaste. II. 4, 2; in desertum. *Matth. 4, 1*; s. *Bd. 2, 285*.

wuasti [st. f.], *unbebafter Ort, wo keine Menschen wohnen, Wildniss*: sô moyses in zi thiû gifang, thaz er thie natarun irhiang in theru uuastf. II. 12, 64; in deserto. *Joh. 3, 14*.

wuastinna [st. f.], *unbebafter Ort, auf welchem keine Menschen wohnen, Wildniss*: s. uuasti, uuastuueldi, einôti und *Bd. 1, E, 81*: fuar mit sînen thanana in eina uuastinna. III. 25, 40; s. *Joh. 11, 54*. sô quam thiû gotes stimma in thia uuastinna, in themo einôte inne zi thes êuarten kinde. I. 23, 3; s. *Luc. 3, 2 und inne*. — stimma ruafentes in uuastinnu uualdes. I. 23, 19; vox clamantis in deserto. *Luc. 3, 4*; *vergl. ih bin uuastunaldes stimma ruafentes. I. 27, 41*.

*wuast-waldi [st. n.], *Wildniss*: fuar er thô in thia uuorolt in, liaz thaz uuastuueldi stn. I. 23, 9; s. *Luc. 3, 2. 3*. ih bin uuastunaldes stimma ruafentes. I. 27, 41; ego vox clamantis in deserto. *Joh. 1, 23*; *vergl. stimma ruafentes in uuastinnu uualdes. I. 23, 19; uuastunaldes ist Gen. des Ortes; häufig in übertr. Sinne*: blîthet iuih muates. II. 16, 37; s. muat.

wunna — wunnf [st. f.] — wunna [sw. f.; s. Bd. 2, 230. 236], *Wonne, Seligkeit*: uuanta unser lib scal uuesan thaz, thaz huggen thera uuunnu. H 18. mit in uuir muazfn niazan thesa selbun uuunna. V. 24, 4. ther tōd uuas in uuunna. IV. 5, 46; *vergl.* ther in drōst uuas. H 92 *und* sunta, uuoroltzuht. thō giang uns ūf nunna, thiū ēuuinigu sunna. IV. 35, 43; *da gieng uns auf die Seligkeit, nämlich die ewige Sonne, da gieng uns auf die ewige Sonne, worin unsere Seligkeit liegt, unsere Wonne; oder ist unna als Ausruf aufzufassen? s. unten* I. 3, 4; IV. 9, 23 *und* liubf. inliuhte imo io thār uuunna, thiū ēuuiniga sunna. L 96. gisiuni sfn uuas uuunna, sō scōnaz io sō sunna. V. 4, 31; *was eine Wonne, was herrlich anzusehen war.* einfoltu uuunna skfnit thār. V. 23, 165; s. einfolt. er giscnaf himiliga uuunna. III. 9, 15. duēmēs in muat thia filu scōnun uuunna. V. 12, 100. deta unsih uruufse fon scnenderu uunnf. II. 6, 39. thār saz mihl uuunna, thiū ēuuiniga sunna. IV. 9, 23; *s. hierüber oben* zu IV. 35, 43. *Im Plur.:* thār ist ēuuinigō uunnf. I. 18, 10; — I. 28, 14; V. 22, 3. allō uuunna, thiō sfn. V. 23, 209. lūtaran brunnon scenkent sie uns mit uuunnōn. II. 9, 15. zellent sie uns, uuio er heraquam ioh mihilō uunnf, thaz sfn adalkunni. I. 3, 4; *s. oben.* Neben guat, liub: theist (*dass wir Gott sehen; s. v. 288*) thiū uuunna ioh thaz guat. V. 23, 291. uuanta iuer ist thiū uuunna ioh ouh manag guat. II. 16, 4. er gābi thir zi liebe ioh zi uuunnōn springentan brunnon. II. 14, 26. — *c. gen.:* ther liut sank thesses lides uuunna al einera stimna. IV. 4, 54; *dies wonnevolle Lied; s. bittirt; stimna Gen. der Art und Weise.* er frides uuunnōn sfd gab mannon. IV. 3, 24; *Friedenswonne; s. Bd. 2, 251.* *Ebenso:* sō uuer sō thes ruahta, thaz fruma zi imo suahta, es ni brast imo thār, unant er ist selbo brunno ioh alles guates uuunno. III. 14, 81; *er ist Quelle und Seligkeit von allem guten, der Urquell alles guten und das höchste*

Gut; der Gen. gehört zu brunno und uuunno (über o für a s. Bd. 2, 213), und er ist alles guates uuunna steht wie: ther frenuida ist alles guates. IV. 12, 2. *un-uuunna.*

wunni-sam [adv.], *wonnevoll*: liaz inan uualtan alles thes uuunnisamen felde. II. 6, 11. uuio uuunnosamō guatt ioh minna sō gimuati thār untar thēn ist iamēr, bī thaz hiar thultent thaz sēr. V. 23, 5. *Davon:*

wunni-sam [adv.; s. Bd. 2, 381], *ein adverbialer Acc. sing. neutr.; wonnevoll*: nist man nihein, ther al io thaz irsagēti, allō thiō scōnf, uuio uuunni-sam thār uārī. V. 23, 20.

wunsgu [sw. v.], *wünsche; a) c. gen.:* sfn uuas man allō uuorolti zi gute uunsgenti. I. 11, 32; *s. zi. b) mit folg. Satz im Conj.:* sie uuunsgtun, muasin rīnan thoh sīnan tradon einan. III. 9, 9; *s. Matth. 14, 36.*

gi-uuunaga.

wunta [sw. st. f.; s. Bd. 2, 255], *Wunde; a) eigentl.:* yrougt uns hiar unser druhtfn, thia uuuntun ouh zi sehanne. V. 12, 37. sie haftun nan mit uuuntōn bī unsēn suntōn. II. 9, 85; *voll Wunden; s. heftu, mit 3.* uuio thū thultōs uuizi in managfaltēn uuuntōn. IV. 1, 44. *b) bildl.; Gebrechen:* er mih gireine fon eitere ioh fon uuuntōn, fon mīnēn suārēn suntōn. III. 1, 16. iz heilit liuto uuunta ioh managero sunta. IV. 10, 15. nū birun uuir mornēnte in managfaltēn uuuntōn. I. 18, 22. uuio managfaltō uuunta thulten thuruh sunta. V. 23, 134. thaz sie mit thēn uuuntōn nīrfūlēn in thēn suntōn. II. 17, 3; *wegen ihrer Wunden; s. mit 6.*

wuntar [st. n.], 1. *übernatürliches Ereigniss, Wunder, Zeichen:* uuio manag uuuntar uuurti zi theru druhtfnes giburti. I. 17, 2. thō krist uuolta thiz selba uuuntar uuirken. III. 20, 56. ni dāti er sulih uuuntar. III. 20, 160. thaz er thār uuuntar gisah. I. 4, 80. uuilli ih zellen einaz uuuntar. III. 23, 2. thaz ih hiar zellu, thaz uueiz thiū uuorolt ellu, uuuntar filu mārāz ioh drāto selt-sānaz. III. 6, 2. thaz thū thir selbo lesēs

thâr thaz seltsâna uuuntar. III. 13, 44; — III. 1, 2. thârana sint giseribene urkondon manage, uuuntar filu managaz. II. 3, 5; s. urkundo. iz ist uuuntoron managên ungilih. V. 12, 3. irsuachist thû thi uuntar inti ellu uuoroltaltar. II. 9, 21; s. uuoroltaltar, irthenku. thoh thisu uuuntar ellu nnârin filu stillu. II. 3, 43. thes nist zala, uuio manag uuuntar ist sîn. III. 14, 1. uuas leid in thaz uuntar. III. 24, 112. thaz det er, theiz unâri mēra uuuntar. III. 20, 158; — V. 8, 54; s. mēr [adj.]. uuio mag sîn mēra uuuntar. II. 3, 7. thaz kristes guati mēra uuuntar dâti. III. 16, 71. ir sehet mēra uuuntar. II. 7, 72. Neben zeichan, seltsâni: ir zeichan ni giscouuôt, uuuntar seltsânu. III. 2, 12. firliaz ih managfaltu uuuntar ioh sînu zeichan. IV. 1, 30. hiar lîsis thû ander seltsâni, harto mihil uuuntar. V. 12, 32. bî manegemo seltsâne ioh uuuntoron. III. 6, 7. sie zaltun seltsâni ioh zeichan filu uuâhi, uuuntar filu hebigaz. I. 17, 16. thô uuard irfullit fon gote seltsânaz ioh uuuntar filu uuâraz. I. 19, 20. 2. etwas ausserordentliches, ungewöhnliches, seltsames: uuuntar uuard thô mârâz ioh filu seltsânaz. I. 11, 1. er zalta dages uuuntar thên iun-goron. IV. 1, 19; vergl. Marc. 4, 34. ther sueizduah uuard thâr funtan zisamanebiuuuntan; thaz bizeinôt uuuntar. V. 5, 14; das hat einen ungewöhnlichen, mystischen Sinn. er zalta mihl uuuntar thên liutin. IV. 36, 7. ellu thisu uuuntar zeigôt imo iz (das Kreuz) suntar. V. 1, 39. ih scal lu sagên uuuntar. I. 12, 7; 14, 22. thero forasagôno einêr, thie thên liutin uuuntar zeliitn. III. 12, 19. ih scal thir uuuntar redinôn. IV. 34, 5. sie sâhun thâr thô uuuntar (nämlich), thie duacha lîgan suntar. V. 6, 55; s. guat s. 249*. thaz ist mihil uuuntar, thaz sie sô sâzun suntar. V. 8, 5. uuard imo thaz uuntar zi êrôn gidân. II. 9, 39. gizellen uuill ih suntar thaz egisliche uuuntar, thaz selba urdeili. V. 20, 1; die schauderhafte Wunder-sache. uuaz uuuntoro ist? V. 12, 25; was Wunder? s. uuer. Redensarten: 1) ist uuuntar, es ist wunderbar;

a) abs.: thaz ist nû uuuntar. III. 20, 145. thaz uuas uuuntar. III. 14, 69; — IV. 4, 31; 15, 49. b) c. acc. der Person; es wundert mich; worüber? a) durch den Gen.: uuuntar uuas sie harto thes iungen Kindes uuorto. I. 22, 37; — II. 14, 81; III. 18, 54; 20, 42; IV. 7, 6; V. 17, 37. ß) durch einen Satz: uuas sie filu uuuntar, ziu ther ênuarto dualêti sô harto. I. 4, 71; — V. 1, 1. uuuntar uuas thia menig, thaz zunga sîn uuas stummu. I. 9, 27. 2) gifâhit uuuntar, es nimmt Wunder; c. acc. der Person: sie thô uuuntar gifiang. III. 16, 5.

wuntar-lîh [adj.], 1. selten, ausserordentlich, wunderbar, bewundernswerth: thaz ist nû uuuntarlîchaz thing, ubar allô dâti uuuntarlîh girâti. III. 26, 37, 38; das ist ein seltener Fall, eine ausserordentliche Fügung, nämlich: dass Christus durch seinen Tod die Menschen sammelte, während, wenn sonst die Könige im Kampfe fallen, ihre Anhänger fliehen. kundtun sie uns (die Magier) gilouba in girihti in theru uuuntarlîchun gifti. I. 17, 70; s. knndu. nim gouma nû thia uuuntarlîchun dâti. V. 8, 47; dass nämlich ein Weib die erste Botschaft des Heils brachte, wie ein Weib das erste Unglück gebracht hat. thaz uuâri uuuntarlîh thi dât, ungilih anderên sînên dâtin. V. 12, 41; s. ungilih. 2. spec.; übernatürlich: er hera in uuorolt quam uuuntarlîchên thingon. I. 3, 44. irforah-tun thie liuti thiô uuuntarlîchun dâti. I. 9, 33; die Geburt des Johannes. thie ungiloubige firsprechent thiô uuuntarlîchun dâti. I. 15, 44. thia uuuntarlîchun gotes dât. V. 12, 18. Davon:

wuntar-lîcho [adv.], auf wunderbare Weise: uuio uuuntarlîcho er uns gihalf. IV. 25, 3.

*wuntar-lîchi [st. n.], das Wunderbare: mit selben kristes segenon uuill ih hiar redinôn in einan liuol suntar thi uuntar; fon themo uuuntarlîche, thiin er deta; thiin zeichan seltsânu, sumu thoh zi uuâru. III. 1, 3; fon themo uuuntarlîche hängt ab von redinôn, zu welchem v. 2 und 5 Acc. construirt sind; s. redinôn.

wuntôn [sw. v.], 1. *vercunde*; c. acc.; *bïdl.*: uuuntôt ferah thînaz uuâfan filu uuassaz. I. 15, 45 VF, P uuuntôt; et tuam ipsius animam pertransibit gladius. *Luc.* 2, 35. thiô sunta bizeinônt thaz thie thorna; sie stechent nnsih ioh uuuntôtut filu suâro. IV. 25, 7. 2. *beschädige, verletze*; c. acc.: nist, ni si auur uolle, theiz (*das Kind*) iaman ni uuuntô. III. 1, 34.

gi-uuuntôn.

wuntorôn [sw. v.], 1. *bewundere*; c. acc.: ni tharft thû nuuntorôn thaz. I. 16, 27. 2. c. *reflex. acc.*; *wundere mich*; a) *abs.*: bî thîu nuuntorôtun sie sih sô. V. 11, 28; mirantibus prae gaudio. *Luc.* 24, 41. b) c. *gen.*: sih nuuntorôtun harto iro zueio uuorto. II. 14, 82. sih nuuntorôtun harto su-lichero dâto. V. 17, 24. nuuntorôta sih

thô harto thiû muater thero uuorto. I. 15, 21. then uurt er tharaladôta, sih harto nuuntorôta sîn bî then frônîsgan nuîn. II. 8, 44; in *Betreff des herrlichen Weines*. c) *mit folg. Satz*: ni nuuntorô thîu dih, nub iz uuola megi sîn, nub iz uuerde unanne. II. 12, 37; s. nub.

-wuot, s. gote-wuot.

-wurt, s. fir-wurt, gi-wurt.

-wurti, s. ant-wurti.

-wurtig, s. gi-wurtig.

-wurtu, s. ant-wurtu.

wurzela [sw. f.], *Wurzel*; a) *bïdl.*: ist thiû akus iu giunezzit, zi theru unurzelun gisezzit. I. 23, 51; jam enim securis ad radicem arborum posita est. *Luc.* 3, 9. b) *übertr.*: thie uuârun nuurzelun thera sâligun bluomun, I. 3, 27; et agredietur virga de radice Jesse et flos de radice ejus ascendet. *Jes.* 11, 1.

Z

zaga-heit [st. f.], *Muthlosigkeit, Lässigkeit*: ther thritto uuas nihein heit thuruh sina zagabeit. IV. 7, 76; s. heit.

zahar [st. m.], *Thräne*: zahari ūz-tuzun. I. 20, 9. thie zahari gisāhun. III. 24, 72. biginnit mit zahirin sih nezen. V. 6, 36. mit zaharin si thie bigōz. III. 24, 48. sih zaharin er ninthabēta. III. 24, 58. nneinōta then brnader sērlfchēn zaharin. III. 24, 9. thiz dal zaharo. V. 23, 103.

-zal, s. gi-zal.

zala [st. f.], 1. *bestimmte Zahl, Anzahl*: thiu zala ist uns giunissu. II. 11, 38. thaz sic erdrichi zaltin, int imo es zala irgābin. I. 11, 6. ther nist hiar in libe, ther thia zala irscribe. I. 20, 36. 2. *Rechnung*: thes nist zala, noh ouh rim, uuio manag uuuntar ist sin. III. 14, 1; s. rim. 3. *Menge, Vollzahl*: sār sō zala heidinerō thiotō irfullit unirdit uuanne thara in zi ganganne. V. 6, 51; plenitudo gentium. *ad Rom. 14, 1.*

zāla [st. f.], *Noth, Bedrängniss, Gefahr*: gigiang er in zāla. L 24. thaz thia zāla nuir bimidēn. II. 24, 20; IV. 7, 85; L 34; II 66. 156. bimide zālōno fal. L 78. thult er managfalta zāla. II 76. uuant er uuolta man sin in manegeru zālu. L 40. ist er in hōnlīchern zālu. II 74. rou thiō sinō guatī thero iun-gorōno zāla. IV. 12, 4. ni bithenket un-serero allō zāla. III. 25, 23. *Auch als Ausruf*: ni biutist ouh scorpion, thia zāla. II. 22, 35. *Redensart*: ist zāla, es bringt Gefahr, Nachtheil; c. dat.: ni sprāchun uuorton offonoro bi forahitun thero iudeōno, ioh thaz hērōti sulih ni abahōti, thaz in iz ni unāri zāla. III. 15, 50; *auch sonst ist ein Abstractum*

präd. auf ein neutr. Pron. bezogen: ni si iuz smerza. IV. 15, 3. thiz ist tōdes giuualt. V. 23, 85.

zālēn [sw. v.], *schlachte, tōdte; c. acc.*: siu zālātun sin (*die Kinder*) io ubar dag. I. 20, 13; s. Bd. 2, 75.

-zāmi, s. gi-zāmi.

-zawa, s. gi-zawa.

zawēn [sw. v.], *glücke, gelinge, werde zu theil; c. dat.*: er quad, zi zesne gikertin, thaz in thanne zauuēti. V. 13, 14. uueiz, themo ouh baz zauuēts. V. 5, 5. — sagētun, thaz in es uuiht ni zauuēta. V. 13, 12; *in der Beziehung*. ni zauuēta imo es niauuiht. II. 5, 12. oba iro thehein uuiht habēti, thes in in uueidu zauuēti. V. 13, 9; *etwas von dem, was ihnen beim Fang zu theil geworden wäre; s. ther, uuiht.*

zehan [num.], *zehn; a) adj.*: sagēta er fon thēn zehan thiornōn bilidi bi-quāmi. IV. 7, 63. *b) subst.*: nam iagilth thrizug stuntōn zehinu. II. 8, 32 lis thir, unio zehini uurtun beile. III. 14, 66; s. Bd. 2, 312.

zehan-zug [num.], *hundert*: nam iagilth thrizug stuntōn zehinu odo zuīro zehanzug. II. 8, 33; s. Bd. 2, 313.

zeigōn [sw. v.], 1. *zeige, weise hin; wohin? a) durch die Pröp.* in c. acc.: thes krūces horn thār obana, thaz zeigōt ūf in himila. V. 1, 19. *b) durch den Acc.*: thie arma ioh thie henti, thie zeigōnt uuoroltenti. V. 1, 20; superior pars coelos petat, — latitudo autem partes mundi appetat. *Alcuin. de dir. off. cap. 18.* birun nuir gieinōt, er (*der Stern*) niuuan kuning zeigōt. I. 17, 26 VP, F zeinōt; s. *Matth. 2, 2.* leit er sic, thār thaz kind uuas; mit sinern ferti

uuas er iz zeigönti. I. 17, 58. c) *durch die Präp.* zi c. *dat.*: unârun se allô nuorolti zi thir zeigönti. I. 5, 20; s. nuorolt. 2. *weise einem etwas zu; c. acc. der Sache und dat. der Person*: leg iz (*das Kreuz*) nidar haldaz, iz zeigôt imo iz allaz fiar halbun nmbiring. V. 1, 31; jacens crux quatuor mundi partes appetit, — quia Christus omnia sibi subjugavit. *Alcuin., de div. off. pag. 478.* liggez odo ist iz âfhal-daz, io zeigôt imo iz allaz; ellu thisu ununtar zeigôt imo iz suntar, iz rihtit nuoroltenti zi sines selbes henti. V. 1, 38, 39. 3. *zeige einem etwas; c. dat. der Person und a) acc. der Sache*: unârun frâgênti, unâr er giboran uuurti, ioh bâtun, man in iz zeigôti. I. 17, 14. iz zeigôta in ther sterro. II. 3, 19. thiz zeigôt in thiz bilidi. IV. 11, 44; *lehrt.* er zeigôta in thiô sinô êuwinigî thâr. III. 19, 21. sô ther engil iz gizalta int in iz zeigôta. I. 14, 5. regula therero buachi uns zeigôt himlirîchi. L 91. ênan-gelion, thie zeigönt uns sô sama thâr, gibietent uns zi unâre, thaz unir unsih minnôn. H 141. b) *folg. Satz*: in aegypto nuis thû sâr, unz ih thir zeigô thâr, uuanne thû biginnês thes thînes heimges. I. 19, 5. thoh habêt er uns gi-zeigôt, unio uuir duan scoltfn. III. 3, 3. 4. *zeige durch die That, beweiße, er-weise, erzeiße; c. acc.*: unio harto mër zimit in, ir untar in irbietet ôtmnati, mit mihilên minnôn iz frammort zeigôt mannon. IV. 11, 52; iz *bezieht sich auf* ôtmuati.

gl-zeigôn.

zeihhan [st. n.], 1. *Zeichen, Kennzeichen, Merkmal*: sagên ih in, unio ir nan sculnt findan, zeichan ouh gizâmi thurnh thaz seltsâni. I. 12, 18; et hoc vobis signum. *Iuc. 2, 12; s. seltsâni.* zeichan er mo zalta, thaz er uuala irkanta. II. 7, 62; s. *Joh. 1, 48.* thaz zeichan firnâmun, thie mit imo quâmun. IV. 16, 53; dedit illis signum. *Matth. 26, 48.* thiz kind ist in zeichan filu hebigaz. I. 15, 31; in signum, eni contradicetr. *Iuc. 2, 34.* zaltun seltsâni ioh zeichan filu unâhi, ununtar filu hebigaz,

inti ouh zeichan sfn seónaz in himile sô seínaz. I. 17, 15. 18. sagê uns zeichan, unio thû queman scalt. IV. 7, 8; signum adventus tui. *Matth. 24, 3.* 2. *übernatürliches Ereigniss; s. ununtar, seltsâni*: thiz zeichan deta krist mennisgon zi êrist. II. 8, 53; hoc signum. *Joh. 2, 11; — III. 14, 86; 20, 66; 26, 1.* zeichan, thiin er deta. I. 2, 9. thaz er zeichan dâti in mînes namen namati. II. 23, 25; s. *Matth. 7, 22.* er ouh in thesemo uuerke zeichan sínaz uuirke. III. 1, 16; — III. 14, 60. zeichono eigît ir giunalt zi uuirkenne. V. 16, 35; s. unirku. thie liuti thiz zeichan gieâhun. III. 6, 49. lekza therero nuorto gruazit zeichan harto, racha filu mârâ. V. 12, 1. maht lesan zeichan filu managu, thiin er deta. III. 14, 51. thiin zeichan seltsânu. III. 1, 5. mit zeichonon gidâti, thaz inan ther liut irknâti. III. 15, 20. mit zeichonon gisceinta. III. 20, 185. ther man machôt sinan ruam mit zeichonon mârên ioh seltsânên. III. 25, 8. unaz zeichono er in ougti. II. 11, 32; quod signum. *Joh. 2, 18; s. uuer. Neben*: ununtar, dât, seltsâni (*s. d.*): ir zeichan ni giseouuôt, ununtar seltsânn. III. 2, 11; signa et prodigia. *Joh. 4, 48.* thiô drulhtnes dâti, thiin zeichan mârû. III. 5, 18. quâmun thiin zeichan zi sehanne, manag seltsâni. III. 9, 3. firliaz ih filu drâto sínero dâto, managfaltu ununtar ioh sinu zeichan. IV. 1, 30. 3. *Zeichen des Thierkreises, Sternzeichen*: thia sunnun ioh then mânôn sô ubarfuar er, ioh allan thesan unoroltring, thiin zuelf zeichan ellu in themo nahalden ringe. V. 17, 27; *die zwölf Zeichen in dem geneigten Ringe, die zwölf Sternzeichen in der schiefen Ekliptik. Von Sternbildern* (sterrônâ girusti. I. 17, 10) *nennt O.*: 1. *die Plejaden* (thaz sibunstirri. V. 17, 29); 2. *den grossen und kleinen Bären* (ther nuagano gistelli. V. 17, 29), *zwischen welchen sich durchwindet der Schwanz* 3. *des Drachen* (then drachon. V. 17, 30). *Er nennt ferner im kleinen Bären den Polarstern, der seinen Ort am Himmel nicht zu verändern scheint* (polônâ then stetigon. V. 17, 31) und

den langsam kreisenden Saturn (saturnum then drâgon. V. 17, 31).

zeihnunga [st.f.], *Bild*: iz (der Vorhang im Tempel) uuard dô ziklekit, uuanta uns in zeihnungu siu (was der Vorhang verhüllt hatte; s. v. 35. 36) scoltun uuerdan kundu. IV. 38, 38; s. kund.

zeinu — zeinôn [sw.v.; s. Bd. 2, 60], 1. *zeige, weise hin; wohin?* a) *durch den Acc.*: thô zeintun uuoroltenti sines selbes henti. IV. 27, 19; s. V. 1, 20. bi thi u birun uuir gieinôt, er (der Stern) niuan kuning zeinôt. I. 17, 26 F. b) *durch die Präp.* untar c. acc.: nim gouma, uuaz thaz meinit, theiz (das Kreuz) untar erda zeinit. V. 1, 26; inferior pars terrae inhaereat fixa. *Alcuin. de div. off. cap. 18.* c) *durch die Präp.* zi c. dat.: ôdo er uuânta, meinti, zi themo uuazare imo zeinti. III. 4, 21; s. meinu, uuânû. 2. *sinnbilde, deute an, bedeute*: a) c. acc.: zeinôt thiô dâti heidineru huto thaz purpurin giuuâti. IV. 25, 9; s. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 152.* h. then wan zên fuazon gisah, ther zeinôt ander gimah, ther zeinôt thera selbun liechi giburt. V. 8, 19, 20. ther oliberg zeinôt hôhî sinera ginâda. IV. 5, 21. uuaz thaz nezzi zeinit. V. 14, 19. sô uuer sô uuilit manno, sô doufu ih inan gerno; ir ni thurfut thoh bi thiû, ther man ist nû untar in; thaz sinu uuort gimeinent, uuaz thisu uuerk zeinent. I. 27, 52; *Christi Worte werden euch das verleihen, was diese Handlung andeutet; was meine Taufe andeutet, wird euch Christi Wort verleihen; Johannes taufte in confessionem, Christus in remissionem peccatorum sagt Hrabanus*; s. ego quidem baptizo vos in aqua in poenitentiam; ipse vos baptizabit in spiritu sancto et igni. *Matth. 3, 11.* b) *mit folg. Satz*: thie selbun figa zeinent, uuaz forasagon meinent. III. 7, 33. 3. *zeige, weise einem etwas, verkünde, lehre, erkläre*: a) *abs.*: er scal irsterban, sô uuizzôd unser zeinôt. IV. 23, 23; s. *Joh. 19, 7.* b) *c. dat.*: ih uueiz, mit suntigon nan zaltun, sô altgiscrîp uns zeinit. IV. 27, 6; *Is. 53, 12*; s. *Marc. 15, 28.* ni gilouben uuir

thuruh thia thina lera, nû uns thiû fruma irreimata, thaz er uns selbo zeinta. II. 14, 120; quia jam non propter tuam loquelam credimus; ipsi enim audiuimus. *Joh. 4, 42.* in imo (*Lamech*) ist uns thiû forahtha, thia cain uns ouh uuorahtha; lis, uuio er thên quenôn zeinti, ioh selbemo imo irdeilt. II 44; dixitque Lamech uxoris suis Adae et Sellae: audite vocem meam uxores Lamech: septuplum ultio dabitur de Cain; de Lamech vero septuagies septies. *Gen. 4, 23. 24.* c) c. acc.: sie uuântun, druhtn meinti, er sinan slâf zeinti. III. 23, 47; illi autem putaverunt, quia de dormitione somni diceret. *Joh. 11, 13.* er zeinta sines lichamen tôit. IV. 19, 35; dominus dixerat de templo corporis sui. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 148.* irhogtun, thaz er iz êr hiar meinta, ioh thiz giserib iz zeinta. II. 11, 56; s. *Joh. 2, 22.* nales, theih thih zeinô mit uuorolti gimeino, ih uueiz thih suntaringon in thînes selbes thingon. V. 8, 39; non te generaliter, sed specialiter scio. *Alcuin. in Joh. pag. 637.* d) *c. dat. der Person und a) Acc. der Sache*: gibôt, thaz er irslugi sinan sun in berge, the er mo zeinti. II. 9, 35. er (der Stern) kundta uns thaz, thaz andere uns ni zeinônt. II. 3, 21 VP. F. zeinôt, *da es ander liest*; s. Bd. 2, 91. *ß) folg. Satz*: sliumo er in zeinta, uuaz er mit thiû meinta. IV. 11, 40; s. *Joh. 13, 12.* er lêrta unsih ioh zeinta, thaz druhtin unser meinta thaz sines lichamen hâs. II. 11, 48; dicebat de templo corporis sui. *Joh. 2, 21; der Dat. ist zu ergänzen.* er selbo iz gimeinta ioh iun-goron sinên zeinta, uuio egislth iz uuesan scal. V. 20, 3. 4. *vom Kreuzzeichen; beschreibe, mache*: bifangan si ih mit reino, thanne ih in mir iz zeinô. V. 3, 11. bi - zeinu. gl - zeinu.

zeizi [adj.; s. Bd. 2, 304], *zart, lieb, theuer*; a) *abs.*: ist sîn gnatt ubaral, sô in kinde zeizemo scal. II. 2, 35. si birit sun zeizan. I. 8, 25. altquena ist thir kind berantu, sun filu zeizan. I. 4, 30. sun bar si zeizan. I. 11, 31. sprah thô zi iru thêr ira sun zeizo. II. 8, 15. umbra uuas thiû quena kindo zeizero.

I. 4, 9. thie uuârun hiar in libe mit minnôn filu zeizên. V. 20, 46. *b) c. dat.:* oba iu thiô minna sint nû heiz zi thên (= zi thên, thên) ir birut filu zeiz. II. 19, 25; *s. Bd. 2, 303* und *ther s. 606^b*.

Davon der Superlativ:

zeizôst, *der theuerste:* allero uulbo goto zeizôsto. I. 5, 16 VP, F zeizôsta; *s. Bd. 2, 288.*

zellu [sw. v.; *s. Bd. 2, 46*], 1. *zähle, rechne, berechne;* *a) eigentl.;* *c. acc.:* zeli dû thaz kunni, sô ist einlif stuntôn sibini. I. 3, 36. thoh mag man uuzan thi uâr, uuo man siu zelit thâr. I. 19, 28; — I. 9, 21. zueinzug selmo zeli thir. IV. 28, 19. thaz sie erdrichi zaltin. I. 11, 5. druhtin queman uuolta, thô man alla uuorolt zalta, thaz uuir sîn al gillehe gibriefte in himilriche. I. 11, 55; quid est, quod nascituro domino mundus describitur, nisi hoc, quod aperte monstratur, quia ille veniobat in carne, qui electos suos ascriberet in aeternitate. *Greg. hom. 8, 1.* allô ziti zaltun sie. I. 1, 25; *s. ztt.* gistirri zaltun uuir io. I. 17, 25. *b) übertr.;* 1) *durchforsche, gehe durch;* *c. acc.:* alla uuorolt zeli dû al, sô man in buachon scal, thiz findistû. H 25; in buachon *ist aus dem Hauptsatze in den Nebensatz gestellt.* ni darft es duellen, uuil dû alla uuorolt zellen, sus maht thih al bithenken, in zuâ uufsun drenken. II. 9, 89; *s. uuorolt.* 2) *wähle aus, bestimme;* *c. acc.:* ih zuelifi iuih zelita ioh suntar mir iruuelita. IV. 12, 8; *s. iruuelu.* — *Wozu?* *a) durch die Prâp. zi c. dat.:* zi hunton er sia zalta. III. 11, 19. — *ther namo detaz mâri, er salomônes uuâri;* thaz mohta sîn thuruh stna ziari, thaz man zi thiu nan zelita. III. 22, 8. *β) durch die Prâp. mit c. dat.:* ih ueiez, sie thaz ouh uuoltun, mit suntigon nan zaltun. IV. 27, 5; et cum iniquis reputatus est. *Marc. 15, 28.* *γ) durch den prâd. Acc.:* bigin uns redinôn, uuenan thih zellês. III. 18, 36; quem te ipsum facis. *Joh. 8, 53;* *für wen du dich hältst.* in thir habên ih mir funtan thegan einfaltan; iz quâmi imo in sîn muat, thaz er nan zalta sô guat. II. 7, 58; *s. Bd. 2, 299*

und I. 27, 20. — thaz iz zi suâr ni zalti, ther iz losan uuolti. IV. 1, 34; ne graviter ferrent legentes. *ad Liutb. 34.* 3) *schreibe zu, rechne an;* *a) c. dat.:* thaz sie thaz iruuellôn, gotes gift iz zellên, sînera mahti, imo thi u selbun uuort ellu; zellet thiô gimeift mînera dumpheiti, mînes selbes ubilt, mînera argt. V. 25, 26. 27. 28. 30. 31. 32. ni liuchte liocht iuer, man iuih lobôn, odo man thiô mehti zellên iu zi krefti. II. 17, 22; *eueren Kräften zuschreiben.* *b) mit Prâp. in c. acc.:* zellet thaz al in iu-uueran thanc. S 26. 2. *zähle her, spreche aus, erzähle, sage, verkünde, berichte, nenne;* *a) abs.:* sô ih zellu. III. 24, 33; IV. 26, 33; V. 12, 43; 20, 14; — V. 12, 73. sô uuir zellen. IV. 24, 32; V. 8, 7. sô ih zelita. IV. 27, 17; V. 13, 12. sô ih zalta. II. 7, 34; — III. 3, 24; IV. 24, 37; 26, 1. sô uuir zaltun. V. 21, 19. sô ih hiarfora zelita. IV. 27, 12; V. 5, 12; — zalta. V. 8, 29. zi zellen ist iz lang. IV. 28, 18; — V. 17, 33 F; — suâri. V. 19, 7. es ist zi zellenne ginuag. V. 1, 22; *s. Bd. 2, 130.* — *Wem?* sô ih thir zellu. I. 4, 12; II. 14, 32; 20, 5; III. 14, 52; V. 20, 53; 25, 79. sô ih iu hiar zellu. V. 7, 37. zellu ih thir. V. 1, 33; — II. 14, 52. sô uuir iu hiar zellen. III. 20, 92. sô caiphass uns zalta. III. 26, 53. ih zellu thir in unân. I. 2, 20; *wie ich denke;* *s. uuân.* *Mit folg. direktem Satz:* sus gistuantun zellen: ist thiz ther betalâri. III. 20, 30. — thir zellih hiar ubarlût: er uuas kristo drût. III. 23, 7; — V. 19, 3. ih zellu iu: allo uuârut ir mir drût. IV. 12, 5. ih zell iu sus suntar: ir schet mēra uuuntar. II. 7, 71; — III. 24, 84. 112; *s. III. 23, 50.* *b) c. acc.:* thiz ist, then sie zellent ioh then sie slahan uuolent. III. 16, 50; *von dem sie sagen.* — uuilli ih zellen einaz uuuntar. III. 23, 3. scal man zellen thic geislthun dâti. IV. 5, 1. zeli thaz ungimah. IV. 19, 19. zellen thiô arabeiti. V. 23, 9; *der Inf. ist noch abhängig von uuolt in v. 1.* ih zellu thanana mînes selbes redina. II. 18, 13; — V. 23, 18. uuir sulthô dâti zollen. V. 12, 6. thaz mez uuir ofto zellen. II. 8, 31. ther thria stuntôn iâhi, sô thiko

infiohan uuâri, thia minna zalti hiar, ther êr sô sêro hintarquam. V. 15, 26; s. gihu; *der sollte die Liebe hier be- kennen; auffordernder Conj.*; s. uui- dorot ni uuantin, êr siro zins gultin. I. 11, 19. nuzzi thera guati. II. 6, 11 und iz scolta uuesan betahûs, ioh man druhtin io lobôti thârinne. II. 11, 21, *wo der Conj. der Umschreibung mit scal coordinirt steht.* then uuân zellu ih bî thaz. I. 2, 23; s. uuân. thoh zelluh thînô guati thuruh these liuti. III. 24, 95. *Ebenso:* I. 17, 15; 25, 16; III. 22, 65; IV. 7, 69; V. 9, 22; 15, 26; L. 9. — zellent sinô guati, thaz er irstuanti. IV. 36, 13; *reden von seiner Grösse, nämlich; s. guat s. 249.* uuanta druhtin zalta ginâda ginâdigero uuorto. III. 17, 26; *über den Gen. des Mittels; s. sprichu, uuort.* uuaz mag ih zellen mêt? IV. 24, 12. thie zaltun al, thaz ni uuas. IV. 19, 29. uuaz forasagon zellent. III. 7, 45. thaz zell ih hiar nû suntar. V. 1, 1. thaz zellu ih hiar nû bî thiû. III. 13, 43. bî uuiû si thaz zelita. II. 14, 20; — III. 15, 47; IV. 34, 13; V. 13, 20. sô iz thiô buah zellent. III. 4, 4; — I. 20, 26; III. 6, 6; V. 9, 52. ih zellu iz hiar gimuato. II. 2, 16. ther gomo, then ir zaltut ioh nantut. I. 27, 27. bistû furira abrahâme, ouh thên man hiar zalta. III. 18, 34 = thên, thie; s. ther s. 606^a. siu fuart er in lant, thaz ih nû zalta. I. 19, 17. thes scîmen, thi ih nû zelita. IV. 33, 7. thie liutes uuiht ni dualtun, thie uuir zaltun. I. 1, 58; s. liut; — II. 7, 62; 9, 1; IV. 8, 2; 33, 7. theist al fon themo brunnen, thaz uuir guetes zellen. V. 23, 292; s. ther s. 607^b. thaz ih hiar zellu, thaz uueiz thiû uuorolt ellu. III. 6, 1. thaz ih hiar nû zellu, thîn gift ist iz. III. 1, 27. thaz selba sie imo sagêtun, sie hiar bifora zeltun. IV. 16, 46; *sie sagten ihm das nämliche, was sie gesagt hatten; das Rel. ist zu ergänzen, s. ther s. 608^b.* — *Wem?* uns zellent se thie kristes altmâga. I. 3, 2. thên iungoron zelita ioh in gisagêta thia sâlda. II. 7, 9. thir zellu ih ein gizâmi. II. 20, 10. thes zelluh iu giuuant. III. 20, 45. thînu uuort thi uns zellent alla redina. II. 24, 27. thâr ih iu

zellu thaz guat. III. 18, 6; — III. 22, 6. er in zalta sprâcha managfalta. V. 16, 17. er zalta mihil uuuntar thên liutin. IV. 36, 7. in droume sie in zeltun then uueg. I. 17, 74. ih zalta iu thaz uuâra. III. 20, 125; — IV. 15, 18. ih zellu iu bôthên thaz uuâr. II. 14, 48. zellu ih thir uuâr. II. 7, 29; — II. 7, 17, 52; 12, 92; s. uuâr. unanta ih zellu iu iro armilichun dâti, bî thiû inkunnnu sio mih. III. 15, 31. ih zellu iu scônô liubi, thâr nam er sin giroubi. V. 4, 51; s. liubi. *Ebenso:* I. 27, 30; II. 6, 17; III. 10, 8; 13, 3; 14, 41; 17, 17; 20, 8; IV. 1, 19; 6, 35, 45, 47, 52; 7, 13; 11, 41; 13, 2; 15, 41; 19, 9; V. 4, 60. filu er in zalta. V. 16, 15. zaltun imo thrâta filu liebes. III. 2, 27. zalt in thes ginuagi. V. 9, 55. uuaz zellu ih thir es mêra? IV. 9, 25. uuaz mag ih zellen thir ouh mêt? II. 14, 29; — III. 2, 4; V. 19, 30. firnim thesu lêra, sô zellu ih thir es mêra. I. 3, 30. uuir zellen thir es mêt. III. 18, 14. thia buah zellent uns thaz. III. 6, 34. thaz uuill ih zellen liobon allên. V. 20, 11. andere thaz ia zaltun. III. 15, 48. zellu ih thir thaz. IV. 13, 31; — III. 2, 31. sie imo sâr iz zaltun. IV. 16, 37. uuir zellen thir iz. V. 9, 27. êr ir imo iz zellet. II. 21, 22. thoh iuz thiô buah zellen. V. 9, 42; — II. 7, 42; V. 6, 72; 20, 92. er geistlichu uns iz zalta. III. 7, 46. zellu ih thir ein. II. 12, 7; 23, 8; — III. 17, 40; s. ein. firnim thia redina, thia ih thir zalta. V. 15, 33. firnim thiû uuort, thiû ih thir zellu. II. 14, 36. sprach er, thaz uns thie forasagon zaltun. I. 10, 2. irfullên, thaz thînu uuort uns zellên. II. 24, 30; — III. 18, 22. *Ebenso:* I. 1, 108; III. 7, 56; IV. 1, 31; 27, 2; V. 6, 19; 23, 212. leides, theih githulta, liobên minên zalta. V. 20, 104; *der Acc. ist zu ergänzen.* ni intuiwikit uuorolt ellu thes uuiht, thes ih thir zellu. II. 12, 30; — V. 23, 53 s. ther s. 606^b. then altgiscib uns zelita, thaz uuir nan eigan funtan. II. 7, 43. thaz drûta sine uns zeltun, biforalâzu ih iz al. I. 1, 51. theih hiar thir zelle, thaz firnim. H. 48. thaz in thanne zauuêti, sôsô er in selbo zelti. V. 13, 14. — mit uuorton mir al zelita.

II. 14, 87; *s. mit.* er zalt in suazlichero uuorto al thia selbun redina. V. 9, 53; *Gen. des Mittels*; *s. sprichu*, uuort. bigondun sume iz zellen mit ubilemo uuillen thên furistên ðuuarton zornlichên uuorton. III. 24, 107; *Dat. des Mittels*; *s. uuort.* er in zalta sprâcha managfalta uuorton ginuhtin. V. 16, 17. êro ist filu drâto thero druhtînes dâto ioh managfalt ouh manne al zi zellenne. III. 23, 2; *über den ergänzenden Dat. beim Inf. mit zi s. irkennu s. 318^a.* — *Von wem? in Betreff wessen?* *a) durch die Prâp.* fon *c. dat.*: uuaz sie fon imo redôttin, ioh uuio fon imo zeltin. III. 12, 4, sum fon imo zaltun. III. 15, 41. — uuil dû iz kleinôr reken, in uuîne gismeken, fon kriste scalt thû iz zellen. II. 9, 70; *so musst du es auf Christus beziehen.* lamf, fon kriste sùlth zelitun. V. 9, 45. — andere thir fon mir iz zelitun. IV. 21, 8. thie selbun zaltun alle mir thesa beldt fona thir. IV. 21, 14. uui er zalta in fon theru minnu mit sînes selbes stimmu. V. 12, 94; *s. mit; und vergl.* in festiz dâtun mit uuorton, thên êr thie altun forasagon zaltun. I. 17, 38; *s. mit s. 405^a.* *Anders ist fon aufzufassen:* thiô buah bigan er afa-rôn, fon moyseese redinôn, bigan in zellen fon forasagon allên; antfristôta thaz giserib in. V. 9, 50; et incipiens a Moyse et omnibus prophetis interpretabatur illis in omnibus scripturis, quae de ipso erant. *Luc. 24, 27*; *s. giuuahu.* *b) durch die Prâp.* bi *c. acc.*: nû sie bi mih sô zellent, sô harto missihellent. III. 12, 22. thô quam si in thesên stuntôn, thi ih zalta bi then alton. I. 16, 15. — firnim in thesa uufsun, thaz ih thir zalta bi then sun. II. 9, 87. ouh zalta in thiin sin guatt bi einô brùtloufti. IV. 6, 15. — zellu ih bi thesa frâga, ni det er iz bi guate. IV. 19, 61. ih zell uns bi einaz figizizi, uuio sie krist irknâttun. V. 13, 1. er zelit bi thaz thing, thaz thâr si gi-thuing. V. 19, 22; *s. auch unten c).* *c) durch die Prâp.* ðfan *c. acc.*: zalt er managfaltaz guat ðfan sia. V. 12, 89; *s. ladu.* *d) durch eine Partikel:* thû findist fol then salmon fon thesên sel-

bên thingon, thaz zelit er allaz thanana. IV. 28, 24; *von der Tunika*; *s. Ps. 21, 19.* — *Gegen wen?* *e) durch die Prâp.* in *c. acc.*: uuellih ruagstab zellet ir in thesan man? IV. 20, 10; adversus hominem. *Joh. 18, 29.* ther liut zalta in thih then ruagstab. IV. 21, 13. uuard uuola thie mennisgon, in thie thoh ubil thanne nist uuiht zi zellenne. V. 19, 13. 43. 65; *über die Bedeutung des Inf. s. irkennu.* *f) durch die Prâp.* anan *c. acc.*: thanne se zellent al ubil anan iuih. II. 16, 35; dixerint omne malum adversum vos. *Matth. 5, 11.* *c) mit folg. Satz*; *a) mit thaz:* ih zell in, thaz sie mir kund ni uuârun. II. 23, 27. zalta, thaz ih thih êr irkanta. II. 7, 69. zelle, thaz er krist si. IV. 20; 19. zalta, theiz allesuuio uuurti. IV. 13, 29; — IV. 18, 30; — V. 19, 22; *s. oben.* er mit thiin mo zalta, thaz uuerdan thaz noh scolta. V. 15, 45. — zel in, got ioh iro fater ist. V. 7, 63. *b) im Conj.*: zellent uns mâri, sîn sun sîn fater uuâri. I. 3, 16. ni tharf man zellen, ni bunsih uuâfan nerlên. IV. 14, 17; — IV. 19, 61; *s. oben.* *c) mit uuer:* in zalta, uuer er uuas. III. 20, 184. thaz imo iaman zalti, uuaz mannes herza uuolti. II. 11, 66. zelit thir iz lûcas, uuaz iro thing thâr thô uuas. III. 13, 53. zalta, uues er fualta. III. 20, 110. er zalta, bi hiu si es fizun. III. 16, 32. bigondun zellen, ziu then sie scoltin quellen. IV. 26, 11. *d) mit uuio:* sie in zelitun, uuio sieiz firno-man habêttun. III. 20, 88. zalt er, uuio ther unizzôd gibôt. II. 19, 1. zaltun missilih gimah, uuio ther liut sprah. III. 12, 10; — III. 25, 34; IV. 6, 55; 7, 17; 15, 37; — V. 13, 1; *s. oben:* gotes buah, thâr in ana zalta, uuio krist queman scolta. V. 6, 18; *worin*; *s. thârana.* *e) mit uuara:* sie mo zelitin, uuara sie nan legitin. III. 24, 61. *f) mit Relativum:* thiinu uuort zelitun, thaz man thir êr ni sagêttun. II. 14, 56. zellen uuir iu, thaz uuir uuizun alauuâr. II. 12, 55. bi thiin zalt er al, thaz imo zam. II. 12, 12.

ana-zellu. bi-zellu. gi-zellu. in-zellu.
ir-zellu. thara-zellu.

-zengi, *s. gi-zengi.*

“zerbu [sw. v.], *c. reflex. acc.*; wälze mich um, schwinde mich um; a) *eigentl.*: thò er deta, thaz sih zarpta, ther himil sus io uuarpta. II. 1, 21. b) *bildl.*: thi u meinent, unio sih zerbit ioh thisu uorolt uuerbit. III. 7, 17; *das Subj.* steht im zweiten der parallelen Sätze; s. uuerbu, giladôn. umbt - zerbu.

zerubîm [st. n.], *Cherubim*: thò uard sâr firbrochan thaz gotes hûses lachan, thaz man zi thi u thâr irhiang, thi u zerubîm untarfiang. IV. 33, 34; s. II. Par. 3, 14.

zeso [adj.], *zur rechten Seite befindlich*: sô sezzit er (der Herr am jüngsten Tage) thie guate blidlichemo muate in zesucmo ringe. V. 20, 56. thò sluag er imo thana thaz zesua ôra. IV. 17, 6; et absedit auriculam ejus dexteram. Joh. 18, 10.

zeso [st. n.] — zesawa — zesawî [st. f.; s. Bd. 2, 171. 230], *die rechte Hand, rechte Seite*: er quad, sie sih gifartîn, zi zesue gikêrtîn. V. 13, 13; in dexteram. Joh. 21, 6. sie uurfun thò zi zesue thaz iro nezzi in then sê. V. 13, 15. zi sîn selbes zesuer gisaz. V. 18, 10; s. Bd. 2, 160. ther kuning biginnit scouôn ginâdlîchen ougon, thie thâr zi zesue stnes uuortes beittont. V. 20, 60; qui a dextris ejus crunt. Matth. 25, 34. ouh sizen hêrlîcho zi selben gotes zesauuu. IV. 19, 56; s. Matth. 26, 64. zi thes altâres zesauuî uuas sîn beittonti. I. 4, 22; stans a dextris altaris. Luc. 1, 10.

zessa [st. f.], *Woge, Flut*: thia cessa drat ih untar fuaz. V. 14, 17.

zessôn [sw. v.], *befinde mich in wallender, brandender Bewegung*: er gibôt then uuinton, then undôn zessôntôn. III. 14, 57. ther sê ist zessônti. III. 7, 15.

*zettu [sw. v.], *streue aus*; *c. acc.*: uuaz thaz fihu meine, thi u uât ouh hiar bizeine, ioh the cstî, thie se zeti-tun inti in then uueg legitun. IV. 5, 4; s. IV. 4, 33.

zi [adv.; s. Bd. 2, 416], zu; a) *vor* Adj.: breit. IV. 6, 36; dumpmuati. I. 3, 29; frauili. IV. 11, 44; nidiri. III. 3, 19; V. 4, 18; suâr. III. 5, 21. b) *vor Adv.*: lango. V. 23, 52; spâti. III. 1, 20; suâr. IV. 1, 34; lang. V. 17, 33; fram. IV. 8, 14; 18, 5; filu. II. 6, 9; IV. 6, 47.

zi [praep.], I. c. dat.; 1. *zur Bezeichnung einer Annäherung an eine Person oder Sache*; 1) *bei Verben, die eine Bewegung nach einem Punkte hin, die sich anschliessen, anschmiegen und dergl. bedeuten; eigentl. und bildl.*; s. biquimu, biuirbu, faru, fiugu, fiubu, gangu, gigangu, gillu, gikêru, giloufu, gislichu, gifiaru mih, giuentu mih, heraquimu, îlu, ingeginfaru, iruuintu, kêru mih, loufu, nâhu, nendu, quimu, sinnu, tharakuimu, uuentu mih, uuirbu. *Auch in den Redensarten*: zi muate biqueman, zi ente queman, zi herzen queman, gigân, zi henti queman; s. d. — gifâhent sih zi imo. III. 25, 13. uuir unsih muazin samanôn zên gotes drûtheganon. I. 28, 12; — III. 26, 11. sih fuagt er zi themo hêrôte. I. 22, 34. biquâmi scôno, sô fadum zi andremo scal. IV. 29, 41.

2) *bei Verben, welche die Hinbewegung einer Person oder Sache zu einem Punkte, das Bewegen, Antreiben von Personen zu einer Handlung ausdrücken*; s. bibringu, bikêru, fuaru, gikêru, kêru, leitu, rihtu, spennu, — firleitu, spanu: thaz thû geba bringês zi themo gotes biete. II. 18, 20. brâhta sa zi themo heiminge. I. 8, 8. thia muater bibringe zi iro heiminge. I. 21, 5. zi tôthe sie nan brungun. IV. 20, 40. ther uueg, ther unsih uuente zi eiginemo lante. I. 18, 34. *Ebenso in*: zi guate, zi muate kêren, duan; s. d. *Spec. bei*: a) sentu, gibu; b) giholôn, holôn, ladôn, ruafu, uuungu; c) fuagu, iruuellu, nimu; d) girimu, gizzellu, zellu; e) bringu, firsellu, gifiaru, irdeilu, sellu; s. d. 3) *die Vorstellung einer Bewegung nach einem Punkte waltet auch dann, wenn* a) *das Ziel, bis zu welchem eine Ausdehnung stattfindet, bezeichnet wird*; übertr.; aa) *auf abstr. Bestimmungen*; a) *mit Angabe des Aus-*

gangspunktes: fon kunne zi kunne. I. 7, 12. *β)* bei einfacher Angabe des Zielpunktes; bis zu, bis auf: zi ferehe gistochan. V. 11, 26; — IV. 33, 27. lang sin daga sine zi themo euuinigen libe. L. 77. *Ebenso:* zi hêrôst. II. 10, 13; 15, 22; IV. 6, 38. *bb)* auf die Zeit; *a)* zur Bezeichnung der Ausdehnung; *aa)* mit Angabe des Ausgangspunktes: fon iâre zi iâre. I. 2, 57; L. 62. fon uuorolti zi uuorolti. II. 24, 46. *ββ)* bei einfacher Angabe des Zielpunktes: zi euuidôn. I. 12, 11. zi uuorolti. I. 11, 30; IV. 4, 45. — *Ebenso:* zi êrist. I. 3, 47; II. 8, 53; 14, 47. zi lezist. IV. 13, 33. zi iungist. V. 14, 24. *β)* zur Angabe der Frist, in welcher etwas geschieht: zên nahton. IV. 7, 91. zemo antdagen. V. 11, 5. — zi thên ôstrigên gizittin. II. 11, 59. zi themo âbande. IV. 11, 11; — III. 14, 55. zi themo euuinigen libe. V. 23, 188. zi druhtînes giburti. I. 17, 2; — II. 3, 11. *In den adverbialen Ausdrücken:* zi altere, zi friste, zi libe, zi stâtî, zi stullu, zi stuntôn, zi uuipphe; *u. s. w.; s. d. wenn* *b)* die Beziehung einer Sache auf eine andere angezeigt wird; in Bezug, in Hinsicht auf etwas, gegen etwas: unaz drîft sulîh zi uns zuein? II. 8, 17. odo iauuiht thes man thâr bigê, thes zi tôde gigê, zi themo thionôste sie sint thâr al gidrôste. V. 23, 264. ni brast mir uuihtes noh io zi iu. V. 20, 78; *euerseits. wenn* *c)* Tauglichkeit, Bestimmung, Nutzen u. s. w. ausgedrückt wird: sinaz dreso deilta zi suorglîchên uuerkon. IV. 7, 72. sih mêrâta iz zi setti. III. 6, 38. zi thên rachôn salbun iro machôn. IV. 35, 40. in zi heile iz garota. III. 4, 12. zerbe giboraniu. I. 5, 65. zi iro leidlusti nem iz fon der Brusti. I. 20, 18. thir gab zi guate min fater thaz zi muate. III. 12, 29. bin ih liôht beranti zi frônîsgên thingon. III. 20, 22. det er iz thên mannon zi einên fristfraugon. IV. 19, 63. ih zell uns zi nuzzî bî einaz figizî. V. 13, 1. oba iro thehein uuiht habêti friuntun zi nuzzîn. V. 13, 10. thaz spentôt er uns zi allemo anaguate. III. 7, 43. iz nuard zi einên gihugtin gidân. III. 15, 9, 10. thie uuizzî dua mir

mêrôn zi thînes selbes êrôn. III. 1, 28. sie fluhtun in zi gamane thorna zisamane. IV. 22, 20, 22. thie er zi zuhti zi imo nam. IV. 11, 6. er gâbi thir zi liebe ioh zi uuunnôn springentan brunnon. II. 14, 26. uns zi guate meinti. IV. 33, 29. uns zi frumu meine. V. 12, 54. uns zi sêro er nan nam. II. 6, 24. gikêrit er thaz herza fordrôno in kindo inbrusti zi gotes analusti. I. 4, 42. êr ai zi deru giburti thes kindes haft uuurti. I. 14, 6. thaz ih giseribe uns zi libe. I. 2, 11. thir al thâr hillit zi liebe. V. 23, 188. unz zi bilide brâhtun iz fon himile. I. 12, 30. got gibit in zi lônôn then namon. II. 16, 27. fîrgab in thaz zi ruame. V. 11, 15. irquict er thes hêresten dohter zi libe thên hîon zi liebe. III. 14, 8. thaz er iu zi grunne thârana ni fîr-spurne. I. 23, 30. sô uuehsit thir thaz muas zi thînes selbes guate. III. 7, 76. er unsih uns zi leide fon thên guatên ni gisceide. I. 28, 2. thaz ih mit themo st bîfestit zi allemo anaguate. V. 3, 6. thaz kind thêh uns allên zi nuzzo. I. 22, 62; zi guate. I. 16, 24. unio man nan fîrduasbtî mir zi leidlusti. V. 7, 34. sô sant er zuelîf thegana, ni thoh zi uuoroltruame. III. 14, 86. zi bilide er iro harta then figboum irtharta. IV. 6, 5. thenkâmês in muate uns allên zi guate. III. 26, 25. zi uuêuuen uuard uns iz kund. II. 6, 25. thiz ist in giheizan zi liobo, zi drôste. V. 23, 55, 56. habêtun nan zi huahe, zi bismere. IV. 30, 3, 4; — IV. 22, 25. gab in thaz zi suazi. V. 11, 44. lesent zi in thia redina thie hôhnun gotes thegana. III. 7, 51. deta in thaz zi nuzzo. III. 14, 97; — II. 24, 17. zi hônîdu iz dâtun. IV. 22, 29. dua thir zi giuuurti. I. 18, 39. ni duet iu iz zi ruachôn. II. 16, 33. dâtun iz zi stneru hêrî. IV. 4, 21, 22. thô er deta thaz fundament zi houfe. II. 1, 22. *Auch in:* zi guate ginennen, gîsprechan, intfâhan, gruazen, kêren, lobôn, zi gihugte duan, zi antuuurte geban, sîn, uuiridt zi leibu; *s. d. Namentlich bei:* uuirdu, uuiisu, irgeit, duan; *s. d. — Ueber zi bei:* duan, giduan, ginennu, habên, irquicku, lisu, quettu, uuirku, *wenn die Wirkung*

der Thätigkeit des Subj. nicht als ein Attribut des Gegenstandes durch ein Adj., sondern durch ein Subst. ausgedrückt wird, s. diese und namentlich duan s. 85^a. — *zi c. dat. statt eines präd. Nom. bei uuirdu, s. d. Ebenso:* far after mir thanne, thô, satanâs 'zi manne. III. 13, 21; vade post me, satana! Matth. 16, 23; *du Satan als Mensch, in Menschengestalt. wenn d) Absicht. Zweck, Ziel ausgedrückt wird; beim Inf.:* nub er zi gånne sih fon themo skife dâti. III. 8, 36. sâr sô zala heidnêro thîoto irfullit uuirdit thara in zi ganganne. V. 6, 52. nû garauuêms unsih alle zi themo fehtanne. II. 3, 55; — I. 4, 45. er uuard zi manne bî sie zi irsterbanne. V. 12, 27. biuuuntun sie thia lth thâr thô zi bigrabanne. IV. 35, 33. ther brang mit imo salbun krist zi salbônne. IV. 35, 20. druagun salbun krist zi salbônne. V. 4, 14. irstantent iro uuerk zi irgebanne. V. 20, 26. sô sant er zuclif thegana, ni thoh zi uuo-roltruame, zeichan ouh zi duanne. III. 14, 86. uns sint kind zi beranne iu daga furuaranne. I. 4, 51. in buah sie iz duent zisamane gihaltan thâr zi habânne. III. 7, 54. uuer dih bitit hiar zi drinkanne. II. 14, 24. — thû sihis sun jiaban zi martolônne ziahan. I. 15, 47. yrougt uns hiar unser druhtin sih zi ruarenne. V. 12, 35; *über den passiven Sinn des Inf. s. martolôn. — Ebenso bei:* birnu, blûu, duan, eltu, gerôn, gibu, râtu, slîchu, zisamanequimu s. d. *In:* sie gerôtun inan zi rînanne ioh sih zên sinên guatin io ethesuaz gifuagtin. II. 15, 7. 8 *ist Inf. mit zi und ein Satz im Conj. coordinirt. — Inf. mit zi steht ferner bei:* eig, firbiru, gibu stal, habên, skal; s. d.; *bei:* uuirdu, uuisu; s. d. und vergl. oben. — Ueber die Bedeutung des Inf. und des dabei stehenden Dat. in Sätzen: in thie thoh ubil thanne nist uuiht zi zellenne. V. 19, 13. — in thiu uuâri zi erkennenne mannon. II. 9, 55. nist iu noh manne thaz zi uuizanne. V. 17, 5. himilrtchi hôhaz ioh paradÿs sô scônaz, engilon ioh manne thiu zuoi zi bûenne. II. 1, 26.

zi thiu thaz er gigarauue thie liuti uuirdige selb druhtine strâza zi dre-tanne. I. 4, 46; s. irkennu. *Anders:* thâr stuantun uuazarfaz thên mannon sih zi uuasganne. II. 8, 28; *für die Leute, um sich zu waschen.* ni brast iro imo zi thionônne. II. 4, 100. — *Inf. mit zi steht auch bei a) Subst.:* habêtin baldaz herza fianton zi uuidarstantanne. III. 26, 49. zeichono eigit ir giuualt zi uuir-kenne. V. 16, 35; s. uuirku. *b) Adj.:* sie sint filu redie sih fianton zirrettinne. I. 1, 75. mit thir bin garo in karkâri zi faranne ioh tôthes ouh zi korônne. IV. 13, 23. uuas uuirdig er zi bimidanne zâla. H 66. *Ebenso bei:* ist ginuag, ist lang, ist managfalt, ist suâr, ist unôdi; s. d. *Nach gimuati steht* II. 17, 10 *ein Satz mit thaz.* 2. *zur Bezeichnung der Richtung nach einem Punkte; eigentl. und bildl.;* a) *bei Verben:* thie folgêtun imo allo zi sîn selbes tôthes falle. IV. 26, 4. huab thiu ougun zi thes fater barme. III. 24, 90. huab in ôf thaz muat zi thes gotnisses guati. III. 18, 60. uuârun iro henti zi gote heffenti. I. 4, 16. sie uuurfun zi zesue thaz nezzi. V. 13, 15. zugun sie zi stade. V. 13, 18. zi uns ni irrihte. III. 7, 68. si zi fuaze kriste fial. III. 24, 47. zi themo lante iuer fuaz gi-uent. II. 18, 8. ougun zi imo uuentent. V. 20, 61. thô iz zi dage uuant. III. 8, 20. ist thiu akus zi theru uuurzelun gisez-zit. I. 23, 51. sô sezzit er thie guate in zesuemo ringe. V. 20, 56. ôf zi himile er sah. IV. 15, 61. sô er zên uuibon sah. IV. 37, 19. sah ein zi andremo. IV. 12, 13. seouuôt zi themo guate. V. 25, 58. ni uuolta si zi in biscouôn. IV. 33, 4. uuârun se allô uuorolti zi thir zeigônti. I. 5, 20. zi themo uuazare imo zeinti. III. 4, 21. zi imo irfrâgêti. IV. 12, 30. er eischôta zi in. IV. 16, 44. zên in-heimon uueinôn. I. 18, 12. nû birun uuir gihursgte zi gotes thionôste. II. 6, 55. zi gote rihta si iru muat. I. 16, 3. fir-sâhun sih zi sîneru ginâdu. IV. 5, 65. ni firsehent sih zi guate. V. 23, 150. thâr ir zi mir es thiggot. V. 16, 39; — I. 4, 13. natûra in uns ni fîehên ioh zi ebine giziehên. III. 3, 22. er uuiß zi imo ir-

huabi. IV. 8, 7. zi himilriche thingent. V. 23, 162; — II. 21, 1. st zi iru sune uuegönti. I. 7, 26. zi imo thih ni bilgis. III. 16, 47. hugit zi theru stimmu. II. 13, 14. nihein hugita zi theru thrau. IV. 27, 2. thi u mines selbes nidirt duat in gihugt ei selben sancte pêtre. H 157. mir ginâda thigget zi selben sancti gallen. H 154. *Ebenso bei:* quidn, ruafu, sprichu; *s. d. und vergl. die verschiedenen Verba, die eine Richtung ausdrücken.* — *In folgenden bezeichnet zi nicht die Richtung: hin, sondern:* her: si (die Liebe) luezit iz al thanana ûz zi themo druhtines hûs. IV. 29, 55; *aus.* giang er selbo ingegin ûz thâr zi themo palinzhûs. IV. 20, 3. *b) bei Subst.:* minna zi thir. V. 15, 32; — V. 12, 66. thes liobes zi iro gomman. I. 16, 5. theist minaz gibôt zi iu. IV. 15, 51. habêt sinan gingon zi thes liebes thingon. V. 23, 42. zi themo lante iâmar gifâhe. I. 18, 32. *c) bei Adj.;* *s.* dumpmuati, einmuati, fastmuati, fasto, frauamuati, garo, gimah, ginuag, giuulssi, heiz, hõrsam, snelli. 3. *zur Bezeichnung des Naheseins einer Person oder Sache bei einem Punkte; in, bei; eigentl. und bildl.:* zi rômu. S 30. zi hiërosolimu. II. 14, 59. ih sah thih untar themo loube zi themo ffigboume. II. 7, 64. êr thâr zi steti uuârun thi u selbun. III. 20, 77. rôz zi steti thâr. V. 7, 2. thie thâr zi zesuesines uuortes beittont. V. 20, 60. zi thes alteres zesauui unas sîn beittonti. I. 4, 22. zi herzen er mo klebêta. II. 9, 37. thâr zi thên gizaltan gisah er einan altan. III. 4, 15. nintuueih imo zi sines selbes gange. III. 9, 20. unz se uuârun zi theru burg. II. 14, 100. uuant er uuilit unsih acouuôn zi thên êuuinigên goumôn. I. 11, 58. thaz fruma zi imo suahta. III. 14, 79. er uuas zi stânên fuazon festi. III. 9, 19. thû uns helpha dâti ze thero oberôstun nôti. I. 11, 62. thaz siu zi huge habêta. I. 7, 1. thaz lâzu ih zi henti, zi thîneru giuuelti. II. 4, 85. uuant iz uuas zi sîneru giuuelti. I. 16, 28. zi geginnuerti. V. 23, 38. bin zi ente. V. 25, 7. ist zi giuonahciti. IV. 22, 9. nû ist uns thi u iro gomaheit zi gote uue-

gôd harto. IV. 9, 32; *vor, bei Gott;* *s.* I. 7, 26. si zi gote ouh minna thera solbun kuninginna. L 84; *s.* richiduam. bi thi u simês io zi gote funs mit thên minnôn untar uns. V. 12, 77; *seien wir vor Gott bei der Hand mit gegenseitiger Liebe, vor Gott bereit zu gegenseitiger Liebe; oder ist zi gote Ausruf? bei Gott!* — *Häufig in adverbialen Redensarten:* zi guate, zi nôti, zi rugge, zi ummezze, zi uuâre, zi uut-sun u. s. w.; *s. d.* *Beim Ausruf:* uuola uueing, zi zorne. IV. 30, 9. II. c. *instr.:* zi uuihtu iz (das verdorbene Salz) sîd ni hilfit. II. 17, 9; *s.* hilfu, zi guatu ir mîn ni ruachet. IV. 16, 40; *aus guter Absicht.*

Namentlich beim Pronomen; 1. in thi u; *a) demonstrativ;* 1) dazu, um Richtung, Bestimmung, Zweck u. s. w. auszudrücken; *a) bei Verben:* zi thi u due stunta minô. L 10. ther inan zi thi u giladôta. S 4. zi thi u scalt thû mih rînan. I. 25, 7. ni habês fazzes uuiht zi thi u. II. 14, 27. then thû thir zi thi u liubis. II. 14, 53. thie zi thi u giuulzênt. II. 10, 13. ih muazi thingen zi thi u. III. 1, 24. mir uuizzi lîh zi thi u. III. 1, 29. nub er zi thi u nû bleichê, ni sie zi thi u sih machôn. II. 14, 106. 107. thaz mir zi thi u gihelfe. III. 4, 24. ther liut zi thi u gisizze. III. 6, 22; — IV. 9, 2. then mund zi thi u irrechên. III. 6, 24. si iz zi thi u gisitôti. III. 14, 20; — IV. 27, 7. thaz ir zi thi u giganget. III. 14, 103; — II. 12, 48; 11, 28; IV. 9, 6. odo ouh zi thi u giloufet. III. 14, 104. thie zi thi u gigâhent. II. 13, 27. thie sih zi thi u hiar fuagtn. III. 17, 54. uuio suntig man thaz mohti odouh zi thi u sô dohti. III. 20, 65. thaz fuazi mîne zi thi u thîn hant birîne. IV. 11, 24. thaz uuif zi thi u gifundta. V. 8, 45. zi thi u zôh er thie iungoron sine. V. 12, 98. thie sih zi thi u hiar müent. V. 23, 167. sô er zi thi u thô giuuant. IV. 12, 41. thaz man zi thi u thâr gihiang. IV. 33, 34. bistû zi thi u giuuthit. IV. 21, 5. ther uuif biscouuôt, thaz sâr zi thi u nan es giluste. II. 19, 4. zi thi u quam ih hera. IV. 21, 29; — II. 18, 1. uuard giboran zi thi u. IV. 21, 30. ther iz zi thi u bibrâhta. IV. 23, 44; — III.

14, 23. thaz mannlih irkenne, mih meistar habëtut zi thiü. IV. 13, 10. *Namentlich*: zi thiü gifāhan, zi thiü gifāren, zi thiü gigangan, zi thiü irgān, zi thiü uerdan; *s. d.* — *Ebenso bei*: ginennu, gizellu, kinsu, nennu, zellu; *s. d.* • *Mit folg. Satz* α) *mit* thaz: ih gikneuve zi thiü, thaz ih inkleuke thio riomon. I. 27, 60. thaz lib unas liot zi thiü, thaz sie iz intfiangin. II. 1, 46. uurdit thaz in sambazdag gidān zi thiü, thaz sie gifizēn. III. 16, 38. ther holdo thūn ni wide, nub er iz thanasnide zi thiü, thaz guati sine thes thiü baz hiar scine. V. 25, 39. ioh er iz zi thiü dāti, theiz nuāri mēra uuuntar. V. 8, 53. thie dumbon duat zi uufsemo manne zi thiü, thaz er gigarauue thie liuti uurdige. I. 4, 45. theist zi thiü niuuiht, thaz man sulih biete. III. 6, 29. ther uufb bisco-uuot zi thiü, thaz sār zi thiü nan es gilusto. II. 19, 3. thaz sculun uuir in unsēn endin mālōn, zi diu in themo ende, thaz unser muat sih mende. V. 2, 5 VP, F bī diu. ββ) *im Conj.*: thaz duent sie allaz zi thiü, ther liut se lobō. II. 21, 11. hiaz inan uualtan thes uuunnisamen felde, zi thiü er thiz gi-hialti. II. 6, 12. β) *bei Adj.*: ziu sculun frankon zi thiü einen uuesan ungimah. I. 1, 57. zi thiü uuas thār ginuagi. II. 8, 29. zi thiü giumpflīchu. II. 14, 60. zi thiü ist iz thoh gimuati. II. 17, 10. 2) *in der Hinsicht*: zi thiü mag man managero thio to namon nū gizellen. I. 1, 11; *s. zisamanegibintu*. thoh ādām zi thiü einen missidāti, thaz sulih urlōst unsih firuūāsi. II. 6, 53; *oder*: nur zu dem Zwecke; *s. missiduan*. 3) *dabei, zur Stelle*: ih bin selbo zi thiü ioh thār ouh sprichu āzar iu. IV. 7, 25; *s. Luc. 21, 15*. thoh er nū bilban sī, fārāmēs thoh, thār er sī, zi thiuz nū sār giligge, thoh er bigraban ligge. III. 23, 56; *s. giliggu*. b) *relativ*: iah thero druhtfnes nuerko ioh ouh iro githanko, bī hiu si irbaldōta sō fram ioh zi thiü si thara-quam. III. 14, 44; *s. Bd. 2, 366*. 2. zi thiü, *dazu, dahin*: sō iz zi disu uuurti. I. 8, 5; — IV. 12, 9. zi thiü mir then hugu dua. III. 7, 2. zi thiü er iz ni

brāhtī. IV. 20, 12. gidua mih uuis, uua-nana lantes thū sis, thaz thū io zi thiü uuurti. IV. 23, 32; *s. uuirdu*. 3. zi uuui, *wozu, wohin*: zi uuui sie iz ouh bi-brāhtin ioh uuaz sie bī inan thāhtin, uuolt er thaz enti biseouuōn. IV. 18, 3. 4. ziu, *warum, weshalb*; a) *in direkter Frage*: ziu sculun frankon zi thiü einen uuesan ungimah? I. 1, 57. ziu ist, thaz thū es eiscōs nū sus? III. 14, 31. ziu ist iu uuidarmuati thiü guati? III. 16, 43. ziu sint ioh uuizzi thes mēra firuūizzi? III. 20, 126; — V. 18, 4. ziu irgāzi dū mīn? IV. 33, 17. ziu thū frāgēs es mih? IV. 19, 11. ziu kūmistū? V. 7, 19. ziu scal iu lōn sīn? II. 19, 26. ziu foristū? I. 27, 45. ziu scal ih gotes korōn? II. 4, 78. ziu fillist thū mih? IV. 19, 20. ziu brāhtut ir nan mir? IV. 20, 31. ziu er scoltī thes githenken? III. 8, 45. ziu sie nan sus nū thuesbēn. IV. 26, 23. b) *in indirekter Frage*: uuas sie uuuntar, ziu ther ēuuarto dualōti. I. 4, 72. ist uuuntar, ziu druhtin thes krīzes tōd iruueliti. V. 1, 2. frāgēta, ziu si ruzi. V. 7, 47. refsit sie, ziu se irgāzin. V. 21, 4. bigondun zellen, ziu then sie scoltin quellen. IV. 26, 11. iah, ziu si fārēta, thaz si thia tradun ruarta. III. 14, 45 VP, F *irrig* zi diu; *s. Bd. 2, 366*. — zi hiu *in dem Satze*: er ahto dagon after thiü, zi hiu er sār thō gifiang, er āfan einan berg giang. III. 13, 45 *ist nicht hierher zu ziehen, sondern, wie die Konstruktion deutlich ausweist, demonstrativ aufzufassen*; F *setzt richtig* zi diu, *das ursprünglich auch in V gestanden zu haben scheint*.

ziari [adj.], 1. *schön, lieblich, zierlich, anmuthig*: kēta er in eina burg ziara. I. 21, 13; *et veniens habitavit in civitate, quae vocatur Nazareth. Matth. 2, 23*; *s. Nazareth munditia sive flos ejus aut separata interpretatur. Alcuin. in Joh. pag. 479*. heil, magad zieri! I. 5, 15. *Davon der Comparativ*:

ziarōr, *anmuthiger, lieblicher*: deta er iz scōnāra ioh ziarāra ouh sō filu fram. II. 10, 11. *Davon*:

zioro [adv.], 1. *geniemend, angemessen, wie es sich schickt*: thaz ih

thir thionô zioro. H 15. theih thir hiar nû ziario in mîna zungun thionô. I. 2, 41. uuahs er filu zioro in uizzîn uuola skioro. I. 21, 15. er lobôta nan zioro. II. 7, 54. er yrrîht iz (*den Tempel*) sciaro ioh harto filu ziario. II. 11, 49. gagant er sâr ouh zioro thên ginôzon. V. 13, 29. thaz biuankôta er harto filu zioro. L 20. 2. *schön, herrlich*: sagê uns, unio sihist thî sô zioro. III. 20, 43. thagtun sie imo then uneg filu zioro. IV. 4, 29. zalta, unio kuning ein thiô brûtlouffi sitôta ioh zioro machôta. IV. 6, 16. thaz thâr (*an dem Oberkleide*) uuiht ni romêti, biquâmi zioro. thaz selba frôno gifank. IV. 29, 38. si (*das Kleid Christi*) uuas ubaral ziario giunebanu. IV. 28, 8. ingiang er thô skioro goldo garo ziero. I. 4, 19; s. garo. thaz gadum uuas garo zioro gistreuunitero stuolo. IV. 9, 13; s. garo.

ziarî [st. f.], *Schönheit, Pracht*: giang druhtîn in porziche thes hûses; ther namo detaz mârî, er salomônes uuârî; thaz mohta sîn thuruh sîna ziari, thaz man zi thîn nan zelita. III. 22, 7. nist, thaz kuning thihein fuari mit sultcheru zierl. IV. 4, 24. thaz uuir thaz seltsâni scouuôn ioh thiô êuunigun ziari. H 162.

ziaru [sw. v.], *schmücke aus, verziere*; c. acc.: sô er thara iz thô gi-fiarta, er thesa uuorolt ziarta. II. 1, 29. unio iagilîh ouh dâti, thaz ziarti sîn giuauâti. IV. 6, 39.

gi-ziaru.

zi-brihhu [st. v.], *vernichte*; c. acc.: thoh habêt er mo irdeilit ioh selbo gi-meinit, thaz er nan in beche mit ketinu zibreche. I. 5, 58; *dass er den Teufel und seine Macht durch die Ketten, in die er ihn legte, vernichte*; et vidi angelum — et catenam magnam in manu sua, et apprehendit draconem, qui est diabolus, et ligavit eum per annos mille. *Apoc. 20, 1, 2*; s. *Grimm, Myth. 958. 963*.

zi-fallu [st. v.], *gehe zu Grunde, höre auf, verschwinde*: nist, iz uizzî uuoroltman, uuanne iz sculi uuerdan, uuanne iz got uuolle, thaz uuorolt al zifalle. IV. 7, 48; *vergl. Matth. 24, 36*.

ziga [sw. f.], *Ziege*: thia uuinistrun ni biuuenkent, thie selb sô zigun stin-kent. IV. 20, 58; *hoedos autem a sinistris. Matth. 25, 33*.

zi-gân — zi-gangu [st. v.], I. *persönlich*; 1. *entferne mich, verlaufe mich*: druhtîn after in thô giang, sô ther liut thô zigiang. III. 8, 15; *dimissa turba. Matth. 14, 23*. 2. *höre auf, gehe zu Ende, gehe aus, zerrinne*; *vergl. et non deficiat fides tua. Luc. 22, 32*; thaz ni cigange thîn giloubo, *Tat. 160, 4*: uuanta iz uuas unredihalt, bi thiu zigiang in thiu kraft. H 70; s. erru. sagê uns zeichan, unio thiu uuorolt ouh zigât. IV. 7, 8. II. *unpersönlich*; *es mangelt, gebricht*; c. gen.: thô zigiang thes uufnes. II. 8, 11; *tunc deficiente vino. Joh. 2, 3*.

zihu [st. v.], *sage etwas von einem, zeihe*; 1. *in gutem Sinne*; a) *abs.*: bistû zi thiu giuuthit, sô thih ther liut zihit? IV. 21, 5. b) c. acc. *der Person, gen. der Sache*: er ist gotes holdo, thes zihuh inan baldo. III. 20, 73. 2. *in schlimmem Sinne*; *klage an, beschuldige, beziehtige*; c. acc. *der Person*; a) *gen. der Sache*: thih zihen unbuldt. IV. 24, 5; s. *Joh. 19, 13*. ð) *folg. Satz.*: sic zigîn nan, thaz er then uuihôd in abuh redinôti. III. 17, 29.

tr-zihu.

*zi-kleku [sw. v.], *zerreisse*; c. acc.; s. *Zeitsch. f. d. A. 5, 236*: iz (*der Vorhang im Tempel*) uuard dô ziklekit, ni liaz es uuiht biithekit, uuanta uns in zeihnungu siu scoltun uuerdan kundu. IV. 33, 37; *velum templi scissum est. Matth. 27, 51*.

zilôn — zilên F [sw. v.; s. *Bd. 2, 69*], a) c. *reflex. gen.*; *mit Bezugnahme auf körperliche Anstrengung; bewege mich, beeile mich*: nihein thârîinne ni bileip, unz er nidare thô screib; iagilîh sîn zilôta, unz er sô nidarstarêta. III. 17, 44; s. *Joh. 8, 9*. sîn iagilîh zilôta ioh funtun al, sô er sagêta. IV. 9, 11; s. *Luc. 22, 13*. druhtîn, quad er, zilô thîn, oba thû ginâdôn uuili mîn. III. 2, 19; s. *Joh. 4, 49*. thie iungoron iro zilôtun,

in koufe in muas thô holêtun. II. 14, 11; s. *Joh. 4, 8*. b) c. gen.; mit Bezug auf geistige Anspannung; strenge mich an, bemühe mich: iltun sie thô harto sâr sînes thionôstes thâr, thes zilôtun sie io thuruh nôt, sie hogtun gerno, uuio er gibôt. IV. 9, 16. thie zuêne es uuola zilôtun ioh uuola iz mërôtun. IV. 7, 75. sie sliumo thes sâr zilôtun, thaz grab gizeinôtun. IV. 36, 17; s. *Matth. 27, 66*.

gi-zilôn, hera-zilôn.

zi-lôsu [sw. v.], zerstöre, vernichte; *hildl.*; c. acc.: mit uuâfanu âna redina zilôstun sie thia selida. II. 11, 48. er quad, zilôstun sie iz (den Tempel seines Leibes), thaz er iz irquieti sâr. IV. 19, 34; s. *Ilrab. Maurus in Matth. pag. 148. c.*

-zimhiri, s. gi-zimhiri.

zimborôn [sw. v.], erbaue; a) abs.: therô iâro uuas in themo zimborônne fiarzug iuti sebau. II. 11, 37; quadraginta et sex annis aedificatum est templum hoc. *Joh. 2, 20*; s. drinku. b) c. acc.: ein ist, thaz man uuekit, fon tôte man irquickit; theist anderlîch gimacha, thaz man zimborôt thia racha. IV. 19, 38; aliud est aedificare, aliud suscitare. *Ilrab. Maurus in Matth. pag. 148. c*; s. racha.

gi-zimborôn, ir-zimborôn.

zinu [st. v.], I. persönlich; passe, gezieme, bin angemessen: in gisiht frôno thâr zâmun se (die Engel) seôno. I. 12, 34. II. unpersönlich; es ist angemessen, passt, steht im Einklang; a) abs.: si gab antuurti, sô zam. III. 17, 55. thia minna zalti, sô zam. V. 15, 26. thû sprâchi nû, sô zam. II. 14, 51. alsô zam. II. 10, 11. sôsô zam. II. 12, 71. — ther zi thir, sô iz zam, quam. II. 13, 3; — IV. 11, 9. quâdun zi in, sôs iz zam. V. 18, 3; — II. 7, 8; III. 2, 1; IV. 16, 35; 29, 31. thâr, sôsô iz zâmi, uuiht fulteres ni uuâri. IV. 29, 39. quâdun, iz sô zâmi. I. 9, 13; iz ni zâmi. I. 9, 20. b) c. dat.: bi thiin zalt er al, thaz imo zam. II. 12, 12. thaz kind thêh, sô selben gotes sune zam. I. 22, 61; II. 2, 34. sô zimit gotes manne. III. 2, 15. quam baldlicho, sô imo zam. IV. 35, 1. er

lërta se, sô imo zam. III. 17, 3; — IV. 35, 1; V. 6, 20; 8, 27. fuar, sôs imo selben zam, zi sinemo fater. V. 17, 14. sôs imo selben zâmi. V. 9, 48. uuârun sci-nenti, sô gotes boton uuola zam. V. 8, 4. uuio harto mër zimit iu, ir ginôzon birut. IV. 11, 49. Vor wem etwas angemessen ist? a) durch die Prâp. fora c. dat.: sô iz fora gote zâmi. III. 2, 14. b) durch den Dat.: sô duit ouh therêr (Ludwig), sô iz gote zimit. I. 60.

gi-zinu.

zins [st. m.], 1. Steuer, Abgabe: frâgêttun thes sindes thes keiserses zinsea. IV. 6, 30; quid tibi videtur, licet census dare caesari an non? *Matth. 22, 17*. quâdun, er ni uuolti, thaz man zins gulti. IV. 20, 21; s. *Luc. 23, 2*. fuarun liuti zi eigenemo lante, ouh uuidorot ni unantîn, êr siro zins gultin. I. 11, 21. 2. Eintragung des Namens, Alters, Standes, Vermögens, Schätzung, Zählung: ni sî man nibein sô ueigi, ni sinan zins eigi. I. 11, 10; exiit edictum, ut describeretur universus orbis; haec descriptio prima facta est. *Luc. 2, 1. 2*.

zinsera [st. f.], Rauchfuss: ingiang or (Zacharias) thô skioro, mit zinseru in henti thaz hûs rouhenti. I. 4, 20; s. *Luc. 1, 11*.

zioro [adv.], s. ziari.

-ziru, s. fir-ziru.

zisamane-biwintu [st. v.], wickle, rolle zusammen: ther duah, ther uuir-dit funtaft zisamanebiuuntan, ni mahtâ irsehan ni nuedar enti sinaz. V. 6, 61; lin-teum, quod involvitur, ejus nec initium nec finis adspicitur. *Alcuin. in Joh. pag. 633*. ther sueizduah uuard thâr funtan zisamane al biuuntan, fon thên sabon suntar. V. 5, 13; s. *Joh. 20, 7*. ther selbo sueizduah lag gisuntorôt thâr; biuuntan thâr zisamane fon themo selben sabane, fon thên duachon funtan. V. 6, 57; notandum, quod non solum separatim, sed etiam involutum inveniri dicitur. *Alcuin. in Joh. pag. 633*.

zisamane-duan [a. v.], sammle; c. acc.; wohin? durch die Prâp. in c. acc.: sô uuâr sô iz io zi thiin gigeit, thaz

mîno gîltheo iz ni firsteit, in buah sie iz duent zisamane gihaltan thâr zi habânne. III. 7, 54; haec ergo necesse est, ut qui valent, diligenter scrutando colligant, et ad eruditionem minorum suo dicto vel scripto faciant pervenire. *Alcuin. in Joh. pag. 520.*

*zisamane-faru [st. v.], *komme zusammen, herbei*; s. faru: thaz mârî uuard ouh managfalt ubar iudeôno lant, ubar liuti manage, thie fûarun al zisamane. II. 15, 6.

*zisamane-flîhtu [st. v.], *flechte zusammen*; c. acc.: sie fluchtun in zi gamane thorna thâr zisamane. IV. 22, 20; plectentes coronam. *Joh. 19, 2*; vergl. *critu.*

zisamane-fuagu [sw. v.], c. reflex. acc.; *geselle mich zusammen, vereine mich*: simês ouh giuuisse, fora themo irstannisse mit minnôn io giunagên zisamane unsih fuagên. III. 7, 8; et nos, fratres carissimi, propinquante pascha die festo nostrae redemptionis adjuncta fratrûm caterva dominum toto corde sequamur. *Beda, hom. tom. VII. c. 258*; der *Conj. ist nicht abhängig von simês, sondern parallel; lasst uns*; s. giuussi, irstantnissi.

zisamane-gifuagu.

zisamane-gân [st. v.], *komme zusammen*: ir gêt zisamane. III. 16, 24.

zisamane-gibintu [st. v.], *verschlinge, verwickle*; c. acc.: iz ist al thuruh nôt sô kleino giredinôt, iz dunkal eigin funtan, zisamanegebuntan. I. 1, 8; *viele zeigten ihren Scharfsinn, zeigten ihre Anmuth in reiner dichterischer Form (s. uutsdnam); es ist alles (was sie dichteten) nach bestimmter metrischer Regel (s. nôt s. 439^b und vergl. bi nôti. I. 1, 25) so anmuthig (s. kleino) ausgeführt, sie (die Dichter) haben es schwer verständlich, verschlungen (prädikative Accusative; s. findu 3) ausgedacht; dunkel und zisamanegebuntan (vergl. iz ist gifuagit al in ein. I. 1, 16) sind wie klein und rein (s. d.) Eigenschaften der poetischen Sprache; es finden sich in ihr versteckte Be-*

ziehungen und künstliche Wendungen, während die prosaische Rede sleht und reht, gerade und einfach, verständlich und ungewunden ist; s. v. I. 1, 15. 19. 36 unter reht [adj.], rihti, sleht, slihti; sie berichteten wohl auch in der Art (oder: hierin, in den Büchern; s. gisagên, in thiû, in thaz), dass den die Bücher nicht abschreckten, im Gegentheil (s. inti s. 307^a) er sich gut zurecht fände, der Lust hätte, es zu lesen. In der Hinsicht kann man auch genau passend die Namen vieler Völker hier aufzählen und besonders anführen; ohne weiter zu forschen; um das Nächstliegende zu nehmen, gleich (oder: zuerst, vor allem; s. sâr s. 506^b) die Griechen und Römer stellen es (was sie dichten) so passend her, sie stellen es alles schön ausgestattet (s. girustu) her, wie du daran Gefallen findest.

zisamane-gifuagu [sw. v.], *geselle, führe zusammen*; c. acc.: starb afur therêr, er unsih samanôti, ioh sînes tôdes guati zisamanegifuagti. III. 26, 48; der *Acc. ist zu ergänzen*. simês io mit gnate zisamanegifuagte ioh folgêmês thes nuâres! H 137; *lasst uns vereint sein*. — c. reflex. acc.; *füge mich zusammen*: biqnâmi ouh scôno ubaral, sô fadum zi andremo scal, sih untar in ruartîn, zisamanegifuagti. IV. 29, 42.

zisamane-gihfu [sw. v.], *vereheliche mich*: ni uuard io in uoroltztîn, thiû zisamanegihitîn, thaz sih gesto guati sulichero ruamti. II. 8, 5; *welche sich etwa vermählt hatten; der Relativsatz steht als Subj.*; s. ruamu, guati.

zisamane-quimu [st. v.], *komme zusammen*; a) *eigentl.*; mit dem *Inf.*: sie quâmun al zisamane, thaz kindilîn zi schanne. I. 9, 7; — III. 9, 3; *über den Inf. s. birtna, faru. b) übertr.*; *treffe zusammen*: lang ist iz zi sagânne, uuoio iz quimit al zisamane. II. 9, 73.

*zi-sâu [sw. v.], *sie auseinander, zerstreue*; c. acc.; s. *Bd. 2, 204. Anm.*: quad er, thie steina nuerdent noh zi thiû, thaz sie sint sô undrâte, hiar liggent al zisâte. IV. 7, 4; s. *Matth. 24, 2.*

zi-slfzu [st. v.], *zerstöre*; c. acc.: bihiaz sih ther iuuuane, thaz moht er thaz giffizan, thaz gotes hūs zislfzan. IV. 30, 10; s. *Matth.* 27, 40.

zi-spreitu [sw. v.], *zerstreue*; c. acc.; a) *eigentl.*: sō uuār sunna liot leitit, sō uuurtun sie zispreitit. H 104. b) *büdl.*: unsih sln guatf gisamanōti, uuir io irri fuarun, zispreitite uuārun. III. 26, 36; *die wir*; s. ther s. 607^a.

zi-stōzu [st. v.], 1. *stosse herab, stürze herab*; c. acc.; *von wo? durch die Präp.* fona c. dat.: fona hōhsedale zistiaz er thie rīche. I. 7, 15; deposuit. *Luc.* 1, 52. 2. *zerstöre, zertrümmere*; c. acc.; a) *eigentl.*: zistiaz er thie skrannon thēn koufmannon. II. 11, 17; s. *erru*, thaz kresto er sih bihiazī, thaz gotes hūs zistiazī. IV. 19, 31; s. *Matth.* 26, 30. b) *übertr.*; *stürze nieder, überwinde*: zistiaz then tōd. II. 11, 50.

zft [st. f.], 1. *Zeittheil, Zeitabschnitt, Stunde*: theiz mohti uuesan sexta zft. II. 14, 9; hora quasi sexta. *Joh.* 4, 6. thō sibunta zft thes dages uuas. III. 2, 31; hora septima. *Joh.* 4, 52. fastēta niun bunt zito. II. 4, 3; s. *Matth.* 4, 2, niuan und Bd. 2, 313. thia zft er eiscōta. III. 2, 29; interrogavit horam. *Joh.* 4, 52. irkanta, theiz thiū zft uuas in unār. III. 2, 35; quia illa hora erat. *Joh.* 4, 53. thia zft geiscōta er fon in, sō ther sterro giuunon uuas queman. I. 17, 43; s. *Matth.* 2, 7. zft uuard thō gireiscōt, thaz er giangi furi got. I. 4, 11. thō thisu uuorolt quam zi theru stullu, ouh zi theru zfti. I. 23, 2; *Zeitpunkt*. uuārun thō thiō zfti, thaz ther hano krāti. IV. 18, 33. fon altēn zftin hina forn sō sint thie buah theses fol. H 126. iagilīh ilti thuruh thiō spātun zfti. V. 4, 11. thaz iagilīh quft bī thesa inn-gistun zft. IV. 7, 45. uuintiriga zft. III. 22, 3. zi thēn ōstrigēn zftin. II. 11, 59 F. biheizist thiū niuuihtes, thaz thū thaz irrihtēs in thrio dago zfti. II. 11, 40. giuunag thes antikristen zito; theist zftin allēn ungilīh. IV. 7, 28. bī altēn nōēs zftin. IV. 7, 50; in diebus Noe. *Matth.* 24, 37. thie sehs zfti uuorolti.

II. 10, 5; sex mundi aetates. *Alcuin. in Joh. pag. 483.* ēr allēn zftin uuorolti. II. 1, 5; s. uuorolt. quimit thera zfti frist. II. 14, 67; sed venit hora. *Joh.* 4, 23. 2. *Zeit*; a) *eigentl.*; 1) *allg.*: quimit noh thiū zft, thaz uufbilīh fon iru quft. IV. 26, 35; venient dies. *Luc.* 23, 29. ni quam mfn zft noh sō fram, theih ouge, uueih fon thir nam. II. 8, 18; venit hora. *Alcuin. in Joh. pag. 482.* uuio bī thia zft ther forasago quft. V. 19, 21. sō er iz bibrāhta, thaz sih thiū zft nāhta. IV. 2, 3. sagē uns, uuio thiū zft gigange. IV. 7, 7; s. *Matth.* 24, 3. ni uuzit thia zft. IV. 7, 61; nescitis hora. *Matth.* 24, 44. er unachēti in theru zfti. IV. 7, 57; s. *Matth.* 24, 43. sō got gisazza thia zft. I. 4, 69; in tempore suo. *Luc.* 1, 20. sō uuerdent noh thiō zfti. V. 6, 29. quement noh thiō zfti mennisgon bī nōti. II. 14, 62; venit hora. *Joh.* 4, 21. thiō zfti sih irfultun. I. 11, 29; impleti sunt dies. *Luc.* 2, 6. thaz forasagon zellent, thiō zfti iz irfullent. IV. 14, 12; — I. 9, 1. thiō zfti sih bibrāhtun, thaz ōstoron nāhtun. III. 4, 1; *die Zeiten erfüllten sich, vergingen*; post haec. *Joh.* 5, 1. uuio er sih tharanāhta, thō sih thiū zft bibrāhta. IV. 1, 7. thie langun zfti krist gisah. III. 4, 19; multum tempus. *Joh.* 5, 6. naptun einō brūtloufti in sāligeru zfti. II. 8, 4. klagōnt thiō ērerun zfti. V. 6, 70. quement noh thiō zfti thera uuēnegheiti. IV. 26, 39; s. *Luc.* 23, 30. thes ēr uuard giuuahinīt, thō uuard irfullit thiū zft. I. 9, 1. zft thes I. 1, 48; *Zeit dazu*; s. *untēn*. — after mir sō quimit er, inti allō zfti uuas er ēr. I. 27, 55; s. *Joh.* 1, 27; *alle Zeit, stets*; *Acc. der Zeit*. allō zfti uabiz untār manne. H 53; — I. 1, 45; s. *untēn*. hōhe mo gimnato io allō zfti guato. L 7; s. guato. allō zfti, thiō sfn, krist lokō mo thaz muat sin. L 75. allō zfti gnātō sō leb er io gimnato. L 33. 95. si ist alla zft thārinne. IV. 29, 56. sō managfaltō zfti ih mit iu bin in uuorolti. IV. 15, 31; tanto tempore. *Joh.* 14, 9. — sō er (*der Hahn*) ērist irkrāta, sih pētrus sār biknāta; irhogt er thero selbun zito,

thaz imo iz al gaganta, thaz druhtîn imo sagêta. IV. 18, 37; *in demselben Augenblicke, als der Hahn krächte; Gen. der Zeit.* — ist ein thîn gisibba reues umberenta, iu manageru ziti ist daga leitenti. I. 5, 60; *Dat. der Zeitdauer.* irkanta ih thîno guati iu managero ziti. II. 7, 65. — unil thû thaz richi ersezen thesên liutin nû in thesên zitin? V. 17, 4; in tempore. *Act. apost. 1, 6. Adverbial:* in zît, *rechtzeitig:* harto unegen unir es seîn, thaz er iz ni liaz in zît sîn. II. 6, 32; *s. lâzu, Redensarten 2).* 2) *spec.;* a) *rechte, passende, günstige Zeit, der rechte Zeitpunkt, Gelegenheit:* sîn zît, quad, noh ni quâmi. III. 15, 27; tempus meum nondum advenit. *Joh. 7, 6;* — III. 16, 68. sie thâr gisunâso unârin, unz sînô ziti quâmin. III. 22, 68. er altaz, sôs er scolta, unz er thia zît unolta. III. 15, 4. thaz unig er ni firbâri, in thîn sîn zît uuâri. I. 20, 32; *s. firbiru.* zi uizanne iz firbâri, uuâr thiu zît uuâri. V. 17, 8; *nosse tempora. Act. apost. 1, 7.* bî thiu sîn zît noh thô ni uuas. III. 8, 4; *s. Joh. 6, 15.* quad, thaz sie thara-fuarin ioh iro zitiz unârin. III. 15, 33; quia meum tempus nondum impletum est. *Joh. 7, 8;* tempus vestrum semper est paratum. *Joh. 7, 6.* ni lâz thir zît thes ingân. I. 1, 48; *s. unten.* ß) *Festestzeit, Festtage:* thie ziti sint sô heilag, unir forahthicho iz nueizen ioh ôstoron heizen. I. 22, 3; *s. uueizu;* diei festi. *Iuc. 2, 42.* sih nâhtun einô ziti, thaz man thô firôti. III. 15, 5; iste dies festus. *Alcuin. in Joh. pag. 532.* ist iu in thesa ziti zi giunonaheiti. IV. 22, 9; in pascha. *Joh. 18, 39.* thes opheres ziti. I. 4, 81. *Näher bestimmt durch Adj.:* iz uuas fora einên ôstorôn, fora theru unthun ziti. III. 6, 14. zên uuthên zitin fuarun. III. 15, 34; — I. 22, 5. thes gotes hâses unthî; thiô selbun hôhô ziti firôtun thie lluti. III. 22, 2. gistuant thera ziti guati, thaz man opphorôti. IV. 9, 1; *s. bittiri.* *Ebenso:* gibôt, thaz sie gîltin zi thên selbên scônên zitin. V. 16, 7; *zur Himmelfahrt.* b) *übertr.;* 1) *Lage, Schicksal, Verhältnisse, Umstände:* thulten bitterô ziti. I. 18, 20. niezent

liohtô ziti. V. 22, 5. nû niazen nuir fridosamô ziti. L. 29. eigun ziti gnâtô. L. 81. hiar (*auf Erden*) ist io unêuno ioh allô ziti sêrô ioh stunta filu suârô, thaz uizist thû giunâro. V. 23, 91; *immer bittere Zeiten und sehr beschwerliche Stunden; das vorausgestellte Präd. ist auf das nächste Subj. bezogen; s. fluzu.* 2) *Lebenszeit:* unârun ziti minô, êr uuurtin thiô sînô. III. 18, 63; *s. Alcuin. in Joh. pag. 536.* fon anagenge uuorolti unz anan ira ziti. I. 3, 35. 3) *Zeitalter:* dihtô io thaz thesô sehs ziti. I. 1, 50; *Acc. der Zeit; s. unten.* 4) *Quantität einer Silbe im Verse; s. kurtî, leugî, fuaz:* allô thiô ziti sô zal-tun sie bî nôti, iz mizit âna bâga al io sulih unâga. I. 1, 25; *s. mizu.* 2. thaz lâz thir uuesan suazi; sô mezent iz thie fuazi, zît ioh thiu regula, sô ist gotes selbes brediga. unil thû thes unola drahtôn, thû metar uuollês ahtôn, in thîna zungun uuirken duam ioh seônu uers uuollês duan: il io gotes uuillen allô ziti irfullen, sô scribent gotes the-gana in frenkisgon thie regula. in gotes gibôtes suazi lâz gangan thîne fuazi, ni lâz thir zît thes ingân; theist seôni fers sâr gidân. dihtô io thaz zi nôti thesô sehs ziti, thaz thû thih sô girustês, in theru sibuntun girestês. I. 1, 41—50; *O. sagt v. 39. 40, man solle sich sorgfältig bemühen, dass Gottes Wort schön erklinge, in dessen Verständniss unser Heil liegt (s. hillu) und fährt dann weiter: das (nämlich was vom Verkündigen des göttlichen Gesetzes gesagt ist) lass dir angenehm sein; so bestimmen es (s. mizu 3) die Versfüsse (s. v. 21), Quantität (s. v. 25) und die metrische Regel (s. v. 35), so ist es Gottes eigene Lehre. Willst du das gewissenhaft erwägen (s. drahtôn), dass du ein Metrum brauchen (s. ahtôn 5), in deiner Sprache dir Ansehen verschaffen, etwas rühmliches leisten (s. duam, uuirku, in s. 296*) und schöne Verse machen willst: befeisse dich stets Gottes Willen alle Zeit (s. oben) zu erfüllen; so schreiben die Diener Gottes, die Evangelisten, auf fränkisch*

die metrische Regel, in metrischer Weise, d. h. dann liest man ihre in Prosa geschriebenen Lehren auch in fränkischen Versen (s. regula); oder? so, auf solche Art, durch Erfüllung des Willen Gottes macht jeder Franke, der ein Diener Gottes sein will, Verse (gotes thegana bezöge sich dann auf die Franken; s. ad Liutb. 126. 127). — Auf Gottes süssen Geboten (s. bittir) lass wandeln deine Füße, lass dir die Gelegenheit (s. oben) dazu nicht entgehen: dann sind schöne Verse sogleich gemacht. Schreibe in gebundener Rede, oder? ersinne dichterischen Inhalt (s. reht s. 479^b) stets genau auf diese Art diese sechs Zeitalter hindurch (s. oben), darauf beschränke sich dein Dichten, damit du dich so vorbereitest zur Ruhe im siebenten. — Wie die Weltgeschichte wurde auch das Leben des Menschen in sechs Perioden getheilt, auf welche für die Welt wie für den Menschen die Ruhe des himmlischen Reiches folgt: septima aetas est perpetuae quietis in alia vita, in qua requievit deus cum suis in aeternum post opera bona, quae operantur in eis per sex huius seculi aetates. Beda, hexameron.; — vergl. Denkm. 455⁷.

dages-zit. gi-zit. nōna-zit. uuorolt-zit.

-zitō, s. gi-zitō.

-ziug, s. gi-ziug.

ziuhu [st. v.], 1. schleppe, ziehe; c. acc.: thū sihis sun liaban zi martolōne ziahan. I. 15, 47. zalta, unio se scoltun fāhan, zi herizohon ziahan. IV. 7, 17; s. Luc. 21, 12; über den Inf. act. in passiver Bedeutung s. bintu, martolōn. — Wohin? durch die Präp. zi c. dat., in c. acc.: zugun sie (die Fische) zi stade. V. 13, 17. thaz nezzi zōh er in then stad sār. V. 13, 30; 14, 23. 2. nähre, unterhalte, ziehe auf; c. acc.; a) körperlich: thō fuar ther sun guatēr, thār inan zōh sīn muater. II. 11, 1; s. Bd. 2, 27. er sia ērlīcho zōh, in aegyptum mitifōh. I. 8, 7; ut in Aegyptum fugiens haberet solatium mariti. Hrab. Maurus in Matth. pag. 10. nist untar in (unter den Franken), thaz thulte, thaz knning

iro uualte, in uuoroltī niheine, ni si thie sie zugun heime. I. 1, 94; ausser denen, die sie zu Hause, unter sich aufzogen, die sie bei sich aufwachsen sahen, die aus ihrem Stamme sind; die Franken dulden keine fremden Könige; Franci externas dominationes semper negantes. Fredegar; s. redina. b) geistig, sittlich; erziehe, bilde: bī thiū meistig zōh ih iuih, ir mir ni dātt āsuth. IV. 12, 10. zi thlu zōh er hiar in lībe thie iungoron sīne. V. 12, 98. thār sizzen drāta sīne, thier hiar selbo zōh in lībe. V. 20, 17. 3. behandle; c. acc.: uueltit er managero liuto, ioh ziuhit er se reine selb sō sīne heime. I. 1, 102; s. heime und über den präd. Acc. reini. er thara ingiang (in das Haus Gottes) ioh filu hebigo iz intfiang, thaz sie iz zugun oftō sō unredihafte. II. 11, 6; dass sie den Tempel so unanständig behandelten; sie hatten ihn in eine Markthalle umgewandelt; s. Joh. 2, 14.

bi-zihu, gi-zihu, in-zihu, ir-zihu.

zi-wirfu [st. v.], zerstöre durch Auseinanderwerfen, werfe aus einander, durch einander; c. acc.; a) eigentl.: ziunarf allaz thaz girusti. II. 11, 12; s. girusti und Bd. 2, 38. giang er in thaz gotes hūs, dreip se al thanan āz, ziunarf er al thiō iro bōsheiti. IV. 4, 66; s. bōsheit. b) bildl.: thaz (thaz sines līchamen hūs) ziurfun se mit bittir tōthes. II. 11, 47. thiz hūs ziuerfet! II. 11, 33.

-zoho, s. heri-zoho.

zorkolōn [sw. v.], bin schwach, krank: sō druhtīn gihōrta, thaz er (Lazarus) sō zorkolōta. III. 23, 25; ut ergo audivit, quia infirmabatur. Joh. 11, 6.

zorn [st. n.], 1. Erbitterung: leitun nan mit zorne zi des crāzes horne. IV. 26, 2. 2. Aeusserung des Zornes, Beschimpfung: ni uuollen firdragan zorn niheinaz. III. 19, 5. 3. das, was Zorn hervorruft, worüber man aufgebracht ist: thie liuti rāchun iro zorn. IV. 17, 25; s. richu. thaz sie gikualtīn in thaz muat, in thiū girāchtīn iro zorn.

III. 18, 72; *s. girichu*. — uuola nueing, zi zorne. IV. 30, 9; *s. zi [praep.]*, uuola. *Redensart*: iz ist zorn, *es erregt meinen Unwillen, bin aufgebracht*; *c. dat.*: sſn muat in kund gidâti, thaz ther lſut unesti thaz, theiz imo filu zorn uuas. IV. 19, 59; ut insaniam mentis motu corporis demonstraret. *Hrab. Maurus in Matth. pag. 148. d.*

zorn-lſh [adj.], *aufgeregt, ungestim, heftig, erbittert*: bigondun sume iz zellen thên faristên euuarton zornlſchên uuorton. III. 24, 108.

zua-gisprihu [st. v.], *spreche zu einem*; *c. dat.*: er uuihtes ni firsechit, thes er mo zuagisprihit, hugit zi thern stimmu. II. 13, 13; *über thes statt thaz s. ther s. 606^b*.

*zua-ruafu [st. v.], *rufe zu*; *c. dat.*: thâr rief er imo (*der Satan Christo*) filu frua thrâto râmâna zua. II. 4, 54.

zua-sihu [st. v.], *sehe zu*: iz uuahs in alagâhm, thâr sie alle zuasâhun. III. 6, 37; *das Brod wuchs plötzlich, so sie alle zusahen, vor aller Augen*.

zua-sprihu [st. v.], *spreche zu einem*; *c. dat.*: ther engil imo zuasprah, thô er nan sciuhén gisah. I. 4, 26; *s. Luc. 1, 12*. ther engil sprah imo zua. I. 19, 3; *s. Matth. 2, 13*.

zua-gisprihu.

zuht [st. f.], 1. *Sprössling*: thiſu zuht uuas uuahsenti in druhtſines henti. I. 9, 40; *s. Luc. 1, 66*. 2. *Geschlecht*: ist uns hiar gizeinôt in bêthên in ubilf ioh in guatf unserero zuhto dâti. H 118; *das Thun unserer Geschlechter, das Thun des Menschengeschlechtes*; *s. v. 107*. 3. *Unterhalt*: in brôte ginuag nist zi thes mennisgen zuhti. II. 4, 47; *s. Matth. 4, 4*. thia dagalſchun zuhti gib hiut uns mit ginuhti. II. 21, 38; panem nostrum quotidianum. *Luc. 11, 3*; *s. Matth. 6, 11*. si (*Maria*) ni mohta inheran sſn (*des Joseph*) in fluhti ioh in zuhti. I. 8, 4; *s. fluht*. 4. *Erziehung, Pflege, Unterricht, Bildung*: mit zuhtſin si er mo huidta ioh uufsdnaues irfulta. II. 7, 8. sume zi imo ladôta zi zuhti ioh zi uuizze. II. 7, 76. thie sine,

thie er zi zuhti zi imo nam. IV. 11, 6; *als Schüler*. chêret thaz bi thia zuhti iu zi guate. S 25. sô nuerde iz iu zi lône, thaz ir mir dâtut zuhti. S 22.

uuorolt - zuht.

*zuhtâri [st. m.], *Lehrer*: thaz es lſuuit thrâto ther zuhtâri guato. S 28.

zukku [sw. v.], *nehme, raube*; *c. acc.*: nist fruma thaz, thaz man zukke thaz maz thên kindon ir thên hanton. III. 10, 33; non est bonum sumere panem filiorum. *Matth. 15, 26*.

ir-zukku.

-zunft, *s. ungi-zunft*.

zunga [sw. f.], *Zunge*; a) *eigentlich*: thaz zunga sſn uuas stummu. I. 9, 28. uuas sih lôsenti thern zungun gibenti. I. 9, 30; *s. Luc. 1, 64*. zi tôte sie nan brungun mit uuassidu iro zungun. IV. 20, 40; gladio linguae. *August. tract. sup. psalm. 63*. *Ebenso*: theni hant thîna in thia zungun mîna. I. 2, 4; *s. Ps. 119, 171. 172*. b) *übertr.*; *Sprache*: nû es filu manno inthibit, in sîna zungun scribit. I. 1, 31; *s. scribu*, in. nû uuill ih scriban unser heil in frenkisga zungun. I. 1, 114; — I. 1, 122. thaz drôta sîne uns zellſun, biforalâzu ih iz al, uuanta sie iz gisungun in edil zungun. I. 1, 58; *s. biforalâzu*, uuerk und *vergl. Raumer, Einfluss des Christenthumes*. 248. thaz uuir kiste sungun in unsera zungun. I. 1, 125. theih thir in mîna zungun thionô. I. 2, 41. uuil thû in thîna zungun uuirken duam. I. 1, 44. in gilingun thiſu uuort in iro zungun. I. 2, 36; *s. gilingu*.

-zungi, *s. gi-zungi*.

-zungili, *s. gi-zungili*.

zurnu [sw. v.], *bin unwillig, erboſt, ungehalten über etwas, halte etwas für unwürdig, empörend, bedauere*; *c. acc.*: thô quam ein edilesman baldlſcho, er thesô dâti zurnta. IV. 35, 2. iz ist sô giuuisso, thoh iro muates hertf iz zurnti. III. 5, 16. gab einêr antuuurti, selb sô er iz zurnti. V. 9, 15. er gleiz sſn giuunâti, in âbnlgi ouh sie nuurtn, mit imo iz saman zurntſn. IV. 19, 60. ni tharft thû thes uuilht frâgên, thaz

zurnen. V. 20, 34. alle, thie thâr uârun, zurntun thia gimacha sines selbes racha. IV. 30, 6; s. racha, gimacha.

*zvahta [st. f.; s. *Bd. 2, 218*], *Geschlecht*: in thriu deil ist iz gisceidan thaz edil in giburti fon in (*Adam, Noe, Abraham*) uuaesenti: thie hōhun alt-fatera entōnt anan kuninga, thiu thritta zuahta thanana, thaz unârun edilthegana. I. 3, 26; *die Patriarchen reichen bis zu den Königen* (s. entōn), *das dritte Geschlecht davon waren tapfere Helden, die Makkabäer*; s. *Matth. 1, 1 fg.*; *Luc. 3, 23 fg.*

zvein-zug [num.], *zwansig*: zuein-zug selmo zeli thir. IV. 28, 19.

zvelif [num.], *zwölf*; a) *adj.*: lâsun sie zuelif korbi folle. III. 6, 48; — III. 14, 85; 23, 33; IV. 10, 1; V. 17, 27. b) *subst.*: ih zuelifi iuih zelita. IV. 12, 6. sie uârun einon zuelifi. IV. 16, 18; s. *Bd. 2, 312*.

zvelifto [num.], *der zwölfte*: ther zuelifto uuas gisuichan. IV. 12, 58.

zvêne, zvâ, zvei [num.], *zwei*; s. *Bd. 2, 311*; a) *adj.*: uuas zuêne daga thâr mit in. II. 14, 113; — III. 6, 3, 29; 23, 26; IV. 5, 24; 27, 4; 35, 21; V. 6, 3; 7, 13; 9, 4; 18, 2. sie meinent hiar thie zuêne, thie engila stne. V. 8, 11; s. meu. uuir duemês thaz mit unsên fingeron zuein. V. 2, 7; — IV. 5, 23. thiô zuâ liuti. II. 14, 21; — IV. 29, 57; V. 12, 55. 56. 57; 23, 125; — I. 14, 24; II. 9, 90; III. 14, 95; H 41. in buachon duat man mâri, er fiar iâr thâr unâri; sume quedent, thaz es unârîn zuei iâr. I. 19, 24; — I. 20, 7; 24, 5; II. 9, 95; IV. 14, 18. thero zueio nuîbo. III. 23, 24. stuant mit sinên iungoron zuein. II. 7, 5; — II. 22, 1; IV. 4, 7. b) *subst.*: thie zuêne es uuola zilōtun. IV. 7, 75. thie andere zuêne sine gidet er blide. IV. 7, 79. thaz meintun hiar thie zuêne, thie uuizun man. V. 20, 9; — IV. 19, 29; V. 2, 8. er sih gote leidit, ob er siu zuei gisceidit. V. 12, 76; — II. 1, 26; V. 19, 28. thero zueio ander uuas pētruse gilangēr. II. 7, 23. ist unker zueio uuesan ein. III. 22, 32; — I. 13, 11; II. 14, 82; V. 6, 2. duet rehtaz urdeill uns zuein

hiar gimeini. III. 16, 46. er hangēta untar zuein. IV. 31, 1; — II. 8, 17; IV. 33, 32. uuangta zuein, thero iâro fiarzug ni uuas. III. 4, 17; s. unenku. — c. *gen.*: uuard irscritan ein halb iâr, mânōdo dria stunta zuêne. I. 5, 2. *Redensart*: ist untar zuein, *ist zweifelhaft*: thiz selba uuas imo untar zuein. IV. 15, 25; s. untar, unredina.

zvīg [st. n.; s. *Bd. 2, 170*], *Zweig*: sie druagun ingegin imo zuīg oli-boumo. IV. 3, 22; ramos palmarum. *Joh. 12, 13*.

zvīro [adv.], *zweimal*: thō er in zūtro gab then heilegoñ geist. V. 12, 58; spiritum sanctum dominus noster et semel dedit in terra consistens et semel coelo praesidens. *Alcuin. in Joh. pag. 638*. zūtro zehanzug. II. 8, 33. zūtro seha. I. 22, 1.

zvisgi [adj.], *doppelt, abermalig*: ni uuuntorō thū dih, nub iz uuola megī sīn, thaz sih es uuorolt mende ioh si iz ni bimīde, suntar sih es blīde thera zuiaugun giburti. II. 12, 40; non mireris, quia dixi tibi: oportet vos nasci denno. *Joh. 3, 7*.

zvīval [st. n.], *Zweifel, Bedenken*: nist es zufual nihein. II. 12, 7. nam er in thaz zufual thana. I. 9, 25. ni druag inan thaz zufual, sō thiū gilouba. III. 8, 40. duēmês uuir thaz zufual thana. III. 26, 8. *Adverbial*: āna zufual. I. 3, 23; II. 22, 27; IV. 34, 17; V. 1, 7; 20, 92; 23, 119. āna theheinig zufual. V. 11, 14.

zvīval* [adj.], *zweifelhnd*: thō uuurtun sie gidruabte zufusalemo muate. V. 11, 19; s. muat und *Luc. 24, 37*.

zvi-valt [adj.], *doppelt, zweifach*: birumēs in zuīualternu freuuidu. II. 6, 57. sie habēt zuīualt ungifuari. V. 20, 115. *Davon*:

zvi-valta [adv.], *ein adverbialer Acc. sing. neutr. aus dem cons. Stamm*; s. mēra, meista und *vergl. Bd. 2, 380*; *doppelt, zweifach*: allō guatī gidue, thiō sīn, thiō biscōfa ēr thâr habētū, ther inan zi thiū giladōta, in houbit sīnaz zuīualta. S 4.

“zvîvilîn [adj.], *zweifelhaft*: noh nuârun zuluilîne thie selbun drûta sine. V. 11, 34.

zvîvolôn [sw. v.], *zweifle*; a) *abs.*: ni zuluolô muat thînaz. III. 2, 33. hiaz ruaren sina sîta, thaz sie ni zuluolôtîn.

V. 11, 22. sie ouh thô sô dâtun ioh noh thô zuluolôtun. V. 11, 27. habêtun nan in hanton herzen zuluolônnton. V. 11, 32; s. bisperru. b) *c. gen.*: drof ni zuluolô thû thes. I. 5, 28; IV. 29, 53. drof ni zuluolôt ir thes. III. 23, 37.

REGISTER.

I.

STELLENREGISTER.

L 6. 7 hôhu, guato.

9 oba s. 448^b.

10 duan s. 84^a.

21 fihtu.

22 redina, obor.

25 nôtlih, werk s. 676^b.

27 râtu, werk s. 675^b.

30 werk s. 675^b.

32 gisuntî.

35 lâzu.

37 irhuggu.

45 gilîh.

46 muat s. 413^a.

48 sama.

49 lâzu, muat s. 409^b.

53. 54 gilihtu.

57 samalîchi.

59 rihtu.

62 iâr.

63. 64 gifestu.

65 skinhast, lâzu.

69-73 wankôn.

73 merru.

77 lîb.

79 findu, gisuntî.

83. 84 rîchiduam, minna, mit s. 401^b,
zi s. 731^b.

84. 85 drûtscaf.

87 oba s. 449^b.

89 hôru.

91 regula.

S 1 guatî.

4 giladôn.

6 oba s. 451^b.

7 martolôn, lisu.

10 ruam, duan.

12 wort s. 717^b.

13-15 gilangôn, thing.

S 16 dât s. 67^a.

18 wort s. 716^a.

19 festî.

21 lôn.

22 ginuht, duan s. 82^b.

23 guat [st. n.].

25 kêru.

27 guat [st. n.], giduan s. 177^b.

28 lewên.

33 firîâzu.

36 muat s. 409^b.

39 rihtu.

48 frô [adj.].

I. 1; 1-6 wîsduam.

2 gikleibu, skrip.

6 reht[adj.], dihtôn, kleini, reini.

7. 8 zisamanegibintu, nôt s.
439^b, ouh s. 459^b.

9 in thiû, gisagên.

12. 13 sâr s. 506^b.

14 girustu.

15-20 reht [adj.], dât s. 69^b.

17 giskribu, lîb.

18 drahta, hursgu.

19. 20 rihti, kleini, oba s. 452^a.

24 ni sî s. 424^a, suachu, ruachu.

26 mizu, bâga.

27 irfurbu.

29 âkust, irreinôn.

30 lisu.

34 nub s. 446^b.

35 bithvingu, gisingu.

36 rihti.

37-40 hillu.

40 gihaltu.

41-50 zît s. 737^b.

41 mizu.

- I. 1, 43 ahtôn.
 44 wirku.
 46 regula.
 47 suazi.
 48 sama.
 49 reht [adj.].
 53 zunga.
 51-54 werk s. 675^b, biforalâzu.
 54. 55. 56 gimacha, racha.
 58 dvellu, liut, wiht.
 59. 60 giwidarôn.
 61 nuzaf.
 66 unskant.
 67 feizit.
 68 frêht, êht.
 70 isin.
 76 ubarwinnu.
 77. 78 intfuaru, thionôn, nub s. 444^a.
 79 untarfallu.
 84 forahtu.
 84. 85 nub s. 445^b.
 85. 86 gidrahtôn.
 87 lisu, redina, wâr [st. n.].
 88 slahta.
 89. 90 gistrewu.
 91 redina.
 94 thaz s. 612^a, heim, ni si, nihein, ziuhu.
 102 reini, heim, ziuhu.
 103. 104 irbitu, umbiritu.
 106 nôst s. 438^a.
 107 flizig, wort s. 716^a.
 111 giduan s. 177^b.
 115 âdello.
 117 wort s. 717^b.
 122 ther s. 604^b.
 2, 5 lûtu, wisu s. 708^b.
 7 redinôn.
 8 giwar.
 10 gimeini.
 11 lib.
 15 saga.
 16 wâhi.
 17 lobduam, ruam, skribu.
 17. 18 irgât.
 20 zellu.
 21 balo.
 21. 22 nîd, bimidu.
 23 wân.

- I. 2, 26. 27 haltu.
 28 thihi, gizawa.
 29 muat s. 409^b, quimu.
 31 rûmo.
 33 gizungili.
 36 gilingu.
 37 lobôn.
 42 kan.
 48 thanne s. 583^b.
 51 klibu.
 52 ni si s. 424^a.
 54 ginuagi [adv.].
 3, 2 bâga.
 4 wunna.
 8 irongu.
 9 deil.
 10 giäfarôn.
 12 wisu.
 13 giguatu.
 16 fater.
 17 girîmu.
 21. 22 gumisgi, furist.
 24 giburt, edili, wahsu.
 25 entôn.
 26 zvahta.
 27 ther s. 602^b.
 30 mër [adj.].
 36 wisu s. 699^b.
 40 sô s. 546^a.
 43 giweltig.
 44 thing.
 49 ingegingarawu.
 4, 4 einkunni.
 5 drât.
 6. 7 wisu s. 708^b, wirku.
 11 gireisôn.
 17 thiggu.
 32 mendu.
 37 irru.
 39 selb s. 511^a.
 42 inbrust.
 45. 46 dritu, irkennu.
 48 anawâni, wân.
 49 garo.
 50 urminni.
 51 furifarû.
 53 ubarstigu.
 55 thanne s. 583^b.
 57 irbolgono.

- I. 4, 61 kraft.
 62 kundu, wisu s. 708^b.
 65. 66 firmonên.
 66 alawâri [adj.].
 69 gisezzu.
 71 ôze.
 73 antfang.
 79 drûrên.
 83 wân.
 84 beiton, nôto.
- 5, 1 wirdu s. 694^b.
 2 rim, after.
 5 wirdu s. 694^a.
 8 barn.
 11 wirku.
 17 muat s. 410^b.
 24 libhaft.
 26 gibiru.
 29 richisôn.
 30 stân.
 33 skôno.
 36 erru.
 39 muat s. 409^b.
 40 einluzzo.
 43 racha.
 49 nub s. 444^b.
 56 fremidi.
 58 zibrichu.
 59 umberanti.
 60 zit s. 737^a.
 61. 62 sô s. 546^b, giburdinôn.
 63 suntar s. 571^b.
 65 erbi.
 68 antwurti.
 72 frôno.
- 6, 2 lla, minna.
 13 ther s. 608^b, sagên.
 15 barn.
- 7, 3 gifuagu, mit s. 401^b.
 5 frewu.
 17 muadi.
 26 zi s. 731^b.
 27 bithihu.
 28 firdân.
- 8, 2 thô s. 621^a.
 4 fluht, alles.
 6 racha, willu s. 686^b.
 10 guat [adj.], fruati.
- I. 8, 12 firîazu.
 13 thenku.
 17 duan s. 85^b.
 18 wirdu s. 691^b.
 19 duan.
 21 ni s. 423^a.
 21. 22 fagôn.
 24 wahsu.
- 9, 6 antdag.
 8 giquettu.
 8. 9 thaz s. 611^b, thâr s. 587^a.
 11 - 14 giäfarôn.
 14 namitt.
 18 sprichu s. 557^a, sin s. 525^a.
 20 nâmi.
 28 einstimmi, thoh s. 623^a.
 33 wuntarlih.
 39 bald.
- 10, 3 gidiuru.
 5 fihitu.
 12 lâzu.
 14 lîchamo.
 18 dagafrist.
 22 irwentu, thaz s. 613^b.
 23 riwu.
 25 drôst, beh.
 27 edill.
- 11, 1 mâri [adj.].
 5 îrdvelli.
 7 lib.
 10 nub s. 444^a.
 12 gisfigu.
 13 wenku.
 14 feld.
 15. 18 hand.
 17 biwentu.
 21 wentu.
 23 ginennu.
 30 einmâri.
 36 nôt s. 435^b.
 38 mîdu, suntar s. 871^b.
 39 ther s. 608^b.
 46 helsu.
 50 ther s. 611^a.
 52 giwaht.
 54 thuruhnahtin.
 56 gilth.
 59 worolt.

- I. 12, 12 worolt.
 16 gibiru.
 18 seltsâni [st. n.].
 22 quimu.
 29 antfang.
- 13, 4 mit s. 401^a.
 5 duan s. 82^b.
 6 ougu.
 12 nôt s. 437^a.
 18 githâhti.
 20 biquimu.
 22 wâri.
- 14, 1 ougu, antdag.
 3. 4 giwant.
 8 gispunôn.
 12 unreini.
 16. 17 drifu.
 22 suntar s. 570^b.
- 15, 7 korôn, êr [conj.].
 13 ginîgu.
 16 dag.
 23 wân.
 24 forahthîcho.
 30 giwissi.
 31. 32 firsprichu.
 32 sô wer, irougu.
 34 anawentu.
 44 firsprichu.
 47 martolôn.
 50 ougu.
- 16, 4 gihaltu.
 14 iraltên.
 16 lob.
 21 thâr s. 587^a.
 22 fitzu.
 25 anathîha.
 26 irfullu.
 28 hand, anan.
- 17, 1 irsagên.
 3 thaz s. 612^b.
 6 sâlig.
 8 hand, anan.
 12 kundu.
 18 skîn.
 21 irrôn.
 23 skînu.

- I. 17, 24 firstân.
 27 gifîzu, worolt.
 29 anaquimu.
 35 selb s. 511^b.
 38 mit s. 405^a.
 51 wankôn.
 53 imbôt.
 56 wartên.
 59 inquimu.
 61 framhald, bald, guat [st. n.].
 64 githenku.
 69 firnimu.
 69. 70 kundu.
 70 girihti.
 73 slâfu.
 74 ther s. 606^b.
- 18, 4 muaz, girinnit.
 7 skowôn, oba s. 452^b.
 8 noh s. 432^a.
 12 oba s. 451^b.
 13 nôt s. 436^b.
 16 elilenti [adj.], fremidi.
 18 duan s. 81^b.
 20 nôt.
 23 garo.
 24 wisôn.
 27 wirbu.
 28 findu.
 29 guat [st. n.].
 31 gigân.
 34 ther s. 608^b.
 36 gangu, quellu.
 39 duan s. 86^a.
 40 muat s. 412^b.
 41 kust.
 42 hand, geginwertî.
 46 intrâtu.
- 19, 8 untarmuari.
 16 êracari.
 26 urheiz.
 28 weiz.
- 20, 4 fehta.
 6 firliusu.
 8 firîazu.
 10 gizengi.
 15 gôringî.
 16 mit s. 406^a.
 17 inkliubu.

- I. 20, 19 lib.
 27. 28 weinôn, dât s. 70^a.
 28 mit s. 401^b.
 29 suntar s. 571^b.
 30 drôst, lîndo.
 31 midu.
 32 firbiru.
- 21, 2 fullu.
 4 quîmu.
 6 wîsôn.
 7 nôst s. 436^a.
 16 mit s. 401^a.
- 22, 1 altero.
 3. 4 weizu, forahltîcho.
 6 frummu.
 7 fîra, gientôn.
 10 gômîlôs, gân.
 11. 12 thaz s. 613^b.
 16 muatwîllo.
 17 unredîna.
 18 thrâti, ernust.
 25 antôn.
 29 nôst s. 436^a.
 31 wîsu s. 700^b.
 33 sâr.
 39 biladu.
 40 biforawîsu, nub s. 444^a.
 41 bîquîmu.
 45 îrfellu.
 46 erru.
 47 ruaru.
 51 gîsuntî.
 52 mag.
- 23, 4 inne.
 8 gâhu.
 11 gîgân, gîfâhu.
 13 gîgarawu.
 14 er s. 101^b.
 19 wuastwaldî.
 27 gîgân.
 32 heilant, ubar, lant.
 33 redîna.
 34 krafîlîcho.
 35 ruachu.
 38 intîdiuhu.
 45 in [praep.].
 45. 46 thaz s. 613^a.
 49 ahta.
- I. 23, 52 gîsîlmu.
 54 anawentu, suntar s. 571^b.
 58 nub s. 446^b.
 59 goumu.
 60 alles, fallu.
- 24, 1 râtu.
 4. 5 suntar s. 571^a, ther s. 610^b.
 5. 6 gîspentôn, rehtdoila.
 10 ther s. 610^b.
 12 oba s. 448^b.
 13 drahtôn.
 16 wenku.
 18 gîhoufôn.
- 25, 1 thing.
 5 iâ.
 8 wîsu s. 702^a.
 11 thuruhgân.
 18 lîchên.
 21. 22 ther s. 601^b.
 24 gîsîdalû.
 29 meist [adv.].
- 26, 10 unda.
 14 rihtu, reht [adj.].
 28 anan.
- 27, 7 iungîst.
 15 oba s. 452^b.
 18 lougna.
 20 gîduan s. 178^a, gîzellu.
 20 - 22 gîgân.
 24 thoh s. 623^b.
 31 guat [st. n.].
 33 kunftîg.
 35 gîrîuna.
 38 gîzellu.
 43 mêr [adv.].
 44 insîzzu, îrthriuzî.
 46 ther s. 611^a, gîgân.
 46 - 48 ambaht.
 51 tharf, thoh s. 623^b.
 52 gîmeînu, zelnû.
 55 zît.
 56 hêrôst.
 58 bîrînu.
 66 gabîssa, rînu.
- 28, 1 kraft.
 2. 3 leid [st. n.], mit s. 405^b.

I. 28, 6. 7 firwâhu.

11 samanôn.

17 ûzfaru.

II. 1, 1 giskaft, woroltkraft.
3. 4 wirdu *s. 691^a, 694^a.*

4 ruaru, gifuaru.

7 anagift.

9 mit.

10 ubaral.

11 anagin, ther *s. 605^b.*

12 quimu, thanana.

13 glat, wirdu *s. 695^a.*

14 gimâlôn.

16 giduan *s. 177^b.*21. 22. 25 duan *s. 84^a, 86^a,*
werbu.

29 gifiaru.

30 gistâtu.

38 girâti.

42 giahtôn.

44 ouh *s. 460^b.*

47-50 rînu.

49 bifâhu.

2, 1 giwâri.

2 gimeini.

3 forna.

6 ungidân, bilibu.

12 thanana.

14 ther *s. 611^a.*

17 girihti.

22 umbitherbi, eigan [st. n.].

23 lantsidilo.

27 biwentu, muat *s. 411^a.*29 fleislih, muat *s. 412^b.*

31 findu.

31. 32 funs.

35 fol.

36 nôd *s. 439^a.*37 giwunagu, sô *s. 546^a.*

38 gimuati.

3, 1 longua, quimu, heraquimu,
sulth.

3 giskrîbu.

10 ther *s. 610^a.*

16 gisiuni.

20 firlongnu.

II. 3, 27 giwahu.

32 fater.

37 missifâhu, thaz *s. 613^b.*

39 gimeini.

40 gihabên.

41 thing.

41. 42 thaz *s. 612^a.*45-48 ougu, thâr *s. 590^a, dragt,*
bilahu.49 sprichu *s. 557^a.*

50 eiskôn.

51 after [praep.].

52 sihu.

53 bisoufu.

56 warnôn.

57 giredinôn, gibilidôn.

59 nôd *s. 436^b.*

61 rustu.

65 bisoufu.

66 firœnku, nub *s. 446^b.*

4, 3 hunt [num.].

4 findu.

7 ôdo, wila.

10 rînu, sin *s. 525^a.*

13 sulth, wisheit.

16 wirdu *s. 692^b.*

19 irildu.

21 dragên, unhôno.

22 githihu.

33 nôd *s. 436^a, duan.*34 nôd *s. 434^a.*

35 ahta.

37 bald.

43 erru.

45 fasta.

49 mêr [adj.], prunanta.

52 âz.

54 rûmana.

62 kêru.

63 lât.

64 blîdlichu.

65 merru.

66 dvellu.

71. 72 gizâmlih.

74 herôt.

79 hina.

81 svorga.

82 alalichî, faru.

84 quimu.

89 intfallu.

- II. 4, 91. 92 mezhafu.
 94 irdeilu.
 95 wort *s. 717^b*.
 104 gruazu.
 105 sâr *s. 506^a*, muat *s. 409^b*.
 106-108 fart.
- 5, 3 giwartên.
 6 girichu, iung.
 9. 10 gisvâs.
 10 irban.
 11 giwinnu, ther *s. 601^a*, sô *s. 547^b*.
 12 bifindu.
 14 bifellu, skant.
 17 firbiru.
 18 ubil.
 19 hôru.
 22 irfullu.
 23-28 firdamnôn, firdrtbu, selb *s. 512^a*, gislichu, sô *s. 547^b*.
- 6, 5 borgên.
 8 irwintu.
 12 niazu.
 14 insizzu, wiht.
 15 fâhu, gigân.
 20 thô *s. 619^b*.
 22 ubil.
 24 winnu.
 27 thoh *s. 623^b*.
 27. 28 irwentu, irwintu, fir-
 senku.
 28-30 firleibu.
 29-31 oba *s. 452^b*, sâr *s. 506^a*.
 32 lâzu *s. 353^a*, skîn, zlt *s. 737^a*.
 33 ôdo.
 33. 34 bilâzu.
 35. 36 gistân, lîbu.
 39 winnu.
 40. thaz *s. 612^b*.
 41 bâga, gigân.
 45 irgât, thing.
 47 rât, wirdu *s. 694^a*.
 49 êr io.
 49. 50 gimah [st. n.].
 50 nôt *s. 436^a*, ther *s. 606^b*.
 51-54 missiduan, einen, zi thiû *s. 732^a*.
 53 nôt *s. 437^b*, thoh *s. 625*.
 55 gihursgu.

- II. 7, 2 an.
 3 mit *s. 403^b*.
 6 tharasun.
 10 gaganu, ther *s. 606^b*.
 12 bizeinu, meinu.
 14 wort *s. 718^a*.
 15 gân.
 29 sâr.
 36 lind, muat *s. 410^b*.
 41. 42 nub *s. 445^a*, sâr.
 47. 48 guatalih, redina, luzili
 49 dvellu, thoh *s. 623^a*.
 49. 50 meist [adv.], wân.
 51 kiusu.
 63 gilladôn.
 65 irkennu.
 67 quimu.
 73 bimîdu.
 74 herôt, tharasun.
 76 wizzl.
 79 hina.
- 8, 2 thâr *s. 586^a*.
 5. 6 ruamu, woroltzit, zisa-
 manegihlu.
 6 guatl.
 7 selb *s. 514^a*.
 9 giwirdit.
 10 blidi.
 17 drifu.
 19 rînu.
 22 gotkundlih, racha.
 25 ther *s. 606^b*.
 28 zi *s. 730^b*.
 32 redina.
 34 baz.
 36 obanentigi.
 44 wuntorôn.
 45 duan *s. 81^b*.
 46 inthabên.
 49 dvellu.
 50 mag, wisu *s. 699^b*.
 52 gimah [adj.].
 56 thô *s. 621^b*.
- 9, 1 redina.
 2 breitu.
 5. 6 intheke.
 12 githigano.
 13 giskrib.
 15-18 widar [praep.].

- II. 9, 19 wisu *s. 706^a*.
 21-24 irthenku, irzellu, worolt-
 altar.
 25 heiz.
 27 thaz *s. 612^a*, thunku.
 33 ginuagi [adv.].
 34 wisa.
 37 klebën.
 40 lût.
 43 niwiht.
 46 skeinu, svorgën.
 53 darôn.
 53. 54 thaz *s. 613^b*.
 55 irkennu, wisu *s. 706^a*.
 58 gifâhu, gigân.
 62 wehsal.
 63 sô wer.
 64 herazua.
 69 gismeku.
 70 zellu.
 71 ther *s. 610^b*.
 72 samalih.
 82 untar.
 83 arm [st. m.].
 85 heftu, wunta.
 91 rihtî, mit *s. 402^b*.
 93. 94 drahta.
 97 wisa.
 98 sumes.
- 10, 6 wenku.
 9 buahstap, lisu, slihti.
 10 niazu.
 12 widar [praep.], wisu *s. 702^a*.
 21 bristû.
- 11, 3. 4 boralango, gang.
 6 unredihasto, ziuhu, ofto.
 14. 15 kouf, firmîdu.
 16 rind, furdîr.
 17 erru.
 22 lobôn.
 23 ginuagi [adj.].
 24 intgiltu, ni *s. 422^b*, thoh
s. 623^b.
 25 ther *s. 601^b*.
 28 gifâhu, werî.
 29 ôdo.
 32 ingegin [praep.].
 33 oba *s. 452^b*.
 37 wisu *s. 706^a*.

- II. 11, 39 biheizu.
 40 nôt *s. 435^b*.
 42 rihtu.
 43 zeinu.
 44 ûzkêru.
 45 liobôst, wihi [adj.].
 47 bittîrî.
 48 redina.
 51 gistâtû.
 52 wenku.
 57 giloubu.
 62 kund.
 65 bâga.
 67 reisôn.
- 12, 2 gidiuru.
 6 herta.
 10 sâr *s. 506^a*.
 13. 14 maht.
 15-18 nub *s. 445^b*, ruaru.
 18 bimîdu, giwissî.
 23 nôt *s. 439^b*.
 26 tharbën. /
 28 gruazu.
 30 ther *s. 606^b*.
 31. 32 tharafuagu.
 37 nub *s. 445^b*.
 46 rînu.
 55 alawâri [adj.].
 56 halt.
 58 thoh *s. 623^b*.
 58. 59 giloubu.
 65 tharagangu.
 66 bifâhu.
 75-77 thaz *s. 613^a*.
 88 finstarnissi, duan *s. 87^a*.
 89 ubillî.
 92 sâr *s. 506^a*.
 93 meldôn.
 94 fnagu, luagên.
- 13, 8 niwiht, rihtu.
 13 firsachu, ther *s. 606^b*.
 15. 16 frewida, wisu *s. 702^b*,
 heilli [adj.].
 17 wahsu, dât *s. 68^a*, wort *s.*
718^a.
 22. 23 gistân.
 28 kraft.
 31. 32 deilu.
 34 âlang.

- II. 13, 35 kêru, gilêru.
 39. 40 giredinôn.
- 14, 1 thing.
 3 irmuait, duan *s. 85^b*.
 4 arabeit.
 6 agaleizi.
 7 muadi, ther *s. 607^b*.
 10 arabeit, meist [adj.].
 16 gifuari.
 18 gibintu, ther *s. 601^b*, thiot.
 21 gimuati [adj.].
 28 herazua, giskeffu.
 33. 34 wiñu.
 35 redinôn, ther *s. 610^b*.
 38 githvingu, nub *s. 444^a*.
 40 thanue *s. 583^a*.
 42 knalf.
 43 ruam.
 44 quidu.
 46 arabeit.
 49 sâr *s. 505^b*.
 51 nû *s. 442^b*.
 53 liubu.
 55 muat *s. 409^a*.
 60 stat.
 65 alawâri [adj.].
 67. 68 geginwertig.
 69 reht [adj.].
 74 antwurti.
 76 noh *s. 431^a*, kunst.
 78 giringo, thing.
 81 thing.
 83 nidarlâzu.
 89 sprichu, wân.
 90 gilth.
 91 gidougan.
 103 wisu *s. 706^a*.
 106. 107 nub *s. 445^a*, machôn.
 110 arabeit, gân.
 113 gimuatfagôn, mit *s. 401^a*.
 114 girihti.
 118 kunst.
 120 irreimn.
- 15, 1 redina.
 3 mâri [adj.], quimn.
 4 bifâhu.
 5 mâri [st. n.].
 8 gifnagu, zi *s. 730^a*.
 15 gis:zzu, baz.

- II. 15, 19 wisu *s. 703^a*.
 24 svâslth.
- 16, 5 mammunti [adj.].
 6 waltu.
 8 bâ.
 10-12 firdilôn.
 13 waltu.
 15 sett.
 16 ginuagon.
 17 smirzu.
 18 gigân.
 21 gimeinn.
 23 nâhu, mit *s. 406^b*, sulih.
 24 ginuagi.
 27 lôn.
 29 nôt *s. 434^b*.
 32 frawalicho.
 33 ruacha, duan *s. 85^b*.
 37 blidu, wuastwaldi.
- 17, 3 wunta.
 4 meina, ein.
 6 liubu, muat *s. 409^b*.
 10 zi *s. 730^b*.
 13 thaz *s. 612^a*, wisu *s. 705^b*.
 16 biwelzn.
 16. 17 gihilfn.
 20 offan, sîn *s. 524^a*, dât *s. 67^a*, wort *s. 718^a*.
 22 kraft, zellu.
- 18, 1. 2 richu.
 3 redinôn, ther *s. 610^b*.
 7 gifâhu.
 9 thanana.
 10 hut *s. 368^b*.
 13 redina, thanana.
 14 heizu.
 17. 18 giweizu.
 18 giwaltu.
 19 oba *s. 450^a*.
 23 furdir.
 24 leid [adj.].
- 19, 4 thaz *s. 613^a*.
 9. 10 giwâra.
 10 giwartên, gihaltu.
 18 bilidôn.
 19 lind, dât *s. 67^a*.
 21 lâzu.

- II. 19, 24 fêh.
25 heiz.
- 20, 2 giduan.
6 werk s. 676^a.
9 wirkn.
10. 11 lûtmâri.
12 thanne s. 583^b.
14 mêr [adj.].
- 21, 3 intfalln.
7 heim.
10 umbikêru.
12 baz.
19 baz, lâzn.
20 arabeit, firliusu.
24 mêr [adj.], wisu s. 700^a.
26 firfâhu, garallcho.
37. 38 gifalln.
38 tharaana.
39 lösen.
- 22, 5 gifestu, muat s. 409^b.
7 furira.
8 lîchamo, dât s. 69^b.
11 ginuagi [st. n.].
14 gân.
20 liobôr.
23 minnir, giduan s. 178^a.
25 guat [adj.].
28 firîâzu.
32 biutu.
35. 36 borgên.
- 23, 3 duan s. 82^a.
7 wort s. 717^a.
18 mit s. 405^b.
20 giweizu.
24 sêr [st. n.].
26 namitti.
27 kund.
28 hilu.
29 ubil.
- 24, 6 lêra.
9 gimeinu.
10-12 festi, lustit.
13 irwachên.
15 wankôn.
18 leid [st. n.].
22 ginuht.

- II. 24, 24 biwankôn.
27 redina.
31. 32 firleibu, nub s. 446^a, wiht.
34 muat s. 409^b.
35 werkôn.
37 nâhu.
37. 38 giwerkôn.
- III. 1, 1 redinôn.
3 ther s. 607^b, wuntarlîchi.
7 ordo, dragu.
10 ther s. 601^b.
11 gân.
13. 14 duan s. 84^a, wenku.
17 irhuggn.
18 smerza.
20 nimu.
21-25 irwizzên.
25 ruacha.
26 huggn.
28 duan s. 84^b.
29 lîhu.
33 ni s. 423^a.
34 suntar s. 571^b.
39 sêru.
40 bitherbi.
43. githingi.
- 2, 4 mêr [adj.].
10 buazu.
11 giskowôn, nôt s. 436^a.
13 thing.
18 thaz s. 612^b.
25 maht.
30 baz.
36 gilâzu, einig.
38 mit s. 401^b.
- 3, 1 firnimu, sô s. 545^a.
2 quimu, guat [st. n.].
5 heiz.
7 binimu.
14 firmonên.
16 abta.
18 sulîh [adv.].
19-22 ebini, gizinlu, gibilicôn,
finhu.
23 willu.
28 githankôn.

- III. 4, 1 zît.
 5 wasgu.
 8 man *s.* 381^b.
 10 fârên.
 13 ther *s.* 605^b.
 17 wisu *s.* 706^a.
 20 giwirdit.
 21. 22 meinu.
 22 freisa, thô *s.* 621^b.
 24 gihilfu, firwirfu.
 27. 28 gifîzu.
 29 inseffu.
 37 gimeinu.
 46 weriu.
- 5, 1 instantu.
 4 giwartên.
 5 thanana.
 6 derru, lid.
 8 richu.
 9 waltu.
 10 maht, mit *s.* 405^a.
 17 abuh.
 20 thurst.
- 6, 13 er *s.* 101^b.
 21-24 wirdu *s.* 692^a, biwirbu.
 23 fol.
 24 gismekn, wiht.
 27 mër [adj.], wiht.
 28 nô *s.* 435^b.
 33. 34 gifuari.
 37 zuasihü.
 41 gimeinu.
 44 giwirdit.
 45-47 firwisu.
 47 gihaltu.
 52 iawiht, mit *s.* 406^a.
 54 sett, wort *s.* 718^a.
- 7, 4 mit *s.* 402^b.
 6 waltu.
 7 giwissi.
 8 zisamanefnagu, ginnagi.
 11 mër [adj.].
 15 missihabên.
 17 zellu.
 18 nngimacha, nô *s.* 439^b.
 19 maht.
 21 folgên.
 24 nô *s.* 438^a.

- III. 7, 25-30 sens, induan, forna.
 31. 32 firâlizu, krusta.
 35. 36 irfisgôn, suachu.
 38 ginûzu.
 40 lâzu.
 43 mnat *s.* 410^a.
 44 ubaral, hilu.
 47 dât *s.* 67^a.
 50 kleinf, reinf.
 51 lisu.
 52 giltcho [subst.], kleibu,
 leibu, giskrib.
 54 habên.
 59. 60 ruachu.
 60 ni *s.* 423^a.
 62 wizzt.
 63 âkust, lichamo, lust.
 64 irthorren.
 67 irwelkên, werk *s.* 675^b.
 68 irrihtu, reht [st. n.].
 70 giwizzên.
 72 gimerru.
 75-76 grubilôn.
 76 sliht.
 78 lustit.
 81 thârobana.
 85. 86 âna, heizu.
- 8, 4 refsu.
 5 noh *s.* 432^a.
 7. 8 far.
 9 inti, ruaru.
 10 furist.
 21 wintu.
 30 gihabên.
 35 wiht.
 36 duan *s.* 85^b, nub *s.* 445^a.
 38 wirku.
 39 senku.
 44 wort *s.* 717^b.
 49 freisa.
- 9, 2 folk.
 5 ummaht.
 9 thoh *s.* 623^b.
 10 bittu. 8.
 12. 13 skafu.
 14 woroltzucht.
 16 nidana.
 20 gang.

- III. 10, 2 mit s. 402^b.
 4 louft, gang.
 5 quimu.
 12 innewisu, man.
 15 milti.
 19 frummu, lib.
 24 githiuti.
 25 noh s. 432^a.
 26 nôt s. 435^a.
 27 agaleizi.
 37 gilechôn.
 43 dât s. 68^b.
 44 nû s. 443^b.
 55 nôt s. 438^b.
- 11, 3 dât s. 69^b, redihaftôr.
 16 gisprichu.
 17 mër [adj.], stunta.
 21 wiht.
 22. 23 nub s. 446^a.
 26 intfâhu.
 31 faru, wort s. 716^a.
- 12, 7. 8 wer.
 8 quidu, racha, wisu s. 703^b.
 10 gimah [st. n.].
 12 gizellu.
 15 nôt s. 435^b.
 21 firnimu.
 23. 24 firsprichu.
 29 thaz s. 612^b.
 33 thâroba.
 33. 34 gizimborôn, ûzirgangu.
 36 girusti, festi.
 40 ther s. 611^b.
 41 ther s. 608^b.
 43 bizeinu.
 44 widorôn.
- 13, 11 refsu.
 13 giwahinu.
 14 bifindu.
 17 bisvftchu.
 20 ruaru.
 21 man s. 381^a, zi s. 730^a.
 24 quidu.
 25. 26 githunku.
 28 muatwillo, firougnu.
 35 niwiht.
 41. 42 alalicht.
 43 êr [praep.].

- III. 13, 45 zi s. 732^b.
 48 giselidôn, unredina.
 49 gisuazu.
 50 weiz.
- 14, 1 rim.
 4 ther s. 610^b.
 5 findu.
 9 untarfâhu.
 12 spentôn.
 13 sô s. 547^b.
 14 duan s. 82^a.
 22 wirdu s. 694^a.
 28 fualu.
 34 frâgên.
 36 faru, irkennu.
 37 antôn.
 40 mithont.
 41-43 gihu, quimu, dât s. 68^b,
 githank, werk s. 676^a.
 44 irbaldên.
 46 mër [adj.].
 53-56 ûzfarnu, dinfal.
 58 gistillu.
 59. 60 irweku.
 65. 66 deil.
 71 ginuagi [st. n.].
 73 tharazua.
 75 inowa.
 79 ruachu.
 81. 82 guat [st. n.], wunna.
 83. 84 giwahu.
 85. 88 thaz s. 611^b.
 86 woroltruam.
 95 ruachu.
 98 thing.
 103. 104 giloufu, gigân.
 107 firnimu.
 109 ouh.
 114 girihtî.
 115 follon.
 116 menigt.
- 15, 2 gieinôn.
 4. 5 eltu.
 8 ginuht.
 9 ein.
 11 manôn, muat.
 19 gomaheit, giskeinu.
 20-22 irkuâu.
 23 offonôn.

III. 15, 26 wisu s. 702^a.
 27 gizâmi.
 30 abuh.
 31 nôt s. 438^a.
 33 thaz s. 613^b.
 42 lobôn.
 46 wêwo.
 47 sprichu s. 556^a.
 48 wort s. 718^a, offan.
 50-52 nôt s. 434^b, iagilîh, giengu.

16, 1 gifirôn.
 2 gifâhu, lêra.
 4 selb s. 514^a.
 5 gifâhu, gigân.
 10 klibu.
 17 sihu, irkennu.
 18 oba s. 451^b.
 21 tharawentu.
 23 suachu.
 25 duan s. 84^a.
 26 widarwertôn.
 28 wêwo.
 33 mâri [adj.].
 35 mîdu.
 36 mêr [adv.].
 40 ginuagi [adj.].
 41 mîdu.
 43 thanne s. 584^a.
 45 adal, ahtôn.
 48 samalîh.
 50 zellu.
 51 baldo.
 52 quidu, wiht.
 53 heim.
 55 firstân, er s. 101^b.
 62 irknâu.
 63. 64 giwant.
 65 min.
 71 mêr [adj.].
 72 gizâmi.

17, 1 êr s. 103^b.
 2 kraftlîh.
 3 lêru.
 4 managfalt.
 4. 5 offan, sprichu s. 556^a,
 wort s. 718^a.
 5. 6 sprichu s. 556^a, wort
 s. 718^a.
 11 frâgên.

III. 17, 15 duan s. 82^b, quidu.
 16 hilfû.
 18 quidu.
 19 githank.
 26 zellu.
 27 quidu.
 28 inbintu, wirdu s. 691^b.
 30 abuh.
 31 quidu.
 34 suazi.
 39 thaz s. 612^a.
 48 quellu.
 49 skiuhu, ther s. 602^b, wisu
 s. 703^b.
 51 ein.
 53. 54 ther s. 610^a.
 54 ruagu, leidlîcho.
 56 maht.
 57 frammort, noh s. 432^b.
 61 racha, wisu s. 703^b.
 68 unlastarbarig.

18, 1 thing.
 3 wer.
 4 gizellu.
 6 guat [st. n.].
 12 ungiringi.
 13 missiquidu, oba s. 451^b.
 14 elibenzo, mêr [adj.].
 23 irstirbu, wanta.
 27 nû s. 443^b, weiz.
 31 thanne s. 584^b.
 32 sâr s. 506^a.
 34 bifellu.
 36 zellu.
 37 thultt.
 39 ruacha.
 39. 40 guallîchôn, svorga.
 41 ther s. 610^a.
 41. 42 gifordorôn.
 42 muatwillo.
 43 quidu.
 44 nennu, wiht.
 44. 45 irkennu.
 50 muaz.
 52 blîdu.
 58 bringu.
 59 âfheffu.
 61-64 rûmi.
 65 fîrdragu, guat [st. n.].
 72 girichu, forna.

- III. 19, 3 thultu, thaz *s. 612^b*.
 4 redi.
 8 firsvigên.
 10 gelpfheit.
 11 lêra.
 13 findu.
 17 ougu.
 22 ungiwurt.
 26 sama.
 27 wiht.
 29 duan *s. 81^b*, wirsist.
 30 dât *s. 69^a*.
 35 ouh *s. 460^a*.
 36 giwankôn.
 20, 4-8 firwirku.
 8 ungimâcha, sacha.
 12 thuruh.
 15 rinu.
 16 ummaht.
 17 quimu.
 18 gifâhu, werk.
 25 heizu.
 28 gimah [st. n.].
 36 gilîh.
 37. 38 greifôn, ther *s. 610^a*.
 44 maht, duan *s. 82^b*.
 45 giwant.
 46 sprichu *s. 556^b*, wiht.
 48 githviru, kleibu.
 62 waltu, haltu.
 65 dong, mag.
 68 doug.
 72 giholôn, heim.
 73 holdo.
 75 ubar.
 79 furigân.
 79. 80 irknâu.
 81. giwaralîh.
 87 rentôn, forahthal.
 88 firnimu.
 89 lougha.
 90 sulîh.
 90-94 lewên.
 94 firsprichu.
 96 forahthu.
 97 forahthal.
 98 festi.
 100 tharbên, nôst *s. 437^a*.
 101 thâr *s. 586^b*, wirfu.
 102 wirku.

- III. 20, 103 angustu.
 108 firdân.
 111 firsprichu.
 112 nôst *s. 435^a*.
 113 ubili.
 116 nô *s. 442^a*.
 120 dât *s. 69^b*.
 129 inbristu.
 131 quimu, muat *s. 412^a*.
 132 suntar *s. 571^b*.
 135 gimah [st. n.].
 136 ougu.
 140 wânû.
 144 redina.
 147 gimah [st. n.].
 149. 150 intheizû.
 151 duan *s. 81^b*, sâr *506^a*.
 152 kêru.
 156 êrist, êrio, worolt.
 161 frônîsg.
 164 missiquidu, unredina,
 thanne *s. 584^a*.
 167 mâri [st. n.].
 168 leid [adj.].
 172 gimeini.
 174 gisiuni.
 176 er *s. 101^a*.
 177 alanâhi, wisu *s. 700^b*.
 178 ther *s. 609^b*.
 183 after [adv.], sâr *s. 507^a*.
 186 ruachu, fruma.
 21, 4 giklinu.
 6 gân.
 12 fallu.
 14 wirdu *s. 693^a*.
 17 giduan *s. 178^a*.
 18 kraft, giskaft.
 19 ruaru.
 21 doug.
 22 giwissi.
 24 wentu.
 25 heizu.
 31. 32 girihti.
 32 pad.
 34 induan.
 36 guat [st. n.].
 22, 1 nâhi, wihi, gistân.
 4 ubaral.
 5 gifestu.

- III. 22, 6 mârî [adj].
 12 irwizzên.
 18. 19 halt.
 21 sezzu.
 27 nimu.
 29 gian.
 31 êwinigt.
 34 îlu.
 35. 36 frammort.
 41 muat *s. 412^b*.
 43. 44 halt.
 45 einfolt.
 46 unfruati.
 47 reht [adj.], min.
 48 sagên.
 49 weizu.
 53 longnu.
 57 wisu *s. 702^a*.
 59 giloubu.
 62 thrâti.
 66 stunta.
- 23, 1 êr *s. 103^b*.
 2 zellu.
 13 mâr [adj.].
 23 liublîh.
 26 sâr *s. 506^b*.
 30 irquimu, êrer.
 32 suachu, thanne *s. 584^a*.
 34 folgên.
 35. 36 frammort.
 36. forna.
 39 ther *s. 610^b*.
 40 skowôn.
 45 thanne *s. 584^b*.
 49 giliggu.
 50 wisu *s. 707^a*.
 51-54 gimacha, sacha.
 55. 56 giliggu.
- 24, 2 êr iu.
 3 menigt.
 10 irgât.
 11 kûmu.
 12 ruaru, wort *s. 717^b*.
 13 gifâhu, oba *s. 452^a*.
 14 giengu.
 15 nâh.
 17. 18 gilos.
 19 frummu.
 24 fîrgân.

- III. 24, 25 giloubu, alawâri [adj.].
 28 festi.
 29 wisu *s. 702^b*.
 30 sid [conj.].
 34 Brust, herza.
 39 duan *s. 82^a*.
 41 noh *s. 432^a*.
 43 quimu, muat *s. 412^a*.
 47 wallu.
 48 festi.
 49 mit *s. 406^b*.
 50 irbîtu.
 53 inseffu.
 54 thing.
 57 ther *s. 605^a*.
 65 fels.
 67-69 mithont.
 69 iâmar [st. m.].
 74 abuh.
 75 thvesbu.
 76 warnôn.
 88 giquidu.
 94 duan *s. 84^b*, ni sî *s. 424^a*.
 100 liocht.
 107 zellu.
 111 angustu.
 112 leid [adj.].
- 25, 2 racha.
 3 machôn.
 7 machôn.
 11 irgât, angust, duan *s. 86^a*.
 13 gifâhu.
 14 nôt *s. 436^b*.
 16 îtal, lâzu.
 18 elilenti [adj.].
 21 hêrôti.
 26 lâzu.
 27 gisuntî.
 28 thunku.
 29. 30 biquimu, gimah [st. n.].
 31 manôn.
 32 êra, mâr [adj.], stual.
 37 festi, ther *s. 601^b*.
 38 ginuagi [adv.].
- 26, 2 quidu.
 4 giloubu.
 7 duan *s. 82^a*, willu.
 8 ginôto.
 12 rehtôr.

- III. 26, 13. 14 lobosam.
 16 elilenti [adj.].
 19 bidrah^tôn, oba s. 451^b.
 19. 20 êrên.
 21 elilenti [adj.].
 23 elilenti [st. n.].
 25. 26 heili [adj.].
 28. 29 sîn s. 524^b.
 30 mammunto, std [conj.].
 34 irwirdu, sîn s. 525^a.
 36 irri.
 37. 38 wuntarlîh.
 41 gimerru.
 42 folgên, ther s. 611^a, nô^t
 s. 435^b.
 45-47 fluhtig, dât s. 69^a, ir-
 quimu.
 51. 52 gôringî.
 52 githingî.
 53 bifellu.
 55 muat s. 410^a.
 59 mamnunti [st. n.].
 61 wirku.
 62 lichên.
 63 namo.
 68 bimîdu.
 68. 69 gifestu.

- IV. 1, 1 machôn.
 7 bibringu, tharanâhu.
 10 unfluhtig, dât s. 68^a.
 14 duan s. 84^b, nub s. 446^b.
 16 intrâtu.
 17 wort s. 718^a.
 20 gihaltu, mihîles.
 22 bibringu.
 24 firîâzu.
 24. 25 nub s. 445^a.
 29 firîâzu.
 30 ein.
 32 lêra.
 33 lîbu.
 33. 34 ruacha.
 35 firîâzu.
 37 giskrîbu, bilîbu, nub s. 444^b.
 38-40 gihaltu.
 41 muatwillo.
 46 liggu, skîn.
 48 duan s. 82^b.
 50 duam.

- IV. 2, 2 nô^t s. 435^b.
 6 irquicku.
 8 skîn.
 11 wenku, ni s. 423^a.
 13. 14 girîmu.
 14 biquimu.
 21 bisprichu, arg.
 25 ther s. 606^b.
 28 thaz s. 613^a.
 31 biginnu.
 31. 32 min, muaz.
 32 wisu s. 706^b.
 33 ginuht, mit s. 401^a.
 3, 6 driwa.
 7 lebên.
 8 gisîhu.
 9 gizâmi.
 10 îrslahu, êr s. 104^a.
 13 thvesbu, huggu, winnu.
 13. 14 gifrummu.
 14. 16 binîmu.
 24 wunna.
 4, 6. 7 esilin.
 12 thurft.
 13 pad.
 15 leggu.
 16 suazî, mamnunti [st. n.],
 thâroba.
 17 ingegin [adv.].
 19 ros.
 22 hêra.
 30 îlu.
 31 suntar s. 570^b.
 32 racha.
 34 girihtî.
 39 biquimu.
 47 namo.
 51 giwaltu.
 54 lied, wunna.
 56 lâzu.
 58 kraft.
 60 ruaru.
 61. 62 engu.
 66 nô^t s. 437^a.
 68 oliberg.
 69 ungimacha.
 70 irban.
 72 dât s. 69^b, sprichu s. 556^b.
 73 racha, sacha.

- IV. 5, 1 dāt s. 69^a.
 2 gang.
 6 nôt s. 436^b.
 10 lîdu.
 14 muaz.
 17 firhwarôn.
 18 mit s. 404^b.
 20 nôt s. 439^b.
 26 duan s. 84^b.
 30 sizzu.
 33 ubarigileggu.
 36 kastel.
 39 niwiht, gisiht.
 40 nâhwist.
 41. 42 menigf.
 42. 43 nidarwirfu, gifank, martyr.
 44 ni s. 422^b, irthriuzit, lih-hamo.
 45 wiht.
 46 duan s. 82^b.
 50 breitu.
 53 ingeginslihtu.
 57. 58 mag, sezzu, giwezzu.
 63 ther s. 608^b.
 64 garo.
 65 firsihu.
- 6, 2 ther s. 601^b.
 5 lisu.
 6 firbiru.
 11 irbarmên.
 12 iregisôn.
 19 tharagiladôn.
 24 thoh s. 623^b.
 27 meinu.
 29 angust, duam.
 33 wio s. 689^b.
 35 thâr s. 586^b.
 38 izzu.
 40 ænachu.
 42 sulîh.
 43. 44 thaz s. 613^b, hêrôti, wirdu s. 691^b.
 48 nôt s. 440^a.
 53. 54 firwîzu.
- 7, 4 zisâu.
 9 glao, dāt s. 69^a.
 11 thing.
 13 arabeit.

- IV. 7, 14 rinu, namo.
 15 giliggu.
 16 sô fram.
 17 fâhu, bringu, ziuhu.
 19 drôst, alles, dôd.
 20 ein, sîn, alleswaz, ni sî.
 21-26 giwarnôn, redina, wentu, wort s. 718^a.
 29 thultu.
 32 êr s. 103^b.
 35 finstar.
 45 ther s. 607^a.
 46 ni sî.
 47 weiz.
 55 festt.
 59 maht, ubar.
 61 sô s. 546^a.
 67. 68 gifaru.
 72 svorgliîh.
 76 heit.
 85 gillu.
 90 gizto.
 92 naht.
- 8, 7 inseffu.
 9 thanne s. 583^b.
 10 ni sî.
 22 gimachôn, emmizig, girihtî.
 26 gifrummu.
 27 gifuari.
 28 fâra.
- 9, 1 guati.
 3 thârmit.
 6 sulth.
 7. 8 gimachôn, sâr s. 506^b, meist [adv.], wiht.
 17 girihtu.
 18 inti.
 19 gisidili.
 20 giwirdit.
 21 bisizzu, sulth.
 22 ni sî.
 23 wunna.
 25 mêr [adj.].
 30 drâtscaf, éra.
 31 gigân.
 32 zi s. 731^b.
 34 fâhu.

- IV. 10, 2 ther *s. 606^b*.
 8 lichên.
 10 fâra, sô *s. 547^b*.
 14 duan *s. 86^b*.
 16 thing.
- 11, 3 wirfu.
 5 lîb.
 6 nimu, zuht.
 9 sô *s. 549^b*.
 16 enti, wasgu.
 20 dât *s. 67^a*.
 26 sitôn.
 27 meinu.
 33 fuaz, sulih [adv.].
 35 wirdu *s. 692^a*.
 38 fuaz.
 43 gigân, weiz.
 44 er *s. 101^b*.
 46 thâr.
 47 waltu.
- 12, 1 gizeigôn.
 2 frewida, wunna.
 3 liut *s. 368^b*, riwu.
 6 irwellu.
 8 kund.
 9 wirdu *s. 694^a*.
 10 âsvih.
 11 muat *s. 411^b*.
 13 ango.
 15 thrâti.
 20 ruaru.
 21 reini, âzana.
 23 blantu, giladôn, er *s. 101^b*.
 24 unwirdi.
 28 wirdu *s. 693^a*.
 31 gisezzo.
 31-34 hêra, thâr.
 40. 41 giwintu.
 45 firstân.
 46 mez.
 48. 49 gisinnu.
 50 gidragôn, habên.
 51 naht.
 63 nôtag.
- 13, 1 fâhu.
 12 sprichu.
 13 sagên, ther *s. 606^b*.
 16 ridu.

- IV. 13, 17. 18 gihertu.
 19 drôst, sêr [st. n.].
 22 gihartên.
 23 maht, mit *s. 405^a*.
 23. 24 garo.
 25. 26 nub *s. 445^b*.
 28 duan *s. 85^a*.
 29 herta, hertî, wirdu *s. 691^b*.
 32 gilougnu.
 36 thing.
 45 firbiru.
 47. 48 intrâtu.
 48 firlougnu.
 50 selb *s. 511^a*.
 52 hôru.
 53 irfaru, ther *s. 609^a*.
 54 gisuntî, bisperru.
- 14, 1 sentu.
 3 ginuht, ni *s. 422^b*.
 6 nôt *s. 436^a*.
 13. 14 follust.
 15 urkundo, ginuag.
 17 noh *s. 432^b*.
 18 nerih.
- 15, 1 wort *s. 717^b*.
 2 thurft.
 3 smerza.
 5 wola [adv.].
 7 wisu *s. 701^a*.
 9 sliumo, sâr *s. 505^b*, alles-
 wâr.
 10 gizâmi.
 11 frônisgo.
 12. 13 nâhwist.
 24 langlih.
 26-29 unredina, ther *s. 605^a*.
 30 abub.
 32 muat *s. 409^b*, noh *s. 432^a*.
 35 bilidi, edili.
 36 samalh.
 39 nub *s. 446^b*.
 44 thultî.
 46 svorgên.
 54 manôn.
 59 naht, sô *s. 549^a*.
 60 giziuhuî.
 64 wentu.

- IV. 16, 7 duan s. 82^b.
 12. 13 kneht.
 13. 14 fārāri.
 16 garo.
 22 enti.
 29 ôdo.
 30 gibilidôn.
 31. 32 quidu, irknâu, anderlîh.
 33 kraft.
 35 forna.
 40 zi s. 731^b.
 46 bifora, zellu.
 48 irheffu.
- 17, 2 gihertu.
 4 gisitôn.
 5 gistân.
 9 firloufu, giwer.
 18 geginwert.
 21 widorort.
 22 gilimfît, gilingu.
 25 forna, richu.
 26 findu.
 27 intfiuhu.
 28 lâzu, meina.
 30 sihu.
- 18, 2 duan s. 82^a.
 3 bibringu.
 7 kneht.
 19 duan s. 83^a.
 24 gistân.
 26 quimu, widorort, nôt s. 439^b.
 27 ougu.
 28 nûa, driwa.
 31 sâr s. 506^b.
 32 irknâu.
 37 irhuggu, zît s. 737^a.
 38 irknâu.
 40 smerza, weinôn.
 41 ubar.
- 19, 3 nôton.
 6 mêr [adv.].
 14 refsu.
 15 sprichu s. 556^a, mezwort.
 18 naht, reht [st. n.].
 21 hêrôti.
 22 iung.
 24 urkundi.

- IV. 19, 26 giwâra, irslahu.
 27 wisu s. 706^a.
 28-30 fuaru.
 33-36 ôth.
 36 mit s. 404^b.
 38 racha, anderlîh, gimacha.
 41 wiht.
 49 lâzu.
 52 quidu.
 56 redina.
 58 muat s. 412^b.
 60 âbulgi.
 62 muat s. 413^a, irkennu.
 62-65 gianabrechôn.
 68 thunku.
 72 haleslagôn.
 75 stunta.
- 20, 3 ûz, zi s. 731^a.
 4 muaz.
 6 reinida, ôstoron.
 7 râtu.
 7. 8 nub s. 446^a, intrâtu.
 10 ther s. 601^b.
 11 herti.
 12 bringu.
 13 faru s. 115^b.
 15 ginuagi [adv.].
 16 frewu.
 20 gigân, felgu, beldida.
 21 man s. 381^b.
 22 êra.
 27 giskeid.
 32 sô s. 545^a.
 33. 34 gifrummu.
 37 bizeinu.
- 21, 2 svorgên.
 3 inslzzu.
 6 bifâhu.
 10 irthenku.
 13 irgibu.
 17 thanana, duan s. 84^b.
 22 sitôn.
 25 heiz.
 29 quidu, in.
 32 thing.
- 22, 1 er.
 3 wânu, thaz s. 613^a.
 6 sacha.

- IV. 22, 7 skolo.
 8 irsuachu.
 12 oba s. 451^b.
 13 wisu s. 705^a.
 14 anto.
 17 heftu, fillu.
 18 winnu.
 23 dāt s. 67^a.
 26 dāt s. 69^b.
 27. 28 gilth, garo.
- 23, 3 leitū.
 4 findu, thrāto.
 7 nôt s. 437^a.
 10 mēr [adv.].
 14 kualu.
 17 ginuagi [adv.].
 24 dôwên, wort s. 716^b.
 28 sulih.
 32 wirdu s. 693^a.
 33 githagên.
 37 giweltig, thing.
 42 oba s. 451^a.
- 24, 3 inseffu.
 5 skuld.
 6-8 lâzu, hant, thaz s. 612^b.
 9 ther s. 606^b.
 11 fram.
 14 heriscāf.
 17 muat s. 412^a.
 19 firsprichu.
 20 selb s. 514^a, firsachu.
 24 giweichên.
 28 boradrāto.
 30 ruacha.
 31 garalicho, wisu s. 702^a.
 37 bifillu, sfd [conj.].
 38 muatwillo, wirku.
- 25, 1 ér s. 105^b.
 2 sprācha.
 3 wirfu.
 6 lisu.
 14 baz.
- 26, 3 menigt.
 6 wer s. 673^b, wizu.
 8 ruaru.
 8-10 frammortes.
 16 maht, wizu.
- IV. 26, 17 krumb, duan s. 85^a.
 18 wort s. 716^a.
 19 skriku.
 20 afarôn, stân.
 23 irlesku, balo, thvesbu.
 27 gizango.
 32 nôt s. 436^a.
 33 winnu.
 35 quidu.
 36 fagôn.
 37 ther s. 610^a.
 38 irougu.
 40 githingi.
 41 heim, bein.
 48 svintu, dāt s. 69^a, werk s. 676^a.
 49 wentu.
 52 derru.
- 27, 10 maht, sin s. 524^b.
 15 iamêr.
 18 fasto.
 23 heffu.
 29 wirdu s. 691^b.
 30 stân s. 559^b.
- 28, 1 thâr s. 588^b.
 3 dāt s. 67^b, wisu s. 706^a,
 fiar, thew s. 610^a.
 5 leiba.
 6 githank, seltsâni [adj.].
 11 duan s. 83^a.
 11-14 richu.
 16 githultu.
 20 gero.
 21 ther s. 605^b, ther s. 610^a.
 24 redina, thanana, zellu.
- 29, 5 einmuati.
 6 untarwibu, ebini.
 7 gisamanôn.
 9 nâhu, wiht.
 10 muat s. 411^a, giduahu, un-
 gimah [adj.].
 11 giloubu.
 12 umbitheku.
 15 suanu.
 18 firziru.
 21 unwirdig.
 25 bisihu.
 26 reisôn.

- IV. 29, 27 wānu.
 31 biquimu.
 32 redina.
 33 wintu.
 34 enig, ubaral.
 35 bisihu.
 41 biquimu.
 42 ruaru.
 43. 44 bisibu, nāht.
 45 alaltcht.
 48 folli.
 53 redihaft.
 54 quimu, muat *s. 412^a*, ther
s. 604^b, sō *s. 546^b*.
 55 zi *s. 731^a*.
 57 karitās.
- 30, 2 folk, herta.
 5. 6 gimacha, racha.
 7 sprichu.
 8 sprichu *s. 557^a*.
 13. 14 bithihu, noh *s. 433^b*.
 16 manōn, ther *s. 601^b*.
 23. 24 framlāzu, biquimu.
 25 dāt *s. 68^a*.
 27. 28 nidarstfgu, oba *s. 451^b*.
 33 redina, ni si, alleswanana.
 39. 40 bithihu.
- 31, 2 itwizzi.
 5 firstān.
 6 wort *s. 717^b*.
 7 wazamo.
 8 iā, nōt *s. 437^a*.
 9 gaganu.
 9. 10 ruaru, missidāt.
 11 wirku.
 12 thultu.
 13 ni si, wort *s. 716^a*.
 17 drahta, maht.
 18 maht, lid.
 25 sūn *s. 524^a*.
 26 wisi.
 28 in [praep].
 30 giāfarōn.
 33 sktn.
 34 intfuaru.
 35 bristu.
 36 worolt.
- 32, 4 ander.
 5 reini, mit *s. 406^a*.
- IV. 32, 10 ubaral.
 12 wirku.
- 33, 6 gisiuni.
 12 finstar.
 13 irhāhu, gifāhu, sihu.
 27 ferah.
 28 indnan.
 29. 30 bita, induan.
 34 untarfāhu.
 36 baz.
 37. 38 kund, zeihnunga.
- 34, 7 mări [st. n.].
 12 frumikidi.
 16 thankōn, werkōn *s. 676^a*.
 17 giweltig.
 20 dāt *s. 68^a*, wintu.
 22 sêrag.
 24 irgât.
- 35, 3 machōn, selb *s. 514^a*.
 6 billbu, thoh *s. 624^a*.
 7 lōsu.
 13 ôrio.
 15 werd.
 18 quimu.
 21 thanana.
 23. 26 gifuaro.
 27. 29. 30 gisvāsliche, fuaru.
 30 arm [st. m.].
 32 ruacha.
 35 reini.
 40 racha, ouh.
 43 wunna.
 44 fora [adv.].
- 36, 1 noh *s. 432^a*, bilinnu, wort
s. 718^a.
 3 mit *s. 402^a*.
 4 balo.
 5 nōt *s. 436^b*.
 9 waltu, haltu.
 13 zellu.
 14 giirru, ouh.
 16 girâti.
 17-19 gang.
 21 waltu.
 22 giwissi.
 24 bald.

- IV. 37, 5 wahta, willo.
 6 muat s. 412^a.
 7 släfu.
 9 kust, reht [adj].
 10 brust, herza.
 13 waltu.
 15. 16 githig.
 29 fähu.
 32 guat [st. n.].
 33 mări [st. n.].
 34 reht [adj.], ther s. 610^b.
 36 bimtdu.
 39 in thiu, wonên.
 40 gimâl.
 44. 45 eig.

- V. 1, 7 waltu.
 11 brennu.
 13. 14 in thiu, klfbu.
 18 ubbig.
 19 âf.
 25. 26 tharawentu.
 31 nidarleggu, oba s. 452^b.
 37 oba s. 452^a.
 43 mag.
 46 mēr [adj].
- 2, 3-5 endi.
 5 mendu.
 9 dragu.
 10 lust.
 11 hiarfora.
 12 nôt s. 439^a.
 17 skînu.
- 3, 1 gibu, segan.
 2 klfbu.
 3 alahalba.
 5 bifestu, mit s. 403^b.
 6 muat s. 411^b, lthamo.
 7 suazi.
 11 rein.
 17 wisu s. 707^a.
 20 klfbu.
- 4, 1 kraft.
 4 guatalfh.
 12 irfullu.
 13 dragu.
 16-17 irbittu.
 17 giduan s. 178^b.

- V. 4, 18 kraft.
 20 unwân, in [praep.].
 24 irgibu, ther s. 608^b.
 26. 27 girûmu.
 27 tharagiflu.
 30 ârûmf.
 31 wunna.
 32 gigarawi.
 35 nôt s. 435^a.
 36 ltba.
 38 guat [st. n.].
 40 gibûr, eigan [adj.].
 41 herafart.
 48 iâ.
 49 nimu s. 429^b.
 49-52 giroubi.
 51 liubt.
 52 leitu.
 60 willo.
 61 min, nub s. 446^a.
 63 riuzu.
- 5, 4 bîta.
 5-7 hilfu, firloufu, halt, min.
 8 thô s. 621^b.
 9 beldida, gifâhu.
 9. 10 gifnihu.
 14 bizeinu, wuntar.
- 6, 2 louf.
 5. 6 gidougno, gibilidôn.
 8 irluagên.
 10 ôth.
 12 dât.
 13 wort s. 717^a.
 16 gimeitt.
 26 heidin, bifindu.
 27 midu.
 31 wîzi.
 33 rûmu.
 37 riwa.
 38 bigiht.
 40 iâmar [adj.].
 41 kêru.
 51. 52 nôto.
 55 liggu, wuntar.
 62 ni wedar.
 65 rûmo.
 71 gifolgên, dât s. 69^a.
- 7, 1 irthriuzit.
 5 ubaral.

- V. 7, 8 ruachu.
 11 sitôn.
 17 unthultî.
 20 ungifuari.
 22 ubar, wân.
 26 nô^t s. 436^b.
 32 suntar s. 571^a.
 36 lust.
 37 minna, mit s. 405^a, wê.
 38 liubî, gilâzu.
 39. 41 thoh s. 624^a.
 41 dô^tî.
 42 wer.
 48 suachu, wort s. 718^a.
 49 frô.
 51 giagaleizu.
 51. 52 kleku, arabeit.
 58 geginwertî.
 62 frônisgî.
 63 inti, êr s. 103^b.
- 8, 7-10 githiuti.
 11. 12 meinu, duan s. 85^a.
 19. 20 gimah [st. n.], lîh.
 23 fuaru.
 26 fram.
 28 funa.
 30 gisyâso.
 31 nô^t s. 437^b.
 32 heiz, muat s. 410^b.
 35 gisprichu.
 38 sô s. 545^a.
 39-40 gimeino, mit s. 402^a.
 40 thing.
 41 lîb.
 47 wuntarlîh.
 50 gispanu.
 53. 54 quidu, mêr [adj.].
 55. 56 enti.
- 9, 6 thing.
 9 samansindo.
 10. 11 irknân, thaz s. 612^b.
 14 wort s. 718^a.
 16 fualu, leid [st. n.].
 18 muat s. 410^b.
 25 mahtig.
 26 kreftig, dât s. 68^a.
 27 meist [adv.].
 33 firfâhu.
 36 nub s. 446^b, wirdu s. 692^a.

- V. 9, 37 thing, ther s. 606^b.
 39 redinôn.
 41. 42 dumpmuati.
 44 giloubu.
 52-54 giwahu, zellu.
 54 redina, skribu, thanana.
 55 giwahu, ginuagi [adv.].
- 10, 3 rûmôr.
 5 arabeit, anagân, duan s. 82^b.
 6 furdîr.
 10 drôst, meist [adv.].
 12 duan s. 83^a.
 16 guat [st. n.].
 18 irknân.
 21. 22 muaz.
 24 irquimu.
 26 mithont.
 28 quidu.
 30 angust.
 30. 32 giruamu.
 32 giduamu.
- 11, 2 nô^t s. 434^b.
 3 bisperru, wartên.
 5 antdag, sama, min.
 6 sagên.
 9 anablâsu.
 19 frewu.
 21 bîta.
 24 bî.
 26 girichu, gisticu.
 27 noh s. 431^a, duan s. 84^b.
 29 thara s. 591^a.
 31 ruaru, sulth.
 34 noh s. 431^a.
 36 dât s. 67^b.
 40 ruaru.
 42 lîchamo.
 43 liubu.
 44 gibu.
 45 thing.
 47 reini, offan, duan s. 86^b.
 48 nuzzi.
 50 willo.
- 12, 2 racha.
 4 redina.
 5. 6 giberg, eig, thaz s. 612^a.
 7 mâri [st. n.].
 8 racha, rûmo.
 9 wisu s. 702^a.

- V. 12, 11 habên.
 12 sîd [adv.].
 14 bisperru.
 16. 17 gimah [adj.], wort s. 717^b, seltsâni [st. n.].
 18 irkennu.
 21 biru, mit s. 405^a.
 25 wuntar.
 26 bisperru, willu s. 686^b.
 28. 29 werk s. 676^a.
 30 duan s. 83^b.
 35 zi s. 730^a.
 36. 37 martolôn, ruaru, thoh s. 624^a.
 42. 43 ungilth.
 45 lth.
 46 gimah [st. n.].
 49 selb s. 511^b.
 50 êrer.
 51. 52 bitharf.
 53 racha, firnimu.
 54 meinu.
 57 minna.
 61. 62 geginwertig.
 66 meist [adv.].
 67. 68 ginuagu.
 69 thanana.
 71 kundu.
 75 nuzzi, ni wedar, wizzi.
 76 leidu.
 77 minna, untar, zi s. 731^b.
 81 wort s. 718^a.
 82 brediga.
 83 bredigâri.
 84 wort s. 717^b.
 85 wisi, wisu s. 703^a.
 90 ladu.
 91 meist [adv.], quidu.
 95 minnôn, irkennu.
 97 ther s. 607^a, ther s. 605^b.
 99 duan s. 85^b.
 100 heizu.
- 13, 3 faru 7).
 9 zawên.
 10 nuzzi.
 12 wiht, zawên.
 17 wisu s. 706^a.
 19 duan s. 85^b.
 23 garo.
 27 quimu, feriu.

- V. 18, 26 willo.
 28 irbîtu.
 32 hand.
- 14, 1 guat [st. n.].
 2 êr iu.
 4 kleinf.
 5 luziff.
 7 lust.
 8 hand, ginimu.
 9 unståtî, worolt.
 10 stôzu.
 11 githving.
 12 sêr [st. n.], woroltliu.
 16 mit s. 401^a.
 17 muaz.
 20 wisu s. 706^a.
- 15, 6 minna, wisu s. 702^a.
 7 habên, ther s. 610^b.
 14 mit s. 404^b.
 18 fora [præp.].
 22. 23 buazu.
 25 intfiuhu, hintarquimu.
 25. 26 gihu, zellu.
 29 thiki.
 33 redina.
 34 meist [adv.], ther s. 610^b.
- 16, 5 redina.
 7 zît s. 737^a.
 11 gigân.
 16 Brust.
 18 ginuht.
 21 wentu.
 22 ther s. 611^a.
 31 gifâhu, oba s. 450^a.
 31. 32 laba, gidoufu, sô wer.
 35 wirku.
 41 gimeini, nub s. 444^b.
- 17, 2 gimeino.
 5 man s. 381^a, wisu s. 706^a.
 8 firbiru.
 9 quimu.
 10 mit s. 404^b.
 11 redina.
 16 skôno.
 17. 18 gidritu.
 19 sama.
 26 êr io.
 27 zeichan.

- V. 17, 30 min, niwiht.
 31 polôn.
 33 lang.
 34 gimâli.
 35 nub s. 444^b.
 37 thing.
 40 obanentigi, nâhist.
- 18, 1 tharaafter.
 5. 6 sama.
 7 folk, mez.
 9 obor.
 13 thrâti.
 16 reda.
 20 irknâu.
- 19, 2 svorgên.
 4 nub s. 446^b.
 6 muatwillo.
 7 quimu.
 8 ther s. 609^b.
 9 herta, nub s. 444^b, rentôn.
 11 wola [adv.].
 13 irkennu, zellu.
 15 laba, furdîr.
 16. 17 nub s. 444^a, nôti s. 439^a.
 31 thrâti, thanana.
 35 faltôn.
 37-38 biwankôn.
 39 pligu.
 47 wiht.
 50 ebanreiti.
 52 mêr [adj.].
 53. 54 gifordorôn, ni st.
 57 miata.
 59 richi [adj.].
 62 nihein.
- 20, 1 wuntar.
 2 gimeini.
 6 giskaft, mit s. 405^a.
 8 forahita, snachu.
 10 sama.
 12 svorgên.
 16 êr s. 103^b.
 18 giweltig, dât s. 68^a.
 22 muat s. 410^b, starko.
 23. 24 noh s. 431^a, nub s. 444^b, ther s. 609^b.
 25 litchamo.
 26 legar.
- V. 20, 29 nihein, ander.
 33. 34 gisprichu, iawiht.
 38 gimeinu.
 39 lîb.
 44 giloubu.
 46 minna.
 47 nôti s. 439^a.
 49 intfâhu, ni s. 439^a, bi-bringu.
 50 wirku.
 56 ring.
 58 biwenku.
 62 gibîutu, muat s. 410^b harto.
 63 skowôn.
 64 irdeilu.
 69 ther s. 607^a.
 70 tharaholôn.
 72 lônôn.
 73. 74 intfâhu, gibuaçu.
 83 mag, muat s. 410^b.
 84 sulth.
 85 ruaru.
 86 iowâr, io, wâri.
 89 wân.
 93 ruaru, dât s. 67^b.
 95 firwîzu.
 99 firwâzu.
 103 drôst.
 104 githultu, leid [st. n.], zellu.
 105 buazu.
 108 mammunti [st. n.], beitu.
 112 redina.
- 21, 3. 4 refsu.
 6 wer.
 7 irban.
 10 thanne s. 583^a.
 17 balo.
 25 thanana.
 39 thanana.
- 22, 4 mammunti [st. n.].
 7 not.
 8 giskeid.
 9. 10 irdrahtôn, irahrtôn.
 13. 14 thanne s. 583^b.
- 23, 6 thultu.
 8 bigîuzu.
 9 nôti s. 436^b, zellu.

V. 23, 10 minnôn.
 15 glao.
 18 redina, thanana.
 19 irsagên.
 23 irthenku.
 25 fram.
 30 muat s. 410^b.
 31 redina, thanana.
 33 iâmarag.
 37. 38 geginwertî.
 40 liub [st. n.].
 41 huggu.
 42 gingo, liub [st. n.], thing.
 45 wachên, muat s. 411^b.
 46 herasun.
 47 liub [st. n.].
 50 irzîbu.
 52 eltu, waltu.
 54 githig.
 62 anawâni.
 66 liut s. 368^b.
 67 muat s. 410^b.
 69 erru, nôl s. 434^b.
 73 gihogtlîh.
 75 ubargân.
 76 irlôsu.
 85 giwalt, einfolt.
 87 einfolt.
 91. 92 zît s. 737^b.
 94 quimu.
 101 wîzi.
 104 furdir.
 109 haz, wisu.
 114 haz, muat s. 409^b.
 119 ubaral.
 122 firfâhu, nâhu.
 133. 134 gimachôn.
 136 svârlîh, dât s. 69^b.
 137. 138 nub s. 444^b, forahlu,
 ladu.
 139. 140 bristu.
 140. 141 gihelzu.
 142 iugundlîh.
 144 angust, mër [adv.], wisu
 s. 701^a.
 150 firsihu.
 152 bristu, min.
 153 mûu.
 163 - 164 einfolt, gimah [st. n.].
 164 tharagilâzu.
 166 irwelkên.

V. 23, 167 - 170 hursgida, mûu.
 170 lib.
 175 sang.
 177 girihtî.
 178 skowôn.
 182 frawamuati.
 189 irzellu.
 190 redinôn.
 197 - 202 sang, doug, fuaru.
 210 muat s. 410^b.
 211 liub [st. n.].
 215 suazi.
 216 muat s. 409^b.
 217 svorga.
 224 enti.
 226 lib.
 228 biskowôn, duan s. 84^b,
 nidiri.
 235 - 240 ebanlîh, thingu, muat
 s. 411^b.
 239 sunta, man s. 381^b.
 244. 245 gimeino.
 245. 246 inblantu.
 247 gilezzu, insizzu.
 249 giengu.
 251 quidu.
 261 - 264 gigân, ther s. 606^b,
 gidrôstu.
 266 gibirgu, firsvilgu, elichôr.
 275 ruaru.
 276 skôni.
 280 lib, mit s. 402^a.
 281 findu, thô s. 621^a.
 291 wunna.
 292 wisu s. 701^b.
 —
 24, 5 fiuzu.
 13 waltu.
 14 rihtu.
 22 worolt.
 25, 2 gifiaru, gikêru.
 4 enti.
 6 festî.
 7 arabeit.
 9 wort s. 717^b.
 10 deil.
 13 firlongnu.
 15 glao.
 16 furist.
 17 giwalt.

- V. 25, 18 thank.
 21 minna.
 25 fruma.
 27 gidrahti.
 29 doug, ther s. 609^b.
 30 gimeitf.
 31 fravili.
 33 liugu.
 35 thiggu, missidât.
 37. 38 holdo.
 38-40 skînu.
 40 enti.
 43 redina.
 45. 46 wîrdu s. 693^b, buazu.
 48 follon.
 48. 49 firmîdu.
 50. 51 giwaltu.
 52 gimuati [st. n.].
 55 irkennu, lîb.
 62 muat s. 410^b.
 64 grubilôn, findu.
 65 samalh.
 67 birgu.
 70 giwahu, wort s. 717^b.
 75 mîdu, rînu.
 80 missi.
 81 offonôn.
 86 duan s. 82^b.
 87 bifluhu.
 91. 92 waltu, hand.
 97 irlôsu, arabeit.
 99. 100 skowôn, thoh s. 626^a.
 101. 102 gian.
- H 1 missikêru, quidu.
 2 gikrumbu, redina.
 17 lîb.
 20 redina.
 24 beh.
 25 zellu.
 26 findu.
 30 klîbu.
 32 lisu.
 36 githig.
 37 wort s. 717^b.
 39 nub s. 446^b.
 40 ruacha.
 43 forahtha, wirku.
 44 irdeilu.
 46 muat s. 412^b.
- 48 ther s. 610^b.
 50 giniazu.
 55 svintu.
 56 githig.
 57 hina, funs.
 58 missilth.
 59 unhôni.
 61 kêru.
 67 nôt s. 435^a.
 68 mezzo.
 69 gisinnu.
 71 mîu, dât s. 69^a.
 72 quimu, skant, heim.
 73 ringu.
 79 quimu, êrên.
 82 fiuhu.
 88. 84 firwintu.
 86 folgên.
 88 lêra.
 89 eig.
 93 dât s. 67^a.
 94 firdragu, hêrôti.
 95 livol.
 98 klîbu.
 103 gifrummu.
 104 leitu.
 106 niazu.
 107 herasun, sltpfu.
 109 liut.
 109-113 arabeit.
 113 korôn.
 116 quimu, muat s. 412^a, guat [st. n.].
 118 dât s. 67^a, zuht.
 120 woroltthing.
 121 unsitig.
 126 forna.
 133 heim, quimu.
 134 sêrag.
 136 leid [adj.].
 137 zisamanegifuagu.
 139. 140 bôsa.
 144 sîn s. 524^b.
 149 fergôn, mit s. 405^a.
 152 dât s. 68^b, sîn s. 524^a, werk s. 676^a.
 153 lâzu.
 156. 157 gihugt.
 161 seltsâni [st. n.].
 164 thank.
 167 gisamani, wisu s. 705^b.

II.

SACHREGISTER.

- Abfall der Personalendung s. firsvtgên.*
Abfall des n in der 1. Pers. Praes. sing. s. redinôn.
Absolute Participialconstruction s. bisperu.
Abstrakte Subst. präd. auf eine Person bezogen s. sunta, woroltzuht, wisu s. 702^b.
Abstrakte Subst. präd. auf ein neutrales Pron. bezogen s. zâla.
Acc., doppelter s. findu.
Acc., doppelter bei Verben: erwählen, ernennen u. s. w. s. duan s. 86^a.
Acc., präd. s. habên, firdragu.
Acc., graecus s. fuaz.
Acc. des Zieles s. heim.
Acc. der Zeitdauer s. dag, iâr, lib, naht, sambazdag, stunta, worolt, zft s. 737^b.
Acc. des durchmessenen Raumes s. pad.
Acc. der Person neben Acc. der Sache s. anablâsu, analeggu, anawentu, anazellu.
Acc. bei faru, firgân, fiingu s. d.
Act. bezeichnet, was man durch andere thun lässt s. fillu.
Adj., attrib. in vok. Form s. heidin.
Adj., conson., vok., flexionslos beim Voc. s. guat s. 251^b.
Adj., präd. gleich einem Nebensatze näherer Bestimmung ausdrückend s. muadi.
Adj., präd., Flexion s. garo.
Adj. statt Adv. s. giwissi, lûtmâri, reini, rihtu, thrâti.
Adv., Bedeutung s. muadi.
Adv. bei wisu, wirdu s. d. und angô.
Adv. statt Adj. s. githigano, hôho, lîdu, lîndo, reini.
Anrede s. ih.
- Apposition in Bezug auf den Voc. s. giheilu.*
Apposition in Bezug auf Possessivpronomen s. wisu.
Attrib. Adj. s. Adj. attrib.
Attributives Verhältniss wandelt sich in subst. gebrauchtes Adj. c. Gen. s. diuri.
Attraktion s. ther s. 606^a.
Ausdrücke, unpersönliche s. er.
- Befehl durch Conj. ausgedrückt s. gihtzu.*
Citate aus der Bibel im Praes., Praet. s. giwahu.
Conj., auffordernd, verbielend s. quidu s. 466^a, gihtzu, ni s. 422^a, willu, zellu s. 726^a.
Conj., optativ s. firîlâzu.
Conj., potential s. brennu, biweriu.
Conj., voluntativ s. quellu.
Conj. beim Ausruf s. intgiltu.
Conj. bei zweifelnder Frage s. bisvîchu.
Conj. bei unwilliger Frage s. ni s. 422^b.
Conj. bei indirekter Rede s. bittu 3.
Conj. zum Ausdruck von Gebot oder Verbot s. ni s. 422^a, gihtzu.
Conj. beim Wunsch s. ni s. 422^a, thaz s. 614^a.
Conj. und Ind. wechselnd s. ther s. 610^a.
Conj. und Imperat. parallel s. firbiutu.
Conj. in Relativsätzen s. ther s. 608^b.
Conj. in Final-, Consekutiv-, Causal-, Substantivsätzen s. thaz.
Conj., umschrieben s. skal, mag s. 377^b, willu s. 687^a.
Consekutiv- und Relativsatz coordinirt s. thaz s. 612^b.
Conson. Flexion des Adj. s. Flexion.

Copula zu ergänzen s. blidi, wisu s. 705^a; — in Wunschsätzen s. 705^b.

Dat. der Art und Weise s. folk, thuruh-nahtin.

Dat. der Beschaffenheit s. werd [st. n.], wisu s. 704^a, muat s. 410^a, 411^a.

Dat. der Ursache s. frewu, wort s. 716^b.

Dat. des Mittels s. sprichu, stiura, skowôn, werk s. 675^b, wort s. 717^a.

Dat. des Masses s. dag.

Dat. der Zeitdauer s. zît s. 737^a.

Dat. und Gen. des Mittels neben einander s. wort s. 718^a.

Dat. commodi s. erru.

Dat. ethicus s. erru.

Dat. beim Inf. mit zi s. irkennu, zi s. 730^b.

Dat. nach Comparativen s. furir.

Dat., Unterschied vom Gen. des Besitzes s. erru.

Doppelter Acc. s. Acc.

Doppelter Nom. s. Nom.

Eigenschaft durch ein Subst. ausgedrückt s. bittiri.

es, Gen. sing. mask., neutr. s. er.

Existenzialsätze s. iz s. 102^a.

feld und wald s. feld.

Flektirte und unflektirte Formen des Adj. neben einander s. wisi, wisu.

Flexion, vokal. beim attrib. Adj. s. heidin.

Flexion, cons. beim präd. Adj. s. garo.

Flexion, conson. s. ther s. 603^a, 604^a.

Flexion des Adj. beim Voc. s. guat s. 251^b.

Frage, conditional s. oba s. 452^b.

Futurum, umschrieben s. skal, willu.

Gen. der Art und Weise s. muat s. 411^a, mammunti [st. n.], githank, werk s. 676^a.

Gen. der Eigenschaft s. muat s. 412^b, wisu s. 704^a.

Gen. der Ursache s. unreini, mendu, irmuait.

Gen. des Mittels s. wahsu, wort s. 717^b.

Gen. des Mittels bei den Verben: reden u. s. w. s. sprichu.

Gen. des Besitzes s. fater, erru, wisu s. 704^a.

Gen. des Grundes s. hintarquimu.

Gen. der Zeit s. dag, iâr.

Gen. des Ortes s. wisu, wuastwaldi.

Gen. der Zeitdauer s. alt. 3.

Gen. zur Bezeichnung des: woher? s. wanana, wintu.

Gen. der Person oder Sache, wozu etwas gehört, der etwas dient s. wisu s. 704^a.

Gen. der näheren Bestimmung s. bittu, ubili.

Gen. und Dat. des Mittels neben einander s. wort s. 718^a.

Gen. materiae s. duah.

Gen. partit. nach Superl. s. bezir.

Gen. nach Ordinalzahlen s. êrist.

Gen. part. nach Quantitätsadverbien s. filu.

Gen. partit., präd. s. kneht.

Gen. vom Relativum abhängig s. ther s. 607^b.

Gen. possess. als Präd. s. fater.

Gen. des Obj., um einen Theil auszu-drücken s. drinku.

Gen., wo nicht ein Theil eines Ganzen angegeben wird, sondern das Zahlwort das Ganze ausdrückt s. fiar.

Gen. und Acc., Unterschied s. drinku.

Gen. sing. m., n. des geschlechtl. Pron. der 3. Ps. s. er.

Gerundiver Inf. s. birinu.

Geschlecht natürliches beim Pron. s. er s. 101^a, sin, ther s. 607^b.

Grammat. Subjekt s. er.

Griech. Acc. s. fuaz.

Imperat. statt Conj. s. bimunigôn, lâzu.

Imperat. und Conj. parallel s. firbiutu.

Imperat., verneinend mit willu umschrieben s. ni s. 422^a.

Imperat., umschrieben s. skal.

Imperat. in conditionalem Sinne s. oba s. 452^b, skowôn, biskowôn, dragu.

Ind. bezeichnet angenommenen Fall s. duan s. 84^a.

Indirekte Rede in direkte s. skriku, irknâu.

Inf. act. in passiv. Sinne s. biutu.

Inf. bei unwilliger Frage s. bredigôn, missiquidu.

Inf. als Subst. s. brennu, drinku.

Inf. = Supinum auf um bei faru, gangu, sltchu, quimu, sentu, loufu s. faru.

Inf. praes. zum Ausdruck einer vollendeten Handlung s. faru s. 115^b.

Inf., um Zweck auszudrücken s. sentu, quimu.

Inf. bei hörü, sihu; s. d.

Inf. bei gån, um auszudrücken, was während der Bewegung geschieht s. gån.

Inf. mit zi nach Subst. s. herza.

Inf. mit zi s. birñu, blñu.

Inf. mit zi drückt aus, was geschehen kann s. irkennu.

Inf. mit zi, Gen. des Inf. in passivem Sinne s. martolón, lisu.

Inf. mit und ohne zi, um Zweck auszudrücken s. thaz s. 611^b.

Instrumentalis s. hungar.

Instrumente, musik. s. sang.

Intransitiva in transitiver Bedeutung s. anagån, anaquimu.

Intransitiva mit Pröp. zusammengesetzt s. anagån.

Intransitiva, passiv s. giflizu.

iz neben dem Subj. s. er.

Logisches Subj. s. iz s. 102^a.

mit zur Anfügung eines neuen Subj. s. flizu, mit.

Modus, verschieden in coordinirten Sätzen s. duan.

Musikalische Instrumente s. sang.

n in der 1. Pers. Praes. sing. abgeworfen s. redinón.

Natürl. Geschlecht des Pron. s. er s. 101^a, sñ, ther s. 607^b.

Negative Sätze nach weriu, firbiutu s. thaz s. 614^a.

Neutr. bei Beziehung auf Pers. verschied. Geschlechtes s. drüt.

Neutr. in Bezug auf versch. Geschlecht s. ther s. 607^a.

Neutr. des Pron. in Bezug auf zwei Mask. s. derru.

Neutr., mit demselben weiter construiert s. ther s. 607^b.

Neutr., Gen. des Pers.-Pron. in Bezug auf Mask. s. er.

ni thaz s. thaz s. 612^b.

Nom., doppelter s. heizu, wirdu, gibiru.

Nom., präd. s. Präd. Nom.

Parallele Sätze statt abhängiger s. gifiaru, gigån, gimeinu, gizilón, heizu, rñu, riuзу, thenku, willu u. a.

Participialconstruction, absolute s. bisperu.

Part. praes. im Sinne des Sup. auf um s. faru.

Part. praes. zum Ausdruck einer gleichzeitigen Handlung s. faru.

Part. praes., attributiv, nicht bloss Gleichzeitigkeit, sondern andere spezielle Nebenumstände ausdrückend s. afterruafu.

Part. praet. flektirt s. bilñu, gibiru.

Part. praet. in concessivem, conditionalem Sinne s. willu s. 686^a.

Passive Form mit reflex. Bedeutung s. gisamanón.

Passive Form mit medialer Bedeutung s. bidriñu.

Passivum von Intransitiven s. giflizu.

Pers.-Pron., um Subj. hervorzuheben s. er 101^a.

Pers.-Pron., dafür Subst. s. ih.

Pers.-Pron., relativ s. ther s. 607^a.

Pers.-Pron., ausgelassen s. ih.

Plur. bei Abstrakten s. kunft.

Plur. des Verb. zu Sing. const. s. ther s. 607^b.

Plusquamperfect, umschrieben s. giizu.

Possessivpron. neben dem Dat. des pers. Pron. s. erru.

Possessivpron., attributiv s. erru; — prädikativ s. wisu s. 704^a.

Possessivpron., Stellung s. ther s. 603^b.

Präd. Adj., Flexion s. garo.

Präd. Acc. s. firdragu, habèn, zellu.

Präd. Nom. s. faru, liggu, riuзу, sizzu, sprichu, stån, tharaquimu.

Präd. Subst. s. Subst.

Präd., mit dem Obj. stimmend s. fullu, wisu s. 708^b.

Präd., an der Spitze des Satzes s. er.

Präd., durch einen Satz ausgedrückt s. wisu s. 705^a.

Praes. im Sinne des Futurums s. korôn.
Praet. im Sinne des Praes. s. biltbu.
Praet. im Sinne des Plusqpf. s. glizu.
Praet. bei Segnungen u. s. w. s. wola
[adv.].

Reflexivpron. zu ergänzen s. bldu.
Relativpron. im Sing. auf einen Plur.
bezogen s. folgên.
Relativpron., ausgelassen s. ther s. 605^a,
608^a, 609^b.
Relatives selb, sô s. selb s. 512, sô s.
547^a.
Relative Constr. geht in demonstr. über
s. ther s. 608^a.

Satzbestandtheile zwei Sätzen gemein-
sam stehen im zweiten s. giladôn.
Sätze, coord. statt subordinirt s. gi-
flizu, gisvchtu.
Sätze, parallel s. Parallele Sätze.
Sätze, unverbunden angereiht s. frâgên.
Schwache Flexion s. Flexion.
ein ausgelassen s. lâzu, milti.
Sing. des Verbums bei zwei oder meh-
rerer Subj. s. flizu.
Sing. des Verbums bei plur. Subj. s.
birtnu, ther s. 607^b.
Starke Flexion s. Flexion.
Subj., logisches s. er s. 102^a.
Subj., grammat. s. er 102^a.
Subj., ausserhalb der Constr. voraus-
gestellt s. fualu.
Subj., Obj. im zweiten coord. Sätze s.
giladôn, bizeinu, gifâhu, gifiaru, gi-
gân, gikêru, ginennu, meinu.
Subj., pron. im abhäng. Sätze ausge-
lassen, wenn es dasselbe wie im
Hauptsatze s. githingu.

Subj., durch einen Satz ausgedrückt
s. wisu s. 705^a.

Subst., praed. s. quimu, lâzu, richisôn,
gihaltu.

Subst. statt Pers.-pron. s. ih.

Subst. c. Gen. statt attr. Adj. s. bittirt.

Titulatur s. guati s. 254^b, hêrti, êra,
diurt, ih.

Uebergang aus indirekter Rede in di-
rekte s. irknâu s. 319^b.

Uebergang aus der 3. Pers. in die An-
rede s. irkennu, biutu.

Uebergang von der 1. Pers. in die dritte
s. firsvigên.

Umschreibung mit biginnu, duan, faru,
firlâzu, giduan, giflizu, gigangu, gi-
flu, gimachôn, gisitôn, gistân, irwellu
s. d.

Umschreibung der Person s. guati s.
254^b, kraft, muat, nidirt, êra, thultt,
lib, milti, smâhi.

Umschreibung des Conj. s. Conj.

Umschreibung des Fut. s. skal, willu.

Unpersönliche Ausdrücke s. er.

Verb. finit., umschrieben s. biginnu.

Verb. im Sing. bei plur. Subj. s. birtnu.

Verb. im Sing. bei mehreren Subj. s.
flizu.

Vokalische Flexion des Adj. s. Flexion.

Voc. der Adj. s. guat s. 251^b.

Wunschsätze mit thaz s. thaz s. 614^a.

Zeitsatz als Objekt s. thô s. 621^a.

zi beim Inf. s. Inf.

Druckfehler.

Seite 9^a allêr Zeile 22 lies girrit.
 „ 11^b alleswaz Zeile 5 lies anderes.
 „ 25^a baldo Zeile 10 lies baldo.
 „ 25^a baldt Zeile 4 lies herdt.
 „ 26^b baz Zeile 4 lies II. 6, 5.
 „ 31^a bt Zeile 17 lies scribu.
 „ 31^a bt Zeile 38 lies githic.
 „ 31^a bt Zeile 4 lies hêrôti.
 „ 44^a biru Zeile 17 lies âlangên.
 „ 47^a bisuanu Zeile 3 lies far.
 „ 49^a bithvingu Zeile 4 lies slihti.
 „ 49^a bithvingu Zeile 16 lies 59.
 „ 60^a brôsma Zeile 8 lies gillên.
 „ 60^a brôt Zeile 9 lies sô selbaz.
 „ 84^a duan Zeile 7 lies dem Conj.
 „ 100^b er Zeile 40 lies imo thâr.
 „ 100^b er Zeile 49 lies githic.
 „ 130^a firnimu Zeile 37 lies guaton.
 „ 130^b firsahhu Zeile 2 lies c. acc.:
 er uuiht es.
 „ 137^b fol Zeile 18 lies mit muoton.
 „ 143^a fora Zeile 3 lies in minnôn.
 „ 156^b fuaz Zeile 31 lies Acc. graec.
 „ 158^a fulter Zeile 1 lies [st.n], Falte.
 „ 168^b gi-an nach gi-ahtôn Seite 169^b.
 „ 203^b gimeinu Zeile 18 lies IV. 2, 1.
 „ 205^b gimnato Zeile 1 lies follon.
 „ 206^b ginennu Zeile 12 lies I. 15,
 25. 2. nenne, heisse; c. acc.:

Seite 206^b ginennu Zeile 16 lies 3. er-
 nenne.
 „ 208^a ginôto Zeile 8 lies gebôt.
 „ 211^a ginuht Zeile 1 lies uuorto.
 „ 215^a gisagên Zeile 18 lies sâlda.
 „ 215^b gisamanôn Zeile 3 lies ih.
 „ 217^a gisihu Zeile 20 lies zahari.
 „ 217^b gisihu Zeile 22 lies I. 22, 41.
 3. nehme wahr, merke: III. 8, 87;
 s. uuint.
 „ 219^b giskeidu Zeile 13. 14 lies
 gi-sceidan.
 „ 221^a gislihtu Zeile 5 lies brach.
 „ 222^a gisprihhu Zeile 37 lies des
 Urtheils.
 „ 223^a gistâtu Zeile 13 lies umbi-
 thahta.
 „ 228^b githiuti Zeile 20 lies mhd.
 WB. 1, 326.
 „ 246^a grêgorius Zeile 2 lies spunôta.
 „ 382^a man Zeile 27 lies sâligont.
 „ 556^a sprihhu Zeile 31 lies III.
 17, 5. 6.
 „ 624^a thoh Zeile 36 lies sina.
 „ 627^a thrâti Zeile 1 lies thrâti.
 „ 640^b umbitherbi Zeile 1 lies um-
 bitherbi.
 „ 708^b wit Zeile 4 lies es mârû.
 „ 716^a wort Zeile 44 lies I. 25, 4.

